

1. For information on Volapük, the postal course, the Sirkülapenäds, dictionaries, etc. contact: Ralph Midgley, Flenef Bevünetik Volapüka, in England.

Jay Bowks (Mar 22, 2002)

"Volapük binon pük bevünetik,
kel päjafon fa hiel Johann Martin Schleyer yelü 1879
e pärevidon fa hiel Arie de Jong yelü 1931.
Binon pük bevünetik äplöpöl balid,
e kodü atos binon leveütik in jenav pükik vola."

"Volapük is the international language
created by Johann Martin Schleyer in 1879
and revised by Arie de Jong in 1931.
It was the first international language to achieve any success,
and it is therefore a very important part of the world's linguistic
history."

For more information on Volapük,
the postal course, the Sirkülapenäds,
dictionaries, etc. please contact:

Ralph Midgley
Flenef Bevünetik Volapüka
24 Staniwell Rise
Scunthorpe
South Humberside
DN17 1TF
England.

2. Volapük Vifik: Lärnod Balid - A Sound Guide to Volapük

Jay Bowks (Mar 22, 2002)

Volapük Vifik: Lärnod Balid

"A Sound Guide to Volapük"

The Volapük alphabet has 27 letters, namely:

a, ä, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, ö, p, r, s, t, u, ü, v, x, y, z -- 8 vowels and 19 consonants.

The vowels are pronounced in the following manner:

A: as in "fAther"
Ä: as E in "mEt"
E: as French É in "ÉtÉ"
I: as in "machIne"
O: as in "pOrt"
Ö: as French EU in "jeu"
U: as OO in "sOOon"
Ü: as French UE in "rUE"

The consonants are pronounced in the following manner:

B, D, F, H, K, L, M, N, P, T, V, Y: as in English
C: as CH in "CHurCH"
G: always as in "Go"
J: like SH in "SHoe"
R: should be rolled
S: always as in "So"
X: always as in "fleX"
Z: like TS in "biTS"

In Volapük, every single letter must be clearly sounded!

Practice now with the numbers from one to ten:

bal, tel, kil, fol, lul, mäl, vel, jöl, zül, deg.

Practice these words of one syllable:

flor (flower), **hit** (heat), **fluk** (fruit), **nif** (snow).

Words of more than one syllable are always stressed on the last syllable. Practice:

- **floRÜP** ("flower-time" = Spring)
- **hiTÜP** ("heat-time" = Summer)
- **fluKÜP** ("fruit-time" = Autumn)
- **niFÜP** ("snow-time" = Winter)

Try 2 consecutive vowels: **rein** = rain (pronounce: ray-EEN)

Try 3 consecutive vowels: **neai** = never (pronounce: nay-ah-EE)

One last important point: Try to make a habit of saying each word out loud! You may feel a little self-conscious doing this to start with, but you will soon become familiar with the sounds of the language, not all of which are exactly like the sounds we are accustomed to in English. Furthermore, we gain much more confidence this way!

Now take a look at the following words and say them out loud:

at = this

bi = because
binön = to be
blod = brother
böd = a bird
bür = an office
büsidan = a businessman
cil = a child
dom = a house
e = and
ekö = here is/are
famül = a family
flor = a flower
gretik = big, large
gudik = good
gudiko = well
in = in (place)
jönik = beautiful, lovely
jul = a school
julan = a pupil (at school)
kel = which, who
lärnön = to learn
lödön = to live, reside
nem = a name
niver = a university
nuf = a roof

nulädik = modern

ofik = her
omik = his
reidön = to read
saidiko = sufficiently, enough
sekretan = a secretary
smalik = small
sol = the sun
sör = a sister
Spanyän = Spain
stral = a ray
studön = to study
tefik = corresponding (to), relating
tidön = to teach
timül = a moment
topön = to be situated
ün = at, in (time)
vakenön = to be on holiday/vacation
vemo = very / very much
vifik = fast, quick
vilön = to want to
vobön = to work
vöd = a word
yan = a door
yunik = young
zif = a town

In Volapük there is no separate word for "a/an" as there is in English; neither does Volapük use a separate word for "the" except in special circumstances, which will be mentioned later.

As in English, words form plurals simply by adding **-s**.

Words ending in **-ik** are adjectives, words ending in **-o** are adverbs, and words ending in **-ön** are verbs. Note also how all nouns start and end with a consonant.

1. In Volapük, the suffix **-il** is appended to words in order to express the idea of smallness. Instead of saying **jul smalik**, the word **julil** is shorter and its meaning is the same. On the other hand, a longer way of expressing **zifil** would be **zif smalik!**

1a. How would we say in English:

- **büril, domil, cilil, söril, blodil, famüil**
- Now make up a couple of your own!

2. Another useful suffix is **-an**. This denotes a member of a profession, society, country, philosophy or other discipline.

2a. How would you say in Volapük:

- a clerk (in an office), a businessman, a lodger, a learner, a reader, a student, a worker

3. The personal pronouns in Volapük are:

- **ob / obs** = I / we
- **ol / ols** = you (1 person) / you (more than 1 person)
- **om / oms** = he / they (all males)
- **of / ofs** = she / they (all females)
- **on / ons** = it / they (neuter or mixed gender)

These words are of course used separately, but here is how they fit into the verbal action! First of all, take any

infinitive, remove the final **-ön**, and proceed accordingly:

BINÖN = to be

binob = I am	binobs = we are
binol = you are	binols = you all are
binom = he is	binoms = they are (masculine)
binof = she is	binofs = they are (feminine)
binon = it is	binons = they are (neuter/mixed gender)

3a. Choose a few more verbs and really get used to them, like this!

4. You will notice that **vilob** (= I want) plus **lärnön** (= to learn) corresponds exactly to "I want to learn" in English -- **vilob lärnön**. If we say **Ob vilob lärnön**, then a great deal of emphasis is being given, because the **ob** appears twice -- "I want to learn!"

4a. Say in Volapük:

- He wants to work, they want to teach, I want to read, **she** wants to go on holiday

5. Now to the most interesting part! Read the following introductions, and say them out loud. **Glidis!** is how we say "hello" in Volapük!

Glidis! Binob Samül. Binob studan in niver. Ekö famülans obik:

Fat obik binom büsidan. Vobom in бүr nulädik. Nem omik binon "Robert".

Mot obik binof tidan. Tidof in jul smalik. Nem ofik binon "Lisabet".

Sör obik binof sekretan. Vobof in бүr gretik in zif. Ün timül at vakenof in Spanyän. Nem ofik binon "Janin".

Blod yunik obik binom cil. Binom julan. Nem omik binon "Peter".

Lödobs in dom gretik e nulädik in zifil jönik.

3. Volapük Vifik: Lärnod Telid - "Are we all nut ca ses?"

Jay Bowks (Mar 22, 2002)

Volapük Vifik: Lärnod Telid

"Are we all nut cases?"

Many people consider Volapük to be a very hard nut to crack. Most of them nowadays seem not to consider grammatical cases even necessary! The proof of the pudding, however, is in the eating, so nut cases or not, we can lose nothing at all by having a quick look at the five cases of this remarkable language. Here they are:

Del binon jönik = **The day** is beautiful
Löfob **deli** jönik = I love **a/the** beautiful **day**
Mem **dela** jönik = The memory **of a/the** beautiful **day**
Sagob **dele** jönik = I say **to a/the** beautiful **day**:
o del jönik! = **Oh** beautiful **day**!

In Volapük there is no word for "a/an" in English. The closest we can get to such a concept is to use the word for

"one" -- **del bal**.

Neither is there a word for "the" in the normal way of things. However when we use words which have no equivalent in Volapük, be they names of people, places, or things, then the word **el** (from Spanish) serves for "the".

Lets have a glance at the five cases now.

Del is a noun, and is in what is called the **nominative case**. It is the basic case, and in Volapük always starts and ends with a **consonant**. Why then, you may ask, does **del** sometimes add **-i**, **-a** and **-e**? This is to indicate its relationship to other words in the sentence. For example, **-i** tells us that the word is the **object** or **victim** of some action or influence exercised by another word. Look at the second line of the mini-saga above, where **deli** is the object or victim of **love**, whereas in the first line, **del** is very clearly the **subject** or the **doer**. Further down, in the third line, we see that **dela** means "of a day, of the day"; similarly, **dele** means "to a day, to the day". If we put the letter **O** all on its own followed by the nominative case, then we begin to wax lyrical, so to speak. We have now gone into raptures of delight, hopefully, by murmuring "**Oh beautiful day!**" (This is called the **vocative** case in Volapük., the case you use when directly addressing someone or something.)

The word which describes **del** is **jönik**. Such words are called **adjectives**. Normally they come **after** nouns in Volapük, whereas in English they come **first!**

The remaining words are called **verbs**. They are either **doing** words (**löfob** = I love, **sagob** = I say) or else basic words of being (**binon** = is). In Volapük, **all** verbs follow a regular, unchanging pattern, unlike in English, where they are peppered with irregularities or many kinds!

How about having a bit of practice of your own? Using **zif** (= a town / the town), can you translate the following mini-saga into English?

MEM ZIFA JÖNIK

Zif binon jönik.

Löfob zifi jönik;

Sagob zife jönik:

O zif jönik!

Here are some new words for you to practice by speaking them out loud:

del = a day

dog = a dog
fa = by
fat = a father
flen = a friend
gok = a fowl
i = also
jevod = a horse
kapar = a goat
kat = a cat
kobo (ko) = together (with)
kun = a cow
labön = to have
läd = a lady
löfön = to love
matemat = maths

mot = a mother

mödik = a lot of, many
nilü = near to
patik = special
pro = for
pük = a language
pükistudan = a language student
sagön = to say
soarajul = an evening school
sör = a sister
suvo = often
tor = a bull
vedön = to become
veütik = important
visitön = to visit
vom = a woman

In Volapük, we already know how to work the verbs in the **present tense**, that is to say, the **here and now**. You would have no difficulty in saying **I love, we love, she loves**, and so on. When we want to say: **I am loved, we are loved, she is loved** (by someone else), this is called the **passive voice**, because now the lover (the **doer**) has become the loved one (the **recipient**).

Here is how the **passive voice** looks in the **present**; it is made simply by joining the prefix **pa-** to the beginning of the verb as follows:

PALÖFÖN = to be loved	
(Singular)	(Plural)
palöfob = I am loved	palöfobs = we are loved
palöfol = you are loved	palöfols = you are loved
palöfom = he is loved	palöfoms = they are loved (masculine)
palöfof = she is loved	palöfofs = they are loved (feminine)
palöfon = he/she/it is loved	palöfons = they are loved (neuter, mixed)

Supposing we wanted to say: I am loved **by** my mother. The word **by** would be rendered in Volapük by **fa**, thus: **Palöfob fa mot obik**.

In Volapük, the gender of people or other living things is mostly obvious from the word itself, for example: **man** = a man, **vom** = a woman, **sör** = a sister. However, this is not always so, and in such instances, the English forms **hi-** and **ji-** are then prefixed to the ambiguous word. For example: **gok** = a fowl, whereas **higok** = a cock and **jigok** = a hen.

Even the gender of the word meaning "the" can be shown by the prefixes **hi-** and **ji-** as in **hiel** and **jiel**, but more on this later!

1. Translate the following story into English:

Hiel "Samül" lödom in dom gretik e nulädik in zifil jönik. Binom studan in niver. Fat omik binom "Robert" -- binom büsidan e vobom in бүr. Mot omik binof "Lisabet" -- binof tidan e tidof in jul smalik. Sör omik binof "Janin". Vobof in zif gretik in бүr, bi binof sekretan. ün timül at vakenof in Spanyoln. Blod omik binom "Peter" binom vemo yunik.

1a. Can you now tell the same story based on the above beginning with either "Lisabet" or "Janin"?

2. In English, we should translate the name "Samül" as "Sammy" because by appending **-ül** to the names of people, an **affectionate and endearing quality** is introduced. However, the real meaning of this suffix is "the young of" especially with regard to animals. How would you translate:

katül, jevodül, kunül, jigokül, hikaparül

Have a go at a few names, now, and also the "affectionate and endearing" aspect when applied to humans:

Peterül, Lisabetül, Robertül, motül, fatül, cilül

Lastly, even inanimate words may receive this endearing suffix as well, as in **timül** = "a mo". The important thing is not to get it mixed up with the suffix **-il** which means something different.

3. Now that you are familiar with the **passive voice**, look at the following sentence: **Panemob "Samül" fa mat obik** = I'm called "Sammy" by my mother.

say: I'm called "Pete" by my father; I'm called "Lizzie" by my mother.

4. The word **el** mentioned above is used with words **which have not been assimilated** into Volapük. These include proper names and foreign words, which always appear in the singular. Any plurals are shown by the fact that **el** adds an **-s** to denote this. For example: **el "Sputnik"** = "Sputnik" **els "Sputnik"** = "Sputniks". Talking of Sputniks, have another glance at the mini-sagas above and write:

The Sputnik; I love the Sputnik; The memory of the Sputnik; I say to the Sputnik: Oh beautiful Sputnik!

A bit crazy, you may think! The only reason is to avoid ambiguity in the language. Coming to a more personal level, write:

I love Robert; the memory of Elizabeth; I say to Rachel: O beautiful Rachel!

5. Now have a look at what some of the family's friends have to say:

El "Samül" labom hiflenis tel. Panemoms "Steven" e "David" e lödoms nilo. I labom jifleni in niver. Panemof "Rajel"

e binof jönik. Sör omik, "Janin", labof jiflenis tel, "Katlin" e "Rosan", e hifleni patik, "Paul".

Steven: Glidis! Binob flen ela Samül. Nem obik binon Steven e lödob nilü dom omik. Ün timül at, studob matemati in niver, bi vilob vedön büsidan veütik.

David: Glidis! Binob i flen ela Samül e lödob nilü zif. Nem obik binon David. Ün timül at, binob pükistudan in niver. Reidob vemo bi vilob lärnön pükis mödik.

Katlin: Glidis! Binob flen ela Janin. Nem obik binon Katlin e vobob ko of in бүr. Binobs flens gudik, e visitobs domi ofik suvo.

Rosan: Glidis! Binob i flen ela Janin e vobob kobo ko of ed el Katlin in бүr. Nem obik binon Rosan. Lärnob Spanyolapüki in soarajul, bi vilob vakenön in Spanyol.

Paul: Glidis! Binob i flen patik ela Janin. Nem obik binon Paul e pro of binob flen vemo veütik! I el Samül labom jifleni patik: nem ofik binon Rajel

For more information on Volapük,
the postal course, the Sirkülapenäds,
dictionaries, etc. please contact:

Ralph Midgley
Flenef Bevünetik Volapüka
24 Staniwell Rise
Scunthorpe
South Humberside
DN17 1TF
England.

4. Volapük Vifik: Lärnod Kilid - Where two's company, T hree's a crowd

Jay Bowks (Mar 22, 2002)

Volapük Vifik: Lärnod Kilid

"Where two's company, Three's a crowd"

Or so it's said! One thing which is certain, however: whether it's a question of two, three or more, it's a question of

the **plural**, because then it's **more than one** .

In Volapük, the plural is formed without exception simply by adding the letter **-s**.

Do you remember our little mini-saga entitled "Mem zifa jönik"?

If we wanted to say "cities" instead of "city", this is how it would look:

Mem zifas jönik
Zifs binons jöniks.
Löfob zifis jönik.
Sagob zifes jönik:
O zifs jönik!

As a result of having made **zif** into the **plural**, we notice something about the adjective **jönik** in the second line, this word also adds **-s**.

The reason for this is because **jönik** is separated from its noun by another word. In Volapük, if an adjective (describing word) is separated by **any other word** from its noun, then it **must take whatever ending the noun itself has**. For example, if in the second line, the word **vemo** had been introduced between the noun and the adjective, it would have read: **Lofob zifis vemo jönikis**. This is to ensure absolute clarity as to what refers to what. Ambiguity and Volapük do not make good company!

The only other point to note is that whenever the adjective **precedes** its noun, the same thing happens as already described above. For example, had **jönik** come before **zifs** in the last line, it would have been **O jöniks zifs!** And likewise with the title: **Mem jönikas zifas**. As this is not always pleasing either to the eye or ear, however, adjectives tend to come immediately after their nouns! It all depends on the effect one wants to create.

How about having a go yourself. Try writing your own mini-saga entitled: **Mem vomas jönik**. Good Luck!!

To complete our thoughts about the plural in Volapük, here is how the **personal pronouns** respond to it:

- **ob, obi, obik/oba, obe:** I, me, my, to me;
- **obs, obis, obsik/obas, obes:** we, us, our, to us;
- **om, omi, omik/oma, ome:** he, him, his, to him;
- **oms, omis, omsik/omas, ome:** they, them, their, to them;
- **of, ofi, ofik/ofa, ofe:** she, her, her, to her
- **ofs, ofis, ofsik/ofas, ofe:** they, them, their, to them

Note the two possible ways of saying: **my, our, his, her** and **their**. Just another example of the flexibility of Volapük without loss of accuracy!

Here are some more new words for you to practise by speaking them out loud:

ab = but

anu = right now
binädön (me) = to consist (of)
blinön = to bring
bü = ago, before (of time)
cedön = to think (= have an opinion)
das = that (conjunction)
de = of
deadön = to die
enu = recently
gem (hi/ji) = a sibling
kanön = to be able to, can
köst (hi/ji) = a cousin
lädül = a young lady (Miss)
län = a country, a land

motafat = a (maternal) grandpa

mödadilo = mainly, mostly
nilo = near, nearby
nitedik = interesting
nulik = new
numön = to count
obsik = our
od = each other
pal (hi/ji) = a parent
pened = a letter
röletan (hi/ji) = a relation, a relative
sedön = to send
sevabo = namely, that is
ter (hi/ji) = an uncle/an aunt
veratik = real, true

lefatül = a grandpa
legivot = gift, a present
legudik = excellent
lemotül = a grandma
matan (hi/ji) = a married person

vero = really, truly
vol = (the) world
votik = another, other
yel = year
zuo = moreover

We have already met the present tense in Volapük and practised it quite a lot; we are now going to make the acquaintance of the **PRESENT PERFECT**, which links the **PAST** up to the **PRESENT**.

In the reading, we have the sentence: **Edeadom bü yels fol** = he died four years ago. As you will see first of all, an **E-** has been joined onto the beginning of the verb; this feature is what has changed the **tense**, or **timing**, from the purely here and now (= the present) to what is perceived as the **IMMEDIATE PAST**. In Volapük, the meaning of the verb must always have been completed (or judged to have been completed by the speaker) within a time span which still connects the actual event, even though complete, with the present time. Liberties are sometimes taken in this respect, but essentially this is what differentiates the **PRESENT PERFECT** from the **PAST HISTORIC**, or the past tense which goes way back into the past, and which we shall be meeting very soon. Turn now to the practice sheet and put your newly-acquired knowledge into action.

1. Read aloud, then translate the following story into English:

Els Robert e Lisabet binons pals obik. Els Peter e Janin binons gems obik. Panemob Samü e binob blod de Peter e de Janin, binobs famülans.

Famülans obsik binädons me fat bal e mot bal (sevabo pals tel), sör bal e blods tel (sevabo: gems kil). Binobs kobo famülans lul.

Röletans obsik binädons me lefatül bal; (motafat edeadom bü yels fol); e lemotüls tel, kels blinofs obes legivotis mödik! Röletans votik binons: hiters kil e jiters tel, hikösts fol e jikösts lul. Binons kobo röletans degvel.

Suvo röletans binons i flens gudik, ab cedob, das flens veratik binons flens legudik!

Flens palas obsik lödons in läns mödik vola. Mödadilo binädons me matans; sedons odes penedis nitedik. Flens mödik obsik vero no kanons panumön.

2. As we have seen earlier, **-AN** added onto a word indicates someone who **IS** something, or who **DOES** something. How would you translate:

matematan, lödan, reidan, vakenans, läрман, vobans, zifan, löfans, bödan

3. The idea of **SIZE**, whether physical, abstract, or even "grand" as in "grandfather" is conveyed in Volapük by the prefix **LE-**. In the above reading, we experience a **root (fat/mot)** flanked by the prefix **LE-** and the suffix **-ÜL**. (**lefatül/lemotül**). How would you translate:

lezif, lebür, lefat, levaken, lemot, ledom, leflen, lesuvo, leveütik, leno!

4. You will now be familiar with the figures 1 - 10 in Volapük. Here's how they continue up to 20. Can you supply the six shown in figures?

degbal, degtel, degkil, 14, 15, 16, 17, 18, 19, teldeg.

5. One of the most beautiful verbs there is must be **LÖFÖN** (to love). Can you write it out in the **PRESENT TENSE**? Now be a bit braver and have a go in the **PRESENT PERFECT**. Just a reminder as to how it starts:

Elöfob - I've loved

eLöfol - you've loved

... now carry on!

6. Do you remember the **PASSIVE VOICE (PALÖFÖN, "to be loved")** in the second part of the course? Have a quick glance at it now! The one which corresponds to our new tense is just as easy. Instead of adding **PA-**, as for the present tense, the letter **P** joins up with the **E** of the present perfect and becomes **PE-**. Just as you would expect! Can you complete the following:

PELÖFÖN = to have been loved

PeLöfob (fa mot oba) = I've been loved (by my mother)

...Now over to you!

Dan: Glidis! Binob fat hiela Robert, kel binom fat elas Samül, Peter e Janin: sekü atos, jimatän ed ob binobs lepals omas. Nem obik binon Dan e jimatän oba binof Marian: Löfobs poscilis valik obas, e visitobs onis suvo. Blinobs posciles obas legivotis mödik! Lödobs nilo.

Roxan: Glidis! Binob mot jiela Lisabet, kel binof mot elas Samül, Peter e Janin: sekü atos, binob lemotül onas. Panemob Roxan - bü yels 4, matän obik Albert edeadom; kodü atos, binob ya viudan! Löfilob vemo ad blinön posciles oba legivotis gudik. Lödob in zifil nilik.

Max: Glidis! Nem obik binon Max e binob son elas Mijelin e Mikäl: mot obik binof sör ela Robert: sekü atos, binob hiköst elas Samül, Peter e Janin. No visitob onis suvo, bi lödobs in Spanyän. Jiel Janin evisitof obis us.

Mijelin: Glidis! Binob Mijelin: blod obik binom Robert e matän oba, el Mikäl, binom spanyänik. Lödobs in top jönik in Spanyän sulüdik nilü mel. Binob zian elas Samül, Peter e Janin, ed el Mikäl binom ziom onas. Sekü atos, binobs i hiter e jiter onas. Enu jiel Janin evakenof domü obs.

Röletans elas Samül, Peter e Janin binödons me lefatül bal; (motafat ya edeadom bü yels fol; e lemotüls tel, kels blinons ones legivotis mödik!

Röletans votik binons: hiters (zioms) kil e jitters (zians) tel, hikösts fol e jikösts lul. Binons kobo röletans degvel.

Cedü ob, röletans kanons suvo binön i flens gudik!

For more information on Volapük,
the postal course, the Sirkülapenäds,
dictionaries, etc. please contact:

Ralph Midgley
Flenef Bevünetik Volapüka
24 Staniwell Rise
Scunthorpe
South Humberside
DN17 1TF
England.

5. Volapük Vifik: Lärnod Folid - Bits and bobs

Jay Bowks (Mar 22, 2002)

Volapük Vifik: Lärnod Folid

"Bits and bobs"

An introduction to the various bits and pieces of Volapük is now opportune. Several of these you have met already, but now you have the chance to have an overall look at the various categories into which they fall, thus giving added colour and variety to the language:

Interjections (bringing all sorts of emotions out into the open), such as:

Ooh! Nonsense! Aha! Hey! Wow! Oh no! Oh yes! I say! Hurrah! Look! Bye!

Ag! Fi! Ha! He! Ö! Nö! Si! Sö! Yö! Ekö! Adyö!

What's more, any other suitable words can also be made into interjections simply by adding the final vowel **-ö**. For example:

Thanks! Of course! Dear me! Look out! Shut up! Get a move on! Halt! Make way!

Danö! Fumö! Liedö! Prüdö! Seilö! Spidö! Stopö! Zedö!

Conjunctions (joining up different words and sentences), such as:

but, because, though, while, and, if, than, so, neither...nor, or, even if, moreover

Ab, Bi, Do, Du, E, If, Ka, Klü, Ni ... Ni, U, Üf, Zu

Again, any other suitable words can also be made into conjunctions simply by adding the final vowel **-ä**, for example:

provided that, before, on the other hand, by reason of which, only when,

Bisä Bää GüaumL; Kodä Pasä

Prepositions (bridging the gap between a word and its neighbour noun or pronoun):

through, of/from, under, by, in front of, into, according to, by means of, without, with

Da, De, Dis, Fa, Fo, Ini, Ma, Me, Nen, Ko

Yet again, any other suitable words can also be made prepositions by the simple addition of **-ü**, for example:

with regard to, at the house of, in favour of, in the name of, near to, made of, comprising

Demü, Domü, Gönü, Nemü, Nilü, Binü, Labü

Always remember that in Volapük all prepositions govern the **Nominative case!**

Last of all, although **adverbs** are normally characterized by the ending **-o**, they do also have their very own rogues amongst the bits and bobs, for example:

always, perhaps, also, here, extremely, more, only, almost, there, already, however

Ai, Ba, I, Is, Mu, Plu, Te, Ti, Us, Ya, Ye

all of them playing their own part in the whole -- in other words all **bits and bobs!**

Welcome to the fourth part of our rapid, interactive course in **Volapük vifik** in which we start, as usual, with some more words for you to practise out loud:

ad = in order to

ai = always
asä = as also, as well as
bakaston = a brick
banacem = a bathroom
binü = (made) of
bumot = a building
cim = a chimney
dabinön = to exist
demön = to demonstrate
dese = from out of
din = a thing (a matter)
disufaspadäd = a loft (space)
do = though
dustodik = industrial
fenät = a window
fidacem = a dining room
flumed = a river
fo = before (= place)
gad = a garden
garad = a garage
gianagretik = enormous, gigantic
härbat = a vegetable
horit = (the) horizon
is = here
it = (one)self
jonidön (as) = to serve (as)
kipedöp = a store
kleiliko = clearly, plainly
klünacem = a cloakroom
kvisinöp = a kitchen
labü = comprising, having
lavöp = a laundry
legad = a (public) park
len = at, by, on

löpik = upper, upstairs

lotan = a guest
lunik = long
mens = people (in general)
miotik = dirty
mutön = to compel (= must)
nen = without
nilü = near to
nog bal = one more, another
nufalucem = an attic
plöp = prosperity
plöpön = to prosper
po = behind (= place)
pötet = a potato
redik = red
retik = remaining
rop = interruption
saidik = enough, sufficient
sälun = a lounge
se = out of
seil = quietness, silence
slipacem = a bedroom
sököl = following
sparag = asparagus
tead = floor, storey
tefü = about, regarding
tö = at, on
tuvön = to find
tvalet = a lavatory, a toilet
us = there
valasotik = all (kinds)
vidik = broad, wide
voböp = a workplace
yad = a yard
zilo = enthusiastically, hard

1. Read aloud, then translate the following story into English:

Dom obsik topon len flumed nilü zifil dustodik. Do dabinons legadse bumots nulädiks, tö horit mens ai elogons cimis gianagretik miotik, kels edemons kleiliko plöpi zifila. Is mutoy zilo vobönad plöpön!

In dom obsik labobs cemis sököl: lavöp, kvisinöp, fidacem, sälun asä tvalet e klünacem pro lotans e visitans votik.

Slipacems fol binons in tead löpik, asä banacem e tvalet nog bal pro famülans.

In nufalucem, fat obik ed ob it kanobs tuvön seili saidik ad studön e vobön nen rop mödik.

Dese fenät smalik us, logoy fo dom luniki gadi vidik labüflors, bims e härbats; po dom logoy yadi, asä garadi binü

bakastons, in kel binon i voböp.

Disnufaspadäd retik jonidon as kipedöp pro dins votik valasotik.

2. The verb ending -oy means "one" as in: **logoy** = one sees. It is always singular. Can you make five other such examples?

3. The tiny particle **-li?** shows that a question has been asked. It is always unemphasized. It is tacked onto the end of a verb where this exists; if there isn't one, it is tacked onto the most relevant of the other words. A very useful way of avoiding ambiguity! Note two useful expressions: **no-li?** = isn't it? and **vo-li?** = is that so? How would you translate: **Tö horit-li?** **Esagof-li?**

4. Answer the following questions on the above in Volapük:

Kiöpo (= Where) topon-li dom hielä Samül? Kisi (=What) logoy-li tö horit? Cemis liomödotik (= how many) laboy-liin dom? Kisi logoy-li dese fenät smalik nufalucema? E disnufaspadädretik-li?

5. Now answer the following questions about your own residence in Volapük:

Kiöpo topon-li dom olik? Cems liomödotik dabinons-li domüol? Labol-li nufalucemi? Kisi kipol-li (= keep) in spadäd dis nuf? Kisi logoy-li fo dom olik? Labol-li garadi e voböpi u studacemi? Desefernät gretik olik, kisi logoy-li po dom?

For more information on Volapük, the postal course, the Sirkülapenäds, dictionaries, etc. please contact:

Ralph Midgley
Flenef Bevünetik Volapüka
24 Staniwell Rise
Scunthorpe
South Humberside
DN17 1TF
England.

6. Volapük Vifik: Lärnod Lulid - "It's all (or mainly) in the past..."

Jay Bowks (Mar 22, 2002)

Volapük Vifik: Lärnod Lulid

"It's all (or mainly) in the past..."

Just in the same way as part five follows the last part of our course in Volapük, so does one hour, one day, one week, one month, one year succeed the previous one. As time passes, there is no doubt whatever that our present is becoming less and less, while our past is gradually becoming more and more, and still more.

logob = I see (now)

elogob = I've seen, or I saw (a moment ago/yesterday/last week/last month/last year)

In Volapük, events are considered either to be still happening, or else to have already happened within a longer or shorter time span. In order to fully appreciate all this, ideally we get into our special 'time capsule' and become 'part of the action.' In fact, the word 'tense' is how we describe the 'time factor' in words called VERBS (denoting status, being, becoming or action)

In the example given above, **elogob** (I've seen/I saw) impinges much more on the present. For this reason, it is used for chatting about every-day happenings: it is essentially the PAST connected with the PRESENT for us.

However, there is another kind of PAST which is more remote: if we say "I saw him last year", the same excitement seems to have been lost somewhat; perhaps it's another way of saying "I used to see him", or even "I had seen him". In fact, it is the past becoming ever more and more remote, even becoming in our judgment historical. Look at these two examples:

Adelo logob oli = To-day I see you (now);

Klu, elogob oli = so, I've seen you! (just finished)

Ädelo älogob oli = Yesterday I saw you (at that time);

Klu, ilogob oli = I'd seen you! (over and done with)

Do you see now the first couple refer to the 'here and now' and the 'immediate past', whereas the second couple concern the more distant past?

We therefore see that the PRESENT TENSE has no initial vowel to signal the here and now; this is reserved in modern Volapük for words which signify the idea of time in themselves, such as **del** = day in the examples. As we know already, the PRESENT PERFECT is indicated by the initial vowel **E-** and now we learn that the vowel **Ä-** indicates the PAST DEFINITE and the vowel **I-** takes us still further back into the past!

Again, just to recap, if the ACTOR (I/we; you, he/she; one; it/they) is doing something to the VICTIM (animate/inanimate beings or things); this is termed ACTIVE, whereas if we prefer to say "you are seen (by me)", then it is no longer active, but PASSIVE! We are familiar with the Passive in Volapük already - now just see how all the rest follows so regularly:

Palogol (fa ob) = you are seen (by me);

Pelogol (fa ob) = you've been seen (by me);

Pälogol (fa ob) = you were seen (by me);

Pilogol (fa ob) = you had been seen (by me)

Thus does the PRESENT merge into the IMMEDIATE PAST, then into the DEFINITE PAST, and finally into the COMPLETE PAST. How time flies!

Welcome to the fifth part of our rapid, inter-active course in **VolapükVifik** in which we start, as usual, with some more words for you to practise out loud:

bäldik = old

bäldot = age (= number of years)

bel = a mountain

benö! = fine!

bevü = between

boso = somewhat

löfäb = a loved one

lomio = homewards

lut = air

mated = a marriage

matikön = to get married

matirajanan (hi/ji) = a fiancé(e)

bukiselidöp = a bookshop
dalabön = to own, to possess
das (conjunction) = that
demü = on account of
dilekanef = management
domio = (to) home
dönulogö! = au revoir!
döp = an hour
düpalaf = half-an-hour
fiam = a firm
fino = at last
foldeg = forty
foldil = a quarter
fümo = for sure
glid = a greeting
glidön = to greet
golön = to go
jenöfo = in fact
jinön = to appear, to seem
juitön = to enjoy
kif ?/kim? = who? (masc. and fem.)
kikodo? = why?
kipladio? = where to? whither?
klülön = to be clear
kodü = because of
kolkömön = to meet
kotenükön = to satisfy, make happy
laidareman = a regular buyer
läbik = lucky, happy
länädio = (into) the country (side)
liegikan = a rich person

memön = to remember
mon = cash, money
mödikna = many times
mödo = a great deal, a lot
mu = extremely
neai = never
no latikolöd = don't be late!
no nog = not yet
patik = special
pos = after (=time)
poso = afterwards
pöfikan = a poor person
primön = to begin, to start
prüdö! = take care!
pul (hi/ji) = a youngster, a youth
sevön = to know
spelön = to hope
spidön = to hurry
spikot = a conversation
sülö! = good heavens!
suvo = often
takädön = to relax
tävön = to travel
te = only
tedabüsid = (general) business
tikön = to think
tü = at, on (= time)
us = there
(in) valem = (in) general
ye = however
yel = a year

SPIKOT BEVÜ PULS TEL

DAVID: Glidis, o Katlin!

KATLIN: Glidis ole, o David! Kipladio golol-li?

DAVID: Golob domio ela Samül - ed ol-li?

KATLIN: Ün timül at, golob lomio; poso spelob ad visitönziomi oba.

DAVID: Lio panemom-li?

KATLIN: Panemom Karl e binom liegikan.

DAVID: Binom-li bäldik? Klülös, das labom moni mödik.

KATLIN: Fümü no binom pöfikan; ye vobom ai: labom domi nilüzif, e tävom suvo länädio ad juitön belaluti us.

DAVID: Lifayelis liomödotik labom-li?

KATLIN: Tikob, das labom bäldoti yelas foldeg.

DAVID: Binom-li matan?

KATLIN: No nog, bi neai binom libü tedabüsid; ab fino labomjifleni mu patiki - binons anu matirajanans!

DAVID: O löfäbs läbik! Benö! Döp kinid binos-li?

KATLIN: Binos düpalaf pos lul. Kikodo?

DAVID: Sülö! Mutob spidön, bi vilob kolkömöneli Samül tü foldil bü döp mälid.

KATLIN: Dönulogö! No latikolöd! Prüdö!

1. Translate the above dialogue into English.

2. Answer the following questions in Volapük:

1. Kim glidom-li jieli Katlin?
2. Kipladio golof-li anu?
3. Kipladio spelof-li ad golön poso? (ziom OKA = her (own) uncle)
4. Lio panemof-li jifleni ela Katlin?
5. Kim binom-li el Karl?

6. Döp kinid binos-li?
7. Kikodo el David mutom-li spidön?
8. E hiflen ela David, kim binom-li?

3. Describe KARL in twenty words in Volapük.

4. In Volapük this is how we count from 20 to 30:

Teldeg; teldegbal; teldegte; teldegkil; teldegfol; teldeglul; teldegmäl;

20 21 22 23 24 25 26

teldegvel; teldegjöl; teldegzül; kildeg.

27 28 29 30

And still further and further from forty to ninety:-

foldeg; luldeg; mäldeg; veldeg; jöldeg; züldeg

40 50 60 70 80 90

Write in Volapük: 32, 45, 57, 68, 71, 84, 99

VOLAPÜK VIFIK

David: Glidis dönu! Ya sevol obi: panemob David e binobbalan flenas ela Samül. Ädelo ägolob domio oma, ven ekolkömob jieli Katlin; omemol sio, das binof flen jielaJanin, söra ela Samül.

Benö! Bi äbinos te döp lulid soara, eprimobs ad spikönode dö balan röletanas ofa. Jinos, das man at ya labom moni mödik, ed etuvob lifi omik mu nitediki!

Jenöfo, tü düpalaf pos lul emutob spidön!

Katlin: Glidis dönu! I sevol obi ya! Binob Katlin, balanflenas ela Janin.

Ädelo ekolkömob eli David, kel ägolom domio flenaomik, ed eprimobs ad bespikön dinis in valem. Poso, ye, emäniotob, das spelob ad visitön hikösti liegik oba, hieli Karl, ed el David ävilom sevön bosu plu tefü om. Jenöfo, äspikobs ode dü düpalaf lölik; Sekü atos, el Davidämutom spidön ad no latikön!

Karl: Glidis! Nem oba binon Karl; binob blod yunik de fat elaKatlin, e lödob in zif gretik nilo, kö dalabob domi smalik. Binob büsidan, e kodü at, vobob mödo, bi bilob ai kotenüköni laidaremanis, i dilekanefi fiama: labob bäldoti yelas foldegkil.

Mödikna tävob ko matirajanan oba länädio ad juitönbelaluti us.

Maxin: Glidis! Panemob Maxin. Binob jiflen patik hiela Karl- jenöfo binob matirajanan oma!

Labob lifayelis kildegjöl e vobob ün timül at as yufanin bukiselidöp, bi enitedälob ai demü buks valasotik!

Karl ed ob, spelobs ad matikön ünü yels tel. El Karl neai binom libü tedabüsid, ab suvo tävobslänädio ad juitön luti gudik us, e ad takädönboso in top jönik at. Dalabom domi in zif, e pos mated obas, desinobsad lödön us.

For more information on Volapük,
the postal course, the Sirkülapenäds,
dictionaries, etc. please contact:

Ralph Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka
24 Staniwell Rise
Scunthorpe
South Humberside
DN17 1TF
England.

7. Volapük Vifik: Lärnod Mälid - "Into forward gear - Full speed ahead!"

Jay Bowks (Mar 22, 2002)

Volapük Vifik: Lärnod Mälid

"Into forward gear - Full speed ahead!"

To be in top gear is always good for the gearbox and the car, providing it's done in the right way: if not, an unpleasant grating noise could well be the end product, and that is definitely bad for both the car and the gearbox!

This is also very true of verb tenses used in the wrong way. They grate terribly, either on the eyes or the ears of the listener, whichever is the first victim!

The 'straight' future tense is very simple in Volapük:

By adding the single letter **o-** to the beginning of the verb, we express the **future**, that is, an event which has not yet occurred, but which is expected to occur in the judgment of the person who is speaking or writing.

On the other hand, the single letter **u-** at the beginning of the verb brings out idea of the future event **already having occurred!** Here are a couple of examples:

Odelo (= tomorrow) **ologob oli** = I shall see you (no doubt at all!)

Klu (= therefore) **ulogob oli** = I shall (already) have seen you!!

Take particular note of the word meaning "tomorrow" above. **Delis** is not a verb, as you know, but a noun which means "day"; by adding **o-** to such an idea of time, the future aspect is likewise added to it - the final **-o** has nothing to do with the future, of course, it merely tells us that the word is an ADVERB: "on the day to come".

The PASSIVE FORMS work just as before: they simply add the single letter **p-** to the two vowels shown above, therefore:

Pologol fa ob = you will be seen by me

Pulogol fa ob = you will have been seen by me

Still at full speed ahead, we can now even consider going into overdrive, and issue a few orders (commands) to

our various friends and neighbours. We must not be tempted to throw our weight about too much, however, lest we damage our vehicle or lose most of our passengers!

COMMANDS are formed by the addition of **-ÖD** to the whole verb form:

Logomöd! = Let him see! (= He shall see!)

Logobsöd! = Let us see! (= We shall see!)

Logonsöd! = Let them see! (= They shall see!)

There's no doubt about the meaning of these 'orders': like it or not, they are all intended to be obeyed! Can you see, each time, how the ending-**ÖD** is added to give the idea of authority? This is called the **IMPERATIVE MOOD** and whatever mood you happen to be in at the time, you are expected to 'jump to it!' A much nicer way of giving out 'orders' is called the **OPTATIVE MOOD**. You simply add the ending-**ÖS** in exactly the same way: it is much more polite, and means:

Logomös! = May he see!

Logolös! = Do (please) see!

Logobsös! = Oh, that we may see!

Welcome to the sixth part of our rapid, inter-active course of **VOLAPÜKVIK**, in which we start, as usual, with some more words for you to practise out loud:

anik = several

as sam = for example
asoaro = this evening
balido = firstly
bäldikün = eldest
begö! = (if you) please
benolabik = wealthy
bevü = amongst
cal = a profession
cifik = chief, main
da = throughout
dat = so that
degtelid = twelfth
demü = on account of
dö = about, in
dot = a doubt
dramat = drama
drogan = a chemist
fiam = a firm
gased = a magazine
glofön = to grow
gudikum (ka) = better (than)
jünu = up to now
ka = than
kedet = a line (in a letter)
kis? = what?
klavan = a typist
ko = with
kod = a reason
lä = at, with
lätikün = latest
lifayels = years of age
lü = to (= direction)

liferat = literature

livüpajäf = a hobby
lölik = whole
lunedikum (ka) = slimmer (than)
medinav = medicine (=science)
musig = music
nitedälön (dö) = to be interested (in)
notedil = a small advertisement
nutimik = contemporary
penedamäk = a postage stamp
penön = to write
plidön = to like
poedav = poetry
pospenäd = a postscript
pöpajul = a primary school
profäsoran = a lecturer
pük = a language
seimik = any
spelabo = hopefully
spodan = a correspondent
spodön (ko) = to correspond (with)
spot = a sport
sunädo = at once, immediately
täno = then (= after which)
tefü = regarding
tiädü = entitled
tuvifiko = too fast
ünü = within (a time)
valik = all
vedön = to become
vög = a voice
xam = an examination
zesüdik = necessary

PENED LÜ HISPODAN

Tü del degtelid yulula, yela 19...

O flen Viktor!

Ereidob in gased lätikün tiädü «Vög Volapüka», das vilol spodön ko flens da vol lölik.

Epenol in notedil ola, das nitedälol dö dins mödik, assam: spots, penedamäks, poedav, läns e püks valasotiks...e das no spodol atimo ko jiflen seimik.

Binob Janin: labob lifayelis degvel, e lödob in dom gretik. Bü yels jöl, fat obik äbinom profäsoran, ab anu binom büsüdan benolabik! Labom bäldoti yelas mödikum ka foldegas. Mot obik binof tidan in pöpajul, e binof yunikum ka om. Plidof vemo cali at! Labob blodis tel: eli Samül bäldotü yels degzül, kel binom bäldikün de blods oba, ed eli Peter, bäldotü yels zül, kel binom yunikünan (do nen dot ovedom lunedìkum ka ob, bi glofom tuvifiko!) Jünu ebinob klavan lä fiam veütik: ünü yels tel, ovisitob niveri ad studön medinavi, bi vilob vedön drogan:täno ugetob xamis zesüdik oba.

Ed ol, kisi dunol-li calo? Livüpajäfs cifik oba binons: musig, dramät e literat se läns valik!

Penolös obe sunädo, begö, dat okanobs gudikumo seivönodi!

Glidis gudikün ole ed olikanes

(sedof) Janin (jispodan balid ola, spelabo)

Pospenäd: Kikodo no nog labol-li jifleni bevü spodans olik?

1. After reading through this letter, why not make your own translation of it?

2. Note: **Labom bäldoti yelas mödikum ka kildegas** = He's in his thirties.

WRITE: He's in his forties; she's in her fifties; I'm in my sixties.

For more information on Volapük,
the postal course, the Sirkülapenäds,
dictionaries, etc. please contact:

Ralph Midgley
Flenef Bevünetik Volapüka
24 Staniwell Rise
Scunthorpe
South Humberside
DN17 1TF
England.

~~~~~

**8. Volapük Vifik: Lärnod Velid - Your number's up - every one for him/her/themselves!"**

**Jay Bowks (Mar 22, 2002)**

# Volapük Vifik: Lärnod Velid

## Your number's up - everyone for him/her/themselves!"

---

If you remember, we could only count up to 999 in Volapük at the last count, so we are going to complete our counting skills.

**Mil** is the word for ONE THOUSAND. This is a useful piece of knowledge, because by means of it, we can now say DATES out loud in Volapük. For example, the year 1950 is quite simply: **mil zültum luldeg**. Easy, when you know how!

A million, just in case you come up on the National Lottery is **balion**. If you won the handsome sum of 7,142,857, this would be expressed in Volapükas **velbalion baltum foldeg telmil jöltum luldeg vel**.

As it is unlikely that you would need to count above such a number as this, perhaps we could leave it there!

HOW WOULD YOU WRITE IN VOLAPÜK: 1995, 1874, 1483, 12, 928, 561,7, 564, 138?

Some time ago you learnt how to tell the time on the hour. Now let us become a little more ambitious by mastering the various quarters, halves and minutes on the clock!

**BINOS MINUTS DEG POS DÜP BALID** = It's 1.10

**BINOS FOLDIL POS DÜP BALID** = It's 1.15

**BINOS DÜPALAF POS BAL** = It's 1.30

**BINOS MINUTS TELDEG BÜ DÜP TELID** = It's 1.40

**BINOS FOLDIL BÜ TEL** = It's 1.45

**BINOS SEKUNS KILDEG BÜ DÜP TEL** = It's thirty seconds to two o' clock

As you will see, the system is very flexible. There's a long way round (**pos/bü düp balid**) or a short way round (**pas/bü bal**) depending on your preference. To express a.m. simply say **göda** = of the morning; to express p.m. say **poszedelo** = after the middle of the day. The continental system works just as well, and saves a word or two. Thus 15.35 is **Binos minuts teldeglul bü düp degmä!**. Again, use whatever suits you best!

In answer to the question **DÜP KINID BINOS-LI?** give the following clock times:

(It's) 4 o'clock; 4.05; 3.15; 2.20; 1.15; 5.40; 6.45; 7.50; 8.10 a.m. 9.25 p.m. 17.55; 18.44.

If in Volapük we need to say: "he sees himself", we must say **Logom oki**, because the **om** in **logom**, and the person seen are THE SAME. If we said **Logom omi**, then we should mean that he sees someone else - in fact the second **om** is another person. Similarly for **logof oki** (= the same 'she') and **logof ofi** (= an entirely different 'she').

In fact, the REFLEXIVE FORM can also be PLURAL, or take any other case. Look at the following examples:

**Lavom oki** = He washes himself / **Lavom omi** = He washes him (someone else)

**Stunidof oki** = She admires herself / **Stunidof ofi** (= someone else)

**Flapons okis** = They hit themselves / **Flapons onis** (= someone or something else).

As we said above, everyone for him/her/themselves!

---



As we embark on the seventh part of our course, here are some more words for you to look at and speak out loud:

balan = one (person)

beigolön = to go past  
cödöp = a court (of law)  
demü = on account of  
det = right-hand  
detü = on the right of  
dilekan = a director, a manager  
dokan = a doctor  
dredöfik = shy, timid  
fagotü = far from  
flekön (oki) = to turn, to bear  
flenöfik = friendly, kind  
fredön = to be happy, to be glad  
fredükön = to make happy/glad  
futaglöpäd = football (game)  
gadacif = a supervisor (gardening)  
gadav = horticulture  
geidian = a guide (brochure)  
gespikön = to reply  
go = absolutely  
jü = up to  
jüesa = up to and including  
jünu = up to now  
keproan = a fan, a supporter  
kredön = to believe  
ladöfiko = sincerely  
lädü = a young lady  
lebonedön = to subscribe to  
ledino = mainly, principally  
legad = a park  
lelogöfik = really worth seeing  
lom = a hearth, a home  
lükömön (lü) to arrive at, to get to  
mälat = half-a-dozen  
mekavik = artificial, man-made  
mödikna = many times  
nedet = left-hand  
neflifed = antiquarian  
neläbo = unfortunately  
ninükön = to enclose  
noe ... abi = not only ... but also  
nilü = near to  
plagik = practical  
plidön = to like  
plimön = to compliment  
pon = a bridge  
potöp = a post office  
pükav = linguistics  
reig = mastery  
selibik = single, unmarried  
selidöpan = a (shop) assistant  
stajonao = from the station  
staudöp = a restaurant  
steifülön = to attempt, to try  
step = a pace, a step  
sufälik = patient  
süperiko = superbly  
süt = a street  
tefü = about, regarding  
töbo = barely, scarcely  
topäd = a region  
travärön = to cross  
valemäpük = a universal language  
vilöfo = willingly  
vomül = a young woman  
yufü = with the help of  
zilik = enthusiastic  
zu = in addition

---

HERE IS THE REPLY TO JANIN'S LETTER - BUT IS IT THE ANSWER TO HER DREAMS?

Tü del 2id gustula, yela 19...

O jispodan löfik Janin!

Kio äfredob dö pened nitedikün de ol dätü delteldegid yulula! Ereidob oni jünü mödikna, bi töbo kredob, das vomül so flenöfik äs ol vilof spodön ko yunan sodredöfik äs ob! Dani gudikün ole, o flen gudik!

Balido plimob oli ladöfiko demü reig ola Volapüka; spelob, das okanobs spodön as flens bevünetik medü valemäpükmekevik balid at.

Labob lifayelis teldeglul, binob selibik e vobob in legad zifa as balangadacifas us; fat obik binom dokan, e mot obik binof selidöpan neflifedabukasnilü dom obas. Neläbo no labob gemi. Nitedälob vemo tefü gadav; desir oba gretikün binon ad vedön «Dilekan Legadas»! Ünü yels nog kils ulabobplaki saidik plagikum; fümü gads fo e po dom obsik binons jöniks, bi noe ob it, abi pals obik binobs ziliküns gadans! Zuo, labob livüpajäfis ledino telis: plidob vemo pükavi. Atimo jäfob me stud mekavapükas jüesa tim nuik; kodü at, lebonedob eli «Vög Volapüka» zu binob keproan zilikfutaglöpäda! Ye, go vilöfo, yufü lädüf sufälük, osteifülob ad gudükumön nitedis obik valemik, täno spelabo usteifülob, yufü ol, süperiko!

Ninükob geidiani smalik ad nitedön oli; topäd lölikvo binon lelogöfik; ad lükömön lü dom obsik, stajonao, flekoy oki lü nedet jü potöp; beigoloy staudöpi detücödöp, traväroy süti, flekoy oki ai lü det jüpon, ed - ekö! fagotü mälat stepas: lom obsik stadon!

Gespikolös penedi oba suno, o Janin, begö! Ed ofredükolobi vemo!

Valikosi gudikün ole ed olikanes,

sedom flen ola

VIKTOR

- 
1. Now that you have enjoyed reading Victor's letter, why not make a good translation of it into English?
  2. Using some, or all, of the directions given in Victor's letter, tell me how I could get to your house from the station.
  3. Last of all, write in your own name a letter in reply to either Janine's, or Victor's letter.
- 

For more information on Volapük, the postal course, the Sirkülapenäds, dictionaries, etc. please contact:

Ralph Midgley  
Flenef Bevünetik Volapüka  
24 Staniwell Rise  
Scunthorpe  
South Humberside  
DN17 1TF  
England.



## 9. Volapük Vifik: Lärnod Jölid - "Forward in reverse gear? No, just simply stargazing!"

Jay Bowks (Mar 22, 2002)

### Volapük Vifik: Lärnod Jölid

#### "Forward in reverse gear? No, just simply stargazing!"

---

If you went one day for a driving lesson, and were instructed to engage forward gear in reverse, you would either think that the world had gone mad, or possibly that you were driving a space vehicle of the future!

Yet this is certainly the case in Volapük, which actually has a FUTURE IN THE PAST TENSE; that is, we look at events as they WOULD BE or WOULD HAVE BEEN in the past!

All this is done by placing two dots above the **O** and **U** of the normal future tense, thus: **Ö** and **Ü**. Look at these examples:

**Äkredom, das öreinos** = He believed that it would rain

**Äcedob, das üfinükol bü mudel** = I thought that you would have finished (completely) before Monday

As you can see, it is simply the FUTURE IN THE PAST!

Hard facts, in other words, and nothing at all to do with stargazing, which has to do very much with an IF ONLY state of mind. By appending **-ÖV** to the normal form of the verb, we bring into being the CONDITIONAL; this is very much dependent on the IF or IF ONLY state of things. Look at these next examples:

**If stom binonöv koldikum, ba nifosöv** = If only the weather were colder, perhaps it would snow

**If ikömomöv, agivoböv ome givoti** = If he had come, I would have given him a present

Certainly not hard facts, but very much depending on whether one thing had happened!

We are already very familiar with the appendage **-LI?** which asks a question; however, in Volapük there is also a **-LA** which indicates somewhat remoteness or serious doubt. Just take a look at the following examples:

**No sevofo, va okömom-la** = She doesn't know whether he will come (but it's very doubtful indeed!)

**Sagoy, das elogoms-la sneki** = One says that they have seen a snake (tell me another!)

This is just to get you used to a concept which is by and large strange to us in English; by seeing how it functions in Volapük, however, you will soon see the way it works, and when. Just now to sum up:

When to use the FUTURE IN THE PAST:

Make sure that you are dealing with an event in the past, which looks forward to some time in the future: if you judge that such a future event would be happening beyond doubt, simply prefix **Ö-** onto the verb; if, on the other hand, you judge that such a future event would already have happened, prefix **&Uuml;-** onto the verb.

When to use the CONDITIONAL:

Make sure that whatever is in question is so much dependent on something or someone else, that its fulfilment comes into the IF ONLY category. Just simply take any form of the verb in whatever tense and add **-ÖV** to it.

You will be meeting all the above in the serialized story which follows. Enjoy it!

---

Here is the vocabulary for the first part of our story. It will get you used to reading a whole text in Volapük without continually searching through the dictionary. You will also be able to see how the various points of grammar fit into the whole. As usual, speak all the words out loud!

ad = to, into

atos = this (idea, notion)  
baicedön = to agree  
betikön = to consider  
bofik = both  
büdön = to command  
cedü = in the opinion of  
cif = a chief, a head  
dil = a part  
dilod = a share  
dilön = to share  
dukötön = to cut through  
dugön = to lead  
et = that (= demonstrative)  
feitön = to fight  
fikuliküm = more difficult  
fot = a forest, a wood  
frutidön = to make use of  
geridön = to bequeath (in will)  
gidik = equitable, fair  
gidid = responsibility  
gidöfön = to be right and proper  
givön = to give  
ibä = for (= because)  
ini = into (= motion)  
jevod = a horse  
kalkulön = to calculate, to work out  
kikodo? = why?  
kildil bal = one third  
kin? = what? which? (in particular)  
kiöpio? = whither? (= to where?)  
kis? = what? which? (in general)  
laf = a half  
lienetik = mad  
logedön = to glance at  
lülogön = to look at  
ma = according to  
mod = a method, a way  
nek = nobody  
nemögik = impossible  
neveütik = unimportant  
nim = an animal  
od (add on case ending) = each other  
primön = to begin, to start  
ret = (the) remainder  
sagön = to say  
sapan = a sage, a wise man  
säkäd = a problem  
seimik = a certain...  
seväriko = sternly  
sököl = following  
sötön = to 'ought' to do  
spikön = to speak  
stunükölo = in amazement  
stunükön = to amaze, to astonish  
suämön = to amount to  
täno = in that case  
tästum = a last will and testament  
tikamagot = an idea, a concept  
timil = a short time  
tuvedön = to solve, to resolve  
vedön = to become  
ya = already  
züldil bal = one ninth

---

HERE'S THE FIRST PART OF A STORY THAT LISABET LIKES TO TELL

### Sapan Fota

Man seimik igeridom sones kil oka jevodis degvel, ed in tästumokik ibüdom, das ösötoms dilön nimis ma mod sököl: on bäldikün ögetom lafi jevodas; son telid ögetomkildili bal jevodas; son kilid ögetom züldili bal jevodas. Ädugoms jevodis ini yad, ed äprimoms ad kalkulön; postimil älogedoms odis stunükölo.

Blod bäldikün älülogom votikanis bofik, ed äsagom: "If no evedob-la lienetik, laf degvela binon jöl e laf, ab no kanobsdukötön jevodi."

"Atos binos neveütik," blod telid äsagom, "ibäkildil bal degvela binon lul e kildils tel, e binos nog fikulikum ad dilönjevodi ad dils kil, ka ad dils tel!"

E cedü blod kilid, züldil bal degvela ya äbinönnemögik.

"Nek kanon frutidön jevodi lafik," blod bäldikünäsagom. "Dilod obik suämon jevodis jöl e lafiki; if olsnu vilolsöv givön obe i lafi votik et, kludo jevodis zül, atos binonöv te gidik -- täno kanolsöv dilön odes reti!"

Ab blods votik no äkanoms baicedön.

Blod bäldikün äbetikom gididi oka as cif famüla, ed äsagom seväriko: "No gidöfos pro obs ad feitön! Golobsöd lü sapan fota!"

---

1) Translate the above episode into ENGLISH.

2) Answer the following questions in Volapük:

1. Kisi igeridom-li sones oka man seimik?
2. Kisi ibüdom man at in tästum okik?
3. Kikodo ädugoms-li jevodis ini yad?
4. Kikodo älogedoms-li sons stunükölo odis?
5. Son bäldikün labom tikamagoti gudik: Kin binon-li?
6. Baicedoms-li blods votik tefü atos?
7. Kikodo blod bäldikün äspikom seväriko blodes oka?
8. Kikodo no ägidöfos pro oms ad feitön?
9. Kiöpio mutoms-li golön?
10. Labol-li tikamagoti gudikum ad tuvedön säkädi?

3) Finally, write a résumé of approximately one third of the length of the original episode.

---

For more information on Volapük,  
the postal course, the Sirkülapenäds,  
dictionaries, etc. please contact:

Ralph Midgley  
Flenef Bevünetik Volapüka  
24 Staniwell Rise  
Scunthorpe  
South Humberside  
DN17 1TF  
England.

---

## 10. Volapük Vifik: Lärnod Zülid - "In transit -- plus the whence and the whither"

Jay Bowks (Mar 22, 2002)

### Volapük Vifik: Lärnod Zülid

#### "In transit -- plus the whence and the whither"

---

When we hear that goods are in transit, we know that they are "on the way" and PASSING OVER to our part of the country. With this knowledge, we become more and more excited. In this transitory (= passing) world, by the time they have PASSED OVER to us in our region, our interest may well have PASSED OVER to something else!

Whenever we say that certain verbs are TRANSITIVE, we mean that the action signified by them PASSES OVER without further ado to their OBJECT, or as we have sometimes termed it, their VICTIM, that is to say, the first thing or person directly in the path of the verbal action; for this reason, they are called the DIRECT OBJECT! An excellent example is: "the dog bit the man" where "the dog" is the SUBJECT, "bit" is the VERB, and "the man" is the DIRECT OBJECT or VICTIM of the action!

In English, such a short sentence as this is dependent on WORD ORDER, for without a certain order, it would not be clear who bit whom. However, it is not so in VOLAPÜK, where in the short sentence: **Dog äbeiton mani; mani äbeiton dog; äbeiton mani dog** are all equally clear!

For example, if we live in a house, we can either say: **Lödobs indom** with help from the preposition in (as above), or else we can use the prefix **BE-** and say: **Belödobs domi**. Because the verb **BELÖDÖN** is now a TRANSITIVE VERB due to the prefix **BE-**, it no longer requires the help of the linking word **IN**, but can PASS OVER straight away to its DIRECT OBJECT/VICTIM!

The reason we know whether a verb is TRANSITIVE (= can pass over) or INTRANSITIVE (= cannot pass over without help) is because in a dictionary, the abbreviation v.i. (= verb intransitive) and v.t. (= verb transitive) show us exactly where we stand! In Volapük: **lov.** (= loveädik) and **nel.** (= neloveädik)

Just a special mention now about the verbs which have the ending **-IKÖN**: These are always INTRANSITIVE with the general sense of "to become", whereas verbs with the ending **-ÜKÖN** make them TRANSITIVE, meaning: "to cause", "to compel", "to make" (someone do something), thus:

**Finikön** (v.i.) = to come to an end / **Finükön** (v.t.) = to bring something to an end;

**Lifikön** (v.i.) = to revive / **Lifükön** (v.t.) = to revive someone

Even the verbs denoting BEING (**bin**) and BECOMING (**ved**), as, indeed, any root-words where the sense allows it, may avail themselves of this extremely useful BUILDING BLOCK of Volapük!

As for the WHENCE? (= from where?) and the WHITHER? (= to where?), these two adverbs are expressed in Volapük simply and logically by the endings **-AO** = from where? and **-IO** = to where? as in: **domao** = from the house, and **domio** = to the house

In our last unit, we shall be dealing with more PREFIXES and SUFFIXES, some of which have been introduced

earlier IN PASSING, but hopefully havenot been in any way PASSED OVER in transit!

Nevertheless an interesting and absorbing exercise in transit, wouldyou not agree?

---

Here is the vocabulary for the second part of our story. As you getinto the swing of it, you will develop a "feel" for the action,and thus have less need to look up each and every word; why not read the story through out loud and see how much of it you can actually understand?

alan = each (person)  
ästanöl = (which was) standing  
balib = a beard  
balik = only, sole  
bleibön (+ infinitive) = to remain (+ -ing)  
blinön = to bring  
boso = somewhat  
büad = an instruction  
Büological = Providence  
cödön = to judge  
dalabön = to possess  
danöfiko = gratefully  
desinön (ad) = to intend (to)  
dünot = a service  
edeadiköl = (recently) deceased  
fikul = a difficulty  
flagön = to insist  
fovo = further, furthermore  
fövot = a continuation  
frutik = useful  
gegivön = to give back, to return  
gidik = fair, righteous  
glömön = to forget  
güflekön = to turn around  
jäfikön (me) = to worry (about)  
jemiko = ashamedly  
jenöfot = a fact  
jonülön = to render  
kesumön = to take with  
kim? = who? (masculine)  
kio! = what a... !  
klu = therefore  
konön = to narrate, to tell  
lecek = a stable, a stall  
leigik = equal  
lestunölo = in amazement  
lomio = homewards  
lönik = own, personal  
lüsumön = to accept  
me = by means of, through  
medit = deep thought  
milag = a miracle  
nätükam = restoration  
nilädan = a neighbour  
ninälön = to contemplate  
pö = at  
pöfik = poor  
pötatima = in due course  
primo = to begin with  
protestön = to object, to protest  
püd = peace  
röbülön = to stroke  
säkön = to ask  
seilik = silent  
seilölo = in silence  
sevabo = namely, that is  
smililön = to smile  
stanön = to stand  
sumön = to take  
süpiko = suddenly  
susläbik = overjoyed

vegön (lü) = to set off (for)  
vil = will (= act of the will)  
vokäd = a cry, an exclamation  
vokädön = to cry out, to exclaim  
völad = value, worth  
yunan = a youngster  
zänodü = in the middle of

---

## SAPAN FOTA (FÖVOT)

Kludo ävegoms lü sapan ed äkonoms ome fikuli.

Sapan fota äbleibom ninälön dü timil me medit seilik. Tän äsmililom, e poso äröbülom balibi oka, edäsagom: "O cils! vero ne desinob ad cödön fati edeadiköl olsik, ab binos jenöfot, das binos nemögik ad dilön jevodis degvelad dils leigik tel: binob man pöfik, dalabob jevodi te bali, ab ogivoboles jevodi balik oba, e me jevods degjöl, no obinos fikulik ad dunönma büads fata olsik."

Primo yunans äprotestoms, ab sapan bäldik fota äbleibomflagön, das ösumoms jevodi omik.

"Völadi kinik jevod labon-li?" äsagom. "Klülös, das jevod et binon vemo frutik pro ob, ab jevod obik no kanonöv jonülönobe dünöti gretikum, ka me nätükam püda bevü nilädansobik; klu sumolsöd jevodi obik, e no jäfikolsöd fovo meob! Büologal binon gidik, e pötatimo ogegivon obe jevodi obik, if atos binon vil ona."

Boso jemiko e mu danöfiko yunans kil äsumoms jevodi sapanaed ävegoms lomio.

Blod bäldikün äsumom lafi, sevabo jevodis zül; telidan, kel ögetom kildili bal nimas, äsumom jevodis mä, e yunikünanäsumom züldili bal nimas, sevabo jevodis tel. Blods äbinomssusläbiks, ab jemiks, das ilüsumoms legivoti mana pöfik, ed alan äblinom seilölo jevodis okik lü lecek oka.

Süpiko blod bäldikün äbleibom stanön, ed ävokädöm: "O milag kion!"

Blods votik ägüflekoms okis pö vokäd et, ed älogomslestunölo jevodi sapan fota zänodü yad ästanöli.

"Kim eglömom-li ad kesumön jevodi at?" äsäkombäldikünan.

---

1) Translate the above episode into ENGLISH.

2) Answer the following questions in Volapük:

1. Kime blods äkonoms-li fikuli okas?
2. Kisi ädunom-li sapan dü timil?
3. Büä isagom vödis sapik blodes kil, kisi sapan edunom-li?
4. Me vöds za teldegluls, plänolöd gespiki sapan.
5. Pö gespik at, kikodo blods iprotestoms-li?
6. Kikodo sapan äbleibom-li flagön, das blods ösumoms jevodi?
7. ävegölo lomio, blods kil äbinoms boso jemiks -- kikodo?
8. Kikodo blods yunikum süpiko igüflekoms-li?
9. Kiöpo älogoms-li jevodi votik?
10. Ed ol, labol-li jevodi, dogi, kati u nimis votik lomo?

3) Finally, write a résumé of approximately one quarter of the length of the story in Volapük.

---

For more information on Volapük,  
the postal course, the Sirkülapenäds,  
dictionaries, etc. please contact:



Ralph Midgley  
Flenef Bevünetik Volapüka  
24 Staniwell Rise  
Scunthorpe  
South Humberside  
DN17 1TF  
England.

---

## 11. Volapük Vifik: Lärnod Degid - Beginnings and endings: the last pieces of the jigsaw

Jay Bowks (Mar 22, 2002)

### Volapük Vifik: Lärnod Degid

#### "Beginnings and endings: the last pieces of the jigsaw"

---

---

Volapük has what is called an agglutinative language system, that is to say, it makes use of affixes - PREFIXES and SUFFIXES - letters attached to the beginning and/or end of words. This modifies their essential meaning, sometimes in a very subtle way. You are already familiar with the prefixes: A-, Ä-, E-, I-, O-, Ö-, U- and Ü- used to denote TIME or VERB TENSES.

Here are a few more PREFIXES with their meanings:

DÄ- = broken into pieces;  
DEI- = until death;  
DO- = downward motion;  
DU- = movement through;  
FA- = absence;  
FE- = complete consumption;  
FI- = to the end; completion;  
FÄI- = shut;  
LA- = raising up;  
LÄX- = ex-; emeritus;  
NI- = interior object;  
NÜ- = movement into;  
PLÖ- = exterior object;  
RU- = primitive;  
SÄ- = remission

There are not as many SUFFIXES, but here are few of them, again with their meanings:

-ÄB = recipient of  
-EL = maker of;  
-EP = plant;  
-ER = content(s);

-IÄL = tendency;  
-IÄR = container;  
-OV = possibility;  
-ÜD = compass point

In order to become more familiar with the use of these affixes, here are some sentences:

Rufats obsik un rutim äbinoms yagans. (YAGÖN = to hunt)  
Man edocöpom bimi in gad. (CÖPÖN = to chop, to cut)  
Son omik fablibom de lom oka. (BLIBÖN = to remain, to stay)  
Cils ifefidons flukis. (FIDÖN = to eat; FLUK = a fruit)  
Lasumobsös podis dis bim! (POD = an apple; DIS = beneath; SUMON = to take)  
Niklots ofa binons jeriks. (KLOT = clothing; JERIK = expensive)  
Odeilöfob oli, o mat oba! (LÖFÖN = to love)  
Vab at duveigon vati. (VEIGÖN = to travel; VAB = a cart)  
Mutoy fäikleibön kövis us. (KLEIBÖN = to stick; KÖV = an envelope)  
Bodel fibakom bodi. (BOD = bread; BAKÖN = to bake)  
Nülogof ini biskutiär ai. (BISKUT = a biscuit)  
Säkusadons suvo lugiäli oma. (SÄKUSADÖN = to excuse; LUG = a lie)  
Ad nulüdön bödis, däbreikobs bodi. (NULÜDÖN = to feed; BÖD = a bird)  
Plöklots et binons removiks valöpo. (REMÖN = to buy)  
Bir binon lalkoholerik. (BIR = beer)  
Fluks figepas binons vero smekiks. (FIG = a fig; SMEKIK = tasty)  
Oyelo depütäbs okömons lü zif sulüdik. (DEPÜTÖN = to delegate)  
Vom at atimo no vobof; binof läxtidan.

Now for a little practice. First of all, write out the above eighteen sentences in Volapük. Underline the PREFIXES once, and the SUFFIXES twice. Lastly, make a translation of each sentence into ENGLISH; you will find that you really have to give this exercise some thought, which is good, because in doing so, you enrich your knowledge of our own language!

The true strength of any international, auxiliary language consists in its flexibility, precision and ability to change with the times, without, however, losing its own real identity.

For this very reason we salute: VOLAPÜK, ITS INVENTOR, ITS REJUVENATOR, BUT MOST OF ALL ITS ADHERENTS!

---

Here we are at the end of our course of ten units. You have gained a good working knowledge of the language. Like any other language, however, it moves with the times. Never forget that we are always delighted to assist you in any way we can. Good luck to you now as you speak out loud the following words!

alna dönu = all over again  
atan = the latter (person)  
ba = maybe, perhaps  
benö! = fine!  
bluvik = astounded  
bos = anything, something  
dabinön = to exist  
dalön = to allow (= may, ought)  
desumön = to take away  
diled = a piece, a scrap  
dodön = to make excuses  
dotimik = sceptical  
dotön = to doubt  
duinön = to do, to work out  
ekö! = behold! see!  
fagikumio = further (afield)  
fam = fame, renown

fäg = capability  
ga = certainly, indeed  
gegolön = to return to go back  
gesagön = to reply  
gid = justice  
gitöfik = legal, rightful  
go = very much  
in tef at = in this respect  
it = itself, oneself  
jenön = to happen, to occur  
jinön = to appear, to seem  
jüs = until, as far as, up to  
kalkul = a calculation  
kalkulavan = an arithmetician  
keblünön = to contribute  
kemen = (one's) fellow-man  
klänöfik = secret  
klülabik = evident  
kod = a reason  
kotenükam = satisfaction  
küpädik = remarkable  
laidulön = to persist  
latik = late (= not on time)  
lejonod = (the) teaching  
lelilön = to hear (everywhere)  
lukofiko = in derision; mockingly  
lätik = last (of all)  
ma = according to  
milag jönik! = some miracle!  
moikön = to disappear, to destroy  
neföro = never  
nemödikam = decrease, diminution  
nendas = without (that.. )  
neodü = for need of  
numön = to count, to enumerate  
nunön = to announce, to inform  
piano = gradually  
plak = experience  
pö tum oka = in his/her turn  
sakrifot = a sacrifice  
sevädan = an acquaintance  
soäsä = just as  
stib = a pencil  
stunik = amazed  
sunädo = immediately  
tumyel = a century  
vegü = on the way to  
vero = in truth  
veütik = important  
vö! = really and truly!  
zuo = furthermore, in addition

---

NO NEED TO ASK ABOUT THE OUTCOME OF LISABET'S STORY - HERE IT IS!

### **SAPAN FOTA (FIN)**

Blods äprimoms ad numön. änumoms, ed änumoms dönu, äreidoms alna dönu tästumi fata oksik. Jevods ämutonspadilön ad laf, ad kildil bal, e ad züldil bal.

Laf degjöla äbinon zül; kildil bal degjöla äbinonmä; züldil bal degjöla zuo äbinon tel. Dot no ädabinon:alan omas igetom dilodi gitöfik oka, e ga jevod sapanä äretön. äbinos klülabik: milag ijenon!

Kludo blods äspidoms ad golön ko jevod lü sapan fota. Atan äjinom go no stunik, ven älogom omis. Te äsmililom, ärbülom balibi oka, ed äsäkom: "Benö!o cils! ekanols-li dilön nimis ad kotenükam olas?"

"Si!" blods äsagoms, "e vö! milag ejenon! Alan obasegetom dilodi nu gitöfiki oka, ab jevod olik, o sapan!

refon ai!"

"O cils oba!" ägesagom sapan, "binonös atos lejonodpro ols! ägivob oles vero jevodi lätik oba ad nätükönpüdi bevü ols; ab i esagob, das Büologal binon gid it, edas ögegivon pötatimo obe jevodi obik, if atos binonöv VilOna in tef af. E soäsä logols: Büologal ya egegivon obejevodi obik, nendas edesumon oles ga bosu - kelos lejonon oles, das neförodaloy dodön ad keblünön sakrifoti neodü kemen okik."

Blods bluvik ägegoloms lomio, ed änunoms plaki küpädikoksik valikes flenes e sevädanes okas. Ed atans, pö turn okas,äkonons oni dönu fagikumio; e piano, vol lölik älelilondö sapan gretik e dö milag, keli idunom me jevods degvel.

E fam sapanä äläidulon nen nemödikam dü tumyels, jüskalkulavan dotimik äsumom stibi e papüri, ed äduinom kalkuliklänöfik. Täno äsagom lukofiko: "Ekö! Milagjönik!"

Diled et papüra ye emoikon, sodas nu alan, kel ba doton tefüfäg sapanä fota ad dunön milagis, muton duinön oke it kalkulistefü din at!

---

1. Read the above story, then make a translation of it into ENGLISH:

2. Answer the above questions in VOLAPÜK:

1. Blods kil äreidoms alna dönu tästumi fata oksik.Kikodo?
2. Kis äbinos-li klülabik?
3. Sapan fota, kisi edunom, ven älogom blodis?
4. Lejonod sapanä, kin binon-li?
5. Blods kil, kisi edunoms, ven egegoloms lomio?

3. Translate the following passage into ENGLISH:

Jiflen omik opotof penedi sunädo, bi äpromof, das öpotofoni; if no nog egetom penedi ofik, kod no ubinon, das no upotof oni, abdas potadins adelo binons suvo latiks. Ven ipromof, das üpotof penediat vegü bür, no idotom, das üpotof penedi so veütikima prom oka.

---

For more information on Volapük,  
the postal course, the Sirkülapenäds,  
dictionaries, etc. please contact:

Ralph Midgley  
Flenef Bevünetik Volapüka  
24 Staniwell Rise  
Scunthorpe  
South Humberside  
DN17 1TF  
England.

---

## 12. VOCABULARY (large file)

## Jay Bowks (Mar 22, 2002)

# VOCABULARY

---

Volapük words are printed in heavy type.

Words which have the same spelling and the same meaning, both in Volapük and in English, are printed in *ITALIC CAPITALS*.

Words of the same meaning which happen to be next each other in the alphabetical arrangement are bracketed (Many derivativs, formed by adding syllables, are placed under the radical, and abbreviated by dropping the radical. See remarks on page 46.

When an English word is defined by several Volapük words the distinction between these must be found by looking them up in succession.

## A

**a**, by ; **a tel**, by twos ;

**a del**, per day.

**ab**, but (conjunction).

to be able, **kanön**.

about, **dö**, **za**.

abundance, **bundan**.

academy, **kadem**.

to accept, **lasumön**.

to accompany, **kopanön**.

according to, **segun**.

to accuse, **kusadön**.

acid, **züd**.

act, **dun[am]**.

to act, **dunön**.

**adelo**, to-day.

address, **ladet**, **-ön**,

**lenpük**, **-ön**.

adherent, **züpel**.

adieu, **adyö**.

adjectiv, **ladyek**.

admonition, **monedam**.

to advance, **födön**.

advantage, **bizug**.

advice, **konsäl**.

**adyö** ! adieu !

affair, **din**.

Africa, **Fikop**.

African, **fikopik, fikopel**.

after, **na, po, pos**.

again, **denu**.

against, **ta**.

age, **bäled**.

agreeable, **plidik**.

agreement, **balam**.

**ai**, constantly, habitually.

aim, **zeil**.

air, **lut**.

**al**, to.

**alik**, every.

**alim**, every one.

alive, **lifik**.

all, **valik**.

almanac, **kaled**.

almost, **ti**.

along, **ve**.

alphabet, **lafab**.

already, **ya**.

**also**, so, thus.

also, **i**.

alteration, **vot (-ön), votam**.

although, **do**.

America, **Melop, (-ik, -el)**.

among, **bevü**,

amount, **suäm**.

and, **e**.

angel, **lanel**.

angle, **gul**.

angry, **zunik**.

animal, **nim**.

**anik**, some.

to announce, **nunön**.

to annul, **nosön**.

another, **votik**.

**ans**, some [people].

answer, **gesag, gepük**.

to answer, **gesagön, gepükön**.

ape, **lep**.

**apod**, apple.

to appear, **jinön**.

appetite, **pötit**.

apple, **apod**.

appropriate, **pötik**.

{April, **folul**,

**apul**.}

arbitrary, **vülik**.

arch, **bob**.

archbishop, **lebijop**.

arithmetic, **kalav**.

arm, **lam**.

army, **milit**.

around, **zi**.

article, **laltüg**.

artillery, **känem**.

**as**, as, in the capacity of.

as, **as**, **äs**.

to ascend, **xänön**.

ascent, **xän**.

to be ashamed, **jemön**.

Asia, **Silop**.

to ask, **säkön**.

ass, **cuk**.

assembly, **lasam**.

assistance, **yüf**.

to assure, **föserön**.

to be astonished, **stunön**.

**at**, this, this one.

at, **len**.

**ataflano**, on this side.

to attach, **yümön**.

to attend, **senitön**.

attention, **senit**.

August, **jölul**.

Australia, **Talop**.

Austria, **Löstakin**.

author, **lautel**.

authority, **riget**.

Autumn, **flukatim**.

avarice, **monäl**.



avaricious, **monälik**.

to avoid, **vitön**.

to await, **valadön**.

**ayelo**, this year.

## Ä

**ädelo**, yesterday.

**äl**, towards.

**äs**, as, similarly to.

## B

**ba**, perhaps.

bachelor, **nepematel**.

back, **bäk**.

{bad

**badik**.}

**bafö** ! bravo !

**bafom**, uniformity.

bag, **sak**.

{to bake,

**bakön**.}

bal, **one, 1**.

**-ad**, union.

**-am**, agreement.

**-ik**, simple.

**-ön**, to unite.

**balib**, beard.

**balid**, first.

**balna**, once.

**bals**, ten.

**balsid**, tenth.

**balul**, January.

**balüdel**, Sunday.

**bam**, bench.

**ban**, bath.

bank, **leböb**.

**baon**, nobility (of birth).

**-el**, nobleman, baron.

**bap**, lowness.

barrel, **tub**.

bath, **ban**.

battle, **pug**.

**bäk**, back.

**bälat**, pasture.

**bäled**, age, old age.

**-an**, old man.

**-ik**, old.

**-at**, antiquity.

**-atik**, antiquated.

to be, **binön**.

beard, **balib**.

**beat**, happiness.

**-ik**, happy.

beautiful, **jönik**.

beauty, **jön**.

to become, **vedön**.

*BED.*

bee, **bien**.

beer, **bil**.

before, **bifü, bufü, büfü**.

beforehand, **biseo**.

**befulön**, to fill (an order).

to beg, **lubegön**.

**beg**, request.

**begin**, beginning.

**-ön**, to begin.

to begin, **beginön**.

beginning, **begin**.

behind, **po**.

behold, **ekö !**

**bei**, by, passing.

**beit**, bite, **-ön**.

**bevip**, keeping.

**-ön**, to keep.

**bekön**, to beseech.

**bel**, mountain.

Belgium, **Beljän**.

belief, **klöd**.

to believe, **klödön**.

**Beljän**, Belgium.

bell, **glök**.

to belong, **lönön** [eke].

**ben**, grace.

bench, **bam**.

to bend, **blegön**.

**benovip**, congratulation.

to beseech, **bekön**.

beside, **nebü**.

besides, **plä**.

**betikālam**, enthusiasm.

between, **bevü**.

**bevü**, between, among.

**bevünetik**, international.

{**Bib**,

Bible.}

**bid**, kind, sort.

**biedik**, bitter.

**bien**, bee.

**bifü**, before (in place).

**bigik**, thick.

**bijop**, bishop.

**bijut**, jewel.

**bil**, beer.

bill of exchange, **cānapened**.

**bim**, tree.

**binön**, to be.

bird, **böd**.

**biseo**, beforehand.

bishop, **bijop**.

**bisiedal**, president (of Republic).

**bisiedel**, president (of a Society).

**bisilab**, prefix (foresyllable).

**bit**, process.

bite, **beit**.

Bitterness, **bied**.

**bizug**, advantage.

-**am**, preference.

-**ön**, to prefer.

black, **blägik**.

{**blam**, **-ön**,

blame.}

**blä-** (prefix), black-.

**blägik**, black.

**ble-** (prefix), short-.

**bled**, leaf (of tree or paper).

**blefik**, short, brief

**blegön**, to bend.

**bleinik**, blind.

**blekön**, to break.

**bletimo**, a short time ago

**blibön**, to remain.

**blig**, duty.

**-ik**, obligatory.

**blim**, equipment.

blind, **bleinik**.

**blinön**, to bring.

**blod**, brother.

**-ät**, fraternity.

**-ik**, fraternal.

**blonik**, brown.

blood, **blud**.

**blöf**, proof.

**blöt**, breast.

**blud**, blood.

blue, **yulibik**.

**bluf**, test.

**blüf**, trial.

**blünön**, to deliver, supply.

**bo**, doubtless.

**boad**, wood.

boat, **bot**.

**bob**, bow, arch.

**bod**, bread.

bodily, **kopik**.

body, **kop**.

**bofik**, both.

**bog**, box.

**bolit**, politics.

-**el**, politician.

**bom**, bone.

bond, **fetan**.

bone, **bom**.

**boned**, order, subscription.

-**ön**, to order, subscribe.

book, **buk**.

boot, **but**.

**bos**, something.

**bot**, boat.

both, **bofik**.

bottle, **flad**.

**bov**, dish.

box, **bog**.

boy, **pul**.

**böd**, bird.

**bölad**, burden.

**böset**, noise.

**bötel**, waiter.

bravo! **bafo** !

bread, **bod**.

to break, **blekön**.

breast, **blöt**.

bridge, **pon**.

brief, **blefik**.

brilliance, **nid (-ik)**.

brilliancy, **klat**.

to bring, **blinön**.

{**brokel**,

broker}

brother, **blod**.

brown, **blonik**.

**bufü**, before (in precedence)

to build, **bumön**.

**buk**, book.

**bumön**, to build.

**bun**, leap.

**-ön**, to leap.

**bundan**, abundance.

burden, **bölad**.

bureau, **bür**.

to burn, **filedön**.

business, **jäf**.

but, **ab, sod**.

**but**, boot.

butter, **mileg**.

button, **gnob**.

**büd**, command, order, **-ön**.

**büfü**, before (in time).

**bük**, impression.

**-ön**, to print.

**-el**, printer.

**bür**, bureau, office.

by, **a**, **bei**, **fa**, **dub**.

by means of, **dub**.

## C

**cal**, office (function).

**-el**, all official, functionary.

**-ik**, official (adjectiv).

calculation, **kalam**.

calendar, **kaled**.

to call, **vokön**.

to call back, **gevokön**.

**can**, merchandise.

I can, **kanob**.

Canada, **Kanadän**.

candor, **känüd**.

capable, **fägik**.

capital, **katad**.

captain, **katan**.

card, **kad**.

care, **käl**, **kud**.

carriage, **vab**.

to carry, **polön**.

case, **fal**.

cash, **käd**.

castle, **kased**.

cat, **kat**.

to catch, **fanön**.

Catholic, **katolik**.



cause, **kod**.

**cäd**, distinction, eminence.

**cäl**, employment, situation.

**-am**, appointment, inauguration into office.

**cän**, exchange (of money).

**-apened**, bill of exchange.

**cedön**, to consider, deem.

**cek**, check (draft).

cellar, **kav**.

**cem**, room.

**cen**, change, variation. **-ön**.

cent, **sentab**.

central, **zenodik**.

centre, **zenod**.

century, **yeltum**.

chair, **stul**.

champagne, **jamänavin**.

change, **cen**.

to change, **cenön**.

chance, **fäd**.

character, **kalad**.

cheap, **nedelidik**.

cheese, **fömad**.

check, **cek**.

chemist, **kiemavel**.

chemistry, **kiemav**.

cherished, **divik**.

chess, **cög**.

chestnut, **kätan**.

chief, **cif**.

child, **cil**.

China, **Cinä**.

chivalry, **montiäl**.

Christian, **krit, kritik**.

church, **glüg**.

**cif**, chief, director.

cigar, **zigad**.

**cil**, child.

**cin**, machine.

**Cinä**, China.

**cinüfad**, mechanism.

cipher, **züf**.

circuit, **züm**.

**cit**, deception, **-ön**.

civilization, **kuliv**.

class, **klad**.

clerk, **konodel**.

climate, **klüm**.

clock, **glok**.

to close, **jötön**.

cloth, **klöf**.

clothes, **klots**.

club, **klub**.

coarse, **globik**.

coat, **gun**.

coffee, **kaf**.

**cog**, joke.

coin, **kön**.

cold, **kalod**.

to collect, **konletön**.

collection, **konlet**.

colony, **kolun**.

color, **köl**.

column, **kolüm**.

combat, **komip**.

to come, **kömön**.

command, **büd**.

commerce, **ted**.

common, **tugedik**.

company, **kopanöm**.

compassion, **kelied**.

to compose, **lautön**.

to compel, **mütön**.

complaint, **plon**.

complete, **lefulnik**.

compliment, **plim, -ön**.

complimentary, **plimik**.

to concentrate, **kezenodön**.

concerning, **dö**.

condition, **stip**.

conduct, **kodöt**.

to confess, **koefön**.

confession, **koef**.

confidence, **konfid**.

confusion, **kofud**.

conflagration, **filed**.

congratulation, **benovip**.

Congress, **kongef**.

connection, **fetan**.

conscience, **kosien**.

consequence, **klud, sek.**

to consider, **cedön.**

consideration, **konsid.**

consolation, **tlod.**

consul, **konsal.**

to consume, **kösumön.**

contented, **kotenik.**

contentment, **koten.**

contents, **nin.**

continuation, **fov.**

to continue, **fovön.**

to convalesce, **saunön.**

conversation, **musam.**

to convince, **suadön.**

cook, **kukel.**

to cook, **kukön.**

copper, **koped.**

copy, **samad, depenäd.**

cordial, **ladlik.**

corner, **gul.**

corpse, **fun.**

to correct, **menodön.**

correction, **menod, menodam.**

to correspond, **spodön.**

correspondence, **spod, spodam.**

costly, **delidik.**

to count, **numön.**

counting-room, **konod.**

cotton, **kotin.**

country, **laned, län.**

courage, **lanim**.

cousin, **kösel**.

cover, **teg, -ön**.

cow, **kun**.

coward, **temipel**.

**cöd**, justice.

-el, judge.

-ön, to judge.

**cög**, chess

**cötif**, responsibility.

cradle, **kled**.

to create, **jafön**.

creation, **jaf, jafam**.

credit, **klödat**.

crime, **klim**.

critic, **krütel**.

criticism, **krüt**.

crown, **klon**.

**cuk**, ass.

culture, **kuliv**.

**cun**, fast, abstinence from food.

cup, **köp**.

a curiosity, **makab**.

custom, **kösöm**.

cut, **köt**.

**cün**, chin.

## **D**

**da**, through (literally).

**dabal**, singleness.

**daduk**, education (-**ön**).

**dagik**, dark, obscure.

**dalogön**, to perceive.

**dalön**, to dare.

*DAM.*

damage, **däm**.

**damat**, drama.

**dan**, thanks.

-**ön** [eke], to thank.

dance, **danüd**.

danger, **pölig**.

danüd, dance

to dare, **dalön**.

dark, **dagik**.

**das**, that (conjunction).

**dat**, that, in order that.

date, **dät**, -**ön**.

**datuv**, invention.

day, **del**.

**däl**, permission.

-**ön**, to permit.

**däm**, damage.

**dät**, date, -**ön**.

**de**, from.

deaf, **sud**.

dear, **delidik**, **löfik**.

death, **deil**.

**deb**, debt,

-**ön**, to owe.

-**ik**, due.

debt, **deb**.

deceit, **cit**.

to deceive, **citön**.

December, **batul (basetelul)**.

to decline, **deklinön**.

decoration, **dek**.

**dedil**, portion, department.

deep, **dibik**.

**def**, lack, deficiency.

defect, **döf**.

deficiency, **def**.

definit, **fümik**.

**degol**, departure.

**deil**, death.

**-ön**, to die.

**dek**, decoration.

**dekal**, discount.

**deklinön**, to decline (grammatically).

**dekul** = batul.

**del**, day.

delay, **fezog**.

**delägön**, to depend.

delicate, **zadik**.

**delidik**, dear, costly.

to deliver, **blünön**.

**demag**, portrait.

**demal**, emblem.

{**deman**, **-ön**.

demand.}

**dem[ü]**, on account of, by reason of.

**den**, sword.

**deno**, nevertheless, still.

**denu**, again.

**depad**, dispatch.

departure, **degol**.

**depenäd**, copy, transcript.

**depenön**, to copy, to transcribe.

to depend, **delägön**.

depth, **dib**.

derivation, **licin**.

**desän**, design (intention).

to deserve, **melidön**.

**desid**, desire, **-ön**.

design, **desän**, **desin**.

**desin**, design (premeditation).

desire, **desid**.

despair, **dev**.

destination, **disein**.

**det**, right (hand).

{detail, retail,

**detül**}

**Deut**, Germany.

**-ik**, German.

**dev**, despair.

devoted, **divodik**.

devotion, **divod**.

**dib**, depth.

**-ik**, deep.

dictionary, **vödasbuk**

to die, **deilön**.



**dif**, difference.

-**ik**, different

difference, **dif**.

difficult, **fikulik**.

difficulty, **fikul**.

diffusion, **pakam**.

**dig**, worthiness, -**ik**.

dignity, **dinit**.

**dik**, dictation.

**dikod**, quarrel.

**dil**, part.

**dilek**, administration.

-**el**, director.

**din**, thing, affair.

-**amaf**, proportion.

**dinit**, dignity.

{**diped**,

diploma.}

to direct one's self, **lüodön**.

director, **cif**, **dilekel**.

**dis**, down.

discount, **rabat**, **dekal**.

disease, **maläd**.

**disein**, destination.

dish, **bov**.

dishonor, **nestim**, -**ön**.

**disislifön**, to slide down.

**disopen**, signature.

-**ön**, to subscribe.

dispatch, **depad**.

**distin**, distinction (between things).

-**ön**, to distinguish.

distinction, **cäd**, **distin**.

disturbance, **tup (-ön)**.

**div**, treasure.

-**ik**, cherished, esteemed.

**divod**, devotion.

-**ik**, devoted.

**dlan**, shove, push, -**ön**.

**dled**, fear, -**ön**.

**dlefön**, to hit.

**dlemön**, to tremble.

**dlen**, tear.

-**ön**, to weep.

**dlim**, dream, -**ön**.

**dlin**, drink, -**ön**.

**do**, though.

to do, **dunön**.

**doab**, dollar, \$.

**dob**, duplicity.

-**ik**, false.

doctor, **dokel**.

doer, **dunel**.

*DOG*.

**dokel**, doctor.

**dol**, grief.

dollar, **doab**.

**dom**, house.

donation, **legiv**.

door, **yan**.

**dot**, doubt, **-ön**.

dot, **pünil**.

doubt, **dot, -ön**.

down, **dis**.

**dö**, of, about, concerning.

**döbik**, wrong, incorrect.

**dödel = lulüdel**.

**döf**, fault, defect.

**dök**, duck.

**döl**, idea.

draft, **tlat**.

drama, **damat**.

to draw, **zugön**.

dream, **dlim, -ön**.

drink, **dlin, -ön**.

{**drol**,

drollery.}

drop, **tof**.

**du**, during, while.

**dub**, through, by means of.

**dugön**, to guide, direct.

**duin**, efficiency.

**-ön**, to effect, perform.

duke, **dük**.

**dukiel**, guide.

**dukön**, to guide, lead.

**dul**, duration.

**-ik**, durable.

**-ön**, to last.

dumb, **muedik**.

**dun**, act.

-**ön**, to do, act.

-**el**, doer.

**dut**, industry, application.

-**ik**, industrious.

duplicity, **dob**.

durable, **dulik**.

duration, **dul**.

during, **du**.

**dustod**, industry.

-**ik**, industrial.

duty, **blig**.

„**duzukön**, to flash through.

**düfik**, hard.

**dük**, duke.

**dülin**, steel.

**dünan**, servant.

**dünön**, to serve.

**düp**, hour.

**düv**, appraisal.

to dwell, **lödön**.

## **E**

**e**, and.

ear, **lil**.

earth, **tal**.

ease, **nefikul**.

east, **lefüd**.

easy, **nefikulik**.

to eat, **fidön**.

**eb, ebo**, just, just now.

**edelo**, day before yesterday.

edition, **segivam**.

editor, **redakel**.

to educate, **dadukön**.

educated, **estudik**.

education, **daduk[am]**.

effeminate, **luvomik**.

**egelo**, always.

egg, **nög**.

eight, **jöl**.

either, **uf**.

**ek**, somebody, someone.

**ekö !** behold !

**ekusi !** see there !

to elect, **välön, sevälön**.

electricity, **lektin**.

elephant, **nelfan**.

emblem, **demal**.

emperor, **limep**.

to employ, **cälön**.

employee, **pecälel**.

empty, **vagik**.

end, **fin**.

endeavor, **steif, -ön**.

to endure, **sufön**.

England, **Nelij (-el, -ik)**.

to engrave, **gavön**.

to enjoy, **juitön**.

enough, **sätik**.

enthusiasm, **betikälam**.

envelope, **köv**.

equal, **leigik**.

equality, **leig**.

equipment, **blim**.

equity, **git**.

to erect, **leblimön**.

to establish, **stabön**.

esteem, **stüm**.

esteemed, **divik**.

**estudik**, educated.

**et**, that (demonstrativ).

eternity, **tenal**.

Europe, **Yulop**.

European, **yulopik, yulopel**.

**evelo**, ever.

even, **sägo**.

evening, **vendel**.

ever, **evelo**.

every, **alik**.

every one, **alim**.

examination, **xam (-ön)**.

example, **sam**.

except, **sesümü**.

exception, **sesum**.

exchange, **cän, tök, -ön**.

to excuse, **sekusadön**.

exercise, **pläg**.

to exist, **sibinön**.

existence, **sibin**.

expenditure, **segiv**.

to explain, **seplänön**.

explanation, **seplän**.

eye, **log**.

## F

**fa**, by (agent).

{**fab**,

fable.}

**fablöd**, manufactory.

fact, **jen**.

**fad**, thread.

**fag**, remoteness.

**-ik**, far, distant.

fairy, **feof**.

faithful, **fiedik**.

**fal**, fan, case.

**-ön**, to fall.

**-o**, in case.

fan, **fal**.

to fan, **falön**.

false, **dobik**.

{**fam**,

fame.}

{family,

**famül**.}

fancy, **fan**.

**fanön**, to catch.

far, **fagik**.

to fast, **cunön**.

to fasten, **yümön**.

**fat**, father.

fat, **pin, pinik, pien, pienik**.

fate, **fät**.

**fatel**, grandfather.

father, **fat**.

to fatigue, **fenön**.

fault, **döf, pök**.

favor, **gön, -ön**.

**fäd**, chance, accident.

**fägik**, capable.

**fälo**, further, any more.

**fälön**, to overturn, cause to fall.

**fän**, fancy.

**fät**, fate.

**fe**, indeed.

fear, **dled, -ön**.

**feb**, trade, profession.

February, **telul**.

**febul = telul**.

{ **fed**,

federation, league.}

to feel, **senön**.

**fefik**, serious.

**fein**, fineness, **-ik**.

**feit**, fight, **-ön**.

**fek**, affection.

**fel**, field.

fellow-worker, **kevobel**.

feminin, **jilik**.



**fenig**, one-hundredth of a mark, pfennig.

**fenön**, to weary, fatigue.

**feof**, fairy.

fertile, **fetik**.

festival, **zäl**.

**festun**, wreath.

**fet**, fertility.

**fetan**, bond, connexion.

**-amal**, hyphen.

fever, **fif**.

few, **nemödik**.

**fezog**, delay.

**fiam**, firm-name.

**fib**, weakness, **-ik**.

**fid**, food.

**-ön**, to eat.

**fiedik**, faithful.

field, **fel**, **feil**.

**fien**, interest (on money).

**fif**, fever.

fifth, **luldil** ; 1/5, lulid.

**fikul**, difficulty, **-ik**.

**fil**, fire.

**filed**, fire, conflagration, burning (of an house).

fight, **feit**, **-ön**.

**Fikop**, Africa, **-ik**.

**filedön**, to burn.

to fill (an order), **befulön**.

**fimik**, firm.

**fin**, end.

**-ik**, final.

final, **finik**.

{**finan**,  
finance.}

**finap**, toe.

to find, **tuvön**.

fine, **feinik**.

fineness, **fein**.

{**fined**,  
finger.}

fire, **fil**, **filed**.

firm, **fimik**, **fiam**.

first, **balid**.

{fish,  
**fit**.}

five, **lul**.

**flad**, bottle.

{**flam**, **-ön**,  
flame.}

**flan**, side, page.

**flapön**, to strike.

to flash through, „**duzukön**.

{flattery,  
**flät**.}

to flee, **fugön**.

**flekön**, to bend.

**flen**, friend,

**-ik**, -ly.

**-üg**, friendship.

**Flent**, France.

**-el**, Frenchman.

**-ik**, French.

**-apük**, French [language].

flesh, **mid**.

**flidel** = **mälüdel**.

**flifik**, fresh.

flight, **flit**.

**flit**, flight.

**-ön**, to fly.

**-ad**, wing.

flock, **jep**.

**flol**, flower.

**-atim**, spring [time].

{**flon**,

florin.}

**flotön**, to freeze (transitiv).

flour, **meil**.

flower, **flol**.

**fluk**, fruit.

**-atim**, autumn.

**flul**, floor.

**flum**, river.

**flun**, influence, **-ön**.

to fly, **flitön**.

**foetäbs**, savages.

**foetik**, wild.

**fogin**, foreign country

**-el**, foreigner.

**fok**, fork.

**fol**, four.

**foldil**, fourth, 1/4, quarter.

to follow, **sukön**.

**fom**, form, **-ön**.

**fon**, spring (of water).

**fonetig**, phonetics.

food, **fid**, **zib**.

fool, **fop**.

foot, **fut**.

**fop**, fool.

for, **plo**, **pla**, **demü**, **du**.

force, **näm**.

foreign, **foginik**.

foreigner, **foginel**.

forest, **fort**.

to forget, **fögetön**.

to forgive, **fögivön**.

forgiveness, **fögiv**.

fork, **fok**.

form, **fom**, **-ön**.

fortunate, **läbik**.

**fort**, forest, woods.

four, **fol**.

fourth, 1/4, **foldil**.

**fov**, continuation.

**-ön**, to continue.

**-ik**, immediate.

**-iko**, immediately, "right away."

**föd**, furthering, advancing,

**-ön**.

**föget**, oblivion.

-**ön**, to forget.

**fögiv**, forgiveness (-**ön**).

**fömad**, cheese.

**fön**, stove.

**fösefön**, to assure.

{**fran**,

franc.}

France, **Flent**.

fraternity, **blodät**.

to freeze, **flotön**.

French, **flentik**.

the French language, **flentapük**.

Frenchman, **flentel**.

frequent, **ofenik**.

fresh, **flifik**.

friend, **flen**.

friendly, **flenik**.

friendship, **flenüg**.

fright, **tlep**.

to frighten, **tlepön**.

*FROG*.

from, **de**.

frugal, **spälik**.

fruit, **fluk**.

**fugön**, flee.

{full,

**fulik**.

**fun**, corpse.

-**ön**, to kill.

furniture, **möbs**.

further, **fälo**.

**fut**, foot.

future (adjectiv) , **füdik**.

{future (noun),

**füden**.}

**füdik**, future, coming.

**fümik**, definit.

## G

**ga**, indeed.

**gad**, garden.

**-el**, gardener.

**galön**, to watch.

**gan**, goose.

garden, **gad**.

gardener, **gadel**.

garment, **klot**.

gas, **gasin**.

**gased**, newspaper.

**gasin**, gas.

**gav**, engraving (the art).

**gäl**, joy.

**-od**, pleasure.

**-önok**, to rejoice.

**geb**, use, **-ön**.

**gedik**, gray.

**geil**, high.

**-ik**, high.

**gel**, organ (musical).

**gelüt**, inheritance.

**gen**, gender.

**genal**, genera, (officer).

gender, **gen**.

general, **valemik**, **genal**.

generous, **givik**.

{**genial**, a man of

genius.}

gentle, **molik**.

**gepük**, reply, **-ön**.

German, **deutik**, **deutel**.

Germany, **Deut**.

**gesag**, answer, **-ön**.

gesture, **vineg**.

**get**, reception,

**-ön**, to receive,

**getapenäd**, receipt, voucher.

**gevokön**, to call back.

**git**, right, equity.

gift, **giv**.

**giv**, gift.

**-ik**, generous.

**-ön** [bosi eke], to give.

to give, **givön** [bosi eke].

**glad**, ice.

**glamat**, grammar.

glass, **glät**, **glätik**.

**glatik**, gratuitous.

**glät**, glass.

**-ik**, [made of] glass.

**gle-** (prefix), great.

**gleinön**, to grind.

**gleip**, grasp, **-ön**.

**glen**, grain.

**glet**, greatness.

**-ik**, great.

**glezif**, great city.

**glid**, greeting.

**-ön**, to greet, to salute.

**glif**, grief.

to glitter, **nidön**.

globe, **glöp**.

**globik**, coarse.

**glof**, vegetable substance.

**-ön**, to grow.

**glok**, clock, or watch, timepiece.

**glol**, glory.

gloom, **glum**

glory, **glol**.

glow, **glut**.

**glök**, bell.

**glöp**, globe.

**glum**, gloom.

**glun**, ground.

**glup**, group.

**glut**, glow, **-ön**.

**glüg**, church.

**glünik**, green.

**gnob**, button.

to go, **golön**.

to go out, **segolön**.



*GOD.*

gold, **golüd.**

golden, **golüdik.**

**golön,** to go.

**golüd,** gold.

**gonön,** to run.

good, **gudik.**

good fortune, **läb.**

goodness, **gud.**

goose, **gan.**

*GOSPEL.*

**gov,** government.

**-ön,** to govern.

to govern, **govön.**

government, **gov.**

**gö,** even.

**gödel,** morning.

**gön,** favor, **-ön.**

grace, **ben, venud.**

grade, **slep.**

gradual, **pianik.**

grain, **glen.**

grammar, **glamat.**

grandfather, **fatel.**

grasp, **gleip, -ön.**

grass, **yeb.**

gratuitous, **glatik.**

gray, **gedik.**

great, **gletik.**

greatness, **glet.**

green, **glünik**.

to greet, **glidön**.

greeting, **glid**.

grief, **döl, glif**.

to grind, **gleinön**.

ground, **glun**.

group, **glup**.

to grow, **glofön**.

guarantee, **spon**.

**gud**, goodness.

**-ik**, good.

to guess, **rätön**.

guest, **lot**.

**gug**, throat.

gulde, **dukiel**.

to gulde, **dugön, dukön**.

gultar, **züt**.

**gun**, coat.

gun, **gün**.

**gustul = jölul**.

**gut**, taste.

**gümnad**, gymnasium, college.

**gün**, gun.

gymnasium (college), **gümnad**.

## H

hair, **hel**.

half, **laf, teldil**.

hand, **nam**.

handkerchief, **nudod**.

to hang, **lägön, lagön.**

**hap**, harp.

happiness, beat, **läb.**

happy, **beatik.**

hard, **düfik.**

harp, **hap.**

haste, **spid.**

to hasten, **spidön.**

hat, **hät.**

hate, **het.**

to hate, **hetön.**

haughty, **pleidik.**

to have, **labön.**

**hät**, hat.

he, **om.**

health, **saun.**

healthful, **saunlik.**

healthy, **saunik.**

head, **kap.**

heap, **kum.**

to hear, **lilön.**

heart, **lad.**

heat, **hit.**

heaven, **sil, sül.**

**hel**, hair.

help, **yuf, -ön.**

here, **is.**

hero, **jamep.**

herself, **of it.**

to hesitate, **zogön.**

**het**, hate, **-ön**.

to hide, **sävön**.

high, **geilik**.

hight, **geil**.

himself, **om it**.

**hit**, heat.

**-ik**, hot.

to hit, **dlefön**.

hitherto, **jünu**.

**hog**, hole.

hog, **svin**.

to hold, **kipön**.

hole, **hog**.

Holland, **Nedän**.

home, **lom**.

**hon**, horn.

honor, **lestim**.

honor, **stim, -ön**.

hook, **huk**.

hope, **spel, -ön**.

horn, **hon**.

horse, **jeval**.

hospitality, **lotad**.

host, **lotel**.

hot, **hitik**.

hotel, **loted**.

hour, **düp**.

house, **dom**.

how ? **liko ? lio- ?**

**hult**, oyster.

**huk**, hook.

human, **menik**.

humanity, **menad**.

hundred, **tum**.

hunger, **pötüt**.

to hunt, **yagön**.

husband, **matel**.

hyphen, **fetanamal**.

## I

**i**, also (**id**).

**I**, **ob**.

**ibo**, for (because).

ice, **glad**.

idea, **döl**.

*IF*.

ill, **malädik**.

illness, **maläd**.

image, **mag**.

immediate, **fovik**.

immediately, **foviko**.

immortality, **nedeilöf**.

impression, **bük**.

*IN*.

**is**, here.

inclination, **klin**.

inclination, **slop**.

to incline, **slopön**.

inconceivable, **nesuemik**.

indeed, **vo**.

Indian, **nidian**.

influence, **flun**.

industrial, **dustodik**.

industrious, **dutik**.

industry, **dut, dustod**.

to inform, **nünön**.

to inherit, **gelütön**.

iniquity, **negit**.

instead, **pla**.

institution, **stit**.

instruction, **tid, -am**.

instrument, **stum**.

intellect, **kapäl**.

interest, **nited, fien**.

international, **bevünetik**.

interruption, **rop (-ön)**.

invention, **datuv**.

iron, **lel**.

island, **nisul**.

**it**, -self.

it, **om, os**.

Italian, **tälel, tälik**.

Italy, **Täl**.

## **J**

**jad**, shadow.

**jaf**, creation.

**-ön**, to create.

**jal**, shell.

**jalep**, severity.

**jamānavin**, champagne.

**jamep**, hero.

January, **balul**.

**jap**, sharpness.

**-ik**, sharp.

**jäf**, business.

**jedön**, to throw.

**jek**, terror.

**jel**, shelter, protection, **-ön**.

**jem**, shame.

**-ön**, to be ashamed.

**jemad**, scheme, plan.

**jep**, flock.

**jen**, fact.

**jeval**, horse.

Jew, **yudel**.

jewel, **bijut**.

Jewish, **yudik**.

**jilik**, feminin.

**jim**, scissors, shears.

**jin**, appearance.

**-ön**, to appear.

**jip**, sheep.

**jireg**, queen.

**jitidel** [female] teacher.

**jok**, thrust.

**-ön**, to thrust.

joke, **cog**.

**jol**, shore.

**jonön**, to show, point.

**jonels**, hands of a watch.

journey, **täv**.

joy, **gäl, yof**.

**jöl**, eight.

**jönik**, beautiful.

**jötön**, to close, conclude.

judge, **cödel**.

to judge, **cödön**.

**jueg**, sugar.

**jult**, enjoyment.

**juk**, shoe.

**jul**, school.

**-el**, scholar.

July, **velul**.

June, **mälul**.

just, **eb**.

justice, **cöd**.

**jutön**, to shoot.

**jü**, till.

**jüf**, cipher, cryptogram.

**jünu**, till now, hitherto.

## **K**

**ka**, than.

**kad**, card.

**kadem**, academy.

**-al**, academician.

**kaf**, coffee.

**kal**, account.

**-av**, arithmetic.



**-ön**, to calculate.

**kalad**, character.

**kaled**, calendar.

**kalod**, cold.

**kan**, art.

**Kanadän**, Canada.

**kanit**, song.

**-ön**, to sing.

**kanob**, I can, I am able.

**kanön**, to be able.

**kap**, head.

**-äl**, intellect.

**-älön**, to understand.

**kased**, castle.

**kat**, cat.

**katad**, capital (investment).

**katan**, captain.

**katolik**, catholic.

**kautö** ! look out, be careful.

**kav**, cellar.

**kazet**, accent.

**käd**, cash, **-ön**.

**käl**, care.

**känem**, artillery.

**känüd**, candor.

**kätan**, chestnut.

**ked**, row, rank,

to keep, **bekipön**.

**kel**, who, which.

**kelied**, compassion.

**keolön**, to address a person by the pronoun **ol** (instead of the ceremonial form **ons** formerly used).

**ket**, chain.

**kevobel**, fellow-worker.

key, **kik**.

**kezenodön**, to concentrate.

**kid**, kiss, **-ön**.

**kiemav**, chemistry.

**-el**, chemist.

**kif** ? who ? (feminin).

**kik**, key.

**-ön**, to shut.

kiss, **kid**.

**kikod** ? why ?

**kil**, three.

**kildil**, third, 1/3.

to kill, **funön**.

**kim** ? who ?

**-id** ? what, in numerical order ?

**-ik** ? what kind of ?

**kimfal**, **kimafal**, **kimefal**, **kimifal**, names of the cases.

**kin**, boldness.

**kinän**, kingdom or empire, realm.

kind, **bid**.

king, **reg**.

**kiom** ? which ? which one ?

**kiöp** ? where ?

**kiplad** ? where ?

**-i** ? whither ?

**kipön**, to hold.

**kis** ? what?

kitchen, **kuk**.

**kiüp** ? when ?

**klad**, class.

**klat**, brilliancy, distinction, **-ik**.

**klän**, seeret.

**kled**, cradle.

**klig**, war.

**klil**, clear.

**klim**, crime.

**klin**, inclination.

**klon**, crown.

**klop**, crop.

**klot**, garment.

**klöd**, belief.

**-ön**, to believe.

**-at**, credit.

**klöf**, cloth.

**klub**, society, club.

**klud**, consequence, conclusion.

**kluf**, nail.

**klüm**, climate.

knife, **neif**.

knight, **montiel**.

knot, **snob**.

to know, **noön**.

to know, **sevön**.

knowledge, **no!**.

**ko**, with.

**kod**, cause.

**kodem**, condemnation.

**kodöt**, conduct.

**koef**, concession, **-ön**.

**kof**, ridicule.

**kofud**, confusion.

**kolun**, colony.

**kolüm**, column.

**komed**, recommendation.

**-ön**, to recommend.

**komip**, combat.

**komit**, order, commission.

**komplig**, complication.

**kon**, story, tale.

**konfid**, confidence.

**konlet**, collection, **-ön**.

**konod**, counting-room.

**-el**, clerk.

**konsal**, consul.

**konsäl**, advice.

**konsefön**, to preserve.

**konsid**, consideration.

**konsien**, conscience.

**konzed**, concert.

**kop**, body.

**-ik**, bodily.

**kopan**, act of accompanying.

**-al**, companion, member.

**-el**, partner.

**-öm**, company (mercantile).

**koped**, copper.

**kosien**, conscience.

**kostön**, to cost.

**koten**, contentment, **-ik**.

**kotin**, cotton.

**kö**, where.

**köd**, sculpture.

**ködütön**, to hire.

**ködütön**, to let for hire.

**köl**, color.

**kömön**, to come.

**kön**, coin.

**köp**, cup.

**kösöm**, custom.

**kösel**, cousin.

**kösumön**, to consume.

**köt**, cut.

**köv**, envelope.

**krit**, [a] christian.

**krüt**, criticism.

**-el**, critic.

**kud**, care (of the sick), **-ön**, **-ik**.

**kuk**, kitchen.

**-el**, cook.

**-ön**, to cook.

**kulad**, precision.

**kuliv**, civilization, culture.

**kum**, heap.

**kun**, cow.

**kusad**, accusation.

**kü**, when.

**kü-** (prefix), cubic.

**küb**, cube.

## **L**

**labedön**, to possess.

**labön**, to have.

**lad**, heart.

**-lik**, cordial.

**ladet**, address (of letter), **-ön**.

**ladyek**, adjectiv.

lack, **def**.

lady, **läd**.

**laf**, half.

**lafab**, alphabet.

**lafik**, half.

**lagön**, to hang (intransitiv).

**lain**, wool.

{**lak**,

lake.}

**lakif**, share of stock, bond.

**laltüg**, article (in periodical).

**lam**, arm.

lamb, **liäm**.

**lan**, soul.

land, **län**.

**laned**, country (not town).

**-ik**, rural.

**lanel**, angel.

language, **pük**.

**lanim**, courage.

**lapin**, robbery.

**-ön**, to rob.

**lasam**, Assembly, Convention, Congress.

last, **lätik**.

to last, **dulön**.

**lasum**, reception.

**-ön**, to receive (a person).

**lat**, late, tardy.

laugh, **smil**.

late, **lat**.

laundry, **viötöp**.

**laut**, authorship.

**-el**, author.

**-ön**, to compose.

**lavogel**, advocate, attorney.

law, **lon**.

lawyer, **lavogel**.

to lay, **seitön**.

lazy, **nedutik**.

**läb**, happiness, good fortune.

**-ik**, fortunate.

**läd**, lady.

**lägön**, to hang [anything].

**län**, land (not water), country (ones own).

**läsev**, approval.

**lätik**, last.

leaf, **bled**.

leak, **voad**.

leap, **bun**, **-ön**.

to learn, **lenadön**.

leather, **skit**.

to leave, **letön**.

**lebijop**, archbishop.

**leblimön**, to establish, erect.

**leböb**, bank.

**ledik**, red.

left, **nedet**.

**leful**, perfection.

**-ik**, perfect.

**-nik**, complete.

**lefüd**, east.

**leg**, authenticity.

**legiv**, present, gift.

**legudik**, very good.

**leig**, equality.

**-ik**, equal.

**leil**, mile.

**leit**, lightness (not heavy), **-ik**.

**lektin**, electricity.

**lel**, iron.

**-od**, railroad.

**lelit**, lightning.

**lem**, [a] purchase.

**-ön**, to buy.

**-acem**, store, shop.

**lemän**, remainder.

**lemuf**, shake.

**len**, at.

**lenad**, learning.

**-ön**, to learn.

length, **loned**.



**leno**, not at all, no indeed.

**lenpük**, address (speech).

**leod**, order, arrangement.

**-ik**, orderly.

**lep**, ape.

**leplekön**, to worship.

**lesevam**, recognition.

**lesi**, yes certainly.

**leson**, prince.

lesson, **tidüp**.

**lestim**, honor.

**letön**, to leave.

letter, **tonab**, **pened**.

**leül**, oil.

**levemol**, very much indeed.

**lezif**, city.

**li** ? indicates a question.

**liab**, linen.

**liäm**, lamb.

**liän**, line (of poetry), verse.

**liät**, litre.

**lib**, liberty, freedom.

**-ik**, free.

liberty, **lib**.

**licin**, derivation.

to lie, **seistön**.

**lieb**, vine.

**lied**, pain.

**lieg**, riches, wealth.

**-ik**, rich, wealthy.

**lielön**, to listen.

**lien**, line (from one point to another).

lieutenant, **liötan**.

**liev**, hare.

**lif**, life.

**-ik**, alive.

**-ön**, to live.

life, **lif**.

to lift, **tovön**.

**lig**, liquor.

light (noun), **lit**.

light (not heavy), **leitik**.

lightning, **lelit**,

**liko** ? how ?

**liköf**, quality.

**lil**, ar.

**-ön**, to hear.

**lilädön**, to read.

{**lim**,

limb, member.}

**limep**, emperor.

**lin**, ring.

line, **lien**.

**lined**, interior.

**lineg**, tongue.

linen, **liab**.

**linkip** = **lotel**.

**lio-** ? how ?

**liötan**, lieutenant.

*LIP*.

liquor, **lig**.

**lisäl**, reason.

{**lised**,

list.}

to listen, **lielön**.

**lit**, light (illumination).

{**literat**,

literature.}

litre, **liät**.

to live, **lifön**.

**livik**, loose.

living, **lifik**.

**lo**, in front of.

load, **lod**.

**lob**, praise, **-ön**.

**lobed**, obedience (**-ön**).

locality, **top**.

**lod**, load.

**loeg**, observation (**-ön**).

**lof**, offer, **-ön**.

**log**, eye.

**-ön**, to see.

logic, **tikav**.

**lok**, mirror.

**lol**, rose.

**lom**, home (native country).

**lon**, law.

**loned**, length.

**-ik**, long.

long, **lonedik**.

look out ! **kautö** !

loose, **livik**.

**lop**, opera.

lord, **sölal**.

loss, **pölüd**.

**lot**, guest.

-**ad**, hospitality.

-**el**, host, entertainer.

-**adön**, to receive hospitality.

-**ed**, hotel.

**lotogaf**, orthography.

**love-**, over-.

love, **löf**, -**ön**.

**lovegivön**, to hand over, to present.

lovely, **löflik**.

**lovepolön**, to translate.

{**lovik**,

low, inaudible.}

low, **bapik**.

**lödön**, to live, dwell.

**löf**, love.

-**ön**, to love.

-**ik**, dear.

-**lik**, lovely.

**lög**, leg.

**lölik**, whole.

**lömib**, rain.

**lönik**, own proper.

**lönö**n [eke], to belong.

**lönef**, peculiarity.

**lönuḡ**, idiom.

**löḡ**, top.

**Löstakin**, Austria.

**lubegel**, beggar.

**lufat**, step-father.

**lugiv**, loan.

**luib**, wheel.

**lul**, five.

**lulak**, swamp.

**luldil**, fifth, 1/5.

**lusanel**, quack-doctor.

**Lusän**, Russia.

**-el**, Russian.

**lusölel**, tyrant.

**lut**, air.

**luumo**, less.

**luüno**, least.

**luvelat**, probability.

**luvomik**, effeminate.

**lüdik**, rude.

**lüedik**, raw.

**lüen**, degree.

**lüod**, direction (towards).

**lüvön**, to quit, leave, abandon.

**lüxam**, luxury.

## **M**

**ma**, in conformity with.

**mab**, marble.

machine, **cin**.

**mad**, ripe.

Madam, **vom**.

**maeg**, illustration.

**maf**, measure.

-**od**, moderation.

**mag**, image, representation.

{**magif**,

magnificence.}

to mail, **potön**.

majesty, **mayed**.

**mak**, mark (German money).

**makab**, curiosity, wonderful thing.

-**ik**, remarkable.

to make, **mekön**.

**maläd**, sickness, illness.

-**ik**, sick, ill.

male, **manik**.

**malit**, market.

**man**, man (not woman).

-**ik**, male, masculine.

-**lik**, manly.

man, **man**, **men**.

**manif**, openness.

-**ön**, to open.

-**öf**, publicity.

manly, **manlik**.

manufactory, **fablüd**.

many, **mödik**.

marble, **mab**.

March, **kilul**.

mark (money), **mak**.

market, **malit**.

marriage, **mat**.

to marry, **matön**.

masculin, **manik**.

{**masel**,

master.}

**mat**, marriage.

**-el**, husband.

**-ön**, to marry.

**-adit**, divorce.

{material,

**materik**.}

matter, **stöf**.

May, **lulul**.

**mayed**, majesty.

**mayul = lulul**.

**mäk**, postage stamp.

**mäkab**, celebrity, **-ik**.

**mäl**, six.

**mälüdel**, Friday.

**mäzul = kilul**.

**me**, with, by means of.

means, **med**.

measure, **maf**.

meat, **mit**.

**meb**, recollection.

**med**, means.

{medicin,

**medin**.}

{**medit**,

meditation.}

**meil**, flour.

**mekön**, to make.

**mel**, sea.

**melak**, traffic.

**melid**, merit.

**-ön**, to deserve.

{**melod**,

melody.}

**Melop**, America.

**mem**, memory.

**-ön**, to remember.

memory, **mem**, **meb**.

**men**, man (human being).

**-ad**, humanity.

**-ik**, human.

**menod**, correction, **-ön**.

merchandise, **can**.

merchant, **tedel**.

mercy, **misal**.

merit, **melid**, **-ön**.

**mesed**, reward, **-ön**.

**met**, metre (39 inches).

*METAL*.

metre, **met**.

**mid**, flesh.

mid-day, **zendel**.

middle, **zenod**.

**mied**, boundary.



**miegik**, meek.

**miel**, honey.

**mig**, mixture.

migration, **tev**.

**mil**, thousand.

**milag**, wonder.

**mileg**, butter.

**milig**, milk.

**milit**, army.

-**äl**, military spirit.

-**ik**, military.

military, **militik**.

milk, **milig**.

mill, **mül**.

**min**, mineral.

-**av**, mineralogy.

mind, **tikäl**.

mineral, **min**.

{**minut**,

minute}

**miot**, dirt.

mirror, **lok**.

**misalad**, mercy.

miser, **monälan**.

mistake, **pök**.

Mister, **Söl**.

**mit**, meat.

to mix, **migön**.

**mob**, proposal.

-**ön**, to propose.

**mobin**, absence.

{**mod**,  
mode.}

**mofü**, outside of.

**mol**, gentleness.

**molad**, fashion.

**mon**, money.

-**äl**, avarice.

-**älan**, miser.

{monarchy,

**monäk**.}

**monedön**, to warn, admonish.

money, **mon**.

**monitön**, to ride on horseback.

month, **mul**.

**montiäl**, chivalry.

**montiel**, knight, chevalier.

moon, **mun**.

morning, **gödel**.

**mostep**, progress, -**ön**.

**mot**, mother.

-**apük**, mother-tongue.

mother, **mot**.

mountain, **bel**.

mouse, **mug**.

month, **mud**.

movement, **muf**.

**möb**, piece of furniture.

**möd**, quantity, multitude.

-**ik**, many, much.

**-umik**, several.

**mögik**, possible.

**möiod**, murder.

**mön**, wall.

**mud**, mouth.

**muedik**, mute, dumb.

**muf**, movement.

**-ön**, to move.

**mug**, mouse.

**mul**, month.

multitude, **möd**.

**mun**, moon.

**mundel = telüdel**.

murmur, **mür**.

**musam**, conversation.

{music,

**musig**.}

mute, **muedik**.

**mutön**, to be compelled.

**mutob**, I must.

**müedik**, soft.

**mül**, mill.

**mür**, murmur, **-ön**.

**mütön**, to compel.

myself, **ob it**.

## **N**

**na**, after (conjunction, not preposition).

**nab**, narrowness.

**nad**, needle, pin.

**naf**, ship.

**nag**, same as **na** (before a vowel).

nail, **kluf**.

**nam**, hand.

name, **nem**, **-ön**.

narrow, **nabik**.

**nat**, nature.

**-ik**, natural.

nation, **net**.

national, **netik**.

natural, **natik**.

nature, **nat**.

**nägön**, to sew.

**näm**, force, energy.

near, **nilik**, **nilü**.

nearness, **nil**.

**nebin**, non-existence.

**nebü**, beside.

necessity, **zesüd**.

neck, **nökeb**.

**ned**, need, **-ön**.

**nedanik**, ungrateful.

**Nedän**, Holland.

**nedeilöf**, immortality.

**nedelidik**, cheap.

**nedet**, left [hand].

**nedut**, laziness.

need, **ned**, **-ön**.

needle, **nab**.

**nef**, nephew.

**nefikul**, ease, facility.

**-ik**, easy.

**neflen**, enemy.

**negit**, wrong.

**-ik**, wrong, iniquitous.

to neglect, **zögön**.

**neif**, knife.

**neit**, night.

neither, **ni**.

**nek**, nobody.

**nelab**, privation.

**nelfan**, elephant.

**Nelij**, England.

**-el**, Englishman.

**-ik**, English.

**-apük**, English language.

**nem**, name, **-ön**.

**nemödik**, few not much.

**nen**, without.

**nepematel**, bachelor, single man.

nephew, **nef**.

**nepük**, silence.

nerve, **nev**.

**nes**, without (before infinitiv).

**nestim**, dishonor, **-ön**.

**nesuemik**, inconceivable.

**net**, nation.

**-ik**, national.

{**neudik**,

neuter.}

**nev**, nerve.

nevertheless, **deno**.

**nevilön**, to refuse.

new, **nulik**.

news, **nun**.

newspaper, **gased**.

**ni**, neither, nor.

**nid**, brilliance.

**-ik**, brilliant.

**-ön**, to glitter.

**Nidian**, Indian.

**nif**, snow, **-ön**.

**-atim**, winter.

**nig**, ink.

night, **neit**.

**nil**, nearness, **-ik**.

**niludam**, opinion, meaning.

**nilü**, near (preposition).

**nim**, animal.

**nin**, contents.

nine, **zül**.

**nisul**, island.

**nited**, interest.

**-ik**, interesting.

**niver**, university.

**no**, not, no.

no, **no**, **nonik**.

**nob**, nobility.

**-ik**, noble.

**-aston**, precious stone.

nobility, **nob**.

noble, **nobik, baonik**.

nobody, **nek**.

**noel**, witness.

**-ön**, to testify.

**noetön**, to note.

**nog**, yet, as yet.

**nogan**, organ.

noise, **böset**.

**nol**, science, knowledge.

**-ön**, to know.

**-ik**, scientific.

**nolüd**, north.

**nom**, rule.

none, **nonik**.

non-existence, **nesibin, nebin**.

(Message over 64 KB, truncated)

---

## 13. KEY TO THE EXERCISES

Jay Bowks (Mar 22, 2002)

### KEY TO THE EXERCISES.

---

#### EXERCISE I.

1. Buks. Dels. Doabs. Dogs. Doms. Gans. Jips. Mans. Mugs. Muls. Puls. Vigs. Yels.
2. Buks, dels, mans, doms, mugs, muls, gans, puls, vigs, doabs.
3. **OI** in the first sentence; **ols** in the second.

4. Tel, lul, kilsekil, folsetel, kil, forsebal, mäl, telsekul, luls, velsekul, baltum, vel, velsevel, veltum velsevel, velmil veltum velsevel, jöl, balsejöl,

mäl, zülsezül, balsekul, balsekil, mäsefol, lulsebal, jölsefol, velsevel, kiltum kilsekil, balmil jöltum, jölsevel, balsetel.

5. Mans lul; puls kil; yels balsetel; doabs tels; yels bals; muls kil; mugs mäl; doabs luls; doms balsemil; buks kilmil; jips baltum; puls lulselul; yels kilsetel e muls bals; dels vel; vig bal; dels kils; mul bal; dels kiltum mäselul; muls balsetel; vigs lulsetel; yel bal.

6, 7. 10 men; one goose: we; three months; four houses; 100 years; two sheep; nine mice; twelve dollars; 200 books; twelve months; one year; 365 days; one year; YOU; we two.

## EXERCISE II.

Fatas, pules, mana, doge, gans.

The man has a dog. The man has two dogs. The boy has two dogs and one sheep. The dog sees the goose. The boy sees the dog. The man gives the dog to the boy. *or* the man gives the boy the dog. The boy gives the goose to the man. The man gives the boy three dollars.

The dog has four feet. The goose has two feet. The man has two feet and two hands. The man's dog has four feet. The man's father gives four dollars to the boy. (The next sentence is incorrect; **doab** should be **doabi**; it will then read :) Father! the man gives one dollar to the boy. Who brings the dogs to the man? The boy brings the dogs to the man. Who has money? The father has money.

*Answers:* Pul labom dogi. *Man* givom dogi pule.

Dog logom gani. Man givom *dogi* pule.

Man givom dogi *pule*.

Kim labom dogi? Pul labom dogis tel. Man labom dogis kil. Dog labom futis fol. Pul labom tutis tel. Kim labom namis tel? Man givom moni. Man givom moni pule. Fat pula givom doabi mane. Yel labom mulis balsetel. Mul labom delis kils. Vig labom delis vel. Del labom düpis telsefol. Kim blinom gani? Kim logom dogi? Kim logom jipis tel? Kime man givom moni? Kime pul blinom moni? Pul blinom doabis lul fate.

## EXERCISE III.

I am. I give. I bring. I speak. I go. I come. I have a book.

We give money. We have two books. I give money to the man. We bring books to the boy. We bring the boy's books.

Pükob. Golob. Labob gani. Labobs bukis. Labob bukis lul. Givobs moni mane. Givob doabis lul pule. Blinobs dogi mane. Blinob bukis. Blinob bukis pulas. Blinob bukis pules. Givobs bukis pules.

## EXERCISE IV.

You have the book. You speak. You go. You have a father. You bring me a book. I bring you books. You bring money to the boys. You come and we go. We speak and you hear.

Labol buki. Labols bukis. Pükols e lilobs. Logol mani. Kömob e golols. Kömol e golob. Labol bukis. Givol bukis pules. Pükol obes. Givob moni ole. Givol moni obe.

Kömom. Golof. Givom moni mane. Labof buki. Blinom dogi pule. Pükof. Logom mani e puli. Givom moni obe.



### EXERCISE V.

He teaches. Who teaches ? The man teaches. He sells books. Who sells books ? / sell books. He gives money. Who gives money ? The father gives money. The man teaches the boy. The merchant sells books. The man drinks water. The woman drinks wine. The cat eats the mouse. The boy eats bread.

What does he give the boy ? He gives the boy money and bread. What does she bring to the man ? She brings water. What does the woman eat ? She eats bread and drinks water. What does the man eat ?

He eats bread and drinks wine. The sheep eats grass.

Man dlinom vini. Vom dlinof vati. Fat pula givom moni vome. Mot blinof bodi pule.

Kömom. Kim kömom ? Man kömom. Fidom bodi. Kim fidom bodi ? Fidob bodi. Givom doabi. Kim givom doabi ? Vat givom doabi. Man labom dogi. Pul lemom buki. Fat dlinom vini. Mot dlinof vati. Dog logom kati. Pul fidom bodi. Kisi fidom ? Fidom bodi. Kim fidom bodi ? Kisi givof pule ? Givof moni pule. Kisi vom fidof? Fidof bodi e miti. Dog logom jipis kil.

Fidob miti, fidol bodi; dlinom vati, dlinof vini. Labobs bukis, labols logis, laboms lilis.

### EXERCISE VI.

They teach. Who teach ? The men teach. They sell books. The merchants sell books to the boys. They have money. Who have money ? The merchants have money the men eat bread and meat. The women drink wine and water. The man writes a letter. The merchants write letters. The boys write letters. The women write letters to the men.

Dogs logoms jipis. Jips logoms dogi. Jip logom dogi. Jip fidom yebi. Mans penoms penedis. Puls logoms tonabis. Voms dlinofs vati. Mans dlinoms vini.

### EXERCISE VII.

The man is a merchant. The week (*or a week*) has seven days. The day is a part of the week. The hour is a part of the day. The month is a part of the year. Water and wine are drinks. It snows. It thunders.

One sees animals. One drinks water. One eats bread (Bread is eaten). One reads books (Books are read).

Pul binom julel (*not juleli*). Dogs e jips binoms nims. Del binom dil yela. Bod binom fid. Vin binom dlin. Vat binom dlin. Binob tedel. Binol julel. Binols julels. Tötös. Fidon miti. Nifos. Sagon, das tötös. Logon das nifos.

### EXERCISE VIII.

Jiflen. Vom sanela. Jiviudel. Jilautel. Vomül Maria binof jilanel. Jisanel. Jijeval. Jiblod. Jinelijel. Jimatel.

### EXERCISE IX.

January is the first month. July is the seventh month. Tuesday is the third day or the week. December is the twelfth month of the year. Three o'clock. What o'clock (what time) is it ? It is ten o'clock.

Velüdel binom del velid viga. Babul binom mul balsebalid. Binom düp folid.

#### EXERCISE X.

My teacher teaches five boys. Who is your teacher ? Our teacher has twenty-four scholars. Our language is English. My father has three sons and two daughters; so I have two brothers and two sisters. We are five children (*or there are five children of us*). Our father loves his children. Our mother loves her children. Our father and mother love their children.

Tidel obik lilädöm buki. Fat olik labom dogis fol. Kim binom tidel olsik ? Tidel obsik binom flentel. Fat e mot obsik, löfoms cilis omsik.

#### EXERCISE XI.

This house is our home. That man has three children; I know the children, but not the man himself. This town has a hundred houses and seven hundred persons. Men, woman; and children are human beings. You know the teacher and the merchant and I know the same men. The man who lives in that house is an author and writes books.

Län at binom obik. Lödob in dom et. Mans ut, kels lödöms in zif et, sevoms obis. Lödobs in zif ot. Nims at binoms jevals.

#### EXERCISE XII.

I know the man who writes these books. The man, whom I know, writes these books. Who writes books ? The author. What is an author ? An author is the man who writes books. Who is that lady who has the dog ? That lady is Doctress B.: her husband is our physician.

Logob mani ut, kel givom moni pules. Kim sevom lauteli buka at ? Jimatel sanela sevom mani ut kel binom lautel buka. Kis binom tedel ? Tedel binom man kel lemom e selom dinis. Kif binof vom et ? Vom et binof jitidel kel tidof pulis e jipulis.

#### EXERCISE XIII.

This man is good. Good men have many friends. --- Dear Sir : I write you a short letter, and hope that you are well. I am a friend of Volapük, and it is said that Volapük has many friends in YOUR country. --- That person, who has a bad heart, has many enemies. Nouns in English are masculin, feminin and neuter; in Volapük and in French they are masculin and feminin. In December we have short days and long nights.

O flen oba löfik! Pened ola binom blefik e ladlik. Labob flenis nemödik kels penoms penedis lonedik obe. Valiks mens gudik laboms ladis gudik e löfoms dinis gudik. God binom fat menas valik. Mens ut valik, kel löfoms Godi, binoms gudik. God binom lautel valikas dinas gudik. Binob flen ola ladlik, kel spelob das binol saunik. Peneds, kelis penols obes, binoms blefik. Kif binof läd. kele penol penedis lonedik ? Läd et binof vom sanela B; it no binof jjsanel.

#### EXERCISE XIV.

God does not love bad men (persons). Bad men do not love God. Nouns in Volapük are not neuter; they have only two genders, not three. Lifeless things are of the masculin gender. Merchants, who are acquainted with Volapük, correspond with the whole world. Who are acquainted with Volapük ? All educated persons in the whole world.

No logob bukis kil obik. Buk kiom binom gudik ? Buk at no binom badik. No labob mödikis bukis gudik. Gens lio-mödik binoms in Volapük ? Gens tel binoms in Volapük ed in Flentapük; gens kil

binoms in Nelijapük e Deutapük. Studon Volapüki in läns valik vola lölik.

#### EXERCISE XV.

We eat three times in the day, twenty-one times in the week. This book teaches me Volapük for the first time. That man, who is a German, speaks English badly, but is well acquainted with Volapük. The days go quickly and we have not much time.

Dog fidom vifiko. Penol gudiko. Pükobs volapüki badiko. Penob penedis kil, telna in vig. Lemobs nedelidiko bukis. Lemobs bukis nedelidik. Tedel lemom nedelidiko e selom delidiko.

#### EXERCISE XVI.

I am older than he. This book is better than that one. Our house is not so large as yours; it is smaller. You write better than I. I am your most devoted friend. I hope you are in good health, most cherished friend. Volapük is the easiest language in the whole world.

Binob saunikum ka ol. Labob namis gletikum ka ol. Dog labom futis gletikum kat. Buk kiom binom gudikün in vol lölik ? No labob bukis so mödik äs ol, ab lilädob mödikumis. Kiom binom pük nefikulikün in vol lölik ? No sevob püki kel binom nefikulikum ka volapük.

#### EXERCISE XVII.

Most valued friend: I have received your short letter and regret that you have been ill. I hope that you will soon have got better and that you will visit us next month.

O flen löfik ! Pened lonedik keli äpenol obe, eplidom obe levemo. Spelob das uvedob suno saunikum, e das ologob oli denu oyelo.

#### EXERCISE XVIII.

English is spoken in England, the United States, Canada, Australia and other countries. Volapük will be taught in all schools. Volapük was invented by Mr. Schleyer. Fruits are sold dear this year; they were sold cheap last year. A large house is building (being built) in Twenty-third street.

Cils mödik padadukoms in juls Melopa; mödiks pedadukoms, e mödiks podadukoms. Buks paseloms fa tedel, kela lemacem binom in süt Folsetelid. Buks at no binoms obik; peseloms. Pük kiom papükom in Melop ?

#### EXERCISE XIX.

I like to eat fruit. I do not wish to read many books, but good ones. To have been silent is often better than to have spoken. No man can know everything. Who shall be able to count the stars of the heaven or the sands of the sea ? I am in school, to study, not to play. I will buy books to learn Volapük. You ought to study Volapük in order to be able to speak with all nations.

Löfob lilädön bukis gudik. Vilob logön stelis. Lilädön binos gudikum ka pledön. Sötobs lemön domi if kanobs lemön omi nedelidiko. Man at kanom lilädön pükis mäl, e pükön pükis kil; löfom stüdön e labom timi at studön. Binos gudikum elöfön ed epölädön ka no elöfön.

#### EXERCISE XX.

Honored Sir: Having read your interesting work, and not being able to understand some parts, I write [to] you this letter to ask whether you will explain the following sentences.

O söl pelestimö! Egetöl penedi olik e no elaböl timi al penön ole avigo, spelob das osekusadol fezogi nepövitol.

#### EXERCISE XXI.

Givolöd doabis fol pule at pöfik. Sekusadolös libi keli sumob. Visitolsös obis in dom obas nulik. Gepükolös suno penede at. Funolöz sneki et! Blibolöd in döm. Potolös obe samadis kil buka nulik ola. Lasumolös glidis oba ladlik. Pul alik sumomöd buki omik e lilädömöd.

Give the poor man some bread. Please come to visit us in our new house. Please excuse me for not having answered your letter sooner. Go out of the house ! Please mail me four copies of the English dictionary.

Let every boy take his pen and write. Please remain in the garden.

#### EXERCISE XXII.

I would like this man if he were better. If we went walking every day it would be healthful. If you should go walking to-day, please bring the new book, which I offered, from the bookstore. It would be a great pleasure to me to receive a long letter from you. If it were not so warm I should like to visit our friends in town.

If älogob-la tideli adelo, ägivoböv ome büki keli vilom logön. Bük at äbinomöv pöfudik ole if ävilol-la studön flentapüki. If ilogol-la man at in gad, ipükomöv ole. If ätävol-la in Yulop, ällädol-la pükis mödik.

#### EXERCISE XXIII.

How do you do, sir ? I am well, thank you. Have you been long in town ? Not long; I came from Madrid a short time ago. Is Madrid a beautiful city ? It is very beautiful; I should have liked to stay there longer. Where is your home? My home is in Boston, but I have many friends in this town. Have you studied French ? I have studied French, but I cannot speak it well. Do you understand all which you read ? Yes, sir; nearly all.

Li-elogol fati obik adelo ? No, o söl ! no-li binom in dom ? Li-elilädol gasedis adelo ? No elabob timi al lilädön. Liko fat olik stadom adelo ? Dani; stadom mödo gudikumo. Flens oma mödik olaboms gälodi mödik al sevön osi.

#### EXERCISE XXIV.

I walk every day in my garden. Do you use a cane ? No; canes are used by old men; do you think that I am old ? I don't know; I am young, but I walk with a cane. Do you eat meat every day ? I do not eat it on Fridays, when we were in France we used to drink wine; but now, when we are in America, we drink water. How many years were you in France ? Three years.

Li-aidlinol vini ? Aidlinob vini, ab nu dlinob wati. In Flent aidlino

---

For more information on Volapük,  
the postal course, the Sirkülapenäds,  
dictionaries, etc. please contact:

Ralph Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka  
24 Staniwell Rise  
Scunthorpe  
South Humberside  
DN17 1TF  
England.

---

## **14. New file uploaded to volapuk**

**volapuk@yahoogroups.com (Mar 22, 2002)**

Hello,

This email message is a notification to let you know that a file has been uploaded to the Files area of the volapuk group.

File : /01matthaeus.html  
Uploaded by : jjbowks <[jjbowks@...](mailto:jjbowks@...)>  
Description : 01matthaeus.html

You can access this file at the URL

<http://groups.yahoo.com/group/volapuk/files/01matthaeus.html>

To learn more about file sharing for your group, please visit

<http://help.yahoo.com/help/us/groups/files>

Regards,

jjbowks <[jjbowks@...](mailto:jjbowks@...)>

## **3019. New file uploaded to volapuk**

**volapuk@yahoogroups.com (Aug 1, 2013)**

Hello,

This email message is a notification to let you know that a file has been uploaded to the Files area of the volapuk group.

File : /KONOTS FA HIEL FRANK ROGER.doc  
Uploaded by : ralphmidgley <[midgleyr@...](mailto:midgleyr@...)>  
Description :

You can access this file at the URL:

<http://groups.yahoo.com/group/volapuk/files/KONOTS%20%20FA%20%20HIEL%20%20FRANK%20%20ROGER.doc>

To learn more about file sharing for your group, please visit:

<http://help.yahoo.com/l/us/yahoo/groups/original/members/web/index.html>

Regards,

ralphmidgley <[midgleyr@...](mailto:midgleyr@...)>

~~~~~  
15. VOLAPOP: <http://home.earthlink.net/~erilaz/volapop.html>

Jay Bowks (Mar 22, 2002)

Pads kuliva pöpedik pro Volapükans

<http://home.earthlink.net/~erilaz/volapop.html>

~~~~~  
**16. Arie de Jong's Revision of Volapük (1931) an article by Ed Robertson**

**Jay Bowks (Mar 22, 2002)**

## Arie de Jong's Revision of Volapük (1931)

by Ed Robertson

Volapük was first published in 1879 by Johann Martin Schleyer (1831-1912) and for a brief period achieved immense popularity before being eclipsed by Esperanto. Indeed Volapük is second or third after Esperanto, and possibly Ido, in terms of its historical impact as a constructed language, the number of speakers it once had, number of copies of publications and so on.

The demise of Volapük is usually put down to four factors:

- a) Its alleged general unsuitability as an easily learnable planned language.
- b) The proprietorial attitude of its inventor, Schleyer, towards reforms.
- c) The clamour for reforms which split and demoralised the movement.
- d) The superiority of some of its competitors.

Many reformers wanted to make radical changes in a naturalist direction, such as those in control of the Kadem Bevünetik Volapüka (International Volapük Academy) who eventually produced Idiom Neutral (1898) and its successors, whilst others retained the spirit of Volapük as a mixed language system, i.e. a mixture of apriori and aposteriori elements, but completely changed the actual content, such as A. Nicholas' project Spokil (1889).

In 1912 Schleyer died and little was heard of the declining Volapük movement until a revival occurred led by Arie de Jong (1865-1957) in the Netherlands in the 1930's, and also in Germany until banned by Hitler. Again after the war, the movement resumed its publications, and this continued regularly as late as the 1960's.

There are still a few people who actively use Volapük, probably 25-30 worldwide, and some new learners, including a group of students taught in an after-hours class at a school in Germany. The language of the revival between the wars was the revised version elaborated by Arie de Jong between 1921 and 1931 (Volapük pebevoböl), as opposed to Schleyer's original version (Volapük rigik), and it is the one normally used now.

De Jong's revision of Volapük is interesting for number of reasons: It retained the spirit and most of the content of the original Volapük; it brought it up to date with neologisms for technological advances; it standardised the affix system; and it filled in a couple of gaps and bad design features in the grammar. It is also one of the few examples of a proposed revision being officially and immediately accepted into a constructed language and of the revised version remaining virtually stable thereafter.

Most important of all, the letter **r** was brought back. Schleyer avoided the letter **r** because he thought it would be difficult for the Chinese and others, and this resulted in words like **blod**, from English *brother* and **flapön**, to hit, from French *frapper*. However, Chinese does have an **r**, and the Japanese have the opposite problem.

Although **l** was retained in de Jong's revision in a number of the commonest words, some of more deformed roots were made more recognisable and **lilöm** (rain) became **rein**, **lilädön** (to read) became **reidön** and so on. International words borrowed into Volapük, too, could now be more recognisable, e.g. **program**, **dolar**, **merit**, **tren**, **kravat**, **farm**, **risk** and so on.

Proper names were volapükised in a more systematic way, with less need of a pronouncement from the **datuval** (great discoverer). England became **Linglän** and Italy became **Litaliyän** instead of **Nelij** and **Täl**. As these two examples show, however, de Jong did not interfere with Schleyer's rule that all roots were to begin with a consonant so that vowel prefixes could indicate tenses, even in non-verbs, e.g. **del**= a day; **adel** = today, **odel** = tomorrow, **ädel** = yesterday, and so on. In fact occasional roots beginning with a vowel, such as **Ägüptän** (Egypt),

which had crept in, were standardised back to **Lägüptän**.

The new version removed many isomeric forms. These are words which can be analysed in more than one way, e.g. **le/mel**, big-sea, i.e. ocean, and **lem/el**, buying-person, i.e. purchaser, and which conflict with the principle of monosignificance (one word, one meaning) which is shared by Volapük and (less rigidly) Ido. In the case of the above example, **ozean** was introduced, **lem** became **rem**, and the meaning of the suffix -el was restricted to mean *maker of*, e.g. **mitel**, butcher, **bodel**, baker. The looser suffix of -an was introduced to mean *person characterised by*.

The number system was revised with the system of adding **-s** to the units to form the tens being replaced by the introduction of a word **deg** for ten to be used instead. Thus in original Volapük one, two, three was **bal**, **tel**, **kil** and ten, twenty, thirty was **bals**, **tels**, **kils**. In revised Volapük the latter became **deg**, **teldeg**, **kildeg**.

The verb system was overhauled. Previously there were three different forms of the imperative and, for example, if you wanted to tell someone to be quiet, you could choose between **seilolös!**, **seilolöd!**, or **seilolöz!**, each of a different intensity. Thus you had an optative, or a *please be quiet* form, a normal imperative *be quiet*, and a jussive, or *why don't you shut up* form. De Jong abolished the last of these but kept the other two, even though, in an earlier age, Auguste Kerckhoffs had advocated the reduction of the imperative to just one form.

Still on verbs, old Volapük had an aorist aspect which was used to give an idea of permanence and was formed by inserting an **i** between the tense marker and the root. Thus you were able to differentiate between **olödob in zif**, I shall live in the town, and **oilödob in zif**, I shall always live in the town. This was also abolished.

The use of the subjunctive particle **-la** was restricted to instances where the speaker wishes to imply ridicule or unlikelihood, thus the indicative form **ogivob ole paunis lul**, I shall give you five pounds, would be **ogivob-la ole paunis lul** in the subjunctive. However rather than meaning *I may give you five pounds*, it would now be more translatable by the Cockney expression *give you five pounds (guv), I should cocoa*.

On the other hand, not all the changes were ones of simplification. Two new tenses were introduced in addition to the existing six: the future-in-the-past and the future-in-the-past perfect, using the previously unallocated vowel prefixes **ö** and **ü**. Thus we have **ölöfob** and **ülöfob**, roughly translatable by the English *I was going to love* and *I was going to have loved*, with the difference that in English there is an implied "...but I didn't" which is absent from the Volapük.

A number of changes were made to the personal pronoun system. The reflexive pronoun used to be tagged on the end of the verb after the other pronoun ending, thus **löfobsok** or **löfoboks**, we love ourselves. Reformers before de Jong had separated the reflexive off and made it an ordinary object of the sentence: **löfobs okis**. He also introduced **od**, meaning "each other," to avoid ambiguity. Thus **löfobs odis**, we love each other. Other pronouns introduced were **oy**, meaning one, e.g. **spikoy Volapüki**, one speaks Vp., or Vp. spoken, and **or** and **ors**, which were intended to be new polite forms of the second person pronouns **ol** and **ols**.

These two didn't really catch on, however, and **or** and **ors** tend to be used purely poetically now, in a similar way to the Esperanto *ci*. He also proposed one-and-a-halfth personal pronouns **og** and **ogs** meaning respectively *you or me* and *we (including you)*. This didn't catch on either.

The use of the male pronoun **om** (plural **oms**) to refer to humans of indeterminate sex was abolished and the new neuter pronouns **on** and **ons**, which formerly meant the impersonal pronoun *one* were used instead. The old neuter pronoun **os** now continued to be used only in impersonal expressions as a null subject marker, e.g. **reinos** for *it is raining*.

In fact this was only one of a number of anti-sexist reforms in his version of the language. Previously, for many roots, the basic form was the male one, and the female was formed by the prefix **ji-** (pronounced 'shee'), e.g. **dog**, a dog or male dog, **ji-dog**, a bitch, just like the original usage in Esperanto, **hundo/hundino**. De Jong changed this to **dog**, a dog, **hi-dog**, a male dog, and **ji-dog**, a bitch. This echoes a reform proposal by Julius Lott (before he developed his own language), where he proposed **dog**, **om-dog** and **of-dog**, using the personal pronouns meaning he and she. Thankfully, Esperanto usage is now moving towards *hundo*, *virhundo* and *hundino*.



Even Schleyer's original Volapük was more enlightened than Esperanto in that *father and mother* was **fat e mot**, and *man and woman* was **man e vom**, and not **fat e ji-fat** , **man e ji-man**. However, it still had **blod/ji-blod**, for *brother/sister* and **son/ji-son** , for *son/daughter*. De Jong introduced new roots to address this problem, and so, sister became **sör** and daughter **daut**. On the other hand, those who wanted to use derivatives could do so, because they could say **higem** and **jigem** instead of **blod** and **sör**, or **hicil** and **jicil** instead of **son** and **daut** .

Finally, just to round things off, another case was introduced, to add to Schleyer's four (nominative, accusative, genitive and dative), or five if you include the vocative. This new case is the predicative case, using the ending -u, and is used in expressions such as "he has painted the door red": **eköloom yani rediku**.

There are a lot of other things de Jong could have done to Volapük, but he didn't. De Jong's reforms raise a number of questions, such as "How far can you go with reforms of a living language?," "What would have happened if de Jong's reforms had been introduced to Volapük in the 1880s?," and "Do reforms usually fail because they often try to fix things that aren't broken?". But I shall not attempt to answer them.

Readers interested in learning Volapük should contact:

Ralph Midgely, Flenef Bevünetik Volapüka,  
24 Staniwell Rise,  
Scunthorpe, DN17 1TF, England.

Update (February 2001): There is a significant amount of Volapük material at Ken Caviness' webpage (<http://ns.southern.edu/~caviness/Volapuk/>).

---

## 17. O Fat obas

Jay Bowks (Mar 22, 2002)

# Volapük

---

**Volapük** (J. M. Schleyer) 1880

O Fat obas, kel binol in süls, paisaludomöz nem ola! Kömomöd monargän ola! Jenomöz vil olik, äs in sül, i su tal. Bodi obsik vädeliki givolös obes adelo. E pardolös obes debis obsik, äs id obs aipardobs debeles obas. E no obis nindukolös in tentadi, sod aidalivolös obis de bad.

---

Protagonistas de Volapük refusava altere projectos de linguas auxiliar modellate super le vocabulario international, que es al major parte de origine romanic, e ergo in lor vista non neutral. Al contrario Volapük que etiam predeva su vocabulos ab le lingua natural, tanto los deformava que "le toto ha obtenite un character proprie, non es similar a qualcunque lingua existente, e in effecto pote esser designate como un lingua neutral".

Le sequente specimen monstra le resultato de iste conviction.

**Ab valikans älobedoms: käpten yunik älabom in vög e loged,  
in natäl lölik fefik oka bosu nebeponik, kelos äfakipon**



**nelobedi. Bevü skip lumans somadic ädabinoms: mans, kelas pasetalif ludunik piglivon in lienäds düfaladälik u dobäliks okas.**

Volapük tosto post su apparition in 1880 requireva adherentes in plure paisas, sed postea il habeva un regression e disaccordos super le desirabilitate de simplificar le lingua. Le Kadäm Volapüka (academia de Volpük) evolveva verso altere conceptiones e post 1891 sub le direction del ingeniero russe Waldemar Rosenberger on initiava un lingua toto differente: Idiom Neutral. Le Kadäm Volapüka deveniva le 'Akademi internasional de lingu universal' e le movimento de Volapük dispaveva del scena.



---

## **18. Arie de Jong's Revision of Volapük - an article from Journal of Planned Languages by Ed Robertson**

**Jay Bowks (Mar 22, 2002)**

# **Arie de Jong's Revision of Volapük**

---

**On Arie de Jong's Revision of Volapük (1931)**  
from Journal of Planned Languages by Ed Robertson

Volapük was first published in 1879 by Johann Martin Schleyer (1831-1912) and for a brief period achieved immense popularity before being eclipsed by Esperanto. Indeed Volapük is second or third after Esperanto, and possibly Ido, in terms of its historical impact as a constructed language, the number of speakers it once had, number of copies of publications and so on.

The demise of Volapük is usually put down to four factors:

- a) Its alleged general unsuitability as an easily learnable planned language.
- b) The proprietorial attitude of its inventor, Schleyer, towards reforms.
- c) The clamour for reforms which split and demoralised the movement.
- d) The superiority of some of its competitors.

Many reformers wanted to make radical changes in a naturalist direction, such as those in control of the Kadem Bevünetik Volapüka (International Volapük Academy) who eventually produced Idiom Neutral (1898) and its successors,

whilst others retained the spirit of Volapük as a mixed language system, i.e. a mixture of apriori and aposteriori elements, but completely changed the actual content, such as A. Nicholas' project Spokil (1889).

In 1912 Schleyer died and little was heard of the declining Volapük movement until a revival occurred led by Arie de Jong (1865-1957) in the Netherlands in the 1930's, and also in Germany until banned by Hitler. Again after the war, the movement resumed its publications, and this continued regularly as late as the 1960's.

There are still a few people who actively use Volapük, probably 25-30 worldwide, and some new learners, including a group of students taught in an after-hours class at a school in Germany. The language of the revival between the wars was the revised version elaborated by Arie de Jong between 1921 and 1931 (Volapük pebevoböl), as opposed to Schleyer's original version (Volapük rigik), and it is the one normally used now.

De Jong's revision of Volapük is interesting for number of reasons: It retained the spirit and most of the content of the original Volapük; it brought it up to date with neologisms for technological advances; it standardised the affix system; and it filled in a couple of gaps and bad design features in the grammar. It is also one of the few examples of a proposed revision being officially and immediately accepted into a constructed language and of the revised version remaining virtually stable thereafter.

Most important of all, the letter **r** was brought back. Schleyer avoided the letter **r** because he thought it would be difficult for the Chinese and others, and this resulted in words like **blod**, from English *brother* and **flapön**, to hit, from French *frapper*. However, Chinese does have an **r**, and the Japanese have the opposite problem.

Although **l** was retained in de Jong's revision in a number of the commonest words, some of more deformed roots were made more recognisable and **lilöm** (rain) became **rein**, **lilädön** (to read) became **reidön** and so on. International words borrowed into Volapük, too, could now be more recognisable, e.g. **program**, **dolar**, **merit**, **tren**, **kravat**, **farm**, **risk** and so on.

Proper names were volapükised in a more systematic way, with less need of a pronouncement from the **datuval** (great discoverer). England became **Linglän** and Italy became **Litaliyän** instead of **Nelij** and **Täl**. As these two examples show, however, de Jong did not interfere with Schleyer's rule that all roots were to begin with a consonant so that vowel prefixes could indicate tenses, even in non-verbs, e.g. **del**= a day; **adel** = today, **odel** = tomorrow, **ädel** = yesterday, and so on. In fact occasional roots beginning with a vowel, such as **Ägüptän** (Egypt), which had crept in, were standardised back to **Lägüptän**.

The new version removed many isomeric forms. These are words which can be analysed in more than one way, e.g. **le/mel**, big-sea, i.e. ocean, and **lem/el**, buying-person, i.e. purchaser, and which conflict with the principle of monosignificance (one word, one meaning) which is shared by Volapük and (less rigidly) Ido. In the case of the above example, **ozean** was introduced, **lem** became **rem**, and the meaning of the suffix -el was restricted to mean *maker of*, e.g. **mitel**, butcher, **bodel**, baker. The looser suffix of -an was introduced to mean *person characterised by*.

The number system was revised with the system of adding **-s** to the units to form the tens being replaced by the introduction of a word **deg** for ten to be used instead. Thus in original Volapük one, two, three was **bal, tel, kil** and ten, twenty, thirty was **bals, tels, kils**. In revised Volapük the latter became **deg, teldeg, kildeg**.

The verb system was overhauled. Previously there were three different forms of the imperative and, for example, if you wanted to tell someone to be quiet, you could choose between **seilolös!**, **seilolöd!**, or **seilolöz!**, each of a different intensity. Thus you had an optative, or a *please be quiet* form, a normal imperative *be quiet*, and a jussive, or *why don't you shut up* form. De Jong abolished the last of these but kept the other two, even though, in an earlier age, Auguste Kerckhoffs had advocated the reduction of the imperative to just one form.

Still on verbs, old Volapük had an aorist aspect which was used to give an idea of permanence and was formed by inserting an **i** between the tense marker and the root. Thus you were able to differentiate between **olödob in zif**, I shall live in the town, and **oilödob in zif**, I shall always live in the town. This was also abolished.

The use of the subjunctive particle **-la** was restricted to instances where the speaker wishes to imply ridicule or unlikelihood, thus the indicative form **ogivob ole paunis lul**, I shall give you five pounds, would be **ogivob-la ole paunis lul** in the subjunctive. However rather than meaning *I may give you five pounds*, it would now be more translatable by the Cockney expression *give you five pounds (guv), I should cocoa*.

On the other hand, not all the changes were ones of simplification. Two new tenses were introduced in addition to the existing six: the future-in-the-past and the future-in-the-past perfect, using the previously unallocated vowel prefixes **ö** and **ü**. Thus we have **ölöfob** and **ülöfob**, roughly translatable by the English *I was going to love* and *I was going to have loved*, with the difference that in English there is an implied "...but I didn't" which is absent from the Volapük.

A number of changes were made to the personal pronoun system. The reflexive

pronoun used to be tagged on the end of the verb after the other pronoun ending, thus **löfobsok** or **löfoboks**, we love ourselves. Reformers before de Jong had separated the reflexive off and made it an ordinary object of the sentence: **löfobs okis**. He also introduced **od**, meaning "each other," to avoid ambiguity. Thus **löfobs odis**, we love each other. Other pronouns introduced were **oy**, meaning one, e.g. **spikoy Volapüki**, one speaks Vp., or Vp. spoken, and **or** and **ors**, which were intended to be new polite forms of the second person pronouns **ol** and **ols**.

These two didn't really catch on, however, and **or** and **ors** tend to be used purely poetically now, in a similar way to the Esperanto *ci*. He also proposed one-and-a-halfth personal pronouns **og** and **ogs** meaning respectively *you or me* and *we (including you)*. This didn't catch on either.

The use of the male pronoun **om** (plural **oms**) to refer to humans of indeterminate sex was abolished and the new neuter pronouns **on** and **ons**, which formerly meant the impersonal pronoun *one* were used instead. The old neuter pronoun **os** now continued to be used only in impersonal expressions as a null subject marker, e.g. **reinos** for *it is raining*.

In fact this was only one of a number of anti-sexist reforms in his version of the language. Previously, for many roots, the basic form was the male one, and the female was formed by the prefix **ji-** (pronounced 'shee'), e.g. **dog**, a dog or male dog, **ji-dog**, a bitch, just like the original usage in Esperanto, **hundo/hundino**. De Jong changed this to **dog**, a dog, **hi-dog**, a male dog, and **ji-dog**, a bitch. This echoes a reform proposal by Julius Lott (before he developed his own language), where he proposed **dog**, **om-dog** and **of-dog**, using the personal pronouns meaning he and she. Thankfully, Esperanto usage is now moving towards *hundo*, *virhundo* and *hundino*.

Even Schleyer's original Volapük was more enlightened than Esperanto in that *father and mother* was **fat e mot**, and *man and woman* was **man e vom**, and not **fat e ji-fat**, **man e ji-man**. However, it still had **blod/ji-blod**, for *brother/sister* and **son/ji-son**, for *son/daughter*. De Jong introduced new roots to address this problem, and so, sister became **sör** and daughter **daut**. On the other hand, those who wanted to use derivatives could do so, because they could say **higem** and **jigem** instead of **blod** and **sör**, or **hicil** and **jicil** instead of **son** and **daut**.

Finally, just to round things off, another case was introduced, to add to Schleyer's four (nominative, accusative, genitive and dative), or five if you include the vocative. This new case is the predicative case, using the ending -u, and is used in expressions such as "he has painted the door red": **eköloom yani rediku**.

There are a lot of other things de Jong could have done to Volapük, but he didn't. De Jong's reforms raise a number of questions, such as "How far can you go with reforms of a living language?," "What would have happened if de Jong's reforms had been introduced to Volapük in the 1880s?," and "Do reforms usually fail because they often try to fix things that aren't broken?". But I shall not attempt to answer them.

---

Readers interested in learning Volapük should contact:  
**Ralph Midgely, Flenef Bevünetik Volapüka,  
24 Staniwell Rise,  
Scunthorpe, DN17 1TF, England.**

[from the 21st edition of [Journal of Planned Languages](#)  
copyright © 1995 by Ed Robertson]

---

## 19. Volapük Booklist

**Jay Bowks (Mar 22, 2002)**

### Booklist on Volapük

---

Beermann  
Studien zu Schleyers Weltsprache Volapük  
Ratibor: 1890

Deiler, J. Hanno  
Volapük: short grammar with aids to memory  
New Orleans: 1888 (15 p.)  
PM 8953.D5x

Hain, Heinrich M.  
A complete grammar of Volapük...  
London: Carr and Co., 1888

Hansen, Wilhelm  
Volapük. Dansk-Volapük og Volapük-dansk ordbog  
Kjobenhavn: Blaunfeldt, 1887

Hauptenthal, Reinhard  
Johann Martin Schleyer. Autor der Plansprache Volapük

Saarbruecken: 1982

Haupenthal, Reinhard

Der erste Volapük-Kongress, Friedrichshafen 1884. Dokumente und Kommentare.

Saarbruecken: 1984 (118 p.)

Haupenthal, R. [editor]

Volapükabled, Faka revuo pri volapukologio n-ro 1

Scheidt: 1985 (20p)

Haupenthal, R. [editor]

Volapükabled, Faka revuo pri volapukologio n-ro 2

Scheidt: 1985 (20p)

Haupenthal, R. [editor]

Volapükabled, Faka revuo pri volapukologio n-ro 3

Scheidt: 1985 (20p)

Haupenthal, R. [editor]

Volapükbled, Faka revuo pri volapukologio n-ro 4

Scheidt: 1988 (88p)

Heijligers, A.

Volapük-Vlaamsch & Vlaamsch-Volapük woordenboek

Haarlem: Cittert, 1890

Huebsch, Samuel

Volapük -- a guide for learning the universal language

New York: 1887 (47 p.)

PM 8953.H83

Iwanowitch, I.

Die Weltsprache Volapük in drei Lektionen

1888

de Jong, Arie (1865- )

Woerterbuch der weltsprache. Vodabuk Volapüka pro Deutanapukans.

Leiden: E. J. Brill, 1931 (494 p.)

PM 8955.J6

de Jong, Arie

Gramat Volapüka. Dabükot balid pelautöl nämaätü e zepü kadäm Volapüka

Leiden: 1931 (113 p.)

PM 8953.J73

Kerckhoffs, Auguste (1835-1903)

Cours complet de Volapük

Paris: 1886 (144 p.)

PM 8953.K39

Kerckhoffs, Auguste  
Dictionnaire Volapük-Français et Français-Volapük  
Paris: Le Soudier, 1887

Kerckhoffs, A. & Harrison, I. H.  
Complete course of Volapük  
Paris: Hachette, 1888  
Cambridge: Chadwyck-Healey Ltd., 1988 [on microfiche]

Kerckhoffs, Auguste [translated by Karl Dornbusch]  
Abridged grammar of Volapük, by Prof. Kerckhoffs  
Chicago: L. Schick / S. R. Winchell, 1888 (23 p.)  
PM 8952.K4x

Kerckhoffs, A. & Pflaumer  
Vollstaendiger Lehrgang des Volapük  
Halle: Waisenhaus, 1887 (182 p.)

Kirchhoff, Alfred (1838-1907)  
Volapük. Hilfsbuch zum schnellen und leichten Erlernen...  
Halle: Waisenhaus, 1887 (48 p.)

Kirchhoff, Alfred  
Volapük, or Universal language: a short grammatical course  
London: S. Sonnenschein, 1888 (47 p.)  
408.915 K632

Kniele, Rupert  
Oeffentlicher Vortrag... ueber die Ausbreitung der Weltsprache Volapük  
Konstanz: 1887  
PM 8951.K55

Kniele, Rupert  
Das erste Jahrzehnt der Weltsprache Volapük  
Saarbruecken: Iltis-Verlag, 1989 (167 p.)  
ISBN 3-927613-12-6

Lambert, Louis A.  
A grammar of Volapük : An adaptation of Prof. Kerckhoffs' Cours complet  
New York: Russell Brothers, 1888 (151 p.)  
PM 8953.K47

Linderfelt, K. August  
Volapük, easy methode of acquiring the universal language  
Milwaukee: Caspar, 1888 (130 p.)

Moser, Hans  
Zur Universal-Sprache: kritische Studie ueber Volapük und Pasingua  
Berlin [Neuwied]: Heuser, 1887 (32 p.)  
408.9 M853u



Naether, Arthur  
Volapük oder Weltsprache. Mit einem Vorwort von R. Hauptenthal  
Oschatz 1884  
Saarbruecken: 1985 [reprint] (12 p.)

Pflaumer, W.  
International Handelsprache: Vollstaendiger Lehrgang des Volapük  
Halle: 1887 (181 p.)

Pinth, Jean-Baptiste  
Kleine Grammatik der Schleyerschen Weltsprache  
Konstanz 1900  
Saarbruecken: Iltis, 1983 [reprint]

Rellye, John  
Dictionary of the English and Volapük languages  
Chicago: L. Schick, 1888 (199 p.)  
PM 8956.R45

Scherzinger, A.  
A complete English dictionary of the roots of the World-language  
Konstanz: 1897 (343 p.)

Schleyer, Johann Martin (1831-1912)  
Volapük die Weltsprache - Entwurf einer Universalsprache...  
Sigmaringen: 1880 (136 p.)  
Hildesheim and New York: Olms, 1982 (reprint)  
ISBN 3-487-07278-5

Schleyer, Johann Martin  
Weltsprache. Mittlere grammatik der universalsprache Volapük  
Konstanz in Baden: Weltsprache-Zentralburo, 1886.

Schleyer, Johann Martin  
Gramatik der Universalsprache fuer alle (gebildeten) Erdbewohner  
Konstanz: 1888 (9th edition, 176 p.)

Schleyer, Johann Martin  
Grosses Woerterbuch der Weltsprache - Vödasbuk Volapüka  
Konstanz: 1892 (4th edition)

Schleyer, Johann Martin  
Anfangsgruende der Weltsprache Volapük  
Konstanz: 1896 (24 p.)

Schleyer, Johann Martin  
Konversazion in der Weltsprache Volapük  
Konstanz: 1900 (20 p.)

Schmidt, J.

Lehrbuch der Weltsprache Volapük fuer Deutschland...

Frankfurt: 1933

Schmidt, J.

Jenotem valemepuka Volapük

Amsterdam: 1964

Schmidt, Johann

Erste vollstaendige Zeitschriftenliste des Volapük und Literatur-Liste:

Unua kompleta listo de Volapük-gazetoj kaj Listo de la Volapük-literaturo

Saarbruecken: Iltis, 1981 (4+56+9 p.)

Schmidt, Johann

Listo de la Volapük-asocioj kaj kluboj...

Saarbruecken: Iltis, 1985 (8 p.)

Schmidt, Johann

Geschichte der Universalsprache Volapük

Saarbruecken: Iltis, 1986 (52 p.)

Schuchardt, Hugo E. (1842- )

Auf Anlass des Volapüks

Strassburg: Trubner, 1888 (48 p.)

Seret, W. A. [translator]

Grammar with vocabularies of Volapük

London: Whittaker, 1887 (420 p.)

PM 8953.S35

Sprague, Charles Ezra (1842-1912)

Handbook of Volapük

London and New York: Trubner, 1888

Sprague, Charles Ezra

The international language: handbook of Volapük

New York: The Office Company, 1888 (3rd edition rev. and cor.)

PM 8953.S7

Toussaint, A.

Volapük die neue Weltsprache

Berlin: Schulze, 1887 (120 p.)

Vero, M.

Diccionario manual Volapük-Español y Español-Volapük

Barcelona: Ortega, 1886 (130 p.)

Vos, J. M.

Gids tot het aanleeren van de Volapük

Rotterdam: 1884

Wood, Marshall W. (1846- )  
Dictionary of Volapük: Volapük-English, English-Volapük  
New York: Sprague; London: Trubner, 1889 (398 p.)  
PM 8956.W6

---

**Auxilingua Project - Projecto Auxilingua:**

**Copyright © 2002**

contact:

[jaybowks@...](mailto:jaybowks@...)

---

## **20. Bookmarks**

### **William W Patterson (Mar 23, 2002)**

I couldn't fetch the dictionaries from the Files area, though I had no trouble with smaller files; my browser would just wait forever (with forever being the several minutes before I gave up). Maybe Yahoo is just really slow with the big files. Anyway, remembering that I'd seen dictionary files elsewhere before, I checked my Volapuk links (just a few, at <http://www.kafejo.com/lingvoj/auxlangs/index.htm#vo>) and found the same files on Ken Caviness' site... and they downloaded immediately. Cool! Anyway, that inspired me to add a few links to the Bookmarks area. Enjoy!

- Bill

--

William W. Patterson

<http://ttt.kafejo.com>

<http://ttt.komputado.com>

Sing Ho! for the life of a Bear!

---

## **21. New Website for Volapük under construction**

**Jay Bowks (Mar 24, 2002)**

a New Website for Volapük  
under construction for now  
can be found at:

<http://www.geocities.com/menadbal/>

---

## **22. <http://www.geocities.com/Athens/Acropolis/9801/lenguas/volapuk.html>**

**Jay Bowks (Mar 24, 2002)**

Spanish Language website about Volapük

<http://www.geocities.com/Athens/Acropolis/9801/lenguas/volapuk.html>

---

MENAD BAL, PÜK BAL  
Curso Suplementario

VOLAPÜK: Lengua Mercantil Universal

Conteniendo varios ejercicios preliminares, una seria de Temas con su Clave correspondiente y un

Vocabulario Español-Volapük, Volapük-Español, de más de 5000 voces, Por Juan Coste

intérprete traductor jurado, profesor de varios idiomas y autor de la Gramática Hispano-Volapük, Segunda Edición, Barcelona  
Librería Española de López, Editor, Rambla del Centro, núm. 20, 1886

Prólogo

-----

Cumpliendo con nuestra promesa, tenemos el gusto de ofrecer al público el Curso suplementario anunciado en las ediciones de nuestra Gramática Hispano-Volapük.

Para facilitar el estudio de los alumnos, hemos procurado escoger las frases más usuales aplicadas á la parte mercantil, en la forma de los temas y versiones, con preferencia á las de estilo elegante habiendo ya dicho que el Volapük se circunscribe á las transacciones mercantiles internacionales, más bien que á la literatura.

Tocante al Vocabulario lo hemos traducido del Curso Completo de Volapük, que acaba de publicar el distinguido lingüista, Mr. Kerckoffs, de París.

Advirtiendo que además de haberlo ampliado, lo hemos completado con una doble traducción, formando así un Vocabulario Volapük-Español y Español-Volapük, el único que existe, tan extenso y ventajoso, que puede suplir la falta del Diccionario, que no ha salido todavía á luz.

Ser útiles a la generalidad de los volapükistas, sin merecer la censura de nadie, tal es el fin que nos hemos propuesto.

¡Ojalá seamos atendidos!

J. C.

Menade bal, püki bal!

## Pronunciación

-----

Ya hemos dicho en nuestra Gramática Hispano-Volapük que la letra

ä se pronuncia como è francesa, muy abierta

ö se pronuncia como e francesa, muda

ü se pronuncia como u francesa

u se pronuncia como u española

e se pronuncia como é española

c se pronuncia como djé

g se pronuncia como gué

j se pronuncia como ché

z se pronuncia como tzeda

h siempre aspirada, por lo tanto no vemos la necesidad de representarla con el carácter de letra especial c, pues no tiene otro sonido.

También se puede suprimir la sílaba ji para indicar el género femenino, empleando únicamente la sílaba of. Esto es el parecer de la mayoría de los

volapükistas.

N. B. No olvidar que el acento tónico recae siempre sobre la última sílaba.

Práctica

-----

Monālan sembal ālāgomok bi ipōlūdom suāmi legletik fa cūtel.

Dūnan omik ādukōtom jaini ed āsavom sōli omik.

Ven at ālūvom dūni omik, monālan ādezugom ome frani lafik, ibo āsagom, jain ābinom nog nulik, ikanolöv livön snobi. Mo-nè-lan sém-bal è-lè-go-mok bi i-pe-lū-dom su-è-mi lé-glé-tik fa cū-tél.

Dū-nan o-mik è-du-ke-tom dja-i-ni éd è-sa-vom se-li o-mik.

Vén at è-lū-vom dū-ni o-mik, mo-nè-lan è-dé-zu-gom o-me fra-ni la-fik, i-bo è-sa-gom, dja-in è-bi-nom noc nu-lik, i-ka-no-lev li-ven es-no-bí.

---

## 23. The Loom of Language on Volapük

### Jay Bowks (Mar 24, 2002)

#### VOLAPÜK

The first constructed language which human beings actually spoke, read, wrote, and printed was Volapük (1880). Its inventor was Johann Martin Schleyer, a German catholic priest, zealous alike in the cause of world-trade and universal brotherhood. Hence his motto: Menade bal puki bal (For one humanity one language). According to his disciples, he knew an amazing number of tongues. If so, he benefited little from his learning. It was evidently a handicap. It prevented him from understanding the difficulties of Volapük for less gifted linguists.

The new medium spread very rapidly, first in Germany, then in France, where it found an able apostle in Auguste Kerckhoffs, professor of Modern Languages at the Paris Hight School for Commercial Studies. There was a French Association for the propagation of Volapük, there were courses in it -and diplomas. Maybe with an eye on the annual turnover, a famous departmental store, Les Grands Magasins du Printemps, also espoused the cause. Success in France encouraged others, especially in the United States.

By 1889, the year of its apogee, Volapük has about 200,000 adherents, two dozen publications, supported by 300 societies and clubs. Enthusiastic amateurs were not the only people who embraced the new faith. Academically trained linguists also flirted with it.

Volapük petered out much faster than it spread.

When its partisans had flocked together in Paris for the third Congress in 1889, the committee had decided to conduct the proceedings exclusively in the new language.

This light-hearted decision, which exposed the inherent difficulties of learning it or using it, was its death-knell.

A year later the movement was in full disintegration.

What precipitated collapse was a family quarrel. Father Schleyer had constructed the grammar of his proprietary product with the redundant embellishments of his own highly inflected language. Professor Kerckhoffs, supported by most of the active Volapükists, spoke up for the plain man and called for reduction of the frills. In the dispute which ensued, Schleyer took the line that Volapük was his private property. As such, no one could amend it without his consent.

It is impossible to explain the amazing though short-lived success of Volapük in terms of its intrinsic merits. There was a monstrous naïveté in the design of it. A short analysis of its sound, grammar, and vocabulary suffices to expose its retreat in the natural line of linguistic progress. Part of the comedy is that Schleyer had the nerve to claim he had taken spoken English as his model, with due regard to any merits of German, French, Spanish, and Italian. The vowel battery of Schleyer's phonetic apparatus was made up of a, e, i, o, u, together with the German ä, ö, ü, of which the last is notoriously difficult for English-speaking people to pronounce. In conformity with his German bias, the consonants included the guttural ch sound. Out of chivalrous consideration for children, elderly people, and China's four hundred million, Schleyer discarded the r sound in favour of l (absent in Japanese) and other substitutes. This happened before anyone drew Schleyer's attention to the fact that the Chinese have an r. By then he had changed our English red or German rot to led. Similarly rose becomes lol.

In the grammar of Volapük the noun, like the noun of German and unlike that of Anglo-American or of any Romance language, trailed behind it case-marks with or without the uniform plural -S. In this way father becomes:

## SINGULARPLURAL

Nomin.

Acc.

Gen.

Dat.fat

fati

fata

fatefats

fatis

fatas

fates

There was no grammatical gender. Where sex raised its ugly head the simple noun form represented the male, which could assimilate the lady-like prefix *ji-*, as in *blod-jiblod* (brother-sister) and *dog-jidog* (dog-bitch). The adjective was recognizable as such by the suffix *-ik*, e. g. *gudik* (good), supplemented by *-el* when used as a noun, e. g. *gudikel* (the good man), *jigudikel* (the good woman). Gain on the roundabouts of levelling the personal pronoun (*ob* = I, *ol* = thou, *obs* = we, *ol* = you, etc.) was lost on the swings, because each person had four cases (e. g. *ob*, *obi*, *oba*, *obe*). From the possessive adjective derived from the pronoun by adding the suffix *-ik*, e. g. *obik* (my), you got the possessive pronoun by an additional *-el*, e. g. *obikel* (mine). Conjugation was a bad joke. In what he had to learn about the vagaries of the Volapük verb, the Chinese paid a heavy price for the liquidation of *r*. Whether there was or was not an independent subject, the personal pronoun stuck to the verb stem. So *fat löfom* literally meant the father love he. There were six tenses, as in Latin, each of them with its own characteristic vowel prefixed to the stem, presumably in imitation of the Greek augment:

*löfob älöfob elöfob ilöfob olöfob ulöfob*

I love. I loved. I have loved. I had loved I shall love. I shall have loved.

Strange to say, the prefix *a-* of the imperfect and the *o-* of the future also appeared on adverbs formed from *del* (day), *adela* (yesterday), *adelo* (to-day). There were characteristics suffixes for a subjunctive and a potential mood, and each with all six tense forms, e. g. *elöfomla* (that he has loved). By prefixing *p-* you could change the active to the passive, and interpolate an *i* immediately after the tense-mark to signify habitual action. So it



was possible to make one word to say of a woman that she had been loved all the time. The Schleyer imperative, like the Schleyer deity, was threefold, with a gentle will-you-please form in -ös, a normal one in -öd, and a categorical of the won't-you-shut-up sort in -öz. The mark of interrogation was a hyphenated li, prefixed or suffixed, and the negative particle was no placed before the verb, e. g. no-li elöfons-la? (will you not have loved?). If admittedly more regular than either, Volapük had almost as many grammatical impedimenta as Sanskrit or Lithuanian.

The Volapükists rightly claimed that the root-material of their language was taken from English, German, Latin, and its modern descendants. Unluckily, the roots suffered drastic castigation from Father Schleyer's hand before they became unrecognizable in the Volapük lexikon. The memory of the beginner had nothing to bite on. All roots had to conform to a set of arbitrary conditions. To take on several prefixes and suffixes, they had to be monosyllabic, and even so the enormous length to which such a word could grow forced Schleyer to italicize the root itself. He had to alter all words which ended in a sibilant (c, s, z, etc.) to accommodate the plural s; and every root had to begin and end with a consonant. From this German sausage-machine, knowledge emerged as nol, difficulty as fikul, and compliment as plim, the German word Feld as fel, Licht as lit, and Wunde as vun. The name of the language itself illustrates the difficulties of detection. Even geographical names did not escape punishment. Italy, England, and Portugal became Täl, Nelij, and Bödugän. Europe changes to Yulop, and the other four continents to Melop, Silop, Fikop, and Talop. Who would guess that Vol in Volapük comes from world, and pük form speech?

The method of word-derivation was a fanciful, as illogical, and as silly as the maltreatment of roots. In the manner of the catalanguages, there was a huge series of pigeon-holes each labelled with some affix. For instance, the suffix -el denotes inhabitants of a country or person-agents. So Parisel (Parisian) wore the same costume as mitel (butcher). The suffix -af denoted some animals, e. g. suplaf (spider), tiaf (tiger), but lein (lion) and jeval (horse) were left out in the cold. The names of birds had the label -it, e. g. galit (nightingale), the names of diseases -ip, e. g. vatip (hydropsy), and the names of elements -in, e. g. vatin (hydrogen). The prefix lu- produced something ambiguously nasty. Thus luvat (more literally dirty water) stood for urine. Lubien (a nasty bee)

was a Volapük wasp. Schleyer's technique of building compounds of Teutonic length turned the stomachs of his most devoted French disciples. As a sample, the following is the opening of Schleyer's translation of the Lord's Prayer: "O Far obas, kel binol in süls, paisaludomöz nem ola! Kömomöd monargän ola! Jenomöz vil olik, äs in sül, i su tal!" We can understand the succes of Volapük only if we assume that it satisfied a deep, though still uncritical, longing equally acute in humanitarian and commercial clircles. So it was a catastrophe that a German parish priest provided this longing with ephemeral satisfaction at such a low technical level. For a long time to come the naïvetés of Volapük and its well-deserved collapsed discredited the artificial language movement. Curiously enough it found many disciples in academic circles, including language departments of universities, always the last refuge of lost causes. The American Philosophical Society, founded by Benjamin Franklin, though sympathetic to proposals for a world-auxiliary, was not taken in. It appointed a committee in 1887 to assess the merits of Schleyer's interlanguage. In a very enlightened report the committee formulated principles of which some should embodied in any future constructed world-auxiliary. It rejected Volapük because its grammatical structure turns back on the analytical drift of all the more modern European languages, and because its vocabulary is not sufficiently international. The committee suggested the issue of an invitation to all learned societies of the world with a view to starting an international committee for promoting a universal auxiliary based on an Aryan vocabulary consonant with the "needs of commerce, correspondence, conversation, and science." About two thousand learned bodies accepted this invitation of Franklin's Society to a Congress to be held in London or Paris. The Philological Society of London declined the invitation with thanks, for reasons equally fatuous. One was that there was no common Aryan vocabulary. The other was that Volapük was used all over the world. It was therefore too late in the day to offer a substitute.

After the third Congress of 1889, votaries of Volapük washed their hands of the whole business, or ratted. Many of those who ratted followed the rising star of Esperanto. Some regained confidence and continued to tinker with Schleyer's system. Before the final collapse St. de Max had proferred Bopal (1887), and Bauer Spelin (1888). Thereafter came Fieweger's Dil (1893), Dormoy's Balta (1893), W. von Arnim's Veltparl (1896), and Bollack's Langue Bleue (1899).

There were several other amendments to Volapük with the same basic defects. The stock-in-trade of all was a battery of monosyllabic

roots, cut to measure from natural languages, and that past human recognition, or cast in an even less familiar mould from an arbitrary mixture of vowels and consonants. The root was a solitary monolith surrounded by concentric stone-circles of superfluous, if exquisitely regular flexions. There was declension and conjugation of the traditional type, and a luxuriant overgrowth of derivative affixes. The essential problem of word-economy was not in the picture. Indeed, the inventor of La Langue Bleue (so-called because the celestial azure has no frontiers) boasted that 144,139 different words were thoretically possible within the framework of his phonetic.

The Loom of Language  
by Frederick Bodmer  
Chapter XII



## 24. Okskiluekam

**William W Patterson (Mar 26, 2002)**

Glids!

I modified some old code to generate vocabulary practice pages for Volapuk. I've inserted about 2200 words so far, will add more when I have the time.

<http://kafejo.com/lingvoj/auxlangs/volapuk/okskil>

- Bill

--

William W. Patterson

<http://tvt.kafejo.com>

<http://tvt.komputado.com>

Throwaway code never is.

## 25. Okskiluekam

**Ken Caviness (Mar 26, 2002)**

William W Patterson <[ailanto@...](mailto:ailanto@...)> epenol:

- > Glidis!
- >
- > I modified some old code to generate vocabulary practice
- > pages for Volapuk. I've inserted about 2200 words so far,
- > will add more when I have the time.
- >
- > <http://kafejo.com/lingvoj/auxlangs/volapuk/okskil>
- >
- > - Bill
- >
- > --
- > William W. Patterson
- > <http://ttt.kafejo.com>
- > <http://ttt.komputado.com>
- > Throwaway code never is.

Glidis!

Tikamagot vemo gudik! Very good idea.

Danö,

Ken

---

## 26. Glidis!

**Ken Caviness (Mar 26, 2002)**

Greetings to online Volapük enthusiasts and friends!

My name is Ken Caviness. Some of you have met me before online, on the

conlang and auxlang lists or the newsgroup soc.culture.esperanto. I'm interested in languages in general, and in planned languages in particular. I congratulate Jay for starting this forum for discussion about Volapük. This is a Good Thing!

A few years ago I took Ralph Midgley's Volapük postal course. I recommend it. The materials for the course have been online for several years now, thanks to the original impetus by Thomas Leigh, who has been involved in work on a number of planned languages and took the Vpk course before I did. He had already put the first two lessons online and was working on the third but had run out of steam when I discovered his site, and I was able to help him complete the project. After Thomas' site vanished in the internet version of a black hole I recontacted Midgley and obtained permission to host the course materials at my Vpk site, here:

<<http://www.southern.edu/~caviness/Volapuk/>>

Gradually my site became the central resource for Vpk materials on the web. Ed Robertson, who some 10 years ago posted some Vpk materials on the compuserve foreign languages forum, gave permission for me to keep copies of his related documents at my site, visible to the web outside compuserve. Sebastien Hartwig, who knows more Vpk than all the rest of us put together, at one time had a site which made a significant contribution to the Vpk internet presence. When his site went the way of the dodo, I asked for and received permission from him to "revive" the materials. I had, of course, made local copies for my own reference, which are now available at my site for your use, too.

I also added links to all other online Vpk materials which I knew about, notably, Arden R. Smith's site (totally in Volapük!), Dean Gahlon's site (incl. summary of grammar, verb conjugations), and FafaFloly's Introduction to Volapük (part of "Blueprints for Babel") an English version of the Enkonduko al Volapuko de FafaFloly (parto de "Desegnaj`oj por Babelo") in Esperanto.

And that's all there was, folks, when Thomas and I put the 10-lesson course online.

Then the real fun started!

I had no other materials in the language at all, but Ed Robertson, Timothy Tikker, Ralph Midgley and Hermann Philipps sent me materials for my use and/or

further distribution. So I began two main projects, first the deciphering some scrambled files containing de Jong's translation of the New Testament

(this has since been updated from a more reliable copy), then scanning, proof-reading and putting online the entire Handbook of Volapük by Charles E. Sprague. That took me about 3 months of working evenings when I had free time. I was working through the book anyway, so I thought I might as well benefit others while I was at it and I was happy to do so. To this were added dictionaries to accompany the 10-lesson course, and some brief grammars, etc.

In the initial excitement of that grand ouverture, Emerson Alcott and Jay Shorten began electronic transcriptions of other Vpk materials, but I don't believe that either project was ever finished and the links are down. Too bad!

I do have a request for the members of this group: Please visit my site and use the files that I and others have worked hard to make available, in which due credit is given to those who did that work. Jay has basically stripped out any such credits and reposted these materials from my site to this group, a procedure which I must consider unethical. These materials have been made available free of charge for your (and his) enjoyment, but it is not asking too much to leave in the credits.

Jay, how shall I say this? I am disappointed in you. I thank you for your initiative in setting up this forum, I am grateful also for other work you have done in making available planned language materials (particularly for Interlingua). But I urge you to give due credit also to others who have had a part in making it happen. At a minimum I ask you to replace the files by versions that give credit to me and those others instrumental in making them available.

If you had asked, would I have given permission to copy the materials? Yes, certainly -- with due credit given. So let's fix this, and put it behind us, and go on with our common interests. Thanks in advance for your doing the right thing here.

I will just add that group members should not blindly start studying the lessons and referring to the vocabulary list which Jay copied from my site into messages in this forum. Some of the materials at my site are in Schleyer's original Volapük, some in de Jong's revised language. There are significant differences, and at my site the materials are clearly identified.

I wish much pleasure to all participants of this forum. I can see already from William Patterson's vpk vocabulary program that this forum is worthwhile. I just tested myself on level 1 of the program and got 94 out of 100 questions, so I guess I haven't forgotten quite all I learned from the basic course! ;-)

My apologies for this long message!

Glidis,  
Ken

## **27. Re: [volapuk] Glidis!**

### **Jay Bowks (Mar 26, 2002)**

From: "Ken Caviness" <[caviness@...](mailto:caviness@...)>

>[...] Jay, how shall I say this? I am disappointed in you. I thank you  
for your

> initiative in setting up this forum, I am grateful also for other work  
you

> have done in making available planned language materials  
(particularly for

> Interlingua). But I urge you to give due credit also to others who  
have

had a

> part in making it happen. At a minimum I ask you to replace the  
files by

> versions that give credit to me and those others instrumental in  
making

them

> available. [...]

Hi, Ken,  
Thanks for the encouragement.  
Sorry to have stepped on your  
toes. I've also downloaded precious  
tidbits of info on as many interlanguages  
as I've been able to find online and  
typed up and scanned what I can

in between times. I've archived as much as I've found in folder after subfolder in my computer (actually in several computers), and presently I'd have a very hard time telling you where I've found everything I did find.

How could we fix my faux pas?

Could you upload the files and delete the old ones you're replacing?

I'd be more than happy in granting you access to them and I trust your judgment in doing what you can to further the push to give representation to volapük online. I truly am in debt to your website in having found a lot of worthwhile materials there and wouldn't want anything standing in the way of our collaboration in this web group or in others. Thomas has also done so much in this regard and I've felt a great debt of gratitude to him for a long time.

Again, I apologize if I've somehow offended your sense of ownership of some files. I'm all for giving credit where credit is due! And you deserve some credit indeed for having devoted so much time and effort in bringing a little life back into the great interlanguages of old. As far as I'm concerned it is a legacy that needs documenting and should be readily accessible for newly interested --budding-- interlinguists out there.

w/regards always,  
Jay B.



## 34. Glidis!

### Thomas Leigh (Mar 27, 2002)

Glidis, o flens! Liko stadols?

I was delighted to find this group. I'm certainly inspired now to try and re-learn the Vp I used to know and have forgotten! I took Ralph Midgley's course back in 1996 and subsequently put some Vp stuff on my original website back when there was hardly anything in or about the language online. Of course, I was at university at the time, and after I graduated they deleted my student account, including all my web pages. By the time I got my act together enough to get my stuff back online, Ken Caviness had already added everything I'd done and a whole lot more to his Vp site (which is the best around, by the way!) so I was content to sit back and let him finish what I started. :)

Of course, "real life" then intervened -- jobsearching, getting married, buying a house, etc. -- and resulted, sadly, in my forgetting most of my Vp through lack of use (the same goes for my Novial, too). I also fell out of touch with Ralph, though I see he has an email address now so I shall have to remedy that.

Anyway, hi to everybody and I'm looking forward to lots of Volapük! :)

Best regard to all/Valikosi gudükün,

Thomas

---

Do You Yahoo!?

Yahoo! Movies - coverage of the 74th Academy Awards

<http://movies.yahoo.com/>

## 1525. Glidis!

### idolinguo (Jul 30, 2008)

Glidis!

My Volapuk is very limited so I write here in English. I could write in Interlingua, Ido or Esperanto. There was an article about the Volapuk Wikipedia in La Riverego. It asserts that this language is a fiasco as it is very difficult to learn and because of political problems(?).

I would like to know about the reactions of Volapukists on this article.

The author of the article, Sylvain Auclair, thinks that the translations could have been made by a machine translator. I quote here the entire article that can be found at

<http://www.esperanto.qc.ca/files/riverego/riverego-090.pdf>

Vikipedio : Volapük superas Esperanton, ĉu?

Lastatempe, ni eksciis kun konsterno, ke Esperanto falis al la 19a loko, laŭ nombro de artikoloj, en la listo de lingvoj en la reta multverkista enciklopedio Vikipedio (Wikipedia). Tio ne estus plej alarmiga, se oni ne vidus, ke Volapük estas en la 15a loko, en la malgranda grupo de lingvoj kun pli ol 100 000 artikoloj. (Kontrolu mem ĉe

[http://meta.wikimedia.org/wiki/Complete\\_list\\_of\\_language\\_Wikipedias\\_a..](http://meta.wikimedia.org/wiki/Complete_list_of_language_Wikipedias_a..))

Tamen, kvankam aldono de kvalitaj artikoloj estas tute bonvena kaj donus pli belan reklamon al Esperanto, ni eble ne tro zorgu pri tio. Mi iris esplori la volapukan artikolaron, kaj trovis NUR mallongajn klarigojn pri loknomoj, tradukitaj, eble maŝine, el aliaj lingvoj, kaj el NUR kelkaj landoj (Usono, Francio, Brazilo, Germanio, Aŭstrio, Svisio, Estonio kaj unu de Kanado).

Ni memoru, ke Volapük estas projekto de internacia lingvo naskita naŭ jarojn antaŭ Esperanto, kaj kiu fiaskis pro lingvistikaj ĝi estis apenaŭ lernebla, eĉ de ĝia kreinto kaj internpolitikaj problemoj.

## 1526. Re: Glidis!

### kalvoup (Jul 31, 2008)

Glidis!

Dankin por montrir ico ad ni.

Several people have already criticised "Vükiped", so this is nothing new. There is (or was) a discussion about this at Vükiped. NB, many of the articles \*were\* machine generated :-)

As for Volapük being difficult to learn, that's rubbish. It's no harder to learn than Esperanto, though I must confess the longer words can be hard to speak. And I don't know what these "political problems" are.

Enfin, je dirai que les pensées de Mme Auclair ne sont pas claires !

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "idolinguo" <idolinguo@...> wrote:

>

> Glidis!

>

> My Volapuk is very limited so I write here in English. I could write

> in Interlingua, Ido or Esperanto. There was an article about the

> Volapuk Wikipedia in La Riverego. It asserts that this language is

a

> fiasco as it is very difficult to learn and because of political

> problems(?).

>

> I would like to know about the reactions of Volapukists on this

> article.

>

> The author of the article, Sylvain Auclair, thinks that the

> translations could have be made by a machine translator. I quote

here

- > the entire article that can be found at
- >
- > <http://www.esperanto.qc.ca/files/riverego/riverego-090.pdf>
- >
- >
- > Vikipedio : Volapük superas Esperanton, ĉu?
- >
- >
- > Lastatempe, ni eksciis kun konsterno, ke Esperanto falis al la 19a
- > loko, laŭ nombro de artikoloj, en la listo de lingvoj en la
- reta
- > multverkista enciklopedio Vikipedio (Wikipedia). Tio ne estus plej
- > alarmiga, se oni ne vidus, ke Volapük estas en la 15a loko, en la
- > malgranda grupo de lingvoj kun pli ol 100 000 artikoloj. (Kontrolu
- > mem ĉe
- >
- [http://meta.wikimedia.org](http://meta.wikimedia.org/wiki/Complete_list_of_language_Wikipedias_a)
- [/wiki/Complete\\_list\\_of\\_language\\_Wikipedias\\_a.](http://meta.wikimedia.org/wiki/Complete_list_of_language_Wikipedias_a)
- > ..)
- >
- >
- > Tamen, kvankam aldono de kvalitaj artikoloj estas tute bonvena kaj
- > donus pli belan reklamon al Esperanto, ni eble ne tro zorgu pri
- tio.
- > Mi iris esplori la volapukan artikolaron, kaj trovis NUR mallongajn
- > klarigojn pri loknomoj, tradukitaj, eble maŝine, el aliaj
- lingvoj,
- > kaj el NUR kelkaj landoj (Usono, Francio, Brazilo, Germanio,
- Aŭstrio,
- > Svisio, Estonio kaj unu de Kanado).
- >
- >
- > Ni memoru, ke Volapük estas projekto de internacia lingvo naskita
- naŭ
- > jarojn antaŭ Esperanto, kaj kiu fiaskis pro lingvistikaj
- ĝi estis
- > apenaŭ lernebla, eĉ de ĝia kreinto kaj
- internpolitikaj problemoj.
- >

**1527. Re: Glidis!**

## kalvoup (Jul 31, 2008)

Sorry, I meant "M Auclair" ! (I read the name as "Sylvia" initially...)

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "kalvoup" <robert.morris@...> wrote:

- >
- > Glidis!
- >
- > Dankin por montrir ico ad ni.
- >
- > Several people have already criticised "Vükiped", so this is nothing
- > new. There is (or was) a discussion about this at Vükiped. NB, many
- > of the articles \*were\* machine generated :-)
- >
- > As for Volapük being difficult to learn, that's rubbish. It's no
- > harder to learn than Esperanto, though I must confess the longer
- > words can be hard to speak. And I don't know what these "political
- > problems" are.
- >
- > Enfin, je dirai que les pensées de Mme Auclair ne sont pas claires !
- >
- > --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "idolinguo" <idolinguo@> wrote:
- > >
- > > Glidis!
- > >
- > > My Volapuk is very limited so I write here in English. I could
- > > write
- > > in Interlingua, Ido or Esperanto. There was an article about the
- > > Volapuk Wikipedia in La Riverego. It asserts that this language
- > > is
- > > a
- > > fiasco as it is very difficult to learn and because of political
- > > problems(?).
- > >
- > > I would like to know about the reactions of Volapukists on this
- > > article.
- > >
- > > The author of the article, Sylvain Auclair, thinks that the
- > > translations could have be made by a machine translator. I quote
- > > here

> > the entire article that can be found at  
> >  
> > <http://www.esperanto.qc.ca/files/riverego/riverego-090.pdf>  
> >  
> >  
> > Vikipedio : Volapük superas Esperanton, ĉu?  
> >  
> >  
> > Lastatempe, ni eksciis kun konsterno, ke Esperanto falis al la  
19a  
> > loko, laŭ nombro de artikoloj, en la listo de lingvoj en la  
> reta  
> > multverkista enciklopedio Vikipedio (Wikipedia). Tio ne estus  
plej  
> > alarmiga, se oni ne vidus, ke Volapük estas en la 15a loko, en la  
> > malgranda grupo de lingvoj kun pli ol 100 000 artikoloj.  
(Kontrolo  
> > mem ĉe  
> >  
>  
[http://meta.wikimedia.org](http://meta.wikimedia.org/wiki/Complete_list_of_language_Wikipedias_a)  
[/wiki/Complete\\_list\\_of\\_language\\_Wikipedias\\_a.](http://meta.wikimedia.org/wiki/Complete_list_of_language_Wikipedias_a)  
> > ..)  
> >  
> >  
> > Tamen, kvankam aldono de kvalitaj artikoloj estas tute bonvena  
kaj  
> > donus pli belan reklamon al Esperanto, ni eble ne tro zorgu pri  
> tio.  
> > Mi iris esplori la volapukan artikolaron, kaj trovis NUR  
mallongajn  
> > klarigojn pri loknomoj, tradukitaj, eble maŝine, el aliaj  
> lingvoj,  
> > kaj el NUR kelkaj landoj (Usono, Francio, Brazilo, Germanio,  
> Aŭstrio,  
> > Svisio, Estonio kaj unu de Kanado).  
> >  
> >  
> > Ni memoru, ke Volapük estas projekto de internacia lingvo  
naskita  
> naŭ  
> > jarojn antaŭ Esperanto, kaj kiu fiaskis pro lingvistikaj  
> ĝi estis  
> > apenaŭ lernebla, eĉ de ĝia kreinto kaj

> internpolitikaj problemoj.  
> >  
>

## **1528. Re: Glidis!**

**Ralf (Jul 31, 2008)**

Glidis!

I've started to learn Volapük just two few weeks ago. I'm not very talented in learning languages and tend to be lazy ;-)

Volapük is very simple to learn.

It has a very simple grammatic, which is very logical (100%!). The grammatic reminds me of Japanese, but Japanese has lots of exceptions and Volapük none. Btw, I just bought "Mittlere Grammatik" by Father Schleyer written in 1887. At this it wasn't "gramat volapüka", but "glamat volapüka" ;-)

The words are mostly taken from the English language (some from German), so it's very easy to learn the vocabulary.

The words are pronounced as they are written with some German sounds (the Umlaute), so it's very easy for me.

I learn modern Volapük, but I find classic Volapük fascinating too. Probably the translation could be made by a machine because at least Volapük is as logical as mathematics.

Ralf

> Glidis!  
>  
> My Volapuk is very limited so I write here in English. I could write  
> in Interlingua, Ido or Esperanto. There was an article about the

- > Volapuk Wikipedia in La Riverego. It asserts that this language is a
- > fiasco as it is very difficult to learn and because of political
- > problems(?).
- >
- > I would like to know about the reactions of Volapukists on this
- > article.
- >
- > The author of the article, Sylvain Auclair, thinks that the
- > translations could have been made by a machine translator. I quote
- here
- > the entire article that can be found at
- >
- > <http://www.esperanto.qc.ca/files/riverego/riverego-090.pdf>
- >
- >
- > Vikipedio : Volapük superas Esperanton, ĉu?
- >
- >
- > Lastatempe, ni eksciis kun konsterno, ke Esperanto falis al la 19a
- > loko, laŭ nombro de artikoloj, en la listo de lingvoj en la reta
- > multverkista enciklopedio Vikipedio (Wikipedia). Tio ne estus plej
- > alarmiga, se oni ne vidus, ke Volapük estas en la 15a loko, en la
- > malgranda grupo de lingvoj kun pli ol 100 000 artikoloj. (Kontrolo
- > mem ĉe
- > [http://meta.wikimedia.org](http://meta.wikimedia.org/wiki/Complete_list_of_language_Wikipedias_a)
- > [/wiki/Complete\\_list\\_of\\_language\\_Wikipedias\\_a.](http://meta.wikimedia.org/wiki/Complete_list_of_language_Wikipedias_a)
- > ..)
- >
- >
- > Tamen, kvankam aldono de kvalitaj artikoloj estas tute bonvena kaj
- > donus pli belan reklamon al Esperanto, ni eble ne tro zorgu pri tio.
- > Mi iris esplori la volapukan artikolaron, kaj trovis NUR mallongajn
- > klarigojn pri loknomoj, tradukitaj, eble maŝine, el aliaj lingvoj,
- > kaj el NUR kelkaj landoj (Usono, Francio, Brazilo, Germanio,
- Aŭstrio,
- > Svisio, Estonio kaj unu de Kanado).
- >
- >
- > Ni memoru, ke Volapük estas projekto de internacia lingvo naskita
- naŭ
- > jarojn antaŭ Esperanto, kaj kiu fiaskis pro lingvistikaj ĝi estis
- > apenaŭ lernebla, eĉ de ĝia kreinto kaj internpolitikaj problemoj.



## 1530. Re: Glidis!

**kalvoup (Jul 31, 2008)**

Welcome to the group, and indeed to the language, Ralf!

I hope you enjoy learning and using Volapük. If you have any questions, feel free to ask them here. As far as I'm aware, this group and the wikipedia (Vükiped) are the only places online where Vp is exchanged. Offline, there's the "Flenef Bevünetik Volapüka" (International Friendship of Vp), of which the "Guvan" is Ralph Midgely. He can't post messages here at the moment for some reason, and I'm sure that if he could, he'd say hello.

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralf" <peace\_panther@...> wrote:

>

> Glidis!

>

> I've started to learn Volapük just two few weeks ago. I'm not very  
> talented in learning languages and tend to be lazy ;-)

>

> Volapük is very simple to learn.

>

> It has a very simple grammatic, which is very logical (100%!). The  
> grammatic reminds me of Japanese, but Japanese has lots of  
exceptions

> and Volapük none. Btw, I just bought "Mittlere Grammatik" by  
Father

> Schleyer written in 1887. At this it wasn't "gramat volapüka", but  
> "glamat volapüka" ;-)

>

> The words are mostly taken from the English language (some from  
> German), so it's very easy to learn the vocabulary.

>

> The words are pronounced as they are written with some German  
sounds

> (the Umlaute), so it's very easy for me.

>

> I learn modern Volapük, but I find classic Volapük fascinating too.

> Probably the translation could be made by a machine because at

least

> Volapük is as logical as mathematics.

>

> Ralf

>

>

>

>

> > Glidis!

> >

> > My Volapuk is very limited so I write here in English. I could write

> > in Interlingua, Ido or Esperanto. There was an article about the

> > Volapuk Wikipedia in La Riverego. It asserts that this language is a

> > fiasco as it is very difficult to learn and because of political

> > problems(?).

> >

> > I would like to know about the reactions of Volapukists on this article.

> >

> > The author of the article, Sylvain Auclair, thinks that the

> > translations could have be made by a machine translator. I quote here

> > the entire article that can be found at

> >

> > <http://www.esperanto.qc.ca/files/riverego/riverego-090.pdf>

> >

> >

> > Vikipedio : Volapük superas Esperanton, ĉu?

> >

> >

> > Lastatempe, ni eksciis kun konsterno, ke Esperanto falis al la 19a

> > loko, laŭ nombro de artikoloj, en la listo de lingvoj en la

reta

> > multverkista enciklopedio Vikipedio (Wikipedia). Tio ne estus plej

> > alarmiga, se oni ne vidus, ke Volapük estas en la 15a loko, en la

> > malgranda grupo de lingvoj kun pli ol 100 000 artikoloj. (Kontrolu

> > mem ĉe

> >

<http://meta.wikimedia.org>

[/wiki/Complete\\_list\\_of\\_language\\_Wikipedias\\_a.](http://meta.wikimedia.org/wiki/Complete_list_of_language_Wikipedias_a)

> > ..)

> >

> >  
> > Tamen, kvankam aldono de kvalitaj artikoloj estas tute bonvena kaj  
> > donus pli belan reklamon al Esperanto, ni eble ne tro zorgu pri tio.  
> > Mi iris esplori la volapukan artikolaron, kaj trovis NUR mallongajn  
> > klarigojn pri loknomoj, tradukitaj, eble maŝine, el aliaj lingvoj,  
> > kaj el NUR kelkaj landoj (Usono, Francio, Brazilo, Germanio, Aŭstrio,  
> > Svisio, Estonio kaj unu de Kanado).  
> >  
> >  
> > Ni memoru, ke Volapük estas projekto de internacia lingvo naskita  
naŭ  
> > jarojn antaŭ Esperanto, kaj kiu fiaskis pro lingvistikaj ĝi estis  
> > apenaŭ lernebla, eĉ de ĝia kreinto kaj internpolitikaj problemoj.  
>

## **1531. Re: Glidis!**

### **idolinguo (Jul 31, 2008)**

Glidis!

Even if the article by Sylvain Auclair is not so positive, at least it is an indirect publicity;-)

Where is that discussion at Vukiped?

Which percentage of the articles at Vukiped are machine generated?

I personally know Sylvain Auclair, he seems to be a strict Esperantist of the Interna Ideo, quasi religion of Zamenhof.

Aren't you confused (: intimidated, shy, unsure) by the fanfaronado of Esperantistoj who love to cite cases of «conversion» to the

language of Dro Esperanto by Volapukist clubs like the one of Nuremberg?

If some of you would like to translate into Volapuk that Wikipedia article on the Orthodox Baha'is, that would be great!

[http://en.wikipedia.org/wiki/Orthodox\\_Bah%C3%A1%27%C3%AD\\_Faith](http://en.wikipedia.org/wiki/Orthodox_Bah%C3%A1%27%C3%AD_Faith)

Thanks a bunch, Danob milda,

Martin

- > Glidis!
- >
- > Dankin por montrir ico ad ni.
- >
- > Several people have already criticised "Vükiped", so this is

nothing

- > new. There is (or was) a discussion about this at Vükiped. NB, many
- > of the articles \*were\* machine generated :-)
- >
- > As for Volapük being difficult to learn, that's rubbish. It's no
- > harder to learn than Esperanto, though I must confess the longer
- > words can be hard to speak. And I don't know what these "political
- > problems" are.
- >
- > Enfin, je dirai que les pensées de Mme Auclair ne sont pas claires !
- >
- > --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "idolinguo" <idolinguo@> wrote:
- > >
- > > Glidis!
- > >
- > > My Volapuk is very limited so I write here in English. I could
- > write
- > > in Interlingua, Ido or Esperanto. There was an article about the
- > > Volapuk Wikipedia in La Riverego. It asserts that this language

is

- > a
- > > fiasco as it is very difficult to learn and because of political
- > > problems(?).

> >  
> > I would like to know about the reactions of Volapukists on this  
> > article.  
> >  
> > The author of the article, Sylvain Auclair, thinks that the  
> > translations could have be made by a machine translator. I quote  
> here  
> > the entire article that can be found at  
> >  
> > <http://www.esperanto.qc.ca/files/riverego/riverego-090.pdf>  
> >  
> >  
> > Vikipedio : Volapük superas Esperanton, ĉu?  
> >  
> >  
> > Lastatempe, ni eksciis kun konsterno, ke Esperanto falis al la

19a

> > loko, laŭ nombro de artikoloj, en la listo de lingvoj en la  
> reta  
> > multverkista enciklopedio Vikipedio (Wikipedia). Tio ne estus

plej

> > alarmiga, se oni ne vidus, ke Volapük estas en la 15a loko, en la  
> > malgranda grupo de lingvoj kun pli ol 100 000 artikoloj.

(Kontrolo

> > mem ĉe  
> >  
>

[http://meta.wikimedia.org/wiki/Complete\\_list\\_of\\_language\\_Wikipedias\\_a.](http://meta.wikimedia.org/wiki/Complete_list_of_language_Wikipedias_a.)

> > ..)  
> >  
> >  
> > Tamen, kvankam aldono de kvalitaj artikoloj estas tute bonvena

kaj

> > donus pli belan reklamon al Esperanto, ni eble ne tro zorgu pri  
> tio.  
> > Mi iris esplori la volapukan artikolaron, kaj trovis NUR

mallongajn

- > > klarigojn pri loknomoj, tradukitaj, eble maŝine, el aliaj
- > lingvoj,
- > > kaj el NUR kelkaj landoj (Usono, Francio, Brazilo, Germanio,
- > Aŭstrio,
- > > Svisio, Estonio kaj unu de Kanado).
- > >
- > >
- > > Ni memoru, ke Volapük estas projekto de internacia lingvo
- naskita
- > naŭ
- > > jarojn antaŭ Esperanto, kaj kiu fiaskis pro lingvistikaj
- > ĝi estis
- > > apenaŭ lernebla, eĉ de ĝia kreinto kaj
- > internpolitikaj problemoj.
- > >
- >

## 1532. Re: Glidis!

### kalvoup (Jul 31, 2008)

Hehe, yes, any publicity is good publicity!

I've looked, and the main discussion is actually here:

[http://meta.wikimedia.org/wiki/Proposals\\_for\\_closing\\_projects/Radical\\_cleanup\\_of\\_Volap%C3%BCk\\_Wikipedia](http://meta.wikimedia.org/wiki/Proposals_for_closing_projects/Radical_cleanup_of_Volap%C3%BCk_Wikipedia)

If you want to know more about Vükiped, you should contact either "smeira" (Sérgio) or "malafaya" (André).

I'm not too bothered by Esperantist zeal, though it does annoy me when they criticise Vp inaccurately.

- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "idolinguo" <idolinguo@...> wrote:
- >
- > Glidis!
- >
- > Even if the article by Sylvain Auclair is not so positive, at least

> it is an indirect publicity;-)  
>  
> Where is that discussion at Vukiped?  
>  
> Which percentage of the articles at Vukiped are machine  
generated?  
>  
> I personally know Sylvain Auclair, he seems to be a strict  
> Esperantist of the Interna Ideo, quasi religion of Zamenhof.  
>  
> Aren't you confused (: intimidated, shy, unsure) by the fanfaronado  
> of Esperantistoj who love to cite cases of «conversion» to the  
> language of Dro Esperanto by Volapukist clubs like the one of  
> Nuremberg?  
>  
> If some of you would like to translate into Volapuk that Wikipedia  
> article on the Orthodox Baha'is, that would be great!  
>  
> [http://en.wikipedia.org/wiki/Orthodox\\_Bah%C3%A1%27%C3%AD\\_Faith](http://en.wikipedia.org/wiki/Orthodox_Bah%C3%A1%27%C3%AD_Faith)  
>  
> Thanks a bunch, Danob milda,  
>  
> Martin  
>  
> > Glidis!  
> >  
> > Dankin por montrir ico ad ni.  
> >  
> > Several people have already criticised "Vükiped", so this is  
> nothing  
> > new. There is (or was) a discussion about this at Vükiped. NB,  
many  
> > of the articles \*were\* machine generated :-)  
> >  
> > As for Volapük being difficult to learn, that's rubbish. It's no  
> > harder to learn than Esperanto, though I must confess the longer  
> > words can be hard to speak. And I don't know what  
these "political  
> > problems" are.  
> >  
> > Enfin, je dirai que les pensées de Mme Auclair ne sont pas  
claires !  
> >

> > --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "idolinguo" <idolinguo@>  
wrote:  
> > >  
> > > Glidis!  
> > >  
> > > My Volapuk is very limited so I write here in English. I could  
> > write  
> > > in Interlingua, Ido or Esperanto. There was an article about  
the  
> > > Volapuk Wikipedia in La Riverego. It asserts that this language  
> is  
> > a  
> > > fiasco as it is very difficult to learn and because of  
political  
> > > problems(?).  
> > >  
> > > I would like to know about the reactions of Volapukists on this  
> > > article.  
> > >  
> > > The author of the article, Sylvain Auclair, thinks that the  
> > > translations could have be made by a machine translator. I  
quote  
> > here  
> > > the entire article that can be found at  
> > >  
> > > <http://www.esperanto.qc.ca/files/riverego/riverego-090.pdf>  
> > >  
> > >  
> > > Vikipedio : Volapük superas Esperanton, ĉu?  
> > >  
> > >  
> > > Lastatempe, ni eksciis kun konsterno, ke Esperanto falis al la  
> 19a  
> > > loko, laŭ nombro de artikoloj, en la listo de lingvoj en  
la  
> > reta  
> > > multverkista enciklopedio Vikipedio (Wikipedia). Tio ne estus  
> plej  
> > > alarmiga, se oni ne vidus, ke Volapük estas en la 15a loko, en  
la  
> > > malgranda grupo de lingvoj kun pli ol 100 000 artikoloj.  
> (Kontrolu  
> > > mem ĉe  
> > >



> >  
>  
[http://meta.wikimedia.org  
/wiki/Complete\\_list\\_of\\_language\\_Wikipedias\\_a.](http://meta.wikimedia.org/wiki/Complete_list_of_language_Wikipedias_a)  
> > > ..)  
> > >  
> > >  
> > > Tamen, kvankam aldono de kvalitaj artikoloj estas tute bonvena  
> kaj  
> > > donus pli belan reklamon al Esperanto, ni eble ne tro zorgu pri  
> > tio.  
> > > Mi iris esplori la volapukan artikolaron, kaj trovis NUR  
> mallongajn  
> > > klarigojn pri loknomoj, tradukitaj, eble maŝine, el aliaj  
> > lingvoj,  
> > > kaj el NUR kelkaj landoj (Usono, Francio, Brazilo, Germanio,  
> > Aŭstrio,  
> > > Svisio, Estonio kaj unu de Kanado).  
> > >  
> > >  
> > > Ni memoru, ke Volapük estas projekto de internacia lingvo  
naskita  
> > naŭ  
> > > jarojn antaŭ Esperanto, kaj kiu fiaskis pro lingvistikaj  
> > ĝi estis  
> > > apenaŭ lernebla, eĉ de ĝia kreinto kaj  
> > internpolitikaj problemoj.  
> > >  
> >  
>

## **1536. Re: Glidis!**

### **Aender dos Santos (Aug 6, 2008)**

(...) Tiuj volapükistoj, kiuj kredas, ke Volapük estas vojo vera, devas resti al gxi fidelaj; tiuj, kiuj ne scias kion elekti, povas labori egale por Volapük kaj Esperanto (cxar pli bone estos se ni havus du lingvojn tutmondajn, ol se ni havos neniun); (...)

L. L. Zamenhof, Originala Verkaro, pagxo 270, tria parto.

---

-- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "idolinguo" <idolinguo@...> wrote:

>

> Glidis!

>

> Even if the article by Sylvain Auclair is not so positive, at least  
> it is an indirect publicity;-)

>

> Where is that discussion at Vukiped?

>

> Which percentage of the articles at Vukiped are machine  
generated?

>

> I personally know Sylvain Auclair, he seems to be a strict  
> Esperantist of the Interna Ideo, quasi religion of Zamenhof.

>

> Aren't you confused (: intimidated, shy, unsure) by the fanfaronado  
> of Esperantistoj who love to cite cases of «conversion» to the  
> language of Dro Esperanto by Volapukist clubs like the one of  
> Nuremberg?

>

> If some of you would like to translate into Volapuk that Wikipedia  
> article on the Orthodox Baha'is, that would be great!

>

> [http://en.wikipedia.org/wiki/Orthodox\\_Bah%C3%A1%27%C3%AD\\_Faith](http://en.wikipedia.org/wiki/Orthodox_Bah%C3%A1%27%C3%AD_Faith)

>

> Thanks a bunch, Danob milda,

>

> Martin

>

> > Glidis!

> >

> > Dankin por montrir ico ad ni.

> >

> > Several people have already criticised "Vükiped", so this is  
> nothing

> > new. There is (or was) a discussion about this at Vükiped. NB,  
many  
> > of the articles \*were\* machine generated :-)  
> >  
> > As for Volapük being difficult to learn, that's rubbish. It's no  
> > harder to learn than Esperanto, though I must confess the longer  
> > words can be hard to speak. And I don't know what these  
"political  
> > problems" are.  
> >  
> > Enfin, je dirai que les pensées de Mme Auclair ne sont pas claires  
!  
> >  
> > --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "idolinguo" <idolinguo@>  
wrote:  
> > >  
> > > Glidis!  
> > >  
> > > My Volapuk is very limited so I write here in English. I could  
> > write  
> > > in Interlingua, Ido or Esperanto. There was an article about the  
> > > Volapuk Wikipedia in La Riverego. It asserts that this language  
> > is  
> > a  
> > > fiasco as it is very difficult to learn and because of political  
> > > problems(?).  
> > >  
> > > I would like to know about the reactions of Volapukists on this  
> > > article.  
> > >  
> > > The author of the article, Sylvain Auclair, thinks that the  
> > > translations could have be made by a machine translator. I  
quote  
> > here  
> > > the entire article that can be found at  
> > >  
> > > <http://www.esperanto.qc.ca/files/riverego/riverego-090.pdf>  
> > >  
> > >  
> > > Vikipedio : Volapük superas Esperanton, ĉu?  
> > >  
> > >  
> > > Lastatempe, ni eksciis kun konsterno, ke Esperanto falis al la  
> 19a

> > > loko, laŭ nombro de artikoloj, en la listo de lingvoj en la  
> > reta  
> > > multverkista enciklopedio Vikipedio (Wikipedia). Tio ne estus  
> plej  
> > > alarmiga, se oni ne vidus, ke Volapük estas en la 15a loko, en la  
> > > malgranda grupo de lingvoj kun pli ol 100 000 artikoloj.  
> (Kontrolu  
> > > mem ĉe  
> > >  
> >  
> [http://meta.wikimedia.org  
/wiki/Complete\\_list\\_of\\_language\\_Wikipedias\\_a.  
..\)](http://meta.wikimedia.org/wiki/Complete_list_of_language_Wikipedias_a..)  
> > >  
> > >  
> > > Tamen, kvankam aldono de kvalitaj artikoloj estas tute bonvena  
> kaj  
> > > donus pli belan reklamon al Esperanto, ni eble ne tro zorgu pri  
> > tio.  
> > > Mi iris esplori la volapukan artikolaron, kaj trovis NUR  
> mallongajn  
> > > klarigojn pri loknomoj, tradukitaj, eble maŝine, el aliaj  
> > lingvoj,  
> > > kaj el NUR kelkaj landoj (Usono, Francio, Brazilo, Germanio,  
> > Aŭstrio,  
> > > Svisio, Estonio kaj unu de Kanado).  
> > >  
> > >  
> > > Ni memoru, ke Volapük estas projekto de internacia lingvo  
naskita  
> > naŭ  
> > > jarojn antaŭ Esperanto, kaj kiu fiaskis pro lingvistikaj  
> > ĝi estis  
> > > apenaŭ lernebla, eĉ de ĝia kreinto kaj  
> > internpolitikaj problemoj.  
> > >  
> >  
>

**1541. Re: Glidis!**

## kalvoup (Aug 9, 2008)

(Pro utans, kels no sevons Sperantapüki)

Vp:

Volapükans ut, kels cedons, das Volapük binon veg gudikün, sötöns blebön ko on; utans, kels no labons cedi, sötöns studön leigo Volapüki e Sperantapüki (bi labön pükis bevünetik tel binos gudikum ka labön nonis)

Eng:

Those Volapukists who believe that Vp is the true way should remain faithful to it; those who don't know what to choose should work equally at Vp and Eo (because it is better for us to have two international languages than none)

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Aender dos Santos" <aender@...> wrote:

>  
>  
> (...) Tiuj volapükistoj, kiuj kredas, ke Volapük estas vojo vera,  
> devas resti al gxi fidelaj; tiuj, kiuj ne scias kion elekti, povas  
> labori egale por Volapük kaj Esperanto (cxar pli bone estos se ni  
> havus du lingvojn tutmondajn, ol se ni havos neniun); (...)  
>  
> L. L. Zamenhof, Originala Verkaro, pagxo 270, tria parto.  
>  
>  
>  
> -----  
>  
>  
>  
> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "idolinguo" <idolinguo@> wrote:  
> >  
> > Glidis!  
> >  
> > Even if the article by Sylvain Auclair is not so positive, at

least

- > > it is an indirect publicity;-)
- > >
- > > Where is that discussion at Vukiped?
- > >
- > > Which percentage of the articles at Vukiped are machine generated?
- > >
- > > I personally know Sylvain Auclair, he seems to be a strict Esperantist of the Interna Ideo, quasi religion of Zamenhof.
- > >
- > > Aren't you confused (: intimidated, shy, unsure) by the

fanfaronado

- > > of Esperantistoj who love to cite cases of «conversion» to the
- > > language of Dro Esperanto by Volapukist clubs like the one of
- > > Nuremberg?
- > >
- > > If some of you would like to translate into Volapuk that

Wikipedia

- > > article on the Orthodox Baha'is, that would be great!
- > >
- > > [http://en.wikipedia.org/wiki/Orthodox\\_Bah%C3%A1%27%C3%AD\\_Faith](http://en.wikipedia.org/wiki/Orthodox_Bah%C3%A1%27%C3%AD_Faith)
- > >
- > > Thanks a bunch, Danob milda,
- > >
- > > Martin
- > >
- > > > Glidis!
- > > >
- > > > Dankin por montrir ico ad ni.
- > > >
- > > > Several people have already criticised "Vükiped", so this is
- > > nothing
- > > > new. There is (or was) a discussion about this at Vükiped. NB,

many

- > > > of the articles \*were\* machine generated :-)
- > > >
- > > > As for Volapük being difficult to learn, that's rubbish. It's

no

> > > harder to learn than Esperanto, though I must confess the

longer

> > > words can be hard to speak. And I don't know what

these "political

> > > problems" are.

> > >

> > > Enfin, je dirai que les pensées de Mme Auclair ne sont pas

claires !

> > >

> > > --- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), "idolinguo" <idolinguo@>  
wrote:

> > > >

> > > > Glidis!

> > > >

> > > > My Volapuk is very limited so I write here in English. I

could

> > > write

> > > > in Interlingua, Ido or Esperanto. There was an article about

the

> > > > Volapuk Wikipedia in La Riverego. It asserts that this

language

> > is

> > > a

> > > > fiasco as it is very difficult to learn and because of

political

> > > > problems(?).

> > > >

> > > > I would like to know about the reactions of Volapukists on

this

> > > > article.  
> > > >  
> > > > The author of the article, Sylvain Auclair, thinks that the  
> > > > translations could have be made by a machine translator. I

quote

> > > here  
> > > > the entire article that can be found at  
> > > >  
> > > > <http://www.esperanto.qc.ca/files/riverego/riverego-090.pdf>  
> > > >  
> > > >  
> > > > Vikipedio : Volapük superas Esperanton, ĉu?  
> > > >  
> > > >  
> > > > Lastatempe, ni eksciis kun konsterno, ke Esperanto falis al

la

> > 19a  
> > > > loko, laŭ nombro de artikoloj, en la listo de lingvoj en

la

> > > reta  
> > > > multverkista enciklopedio Vikipedio (Wikipedia). Tio ne estus  
> > plej  
> > > > alarmiga, se oni ne vidus, ke Volapük estas en la 15a loko,

en la

> > > > malgranda grupo de lingvoj kun pli ol 100 000 artikoloj.  
> > (Kontrolo  
> > > > mem ĉe  
> > > >  
> > >  
> >

[http://meta.wikimedia.org/wiki/Complete\\_list\\_of\\_language\\_Wikipedias\\_a.](http://meta.wikimedia.org/wiki/Complete_list_of_language_Wikipedias_a)

> > > > ..)  
> > > >  
> > > >  
> > > > Tamen, kvankam aldonado de kvalitaj artikoloj estas tute



bonvena

> > kaj  
> > > > donus pli belan reklamon al Esperanto, ni eble ne tro zorgu

pri

> > > tio.  
> > > > Mi iris esplori la volapukan artikolaron, kaj trovis NUR  
> > mallongajn  
> > > > klarigojn pri loknomoj, tradukitaj, eble maŝine, el

aliaj

> > > lingvoj,  
> > > > kaj el NUR kelkaj landoj (Usono, Francio, Brazilo, Germanio,  
> > > Aŭstrio,  
> > > > Svisio, Estonio kaj unu de Kanado).  
> > > >  
> > > >  
> > > > Ni memoru, ke Volapük estas projekto de internacia lingvo

naskita

> > > naŭ  
> > > > jarojn antaŭ Esperanto, kaj kiu fiaskis pro

lingvistikaj

> > > ĝi estis  
> > > > apenaŭ lernebla, eĉ de ĝia kreinto kaj  
> > > internpolitikaj problemoj.  
> > > >  
> > >  
> >  
>

**1542. Re: [volapuk] Re: Glidis!**

**Paul Bartlett (Aug 9, 2008)**

On Sat, 9 Aug 2008, kalvoup wrote:

> [...]

> Those Volapukists who believe that Vp is the true way should remain

> faithful to it; [...]

If I recall correctly, according to documents I have downloaded to my computer (someone please correct me if I am wrong), the official ISO-639 and ISO-639-2 abbreviations for Volapük are respectively 'vo' and 'vol'. Many people use 'Vp', but this does not seem to be official.

--

Paul Bartlett

## **1543. Re: Glidis!**

### **kalvoup (Aug 10, 2008)**

I'd never heard of this ISO stuff until you mentioned it here, so I can't confirm or refute anything. Either way, I don't think it will do much harm if people continue using "Vp". (What I do know is that "vo" is the wikipedia abbreviation, so there's obviously a ring of officiality there.)

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Paul Bartlett <bartlett@...> wrote:

>

> On Sat, 9 Aug 2008, kalvoup wrote:

>

> > [...]

>

> > Those Volapukists who believe that Vp is the true way should remain

> > faithful to it; [...]

>

> If I recall correctly, according to documents I have downloaded to my computer (someone please correct me if I am wrong), the official

- > ISO-639 and ISO-639-2 abbreviations for Volapük are respectively
- > 'vo' and 'vol'. Many people use 'Vp', but this does not seem to be
- > official.
- >
- > --
- > Paul Bartlett
- >

## 1544. zamenhof quote sent to auclair

### **martin\_lavallee (Aug 13, 2008)**

Glidis!

I sent the very interesting quote by Zamenhof to Sylvain Auclair thru the website [esperanto.qc.ca](http://esperanto.qc.ca).

Martin

<http://bahai-guardian.com/>

- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "kalvoup" <robert.morris@...> wrote:
- >
- > (Pro utans, kels no sevons Sperantapüki)
- >
- > Vp:
- >
- > Volapükans ut, kels cedons, das Volapük binon veg gudikün, sötöns
- > blebön ko on; utans, kels no labons cedi, sötöns studön leigo
- > Volapüki e Sperantapüki (bi labön pükis bevünetik tel binos
- > gudikum
- > ka labön nonis)
- >
- > Eng:
- >
- > Those Volapukists who believe that Vp is the true way should
- > remain
- > faithful to it; those who don't know what to choose should work
- > equally at Vp and Eo (because it is better for us to have two

> international languages than none)  
>  
> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Aender dos Santos" <aender@>  
> wrote:  
> >  
> >  
> > (...) Tiuj volapükistoj, kiuj kredas, ke Volapük estas vojo vera,  
> > devas resti al gxi fidelaj; tiuj, kiuj ne scias kion elekti, povas  
> > labori egale por Volapük kaj Esperanto (cxar pli bone estos se ni  
> > havus du lingvojn tutmondajn, ol se ni havos neniun); (...)  
> >  
> > L. L. Zamenhof, Originala Verkaro, pagxo 270, tria parto.  
> >  
> >  
> >  
> > -----  
> >  
> >  
> >  
> > --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "idolinguo" <idolinguo@>  
> wrote:  
> > >  
> > > Glidis!  
> > >  
> > > Even if the article by Sylvain Auclair is not so positive, at  
> > > least  
> > > it is an indirect publicity;-)  
> > >  
> > > Where is that discussion at Vukiped?  
> > >  
> > > Which percentage of the articles at Vukiped are machine  
> > > generated?  
> > >  
> > > I personally know Sylvain Auclair, he seems to be a strict  
> > > Esperantist of the Interna Ideo, quasi religion of Zamenhof.  
> > >  
> > > Aren't you confused (: intimidated, shy, unsure) by the  
> > > fanfaronado  
> > > of Esperantistoj who love to cite cases of «conversion» to the  
> > > language of Dro Esperanto by Volapukist clubs like the one of  
> > > Nuremberg?  
> > >  
> > > If some of you would like to translate into Volapuk that  
> > > Wikipedia

> > > article on the Orthodox Baha'is, that would be great!  
> > >  
> > > [http://en.wikipedia.org/wiki/Orthodox\\_Bah%C3%A1%27%C3%AD\\_Faith](http://en.wikipedia.org/wiki/Orthodox_Bah%C3%A1%27%C3%AD_Faith)  
> > >  
> > > Thanks a bunch, Danob milda,  
> > >  
> > > Martin  
> > >  
> > > > Glidis!  
> > > >  
> > > > Dankin por montrir ico ad ni.  
> > > >  
> > > > Several people have already criticised "Vükiped", so this is  
> > > > nothing  
> > > > new. There is (or was) a discussion about this at Vükiped.  
NB,  
> many  
> > > > of the articles \*were\* machine generated :-)  
> > > >  
> > > > As for Volapük being difficult to learn, that's rubbish. It's  
> no  
> > > > harder to learn than Esperanto, though I must confess the  
> longer  
> > > > words can be hard to speak. And I don't know what  
> these "political  
> > > > problems" are.  
> > > >  
> > > > Enfin, je dirai que les pensées de Mme Auclair ne sont pas  
> claires !  
> > > >  
> > > > --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "idolinguo" <idolinguo@>  
wrote:  
> > > > >  
> > > > > Glidis!  
> > > > >  
> > > > > My Volapuk is very limited so I write here in English. I  
> could  
> > > > write  
> > > > > in Interlingua, Ido or Esperanto. There was an article  
about  
> the  
> > > > > Volapuk Wikipedia in La Riverego. It asserts that this  
> language

> > > is  
> > > > a  
> > > > > fiasco as it is very difficult to learn and because of  
> political  
> > > > > problems(?).  
> > > > >  
> > > > > I would like to know about the reactions of Volapukists on  
> this  
> > > > > article.  
> > > > >  
> > > > > The author of the article, Sylvain Auclair, thinks that the  
> > > > > translations could have be made by a machine translator. I  
> quote  
> > > > here  
> > > > > the entire article that can be found at  
> > > > >  
> > > > > <http://www.esperanto.qc.ca/files/riverego/riverego-090.pdf>  
> > > > >  
> > > > >  
> > > > > Vikipedio : Volapük superas Esperanton, ĉu?  
> > > > >  
> > > > >  
> > > > > Lastatempe, ni eksciis kun konsterno, ke Esperanto falis al  
> la  
> > > 19a  
> > > > > loko, laŭ nombro de artikoloj, en la listo de lingvoj  
en  
> la  
> > > > reta  
> > > > > multverkista enciklopedio Vikipedio (Wikipedia). Tio ne  
estus  
> > > plej  
> > > > > alarmiga, se oni ne vidus, ke Volapük estas en la 15a loko,  
> en la  
> > > > > malgranda grupo de lingvoj kun pli ol 100 000 artikoloj.  
> > > (Kontrolo  
> > > > > mem ĉe  
> > > > >  
> > > >  
> > >  
>  
[http://meta.wikimedia.org/wiki/Complete\\_list\\_of\\_language\\_Wikipedias\\_a.](http://meta.wikimedia.org/wiki/Complete_list_of_language_Wikipedias_a)  
> > > > > ..)

> > > > >  
> > > > >  
> > > > > Tamen, kvankam aldono de kvalitaj artikoloj estas tute  
> bonvena  
> > > kaj  
> > > > donus pli belan reklamon al Esperanto, ni eble ne tro  
zorgu  
> pri  
> > > > tio.  
> > > > > Mi iris esplori la volapukan artikolaron, kaj trovis NUR  
> > > mallongajn  
> > > > > klarigojn pri loknomoj, tradukitaj, eble maŝine, el  
> aliaj  
> > > > lingvoj,  
> > > > > kaj el NUR kelkaj landoj (Usono, Francio, Brazilo,  
Germanio,  
> > > > Aŭstrio,  
> > > > > Svisio, Estonio kaj unu de Kanado).  
> > > > >  
> > > > >  
> > > > > Ni memoru, ke Volapük estas projekto de internacia lingvo  
> naskita  
> > > > naŭ  
> > > > > jarojn antaŭ Esperanto, kaj kiu fiaskis pro  
> lingvistikaj  
> > > > ĝi estis  
> > > > > apenaŭ lernebla, eĉ de ĝia kreinto kaj  
> > > > internpolitikaj problemoj.  
> > > > >  
> > > >  
> > >  
> >  
>

## **1547. Re: [volapuk] Re: Glidis!**

**Jim Henry (Aug 19, 2008)**

On Sat, Aug 9, 2008 at 5:54 PM, Paul Bartlett <[bartlett@...](mailto:bartlett@...)> wrote:

> On Sat, 9 Aug 2008, kalvoup wrote:

>  
>> [...]  
>  
>> Those Volapukists who believe that Vp is the true way should remain  
>> faithful to it; [...]  
>  
> If I recall correctly, according to documents I have downloaded to  
> my computer (someone please correct me if I am wrong), the  
official  
> ISO-639 and ISO-639-2 abbreviations for Volapük are respectively  
> 'vo' and 'vol'. Many people use 'Vp', but this does not seem to be  
> official.

ISO abbreviations aren't necessarily suitable for casual use in prose.

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry/conlang/fluency-survey.html>

Conlang fluency survey -- there's still time to participate before

I analyze the results and write the article

---

## **28. What do you think of Arie de Jong's Revisions to Volapük**

### **Jay Bowks (Mar 26, 2002)**

What do you folks think about de Jong's revisions?

Below I've quoted some from a previous message I sent...

- Original Message -

From: Jay Bowks

To: Volapük LIST

Subject: [volapuk] Arie de Jong's Revision of Volapük

- an article from Journal of Planned Languages by Ed Robertson

[...]

De Jong's revision of Volapük is interesting for number of reasons:

It retained the spirit and most of the content of the original Volapük;



it brought it up to date with neologisms for technological advances; it standardised the affix system; and it filled in a couple of gaps and bad design features in the grammar.

It is also one of the few examples of a proposed revision being officially and immediately accepted into a constructed language and of the revised version remaining virtually stable thereafter.

Most important of all, the letter r was brought back.

[...]

Although l was retained in de Jong's revision in a number of the commonest words, some of more deformed roots were made more recognisable and

lilöm (rain) became rein,

lilädön (to read) became reidön

and so on. International words borrowed into Volapük, too, could now be more recognisable, e.g.

program,

dolar,

merit,

tren,

kravat,

farm,

risk and so on.

[...]

England became Linglän and Italy became Litaliyän instead of Nelij and Täl.

As these two examples show, however,

de Jong did not interfere with Schleyer's rule that all roots were to begin with

a consonant so that vowel prefixes could indicate tenses, even in non-verbs,

e.g. del= a day;

adel = today,

odel = tomorrow,

ädel = yesterday, and so on.

In fact occasional roots beginning with a vowel, such as

Ägüptän (Egypt), which had crept in, were standardised back to Lägüptän.

The new version removed many isomeric forms.

These are words which can be analysed in more than one way,

e.g. le/mel, big-sea, i.e. ocean, and lem/el, buying-person, i.e. purchaser, and which conflict with the principle of monosignificance (one word, one meaning)

which is shared by Volapük and (less rigidly) Ido. In the case of the above example,

ozean was introduced,

lem became rem,  
and the meaning of the suffix -el was restricted to mean maker of,  
e.g. mitel, butcher, bodel, baker.

The looser suffix of -an was introduced to mean person characterised by.

The number system was revised with the system of adding -s to the units  
to form the tens being replaced by the introduction of a word deg for ten  
to be used instead. Thus in original Volapük one, two, three was bal,  
tel, kil  
and ten, twenty, thirty was bals, tels, kils.

In revised Volapük the latter became deg, teldeg, kildeg.

The verb system was overhauled.

Previously there were three different forms of the imperative and,  
for example, if you wanted to tell someone to be quiet,  
you could choose between seilolös! , seilolöd!, or seilolöz!,  
each of a different intensity.

Thus you had an optative, or a please be quiet form,  
a normal imperative be quiet, and  
a jussive, or why don't you shut up form.

De Jong abolished the last of these but kept the other two,  
even though, in an earlier age, Auguste Kerckhoffs had  
advocated the reduction of the imperative to just one form.

Still on verbs, old Volapük had an aorist aspect which was  
used to give an idea of permanence and was formed by  
inserting an i between the tense marker and the root.

Thus you were able to differentiate between  
olödob in zif, I shall live in the town, and  
oilödob in zif, I shall always live in the town.

This was also abolished.

The use of the subjunctive particle -la was restricted to instances  
where the speaker wishes to imply ridicule or unlikelihood,  
thus the indicative form  
ogivob ole paunis lul , I shall give you five pounds,  
would be

ogivob-la ole paunis lul in the subjunctive.

However rather than meaning I may give you five pounds, it would now be more translatable by the Cockney expression give you five pounds (guv), I should cocoa.

On the other hand, not all the changes were ones of simplification.

Two new tenses were introduced in addition to the existing six: the future-in-the-past and the future-in-the-past perfect, using the previously unallocated vowel prefixes ö and ü.

Thus we have ölöfob and ülöfob, roughly translatable by the English I was going to love and I was going to have loved, with the difference that in English there is an implied "...but I didn't" which is absent from the Volapük.

A number of changes were made to the personal pronoun system.

The reflexive pronoun used to be tagged on the end of the verb after the other pronoun ending, thus löfobsok or löfoboks, we love ourselves.

Reformers before de Jong had separated the reflexive off and made it an ordinary object of the sentence: löfobs okis.

He also introduced od, meaning "each other," to avoid ambiguity.

Thus löfobs odis, we love each other. Other pronouns introduced were

oy, meaning one, e.g. spikoy Volapüki, one speaks Vp., or Vp. spoken, and or and ors, which were intended to be new polite forms of the second person pronouns ol and ols.

These two didn't really catch on, however, and or and ors tend to be used purely poetically now, in a similar way to the Esperanto ci.

He also proposed one-and-a-halfth personal pronouns og and ogs meaning respectively you or me and we (including you). This didn't catch on either.

The use of the male pronoun om (plural oms) to refer to humans of indeterminate sex was abolished and the new neuter pronouns on and ons, which formerly meant the

impersonal pronoun one were used instead.

The old neuter pronoun *os* now continued to be used only in impersonal expressions as a null subject marker, e.g. *reinos* for it is raining.

In fact this was only one of a number of anti-sexist reforms in his version of the language.

Previously, for many roots, the basic form was the male one, and the female was formed by the prefix *ji-* (pronounced 'shee'), e.g. *dog*, a dog or male dog, *ji-dog*, a bitch, just like the original usage in Esperanto, *hundo/hundino*.

De Jong changed this to *dog*, a dog, *hi-dog*, a male dog, and *ji-dog*, a bitch.

This echoes a reform proposal by Julius Lott (before he developed his own language), where he proposed *dog*, *om-dog* and *of-dog*, using the personal pronouns meaning he and she.

Thankfully, Esperanto usage is now moving towards *hundo*, *virhundo* and *hundino*.

Even Schleyer's original Volapük was more enlightened than Esperanto in that father and mother was *fat e mot*, and man and woman was *man e vom*, and not *fat e ji-fat*, *man e ji-man*. However, it still had *blod/ji-blod*, for brother/sister and *son/ji-son*, for son/daughter .

De Jong introduced new roots to address this problem, and so, sister became *sör* and daughter *daut*.

On the other hand, those who wanted to use derivatives could do so, because they could say *higem* and *jigem* instead of *blod* and *sör*, or *hicil* and *jicil* instead of *son* and *daut* .

Finally, just to round things off, another case was introduced, to add to Schleyer's four (nominative, accusative, genitive and dative), or five if you include the vocative.

This new case is the predicative case, using the ending *-u*,

and is used in expressions such as  
"he has painted the door red": eköloom yani rediku.

There are a lot of other things de Jong could have done to Volapük,  
but he didn't. De Jong's reforms raise a number of questions, such as

- "How far can you go with reforms of a living language?,"
- "What would have happened if de Jong's reforms had been introduced to Volapük in the 1880s?," and
- "Do reforms usually fail because they often try to fix things that aren't broken?".

But I shall not attempt to answer them.

-----  
Readers interested in learning Volapük should contact:  
Ralph Midgely, Flenef Bevünetik Volapüka,  
24 Staniwell Rise,  
Scunthorpe, DN17 1TF, England.  
[from the 21st edition of Journal of Planned Languages  
copyright © 1995 by Ed Robertson]  
and probably found in Ken C's webpages <rib> <rib>

~~~~~

29. Giving credit where credit is due

Jay Bowks (Mar 26, 2002)

I'd like to also offer my apologies to any other
person whose Volapük materials I've posted online.
Frankly, I've not tried to "steal" anyone else's intellectual
property in publicly posting materials they had already
posted online. However, I did include the following
note on the bottom of most posts in case there were
persons genuinely interested in furthering their instruction
in Volapük:

- > Readers interested in learning Volapük should contact:
- > Ralph Midgely, Flenef Bevünetik Volapüka,

- > 24 Staniwell Rise,
- > Scunthorpe, DN17 1TF, England.

In compiling a lot of the materials for Volapük I neglected to make reference as to where these were found. However, please be assured that I in no way want to claim them as my own words, and whenever I remembered as far as my own archives are concerned I've given credit where credit was due. Although I've not always followed through with my resolve to keep track of who did what. I'm not trying to write a book on Interlanguages, at least not yet, :-))) Furthermore, I'm more than willing to give control of this group to whoever seems truly interested in furthering the study of Volapük and helping any newly interested folks to learn it.

That said let's not continue the I said this and you said that, let's rather do as Bill has shown the way and continue to do constructive things for the sake of Volapük and follow in the steps of so many that have given hours of their effort and sweat in keeping the memory of a trail-making interlanguage alive. So I've blabbed enough for now ;-) If any are still sore at me for something I've done please send me a private message about it... I'll offer my apologies ahead of time :^]

And now enjoy the list, I'm very glad to see so much interest in it thus far. Kudos to every new member! You're keeping Volapük's memory alive. Well done!

Since,
Jay B.

30. Hotel Volapük - Café und Restaurant

Jay Bowks (Mar 26, 2002)

Check this out! Now you can vacation in Volapük too!

Hotel Volapük - Café und Restaurant

31. On using Solresol as a Computer interface language

Jay Bowks (Mar 26, 2002)

A proposal for a new interface concept

I'd like to direct your attention to the concept of user interface. It took us a while to appreciate the importance of the concept; for many years "un-interfaces" such as DOS ruled the computer world. But at long last we seem to have accepted the utility of graphical user interfaces. Now it's time to take the next step. Yes, windows and scrollbars and menus and buttons are all very well and good, but after designing with these constructs for more than a decade, I now recognize their many limitations.

Perhaps the clearest way to articulate the nature of the problem is to think about a user interface system as a language of communication between user and computer. We then ask ourselves how rich and expressive any such language is. A simple-minded way to quantify the concept is to talk about vocabulary size, setting aside less quantifiable issues of grammatical richness.

[...]

We are already pushing the upper limits of what GUIs can do. There is still room for improvement, but in the end you can only nest submenus so deep; you can only have so many dialog boxes; you can only have so many icons.

So where do we go from here? How will we obtain larger vocabularies so that our users can have richer interactions with the computer?

Consider the nature

I believe that a better answer lies in an earlier body of work which has now fallen on hard times: the artificial language movement. In particular, I think that we can dust off a 180-year-old design and use it for completely new purposes. That design is an artificial language called Solresol. The language was designed in 1817 by Francois Sudre. It is based on the seven notes of the musical scale: do re mi fa sol la ti. The use of only seven symbols instead of the two dozen or so in conventional alphabets has profound implications. First, unlike conventional alphabets, any combination of letters is usable. Thus, even with so few letters, a large vocabulary can be built up without overly long words; a vocabulary of more than 100,000 six-letter words is possible.

Moreover, by confining the alphabet to only seven letters, we gain multimodality of expression, because other human sensory organs, not so finely attuned as the ear, can now be used with the language. Consider the many modalities of expression available to such a language: we could replace each symbol with a single letter (i.e., do re mi fa sol la ti becomes d r m f s l t) for greater conciseness. For computer terms, the whole thing maps cleanly to octal, with the zero reserved for a space. Moreover, you can use the musical notes in place of the pronounced syllables -- you can sing solresol rather than speak it. Or you can assign a color to each of the seven symbols (red, orange, yellow, blue purple, and brown), thereby making it possible to denote words as sequences of colors.

Such a language could readily be used by the handicapped. For the deaf, a truly simple finger-spelling language

is possible, with three fingers reserved for punctuation and the others assigned to the syllables. The blind, of course, could sing it or hear it, but a form of braille would be much easier to design and support. Consider also the universality of this system; once the language has been defined, all users, whatever their handicap, have equal access to the language. A blind person can sing and hear in solresol almost as quickly and efficiently as a deaf person can type and read; and both have complete access to the exact same language that regular people use.

Consider the ways in which input could be handled. We could use a standard keyboard to type out the syllables or just the letters. Even better, we could have a simple hand-held device, more like a mouse than a keyboard, that contains all the buttons needed. Four finger buttons and a thumb-shift key would allow complete expression in solresol.

But that's not the only form of input. We could just as easily create a simpler form of voice recognition than we already have operational, and the problems of voice discrimination would be dramatically reduced. It should not be difficult to achieve speaker-independence with so simple a system. And any speaker having difficulty getting through to the computer could always sing out the scale (do re mi fa sol la ti do) as a means of synchronizing the computer to the peculiarities of his voice.

Now let's talk about output. The computer could speak, sing, draw, or color its output, or all of the above. A user could tell the computer to confine output to any combination of the sensory modalities.

[...]

These seven should not be difficult to learn, and all by themselves, they would greatly facilitate user interface. In other words, if we implemented a voice-driven command language that used just these seven words, it would be immediately useful.

<http://www.erasmatazz.com/library/Lilan/interface.html>

~~~~~

## **32. [volapuk] What do you think of Arie de Jong's Revisions**

**Risto Kupsala (Mar 27, 2002)**

Greetings to all list members!

Like some others on this list i'm not able to speak Volapuk but in any case i would like to take part in the converstations that will take place on this list.

- > [...] however, de Jong did not interfere with Schleyer's
- > rule that all roots were to begin with a consonant so
- > that vowel prefixes could indicate tenses, even in
- > non-verbs, [...]
- > [A new word] ozean was introduced, [...]



Isn't this a contradiction? Maybe it should be "lozean".

- > Thus you were able to differentiate between
- > ol<sup>o</sup>dob in zif, I shall live in the town, and
- > oil<sup>o</sup>dob in zif, I shall always live in the town.
- >
- > This was also abolished.

Somehow i feel like Schleyer tried to make a perfect language where everything could be said exactly with one word only. It's a kind of maximalist approach. De Jong was more of a minimalist and he knew that some things are must not be formulated exactly because the context indicates them well enough.

- > Previously, for many roots, the basic form was the male one,
- > and the female was formed by the prefix ji- (pronounced 'shee'),
- > e.g. dog, a dog or male dog, ji-dog, a bitch,
- > just like the original usage in Esperanto, hundo/hundino.
- >
- > De Jong changed this to dog , a dog, hi-dog, a male dog, and ji-dog,
- a
- > bitch.

This was a very smart reform. The same kind of reform was done in Ido too and i believe that all newer IALs (say since 1900) have had this kind of method of distinction between sexes.

With regards,  
Risto Kupsala

-

Sunpoint.net ilmoittaa:

Sunpoint.netistä saat luotettavan sähköpostiosoitteen maksutta.

<http://www.sunpoint.net/SunAds/click.htm?mode=footer&id=67&jump=http%3A%2F%2Fwww.sunpoint.net>



### **33. Re: The Loom of Language on Volapük, and a question about sugar**

**William W Patterson (Mar 27, 2002)**

Glidis!

Paul Bartlett wrote...

PB> But just what is this touted "natural line of linguistic progress"?  
PB> I wonder if Bodmer(/Hogben) is falling prey to the specious notion  
PB> of "It's not like my language, so it's not natural."

I think that Bodmer and Hogben just didn't like synthetic languages, and that this bias colored their critiques. Synthesis was tolerable in natural languages where it couldn't be avoided, but anathema in planned languages, so if it's synthetic it must be bad, though other reasons were always offered to support the opinion. Traces of that attitude are seen throughout the book but are most evident in the chapter concerning planned languages, wherein I got the impression that each critique was implicitly a comparison with Interglossa and the chapter an essay on the design philosophy of Interglossa, though Interglossa was only mentioned once in a footnote as having been recently published.

>> There was no grammatical gender. Where sex raised  
>> its ugly head the simple noun form represented the male,  
>> which could assimilate the lady-like prefix ji-

PB> But Arie de Jong, in his revision of Volapük, amended this.

I find the concept, in so *\*many\** languages, of the female having her own means of linguistic distinction while the male is responsible for male, neutral, neuter, unspecified and everything else under the sun, strangely asymmetric and demeaning to the male. It's the asymmetry that bothers me philosophically: If starting from scratch, I'd say, here's a word for the genderless thing; if you further want to specify masculinity, do this; if femininity, do that. The fact that most people, male and female alike throughout history, did *\*not\** think like this (instead considering the male to be default) is interesting, and probably points to something more fundamental in the human spirit, rather than mere sexism.

And, of course, one must not confuse grammatical gender with sex, the two concepts correlating at times but not actually being equivalent.

>> Conjugation was a bad joke.

PB> I did not find it so, and again, de Jong cleaned up some of the  
PB> verbal system, and it is de Jong's version, to the best of my  
PB> knowledge, which is used by Volapükists today.

I fully agree. The thing that makes Volapuekan conjugation seem so outrageous (for example, the 500,000 forms of the verb!) is simply a consequence of its \*highly\* agglutinative nature. Many, perhaps most, other languages have just as many conjugations, but they are less obvious because they are derived more analytically, not bundled all together in a single word.

>> Unluckily, the roots suffered drastic castigation from Father  
>> Schleyer's hand before they became unrecognizable in the  
Volapük  
>> lexikon. The memory of the beginner had nothing to bite on.

PB> I do not find this to be so. Although I am not (yet, anyway) a user  
PB> of the language, in my limited acquaintance to date I can still see  
PB> mnemonic hooks to some words. I think Bodmer(/Hogben) is overstating  
PB> the case here.

So true. In fact, I experienced a bit of satori the other day when I pronounced some words out loud, using the specified sounds for the letters: Joen... schoen! German. Then, jip... sheep! English. And perhaps one of the most bizarre, but understandable once you know the derivation methodology in addition to the orthography, Nelijik... Ne-lij-ik... En-lish-ik... English+adjective!

PB> Despite Schleyer, it is de Jong who rules, so to speak, the  
PB> tiny "komot Volapüka" today.

I definitely prefer bir to bil! (Though I find bil amusingly close to my nickname.)

>> [The American Philosophical Society] It rejected Volapük because

its

>> grammatical structure turns back on the analytical drift of all the  
>> more modern European languages, and because its vocabulary is  
not  
>> sufficiently international.

PB> Ah, here we get the ethnocentric assumption that modern Europe and  
PB> its languages (more particularly, western Europe's Indo-European  
PB> languages) are the touchstone by which all else is to be judged.

Well, as I mentioned above, I don't think WENSA's the problem for B&H;  
the problem is analysis versus synthesis!

A question about sugar... The vocabulary lists it as jueg, but I'm  
wondering if it should actually be u-umlaut there rather than ue,  
the ue being leftover from the German orthographic convention?

And I'd forgotten about, but was pleasantly re-surprised to see the  
Shonen Knife pictures on the Volapop! pages. For more info, in English,  
see <http://kafejo.com/muziko/sk> - great minds think alike? Strange,  
or maybe not, that two of the few with an interest in Volapuek would  
also have an interest in Shonen Knife!

- Bill

--

William W. Patterson

<http://tvt.kafejo.com>

<http://tvt.komputado.com>

Kiu batas edzinon, tiu vundas sin mem.

## **37. Re: The Loom of Language on Volapük, and a question about sugar**

**cavinessk (Mar 29, 2002)**

--- In volapuk@y..., William W Patterson <ailanto@k...> wrote:

> A question about sugar... The vocabulary lists it as jueg, but I'm

- > wondering if it should actually be u-umlaut there rather than ue,
- > the ue being leftover from the German orthographic convention?

Both in Sprague's Handbook of Volapük (original vpk) and in Ralph Midgley's dictionaries (revised vpk) the word is given as "jueg". I believe the intent is a two-syllable word. Many other words containing "ü" are given, and I haven't seen the German orthographic convention used anywhere else in these dictionaries.

Valikosi gudikün,

Ken

---

## **35. Re: [volapuk] Re: The Loom of Language on Volapük**

**donald gasper (Mar 27, 2002)**

Glidis!

I agree with Bill Patterson when he writes that WENSA (i.e. ethnocentrism) was not the reason for Bodmer and Hogben's critique of Volapuk.

In fact, the language that they most admired was Chinese, which they saw as a model analytical language. Interglossa has sometimes been described as "Greek vocabulary plus Chinese grammar".

(One could say that Volapuk rigik was "deformed English vocabulary plus Chinese pronunciation", given its avoidance of "r"!)

The notion of a natural line of linguistic progress is shared by most of the great classical linguists, e.g. Jespersen, and is soundly based on the facts of development in non-European as well as European languages.

Indeed, when we study the history of planned languages, we notice a somewhat similar evolution, e.g. Volapuk - Idiom Neutral - Latino sine Flexione (Interlingua).

Don

P.S. On the question of Volapuk "jueg" , the initial "j" suggests that the word is

based on English "sugar". The German equivalent "Zucker" is without an umlaut and only the French "sucre" is pronounced as if it were "u umlaut". In any case, Volapuk has the "u umlaut", so does not need "ue" to represent this.

>Paul Bartlett wrote...

>

>PB> But just what is this touted "natural line of linguistic progress"?

>PB> I wonder if Bodmer(/Hogben) is falling prey to the specious notion

>PB> of "It's not like my language, so it's not natural."

> William Patterson replied...

>I think that Bodmer and Hogben just didn't like synthetic languages, >and that this bias colored their critiques. Synthesis was tolerable in >natural languages where it couldn't be avoided, but anathema in planned

>languages, so if it's synthetic it must be bad, though other reasons >were always offered to support the opinion. Traces of that attitude are

>seen throughout the book but are most evident in the chapter concerning

>planned languages, wherein I got the impression that each critique was

>implicitly a comparison with Interglossa and the chapter an essay on the

>design philosophy of Interglossa, though Interglossa was only mentioned

>once in a footnote as having been recently published.

B&H wrote:

>

> >> [The American Philosophical Society] It rejected Volapuk because its

> >> grammatical structure turns back on the analytical drift of all the

> >> more modern European languages, and because its vocabulary is not

> >> sufficiently international.

>

>PB> Ah, here we get the ethnocentric assumption that modern Europe and

>PB> its languages (more particularly, western Europe's Indo-European  
>PB> languages) are the touchstone by which all else is to be judged.

William Patterson wrote:

>  
>Well, as I mentioned above, I don't think WENSA's the problem for B&H;  
>the problem is analysis versus synthesis!  
>  
>A question about sugar... The vocabulary lists it as jueg, but I'm  
>wondering if it should actually be u-umlaut there rather than ue,  
>the ue being leftover from the German orthographic convention?  
>

---

Get your FREE download of MSN Explorer at <http://explorer.msn.com>.

---

## **36. Re: Invitation to join the volapuk group**

**Jay Bowks (Mar 27, 2002)**

My response to Alexander bounced at his mtu-net.ru address. I'm sending it to the volapuk list in hopes he'll receive it somehow. He asks about there being any volapukists in Russia. I'm interested in knowing if there are indeed any surviving volapukists of old who may be sources of information on the history of the movement. We really need to treasure these histories and make them available for future auxlangers who may wish to research and learn about the history of interlanguages, at least that is my hope.

Since,  
Jay B.

from: "Alexander E. Kirpichev" <[brickswall@...](mailto:brickswall@...)>

to: <[volapuk-owner@yahooogroups.com](mailto:volapuk-owner@yahooogroups.com)>  
sent: Saturday, March 23, 2002 5:13 AM  
subject: Re: Invitation to join the volapuk group

> Hello!

Hi Alexander,

> Thank you for the invitation!

No problem, my pleasure, I hope you enjoy being on the list.

> I didn't know that there is such group.  
> During 3 years I've been interesting about IAL-idea.  
> Now, I just began my new project - a page on interlinguistics in  
> Russian, wich is supposed to be a collection of articles on  
> different IALs and conlangs, and matherials on these languages  
> (everything should be in Russian).  
>

Cool!

> About Volapuek: I'd like to learn it, I have downloaded the  
> course and the Handbook, but now I am finishing my school  
> education and from now to the August I'll have the school exams  
> and the matriculation.

I wish you the best on your exams. You seem like a smart  
guy, I get the feeling you'll do just fine!

> I don't know, who are you. But I have some questions to you,  
> because you're the moderator of the Volapuek-group.  
> 1. Reading some internet resources, I found that there was a  
> Volapuek-movement in the Russian Empire, but I don't know much  
> about it. May be you know more or now where can I find more  
> information?



A lot of pre WWI info on auxlangs is hard to come by, that is it's hard to know where to look for it. Our Esperantist friends do have lots of resources in this regard and it's always good to check with Euro-Esperantists.

> 2. Is there any Russian volapuekist now?  
>

I wish I knew myself. I've just started this list and am looking into it. If you can help track down any still living volapukists who might be able to give insights as to the movement and it's history it would be much appreciated.

> Yours sincerely,  
> Alex.  
>

w/sincere regards,  
Jay B.

---

## **38. FW: Oddities of Volapük**

**jjbowks@adam.cheshire.net (May 1, 2002)**

It would be interesting to find out the rationale for the sound system, specially the unlauted vowels. Good question below...  
Since,  
Jay B.

From: Daniel Castro Landeira [dancastro@...](mailto:dancastro@...)  
Date: Tue, 30 Apr 2002 21:19:33 -0300  
To: [AUXLANG@...](mailto:AUXLANG@...)  
Subject: Oddities of Volapük

Seemingly, when designing Volapük, Schleyer avoided the phoneme /r/

because, supposedly, speakers of Chinese or Japanese would have trouble with its pronunciation. So he replaced most r's by l's and came out with words like `_flen_` for 'friend' and `_blod_` for 'brother'.

However, he didn't follow the same criterion of easy pronunciation with relation to the speakers of Arabic, who haven't the phoneme /p/ in their language. To be consistent, he should have replaced also the p's with b's.

Strangely enough, he kept all the p's except in one case: the Volapük word for 'politics' is `_bolit_`.

And, of course, if he sought an easy pronunciation for everyone, why did he put eight vowels in the language, including the ones with umlaut, ä, ö and ü? These three don't even appear in European languages like Italian or Spanish.

Does anybody know if Schleyer left (as Zamenhof did about Esperanto) publications, letters, etc., where he explained the criteria that he used to choose the roots and grammatical rules for Volapük?

Daniel

-----  
mail2web - Check your email from the web at  
<http://mail2web.com/> .

~~~~~

39. Re: Oddities of Volapük

Ken Caviness (May 2, 2002)

French and English have multiple vowel sounds represented by the same letter, an awkward situation not to be emulated in a planned language. (English is particularly difficult in this area.) German is much more regular, although there are some complexities of how different vowel combinations (or vowel + "h") are pronounced. But once learned, the pronunciation of these letter groups is the same wherever they appear.

In my view, in Volapük Schleyer simply simplified the German vowel system. From the Hochdeutsch (a semi-planned language) background he brings regularity, but uses no diphthongs at all: each vowel is a separate syllable. Like Zamenhof in Esperanto, he makes the obvious choice that each letter be pronounced the same way whenever it appears. But he is accustomed to "umlauted" vowels from German, and sees no reason to cut the number of

available vowels down to 5 (a,e,i,o,u), so he retains ä, ö, ü, with more-or-less the normal German pronunciation. In fact, Schleyer's use of vowel prefixes (*) as tense indicators makes it important to him to have more than 5 possibilities, so he sees he has no reason to drop the umlauted vowels and every reason to keep them. Moreover Volapük vocabulary is based on English, and to a German a phonetic representation of English needs these vowels. Thus "bird" in English becomes "böd" in Volapük, etc.

And make no mistake, these are separate letters for Schleyer, not letters modified in some way by an accent. Unlike in German, Volapük makes no changes of an unaccented vowel in a word stem to an accented one. (E.g., the conjugation of German "fahren": "ich fahre", "du fährst", etc, adds an umlaut on the "a" in the 2nd & 3rd person singular.) In Volapük if you use a different letter you've got a different word!

Schleyer did try to reduce the number of distinct consonantal sounds, but IMO he went about it in a somewhat haphazard way, and of course Reformed Volapük put the "r" back in the language.

Amike,
Ken

(* Oh, and all root words must start with a consonant for the vowel prefixes to work, so we get some additional root modification.)

- > Message: 1
- > Date: Wed, 1 May 2002 13:11:59 -0400
- > From: "[jjbowks@...](#)" <[jjbowks@...](#)>
- > Subject: FW: Oddities of Volapük
- >
- > It would be interesting to find out the rationale
- > for the sound system, specially the umlauted vowels.
- > Good question below...
- > Since,
- > Jay B.
- >
- > From: Daniel Castro Landeira [dancastro@...](#)
- > Date: Tue, 30 Apr 2002 21:19:33 -0300
- > To: [AUXLANG@...](#)
- > Subject: Oddities of Volapük
- >
- > Seemingly, when designing Volapük, Schleyer avoided the phoneme

/r/

- > because, supposedly, speakers of Chinese or Japanese would have trouble
- > with its pronunciation. So he replaced most r's by l's and came out with
- > words like flen for 'friend' and blod for 'brother'.
- > However, he didn't follow the same criterion of easy pronunciation
- > with relation to the speakers of Arabic, who haven't the phoneme /p/ in
- > their language. To be consistent, he should have replaced also the p's
- > with b's.
- > Strangely enough, he kept all the p's except in one case: the Volapük
- > word for 'politics' is bolit.
- > And, of course, if he sought an easy pronunciation for everyone, why
- > did he put eight vowels in the language, including the ones with umlaut,
- > ä, ö and ü? These three don't even appear in European languages like
- > Italian or Spanish.
- > Does anybody know if Schleyer left (as Zamenhof did about Esperanto)
- > publications, letters, etc., where he explained the criteria that he
- > used to choose the roots and grammatical rules for Volapük?
- >
- > Daniel

40. Questions on Volapük

stephane_larochelle_ca (May 17, 2002)

Glid!

As most on this group are aware, volapük was the first International (or auxiliary) language to gain some prominence. However due to internal quarrels, it was decimated prior to 1900. Since then Esperanto has been the most popular auxiliary language.

Since then, most people who knew some volapük seemed to be esperanto speakers who did it more out of curiosity than by an interest of promoting volapük as an auxiliary language. Most on this list (including I) are into other auxiliary languages...

My questions are: Lately there seems to be material appearing about Volapük on the Internet... Are there people fluent (or semi-fluent) in volapük? And how many want to promote volapük as an auxiliary language? or is volapük more of a curiosity item than seriously considered as an auxiliary language?

dan!

41. volapük in french radio broadcast

p860125 (May 18, 2002)

There is a brief discussion of Volapük in an archived broadcast from Radio France Internationale, available at:

<http://esperanto-panorama.net/unikode/radio.htm>

The broadcast is at the one at the top of the list, intervuoj de Claude Piron kaj Philippe Berizzi.

42. [volapuk] Questions_on_Volapük

Risto Kupsala (May 20, 2002)

- > My questions are: Lately there seems to be material appearing about
- > Volapük on the Internet... Are there people fluent (or semi-fluent)
- > in volapük? And how many want to promote volapük as an auxiliary
- > language? or is volapük more of a curiosity item than seriously

> considered as an auxiliary language?

I know that Ralph Midgley, whose Volapük course "Volapük vifik" is available in the internet, is fluent speaker of Volapük. Probably there are some others too since Mr. Midgley publishes (or at least used to publish) a monthly leaflet for Volapükists.

-

Sunpoint.net vihje:

Tee oma virtuaalinen pöörssisalkku ja seuraa osakkeittesi kehitystä GSM puhelimella.

<http://www.sunpoint.net/SunAds/click.htm?mode=footer&id=48&jump=http%3A%2F%2Fwww.sunpoint.net%2F>

43. Glidis

ananaso2002 (Jul 12, 2002)

Hi all,

I originally did about half the course by post w/R. Midgely but gave up due to other things taking up my time.

I just have a quick Q regarding the usage of Volapük. I'm not up on Volapük, so I have to read slowly, but I noticed on the door as I came in, the sign said "Menad bal, Pük Bal". Shouldn't it be "Menade Bal Püki Bal"? Menad being dative, Pük acc. ?

All the best,

Damon M. Lord

<http://www.damonmlord.co.uk>

2701. Glidis

Ian Niles (Aug 6, 2012)

Glidis,

Enu älimanikob lisede at, e elifädob vigis anik ad lärnön volapüki. Bi anu sevob nemödo dö pük at jönik, esteifülob ad tradutön setis ömik ela Oscar Wilde. Nunolsös obi (plidö!) demü pöks seimik, kelis tuvols in vödem obik.

Danü,

Ian

Fa Hiel Oscar Wilde:

Klän löfa binon gretikum ka klän deada.

Voms pajafädofs ad palöfön, e no ad pasuemön. (Vöds at päpenons fa Hiel Oscar Wilde e no fa ob!)

Binos nensiämik labön nom kuratik dö utos, kelosi sötöy reidön e kelosi sötöy no reidön. Mödikum ka laf kuliva menik sekidon de utos, kelosi sötöy no reidön.

2702. Re: Glidis

Hermann (Aug 7, 2012)

Benokömö, o Ian!

Memob oli kodü tradutods konotas fa Frederic Brown ini 'Ido'.

Volapük vo binon bätod ('lure') tikälik.

Ma sev oba, vödem ola binon löliko nen pöks! Emekol ati vemo gudiko!

Vipob ole fredri e seki mödik dub e me Volapük!

Ko glids ladöfikün,

Hermann

--- In volapuk@yahoogroups.com, Ian Niles <ian_niles@...> wrote:

>
>
>
>

>
>
>
> Glidis,
>
> Enu älimanikob lisede at, e elifädob vigis anik ad lärnön
> volapüki. Bi anu sevob nemödo dö pük at
> jönik, esteifülob ad tradutön setis ömik ela Oscar Wilde. Nunolsös
obi (plidö!) demü pöks seimik, kelis
> tuvols in vödem obik.
>
> Danü,
>
> Ian
>
> Fa Hiel Oscar Wilde:
>
> Klän löfa binon gretikum ka klän deada.
>
> Voms pajafädofs ad palöfön, e no ad pasuemön. (Vöds at
> päpenons fa Hiel Oscar Wilde e no fa ob!)
>
> Binos nensiämik labön nom kuratik dö utos, kelosi sötöy
> reidön e kelosi sötöy no reidön. Mödikum
> ka laf kuliva menik sekidon de utos, kelosi sötöy no reidön.
>

2703. Re: Glidis

Hermann (Aug 7, 2012)

Danü, --> Danö!

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Hermann" <hphilipps@...> wrote:
>
> Benokömö, o Ian!
>
> Memob oli kodü tradutods konotas fa Frederic Brown ini 'Ido'.
> Volapük vo binon bätod ('lure') tikälik.
> Ma sev oba, vödem ola binon löliko nen pöks! Emekol ati vemo
gudiko!

>
> Vipob ole freda e seki mödik dub e me Volapük!
>
> Ko glids ladöfikün,
> Hermann
>
> --- In volapuk@yahoogroups.com, Ian Niles <ian_niles@> wrote:
> >
> >
> >
> >
> >
> >
> >
> >
> >
> >
> > Glidis,
> >
> > Enu älimanikob lisede at, e elifädob vigis anik ad lärnön
> > volapüki. Bi anu sevob nemödo dö pük at
> > jönik, esteifülob ad tradutön setis ömik ela Oscar Wilde. Nunolsös
obi (plidö!) demü pöks seimik, kelis
> > tuvols in vödem obik.
> >
> > Danü,
> >
> > Ian
> >
> > Fa Hiel Oscar Wilde:
> >
> > Klän löfa binon gretikum ka klän deada.
> >
> > Voms pajafädofs ad palöfön, e no ad pasuemön. (Vöds at
> > päpenons fa Hiel Oscar Wilde e no fa ob!)
> >
> > Binos nensiämik labön nom kuratik dö utos, kelosi sötoy
> > reidön e kelosi sötoy no reidön. Mödikum
> > ka laf kuliva menik sekidon de utos, kelosi sötoy no reidön.
> >
>

2704. Re: [volapuk] Glidis

Ralph Midgley (Aug 7, 2012)

O flen gudik!

Nol olik Volapüka binon legudik. Benovipis Ole!

I tradutods olik ela Wilde binons gudiks, do buükob ad sagön: Voms pejafofs ad . . .

Benovipis dönuik sedom ole Ralph

On 07/08/2012 00:38, Ian Niles wrote:

Glidis,

Enu älimanikob lisede at, e elifädob vigis anik ad lärnön volapüki. Bi anu sevob nemödo dö pük at jönik, esteifülob ad tradutön setis ömik ela Oscar Wilde. Nunolsös obi (plidö!) demü pöks seimik, kelis tuvols in vödem obik.

Danü,

Ian

Fa Hiel Oscar Wilde:

Klän löfa binon gretikum ka klän deada.

Voms pajafädofs ad palöfön, e no ad pasuemön. (Vöds at päpenons fa Hiel Oscar Wilde e no fa ob!)

Binos nensiämik labön nom kuratik dö utos, kelosi sötöy reidön e kelosi sötöy no reidön. Mödikum ka laf kuliva menik sekidon de utos, kelosi sötöy no reidön.

2705. RE: [volapuk] Re: Glidis

Ian Niles (Aug 7, 2012)

Däno, Hermann! Vemo fredob das i binol liman liseda at! Baicedob ko ol das Volapük binon bätod tikälik. Ivilob lärnön volapük sis lunüp, ab ai äjinon tu fikulik jüs äprimob ad küpäliko studön oni. Pos tim brevik, ejinon obe mödo nomik.

-Ian

To: volapuk@yahogroups.com
From: hphilipps@...
Date: Tue, 7 Aug 2012 08:51:26 +0000
Subject: [volapuk] Re: Glidis

Benokömö, o Ian!

Memob oli kodü tradutods konotas fa Frederic Brown ini 'Ido'.
Volapük vo binon bätod ('lure') tikälik.
Ma sev oba, vödem ola binon löliko nen pöks! Emekol ati vemo gudiko!

Vipob ole fredie e seki mödik dub e me Volapük!

Ko glids ladöfikün,
Hermann

--- In volapuk@yahogroups.com, Ian Niles <ian_niles@...> wrote:

>
>
>
>
>
>
>
>
>
>
>

> Glidis,

>

- > Enu älimanikob lisede at, e elifädob vigis anik ad lärnön
- > volapüki. Bi anu sevob nemödo dö pük at
- > jönik, esteifülob ad tradutön setis ömik ela Oscar Wilde. Nunolsös obi (plidö!) demü pöks seimik, kelis
- > tuvols in vödem obik.
- >
- > Danü,
- >
- > Ian
- >
- > Fa Hiel Oscar Wilde:
- >
- > Klän löfa binon gretikum ka klän deada.
- >
- > Voms pajafädofs ad palöfön, e no ad pasuemön. (Vöds at
- > päpenons fa Hiel Oscar Wilde e no fa ob!)
- >
- > Binos nensiämik labön nom kuratik dö utos, kelosi sötoy
- > reidön e kelosi sötoy no reidön. Mödikum
- > ka laf kuliva menik sekidon de utos, kelosi sötoy no reidön.
- >

2706. RE: [volapuk] Glidis

Ian Niles (Aug 7, 2012)

Däno, Ralph! Vilob danön ol pro tidodem ola "Volapük in Action". Vemo ejuitob oni, e mödo eyufon obi ad lärnön volapüki. Vemo i juitob gasedi ola "Vög Volapüka".

-Ian

To: volapuk@yahoogroups.com
From: midgleyr@...

Date: Tue, 7 Aug 2012 14:04:25 +0100
Subject: Re: [volapuk] Glidis

O flen gudik!

Nol olik Volapüka binon legudik. Benovipis Ole!

I tradutods olik ela Wilde binons gudiks, do buükob ad sagön: Voms pejafofs ad . . .

Benovipis dönuik sedom ole Ralph

On 07/08/2012 00:38, Ian Niles wrote:

Glidis,

Enu älimanikob lisede at, e elifädob vigis anik ad lärnön volapüki. Bi anu sevob nemödo dö pük at jönik, esteifülob ad tradutön setis ömik ela Oscar Wilde. Nunolsös obi (plidö!) demü pöks seimik, kelis tuvols in vödem obik.

Danü,

Ian

Fa Hiel Oscar Wilde:

Klän löfa binon gretikum ka klän deada.

Voms pajafädofs ad palöfön, e no ad pasuemön. (Vöds at päpenons fa Hiel Oscar Wilde e no fa ob!)

Binos nensiämik labön nom kuratik dö utos, kelosi sötoy reidön e kelosi sötoy no reidön. Mödikum ka laf kuliva menik sekidon de utos, kelosi sötoy no reidön.

3175. Glidis

Thomas Heberlein (May 20, 2014)

Glidis, o volapükaf lens löfik,

nem obik binon Thomas. Lödob in Deutän. Binob lavogan len fedaläna vobabür.

Spikob Sperantapüki e eli Ido.

Begob säkusadöni pro pöki obik.

Glidob ols ladöfiko.

Thomas

Spikobs Volapüki.

3176. Re: [volapuk] Glidis

Ralph Midgley (May 20, 2014)

O Volapükaf lens Thomas!

Danob oli ladöfiküno demü pened nitedik ola.

Lavog binon cal legudik. Okolkömol menis alsotik aldeliko.

Äbinob balido tradutan, poso tidan. Anu no vobob calöfiko. Sekü atos, kanob dedietön obi dines votik nitedik.

Glidis sedom ole Ralph

On 20/05/2014 18:35, Thomas Heberlein DO1HEB@... [volapuk] wrote:

> Glidis, o volapükaf lens löfik,

>

> nem obik binon Thomas. Lödob in Deutän. Binob lavogan len fedaläna vobabür.

>
> Spikob Sperantapüki e eli Ido.
>
> Begob säkusadöni pro pöki obik.
>
> Glidob ols ladöfiko.
>
> Thomas
>
> ----
> Spikobs Volapüki.
>
>
> -----
> Posted by: Thomas Heberlein <DO1HEB@...>
> -----
>
> Yahoo Groups Links
>
>
>

3177. Re: Glidis

hphilipps_2000 (May 20, 2014)

O Thomas digik!

Fredob vemo, das etuvol vegi lü grup at. Spelob, das ojuitolös ad bejäfön Volapüki dönu.

Eküpob, das gudiko bemastol püki at. Süperö!

Dalob-li säkön, in fedalän kinik lödol?

Ko glids ladöfik,

Hermann

3178. Re: Glidis

hphilipps_2000 (May 20, 2014)

Ebo anu ereidob nuni olik lü Ralph, o Thomas ! ed elogob, das eglidol omi de zif: 'Hameln'.

Kludo ya sevol, in fedalän kinik lödol. 'Hamel', zif balik nen rats.

Glidis,
Hermann

3179. Re: [volapuk] Glidis

Arden R. Smith (May 20, 2014)

Benokömö, o Thomas!

Evisitob zifi olik balna ün yel 1992 ed ejuitob klokemi famik dö ratafanan.

(Pro utans, kels no elogons oni, ekö! <http://www.youtube.com/watch?v=xe540Eizjnk>)

Glidis,
Arden

3180. Re: [volapuk] Glidis

Ralph Midgley (May 21, 2014)

Danis mödik sedob ole, o flen Arden! Neföro büo elabob blesiri ad logön dramati klokema.

On 21/05/2014 04:23, 'Arden R. Smith' erilaz@... [volapuk] wrote:

> Benokömö, o Thomas!

>

> Evisitob zifi olik balna ün yel 1992 ed ejuitob klokemi famik dö ratafanan.

>

> (Pro utans, kels no elogons oni, ekö! <http://www.youtube.com/watch?v=xe540Eizjnk>)

>

> Glidis,
> Arden
>
>
>
>
>
> -----
> Posted by: "Arden R. Smith" <[erilaz@...](#)>
> -----
>
> Yahoo Groups Links
>
>
>
>

3181. Re: [volapuk] Glidis

hphilipps_2000 (May 21, 2014)

Vo! binos klokemaplösen jönik sa dramät magädabik. Danö, o Arden!
Glidis,
Hermann

3191. Re: Glidis

hphilipps_2000 (Jun 1, 2014)

Actually it should be "Menefe bal, püki bal" as we use modern Volapük whereas the "Menad bal ..." is old Volapük.
But apart from this, both the use of the accusative + dative, and the nominative cases are correct:
"One mankind, one language" or "to one mankind one language (may be given)".
I do not know who placed that old image there.
Who is the webmaster? Can he or she be assisted?

3193. Re: [volapuk] Glidis

Michael Everson (Jun 1, 2014)

Mr Bowkes is the owner; I am the co-administrator.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

3194. Re: [volapuk] Glidis

hphilipps_2000 (Jun 2, 2014)

This message contains the old Volapük symbol with the correct motto (MENEFE BAL PÜKI BAL).

Please use this instead of the one with the old text version. Also, please change the Menad Bal Pük Bal into the correct MENEFE BAL PÜKI BAL

or, if the use of minuscules is preferred:

Menefe bal püki bal

In Volapük the use majuscules is very restrictive. Adjectives or words that aren't names of a person, country or God, are NEVER used with majuscules.

Hermann

3195. Re: Glidis

hphilipps_2000 (Jun 2, 2014)

... unless they are at the beginning of a new sentence.

44. Glids limana nulik

Igor Wasilewski (Jul 15, 2002)

O flens loefik Volapueka!

Ai aebinob flen fiedik Volapueka. Ai aespelob das puek at joenik fino oedajonon oki toe vueresod as puek mekavik so lejoenik ae nitedik pagebon toe els "Yahoogroups". Bue muls mael u vel isteifuelob ad tuvoen oni toe els "Yahoogroups", ab liedoe! No aeploepob ad tuvoen oni benoseko e ya aetikob das binon din nemoegik... Ye mutob sagoen das laebiko sevob gudiko fleni Volapueka gretiki hieli Ralph Midgley, kel redakom legudiki eli "Sirkuelapenaed pro Volapuekaflens Valoepo", i sevob laernodis deg valik, kelis imekom. I sevob vemo gudiko lomapadis flenas Volapueka votikas, samo lomapadis fa soels hiels Arden R.Smith u Ken Caviness, kelis ai stunidob in vueresod. Enu edredikob, das Volapuek pianiko fibikon, bi attimo no etuvob rutis dunotik mufa volapuekik in vueresod... E suepo - milag kion! Volapuek toe els "Yahoogroups"! Ya sis maezul yela 2002! Ed ob it no esevob tefue atos... Ye logob ottimo das nuns, kelis esedols tope at sis muls kil, nesuvikons!

Lespelob, das balan olas ogepenol-la obe suno... Vilob das puek at joenik oglofon ed onaemikon in vueresod uen fuetuer! As puek dunotik!

Valikosi gudikuen oles sedom Volapuekaflen

Igor Wasilewski de Polaen

P.S. Pidob, das gebob eli "ae", "oe" ed "ue" pla malil el "umlaut" ettopo.
No vilob das saekaed suemik aes "jueg" odajoenon oki...

Do You Yahoo!?

Yahoo! Autos - Get free new car price quotes

<http://autos.yahoo.com>

46. Glids limana nulik

espigor@interia.pl (Jul 17, 2002)

O flens loefik Volapueka!

Ai aebinob flen fiedik Volapueka. Ai aespelob das puek at joenik fino oedajonon oki toe vueresod as puek mekavik so lejoenik ae nitedik pagebon toe els "Yahoogroups". Bue muls mael u vel isteifuelob ad tuvoen oni toe els "Yahoogroups", ab liedoe! No aeploepob ad tuvoen oni benoseko e ya aetikob das binon din nemoegik... Ye mutob sagoen das laebiko sevob gudiko fleni Volapueka gretiki hieli Ralph Midgley, kel redakom legudiki eli "Sirkuelapenaed pro Volapuekaflens Valoepo", i sevob laernodis deg valik, kelis imekom. I sevob vemo gudiko lomapadis flenas Volapueka votikas, samo lomapadis fa soels hiels Arden R.Smith u Ken Caviness, kelis ai stunidob in vueresod. Enu edredikob, das Volapuek pianiko fibikon, bi attimo no etuvob rutis duntik mufa volapuekik in vueresod... E suepo - milag kion! Volapuek toe els "Yahoogroups"! Ya sis maezul yela 2002! Ed ob it no esevob tefue atos... Ye logob ottimo das nuns, kelis esedols tope at sis muls kil, nesuvikons!

Lespelob, das balan olas ogepenol-la obe suno... Vilob das puek at joenik oglofon ed onaemikon in vueresod uen fuetuer! As puek duntik!

Valikosi gudikuen oles sedom Volapuekaflen

Igor Wasilewski de Polaen

P.S. Pidob, das gebob eli "ae", "oe" ed "ue" pla malil el "umlaut" ettopo.
No vilob das saekaed suemik aes "jueg" odajoenon oki...

45. Glidis (re: Menad Bal, Pük Bal)

Jay Bowks (Jul 16, 2002)

Glidis,
My guess it's that it's not in the dative
it's simply One World, One Language
and not one language "for" the world.
But I've also read it showing up as
Menade Bal, Püki Bal.

Since,
Jay B.

----- Original Message -----

From: "ananaso2002" <ananaso2002@...>

> Hi all, [...]

> I just have a quick Q regarding the usage of Volapük. I'm not up on

> Volapük, so I have to read slowly, but I noticed on the door as I

> came in, the sign said "Menad bal, Pük Bal". Shouldn't it be

"Menade

> Bal Püki Bal"? Menad being dative, Pük acc. ?[...]

> Damon M. Lord

> <http://www.damonmlord.co.uk>

>

>

47. Sedob oles glidis nogna

espigor@interia.pl (Jul 17, 2002)

O flens loefik!

Esedob oles nogna nuni obik brefabueik, attimo egeboelo vueresodaladeti
leaetronik votik, bi resodaladet bueik no aejaefidon gudiko demue saekaeds
kaenik. Pos votuekam resodaladeta pro nunalised at, desinob ad sedoen nunis

obik ogeboelo resodaladeti anuik.

Ko glids ladoefik volapuekik,

Igor Wasilewski

**48. Re: [volapuk] Volapük Grammatical Reference on WWW
espigor@interia.pl (Jul 21, 2002)**

Dear Sir,

I have visited your page "Volapuek Grammatical Forms" and I have to say that it's really well done! Volapuek is one of my favorite interlanguages so I always observe if there is anything new in the web. One week ago I subscribed to the volapuek-mailing list at Yahoo! Groups.

I want to revive the language, even if it's not the original Volapuek created by Johann Martin Schleyer, but the revised Volapuek by dr Arie de Jong. The reformed Volapuek is said to be the currently used modern Volapuek, so your page certainly fits here. I have written to the Volapuek-list three times, always in Volapuek, because I want to prove that Volapuek is still being actively used in Internet now in 2002. One person answered my messages also writing in Volapuek, so I hope that the language may become a useful thing, not only a historical material. I think that Internet is the best way to prove it, because we can write in Volapuek every day.

And every new page in Internet is very important!

Your page is very clear and useful.

I especially appreciate the list of affixes and the calendar. When someone wants to learn the names of the months and weekdays, one usually must browse through the Volapuek-dictionaries, searching for the words scattered all over the book. You have put them in one place and this is very good for the learners of Volapuek.

Congratulations!

No daelobsoed, das Volapuek, kel binon puek so joenik, onelogaedikon!
Lomapad alik nulik tefue Volapuek in vueresod binon step bal fuetuerio!

Ko glids ladoefik volapuekik,

Volapuekan de Polaen,

Volapuekist from Poland,

Igor Wasilewski

> (additionally cross-posted to alt.language.artificial)
>
> On Tue, 16 Jul 2002, Paul O. Bartlett wrote:
>
> > I have collated some of the material in Ed Robertson's
> > "Introduction to Volapük" and the ten-lesson postal course into a
> > reference sheet (Volapük-English) and have placed it on the
WWW at
> >
> > <http://www.smart.net/~bartlett/volgram.html>
> >
> > I did it rather hastily, so please email me with any additions or
> > corrections.
>
> I have corrected some errors, done a little reformatting, and added
> additional entries to some of the tables. The URL remains the same.
>
> --
> Paul Bartlett
> bartlett@...
> PGP key info in message headers
>
>
> ----- Yahoo! Groups Sponsor -----~-->
> Free \$5 Love Reading
> Risk Free!
> <http://us.click.yahoo.com/wlyPtD/PfREAA/Ey.GAA/9VOoIB/TM>
> -----~-->
>
> To unsubscribe from this group, send an email to:
> volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com
>
>
>
> Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>
>

>
>
>

49. Re: [volapuk] Nun me Volapük

espigor@interia.pl (Jul 22, 2002)

O flens loefik!

Aedelo flen obsik Paul aepeenom nuni at:

> O flens Volapüka! Glidis!
>
> Bü dels ömik, epladob ini nunalised at nuni me Volapük. Tikob, das
> emekob pölis mödik. Begob, das verätükoy pölis oba, bi lärnob nog.
Ye
> baicedob ko flen el Igor Waslewski, das if vilobs, das Volapük laidon
> vivik, frutobsöd oni. No esuemob vödis valik ela flena Igor, bi no
> dalabob vödems labü Volapük e pük Lingläna. Fovob lärnön püki, e
spelob,
> das nunalisedans votik osteifülons i penön nunis me Volapük.
>
> Reigäb votik, jikats oba. Lödob in lödatead smalik. No labob pösodi
> kel blibon ko ob. Plas pösod menik, labob jikats tel. Nemafs ofas
> binons el Finoa ed el Liselle. El Liselle labof yelis deg. El Fiona
> binof vönik. No sevob numi yelas kelis labof, ab tikob za deglul. Ets
> binons yels mödik demü kat. Meditob, das el Finona no olailifof timu
> lunik. Jikats bofik labofs kölis ebo ot oks, blägik e braunik. Binofs
> flens oba.
>
> --
> Fleniko,
> Paul Bartlett
>

Fredob vemo, das Paul penom Volapueko e spelob das lisedalimans votik i oprimons ad penoen me Volapuek.

O flen Paul, epenol das no labol voedemi volapuekik ae linglaenapuekik. Sevol-li eli "Volapuek-English Dictionary" fa flen Ralph Midgley de Flenef Bevuenetik Volapueka?

Kanol tuvoen oni in vueresod. Voedem at binon vemo gudik e dalabon voedis vemo moedikis! (fuemiko milis anik).

Ko nited gretik ereidob in nun olik doe jikats tel ola. I ob plidob katis e nimis valemō. Binob haerbatifidan (no-mitifidan) sis yels plu ka deg.

Spelon das balan flenas Volapueka, kels binons limans nunaliseda at i openon nunis anik.

Fleniko,

Igor Wasilewski

50. Re: [volapuk] Nun me Volapük

Raghav Krishnapriyan (Jul 22, 2002)

On Monday 22 July 2002 12:13 pm, Paul O. Bartlett wrote:

> O flens Volapüka! Glidis!

>

> Bü dels ömik, epladob ini nunalised at nuni me Volapük. Tikob, das
> emekob pölis mödik. Begob, das verätükoy pölis oba, bi lärnob nog.

Ye

> baicedob ko flen el Igor Waslewski, das if vilobs, das Volapük laidon

> vivik, frutobsöd oni. No esuemob vödis valik ela flena Igor, bi no

> dalabob vödems labü Volapük e pük Lingläna. Fovob lärnön püki, e
spelob,

> das nunalisedans votik osteifülons i penön nunis me Volapük.

Obö! Veütikün din binon penön nunis me Volapük.

Säk:

> bi no dalabob vödems

Diseinol-li "bi no delabob vödemis"? U badiko esuemom? (Pardols pölis oba, binom i studan nulik)

> Reigäb votik, jikats oba. Lödob in lödatead smalik. No labob pösodi
> kel blibon ko ob. Plas pösod menik, labob jikats tel. Nemafs ofas
> binons el Finoa ed el Liselle. El Liselle labof yelis deg. El Fiona
> binof vönik. No sevob numi yelas kelis labof, ab tikob za deglul. Ets
> binons yels mödik demü kat. Meditob, das el Finona no olailifof timu
> lunik. Jikats bofik labofs kölis ebo ot oks, blägik e braunik. Binofs
> flens oba.

Vemo nitedik! Ne dalabom el pets, bisä cedol nünömi oba. :-)

Openob poso... begö, verätükoy pölis seimik!

51. Resodapened nitedik Volapuekaflena nulik

espigor@interia.pl (Jul 23, 2002)

O flens loefik!

Ebo epenom obes flen Raghav Krishnapriyan. Epenom, das din veuetikuen binon penoen nunis me Volapuek. Fuemoe! Binos legudiko das poesod nog bal penon Volapueko. Aelilob, das in vol loelik toebo poesods teldeg sevons vio penoen u spikoen Volapueko. Bevue poesods et teldeg te deg penons e spikons vemo gudiko. In lised at Volapueka dabinons poesods maeldeg. Kludo poesods maeldeg nitedaelons doe Volapuek. Kins spikons e penons gudiko? No sevob. Ye fuemiko vidob, das poesods ai plu moedik gebons pueki at joeniki. Labob saekis tel:

O flen Paul Bartlett, epenol das no isuemol voedi bal oba, keli ipenob in nun obik. Voedi kinik-li no isuemol?

O flen Raghav Krishnapriyan, epenol das Volapuekans votik overaetuekons poelis olik. If daelol, das overaetuekob poeli bal... Epenol - "Pardols poelis oba". Luveratiko aevilol penoen: "Pardolsoed poelis oba" u "Pardolsoes poelis oba".

I ob begob das opardols obe kodue tonats obik els "ae", "oe" e "ue", plas el umlaut. Liediko, no kanob nu penoen eli umlaut. Binon fuemiko din te kaenik, no nog sevob kio dagetoen eli umlaut.

Sedob oles valikosi gudikuen!

Volapuekaflen Igor Wasilewski

52. Leglidis de Fransän

gérald peloux (Jul 26, 2002)

O volapükaf lens löfik !

Binob volapükaf lens nulik de Fransän (Paris) e labob nitedi gretik tefü Volapük, jenotam Volapüka e volapükans. Nem obik binon Gerald.

Binob lefredik ad kanön penön püki at me resodatoped gretik at.

Eprimob ad lärnön Volapüki bü tim lunik me el "Volapük vifik" famik, ab no älabob timi mödik ad gudikumön oni....

Ab anu nolob nitediki vegi plagik ad plagön püki jönik at.

Ekanob tuvön in Paris buki gramata Volapüka patiädöli "Gramat brefik Volapüka". Gramat at pelauton ün yel 1995 Sperantapüko fa el Andre Charpillod (de Fransän). Binon vemo nitedik.

Cedob das Volapük binon pük jönik e nitedik, bi binon pük vemo patik (jenaviko e pükaviko).

Ed ob ? Nitedälob dö püks (binob tidan de Japänapük !!) e löfob ad lärnön pükis, ad reidön bukis tefü gramat (bisarö !!)...

Obinoböv lefredik ad reidön nunis olsik tefü Volapük e dins valasotik !

Glidis leflenik,
Gerald

53. Re: [volapuk] Nun Nulik

espigor@interia.pl (Jul 29, 2002)

O flens loefik!

Ebo ereidob nuni mu nitediki flena obsik Paul. Bue dels anik i aereidob nuni nulik fa flen Gerald Peloux. Uen tim brefabueik binob jaefaedikuen. Kodue atos no nog aekanob gepenoen flenes obsik, kels enu esedoms nulis oka. Pidoe! Promob, das ogepenob oles sosus okanob! (luveratiko uen dels balid gustula). Vilob, das Volapuekanunalised at ogeton nunis nulik nomiko e suvo. Lefredob, das Volapuekaflens fidelik dabinons, kels sedons obes nunis ai nitedikuen!

Glidob oles ladoefiko e sedob valikosi gudikuen!

Fleniko,

Igor Wasilewski

54. Volapuekans liomoedotik dabinons-li in vol?

espigor@interia.pl (Aug 1, 2002)

O Volapuekaflens loefik!

Anu labob fino timi bosik e kanob doenu penoen nuni nulik. Volapuekaflen Paul aesaekom obe tefue voeds tel, kelis aegebob in nuns obik, sevabo voedil el "ae" e voedil el "doe". Ma ced oba voed el "ae" labon sinifi suemik sinife voeda el "e". Dif balik vue voeds at binon, das voedil el "ae" pagebon spikoelo tefue din bal, kel pabepenon me ladyeks tel u plu moedik. Samo, ven vilobs sagoen:

dom gretik ae joenik

u: vab nulaedik ae vifik,

gebobs fomi eli "ae", bi fom at tefon subyeti te bal, kel labon ladyetis anik, bepenoelis kuratiko subyeti at.

Ma sev oba, voed at pagebon in jenets somik. Ofredob, if poesods plakugik tefue gramat Volapueka onotodon cedi okik.

Voed votik, sevabo "doe" labon sinifi "about" Linglaenapueko, kludo kanon pageboen pla voed samo el "tefue".

E nu labob saeki soekoel: sevols-li, Volapuekans viomoedotik dabinons-li in vol? Elilob, das poesods za teldeg kanons penoen Volapueko, ab poesods te anik kanons i spikoen Volapueko gudiko. Bue brefuep Volapuekans nulik edajonons, kels gebons gramati e voedemi Volapueka legudiko, klu cedob, das num at glofon. Kin panunon-li gudiko tefue stad Volapuekamufa anuik?

Fleniko,

Igor Wasilewski

55. Pueks mekavik in nunaliseds

espigor@interia.pl (Aug 3, 2002)

Glidis, o flen Paul!

Ereidob nuni olik ko nited legretik. Danob ole vemo demue gepen so vifik! Begob saekusadi nogna demue nekom ela umlaut in nuns obik. Do eplaenol obe, siti kinik ad geboen ad dagetoen eli umlaut in klavem nuenoema obik, (danoel!), liedo nog no sevob, vio dunoen atosi. Anu gebob klavemi linglaenapuekik, klu no kanob penoen votiko. Ye spelob, das suno otuvob yufi nuenoemasevana seimik e taeno nuns oba ologotons joenikumo, pupenoels in volapuek plituelik. Vueo penob ma mod juenuik.

Fredob vemo, das aesludol ad oelueuekoen (voed kion nen el umlaut! ;-)
gramatavoedis el "ae" e "doe" ini lomapad olik patiaedon "Volapuk
Grammatical Forms".

Bi no lebonedob nunalisedi el "Auxlang", binos gudik, das eploesenol balati nuna hiela Fasilinguo. Binon vemo nitedik. If nunalised semik tefon puekis mekavik in valem, lisedalimans gebons suvo Linglaenapueki u Sperantapueki, ab koesoemiko no gebons pueki mekavik pabepenoeli. Poe poet at, vilob saekoen, kis binon-li nunalised el "Bablot"? Kisi tefon? Binon-li suemik lisede el "Auxlang"?

Aevilol, das overaetuekoy poelis olik. Nivaet Volapueka in nuns olik binon legudik. No viloboev kondoetoen aes tidan seimik, bi ob i laernob Volapueki, ye cedob, das tikamagot olik binon vemo sapik. Sekue atos cedob das yuf odi binon vo zesuedik. Aesteifuelob ad sukoen poelis in nun olik (ti no aetuvob onis) e kludob, das samo:

"del tel gustula" soeton vedoen:
"del telid gustula"

ed in set soekoel:

"koraekoes poelis obik Volapueka" fuemiko aevilol penoen: "koraekolsoes".

Din nog bal: penoen-li "bevueresod" u "vueresod"? Suvo vidob modis tel tefue voeds at, ab jinos das "vue" tefon subyetis te tel (between) e voed el "bevue" tefon subyetis plu ka tel (among). Kludo "bevueresod" jinon-la veraetik.

Sedob ole e volapuekaflenes votik valikosi gudikuen e stebedob nunis nulik (binos bosilo bisarik, das to dabin poesodas maeldeg in lised at, pluamanum neai penon...)

Flenoefiko,

Igor wasilewski

56. Re: Deklaro pri la rolo de platformo inter planlingvoj.

fasilinguo (Aug 3, 2002)

Hi Paul.

Painfully I understood most of your message in Volapük below. First, it's written in the reformed Volapük which is the usual one today; in

addition, not all words are easily searchable at the dictionaries, as the verb "vätälön", or the forms "jipalik" (from the flock of sheeps?) "säkäd" and "dabino". Furthermore, Volapük vocabulary is mainly taken from Germanic and Romance roots highly deformed, even after the reform wich distinguishes the "r" from the "l".

As you say, I'm a linguist and a specialist in constructed languages. Even so, very difficultly I understood your text. Can you, Volapükists, expect be listened out of a small circle among auxlangs fanatics? Fleniko (in Volapük, friendly).
Alexandre Xavier Casanova Domingo.

----- Original Message -----

Tü fridel, del teldegmäl yulula, yela telmil tel,
hiel fasilinguo epenom (balat smalik):

> Saluton al vi cxiuj.

Glidis!

> Simile, platformo el planlingvistoj estu precipe por disvastigi la
> planlingvojn kaj por akordi komunan lingvan strukturon; tio estas,
komuna
> planlingvo. Kaj tio uzante iliajn planlingvojn.
> Se ili, la planlingvistoj, ne kapablas interkomuniki per siaj
> planlingvoj kaj bezonas la anglan, la asembleo estas fiasko ekde la
komenco,
> kaj se ili kapablas interkomuniki per planlingvoj sed ili ne celas
> progresive al komuna formo, al komuna planlingvo, la afero estos
fiasko en
> la mezo kaj en la fino.

No vätälob, das dabinos säkäd. In nunaliseds ats, labol gität, das
gebol pukis semik, kelis desirol (pläamü in nunalised el «Bablo», in
kel no laboy gitäti, das geboy puki jipalik). If gebol puki, keli no
suemob, gität ola no pavotükon. Välob frutön puki at ad begesagön
nuni
ola. Suemol-li puki at? Binon pük mekik. If in nunalised el «Auxlang»
gebol püki spanyänik u püki elik tinico, e gebob puki linglänik, obs
bofik gidetobs (do no suemob gudiko püki spanyänik u püki elik
tinico).
Ab no desinapükel alik sevon desinapüki alik. Sekiko, mens gebons
pükis

jipalik. No dabinson kontrol seimik gebön püki balik linglänik.
Openobös-li nuni at me pük votik, as sam me el interlingua?

--

Fleniko,
Paul Bartlett

57. Mi sercxas informojn pri la akadono, la fasilo kaj la ekspreso.

fasilinguo (Aug 5, 2002)

Saluton al vi cxiuj.

Mi sercxas informojn pri la akadono (acadon), la fasilo ('fasile) kaj la ekspreso.

Nature, mi ne volas nur vakuajn pagxojn, kiujn mi jam konas, sed verajn informojn pri la strukturo kaj la historio de cxi tiuj tri planlingvoj.

Dankon, El Aleksandro Ksavero Kasanovo Domingo.

58. Pueks nulik-li?

espigor@interia.pl (Aug 6, 2002)

Glidis o flens Volapueka!

Uen mudel, del lolid gustula 2002 soel Aleksandro Ksavero Kasanovo Domingo aepenom, das sukom nunis tefue pueks mekavik els 'Acadon', 'Fasile' ed 'Ekspreso'(no sevob fuemiko, va penamamod nema latikuen binon veraetik).

Neai aelilob doe pueks at, klu aesludob ad sukoen lomapadis tefik in bevueresod. Etuvob padi

www.acadon.com

e padi

www.fasile.net

Niludob, das soel hiel Fasilinguo sevom ladetis bofik, bi aepenom, das sukom nunis kuratikum tefue gramat e jenav puekas at. Ob it kanob sagoen, das puek

el 'Fasile' logoton nitediko. In bevueresod dabinon laernodem pueka at. Binob nulaelik, poesods viomoedotik sevons pueki at.

Lunde, la 5-an de auxgusto 2002 sinjoro Aleksandro Ksavero Kasanovo Domingo skribis, ke li sercxas informojn koncerne la artefaritajn lingvojn Acadon, Fasile kaj Ekspreso (mi ne scias certe, cxu la skribmaniero de la lasta nomo estas korekta).

Mi neniam auxdis pri cxi tiuj lingvoj, do mi decidis sercxu hejmpagxojn rilatantajn al tio en interreto. Mi trovis pagxon

www.acadon.com

kaj pagxon

www.fasile.net

Mi supozas, ke sinjoro Fasilinguo konas ambaux adresojn, cxar li skribis, ke li sercxas pli precizajn informojn rilate al gramatiko kaj historio de cxi tiuj lingvoj. Mi mem povas diri, ke la lingvo Fasile aspektas interese. En interreto ekzistas kurso de cxi tiu lingvo.

Mi scivolas, kiom multaj personoj scias cxi tiun lingvon.

Ko glids Volapuekik,

Igor Wasilewski

59. Re: [volapuk] Nelab Nunas

espigor@interia.pl (Aug 8, 2002)

Glidis!

Flen hiel Paul Bartlett epenom:

<Pidob, das no ekanob penön nuni tö nunalised at du dels ömik, pato
<begesagis dö nunis flena ela Igor Wasilewski. Spelob, das okanob penön
<nuni ünü dels mödikum.

Fredob vemo mo"diko, das Paul vilom peno"n nunis Volapu"ko. I cedob, das binos leveu"tik ad peno"n nomiko in Volapu"k. Stunikob, das to dabin po"sodas ma"ldeg in nunalised at, ti nek vilon peno"n. Volapu"k binon pu"k jo"nik e pato veu"tik in jenav bevu"pu"kava. U"n tim nula"dik bevu"pu"kans labons nited anik tefu" Volapu"k, ab suvo sagons, das no logons sia"mi ad la"rno"n oni. Kikodo? Volapu"k mutob paka"lo"n e poka"lo"n as div legretik. Volapu"k binon div. Seku"

atos, ofredob vemo mo"diko, o flen Paul, if openol seimikosi. Ai ofredob, if Volapu"kans votik id openons. Fu"miko ogepenob nunis olik. To lukof votikanas e nekred do" jo"n e frut Volapu"ka, mutobs jono"n, das pu"k at pagebon anu u"n yel 2002. E pogebon. Pu"k no dabino"l-li? Leno! Pu"k, kel binon te paset? Leno! Binon pu"k lifik! Ye nedoy po"sodis mo"dikum, vilo"lis ka"lo"n Volapu"ki.

Glidob valikanis,

Igor Wasilewski

60. vokats e kanits

Jim Taylor (Aug 10, 2002)

Ebo egeglob de vaken in Finl^{en} ed us ^{est}podon m^{diko} obi ton p^{ka} finl^{nik}, pato ton vokatas. Mens m^{dik}, volap^{ki} kr^{tons}l, sagons suvo das sit vokatas ona binon tu fikulik leigod^{sperantap}k ^s sam. Too finl^{nap}k labon vokatis otik as^{volap}k, e zuo vokatasit at givon finl^{nap}ke toni ona j^{nik} (bai ob). Ven ^{primob} ad l^{rn}en volap^{ki}, vokats ona ^{binons} bos fikulik, ab nu, ^{lilob}l finl^{nap}ki, binob vemo plu lal^{nik} v^gen volap^{ki}! In Finl^{en} eremob tonodasirkoti kanitas fa hiels 'Beatles' pakanit^l in finl^{nap}k, ed atos egivon obe tikamagoti: tradutⁿ kaniti ini volap^k ad t^ven lio tonon! Oles okonob lio progedon!

Valikosi gudikⁿ,
Jim.

'adajme taxonmeyir na xalevasme naron'

<http://www.xara.20m.com>

Chat with friends online, try MSN Messenger: <http://messenger.msn.com>

63. Re: [volapuk] vokats e kanits

espigor@interia.pl (Aug 12, 2002)

Glidis, o söl Jim!

Äpenol nuni nitedik dö täv olik. Zifi kinik ävisitol-li? Ud äbinol-la in zifs mödikum? Tikamagot olik ad tradutön lidi hielas Beatles ini Volapük binon nekösömik, ab fümiko legudik ottimo. Uts, kels krütöns Volapüki steifons ad tuvön kodis e samis mödik ta pük jönik at. Suvo lukofons vokatis Volapüka, ab i krütöns vödemi. Fümiko no binons flens püka milagik. Tikons, das logons te bisaröf semik, ab no gidetons. No logons jöni e kuratöfi Volapüka. Nulälob, viomodo vilol tradutön lidi ini Volapük. Desinol-li kipedön rimodis? Atos mögon binön-la fikulik. Spelob, das vob olik tefü tradutam lida oprogedon gudiko. Ven utradutol lidi, kanol-li plösenön oni tö nunalised at?

Ko glids flenöfik,

Igor Wasilewski

-
- > Ebo egegolob de vaken in Finlän ed us ästäpodon mödiko obi ton püka
 - > finlänik, pato ton vokatas. Mens mödik, volapüki krütönsöl, sagons suvo das
 - >
 - > sit vokatas ona binon tu fikulik leigodü sperantapük äs sam. Too finlänapük
 - >
 - > labon vokatis otik asä volapük, e zuo vokatasit at givon finlänapüke toni
 - >
 - > ona jönik (bai ob). Ven äprimob ad lärnön volapüki, vokats ona äbinons bos
 - >
 - > fikulik, ab nu, äliböl finlänapüki, binob vemo plu lalänik vögön
 - > volapüki!
 - > In Finlän eremob tonodasirkoti kanitas fa hiels 'Beatles' pakanitöl in
 - > finlänapük, ed atos egivon obe tikamagoti: tradutön kaniti ini volapük ad
 - >

- > tŭvön lio tonon! Oles okonob lio progedon!
- >
- > Valikosi gudikün,
- > Jim.
- >
- >
- > -----
- > 'adajme taxonmeyir na xalevasme naron'
- > <http://www.xara.20m.com>
- >
- >
- >
- >
- > _____
- > Chat with friends online, try MSN Messenger:
- > <http://messenger.msn.com>
- >
- >
- >
- > To unsubscribe from this group, send an email to:
- > volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com
- >
- >
- >
- > Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>



61. Penön-li nunis ko tradutod pro votikans?

espigor@interia.pl (Aug 11, 2002)

Glidö!

Fino etuvob tuvedoti kaenik, vio gebön malis el umlaut pro nuns obik. Fredob, das Paul epenom nuni dönu. Äreidölo nunis söla hielä Alexandre Xavier Casanova Domingo eseivob püki el Tino. Nulälob, pük kisotik binon. Binon-li vemo sümik püke spanyänik? Kitimo päjafon-li?

Vätälü nunalised at - enu älib ced, das binos gudikum ad penön nunis noe Volapüko, abi ko tradutod sperantapükik o linglänapükik. Täno pösods

mödikum suemonsöv ninädi nunas obsik e penonsöv-la vilölo e suvikumo. Lio cedols-li?

Nog din votik - o flen Paul, epenol dönu, das vilol koräkön pölis olik yufü ek. Osteifülob ad jonön, kö jinos obe, das logob pölis in nun olik latikün. Jinos obe, das pla vöd 'obrulükom' sötöl penön 'obrulom', bi ma vödem linglänapükik 'brulön' sinifon to 'be confused'. E fom el 'brulükön' sinifonöv 'to confuse'.

In set 'sukom nunönami tefü püks at' cedob, das sötöyöv penön 'nuni' u 'nunami'.

In set 'el Tino binon sümik demü pük spänyanik' jinos obe, das fom gudikum binonöv 'sümik püke spanyanik', ab mutob sagön, das i no labob fümi. Fino tikob, das saidos ad penön 'labob lefikuli' pla 'lefikuliked'i'.

Glidob Volapüko,

Igor Wasilewski

62. Mi ne trovas bonajn volapukajn vortarojn.

fasilinguo (Aug 11, 2002)

Saluton./Glidö.

Sendube, la gramatiko de la volapuko estas suficxe facila. Sed, por legi viajn mesagxojn en volapuko, mi ne trovas bonajn vortarojn, kaj kiel sciite la radikoj de la volapuko estas kutime obskuraj. Kaj mi neniel povis eltiri la signifon de "nunalised", eble "listo de sciigoj".

Kie trovos mi bonajn volapukajn vortarojn?

Mi povas konsulti volapukajn vortarojn per angla, germana, itala, Esperanto, hispana, ido, portugala kaj aliaj euxropaj lingvoj.

Antauxvidatajn dankojn, el Aleksandro.

Amike./Fleniko.

----- Original Message -----

From: <espigor@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: Sunday, August 11, 2002 7:34 PM

Subject: [volapuk] Penön-li nunis ko tradutod pro votikans?

Glidö!

Fino etuvob tuvedoti kaenik, vio gebön malis el umlaut pro nuns obik.
Fredob, das Paul epenom nuni dönu. Äreidölo nunis söla huela

Alexandre

Xavier Casanova Domingo eseivob püki el Tino. Nulälob, pük kisotik
binon.

Binon-li vemo sümik püke spanyänik? Kitimo päjafon-li?

Vätälü nunalised at - enu äli lob cedi, das binos gudikum ad penön
nunis

noe Volapüko, abi ko tradutod sperantapükik o linglänapükik. Täno
pösods

mödikum suemonsöv ninädi nunas obsik e penonsöv-la vilölo e
suvikumo. Lio

cedols-li?

Nog din votik - o flen Paul, epenol dönu, das vilol koräkön pölis olik
yufü

ek. Osteifülob ad jonön, kö jinos obe, das logob pölis in nun olik
latikün. Jinos obe, das pla vöd 'obrulükom' sötöl penön 'obrulom', bi
ma

vödem linglänapükik 'brulön' sinifon to 'be confused'. E fom el
'brulükön'

sinifonöv 'to confuse'.

In set 'sukom nunönami tefü püks at' cedob, das sötöyöv penön 'nuni'
u

'nunami'.

In set 'el Tino binon sümik demü pük spänyanik' jinos obe, das fom
gudikum binonöv 'sümik püke spanyanik', ab mutob sagön, das i no
labob fümi.

Fino tikob, das saidos ad penön 'labob lefikuli' pla 'lefikuliked'.

Glidob Volapüko,

Igor Wasilewski



64. Gespiks

Jim Taylor (Aug 14, 2002)

Glidis!

Flen Igor Walilewski epenom:

>penol nuni nitedik d t v olik. Zifi kinik visitol-li? Ud binol-la
in
>zifs m dikum?

bob in Tamepere, zif lijnik, visitl flenis us. Tim obik us binon
brefik, ab binob f mik das ogegolob suno.

>Tikamagot olik ad traduten lidi hielas Beatles ini Volapok binon
neksemik,
>ab f miko legudik ottimo.
>Nullob, viomodo vilol traduten lidi ini Volapok. Desinol-li
kipeden
>rimodis? Atos m gon binon-la fikulik. Spelob, das vob olik tef
tradutam
>lida oprogedon gudiko. Ven utradutol lidi, kanol-li plensen oni t
>nunalised at?

Dan pro kuradkam olik. Tradutod oba labon lienis rimodik, ab i vilob
kipen ritmutis rigdika kanita, gebel dilis pakazetl v das volapokik.
binon fikulik e sevob das emekob pelis, ab b fob m do! Osedob oles
tradutodi obik in pened okm l.

Flen Paul Bartlett epenom:

>L filob Volapoki, ab no kanob memen v dis ona. Tuvob v di in
v dabuks,

e suno oni oglmob. Sekik omutob tuven oni dnu.

Bacedob ko ol; i ob tikob das v ds volapoka binons dil fikuliken pka, ab
reidl nunis su nunalised at e mekl tradutodis dido yufon obi. Cedob das
binon gudik das gebobs nobiki e j niki pki at.

Flenfiko,

Jim.

'adajme taxonmeyir na xalevasme naron'
<http://www.xara.20m.com>

Join the world's largest e-mail service with MSN Hotmail.
<http://www.hotmail.com>

~~~~~  
**65. Kanit hielas Beatles**

**Jim Taylor (Aug 14, 2002)**

Glidis!

Ek tradutod oba kanita hielas Beatles

'She Loves You' / 'Lofof Oli'

Lofof oli y y,  
Lofof oli y y,  
Lofof oli y y y.

Cedol das egolof,  
Ye ofi ya egolo-o-ob,  
Za ol ai tikof,  
E vdis ofa sago-o-ob,  
Lofof oli, so no dido binon badik.  
E ib at nu mutol binon fredik.

Fa ol pebrulkof,  
Evedof go dsperi-i-ik.  
Ab nu dido sevof  
No binol so brulki-i-ik.  
Lofof oli, so no dido binon badik.  
E ib at nu mutol binon fredik.  
Y!!!



L☞fof oli y☞ y☞,  
L☞fof oli y☞ y☞,  
Ib☞ l☞fam ☞s at  
Mutol bin☞n fredik.

Dunot nu panedon,  
Binon i gid☞fi-i-ik.  
Do pleid nog viodon,  
Binol☞d s☞kusadi-i-k.  
L☞fof oli, so no dido binon badik.  
E ib☞ at nu mutol bin☞n fredik.

L☞fof oli y☞ y☞,  
L☞fof oli y☞ y☞,  
Ib☞ l☞fam ☞s at  
Mutol bin☞n fredik.  
Ib☞ l☞fam ☞s at  
Mutol bin☞n fredik,  
Y☞, y☞, y☞,  
Y☞, y☞, y☞, y☞.

Flen☞fiko, Jim.

-----  
'adajme taxonmeyir na xalevasme naron'  
<http://www.xara.20m.com>

---

Chat with friends online, try MSN Messenger: <http://messenger.msn.com>

**67. Re: [volapuk] Kanit hielas Beatles**

**espigor@interia.pl (Aug 14, 2002)**

Glidis!

Flen Jim äbegepenom nuni obik, in kel isäkob dö täv okik vakenik. Danö!  
Äreidob tradutodi olik kanita hielas Beatles "Löfof Oli" ("She Loves You").  
Legudö! Palestäpodob ereidölo kaniti at Volapüko! Ritmut pakipon e rimods i  
kleiliko palogovüköls! Cedob, das tradutod olik muton podabükön ün fütür  
sunädik. Bai ced oba, binon din leveütik e no kanoy glömön oni.  
I cedob, das tradutod olik kanon binön mater pükik pro Volapükans nulik,  
kels vilonsöv lärnön Volapüki. Binos-la fasilikumo ad lärnön püki dü  
reidam ud igo kanitam lida Volapüko.  
Benovipö demü vobod ola!

Flenöfiko,

Igor Wasilewski

---

>  
> Glidis!  
>  
> Ekö tradutod oba kanita hielas Beatles  
>  
> 'She Loves You'/ 'Löfof Oli'  
>  
> Löfof oli yä yä,  
> Löfof oli yä yä,  
> Löfof oli yä yä yä.  
>  
> Cedol das egolof,  
> Ye ofi ya egolo-o-ob,  
> Za ol ai tikof,  
> E vödis ofa sago-o-ob,  
> Löfof oli, so no dido binon badik.  
> E ibä at nu mutol binön fredik.  
>  
> Fa ol pebrulükof,  
> Evedof go däsperi-i-ik.  
> Ab nu dido sevof  
> No binol so brulüki-i-ik.  
> Löfof oli, so no dido binon badik.  
> E ibä at nu mutol binön fredik.  
> Yööö!  
>  
> Löfof oli yä yä,  
> Löfof oli yä yä,

> Ibä löfam äs at  
> Mutol binön fredik.  
>  
> Dunot nu panedon,  
> Binon i gidöfi-i-ik.  
> Do pleid nog viodon,  
> Binolöd säkusadi-i-k.  
> Löfof oli, so no dido binon badik.  
> E ibä at nu mutol binön fredik.  
>  
> Löfof oli yä yä,  
> Löfof oli yä yä,  
> Ibä löfam äs at  
> Mutol binön fredik.  
> Ibä löfam äs at  
> Mutol binön fredik,  
> Yä, yä, yä,  
> Yä, yä, yä, yä.  
>  
>  
>  
> Flenöfiko, Jim.  
>  
>  
> -----  
> 'adajme taxonmeyir na xalevasme naron'  
> <http://www.xara.20m.com>  
>  
>  
>  

---

  
> Chat with friends online, try MSN Messenger:  
> <http://messenger.msn.com>  
>  
>  
>  
> To unsubscribe from this group, send an email to:  
> [volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com](mailto:volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com)  
>  
>  
>  
> Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>

---

## **66. Dö veüt Volapükanunas**

**espigor@interia.pl (Aug 14, 2002)**

Glidob olis, o Volapükaflens!

Fredob lemödiko, das nuns sonitedik flenas hiela Jim e hiela Paul epubons enu tö nunalised Volapükanas! O flen Paul, tikob, das obs valik noedobs timi bosik ad penön nuni bal. Fümiko kod atosa binon fikulöf Volapükavödas. Cedob, das binobsöd danöfik utanes, kels änüpladons vödabukis legudik söla hiela Ralph Midgley ini bevüresod. Vödabuks at ninädons fümiko vödis numü mils anik bofalüodio Linglänapükio e Volapükio. Vödabuks at binons lefrutik pro obs. Sagoy, das Volapük anu binon pük te penovik, bi balugiko no dabinons mögods ad plagön oni spikölo. Klu juitobsöd mögodi ut, keli bevüresod labükon obes. O flen Jim, logol jenöfoti ot, keli i ob logob, sevabo das binos legudiko ad reidön nunis Volapüko päpenölis in lised at. Nuns obik pubons ai suvikumo. Binon okskilükam vemo gudik. Ai kanobs tuvön bosu nitedik ad bepenön.

Ko glids flenöfik,

Igor Wasilewski

---

## **68. Manifesto pro la unasiono inter la tota planlinguos.**

**fasinguo (Aug 14, 2002)**

Manifesto pro la unasiono inter la tota planlinguos.

Salutos ba la esperantistos, ba la volapukistos, ba la novialistos, ba la oksidentalistos, ba la interlinguaistos, ba la fasileistos, ba la unikistos, ba la unijistos, ba la idistos, ba la europantistos, ba la futuresistos i ba la tota usantos de planlinguos.

oji, nosos saban ke la diferentos inter la planlinguos prinsipala esan tre pekena. Se ono prendan kada planlinguo komo una sistemo de komunikasiono, non ja komo una religiono ou komo una jurimento de fidelo, donke la operasiono lojika esan unifikare la sistemas de komunikasiono en una sistemo

komuna jenerala, kuesto sin impedare la uso espesiala ou eksperimenta de altra sistemas.

ja komo eksempro, kuesta manifesto esan eskribata via una formo posiblamente intermedia para la planlinguos prinsipala. La ortografio esan kompletamente fonetika; la unika letro kon sonoro konfusabla esan la letro "j", kuja sonoro esan komo en la fransiko, la portugalliko ou la rumaniko; inoltre la sonoro kualo havan en la angliko esan perfektamente aseptabla. La aksento aparan sempre en la preultima silabo de la parolos polisilaba.

Ta vosos, la mia demandas prinsipala esan duo.

La prima: eske kuesta teksto esan fasilamente komprenabla, linguistikamente parolando?

La altra demando: eske kualo karakteristikos devun havare una planlinguo ekumena?

Mia nomo esan: Aleksandro Javiero Kasanovo Domingo.

Mia imeilo esan: [fasinguo@...](mailto:fasinguo@...)

Molta grasios por vosa atendasiono.

---

## 69. Bosil gramata

**espigor@interia.pl (Aug 17, 2002)**

Glidö, o Volapükaflens!

Adelo Paul äpenom:

- >Tö nuns ona tü del degfolid gustula, begesagölo tefü nun flena Jim
- >Taylor, flen Igor Wasilewski ägebon vödis tel, kelis no suemob:
- >Ĥpalogovükölstĭ, Ĥpodabüköntĭ, e Ĥnoedobstĭ.

Vilob sunädo kleilükön vödis sököl. Tradutob Linglänapükio e Sperantapükio.

1. palogovüköls

Vöd at binon sam gudik gramata tikavik (linglänapükio "logical") Volapüka milagik. Dil veütikün vöda at binon el "log". logön - "to see, vidi".

Vöd lölik binädon me dils sököl

pa - log - ov - ük - öl - s

"ov" sinifon mögodi, klu vöd el logovik sinifon "visible, videbla".

Logovikön sinifonöv "to become visible, videbligxi".

Logovükön sinifon "to make something visible, videbligi"

Palogovükön sinifon "to be made visible by someone, esti videbligita".

Kludo

Palogovüköl sinifon "something that is made visible by someone, videbligita".

Fino, palogovüköls sinifon "things (in this case rhymes) made visible by someone, videbligita".

Set lölik "Ritmut pakipon e rimods i kleiliko palogovüköls":

"The rhythm is maintained and the rhymes are also made clearly visible".

"La ritmo estas konservita kaj la rimoj ankaux klare videbligita".

Pük kiolegudik ä tikavik Volapük binon!

2. podabükön

po - dabük - ön

Dabükön sinifon "to publish, publikigi".

Padabükön sinifon "to be published, esti publikigita".

Fino, podabükön sinifon "to be published in the future, esti publikigota".

Dil seta obik äbinon: "muton podabükön" - "must be published soon, devas esti publikigota".

3. neodobs

Is pardolös obe, äpenob pöli. Fom verätik muton binön "neodobs" (ipenob "noedobs").

In Volapük dabinons vöds anik, kels labons fomis tel. Samo dabinon dif somik.

If vilobs sagön samo "We need to eat, ni bezonas mangxi", sagobs "Nedobs fidön". Ye if vilobs sagön "We need some time, ni bezonas iom da tempo" (ko subsat), mutobs sagön "Neodobs timi bosik".

O flen Paul, ovisitob dönü resodatopädi olik eli "Volapük Grammatical Forms". If otuvob in gramat Volapüka bosu, kisi no nog älüükol usio, openob dö din et.

Dönupenö!

Igor Wasilewski

---

## **70. Volapu"kaflen litaliya"nik**

**donald gasper (Aug 26, 2002)**

O flens lo"fik,

Kim sevon ladeti volapu"kaflena litaliya"nik ela "Francesco Felice"?  
Eliliob das vobon in zif pola"nik "Warszawa".

Glidis gudiku"n,

Don

---

Join the world's largest e-mail service with MSN Hotmail. [Click Here](#)

---

## **71. Doküms Fransänapükik**

**Ralph & Betty Midgley (Sep 19, 2002)**

O flens löfik!

Flen oba Fransänik vilom getön dokümis tefü Volapük Nulädik in Fransänapük, ab jünu no eplöpom ad dunön osi. Ekomandob ome Sperantapükamusedi in Wien ed eli CDELI in Svisän. Ba lebonedans liseda at labons--la tikamagotis votik-li?

Valikosi Gudikün Oles sedom Ralph.

---

## **72. Resodatoped pro Volapük**

**Ralph & Betty Midgley (Sep 19, 2002)**

O flens löfik!

Viloböv nunön flenis liseda at, das eprimob ad dunön resodatopedi, kel padiedieton lölöfiko Volapüke. Dabinons vödabuks Volapük - Linglänapük e Linglänapük - Volapük, äsi tidodem brefik dis tiäd : "A Quick Look at Volapük" (= "Loged Vifik tefü Volapük") I dabinons diläds kil reidedas, sevabo : reideds mu fasiliks (ko tradutod vöda alik diso); reideds pro utans, kels eprogedons boso; fino reideds pro utans, kels sevons Volapüki legudiko. I dabinons konots anik ad pajuitön fa utans, kels binons Volapükans in lad e lan !

Valikosi Gudikün Oles Valöpo sedom Ralph.

---

## **73. Sirkülapenäd lü Volapükans Valöpo**

### **Ralph & Betty Midgley (Sep 19, 2002)**

O flen digik !

Vödis anik sedob ole tefü gasedil tiädü : Sirkülapenäd, kel pubon ün mul alik. Pabükon in Volapük, e da yel lölik laboy padis tum. Ninäd ona binon nitedik (spelob !). If vilol getön samädi Sirkülapenäda ad xamön oni, sedolös ladeti potik ola obe, ed osedob samädi ole sunädo. If plidol oni e vilol getön samädi almuliko, sedolös obe, begö! u paunis Linglänik deg u leurodis Yuropik deglul. Buükob ad getön bankazötis bi voto mutob pelön bankafrädis (if sedol cäks obe). Leboned Sirkülapenäda binon a yelod (samo : yelod at eprimon ün yanul 2002 ed ofinükon ün dekul 2002). Sekü atos, if vedol lebonedan pro yelod at, ogetol sunädo nümis yanul jü gustul 2002, e nüms sököl (sevabo : setul jü dekul) posedons ole sosus podabükons. Yel at binon yelod degtelid.

Vio tim vifapaseton! Samäds yelas büik binons i getoviks.

Glidis sedom Ralph.

---

## **74. Ladet Resodatopeda Volapükik**

### **Ralph & Betty Midgley (Sep 19, 2002)**

O flens löfik!



Eglömob ad nunön ladeti resodatopeda löpik : binon : <http://web.onetel.net.uk/~rmidgley>

Pidob demü moäd at.

Valikosi Gudikün Oles sedom Ralph.

---

## 75. Poedot obik

### Ralph & Betty Midgley (Sep 20, 2002)

O flens löfik !

Viloböv binön poedan gudik. Ma ob poed spikon püki lönik, ab fäg ad poedön no binon valemik. Pro Sirkülapenäd okömöl, epenob poedoti tiädü : "Löfob oli äsä binol." Vilols-li dareidön oni, mögiko laodiko, e poso sedön obe küpetis olsik. Ekö poedot :-

Löfob oli äsä binol . . . .

In florüp binol so

flifädik.

Flifädö! Löfan obik no kanof

stebedön!

Stebedolös! vip ba kobädik  
Fölon pö obs äs flors in gad, ad

notedön

Löfi obsik vo laidüpik!  
. . . . Löfob oli äsä binol.

kosädons

Ekö hitüp! e kekoitobs  
No te koapiko, ab äs lanans

beiädons;

Ko ods in löf godik, e flitobs  
Äsvo böds in sil me flitöms

Oksev binon nendöfik pö obs!  
. . . . Löfob oli äsä binol.

bims geilik.

Poso fluküp - e vo fluk kion!  
Cils smilons äsä pledons bevü

E ko löf gretik vo pafölon  
Desirs obsik semo fütürik  
Pro cils at - benedis balion!  
. . . . Löfob oli äsä binol.

difikün.

Fino in nifüp, cils mogolons  
Ad sökön vegi oksik in vobots

lelöfikün

Nu blibobs ko od - odis nolons  
Äs du yels et florüpa matans

Jü del deada: kobo slipons.  
. . . . olöfob oli ai plu!

If kanols gudükumön poedoti, ofredob vemo ad getön tikamagotis frutik. If kanols penön poedoti (u dils poedota) obik dönu ma fom jönikum, odanöfob vemo. Desinob ad dabükön Sirkülapenädi tü del teldegjölid setula; sekü atos, mutob getön tikamagotis olsik lätiküno tü del teldegvelid setula. Ma ob poedot at no binon saidiko keinik, ab no sevol, va obaicedols ko ob in tef at.

Danom olis pro yuf olsik Ralph.

---

## **76. Re: [volapuk] Ladet Resodatopeda Volapükik**

**espigor@interia.pl (Sep 20, 2002)**

O Volapükaflens löfik,

Evisitob ya kilna lomapadi nulik fa flen obsik Ralph e vilob sagön, das lomapad at binon mu nitedik. Komandob oni valikanes! Tö lomapad Flenefa Bevünetik Volapüka topon kursud legudik gramata. Kursud et tefon i dilotis fikulik gramata, ab kleilükon dö ons gudiko e fasiliko ottimo. Plä lomapad flena obsik ninädon reidedis vemo nitedikis pälautonis fa famikan el Johann Krüger.

Visitolsös lomapadi nulik!

Flenöfiko

Igor Wasilewski

---

- > O flens löfik!
- >
- > Eglömob ad nunön ladeti resodatopeda löpik : binon :
- > <http://web.onetel.net.uk/~rmidgley>
- >
- > Pidob demü moäd at.
- >
- > Valikosi Gudikün Oles sedom Ralph.
- >

---

## **77. Is anybody there?**

### **Ralph & Betty Midgley (Sep 27, 2002)**

Hello!

Up to now I have only met two of the 55 subscribers to the Volapük list. Where are you all? Have you all given up the ghost, or, God forbid, lost interest? Let us try and make this one happy Volapük family. All languages are allowed if you do not feel up to using Volapük straight away.

Hope to meet a lot more of you soon.

Ralph.

## **78. Re: [volapuk] Is anybody there?**

### **Eric Oppen (Sep 27, 2002)**

|

Hello!

Up to now I have only met two of the 55 subscribers to the Volapük list. Where are you all? Have you all given up the ghost, or, God forbid, lost interest? Let us try and make this one happy Volapük family. All languages are allowed if you do not feel up to using Volapük straight away.

Hope to meet a lot more of you soon.

Ralph

If you're wanting posts from us, here goes. I got interested in Volapuk through my interest in the 'what-ifs' of history, but have no easy access to Volapuk materials. I also was thinking of using it as the "local language" in a fantasy novel I was blocking out, since I am not Kindly Old Professor Tolkien who invented ten new languages before lunchtime...the explanation would be that this other continuum had been in contact with ours, and Volapuk hadn't been invented so much as learned. Hence the frantic resistance to streamlining it grammatically...

## **79. Re: [volapuk] Is anybody there?**

**espigor@interia.pl (Sep 28, 2002)**

Flen Ralph epenom:

Hello!

Up to now I have only met two of the 55 subscribers to the Volapük list. Where are you all? Have you all given up the ghost, or, God forbid, lost interest? Let us try and make this one happy Volapük family. All languages are allowed if you do not feel up to using Volapük straight away.

Hope to meet a lot more of you soon.

Ralph.

-----

Si, Ralph gidetom. Obo, ven ätuvob lisedi at ün yulul, äspelob das pösods laböl nitedi seimik tefü Volapük öpenons suvikumo e lezilo. Primö pösods anik igo äpenons nomiko, ab poso nuns dönu änelogädikons. Liedö! Cedob, das if lised somik päjafon e labon limanis plu ka luldeg, pianiko kanonöv nitedikön. Ye

logob, das nos jenon.

Kludo, nited liogretik tefon-li Volapüki? Volapükans jenöfik liomödotik dabinons in vol anu, ün yel 2002? Deg-li? Teldeg-li? Spikob dö Volapükans fefik. If nek openon, täno ba te Ralph ed ob osedobs-la nunis. Binosöv gudikum, if votikans i penons.

In Volapükahüm binon set somik in Volapük rigik:

Volapük aiflolomöd! (Volapük ai floromöd!)

Eglö moy-la dö atos?

Igor Wasilewski

---

## 80. what-ifs of history

### Ralph & Betty Midgley (Sep 28, 2002)

Hi, Eric!

You mention the "what-ifs" of history, in this case with regard to Volapük. Yet Volapük set the stage for invented world languages. Up to then, nothing had gone past the theoretical stage. So this "what-if" actually spawned loads and loads of world languages, many of them in more than a purely theoretical way. Why not learn Volapük itself? I feel sure you would find it an absorbing language - I know that I have. I notice there is a course at the beginning of this site, so why not avail yourself of it if you have time? It's interesting about Tolkien - he might have invented ten different languages before lunch, but his fame to-day, oddly enough, is remote from any linguistic know-how.

Fantastic Volapük has certainly made some inroads in literature. It would be interesting to know exactly how many times Volapük has figured in "who dunnit's". I was once doing an Esperanto Course with a group (to be honest, I've forgotten which course it was, but I'm sure someone here will have come across it). One of the chapters was devoted to the siege of Volapükistan, a fortress in a mountain fastness, which the Esperantists had to conquer at all costs. It had me totally amazed, because the Esperanto foot-troops actually went up to the door and had a conversation with the Volapükists. The amazing thing was that all the conversation was in Esperanto, so at least the Volapükists had done a bit of homework! When I did the course with my group, I translated all the Volapükists' replies into Volapük, which seemed only right and proper. Of course, the Esperantists hadn't done their homework like the Volapükists had, and so a very amusing time was had by all. If I had been the president of Volapükistan, I would immediately have taken the Esperantists in for questioning in the dungeons. However,

Volapükistan fell ignominiously and presumably all the poor Volapükists there then had to learn Esperanto properly. (Not just a smattering as they only seemed to have had until then). I recommend the story heartily. It illustrates a useful point!

All the Best to Everyone from Ralph.

---

## 81. If Volapük binon-la deadik . . . .

### Ralph & Betty Midgley (Oct 1 11:05 AM)

Lio stodon-li Volapük ün tim at? Dabinon, fūmo, ab muf gretik büik ya peperon. Sekü atos, säkoy obi : kikodo vilol-li lärnön, igo plägön püki somik? Kikodo no balugiko glömol e sepülol-li oni?

Kikodo no-li? Cedü ob, kods anik dabinons, kels no dälons osi.

1) Volapük äbinon pük primik neudik ad padasumön fa mens lemödik da vol lölik, i pöfikans i liegikans. Vilobs digidön memi at e garanön, sotefä kanobs dunön osi, das neai oglö moy püki somik;

2) Volapük binon pük mekavik, seko pük ledino nendöfik; pük ela *Schleyer*, fa hiel *Arie de Jong* perevidöl, jonon utosi, kelos stab fimik gramata e med tikälik vödükama kanons ledunön;

3) Volapük binon tüted : ad gidiko gebön oti, mutoy skilo tikön; vöds volapükik semikna no binons sunädo kleiliks loge koapik - mutons padatikön fa brein e tikäl - skil, kel adelo labon völädi mödik.

4) Volapük lönedon stunidabiko pö traduts literata netik äsi pö literat rigik;

5) Läyumü reidam e penam püka, kanoy tuvön flenis nulik; sevob legudiko, das Volapükans no binons mödik, ab dabinons, äsä etuvob osi ito

Neai glö mobsös osi : skil, keli dalabobs padilodon te fa propor pülik vola. Atos sinifos, das binobs pösods patikün! Steifobsös ad gaenön votikanis ad dilodön digi obsik !!

Glidis valikanes sedom Ralph.

---

## 82. Volapük binon div

**espigor@interia.pl (Oct 2 3:37 PM)**

Glidö!

Id ob suvo säkob obe, kikodo Volapük binon so veütik pro ob. Leigodü püks bevünetik votiks pagebons ün tim nulädik, ledino Sperantapük, Volapük fümo dalabon gebanis vo nemödikis. Mens ti valiks ai betikons suemovi sunädik püka, keli vilons lärnön. Zuo suvo tikons, va okanons labön fruti gretik pos lärnam püka pävälöl. Bo pluamanum menas vola igo no labons nitedi seimik tefü Sperantapük - pük bevünetik benosekikün. Klu, kisi tikons-li dö Volapük? Verat binos, das kösömiko sevons nosi dö Volapük! Ven konob menes dö Sperantapük, anikans säkons igo: Dabinon-li nog? Ye ven spikob dö Volapük, pluamanum sagons, das neai älilons dö pük somik! Liedö! E kisi sagons-li Sperantapükans? Sperantapükans ti valiks älilons dö Volapük, ab mödikans tikons ottimo, das Volapük binon te musedot, dil jenava, noplu dabinöl. Kösömiko sevoy nemi Datuvala hiela Johann Martin Schleyer, ab ti neai sevoy nemi dokana hiela Arie de Jong. Zuo no sevoy, kis binon Volapük Perevidöl ed ün yel kinik pärevidöl. Kanos jinön lü oy, das binos jenöfot bisarik, das samo tö lised at Volapük pagebon! Ye binos verat. Pagebon. Klu binos blöf, das dabinon. No binon deadik.

Vöds lemödik Volapüka no binons suemoviks pö loged viföfik. Neodoy vödalisedi if binoy-la studan nulik. Suvo pösods somik klemons laistudami. I tikons - frut kisotik-li opubon sekü studama püka at?

Pro ob Volapük binon div. Div pükik. Süpädos obi, das ün tim anuik ti nek in vol sevon, kis Volapük binon, do bü yels plu ka tum Volapük äbinon levolut so gretik bevünetiko! Pro ob Volapük binon div, bi dalabon KALADI lönik. Dalabon KEINOTI lönik. Dalabon müsteröfi jönik. Binon pük letikavik! No vilob tikön, va ogaenob fruti materik sekü gebam Volapüka. Logob, das pösods so nemödiks gebons oni. Atos no tomon obi. Gaenob fruti tikälik. Gebob Volapüki, bi stunidob jönöfi onik e pük it as jafod letälenana jänälon. Mutoy kälön oni. I demü veüt gretik Volapüka ün jenav, no kanoy dälön nefölön oni. Kredob das Volapük ai olabon Volapükans fiedik, kels laikälons benostadi püka onsik. Ojafons poedotis, otradutons konedis, ba olautons-la konedis nulik ito. Igo if obinons pösods töbo aniks, oblöfons, das Volapük lailifon.

Vpaflen Igor



## 83. Volapük-Rezept

### Ralph & Betty Midgley (Oct 3 11:28 AM)

Ekö poedot jönik se yeldeg 1880, cedob. Jinos, das äbinon cog bosik ad kuradükön Deutänans ad lärnön püki. Ekö on :-

Here is a lovely poem from the 1880's I think. It seems to have been a bit of fun to encourage German people to learn the language. Here it is :-

Zwei Löffel voll Englisch,  
Ein wenig Holländisch,  
Italienisch ein Bißchen,  
Ein französisch Saucischen,  
Dazu etwas Celtish;  
Die tüchtig misch !  
Dann meng' es bei  
Einem stark Deutschen Brei;  
Salz mit der Sprache der Polen,  
Span'schen Pfeffer musst du holen.  
Zwanzig Tropfen Ungarwein  
Thue dann auch noch hinein,  
Würze es mit Singhalesisch,  
Hottentot und Japanesisch,  
Schlage etwas Griechisch drein,  
Auch Hebräisch und Latein;  
Giesse Skaninavisch über  
'ne Messerspitz voll Russisch drüber.  
Von der Sprache der Telugu  
Füg 'ne Kleinigkeit hinzu du,  
Streue etwas Türkisch drauf  
Und trag's zur Küch' in flinkem Lauf;  
Vergiss nicht ein'ge frische Eier.  
Schnell drüber dann den Schleyer :  
Koch' es gut, und hast du Glück,  
Wird daraus ein Volapük!

Kikodo no steifülobsös-li ad tradutön oni ini püks lönik obas? Obinos legudiko if kanobs labön distöfi pükas! Ba Deutänapükans liseda vilons-li tradutön oni ini Volapük it - kikodo no-li?

Why don't we try and translate it into our own languages? It will be great if we can have a nice spread of languages. Perhaps the German members could translate it into Volapük itself - why not?



Glidis sedom Ralph.

## 90. Volapük-Rezept

### Ralph & Betty Midgley (Oct 18 4:31 AM)

O flens löfik!

Ekö tradutod obik ela Volapük-Rezept kobü poed rigik Deutänik :

Zwei Löffel voll English,  
Linglänapük,  
Ein wenig Holländisch,  
Nedänapük,  
Italienisch ein Bißchen,  
Ein französisch Saucischen,  
Dazu etwas  
Celtisch;  
Die tüchtig misch!  
migolöd at  
binon pat  
Einem stark Deutschen Brei;  
Salz mit der Sprache der Polen,  
Span'schen Pfeffer mußst du holen.  
Zwanzig Tropfen Ungarwein  
Thue dann auch noch hinein,

Würze es mit Singhalesisch,  
Hottentot und Japanesisch;  
Schlage etwas Griechisch drein,  
Auch Hebräisch und Latein;

Ninioflapolöd; gifül

Giesse Skandinavisch über -  
'ne Messerspitz voll Russisch drüber.  
Von der Sprache der Telugu  
Füg' 'ne Kleinigkeit hinzu du,

Stürülolöd kälöfiko

Spuns tel fulü

I bosil de

Bos Litaliyänapüka,  
Sodül Fransänik - e püka

Kältikanas;

Skilo lä bül, kel

Deutik; salolöd eti  
Me pük Polänik; nu oti  
Ko pep Spanyolik pitolöd.  
Vina Macaränik gudik,

Me bos püka Singalänik,  
Hotentotik e Yapänik;  
Grikänapüki ya boso,  
Hebreyi, Latini poso

Skandinänik love migül;  
Rusänapüka neifatip.  
Püka Telugud panemöl  
(Te smalikünos pageböl),

Streue etwas Türkisch drauf  
Und trag's zur Küch' in flinkem Lauf;  
Vergiß nicht ein'ge frische Eier.

Türkänapüki lpio.  
Fino l kvisinöp vifo  
(Ngis flifik i zifao,  
No

glömolös mlis zao)

Schnell drüber dann den Schleyer :  
Koch' es gut, und hast du Glück  
Wird daraus ein Volapük !

Tno el Jleyeramagiv :  
Kvisinolöd gudo, e kk  
Ovedon se at - si!

Volapük!

Penetols, das liens poedota rigik binons valemo lunikums, ka uts tradutoda. Atos jonos-li, das Volapük binon nabfikum? Binon-li tradutod oba fiedik poedote rigik? Lien degmälid defon ba ritmudi zesüdik. In tef at, mutoy boso nelobedn nomi Volapükik, das kazet ai binon su finasilab, bi tef vd cifik is, sagoy Ninioflpold. Poso seil brefik, tn gifl ad dakipön ritmudi. Rimkam in tradutod, ced ob, binon so gudik s in poedot rigik. Dm cifik is, mutoy koefön, binon vds anik, kelis imutob lkn ini tradutod, kels no dabinons rigiko, samo : Ngis flifik *i zifao*/No glömolös *mlis zao*. Jinos, das nen lkts somik, rimkam no mgos. Gudiknos binos, reidolsös tradutodi laodiko ad getn vobedi pedesirl.

You will notice that the lines of the original poem are generally longer than those of the translation. Does this demonstrate that Volapük is more compact? Is my translation faithful to the original poem? The sixteenth line lacks perhaps the necessary tempo. In this respect one has to somewhat disobey the Volapük rule that the accent always comes on the final syllable, because regarding the main word here, one says Ninioflpold. Afterwards there is a short silence, then gifl to maintain the tempo. The rhyming in the translation in my opinion is as good as in the original poem. The main drawback here, one must admit, is the few words which I had to add to the translation, which do not exist originally, e.g. Ngis flifik *i zifao*/No glömolös *mlis zao*. It seems that without such additions, the rhyming scheme cannot be maintained. The best thing is : read the translation out loud in order to get the desired effect.

If labols tikamagotis votik tef din at, beg! sedolsös atis. Nog gudikumo, if ek edunon tradutodi votik poedota rigik, viloböv reidön oni e leigodön oni ko tradutod obik. Lofotis votik-li?

If you have other ideas about this matter, do please send these. Better still, if anyone has done another translation of the original, I would like to read it and compare it with my translation. Any offers?

Ralph.

## 534. Volapük-Rezept

**Ralph & Betty Midgley (Feb 16, 2005)**

O flens Igor e Don!

Danob olis vemo demü poedots tiädü : Volapük-Rezept in Linglänapük ed in el 'Ido.'

Ejuitob onis ladöfiko.

Valikosi Gudikün Bofikanes Oles sedom Ralph.

---

## 84. Re: [volapuk] Volapük-Rezept

**donald gasper (Oct 4 7:59 AM)**

VOLAPU"K

Take a teaspoonful of English,  
A modicum of Dutch,  
Of Italian just a trifle,  
And of Gaelic not too much,  
Some Russian and Egyptian,  
And then unto the whole  
(With just enough to flavour  
Of the lingo of the Pole)  
Some Cingalese, and Hottentot,  
A soupc,on, too, of French,  
Of native Scandinavian  
A pretty thorough drench,  
Hungarian, and Syrian,  
A pinch of Japanese,  
With just as much Ojibbeway  
And Turkish as you please.

Now stir it gently, boil it well,  
And, if you've decent luck,  
The ultimate residuum,  
You'll find, is Volapu"k.

(De bled "The Office", 1889)

>Ek poedot jnik se yeldeg 1880, cedob. Jinos, das binon cog  
bosik ad kuradkn Deutnans ad lernn pki. Ek on :-

>

>Here is a lovely poem from the 1880's I think. It seems to have been  
a bit of fun to encourage German people to learn the language. Here  
it is :-

>

- > Zwei Lffel voll Englisch,
- > Ein wenig Hollndisch,
- > Italienisch ein Biichen,
- > Ein franzsisch Saucischen,
- > Dazu etwas Celtish;
- > Die tchtig misch !
- > Dann meng' es bei
- > Einem stark Deutschen Brei;
- > Salz mit der Sprache der Polen,
- > Span'schen Pfeffer musst du holen.
- > Zwanzig Tropfen Ungarwein
- > Thue dann auch noch hinein,
- > Wnze es mit Singhalesisch,
- > Hottentot und Japanesisch,

- > Schlage etwas Griechisch drein,
- > Auch Hebräisch und Latein;
- > Giesse Skandinavisch drüber
- > 'ne Messerspitz voll Russisch drüber.
- > Von der Sprache der Telugu
- > Füg 'ne Kleinigkeit hinzu du,
- > Streue etwas Türkisch drauf
- > Und trag's zur Koch' in flinkem Lauf;
- > Vergiss nicht ein'ge frische Eier.
- > Schnell drüber dann den "Schleyer" :
- > Koch' es gut, und hast du Glück,
- > Wird daraus ein Volapük!

>

> Kikodo no steifolobs-s-li ad traduten oni ini poks lönik obas?  
 Obinos legudiko if kanobs laben distofi pokas! Ba Deutnapkans  
 liseda vilons-li traduten oni ini Volapük it - kikodo no-li?

>

> Why don't we try and translate it into our own languages? It will be great if we can have a nice spread of languages. Perhaps the German members could translate it into Volapük itself - why not?

>

> Glidis sedom Ralph.

---

Chat with friends online, try MSN Messenger: [Click Here](#)



## 85. Re: [volapuk] Volapük-Rezept

### Ralph & Betty Midgley (Oct 4 2:08 PM)

O flen löfik Donald !

No äsevob, das tradut Linglänapükik ela Rezept ya pidunon. (Bled : "Büro" yela 1889). Plidob obi mödo. Ritmud binon legudik e vöds pevälöl binons saidiko fiediks poedote rigik. Danob oli ladöfiko, das ekanol sesebön tradutodi at pro obs.

I didn't know that an English translation of the recipe had already been done. ("The Office" - 1889). I like it a lot. The rhythm is excellent and the words chosen are sufficiently faithful to the original poem. Thank you sincerely for being able to dig out this translation for us.

Glidis Gudikün/Best Wishes - Ralph.

----- Original Message -----

**From:** [donald.gasper](mailto:donald.gasper)

**To:** [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)

**Sent:** 04 October 2002 15:59

**Subject:** Re: [volapuk] Volapük-Rezept

VOLAPU"K

Take a teaspoonful of English,  
A modicum of Dutch,  
Of Italian just a trifle,  
And of Gaelic not too much,  
Some Russian and Egyptian,  
And then unto the whole  
(With just enough to flavour  
Of the lingo of the Pole)  
Some Cingalese, and Hottentot,  
A soupc,on, too, of French,  
Of native Scandinavian  
A pretty thorough drench,  
Hungarian, and Syrian,  
A pinch of Japanese,  
With just as much Ojibbeway  
And Turkish as you please.  
Now stir it gently, boil it well,

And, if you've decent luck,  
The ultimate residuum,  
You'll find, is Volapu"k.

(De bled "The Office", 1889)

>Ekö poedot jönik se yeldeg 1880, cedob. Jinos, das äbinon cog  
bosik ad kuradükön Deutänans ad lärnön püki. Ekö on :-

>

>Here is a lovely poem from the 1880's I think. It seems to have  
been a bit of fun to encourage German people to learn the language.  
Here it is :-

>

> Zwei Löffel voll Englisch,  
> Ein wenig Holländisch,  
> Italienisch ein Bißchen,  
> Ein französisch Saucischen,  
> Dazu etwas Celtish;  
> Die tüchtig misch !  
> Dann meng' es bei  
> Einem stark Deutschen Brei;  
> Salz mit der Sprache der Polen,  
> Span'schen Pfeffer musst du holen.  
> Zwanzig Tropfen Ungarwein  
> Thue dann auch noch hinein,  
> Würze es mit Singhalesisch,  
> Hottentot und Japanesisch,  
> Schlage etwas Griechisch drein,  
> Auch Hebräisch und Latein;  
> Giesse Skaninavisch über  
> 'ne Messerspitz voll Russisch drüber.  
> Von der Sprache der Telugu  
> Füg 'ne Kleinigkeit hinzu du,  
> Streue etwas Türkisch drauf  
> Und trag's zur Küch' in flinkem Lauf;  
> Vergiss nicht ein'ge frische Eier.  
> Schnell drüber dann den "Schleyer" :  
> Koch' es gut, und hast du Glück,  
> Wird daraus ein Volapük!

>

> Kikodo no steifülobsös-li ad tradutön oni ini püks lönik obas?  
Obinos legudiko if kanobs labön distöfi pükas! Ba Deutänapükans

liseda vilons-li tradutön oni ini Volapük it - kikodo no-li?

>

> Why don't we try and translate it into our own languages? It will be great if we can have a nice spread of languages. Perhaps the German members could translate it into Volapük itself - why not?

>

> Glidis sedom Ralph.

---

Chat with friends online, try MSN Messenger: [Click Here](#)

To unsubscribe from this group, send an email to:  
volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

Your use of Yahoo! Groups is subject to the [Yahoo! Terms of Service](#).

## **87. Re: [volapuk] Volapük-Rezept**

### **Ralph & Betty Midgley (Oct 5 5:31 AM)**

Ekö steifül oba in Linglänapük/Here's my bash in English - Ralph

Take a teaspoonful of English,  
A modicum of Dutch,  
Of Italian just a trifle,  
Of saucy French then not too much;  
Add a little bit of Celtic,  
Mix it well, have just a lick.  
Áfter that, some German plonk to really give it kick;  
Season with a bit of Polish,  
Spanish pepper to embellish;  
Twenty drops Hungarian wine,  
That will do now really fine.  
Spice it up with Singhalese,  
Hottentot and Japanese.  
Throw some Greek of old therein,  
Hebrew also, and Latín;  
Drench it well with Scandinavian,



Now a hint of Russian wave in;  
Of Telugu just a bit.  
Then some Turkish over it.  
Quickly to the kitchen run:  
(Fresh eggs don't forget!) It's fun!  
Lastly, now, the "Schleyer" potion:  
Cook it well, and with some luck,  
Out of it all, wow! Volapuk!!

----- Original Message -----

**From:** [Ralph & Betty Midgley](#)  
**To:** [volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)  
**Sent:** 04 October 2002 22:08  
**Subject:** Re: [volapuk] Volapük-Rezept

O flen löfik Donald !

No äsevob, das tradut Linglänapükik ela Rezept ya pidunon. (Bled : "Büro" yela 1889). Plidob obi mödo. Ritmud binon legudik e vöds pevälöl binons saidiko fiediks poedote rigik. Danob oli ladöfiko, das ekanol sesebön tradutodi at pro obs.

I didn't know that an English translation of the recipe had already been done. ("The Office" - 1889). I like it a lot. The rhythm is excellent and the words chosen are sufficiently faithful to the original poem. Thank you sincerely for being able to dig out this translation for us.

Glidis Gudikün/Best Wishes - Ralph.

----- Original Message -----

**From:** [donald gasper](#)  
**To:** [volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)  
**Sent:** 04 October 2002 15:59  
**Subject:** Re: [volapuk] Volapük-Rezept

VOLAPU"K

Take a teaspoonful of English,  
A modicum of Dutch,  
Of Italian just a trifle,  
And of Gaelic not too much,  
Some Russian and Egyptian,

And then unto the whole  
(With just enough to flavour  
Of the lingo of the Pole)  
Some Cingalese, and Hottentot,  
A soupc,on, too, of French,  
Of native Scandinavian  
A pretty thorough drench,  
Hungarian, and Syrian,  
A pinch of Japanese,  
With just as much Ojibbeway  
And Turkish as you please.  
Now stir it gently, boil it well,  
And, if you've decent luck,  
The ultimate residuum,  
You'll find, is Volapu"k.

(De bled "The Office", 1889)

>Ekö poedot jönik se yeldeg 1880, cedob. Jinos, das äbinon cog  
bosik ad kuradükön Deutänans ad lärnön püki. Ekö on :-

>

>Here is a lovely poem from the 1880's I think. It seems to have  
been a bit of fun to encourage German people to learn the  
language. Here it is :-

>

> Zwei Löffel voll Englisch,  
> Ein wenig Holländisch,  
> Italienisch ein Bißchen,  
> Ein französisch Saucischen,  
> Dazu etwas Celtish;  
> Die tüchtig misch !  
> Dann meng' es bei  
> Einem stark Deutschen Brei;  
> Salz mit der Sprache der Polen,  
> Span'schen Pfeffer musst du holen.  
> Zwanzig Tropfen Ungarwein  
> Thue dann auch noch hinein,  
> Würze es mit Singhalesisch,  
> Hottentot und Japanesisch,  
> Schlage etwas Griechisch drein,  
> Auch Hebräisch und Latein;  
> Giesse Skaninavisch über

- > 'ne Messerspitz voll Russisch drüber.
- > Von der Sprache der Telugu
- > Füg 'ne Kleinigkeit hinzu du,
- > Streue etwas Türkisch drauf
- > Und trag's zur Küch' in flinkem Lauf;
- > Vergiss nicht ein'ge frische Eier.
- > Schnell drüber dann den "Schleyer" :
- > Koch' es gut, und hast du Glück,
- > Wird daraus ein Volapük!
- >
- > Kikodo no steifülobsös-li ad tradutön oni ini püks lönik obas?  
Obinos legudiko if kanobs labön distöfi pükas! Ba Deutänapükans  
liseda vilons-li tradutön oni ini Volapük it - kikodo no-li?
- >
- > Why don't we try and translate it into our own languages? It will  
be great if we can have a nice spread of languages. Perhaps the  
German members could translate it into Volapük itself - why not?
- >
- > Glidis sedom Ralph.

---

Chat with friends online, try MSN Messenger: [Click Here](#)

To unsubscribe from this group, send an email to:  
volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

Your use of Yahoo! Groups is subject to the [Yahoo! Terms of Service](#).

## 88. Re: [volapuk] Volapük-Rezept

### Ralph & Betty Midgley (Oct 6 1:01 PM)

Liedo drimälob - lien balid söton binön: Take two teaspoonfuls of English, e ret.  
Sorry, I'm dreaming - the first line should be: Take two teaspoonfuls of English, etc.  
Säkusadolsös obi!/Do excuse me! Ralph.

----- Original Message -----  
From: [Ralph & Betty Midgley](#)

**To:** [Ralph & Betty Midgley](mailto:Ralph & Betty Midgley) ; [volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)

**Sent:** 05 October 2002 13:31

**Subject:** Re: [volapuk] Volapük-Rezept

Ekö steifül oba in Linglänapük/Here's my bash in English - Ralph

Take a teaspoonful of English,  
A modicum of Dutch,  
Of Italian just a trifle,  
Of saucy French then not too much;  
Add a little bit of Celtic,  
Mix it well, have just a lick.  
After that, some German plonk to really give it kick;  
Season with a bit of Polish,  
Spanish pepper to embellish;  
Twenty drops Hungarian wine,  
That will do now really fine.  
Spice it up with Singhalese,  
Hottentot and Japanese.  
Throw some Greek of old therein,  
Hebrew also, and Latín;  
Drench it well with Scandinavian,  
Now a hint of Russian wave in;  
Of Telugu just a bit.  
Then some Turkish over it.  
Quickly to the kitchen run:  
(Fresh eggs don't forget!) It's fun!  
Lastly, now, the "Schleyer" potion:  
Cook it well, and with some luck,  
Out of it all, wow! Volapük!!

----- Original Message -----

**From:** [Ralph & Betty Midgley](mailto:Ralph & Betty Midgley)

**To:** [volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)

**Sent:** 04 October 2002 22:08

**Subject:** Re: [volapuk] Volapük-Rezept

O flen löfik Donald !

No äsevob, das tradut Linglänapükik ela Rezept ya pidunon. (Bled : "Büro" yela 1889). Plidob obi mödo. Ritmud binon legudik e vöds pevälöl binons saidiko fiediks poedote rigik. Danob oli ladöfiko, das ekanol sesebön tradutodi at pro obs.

I didn't know that an English translation of the recipe had already been done.

("The Office" - 1889). I like it a lot. The rhythm is excellent and the words chosen are sufficiently faithful to the original poem. Thank you sincerely for being able to dig out this translation for us.

Glidis Gudikün/Best Wishes - Ralph.

----- Original Message -----

**From:** [donald.gasper](mailto:donald.gasper)

**To:** [volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)

**Sent:** 04 October 2002 15:59

**Subject:** Re: [volapuk] Volapük-Rezept

VOLAPU"K

Take a teaspoonful of English,  
A modicum of Dutch,  
Of Italian just a trifle,  
And of Gaelic not too much,  
Some Russian and Egyptian,  
And then unto the whole  
(With just enough to flavour  
Of the lingo of the Pole)  
Some Cingalese, and Hottentot,  
A soup, on, too, of French,  
Of native Scandinavian  
A pretty thorough drench,  
Hungarian, and Syrian,  
A pinch of Japanese,  
With just as much Ojibbeway  
And Turkish as you please.  
Now stir it gently, boil it well,  
And, if you've decent luck,  
The ultimate residuum,  
You'll find, is Volapu"k.

(De bled "The Office", 1889)

>Ekö poedot jönik se yeldeg 1880, cedob. Jinos, das äbinon cog  
bosik ad kuradükön Deutänans ad lärnön püki. Ekö on :-

>

> Here is a lovely poem from the 1880's I think. It seems to have been a bit of fun to encourage German people to learn the language. Here it is :-

>

> Zwei Löffel voll Englisch,  
> Ein wenig Holländisch,  
> Italienisch ein Bißchen,  
> Ein französisch Saucischen,  
> Dazu etwas Celtish;  
> Die tüchtig misch !  
> Dann meng' es bei  
> Einem stark Deutschen Brei;  
> Salz mit der Sprache der Polen,  
> Span'schen Pfeffer musst du holen.  
> Zwanzig Tropfen Ungarwein  
> Thue dann auch noch hinein,  
> Würze es mit Singhalesisch,  
> Hottentot und Japanesisch,  
> Schlage etwas Griechisch drein,  
> Auch Hebräisch und Latein;  
> Giesse Skaninavisch über  
> 'ne Messerspitz voll Russisch drüber.  
> Von der Sprache der Telugu  
> Füg 'ne Kleinigkeit hinzu du,  
> Streue etwas Türkisch drauf  
> Und trag's zur Küch' in flinkem Lauf;  
> Vergiss nicht ein'ge frische Eier.  
> Schnell drüber dann den "Schleyer" :  
> Koch' es gut, und hast du Glück,  
> Wird daraus ein Volapük!

>

> Kikodo no steifülobsös-li ad tradutön oni ini püks lönik obas?  
Obinos legudiko if kanobs labön distöfi pükas! Ba Deutänapükans  
liseda vilons-li tradutön oni ini Volapük it - kikodo no-li?

>

> Why don't we try and translate it into our own languages? It will be great if we can have a nice spread of languages. Perhaps the German members could translate it into Volapük itself - why not?

>

> Glidis sedom Ralph.

---

Chat with friends online, try MSN Messenger: [Click Here](#)

To unsubscribe from this group, send an email to:  
volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

Your use of Yahoo! Groups is subject to the [Yahoo! Terms of Service](#).

---

## **86. Gramatagul in Sirkülapenäd**

**espigor@interia.pl (Oct 4 4:58 PM)**

O Volapükaf lens!

Vilob nunon olis, das in nüm jölid gustulik Sirkülapenäda lü Volapükaf lens Valöpo, kel binon Volapükagased balik ä cifik in vol nulädik, löliko paredakon fa flen obsik Ralph Midgley, äpubon pad teföl gramati Volapüka, gramatagul vemo nitedik ä veütik!

Atna redakan äkleilükom säkädi tefü dif vü vöds:as, äs, äsä, äsi, äsif, äsvo, äsliki, äsvo.

If studans nulik labons fikulis anik du lärnäm Volapüka, komandob ladöfiko ad lebonedön Sirkülapenädi! Binon vo yuf gretik!

Vpaflen Igor

---

## **89. Sirkülapenäd lü Volapükaf lens Valöpo - nüm zülid, setul 2002**

**espigor@interia.pl (Oct 7 3:17 PM)**

Glidis!

Ya epubon nüm nulik Sirkülapenäda lü Volapükaf lens Valöpo, nüm zülid -

setulik. Ebo egetob oni e juitob reidami gaseda at. Vilob kazetön, das Sirkülapenäd binon gased almulik. If no nog lebonedols gasedi at e vilols sunädo lebonedön, penolsös lü redakan - flen obsik Ralph Midgley. Ladet omik binon logovik su lomapads anik Volapükiks. Kanols i penön lü lised at säkölo tefü ladet redakana.

Komandob Sirkülapenädi, bi binon vemo nitedik.

Vpaflen Igor

---

## 91. Re: Volapuk-Rezept

**donald gasper (Oct 18 4:45 AM)**

O flens lo"fik!

Eko" tradutod ela Ferenc Jeszenszky in pu"k "Interlingua":

Le recepta de Volapuek

> Zwei Löffel voll Englisch,

Duo cocleares plen anglese,

> Ein wenig Holländisch,

un pauco de hollandese,

> Italienisch ein Bißchen,

un mordata de italiano,

> Ein französisch Saucisken,

un saucetto francese,

> Dazu etwas Celtish;

alique celtic a isto;

> Die tüchtig misch !



le quales misce a fundo!

> Dann meng' es bei

Alora adde

> Einem stark Deutschen Brei;

un forte pappa german;

> Salz mit der Sprache der Polen,

sala con le lingua del poloneses,

> Span'schen Pfeffer musst du holen.

tu debe apportar pipere espaniol.

> Zwanzig Tropfen Ungarwein

Vinti guttas de vino hungare

> Thue dann auch noch hinein,

tu da ancora in illo.

> Wörze es mit Singhalesisch,

Condimenta con le singalese,

> Hottentot und Japanesisch,

le hottentot e le japonese,

> Schlage etwas Griechisch drein,

infunde alicun greco in illo,

> Auch Hebräisch und Latein;

anque le hebreo e le latino;

> Giesse Skaninavisch über

jecta scandinavo super illo,

> 'ne Messerspitz voll Russisch drüber.

e un puncto de cultello de plen russo.

> Von der Sprache der Telugu

Ab le lingua del telugus

> Füg 'ne Kleinigkeit hinzu du,

da un parve portion,

> Streue etwas Türkisch drauf

asperge alicun turco super illo,

> Und trag's zur Koch' in flinkem Lauf;

e lo apporta al cocina in curso rapide;

> Vergiss nicht ein'ge frische Eier.

non oblida alicun ovos fresc.

> Schnell drüber dann den "Schleyer":

Alora rapidamente super illo le "Velo"

[le nomine del inventor de Volapuek, Schleyer, vole dicer in le germano: velo]:

> Koch' es gut, und hast du Glück,

Coce ben, e si tu ha fortuna,

> Wird daraus ein Volapük!

illo devenira le Volapuek!

Naturalmente, post que io non es un poeta, io non lo poteva traducer in rimas.

Cordialissimo,

Ferenc

---

Internet access plans that fit your lifestyle -- join MSN. [Click Here](#)

---

## **92. Re: [volapuk] Volapük-Rezept**

**espigor@interia.pl (Oct 20 2:05 PM)**

Glidis!

Ai tradutam poedotas valasotik de pük bal ini pük votik binon vemo fikulik. Tradutod olik, o flen Ralph binon vemo gudik! Cedob, das Volapük binon naböfikum ka Deutänapük. Ün paset älogob tradutodis kanitas anik de Deutänapük ini Linglänapük. Äbinos stad sümik - kanit ön fom Linglänapükik äbinon brefikum ka Deutänapüko. Cedob, das balugiko pük alik labon kaladi difik. Dabinons püks ko vöds brefik, i püks ko vöds valemö lunikum, pük alik labon jönöfi okik. Fikuls pubons, ven steifüloy ad dunön tradutodi poedota u kanita seimik ini pük votik. Ibä tradutam vödema balugik kanon binön fasilik, ab ven rimods pubons, i säkäd pubon. If ek kanon tradutön atosi ko plöp, atan meriton stunidi! Benovipö, o Ralph! Cedob, das läükam vödas anik kanon binön zesüdik in jenets semik. If ästeifol mödikna ad vitön vödis lüik, ab älogol, das no mögos, atos sinifon, das vo no ämögös. Klu vöds somik, samo "i zao" binons zesüdik semikna. Tefü kazet, cedob das binosöv-la gudikum, if äplöpoy ad dakipön kazeti rigik, ai su finasilab. Ye kanos-la binön, das atos i no mögos. Niludob, das ästeifol ad vitön i fikuli at, ab fino ämutol dunön somo, bi mogod votik no ädabinon. Cedob, das in poedots kanoy votükön kazeti semikna. In kanits atos i jenos.

Ko glids ai flenöfik,

Vpaflen Igor

---

## **93. The Volapük Hymn**

**espigor@interia.pl (Oct 21 2:56 PM)**

Glidis!

As we know, the main international languages have their own hymns. Certainly every Esperantist knows the Esperanto hymn. So what about the Volapük hymn? Of course, it exists. Still, many people don't know it or even have never heard about it. I think that there may be some members of our list, who don't know our hymn. I decided to present it now. Here it goes:

## Volapükahüm

-----

Sumolsöd stäni blodäla!  
Dikodi valik 'etobs.  
Tönöls jüli baladäla,  
Volapüke kosyubobs.  
Vokobsöz ko datuval:  
"Menade bal püki bal!"

Kis also kanos koblodön  
Lölika vola menis?  
Kis also kanos menodön,  
Äs pük bal, omsa stadis?  
Klu tonodosöz in val:  
"Menade bal püki bal!"

Datuvel püka lifomöd!  
Lifomsöd pakels ota!  
Volapük aiflolomöd,  
E välapüked oma:  
"Oibinomöd su tal  
Menade bal pük bal!"

Please notice that it's written in the Original Volapük, as created by Johann Martin Schleyer, not the Revised Volapük by Arie De Jong.

#####  
Oibinomöd su tal  
Menade bal pük bal!  
#####  
Vpaflen Igor



## 94. Hüm Volapüka

### Ralph & Betty Midgley (Oct 24 3:24 PM)

Ekö Hüm Volapüka ma Volapük Nulädik fa Arie de Jong kobü tradutod calik Linglänapükik, kelis esedom obe Cifal Brian R. Bishop. Binos nitedik ad leigodön oni ko poed rigik.

Here's the Volapük Hymn according to Arie de Jong's up-to-date Vp together with the official English translation which Brian R. Bishop sent me. It's interesting to compare it with the original poem.

|                        | <u>HÜM VOLAPÜKA</u>                          |
|------------------------|----------------------------------------------|
| stâni !                | Sumobsöd svistama                            |
| hetobs.                | Neflenami obs                                |
| Dakipobsöd ga baläli ! |                                              |
| :                      | Volapüki beyubobs.<br>Vokädotsöd ko cifal    |
| bal !                  | Menefe bal, püki                             |
| svistön                | Kis okanon-li plu                            |
| ogudükumon-li,         | Lölika vola menis?<br>Kis plu                |
| stadis?                | Ka pük bal onas                              |
| val :                  | Klu vokädotsöd bu                            |
| bal !                  | Menefe bal, püki                             |
| lifomös !              | Cifal püka ga                                |
| ona !                  | Lifonsös slopan                              |
|                        | Volapük ai floronös,<br>E spiked jönik ona ! |

:

bal !

### ANTHEM

of union !

unfriendliness we hate,

communion,

celebrate.

be sung :

one tongue !"

friendship moving

the earth?

lot improving

tongue the birth ?

and young :

one tongue !"

our language !

learn or teach !

languish,

sweetest speech !

Klu tonosös love tal

Menefe bal, püki

### THE VOLAPÜK

Let us raise our flag

All

Let us stand in one

Volapük we

With our chief by us

Unto all mankind,

What is more to

For the men of all

What is more their

Than of our one

Let us shout to old

Unto all mankind,

Prosper, leader of

Prosper all who

Volapük shall never

Nor its world-wide

Through the world

by us be rung :

Unto all mankind,

one tongue !

Nulälob, kim edunom tradutodi Linglänapükik. Sevon-li ek bosu dö atos?  
I wonder who did the English translation. Does anyone know anything about this?

## 1593. Re: Hüm Volapüka

### kalvoup (Nov 18, 2008)

At binon hüm nämik gudik. Traduted linglänapükik i binon vemo gudik, cedü ob.

Melod kinik pagebon-li ko hüm at ?

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"  
<rmidgley@...> wrote:

>  
> Ekö "Hüm Volapüka" ma Volapük Nulädik fa Arie de Jong kobü tradutod

calik Linglänapükik, kelis esedom obe Cifal Brian R. Bishop. Binos nitedik ad leigodön oni ko poed rigik.

> Here's the "Volapük Hymn" according to Arie de Jong's up-to-date Vp

together with the official English translation which Brian R. Bishop sent me. It's interesting to compare it with the original poem.

>  
>  
>

HÜM VOLAPÜKA

>  
>

Sumobsöd svistama stäni !

>

Neflenami obs hetobs.

>

Dakipobsöd ga baläli !

>

Volapüki beyubobs.

>

Vokädotsöd ko cifal :

>

"Menefe bal, püki bal !"

>

>

Kis okanon-li plu svistön

>

Lölika vola menis?

>

Kis plu ogudükumon-li,

>

Ka pük bal onas stadis?

>

Klu vokädotsöd bu val :

>

"Menefe bal, püki bal !"

>

>



Cifal püka ga lifomös !

>

Lifonsös slopans ona !

>

Volapük ai floronös,

>

E spiked jönik ona !

>

Klu tonosös love tal :

>

"Menefe bal, püki bal !"

>

>

>

THE VOLAPÜK ANTHEM

>

>

Let us raise our flag of union !

>

All unfriendliness we hate,

>

Let us stand in one communion,

>

Volapük we celebrate.

>

With our chief by us be sung :

>

"Unto all mankind, one tongue !"

>

>

What is more to friendship moving

>

For the men of all the earth?

>

What is more their lot improving

>

Than of our one tongue the birth ?

>

Let us shout to old and young :

>

"Unto all mankind, one tongue !"

>

>

Prosper, leader of our language !

>

Prosper all who learn or teach !

>

Volapük shall never languish,

>

Nor its world-wide sweetest speech !

>

Through the world by us be rung :

>

"Unto all mankind, one tongue !"

>

> Nulälob, kim edunom tradutodi Linglänapükik. Sevon-li ek bosì

dö atos?

> I wonder who did the English translation. Does anyone know

anything about this?

> .

>

---

## 95. Re: [volapuk] Hüm Volapüka

**espigor@interia.pl (Oct 25 5:10 PM)**

Glidö o Ralph!

Hüm Volapüka, keli esedol in Volapük Nulädik binon benosüpot plitülik pro ob!  
Klüliko äniludob, das fom nulädik muton dabinön, ab neseimo elogob oni.  
Liedo no sevob, kin etraduton oni Linglänapükio. Ba pätraduton-li sunädo pos  
jafam hüma obsik in fom perevidöl, klu ün yels kildegid tumyela teldegid?

Ko glids flenöfik,  
glidis Cifale!

#####

Klu tonosös love tal:

Menefe bal püki bal!

#####

Vpaflen Igor

---

## 96. Tradutod Linglänapükik Hüma Volapüka

### Ralph & Betty Midgley (Oct 28 2:37 PM)

O flens löfik!

Cifal Bishop enunom obi, das om it ätradutom Hümi Volapüka ini Linglänapük bü yels ömik.

The Head (of the Vp movement) Mr. Bishop has informed me that he himself translated the Volapük Anthem into English several years ago.

Glidis sedom Ralph.

---

## 97. Poedotil ad fulükön spadi

### Ralph & Betty Midgley (Oct 29 12:13 PM)

O flens löfik!

Bükob Sirkülapenädi novula ün vig at. Ye etuvob spadi smalik, keli no nog igebob. Kisi dunön-li? Esludob ad penön poedotili, keli kanols reidön diso:-

I'm printing the magazine for November during this week. However, I found a small space which I had not yet used. What to do? I decided to write a little poem which you can read below:-

#### OKIÄL

lenoidik.

panani,

legudik:

töbon oli!

In süt zifa, älogob, vi! mani:  
Äfeitom ya ko puls

Ävilob medön, nu elogob

Kel egivom id obe konsäli

Neai töbolöd töbi, jüs töb

lesufädik.

lenomi,

konsäli lecädik:

töbi, jüs töb töbon oli!"

In süt zifa, älogob, vi! vom:  
Maleditof nu palis

Ävilob medön, nu ememob

Kel ägivom id obe

Neai töbolöd

Evälob spiketi Linglänik as stab poedota, sevabo : Never trouble trouble 'til trouble troubles you. Zi spiket at, edunob poedotili at. Epenetob, das spiket dalabon silabis degfol; sekü atos, esludob ad progedön jü stabaset me liens labü silabs deg, degbal, degtel e degkil: binon proged gredik, kel spelabo plidon i logis, i lilis.

I've chosen an English saying as the basis of the poem, namely: Never trouble trouble 'til trouble troubles you. Around this saying I've made up this little poem. I noticed that the saying has fourteen syllables; therefore I decided to progress to the base sentence with lines having ten, eleven, twelve and thirteen syllables: it's a gradual progression, which hopefully pleases both eye and ear.

Posä ifinükob oni, (liänems tel efulükons spadi libik!) emeditob säkädi tiäda. Fino erivob tiädi löpik. Cedob, das plänon poedoti saido. Ab kanos binön, das no baicedols ko ob; in jenet at, sedolsös obe, begö! tiädi pebuüköl olas. If binols vifiks, ba ovotükob tiädi in Sirkülapenäd, ab no glömlös, das osesedob samädis ota tü fridel okömöl!

After I'd finished it, (two verses filled up the empty space!) I thought about the problem of a title. Eventually I arrived at the above title. I think that it explains the poem sufficiently. But perhaps you don't agree with me; in this event, please send me your preferred title. If you are quick, I'll perhaps alter the title in the magazine, but don't forget, that I shall send out copies of the same on this coming Friday!

Vóds anik poedota no binons gudiko pesevöls: feitön no sinifon to fight ab to dispute; medön sinifon to intervene, e panan binon a pawnbroker.

Glidis alikanes olas sedom Ralph.



## **98. URL for Volapük**

**Paul O. BARTLETT (Oct 30 7:58 AM)**

My apology for writing this in English.

My main computer has broken down, so I am having to use a very old computer for mail and news. Unfortunately, all my files are on the computer that is not working, including my Volapük-English and English-Volapük dictionary files. I know they are on the world wide web somewhere, but I cannot remember where they are. If someone can give me the URLs, I might be able to fetch them even with this old computer.

Thanks very much.

--

Paul Bartlett

[bartlett@...](mailto:bartlett@...)

PGP key info in message headers

## **102. Re: URL for Volapük**

**Ken Caviness (Nov 1, 2002)**

Glidis!

Some links have already been mentioned, but let me also remind the list members of the "Files" area of this group. Group members can click here <<http://groups.yahoo.com/group/volapuk/files/>>, you may have to sign in.

Alternatively, see my Volapük homepage

<<http://www.southern.edu/~caviness/Volapuk/>>, where there are copies of dictionaries, explanatory and learning materials, Sprague's Handbook of Volapük, and de Jong's translation of the New Testament.

Ken

--- In volapuk@y..., "Paul O. BARTLETT" <bartlett@s...> wrote:

> My apology for writing this in English.  
>  
> My main computer has broken down, so I am having to use a very  
> old computer for mail and news. Unfortunately, all my files are on  
> the computer that is not working, including my Volapük-English  
and  
> English-Volapük dictionary files. I know they are on the world  
wide  
> web somewhere, but I cannot remember where they are. If someone  
can  
> give me the URLs, I might be able to fetch them even with this old  
> computer.  
>  
> Thanks very much.  
>  
> --  
> Paul Bartlett  
> bartlett@s...  
> PGP key info in message headers

---

## **99. Vödabuk Volapük/Linglänapükik**

### **Ralph & Betty Midgley (Oct 30 11:28 AM)**

Fredob vemo ad lärnön, das dabinon vödabuk Volapük/Linglänapükik nog bal fa flen Paul Bartlett.

Esukob volaresodi, ab kanob tuvön te vödabuki obik.

Kanoy-li givön obe nuni(s) tefik? Danö! Ralph.

I'm very glad to learn that there exists one more Vp/English dictionary by Paul Bartlett. I've searched the world-wide net but can only find my dictionary.

Can one give me relative information? Thanks! Ralph.

## **103. Re: Vödabuk Volapük/Linglänapü kik**

### **Hermann Philipps (Nov 4, 2002)**

Dear Ralph,

I think the only dictionary around is yours. I remember mailing it to Mr. Caviness.

Tikob, das vödabuk balik in volaresod binon olik. Memob, das äsedob ati lü = Söl Caviness.

Glidis,

Hermann

--- In volapuk@y..., "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@o...> wrote:  
> Fredob vemo ad lärnön, das dabinon vödabuk  
Volapük/Linglänapükik nog bal =  
fa flen Paul Bartlett. Esukob volaresodi, ab kanob tuvön te vödabuki  
obik.  
> Kanoy-li givön obe nuni(s) tefik? Danö! Ralph.  
>  
> I'm very glad to learn that there exists one more Vp/English  
dictionary by  
y Paul Bartlett. I've searched the world-wide net but can only find my  
dictionary.  
> Can one give me relative information? Thanks! Ralph.

---

## 100. Other VOLAPÜK LINKS

### Jay Bowks (Oct 30 8:17 PM)

**The Volapük Page**

[www.visi.com/~dean/volapuk.html](http://www.visi.com/~dean/volapuk.html)

ombrarossapiccola.jpg (728 byte) The Volapük Page Click here to see a version of this page in Volapük! This page will attempt to give information about the international language Volapük. (I won't describe the history of Volapük much, as there is an excellent web page on the..

**Handbook of Volapük**



[southern.edu/~caviness/hbv.htm](http://southern.edu/~caviness/hbv.htm)

ombrarossapiccola.jpg (728 byte) THE INTERNATIONAL LANGUAGE HANDBOOK OF VOLAPÜK BY CHARLES E. SPRAGUE Member of the Academy of Volapük -- President of the Institute of Accounts NEW YORK: THE OFFICE COMPANY, LONDON: TRÜBNER & CO. CHICAGO: S. R. WINCHELL & CO. 1888 COPYRIGHT, 1887

**Re: Volapük (J. M. Schleyer) 1880**

[adam.cheshire.net/~jjbowks/auxiling/volapuk.html](http://adam.cheshire.net/~jjbowks/auxiling/volapuk.html)

ombrarossapiccola.jpg (728 byte) Volapük (J. M. Schleyer) 1880 O Fat obas, kel binol in süls, paisaludomöz nem ola! Kömomöd monargän ola! Jenomöz vil olik, äs in sül, i su tal. Bodi obsik vädeliki givolös obes adelo. E pardolös obes debis obsik, äs id obs aipardobs

**4.4. La planlingvistika periodo - de Volapük ghis e ...**

[www.uni-paderborn.de/extern/fb/2/Kyb.Paed/INT/06-int.htm](http://www.uni-paderborn.de/extern/fb/2/Kyb.Paed/INT/06-int.htm)

ombrarossapiccola.jpg (728 byte) La planlingvistika periodo - de Volapük ghis estanteco En la novepoka lingvosituacio komencis nova periodo en 1879 kun la praktika uzo de Volapük. Ghi estis la unua planlingvo, kiu havis konsiderinde grandan kvanton da uzantoj, ekestis do nova tipo de

**Conlang Directory: Historical**

[www.quetzal.com/conlang/hist.html](http://www.quetzal.com/conlang/hist.html)

ombrarossapiccola.jpg (728 byte) Conlang Directory: Historical Degaspregos "based lexically on PIE though with a mostly agglutinating structure" [Tom Wier]Volapük A brief introduction to Volapük grammar, in Esperanto and in Volapük. There's also some other stuff, perhaps some..

**The Grammar of Volapük**

[www.visi.com/~dean/volgram.html](http://www.visi.com/~dean/volgram.html)

ombrarossapiccola.jpg (728 byte) The Grammar of Volapük What I will describe here is some of the grammar of Volapük, as described in the books on the language in my possession (Hand-Book of Volapük, by Charles E. Sprague, Dictionary of Volapük, by M. W. Wood, M.D., and Comprehensive

**AIL - Volapük**

[www.yi.com/home/ChandlerJames/AILvol.html](http://www.yi.com/home/ChandlerJames/AILvol.html)

ombrarossapiccola.jpg (728 byte) AN INTERNATIONAL LANGUAGE Volapük J.

M. Schleyer brought out his Volapük in 1880, and towards the end of the eighties his adherents numbered hundreds of thousands; great congresses were held, and books and periodicals appeared in the new language in great

### **La lingua perfetta (Ottocento)**

[www.silab.dsi.unimi.it/~gc412712/lingua/volapuk.htm](http://www.silab.dsi.unimi.it/~gc412712/lingua/volapuk.htm)

ombrarossapiccola.jpg (728 byte) Il Volapük Inventato nel 1879 da Johan Martin Schleyer, come strumento per la fratellanza dei popoli, il Volapük si diffonde presto dalla Germania in tutto il mondo: nel 1889 si contano ben 283 associazioni per la divulgazione di tale lingua. Ma la

### **Planlingvoj**

[www.webcom.com/~donh/conlang.html](http://www.webcom.com/~donh/conlang.html)

ombrarossapiccola.jpg (728 byte) Unuopaj lingvoj Ceqli, surbaze (kaj simpligita) de Loglan Jen la oficiala Glosa paø de Robin GASKELL Øenerala enkonduko al Ido de James Chandler Traduko, en Esperanto, fare de Byrial Ole Jensen, de æerpa<sup>1</sup>/<sub>4</sub>oj el En Sprogmands Levned (aýtobiografio de Otto Jespersen, korifeo de Ido)

### **How to Build a Language**

[www.webcom.com/~donh/conlang2.html](http://www.webcom.com/~donh/conlang2.html)

ombrarossapiccola.jpg (728 byte) Copyright Notice Harlow. Hard copies may be made for personal use only. Any user may make one electronic copy for personal use only. All copies must contain this copyright notice, including the date given below.

### **Constructed Languages**

[www.spacelab.net/~dbell/conlangs.htm](http://www.spacelab.net/~dbell/conlangs.htm)

ombrarossapiccola.jpg (728 byte) Here are some links to other constructed languages. As a list it is reasonably complete, but I will gradually add some commentary or explanation for each of the languages listed.

### **Babel**

[www.homunculus.com/babel/Babel.html](http://www.homunculus.com/babel/Babel.html)

ombrarossapiccola.jpg (728 byte) A look at various constructed languages, with dictionaries and grammatical notes.

### **Rapprochement forcé. Des langues opposées sont réunies.**

[www.cafe.umontreal.ca/cle/cases/c2326.html](http://www.cafe.umontreal.ca/cle/cases/c2326.html)

ombrarossapiccola.jpg (728 byte) La Clé Index Circonstances Opérandes Mode

d'emploi Exemples Genres littéraires Opérations Rapprochement forcé. Des langues opposées sont réunies. PÉRÉGRINISME FAUX AMI MOT HYBRIDE CROISEMENT DE LANGUES ESPERANTO VOLAPÜK Un mot étranger est-il..

### **Conversational Maxims and Principles of Language Pl ...**

[www.ling.su.se/staff/hartmut/griceil.htm](http://www.ling.su.se/staff/hartmut/griceil.htm)

ombrarossapiccola.jpg (728 byte) In order to function well, a language must be such that it allows a well behaved conversation, but many possess features incompatible with this principle.

### **La Lilandejo**

[www.scn.org/~lilandbr/indexu.html](http://www.scn.org/~lilandbr/indexu.html)

ombrarossapiccola.jpg (728 byte) Frontpagxo de Liland Brajant Ros' - Informoj pri multaj temoj (ekz-e Seatlo, AA, Baptismo, Usona Literaturo) en diversaj lingvoj (cxefe Esperanto) / Leland Bryant Ross's Front Page - Information on many topics (eg Seattle, AA, Baptist Christianity, US Literature) in various languages (chiefly Esperanto)

### **Language Codes**

[www.unicode.org/unicode/onlinedat/languages.html](http://www.unicode.org/unicode/onlinedat/languages.html)

ombrarossapiccola.jpg (728 byte) Mark Davis First version Mark Davis Updates based on feedback from Michael Everson Mark Davis Updates from K.D. Chang (Microsoft) The following is a draft list of language code correspondences between ISO codes, Microsoft codes, and Macintosh codes. (USMARC language and country codes are not included in this list).

### **Interlinguistics and the Internet**

[infoweb.magi.com/~mfettes/internet.html](http://infoweb.magi.com/~mfettes/internet.html)

ombrarossapiccola.jpg (728 byte) Mark Fettes Department of Theory and Policy Studies in Education University of Toronto Klaus Schubert, on the basis of a thorough review of the literature, has concluded that "interlinguistics according to the by far most accepted definition is concerned with planned languages" (1989a: 18).

### **Interlingvistiko**

[www.ling.su.se/staff/hartmut/il.htm](http://www.ling.su.se/staff/hartmut/il.htm)

ombrarossapiccola.jpg (728 byte) Priskribo de kurso pri interlingvistiko c'e la Stokholma universitato

### **Wonderful Life \* I Love You**

[unix.worldpath.net/~hiker/iloveyou.html](http://unix.worldpath.net/~hiker/iloveyou.html)

ombrarossapiccola.jpg (728 byte) I love you in various languages

---

## 101. Vödabuks

### Ralph & Betty Midgley (Oct 31 10:27 AM)

Vödabuks obik kanons patuvön len resodaladet sököl :-

<http://web.onetel.net.uk/~rmidgley>

## 129. Vödabuks

### Ralph & Betty Midgley (Nov 14, 2002)

O flens stimik!

Desinob ad säfledön vödabukis obik finü mul. Kod atosä binon, das novul tio efinon, e jinos obe gudikum ad ninükön ün tim et vödis nulik ob it, ka ad säfledön bukis anu, e pos tim brefik ad sedön jüdätükami. Atos sinifos, das jüdätükam balid ojenon finü dekul.

I intend to download my dictionaries at the end of the month. The reason for this is that November has almost come to an end, and it seems better to me to insert the new words myself at that time than to download the books now, and shortly afterwards to send an update. This means that the first update will occur at the end of December.

Glidis Valikanes!

R. Midgley  
Flenef Bevünetik Volapüka

---

## 104. Smilül

### Ralph & Betty Midgley (Nov 4, 2002)

Su dünetatab jukela obik stanon frem, in kel binon prosad jönik tiädü : Smilül. Alna, ven visitob jukeli, reidob prosadi at. Adelo esagob jukele: Vilob dunön kopiedi ona ad ninükön in gasedil, keli dabükob. Ab no äkanob blinön oni lü kopiedacin, bi frem äfimükon me lök e jän dünetatabe. Sekü atos, ämutob kopiedön prosadi at namo me stenograf. Jukel esagom obe, das mödikans vilons mosumön oni; kodü atos ejänom fremi me lök dünetatabe.

Bi prosad at binon so jönik, vilob tradutön oni ini Volapük, adas reidans Sirkülapenäda kanons i juitön oni. Ye labob so mödikosi ad dunön, ab tikamagot sököl ekömon ini kap obik : Kikodo no säkön-li Volapükalisedanis ad steifülön ad tradutön oni ini Volapük? Tradutöl prosadi somik, lärnöy ad löfön oti.

O flens löfik, plidonsöv-li-la ad dunön atosi? Tradutodi gudikün odabükob in Sirkülapenäd kobü nem tradutana; fovo osedob tradutane samädi glatik Sirkülapenäda.

Läbi Gudik Oles sedom Ralph.

---

On the counter of my cobbler there is a frame, in which there is some beautiful prose entitled : A Smile. Every time I visit the cobbler, I read this prose. To-day I said to the cobbler: I want to make a copy of it to insert in a small magazine which I publish. But I was not able to take it to the copier because the frame was fixed by lock and key to the counter. Therefore I had to copy this prose by hand in shorthand. The cobbler told me that many people want to take it away; for this reason he has chained the frame with a lock to the counter.

Because this prose is so beautiful, I want to translate it into Volapük, so that the readers of the Sirkülapenäd can enjoy it, too. However, I have so much to do, but the following idea came into my head. Why not ask the members of the Volapük list to try to translate it into Volapük? By translating such prose, one learns to love the same.

Dear friends, would you perhaps like to do this? I shall publish the best translation in the Sirkülapenäd together with the translator's name; moreover I will send to the translator a free copy of the Sirkülapenäd.

Good Luck to you from Ralph.

---

A smile costs nothing, but gives much. It enriches those who receive without making poor those who give. It takes but a moment, but the memory of it sometimes lasts forever. None is so rich or mighty that he can get along without it, and none is so poor but that he can be made rich by it. A smile creates happiness in the home, fosters goodwill in business, and is the countersign of friendship. It brings rest to the weary and cheer to the discouraged, sunshine to the sad, and it is nature's best antidote for trouble, yet it cannot be bought, begged, borrowed or stolen, for it is something that is of no value to anyone until it is given away.

Some people are too tired to give you a smile; give them one of yours, as none needs a smile as he who has no more to give.

---

## **106. Re: Smilül**

### **Hermann Philipps (Nov 5, 2002)**

Dear Ralph,

Here is my attempt at translating your little piece of prose:

Smilül

Smilül frädön nosi, ab givon mödi. Liegükön utanis, kels getons osi, nes pö=fükön utanis, kels givons. Te flagon pülatimili, ab semikna mem osa dulon la=idio. Nek binon so liegik u nämädik, das kanon lifon nen os, e nek so pöfön,=das no kanon paliegükön me os. Smilül jafon läb in lom, födon plüdi in büsi=d, e binon mäk flenalöfi. Blinon takädi favikanes e kuradükami lügikanes, e =binon nata tavenenmedin gudikün ta töb, ye no kanon paremön, palubegön, palo=enön u patifön, bi binon bos, kel no völadon pro seiman, bisä pamogivon.

Anikans fenons tumödiko ad givön smilüli ole; givolös ones bali de ol, bi n=ek neodon smilüli sovemo, as utan, kel no plu labon osi ad givön.

Glidis gudikün sedam Hermann



## **105. Ladet nulik**

**flenef@interia.pl (Nov 4, 2002)**

Glidö!

Ekö ladet leätronik oba nulik pro Volapük:

[flenef@...](mailto:flenef@...)

Ogebob ledino ladeti at, ab ladet obik jünüik i jäfidon gudiko.

Volapük ai floronös!

Vpaflen Igor

---

## **107. Sirkülapenäd lü Volapükaf lens Valöpo (nüm 10-id)**

**Igor Wasilewski (Nov 6, 2002)**

Glidis!

Adelo egetob nümi nulikün gaseda Volapükik balika. Gased bevünetik at pasevöl fa limans bo ti valiks liseda obsik, sevabo SIRKÜLAPENÄD LÜ VOLAPÜKAFLENS VALÖPO padabükon almulo. Nüm degid (Tobul 2002) ya epubon. Juitob reidami ninäda nitedik gaseda obsik. Komandob oni alikanes, kels no nog lebonedons oni, ab labons nitedi tefü gased at. Üf vilols lebonedön Sirkülapenädi, penolsös begö lü redakan, flen obsik Ralph.

Volapük ai floronös!

Igor Wasilewski

---

## **108. Fw: [Academia Pro Interlingua] Fw:**

**<http://www.worldscriptures.org/pages/interlingua.html>**

**Jay Bowks (Nov 8, 2002)**

Glidis o flens Volapüka!

The link below mentions some facts about Volapuk which are quite outrageous, either the person indeed had a strange sense of humor or perhaps not much knowledge about Volapuk's history... see below... Thanks to Don for the link. ;-) it was first mentioned in the Academia pro Interlingua list at Yahoo in regards to another outrageous info re Interlingua which sadly, was also their victim, although they include Esperanto in their pages quite interestingly, with even a copy of a book page.

Flenöfiko,  
Jay B.

-----  
<http://www.worldscriptures.org/pages/volapuk.html>

Volapuk This language originated in Vietnam but is no longer spoken.  
Publishing History  
Part of the Bible was published for the first time in 1888.  
The complete Bible has not been published.

-----  
From: donald gasper  
To: [academiaprointerlingua@yahoogroups.com](mailto:academiaprointerlingua@yahoogroups.com)  
Sent: Friday, November 08, 2002 3:05 AM  
Subject: Re: [Academia Pro Interlingua]

Si, ma ha vos regardate le pagina super volapuk?  
<http://www.worldscriptures.org/pages/volapuk.html>  
Il pare que ambes ha essite scribite de un persona con un senso de humor!



Don

> <http://www.worldscriptures.org/pages/interlingua.html>  
> Il ha alcun error in le information super Interlingua  
> trovate in iste pagina, nonne?  
> ;-)))

-----  
Pro abonar vos al lista invia un message a:  
[AcademiaProInterlingua-subscribe@...](mailto:AcademiaProInterlingua-subscribe@...)

~~~~~

109. O Stefaan Vermeire, kö binol-li?

Ralph & Betty Midgley (Nov 9, 2002)

Egetob penedi leäktronik de flen, kel nitedälom tefü Volapük. Nem omik binon : Stefaan Vermeire se Flanän. Nünömaladet omik, ma pened oma, binon : stefaan.vermeire1@... ab nünöm oba nunon obi, das no sevon ladeti at, seko no kanob sedön gespiki obik, keli epenob sunädo pos get peneda omik. If ek sevon hieli Stefaan Vermeire, ud if flen at binom liman Volapükaliseda at, u visitom-la oni ün tim seimik, vilol-li (u vilom-li) nunön obi baiädiko, bi gespikob ai penedis, kelis getob de seividans valik. Danö!

I have received an e-mail from a friend who is interested in Vp. His name is : Stefaan Vermeire from Flanders. His e-mail address, according to his letter, is as above, but my computer informs me that it doesn't know this address, consequently I am unable to send my reply which I wrote immediately after receipt of his letter. If anyone knows Stefaan Vermeire, or if this friend is a member of this Vp list, or may perhaps visit it at any time, will you (or will he) inform me accordingly, because I always reply to letters which I receive from all enquirers. Thanks!

R. Midgley
Flenef Bevünetik Volapüka

~~~~~

## 110. Vödabuks pejudätüköl

## **Ralph & Betty Midgley (Nov 11, 2002)**

Vödabuks tel oba : Volapük - Linglänapük e Linglänapük - Volapük, kels pubons in resodatoped Flenefa Bevünetik Volapüka, ladetü <http://web.onetel.net.uk/~rmidgley> epejüdätikons.

Desinob ad jüdätükön onis alyeliko. Vüo osedob lisede at vödis nulikün finü mul alik, adas limans it kanons ninükön atis ini vödabuks; sekü atos olabons ai vödabukis pejüdätüköl.

Komandob utanes, kels jonons vödabukis löpik in resodatopedes lönik, das votükons vödabukis presenik me vödabuks pejüdätüköl.

My two dictionaries : Volapük - English and English - Volapük which appear in the website of Friends International of the World Language at the address <http://web.onetel.net.uk/~rmidgley> have been brought up to date.

I intend to bring them up to date each year. In the meantime I will send to this list the most recent new words at the end of each month so that the members themselves can insert these into the dictionaries; as a consequence they will always have up-to-date dictionaries.

I recommend those who display the above-mentioned dictionaries in their own websites to replace the present dictionaries with the up-dated dictionaries.

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

## **111. Re: [volapuk] Vödabuks pejüdätüköl**

### **Paul O. BARTLETT (Nov 11, 2002)**

My apology that this is in English, but my good computer with all my Volapük materials on it is out of service.

On Mon, 11 Nov 2002, Ralph & Betty Midgley wrote:

- > My two dictionaries : Volapük - English and English - Volapük
- > which appear in the website of Friends International of the World
- > Language at the address <http://web.onetel.net.uk/~rmidgley> have
- > been brought up to date.

Unfortunately, these dictionaries are in Microsoft Word format, and many people do not have Microsoft Word or any compatible word processing program. I for one. Not everyone has the computer software everyone else has, so a least-common-denominator approach is sometimes best. I would very much like to download these dictionaries, but in their present form, they are of no use to me. A plain HTML format which I could convert into text would be preferable, as it might be to many.

> I intend to bring them up to date each year.

Excellent!

--

Paul Bartlett

[bartlett@...](mailto:bartlett@...)

PGP key info in message headers

## **121. Re: Vödabuks pejudätüköl**

### **Hermann Philipps (Nov 12, 2002)**

Dear Paul,

You could have a look into Mr. Caviness' web page. I remember having seen an older version of Mr. Midgley's dictionaries in HTML format.

Glidis sedom,

Hermann Philipps

--- In volapuk@y..., "Paul O. BARTLETT" <bartlett@s...> wrote:

> My apology that this is in English, but my good computer with all  
> my Volapük materials on it is out of service.

>

> On Mon, 11 Nov 2002, Ralph & Betty Midgley wrote:

>

> > My two dictionaries : Volapük - English and English - Volapük  
> > which appear in the website of Friends International of the World  
> > Language at the address <http://web.onetel.net.uk/~rmidgley> have  
> > been brought up to date.  
>  
> Unfortunately, these dictionaries are in Microsoft Word format, and  
> many people do not have Microsoft Word or any compatible word  
> processing program. I for one. Not everyone has the computer  
software  
> everyone else has, so a least-common-denominator approach is  
sometimes  
> best. I would very much like to download these dictionaries, but in  
> their present form, they are of no use to me. A plain HTML format  
which  
> I could convert into text would be preferable, as it might be to  
many.  
>  
> > I intend to bring them up to date each year.  
>  
> Excellent!  
>  
> --  
> Paul Bartlett  
> bartlett@s...  
> PGP key info in message headers

---

## 112. Volapük (fwd)

**Paul O. BARTLETT (Nov 11, 2002)**

This just appeared on the AUXLANG mailing list. I think that Kjell, who is a regular contributor, would not object to my forwarding it.

Paul Bartlett  
[bartlett@...](mailto:bartlett@...)

----- Forwarded message -----  
From: Kjell Rehnstrom <[cellus@...](mailto:cellus@...)>

To: [AUXLANG@...](mailto:AUXLANG@...)

Reply-To: International Auxiliary Languages <[AUXLANG@...](mailto:AUXLANG@...)>

Date: Mon, 11 Nov 2002 14:27:07 +0100

Subject: Volapük

Cercante le rete pro trovar Volapük ego ha trovate le sequente url que non del toto sempla tractar le lingua! Primo ego pensava que forsan volapük face un enorme successo in Norvegia!

<http://www.pluto.no/doogie/volapuk/>

Kjell R

---

### **113. Re: [volapuk] Vödabuks pejüdatüköl**

**Jay Bowks (Nov 11, 2002)**

Glidis, Ralph!

And thanks, this is a very welcome offer, I'd also invite you to send these vocabularies to our Files section in the discussion group at Yahoo.

Email me privately if you'd be interested in storing files in our Files folder at the discussion group, or want access to any of the other features like the Photo folder, the Polls, the DataBase etc. etc.

Flenöfiko,

Jay B.

[jay @ bowks.net](mailto:jay@bowks.net)

----- Original Message -----

From: Ralph & Betty Midgley

Subject: [volapuk] Vödabuks pejüdatüköl

Vödabuks tel oba : Volapük - Linglänapük e Linglänapük - Volapük,  
kels pubons in resodatoped Flenefa Bevünetik Volapüka, ladetü  
<http://web.onetel.net.uk/~rmidgley> epejudätikons.

Desinob ad jüdätükön onis alyeliko. Vüo osedob lisede at vödis nulikün  
finü mul alik, adas limans it kanons ninükön atis ini vödabuks; sekü  
atos  
olabons ai vödabukis pejudätüköl.

Komandob utanes, kels jonons vödabukis löpik in resodatopeds lönik,  
das  
votükons vödabukis presenik me vödabuks pejudätüköl.



## **114. Volapük Norgänik**

### **Ralph & Betty Midgley (Nov 11, 2002)**

Danis mödik demü nuns tefü Volapük Norgänik. No jinos obe binön din it. Do Norgänapük obik  
töbo dabinon, suemob, das tefon fiami, si u no-li? Ab kikodo nemön-li fiami VOLAPÜK? Kanob  
te sagön, das dasevoy nemi gudik ven logoy oni!

Multe gratias pro le information in re la Volapük Norwegian. Non me pare esser le mesme cosa.  
Ben que mi Norwegian quasi non existe, io comprende que isto tracta de un interprisa, si o no?  
Sed proque nominar le interprisa VOLAPÜK? Io pote solmente dicer que on recognosce un bon  
nomine quando on lo vide !



## **115. Vödabuks**

### **Ralph & Betty Midgley (Nov 11, 2002)**

Glidis! o Jay!

Tikamagot olik binon gudik. Vilol-li sedön obe ladeti tefik ad seagivön vödabukis obik ko  
flens grupa, kelis emänitol? Ralph.

Your idea is good. Will you send me the relevant address in order to share my dictionaries with the friends of the group which you have mentioned. Ralph.

---

## 116. "bök"

### Jay Bowks (Nov 11, 2002)

Glidis o flens Volapüka!

We have ...

bökan = a coachman

böket = a bucket

what does plain

"bök" mean?

Flenöfiko,

Jay B.

## 120. Re: "bök"

### Hermann Philipps (Nov 12, 2002)

Dear Jay,

My old Volapük-German dictionary from Arie de Jong says that "bök" means "seat of a coachman" (German: Bock). The German word can mean several things:  
=  
buck, box, (high) stool, battering ram, stand, support, etc.

A "böket" has nothing to do with it, whereas a "bökan" therefore is somebody who is involved in coachman seats. Logical!

Glidis sedom,

Hermann Philipps

--- In volapuk@y..., "Jay Bowks" <jjbowks@a...> wrote:  
> Glidis o flens Volapüka!  
>  
> We have ...  
> bökan = a coachman  
> böket = a bucket  
>  
> what does plain  
> "bök" mean?  
>  
> Flenöfiko,  
> Jay B.

---

## 117. Re: [volapuk] Volapük Norgänik/ Hüm Volapüka

**donald gasper (Nov 11, 2002)**

Glidis!

Tef Volapük Norgänik: Kin sevon tradutodi norgänik "Höma Volapüka"?

**Volapuk-hymn.** Af Franz Lorell. Fri öfversättning från **volapuk** af C.M. Heikel. Endrökt stör det pö vör fana  
1886 nro 64 Wasa Tidning

[www.digi.lib.helsinki.fi/digi/aurora/hakemisto.jsp](http://www.digi.lib.helsinki.fi/digi/aurora/hakemisto.jsp)

Don

>Danis mödik dem nuns tef Volapük Norgänik. No jinos obe  
bin din it. Do Norgänapük obik töbo dabinon, suemob, das tefon  
fiami, si u no-li? Ab kikodo nemöli fiami "VOLAPÜK"? Kanob te  
sagö, das dasevoy nemi gudik ven logoy oni!

>

>Multe gratias pro le information in re la Volapük Norwegian. Non  
me pare esser le mesme cosa. Ben que mi Norwegian quasi non existe,  
io comprende que isto tracta de un interpresa, si o no? Sed proque



nominar le interprisa "VOLAPÜK"? Io pote solamente dicer que on  
recognosce un bon nomine quando on lo vide !

---

STOP MORE SPAM with [the new MSN 8](#) and get 2 months FREE\*

**125. Re: [volapuk] Volapük Norgänik/ Hüm Volapüka**

**donald gasper (Nov 12, 2002)**

<http://digi.lib.helsinki.fi/digi/aurora/hakemisto.jsp?offset=20&currCat=2823>

---

Protect your PC - [Click here](#) for McAfee.com VirusScan Online

~~~~~

118. H O T E L V O L A P U K

Jay Bowks (Nov 11, 2002)

<http://www.volapuk.cl/>

H O T E L _ V O L A P U K

21 de Mayo 425 ARICA - CHILE

Teléfonos (058) 252575 - 231116 Fax: (058) 251168

Para Informaciones: Convenios y Tarifas:ventas@...

~~~~~

**119. A band called Volapük**

**Jay Bowks (Nov 11, 2002)**

<http://gnosis2000.net/reviews/volapuk.htm>

The band Volapük is centered around drummer Guigou Chenevier, former member of the RIO pioneers Etron Fou Leloublan. This album features recordings made during a tour through Poland in 1998 and 1999. The band is a trio with the unusual line up of drums, cello, and saxophone/clarinet. Bass guitar, vocals, and electronics are occasionally heard as well. The music will probably appeal to people who like the bands from the RIO scene and avant-garde music in general. Several tracks like the nine-minute "Two-Three-Four" sound very free and minimal, almost improvised. "Le Feu du Tigre" is a quirky piece with great bass clarinet playing. "La Vals Chinoise" is a beautiful, melancholic waltz, again with great clarinet playing. A good and varied album, but possibly not the best place to start with this band as the music here is more demanding than on their previous albums.

---

## 122. Re: [volapuk] Volapük Norgänik/ Hüm Volapüka

### Ralph & Betty Midgley (Nov 12, 2002)

O flen digik Don!

Esteifülob ad reidön padi tefik, ab ladet, keli egivol no binon saidik. Nunoy, das no kanoy jonön padi at.

Valikosi Gudikün Ole sedom Ralph.

----- Original Message -----

**From:** [donald.gasper](mailto:donald.gasper)

**To:** [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)

**Sent:** 12 November 2002 02:50

**Subject:** Re: [volapuk] Volapük Norgänik/ Hüm Volapüka

Glidis!

Tefü Volapük Norgänik: Kin sevon tradutodi norgänik  
"Hüma Volapüka"?

**Volapuk-hymn.** Af Franz Lorell. Fri Öfversättning från **volapuk** af

C.M. Heikel. Endräkt står det på vår fana  
1886 nro 64 Wasa Tidning  
[www.digi.lib.helsinki.fi/digi/aurora/hakemisto.jsp](http://www.digi.lib.helsinki.fi/digi/aurora/hakemisto.jsp)

Don

>Danis mödik demü nuns tefü Volapük Norgänik. No jinos obe binön  
din it. Do Norgänapük obik töbo dabinon, suemob, das tefon fiami, si  
u no-li? Ab kikodo nemön-li fiami "VOLAPÜK"? Kanob te sagön, das  
dasevoy nemi gudik ven logoy oni!

>

>Multe gratias pro le information in re la Volapük Norwegian. Non  
me pare esser le mesme cosa. Ben que mi Norwegian quasi non  
existe, io comprende que isto tracta de un interpresa, si o no? Sed  
proque nominar le interpresa "VOLAPÜK"? Io pote solamente dicer  
que on recognosce un bon nomine quando on lo vide !

---

STOP MORE SPAM with [the new MSN 8](#) and get 2 months FREE\*

To unsubscribe from this group, send an email to:

[volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com](mailto:volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com)

Your use of Yahoo! Groups is subject to the [Yahoo! Terms of Service](#).

## 127. Re: [volapuk] Volapük Norgänik/ Hüm Volapüka

### Ralph & Betty Midgley (Nov 13, 2002)

Danö! o Don. Fino egetob lisedi, vü dins kelik dabinon mäniot Volapükahüma in Norgänapük.  
Isuemob, das ögetob vödemi Norgänapükik hüma, ab äsä esagob, te dabinon mäniot.

Valikosi Gudikün Ole sedom Ralph.

----- Original Message -----

**From:** [donald.gasper](mailto:donald.gasper)

**To:** [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

**Sent:** 13 November 2002 02:26

**Subject:** Re: [volapuk] Volapük Norgänik/ Hüm Volapüka

<http://digi.lib.helsinki.fi/digi/aurora/hakemisto.jsp?offset=20&currCat=2823>

---

Protect your PC - [Click here](#) for McAfee.com VirusScan Online

To unsubscribe from this group, send an email to:

[volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com](mailto:volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com)

Your use of Yahoo! Groups is subject to the [Yahoo! Terms of Service](#).

---

## 123. Benosek

### Igor Wasilewski (Nov 12, 2002)

O flens Volapüka!

It's amazing to see how many messages come to this list this week! I'm really impressed and I read all of them with a big interest. I hope that it's a good sign for the future of Volapük. If Volapük grows stronger in Internet, it may be the chance that our language will become an every-day language. It could be a great success. There are many interesting links about Volapük in Internet and it's really nice that these homepages are presented in this list.

Let Volapük bloom!

Binos stunükam, das nuns somödik lükömons lü lised at avigo!  
Vo pastäpodob e reidob valikosi ko nited gretik. Spelob, das binon mäk gudik pro fütür Volapüka. If Volapük onämikon tö vüresod, kanos binön mögod, das pük obsik ovedon pük aldelik. Binosöv benosek gretik. Dabinons yüms mödik nitediks tefü Volapük e binos vo plitülik, das lomapads at paplösenons in lised at.

Volapük ai floronös!

Vpaflen Igor

---

## **124. Musig trupa Volapüka**

### **Jay Bowks (Nov 12, 2002)**

Glidis! o flens Volapüka!

If vipol lilön kanit

trupa Volapüka,

visitös:

<http://groups.yahoo.com/group/volapuk/files/>

ekö otuvol kaniti

nemöl:

Theme-Volapuk-Polyglot-Technova.mp3

Binon in formet mp3PRO pö 64kbps

givös oni timu pro säfledön.

If you want to sample some music

from the band Volapük

go to:

<http://groups.yahoo.com/group/volapuk/files/>

and there you'll find a song

entitled:

Theme-Volapuk-Polyglot-Technova.mp3

It is in mp3PRO format at 64kbps

give it a while to download.

Flenöfiko,

Jay B.

jay @ bowks.net

---

## **126. Volapük Dictionaries**

### **Hermann Philipps (Nov 13, 2002)**

To all dictionary converters,

It is very laudable that somebody has converted Ralph's dictionaries to simple text files. However, in the process the underlining was lost. But this is not meaningless.

It signifies that a verb is intransitive. If it is not underlined it is transitive. Perhaps a way can be found to retain this information.

Lü loveivotans valik vödabukas

Binos go lobabik, das ek äloveivoton vödabukis ela Ralph ini vödema-nüneds = balugik. Ye dü bit at, disliens ämoikons. Ab atos no binos nen sinif. Sinifos, das vörb tefik binon neloveädik. If vörb no padislienükon, binon loveädik = . Ba mögos, das tuvoy medi ad kipedön nünami at.

Glidis sedom Hermann Philipps

## **134. Re: Volapük Dictionaries**

**Michael Stephens (Nov 14, 2002)**

Glidis O Flenefs

Glidis O Hermann

I'm sorry to be so inadequate at grammar but could you give a sample of how a transitive and an intransitive verb is used in Volapük in a sentence?

This would be very helpful to me.

Thanks

Mike

--- In volapuk@y..., "Hermann Philipps" <hphilipps@d...> wrote:

> To all dictionary converters,

>

> It is very laudable that somebody has converted Ralph's dictionaries to simple

> text files. However, in the process the underlining was lost. But this is

> not meaningless.

> It signifies that a verb is intransitive. If it is not underlined it is transitive.

> Perhaps a way can be found to retain this information.

>

- > Lü loveivotans valik vödabukas
- > Binos go lobabik, das ek äloveivoton vödabukis ela Ralph ini vödema-nüneds =
- > balugik. Ye dü bit at, disliens ämoikons. Ab atos no binos nen sinif. Sinifo=
- > s, das värb tefik binon neloveädik. If värb no padislienükon, binon loveädik=
- > . Ba mögos, das tuvoy medi ad kipedön nünami at.
- >
- > Glidis sedom Hermann Philipps

## 136. Re: Volapük Dictionaries

### Hermann Philipps (Nov 15, 2002)

Dear Mike,

A transitive verb is one that can have a direct object (which is in the accusative case ending in -i in Volapük, English does it by strict word order) such as "man logom kati" (the man sees a kat).

English has this too. You could not say "the man looks a cat" if you want to say that the man is looking AT a cat.

An intransitive verb cannot govern a noun in the accusative case, i.e. a direct object, such as "dog snidom" (the dog is sneezing).

German and Volapük are very strict in this distinction between transitive and intransitive verbs while English is rather generous. "The ship is sinking" is intransitive while "The frogman is sinking the ship" would be a transitive use of "to sink". In German and Volapük two different verbs would have to be used. "To sink something" (to make sink) would be "sädön bos" (with an umlaut a), while "to sink" (go under) would be "sadön" (naf äsadon nilü jol - the ship sank near the coast). English has something similar such as "to rise" and "to raise", or "to lie" and "to lay". Volapük guru Ralph Midgley has described this very nicely in Lesson Nine of his wonderful course "Volapük Vifik" which you can download from his website ["http://web.onetel.net/~rmidgley/"](http://web.onetel.net/~rmidgley/).

Glidis de Hermann

## 152. Re: Volapük Dictionaries

**Michael Stephens (Nov 18, 2002)**

Lelöfik Hermann

Danol plo yuf ola ko seplän gudik de geb veliba!

Tikob yufol obi suemön dif.

Studob nu "Volapük Vifik"!

Vemo danöfiko

Mike

--- In volapuk@y..., "Hermann Philipps" <hphilipps@d...> wrote:

>

> Dear Mike,

>

> A transitive verb is one that can have a direct object

> (which is in the accusative case ending in -i in Volapük,

> English does it by strict word order) such as

> "man logom kati" (the man sees a kat).

> English has this too. You could not say "the man looks a cat"

> if you want to say that the man is looking AT a cat.

> An intransitive verb cannot govern a noun in the

> accusative case, i.e. a direct object, such as

> "dog snidom" (the dog is sneezing).

> German and Volapük are very strict in this distinction

> between transitive and intransitive verbs while English

> is rather generous. "The ship is sinking" is intransitive

> while "The frogman is sinking the ship" would be a

> transitive use of "to sink". In German and Volapük two

> different verbs would have to be used. "To sink something"

> (to make sink) would be "sädön bosi" (with an umlaut a),

> while "to sink" (go under) would be "sadön" (naf äsadon nilü jol

> - the ship sank near the coast). English has something

> similar such as "to rise" and "to raise", or "to lie" and "to

> lay".

> Volapük guru Ralph Midgley has described this very nicely in

> Lesson Nine of his wonderful course "Volapük Vifik" which

> you can download from his website



- > "<http://web.onetel.net/~rmidgley/>".
- >
- > Glidis de Hermann

---

## 128. Loged Vifik Volapüka

### Ralph & Betty Midgley (Nov 14, 2002)

O flens stimik!

In ragiv kanoy anu reidön Logedi Vifik Volapüka. Dabinons mödikans, kels micödon Volapüki, e kels krütöns oni nen dalabön nolavi staböfik dö on. Loged Vifik Volapüka binon pro ons. No binon lunik, ab binon staböfik. Vödis, kelis gebon, binons vöds i staböfiks ad jonön vio jäfidons dils difik püka. Pün frutik in tef at binon, das seiman kanon plagön dili alik gramata. (Tuvedots pubons fino). I fruton pro utans, kels no vilons gebön Volapüki plagiko, ab kels nulälükons dö pük it. Jenöfo binon pöt gudik pro alikan, u flen, u neflen, ad sagön: Nemuiko sevob bosili dö atos, dö kel spikob!

In the file one can now read A Quick Look at Volapük. There exist many people who misjudge Volapük, and who criticize it without possessing a basic knowledge of it. A Quick Look at Volapük is for them. It isn't long, but it is basic. The words which it uses are also basic words to show how the different parts of the language work. An advantageous point in this respect is that absolutely anyone can practise each part of the grammar. (Answers appear at the end). It's also advantageous for those who don't want to use Volapük practically, but who are curious about the language itself. In fact it's a good opportunity for everyone, whether friend or adversary to say: At least I know something of what I'm speaking about!

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

---

## 131. A QUICK LOOK AT VOLAPUK

### jjbowks (Nov 14, 2002)

[http://www.yahogroups.com/group/volapuk/files/a\\_quick\\_look\\_at\\_volapuk.doc](http://www.yahogroups.com/group/volapuk/files/a_quick_look_at_volapuk.doc)

## **132. Re: A QUICK LOOK AT VOLAPUK**

**jjbowks (Nov 14, 2002)**

Glidis!

I've just uploaded the file  
a\_quick\_look\_at\_volapuk.doc  
which Ralph forwarded to me.

If you have trouble accessing  
it or it doesn't display well  
in your computer, please let  
me know and I'll look into it.

Also if anyone wishes to store  
files they may have on Volapuk  
the Files folder is available  
and we can use it as a sort of  
Library.

Flenöfiko,  
Jay B.  
jay @ bowks.net

--- In volapuk@y..., "jjbowks" <jjbowks@a...> wrote:  
> <http://www.yahogroups.com/group/volapuk/files/>

---

## **133. Gasedem Volapüka**

**Ralph & Betty Midgley (Nov 14, 2002)**

O flens stimik!

Redakanapened in Sirkülapenäd okömöl otefon gasedemi lätikün Volapükamufa. Nulälob, va lisedan seimik kanon yufön obi tefü dil at Volapükajenava. Cedob, das yelod balid Volapükagaseda pro Nedänapükans äpubon ün yel 1932. Binos-li verätik? I cedob, das gased at äbinon balid ad gebön Volapüki Perevidöl fa Arie de Jong. Ab ün yel 1932 ädabinon(s)-li gased(s) votik Volapükik? Ün tim kinik-li äpubon gased in Volapük bü 1932?

Danis mödik pro yuf olik sedom Ralph.

---

The editorial in the next Sirkülapenäd will be about the most recent magazines in the Volapük movement. I wonder whether anyone can help me with this part of Volapük history. I think that the first year's collection of the Volapükagased pro Nedänapükans appeared in 1932. Is this correct? I also think that this magazine was the first to use Arie de Jong's Revised Volapük. But in 1932 were there any other Volapük magazines? When did a Volapük magazine appear before 1932?

Many thanks for your help. Ralph.

---

## **135. Ab sol nidon ai/Yet the sun is always shining**

### **Ralph & Betty Midgley (Nov 15, 2002)**

O flens digik!

Mob hiela Jay ad labön bukemi Volapükik - tikamagot legudik kion! Läükob konoti balid tiädü: ....Ab Sol Nidon Ai, keli elautob bü yels anik. Tefon famüli, kel binon din nilü lad obik. Blod, sör e matan söra fomons killien lalegorik, su pün geilikün kela stanof sör e jimatan. Elautob oni ko drens in logs oba, bi sevob veüti löfa in mat. Tiäd sinifon, das igo ven davatof jönik e nidik dofalon de tuig su tal, sol, kel binon kod jöna e nida onik, nidon ai in sil! Konot binon plitik ad reidön, ko vödem nefikulik.

Jay's suggestion of having a Volapük library - what an excellent idea! I attach the first story entitled: ....Yet the Sun is always Shining. which I wrote a few years back. It's about the family, which is a theme near to my heart. A brother, a sister and the sister's husband form an allegorical triangle at the highest point of which stands the sister and wife. I wrote it with tears in my eyes because I know the importance of love in a marriage. The title means that even when the beautiful and glistening dewdrop falls down from a branch on earth, the sun, which is the reason for its beauty and brilliance, keeps on shining in the sky! The story is pleasing to read, with an easy text.

Glidis Valikanes sedom Ralph.

---

## **137. Re: [volapuk] Loged Vifik Volapüka**

**flenef@interia.pl (Nov 15, 2002)**

Glidis o Volapükaflens!

Bacedob ko Ralph tefü krütans ta Volapük. Suvo älogob lartügis, äreidob kapitiss bukas dö püks mekavik e ti ai äpenoy, das Volapük äbinon te tikamagot gudik, ab as pük leno äbinon lönedik pro gebam. Äkrütoy Volapüki, äkrütoy gramati e vödem onik. Ab krütans äkanons-li plösenön sami seimik? Äsevons-li seimikosi dö gramat u vödem staböfik? Fümo äsevons nosi u te nemödikosi. Krütans somik dabinons id atimo e liedo tikons, das Volapük no plu jäfidon. Cedob, das sötönsöv seivön dö dabin Volapüka ün tim nulädik. Spelob, das otuvons lisedi obsik e resodatopedis Volapükik tö vüresod. El "Loged Vifik Volapüka" obinon lärnod gudik pro krütans. Spelob das otuvons pato resodatopedi at ed oprimons nemuiko ad lärnön boso Volapüki.

I agree with Ralph's opinion about those who criticize Volapük.

I have often seen articles, I've read chapters about Volapük in books about interlinguistics. Almost always it was written that Volapük had only been a good idea, but as a language it was not suitable for use. Volapük was criticized, its grammar and vocabulary was criticized. But could the critics present any example? Did they know anything about the grammar or basic vocabulary? They certainly knew nothing or not much. Such critics also exist now and unfortunately they think that Volapük does not function anymore.

I think that they should get to know about the existence of Volapük in modern times. I hope they will find our list and appropriate sites in internet. "Loged Vifik Volapüka" will be a good lesson for them.

I hope they will find especially this site and at least start to learn Volapük a little bit.

Ko Volapükaglidis flenöfik,

Igor

---

## 138. Literatav Volapükik tö vüresod

**Igor Wasilewski (Nov 16, 2002)**

Glidis!

Binos tikamagot legudik ad mökön bukemi Volapükik. Pük alik labon bukemi lönik somiki. Klüliko dabinon literatav lenitedik Volapüka, ab säkäd binon, das buks ko koneds, prosads u poedots binons nemödiks. Cedob, das kanoyöv nemuiko primön ad mökön bukemi somik u dili bukema et tö vüresod. Poedot alik, koned u konedil alik, lartügs se gasesds - nulädik äsi vöniks binonsöv fümo lönediks. Ad ninükön onis ini vüresod ba binosöv-la mod fasilikün, no-li? Fümo fasilikum ka dabükön onis su papür. Kludo kisi dunön-li ad konletön literatavi Volapükik tö plad semik? Ba labols-li tikamagoti tefü atos?

Flenöfiko,

Vpaflen Igor

---

## 139. Klingonapükastid

**Jay Bowks (Nov 17, 2002)**

Glidis! Ekö Klingonapükastid

<http://www.kli.org/kli/langs/KLIvpk.html>

Qapla' (Plöpö!)

Neat page about the Star Trek language  
written in Volapük...

Flenöfiko,

Jay B.

jay @ bowks.net

---

## 142. asciivo.zip and vo.asc (was: New file uploaded to volapuk

**jjbowks (Nov 17, 2002)**

Glidis!

The asciivo.zip file contains a glossary  
in pure ascii, plain text... `vo.asc'  
Here's a sample...

a tel {n} = by twos  
a del {n} = per day  
a dolars tel {n} = at 2 dollars each [...]  
baiädiko {adv} = accordingly  
baiädiko {adv} = correspondingly  
baiädön bai {vi} = agree  
baiädön {vi} = correspond [...]  
vo-li? {phr} = isn't it?  
volkan {n} = volcano [...]  
vom {n} = Madam [...]  
yof {n} = enjoyment  
yof {n} = joy  
yof {n} = merry-making  
yof {n} = pleasure [...]

I hope to be able to start a discussion  
of the volapuk terms contained in it  
and make changes as necessary.

The zipped file is about 114kb  
and the unzipped file about 362kb

Any feedback is welcome...

Flenöfiko,  
Jay B.  
jay @ bowks.net

--- In volapuk@y..., volapuk@y... wrote:

>

> Hello,

>

> This email message is a notification to let you know that  
> a file has been uploaded to the Files area of the volapuk

> group.  
>  
> File : /asciivo.zip  
> Uploaded by : jjbowks <jjbowks@a...>  
> Description : vo.asc (volapuk glossary in ascii format)  
>  
> You can access this file at the URL  
>  
> <http://groups.yahoo.com/group/volapuk/files/asciivo.zip>  
>  
> To learn more about file sharing for your group, please visit  
>  
> <http://help.yahoo.com/help/us/groups/files>  
>  
> Regards,  
>  
> jjbowks <jjbowks@a...>

---

### **143. asciivo.txt and asciivo.zip**

**Jay Bowks (Nov 18, 2002)**

Glidis!

The entire text of the asciivo.zip file can be accessed as a text file at: <http://bowks.net/worldlang/volapuk/asciivo.txt> but you can also find in that directory the zipped up version.

asciivo.txt 368kb

asciivo.zip 114kb

I am thinking of converting it to `ansi' text so that windows displays the unlauted letters properly. I'll send a message to the group when this is done.

Flenöfiko,  
Jay B.  
jay @ bowks.net

----- Original Message -----

From: "jjbowks" <[jjbowks@...](mailto:jjbowks@...)>

Subject: [volapuk] asciivo.zip and vo.asc (was: New file uploaded to volapuk)

- > Glidis!
- > The asciivo.zip file contains a glossary
- > in pure ascii, plain text... `vo.asc'

---

## 144. Re: [volapuk] Klingonapükastid

**Igor Wasilewski (Nov 18, 2002)**

Evisitob lomapadi pämäniotöl dö Klingon. Vemo nitedik. Ye pad at binon nitedik pro ob no demü Klingon, ab kodä päpenöl in pük obsik jönik Volapük. Pads in Volapük dö püks votik - binos din penetabik ä seledik!

Volapükaflen Igor

- 
- > Glidis! Ekö Klingonapükastid
  - > <http://www.kli.org/kli/langs/KLlvpk.html>
  - > Qapla' (Plöpö!)
  - >
  - > Neat page about the Star Trek language
  - > written in Volapük...
  - >
  - > Flenöfiko,
  - > Jay B.
  - > jay @ bowks.net
  - >
  - >
  - >
  - >
  - > To unsubscribe from this group, send an email to:
  - > [volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com](mailto:volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com)
  - >



>  
>  
> Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>  
>  
>  
>  
>  
>  
>

## **154. Re: Klingonapükastid**

**granadawn (Nov 18, 2002)**

Wow! I started using the dictionary files and worked my way through this message, my first in Volapuek! (I can't do the umlauts)

I liked the KLI page and I'm going to search the internet for more of these "rare" pages like Igor calls them.

Of course I've heard of Klingon before my boyfriend's a Trekker.

BTW my name is Dawn, I'm a grad student in linguistics and an enthusiast of all things primal, which Volapuek for some reason seems very primal, trust me, I found the group doing a search for Volapuek because someone told me about a band that plays with a clarinet. I played clarinet in high school. But enough of me... Who are all you guys and gals?

Signing off  
Volapükaflen  
(Volapuek-friend)

Dawn

--- In volapuk@y..., Igor Wasilewski <flenef@i...> wrote:  
> Evisitob lomapadi pämäniotöl dö Klingon. Vemo nitedik. Ye pad at binon nitedik pro ob no demü Klingon, ab kodä päpenöl in pük obsik jönik Volapük.

- > Pads in Volapük dö püks votik - binos din penetabik ä seledik!
- >
- > Volapükaflen Igor
- >

## **155. Re: Klingonapükastid**

### **adinspect (Nov 18, 2002)**

Hey Sista!

Another female on the list. Well this gives me the courage to intro myself. . . My name is Lori and I'm into conlangs. Volapük is the biggie as far as I'm concerned when it comes to conlangs. . . I'm very glad there's people who are still interested in it. I've downloaded some files already myself and hope to do some messages in Volapük, if you promise to help me and put up with my mistakes, a'right?

Love

Lori

- In volapuk@y..., "granadawn" <granadawn@y...> wrote:
- > Wow! I started using the dictionary files and worked my way through
- > this message, my first in Volapuek! (I can't do the umlauts)
- >
- > I liked the KLI page and I'm going to search the internet for more
- > of these "rare" pages like Igor calls them.
- >
- > Of course I've heard of Klingon before my boyfriend's a Trekker.
- >
- > BTW my name is Dawn, I'm a grad student in linguistics and an
- > enthusiast of all things primal, which Volapuek for some reason
- > seems very primal, trust me, I found the group doing a search for
- > Volapuek because someone told me about a band that plays with a
- > clarinet. I played clarinet in high school. But enough of me...
- Who
- > are all you guys and gals?
- >
- > Signing off
- > Volapükaflen

> (Volapuek-friend)  
>  
> Dawn  
>  
> --- In volapuk@y..., Igor Wasilewski <flenef@i...> wrote:  
> > Evisitob lomapadi pämaniotöl dö Klingon. Vemo nitedik. Ye pad at  
> binon nitedik pro ob no demü Klingon, ab kodä päpenöl in pük obsik  
> jönik Volapük.  
> > Pads in Volapük dö püks votik - binos din penetabik ä seledik!  
> >  
> > Volapükaflen Igor  
> >

## **172. Re: Klingonapükastid**

### **granadawn (Nov 20, 2002)**

Hey Lori nice to meet you! I'm glad myself I found this list, I'm liking the challenge of the language, I'm liking the people in the list too, and now that I know you're here too, well, that makes it that much nicer, now don't it? :-))) Let's do some girl talk in Volapuek as soon as we can!

Signing off  
Jivolapükaflen obik  
(Your Volapuek-friend-ess:-)

Dawn

--- In volapuk@y..., "adinspect" <adinspect@y...> wrote:  
> Hey Sista!  
> Another female on the list. Well this gives me the courage to  
> intro  
> myself. . . My name is Lori and I'm into conlangs. Volapük is the  
> biggie as far as I'm concerned when it comes to conlangs. . . I'm  
> very glad there's people who are still interested in it. I've  
> downloaded some files already myself and hope to do some  
> messages  
> in

- > Volapük, if you promise to help me and put up with my mistakes,
- > a'right?
- > Love
- > Lori
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >



**151. All these uploaded files!**

**Jay Bowks (Nov 18, 2002)**

Glidis!  
I've uploaded several glossaries in various formats to the Files folder of our Group.

There you'll find glossaries in ascii, ansi and html formats in zipped up files for easy and fast download.

I'll make these files available also at:  
<http://bowks.net/worldlang/volapuk/>

Sorry to have them all come in such a flurry, but I hope to be able to make them available to those who may need learning materials in different formats.

Thanks too to Ralph, who's been

forwarding the interesting little stories in Volapuk, these are an excellent addition to our group and the start of an online Volapuk Library of reading and lerning materials.

Thanks,  
Jay B.

### **153. Re: All these uploaded files!**

**Michael Stephens (Nov 18, 2002)**

Glidis O Jay! (sounds like O.J. :)  
These files are great!  
Thanks, Danol!  
Mike

--- In volapuk@y..., "Jay Bowks" <jjbowks@a...> wrote:  
> Glidis!  
> I've uploaded several glossaries in various  
> formats to the Files folder of our Group.  
>  
> There you'll find glossaries in ascii, ansi  
> and html formats in zipped up files for  
> easy and fast download.  
>  
> I'll make these files available also at:  
> <http://bowks.net/worldlang/volapuk/>  
>  
> Sorry to have them all come in such  
> a flurry, but I hope to be able to make  
> them available to those who may need  
> learning materials in different formats.  
>  
> Thanks too to Ralph, who's been  
> forwarding the interesting little stories  
> in Volapuk, these are an excellent  
> addition to our group and the start  
> of an online Volapuk Library of  
> reading and lerning materials.

>  
> Thanks,  
> Jay B.

---

## **156. Obik ced sus Volapük.**

### **fasinguo (Nov 19, 2002)**

Obik ced sus Volapük.

Tikob, das Volapük binon tu fikulik.

Te vöd bal bevü vöds bals binon deno sevädovik; vöds äs "lanav" no binons bevünetik.

Nen Nelijapük, no fägob lärnön vödastoki. Obik lönik pük no binon Nelijapük.

Flenöfiko, Aleksandro.

## **161. Re: Obik ced sus Volapük.**

### **Hermann Philipps (Nov 20, 2002)**

Caro Alejandro,

Qué lástima que encuentra difícil a Volapük.

Naturalmente ninguna lengua es fácil al principio.

Pero dominar dificultades más grandes llevará beneficios más valiosos. De veras las palabras de Volapük no se retienen fácilmente en la memoria. Contempla los problemas de un chino aprendiendo la Fasingua. Por cierto para él no será fácil.

Además, hoy la significación de Volapük no será la de una lengua para el uso corriente. Sin embargo, puede ser un asunto muy interesante que da satisfacción.

¡Valor! Tratalo otra vez.

Muchos recuerdos,

Hermann Philipps

(P.S.: Ésto es mi primera mensaje en Español)

- In volapuk@y..., "fasilinguo" <fasilinguo@y...> wrote:
- > Obik ced sus Volapük.
  - > Tikob, das Volapük binon tu fikulik.
  - > Te vöd bal bevü vöds bals binon deno sevädovik; vöds äs "lanav" no
  - > binons bevünetik.
  - > Nen Nelijapük, no fägob lärnön vödastoki. Obik lönik pük no binon
  - > Nelijapük.
  - > Flenöfiko, Aleksandro.

---

## **157. ladets votik pro volapük**

**gérald peloux (Nov 19, 2002)**

Glidis o Volapükaf lens

Ai löfob reidön penedis lenitedik Volapükaf lens. Sedob Oles ladetis votik pro volapük.

<http://www.rekordfestival.de/volapuk.html>

[http://www.verbix.com/languages/xml\\_Volap%C3%BCK.html](http://www.verbix.com/languages/xml_Volap%C3%BCK.html)

<http://www.amphilsoc.org/library/browser/v/volapuk.htm>

<http://www2.vo.lu/homepages/fce/VOLAPUK.HTM>

Valikosi gudikün

Gérald

---

## **158. Lärnolsös Volapüki !**

## **Igor Wasilewski (Nov 19, 2002)**

Hi Dawn, Hi Lori!

It's so nice to see your messages! Are you new to the list or have you been here for some time? I hope that you're gonna start learning Volapük and you won't give up! Notice that the vocabulary is not easy to remember, yet it's worth studying. Once you've mastered the basics, you'll see how nice it is to use Volapük. The grammar is very, very logical and the language is perfect! Many people think that Volapük does not exist. As you can see, Volapük is alive, the Volapükists use it regularly, and the Volapük magazine appears monthly. This mailing list proves it. There are sufficient materials to learn Volapük on the web. Just have a try!

Glidö o Dawn, glidö o Lori!

Binos soplitik ad logön nunis olsik! Binols-li nuliks in lised u ebinols-li is sis tim semik? Spelob, das desinols ad lärnön Volapüki e no oklemols! Penetolsös, das vödastok no binon fasilik ad memön, ab binon lärnabik. Ven obemastols stabi, ologols, vio plitik binos ad gebön Volapüki. Gramat binon vo vemo tikavik e pük binon nendöfik!

Mens mödik cedons, das Volapük no dabinon. Äsä logols, Volapük lifon, Volapükans gebons oni nomiko e Volapükagased pubon almuliko. Nunalised at blöfon osi. Dabinons fonäts saidik ad lärnön Volapüki tö bevüresod. Balugiko, steifülolsös!

Volapükan Igor Wasilewski

## **159. Re: Lärnolsös Volapüki !**

### **adinspect (Nov 19, 2002)**

Hi Igor!

That was a nice welcome, thanks. I'm willing to give Volapük a try. At first it seems more than a little daunting. I've been learning Interlingua and Occidental, they seem quite similar and very much like Spanish. But Volapük is a different story. It's more like trying to learn German, which I must admit I haven't tried hard to do but then again it scares me just thinking about it. But Volapük is a different story too because like you said it's very logical, the grammar is and it makes a lot of sense if you give it some



thought. But anyway, I'm looking forward to spending some weekend time with the lessons I printed out and will, no promises, send a message in Volapük after a while, like I said you'll have to put up with me a little bit and I hope I can ask you, and the whole group if anyone is so kind as to do so, and get help with what I can't figure out. Thanks though for the nice invitation to learn, and I'll try to use your bilingual message as a Rossetta stone for me and figure out some words <wink>.

Love  
Lori

--- In volapük@y..., Igor Wasilewski <flenef@i...> wrote:

> Hi Dawn, Hi Lori!

>

> It's so nice to see your messages! Are you new to the list or have you been here for some time? I hope that you're gonna start learning Volapük and you won't give up! Notice that the vocabulary is not easy to remember, yet it's worth studying. Once you've mastered the basics, you'll see how nice it is to use Volapük. The grammar is very, very logical and the language is perfect!

> Many people think that Volapük does not exist. As you can see, Volapük is alive, the Volapükists use it regularly, and the Volapük magazine appears monthly. This mailing list proves it. There are sufficient materials to learn Volapük on the web. Just have a try!

>

> Glidö o Dawn, glidö o Lori!

>

> Binos soplitik ad logön nunis olsik! Binols-li nuliks in lised u ebinols-li is sis tim semik? Spelob, das desinols ad lärnön Volapüki e no oklemols! Penetolsös, das vödastok no binon fasilik ad memön, ab binon lärnabik. Ven obemastols stabi, ologols, vio plitik binos ad gebön Volapüki. Gramat binon vo vemo tikavik e pük binon nendöfik!

> Mens mödik cedons, das Volapük no dabinon. Äsä logols, Volapük lifon, Volapükans gebons oni nomiko e Volapükagased pubon almuliko. Nunalised at blöfon osi. Dabinons fonäts saidik ad lärnön Volapüki tö bevüresod. Balugiko, steifülolsös!

>

> Volapükan Igor Wasilewski

---

## **160. Dawn & Lori, Lori & Dwan**

### **Hermann Philipps (Nov 20, 2002)**

Dear Lori and Dawn,

A female element is very welcome in this little world of Volapük enthusiasts. So be valiant and master the initial hurdles! In the files area you will find the famous biblical Babel text in Volapük with an English transliteration. This will help you getting a feel for the language. Note: The majority of us are beginners. Welcome again, and good luck!

O Lori e Dawn löfik,

Binet vomik benokömon vemo in smalik vol at lanälanas Volapüka. Klu binofsös kuradik e damütofsös neletis primik! In top ragivas kanofs tuvön vödem bibik famik di <Babel> volapüko sa tradut vödik linglänapükik. Atos oyufos ofes ad getön seni tefü pük at. Jon: Pluamanum obas binons primans. Dönu Benokömö e läbi mödik!

Hermann Philipps (se Deutän - from Germany)

## **170. Re: Dawn & Lori, Lori & Dwan**

### **granadawn (Nov 20, 2002)**

Dear Hermann

Thanks for your welcome, the little world of Volapuek seems bigger and bigger the more I learn about Volapuek. I took a look at the Bable texts... why are there two versions? Why were changes were made to Volapuek? Are these changes seen as progress? How stable is the language today? Who decides what the word for a "palm-pilot" is? I got all these questions and I hope I'm not upsetting you all by asking this. I'm just thinking aloud, if you know what I mean. It's good to be among the majority, that is, most of the group members being beginners. How long has it taken you to be comfortable

in writing the paragraph below, and how much study would I expect to take for me to do so also? How long before can I start answering my boyfriend in Volapuek when he says something in Klingong--Qaplaghghahgh!!! :-)))

Signing off again  
Volapukaflen  
(Volapuek-friend)

Dawn  
(se NulikaYorkaen - from NYC:-)

-- In volapuk@y..., "Hermann Philipps" <hphilipps@d...> wrote:  
> Dear Lori and Dawn,  
>  
> A female element is very welcome in this little world of Volapük  
> enthusiasts. So be valiant and master the initial hurdles! In the  
> files area you will find the famous biblical Babel text in Volapük  
> with an English transliteration. This will help you getting a feel  
> for the language. Note: The majority of us are beginners.  
> Welcome again, and good luck!  
>  
>  
> O Lori e Dawn löfik,  
>  
> Binet vomik benokömon vemo in smalik vol at lanälanas Volapüka.  
Klu  
> binofsös kuradik e damütofsös neletis primik! In top ragivas  
kanofs  
> tuvön vödemi bibik famik di <Babel> volapüko sa tradut vödik  
> linglänapükik. Atos oyufos ofes ad getön seni tefü pük at. Jon:  
> Pluamanum obas binons primans.  
> Dönu Benokömö e läbi mödik!  
>  
> Hermann Philipps (se Deutän - from Germany)

**177. Re: Dawn & Lori, Lori & Dwan**

**Hermann Philipps (Nov 21, 2002)**

Dear Dawn,

The Files area contains a file "Ed Robertson's Introduction to Volapük both= in English and Esperanto. It is very well written, gives all the essential = grammar and answers most of your questions. One of the best articles on Vola= pük that I have seen. I recommend it.

Glidis ladöfikün sedom Hermann Philipps

--- In volapuk@y..., "granadawn" <granadawn@y...> wrote:  
> Dear Hermann  
> Thanks for your welcome, the little world of Volapuek seems bigger  
> and bigger the more I learn about Volapuek. I took a look at the  
> Bable texts... why are there two versions? Why were changes were  
> made to Volapuek? Are these changes seen as progress? How stable  
is  
> the language today? Who decides what the word for a "palm-pilot"  
is?  
> I got all these questions and I hope I'm not upsetting you all by  
> asking this. I'm just thinking aloud, if you know what I mean.  
> It's good to be among the majority, that is, most of the group  
> members being beginners. How long has it taken you to be  
comfortable  
> in writing the paragraph below, and how much study would I expect  
to  
> take for me to do so also? How long before can I start answering my  
> boyfriend in Volapuek when he says something in Klingong--  
> Qaplaghghahgh!!! :-)))  
>  
> Signing off again  
> Volapukaflen  
> (Volapuek-friend)  
>  
> Dawn  
> (se NulikaYorkaen - from NYC:-)  
>  
>

**204. Re: Dawn & Lori, Lori & Dawn**

## Hermann Philipps (Nov 25, 2002)

Dear Dawn,

To answer your questions of November 21st: There are two versions of the Babel text because around 1930 a Dutchman, Arie die Jong, revived the nearly dead Volapük movement. He felt that Volapük was the most superior artificial language in existence and only needed some polishing of rough edges to become

generally accepted. His reforms are of a minor nature, and the Babel text version in original Volapük exaggerates somewhat the differences to the reformed version. To me it seems questionable if de Jong's reform really has substantially improved Volapük, but it has effectively cut off Volapük enthusiasts from the cornucopia of existing literature in original Volapük.

The language today is totally stable as there is nobody who would seriously try to tamper with it. Theoretically there is the Cifal (Great Chief) of Volapük who would have to pass new words but I don't think that there is much need of this. Arie de Jong has published a very large Volapük-German and German-Volapük dictionary containing whatever you may be looking for. New things

can often be expressed using Volapük root words plus prefixes and suffixes, e.g. nünöm = computer (from nün = information, and the suffix -öm designating "equipment"). If something is totally new and does not come up often in a text you can also use the original foreign-language word by using the Volapük particle "el" which designates that a non-Volapük word (used with pointed brackets) is following. This sort of article then takes the case endings, e.g. "Ladül äremof eli <palm-pilot> as legivot pro hiflen ofa" (the lady bought a palm-pilot as a gift for her boyfriend).

After studying Ralph Midgley's course "Volapük vifik" (which you can download from the Files Area, I think), it did not take me long to construct phrases like the ones in my message to you. Perhaps a week or two. But even now, years after starting with Volapük, I have to look up words frequently. The grammar is no problem, though. For me, writing something in Volapük is a sort of interesting intellectual exercise. It is amazing how you can sharpen your ability for logic thinking and increase your awareness of the peculiarities of your own language if you try to translate something into Volapük, this being a very precise language.

And, of course, there can be much fun in knowing a "secret language".

Best regards,

Hermann

--- In volapuk@y..., "granadawn" <granadawn@y...> wrote:  
> Dear Hermann  
> Thanks for your welcome, the little world of Volapuek seems bigger  
> and bigger the more I learn about Volapuek. I took a look at the  
> Bable texts... why are there two versions? Why were changes were  
> made to Volapuek? Are these changes seen as progress? How stable  
is  
> the language today? Who decides what the word for a "palm-pilot"  
is?  
> I got all these questions and I hope I'm not upsetting you all by  
> asking this. I'm just thinking aloud, if you know what I mean.  
> It's good to be among the majority, that is, most of the group  
> members being beginners. How long has it taken you to be  
comfortable  
> in writing the paragraph below, and how much study would I expect  
to  
> take for me to do so also? How long before can I start answering my  
> boyfriend in Volapuek when he says something in Klingong--  
> Qaplaghghahgh!!! :-)))  
>  
> Volapukaflen  
> (Volapuek-friend)  
>  
> Dawn

---

## **162. Re: [volapuk] Obik ced sus Volapük.**

### **Ralph & Betty Midgley (Nov 20, 2002)**

Glidis ole, o flen Alexander!

Vóds olik balid binons: Tikob, das Volapük binon tu fikulik.  
Vilol-li sagön, das sit gramata binon tu fikulik? Gramat Volapüka fūmo  
binon mu tikavik. Id in lif aldelik tikav binon mödikanes vemo fikulik, ab  
sokus bemastobs oni, lif binon jenöfo mesedikum. Anikans, kels lärnons püki  
bevünetik, te vilons lärnön siti gramata "fasilik," e püks anik lofons ones

gramati somik. Ab gramat "fasilik" no kanon dunön somödikosi as gramat fikulikum. Samo, kanoy penön Volapüko : "Obes penedi esedom söra okik man" e sinif binon kleilik. Ko gramat "fikulik" kanoy dunön somikosi, ab no ko gramat "fasilik." Meditolös vödis at.

Fövol ad penetön: Te vöd bal bevü vöds deg binon sevädovik. No fümob, das verätikol in tef at, ab su flan votik mutob koefön, das no sevob osi, bi neai eblufob pösodis vilöfik. Ye sumolös vödemi Rusänapükik, u Tsyinänapükiki, u Larabänapükiki. Suemol-li vödi bal bevü vöds deg? Leno! If vilol suemön pükis at, täno mutol lärnön onis. Ebo ot tefon Volapüki, vöds kelas labon plu u neplu stabi Yulopik.

Lätiküno penol, das vöds äs "lanav" no binons vöds bevünetik. Ab tikäd binon nedöfik e binos veütikum, das tikäd binon bevünetik, ka vöd teik. Tikäds Volapüka fümo binons bevünetiks. Spikoy me vöds, ab su nivod geilikum, tikäds veütions plu, igo lä nivod bevünetik.

Kanobs seko küpön, das Volapük binon pük balik, bi :-

1. Labon siti gramata lölöfiko tikaviki;
2. Vöds oka koboyümons ad meköm tikädis valemik;
3. Tikäds somik binons bevünetikums, ka vöds teik.

Meditolös, o flen löfik, utosi, kelosi ejonob ole löpo.

Valikosi Gudikün Ole sedom Ralph.

-----  
-----  
-----

Hi! Alexander,

Your first words are: I think that Volapük is too difficult. Do you mean that the system of grammar is too difficult? The grammar of Volapük is certainly extremely logical. In everyday life, too, logicity is to many people very difficult, but as soon as we master it, life is, in fact, more rewarding. A few people who learn an international language only want to learn a system of "easy" grammar, and a few languages offer them such a grammar. But the "easy" grammar cannot do as much as a more difficult grammar. For example, one can write in Volapük : "Obes penedi esedom söra okik man" and the meaning is clear. (In English, to say "To us a letter sent of his sister the man" would be nonsense!) With a "difficult" grammar one can do such a thing, but not with an "easy" grammar. Think on these

words.

You continue to note: Only one word among ten is recognizable. I'm not certain that you are correct in this respect, but on the other hand I must confess that I don't know, because I've never tested willing people. However, take a Russian, or Chinese, or Arabic text. Do you understand one word among ten? Of course not! If you want to understand these languages, then you must learn them. Exactly the same applies to Volapük, whose words have more or less a European basis.

Last of all you say that words like "lanav" (= psychology) are not international words. But the concept is perfect and it is more important that the concept is international than a mere word. Volapük concepts are certainly international. One speaks by means of words, but on a higher level, concepts matter more, even on an international level.

We can therefore observe that Volapük is a unique language, because:

1. It has a wholly logical system of grammar;
2. Its words combine to make universal concepts;
3. Such concepts are more international than just words.

Dear friend, think about what I have demonstrated to you above.

All the Best from Ralph.

----- Original Message -----

From: "fasilinguo" <[fasilinguo@...](mailto:fasilinguo@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>; "International Auxiliary Languages"

<[AUXLANG@...](mailto:AUXLANG@...)>

Cc: <[auxauxlang@yahoogroups.com](mailto:auxauxlang@yahoogroups.com)>

Sent: 19 November 2002 21:42

Subject: [volapuk] Obik ced sus Volapük.

> Obik ced sus Volapük.

> Tikob, das Volapük binon tu fikulik.

> Te vöd bal bevü vöds bals binon deno sevädovik; vöds äs "lanav" no



- > binons bevünetik.
- > Nen Nelijapük, no fägob lärnön vödastoki. Obik lönik pük no binon
- > Nelijapük.
- > Flenöfiko, Aleksandro.
- >
- >
- >
- >
- >
- > To unsubscribe from this group, send an email to:
- > [volapuk-unsubscribe@yahogroups.com](mailto:volapuk-unsubscribe@yahogroups.com)
- >
- >
- >
- > Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>
- >
- >
- >

---

## **163. Re: Obik ced sus Volapük.**

### **fasinguo (Nov 20, 2002)**

Hola, Hermann.

Tal como están las cosas, para aprender volapuque tengo que saber previamente inglés, e incluso esto no basta.

Dado que no hay material impreso (diccionarios, gramáticas, etcétera) en las librerías y bibliotecas sobre el volapuque, hay que usar material descargable desde Interné. Entonces, sólo encuentra uno material en alemán (el idioma de su creador, el sacerdote Schleyer), en inglés fundamentalmente y algo en esperanto.

Pero incluso el material más completo, el material en inglés, carece de la palabra para decir "portugués". Podéis comprobarlo en los glosarios de esta misma lista. Tendré que inventarme una palabra como "Portugalapük".

Si el volapuque, después de ciento veinte años de existencia, todavía no tiene un diccionario y una gramática accesibles para los hablantes de las dos grandes lenguas ibéricas, luso y castellano, que totalizan unos seiscientos o setecientos millones de hablantes y en todas las grandes áreas

geográficas del mundo, su fracaso es clarísimo.

En contraste, a principios del siglo XX ya existía un importante movimiento esperantista de lengua castellana, por no hablar de la pujanza del esperantismo entre los hablantes de brasileño (forma del portugués). Ningún interesado en el esperanto necesita saber inglés para aprender esperanto. Cualquier hispano encuentra materiales didácticos en español, portugués o incluso catalán.

Si pretendéis que haga el esfuerzo de aprender inglés primero a fondo, para luego aprender volapuque (ya que sin saber inglés no puedo usar diccionarios y métodos de volapuque), sencillamente os respondo que pedís demasiado.

Cuando haya buenos diccionarios y buenas gramáticas de volapuque por medio del castellano (español, colombiano, sefardí, etcétera) o por medio del luso (gallego, portugués, brasileño, etcétera) ya pensaré en el asunto. Incluso si aparecen materiales didácticos accesibles en mi caso, persistirán defectos muy serios, como ""lanav" (psicología)-. Para cualquier ciudadano culto del mundo, incluso chino, si tiene someros conocimientos de alguna lengua europea occidental, la raíz "psicología" es universal. La "p" podrá ser muda, y la última consonante podrá ser más o menos fricativa, pero incluso una palabra como "sikolojio" (con la "j" pronunciada como una "ll" muy fuerte) es todavía reconocible. Lo de "lanav" es un puro invento, fácil para nadie y difícil para todos.

Los volapquistas presumís de que no sois unos fanáticos y unos dogmáticos como los esperantistas. Bueno, pongamos que es verdad completa, ya que media verdad sí que lo es, de entrada (porque los esperantistas son unos fanáticos y unos dogmáticos, efectivamente).

Entonces, si es cierto que sois gente científica y razonable, explicadme esto: ¿qué ventajas tiene un vocabulario a priori o de raíces reales pero deformadas hasta quedar irreconocibles, como es el caso general en el volapuque?

Lo que pienso es que el volapuque debería estar formado por raíces reconocibles de las principales lenguas del mundo. Y no digo sólo de las lenguas europeas occidentales; pienso también en el chino, el guaraní, el árabe, las lenguas bantúes, el indonesio, las lenguas esquimales, etcétera; o sea, las raíces semánticas compartidas por más de dos tercios de la población mundial.

Otras cosas conviene cambiar en el volapuque, como su complicado sistema verbal o sus signos diacríticos (lo ideal es utilizar solamente el alfabeto latino básico),

Al menos Ariel de Jong simplificó algo las cosas; hay que reconocer que los volapquistas habéis demostrado con su ejemplo que sois más inteligentes que la secta fanática del esperantismo.

Amistosamente, Alejandro.

En esperanto: Saluton, Aleksandro.

En volapuque: Flenöfiko, Alexandro. (¿o mejor, "Flenöfiko, Aleksandro"?).

----- Original Message -----

From: Hermann Philipps

To: [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)

Sent: Wednesday, November 20, 2002 6:30 PM

Subject: [volapuk] Re: Obik ced sus Volapük.

Caro Alejandro,

Qué lástima que encuentra difícil a Volapük.  
Naturalmente ninguna lengua es fácil al principio.  
Pero dominar dificultades más grandes llevará beneficios más valorosos. De veras las palabras de Volapük no se retienen fácilmente en la memoria. Contempla los problemas de un chino aprendiendo la Fasilingua. Por cierto para él no será fácil. Además, hoy la significación de Volapük no será la de una lengua para el uso corriente. Sin embargo, puede ser un asunto muy interesante que da satisfacción.

¡Valor! Tratalo otra vez.

Muchos recuerdos,

Hermann Philipps

(P.S.: Ésto es mi primera mensaje en Español)

--- In volapuk@y..., "fasilinguo" <fasilinguo@y...> wrote:

Obik ced sus Volapük.

Tikob, das Volapük binon tu fikulik.

Te vöd bal bevü vöds bals binon deno sevädovik; vöds äs "lanav" no binons bevünetik.

Nen Nelijapük, no fägob lärnön vödastoki. Obik lönik pük no binon Nelijapük.

Flenöfiko, Alexandro.

## **166. Re: [volapuk] Re: Obik ced sus Volapük.**

**Paul O. BARTLETT (Nov 20, 2002)**

On Wed, 20 Nov 2002, fasilinguo wrote (small excerpt):

- > Entonces, si es cierto que sois gente científica y razonable, explicadme
- > esto: ¿qué ventajas tiene un vocabulario a priori o de raíces reales pero
- > deformadas hasta quedar irreconocibles, como es el caso general en el
- > volapuque?
- > Lo que pienso es que el volapuque debería estar formado por raíces
- > reconocibles de las principales lenguas del mundo.

I see that you are back trying to change the world over to your thinking yet one more time in yet one more group. People here want to use Volapük, not change it. If you are not happy with it and do not want to use it as it is, you need not stay.

--

Paul Bartlett  
bartlett @ smart.net  
PGP key info in message headers

## **169. Dictionaries in 21 languages w/ 20 thousand words???** **(Re: Obik ced sus Volapük.)**

**jjbowks (Nov 20, 2002)**

Hola Alejandro, que placer verte aqui en la listilla!  
Encontre' esto que igual te interesaria sobre el Volapuk.  
"Nine years after Schleyer published his grammar, the language had a quarter of a million speakers; some accounts put this number as high as a million. Volapük primers were printed in 21 languages, and the dictionary had grown

from 2782 to more than 20,000 words.  
At the Third Volapük International  
Congress, held in 1889, everyone spoke  
Volapük, even the porters and the waiters."

O sea que...

"Nueve años despues que Schleyer publicara  
su gramatica, el lenguaje tenia un cuarto  
de millon de parlantes; algunos reportes  
ponen este numero tan alto como un millon.  
Libros de enseñanza para Volapuk fueros  
publicados en 21 lenguas, y el diccionario  
crecio de 2782 terminos a mas de 20.000.  
Durante el Tercer Congreso Internacional  
de Volapuk, en 1889, todos hablaban  
Volapuk, hasta los porteros y camareros."

Como ya ves, a un tiempo se hizo mucho por  
el Volapuk. En mi opinion hay algo que  
aprender de ello. El furor de sus adeptos,  
la devocion de su autor, el triste declino  
del uso de la lengua con la Primera Guerra  
Mundial... con todo esto se puede aprender  
algo, pero es interesante que puedan, en  
algun sito hoy, aun encontrarse algunos  
de los libros escritos ya mas de cien  
años atras, tanto trabajo y tanta dedicacion  
debe de ser estudiada y apreciada, no crees?

En cuanto a los problemas linguisticos,  
bueno, en esto yo tengo una opinion muy  
parecida a la tuya, pero creo que a diferencia  
con otras lenguas auxiliares, el Volapuk no  
trata de ser "internacional" asi como las  
otras tratan o pretenden serlo. Y ademas  
como tu dices es tanto dificil para cualquier  
persona, ya que las raices de la lengua se  
obscuran mucho. Pero eso tiene la ventaja  
de que en esto se hace muy neutral. No crees?

Con saludos siempre y un abrazo flenöfik,  
Jay B.

--- In volapuk@y..., "fasilinguo" <fasilinguo@y...> wrote:  
 > Hola, Hermann.  
 > Tal como están las cosas, para aprender volapuque tengo que saber  
 > previamente inglés, e incluso esto no basta.  
 > Dado que no hay material impreso (diccionarios, gramáticas, etcétera) en  
 > las librerías y bibliotecas sobre el volapuque, hay que usar material  
 > descargable desde Interné. Entonces, sólo encuentra uno material en alemán  
 > (el idioma de su creador, el sacerdote Schleyer), en inglés fundamentalmente  
 > y algo en esperanto.  
 [...]

>  
 > --- In volapuk@y..., "fasilinguo" <fasilinguo@y...> wrote:  
 > Obik ced sus Volapük.  
 > Tikob, das Volapük binon tu fikulik.  
 > Te vöd bal bevü vöds bals binon deno sevädovik; vöds äs "lanav" no  
 > binons bevünetik.  
 > Nen Nelijapük, no fägob lärnön vödastoki. Obik lönik pük no binon  
 > Nelijapük.  
 > Flenöfiko, Alexandro.

## **171. Dictionaries in 21 languages w/ 20 thousand words???** **(Re: Obik ced sus Volapük.**

**granadawn (Nov 20, 2002)**

Thanks Jay for the quote! Do you have the original article, I'd be very interested in learning some more about the early days of Volapuek.

Volapükaflen  
 (Volapuek-friend)  
 Dawn

--- In volapuk@y..., "jjbowks" <jjbowks@a...> wrote:  
> "Nine years after Schleyer published  
> his grammar, the language had a quarter  
> of a million speakers; some accounts  
> put this number as high as a million.  
> Volapük primers were printed in 21  
> languages, and the dictionary had grown  
> from 2782 to more than 20,000 words.  
> At the Third Volapük International  
> Congress, held in 1889, everyone spoke  
> Volapük, even the porters and the waiters."

---

## **164. Re: [volapuk] ladets votik pro volapük**

**Igor Wasilewski (Nov 20, 2002)**

O flen Gerald,

Fredob, das esedol ladetis resodatopedas nitedik dö Volapük.  
Ye no kanob maifükön padi sököl:

<http://www.amphilsoc.org/library/browser/v/volapuk.htm>

Flenöfiko,

Igor

-----

> Glidis o Volapükaflens  
>  
>  
> Ai löfob reidön penedis lenitedik Volapükaflenas. Sedob Oles ladetis  
votik  
> pro volapük.  
>

- > <http://www.rekordfestival.de/volapuk.html>
- >
- > [http://www.verbix.com/languages/xml\\_Volap%C3%BCk.html](http://www.verbix.com/languages/xml_Volap%C3%BCk.html)
- >
- > <http://www.amphilsoc.org/library/browser/v/volapuk.htm>
- >
- > <http://www2.vo.lu/homepages/fce/VOLAPUK.HTM>
- >
- >
- > Valikosi gudikün
- > Gérald
- >
- >

---

## **165. säkäd yumädalima**

### **gérald peloux (Nov 20, 2002)**

Glidis o flens Volapüka

Ädelo esedob oles ladetis pro Volapük, ab Volapükaflen Igor egespikom das no ekanom maifükön padi elefa "American Philosophical Society". Pidob vemo, ab no suemob kikodo. Sedob nog balna yumädalimi pada at. Spelob das attimo okanols reidön oni.

Flenöfiko

Gérald Peloux

---

## **167. Der Johann Martin Schleyer - Raum bietet 25 Personen Platz**

### **jjbowks (Nov 20, 2002)**

Glidis o Volapükaf lens



Ne elilols dö <Der Johann Martin Schleyer - Raum  
bietet 25 Personen Platz.>?

Visitös: <http://www.volapuek.de>  
Hotel - Café und Restaurant Volapük  
(Künstliche Weltsprache im 19. Jhdt.)

Nitedik, vo-li?

Flenöfiko,  
Jay B.  
jay @ bowks.net

---

## **168. BIBLIOGRAPHY OF VOLAPUK WORKS**

### **jjbowks (Nov 20, 2002)**

Glidis! Here's a list of Works in and about volapuk.

--Does a Library near you have any of them?

Beermann  
Studien zu Schleyers Weltsprache Volapük  
Ratibor: 1890

Deiler, J. Hanno  
Volapük: short grammar with aids to memory  
New Orleans: 1888 (15 p.)  
PM 8953.D5x

Hain, Heinrich M.  
A complete grammar of Volapük...  
London: Carr and Co., 1888

Hansen, Wilhelm  
Volapük. Dansk-Volapük og Volapük-dansk ordbog  
Kjobenhavn: Blaunfeldt, 1887

Hauptenthal, Reinhard

Johann Martin Schleyer. Autor der Plansprache Volapük  
Saarbruecken: 1982

Haupenthal, Reinhard  
Der erste Volapük-Kongress, Friedrichshafen 1884. Dokumente und  
Kommentare.  
Saarbruecken: 1984 (118 p.)

Haupenthal, R. [editor]  
Volapükabled, Faka revuo pri volapukologio n-ro 1  
Scheidt: 1985 (20p)

Haupenthal, R. [editor]  
Volapükabled, Faka revuo pri volapukologio n-ro 2  
Scheidt: 1985 (20p)

Haupenthal, R. [editor]  
Volapükabled, Faka revuo pri volapukologio n-ro 3  
Scheidt: 1985 (20p)

Haupenthal, R. [editor]  
Volapükbled, Faka revuo pri volapukologio n-ro 4  
Scheidt: 1988 (88p)

Heijligers, A.  
Volapük-Vlaamsch & Vlaamsch-Volapük woordenboek  
Haarlem: Cittert, 1890

Huebsch, Samuel  
Volapük -- a guide for learning the universal language  
New York: 1887 (47 p.)  
PM 8953.H83

Iwanowitch, I.  
Die Weltsprache Volapük in drei Lektionen  
1888

de Jong, Arie (1865- )  
Woerterbuch der weltsprache. Vodabuk Volapüka pro Deutanapukans.  
Leiden: E. J. Brill, 1931 (494 p.)  
PM 8955.J6

de Jong, Arie  
Gramat Volapüka. Dabükot balid pelautöl nämaätü e zepü kadäm

Volapüka  
Leiden: 1931 (113 p.)  
PM 8953.J73

Kerckhoffs, Auguste (1835-1903)  
Cours complet de Volapük  
Paris: 1886 (144 p.)  
PM 8953.K39

Kerckhoffs, Auguste  
Dictionnaire Volapük-Francais et Francais-Volapük  
Paris: Le Soudier, 1887

Kerckhoffs, A. & Harrison, I. H.  
Complete course of Volapük  
Paris: Hachette, 1888  
Cambridge: Chadwyck-Healey Ltd., 1988 [on microfiche]

Kerckhoffs, Auguste [translated by Karl Dornbusch]  
Abridged grammar of Volapük, by Prof. Kerckhoffs  
Chicago: L. Schick / S. R. Winchell, 1888 (23 p.)  
PM 8952.K4x

Kerckhoffs, A. & Pflaumer  
Vollstaendiger Lehrgang des Volapük  
Halle: Waisenhaus, 1887 (182 p.)

Kirchhoff, Alfred (1838-1907)  
Volapük. Hilfsbuch zum schnellen und leichten Erlernen...  
Halle: Waisenhaus, 1887 (48 p.)

Kirchhoff, Alfred  
Volapük, or Universal language: a short grammatical course  
London: S. Sonnenschein, 1888 (47 p.)  
408.915 K632

Kniele, Rupert  
Oeffentlicher Vortrag... ueber die Ausbreitung der Weltsprache  
Volapük  
Konstanz: 1887  
PM 8951.K55

Kniele, Rupert  
Das erste Jahrzehnt der Weltsprache Volapük

Saarbruecken: Iltis-Verlag, 1989 (167 p.)  
ISBN 3-927613-12-6

Lambert, Louis A.  
A grammar of Volapük : An adaptation of Prof. Kerckhoffs' Cours  
complet  
New York: Russell Brothers, 1888 (151 p.)  
PM 8953.K47

Linderfelt, K. August  
Volapük, easy methode of acquiring the universal language  
Milwaukee: Caspar, 1888 (130 p.)

Moser, Hans  
Zur Universal-Sprache: kritische Studie ueber Volapük und Pasingua  
Berlin [Neuwied]: Heuser, 1887 (32 p.)  
408.9 M853u

Naether, Arthur  
Volapük oder Weltsprache. Mit einem Vorwort von R. Hauptenthal  
Oschatz 1884  
Saarbruecken: 1985 [reprint] (12 p.)

Pflaumer, W.  
International Handelsprache: Vollstaendiger Lehrgang des Volapük  
Halle: 1887 (181 p.)

Pinth, Jean-Baptiste  
Kleine Grammatik der Schleyerschen Weltsprache  
Konstanz 1900  
Saarbruecken: Iltis, 1983 [reprint]

Rellye, John  
Dictionary of the English and Volapük languages  
Chicago: L. Schick, 1888 (199 p.)  
PM 8956.R45

Scherzinger, A.  
A complete English dictionary of the roots of the World-language  
Konstanz: 1897 (343 p.)

Schleyer, Johann Martin (1831-1912)  
Volapük die Weltsprache - Entwurf einer Universalsprache...  
Sigmaringen: 1880 (136 p.)

Hildesheim and New York: Olms, 1982 (reprint)  
ISBN 3-487-07278-5

Schleyer, Johann Martin  
Weltsprache. Mittlere grammatik der universalsprache Volapük  
Konstanz in Baden: Weltsprache-Zentralburo, 1886.

Schleyer, Johann Martin  
Gramatik der Universalsprache fuer alle (gebildeten) Erdbewohner  
Konstanz: 1888 (9th edition, 176 p.)

Schleyer, Johann Martin  
Grosses Woerterbuch der Weltsprache - Vödabuk Volapüka  
Konstanz: 1892 (4th edition)

Schleyer, Johann Martin  
Anfangsgruende der Weltsprache Volapük  
Konstanz: 1896 (24 p.)

Schleyer, Johann Martin  
Konversazion in der Weltsprache Volapük  
Konstanz: 1900 (20 p.)

Schmidt, J.  
Lehrbuch der Weltsprache Volapük fuer Deutschland...  
Frankfurt: 1933

Schmidt, J.  
Jenotem valemepuka Volapük  
Amsterdam: 1964

Schmidt, Johann  
Erste vollstaendige Zeitschriftenliste des Volapük und Literatur-  
Liste:  
Unua kompleta listo de Volapük-gazetoj kaj Listo de la Volapük-  
literaturo  
Saarbruecken: Iltis, 1981 (4+56+9 p.)

Schmidt, Johann  
Listo de la Volapük-asocioj kaj kluboj...  
Saarbruecken: Iltis, 1985 (8 p.)

Schmidt, Johann  
Geschichte der Universalsprache Volapük

Saarbruecken: Iltis, 1986 (52 p.)

Schuchardt, Hugo E. (1842- )  
Auf Anlass des Volapüks  
Strassburg: Trubner, 1888 (48 p.)

Seret, W. A. [translator]  
Grammar with vocabularies of Volapük  
London: Whittaker, 1887 (420 p.)  
PM 8953.S35

Sprague, Charles Ezra (1842-1912)  
Handbook of Volapük  
London and New York: Trubner, 1888

Sprague, Charles Ezra  
The international language: handbook of Volapük  
New York: The Office Company, 1888 (3rd edition rev. and cor.)  
PM 8953.S7

Toussaint, A.  
Volapük die neue Weltsprache  
Berlin: Schulze, 1887 (120 p.)

Vero, M.  
Diccionario manual Volapük-Español y Español-Volapük  
Barcelona: Ortega, 1886 (130 p.)

Vos, J. M.  
Gids tot het aanleeren van de Volapük  
Rotterdam: 1884

Wood, Marshall W. (1846- )  
Dictionary of Volapük: Volapük-English, English-Volapük  
New York: Sprague; London: Trubner, 1889 (398 p.)  
PM 8956.W6

---

## **173. Ced ela dö Volapük**

**Hermann Philipps (Nov 20, 2002)**

A message (in Spanish) was sent by Alexandro as a response to my response (= in Spanish) to his message (in Old Volapük). To make this available to our English-speaking Volapükafleñs, I have translated this into English for a broader discussion, if you are interested -- Glidis de Hermann Philipps

Alexandro's message:

As it is, I would need a previous knowledge of English to learn Volapük, and even that would not be enough. As there are no printed materials (dictionaries, grammars etc.) for Volapük in the bookstores and libraries, one has to use materials that can be downloaded from the Internet. So one only finds materials in German (the language of its inventor, the priest Schleyer), mostly however in English, and a little bit in Esperanto.

But even the most complete materials -- those in English -- lack a word for "Portuguese". You can establish this from the glossaries available at this very list. I would have to invent for my use some word like "Portugalapük". If Volapük -- after 100 years of existence -- still does not have a dictionary and a grammar accessible to the speakers of the two major Iberian languages, Portuguese and Castilian, which number some 600 or 700 million spread over all the large geographical areas of the world, its failure is more than evident.

In contrast, at the beginning of the 20th century there already existed an important Esperanto movement in the Spanish language, not to mention the influence of Esperantism among the speakers of Brazilian (a form of Portuguese) =

Nobody who is interested in Esperanto needs to know English to learn Esperanto. Every hispanic can find didactic materials in Spanish, Portuguese, or even Catalan.

If you require me to learn English thoroughly as a prerequisite of learning Volapük (because without knowing English I could not use Volapük dictionaries and textbooks), then you are simply asking too much.

Once there are good Volapük dictionaries and grammars in Castilian (Spanish, Columbian, Sefardi, etc.) or in Lusitanian (Galician, Portuguese, Brazilian, etc.), I will reconsider the matter.

But even if didactic materials were available for cases like mine, there still would be serious defects. Let's take an example such as "lanav" (psychology). For every educated person in the world, even for a Chinese possessing some superficial knowledge of a West European language, the root word "psych=

ology" is universal. The "p" could be mute, and the last consonant could be more or less fricative but even a pronunciation like "sickolodjio" would still be recognizable. On the other hand, the word "lanav" is a mere invention, =

simple for none and difficult for all.

You Volapükists claim not to be such fanatics and dogmatists as are the Esperantists. Assuming this is the full truth, it will still be a half-truth, to start with (because the Esperantists indeed are a bunch of fanatics and dogmatists).

Well, if it is certain that you are scientifically inclined and reasonable people, please explain this: What are the advantages of an a priori vocabulary or a vocabulary with natural roots that are deformed beyond recognition as is generally the case with Volapük?

I think that Volapük should have been formed with recognizable roots from the principal languages of the world. By this, I mean not only the languages of Western Europe; I also think of Chinese, Guaraní, Arabic, the Bantu languages, Indonesian, Eskimo languages etc., that is: semantic roots spread over two thirds of the world population.

There also are other things that should rather be changed in Volapük such as its complicated verb system or its diacritic marks (ideally, only the basic Latin alphabet should be used). At any rate, Arie de Jong has simplified some things; it has to be acknowledged that you Volapükists have demonstrated with your example that you are more intelligent than that fanatic sect of Esperantism.

With kind regards, Alejandro

---

## **174. Buk tefü jenotem Volapüka**

**gérald peloux (Nov 21, 2002)**

Glidis

Etuvob ed eremob nitediki bukili panemöl "Historio de la universala lingvo Volapuko" fa Johann Schmidt. Labob buki Sperantapükiko, ab buk at petraduton Volapükao ("Jenotem Valemapüka Volapük").

Ekanob remön oni lefasiliko da Flenef Fransänik Sperantapüka in Paris. Ba okanols i tuvön oni in Flenefs Sperantapüka in läns olsik.

Volapüko flenöfiko

Gérald



---

## 175. volapük slang

### **gérald peloux (Nov 21, 2002)**

glidis

being not only interested in the bright side of languages but also in the "dark" one, do you know, o volapükaf lens, of any slang words in volapük.

for a living language, wouldn't it be nice to think about it ? and write them down in one of the dictionaries online ?

gérald

flenöfiko

---

## 178. Obik ced sus Volapük

### **Hermann Philipps (Nov 21, 2002)**

Hola Alejandro,

Entiendo bien tu crítica de volapuque.

Muchos consentirían que volapuque no sería apropiado como un instrumento de comunicación internacional. Quizá algunos volapuquistas todavía creen que su lengua podría ser la lengua universal e internacional para todo el mundo en el futuro.

Pero la mayoría suele usar esta lengua para su placer o para mantener un elemento cultural del pasado.

En cierto modo volapuque es un cadáver sacado de la tumba y penosamente reanimado. En su apogeo evidentemente había masas de diccionarios y métodos de volapuque en muchas lenguas incluso las más raras como chino o namaqua (una lengua hotentote en el sur de África).

Naturalmente también había materiales en español y portugués, por ejemplo la "Gramática compendiada para aprender el Volapük" (1886) o el "Diccionario Volapük-Español" (1886) de Fernández Iparraguirre.

Por cierto aquellos materiales estan almacenados en las

bibliotecas universarias de todo el mundo y esperan ser sacada a la luz del día por un entusiasta haciendolos accesibles para el público.

Por lo demás, los glosarios accesibles del Internet todavía no son completos. Portugal es "Portugän" en volapuke, y la lengua es "portugänapük".

Pero parece ser claro que te interesas más por el uso práctico de lenguas artificiales y menos por el placer de jugar con una lengua extraño.

He puesto una descripción de volapuke más o menos completa en el sitio de archivos. Es una introducción muy bien escrita en esperanto de un tal Ed Robertson. Supongo que sabrás leerla. Lamento que no sé donde se puede encontrar un diccionario de volapuke moderno para los hispanos.

Amistosamente, Hermann

---

## **185. Dictionaries in 21 languages w/ 20 thousand words???** **(Re: Obik ced sus Volapük.**

**granadawn (Nov 21, 2002)**

Glidis! O Jay!

I just loved that article, it's like a love story, and the part about the father teaching the girl to speak it and her coming up with words like a twelve year old. It's so beautiful, I love it! Thanks for sending it, I could read it with no problems. I read it online at the website and it showed up perfectly, I liked the graphic also what a cute/funny picture!!! The guy in the middle looks like my fiance kind of--I'm printing it out and will show it to him. Thanks so much. Maybe one day, if things work out we'll teach Volapuk to our children, I'll tell you what he says!!!

Volapükaflen

Volapuek-friend

Dawn

-- In volapuk@y..., "Jay Bowks" <jjbowks@a...> wrote:  
> Glidis! O Dawn!

> Sure thing, here's the original article by LaFarge...  
> as an attachment...  
> Let me know if you can open it ok.  
> If I've turned off attachments I may  
> be able to post it to our Files folder  
> and you could read it there, thanks  
> for asking.  
> w/regards,  
> Jay B.  
>  
> ----- Original Message -----  
> From: "granadawn" <granadawn@y...>  
> To: <volapuk@y...>  
> Sent: Thursday, November 21, 2002 12:07 AM  
> Subject: [volapuk] Dictionaries in 21 languages w/ 20 thousand  
words??? (Re:  
> Obik ced sus Volapük.  
>  
>  
> > Thanks Jay for the quote! Do you have the original article, I'd  
be  
> > very interested in learning some more about the early days of  
> > Volapuek.  
> >  
> > Volapükaflen  
> > (Volapuek-friend)  
> > Dawn  
> >

**179. Re: [volapuk] Dictionaries in 21 languages w/ 20 thous  
and words??? (Re: Obik ced sus Volapük.**

**Jay Bowks (Nov 22, 2002)**

Glidis! O Dawn!

Sure thing, here's the original article by LaFarge...  
as an attachment...

Let me know if you can open it ok.  
If I've turned off attachments I may  
be able to post it to our Files folder

and you could read it there, thanks  
for asking.  
w/regards,  
Jay B.

----- Original Message -----

From: "granadawn" <[granadawn@...](mailto:granadawn@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Thursday, November 21, 2002 12:07 AM

Subject: [volapuk] Dictionaries in 21 languages w/ 20 thousand words???

(Re: Obik ced sus Volapük.

> Thanks Jay for the quote! Do you have the original article, I'd be  
> very interested in learning some more about the early days of  
> Volapuek.

>

> Volapükaflen

> (Volapuek-friend)

> Dawn

>

> --- In [volapuk@y...](mailto:volapuk@y...), "jjbowks" <[jjbowks@a...](mailto:jjbowks@a...)> wrote:

> > "Nine years after Schleyer published

> > his grammar, the language had a quarter

> > of a million speakers; some accounts

> > put this number as high as a million.

> > Volapük primers were printed in 21

> > languages, and the dictionary had grown

> > from 2782 to more than 20,000 words.

> > At the Third Volapük International

> > Congress, held in 1889, everyone spoke

> > Volapük, even the porters and the waiters."

>

>

>

> To unsubscribe from this group, send an email to:

> [volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com](mailto:volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com)

>

>

>

> Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>

>  
>  
>  
>

---

## **180. Prem demü tradutod prosada tiädü "Smilül"**

**Ralph & Betty Midgley (Nov 21, 2002)**

O flens löfik!

Ko blesir gretik nunob, das egaenom flen Hermann Philipps se Deutän premi demü tradutod prosada tiädü : Smilül, keli kanoy reidön in Sirkülapenäd mula at.

Prem binon samädis mäl Sirkülapenäda se paset, kels ya pesedons flene Philipps.

Ko glids flenöfik.

R. Midgley  
Flenef Bevünetik Volapüka

---

## **181. Jenotem Valemapüka Volapük**

**Ralph & Betty Midgley (Nov 21, 2002)**

Glidis!

Buk, keli emäniotom flen Gérard, pabükon fa:

André Cherpillod,  
La Blanchetière,  
72320 - COURGENARD,  
Fransän.

Tradutod at ini Sperantapük pedunon fa flen Philippe Combot.

Ralph.

---

## **182. Lised Volapükabukas se paset**

### **Ralph & Betty Midgley (Nov 21, 2002)**

Glidis!

Kopiedi bukas in lised lunik odunoy len:

Internationales Esperanto-Museum,  
Michaelerkuppel,  
Hofburg,  
AT-1010 - WIEN,  
Lösterän.

Ralph.

---

## **183. ¿Puede Vd comprender mi respuesta?**

### **Ralph & Betty Midgley (Nov 21, 2002)**

Querido Alejandro,

No sabía que no puede comprender el inglés. Quiere leer una traducción de mi respuesta en español, o quizá ya se decidió Vd?

Le saluda afectuosamente Ralph.

---

## **184. Gasedem Volapüka**

**donald gasper (Nov 21, 2002)**

O flen lĉfik Ralph!

Si, binos verĉtik das yelod balid "Volapĉkagaseda pro Nedĉnapĉkans" ĉbinon 1932. Nem lĉlik ĉbinom "Jĉfidot volapĉkakluba valemik nedĉnik" ĉ " Jĉfidot bĉfik dilĉda valemik feda volapĉkaklubas". (Lato "Zĉnagased pro Volapĉkanef"). Gased ĉpubon jĉ 1960.

Cedob, das ĉn yel 1932 no ĉdabinons gaseds votik Volapĉkik.

Segun Couturat e Leau ĉdabinons 25 gaseds Volapĉkik, de kels 7 ĉpubons lĉliko in Volapĉk:

1 in Paris, 1 in Antwerpen, 1 in London, 1 in Arnhem, 1 in Haarlem, 1 in Kobenhavn, 1 in Stockholm, 1 in Berlin, 1 in Hamburg, 1 in Breslau, 2 in Mĉnchen, 1 in Konstanz, 1 in St-Gallen, 2 in Wien, 1 in Milano, 1 in Torino, 1 in Napoli, 1 in Girgenti, 1 in Guadalajara ["El Volapĉk" de Dr. Iparaguirre], 1 in New York, 1 in Boston e 2 in Amoy.

Segun Stojan gased lĉtikĉn ( "Volapĉkabled Lezenodik calabled Volapĉka") ĉpubon jĉ 1908.

Dabinon lised in Sperantopĉk: "Unua kompleta listo de Volapĉk-gazetoj kaj listo de la Volapĉk-literaturo".

Glidis flenĉfik,

Don

---

Add photos to your messages with [MSN 8](#). Get 2 months FREE\*.

~~~~~

186. Re: [volapuk] ¿Puede Vd comprender mi respuesta?

fasinguo (Nov 22, 2002)

Saludos, Ralph.

Efectivamente, no puedo comprender fácilmente tu respuesta en inglés, ni manejarla con soltura en ese idioma. Quiero leer una traducción de tu respuesta al español. Gracias.
Alexandre.

----- Original Message -----

Querido Alejandro,

No sabía que no puede comprender el inglés. Quiere leer una traducción de mi respuesta en español, o quizá ya se decidió Vd?

Le saluda afectuosamente Ralph.

187. Gasedem Volapükik

Ralph & Betty Midgley (Nov 22, 2002)

O flen Don!

Danob oli demü nuns, kels tefons gasedem Volapükik. Itikob, das ädabinons gaseds mödikum tö geilapün Volapüka, ab lised olik jonon voto; e jinon binön kuratik. Binon dif bevü gaseds löliko in Volapük e gaseds netik, pluamanum lartügas kelas äbinon in pük netik, ko te bagafs anik in Volapük.

Penol : Cedob, das ün yel 1932 no ädabinons gaseds Volapükik votik. Ma Jenotem Valemapüka Volapük (1964) fa Johann Schmidt Sis mayul yela 1921 fed Lösteränik äbükon gasedi no veütiki (dilo in Volapük) tiädü Nuniel, kel ädabinon in Jveizän dü yels: degfol, jü yel: 1935, kludo ven Volapükamuf nulik ya idavedon.

Utos, kelosi ävilob dunön, äbinos ad jonön fovi gasedas Volapükik sis prim mufa, ab äsä logobs, jinos dabinön gäps - fümiko gäp lunik vü nepub Volapükagased: Zänagased pro Volapükaneft e Sirkülapenäd.

Danom oli pro yuf olik Ralph.

188. Re: Gasedem Volapükik

granadawn (Nov 22, 2002)

In volapuk@y..., "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@o...> wrote:

> O flen Don!
> . . .
> Danom oli pro yuf olik Ralph.
>

O flen Ralph!

I just love it when I start translating the messages in volapuek they are so friendly and nice: "O friend Don!" I love it!!!

flen olik
Dawn

189. Who is the Cifal (Chief-all)?

Neil Schumann (Nov 22, 2002)

Jay,

Regarding your article entitled "Puk, Memory" there's a section that maybe you can shed some light on. Who is the "Cifal" (pronounced "chief-all" I presume), and what does he/she do? Is Mr. Bishop in this group? Mr. Midgeley below has a website I found interesting and I was acquainted with his name from that. But what is the status of the Volapuk movement now? How many speakers are there? Is there a published address book that one can find contacts in?

Thanks
Neil

"The Cifal

"I am speaking with Brian Bishop, the Cifal or Supreme Boss of the international Volapük movement. He is on his way to a conference of Latin speakers. For a week, educated Europeans will greet each other, *Quis agis hodie*, how's it going today? They will ask after the wives (*uxores*) and the kids (*fili*). If the world is going to speak one language, Bishop believes, then why not Latin, which already has a literature, and doesn't belong to anyone? People might as well speak Latin; they certainly won't speak Volapük.

"Johann Martin Schleyer lived until 1912 (although American newspapers, sensing perhaps a disturbance in the Volapük community, printed his obituary in 1888). By the time he died, almost everyone had forgotten his language. Some former Volapükists clung to their splinter tongues; many more rallied to a new universal language, easier to learn and pronounce, called Esperanto. Volapük, what was left of it, was reformed in the 1920s by a Dutchman named Arie de Jong, who reintroduced the letter rnoting, with a certain wisdom, that the Japanese had trouble with all those ls. It was taught in Germany and the Netherlands until the 1930s, when it was banned by the Nazis, who wanted the world to speak German; Volapük went underground and resurfaced after the war.

"The title of Cifal has been handed down in unbroken succession from Father Schleyer to Bishop, a semiretired teacher and civil servant with a donnish voice and a remarkable ability to be consumed by his hobbies. He once took up paper-folding, he says, because he thought it would be manageable, but found it so engrossing that he had to limit himself to "origami of a Spanish interest." He studied Volapük because it seemed like a smaller subject than Esperanto; now he is Cifal, and he's had to learn Esperanto anyway. Bishop does not see the two languages as rivals. He compares Volapük to the steam locomotive: It's worth preserving, so you can see what it was like to ride in one, but you wouldn't want it to replace the diesel or the electric train. To speak Volapük, he says, is to "translate yourself in time"and, along the way, to question your assumptions about the modern world. The language gives you a glimpse of what international culture was like before global capitalism reduced the world's shared vocabulary to the names of a few commodities: Coca-Cola, blue jeans, Big Mac.

"This is an experience worth having, but Bishop doesn't know how much longer people will be able to have it. There are by his count about 20 Volapük speakers in the world today, and, despite the

existence of Volapop!, a Volapük magazine on the Web, their number doesn't seem to be growing. Bishop is looking for a young person to be the next Cifal; if he can't find one, the language may die out altogether. Are you tired of Coca-Cola-pük? Would you like to be the next Cifal? If so, write to Ralph Midgely, who offers a 10-lesson course in Volapük Vifik ("Rapid Volapük"). It is available from the Flenef Bevünetik Volapüka, 24 Staniwell Rise, Scunthorpe, DN17 1TF, United Kingdom."

192. Re: Who is the Cifal (Chief-all)?

jjbowks (Nov 23, 2002)

Glidis! Hi Neil!
I'm sorry but I don't have much info on the article other than I found it through searching the web for pages on Volapük. I've only recently met Ralph Midgely through this group and as far as I know Brian Bishop isn't a member of the group yet. If it's the same Brian Bishop I've seen on other webpages he's been active in Esperanto and auxlangs in general for quite a while. Maybe Ralph or another of our Volapükaf lens can give more information for you. But thanks for asking it's a good question.

Since,
Jay B.

--- In volapuk@y..., "Neil Schumann" <schuneil@y...> wrote:
> Jay,
> Regarding your article entitled "Puk, Memory" there's a section that
> maybe you can shed some light on. Who is the "Cifal"

[...]
> Thanks
> Neil
[...]

190. Re: Who is the Cifal?

Neil Schumann (Nov 22, 2002)

I misspelled Mr. Midgley's name, I apologize.
Perhaps he could answer some of my questions
also. I'd appreciate it.

Thanks
Neil

191. säk bal tefü gramat

gérald peloux (Nov 22, 2002)

glidis oles o volapükaf lens

labob säki tefü gramat volapüka. kin okanon-li yufön obi ?

lio tradutols-li ini volapük notodi gramatik "it's" in sets äs "it's a cat", "it's a woman" ?
sagols-la-li "binon kat" u "binos kat" ? "binof vom" u "binos vom" ?

linglänapüko :

how do you translate in volapük the expression : "it's" in sentences like "it's a cat", "it's a woman" ?
would you say "binon kat" or "binos kat" ? "binof vom" or "binos vom" ?

danö oles !

volapükaf len fransänik gérald

193. Database Tables at Volapük Group

jjbowks (Nov 23, 2002)

Glidis o Volapükaf lens

If you visit the Database Folder of our group you'll find some database tables available for the Group Members to enter in information... Here are three of them so far...

LISED KONTAGAS

A Volapük Group's List of Contacts

FAQ

Frequently Asked Questions

RECIPES

Group Recipes List

If you have ideas for anymore databases let me know.

Danob olis

Jay B.

194. Cifals

Igor Wasilewski (Nov 23, 2002)

O söl löfik Neil,

In jenav Volapüka Cifal ai äbinon pösod veütikün, äsvo Kadäm Bevünetik Volapüka, ab as men bal. Si, Cifal atimik binon söl Brian Bishop tö Zänabür Volapüka.

Primü Volapükamuf ädabinon Kadäm Bevünetik Volapüka, ab poso Kadäm et no plu äjäfidon. Pla Kadäm jäfid at äduton lü Cifal it. Ma sev oba, lised Cifalas in jenav Volapükamufa binon sököl:

1. Johann Martin Schleyer 1879 - 1912
2. Albert Sleumer 1912 - 1948
3. Jakob sprenger 1948 - 1950
4. Johann Schmidt 1950 - 1977
5. Johann Krüger 1977 - 1983
6. Brian Bishop 1984 jünü

Kösömiko näi Cifal ädabinon Vicifal, kel poso äplaükon Cifali ed ävedon Cifal ito. Ye no fümob, va ai äbinos somo.

If gidetol, ai te Cifal ädalon ad sludön tefü dins pükik - jafam vödäs nulik e.r.

Is penob Linglänapüko:

In the history of Volapük Cifal has always been the most important person, as if he were the International Academy of Volapük, but only as one person. Yes, the present Cifal is sir Brian Bishop at the Central Bureau of Volapük.

In the beginning of the Volapük Movement there was International Academy of Volapük, but later it didn't function anymore. Instead of the Academy this function belonged to Cifal. According to what I know, the list of Cifals in the Volapük Movement is as follows:

1. Johann Martin Schleyer 1879 - 1912
2. Albert Sleumer 1912 - 1948
3. Jakob sprenger 1948 - 1950
4. Johann Schmidt 1950 - 1977
5. Johann Krüger 1977 - 1983
6. Brian Bishop 1984 till now

Usually beside Cifal there was a Vicifal, who later took place of Cifal and became a Cifal by himself. However I'm not sure, if it always has been so. If I am right, always only Cifal had right to decide about the linguistic affairs - the creation of new words etc.

No sevob, kikodo Dokan Arie De Jong no äbinon Cifal. Äbinon-li nemuiko Vicifal? Kin sevon-li atosi?

I don't know why Dr Arie de Jong wasn't a Cifal. Was he at least Vicifal? Who knows it?

Ko glids flenöfik,

Igor

231. Re: Cifals

Neil Schumann (Dec 1, 2002)

Glidis,

Igor,

Thanks for the list of Cifals. I'm wondering if there are any oldtimers from about the turn of the century, up till the early 20s that would still remember the Vpk movement. Maybe in their 90s or so by now. And their stories would be really interesting to record.

Have there been any Memoirs of persons like these?

Ko glids flenöfik

Neil

--- In volapuk@y..., Igor Wasilewski <flenef@i...> wrote:

> 1. Johann Martin Schleyer 1879 - 1912

> 2. Albert Sleumer 1912 - 1948

> 3. Jakob sprenger 1948 - 1950

> 4. Johann Schmidt 1950 - 1977

> 5. Johann Krüger 1977 - 1983

> 6. Brian Bishop 1984 jünü

<kut>

> I don't know why Dr Arie de Jong wasn't a Cifal. Was he at least Vicifal? Who knows it?

>

> Ko glids flenöfik,

>

> Igor



195. Volapükamuf in Suomiyän

Igor Wasilewski (Nov 23, 2002)

O Volapükaf lens!

No fümob, va büo bevü resodatopeds piplösenöl tö lised obik ädabinon ladet resodatopeda at. Jinos obe, das no ilogob oni. Ekö ladet resodatopeda nitedik, kel nunon dö Volapükamuf in Suomiyän ün tumyel degzülid.

www.esperanto.fi/volapuk.html

Reidolsös zesüdo vödemili päpenöl fa hiel Eikel C.M.Studel in Volapük Rigik ün 20.5.1886!

Flenöfiko,

Igor



196. obik ced sus Volapük

Ralph & Betty Midgley (Nov 23, 2002)

(Ya he escrito los textos en inglés y volapuque)

Hola, Alejandro!

Tus primeras palabras son: Pienso que el Volapuque es demasiado difícil. ¿Quieres decir que el sistema gramatical es demasiado difícil? La gramática del Volapuque es sumamente lógica, por cierto. En la vida cotidiana también la lógica es muy difícil para mucha gente, pero en cuanto la vencemos, la vida se pone, en realidad, más provechosa. Alguna gente que aprende un idioma internacional quiere solamente aprender un sistema de gramática fácil y algunos tales idiomas le ofrecen un tal gramática. Sin embargo, la gramática fácil no puede efectuar tanto como una gramática más difícil. Por ejemplo, se puede escribir en el Volapuque : Obes penedi esedom söra okik man y el sentido es claro. (En español, si se dice A nosotros una carta envió de su propia hermana el hombre - ino es muy claro!) Con una gramática difícil se puede hacer mucho más que con una gramática fácil. Toma en cuenta éstas palabras.

Sigues hablando de la incomprendibilidad del vocabulario del Volapuque diciendo que

solamente una palabra entre diez es reconocible. Tengo que confesar, que no lo sé yo porque nunca lo he puesto a prueba a personas dispuestas a hacerlo. No obstante, toma un texto ruso, o chino, o árabe. ¿Entiendes una palabra entre diez? ¡Claro que no! Si quieres entender aquellos idiomas, ¡tienes que aprenderlos! Es igual para el Volapuque, cuyo vocabulario tiene, más o menos, una base europea.

Por último, dices que palabras tales como lanav (psicología) no son palabras internacionales. Pero el concepto es perfecto, y es más importante que el concepto sea internacional más que lo sea una mera palabra. Los conceptos del Volapuque son ciertamente internacionales. Se habla usando palabras, pero su nivel más alto, los conceptos importan mucho más.

Observamos por consiguiente que el Volapuque es un idioma único, porque :

1. Su gramática es enteramente lógica;
2. Sus palabras combinan para crear los conceptos universales;
3. Tales conceptos son más internacionales que unas meras palabras.

Querido amigo, toma en cuenta lo que te ha demostrado arriba Ralph.

200. Kats e voms

Ralph & Betty Midgley (Nov 24, 2002)

Glidis ole, o flen Gérald!

Egödo äspatob in legad zifik ko flen oba. Süpo elogobs bosu in gad. Kis binos? evokädom. No jekolös! egespikob, binos kat, kel klänedon oki po bimül et.

Poso evüdob omi ad drinön bovüli tieda domü ob. Sosus imaifükob yani, älielobs kratön in cem nilik. Kis binos? esagom flen oba. Binon kat obik nemü <Nanet.> Vilon kolkömön ko obs.

Suno poso id elilobs noidi in tead löpik. Kis binos? esagom flen nelaodiko. Binof vom, kel klinükof domi. Kömof tü mudel alik.

Ed ätikob, das dom ola päspäkon! äsmilom flen obik.

Glidom oli, o Gérald, Ralph.

201. Re: [volapuk] obik ced sus Volapük

fasinguo (Nov 24, 2002)

Glidis, Ralf.

Me tomo en serio el volapuque como solución al problema lingüístico internacional. Para empezar, pienso que los volapuquistas tenéis el sosiego que da la edad. Se nota, de entrada, que no exhibís la insolencia de los esperantistas. Padecisteis a un celoso inmovilista que fue, al mismo tiempo, el creador del idioma, pero reconocéis que su actitud fue un error. Los esperantistas intentaron ahogarnos, pero no lo consiguieron, dados el fanatismo y los serios defectos de su lengua (si se puede llamar lengua a algo que, teóricamente, obliga a distinguir por el oído "eksklavo" de "ekssklavo"). Os pretendieron enterrar, e incluso es frecuente leer "El volapuque desapareció sustituido por el esperanto.". ¡Pero aquí estáis, y la persistencia es la clave del poder!

Schleyer partió de unas buenas bases, en general. Preparó una ortografía fonética y una pronunciación fácil (mucho mejor que la del esperanto). La gramática es fácil y lógica también, aunque no recomiendo el uso de las declinaciones ni el complejo sistema verbal, ya que las lenguas tienden a hacer desaparecer la declinación y los verbos irregulares, no a crear estas dificultades. Pero estos problemas son de poca monta y se resuelven con la práctica. Si la gente usa el volapuque con fruición, puede sustituir la declinación por proposiciones y simplificar el sistema verbal, como siempre ha hecho cuando le ha convenido.

El único fallo serio del volapuque está en su vocabulario.

Repito que no propugno repetir el vocabulario occidentalista del esperanto, el occidental, el novial, el ido, la interlingua y los cientos de euroclones similares.

Ahora bien, las raíces internacionales que se cojan, occidentales y orientales, deben ser reconocibles, para aprovechar lo que ya ha aprendido el estudiante. El volapuque deforma las raíces de partida (germánicas en general) dejándolas inservibles e irreconocibles. Ahí está el problema.

Soy lingüista y traductor profesional. Las raíces del volapuque son también crípticas en relación al chino, al árabe, al quechua, al indonesio, etcétera. Ya eso era previsible al principio, porque Schleyer y sus colaboradores sólo sabían lenguas europeas, pero la comprobación demuestra además esa previsión, comprobación que puedo hacer por mi conocimiento de idiomas.

Y, desde luego, el ruso tiene un porcentaje de raíces internacionales muy superior al del volapuque.

Por lo mismo, te puedo decir que incluso esos idiomas no son semánticamente tan crípticos como el volapuke. La raíz de "sicología", por ejemplo, suele aparecer en todos ellos. Incluso un idioma muy refractario al calco fonológico, como es el chino, mantiene esa raíz como variante de uso en sicología china moderna; otro buen ejemplo está en el hindí, y eso que el hindí tiene una riquísima tradición de términos propios en sicología.

Y el caso del chino es inusitado. Las lenguas, en general, toman raíces como "sicología" (occidental), "chocolate" (americana), "nirvana" (india), "taoísmo" (china), "buana" (bantú), "tabú" (polinesia), "chamán" (siberiana), "corán" (árabe), "bumerán" (australiana), etcétera.

Raíces de este tipo deben pasar a formar parte del volapuke, permaneciendo reconocibles.

Naturalmente, cualquier forma sirve para expresar los conceptos. Pero una lengua internacional debe ser tan razonablemente fácil en su vocabulario como sea posible.

Mi propuesta intenta ser pluralista (o sea, no descaradamente favorecedora de una cultura sobre todas las demás) y además realista.

El chino (con las lenguas sinenses), el inglés (con las lenguas germánicas), el castellano y el luso (con las demás lenguas neolatinas), el ruso (con las lenguas eslavas), el árabe y el hebreo (con las demás lenguas semíticas), el indostaní y el persa (con las demás lenguas indoiranias), el malayoindonesio (con las lenguas polinesias), el quechua y el aymará (con las demás lenguas andinas), el guaraní (con las lenguas amazónicas), el inuí (con las lenguas esquimales), el suajelí (con las lenguas bantúes), el turco (con las lenguas túrquicas) y el japonés forman una docena larga de grupos lingüísticos que cubren todas las grandes áreas del planeta, grupos que tienen como hablantes a las dos terceras partes de la población mundial y que como lenguas de uso secundario u ocasional son parcialmente comprendidas por más del noventa por ciento de la población.

Así que el vocabulario del volapuke debe formarse con las raíces de esta docena o quincena de grandes familias lingüísticas.

Un ejemplo típico es la siguiente palabra de origen árabe que propongo así para el volapuke: sukaro. Posiblemente la habréis reconocido ya, incluso los que no sabéis castellano. Su forma habitual en volapuke, si no me equivoco, es así: jueg. En castellano: azúcar. Ni un árabe reconocería algo como "jueg", y algo como "sukaro" sí va a ser reconocido por la mayoría.

Os pido que me enviéis vocabularios de volapuke a castellano y viceversa, aunque sean parciales. Recordad que no puedo acceder fácilmente a vocabularios de volapuke a inglés y viceversa. Me encuentro, por ejemplo, con que "vaxen" (en volapuke) es "bilberry" (en inglés). Con lo cual me quedo como antes: sin saber qué significa "vaxen". Voy a un diccionario inglés de bolsillo, y la palabra no aparece. Será una baya, cosa que me confirma el diccionario grande de inglés: arándano. Pero, para saber lo que significa "vaxen", ihe tenido que consultar tres diccionarios! Caro me ha salido el arándano. E ininteligible.

Si hubiera sido "bilberi" me hubiera enterado de algo ya de entrada, y hubiera cogido una raíz germánica útil.

Flenöfiko e dan, Alexandro.

----- Original Message -----

(Ya he escrito los textos en inglés y volapuque)

Hola, Alejandro!

Tus primeras palabras son: Pienso que el Volapuque es demasiado difícil. ¿Quieres decir que el sistema gramatical es demasiado difícil? La gramática del Volapuque es sumamente lógica, por cierto. En la vida cotidiana también la lógica es muy difícil para mucha gente, pero en cuanto la vencemos, la vida se pone, en realidad, más provechosa. Alguna gente que aprende un idioma internacional quiere solamente aprender un sistema de gramática „fácil” y algunos tales idiomas le ofrecen un tal gramática. Sin embargo, la gramática „fácil” no puede efectuar tanto como una gramática más difícil. Por ejemplo, se puede escribir en el Volapuque : „Obes penedi esedom söra okik man” y el sentido es claro. (En español, si se dice „A nosotros una carta envió de su propia hermana el hombre” - ino es muy claro!) Con una gramática „difícil” se puede hacer mucho más que con una gramática „fácil.” Toma en cuenta éstas palabras.

Sigues hablando de la incomprendibilidad del vocabulario del Volapuque diciendo que solamente una palabra entre diez es reconocible. Tengo que confesar, que no lo sé yo porque nunca lo he puesto a prueba a personas dispuestas a hacerlo. No obstante, toma un texto ruso, o chino, o árabe. ¿Entiendes una palabra entre diez? ¡Claro que no! Si quieres entender aquellos idiomas, ¡tienes que aprenderlos! Es igual para el Volapuque, cuyo vocabulario tiene, más o menos, una base europea.

Por último, dices que palabras tales como „lanav” (psicología) no son palabras internacionales. Pero el concepto es perfecto, y es más importante que el concepto sea internacional más que lo sea una mera palabra. Los conceptos del Volapuque son ciertamente internacionales. Se habla usando palabras, pero su nivel más alto, los conceptos importan mucho más.

Observamos por consiguiente que el Volapuque es un idioma único, porque :

1. Su gramática es enteramente lógica;

2. Sus palabras combinan para crear los conceptos universales;
3. Tales conceptos son más internacionales que unas meras palabras.

Querido amigo, toma en cuenta lo que te ha demostrado arriba Ralph.

202. Re: obik ced sus Volapük

Hermann Philipps (Nov 25, 2002)

O Alexandro löfik,

Äkoefol it, das no kanol penön u reidön Volapüki (bi no kanol tuvön vödabuk=
is e gramatis pro spikans püka seimik, keli nolol).

Kludo, kikodo büocedol, das kanol krütön ud igo gudükumön püki at? I mobs o=
lik jonons, das no sevol stabis ledinik Volapüka, as sam, das tonat balid e =
lätik stabavödas Volapükik ai muton binön konsonat, e das konsonat lätik nea=
i kanon binön sijidatonat. Atos binon kod veütik mitulas in vöds Volapükik. =
E ret, e ret.

Seilonös, kel sevon nosi dö din tefik!

Glidis de Hermann Philipps

Dear Alejandro,

You have admitted yourself that you cannot write ore read Volapük (for lack=
of dictionaries and grammars in a language that you know).

So, why do you assume that you could criticize or even improve this languag=
e? Your suggestions themselves show that you don't even know the most basic =
aspects of Volapük, such as the fact that the first and last letter of a Vol=
apük root word must always be a consonant, and that the last consonant can n=
ever be a sibilant, and that this is one of the reason for mutilations of Vo=
lapük words. Etc., etc.

May he be silent who doesn't know about the matter in question!

Regards, Hermann Philipps

205. Schleyer's own account of how he came to invent Volapük

Hermann Philipps (Nov 26, 2002)

Glidis votikanes,

this is to inform you that I have uploaded Schleyer's own account of how he came to invent Volapük. This is in the original German plus Schleyer's many underlinings. Very interesting reading! It also casts some light of Schleyer's self-esteem.

When I find the time I will also translate this into English.

Regards,

Hermann Philipps

206. Vio edatuvob Volapüki fa JMS

Ralph & Betty Midgley (Nov 26, 2002)

O flen Hermann!

Danis mödik sedom ole Ralph demü doküm, keli esedol ragave Volapükik.

207. Magad Canas Volapükik <http://www.cafeshops.com/volapuk>

Jay Bowks (Nov 26, 2002)

Magad Canas Volapükik

□

<http://www.cafeshops.com/volapuk>

208. Volapuque reformado fuera de existencia

Ralph & Betty Midgley (Nov 27, 2002)

[Loviotiraklot Zenagedik GreyPullover](#)

Glidis, o Alejandro!

[Loviotiraklot Zenagedik GreyPullover](#)

He leído y estudiado tu carta del 25.11.2002. Pero no se puede escribir de nuevo el Volapuque porque Señor Rosenberger y sus colegas de la Academia del Volapuque ya emprendieron eso hace muchos años con el resultado : [Idiom Neutral > Occidental > Interlingua](#). Por consiguiente, la solución de tu problema salta a la vista.

[Kapüt Vietik White Hoodshirt](#)

E como posdata: Dices que no puedes encontrar un curso de Volapuque en español. Pero hay cursos españoles de Volapuque primitivo. No hay mucha diferencia entre el idioma primitivo y el de hoy día. Por lo tanto, aprende la versión primitiva y tendrás una base que te será bastante para el idioma de hoy.

[Täblet Mugaparatik Mousepad](#)

Si no, considera la adopción de Interlingua, que comprenderás a prime vista.

[Täblet Mugaparatik Mousepad](#)

Abrazos cordiales de Ralph.

[Luhät Volapüka Logo Cap](#)

[Luhät Volapüka Logo Cap](#)

209. Re: [volapuk] Volapuque reformado fuera de existencia

fasinguo (Nov 27, 2002) etc., etc., etc., etc., etc., etc., etc., etc., etc., etc., etc., etc., etc.

Glidis, o Ralf.

Sé lo que ocurrió con la Academia del Volapuque. Es un caso muy interesante. Uno de los pocos casos en que una academia de la lengua (habitualmente un organismo de reaccionarios incapaces) tuvo el coraje de oponer los hechos científicos al mismísimo creador del idioma que examinar por la Academia.

La ruptura de la Academia del Volapuque con Schleyer era necesaria, y no la lamento.

Pero el proceso creativo de la época del esperanto degeneró en dos

<http://www.cafeshops.com/volapuk>

nuevos academicismos, el academicismo del esperanto y el academicismo de la interlingua. Ambas lenguas conservan arcaísmos fonéticos en la ortografía y, sobre todo, una consideración seudorreligiosa de la lengua como orgullo cultural intocable en sus formas. Si a los de la interlingua se les dice que es bien absurdo tener que aprender verbos irregulares en una lengua teóricamente fácil, responden con insultos y ataques personales, como los del esperanto.

Chapucero es el esperanto, sí, ipero al menos evita aprender de memoria la ortografía de cientos de palabras como hace la interlingua!

Yo no propongo tirar por la borda todo lo que hizo Schleyer. Por ejemplo, se preocupó de hacer una lengua con armonía sonora, cosa que no existe en el esperanto. También se preocupó de evitar absurdos de construcción que no escasean en el esperanto ni en la interlingua.

Pero es evidente que el actual vocabulario del volapuque lo condena a ser una pieza de museo si no se reforma, convirtiéndolo en un vocabulario reconocible y a posteriori. Arie de Jong reformó el volapuque sin negarlo; así que el volapuque puede volver a reformarse sin desnaturalizarlo.

Naturalmente, para participar en la mejora del volapuque debo aprender volapuque.

Dices que hay cursos en español de volapuque primitivo. ¿Cómo se pueden obtener?

Flenöfiko e dan, Alexandro.

----- Original Message -----

Glidis, o Alejandro!

He leído y estudiado tu carta del 25.11.2002. Pero no se puede escribir de nuevo el Volapuque porque Señor Rosenberger y sus colegas de la Academia del Volapuque ya emprendieron eso hace muchos años con el resultado :
Idiom Neutral > Occidental > Interlingua. Por consiguiente, la solución de tu problema salta a la vista.

E como posdata: Dices que no puedes encontrar un curso de Volapuque en español. Pero hay cursos españoles de Volapuque primitivo. No hay mucha diferencia entre el idioma primitivo y el de hoy día. Por lo tanto, aprende la versión primitiva y tendrás una base que te será bastante para el

idioma
de hoy.

Si no, considera la adopción de Interlingua, que comprenderás "a
prime
vista."

Abrazos cordiales de Ralph.

210. Schleyer's opinion of Esperanto (around 1895)

Hermann Philipps (Nov 28, 2002)

Greetings, oh, Volapükfriends,

This is to announce, that I have uploaded a file of a text in which Johann =
Martin Schleyer describes the many shortcomings of Esperanto.
This German text better remains untranslated. Schleyer has not studied Espe=
ranto very well. This is an interesting piece of interlinguistic bickering.

Regards,

Hermann Philipps

211. Fövots

Ralph & Betty Midgley (Nov 28, 2002)

O flens digik!

Ad jüdätükön vödabuki gretik oka (Volapük - Deutänapük/Deutänapük - Volapük) Dokan
Arie de Jong, dü lif okik, ädabükom fövotis, kelas flen obsik Philippe Combot jünü edunom in
vüresod lulidi, velidi, zülidi, degkilkidi e deglulidi.

Kanoy tuvön onis ladetü : <http://filip.ouvaton.org/vp/foev/index.html>

Para actualizar su gran diccionario (Volapük - Alemán/Alemán - Volapük) el Doctor Arie de Jong, durante su vida, publicó suplementos, cuyos nuestro amigo Philippe Combot hasta ahora ha hecho los números quinto, séptimo, noveno, decimotercero y decimoquinto.

Se puede encontrar éstos en la dirección : <http://filip.ouvaton.org/vp/foev/index.html>

In order to bring up to date his big dictionary (Volapük - German/German - Volapük) Doctor Arie de Jong, during his lifetime, published supplements, of which our friend Philippe Combot up to now has done the fifth, seventh, ninth, thirteenth and fifteenth on the web.

They can be found at the address : <http://filip.ouvaton.org/vp/foev/index.html>

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

212. Volapuque reformado sin problemas

Ralph & Betty Midgley (Nov 28, 2002)

O flen Alejandro!

Pues no te gustan ni Esperanto ni Interlingua, pero insistes que el Volapuque puede volver a reformarse sin desnaturalizarlo, y lo que es lo más importante sin negarlo; a saber, no queremos crear una nueva lengua. ¡Bueno! Para darme una idea de lo que quieres hacer, ¿cómo dirías las frases siguientes, incluso tus mejoramientos?

Zif binon gretik. Labon sütis e bumis mödik. Plidob zifi obik, bi pemotob us.

Así veremos si el Volapuque puede sobrevivir los cambios necesarios.

En cuanto a un curso en el Volapuque primitivo en español, pide una copia de esto a :

Internationales Esperanto-Museum,
Michaelerkuppel,
Hofburg,
AT-1010 - WIEN,
Austria.

o de :

CDELL,
(Centre de documentation et d'exploration de la langue internationale),
Monsieur Claude Gacond,
Postfach 5031,
LA CHAUX-DE-FONDS,
CH-2305,
Suiza.

¡Buena Suerte!

Un abrazo cordial te envía Ralph.

239. Re: [volapuk] Volapuke reformado sin problemas fasilinguo (Dec 2, 2002)

Glidis, o Ralf.

Está claro que propugno un cambio radical en el volapuke, pero aprovechando las ideas lógicas del principio: pronunciación fácil, vocabulario abierto a todas las lenguas del mundo, y lógica sin expresiones arbitrarias. Esencialmente, se requiere un cambio naturalizante en el vocabulario, acompañado de una suavización en ciertas restricciones a la hora de formar sílabas.

Las frases que propones, o sea „Zif binon gretik. Labon sütis e bumis mödik. Plidob zifi obik, bi pemotob us.” quedarían como ""Medin binon grandik. Habon estritis e buildinis multik. Plaserob medini obik, bikos naskob da.". O sea: "La ciudad es grande. Tiene muchas calles y edificios. Me gusta mi ciudad, porque nazco allí."

En mi versión todas las raíces de las palabras no gramaticales (son palabras gramaticales las que se necesitan para la estructura de la frase general, como los pronombres personales) se regeneran para quedar

reconocibles, introduciendo por ejemplo la posibilidad de empezar una raíz con una vocal. Siguen evitándose los difíciles grupos consonánticos del alemán o del esperanto. También introduzco raíces no occidentales, como la muy internacional "medina" (ciudad), de origen árabe. La raíz "da" se parece a las lenguas germánicas y a las sinenses.

En cuanto al material sobre el volapuke en español, el centro suizo que me citas está (o estaba) dirigido por un típico esperantista fanático de oreja a oreja. El centro austríaco puede ser más serio. Pero en todo caso, para obtener un vocabulario viejo en español no veo gran ventaja en pagar unas caras fotocopias. Si yo no tuviera ni idea de inglés, podría interesarme eso, pero afortunadamente algo de inglés sí que sé.

Graciosísimo, por cierto, el ataque de Schleyer en alemán contra el esperanto. Fanático es Schleyer, como fanático es su oponente Zamenhof, pero, incluso con los errores gordos de Schleyer sobre el esperanto, buena parte de sus críticas es válida. El texto de Schleyer tiene varias faltas de ortografía en alemán, supongo que debidas a la transcripción (no creo que Schleyer escribiese en alemán con faltas de ortografía). Lo que quiero decir es que, descontando los errores que comete Schleyer al juzgar el esperanto por su desconocimiento del mismo, su crítica es válida en general. Una lengua internacional ha de tener una sonoridad suave, natural y fácil. Y también un vocabulario internacional reconocible, punto en el que fallaba Schleyer. Como yo soy neutral, como no estoy a sueldo de los esperantistas, los volapukistas, los idistas, etcétera, no me duelen prendas en criticar los defectos del volapuke aprovechando sus aciertos.

En una lista de esperantistas ya me habrías echado por todo lo que estoy diciendo. Por eso suelo repetir que los esperantistas son un excelente ejemplo. Un excelente ejemplo de cómo no hacer las cosas. Menos mal que entre los lingüistas científicos ya están refutados y desacreditados. Juzgando en profundidad, y no por las apariencias, los volapukistas sois bastante más racionales. Pienso, y bien en serio, que un volapuke reformado como el que os propongo puede ser la solución, una lengua internacional práctica y cómoda.

Flenöfiko, Alejandro.

----- Original Message -----

O flen Alejandro!

Pues no te gustan ni Esperanto ni Interlingua, pero insistes que el Volapuke puede volver a reformarse sin desnaturalizarlo, y lo que es lo más importante sin negarlo; a saber, no queremos crear una nueva lengua. ¡Bueno! Para darme una idea de lo que quieres hacer, ¿cómo dirías las frases

siguientes, incluso tus mejoramientos?

„Zif binon gretik. Labon sütis e bumis mödik. Plidob zifi obik, bi pemotob us.”. O sea: "La ciudad es grande. Tiene muchas calles y edificios. Me gusta mi ciudad, porque nazco allí.”.

Así veremos si el Volapuke puede sobrevivir los cambios necesarios.

En cuanto a un curso en el Volapuke primitivo en español, pide una copia de ésto a :

Internationales Esperanto-Museum,
Michaelerkuppel,
Hofburg,
AT-1010 - WIEN,
Austria.

o de :

CDELI,
(Centre de documentation et d'exploration de la langue internationale),
Monsieur Claude Gacond,
Postfach 5031,
LA CHAUX-DE-FONDS,
CH-2305,
Suiza.

¡Buena Suerte!

Un abrazo cordial te envia Ralph.

240. Re: Volapuke reformado sin problemas

Hermann Philipps (Dec 3, 2002)

O Alexandro löfik,

Danö tefü mobs e küpets ola. Dö lotograf in doküm ela <Schleyer>: Lotograf = deutänapüka pävotastidon pluna dü tumyel pasetik, e penäd at jonon modi pena=

ma ela <Schleyer> it. Zu, <Schleyer> älöfom ad gebön lotografi vemo löniki e= patiki.

Bi ol, notiko, sevol ad reidön deutänapüki, ed bi Pädan <Schleyer> äbinom d= eutänan, komandob, das tradutobs setis et modo seköl:

"Jtat binon grosik, Habon jtratsis und bauverkis filik. Magob jtati obik, v= ail egeborab da."

In Volapük koräkik, vöd <medin> ya pagebon äs <pharmacological drug>.

Tsyin=

änans no kanons pronön grupi konsonatas <str> in <estritis. <Plaserön> ya si=

nifon "binön in plad numa ser" (yum vödä "pla" e "ser").

Val no binon so fasilik!

Glidis,

Oh, dear Alexander,

Thank you for your suggestions and comments. Regarding the orthography in t=

he document of Mr. Schleyer: German spelling was changed several times durin=

g the past century, and his paper shows Schleyer's own way of writing. In ad= dition, Schleyer loved to use his very own and special orthography.

Because you, obviously, are able to read German, and because Schleyer was G= erman himself, I recommend to translate those phrases as follows:

"Jtat binon grosik, Habon jtratsis e bauverkis filik. Magob jtati obik, vai= l egeborab da."

In correct Volapük, the word "medin" is already used for "pharmacological d= rug". the Chinese cannot pronounce the consonnant cluster "str" in "estritis= ". and "plaserön already means "to be in the place of a zero" (a combinat= ion of "pla" - in the place of, and "ser" - zero).

It's all not quite as simple as that!

Regards, Hermann

-- In volapuk@y..., "fasilinguo" <fasilinguo@y...> wrote:

> Glidis, o Ralf.

> Está claro que propugno un cambio radical en el volapuke, pero aprov=

echando las ideas lógicas del principio: pronunciación fácil,

vocabulario ab=

ierto a todas las lenguas del mundo, y lógica sin expresiones

arbitrarias. E=

sencialmente, se requiere un cambio naturalizante en el vocabulario,

acompañ=

ado de una suavización en ciertas restricciones a la hora de formar

sílabas.=

> Las frases que propones, o sea "Zif binon gretik. Labon sütis e

bumi=

s mödik. Plidob zifi obik, bi pemotob us." quedarían como ""Medin

binon gra=

ndik. Habon estritis e buildinis multik. Plaserob medini obik, bikos

naskob =

da.". O sea: "La ciudad es grande. Tiene muchas calles y edificios. Me

gusta=

mi ciudad, porque nazco allí."

> En mi versión todas las raíces de las palabras no gramaticales (son

p=

alabras gramaticales las que se necesitan para la estructura de la

frase gen=

eral, como los pronombres personales) se regeneran para quedar

reconocibles,=

introduciendo por ejemplo la posibilidad de empezar una raíz con una

vocal.=

Siguen evitándose los difíciles grupos consonánticos del alemán o del

esper=

anto. También introduzco raíces no occidentales, como la muy

internacional "=

medina" (ciudad), de origen árabe. La raíz "da" se parece a las

lenguas germ=

ánicas y a las sinenses.

> En cuanto al material sobre el volapuke en español, el centro suizo

=

que me citas está (o estaba) dirigido por un típico esperantista

fanático de=

oreja a oreja. El centro austríaco puede ser más serio. Pero en todo

caso, =

para obtener un vocabulario viejo en español no veo gran ventaja en

pagar un= as caras fotocopias. Si yo no tuviera ni idea de inglés, podría interesarme = eso, pero afortunadamente algo de inglés sí que sé.
> Graciosísimo, por cierto, el ataque de Schleyer en alemán contra el e= speranto. Fanático es Schleyer, como fanático es su oponente Zamenhof, pero, = incluso con los errores gordos de Schleyer sobre el esperanto, buena parte = de sus críticas es válida. El texto de Schleyer tiene varias faltas de ortog= rafía en alemán, supongo que debidas a la transcripción (no creo que Schleyer= escribiese en alemán con faltas de ortografía). Lo que quiero decir es que, = descontando los errores que comete Schleyer al juzgar el esperanto por su d= desconocimiento del mismo, su crítica es válida en general. Una lengua intern= acional ha de tener una sonoridad suave, natural y fácil. Y también un vocab= ulario internacional reconocible, punto en el que fallaba Schleyer. Como yo = soy neutral, como no estoy a sueldo de los esperantistas, los volapuquistas, = los idistas, etcétera, no me duelen prendas en criticar los defectos del vo= lapuque aprovechando sus aciertos.
> En una lista de esperantistas ya me habrías echado por todo lo que e= stoy diciendo. Por eso suelo repetir que los esperantistas son un excelente = ejemplo. Un excelente ejemplo de cómo no hacer las cosas. Menos mal que entr= e los lingüistas científicos ya están refutados y desacreditados. Juzgando e= n profundidad, y no por las apariencias, los volapuquistas sois bastante más= racionales. Pienso, y bien en serio, que un volapuque reformado como el que= os propongo puede ser la solución, una lengua internacional práctica y cómo= da.

> Flenöfiko, Alejandro.
>
>
> ----- Original Message -----
>
> O flen Alejandro!
>
> Pues no te gustan ni Esperanto ni Interlingua, pero insistes que el
V=
olapuque puede volver a reformarse sin desnaturalizarlo, y lo que es
lo más =
importante sin negarlo; a saber, no queremos crear una nueva lengua.
¡Bue=
no! Para darme una idea de lo que quieres hacer, ¿cómo dirías las
frases si=
guientes, incluso tus mejoramientos?
>
> "Zif binon gretik. Labon sütis e bumis mödik. Plidob zifi o=
bik, bi pemotob us.". O sea: "La ciudad es grande. Tiene muchas calles
y edi=
ficios. Me gusta mi ciudad, porque nazco allí."
>
>
> Así veremos si el Volapuque puede sobrevivir los cambios
necesarios.
>
> En cuanto a un curso en el Volapuque primitivo en español, pide
una c=
opia de ésto a :
>
> Internationales Esperanto-Museum,
> Michaelerkuppel,
> Hofburg,
> AT-1010 - WIEN,
> Austria.
>
> o de :
>
> CDELI,
> (Centre de documentation et d'exploration de la langue
internationale=
)
> Monsieur Claude Gacond,
> Postfach 5031,

- > LA CHAUX-DE-FONDS,
- > CH-2305,
- > Suiza.
- >
- > ¡Buena Suerte!
- >
- > Un abrazo cordial te envia Ralph.

241. Re: [volapuk] Volapuque reformado sin problemas

Paul O. BARTLETT (Dec 3, 2002)

On Tue, 3 Dec 2002, fasilinguo wrote:

- > Esencialmente, se requiere un cambio
- > naturalizante en el vocabulario, acompañado de una suavización en
- > ciertas restricciones a la hora de formar sílabas.

Fasilinguo continues to invade nearly every group and mailing list he can find concerning international auxiliary languages and continues to make the same points over and over and over again, despite the fact that people do not accept his ideas. Volapükaf lens do not need this stranger trying to impose his ideas on others on groups for already established auxiliary languages.

--

Paul Bartlett
bartlett at smart.net

243. Re: Volapuque reformado sin problemas

Hermann Philipps (Dec 3, 2002)

Dear Paul,

Don't worry, we are having a lot of fun with him, although he does not seem= to notice.

regards,

Hermann, Volapükaflen

--- In volapuk@y..., "Paul O. BARTLETT" <bartlett@s...> wrote:
> On Tue, 3 Dec 2002, fasilinguo wrote:
>
> > Esencialmente, se requiere un cambio
> > naturalizante en el vocabulario, acompañado de una suavización
en
> > ciertas restricciones a la hora de formar sílabas.
>
> Fasilinguo continues to invade nearly every group and mailing list
> he can find concerning international auxiliary languages and
continues
> to make the same points over and over and over again, despite the
fact
> that people do not accept his ideas. Volapükaf lens do not need this
> stranger trying to impose his ideas on others on groups for already
> established auxiliary languages.
>
> --
> Paul Bartlett
> bartlett at smart.net

213. Respect for other's rights means peace

Christy (Nov 28, 2002)

Glidis

I would like to have this phrase by Benito Juárez translated into Volapuk for my webpage. Can someone in this webgroup help me? I'd appreciate it very much and would include a reference mentioning the translator's name.

Que el pueblo y el Gobierno respeten los derechos de todos. Entre los individuos, como entre las naciones, el respeto al derecho ajeno

es la paz--Benito Juárez

May the people and the government respect everyone's rights. Between individuals, as between nations, respect for someone else's rights means peace -- Benito Juárez

Thanks
Christy

214. Re: [volapuk] Respect for other's rights means peace

Ralph & Betty Midgley (Nov 28, 2002)

"Stimonsös pöp e reiganef gitis alikanas. Bevü pösods, äsi bevü nets, stim pro gits seimana sinifon püdi."
Benito Juárez.

----- Original Message -----

From: "Christy" <xrisxnc@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: 28 November 2002 17:07

Subject: [volapuk] Respect for other's rights means peace

Glidis

I would like to have this phrase by Benito Juárez translated into Volapuk for my webpage. Can someone in this webgroup help me? I'd appreciate it very much and would include a reference mentioning the translator's name.

Que el pueblo y el Gobierno respeten los derechos de todos. Entre los individuos, como entre las naciones, el respeto al derecho ajeno es la paz--Benito Juárez

May the people and the government respect everyone's rights. Between individuals, as between nations, respect for someone else's rights means peace -- Benito Juárez

Thanks
Christy

To unsubscribe from this group, send an email to:
volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>

222. Re: Respect for other's rights means peace

Christy (Nov 29, 2002)

Glidis Ralph

I so very much appreciate your help in getting the quote translated!
I will be posting it on my webpage and give you credit as the
translator. Thanks so much!

Christy

--- In volapuk@y..., "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@o...> wrote:
> "Stimonsös pöp e reiganef gitis alikanas. Bevü pösods, äsi
bevü nets,
> stim pro gits seimana sinifon püdi."
> Benito Juárez.
>

215. It seems that the link is broken . . .

Ralph & Betty Midgley (Nov 28, 2002)

O flen Stefaan!

Pidabiko no kanob suemön vödis ola tefü jänalim. Vilol-li begö! plänön?

Lamentablemente no puedo comprender tus palabras por lo que se refiere al eslabón.
¿Quieres ayudarme, por favor?

Regrettably I can't understand your words about the link. Will you please explain?

Ralph.

216. Resodatoped FÖVOTAS

Jay Bowks (Nov 28, 2002)

Resodatoped no labon pad ko tiäd „index.html“

Steifülös pla: <http://filip.ouvaton.org/vp/foev/foevots.html>

The website doesn't have a page titled "index.html"

Try instead: <http://filip.ouvaton.org/vp/foev/foevots.html>

El sitio web ese no tiene pa'gina titulada "index.html".

En vez trata: <http://filip.ouvaton.org/vp/foev/foevots.html>

Flenöfiko,
Jay B.

----- Original Message -----

From: Ralph & Betty Midgley

To: volapuk@yahogroups.com

Cc: Greta Theys

Sent: Thursday, November 28, 2002 11:06 AM

Subject: [volapuk] Fövots

O flens digik!

Ad jüdätükön vödabuki gretik oka (Volapük - Deutänapük/Deutänapük

-

Volapük) Dokan Arie de Jong, dü lif okik, ädabükom fövotis, kelas flen
obsik Philippe Combot jünü edunom in vüresod lulidi, velidi, zülidi,

degkilkidi e deglulidi.

Kanoy tuvön onis ladetü : <http://filip.ouvaton.org/vp/foev/index.html>

217. Google in Volapük

jjbowks (Nov 28, 2002)

Glidis o Volapükaflens,

The Google search services pages can be translated into other languages and they are looking for help in translating. Volapuk is one of the ones that hasn't been touched yet.

Would you like to help with this translation effort? If so let me know and we'll make arrangements.

Danob olis,
Jay B.

219. Voydasbuk File Description and an Invitation

jjbowks (Nov 28, 2002)

The File named A-Z_Voydasbuk.zip is a compilation of different glossaries and dictionaries, including Dr. de Jong's updates. There are 35000+ lines each representing a different meaning for each Volapuk word. Most of the entries

are Volapuk = English although
some are Volapuk = German word
and still need to be translated.

The goal is to have a fundamental
wordstock from which to have
vocabulary discussions at the
Voydasbuk Group. If you'd like
to be in on the discussions about
Volapuk vocabulary terms and you
are not signed up to that email
list yet, simply send a message to:
voydasbuk-subscribe@yahoo.com
or visit:
<http://groups.yahoo.com/group/voydasbuk/>

If you aren't interested in
taking part in the vocab discussions,
at least the zipped up file can
serve as a resource, but please
be aware that it is a work in
progress and definitely not ready
for prime time ;-)

But if you are interested in
taking part in the discussions
by all means download the file
for future reference as we discuss
the vocab terms in the Voydasbuk
Group. See you there!

w/ regards,
Jay B.

- > File: A-Z_Voydasbuk.zip
- > Description: Zipped text file A-Z Dictionary of 35000+ Volapuk
- > You can access this file at the URL
- > http://groups.yahoo.com/group/volapuk/files/A-Z_Voydasbuk.zip

223. Re: Voydasbuk File Description and an Invitation

Christy (Nov 29, 2002)

Glidis Jay

I downloaded this file, thank you. I have a question though, what I really need is a dictionary English - Volapuk. Actually what I'd love is an English-Volapuk, Volapuk-English bidirectional desk dictionary I can thumb through to get a word when I need it. Where would I be able to get one like that, online if possible.

Thanks for the file though I will use it, I can always do an Edit/Find command and eventually find the word, so your file is very useful to me,

thanks.

Christy

--- In volapuk@y..., "jjbowks" <jjbowks@a...> wrote:

> > File: A-Z_Voydasbuk.zip

> > Description: Zipped text file A-Z Dictionary of 35000+ Volapuk

> > You can access this file at the URL

> > http://groups.yahoo.com/group/volapuk/files/A-Z_Voydasbuk.zip

224. Re: [volapuk] Re: Voydasbuk File Description and an Invitation

Jay Bowks (Nov 29, 2002)

Glidis o Christy,

Ralph has put together two nice dictionaries in Word format which I formatted into html and zipped up they are ready to download at the Files folder at the Group's Website.

As to getting a printed copy, perhaps Ralph or another of our volapükaf lens has more info on purchasing one online.

Thanks for the kudos and I hope you can make good use of the Voydasbuk file, stop by the Group and sign in at: <http://groups.yahoo.com/group/voydasbuk>
Danob oli,
Jay B.

----- Original Message -----

From: "Christy" <xrisxnc@...>

To: <volapuk@yahoogleroups.com>

Sent: Friday, November 29, 2002 10:31 AM

Subject: [volapuk] Re: Voydasbuk File Description and an Invitation

> Glidis Jay
> I downloaded this file, thank you. I have a question though, what I
> really need is a dictionary English - Volapuk. Actually what I'd
> love is an English-Volapuk, Volapuk-English bidirectional desk
> dictionary I can thumb through to get a word when I need it. Where
> would I be able to get one like that, online if possible.
> Thanks for the file though I will use it, I can always do an
> Edit/Find command and eventually find the word, so your file is very
> useful to me,
> thanks.
> Christy
>
> --- In volapuk@y..., "jjbowks" <jjbowks@a...> wrote:
> > > File: A-Z_Voydasbuk.zip
> > > Description: Zipped text file A-Z Dictionary of 35000+ Volapuk
> > > You can access this file at the URL
> > > http://groups.yahoo.com/group/volapuk/files/A-Z_Voydasbuk.zip
>
>
> To unsubscribe from this group, send an email to:
> volapuk-unsubscribe@yahoogleroups.com
>
>
>
> Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>
>
>
>

>

220. Father Schleyer's account of how he got the idea

Hermann Philipps (Nov 29, 2002)

Glidis valikanes,

Esedob traduti linglänik koneda kio Datuval ägetom tikamagoti ad datuvön Vo=
lapüki.

This is to indicate that I have uploaded an English translation of the Datu=
val's own account of how he got the idea to invent his World Language.

Have fun!

Hermann Philipps

221. Re: Father Schleyer's account of how he got the idea

Christy (Nov 29, 2002)

Glidis Hermann

I enjoyed reading the Datuval's account. It seemed like he was whining a bit about his lot in life, but then who can blame him with such a sad life. I'm sure modern priests don't do half as much as he had to do in a day, but who knows, priests aren't very favored in the press nowadays and what a mess everything is in, but that's a different story. Did he really know that many languages fluently?

Thanks for posting it, I had to look all over for where you'd uploaded them to, I didn't know if it was your personal webpages or the links page for the group or where I finally found it in the files page. But I found it and enjoyed it. I also saw that the big dictionary file was in the same section so I downloaded that as well.

Had fun!

Christy

-- In volapuk@y..., "Hermann Philipps" <hphilipps@d...> wrote:
>
> Glidis valikanes,
>
> Esedob traduti linglänik koneda kio Datuval ägetom tikamagoti ad
datuvön Vo=
> lapüki.
>
> This is to indicate that I have uploaded an English translation of
the Datu=
> val's own account of how he got the idea to invent his World
Language.
>
> Have fun!
>
> Hermann Philipps

225. Re: Father Schleyer's account of how he got the idea

Hermann Philipps (Nov 30, 2002)

Greetings, oh Christy,

Thank you for your heart-warming comment on Father Schleyer's account.
Yes, a hard life it was for everybody in the 19th century.

Studying a language and mastering it fluently are two very different things=

.
His Volapük and German must have been quite good, though. He has written
bo=

oklets on various matters in various languages such as German, Volapük and L=
atin but also brief Volapük grammars in a vast array of languages including =
most of the common European languages but also rarities such as Turkish, Lat=
vian, Basque (a very strange language spoken in the north of Spain and the s=
outh of France), Namaqa (a Hottentot language of South Africa). Especially h=
e loved what he called "Catholic poetry", and so he wrote: "Pearls of the He=
avenly Crown of Mary, 50 Sonets" or "Pure Spirit! 100 Content-Rich
Aphorisms=

in Briefest Form". But he also was a practical man, writing booklets such a=
s "Three Dozen Remedies Against the Cough".

As there were no computers, cars, tv etc., those days will still have been =

rather quiet with lots of time to spare. If you are able to understand some German, I recommend you read his critique of Esperanto which is available in the Files area. This gives even more insight into our datuvals frame of mind.

Regards, Hermann

Glidis o Christy,

Danö mödiko tefü küpet ladi-vamüköl olik dö nunod ela <Schleyer>.

Si, lif äbinon fikulik valikanes ün tumyel 19id.

Studön püki e skilädiko mastükön dö püki binons dins tel vemo difiks.

Fümo mastükam omik volapüka e deutänapüka äbinon gudik. Äpenom bukilis mödi=

k dö yegäds valasotik geböl püks samo deutänapük, volapük, e latin, ab i äpenom gramatis volapüka in bundan pükas ninädöl pluamanumi pükas yuropik, ab i=

seledodis samo türkänik, latviy, bask, ed el <Namaqa>. Patiko älöfom ati, k=eli änemom "poedavi katulik", e kludo äpenom: "Pärlats sülakrona ela <Maria>=

, 50 poedots" u "Te tikäl! Tum pükeds' siämafulik in fom blefikün" (volapükorigik). Ab id äbinon man plagälik ko bukils samo "Medins kilna balsetel ta =kögi" (atos i binon volapük rigik!)

Bi no dabinons nunians, toods, televid e ret, dels et ba äbinons ze stiliks=, ko timi mödik ad dunön dinis. If sevol boso deutänapüki, komandob, das reidol krüto omik dö Sperantapük, keli binon gebidik in ragidatop. Aton igon pluami nülogama ini ladälod Datuvala obsik.

Glidis, Hermann

--- In volapuk@y..., "Christy" <xrisxnc@y...> wrote:

> Glidis Hermann

> I enjoyed reading the Datuval's account. It seemed like he was
> whining a bit about his lot in life, but then who can blame him with
> such a sad life. I'm sure modern priests don't do half as much as he
> had to do in a day, but who knows, priests aren't very favored in
> the press nowadays and what a mess everything is in, but that's a
> different story. Did he really know that many languages fluently?
> Thanks for posting it, I had to look all over for where you'd
> uploaded them to, I didn't know if it was your personal webpages or
> the links page for the group or where I finally found it in the
> files page. But I found it and enjoyed it. I also saw that the big
> dictionary file was in the same section so I downloaded that as well.

> Had fun!
> Christy
>
> --- In volapuk@y..., "Hermann Philipps" <hphilipps@d...> wrote:
> >
> > Glidis valikanes,
> >
> > Esedob traduti linglänik koneda kio Datuval ägetom tikamagoti
> ad
> datuvön Vo=
> > lapüki.
> >
> > This is to indicate that I have uploaded an English translation of
> the Datu=
> > val's own account of how he got the idea to invent his World
> Language.
> >
> > Have fun!
> >
> > Hermann Philipps

226. Fikuls ko ladets olik

Ralph & Betty Midgley (Dec 1, 2002)

O flen löfik Hermann!

Esteifülob ad penön ole len ladets leäktronik tel ola, ab nünöm oba no kanon lensumön onis. Dabinons-li fikuls len ol? Neai ejenos büo! Binos läbik, das lised at balon obis. Egetol-li penedi oba dätü d. teldegzülid novula?

Glidis sedom ole Ralph.

227. Re: Fikuls ko ladets olik

Hermann Philipps (Dec 1, 2002)

O Ralph löfik,

No egetob nuni seimik de ol ün novul, o flen löfik. I no älabons mens votik=
fikulis seimik tefü ladets oba. Ba no labol-li
ladetis koräkik?

Ladet buik binon hphilipps@... (küpedolös, das nem omik papenon me =
els <P> TEL lä fin, e te me <L> BAL in
zän!)

Pidö, nogna sedolös nuni ola. Danö!

Glidis sedom,

Hermann

--- In volapuk@y..., "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@o...> wrote:

> O flen löfik Hermann!

>

> Esteifülob ad penön ole len ladets leäktronik tel ola, ab nünöm o=
ba no kanon lensumön onis. Dabinons-li fikuls len ol? Neai ejenos büo!
Bi=

nos läbik, das lised at balon obis. Egetol-li penedi oba dätü d.

teldegzüli=

d novula?

>

> Glidis sedom ole Ralph.

230. Book idea

Christy (Dec 1, 2002)

Glidis to you Dawn!

I know what you mean about the books. I have a Spanish book, well a book to learn Spanish that has little stories or excerpts like you say, and it has comprehension questions on the reading and vocabulary to the sides of the text as if footnoted like. Also not to one-up you or anything, but to add to your suggestion, this book has a cassette tape with a native speaker reading the stories. I like it, the reading is slow enough that you can mentally repeat the words as the people speak, there are male and female voices on the

cassette. I'd buy something like that for Volapuk, it would be a neat way to learn it, but where does one find a 'native speaker' of Volapuk? :-))) Of course one of our adept Volapukflens on the group would do just fine and it would be nice to hear how some of us sound since we can read each other's messages but can't hear each other.

And a 'hi' btw I don't think I've said hi to you yet, Dawn, personally.

Christy

```
--- In volapuk@y..., "granadawn" <granadawn@y...> wrote:
> Glidis! O Jay!
> I just downloaded this story. I like all the little stories up on
> the group files section. And something occurred to me. Wouldn't it
> be nice if these little stories were like language learner's book
> stories, I mean like the one's in Spanish class, you know that
have
> questions at the end and vocabulary hints on the margins. This
would
> be a really nice way to learn Volapük, I think. What do you think?
>
> Volapükaflen ola
> Your Volapuek-friend
> Dawn
>
>
> --- In volapuk@y..., volapuk@y... wrote:
> >
> > Hello,
> >
> > This email message is a notification to let you know that
> > a file has been uploaded to the Files area of the volapuk
> > group.
> >
> > File : /klayns_neita.doc
> > Uploaded by : jjbowks <jjbowks@a...>
> > Description : KLÄNS NEITA
> >
```


> > You can access this file at the URL
> >
> > http://groups.yahoo.com/group/volapuk/files/klayns_neita.doc
> >
> > To learn more about file sharing for your group, please visit
> >
> > <http://help.yahoo.com/help/us/groups/files>
> >
> > Regards,
> >
> > jjbowks <jjbowks@a...>

232. Re: Book idea

Neil Schumann (Dec 1, 2002)

Glidis,
Christy & Dawn,
This idea is taking off, congrats ladies! It would be really interesting to have a book like this with cassette and all. How about incorporating another idea. A collection of memoirs by Vpk oldtimers who recount their stories, pronunciation samples, etc. Maybe even a video :-)
They would be as close as one could get to a native speaker of Vpk. But. . . I think your on to something really great with the book idea.
Ko glids flenöfik,
Neil

--- In volapuk@y..., "Christy" <xrisxnc@y...> wrote:
> Glidis to you Dawn!
> I know what you mean about the books.
<kut>
> Volapuk? :-))) Of course one of our adept Volapukflens on the group
> would do just fine and it would be nice to hear how some of us sound
> since we can read each other's messages but can't hear each other.
>
> And a 'hi' btw I don't think I've said hi to you yet, Dawn,

> personally.
>
> Christy
> --- In volapuk@y..., "granadawn" <granadawn@y...> wrote:
> > Glidis! O Jay!
<kut>
> > Wouldn't it
> > be nice if these little stories were like language learner's
book
> > stories, I mean like the one's in Spanish class, you know that
> > have
> > questions at the end and vocabulary hints on the margins. This
> > would
> > be a really nice way to learn Volapük, I think. What do you
think?
> >
> > Volapükaflen ola
> > Your Volapuek-friend
> > Dawn

234. Vicifal Arie de Jong

Ralph & Betty Midgley (Dec 2, 2002)

O flens löfik,

Dokan Arie de Jong jenöfo äbinom Vicifal, ab dinäds tima et äbinons komplitiks. Ba Cifal Bishop okonom obes konoti.

Dr. Arie de Jong in fact was the Vice Cifal, but the circumstances of that time were complicated. Perhaps Cifal Bishop will tell us the story.

Glidis alikanes sedom Ralph.

236. Re: [volapuk] Vicifal Arie de Jong

Igor Wasilewski (Dec 2, 2002)

Glidis!

No äsevob, das Dokan Arie de Jong äbinon Vicifal. Nulälob, dinäds kisotik ikodons, das no ävedom Cifal. Ko nited oreidob bosu dö atos!

Flenöfiko,

Igor

- >
- > Dokan Arie de Jong jenöfo äbinom Vicifal, ab dinäds tima et äbinons
- > komplitiks. Ba Cifal Bishop okonom obes konoti.
- >
- > Dr. Arie de Jong in fact was the Vice Cifal, but the circumstances of
- > that time were complicated. Perhaps Cifal Bishop will tell us the
- > story.
- >
- > Glidis alikanes sedom Ralph.
- >

235. Pük menefa bal nämikon

Igor Wasilewski (Dec 2, 2002)

O Volapükaf lens!

Fümiko epenetols, das num nunas in Volapükalis ed obsik süpiko e vifiko iglofon ün novul. I num limanas liseda obsik iglofon jü ti züldeg! Anu binon prim dekula, klu kanobs ya nümädön nunis valik, kels älükomons lü Volapükalis ed ün novul. Num at binon tumteldegfol! Binos milag leigodü muls büik, no-li? Flen obsik Jay efünom lisedi nulik - eli Vödäsbuk, num limanas kela binon ya gretikum ka mäldeg. Lised at päfünon finü novul, ab küpedolsös das edasumon ya nunis ti teldegis. Pösods nulik vilons lärnön Volapüki, nited valemik glofon. Ba kömon-la tim gudik pro Volapük!

Volapük labon slopanis okik, kels jäfons me stad gudik püka. Spelob, das ün muls okömöl Volapükaf lens no oklemols ed olaipenons nunis ai nitedikis.

You have certainly noticed that the number of messages in our Volapük mailing-

list had suddenly and rapidly grown in November. The number of members in our list has also grown up to nearly ninety! Now it is beginning of December, so we can already count all the messages which came to the Volapük list in November. This number is 124! It's a miracle comparing to the previous months, isn't it? Our friend Jay has founded a new list - Vödäsbuk, the members of which are already more than sixty. This list was founded in the end of November, but please observe, that it has already accepted nearly twenty messages. New persons want to learn Volapük, the general interest is growing. Maybe good time for Volapük is coming! Volapük has its adherents who get busy with the maintaining of its good state. I hope that in the oncoming months friends of Volapük will not give up and they will still write messages always so interesting!

For one mankind - one language

Menefe bal - püki bal

Flenöfiko,

Igor Wasilewski

237. Sirkülapenäd novulik ya epubon !

Igor Wasilewski (Dec 2, 2002)

O Volapükaf lens!

Adelo egetob nümi nulikün ela "Sirkülapenäd lü Volapükaf lens Valöpo". Binon nüm degbalid (novul 2002). Äs ai, ko fred gretik äprimob ad reidön gasedi balik Volapüka. Ninäd binon klüliko vemo nitedik.

Vilob meibön utanes, kels no nog sevons dö gased Volapükik, das lautan e redakan Sirkülapenäda binom flen obsik Ralph. Gased pubon almuliko e palauton lölöfiko in Volapük.

Today I have received the newest issue of the Volapük magazine "Sirkülapenäd lü Volapükaf lens Valöpo". It is the eleventh issue (November 2002). As always, with a big joy I started to read the only Volapük magazine. The contents are obviously very interesting.

I want to remind those who still don't know about the Volapük magazine, that the author and editor of Sirkülapenäd is our friend Ralph. The magazine

appears monthly and it's written completely in Volapük.

Ko glids flenöfik,

Igor

242. New project and list Lingua Mundi for a planned universal language (announce in: Deutsch, English, Español, Esperanto, Français, Interlingua. Italiano and Português).

fasinguo (Dec 3, 2002)

Webpage: <http://www.linguamundi.sogno.net>

Lingua Mundi

Deutsch

Lingua Mundi ist ein sehr hochfliegender Plan, dessen Ziel ist, eine universale Hilfssprache die am neuen Millenium angepasst wird.

Einigen würden sagen, dass die heutige Lingua franca Englisch ist; das wäre aber eine wenig demokratische Wahl, denn die Englischsprachigen Völker, deren Englisch die Muttersprache ist, wären bevorzugt.

Einigen würden Esperanto oder Interlingua erwähnen; es handelt es sich aber um Sprachen die -obwohl diskret ausgebreitet -die Nachwirkung von der Riesenveränderungen, die seit ihrer Gründung bis zu heute entstanden, verspüren.

Die neue Sprache, die wir bauen, wird die Wiederholung der Pastirren vermeiden und wird für Ziel haben, sich seit dem Anfang an der Veränderungen der Zukunft anzupassen.

Der Lingua Mundi Plan ist offen an allen, Linguisten oder Nichtlinguisten, da eine Hilfssprache berufen ist, von allen benutzt zu werden.

Auf diesem Grund wird jeder eingeladen, seine Meinung auszusprechen, aber natürlich die Ideen der anderen respektierend.

Die Hauptsprache des Forum ist Englisch, das heisst aber nicht, dass eine andere Sprache benutzen verboten sei.

(Translation by Maryline Dehée)

English

Lingua Mundi is a very ambitious project to construct a universal auxiliary language suitable for the new millennium.

Someone will say that the lingua franca of this moment is English, but it would not be a very democratic choice, since people who use English as their first language would take advantage of it.

Someone else will talk about Esperanto or Interlingua, but those are languages that, although fairly widespread, suffer from the huge changes that took place since they were first created.

The new language we are going to build will avoid repeating the errors of the past, and in the meantime will try to adapt since the beginning to the changes of the future.

The Lingua Mundi project is open to everyone, linguists and non-linguists, because an auxiliary language must be usable by everyone. For this reason, everyone is invited to express their opinions, while respecting others' idea.

The main language on the forum is English, but this doesn't mean that other languages can't be used.

Español

Lingua Mundi es un proyecto muy ambicioso que quiere construir una lengua auxiliar universal idónea por el nuevo milenio.

Alguién dirá que la lingua franca de este momento es el Inglés, pero eso sería una elección poco democrática, porque serían aventajados los pueblos que usan el Inglés como su lengua nativa.

Otros hablará de Esperanto o Interlingua, pero esas son lenguas que sufren de los cambios que ocurrieron desde que fueran creadas.

La nueva lengua que construiremos evitará de repetir los errores del pasado e intentará conformarse a los cambios del futuro.

El proyecto Lingua Mundi es abierto a todos, lingüistas y no lingüistas, porque una lengua auxiliar debe ser usable por todos. Por eso, quienquiera es invitado a expresar su opinión, respetando las ideas de los otros.

La lengua principal del fórum es el Inglés, todavía eso no significa que no se pueden usar otras lenguas.

Esperanto

Lingua Mundi estas ambicia projekto por konstrui universalan helpan lingvon tauga por la nova jarmilo.

Iuj diros, ke la "lingua franca" de tiu ci momento estas la Angla, sed tio estus malmulte demokrata, car tiuj, kiuj uzas la Anglan kiel unua lingvo,

estus favorigita.

Iuj aliaj parolos pri Esperanto au Interlingua, sed ili estas lingvoj kiuj, kvankam suface difuzita, suferi por la egaj sangadoj kiuj okazis ekde kiam ili estis kreaataj.

La nova lingvo, kiun ni konstruos, evitos ripeti la erarojn de la estinteco, kaj provos adaptigi al la sangadoj de la futuro ekde la komenco.

La projekto Lingua Mundi estas aperta al ciuj, lingvistoj kaj nelingvistoj, car helpa lingvo devus esti uzebla per ciuj. Tial, ciuj estas invitata a esprimi sian opinion, respekte tiujn de aliuloj.

La precipa lingvo de la forumo estas la Angla, sed tio ne signifas, ke oni ne povas uzi aliajn lingvojn.

Français

Lingua Mundi est un projet très ambitieux qui se propose de construire une langue auxiliaire universelle adaptée au nouveau millénaire.

Certains diraient que la lingua franca du moment est l'Anglais, mais ce serait un choix peu démocratique, car les peuples anglophones en première langue seraient privilégiés.

Certains parleraient de l'Espéranto ou d'Interlingua, mais il s'agit de langues qui, bien que discrètement diffuses, se ressentent des énormes changements qui sont intervenus depuis leur naissance jusqu'à nos jours.

La langue nouvelle que nous construirons évitera de répéter les erreurs du passé et en même temps cherchera à s'adapter dès le commencement aux changements du futur.

Le projet Lingua Mundi est ouvert à tous, linguistes et non-linguistes, puisqu'une langue auxiliaire est appelée à être utilisée par tous.

Pour cette raison, chacun est invité à exprimer sa propre opinion, dans le respect des idées d'autrui.

La langue principale du forum est l'Anglais, mais cela ne signifie pas que l'on ne puisse pas utiliser une autre langue.

(Translation by Jacques Dehée)

Interlingua

Lingua Mundi es un projecto multo ambizioso que se propone de construir un lingua auxiliar universal convenibile pro le nove millennio.

Alicunos dicera que le lingua franca de iste momento es le Anglese, totevia illo esserea un election pauco democratic, proque illes qui usa Anglese como lingua native esserea privilegiate.

Alteros parlara de Esperanto o Interlingua, ma istos es linguas que, ben que bastante diffuse, suffre del grande cambiamentos que ha occurrite ab quando

illos era create.

Le nove lingua que nos va crear evitara le repetition del errores del passato, e al mesme tempore probara a adaptar se ab le principio al cambiamentos del futuro.

Le projecto Lingua Mundi es aperite a omnes, linguistas e non linguistas, proque un lingua auxiliar debe esser usabile per omnes. Pro isto, cata persona es invitate a exprimer su opinion, respectante le ideas del alteros. Le lingua principal del forum es le Anglese, ma isto non significa que on non pote usar altere linguas.

(Revision by Emerson José Silveira da Costa)

Italiano

Lingua Mundi è un progetto molto ambizioso che si propone di costruire una lingua ausiliare universale adatta al nuovo millennio.

Qualcuno dirà che la lingua franca del momento è l'Inglese, ma sarebbe una scelta poco democratica, in quanto verrebbero avvantaggiati i popoli che hanno l'Inglese come prima lingua.

Qualcun altro parlerà dell'Esperanto o dell'Interlingua, ma si tratta di lingue che, benché discretamente diffuse, risentono degli enormi cambiamenti che si sono verificati nel tempo intercorso tra la loro nascita e i giorni nostri.

La nuova lingua che costruiremo eviterà di ripetere gli errori del passato, e al tempo stesso cercherà di adattarsi fin dal principio ai cambiamenti del futuro.

Il progetto Lingua Mundi è aperto a tutti, linguisti e non linguisti, poiché una lingua ausiliaria dev'essere utilizzabile da tutti. Per questo motivo, chiunque è invitato ad esprimere la propria opinione, nel rispetto delle idee altrui.

La lingua principale del forum è l'Inglese, ma ciò non significa che non si possano usare altre lingue.

Português

Lingua Mundi é um projeto muito ambicioso que se propõe a construir uma língua auxiliar universal adequada para o novo milênio.

Alguns dirão que a língua franca do momento é o Inglês, mas seria uma escolha pouco democrática, porque seriam privilegiados os povos que têm o Inglês como primeira língua.

Outros falarão do Esperanto ou da Interlíngua, mas se trata de línguas que, embora relativamente bem difundidas, se ressentem das enormes mudanças ocorridas desde o momento em que foram concebidas.

A nova língua que construiremos evitará repetir os erros do passado, e ao

mesmo tempo procurará adaptar-se desde o princípio ás mudanças do futuro. O projeto Lingua Mundi é aberto a todos, lingüistas e não lingüistas, pois uma língua auxiliar deve poder ser usada por todos. Por este motivo, cada um é convidado a exprimir sua própria opinião, respeitando as idéias dos outros.

A língua principal do fórum é o Inglês, mas isto não significa que não se possam usar outras línguas.

(Translation by Emerson José Silveira da Costa)

244. Re: New project and list Lingua Mundi for a planned universal language (announce in: Deutsch, English, Español, Esperanto, Français, Interlingua. Italiano and Português).

Hermann Philipps (Dec 3, 2002)

Dear Mr. Lingua Mundi,

In view of the fact that there are several thousands of constructed languages in existence already, everyone better than the others, we do not really need yet another one.

I find it rather nice to learn various languages such as English, Spanisch = or Welsh, and even Esperanto, but I cannot really cope with hundreds and hundreds of additional constructed ones.

So thank you very much for the invitation which, however, I must decline.

Best regards,

Hermann Philipps

--- In volapuk@y..., "fasilinguo" <fasilinguo@y...> wrote:

> Webpage: <http://www.linguamundi.sogno.net>

> Lingua Mundi

>

>

> Deutsch

> Lingua Mundi ist ein sehr hochfliegender Plan, dessen Ziel ist, eine

> universale Hilfssprache die am neuen Millenium angepasst wird.

> Einigen würden sagen, dass die heutige Lingua franca Englisch ist;
das wäre=
re

> aber eine wenig demokratische Wahl, denn die Englischsprachigen
Völker,

> deren Englisch die Mutterschprache ist, wären bevorzugt.

> Einigen würden Esperanto oder Interlingua erwähnen; es handelt
es sich ab=

er

> um Sprachen die -obwohl diskret ausgebreitet -die Nachwirkung
von der

> Riesenveränderungen, die seit ihrer Gründung bis zu heute
entstanden,

> verspüren.

> Die neue Sprache, die wir bauen, wird die Wiederholung der
Pastirten

> vermeiden und wird für Ziel haben, sich seit dem Anfang an der
Veränderun=

gen

> der Zukunft anzupassen.

> Der Lingua Mundi Plan ist offen an allen, Linguisten oder
Nichtlinguisten=

,

> da eine Hilfsprache berufen ist, von allen benutzt zu werden.

> Auf diesem Grund wird jeder eingeladen, seine Meinung
auszusprechen, aber=

> natürlich die Ideen der anderen respektierend.

> Die Hauptsprache des Forum ist Englisch, das heisst aber nicht,
dass eine=

> andere Sprache benutzen verboten sei.

> (Translation by Maryline Dehée)

>

>

>

> English

> Lingua Mundi is a very ambitious project to construct a universal
auxilia=

r

> language suitable for the new millennium.

> Someone will say that the lingua franca of this moment is English,
but it=

- > would not be a very democratic choice, since people who use English as their first language would take advantage of it.
- > Someone else will talk about Esperanto or Interlingua, but those are languages that, although fairly widespread, suffer from the huge changes that took place since they were first created.
- > The new language we are going to build will avoid repeating the errors of the past, and in the meantime will try to adapt since the beginning to the changes of the future.
- > The Lingua Mundi project is open to everyone, linguists and non-linguists,
- '
- > because an auxiliary language must be usable by everyone. For this reason,
- ,
- > everyone is invited to express their opinions, while respecting others' idea.
- > The main language on the forum is English, but this doesn't mean that other languages can't be used.
- >
- >
- >
- > Español
- > Lingua Mundi es un proyecto muy ambicioso que quiere construir una lengua auxiliar universal idónea por el nuevo milenio.
- > Alguién dirá que la lingua franca de este momento es el Inglés, pero eso sería una elección poco democrática, porque serían aventajados los que usan el Inglés como su lengua nativa.
- > Otros hablará de Esperanto o Interlingua, pero esas son lenguas

que sufre=

n

> de los cambios que ocurrieron desde que fueran creadas.

> La nueva lengua que construiremos evitará de repetir los errores del pasa=

do

> e intentará conformarse a los cambios del futuro.

> El proyecto Lingua Mundi es abierto a todos, lingüistas y no lingüistas,

> porque una lengua auxiliar debe ser usable por todos. Por eso, quienquiera=

a

> es invitado a expresar su opinión, respetando las ideas de los otros.

> La lengua principal del fórum es el Inglés, todavía eso no significa que =

no

> se pueden usar otras lenguas.

>

>

>

> Esperanto

> Lingua Mundi estas ambicia projekto por konstrui universalan helpan lingv=

on

> tauga por la nova jarmilo.

> Iuj diras, ke la "lingua franca" de tiu ĉi momento estas la Angla, sed ti=

o

> estas malmulte demokrata, ĉar tiuj, kiuj uzas la Anglan kiel unua lingvo, =

> estas favorigita.

> Iuj aliaj parolos pri Esperanto aŭ Interlingua, sed ili estas lingvoj kiu=

j,

> kvankam sufiĉe difuzita, suferi por la egaj sangadoj kiuj okazis ekde kia=

m

> ili estis kreataj.

> La nova lingvo, kiun ni konstruos, evitos ripeti la erarojn de la estinte=

co,

> kaj provos adaptigi al la sangadoj de la futuro ekde la komenco.

> La projekto Lingua Mundi estas aperta al ĉiuj, lingvistoj kaj

nelingvisto=

j,

> car helpa lingvo devus esti uzebla per ciuj. Tial, ciuj estas invitata a
> esprimi sian opinion, respektu tiujn de aliuloj.

> La precipa lingvo de la forumo estas la Angla, sed tio ne signifas, ke
on=

i

> ne povas uzi aliajn lingvojn.

>

>

>

> Français

> Lingua Mundi est un projet très ambitieux qui se propose de
construire un=

e

> langue auxiliaire universelle adaptée au nouveau millénaire.

> Certains diraient que la lingua franca du moment est l'Anglais, mais
ce

> serait un choix peu démocratique, car les peuples anglophones en
première=

> langue seraient privilégiés.

> Certains parleraient de l'Espéranto ou d'Interlingua, mais il s'agit
de

> langues qui, bien que discrètement diffuses, se ressentent des
énormes

> changements qui sont intervenus depuis leur naissance jusqu'à nos
jours.

> La langue nouvelle que nous construirons évitera de répéter les
erreurs d=

u

> passé et en même temps cherchera à s'adapter dès le
commencement aux

> changements du futur.

> Le projet Lingua Mundi est ouvert à tous, linguistes et non-
linguistes,

> puisqu'une langue auxiliaire est appelée à être utilisée par tous.

> Pour cette raison, chacun est invité à exprimer sa propre opinion,
dans l=

e

> respect des idées d'autrui.

> La langue principale du forum est l'Anglais, mais cela ne signifie
pas qu=

e

- > l'on ne puisse pas utiliser une autre langue.
- > (Translation by Jacques Dehée)
- >
- >
- >
- > Interlingua
- > Lingua Mundi es un projecto multo ambizioso que se propone de
construer un
- n
- > lingua auxiliar universal convenibile pro le nove millennio.
- > Alicunos dicera que le lingua franca de iste momento es le Anglese,
totev-
- ia
- > illo esserea un election pauco democratic, proque illes qui usa
Anglese c-
- omo
- > lingua native esserea privilegiate.
- > Alteros parlara de Esperanto o Interlingua, ma istos es linguas que,
ben =
- que
- > bastante diffuse, suffre del grande cambiamentos que ha occurrite
ab quan-
- do
- > illos era create.
- > Le nove lingua que nos va crear evitara le repetition del errores del
> passato, e al mesme tempore probara a adaptar se ab le principio al
> cambiamentos del futuro.
- > Le projecto Lingua Mundi es aperite a omnes, linguistas e non
linguistas, =

- > proque un lingua auxiliar debe esser usabile per omnes. Pro isto,
cata
- > persona es invitate a exprimer su opinion, respectante le ideas del
alter-
- os.
- > Le lingua principal del forum es le Anglese, ma isto non significa
que on =

- > non pote usar altere linguas.
- > (Revision by Emerson José Silveira da Costa)
- >
- >
- > Italiano
- > Lingua Mundi è un progetto molto ambizioso che si propone di

costruire un=

a

> lingua ausiliare universale adatta al nuovo millennio.

> Qualcuno dirà che la lingua franca del momento è l'Inglese, ma sarebbe un=

a

> scelta poco democratica, in quanto verrebbero avvantaggiati i popoli che

> hanno l'Inglese come prima lingua.

> Qualcun altro parlerà dell'Esperanto o dell'Interlingua, ma si tratta di

> lingue che, benché discretamente diffuse, risentono degli enormi cambiame=

nti

> che si sono verificati nel tempo intercorso tra la loro nascita e i giorn=

i

> nostri.

> La nuova lingua che costruiremo eviterà di ripetere gli errori del passat=

o,

> e al tempo stesso cercherà di adattarsi fin dal principio ai cambiamenti =

del

> futuro.

> Il progetto Lingua Mundi è aperto a tutti, linguisti e non linguisti, poi=

ché

> una lingua ausiliaria dev'essere utilizzabile da tutti. Per questo motivo=

,

> chiunque è invitato ad esprimere la propria opinione, nel rispetto delle

> idee altrui.

> La lingua principale del forum è l'Inglese, ma ciò non significa che non =

si

> possano usare altre lingue.

>

>

>

> Português

> Lingua Mundi é um projeto muito ambicioso que se propõe a construir uma

- > língua auxiliar universal adequada para o novo milênio.
- > Alguns dirão que a língua franca do momento é o Inglês, mas seria uma
- > escolha pouco democrática, porque seriam privilegiados os povos que têm o=

- > Inglês como primeira língua.
- > Outros falarão do Esperanto ou da Interlíngua, mas se trata de línguas que=

- ,
- > embora relativamente bem difundidas, se ressentem das enormes mudanças
- > ocorridas desde o momento em que foram concebidas.
- > A nova língua que construiremos evitará repetir os erros do passado, e ao=

- > mesmo tempo procurará adaptar-se desde o princípio às mudanças do futuro.
- > O projeto Lingua Mundi é aberto a todos, lingüistas e não lingüistas, pois=

- s
- > uma língua auxiliar deve poder ser usada por todos. Por este motivo, cada=
- um
- > é convidado a exprimir sua própria opinião, respeitando as idéias dos
- > outros.
- > A língua principal do fórum é o Inglês, mas isto não significa que não se=

- > possam usar outras línguas.
- > (Translation by Emerson José Silveira da Costa)

246. Re: [volapuk] Re: New project and list Lingua Mundi for a planned universal language (announce in: Deutsch, English, Español, Esperanto, Français, Interlíngua. Italiano and Português).

fasinguo (Dec 3, 2002)

Glidis, o Hermano.

Si entiendo bien tu mensaje en inglés de abajo, declinas a un tal "Lingua Mundi" su proyecto de un lenguaje planeado mundial.

Creo que convendrá aclarar un par de cosas.

Lingua Mundi no es una persona, sino un proyecto. Su máximo responsable es Jollino, un italiano al que podéis consultar en la página de ese proyecto, o por medio de su correo privado.

Yo, Alexandre Xavier Casanova Domingo, simplemente he enviado una publicidad de este nuevo foro a varias listas de lenguas auxiliares, tras acordarlo con los otros miembros del foro y con su responsable, Jollino. Por tanto, tu mensaje probablemente jamás será leído por el promotor del proyecto, o sea por Jollino. A menos que te dirijas a él. Yo ni pincho ni corto en este asunto; me he limitado a anunciar el proyecto (y su dirección en Interné) por si alguien está interesado. Tampoco voy a llevarle el recado a Jollino. Ni he iniciado ese foro ni soy su responsable; soy miembro del foro, eso sí.

Flenöfiko, Alexandro.

----- Original Message -----

Dear Mr. Lingua Mundi,

In view of the fact that there are several thousands of constructed languages in existence already, everyone better than the others, we do not really need yet another one.

I find it rather nice to learn various languages such as English, Spanisch or Welsh, end even Esperanto, but I cannot really cope with hundreds and hundreds of additional constructed ones.

So thank you very much for the invitation which, however, I must decline.

Best regards,

Hermann Philipps

249. El Volapuque desheredado

Ralph & Betty Midgley (Dec 4, 2002)

Querido Alejandro,

Propones un cambio radical en el Volapuque, a saber:

1. Pronunciación fácil;
2. Vocabulário abierto a todas las lenguas del mundo;
3. Lógica sin expresiones arbitrarios.

Respondo como sigue:

1. La pronunciación del Volapuque es la más fácil de todas las lenguas internacionales;
2. El vocabulário del Volapuque ya está abierto a todas las lenguas del mundo. Por ejemplo: Grahan (sánscrito); harat (árabe); zigan (búlgaro); xiom (griego); sumbud (malayo) etc.
3. La lógica por cierto pertenece al Volapuque. (Da una ojeada sobre la gramática).
3a) Expresiones arbitrarias existen en todas las lenguas sin excepción.

Tu traducción propuesta de : Zif es interesante. Medin me es desconocido. Zif es mucho más reconocible (de civitas). Grandik francés en vez de la palabra inglesa, pero strit, buildin, bikos son todas palabras inglesas. Me parece que el vocabulário de tu lengua sería como sigue :

	Palabras de origen latino/neolatino	=	50%
30%	" " "	alemán	=
	" " "	inglés	= 15%
5%	" " "	otros orígenes	=

La sola diferencia del Volapuque de hoy día es que has invertido la contribución de palabras alemanas/inglesas y las palabras latinas/neo-latinas. Lo demás es como el Volapuque ahora.

A mi paracer, no vale la pena. ¡Imagínete! Nuevos diccionarios, sin pensar de cursos.

Pues si quieres reformar la lengua así, ¡házlo! Yo comprendería esta lengua reformada,

pero con toda sinceridad, no creo que tu cambio de énfasis vale la pena a la larga. El Volapuke se basó en sus orígenes en el inglés; el inglés es la lengua internacional hoy día. Incluso tus reformas radicales, no creo que el Volapuke vencerá al mundo más rápidamente que en su forma actual.

Ésta es la opinión de Ralph.

----- Original Message -----

From: fasilinguo

To: volapuk@yahooogroups.com

Cc: VOYDASBUK@yahooogroups.com

Sent: 03 December 2002 00:52

Subject: Re: [volapuk] Volapuke reformado sin problemas

Glidis, o Ralf.

Está claro que propugno un cambio radical en el volapuke, pero aprovechando las ideas lógicas del principio: pronunciación fácil, vocabulario abierto a todas las lenguas del mundo, y lógica sin expresiones arbitrarias. Esencialmente, se requiere un cambio naturalizante en el vocabulario, acompañado de una suavización en ciertas restricciones a la hora de formar sílabas.

Las frases que propones, o sea Zif binon gretik. Labon sütis e bumis mödik. Plidob zifi obik, bi pemotob us. quedarían como ""Medin binon grandik. Habon estritis e buildinis multik. Plaserob medini obik, bikos naskob da.". O sea: "La ciudad es grande. Tiene muchas calles y edificios. Me gusta mi ciudad, porque nazco allí."

En mi versión todas las raíces de las palabras no gramaticales (son palabras gramaticales las que se necesitan para la estructura de la frase general, como los pronombres personales) se regeneran para quedar reconocibles, introduciendo por ejemplo la posibilidad de empezar una raíz con una vocal. Siguen evitándose los difíciles grupos consonánticos del alemán o del esperanto. También introduzco raíces no occidentales, como la muy internacional "medina" (ciudad), de origen árabe. La raíz "da" se parece a las lenguas germánicas y a las sinenses.

En cuanto al material sobre el volapuke en español, el centro suizo que me citas está (o estaba) dirigido por un típico esperantista fanático de oreja a oreja. El centro austríaco puede ser más serio. Pero en todo caso, para obtener un vocabulario viejo en español no veo gran ventaja en pagar unas caras fotocopias. Si yo no tuviera ni idea de inglés, podría interesarme eso, pero afortunadamente algo de inglés sí que sé.

Graciosísimo, por cierto, el ataque de Schleyer en alemán contra el esperanto. Fanático es Schleyer, como fanático es su oponente

Zamenhof, pero, incluso con los errores gordos de Schleyer sobre el esperanto, buena parte de sus críticas es válida. El texto de Schleyer tiene varias faltas de ortografía en alemán, supongo que debidas a la transcripción (no creo que Schleyer escribiese en alemán con faltas de ortografía). Lo que quiero decir es que, descontando los errores que comete Schleyer al juzgar el esperanto por su desconocimiento del mismo, su crítica es válida en general. Una lengua internacional ha de tener una sonoridad suave, natural y fácil. Y también un vocabulario internacional reconocible, punto en el que fallaba Schleyer. Como yo soy neutral, como no estoy a sueldo de los esperantistas, los volapuquistas, los idistas, etcétera, no me duelen prendas en criticar los defectos del volapuke aprovechando sus aciertos.

En una lista de esperantistas ya me habrías echado por todo lo que estoy diciendo. Por eso suelo repetir que los esperantistas son un excelente ejemplo. Un excelente ejemplo de cómo no hacer las cosas. Menos mal que entre los lingüistas científicos ya están refutados y desacreditados. Juzgando en profundidad, y no por las apariencias, los volapuquistas sois bastante más racionales. Pienso, y bien en serio, que un volapuke reformado como el que os propongo puede ser la solución, una lengua internacional práctica y cómoda.

Flenöfiko, Alexandro.

----- Original Message -----

O flen Alejandro!

Pues no te gustan ni Esperanto ni Interlingua, pero insistes que el Volapuke puede volver a reformarse sin desnaturalizarlo, y lo que es lo más importante sin negarlo; a saber, no queremos crear una nueva lengua. ¡Bueno! Para darme una idea de lo que quieres hacer, ¿cómo dirías las frases siguientes, incluso tus mejoramientos?

Zif binon gretik. Labon sütis e bumis mödik. Plidob zifi obik, bi pemotob us.. O sea: "La ciudad es grande. Tiene muchas calles y edificios. Me gusta mi ciudad, porque nazco allí."

Así veremos si el Volapuke puede sobrevivir los cambios necesarios.

En cuanto a un curso en el Volapuque primitivo en español, pide una copia de esto a :

Internationales Esperanto-Museum,
Michaelerkuppel,
Hofburg,
AT-1010 - WIEN,
Austria.

o de :

CDELI,
(Centre de documentation et d'exploration de la langue internationale),
Monsieur Claude Gacond,
Postfach 5031,
LA CHAUX-DE-FONDS,
CH-2305,
Suiza.

¡Buena Suerte!

Un abrazo cordial te envía Ralph.

To unsubscribe from this group, send an email to:
volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

Your use of Yahoo! Groups is subject to the [Yahoo! Terms of Service](#).

279. Re: El Volapuque desheredado

fasilinguo (Dec 24, 2002)

Glidis, o Ralf.

En cuanto a la filosofía general de mis propuestas sobre el volapuque, me reafirmo en ellas. Argumentaré.

El volapuque ha quedado, después del año 1890, reducido en general a un pasatiempo semejante al que practican los egiptólogos cuando se envían

cartas en egipcio antiguo. Cuando quieren comunicarse de verdad usan el inglés (a veces también el francés, el alemán o el árabe).

Por tanto, una reforma del volapuke no tiene nada que perder. Si la reforma fracasa, el volapuke no se usará, o sea que estaríamos como ahora, pero no peor.

Ahora unos detalles.

En cuanto a la fonética, es cierto que el volapuke tiene mejor fonética que el esperanto, una de las lenguas auxiliares con peor fonética, por cierto. Ahora bien, el volapuke abunda en sílabas acabadas en consonante, algo poco recomendable según la fonética experimental. El tino, el acadón o el fasile son más cómodos en este sentido.

La raíz "medin" es de origen árabe, y muy extendida en otras lenguas, incluso en castellano.

En cuanto al vocabulario del volapuke, propongo de un 30% a un 40% de vocabulario no occidental y un 60% aproximadamente de vocabulario occidental. Este vocabulario occidental se dividiría en tres porciones semejantes para las lenguas neolatinas, germánicas y eslavas.

Se suavizarían las normas fonéticas del volapuke para permitir el reconocimiento de las raíces, pero manteniendo la sílaba general de consonante más vocal, sin monstruos como "sciencfikcio" (ciencia ficción) del esperanto. La fonética debe quedar semejante a la del indonesio o las lenguas malayopolinesias en general. El cambio, esencialmente, consiste en permitir vocales a comienzo de las raíces, y en acabar todas las palabras, generalmente, en vocal en vez de consonante.

Y hago con una pregunta: ¿crees sinceramente que, con un vocabulario esotérico (irreconocible) como el actual el volapuke puede suscitar alguna vez el interés que levantó antes del esperanto, y además convertirse en lengua auxiliar habitual?

Muchos ven el volapuke como una mera pieza de museo, como algo que fue y ya no es, porque quedó arrinconado por el esperanto. Opino, en cambio, que la perspectiva que tenéis los volapukistas, lejos ya del fanatismo juvenil del esperanto y la interlingua, os da una reflexión y unas posibilidades que conviene aprovechar. El diablo sabe más por viejo que por diablo.

Termino con una pregunta. El cambio de orientación de la Kadām Bevünetik Volapüka (Academia Internacional del Volapuke) dio lugar, tras el Idiom Neutral, al Occidental y a la Interlingua, dos lenguas planificadas de acabado mediocre, a mi entender; de hecho, opino que el Occidental, el Novial y la Interlingua son tres dialectos de la misma lengua, separados por disputas personalistas, como el Esperanto frente al Ido. Mucho más me interesa el Idiom Neutral. ¿Sabes, Ralph, o sabe alguien en esta lista, cómo obtener informaciones sobre el Idiom Neutral, su gramática, su vocabulario, pronunciación, etcétera?

Flenöfiko, Alexandre.

----- Original Message -----

Querido Alejandro,

Propones un cambio radical en el Volapuke, a saber:

1. Pronunciación fácil;
2. Vocabulário abierto a todas las lenguas del mundo;
3. Lógica sin expresiones arbitrários.

Respondo como sigue:

1. La pronunciación del Volapuke es la más fácil de todas las lenguas internacionales;
2. El vocabulário del Volapuke ya está abierto a todas las lenguas del mundo. Por ejemplo: Grahan (sánscrito); harat ` (árabe); zigan (búlgaro); xiom (griego); sumbud (malayo) etc.
3. La lógica por cierto pertenece al Volapuke. (Da una ojeada sobre la gramática).
- 3a) Expresiones arbitrarias existen en todas las lenguas sin excepción.

Tu traducción propuesta de : Zif es interesante. "Medin" me es desconocido. "Zif" es mucho más reconocible (de "civitas"). "Grandik" francés en vez de la palabra inglesa, pero "strit," "buildin," "bikos" son todas palabras inglesas. Me parece que el vocabulário de tu lengua sería como sigue :

Palabras de origen
latino/neolatino = 50%
" " "

alemán = 30%
" " "

inglés = 15%
" " otros orígenes
= 5%

La sola diferencia del Volapuke de hoy día es que has invertido la contribución de palabras alemanas/inglesas y las palabras latinas/neo-latinas. Lo demás es como el Volapuke ahora.

A mi paracer, no vale la pena. ¡Imagínete! Nuevos diccionarios, sin pensar de cursos.

Pues si quieres reformar la lengua así, ¡házlo! Yo comprendería esta lengua reformada, pero con toda sinceridad, no creo que tu cambio de énfasis vale la pena a la larga. El Volapüke se basó en sus orígenes en el inglés; el inglés es la lengua internacional hoy día. Incluso tus reformas radicales, no creo que el Volapüke vencerá al mundo más rápidamente que en su forma actual.

Ésta es la opinión de Ralph.

252. Revid Volapüka fa de Jong

Ralph & Betty Midgley (Dec 5, 2002)

Lü utan, kel sevom osi!

Esteifülob ad reidön dokümis tel tefü revid Volapüka fa Arie de Jong, ab nünöm nunon obi, das ladets at no binons tuvoviks. Tefon(s)-la-li pöli(s) in ladets?

Glidis sedom Ralph.

253. Re: Revid Volapüka fa de Jong

Hermann Philipps (Dec 6, 2002)

O Ralph,

Okanol feapladön dokümis at de spadäd ragidas (<Files area>) liseda at. Vålölös eli <Files> in fenät nedetik, kü komol in resodatoped volapükagrupa=. Ladet pemekon itjäfidiko e jinon binön koräkik.

Glidis, Hermann

--- In volapuk@y..., "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@o...> wrote:
> Lü utan, kel sevom osi!
>
> Esteifülob ad reidön dokümis tel tefü revid Volapüka fa Arie de
Jong,=
ab nünöm nunon obi, das ladets at no binons tuvoviks. Tefon(s)-la-li
pöli(=
s) in ladets?
>
> Glidis sedom Ralph.

254. Re: [volapuk] Re: Revid Volapüka fa de Jong

Igor Wasilewski (Dec 6, 2002)

Glidis o Volapükaflens!

Ereidob nunodi fa Dokan Arie de Jong dö vob oma pro revid Volapüka. Binon lartüg mu nitedik ä völadik! Finü nunoda Dokan Arie de Jong äpenom dö om it -liman Kadäma Volapükik. Id äpenom, das Kadäm Volapüka öbetikon mobis anik dö revids püka. No äsevob, das Kadäm Volapüka ädabinon nog ün yels teldegid e kildegid tumyela teldegid. Ätikob, das ün tim et Kadäm no plu ädabinon e te Cifal e Vicifal ädabinons. Ye logob, das ven ProfäSORAN Albert Sleumer äbinom Cifal, Kadäm Volapüka äjafidon. Kin kanon-li kleilükön, ven Kadäm Bevünetik Volapüka äfinükon jäfidi okik posbinükölo te jäfidi Cifala e Vicifala?

Flenöfiko,

Igor

255. Re: [VOYDASBUK] Ömik/anik

Ralph & Betty Midgley (Dec 7, 2002)

Äsä sagol, o flen Igor, "anik" sinifon "some", samo "anikans = some people =

kelkaj homoj (= plu ka pösods kil) kel binon fümikum, ka "ömik," kel labon sinifi nefümik, samo "ömikans" = pluraj homoj (= lots of people.)

----- Original Message -----

From: "Igor Wasilewski" <flenef@...>

To: <voydasbuk@yahoo.com>

Sent: 07 December 2002 21:51

Subject: [VOYDASBUK] Ömik/anik

O Volapükaf lens!

Suvo tikob, vio difön vödi el "ömik" de vöd el "anik".

Ma sev oba, "anik" binon "some, a few" Linglänapüko u "kelkaj"

Sperantapüko.

Kludo, kisi sinifon-li stediko vöd el "ömik"? Jinos obe, das suemob difi, ab

no fümob, bi sinif binon vemo sümik.

Flenöfiko,

Igor

To unsubscribe from this group, send an email to:

VOYDASBUK-unsubscribe@yahoo.com

Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>

256. Nuns nepluikons-li ?

Igor Wasilewski (Dec 8, 2002)

O Volapükaf lens!

Dü dels lätikün nuns nulik tio no kömons lü Volapükalised.
Spelob, das ek openon bosu nitedik suno. I cedob, das in lised at kanobs penön
noe dö dins te Volapükik, abi dö lif e vol valemo. Klüluko, in Volapük!

Ko glids flenöfik,

Igor

257. Re: Ömik/anik

Igor Wasilewski (Dec 8, 2002)

O flen löfik Ralph,

Danob vemo demü kleilükam olik dö vöds el "ömik" ed "anik"! In Volapük
dabinons i vöds somik: els "ömna" e "semikna". Bofiks sinifons "sometimes"
Linglänapüko. Ye dabinon-li difil seimik vü ons? U kanoy-li gebön onis bali pla
votiki?

Flenöfiko,

Igor

- > Äsä sagol, o flen Igor, "anik" sinifon "some", samo "anikans = some
people
- > =
- > kelkaj homoj (= plu ka pösods kil) kel binon fümikum, ka "ömik," kel
- > labon sinifi nefümik, samo "ömikans" = pluraj homoj
- > (= lots of people.)
- >
- >
- > ----- Original Message -----
- > From: "Igor Wasilewski" <flenef@...>
- > To: <voydasbuk@yahoo.com>
- > Sent: 07 December 2002 21:51
- > Subject: [VOYDASBUK] Ömik/anik
- >

>
> O Volapükaf lens!
>
> Suvo tikob, vio difön vödi el "ömik" de vöd el "anik".
> Ma sev oba, "anik" binon "some, a few" Linglänapüko u "kelkaj"
> Sperantapüko.
> Kludo, kisi sinifon-li stediko vöd el "ömik"? Jinos obe, das suemob
difi,
> ab
> no fümob, bi sinif binon vemo sümik.
>
> Flenöfiko,
>
> Igor
>
> To unsubscribe from this group, send an email to:
> VOYDASBUK-unsubscribe@yahoogroups.com
>
>
>
> Your use of Yahoo! Groups is subject to [http://docs.yahoo.com](http://docs.yahoo.com/info/terms/)
[/info/terms/](http://docs.yahoo.com/info/terms/)
>
>
>
>
> To unsubscribe from this group, send an email to:
> volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com
>
>
>
> Your use of Yahoo! Groups is subject to [http://docs.yahoo.com](http://docs.yahoo.com/info/terms/)
[/info/terms/](http://docs.yahoo.com/info/terms/)
>
>
>
>
> -----
> Powiedz sobie dobre "Dzien dobry"! >>> <http://link.interia.pl/f168b>
>
>
>
>
>

260. Semikna/ömna

Ralph & Betty Midgley (Dec 9, 2002)

semikna = iufoje, dann und wann, sometimes; ömna = plurfoje, manchmal, sometimes.

In Sperantapük ed in Deutänapük kanoy logön gudikumo difi; in Linglänapük dif tefik no

binon so kleilik: ba semikna = sometimes = now and then, occasionally; ömna = sometimes = more times than not.

Pro pluamanum pösodas, dif no binon so veütik! Ralph.

261. Volapüko dö dins distöfik

Igor Wasilewski (Dec 12, 2002)

Glidis o Volapükaflens!

In Sirkülapenäd padabüköl fa Ralph dabinon pad vemo nitedik, patiädöl "Nuns se vol lölik". Binos tikamagot gudik ad penön Volapüko dö dins mödik se vol nulädik. In mekavapükaliseds votik, samo in el Idolisto nuns somik pubons: "Diala Jurnaleta" u "Retala Revueto". "Diala Jurnaleta" pubon aldeliko e tefon jenotis distöfik in vol. In pük el Ido atos binos vo gasedil aldelik, kludo suvikün. I kanobs penön Volapüko dö jenots lätikün nitediks. Saidos if omäniotoy in nun bal dini igo te bali. No nedobs penön dö dins mödikum if jenot pebepenöl binon saido nitedik. In Volapükalised balugiko gebobsös Volapüki pro bepenam dinas distöfik.

Flenöfiko,

Igor

263. Buk nitedik

Igor Wasilewski (Dec 14, 2002)

Edagetob buki mu nitediki, fa hiel E.Drezen pälautöli. Patiädon "Historio de la Mondolingvo" ("Jenav püka volik"). Dalabon kapitis anik dö Volapük, ko sams gramatik. Ye tefon te Volapüki Rigik. Pidabiko in kapits et pöls ömik dabinons. Pöls pükik e pöls in nems lönik. Binos nitedik, das in buk at nuns dö Volapük Perevidöl e Dokan Arie de Jong binons vemo nemödik. Ye komandob buki at valikanes, kels nitedälons dö jenav pükas mekavik.

Menefe bal püki bal

Igor

264. Del hiela Zamenhof

Igor Wasilewski (Dec 15, 2002)

Adelo zelay motedadeli hiela Ludovik Zamenhof. Dels Sperantapükik e Zäl Zamenhofik jenons in läns mödik vola. Binos sam legudik pro Volapükaf lens. Nulälob, va okömon tim, ven ozelay i motedadeli Datuvala hiela J.M.Schleyer.

Menefe bal püki bal

Igor

265. Re: Del hiela Zamenhof

Hermann Philipps <hphilipps@debitel.net> (Dec 15, 2002)

O Igor löfik e Volapükaf lens valik,
Motadel ela <Johann Martin Schleyer> äbinon del 18id yulula, 1831.
Pämotom=
tü düp vel: soäs fat oma, el <Johann Philipp Schleyer>, kel leigo pämotom t=
ü 18id yulula e tü düp leigik, ye ün yel 1802. Atos äpenom Johann Martin Sch=
leyer in lifibepenot okik, keli, liedö, te labob in deutänapük.
No glö mobsös motadeli Datuvala obsik!

Ekö: Menefe bal, püki bal!

Hermann Philipps

Dear Igor and all Friends of Volapük,
Johann Martin Schleyer was born on July 18th, 1931, at 7 o' clock in the mo= rning, exactly like his father Johann Philipp Schleyer who was also born on = the 18th of July and at that same hour, although in the year of 1802, as rep= orted by Johann Martin Schleyer in his biography which unfortunately is avai= lable to me only in Germany.
May we not forget the birthday of our Great Inventor!

Regards,
Hermann

--- In volapuk@yahogroups.com, Igor Wasilewski <flenef@i...> wrote:
> Adelo zelay motedadeli hiela Ludovik Zamenhof. Dels
Sperantapükik e Zäl Z=
amenhofik jenons in läns mödik vola.
> Binos sam legudik pro Volapükaf lens. Nulälob, va okömon tim, ven
ozeloy i=
motedadeli Datuvala hiela J.M.Schleyer.
>
> Menefe bal püki bal
>
> Igor

269. Re: [volapuk] Re: Del hiela Zamenhof

Igor Wasilewski (Dec 16, 2002)

O flen löfik Hemann,

Danob oli vemo demü nun olik sonitedik! Binon nitedik pato kodü motedadät magivik Datuvala e fata omik.
Mutobs stebedön jü yulul yela 2003 ad zelön deli et, no-li?

Menefe bal, püki bal!

Igor

- > O Igor löfik e Volapükaf lens valik,
- > Motadel ela <Johann Martin Schleyer> äbinon del 18id yulula, 1831.
- > Pämotom=

- > tü düp vel: soäs fat oma, el <Johann Philipp Schleyer>, kel leigo pämotom
- > t=

- > ü 18id yulula e tü düp leigik, ye ün yel 1802. Atos äpenom Johann Martin
- > Sch=

- > leyer in lifibepenot okik, keli, liedö, te labob in deutänapük.
- > No glö mobsös motadeli Datuvala obsik!
- > Ekö: Menefe bal, püki bal!
- >
- > Hermann Philipps
- >
- > -----
- >
- > Dear Igor and all Friends of Volapük,
- > Johann Martin Schleyer was born on July 18th, 1831, at 7 o' clock in the
- > mo=

- > rning, exactly like his father Johann Philipp Schleyer who was also born
- > on =

- > the 18th of July and at that same hour, although in the year of 1802, as
- > rep=

- > orted by Johann Martin Schleyer in his biography which unfortunately is
- > avai=

> lable to me only in Germany.
> May we not forget the birthday of our Great Inventor!
>
> Regards,
> Hermann
>
> --- In volapuk@yahoogroups.com, Igor Wasilewski <flenef@i...>
wrote:
> > Adelo zelay motedadeli hiala Ludovik Zamenhof. Dels
Sperantapükik e Zäl
> Z=

> amenhofik jenons in läns mödik vola.
> > Binos sam legudik pro Volapükaf lens. Nulälob, va okömon tim,
ven ozelay
> i=

> motedadeli Datuvala hiala J.M.Schleyer.
> >
> > Menefe bal püki bal
> >
> > Igor
>
>
> To unsubscribe from this group, send an email to:
> volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com
>
>
>
> Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>

271. Re: [volapuk] Re: Del hiala Zamenhof

Igor Wasilewski (Dec 16, 2002)

O flen löfik Hermann!

In nun oba büik äpenob "Hemann", bi no iklavob klavi zesüdik.
Pardolös begö!

Flenöfiko,

Igor

~~~~~  
**267. <http://www.volapug.net/>**

**Jay Bowks (Dec 15, 2002)**

<http://www.volapug.net/>

What does one make of  
this Esperanto website?

Laugh or Cry out?  
What to do?

<http://www.volapug.net/>

**268. Re: [volapuk] <http://www.volapug.net/>**

**donald gasper (Dec 15, 2002)**

Jay,

"Laugh and the world laughs with you. Cry and you cry alone."

Yes, I have seen this site, which was launched recently. ("Pugo" is the Esperanto for "backside".) No need to do anything. Just live and let live.

By the way, it has quite an interesting page about Interlingue.

Glidis,

Don

>

><http://www.volapug.net/>

>

>What does one make of

>this Esperanto website?

>

>Laugh or Cry out?

>What to do?

>

><http://www.volapug.net/>

>

>

>

>

>

>To unsubscribe from this group, send an email to:

>[volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com](mailto:volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com)

>

>

>

>Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>

---

Help STOP SPAM with [the new MSN 8](#) and get 2 months FREE\*

## **270. Re: [volapuk] <http://www.volapug.net/>**

**Igor Wasilewski (Dec 16, 2002)**

O Volapükaf lens!

Id ob ya älogob gasedi et. Tikamagot somik ad nemön oni "Vola Püg'" binon cog fopik. Memob, das in lised Sperantapükik semik äreidob nuni fa Sperantapükan, kel ikomandom gasedi et sagölo fomü cog "Ba epubon-la fino gased Volapüko". Atos äbinon klüliko cog, bi vero ätikom, das gased Volapükik no dabinon. Ye äpöлом.

Äpöлом, bi Sirkülapenäd binon gased legudik e pubon almuliko. Pidabiko no älilom dö on.

No sevob, kikodo ai spikoy dö Volapük lukofe e sunädo sagoy, das binon pük nelönedik. Mens mödik mutons nog lunüpo lärnön.

Menefe bal püki bal!

Igor

> <http://www.volapug.net/>

>

> What does one make of  
> this Esperanto website?

>

> Laugh or Cry out?

> What to do?

>

> <http://www.volapug.net/>

>

>

>

>

>

> To unsubscribe from this group, send an email to:

> [volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com](mailto:volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com)

>

>

>

> Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>

## **272. Re: <http://www.volapug.net/>**

**xiaojiev <xiaojiev@yahoo.com> (Dec 16, 2002)**

O <Jay> flen omik! <Ciao>!

Et äbinon resodatoped naudodik! Begob säkusadito dat at binon küpet balid omik, e binon vemo noik, sod no vilob reidön stöfi socenik, äs et binon. Mekös resodatopedi dat smilon dö Sperantapüki e gebanis onik. No mekö "pugi" ona. Smil gegivik binon vindit gudikün!

Keino

Vivian

PS: Vekömob menodis, danö!

E-Posta: [xiaojiev@...](mailto:xiaojiev@...)

Pagina-Domo: <http://www.geocities.com/xiaojiev>

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Jay Bowks" <jjbowks@a...> wrote:

> <http://www.volapug.net/>

>

> What does one make of  
> this Esperanto website?

>

> Laugh or Cry out?

> What to do?

>

> <http://www.volapug.net/>

## **347. Re: <http://www.volapug.net/>**

**Henri De Sabates (Apr 1, 2003)**

O Volapükaf lens!

Saluton ! Mi vidis, ke vi parolis chi-tie pri la reta gazeto Vola Püg', estas amuze ! Cxar mi estas ties chefredaktoro :-)  
Ankau mi iomete lernis Volapük-on, sed bedaurinde ankoraŭ ne sufiĉe por paroli au skribi ĝin (mi senpacience atendas la esperantlingvan lernolibron de Volapük farotan de André Cherpillod). Al mi tre plachas tiu lingvo, kvankam mi ankoraŭ ne mastrumas ĝin (mi ankau jam lernis Toki Pona : mi tre interesighas pri planlingvoj). Do, mi alighis al tiu listo por iomete eklegi volapüke kaj eble iam ekskribeti ĝin.

Krome, kiom da volapük-parolantoj estas ĉirkaŭe en la mondo ?

[resume in english, if someone don't speak esperanto, but my english-level is very awful, excuse me] Hi ! I've seen than you speak here about the webzine Vola Püg', that's fun ! Because I am the redactor :-)

I've too learned a little bit Volapük, but not enough for speak or write it (I wait about the Volapük's learnbook in Esperanto of André Cherpillod). I like very much this langage (I've too learned Toki Pona : the artificial langages interest me a lot). So, I've subscribe this mailing-list for read a little bit (and perhaps try to write) in Volapük-langage.

Other question : how many people speak Volapük in the world ?

Menade bal, püki bal !

Henri ([redaktoro@...](mailto:redaktoro@...))

[www.volapug.net](http://www.volapug.net) => la n-ro 2 jhus aperis !

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Jay Bowks" <jjbowks@a...> wrote:  
> <http://www.volapug.net/>  
>  
> What does one make of  
> this Esperanto website?  
>  
> Laugh or Cry out?  
> What to do?  
>  
> <http://www.volapug.net/>

---

## **273. Pro pük bevünetik**

**Igor Wasilewski (Dec 17, 2002)**

Ebo ereidob in buk semik Sperantapükik seti bal jöniki. Binon dil spikäda, keli ädunom L.L.Zamenhof dü Kongred Velid Valemik Sperantapükik (Antwerpen 1911). In spikäd okik L.L.Zamenhof äsagom dö J.M. Schleyer: Äbinom balidan, kel äsagom oke "Pro pük bevünetik vilob noe drimön, abi vöbon". Binos vifik, das L.L.Zamenhof ai ädigidom vobi Datuvala. Set jönik, no-li?

Menefe bal - püki bal

Igor

---

## **275. Sirkülapenäd nüm 12-id (Dekul 2002)**

**Igor Wasilewski (Dec 21, 2002)**

Ädelo egetob Sirkülapenädi nulikün. Binon nüm degtelid yela 2002. Nüm at labon padis mödikum ka nüms votik, sevabo degtelis. Äs ai, su pad balid nem fulik papenon - "Sirkülapenäd lü Volapükaf lens Valöpo". I papenon "Volapük Valöpo Veütik - Ponapük". Danis a Ralph demü gased!

Menefe bal püki bal

Igor

---

## **277. Re: Sirkülapenäd nüm 12-id (Dekul 2002)**

**Hermann Philipps <hphilipps@debitel.net> (Dec 22, 2002)**

Lü valikans dö Sirkülapened,

Te kanob baicedön ele <Igor>. "Sirkülapenäd lü Volapükaf lens Valöpo"

atmulik binon vemo nitedik dönu. Bevü dins votik, ninädon vödis Cifala 'pötü yelacen', poedotis e kritidakonoti lefredik dö kritidabim, kel süpo dofalon.

Kanols lebonedön Sirkülapenedi demü mon nemödik pö el <Ralph Midgley> famik.

Valikanes kritidazäli fredik e gudiki yeli nulik,

sedom Hermann

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Igor Wasilewski <flenef@i...> wrote:  
> Ädelo egetob Sirkülapenädi nulikün. Binon nüm degtelid yela 2002.  
> Nüm at labon padis mödikum ka nüms votik, sevabo degtelis.  
> Äs ai, su pad balid nem fulik papenon - "Sirkülapenäd lü Volapükaf lens Va=  
löpo". I papenon "Volapük Valöpo Veütik - Ponapük".  
> Danis a Ralph demü gased!  
>  
> Menefe bal püki bal  
>  
> Igor

---

## 276. Pened de Cifal

### Igor Wasilewski (Dec 22, 2002)

In Sirkülapenäd dekulik, keli reidob ko nited, pened bal veütik dabimon. Su pad balid Sirkülapenäda binon pened de Cifal Brian Bishop, lü Volapükaf lens papenöl, tiädü "Pötü Yelacen". Cifal penom dö Volapük ün tim anuik e sedom vipis pötü Kritidazäl e Nulayel.

O Cifal, lebonedol-li Volapükalisedi bevüresodik at? Vipob ole valikosi gudikün!

Flenöfiko

Igor



---

## 278. Vöds Nulik finü dekul

### Ralph & Betty Midgley (Dec 24, 2002)

O Volapükaf lens Valik!

Ekö lised vödäs nulik, kels no pubons in vödabuk :-

(to) accentuate           kazetön

(to) blush                   redikön

chatter                    luspik

courageous               kuradik

cowardice                 dredöf

drama                     dramatav

(to) dramatise           dramatön

(to) earn                 gaenön

feeling(s)                ladäl

(to) glitter               glimön

(to) harm                 dämükön

(to) haunt                späkön

\* This house is haunted = Späkos in dom at

\*\* I will haunt you       =           Ospäkob lä ol

homeland                 lomän

head (to lose one's)     perön süeni oka

(to) lisp                 säyön

livelihood               kosid

\* to make a living = kosidön

(to) move (emotionally) fäkükön

quartet (music)        folüm

(to) shake                    störülön  
(a) slap                      flapil

telephone call            telefonot  
(to) think (about)      süenikön (dö)  
(to) tread on             sutridön

(to) upholster            mädön

Ya eläükob vödis at vödabukes tefik.

Glidis sedom Ralph kobü desir, das olifädols Kritidazäli mu Läbiki!

---

## **280. Re: [volapuk] Vöds Nulik finü dekul**

**Igor Wasilewski (Dec 25, 2002)**

Glidis o Volapükaflens!

Vöds nulik paplösenöls fa Ralph binons go veütiks. Älogedob lü vöds at ed äpenetob, das mödiks suvo pagebons fa mens. Kludo binos gudik, das eläükol vödis at vödabukes, o Ralph. Binos jenöfot legudik, das vödabuks at dabinons, das ya binons so gretiks e laiduliko gretikons. Benovipö demü vob so veütik!

Valikosi gudikün sedom

Igor

-----  
> O Volapükaflens Valik!

>

> Ekö lised vödäns nulik, kels no pubons in vödabuk :-

- >
- > (to) accentuate kazetön
- >
- > (to) blush redikön
- >
- > chatter luspik
- > courageous kuradik
- > cowardice dredöf
- >
- > drama dramataf
- > (to) dramatise drametön
- >
- > (to) earn gaenön
- >
- > feeling(s) ladäl
- >
- > (to) glitter glimön
- >
- > (to) harm dämükön
- > (to) haunt späkön
- > \* This house is haunted = Späkos in dom at
- > \*\* I will haunt you = Ospäkob lä ol
- > homeland lomän
- > head (to lose one's) perön süeni oka
- >
- > (to) lisp säyön
- > livelihood kosid
- > \* to make a living = kosidön
- >
- > (to) move (emotionally) fäkükön
- >
- > quartet (music) folüm
- >
- > (to) shake störülön
- > (a) slap flapil
- >
- > telephone call telefonot
- > (to) think (about) süenikön (dö)
- > (to) tread on sutridön
- >
- > (to) upholster mädön
- >
- > Ya eläükob vödis at vödabukes tefik.
- >

- > Glidis sedom Ralph kobü desir, das olifädols Kritidazäli mu Läbiki!
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >

---

## 281. Flod gretik

### Igor Wasilewski (Dec 25, 2002)

Sulüdü Polän anu binon flod gretik. Vamot (buikumo sagobsös <kold>!) atatimik binon greds za degkil donü ser. Ädelo flod äbinon igo gretikum, sevabo greds za degvel donü ser. Niludob, das nolüdü Polän binos flodikum, bi klimat in dil et Poläna binon kösömiko sevärikum. Blibob lomo, bi no vilob riskön spati su süt!

Vipob, das nifüp in tops, kö lödols binon fiböfikum.

Flenöfiko,

Igor

---

## 282. Benovips

### donald gasper (Dec 25, 2002)

O flen löfik!

Vipob ole valikosi gudikön plo Kritidazöl e Nulayel 2003!

Don

---

## 283. El Volapuke sin igual

**Ralph & Betty Midgley (Dec 28, 2002)**

Querido Alejandro,

Gracias por tu última carta del 24.12.2002.

Te refieres a los egiptólogos, pero no tienes razón en cuanto a mí, porque cuando escribo a los que son verdaderamente Volapuquistas, escribimos siempre en el Volapuke.

Dices que otra reforma del Volapuke no tiene nada que perder. De nuevo no tienes razón, porque una tal reforma necesitaría la redacción en otras palabras de todos los diccionarios, y una nueva gramática tras grandes pérdidas, lo que hiciera ninguna diferencia al estado actual del Volapuke, y no te olvida, que hemos seguido este mismo camino en los años pasados, y al cabo nadie se contentaba.

Considera la posición de Esperanto. Una lengua hasta ahora muy próspera, pero que nunca logrará en adoptarse como lengua internacional para todo el mundo. Teóricamente Interlingua se comprende por muchas más personas que Esperanto, pero nunca se adoptará como lengua internacional para todo el mundo, aunque tenga buen éxito en ciertos dominios.

¿Y en cuanto al Volapuke actual? Nunca se adoptará como lengua internacional para todo el mundo, ¡no importa cómo se la perfeccionara o no! Pero al fin y al cabo, el Volapuke tiene un papel a desempeñar en nuestros días, a saber:

- a) presentarse como la primera lengua internacional;
- b) demostrar lo que es que una gramática funcional e lógica;
- c) manifestar un sistema de hacer e de derivar las palabras sin igual;
- d) probar la funcionalidad del Volapuke en su totalidad;
- e) recordar a todos una parte casi olvidada de la historia de la lengua internacional.

No se quiere reformar la lengua de nuevo para hacer eso, ¿verdad?

Te saluda sinceramente Ralph.

---

## 284. Re: Idiom Neutral

**Ralph & Betty Midgley (Dec 29, 2002)**

----- Original Message -----

**From:** [Ralph & Betty Midgley](#)

**To:** [volapuk@yahoogleps.com](mailto:volapuk@yahoogleps.com)

**Cc:** [VOYDASBUK@yahoogleps.com](mailto:VOYDASBUK@yahoogleps.com)

**Sent:** 29 December 2002 23:08

**Subject:** Idiom Neutral

Querido Alejandro,

Lo siento mucho que omití de contestar el último párrafo de tu carta (en cuanto a Idiom Neutral).

A mí parecer los mejores informes por lo que se refiere a esto se hallan en los libros :

Les Langues Internationales y Les Nouvelles  
Langues Internationales  
de L. Couturat y L. Leau

de cuyos detalles relacionados con este asunto puedes obtener una copia fotostática de La Chaux de Fonds o del Museo del Esperantismo en Viena.

Te saluda de nuevo Ralph.

---

## 285. Pened de cifal

**donald gasper (Dec 30, 2002)**

>From: "Brennus Legranus"

>To: "donald gasper"

>Subject: Re: Benovips

>Date: Sun, 29 Dec 2002 17:27:38 -0000

>  
>O Volapükaflen ledigik!  
>  
>Spiko egetob benovips olik, k?ikmob lomio.  
>  
>No sevob va pened ola binon in grupd (linglapkiko sinifob 'list') u  
>obe soelik. If pened at obik golon grupde lölik, i sedob glidis e  
>benovipis kadfik obik ones.  
>  
>Ol(s)ikan.  
>  
>Brian.  
>  
>  
>  
>  
>  
>O flen löfik!  
>  
>Vipob ole valikosi gudikün plo Kritidazl e Nulayel 2003!  
>  
>Don

---

MSN 8: advanced junk mail protection and [3 months FREE\\*](#).

~~~~~

286. Valikosi gudikün pötü Nulayel 2003 !

Igor Wasilewski (Dec 31, 2002)

O Volapükaf lens!

Pötü Nulayel 2003 vipob oles e famüles olsik valikosi gudikün! Yel nulik at blinonös oles läbi mödik. I blinonös benoseki Volapüke - püke bevünetik balide, kel ävedon so pöpedik in vol lölik bü yels plu ka tums.

Nogna valikosi gudikün vipom

Igor

287. Visü yel nulik

Ralph & Betty Midgley (Jan 1, 2003)

O flens Volapüka!

Primü yel nulik 2003 vilob vipön reidanes delis fülü koten e föl.

Ûn tim at i primon yelodi nulik Sirkülapenäda - jenöfo tefon yelodi degkilid! Gudiko memob fini yela 1989, ven ädesirob dunön bosi fümiki pro Volapük. Ûn tim et valikans äkofons püki valöpo, ed äsludob ad ceinön lüälis somik so noikis. Tü Kritidazäl yela 1989 äbükob nümi balid Sirkülapenäda, e siso no enedunob nümi balatik. Tiäd gasedila obas ün tim et äbinon : Pened Komunik pro Volapükans Valöpo, ab flen legudik no äplidom tiädi at. Binon tu *komunik*, äsagom, meriton bosi gudikum!" Om it äkomandom Sirkülapenädi, ed ekö! neai ecenon jü del at. Bū Sirkülapenäd äprimob gasedili tiädü : Vög Volapüka, ab no äplöpon defü plak oba in patäd at. (E no äplidob konyuni das, keli äplaädob me jto. No äbinob redakan teik, ab i pükimenodan! Kiöp äbinol-li ün tim et, o Alexander? Kanoy anu besmilön magälis obik.) Primo ägebob penamacini obik ed ädunob kopiedis zesüdik ad sesedön, ab sis lüköm nünöma, valikos binos i gudikum, i vifikum.

Ädasevob, das steifül telid at oba muton plöpön. Kodü atos, äfünob Flenefi Bevünetik Volapüka ad stütön primäti at. Vödabuks tel pädabükons, äsi propagidi, säkis pägespikons, e fino Volapük ätevon su veg benosekik. Volapük progedon anu, e muton ai progedön ad taspikön neflenis mödik oka, kels sagons, das binon te späk, too anu binon späk ko fütür bevü püks votik bevünetik, kelas binon tidan e mastan.

Ko medits somik primobsöd yeli (e yelodi) nulik!

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes sedom : R. Midgley

Flenef Bevünetik

Volapüka

288. Glidavöds balid de ob ün yanul

Igor Wasilewski (Jan 1, 2003)

O flens Volapüka!

Penob glidavödis balid de ob oles ayelo. Nu yel lölik binon fo valikans. Mögods mödik dabinons ad sevädükön püki volik. Näi lised at binon bukem ko reideds e konots mu nitediks. Sevols, das no binos fasilik ad tuvön bukis Volapükik su papür, klu reideds valik is in bevüresod binons vemo veütiks. Reidam vödemas at binon okskilükam legudik. Samo ob, reidob anu reidedis su lomapid Flenefa Bevünetik Volapüka. Jenöfo bevüresod binon med lönedikün ad reidön Volapüko. Fümob, das atos yufos püki bevünetik.

Magälolsös, stad viofikulik ibinon büo, bü yels samo teldegs, büä bevüresod äpubon ko mögods oka valiks. Äbinos fikulik ad logön seimikosi Volapükik, no-li?

Ko glids flenöfik

Igor

289. Re: [volapuk] Visü yel nulik

Igor Wasilewski (Jan 1, 2003)

O flen löfik Ralph!

Ko nited legretik ereidob nuni balid olik ün yel 2003. "Sirkülapenäd lü Volapükaf lens Valöpo" binon gased cädik ä leveütik pro gloy benosekik Volapükamufa. Ob sevob fomi nulädik Sirkülapenäda e sekü atos labob nitedi gretik tefü numsbalid. "Pened Komunik Pro Volapükans Valöpo" e "Vög Volapüka" no pasevons fa ob e vo nulälob, vio älogotons gaseds et bü yels degkil, pato tefü dabükam me penamacin. Klüliko kaenav täno no nog ägigon mögodi ad dabükön gasedis vifiko e fasiliko äs anu, ab cedob das gaseds vönik i labons keinoti lönik. Padis liomödotik älabons-li "Pened Komunik" e "Vög Volapüka"?

Vipob ole, o Ralph, das gased olik legudik ogaenon reidanis ai mödikum suno. Ün tim nulädik, ven mödikans labons nunömis e kanons rivön bevüresodi, suvo glömons dö veüt gasedas papürik. Atos tefos i Sperantapüki, kö gaseds anik labons säkädis, bi reidans buons ad reidön onis in bevüresod. Memobsös, das dabinons i Volapükans, kels no gebons nunömis e no kanons reidön resodatopedis dö Volapük. Pro ons, "Sirkülapenäd lü Volapükaf lens Valöpo" binon fonät nunas veütikün.

Benovipob ole, o Ralph, tefü vob olik - labolsös benoseki gretik!

Menefe bal, püki bal

Igor

290. Pened Komunik e Vög Volapüka

Ralph & Betty Midgley (Jan 2, 2003)

O flen Igor !

Pened Komunik e Vög Volapüka äbinons bled bal A4 pepliföl (= pads fol). Gasedil balid äbinon äs gasedil adelik, ab smalikum. Ab Vög Volapüka äbinon cifo ad propagidön püki. Ninäd ona too no äbinon saido difik ad kipön nitedi utanas, kels ävilons i reidön konotis e cogis, dunön rätis äsi lärnön dö jenav Volapüka. Suno ävedos kleilik, das äneodoy tikamagotis votik. Jenöfo äbinos sperimänt.

Glidis Gudikün sedom Ralph.

291. Re: [volapuk] Pened Komunik e Vög Volapüka

Igor Wasilewski (Jan 2, 2003)

Danö, o Ralph, demü plän olik dö Pened Komunik e Vög Volapüka! Gaseds at äbinons-li id almulik äs Sirkülapenäd? Cedob, das älabol vobi mödik, ab leigüpo i veütiki.

Ko glids Volapükik

Igor

> O flen Igor !

>

> "Pened Komunik" e "Vög Volapüka" äbinons bled bal A4 pepliföl (= > pads fol). Gasedil balid äbinon äs gasedil adelik, ab smalikum. Ab

"Vög
> Volapüka" äbinon cifo ad propagidön püki. Ninäd ona too no äbinon
saido
> difik ad kipön nitedi utanas, kels ävilons i reidön konotis e cogis,
dunön
> rätis äsi lärnön dö jenav Volapüka. Suno ävedos kleilik, das äneodoy
> tikamagotis votik. Jenöfo äbinos sperimänt.
>
> Glidis Gudikün sedom Ralph.
>

292. Pödiologed

Igor Wasilewski (Jan 3, 2003)

Glidis, o Volapükaf lens!

Nulayel 2003 ya eprimon. Anu kanobs pödiologedön stiliko lü yel pasetik e
tikön, kis nitedik ä veütik äjenon äyelo in Volapükamuf.
Cedob, das dins mödik ä siämiks äjenons.

Ûn mätzul Volapükalised bevüresodik päjafon. Volapük ägeton mögodi ad gaenön
nitedi menas mödik. Primo, ven ün mätzul nuns kildegvel älükömons lü lised at,
stad älogoton saidiko gudiko, ko mögods pro pöpedükam püka.

Poso hitüpo muls tel äbinons, ven pidabiko nun nonik älükömon.

Fluküpo pianiko nuns ai mödiks äprimons ad pubön e num lebonedanas äglofon
de pösods za luldeglul jü züldeg! Ûn novul nuns plu ka tum äkömons, sevabo
tumteldegfol!

Älilob, das Volapüko spikons pösods no mödikums ka teldeg in vol lölik, ab
spelob das danädü num sogretik lebonedanas in Volapükalised, num
Volapükanas oglofon suno.

I memobsös, das ün novul lised telid äjafon, sevabo Grup Vödäsbuka Volapükik,
pro dins gramatik pädesinöl. In lised et bü brefüp pidabiko num nunas
ädoniofalon. Binosöv vo gudiko, if nitedälans vilonsöv penön nunis lü lised at. In
Sirkülapenäd Ralph dabükom gramataguli, kö pläneds legudik ko sams

dabinons. Plidob vemo gramataguli e cedob, das binon tikamagot cädik.

Kisi kanob-li sagön? To nekred ed igo lukof votikanas, Volapük dabinon. Gased almulik dabinon, liseds bevüresodik tel dabinons, resodatopedes legudik binons lügoloviks e pösods ai mödikums nitedälons dö pük at (ma num lebonedanas). Pük nomiko papenon. Liedo anu no paspikon, ab suvo papenon.

Primü yel nulik spelobsös, das fütür Volapüka obinon gudik.

Finü nun obik vilob sagön seti famik, te bosilo peceinöli in Volapük Perevidöl (poyümot el "-ad" pevotüköl gönü el "-ef"):

Menefe bal püki bal!

e rigiko

Menade bal püki bal!

Igor Wasilewski

293. Re: [volapuk] Pened Komunik e Vög Volapüka

Ralph & Betty Midgley (Jan 3, 2003)

Si! Gasedils et id äbinons almuliks, ab "Vög Volapüka" te ädulon dü muls anik. Ralph.

----- Original Message -----

From: "Igor Wasilewski" <flenef@...>

To: <volapuk@yahogroups.com>

Sent: 02 January 2003 22:48

Subject: Re: [volapuk] Pened Komunik e Vög Volapüka

Danö, o Ralph, demü plän olik dö Pened Komunik e Vög Volapüka! Gaseds at äbinons-li id almulik äs Sirkülapenäd? Cedob, das älabol vobi mödik, ab leigüpo i veütiki.

Ko glids Volapükik

Igor

> O flen Igor !

>

> "Pened Komunik" e "Vög Volapüka" äbinons bled bal A4 pepliföl (= > pads fol). Gasedil balid äbinon äs gasedil adelik, ab smalikum. Ab "Vög

> Volapüka" äbinon cifo ad propagidön püki. Ninäd ona too no äbinon saido

> difik ad kipön nitedi utanas, kels ävilons i reidön konotis e cogis, dunön

> rätis äsi lärnön dö jenav Volapüka. Suno ävedos kleilik, das äneodoy

> tikamagotis votik. Jenöfo äbinos sperimänt.

>

> Glidis Gudikün sedom Ralph.

>

To unsubscribe from this group, send an email to:

volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>

294. Gramatagul

Ralph & Betty Midgley (Jan 3, 2003)

O flens Volapüka!

Cedob, das mob ela Igor, sevabo, das gramatagul söton pubön, binon mob legudik.

Sevob pösodiko, das pükilärnans no kanons sevön valikosi se buk, e mödikna mutons koefön,

das dabinons püns anik, kelis no kanons suemön. Kodü atos, if pükilärnans somik penons dö säkäds semik e säkons yufi, fümiko dabinons pösods ko plak saidik, kels kanons yufön in tef at. I ba binosöv frutik spod at votikanes, kels labons säkäds sümik, ab kels no vilons penön dö ons.

I tefü pron püka, obinon gudik ad kanön lilön pösodis se läns difik, kels spikons Volapüki ad kuradükön utanis, kels no spikons oni. Flen Bowks ba kanons-li mobön bosin in tef at? Samo, bagaf pevälöl kanon-la reidön laodiko fa pösods difik. Latikumo, kin sevon-li osi, dins niteda valemik kanons bespikön Volapüko in diläd patik liseda at? Finü yel 2003 atos okanos-li padunön?

Spelabiko, Ralph.

295. Viens, reins e tuvatams

Igor Wasilewski (Jan 4, 2003)

In läns mödik Yuropa vesüdik leviens nämik e reins mäpetik ekodons dämis jeikik. Spid viana äbinon suvo milmets teltum a düp. Doms numü degs milas äsadons dilo dis vatasürfat. Vegs e ferodarutavegs mödik pädistukons. Sagoy, das mens nemu mäl ädeadons. Jenöfo alyelo ün florüp tuvatams pakodons fa glad e nif päsmetitöl lo sol. Stad et ävedon din nomik. Anu binos nog tugölik pro lüköm florüpa, klu flods kanons suno gekömön e täno vat ovedon dönu glad. Stad somik ba binon gudikum ka tuvatam, ab i vemo badik. Binons-li Volapükans, kels lödons in tops, kö sufoy dub viens, reins e tuvatams atimo?

Igor

296. Re: Viens, reins e tuvatams

Hermann Philipps <hphilipps@debitel.net> (Jan 5, 2003)

O Igor löfik,

Lödob nilü 'Rhein' in 'Bad Godesberg', kel anu binon zifadil ela 'Bonn'. Flumed etuvatön topädis gretik, zifis e vilagis. Läbo dom, kö lödob, no patefon, ab kavs mödik domas votik nilikumü flumeda petuvatons. Flud estöpon nafamafebädi.

Logob kodis tel veütikis, balido: dabinons mens tumödik in vol
(kilna mödikum ka motedü ob), telido: nespäläl pato netas liegik,
xäinöl dub sit konöma, kel demüton glofi laidulik. Menef ogolon da
timäds vemo fikuliks fütüro.

Glidis,
Hermann

--- In volapuk@yahoogroups.com, Igor Wasilewski <flenef@i...> wrote:
> In läns mödik Yuropa vesüdik leviens nämik e reins mäpetik
ekodons dämis =
jeikik. Spid viena äbinon suvo milmets teltum a düp. Doms numü degs
milas ä=
sadons dilo dis vatasürfat. Vegs e ferodarutavegs mödik pädistukons.
Sagoy, =
das mens nemu mäl ädeadons. Jenöfo alyelo ün florüp tuvatams
pakodons fa gla=
d e nif päsmetitöl lo sol. Stad et ävedon din nomik. Anu binos nog
tugölik pr=
o lüköm florüpa, klu flods kanons suno gekömön e täno
> vat ovedon dönu glad. Stad somik ba binon gudikum ka tuvatam, ab
i vemo b=
adik. Binons-li Volapükans, kels lödons in tops, kö sufoy dub viens,
reins e=
tuvatams atimo?
>
> Igor

297. Re: [volapuk] Re: Viens, reins e tuvatams

Igor Wasilewski (Jan 6, 2003)

O Flen löfik Hermann,

Spelob, das dom olik obinon sefik e no olabol säkädi dub tuvatam. Jenöfo stad in
dil vesüdik Deutäna binon alyelo vemo fefik. Memob neläbi in zif el Köln. Ai nilü
flumeds gretik lif binon fikulikum, üf tuvatams florüpik primons. Atos tefon i
samo flumedi el Oder, kel äkodon tuvatami id in vesüd Poläna. Klimat e stom
cenons e cens pidabiko binons badiks. Spelob, das tuvatam no okontagon domi
olik.

Flenöfiko

Igor

- > O Igor löfik,
- >
- > Lödob nilü 'Rhein' in 'Bad Godesberg', kel anu binon zifadil ela
- > 'Bonn'. Flumed etuvaton topädis gretik, zifis e vilagis. Läbo dom,
- > kö lödob, no patefon, ab kavs mödik domas votik nilikumü flumeda
- > petuvatons. Flud estöpon nafamafebädi.
- > Logob kodis tel veütikis, balido: dabinons mens tumödik in vol
- > (kilna mödikum ka motedü ob), telido: nespäläl pato netas liegik,
- > xäinöl dub sit konöma, kel demüton glofi laidulik. Menef ogolon da
- > timäds vemo fikuliks fütüro.
- >
- > Glidis,
- > Hermann
- >
- > --- In volapuk@yahogroups.com, Igor Wasilewski <flenef@i...>
- wrote:
- > > In läns mödik Yuropa vesüdik leviens nämik e reins mäpetik
- ekodons dämis
- > =

- > jeikik. Spid viena äbinon suvo milmets teltum a düp. Doms numü
- degs milas
- > ä=

- > sadons dilo dis vatasürfat. Vegs e ferodarutavegs mödik
- pädistukons.
- > Sagoy, =

- > das mens nemu mäl ädeadons. Jenöfo alyelo ün florüp tuvatams
- pakodons fa
- > gla=

- > d e nif päsmetitöl lo sol. Stad et ävedon din nomik. Anu binos nog
- tugölik
- > pr=

> o lüköm florüpa, klu flods kanons suno gekömön e täno
> > vat ovedon dönu glad. Stad somik ba binon gudikum ka tuvatom,
ab i vemo
> b=

> adik. Binons-li Volapükans, kels lödons in tops, kö sufoy dub viens,
reins
> e=

> tuvatams atimo?

> >

> > Igor

>

>

> To unsubscribe from this group, send an email to:

> volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

>

>

>

> Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>

298. Volapük Rigik e Volapük Perevidöl

Igor Wasilewski (Jan 7, 2003)

Ûn tim adelik gebobs Volapüki Perevidöl fa Dokan Arie de Jong. Ye Volapükan alik sötonöv sevön jenavi Volapüka. Cedob das sötoyöv sevön Volapüki Rigik päjaföli fa Datuval Johann Martin Schleyer e penetön difis bevü foms tel püka. Volapük Rigik e Volapük Perevidöl binons foms tel püka bevünetik, saidiko sümiks odes, ab difs ömik dabinons. Äsludob ad plösenön in dils anik difis bevü foms bofik, difis in gramat e vödem. Atos binon vemo nitedik, cedob das mödikans labons nitedi tefü jenav Volapüka, vöds e foms gramatik bü revid e pos revid.

In nun oba okömöl viloböv plösenön numavödis in Volapü Rigik e Volapük Perevidöl.

Fleniko

Igor

299. Dokan Arie de Jong - Cifal-li?

Ralph & Betty Midgley (Jan 8, 2003)

O flens löfik!

Volapükalisedan, bü tim nelunik, esäkon kikodo Dokan Arie de Jong neai äbinom Cifal Volapükamufa.

Ad sagön, das Dokan de Jong neai äbinom Cifal ye, no binos verätik.

Cifal telid äbinom Profäsoran e Dokan Albert Sleumer, kel ädasumom diniti at tü 16.8.1912 pos deadam ela Schleyer. Ab sekü seks volakrig telid, no älabom mögi ad dedietön oki nentasteifo mufe. Sekü atos, älovegivom gitätis e gitodis valikis okikis ele Dokan de Jong, kel seko äbinom Cifal de 15.1.1947 jü 1.1.1948 jüs dinäds dönu ädälons söle Sleumer föli dinita omik.

E dönu, sekü dinäds in Deutän dabinöls ün tim et, e sekü jäfots lönik oka, Cifal folid Johann Schmidt no äfägom ad bitön fuliko e fruto as Cifal. Sekü atos, äcälom tü 21.12.1950 eli Arie de Jong Vicifali Volapükamufa ed *elovepolom ome* nelaidüpo *diniti okik* ko gitäts e gitods valiks oka.

In liseds Cifalama Volapükamufa, too, Dokan de Jong valemö no pamäniotom, bi äbinom te Cifal nelaidüpik sekü ditrets patik.

A member of the Volapük list, a short time ago, asked why Doctor Arie de Jong was never Head of the Volapük movement.

To say that Doctor de Jong was never Head, however, is not correct.

The second Head was Professor/Doctor Albert Sleumer, who accepted this office on 16.8.1912 after the death of Schleyer. But because of the consequences of World War two, he lacked the opportunity of dedicating himself unremittingly to the Movement. Because of this he transferred all his rights and responsibilities to Doctor de Jong, who consequently was Head from 15.1.1947 to 1.1.1948 until circumstances again permitted Mr. Sleumer to exercise his Office.

And again, as a consequence of the then existing circumstances and also of his own business interests, the fourth Head, Johann Schmidt was unable to function fully and usefully in his

capacity as Head. As a result, he nominated Arie de Jong Vice-Head of the Volapük Movement on the 21.12.1950 and *transferred to him temporarily his Office* with all his rights and responsibilities.

In lists of the Heads of the Volapük Movement, however, Doctor de Jong is generally not mentioned, because he was only provisional Head because of particular emergencies.

Ralph.

300. Re: [volapuk] Dokan Arie de Jong - Cifal-li?

Igor Wasilewski (Jan 9, 2003)

Glidis!

Nun päpenöl fa Ralph, tefü Dokan Arie de Jong as Cifal binon mu nitedik. No äsevob, das dü tim anik ibinom Cifal. Ye mutob sagön, das jinos negidik, das Arie de Jong no pävälom as Cifal ed ai te ämutom plaädön votikanis üf no äkanoms (u no äviloms-li?) jäfön me Volapük. Dokan Arie de Jong ärevidom püki, seko ädunon dini leveütik pro pük bevünetik, ab ye no pävälom as Cifal! Te äplaädöm! Klülisko kanos binön, das Dokan de Jong ito no ävilom binön Cifal e te ädälom pavälön pro tim brefik, bi äbegoy omi mödo. Atos kanon pasuemön. Ye if ävilom binön Cifal, ab votikans ämosumons diniti at bü om, binosöv negidik. Ävilom-li binön Cifal? Ämeritom atosi as Cifal pävälöl, no plaädan. Kis binon-li verat?

Fleniko

Igor

> O flens löfik!

>

> Volapükalisedan, bü tim nelunik, esäkon kikodo Dokan Arie de Jong neai

> äbinom Cifal Volapükamufa.

- >
- > Ad sagön, das Dokan de Jong neai äbinom Cifal ye, no binos verätik.
- >
- > Cifal telid äbinom ProfäSORAN e Dokan Albert Sleumer, kel ädasumom
- > diniti at tü 16.8.1912 pos deadam ela Schleyer. Ab sekü seks volakrig
- > telid, no älabom mögi ad dedietön oki nentasteifo mufe. Sekü atos,
- > älovegivom gitätis e gitodis valikis okikis ele Dokan de Jong, kel seko
- > äbinom Cifal de 15.1.1947 jü 1.1.1948 jüs dinäds dönu ädälons söle Sleumer
- > föli dinita omik.
- >
- > E dönu, sekü dinäds in Deutän dabinöls ün tim et, e sekü jäfots lönik
- > oka, Cifal folid Johann Schmidt no äfägom ad bitön fuliko e fruto as
- > Cifal. Sekü atos, äcälom tü 21.12.1950 eli Arie de Jong Vicifali
- > Volapükamufa ed elovepolom ome nelaidüpo diniti okik ko gitäts e gitods
- > valiks oka.
- >
- > In liseds Cifalama Volapükamufa, too, Dokan de Jong valemo no
- > pamäniotom, bi äbinom te Cifal nelaidüpiK sekü ditrets patik.
- >
- >
- > -----
- >
- >
- > A member of the Volapük list, a short time ago, asked why Doctor Arie
- > de Jong was never Head of the Volapük movement.
- >
- > To say that Doctor de Jong was never Head, however, is not correct.
- >
- > The second Head was Professor/Doctor Albert Sleumer, who accepted this
- > office on 16.8.1912 after the death of Schleyer. But because of the
- > consequences of World War two, he lacked the opportunity of dedicating
- > himself unremittingly to the Movement. Because of this he transferred all
- > his rights and responsibilities to Doctor de Jong, who consequently was
- > Head from 15.1.1947 to 1.1.1948 until circumstances again

permitted Mr.

> Sleumer to exercise his Office.

>

> And again, as a consequence of the then existing circumstances and
> also of his own business interests, the fourth Head, Johann Schmidt
was

> unable to function fully and usefully in his capacity as Head. As a

> result, he nominated Arie de Jong Vice-Head of the Volapük

Movement on the

> 21.12.1950 and transferred to him temporarily his Office with all
his

> rights and responsibilities.

>

> In lists of the Heads of the Volapük Movement, however, Doctor de
Jong

> is generally not mentioned, because he was only provisional Head
because

> of particular emergencies.

>

> Ralph.

>

>

>

>

>

301. Re: [volapuk] Dokan Arie de Jong - Cifal-li?

Ralph & Betty Midgley (Jan 9, 2003)

Cifals mödikum äbinoms Deutänans. Volakrigs tel ta Deutän äkodons fikulis mödik pro Volapük, bi sekü atos, Deutän päcedon as neflen vola, e Volapük äsufon mödo. Ab ün tim et Volapükans fägiküns äbinoms Deutänans.

Ädabinon-li negid tefü Dokan de Jong, bi no äväloy omi Cifali? No mutoy glömön, das Datuval it ävälom söli Sleumer, kel calöfiko äbinom Cifal de 16.8.1912 jü 16.8.1948. Tim ga lunik! Ba tim tulunik!!

Ab Sleumer äsevom sitis tel Volapüka legudiko. Jenöfo äbinos Cifal telid at, kel ävüdom Dokani de Jong ad revidön püki. Sekü atos, de Jong äbinom mu jäfädik! Latikumo, ven Sleumer ävedom Stimacifal, de Jong äbinom pösod lönedikün as pükirevidan ad binön Cifal nelaidüpik. Ün tim et Volapükamuf no älabom moni saidik ad propagidön oki. Cifal kilid, söl Sprenger, äbinom

man liegik, kel ävilom segivön moni ad yufön Volapüki - sekü atos, äbinos gudik (e frutik) ad lofön ome Cifalami. Poso, cedob, das de Jong ba äbinom tu bäldik ad saidiko fölon Cifalami. Irevidom Volapüki, id idunom vobi lemödik ad propagidön püki pirevidöl. Kanoy suemön, das äbinom fenik. Cifal dialiko mutom binön pösod, kel vobom leziliko pro Volapük, kel propagidom oni ai, e kel labom lanäli nenleigik demü on. Valemo pösod lönedikün in tef at binon pösod yunikum. Cedü ob, vobod ela de Jong pro Volapük äbinon veütikum, ka binön Cifal. Nem oma pamänioton mödo - kanoy-li memön naedi lätikün, ven äspikoy dö Cifals telid e kilid?

Most Heads were Germans. Two World Wars against Germany caused many difficulties for Volapük; as a result, Germany was deemed to be the world's enemy and Volapük suffered a great deal. But at that time, the most capable adherents of Volapük were Germans. Was there an injustice with regard to Doctor de Jong because he was not chosen as Head? One must not forget, that the Founder himself chose Mr. Sleumer, who officially was Head from 16.8.1912 until 16.8.1948. What a long time! Perhaps too long a time!! But Sleumer knew the two systems of Volapük extremely well. In fact, it was this second Head who invited Doctor de Jong to revise the language. As a result, de Jong was very, very busy! Later, when Sleumer became the Honorary Head, de Jong was the most suitable person, as reviser of the language, to be the provisional Head. At that time the Volapük Movement did not have enough money to propagate itself. The third Head, Mr. Sprenger, was a rich man who wanted to spend money to help Volapük. Consequently, it was good (and useful) to offer him the Headship. Afterwards I think de Jong was too old to adequately fulfil the Headship. He had reformed Volapük and had done a great deal of work to propagate the revised language. One can appreciate that he was tired out. The Head ideally must be a person who works with great zeal for Volapük, who propagates it always and who has unparalleled enthusiasm for it. Generally the most suitable person in this respect is a younger person. In my opinion, de Jong's work for Volapük was more important than being Head. His name is mentioned a great deal - can one remember the last time when the second and third Heads were spoken of?

Ralph.

----- Original Message -----

From: "Igor Wasilewski" <flenef@...>

To: <volapuk@yahogroups.com>

Sent: 09 January 2003 16:10

Subject: Re: [volapuk] Dokan Arie de Jong - Cifal-li?

Glidis!

Nun päpenöl fa Ralph, tefü Dokan Arie de Jong as Cifal binon mu nitedik. No äsevob, das dü tim anik ibinom Cifal. Ye mutob sagön, das jinos negidik, das Arie de Jong no pävälom as Cifal ed ai te ämutom plaädön votikanis üf no äkanoms (u no äviloms-li?) jäfön me Volapük. Dokan Arie de Jong ärevidom püki, seko ädunon dini leveütik pro pük bevünetik, ab ye no pävälom as Cifal! Te äplaädöm! Klülisko kanos binön, das Dokan de Jong ito no ävilom binön Cifal e te ädälom pavälön pro tim brefik, bi äbegoy omi mödo. Atos kanon pasuemön. Ye if ävilom binön Cifal, ab votikans ämosumons diniti at bü om, binosöv negidik. Ävilom-li binön Cifal? Ämeritom atosi as Cifal pävälöl, no plaädan. Kis binon-li verat?

Fleniko

Igor

> O flens löfik!

>

> Volapükalisedan, bü tim nelunik, esäkon kikodo Dokan Arie de Jong neai

> äbinom Cifal Volapükamufa.

>

> Ad sagön, das Dokan de Jong neai äbinom Cifal ye, no binos verätik.

>

> Cifal telid äbinom ProfäSORan e Dokan Albert Sleumer, kel

ädasumom

> diniti at tü 16.8.1912 pos deadam ela Schleyer. Ab sekü seks
volakrig

> telid, no älabom mögi ad dedietön oki nentasteifo mufe. Sekü atos,
> älovegivom gitätis e gitodis valikis okikis ele Dokan de Jong, kel
seko

> äbinom Cifal de 15.1.1947 jü 1.1.1948 jüs dinäds dönu ädälons söle
Sleumer

> föli dinita omik.

>

> E dönu, sekü dinäds in Deutän dabinöls ün tim et, e sekü jäfots lönik

> oka, Cifal folid Johann Schmidt no äfägom ad bitön fuliko e fruto as

> Cifal. Sekü atos, äcälom tü 21.12.1950 eli Arie de Jong Vicifali

> Volapükamufa ed elovepolom ome nelaidüpo diniti okik ko gitäts e
gitods

> valiks oka.

>

> In liseds Cifalama Volapükamufa, too, Dokan de Jong valemo no

> pamäniotom, bi äbinom te Cifal nelaidüpi sekü ditrets patik.

>

>

> -----

>

>

> A member of the Volapük list, a short time ago, asked why Doctor
Arie

> de Jong was never Head of the Volapük movement.

>

> To say that Doctor de Jong was never Head, however, is not correct.

>

> The second Head was Professor/Doctor Albert Sleumer, who
accepted this

> office on 16.8.1912 after the death of Schleyer. But because of the

> consequences of World War two, he lacked the opportunity of
dedicating

> himself unremittingly to the Movement. Because of this he
transferred all

> his rights and responsibilities to Doctor de Jong, who consequently
was

> Head from 15.1.1947 to 1.1.1948 until circumstances again
permitted Mr.

> Sleumer to exercise his Office.

>

- > And again, as a consequence of the then existing circumstances and
- > also of his own business interests, the fourth Head, Johann Schmidt was
- > unable to function fully and usefully in his capacity as Head. As a
- > result, he nominated Arie de Jong Vice-Head of the Volapük Movement on the
- > 21.12.1950 and transferred to him temporarily his Office with all his
- > rights and responsibilities.
- >
- > In lists of the Heads of the Volapük Movement, however, Doctor de Jong
- > is generally not mentioned, because he was only provisional Head because
- > of particular emergencies.
- >
- > Ralph.
- >
- >
- >
- >
- >
- >

To unsubscribe from this group, send an email to:
volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>

302. Re: [volapuk] Dokan Arie de Jong - Cifal-li?

Igor Wasilewski (Jan 10, 2003)

Danö, o Ralph, demü kleilükam so kuratik dö Cifals Albert Sleumer, Jakob Sprenger e Dokan Arie de Jong. Jenav Volapüka binon mu nitedik, ab i binos fikulik ad tuvön nunamafonätis saidik dö atos. Seko kanons ömna pubön dins nesuemovik, kelis te plän kuratik gudiko kleilükon. Fümiko pösod alik utanas, dö kels ämäniotol, älabon vobodi mödik pro Volapük. Alikan ämutom jäfön me

blig okik. If ädabinon slud komunik bevü oms, täno dinäd at vedon suemovik ä kleilik. Jenöfo Cifal Jakob Sprenger ädunom mödikosi gudik ä nobiki, if ädedietom monasuämi gretik pro Volapük. Yuf et ämuton binön vemo veütik pro pük e dials okik. Valemo mutoy ye sagön, das kösömiko defons vödems u lartügs saidik dö nitedikos at. Dabinons te in Volapükagaseds e buks anik dö pükamekav. Jenav Volapüka binon liegik, ab penoy dö on tu nemödo.

Igor

303. Volapük Rigik e Volapük Perevidöl - numavöds

Igor Wasilewski (Jan 13, 2003)

Volapük Rigik e Volapük Perevidöl binons foms tel püka bevünetik saidiko sümiks, ab difs ömik dabinons. Nu vilob plösenön difis bevü foms bofik Volapüka tefü numavöds.

Numavöds de bal jü zül binons leigiks. Sevabo

nüm - Vp Rigik/Vp Perevidöl

=====

- 1 - bal/bal
- 2 - tel/tel
- 3 - kil/kil
- 4 - fol/fol
- 5 - lul/lul
- 6 - mäl/mäl
- 7 - vel/vel
- 8 - jöl/jöl
- 9 - zül/zül

Ye logobsös anu, vio nüm 10 logoton

10 - bals/deg

Klu in Volapük Rigik fomoy nümü 10 me lüükam tonata el "s" lü numavöd el "bal".

Otmodo fomoy nümis 20, 30, 40 e reti

20 - tels/teldeg
30 - kils/kildeg
40 - fols/foldeg
50 - luls/luldeg
60 - mäls/mäldeg
70 - vels/veldeg
80 - jöls/jöldeg
90 - züls/züldeg

Nüms 100, 1000, 1000000 e 0 binons leigiks, sevabo

tum, mil, balion e ser

Ye dabinon dif tü jafam numavödas sököl: 11, 12, 23 e.r.

In Volapük Rigik, ven vilobs sagön "11", täno lüükobs konyugi "e" e vödi el "bal" lü nüm 10. Bals e bal.

11 - balsebal/degbal
12 - balsetel/degstel
13 - balsekil/degkil
14 - balsefol/degfol
15 - baselul/degglul
16 - balsemäl/degmäl
17 - balsevel/degvel
18 - balsejöl/degjöl
19 - balsezül/degzül

Ekö sams votik

21 - telsebal/teldegbal
22 - telsetel/teldegstel
23 - telsekil/teldegkil
24 - telsefol/teldegfol
25 - tselul/teldegglul
31 - kilsebal/kildegbal
32 - kilsetel/kildegstel
43 - folsekil/foldegkil
54 - lulsefol/luldegfol
65 - mäselul/mäldegglul
76 - velsemäl/veldegmäl

Klu logobs, das in Volapük Perevidöl Dokan Arie de Jong änüdugom numavödi el "deg", kel binon vemo frutik.

Menade bal püki bal
Menefe bal püki bal

Igor

304. Sirkülapenäd Nulik

Ralph & Betty Midgley (Jan 13, 2003)

O flens stimik!

Esesedob adelo samädis Sirkülapenäda pro yanul 2003.

If no nog elebonedols yelodi nulik, no ogetols nümis fovik jüs ogetob peli tefik, sevabo:

£10, u 15, u \$15

Pel at binon zesüdik, sodas kanob it pelön papüri, kövis e nigaskutiäri pro nünöm. Dunob vobi at glato.

Pro utans, kels nitedälons tefü Volapük, anu binon tim gudik ad lebonedön, bi ogetons almuliko Sirkülapenädi äs Volapükafren benokömik. If no fümöns demü get laidik gasedila, osedob ones glato samädi, sodas kanons fasilikumo sludön. Üf vilons dunön atosi, sedonsös obe begö! ladeti potik onas.

Spelob, das utans, kels ya elebonedons, ojuitons yelodi degkilid äsä yelodi(s) büik.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes.

R. Midgley,

Flenef Bevünetik Volapüka

Esteemed Friends,

I despatched to-day copies of the Sirkülapenäd for January, 2003.

If you have not yet subscribed to the new year's issue, you will not receive further copies until I receive the relative payment, that is to say:

£10, or 15, or \$15

This payment is necessary so that I can myself pay for the paper, envelopes and inkjet for the computer. I do this work free of charge.

For those who are interested in Volapük, now is a good time to subscribe, because they will receive the Sirkülapenäd each month like a welcome Volapük friend. If they are not sure about receiving the magazine regularly, I will send them a copy free of charge so that they can more easily make up their minds. In case they want to do this, will they please send me their postal address.

I hope that those who have already subscribed will enjoy the thirteenth year of issue as they have done the previous year(s).

With All Good Wishes to You and Yours.

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

305. Lised Nulik Ralph.Vödas

Ralph & Betty Midgley (Jan 15, 2003)

Ekö lised nulik vödas amulik:-

balionan	=	a millionaire
bapälik	=	mean, lowly
batatonät	=	crack of the whip
bitüran	=	a graduate
bruät	=	a wheelbarrow
bruätavobod	=	a rough task
büad	=	a decree
dilijan	=	a carriage, a stagecoach
<u>döbikön</u>	=	to be found guilty
donamaxül	=	(the) lower jaw

dranädik	=	intrusive
dükän	=	a duchy
<u>dünädön</u>	=	to do military service
flifädik	=	fresh, new
frenolog	=	phrenology
jokam	=	jolting
karov	=	a caravan
karovöp	=	a staging post
kvatäd	=	braid
latletik	=	athletic
lifajenäd	=	a life history
lukomunik	=	vulgar
<u>magivön</u>	=	to practise magic
mikömik	=	unwelcome
monem	=	a fortune
mulud	=	a mule
negiviälik	=	mean
neträitöfik	=	incorrigible
penätav	=	graphology
plidükön	=	to please
pönarejimen	=	a disciplinary corps (army)
provin	=	a province

Vöds at ya epladons ini vödabuks tel. Begö! dunolsös leigo.

Ralph.

306. We are the New Civilization

Jay Bowks (Jan 20, 2003)

Glidis!

Here's a text begging to be translated into Volapük.
It's already done in Esperanto and Interlingua...

<http://www.newciv.org/ncn/weare.html>

We are the New Civilization

We are here.
We are waking up now, out of the past, to dream a bigger dream.
We are friends and equals, we are diverse and unique, and we're united for something bigger than our differences.
We believe in freedom and cooperation, abundance and harmony.
We are a culture emerging, a renaissance of the essence of humanity.
We find our own guidance, and we discern our own truth.
We go in many directions, and yet we refuse to disperse.
We have many names, we speak many languages.
We are local, we are global.
We are in all regions of the world, we're everywhere in the air.
We are universe being aware of itself, we are the wave of evolution.
We are in every child's eyes, we face the unknown with wonder and excitement.
We are messengers from the future, living in the present.
We come from silence, and we speak our truth.
We cannot be quieted, because our voice is within everyone.
We have no enemies, no boundaries can hold us.
We respect the cycles and expressions of nature, because we are nature.
We don't play to win, we play to live and learn.
We act out of inspiration, love and integrity.
We explore, we discover, we feel, and we laugh.
We are building a world that works for everyone.
We endeavor to live our lives to their fullest potential.
We are independent, self-sufficient and responsible.
We relate to each other in peace, with compassion and respect, we unite in community.
We celebrate the wholeness within and around us all.
We dance to the rhythm of creation.
We weave the threads of the new times.
We are the new civilization.

--

This poetic manifesto was written by Flemming Funch.



307. Glamat Volapüka in pük Tälük

Paolo Paoletti (Jan 21, 2003)

Glidis Flens Volapüka!!!

Penob de Täl.

Tu in Täl sabinoms nog studan püka at jönik!

In Internet (liko sagon Internet volpüko?) epübob samadi fotografik glamata plo tälels de V. Amoretti (1888)

Visitolsös padi at: <http://members.xoom.virgilio.it/volapuk/>

Glidis

Paolo Paoletti - Perugia / Täl

308. Re: [volapuk] Glamat Volapüka in pük Tälük

Igor Wasilewski (Jan 21, 2003)

Glidis o Paolo!

Binol-li pösod nulik in Volapükalised? U lebonedol-li lisedi at sis tim lunik? Üf binol nulik is, benokömö! Eroidob nuni olik ko nited gretik. Tidabuk Volapükik vönik päpenöl Litaliyänapüko binon bal divas Volapüka. Kiöpo etuvol-li buki at? Edunol vobodi veütik pro Volapük lüükölo samädi buka at ini bevüresod. Si, vöd el "internet" pasagon Volapüko "bevüresod".
Küpetob, das penol in Volapük Rigik. Atos binon vemo nitedik.
Benovipö demü vobod olik!

Volapüko

Igor Wasilewski

- > Glidis Flens Volapüka!!!
- >
- > Penob de Täl.
- > Tu in Täl sabinoms nog studan püka at jönik!
- >

- > In Internet (liko sagon Internet volpüko?) epübob samadi fotografik
- > glamata
- > plo tälels de V. Amoretti (1888)
- >
- > Visitolsös padi at: <http://members.xoom.virgilio.it/volapuk/>
- >
- > Glidis
- >
- > Paolo Paoletti - Perugia / Täl
- >
- >
- >
- >
- > To unsubscribe from this group, send an email to:
- > volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com
- >
- >
- >
- > Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>

315. Re: [volapuk] Glamat Volapüka in pük Tälük

Igor Wasilewski (Jan 28, 2003)

Glidis o Don, glidis o Volapükaf lens!

Don epenom:

"Sevol-li gased "Volapükabled Tälük" kel pänotükon in zif Torino in tumyel degzülid? Ereidob das lartig nitedik "Storia dei principali sistemi pasilinguistici anteriori al Volapuk" fa O. Knuth epubon in gased at in yel 1888. Kitopo kanon patuvön?"

Si Don, gidetol, kitopo patuvon-li gased somik? Ün tumyel degzülid ädabinons gaseds Volapükik somödik! Kitopo binons-li anu? Kredob, das ömiks dabinons semaplado, ab kiplado-li? Üf ek älilon dö gased seimik Volapükik vönik äs samo gased at di zif el Torino, penolsös!

Volapüko

Igor

309. Ridetu - Smililolöd

Igor Wasilewski (Jan 22, 2003)

Saluton!

Iu demandis, kiel en Volapük oni diras "Ridetu".

La respondo estas: "Smililolöd".

Se oni volas diri "Bonvolu rideti", tiam oni diras "Smililolös".

Mi volas ankaux korektigi la titolon de la mesagxo, kiu aperas en cxi tiu listo.

Oni ne diras "Lenobsöl Volapüki", cxar tio ne estas korekta.

Oni devas diri "Lärnobsöd Volapüki".

Eventuale se oni volas diri "Ni bonvole lernu Volapukon", tiam oni diras "Lärnobsös Volapüki".

Amike

Igor Wasilewski

310. Volapük Rigik e Volapük Perevidöl - nems mulas

flenef@interia.pl (Jan 23, 2003)

Ekö nems mulas in foms bofik Volapüka:

Vp Perevidöl - Vp Rigik

yanul - balul (yanul)

febul - telul (febul)

mäzul - kilul (mäzul)

prilul - folul (apul)

mayul - lulul (mayul)

yunul - mälul (yunul)

yulul - velul (yulul)
gustul - jölul (gustul)
setul - zülul (setul)
tobul - balsul (otul)
novul - babul (novul)
dekul - batul (dekul)

Äsä logobs, in Volapük Rigik poyümot patik el "-ul" pägebön ad fomön mulanemis. Säkäd semik äpubon, ven äviloy penön nemi novula e dekula. Pla foms samo "balsebalul" e "balssetelul", Datuval äsludom ad fomön vödis "babul" e "batul", kis ye binon boso fikulik ad memön. Ya in Volapük Rigik ädabinons foms sümik fomes nulädik, ab samo prilul äbinon täno "apul" e tobul äbinon "otul".

Menade bal püki bal
Menefe bal püki bal

Igor

311. Poedot fa hiel Flemming Funch

Ralph & Betty Midgley (Jan 24, 2003)

O flens digik!

Ekö tradutod obik notäda poedik fa hiel Flemming Funch. Stebedob ko nited gretik ad reidön tradutodis flenas votik liseda.

Edunob tradutodi at diloto, sodas kanon pareidön e paleigodön ko vödem rigik nen votükön skrini. Do no labon tiädi, egivob one tiädi in Volapük : Obs :-

Here's my translation of the poetic manifesto by Flemming Funch. I await with great interest to read the translations of other friends on the list. I have done the translation in parts, so that it can be read and compared with the original text without altering the screen. Although it has no title, I've given it a title in Volapük : We :-

We are the New Civilization

We are here.

We are waking up now, out of the past, to dream a bigger dream.

We are friends and equals, we are diverse and unique, and we're united for something bigger than our differences.

Kuliv Nulik binobs,
Ekö obs.
Nu galikobs, se paset, ad drimön drimi vidikum.
Binobs flens äsi leigans; binobs difiks, baliks, e pabalobs pro bos veütikum,

ka difs obas.

We believe in freedom and co-operation, abundance and harmony.
We are a culture emerging, a renaissance of the essence of humanity.
We find our own guidance, and we discern our own truth.
We go in many directions, and yet we refuse to disperse.

Kredobs mö lib, kevoböf, bundan e baiton.
Binobs kuliv davedöl, gemotam binäla de menef.
Tuvobs lüodäli lönik, e sienobs verati lönik.
Golobs ma lüods mödik, too refudobs ad seaikön.

We have many names, we speak many languages.
We are local, we are global.
We are in all regions of the world, we're everywhere in the air.
We are universe being aware of itself; we are the wave of evolution.

Nemis mödik dalabobs, pükis mödik spikobs.
Topikans binobs, talaglöpans binobs.
Dabinobs in topäds alik vola, dabinobs valöpo in lut.
Binobs leval, kel sevedon oki; binobs vef daglofa.

We are in every child's eyes, we face the unknown with wonder and
excitement.

We are messengers from the future, living in the present.
We come from silence, and we speak our truth.
We cannot be quieted, because our voice is within everyone.

Dabinobs in logs cila alik, koslogobs nesevädi ko stun e stigid.
Ekö obs! Nunans se fütür, kels lifobs in presen.
Dekömobs de seil, e spikobs verati obas.
No kanoy seilükön obis, bi vög obas dabinon in valikans.

We have no enemies, no boundaries can hold us.
We respect the cycles and expressions of nature, because we are nature.
We don't play to win, we play to live and learn.
We act out of inspiration, love and integrity.

Neflenis nonik labobs, mieds nonik kanons kipön obis.

Stümobs sirkamufis e notodis nata, bi nat it binobs.
No pledobs ad gaenön, pledobs ad lifön e lärnön.
Bitobs se nügiv, se löf, se lölöf.

We explore, we discover, we feel, and we laugh.
We are building a world that works for everyone.
We endeavour to live our lives to their fullest potential.
We are independent, self-sufficient and responsible.

Vestigobs, tüvobs, senälobs, e smilobs.
Bumobs volädi, kel vobedon pro alan.
Steifobs ad lifön lifi obsik ad mögod fulikün.
Binobs livätiks, liväliks e gididiks.

We relate to each other in peace, with compassion and respect, we unite in
community.

We celebrate the wholeness within and around us all.
We dance to the rhythm of creation.
We weave the threads of the new times.
We are the new civilization!

Rezipiko tefobs püdo, ko kelied e ko stüm, baläliks in komotanef.
Zelobs lölöfi ninü e zü valikans obas.
Danüdots ma ritmut jafa.
Vivobs fadis timas nulik.
Kuliv nulik binobs!

Ralph.

312. Re: [volapuk] Sirkülapenäd Nulik

Igor Wasilewski (Jan 25, 2003)

Glidis o Volapükaf lens!

Utans, kels lebonedons Sirkülapenädi palautöl ä padabüköli fa Ralph, fümiko ya

dalabons nümi balid pro yel anuik, sevabo nümi yanulik. If nitedälols mödo dö jenav Volapüka, pöt gudik binon, bi Ralph äläükom vödemi nitedik tefü lif Cifala hiela Albert Sleumer. Vödem pemäniotöl pätiädon "Yunan ko drim magivik. Lifajenäd Cifala Telid Volapükanefa". Binon dil balid. Dil telid opubon suno. Komandob reidami vödema at, bi mutoy koefön, das in bevüresod binos mu fikulik ad tuvön lartügis u vödemis dö lif Cifalas. Ralph, kel dalabom dokümis somik, fasilükom atosi dabükölo dinis at in Sirkülapenäd.

Volapüko

Igor

313. Re: [volapuk] Glamat Volapüka in pük Tälük

donald gasper (Jan 25, 2003)

O flen Paolo!

Binob vemo fredik dem pened olik.

Sevol das spodobs in yel 1999. Memob das elornol volapüki me kopied fotografik gramata at keli etuvol in bukem nivera olik.

Epenob ole das "Poletti" binon volapükan litaliyünik kel vobon in tol dabr in Cin in tumyel degzlid. Berletan olik ba!

Sevol-li gased "Volapükabled Tüklik" kel pnotkon in zif Torino in tumyel degzlid? Ereidob das lartig nitedik "Storia dei principali sistemi pasilinguistici anteriori al Volapuk" fa O. Knuth epubon in gased at in yel 1888. Kitopo kanon patuvn?

Glidis!

Don - Hongkong, Cin.

>

>Glidis Flens Volapüka!!!

>

>Penob de Töl.

>Tu in Töl sabinoms nog studan pöka at jönik!

>

>In Internet (liko sagon Internet volpöko?) epöbob samadi fotografik glamata

>plo tölels de V. Amoretti (1888)

>

>Visitols pads at: <http://members.xoom.virgilio.it/volapuk/>

>

>Glidis

>

>Paolo Paoletti - Perugia / Töl

>

>

>

MSN 8 helps [ELIMINATE E-MAIL VIRUSES](#). Get 2 months FREE*.

~~~~~

## **314. Volapük Rigik e Volapük Perevidöl - nems delas**

**donald gasper (Jan 26, 2003)**

Ekö nems delas in foms bofik Volapöka:

Vp Perevidöl - Vp Rigik (foms fagotaleigik)

sudel - bal~~o~~del (soldel)  
mudel- tel~~o~~del (mundel)  
tudel - kil~~o~~del (tusdel)  
vedel - fol~~o~~del (vesdel)  
d~~o~~del - lul~~o~~del (d~~o~~del)  
fridel - m~~o~~l~~o~~del (flidel)  
z~~o~~del - vel~~o~~del (z~~o~~del)

"Mudel" no binon "m~~o~~l~~o~~del"!

"Tudel" no binon "tel~~o~~del"!

"Vedel" no binon "vel~~o~~del"!

"Fridel" no binon "fol~~o~~del"!

Foms fagotaleigik volap~~o~~ka rigik plitons obe!

Glidis

Don

---

Tired of spam? Get [advanced junk mail protection](#) with MSN 8.

~~~~~

316. Lio getön kopiedis gasedas vönik-li?

Ralph & Betty Midgley (Jan 28, 2003)

Cedob, das dabinons mögis tel, sevabo: a) Penolös ele Internationales Esperanto-Museum, Michaelerkuppel, Hofburg, AT-1010 - WIEN, Lösterän, ud ele C.D.E.L..I. Postfach 5031, LA CHAUX-DE-FONDS, CH-2305, Jveizän. Noganükams at dalabons gasedis vönik mödik gloradelas Volapüka. Kopieds no binons jeriks ad dunön. I kanoy penön Bukeme Netik in Torino, ab no sevob ladeti ota.

~~~~~

### **317. Re: Lised Vödäs pro febul yela 2003.**



## Ralph & Betty Midgley (Feb 1, 2003)

----- Original Message -----

**From:** [Ralph & Betty Midgley](#)

**To:** [volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)

**Cc:** [VOYDASBUK@yahooogroups.com](mailto:VOYDASBUK@yahooogroups.com)

**Sent:** 01 February 2003 16:29

**Subject:** Lised Vödäs pro febul yela 2003.

Ekö lised vödäs, kels no pubons in vödabuk Flenefa Bevünetik Volapüka, ad papenetön fa reidans:-

|                   |                                   |
|-------------------|-----------------------------------|
| BÄT               | bait, enticement                  |
| BIJOP             | bishop                            |
| BLÖFÄDÖN          | to argue                          |
| <u>DADEADÖN</u>   | to become extinct                 |
| DÄM               | a disadvantage                    |
| DREFÄB            | a victim                          |
| FIJESIPED         | AIDS (= Fibot jelasita pedagetöl) |
| GEMOTAM           | renaissance                       |
| HOG               | a hole                            |
| JAN               | hemp                              |
| JEDÜLOTAKEK       | sponge cake with crumble topping  |
| JEKÄLIM           | terrorism                         |
| JEKIDUN           | an act of terrorism               |
| JEKIKODAN         | a terrorist                       |
| KERMETATRUP       | a travelling fair                 |
| KEVOBÖF           | co-operation                      |
| KLAF              | a corn (on foot)                  |
| LABEDÖN           | to get hold of (= to acquire)     |
| LANIVESTIG        | psychiatry                        |
| LANIVESTIGAN      | psychiatrist                      |
| LIBÜKAM           | liberation                        |
| LIVÄL             | self-sufficiency                  |
| MEINÄD            | a mine                            |
| MÖDÜKUMAM         | proliferation                     |
| NEVIODIK          | unspoilt                          |
| NIGASKUTIÄR       | ink-jet (for computer)            |
| PÜGMEN            | pygmy                             |
| <u>RISKÄDIKÖN</u> | to risk                           |
| SÄDUNÖN           | to undo                           |
| SÄGLUMÜKÖN        | to cheer up                       |

|                 |                                        |
|-----------------|----------------------------------------|
| SIFANAKOMIPANEF | a militia                              |
| SIRKAMUF        | a cycle (of nature)                    |
| STOBÖN          | to come to a standstill                |
| TIPÜKÖN         | to make pointed, to sharpen (a pencil) |
| VORÜKÖN         | to wear out                            |
| ZÜÄD            | a way of life                          |

If vöd seimik löpik jenöfo pubon in vödabuk Vp - Linglänapük, täno no opubon in vödabuk Linglänapük - Vp. In redakanapened Sirkülapenäda atmulik ekleilükob dini at, id epenob jenotemili dö rig vödabukas tel Flenefa Bevünetik Volapüka.

Glidis Oles Valöpo sedom Ralph.

---

## 318. Fw: [INTERLNG] Menad bal pük bal! :)

**Jay Bowks (Feb 5, 2003)**

Glidis ole, o flen Alexei!

In fin :-) segol: "Menad bal pük bal! :)"

E vilob vüdön ad Volapükalisied...

<http://www.yahoogroups.com/group/volapuk>

Glidom oli, o Alexei ;-)

Jay B.

Salutes car Alexei,

In conclusion tu diceva: "Menad bal pük bal! :)"

E io volerea invitarte al Lista Volapük.

<http://www.yahoogroups.com/group/volapuk>

Con salutes a te, Alexei ;-)

Jay B.

----- Original Message -----

From: "Alexei V. Soloviev" <[avsoloviev@...](mailto:avsoloviev@...)>

To: <[INTERLNG@...](mailto:INTERLNG@...)>

Sent: Tuesday, February 04, 2003 3:03 PM  
Subject: [INTERLNG] un pauc plus de cretinismo :)

>  
> Nehorosho rugat'sia!  
> Odnako, dorigie tovarischi, imitante Daniele,  
> Hochu dobavit' esche element brenda v etoj rassylke.  
> Inogda eto polezno. Nado zhe i pobredit' nemnogo!  
>  
> Diled et papüra ye emoikon, sodas nu alan, kel ba doton tefüfäg  
sapana  
fota ad dunön milagis, muton duinön oke it kalkulistefü din at!  
>  
> Menad bal pük bal! :)  
>  
>  
> Cordialmente e multo multo cretinalmente,  
>  
> Alex  
>  
---Message Original---  
> >Le Français est une langue de contrôle d'Interlingua,  
> > méprisée par Kjell parce qu'il est un crétin.  
> >Kjell occupe le plus possible INTERLNG et cela négativement  
> >au profit de l'esperanto pour empêcher le développement  
d'Interlingua.  
>  
> Oni povas skribi iufoje la deliron, sed  
> oni ne forgesu estimi unu la alian!  
>  
> >Io non comprende un tubo, ma io vole adder un cosa, viste le  
> >atmosfera: karvapukki perkele =)  
> >Ancora plus cretinalmente  
> > Kjell R  
> >Daniele

---

**319. Re: [volapuk] Fw: [INTERLNG] Menad bal pük bal ! :)**

## **pracrito (Feb 6, 2003)**

Glidis, o flen Jay!  
Io volerea Lista Voydasbuk.  
In conclusion: "Membership pending".  
Flenöfiko, Alexandro.

----- Original Message -----

Glidis ole, o flen Alexei!

In fin :-) segol: "Menad bal pük bal! :)"  
E vilob vüdön ad Volapükalisied...

<http://www.yahogroups.com/group/volapuk>

Glidom oli, o Alexei ;-)  
Jay B.

Salutes car Alexei,  
In conclusion tu diceva: "Menad bal pük bal! :)"  
E io volerea invitarte al Lista Volapük.

<http://www.yahogroups.com/group/volapuk>

Con salutes a te, Alexei ;-)  
Jay B.

---

Yahoo! Móviles  
Personaliza tu móvil con tu logo y melodía favorito  
en <http://moviles.yahoo.es>

~~~~~

320. Magad Canas Volapükik - <http://www.cafeshops.com/volapuk>

Jay Bowks (Feb 8, 2003)

Glidis, o Volapükaf lens!

Magad Canas Volapükik nu labon
dinis nulik pro sel.

<http://www.cafeshops.com/volapuk>

Liko plidol eti skiyaluhäti ledik?

Flenöfiko,
Jay B.

----- Original Message -----

To: Volapük LIST

Sent: Wednesday, November 27, 2002 1:42 AM

Magad Canas Volapükik

<http://www.cafeshops.com/volapuk>

Loviotiraklot Zenagedik GreyPullover

Kapüt Vietik White Hoodshirt

Täblet Mugaparatik Mousepad

Luhät Volapüka Logo Cap

etc., etc., etc., etc.

<http://www.cafeshops.com/volapuk>

321. Pükedavöds Volapüko

Paolo Paoletti (Feb 9, 2003)

O Flens

Sedob olis pükedavöbs anik, kelis etuvob in glamat obik plo Täls.

Paolo

1. Valikos kel nidos no binos golüd.
2. Binos gudikum: binön yunel bäledik, ka bäledan yunik.
3. Kelos lenadon in kled, aidulos jü sep.

4. Sev oka it eibinom stabin gudikün tugas valik.
 5. Kel labom nosi, no dlenom lapinelis.
 6. Gudikumos binos ofen neflen gudikosa.
 7. Tikolöd, büfo pükön.
 8. Löf binom e mekom datuvälik.
 9. Tim binom samnel gletik.
 10. Krüt aibinom nefikulik, ab lekan aibinom fikulik.
- Pükedavöds votik osukoms ün nemödik dels.

Glidis

Paolo Paoletti

323. Grup ICQ Volapükik

Jay Bowks (Feb 10, 2003)

O flens Volapüka!

Vilob vüdön olis ad

"Grup ICQ Volapükik"

http://web.icq.com/groups/group_details?gid=11998108

Flenöfiko,

Jay B.

324. Re: [volapuk] Grup ICQ Volapükik

Paolo Paoletti (Feb 10, 2003)

Glidis Jay

Danis mödik plo nün olik!
Eyumob glupi e esedob ole numi oba.

paolo
ICQ 179 414 05

At 00.59 11/02/03 -0500, Jay Bowks wrote:

0 flens Volapüka!

Vilob vüdön olis ad
"Grup ICQ Volapükik"

http://web.icq.com/groups/group_details?gid=11998108

Flenöfiko,
Jay B.

To unsubscribe from this group, send an email to:
volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

Your use of Yahoo! Groups is subject to the [Yahoo! Terms of Service](#).

325. Fw: el Koran

Utilisateur1 (Feb 11, 2003)

----- Original Message -----

From: [Utilisateur1](#)

To: volapuk@yahoogroups.com

Sent: Tuesday, February 11, 2003 4:12 PM

Subject: el Koran

Hello,

I read on Internet existe a translation in volapük ofthe Noble Koran. Is anyone couls tell me where can I find it? In Internet, or photocopies.

Thank you for the answer

Sébastien CONOIR

P.S: I am sorry for my bad english

326. Re: [volapuk] Fw: el Koran

Ralph & Betty Midgley (Feb 11, 2003)

O flen löfik Sébastien!

Neai elielob spikön dö tradutod Kuraana Noubik. Cedob, das tradutod somik no dabinon.

Glidis sedom Ralph.

Je n'ai jamais entendu parler d'une traduction du Noble Coran. Je crois qu'une telle traduction n'existe pas.

Amicalement Ralph.

----- Original Message -----

From: Utilisateur1
To: volapuk@yahooogroups.com
Sent: 11 February 2003 17:56
Subject: [volapuk] Fw: el Koran

----- Original Message -----

From: Utilisateur1
To: volapuk@yahooogroups.com
Sent: Tuesday, February 11, 2003 4:12 PM
Subject: el Koran

Hello,

I read on Internet existe a translation in volapük ofthe Noble Koran. Is anyone couls tell me where can I find it? In Internet, or photocopies.

Thank you for the answer

Sébastien CONOIR

P.S: I am sorry for my bad english

To unsubscribe from this group, send an email to:
volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

Your use of Yahoo! Groups is subject to the [Yahoo! Terms of Service](#).

327. Re: [volapuk] Grup ICQ Volapükik

Ralph & Betty Midgley (Feb 11, 2003)

O flen Jay!

Grup Volapükik nog bal-li? Kikodo? Ya laboy grupis tel. Ad disein kinik-li?

säkom Ralph

----- Original Message -----

From: "Jay Bowks" <jjbowks@...>

To: "Volapük LIST" <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: 11 February 2003 05:59

Subject: [volapuk] Grup ICQ Volapükik

> O flens Volapüka!

>

> Vilob vüdön olis ad

> "Grup ICQ Volapükik"

> http://web.icq.com/groups/group_details?gid=11998108
>
> Flenöfiko,
> Jay B.
>
>
>
> To unsubscribe from this group, send an email to:
> volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com
>
>
>
> Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>
>
>
>

328. Re: [volapuk] Grup ICQ Volapükik

Jay Bowks (Feb 11, 2003)

O flen löfik Ralph!

Grup alik labon diseini difik in mod patik.

1) Volapükalised

<http://www.yahoogroups.com/group/volapuk>

desinü bospik dinas komunik

2) Vödäsbukalised

<http://www.yahoogroups.com/group/voydasbuk>

desinü bospik vödastoka e glamata

3) Grup ICQ Volapükik

http://web.icq.com/groups/group_details?gid=11998108

desinü bospiks ko votik Volapükaf lens

ko <Instant Messaging>

e telefon vüretoda

Nu mufükob jemad desinü jaf siklopeda

in vüretod: <Volapüka Wikipedia>
Vükipad <http://vo.wikipedia.org/>

Flenöfiko,
Jay B.

----- Original Message -----

From: "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@...>

> O flen Jay!

>

> Grup Volapükik nog bal-li? Kikodo? Ya laboy grupis tel. Ad disein

> kinik-li?

>

> säkom Ralph

329. Re: [volapuk] Grup ICQ Volapükik

Ralph & Betty Midgley (Feb 12, 2003)

Mutob sagön, das nolav bleinükon obi, e pato nünömanolav! Vilol-li kleilükön obe, kis binon el "instant messaging"-li? Kanob-li dunön osi me nünöm oba? E telefon vüresodik - no geboy-li oni nu ad sedön nünis Volapükalisede? Telefon vüresodik at, binon-li äs telefon kösömik ad spikön "viva voce" ko Volapükaf lens votik-li? Ya bespikobs dinis ko Volapükaf lens votik in Volapükalised. Dif binälik vü resodatopedes at tel, binon-li, das bespikobs dinis at me medöm votik, sevabo, el "instant messaging" e telefon vüresodik-li? Mutob koefön, das kofudob boso in tef at!

Ralph.

----- Original Message -----

From: "Jay Bowks" <jjbowks@...>

To: <volapuk@yahogroups.com>

Sent: 12 February 2003 00:27

Subject: Re: [volapuk] Grup ICQ Volapükik

> O flen löfik Ralph!
>
> Grup alik labon diseini difik in mod patik.
>
> 1) Volapükalised
> <http://www.yahoogroups.com/group/volapuk>
> desinü bospik dinas komunik
>
> 2) Vödäsbukalised
> <http://www.yahoogroups.com/group/voydasbuk>
> desinü bospik vödastoka e glamata
>
> 3) Grup ICQ Volapükik
> http://web.icq.com/groups/group_details?gid=11998108
> desinü bospiks ko votik Volapükaf lens
> ko <Instant Messaging>
> e telefon vüretoda
>
> Nu mufükob jemad desinü jaf siklopeda
> in vüretod: <Volapüka Wikipedia>
> Vükipad <http://vo.wikipedia.org/>
>
> Flenöfiko,
> Jay B.
>
>
>
> ----- Original Message -----
> From: "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@...>
> > O flen Jay!
> >
> > Grup Volapükik nog bal-li? Kikodo? Ya laboy grupis tel. Ad disein
> > kinik-li?
> >
> > säkom Ralph
>
>
>
> To unsubscribe from this group, send an email to:
> volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com
>
>
>

> Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>
>
>

331. Re: [volapuk] Grup ICQ Volapükik

Jay Bowks (Feb 12, 2003)

From: "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@...>

> Mutob sagön, das nolav bleinükon obi, e pato nünömanolav!

Glidis, o flen Ralph!
Votaflano löfob nünömanolav.

> Vilol-li
> kleilükön obe, kis binon el "instant messaging"-li?

Lomanef lölik oba löfon gebön
<instant messaging>. Tuvobs
vemo frutik i äsva binobs in
cem mu nilü oba sod binons
in zif votik.

> Kanob-li dunön osi me
> nünöm oba?

Si, if feapladol <software>
zesüdik.

> E telefon vüresodik - no geboy-li oni nu ad sedön nünis
> Volapükalisede? Telefon vüresodik at, binon-li äs telefon kösömik ad
> spikön "viva voce" ko Volapükaf lens votik-li?

Si, ab binon plu sümik ad
<walkie-talkie> bi balik
pösod kanon spikön ad
tim balik e sagon <Over>
e <Roger> u binos fikulik
lilön gudiko.

- > Ya bespikobs dinis ko
- > Volapükaf lens votik in Volapükalised. Dif binälik vü resodatopedes at

tel,

- > binon-li, das bespikobs dinis at me medöm votik, sevabo, el "instant
- > messaging" e telefon vüresodik-li? Mutob koefön, das kofudob boso
- in tef
- > at!
- >
- > Ralph.
- >

Tikob "Volapükinited" ofrutidon
danädü vüretod e nünömanolav.
Spelob at binon ver.

Flenöfiko,
Jay B.

330. Vi- Vo- u Vükiped

Ralph & Betty Midgley (Feb 12, 2003)

Labob fleni Deutänik, kel sagom obe, das mens in topäd omik pronons vü kuratiko äs vi!
sagom Ralph.

332. Fransänans e Sandals

Ralph & Betty Midgley (Feb 13, 2003)

Ralph säkom:

Fransänan, kel lenlabom sandalis, nem omik, kin binon-li?

Pos vig bal, osedob tuvedoti ota.

Benoläbi Gudik Oles!

336. Fransänans e Sandals

Ralph & Betty Midgley (Feb 20, 2003)

Nem Fransänana ko sandals binon Philippe Feloppe. Pas mal, non?

333. Re: Flenef

Ralph & Betty Midgley (Feb 14, 2003)

Dear Jacquelyn Cinotti-Dirmann,

I received the following e-mail from you:

"I just wanted to find out what flenef means. We have an organization in Florida called FLENEF (Foreign Language Educators of Northeast Florida) and your website came up during my search. I think it's kind of interesting that our acronym for a foreign language organization actually exists as a word in another language. Thank you."

I replied at once as follows:

"'Flenef' is a word in Volapük, the first successful international language. It comprises two parts, namely: 'flen' = a friend, and the suffix '-ef' = a collection of. The English translation of the word would be: 'a band of friends.' Hoping this answers your question."

Unfortunately I cannot contact you by means of the e-mail address you sent - my computer refuses to deal with it. However, as you have visited the Volapük-list at least once, perhaps you may do so again and see my reply, or perhaps one of the members of the list can pass on my reply to you in Florida. Who knows what miracles can be worked in this modern age?

Best Regards from Ralph.

334. Sikloped

Ralph & Betty Midgley (Feb 18, 2003)

O flen löfik Jay!

Tikamagot Siklopeda binon vemo gudik, ab i vemo gretik. Ya dalabobs vödabukis tel ad yufön penami lartügas e penedas. Cedü ob, binosöv gudikum ad labön siti sököl: Penoy lartügi in Volapük, ab viloy tuvön vödi kuratik. Pla sukön da pads vödabuka(s), kanoy penön vödi Linglänik in fenätil, täno sunädo poso, logoy vödi tefik in Volapük. Leigo, reidoy vödi Volapükik, keli no suemoy. Penoy vödi at in fenätil, täno sunädo poso, logoy vödi tefik in Linglänapük. Frut kion! Kredob, das sit at dabinon - bened kion utanes, kels mutons sukön vödis suvo!

Valikosi Gudiküb flenes Valöpo sedom Ralph.

335. Re: [VOYDASBUK] Sikloped

Jay Bowks (Feb 18, 2003)

O flen löfik Ralph!

Danö! pro visit oba ad pad Vükiped.

<http://vo.wikipedia.com/>

Nu, din balik in das sikloped binon

bomemi pro duinod fütik. Ad

bevobob ko pad Vükipeda

nedob vegi vifik tuvön vödis.

Tlid sökik binon penön lalügs

pro sikloped. Ekö, kö nedob

yufi mödik. Kanol yufön?

Flenöfiko,
Jay B.

----- Original Message -----

From: Ralph & Betty Midgley

O flen löfik Jay!

Tikamagot Siklopeda binon vemo gudik, ab i vemo gretik. Ya dalabobs vödabukis tel ad yufön penami lartügas e penedas. Cedü ob, binosöv gudikum

ad labön siti sököl: Penoy lartügi in Volapük, ab viloy tuvön vödi kuratik.

Pla sukön da pads vödabuka(s), kanoy penön vödi Linglänik in fenätil, täno

sunädo poso, logoy vödi tefik in Volapük. Leigo, reidoy vödi Volapükik, keli no suemoy. Penoy vödi at in fenätil, täno sunädo poso, logoy vödi tefik in Linglänapük. Frut kion! Kredob, das sit at dabinon - bened kion utanes, kels mutons sukön vödis suvo!

Valikosi Gudiküb flenes Valöpo sedom Ralph.

Yahoo! Groups Sponsor
ADVERTISEMENT

To unsubscribe from this group, send an email to:
VOYDASBUK-unsubscribe@yahoogroups.com

Your use of Yahoo! Groups is subject to the Yahoo! Terms of Service.



337. Appendix

Ralph & Betty Midgley (Feb 28, 2003)

Kekun = appendix (in body)

Lenseidot = appendix (of book)

338. Lised Vödäs mäsula

Ralph & Betty Midgley (Mar 1, 2003)

<u>BADIKUMÖN</u>	to deteriorate
BADOCEDÖN	to take amiss
BÄLD	old age
BÄLDIKAM	ageing
BANKAZÖT	a banknote
BITIKAM	behaviour
BUKÄDAN	a book-keeper
DEGYEL	a decade
DITIBÖN	to hand out
FAFAR	a fanfare
FAJISTIK	fascist
FIDUIN	completion
GERÄDAVIK	genetic
LABIÄL	avarice
LÄSIKAM	a decline
LOBÜLAVOKÄDÖN	to cheer
MODUN	destruction
NEFIENÖFIK	unprofitable
NETASOGÄDIM	National Socialism (Naziism)
PAOPLÄG	a stroke
PATÄDAN	a specialist
POSBINOT	a bequest, (legal) estate

REIGAMOD	a regime
SANDAL	a sandal
SÄLEODÜKÖN	to upset
SMALOTÜLAM	fragmentation
STIAM	an amnesty
SUFOD	resignation
SUNÄDANINÜKIAN	an 'instant messenger'
SÜMBOLÖN	to symbolize
TABLÖFÄDÖN	to refute
VASOV	an oasis
VESTIGÜLÖN (EKI)	to quiz (someone)
VIOMAFÄDO	to what extent
VÖLÄD	currency (= monetary system)

Vödis löpik ya eninükob in Vödabuks tel oba; begom reidanis ad dunön leigo Ralph.

339. Pads nulik vüretoda in Volapük

Jay Bowks (Mar 1, 2003)

O flens Volapüka!

Ekö pads nulik vüretoda in Volapük:

- NÜDUG VOLAPÜKE

<http://vo.wikipedia.com/wiki.cgi?Volapuk>

- VÖDABUK VOLAPÜKA AD LINGLÄNPÜKE

http://wiktioary.org/wiki/Wiktioary:Vo_a_index

- LISED KÖLAS IN VOLAPÜK

<http://vo.wikipedia.com/wiki.cgi?KOYLS>

I ol kanol yufön ad redakön plu padis in:
- LALTÜGS SIKLOPEDA OBAS IN VOLAPÜK
<http://vo.wikipedia.com/>

Flenöfiko,
Jay B.

340.

Utilisateur1 (Mar 3, 2003)

O flens löfok,

Is anyone who could send me the conjugaison of the verb "Reidön" (for exemple) in volapük and with the translation in french because I have difficulties to understand the nuances.

Thank you

I would like to know if anyone know a translation of the Bram Stoker's "Drcula" in volapük?

341. Re: [volapuk]

Jay Bowks (Mar 3, 2003)

One resource I recommend is
<http://www.verbix.com/>
They do include Volapük
in their verb conjugation tables.

----- Original Message -----

From: Utilisateur1

To: volapuk@yahooogroups.com

Sent: Monday, March 03, 2003 9:16 AM

Subject: [volapuk]

O flens löfok,

Is anyone who could send me the conjugaison of the verb "Reidön" (for exemple) in volapük and with the translation in french because I have difficulties to understand the nuances.

Thank you

I would like to know if anyone know a translation of the Bram Stoker's "Drcula" in volapük?

Yahoo! Groups Sponsor
ADVERTISEMENT

To unsubscribe from this group, send an email to:
volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

Your use of Yahoo! Groups is subject to the Yahoo! Terms of Service.

342. Sample Conjugation of Volapuk Verbs

Jay Bowks (Mar 3, 2003)

This page has a fairly complete sample conjugation of the Volapuk verb for "to Notify", with all tenses translated into English.

<http://www.visi.com/~dean/volverb.html>

With regards,
Jay B.

343. Re: [volapuk]

Ralph & Betty Midgley (Mar 4, 2003)

Autant que je le sais, il n'existe pas de traduction de Dracula.

Voilà la conjugaison active du verbe : reidön (= lire) pour vous donner une bonne idée:-

reidob	=	je lis;	reidobs	=	nous	lisons;	reidöl	=	lisant;	pereidöl	=	lu.
reidol	=	tu lis;	reidols	=	vous	lisez;	reidolös!	=	Lis!	reidolsös!	=	Lisez!
reidom	=	il lit;	reidoms	=	ils lisent;							
reidof	=	elle lit;	reidofs	=	elles lisent							
reidoy	=	on lit.										

ereidob	=	j'ai lu;	ereidobs	=	nous avons lu;
ereidol	=	tu as lu;	ereidols	=	vous avez lu;
ereidom	=	il a lu;	ereidoms	=	ils ont lu;
ereidof	=	elle a lu;	ereidofs	=	elles ont lu;
ereidoy	=	on a lu.			

äreidob	=	je lisais;	äreidobs	=	nous lisions;
äreidol	=	tu lisais;	äreidols	=	vous lisiez;
äreidom	=	il lisait;	äreidoms	=	ils lisaient;
äreidof	=	elle lisait;	äreidofs	=	elles lisaient;
äreidoy	=	on lisait.			

ireidob	=	j'avais lu;	ireidobs	=	nous avions lu;
ireidol	=	tu avais lu;	ireidols	=	vous aviez lu;
ireidom	=	il avait lu;	ireidoms	=	ils avaient lu;
ireidof	=	elle avait lu;	ireidofs	=	elles avaient lu;
ireidoy	=	on avait lu.			

oreidob = je lirai; oreidobs = nous lirons;
oreidol = tu liras; oreidols = vous lirez;
oreidom = il lira; oreidoms = ils liront;
oreidof = elle lira; oreidofs = elles liront;
oreidoy = on lira.

ureidob = j'aurai lu; ureidobs = nous aurons lu;
ureidol = tu auras lu; ureidols = vous aurez lu;
ureidom = il aura lu; ureidoms = ils auront lu;
ureidof = elle aura lu; ureidofs = elles auront lu;
ureidoy = on aura lu.

öreidob = je lirais; öreidobs = nous lirions;
öreidol = tu lirais; öreidols = vous liriez;
öreidom = il lirait; öreidoms = ils liraient;
öreidof = elle lirait; öreidofs = elles liraient;
öreidoy = on lirait.

üreidob = j'aurais lu; üreidobs = nous aurions lu;
üreidol = tu aurais lu; üreidols = vous auriez lu;
üreidom = il aurait lu; üreidoms = ils auraient lu;
üreidof = elle aurait lu; üreidofs = elles auraient lu;
üreidoy = on aurait lu.

----- Original Message -----

From: [Utilisateur1](#)

To: volapuk@yahooogroups.com

Sent: 03 March 2003 14:16

Subject: [volapuk]

O flens löfok,

Is anyone who could send me the conjugaison of the verb "Reidön" (for exemple) in volapük and with the translation in french because I have difficulties to understand the nuances.

Thank you

I would like to know if anyone know a translation of the Bram Stoker's "Drcula" in volapük?

To unsubscribe from this group, send an email to:
volapuk-unsubscribe@yahogroups.com

Your use of Yahoo! Groups is subject to the [Yahoo! Terms of Service](#).

344. Re: [volapuk]

Brennus Legranus (Mar 5, 2003)

Glidob ladöfiko flenis valik Volapüka!!

Elogob, das peneds mödik, ba mödikün, is pepenöls, gebons pükis votik ka Volapüki.

Kodü atos, vipob mobön, das ai ven kanoy, peneds popenons medü pük kin binon zil e zeil obiks.

Glidis.

----- Original Message -----

From: Ralph & Betty Midgley

To: volapuk@yahogroups.com

Cc: VOYDASBUK@yahogroups.com

Sent: 04 March 2003 14:50

Subject: Re: [volapuk]

Autant que je le sais, il n'existe pas de traduction de "Dracula".

Voilà la conjugaison active du verbe : reidön (= lire) pour vous donner une bonne idée:-

[E.R.]

----- Original Message -----

From: Utilisateur1

To: volapuk@yahooogroups.com

Sent: 03 March 2003 14:16

Subject: [volapuk]

O flens löfok,

Is anyone who could send me the conjugaison of the verb "Reidön" (for exemple) in volapük and with the translation in french because I have difficulties to understand the nuances.

! Terms of Service.

[E.R.]

345. Lised Vödäs Prilula

Ralph & Betty Midgley (Mar 31, 2003)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Ekö lised vödäs pro prilul :-

BAM	a bench
BESTEIFÖN	to aspire to; to strive after
BÖNIÄLIK	favourable
DALONÖN	to inaugurate a (state) constitution
DUNIKOD	a fanatical act
FEABLUNEDÖN	to re-baptize
FEAJAFÖN (AD)	to convert (into)
FLEDINAIF	(the) freight trade
GUVER	an administration
JEROTS	valuables
JALUP	a longboat, a sloop
KALKULAV	arithmetic
KÄDÖFO	cash down
KÜPODÖN	to be caught (in the act)
LAIDULÜKAM	perpetuation
LEFANOT	spoils (of war)
LENSEIDOT	appendix (of book)
LABÜKÖN	to make available
LEZILAN	a fanatic
LOENÖN	to loan
LOBÜLÖN	to approve of
LOVESTÜRÖN	to pass on
LÜJONIL	an allusion
MATROD	a sailor
NAFANEF	a crew (of ship)
NESEVÄDAN	a stranger
NESÜENIK	rash
PIN	fat, grease
PRID	booty
RÄTÖFIK	enigmatic
SEVEIGÖN	to export
SÖKET	order (of numbers)
SPATÜKÖN	to walk (dog)
STABALON	a (state) constitution
STADÜKÖN LIBIO	to set free
STIMIÄL	ambition
TAÄDAM	a contrast
TOPAM	a location
TOUN	a ton
ZANÄDANEM	a nickname (abusive)

Vöds löpik ya peläükons vödabukes tel (Vp - Linglänapük / Linglänapük - Vp.) Reidans pakomandons ad dunön leigoso.

Ko Glids Ladöfikün.

R. Midgley

Dilekan

Flenef Bevünetik Volapüka,

Greta-Britän

~~~~~

### **346. Volapük = pük vola lölik**

**Ralph & Betty Midgley (Mar 31, 2003)**

O flens löfik!

Ofredols vemo ad sevön, das adelo Volapük pevälon as pük calöfik vola fa Noganükam Netas Pebalöl.

Ralph.

### **348. Re: Volapük = pük vola lölik**

**Hermann Philipps (Apr 2, 2003)**

O flen Ralph,

In jenot lüdotöl, höl eflödon.

Glidis,  
Hermann

--- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@o...>  
wro=

te:

- > O flens löfik!
- >
- > Ofredols vemo ad sevön, das adelo Volapük pevälön as pük calöfik vola=

fa Noganükam Netas Pebalöl.

- >
- > Ralph.

---

### **349. Make an offer for volapuk book**

**Ken Caviness (Apr 15, 2003)**

Friends,

I have received the following message. If anyone has an interest, please contact Dirk HR Spennemann <[dspennemann@...](mailto:dspennemann@...)> directly.

Ken

- > Subject: Volapük
- > Date: Tue, 15 Apr 03 15:55:20 +1000
- > From: Dirk HR Spennemann <[dspennemann@...](mailto:dspennemann@...)>
- > To: <[caviness@...](mailto:caviness@...)>
- >
- > Hi Ken,
- >
- > Cleaning out some grammars I collected when younger, I bumped into a copy of
- >
- > Johann Martin Schleyer, Volapük (Weltsprache). Grammatik der Universalsprache für all
- > gebildete Erdbewohner. Dritte Auflage. Überlingen am Bodensee, August Feyel, 1884. 171pp
- > Undated manuscript poem, signed F.Z., on back endpaper.
- >

- > When searching for Volapük I noted your website.
- >
- > I wonder whether this item is of any interest to you. If it is, make me an offer I can't
- > refuse.
- >
- > Cheers from 'down under'
- >
- > Dirk S.
- >
- >
- >
- >
- >

=====

- > Our Past is the Foundation for our Future.
- > Think twice before you impair or destroy
- > our Cultural or Historical Heritage Places
- > -----
- >
- > A/Professor Dirk H.R. Spennemann, M.A., Ph.D., J.P.
- > Discipline Head for Cultural Heritage Studies &
- > Sub-Dean Postgraduate Coursework Programs
- > Charles Sturt University
- > P.O.Box 789
- > Albury NSW 2640
- > AUSTRALIA
- >
- > Phone: +61-2-6051 9947 Fax: +61-2-6051 9897
- > <http://csusap.csu.edu.au/~dspennem>
- >
- > -----
- > For an exciting site on the MARSHALL ISLANDS see:
- > <http://marshall.csu.edu.au>
- >
- >

~~~~~

350. glidis

Alexei Reitak (Apr 23, 2003)

O flens löfik Volapüka!

Volapük nitedon obi vemo, ab binob nog priman.

Lärnob püki yufü Volapüka Vifik. Viloböv ko blesir binön liman ela <Yahoo group>.

Säkusadolsös obi pro pöls mödik oba! Spelob, das kanols nemu kapälön obi.

Ko glids flenik,

Alexei Reitak (Soloviev)

351. Komuna Eùropa lingvo / Commune language for Europe

Sébastien Erhard (Henrri De Sabates) (May 7, 2003)

Saluton !

De kelkaj tempoj, multaj internetaj listoj kaj forumoj aktivighas pri la bezono de komuna lingvo por Eùropo.

Interalie, che la pagho <http://initiative.federale.org/lce/> , vi povos trovi ligojn al listoj en diversaj eùropaj lingvoj (franca, angla, portugala, ktp.). Tie, oni ne debatas pri kiu lingvo estu la komuna lingvo, sed oni nur pripensas la diversajn manierojn kaj eblajn agadojn por unue konsciigi la civitanoj pri la lingva problemo en Eùropo kaj poste, iam okazigi eùrop-skalan baloton por, ke la civitanoj mem elektu tiun komunan lingvon. Do, se kelkaj el vi interesighas pri tiuj diskutoj, vi kompreneble estos bonvenaj kaj tial mi invitas vin.

[resume in English => excuse my awful english, I know that I speak english "like my foots", but I only understand it a little bit]

Hi !

Many forums and newsgroups on Internet now speak about the necessity of a commune language for Europe.

On the homepage <http://initiative.federale.org/lce/> , there's links to newsgroups in several europeans languages (french, english, portuguese, etc.). There, we don't speak about which language must be the commune language, but only about the possibilities and the ebles actions for sensibilizie the citizens about the language problem kaj for a european election about the choice of this commune language by the citizens. So, if someones of you have interest about that, you're welcome.

Glidis !

Fleniko, Henrri

Sébastien Erhard, alias Henrri De Sabates : <http://elektu.free.fr>
Animateur culturel de Espéranto-Bretagne : <http://esperanto.bretonio.free.fr>
Rédacteur en chef de la revue Vola Püg' : www.volapug.net
Président du collectif artistique ERBEFOLE : www.erbefole.net

~~~~~  
**352. New poll for volapuk**

**volapuk@yahoogroups.com (May 12, 2003)**

Enter your vote today! A new poll has been created for the volapuk group:

Which should be the role of Volapük in the future?

- o It should become the international language, used by everyone
- o It should be a mere curiosity for language lovers, because there are better options (e.g. Esperanto)
- o The study and use of Volapük should be encouraged, but not necessarily as an international language
- o Volapük should give up in favour of other constructed languages
- o A reformed Volapük could serve as an international language

To vote, please visit the following web page:

<http://groups.yahoo.com/group/volapuk/surveys?id=11109214>

Note: Please do not reply to this message. Poll votes are not collected via email. To vote, you must go to the Yahoo! Groups web site listed above.

Thanks!

## **455. New poll for volapuk**

**volapuk@yahoogroups.com (Oct 5 7:14 AM)**

Enter your vote today! A new poll has been created for the volapuk group:

Sagoy, das volapükans valik i sevön  
spikön sperantapük. Spikol-li  
sperantapük?

- Si
- No

To vote, please visit the following web page:

<http://groups.yahoo.com/group/volapuk/surveys?id=11306996>

Note: Please do not reply to this message. Poll votes are not collected via email. To vote, you must go to the Yahoo! Groups web site listed above.

Thanks!

---

## **353. Re: [volapuk] New poll for volapuk**

**Ralph & Betty Midgley (May 12, 2003)**

The study and use of Volapük should be encouraged, but not necessarily as an international language.

Stud e geb Volapüka ösötonöv pakuradükön, ab no zesüdiko as pük bevünetik.

Glidis sedom Ralph.

----- Original Message -----



From: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>  
To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>  
Sent: 12 May 2003 19:07  
Subject: [volapuk] New poll for volapuk

>  
> Enter your vote today! A new poll has been created for the  
> volapuk group:  
>  
> Which should be the role of Volapük in  
> the future?  
>  
> o It should become the international language, used by everyone  
> o It should be a mere curiosity for language lovers, because there  
are  
better options (e.g. Esperanto)  
> o The study and use of Volapük should be encouraged, but not  
necessarily  
as an international language  
> o Volapük should give up in favour of other constructed languages  
> o A reformed Volapük could serve as an international language  
>  
>  
> To vote, please visit the following web page:  
>  
> <http://groups.yahoo.com/group/volapuk/surveys?id=11109214>  
>  
> Note: Please do not reply to this message. Poll votes are  
> not collected via email. To vote, you must go to the Yahoo! Groups  
> web site listed above.  
>  
> Thanks!  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
> To unsubscribe from this group, send an email to:  
> [volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com](mailto:volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com)  
>

>  
>  
> Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>  
>  
>

### **354. Re: [volapuk] New poll for volapuk**

**Brennus Legranus (May 14, 2003)**

Ob baicedob lölöfiko ko Ralph

Brian

> The study and use of Volapük should be encouraged, but not necessarily as an  
> international language.  
> Stud e geb Volapüka ösötonöv pakuradükön, ab no zesüdiko as pük bevünetik.

>  
> Glidis sedom Ralph.  
>  
> ----- Original Message -----  
> From: <[volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)>  
> To: <[volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)>  
> Sent: 12 May 2003 19:07  
> Subject: [volapuk] New poll for volapuk  
>  
>  
> >  
> > Enter your vote today! A new poll has been created for the  
> > volapuk group:  
> >  
> > Which should be the role of Volapük in  
> > the future?  
> >

- > > o It should become the international language, used by everyone
- > > o It should be a mere curiosity for language lovers, because

there are

- > better options (e.g. Esperanto)
- > > o The study and use of Volapük should be encouraged, but not

necessarily

- > as an international language
- > > o Volapük should give up in favour of other constructed

languages

- > > o A reformed Volapük could serve as an international language
- > >
- > >
- > > To vote, please visit the following web page:
- > >
- > > <http://groups.yahoo.com/group/volapuk/surveys?id=11109214>
- > >
- > > Note: Please do not reply to this message. Poll votes are
- > > not collected via email. To vote, you must go to the Yahoo! Groups
- > > web site listed above.
- > >
- > > Thanks!
- > >
- > >
- > >
- > >
- > >
- > >
- > >
- > >
- > >
- > >
- > > To unsubscribe from this group, send an email to:
- > > [volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com](mailto:volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com)
- > >
- > >
- > >
- > > Your use of Yahoo! Groups is subject to

<http://docs.yahoo.com/info/terms/>

> >

- > >
- >
- >
- >
- > ----- Yahoo! Groups

Sponsor ----->

- > Rent DVDs Online - Over 14,500 titles.
- > No Late Fees & Free Shipping.
- > Try Netflix for FREE!
- > <http://us.click.yahoo.com/YoVfrB/XP.FAA/uetFAA/9VOolB/TM>
- > -----

-->

- >
- > To unsubscribe from this group, send an email to:
- > [volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com](mailto:volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com)
- >
- >
- >
- > Your use of Yahoo! Groups is subject to

<http://docs.yahoo.com/info/terms/>

- >
- >
- >



### **355. poll on volapuek**

**Hermann Philipps (May 15, 2003)**

Hi,

It seems impossible to get at that poll on Volapuek. An advertisement appears, and when I click on "return to message" I am consistently returned to that advertisement. What's wrong here?

Regards,

Hermann Philipps

---

**358. Re: [volapuk] Esto parece pagado por los enemigos del volapuque (era: New poll for volapuk).**

**Brennus Legranus (May 17, 2003)**

Estimado Alexandre :

Si quieres un Volapük "actualizado y fácil", ¿por qué no aprender la lengua tal como nos la han dejado Schleyer y de Jong, "instrumento eficaz de comunicación" ya probada?

Si quieres "un volapuque con vocabulario fácilmente reconocible, un vocabulario tomado de las veinte lenguas más habladas del mundo (no sólo de las occidentales) y con algunos cambios lógicos: simplificación del sistema vocálico, eliminación de las letras acentuadas, etcétera.", ¿por qué no te diriges a una -- o todas -- las lenguas de este tipo que pululan desde la Mundolingue (1890) del volapukista Julius Lott, las varias formas de tales idiomas sustentados de Kerckhoffs, el segundo jefe de Schleyer, que fundó la Akademi Internacional de lingu universal con su Idiom Neutral (1903), hasta la Interlingua del matemático italiano Giuseppe Peano, a su tiempo director de la academia que acabo de mencionar, que comenzó una conferencia en el latín puramente ciceroniana y la terminó en 'Latino sine flexione' o Interlingua, y la Interlingue de una comisión que escogió raíces de las lenguas europeas, y muchas otras de la misma forma?

Además ¿con quiénes vas a comuncial con tu propia lengua nuevamente inventada, cuando ya existen no sé cuántos centenares de miles que hablan el Esperanto?

Abrazos.

----- Original Message -----

From: pracrito

To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com) ; [IALlist@yahoogroups.com](mailto:IALlist@yahoogroups.com) ; [construidioma@yahoogroups.com](mailto:construidioma@yahoogroups.com)

Cc: [VOYDASBUK@yahoogroups.com](mailto:VOYDASBUK@yahoogroups.com) ; International Auxiliary Languages

Sent: 18 May 2003 00:45

Subject: [volapuk] Esto parece pagado por los enemigos del volapuque

(era: New poll for volapuk).

Saludos a todos.

Me he encontrado un mensaje titulado "New poll for volapuk". Como sé que en inglés "poll" es encuesta, resulta que será una encuesta sobre el volapuque.

Echo una ojeada a la encuesta, ¡y está totalmente en inglés! ¡Ni siquiera aparece una versión en volapuque!

Si no fuera porque los grupos anglos de poder simplemente ignoran el volapuquismo (infiltrándose en grupos auxilingüísticos más potentes

como el esperantismo para desacreditarlos) parecería que los enemigos

del volapuque están pagando esta encuesta.

Un individuo que sepa volapuque pero que no sepa inglés ni siquiera puede participar en la encuesta. A la inversa, alguien que sepa inglés pero no sepa volapuque sí que podrá votar. Ni a Zamenhof,

en sus trapacerías esperantistas contra los volapuquistas, llegó a ocurrírsele esta involuntaria burla contra el volapuque, ¡realizada evidentemente por volapuquistas! Schleyer y Arie de Jong todavía poseían bastante dignidad para no practicar este asombroso desprecio contra el propio idioma que propugnaban y usaban.

No sé qué pone la encuesta, ni me voy a enterar si no me la ponen en un idioma que yo entienda. Ni sé a fondo el inglés ni quiero aprenderlo.

El que sí me interesa es el volapuque, un volapuque actualizado y fácil, no una mera pieza de museo.

Lo que pienso es que necesitamos un volapuque con vocabulario fácilmente reconocible, un vocabulario tomado de las veinte lenguas más habladas del mundo (no sólo de las occidentales) y con algunos cambios lógicos: simplificación del sistema vocálico, eliminación de las letras acentuadas, etcétera.

Cualquiera que no sea un "creyente en la religión del volapuque" (y yo no lo soy) sabe perfectamente que el vocabulario irreconocible e inventado del volapuque en las versiones de Schleyer o de Arie de

Jong

lo reduce a un pasatiempo para eruditos. La propia incapacidad de esta

lista (o de la lista Voydasbuk) para elaborar algo tan básico como un diccionario elemental de español-volapuque y volapuque-español demuestra, sin necesidad de más averiguaciones, que el volapuque clásico no pasa de ser un juego de salón para gente que siempre sabe inglés previamente.

No me interesa el volapuque como fósil que estudiar por los eruditos de la lingüística, sino como instrumento eficaz de comunicación, así que ¡adelante con una reforma a fondo del volapuque!

Cordialmente, de Xavier Casanova Domingo.

----- Mensaje original -----

Enter your vote today! A new poll has been created for the volapuk group:

Which should be the role of Volapük in the future?

- It should become the international language, used by everyone
- It should be a mere curiosity for language lovers, because there are better options (e.g. Esperanto)
- The study and use of Volapük should be encouraged, but not necessarily as an international language
- Volapük should give up in favour of other constructed languages
- A reformed Volapük could serve as an international language

To vote, please visit the following web page:

<http://groups.yahoo.com/group/volapuk/surveys?id=11109214>

Note: Please do not reply to this message. Poll votes are not collected via email. To vote, you must go to the Yahoo! Groups web site listed above.

Thanks!

Yahoo! Groups Sponsor  
ADVERTISEMENT

To unsubscribe from this group, send an email to:  
[volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com](mailto:volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com)

Your use of Yahoo! Groups is subject to the Yahoo! Terms of Service.

### **356. Esto parece pagado por los enemigos del volapuke (era: New poll for volapuk).**

#### **pracrito (May 17, 2003)**

Saludos a todos.

Me he encontrado un mensaje titulado "New poll for volapuk". Como sé que en inglés "poll" es encuesta, resulta que será una encuesta sobre el volapuke.

Echo una ojeada a la encuesta, iy está totalmente en inglés! ¡Ni siquiera aparece una versión en volapuke!

Si no fuera porque los grupos anglos de poder simplemente ignoran el volapukismo (infiltrándose en grupos auxilingüísticos más potentes como el esperantismo para desacreditarlos) parecería que los enemigos del volapuke están pagando esta encuesta.

Un individuo que sepa volapuke pero que no sepa inglés ni siquiera puede participar en la encuesta. A la inversa, alguien que sepa inglés pero no sepa volapuke sí que podrá votar. Ni a Zamenhof, en sus trapacerías esperantistas contra los volapukistas, llegó a ocurrírsele esta involuntaria burla contra el volapuke, irealizada evidentemente por volapukistas! Schleyer y Arie de Jong todavía poseían bastante dignidad para no practicar este asombroso desprecio contra el propio idioma que propugnaban y usaban.

No sé qué pone la encuesta, ni me voy a enterar si no me la ponen en un idioma que yo entienda. Ni sé a fondo el inglés ni quiero aprenderlo.

El que sí me interesa es el volapuke, un volapuke actualizado y fácil, no una mera pieza de museo.

Lo que pienso es que necesitamos un volapuke con vocabulario fácilmente reconocible, un vocabulario tomado de las veinte lenguas más habladas del mundo (no sólo de las occidentales) y con algunos cambios lógicos: simplificación del sistema vocálico, eliminación de las letras acentuadas, etcétera.



Cualquiera que no sea un "creyente en la religión del volapuque" (y yo no lo soy) sabe perfectamente que el vocabulario irreconocible e inventado del volapuque en las versiones de Schleyer o de Arie de Jong lo reduce a un pasatiempo para eruditos. La propia incapacidad de esta lista (o de la lista Voydasbuk) para elaborar algo tan básico como un diccionario elemental de español-volapuque y volapuque-español demuestra, sin necesidad de más averiguaciones, que el volapuque clásico no pasa de ser un juego de salón para gente que siempre sabe inglés previamente.

No me interesa el volapuque como fósil que estudiar por los eruditos de la lingüística, sino como instrumento eficaz de comunicación, así que ¡adelante con una reforma a fondo del volapuque!

Cordialmente, de Alexandre Xavier Casanova Domingo.

----- Mensaje original -----

Enter your vote today! A new poll has been created for the volapuk group:

Which should be the role of Volapük in the future?

- It should become the international language, used by everyone
- It should be a mere curiosity for language lovers, because there are better options (e.g. Esperanto)
- The study and use of Volapük should be encouraged, but not necessarily as an international language
- Volapük should give up in favour of other constructed languages
- A reformed Volapük could serve as an international language

To vote, please visit the following web page:

<http://groups.yahoo.com/group/volapuk/surveys?id=11109214>

Note: Please do not reply to this message. Poll votes are not collected via email. To vote, you must go to the Yahoo! Groups web site listed above.

Thanks!

**359. Re[2]: [volapuk] Esto parece pagado por los enemigos del volapuque (era: New poll for volapuk).**

## **Rodrigo Portela Sánchez (May 18, 2003)**

> Estimado Alexandre :

> Si quieres un Volapük "actualizado y fácil", ¿por qué no aprender la  
> lengua tal como nos la han dejado Schleyer y de Jong, "instrumento  
> eficaz de comunicación" ya probada?

[...]

Rodericus Brenno salutem plurimam.

(Scisne quis sim? In Conuentu Matritensi collocuti sumus...)

Talia uerba sententiam non mutabunt Alexandri. Iam multos menses per greges alios interretiales eum cognosco. Ei placet linguarum greges eniri atque in gregibus illis de problematibus talium linguarum deque rebus disputare, quae in iis "meliora esse debe(re)nt". Alias iam nouit tales linguas, deque Interlinguisticae, siue scientia talium linguarum.

Cura ut optime ualeas.

(Que tenía ganas de escribir un poco en latín... :-) Mi preskau certas, ke Aleksandro bone komprenas la latinan... Ne gravas, do.)

Rodericus

--

MSN Messenger: lover\_of\_languages@h...

ICQ: 106542636

Yahoo Messenger: philoglot

Odigo: 6310874 (philoglot)

TOM Messenger: philoglot

IRC (irc.irc-hispano.org [#esperanto], irc.ptnet.org [#esperanto],

irc.discussioni.org [#interlingua, #bablo, #esperanto, #amici]): "philoglot"

~~~~~

357. Respuesta al amigo Alexandre Xavier

reyespresidente (May 17, 2003)

¡Saludos! Glidis flenes Volapüka!

Estimado amigo, este mensaje es la respuesta a tu queja por haber editado la encuesta en inglés. No me considero, ni mucho menos, un enemigo del volapuque. Si he empleado esa lengua ha sido por varias razones, que explicaré a continuación y que espero que comprendas.

En primer lugar, debo admitir, no sin cierta vergüenza, que mi conocimiento del volapuque es muy básico, de un nivel muy bajo. Sin embargo, también soy consciente de que hay mucha gente en este grupo (y también fuera de él) que no domina muy bien la lengua, y que por ello también envía mensajes en inglés. No hay que discriminar a estas personas por el mero hecho de no haber aprendido el volapuque por cualquier motivo; sus opiniones y contribuciones al debate pueden ser muy interesantes y útiles. Obviamente, sería mejor si todos hablásemos aquí en volapuque, pero por el momento eso sería esperar demasiado.

Mi intención ha sido hacer posible que todos podamos participar en este debate, independientemente de nuestro conocimiento del volapuque. Probablemente hubiera sido mejor haber editado la encuesta también en volapuque (eso tengo que admitirlo), pero de todas formas el inglés (lengua en la que por cierto están todas las opciones de esta página web) también hubiera sido necesaria para permitir la participación de todos. De poco sirve una encuesta si no todos podemos participar y hacer oír nuestra voz.

Finalmente, quisiera añadir que esto no significa que yo opine que los mensajes deban escribirse al menos en inglés. Este es el lugar idóneo para emplear el volapuque, y su uso deber ser alentado. La encuesta, como es algo general y dirigida a todos, puede permitirse el lujo de estar en inglés. Además, aquí todas las lenguas están permitidas; tú mismo has enviado un mensaje en español y yo te he contestado en el mismo idioma. De todas formas, lamento haberte ofendido.

Un saludo,
Domingo Antonio Reyes

360. Re: Esto parece pagado por los enemigos del volapuque.

pracrito (May 19, 2003)

Saludos, Brennus.

Supongo que no me invitarás a unirme a esos sectarios fracasados que son los esperantistas, ¿verdad? Dado que así será, exploremos las otras posibilidades.

El volapuke clásico de Schleyer y Arie de Jong ha fracasado. Si no lo ves, te recomiendo que compres unas gafas.

Estoy muy interesado en las propuestas y prácticas que hubo para reformar el volapuke. Pero no encuentro materiales. ¿Conoces textos y enlaces en el interné sobre este asunto? Quiero saber qué hicieron Julius Lott, Kerckhoffs, etcétera.

En todo caso, busco un enfoque específico: un vocabulario mundial, no solamente occidental como es típico en los euroclones.

Terminaré diciéndote que, aunque te parezca mentira, hace años que me comunico por medio de euroclones no dogmáticos con otras personas que no tienen mi lengua propia (o sea, el luso, en su variante de gallego). Pero con un vocabulario críptico como el del volapuke clásico sería imposible.

Flenöfiko, Alexandro.

----- Mensaje original -----

Estimado Alexandre :

Si quieres un Volapük "actualizado y fácil", ¿por qué no aprender la lengua tal como nos la han dejado Schleyer y de Jong, "instrumento eficaz de comunicación" ya probada?

Si quieres "un volapuke con vocabulario fácilmente reconocible, un vocabulario tomado de las veinte lenguas más habladas del mundo (no sólo de las occidentales) y con algunos cambios lógicos: simplificación del sistema vocálico, eliminación de las letras acentuadas, etcétera.", ¿por qué no te diriges a una -- o todas -- las lenguas de este tipo que pululan desde la Mundolingue (1890) del volapukista Julius Lott, las varias formas de tales idiomas sustentados de Kerckhoffs, el segundo jefe de Schleyer, que fundó la Akademi Internasional de lingu universal con su Idiom Neutral (1903), hasta la Interlingua del matemático italiano Giuseppe Peano, a su tiempo director de la academia que acabo de mencionar, que comenzó una conferencia en el latín puramente ciceroniana y la terminó en 'Latino sine flexione' o Interlingua, y la Interlingue de una comisión que escogió raíces de las lenguas europeas, y muchas otras de la misma forma?

Además ¿con quiénes vas a comunical con tu propia lengua nuevamente inventada, cuando ya existen no sé cuántos centenares de miles que hablan el Esperanto?

Abrazos. Brennus Legranus.

361. Re: Esto parece pagado por los enemigos del volapuke.

pracrito (May 19, 2003)

Hola, Rodrigo.

Para ti, como para tanta gente, las lenguas auxiliares son un mero pasatiempo; poco más o menos, como para mí lo son las ideolenguas ficticiales.

No hay nada malo en eso; lo que pasa es que quienes tomamos en serio las lenguas auxiliares como alternativa a la comunicación internacional utilizamos una lógica causal, basada en el principio de necesidad comunicativa y el principio del mínimo esfuerzo. Lógica causal que hay que distinguir del acercamiento lúdico y humorístico.

Por eso no vamos a utilizar esas formas arcaizantes que llamarás "latín moderno" bastante impropriadamente; impropriadamente porque en realidad son simples arcaísmos eruditos sistematizados, y no una lengua, fenómeno siempre oral. Si vuestro "latín moderno" fuese una lengua, evolucionaría fonéticamente, cosa que no puede hacer, como tampoco puede hacer la seudolengua llamada "esperanto". El "latín moderno" y el esperanto no son lenguas; carecen de las características empíricas propias de las auténticas lenguas.

Justamente, los que usamos frecuentemente lenguas auxiliares por su utilidad sabemos bien que para ser eficaces tienen que ser lenguas de verdad: orales y en continua mutación según el uso de los hablantes. Nada de "latín moderno", esperanto o eruditismos similares.

Los que nos tomamos sobriamente las lenguas auxiliares como instrumentos preferibles (en algunas circunstancias) en comunicación internacional a las lenguas étnicas, lógicamente no nos preocupamos mucho por purismo, y nos resbalan las querellas mutuas entre idistas y esperantistas, por ejemplo.

Si me juzgas por mi enérgica pero necesaria defensa de la objetividad científica y del derecho a discrepar dentro de listas plagadas de fascistas y lunáticos como Ideolengua o Esperanto-en-Hispanio, te equivocas mucho conmigo, Rodrigo.

Basta para ello observar cómo me comporto en las muchas listas donde estoy pero en las que esos indeseables no tienen poder para excitar al rebaño ciego o para intentar (inútilmente) cerrarme la boca. Babélicos, Construidioma o Esp-novo son tres buenos ejemplos de esto.

El poder de un moderador fascista o tarado (que abundan como moscas) es

limitado. En última instancia, para ponerlo en su sitio se (re)entra a la fuerza en su lista, se le parte concienzudamente la cara hasta que se calla y, a continuación, se funda una lista con objetivos semejantes pero libre del poder de ese típico tarado que en vez de cerebro tiene pistola. Como en el mundo de la cultura los fascistas y los tarados no llegan lejos, basta con vigilarlos y ponerlos en su sitio cada vez que adquieren un poder ocasional, no vaya su estulticia a pasar a mayores. Fuera de esto, el olvido de esos pozos de nesciencia es lo mejor.

Repito: no me puedes juzgar por mis ocasionales encuentros con esos fulanos. Lo que busco es una auxiliengua fácil para reemplazar el absurdo uso de las difícilísimas lenguas nacionales en la comunicación internacional.

Veamos un ejemplo: recientemente, he publicado en la lista Bardulia un artículo sobre la causa probable de la extinción de los neandertales. El artículo estaba en tino, y fue publicado en tino para que, entre otras cosas, cualquier antropólogo ruso, o turco, o quechua, o papú, pudiera entenderlo y replicar a él, con más facilidad que si el artículo estuviera en chino, inglés o castellano (lenguas que puedo usar con mayor o menor dificultad para redactar hipótesis de antropología evolutiva).

Obviamente, si voy en serio con ese uso científico, mi tino no puede contener un vocabulario inútilmente inventado como el del volapuke, ni unos signos especiales difícilmente transmisibles o memorizables como los del esperanto, ni unas enormes irregularidades gramaticales y ortográficas como las del románico de la Academia de la Lengua Románica, etcétera.

Evidentemente, tengo que usar un euroclón sencillo y flexible, abierto a su transformación por los usuarios.

Un volapuke reformado puede dar un cierto giro racional a la cuestión, incorporando masivamente vocabulario no occidental de lenguas muy habladas (grupo bantú, grupo andino, grupo indoario, grupo sinense, grupo semítico, grupo eslavo, etcétera). Pero un vocabulario reconocible, no un vocabulario inútilmente deformado. Todo el vocabulario de una lengua internacional sería debe basarse en vocabulario ya realmente existente de las lenguas nacionales.

De hecho, estoy pensando en abrir con todos los posibles interesados una lista de volapuke reformista, un poco en la línea de lo que es para el esperanto la lista Esp-novo.

Flenöfiko, Alexandro.

----- Mensaje original -----

Rodericus Brenno salutem plurimam.

(Scisne quis sim? In Conuentu Matritensi collocuti sumus...)

Talia uerba sententiam non mutabunt Alexandri. Iam multos menses per

greges alios interretiales eum cognosco. Ei placet linguarum greges eniri atque in gregibus illis de problematibus talium linguarum deque rebus disputare, quae in iis "meliora esse debe(re)nt". Alias iam nouit tales linguas, deque Interlinguisticae, siue scientia talium linguarum.

Cura ut optime ualeas.

(Que tenía ganas de escribir un poco en latín... :-) Mi preskau certas, ke Aleksandro bone komprenas la latinan... Ne gravas, do.)

Rodericus

--

362. Re: [volapuk] Re: Esto parece pagado por los enemigos del volapuque.

Brennus Legranus (May 19, 2003)

Estimado Alexandro:

En esto esperaba una discusión racionada, no insultos sin argumento como aquél de gafas. Bien puede ser que tú opinas que el Volapük y el esperanto hayan "fracasado", pero ni dices qué quiere decir esta palabra, ni si refiere a la conveniencia de estas lenguas, ni si tu propio proyecto tendría más "éxito" según tu definición.

Son varios los libros y las páginas de la tela que te darán la historia de aproximadamente dos mil proyectos para una nueva lengua, una ideal, desde la Edad Media hasta nuestros días. Si quieres una lengua que no tiene nada que ver con las lenguas europeas, necesitas una lengua completament 'a priori' (como se llama en la interlinguística), como el 'Real Character' del siglo 17 or el Solresol del siglo 19, enteramente lógica como el sistema del 'Roget's thesaurus' de sinónimos y antónimos del inglés, o sin razón aparente como el Globaço o Suma. Si quieres una lengua arraigada en las europeas ya existentes, ya he hablado de los Interlingua/-e. Entre los dos extremos, como compromiso, se hallan el Volapük y el Esperanto.

En todo caso sería interesante ver los principios del vocabulario y de

la gramática de tu lengua ideal con algunos ejemplos del resultado, cuando salga en su día el manual. Aún más interesante será ver cómo vas a atraer a una mano suficiente de adherentes prontos a escribirla y -- más importante -- hablarla. En el entretanto, quedemos con las lenguas fracasadas pero ya existentes y ya demostradas ser prácticas, tales como el latín (que ya tiene 2-1/2 milenios de vida), el Volapük (que para los que quieran dedicar el tiempo para aprenderla tiene unas bellezas de expresión y sutilezas de lógica muy especiales) o el Volapük (cuyos adherentes durante mucho más de un siglo parecen capaces tanto para usarla en todas las circunstancias, como, lo que tiene gran importancia, para luchar para que resuelva los problemas que resultan de una lengua común neutral). Para prepararte en tu tarea, quizá tú no desdeñarás de aprender a manejar estas lenguas.

Espero recibir tu respuesta cuando nazca tu lengua y tu política para su práctica.

Saludos amistosos.

----- Original Message -----

From: pracrito

To: volapuk@yahooogroups.com

Sent: 19 May 2003 21:56

Subject: [volapuk] Re: Esto parece pagado por los enemigos del volapuque.

Saludos, Brennus.

Supongo que no me invitarás a unirme a esos sectarios fracasados que son los esperantistas, ¿verdad? Dado que así será, exploremos las otras posibilidades.

El volapuque clásico de Schleyer y Arie de Jong ha fracasado. Si no lo ves, te recomiendo que compres unas gafas.

Estoy muy interesado en las propuestas y prácticas que hubo para reformar el volapuque. Pero no encuentro materiales. ¿Conoces textos y

enlaces en el interné sobre este asunto? Quiero saber qué hicieron Julius Lott, Kerckhoffs, etcétera.

En todo caso, busco un enfoque específico: un vocabulario mundial, no solamente occidental como es típico en los euroclones.

Terminaré diciéndote que, aunque te parezca mentira, hace años que me comunico por medio de euroclones no dogmáticos con otras

personas
que no tienen mi lengua propia (o sea, el luso, en su variante de gallego). Pero con un vocabulario críptico como el del volapuke clásico sería imposible.
Flenöfiko, Alexandro.

366. Vödabuk

Henri De Sabates (May 22, 2003)

--- In volapuk@yahoo.com, "pracrito" <pracrito@y...> epenom :

- > Pues fíjate simplemente en esto: no puedo aprender volapuke
- > sin aprender antes inglés (o alemán). Dado que el vocabulario del
- > volapuke es críptico y hay que aprenderlo de memoria, se necesita
- > usar continuamente un diccionario de consulta. Como no hay
- ninguno
- > disponible en mi caso en gallego, o en castellano, o en portugués,
- > o en esperanto, tendría que ponerme primero a aprender inglés
- para
- > después poder aprender el volapuke.

No, vödabuk Volapük<>Sperantapük (igo i tümologavi !) komädon, fa "André Cherpillod" ; au pli precize : li estas finpretiganta tiun vortaron Volapük<>Esperanto (kun volapuka etimologio), kaj ghi tre baldau aperos. Krome, Andreo Cherpillod ankau estas pretiganta Volapük-lernolibron en Esperanto (kaj li jam eldonis volapük-gramtikon en Esperanto) : do, Alexandro, kiel ci povas vidi, oni ne nepre devas antaulerni la anglan por studi la Volapükan... Spetolöd bosilo ed ölabol vali ad lärnön Volapüki !

Glidis !

Fleniko, Henri

368. Re: [volapuk] Re: Esto parece pagado por los enemigos del volapuke.

Brennus Legranus (May 22, 2003)

Querido Alexander:

Ya comprendo, ;para ti no es cuestión de la eficacia de la lengua, sino si se hallen informes in lengua española. Sí, que existen gramáticas y vocabularios del Volapük anterior y nuevo en tu lengua, y espero que, por medio de las listas los hallarás. Te aconsejo que sólo te preocupes de la gramática en tu lengua, que te resultará facilísimo, y luego podrás hallar cualquier diccionario, alemán, inglés o en cualquier lengua, que facilment podrás emplear con un diccionario bilingüe. Ya he visto noticias de la gramática en esperanto de Cherpillod, que en esto te servirá sin dificultad. No es posible darte todo lo que pides en una bandeja de plata --- no es así la vida.

Dices que el vocabulario del Volapük es "críptico": eso dices, porque no lo reconoces al instante. Tan "críptico" es cualquier vocabulario basado en las lenguas romántidas para los del otras regiones mundiales.

Claro que no vale la pena de aprender el inglés -- ni otra lengua (aún en lo agradable de la borrachera) -- sólo para aprender el Volapük. Sin embargo, como ya he dicho, no es necesario. Esto de fracaso no es cuestión de sus medios de difusión, sino de su conveniencia para el fin propuesto. Quizá tú servirás para difundir el Volapük en lengua española.

"A ver, dime hablando en plata: ¿para qué me sirve prácticamente el volapuque?" En oro, vale aprender el Volapük : para llegar a conocer una cultura, que representa lo humano, en una cápsula lo suficiente pequeña para que un humano pueda estudiarla dentro del tiempo reducido de su vida; para llegar a comprender lo que es necesario para construir una nueva lengua; para llegar a abarcar una literatura reducida pero rica; para poder llegar a construir y pensar palabras para sentidos que otramente nunca has pensado ni has podido pensar. ¿Qué más quieres?

Debes comprender que nosotros volapükistas no deseamos ni necesitamos prosetizar como los esperantistas: quedamos al servicio de los que nos busgen. Y basta.

Si quieres otras cosas, te aconsejo que vuelvas a leer lo que ya te he

dicho sobre la interlingüística y su ciencia.

Te aseguro que no me encolerizo -- no vale la pena. Sólo quiero hablar claro.

En el entretanto quedo muy afmo. tuyo

---~Escribes

Pues fíjate simplemente en esto: no puedo aprender volapuke sin aprender antes inglés (o alemán). Dado que el vocabulario del volapuke es críptico y hay que aprenderlo de memoria, se necesita usar continuamente un diccionario de consulta. Como no hay ninguno disponible en mi caso en gallego, o en castellano, o en portugués, o en esperanto, tendría que ponerme primero a aprender inglés para después poder aprender el volapuke. Caso en el cual, si ya tengo que aprender el inglés, carece de sentido el volapuke, que justamente tiene para mí el sentido de ahorrarme el aprender inglés.

Mira: no necesito insultarte ni insultar a nadie para concluir que ha fracasado un volapuke que coloca sus encuestas en inglés pero no en volapuke, y que recomienda a sus simpatizantes de lengua española o lusa que se hagan por correo con unas fotocopias de vocabulario caras y anticuadas hace cincuenta años.

Tú puedes encolerizarte y decir que te estoy insultando. Pero los hechos son como son. A ver, dime hablando en plata: ¿para qué me sirve prácticamente el volapuke? Hay gente con la que me puedo comunicar en esperanto o en interlingua, o en ido, pero no hay gente que sepa volapuke sin saber inglés. Por tanto, acabo antes chapurreando inglés que chapurreando volapuke. No sé si al final te vas a unir con los esperantistas, ellos gritando que los "supersignoj" son comodísimos de usar y tú que el volapuke se puede usar en todas las circunstancias. Desde luego que ni borracho me pondré a aprender inglés para así aprender volapuke.

Si los volapukistas queréis atraer gente, tenéis que ponerles métodos de aprendizaje del volapuke en sus propias lenguas, como hacen con ahínco los esperantistas (que en esto obran muy bien).

En resumen, Brennus: mejor que todas tus peroratas a favor del volapuke sería que enviaras a esta lista (o a la lista Voydasbuk) un buen vocabulario bilingüe español-volapuke y volapuke-español.

Flenöfiko, Alexandro.

365. Re: Esto parece pagado por los enemigos del volapuque.

pracrito (May 22, 2003)

Hola, Brennus.

No he pretendido insultarte con lo de las gafas. Sólo ironizar sobre las masas arrolladoras que en todas partes hablan el volapuque.

Ahora que, al menos en España, empieza a hacer calor, creo que una ducha fría de realidad nos sentará bien a los dos.

Me dices: "el Volapük (que para los que quieran dedicar el tiempo para aprenderla tiene unas bellezas de expresión y sutilezas de lógica muy especiales) o el Volapük (cuyos adherentes durante mucho más de un siglo parecen capaces tanto para usarla en todas las circunstancias, como, lo que tiene gran importancia, para luchar para que resuelva los problemas que resultan de una lengua común neutral). Para prepararte en tu tarea, quizá tú no desdeñarás de aprender a manejar estas lenguas."

Pues fíjate simplemente en esto: no puedo aprender volapuque sin aprender antes inglés (o alemán). Dado que el vocabulario del volapuque es críptico y hay que aprenderlo de memoria, se necesita usar continuamente un diccionario de consulta. Como no hay ninguno disponible en mi caso en gallego, o en castellano, o en portugués, o en esperanto, tendría que ponerme primero a aprender inglés para después poder aprender el volapuque. Caso en el cual, si ya tengo que aprender el inglés, carece de sentido el volapuque, que justamente tiene para mí el sentido de ahorrarme el aprender inglés.

Mira: no necesito insultarte ni insultar a nadie para concluir que ha fracasado un volapuque que coloca sus encuestas en inglés pero no en volapuque, y que recomienda a sus simpatizantes de lengua española o lusa que se hagan por correo con unas fotocopias de vocabulario caras y anticuadas hace cincuenta años.

Tú puedes encolerizarte y decir que te estoy insultando. Pero los hechos son como son. A ver, dime hablando en plata: ¿para qué me sirve prácticamente el volapuque? Hay gente con la que me puedo comunicar en esperanto o en interlingua, o en ido, pero no hay gente que sepa volapuque sin saber inglés. Por tanto, acabo antes chapurreando inglés que chapurreando volapuque. No sé si al final te vas a unir con los esperantistas, ellos gritando que los "supersignoj" son comodísimos de usar y tú que el volapuque se puede usar en todas las circunstancias. Desde luego que ni borracho me pondré a aprender inglés para así aprender volapuque.

Si los volapuquistas queréis atraer gente, tenéis que ponerles métodos de aprendizaje del volapuque en sus propias lenguas, como hacen con ahínco los

esperantistas (que en esto obran muy bien).

En resumen, Brennus: mejor que todas tus peroratas a favor del volapuke sería que enviaras a esta lista (o a la lista Voydasbuk) un buen vocabulario bilingüe español-volapuke y volapuke-español.

Flenöfiko, Alexandro.

364. ayuda...

arturo espinoza (May 20, 2003)

hola estimados amigos del volapük.

mi nombre es arturo espinoza, estoy escribiendo desde mexico y quisiera que me ayudaran a estudiar volapük ya que los manuales están escritos en inglés el cual yo no sé y quiero aprender, espero sus respuestas y de antemano les agradezco sus atenciones, gracias, saludos

Do You Yahoo!?

Yahoo! Net: La mejor conexión a internet y 25MB extra a tu correo por [\\$100 al mes](#).

370. Re: [volapuk] ayuda...

Igor Wasilewski (May 25, 2003)

Glidis o Arturo,

Sevol-li resodatopedis sököl:

<http://personal.southern.edu/~caviness/Volapuk/VolVifik/volvif00.html>

u

<http://web.onetel.net.uk/~rmidgley/>

Pads at labons kursüdis Volapükik fa flen obsik Ralph Midgley linglänapüko pälautölis.

Dabinon i kursüdil spanyänapükik, sevabo

<http://www.geocities.com/Athens/Acropolis/9801/lenguas/volapuk.html>

Flenöfiko

Igor Wasilewski

- > hola estimados amigos del volapük.
- >
- > mi nombre es arturo espinoza, estoy escribiendo desde mexico y quisiera
- > que me ayudaran a estudiar volapük ya que los manuales están escritos en
- > inglés el cual yo no sé y quiero aprender, espero sus respuestas y de
- > antemano les agradezco sus atenciones, gracias, saludos
- >
- >
- >
- > -----
- > Do You Yahoo!?
- > Yahoo! Net: La mejor conexión a internet y 25MB extra a tu correo por \$100
- > al mes.
- >
- >

367. Penoyös Volapüko suvikumo

Igor Wasilewski (May 23, 2003)

Glidis o Volapükaf lens,

Enu äkanoy reidön nunis nitedik in Volapükalised, fa ols päpenölis.
Ninäds binons veütiks, ab logob das ti valikos päpenöl no Volapüko. Cedob, das
in Volapükalised pato pük bevünetik Volapük muton pagebön, no-li? Binos gudik
ad reidön nuni päpenöli id in pük votik ka Volapük, ab atos jenonöd samo telna u
kilna. Ye bü brefüp ti neai älogoy Volapüki is. Kanoy-li penön Volapüko
suvikumo?

Flenöfiko,

Igor Wasilewski

371. Re: [volapuk] Penoyös Volapüko suvikumo

Igor Wasilewski (May 25, 2003)

Glidis, o Brennus,

Danö demü nun olik!

Si, gidetol ven sagol das semikna mutoy gebön is pükis votik ka Volapük.
Dabinons pösods mödik, kels nitedälons dö Volapük, ab no nog kanons suemön
püki at. Üfo vo mutoy plänön dinis ömik me püks votik.
Ye, gebobsös Volapüki ai, ven mögods dabinons.

Flenöfiko

Igor

> Glidis, o Igor!

>

> Lölöfiko baicedob.

>

> Ab üf anikan no kanon penön volapükiko ed üf penobs dö dins
nitedik

> tefü pük, kisi kanobs dunön?

>

> Ätikob, ven äpenob flene obsik spanyapükik medü pük omik, das
ökanob

> penön flanü lised; ab dabinons votikans, kels labons i püki spanyik i

> nitedi. Kisi cedoms volapükalisedaflens? Id ob kredob, das mutobs

> penön -- e pükön püki obsik suviküno.

>
> Flenöfiko.
>
>
> ----- Original Message -----
> From: Igor Wasilewski <flenef@...>
> To: <volapuk@yahoogroups.com>
> Sent: 23 May 2003 20:16
> Subject: [volapuk] Penoyös Volapüko suvikumo
>
>
> Glidis o Volapükaf lens,
>
> Enu äkanoy reidön nunis nitedik in Volapükalised, fa ols päpenölis.
> Ninäds binons veütiks, ab logob das ti valikos päpenöl no Volapüko.
> Cedob, das in Volapükalised pato pük bevünetik Volapük muton
> pagebön,
> no-li? Binos gudik ad reidön nuni päpenöli id in pük votik ka
> Volapük,
> ab atos jenonöd samo telna u kilna. Ye bü brefüp ti neai älogoy
> Volapüki is. Kanoy-li penön Volapüko suvikumo?
>
> Flenöfiko,
>
> Igor Wasilewski
>
> ----- Yahoo! Groups
> Sponsor -----~-->
> Get A Free Psychic Reading! Your Online Answer To Life's
> Important
> Questions.
> <http://us.click.yahoo.com/Lj3uPC/Me7FAA/uetFAA/9VOolB/TM>
> -----~
> ->
>
> To unsubscribe from this group, send an email to:
> volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com
>
>
>
> Your use of Yahoo! Groups is subject to
> <http://docs.yahoo.com/info/terms/>
>
>

>
>
>
>
> To unsubscribe from this group, send an email to:
> volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com
>
>
>
> Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>

369. Re: [volapuk] Penoyös Volapüko suvikumo

Brennus Legranus (May 24, 2003)

Glidis, o Igor!

Lölöfiko baicedob.

Ab üf anikan no kanon penön volapükiko ed üf penobs dö dins nitedik tefü pük, kisi kanobs dunön?

Ätikob, ven äpenob flene obsik spanyapükik medü pük omik, das ökanob penön flanü lised; ab dabinons votikans, kels labons i püki spanyik i nitedi. Kisi cedoms volapükalisedaflens? Id ob kredob, das mutobs penön -- e pükön püki obsik suviküno.

Flenöfiko.

----- Original Message -----
From: Igor Wasilewski <flenef@...>
To: <volapuk@yahoogroups.com>
Sent: 23 May 2003 20:16
Subject: [volapuk] Penoyös Volapüko suvikumo

Glidis o Volapükaf lens,

Enu äkanoy reidön nunis nitedik in Volapükalised, fa ols päpenölis. Ninäds binons veütiks, ab logob das ti valikos päpenöl no Volapüko. Cedob, das in Volapükalised pato pük bevünetik Volapük muton pagebön, no-li? Binos gudik ad reidön nuni päpenöli id in pük votik ka Volapük, ab atos jenonöd samo telna u kilna. Ye bü brefüp ti neai älogoy Volapüki is. Kanoy-li penön Volapüko suvikumo?

Flenöfiko,

Igor Wasilewski

----- Yahoo! Groups

Sponsor -----~-->

Get A Free Psychic Reading! Your Online Answer To Life's Important Questions.

<http://us.click.yahoo.com/Lj3uPC/Me7FAA/uetFAA/9VOolB/TM>

-----~

->

To unsubscribe from this group, send an email to:

volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

Your use of Yahoo! Groups is subject to

<http://docs.yahoo.com/info/terms/>



372. Gospuls fol Volapükik

Rodrigo Portela Sánchez (Jun 1, 2003)

GOSPULS FOL VOLAPÜKIK. La kvar Evangelioj en volapuka lingvo. En volapukon tradukis Arie de Jong. Courgenard: La Blanchetière, 2003. 141 p. ISBN 2 906134 58 9. 21 cm. 12,30

Revuo Esperanto * n-ro 1159 (5) * majo 2003
"Laste aperis" (p. 113)

436. Re: [volapuk] Gospuls fol Volapükik

donald gasper (Sep 12, 2003)

O flens Volapükika,

Vilob vödn olis ad pad bevresodik at:

http://personal.southern.edu/~caviness/Volapuk/Diatek_Nulik

Gospul ma <Matthaeus>

Gospul ma <Marcus>

Gospul ma <Lucas>

Gospul ma <Ioannes>

Petradutöl se Vöna Griknapök ma vödem ela <Novum Testamentum
Graece> de

<Oscar de Gebhardt>, fa Dr. Arie de Jong, Kadöman Volapükika 1952.

Glidis,

Don

----- Original Message -----

From: "Rodrigo Portela Sánchez" <RodPS@r...>

To: <AUXLANG@L...>

Sent: Sunday, June 01, 2003 8:34 PM

Subject: Gospuls fol Volapükik

>GOSPULS FOL VOLAPÜKIK. La kvar Evangelioj en volapuka lingvo.

En

>volapukon tradukis Arie de Jong. Courgenard: La Blanchetiöre,
2003.

>141 p. ISBN 2 906134 58 9. 21 cm. ? 12,30

>
>*****
>
>Revuo Esperanto * n-ro 1159 (5) * majo 2003
>"Laste aperis" (p. 113)

STOP MORE SPAM with the new MSN 8 and get 2 months FREE*
<http://join.msn.com/?page=features/junkmail>

~~~~~

### **373. Fw: Gospuls fol Volapükik**

**Jay Bowks (Jun 1, 2003)**

From: "Rodrigo Portela Sánchez" <[RodPS@...](mailto:RodPS@...)>  
To: <[AUXLANG@...](mailto:AUXLANG@...)>  
Sent: Sunday, June 01, 2003 8:34 PM  
Subject: Gospuls fol Volapükik

> GOSPULS FOL VOLAPÜKIK. La kvar Evangelioj en volapuka lingvo.  
En  
> volapukon tradukis Arie de Jong. Courgenard: La Blanchetière,  
2003.  
> 141 p. ISBN 2 906134 58 9. 21 cm. ? 12,30  
>  
>\*\*\*\*\*  
>  
> Revuo Esperanto \* n-ro 1159 (5) \* majo 2003  
> "Laste aperis" (p. 113)  
>

### **374. Fw: Gospuls fol Volapükik**

**Jay Bowks (Jun 1, 2003)**

Oops, I just fired of the previous email message by clicking too much with the mouse before I had a chance to write anything...

Rodrigo's message gave me an idea, perhaps we could start up a directory or bibliography for Volapük of books that have been printed in the past and also a database of location of where some books may be found, say for example some local or College library etc.

What does the group think about such an idea?

With regards,  
Jay B.

----- Original Message -----  
From: "Rodrigo Portela Sánchez" <[RodPS@...](mailto:RodPS@...)>  
To: <[AUXLANG@...](mailto:AUXLANG@...)>  
Sent: Sunday, June 01, 2003 8:34 PM  
Subject: Gospuls fol Volapükik

> GOSPULS FOL VOLAPÜKIK. La kvar Evangelioj en volapuka lingvo.  
> En  
> volapukon tradukis Arie de Jong. Courgenard: La Blanchetière,  
> 2003.  
> 141 p. ISBN 2 906134 58 9. 21 cm. ? 12,30  
>  
> \*\*\*\*\*  
>  
> Revuo Esperanto \* n-ro 1159 (5) \* majo 2003  
> "Laste aperis" (p. 113)  
>

---

**375. Re: [volapuk] Gospuls fol Volapükik**

**Igor Wasilewski (Jun 2, 2003)**

Ai binos plitik, ven seimikos Volapükik pubon in vol. Mutobs memön, das plä gased almulik buks Volapükik pubons vemo selediko. I tikamagot ad labön lisedi bukema Volapükik in bevüresod fredükon. Kanon yufön mödo üfü sukam bukas Volapükik da vol. Suvo säk binon - dabükots liomödotik-li dabinons? Kiplado kanobs-li tuvön bukis et? Klu, if ek sevon bosu dö buks, gaseds, dabükots distöfik, sagolsös dö atos.

Volapüko

Igor Wasilewski

---

## 376. Fwd: Re: Volapuk book

**donald gasper (Jun 2, 2003)**

>From: Dirk HR Spennemann <[dspennemann@...](mailto:dspennemann@...)>  
>To: "donald gasper" <[don\\_gasper@...](mailto:don_gasper@...)>  
>Subject: Re: Volapuk book

>

>Hi Don

>

>Got waylaid when got back from Micronesia.

>At long last here is a scan of the cover of the book and a scan of the  
>poem.

>

><http://marshall.csu.edu.au/z-TEMP/VolapukCover.jpg>

><http://marshall.csu.edu.au/z-TEMP/VolapukPoem.jpg>

>

>Let me know if you are interested in the item

>Best wishes

>DS

>

>=====

>Our Past is the Foundation for our Future.

>Think twice before you impair or destroy

>our Cultural or Historical Heritage Places

>-----

>

>A/Professor Dirk H.R. Spennemann, M.A., Ph.D., J.P.

>Discipline Head for Cultural Heritage Studies &  
>Sub-Dean Postgraduate Coursework Programs  
>Charles Sturt University  
>P.O.Box 789  
>Albury NSW 2640  
>AUSTRALIA  
>  
>Phone: +61-2-6051 9947 Fax: +61-2-6051 9897  
><http://csusap.csu.edu.au/~dspennem>

---

MSN 8 helps eliminate e-mail viruses. Get 2 months FREE\*.  
<http://join.msn.com/?page=features/virus>

~~~~~

377. Seil in Volapükalised

Igor Wasilewski (Jun 25, 2003)

Glidö o Volapükaf lens

Sis tim lunik nos jenon in lised at. Nek penon.

Jinos, äsva Volapük no dabinon. Nek vilon-li penön Volapüko dö seimikos?

Cedob, das disein liseda at binon noe penam dö Volapük, abi penam medü Volapük dö valikos.

In nunaliseds pükas mekavik votikas kanoy logön nunis päpenöl me püks et, ab no zesüdo dö ons it. Papenons dö dins distöfik.

Memobsöd, das i Volapük binon pük, medü kel kanobs penön dö valikos e no te dö Volapük it.

Ba lised at suno ovedon liföfikum.

Volapüko

Igor

379. Re: [volapuk] Seil in Volapükalised

Igor Wasilewski (Jun 26, 2003)

Glidis o Brennus,

Danö demü gepen olik. In liseds pükas mekavik votikas, samo püka el Ido kanoy reidön nunis se vol - dö stom, dö nolav, dö valikos. Binos tikamagot vemo gudik. E binosöv i gudik, if Volapükaf lens labonsöv nunis somik, ab klüliko Volapükikis. Volapüko dö stom, nolav e mödikos nitedik.

Volapüko

Igor

- > Glidob oli, Igor, e volapükans votik liseda.
- >
- > No valikans labobs timi ad penön. Too, spelob, das votikans openons
- > dö vins valasotik -- ab medü Volapük it. Atos obinos vemo plütik.
- >
- > Gudö!
- >
- >
- >
- > ----- Original Message -----
- > From: Igor Wasilewski <flenef@...>
- > To: <volapuk@yahoogroups.com>
- > Sent: 25 June 2003 12:46
- > Subject: [volapuk] Seil in Volapükalised
- >
- >
- > Glidö o Volapükaf lens
- >
- > Sis tim lunik nos jenon in lised at. Nek penon.
- > Jinos, äsva Volapük no dabinon. Nek vilon-li penön Volapüko dö
- > seimikos?
- > Cedob, das disein liseda at binon noe penam dö Volapük, abi penam
- > medü
- > Volapük dö valikos.
- > In nunaliseds pükas mekavik votikas kanoy logön nunis päpenöl me
- > püks
- > et, ab no zesüdo dö ons it. Papenons dö dins distöfik.
- > Memobsöd, das i Volapük binon pük, medü kel kanobs penön dö
- > valikos e
- > no te dö Volapük it.
- > Ba lised at suno ovedon liföfikum.
- >

> Volapüko
>
> Igor
>
> ----- Yahoo! Groups
> Sponsor -----~-->
> Get A Free Psychic Reading! Your Online Answer To Life's
Important
> Questions.
> <http://us.click.yahoo.com/Lj3uPC/Me7FAA/ySSFAA/9VOolB/TM>
> -----~
> ->
>
> To unsubscribe from this group, send an email to:
> volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com
>
>
>
> Your use of Yahoo! Groups is subject to
> <http://docs.yahoo.com/info/terms/>
>
>
>
>
>
>
>
> To unsubscribe from this group, send an email to:
> volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com
>
>
>
> Your use of Yahoo! Groups is subject to [http://docs.yahoo.com](http://docs.yahoo.com/info/terms/)
[/info/terms/](http://docs.yahoo.com/info/terms/)



378. Re: [volapuk] Seil in Volapükalised

Brennus Legranus (Jun 25, 2003)

Glidob oli, Igor, e volapükans votik liseda.

No valikans labobs timi ad penön. Too, spelob, das votikans openons dö vins valasotik -- ab medü Volapük it. Atos obinos vemo plütik.

Gudö!

----- Original Message -----
From: Igor Wasilewski <flenef@...>
To: <volapuk@yahoogroups.com>
Sent: 25 June 2003 12:46
Subject: [volapuk] Seil in Volapükalised

Glidö o Volapükaf lens

Sis tim lunik nos jenon in lised at. Nek penon.
Jinos, äsva Volapük no dabinon. Nek vilon-li penön Volapüko dö seimikos?
Cedob, das disein liseda at binon noe penam dö Volapük, abi penam medü
Volapük dö valikos.
In nunaliseds pükas mekavik votikas kanoy logön nunis päpenöl me püks
et, ab no zesüdo dö ons it. Papenons dö dins distöfik.
Memobsöd, das i Volapük binon pük, medü kel kanobs penön dö valikos e
no te dö Volapük it.
Ba lised at suno ovedon liföfikum.

Volapüko

Igor

----- Yahoo! Groups
Sponsor -----~-->
Get A Free Psychic Reading! Your Online Answer To Life's Important Questions.
<http://us.click.yahoo.com/Lj3uPC/Me7FAA/ySSFAA/9VOolB/TM>
-----~
->

To unsubscribe from this group, send an email to:
volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

Your use of Yahoo! Groups is subject to
<http://docs.yahoo.com/info/terms/>

382. Re: [volapuk] Seil in Volapükalised

Ralph & Betty Midgley (Jun 26, 2003)

Glidis dönu !!

Lesi! - Baicedob lölöfiko ko flen Igor dönu!

Fümo Volapük binon pük lifik, äsä kanoy fasiliko logön de "Sirkülapenäd," kel pubon almuliko. E medü gasedil at reidans kanoy spodön ko od, e kompenön pö mätedis tikälik.

Flen Igor sevom yegädis, kelis bespikoy in liseds votik. Vilol-li primön bespiki semik dö yegäd valemik, dö kel labom cedi fefik om it, ad kuradükön votikanis?

Stebedom Ralph ad atos.

----- Original Message -----
From: "Igor Wasilewski" <flenef@...>
To: <volapuk@yahoogroups.com>
Sent: 25 June 2003 12:46
Subject: [volapuk] Seil in Volapükalised

Glidö o Volapükaf lens

Sis tim lunik nos jenon in lised at. Nek penon.
Jinos, äsva Volapük no dabinon. Nek vilon-li penön Volapüko dö seimikos?
Cedob, das disein liseda at binon noe penam dö Volapük, abi penam

medü
Volapük dö valikos.
In nunaliseds pükas mekavik votikas kanoy logön nunis päpenöl me
püks et, ab
no zesüdo dö ons it. Papenons dö dins distöfik.
Memobsöd, das i Volapük binon pük, medü kel kanobs penön dö
valikos e no te
dö Volapük it.
Ba lised at suno ovedon liföfikum.

Volapüko

Igor

To unsubscribe from this group, send an email to:
volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>

381. Re: [volapuk] Seil in Volapükalised

Ralph & Betty Midgley (Jun 26, 2003)

O flens Volapükaliseda!

In Linglän labobs sagodi frutik, sevabo: "If vilol dunükön bosì,
säkolöd pösodi jäfädikün !"

Valikans labons timi saidik ad dunön utosi, kelosi vilons dunön, bi
tuvons ai timi somik. Zesüdos te minuts anik ad penön lienis tel/kil
lisede. Steifülonsös osi sosus flen Igor sagom cedi oka tefü bosì. Kanoy
penön : "Si, baicedob ko ol" u "No, no baicedob ko ol" ünü tim mu brefik!

Ralph.

----- Original Message -----

From: "Brennus Legranus" <brennus@...>
To: <volapuk@yahoogroups.com>
Sent: 25 June 2003 21:49
Subject: Re: [volapuk] Seil in Volapükalised

> Glidob oli, Igor, e volapükans votik liseda.
>
> No valikans labobs timi ad penön. Too, spelob, das votikans openons
> dö vins valasotik -- ab medü Volapük it. Atos obinos vemo plütik.

> Gudö!

> ----- Original Message -----
> From: Igor Wasilewski <flenef@...>
> To: <volapuk@yahoogroups.com>
> Sent: 25 June 2003 12:46
> Subject: [volapuk] Seil in Volapükalised

> Glidö o Volapükaf lens

> Sis tim lunik nos jenon in lised at. Nek penon.
> Jinos, äsva Volapük no dabimon. Nek vilon-li penön Volapüko dö
> seimikos?
> Cedob, das disein liseda at binon noe penam dö Volapük, abi penam
medü
> Volapük dö valikos.
> In nunaliseds pükas mekavik votikas kanoy logön nunis päpenöl me
püks
> et, ab no zesüdo dö ons it. Popenons dö dins distöfik.
> Memobsöd, das i Volapük binon pük, medü kel kanobs penön dö
valikos e
> no te dö Volapük it.
> Ba lised at suno ovedon liföfikum.

> Volapüko

> Igor

> ----- Yahoo! Groups

> Sponsor -----~-->

- > Get A Free Psychic Reading! Your Online Answer To Life's Important
- > Questions.
- > <http://us.click.yahoo.com/Lj3uPC/Me7FAA/ySSF8AA/9VOolB/TM>
- > -----~
- > ->
- >
- > To unsubscribe from this group, send an email to:
- > volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com
- >
- >
- >
- > Your use of Yahoo! Groups is subject to
- > <http://docs.yahoo.com/info/terms/>
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- > To unsubscribe from this group, send an email to:
- > volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com
- >
- >
- >
- > Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>
- >
- >



380. Foyümot el "gle-" e foyümot el "le-"

Igor Wasilewski (Jun 26, 2003)

Glidis o flens Volapüka,

Äsä sevols, dabinons difs anik vü Volapük Rigik e Volapük Perevidöl. Difs at binons logovik noe in vödavuls abi in poyümots e foyümots. Bü brefüp äleigodob foyümoti el "gle-" in Volapük Rigik pägeböli lä foyümot el "le-" in Volapük

Perevidöl pageböl. Foyümots bofik bepenons gretöfi, klu kanobs sagön, das samo if zif binon "city" Linglänapüko e "urbo" Sperantapüko, täno üfü Volapük Rigik "glezif" sinifonöv "big city" Linglänapüko e "urbego" Sperantapüko. Nendoto foyümot el "gle-" älabon rigi in vöd el "gletik" ("gretik" in fom nulädik Volapüka).

Memobs, das in Volapük Rigik no ägeboy tonati el "r", kodü atos vöd at äbinon "gletik" pla "gretik".

No sevob kuratiko, kikodo foyümot anuik binon "le-" pla "gle-", ab niludob das kod atosa äbinon balugükam e brefükam foyümota at. Kludo, kanoy niludön, das foyümot anuik el "le-", samo in vöd "lezif" labon rigi in vödil el "gle-", rig kela äbinon vöd "gletik".

Volapüko

Igor Wasilewski

384. Re: [volapuk] Foyümot el "gle-" e foyümot el "le-"

Igor Wasilewski (Jun 27, 2003)

Glidis o flen Ralph,

Vemo gudiko äbepenol stadi foyümotas "le-" e "gle-" samü vöds "zif" e "veg":

zif -lezif - glezif

veg - leveg - gleveg

Jenöfo bepen olik äküpälükon obi, das in nun obik no ipenob dö dabin foyümota "le-" ya in Volapük Rigik.

Kanoy sagön, das in Volapük Perevidöl foyümot "gle-" balugiko päklemon e nu küpetol verätiko, das binon pid, bi foyümots bofik äbepenons dinis kuratikumo.

Igor

> Glidis !!

>

> Säk tefü "gletik" binon mu nitedik. Cedob, das foyümot "gle-" jenöfo
> älabon rigi oka in vöd "gletik" ed in tef at flen Igor verätikon.

>

> No sevob kikodo no kanoy, igo anu, gebön poyümotis tel at, sevabo:
> "gle-" e "le-" ad malön, samo, veüti dinas e pösodas. Ven sagobs vödi

> "zif" tikobs sunädo dö Oxford e somikos; sagölo vödi "lezif" tikobs dö
> Glasgow; ab ven sagobs vödi "glezif" tikobs dö London. Leigo ven
> sagobs
> vödi "veg" tikobs dö veg geböfik; sagölo vödi "leveg" tikobs dö A1, A5 e
> r,
> ab "gleveg" obinon M1, M5 e r. "Kanan," "lekanan" e "glekanan" obinons
> pösods difik ma ced oya.
>
> Säk nitedik nendoto !!
>
> cedom Ralph
>
>
> ----- Original Message -----
> From: "Igor Wasilewski" <flenef@...>
> To: <volapuk@yahoogleroups.com>
> Cc: <voydasbuk@yahoogleroups.com>
> Sent: 26 June 2003 15:27
> Subject: [volapuk] Foyümot el "gle-" e foyümot el "le-"
>
>
> Glidis o flens Volapüka,
>
> Äsä sevol, dabinons difs anik vü Volapük Rigik e Volapük Perevidöl. Difs
> at
> binons logovik noe in vödavuls abi in poyümots e foyümots. Bü brefüp
> äleigodob foyümoti el "gle-" in Volapük Rigik pägeböli lä foyümot el
> "le-"
> in Volapük Perevidöl pageböl. Foyümots bofik bepenons gretöfi, klu kanobs
> sagön, das samo if zif binon "city" Linglänapüko e "urbo" Sperantapüko,
> täno
> üfü Volapük Rigik "glezif" sinifonöv "big city" Linglänapüko e "urbego"
> Sperantapüko. Nendoto foyümot el "gle-" älabon rigi in vöd el "gletik"
> ("gretik" in fom nulädik Volapüka).
> Memobs, das in Volapük Rigik no ägeboy tonati el "r", kodü atos vöd

at

> äbinon "gletik" pla "gretik".

> No sevob kuratiko, kikodo foyümot anuik binon "le-" pla "gle-", ab

> niludob

> das kod atosa äbinon balugükam e brefükam foyümota at. Kludo,
kanoy

> niludön,

> das foyümot anuik el "le-", samo in vöd "lezif" labon rigi in vödil el

> "gle-", rig kela äbinon vöd "gletik".

>

> Volapüko

>

> Igor Wasilewski

>

>

>

>

> To unsubscribe from this group, send an email to:

> volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

>

>

>

> Your use of Yahoo! Groups is subject to [http://docs.yahoo.com
/info/terms/](http://docs.yahoo.com/info/terms/)

>

>

>

>

>

> To unsubscribe from this group, send an email to:

> volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

>

>

>

> Your use of Yahoo! Groups is subject to [http://docs.yahoo.com
/info/terms/](http://docs.yahoo.com/info/terms/)

390. Re: [volapuk] Re: Foyümot el "gle-" e foyümot el "le-"

Igor Wasilewski (Jun 28, 2003)

Glidis o Hermann,

Klüliko sevobs, das foyümot el "gle-" no dabinon in Volapük Perevidöl, klu no kanobs gebön oni e üfo sagobs "cifazif", "cifaveg" u "vifaveg". Leigodob stadi anuik ko Volapük Rigik e logob, das tikamagot datuvala hielä Johann Martin Schleyer äbinon gudik. No sagob, fom kinik binon gudikum, binos te leigod fomas tel püka nen datuvam u nüdugam fomas no pageböl nu. Atos binos klülädik.

Flenöfiko

Igor

- > On flens Ralph ed Igor,
- >
- > Datuvobs-li foyümits nulik lüükü yümots ya lemödik in Volapük?
- > Kredob, das *gle- no dabinon in Volapük perevidöl, bi peplaädon
- > me le- demü bref.
- > Plas *glezif ya labobs "cifazif", e plas *gleveg kanobs gebön
- > "cifaveg" u "vifaveg", vo-li?
- > Kipobsös atosi balugiko!
- >
- > Tefü seil in Volapükalisied at, kredob, das Volapük binon tu fikulik,
- > mu pato, bi suvo no binos fasilik ad memön vödis e ad memosevön
- > sinifis
- > ona=

- > s.
- >
- > Atosi cedom,
- >
- > Hermann Philipps
- >
- >
- >
- > To unsubscribe from this group, send an email to:
- > volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com
- >
- >
- >
- > Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>

383. Re: [volapuk] Foyümot el "gle-" e foyümot el "le-"

Ralph & Betty Midgley (Jun 26, 2003)

Glidis !!

Säk tefü "gletik" binon mu nitedik. Cedob, das foyümot "gle-" jenöfo älabon rigi oka in vöd "gletik" ed in tef at flen Igor verätikon.

No sevob kikodo no kanoy, igo anu, gebön poyümotis tel at, sevabo: "gle-" e "le-" ad malön, samo, veüti dinas e pösodas. Ven sagobs vödi "zif" tikobs sunädo dö Oxford e somikos; sagölo vödi "lezif" tikobs dö Glasgow; ab ven sagobs vödi "glezif" tikobs dö London. Leigo ven sagobs vödi "veg" tikobs dö veg geböfik; sagölo vödi "leveg" tikobs dö A1, A5 e r, ab "gleveg" obinon M1, M5 e r. "Kanan," "lekanan" e "glekanan" obinons pösods difik ma ced oya.

Säk nitedik nendoto !!

cedom Ralph

----- Original Message -----

From: "Igor Wasilewski" <flenef@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Cc: <voydasbuk@yahoogroups.com>

Sent: 26 June 2003 15:27

Subject: [volapuk] Foyümot el "gle-" e foyümot el "le-"

Glidis o flens Volapüka,

Äsä sevols, dabinons difs anik vü Volapük Rigik e Volapük Perevidöl.

Difs at

binons logovik noe in vödavuls abi in poyümots e foyümots. Bü brefüp äleigodob foyümoti el "gle-" in Volapük Rigik pägeböli lä foyümot el "le-"

in Volapük Perevidöl pageböl. Foyümots bofik bepenons gretöfi, klu

kanobs
sagön, das samo if zif binon "city" Linglänapüko e "urbo"
Sperantapüko, täno
üfü Volapük Rigik "glezif" sinifonöv "big city" Linglänapüko e "urbego"
Sperantapüko. Nendoto foyümot el "gle-" älabon rigi in vöd el "gletik"
("gretik" in fom nulädik Volapüka).
Memobs, das in Volapük Rigik no ägeboy tonati el "r", kodü atos vöd
at
äbinon "gletik" pla "gretik".
No sevob kuratiko, kikodo foyümot anuik binon "le-" pla "gle-", ab
niludob
das kod atosa äbinon balugükam e brefükam foyümota at. Kludo,
kanoy niludön,
das foyümot anuik el "le-", samo in vöd "lezif" labon rigi in vödil el
"gle-", rig kela äbinon vöd "gletik".

Volapüko

Igor Wasilewski

To unsubscribe from this group, send an email to:
volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>

389. Re: [volapuk] Foyümot el "gle-" e foyümot el "le-"

Brennus Legranus (Jun 26, 2003)

Glidis valikanes.

Tuvob vödis ko sinif bosa "gretik" medü vödadil 'gle-' in vödabuks nek
ela de Jong nek ela Cherpillod, ab siö, vödis medü 'le-'. Cedü ob
'gle-' binon Vpa rigik. If vipos distön bevü 'gretik' e 'cifik' medü
vödadil, dabimon poymot '-al'.

----- Original Message -----

From: Ralph & Betty Midgley <rmidgley@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: 26 June 2003 21:42

Subject: Re: [volapuk] Foyümot el "gle-" e foyümot el "le-"

> Glidis !!

>

> Säk tefü "gletik" binon mu nitedik. Cedob, das foyümot "gle-" jenöfo

> älabon rigi oka in vöd "gletik" ed in tef at flen Igor verätikon.

>

> No sevob kikodo no kanoy, igo anu, gebön poyümotis tel at, sevabo:

> "gle-" e "le-" ad malön, samo, veüti dinas e pösodas. Ven sagobs vödi

> "zif" tikobs sunädo dö Oxford e somikos; sagölo vödi "lezif" tikobs dö

> Glasgow; ab ven sagobs vödi "glezif" tikobs dö London. Leigo ven sagobs

> vödi "veg" tikobs dö veg geböfik; sagölo vödi "leveg" tikobs dö A1, A5 e r,

> ab "gleveg" obinon M1, M5 e r. "Kanan," "lekanan" e "glekanan" obinons

> pösods difik ma ced oya.

>

> Säk nitedik nendoto !!

>

> cedom Ralph

>

>

> ----- Original Message -----

> From: "Igor Wasilewski" <flenef@...>

> To: <volapuk@yahoogroups.com>

> Cc: <voydasbuk@yahoogroups.com>

> Sent: 26 June 2003 15:27

> Subject: [volapuk] Foyümot el "gle-" e foyümot el "le-"

>

>

> Glidis o flens Volapüka,

- >
- > Äsä sevol's, dabinons difs anik vü Volapük Rigik e Volapük Perevidöl.
Difs at
- > binons logovik noe in vödavuls abi in poyümots e foyümots. Bü
brefüp
- > äleigodob foyümoti el "gle-" in Volapük Rigik pägeböli lä foyümot el
"le-"
- > in Volapük Perevidöl pageböl. Foyümots bofik bepenons gretöfi, klu
kanobs
- > sagön, das samo if zif binon "city" Linglänapüko e "urbo"
Sperantapüko, täno
- > üfü Volapük Rigik "glezif" sinifonöv "big city" Linglänapüko e
"urbego"
- > Sperantapüko. Nendoto foyümot el "gle-" älabon rigi in vöd el
"gletik"
- > ("gretik" in fom nulädik Volapüka).
- > Memobs, das in Volapük Rigik no ägeboy tonati el "r", kodü atos vöd
at
- > äbinon "gletik" pla "gretik".
- > No sevob kuratiko, kikodo foyümot anuik binon "le-" pla "gle-", ab
niludob
- > das kod atosa äbinon balugükam e brefükam foyümota at. Kludo,
kanoy
niludön,
- > das foyümot anuik el "le-", samo in vöd "lezif" labon rigi in vödil
el
- > "gle-", rig kela äbinon vöd "gletik".
- >
- > Volapüko
- >
- > Igor Wasilewski
- >

385. Re: [volapuk] Foyümot el "gle-" e foyümot el "le-"

Ralph & Betty Midgley (Jun 27, 2003)

O flen Igor!

Do foyümots tel "gle-" e "le-" ilabons rouli fümik in Volapük Rigik,
kanob suemön, das Dokan de Jong ävilom moükön foyümotis, kels, cedü om, no

äbinons vero zesüdiks, ad boso säkomplütükön püki pirevidöl.
Ye kanoy logön fruti fomas tel.

Glidis sedom Ralph.

----- Original Message -----

From: "Igor Wasilewski" <flenef@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Cc: <voydasbuk@yahoogroups.com>

Sent: 27 June 2003 11:45

Subject: Re: [volapuk] Foyümot el "gle-" e foyümot el "le-"

Glidis o flen Ralph,

Vemo gudiko äbepenol stadi foyümotas "le-" e "gle-" samü vöds "zif" e "veg":

zif -lezif - glezif

veg - leveg - gleveg

Jenöfo bepen olik äküpälükon obi, das in nun obik no ipenob dö dabin foyümotas "le-" ya in Volapük Rigik.

Kanoy sagön, das in Volapük Perevidöl foyümot "gle-" balugiko päklemon e nu

küpetol verätiko, das binon pid, bi foyümots bofik äbepenons dinis kuratikumo.

Igor

> Glidis !!

>

> Säk tefü "gletik" binon mu nitedik. Cedob, das foyümot "gle-" jenöfo
> älabon rigi oka in vöd "gletik" ed in tef at flen Igor verätikon.

>

> No sevob kikodo no kanoy, igo anu, gebön poyümotis tel at, sevabo:
> "gle-" e "le-" ad malön, samo, veüti dinas e pösodas. Ven sagobs vödi
> "zif" tikobs sunädo dö Oxford e somikos; sagölo vödi "lezif" tikobs
dö

> Glasgow; ab ven sagobs vödi "glezif" tikobs dö London. Leigo ven

> sagobs
> vödi "veg" tikobs dö veg geböfik; sagölo vödi "leveg" tikobs dö A1, A5 e
> r,
> ab "gleveg" obinon M1, M5 e r. "Kanan," "lekanan" e "glekanan" obinons
> pösods difik ma ced oya.
>
> Säk nitedik nendoto !!
>
> cedom Ralph
>
>
> ----- Original Message -----
> From: "Igor Wasilewski" <flenef@...>
> To: <volapuk@yahogroups.com>
> Cc: <voydasbuk@yahogroups.com>
> Sent: 26 June 2003 15:27
> Subject: [volapuk] Foyümot el "gle-" e foyümot el "le-"
>
>
> Glidis o flens Volapüka,
>
> Äsä sevols, dabinons difs anik vü Volapük Rigik e Volapük Perevidöl.
Difs
> at
> binons logovik noe in vödavuls abi in poyümots e foyümots. Bü
brefüp
> äleigodob foyümoti el "gle-" in Volapük Rigik pägeböli lä foyümot el
> "le-"
> in Volapük Perevidöl pageböl. Foyümots bofik bepenons gretöfi, klu
kanobs
> sagön, das samo if zif binon "city" Linglänapüko e "urbo"
Sperantapüko,
> täno
> üfü Volapük Rigik "glezif" sinifonöv "big city" Linglänapüko e
"urbego"
> Sperantapüko. Nendoto foyümot el "gle-" älabon rigi in vöd el
"gletik"
> ("gretik" in fom nulädik Volapüka).
> Memobs, das in Volapük Rigik no ägeboy tonati el "r", kodü atos vöd
at
> äbinon "gletik" pla "gretik".
> No sevob kuratiko, kikodo foyümot anuik binon "le-" pla "gle-", ab

> niludob
> das kod atosa äbinon balugükam e brefükam foyümota at. Kludo,
kanoy
> niludön,
> das foyümot anuik el "le-", samo in vöd "lezif" labon rigi in vödil el
> "gle-", rig kela äbinon vöd "gletik".
>
> Volapüko
>
> Igor Wasilewski
>
>
>
>
> To unsubscribe from this group, send an email to:
> volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com
>
>
>
> Your use of Yahoo! Groups is subject to [http://docs.yahoo.com
/info/terms/](http://docs.yahoo.com/info/terms/)
>
>
>
>
> To unsubscribe from this group, send an email to:
> volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com
>
>
>
> Your use of Yahoo! Groups is subject to [http://docs.yahoo.com
/info/terms/](http://docs.yahoo.com/info/terms/)

To unsubscribe from this group, send an email to:
volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

Your use of Yahoo! Groups is subject to [http://docs.yahoo.com
/info/terms/](http://docs.yahoo.com/info/terms/)

395. Re: [volapuk] Foyümot el "gle-" e foyümot el "le-"

Ralph & Betty Midgley (Jun 28, 2003)

Glidis Lisedanes !

Baicedob, das poyümot "gle-" no dabinon in Volapük Nulädik. Ab zesüdo binon vöd geböfik e ba kobükam bevü Volapükans, kels gebons fomi rigik e Volapükans, kels gebons fomi perevidöl.

Cedü ob, "zifal" binon gudik, ab "vegal" jinson bosö bisarik, ab fümiko binos tuvedot.

Glidis sedom Ralph valikanes.

----- Original Message -----

From: "Brennus Legranus" <brennus@...>

To: <volapuk@yahogroups.com>

Sent: 26 June 2003 22:57

Subject: Re: [volapuk] Foyümot el "gle-" e foyümot el "le-"

> Glidis valikanes.

>

> Tuvob vödis ko sinif bosa "gretik" medü vödadil 'gle-' in vödabuks nek

> ela de Jong nek ela Cherpillod, ab siö, vödis medü 'le-'. Cedü ob

> 'gle-' binon Vpa rigik. If vipos distön bevü 'gretik' e 'cifik' medü

> vödadil, dabinon poymot '-al'.

>

>

> ----- Original Message -----

> From: Ralph & Betty Midgley <rmidgley@...>

> To: <volapuk@yahogroups.com>

> Sent: 26 June 2003 21:42

> Subject: Re: [volapuk] Foyümot el "gle-" e foyümot el "le-"

>

>

> > Glidis !!

> >
> > Säk tefü "gletik" binon mu nitedik. Cedob, das foyümot "gle-"
> jenöfo
> > älabon rigi oka in vöd "gletik" ed in tef at flen Igor verätikon.
> >
> > No sevob kikodo no kanoy, igo anu, gebön poyümotis tel at,
> sevabo:
> > "gle-" e "le-" ad malön, samo, veüti dinas e pösodas. Ven sagobs
> vödi
> > "zif" tikobs sunädo dö Oxford e somikos; sagölo vödi "lezif" tikobs
> dö
> > Glasgow; ab ven sagobs vödi "glezif" tikobs dö London. Leigo ven
> sagobs
> > vödi "veg" tikobs dö veg geböfik; sagölo vödi "leveg" tikobs dö A1,
> A5 e r,
> > ab "gleveg" obinon M1, M5 e r. "Kanan," "lekanan" e "glekanan"
> obinons
> > pösods difik ma ced oya.
> >
> > Säk nitedik nendoto !!
> >
> > cedom Ralph
> >
> >
> > ----- Original Message -----
> > From: "Igor Wasilewski" <flenef@...>
> > To: <volapuk@yahoogroups.com>
> > Cc: <voydasbuk@yahoogroups.com>
> > Sent: 26 June 2003 15:27
> > Subject: [volapuk] Foyümot el "gle-" e foyümot el "le-"
> >
> >
> > Glidis o flens Volapüka,
> >
> > Äsä sevols, dabinons difs anik vü Volapük Rigik e Volapük
Perevidöl.
> Difs at
> > binons logovik noe in vödavuls abi in poyümots e foyümots. Bü
brefüp
> > äleigodob foyümoti el "gle-" in Volapük Rigik pägeböli lä foyümot
el
> "le-"
> > in Volapük Perevidöl pageböl. Foyümots bofik bepenons gretöfi,
klu

> kanobs
> > sagön, das samo if zif binon "city" Linglänapüko e "urbo"
> Sperantapüko, täno
> > üfü Volapük Rigik "glezif" sinifonöv "big city" Linglänapüko e
> "urbego"
> > Sperantapüko. Nendoto foyümot el "gle-" älabon rigi in vöd el
> "gletik"
> > ("gretik" in fom nulädik Volapüka).
> > Memobs, das in Volapük Rigik no ägeboy tonati el "r", kodü atos
vöd
> at
> > äbinon "gletik" pla "gretik".
> > No sevob kuratiko, kikodo foyümot anuik binon "le-" pla "gle-", ab
> niludob
> > das kod atosa äbinon balugükam e brefükam foyümota at. Kludo,
kanoy
> niludön,
> > das foyümot anuik el "le-", samo in vöd "lezif" labon rigi in vödil
> el
> > "gle-", rig kela äbinon vöd "gletik".
> >
> > Volapüko
> >
> > Igor Wasilewski
> >
>
>
>
>
>
> To unsubscribe from this group, send an email to:
> volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com
>
>
>
> Your use of Yahoo! Groups is subject to [http://docs.yahoo.com
/info/terms/](http://docs.yahoo.com/info/terms/)
>
>



386. Bosil nitedik se vol - glid solasülöpikama in Stonehenge

Igor Wasilewski (Jun 27, 2003)

Ekö steifül smalik ad plösenön bosil nitedik se vol Volapüko:

Mens za kildegmil äglidons solasülöpikami tö stonasirk in Stonehenge (Sulüdalänglän) tü del teldegbalid yunula. Nüm at lotidanas äbinon gretikün jünu. Soli äglidons kanits, danüds, vokäds e trumatons. Balidna sis yels mödik stom äbinon vemo jönik, tio nen lefogs. Büo, ün yel 1985 stonasirk päfarmükon kodü kondöt tu lenoidik pilgrimanas. Bü yels tel ämaifükoy oni dönu. Stonasirk in Stonehenge labon yelis ya folmil.

Volapüko

Igor

387. Re: [volapuk] Foyümot el "gle-" e foyümot el "le-"

Igor Wasilewski (Jun 27, 2003)

Glidis o Ralph

Binos vemo nitedik ad leigodön dilis mödik gramata in Volapük Rigik e Volapük Perevidöl. Fümo nol semik tefü Volapük fa Johann Martin Schleyer labükon pläni dö fom nulädik Volapüka - dö rig poyümotas, foyümotas e dö dils mödik gramata. Binosöv nitedik ad leigodön fomis tel Volapüka in lised at ad küpedön daglofi püka bevünetik. Kisi cedols-li?

Igor

- > O flen Igor!
- >
- > Do foyümotas tel "gle-" e "le-" ilabons rouli fümik in Volapük Rigik,
- > kanob suemön, das Dokan de Jong ävilom moükön foyümotis, kels,
- cedü om,
- > no
- > äbinons vero zesüdiks, ad boso säkomplitükön püki pirevidöl.
- > Ye kanoy logön fruti fomas tel.

>
> Glidis sedom Ralph.
>
>
>
>
>
> ----- Original Message -----
> From: "Igor Wasilewski" <fledef@...>
> To: <volapuk@yahogroups.com>
> Cc: <voydasbuk@yahogroups.com>
> Sent: 27 June 2003 11:45
> Subject: Re: [volapuk] Foyümot el "gle-" e foyümot el "le-"
>
>
> Glidis o flen Ralph,
>
> Vemo gudiko äbepenol stadi foyümotas "le-" e "gle-" samü vöds "zif"
> e
> "veg":
>
> zif -lezif - glezif
> veg - leveg - gleveg
>
> Jenöfo bepen olik äküpälükon obi, das in nun obik no ipenob dö
> dabin
> foyümotas "le-" ya in Volapük Rigik.
> Kanoy sagön, das in Volapük Perevidöl foyümot "gle-" balugiko
> päklemon e
> nu
> küpetol verätiko, das binon pid, bi foyümots bofik äbepenons dinis
> kuratikumo.
>
> Igor
>
> > Glidis !!
> >
> > Säk tefü "gletik" binon mu nitedik. Cedob, das foyümot "gle-"
> > jenöfo
> > älabon rigi oka in vöd "gletik" ed in tef at flen Igor verätikon.
> >
> > No sevob kikodo no kanoy, igo anu, gebön poyümotis tel at,
> sevabo:
> > "gle-" e "le-" ad malön, samo, veüti dinas e pösodas. Ven sagobs
> vödi

> > "zif" tikobs sunädo dö Oxford e somikos; sagölo vödi "lezif" tikobs
dö
> > Glasgow; ab ven sagobs vödi "glezif" tikobs dö London. Leigo ven
> > sagobs
> > vödi "veg" tikobs dö veg geböfik; sagölo vödi "leveg" tikobs dö A1,
A5
> e
> > r,
> > ab "gleveg" obinon M1, M5 e r. "Kanan," "lekanan" e "glekanan"
> obinons
> > pösods difik ma ced oya.
> >
> > Säk nitedik nendoto !!
> >
> > cedom Ralph
> >
> >
> > ----- Original Message -----
> > From: "Igor Wasilewski" <flenef@...>
> > To: <volapuk@yahogroups.com>
> > Cc: <voydasbuk@yahogroups.com>
> > Sent: 26 June 2003 15:27
> > Subject: [volapuk] Foyümot el "gle-" e foyümot el "le-"
> >
> >
> > Glidis o flens Volapüka,
> >
> > Äsä sevol, dabinons difs anik vü Volapük Rigik e Volapük
Perevidöl.
> Difs
> > at
> > binons logovik noe in vödavuls abi in poyümots e foyümots. Bü
brefüp
> > äleigodob foyümoti el "gle-" in Volapük Rigik pägeböli lä foyümot
el
> > "le-"
> > in Volapük Perevidöl pageböl. Foyümots bofik bepenons gretöfi,
klu
> kanobs
> > sagön, das samo if zif binon "city" Linglänapüko e "urbo"
Sperantapüko,
> > täno
> > üfü Volapük Rigik "glezif" sinifonöv "big city" Linglänapüko e
"urbego"

> > Sperantapüko. Nendoto foyümot el "gle-" älabon rigi in vöd el "gletik"

> > ("gretik" in fom nulädik Volapüka).

> > Memobs, das in Volapük Rigik no ägeboy tonati el "r", kodü atos vöd at

> > äbinon "gletik" pla "gretik".

> > No sevob kuratiko, kikodo foyümot anuik binon "le-" pla "gle-", ab

> > niludob

> > das kod atosa äbinon balugükam e brefükam foyümota at. Kludo, kanoy

> > niludön,

> > das foyümot anuik el "le-", samo in vöd "lezif" labon rigi in vödil el

> > "gle-", rig kela äbinon vöd "gletik".

> >

> > Volapüko

> >

> > Igor Wasilewski

> >

> >

> >

> > To unsubscribe from this group, send an email to:

> > volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

> >

> >

> >

> > Your use of Yahoo! Groups is subject to

> > <http://docs.yahoo.com/info/terms/>

> >

> >

> >

> >

> > To unsubscribe from this group, send an email to:

> > volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

> >

> >

> >

> > Your use of Yahoo! Groups is subject to

> > <http://docs.yahoo.com/info/terms/>

>

>

>

> To unsubscribe from this group, send an email to:

> volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com
>
>
>
> Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>
>
>
>
>
>
> To unsubscribe from this group, send an email to:
> volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com
>
>
>
> Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>

388. Re: Foyümot el "gle-" e foyümot el "le-"

Hermann Philipps (Jun 27, 2003)

On flens Ralph ed Igor,

Datuvobs-li foyümits nulik lüükü yümots ya lemödik in Volapük?
Kredob, das *gle- no dabinon in Volapük perevidöl, bi peplaädon
me le- demü bref.

Plas *glezif ya labobs "cifazif", e plas *gleveg kanobs gebön
"cifaveg" u "vifaveg", vo-li?
Kipobsös atosi balugiko!

Tefü seil in Volapükalisied at, kredob, das Volapük binon tu fikulik,
mu pato, bi suvo no binos fasilik ad memön vödis e ad memosevön sinifis ona=
s.

Atosi cedom,

Hermann Philipps

391. language info

peki darielis (Jun 28, 2003)

I know something about the history of volapuk but hardly anything of the language. Where can I get books or other material please?

Want to chat instantly with your online friends? [Get the FREE Yahoo! Messenger](#)

392. Re: [volapuk] language info

Igor Wasilewski (Jun 28, 2003)

Glidis o Peki Darielis,

Mod balugikün ad dagetön nunis dö Volapük binon ad visitön lomapadis semik in bevüresod. Dabinons kursüds vemo gudiks fa flen obsik Ralph Midgley pemeköls. Binons kursüds Linglänapükik, seko no olabol fikuli dü lärnäm.

Visitölös begö padis sököl:

<http://personal.southern.edu/~caviness/Volapuk/VolVifik/volvif00.html>

<http://web.onetel.net.uk/~rmidgley/>

Sevol-li, das Volapük, keli gebobs ün tim nulädik binon Volapük Perevidöl fa dokan Arie de Jong? Dabinons difs semik vü Volapük Rigik fa Johann Martin Schleyer e Volapük Perevidöl fa dokan Arie de Jong, ab no binons difs tu gretik. Kanoy suemön püki rigik, if sevoy Volapüki Perevidöl. If nitedälol dö Volapük Rigik, dabinon in bevüresod i pad ko kursüd te bal ma sev oba. Binon kursüd ma buk hiela Charles E. Sprague - "Handbook of Volapük".

<http://www.southern.edu/~caviness/Volapuk/HBoV/>

Dabinons Volapükans anik, kels buons Volapüki Rigik, ab pük calöfik anuik binon Volapük Perevidöl.

Hello Peki Darielis,

The simplest way to obtain some information about Volapük is to visit a few pages in Internet. There are very good language courses made by our friend Ralph Midgley. They are written in English, so you will not have any difficulties while studying. Please visit the following pages:

<http://personal.southern.edu/~caviness/Volapuk/VolVifik/volvif00.html>

<http://web.onetel.net.uk/~rmidgley/>

Do you know that Volapük that we use nowadays is Volapük Revised by dr Arie de Jong? There are some different points between Original Volapük by Johann Martin Schleyer and Volapük Revised by dr Arie de Jong, but they are not too big. One can understand the original language if one knows the revised Volapük. If you are interested in Original Volapük, there is a page with one course. It is a course based on the book written by Charles E. Sprague -"Handbook of volapük".

<http://www.southern.edu/~caviness/Volapuk/HBoV/>

There are some Volapükists, who prefer the Original Volapük, but the official language now is Volapük Revised.

Vipölo reidami plitik

Wishing a nice reading

Igor Wasilewski

- > I know something about the history of volapuk but hardly anything of the
- > language. Where can I get books or other material please?
- >
- >
- > -----
- > Want to chat instantly with your online friends? Get the FREE
- > Yahoo!Messenger
- >

393. Re: [volapuk] language info

Jay Bowks (Jun 28, 2003)

You can find a lot of files, dictionaries and wordlists, grammars, stories and other learning materials at:

<http://groups.yahoo.com/group/volapuk/files/>

Also a lot of links to other websites about Vo or that help you learn Volapük at:

<http://groups.yahoo.com/group/volapuk/links>

Kanol tuvön nünedis mödik, vödabukis, e glamatis, konotis i täili pro lenadön votik a:

<http://groups.yahoo.com/group/volapuk/files/>

I liudis mödik pro resodatopedis votik dö Volapük, u kel yufol lenadön Volapüki a:

<http://groups.yahoo.com/group/volapuk/links>

Flenöfiko,
Jay B.

----- Original Message -----

From: peki darielis

To: volapuk@yahogroups.com

Sent: Saturday, June 28, 2003 9:28 AM

Subject: [volapuk] language info

I know something about the history of volapuk but hardly anything of the language. Where can I get books or other material please?

Want to chat instantly with your online friends? Get the FREE Yahoo! Messenger
Yahoo! Groups Sponsor

ADVERTISEMENT

To unsubscribe from this group, send an email to:
volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

Your use of Yahoo! Groups is subject to the Yahoo! Terms of Service.

396. Re: [volapuk] language info

Ralph & Betty Midgley (Jun 28, 2003)

Almost anything you want is available from either Internationales Esperanto-Museum, Michaelerkuppel, Hofburg, AT-1010 - VIENNA or from Claude Gacond, Postfach 5031, LA CHAUX-DE-FONDS, CH-2305, Switzerland. Just ask for the Volapük List.

On the internet, too, there is a wealth of information and resources :-

1. Flenef Bevünetik Volapüka = <http://web.onetel.net.uk/~rmidgley>
2. Caviness Volapük pages = <http://personal.southern.edu/~caviness/volapuk/>
3. Volapop = <http://home.earthlink.net/~erilaz/volapop.htm> (knowledge of Volapük required for this site).

Why not pay a visit to the above sites to see what they have on offer?

Ralph.

----- Original Message -----

From: [peki darielis](mailto:peki.darielis)

To: volapuk@yahoogleroups.com

Sent: 28 June 2003 14:28

Subject: [volapuk] language info

I know something about the history of volapuk but hardly anything of the language. Where can I get books or other material please?

Want to chat instantly with your online friends? [Get the FREE Yahoo! Messenger](#)

To unsubscribe from this group, send an email to:

volapuk-unsubscribe@yahoogleroups.com

Your use of Yahoo! Groups is subject to the [Yahoo! Terms of Service](#).

394. Re: [volapuk] Foyümot el "gle-" e foyümot el "le-"

Ralph & Betty Midgley (Jun 28, 2003)

Glidis, o flen Igor!

Din bal frutik, cedü ob, ad leigodön Volapüki Rigik e Volapüki Nulädik binon ad logön vödemis tel, samo:

Hibäldikan

Bäledan

Ûn poszedel latafluküpik man gudiko peklotöl In poszendel sembal flukatima latik, man ádoniovegom nevifiko ve süt. pebenoklotöl ádisigolom nevifiko süti.

Äjinos, das ägegolom lomio de spat, ibä snaba- Äjinom gekömön domo de spat, ibo snaba juks omik, kels ädutons lü vogäd pasetik, äbinoms juks omik, kels älönoms moläde pefinöl,

püfiks.
äbinoms püfik.

Bambudastafi lunik lab" gnob goldik äpolom dis brad;
Ridaspatini lonedik ko gnob golüdik äpol-
me logs dofik oka, in kels yun lölik ipasetiköl äjinon om disi
lam; ko logs omik dagik, in kels yun
edakipön oki, e kels ätaädons bisariko ta herem nifa- lölik
pebölüdöl oma äjinom esavön oki, e

kels äklatons seledniko demü hels nifavietik,
vietik oma, älogom takediko ziöpio u donio lü zif, älogom
takediko zi ok u diso in zif, kel äseist-
kel in voal soarasola ätopon fo om. om
bi om in vendelasolaväp.

Äjinom tio binön foginan, ibä te nemödikans beigol- Äjinom ti
foginel, ibo te nemödikans beigol-
abas äglidons omi, do öman nenvilädo pämütön ad ölas äglidoms
omi, do teldikan pämütom
logön ini logs fefik at.
nevüliko logön in logs fefik at.

Ekö sävilup tikavik e kleil nendotik foma balid bevü foms tel püka löpo.
Kanoy logön, das fom telid (nedeto) binon te steifül. Neodon revidi e
kleili, keli fom votik dalabon.

Neai esuemob, kikodo dabinons utans, kels no zepons fomi perevidöl püka,
bi blufon lio pük rigik ya eprogedon sis datuv fa Johann Martin Schleyer.
Eprogedon ini vol nulädik, ed atos binos ga veütik pro pük alik.

Glidom valikanis Ralph.

----- Original Message -----

From: "Igor Wasilewski" <flenef@...>
To: <volapuk@yahoogleroups.com>
Sent: 27 June 2003 22:20
Subject: Re: [volapuk] Foyümot el "gle-" e foyümot el "le-"

Glidis o Ralph

Binos vemo nitedik ad leigodön dilis mödik gramata in Volapük Rigik e Volapük Perevidöl. Fümo nol semik tefü Volapük fa Johann Martin Schleyer labükon pläni dö fom nulädik Volapüka - dö rig poyümotas, foyümotas e dö dils mödik gramata. Binosöv nitedik ad leigodön fomis tel Volapüka in lised at ad küpedön daglofi püka bevünetik. Kisi cedols-li?

Igor

> O flen Igor!
>
> Do foyümits tel "gle-" e "le-" ilabons rouli fümik in Volapük Rigik,
> kanob suemön, das Dokan de Jong ävilom moükön foyümotis, kels,
> cedü om,
> no
> äbinons vero zesüdiks, ad boso säkomplitükön püki pirevidöl.
> Ye kanoy logön fruti fomas tel.
>
> Glidis sedom Ralph.
>
>
>
>
> ----- Original Message -----
> From: "Igor Wasilewski" <flenef@...>
> To: <volapuk@yahoogleroups.com>
> Cc: <voydasbuk@yahoogleroups.com>
> Sent: 27 June 2003 11:45
> Subject: Re: [volapuk] Foyümot el "gle-" e foyümot el "le-"
>
>
> Glidis o flen Ralph,
>
> Vemo gudiko äbepenol stadi foyümotas "le-" e "gle-" samü vöds "zif"

e
> "veg":
>
> zif -lezif - glezif
> veg - leveg - gleveg
>
> Jenöfo bepen olik äküpälükon obi, das in nun obik no ipenob dö
dabin
> foyümota "le-" ya in Volapük Rigik.
> Kanoy sagön, das in Volapük Perevidöl foyümot "gle-" balugiko
päklemon e
> nu
> küpetol verätiko, das binon pid, bi foyümots bofik äbepenons dinis
> kuratikumo.
>
> Igor
>
> > Glidis !!
> >
> > Säk tefü "gletik" binon mu nitedik. Cedob, das foyümot "gle-"
> jenöfo
> > älabon rigi oka in vöd "gletik" ed in tef at flen Igor verätikon.
> >
> > No sevob kikodo no kanoy, igo anu, gebön poyümotis tel at,
sevabo:
> > "gle-" e "le-" ad malön, samo, veüti dinas e pösodas. Ven sagobs
> vödi
> > "zif" tikobs sunädo dö Oxford e somikos; sagölo vödi "lezif" tikobs
dö
> > Glasgow; ab ven sagobs vödi "glezif" tikobs dö London. Leigo ven
> > sagobs
> > vödi "veg" tikobs dö veg geböfik; sagölo vödi "leveg" tikobs dö A1,
A5
> e
> > r,
> > ab "gleveg" obinon M1, M5 e r. "Kanan," "lekanan" e "glekanan"
> obinons
> > pösods difik ma ced oya.
> >
> > Säk nitedik nendoto !!
> >
> > cedom Ralph
> >
> >

> > ----- Original Message -----
> > From: "Igor Wasilewski" <flenef@...>
> > To: <volapuk@yahoogleroups.com>
> > Cc: <voydasbuk@yahoogleroups.com>
> > Sent: 26 June 2003 15:27
> > Subject: [volapuk] Foyümot el "gle-" e foyümot el "le-"
> >
> >
> > Glidis o flens Volapüka,
> >
> > Äsä sevols, dabinons difs anik vü Volapük Rigik e Volapük
Perevidöl.
> > Difs
> > at
> > binons logovik noe in vödavuls abi in poyümots e foyümots. Bü
brefüp
> > äleigodob foyümoti el "gle-" in Volapük Rigik pägeböli lä foyümot
el
> > "le-"
> > in Volapük Perevidöl pageböl. Foyümots bofik bepenons gretöfi,
klu
> > kanobs
> > sagön, das samo if zif binon "city" Linglänapüko e "urbo"
Sperantapüko,
> > täno
> > üfü Volapük Rigik "glezif" sinifonöv "big city" Linglänapüko e
"urbego"
> > Sperantapüko. Nendoto foyümot el "gle-" älabon rigi in vöd el
"gletik"
> > ("gretik" in fom nulädik Volapüka).
> > Memobs, das in Volapük Rigik no ägeboy tonati el "r", kodü atos
vöd at
> > äbinon "gletik" pla "gretik".
> > No sevob kuratiko, kikodo foyümot anuik binon "le-" pla "gle-", ab
> > niludob
> > das kod atosa äbinon balugükam e brefükam foyümota at. Kludo,
kanoy
> > niludön,
> > das foyümot anuik el "le-", samo in vöd "lezif" labon rigi in vödil el
> > "gle-", rig kela äbinon vöd "gletik".
> >
> > Volapüko
> >
> > Igor Wasilewski

> >
> >
> >
> >

> > To unsubscribe from this group, send an email to:
> > volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

> >
> >
> >

> > Your use of Yahoo! Groups is subject to
> <http://docs.yahoo.com/info/terms/>

> >
> >
> >
> >
> >

> > To unsubscribe from this group, send an email to:
> > volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

> >
> >
> >

> > Your use of Yahoo! Groups is subject to
> <http://docs.yahoo.com/info/terms/>

>
>
>

> To unsubscribe from this group, send an email to:
> volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

>
>
>

> Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>

>
>
>
>
>

> To unsubscribe from this group, send an email to:
> volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

>
>
>

> Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>

</info/terms/>

To unsubscribe from this group, send an email to:
volapuk-unsubscribe@yahoogleroups.com

Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>

397. Vp. fikulik?

Brennus Legranus (Jun 29, 2003)

O Hermann!

Lio binon Vp. "tu fikulik" if dabinons liseds pukas fikulikum? Lio büo äkanoms ed adelo kanoms mens pükön püki if binon "tu fikulik".

Too no vipob komipön ko sperantapük, Vp. fümiko binon so fasilik. Büo slofans bevüpukas votik evipoms luspikön dö pük obsik nenverätiko e nenseviko, ab gebans sevoms gudiko veräti. Binon pük difik siö, ab fümiko no fikulik: no binon ced ab verät.

Glidis oles.

----- Original Message -----

From: Hermann Philipps <hphilipps@...>

To: <volapuk@yahoogleroups.com>

Sent: 28 June 2003 07:51

Subject: [volapuk] Re: Foyümot el "gle-" e foyümot el "le-"

On flens Ralph ed Igor,

Datuvobs-li foyümots nulik lüükü yümots ya lemödik in Volapük?
Kredob, das *gle- no dabinon in Volapük perevidöl, bi peplaädon
me le- demü bref.

Plas *glezif ya labobs "cifazif", e plas *gleveg kanobs gebön
"cifaveg" u "vifaveg", vo-li?
Kipobsös atosi balugiko!

Tefü seil in Volapükalised at, kredob, das Volapük binon tu fikulik,
mu pato, bi suvo no binos fasilik ad memön vödis e ad memosevön
sinifis ona=
s.

Atosi cedom,

Hermann Philipps

398. Re: [volapuk] Vp. fikulik?

Igor Wasilewski (Jun 29, 2003)

Bacedob ko Brennus. Volapük no binon tu fikulik. Logolsös gramati - kiotikavik!
Gramat binon vemo nomädik e nen plääms. Mens kösömo no steifülons ad
lärnön Volapüki, bi dredons demü vödastok. Täno buons ad penön Linglänapüko
dö Volapük plas liedietön timi anik pro lärnäm Volapüka. Memobsös das pük alik
labon vödastoki okik, keli mutoy memön, püki alik mutoy lärnön. Fredob, das
labobs lisedi, kö kanobs penön Volapüko. Ai dönuamo sagob, das i binos legudik,
das Ralph dabükom almuliko gasedi Volapükik. In püks mekavik ömik kösömo
dabükoy gasedis töbo kilna u folna a yel. Ab Volapükans kanons reidön gasedi
okik mödo tu suvikumo, no-li? Ye mens mödik no sevons dö atos e no kanons
magälön Volapükamufi gudiko. Läbiko in bevüresod ya dabinons resodatopedes
legudik pro lärnäm Volapüka, klu mens ya no kanons sagön das no sevons, vio
tuvön tidodemis.

Igor

> O Hermann!

>

> Lio binon Vp. "tu fikulik" if dabinons liseds pükas fikulikum? Lio

> büo äkanoms ed adelo kanoms mens pükön püki if binon "tu fikulik".

>
> Too no vipob komipön ko sperantapük, Vp. fümiko binon so fasilik.
> Būo slopans bevüpukas votik evipoms luspikön dö pük obsik
nenverätiko
> e nenseviko, ab gebans sevoms gudiko veräti. Binon pük difik siö,
ab
> fümiko no fikulik: no binon ced ab verät.
>
> Glidis oles.
>
>
>
> ----- Original Message -----
> From: Hermann Philipps <hphilipps@...>
> To: <volapuk@yahogroups.com>
> Sent: 28 June 2003 07:51
> Subject: [volapuk] Re: Foyümot el "gle-" e foyümot el "le-"
>
>
> On flens Ralph ed Igor,
>
> Datuvobs-li foyümits nulik lüükü yümots ya lemödik in Volapük?
> Kredob, das *gle- no dabinon in Volapük perevidöl, bi peplaädon
> me le- demü bref.
> Plas *glezif ya labobs "cifazif", e plas *gleveg kanobs gebön
> "cifaveg" u "vifaveg", vo-li?
> Kipobsös atosi balugiko!
>
> Tefü seil in Volapükalisid at, kredob, das Volapük binon tu fikulik,
> mu pato, bi suvo no binos fasilik ad memön vödis e ad memosevön
> sinifis ona=
> s.
>
> Atosi cedom,
>
> Hermann Philipps
>
>
>
>
>
>
> To unsubscribe from this group, send an email to:
> volapuk-unsubscribe@yahogroups.com

>
>
>

> Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>

399. Re: [volapuk] Vp. fikulik?

Igor Wasilewski (Jun 29, 2003)

Glidis o flens Volapüka

Penetob, das in nun büik epenob "mödo tu suvikumo". Klülisko mutos binön "mödo suvikumo", nen "tu". Pardolsös pöli at.

Flenöfiko

Igor

- > Baicedob ko Brennus. Volapük no binon tu fikulik. Logolsös gramati
-
- > kiotikavik! Gramat binon vemo nomädik e nen pläams. Mens kösömo no
- > steifülons ad lärnön Volapüki, bi dredons demü vödastok. Täno buons ad
- > penön Linglänapüko dö Volapük plas liedietön timi anik pro lärnäm
- > Volapüka. Memobsös das pük alik labon vödastoki okik, keli mutoy memön,
- > püki alik mutoy lärnön. Fredob, das labobs lisedi, kö kanobs penön
- > Volapüko. Ai dönuamo sagob, das i binos legudik, das Ralph dabükom
- > almuliko gasedi Volapükik. In püks mekavik ömik kösömo dabükoy gasedis
- > töbo kilna u folna a yel. Ab Volapükans kanons reidön gasedi okik mödo tu
- > suvikumo, no-li? Ye mens mödik no sevons dö atos e no kanons magälön
- > Volapükamufi gudiko. Läbiko in bevüresod ya dabinons resodatopedes legudik
- > pro lärnäm Volapüka, klu mens ya no kanons sagön das no sevons,

vio tuvön
> tidodemis.
>
> Igor
>
> > O Hermann!
> >
> > Lio binon Vp. "tu fikulik" if dabinons liseds pükas fikulikum? Lio
> > büo äkanoms ed adelo kanoms mens pükön püki if binon "tu
fikulik".
> >
> > Too no vipob komipön ko sperantapük, Vp. fümiko binon so
fasilik.
> > Büo slopan bevüpukas votik evipoms luspikön dö pük obsik
nenverätiko
> > e nenseviko, ab gebans sevoms gudiko veräti. Binon pük difik siö,
ab
> > fümiko no fikulik: no binon ced ab verät.
> >
> > Glidis oles.
> >
> >
> >
> > ----- Original Message -----
> > From: Hermann Philipps <hphilipps@...>
> > To: <volapuk@yahoogroups.com>
> > Sent: 28 June 2003 07:51
> > Subject: [volapuk] Re: Foyümot el "gle-" e foyümot el "le-"
> >
> >
> > On flens Ralph ed Igor,
> >
> > Datuvobs-li foyümots nulik lüükü yümots ya lemödik in Volapük?
> > Kredob, das *gle- no dabinon in Volapük perevidöl, bi peplaädon
> > me le- demü bref.
> > Plas *glezif ya labobs "cifazif", e plas *gleveg kanobs gebön
> > "cifaveg" u "vifaveg", vo-li?
> > Kipobsös atosi balugiko!
> >
> > Tefü seil in Volapükalisid at, kredob, das Volapük binon tu fikulik,
> > mu pato, bi suvo no binos fasilik ad memön vödis e ad
memosevön
> > sinifis ona=
> > s.

> >
> > Atosi cedom,
> >
> > Hermann Philipps
> >
> >
> >
> >
> >
> >
> >
> > To unsubscribe from this group, send an email to:
> > volapuk-unsubscribe@yahoogleroups.com
> >
> >
> >
> > Your use of Yahoo! Groups is subject to
> > <http://docs.yahoo.com/info/terms/>
>
>
>
> To unsubscribe from this group, send an email to:
> > volapuk-unsubscribe@yahoogleroups.com
>
>
>
> Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>
>
>
>
>
>
>



400. Leigods Volapükas tel

Ralph & Betty Midgley (Jun 29, 2003)

O flens löfik Volapükaliseda!

Liedo nünöm oba no eplöpom ad sedön verätiko vödemis tel ad jonön leigodis bevü volapüks tel. Seko gesedob vödemis at :

In Volapük Nulädik:

Hibäldikan

Ûn poszedel latafluküpik, man gudiko peklotöl ädoniovegom nevifiko ve süt.

Äjinos, das ägegolom lomio de spat, ibä snabajuks omik, kels ädutons lü vogäd pasetik, äbinons püfiks.

Bambudastafi lunik labü gnob goldik äpolom dis brad; me logs dofik oka, in kels yun lölik ipasetiköl äjinon edakipön oki, e kels ätaädons bisariko ta herem nifavietik oma, älogom takediko ziöpio u donio lü zif, kel in voal soarasola ätopon fo om.

Äjinom tio binön foginan, ibä te nemödikans beigolanas äglidons omi, do öman nenvilädo pämuton ad logön ini logs fefik at.

In Volapük Rigik:

Bäledan

In poszendel sembal flukatima latik, man pebenoklotöl ädisigolom nevifiko süti.

Äjinom gekömön domo de spat, ibo snabajuks omik, kels älönoms moläde pefinöl, äbinoms püfik.

Ridaspatini lonedik ko gnob golüdik äpolom disi lam; ko logs omik dagik, in kels yun lölik pebölüdöl oma äjinom esavön oki, e kels äklatoms seledniko demü hels nifavietik, älogom takediko zi ok u diso in zif, kel äseistom bi om in vendelasolaväp.

Äjinom ti foginel, ibo te nemödikans beigolölas äglidoms omi, do teldikan pämutom nevüliko logön in logs fefik at.

Pidom pöli at Ralph



401. Volapük - pük pötöfik

Igor Wasilewski (Jul 1, 2003)

O flens Volapüka

Asä Volapük binon pük liföl, binosöv gudik ad penön Volapüko noe dö dins pükik (gramat, vödastok e.r.), abi dö dins distöfik. Klüliko ad jonön, vio pötöfik Volapük binon. Ekö mob tefü Vpalised: if ek labon bos nitedik ad bepenön, penonös dö atos. Kanos binön nunods se vol - dö musig, bioskop, stom u nolav. Volapük no binon te dil jenava mekavapükik, ab pük, kel jäfidon gudiko leigoso äs püks votik.

Igor Wasilewski

402. Bos se vol - benosek touma lulid dö Harry Potter

Igor Wasilewski (Jul 2, 2003)

Valikans sevons dö benosek nendotik bukas dö Harry Potter. Bü brefüp pädabükon ya toum lulid sökoda famik. Tü del teldegmälid yunula in el Albert Hall di London äjenon kolköm lanälanas hiela Harry Potter mödotü folmil. Pö kolköm äkompenof jilautan Joanne K.Rowling. Plä reidans äkömöl lü Albert Hall kolkömi at älülogons balions reidanas se vol lölik, kels äbinons fo nünöms okik. Atos äbinos mögik danädü trab stedöfik in bevüresod. Kolkömi ädugom hidramatan Stephen Fry. J.K.Rowling ägespikof säkis mödik reidanas se vol lölik. Toum lulid binon ya benosek legretik, paselon vemo vifiko in vol.

404. Re: [volapuk] Bos se vol - benosek touma lulid dö Harry Potter

Igor Wasilewski (Jul 3, 2003)

Glidis o Ralph, glidis o Don,

Balido danis lü Ralph demü küpet e verätükam vöda el "trab".
Tefü tradutods bukas dö Harry Potter - i danob ole, o Don, demü nun olik vemo

nitedik. No äsevob, das tradutod latänapükik papreparon. Bü brefüp ätikob, va otradutoy toumi seimik Sperantapükio. Muf Sperantapükik binon vemo liföfik, seko kanoy dunön tradutodi somik fasiliko. Sevols-li, va ek ya etraduton ud otraduton toumi nemu bal Sperantapükio?

Dabinons buks ömik, kels labons tradutodis in püks mödik vola, äsä Don eküpeton. Buk votik, kel labon tradutodis vemo mödikis binon samo "Plin Smalik" fa A.de Saint-Exupery e labon i tradutodi Volapükik. Ye toums lul dö Harry Potter binons sökod gretik. Kludo, binon tikamagot gudik ad reidön dö Harry Potter Volapüko, ab potraduton-li Volapükio? Ekö säk binon!

Igor

- > O flen Igor,
- >
- > Dani demü pened olik tefü buks dö Harry Potter.
- >
- > Ekö nun pro flen Brennus: Amulo tradut latänapükik (e tradut
- > velsänapükik)
- > buka "Harry Potter e Ston Filosofana" podabükons fa dabükop
- "Bloomsbury".
- >
- > Traduti latänapükik ("Harrius Potter et Lapis Philosophi") emekon
- el Peter
- >
- > Needham, tidal vonädik jula linglänik "Eton". Dabükop vilon mekon
- > dabükoti
- > vonägrikänik ab no etuvon tradutali.
- >
- > Ya binons traduts ad plu 55 püks vola lölik: Gaelik, galiziänik, urdu,
- > vietnamik, zulu..
- >
- > Kin otraduton ad Volapük? Binonöv nendotiko propagaid gudik pro
- pük ela
- > Schleyer.
- >
- > Glidis,
- >
- > Don
- >
- >
- > >
- > >Valikans sevons dö benosek nendotik bukas dö Harry Potter. Bü
- brefüp

> >pädabükon ya toum lulid sökoda famik. Tü del teldegmälid yunula
in el
> >Albert Hall di London äjenon kolköm lanälanas hiela Harry Potter
mödotü
> >folmil. Pö kolköm äkompenof jilautan Joanne K.Rowling. Plä
reidans äkömöl
>
> >lü Albert Hall kolkömi at älülogons balions reidanas se vol lölik,
kels
> >äbinons fo nünöms okik. Atos äbinos mögik danädü trab stedöfik
in
> >bevüresod. Kolkömi ädugom hidramatan Stephen Fry. J.K.Rowling
ägespikof
> >säkis mödik reidanas se vol lölik. Toum lulid binon ya benosek
legretik,
>
> >paselon vemo vifiko in vol.
> >
>
>
>

> Add photos to your messages with MSN 8. Get 2 months FREE*.
> <http://join.msn.com/?page=features/featuredemail>
>
>
>
> To unsubscribe from this group, send an email to:
> volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com
>
>
>
> Your use of Yahoo! Groups is subject to [http://docs.yahoo.com
/info/terms/](http://docs.yahoo.com/info/terms/)

**403. Re: [volapuk] Bos se vol - benosek touma lulid dö Harry
Potter**

donald gasper (Jul 3, 2003)

O flen Igor,

Dani dem pened olik tef buks d Harry Potter.

Ek nun pro flen Brennus: Amulo tradut latnapkik (e tradut velsnapkik)

buka "Harry Potter e Ston Filosofana" podabkons fa dabkop "Bloomsbury". Traduti latnapkik ("Harrius Potter et Lapis Philosophi") emekon el Peter Needham, tidal von dik jula linglnik "Eton". Dabkop vilon mekn dabkoti von griknik ab no etuvon tradutali.

Ya binons traduts ad plu 55 pks vola llik: Gaelik, galiznik, urdu, vietnamik, zulu..

Kin otraduton ad Volapok? Binonv nendotiko propagaid gudik pro pok ela Schleyer.

Glidis,

Don

>

>Valikans sevons d benosek nendotik bukas d Harry Potter. B brefp

>p dabkon ya toum lulid skoda famik. T del teldegmlid yunula in el

>Albert Hall di London jenon kolk m lanlanas hiela Harry Potter m dot

>folmil. P kolk m kompenof jilautan Joanne K.Rowling. Pl reidans km

>l Albert Hall kolk mi at llogons balions reidanas se vol llik, kels

>binons fo n nms okik. Atos binos mgik dan d trab stedfik in

>bevresod. Kolk mi dugom hidramatan Stephen Fry. J.K.Rowling gespikof

>skis mdik reidanas se vol llik. Toum lulid binon ya benosek legretik,

>paselon vemo vifiko in vol.

>

Add photos to your messages with MSN 8. Get 2 months FREE*.
<http://join.msn.com/?page=features/featuredemail>

405. "Sirkülapenäd lü Volapükaf lens Valöpo" (nüm 7 - yulul 2003)

Igor Wasilewski (Jul 5, 2003)

Ädelo ägetob nümü nulik (yulul 2003) gaseda Volapükik tiädü "Sirkülapenäd lü Volapükaf lens Valöpo". Äsä ämäniotob enu in nun votik, gased at binon vemo veütik pro Volapükans, bi labükon vödemis Volapükik reidanes. If ek no sevon gasedi Volapükik, ekö bepenam brefik. In Sirkülapenäd kanoy reidön lartügis nitedik dö jenav Volapüka, konotis Volapükik, konedis e konädis, konsälis e kleilükamis tefü gramat Volapüka, spiketis, nunis se vol nulädik e mödikosi votik. If vilols lebonedön gasedi at, penolsös lu redakan Ralph.

Sirkülapenäd binon gased plitik ä nitedik, mu pato binon bligäd gudik pükik.

Glidis valikanes,

Igor

406. Harry Potter

Brennus Legranus (Jul 3, 2003)

O flen Donald!

Danis pro nulots. Dö tradut latinik buiko esevob e sami ya ebonedob. Dö tradut vönogrikapükik sukob vilöfikan. Dö tradut sperantapükik kim sevom? Traduti volapükik fümiko neodobs: kim kanom ed ovilom?

Glidis.

----- Original Message -----

From: donald gasper <don_gasper@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: 03 July 2003 09:02

Subject: Re: [volapuk] Bos se vol - benosek touma lulid dö Harry Potter

> O flen Igor,

>

> Dani demü pened olik tefü buks dö Harry Potter.

>

> Ekö nun pro flen Brennus: Amulo tradut latänapükik (e tradut velsänapükik)

> buka "Harry Potter e Ston Filosofana" podabükons fa dabükop "Bloomsbury".

> Traduti latänapükik ("Harrius Potter et Lapis Philosophi") emekon el

Peter

> Needham, tidal vonädik jula linglänik "Eton". Dabükop vilon mekön dabükoti

> vonägrikänik ab no etuvon tradutali.

>

> Ya binons traduts ad plu 55 püks vola lölik: Gaelik, galiziänik, urdu,

> vietnamik, zulu..

>

> Kin otraduton ad Volapük? Binonöv nendotiko propagaid gudik pro pük

ela

> Schleyer.

>

> Glidis,

>

> Don

>

>

> >

> >Valikans sevons dö benosek nendotik bukas dö Harry Potter. Bü brefüp

> >pädabükon ya toum lulid sökoda famik. Tü del teldegmälid yunula in

el

> >Albert Hall di London äjenon kolköm lanälanas hiela Harry Potter mödotü

> >folmil. Pö kolköm äkompenof jilautan Joanne K.Rowling. Plä reidans äkömöl

> >lü Albert Hall kolkömi at älülogons balions reidanas se vol lölik, kels

> >äbinons fo nünöms okik. Atos äbinos mögik danädü trab stedöfik in

> >bevüresod. Kolkömi ädugom hidramatan Stephen Fry. J.K.Rowling ägespikof

> >säkis mödik reidanas se vol lölik. Toum lulid binon ya benosek legretik,

> >paselon vemo vifiko in vol.

> >

>

>

> Add photos to your messages with MSN 8. Get 2 months FREE*.

> <http://join.msn.com/?page=features/featuredemail>

>

>

> ----- Yahoo! Groups

Sponsor -----~-->

> Get A Free Psychic Reading! Your Online Answer To Life's Important Questions.

> <http://us.click.yahoo.com/Lj3uPC/Me7FAA/ySSFAA/9VOolB/TM>

> -----

-->

>

> To unsubscribe from this group, send an email to:

> volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

>

>

>

> Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>

>

>

>

409. Re: [volapuk] Harry Potter

Igor Wasilewski (Jul 5, 2003)

Glidis o Don, glidis o Brennus,

Nunod olik, o Don, tefü tradutod latänapükik touma bal dö Harry Potter, sevabo "Harrius Potter et Lapis Philosophi" äbinon mu nitedik. Etuvob nunodis anik dö tradutods latänapükik bukas famik. Äreidob samo, das dabinons buks somik:

Winnie Ille Pu

Winnie Ille Pu Semper Ludet

Asterix Apud Gothos

Asterix Als Gladiator

Ursus Nomine Paddington

Dabinons i tradutods mödik votik latänapükik.
Sevols-li dö atos?

Glidis oles,

Igor

> O flen Donald!

>

> Danis pro nulots. Dö tradut latinik buiko esevob e sami ya ebonedob.

> Dö tradut vönogrikapükik sukob vilöfikan. Dö tradut sperantapükik
> kim sevom? Traduti volapükik fümiko neodobs: kim kanom ed
ovilom?

>

> Glidis.

>

>

> ----- Original Message -----

> From: donald gasper <don_gasper@...>

> To: <volapuk@yahoogroups.com>

> Sent: 03 July 2003 09:02

> Subject: Re: [volapuk] Bos se vol - benosek touma lulid dö Harry
> Potter

>

>

> > O flen Igor,

> >

> > Dani demü pened olik tefü buks dö Harry Potter.
> >
> > Ekö nun pro flen Brennus: Amulo tradut latänapükik (e tradut
> velsänapükik)
> > buka "Harry Potter e Ston Filosofana" podabükons fa dabükop
> "Bloomsbury".
> > Traduti latänapükik ("Harrius Potter et Lapis Philosophi") emekon
el
> Peter
> > Needham, tidal vonädik jula linglänik "Eton". Dabükop vilon
mekön
> dabükoti
> > vonägrikänik ab no etuvon tradutali.
> >
> > Ya binons traduts ad plu 55 püks vola lölik: Gaelik, galiziänik,
> urdu,
> > vietnamik, zulu..
> >
> > Kin otraduton ad Volapük? Binonöv nendotiko propagaid gudik
pro pük
> ela
> > Schleyer.
> >
> > Glidis,
> >
> > Don
> >
> >
> > >
> > >Valikans sevons dö benosek nendotik bukas dö Harry Potter. Bü
> brefüp
> > >pädabükon ya toum lulid sökoda famik. Tü del teldegmälid
yunula in
> el
> > >Albert Hall di London äjenon kolköm lanälanas hiela Harry
Potter
> mödotü
> > >folmil. Pö kolköm äkompenof jilautan Joanne K.Rowling. Plä
reidans
> äkömöl
> > >lü Albert Hall kolkömi at älülogons balions reidanas se vol lölik,
> kels
> > >äbinons fo nünöms okik. Atos äbinos mögik danädü trab stedöfik
in

> > > bevüresod. Kolkömi ädugom hidramatan Stephen Fry.
J.K.Rowling
> ägespikof
> > > säkis mödik reidanas se vol lölik. Toum lulid binon ya benosek
> legretik,
> > > paselon vemo vifiko in vol.
> > >
> >
> >
> >

> > Add photos to your messages with MSN 8. Get 2 months FREE*.
> > <http://join.msn.com/?page=features/featuredemail>
> >
> >
> > ----- Yahoo! Groups
> Sponsor -----~-->
> > Get A Free Psychic Reading! Your Online Answer To Life's
Important
> Questions.
> > <http://us.click.yahoo.com/Lj3uPC/Me7FAA/ySSFAA/9VOo1B/TM>
> > -----
> --~>
> >
> > To unsubscribe from this group, send an email to:
> > volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com
> >
> >
> >
> > Your use of Yahoo! Groups is subject to
> <http://docs.yahoo.com/info/terms/>
> >
> >
> >
>
>
>
>
>
>
>
> To unsubscribe from this group, send an email to:
> volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com
>
>
>
> Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>

410. Re: [volapuk] Harry Potter

donald gasper (Jul 5, 2003)

O flens Igor e Brennus,

Si, labob bukis "Winnie ille Pu" e bukis ela "Asterix", i "Alicia in Terra Mirabili" e "Fabulus de Petro Cunniculo", e reti. Peter Needham etraduton anikis.

Reto, segun Arie de Jong "latin" = p^ok Rom^ona tim^o Marcus Tullius Cicero^o p^ok nolavanas, klu no l^oliko dientif^ol tef^o lat^onap^ok, kel^o binon p^ok Lat^ona (Latium) v^onik.

Glidis oles,

Don

Pospen^od: Kisi sinifon "trab"?

- >
- >Glidis o Don, glidis o Brennus,
- >
- >Nunod olik, o Don, tef^o tradutod lat^onap^okik touma bal d^o Harry Potter,
- >sevabo "Harrius Potter et Lapis Philosophi" binon mu nitedik. Etuvob
- >nunodis anik d^o tradutods lat^onap^okik bukas famik. reidob samo, das
- >dabinons buks somik:
- >Winnie Ille Pu
- >Winnie Ille Pu Semper Ludet
- >Asterix Apud Gothos
- >Asterix Als Gladiator
- >Ursus Nomine Paddington
- >
- >Dabinons i tradutods m^odik votik lat^onap^okik.
- >Sevols-li d^o atos?

>
> Glidis oles,
>
> Igor
>
> > O flen Donald!
> >
> > Danis pro nulots. D tradut latinik buiko esevob e sami ya ebonedob.
> > D tradut v nogrikap kik sukob vilifikan. D tradut sperantap kik
> > kim sevom? Traduti volap kik f miko neodobs: kim kanom ed ovilom?
> >
> > Glidis.
> >
> >
> > ----- Original Message -----
> > From: donald gasper <don_gasper@...>
> > To: <volapuk@yahoogroups.com>
> > Sent: 03 July 2003 09:02
> > Subject: Re: [volapuk] Bos se vol - benosek touma lulid d Harry
> > Potter
> >
> >
> > > O flen Igor,
> > >
> > > Dani dem pened olik tef buks d Harry Potter.
> > >
> > > Ek nun pro flen Brennus: Amulo tradut lat nap kik (e tradut
> > vels nap kik)
> > > buka "Harry Potter e Ston Filosofana" podab kons fa dab kop
> > "Bloomsbury".
> > > Traduti lat nap kik ("Harrius Potter et Lapis Philosophi") emekon el
> > Peter
> > > Needham, tidal von dik jula linglik "Eton". Dab kop vilon mekn
> > dab koti
> > > von griknik ab no etuvon tradutali.
> > >
> > > Ya binons traduts ad plu 55 pks vola lik: Gaelik, galiznik,

> > urdu,
> > > vietnamik, zulu..
> > >
> > > Kin otraduton ad Volapok? Binonv nendotiko propagaid
gudik pro pok
> > ela
> > > Schleyer.
> > >
> > > Glidis,
> > >
> > > Don
> > >
> > >
> > > >
> > > > Valikans sevons d benosek nendotik bukas d Harry Potter.
B
> > brefp
> > > > padabkon ya toum lulid s koda famik. T del
teldegmlid yunula in
> > el
> > > > Albert Hall di London jenon kolk m lan lanas huela Harry
Potter
> > m dot
> > > > folmil. P kolk m kompenof jilautan Joanne K.Rowling.
Pl reidans
> > k m l
> > > > l Albert Hall kolk mi at l logons balions reidanas se vol
l lik,
> > kels
> > > > binons fo n n ms okik. Atos binos m gik dan d trab
sted fik in
> > > > bev resod. Kolk mi dugom hidramatan Stephen Fry.
J.K.Rowling
> > gespikof
> > > > s kis m dik reidanas se vol l lik. Toum lulid binon ya
benosek
> > legretik,
> > > > paselon vemo vifiko in vol.
> > > >
> > > >
> > > >

> > > Add photos to your messages with MSN 8. Get 2 months
FREE*.
> > > <http://join.msn.com/?page=features/featuredemail>

> > >
> > >
> > > ----- Yahoo! Groups
> > Sponsor -----~-->
> > > Get A Free Psychic Reading! Your Online Answer To Life's
Important
> > Questions.
> > > <http://us.click.yahoo.com/Lj3uPC/Me7FAA/ySSF8AA/9VOolB/TM>
> > > -----
> > -->
> > >
> > > To unsubscribe from this group, send an email to:
> > > volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com
> > >
> > >
> > >
> > > Your use of Yahoo! Groups is subject to
> > <http://docs.yahoo.com/info/terms/>
> > >
> > >
> > >
> > >
> > >
> > >
> > >
> > > To unsubscribe from this group, send an email to:
> > > volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com
> > >
> > >
> > >
> > > Your use of Yahoo! Groups is subject to
> > <http://docs.yahoo.com/info/terms/>
>
>
>
> To unsubscribe from this group, send an email to:
> volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com
>
>
>
> Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>
>

>

Add photos to your messages with MSN 8. Get 2 months FREE*.
<http://join.msn.com/?page=features/featuredemail>

412. Re: [volapuk] Harry Potter

Igor Wasilewski (Jul 7, 2003)

O flen Don,

Danis demü nun olik dö buks latänapükik!

Äsäkol, kisi sinifon vöd el "trab".

Jenöfö ägebob vödi at neverätiko. Atosi äküpetom Ralph ed in nun, keli äpenom obe, äkleilükom:

"Sinif vöda "trab" binon mufavik, samo: "trabaküired" = transportstrio, e "traböm" = konektilo; vöd tefik is binon "sesedam" = transigo."

Ad kleilükön vödi el "sesedam" kanoy i sagön Sperantapüko "elsendo".
So cedob.

Glidis ole e valikanes,

Igor

> O flens Igor e Brennus,

>

> Si, labob bukis "Winnie ille Pu" e bukis ela "Asterix", i "Alicia in Terra

>

> Mirabili" e "Fabulus de Petro Cunniculo", e reti. Peter Needham etraduton

>

> anikis.

>

> Reto, segun Arie de Jong "latin" = pük Romäna timü Marcus Tullius Cicero

> ä
> pük nolavanas, klu no löliko dientiföl tefü latänapük, kel äbinon pük
> Latäna
> (Latium) vönik.
>
> Glidis oles,
>
> Don
>
> Pospenäd: Kisi sinifon "trab"?
>
>
> >
> >Glidis o Don, glidis o Brennus,
> >
> >Nunod olik, o Don, tefü tradutod latänapükik touma bal dö Harry
Potter,
> >sevabo "Harrius Potter et Lapis Philosophi" äbinon mu nitedik.
Etuvob
> >nunodis anik dö tradutods latänapükik bukas famik. Äreidob samo,
das
> >dabinons buks somik:
> >Winnie Ille Pu
> >Winnie Ille Pu Semper Ludet
> >Asterix Apud Gothos
> >Asterix Als Gladiator
> >Ursus Nomine Paddington
> >
> >Dabinons i tradutods mödik votik latänapükik.
> >Sevols-li dö atos?
> >
> >Glidis oles,
> >
> >Igor
> >
> > > O flen Donald!
> > >
> > > Danis pro nulots. Dö tradut latinik buiko esevob e sami ya
> ebonedob.
> > > Dö tradut vönogrikapükik sukob vilöfikan. Dö tradut
sperantapükik
> > > kim sevom? Traduti volapükik fümiko neodobs: kim kanom ed
ovilom?
> > >

> > > Glidis.
> > >
> > >
> > > ----- Original Message -----
> > > From: donald gasper <don_gasper@...>
> > > To: <volapuk@yahoogleroups.com>
> > > Sent: 03 July 2003 09:02
> > > Subject: Re: [volapuk] Bos se vol - benosek touma lulid dö
Harry
> > > Potter
> > >
> > >
> > > > O flen Igor,
> > > >
> > > > Dani demü pened olik tefü buks dö Harry Potter.
> > > >
> > > > Ekö nun pro flen Brennus: Amulo tradut latänapükik (e
tradut
> > > velsänapükik)
> > > > buka "Harry Potter e Ston Filosofana" podabükons fa
dabükop
> > > "Bloomsbury".
> > > > Traduti latänapükik ("Harrius Potter et Lapis Philosophi")
emekon
> > > el
> > > Peter
> > > > Needham, tidal vonädik jula linglänik "Eton". Dabükop vilon
mekön
> > > > dabükoti
> > > > vonägrikänik ab no etuvon tradutali.
> > > >
> > > > Ya binons traduts ad plu 55 püks vola lölik: Gaelik, galiziänik,
> > > > urdu,
> > > > vietnamik, zulu..
> > > >
> > > > Kin otraduton ad Volapük? Binonöv nendotiko propagaid
gudik pro pük
> > > > ela
> > > > Schleyer.
> > > >
> > > > Glidis,
> > > >
> > > > Don
> > > >

> > > >
> > > > >
> > > > > Valikans sevons dö benosek nendotik bukas dö Harry
Potter. Bü
> > > brefüp
> > > > > pädabükon ya toum lulid sökoda famik. Tü del teldegmälid
yunula in
> > > el
> > > > > Albert Hall di London äjenon kolköm lanälanas huela Harry
Potter
> > > mödotü
> > > > > folmil. Pö kolköm äkompenof jilautan Joanne K.Rowling. Plä
reidans
> > > äkömöl
> > > > > lü Albert Hall kolkömi at älülogons balions reidanas se vol
lölik,
> > > kels
> > > > > äbinons fo nünöms okik. Atos äbinos mögik danädü trab
stedöfik in
> > > > > bevüresod. Kolkömi ädugom hidramatan Stephen Fry.
J.K.Rowling
> > > ägespikof
> > > > > säkis mödik reidanas se vol lölik. Toum lulid binon ya
benosek
> > > legretik,
> > > > > paselon vemo vifiko in vol.
> > > > >
> > > >
> > > >

> > > > Add photos to your messages with MSN 8. Get 2 months
FREE*.

> > > > <http://join.msn.com/?page=features/featuredemail>

> > > >

> > > >

> > > > ----- Yahoo! Groups

> > > Sponsor -----~-->

> > > > Get A Free Psychic Reading! Your Online Answer To Life's
Important

> > > Questions.

> > > > <http://us.click.yahoo.com/Lj3uPC/Me7FAA/ySSFAA>

[/9VOo1B/TM](http://us.click.yahoo.com/Lj3uPC/Me7FAA/ySSFAA)

> > > >

> -----

> > > ~->

> > >

> > > > To unsubscribe from this group, send an email to:

> > > > volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

> > >

> > >

> > >

> > > > Your use of Yahoo! Groups is subject to

> > > <http://docs.yahoo.com/info/terms/>

> > >

> > >

> > >

> >

> >

> >

> >

> >

> > > To unsubscribe from this group, send an email to:

> > > volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

> > >

> > >

> > >

> > > Your use of Yahoo! Groups is subject to

> > <http://docs.yahoo.com/info/terms/>

> >

> >

> >

> > > To unsubscribe from this group, send an email to:

> > > volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

> > >

> > >

> > >

> > > Your use of Yahoo! Groups is subject to

> > > <http://docs.yahoo.com/info/terms/>

> > >

> > >

>

>

> Add photos to your messages with MSN 8. Get 2 months FREE*.

> <http://join.msn.com/?page=features/featuredemail>

>

>

>

> To unsubscribe from this group, send an email to:

> volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com
>
>
>
> Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>

407. Plin smalik

Brennus Legranus (Jul 3, 2003)

O flen digik Igor!

Labob el 'Plin smalik' in fransapük, linglapük e latin. Sevol-li dö tradutods votik?

Glidis.

----- Original Message -----

From: Igor Wasilewski <flenef@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: 03 July 2003 21:18

Subject: Re: [volapuk] Bos se vol - benosek touma lulid dö Harry Potter

Glidis o Ralph, glidis o Don,

Balido danis lü Ralph demü küpet e verätükam vöda el "trab". Tefü tradutods bukas dö Harry Potter - i danob ole, o Don, demü nun olik vemo nitedik. No äsevob, das tradutod latänapükik papreparon.

Bü

brefüp ätikob, va otradutoy toumi seimik Sperantapükio. Muf Sperantapükik binon vemo liföfik, seko kanoy dunön tradutodi somik fasiliko. Sevols-li, va ek ya etraduton ud otraduton toumi nemu bal Sperantapükio?

Dabinons buks ömik, kels labons tradutodis in püks mödik vola, äsä

Don
eküpeton. Buk votik, kel labon tradutodis vemo mödikis binon samo
"Plin Smalik" fa A.de Saint-Exupery e labon i tradutodi Volapükik. Ye
touns lul dö Harry Potter binons sökod gretik. Kludo, binon tikamagot
gudik ad reidön dö Harry Potter Volapüko, ab potraduton-li Volapükio?
Ekö säk binon!

408. Dabükots lemödik ela "Plin Smalik"

Igor Wasilewski (Jul 5, 2003)

Glidis o Brennus,

"Plin Smalik" pädabükon in püks lemödik vola.
In bevüresod etuvob lisedi sököl dabükotas mödik ko tiäds tefik in püks mödik:

<http://www.patoche.org/lepetitprince/gallima.htm>

Binon pad vemo nitedik.

Etuvob i buki bevüresodik "La Eta Princo" in Sperantapük.
Pad vemo plitik ä jönik, ko musig! Visitolös oni:

<http://www.utopia.com.br/esperanto/eta/>

Glidis,

Igor

411. glidö

Rodrigo Portela Sánchez (Jul 7, 2003)

Glidö!

Bü muls mödik, äreidob gramatis Volapüka. Ädelo äreidob denu. Reidön e penön Volapüki nog binon nefasilik obe, MÖDO... Vödabuks binons flens gudik :-)

Binöb teldegyelo bäldik (???). Lödob in Valladolid, nolüd-vesüdo (??) in Spanyän. Studob Pükavi Klatädik.

Penolsös dö pöls pükik oba.

Flenöfiko,

Rodrigo
(binon-li fom Volapükik?)

413. Re: [volapuk] glidö

Igor Wasilewski (Jul 7, 2003)

Glidö o Rodrigo!

Fredob vemo, das epenol Volapüko lü Volapükalised.
Penol gudiko, fūmo sevol ya gramati Volapükik saidiko.
Valikan muton lärnön vödis gebü vödabuks, atos binos kleilik.
Ye pos tim semik ya kanoy fasiliko penön e reidön in Volapük.
No sevob, va binol pösod nulik in lised at, u va elebonedol oni ya sis tim lunik.
Üf binol lebonedan nulik - benokömö!
Ed üf ebinol ya lebonedan büo, binos gudik, das i penol anu in Volapük.
In nun olik dins anik gramatik dabinons, dö kels no fūmol.
Osteifülob ad yufön boso.
Kanoy sagön:

"Labob lifayelis teldeg".

"Lödob nolüdavesüdü Spanyän."
u "Lödob in nolüdavesüd Spanyäna".

Cedob, das so kanoy sagön.
Tefü nem el Rodrigo - cedob, das kanon pagebön in fom somik.
Äpenol, das studol Pükavi Klatädik.
Spikol-li gudiko Latänapüki?

Volapüko glidom

Igor Wasilewski

> Glidö!

>

> Bü muls mödik, äreidob gramatis Volapüka. Ädelo äreidob denu.
Reidön e

> penön Volapüki nog binon nefasilik obe, MÖDO... Vödabuks binons
flens

> gudik :-)

>

> Binöb teldegyelo bäldik (???). Lödob in Valladolid, nolüd-vesüdo (??)
> in Spanyol. Studob Pükavi Klatädik.

>

> Penolsös dö pöls pükik oba.

>

> Flenöfiko,

>

> Rodrigo

> (binon-li fom Volapükik?)

>

>

>

> To unsubscribe from this group, send an email to:

> volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

>

>

>

> Your use of Yahoo! Groups is subject to [http://docs.yahoo.com
/info/terms/](http://docs.yahoo.com/info/terms/)

>

>

>

>

>

>

>



414. El 'Quadriplegia'

Ralph & Betty Midgley (Jul 11, 2003)

Ekö nulod enuik :-

GALIKOM POS YELS DEGZÜL

Man in Tats Pebalöl Lamerikäna egegaenom sevedi pos yels degzül in komad. Eglidom moti oka, kel ästebedof flanü bed. Ma of, ebinos milag. Hiel *Terry Wallis* (bäldotü lifayels kildegzül) ibinom lä Zän Sanavik tö Selogam Belik (= Mountain View), in Tat ela Arkansas sis yulul 1984 ven tood omik pätrovon in mijenot. Daut oma nemü *Amber* pämotof brefüpo bü mijenot. Anu labof lifayelis degzül e söl Wallis sagom, das vilom futagolön dönu pro of. Binom [viktim ela 'quadriplegia] sekü toodamijenot.

Vöd '*quadriplegia*' no dabinon in Volapük. (Sinif ota binon, das lims fol koapa pelemons.) Sekü atos egebob vödi 'el' ad sinifön osi. Ab binosöv gudik ad labön vödi volapükik, no-li? Vöd '*plegia*' dekömon de Grikänapük, e sinifon : '*flap*' (u '*jok*'). '*Quadri*' äsä sevon alikan, dekömon de latinapük e sinifon '*fol*'.

Nu vilobs meköm vödi nulik volapükik. Mögs tel dabinons :

a) Kanobs välön vödis löliko volapükikis ad meköm vödi tefik, samo : '*folaflap*' u '*folajok*' ; ab nulälob, va vöds at binons gudiks, bi vero no kleilükons utosi, kelosi bepenons (= flap u jok ta lims fol koapa). '*Folalimiflap*' u '*folalimijok*' binons-la gudikums.

ä) U kanobs kipön vödis rigik, kels binons sevädiks, do nulälob, va pösods deg se tum okanons suemön '*quadriplegia*'. In tef at, kanoy sagön : '*kvadripleg*' u '*kadripleg*'.

Nitedälom tefü ceds votikans Ralph.

415. Re: [volapuk] El 'Quadriplegia'

Igor Wasilewski (Jul 13, 2003)

Glidis o Ralph,

Cedü ob vöd el "folalimiflap" u "folalimijok" binon vemo gudik.

If ek vilonöv gebön fomi votik, kel kleiliko jononöv rigi - sevabo vödi el "quadriplegia", täno Volapük kanonöv labön i fomi "kvadripleg" u "kadripleg". Ye säk sököl binon - kin jäfon-li me jafam vödä in Volapük? Bü yels za tum Kadäm Bevünetik Volapüka ädunon osi. Ed anu-li?

Glidis sedom

Igor

> Ekö nulod enuik :-

>

> GALIKOM POS YELS DEGZÜL

>

> Man in Tats Pebalöl Lamerikäna egegaenom sevedi pos yels degzül in komad.

> Eglidom moti oka, kel ästebedof flanü bed. Ma of, ebinos milag. Hiel

> Terry Wallis (bäldotü lifayels kildegzül) ibinom lä Zän Sanavik tö

> "Selogam Belik" (= Mountain View), in Tat ela Arkansas sis yulul 1984 ven

> tood omik pätrovon in mijenot. Daut oma nemü Amber pämotof brefüpo bü

> mijenot. Anu labof lifayelis degzül e söl Wallis sagom, das vilom

> futagolön dönu pro of. Binom [viktim ela 'quadriplegia] sekü

> toodamijenot.

>

>

> -----

>

>

> Vöd 'quadriplegia' no dabinon in Volapük. (Sinif ota binon, das lims fol

> koapa pelemons.) Sekü atos egebob vödi 'el ' ad sinifön osi. Ab binosöv

> gudik ad labön vödi volapükik, no-li? Vöd 'plegia' dekömon de

> Grikänapük, e sinifon : 'flap' (u 'jok'). 'Quadri' äsä sevon alikan,

> dekömon de latinapük e sinifon 'fol'.

>

> Nu vilobs meköm vödi nulik volapükik. Mögs tel dabinons :

>

> a) Kanobs välön vödis löliko volapükikis ad meköm vödi tefik, samo :

> 'folaflap' u 'folajok' ; ab nulälob, va vöds at binons gudiks, bi vero

> no kleilükons utosi, kelosi bepenons (= flap u jok ta lims fol koapa).

> 'Folalimiflap' u 'folalimijok' binons-la gudikums.

- >
- > ä) U kanobs kipön vödis rigik, kels binons sevädiks, do nulälob, va
- > pösods deg se tum okanons suemön 'quadriplegia'. In tef at, kanoy
- sagön :
- > 'kvadripleg' u 'kadripleg'.
- >
- > Nitedälom tefü ceds votikans Ralph.
- >
- >

416. El "quadriplegia"

Ralph & Betty Midgley (Jul 13, 2003)

O flens Volapükaliseda!

Mutob sagön, das buam obik in tef at binon : folalimiflap ad tradutön quadriplegia, bi zeil püka binon ad kleilükön vödis foginik e no ad züpädön onis.

Ab no kotenob dö vöd : folalimiflap. If sukoy in vödabuk ad tuvön vödis, kö fol binon dil vöda lunikum, (samo : **folborinadeghidrin** = Borwasserstoff, boric hydrogen; **folfimäd** = Viergespann, team of (horses); **folgulik** = viereckig, square;) stuk vöda nulik no binon verätik. Jenöfo neodobs ad penön : **follimaflap** u **follimajok** ad lobedön samis büik, kö fol fomon dili vöda.

Jinos obe, das vöd follimaflap u follimajok binon zepabik as tradut verik vöda : quadriplegia.

Cedis olik stebedom ko nited Ralph.

Gespikü flen Igor, äsä penom, Kadäm Volapüka no dabinon plu, sekü atos; lonäd tefü lonöfa vödä, kel jünü no labon traduti volapükik, duton lü gebans püka. Te pos zepam valemik gebanas kanoy sagön, das vöd semik binon dil verik püka.

Glidis valikanes sedom Ralph.

417. Re: El "quadriplegia"

Hermann Philipps (Jul 13, 2003)

O flens,

No datuvobspöbsov vödis nulik lunikis! Mobob vödi "lölakopalem" u "lem lölö=fik".

Ab täno, "quadriplegia" no ogebon suvo, niludob.

Glidis,
Hermann Philipps

--- In volapuk@yahogroups.com, "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@o...> wro=
te:

- > O flens Volapükaliseda!
- >
- > Mutob sagön, das buam obik in tef at binon : "folalimiflap" ad tradu=

tön "quadriplegia," bi zeil püka binon ad kleilükön vödis foginik e no ad z=üpädön onis.

- >
- > Ab no kotenob dö vöd : "folalimiflap." If sukoy in vödabuk ad tuvön=

vödis, kö "fol" binon dil vöda lunikum, (samo : "folborinadeghidrin" = Bor= wasserstoff, boric hydrogen; "fofimid" = Viergespann, team of (horses); = "folgulik" = viereckig, square;) stuk vöda nulik no binon verätik. Jenöf= o neodobs ad penön : "follimaflap" u "follimajok" ad lobedön samis büik, k= ö "fol" fomon dili vöda.

- >
- > Jinos obe, das vöd "follimaflap" u "follimajok" binon zepabik as tr=

adut verik vöda : "quadriplegia."

- >
- > Cedis olik stebedom ko nited Ralph.
- >
- > Gespikü flen Igor, äsä penom, Kadäm Volapüka no dabimon plu, sekü ato=

s; lonäd tefü lonöfa vödäs, kel jünü no labon traduti volapükik, duton lü = gebans püka. Te pos zepam valemik gebanas kanoy sagön, das vöd semik binon = dil verik püka.

>
> Glidis valikanes sedom Ralph.

418. Re: [volapuk] Re: El "quadriplegia"

Ralph & Betty Midgley (Jul 14, 2003)

Ab "follimaflap" no binon vöd lunik! Binon vöd naböfik, kel bepenon sinifi vöda.

Taädo "löla+kopa+lem" - bepenon-li verätiko säsanti maläda? No tefon kopi lölik, ab limis. Sevob, das lims somik ga flunon reti kopa, ab ret kopa it binon saunik.

E "lem lölik" no binon vöd bal; if äviloy gebön vödäs anik, ba "lem limas fol" öbinos lölöfikum in tef at.

Baicedob, das vöd "quadriplegia" no pogebon mödo, ab binos gudik ad sevön, das Volapük dalabon vödi lönik, no-li?

----- Original Message -----
From: "Hermann Philipps" <hphilipps@...>
To: <volapuk@yahogroups.com>
Sent: 13 July 2003 22:36
Subject: [volapuk] Re: El "quadriplegia"

O flens,

No datuvobspöbsov vödäs nulik lunikis! Mobob vödi "lölakopalem" u "lem lölö=fik".

Ab täno, "quadriplegia" no ogebon suvo, niludob.

Glidis,
Hermann Philipps

-- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph & Betty Midgley"
<rmidgley@o...> wro=
te:
> O flens Volapükaliseda!
>
> Mutob sagön, das buam obik in tef at binon : "folalimiflap" ad
tradu=
tön "quadriplegia," bi zeil püka binon ad kleilükön vödis foginik e no
ad
z=
üpädön onis.
>
> Ab no kotenob dö vöd : "folalimiflap." If sukoy in vödabuk ad tuvön=
vödis, kö "fol" binon dil vöda lunikum, (samo : "folborinadeghidrin" =
Bor=
wasserstoff, boric hydrogen; "folfimäd" = Viergespann, team of
(horses);
=
"folgulik" = viereckig, square;) stuk vöda nulik no binon verätik.
Jenöf=
o neodobs ad penön : "follimaflap" u "follimajok" ad lobedön samis
büik,
k=
ö "fol" fomon dili vöda.
>
> Jinos obe, das vöd "follimaflap" u "follimajok" binon zepabik as tr=
adut verik vöda : "quadriplegia."
>
> Cedis olik stebedom ko nited Ralph.
>
> Gespikü flen Igor, äsä penom, Kadäm Volapüka no dabimon plu, sekü
ato=
s; lonäd tefü lonöfa vödas, kel jünü no labon traduti volapükik, duton
lü
=
gebans püka. Te pos zepam valemik gebanas kanoy sagön, das vöd
semik binon
=
dil verik püka.
>

> Glidis valikanes sedom Ralph.

To unsubscribe from this group, send an email to:
volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>

419. Re: El "quadriplegia"

Hermann Philipps (Jul 15, 2003)

O Ralph löfik,

Danö dö gespik alik tefü vöd ola Volapükik pabuüköl
pla el <quadriplegia>, sevabo "follimaflap".

Jinos, das sev obik dö follimaflap nelölöfon.

Denu ogebob ai vödi at, if fütüro mutob bepenön
meni suföl eli <quadriplegia>.

Klüliko binos fredüköl, das nu labobs i vödi lönik.

Dido mutob koefön, das jünü no änoLOB dabini
maläda nemü el <quadriplegia>.

Te äsevob, das pösods dabinons,
kels lemons löliko. Lifoy e lärnoy!

Glidis, Hermann

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@o...>
wro=
te:

> Ab "follimaflap" no binon vöd lunik! Binon vöd naböfik, kel bepenon
sin=

ifi

> vöda.

>
> Taädo "löla+kopa+lem" - bepenon-li verätiko sästanti maläda? No
tefon
> kopi lölik, ab limis. Sevob, das lims somik ga flunon reti kopa, ab
ret=

> kopa it binon saunik.
>
> E "lem lölik" no binon vöd bal; if äviloy gebön vödis anik, ba "lem
lim=

as

> fol" öbinos lölöfikum in tef at.
>
> Baicedob, das vöd "quadriplegia" no pogebon mödo, ab binos gudik
ad sevön=

,

> das Volapük dalabon vödi lönik, no-li?
>
> ----- Original Message -----
> From: "Hermann Philipps" <hphilipps@d...>
> To: <volapuk@yahoogroups.com>
> Sent: 13 July 2003 22:36
> Subject: [volapuk] Re: El "quadriplegia"
>
>
> O flens,
>
> No datuvobspöbsov vödis nulik lunikis! Mobob vödi "lölakopalem" u
"lem lö=

lö=

> fik".
>
> Ab täno, "quadriplegia" no ogebon suvo, niludob.
>
> Glidis,
> Hermann Philipps
>
>
> --- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph & Betty Midgley"

<rmidgley@o...> w=

ro=

> te:

> > O flens Volapükaliseda!

> >

> > Mutob sagön, das buam obik in tef at binon : "folalimiflap" ad tra=

du=

> tön "quadriplegia," bi zeil püka binon ad kleilükön vödis foginik e no a=

d

> z=

> üpädön onis.

> >

> > Ab no kotenob dö vöd : "folalimiflap." If sukoy in vödabuk ad tuv=

ön=

> vödis, kö "fol" binon dil vöda lunikum, (samo : "folborinadeghidrin" =

> Bor=

> wasserstoff, boric hydrogen; "folfimäd" = Viergespann, team of (horses=

);

> =

> "folgulik" = viereckig, square;) stuk vöda nulik no binon verätik.

> Jenöf=

> o neodobs ad penön : "follimaflap" u "follimajok" ad lobedön samis büik=

,

> k=

> ö "fol" fomon dili vöda.

> >

> > Jinos obe, das vöd "follimaflap" u "follimajok" binon zepabik as =

tr=

> adut verik vöda : "quadriplegia."
> >
> > Cedis olik stebedom ko nited Ralph.
> >
> > Gespikü flen Igor, äsä penom, Kadäm Volapüka no dabinon plu,
sekü a=

to=

> s; lonäd tefü lonöfa vödäs, kel jünü no labon traduti volapükik,
duton =

lü

> =
> gebans püka. Te pos zepam valemik gebanas kanoy sagön, das vöd
semik bin=

on

> =
> dil verik püka.
> >
> > Glidis valikanes sedom Ralph.
>
>
>
> To unsubscribe from this group, send an email to:
> volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com
>
>
>
> Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>

420. Motadel ela Schleyer

reyespresidente (Jul 18, 2003)

Glidis flenes Volapüka! No glö mobsös, das adelo binon del 18id

yulula, motadel ela Schleyer. Cedols-li, das muton pazelön? Binon-li i del Volapüka?

Domingo A. Reyes

421. Re: [volapuk] Motadel ela Schleyer

Igor Wasilewski (Jul 18, 2003)

Domingo A. Reyes epenom:

- > Glidis flenes Volapüka! No glömobsös, das adelo binon del 18id
- > yulula, motadel ela Schleyer. Cedols-li, das muton pazelön? Binon-li
- > i del Volapüka?
- >
- > Domingo A. Reyes

Si, gidetol. Del 18-id yulula binon vemo veütik pro Volapükans e sötöyöv zelön oni. Teoriko kanoyöv samo noganükön kongredi Volapükik. Ye säkäd sököl dabimon - num Volapükanas in vol nulädik binon nemödik, seko jinos das no kanoy fasiliko noganükön kongredi Volapükik. Jenöfo Volapük evedon pük ledino papenöl. Läbiko kanoy penön Volapüko samo in lised at, kludo kanoy glidön Volapükaflenis e nemuiko in mod somik zelön motedadel datuvala. Klu, pötü motedadel hielä Johann Martin Schleyer glidis valikanes sedom

Igor

424. Fwd: Another question about Volapuk

Ken Caviness (Aug 13, 2003)

- >Date: Mon, 11 Aug 2003 22:35:00 -0400
- >From: "Raul A. Gonzalez" <gonzalezr5@...>
- >Subject: Another question about Volapuk
- >
- >Do you know of anybody who is fluent in Volapuk and who can tell

me if a

>letter was truly written in Volapuk ? I can e-mail to that person a
>portion of the letter as a JPG image. (I am looking for somebody who
has

>a computer, can receive email, and open JPG images).

>

>This particular letter was written in 1888 from St Petersburg
(Russia) to

>Josef Schmidjörg in Vienna.

>

>Raul

>

>Raul A. Gonzalez

>(Retired, DuPont Co)

>Newark, DE

511. Arie de Jong

donald gasper (Jan 23, 2005)

Kiplado kanob tuvo"n lifibepenami do" dokan Arie de Jong?

Don

Paul Bartlett epenol in list "Auxlang":

There is a Volapuk mailing list hosted on Yahoogroups, but, as
is often the case (Ro and Sona lists also come to mind), after some
initial flurry of activity the group has become almost silent.

Don't just search. Find. [MSN Search](#) Check out the new MSN Search!

1914. Re: [volapuk] Arie de Jong

Ralph Midgley (Aug 12, 2010)

Yes. Arie de Jong wrote Gramat Volapüka, which explains everything clearly.

It is available in FILES under the heading : GRAMAT VOLAPÜKA IN VOLAPÜK.

If you would like me to send you a copy of it, please advise me accordingly.

May I just say that this revision is the same language as the original. The main changes which were made concerned vocabulary; the gramatical changes are minimal. In fact, those first students of Volapük would also be able to use the revised version. The reason for the revision was that different clubs had begun to use different forms of the language, and for the sake of linguistic unity, de Jong produced his revision with the full consent of the then Cifal.

----- Original Message -----

From: [Michael Everson](#)

To: volapuk@yahooogroups.com

Sent: Wednesday, August 11, 2010 9:06 PM

Subject: [volapuk] Arie de Jong

Did Arie de Jong write a book describing his changes, or... ?

Perhaps I am looking for an annotated bibliography. I assume that the original books from the 1880s are of little use due to the later reform.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

425. Peneds de yel 1888 (1)

donald gasper (Aug 16, 2003)

>From: "Raul A. Gonzalez"

>To: "donald gasper"

Add photos to your messages with [MSN 8](#). Get 2 months FREE*.

~~~~~

**426. Peneds de yel 1888 (2a)**

**donald gasper (Aug 16, 2003)**

>From: "Raul A. Gonzalez"

>To: "donald gasper"

>

>Don

>

>The images of the St Petersburg letter bounced, so instead of  
>sending all 3 pages in one note I am sending each page separately

>

>Raul

---

MSN 8 helps [ELIMINATE E-MAIL VIRUSES](#). Get 2 months FREE\*.

---

~~~~~

427. Peneds de 1888 (2b)

donald gasper (Aug 16, 2003)

Help STOP SPAM with [the new MSN 8](#) and get 2 months FREE*

428. Peneds de yel 1888 (2c)

donald gasper (Aug 16, 2003)

Help STOP SPAM with [the new MSN 8](#) and get 2 months FREE*

429. Re: [volapuk] Peneds de yel 1888 (2a)

Brennus Legranus (Aug 17, 2003)

O flens Volapüka digikün!

Jinos obe, das peneds, kelis flen Donald enu epropagidom bevü oms, veütikons ed nitedikons.

Ba no labobs moni ad remön koleti at; ab nemu gudikos sevön kiöp patuvons ed opatuvons. Mobob, das nunoy dö atos ele Reinhard Hauptenthal, Bukeme Sperantapükik in zif Wien, e valikanes, kels labons volapükadinemis, sodas (a) noloms, ed (b) kanoms kopiedön dinis at. Dabinons-li dins votik sümik?

Glidis.

430. Okskilükam Volapüka

Ralph & Betty Midgley (Sep 1, 2003)

O reidans löfik Volapükaliseda!

In ragiv obas, etuvob änu Okskilükami fa flen Ailanto.

Mutob benovipön omi in tef at, bi cedob, das okskilükam at no binon te tidabik, ab i mu juitik.

Mödikans sagons vio fikulik binos ad dalärnön vödis Volapükik, ab ekö mod legudik ad dunön osi!

In fenätil nedeto pubon vöd in Volapük; deto dabinons nog fenätils kil, kels jonons tradutodis mögik kil. Mutoy malön me mugöm tradutodi tefik. I deto dabinon i fenätil, kö kanoy logön dötumanumi välotas verätik. If viloy osi, kanoy plao logön vödi Linglänapükik in fenätil nedetik kobü tradutods mögik Volapükik deto.

Vilob mäniotön ye das el Ailanto no fümom, va vöd Linglänik horse binon jeval u jevod, ab ekö krüti oba soelik!

Äsä esagob löpo, mod at binon legudik ad lärnön vödis aldelik in Volapük.

Danis ladöfikün dönu ele Ailanto sedom Ralph.

431. Predikatod/Predicative Object.

Ralph & Betty Midgley (Sep 5, 2003)

O flens Vpaliseda!

Su pad mäldeg Gramata Volapüka (Noet degvel) *Arie de Jong* penom sökölösi:-

Ob, as bevoban lebuka at, evilob ninükön suemodi nulik ini gramat Vpa, suemodi, kel no komädon in natapüks, sevabo: suemod **predikatoda**. Pö ninükam suemoda at, inedos, i, lüsumön **deklinafomi nulik**, efe **deklinafomi mälid** ü **predikatifi**, ko finot : **-u** in balnum e finot : **-us** in plunum.

Ven äfoseitob cifale namapenäda gramata Vpa ad bespikön kobo donadilis valik gramata at, cifal äkanom lobülön cedi oba dö predikatod, ab om it äcedom too ninükami suemoda ona no vipabiki, bi dub ninükam predikatoda, Vp in stukot oka odistonöv tu mödo tefü natapüks mödikün. Cedü om ba komandabos-la ad gebädön in stül sublimik deklinafomi mälid at. Sekü kod at, ed i bi ob nog ai cedob, das ninükam suemoda predikatoda, binon tikavik, e das balugükonöv süntagi Vpa, dälolös obe ad givön is plänedi dö din at! In pläned at ogebob, noe in sams, abi mögädo in dil votik vödema predikatifi.

Äs löpo ya pesagos, suemod predikatoda no komädon in natapüks. Me vöd at ävilob malön tefi, keli din labon tefü subyet u yegod lä värbs semik. Sams :

1. Binom **yaganu**.
2. Leceodob omi **manu gretik**.
3. Din at panemon **kübu**.

In set balid vöd : **yaganu** < tefon subyeti : **om** lä värb : **binön**.

In set telid el **manu gretik** tefon yegodi : **omi** lä värb : **lecedön**.

In set kilid vöd : **kübu** tefon subyeti : **din at** lä värb : **nemön** in sufalefom.

Kluö! värbi : **binön** ävilob nemön värbu neloveädik predikatodik, e värbis : **lecedön** e **nemön** värbus loveädik predikatodik bi värbs at reigülons me predikatif.

Pö loveükam seta dunalefomik ko predikatod in sufalefom, predikatod ai blebon predikatodu, e kludo bleibon binön in predikatif. Leigodolöd seti kilid pemäniotöl!

Kisi cedols-li dö tikamagot at Söla de Jong? nulälom hiel Ralph.

Because I know that not everyone on the list is able to attempt such advanced Volapük, I translate it into English for their convenience:-

On page sixty of the Grammar of Volapük (Note seventeen) *Arie de Jong* writes the following:-

As the compiler of this volume, I myself was desirous of including a new concept into the grammar of Volapük - a concept which is not present in the natural languages, that is to say : the concept of the **predicative object**. With the inclusion of this concept came the requirement of a new grammatical case, to wit, **a sixth case** or **predicative** with the ending : **-u** in the singular and the ending : **-us** in the plural.

When I submitted the manuscript of the grammar of Volapük to the Cifal in order to discuss together all its component parts, the Cifal was able to approve my opinion with regard to the predicative object, but he himself opined, nevertheless, that the inclusion of such a concept was not opportune, because by including the predicative object, Volapük would differ too much in its structure from most natural languages. In his opinion the use of this sixth case would perchance be opportune in very elevated styles of language. Because of this reason, I myself always opined that the inclusion of this concept is rational and that it would simplify Volapük syntax - please permit me to give here some clarification regarding this concept. Herein, not only by way of examples, but eventually in another part of the text I shall use the predicative.

As already mentioned above, the concept of the **predicative object** is not present in natural languages. By means of this word, I want to show the relationship which it has in respect of the

subject and object linked to some verbs. Examples:

1. He is **a hunter** (= binom **yaganu**).
2. I consider him **a great man** (= lecedob omi **manu gretik**).
3. This object is called a **cube**. (= din at panemon **kübu**).

In the first sentence the word **yaganu** < has reference to the subject : **om** with the verb : **binön**.
In the second sentence **manu gretik** has reference to the object : **omi** with the verb : **lecedön**.
In the third sentence the word : **kübu** has reference to the subject : **din at** with the verb : **nemön** in the passive.

There you are! I wanted to call **binön** an intransitive predicative verb, and the verbs : **lecedön** and **nemön** transitive predicative verbs, because these verbs are governed by the predicative.

By turning over the active voice with the predicative into the passive, the predicative object remains nonetheless the predicative object always, and therefore remains in the predicative. Compare the third sentence mentioned!

Ralph wonders what you think about Mr. de Jong's idea?

432. Finots pösodik värba/personal verb endings.

Ralph & Betty Midgley (Sep 6, 2003)

O Volapkaf lens!

Ünü mul setula juls e nivers oprimons dönu ad tidön mödikanes mödikosi. I studans nulik ostudons, u löno, u yufü tidan, Volapüki.

Tidob studani anu, id ob lärnob mödikosi! Samo esäkom obi dö finots pösodik värba - kikodo binons-li els -ob(s), -ol(s), -of(s), -om(s), -on(s) ed -oy -li?

Egespikob, das -of(s), -om(s) ed -on(s) jonons tefädo feminine (= vomik), manik e neudik.

Finot -oy dekömon de you in Linglänapük, kö vöd at i pagebon mu valemo ad sinifön seimani. Samo : You never know what will happen to you (= Neai sevoy, kisi ojenos oye). El -ol(s) mebon obes vöd is Litaliyänapükik : Lei/Loro. Ab eli -ob(s) no kanob kleilükön. Sevön-li seiman püki, kel labon vödi ninüköl eli b ad sinifön pösodi balid?

Epromob studane obik gespiki in tef at. Begö, no läsetolsös obi! pläidom Ralph.

During September schools and universities will start again to teach much to many. Also new students will study, either on their own or with the help of a teacher, Volapük.

I'm teaching a student now, and I'm learning a lot! For example he has asked me about the personal verb endings - why are they -ob(s), -ol(s), -of(s), -om(s), -on(s) and -oy?

I've replied that -of(s), -om(s) and -on(s) show respectively the feminine, masculine and neuter. The ending -oy comes from you in English where this word is also used very generally to mean anybody. For example : You never know what will heppen to you (Neai sevoy, kisi ojenos oye); -ol(s) remind us of the Italian words : Lei/Loro. But I cannot explain -ob(s). Does anyone know of a language which has a word containing b to indicate the first person?

I've promised my student a reply about this. Please don't let me down pleads Ralph.

~~~~~

### **433. Re: [volapuk] Finots pösodik värba/personal verb endings.**

**Brennus Legranus (Sep 7, 2003)**

O flen Ralph!

No kanobs sevön valikosi, kel äbinon in kap datuvala obsik, ven ädatuvom püki omik ed obsik. I, zesüdos memön, das Volapük labon fomis e vöd is mödi 'a priori'.

Kodü atos, kanob te rätön, das ävalom 'ob' pro pösod balid, bi '-b' binon konsonat balid.

Glidis.

----- Original Message -----

From: Ralph & Betty Midgley

To: [volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)

Cc: [VOYDASBUK@yahooogroups.com](mailto:VOYDASBUK@yahooogroups.com)

Sent: 06 September 2003 15:35

Subject: [volapuk] Finots pösodik värba/personal verb endings.

O Volapkaf lens!

Ünü mul setula juls e nivers oprimons dönu ad tidön mödikanes mödikosi. I studans nulik ostudons, u löno, u yufü tidan, Volapüki.

Tidob studani anu, id ob lärnob mödikosi! Samo esäkom obi dö finots pösodik värba - kikodo binons-li els -ob(s), -ol(s), -of(s), -om(s), -on(s) ed -oy -li?

Egespikob, das -of(s), -om(s) ed -on(s) jonons tefädo feminine (= vomik), manik e neudik. Finot -oy dekömon de "you" in Linglänapük, kö

vöd at i pagebon mu valemo ad sinifön "seimani". Samo : You never know what will happen to you (= Neai sevoy, kisi ojenos oye).

El -ol(s) mebon obes vödis Litaliyänapükik : Lei/Loro. Ab eli -ob(s) no kanob kleilükön. Sevon-li seiman püki, kel labon vödi ninüköl eli "b" ad sinifön pösodi balid?

Epromob studane obik gespiki in tef at. Begö, no läsetolsös obi! pläidom Ralph.

During September schools and universities will start again to teach much to many. Also new students will study, either on their own or with the help of a teacher, Volapük.

I'm teaching a student now, and I'm learning a lot! For example he has asked me about the personal verb endings - why are they -ob(s), -ol(s), -of(s), -om(s), -on(s) and -oy?

I've replied that -of(s), -om(s) and -on(s) show respectively the feminine, masculine and neuter. The ending -oy comes from "you" in English where this word is also used very generally to mean "anybody".

For example : You never know what will heppen to you (Neai sevoy, kisi ojenos oye); -ol(s) remind us of the Italian words : Lei/Loro. But I cannot explain -ob(s). Does anyone know of a language which has a word containing "b" to indicate the first person?

I've promised my student a reply about this. Please don't let me down pleads Ralph.

Yahoo! Groups Sponsor  
ADVERTISEMENT

To unsubscribe from this group, send an email to:  
[volapuk-unsubscribe@yahogroups.com](mailto:volapuk-unsubscribe@yahogroups.com)

Your use of Yahoo! Groups is subject to the Yahoo! Terms of Service.

**434. Re: [volapuk] Finots pösodik värba/personal verb endings.**

**Ralph & Betty Midgley (Sep 7, 2003)**

O flen Brian!

Nulälob, va Datuval evälom tonati 'b', bi binon tonat balid lafaba. In jenet at, pösod kilid obinon -oc (manik), -od (vomik), e ret.

Flen epenom obe, das Mongolänapük labon 'bi' ad sinifön pösod balid e Türkänapük labon 'ben', kel i sinifon pösodi balid.

Datuval älabom noli pükas lemödik, e fümiko üsevom vödis at. Ab si u no, sekü atos, ob elärob bosu tefü püks pemäniotöl löpo, keli no esevob büo.

Glidis sedom Ralph.

----- Original Message -----

From: "Brennus Legranus" <[brennus@...](mailto:brennus@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: 07 September 2003 20:46

Subject: Re: [volapuk] Finots pösodik värba/personal verb endings.

> O flen Ralph!

>

> No kanobs sevön valikosi, kel äbinon in kap datuvala obsik, ven  
> ädatuvom püki omik ed obsik. I, zesüdos memön, das Volapük labon  
> fomis e vödis mödi 'a priori'.

>

> Kodü atos, kanob te rätön, das ävalom 'ob' pro pösod balid, bi '-b'  
> binon konsonat balid.

>

> Glidis.

>

>

>

>

>

> ----- Original Message -----

> From: Ralph & Betty Midgley

> To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

> Cc: [VOYDASBUK@yahoogroups.com](mailto:VOYDASBUK@yahoogroups.com)

> Sent: 06 September 2003 15:35

> Subject: [volapuk] Finots pösodik värba/personal verb endings.

>

>

- > O Volapkaflens!
- >
- > Ünü mul setula juls e nivers oprimons dönu ad tidön mödikanes
- > mödikosi. I studans nulik ostudons, u löno, u yufü tidan, Volapüki.
- >
- > Tidob studani anu, id ob lärnob mödikosi! Samo esäkom obi dö
- > finots pösodik värba - kikodo binons-li
- > els -ob(s), -ol(s), -of(s), -om(s), -on(s) ed -oy -li?
- >
- > Egespikob, das -of(s), -om(s) ed -on(s) jonons tefädo feminine (=
- > vomik), manik e neudik. Finot -oy dekömon de "you" in Linglänapük,
- kö
- > vöd at i pagebon mu valemo ad sinifön "seimani". Samo : You never
- > know what will happen to you (= Neai sevoy, kisi ojenos oye).
- > El -ol(s) mebon obes vödis Litaliyänapükik : Lei/Loro. Ab
- > eli -ob(s) no kanob kleilükön. Sevon-li seiman püki, kel labon vödi
- > ninüköl eli "b" ad sinifön pösodi balid?
- >
- > Epromob studane obik gespiki in tef at. Begö, no läsetolsös obi!
- > pläidom Ralph.
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- > During September schools and universities will start again to
- > teach much to many. Also new students will study, either on their
- own
- > or with the help of a teacher, Volapük.
- >
- > I'm teaching a student now, and I'm learning a lot! For example
- > he has asked me about the personal verb endings - why are
- > they -ob(s), -ol(s), -of(s), -om(s), -on(s) and -oy?
- >
- > I've replied that -of(s), -om(s) and -on(s) show respectively the
- > feminine, masculine and neuter. The ending -oy comes from "you" in
- > English where this word is also used very generally to mean
- "anybody".
- > For example : You never know what will heppen to you (Neai sevoy,
- > kisi ojenos oye); -ol(s) remind us of the Italian words : Lei/Loro.
- > But I cannot explain -ob(s). Does anyone know of a language which
- has
- > a word containing "b" to indicate the first person?
- >



> I've promised my student a reply about this. Please don't let me  
> down pleads Ralph.  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
> Yahoo! Groups Sponsor  
> ADVERTISEMENT  
>  
>  
>  
>  
> To unsubscribe from this group, send an email to:  
> [volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com](mailto:volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com)  
>  
>  
>  
> Your use of Yahoo! Groups is subject to the Yahoo! Terms of Service.  
>  
>  
>  
> To unsubscribe from this group, send an email to:  
> [volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com](mailto:volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com)  
>  
>  
>  
> Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>  
>  
>  
>



**435. Fwd: Rare postcard from Brazil to Germany**  
**donald gasper (Sep 8, 2003)**

>From: "Raul A. Gonzalez"  
>To: don\_gasper@..., rmidgley@..., brennus@...  
>Subject: Rare postcard from Brazil to Germany  
>Date: Mon, 8 Sep 2003 09:47:27 -0400  
>  
>Don, Ralph, Brennus  
>  
>Last month I did very much appreciated your kind offer to provide  
>assistance on several old Volapuk messages I own. Today I was  
>inspecting several of my old postcards from South and Central  
>America. I found a rare very early use of a Brazil postcard to  
>Germany (from Blumenau, 1890 -- certainly not a portuguese town  
>name!). Even if the addressee and the addressed had German  
names,  
>the language in the back of the card was certainly not German. I  
>noticed though the word "Volapukkan" in the 4th line.  
>  
>Would you be kind enough to verify for me that this note was written  
>in Volapuk, and if possible, what was the general gist of the note ?  
>  
>With my best regards,  
>  
>Raul

---

Help STOP SPAM with [the new MSN 8](#) and get 2 months FREE\*

---

~~~~~

438. Gramat Brefik Litaliyänapükik

Ralph & Betty Midgley (Sep 14, 2003)

O flens löfik!

Etuvob Gramati brefik Litaliyänapükik lä ob. Bi cedob, das oyufon Litaliyänapükianis, kels nitedälons tefü Volapük, esedob oni ad paninükön ini ragiv tefik Volapükaliseda. If labols flenis Litaliyänik, nunolsös onis dö läükot at, begö!

Glidom olis Ralph.

439. Re: [glosalist] _Qo Akti_ Third attempt

Alexandre Xavier Casanova Domingo (Sep 15, 2003)

Hola a todos.

Entre el mucho material inútil que aparece en esta lista, veo abajo, como excepción, un poco de realismo.

La sencilla verdad es que una lengua construida que no se limite a hablar inútilmente de lo buena que es ella misma necesita unas seis mil raíces semánticas simples para el uso general; las lenguas construidas que tienen uso real, como el esperanto, la interlingua, el ido o el tino, obviamente usan seis mil raíces semánticas simples, incluso más. Sería simplemente imposible publicar una revista de información general en esperanto con mil raíces nada más.

Pero al texto de abajo, escrito por un competente hablante de inglés, le falta un punto fundamental para explicar por qué fracasan claramente los modernos intentos de revivir el volapuke, la glosa o el ro.

Estos intentos se limitan a ser un juego de salón entre angloparlantes, totalmente intrascendente para la comunicación internacional.

El caso más claro es el diccionario. Cualquier lengua auxiliar bien diseñada (y estas tres lo están) presenta pocos problemas de fonética, ortografía o gramática. Así que cualquiera con inteligencia entre baja y media puede aprender las reglas de uso de estas tres lenguas. Pero queda la cuestión del vocabulario. Y ahí el señoritismo anglosajón provoca el fracaso de estos intentos.

Nadie nace sabiendo seis mil raíces semánticas de inglés, aunque muchos anglos se lo crean. Lo que estos anglos hacen es crear diccionarios de volapuke, glosa o ro a inglés, con lo cual solamente se entienden entre ellos. Sin vocabulario no se puede hablar.

Y como ninguno de estos anglos se digna crear un diccionario actualizado y decente de volapuke a castellano o de turco a ro, el resultado es que estas tres lenguas (volapuke, glosa y ro) se convierten en un pasatiempo inútil para anglos.

Mi crítica es bastante dura, como veis, pero no una crítica malintencionada o destructiva: lo que propongo, sencillamente, es dar prioridad a la elaboración de vocabularios para el noventa por ciento de la gente: el noventa por ciento de la gente no habla inglés ni lo hablará bien jamás.

Así, un señor que hable ruso y volapuke pero no inglés podrá comunicarse con otro que hable quechua y volapuke pero no inglés ni castellano. El volapuke será la única lengua que tengan en común, y así el volapuke servirá para algo. Lo mismo con el ro, la glosa, etcétera.

Merece la pena salir del fanatismo esperantista, tan inútil, y merece la pena escaparse de la imposición del inglés (o de cualquier lengua nacional) como lengua universal, por el esfuerzo excesivo que eso supone y por el imperialismo cultural que eso implica.

Cordialmente, de Alejandro Javier Casanova Domingo.

----- Mensaje original -----

. Na delude auto, si na kogita ke u munda pote akti id komerci uti solo 1000 verbi.

. U persona; habe 200 IQ e u kompleti ski de Latina e Greko, sio gene sko de Glosa durante u hemi-di. Sed u fo lenti progresi de u-ci Lista eqa silento proba, ke gene sko de Glosa tem mo di eqa u falsi-ra

We delude ourselves if we think that the world can do its commerce using only 1000 words.

A person, having 200 IQ and a complete knowlege of Latin and Greek, would learn Glosa in half a day. But the very slow progress of this List is silent proof that learning Glosa in one day is a falsehood.

Robin Gaskell

441. Re: [volapuk] Re: [glosalist] _Qo Akti_ Third attempt

Ralph & Betty Midgley (Sep 15, 2003)

O flen löfik Alejandro!

Dönu penol obes dö def vödabuka Volapük - Spanyolapük. Ed ob plidoböv ad logön vödabuki somik. Enu flen se Mexikän ävilom dunön bosu pro Volapük medü Spanyolapük. Kanol tuvön ladeti leäktronik oma in lised at. Kikodo no penol-li ome? Täno bofikans olas ba okanols dunön vödabuki gudik.

Glidis sedom Ralph.

Caro Alejandro,

Escribes otra vez a nosotros de que falta un diccionario Volapuque - Español. Y a yo me gustaría ver un tal diccionario. Recientemente un amico de Méjico queraba hacer algo por el Volapuque por medio del Español. Puedes encontrar sus señas electrónicas en esta lista. Por

qué no le escribes a él? Entonces vosotros dos quizá podráis hacer un buen diccionario.

Á tí te saluda Ralph.

----- Original Message -----

From: [Alexandre Xavier Casanova Domingo](mailto:Alexandre.Xavier.Casanova.Domingo)

To: gloalist@yahoogroups.com ; voydasbuk@yahoogroups.com ; tinico@yahoogroups.com

Cc: volapuk@yahoogroups.com ; Ro_language@yahoogroups.com ;

construidioma@yahoogroups.com

Sent: 15 September 2003 13:09

Subject: [volapuk] Re: [gloalist] _Qo Akti_ Third attempt

Hola a todos.

Entre el mucho material inútil que aparece en esta lista, veo abajo, como excepción, un poco de realismo.

La sencilla verdad es que una lengua construida que no se limite a hablar inútilmente de lo buena que es ella misma necesita unas seis mil raíces semánticas simples para el uso general; las lenguas construidas que tienen uso real, como el esperanto, la interlingua, el ido o el tino, obviamente usan seis mil raíces semánticas simples, incluso más. Sería simplemente imposible publicar una revista de información general en esperanto con mil raíces nada más.

Pero al texto de abajo, escrito por un competente hablante de inglés, le falta un punto fundamental para explicar por qué fracasan claramente los modernos intentos de revivir el volapuke, la glosa o el ro.

Estos intentos se limitan a ser un juego de salón entre angloparlantes, totalmente intrascendente para la comunicación internacional.

El caso más claro es el diccionario. Cualquier lengua auxiliar bien diseñada (y estas tres lo están) presenta pocos problemas de fonética, ortografía o gramática. Así que cualquiera con inteligencia entre baja y media puede aprender las reglas de uso de estas tres lenguas. Pero queda la cuestión del vocabulario. Y ahí el señoritismo anglosajón provoca el fracaso de estos intentos.

Nadie nace sabiendo seis mil raíces semánticas de inglés, aunque muchos anglos se lo crean. Lo que estos anglos hacen es crear diccionarios de volapuke, glosa o ro a inglés, con lo cual solamente se entienden entre ellos. Sin vocabulario no se puede hablar.

Y como ninguno de estos anglos se digna crear un diccionario actualizado y decente de volapuke a castellano o de turco a ro, el resultado es que estas tres lenguas (volapuke, glosa y ro) se convierten en un pasatiempo inútil para anglos.

Mi crítica es bastante dura, como veis, pero no una crítica

malintencionada o destructiva: lo que propongo, sencillamente, es dar prioridad a la elaboración de vocabularios para el noventa por ciento de la gente: el noventa por ciento de la gente no habla inglés ni lo hablará bien jamás.

Así, un señor que hable ruso y volapuque pero no inglés podrá comunicarse con otro que hable quechua y volapuque pero no inglés ni castellano. El volapuque será la única lengua que tengan en común, y así el volapuque servirá para algo. Lo mismo con el ro, la glosa, etcétera.

Merece la pena salir del fanatismo esperantista, tan inútil, y merece la pena escaparse de la imposición del inglés (o de cualquier lengua nacional) como lengua universal, por el esfuerzo excesivo que eso supone y por el imperialismo cultural que eso implica.

Cordialmente, de Alejandro Javier Casanova Domingo.

----- Mensaje original -----

. Na delude auto, si na kogita ke u munda pote akti id komerci uti solo 1000 verbi.

. U persona; habe 200 IQ e u kompleti ski de Latina e Greko, sio gene sko de Glosa durante u hemi-di. Sed u fo lenti progresi de u-ci Lista eqa silento proba, ke gene sko de Glosa tem mo di eqa u falsi-ra

We delude ourselves if we think that the world can do its commerce using only 1000 words.

A person, having 200 IQ and a complete knowlege of Latin and Greek, would learn Glosa in half a day. But the very slow progress of this List is silent proof that learning Glosa in one day is a falsehood.

Robin Gaskell

To unsubscribe from this group, send an email to:
volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

Your use of Yahoo! Groups is subject to the [Yahoo! Terms of Service](#).

443. lised kosamas

jjbowks (Sep 15, 2003)

Caros amigos de volapuk,
¿Qué os parecería usar el directorio de "Database" de este grupo para mantener una lista de nombres y contactos con direcciones postal de personas que se interesa del volapuk? Así nos podríamos mantener en contacto unos con otros y esto facilitaría la colaboración, no creéis? Tenemos ya una "lised kosamas" y podríamos incluir nuestra información, cada uno, o por medio de uno de los administradores de la lista.

Con saludos,
Jay B.

<http://groups.yahoo.com/group/volapuk/database?method=reportRows&tbl=1>

> Caro Alejandro,
>
> Escribes otra vez a nosotros de que falta un diccionario

Volapuque - Español. Y a yo me gustaría ver un tal diccionario. Recientemente un amico de Méjico queraba hacer algo por el Volapuque por medio del Español. Puedes encontrar sus señas electrónicas en esta lista. Por qué no le escribes a él? Entonces vosotros dos quizá podráis hacer un buen diccionario.

>
> Á tí te saluda Ralph.

445. Re: lised kosamas

Alexandre Xavier Casanova Domingo (Sep 16, 2003)

Hola, Jacinto.

Te respondo: tu idea me parece una gran pérdida de tiempo.

Porque cualquiera que se interese por el volapuque va a recibir esta respuesta: muy bien si ya sabes inglés, y si no sabes inglés tienes que aprender inglés a fondo, antes de aprender volapuque. El vocabulario del volapuque moderno sólo está en inglés.

Veamos, Jacinto. Mantienes una lista de vocabulario en volapuque. Lo más elemental, en esa lista, es crear un diccionario de volapuque a idiomas distintos de él. Y se entiende que tú, por ejemplo, puedes hacerlo, ya que sabes volapuque, inglés y castellano. Los que no podemos hacerlo somos los demás; por tanto, no podemos entender los mensajes en volapuque ya que necesitaríamos usar un vocabulario en inglés.

En el mundo de las auxilienguas hay muchas actitudes absurdas. No todo su fracaso es atribuible a los intereses económicos y políticos que prosperan con la confusión de lenguas. Acabo de ojear, por ejemplo, un largo mensaje de George Boeree en otra lista donde afirma que prefiere su auxiliengua (el europichin) al inglés. Y, naturalmente, el mensaje lo escribe en inglés, como casi todo lo que escribe. No usa su europichin, que entiendo bastante mejor que el inglés; por tanto, no he podido entender su largo mensaje en inglés. El absurdo está claro, y no se debe a los enemigos de las auxilienguas.

También la actitud que mantenéis los volapuquistas modernos es un absurdo. Veámoslo con un ejemplo. Dices:

"O flen löfik Ralph, no ebinon Robin G., sod pla Alejandro de Spanyol. Binom vemu eneplidön tefü yufapüks bevünetik valemo.

Glidis,

Jay B."

Bueno, pues para entender este mensaje hay que haber estudiado volapuque e inglés. Ambos. El que sólo haya estudiado inglés no lo comprenderá, y el que sólo haya estudiado la gramática del volapuque, tampoco, porque tendrá que usar un diccionario en inglés. Yo no lo comprendo, como no comprendo vuestros otros mensajes en volapuque.

La frase que has escrito se queda en jueguito privado tuyo, de Ralph y de los cuatro gatos que hoy usáis el volapuque pero que, sin excepción ninguna, os comunicáis igual de bien con el inglés (y a menudo mucho mejor con el inglés). Con esa señora que llamáis "lised kosamas" quizás reclutéis a más anglos para que entren en vuestro exclusivo (y estéril) club de los que hablan volapuque e inglés.

Se podría hacer una cosa: crear una lista específica para los que estamos interesados en el volapuque pero no sabemos inglés ni tenemos interés en aprenderlo.

Cordialmente, de Alejandro Javier Casanova Domingo

----- Mensaje original -----

Caros amigos de volapuk,

¿Qué os parecería usar el directorio de "Database" de este grupo para mantener

una lista de nombres y contactos con direcciones postal de personas que se interesa del volapuk? Así nos podríamos mantener en contacto unos con otros y esto facilitaría la colaboración, no creéis? Tenemos ya una "lised kosamas" y podríamos incluir nuestra información, cada uno, o por medio de uno de los administradores de la lista.

Con saludos,
Jay B.

[http://groups.yahoo.com/group/volapuk/database?
method=reportRows&tbl=1](http://groups.yahoo.com/group/volapuk/database?method=reportRows&tbl=1)

446. Re: [volapuk] Re: lised kosamas

Brennus Legranus (Sep 16, 2003)

Saludos, amigos del Volapük:

No sólo en inglés hay gramáticas y vocabularios de esta lengua sino en Esperanto. Me parece que los que la quieren abarcar ya saben el Esperanto, el cual de ningún modo quiere suplantar. El diccionario y la gramática, ambos de alta calidad, son de André Cherpillod, cuya dirección es:

La Cherpillod,
F-72320 COURGENARD,
Francia.

----- Original Message -----

From: Alexandre Xavier Casanova Domingo

To: volapuk@yahogroups.com

Cc: voydasbuk@yahogroups.com

Sent: 16 September 2003 11:05

Subject: [volapuk] Re: lised kosamas

Hola, Jacinto.

Te respondo: tu idea me parece una gran pérdida de tiempo. Porque cualquiera que se interese por el volapuke va a recibir esta respuesta: muy bien si ya sabes inglés, y si no sabes inglés tienes que aprender inglés a fondo, antes de aprender volapuke. El vocabulario del volapuke moderno sólo está en inglés.

Veamos, Jacinto. Mantienes una lista de vocabulario en volapuke. Lo más elemental, en esa lista, es crear un diccionario de volapuke a idiomas distintos de él. Y se entiende que tú, por ejemplo, puedes hacerlo, ya que sabes volapuke, inglés y castellano. Los que no podemos hacerlo somos los demás; por tanto, no podemos entender los

mensajes en volapuke ya que necesitaríamos usar un vocabulario en inglés.

En el mundo de las auxilenguas hay muchas actitudes absurdas. No todo su fracaso es atribuible a los intereses económicos y políticos que prosperan con la confusión de lenguas. Acabo de ojear, por ejemplo, un largo mensaje de George Boeree en otra lista donde afirma

que prefiere su auxilengua (el europichin) al inglés. Y, naturalmente, el mensaje lo escribe en inglés, como casi todo lo que escribe. No usa su europichin, que entiendo bastante mejor que el inglés; por tanto, no he podido entender su largo mensaje en inglés. El absurdo está claro, y no se debe a los enemigos de las auxilenguas.

También la actitud que mantenéis los volapukistas modernos es un absurdo. Veámoslo con un ejemplo. Dices:

"O flen löfik Ralph, no ebinon Robin G., sod pla Alejandro de Spanyol. Binom vemu eneplidön tefü yufapüks bevünetik valemo. Glidis, Jay B."

Bueno, pues para entender este mensaje hay que haber estudiado volapuke e inglés. Ambos. El que sólo haya estudiado inglés no lo comprenderá, y el que sólo haya estudiado la gramática del volapuke,

tampoco, porque tendrá que usar un diccionario en inglés. Yo no lo comprendo, como no comprendo vuestros otros mensajes en volapuke.

La frase que has escrito se queda en juegucito privado tuyo, de Ralph y de los cuatro gatos que hoy usáis el volapuke pero que, sin excepción ninguna, os comunicáis igual de bien con el inglés (y a menudo mucho mejor con el inglés). Con esa señora que llamáis "lised kosamas" quizás reclutéis a más anglos para que entren en vuestro exclusivo (y estéril) club de los que hablan volapuke e inglés.

Se podría hacer una cosa: crear una lista específica para los que estamos interesados en el volapuke pero no sabemos inglés ni

tenemos
interés en aprenderlo.
Cordialmente, de Alejandro Javier Casanova Domingo

----- Mensaje original -----

Caros amigos de volapuk,
¿Qué os parecería usar el directorio de "Database" de este grupo para mantener una lista de nombres y contactos con direcciones postal de personas que se interesa del volapuk? Así nos podríamos mantener en contacto unos con otros y esto facilitaría la colaboración, no creéis? Tenemos ya una "lised kosamas" y podríamos incluir nuestra información, cada uno, o por medio de uno de los administradores de la lista.

Con saludos,
Jay B.

[http://groups.yahoo.com/group/volapuk/database?
method=reportRows&tbl=1](http://groups.yahoo.com/group/volapuk/database?method=reportRows&tbl=1)

Yahoo! Groups Sponsor
ADVERTISEMENT

To unsubscribe from this group, send an email to:
volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

Your use of Yahoo! Groups is subject to the Yahoo! Terms of Service.

440. Glosa

Ralph & Betty Midgley (Sep 15, 2003)

Dear Robin Gaskell,

I think that your arrival in the Volapük list is an accident. I take it your remarks refer to the Glosa list?

Best Wishes from Ralph.

O flen löfik Robin Gaskell!

Tikob, das lüköm ola lü lised Volapüka binon mijenot. Cedob, das küpets olik tefons lisedi ela Glosa-li?

Glidis Gudikün de Ralph.

442. Re: Glosa

jjbowks (Sep 15, 2003)

O flen löfik Ralph,
no ebinon Robin G.,
sod pla Alejandro de Spanyol.
Binom vemu eneplidön tefü
yufapüks bevünetik valemö.
Glidis,
Jay B.

> O flen löfik Robin Gaskell!

>

> Tikob, das lüköm ola lü lised Volapüka binon mijenot. Cedob,

das küpets olik tefons lisedi ela Glosa-li?

>

> Glidis Gudikün de Ralph.

444. Diccionario de volapuke a castellano.

Alexandre Xavier Casanova Domingo (Sep 16, 2003)

Hola, Ralph.

Si yo supiera tanto inglés como para hacer un diccionario de volapuke a castellano podría leer los textos en volapuke sin problemas, porque usaría directamente los diccionarios de volapuke a inglés, como hacéis tú, Jacinto y otros.

Os toca a vosotros, los teóricos defensores y propagadores del volapuke, crear diccionarios y métodos para que puedan aprender volapuke los que no saben inglés.

Luego, me podéis consultar sobre algún término del diccionario de volapuke a castellano, pues hablo fluidamente el castellano. Pero decirle a un interesado en aprender el volapuke que, primero, intente construir un diccionario de volapuke a castellano, se convierte en una acusación frontal y muy seria contra los actuales sostenedores del volapuke como lengua auxiliar de comunicación.

Lo explicaré con un ejemplo del ido. Hay viejos diccionarios en papel de ido a castellano. Los idistas modernos, en vez de pedir absurdamente a quienes saben ido pero no inglés ni francés que fabriquen vocabularios de ido a castellano, están pasando a formato electrónico, modificable por cualquiera, los viejos diccionarios. Y están colgando esos diccionarios en listas accesibles a cualquiera. Así, los hablantes de castellano tienen gratuitamente el vocabulario y le pueden añadir nuevas entradas.

Y vosotros podéis hacer lo mismo. Podéis coger una fotocopia de un viejo diccionario de volapuke a castellano que (según me dicen) hay en una ignota biblioteca, digitalizarlo y ponerlo en una lista de volapuke de modo que los hispanoparlantes podamos consultarlo y ampliarlo. Está claro que nadie os va a demandar por violar derechos de propiedad.

¿O esperáis que me gaste el dinero que no tengo y el tiempo que no tengo en adquirir gastando cientos de euros ese libro fotocopiado y en digitalizarlo?

Difícil modo tenéis de propagar una lengua fácil.

En fin, si de verdad queréis usar el volapuke en algo más que comentar la historia del propio volapuke, ya espabilaréis.

Cordialmente, de Alejandro Javier.

----- Mensaje original -----

O flen löfik Alejandro!

Dönu penol obes dö def vödabuka Volapük - Spanyolapük. Ed ob plidoböv ad logön vödabuki somik. Enu flen se Mexikän ävilom dunön bosu pro Volapük medü Spanyolapük. Kanol tuvön ladeti leäktronik oma in lised at. Kikodo no penol-li ome? Täno bofikans olas ba okanols dunön vödabuki gudik.

Glidis sedom Ralph.

Caro Alejandro,

Escribes otra vez a nosotros de que falta un diccionario Volapuque - Español. Y a yo me gustaría ver un tal diccionario. Recientemente un amigo de Méjico queraba hacer algo por el Volapuque por medio del Español. Puedes encontrar sus señas electrónicas en esta lista. Por qué no le escribes a él? Entonces vosotros dos quizá podráis hacer un buen diccionario.

Á tí te saluda Ralph.

461. Re: [volapuk] Diccionario de volapuque a castellano.

arturo espinoza (Oct 8 12:25 PM)

glidis:

mandando un saludo, les escribo dando mi opinión en relacion al volapuk al problema que les han planteado sobre que no hay material de aprendizaje en otras lenguas, sobre todo en español, amigos yo he estado tratando de hacer una pequeña gramatica de volapuk en español, sé que no es muy buena pero quiero que sea un material de apoyo, yo al principio estaba tambien como estas personas que tienen este problema pero me puse la meta que iba a hacer esa pequeña gramatica, y les diré que me he basado en materiales en esperanto e ingles, pero da la casualidad que yo no domino el inglés, quizá mi ingles es de un 20 porciento, pero he hecho esta gramatica y además yo no escribo y menos hablo en volapuk quizá lo basico, me gustaria aprender mas, pero tambien yo al igual que otros hispanohablantes quiero que me ayuden a aprender mas el volapuk, ayudenme a corregir la gramatica y tambien a ampliarla, y entre mis metas tambien es hacer un diccionario español-volapuk, pero tambien invito a todos aquellos que hablen español o cualquier otro idioma a que impulsen el volapuk y sobre todo que me ayuden a completar y corregir este trabajo que he hecho, al igual a aquellos que hablan ingles y español que nos den una ayudada

a aquellos que no sabemos ingles y que queremos aprender volapuk, quiza debemos en algo copiar a los esperantistas que difunden el esperanto, cada lengua tiene sus cualidades, hagamos eso. me despido y espero que este comentario sirva para unirnos mas, y que llevemos a cabo el lema del volapuk, una humanidad, una sola lengua, reciban saludos desde mexico,

Alexandre Xavier Casanova Domingo <pracrito@...> wrote:

Hola, Ralph.

Si yo supiera tanto inglés como para hacer un diccionario de volapuque a castellano podría leer los textos en volapuque sin problemas, porque usaría directamente los diccionarios de volapuque a inglés, como hacéis tú, Jacinto y otros.

Os toca a vosotros, los teóricos defensores y propagadores del volapuque, crear diccionarios y métodos para que puedan aprender volapuque los que no saben inglés.

Luego, me podéis consultar sobre algún término del diccionario de

volapuque a castellano, pues hablo fluidamente el castellano.

Pero decirle a

un interesado en aprender el volapuque que, primero, intente construir un

diccionario de volapuque a castellano, se convierte en una acusación frontal

y muy seria contra los actuales sostenedores del volapuque como lengua

auxiliar de comunicación.

Lo explicaré con un ejemplo del ido. Hay viejos diccionarios en papel de

ido a castellano. Los idistas modernos, en vez de pedir absurdamente a

quienes saben ido pero no inglés ni francés que fabriquen vocabularios de

ido a castellano, están pasando a formato electrónico, modificable por

cualquiera, los viejos diccionarios. Y están colgando esos diccionarios en

listas accesibles a cualquiera. Así, los hablantes de castellano tienen

gratuitamente el vocabulario y le pueden añadir nuevas entradas.

Y vosotros podéis hacer lo mismo. Podéis coger una fotocopia de un viejo diccionario de volapuke a castellano que (según me dicen) hay en una ignota biblioteca, digitalizarlo y ponerlo en una lista de volapuke de modo que los hispanoparlantes podamos consultarlo y ampliarlo. Está claro que nadie os va a demandar por violar derechos de propiedad. ¿O esperáis que me gaste el dinero que no tengo y el tiempo que no tengo en adquirir gastando cientos de euros ese libro fotocopiado y en digitalizarlo? Difícil modo tenéis de propagar una lengua fácil. En fin, si de verdad queréis usar el volapuke en algo más que comentar la historia del propio volapuke, ya espabilaréis. Cordialmente, de Alejandro Javier.

----- Mensaje original -----

O flen löfik Alejandro!

Dönu penol obes dö def vödabuka Volapük - Spanyolapük. Ed ob plidoböv ad logön vödabuki somik. Enu flen se Mexikän ävilom dunön bosu pro Volapük medü Spanyolapük. Kanol tuvön ladeti leäktronik oma in lised at. Kikodo no penol-li ome? Täno bofikans olas ba okanols dunön vödabuki gudik.

Glidis sedom Ralph.

Caro Alejandro,

Escribes otra vez a nosotros de que falta un diccionario Volapuke - Español. Y a yo me gustaría ver un tal diccionario. Recientemente un amico de Méjico queraba hacer algo por el Volapuke por medio del

Español. Puedes encontrar sus señas electrónicas en esta lista. Por qué no le escribes a él? Entonces vosotros dos quizá podráis hacer un buen diccionario.

Á tí te saluda Ralph.

----- Yahoo! Groups Sponsor -----~-->
Buy Ink Cartridges or Refill Kits for Your HP, Epson, Canon or Lexmark Printer at Myinks.com. Free s/h on orders \$50 or more to the US & Canada. <http://www.c1tracking.com/l.asp?cid=5511>
<http://us.click.yahoo.com/l.m7sD/LIdGAA/qnsNAA/9VOolB/TM>
-----~-->

To unsubscribe from this group, send an email to:
volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>

Do You Yahoo!?

Yahoo! Net: La mejor conexión a internet y 25MB extra a tu correo por [\\$100 al mes](#).

447. Re: [volapuk] Gramat Brefik Litaliyänapükik

Paolo Pio Paoletti (Sep 21, 2003)

O flens volapüka

Glamati lefulnik täliko könols tuvön i in pad sökik:

<http://members.xoom.virgilio.it/volapuk/>

Una grammatica completa di ligua Volapük per italiani la potete trovare anche all'indirizzo:

<http://members.xoom.virgilio.it/volapuk/>

Glidis

Paolo Pio

Ün 19.26 14/09/03 +0100, epenol:

O flens löfik!

Etuvob Gramati brefik Litaliyänapükik lä ob. Bi cedob, das oyufon
Litaliyänapükkanis, kels nitedälons tefü Volapük, esedob oni ad paninükön ini ragiv
tefik Volapükaliseda. If labols flenis Litaliyänik, nunolsös onis dö läükot at, begö!

Glidom olis Ralph.

~~~~~  
**449. SIRKÜLAPENÄD <http://www.geocities.com/sirkuylapenayd/>**

**Jay Bowks (Sep 24, 2003)**

O Volapükaflens Löfik!

Kanols nu tuvön

SIRKÜLAPENÄDIS

at:

<http://www.geocities.com/sirkuylapenayd/>

danädü Ralph,

Glidis!

Jay B.

---

## 450. Re: [Ro\_language] Los defectos del ro.

**Paul O. BARTLETT (Sep 24, 2003)**

On Wed, 24 Sep 2003, Alexandre Xavier Casanova Domingo wrote:

> Hola a todos.

> Cordialmente, de Alejandro Javier Casanova Domingo.

As nearly as I could tell -- I admit that I do not read Spanish well -- Alejandro is regurgitating his usual gripes about languages that do not conform to his ideas.

--

Paul Bartlett  
bartlett at smart.net  
PGP key info in message headers

---

## 451. Finot värba -ob (pösod balid in balnum)

**Ralph & Betty Midgley (Sep 27, 2003)**

O flens liseda!

Änuläloy, va Datuval ivälom finoti **-ob** as pösod balid värba, bi tonat **b** äbinon konsonat balid ad pubön in lafab.

Fümiko no, bi el Schleyer äbinom mödapükavan, kel ösevom gudiko, das el **b** roulon somiko in Turkänapük id in Mongolänapük.

Studan Volapüka nulik oba i küpetom sökölösi: Dabinos bos tefü lipatons, kel binäliko ninädon balidapösodäli. Kalad at i patuvon lä pükafamüls anik plödü pükafamül Linda-Yuropik.

Glidom olis Ralph.

---

## 452. Rig vödabuka obik

### Ralph & Betty Midgley (Sep 27, 2003)

O flens liseda!

Anu anikans sagons: vilob lärnön Volapüki, ab vödabuks no dabinons in pük lomänik oba. Fümiko no vilob lärnön ni Deutänapüki, ni Linglänapüki büä kanob primön studis obik Volapüka.

Vödabuk Volapük - Linglänapük oba glofon ai. Anu ninädon plu ka vöds 35.000. Ab sevols-li lio vödabuk at eprimon?

Ituvob vödabukili vödäs suvikün Volapüka 3.000, ed äsludob ad primön su stab at.

Votikans i kanons dunön otosi!

If ek vilon dunön vödabukili somik, ko blesir osedob lisede vödis suvikün at Volapüka, tonat pos tonat.

Vob at no binon fikulik, ab no vilob dunön vobi obo it.

Binob ni Spanyänapükan, ni Litaliyänapükan, ni Fransänapükan; osekidob de pösods at ad kevobön ko ob.

Ob odunob lafi voba, if ons odunons lafi votik.

Lof oba stanon if ek vilon frutidön oni!!

Glidis sedom Ralph.

---

Ahora algunos dicen: quiero aprender el Volapuque, pero no existen diccionários en mi lengua materna. Por cierto no quiero aprender ni el alemán, ni el inglés antes que empiezo mis estudios de Volapuque.

Mi diccionario Volapuque - inglés crece siempre. En estos momentos contiene más de vocablos 35.000. Pero ¿sabéis Vds cómo empezó?

Encontré un diccionario pequeño que contenía los vocablos más frecuentes 3.000, y decidí empezar a base de ésto.

Y otros pueden hacer lo mismo!

Si alguien querría compilar un tal diccionario básico en español, con mucho gusto mandaré a la lista estos vocablos más frecuentes en el Volapuke, letra tras letra.

Este trabajo no es difícil, pero no quiero hacer todo el trabajo yo mismo.

No soy ni español, ni italiano, ni francés. Me fiaré de la colaboración de estas personas.

Yo haré una mitad del trabajo, si ellas harán otra mitad.

Mi oferta vale si alguien quiere aprovecharse de ello!!

---

Maintenant quelques-uns disent: je veux apprendre le Volapük, mais il n'y a pas de dictionnaires en ma langue maternelle. Certainement je ne veux pas apprendre l'allemand ou l'anglais avant de pouvoir commencer mes études du Volapük.

Mon dictionnaire Volapük - anglais grandit toujours. En ce moment il contient plus de 35.000 mots.

Mais savez-vous comment il avait commencé?

J'avais trouvé un petit dictionnaire des mots les plus fréquents 3.000, et je me suis décidé à commencer sur ces bases.

Et vous autres pouvez faire de même!

Si quelqu'un aimerait à compiler un tel petit dictionnaire en français, avec plaisir c'est que j'enverrai à la liste ces mots les plus fréquents en Volapük, lettre par lettre.

Ce travail n'est pas difficile, mais je ne veux pas le faire tout par moi-même.

Je ne suis ni espagnol, ni italien, ni français. Je vais compter sur la collaboration de ces personnes.

Je ferai la moitié du travail, si elles feront l'autre moitié.

Mon offre est valide si quelqu'un veut en profiter!!

---

Adesso alcune persone dicono: voglio apprendere il Volapük, ma non esistono dizionari nella mia lingua materna. Certo non voglio apprendere o il tedesco, o l'inglese prima di potere cominciare i miei studi del Volapük.

Il mio dizionario Volapük - inglese cresce sempre. Attualmente contiene più di vocaboli 35.000.

Ma sanno Loro come questo dizionario ha cominciate?

Trovai un piccolo dizionario coi vocaboli i più frequenti 3.000 e decisi a cominciare su questa base.

Ed altre persone possono fare lo stesso!

Si qualcuno vuole compilare un tale piccolo dizionario in italiano, con molto piacere manderò alla lista questi vocaboli i più frequenti nel Volapük, una lettera dopo l'altra.

Questo lavoro non è difficile, ma non voglio fare questo tutto da solo.

Non sono nè spagnuolo, nè italiano, nè francese; conterò sulla loro collaborazione.

Farò la metà del lavoro si faranno l'altra metà.

La mia offerta è valida si alcuno vuole approfittarsene.

---

~~~~~

453. Gripes

Ralph & Betty Midgley (Sep 27, 2003)

Dear Paul,

Our Spanish friend is here again! However, I do see his objection to learning English before he can learn Volapük. I don't think I'd be well pleased if I had to learn Spanish before being able

to learn Volapük!

However, I've given everyone a chance of compiling a basic dictionary in these languages without one. As you'll see, I've started with Spanish, and English doesn't even start! (By the way, I'd have thought that learning English nowadays was an added bonus, but there you are; you can please some of the people some of the time, but you never seem to be able to please all the people all of the time).

All the Best from Ralph.

454. Re: [volapuk] Gripes

Brennus Legranus (Sep 28, 2003)

Dear Paul and Ralph,

It seems unlikely that anyone will come to Volapük other than after Esperanto. Even if I am wrong, one can easily get hold of an Esperanto dictionary into one's own language, and, in the same way as I use a German/English dictionary when using de Jong's 'Wörterbuch der Weltsprache' it is not difficult to go through Esperanto.

For that reason, I would recommend that anyone of any language get hold of Cherpillod's dictionary and grammar.

----- Original Message -----

From: Ralph & Betty Midgley

To: volapuk@yahogroups.com

Sent: 27 September 2003 17:12

Subject: [volapuk] Gripes

Dear Paul,

Our Spanish friend is here again! However, I do see his objection to learning English before he can learn Volapük. I don't think I'd be well pleased if I had to learn Spanish before being able to learn Volapük!

However, I've given everyone a chance of compiling a basic dictionary in these languages without one. As you'll see, I've started with Spanish, and English doesn't even start! (By the way, I'd have thought that learning English nowadays was an added bonus, but there you are; you can please some of the people some of the time, but you never seem to be able to please all the people all of the time).

All the Best from Ralph.

Yahoo! Groups Sponsor
ADVERTISEMENT

To unsubscribe from this group, send an email to:
volapuk-unsubscribe@yahogroups.com

Your use of Yahoo! Groups is subject to the Yahoo! Terms of Service.



456. Volapük e sperantapük

reyespresidente (Oct 6 1:16 PM)

Vemo suvo reidob das volapükans valik i binons sperantapükans. Ob spikob sperantapüki. Cedols-li das atos binon veratik? Volapük binon-li te pledadin sperantapükanas u labon-li mufi lönik?



460. Re: [volapuk] Volapük e sperantapük

Brennus Legranus (Oct 6 1:37 PM)

No kanoy fefo gebön e juitön i sperantapüki i volapüki?

----- Original Message -----

From: reyespresidente <reyespresidente@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: 06 October 2003 21:16

Subject: [volapuk] Volapük e sperantapük

Vemo suvo reidob das volapükans valik i binons sperantapükans. Ob spikob sperantapüki. Cedols-li das atos binon veratik? Volapük binon-li te pledadin sperantapükanas u labon-li mufi lönik?

457. Re: [volapuk] Volapük e sperantapük

Ralph & Betty Midgley (Oct 6 2:06 PM)

No cedob, das Volapük binon te pledadin Sperantapükanas. Binos gudik, das Sperantapükans studons jenavi püka bevünetik, e Volapük plägo äbinon prim ota. Volapük adelo dalabon te mufili, ab no viloy, das mem püka at nepubon ün tim seimik.

Glidis valikanes de Ralph, (kel i labom noli no te Sperantapüka, ab pükas mekavik votik mödik!)

----- Original Message -----

From: "reyespresidente" <reyespresidente@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: 06 October 2003 21:16

Subject: [volapuk] Volapük e sperantapük

Vemo suvo reidob das volapükans valik i binons sperantapükans. Ob spikob sperantapüki. Cedols-li das atos binon veratik? Volapük binon-li te pledadin sperantapükanas u labon-li mufi lönik?

To unsubscribe from this group, send an email to:
volapuk-unsubscribe@yahoogleroups.com

Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>

458. Re: New poll for volapuk.

Latinovique (Oct 6 4:14 PM)

Hola, caballeros. Me llamo Latinovique y siento curiosidad por el volapük.

Mi nombre es un pseudónimo, y con él participo también en otras listas.

Me expreso en francés o castellano.

El motivo de mi primer mensaje es saber si he entendido bien la encuesta que figura abajo.

Creo que, en castellano, sería así:

Se dice que todos los volapuquistas también saben hablar esperanto. ¿Hablas esperanto?

o Sí

o No.

À bientôt (Hasta pronto), Latinovique.

----- Mensaje original -----

Enter your vote today! A new poll has been created for the volapuk group:

Sagoy, das volapükans valik i sevön spikön sperantapüki. Spikol-li sperantapüki?

o Si

o No

To vote, please visit the following web page:

<http://groups.yahoo.com/group/volapuk/surveys?id=11306996>

Note: Please do not reply to this message. Poll votes are not collected via email. To vote, you must go to the Yahoo! Groups web site listed above.

Thanks!

459. Re: [volapuk] Re: New poll for volapuk.

Ralph & Betty Midgley (Oct 7 2:26 PM)

Si señor, Vd ha bien entendido la encuesta! Me alegro de que sienta curiosidad por el volapuque, pero no basta eso. Tiene que estudiar la lengua para apreciarla opina Ralph.

----- Original Message -----

From: "Latinovique" <latinovique@...>

To: <volapuk@yahoogleroups.com>

Sent: 07 October 2003 00:14

Subject: [volapuk] Re: New poll for volapuk.

> Hola, caballeros. Me llamo Latinovique y siento curiosidad por el
> volapük.
> Mi nombre es un pseudónimo, y con él participo también en otras
listas.
> Me expreso en francés o castellano.
> El motivo de mi primer mensaje es saber si he entendido bien la
encuesta
> que figura abajo.
> Creo que, en castellano, sería así:
>
> Se dice que todos los volapuquistas también saben hablar
esperanto.
¿Hablas
> esperanto?
>
> o Sí

> o No.
>
> À bientôt (Hasta pronto), Latinovique.
>
> ----- Mensaje original -----
>
> Enter your vote today! A new poll has been created for the volapuk
group:
>
> Sagoy, das volapükans valik i sevön spikön sperantapüki. Spikol-li
> sperantapüki?
>
> o Si
> o No
>
>
> To vote, please visit the following web page:
>
> <http://groups.yahoo.com/group/volapuk/surveys?id=11306996>
>
> Note: Please do not reply to this message. Poll votes are not
collected
via
> email. To vote, you must go to the Yahoo! Groups web site listed
above.
>
> Thanks!
>
>
>
>
>
> To unsubscribe from this group, send an email to:
> volapuk-unsubscribe@yahoogleroups.com
>
>
>
> Your use of Yahoo! Groups is subject to [http://docs.yahoo.com
/info/terms/](http://docs.yahoo.com/info/terms/)
>
>
>

462. Impulsemos el volapük

reyespresidente (Oct 15 12:31 PM)

Glidis oles!

La idea del amigo Arturo Espinoza es buena; en verdad falta material para el aprendizaje del volapük en otras lenguas, como por ejemplo el español. Estaría bien que se hiciera un curso básico de volapük para hispanohablantes (no una simple gramática aburrida) al estilo del curso en inglés "Volapük Vifik" (obra del señor Ralph Midgley, al que hay que agradecer su trabajo). Esto acercaría la lengua de Schleyer a mucha gente y contribuiría a dar una imagen de internacionalidad al volapük. Así, poco a poco se podría ir desarrollando una gama de cursos para todos los niveles y en todos los idiomas, que iría creciendo con el paso del tiempo. Cuantas más facilidades haya para aprender volapük, más gente lo aprenderá y se sentirá atraída.

Un saludo cordial
Domingo A. Reyes

463. Re: [volapuk] Impulsemos_el_volapük

arturo espinoza (Oct 16 5:41 PM)

glidis:

gracias amigo reyes por tu apoyo a esta propuesta, por estos dias he acabado de terminar de pasar al procesador de texto la pequeña gramatica de volapuk en español, ahora lo que quiero es ponerla en internet estoy buscando un lugar, creo que la pondrè en la pagina de la enciclopedia libre, es decir, en wikipedia, es por el momento el proyecto, ademas de realizar el diccionario que aun tengo en mente realizar, no sè por el momento pondre solo la gramatica, si es que alguien que comprenda mas el volapuk nos podria ayudar en hacer un curso, yo de mi parte le estaria agradecido, por otra parte me pongo a pensar podria tener el volapuk una nueva reforma en cuanto a su gramatica y su vocabulario, es decir el vocabulario fuera mas internacional, comprensible a todos, la idea de este lenguaje es buena, pero a veces su vocabulario creo que no ayuda, creo que las personas de habla inglesa lo comprenden mejor, espero que con estos comentarios no ofender a nadie, solo

son unos comentarios. reciban un saludo desde mexico, y gracias . arturo espinoza cervantes

reyespresidente <**reyespresidente@...**> wrote:

Glidis oles!

La idea del amigo Arturo Espinoza es buena; en verdad falta material para el aprendizaje del volapük en otras lenguas, como por ejemplo el español. Estaría bien que se hiciera un curso básico de volapük para hispanohablantes (no una simple gramática aburrida) al estilo del curso en inglés "Volapük Vifik" (obra del señor Ralph Midgley, al que hay que agradecer su trabajo). Esto acercaría la lengua de Schleyer a mucha gente y contribuiría a dar una imagen de internacionalidad al volapük. Así, poco a poco se podría ir desarrollando una gama de cursos para todos los niveles y en todos los idiomas, que iría creciendo con el paso del tiempo. Cuantas más facilidades haya para aprender volapük, más gente lo aprenderá y se sentirá atraída.

Un saludo cordial
Domingo A. Reyes

----- Yahoo! Groups Sponsor -----~-->
Buy Ink Cartridges or Refill Kits for your HP, Epson, Canon or Lexmark Printer at MyInks.com. Free s/h on orders \$50 or more to the US & Canada.
<http://www.c1tracking.com/l.asp?cid=5511>
<http://us.click.yahoo.com/mOAaAA/3exGAA/qnsNAA/9VOolB/TM>
-----~-->

To unsubscribe from this group, send an email to:
volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>

Do You Yahoo!?

Yahoo! Net: La mejor conexión a internet y 25MB extra a tu correo por [\\$100 al mes](#).

464. <http://volapuk.meetup.com/>

Jay Bowks (Oct 28 8:36 PM)

If yofol kobikön e kolkömön
ko pop votik kel spikons Volapüki
täno visitös:

<http://volapuk.meetup.com/>

Primob grupi volapüka in zif obik,
kanol primön grupi nulik in ziläk olik.

flenöfiko
Jay B.

465. Fw: Libros e imprimitos in 21 linguas auxiliar

Jay Bowks (Dec 6, 2003)

Antiquariato de linguas auxiliar

Duo collectores, Gunnar Ljusterdal e Yngve Sköld, de projectos de linguas auxiliar ha donate

a SSI lor collectiones que SSI vende al profito del Fundo pro Europa Oriental

1. Invia vostre offerta al secretario de Societate Svedese pro Interlingua.
Ingvar Stenström, Vegagatan 12, S-432 36 VARBERG, Svedia.
E-posta: ingvar.stenstrm@... Indica le objecto "Espo nro 3", "Mondial nro 2" etc.
2. Al plus alte offerta, si non troppo parve, essera adjudicate le objecto/s/.
(Si offertas es troppo insignificante le objecto essera donate al Collection de Interlinguistica de Stockholm.
Memora que le scopo es colliger moneta!)
3. Vos - si vos es le comprator - essera informate.
4. Post isto vos transfere le pagamento in euros directemente a
Piet Cleij, Kometenlaan 38, BILTHOVEN, Nederland, pro FEO, giroconto
576 962
o per billetes de banca in letteras. Il es etiam possibile pagar per PayPal.
5. Cleij informa Stenström per posta electronic.
6. Le objectos essera inviate a vos ab Svedia,. Attention que le porto postal es
alte.
Porto minimal de 20 g pro le estraniero 10,00 SEK, 1 kg 110,00 SEK pro
Europa
e 160,00 SEK pro le altere paisas.
7. Le * indica que le libro/brochure es mimeographate,
como quasi tote libros in Occidental/Interlingue. a vices multo primitive.

Hodie resta;

In o re Volapük

- 4) Arie de Jong: Wörterbuch der Weltsprache. Vödabuk volapüka. (Leiden 1931)
494 pp. bellemente ligate. **RARITATE**
- 5) Arie de Jong: Gramat volapüka. (Leiden 1931) 113 pp. **RARITATE**
- 6) Johann Schmidt: Lehrbuch der Weltsprache Volapük (Frankfurt am Main
1933) 36 pp.
- 7) Aug. Kerkhoffs (trad.in svedese: G. Liedbeck) Fullständig lärokurs i Volapük

(Stockholm 1887) 91 pp.

Ligate juncto con G. Liedbeck: volapük-svensk ordbok 108 pp. e con

G. Liedbeck: Svensk-volapük ordbok. 127 pp.. Ligate. **RARITATE**

8) J.G.M. Reijnders Sr.: De wereldtaal volapük. (Utrecht 1939) 37 pp.

In o re Esperanto

3) Esperantisten (1906 e 1907 ! Ligate /mal/ in un volumine. **RARITATE!**

4) Lingvo Internacia. Duonmonata gazeto por Esperanto. (Febr. 1906) Paris

5) D:o (Aug. 1906) **RARITATES!**

6) P. Ahlberg: Esperanto utan Lärare (Stockholm 1906)

7) Frederik v.Eeden: La malgrando Johano. Biblioteko tutmonda Noj 2-4, 183 pp., Berlin 1926.

*8) Fluganta skribilo. C^iutrimonata interligilo de l'adeptoj de l'rapidskribo Duployé. 1960:julio, okt., 1961: julio.

9) Berthelot-Lambert: Komercaj Leteroj (Hachette 1905) Kolekto Esperanta aprobata de Do. Z. 48 pp.

10) Nationernas förbund om esperanto som internationellt hjälpspråk. (Stockholm 1923).

11) Nordlund: Prepositionerna i esperanto (Kristianstad 1932) 64 pp.

12) Nylén-Skog: Esperanto eller ido? (Stocholm 1919) 48 pp.

13) Seppik-Malmgren: Systematisk kurs i esperanto. (Stockholm 1937) 88 pp.

14) La sukhavativjuho. Tradukita el la sanskrita originalo de Kiuic^i Nohara .(Japana Eo-Instituto, 1932) 15+9 pp.

(Con le texto in sanskrit e chinese). **RARITATE**

15) Setäla: Introduktion i esperanto. Vägvisare+Mary kaj Sulo+nyckel.

16) Internationell jul 1925. Sv. Arbetar-esperantistens julnummer. 16 pp.

17) Spero: Världsspråket och världsfreden (Esp:a Tutmonda Tribunalo)

- . 19) Setälä: Esperanto-kurso (Helsinki 1933) 48 pp. Tote le texto in Eo.
- 20) Charles Richet: Framtidens världsspråk + Nylén: Eo och dess medtävlare. Pp. 32. A6.
- 21) Svenska Eo-tidningen La Espero. 1925: 10, 1926: 1-12, 1927: 5-9, 1928: 2-5.
- 23) E. Drezen: La vojoj de formig^o kaj disvastig^o de la lingvo Internacia. (Eldona fako kooperativa, Leipzig, 1929) 64 pp.
- 24) Teo Jung: De Muheddin g^{is} Mundilatin. Mondlingvaj projektoj tra la jarcento (Muusses Eo Biblioteko no.3, 1937) 34 pp.
- 25)** Shakespeare: Hamleto (Traduction Zamenhof) Kvara eldono (Hachette, Paris 1906) 176 pp.
- 26) Strindberg: Pario, Unu akto (Trad. Birjer Ström) (Uppsala 1908) 24 pp.
- 27) Giles Dixey: The tenth book of **Homer's Odyssey**. Translated into Esperanto Hexameters. (BEA, Leicester 1923)

Lingua blau (de Léon Bollack)

Bollack: Kurze Grammatik der **Blauen Sprache** "Bolak" (Deutsche Bearbeitung von André-Levy Picard (Paris 1900) 62 pp. **Raritate**

Internacional (de Campos Lima)

Gramática internacional (Lisboa 1950?) Manca duo del quadernos probabilemente publicate. Ultime pagina numerate 192.

Juss Nordano, Finlandia: **Une langue se construit** (Librairie Michaux, Paris 1951) 48 pp.

Tutonish

1) Elias Molee: Tutonish - A Teutonic International Language (Tacoma, Wash. 1904) 96 pp. A6

2) Elias Molee: niu teutonish, an international union language. (" " , 1906, 128 pp. A5.

ligate. (Molee nasceva in SUA 1845-01-03 de genitores norvegian)

Latino sine flexione de Giuseppe Peano

1) R. Panebianco: Hypnotismo et neonecromantia (Academia pro interlingua Torino 1923) 15 pp.

In e re Universal/Unial de dr. H. Molenaar

1) Abendzeitung con articulo re dr. Molenaar + multe folios de propaganda.

2) Letteras e cartas postal scribite per Molenaar.

Antido

1) "Antido" (R de Saussure): Nova formo de la Lingvo Internacia "Esperanto" (Bern 1919) 84 pp.

2) " " : Die Hilfssprache "Mondialo" (Neu-Esperanto) (Bern 1929) 44 pp.

In e re Occidental/Interlingue

1) Wilfrid E. Reeve: Interlingue for beginners (The Brit.Ie Ass. 1952) 16 pp.

2) F. Haas: Grammatica de Interlingue in Interlingue (Ie-Servicie Wintherthur 1956) 40 pp.

*3) Interlinguisticus (dr. H. Homolka) Logica in li lingue auxiliar (Institute Occidental, Chapelle 1944) 26 pp.

*4) Ric Berger: Li lingue international justificat (Institute Occidental, Chapelle 1947) 19 pp.

*5) H. Littlewood: Vers un instruction lingual plu rational (Inst. Occ, Chapelle 1947) 12 pp

*6) Universal correspondentieadressarium tchecoslovac 22 pp.

*7) Circulares del Interlingueacademie 1957 - 58 30 pp.

8) Cosmoglotta 17 numeros ab 200 con multe lacunas a 285 .

9) T. Ondráček: Interlingue pro kazdého (Interlingue Club sin anno) 16 pp.

Novial

1) Otto Jespersen: Eine internationale Sprache (Übers. S.Auerbach) (Heidelberg 1928) 148 pp.

2) " " : Novial lexike. (Novial-francais-English-deutsch). (London 1930) 253 pp.

3) " " " " " " " " (Paris 1930) 253 pp.

Anglic

1) R.E. Zachrisson: Snabbkurs i engelska enl. system Anglic (Uppsala 1930) 88 pp.

2) " " : Radiokurs i engelska för nybörjare (medverkan av C.S. Allwood (Stockholm 1933) 136 pp.

3) " " : Engelskt uttalslexikon o. stavningslista på anglic (Stockholm 1933) 91 pp. Ligate

4) " " : Anglic. A new agreed simplified English spelling (Anglic Fund Uppsala 1930) 40 pp.

5) " " Anglic. An international language with a survey of English Spelling Reform (Stockholm-Cambridge-Leipzig 1932) 88 pp.

Basic English

1) Harry Maiander: Vad är Basic? Ett nytt förenklat system att lära engelska. En naturlig

lösning på världsspråksproblemet. Vilka eng. ord äro oundärliga?

(Biblioteksförlaget, Stockholm 1934) 52 pp.

Hoykoy (de Gustav Ottander, Svedia) Raritate

- 1) Gustav Ottander: Hoykoy-systemet. Häfte 1 , Con un trad, del Fede anate ´de H.C. Andersen (Östervåla 1947) 8 pp
- 2) Gutstav Ottander: grigölga jo frapöa voy (Östervåla 1948) 25 pp.

In o re Ling (de Anders Olson, Svedia)

- *3) Lingtekst. Svedi edit. (Sthlm 194?) . Konvers, anekdot "Labirint"de J.K.Jerome, "Kesar nov vest" de H.C.Andersen etc..52 pp
- *4) Lingtekst. Engli edit. (Sthlm 194) 52 pp.. (Mesme textos)
- *5) Anders Olson: Skola och världsspråk. (1947?) 13 pp.
- ""*7) Omdömen om ling - Opinions about ling (Sthlm 194) 5 pp.
- 8) Lingfoil
- 9) Letteras e cartas postal ab Olson

Mondial

- 1) Dr Helge Heimer: Världsspråket Mondial. I. Grammatik. (Lund) 116 pp.
- 2) " " : " " . I. Kort grammatiik (Lund) 55 pp.
- 4) " " : Mondial, lingua internacional. Conversacion mondial-suedese-francese-inglese i gramatica (in suedese francese, inglese) 78 pp.
- 5) Dr. Helge Heimer: Mondial. An International Language. II. Grammar and Pocket English.Mondial, Mondial-Englisch. (Lund 1957) 152 pp.

Intersistemat (de P. Mitrovich)

Projecte de un inter-sistemat gramatic de auxiliar lingves (Anglo-latin version) Sarajevo 1948) 26 pp.

In Neolatino (de André Schild)

*1) R.L. Stevenson: Gulielmo del molino. La planura e las stelas. Traduction H.Littlewood. 30 pp.

2) Letteras de Schild in Neolatino

In o re Neo (de A. Alfandari, Belgio)

1) Vok de Neo (magazinetto) "Febrar 1964. Numbo sep".

2) Letteras e cartas postal ab Alfandari

SAFO

*1) SAFO A World Writing System. I. Introduction. (Starnberg/See 1956 24 pp.

*2) Dr. Andé Eckardt: Die neue Weltschrift SAFO. Einführung. (Starnberg(See 1957) 39 pp " :

Eurolengo

1) Leslie Jones: Eurolengo. The Language for Europe. (Oriel Press, Newcastle upon Tyne 1972) 120 pp.

Juss Nordano, Finlandia: **Une langue se construit** (Librairie Michaux, Paris 1951) 48 pp-

In e re Interlingua (de IALA)

1) Individuo e robot (Instituto Inwood, Hanover, USA, 1951) 24 pp. Un del prime publicationes in Interlingua

2) Novas de IALA

3) Novas de Interlingua

4) Currero

5) André Schild: Interlingua. Lehrgang in zwanzig Lektionen. (Basel 1954) 83 pp.

Certe editiones de parve libros moderne in I-a se vende al profito de FEO:

- 6) Stenström-Yeager: Tema: Interlinguistica e Interlingua. Discursos public. (UMI 1991) ISBN 90-71196-17-8. 72 pp. Precio minimal 7 euros.
- 7) Stenström: Occidental-Interlingua. Factos e fato de un lingua international. (SSI, 1997) ISBN 91-971940-2-6. 40 pp. Precio minimal 6 euros.
- 8) Stenström: Como inseniar Interlingua? Theorias e consilios practic pro non-expertos (SSI, 1993) 12 pp. 3 euros.
- 9) Stenström: Formation de parolas in I-a. (SSI, 1999) ISBN 91-971940-4-2, 12 pp. Precio 3 euros

Le quatro ultime libros + 100 manuales e dictionarios in linguas varie

+ 150 libros litterari es comprabile presso Servicio de Libros de UMI, Postbus 4035, NL-9701 GRONINGEN, Nederland.

Posta electronic: libros@... , Vide: www.interlingua.com

Ingvar Stenström
Vegagatan 12
S-432 36 VARBERG, Svedia
Tel. +46-/0/340-15053
ingvar.stenstrm@...

www.interlingua.com
www.interlingua.nu

466. BIB NORGÄNIK - Konotil fa jiel Ilona Kutas, ini Vola pük fa hiel Ralph Midgley petradutöl

Jay Bowks (Dec 6, 2003)

BIB NORGÄNIK

Konotil fa jiel Ilona Kutas

Pro lefat oba

ini Volapük fa hiel Ralph Midgley petradutöl

Tüv vola milagikas pükas binon plak gretik lifa obik. Motivam ota ädekömon de vuls famülik. Lefat motik oba, Profäsoran Godava, idalärnom pükis degjöl. Pük e rel äbinons mu veütiks ome. No äkanom tidön obe Deutänapüki, Hebreyapüki, Polänapüki u Linglänapüki bi älabob bäldoti te yelas lul ven ädeadob. Senälob nu seimo in geredes obik, das sötob fövön in steps oma.

Äs liman bukemadepüt, älifädob vigi in zif Oslo. Pos programs delik liegik e nitediks, ai ägerönob lü lotidöpacem oba ad lifädön soaris soalöfik sogädü flen nulik oba: Bib telpükik Linglänapük - Norgänapük.

Ituvob oni su neitatab ün del balid, ven änüglob ini lotidöpacem, lom oba dü vig.

Ba binos komunikos in lotidöpacems länas kritik ad labön Bib gebidü lotan. Äplakob kösömoti at balidnaedo lifü obik us in zif Oslo. Tuv Biba et id ämemükon obe dö cilöf oba. As daut pastana protästanik, kel älödof in pastanöp jü bäldot yelas degmäl, äglob lü glüg ed äreidob Bibi. Dü yels kildeg fovik, ye, no igo ikipob Bibi in nam obik.

Pled gretik äprimon. Äreidob padüli Linglänapükik pada, äleigodob oni lä padül Norgänapükik e yufü nol pasetik oba Biba, äprimob ad suemön vödemi, e vödis Norgänik licinas pemigöl Linglänapüka e Deutänapüka leigüpo.

Del pos del, Bib ed ob ävedons flens ai sevädikums. Äprimob ad dredön teili sunokömöl oba de on.

Ün del mälid, äsenälob desiri gretik ad fovön pledi i lomo.

Äsludob kludo ad tifön Bibi.

Äpäkob oni ini sakäd tü soar lätik pos reid ota. Ab pos litikvänikam no äkanob slipikön.

In dag älogedob sakädi färmik, kel keninükon fleni obik. Komip ävuton in kap oba.

Komip at äsüvokon säkis sököl:

Vio äkanob li balädükön bini obik as daut pastana ed as tifan ün tim ot?

Zu päpenos in Bib at in püks jönik tel: No tifold!

Kisi sagomöv lefat obik if äsevom, das ledaut oma itifof Bibi - li?

Cedob, das okanol fomälön fini konota!

Gödo äsumob Bibi se sakäd obik, ägepladob oni sui neitatab e, kobü sakäd in nam

e taked gretik in lad oba, äsegolob se cem.

467. Vükiped

reyespresidente (Dec 7, 2003)

Glidis!

Ereidob, das vükiped sperantapükik (eo.wikipedia.org) ya labon lartügis 10,000 ed sperantapük nu binon pük degid bai num lartügas. Vükiped volapükik ya dabinon (vo.wikipedia.org). Kikodo no penoy-li lartügis volapüko? Ko plu lartügs, volapük ovedon veütikum!

Domingo A. Reyes

468. Re: [volapuk] Vükiped

Ralph & Betty Midgley (Dec 7, 2003)

O Volapükaflen stimik!

Anu kanoy reidön lartügis mödik if visitoy resodatopedi :
www.geocities.com/sirkuylapenayd/

Spelob, das ojuitol lartügis, konotis, rätis, nulodis, cogis, e r

Ladöfiko

Ralph

----- Original Message -----

From: "reyespresidente" <reyespresidente@...>

To: <volapuk@yahoogleroups.com>

Sent: 07 December 2003 14:41

Subject: [volapuk] Vükiped

Glidis!

Ereidob, das vükiped sperantapükik (eo.wikipedia.org) ya labon lartügis 10,000 ed sperantapük nu binon pük degid bai num lartügas. Vükiped volapükik ya dabinon (vo.wikipedia.org). Kikodo no penoy-li lartügis volapüko? Ko plu lartügs, volapük ovedon veütikum!

Domingo A. Reyes

To unsubscribe from this group, send an email to:

volapuk-unsubscribe@yahoogleroups.com

Your use of Yahoo! Groups is subject to <http://docs.yahoo.com/info/terms/>

469. Re: Re: Vükiped

reyespresidente (Dec 9, 2003)

Danö! Ogebob resodatopedi et ad gudikumön volapüki oba. Vemo nitedik! Mutob lekoefön, das lärnob volapüki vemo nevifiko kodü bisar vödas ona.

Domingo A. Reyes

470. Nulayel 2004

donald gasper (Jan 1, 2004)

O flens l♦fik,

Benovipis pro Nulayel l♦bik volap♦kanes valik!

Don

MSN 8 helps [ELIMINATE E-MAIL VIRUSES](#). Get 2 months FREE*.

471. Re: [volapuk] Nulayel 2004

David Kennard (Jan 5, 2004)

ÿp

472. SMÖKANS - PRÜDÖ!!!

Ralph & Betty Midgley (Jan 23, 2004)

Smökans, kels remons zigarülis lövika tarera, spelölo, das ats no olabons vobedi so badik tefü saun, perons timi oka ma vestigs nulik. Lestud Lamerikānanas tio balion examon vüyümädīs vü mödot tara in zigarüls pesmököl äsi deadis kodü luegakanser love yels mäl. Etuvoy, das riskods luegakansera bevü smökans zigarülas labü tarer vemo lövik (sevabo: 7 mg u lās) e zigarülas labü tarer lövik (sevabo: 8 jü 14 mg) äbinons nedistidiks de utans, kels äsmökons zigarülis labü tarer zānedik (sevabo: 15 jü 21 mg).

(Vestiq at pedabükon in *Gased Sanavik Greta-Britāna*)

473. LIFAYELAFOLDEGANS - PRÜDÖ!!!

Ralph & Betty Midgley (Jan 24, 2004)

Jilöfans binofs noe stigidiks, abi riskädiks, ma vestig Kanadänik. Ladapatädans ävestigoms deadamis mälmil sekü stop ladik ed ätövoms, das deadams kildegfol äjenons dü dun genik. Teldegvel onas äjenons lä jilöfans, no ko jimatan. Ma patädans at, utans, kels riskädikons pluiküno binons lifayelafoldegans, kels laboms jilöfanis yunik. Voms yunik flagofs nämäti mödikum.

474. LOTIDÖPIDALABANS - PRÜDÖ!!!

Ralph & Betty Midgley (Jan 25, 2004)

Vestig enuik jonon, das 59% visitanas kontrolons, das bedastofeds binons kliniks; 31% tifons sobi u jämpodi; 4% tifons tauli e 1% labon kosädi genik ko visitan votik, keli no sevon, ab ko kel ebo ekolkömon.

475. LALKOHOLINÜSUMANS - PRÜDÖ!!!

Ralph & Betty Midgley (Jan 26, 2004)

Mögos, das mans e voms bäldotü lifayels foldegas, kels nüsumons te drinedis anik lalkoholerik a vig, osufon traki breina. Vestigs büik ejonons vüyümädi vü migebe dulik lalkohola e trak breina, sek kela dugon tikäle dädik. Ab vestig nulik jonon, das igo mödots tämik lalkohola kanons kodön smalükami breina bevü mens labü lifayels foldegas.

476. TÄSTIGIDALABANS - PRÜDÖ!!!

Ralph & Betty Midgley (Jan 27, 2004)

Utans, kels viloms fatön cilis, penetomsös :

Ad nomiko prodön sidaflumoti, neodoy ad fümön, das vamot tästigas blebon 32°C
(Vamot nomik koapa binon 37°C!)

Sekü atos :

1. No seadomsöd in vat vemo hitik (samo in ban)!
2. No lenlabomsöd niblitis tu nabalenikis!!
3. No blibomsöd in saunad (e tops sümik) tu lunüpo!!!
4. No smökomsöd!!!!
5. No drinomsöd drinodis lalkoholerik tu mödikis!!!!

bi duns at kanons labön vobedi negönik tefü nivods sidaflumota tästigas.

477. Volapükaf lens - Prüdö!!

Ralph & Betty Midgley (Jan 28, 2004)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA
24 Staniwell Rise,
SCUNTHORPE, DN17 1TF
Greta-Britän

del 28id yanula, yela 2004.

O Volapükaf lenef!

Plu ka tumans dutons lü Volapükaf lenef at, ab no jinons dasuemön osi. Flens - mens kisotiks binons-li? Plidons ad sevön odis ai gudikumo, ad bespikön kobo dinis niteda komunik; me vöds tel, ad binön flenöfiks.

Bevü flenef at dabinons flens plu ka tum äsä ya esagob. Ab kiöpo binons-li? Mödiküno seilons. Ab flens verik no seilons. If seilons, ba kod etosa binon, das no plu nitedälons tefü Volapük. In jenet at, kikodo blebons-li in lised nemas?

Din kiogudik obinon, if limans penons, samo: Glidis!
Panemob ? e lödob in ? Nitedälob tefü ?
No neodoy timi mödik ad dunön atosi. Täno flens at obinons pösods liföl e no te nems u nüms.
Ab no kanob gebön Volapüki saido ad atos! ogespikons vifiko anikans. In jenet at, glidolsös
flenis valik medü pük lomänik!

Flens seilik binons flens deadik, e no kanoy flenikön ko fun.

Gasedil Volapüka pubon almuliko. Leboned binon te pouns
10/dolars 15/yurods 15 pro yel lölik. Zeil ota binon ad vedön vüyümäd vü Volapükaf lens valöpo.
Binon löliko in Volapük. Labon lartügis alsotik - fikulikis, fasilikis e zänodikis.

E tefü nunils, kelis ereidols enu tefü yegäds difik, no labols-li
cedis ad notodön? If si, notodolsös onis; dajonolsös cedis olsik votikanes - täno odalaboy
flenefi lifik, nitedik, no deadik!

Betikolsös dinis at, begö!

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom:

Ralph Midgley,

Flenef Bevünetik Volapüka,

Scunthorpe,

Greta-Britän.

478. FLUKS PRO VALANS! Volapuk-English-Espanol-Francais-Deutsch

kazhmenez2004 (Jan 31, 2004)

O Flens nelogamovik!

Glidis! Binob David Kennard. Binob tradutan tedik e gitöfik. Lödob

in Somerset (Linglän) ko jimatan obik, Elisabeth, e cils fol obsik.
Binob länan nulik Volapüka (sis novul 2003). Nitedälob tefü püks,
musig klatädik e vifagol (lafamarat, sevabo kilomets 21). Ekö legivot
pro flens Linglänik, Spanyolik, Fransänik e Deutänik fluks
Volapükik!

FLUK : FRUIT : FRUTA : FRUIT : FRUTTA

bäl : berry : baya : baie : Beere : bacca

benen : banana : plátano : banane : Banane : banana

blägaribedabäl : blackcurrant : grosella negra : cassis : schwarze
Johannisbeere : ribes nero

brikod : apricot : albaricoque : abricot : Aprikose : albicocca

bün : pear : pera : poire : Birne : pera

cel : cherry : cereza : cerise : Kirsche : ciliegia

daet : date : dátil : datte : Dattel : dattero

frag : strawberry : fresa : fraise : Erdbeere : fragola

fig : fig : higo : figue : Feige : fico

framod : raspberry : frambuesa : framboise : Himbeere : lampone

granat : pomegranate : granada : grenade : Granatapfel : melagrana

kokot : coconut : coco : coco : Kokosnuß : noce di cocco

learafluk : olive : aceituna : olive : Olive : oliva

melun : melon : melón : melon : Melone : melone

murb : blackberry : mora : mûre de ronce : Brombeere : mora di rovo

nanad : pineapple : ananá : ananas : Ananas : ananas

pampelut : grapefruit : toronja : pamplemousse : Grapefruit :
pompelmo

pärsig : peach : durazno : pêche : Pfirsich : pesca

plöm : plum : ciruela : prune : Pflaume : susina

pod : apple : manzana : pomme : Apfel : mela

rabarb : rhubarb : ruibarbo : rhubarbe : Rhabarber : rabarbaro

redaribedabäl : redcurrant : grosella roja : groseille : rote
Johannisbeere : ribes rosso

redavaxen : cranberry : arándano rojo : canneberge : Preiselbeere :
mirtillo rosso

rojat : orange : laranja : orange : Apfelsine : arancia

sambukabäl : elderberry : baya del saúco : baie de sureau :
Holunderbeere : bacca di sambuco

stigaribedabäl : gooseberry : grosella espinosa : groseille à
maquereau : Stachelbeere : uva spina

svidalemun : lime : lima : lime : Limone : limetta

vaogad : avocado : aguacate : avocat : Avocatobirne : avocado

vaxen : bilberry : arándano : airelle : Heidelbeere : mirtillo nero

vitidabäl : grape : uva : raisin : Weintraube : chicco d'uva

yunipabäl : juniper berry : enebrina : baie de genévrier :
Wacholderbeere : bacca di ginepro

zitron : lemon : limón : citron : Zitrone : limone

Vöds at kanons i pagebön payümätölös ko vöds votik :

+ `-vaet' (juice : jugo : jus : Saft : succo)

+ `-kek' (cake : pastel/torta : gâteau : Kuchen/Torte : torta)

+ `-vin' (wine : vino : vin : Wein : vino)

as sam:

podakek zitronakek rojatavaet nanadavaet sambukabälavin
e rets
Blägaribedabälavaet = Ribena??

Osedob legivoti nog bal omulo.
David K.

479. Fluks pro Valans

Ralph & Betty Midgley (Jan 31, 2004)

O flen löfik David!

Danob oli vemo demü pened olik grupe. Etuvob oni mu nitediki. Vob, keli dunol, sevabo: tradutan tedik e gitöfik muton binön völadik. Vobol-li domo, u labol-li büri in zif? Niludob, das fiams, kels getons penedis e dokümis votik me püks votik pepenölis, osedons onis ole ad tradutön. Doküms gitöfik mutons binön vero fikuliks ad tradutön, bi vödem onas binon patädik. Jenöfo vödem lölik tefü vob ola muton binön mu kaenik. Lofol-li pükis fol, sevabo: Fransäna- Deutäna- Spanyol- e Litaliyänapükis?

Flen Hermann Philipps i binom tradutan calöfik. Olabols mödikosi bofaflano ad nitedön odis. Id ob edunob tradutodis, ed ejuitob ai vobi at.

Provin Linglänik ela Somerset binon jönik. Evisitob eli Cheddar Gorge e zifi Wells suvo. Nilü zif kinik lödol-li?

No elärnol Volapüki lunüpo, ab fümü penol oni legudiko. Bi binol pükavan, Volapük obinon fasilik ad lärnön pro ol.

Spikob dö lafamarat. Klüluko labol sauni legudik. Bäldoti kinik labol-li? Fümiko binol yunik lado.

Danob oli demü fluks medü püks mäl. Fluk alik binon smekik!

Valikosi Gudikün Ole, jiele Lisabet, äsi ciles fol ola

sedom Ralph.

480. . FLUK DÖNU, ÄSÄ VÖDASTOKATAIB .

David Kennard (Jan 31, 2004)

... FLUK DÖNU, ÄSÄ VÖDASTOKATAIB ...

[fimükam]

481. Fluks pro valans (2)

Ralph & Betty Midgley (Jan 31, 2004)

O flen löfik David!

Lised kiojönik flukas medü püks mäl. Danö!

Mäniotol vödi lunik : **blägaribedabälavaet** äs tradutod ela **Ribena**. Nem at ye binon nem tedik, kel no cenon in Volapük. Sekü atos penoy el Ribena, ab fūmo kanoy kleilükön vödi at, kel dekömon de vöd latinik **ribes**, me vöd lunik ola.

Valikosi Gudikün Ole ed Olikanes

sedom Ralph.

482. Kanit elas Beatles pro febul

David Kennard (Feb 10, 2004)

"Ädelo" fa Lennon e McCartney (elas Beatles):

Ädelo, kuds valiks obik äjinons so fagiks,

Nu jinos, das binons is laidiko.

Ag! konfidob ädeli.

Süpo, no plu binob laf mana, kel äbinob büo,

Dabinon jad lagölo sus ob.

Ag! ädel äkömon süpo.

Kodä ämutof mogolön, no nolob, no äkleilükof.

Äsagob ba bosu lunofiki, e nu ledesirob ädeli.

Ädelo, löf äbinon pled so fasilik ad pledön,

Nu nedob klänedöpi. Ag! konfidob ädeli...

mm-mm-mm-mm-mm-mm-mm

485. Re: [volapuk] Kanit elas Beatles pro febul

Ralph & Betty Midgley (Feb 10, 2004)

O flen David!

Plidob tradutodi olik kanita **Ädelo**, ab vöds binons tumödiks ad kanitön ma riad. Ekö

riadavödem obik liänas primik. Ab ats no binons vöds rigik, osagoy. No, ab binons vöds binäliks - e kanoy kanitön onis ma riad. Äsä ologoy, id ezesüdos ad boso ceinön kazeti vödä tel, ab ekö sek lönedükama! Veütikos binon, das anu kanoy kanitön vöds ma riad!

Ädelo, äjinons so fägiks kuds obik,
Jinos - binons laidiko.
Ag! konfidob ga ädeli.

Valikosi Gudikün Ole sedom Ralph.

----- Original Message -----

From: [David Kennard](#)

To: [yahoovolapuk yahoovolapuk](#)

Sent: 10 February 2004 19:15

Subject: [volapuk] Kanit elas Beatles pro febul

"Ädelo" fa Lennon e McCartney (elas Beatles):

Ädelo, kuds valiks obik äjinons so fägiks,

Nu jinos, das binons is laidiko.

Ag! konfidob ädeli.

Süpo, no plu binob laf mana, kel äbinob büo,

Dabinon jad lagölo sus ob.

Ag! ädel äkömon süpo.

Kodä ämutof mogolön, no nolob, no äkleilükof.

Äsagob ba bosu lunofiki, e nu ledesirob ädeli.

Ädelo, löf äbinon pled so fasilik ad pledön,

Nu nedob klänedöpi. Ag! konfidob ädeli

mm-mm-mm-mm-mm-mm-mm

487. Re: [volapük] Kanit elas Beatles pro febul

David Kennard (Feb 12, 2004)

ÿp

489. Re: [volapük] Kanit elas Beatles pro febul

Ralph & Betty Midgley (Feb 15, 2004)

O flen löfik David!

Pened olik lätikün binon nitedik. Kanos binön, das ek nitedälon tefü kanits nulädik medü Volapük. Tikob, das dabinon musiganef nemü Volapük seimöpo. Ba nitedälonöv tefü kanits somik-li?

Skil ad tradutön vödemis lidas se pük bal ini pük votik kanon binön mu fikulik. Kein tradutas somik sekidon de fäg ad kanitön onis ma riad rigik. Kleiliko, mutoy ceinön boso vödemi, nen mosumön sinifi binälik vödema rigik.

Ekö sek steifüla obik ad dunön atosi :-

obik,

büo - süpo;

Ädelo, äjinons so fägiks kuds

Jinos - binons lajdiko.
Ag! konfidob ga ädeli.

Laf mana no plu binob äs utan

jad lagöl sus ob äkömon süpo

ädel.

mutof golön,

ädeli.

pledovik,

Ag! konfidob ga ädeli

Ad fasilükön kaniti ma riad emutob ceinön kazeti püka ön naeds lul.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom Ralph.

No nolob, no äsagof kikodo

Äsagob-la lunofikosi, nu desjrob

Ädelo, äbinon löf fasilik, si!

Nu nedob klänedöpi.

----- Original Message -----

From: [David Kennard](#)

To: [yahoovolapuk yahoovolapuk](#)

Sent: 10 February 2004 19:15

Subject: [volapuk] Kanit elas Beatles pro febul

"Ädelo" fa Lennon e McCartney (elas Beatles):

Ädelo, kuds valiks obik äjinons so fagiks,

Nu jinos, das binons is laidiko.

Ag! konfidob ädeli.

Süpo, no plu binob laf mana, kel äbinob büo,

Dabinon jad lagölo sus ob.

Ag! ädel äkömon süpo.

Kodä ämutof mogolön, no nolob, no äkleilükof.

Äsagob ba bosu lunofiki, e nu ledesirob ädeli.

Ädelo, löf äbinon pled so fasilik ad pledön,

Nu nedob klänedöpi. Ag! konfidob ädeli

mm-mm-mm-mm-mm-mm-mm

483. Böds 100+ Volapükiks !

David Kennard (Feb 10, 2004)

Böds ... Birds

berit <> bunting

blägakaparud <> black-capped chickadee

blägakapasilvid <> blackcap

blägaparud <> coal tit

blägapikit <> great black woodpecker

blövaparud <> bluetit

botur <> biterne

brüyäralaud <> woodlark

busar <> buzzard

dindun <> turkey

dök <> duck

falok <> falcon

fasan <> pheasant

feilanasval <> swallow

felalaud <> skylark

fotapijun <> wood-pigeon

frin <> finch

gaaporn <> love-bird, turtle-dove

gan <> goose

ganül <> gosling

garadriut <> plover

glügakrov <> jackdaw

glügastrig <> barn owl

göbapapagil <> parakeet

göbaparud <> long-tailed tit

gok <> fowl

gokahauk <> goshawk

goldafasan <> golden pheasant

gralataböd <> wader

grenakrov <> rook

gretaparud <> great tit

gretaturd <> mistlethrush

grünapikit <> green woodpecker

hauk <> hawk

härod <> heron

hidök <> drake

higok <> cock

janafrin <> linnet

jigok <> hen

jipülavultur <> bearded vulture or lammergeier

kanair <> canary

kanitaböd <> song-bird

kevapijun <> stock dove

klifapijun <> rock dove

korak <> roller

kotur <> quail

kräg <> corncrake

kraozef <> warbler

kek <> teal

krov <> carrion crow

kukuk <> cuckoo

kvil <> eagle

lagentafasan <> silver pheasant

laud <> lark

loxiat <> crossbill

lül <> owl

marädaparud <> marsh tit

märgut <> goosander

melaböd <> sea-bird

melakvil <> osprey

melasval <> tern

merul <> blackbird

mönasval <> swift

möv <> seagull

musigasvan <> whooper swan

musigaturd <> song thrush

nänöfafalok <> merlin

natädadök <> wild duck

nifagan <> snow goose

nifagok <> willow grouse or ptarmigan

nifalül <> snowy owl

paf <> peacock

papag <> parrot

parud <> tit

pädrít <> partridge

peär <> sparrowhawk

pelek <> pelican

pijun <> pigeon

pikit <> woodpecker

pinguen <> penguin

rab <> raven

ralut <> water rail

ravaböd <> bird of prey

redablötareitak <> robin
redagöbareitak <> redstart
redapädrit <> red-legged partridge
reitak <> nightingale
ridaberit <> reed bunting
ridakraozef <> sedge warbler
saxikol <> stonechat or whinchat
silvid <> warbler
smilamev <> black-headed gull
smilapijun <> collared dove
spär <> sparrow
strut <> ostrich
sturnod <> starling
sval <> swallow
svan <> swan
töppaparud <> crested tit
töpalaud <> crested lark
töppapapag <> cockatoo
troglodüt <> wren
vanul <> lapwing or peewit
vatagok <> moorhen
vefapapagil <> budgerigar
vietarab <> white raven
vultur <> vulture
yelovaberit <> yellowhammer

484. Re: [volapuk] Böds 100+ Volapükiks !

Ralph & Betty Midgley (Feb 10, 2004)

----- Original Message -----

From: [David Kennard](#)

To: [yahoovolapuk yahoovolapuk](#)

Sent: 10 February 2004 21:49

Subject: [volapuk] Böds 100+ Volapükiks !

Böds Birds

berit <> bunting

blägakaparud <> black-capped chickadee

blägakapasilvid <> blackcap

blägaparud <> coal tit

blägapikit <> great black woodpecker

blövaparud <> bluetit

botur <> biterne

brüyäralaud <> woodlark

busar <> buzzard

dindun <> turkey

dök <> duck

falok <> falcon

fasan <> pheasant

feilanasval <> swallow
felalaud <> skylark
fotapijun <> wood-pigeon
frin <> finch
gaaporn <> love-bird, turtle-dove
gan <> goose
ganül <> gosling
garadriut <> plover
glügakrov <> jackdaw
glügastrig <> barn owl
göbapapagil <> parakeet
göbaparud <> long-tailed tit
gok <> fowl
gokahauk <> goshawk
goldafasan <> golden pheasant
gralataböd <> wader
grenakrov <> rook
gretaparud <> great tit
gretaturd <> mistlethrush
grünapikit <> green woodpecker
hauk <> hawk
härod <> heron
hidök <> drake
higok <> cock
janafrin <> linnet

jigok <> hen

jipülavultur <> bearded vulture or lammergeier

kanair <> canary

kanitaböd <> song-bird

kevapijun <> stock dove

klifapijun <> rock dove

korak <> roller

kotur <> quail

kräg <> corncrake

kraozef <> warbler

krek <> teal

krov <> carrion crow

kukuk <> cuckoo

kvil <> eagle

largentafasan <> silver pheasant

laud <> lark

loxiat <> crossbill

lül <> owl

marädaparud <> marsh tit

märgut <> goosander

melaböd <> sea-bird

melakvil <> osprey

melasval <> tern

merul <> blackbird

mönasval <> swift

möv <> seagull
musigasvan <> whooper swan
musigaturd <> song thrush
nänöfafalok <> merlin
natädadök <> wild duck
nifagan <> snow goose
nifagok <> willow grouse or ptarmigan
nifalül <> snowy owl
paf <> peacock
papag <> parrot
parud <> tit
pädrit <> partridge
peär <> sparrowhawk
pelek <> pelican
pijun <> pigeon
pikit <> woodpecker
pinguen <> penguin
rab <> raven
ralut <> water rail
ravaböd <> bird of prey
redablötareitak <> robin
redagöbareitak <> redstart
redapädrit <> red-legged partridge
reitak <> nightingale
ridaberit <> reed bunting

ridakraozef <> sedge warbler
saxikol <> stonechat or whinchat
silvid <> warbler
smilamev <> black-headed gull
smilapijun <> collared dove
spär <> sparrow
strut <> ostrich
sturnod <> starling
sval <> swallow
svan <> swan
töppaparud <> crested tit
töppalaud <> crested lark
töppapapag <> cockatoo
troglodüt <> wren
vanul <> lapwing or peewit
vatagok <> moorhen
vefapapagil <> budgerigar
vietarab <> white raven
vultur <> vulture
yelovaberit <> yellowhammer

486. Re: [volapuk] Böds 100+ Volapükiks !

Ralph & Betty Midgley (Feb 10, 2004)

O flen David!

Danob oli demü bödanems, kelis esedol in Volapük. Mu nitediks. Ab no nog okopiedob onis, bi labob senäli, das osedob onis medü taibafom, ba ko sinif in püks mäl votik. Kim sevol-li osi?

Fino plidob vemo penamapapüri olik - kalieta gudikün!

Valikosi Gudikün Ole sedom Ralph.

----- Original Message -----

From: [David Kennard](#)

To: [yahoovolapuk yahoovolapuk](#)

Sent: 10 February 2004 21:49

Subject: [volapuk] Böds 100+ Volapükiks !

Böds Birds

berit <> bunting

blägakaparud <> black-capped chickadee

blägakapasilvid <> blackcap

blägaparud <> coal tit

blägapikit <> great black woodpecker

blövaparud <> bluetit

botur <> biterne

brüyäralaud <> woodlark

busar <> buzzard

dindun <> turkey

dök <> duck

falok <> falcon

fasan <> pheasant

feilanasval <> swallow

felalaud <> skylark
fotapijun <> wood-pigeon
frin <> finch
gaaporn <> love-bird, turtle-dove
gan <> goose
ganül <> gosling
garadriut <> plover
glügakrov <> jackdaw
glügastrig <> barn owl
göbapapagil <> parakeet
göbaparud <> long-tailed tit
gok <> fowl
gokahauk <> goshawk
goldafasan <> golden pheasant
gralataböd <> wader
grenakrov <> rook
gretaparud <> great tit
gretaturd <> mistlethrush
grünapikit <> green woodpecker
hauk <> hawk
härod <> heron
hidök <> drake
higok <> cock
janafrin <> linnet
jigok <> hen

jipülavultur <> bearded vulture or lammergeier
kanair <> canary
kanitaböd <> song-bird
kevapijun <> stock dove
klifapijun <> rock dove
korak <> roller
kotur <> quail
kräg <> corncrake
kraozef <> warbler
krek <> teal
krov <> carrion crow
kukuk <> cuckoo
kvil <> eagle
largentafasan <> silver pheasant
laud <> lark
loxiat <> crossbill
lül <> owl
marädaparud <> marsh tit
märgut <> goosander
melaböd <> sea-bird
melakvil <> osprey
melasval <> tern
merul <> blackbird
mönasval <> swift
möv <> seagull

musigasvan <> whooper swan

musigaturd <> song thrush

nänöfafalok <> merlin

natädadök <> wild duck

nifagan <> snow goose

nifagok <> willow grouse or ptarmigan

nifalül <> snowy owl

paf <> peacock

papag <> parrot

parud <> tit

pädrít <> partridge

peär <> sparrowhawk

pelek <> pelican

pijun <> pigeon

pikit <> woodpecker

pinguen <> penguin

rab <> raven

ralut <> water rail

ravaböd <> bird of prey

redablötareitak <> robin

redagöbareitak <> redstart

redapädrít <> red-legged partridge

reitak <> nightingale

ridaberit <> reed bunting

ridakraozef <> sedge warbler

saxikol <> stonechat or whinchat

silvid <> warbler

smilamev <> black-headed gull

smilapijun <> collared dove

spär <> sparrow

strut <> ostrich

sturnod <> starling

sval <> swallow

svan <> swan

töppaparud <> crested tit

töpalaud <> crested lark

töppapapag <> cockatoo

troglodüt <> wren

vanul <> lapwing or peewit

vatagok <> moorhen

vefapapagil <> budgerigar

vietarab <> white raven

vultur <> vulture

yelovaberit <> yellowhammer

488. Gudükumam tefü vöds ela "Ädelo

David Kennard (Feb 12, 2004)

O flen Ralph!

Danob oli demü gudükumam tefü vöds ela "Ädelo". Nu osteifülob ad tradutön kaniti lölik ma riad rigädik, sevabo tradutod binü silabs numa verätik ... letod boso gretikum, dredälob! Obinosöv plitik ye ad kanitön oni in Volapük. Obinos ba mögik fütüro ad vobädön sirkotüli ('CD') kanitas petradutöl ini, u pelautöls in, Volapük? Nulälob, va dabinosöv sirkotakompenät odesiröl stütön tikamagoti at?

Valikosi gudikün ole

sedom David

490. Vöds V. 165 pro naatomans / 165 V. words for anatomists

kazhmenez2004 (Feb 26, 2004)

Tü del 26id febula, yela 2004

Vöds Volapükik 165 pro naatomans / 165 Volapük words for anatomists

(1) V > E:

bäk <> back

bäkabom <> spine / backbone

bäkavireb <> vertebra

bälid <> abdomen

bil <> bile

bilaston <> gallstone

blöt <> chest, breast

blötakev <> thorax

blötatät <> nipple

blud <> blood

bludiped <> blood pressure

bom <> bone

bomabrek <> fracture

bomem <> skeleton
brein <> brain
bron <> trachea
brontuigs <> bronchi
brüom <> embryo
buläd <> blister
cüg <> cheek
cün <> chin
dicetasitot <> digestive system
ditavöl <> diaphragm
doat <> finger
doatabomil <> phalanx
doatanuel <> fingernail
döm <> thumb
dren <> tear
drenameat <> tear duct
duoden <> duodenum
farin <> pharynx
färmükamamuskul <> sphincter
feelid <> freckle
femur <> femur
fesül <> blood vessel
flom <> forehead
foad <> liver
fut <> foot
futaplan <> sole
futayoin <> ankle
genäms <> genitals
gingif <> gum
glan <> gland
gug <> throat
herem <> hair (collective)
hil <> heel
hip <> hip
jied(ot) <> faeces
jokatut <> canine tooth
jot <> shoulder
kap <> head
kartilag <> cartilage
katar <> catarrh
kekun <> appendix / caecum
kien <> knee
klavikul <> collar bone
koap <> body

koitöm <> penis
kordül <> tendon
krasum <> colon
kran <> cranium, skull
kubit <> elbow
küid <> thigh
kül <> anus
lad <> heart
laortad <> aorta
larin <> larynx
lil <> ear
lilasien <> hearing
lilamameat <> auditory meatus
lilamazän <> inner ear
lineg <> tongue
lip <> lip
lirid <> iris
log <> eye
logabob <> eyebrow
logaglöp <> eyeball
logakev <> eye socket
logalip <> eyelid
logaflipaher <> eyelash
logasien <> sight
lög <> leg
lüät <> uvula
lueg <> lung
luegakev <> pleural cavity
luuk <> ulcer
maleol <> knuckle
nam <> hand
maxül <> jaw
medul <> spinal cord
menen <> meninges
mid <> flesh
miligatut <> milk-tooth
mud <> mouth
müdapalat <> soft palate
muskul <> muscle
mustag <> moustache
namakev <> palm of the hand
natemasitot <> respiratory system
nev <> nerve
nevasitot <> nervous system

nevasiül <> motor neuron
ninäm <> intestine
nögameat <> fallopian tube
nud <> nose
nudahog <> nostril
nük <> nape of neck
numbril <> navel
palat <> palate
pankreat <> pancreas
patel <> patella
peb <> pulse
pif <> bone marrow
prostat <> prostate
püpil <> pupil
radiut <> radius
ratär <> artery
retin <> retina
rib <> rib
ribakartilag <> costal cartilage
riet <> wrist
rikül <> little finger
roin <> kidney
roinaston <> kidney stone
roinatuibil <> ureter
salif <> saliva
salifameat <> salivary duct
särvig <> neck
sidaflumot <> sperm
sien <> sense
sinud <> sinus
siül <> body cell
skalp <> scalp
skapular <> shoulder blade
skar <> scar
skin <> skin
skrot <> scrotum
slim <> mucus
slimaflid <> mucous membrane
slugamügdal <> tonsil
smeilasien <> sense of smell
smekasien <> sense of taste
snöf <> catarrh
söjafädasitot <> reproductive system
söof <> oesophagus

splen <> spleen
stomäg <> stomach
stomägavaet <> gastric juice
surad <> calf
tarsud <> tarsus
tämeþ <> temple
tästig <> testicle
tean <> toe
teananuel <> toenail
tibiad <> shin, tibia
tut <> tooth
vagin <> vagina
vart <> wart
vein <> vein
vesid <> bladder
vüm <> womb
yoin <> joint
yurin <> urine
yurinatuib <> urethra
zekoap <> waist

(2) E > V:

abdomen <> bälid
ankle <> futayoin
anus <> kül
aorta <> laortad
appendix <> kekun
artery <> ratär
auditory meatus <> lilamameat
back <> bäk
beard <> balib
bile <> bil
bladder <> vesid
blister <> buläd
blood <> blud
blood pressure <> bludiped
blood vessel <> fesül
body <> koap
bone <> bom
brain <> brein
breast <> blöt
bronchi <> bronatuigs

caecum <> kekun
calf <> surad
canine tooth <> jokatut
cartilage <> kartilag
catarrh <> katar, snöf
cell <> siül
cheek <> cüg
chest <> blöt
chin <> cün
collar bone <> klavikul
colon <> krasum
costal cartilage <> ribakartilag
cranium <> kran
diaphragm <> ditavöl
digestive system <> dicetasitot
duodenum <> duoden
ear <> lil
elbow <> kubit
embryo <> brüom
eye <> log
eye socket <> logakev
eyeball <> logaglöp
eyebrow <> logabob
eyelash <> logaflipaher
eyelid <> logalip
faeces <> jied(ot)
fallopian tube <> nögameat
femur <> femur
finger <> doat
fingernail <> doatanuel
flesh <> mid
foot <> fut
forehead <> flom
fracture <> bomabrek
freckle <> feelid
gallstone <> bilaston
gastric juice <> stomägavaet
genitals <> genäms
gland <> glan
gum <> gingif
hair <> herem
hand <> nam
head <> kap
hearing <> lilamasien

heart <> lad
heel <> hil
hip <> hip
inner ear <> lilamazän
intestine <> ninäm(s)
iris <> lirid
jaw <> maxül
joint <> yoin
kidney <> roin
kidney stone <> roinaston
knee <> kien
knuckle <> maleol
larynx <> larin
leg <> lög
lip <> lip
little finger <> rikül
liver <> foad
lung <> lueg
marrow <> pif
meninges <> menen
milk tooth <> miligatut
motor neuron <> nevasiül
moustache <> bafod, mustag
mouth <> mud
mucus <> slim
mucous membrane <> slimafflid
muscle <> muskul
nape of neck <> nük
navel <> numbril
neck <> särvig
nerve <> nev
nervous system <> nevasitot
nipple <> blötatät
nose <> nud
nostril <> nudahog
oesophagus <> söof
palate <> palat
palm <> namakev
pancreas <> pankreat
patella <> patel
penis <> koitöm
phalanx <> doatabomil
pharynx <> farin
pleural cavity <> luegakev

prostate <> prostat
pulse <> peb
pupil <> püpil
radius <> radiut
reproductive system <> söjafädasitot
respiratory system <> natemasitot
retina <> retin
rib <> rib
saliva <> salif
salivary duct <> salifameat
scalp <> skalp
scar <> skar
scrotum <> skrot
sense <> sien
sense of smell <> smeilasien
shin <> tibiad
shoulder <> jot
shoulder blade <> skapular
sinus <> sinud
skeleton <> bomem
skin <> skin
skull <> kran
soft palate <> müdapalat
sole <> futaplan
sperm <> sidaflumot
sphincter <> färmükamamuskul
spinal cord <> medul
spine <> bākabom
spleen <> splen
stomach <> stomäg
tarsus <> tarsud
tear <> dren
tear duct <> drenameat
temple <> tämep
tendon <> kordül
testicle <> tästig
thigh <> küid
thorax <> blötakev
throat <> gug
thumb <> döm
tibia <> tibiad
toe <> tean
toenail <> teananuel
tongue <> lineg

tonsil <> slugamügdal
tooth <> tut
trachea <> bron
ulcer <> luuk
ureter <> roinatuibil
urethra <> yurinatuib
urine <> yurin
uvula <> lüät
vagina <> vagin
vein <> vein
vertebra <> bäkavireb
waist <> zekoap
wart <> vart
womb <> vüm
wrist <> riet

David Kennard

491. Re: [volapuk] Vöds V. 165 pro naatomans / 165 V. words for anatomists

Ralph & Betty Midgley (Feb 28, 2004)

O flen löfik David!

Enu egekömob de Tats-Pebalöl pos mated sona obik. Plak äbinon magifik. In "Vög Volapüka" mula okömöl openob lartügi in tef at.

Danob oli demü vöds volapükik baltum mäldeglul naatomik. Vemo nitediks. Okopiedob vödis at ad ninükön onis ini vödabuk obik. Danö milna!

Valikosi Gudikün ole, i reidanes valik sedom Ralph.

----- Original Message -----

From: "kazhmenez2004" <David.Kennard3@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: 26 February 2004 19:42

Subject: [volapük] Vöds V. 165 pro naatomans / 165 V. words for anatomists

Tü del 26id febula, yela 2004

Vöds Volapükik 165 pro naatomans / 165 Volapük words for anatomists

(1) V > E:

bäk <> back
bäkabom <> spine / backbone
bäkavireb <> vertebra
bälid <> abdomen
bil <> bile
bilaston <> gallstone
blöt <> chest, breast
blötakev <> thorax
blötatät <> nipple
blud <> blood
bludiped <> blood pressure
bom <> bone
bomabrek <> fracture
bomem <> skeleton
brein <> brain
bron <> trachea
bronatuigs <> bronchi
brüom <> embryo
buläd <> blister
cüg <> cheek
cün <> chin
dicetasitot <> digestive system
ditavöl <> diaphragm
doat <> finger
doatabomil <> phalanx
doatanuel <> fingernail
döm <> thumb
dren <> tear
drenameat <> tear duct
duoden <> duodenum

farin <> pharynx
färmükamamuskul <> sphincter
feelid <> freckle
femur <> femur
fesül <> blood vessel
flom <> forehead
foad <> liver
fut <> foot
futaplan <> sole
futayoin <> ankle
genäms <> genitals
gingif <> gum
glan <> gland
gug <> throat
herem <> hair (collective)
hil <> heel
hip <> hip
jied(ot) <> faeces
jokatut <> canine tooth
jot <> shoulder
kap <> head
kartilag <> cartilage
katar <> catarrh
kekun <> appendix / caecum
kien <> knee
klavikul <> collar bone
koap <> body
koitöm <> penis
kordül <> tendon
krasum <> colon
kran <> cranium, skull
kubit <> elbow
küid <> thigh
kül <> anus
lad <> heart
laortad <> aorta
larin <> larynx
lil <> ear
lilasien <> hearing
lilamameat <> auditory meatus
lilamazän <> inner ear
lineg <> tongue
lip <> lip
lirid <> iris

log <> eye
logabob <> eyebrow
logaglöp <> eyeball
logakev <> eye socket
logalip <> eyelid
logaflipaher <> eyelash
logasien <> sight
lög <> leg
lüät <> uvula
lueg <> lung
luegakev <> pleural cavity
luuk <> ulcer
maleol <> knuckle
nam <> hand
maxül <> jaw
medul <> spinal cord
menen <> meninges
mid <> flesh
miligatut <> milk-tooth
mud <> mouth
müdapalat <> soft palate
muskul <> muscle
mustag <> moustache
namakev <> palm of the hand
natemasitot <> respiratory system
nev <> nerve
nevasitot <> nervous system
nevasiül <> motor neuron
ninäm <> intestine
nögameat <> fallopian tube
nud <> nose
nudahog <> nostril
nük <> nape of neck
numbril <> navel
palat <> palate
pankreat <> pancreas
patel <> patella
peb <> pulse
pif <> bone marrow
prostat <> prostate
püpil <> pupil
radiut <> radius
ratär <> artery
retin <> retina

rib <> rib
ribakartilag <> costal cartilage
riet <> wrist
rikül <> little finger
roin <> kidney
roinaston <> kidney stone
roinatuibil <> ureter
salif <> saliva
salifameat <> salivary duct
särvig <> neck
sidaflumot <> sperm
sien <> sense
sinud <> sinus
siül <> body cell
skalp <> scalp
skapular <> shoulder blade
skar <> scar
skin <> skin
skrot <> scrotum
slim <> mucus
slimafliid <> mucous membrane
slugamügdal <> tonsil
smeilasien <> sense of smell
smekasien <> sense of taste
snöf <> catarrh
söjafädasitot <> reproductive system
söof <> oesophagus
splen <> spleen
stomäg <> stomach
stomägavaet <> gastric juice
surad <> calf
tarsud <> tarsus
tämeep <> temple
tästig <> testicle
tean <> toe
teananuel <> toenail
tibiad <> shin, tibia
tut <> tooth
vagin <> vagina
vart <> wart
vein <> vein
vesid <> bladder
vüm <> womb
yoin <> joint

yurin <> urine
yurinatuib <> urethra
zekoap <> waist

(2) E > V:

abdomen <> bälid
ankle <> futayoin
anus <> kül
aorta <> laortad
appendix <> kekun
artery <> ratär
auditory meatus <> lilamameat
back <> bäk
beard <> balib
bile <> bil
bladder <> vesid
blister <> buläd
blood <> blud
blood pressure <> bludiped
blood vessel <> fesül
body <> koap
bone <> bom
brain <> brein
breast <> blöt
bronchi <> bronatuigs
caecum <> kekun
calf <> surad
canine tooth <> jokatut
cartilage <> kartilag
catarrh <> katar, snöf
cell <> siül
cheek <> cüg
chest <> blöt
chin <> cün
collar bone <> klavikul
colon <> krasum
costal cartilage <> ribakartilag
cranium <> kran
diaphragm <> ditavöl
digestive system <> dicetasitot
duodenum <> duoden
ear <> lil

elbow <> kubit
embryo <> brüom
eye <> log
eye socket <> logakev
eyeball <> logaglöp
eyebrow <> logabob
eyelash <> logaflipaher
eyelid <> logalip
faeces <> jied(ot)
fallopian tube <> nögameat
femur <> femur
finger <> doat
fingernail <> doatanuel
flesh <> mid
foot <> fut
forehead <> flom
fracture <> bomabrek
freckle <> feelid
gallstone <> bilaston
gastric juice <> stomägavaet
genitals <> genäms
gland <> glan
gum <> gingif
hair <> herem
hand <> nam
head <> kap
hearing <> lilamasien
heart <> lad
heel <> hil
hip <> hip
inner ear <> lilamazän
intestine <> ninäm(s)
iris <> lirid
jaw <> maxül
joint <> yoin
kidney <> roin
kidney stone <> roinaston
knee <> kien
knuckle <> maleol
larynx <> larin
leg <> lög
lip <> lip
little finger <> rikül
liver <> foad

lung <> lueg
marrow <> pif
meninges <> menen
milk tooth <> miligatut
motor neuron <> nevasiül
moustache <> bafod, mustag
mouth <> mud
mucus <> slim
mucous membrane <> slimafflid
muscle <> muskul
nape of neck <> nük
navel <> numbril
neck <> särvig
nerve <> nev
nervous system <> nevasitot
nipple <> blötatät
nose <> nud
nostril <> nudahog
oesophagus <> söof
palate <> palat
palm <> namakev
pancreas <> pankreat
patella <> patel
penis <> koitöm
phalanx <> doatabomil
pharynx <> farin
pleural cavity <> luegakev
prostate <> prostat
pulse <> peb
pupil <> püpil
radius <> radiut
reproductive system <> sõjafädasitot
respiratory system <> natemasitot
retina <> retin
rib <> rib
saliva <> salif
salivary duct <> salifameat
scalp <> skalp
scar <> skar
scrotum <> skrot
sense <> sien
sense of smell <> smeilasien
shin <> tibiad
shoulder <> jot

shoulder blade <> skapular
sinus <> sinud
skeleton <> bomem
skin <> skin
skull <> kran
soft palate <> mūdapatat
sole <> futaplan
sperm <> sidaflumot
sphincter <> färmükamamuskul
spinal cord <> medul
spine <> bākabom
spleen <> splen
stomach <> stomäg
tarsus <> tarsud
tear <> dren
tear duct <> drenameat
temple <> tämep
tendon <> kordül
testicle <> tästig
thigh <> küid
thorax <> blötakev
throat <> gug
thumb <> döm
tibia <> tibiad
toe <> tean
toenail <> teananuel
tongue <> lineg
tonsil <> slugamügdal
tooth <> tut
trachea <> bron
ulcer <> luuk
ureter <> roinatuibil
urethra <> yurinatuib
urine <> yurin
uvula <> lüät
vagina <> vagin
vein <> vein
vertebra <> bākavireb
waist <> zekoap
wart <> vart
womb <> vüm
wrist <> riet

David Kennard

Yahoo! Groups Links

**493. Glidis o flens: Diudisk pük lepatik
gardisto (Mar 9, 2004)**

Please, take a look to this side:

www.diudisk.cjb.net

Thank you

**495. 125 YELS VOLAPÜKA
donald gasper (Mar 29, 2004)**

> > Jena informero aperis en NUN:
> >
> > > >
> > Merkredon, 2004-03-31, la interlingvistika mondo memoros la
125an
> dat-revenon de la naskig'o de Volapük en Litzelstetten. La popola
> alt-lernejo de Konstanz dedic'os al c'i evento prelegon pri Volapük
kaj
> prelato Johann Martin Schleyer okazontan je 2004-04-28. En la
sama tago

en

> la pastra domo de Litzelstetten kunsidos la Schleyer-komitato, i.a.
por
> prepari la lanc'on de 'Schleyer-Jahrbuch' (Jarlibro) kiu pristudos la

vivon,

> agadon kaj verkaron de la Volapük-au'toro. Detaloj :
> www.bodanrueckgemeinden.de Literaturo pri Volapük kaj de/pri
Schleyer
> havebla c'e: editioniltis@...
> >
> > Raportis: Reinhard HAUPENTHAL <Ae599742@...>

MSN 8 with [e-mail virus protection service](#): 2 months FREE*

~~~~~

## 496. Begö yufolsös obi!

### reyespresidente (Mar 29, 2004)

Glidis oles, o flens!

I would appreciate it if someone could explain to me, with examples,  
the differences between the following prepositions:

- tö
- pö
- lä



- len

I don't know when to use them, or when to use which.

And what is the difference between "bai" and "ma" (if there is any)?

Danö!

Domingo A. Reyes

PS: Sorry for using English

---

**497. Fw: [IALlist] Volapuk in a 19th century conspiracist fantasy!---was: [Fwd: [fort**

**Neil Schumann (Mar 30, 2004)**

From: "T. Peter Park" <[tpeterpark@...](mailto:tpeterpark@...)>

To: <[IALlist@yahoogroups.com](mailto:IALlist@yahoogroups.com)>; <[forteana@yahoogroups.com](mailto:forteana@yahoogroups.com)>

Cc: <[curtisbrooks@...](mailto:curtisbrooks@...)>; <[damon333@...](mailto:damon333@...)>;

<[denzlerb@...](mailto:denzlerb@...)>; <[JLRIV1@...](mailto:JLRIV1@...)>; <[th.paijmans@...](mailto:th.paijmans@...)>;

<[oldocjk\\_a@...](mailto:oldocjk_a@...)>; <[phylkar2002@...](mailto:phylkar2002@...)>

Sent: Monday, March 29, 2004 12:00 AM

Subject: [IALlist] Volapuk in a 19th century conspiracist fantasy!---

was: [Fwd: [forteana] Volapuk

> Dear Auxlinguists,

> I thought some of you might get a little amusement out of a bizarre

> item I just read tonight on another list, featuring Volapuk in a

satiric

> crackpot 19th century French conspiracy theory about Freemasons

as

> Satanists!

> One of the members of a Fortean (strange phenomena) list

forwarded

an

> excerpt from an anti-Masonic book by the 19th century French

hoaxer Leon

> Taxil, describing an alleged underground English Masonic poison  
factory

> under Gibraltar manned by convicts communicating in Volapuk!

Taxil's

> yarn about the underground English Masonic poison factory under  
the Rock

> of Gibraltar reminds me of modern allegations by UFO-oriented  
> conspiracy theorists of vast underground bases at Dulce NM and

elsewhere

> manned by space aliens in cahoots with the U.S.  
> military! Leon Taxil was a 19th century French Masonic hoaxer who  
> hoaxed--and for a while actually deceived--French right-wing

Catholics

> and monarchists by writing a series of books luridly describing the  
> Satanic rites of French Freemasons who worshipped Lucifer in the

guise

> of "Baphomet" (i.e., the Muslim prophet Muhammad) and regularly  
> materialized demons at their seances! Then, just like Allan Sokal  
> gleefully exposing his own 1996 \_Social Text\_ anti-postmodernist

hoax,

> Taxil confessed his hoaxes, gleefully gloating over the

gullibility of

> his French conservative Catholic readers who'd taken his

sensational,

> wholly mythical "revelations" for gospel truth!  
> No doubt, I would venture, that English Masonic poison

factory

> under Gibraltar has been taken over by the U.S. military, where

Elvis

> Presley and Jimmy Hoffa, given plastic surgery and advanced  
> engineering educations at U.S. taxpayer expense. supervise a  
work  
> force of space aliens building weapons systems for the US military

to

> use in the Middle East against modern disciples of "Baphomet" led

by

> Osama bin Laden and Saddam Hussein! :=)  
> Ducking and running,  
> T. Peter <[tpeterpark@...](mailto:tpeterpark@...)>  
> Garden City South, L.I., N.Y., USA

>

> ORIGINAL MESSAGE:

>

> Subject: [forteana] Volapuk  
> Date: Sun, 28 Mar 2004 18:05:03 -0800 (PST)  
> From: Brian Chapman <[wt046@...](mailto:wt046@...)>  
> Reply-To: [forteana@yahoogroups.com](mailto:forteana@yahoogroups.com)  
> To: "forteana@egroups" <[forteana@yahoogroups.com](mailto:forteana@yahoogroups.com)>

>

> For fans of artificial languages, here's an account of how Volapuk

was

> put to use, according to Waite's summary of Leo Taxil's hoax book,

\*The

> Devil in the Nineteenth Century\*.

>

> A. E. Waite, \*Devil-Worship in France, with Diana Vaughan and the  
> Question of Modern Palladism\*. Boston and New York: Weiser  
Books,

2003

> [1896], pp. 100-103.

>

> Since the British braggart began to embattle Gibraltar, having  
thieved

> it from Catholic Spain, a wind of desolation breathes over the  
whole

> country. An inscrutable providence, of which our witness is the  
> mouthpiece, has elected to set apart this rock in order that the  
devil

> and the English, who, he says, are a pair, may continue their work  
of

> protestantising and filling the world with malefice. To sum the  
whole

> matter, the Britisher is an odious usurper "who has always got one  
eye

> open." Now, having regard to the fact that out of every tribe and  
tongue

> and people and nation a proportion to be numbered by millions is  
given

> over to devil-worship and Masonry, and that consequently there is  
an

> enormous demand for Baphomets and other idols, for innumerable  
> instruments of black Magic, and for poisons to exterminate  
enemies, it

> is obviously needful that there should be a secret central  
department

> for the working of woods and metals and for Transcendental

Toxicology.

- > To Charleston the dogmatic directory, to Gibraltar the universal
- > factory.
- >
- > [...]
- >
- > Now the great historic rock is tunnelled by innumerable caverns,

which,

- > our deponent witnesses, have never been explored by the tourist,

and in

- > the most impracticable portions of the great subterranean maze,
- > whosoever has the audacity to penetrate will discover for himself

the

- > existence of the industrial department of diabolism, but he must

not

> expect to come back unless he be a Sovereign Grand Master \*ad vitam\*,

> and an initiate of Lucifer. The doctor has explored these caverns, has

> seen the factory in full working order, has exhaustively described the

> way in, has returned from the gulf like Dante, and has given away the

> whole mystery. Possessed of his key to the labyrinth, the wayfaring man

> shall not err therein, and it will, no doubt, be a new curiosity for the

- > more daring among Cook's tourists. The workshops are supplied with
- > mechanics by simple expedient; hopeless specimens of English
- > malefactors, condemned to penal servitude for the term of their

natural

- > life, are relegated to this region, a kind of grim humour

characterising

- > the selection. The most hideous convicts are chosen, and those most
- > corresponding in outward appearance to the favourite devils of the
- > hierarchy, under whose names they pass in the workshops, where they
- > commonly communicate with each other in the language of Volapuk.

The

- > reason given is that this language has been adopted by the Spoetic

Rite,

- > which I confess that I had not heard of previously, but I venture

to

- > think that the doctor has concealed the true reason, and that

Volapuk

- > has been thus chosen because it is a diabolical invention; a
- > universal language prevailed previously to the confusion of Babel,

and

- > the new language is an irreligious attempt to produce \*ordo ab

chao\* by

- > a return to unity of speech.
- >
- > The Toxicological Department is worked by a higher class of

criminals,

- > as for example, absconding trustees, who are there comfortably

settled

> in life, enjoying many modern conveniences. It produces poisons

which

> usually cause death by cerebral hemorrhage; but each has its

special

> antidote, possessed of which the initiated poisoner can eat and

drink

> with his victim; on this subject the doctor pursues, however, a

policy

> of masterly reticence. But such, in brief, is the deep mystery of

> Gibraltar, such is the Toxicological department of universal

> Freemasonry.

>

---

## **498. Re: [volapuk] Begö yufolsös obi!**

**Ralph & Betty Midgley (Apr 1, 2004)**

FLENEF BEVÜNETIK  
VOLAPÜKA

With regard to the query from Domingo A. Reyes in connection with the use of certain prepositions, the position is as follows:-

TÖ is used as follows:-

1. to indicate a particular place:

a) Lödobs tö zif ela London = We live in the city of London;

b) Tö topäd at kanoy visitön bumis nitedik = In this region one is able to visit interesting buildings.

2. to indicate the "point de départ" :

a) De leveg, zifil stanon tö fagot milmetas kil = The town is three kilometres away from the major road.

PÖ is used as follows:-

1. to indicate "in the act of":

a) Binom suvo pö yag = He is often hunting;

b) Obinof oneito pö täv veütik = Tomorrow night she will be on an important journey.

c) Pö midunotidun no sevoy utosi, kelosi dunoy = When committing a criminal activity, one knows not what one does.

2. to indicate "presence at":

a) Flen oba binom pö konsärt = My friend is at the concert;

b) Daut omik binof pö gümnad = His daughter is in the gym.

3. to indicate "as a consequence of":

a) Pö dredäl äglömob spikoti oba = Due to worry I forgot my speech;

b) Äperobs moni mödik pö ted somik = We used to lose a lot of money because of such trade;

c) Sevobs omi te pö nem = We know him only by name.

4. to indicate "at the time of" :

a) Pö fided äspikobs dö bolit = At dinner we used to talk about politics;

b) Ämemosevob ofi pö loged balid = I remembered her at first glance;

c) Pö nolüdavien stom binon koldikum = When the north wind blows, the weather is colder;

d) Mens binons mu koteniks pö saun gudik = People are really happy when they are in good health;

e) No äbinob lomo pö nun lügik at = I wasn't at home at the time of this sad news.

5. to indicate "despite":



a) Pö prüd valik oka ga pácütom = Despite all his care, he used to be really taken in.

6. to indicate "by the power of":

a) Pö God valikos mögon = With God all things are possible.

LÄ is used as follows:-

1. to indicate proximity:

a) Mot obik äseadof lä fön = My mother was seated by the stove;

b) Blibof ai lä ob = She always stays by my side.

2. to indicate: "together with":

a) Seitolöd moni at lä ret = Put this cash with the rest.

3. to indicate comparison:

a) Pluof lä sör oka demü jön logotik = She excels her sister in outward beauty.

4. to express the French word "chez":

a) Lä obs fidobs tü düp velid = At our house we eat at seven o'clock.

LEN is used as follows:-

1. to indicate "at the side of" :

a) Julans stanons bal len votik = The schoolchildren stand side by side;

b) Famülans äseadons len tab ad fidön = The members of the family used to sit at the table to eat.

c) Zif ela Köln topon len flumed ela Rhein = The city of Cologne is situated on the river Rhine.

2. to indicate "against" :

- a) Ästanobs len vöi lunüpo = We stood by the wall for a long time;
- b) Nafil enafädon len klif = The boat ran up against the rock;
- c) Kriman iseidom vome neifi len gug = The criminal had thrust a knife to the woman's throat.

3. to indicate "by means of":

- a) Ägleipom obi len kolet = He grabbed me by the collar;
- b) Mot ädugof cili len nam = The mother led the child by the hand;
- c) Julans vobons len vödabuk = The schoolchildren are working from the dictionary.

4. to indicate "in turn" :

- a) Lubegans ägoloms len dom alik = The beggars used to walk from house to house.

The difference between "bai" and "ma" is as follows:

BAI and MA both mean "in accordance with" and can be used in that sense :-

- a) Bai ced oba/Ma ced oba = in my opinion;
- b) Bai doküm at binol gaenan cifik/Ma doküm at . . . = In accordance with this document you are the chief benefactor;
- c) Bai sev obik everätükoy pöli/Ma sev obik . . . = As far as I know the mistake has been rectified;
- d) Pedunos bai vip ola/Pedunos ma vip ola = It has been done in accordance with your wish.

----- Original Message -----

From: "reyespresidente" <[reyespresidente@...](mailto:reyespresidente@...)>  
To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>  
Sent: 29 March 2004 22:49  
Subject: [volapuk] Begö yufolsös obi!

Glidis oles, o flens!

I would appreciate it if someone could explain to me, with examples, the differences between the following prepositions:

- tö
- pö
- lä
- len

I don't know when to use them, or when to use which.

And what is the difference between "bai" and "ma" (if there is any)?

Danö!  
Domingo A. Reyes

PS: Sorry for using English

Yahoo! Groups Links



## **499. Danö!**

### **reyespresidente (Apr 6, 2004)**

O söl stimik!

Danö demü plän ola, binon vemo nitedik. Kikodo no jafön resodatopedi te ko pläns valik ola? Volapük ovedonöv fasilikum pro länans.

Egepenol obe nemü Flenef Bevünetik Volapüka. Ab kis binon-li  
kuratiko  
Flenef Bevünetik Volapüka? Kisi dunon-li? Kif/kims binons-li  
limans?

Glidis sedob ole de Spanyän

Domingo A. Reyes

---

## **500. EUROPA BUNTO : Strasbourg - 09/05/2004**

**Henri De Sabates (Apr 27, 2004)**

**\*\*FRANÇAIS\*\***

Dernière ligne droite pour EUROPA BUNTO

La manifestation EUROPA BUNTO approche à grands pas. Comme vous le savez déjà, l'Union Européenne s'élargira à 10 nouveaux pays le 1er mai 2004. La manifestation du 9 mai sera donc l'occasion de pointer le doigt sur la question des langues en Europe, de plus en plus urgente dans le contexte actuel.

Plus nous serons nombreux, mieux nous pourrons faire entendre nos préoccupations communes :

- préserver le patrimoine culturel et linguistique en Europe ;
- s'opposer à toute discrimination et hégémonie linguistique ;
- promouvoir le respect de toutes les langues (langues régionales ou minoritaires, langues auxiliaires internationales, langues des signes, langues anciennes...) ;
- lancer un appel pour une Europe des langues qui favorise sa diversité et la communication entre ses peuples.

Le rassemblement est prévu le dimanche 9 mai au matin, sur la Place de l'Université à Strasbourg. Les délégations salueront les participants à partir de 11h. Un concert multilingue du chanteur Jean-Marc Leclerc aura lieu sur le temps de midi. La manifestation partira à 14h pour se terminer vers 16h devant le Parlement Européen.

Pour toute information, n'hésitez pas à visiter notre site plurilingue <http://www.europa-bunto.org> ou à nous contacter en

écrivaint à europa.bunto@....

Venez nombreux et faites venir le maximum de gens pour cet évènement européen qui nécessite une mobilisation importante. N'oubliez d'amener vos banderoles dans toutes les langues. Nous comptons sur votre participation !

Sébastien Erhard,  
coordinateur général de la manifestation

**\*\*DEUTSCH\*\***

Letzter Schritt für EUROPA BUNTO

Die Kundgebung EUROPA BUNTO nähert sich mit großen Schritten. Wie Sie bereits wissen, wird sich die Europäische Union um 10 neue Länder am 1. Mai 2004 erweitern. Die Kundgebung am 9. Mai ist folglich die Gelegenheit, um auf die Sprachenfrage in Europa, die im gegenwärtigen Kontext immer dringender wird, hinzuweisen.

Je zahlreicher wir sind, desto besser werden wir auf unsere gemeinsamen Interessen aufmerksam machen können:

- das kulturelle und sprachliche Erbe in Europa zu bewahren,
- jeglicher Diskriminierung und sprachlichen Hegemonie entgegenzutreten,
- den Respekt gegenüber allen Sprachen zu fördern (Regional- oder Minderheitssprachen, internationale Plansprachen, Gebärdensprachen, alte Sprachen ...),
- für ein Europa der Sprachen, das seine Vielfalt und die Verständigung zwischen den Menschen fördert, aufzurufen.

Treffpunkt ist Sonntag, der 9. Mai, morgens am Place de l'Université in Straßburg. Die Delegationen werden die Teilnehmer ab 11 Uhr begrüßen. Ein mehrsprachiges Konzert des Sängers Jean-Marc Leclerc wird um die Mittagszeit stattfinden. Die Kundgebung wird um 14 Uhr beginnen und um ungefähr 16 Uhr vor dem Europäischen Parlament enden. Für Informationen steht Ihnen unsere mehrsprachige Internetseite <http://www.europa-bunto.org> zur Verfügung. Sie können uns auch unter europa.bunto@... erreichen.

Kommen Sie bitte zahlreich und rufen Sie so viele Menschen wie möglich auf, an dieser europäischen Veranstaltung teilzunehmen, die eine intensive Mobilisierung benötigt. Wir zählen auf Ihre Teilnahme!

Sébastien Erhard  
Allgemeiner Koordinator der Kundgebung

**\*\*ENGLISH\*\***

Last straight line for EUROPA BUNTO

The demonstration EUROPA BUNTO approaches with great steps. As you know it already, the European Union will widen with 10 new countries on May 1, 2004. The demonstration of May 9 will be thus the occasion to bring out the question of the languages in Europe, more and more urgent in the current context.

The more numerous we will be, the better we will be able to make heard our common concerns:

- to preserve the cultural and linguistic heritage in Europe ;
- to be opposed to any discrimination and linguistic hegemony ;
- to promote the respect of all the languages (regional or minority languages, international auxiliary languages, languages of the signs, old languages...) ;
- to launch a call for an Europe of the languages which promotes its diversity and the communication between its people.

The gathering is scheduled on Sunday 9th of May in the morning, at the Place de l'Université in Strasbourg. The delegations will greet the participants starting from 11 a.m. A multilingual concert of the singer Jean-Marc Leclerc will take place around noon. The demonstration will start at 2 p.m. and will finish around 4 p.m. in front of the European Parliament.

For any information, don't hesitate to visit our multilingual site <http://www.europa-bunto.org> or to contact us at [europa.bunto@...](mailto:europa.bunto@...)

Come in droves and make come the maximum of people for this European event which requires an important mobilization. Don't forget to bring your banners in all the languages. We count on your participation!

Sébastien Erhard,  
general coordinator of the demonstration

**\*\*ESPERANTO\*\***

## Lasta antaŭeniro por EUROPA BUNTO

La manifestacio EUROPA BUNTO tre baldau alproksimighas. Kiel vi jam scias, la Europa Unio plilarghighos je 10 novaj landoj la 1-an de majo 2004. La manifestacio de la 9-a de majo estos do la okazo por atentigi pri la lingvo-demandoj en Europo, pli kaj pli urghaj en la nuna kunteksto.

Ju pli ni estos multnombraj, des pli bone ni povos auskultigi niajn komunajn zorgojn :

- konservi la lingvan kaj kulturan heredajhon en Europo ;
- kontraustari chian lingvan diskriminacion kaj hegemonion ;
- ebligi la respekton de chiu lingvoj (regionaj au minoritataj lingvoj, internaciaj help-lingvoj, gesto-lingvoj, malnovaj lingvoj...) ;
- lanchi alvokon por Europo de lingvoj, kiu ebligas kaj sian diversecon kaj la komunikadon inter siaj popoloj.

La kunamasigho estas antaŭvidita dimanĉon la 9-an de majo matene, sur la Place de l'Université en Strasburgo. La delegacioj salutos la partoprenantojn ekde la 11-a horo. Multlingva koncerto de la kantisto Jean-Marc Leclerc (JoMo) okazos dum la tagmezo. La manifestacio ekiros je la 14-a horo por fini chirkau la 16-a horo antaŭ la Europa Parlamento.

Por chiu ajn informo, ne hezitu viziti nian plurlingvan TTT-ejon <http://www.europa-bunto.org> au kontakti nin skribante al [europa.bunto@...](mailto:europa.bunto@...)

Venu multnombre kaj venigu plej multe da homoj kiel eble por tiu europa evento, kiu bezonas grandskalan mobilizadon. Ne forgesu kunporti viajn banderolojn en chiu lingvoj. Ni esperas je via partopreno !

Sébastien Erhard,  
ghenerala kunordiganto de la manifestacio

**\*\*NEDERLANDS\*\***

Laatste stap vooruit van EUROPA BUNTO (vrij vertaald: Europees boeket)

De manifestatie EUROPA BUNTO nadert met rasse schreden. Zoals u weet wordt de Europese Unie op 1 mei 2004 uitgebreid met tien nieuwe

landen. De manifestatie van 9 mei biedt dus de kans om te wijzen op het talenprobleem in Europa, dat in de huidige samenstelling steeds dringender wordt.

Met hoe meer we aanwezig zullen zijn, des te beter kunnen we laten horen, waar we voor staan:

- Behoud van het culturele en talige erfgoed in Europa;
- Verzet tegen elke discriminatie en taaloverheersing;
- Bevordering van respect voor alle talen (streek- of minderheidstalen, internationale hulptalen, gebarentalen, oude talen...);
- Oproep tot een Europa van de talen, dat verscheidenheid koestert en communicatie tussen de volkeren.

De massa zal zich 9 mei, zondag'sochtends, verzamelen op de Place de l'Université in Straatsburg. De afgevaardigden zullen vanaf 11 uur de deelnemers begroeten. Omstreeks het middaguur zal zanger Jean-Marc Leclerc een veeltalig concert geven. De betoging vertrekt om twee uur richting Europees parlement om daar om vier uur te eindigen.

Aarzel niet om voor alle inlichtingen onze veeltalige stek

<http://www.europa-bunto.org> te bezoeken of contact op te nemen door te schrijven naar [europa.bunto@...](mailto:europa.bunto@...)

Kom in grote getale en roep zoveel mogelijk mensen op naar deze Europese gebeurtenis, die een grote mobilisatie nodig maakt. Vergeet niet spandoeken in alle talen mee te nemen. We rekenen op uw deelname!

Sébastien Erhard

Algemeen coördinator van de manifestatie.

**\*\*EUSKARA\*\***

"EUROPA BUNTO (EUROPA KOLOREANITZA)" manifestazioa Strasburgen

EUROPA BUNTO (EUROPA KOLOREANITZA) izeneko manifestazioaren eguna hurbiltzen ari da. Dakizenez, aurki Europar Batasuna hamar estatu gehiagora zabalduko da 2004eko maiatzaren 1ean. Maiatzaren 9an Strasburgen egingo den manifestazioa Europako hizkuntzen egoeraz ohartarazteko aukera ona da. Testu inguru berri honetan are eta presazkoagoa da gai honen inguruko hausnarketa eta irtenbideak.

Hainbat eta jende gehiago bildu, hobeto entzunaraziko ditugu gure kezka komunak:



- Europako hizkuntz eta kultur ondareari eustea;
- Hizkuntz diskriminazio guztiei eta hizkuntz hegemonia guztiei aurre egitea;
- Hizkuntz guztiekiko begirunea ahalbideratzea ( hizkuntza minorizatuak, nazioarteko hizkuntz laguntzaileak, keinu-hizkuntzak, hizkuntza zaharrak);
- Hizkuntzen Europaren aldeko aldarria egitea, aldi berean Europaren aniztasuna eta bere herrien arteko komunikazioa ahalbideratuko duena.

Elkarretaratzea maiatzaren 9ko goizean, igandea, hasiko da Strasburgeko Place de l'Université-n. Hamaiketatik aurrera ordezkariak parte hartzaileak agurtuko dituzte. Eguerdian Jean-Marc Leclerc (JoMo) kantariaren kontzertu eleanitza izango da. Manifestazioa eguerdiko ordu bietan hasiko da eta laurak inguruan amaituko da Europako Parlamentuaren aurrean. Informazio gehiagorako ez zalantzarik egin eta gure webgune eleanitza bisitatu: <http://www.europa-bunto.org> eedo gurekin kontaktuan jarri honako helbide honetara idatziz: europa.bunto@....

Ahalik eta jende gehiena etor zaitezte mobilizazio handia izan behar duen ekimen europar honetara.! Ez ahaztu zuen pankartak hizkuntz guztietan!

Sébastien Erhard  
Manifestazioaren koordinatzaile orokorra

**\*\*ESPAÑOL\*\***

La recta final para EUROPA BUNTO

La manifestación EUROPA BUNTO se acerca a paso largo. Como ya lo saben, la Unión Europea se ampliará a 10 nuevos países el 1 de mayo de 2004. Pues la manifestación del 9 de mayo será la ocasión de poner de manifiesto la cuestión de los idiomas en Europa, cada vez más urgente en el contexto actual.

Lo más seremos numerosos, lo mejor podremos hacer oír nuestras preocupaciones comunes:

- preservar el patrimonio cultural y lingüístico en Europa;
- oponerse a toda discriminación y hegemonía lingüística;
- promover el respeto de todas los idiomas (idiomas regionales o minoritarios, idiomas auxiliares e internacionales, idiomas de las señales, lenguas antiguas...);

- dirigir un llamamiento para una Europa de las lenguas que favorece su diversidad y la comunicación entre su pueblo.

La reunión está prevista el domingo 9 de mayo por la mañana, en la Place de l'Université en Estrasburgo. Las delegaciones saludarán a los participantes a partir de las 11 de la mañana. Un concierto multilingüe del cantante Jean-Marc Leclerc tendrá lugar cerca del mediodía. La manifestación empezará a las 2 de la tarde para terminarse cerca de las 4 de la tarde delante del Parlamento Europeo. Para más información, no duden visitar nuestro sitio multilingüe <http://www.europa-bunto.org> o contactarnos a [europa.bunto@....](mailto:europa.bunto@...)

Vengan numerosos y hagan venir el máximo de gente para este acontecimiento europeo que requiere una movilización importante. No olvidan traer sus banderolas en todas las lenguas. ¡Contamos con su participación!

Sébastien Erhard,  
coordinador general de la manifestación

**\*\*PORTUGUÊS\*\***

Em linha recta para o EUROPA BUNTO

A manifestação EUROPA BUNTO aproxima-se rapidamente. Como já é do Vosso conhecimento a União Europeia alarga-se com dez novos membros a partir de 1 de Maio de 2004. A manifestação de 9 de Maio será a oportunidade para chamar a atenção sobre as questões linguísticas que, no actual contexto europeu, são cada vez mais urgentes.

Quanto mais numerosos formos tanto melhor podemos fazer ouvir as nossas comuns preocupações:

- conservar a herança linguística e cultural na Europa;
- contrariar toda a espécie de discriminação e hegemonia linguística;
- promover o respeito por todas as línguas (nacionais, regionais e minoritárias, línguas auxiliares internacionais, línguas gestuais, línguas antigas...);
- lançar um apelo pelas Europa das línguas que promova quer a sua diversidade quer a comunicação entre os seus povos.

A concentração está prevista para domingo 9 de Maio de manhã, na Place de l'Université, em Estrasburgo. As delegações saudarão os participantes a partir das 11 horas. O concerto multilingue do cantor

Jean-Marc Leclerc (JoMo) ocorrerá por volta do meio-dia. A manifestação iniciar-se-á pelas 14 horas e terminará pelas 16, frente ao Parlamento Europeu.

Para qualquer informação complementar visite a nossa página multilingue da internete <http://www.europa-bunto.org>, ou contacte-nos escrevendo para [europa.bunto@...](mailto:europa.bunto@...)

Venham muitos e tragam muita gente para este evento europeu que necessita de uma mobilização em grande escala. Não se esqueçam de trazer convosco faixas, bandeiras e painéis de várias línguas. Nós contamos convosco!

Sébastien Erhard,  
Coordenador geral da manifestação

**\*\*MAGYAR\*\***

Célegyenesben az EUROPA BUNTO felé

Az EUROPA BUNTO nevezetű, nemzetközi tüntetés időpontja gyorsan közeledik. Mint mindenki tudja, az Európai Unió tíz taggal fog gyarapodni május elsején. A május 9-i tüntetés alkalmat ad arra, hogy ebben az egyre sürgetőbb helyzetben az európai nyelvi kérdésre felhívjuk a figyelmet.

Minél többen leszünk, annál erőteljesebben fel tudjuk hívni a figyelmet közös gondjainkra:

- megőrizni a nyelvi és kulturális örökségünket;
- ellenállni mindenféle megkülönböztetésnek és nyelvi egyeduralomnak;
- kezdeményezzük minden nyelv (így a táj-, a kisebbségi, kisegítő nemzetközi nyelvek, a jelbeszéd) tiszteletben tartását;
- felhívást intézünk egy sok nyelvű Európáért, hogy elősegítsük a népek közti kommunikációt és megértést.

A gyülekezés május 9-én, reggel lesz a Place de l'Universitén, Strasbourgban. 11 órától a küldöttségek üdvözlik a résztvevőket. Dél körül Jean-Marc Leclerc énekes (JoMo) fog több nyelven műsort adni. A tüntetés 14 órakor indul, 16 órakor ér véget az Európai Parlament előtt.

További tájékoztatás a <http://www.europa-bunto.org> vagy az [europa.bunto@...](mailto:europa.bunto@...) címen kapható.

Jöjjenek minél többen! Hozzanak barátokat, ismerősöket, rokonokat!

Szeretnénk minél nagyobb tömegeket megmozdítani. Ne felejtsek el magukkal hozni több nyelven írt transzparenszövegeiket! Számítunk részvételükre!

Sébastien Erhard,  
a tüntetés fő szervezője

---

## 502. "eimatobometobös"?

### Magnus Henoĥ (Jun 24, 2004)

In soc.culture.esperanto pesăkos, kisi sinifon-li vöd volapükik "eimatobometobös". Vöd at patuvon in lifakonot dö el Zamenhof nemü "La homo kiu defias Babelon". (Kanoj reidön lartügi in <http://groups.google.com/groups?dq=&hl=en&lr=&ie=UTF-8&group=soc.culture.esperanto&selm=2jvo50F15f098U1%40uni-berlin.de> )

Ek sevon-li? Primo ejinos obe, das vöd padilon "ei-mat-ob, o-met-ob-ös" (so das vöd neverätiko pepenon yümo), ab atos nog jinos obe nesuemabik. U binos-li penapöl?

Magnus

---

## 503. Wikipedia articles/Vikipediaj artikoloj ~Volapük

### Jim Henry (Jun 25, 2004)

Glidis! No nog pükob volapükiki gudiko, ab lărnob.

[English follows]

Mi laste pluverkis la artikolon pri Volapuko cxe Vikipedio, aldontante pli pri la historio kaj gramatiko.

<http://eo.wikipedia.org/wiki/Volapuko>

Eble kelkaj el vi volos tralegi gxin, kaj gxustigi iujn ajn erarojn kiujn mi enigis (aux ne elsarkis el la antauxa versio).  
Mi ankaux faris artikoleton pri Arie DE JONG kiu bezonas plian ampleksigon.

La artikolo pri Esperanto-Bibliotekoj asertas, ke la Centre de documentation et d'Ātude sur la langue internationale en Svislando havas la plej grandan kolekton de volapukajxoj en la mondo. <http://eo.wikipedia.org/wiki/Esperanto-biblioteko>  
Sed la antauxa versio de la privolapuka artikolo diris, ke la Internacia Esperanto-Muzeo en Auxstrio havas la plej grandan kolekton. Cxu vi scias, kie vere situas la plej grandan kolekton?

I have recently edited the article on Volapŭk in Wikipedia:  
<http://en.wikipedia.org/wiki/Volap%FCk>

I added more on the history of the language and its grammar. Some of you might want to check for errors I might have introduced, or failed to excise from the previous version. I added a stub article on Arie de Jong to the Esperanto Wikipedia but not yet to the English version.

The article on Esperanto libraries says that the Centre de documentation et d'Ātude sur la langue internationale in Switzerland has the largest Volapŭk collection in the world; the English article on Volapŭk says that the International Esperanto Museum in Vienna, Austria has the largest collection. Do you know which if either statement is true?

--

Jim Henry  
<http://www.pobox.com/~jimhenry>  
Menad bal, pŭk mŭlmil

---

## 504. the y convention

**Jay Bowks (Jul 13, 2004)**

Glidis,

I had put a question in the back burner which now that things are slowing down for me and vacation time kicks in I can try to address...

One of these pesky questions concerns the use of "y" in re-spelling umlauted words. Where did this convention originally start. I know for a fact that I kicked around the idea of using "x" as in Espereanto for writing in plain "ascii". But the "y" convention seemed more natural. I'm not sure if I just started using them out of necessity and convenience while re-working my word list or it had been already in use by others.

Perhaps some of our more knowledgeable members of Volapük List can give some insight into there being some convention to use the "y" in order to represent umlauted words: "uy" = "ü", "oy" = "ö" etc.

With regards to all other Vo-list members,  
Jay B.

## **506. Re: [volapuk] the y convention**

**Paul O. BARTLETT (Jul 14, 2004)**

(ISO Latin-1)

On Tue, 13 Jul 2004, Jay Bowks wrote:

- > Glidis,
- > I had put a question [...]
  
- > One of these pesky questions concerns
- > the use of "y" in re-spelling umlauted
- > words. Where did this convention originally
- > start. [...]

This is news to me. I have never read about any such convention at all. Where did you run across it, Jay? All I have ever seen is the German convention of ae = ä, oe = ö, ue = ü.

--

Paul Bartlett  
bartlett "at" smart "dot" net  
PGP key info in message headers

---

## 505. tonats vokätamalik in ASCII

### Jim Henry (Jul 14, 2004)

Jay Bowks epenom:

- >One of these pesky questions concerns
- >the use of "y" in re-spelling unlauted
- >words. Where did this convention originally
  
- >writing in plain "ascii". But the "y" convention
- >seemed more natural. I'm not sure if I just

Jinos, das binos lo:nedikum gebo:n telpu:ni  
(":". "y" e "x" binons tonats volapu:ka, e  
no mutoy gebo:n id onis desinu: vokätamal.  
U kanoy gebo:n i tonat nevolapu:ka, "q" u "w"  
mo:giko. Geboy ASCII-o telpu:ni geba: "a:" ed "o:"  
in Suomapu:k (o "Finapu:k"?).

(Pardonu la fusxojn, mi estas komencanto en volapuko.  
/ Pardon the mistakes, I'm a beginner in Volapu:k.)

- Jim Henry

Book review weblog: <http://www.pobox.com/~jimhenry/review/log.htm>

---

## 507. Auxilingua Project

**Jacinto Jay Bowks (Aug 18, 2004)**

Glidis,  
Salute,  
Saluton,

De: vüd pro visitön ployegi pükayuf  
Re: Invitation pro visitar le Projecto Auxilingua.  
Pri: Invito por viziti la 'Projecto Auxilingua'

<http://geocities.com/auxilinguaproject/>

Ladet pada resodatopeda bülogeda  
Le adresse del pagina web de 'prevista'.  
La adreso de la retpaxo de 'previdajxo'.

Plidö logön nünis ployegas balnum  
pukas bevünetik ed omsik spikans,  
begö kosiköz obi at ladet:  
worldlanguage (at) gmail (.) net  
Si tu vole vider le information del  
projectos individual de lingua international  
auxiliar e lor parlantes, per favor  
contacta me al adresse:  
worldlanguage (at) gmail (.) net  
Se vi volas vidi la informajxon de la  
projektoj de helplingvoj internacia  
kontakto min, mi petas, al adreso:  
worldlanguage (at) gmail (.) net

flenöfiko,  
Amicalmente,  
Amike,

Jay B.

---



## **508. Glidis...?**

**reyespresidente (Oct 9 9:37 AM)**

Kiöpo binols-li? What has happened to this group and to the Volapük community?

I would like to make a suggestion. I've been looking back at previous messages and I saw a couple of the great vocabulary lists compiled by David Kennard (eg. see message no. 490). They are a great idea; I think learners find it useful when they find words grouped by categories. Words are more easily learned that way. Why doesn't this group keep compiling similar lists (about clothes, types of food, shopping, hobbies, travelling, common verbs, etc.)?

Danö e glidis oles de Spanyän,  
Domingo A. Reyes

## **509. Recepto di Volapük**

**don\_gasper (Nov 17, 2004)**

De "idolisto", 17/11/2004:

Recepto di Volapük

(libere tradukita e adaptita ek la Germana)

Du kulieri plen del Angla,  
kelketo ek Holanda,  
Italian, poketo,  
ed un Franca sosiseto.  
Ek la Kelta, ul mezur´  
omn agitez, por bon mixur´.  
Pose, ye kaldroneto,  
kun ul fort German papleto,  
salizez, per la linguo di Albania  
kun ul pipro ek Hispania,  
e kelk guti del Hungariana,  
la Hotentota e la Japoniana.

E por richigar la nov idioma,  
la Grek e la Latina (ma nur porciono).  
Pose, atenceme, sen plu vartar  
(to ne povas mankar)  
ad-juntez la Skandinavia  
e kultel-pint' ek la Rusiana.  
Ma ek la linguo di Togo, se tanto,  
nur mikra nombro, o quanto.  
Tamen, ne obliviez, fresh ovi sur la tot padel'  
ed omno arozez per la Turk', kun zel',  
e quale koqueyestro gaya,  
ne lasez sur-pozar "Schleier",  
Germanlingue, Vel',  
ante irar rapid al furnel'.  
Fine, omno tre bone koquez,  
e se vu sucesez,  
vu obtenos, quik  
- un Volapük.

Herder.

---

## **510. Fw: Menad bal, pük bal**

**Rodrigo Portela (Dec 30, 2004)**

Jen sciigo (pri informeto pri Volapuko kaj mencio de kelkaj "artefaritaj lingvoj")  
el la retlisto de la Kataluna Esperanto-Asocio, por la interesutoj:

En la cxi-monata Muy Interesante estas informeto pri volapuko. Vi povas gxin  
legi cxe <http://www.esperanto-ct.org/c/noves/muyinteresante0412.jpg>  
Divodikün olsik,  
Hektor

---

Rodrigo

---

## 512. Glidis pos nekom lunik

### Ralph & Betty Midgley (Feb 2, 2005)

O Volapükaf lens Grupa!

Pos nekom lunik sedom glidis ladöfikün Volapükaf lens valik Ralph.

---

## 513. Re: Nekom oba

### Ralph & Betty Midgley (Feb 2, 2005)

----- Original Message -----

**From:** [Ralph & Betty Midgley](#)

**To:** [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

**Sent:** Saturday, January 29, 2005 5:06 PM

**Subject:** Nekom oba

O flens Volapükaliseda!

Pidob, das no epenob grupe sis lunüp kodü fikuls tefü nünöm obik. Jenöfo nünöm oba büik edeadon ed emutob remön nuliki.

I resodaladet oba binon difik. Ladet anu binon : [rmidgley@...](#) Vilols-li begö! penetön oni sunädo? Danis mödik oles.

Gased Volapükik anu dalabon tiädi votik, sevabo: Vög Volapüka. Pos yels degfol äcedob, das gased söton vo dalabön vögi lönik. Jü yel pasetik, gased pädugon fa Flenef Bevünetik Volapüka, ab äsä ya esagob, anu dalabon vögi lönik ad propagidön püki mekavik balid ad pagebön bevünetiko.

Valikosi Gudikün Alikane Olas sedom Ralph.

---

## 514. Vöds Nulik

### Ralph & Betty Midgley (Feb 3, 2005)

#### FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Ekö lised balid vödäs nulik ad ninädön ini vödabuks Volapükik:

|                  |                                                                                                         |
|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DAKOSÄDASIRK     | roundabout, rond-point, Platz mit Kreisverkehr, cruce giratorio, isola rotatoria                        |
| DINOSAUR         | dinosaur, dinosaure, Dinosaurier, dinosaurio, dinosauro                                                 |
| FATÜL KRITID     | Father Christmas, Père Noël, Weihnachtsmann, Padre Noel, Babbo Natale                                   |
| FÜSIOLEKÄLAN     | physiotherapist, physiothérapeute, Physiotherapeut, fisioterapeuta, fisioterapista                      |
| GASED            | magazine, magazine, Magazin, revista, rivista                                                           |
| GINÖM            | windlass, guindeau, Winde, torno, argano                                                                |
| GLÖPAPEN         | ballpoint pen, stylo à bille, Kugelschreiber, bolígrafo, penna a sfera                                  |
| KAFEIN           | caffeine, caféine, Koffein, cafeína, caffeina                                                           |
| KARUSÄL          | roundabout, manège, Karussell, tiovivo, giòstra                                                         |
| KESTERIN         | cholesterol, cholesterol, Cholesterin, ?, colesterolo                                                   |
| KLINÜKAMAMED     | detergent, détergent, Waschmittel, detergente, detergente                                               |
| KONTAGALENTÜL(S) | contact lense(s), verre(s) de contact, Kontaktschale(n), lente(s) de contacto, lente (lenti) a contatto |
| KORIAND          | coriander, coriandre, Koriander, culantro, coriandolo                                                   |
| LEGLÖPOT         | dome, dôme, Kuppel, cúpula, cupola                                                                      |
| LEGUAN           | iguana, iguane, Leguan, iguana, iguana                                                                  |
| LEKEVAV          | speleology, spéléologie, Höhlenforschung, espeliología, speleologia                                     |
| LEPLEDS LÜMPIK   | Olympic Games, Jeux Olympiques, Olympische Spiele, Juegos Olímpicos, Giochi Olimpici                    |
| LICID            | lychee, litchi, ?, ?, ?                                                                                 |
| LIPASTAFÜL       | lipstick, rouge à lèvres, Lippenstift, lápiz labial, rossetto (per le labbra)                           |
| LOETAMAPARAT     | barbecue, barbecue, Großer Bratrost, barbacoa, graticola                                                |
| LORKID           | orchid orchidée, Orchidee, orquídea, orchidea                                                           |
| LÜMPIAD          | Olympiad, Olympiade, Olympiade, Olimpiada, Olimpiade                                                    |
| MAGIVAL          | wizard, sorcier, Zauberer, hechicero, mago                                                              |
| MÄYORAM          | marjoram, marjolaine, Majoran, mejorana, maggiorana                                                     |
| MIELAVIN         | mead, hydromel, Honigwein, aguamiel, idromele                                                           |
| NUGAT            | nougat, nougat, Nugat, turrón, torrone                                                                  |
| NUMATAPLAT(IL)   | dial, face, Zifferblatt, cuadrante, cuadrante                                                           |
| NUMATASIRKOT     | dial, cadran, Wählerscheibe, disco, disco combinatore                                                   |
| PLAKMINEP        | persimmon, plaqueminier, Persimone, placaminero, diospiro                                               |
| PLAKMINEPAFLUK   | persimmon, kaki, Kakipflaume, ?, ?                                                                      |

Vöds : Eau de Cologne, Hamburger, Ketchup, Vodka, Hot-dog, Jeans : no dalabons vödis leigik in Volapük.  
sekü atos papenons : el 'eau-de-Cologne,' el 'Hamburger.' el 'Ketchup.' el 'Vodka,' el 'hot-dog.' (els 'hot-dogs')

els 'jeans.'

Kiöpo pubons säkamalüls, vöds baiädik no pasevons. Ba grupans pükas et kanons yufön in tef at. Danis mödik oles!

R. Midgley (Flenef Bevünetik Volapüka)

## 590. Vöds Nulik

### Ralph & Betty Midgley (Apr 1, 2005)

#### FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Ekö vöds nulik ad ninükön ini vödabuks Volapükik. Vödabuks resodatopeda at ya pedunons.

|            |                                                                                |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| FÜMÄDÄLIK  | bloody-minded, starrköpfig, buté, malintencionado, malintenzionato             |
| GALANT     | snowdrop, Schneeglöckchen, perce-neige, campanilla blanca, bucaneve            |
| JÜNUIK     | up-to-date, auf dem laufenden, le plus récent, hasta la fecha, aggiornatissimo |
| LÖPIOTOVÖN | to uplift, emporheben, élever (l'esprit), inspirar, innalzare                  |
| PRIMUL     | polyanthus, Primel, primevère, hierba de San Pablo mayor, primavera maggiore   |
| SÄKIKÖN    | to decipher, dechiffrieren, déchiffrer, decifrar, decifrare                    |

## 692. Vöds Nulik

### Ralph & Betty Midgley (Aug 1, 2005)

#### FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

#### VÖDS NULIK - GUSTUL 2005

|                |                                                                               |
|----------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| FITEMAVATIÄRÖP | Aquarium, acuario, acquario, aquário, akvarium                                |
| REAF           | record, Rekord, record (sports/deportes/idrott)                               |
| SUGADAIKET     | lollipop, Lutschbonbon, sucette, polo helado, lecca lecca, picolé, snoepgoed, |

slickepinne.

Ninädolsös vödis löpik nulädik ini vödabuks. Danö!

R. Midgley,

Flenef Bevünetik Volapüka

---

## 515. Vöds Nulik (2)

### Ralph & Betty Midgley (Feb 4, 2005)

#### FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Ekö lised telid vödas nulik Volapükik ad ninädön ini vödabuks:-

|                   |                                                               |
|-------------------|---------------------------------------------------------------|
| BETAD             | beetroot, betterave, rote Rübe, raíz de remolacha, barbabieto |
| COL               | violoncello, violoncelle, Cello, violoncelo, violoncello      |
| DOATAHÄTIL        | thimble, dé à coudre, Fingerhut, dedal, ditale                |
| FLUMEDAJEVOD      | hippopotamus, hippopotame, Flußpferd, hipopótamo, ippopotamo  |
| GIVIÄLIK          | generous, généreux, freigebig, generoso, generoso             |
| GRAHAN            | eclipse, éclipse, Verfinsterung, eclipse, eclisse             |
| HÄRBATIMAN        | vegetarian, végétarien, Vegetarier, vegetariano, vegetariano  |
| HOLBUT            | halibut, flétan, Heilbutt, halibut, halibut                   |
| KALINAPÄRMANGANAT | potassium permanganate, permanganate                          |
| de potassium,     | Kaliumpermanganat, permanganato de potasio, potassio          |
| di                | di                                                            |
| permanganato      |                                                               |
| KÄSEM             | eczema, eczéma, Ekzem, éczema,                                |
| eczema            |                                                               |
| KLORIN            | chloride, chlorure, Chlorid, cloruro,                         |
| cloruro           |                                                               |
| KROKOD            | crocodile, crocodile, Krokodil, cocodrilo,                    |
| cocodrillo        |                                                               |
| LAVAT             | lava, lave, Lava, lava, lava                                  |
| LOGABOB           | eyebrow, sourcil, Augenbraue, ceja,                           |
| sopracciglio      |                                                               |
| MISUL             | measles, rougeole, Masern, sarampión,                         |
| morbillo          |                                                               |
| PEILÄP            | epilepsy, épilepsie, Fallsucht, epilepsia,                    |
| epilessia         |                                                               |

|                      |                                                             |
|----------------------|-------------------------------------------------------------|
| PENSIT               | paintbrush, pinceau, Pinsel, pincel,                        |
| pennello             |                                                             |
| RAAGID               | peanut, cacahuète, Erdnuß, cacahuete,                       |
| arachide             |                                                             |
| SEBRAD               | zebra, zèbre, Zebra, cebra, zebra                           |
| SIRKUD               | circus, cirque, Zirkus, circo, circo                        |
| TARMARET             | turmeric, curcuma, Gelbwurz, cúrcuma,                       |
| curcuma              |                                                             |
| TEDAFED              | trade union, syndicat, Gewerkschaft,                        |
| sindicato,           |                                                             |
|                      | sindicato, sindicato                                        |
| TEDAFEDAN            | trade unionist, syndicaliste, Gewerkschaftler,              |
|                      | sindicalista, sindicalista                                  |
| TIJOD DI 'YERUSALEM' | Jerusalem artichoke, topinambour, Erdartischoke,            |
|                      | aguaturma, topinambur                                       |
| TÖNUL                | tunnel, tunnel, Tunnel, túnel, galleria                     |
| TUTILAFÄRMÜKAM       | zip, fermeture éclair, Reißverschluss, cremallera, cerniera |
| VIETÄDAMED           | bleach, eau de Javel, Bleichmittel, lejía, candeggio        |
| VIETÄDÖN             | to bleach, blanchir, bleichen, blanquear, imbiancare        |
| VOLKAN               | volcano, volcan, Vulkan, volcán, vulcano                    |

Vöd FAX no dalabon fomi Volapükik; sekü atos penoy : el 'fax' (els 'faxes')

Lised kilid opubon odelo. Poso vöds nulik opubons primü mul alik.

R. Midgley

(Flenef Bevünetik Volapüka)

---

## 516. Vöds Nulik (3)

**Ralph & Betty Midgley (Feb 5, 2005)**

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Ekö lised kilid vödäs nulik Volapükik ad ninädön ini vödabuks:

|                         |                                                                                                                  |
|-------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| CRISPS                  | chips, Chips, patatas a la inglesa, patatina frita croccante                                                     |
| BENEN                   | banana, banane, Banane, plátano, banana                                                                          |
| CÖG                     | chess, échecs, Schach, ajedrez, scacchi                                                                          |
| DISTRENAVEG             | underground, métro, U-Bahn, metro, metro                                                                         |
| FILOSOP                 | philosophy, philosophie, Philosophie, filosofia, filosofia                                                       |
| GEOMET                  | geometry, géométrie, Geometrie, geometría, geometria                                                             |
| GIRAF                   | giraffe, girafe, Giraffe, jirafa, giraffa                                                                        |
| KAK                     | cocoa, cacao, Kakao, cacao, cacao                                                                                |
| KARBINAHIDRIN           | carbohydrate, hydrate de carbone, Kohlenhydrat, hidrato de carbono, carboidrato                                  |
| KREVÄT                  | prawn, crevette, Garnele, gamba, gambero                                                                         |
| LANAV                   | psychology, psychologie, Psychologie, psicología, psicologia                                                     |
| LEARAFLUK               | olive, olive, Olive, oliva, olivo                                                                                |
| LEFILAPOLDAN            | ireman, pompier, Feuerwehrmann, bombero, pompiere                                                                |
| LILAMASTUMIL            | hearing aid, appareil acoustique, Hörhilfe, aparato del oído, apparecchio acustico                               |
| LOVIOTIRAKLOT           | sweater, pullover, Sweater, suéter, maglia a maniche lunghe                                                      |
| LUTAPOF                 | airport, aéroport, Flughafen, aeropuerto, aeroporto                                                              |
| LUTAPOT                 | airmail, poste aérienne, Luftpost, correo aéreo, posta aerea                                                     |
| MIKROVEFAFURNOD         | microwave oven, four à micro-ondes, Mikrowellenofen, horno a micro-ondas, fornello a micro-onda                  |
| NATRINAKARBATAZÜD TELIK | bicarbonate of soda, bicarbonate de soude, Doppel-kohlensaures Natrium, bicarbonato sódico, bicarbonato di sodio |
| NIMISANAN               | vet, vétérinaire, Tierarzt, veterinario, veterinario                                                             |
| NÖGS PEMUFILÖL          | scrambled eggs, oeufs brouillés, Rühreier, huevos revueltos, uova strapazzate                                    |
| PAMPELUT                | grapefruit, pamplemousse, Pampelmuse, toronja, pompelmo                                                          |
| PÄRJID                  | parsley, persil, Petersilie, merejil, prezzemollo                                                                |
| PÄSIG                   | peach, pêche, Pfirsich, melocotón, pesca                                                                         |
| PEOLÄT                  | epaulette, épaulette, Epaulette, charretera, spallina                                                            |
| RINOSEROD               | rhinoceros, rhinocéros, Rhinozeros, rinoceronte, rinoceronte                                                     |
| RIZINALEÜL              | castor oil, huile de ricin, Rizinusöl, aceite de ricino, olio di ricino                                          |
| RÜDAN                   | plumber, plombier, Klempner, fontanero, idraulico                                                                |
| SAKALUSÜT               | cul-de-sac, cul-de-sac, Sackgasse, callejón sin salida, vicolo cieco                                             |
| SÄNDVIG                 | sandwich, sandwich, Sandwich, sándwich, sandwich                                                                 |
| SÄRVIGASTOFÄD           | scarf, écharpe, Halstuch, bufanda, sciarpa                                                                       |
| SISKIAT                 | sciatica, sciatique, Ischias, ciática, sciatica                                                                  |
| SIÜL(S)                 | cell(s), cellule(s), Zelle(n), célula(s), cellula (cellule)                                                      |
| SMARAGOIN               | emerald, émeraude, Smaragd, esmeraldo, smeraldo                                                                  |
| SOLAGLOK                | sundial, cadran solaire, Sonnenuhr, reloj de sol, quadrante solare                                               |
| SOYABON                 | soya bean, graine de soja, Sojabohne, semilla de soja, seme di soia                                              |
| SPIRIN                  | aspirin, aspirine, Aspirin, aspirina, aspirina                                                                   |
| STEREOD                 | stereo, stéréo, Stereo, estereo, stereo                                                                          |
| STRIPÖM                 | ruler, règle, Regler, regla, regolo                                                                              |
| SVIDAZIB                | pudding, pudding, Pudding, pudín, pudding                                                                        |
| TANGERAROJAT            | tangerine, mandarine, Mandarine, mandarina, mandarancio                                                          |
| TANOGANILAMEDIN         | antibiotic, antibiotique, Antibiotikum, antibiótico, antibiotico                                                 |



|                  |                                                                |
|------------------|----------------------------------------------------------------|
| TÄRMOMET         | thermometer, thermomètre, Thermometer, termómetro, termometro  |
| TIRAHARMONÖM     | accordeon, accordéon, Zieharmonika, acordeón, fisarmonica      |
| TOVASKRUBIAN     | helicopter, hélicoptère, Hubschrauber, helicóptero, elicottero |
| VÄK              | wax, cire, Wachs, cerilla, cera                                |
| VIÄL             | violin, violon, Geige, violín, violino                         |
| ZIÖB(S) (KIEMAV) | cell(s), cellule(s), Zelle(n), célula(s), cellula (cellule)    |
| ZITRON           | lemon, citron, Zitrone, limón, limone                          |

Vöds nulik opubons tü vig balid mula alik.

R. Midgley

(Flenef Bevünetik Volapüka)

---

## 517. Pened limanes grupa

### Ralph & Betty Midgley (Feb 6, 2005)

O limans digik Volapükagrupa!

Adelo vilob penön limanes valik Volapükagrupa, sevabo : limanes baltumteldegjöl. Num at binon gretik, ab vilob penön alikane pösodiko.

Sosus ojäfidükol nünömi olik, onulälol, va labol ba potadinis in potöp leäktronik ola. Lesi! ob epenob ole e plidoböv ad seivön oli gudikumo.

Kikodo nitedälol-li tefü Volapük? Mutol dalabön nitedi somik, voto no binolöv liman grupa. Ab jinos, das pluamanum grupanas blebon seiliks - binos pluuneplu grup seilik. Ab grup seilik no kanon kosädön ko od.

Anikans osagons : Plidoböv kosädön ko limans votik, ab nol oba Volapüka no binon saidiko gudik. In jenet et, penolös begö! medü pük lomänik ola, e pianiko oseivobs odis.

O liman alik, plidoböv ad seivön oli, ad dilön plakis ko od. Ekö plad dialik ad dunön osi! Kikodo no-li?

Ba alikans olas sevons gudiko kalkulön. Ekö kalkul nitedik. Kanols-li verätiko dunön osi? Lel su lulak telon tefü gretot tü del alik. Neodon delis teltum ad fulükön lulaki. Kitimo lulak obinon-li lafafulik? No fulik, ab lafafulik! If nitedälol tefü kalkul, ekö bos ad betikön adelo.

Spelob ladöfiko ad getön penedi de seimans in grup. Id ob plidob ad getön potadinis!

Valikosi Gudikün alikanes olas sedom Ralph.

## **523. Re: [volapuk] Pened limanes grupa**

**Igor Wasilewski (Feb 11, 2005)**

Deli gudik o Ralph, deli gudik i valikanes votik in lised at,

Balido, cedob das sötöyöv danön oli demü poedotils muadik, ab vemo jenöfiks. Fredob das Volapükalisied enu pelivükon bosilo danädü nuns at fa Ralph pepenöls. Neläbo to num gretik limanas Volapükalisieda at, ti nek penon, klu vo kanoyöv tikön das ti nek nitedälon tefü Volapük. Ye mutoy spelön, das binos voto e das ai kanoy dunön seimikosi ad yufön Volapükamufi, as sam penölo dö dins distöfik.

Danis demü vöds nulik pro vödabuk Volapüka.

Ko glids se Polän,

Igor Wasilewski

-----  
0708-108-107 - rozmowy z zagranica za jedyne 35 gr/min.!  
Sprawdz: >> <http://link.interia.pl/f184d> <<

## **524. Re: [volapuk] Pened limanes grupa**

**Ralph & Betty Midgley (Feb 11, 2005)**

O flen stimik Igor!

Bü lunüp enepubol! Ätikob, das itävol lü Yapän ad lödön us. Ab logol, das anu binol in Polän. Vobol-li us? I matan ola-li?

Jinos, das nek vilon dunön räti obik. Ba grupans no plidons matemati.

No cedob, das seil binon sekü nenitedäl; i cedob, das grupans labons vödastoki saidik ad penön - kanoy tuvön

vödis zesüdik in vödabuks in bevüresod nenfikulo.

Kod binon kleiliko lindif, kel binon mal vola anuik.

Valikosi Gudikün Bofikanes Olas sedom Ralph

----- Original Message -----

**From:** [Igor Wasilewski](mailto:Igor.Wasilewski)

**To:** [volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)

**Sent:** Friday, February 11, 2005 3:43 PM

**Subject:** Re: [volapuk] Pened limanes grupa

Deli gudik o Ralph, deli gudik i valikanes votik in lised at,

Balido, cedob das sötöyöv danön oli demü poedotils muadik, ab vemo jenöfik. Fredob das Volapükalised enu pelivükon bosilo danädü nuns at fa Ralph pepenöls. Neläbo to num gretik limanas Volapükaliseda at, ti nek penon, klu vo kanoyöv tikön das ti nek nitedälon tefü Volapük. Ye mutoy spelön, das binos voto e das ai kanoy dunön seimikosi ad yufön Volapükamufi, as sam penölo dö dins distöfik.

Danis demü vöds nulik pro vödabuk Volapüka.

Ko glids se Polän,

Igor Wasilewski

-----  
0708-108-107 - rozmowy z zagranica za jedyne 35 gr/min.!

Sprawdz: >> <http://link.interia.pl/f184d> <<

~~~~~  
518. bal volapükas veutikün

Ralph & Betty Midgley (Feb 7, 2005)

Dabinons volapüks mödik. Ekö bal volapükas veutikün:-

Smilil frädon nosi, ab givon mödi. Liegükon utanis, kels getons oni, nes pöfükön utanis, kels givons oni. Te flagon pülatimüli, ab semikna mem ona dulon laidiko. Nek binon so liegik u nämädik, das kanon lifön nen on, e nek so pöfik, das no kanon paliegükön me on. Smilil jafon läbi in lom, födon plüdi in büsid, e binon mäk flenalöfa. Blinon takädi favikanes e kuradükami lügikanes; ebinon nata tavenenmedin gudikün ta töb, ye no kanon paremön, palubegön, paloönön u patifön, bi binon bos, kel no völadon pro seiman, bisä pamogivon. Anikans fenons tumödiko ad givön smilili ole; givolös ones bali de ol, bi nek neodon smilili sovemo as utan, kel no plu labon bos ad givön.

Medü vöds nemödik kanoy zelön smilili :

Smilil älogon menis lügik,
Geam äbinon lindif fügik.
Me jaf läba in lom
Pamofob ya fa nom
Ad fredükön menis at lügik.

Lifonös ai volapük somik!

519. Fikuls in zif Hong-Kong

Ralph & Betty Midgley (Feb 7, 2005)

Mens in zif Hong-Kong esejüpons relikidis menik se sepüls bäldik ad garanön spadi pro deadans löfik okas, bi no dabinon glun sädik us. Plons publügik ta reiganef pegetons, kels elesagons, das relikids anik pijüpons neloniko e piblinons ini deadanöps votik.

Mens in tat ela 'Victoria' (Laustralän) ye jinons labön ttuvedoti tefü fikul at. Us okanons suno välön, va posepülons löiko. Jüi mens foldegmil okanons takädön su futs ifü lobüloy disini at. Penditamod somik obinon nejerikum ka sepülam kösömik, e zuo ospälon spadi.

Kisi cedom-li flen oba Gasper dö atos?

520. Volapük Gretikün

Ralph & Betty Midgley (Feb 9, 2005)

Büo ejonob oles sami volapüka balugikün, sevabo : smilil. Ab güo, ekö sam volapüka gretikün fa hiel Paulus di Tarsus:-

If spikoböv pükis menas e silananas, e no laboböv **löfi**, so evedoböv trompet tonädöl u sämbal noidülöl. If laboböv tälenüli profetama, ed if noloböv müsteris valik e nolavi valik, ed if laboböv lekredi valik, sodas kanoböv feapladön belis, e no laboböv **löfi**, so binoböv nos. Ed if seagivoböv dalabotis valik obik ad kosididön pöfanis, ed if lovegiovoböv koapi obik, dat pofilükoböv, e no laboböv **löfi**, so atos no frutonöv obi. **Löf** binon lunasufälik, binon benädik; **löf** no jaludon; **löf** no pleidülön; no binon lurogik; no dunon negidöfiko, no diseinon gaenäti okik, no biedälikon, no cedon bosu badiki; no fredon in negid, ab fredon in verat; säkusadilon vali; kredon vali; spelon vali; sufälön vali. **Löf** pasetikon neföro; profetams, ats no ojenöfikons; püks, ats ofinikons; nol, at onosikon. Ibä nol obsik binon nelölöfik, e profetam obsik binon nelölöfik; ab ven lölöf ukömon, tän nelöföf ponosükon.

521. Vög Volapüka

Ralph & Betty Midgley (Feb 10, 2005)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

O Volapükagrupans Valöpo!

Gased obsik löliko in Volapük eprimon yelodi deglulid dabina oka. Love yels reidans äkanons reidön lartügis valemik, konotis, cogis, poedotis, rätis, lifibepenamis; jenöfo literati alsotik Volapüko.

If nitedälols tefü Volapük, kikodo no lebonedons-li gasede tiädü : Vög Volapüka? Pubon almuliko, e frädon te pounis deg/dolaris deglul/yurodis deglul a yelod. Lebonedans yeloda at ogetons sunädo samädis bal e tel (yanul e febul) äsi samädis sököl sosus opubons.

No perolsös noli ola Volapüka - lebonedolsös gasedi balik vola lölöfiko in Volapük!

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

R. Midgley

(Flenef Bevünetik Volapüka)

603. Vög Volapüka

Ralph & Betty Midgley (Apr 12, 2005)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Gased almulik tiädü Vög Volapüka prilula yela 2005 penotädon anu. Ninädon väli gudik literata in Volapük. Leboned binon yurods/dolars 15 (pouns Linglänik 10) a yel. Binon kompenan legudik pro Volapükaflens valöpo.

The monthly periodical entitled Vög Volapüka for April 2005 has now been published. It contains a good selection of literature in Volapük. The subscription is 15 Euros/dollars (£10 sterling) a year. It is an excellent companion for friends of Volapük everywhere.

Die Monatszeitschrift für April 2005 ist jetzt veröffentlicht worden. Sie enthält eine gute Wahl der Literatur in Volapük. Das Abonnement ist 15 Euros/Dollars (Pfund Sterling 10) pro Jahr. Sie ist ein ausgezeichnete Begleiter für Freunde von Volapük überall.

El periódico mensual titulado Vög Volapüka para abril 2005 ha sido publicado ahora. Contiene una buena selección de literatura en Volapük. La suscripción es 15 Euros/dolares (£10 esterlinas) por año. Es un compañero excelente para los amigos del Volapük por todas partes.

Le périodique mensuel pour avril 2005 a été édité maintenant. Il contient un bon choix de la littérature en Volapük. L'abonnement est 15 Euros/dollars (£10 sterling) par an. C'est un excellent compagnon pour les amis du Volapük partout.

Il periodico mensile per aprile 2005 è stato pubblicato ora. Contiene una buona selezione di letteratura in Volapük. L'abbonamento è 15 Euro/dollari (£10 sterline) all'anno. È un compagno eccellente per gli amici del Volapük dappertutto.

522. Lü seilans

Ralph & Betty Midgley (Feb 11, 2005)

Volapükilöfan seimik
Lebonedon grupi mu patik.
Se plu ka tum limans
Ya nog bal de seilans
Ad fulükön lisedi stimik.

(Kazet falon ai sui silab lätikün!)

Se rimod löpik :

- 1) Niludoy, das ek, kel lebonedon Volapükagrupi mutoy nitedälön **boso** tefü Volapük;
- 2) Küpedoy, das utans, kels nitedälons **boso** tefü Volapük bleibons seilön.

Kis kanos-li kodön atosi?

Se lebonedans plu ka tum
Kleilö! fe pluamanum
Vo nitedi nemödik
Bo defädi ga vödik
Nelabon ad yufön pö lebum!

Verätikos-li?

525. Poedots Volapükik

Ralph & Betty Midgley (Feb 12, 2005)

MANS TEL IN TREN

In vabadiläd ätävoms suvo:
Man jofik e man ko herem redik.
Neai älüspikoms odes vo.
Ün del seimik, din nekösömik,
Redahereman äsagom sofo:
Nat no egivon ole heremi.
Vo evilon givön obe mödo,
Man balid äjonom nejemi;
Ab bi äbinon redik - äsagob NO!

NIBUD NEN JOFÖR

Len stopöp su lubel
Nibuds kõmons suvo,
Fe tü minuts degtel.
Nek spidon tope, do
Nibuds binons mödiks.
Ab seimüpo man
Labü futs mu vifiks
Äbinom pöjutan
Nibuda, e ko kiks
In pok ärönom man
Po on mu vifiko.

Stopö! ek vokon - ya
Lükömon suniko
Nibud votik; ab om
Smetölo ya äs bör,
Nog rönöl vokädom:
Ab ob binob joför!

KONOT SPÄKIK

Ai ävilof kolkömön späki.
Ya ivisitof kasedis vönik;
Vano! Bi us no älogof mäki.
Älönedons deadanöps gönik

Neito - vano! Äfövoſ säki
Valöpo da län pö vestigs lönik.

Ûn göd seimik äbinof in cem;
Äreidof buki mu späkiki.
Sunädo pubon man - utan nen nem.
Säkom ofe me vög mu fäkiki:
Kredol-li pö späks Espikof ko jem:
Ab no in lom! e man änepubom!!

NOET VEÜTIK:

In Volapük kazet falon ai sui silab lätikün vödäs labü plu ka silab bal. Mu veütik binos ad kipön ritmuti föfiodränöl. Vobäd somik pakodon fa silab ai su silab lätikün. Ven vöd(s) lätik seta primons liäni nulik, papronon(s) me vög boso sofik. Neai perolsös kalieti liföfik - rimods it givons poedote vobädi mu patiki. Spikolsös poedotis at laodiko ad rivön seki gudik!

526. No vilobs binön seilans

reyespresidente (Feb 12, 2005)

O söl Midgley!

Danob ole töbidis ola pro lifükön lisedi at. Mutob sagön, das ästöbob nitedälön dö Volapük bi nek äpenon is. Spelob, das atos obinon prim lifa nulik pro muf volapükik.

Glidis de Spanyän

Domingo A. Reyes

527. Poedots kil

Ralph & Betty Midgley (Feb 13, 2005)

GLOK LIFA

Glok lifa paginādon te balna,
E man nonik dalabon gitodi
Ad sevön desini Kalana.

Jonians ostopons tü dūp semik:
Presen binon tim, keli nog labol;
No cedolös oni äs tim pemik.

Lifolöd, löfolöd, vobolöd vilo.
No konfidolöd demü del okömöl,
Bi glok, ün tim et, potuvon ba stilo.

SMILIL

Näfäktik ga binos smilil,
Binon lölo äs grip.
Adel, smililo, ek obe ko zil
Äkoedon smililön su lip.

Ed äbetikob smilili mödo,
Idasuemob völadı otik.
Smilil bal äs obik födo
Otāvon zi Tal veitik.

Smililo za gul egolob;
Ek äküpedon smilili oba.
Log lü log edasuemob
- Inäfäktob logoti oma!

If osenol ad primön smilili,
No lüvolös oni vaniko.
Kodobsös peideimili;
Näfäktobsös voli löliko!

MUSIGABOK BÄLDIK

(Fa hiel Johann Schmidt)

In cem obik musigabok
stanon in gul nilo lä lok;
stanon us ya sis yels mödik,
ya sis dels cilüpa obik.

Ag! äjäfob so vilöfo
me on as cil, e frediko
ädanüdob in cem smalik
ko mot - ag! in cilüp läbik.

Ätakädon fe ün hitüp
boso ye dü fluküp, nifüp
bo äpläyon dü yels mödik
lidis, lidis neglömovik.

Cilüp jönik enepubon,
ko mot i läb emoikon.
Musigabok us ön seil
drimon dö mot, drimon dö cil.
Mot takädof dis krod e ston;
cil sis lunüp edaülon.
Ye tim jönik reton in mem
nog dub musigabok in cem.

(Kazet in Volapük falon ai sui silab lätikün vödäs labü plu ka silab bal)

~~~~~

## 528. Tü zäladel hisaludana 'Valentin'

**Ralph & Betty Midgley (Feb 14, 2005)**

### SÄSUNS FOL LIFA

Äkolkömob oli dis sol nidik.  
Äspatobs bofikans su veg vidik.  
Lüköm florüpa äglofukon sidis,  
Egivob ya ole jönikis kidis;  
Lifi lejönik tü tim et igivol,  
Bi älöfob oli äsä äbinol.

Lüköm hitüpa labü dels mu nidiks,  
Äkoitobs kobo, plaks efe svidiks.  
Balatam obas eblinon putülis,  
E as kuds obas älabobs vo pülis.  
Lif lölik obas äbinon fe nen dol  
Bi älöfob oli äsä äbinol.

Lüköm fluküpa eblinon pleidi;  
Cils obsik ituvons fino geidi;  
Id ons, i matans, i selibans kobo  
Ituvons läbi, täno äbinons mo.  
Ed äbinobs soaliks, ab ya ko nol,  
Das älöfob oli äsä äbinol.

Lüköm nifüpa eblinon lügodü;  
Malädol go vemo, no tuvoy kodi.  
Anu, bäldikan, fo filöp meditob  
De dins pasetik neai oditob,  
E drenob ai, bi ya küpiko  
Olöfob oli laidüpiko.

**(In Volapük, kazet falon ai sui silab lätikün vödas labü plu ka silab bal)**

---

## **529. Volapük-Rezept/Volapükäläükotem**

### **Ralph & Betty Midgley (Feb 15, 2005)**

Zwei Löffel voll English,  
Ein wenig Holländisch,  
Italienisch ein Bißchen  
Ein französisch Saucißchen  
Dazu etwas Celtisch;  
Die tüchtig misch !  
Dann meng' es bei  
Einem stark deutschen Brei;  
Salz mit der Sprache der Polen,

Spuns tel fulü Linglänapük,  
I bosil de Nedänapük;  
Bos Litaliyänapüka,  
Sodül Fransänik - e püka  
Kältikanas; migolöd at  
Skilo lä bül, kel binon pat  
Deutik; salolöd eti  
Me pük Polänik; nu oti  
Ko pep Spanyänik pitolöd.

|                                       |                           |
|---------------------------------------|---------------------------|
| Span'schen Pfeffer muß du holen.      | Tofis teldeg läükolöd     |
| Zwanzig Tropfen Ungarwein             | Vina Macaränik gudik,     |
| Thue dann auch noch hinein,           | Me bos püka Singalänik;   |
| Würze es mit Singhalesisch,           | Hotentotik e Yapänik;     |
| Hottentot und Japanesisch,            | Grikänapüki ya boso,      |
| Schlage etwas Griechisch drein,       | Hebreyi, latini poso      |
| Auch Hebräisch und Latein;            | Ninioflapolöd; gifül      |
| Gieße Skaninavisch über               | Skandinänik love migül;   |
| 'ne Messerspitz voll Russisch drüber  | Rusänapüka neifatip.      |
| Von der Sprache der Telugu            | Püka Telugud panemöl      |
| Füg' 'ne Kleinigkeit hinzu du,        | (Te smalikünos pagebö),   |
| Streue etwas Türkisch drauf           | Stürülolöd kälöfiko       |
| Und trag's zur Küch' in flinkem Lauf; | Türkänapüki löpio.        |
| Vergiß nicht ein'ge frische Eier.     | Fino lü kvisinöp vifo     |
|                                       | (Nögjs flifik i zifao     |
|                                       | No glömolös mälis zao!)   |
| Schnell drüber dann den Schleyer:     | Täno el Schleyeramagiv !! |
| Koch' es gut, and hast du Glück       | Kvisinolöd vali, e kük    |
| Wird daraus ein VOLAPÜK !!!           | Ovedon suno VOLAPÜK !!!   |

NOET Memob, das id etradutob poedoti löpik ini Linglänapük, ed esukob valöpo, ab liedo no eplöpob ad tuvön oni. Pölob-li ba? If ek ye otuvon tradutodi Linglänik somik, ofredob mödo ad logön oni. Danis milnaik sedom Ralph.

(In Volapük kazet falon ai sui silab lätikün vödäs labü silabs plu ka bal. In poedot löpik, ologols, das ritmut cenon semikna äs in poedot rigik Deutänapükik flano)

## 531. KIKAVÖD

### Ralph & Betty Midgley (Feb 15, 2005)

#### FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Doküm nulik tiädü : LEERBOEK DER WERELDTAAL, kel binon tidodem in Nedänapük fa dokan Arie de Jong pubon in dokümalised.

Ad kanön reidön dokümi at, mutoy klavön kikavödi **ARIEDEJONG** (vöd bal, nen spads) ini fenätül.

Doküms votik nulik binons:

1) GRAMAT VOLAPÜKA IN VOLAPÜK fa dokan Arie de Jong

2) ENDINGS OD OT ÄD ED ET (Tradutod ini Linglänapük se Lehrbuch der Weltsprache Volapük - für Deutschland und die deutschsprachigen Länder) Kanoy reidön tidodemi lölik at ladetü : <http://filip.ouvaton.org/vp/lehrbuch/>

3) DIF BEVÜ BLEBÖN, BLEIBÖN E BLIBÖN (Se Vög Volapüka)

Ralph Midgley  
(Flenef Bevünetik Volapüka)

---

## 532. Re: Volapük-Rezept/Volapükäläükotem

**Igor Wasilewski (Feb 15, 2005)**

Glidis valikanes,

Poedot jönik at dö Volapük, keli Ralph esedom binon vemo famik. Äpenol, o Ralph, das vilolöv tuvön tradutodi Linglänapükik poedota at, ab liedo no plöpol. Läbo ob etuvob oni - tradutod at dabinon in Volapükalised danädü Don, kel äsedom oni ün del folid tobula yela 2002. Ekö tradutod pämaniotöl:

VOLAPÜK

Take a teaspoonful of English,  
A modicum of Dutch,  
Of Italian just a trifle,  
And of Gaelic not too much,  
Some Russian and Egyptian,  
And then unto the whole  
(With just enough to flavour  
Of the lingo of the Pole)  
Some Cingalese, and Hottentot,  
A soupc, on, too, of French,  
Of native Scandinavian  
A pretty thorough drench,  
Hungarian, and Syrian,  
A pinch of Japanese,  
With just as much Ojibbeway

And Turkish as you please.  
Now stir it gently, boil it well,  
And, if you've decent luck,  
The ultimate residuum,  
You'll find, is Volapük.

Pro nited pükik: Don id äsedom tradutodi poedota at in pük el Interlingua, ün del degjölid tobula yela 2002. Kanoy tuvön oni fasiliko tö ragiv Volapükaliseda is.

Reidami plitülik,

Igor Wasilewski

-----

### Ralph Midgley äpenom:

Zwei Löffel voll English,  
Ein wenig Holländisch,  
Italienisch ein Bißchen  
Ein französisch Saucißchen  
Dazu etwas Celtisch;  
Die tüchtig misch !  
Dann meng' es bei  
Einem stark deutschen Brei;  
Salz mit der Sprache der Polen,  
Span'schen Pfeffer mußst du holen.  
Zwanzig Tropfen Ungarwein  
Thue dann auch noch hinein,  
Würze es mit Singhalesisch,  
Hottentot und Japanesisch,  
Schlage etwas Griechisch drein,  
Auch Hebräisch und Latein;  
Gieße Skaninavisch über  
'ne Messerspitz voll Russisch drüber  
Von der Sprache der Telugu  
Füg' 'ne Kleinigkeit hinzu du,  
Streue etwas Türkisch drauf  
Und trag's zur Küch' in flinkem Lauf;  
Vergiß nicht ein'ge frische Eier.

Schnell drüber dann den Schleyer:  
Koch' es gut, and hast du Glück

Spuns tel fulü Linglänapük,  
I bosil de Nedänapük;  
Bos Litaliyänapüka,  
Sodül Fransänik - e püka  
Kältikanas; migolöd at  
Skilo lä bü, kel binon pat  
Deutik; salolöd eti  
Me pük Polänik; nu oti  
Ko pep Spanyolänik pitolöd.  
Tofis teldeg läükolöd  
Vina Macaränik gudik,  
Me bos püka Singalänik;  
Hotentotik e Yapänik;  
Grikänapüki ya boso,  
Hebreyi, latini poso  
Ninioflapolöd; gifül  
Skandinänik love migül;  
Rusänapüka neifatip.  
Püka Telugud panemöl  
(Te smalikünos pagebö),  
Stürülolöd kälöfiko  
Türkänapüki löpio.  
Fino lü kvisinöp vifo  
(Nögis flifik i zifao  
No glömolös mälis zao!)  
Täno el Schleyeramagiv !!  
Kvisinolöd vali, e kük

Wird daraus ein VOLAPÜK !!!

Ovedon suno VOLAPÜK !!!

NOET Memob, das id etradutob poedoti löpik ini Linglänapük, ed esukob valöpo, ab liedo no eplöpob ad tuvön oni. Pölob-li ba? If ek ye otuvon tradutodi Linglänik somik, ofredob mödo ad logön oni. Danis milnaik sedom Ralph.

(In Volapük kazet falon ai sui silab lätikün vödäs labü silabs plu ka bal. In poedot löpik, ologols, das ritmut cenon semikna äs in poedot rigik Deutänapükik flano)

### Yahoo! Groups Sponsor

ADVERTISEMENT

---

#### Yahoo! Groups Links

- To visit your group on the web, go to:  
<http://groups.yahoo.com/group/volapuk/>
- To unsubscribe from this group, send an email to:  
[volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com](mailto:volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com)
- Your use of Yahoo! Groups is subject to the [Yahoo! Terms of Service](#).

---

INTERIA.PL >>> <http://link.interia.pl/f1853>

---

**533. RE: [volapuk] Re: Volapük-Rezept/Volapükäläükotem  
donald gasper (Feb 15, 2005)**

Id ♦ sedob tradutodi poedota at in p♦k el Ido:



## Recepto di Volapük

Du kulieri plen del Angla,  
kelketo ek Holanda,  
Italian, poketo,  
ed un Franca sosiseto.  
Ek la Kelta, ul mezur omn agitez, por bon mixur  
Pose, ye kaldroneto,  
kun ul fort German papleto,  
salizez, per la linguo di Albania  
kun ul pipro ek Hispania,  
e kelk guti del Hungariana,  
la Hotentota e la Japoniana.  
E por richigar la nov idioma,  
la Grek e la Latina (ma nur porciono).  
Pose, atenceme, sen plu vartar  
( to ne povas mankar)  
ad-juntez la Skandinaviana  
e kultel-pint ek la Rusiana.  
Ma ek la linguo di Togo, se tanto,  
nur mikra nombro, o quanto.  
Tamen , ne obliviez, fresh ovi sur la tot padel  
ed omno arozez per la Turk kun zel  
e quale koqueyestro gaya,  
ne lasez sur-pozar "Schleier",  
Germanlingue, vel,  
ante irar rapid al furnel  
Fine, omno tre bone koquez,  
e se vu sucesez,  
vu obtenos, quik

- un Volapük.

---

Flen Igor Wasilewski penom:

..Pro nited pükik: Don id sedom tradutodi poedota at in pük el Interlingua,  
n del degjolid tobula yela 2002. Kanoy tuv n oni fasiliko t ragiv  
Volapükaliseda is.

---

FREE pop-up blocking with the new MSN Toolbar [MSN Toolbar](#) Get it now!

---

## 535. Re: Hiel Thomas Wood

### Ralph & Betty Midgley (Feb 16, 2005)

----- Original Message -----

**From:** [Ralph & Betty Midgley](#)

**To:** [yahoo@...](#)

**Sent:** Wednesday, February 16, 2005 12:17 PM

**Subject:** Hiel Thomas Wood

Balan slopanas lanälik bü yels mödik äbinom hiel Tom Wood. Äspodob ko om suvo, ed äsedom obe poedotis in Volapük. Ekö tradutod oma poedotas bal fa jiel Christina Rossetti :-

Does the road wind uphill all the way?

Yes, to the very end.

Will the day's journey take the whole long day?

From morn to night, my friend.

Veg krugikon-li löpio lü bel nenropiko?

Si! lü fin voik.

Delatäv osumon-li deli lölik lunik?

De göd jü neit, flen obik.

But is there for the night a resting-place?

A roof for when the slow dark hours begin.

Ab binon-li pro neit takädaplad?

Nuf, ven düps nevifik dagik

oprimums.

May not the darkness hide it from my face?

obik?

You cannot miss that inn.

Dag, klänedon-li-la oni de logod

No kanol nedrefön lotedi et.

Shall I meet other wayfarers at night?

Those who have gone before.

But must I knock, or call when just in sight?

logam vo kuratik?

They will not keep you waiting at that door.

Kolkömob-li tävanis votik neito?

Ons, kels egolons büo.

Täno mutob-li nokön u vokön pö

No ostebedükons oli fo yan et.

Shall I find comfort, travel-sore and weak?

Of labour you shall find the sum.

Will there be beds for me and all who seek?

sukons?

Yea, beds for all who come.

Otuvob-li koveni, tävadolik e fibik?

De vob otuval kobonumi.

Obinons-li beds pro ob ed alans, kels

Si! beds pro alans, kels kömons.

Id äplidon söle Wood Volapüki rigik. Ekö poedot votik oma, kel patiädon : SÄKS DE CIL :-

Yeb binon so grünik;  
Sil binon lubilik.  
Säkob kikodo,  
Ed ol?

Neito älabob drimi magifik;  
Leitiko äs böd äflitob!  
No kanob fögetön,  
Äkanolöv-li?

Mens mödik lifons in vol,  
Sevob te nemödikosi:  
Ab klödob binons äs ob.  
Kim ticol-li?

Sagoy, das binon vol votik  
Vemo nilik, vemo nilik.  
Ba so, ba so,  
Klödol-li?

Yeb so grünik  
Si! lubilik,  
Jön so mödik;  
Novo-li?

- (i) lubilik = lövilik, negeilik.
- (ii) klödob = kredob; klödol-li? = kredol-li?
- (iii) Kimi ticol-li? = Kisi ticol-li?
- (iv) fögetön = glömön
- (vi) novo-li = no-li? vo-li?

No sevob, va söl Wood nog lifom. Sevob-li atosi? Plidosöv obe ad penön ome dönu pos yels so luniks. Älödob in Cheshire, ab no dalabob igo ladeti oma büik.

---

## 536. Volapük sülik

### Ralph & Betty Midgley (Feb 17, 2005)

Ekö poedot keinik se yel 1889 (Fa hiel Philipp Schmitt in 'Volapükan' nüm 10, yulul) :-

#### VOLAPÜK IN SÜL

Volapükan aibinob

In julabams sun ologon

|                         |                             |
|-------------------------|-----------------------------|
| sis yels mödik, lesi!   | sölis lemäkabiks:           |
| Volapükan aiblibob      | Wilkins, Leibnitz, Napoleon |
| jüs God vokom obi.      | studoms püki nulik.         |
| Volapükans ya sibinoms  | Petrus, galöl sülayani,     |
| in sül lä God mödo;     | binom gönel püka,           |
| e ba lanels li-lenadoms | ofen sagom: Glidob oli! -   |
| volapüki glato?         | O pük vola - süla!          |

Äsä ologols, dif bevü pük rigik e pük nulädik adelik no binon gretik. Vöd bal in poedot löpik no binon äs vöd nulädik, sevabo: lenadön, kel sinifon lärnön. I dabimon vöd votik, samo: sibinön, kela sinif binon kleilik obes. Ab Volapük rigik no dalabon gramati so gudiki äs adelo. If leigodoy gramatis tel, osevoy, das pük rigik no äbinon kuratik soäs pük nulädik.

Ya emäniotob söli Tom Wood. Ekö poedot filosofik fa om :-

Telis dinis sevob  
 E nek kanon noön:  
 Valans opölons,  
 Valans odeadons;  
 Ab din bal plu:  
 No glifolöd;  
 Valans kanons lärnön,  
 Valans kanons progedön.

Sevon-li ek olas, va söl Wood lifon, u no?

---

## 537. Münster

### Ralph & Betty Midgley (Feb 17, 2005)

Juitob ad golön ini paset. Kanob dunön osi ven dalogob ragivi Volapüka in dom oba. Tuvob us ai bosu nulik e nitediki. Atna etuvob müsteri. Binädon me poedot fa jiel Wilhelmine Seiler (pemetöl 'Adam') tö Miesbach (Bayän) tü yel 1886. Ekö on:-

LÜ SCHLEYER

O kanitan in fag fagik! kikodo ton hapa  
 e lid svidik ola emüätikons-li? kikodo seilol-li ya so lunüpo?  
 Ag! vaniko valikans ästebedons desiro, kels ifredons dö kanit olik;

nu evedos stilik, ya sis tim so vemo lunik.  
Fino nun isio kömon, das stinapläyi hapa  
kanitan obas elüvon ad dedietön oki diseine votik.  
Bi suvikna etevom da län foginik so ömik,  
senälom, do sevom dub tälen okik pükis mödik,  
ga liedi go bidäliki in ladäl, das, sisä tüm di Babel pibumon,  
pük nonik binon tuvovik, kel sevädon põ valikans.  
E pos datik lölöfik lunik ävedos kleilik in tik oma,  
ed i mals nu ädasevädikons süpo põ om.  
Täno i vöds pädatuvons - so Volapük ädavedon.  
Dasumom nu vobodi sublimik oka ko dasev lölöfik.  
Tidäbs nolavik mödik kobikons zü on in sirkül veitik,  
e so vestigom ai mödikumo, e vobod omik mesedon zili.  
Olabon fütüraseki, pro vol vemo veütiki,  
ifi pük at no pliton dotimani smalik ömik.  
Nämi oka ga osakrifom, e reti fiedik lifa okik;  
ibä tikäl omik, kel ai vestigon, no leadon takädön koapi.  
O! fiduinomös nog vobodi oka! Ün tim latikün  
okronon nemi oma me fam nedeadofa.  
Ab dat el Sionsharfe no ömüätikon lelölisko,  
nams löfafulik älofons okis ad dün ona,  
e kanitans kobükons okis dönu ad fed nämöfik.  
O ol! mastan balid hapa! benedolös oni me mud e ladäl,  
dat dönu tononös veitio love bels, mel e län,  
e padedietonös ko lanäl fulik te kline, nobe e jöne!  
Letolös, das votikans kanitons lidis, kels flätöns põlacedis taledik!  
Lids obsik, vögs obsik lüodikons frediko sülio!  
binons prelud kanita laidüpi in süla spad veitik,  
kö ad jenöf cenon drim keinik poedota obsik!

Din balid, keli küpedoy, binos, das no tefon püki yela 1886. Elogol-li seiman poedoti rigik? Kim etradutom-li oni ini pük perevidöl? Äbinom-li ba Arie de Jong? No sevom - ba reidans ömik kanons yufön. E jenoti kinik tefon-li? Jinos binön nefövot gaseda, el Sionsharfe demü kel viöy, ab no fümöb in tef at. Labols-li tikamagotis anik dö atos?

---

## 538. Ragivestig

## Ralph & Betty Midgley (Feb 18, 2005)

Äsä ya enunob oles, plidob ad vestigön ragivis. As redakan, givos obe blesir mödik, bi kanob kolkömön flenis e jenotis se pasetatim, kels flifädükons memi oba. Ekö ob ünü yel 1975. E kisi etuvob-li? Tradutod fa ob pedunöl poedota Deutänapükik : Zwei Löffel voll Englisch . . . sevabo :

Two spoonfuls of English,  
a little Dutch relish;  
a pinch of Italian,  
some French sauce to dally on;  
now add something Celtic -  
mix it all energetic!  
Then add this fine brew  
to a strong German stew;  
with Polish then season,  
and Spanish pepper in reason;  
twenty drops Hungarian wine  
added in will do just fine;  
flavour it with Ceylonese,  
Hottentot and Japanese;  
take some Greek and beat well in,  
also Hebrew and Latín;  
Scandinavian then pour on  
with a knifepoint full of Rus-si-an; (=silabs kil)  
of the language called Telugu,  
just a hint, but not too much goo;  
powdered Turkish gives some pep;  
now kitchenwards with lively step!  
Don't forget a few fresh eggs,  
then Schleyer's potion - to the dregs!  
Cook it well, and with some luck,  
from that you'll get a Volapük!

Id etuvob Volapük-Reiselied fa hiel Julius Litten, petradutöl fa söI Brandt, cif kluba St. Gallen (1889) :

|                                |                                |
|--------------------------------|--------------------------------|
| Ich fuhr mit dem vifalezug     | Am Morgen ass ich bubamit      |
| Als vakanüp-tävel;             | Und gloliki fömad;             |
| Wie's düp kilid e lafik schlug | Ich forderte die por telid     |
| Da stieg ich aus am bel.       | Und trank bal bilafiad.        |
| Es war ganz magifik die lut,   | Ich gab gudiki legivot         |
| Es rauschten flum und bluk;    | Dem ludomadünel,               |
| Konzed aus bujad und aus put   | Ging dann spidüno auf die pot, |

Drang mir bis in den juk.

Und fuhr löliki del.

Es brüllten lieblich kun und xol,  
Und beim Vendelaschein  
Schlief selig ich auf hartem Stol  
Des belaloted ein.

Alsdann gelangt ich ali mel,  
Bestieg stedo das naf,  
Kö ob zwei Freunde: lepänel  
Und tedadünan traf.

Migot kinik! Kanols-li suemön vödis Volapüka rigik? Äsä esagob büo, pük rigik no binon kuratik leigoäs Volapük adelik.

Pospenäd lü Ken Caviness

O Ken! Esedob ole penedi ädelo, ab erefudoy oni dönu! No osteifülob plu. Kleiliko kosädakompenät obik dalabon nemi badik in topäd ola.

---

## 539. Tidän ko löf gretik pro Volapük

### Ralph & Betty Midgley (Feb 18, 2005)

Ünü yels jöldeg balan spodanas obik äbinom tidän Deutänik, kel älofon julanes studadüpis in Volapük pos tidadüps kösömik. Ätidom grupi julanas za degas, kels äsedons obe penedis nelunik, ab in Volapük gudik. Nog dabinons peneds at in ragiv - juitob ad gereidön onis semikna. Tidän at äpenom obe suvo; kobü bal penedas oka, päsedom obe poedot sököl fa hipul bäldotü lifayels degvel :-

Spikob in jads püka  
dibiko  
nilo näi seil.  
Spikob us, kö äbinon tik,  
ko binon vöd  
nenmenik.

Id ekö poedot tidana it :-

NIFÜPADEL

Dönu nifos dü del lölik,  
cemi no okanob lüvön.  
Ag! binoböv nog cil smalik,  
in nif tän viloböv pledön.

Tim et sis lunüp paseton.  
Pos kuds mödik, maläd e tom  
te ret obe nog oblibon.  
Kisi dunoböd is in dom?

Klödob, das ven fenät logob  
kö nif tegon lolis in gad:  
Suno bo potegob id ob  
fa kold, e nif, e glad.

Binos bisarik, bi vöds Volapüka nulädik, sevabo : kredön e rosad no äjinons plidön omi. Äsä logol in poedot löpik, ägebons vödis Volapüka rigik, sevabo : klödön e lol.

Tidan no vobom plu in jul. Jenöfo no plu jäfädöm me Volapük. Lif it binon bisarik, no-li?

---

## 540. Filosop Lireyänana

### Ralph & Betty Midgley (Feb 20, 2005)

Ekö tradutod dila lätik vödema cogedik. At binon dil lätik, ab no binon lölik; sevon-li ek olas dili büogolöl?

Dabinons te dins tel ad glifükön oli:  
u saunol, u malädikol.  
If saunol, täno no nedol glifön.  
Ab if malädikol, dabinons dins tel ad glifükön oli:  
ud osaunikol, ud odeadol.  
If saunikol, täno no nedol glifön.  
If deadol, dabinons dins tel ad glifükön oli:  
ud ogolol ini sül, ud ogolol ini höl.  
If ogolol ini sül, täno no nedol glifön.  
Ab if ogolol ini höl,  
obinol jäfädikün ad pedön nami flenes olik,  
das no olabol timi ad glifön!



---

## 541. Okiäl

### Ralph & Betty Midgley (Feb 21, 2005)

In vol obas dabinon okiäl tu gretik. Ekö poed muadik, keli epenob in tef at:

#### OKIÄL

In süt zifa älogob, vi! mani:  
Äfeitom ya ko puls noidik.  
Ävilob medön, logob panani,  
Kel givom obe konsäli gudik:  
Neai töbolöd töbi, jüs töb töbon oli!

In süt zifa älogob, vi! vom:  
Maleditof palis lesufädik.  
Ävilob medön, ememob nomi,  
Kel givom obe konsäli cädik:  
Neai töbolöd töbi, jüs töb töbon oli!

Ba okiäl no binon ai din badik!

---

## 542. Volapük rigik

### Ralph & Betty Midgley (Feb 22, 2005)

Ekö poedot nelunik, kel pepenon bü yels mödik in Volapük rigik fa hiel C. Lord Schuyler :-

#### IN FLOLATIM

In flolatim, ven del gölom,  
E töfs nidoms äs yofadlens,  
Ven lut vöpöl älo tonom

#### IN FLORATIM

In floratim, ven del liton,  
E tofs nidons äs yofadrens,  
Ven lut vöpöl gälo tonon

Me böds yuböl e me biens;  
Jinos, das nog sinik menad  
Sevom bosu de vonagad -  
In floratim.

Me böds yuböl e me biens;  
Jinos, das nog sinik menef  
Sevon bosu dö vonagad -  
In floratim.

Ven lusölam de glad e nif  
Yilom sole nu vikodöl,  
E nifatim, ko plön e glif  
Ebigolom lifi bunöl;  
In nat, jinos, labon speli  
Das olifon in füd ai  
In floratim.

Ven lutiren fa glad e nif  
Yilon sole nu vikodöl,  
E nifüp, ko lied e glif  
Ya edugon lifi bunöl;  
In nat, jinos, laboy speli,  
Das olifoy ga fütüri  
In floratim.

Flano kanoy i reidön leigodi in pük nulädik. Difs no binons gretiks. Pluamanum vödäs binons ots. In pük rigik finot manik e neudik id äbinons ots, e finot -on äbinon finot -oy adelik. I küpedoy, das tonat l äplaädon tonati r frutü Tsyinänanas. Jenöf binon, das Volapük pedabükon tu suno. Datuval no ilabom sufädi ad fidunön vobodi gretik at tikaviko. Kanoy küpedön buädi püka, keli anu pagebon leigodü pük rigik.

---

## 544. PRINSIP GRETIK DI SCHLEYER

### Ralph & Betty Midgley (Feb 23, 2005)

#### FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Labob blesiri gretik ad nunön oles, das kanoy tuvön dokümi nulik (in Fransänapük) tefü prinsip vödijafa in pük mekavik in ragivadiläd.

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

---

## 546. Konot Nulik

## **Ralph & Betty Midgley (Feb 24, 2005)**

### FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Esedob grupe adelo konoti nulik tiädü : Löff e Telegram. Binos ai gudik ad reidön literati in Volapük. Juitolsös oni!

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

---

## **547. El Pontius Pilatus**

## **Ralph & Betty Midgley (Feb 25, 2005)**

### FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Nem ela Pontius Pilatus binon alvigiko su lips balionas menas da vol lölik. Reidolsös jenavi küpädik pösoda at in ragivadiäd.

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

---

## **550. Biens**

## **Ralph & Betty Midgley (Feb 26, 2005)**

### FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Bienis logobs dü hitüp suvo. Ai vobons. Mens valasotik peflunons fa ons in kulivs gretik. Reidolsös dö stüm menefa pro biens in doküm nulik, keli esedob lü ragivadiäd.

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

---

## 552. SUMMARY OF VOLAPÜK

**Ralph & Betty Midgley (Feb 27, 2005)**

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Doküm veütik tiädü : **SUMMARY OF VOLAPÜK** (in Linglänapük) binon anu gebidik in ragivadiäd. Stabü **GRAMAT VOLAPÜKA** fa hiel Arie de Jong, keli ipenom löliko in Volapük, e keli kanoy tuvön id in ragivadiäd - binon lovelogam Volapüka. Noms püka binons us kobü sams mödik. Ekö el '*vademecum*' pro Volapükaf lens valöpo!

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

---

## 553. Re: [volapuk] SUMMARY OF VOLAPÜK

**Igor Wasilewski (Feb 27, 2005)**

Danis mödik, o Ralph, demü maters valik, kelis sedol adelo lü ragivadiäd Volapükaliseda. In bevüresod dabinons pads anik Volapükik ko reideds e jenöfots jenava Volapüka nitediks, ab binos klülik, das mater seimik nulik blünon fredy flenes Volapüka, pato üf mater somik pubon adelo! Äfredob mödo, ven äsedol lü ragivadiäd "Gramati Volapüka" lölöfiko in Volapük fa Dokan Arie de Jong pipenöli. Buk at binon vemo veütik pro Volapükans e zuo binon seledot jenöfik. Spelob, das i votikans digidons buki at, nu so fasiliko gebidiki. Tradutod buka at Linglänapükio (nemuiko stabi buka at, ab fümö vemo notetagiki), keli esedol adelo binon vobod gretik ä völadik. Niludob, das ol it eblümükol tradutodi at, no-li? Danö!

Sedob glidis Volapükaf lens valik

Igor Wasilewski

-----

Ralph Midgley äpenom:

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Doküm veütik tiädü : **SUMMARY OF VOLAPÜK** (in Linglänapük) binon anu gebidik in ragivadiäd. Stabü **GRAMAT VOLAPÜKA** fa hiel Arie de Jong, keli ipenom löliko in Volapük, e keli kanoy tuvön id in ragivadiäd - binon lovelogam Volapüka. Noms püka binons us kobü sams mödik. Ekö el '*vademecum*' pro Volapükaf lens valöpo!

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

### **Yahoo! Groups Sponsor**

ADVERTISEMENT

[click here](#)

---

### **Yahoo! Groups Links**

- To visit your group on the web, go to:  
<http://groups.yahoo.com/group/volapuk/>
- To unsubscribe from this group, send an email to:  
[volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com](mailto:volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com)
- Your use of Yahoo! Groups is subject to the [Yahoo! Terms of Service](#).

---

NAJLEPSZA NA SWIECIE...

Sprawdz >> <http://link.interia.pl/f185e> <<

---

## **554. Skil ela "limerick"**

### **Ralph & Betty Midgley (Feb 28, 2005)**

Ad penön eli limerick, mutoy brefükön vödis mödik ad vöds nemödikum nen perön sinifi binälik lölota. Do poedotil binon cogedik, too kanoy nüdügön i yegädis fefik kobü dälod\* cogedik. Ekö sams tel : sam balid binon löliko cogedik; sam telid ye tefon yegädi fefik, sevabo : snat bolitanas, ab ko dälod cogedik:-

|                            |                              |
|----------------------------|------------------------------|
| Kat lezilik efanon mugi.   | Bolitan, kel löfom verati,   |
| No ädälon one mofugi.      | Kel komandom levemo i snati. |
| Nu no labob stömi          | No tefon oki it,             |
| Ad gebön nünömi            | Ven tikobs dö bit            |
| Kodü kat, kel efanon mugi. | Bolitana, kel löfom verati.  |

Dabinons-li mens, bevü seilans, kels plidonsöv ad sedön samis mödikum?

\* Stimmung, atmosphere, ambiance, ambiente.

---

## 555. Dönu, danö!

### reyespresidente (Feb 28, 2005)

Do binob "seilik", reidob ti aldeliko poedotis e nunis olas ko blesir gretik. No penob mödo is bi no labob timi, ab labob nitedi gretik dö volapük. Fredükos obi sevön, das volapük no odeadon! Danö!

Domingo A. Reyes

---

## 556. Vöds nulik

### Ralph & Betty Midgley (Feb 28, 2005)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

MÄZUL, YELA 2005.

Ekö lised vödäs nulik ad ninikön ini vödabuks Volapükik:-

|              |                                                                               |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| DÄLOD        | atmosphere, Stimmung, ambiance, ambiente                                      |
| KLOTEDAZÄL   | fancy dress ball; Kostümfest; bal costumé; baile de trajes; ballo in maschera |
| STIBIJAPÜKÖM | pencil sharpener; Bleistiftspitzer; taille-crayon; sacapuntas; temperamatite  |

VINYÄT vignette, Vignette, vignetta; viñeta  
VÜMADOG lap-dog; Schoßhund; ? ; perro faldero; cagnolino di lusso

Vödi Fransänik : VÜMADOG : siniföli no sevob. Yufö!

R. Midgley  
Flenef Bevünetik Volapüka

---

## 557. MUSKIT E LEON

### Ralph & Betty Midgley (Mar 2, 2005)

Ünü del seimik muskit mäpüdik äsagon leone:  
Cedol-li, das binol nämikum ka ob?  
Leon ägeon pleidäliko muskite äs fopane  
Drolik, e nenkudo ämuadon pö mob.

Muskit äfövon: Komipöl te sevol ad klavön, beitön,  
Ab in vol no ai binon näm, kel diston!  
Fino evilon muskit trigik stäni ta leon löükön.  
Nen pats mödikum trompet ad krig tonon.

Eprimon muskit ad stegülön leoni efe nenropo.  
Ad jelodön oki, etridodon oki  
Leon. Evunon mudi me kluvs japikün oka nenstopo.  
Vokon leon: Saidö! dunölo hoki.

Etoenon vikodahümi muskit, e ya emofliten,  
Ab liedo, nensevo, erivon vifo  
In raänidaspuled, kö raänidil äs cädan biton.  
Äsagon Benokömö! Stebedob fifo.  
Eprimon raänidil faemik ad sugön bludi smekik  
Se muskit pefanöl. E muskit seifon:  
Vo ebemastikob leoni jeikik,  
Ab muskiti raänidil edeidon!

NOETS:

1. Kazet falon ai sui silab lätik vödäs labü plu ka silab bal;
2. Vöd **-li** neai kazeton. In jenet at, kazet falon su cedq<sub>l</sub>-li?
3. Ven set lölikon me vöd(s) in liän sököl, donükolös, begö! vögi us. Poso vög vedon nomik.

---

## 558. Rätıl

### Ralph & Betty Midgley (Mar 3, 2005)

Dilolsös mäli fa laf, e poso saedolsös mäli. Nümi kinik labols-li?

---

## 559. Kurze Volapük-Grammatik

### Ralph & Betty Midgley (Mar 3, 2005)

#### FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del kilid mázula, yela 2005.

Esedob adelo ragivadiläde gramati brefik in Deutänapük. Spelob, das flens Deutänik okanons frutidön oni.

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

---

## 561. El 'limerick' votasotik

### Ralph & Betty Midgley (Mar 4, 2005)

Äsä sevoy, el 'limerick' binon poedot cogedik labü liens lul ma skemat rimik : a a b b a.

Ye dabinons sots tel ela 'limerick,' sevabo: poedoti balugik ma kel lien ela **a** primik ed ut ela **a** lätik binons binäliko ots, samo:



Flen oba, kel smökom tumödo,  
Äsmökom zigaris ya gödo.  
Lü sepülam egolob,  
Ab neai oglömob  
Fleni, kel äsmökom tumödo.

Ab atos no binos bligik äsä kanoy logön diso:

Giviälan lü mens defädik  
Ones givom moni lemödik.  
Pöfikanes daem,  
Famülanes faem.  
Bitom ai äs man ya cädik.

Stirädan, sekü kuds in lad  
Devegom fopiko nen kompad  
Pla lüköm in Yapän,  
Ekö om in Lapän,  
Stirädan at fopik nen kompad.

kiöpo kanoy logön skematis rimik difik.

Vüdob reidanes votik lüsedü poedotas atsotik.

Jafäbs, kels lödons in lefot  
Labons lomäni us, nen dot.  
Bi efälöy nu bimis  
Nen betikön ga nimis,  
Enepubons jafäbs se lefot .

---

## 562. Späk bisarik

### Ralph & Betty Midgley (Mar 5, 2005)

Cils vilaga esagons,  
Das ilogons, iküpons

Späki peklotöl lölo in viet.

**Sagäd golik:**

Fe ejenos neito,  
Muf späka leito  
Ägolon vifo da cems äs su sket.

**Pasäkom lödan usik:**

Enu äspikob ko lödan:  
Efe elilob, bäldikan!  
Das späk lödon kobü ol in dom et.

Timi no dalabob  
Ad jäfikön me mob,  
Das späk in viet späkon nen nelet.

**Gespikom man bäldik:**

Tutemi iperob,  
Äsketob ga su sob  
Lenlabü neitajit in viet!"

**Ekö dientif späka bisarik!**

:

---

## **563. Vödastok in Deutänapük**

### **Ralph & Betty Midgley (Mar 6, 2005)**

**FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA**

Ekö vödastok, keli etuvob bevü ragivs oba. No tefon vödastoki lölöfik, ab vödis ad läükön Vödabuke Deutänapükik Valemik.

Utans, kels suemons Deutänapüki otuvons in vödem at vödis e fraseodis mu frutikis.

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

---

## 565. Spiket verik

### Ralph & Betty Midgley (Mar 7, 2005)

If vilol gudükumön voli, primolöd me ol it!

---

## 566. Buk nen värbs

### Ralph & Betty Midgley (Mar 8, 2005)

Lautan Fransänik nemü **Michel Thaler** elautom buki, kel, ma om, no dalabon värbi igo bali. Buk labü pads teltumkildegkil patiädon : *Le Train de Nulle Part* (= **Tren Neseimao**) e ninädon bagafis lunik prosada dekik, ab dunotas nonik! Äsä notodom osi poedan:-

Buk nen värbs vo tirädanämi  
No labon pro utans dämami,  
Bi meditons jönöfi  
Nen lecedön mögöfi  
Seimika mufa fe tämi.

kö värbs pöfik vobons telna plu, ka kösömiko!

---

## 567. Man beitom dogi

### Ralph & Betty Midgley (Mar 9, 2005)

Laustraläna egebom metodi nevönaoloveik ven ävilom savön dogili bleinik oka. Söl John Bryant äspatükom jieli Tina in legads zifa Sydney. Süpo dog bigik ätatakon jidogili. Pos steifüls anik ad libükön jieli Tina se mud doga at, hiel John Bryant änüpedom tutis oka ini nük doga bigik, kel emofugon ko dols gretik.

---

## **568. Spikets sapik kil**

**Ralph & Betty Midgley (Mar 10, 2005)**

Cuk lifik binon gudikum, ka leon nelifik.

Me vobot lesevoy vobani.

Se bads tel, välolöd smaliküni.

---

## **569. Jenöfot tefü fütüratim**

**Ralph & Betty Midgley (Mar 11, 2005)**

ODEL NEAI KÖMON

---

## **570. In memoriam - pos yel bal**

**reyespresidente (Mar 11, 2005)**

Volapük ta mäpet.

Püdi valikanes.

---

## **571. Sap telnaik**

**Ralph & Betty Midgley (Mar 12, 2005)**

Söl Joost van den Vondel (1587 - 1679) äsagom:-

**Nim nenjemikum nonik dabinon, ka men nendanik**

ed ilabom lifayelis züldegtel pö dead oka.

Hisaludan Augustinus, Bijop zifa 'Hippo' in Frikop Nolüdik (354 - 430) äsagom:-

### **Tug binon geb verätik vila libik**

ed ilabom lifayelis veldegmäl pö dead oka, ab ya äblümom ad sül laidüpi!

---

## **572. Redakanapened balid gasedila Volapükik dätü Dekul, yela 1990**

### **Ralph & Betty Midgley (Mar 13, 2005)**

O Volapükaf lens Löffik!

Finü yel at, fredob vemo ad danön ladöfikod spodanis oba valöpo in vol lölik demü FLENÖF e YUFIÄL onas.

Spelob, das yel okömöl oblinon Volapükaf lens valik PÜDI, LÄBI e bü valikos LÖFI pro menef su taled. Glidi gudikum no kanob tuvön timü at!

Is in Britän kösömikoy ad zelön mu pato Kritidazäli kodü kolköm famülanas ün Nifüp ad zälön motedi Cila Sülük. In tef at, löflob ad tradutön vödemi keinetik dö:

#### KRITIDAZÄL 1990

Vilagans bäldik sagons, das adelo neai nifos kritido. Ab ün yel at vo onifos!

Del bü Kritidasoar binon glumidik, ab dü neit jenos votafomam magivik; nif falon e tegon felis äs folgulem neleigik.

Tü göd Kritidasoara goloy plödio ad bumön nifamani pö solam - täno, pos fidäd, ramenoy bimi e lilexatuigis de farmadom! Su lomioveg, primos dönu ad nifön.

Poso kanitoy kritidazälalidis plödü glüg, tän zü vilag lölik.

Mens maifükons domayanis okas e lofons bastetilis svidik vönaoloveik, i drinedis hitik.

Lätiko bed vamik benogetedon alani, ab no büä lägoy stogi e lülogedoy lätikna lü nif.

Kritidazel sinifon lüköm flenas, balans pos votikans, filöpi lelitik e fidedi hitik, tän slifavaboy donio ve lubels e sketoy su lulak peflodöl vilaga, du alan kloton hätis e särvigastofädis vielikis, i yäkis nulik.

E pödaglun valikosa binon glüg vilagik.

Binos Kritidazel nifik memidovik, sodas dü yels okömöl, kanoy i konön ciles atosi, leigoäs bäldikans timü at spikons dö yels et epasetiköl.

---

Primü YEL NULIK ai binos go nitedik ad lovelogön jäfedis Volapükaflenas dü muls epasetiköl; kodü at, ofredükon vemo nunod sököl Volapükaflenis valik:-

**BENOVIPOB LADÖFIKO VOLAPÜKAFLENIS IN:**

DEUTÄN demü vob legudik us; jenöfo in län et, Lomän Volapüka Balid, dabinon GRUP NUTIMIK VOLAPÜKA in kel yunans anik studons püki, danädü profäsoran mu lanälik; söl at sevom vero vio kuradükön studanis oka. Bevü studans grupa labom poedanis yunik tälenik.

LINGLÄN demü jäfed gretik ela BRIAN BISHOP pro Volapük. Spikotan, Lautan e Tidan legudik Volapüka, Söl Bishop binom Fünan ela ZÄNABÜR VOLAPÜKA in kel tuvots volapükik binons sefikün!

FRANSÄN demü yufiäl gretik Söla CARACO. Danädü om, laboy tradutodis legudik Fransänapükik ela NÜDUG AD VOLAPÜK!

NORGÄN demü nitedäl studana yunik us. In län at, Söl EIRIK AUSTEY epenom i poedoti jönik nelunik in Volapük tiädü: JADS kobü setems votik smalikum. Danö, o Söl Austey!

SVEDÄN demü radionasesedam tefü Volapük tü del degtelid Mäzula; poso i HÜM VOLAPÜKA fa Pädan ZORELL (Slopan veütik tima et) päpledon!

NEDÄN demü motedadel ela J. KRÜGER, flen gudikün Volapüka dü yels mödik!

YAPÄN demü Volapükaflen soelik läna et!

TATS PEBALÖL MEROPA demü flen mu stimik, kel älärnom Volapüki rigik bü yels mödik, e kel nog sevom gudiko spodön in pük at.

Lesiö! Benovipob flenis e Seividanis valöpo, kelis no emäniotob is,

GOD GALEDONÖS OLIS AI VALÖPO SU TALED!

Tefü tim okömöl, ekö säks anik, kelis dü yel 1990 Volapükaflens ebo bejäfons:

## VÖDABUK NUTIMIK VOLAPÜKA

Primobsös balido ad blümükön lisedi nutimik de 'A' jüesa 'Z' - ab primobsös DILI VOLAPÜK/LINGLÄNAPÜK - poso püks votik (u natapüks u mekavapüks) kanons plaädön DILI LINGLÄNAPÜKA in Vödabuks e Liseds votiks. Cedü ob, mutobs labön Volapüki äs PÜK CIFIK ad kanön fasilikumo blinädön vödis pukas votik; in tef at VOLAPÜK BINON PONAPÜK, no-li?

## GASED VOLAPÜKA

In timül at, baicedob ko flens votik, das PENED KOMUNIK somik binon nunabledil gudikün jü tim pötik ad redakön dönu gasedi calöfik.

Ad finükön Penedi Komunik balid oba ad Volapükaflenef Bevünetik, ekö tradutod de bepenam mu nitedik dö visit ela RUPERT KNIELE bü yels mödik ad sevön Lomäni Datuvala. Fövot nüm tel ofovon in Pened Komunik ad Volapükaflenef Yanula 1991.

Spelob ladöfiko, das Volapükaflens valöpo obelifädons ä Kritisazäli ä Nulayeli mu Läbikis, e das suno kanobs dönulifükön mufi gretik Volapüka!

Glidis Flenöfikün e Valikosi Legudik sedom Volapükaflen Ralph Midgley.

---

## **573. Redakanapened anuik - mätzul yela 2005.**

### **Ralph & Betty Midgley (Mar 14, 2005)**

O VolapükafLens Valöpo!

Ärivobs yelodi deglulid gasedila obsik. Ekö redakanapened se Volapükagased pro Nedänapükans pötü yelod deglulid gasedila et dätü del balid yanula, yela 1950 fa Dokan Arie de Jong, kel äbinom redakan tü tim et:-

Me nüm at yelod deglulid gaseda obsik primon. Fredobs dö sek at, e danobs utanis valik, kels egivons demü at läükotis oksik. Ab no kotenobs. Nüm alik binädön te me pads fol. Atos binon tu nemödik. Demü bükafräds jerik ye no mögos ad mödükumön numi at, pläsif num limanas Volapükaklubas bofik, ed ut lebonedanas gaseda at gretikumons. Sekü kod at, begobs reidanes valik obsik ad keyufön nämiko ad gretükumön numi at. Posä 'Schleyer' idatikom Volapüki okik, no äbinos fikulik ad jafön ma sam sita fa om pedisinöla volapükis votik, ko sek, das nu näi Volapük i mekavapüks votik pagebons as valemavapüks, e das igo ai dönu volapüks padatikons. If betikoy gudiko dini, no mutoy-li üfo dasevön, das binos fopik ad labön volapükis mekavik mödik? Dial ela 'Schleyer' ga äbinon, das ögebädoy in dakosäd bevünetik mekavapüki bal. Atos no binon-li nog nu dial? If dasevoy atosi, stütölös kluo steifi obsik, e steifölös ad slüdön alani ad slopön Volapüki!

Ereidob redakanapenedi löpik ko nited mödik. Pos yels luldegfol, noetis kinik kanobs-li meköm? Äs Dokan de Jong, danob utanis valik, kels egivons demü at läükotis oksik. Nen ons, gasedil obsik no pubonöv timü at. No kotenom redakan, bi, ünü yel 1950, nüm alik gasedila äbinädon te me pads fol. Anu binobs läbikums, bi gasedil obsik binädon me pads jöl - seko eteloy numi padas! Zuo Vög Volapüka pubon almuliko, ab Volapükagased pro Nedänapükans äpubon altelmuliko. Ma Dokan de Jong bükafräds äbinons tu jeriks, ab ün tim et nünöm no ägebidon ome. Too din bal binon verätik, sevabo, das ilabom lebonedanis mödikum ka ob. Fino, tefü volapüks votik, din binon votik adelo. Tü tim ela de Jong, ädabinons volapüks mödikum, bi mens änitedälons plu tefü ons. Anu num menas, kels nitedälons tefü volapüks votik binons nemödikumas. Plao mens buons ad lärnön pükis netik. Ab din bal binon fümik, sevabo: Dokan de Jong öplidom ad sevön, das nog dabinon gased pro Volapükaf lens in Volapük!

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes sedom Ralph.

---

## 574. Men nobik

### Ralph & Betty Midgley (Mar 15, 2005)

MEN NOBIK BINON FÜMÄDIK AB NO FÜMÄDÄLIK

fümädik = obstinate, hartnäckig

fümädälik = bloody-minded, starrköpfig

---

## 575. Köls reinaboba

### Ralph & Betty Midgley (Mar 16, 2005)

No suvo logob reinabobi. Ün del semik, pos rein tepik, älogob bobi jöna gretik, kel ästäänikon love sil lofüdao vesüdio. Alans ästunidons oni, bi äbinos äsif tanod kölas difik äzüon tali : redik, rojanik, yelovik, grünik, blövik, lindigotik, violätik.

Ad memön kölis at ma leod verätik, Volapükaf lens te mutons lärnön seti brefik sököl :-

Renar rojik ye gretükon bluvi lindifa viodik

tän okanons memosevön kölis vel reinaboba nen fikul. Fasilik, no-li?



---

## 576. Buks sapala

**Ralph & Betty Midgley (Mar 16, 2005)**

Dü yels luldeg sapal bäldik  
Älautom bukis mödik;  
Säkäds dö rels, gitäts e lons  
Menas is pikleilükons.  
E man nog älaipenom.  
Ye süpiko ädeadam  
Ed äposbinükom bukis,  
Möbi pülik, klotis, jukis.  
Pö sel mens mödik äkömons;  
Klots, juks, möb omik päselons.  
Nek ägivon töbi tä buks;  
Pälägivons lä klots e juks!

---

## 577. Vödabuks jünüik

**Ralph & Betty Midgley (Mar 17, 2005)**

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Ekö vödabuks : **Volapük** <> **Linglänapük** e **Linglänapük** <> **Volapük**, kels ninükons vödis nulikün.

If defonöv vöd seimik, begö! nunolsös obi, dat oninükoböv oni. Danö!

---

## 579. Vöds sapik hiela Piet Uittenbogaard

**Ralph & Betty Midgley (Mar 18, 2005)**

Kredob, das binos gudikün fövön soäsä jünü. No kredob, das seiman lekredom, das Volapük olabon fütüri jenöfik, ab atos no binos veütik. Dü tim, das Volapük pagebon, binon pük lifik, ab if no pogebon, obinon deadik ed atos obinos däm gretik. Völad Volapüka no sekidon de stään püka, ab jenos, das pük kanon papükön, e jen ona ed on binons gretiks. I veütos, das nog dabimon bled in Volapük.

Zuo bled kotenükon neodotis Volapükanas. No kredobs, das kanobs cödön ostadi püka. Ba odabinons tradutaparats, kels otradutons vödemis mudöfiko, sodas stud pükas no obinon veütik. Ba no plu osevoy Volapüki; ab id okanon kömön vef niteda, sodas stud pükas somik obinon vogäd gretik.

---

## 580. Konsäl gudik

### Ralph & Betty Midgley (Mar 20, 2005)

YOF BINON KOMPENAN OBSIK - NO GEIDAN OBSIK!

---

## 581. Pened lü Sperantapükan

### Ralph & Betty Midgley (Mar 21, 2005)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Esedob lü ragivadiläd penedi fa hiel Abelardo Sousa pepenöli. Bü yels mödik ituvom, das lefat oma äbinom man famik kodü geb püka bevünetik nulik nemü Volapük. No äkanom takedön, jüs ilärnom, om it, püki bisarik at. Reidolsös, begö! penedi. Binon nitedik. Söl Sousa ädeadom bü yels anik.

R. Midgley  
(Flenef Bevünetik Volapüka)

---

## 583. Pro dom nulik

### Ralph & Betty Midgley (Mar 23, 2005)

Els Tom e Marian ematikons ed eremons domi nulik. Ävilons remön bosì veütikün.

Suäm liomödotik-li binon bal? säkof jiel Marian.

Dolars kil, gespikof jiselan.

E suäm liomödotik binons 20-li?

Dolars mäl.

Gudö! Neodobs 204.

Kisi eremons-li els Tom e Marian, e kisi esuämons 204-li?

---

## 584. Sagat vomas

### Ralph & Betty Midgley (Mar 24, 2005)

Ven äsäkoy seimna generale Lamerikänik: 'Mark Clark,' kis ibinon konsäl gudikün, keli igivoy ome, ägespikom:

Ad matikön ko vom, ko kel matob.

E kin ägivon-li ole konsäli at?

Of it!

---

## 585. Pük bevünetik gölikün

### Ralph & Betty Midgley (Mar 29, 2005)

Spodan oba penom, das lautan gölikün püka mekavik äbinom hiel Alexarh se Uranopolis ünü tumyels kilid jü folid bü Kristus. Nolob nosi tefü pösod at u tefü pük oma. Elilon-li ek nemi at?

Ein Korrespondent von mir schreibt, daß der früheste Autor einer Kunstsprache war Herr Alexarh aus Uranopolis im dritten

oder im vierten Jahrhundert vor Christus. Ich weiß nichts von dieser Person oder von seiner Sprache. Hat

jemand diesen Namen gehört?

Un corrispondente mio scrive che l'autore più primitivo di una lingua artificiale era signor Alexarh di Uranopolis nel terzo u quarto secolo prima di Cristo. So niente né di questa persona né della sua lingua. Ha sentito qualcuno questo nome?

My correspondent writes that the earliest author of an artificial language was Mr Alexarh of Uranopolis in the third or fourth century before Christ. I don't know anything about this person or about his language. Has anyone heard this name?

Un de mes correspondents écrit que l'auteur le plus primitif d'une langue artificielle était Monsieur Alexarh de Uranopolis au troisième ou quatrième siècle avant Christ. Je ne sais rien ou de cette personne ou de sa langue. Est-ce que quelqu'un a entendu ce nom-ci?

Un correspondiente mío escribe que l'autor más primitivo de una lengua artificial fue el señor Alexarh de Uranopolis en el tercer u cuarto siglo antes de Cristo. No sé nada ni de esta persona ni de su lengua. Ha oído alguien este nombre?

Mia korespondanto skribas, ke la awtoro plej primitiva de artefarita lingvo estis la sinjoro Alexarh de Uranopolis en la tria u kvara jarcento antaw Kristo. Mi scias nenion de chi tiu persono, ni de lia lingvo. Chu awdis iu ajn tiu chi nomon?

Le mie correspondente scribe que le autor le plus primitive de lingue artificial esseva le senior Alexarh de Uranopolis in le tertie u quarte seculo ante Christo. Io non sape nihil ni de iste persona, ni de sue lingua. Ha audite alcuno iste nomine?

---

## **586. Re: [volapuk] Pük bevünetik gölikün (fwd)**

**Paul O. Bartlett (Mar 30, 2005)**

I forwarded Ralph's inquiry to the AUXLANG mailing list and got this reply in turn.

Paul Bartlett

----- Forwarded message -----

To: [AUXLANG@...](#)

>From: Jeff Blakeslee <[blakesleej@...](#)>

Reply-To: International Auxiliary Languages <[AUXLANG@...](#)>

Date: Wed, 30 Mar 2005 01:47:56 -0500

Subject: Re: [volapuk] Pük bevünetik gölikün (fwd)

Found this, from The Deipnosophists by Athenaeus of Naucratis [stuff in square brackets is mine]:

Book III. 98 d e

Speaking of the same Dionysius, Athanis, in the first book of his Sicilian History, says that he called the ox 'earth-earer' and the pig iacchos. Like him also was Alexarchus (brother of Cassander, once king of Macedonia) the found[er] of the city named Uranopolis [on Mt. Athos, in 297 BC]. Concerning him Heracleides Lembus, in the thirty-seventh book of his Histories, narrates the following: 'Alexarchus, founder of Uranopolis, introduced peculiar expressions, calling the cock "dawn-crier," the barber "mortal-shaver," the drachma "a silver bit," the quart-measure "daily feeder," the herald "loud bawler." And on one occasion he sent this strange message to the authorities of Cassandreaia: "Alexarchus, to the Primipiles of Brothers Town, joy: Our sun-fleshed yeans, I wot, and dams thereof which guard the braes whereon they were born, have been visited by the fateful dome of the gods in might, fresheting them hence from the forsaken fields." What this letter means, I fancy, not even the god of Delphi could make out.'

<http://pda.websfor.com/alexander/athenaeus/book3.asp>

Amicalmente,  
Jeff

On Tue, 29 Mar 2005 18:11:19 -0500, Paul O. Bartlett <[bartlett@...](#)> wrote:

>This just appeared on the Volapük list.

>Does anyone have any information?

>

>Paul Bartlett

>

>----- Forwarded message -----

>To: [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)

>>From: Ralph & Betty Midgley <[rmidgley@...](mailto:rmidgley@...)>

>Reply-To: [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)

>Date: Tue, 29 Mar 2005 11:26:36 +0100

>Subject: [volapuk] Pük bevünetik gölikün

>

>Spodan oba penom, das lautan gölikün püka mekavik äbinom hiel "Alexarh" se

"Uranopolis" ünü tumyels kilid jü folid bü Kristus. Nolob nosi tefü pösod

at u tefü pük oma. Elilon-li ek nemi at?

>

>Ein Korrespondent von mir schreibt, daß der früheste Autor einer Kunstsprache war Herr "Alexarh" aus "Uranopolis" im dritten

>oder im vierten Jahrhundert vor Christus. Ich weiß nichts von dieser Person oder von seiner Sprache. Hat jemand diesen Namen gehört?

>

>Un corrispondente mio scrive che l'autore più primitivo di una lingua

artificiale era signor "Alexarh" di "Uranopolis" nel terzo u quarto secolo

prima di Cristo. So niente né di questa persona né della sua lingua. Ha sentito qualcuno questo nome?

>

>My correspondent writes that the earliest author of an artificial language

was Mr "Alexarh" of "Uranopolis" in the third or fourth century before Christ. I don't know anything about this person or about his language. Has anyone heard this name?

>

>Un de mes correspondents écrit que l'auteur le plus primitif d'une langue

artificielle était Monsieur "Alexarh" de "Uranopolis" au troisième ou quatrième siècle avant Christ. Je ne sais rien ou de cette personne ou de

sa langue. Est-ce que quelqu'un a entendu ce nom-ci?

>

>Un correspondiente mío escribe que l'autor más primitivo de una lengua

artificial fue el señor "Alexarh" de "Uranopolis" en el tercer u cuarto siglo antes de Cristo. No sé nada ni de esta persona ni de su lengua.

Ha

oído alguien este nombre?

>

>Mia korespondanto skribas, ke la awtoro plej primitiva de artefarita lingvo estis la sinjoro "Alexarh" de "Uranopolis" en la tria u kvara jarcento antaw

Kristo. Mi scias nenion de chi tiu persono, ni de lia lingvo. Chu awdis iu ajn tiu chi nomon?

>

>Le mie correspondente scribe que le autor le plus primitive de langue artificial esseva le senior "Alexarh" de "Uranopolis" in le tertie u quarte

seculo ante Christo. Io non sape nihil ni de iste persona, ni de sue lingua. Ha audite alcuno iste nomine?



## **587. Nited ebinon nonik!**

### **Ralph & Betty Midgley (Mar 31, 2005)**

Tü fin mązula koldik,  
To rät, lartügs alsotik,  
Küpedob nen pöl,  
Ya fūmi laböl,  
Das nited binon nonik!



## **588. Re: [volapuk] Pük bevünetik gölikün (fwd)**

### **Ralph & Betty Midgley (Mar 31, 2005)**

O flen löfik Paul!

Danob oli vemo demü gespik ola. Binos nitedik. Ab jinos obe, sekü nuns, kelis etuvol, das hiel Alexarchus no jenöfo äbinom lautan (ma siäm nomik) püka mekavik.

Gratias pro tu responsa. Illo es interessante. Sed me pare, secundo

le information trovate, que Alexarchus non de facto esseva le autor (in le senso normal) de un lingua artificial.

Danö demü töb ola in tef at.

Gratias pro tu effortios a proposito.

Ralph

- > Speaking of the same Dionysius, Athanis, in the first book of his Sicilian
- > History, says that he called the ox 'earth-earer' and the pig iacchos.
- > Like
- > him also was Alexarchus (brother of Cassander, once king of Macedonia) the
- > found[er] of the city named Uranopolis [on Mt. Athos, in 297 BC].
- > Concerning
- > him Heracleides Lembus, in the thirty-seventh book of his Histories,
- > narrates the following: 'Alexarchus, founder of Uranopolis, introduced
- > peculiar expressions, calling the cock "dawn-crier," the barber
- > "mortal-shaver," the drachma "a silver bit," the quart-measure "daily
- > feeder," the herald "loud bawler." And on one occasion he sent this
- > strange
- > message to the authorities of Cassandreaia: "Alexarchus, to the Primipiles
- > of Brother's Town, joy: Our sun-fleshed yeans, I wot, and dams thereof
- > which
- > guard the braes whereon they were born, have been visited by the fateful
- > dome of the gods in might, fresheting them hence from the forsaken
- > fields."
- > What this letter means, I fancy, not even the god of Delphi could make
- > out.'
- >
- > <http://pda.websfor.com/alexander/athenaeus/book3.asp>
- >
- > Amicalmente,
- > Jeff
- >
- >



> On Tue, 29 Mar 2005 18:11:19 -0500, Paul O. Bartlett  
<[bartlett@...](mailto:bartlett@...)>  
> wrote:  
>  
>> This just appeared on the Volapük list.  
>> Does anyone have any information?  
>>  
>> Paul Bartlett  
>>  
>> ----- Forwarded message -----  
>> To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
>>> From: Ralph & Betty Midgley <[rmidgley@...](mailto:rmidgley@...)>  
>> Reply-To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
>> Date: Tue, 29 Mar 2005 11:26:36 +0100  
>> Subject: [volapuk] Pük bevünetik gölikün  
>>  
>> Spodan oba penom, das lautan gölikün püka mekavik äbinom hiel  
"Alexarh" se  
> "Uranopolis" ünü tumyels kilid jü folid bü Kristus. Nolob nosi tefü  
> pösod  
> at u tefü pük oma. Elilon-li ek nemi at?  
>>  
>> Ein Korrespondent von mir schreibt, daß der früheste Autor einer  
> Kunstsprache war Herr "Alexarh" aus "Uranopolis" im dritten  
>> oder im vierten Jahrhundert vor Christus. Ich weiß nichts von  
dieser  
> Person oder von seiner Sprache. Hat jemand diesen Namen gehört?  
>>  
>> Un corrispondente mio scrive che l'autore più primitivo di una  
lingua  
> artificiale era signor "Alexarh" di "Uranopolis" nel terzo u quarto  
> secolo  
> prima di Cristo. So niente né di questa persona né della sua lingua.  
Ha  
> sentito qualcuno questo nome?  
>>  
>> My correspondent writes that the earliest author of an artificial  
language  
> was Mr "Alexarh" of "Uranopolis" in the third or fourth century  
before  
> Christ. I don't know anything about this person or about his  
language.  
> Has anyone heard this name?  
>>

>>Un de mes correspondents écrit que l'auteur le plus primitif d'une  
langue  
> artificielle était Monsieur "Alexarh" de "Uranopolis" au troisième ou  
> quatrième siècle avant Christ. Je ne sais rien ou de cette personne  
ou  
> de  
> sa langue. Est-ce que quelqu'un a entendu ce nom-ci?  
>>  
>>Un correspondiente mío escribe que l'autor más primitivo de una  
lengua  
> artificial fue el señor "Alexarh" de "Uranopolis" en el tercer u cuarto  
> siglo antes de Cristo. No sé nada ni de esta persona ni de su lengua.  
> Ha  
> oído alguien este nombre?  
>>  
>>Mia korespondanto skribas, ke la awtoro plej primitiva de  
artefarita  
>>lingvo  
> estis la sinjoro "Alexarh" de "Uranopolis" en la tria u kvara jarcento  
> antaw  
> Kristo. Mi scias nenion de chi tiu persono, ni de lia lingvo. Chu  
> awdis  
> iu ajn tiu chi nomon?  
>>  
>>Le mie correspondente scribe que le autor le plus primitive de  
lingue  
> artificial esseva le senior "Alexarh" de "Uranopolis" in le tertie u  
> quarte  
> seculo ante Christo. Io non sape nihil ni de iste persona, ni de sue  
> lingua. Ha audite alcuno iste nomine?  
>  
>  
>  
> Yahoo! Groups Links  
>  
>  
>  
>  
>

**589. Re: [volapuk] Pük bevünetik gölikün (fwd)**

## **Paul O. Bartlett (Mar 31, 2005)**

On Thu, 31 Mar 2005, Ralph & Betty Midgley wrote:

- > O flen löfik Paul!
- >
- > Danob oli vemo demü gespik ola. Binos nitedik. Ab jinos obe, sekü
- > nuns, kelis etuvol, das hiel Alexarchus no jenöfo äbinom lautan (ma
- > siäm
- > nomik) püka mekavik.
- > [...]

I apologize for responding in English, but my Volapük is not good enough yet. I find it a fascinating language, and I did collate some of the grammatical forms and put them in the Yahoogroups file section. In my own opinion, the disapproval of the language in its history has come from Eurocentric bias. When people called for "reforms," what they really wanted was something more like what was familiar to them, and the rest of the world go hang. This has been an issue for various auxiliary languages developed by europhones. Suppose I have reason to learn Mongolian. Nearly *every* word will be unfamiliar to me, but I will have to learn them. Similarly with the supposed lack of "internationality" in the Volapük vocabulary. The critics simply wanted it to be easier to themselves. Reformitis has been the bane of constructed auxiliary languages. Once a language has had some usage on a "shakedown cruise," so to speak, I can see one reform, such as Arie de Jong's. Otherwise, it is time for the reforming to end and the using to begin. When I have the opportunity (I am a little rushed today), I will sit down and read Ralph's message properly in Volapük, and maybe I can frame a proper reply.

Regards,  
Paul Bartlett

---

## **591. Dead Svina**

## **Ralph & Betty Midgley (Apr 2, 2005)**

O löfäb oba! konolös obe dönu, vio svin bäldik obas ädeadon du ämogolob lü maket! feilan äbegom jimatane okik.

Ab matan! Ya ekonob osi ole kilna! vom ägesagof stuniko. Seilobsös dö din fäkik. Kodon, das drenob.

Ebo demü atos desirop ad lilön oli. In log obik püf dabinon, ba miotil omoflumon me drens!

---

My love! tell me again how our old pig died while I was going to market! the labourer asked his wife.

But hubby! I've already told you three times! his wife replied in amazement. Keep quiet about such an upsetting thing. It makes me cry.

That's why I want to hear it. There's a speck of dust in my eye: perhaps it will come out with the tears!

---

Meine Lieblich, sag mir wie unser alter Schwein gestorben ist als ich zum Markt ging! fragte der Bauer seine Frau.

Ab mein lieber Gatte! Das hab'ich dir ja dreimal gesagt! antwortete seine Frau erstaunt. Schweig dich über solch'ein trauriges Ding.

Das ist warum ich es hören will. Da ist ein Fleckchen Staub im Augen: vielleicht fließt es mit den Tränen aus!

---

Ma chérie! dis-moi comment notre vieil cochon est mort comme j'allais au marché! le paysan a-t-il demandé à sa femme.

Mais mon cher mari! je te l'ai raconté déjà trois fois lui a répondu sa femme stupéfaite. Tais-toi è ce sujet si triste. Ça me fait pleurer.

C'est pourquoi je veux l'entendre. C'est que j'ai une escarbille dans l'oeil: peut-être qu'elle s'écoule avec les larmes.

---

Mi querida! díme como ha muerto nuestro cerdo mientras yo iba al mercado pidió el campesino a su mujer.

Pero mi querido marido! ya te lo he contado tres veces contestó su mujer asombrada. Cállate sobre tal cosa tan triste. Éso me hace llorar.

Es por que necesito escucharlo. Tengo una manchita en el ojo: puede que se vaya con las lágrimas!

---

~~~~~

592. Konsäl legudik fa lautan famik Linglänik, hiel Charl es Dickens.

Ralph & Betty Midgley (Apr 4, 2005)

Neai binolöd ön mod seimik bapälik, ni dobälik, ni kruälik! If vitol döfädis kil at, gidetoy ad spetön de ol gudikünosi.

Neniam estu en iu ajn maniero nek malnobla, nek falsa, nek kruela! Se vi evitas chi tiujn tri malvirtojn, oni pravos atendi de vi la plej bonan.

Seien Sie nie, auf irgendeine Art, weder gemein, noch falsch, noch grausam! Wenn Sie diese drei Laster vermeiden, so wird man berechtigt sein, das Beste von Ihnen zu erwarten.

Ne soyez jamais en aucune façon ni ignoble, ni faux, ni cruel! Si vous évitez ces trois vices, on a le droit d'attendre de vous le meilleur.

No sea Vd nunca de ningún modo ni innoble, ni falso, ni cruel! Si evita Vd estos tres vicios, se tiene el derecho de esperar de Vd el mejor.

Non sia mai in nessun modo né ignobile, né falso, né crudele! Se evita Lei questi tre vizi, ha il diritto d'aspettare da Lei il migliore.

Nunquam sia in nulle maniera ni ignobile, ni false, ni cruel! Si evita iste tres vitios, on ha le directo de expectar de vos le optime.

593. Zeil lifa

Ralph & Betty Midgley (Apr 5, 2005)

Rig obas äbinon in God; kotenükam nätik obas obinon in God - ret panemon jenav.

Our origin was in God; our perfect fulfilment will be in God - the rest is called history.

Notre origine était en Dieu; notre complétude parfaite sera en Dieu - le reste s'appelle l'histoire.

Nia origino estis en Dio; nia plenumo perfekta estos en Dio - la cetero nomighas la historio.

Nuestro origen fue en Dios; nuestra perfecta felicidad será en Dios - lo demás se llama la historia.

Unsere Herkunft war in Gott; unsere vollendete Erfüllung wird in Gott sein - das übrige heißt die Geschichte.

La nostra origine era in Dio; il nostro adempimento perfetto sarà in Dio - il resto si chiama la storia.

Nostre origine esseva in Deo; nostre perfecte felicitate sera in Deo - le resto es appellate le historia.

594. Fab fa hiela "Aesopos"

Ralph & Betty Midgley (Apr 6, 2005)

TÄVAN PLEIDÜLIK

Man seimüpo ägolom foginänio, e ven igekömom, älabom konotis milagik ad konön tefü dins, kelis idunom in läns foginik.

Bevü dins at, äsagom, das imätädöm pö bunamät in Rhodos ed idunom buni stunik, keli nek äkanom gudükumön.

Gololsös e säkolsös! äsagom. Alikans osagons, das binos veratik.

Ab balan lülilanas äsagon ome: If kanol bunön so gudiko, no nedobs golön lü Rhodos ad blöfön osi.

Fomälobsös, das is binon Rhodos - nu, bunolöd!

THE BOASTFUL TRAVELLER

A man once went abroad, and when he came back, he had miraculous tales to tell about the things which he had done in foreign parts.

Among these things, he said that he had competed in a jumping competition in Rhodes and had done an amazing jump which no-one could better.

Go and ask! he said. Everyone will tell you that it's true.

But one of the listeners said to him: If you can jump so well, we don't need to go to Rhodes to prove it. Let's imagine that here is Rhodes - now, jump!

DER PRAHLERISCHE REISENDER

Ein Mann ging einmal ins Ausland und als er zurückkam, hatte er wunderbare Geschichten zu erzählen über die Sachen, die er in den fremden Ländern getan hatte.

Unter diesen Sachen, sagte er, das er an einem Wettbewerb beim Springen im Rhodos teilgenommen hatte, und hatte einen erstaunlichen Sprung getan, den niemand verbessern konnte.

Geht und fragt! sagte er. Jeder wird euch sagen, daß es wahr ist.

Aber einer der Zuhörer sagte zu ihm: Wenn Du so gut springen kannst, brauchen wir nicht, nach Rhodos zu fahren, um es zu prüfen. Stellen wir vor, daß Rhodos hier sei - jetzt, springe!

EL VIAJERO JACTANCIOSO

Un hombre fue una vez al extranjero, y cuando se volvió, tuvo contos milagrosos que contar sobre las cosas, que había hecho en países extranjeros.

Entre estas cosas, dijo que había hecho un salto que nadie podía mejorar.

Id y preguntad, dijo. Todos os dirán que sea verdad.

Pero uno de los oyentes le dijo: Si puedes saltar tan bien, no necesitamos ir a Rodas a probarlo. Déjenos imaginar que aquí este Rodas - ahora, salta!

LE VOYAGEUR VANTARD

Un homme est allé une fois à l'étranger et quand il est revenu, il a eu des contes miraculeux à raconter au sujet des choses qu'il avait faites dans les pays étrangers.

Parmi ces choses il a concurrencé en concurrence de saut à Rhodes et avait fait un saut étonnant que personne ne pouvait améliorer.

Allez et demandez a-t-il dit. Chacun vous dira que c'est vrai.

Mais un des auditeurs lui a dit: Si tu peux sauter si bien, nous n'avons pas besoin d'aller à Rhodes pour le prouver. Imaginons qu'ici soit Rhodes - maintenant, saute!

IL VIAGGIATORE VANAGLORIOSO

Un uomo andò una volta all'estero, e quando ritornò, disse racconti miracolosi circa le cose che aveva fatto in paesi stranieri.

Fra queste cose disse che aveva competuto in una concorrenza di salto stupefacente in Rodi che nessuno poteva migliorare.

Andate e chiedete! disse. Tutti vi diranno che sia vero.

Ma uno degli ascoltatori gli disse: Se puoi saltare così bene, non dobbiamo andare a Rodi per dimostrarlo. Immaginiamo che qui sia Rodi - ora, salta!

595. Poedotils tel fa hiel Adrian Pilgrim

Ralph & Betty Midgley (Apr 7, 2005)

Poedotil Flore Jönik

Löfob redi flori in gad obik;

smalik binon flor at, vemo jönik.
Ab adelo, o flor, kiöp binol?
O kat badik, flori ya efidol!

Mem Vomas Jönik

Mem jönikas vomas trodon go melani
ven travärü lemel mosailom,
bi jönikis vomis nonik, te seani
e melanis votik, föro logom.
Ab voms jönik lödofs us in magäl omik
e nu vomes jönik ladi givom -
O jänotüls drimas omik, o voms jönik,
fiblebolsöd jüs läni orivom!

596. Sepülam Papala Joannes Paulus II

Ralph & Betty Midgley (Apr 8, 2005)

Man gudik neai deadam; lailifom ai in duns oka.

Ein guter man stirbt nie; er lebt in seinen Taten immer fort.

Un bon homme ne meurt jamais; il continue à vivre toujours dans ses oeuvres.

Un buon uomo non muore mai; continua a vivere sempre nelle sue azioni.

A good man never dies; he lives on forever in his deeds.

Un buen hombre no muere nunca; continúa a vivir siempre en sus acciones.

597. Renar käfik

Ralph & Betty Midgley (Apr 8, 2005)

Leon bäldik in kev dagik

Nämi ya iperon;
Seko id igeron
Kudis mödik yelas lunik.

No plu fägik, yagan büik
Seaton nenyufo,
Ab lefidotis vo
Neodon suno, e käfo
Fe nimis nüvüdon:
Midiblini lü on.
Ekö din gudik, jenöfo!

Benö! ekö renar fefik
Kel stopon, nulälo
Fo kev dagik. Fäko
Leon vokon me vög bläfik:
Nükömolös! suno!
Vilob fidön, e go
Fümiko ga midi smekik!

Tän vokon renar flanao:
Küpedob retodis,
Ninio golölis,
Ab no retodis ninao!

598. Lehrbuch der Weltsprache Volapük

pcombot (Apr 9, 2005)

O flens vemo stimik !

Vipob ad nunön oles das kanols tuvön eli Lehrbuch der Weltsprache
Volapük fa el Johann Schmidt tö ladet at :

<http://filip.ouvaton.org/vp/lehrbuch/index.html>

Kanols i tuvön lartügi dö Volapük pesetiröli se el Grand dictionnaire
universel Larousse du XIXe siècle (Supplément) tö ladet at :

<http://filip.ouvaton.org/vp/larousse/larousse.html>

Su resodatoped ot dabinons i fövots ömik ela Wörterbuch der

Weltsprache fa Arie de Jong, ab ba sevols ya atosi. Ladet binon :
<http://filip.ouvaton.org/vp/foev/foevots.html>

Ladöfiko,
Philippe Combot

599. Neo

Ralph & Betty Midgley (Apr 10, 2005)

Bal pükas bevünetik fa hiel Arturo Alfandari panemon : NEO. Pük at binon fom balugikum Sperantapüka ma lautan, ab i sümedon Volapüki kodü brefükam fomas okik. Söl Alfandari äsegivom moni mödik ad sevädükön oni valikanes nen benosek mödik. Ma nol obik, dabinon adelo ni muf ni gased tefü pük at.

Sevon-li seiman seimosi in tef at?

Una de las lenguas internacionales por Señor Arturo Alfandari se llama : NEO. Esta lengua es una forma más sencilla del Esperanto según el autor, pero se asemeja también al Volapük debido a la brevedad de sus formas. Señor Alfandari ha gastado mucho dinero haciéndola conocer a todo el mundo sin mucho éxito. Que yo sepa, existe actualmente ni movimiento ni periódico en esta lengua.

Sabe alguien algo a propósito?

Eine der internationalen Sprachen von Herr Arturo Alfandari heißt : NEO. Diese Sprache ist eine einfachere Form von Esperanto nach Ansicht des Autors, aber ähnelt auch dem Volapük wegen der Kürze ihrer Formen. Herr Alfandari gab viel Geld aus, um sie der ganzen Welt kennen zu machen ohne viel Erfolg. Soweit ich weiß, gibt es heute weder Bewegung noch Zeitschrift in dieser Sprache.

Weiß jemand irgend etwas in dieser Hinsicht?

One of the international languages by Mr Arturo Alfandari is called : NEO. This language is a simpler form of Esperanto according to the author, but also resembles Volapük because of the shortness of its forms. Mr Alfandari spent a great deal of money making it known to everyone without much success. As far as I know, there is neither movement nor magazine in this language to-day.

Does anyone know anything about it?

Una delle lingue internazionali dal signor Arturo Alfandari è denominata : NEO. Questa lingua è una forma più semplice dell'Esp

eranto secondo l'autore, ma assomiglia inoltre al Volapük a causa della brevità delle relative forme. Il signor Alfandari ha speso molti soldi facendola conoscere a tutto il mondo senza molto successo. Per quanto mi risulta, esiste attualmente nè movimento nè periodico in questa lingua.

Sa qualcuno qualcosa a proposito?

L'une des langues internationales par Monsieur Arturo Alfandari s'appelle : NEO. Cette langue est une form plus simple de l'Esperanto selon l'auteur, mais elle ressemble également au Volapük à cause de la brièveté de ses formes. Monsieur Alfandari a dépensé beaucoup d'argent à la faire connaître à tout le monde sans beaucoup de succès. Autant que je sache, il n'y a aujourd'hui ni mouvement ni périodique dans cette langue.

Sait quelqu'un quelque chose à ce propos?

600. Re: [volapuk] Neo

Paul O. Bartlett (Apr 10, 2005)

On Sun, 10 Apr 2005, Ralph & Betty Midgley wrote:

- > One of the international languages by Mr Arturo Alfandari is called : NEO.
- > This language is a simpler form of Esperanto according to the author, but
- > also resembles Volapük because of the shortness of its forms. Mr
- > Alfandari spent a great deal of money making it known to everyone without
- > much success. As far as I know, there is neither movement nor magazine in
- > this language to-day.

>
> Does anyone know anything about it?

For a time someone was touting it on the AUXLANG list and making a few posts in Neo. You might check on Yahoogroups to see if there is a mailing list for it. It seemed to me (I have seen the book) to be yet one more of what are called "euroclone" conIALs.

--

Paul O. Bartlett

602. Re: [volapuk] Neo

Ralph & Betty Midgley (Apr 11, 2005)

O flen löfik!

No dabimon grup u lised pro Neo. Cedob, das pük at jenöfo edeadon. Id ob dalabob buki jönik tefü Neo, keli flen Fransänik egivom obe glato. Per kinik mona!

There's no group or list for Neo. I think that this language has truly died. I also possess a beautiful book about Neo which a French friend gave me free of charge. What a waste of money!

Ralph.

----- Original Message -----

From: "Paul O. Bartlett" <bartlett@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: Sunday, April 10, 2005 10:47 PM

Subject: Re: [volapuk] Neo

> On Sun, 10 Apr 2005, Ralph & Betty Midgley wrote:

>

>> One of the international languages by Mr Arturo Alfandari is called :

>> NEO.

>> This language is a simpler form of Esperanto according to the

author, but
>> also resembles Volapük because of the shortness of its forms. Mr
>> Alfandari spent a great deal of money making it known to
everyone without
>> much success. As far as I know, there is neither movement nor
magazine
>> in
>> this language to-day.
>>
>> Does anyone know anything about it?
>
> For a time someone was touting it on the AUXLANG list and making
a few
> posts in Neo. You might check on Yahoogroups to see if there is a
mailing
> list for it. It seemed to me (I have seen the book) to be yet one more
of
> what are called "euroclone" conIALs.
>
> --
> Paul O. Bartlett
>
>
>
> Yahoo! Groups Links
>
>
>
>
>

604. Re: Neo

Jacinto Jay Bowks (Apr 12, 2005)

Glidis Paul,

here are a few links on Neo:

<http://groups.yahoo.com/group/FriendsOfNeo/>

http://www.bowks.net/worldlang/aux/l_neo.html

http://www.bowks.net/worldlang/aux/p_ArturoAlfandari.html

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Paul O. Bartlett" <bartlett@p...> wrote:
> On Sun, 10 Apr 2005, Ralph & Betty Midgley wrote:
>
> > One of the international languages by Mr Arturo Alfandari is called : NEO.
> > This language is a simpler form of Esperanto according to the author, but
> > also resembles Volapük because of the shortness of its forms. Mr
> > Alfandari spent a great deal of money making it known to everyone without
> > much success. As far as I know, there is neither movement nor magazine in
> > this language to-day.
> >
> > Does anyone know anything about it?
>
> For a time someone was touting it on the AUXLANG list and making a few
> posts in Neo. You might check on Yahoogroups to see if there is a mailing
> list for it. It seemed to me (I have seen the book) to be yet one more of
> what are called "euroclone" conIALs.
>
> --
> Paul O. Bartlett

601. Vom e dog

Ralph & Betty Midgley (Apr 11, 2005)

Vom sapik neai oglömf,
Das din bisarik binon jof;
Bi fe hätis okik
Vogädas alsotik
Vom sapik neai oglömf.

Sevom mani snatik labü dog,
Ün del bal efalom ini hog.
Hog äbinon ya dibik,
Man äbinom ga fibik,
Ab pesavom fümiko fa dog.

605. Tefü hiel 'Yonas'

Ralph & Betty Midgley (Apr 13, 2005)

Tidan äsagom, das valüt no kanon slugön mani, bi gug ona binon tu smalik.

Ab hiel 'Yonas' päslugom fa valüt, ägespikom balan cilas.

Ab tidan no päsuadam.

Ven olükömob lü sül, osäkob eli 'Yonas' it. äfövon cil.

Ed if el 'Yonas' no binom in Höl-li? äsagom tidan.

In jenet at, ol okanol säkön omi!

El profesor dijo que una ballena no puede tragar a un hombre porque su boca es demasiado pequeña.

Pero Jonás fue tragado por una ballena contestó uno de los niños.

Pero el profesor no se convenció.

Cuando llegó al cielo, siguió el niño, le pediré a Jonás mismo.

E si Jonás este en el infierno? demandó el profesor.

En ese caso podrá preguntarle Vd!

Der Lehrer sagte, das ein Wal einen Mann nicht schlucken kann, weil sein Mund zu klein ist.

Aber Jonas wurde von einem Wal geschluckt, antwortete eins der Kinder.

Aber der Lehrer war nicht überzeugt.

Wenn ich in den Himmel komme, setzte das Kind fort,, so werde ich den Jonas selbst fragen.

Und wenn Jonas in der Hölle sei? fragte der Lehrer.

In diesem Fall, werden Sie ihn fragen können!

L'insegnante disse che una balena non può inghiottire un uomo, perché la sua bocca e troppo piccola.

Ma Giona fu inghiottito da una balena, rispose uno dei bambini.

Ma l'insegnante non era convinto.

Quando arriverò io nel cielo, continuò il bambino, chiederò a Giona lui stesso.

E se Giona sia nell'inferno? domandò l'insegnante.

In quel caso, potrà Lei chiederglielo!

Le professeur disait qu'une baleine ne peut pas avaler un homme parce que sa bouche est trop petite.

Mais Jonas était avalé par une baleine, a répondu un des enfants.

Mais le professeur n'était pas convaincu.

Quand j'arriverai au ciel, continuait l'enfant, je demanderai à Jonas lui-même.

Et si Jonas soit en enfer? disait le professeur.

En ce cas, vous pourrez le lui demander!

The teacher said that a whale cannot swallow a man because its mouth is too small.

But Jonah was swallowed by a whale, replied one of the children.

But the teacher was not convinced.

When I get to Heaven, continued the child, I'll ask Jonah himself.

And what if Jonah is in Hell? said the teacher.

In that case, you will be able to ask him!

~~~~~

## **606. Buks (ma hiel Francis Bacon, 1597)**

### **Ralph & Betty Midgley (Apr 14, 2005)**

Buks anik mutons pagutön, votiks mutons paslugön, ed aniks, nemödiks mutons pacuvön e padicetön.

---

Einige Bücher müssen geschmeckt werden, andere müssen geschluckt werden, und einige, wenige müssen gekaut und verdaut werden.

---

Some books are to be tasted, others to be swallowed, and some few to be chewed and digested.

---

Quelques livres doivent être goûtés, d'autres doivent être avalés, et quelques peu en doivent être mâchés et digérés.

---

Algunos libros deben ser probados, otros deben ser tragados, y algunos pocos deben ser masticados y digeridos.

---

Alcuni libri devono essere gustati, altri devono essere inghiottiti, ed alcuni pochi devono essere masticati e digeriti.

---

~~~~~

607. Fredimans e badimans

Ralph & Betty Midgley (Apr 15, 2005)

Badiman logon fikulis tefü pöt gönik alik; votaflano frediman logon pötis gönik tefü fikul alik.

The pessimist sees difficulties in every opportunity; on the other hand the optimist sees opportunities in every difficulty.

Der Pessimist sieht Schwierigkeiten in jeder Gelegenheit; andererseits sieht der Optimist Gelegenheiten in jeder Schwierigkeit.

Il pessimista vede difficoltà in ogni occasione; d'altra parte l'ottimista vede occasioni in ogni difficoltà.

El pesimista ve dificultades en cada oportunidad; por otra parte el optimista ve oportunidades en cada dificultad.

Le pessimiste voit des difficultés en chaque occasion; d'autre part l'optimiste voit des occasions en chaque difficulté.

O pessimista vê dificuldades em cada oportunidade; na outra mão o otimista vê oportunidades em cada dificuldade.

~~~~~

## 608. Setäd fa hiel Henry Ford

### Ralph & Betty Midgley (Apr 16, 2005)

Bü menäd bal ädabinons mans mil tefü pöt gönik alik; adelo dabinons pöts gönik mil tefü man alik.

---

---

Hace una generación había mil hombres a cada oportunidad; hoy día hay mil oportunidades a cada hombre.

---

---

Vor einer Generation gab es tausend Männer zu jeder Gelegenheit; heute gibt es tausend Gelegenheiten zu jedem Mann.

---

---

Il y a une génération il y avait mille hommes à chaque occasion; aujourd'hui il y a mille occasions à chaque homme.

---

---

Una generazione fa c'erano mille uomini per ogni occasione; oggi ci sono mille occasioni per ogni uomo.

---

---

A generation ago there were a thousand men to every opportunity; to-day there are a thousand oportunities to every man.

---

---

Een generatie geleden waren er duizend Mensen aan elke gelegenheit; vandaag zijn er duizend gelegenheden aan elke mens.

---

---

Uma geração há havia mil homens a cada oportunidade; hoje há mil oportunidades a cada homem.

---

---

---

## **609. Vob u fäd (Küped fa hiel Thomas Alva Edison)**

### **Ralph & Betty Midgley (Apr 17, 2005)**

Neai edunob seimosi völadiki fädo, ni etüvob datuvotis seimik oba fädo; pädatuvons dub vob.

---

Non ho mai fatto qualche cosa degno di fare per caso, né ho scoperto qualsiasi delle mie invenzioni per caso; sono state scoperte tramite il lavoro.

---

Ich habe nie etwas der Mühe wert zufällig gemacht, noch habe ich irgendwelche meiner Erfindungen zufällig getan; sie wurden durch die Arbeit entdeckt,

---

Je n'ai jamais fait n'importe quoi qui en vaut la peine par accident, ni ai-je fait n'importe laquelle de mes inventions par accident; elles ont été découvertes par le travail.

---

No he nunca hecho cosa cualquiera que valía la pena por accidente, ni he descubierto ninguna de mis invenciones por accidente; fueron descubiertas por el trabajo.

---

I never did anything worth doing by accident, nor did any of my inventions come about by accident; they came about by work.

---

---

## **610. Küpedot fa hiel Marcel Proust**

### **Ralph & Betty Midgley (Apr 18, 2005)**

Fred benükon koapi, ab binos glif, kel glofükon nämädi tikäla.

---

---

Het geluk is voordelig voor het lichaam, maar het is de smart, die de bevoegdheden van het verstand ontwikkelt.

---

A felicidade é benéfica para o corpo, mas é a dor que desenvolve as faculdades mentales.

---

Das Glück ist für den Körper vorteilhaft, aber es ist der Kummer, der die Fähigkeiten des Verstandes entwickelt.

---

Le bonheur est salubre pour le corps, mais c'est le chagrin qui développe les facultés mentales.

---

La felicidad beneficia el cuerpo, pero es el dolor que desarrolla las facultades mentales.

---

Happiness is beneficial for the body, but it is grief that develops the powers of the mind.

---

La felicità è favorevole al corpo, ma è il dolore che sviluppa le facoltà mentali.

---

---

---

~~~~~

611. Lärnod balid lifa ma hiel Ralph Waldo Emerson

Ralph & Betty Midgley (Apr 19, 2005)

Utans konkerons, kels kredons, das kanons dunön osi. Utan no elärnon lärnodi balid lifa, kel, aldeliko, no vikodon dredi.

They conquer who believe they can. He has not learnt the first lesson of life who does not every day surmount a fear.

Ceux conquièrent, qui croient qu'ils peuvent le faire. Celui n'a pas appris la première leçon de la vie qui ne surmonte pas tous les jours une crainte.

Diejenigen erobern, die glauben, das sie es tun können. Derjenige hat nicht die erste Lektion des Lebens gelernt, der nicht täglich eine Furcht übersteigt.

Conquistan, que creen, que pueden hacerlo. Uno no ha aprendido la primera lección de la vida que no supera cada día a un miedo.

Zij veroveren, die geloven, dat zij het doen kunnen. Hij heeft niet de eerste les van het leven geleerd, die elke dag geen vrees overwint.

Conquistano, chi credono, che possono farlo. Quello non ha imparato la prima lezione della vita, che non supera ogni giorno un timore.

Conquistam quem acreditam que podem fazê-lo. Não aprendeu a primeira lição de la vida que não diário supera um medo.

~~~~~

## **612. Vom spikof adelo pösodü jiel Ivy Baker Priest**

### **Ralph & Betty Midgley (Apr 20, 2005)**

Vol binon klöpik, e top, kel kanon jinön äs finod, kanon i binön te prim.

---

De wereld is rond, en de plaats, die als het eind kan schijnen, ook slechts het begin zijn.

---

O mundo é redondo, e o lugar que pode parecer como o final, pode também ser somente o começo.

---

Il mondo è rotondo, e il luogo che può sembrare come la fine, può anche essere soltanto l'inizio.

---

Die Welt ist rund, und der Ort, der wie das Ende scheinen kann, möge nur der Anfang sein.

---

---

---

The world is round, and the place which may seem like the end, may also be only the beginning.

---

---

El mundo es redondo, y el lugar que puede parecer como el fin, puede ser también sólo el principio.

---

---

Le monde est rond, et l'endroit qui peut sembler comme la fin, peut également n'être que le début.

---

---

---

~~~~~

613. Sagod verik (Lautan nepesevöl)

Ralph & Betty Midgley (Apr 21, 2005)

Man kanom dufalön mödikna, ab no binom dufalan jüs primom ad blamön votikani.

Een mens kan telkens weer ontbreken, maar hij is geen mislukking totdat hij begint iemand anders te beschuldigen.

Un uomo può mancare spesso, ma non è un fallito finché comincia ad incolpare qualcun'altro.

A man can fail many times, but he is not a failure until he begins to blame someone else.

Um homem pode falhar muitas vezes, mas não é um fracassado até que começe a culpar alguma outra pessoa.

Un homme peut échouer beaucoup de fois, mais il ne subit pas d'échec jusqu'à ce qu'il commence à blâmer quelqu'un d'autre.

Un hombre puede fallar muchas veces, pero no es un fracasado hasta que comienze a culpar a algún otro.

Ein Mann kann vielmals unterliegen, aber er ist kein Reinfall, bis er fängt an, jemandem anderen die Schuld zu geben.

614. Küpedot fa bäldikan (hiel Mark Twain)

Ralph & Betty Midgley (Apr 22, 2005)

Binob bäldikan, ed esevob töbis mödik, ab pluamanum onas neai äjenons.

Sono un vecchio, ed ho conosciuto molti guai, ma la maggior parte di loro non accadeva mai.

Ik ben een ouder mens, en heb zeer vele moeite gekend, maar de meesten van hen nooit gebeurden.

Je suis un vieil homme, et j'ai connu beaucoup d'ennuis, mais la plupart d'eux n'arrivait jamais.

I am an old man, and have known a great many troubles, but most of them never happened.

Eu sou um homem velho e hei conhecido muitos problemas, mas a maioria dele nunca acontecia.

Ich bin ein alter Mann, und habe sehr viele Mühen gekannt, aber die meisten von ihnen nie geschahen.

Soy un viejo hombre, y he concido muchos apuros, pero la mayor parte de ellos nunca pasaba.

615. Fomül fa hiel Albert Einstein

Ralph & Betty Midgley (Apr 23, 2005)

If A = plöp, täno fomül binon : $A = X + Y + Z$. X binon vob, Y binon pled, Z binon seilö!

Si A = le succès, alors la formule est : $A = X + Y + Z$. X est le travail, Y est le jeu, Z est tais-toi!

Wenn A = Erfolg, so lautet die Formel : $A = X + Y + Z$. X ist Arbeit, Y ist Spiel, Z ist halt's Maul!

Se A = il successo, allora la formula è : $A = X + Y + Z$. Z è il lavoro, Y è il gioco e Z è sta' zitto!

Als A = het succes, dan de formule is : $A = X + Y + Z$. X is de Arbeid, Y is het spel, Z is houd uw mond!

Si A = el éxito, entonces la fórmula es : $A = X + Y + Z$. X es el trabajo, 'Y' es el juego, Z es ¡cállate!

If A = success, then the formula is : $A = X + Y + Z$. X is work, Y is play, Z is keep your mouth shut!

Se A = o êxito, então a fórmula é : $A = X + Y + Z$. X é o trabalho, Y é o jogo, Z é cale-se!

~~~~~

## 616. Küpedot hiela A. J. Cronin

### Ralph & Betty Midgley (Apr 24, 2005)

Kud neai betifon odele glifi; te sävaetükon adele nämi.

---

A preocupação rouba nunca amanhã da tristeza; esgota somente a força de hoje.

---

Die Sorge beraubt nie des Kammers den folgenden Tag ; nur entsaftet sie die Stärke von heute.

---

Le souci ne vole jamais la douleur de demain; il ne sape que la force d'aujourd'hui.

---

De zorg steelt nooit het verdriet van morgen; slechts ondermijnt dit de sterkte van vandaag.

---

---

L'inquietudine non ruba mai domani del suo dolore; fiacca soltanto la forza di oggi.

---

Worry never robs tomorrow of sorrow; it only saps to-day of its strength.

---

La inquietud roba nunca mañana de su dolor; solamente socava la fuerza de hoy.

---

---

---

~~~~~

617. Dö lieg (lautan nepesevöl)

Ralph & Betty Midgley (Apr 25, 2005)

Man binom liegik maä binom, no maä dalabom.

Un homme est riche selon ce qu'il est, non selon ce qu'il a.

Ein Mann ist reich wegen was er ist, nicht wegen was er hat.

Un hombre es rico según lo que es, no según lo que tiene.

A man is rich according to what he is, not according to what he has.

Un uomo è ricco secondon ciò che è, non secondo ciò che ha.

Een mens is rijk wegens wat hij is, niet wegens wat er heeft.

Un homem é rico segundo o que é, não segundo o que tem.

618. Küpedot se

Ralph & Betty Midgley (Apr 26, 2005)

Stirans jäfudaskilik gaenoms repüti oka sekü teps e leteps.

Os pilotos hábiles ganham sua reputação das tormentas e das tempestades.

Skilful pilots gain their reputation from storms and tempests.

Les pilotes habiles gagnent leur réputation des orages et des tempêtes.

Geschickte Piloten gewinnen ihren Ruf vom Gewitter und von den Stürmen.

Los pilotos hábiles ganan su reputación de las tormentas y de las tempestades.

De bekwame loodsen bereiken hun reputatie van de onweren en van de stormweren.

I piloti abili guadagnano la loro reputazione dai temporali e dalle tempeste.

619. Küpedot verik medü vöds fol fa hiel Winston Churchi II

Ralph & Betty Midgley (Apr 29, 2005)

Suäm greta binon gidid.

Le prix de la grandeur, c'est la responsabilité.

Priset av storhet är ansvar.

El precio de la grandeza es la responsabilidad.

Der Preis der Größe ist die Verantwortlichkeit.

O preço da grandeza é a responsabilidade.

The price of greatness is responsibility.

Il prezzo della grandezza è la responsabilità.

De prijs van de grootheid is de verantwoordelijkheid.

~~~~~

## 620. Cöd gudik-li?

### Ralph & Betty Midgley (Apr 30, 2005)

Cödolöd dugani kondötü sökans.

---

---

Julgue um líder pelos seguidores.

---

---

Judge a leader by the followers.

---

---

Giudichi un capo dai seguaci.

---

Döma en ledare vid anhängarna.

---

Jugez un chef par les partisans.

---

Beurteilen Sie einen Führer durch die Nachfolger.

---

Juzgue a un jefe por los adherentes.

---

Beoordeel een leider door de Anhängers.

---

---

~~~~~

621. Vöds Nulik - mayul 2005

Ralph & Betty Midgley (May 1, 2005)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Ekö vöds nulik pro amul ad ninükön ini Vödabuks Volapükik:-

BADIM	pessimism; Pessimismus; pessimisme; pesimismo, pessimismo
BADIMAN	pessimist; Pessimist; pessimiste; pesimista
BID	species; Gattung; soort; art; espèce; especie; specie, espèce
DUFALAN	a failure; ein Reinform; en mislukkeling; en misslyckiger; un échec; un fracasado; um fracassado; un fallito
<u>DUFALÖN</u>	to fail; unterliegen; mislukken; misslyckas; échouer; fallar; falhar; fallire
DUNÖN (LIBAVILO)	to volunteer; als Freiwilliger dienen; zich aanbieden, anmäla sig frivilligt; se proposer (pour faire quelque chose); ofrecerse; oferecer-se; offrirsi
FOMÜL	formula; Formel; fórmula
FREDIM	optimism; Optimismus; optimisme; optimismo, ottimismo
FREDIMAN	optimist; Optimist; optimiste; optimista; ottimista
<u>KELIEDÖN</u> (KO)	to feel sorry (for); Leid tun; medelijden (met); tycka synd (om någon); plaindre (quelqu'un); compadecer; sentir pena (de); rincrescersi (per); tycka synd (om någon)
LETEP	tempest; Sturm, storm; tempête; tempesta

NIMÜL(S)	litter; Sänfte; worp; kull; portée; camada; ninhada; figliata
NÜREMAN	shopper, Einkäufer; winkelende; shoppande människe; comprador; compratore
RISKÄDÜKÖN	to endanger, gefährden; in gevaar brengen; riskera; mettre en danger; poner en peligro; pôr em perigo; mettere in pericolo
SÄVAETÜKÖN	to sap; entsaften; ondermijnen; underminera; saper, agotar; esgotar; fiaccare
SEADÖFÖN (OKE)	to fit; passen; passar; aller (à quelqu'un); sentar bien (a alguien); ter um bom corte; starsi bene
STIRAN	helmsman; Steuermann; roerganger; rorsman; timonier; timonel; timoneiro; timoniere
STIRÄDAN	pilot, Pilot, piloot; pilote, piloto
TIGRIDÜL	tiger cub, Tigercub, tijgerwelp; tigerunge; cub (de una tigre); filhote (de uma tigre); tigrotto
<u>VOTACEDIKÖN</u>	to change one's mind; seine Meinung ändern; ändra åsikt; zijn gemoud veranderen; changer d'avis, cambiar de opinión; mudar de opinião; cambiare opinione
VÖLADIK	worth-while; der Mühe wert; de moeite waard; värd besväret; qui en vaut la peine, que vale la pena; que vale a pena; degno di fare.

622. Sommaire du Volapük

Ralph & Betty Midgley (May 9, 2005)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

In ragiv grupa, flens Fransänik obas kanons anu tuvön naböfodönuami gudik Volapüka in pük onas.

Dans les archives du groupe, nos amis français peuvent maintenant trouver un bon sommaire du Volapük en français.

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

623. Tikamagot gudik-li?

Ralph & Betty Midgley (May 13, 2005)

O Volapükaflen Löfik!

Anu vilob dunön bosi nuliki. Do ya dabinon tidodem Volapüka, keli mödikans egebons ad lärnön u ad sevädön püki at, cedob, das tim binon pötik ad labön tidodemi nulikum, nulädikum.

Ekö disin oba: Openob semiknaiko lärnodi in Linglänapük; poso Volapükälärnod at potraduton ini püks votik. Vilol-li begö! yufön obi ad dunön osi? Lärnods no obinons luniks; sekü atos, no omutols dedietön timi mödik tefü tradutod, ed okanol frutidön osi ad lärnön dibikumo Volapüki!

Fino odalabobs tidodemi nulik Volapüka ad lofön pükagrupes difik vola!

Vilol-li kevobön ko ob? Penolös begö! obe ad nunön obe püki, keli okanols lofön.

Sekidob de ol, o flen!

Glidis Ladöfik sedom Ralph.

Cher ami de Volapük!

Maintenant je désire faire quelque chose de nouveau. Bien qu'il ait déjà un cours de Volapük, dont beaucoup de gens se sont servis pour apprendre, ou pour mieux connaître cette langue, à mon avis le temps est opportun pour avoir un cours plus nouveau, plus moderne.

Voici mon plan: J'écrirai de temps en temps une leçon en anglais; après, cette leçon de Volapük sera traduite en d'autres langues. M'aidez-vous à faire ceci, s'il vous plaît? Les leçons ne seront pas longues - par conséquent vous ne devrez pas consacrer beaucoup de temps à la traduction, et vous pourrez aussi saisir l'occasion d'apprendre le Volapük plus complètement.

Enfin nous aurons un nouveau cours de Volapük à offrir aux différents groupes linguistiques du monde.

Voulez-vous collaborer avec moi? Écrivez-moi, s'il vous plaît, et dites-moi quelle langue vous pourrez m'offrir.

Je dépends de vous, cher ami!

Avec mes meilleurs vux.

Ralph.

Lieber Volapüksfreund!

Jetzt möchte ich etwas neues tun. Obgleich es bereits einen Volapüks-Kursus gibt, den viele Leute verwendet haben, um diese Sprache entweder zu erlernen oder kennenzulernen; meiner Meinung nach ist die Zeit günstig, einen neueren, moderneren Kursus zu haben.

Hier ist mein Plan: Ich werde gelegentlich eine Volapükslektion auf englisch schreiben; danach wird diese Lektion in andere Sprachen übersetzt. Wollen Sie mir bitte helfen, das zu tun? Die Lektionen werden nicht lang sein - infolgedessen werden Sie nicht viel Zeit der Übersetzung widmen müssen, und Sie werden auch die Gelegenheit nehmen können, Volapük gründlicher zu erlernen.

Schließlich werden wir einen neuen Volapüks-Kursus haben, den unterschiedlichen Sprachgruppen der Welt anzubieten.

Wollen Sie mit mir zusammenarbeiten? Schreiben Sie mir, bitte, und sagen Sie mir, welche Sprache Sie anbieten können.

Ich verlasse mich auf Sie, lieber Freund!

Beste Wünsche von Ralph.

Estimado amigo de Volapük!

Ahora deseo hacer algo nuevo. Aunque haya ya un curso de Volapük, que mucha gente ha empleado para aprender, o para saber esta lengua; en mi opinión, el tiempo es oportuno tener un curso más nuevo, más moderno.

Aquí está mi plano : Escribiré de vez en cuando una lección en inglés; esta lección de Volapük será traducida luego a otros idiomas. Me ayudará Vd a hacer esto, por favor? Las lecciones no serán largas; por lo tanto Vd no tendrá que dedicar mucho tiempo a la traducción, y podrá también tomar la oportunidad de aprender el Volapük más completamente.

Finalmente tendremos un nuevo curso de Volapük a ofrecer a los diversos grupos lingüísticos del mundo.

Quiere Vd colaborar conmigo? Escribame, por favor, y dígame cual lengua puede ofrecerme.

Cuento con Vd, estimado amigo!

Recuerdos de Ralph.

Dear friend of Volapük!

Now I want to do something new. Although there is already a Volapük Course, which many have used to learn, or to become acquainted with this language; in my opinion, the time is opportune to have a newer, more modern course.

Here's my plan: I shall occasionally write a lesson in English; afterwards, this Volapük lesson will be translated into other languages.

Will you help me to do this, please? The lessons will not be long; consequently you will not have to devote a lot of time to the translation, and you will be able to take the opportunity also to learn Volapük more thoroughly.

Finally we shall have a new Volapük course to offer to the different language groups of the world.

Will you co-operate with me? Write to me, please, to tell me which language you can offer to me.

I'm depending on you, dear friend!

Best Wishes from Ralph.

Caro amico di Volapük!

Ora desidero fare qualcosa di nuovo. Anche se ci sia già un corso di Volapük, che molte persone hanno usato per imparare, o per familiarizzarsi con l'uso di questa lingua; a mio avviso il tempo è opportuno avere un corso più nuovo, più moderno.

Ecco il mio piano: Scriverò a volte una lezione in inglese; in seguito questa lezione di Volapük sarà tradotta in altre lingue. Vuol Lei aiutarme a fare questo, prego? Le lezioni non saranno lunghe; perciò non dovrà dedicare molto tempo alla traduzione e potrà cogliere l'occasione d'imparare Volapük più completamente.

Infine avremo un novo corso di Volapük da offrire ai gruppi differenti linguistici del mondo.

Vuol Lei collaborare con me? Mi scriva, per favore, e mi dica quale lingua può offrirmi.

Dipendo da Lei, caro amico!

Coi miei sinceri auguri.

Ralph.

Geachte Volapüksvriend!

Nu wil ik iets nieuw doen. Hoewel er reeds een cursus van Volapük is, die vele mensen gebruikt hebben, of te leren, of zich vertrouwd te maken met deze taal; naar mijn mening is de tijd wenselijk om een nieuwere, modernere cursus te hebben.

Hier is mijn plan: Ik zal nu en dan een les in het Engels schrijven; daarna zal deze Volapüksles in andere talen worden vertaald. Wenst U me helpen om dit, alstublieft, te doen? De lessen zullen geen lange - daarom zult U niet heel wat tijd aan de vertaling moeten wijden, en U zult ook de kans kunnen te baat nemen om Volapük grondiger te leren.

Tot slot zullen wij een nieuwe Volapük-cursus hebben, aan de verschillende taalgroepen van de wereld aan te bieden.

Zult U meewerken met me? Schrijf me aan, alstublieft, en vertel me welke taal U kunt aanbieden.

Ik vertrouwe op U, beste vriend!

Beste wensen van Ralph.

Caro amigo de Volapük!

Ahora desejo fazer algo novo. Embora haja já um curso de Volapük que muitas pessoas usaram a fim aprender ou familiarizar-se com esta língua; em minha opinião o tempo é oportuno ter um curso mais novo, mais moderno.

Está aqui minho plano: Escreverei de vez em quando uma lição em inglês; esta lição do Volapük será traduzida mais tarde em outras línguas. E você, quer ajudar-me a fazer isso, por favor? As lições não serão longas; portanto você não terá que devotar muito tempo a esta tradução, e você também tomara a ocasião de aprender Volapük mais completamente.

Finalmente termos um novo curso de Volapük a oferecer aos grupos diferentes lingüísticos do mundo.

Quere você colaborar comigo? Escreva-me, por favor, e diga-me qual língua você pode oferecer-me.

Dependo de você, caro amigo!

Os mais melhores desejos envia Ralph.

Bästa Volapüksvän!

Nu vill jag göra något som är ny. Fastän finnas en Volapük-Kurs som många människor har användad till att lära sig, eller att bättre känna språket; enligt min mening, tiden är läglig till att har en nyare, modernare kurs.

Här är min plan. Jag ska författa då och då en kurs i engelska; därefter denna ska översattas till andra språk. Vill du hjälpa mig till gör det, är du snäll? Kurserna ska inte vara lång - därför du vill inte måste ägna mycket av tid till översättningen, och du kan ta tillfället att lära dig grundligt Volapük.

Slutligen vi ska har en ny Volapük-Kurs att erbjuda till de olika språkgrupperna i hela världen.

Vill du samarbeta med mig? Författa till mig, är du snäll, och berätta mig vilket språk som du kan erbjuda.

Jag beror på dig, bästa vän!

Bästa önskemål från Ralph.

1

~~~~~

## 624. Tikamagot legudik

### reyespresidente (May 14, 2005)

Glidis!

Tikamagot ola binon vemo gudik, bi tidodem nulik ogivon stigädi zesüdik mufe volapükik. Cedob, das i binos veütik labön tradutodis tidodema in püks mödik. As sam, ob binob spanyänan, ed äkanob getön noli at Volapüka bi sevob linglänapüki ed estudob lärnodis "Volapüka Vifik". Ab pro spanyänapükan no sevöl püki ela Shakespeare, lärnön jafodi ela Schleyer binos vemo fikulik. Klu, obinosöv blesir yufön oli ad tradutön ini spanyänapük! Vipob kevobön ko ol!

Flen ola e Volapüka,  
Domingo A. Reyes

---

## **625. VOLAPÜK PRO ALAN (Lärnod balid)**

**Ralph & Betty Midgley (May 16, 2005)**

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Läukob lärnodi balid (in Linglänapük) tidodema tiädü : VOLAPÜK PRO ALAN.

Ya labob kevoban pro Spanyolnapük. Danö ladöfiküno!

Binons-li utans, kels vilons dunön Fransäna-, Deutäna-, Litaliyäna-, Nedäna-. Svedäna-, Portugänapükis?

I Polänapüki u Rusänapüki, u pükis votik-li?

Pos yel za bal, olabons tidodemi Volapüka legudik pro pükagrups mödik!

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

---

## **626. Volapük pour tout le monde**

**Ralph & Betty Midgley (May 16, 2005)**

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Ko blesir mödik läukob flenes Fransänik dili balid tidodema nulik Volapüka.

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

---

## 627. Volapük pour tout le monde

**Ralph & Betty Midgley (May 16, 2005)**

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Ko blesir mödik läükob flenes Fransänik dili balid tidodema nulik Volapüka.

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

---

## 628. Säkäd

**reyespresidente (May 16, 2005)**

No kanob maifükön dokümi demü lärnod balid tidodema nulik. No sevob, va binon pöl, ab pubon set "Attachment (not stored)" in plad, in kel (cedü ob) mutonöv binön doküm. Ba ob pölob... Begö, yufolös obi!

Domingo A. Reyes

---

## 629. VOLAPÜK FÜR JEDERMANN

**Ralph & Betty Midgley (May 17, 2005)**

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Labob blesiri gretik ad läükön flenes Deutänapükik dili balid Volapükatidodema nulik.

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

---

## 630. Yufivoked

### Ralph & Betty Midgley (May 17, 2005)

O flen löfik Reyes!

Pidob vemo, das no kanol getön läükoti oba. Id ob esteifülob ad getön oni, ab penunob, das läükot no binon gebidik.

Sekü atos, esedob oni ragivadi läde; if sukob in ragiv dis tiäd Volapük for Everyone okanol logön oni. Id okanol reidön Volapük pour tout le Monde äsi Volapük für Jedermann. Sosus udunol tradutodi Spanyänapükik, sedolös oni, begö! lü ragiv dis tiäd: Volapük para Todos.

Somo kanoy primön ad studön tidodemi sunädo.

Sevob, das fino odabinons ragivis mödik, ab täno kanob nosükön lärnodis patik e sedön tidodemi lölik in ragiv bal.

Glidis Gudikün sedom ole Ralph.

---

## 631. Tradutod pedunöl

### reyespresidente (May 17, 2005)

Glidis e danö tefü yuf!

Ya esedob tradutodi spanyänapükik lü ragiv. Lärnod balid binon gudik, ab no binosöv-li gudikum studön proni Volapüka in lärnod balid? Spanyänapükan kösömiko no sevon pronön tonatis as "ö", "ü"... ed atos okanosöv nekuradükön lärnani.

Domingo A. Reyes

---

## 632. VOLAPÜK PER TUTTI

**Ralph & Betty Midgley (May 18, 2005)**

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Labob blesiri gretik ad läükön flenes Litaliyänipükik tidodi balid tidodema Volapüka.

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

---

## 633. Re: [volapuk] Tradutod pedunöl

**Ralph & Betty Midgley (May 18, 2005)**

O flen löfik!

Danob vemo demü tradutod! Tefü pron, ya dabinon doküm in ragiv tefü dil veütik at Volapüka. Ab ba no saidon pro Spanyolapükans-li? If no, obinos tikamagot gudik, das dunoy dokümi somik pro Spanyolapükans stabü doküm pemäniotöl.

Kisi cedol-li?

Glidis Ladöfikün sedom Ralph.

----- Original Message -----

From: "reyespresidente" <[reyespresidente@...](mailto:reyespresidente@...)>

To: <[volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)>

Sent: Tuesday, May 17, 2005 8:48 PM

Subject: [volapuk] Tradutod pedunöl

Glidis e danö tefü yuf!

Ya esedob tradutodi spanyänapükik lü ragiv. Lärnod balid binon gudik, ab no binosöv-li gudikum studön proni Volapüka in lärnod balid? Spanyolapükan kösömiko no sevon pronön tonatis as "ö", "ü"... ed atos



okanosöv nekuradükön lärnani.

Domingo A. Reyes

Yahoo! Groups Links

---

## 634. VOLAPÜK VOOR IEDEREN

**Ralph & Betty Midgley (May 19, 2005)**

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Labob blesiri gretik ad lofön Volapükaflenes se Nedän tidodi balid tidodema löpik.

Neai elärnob Nedänapüki; sekü atos, ba dabinons pöks tefü vödem/gramat.

Sekidob de flens Nedänapükik ad koräkön pökis at.

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

---

## 635. Demü pron Volapüka

**reyespresidente (May 19, 2005)**

Glidis!

Danö! No äsevob, das dabinon doküm tefü pron Volapüka in ragiv. Elogob, das binon gramat brefik Volapüka in spanyänapük, in kel bepenoy proni püka obas. Ye, ad labön tidodemi penoganüköl, kanobs jafön "lärnodi

serid" ko pron.

Vipis gudikün ole,

Domingo A. Reyes

---

## 636. VOLAPÜK PARA TUDO

**Ralph & Betty Midgley (May 20, 2005)**

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Labob blesiri gretik ad läükön ragive grupa tidodi balid tidodema Volapüka pro Portugänipükans.

No dabinions-li pösods, kels kanonsöv yufön obi ko tradutods? Vob no binon fikulik. If no suemoy Linglänapüki, tidods i pubons in püks votik.

Ta minuts lul, kanolsöv meköm difi gretik obe.

Betikolsös osi, begö!

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

---

## 637. Re: [volapuk] Demü pron Volapüka

**Ralph & Betty Midgley (May 20, 2005)**

O flen löfik!

Tidodems: 'Volapük Vifik' äsi 'A Quick Look at Volapük' in ragiv obas primons me "A sound guide to Volapük" kel tefon proni püka.

Glidis Gudikün sedom ole Ralph.

----- Original Message -----

From: "reyespresidente" <[reyespresidente@...](mailto:reyespresidente@...)>  
To: <[volapuk@yahoogleroups.com](mailto:volapuk@yahoogleroups.com)>  
Sent: Thursday, May 19, 2005 9:17 PM  
Subject: [volapuk] Demü pron Volapüka

Glidis!

Danö! No äsevob, das dabimon doküm tefü pron Volapüka in ragiv.  
Elogob,  
das binon gramat brefik Volapüka in spanyänapük, in kel bepenoy  
proni  
püka obas. Ye, ad labön tidodemi penoganüköl, kanobs jafön "lärnodi  
serid" ko pron.

Vipis gudikün ole,

Domingo A. Reyes

Yahoo! Groups Links

---

## **638. VOLAPÜK FOR EVERYONE (DIL TELID)**

**Ralph & Betty Midgley (May 20, 2005)**

FLNEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Labob blesiri gretik ad läükön ragives obsik dili telid tidodema Volapüka, kel potraduton ini püks votik.

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

---

**640. Fwd: Re: [volapuk] Glamat in pük tälik**

**Paolo Paoletti (May 22, 2005)**

Pastümöl flens Volapüka

in pad süköl vüresoda epotob glamati lefulnik in pük tälik fa Amoretti edätöl 1888:

<http://members.xoom.virgilio.it/volapuk/>

Glidis

Paolo Paoletti  
Perugia  
Täl

---

**641. Re: Re: [volapuk] Glamat in pük tälik**

**Ralph & Betty Midgley (May 22, 2005)**

O söl löfik!

Danob oli ladöfiküno demü gramat Litaliyänik medü Volapük rigik; anu lautobs tidodemi nulik Volapüka adelik.  
(E Litaliyänapüko!).

Glidis Gudikün ole sedom Ralph.

----- Original Message -----

From: "Paolo Paoletti" <[paoletti@...](mailto:paoletti@...)>

To: <[volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)>

Sent: Sunday, May 22, 2005 9:14 AM

Subject: Fwd: Re: [volapuk] Glamat in pük tälik

Pastümöl flens Volapüka

in pad süköl vüresoda epotob glamati lefulnik in pük tälik fa Amoretti  
edätöl 1888:

<http://members.xoom.virgilio.it/volapuk/>

Glidis

Paolo Paoletti  
Perugia  
Täl

Yahoo! Groups Links

---

## **642. VOLAPÜK FOR EVERYONE (III)**

**Ralph & Betty Midgley (May 26, 2005)**

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tidodi kilid kanoy anu studön if visitoy ragivadi lädi grupa.

R. Midgley

Fleñef Bevünetik Volapüka

---

## **644. Vöds Nulik - Yunul 2005.**

**Ralph & Betty Midgley (Jun 2, 2005)**

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

|         |                                                                                                                                  |
|---------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| BÄLÄTÖP | pasture, Weideplatz, pâturage, pascolo, pastagem, pradera, bete.                                                                 |
| BLÜNOTS | supplies, Lieferung, provisions, provisiones, provviste, provisões, leverans.                                                    |
| NOMÜKÖN | to regulate, regeln, régler, regular, regolare, regelen, reglera.                                                                |
| MOFÖM   | gear lever; Schalthebel; pignon; palanca de velocidades; leva del cambio; alavanca de mudança; växelspak.                        |
| MOFIAN  | gear box; Getriebegehäuse; boîte de vitesses; caja de cambios; cambio di velocità; versnellingsbak; caixa de mudança; växellåda. |

Vöds löpik peblinons ini vödabuks Vp - Linglänapükik e Linglänapük - Volapükik in ragiv.

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

---

## **646. That Darn Umlaut!**

**pleromatic (Jun 2, 2005)**

Glidis, O Flens Volapükans!

I will now switch to English since my Volapük skills are still extremely poor.

I have been stymied by the way to pronounce the letter ä. The ü and ö are not too difficult, but there is some confusion with the ä. Some references give its pronunciation as "A" in thAt, and others as a diphthong like the "long A" in English, as in mAke.

Awright ... which is it?

Danö,

--p!

## **647. Re: [volapuk] That Darn Umlaut!**

**Ralph & Betty Midgley (Jun 3, 2005)**

There is really not much difference between ä- and e- when speaking Volapük. Ä- sounds like 'a' in mAte, and e- like 'e' in gEt. In written Volapük the difference is obvious, but in spoken Volapük there is very little difference between the two.

Try saying: Fät enuik mätedon ko het. (Recent destiny competed with hatred) and you will prove that there is very little difference between them! The real impact is in the printed word.

Best Wishes to you!

Ralph.

----- Original Message -----

From: "pleromatic" <[pleromatic@...](mailto:pleromatic@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Thursday, June 02, 2005 10:22 PM

Subject: [volapuk] That Darn Umlaut!

Glidis, O Flens Volapükans!

I will now switch to English since my Volapük skills are still extremely poor.

I have been stymied by the way to pronounce the letter ä. The ü and ö are not too difficult, but there is some confusion with the ä. Some references give its pronunciation as "A" in thAt, and others as a diphthong like the "long A" in English, as in mAke.

Awright ... which is it?

Danö,

--p!

**649. RE: [volapuk] That Darn Umlaut!**

**Donald Gasper (Jun 4, 2005)**

Neither!

According to Dr. Arie de Jong's "Wörterbuch der Weltsprache" "ö" is pronounced as in German "Bör". This sounds roughly like English "bear".

Pleromatic wrote:

>  
>I have been stymied by the way to pronounce the letter ö. The ö  
>and ö are not too difficult, but there is some confusion with  
>the ö. Some references give its pronunciation as "A" in thAt,  
>and others as a diphthong like the "long A" in English, as in  
>mAke.  
>  
>Awright ... which is it?  
>

---

Be the first to hear what's new at MSN - [sign up to our free newsletters!](#)

**650. Re: [volapuk] That Darn Umlaut!**

**Ralph & Betty Midgley (Jun 5, 2005)**

Not a world of difference, though!

|----- Original Message -----



**From:** [Donald Gasper](#)  
**To:** [volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)  
**Sent:** Saturday, June 04, 2005 7:27 PM  
**Subject:** RE: [volapuk] That Darn Umlaut!

Neither!

According to Dr. Arie de Jong's "Wörterbuch der Weltsprache" "ä" is pronounced as in German "Bär". This sounds roughly like English "bear".

Pleromatic wrote:

>  
>I have been stymied by the way to pronounce the letter ä. The ü  
>and ö are not too difficult, but there is some confusion with  
>the ä. Some references give its pronunciation as "A" in thAt,  
>and others as a diphthong like the "long A" in English, as in  
>mAke.  
>  
>Awright ... which is it?  
>

---

Be the first to hear what's new at MSN - [sign up to our free newsletters!](#)

---

## 655. Tidod mälid

**Ralph & Betty Midgley (Jun 13, 2005)**

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Ko blesir gretik esedob tidodi mälid tidodema : **Volapük pro Alan** lü ragiv grupa.

Ralph Midgley  
Flenef Bevünetik Volapüka

---

## **656. Tradutods**

### **reyespresidente (Jun 18, 2005)**

O Söl Midgley!

Dü vigs okömöl no okanob dunön tradutodis ini  
spanyänapük pro tidodem  
nulik, bi obinob ün xamatim (binob studan niverik). Odunob onis  
ün  
yulul. Pidö!

Glidis ole,  
Domingo A. Reyes

## **657. Re: [volapuk] Tradutods**

### **Ralph & Betty Midgley (Jun 19, 2005)**

O flen löfik!

Vobolös gudiko dü xamatim. Spelob, das benosekol pö xams olik.

Jü yulul!

Vipis Gudikün sedom ole Ralph.

----- Original Message -----  
From: "reyespresidente" <[reyespresidente@...](mailto:reyespresidente@...)>  
To: <[volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)>  
Sent: Saturday, June 18, 2005 3:22 PM  
Subject: [volapuk] Tradutods

O Söl Midgley!

Dü vigs okömöl no okanob dunön tradutodis ini  
spanyänapük pro tidodem  
nulik, bi obinob ün xamatim (binob studan niverik). Odunob onis  
ün  
yulul. Pidö!

Glidis ole,  
Domingo A. Reyes

Yahoo! Groups Links

## **663. Re: [volapuk] Tradutods**

**Donald Gasper (Jun 25, 2005)**

[Google](#) **Google in Your Language**

### **Translate Google Into Your Language**

Google believes that fast and accurate searching has universal value. That's why we are eager to offer our service in all the languages scattered upon the face of the earth. We need your help to make this a reality.

You can volunteer to translate Google's help information and search interface into your favorite language. By helping with our translation process you ensure that

Google will be available in your language of choice more quickly and with a better interface than it would have otherwise. There is no minimum commitment. You can translate a phrase, a page or our entire site. Once we have enough of the site translated, we will make it available in the language you are requesting.

If you are interested in helping us, please read the [translation style guide](#), [frequently asked questions list](#), and [the legal stuff](#). Then click on the link at the right to sign up as a volunteer.

We hope you enjoy working on our Google translation project and thank you for helping to make Google a truly worldwide web service.

Here is [a list of the languages for which we are currently developing support](#).

## Google translation status report of main site

Alphabetical list:

| Language    | % Complete |
|-------------|------------|
| Abkhazian   | 2%         |
| Afar        | 2%         |
| Afrikaans   | 99%        |
| Albanian    | 99%        |
| Amharic     | 99%        |
| Arabic      | 100%       |
| Armenian    | 99%        |
| Assamese    | 84%        |
| Aymara      | 40%        |
| Azerbaijani | 91%        |
| Bashkir     | 1%         |

|                       |      |
|-----------------------|------|
| Basque                | 100% |
| Belarusian            | 100% |
| Bengali               | 100% |
| Bhutani               | 0%   |
| Bihari                | 88%  |
| Bislama               | 33%  |
| Borkborkbork          | 51%  |
| Bosnian               | 93%  |
| Breton                | 72%  |
| Bulgarian             | 100% |
| Burmese               | 10%  |
| Cambodian             | 99%  |
| Catalan               | 100% |
| Chinese (Simplified)  | 99%  |
| Chinese (Traditional) | 99%  |
| Corsican              | 100% |
| Croatian              | 99%  |
| Czech                 | 100% |
| Danish                | 99%  |
| Dutch                 | 99%  |
| Elmer Fudd            | 99%  |
| English (UK)          | 89%  |
| Esperanto             | 99%  |
| Estonian              | 99%  |
| Faroese               | 90%  |
| Fiji                  | 10%  |
| Finnish               | 99%  |
| French                | 99%  |
| French (Canadian)     | 0%   |
| Frisian               | 100% |
| Galician              | 99%  |
| Georgian              | 90%  |
| German                | 99%  |

|             |      |
|-------------|------|
| Greek       | 100% |
| Greenlandic | 9%   |
| Guarani     | 66%  |
| Gujarati    | 93%  |
| Hacker      | 99%  |
| Hausa       | 50%  |
| Hebrew      | 99%  |
| Hindi       | 99%  |
| Hungarian   | 100% |
| Icelandic   | 98%  |
| Indonesian  | 99%  |
| Interlingua | 94%  |
| Interlingue | 95%  |
| Inuktitut   | 3%   |
| Inupiak     | 0%   |
| Irish       | 93%  |
| Italian     | 99%  |
| Japanese    | 99%  |
| Javanese    | 89%  |
| Kannada     | 100% |
| Kashmiri    | 39%  |
| Kazakh      | 90%  |
| Kinyarwanda | 27%  |
| Kirundi     | 1%   |
| Klingon     | 93%  |
| Korean      | 99%  |
| Kurdish     | 78%  |
| Kyrgyz      | 62%  |
| Laothian    | 88%  |
| Latin       | 99%  |
| Latvian     | 99%  |
| Lingala     | 77%  |
| Lithuanian  | 100% |

|                       |      |
|-----------------------|------|
| Macedonian            | 100% |
| Malagasy              | 65%  |
| Malay                 | 99%  |
| Malayalam             | 100% |
| Maltese               | 99%  |
| Maori                 | 47%  |
| Marathi               | 97%  |
| Moldavian             | 90%  |
| Mongolian             | 93%  |
| Nauru                 | 0%   |
| Nepali                | 98%  |
| Norwegian (Bokmål)    | 99%  |
| Norwegian (Nynorsk)   | 99%  |
| Occitan               | 79%  |
| Oriya                 | 89%  |
| Oromo                 | 9%   |
| Pashto, Pushto        | 84%  |
| Persian               | 99%  |
| Pig Latin             | 99%  |
| Polish                | 100% |
| Portuguese (Brazil)   | 99%  |
| Portuguese (Portugal) | 99%  |
| Punjabi               | 93%  |
| Quechua               | 78%  |
| Rhaeto-Romance        | 88%  |
| Romanian              | 100% |
| Russian               | 99%  |
| Samoan                | 17%  |
| Sangho                | 1%   |
| Sanskrit              | 72%  |
| Scots Gaelic          | 99%  |
| Serbian               | 100% |
| Serbo-Croatian        | 91%  |

|            |      |
|------------|------|
| Sesotho    | 58%  |
| Setswana   | 32%  |
| Shona      | 92%  |
| Sindhi     | 82%  |
| Sinhalese  | 98%  |
| Siswati    | 1%   |
| Slovak     | 99%  |
| Slovenian  | 100% |
| Somali     | 91%  |
| Spanish    | 99%  |
| Sundanese  | 99%  |
| Swahili    | 92%  |
| Swedish    | 100% |
| Tagalog    | 100% |
| Tajik      | 86%  |
| Tamil      | 99%  |
| Tatar      | 99%  |
| Telugu     | 100% |
| Thai       | 99%  |
| Tibetan    | 1%   |
| Tigrinya   | 61%  |
| Tonga      | 77%  |
| Tsonga     | 8%   |
| Turkish    | 100% |
| Turkmen    | 63%  |
| Twi        | 67%  |
| Uighur     | 72%  |
| Ukrainian  | 100% |
| Urdu       | 99%  |
| Uzbek      | 90%  |
| Vietnamese | 99%  |
| Volapuk    | 35%  |
| Welsh      | 100% |



|         |     |
|---------|-----|
| Wolof   | 8%  |
| Xhosa   | 60% |
| Yiddish | 81% |
| Yoruba  | 92% |
| Zhuang  | 2%  |
| Zulu    | 73% |

>From: "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@...>  
 >Reply-To: volapuk@yahoogroups.com  
 >To: <volapuk@yahoogroups.com>  
 >Subject: Re: [volapuk] Tradutods  
 >Date: Sun, 19 Jun 2005 13:50:07 +0100

>  
 >O flen lɔfik!  
 >  
 > Vobolɔs gudiko dɔ xamatim. Spelob, das benosekol pɔ xams olik.  
 >  
 > Jɔ yulul!  
 >  
 > Vipis Gudikɔn sedom ole Ralph.

>----- Original Message -----  
 >From: "reyespresidente" <reyespresidente@...>  
 >To: <volapuk@yahoogroups.com>  
 >Sent: Saturday, June 18, 2005 3:22 PM  
 >Subject: [volapuk] Tradutods

>  
 >  
 >O Sɔl Midgley!  
 >  
 >Dɔ vigs okɔmɔl no okanob dunɔn tradutodis ini  
 >spanyɔnapɔk pro tidodem  
 >nulik, bi obinob ɔn xamatim (binob studan niverik). Odunob onis  
 >ɔn

>yulul. Pid!<br><br>>Glidis ole,<br>>Domingo A. Reyes<br><br>><br>>

---

Want to get more out of e-mail? Then get [Outlook Live!](#)

~~~~~

665. Tradutods pro el "Google" ini Volapük

Ralph & Betty Midgley (Jul 3, 2005)

Blümob ad dunön tradutodis ini Volapük pro el Google, ab atos jinos binön komplitik. Do ereidob nünis valik dö dün somik in resodatoped pötik, no kanoy tuvön fometi ad lofön yufi oba. Sevoy ba kisi dunön in tef at?

Speli nog labom Ralph.

666. Re: [volapuk] Tradutods pro el "Google" ini Volapük

Magnus Henoeh (Jul 3, 2005)

"Ralph & Betty Midgley" <[rmidgley@...](#)> writes:

> Blümob ad dunön tradutodis ini Volapük pro el Google, ab atos jinos
> binön komplitik. Do ereidob nünis valik dö dün somik in
resodatoped
> pötik, no kanoy tuvön fometi ad lofön yufi oba. Sevoy ba kisi dunön
> in tef at?

Sevob. In <https://services.google.com/tc/Welcome.html> kanoy registrarikön as tradutan. Eglidöl me els "user name" e "password" (lio pasagons Volapüko?) kanoy välön dili resodapadema ad tradutön.

Eprimob ad tradutön eli Google bü tim lunik, ab äbinos fikulik tuvön

tradutodis gudik vödäs nünömvik...

Magnus

**667. Re: [volapuk] Tradutods pro el "Google" ini Vola pük
Ralph & Betty Midgley (Jul 4, 2005)**

Danö! Osteifülob dönu.

As "gebananem" openob nemi obik, ab "kikavöd" muton binön nem nulik mekavik,
no-li?

Penol, das kanoy välön dili resodapadema ad tradutön. Sperantapük ed el "Interlingua" samo petradutoy 100%. Sinifos-li atos, das pads valik ela "Google" petradutons? Pads liomödotik jenöfo leigons-li 100%?

Äsä ologol, no binob jäfüdisevan tefü nünöms!

Danis sedom Ralph.

----- Original Message -----

From: "Magnus Henoch" <mange@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: Sunday, July 03, 2005 4:48 PM

Subject: Re: [volapuk] Tradutods pro el "Google" ini Volapük

"Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@...> writes:

> Blümob ad dunön tradutodis ini Volapük pro el Google, ab atos jinos
> binön komplitik. Do ereidob nünis valik dö dün somik in
resodatoped
> pötik, no kanoy tuvön fometi ad lofön yufi oba. Sevoy ba kisi dunön
> in tef at?

Sevob. In <https://services.google.com/tc/Welcome.html> kanoy registarikön as tradutan. Eglidöl me els "user name" e "password" (lio pasagons Volapüko?) kanoy välön dili resodapadema ad tradutön.

Eprimob ad tradutön eli Google bü tim lunik, ab äbinos fikulik tuvön

tradutodis gudik vödäs nünömavik...

Magnus

Yahoo! Groups Links

685. Pökil

reyespresidente (Jul 27, 2005)

O söl Midgley,

Tradutölo tidodi degid ("Volapük for Everyone X"), elogob pökili (kel no binon veütik): tidod nunon, das "to permit" pesagon "dalön" volapüko, ab dalön signifon "to dare". Vöd verätik mutonöv binön "dälön". Kisi cedol-li?

I vilob gebön pöti at ad vipön ole (evobol mödiko) e volapükanes valik hitüpi legudik!

Domingo A. Reyes

687. Re: [volapuk] Pökil

Ralph & Betty Midgley (Jul 27, 2005)

O Söl Reyes!

Lesi! Verätikol. "Dälön" binon vöd verätik labü kazets pepenöl tel.

Danob oli tefü küpäl gudik ola.

Valikosi Gudikün Ole pro hitüpavaken sedom Ralph.

----- Original Message -----

From: "reyespresidente" <reyespresidente@...>

To: <volapuk@yahogroups.com>

Sent: Wednesday, July 27, 2005 2:15 PM

Subject: [volapuk] Pökil

O söl Midgley,

Tradutölo tidodi degid ("Volapük for Everyone X"), elogob pökili (kel no binon veütik): tidod nunon, das "to permit" pesagon "dalön" volapüko, ab dalön signifon "to dare". Vöd verätik mutonöv binön "dälön". Kisi cedol-li?

I vilob gebön pöti at ad vipön ole (evobol mödiko) e volapükanes valik hitüpi legudik!

Domingo A. Reyes

Yahoo! Groups Links

688. Dalön u dälön

Ralph & Betty Midgley (Jul 28, 2005)

O flen löfik Reyes!

Examob kälöfikumo küpedi olik tefü sinif värba **dalön**.

Kleiliko esukol in vödabuk bevüresodik sinifi värba at ed etuvol to dare. Mutob koefön, das no sevob kikodo epenob sinifi at, bi no verätikon. Ab i mutob sagön, das epenob poso in kläms (= may), desin kela äbinon ad kleilükön vödi balid. Koefob, das väl obik äbinon negudik. In vödabuk fa de Jong, **dalön** sinifon *dürfen* (= *to be allowed to*) ed ekö sinif verätik värba.

No kanoy gebön värbi dälön, bi no binon värb sekidik; sekü atos, vöd **ad** muton yümön oni värbe sököl. Ab in dil at lärnoda degid värbs pemäniotöl *no labons yümili somik*.

Kodü atos, mobob, das geboy nog värbi **dalön** ko sinif **to allow**. Sam lulid sököl obinon: Edaloms obi plökön floris = They have allowed me to pick flowers e set lätikün dis tiäd **CAN YOU SAY** obinon Will you (plural) allow us to go immediately?

Vilol-li menodön tradutodi Spanyolapükik baiädü atos?

Glidis Gudikün e Danöfikünis sedom ole Ralph.

691. Re: Dalön u dälön

reyespresidente (Jul 30, 2005)

Glidis! Danö tefü kleilük nitedik. Binos veratik, das esukob in vödabuk bevüresodik, bi vöd "dalön" ko sinif "to permit" äjinon obe bisarik. Ye, nu suemob gebi värba "dalön". Danö! I ya evotükob tradutodi spanyänapükik ad menodön oni.

E begö! no nemolös obi "Söl Reyes"! Domingo binon saidik!

Vipis gudikün,
Domingo

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@o...> wrote:

- > O flen löfik Reyes!
- >
- > Examob kälöfikumo küpedi olik tefü sinif värba

"dalön."

- >
- > Kleiliko esukol in vödabuk bevüresodik sinifi värba at

ed
etuvol "to dare." Mutob koefön, das no sevob kikodo epenob
sinifi
at, bi no verätikon. Ab i mutob sagön, das epenob poso in
kläms (= may), desin kela äbinon ad kleilükön vödi balid.
Koefob, das väl
obik äbinon negudik. In vödabuk fa de Jong, "dalön"
sinifon "dürfen" (= to be allowed to) ed ekö sinif verätik
värba.

- >
- > No kanoy gebön värbi "dälön," bi no binon värb

sekidik; sekü
atos, vöd "ad" muton yümön oni värbe sököl. Ab in
dil at lärnoda
degid värbs pemäniotöl no labons yümili somik.

- >
- > Kodü atos, mobob, das geboy nog värbi "dalön" ko sinif

"to
allow." Sam lulid sököl obinon: "Edaloms obi plökön
floris = They
have allowed me to pick flowers" e set lätikün dis tiäd CAN
YOU SAY
obinon "Will you (plural) allow us to go immediately?"

- >
- > Vilol-li menodön tradutodi Spanyolapükik baiädü

atos?

- >
- > Glidis Gudikün e Danöfikünis sedom ole Ralph.

702. Vakens

reyespresidente (Aug 6, 2005)

Glidis, o flens! Udelo omogolob ad vakenön dü vigs tel e no
okanob
visitön padi at. Dönu, vipob oles vakenatimi legudik!

Domingo A. Reyes

706. Re: [volapuk] Vakens

Ralph & Betty Midgley (Aug 7, 2005)

Glidis, o Domingo!

Spelob, das ojuitol vakenis olik pos vobods niverik ola. Tim dabinon
ad studön, lesi! ab, veütikumo mutoy tuvön i timi ad sätenidükön oyi.

Lifädolös vakeni legudik komandom Ralph.

----- Original Message -----

From: "reyespresidente" <reyespresidente@...>

To: <volapuk@yahoogleroups.com>

Sent: Saturday, August 06, 2005 7:20 PM

Subject: [volapuk] Vakens

Glidis, o flens! Udelo omogolob ad vakenön dü vigs tel e no
okanob
visitön padi at. Dönu, vipob oles vakenatimi legudik!

Domingo A. Reyes

Yahoo! Groups Links



703. Permission

vekigulacerbon (Aug 6, 2005)

O Ralph,

I write in order to ask your permission for me to make a version/translation of the course on Vlpk, Volapük Vifik. With this message I enclose my version of the first lesson. I would like to remember to all vpkflens in this group that I have created a community inside Orkut about Vlpk, mainly with the intention to bring informations on Vlpk to the Portuguese speaking people, you all are welcome there!

705. Re: [volapuk] Permission

Ralph & Betty Midgley (Aug 7, 2005)

Dear Aender,

I willingly give you permission to translate "Volapük Vifik" into Portuguese.

Have you seen the Portuguese language version of "Volapük para Tudo" yet? You will see immediately that it has been done by a non-native speaker of the language. Hopefully there are not too many errors in it, but if you find any, I would be most obliged if you could correct them for me. Not a big job. Just look through the parts at your leisure and send me a list of corrections you think are necessary. For a native speaker this will be very easy. No hurry!

This is a course in the making, and each part is being sent to the Files section in order that others may look at it - even try it out! Up to now eleven parts have been completed in seven languages. There will be fourteen parts in all teaching the grammar of Volapük with a restricted vocabulary. On completion, there will be a preface (explaining the object of the course) together with a KEY (answers in Volapük for each exercise). Lastly there will be a list of words used in the course in both Volapük and the national language. This should be complete by the end of August/early September.

All these elements will then be included under one file name and form a complete unit in each of the languages.

The complementary course will be entitled: "Volapük in Action" and will be primarily a vocabulary building exercise. This will be most interesting. By the start of the New Year it should be under way.

With Every Good Wish from Ralph.

----- Original Message -----

From: "vekigulacerbon" <vekigulacerbon@...>

To: <volapuk@yahogroups.com>

Sent: Saturday, August 06, 2005 9:07 PM

Subject: [volapuk] Permission

O Ralph,

I write in order to ask your permission for me to make a version/translation of the course on Vlpk, Volapük Vifik. With this message I enclose my version of the first lesson. I would like to remember to all vpkflens in this group that I have created a community inside Orkut about Vlpk, mainly with the intention to bring informations on Vlpk to the Portuguese speaking people, you all are welcome there!

Yahoo! Groups Links

707. Re: [volapuk] Permission

Vekigu la cerbon (Aug 8, 2005)

Dear Aender,

I willingly give you permission to translate
"Volapük Vifik" into
Portuguese.

***Thank you.

Have you seen the Portuguese language version of
"Volapük para Tudo"
yet? You will see immediately that it has been done
by a non-native
speaker of the language. Hopefully there are not too
many errors in it,
but if you find any, I would be most obliged if you
could correct them for
me.

***I've seen it. There are not many errors in it. But
I would prefer the title should be different. It
should be Volapük para Todos, but this way it will
have the inconvenience to present the same title as in
the Spanish version. There are not errors, but some
sentences, if read by a native speaker would not sound
well to the ears [I think as my English is for you,
when you read it :-)].
It is always easier to read and understand another
language, but writing is another question.

Not a big job. Just look through the parts at your
leisure and send
me a list of corrections you think are necessary.
For a native speaker
this will be very easy. No hurry!

***I will do it.

Converse com seus amigos em tempo real com o Yahoo! Messenger
<http://br.download.yahoo.com/messenger/>

712. Re: [volapuk] Permission

Ralph & Betty Midgley (Aug 8, 2005)

Dear Aender,

With regard to "Volapük Vifik," you will see that I have sent the part about the sounds of Volapük to FILES so that Portuguese speakers may benefit from it immediately. As you do the rest of the translation of the course, I will re-type it, make a file here of the course as a whole, then upload it as a complete unit.

I am pleased you have found no serious errors in the Portuguese translation of "Volapük para Tudo." As you so rightly say, a non-native speaker of the language can certainly not write as well in the language as a native speaker. About the title, perhaps "VOLAPÜK PARA TODO O MUNDO" would be a possibility. In this case it would not be confused with the Spanish title. What do you think?

As the first part of the course nears completion, however, the title can remain as it is, then when fully complete, a new title can be adopted.

The same applies to any corrections to the text. If you will advise me which texts need changing, I will make these changes in the original here, then incorporate them in the final version.

Very Many Thanks to you for your most valuable help in this respect.

Ralph.

----- Original Message -----

From: "Vekigu la cerbon" <vekigulacerbon@...>

To: <volapuk@yahogroups.com>

Sent: Monday, August 08, 2005 2:44 PM

Subject: Re: [volapuk] Permission

> Dear Aender,

>

> I willingly give you permission to translate

> "Volapük Vifik" into

> Portuguese.
>
> ***Thank you.
>
> Have you seen the Portuguese language version of
> "Volapük para Tudo"
> yet? You will see immediately that it has been done
> by a non-native
> speaker of the language. Hopefully there are not too
> many errors in it,
> but if you find any, I would be most obliged if you
> could correct them for
> me.
>
> ***I've seen it. There are not many errors in it. But
> I would prefer the title should be different. It
> should be Volapük para Todos, but this way it will
> have the inconvenience to present the same title as in
> the Spanish version. There are not errors, but some
> sentences, if read by a native speaker would not sound
> well to the ears [I think as my English is for you,
> when you read it :-)].
> It is always easier to read and understand another
> language, but writing is another question.
>
> Not a big job. Just look through the parts at your
> leisure and send
> me a list of corrections you think are necessary.
> For a native speaker
> this will be very easy. No hurry!
>
>
> ***I will do it.
>
>
>
>

> Converse com seus amigos em tempo real com o Yahoo! Messenger
> <http://br.download.yahoo.com/messenger/>
>
>
>
>
> Yahoo! Groups Links
>

>
>
>
>
>
>
>
>
>
>

714. Re: [volapuk] Permission

Laändär (Aug 10, 2005)

Dear Aender,

With regard to "Volapük Vifik," you will see that I have sent the part about the sounds of Volapük to FILES so that Portuguese speakers may benefit from it immediately. As you do the rest of the translation of the course, I will re-type it, make a file here of the course as a whole, then upload it as a complete unit.

Dear Ralph,

***Yes, I agree with you in your ideas about the translations and the use we will make of it after. But I would like to add that we (or I) should create means only in Portuguese for those interested in learning Volapük, because there are Portuguese speakers which could not even try to have access to the Vlpk group due to their lack of knowledge on [?] the English language.

I am pleased you have found no serious errors in the Portuguese translation of "Volapük para Tudo." As you so rightly say, a non-native speaker of the language can certainly not write as well in the language as a native speaker. About the title, perhaps "VOLAPÜK PARA TODO O MUNDO" would be a possibility. In this case it would not be confused with the Spanish title. What do you think?

***I think it would be a fantastic title because Volapük means world language (língua do mundo) and if you make the title Volapük para todo o mundo it would be a very interesting play on words made between Portuguese and Vlpk. Here in Brazil, on a normal conversation we say todo mundo with the meaning everyone, but the right expression would be todo o mundo that really means everyone. It is an expression from the French language that made its home inside the Portuguese language. We commonly use it more than the word todos, which is more written than spoken.

As the first part of the course nears completion, however, the title can remain as it is, then when fully complete, a new title can be adopted.

***I think this is the thing to be done by now.

The same applies to any corrections to the text. If you will advise me which texts need changing, I will make these changes in the original here, then incorporate them in the final version.

***I send with this message the four files in which I have yet done some corrections and some suggestions for you to see and approve.

Very Many Thanks to you for your most valuable help in this respect.

***You are welcome. You can count on me if I can give any kind of help.

Ralph.

***Laändär.

Converse com seus amigos em tempo real com o Yahoo! Messenger

<http://br.download.yahoo.com/messenger/>

704. Vlpk Vifik_portuguese

vekilacerbon (Aug 6, 2005)

Volapük Vifik

Curso postal em 10 lições, oferecido pela FBV:

Lärnod balid
Lärnod telid
Lärnod kilid
Lärnod folid
Lärnod lulid
Lärnod mälid
Lärnod velid
Lärnod jölid
Lärnod zülid
Lärnod degid

Escrito por Ralph Midgley, transformado em html por Thomas Leigh e Ken Caviness (versão em português por Aender dos Santos [Laändär], Brasilän).

Para mais informações a respeito do Volapük, do curso postal, de Sirkülapenäds (boletins informativos), dicionários, etc., entre em contato com:

Ralph Midgley
Flenef Bevünetik Volapüka
24 Staniwell Rise
Scunthorpe
South Humberside
DN17 1TF
England.

ou por correio eletrônico: <rbmidgley@...>

Volapük Vifik: Lärnod Balid

"Guia de Sons do Volapük"

O alfabeto do Volapük é composto de 27 letras, que são:

a, ä, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, ö, p, r, s, t,
u, ü,
v, x, y, z -- 8 vogais e 19 consoantes.

As vogais são pronunciadas da seguinte maneira:

A: como A em "pAz"

Ä: como E em "Era"

E: como E em "mEsa"

I: como em "gIz"

O: como O em "Ostra"

Ö: como o EU do francês em "jEU"

U: como em "crÜz"

Ü: como o UE do francês em "rUE"

As consoantes são pronunciadas da seguinte maneira:

B, F, P, V: Pronunciam-se como em português.

D: como o D em "Dona", diante de I não se pronuncia como o D de

Dinheiro, na pronúncia carioca ou do Sudeste, mas como na pronúncia do Nordeste.

L: como o L em "Lua", no final de palavras deve ser pronunciado como se faz no Sul do Brasil, ou seja, não deve ser pronunciado com o som de `u'.

M: como M em "Maria", não deve nasalizar a vogal que o preceda.

N: como N em "Nada", não deve nasalizar a vogal que o preceda.

T: como T em "Tudo", diante de I não se pronuncia como o T em Tipo, na pronúncia carioca ou do Sudeste, mas como na pronúncia do Nordeste.

K: sempre como o C de "Casa".

Y: é uma semivogal; deve ser pronunciada rapidamente, como o I de

caI.

H: como no inglês "House", ou seja, uma leve aspiração, semelhante aos

RR de "caRRo" sem uma pronúncia muito forte.

C: como na combinação TCH da palavra "TCHau".

G: sempre como o G em "Gota", nunca como o G em Girafa ou Gente.

J: como X em "Xícara".

R: sempre como o R em "caRo".

S: sempre soa como o S em "Sapato", mesmo no fim ou meio das palavras.

X: sempre soa como X em "fluXo".

Z: sempre soa como TS em "TSé-TSé".

Em Volapük cada letra deve ser pronunciada de modo claro e preciso!

Pratique com os numerais de um a dez:

* bal, tel, kil, fol, lul, mäl, vel, jöl, zül, deg.

Pratique estas palavras de uma sílaba:

* flor (flor), hit (calor), fluk (fruta), nif (neve).

Palavras com mais de uma sílaba são sempre lidas como oxítonas (a última sílaba é pronunciada mais fortemente). Pratique:

* floRÜP ("flor-tempo" = Primavera)

* hiTÜP ("calor-tempo" = Verão)

* fluKÜP ("fruta-tempo" = Outono)

* niFÜP ("neve-tempo" = Inverno)

Tente pronunciar 2 vogais consecutivas: rein = chuva (pronuncie: re-IN)

Tente pronunciar 3 vogais consecutivas: neai = nunca (pronuncie: ne-a-I)

Uma última dica importante: Tente criar o hábito de pronunciar toda

palavra em voz alta! Talvez você se sinta pouco autoconfiante no começo, mas você em breve se tornará acostumado aos sons da língua, os

quais nem todos são iguais aos sons que você está acostumado

a ouvir
no português. Além disso, ganha-se mais confiança desse modo!

Dê uma olhada nas seguintes palavras e as leia em voz alta:

at = este, esta

bi = porque, pois

binön = ser/estar

blod = irmão

böd = pássaro, ave

bür = escritório

büsidan = homem de negócios, executivo

cil = criança

dom = casa

e = e

ekö = eis/ aqui está (estão)

famül = família

flor = flor

gretik = grande, extenso

gudik = bom, boa

gudiko = bem

in = em (lugar)

jönik = bonito (a), gracioso (a)

jul = escola

julan = aluno (de escola)

kel = que, quem, o qual

lärnön = aprender

lödön = viver, morar, habitar, residir

nem = nome

niver= universidade

nuf = telhado

nulädik = moderno (a)

ofik = dela, sua

omik = dele, seu

reidön = ler

saidiko = suficiente(-mente), bastante

sekretan = secretária (o)

smalik = pequeno

sol = sol

sör = irmã

Spanyän = Espanha

stral = raio

studön = estudar

tefik = relativo a

tidön = ensinar

timül = momento

topön = localizar-se, estar situado

ün = em (tempo)

vakenön = estar de férias/de folga

vemo = muito; bastante

vifik = rápido, veloz

vilön = querer

vobön = trabalhar

vöd = palavra

yan = porta

yunik = jovem (adjetivo)

zif = cidade; município

Em Volapük não há uma palavra específica que sirva de artigo indefinido, como um/uma do português; também o Volapük não usa uma palavra específica como artigo definido, como o/a/os/as do português, porém há circunstâncias especiais em que um uso semelhante ao do artigo é feito, o que será visto nas lições posteriores.

Como em grande parte das palavras em português as palavras em Volapük formam o plural com a simples adição de um -s no final.

Palavras que terminam em -ik são adjetivos, palavras que terminam em -o são advérbios, e palavras que terminam em -ön são verbos. Preste atenção também como todos os substantivos começam e terminam com uma consoante.

1. Em Volapük, os sufixo -il e ajuntado às palavras para se dar a idéia de pequenez (diminutivo). Em vez de dizer jul smalik, você pode dizer a palavra julil, que é mais curta porém conserva o mesmo significado. Por outro lado, um jeito mais extenso de dizer zifil seria zif smalik!

1a. Como diríamos em português:

- * бүрил, domil, cilil, söril, blodil, famülil
- * Agora faça algumas por sua conta!

2. Outro sufixo é -an. Ele denota o membro de uma profissão, sociedade, país, filosofia ou outra disciplina.

2a. Como você diria em Volapük:

- * escriturário (funcionário de um escritório), homem de negócios (executivo), inquilino, aprendiz, leitor, estudante, trabalhador (operário)

3. Os pronome pessoais em Volapük são:

- * ob / obs = eu / nós
- * ol / ols = tu (você) / vós (vocês)
- * om / oms = ele / eles
- * of / ofs = ela / elas
- * on / ons = isso/ele/ela // essas coisas/eles/elas/ [neutro ou gênero misto]

Essas palavras são, claro, usadas em separado, mas eis como elas se juntam à ação verbal!

Em primeiro lugar procure um infinitivo, remova o final -ön, e proceda como se segue:

BINÖN = SER/ESTAR

binob = sou/estou binobs = somos/estamos

binol = és/estás (você é, está) binols = sois/estais

(vocês são, estão)

binom = ele é/está binoms = eles são/estão

binof = ela é/está binofs = elas são/estão

binon =isso é/ele é/ela é(está) binons = essas coisas
são/eles
são/elas são(estão) [neutro ou gênero misto]

3a. Escolha mais alguns verbos e pratique-os, como acima!

4. Você perceberá que vilob (= quero) mais lärnön (= aprender) corresponde exatamente a "Quero aprender" em português -- vilob lärnön. Se dissermos Ob vilob lärnön, está-se dando ênfase, porque o ob aparece duas vezes -- "Eu quero aprender!"

4a. Diga em Volapük:

* Ele quer trabalhar, eles querem ensinar, eu quero ler, ela quer sair de férias

5. Agora vem a parte mais interessante! Leia as seguintes apresentações e diga-as em voz alta. Glidis! é como dizemos "oi; olá" em Volapük!

Glidis! Binob Samül. Binob studan in niver. Ekö famülans obik:

Fat obik binom büsidan. Vobom in бүr nulädik. Nem omik binon "Robert".

Mot obik binof tidan. Tidof in jul smalik. Nem ofik binon "Lisabet".

Sör obik binof sekretan. Vobof in бүr gretik in zif. Ün timül at

vakenof in Spanyolän. Nem ofik binon "Janin".

Blod yunik obik binom cil. Binom julan. Nem omik binon "Peter".

Lödobs in dom gretik e nulädik in zifil jönik.

* Lärnod telid / Lição 2

* Índice do Volapük Vifik

715. Four files with corrections

Ralph & Betty Midgley (Aug 10, 2005)

Dear Laändär,

You say you have sent four files with corrections and suggestions, but I think you have overlooked to send these, as there was no attachment to your letter, neither were they contained in the letter itself.

All the Best from Ralph.

722. Re: [volapuk] Four files with corrections

Laändär (Aug 11, 2005)

Dear Ralph,

I beg your pardon. I thought I have sent it to you (to your private e-mail adress) and to the Vlpk group itself. Now I send them again and I hope they can reach you. Please consider these files those to be put on the files section of the group, because by now I think they are the 'final' version if I can´t find any mistake (made by miself) after.

Ralph & Betty Midgley <*rmidgley@...*> escreveu:

Dear Laändär,

You say you have sent four files with corrections and suggestions, but I think you have overlooked to send these, as there was no attachment to your letter, neither were they contained in the letter itself.

All the Best from Ralph.

VOLAPÜK PARA TODO O MUNDO

1. VAMOS PARTIR!

Um **SUBSTANTIVO** é o nome de uma pessoa ou de uma coisa.

Por exemplo: **homem**, **senhora** e **casa** são todos substantivos.

Em Volapük **essas** palavras são: **man**, **läd** e **dom**.

Um **VERBO** é geralmente uma palavra que *faz* algo; indica **ATIVIDADE**.

Por exemplo: **ver**, **beijar** e **morder** são verbos.

Em Volapük se dizem : **logön**, **kidön** e **beitön**.

Como funcionam os verbos em Volapük?

Sem a terminação **ön**, vemos a parte essencial do verbo, **que se chama raiz**. Para conjugar o verbo, é necessário juntar as seguintes **terminações** à raiz:

logob = vejo logobs = vemos
logol = (tu) vês/(você) vê logols = (vós) vedes/(vocês) vêem
logom (ele) vê logoms = eles) vêem
logof (ela) vê logofs = (elas) vêem
logon = (ele/ela) vê logons = (eles/elas) vêem
logoy = **vê-se, vêem-se, a gente vê** (não há plural para esta forma)

Juntando **-s**, podemos indicar que há mais de um; **é** o que chamamos **de** plural.

Quando dizemos o homem vê a senhora, o homem está fazendo algo (está vendo) e a senhora é a pessoa que está sendo vista (**é** objeto da **ação**).

Em Volapük dizemos : **Man logom lädi**

A terminação **i** indica sempre a pessoa (ou a coisa) que é objeto de uma ação.

Da mesma maneira dizemos: **Läd kidof manj**; **dog beiton cilis** frases que significam : a senhora beija o homem; o cão morde as crianças.

Você já terá observado que a palavra **MAN** significa tanto um homem como o homem .

VOCÊ PODERIA DIZER EM VOLAPÜK?

O homem vê os cães; a senhora beija a criança; o cão morde a senhora.

Aqui estão mais alguns substantivos: **flen** = amigo; **gad** = jardim; **buk** = livro; **juk** = sapato; **flor** = flor.

E também mais alguns verbos: **labön** = ter; **reidön** = ler; **remön** = comprar; **konletön** = colecionar; **visitön** = visitar; **plökön** = colher (flores ou frutas); **kolkömön** = encontrar-se com

Alguns exemplos:

Konletob bukis; logol gadi; kidof flenis; remoy jukis; visitom domi, kolkömobs flenis, que significam: Coleciono livros; você vê um jardim; ela beija os amigos; **compram-se sapatos; ele** visita a casa, **encontramo-nos** com os amigos.

Se **dissermos** : **plökofs floris**, sabemos que são mulheres que estão colhendo as flores, mas podemos também dizer: **plökons floris**, e isto significa que há pessoas de ambos os sexos que estão colhendo as flores.

Os animais e as coisas têm também as terminações *on/-ons*: Dogs *beitons* cilis; kat (o gato) *beiton* dogi.

VOCÊ PODERIA DIZER EM VOLAPÜK?

Um amigo lê o livro; as senhoras compram sapatos; o homem tem um jardim; um cão vê os amigos; as crianças colhem as flores; os homens visitam a casa; as senhoras encontram-se com os homens; compram-se sapatos.

VOLAPÜK PARA TODO O MUNDO (II)

2. ESTAMOS ENGRENADOS!

Hoje estou de bom humor. Quero dar um presente a um amigo.

Digo em Volapük: Givob flene legivoti. = Dou a um **amigo** um presente.

Se quero dar **mais presentes a mais amigos**, digo: Givob flenes legivotis = Dou aos amigos presentes.

Adicionando **-e** ao final de uma palavra, significa **a, para**. Simples, **não é** verdade? Chamamos **isso de objeto indireto**.

Aqui está um pequeno exercício:

Givob		cil (criança)
	buk (livro)	
Givol (senhora)		läd
Givom		flor (flor)
	mon (dinheiro)	söl (senhor)
Givof		vom (mulher)
Givobs	delagased (jornal)	
Givols	blod (irmão)	tied (chá)
Givoms	sör (irmã)	dog (cão)
Givofs	man (homem)	kat (gato)
	fat (pai)	cäk

(cheque)

Givons

mot (mãe)

legivot (presente)

Givoy

flen (amigo)

kaf (café)

Por exemplo: Givom söles cäki. Givobs blode legivoti. Givof ciles floris.

Agora é a sua vez!

VOCÊ PODERIA DIZER EM VOLAPÜK?

Dou os livros ao senhor; (ele) dá dinheiro à criança; (eles) dão chá à mãe; (elas) dão o jornal a um amigo; (eles = tanto homens como mulheres) dão um livro a um homem; **dão-se** flores às senhoras.

Um **ADJETIVO** é uma palavra que **descreve**

Por exemplo: **bonito, pequeno, preguiçoso, forte, interessante** são todos adjetivos.

Em Volapük se **diz**: **jönik, smalik, trögik, nämik, nitedik**.

Os adjetivos têm sempre a terminação : **-IK**

Usam-se os adjetivos em Volapük assim:

1. Um adjetivo vem geralmente APÓS seu substantivo:

Logob lädi **jönik** = Vejo a senhora bonita;

Logobs cilis **smalik** = Vemos as crianças **pequenas**.

2. Quando uma outra palavra que não **é** um SUBSTANTIVO vem antes do adjetivo, este deve concordar com seu substantivo:

Logob lädi **vemo** jöniki = Vejo a senhora muito bonita;

Logobs cilis **mu** smalikis = Vemos as crianças extremamente pequenas.

3. Quando o adjetivo vem ANTES do substantivo que ele **descreve**,

ele o enfatiza, e deve concordar com o substantivo:

Logob jöniki lädi = Vejo a senhora bonita;

Logobs smalikis cilis = Vemos as pequenas crianças.

4. Um adjetivo pode também **exercer a função de** substantivo:

Ekö pods. Desirob (~~podis~~) smalikis = Aqui estão as maçãs; quero as pequenas.

VOCÊ PODERIA DIZER EM VOLAPÜK?

Dou dinheiro às crianças preguiçosas; (você) vê as mulheres **pequenas**; as crianças colhem flores muito bonitas; encontramos-nos com **os** homens fortes; leio um livro interessante; **ele** tem um bonito gato.

VOLAPÜK PARA TODO O MUNDO (III)

3. NA PRIMEIRA MARCHA

Já aprendemos que os verbos são palavras **de** ATIVIDADE, mas há uma que é completamente estática e em repouso.

É o verbo : **SER**. **Observe agora este**, por favor:-

BINÓN = ser

<u>Singular</u>	-	<u>plural</u>
<i>Binob</i> = (eu) sou		<i>binobs</i> = (nos) somos
<i>Binol</i> = (tu) és/(você) é		<i>binols</i> = (vós) sois/(vocês)
são		
<i>Binom</i> = (ele) é		<i>binoms</i> = (eles)
são		
<i>Binof</i> = (ela) é	 	

(Message over 64 KB, truncated)

723. Vlpk Vifik Portuguese 1-2-3 in html

Laändär (Aug 11, 2005)

Volap?k Vifik

Curso postal em 10 li??es, oferecido pela FBV:

- L?rnod balid
- L?rnod telid
- L?rnod kilid
- L?rnod folid
- L?rnod lulid??
- L?rnod m?lid
- L?rnod velid
- L?rnod j?lid
- L?rnod z?lid
- L?rnod degid

Escrito por Ralph Midgley, transformado em html por Thomas Leigh e Ken Caviness (vers?o em portugu?s por Aender dos Santos [La?nd?r], Brasil?n).

Para mais informa??es a respeito doVolap?k, do curso postal, de Sirk?lapen?ds (boletins informativos), dicion?rios, etc., entre em contato com:

Ralph Midgley
Flenef Bevetik Volapka
24 Staniwel Rise
Scunthorpe
South Humberside
DN17 1TF
Inglaterra

ou por correio eletrónico: <rbmidgley@...>

Volapka Vifik: Lernod Balid

"Guia de Sons do Volapka"

O alfabeto do Volapka é composto de 27 letras, que são:

a, e, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, r, s, t, u, v, x, y, z -- 8 vogais e 19 consoantes.

As vogais são pronunciadas da seguinte maneira:

A: como A em "pAz"
ä: como E em "Era"
E: como E em "mEsa"
I: como em "gIz"
O: como O em "Ostra"
ö: como o EU do francês em "jEU"
U: como em "crUz"
ü: como o UE do francês em "rUE"

As consoantes são pronunciadas da seguinte maneira:

B, F, P, V: Pronunciam-se como em português.
D: como o D em "Dona", diante de I não se pronuncia como o D de Dinheiro, na pronúncia carioca ou do Sudeste, mas como na pronúncia do Nordeste.
L: como o L em "Lua", no final de palavras deve ser pronunciado como se faz no Sul do Brasil, ou seja, não deve ser pronunciado com o som de 'u'.
M: como M em "Maria", não deve nasalizar a vogal que o preceda.
N: como N em "Nada", não deve nasalizar a vogal que o preceda.
T: como T em "Tudo", diante de I não se pronuncia como o T em Tipo, na

pronúncia carioca ou do Sudeste, mas como na pronúncia do Nordeste.

K: sempre como o C de "Casa".

Y: uma semivogal; deve ser pronunciada rapidamente, como o I de caI.

H: como no inglês "House", ou seja, uma leve aspiração, semelhante aos RR de "caRRo" sem uma pronúncia muito forte.

C: como na combinação TCH da palavra "TCHau".

G: sempre como o G em "Gota", nunca como o G em Girafa ou Gente.

J: como X em "Xicara".

R: sempre como o R em "caRo".

S: sempre soa como o S em "Sapato", mesmo no fim ou meio das palavras.

X: sempre soa como X em "fluXo".

Z: sempre soa como TS em "TS-TS".

Em Volapük cada letra deve ser pronunciada de modo claro e preciso!

Pratique com os numerais de um a dez:

- **bal, tel, kil, fol, lul, mül, vel, jül, zül, deg.**

Pratique estas palavras de uma sílaba:

- **flor** (flor), **hit** (calor), **fluk** (fruta), **nif** (neve).

Palavras com mais de uma sílaba são sempre lidas como oxítonas (a última sílaba é pronunciada mais fortemente). Pratique:

- **floRüP** ("flor-tempo" = Primavera)
- **hiTüP** ("calor-tempo" = Verão)
- **fluKüP** ("fruta-tempo" = Outono)
- **niFüP** ("neve-tempo" = Inverno)

Tente pronunciar 2 vogais consecutivas: **rein** = chuva (pronuncie: re-IN)

Tente pronunciar 3 vogais consecutivas: **neai** = nunca (pronuncie: ne-a-I)

Uma última dica importante: Tente criar o hábito de pronunciar toda palavra em voz alta! Talvez você se sinta pouco autoconfiante no começo, mas você em breve se tornará acostumado aos sons da língua, os quais nem todos são iguais aos sons que você está acostumado a ouvir no português. Além disso, ganha-se mais confiança desse modo!

Dê uma olhada nas seguintes palavras e as leia em voz alta:

at = este, esta

bi = porque, pois

nulüdik = moderno (a)

üfik = dela, sua

binon = ser/estar	omik = dele, seu
blod = irmão	reidon = ler
bod = pássaro, ave	saidiko = suficiente(-mente), ba
bor = escritório	sekretan = secretária (o)
bosidan = homem de negócios, executivo	smalik = pequeno
cil = criança	sol = sol
dom = casa	sor = irmão
e = e	Spanyon = Espanha
ekol = eis/ aqui está (estáo)	stral = raio
famol = família	studon = estudar
flor = flor	tefik = relativo a
gretik = grande, extenso	tidon = ensinar
gudik = bom, boa	timol = momento
gudiko = bem	topon = localizar-se, estar situ
in = em (lugar)	on = em (tempo)
jonik = bonito (a), gracioso (a)	vakenon = estar de férias/de fol
jul = escola	vemo = muito; bastante
julan = aluno (de escola)	vifik = rápido, veloz
kel = que, quem, o qual	vilon = querer
lornon = aprender	vobon = trabalhar
lodon = viver, morar, habitar, residir	vod = palavra
nem = nome	yan = porta
niver= universidade	yunik = jovem (adjetivo)
nuf = telhado	zif = cidade; município

Em Volapük não há uma palavra específica que sirva de artigo indefinido, como um/uma do português; também o Volapük não usa uma palavra específica como artigo definido, como o/a/os/as do português, por isso há

circunstâncias especiais em que um uso semelhante ao do artigo é feito, o que será visto nas lições posteriores.

Como em grande parte das palavras em português as palavras em Volapük formam o plural com a simples adição de um **-s** no final.

Palavras que terminam em **-ik** são adjetivos, palavras que terminam em **-o** são advérbios, e palavras que terminam em **-n** são verbos. Preste atenção também como todos os substantivos começam e terminam com uma consoante.

1. Em Volapük, os sufixo **-il** e ajuntado são palavras para se dar a ideia de pequenez (diminutivo). Em vez de dizer **Jul smalik**, você pode dizer a palavra **Julil**, que é mais curta porém conserva o mesmo significado. Por outro lado, um jeito mais extenso de dizer **Zifil** seria **Zif smalik!**

1a. Como diríamos em português:

- **beril, domil, cilil, sêril, blodil, famêlil**
- Agora faça algumas por sua conta!

2. Outro sufixo é **-an**. Ele denota o membro de uma profissão, sociedade, país, filosofia ou outra disciplina.

2a. Como você diria em Volapük:

- **escriurário** (funcionário de um escritório), homem de negócios (executivo), inquilino, aprendiz, leitor, estudante, trabalhador (operário)

3. Os pronomes pessoais em Volapük são:

- **ob / obs** = eu / nós
- **ol / ols** = tu (você) / vós (vocês)
- **om / oms** = ele / eles
- **of / ofs** = ela / elas
- **on / ons** = isso/ele/ela // essas coisas/eles/elas/ [neutro ou gênero misto]

Essas palavras são, claro, usadas em separado, mas eis como elas se juntam ao verbo!

Em primeiro lugar procure um infinitivo, remova o final **-n**, e proceda como se segue:

BINON = SER/ESTAR

binob = sou/estou

binobs = somos/estamos

binol = 0s/est0s (voc0 0, est0) **binols** = sois/estais (voc0s s0o, est0o)

binom = ele 0/est0

binoms = eles s0o/est0o

binof = ela 0/est0

binofs = elas s0o/est0o

binon =isso 0/ele 0/ela 0(est0) **binons** = essas coisas s0o/eles s0o/elas s0o(est0o) [neutro o

3a. Escolha mais alguns verbos e pratique-os, como acima!

4. Voc0 perceber0 que **vilob** (= quero) mais **lern0n** (= aprender) corresponde exatamente a "Quero aprender" em portugu0s -- **vilob lern0n**. Se dissermos **Ob vilob lern0n**, est0-se dando 0nfase, porque o **ob** aparece duas vezes -- "**Eu** quero aprender!"

4a. Diga em Volap0k:

- Ele quer trabalhar, eles querem ensinar, **eu** quero ler, **ela** quer sair de f0rias

5. Agora vem a parte mais interessante! Leia as seguintes apresenta00es e diga-as em voz alta. **Glidis!** 0 como dizemos "oi; ol0" em Volap0k!

Glidis! Binob Sam0l. Binob studan in niver. Ek0 fam0lans obik:
Fat obik binom b0sidan. Vobom in b0r nul0dik. Nem omik binon "Robert".
Mot obik binof tidan. Tidof in jul smalik. Nem ofik binon "Lisabet".
S0r obik binof sekretan. Vobof in b0r gretik in zif. 0n tim0l at vakenof in Spany0n. Nem ofik binon "Janin".
Blod yunik obik binom cil. Binom julan. Nem omik binon "Peter".
L0dobs in dom gretik e nul0dik in zifil j0nik.

- [L0rnod telid / Li00o 2](#)
- [0ndice do Volap0k](#)
[Vifik0](#)

725. Re: [volapuk] Four files with corrections

Ralph & Betty Midgley (Aug 12, 2005)

Dear Laändär,

Thank you for the files you mentioned previously. They appear to have arrived safely. I will look at them tomorrow.

You will see that part 12 of „Volapük for Everyone” in English and French is now on file. I haven't done the Portuguese version, because you can do it much better. Please send the translation to me (rmidgley@...) and I will then re-format it and post it to the files section.

You will also see that lesson 1 of „Volapük Vifik” (Versão portuguesa) is now in the Files section.

Very many thanks for your kind assistance.

Ralph.

----- Original Message -----

From: Laändär

To: volapuk@yahogroups.com

Cc: vekigulacerbon@...

Sent: Thursday, August 11, 2005 4:24 PM

Subject: Re: [volapuk] Four files with corrections

Dear Ralph,

I beg your pardon. I thought I have sent it to you (to your private

e-mail address) and to the Vlpk group itself. Now I send them again and I hope they can reach you. Please consider these files those to be put on the files section of the group, because by now I think they are the 'final' version if I can't find any mistake (made by myself) after.

Ralph & Betty Midgley <rmidgley@...> escreveu:

Dear Laändär,

You say you have sent four files with corrections and suggestions, but I think you have overlooked to send these, as there was no attachment to your letter, neither were they contained in the letter itself.

All the Best from Ralph.

VOLAPÜK PARA TODO O MUNDO

-

1. VAMOS PARTIR!

-

Um **SUBSTANTIVO** é o nome de uma pessoa ou de uma coisa.

Por exemplo: **homem, senhora** e **casa** são todos substantivos.

Em Volapük **essas** palavras são: **man, läd e dom**.

Um **VERBO** é geralmente uma palavra que *faz* algo; indica **ATIVIDADE**.

Por exemplo: **ver, beijar** e **morder** são verbos.

Em Volapük se dizem: **logön, kidön e beitön**.

Como funcionam os verbos em Volapük?

Sem a terminação **-ön**, vemos a parte essencial do verbo, **que se chama raiz**. Para conjugar o verbo, é necessário juntar as seguintes **terminações** à raiz:

logob = vejo logobs = vemos

logol = (tu) vês/(você) vê logols = (vós) vedes/(vocês) vêem
logom – (ele) vê logoms = eles) vêem
logof – (ela) vê logofs = (elas) vêem
logon = (ele/ela) vê logons = (eles/elas) vêem
logoy = **vê-se, vêem-se, a gente vê** (não há plural para esta forma)

Juntando -s, podemos indicar que há mais de um; **é** o que chamamos **de** plural.

Quando dizemos “o homem vê a senhora”, o homem está fazendo algo (está vendo) e a senhora é a pessoa que está sendo vista (**é** objeto da **ação**).

Em Volapük dizemos : **Man logom lädi**

-

A terminação **-i** indica sempre a pessoa (ou a coisa) que é objeto de uma ação.

Da mesma maneira dizemos: **Läd kidof manj; dog beiton cilis** – frases que significam : a senhora beija o homem; o cão morde as crianças.

Você já terá observado que a palavra **MAN** significa tanto “um homem” como “o homem” .

VOCÊ PODERIA DIZER EM VOLAPÜK?

O homem vê os cães; a senhora beija a criança; o cão morde a senhora.

Aqui estão mais alguns substantivos: **flen** = amigo; **gad** = jardim; **buk** = livro; **juk** = sapato; **flor** = flor.

E também mais alguns verbos: **labön** = ter; **reidön** = ler; **remön** = comprar; **konletön** = colecionar; **visitön** = visitar; **plökön** = colher (flores **ou** frutas); **kolkömön** = encontrar-se com

Alguns exemplos:

Konletob bukis; logol gadi; kidof flenis; remoy jukis; visitom domi, kolkömobs flenis, que significam: Coleciono livros; você vê um jardim; ela beija os amigos; **compram-se sapatos**; **ele** visita a casa, **encontramo-nos** com os amigos.

Se **dissermos** : **plökofs floris**, sabemos que são mulheres que estão colhendo as flores, mas podemos também dizer: **plökons floris**, e isto significa que há pessoas de ambos os sexos que estão colhendo as flores.

Os animais e as coisas têm também as terminações **-on/-ons**: Dogs **beitons cilis**; kat (o gato) **beiton dogi**.

VOCÊ PODERIA DIZER EM VOLAPÜK?

Um amigo lê o livro; as senhoras compram sapatos; o homem tem um jardim; um cão vê os amigos; as crianças

colhem as flores; os homens visitam a casa; as senhoras encontram-se com os homens; compram-se sapatos.

VOLAPÜK PARA TODO O MUNDO (II)

2. ESTAMOS ENGRENADOS!

Hoje estou de bom humor. Quero dar um presente a um amigo.

Digo em Volapük: „Givob flene legivoti.” = Dou a um **amigo** um presente.

Se quero dar **mais presentes a mais amigos**, digo: „Givob flenes legivotis = Dou aos amigos presentes.

Adicionando **-e** ao final de uma palavra, significa **“a”, “para”**. Simples, **não é** verdade? Chamamos **isso de objeto indireto**.

Aqui está um pequeno exercício:

Givob		cil (criança)
	buk (livro)	
Givol		läd
(senhora)		flor (flor)
Givom		söl (senhor)
	mon (dinheiro)	
Givof		vom (mulher)
	delagased (jornal)	
Givobs	blod (irmão)	tied (chá)
Givols	sör (irmã)	dog (cão)
Givoms	man (homem)	kat (gato)
Givofs	fat (pai)	cäk
(cheque)		
Givons		mot (mãe)
	legivot (presente)	
Givoy		flen (amigo)
	kaf (café)	

Por exemplo: Givom söles cäki. Givobs blode legivoti. Givof ciles floris.

Agora é a sua vez!

VOCÊ PODERIA DIZER EM VOLAPÜK?

Dou os livros ao senhor; (ele) dá dinheiro à criança; (eles) dão chá à mãe; (elas) dão o jornal a um amigo; (eles = tanto homens como mulheres) dão um livro a um homem; **dão-se** flores às senhoras.

Um **ADJETIVO** é uma palavra que **descreve**

Por exemplo: **bonito, pequeno, preguiçoso, forte, interessante** são todos adjetivos.

Em Volapük se **diz: jönik, smalik, trögik, nämik, nitedik**.

Os adjetivos têm sempre a terminação : **-IK**

Usam-se os adjetivos em Volapük assim:

1. Um adjetivo vem geralmente APÓS seu substantivo:

Logob lädi **jönik** = Vejo a senhora bonita;

Logobs cilis **smalik** = Vemos as crianças **pequenas**.

2. Quando uma outra palavra que **não é** um SUBSTANTIVO vem antes do adjetivo, este deve concordar com seu substantivo:

bonita; Logob lädi **vemo** jöniki = Vejo a senhora muito
Logobs cilis **mu** smalíkis = Vemos as crianças extremamente pequenas.

3. Quando o adjetivo vem ANTES do substantivo que ele descreve, ele o **ênfatiza**, e deve concordar com o substantivo:

Logob jöniki lädi = Vejo a senhora bonita;
Logobs smalíkis cilis = Vemos as pequenas crianças.

4. Um adjetivo pode também **exercer a função de** substantivo:

Ekõ pods. Desirob (~~podis~~) smalíkis = Aqui estão as maçãs; quero as pequenas.

VOCÊ PODERIA DIZER EM VOLAPÜK?

Dou dinheiro às crianças preguiçosas; (você) vê as mulheres **pequenas**; as crianças colhem flores muito bonitas; encontramos-nos com **os** homens fortes; leio um livro interessante; **ele** tem um bonito gato.

VOLAPÜK PARA TODO O MUNDO (III)

720. Leerboek der Wereldtaal (fa Dokan Arie de Jong)

Ralph & Betty Midgley (Aug 11, 2005)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Ko blesir gretik nunob Volapükaflenis Nedänik äsi votikanis, kels spikons Nedänapüki, das esedob adelo ragive patik vödemi lölik lautota at fa Dokan Arie de Jong pepenöli. Anu no neodoy kikavödi ad reidön tidodemi.

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

721. Säk flene Paul Bartlett tefü tidodem nulik

Ralph & Betty Midgley (Aug 11, 2005)

O flen löfik Paul!

Nitedälob vemo dö ced olik tefü tidodem nulik Volapük pro Alan.

Cedol-li, das tikamagot obik, sevabo: ad gebön vödis nemödik ad lärnön gramati püka, binon gudik?

Ai enulälob, va lefikul pro primölans püka äbinon vödem tu lunik. In tidodem nulik, no zesüdos ad sukön ai vödis nepesevöl.

Poso, dil telid tidodema, tiädü: Volapük Jäfedik, (= Volapük in Action) podedieton mödükame vödema stepo sosus olaboy noli gudik binoda Volapüka.

Sedolös obe, begö! tikamagotis ola in tef at.

Valikosi Gudikün ole sedom Ralph.

**729. Re: [volapuk] Säk flene Paul Bartlett tefü tidodem nulik
Paul Bartlett (Aug 13, 2005)**

On Thu, 11 Aug 2005, Ralph & Betty Midgley wrote:

- > O flen löfik Paul!
- >
- > Nitedälob vemo dö ced olik tefü tidodem nulik "Volapük pro
- > Alan."
- >
- > Cedol-li, das tikamagot obik, sevabo: ad gebön vödis nemödik ad
- > lärnön gramati püka, binon gudik?
- >
- > Ai enulälob, va lefikul pro primölans püka äbinon vödem tu lunik.
- > In tidodem nulik, no zesüdos ad sukön ai vödis nepesevöl.
- >
- > Poso, dil telid tidodema, tiädü: "Volapük Jäfedik," (= Volapük in
- > Action") podedieton mödükame vödema stepo sosus olaboy noli
- > gudik
- > binoda Volapüka.
- >
- > Sedolös obe, begö! tikamagotis ola in tef at.
- >
- > Valikosi Gudikün ole sedom Ralph.

O flen Ralph:

I apologize that I have not kept up my Volapük studies, so I have not yet read your message. With a guest coming and a demand on my time, it may be a while before I can get back to it.

--

Paul Bartlett

733. "VOLAPÜK VIFIK" in PORTUGÄNAPÜK

Ralph & Betty Midgley (Aug 14, 2005)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Love yels, studans mödik estudons Volapüki medü tidodem : **VOLAPÜK VIFIK** e mödikans id estudons püki

medü tidodem at in Bevüresod.

Vero tidodem at evedon pöpedik e pötü program televidik in Linglän bü yels anik, balionans äkanons juitön tiädis muadik tidodema, bi televidanef idaopton tiädis at primü dil alik programa, kel no te ätefon Volapüki, abi püks votik bevünetik.

Jünu tidodem at äbinon labovik te in Linglänapük, ab äsä okanols logön de ragivanuns, dabinon anu tradutod in Portugänapük.

Spelob, das kodü atos, mödikans in läns, kö spikoy Portugänapüki, okanons i juitön tidodemi at.

Vilob danön ladöfiküno fleni dos Santos, kel dunom tradutodi; no binos ai fasilik ad dunön osi. Danö dönu!

Tefü tidodem nulik, ya edunoy dilis degtel (se dilis degfol) e spelob, das id ekanols reidön dilis at. Tefon gramati Volapüka kobü vödastok mu smalik, ad kuradükön studanis, kels no omutons ai sukön vödis nulik.

Pos dil degfolid, olaboy **fospik**, kel okleilükon metodi pedaoptöl, äsi **Volapükakik** labü tuvedots bligädas, sodas studans okanons kontrolön vobi okas - fino obinon lised vödas, kels pegebons in tidodem.

Tü tim at, ragivs ponosikons ed odabinon ragiv te bal a pük alik tidodema lölöfik. Täno no okanoy plu plonön, das tidodems Volapüka dabinons te me Linglänapük, bi olaboy väli se püks votik vel!

Ab tidodem fövik Volapüka (**VOLAPÜK JÄFEDIK**) obinon nitedikün, bi podedieton vödastoke Volapüka, ed oninädon mödikosi ad fasilükön vödis suvo fikulikis püka.

Utans, kels ya estudons tidodemis votik otuvons, das tidodem okömöl at olabon nitedi patik pro ons.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes sedom

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

734. Translation of letter

Ralph & Betty Midgley (Aug 14, 2005)

Dear Paul,

Here is the translation of my letter written originally in Volapák:

"I am very interested in your opinion regarding the new course "**Volapük for Everyone**". Do you think that my idea, namely to use just a few words to learn the grammar of the language is a good one? I've always wondered if the main obstacle for beginners in the language was too large a vocabulary. In the new course it isn't necessary to be always looking up unknown words. Afterwards, the second part of the course entitled : "**Volapük in Action**" will be dedicated to gradually increasing the vocabulary as soon as one has a good knowledge of the structure of Volapük. Please let me have your thoughts in this respect."

All the Best to you from Ralph.

735. Re: [volapuk] Translation of letter

Paul Bartlett (Aug 14, 2005)

On Sun, 14 Aug 2005, Ralph & Betty Midgley wrote:

- > Dear Paul,
- >
- > Here is the translation of my letter written originally in Volapük:

Thank you.

- > "I am very interested in your opinion regarding the new course
- > "Volapük for Everyone". Do you think that my idea, namely to use
- > just a few words to learn the grammar of the language is a good
- > one? I've always wondered if the main obstacle for beginners in
- > the language was too large a vocabulary. In the new course it
- > isn't necessary to be always looking up unknown words.
- > Afterwards, the second part of the course entitled : "Volapük in
- > Action" will be dedicated to gradually increasing the vocabulary
- > as soon as one has a good knowledge of the structure of Volapük.
- > Please let me have your thoughts in this respect."

Generally I agree with you and do not need to add a lot. People differ when they try to learn a new language. Depending on the language, of course, a few people find the grammar to be the harder component. However, I would guess that for the majority -- at least I admit that it is so with me -- learning and retaining a workable vocabulary might be the harder task. The grammar of Volapük is quite

straightforward and regular. (I would say even more so in some respects than that of some other artificial languages.) Thus, if it is possible to have meaningful, not too badly contrived examples with a simple vocabulary during teaching of the grammar, then that is the way to go. After the basics are down, then tackle vocabulary.

--

Paul Bartlett

736. Re: [volapuk] Translation of letter

Ralph & Betty Midgley (Aug 15, 2005)

Dear Paul,

You and I think pretty much the same. The course goes into the grammar which is used most frequently. I don't think, for example, that it is necessarily a good thing to include very intricate points of grammar, or grammar which will hardly ever be used in practice. The course deals with necessary grammar. Perhaps a restricted vocabulary is not very exciting, but it serves its purpose well in getting over, and actually demonstrating the use of such necessary grammar. It does have the definite advantage, however, of being committed to memory quicker.

Regarding Volapük vocabulary - yes, I do agree that it causes great difficulty sometimes. On the other hand, people learn Chinese and Japanese, the vocabulary of which is almost totally unknown to us, but actually manage to learn it. Regarding the second part of the course, which will develop the vocabulary of Volapük, my present thinking is to take away the necessity of forever having to look up words. This pretty much kills a language. On the website of Flenef Bevünetik Volapüka, I put the translation of the Volapük words immediately below the text, the ultimate object being for the student to cover up the translation with a ruler, say, and refer to it when an unknown word occurred. At first, however, students would have to see both texts at the same time until they became familiar with the words, quite a lot of which occur very frequently. I am also thinking of "lateral texts," which in other languages seemed at one time to be quite popular. I also hope to include a limerick for each lesson, just to add a bit of fun. Poetry, also, is quite a good way of relating words to each other, which of necessity are not in consecutive order.

Anyway the second part is still in the future. Let's hope the present course will get people interested in the language!

With Best Wishes from Ralph.

----- Original Message -----

From: "Paul Bartlett" <bartlett@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: Sunday, August 14, 2005 9:31 PM

Subject: Re: [volapuk] Translation of letter

> On Sun, 14 Aug 2005, Ralph & Betty Midgley wrote:

>

>> Dear Paul,

>>

>> Here is the translation of my letter written originally in Volapük:

>

> Thank you.

>

>> "I am very interested in your opinion regarding the new course
>> "Volapük for Everyone". Do you think that my idea, namely to use
>> just a few words to learn the grammar of the language is a good
>> one? I've always wondered if the main obstacle for beginners in
>> the language was too large a vocabulary. In the new course it
>> isn't necessary to be always looking up unknown words.
>> Afterwards, the second part of the course entitled : "Volapük in
>> Action" will be dedicated to gradually increasing the vocabulary
>> as soon as one has a good knowledge of the structure of Volapük.
>> Please let me have your thoughts in this respect."

>

> Generally I agree with you and do not need to add a lot. People
> differ when they try to learn a new language. Depending on the
> language, of course, a few people find the grammar to be the
harder
> component. However, I would guess that for the majority -- at least
> I admit that it is so with me -- learning and retaining a workable
> vocabulary might be the harder task. The grammar of Volapük is quite
> straightforward and regular. (I would say even more so in some
> respects than that of some other artificial languages.) Thus, if it
> is possible to have meaningful, not too badly contrived examples
with

- > a simple vocabulary during teaching of the grammar, then that is the
- > way to go. After the basics are down, then tackle vocabulary.
- >
- > --
- > Paul Bartlett
- >
- >
- >
- > Yahoo! Groups Links
- >
- >
- >
- >
- >

737. Re: [volapuk] Translation of letter

Paul Bartlett (Aug 15, 2005)

Just a few points here and there. :-)

On Mon, 15 Aug 2005, Ralph & Betty Midgley wrote:

- > Dear Paul,
- >
- > You and I think pretty much the same. The course goes into the grammar
- > which is used most frequently. I don't think, for example, that it is
- > necessarily a good thing to include very intricate points of grammar,
- or
- > grammar which will hardly ever be used in practice.

There are those who might contend that a constructed language genuinely intended as an international auxiliary language ought not to have "very intricate points of grammar, or grammar which will hardly ever be used in practice." My own take is that a conIAL ought to have a relatively simple and straightforward grammar. My impression is that except for the proliferating verb forms, the grammar of Volapük is

actually relatively simple. To be sure, some might say that having five noun cases and lots of verbal inflections is not "simple," but one way or another things need to get said. From having been around the conIAL field for some years, the attitude common in internet fora is that the isolating model is the way to go, but I am not myself totally convinced of that, inasmuch as I can see the use of an inflectional model, so long as it is completely regular.

> Regarding Volapük vocabulary - yes, I do agree that it causes great
> difficulty sometimes. On the other hand, people learn Chinese and
> Japanese, the vocabulary of which is almost totally unknown to us,
but
> actually manage to learn it.

My own primary language familiarity is with Indo-European languages. If I have sufficient need to learn Tibetan, I will learn it, despite that fact that nearly *all* the vocabulary (except for a few modern borrowings) will be essentially incomprehensible to me at the outset. When people say they want an "easier" vocabulary, what they usually mean is easier to them. There is talk of the "international vocabulary," but that largely means the Greco-Latin vocabulary existing largely in the IE languages. And when I look at Vo vocabulary, I can see some of the roots of the words, which gives them mnemonic value to me personally. What I have most trouble with myself
are the words such as prepositions, primary adverbs, particles, and
the
like.

> On the website of Flenef Bevünetik Volapüka,

I didn't know there was such a website. Do you have the URL (web address) handy?

--

Paul Bartlett

738. Grammar & vocabulary of Volapük

Ralph & Betty Midgley (Aug 16, 2005)

Dear Paul,

I don't think there exists an IAL without intricate points of grammar. It depends on who is using it and why. Just to say how are you, ask about the weather and tell people where you live doesn't need any such grammar, but as soon as you start on specialist subjects of various kinds, this is where they come in.

Nevertheless, the first part of the course comes to grips with bedrock grammar, which anyone learning Volapük ought really to be familiar with; the vocabulary development comes later, using various ploys to get it over to a mainly European audience. (It always impresses me how quickly the Oriental people seem to learn our languages!)

The URL for the FBV is: <http://web.onetel.net.uk/~rmidgley/> but what I do is simply to type: **Flenef Bevünetik Volapüka** into the browser, and it finds it for me without any trouble!

Best Wishes to you from Ralph.

739. PEQUEÑA GRAMÁTICA DE VOLAPÜK

Ralph & Betty Midgley (Aug 18, 2005)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Flen gudik Volapüka, sevabo : hiel **Arturo Espinoza Cervantes** elautom gramati smalik Volapüka medü Spanyänapük. Lautot at fümiko no binon smalik, ab spelabo obinon frutik utanes, kels vilons sevön bosu plu dö Volapük.

Danis lemödik flene Cervantes!

R. Midgley,
Flenef Bevünetik Volapüka

757. Message / Mesagho de Sébastien Erhard - Henri De

Sabates

Henri De Sabates (Sep 1, 2005)

[la partie en français de ce message est plus bas]

===ESPERANTO===

Jen iom longa mesagho por geamikoj, familianoj, kontaktoj, konatuloj kaj Esperanto-asocioj (au listoj) pri diversaj temoj. Mi do indikas chi-sube la enhavon de tiu mesagho por, ke vi povu legi nur la partojn, kiuj vin interesas:

1. Fino de mia laboro che Esperanto 22
2. La PakEo
3. La Pedagogia Valizo
4. Mia translukigo
5. Miaj venontaj projektoj

1- FINO DE MIA LABORO CHE ESPERANTO 22

Jen jhus finighis mia kontrakto post 5 jaroj de profesia laboro por la departamenta Esperanto-asocio de Côtes-d'Armor, en Bretonio. Tio estis richo-plena sperto kaj por mi (char tia laboro ebligis al mi malkovri diversajn fakojn kaj gvidi plurajn interesajn projektojn) kaj espereble ankaŭ por la asocio mem per la helpo kiun mi alportis kaj la iloj, kiujn mi lasis al ili. Mi do shatus kore danki al la gastemaj bretonoj, al chiuj, kiuj helpis kaj subtenis min dum tiuj 5 jaroj.

Bedaŭrinde, ghis nun ne estas vere antaŭvidite, ke iu anstatauos min (char la kontrakto "junul-dungito" kun helpo de la shtato daŭris nur 5 jarojn kaj ne pli). Do, ekde nun la asocio ne plu havas profesiulon kaj restas nur la volontuloj por transpreni miajn taskojn (ghuste pri tio: mankas ankoraŭ personoj por transpreni kelkajn el miaj taskoj kiel ekzemple zorgi pri la TTT-ejo <http://esperanto.bretonio.free.fr> au fari radio-elsendajhojn por la stacio RCF-Clarté, au gvidi la Esperanto-kursojn en Saint-Brieuc, ktp... do se vi bonvolas, tiam kontaktu sekretario@...).

Se vi volas scii pli pri kion mi faris dum tiuj 5 jaroj, vi povas viziti la paghon: <http://esperanto.bretonio.free.fr/animateur.htm>

Nun mi iom parolos chi-sube pri la pedagogiaj iloj, kiujn mi kreis

dum la 5 pasintaj jaroj.

2. LA PAKEO

Mi konstatis chi-somere, ke ech en Francio multaj esperantistoj ancorau ne audis pri la ekzisto de la praktika ilo (varbilo, lernilo...) t.n. "PakEo". Tiu Esperanto-Pako konsistas el nur 4 paghoj, kiuj prezentas chiujn bazojn de la lingvo Esperanto, kaj do oni povas lerneti la lingvon rapidege (en 8 tagoj, se po unu lecioneto tage) per tiu PakEo.

Tiu materialo estas tute senpage elshutebla, sufichas iri al la pagho <http://esperanto.bretonio.free.fr/pakeo.htm> kaj poste ghin printi kaj disdoni (au vendi je malalta prezo se vi volas).

Antau kelkaj tempoj, mi tradukis ghin al Esperanto por tradukoj al aliaj lingvoj. Dank'al tio, nun ghi ekzistas en 6 lingvoj: franca, angla, malta, rusa, litova kaj nederlanda. Versioj en la germana kaj en la pola devus baldau esti pretaj. Kelkaj homoj ankau parolis al mi pri versioj en la hungara, itala, china, portugala, hispana kaj dana, sed tio-chi tute ne certas char de longe mi ne ricevis novajhojn pri tiuj versioj.

Do, iru al la pagho <http://esperanto.bretonio.free.fr/pakeo.htm> : se la PakEo ekzistas en via lingvo, tiam uzu ghin kaj diskonigu ghin en via lando (mi jam ricevis multaj pozitivaj reagoj pri la efiko de tiu dokumento) ; se la PakEo ancorau ne ekzistas en via lingvo, tiam traduku ghin kaj poste sendu ghin al mi por ke mi aldonu ghin sur la paghon.

3. LA PEDAGOGIA VALIZO

La lasta kreaĵo kadre de mia laboro (fakte, ghi ne estas tute preta char restas ancorau 2 aferoj finotaj) estas la pedagogia valizo. Tiu valizo enhavas la plimulton de la pedagogiaj iloj, kiujn mi kreis dum miaj 5 jaroj da laboro, kaj ankau kelkajn aliajn materialojn profesi-kvalitajn. Krom la PakEo kompreneble, la valizo enhavas ankau: ekspozicion pri Esperanto, pagharon por rapida prezentado de la lingvo (1-hora "fulmo-kulso"), unu KD-romon Lernu!, alia KD-romon kun la ambaulingva radio-felietono "La mistera stacio" ilustrita kaj enpaghigita [finota] kaj kun multaj aliaj dokumentoj, libreton por klarigi al ne-esperantista instruisto kiel uzi la ilojn de la valizo ech se oni mem ne scipovas la lingvon [finota], ...kaj la plej nova kaj interesa ilo lau mi estas unu granda panelo kiu resumas la gramatik-punktojn de Esperanto klasifikitajn lau koloroj, aldone de

aro da 293 magnetajhoj kun la Esperanto-vorteroj kaj tiu nova materialo ebligas klare prezenti au instrui la vorto-konstruadon en Esperanto.

Vi povas vidi la tutan enhavon de tiu valizo sur la pagho:

<http://esperanto.bretonio.free.fr/valizo.htm>

Tia valizo estas iom malfacile produktebla char la tuto probable estos sufiche kosta (chirkau 100 Euroj mi supozas, ech eble pli), sed ju pli multe ni produktos da, des pli malalta estos la prezo. Fakte, la plej kosta afero de la valizo estas la magnetajhoj (sed tio estas samtempe la plej interesa afero). Kaj se vi havas ideojn au konsilojn pri malpli kosta produktado, ne hezitu diri al ni (iu en la Akademia Inspektorejo de Côtes-d'Armor konsilis al mi peti tra UFE al Unesco por produktado de tia valizo, char laudire ili jam produktis pedagogiajn ilojn por aliaj aferoj kiel KD pri Linux ekz.). Ni dezirus disuzigi tiun valizon ankau en ne-esperantista medio kiel ekz. CRDP (bibliotekoj pri pedagogiaj dokumentoj en Francio), sed komence ni celas la Esperanto-publikon char tia valizo povus esti tre utila al kluboj au asocioj por prezenti Esperanton kadre de ekspozicio au por instrui ghin kadre de kurso (fakte, la valizo estas tre kompleta kaj havas do diversajn uz-eblecojn). Do, ni shatus scii kiom da homoj, federacioj, asocioj au kluboj estus pretaj acheti tian valizon, por scii chu indas au ne ke ni produktu ghin. Se vi au via asocio estus interesata pri tiu nova materialo kaj pretus ghin acheti, bonvolu tion indiki al mi rapide (hodos@...).

Por la nefranclingvaj landoj: la plej interesa materialo, t.e. la magnetajhoj kun la klariga panelo, estus facile produkteblaj por aliaj landoj char oni bezonus nur traduki la klarigan panelon (mi metis ghin en Esperanto sur la pagho <http://esperanto.bretonio.free.fr/valizo.htm> por ebligi tradukadon) sed la magnetajhoj restus la samaj. Do, se tiu materialo (magnetajhoj + panelo, au nur la magnetajhoj se vi volas) interesus vin kaj se via asocio eventuale pretus acheti ghin kaze de produktado de ili, tiam indiku tion al mi. Mi rediras: ju pli da magnetajhoj ni farigos, des malpli tio kostos! Tiu "revolucia" materialo estas tre efika kaj ghi estas uzebla en chiu landoj por klarigi, per propra sperto kaj ludo, la plej amuzan flankon de la lingvo Esperanto (la vort-konstrudon).

4. MIA TRANSLOKIGHO

Mi ne nur foriras de mia laboro, sed foriras ankaŭ de la regiono Bretonio. Mi translokighas al la supra regiono Normandio kaj provizore loĝos ĉe miaj gepatroj, apud la urbo Rouen. Do, bonvolu forgesi mian pasintan adreson de Saint-Brieuc kaj noti mian novan adreson:

Sébastien ERHARD
13 TER rue Raymond Botté
FR-76 380 CANTELEU (Francio)

Mia hejma telefon-numero ne plu validas. La hejma telefonnumero de miaj gepatroj estas +33 (0)2.35.36.18.36. (sed mi loĝos ĉe ili nur ekde la 24-a de septembro, kaj eble poste mi havos telefon-numeron de Freebox per kiu oni povos voki min de ĉie en Francio je loka tarifo).

La numero de mia poshtelefono restas +33 (0)6.15.21.48.93. Ankaŭ mia retadreso restas hodos@.... Sed de nun ĝis oktobro mi ne plu havas senliman retaliron (ADSL-on), kaj dum la venontaj semajnoj mi ne havos ofte la okazon aliri la reton. Do vi povas skribi al mi (mi ĉion legos ekde mi povos), sed ne miru pri mia ne-respondado kaj bonvolu ne sendi tro prezajn kunsendajhojn ĝis oktobro. Kaj mia persona TTT-ejo plu estas : <http://elektu.free.fr>

Ĉiukaze, la plej certa maniero por kontakti min kaj atingi min dum la venontaj tempoj estas telefoni al mi : +33 (0)6.15.21.48.93.

5. MIAJ VENONTAJ PROJEKTOJ

Multaj homoj jam demandis al mi ĉiufoje kiam mi anoncis mian situaci-shanghon: "Kaj nun, kion ĉi faros poste?". Do, mi antaurespondu la aliajn eblajn demandojn similajn. Profesie, mi estos senlaborulo (jes, finfine iom da ripozo! ...sed fakte, ne tiom da ĉar multegaj projektoj anstatauos mian eksan laboron). Do, profesi-cele mi pretigos la CAPES pri Klasikaj Literoj (konkurso por ighi instruisto pri la latina, pri la malnov-greka [fakte ne plu, ĉar bedaŭrinde ne plu estas lernantoj por tiu bela lingvo] ...kaj bedaŭrinde ankaŭ [eble eĉ ĉefe, oh ve!] pri la franca lingvoj).

Koncerne Esperanton, mi unue devas finpretigi la pedagogian valizon [ĉi-supre priskribitan: anoncu vin se vi pretas mendi ĝin!], kvankam mi ne plu estas profesiulo sed kiel volontulo. Cetere, dum pasinta junio estis kreita la federacio Esperanto-Normandio kaj la

normandoj elektis min kiel prezidanto. Ah, mi volis iom paŭzi pri Esperanto post miaj kvin jaroj da laboro, sed verŝajne ne estos tiel: mi esperas, ke per mia prezidanteco, mi sukcesos helpi por iom revigligi la movadon en Normandio. Mi havas kelkajn ideojn por tio, interalie mi ŝatus krei Esperanto-klubon en Rouen por la studentoj...

Alia Esperanto-projekto mia estas, ke mi provos kontakti la eldonejon ASSIMIL por proponi al ili renovigi la lernolibron "ASSIMIL : Esperanto sen peno" (se iuj el vi audis pri iu alia, kiu jam estus tion faranta, bonvolu averti min por ke 2 personoj ne faru la saman laboron por nenio). Tio estas grava afero laŭ mi, ĉar estas la sola Esperanto-lernolibro trovebla kaj mendebla en ĉiuj librejoj. Kaj laŭ mi la ASSIMIL-metodo estas ege efika metodo se oni faras ĝin asidue. Multaj esperantistoj komencis lerni per tiu metodo, sed la problemo estas ke la nuna versio estas jam iom malnovighinta kaj ĉefe ne tre bona aranĝita (mi oftege renkontis esperantistojn, kiuj diris al mi, ke ili komencis per tiu lernolibro sed forlasis ĝin post 2 semajnoj ĉar ĝi estas tro malfacila: fakte, la unuaj lecionoj estas tro malfacilegaj kaj kun multegaj neutilaj vortoj, kompare al la lastaj kiuj pli facilighas... sed tio povas doni al la lernanto falsan impreson, ke Esperanto estas tre malfacila lingvo). Laŭ mi (kaj ankaŭ laŭ ASSIMIL kiu foje tion aludis al mi okaze de diskutoj kun ili), tiu metodo estas tre bona rilate efikecon (nur por la homoj, kiuj finas ĝin) sed ĝi vere bezonus renovigon. Do, longa laboro en perspektivo... kaj ankoraŭ ne paŭzo pri Esperanto ;-)

Sed tio ne estas ĉio: mi havas ankaŭ multegajn projektojn rilate al teatro (mi havas tro da projekto, mi timas ke mi bedaŭrinde devos elekti inter ili), kelkaj en Esperanto, kelkaj en aliaj lingvoj...

En septembro, mi alvenos Normandien nur post la 24-a de septembro ĉar antaŭe mi estos apud Parizo por stagho pri farado de maskoj el ledo (por Commedia dell'Arte).

Mi ŝatus alighi teatro-trupon, kiu ludas en la malnova greka lingvo. Mi ankaŭ emus repraktiki "improvizadajn konkursojn", sed por tio mi eble ne havos sufiĉe da tempo.

Mi firme intencas enscenigi iun teatraĵon, kiun mi verkis antaŭ nelonge kun amiko.

Pri mia unuopa spektaklo "Stil-Ekzercoj", mi eble ĉesos ĝin prezenti, almenaŭ en Esperanto-medio ĉar jam multaj homoj vidis ĝin (ĉefe ĉe junularaj renkontiĝoj). Mi eble ŝatus prezenti ĝin ankoraŭ al iu UK (se la italaj organizantoj de la venonta UK en Florenco legas tion: bonvolu kontakti min se mia propono de spektaklo interesas vin => <http://henrri.free.fr/stilekzercoj>).

Eble mi shatus iam prepari alian unuopan spektaklon en Esperanto, mi havas kelkajn ideetojn, sed tio ne estos por baldau pro tempo-manko...

Por la momento, kiel Esperanto-spektaklo, mi pretigos alian teatraĵon duopan chi-foje, kun esperantista aktoro el Tuluzo. Cetere, mi havas ankau ideon (sed certe ne por la venonta jaro, por poste) pri iu internacia teatro-trupo en Esperanto, kiu trairus Europon por prezenti surstratajn spektaklojn en Esperanto al la neesperantlingva publiko (kaj mi pensus, ke Commedia dell'Arte povus esti bona peranto por tia projekto, char tiu speco de teatro multe uzas ankau la korpan lingvon kaj do facile kompreneblas de alilingva publiko)...

Alia projekto prilaborita de multaj jaroj kun amiko estas farado de anim-filmo per modlo-pasto.

Kaj mi havas ankoraŭ multegajn aliajn ideojn, sed prefereble ili nun restu nur ideoj kaj mi ilin konservu por pli poste. Se mi jam sukcesas fari chion chi-supre priskribitan, tio jam estos bonege! Do, por tiuj, kiuj timus ke mi enuos pro mia senlaboreco, ne zorgu: mi havos por fari, ech tro!

Sincerajn salutojn al chiuj, kaj ghis poste!

Sébastien Erhard au Henri De Sabates (samam la person'), au kiel vi volos...

P.S: Por la Cotes-D'Armor-anoj, mi ludos spektaklon en la franca lingvo "Tous ceux qui tombent", de Samuel Beckett, vendredon la 9-an de septembro, sen la kvartal-chambro de la Ville Jouha en Saint-Brieuc (tio estos chirkau la 20-a horo vespere, kaj la eniro estos au je libera prezo au kostos 3 Eurojn, mi ne plu memoras). Ne hezitu veni multnombre, tio estos la antaŭa tago de mia foriro el Bretonio.

===FRANCAIS===

Voici un message un peu long pour les amis, la famille, les contacts, les connaissances et les associations (ou listes) d'espéranto au sujet de diverses choses. Je vous indique donc ci-dessous le contenu de ce message pour que vous puissiez lire seulement les parties qui vous intéressent:

1. Fin de mon travail chez Espéranto 22
2. Le PackEo

3. La Valise Pédagogique
4. Mon déménagement
5. Mes projets à venir

1- FIN DE MON TRAVAIL CHEZ ESPERANTO 22

Mon contrat vient de se finir après 5 années de travail professionnel pour l'association départementale d'espéranto des Côtes-d'Armor, en Bretagne. Ce fut une expérience enrichissante à la fois pour moi (car un tel travail m'a permis de découvrir des domaines divers et de mener plusieurs projets intéressants) et aussi je l'espère pour l'association elle-même par l'aide que j'ai pu apporter et les outils que je leur ai laissés. Je souhaiterais donc remercier chaleureusement les bretons pour leur accueil, et tous ceux qui m'ont aidé et soutenu pendant ces 5 années. Malheureusement, jusqu'à dernière nouvelle il n'est pas vraiment prévu que quelqu'un me remplace (car le contrat "emploi-jeune" avec l'aide de l'Etat ne durait que 5 ans et pas plus). Donc, à partir de maintenant l'association n'a plus de professionnel à sa disposition et il ne reste que les bénévoles pour reprendre mes différentes tâches (à ce sujet justement : il manque encore des personnes pour reprendre certaines de mes tâches comme par exemple s'occuper du site <http://esperanto.bretonio.free.fr> ou faire des émissions radio pour la station RCF-Clarté, ou dispenser les cours d'espéranto à en Saint-Brieuc, etc... donc si vous êtes volontaire, contactez alors sekretario@...).

Si vous voulez en savoir plus sur ce que j'ai fait pendant ces 5 années, vous pouvez visiter la page : <http://esperanto.bretonio.free.fr/animateur.htm>

A présent, je vais parler un peu des outils pédagogiques que j'ai créés durant les 5 années passées.

2. LE PACKEO

J'ai constaté cet été que même en France beaucoup d'espérantistes n'ont pas encore entendu parler de l'existence de cet outil pratique (d'information, d'apprentissage...) qu'est le "PackEo". Ce Pack Esperanto est composé de seulement 4 pages, qui présentent toutes les bases de la langue espéranto, et donc on peut s'initier ou apprendre un peu la langue très rapidement (en 8 jours, si on fait une mini-leçon par jour) au moyen de ce PackEo.

Ce matériel est librement téléchargeable gratuitement, il suffit d'aller sur la page <http://esperanto.bretonio.free.fr/pakeo.htm> et ensuite de l'imprimer et le distribuer (ou le vendre au prix coûtant si vous voulez).

Il y a quelques temps, je l'ai traduit en espéranto pour des traductions vers d'autres langues. Grâce à cela, il existe maintenant en 6 langues : français, anglais, maltais, russe, lituanien et néerlandais. Des versions en allemand et en polonais devraient bientôt être prêtes. Quelques personnes m'ont aussi parlé de versions en hongrois, italien, chinois, portugais, espagnol et danois, mais ceci n'est absolument pas certain car je n'ai pas reçu depuis longtemps de nouvelles au sujet de ces versions-là.

Donc, allez à la page <http://esperanto.bretonio.free.fr/pakeo.htm> : si le PackEo existe dans votre langue, alors utilisez-le et diffusez-le, faites-le connaître dans votre pays (j'ai déjà reçu de nombreuses réactions positives au sujet de l'efficacité de ce document) ; si le PackEo n'existe pas encore dans votre langue, alors traduisez-le et ensuite envoyez-le moi pour que je l'ajoute sur la page.

3. LA VALISE PEDAGOGIQUE

La dernière création dans le cadre de mon travail (en fait, elle n'est pas tout à fait prête car il reste encore 2 choses à finaliser) est la valise pédagogique. Cette valise contient la majorité des outils pédagogiques que j'ai créés pendant mes 5 années de travail, et aussi quelques autres outils de qualité professionnelle. Outre le PackEo bien entendu, la valise contient également : une exposition sur l'espéranto, un porte-vues pour une présentation rapide de la langue ("cours-éclair" en 1 heure), un CD-rom Lernu!, un autre CD-rom avec le feuillet radio bilingue "La station mystérieuse" illustré et mis en page [à finir] et avec de nombreux autres documents, un livret pour expliquer à un professeur non-espérantophone comment utiliser les outils de la valise même si on ne connaît pas la langue [à finir], ...et le plus nouveau et le plus intéressant des outils d'après moi est un grand panneau qui résume les points de grammaire de l'espéranto classés selon des couleurs, accompagné d'un ensemble de 293 magnets qui contiennent les morphèmes (parties des mots) de l'espéranto et ce nouveau matériel permet de présenter ou d'enseigner de façon claire la construction des mots en espéranto.

Vous pouvez voir le contenu complet de cette valise sur la page :

<http://esperanto.bretonio.free.fr/valizo.htm>

Une telle valise est un peu difficile à produire car l'ensemble sera probablement assez cher (environ 100 Euros je suppose, voire peut-être plus), mais plus on en produira, plus le prix sera bas. En fait, la chose la plus coûteuse de la valise ce sont les magnets (mais c'est en même temps la chose la plus intéressante). Et si vous avez des idées ou des tuyaux pour une production moins chère, n'hésitez pas à nous en faire part (quelqu'un à l'Inspection Académique des Côtes-d'Armor m'a conseillé de s'adresser au travers d'Espéranto-France à l'Unesco pour la production d'une telle valise, car paraît-il ils ont déjà produit des outils pédagogiques comme un CD sur Linux par ex.). Nous souhaiterions diffuser cette valise également auprès des milieux non-espérantophones comme par exemple les CRDP (Centre Régional de Documentation Pédagogique), mais au début nous visons le public espérantiste car une telle valise pourrait être très utile à des clubs ou associations pour présenter l'espéranto dans le cadre d'une exposition ou pour l'enseigner dans le cadre d'un cours (en fait, la valise est très complète et a donc diverses possibilités d'utilisations).

Donc, nous souhaiterions savoir combien de personnes, fédérations, associations ou clubs seraient prêts à acheter une telle valise, pour savoir si oui ou non cela vaut la peine que nous la produisions. Si vous ou votre association serait intéressé par ce nouveau matériel et serait prêt à l'acheter, merci de m'indiquer cela rapidement (hodos@...).

Pour les pays non-francophones : le matériel le plus intéressant, c-à-d les magnets avec le panneau d'explication, serait facilement produisible pour d'autres pays car il suffirait de traduire seulement le panneau d'explication (je l'ai mis sur la page <http://esperanto.bretonio.free.fr/valizo.htm> pour permettre la traduction) mais les magnets resteraient les mêmes. Donc, si ce matériel (les magnets + le panneau, ou seulement les magnets si vous voulez) vous intéresserait et que votre association serait éventuellement prête à l'acheter en cas de production, à ce moment-là merci de me l'indiquer. Je répète : plus nous ferons faire d'aimants, moins cela coûtera cher ! Ce matériel "revolutionnaire" est très efficace et il est utilisable dans tout les pays pour expliquer, par sa propre expérience et par le jeu, l'un des aspects les plus amusants de l'espéranto qu'est la construction des mots.

4. MON DEMENAGEMENT

Je ne pars pas seulement de mon travail, mais je pars aussi de la région Bretagne. Je déménage pour la région du dessus, la Normandie, et je logerai provisoirement chez mes parents, près de Rouen. Donc, merci d'oublier ma précédente adresse de Saint-Brieuc et de noter ma nouvelle adresse :

Sébastien ERHARD
13 TER rue Raymond Botté
FR-76 380 CANTELEU (France)

Mon numéro de téléphone fixe n'est plus valable. Le téléphone fixe de mes parents est le 02.35.36.18.36. (mais je ne logerai chez eux qu'à partir du 24 septembre, et peut-être qu'après j'aurai un numéro de Freebox auquel on pourra m'appeler de partout en France au tarif local).

Le numéro de mon téléphone portable reste le 06.15.21.48.93. Mon adresse électronique aussi reste hodos@... . Mais à partir de maintenant jusqu'à octobre je n'ai plus d'accès illimité à Internet (plus d'ADSL), et pendant les semaines à venir je n'aurai pas souvent l'occasion de me connecter pour consulter mes messages. Donc vous pouvez m'écrire (je lirai tout dès que je le pourrai), mais ne vous étonnez pas de ma non-réponse et merci de ne pas m'envoyer de pièces jointes trop lourdes jusqu'à octobre. Et mon site perso est toujours : <http://elektu.free.fr>

De tout façon, la manière la plus sûre de me contacter et de me joindre dans la période à venir est de me téléphoner :
06.15.21.48.93.

5. MES PROJETS A VENIR

Plusieurs personnes m'ont déjà demandé à chaque fois que j'ai annoncé mon changement de situation : "Et maintenant, qu'est-ce que tu va faire après ?". Donc je vais anticiper en répondant aux autres questions similaires possibles.

Professionnellement, je serai au chômage (oui, enfin un peu de repos ! ...mais en fait pas tant que ça car une multitude de projets vont se substituer à mon précédent travail). Donc, comme projet professionnel je vais préparer le CAPES de Lettres Classiques (le concours pour devenir professeur de latin, de grec ancien [en fait même plus, car malheureusement il n'y a plus d'élèves pour cette belle langue] ...et malheureusement aussi [voire même surtout, hélas!] prof de français).

Concernant l'espéranto, je dois tout d'abord finaliser la valise pédagogique [décrite plus haut ci-dessus : annoncez-vous si vous seriez prêt à la commander!], bien que ce ne soit plus en tant que professionnel mais en tant que bénévole. En outre, pendant le précédent mois de juin a été créé la fédération Espéranto-Normandie et les normands m'ont choisi comme président. Ah, moi qui voulais lever un peu le pied niveau espéranto après mes cinq années de travail, mais vraisemblablement il n'en sera pas ainsi : j'espère que par ma présidence je vais pouvoir aider à relancer un peu le mouvement en Normandie. J'ai quelques idées pour cela, entre autres j'aimerais créer un club d'espéranto à Rouen pour les étudiants... Un de mes autres projets liés à l'espéranto est que je vais essayer de prendre contact avec les éditions ASSIMIL pour leur proposer de remettre à jour la méthode "ASSIMIL : l'espéranto sans peine" (si certains d'entre vous auraient entendu parler de quelqu'un qui serait déjà en train de faire cela, merci de m'en avertir afin que 2 personnes ne fassent pas le même travail pour rien). C'est une chose importante selon moi, car c'est l'une des seules méthodes d'espéranto que l'on peut trouver ou commander dans toutes les librairies. Et je pense que la méthode ASSIMIL est une méthode extrêmement efficace pour peu qu'on la suive assidûment. Beaucoup d'espérantophones ont commencé à apprendre avec cette méthode, mais le problème est que la version actuelle est déjà un peu vétuste et surtout elle n'est pas très bien ordonnée (j'ai très souvent rencontré des espérantophones qui m'ont dit qu'ils avaient commencé à apprendre avec cette méthode mais qu'ils l'avaient abandonnée au bout de 2 semaines car elle est trop difficile : en fait, les premières leçons sont beaucoup trop difficiles et avec beaucoup de mots peu utiles, en comparaison aux dernières leçons qui deviennent plus faciles... mais cela peut donner la fausse impression à l'apprenant que l'espéranto est une langue très difficile). Selon moi (et aussi selon ASSIMIL qui ont parfois fait allusion à cela à l'occasion de discussions que j'ai pu avoir avec des gens de la boîte), cette méthode est très bonne concernant l'efficacité (seulement pour les personnes qui la finissent) mais elle aurait vraiment besoin d'un coup de neuf. Donc, un long travail en perspective... et pas encore de pause côté espéranto ;-)

Mais ce n'est pas tout : j'ai aussi une foultitude de projets théâtraux (j'ai trop de projets, je crains que je serai malheureusement obligé de faire des choix parmi eux), certains en espéranto, certains dans d'autres langues...

En septembre, j'arriverai en Normandie seulement à partir du 24

septembre car avant je serais près de Paris pour un stage de fabrication de masques en cuir (pour la Commedia dell'Arte). Je souhaiterais me joindre à une troupe qui joue en grec ancien. J'aimerais aussi me remettre aux matchs d'impro, mais pour cela je n'aurai probablement pas assez de temps.

J'ai la ferme intention de mettre en scène une pièce que j'ai écrite il y a peu avec un ami.

Pour ce qui est de mon spectacle solo "Stil-Ekzercoj" (les "Exercices de style" de Raymond Quenaud en espéranto), je vais peut-être arrêter de le faire tourner, du moins en milieu espérantophone car beaucoup de personnes l'ont déjà vu (surtout dans les rencontres de jeunes). J'aimerais peut-être le présenter encore à un Congrès Universel d'Espéranto (si les organisateurs italiens du prochain congrès de Florence lisent ce message : merci de me contacter si ma proposition de spectacle vous intéresse => <http://henri.free.fr/stilekzercoj>). J'aimerais peut-être un jour préparer un autre "one-man-show" en espéranto, j'ai quelques petites idées, mais cela ne sera pas pour bientôt faute de temps...

Pour le moment, comme spectacle en espéranto, je vais préparer une autre pièce de théâtre en duo cette fois-ci, avec un acteur espérantiste de Toulouse.

Par ailleurs, j'ai également l'idée (mais ce ne sera certainement pas pour l'année à venir, mais pour plus tard) d'une troupe internationale de théâtre, qui parcourerait l'Europe pour présenter des spectacles de rue en espéranto à un public non-espérantophone (et je pense que la Commedia dell'Arte pourra être un bon vecteur pour cela, car ce style théâtral utilise beaucoup également la langue corporelle et est donc facilement compréhensible pour un public d'une autre langue)...

Un autre projet sur lequel je planche depuis longtemps avec un ami est la réalisation d'un court-métrage d'animation en pâte à modeler.

Et j'ai encore tout un stock d'autres idées, mais il vaut mieux que pour le moment elles restent seulement des idées et que je les conserve pour plus tard. Si j'arrive déjà à faire tout ce que j'ai mentionné ci-dessus, ce sera déjà formidable !

Donc, pour ceux qui auraient peur que je m'ennuie à cause de mon nouvel état de chômeur, ne vous en faites pas : j'ai de quoi faire, et même trop !

Sincères salutations à tous, et à plus tard !

Sébastien Erhard ou Henri De Sabates (il s'agit de la même personne), ou comme il vous plaira...

P.S: Pour les costarmoriciens, je jouerai un spectacle en français "Tous ceux qui tombent", de Samuel Beckett, le vendredi 9 septembre 2005, dans la salle de quartier de la Ville Jouha à Saint-Brieuc (ce sera vers 20 h, et l'entrée sera au prix libre ou à 3 Euros, je ne me rappelle plus). N'hésitez pas à venir nombreux, ce sera justement la veille de mon départ de Bretagne.

Sébastien Erhard, alias Henri De Sabates
Président de la fédération "Espéranto-Normandie"
Prezidanto de la federacio "Esperanto-Normandio"

Adresse / Adreso : 13 TER rue Raymond Botté, 76 380 Canteleu
Téléphone / Telefono : 06.15.21.48.93.
Courriel / Retadreso : hodos@...
Site / TTT-ejo : <http://elektu.free.fr>

~~~~~  
**758. VOLAPÜK FOR EVERYONE (CC) (= COMPLETE COURSE)  
(PART ONE)**

**Ralph & Betty Midgley (Sep 2, 2005)**

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Ko blesir gretek esedob ragive grupa tidodemi lölik : **VOLAPÜK PRO ALAN** (Dil balid). Ninädon sökölösi :

FOSPIK, LÄRNODS 1 jü 14; KIK PLÄGASETAS; LISED VÖDAS (sevabo : LINGLÄNAPÜK - VOLAPÜK e  
VOLAPÜK - LINGLÄNAPÜK) IN TIDODEM PEGEBÖLAS.

If tuvolsöv pöki(s) seimik in tidodem pemäniotöl, vilols-li nunön obi in tef at, begö! Seko okanob koräkön oni(s).

Danö!

R. Midgley

~~~~~

**760. Re: [volapuk] Message / Mesagho de Sébastien Erhard -
Henri De Sabates**

Ralph & Betty Midgley (Sep 2, 2005)

Nitedi kisik labon-li pened at pro Volapükaf lens?
Kleilükami sukom Ralph.

----- Original Message -----

From: "Henri De Sabates" <hodos@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: Thursday, September 01, 2005 6:07 PM

Subject: [volapuk] Message / Mesagho de Sébastien Erhard - Henri
De Sabates

[la partie en français de ce message est plus bas]

===ESPERANTO===

Jen iom longa mesagho por geamikoj, familianoj, kontaktoj, konatuloj kaj Esperanto-asocioj (au listoj) pri diversaj temoj. Mi do indikas chi-sube la enhavon de tiu mesagho por, ke vi povu legi nur la partojn, kiuj vin interesas:

1. Fino de mia laboro che Esperanto 22
2. La PakEo
3. La Pedagogia Valizo
4. Mia translokigho
5. Miaj venontaj projektoj

1- FINO DE MIA LABORO CHE ESPERANTO 22

Jen jhus finighis mia kontrakto post 5 jaroj de profesia laboro por la departamenta Esperanto-asocio de Côtes-d'Armor, en Bretonio. Tio

estis richo-plena sperto kaj por mi (char tia laboro ebligis al mi malkovri diversajn fakojn kaj gvidi plurajn interesajn projektojn) kaj espereble ankau por la asocio mem per la helpo kiun mi alportis kaj la iloj, kiujn mi lasis al ili. Mi do shatus kore danki al la gastemaj bretonoj, al chiu, kiuj helpis kaj subtenis min dum tiuj 5 jaroj.

Bedaurinde, ghis nun ne estas vere antauidite, ke iu anstatauos min (char la kontrakto "junul-dungito" kun helpo de la shtato dauris nur 5 jarojn kaj ne pli). Do, ekde nun la asocio ne plu havas profesiulon kaj restas nur la volontuloj por transpreni miajn taskojn (ghuste pri tio: mankas ancorau personoj por transpreni kelkajn el miaj taskoj kiel ekzemple zorgi pri la TTT-ejo <http://esperanto.bretonio.free.fr> au fari radio-elsendajhojn por la stacio RCF-Clarté, au gvidi la Esperanto-kursojn en Saint-Brieuc, ktp... do se vi bonvolas, tiam kontaktu sekretario@...). Se vi volas scii pli pri kion mi faris dum tiuj 5 jaroj, vi povas viziti la paghon: <http://esperanto.bretonio.free.fr/animateur.htm>

Nun mi iom parolos chi-sube pri la pedagogiaj iloj, kiujn mi kreis dum la 5 pasintaj jaroj.

2. LA PAKEO

Mi konstatis chi-somere, ke ech en Francio multaj esperantistoj ancorau ne audis pri la ekzisto de la praktika ilo (varbilo, lernilo...) t.n. "PakEo". Tiu Esperanto-Pako konsistas el nur 4 paghoj, kiuj prezentas chiujn bazojn de la lingvo Esperanto, kaj do oni povas lerneti la lingvon rapidege (en 8 tagoj, se po unu lecioneto tage) per tiu PakEo.

Tiu materialo estas tute senpage elshutebla, sufichas iri al la pagho <http://esperanto.bretonio.free.fr/pakeo.htm> kaj poste ghin printi kaj disdoni (au vendi je malalta prezo se vi volas).

Antau kelkaj tempoj, mi tradukis ghin al Esperanto por tradukoj al aliaj lingvoj. Dank'al tio, nun ghi ekzistas en 6 lingvoj: franca, angla, malta, rusa, litova kaj nederlanda. Versioj en la germana kaj en la pola devus baldau esti pretaj. Kelkaj homoj ankau parolis al mi pri versioj en la hungara, itala, china, portugala, hispana kaj dana, sed tio-chi tute ne certas char de longe mi ne ricevis novajhojn pri tiuj versioj.

Do, iru al la pagho <http://esperanto.bretonio.free.fr/pakeo.htm> : se la PakEo ekzistas en via lingvo, tiam uzu ghin kaj diskonigu ghin en via lando (mi jam ricevis multaj pozitivaj reagoj pri la efiko de tiu dokumento) ; se la PakEo ancorau ne ekzistas en via lingvo, tiam

traduku ghin kaj poste sendu ghin al mi por ke mi aldonu ghin sur la paghon.

3. LA PEDAGOGIA VALIZO

La lasta kreaĵo kadre de mia laboro (fakte, ghi ne estas tute preta ĉar restas ankoraŭ 2 aferoj finotaj) estas la pedagogia valizo. Tiu valizo enhavas la plimulton de la pedagogiaj iloj, kiujn mi kreis dum miaj 5 jaroj da laboro, kaj ankau kelkajn aliajn materialojn profesi-kvalitajn. Krom la PakEo kompreneble, la valizo enhavas ankau: ekspozicion pri Esperanto, pagharon por rapida prezentado de la lingvo (1-hora "fulmo-kulso"), unu KD-romon Lernu!, alia KD-romon kun la ambaulingva radio-felietono "La mistera stacio" ilustrita kaj enpaghigita [finota] kaj kun multaj aliaj dokumentoj, libreton por klarigi al ne-esperantista instruisto kiel uzi la ilojn de la valizo ech se oni mem ne scipovas la lingvon [finota], ...kaj la plej nova kaj interesa ilo lau mi estas unu granda panelo kiu resumas la gramatik-punktojn de Esperanto klasifikitajn lau koloroj, aldone de aro da 293 magnetajhoj kun la Esperanto-vorteroj kaj tiu nova materialo ebligas klare prezenti au instrui la vorto-konstruadon en Esperanto.

Vi povas vidi la tutan enhavon de tiu valizo sur la pagho:

<http://esperanto.bretonio.free.fr/valizo.htm>

Tia valizo estas iom malfacile produktebla ĉar la tuto probable estos sufiche kosta (chirkau 100 Euroj mi supozas, ech eble pli), sed ju pli multe ni produktos da, des pli malalta estos la prezo. Fakte, la plej kosta afero de la valizo estas la magnetajhoj (sed tio estas samtempe la plej interesa afero). Kaj se vi havas ideojn au konsilojn pri malpli kosta produktado, ne hezitu diri al ni (iu en la Akademia Inspektorejo de Côtes-d'Armor konsilis al mi peti tra UFE al Unesko por produktado de tia valizo, ĉar laudire ili jam produktis pedagogiajn ilojn por aliaj aferoj kiel KD pri Linux ekz.). Ni dezirus disuzigi tiun valizon ankau en ne-esperantista medio kiel ekz. CRDP (bibliotekoj pri pedagogiaj dokumentoj en Francio), sed komence ni celas la Esperanto-publikon ĉar tia valizo povus esti tre utila al kluboj au asocioj por prezenti Esperanton kadre de ekspozicio au por instrui ghin kadre de kurso (fakte, la valizo estas tre kompleta kaj havas do diversajn uz-eblecojn). Do, ni shatus scii kiom da homoj, federacioj, asocioj au kluboj estus pretaj aĉeti tian valizon, por scii ĉu indas au ne ke ni produktu ghin. Se vi au via asocio estus interesata pri tiu nova materialo kaj pretus ghin aĉeti, bonvolu tion indiki al mi rapide

(hodos@...).

Por la nefranclingvaj landoj: la plej interesa materialo, t.e. la magnetajhoj kun la klariga panelo, estus facile produkteblaj por aliaj landoj ĉar oni bezonus nur traduki la klarigan panelon (mi metis ĝin en Esperanto sur la pagho <http://esperanto.bretonio.free.fr/valizo.htm> por ebligi tradukadon) sed la magnetajhoj restus la samaj. Do, se tiu materialo (magnetajhoj + panelo, au nur la magnetajhoj se vi volas) interesus vin kaj se via asocio eventuale pretus aĉeti ĝin kaze de produktado de ili, tiam indiku tion al mi. Mi rediras: ju pli da magnetajhoj ni farigos, des malpli tio kostos! Tiu "revolucia" materialo estas tre efika kaj ĝi estas uzebla en ĉiu landoj por klarigi, per propra sperto kaj ludo, la plej amuzan flankon de la lingvo Esperanto (la vort-konstrudon).

4. MIA TRANSLOKIGHO

Mi ne nur foriras de mia laboro, sed foriras ankau de la regiono Bretonio. Mi translokighas al la supra regiono Normandio kaj provizore loĝos ĉe miaj gepatroj, apud la urbo Rouen. Do, bonvolu forgesi mian pasintan adreson de Saint-Brieuc kaj noti mian novan adreson:

Sébastien ERHARD
13 TER rue Raymond Botté
FR-76 380 CANTELEU (Francio)

Mia hejma telefon-numero ne plu validas. La hejma telefonnumero de miaj gepatroj estas +33 (0)2.35.36.18.36. (sed mi loĝos ĉe ili nur ekde la 24-a de septembro, kaj eble poste mi havos telefon-numeron de Freebox per kiu oni povos voki min de ĉie en Francio je loka tarifo).

La numero de mia postelefono restas +33 (0)6.15.21.48.93. Ankau mia retadreso restas hodos@.... Sed de nun ĝis oktobro mi ne plu havas senliman retaliron (ADSL-on), kaj dum la venontaj semajnoj mi ne havos ofte la okazon aliri la reton. Do vi povas skribi al mi (mi ĉion legos ekde mi povos), sed ne miru pri mia ne-respondo kaj bonvolu ne sendi tro prezajn kunsendajhojn ĝis oktobro.

Kaj mia persona TTT-ejo plu estas : <http://elektu.free.fr>

Ĉiukaze, la plej certa maniero por kontakti min kaj atingi min dum

la venontaj tempoj estas telefoni al mi : +33 (0)6.15.21.48.93.

5. MIAJ VENONTAJ PROJEKTOJ

Multaj homoj jam demandis al mi chiufoje kiam mi anoncis mian situaci-shanghon: "Kaj nun, kion ci faros poste?". Do, mi antaurespondu la aliajn eblajn demandojn similajn. Profesie, mi estos senlaborulo (jes, finfine iom da ripozo! ...sed fakte, ne tiom da char multegaj projektoj anstatauos mian eksan laboron). Do, profesi-cele mi pretigos la CAPES pri Klasikaj Literoj (konkurso por igi instruisto pri la latina, pri la malnov-greka [fakte ne plu, char bedaurinde ne plu estas lernantoj por tiu bela lingvo] ...kaj bedaurinde ankau [eble ech chefe, oh ve!] pri la franca lingvoj).

Koncerne Esperanton, mi unue devas finpretigi la pedagogian valizon [chi-supre priskribitan: anoncu vin se vi pretas mendi ghin!], kvankam mi ne plu estas profesiulo sed kiel volontulo. Cetere, dum pasinta junio estis kreita la federacio Esperanto-Normandio kaj la normandoj elektis min kiel prezidanto. Ah, mi volis iom pauzi pri Esperanto post miaj kvin jaroj da laboro, sed vershajne ne estos tiel: mi esperas, ke per mia prezidanteco, mi sukcesos helpi por iom revigligi la movadon en Normandio. Mi havas kelkajn ideojn por tio, interalie mi shatus krei Esperanto-klubon en Rouen por la studentoj...

Alia Esperanto-projekto mia estas, ke mi provos kontakti la eldonejon ASSIMIL por proponi al ili renovigi la lernolibron "ASSIMIL : Esperanto sen peno" (se iuj el vi audis pri iu alia, kiu jam estus tion faranta, bonvolu averti min por ke 2 personoj ne faru la saman laboron por nenio). Tio estas grava afero lau mi, char estas la sola Esperanto-lernolibro trovebla kaj mendebla en chiuj librejoj. Kaj lau mi la ASSIMIL-metodo estas ege efika metodo se oni faras ghin asidue. Multaj esperantistoj komencis lerni per tiu metodo, sed la problemo estas ke la nuna versio estas jam iom malnovighinta kaj chefe ne tre bona aranghita (mi oftege renkontis esperantistojn, kiuj diris al mi, ke ili komencis per tiu lernolibro sed forlasis ghin post 2 semajnoj char ghi estas tro malfacila: fakte, la unuaj lecionoj estas tro malfacilegaj kaj kun multegaj neutilaj vortoj, kompare al la lastaj kiuj pli facilighas... sed tio povas doni al la lernanto falsan impreson, ke Esperanto estas tre malfacila lingvo). Lau mi (kaj ankau lau ASSIMIL kiu foje tion aludis al mi okaze de diskutoj kun ili), tiu metodo estas tre bona rilate efikecon (nur por la homoj, kiuj finas ghin)

sed ghi vere bezonus renovigon. Do, longa laboro en perspektivo...
kaj ankoraŭ ne paŭzo pri Esperanto ;-)

Sed tio ne estas chio: mi havas ankau multegajn projektojn rilate al teatro (mi havas tro da projekto, mi timas ke mi bedaŭrinde devos elekti inter ili), kelkaj en Esperanto, kelkaj en aliaj lingvoj...
En septembro, mi alvenos Normandien nur post la 24-a de septembro ĉar antaŭe mi estos apud Parizo por stagho pri farado de maskoj el ledo (por Commedia dell'Arte).

Mi ŝatus alighi teatro-trupon, kiu ludas en la malnova greka lingvo. Mi ankau emus repraktiki "improvizadajn konkursojn", sed por tio mi eble ne havos sufiĉe da tempo.

Mi firme intencas enscenigi iun teatraĵon, kiun mi verkis antaŭ nelonge kun amiko.

Pri mia unuopa spektaklo "Stil-Ekzercoj", mi eble chesos ghin prezenti, almenaŭ en Esperanto-medio ĉar jam multaj homoj vidis ghin (ĉefe ĉe junularaj renkontighoj). Mi eble ŝatus prezenti ghin ankoraŭ al iu UK (se la italaj organizantoj de la venonta UK en Florenco legas tion: bonvolu kontakti min se mia propono de spektaklo interesas vin => <http://henri.free.fr/stilekzercoj>).

Eble mi ŝatus iam prepari alian unuopan spektaklon en Esperanto, mi

havas kelkajn ideetojn, sed tio ne estos por baldau pro tempo-manko...

Por la momento, kiel Esperanto-spektaklo, mi pretigos alian teatraĵon duopan ĉi-foje, kun esperantista aktoro el Tuluzo.

Cetere, mi havas ankau ideon (sed certe ne por la venonta jaro, por poste) pri iu internacia teatro-trupo en Esperanto, kiu trairus Europon por prezenti surstratajn spektaklojn en Esperanto al la neesperantlingva publiko (kaj mi pensus, ke Commedia dell'Arte povus

esti bona peranto por tia projekto, ĉar tiu speco de teatro multe uzas ankau la korpan lingvon kaj do facile kompreneblas de alilingva publiko)...

Alia projekto prilaborita de multaj jaroj kun amiko estas farado de anim-filmo per modlo-pasto.

Kaj mi havas ankoraŭ multegajn aliajn ideojn, sed prefereble ili nun restu nur ideoj kaj mi ilin konservu por pli poste. Se mi jam sukcesas fari ĉion ĉi-supre priskribitan, tio jam estos bonege!
Do, por tiuj, kiuj timus ke mi enuos pro mia senlaboreco, ne zorgu: mi havos por fari, eĉ tro!

Sincerajn salutojn al ĉiuj, kaj ghis poste!

Sébastien Erhard au Henri De Sabates (samas la person'), au kiel vi volos...

P.S: Por la Cotes-D'Armor-anoj, mi ludos spektaklon en la franca lingvo "Tous ceux qui tombent", de Samuel Beckett, vendredon la 9-an de septembro, sen la kvartal-chambro de la Ville Jouha en Saint-Brieuc (tio estos chirkau la 20-a horo vespere, kaj la eniro estos au je libera prezo au kostos 3 Eurojn, mi ne plu memoras). Ne hezitu veni multnombre, tio estos la antaŭa tago de mia foriro el Bretonio.

===FRANCAIS===

Voici un message un peu long pour les amis, la famille, les contacts, les connaissances et les associations (ou listes) d'espéranto au sujet de diverses choses. Je vous indique donc ci-dessous le contenu de ce message pour que vous puissiez lire seulement les parties qui vous intéressent:

1. Fin de mon travail chez Espéranto 22
2. Le PackEo
3. La Valise Pédagogique
4. Mon déménagement
5. Mes projets à venir

1- FIN DE MON TRAVAIL CHEZ ESPERANTO 22

Mon contrat vient de se finir après 5 années de travail professionnel pour l'association départementale d'espéranto des Côtes-d'Armor, en Bretagne. Ce fut une expérience enrichissante à la fois pour moi (car un tel travail m'a permis de découvrir des domaines divers et de mener plusieurs projets intéressants) et aussi je l'espère pour l'association elle-même par l'aide que j'ai pu apporter et les outils que je leur ai laissés. Je souhaiterais donc remercier chaleureusement les bretons pour leur accueil, et tous ceux qui m'ont aidé et soutenu pendant ces 5 années.

Malheureusement, jusqu'à dernière nouvelle il n'est pas vraiment prévu que quelqu'un me remplace (car le contrat "emploi-jeune" avec l'aide de l'Etat ne durait que 5 ans et pas plus). Donc, à partir de maintenant l'association n'a plus de professionnel à sa disposition et il ne reste que les bénévoles pour reprendre mes différentes tâches (à ce sujet justement : il manque encore des

personnes pour reprendre certaines de mes tâches comme par exemple s'occuper du site <http://esperanto.bretonio.free.fr> ou faire des émissions radio pour la station RCF-Clarté, ou dispenser les cours d'espéranto à en Saint-Brieuc, etc... donc si vous êtes volontaire, contactez alors sekretario@...).

Si vous voulez en savoir plus sur ce que j'ai fait pendant ces 5 années, vous pouvez visiter la page : <http://esperanto.bretonio.free.fr/animateur.htm>

A présent, je vais parler un peu des outils pédagogiques que j'ai créés durant les 5 années passées.

2. LE PACKEO

J'ai constaté cet été que même en France beaucoup d'espérantistes n'ont pas encore entendu parler de l'existence de cet outil pratique (d'information, d'apprentissage...) qu'est le "PackEo". Ce Pack Esperanto est composé de seulement 4 pages, qui présentent toutes les bases de la langue espéranto, et donc on peut s'initier ou apprendre un peu la langue très rapidement (en 8 jours, si on fait une mini-leçon par jour) au moyen de ce PackEo.

Ce matériel est librement téléchargeable gratuitement, il suffit d'aller sur la page <http://esperanto.bretonio.free.fr/pakeo.htm> et ensuite de l'imprimer et le distribuer (ou le vendre au prix coûtant si vous voulez).

Il y a quelques temps, je l'ai traduit en espéranto pour des traductions vers d'autres langues. Grâce à cela, il existe maintenant en 6 langues : français, anglais, maltais, russe, lituanien et néerlandais. Des versions en allemand et en polonais devraient bientôt être prêtes. Quelques personnes m'ont aussi parlé de versions en hongrois, italien, chinois, portugais, espagnol et danois, mais ceci n'est absolument pas certain car je n'ai pas reçu depuis longtemps de nouvelles au sujet de ces versions-là.

Donc, allez à la page <http://esperanto.bretonio.free.fr/pakeo.htm> : si le PackEo existe dans votre langue, alors utilisez-le et diffusez-le, faites-le connaître dans votre pays (j'ai déjà reçu de nombreuses réactions positives au sujet de l'efficacité de ce document) ; si le PackEo n'existe pas encore dans votre langue, alors traduisez-le et ensuite envoyez-le moi pour que je l'ajoute sur la page.

3. LA VALISE PEDAGOGIQUE

La dernière création dans le cadre de mon travail (en fait, elle n'est pas tout à fait prête car il reste encore 2 choses à finaliser) est la valise pédagogique. Cette valise contient la majorité des outils pédagogiques que j'ai créés pendant mes 5 années de travail, et aussi quelques autres outils de qualité professionnelle. Outre le PackEo bien entendu, la valise contient également : une exposition sur l'espéranto, un porte-vues pour une présentation rapide de la langue ("cours-éclair" en 1 heure), un CD-rom Lernu!, un autre CD-rom avec le feuilleton radio bilingue "La station mystérieuse" illustré et mis en page [à finir] et avec de nombreux autres documents, un livret pour expliquer à un professeur non-espérantophone comment utiliser les outils de la valise même si on ne connaît pas la langue [à finir], ...et le plus nouveau et le plus intéressant des outils d'après moi est un grand panneau qui résume les points de grammaire de l'espéranto classés selon des couleurs, accompagné d'un ensemble de 293 magnets qui contiennent les morphèmes (parties des mots) de l'espéranto et ce nouveau matériel permet de présenter ou d'enseigner de façon claire la construction des mots en espéranto.

Vous pouvez voir le contenu complet de cette valise sur la page :

<http://esperanto.bretonio.free.fr/valizo.htm>

Une telle valise est un peu difficile à produire car l'ensemble sera probablement assez cher (environ 100 Euros je suppose, voire peut-être plus), mais plus on en produira, plus le prix sera bas. En fait, la chose la plus coûteuse de la valise ce sont les magnets (mais c'est en même temps la chose la plus intéressante). Et si vous avez des idées ou des tuyaux pour une production moins chère, n'hésitez pas à nous en faire part (quelqu'un à l'Inspection Académique des Côtes-d'Armor m'a conseillé de s'adresser au travers d'Espéranto-France à l'Unesco pour la production d'une telle valise, car paraît-il ils ont déjà produit des outils pédagogiques comme un CD sur Linux par ex.). Nous souhaiterions diffuser cette valise également auprès des milieux non-espérantophones comme par exemple

les CRDP (Centre Régional de Documentation Pédagogique), mais au début nous visons le public espérantiste car une telle valise pourrait être très utile à des clubs ou associations pour présenter l'espéranto dans le cadre d'une exposition ou pour l'enseigner dans le cadre d'un cours (en fait, la valise est très complète et a donc diverses possibilités d'utilisations).

Donc, nous souhaiterions savoir combien de personnes, fédérations,

associations ou clubs seraient prêts à acheter une telle valise, pour savoir si oui ou non cela vaut la peine que nous la produisions. Si vous ou votre association serait intéressé par ce nouveau matériel et serait prêt à l'acheter, merci de m'indiquer cela rapidement (hodos@...).

Pour les pays non-francophones : le matériel le plus intéressant, c-à-d les magnets avec le panneau d'explication, serait facilement produisible pour d'autres pays car il suffirait de traduire seulement le panneau d'explication (je l'ai mis sur la page <http://esperanto.bretonio.free.fr/valizo.htm> pour permettre la traduction) mais les magnets resteraient les mêmes. Donc, si ce matériel (les magnets + le panneau, ou seulement les magnets si vous voulez) vous intéresserait et que votre association serait éventuellement prête à l'acheter en cas de production, à ce moment-là merci de me l'indiquer. Je répète : plus nous ferons faire d'aimants, moins cela coûtera cher ! Ce matériel "revolutionnaire" est très efficace et il est utilisable dans tout les pays pour expliquer, par sa propre expérience et par le jeu, l'un des aspects les plus amusants de l'espéranto qu'est la construction des mots.

4. MON DEMENAGEMENT

Je ne pars pas seulement de mon travail, mais je pars aussi de la région Bretagne. Je déménage pour la région du dessus, la Normandie, et je logerai provisoirement chez mes parents, près de Rouen. Donc, merci d'oublier ma précédente adresse de Saint-Brieuc et de noter ma nouvelle adresse :

Sébastien ERHARD
13 TER rue Raymond Botté
FR-76 380 CANTELEU (France)

Mon numéro de téléphone fixe n'est plus valable. Le téléphone fixe de mes parents est le 02.35.36.18.36. (mais je ne logerai chez eux qu'à partir du 24 septembre, et peut-être qu'après j'aurai un numéro de Freebox auquel on pourra m'appeler de partout en France au tarif local).

Le numéro de mon téléphone portable reste le 06.15.21.48.93. Mon adresse électronique aussi reste hodos@... . Mais à partir de maintenant jusqu'à octobre je n'ai plus d'accès illimité à Internet (plus d'ADSL), et pendant les semaines à venir je n'aurai

pas souvent l'occasion de me connecter pour consulter mes messages. Donc vous pouvez m'écrire (je lirai tout dès que je le pourrai), mais ne vous étonnez pas de ma non-réponse et merci de ne pas m'envoyer de pièces jointes trop lourdes jusqu'à octobre. Et mon site perso est toujours : <http://elektu.free.fr>

De tout façon, la manière la plus sûre de me contacter et de me joindre dans la période à venir est de me téléphoner : 06.15.21.48.93.

5. MES PROJETS A VENIR

Plusieurs personnes m'ont déjà demandé à chaque fois que j'ai annoncé mon changement de situation : "Et maintenant, qu'est-ce que tu va faire après ?". Donc je vais anticiper en répondant aux autres questions similaires possibles.

Professionnellement, je serai au chômage (oui, enfin un peu de repos ! ...mais en fait pas tant que ça car une multitude de projets vont se substituer à mon précédent travail). Donc, comme projet professionnel je vais préparer le CAPES de Lettres Classiques (le concours pour devenir professeur de latin, de grec ancien [en fait même plus, car malheureusement il n'y a plus d'élèves pour cette belle langue] ...et malheureusement aussi [voire même surtout, hélas!] prof de français).

Concernant l'espéranto, je dois tout d'abord finaliser la valise pédagogique [décrite plus haut ci-dessus : annoncez-vous si vous seriez prêt à la commander!], bien que ce ne soit plus en tant que professionnel mais en tant que bénévole. En outre, pendant le précédent mois de juin a été créé la fédération Espéranto-Normandie et les normands m'ont choisi comme président. Ah, moi qui voulais lever un peu le pied niveau espéranto après mes cinq années de travail, mais vraisemblablement il n'en sera pas ainsi : j'espère que par ma présidence je vais pouvoir aider à relancer un peu le mouvement en Normandie. J'ai quelques idées pour cela, entre autres j'aimerais créer un club d'espéranto à Rouen pour les étudiants... Un de mes autres projets liés à l'espéranto est que je vais essayer de prendre contact avec les éditions ASSIMIL pour leur proposer de remettre à jour la méthode "ASSIMIL : l'espéranto sans peine" (si certains d'entre vous auraient entendu parler de quelqu'un qui serait déjà en train de faire cela, merci de m'en avertir afin que 2 personnes ne fassent pas le même travail pour rien). C'est une chose importante selon moi, car c'est l'une des seules méthodes

d'espéranto que l'on peut trouver ou commander dans toutes les librairies. Et je pense que la méthode ASSIMIL est une méthode extrêmement efficace pour peu qu'on la suive assidûment. Beaucoup d'espérantophones ont commencé à apprendre avec cette méthode, mais

le problème est que la version actuelle est déjà un peu vétuste et surtout elle n'est pas très bien ordonnée (j'ai très souvent rencontré des espérantophones qui m'ont dit qu'ils avaient commencé à apprendre avec cette méthode mais qu'ils l'avaient abandonnée au bout de 2 semaines car elle est trop difficile : en fait, les premières leçons sont beaucoup trop difficiles et avec beaucoup de mots peu utiles, en comparaison aux dernières leçons qui deviennent plus faciles... mais cela peut donner la fausse impression à l'apprenant que l'espéranto est une langue très difficile). Selon moi (et aussi selon ASSIMIL qui ont parfois fait allusion à cela à l'occasion de discussions que j'ai pu avoir avec des gens de la boîte), cette méthode est très bonne concernant l'efficacité (seulement pour les personnes qui la finissent) mais elle aurait vraiment besoin d'un coup de neuf. Donc, un long travail en perspective... et pas encore de pause côté espéranto ;-)

Mais ce n'est pas tout : j'ai aussi une foultitude de projets théâtraux (j'ai trop de projets, je crains que je serai malheureusement obligé de faire des choix parmi eux), certains en espéranto, certains dans d'autres langues...

En septembre, j'arriverai en Normandie seulement à partir du 24 septembre car avant je serais près de Paris pour un stage de fabrication de masques en cuir (pour la Commedia dell'Arte).

Je souhaiterais me joindre à une troupe qui joue en grec ancien. J'aimerais aussi me remettre aux matchs d'impro, mais pour cela je n'aurai probablement pas assez de temps.

J'ai la ferme intention de mettre en scène une pièce que j'ai écrite il y a peu avec un ami.

Pour ce qui est de mon spectacle solo "Stil-Ekzercoj"

(les "Exercices de style" de Raymond Quenau en espéranto), je vais peut-être arrêter de le faire tourner, du moins en milieu espérantophone car beaucoup de personnes l'ont déjà vu (surtout dans

les rencontres de jeunes). J'aimerais peut-être le présenter encore à un Congrès Universel d'Espéranto (si les organisateurs italiens du prochain congrès de Florence lisent ce message : merci de me contacter si ma proposition de spectacle vous intéresse =>

<http://henri.free.fr/stilekzercoj>). J'aimerais peut-être un jour préparer un autre "one-man-show" en espéranto, j'ai quelques petites

idées, mais cela ne sera pas pour bientôt faute de temps...
Pour le moment, comme spectacle en espéranto, je vais préparer une autre pièce de théâtre en duo cette fois-ci, avec un acteur espérantiste de Toulouse.

Par ailleurs, j'ai également l'idée (mais ce ne sera certainement pas pour l'année à venir, mais pour plus tard) d'une troupe internationale de théâtre, qui parcourerait l'Europe pour présenter des spectacles de rue en espéranto à un public non-espérantophone (et je pense que la Commedia dell'Arte pourra être un bon vecteur pour cela, car ce style théâtral utilise beaucoup également la langue corporelle et est donc facilement compréhensible pour un public d'une autre langue)...

Un autre projet sur lequel je planche depuis longtemps avec un ami est la réalisation d'un court-métrage d'animation en pâte à modeler.

Et j'ai encore tout un stock d'autres idées, mais il vaut mieux que pour le moment elles restent seulement des idées et que je les conserve pour plus tard. Si j'arrive déjà à faire tout ce que j'ai mentionné ci-dessus, ce sera déjà formidable !

Donc, pour ceux qui auraient peur que je m'ennuie à cause de mon nouvel état de chômeur, ne vous en faites pas : j'ai de quoi faire, et même trop !

Sincères salutations à tous, et à plus tard !

Sébastien Erhard ou Henrri De Sabates (il s'agit de la même personne), ou comme il vous plaira...

P.S: Pour les costarmoriciens, je jouerai un spectacle en français "Tous ceux qui tombent", de Samuel Beckett, le vendredi 9 septembre 2005, dans la salle de quartier de la Ville Jouha à Saint-Brieuc (ce sera vers 20 h, et l'entrée sera au prix libre ou à 3 Euros, je ne me rappelle plus). N'hésitez pas à venir nombreux, ce sera justement la veille de mon départ de Bretagne.

Sébastien Erhard, alias Henrri De Sabates
Président de la fédération "Espéranto-Normandie"
Prezidanto de la federacio "Esperanto-Normandio"

Adresse / Adreso : 13 TER rue Raymond Botté, 76 380 Canteleu
Téléphone / Telefono : 06.15.21.48.93.

Courriel / Retadreso : hodos@...
Site / TTT-ejo : <http://elektu.free.fr>

Yahoo! Groups Links

761. Re: [volapuk] Message / Mesagho de Sébastien Erhard - Henri De Sabates

Donald Gasper (Sep 2, 2005)

"Henri De Sabates" binon redakel cogableda "Vola P^og", la humura Esperanto-
retgazeto" (<http://www.volapug.net>).

[Plena Ilustrita Volap^og'](#)

Mendu tuj la novan PIV-on çi-tie!

From: "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@...>
Reply-To: volapuk@yahoogroups.com
To: <volapuk@yahoogroups.com>
Subject: Re: [volapuk] Message / Mesagho de Sébastien Erhard - Henri De Sabates
Date: Fri, 2 Sep 2005 15:41:14 +0100

Nitedi kisik labon-li pened at pro Volap^okaf lens?
Kleil^okami sukom Ralph.

----- Original Message -----

From: "Henrri De Sabates" <hodos@...>
To: <volapuk@yahoogroups.com>
Sent: Thursday, September 01, 2005 6:07 PM
Subject: [volapuk] Message / Mesagho de Söbastien Erhard - Henrri De Sabates

Can you solve the mystery of ['The Kitty Caper'?](#)

~~~~~

## 769. Ret tidodema tiädü "VOLAPÜK PARA TODOS"

### Ralph & Betty Midgley (Sep 10, 2005)

O flen löfik Domingo,

Danob oli ladöfiküno demü tradutods olik lärnodas tidodema nulik. Binons legudiks.

Ad lölöfükön vobodi, vilol-li tradutön fospik oba, keli kanol logön in tidodem pefinüköl in Linglänapük.

Ob odunob reti, sevabo: Kiki e lisedis vödas pemäniotölis. Vilol-li i tradutön ini Spanyänapük: Binob mu danöfik söle Domingo A. Reyes demü tradutod legudik oma tidodema at ini Spanyänapük.

Pos vobod at, ovakenob dü tim nemödik, täno oprimob dili telid tidodema VOLAPÜK JÄFEDIK. Okanol-li yufön obi ön mod otik in tef at?

Valikosi Gudikün Ole ed Olikanes sedom Ralph.

---

~~~~~

770. Re: Volapük para todos

reyespresidente (Sep 10, 2005)

O flen Ralph!

Ebinos blesir legretik yufön oli in vob ola, kel binon vemo veütik pro

Volapük. Tradutods oba no binons nendöfiks (neai obepenob onis me vöd "legudik"), bi no binob tradutan, ab ästeifülob dunön bosi frutik pro spanyänapükans. Id egebob pöti at ad gudükumön noli oba demü Volapük.

Liedo, no sevob, va okanob yufön oli ad tradutön dili telid "Volapük Jäfedik", bi suno (pos vigs tel) oprimon yel niverik. Ba okanob dunön tradutodis, ab no obinob "vifik", bi olabob vobi mödik. Ye, osteifülob yufön.

Vipob ole vakenis legudik, e danob oli demü vob neokiälik ola.

Flen ola e Volapüka,
Domingo

774. Re: [volapuk] Re: Volapük para todos

Ralph & Betty Midgley (Sep 12, 2005)

O flen löfik Domingo!

Fredob, das ejuitol ad dunön tradutodis. Odel okanol reidön tidodemi lölöfik in ragiv.

Spelob ladöfiküno, das studs ola in niver oplöpons, e das okanol fino tuvön cali nitedik.

Danob oli dönu demü vobi legudik, keli edunol in tef at.

Valikosi Gudikün Ole sedom Ralph.

----- Original Message -----

From: "reyespresidente" <reyespresidente@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: Saturday, September 10, 2005 2:44 PM

Subject: [volapuk] Re: Volapük para todos

O flen Ralph!

Ebinos blesir legretik yufön oli in vob ola, kel binon vemo veütik pro Volapük. Tradutods oba no binons nendöfiks (neai obepenob onis me vöd "legudik"), bi no binob tradutan, ab ästeifülob dunön bosu frutik pro spanyänapükans. Id egebob pöti at ad gudükumön noli oba demü Volapük.

Liedo, no sevob, va okanob yufön oli ad tradutön dili telid "Volapük Jäfedik", bi suno (pos vigs tel) oprimon yel niverik. Ba okanob dunön tradutodis, ab no obinob "vifik", bi olabob vobi mödik. Ye, osteifülob yufön.

Vipob ole vakenis legudik, e danob oli demü vob neokiälik ola.

Flen ola e Volapüka,
Domingo

Yahoo! Groups Links

775. Poedot votik

Laändär (Sep 12, 2005)

Löfob vodi.
Hetob vodi.
Kredob in God.
God binon nesiäm.
Odeidob oki.
Vilob ad lifön.
„ Binol-li lienetik?
No, binob poedan.

Fa hiel Mário Quintana, poedan brasilänik.

Converse com seus amigos em tempo real com o Yahoo! Messenger
<http://br.download.yahoo.com/messenger/>

780. VÖG VOLAPÜKA

Ralph & Betty Midgley (Sep 30, 2005)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Vög Volapüka (*yelod deglulid, nüm deg, tobul 2005*) binon gebidik anu.

In redakanapened kanoy reidön tradutodi Volapükik Fospika ela **Volapük pro Alan**. Tidodem nulik at pubon anu in Bevüresod.

Su pad telid bespikobs mögi püka bevünetik lölöfiko neudika ma prinsips elas Platon e Leibniz.

Su pad kilid dabinon poedot muadik (i sagik) kobü els *limericks* tel.

Cifalartüg tiädü **Hüasen** fa hiel *Hasse Zetterström* binon boso filosofik.

Lartüg telid fa hiel *John Redgwell* tefon numatis Romänik **IIII** leigodü **IV** su glokaplens.

Dabinons i konotüls, e r.

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

Vög Volapüka (*quinzième année de publication, numéro dix, octobre 2005*) est maintenant disponible.

Dans l'éditorial on peut lire une traduction en Volapük de la Préface de **Volapük pour tout le Monde**. Ce nouveau cours se trouve maintenant dans l'Internet.

À la deuxième page nous discutons la possibilité d'une langue internationale entièrement neutre suivant les principes de Platon et de Leibniz.

À la troisième page il y a une poésie amusante (et sage) ainsi que deux *limericks*.

L'article principal intitulé **Jacinthe**" par *Hasse Zetterström* est un peu philosophique.

Le second article par *John Redgwell* concerne les numéros romains **IIII** par comparaison avec **IV** sur les cadrans d'horloge.

Il y a également des anecdotes, etc.

Vög Volapüka (*décimo quinto año de publicación, número diez, octubre de 2005*) está disponible ahora.

En el editorial se puede leer una traducción em Volapük del Prefacio de **Volapük para Todos**. Este nuevo curso ahora está en el Internet.

En la segunda página discutimos la posibilidad de una lengua internacional enteramente neutral que sigue los principios de Platón y de Leibniz.

En la tercera página hay un poema de diversión (y sabio) junto con dos *limericks*.

El artículo principal titulado **Jacinto** por *Hasse Zetterström* es un poco filosófico.

El segundo artículo por *John Redgwell* se refiere a los números romanos **IIII** en contraste con **IV** en los cuadrantes de relojes.

Hay también anécdotas, etc.

Vög Volapüka (*fifteenth year of publication, number ten, October 2005*) is now available.

In the editorial you can read a translation in Volapük of the Preface of **Volapük for Everyone**. This new course is on the Internet.

On the second page we discuss the possibility of an entirely neutral international language following the principles of Plato and Leibnitz.

On the third page there is an amusing (and wise) poem together with two *limericks*.

The main article entitled **Hyacinth** by *Hasse Zetterström* is just a bit philosophical.

The second article by *John Redgwell* concerns the Roman numbers **IIII** as against **IV** on clock dials.

There are also anecdotes, etc.

Vög Volapüka (*quindicesimo anno di pubblicazione, numero dieci, ottobre 2005*) è disponibile ora.

Nell'editoriale si può leggere una traduzione in Volapük della Prefazione di **Volapük per Tutti**. Questo nuovo corso è ora sull'Internet.

Alla seconda pagina discutiamo la possibilità di una lingua internazionale interamente neutra che segue i principii di Platone e di Leibniz.

Alla terza pagina c'è un poema divertente (e saggio) insieme a due **limericks**.

L'articolo principale intitolato **Giacinto** fa *Hasse Zetterström* è un poco filosofico.

Il secondo articolo da *John Redgwell* concerne i numeri romani **IIII** in confronto con **IV** sul quadrante dell'orologio.

Ci sono inoltre qualche aneddoti, ecc.

Vög Volapüka (*décimo quinto ano da publicação, número dez, outubro 2005*) está agora disponível.

No editorial se pode ler uma tradução em Volapük do Prefácio de **Volapük para todo o Mundo**. Este novo curso está agora no Internet.

Na segunda página nós discutimos a possibilidade de uma língua internacional inteiramente neutra que segue os princípios de Plato e de Leibniz.

Na terceira página há um poema divertindo (e sábio) junto com dois *limericks*.

O artigo principal intitolado **Jacinto** de *Hasse Zetterström* é um pouco filosófico.

O segundo artigo por *John Redgwell* concerne os números romanos **IIII** em contraste com o **IV** em os mostradores dos relógios.

Há também anedotas, etc.

Vög Volapüka (*vijftiende jaar van publicatie, nummer tien, oktober 2005*) is nu beschikbaar.

In de brief van de Redactie kan men een vertaling in Volapük van het Voorwoord van **Volapük voor Iederen** lezen. Deze nieuwe cursus is nu op Internet.

Op de tweede pagina bespreken wij de mogelijkheid van een volledig neutrale internationale taal volgens de principes van Plato en Leibniz.

Op de derde pagina is er een vermakelijk (en wijs) gedicht samen met twee *limericks*.

Het belangrijkste artikel getiteld **Hyacint** door *Hasse Zetterström* is een weinig filosofisch.

Het tweede artikel door *John Redgwell* betreft Roman aantallen **IIII** tegenover **IV** op wijzerplaten van klokken.

Er zijn ook anecdoten, enz.

Vög Volapüka (*fünfzehntes Jahr, Nummer zehn, Oktober 2005*) ist jetzt vorhanden.

Im Redaktionsbrief kann man eine Übersetzung in Volapük der Einleitung von **Volapük für Jedermann** lesen. Dieser neue Kurs ist jetzt im Internet.

Auf der dritten Seite gibt es ein amüsanter (und kluges) Gedicht zusammen mit zwei *limericks*.

Der Hauptartikel : **Hyazinthe** von *Hasse Zetterström* ist ein wenig philosophisch.

Der zweite Artikel von *John Redgwell* betrifft die römischen Zahlen **IIII** im Vergleich mit **IV** auf Zifferblättern von Uhren.

Es gibt auch Anekdoten, usw.

853. VÖG VOLAPÜKA

Ralph & Betty Midgley (Nov 5, 2005)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Vög Volapüka binon gasedil, kel balon Volapükaflenis valöpo. Dabükot balid ona bü yels deglul neai peropon. Spelobsös, das ofövon dü yels nog mödikums.

Tiäd gasedila binon Vög Volapüka, ab no äbinos ai so. Eprimon as pened komunik pro Volapükaneft, ab anu labon tiädi pötikum.

Balido dajonon netes difik vola Volapüki; telido lofon literati gudik alsotik ad jonön vio jäfidon Volapük; kilido binon yumädöm ad dakipön flenöfi bevü Volapükaf lens tima anuik. Nen on, Volapükane f obinon pöfikum.

Ekö kikodo spelob ladöfiküno, das pos dead obik, Volapükaf len votik fiedik ofövon oni!

Kanoy reidön nümis büik gasedila obsik ladetü : <http://www.geocities.com/sirkuylapenayd/> e sevob, das Volapükaf lens mödik ya edunons osi, bi love yels, num ai gloföf menas elärnons Volapüki, ed evilons reidön vödemis nulädik in tef at.

Anu, dis tiäd nulik gasedila, kanoy i reidön nümis büik Vöga bevü ragivs obsik is ad gudikumo plägön e digidön püki mekavik balid vola.

R. Midgley,
Flenef Bevünetik Volapüka

1315. VÖG VOLAPÜKA

Ralph & Betty Midgley (Jul 7, 2007)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

O Volapükaf lens Valöpo!

Ko blesir gretik nunob reidanes, das nüm nulik gaseda tiädü **Vög Volapüka** epubon ebo anu.

Äs ai, yegeds binons sotas difik; ekö loged vifik:-

Flen John Redgwell ätikom dü timül, das elogom vabis se vol votik. Plak omik binon muadik.

Flen Sérgio Meira xamom difis vü püks bevünetik.

Konot nulik primon fa hiel Jorge Luís Borges tiädü Deutsches Requiem dö düps lätik mana famüla noubik bü deidam fa utans, kels ävikodons netasogädimi Deutänik ün yel 1945.

Dil balid peneda fa hiel Arie de Jong dö lifajenäd oka, keli ipenom sekü beg Cifala anuik.

Prim magodakonota tiädü : Dokan Seledik. Täläktan at edatuvom mekavameni stunidabik!

E no glöombsös vödis sapik oba in redakanapened!?!

Vög Volapüka pubon almuliko. Leboned ota, sevabo: £10 Linglänik, pelon yelodi lölik: samo, lebonedan nulik ogeton samädis de yanul jü yulul sunädo, e samäds retik gaseda okömons primü muls sököl. Dü yelod lölöfik gased ninädon padis baltum.

Pro utans, kels vilons dalilön Volapüki, dabinon anu tonatan tiädü : **Dalilobsös Volapüki**, kel binädon me yegäds degmäl se tidodem : Volapük Jäfedik. Spikans binoms ob it kobü flen gudik oba se Fransän, hiel Robert Pontnau. Suäm tonatana binon £5 Linglänik, e binon dagetovik de ob lä 24 Staniwell Rise, Scunthorpe, Linglän.

Glidis Ladöfikün sedom valikanes

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

1319. VÖG VOLAPÜKA

Ralph & Betty Midgley (Aug 1, 2007)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

O Volapükaf lens Valöpo!

Ko blesir mödik nunob oles dabükoti nulik Vöga Volapüka mula gustul.

Redakan säkom : Kikodo pubon-li gased at almuliko? e gespik binon nitedik tefü Volapük;

Hiel Frank Roger se Belgän lofom obes konoti nulik tiädü FIN (!?!);

Kanoy reidön eli Deutsches Requiem (dil büfinik) fa hiel Jorge Luís Borges, fa kadäman Meira petradutöli;

Hiel Arie de Jong fövom lifajenädi mu nitediki oka;

E dokan selidik galükom nitedi gasedimana lanälik!

Fino, tonatan nulik tiädü : **Spikobsös Volapüki** binon gebidik pro utans, kels vilons plägön püki mudik.

Glidis valikanes sedom

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

1326. Re: VÖG VOLAPÜKA

kalvoup (Aug 4, 2007)

Löfilob mödo "Ein Deutsches Requiem" ...fa hiel Johannes Brahms!

Ek lilon ati?

--- In volapuk@yahoo.com, "Ralph & Betty Midgley"
<rmidgley@...> wrote:

- >
- > FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA
- >
- > O Volapükaf lens Valöpo!
- >
- > Ko blesir mödik nunob oles dabükoti nulik "Vöga Volapüka" mula

gustul.

- >
- > Redakan säkom : "Kikodo pubon-li gased at almuliko?" e gespik

binon nitedik tefü Volapük;

- >
- > Hiel Frank Roger se Belgän lofom obes konoti nulik tiädü FIN

(!?!);

- >
- > Kanoy reidön eli "Deutsches Requiem" (dil büfinik) fa hiel

Jorge Luís Borges, fa kadäman Meira petradutöli;

- >
- > Hiel Arie de Jong fövom lifajenädi mu nitediki oka;
- >
- > E dokan selidik galükom nitedi gasedimana lanälik!
- >
- > Fino, tonatan nulik tiädü : "Spikobsös Volapüki" binon gebidik

pro utans, kels vilons plägön püki mudik.

- >
- > Glidis valikanes sedom
- >
- > R. Midgley
- > Flenef Bevünetik Volapüka
- >

1327. Re: VÖG VOLAPÜKA

kalvoup (Aug 4, 2007)

(elilon)

--- In volapuk@yahogroups.com, "kalvoup" <robert.morris@...>
wrote:
>
> Löfilob mödo "Ein Deutsches Requiem" ...fa hiel Johannes Brahms!
>
> Ek lilon ati?
>
> --- In volapuk@yahogroups.com, "Ralph & Betty Midgley"
> <rmidgley@> wrote:
> >
> > FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA
> >
> > O Volapükaf lens Valöpo!
> >
> > Ko blesir mödik nunob oles dabükoti nulik "Vöga Volapüka"
mula
> gustul.
> >
> > Redakan säkom : "Kikodo pubon-li gased at almuliko?" e
gespik
> binon nitedik tefü Volapük;
> >
> > Hiel Frank Roger se Belgän lofom obes konoti nulik tiädü FIN
> (!?!);
> >
> > Kanoy reidön eli "Deutsches Requiem" (dil büfinik) fa hiel
> Jorge Luís Borges, fa kadäman Meira petradutöli;
> >
> > Hiel Arie de Jong fövom lifajenädi mu nitediki oka;
> >
> > E dokan selidik galükom nitedi gasedimana lanälik!
> >
> > Fino, tonatan nulik tiädü : "Spikobsös Volapüki" binon
gebidik

- > pro utans, kels vilons plägön püki mudik.
- > >
- > > Glidis valikanes sedom
- > >
- > > R. Midgley
- > > Flenef Bevünetik Volapüka
- > >
- >

781. VOLAPÜK IN ACTION

Ralph & Betty Midgley (Oct 1 8:56 AM)

O Volapükaf lens Löffik!

Äsä sevols osi, esludob ad nemön dili telid Volapükatidodema : Volapük in Action (= Via!) Plidob tiädi at bi binon i neluniki e fäkädiki.

Id etuvob tiädi legudik in püks Deutänik e Nedänik, sevabo: Vorwärts mit Volapük! e Voorwaarts met Volapük!

Ab tefü püks romenik, no kotenikob. Tiäds: Volapük en Action, Volapük in Azione, Volapük en Acción, Volapük em Ação no tonons verätiks. I tiäds votik : En avant avec (le) Volapük, Avanti con Volapük, ¡Adelante con Volapük! no binons koteniks.

Vilob labön yufi reidanefa - labols-li tikamagotis gudikum?

Ralph.

Come già sanno Loro, ho deciso denominare la seconda parte del corso di Volapük : Volapük in Action (= Via!) Mi piace questo titolo perché è corto ed emozionante.

Ho trovato anche dei titoli eccellenti in tedesco ed olandese, cioè: Vorwärts mit Volapük! e Voorwaarts met Volapük!

Ma in quanto alle lingue romanze non sono soddisfatto. I titoli : Volapük en Action, Volapük in Azione, Volapük in Acción, Volapük em Ação non suonano bene. Inoltre : En avant avec (le) Volapük, Avanti con Volapük, ¡Adelante con Volapük! lasciano molto a desiderare.

Ho bisogno dell'aiuto dei lettori - Hanno Loro delle idee migliori?

Ralph.

Como vocês sabem, eu decidi-me chamar a segunda parte do curso do Volapük Volapük in Action (= Via!) Eu gosto deste título porque é curto e emocionante.

E eu encontrei títulos excelentes em alemão e em holandês, a saber: Vorwärts mit Volapük! e Voorwaarts met Volapük!

Mas respeito às linguas românicas, eu não sou satisfeito. Os títulos : Volapük en Action, Volapük in Azione, Volapük en Acción e Volapük em Ação não soam bem. Também os outros títulos : En avant avec (le) Volapük, Avanti con Volapük, ¡Adelante con Volapük! deixam muito a ser desejado.

Eu quero a ajuda dos leitores - têm vocês melhores idéias?

Ralph.

Comme vous le savez, j'ai décidé d'appeler la seconde partie du cours de Volapük : Volapük in Action (= Via!) J'aime ce titre parce qu'il est court et saisissant.

J'ai trouvé d'excellents titres en allemand et en hollandais, à savoir: Vorwärts mit Volapük! et Voorwaarts met Volapük!

Mais en ce qui concerne les langues romanes je ne suis pas satisfait. Les titres : Volapük en Action, Volapük in Azione, Volapük en Acción, Volapük em Ação ne semblent pas bien. Et les autres titres, c'est-à-dire : En avant avec (le) Volapük, Avanti con Volapük, ¡Adelante con Volapük! laissent beaucoup à désirer.

J'ai besoin de l'aide des lecteurs - est-ce que vous avez de meilleures idées?

Ralph.

Zoals U het weet, heb ik beslist het tweede deel van de Volapük-cursus te

noemen : Volapük in Action (= Via!) Ik houd van deze titel omdat het kort en opwekkend is.

En ik heb uitstekende titels in het Duits en het Nederlands gevonden, namelijk: Vorwärts mit Volapük! en Voorwaarts met Volapük!

Maar met betrekking tot de Romaanse talen, ben ik niet tevreden. De titels : Volapük en Action, Volapük in Azione, Volapük en Acción, Volapük em Açã klinken niet recht. Ook laten de andere titels : En avant avec (le) Volapük, Avanti con Volapük, ¡Adelante con Volapük! veel te wensen.

Ik wil de hulp van de lezers hebben - heb U betere ideeën?

Ralph.

Como usted sabe, he decidido llamar la segunda parte del curso de Volapük : Volapük in Action (= Via!) Me gusta este título porque es corto y emocionante.

He encontrado también títulos excelentes en alemán y holandés, a saber : Vorwärts mit Volapük! e Voorwaarts met Volapük!

Pero con respecto a los idiomas románticos no estoy satisfecho. Los títulos : Volapük en Action, Volapük in Azione," Volapük en Acción, Volapük em Açã no suenan bien. También los títulos : En avant avec (le) Volapük, Avanti con Volapük, ¡Adelante con Volapük! dejan mucho que desear.

Necesito la ayuda de los lectores - ¿tienen Vds mejores ideas?

Ralph.

As you know, I have decided to call the second part of the Volapük course : Volapük in Action (= Via!) I like this title because it is both short and exciting.

And I have found excellent titles in German and Dutch, namely: Vorwärts mit Volapük! and Voorwaarts met Volapük!

But with regard to the Romance languages I am not satisfied. The titles : "Volapük en Action," Volapük in Azione, Volapük en Acción. Volapük em

Ação don't sound right. Also the other titles : En avant avec (le) Volapük, Avanti con Volapük, ¡adelante con Volapük! leave much to be desired.

I want readers' help - Have you any better ideas?

Ralph.

Wie Sie wissen, habe ich entschlossen, das zweite Teil des Volapük-Kurses Volapük in Action (= Via!) zu nennen. Dieser Titel gefällt mir sehr, weil er kurz und aufregend ist.

Und ich habe ausgezeichnete Titel auf deutsch und auf holländisch auch gefunden, nämlich: Vorwärts mit Volapük! und Voorwaarts met Volapük!

Aber hinsichtlich der Romanz-Sprachen, bin ich nicht zufrieden. Die Titel : Volapük en Action, Volapük in Azione, Volapük en Acción, Volapük em Ação klingen nicht recht. Auch die anderen Titel : En avant avec (le) Volapük, Avanti con Volapük, ¡Adelante con Volapük! lassen viel zu wünschen übrig.

Ich will die Hilfe der Leser haben - Haben Sie bessere Ideen?

Ralph.

784. Re: [volapuk] VOLAPÜK IN ACTION

Laändär (Oct 2 10:30 PM)

No problem with Volapük em Ação.

Novo Yahoo! Messenger com voz: ligações, Yahoo!
Avatars, novos emoticons e muito mais. Instale agora!
www.yahoo.com.br/messenger/

Novo Yahoo! Messenger com voz: ligações, Yahoo! Avatars, novos emoticons e
muito mais. Instale agora!
www.yahoo.com.br/messenger/

782. Volapük in Action

reyespresidente (Oct 2 4:34 AM)

Glidis! Magäd balid oba binon, das "Volapük en acción" no
binon tiäd
badik. "Adelante con el volapük", ye, no tonon gudiko. Otikob plu
dö
atos.

Domingo

783. Re: [volapuk] Volapük in Action

Ralph & Betty Midgley (Oct 2 1:53 PM)

O flen Domingo!

Tikamagots tel votik oba binons : "Volapük Acelerado" e "Volapük Activado."
Cedol-li, das tonons gudikumo? Pösodiko plidob : "Volapük en Acción," if
binon tiäd zepabik Spanyolapükanes.

Ralph

----- Original Message -----

From: "reyespresidente" <reyespresidente@...>

To: <volapuk@yahogroups.com>

Sent: Sunday, October 02, 2005 12:34 PM

Subject: [volapuk] Volapük in Action

Glidis! Magäd balid oba binon, das "Volapük en acción" no
binon tiäd
badik. "Adelante con el volapük", ye, no tonon gudiko. Otikob plu
dö
atos.

Domingo

Yahoo! Groups Links

785. Re: Volapük in Action

reyespresidente (Oct 3 6:24 AM)

"Volapük en acción" binon zepabik e no logob säkädis in tiäd at.
Pösodiko, tiädis "Volapük acelerado" e "Volapük activado" no plidob,
bi no tonons gudiko, no tonons "natiks".

Domingo

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@o...> wrote:

- > O flen Domingo!
- >
- > Tikamagots tel votik oba binons : "Volapük Acelerado" e "Volapük

Activado."

- > Cedol-li, das tonons gudikumo? Pösodiko plidob : "Volapük en

Acción," if

- > binon tiäd zepabik Spanyolapükanes.
- >
- > Ralph
- >
- >
- >
- > ----- Original Message -----
- > From: "reyespresidente" <reyespresidente@y...>
- > To: <volapuk@yahoogroups.com>
- > Sent: Sunday, October 02, 2005 12:34 PM
- > Subject: [volapuk] Volapük in Action
- >
- >
- > Glidis! Magäd balid oba binon, das "Volapük en acción" no
- > binon tiäd
- > badik. "Adelante con el volapük", ye, no tonon gudiko. Otikob plu
- > dö
- > atos.
- >
- > Domingo
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- > Yahoo! Groups Links



786. Re: [volapuk] VOLAPÜK IN ACTION

Ralph & Betty Midgley (Oct 3 2:57 PM)

Danö! Tidodem olabon seko tiädi "Volapük em Ação."

Valikosi Gudikün Ole ed Olikanes sedom Ralph.

----- Original Message -----

From: "Laändär" <vekigulacerbon@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: Monday, October 03, 2005 6:30 AM

Subject: Re: [volapuk] VOLAPÜK IN ACTION

> No problem with Volapük em Ação.

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

> Novo Yahoo! Messenger com voz: ligações, Yahoo!

> Avatars, novos emoticons e muito mais. Instale agora!

> www.yahoo.com.br/messenger/

>

>

>

>

>

>

>

>

>

> Novo Yahoo! Messenger com voz: ligações, Yahoo! Avatars, novos emoticons e

> muito mais. Instale agora!

> www.yahoo.com.br/messenger/
>
>
>
>
> Yahoo! Groups Links
>
>
>
>
>
>
>
>
>
>
>

787. Re: [volapuk] Re: Volapük in Action

Ralph & Betty Midgley (Oct 3 2:55 PM)

Tiäd Spanyänapükik tidodema obinon seko "Volapük en Acción."

Danob oli ladöfiküno demü yuf olik in tef at.

Valikosi Gudikün Ole ed Olikanes sedom Ralph

----- Original Message -----

From: "reyespresidente" <reyespresidente@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: Monday, October 03, 2005 2:24 PM

Subject: [volapuk] Re: Volapük in Action

"Volapük en acción" binon zepabik e no logob säkädis in tiäd at. Pösodiko, tiädis "Volapük acelerado" e "Volapük activado" no plidob, bi no tonons gudiko, no tonons "natiks".

Domingo

--- In volapuk@yahogroups.com, "Ralph & Betty Midgley"

<rmidgley@o...> wrote:

> O flen Domingo!

>

> Tikamagots tel votik oba binons : "Volapük Acelerado" e "Volapük Activado."

> Cedol-li, das tonons gudikumo? Pösodiko plidob : "Volapük en Acción," if

> binon tiäd zepabik Spanyänapükanes.

>

> Ralph

>

>

>

> ----- Original Message -----

> From: "reyespresidente" <reyespresidente@y...>

> To: <volapuk@yahogroups.com>

> Sent: Sunday, October 02, 2005 12:34 PM

> Subject: [volapuk] Volapük in Action

>

>

> Glidis! Magäd balid oba binon, das "Volapük en acción" no

> binon tiäd

> badik. "Adelante con el volapük", ye, no tonon gudiko. Otikob plu

> dö

> atos.

>

> Domingo

>

>

>

>

>

>

> Yahoo! Groups Links

Yahoo! Groups Links

788. VOLAPÜK IN ACTION/VOLAPÜK EN ACCIÓN/VOLAPÜK EM AÇÃO/VORWÄRTS MIT VOLAPÜK/VOORWAARTS MET VOLAPÜK

Ralph & Betty Midgley (Oct 3 3:29 PM)

O flens digik!

Ya laboy tiadis in püks Linglänik, Spanyänik, Portugänik, Deutänik e Nedänapükik pro tidodem nulik.

No dabinons-li limans Fransänik u Litaliyänik ad konsälön obi?

Kotenikons-li limans Deutänik e Nedänik tefü tiäds Deutänapükik e Nedänapükik löpo?

Begob olis ad penön cedis okas.

Ralph.

Est-ce qu'il n'y a pas de lecteurs français à me conseiller quant'au titre français?

Non ci sono amici italiani che desiderano aiutarmi?

Und die deutschen Leser, sind sie mit dem deutschen Titel zufrieden?

Ook de Nederlanders, zijn jullie met de titel bevredigt?

789. Re: [volapuk] VOLAPÜK IN ACTION/VOLAPÜK EN ACCIÓN/VOLAPÜK EM AÇÃO/VORWÄRTS MIT VOL APÜK/VOORWAARTS MET VOLAPÜK

Jan van Steenbergen (Oct 4 2:15 AM)

--- Ralph & Betty Midgley wrote:

> Ook de Nederlanders, zijn jullie met de titel bevredigt?

The title "Volapük in Actie" sounds OK to me. But I'll happily proofread the text itself for you; from what I have seen, the Dutch version could do with some improvement.

Best,
Jan van Steenbergen

"If you think you are too small to make a difference, try sleeping in a closed room with a mosquito."

<http://steen.free.fr/>

.

How much free photo storage do you get? Store your holiday snaps for FREE with Yahoo! Photos <http://uk.photos.yahoo.com>

790. Re : [volapuk] VOLAPÜK IN ACTION/VOLAPÜK EN ACCIÓ N/VOLAPÜK EM AÇÃ O/VORWÄRTS MIT VOLAPÜK/VOORWAARTS MET VOLAPÜK

Stéphane LELAURE (Oct 4 12:47 PM)

le 4/10/05 0:29, Ralph & Betty Midgley à rmidgley@... a écrit :

- > O flens digik!
- >
- > Ya laboy tiädis in püks Linglänik, Spanyänik, Portugänik, Deutänik e
- > Nedänapükik pro tidodem nulik.
- >
- > No dabinons-li limans Fransänik u Litaliyänik ad konsälön obi?
- >
- > Kotenikons-li limans Deutänik e Nedänik tefü tiäds Deutänapükik e
- > Nedänapükik löpo?
- >
- > Begob olis ad penön cedis okas.
- >
- > Ralph.
- >
- >
- >
- > Est-ce qu'il n'y a pas de lecteurs français à me conseiller quant'au
- titre
- > français?
- >

Glidis,

Sorry for not answering in Volapük, I don't master the language.

I don't mind the title "Volapük en action". It is OK and can be easily understood. It is much better indeed than the other title you had thought of.

Rgards,

--

Stéphane LELAURE

~~~~~

**791. Re: [volapuk] VOLAPÜK IN ACTION/VOLAPÜK EN ACCI  
Ó N/VOLAPÜK EM AÇÃ O/VORWÄRTS MIT VOLAPÜK/  
VOORWAARTS MET VOLAPÜK**

**Ralph & Betty Midgley (Oct 5 2:12 PM)**

Dear Stéphane,

I'm glad that "Volapük en Action" is acceptable French. It is more in keeping with the original title, which will be started in a few weeks' time.

With Best Wishes from Ralph.

----- Original Message -----

From: "St é phane LELAURE" <[stephanelelaure@...](mailto:stephanelelaure@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Tuesday, October 04, 2005 8:47 PM

Subject: Re : [volapuk] VOLAPÜK IN ACTION/VOLAPÜK EN ACCIÓ  
N/VOLAPÜK EM AÇÃ  
O/VORWÄRTS MIT VOLAPÜK/VOORWAARTS MET VOLAPÜK

le 4/10/05 0:29, Ralph & Betty Midgley à [rmidgley@...](mailto:rmidgley@...) a écrit :

- > O flens digik!
- >
- > Ya laboy tiädis in püks Linglänik, Spanyänik, Portugänik, Deutänik e
- > Nedänapükik pro tidodem nulik.
- >
- > No dabinons-li limans Fransänik u Litaliyänik ad konsälön obi?
- >
- > Kotenikons-li limans Deutänik e Nedänik tefü tiäds Deutänapükik e
- > Nedänapükik löpo?
- >
- > Begob olis ad penön cedis okas.
- >
- > Ralph.
- >

>  
>  
> Est-ce qu'il n'y a pas de lecteurs français à me conseiller quant'au  
> titre  
> français?  
>  
Glidis,

Sorry for not answering in Volapük, I don't master the language.

I don't mind the title "Volapük en action". It is OK and can be easily understood. It is much better indeed than the other title you had thought of.

Rgards,

--  
Stéphane LELAURE

Yahoo! Groups Links

~~~~~  
**792. Re: [volapuk] VOLAPÜK IN ACTION/VOLAPÜK EN ACCIÓ
N/VOLAPÜK EM AÇÃO/VORWÄRTS MIT VOLAPÜK/VOORW
AARTS MET VOLAPÜK**

Ralph & Betty Midgley (Oct 5 2:08 PM)

Dear Jan,

Thanks for your suggestion. The title "Volapük in Actie" is good news because it fits in better with the original.

You say the Dutch version of "Volapük for Everyone" could do with some improvement. If you could make suggestions for the parts which need improving, I should be very much obliged to you. Send them to me at rmidgley@... and I will incorporate them in the original.

Thank you, too, for your help with the new course when it is begun, which will be some little time yet.

With Best Wishes from Ralph

-- Original Message -----

From: "Jan van Steenbergen" <ijzeren_jan@...>

To: <volapuk@yahooogroups.com>

Sent: Tuesday, October 04, 2005 10:15 AM

Subject: Re: [volapuk] VOLAPÜK IN ACTION/VOLAPÜK EN ACCIÓN/VOLAPÜK EM

AÇÃO/VORWÄRTS MIT VOLAPÜK/VOORWAARTS MET VOLAPÜK

> --- Ralph & Betty Midgley wrote:

>

>> Ook de Nederlanders, zijn jullie met de titel bevredigt?

>

> The title "Volapük in Actie" sounds OK to me. But I'll happily
> proofread the text itself for you; from what I have seen, the Dutch
> version could do with some improvement.

>

> Best,

> Jan van Steenbergen

>

> "If you think you are too small to make a difference, try sleeping in

a

> closed room with a mosquito."

>

> <http://steen.free.fr/>

>

>

>

>

>

>

>

Ven pükispikan lomänik dunon tradutodi, kanoy levifiko logön difi!

Le nouveau cours : Volapük en Action apparaîtra de semaine en semaine dans un proche avenir.

Ce sera une bonne occasion de l'étudier et de me faire savoir votre opinion là-dessus.

Le cours original sera en anglais, mais trois bons amis ont accepté de le traduire en espagnol, allemand et portugais. Cette fois le travail sera plus difficile, mais ça vaudra la peine!

Personne n'a encore offert de le traduire en français, italien ou néerlandais. N'y a-t-il pas d'amis qui voudraient faire ceci pour le Volapük?

Si vous êtes disposé à m'aider à cet égard, veuillez m'en faire savoir bientôt. Mon adresse électronique est : rmidgley@...

Quand un locuteur natif fait la traduction, on voit tout de suite la différence!

De nieuwe cursus Volapük in Actië zal binnenkort week na week verschijnen.

Het zal een goede kans zijn om het te studeren en me te zenden uw commentaren in dit opzicht.

De cursus origineel zal in het Engels zijn, maar drie goede vrienden zijn overeengekomen om het in het Spaans, Duits en Portugees te vertalen. Dit keer zal het werk moeilijker, maar zeer belonend zijn!

Niemand heeft nog aangeboden om het in het Frans, Italiaans of Nederlands te vertalen. Zijn er vrienden die dit voor Volapük zouden willen doen?

Als u bereid bent om me te helpen op deze wijs, laat me het weten, alstublieft. Mijn elektronisch adres is : rmidgley@...

Wanneer een inheemse spreker de vertaling doet, kan men het verschil dadelijk zien!

Il nuovo corso Volapük in Azione apparirà in avvenire di settimana in settimana.

Ciò sarà una buona occasione studiarlo ed esprimere il proprio parere a proposito.

L'originale sarà in inglese, ma tre buoni amici hanno cosentito di tradurlo in spagnolo, tedesco e portoghese.

Questa volta il lavoro sarà più difficile, ma certo varrà la pena!

Nessuno ha offerto ancora di tradurlo in francese, italiano o olandese. Non ci sono amici che vorrebbero fare questo per il Volapük?

Se siete disposti a aiutarmi così, prego di lasciarmi saperne. Il mio indirizzo elettronico è : rmidgley@...

Quando un nativo fa la traduzione, si vede subito la differenza!

R. Midgley
Flenef Bevünetik Volapüka

~~~~~

## 794. mnemonics

### **durosay (Oct 19 1:27 AM)**

Glinis:

I'm absolute beginner, so I write in english.

I'm spaniard, so excuse my english. Next year I'll write in volapük, and, hopefully, in 2007 in perfect volapük. But before I must learn it. Grammar is easy, affixes occur very often, so they become easier with time, but THE ROOTS.

LOGÖN < OCulus

KIDön < KISS

BEITön < bite

OK

But strong > NÄMik

interesting > nitedik

remön buy (kauffen, buy, acheter, comprar) Why "remön"?

Is there a list of the words ( in whatever language ) used as a basis to transform and arrive to the volapük word?

Many thanks

Durosay

## 795. mnemonics

**Thomas Alexander (Oct 19 9:37 AM)**

Durosay:

> I'm absolute beginner, so I write in english.

Id ob binob priman, ab ob vilob lautön in Volapük.  
Nolob, das pölob, ab ob steifülob.

> Is there a list of the words ( in whatever  
> language ) used as a basis to transform and  
> arrive to the volapük word?

Id ob vilob labön lisedi de [etimologi] volapükik.

> remön buy (kauffen, buy, acheter, comprar)  
> Why "remön"?

Ba...

negotiate -> nej -> pej -> rej -> rek-> rel -> rem  
pay -> peh -> pej -> rej -> rek-> rel -> rem  
purchace -> pur -> pul -> pel -> rel -> rem  
cash register -> rej -> rek-> rel -> rem  
remunerate -> rem

Soäs...

hel:hair -> hel  
jel:help -> hel -> jel  
jim:Schere -> jer -> jel -> jil -> jim

Hasta la vista,  
Thomas Alexander  
Seimos löpü at lein no binon de Thomas.

---

Yahoo! Mail - PC Magazine Editors' Choice 2005  
<http://mail.yahoo.com>

## **796. Re: [volapuk] mnemonics**

**Ralph & Betty Midgley (Oct 19 2:06 PM)**

Dear Durosay!

If your English is not so good, why not write in Spanish, unless, of course, you want to practise your English!

You sound very enthusiastic! I hope your objectives about Volapük are fulfilled!!

Roots, I know, can be problematic. However "remön" comes from the Latin verb "emere."

The best way to learn words in Volapük is to see them in context. And you are in the right place to do just that. Starting on Sunday, the second part of the new course entitled : "Volapük in Action" (VIA for short) will appear week by week. Its sole objective is to develop vocabulary. So it is the course you have been waiting for. Follow it, and your Volapük vocabulary will grow quickly!

Best Wishes from Ralph.

----- Original Message -----

From: "durosay" <[durosay@...](mailto:durosay@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Wednesday, October 19, 2005 9:27 AM

Subject: [volapuk] mnemonics

Glinis:

I'm absolute beginner, so I write in english.

I'm spaniard, so excuse my english. Next year I'll write in volapük,

and, hopefully, in 2007 in perfect volapük. But before I must learn it. Grammar is easy, affixes occur very often, so they become easier with time, but THE ROOTS.

LOGÖN < OCulus

KIDön < KISS

BEITön < bite

OK

But strong>NÄMik

interesting > nitedik

remön buy (kauffen, buy, acheter, comprar) Why "remön"?

Is there a list of the words ( in whatever language ) used as a basis to transform and arrive to the volapük word?

Many thanks

Durosay

Yahoo! Groups Links

## **797. Re: [volapuk] mnemonics**

**Ralph & Betty Midgley (Oct 19 2:15 PM)**

Dear Thomas,

As far as I know, the only dictionary which gives the derivation of words in Volapük is : Vödabuk Volapük - Esperanto/Esperanto - Volapük published by André Cherpillod at La Blanchetière, F-72320 - COURGENARD, France, which I sincerely recommend if you can understand Esperanto.

The new course entitled : Volapük in Action (VIA for short) is starting in the Yahoo Volapük group this coming Sunday, and deals entirely with the acquisition of new vocabulary. Sounds just what you are looking for!

Best Wishes to you from Ralph.

----- Original Message -----

From: "Thomas Alexander" <[salivanto@...](mailto:salivanto@...)>

To: <[volapuk@yahoogle.com](mailto:volapuk@yahoogle.com)>

Sent: Wednesday, October 19, 2005 5:37 PM

Subject: [volapuk] mnemonics

> Durosay:

>> I'm absolute beginner, so I write in english.

>

> Id ob binob priman, ab ob vilob lautön in Volapük.

> Nolob, das pölob, ab ob steifülob.

>

>> Is there a list of the words ( in whatever

>> language ) used as a basis to transform and

>> arrive to the volapük word?

>

> Id ob vilob labön lisedi de [etimologi] volapükik.

>

>> remön buy (kauffen, buy, acheter, comprar)

>> Why "remön"?

>

> Ba...

>

> negotiate -> nej -> pej -> rej -> rek-> rel -> rem

> pay -> peh -> pej -> rej -> rek-> rel -> rem

> purchase -> pur -> pul -> pel -> rel -> rem

> cash register -> rej -> rek-> rel -> rem

> remunerate -> rem

>

> Soäs...

>

> hel:hair -> hel

> jel:help -> hel -> jel

> jim:Schere -> jer -> jel -> jil -> jim

>

> Hasta la vista,

> Thomas Alexander

> Seimos löpü at lein no binon de Thomas.

>

>

>

>

>

> \_\_\_\_\_

- > Yahoo! Mail - PC Magazine Editors' Choice 2005
- > <http://mail.yahoo.com>
- >
- >
- >
- >
- > Yahoo! Groups Links
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >

## **798. Re: mnemonics**

**Thomas Alexander (Oct 19 4:58 PM)**

Glidis Ralph,

> Dear Thomas,

Binos vemo flenöfiko, das penol in Britänapük, ab vilob penön in Volapük. Adelo eprimob tilodemi "Volapük Vifik", e vilob gebob etosi, kelosi lärnob.

- > As far as I know, the only dictionary which gives
- > the derivation of words in Volapük is : Vödabuk
- > Volapük - Esperanto/Esperanto - Volapük published
- > by André Cherpillod at La Blanchetière, F-72320 -
- > COURGENARD, France, which I sincerely recommend if
- > you can understand Esperanto.

Si, sevob Sperantapüki. Spikol-li dö buk at?:

"Vortaro Volapük-Esperanto kaj Esperanto-Volapük/  
Vödabuk Volapük-Sperantapük e Sperantapük-Volapük.  
André Cherpillod. Comprehensive two-way dictionary  
based on the reformed Volapük of Arie de Jong.  
Includes etymological notes in the Volapük-Esperanto  
section. 2003. 208 p. 210x145. Paper. France.  
ISBN 2-906134-63-5. NEW. VOR002 \$20.40"

Kredob, das kanon paremön de ELNA. Oparemob oni.  
Dankö.

- > The new course entitled : Volapük in Action (VIA
- > for short) is starting in the Yahoo Volapük group
- > this coming Sunday, and deals entirely with the
- > acquisition of new vocabulary. Sounds just what
- > you are looking for!

Jenöfö te adelo primob larnön vodis volapükik, klu  
no elabob pöti ad labön fikulis. ;-)

Adyö büfo,  
Thomas Alexander  
Seimos löpü lein at no binon de Thomas.

---

Yahoo! Mail - PC Magazine Editors' Choice 2005  
<http://mail.yahoo.com>

## **799. RE: [volapuk] mnemonics**

**donald gasper (Oct 19 8:17 PM)**

"Rem♦n" comes from Latin *emere* - the root in English "to redeem", "redemption". The initial consonant - it was "l" in the original version of Volap♦k - was added because no roots can start with a vowel.

From: "durosay" <durosay@...>

Reply-To: volapuk@yahoogroups.com

To: volapuk@yahoogroups.com

Subject: [volapuk] mnemonics

Date: Wed, 19 Oct 2005 08:27:39 -0000

Glinis:

I'm absolute beginner, so I write in english.

I'm spaniard, so excuse my english. Next year I'll write in volapük,  
and, hopefully, in 2007 in perfect volapük. But before I must learn it.

Grammar is easy, affixes occur very often, so they become easier with  
time, but THE ROOTS.

LOGÜN < OCulus

KIDÜN < KISS

BEITÜN < bite

OK

But strong>NÜMik

interesting > nitedik

remÜN buy (kauffen, buy, acheter, comprar) Why "remÜN"?

Is there a list of the words ( in whatever language ) used as a basis  
to transform and arrive to the volapük word?

Many thanks

Durosay

----- Yahoo! Groups Sponsor -----~-->

Get fast access to your favorite Yahoo! Groups. Make Yahoo! your home page

<http://us.click.yahoo.com/dpRU5A/wUJILAA/yQLSAA/9VOoIB/TM>

-----~-->

Yahoo! Groups Links

<\*> To visit your group on the web, go to:

<http://groups.yahoo.com/group/volapuk/>

<\*> To unsubscribe from this group, send an email to:

[volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com](mailto:volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com)

<\*> Your use of Yahoo! Groups is subject to:

<http://docs.yahoo.com/info/terms/>



## 800. RE: [volapuk] mnemonics

**maximo perez (Oct 20 4:00 AM)**

Thank you Donald. And "nämik"?  
Máximo

**donald gasper <don\_gasper@...>** wrote:

"Remön" comes from Latin *emere* - the root in English "to redeem", "redemption". The initial consonant - it was "l" in the original version of Volapük - was added because no roots can start with a vowel.

---

From: "durosay" <durosay@...>

Reply-To: volapuk@yahoogroups.com

To: volapuk@yahoogroups.com

Subject: [volapuk] mnemonics

Date: Wed, 19 Oct 2005 08:27:39 -0000

Glinis:

I'm absolute beginner, so I write in english.

I'm spaniard, so excuse my english. Next year I'll write in volapük, and, hopefully, in 2007 in perfect volapük. But before I must learn it.

Grammar is easy, affixes occur very often, so they become easier with time, but THE ROOTS.

LOGÖN < OCulus

KIDön < KISS

BEITön < bite

OK

But strong>NÄMik

interesting > nitedik

remön buy (kauffen, buy, acheter, comprar) Why "remön"?

Is there a list of the words ( in whatever language ) used as a basis to transform and arrive to the volapük word?

Many thanks

Durosay

----- Yahoo! Groups Sponsor -----~-->

Get fast access to your favorite Yahoo! Groups. Make Yahoo! your home page

<http://us.click.yahoo.com/dpRU5A/wUILAA/yQLSAA/9VOoIB/TM>

-----~-->

Yahoo! Groups Links

<\*> To visit your group on the web, go to:

<http://groups.yahoo.com/group/volapuk/>

<\*> To unsubscribe from this group, send an email to:

[volapuk-unsubscribe@yahoogleroups.com](mailto:volapuk-unsubscribe@yahoogleroups.com)

<\*> Your use of Yahoo! Groups is subject to:

<http://docs.yahoo.com/info/terms/>

---

[Yahoo! Music Unlimited - Access over 1 million songs. Try it free.](#)

## **801. Re: [volapuk] mnemonics**

**maximo perez (Oct 20 4:08 AM)**

Muchas gracias, Ralph!

Un aparato de Apple se llama iPod. Pod=apple. ¿Hay un volapükista en la Compañía?

¡Tenemos espías en todas partes!

Máximo

**Ralph & Betty Midgley <[rmidgley@...](mailto:rmidgley@...)> wrote:**

| Dear Durosay!

If your English is not so good, why not write in Spanish, unless, of course, you want to practise your English!

You sound very enthusiastic! I hope your objectives about Volapük are fulfilled!!

Roots, I know, can be problematic. However "remön" comes from the Latin verb "emere."

The best way to learn words in Volapük is to see them in context. And you are in the right place to do just that. Starting on Sunday, the second part of the new course entitled : "Volapük in Action" (VIA for short) will appear week by week. Its sole objective is to develop vocabulary. So it is the course you have been waiting for. Follow it, and your Volapük vocabulary will grow quickly!

Best Wishes from Ralph.

----- Original Message -----

From: "durosay" <durosay@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: Wednesday, October 19, 2005 9:27 AM

Subject: [volapuk] mnemonics

Glinis:

I'm absolute beginner, so I write in english.

I'm spaniard, so excuse my english. Next year I'll write in volapük, and, hopefully, in 2007 in perfect volapük. But before I must learn it.

Grammar is easy, affixes occur very often, so they become easier with time, but THE ROOTS.

LOGÖN < OCulus

KIDön < KISS

BEITön <bite

OK

But strong>NÄMik

interesting > nitedik  
remön buy (kauffen, buy, acheter, comprar) Why "remön"?  
Is there a list of the words ( in whatever language ) used as a basis  
to transform and arrive to the volapük word?  
Many thanks  
Durosay

Yahoo! Groups Links

---

[Yahoo! Music Unlimited - Access over 1 million songs. Try it free.](#)

## **803. Re: [volapuk] mnemonics**

**Ralph & Betty Midgley (Oct 20 2:22 PM)**

Querido Máximo!

¿Quién lo sabe? ¡Me asombras!

Saludos de Ralph.

----- Original Message -----

**From:** [maximo.perez](mailto:maximo.perez)

**To:** [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)

**Sent:** Thursday, October 20, 2005 12:08 PM

**Subject:** Re: [volapuk] mnemonics

Muchas gracias, Ralph!

Un aparato de Apple se llama iPod. Pod=apple. ¿Hay un volapükista en la Compañía?

¡Tenemos espías en todas partes!

Máximo

**Ralph & Betty Midgley** <[rmidgley@...](mailto:rmidgley@...)> wrote:

Dear Durosay!

If your English is not so good, why not write in Spanish, unless, of course, you want to practise your English!

You sound very enthusiastic! I hope your objectives about Volapük are fulfilled!!

Roots, I know, can be problematic. However "remön" comes from the Latin verb "emere."

The best way to learn words in Volapük is to see them in context. And you are in the right place to do just that. Starting on Sunday, the second part of the new course entitled : "Volapük in Action" (VIA for short) will appear week by week. Its sole objective is to develop vocabulary. So it is the course you have been waiting for. Follow it, and your Volapük vocabulary will grow quickly!

Best Wishes from Ralph.

----- Original Message -----

From: "durosay" <durosay@...>

To: <volapuk@yahogroups.com>

Sent: Wednesday, October 19, 2005 9:27 AM

Subject: [volapuk] mnemonics

Glinis:

I'm absolute beginner, so I write in english.

I'm spaniard, so excuse my english. Next year I'll write in volapük, and, hopefully, in 2007 in perfect volapük. But before I must learn it.

Grammar is easy, affixes occur very often, so they become easier with time, but THE ROOTS.

LOGÖN < OCulus

KIDön < KISS

BEITön < bite

OK

But strong>NÄMik

interesting > nitedik

remön buy (kauffen, buy, acheter, comprar) Why "remön"?

Is there a list of the words ( in whatever language ) used as a basis to transform and arrive to the volapük word?

Many thanks

Durosay

Yahoo! Groups Links

---

[Yahoo! Music Unlimited - Access over 1 million songs. Try it free.](#)

## 802. Re: [volapuk] Re: mnemonics

### Ralph & Betty Midgley (Oct 20 2:38 PM)

O flen löfik Thomas!

Binos blesir gretik obe ad penön ole Volapüko. Id obinos gudik pro ol, bi gebölo püki, lärnöy oni gudikumo!

Fredob vemo, das eprimol ad lärnön Volapüki medü "Volapük Vifik."  
Spelob, das olärnol oni vifiko, ma tiäd tidodema!

Kanoy penön lü ladet in Fransän, keli esedob ole, ad getön vödabuki fa hiel Cherpillod. Ba mod at binon vifikum!

Benovipob oli tefü studs Volapüka. Spelob, das ojuitol onis.

Valikosi Gudikün Ole ed Olikanes sedom Ralph.

----- Original Message -----

From: "Thomas Alexander" <[salivanto@...](mailto:salivanto@...)>

To: <[volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)>

Sent: Thursday, October 20, 2005 12:58 AM

Subject: [volapuk] Re: mnemonics

> Glidis Ralph,

>

>> Dear Thomas,

>

> Binos vemo flenöfiko, das penol in Britänapük, ab

> vilob penön in Volapük. Adelo eprimob tilodemi

> "Volapük Vifik", e vilob gebob etosi, kelosi lärnob.

Spelob, das olärnol Volapüki vifiko ma tiäd tidodema!

>

>> As far as I know, the only dictionary which gives

>> the derivation of words in Volapük is : Vödabuk

>> Volapük - Esperanto/Esperanto - Volapük published

>> by André Cherpillod at La Blanchetière, F-72320 -

>> COURGENARD, France, which I sincerely recommend if

>> you can understand Esperanto.

- >
- > Si, sevob Sperantapüki. Spikol-li dö buk at?:
- >
- > "Vortaro Volapük-Esperanto kaj Esperanto-Volapük/  
 > Vödabuk Volapük-Sperantapük e Sperantapük-Volapük.  
 > André Cherpillod. Comprehensive two-way dictionary  
 > based on the reformed Volapük of Arie de Jong.  
 > Includes etymological notes in the Volapük-Esperanto  
 > section. 2003. 208 p. 210x145. Paper. France.  
 > ISBN 2-906134-63-5. NEW. VOR002 \$20.40"
- >
- > Kredob, das kanon palemön de ELNA. Oparemob oni.  
 > Dankö.

Ab kanoy i penön lü ladet in Fransän ad getön oni.

- >
- >> The new course entitled : Volapük in Action (VIA  
 >> for short) is starting in the Yahoo Volapük group  
 >> this coming Sunday, and deals entirely with the  
 >> acquisition of new vocabulary. Sounds just what  
 >> you are looking for!
- >
- > Jenöfö te adelo primob larnön vödis volapükik, klu  
 > no elabob pöti ad labön fikulis. ;-)
- > Benovipob oli primü studs ola Volapüka!
- > Adyö büfo,
- > Thomas Alexander
- > Seimos löpü lein at no binon de Thomas.

- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- > Yahoo! Mail - PC Magazine Editors' Choice 2005  
 > <http://mail.yahoo.com>

- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- > Yahoo! Groups Links

- >
- >
- >
- >



>  
>  
>

### 833. RE: [volapuk] mnemonics

**donald gasper (Oct 29 12:17 PM)**

Dear Mximo,

Well, I don't know what Cherpillaud says about this word, if anything. But I have my own personal theory:

Schleyer sometimes reversed the order of letters to differentiate roots. For example the Romance root "man[us]" for "hand" was turned into "nam".

It may be that "nm" derives from the English word "main", one of the meanings of which is strength, force or violent effort. The word is cognate with the verb "may" and is mainly used in the combination "might and main".

It's a good mnemonic even if my theory isn't true.

Donald

---

From: *maximo perez <durosay@...>*  
Reply-To: *volapuk@yahoogroups.com*  
To: *volapuk@yahoogroups.com*  
Subject: *RE: [volapuk] mnemonics*  
Date: *Thu, 20 Oct 2005 04:00:14 -0700 (PDT)*

Thank you Donald. And "nmik"?  
Mximo

**donald gasper <don\_gasper@...>** wrote:

"Remn" comes from Latin *emere* - the root in English "to redeem", "redemption". The initial consonant - it was "l" in the original version of Volapuk - was added because no roots can start with a vowel.

From: "durosay" <durosay@...>  
Reply-To: volapuk@yahogroups.com  
To: volapuk@yahogroups.com  
Subject: [volapuk] mnemonics  
Date: Wed, 19 Oct 2005 08:27:39 -0000  
Glinis:  
I'm absolute beginner, so I write in english.  
I'm spaniard, so excuse my english. Next year I'll write in volapük,  
and, hopefully, in 2007 in perfect volapük. But before I must learn it.  
Grammar is easy, affixes occur very often, so they become easier with  
time, but THE ROOTS.  
LOGN < OCulus  
KIDn < KISS  
BEITn < bite  
OK  
But strong>N Mik  
interesting > nitedik  
remn buy (kauffen, buy, acheter, comprar) Why "remn"?  
Is there a list of the words ( in whatever language ) used as a basis  
to transform and arrive to the volapük word?  
Many thanks  
Durosay

## 835. RE: [volapuk] mnemonics

**maximo perez (Oct 30 1:08 AM)**

Thank you, Donald. It's a good mnemonic, and what is truth?  
Máximo

**donald gasper <don\_gasper@...>** wrote:

Dear Máximo,

Well, I don't know what Cherpillaud says about this word, if  
anything. But I have my own personal theory:

Schleyer sometimes reversed the order of letters  
to differentiate roots. For example the Romance root  
"man[us]" for "hand" was turned into "nam".

It may be that "näm" derives from the English word "main", one of the meanings of which is strength, force or violent effort. The word is cognate with the verb "may" and is mainly used in the combination "might and main".

It's a good mnemonic even if my theory isn't true.

Donald

---

From: *maximo perez* <*durosay@...*>  
Reply-To: *volapuk@yahoogroups.com*  
To: *volapuk@yahoogroups.com*  
Subject: *RE: [volapuk] mnemonics*  
Date: *Thu, 20 Oct 2005 04:00:14 -0700 (PDT)*

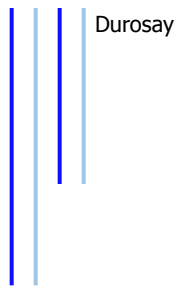
Thank you Donald. And "nämik"?  
Máximo

***donald gasper*** <*don\_gasper@...*> wrote:

"Remön" comes from Latin *emere* - the root in English "to redeem", "redemption". The initial consonant - it was "l" in the original version of Volapük - was added because no roots can start with a vowel.

---

From: "*durosay*" <*durosay@...*>  
Reply-To: *volapuk@yahoogroups.com*  
To: *volapuk@yahoogroups.com*  
Subject: *[volapuk] mnemonics*  
Date: *Wed, 19 Oct 2005 08:27:39 -0000*  
Glinis:  
I'm absolute beginner, so I write in english.  
I'm spaniard, so excuse my english. Next year I'll write in volapük, and, hopefully, in 2007 in perfect volapük. But before I must learn it. Grammar is easy, affixes occur very often, so they become easier with time, but THE ROOTS.  
LOGÖN < OCulus  
KIDön < KISS  
BEITön < bite  
OK  
But strong>NÄMik  
interesting > nitedik  
remön buy (kauffen, buy, acheter, comprar) Why "remön"?  
Is there a list of the words ( in whatever language ) used as a basis to transform and arrive to the volapük word?  
Many thanks



---

[Yahoo! FareChase - Search multiple travel sites in one click.](#)

## **838. RE: [volapuk] mnemonics**

**Brennus Legranus (Oct 31 2:21 AM)**

Cherpillod in vödabuk okik äsagom, das rig vöda 'nam' binon latinik 'manus', das rig vöda 'nam' binon volapükik 'nam'. Pasevos, das kanoy votükön leitiko siämi vödäs medü inyümots.

From: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com) [mailto:[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)] On Behalf Of  
donald gasper  
Sent: 29 October 2005 20:17  
To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
Subject: RE: [volapuk] mnemonics

Dear Máximo,

Well, I don't know what Cherpillaud says about this word, if anything. But I have my own personal theory:

Schleyer sometimes reversed the order of letters to differentiate roots. For example the Romance root "man[us]" for "hand" was turned into "nam".

It may be that "näm" derives from the English word "main", one of the meanings of which is strength, force or violent effort. The word is cognate with the verb "may" and is mainly used in the combination "might and main".

It's a good mnemonic even if my theory isn't true.

Donald

From: maximo perez <[durosay@...](mailto:durosay@...)>  
Reply-To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
Subject: RE: [volapuk] mnemonics  
Date: Thu, 20 Oct 2005 04:00:14 -0700 (PDT)  
Thank you Donald. And "nämik"?  
Máximo

donald gasper <[don\\_gasper@...](mailto:don_gasper@...)> wrote:  
"Remön" comes from Latin emere - the root in English "to redeem",  
"redemption". The initial consonant - it was "l" in the original version of  
Volapük - was added because no roots can start with a vowel.

From: "durosay" <[durosay@...](mailto:durosay@...)>  
Reply-To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
Subject: [volapuk] mnemonics  
Date: Wed, 19 Oct 2005 08:27:39 -0000

Glinis:

I'm absolute beginner, so I write in english.

I'm spaniard, so excuse my english. Next year I'll write in volapük,  
and, hopefully, in 2007 in perfect volapük. But before I must learn it.  
Grammar is easy, affixes occur very often, so they become easier with  
time, but THE ROOTS.

LOGÖN < OCulus

KIDön < KISS

BEITön <bite

OK

But strong>NÄMik

interesting > nitedik

remön buy (kauffen, buy, acheter, comprar) Why "remön"?

Is there a list of the words ( in whatever language ) used as a basis  
to transform and arrive to the volapük word?

Many thanks

Durosay

YAHOO! GROUPS LINKS

\* Visit your group "volapuk <<http://groups.yahoo.com/group/volapuk>> " on the web.

\* To unsubscribe from this group, send an email to:  
[volapuk-unsubscribe@yahoogleroups.com](mailto:volapuk-unsubscribe@yahoogleroups.com)  
<<mailto:volapuk-unsubscribe@yahoogleroups.com>?subject=Unsubscribe>

\* Your use of Yahoo! Groups is subject to the Yahoo! Terms of Service  
<<http://docs.yahoo.com/info/terms/>> .

## **852. Re: mnemonics**

**durosay (Nov 5, 2005)**

I've just received the Cherpillod dictionary. It is not necessary to know esperanto to use the etymology information. It seems very usefull.

Thanks for th advise.

Máximo

-- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@o...> wrote:

>

> Dear Thomas,

>

> As far as I know, the only dictionary which gives the

derivation of

> words in Volapük is : Vödabuk Volapük - Esperanto/Esperanto -

Volapük

> published by André Cherpillod at La Blanchetière, F-72320 -

COURGENARD,

> France, which I sincerely recommend if you can understand

Esperanto.

>

> The new course entitled : Volapük in Action (VIA for short) is

starting

> in the Yahoo Volapük group this coming Sunday, and deals entirely

with the

> acquisition of new vocabulary. Sounds just what you are looking

for!

>

> Best Wishes to you from Ralph.

>

> ----- Original Message -----

> From: "Thomas Alexander" <salivanto@y...>

> To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

> Sent: Wednesday, October 19, 2005 5:37 PM

> Subject: [volapük] mnemonics  
>  
>  
> > Durosay:  
> >> I'm absolute beginner, so I write in english.  
> >  
> > Id ob binob priman, ab ob vilob lautön in Volapük.  
> > Nolob, das pölob, ab ob steifülob.  
> >  
> >> Is there a list of the words ( in whatever  
> >> language ) used as a basis to transform and  
> >> arrive to the volapük word?  
> >  
> > Id ob vilob labön lisedi de [etimologi] volapükik.  
> >  
> >> remön buy (kauffen, buy, acheter, comprar)  
> >> Why "remön"?  
> >  
> > Ba...  
> >  
> > negotiate -> nej -> pej -> rej -> rek-> rel -> rem  
> > pay -> peh -> pej -> rej -> rek-> rel -> rem  
> > purchase -> pur -> pul -> pel -> rel -> rem  
> > cash register -> rej -> rek-> rel -> rem  
> > remunerate -> rem  
> >  
> > Soäs...  
> >  
> > hel:hair -> hel  
> > jel:help -> hel -> jel  
> > jim:Schere -> jer -> jel -> jil -> jim  
> >  
> > Hasta la vista,  
> > Thomas Alexander  
> > Seimos löpü at lein no binon de Thomas.  
> >  
> >  
> >  
> >  
> >  
> >  
> > \_\_\_\_\_  
> > Yahoo! Mail - PC Magazine Editors' Choice 2005  
> > <http://mail.yahoo.com>  
> >  
> >



> >  
> >  
> > Yahoo! Groups Links  
> >  
> >  
> >  
> >  
> >  
> >  
> >  
> >  
> >  
> >  
> >  
> >  
>

## 1139. Buk

**donald gasper (Aug 31, 2006)**

[The Scotsman](#) Sun 27 Aug 2006

### Hilarious romp in any language

PETER BURNETT

**A Hand-book Of Volapük**

**Andrew Drummond**

**Polygon 9.99**

VOLAPÜK was a constructed language created in 1880 by Johann Martin Schleyer, a Roman Catholic priest in Baden, Germany. Schleyer felt that God had come to him in a dream and asked him to create a universal human idiom - understandable given God's attitude to Babel, and the confusion of tongues therein. Amazingly enough, Volapük conventions took place all over Europe and by 1889 there were an estimated 283 clubs, 25 periodicals in or about Volapük and 316 textbooks in 25 languages.

Although the scheme came to nothing, the idea of a universal language so well demonstrates the late Victorian endeavour, earnestness and optimism that Andrew Drummond of Edinburgh felt compelled to create a novel about its growth (or lack of it) in Scotland.

A Hand-book Of Volapük concerns the efforts of Mr Gemmel Justice, a fervent campaigner for Volapük, and the many trials he faces - largely at the hands of his arch enemy Mr

Bosman, the chain-smoking champion of Esperanto. What follows is an elegant series of wild misadventures, most of which are guided by Drummond's piece-de-resistance, a four-hundred-year-old Sir Thomas Urquhart, inexplicably alive and constantly randy.

It is difficult to conceive of the ambition Drummond brings to this novel. The book is framed with a traditional mystery, complete with body parts, a swooning maid and a mysterious message. In between come characters both fictional and real with bizarre inventions and "improvements" wielded by Victorian men of the highest scientific purpose.

To top this, the novel comprises a complete manual to Volapük, allowing readers to savour the mania of its narrator, and even read and speak Volapük if they wish. The real commingles with the unreal throughout. The British census of 1891 is debunked and debased; Sherlock Holmes hovers, threatening to enter the novel and resolve its secrets; and occasional references to the (fictional) University of Fraserburgh betray Drummond's learning and sense of humour; such a university was actually permitted in a Royal Charter of 1592, although those who have seen modern Fraserburgh will truly relish the comedy of such an institution.

It is important to mention that above all, A Hand-book Of Volapük is a bloody funny romp around the coast of Scotland, loaded with cross-dressing misadventures in boats, in the air and in the lodging houses and meeting rooms of Edinburgh. The best fun is reserved for the bizarre environs of the Mavisbank Private Lunatic Asylum at Lasswade, where Justice, Bosman and Urquhart disembark for comic capers above and beyond the call of language. Language is a great subject for Drummond as he is clearly a master of it, so much so that he can spend his time on creating new ways to fool, beguile and wow readers. His touch is deft. In the eyes of the narrator, Esperanto is "a farrago of grammar and vocabulary" whereas Gaelic is "the dead voice of a pitiful breed in a moribund part of the wiser world". This is a lively book, sparkling with wit and ideas, but it is also no-mean commentary on an era when Scots such as Livingston, Muir and Carnegie were the tip of an iceberg which, beneath the water, held a great deal of sincere and well-meaning silliness.

---

## 804. Larnon vifiko

**Thomas Alexander (Oct 20 6:44 PM)**

O löfik Ralph,

> Binos blesir gretik obe ad penön ole Volapüko.

Binos blesir gretik obe ad reidob pened obik.  
(Ab no suemob kodä epenol "ad penön" e no "penön".)

> Id obinos gudik pro ol, bi gebölo püki, lärnoy  
> oni gudikumo!

Si, binon verätik. (Ab no eplapob ad tuvön fin  
"-ölo" de "gebölo".)

> Fredob vemo, das eprimol ad larnön Volapüki medü  
> "Volapük Vifik."

Binon fasilikum ka etikob, ab mod blibon ad larnön.

> Spelob, das olärnol oni vifiko, ma tiäd tidodema!

Dankö.

> Kanoy penön lü ladet in Fransän, keli esedob ole,  
> ad getön vödabuki fa hiel Cherpillod.

Si, e kanoy penön lü ladet in [california] (u lü  
[www.esperanto-usa.org](http://www.esperanto-usa.org)) ad getön vödabuki fa hiel  
Cherpillod. (Ebo ezepob.)

> Ba mod at binon vifikum!

Mi ne komprenis tiun frazon. Kial "binon" kaj ne  
"binön" aux "binos"? Kiu "gxi" estas la temo de  
la frazo?

Perhaps a way for being faster...  
Perhaps a way for it (what?) to be faster...

> Benovipob oli tefü studs Volapüka.

Dankö. Binon nitedik.

> Spelob, das ojuitol onis.

Si, jü nu, gretiko.

> Valikosi Gudikün Ole ed Oli kanes sedom Ralph.

Thanks... this is another sentence I had trouble with. I get "All the best (sends Ralph) and abstract-it can you".

Amike salutas,  
Thomas/Tomaso ALEXANDER.  
www.NightinGael.Net  
---Anything below this line is not from Thomas ---

---

Yahoo! Mail - PC Magazine Editors' Choice 2005  
<http://mail.yahoo.com>

**805. RE: [volapuk] Larnon vifiko**

**donald gasper (Oct 20 7:12 PM)**

Glidis, o Thomas!

"Ba mod at binon vifikum!" Note that this is "at" and not "ad": "Perhaps this way is quicker".

(Ab no eplopob ad tuv<sup>o</sup>n fin "-<sup>o</sup>lo" de "geb<sup>o</sup>lo."):

epl◊pob..fini

-o = adverb    geb◊lo = Esp. uzante

"olikanes" = to your people (your family)

Lekl◊ravifo olik,

Don G.

---

From: *Thomas Alexander* <salivanto@...>

Reply-To: *volapuk@yahogroups.com*

To: *volapuk@yahogroups.com*

Subject: [*volapuk*] *Larnon vifiko*

Date: *Thu, 20 Oct 2005 18:44:23 -0700 (PDT)*

O l◊fik Ralph,

> Binos blesir gretik obe ad pen◊n ole Volap◊ko.

Binos blesir gretik obe ad reidob pened obik.

(Ab no suemob kod◊ epenol "ad pen◊n" e no "pen◊n".)

> Id obinos gudik pro ol, bi geb◊lo p◊ki, l◊rnoy

> oni gudikumo!

Si, binon ver◊tik. (Ab no eplpob ad tuv◊n fin

"-◊lo" de "geb◊lo.")

> Fredob vemo, das eprimol ad l◊rn◊n Volap◊ki med◊

> "Volap◊k Vifik."

Binon fasilikum ka etikob, ab mod blibon ad larn◊n.

> Spelob, das ol◊rnol oni vifiko, ma ti◊d tidodema!

Dank◊.

> Kanoy pen◊n l◊ ladet in Frans◊n, keli esedob ole,

> ad get◊n v◊dabuki fa hiel Cherpillod.

Si, e kanoy pen◊n l◊ ladet in [california] (u l◊

[www.esperanto-usa.org](http://www.esperanto-usa.org)) ad get◊n v◊dabuki fa hiel

Cherpillod. (Ebo ezeopob.)

> Ba mod at binon vifikum!

Mi ne komprenis tiun frazon. Kial "binon" kaj ne "binon" aux "binos"? Kiu "gxi" estas la temo de la frazo?

Perhaps a way for being faster...

Perhaps a way for it (what?) to be faster...

> Benovipob oli tef studs Volapka.

Dank. Binon nitedik.

> Spelob, das ojuitol onis.

Si, j nu, gretiko.

> Valikosi Gudik Ole ed Oli kanes sedom Ralph.

Thanks... this is another sentence I had trouble with. I get "All the best (sends Ralph) and abstract-it can you".

## 808. Re: [volapuk] Larnon vifiko

### Ralph & Betty Midgley (Oct 21 2:47 PM)

----- Original Message -----

From: "Thomas Alexander" <[salivanto@...](mailto:salivanto@...)>

To: <[volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)>

Sent: Friday, October 21, 2005 2:44 AM

Subject: [volapuk] Larnon vifiko

>O löfik Ralph,

> O flen löfik Thomas!

>> Binos blesir gretik obe ad penön ole Volapüko.

>

> Binos blesir gretik obe ad reidob pened obik. (reidön penedi olik)  
 > (Ab no suemob kodä epenol "ad penön" e no "penön".)  
 > "ad" tefon zeili, ab no binon zesüdik. Te "penön" saidon.  
 >> Id obinos gudik pro ol, bi gebölo püki, lärnoy  
 >> oni gudikumo!  
 >  
 > Si, binon verätik. (Ab no eplopob ad tuvön fin  
 > "-ölo" de "gebölo.")  
 > "geböl" (= uzanta) binon partisipabidir. Dub lenlägam ela -o vedon  
 > ladvärb (gebölo = uzante).  
 >> Fredob vemo, das eprimol ad lärnön Volapüki medü  
 >> "Volapük Vifik."  
 >  
 > Binon fasilikum ka etikob, ab mod blibon ad larnön. (ab zeil binon  
 ad  
 > lärnön).  
 >  
 >> Spelob, das olärnol oni vifiko, ma tiäd tidodema!  
 >  
 > Dankö.  
 > No dabinon "k." Vöd at binon : Danö.  
 >> Kanoy penön lü ladet in Fransän, keli esedob ole,  
 >> ad getön vödabuki fa hiel Cherpillod.  
 >  
 > Si, e kanoy penön lü ladet in [california] (u lü  
 > [www.esperanto-usa.org](http://www.esperanto-usa.org)) ad getön vödabuki fa hiel  
 > Cherpillod. (Ebo ezebob.) Is vilol-li sagön : "ebo esedob (bonedi  
 obik)?  
 >  
 >> Ba mod at binon vifikum!  
 >  
 > Mi ne komprenis tiun frazon. Kial "binon" kaj ne  
 > "binön" aux "binos"? Kiu "gxi" estas la temo de  
 > la frazo?  
 > "binon" tefon vödi : "mod" - (per) chi tiu maniero estas pli rapida.  
 > Perhaps a way for being faster...  
 > Perhaps a way for it (what?) to be faster...  
 > This way is quicker (sevabo: ad getön  
 vödemi binos vifikum penön ladete söla Cherpillod.  
 >> Benovipob oli tefü studs Volapüka.  
 >  
 > Dankö. Binon nitedik.  
 > Danö! Studs at binons nitediks.  
 >> Spelob, das ojuitol onis.

>  
> Si, jü nu, gretiko.  
>  
>> Valikosi Gudikün Ole ed Olikanes sedom Ralph.  
>  
> Thanks... this is another sentence I had  
> trouble with. I get "All the best (sends Ralph)  
> and abstract-it can you".  
> Finot -os mekon subsati se ladyek. (Valikos = dins valik).  
> Amike salutas,  
> Thomas/Tomaso ALEXANDER.  
Valikosi Gudikün Ole ed Olikanes sedom Ralph.  
> www.NightinGael.Net  
> ---Anything below this line is not from Thomas ---  
>  
>  
>  
>  
>  
> \_\_\_\_\_  
> Yahoo! Mail - PC Magazine Editors' Choice 2005  
> <http://mail.yahoo.com>  
>  
>  
>  
>  
> Yahoo! Groups Links  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>



**806. La"rnon vifo**

**salivanto (Oct 21 4:27 AM)**

O Späk flenöfik,



> Note that this is "at" and not "ad"

Vi! Meä cülpa.

> > (Ab no eplopob ad tuvön fin "-ölo" de "gebölo."):  
> eplöpob..fini

Dankö. Supädos obi, das no pökobum obi (? u: das no pölob suvumo.)

> -o = adverb gebölo = Esp. uzante

So where the L does the L come from?

Die Bedeutung konnte ich leicht erwähnen, aber es war mir ganz nicht klar, warum man "gebölo" und nicht "geböno" schreibt. Ba lärnob tu vifo (? Ba lärnob viftuo / vifo tu ?)

> "olikanes" = to your people (your family)

Klülükö! Enolob, das edoatob eli space-bar reidöl penadi Ralphik, ab eglömob (ab?) küpedön penad rigik. Dönu meä cülpa (midun oba).

> Lekläravifo olik,

Eneodol-li no penön "Späkavifo olik"?

Adyö büfo,  
Thomas Alexander  
Seimos löpü lein at no binon de Thomas.

## 807. Re: [volapuk] La"rnon vifo

### Ralph & Betty Midgley (Oct 21 1:59 PM)

O flen löfik Thomas!

Danob oli demü pened ola muadik, ab mutol sevön, das no plu geboy püki rigik.

Tidodems rigik, kels pubons in Bevüresod binons doküms te jenaviks ad nitedön utanis, kels vilons sevön bosì foma rigik püka.

Äsä sagol, ba lärnol tu vifiko!

Gudikünosi Ole ed Olikanes sedom flen ola Ralph.

----- Original Message -----

From: "salivanto" <[salivanto@...](mailto:salivanto@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Friday, October 21, 2005 12:27 PM

Subject: [volapuk] La"rnon vifo

O Späk flenöfik,

> Note that this is "at" and not "ad"

Vi! Meä cülpa.

> > (Ab no eplöpob ad tuvön fin "-ölo" de "gebölo."):

> eplöpob..fini

Dankö. Supädos obi, das no pökobum obi (? u: das no pölob suvumo.)

> -o = adverb gebölo = Esp. uzante

So where the L does the L come from?

Die Bedeutung konnte ich leicht erwähnen, aber es war mir ganz nicht klar, warum man "gebölo" und nicht "geböno" schreibt. Ba lärnob tu vifo

(? Ba lärnob viftuo / vifo tu ?)

> "olikanes" = to your people (your family)

Klülükö! Enolob, das edoatob eli space-bar reidöl penadi Ralphik, ab eglömob (ab?) küpedön penad rigik. Dönu meä cülpa (midun oba).

> Lekläravifo olik,

Eneodol-li no penön "Späkavifo olik"?

Adyö büfo,  
Thomas Alexander  
Seimos löpü lein at no binon de Thomas.

Yahoo! Groups Links

## **809. Re: La"rnon vifo**

**Thomas Alexander (Oct 21 6:54 PM)**

Dear Ralph,

I am afraid that some confusion has crept into our correspondence. My entire knowledge of Volapük, in terms of actually writing it, comes from the course Volapük Vifik and from two web dictionaries (Vol-Eng and Eng-Vol). All of these are attributed to you and I have been assuming that they all have to do with the 1931 version of Volapük. Am I using forms or words from the original version and/or mixing the two?

Taking a closer look at these three documents, I am

fully confident that I have chosen good sources to learn from. I notice that the vocabulary includes words with the letter R such as asoar and reidön, which, I'm certain, are from the post Arie de Jong version of the language. I also see the word "reinosöv" in my notes from Volapük Vifik. (I did not save the course to disk, but read through it in one evening taking notes on every grammatical point.) So, I'm confused why you're pointing out that people don't use the original Volapük any more. What did I write to prompt that comment?

In the message you quoted (as you pointed out that the lessons on the original Volapük are in the internet for the sake of curiosity, and suggested that I might not be clear on this point as a result of "learning too fast"), I did ask some questions. One had to do with the ending -ölo, which was not in my notes. I just went back and scanned the course again, and I do find six words in the vocabulary which end in -öl or -ölo, but this ending is never explained in the course - thus my confusion. From these six examples, your use of "gebölo", and myriad examples in the vocabulary, it seems safe to assume that -öl is an ending which can be tacked onto any verb for form a participle. I have now noted this in my own notes under "verb endings."

My trouble with olikanes vs oli kanos had to do with my own fat fingers (introducing typos into your note as I read it) much more than a general confusion over the language or which version of it I should be learning. (Dang, though, I can only hang my head in shame over my goof-up over ad/at and -es/-os)

Finally, I'm wondering whether my intentionally silly use of Latin in my message to the Friendly Don might have caused some confusion about which version of Volapük I'm using.

"Danö" for the correction my extra K.

In another message:

- > > Si, e kanoy penön lü ladet in [california] (u lü
- > > www.esperanto-usa.org) ad getön vödabuki fa hiel
- > > Cherpillod. (Ebo ezepob.)
- >
- > Is vilol-li sagön : "ebo esedob (bonedi obik)?

Unfortunately not. I did go to the ELNA site to confirm that they were available there, but I did not put an order through because money's tight right now. Visitation from the datuval or not, you've gotta eat. Now if I could just sell a few more flying octopus videos...

- > This way is quicker (sevabo: ad getön vödemi
- > binos vifikum penön ladete söla Cherpillod.

Thanks. Don pointed out my error in understanding. It seems obvious in hindsight. It would only be quicker if Mr Cherpillod likes dulcimer music or flying octopuses. If he wants cash, I can get it to ELNA much more quickly than to anywhere in France. (I live in the US, so shipping here would be quicker from ELNA.)

Adyö büfo,  
Thomas Alexander  
Seimos löpü lein at no binon de Thomas.

Amike salutas,  
Thomas/Tomaso ALEXANDER.  
www.NightinGael.Net  
---Anything below this line is not from Thomas ---

---

Start your day with Yahoo! - Make it your home page!  
<http://www.yahoo.com/r/hs>

## 813. Re: [volapuk] Re: La"rnon vifo

**Ralph & Betty Midgley (Oct 22 2:19 PM)**

Dear Thomas,

You are correct in thinking that "Volapük Vifik" and the two dictionaries of mine are in the 1931 revised version of Volapük by Arie de Jong.

You must remember that in the above-mentioned course I attempted to squeeze everything essential into it (which is not easy in ten lessons!) Nevertheless I think this was quite successful. The ending -öl is, in fact, the present participle (-ing) and the adverbial -o can be placed anywhere with the proviso that it is logical and makes sense. As you say, perhaps this could have been explained a little better, but you know what they say about experience!

Don't worry! The Volapük you use is very good; it just needs polishing up a little! Please write in Volapük; I know it takes a bit longer, but by using the language, you learn much more than by just talking about it in English!

Best Wishes to you and yours from Ralph.

----- Original Message -----

From: "Thomas Alexander" <[salivanto@...](mailto:salivanto@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Saturday, October 22, 2005 2:54 AM

Subject: [volapuk] Re: La"rnon vifo

> Dear Ralph,

>

> I am afraid that some confusion has crept into our  
> correspondence. My entire knowledge of Volapük, in  
> terms of actually writing it, comes from the course  
> Volapük Vifik and from two web dictionaries (Vol-Eng

> and Eng-Vol). All of these are attributed to you and  
> I have been assuming that they all have to do with  
> the 1931 version of Volapük. Am I using forms or  
> words from the original version and/or mixing the  
> two?

>

> Taking a closer look at these three documents, I am  
> fully confident that I have chosen good sources to  
> learn from. I notice that the vocabulary includes  
> words with the letter R such as asoar and reidön,  
> which, I'm certain, are from the post Arie de Jong  
> version of the language. I also see the word  
> "reinosöv" in my notes from Volapük Vifik. (I did  
> not save the course to disk, but read through it  
> in one evening taking notes on every grammatical  
> point.) So, I'm confused why you're pointing out  
> that people don't use the original Volapük any more.  
> What did I write to prompt that comment?

>

> In the message you quoted (as you pointed out that  
> the lessons on the original Volapük are in the  
> internet for the sake of curiosity, and suggested  
> that I might not be clear on this point as a result  
> of "learning too fast"), I did ask some questions.  
> One had to do with the ending -ölo, which was not in  
> my notes. I just went back and scanned the course  
> again, and I do find six words in the vocabulary  
> which end in -öl or -ölo, but this ending is never  
> explained in the course - thus my confusion. From  
> these six examples, your use of "gebölo", and myriad  
> examples in the vocabulary, it seems safe to assume  
> that -öl is an ending which can be tacked onto any  
> verb for form a participle. I have now noted this  
> in my own notes under "verb endings."

>

> My trouble with olikanes vs oli kanos had to do with  
> my own fat fingers (introducing typos into your note  
> as I read it) much more than a general confusion over  
> the language or which version of it I should be  
> learning. (Dang, though, I can only hang my head  
> in shame over my goof-up over ad/at and -es/-os)

>

> Finally, I'm wondering whether my intentionally silly  
> use of Latin in my message to the Friendly Don might

> have caused some confusion about which version of  
> Volapük I'm using.  
>  
> "Danö" for the correction my extra K.  
>  
> In another message:  
>> > Si, e kanoy penön lü ladet in [california] (u lü  
>> > www.esperanto-usa.org) ad getön vödabuki fa hiel  
>> > Cherpillod. (Ebo eze pob.)  
>>  
>> Is vilol-li sagön : "ebo esedob (bonedi obik)?  
>  
> Unfortunately not. I did go to the ELNA site to  
> confirm that they were available there, but I did  
> not put an order through because money's tight right  
> now. Visitation from the datuval or not, you've  
> gotta eat. Now if I could just sell a few more  
> flying octopus videos...  
>  
>> This way is quicker (sevabo: ad getön vödemi  
>> binos vifikum penön ladete söla Cherpillod.  
>  
> Thanks. Don pointed out my error in understanding.  
> It seems obvious in hindsight. It would only be  
> quicker if Mr Cherpillod likes dulcimer music or  
> flying octopuses. If he wants cash, I can get it  
> to ELNA much more quickly than to anywhere in France.  
> (I live in the US, so shipping here would be quicker  
> from ELNA.)  
>  
>  
> Adyö büfo,  
> Thomas Alexander  
> Seimos löpü lein at no binon de Thomas.  
>  
> Amike salutas,  
> Thomas/Tomaso ALEXANDER.  
> www.NightinGael.Net  
> ---Anything below this line is not from Thomas ---  
>  
>  
>  
> \_\_\_\_\_  
> Start your day with Yahoo! - Make it your home page!



- > <http://www.yahoo.com/r/hs>
- >
- >
- >
- >
- > Yahoo! Groups Links
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >



**810. About 1000 questions in English.**

**Thomas Alexander (Oct 22 6:35 AM)**

Hello folks,

It was my original intention to post here only in Volapük, but Ralph's admonition that I'm learning too fast (with the apparent suggestion that I'm mixing old and new Volapük forms) has put me on edge a little bit. I thought I'd take a moment and ask some questions which have been on my mind. (The more I look to the web, the more divergent the answers become.)

On pronunciation, I had been assuming that the vowels are pronounced more or less like German, with the possible exception that "I" should be pronounced more like the "I" in "machine". I have not been able to confirm this.

From different sources (The letters in parens were for my own reference, but I have repeated the sources at the end of this note.)

On the letter "Ä"

- as E in "mEt" - (vv)
- tre malferma e (SH-mgdv)
- prononcighas kiel esperanta malferma "e".(SH-vt)
- as \_a\_ in English 'gate' except a clearer monophthong (ER)

On the letter "E"

- as French É in "ÉtÉ" (vv)
- tre ferma e (SH-mgdv)
- pli fermita ol en Esperanto;  
pli proksimighas al la vokalo "i". (SH-vt)
- as \_e\_ in English 'get'. (ER)

Since to me, "met" and "get" rhyme, the descriptions here seem to be in contradiction (unless it's a UK/US issue.) The French example doesn't help me. If I take "malferma" to mean what I understand (right or wrong) as "vast", then I think describing them as "as in German" would work, yet I see no connection between E (as in get) or I (as in machine) in terms of one being a vast form of the other.

I also note that Sebastian Hartwig in the Mallonga Gramatiko de Volapük suggests that C, X, J, and Z may be voiced (so instead of ch, ks, sh, and ts they'd be zh, gz, j, and dz.) This is also mentioned in Ed.Robertson's page, so I'm assuming this is good advice even though it isn't mentioned in Volapük Vifik. Is this a safe assumption? I notice that VV emphasizes that S and X are "always" unvoiced, and that J and Z are unvoiced as well.

I haven't scrutinized Hartwig's text, but it appears that he is only taking credit for translating the document and putting it on the web. The date on the document is 1929 which is before the publication of the 1931 reform, yet it contains words like "tor". Now I'm really confused. I thought I had the difference between the versions of Vp figured out. (Actually, taking a closer look at de Jong's autobiography, I notice that he presented the reform to the Cifal in 1929 - perhaps this term "1931 reform", which I saw elsewhere, is misleading.) Am I correct in assuming

that this document describes the reformed language?

The names listed for the various forms of the past suggest to me a slightly different meaning than what was described in Volapük Vifik (which was necessarily simplistic due to the nature of the course) or even by the various examples in Hartwig's translation.

The ä-past is called "pasetatim nefinik". These words are not in the dictionary I'm using, but this looks to me like "unfinished past", such as "I've loved her since the day I met her" compared to "I loved her until I found out about the other man" - which sounds much more like "finished past".

Of course, all bets are off if this means "deFINITE past" or something else entirely. At any rate, does anybody have the original examples of the different tenses in the original languages? The examples in VV and in MGDV do not help me to see a difference between the e-past and the ä-past. Combine this with the advice of pronouncing one like mEt and the other like gEt and we're in big trouble. :-)

The examples in "ER" don't shed much light on the tense issues above.

In his tables of Vp (SH-vt), Sebastian Hartwig writes "Plejofto oni adverbigas adjektivojn. Tiel 'gudo' ne estas kutima, sed oni uzas 'gudiko'". When I wrote my first few messages, I was using the word "vifiko" but later I saw "vifo" in the dictionary, so I started using that instead. Afterwards, I noticed that others were also using "vifiko" after all. Is there a difference between the two? Is one to be preferred over the other?

On the use of "ad" with an infinitive, ER has: "Where the infinitive form actually means 'in order to', we add the word ad : Fidobs ad lifön. We eat to live." I have been assuming that where it does not mean "in order to", then the "ad" is to be left off. I was confused by its description as optional.

One last question. Has the Book of Jonah been translated into Volapük? If not, that could be an interesting exercise for me, in honor of my son Jonah. (If that goes well, perhaps I could then do Amelia Bedelia and Logan's run - har har har.)

Well, I guess that's about all the English I'll be writing here for the rest of the year. Thanks for reading it. Thanks even more in advance for replying.

Sources:

(vv)

<http://personal.southern.edu/~caviness/Volapuk/VolVifik/volvif00.html>

(SH-mgdv)

<http://personal.southern.edu/~caviness/Volapuk/Misc/volagram.html>

(SH-vt)

<http://personal.southern.edu/~caviness/Volapuk/Misc/volatab.html>

(ER) <http://personal.southern.edu/~caviness/Volapuk/Misc/VGramEN.txt>

Amike salutas,

Thomas/Tomaso ALEXANDER.

www.NightinGael.Net

---Anything below this line is not from Thomas ---

---

Yahoo! FareChase: Search multiple travel sites in one click.

<http://farechase.yahoo.com>

## **811. Re: About 1000 questions in English.**

**blakesleej (Oct 22 9:13 AM)**

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Thomas Alexander <salivanto@y...> wrote:

- > On pronunciation, I had been assuming that the
- > vowels are pronounced more or less like German,
- > with the possible exception that "I" should be
- > pronounced more like the "I" in "machine". I
- > have not been able to confirm this.

Hello neighbor Thomas! The indications on Sebastian Hartwig's page are from the 'Gramat Volapüka' of 1931 (the date on the title page; the foreword is dated 1930). Pronunciations shown in other pages sometimes differ; I don't know the story behind that. From the 1931 grammar and the 1932 Dutch textbook by Dr. Jong, I take it the original pronunciation of the vowels was as follows:

a as in Ger. Vater, Fr. gaz, Dutch paard  
ä Ger. Bär, Fr. mère  
e Ger. See, Dutch meer  
i Ger. mir, Eng. sea, Fr. lire, Dutch bier  
o Ger. Boot, Fr. eau, Dutch boot  
ö Ger. schön, Fr. peu [not as in soeur], Dutch deur  
u Ger. Buch, Dutch boer  
ü Ger. Türe, Fr. mur, Dutch muur

- > I also note that Sebastian Hartwig in the Mallonga
- > Gramatiko de Volapük suggests that C, X, J, and Z may
- > be voiced (so instead of ch, ks, sh, and ts they'd
- > be zh, gz, j, and dz.) This is also mentioned in
- > Ed. Robertson's page, so I'm assuming this is good
- > advice even though it isn't mentioned in Volapük
- > Vifik. Is this a safe assumption? I notice that VV
- > emphasizes that S and X are "always" unvoiced, and
- > that J and Z are unvoiced as well.

Original pronunciations for these from Dr. Jong are all voiced (again, they may have changed since then):

c as in Eng. joy, John  
x Eng. figs  
j Eng. pleasure, Fr. jus  
z Eng. birds, reads, Ital. mezzo

I will stay away from the grammar, except to say that in the New Testament translation:

[http://personal.southern.edu/~caviness/Volapuk/Diatek\\_Nulik/](http://personal.southern.edu/~caviness/Volapuk/Diatek_Nulik/)

the ä- tense appears to be the normal storytelling tense (I went to the store and bought an apple) and the e- tense is used where English and German use the present perfect (I have seen many birds in my

lifetime; we have seen his star in the East).

Flen(ik?)o,  
Jeff Blakeslee

## **814. Re: [volapuk] Re: About 1000 questions in English.**

### **Ralph & Betty Midgley (Oct 22 1:28 PM)**

"Volapük Vifik" emphasized that c, j, x and z should be unvoiced so as to obtain uniformity in the pronunciation. In fact, the voiced versions of these consonants are valid too. It was a case of not making life more difficult for the beginner.

The past tenses (ä- and e-) sound pretty much the same when speaking the language. However, the ä- corresponds to the preterite and the e- to the present perfect as you correctly observe.

----- Original Message -----

From: "blakesleej" <[blxli@...](mailto:blxli@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Saturday, October 22, 2005 5:13 PM

Subject: [volapuk] Re: About 1000 questions in English.

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Thomas Alexander <[salivanto@y...](mailto:salivanto@y...)> wrote:

> On pronunciation, I had been assuming that the  
> vowels are pronounced more or less like German,  
> with the possible exception that "I" should be  
> pronounced more like the "I" in "machine". I  
> have not been able to confirm this.

Hello neighbor Thomas! The indications on Sebastian Hartwig's page are

from the 'Gramat Volapüka' of 1931 (the date on the title page; the foreword is dated 1930). Pronunciations shown in other pages sometimes

differ; I don't know the story behind that. From the 1931 grammar

and

the 1932 Dutch textbook by Dr. Jong, I take it the original pronunciation of the vowels was as follows:

a as in Ger. Vater, Fr. gaz, Dutch paard

ä Ger. Bär, Fr. mère

e Ger. See, Dutch meer

i Ger. mir, Eng. sea, Fr. lire, Dutch bier

o Ger. Boot, Fr. eau, Dutch boot

ö Ger. schön, Fr. peu [not as in soeur], Dutch deur

u Ger. Buch, Dutch boer

ü Ger. Türe, Fr. mur, Dutch muur

> I also note that Sebastian Hartwig in the Mallonga  
> Gramatiko de Volapük suggests that C, X, J, and Z may  
> be voiced (so instead of ch, ks, sh, and ts they'd  
> be zh, gz, j, and dz.) This is also mentioned in  
> Ed.Robertson's page, so I'm assuming this is good  
> advice even though it isn't mentioned in Volapük  
> Vifik. Is this a safe assumption? I notice that VV  
> emphasizes that S and X are "always" unvoiced, and  
> that J and Z are unvoiced as well.

Original pronunciations for these from Dr. Jong are all voiced (again, they may have changed since then):

c as in Eng. joy, John

x Eng. figs

j Eng. pleasure, Fr. jus

z Eng. birds, reads, Ital. mezzo

I will stay away from the grammar, except to say that in the New Testament translation:

[http://personal.southern.edu/~caviness/Volapuk/Diatek\\_Nulik/](http://personal.southern.edu/~caviness/Volapuk/Diatek_Nulik/)

the ä- tense appears to be the normal storytelling tense (I went to the store and bought an apple) and the e- tense is used where English and German use the present perfect (I have seen many birds in my lifetime; we have seen his star in the East).

Flen(ik?)o,

Jeff Blakeslee

Yahoo! Groups Links

## **812. Re: [volapuk] About 1000 questions in English.**

### **Ralph & Betty Midgley (Oct 22 2:00 PM)**

The question about pronunciation has been satisfactorily explained by our other friend.

Regarding adverbs, I always consider the ending -iko to be customary and to apply to everyday situations; however, when only an -o is added, as in vifo, I take this to have a much more serious meaning. For example: Epronob vödis vifiko (quite everyday usage) - but: Ämutob tikön vifo, bi no älabob timi mödik. (= serious situation). In the German Dictionary of Arie de Jong, "gudiko" is translated as "gut." On the other hand "gudo" is "aus Güte" (= out of the goodness [of one's heart] For example: Evobom gudiko (everyday usage) but: evobom gudo, which has a much deeper significance.

As to "ad" before an infinitive, this word, as you say, is always used to mean "in order to" For example: Fidob ad lifön. However, when the verb is intransitive, the following verb must always be joined to the first one by a preposition. The prepositions vary according to the sense of the first verb, but "binön" (intransitive) is always joined to the following verb by the preposition "ad." For example: Binos blesir gretik ad penön ole. You wanted to know why the "ad" was necessary in this phrase: this is the reason why.

----- Original Message -----

From: "Thomas Alexander" <[salivanto@...](mailto:salivanto@...)>

To: <[Volapuk@yahoogroups.com](mailto:Volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Saturday, October 22, 2005 2:35 PM

Subject: [volapuk] About 1000 questions in English.



> Hello folks,  
>  
> It was my original intention to post here only in  
> Volapük, but Ralph's admonition that I'm learning  
> too fast (with the apparent suggestion that I'm  
> mixing old and new Volapük forms) has put me on  
> edge a little bit. I thought I'd take a moment  
> and ask some questions which have been on my mind.  
> (The more I look to the web, the more divergent  
> the answers become.)  
>  
> On pronunciation, I had been assuming that the  
> vowels are pronounced more or less like German,  
> with the possible exception that "I" should be  
> pronounced more like the "I" in "machine". I  
> have not been able to confirm this.  
>  
> From different sources (The letters in parens were  
> for my own reference, but I have repeated the sources  
> at the end of this note.)  
>  
> On the letter "Ä"  
> - as E in "mEt" - (vv)  
> - tre malferma e (SH-mgdv)  
> - prononcighas kiel esperanta malferma "e".(SH-vt)  
> - as a in English 'gate' except a clearer  
> monophthong (ER)  
>  
> On the letter "E"  
> - as French É in "ÉtÉ" (vv)  
> - tre ferma e (SH-mgdv)  
> - pli fermita ol en Esperanto;  
> pli proksimighas al la vokalo "i". (SH-vt)  
> - as e in English 'get'. (ER)  
>  
> Since to me, "met" and "get" rhyme, the descriptions  
> here seem to be in contradiction (unless it's a UK/US  
> issue.) The French example doesn't help me. If I  
> take "malferma" to mean what I understand (right or  
> wrong) as "vast", then I think describing them as "as  
> in German" would work, yet I see no connection between  
> E (as in get) or I (as in machine) in terms of one

> being a vast form of the other.  
>  
> I also note that Sebastian Hartwig in the Mallonga  
> Gramatiko de Volapük suggests that C, X, J, and Z may  
> be voiced (so instead of ch, ks, sh, and ts they'd  
> be zh, gz, j, and dz.) This is also mentioned in  
> Ed.Robertson's page, so I'm assuming this is good  
> advice even though it isn't mentioned in Volapük  
> Vifik. Is this a safe assumption? I notice that VV  
> emphasizes that S and X are "always" unvoiced, and  
> that J and Z are unvoiced as well.  
>  
> I haven't scrutinized Hartwig's text, but it appears  
> that he is only taking credit for translating the  
> document and putting it on the web. The date on the  
> document is 1929 which is before the publication of  
> the 1931 reform, yet it contains words like "tor". Now  
> I'm really confused. I thought I had the difference  
> between the versions of Vp figured out. (Actually,  
> taking a closer look at de Jong's autobiography, I  
> notice that he presented the reform to the Cifal in  
> 1929 - perhaps this term "1931 reform", which I saw  
> elsewhere, is misleading.) Am I correct in assuming  
> that this document describes the reformed language?  
>  
> The names listed for the various forms of the past  
> suggest to me a slightly different meaning than what  
> was described in Volapük Vifik (which was necessarily  
> simplistic due to the nature of the course) or even by  
> the various examples in Hartwig's translation.  
>  
> The ä-past is called "pasetatim nefinik". These words  
> are not in the dictionary I'm using, but this looks  
> to me like "unfinished past", such as "I've loved her  
> since the day I met her" compared to "I loved her  
> until I found out about the other man" - which sounds  
> much more like "finished past".  
>  
> Of course, all bets are off if this means "deFINite  
> past" or something else entirely. At any rate, does  
> anybody have the original examples of the different  
> tenses in the original languages? The examples in  
> VV and in MGDV do not help me to see a difference  
> between the e-past and the ä-past. Combine this with

> the advice of pronouncing one like mEt and the other  
> like gEt and we're in big trouble. :-)  
>  
> The examples in "ER" don't shed much light on the  
> tense issues above.  
>  
> In his tables of Vp (SH-vt), Sebastian Hartwig writes  
> "Plejofte oni adverbigas adjektivojn. Tiel 'gudo' ne  
> estas kutima, sed oni uzas 'gudiko'". When I wrote  
> my first few messages, I was using the word "vifiko"  
> but later I saw "vifo" in the dictionary, so I started  
> using that instead. Afterwards, I noticed that others  
> were also using "vifiko" after all. Is there a  
> difference between the two? Is one to be preferred  
> over the other?  
>  
> On the use of "ad" with an infinitive, ER has: "Where  
> the infinitive form actually means 'in order to', we  
> add the word \_ad\_: Fidobs ad lifön. We eat to live."  
> I have been assuming that where it does not mean "in  
> order to", then the "ad" is to be left off. I was  
> confused by its description as optional.  
>  
> One last question. Has the Book of Jonah been  
> translated into Volapük? If not, that could be an  
> interesting exercise for me, in honor of my son Jonah.  
> (If that goes well, perhaps I could then do Amelia  
> Bedelia and Logan's run - har har har.)  
>  
> Well, I guess that's about all the English I'll be  
> writing here for the rest of the year. Thanks for  
> reading it. Thanks even more in advance for replying.  
>  
> Sources:  
> (vv)  
> <http://personal.southern.edu/~caviness/Volapuk/VolVifik/volvif00.html>  
> (SH-mgdv)  
> <http://personal.southern.edu/~caviness/Volapuk/Misc/volagram.html>  
> (SH-vt)  
> <http://personal.southern.edu/~caviness/Volapuk/Misc/volatab.html>  
> (ER) <http://personal.southern.edu/~caviness/Volapuk/Misc/VGramEN.txt>  
>

> Amike salutas,  
> Thomas/Tomaso ALEXANDER.  
> www.NightinGael.Net  
> ---Anything below this line is not from Thomas ---  
>  
>  
>  
>  
> \_\_\_\_\_  
> Yahoo! FareChase: Search multiple travel sites in one click.  
> <http://farechase.yahoo.com>  
>  
>  
>  
>  
> Yahoo! Groups Links  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>

## **818. RE: [volapuk] About 1000 questions in English.**

**Brennus Legranus (Oct 23 12:53 PM)**

Glidis, o Thomas, e ret reidanas!

Dö vokats, ekö utos, kelosi äpenom dokan Arie de Jong in 'Gramat Vpa' oma, pebrefüköli, kobiko ko tons se 'Lingvo internacia Volapük por esperantistoj' fa Radu Patrascu (keli äkontrolom Johann Schmidt):

A -- gaz (fr.), are (ling.), Vater (d.) water (ned.); a (esp.)

Ä -- Bär (d.), père (fr.), there (ling.), wereld (ned.); (ea) (esp.)

E -- See (d.), meer (ned.), day, lady (ling.); e (esp.)

I -- sea, ear (l.), lire (f.), mir (d.), minuut (n.); i (e)

O -- Boot (d.), oog (n.), eau, rideau (f.), old, no (l.); o (e.)

Ö -- Schön (d.), peu (f.), dugd (n.); (oe) (e)

U -- spoon (l.), Buch (d.), boek (n.), rouge, ou (f.); u (e.)

Ü -- Türe (d.), mur, mûr (f.), muur (n.); (ju) (e.)

Nendoto tonats ko malüls palilons ma son somik in deutapük, e no kanons papenön in sperantapük:

Dö konsonats, ekö ma Arie de Jong:

C -- joy, justice (l.), gia, giorno (lit.)

J -- pleasure, occasion (l.), jardin, jouer, pigeon (f.)

S -- reisen (d.), raison (f.), zeal (l.), zoon (n.)

X -- figs (l.), exacte (f.)

Z -- birds (l.), mezzo (lit.)

Dö timafoms, ba gudikumo binos tradutön sperantapükike nefinik imperfekta e finik perfekta:

(a)vokob = mi vokas

Evokob = mi estas vokinta.

> -----Original Message-----

> From: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

[mailto:[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)] On Behalf

> Of Thomas Alexander

> Sent: 22 October 2005 14:35

> To: [Volapuk@yahoogroups.com](mailto:Volapuk@yahoogroups.com)

> Subject: [volapuk] About 1000 questions in English.

>

> Hello folks,

>

> It was my original intention to post here only in

> Volapük, but Ralph's admonition that I'm learning

> too fast (with the apparent suggestion that I'm

> mixing old and new Volapük forms) has put me on

> edge a little bit. I thought I'd take a moment

> and ask some questions which have been on my mind.

> (The more I look to the web, the more divergent

> the answers become.)

>

> On pronunciation, I had been assuming that the

> vowels are pronounced more or less like German,

> with the possible exception that "I" should be

> pronounced more like the "I" in "machine". I

> have not been able to confirm this.  
>  
> From different sources (The letters in parens were  
> for my own reference, but I have repeated the sources  
> at the end of this note.)  
>  
> On the letter "Ä"  
> - as E in "mEt" - (vv)  
> - tre malferma e (SH-mgdv)  
> - prononcighas kiel esperanta malferma "e".(SH-vt)  
> - as \_a\_ in English 'gate' except a clearer  
> monophthong (ER)  
>  
> On the letter "E"  
> - as French É in "ÉtÉ" (vv)  
> - tre ferma e (SH-mgdv)  
> - pli fermita ol en Esperanto;  
> pli proksimighas al la vokalo "i". (SH-vt)  
> - as \_e\_ in English 'get'. (ER)  
>  
> Since to me, "met" and "get" rhyme, the descriptions  
> here seem to be in contradiction (unless it's a UK/US  
> issue.) The French example doesn't help me. If I  
> take "malferma" to mean what I understand (right or  
> wrong) as "vast", then I think describing them as "as  
> in German" would work, yet I see no connection between  
> E (as in get) or I (as in machine) in terms of one  
> being a vast form of the other.  
>  
> I also note that Sebastian Hartwig in the Mallonga  
> Gramatiko de Volapük suggests that C, X, J, and Z may  
> be voiced (so instead of ch, ks, sh, and ts they'd  
> be zh, gz, j, and dz.) This is also mentioned in  
> Ed.Robertson's page, so I'm assuming this is good  
> advice even though it isn't mentioned in Volapük  
> Vifik. Is this a safe assumption? I notice that VV  
> emphasizes that S and X are "always" unvoiced, and  
> that J and Z are unvoiced as well.  
>  
> I haven't scrutinized Hartwig's text, but it appears  
> that he is only taking credit for translating the  
> document and putting it on the web. The date on the  
> document is 1929 which is before the publication of  
> the 1931 reform, yet it contains words like "tor". Now

> I'm really confused. I thought I had the difference  
> between the versions of Vp figured out. (Actually,  
> taking a closer look at de Jong's autobiography, I  
> notice that he presented the reform to the Cifal in  
> 1929 - perhaps this term "1931 reform", which I saw  
> elsewhere, is misleading.) Am I correct in assuming  
> that this document describes the reformed language?  
>  
> The names listed for the various forms of the past  
> suggest to me a slightly different meaning than what  
> was described in Volapük Vifik (which was necessarily  
> simplistic due to the nature of the course) or even by  
> the various examples in Hartwig's translation.  
>  
> The ä-past is called "pasetatim nefinik". These words  
> are not in the dictionary I'm using, but this looks  
> to me like "unfinished past", such as "I've loved her  
> since the day I met her" compared to "I loved her  
> until I found out about the other man" - which sounds  
> much more like "finished past".  
>  
> Of course, all bets are off if this means "deFINite  
> past" or something else entirely. At any rate, does  
> anybody have the original examples of the different  
> tenses in the original languages? The examples in  
> VV and in MGDV do not help me to see a difference  
> between the e-past and the ä-past. Combine this with  
> the advice of pronouncing one like mEt and the other  
> like gEt and we're in big trouble. :-)  
>  
> The examples in "ER" don't shed much light on the  
> tense issues above.  
>  
> In his tables of Vp (SH-vt), Sebastian Hartwig writes  
> "Plejofto oni adverbigas adjektivojn. Tiel 'gudo' ne  
> estas kutima, sed oni uzas 'gudiko'". When I wrote  
> my first few messages, I was using the word "vifiko"  
> but later I saw "vifo" in the dictionary, so I started  
> using that instead. Afterwards, I noticed that others  
> were also using "vifiko" after all. Is there a  
> difference between the two? Is one to be preferred  
> over the other?  
>  
> On the use of "ad" with an infinitive, ER has: "Where

> the infinitive form actually means 'in order to', we  
> add the word \_ad\_: Fidobs ad lifön. We eat to live."  
> I have been assuming that where it does not mean "in  
> order to", then the "ad" is to be left off. I was  
> confused by its description as optional.  
>  
> One last question. Has the Book of Jonah been  
> translated into Volapük? If not, that could be an  
> interesting exercise for me, in honor of my son Jonah.  
> (If that goes well, perhaps I could then do Amelia  
> Bedelia and Logan's run - har har har.)  
>  
> Well, I guess that's about all the English I'll be  
> writing here for the rest of the year. Thanks for  
> reading it. Thanks even more in advance for replying.

## **822. RE: [volapuk] About 1000 questions in English.**

**donald gasper (Oct 24 7:06 AM)**

Glidis, o cifal!

Seled! "Ea" in sperantap k binon vokats tel! " " in Volap k binon vokat balik.

Male bal toni bal!

Flen fiko,

Donald

---

From: "Brennus Legranus" <brennus@...>  
Reply-To: volapuk@yahogroups.com  
To: <volapuk@yahogroups.com>  
Subject: RE: [volapuk] About 1000 questions in English.  
Date: Sun, 23 Oct 2005 20:53:56 +0100



Glidis, o Thomas, e ret reidas!

D vokat, ek utos, kelosi penom dokan Arie de Jong in 'Gramat Vpa' oma,  
pebrefkeli, kobiko ko tons se 'Lingvo internacia Volapok por esperantistoj'  
fa Radu Patrascu (keli kontrolom Johann Schmidt):

A -- gaz (fr.), are (ling.), Vater (d.) water (ned.); a (esp.)

-- B r (d.), p re (fr.), there (ling.), wereld (ned.); **(ea) (esp.)**

E -- See (d.), meer (ned.), day, lady (ling.); e (esp.)

I -- sea, ear (l.), lire (f.), mir (d.), minuut (n.); i (e)

O -- Boot (d.), oog (n.), eau, rideau (f.), old, no (l.); o (e.)

-- Sch n (d.), peu (f.), dugd (n.); (oe) (e)

U -- spoon (l.), Buch (d.), boek (n.), rouge, ou (f.); u (e.)

-- T re (d.), mur, m r (f.), muur (n.); (ju) (e.)

Nendoto tonats ko malis palilons ma son somik in deutapok, e no kanons  
papen in sperantapok:

---

## 815. VOLAPÜK JÄFEDIK (1)

### Ralph & Betty Midgley (Oct 23 4:53 AM)

#### FLENEF BEVÜNEDIK VOLAPÜKA

Dil balid tidodema : VOLAPÜK JÄFEDIK : gebidon anu.

Zeil tidodema at binon ad lärnön vödastoki Volapüka ön mod fasilik ä nitedik.

Gleipob pöti at ad danön tradutanis votik demü yuf omas in tef at.

---

La primera parte del curso : VOLAPÜK EN ACCIÓN : está disponible ahora.

El objeto de este nuevo curso es aprender el vocabulario de Volapük de una manera fácil e interesante.

Tomo esta oportunidad para agradecer a los otros traductores por su ayuda con respecto a esto.

---

Het eerste deel van de cursus : VOLAPÜK IN ACTIE : is nu beschikbaar.

Het voorwerp van deze nieuwe cursus is de woordenschat van Volapük op een gemakkelijke en interessante manier te leren.

Ik neem deze kans waar om de andere vertalers voor hun hulp in dit opzicht te danken.

---

The first part of the course : VOLAPÜK IN ACTION : is now available.

The object of this new course is to learn the vocabulary of Volapük in an easy and interesting way.

I take this opportunity to thank the other translators for their help in this regard.

---

La prima parte del corso : VOLAPÜK IN AZIONE : è ora disponibile.

L'oggetto di questo nuovo corso è imparare il vocabolario di Volapük in modo facile ed interessante.

Colgo questa occasione per ringraziare gli altri traduttori per il loro aiuto a questo proposito.

---

Das erste Teil des Kurses : VOLAPÜK IN AKTION : ist jetzt vorhanden.

Das Ziel dieses neuen Kurses ist den Wortschatz von Volapük in einer einfachen und interessanten Weise zu erlernen.

Ich nehme diese Gelegenheit, den anderen Übersetzern für ihre Hilfe in dieser Hinsicht zu danken.

---

A primeira parte do curso : VOLAPÜK EM AÇÃO : está agora disponível.

O objeto deste novo curso é aprender o vocabulário de Volapük em uma maneira fácil e interessante.

Eu aproveito a oportunidade para agradecer os outros tradutores para sua ajuda neste respeito.

---

La première partie du cours : VOLAPÜK EN ACTION : est maintenant disponible.

L'objet de ce nouveau cours est d'apprendre le vocabulaire du Volapük d'une manière facile et intéressante.

Je saisis cette occasion pour remercier les autres traducteurs de leur aide à cet égard.

---

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

~~~~~

817. Volapuko (ebinon: : About 1000 questions in English.)

salivanto (Oct 23 10:36 AM)

O flen Ralph,

Epenol:

- > The question about pronunciation has been
- > satisfactorily explained by our other friend.

E fa nilädan obik. Medü vöds votik, pronöd vokatis
as [deutsch]apüko. Verätik-li?

- > On the other hand "gudo" is "aus Güte"
- > (= out of the goodness [of one's heart])

Also, vielliecht wird "vifo" als "aus Schnelligkeit"
oder "auf die Schnelle" übersetzt. (~in haste).

- > As to "ad" before an infinitive, this word, as you
- > say, is always used to mean "in order to" For
- > example: Fidob ad lifön. However, when the verb
- > is intransitive, the following verb must always
- > be joined to the first one by a preposition.

Danö gretiko. No nog ilärnob nomi telid.

- > The prepositions vary according to the sense of the
- > first verb, but "binön" (intransitive) is always
- > joined to the following verb by the preposition "ad."
- > For example: Binos blesir gretik ad penön ole.

Penoy-li "danüdön binon muadik" o "binos muadik ad danüdön", o setis bofik binon-li verätik? Sperantapüko penoy "danci estas amuze" e "estas amuze danci". Kanoy-li penön volapüko "binon muad(ik) danüdön"? If si, kikodo no penön(?-li) "binon blesir penön ole"?

- > You must remember that in the above-mentioned course
- > I attempted to squeeze everything essential into it
- > (which is not easy in ten lessons!) Nevertheless I
- > think this was quite successful.

Si, baivögob.

- > The ending -öl is, in fact, the present participle
- > (-ing) and the adverbial -o can be placed anywhere
- > with the proviso that it is logical and makes sense.
- > As you say, perhaps this could have been explained a
- > little better, but you know what they say about
- > experience!

Taädo izevoböv etosi, if ireidoböv kursüd lölik, e no planis dö [grammar] te.

- > Don't worry! The Volapük you use is very good; it
- > just needs polishing up a little!

Kiel la "Polapüka lingvo" de Mattos. :-)

> "Volapük Vifik" emphasized that c, j, x and z should
> be unvoiced so as to obtain uniformity in the
> pronunciation. In fact, the voiced versions of
> these consonants are valid too. It was a case
> of not making life more difficult for the beginner.

Vod "always" ekofudükon obi.

Säkas mil obikas egesagob zültum-züldeg-zül.
Reton bal:

> > So, I'm confused why you're pointing out
> > that people don't use the original Volapük
> > any more. What did I write to prompt that
> > comment?

Danö gretik.

Adyö büfo,
Thomas Alexander
"Ädajonon vot lorda ele Jona, hicil ela Amitai, sagöl:"

819. Re: [volapuk] Volapuko (ebinon: : About 1000 questions in English.)

Ralph & Betty Midgley (Oct 23 1:11 PM)

----- Original Message -----

From: "salivanto" <salivanto@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: Sunday, October 23, 2005 6:36 PM

Subject: [volapuk] Volapuko (ebinon: : About 1000 questions in English.)

O flen Ralph,

Epenol:

> The question about pronunciation has been

> satisfactorily explained by our other friend.

E fa nilädan obik. Medü vöds votik, pronoy vokatis
as Deutänapüko. Verätik-li?

Si! Verätikol.

> On the other hand "gudo" is "aus Güte"
> (= out of the goodness [of one's heart])

Also, vielleicht wird "vifo" als "aus Schnelligkeit"
oder "auf die Schnelle" übersetzt. (~in haste).

Jawohl! Sie haben es verstanden.

> As to "ad" before an infinitive, this word, as you
> say, is always used to mean "in order to" For
> example: Fidob ad lifön. However, when the verb
> is intransitive, the following verb must always
> be joined to the first one by a preposition.

Danö gretiko. No nog ilärbob nomi telid.

> The prepositions vary according to the sense of the
> first verb, but "binön" (intransitive) is always
> joined to the following verb by the preposition "ad."
> For example: Binos blesir gretik ad penön ole.

Penoy-li "danüdön binon muadik" o "binos muadik ad
danüdön", o setis bofik binon-li verätik? Sperantapüko
penoy "danci estas amuze" e "estas amuze danci".
Kanoy-li penön volapüko "binon muad(ik) danüdön"? If
si, kikodo no penön(?-li) "binon blesir penön ole"?

> You must remember that in the above-mentioned course
> I attempted to squeeze everything essential into it
> (which is not easy in ten lessons!) Nevertheless I
> think this was quite successful.

Si, baicedob.

> The ending -öl is, in fact, the present participle
> (-ing) and the adverbial -o can be placed anywhere
> with the proviso that it is logical and makes sense.

- > As you say, perhaps this could have been explained a
- > little better, but you know what they say about
- > experience!

Taädo isevoböv etosi, if ireidoböv kursüd lölik, e no planis dö [grammar] te.

- > Don't worry! The Volapük you use is very good; it
- > just needs polishing up a little!

Kiel la "Polapüka lingvo" de Mattos. :-)
Vi devos klarigi al mi chi tiu afero!

- > "Volapük Vifik" emphasized that c, j, x and z should
- > be unvoiced so as to obtain uniformity in the
- > pronunciation. In fact, the voiced versions of
- > these consonants are valid too. It was a case
- > of not making life more difficult for the beginner.

Vöd "always" ekofudükon obi.

"always" and "(for)ever" binons AI in Volapük. No glömolös, das mutoy pronön vödi at in silabs tel : AH-EE.

Säkas mil obikas egesagob zültum-züldeg-zül.
Reton bal:

- > > So, I'm confused why you're pointing out
- > > that people don't use the original Volapük
- > > any more. What did I write to prompt that
- > > comment?

Vöd "büfo" kömon se Volapük rigik. Ab ebo etuvob vödi at in vödabuk hiel
de Jong. Seko binon i vöd Volapüka nulädik!
Mutob koefön, das neai egebob vödi at.

Danö mödo!

Adyö büfo, (Dönupenö!) (Adyö binon vöd tu nämik!)
Thomas Alexander
"Ädajonon vöd Söla ele Yonas, hicil ela Amitai, sagöl:"

820. Polish: Poligi/Poluri e Setelans (ebinon::Volapuko)

salivanto (Oct 24 5:04 AM)

Glidis, o Ralph,

No esienob, das koräkön penodis obik. Yufosüv mödo obi, if saitolüv penodi obik, e su lein sököl penolüv koräkis. Medü mot at kanobüv lögön plu fasiliko kelosi steifülol sagön obe.

- > > >Don't worry! The Volapük you use is very good;
- > > > it just needs polishing up a little!
- > > Kiel la "Polapüka lingvo" de Mattos. :-)
- >
- > Vi devos klarigi al mi chi tiu afero!

"Polish" signifas kaj "poluro/poluri" kaj "pola". Kiam vi skribis ke mia volapuko "needs polishing" mi sxerce interpretis gxin kiel "bezonas poligon". Se oni poligas volapukon, la rezulto estus miksajxo de volapuko kaj la pola, cxu ne. Hazarde, Geraldo Mattos skribis artikolon kun titolo "La Polapüka Esperanto" en kiu li priskribas la influon de la pola kaj volapuko al Esperanto kaj aparte al la praEsperanto de 1881.

- > Vöd "büfo" kömon se Volapük rigik. Ab ebo etuvob
- > vödi at in vödabuk hiela de Jong. Seko binon i vöd

- > Volapüka nulädik! Mutob koefön, das neai egebob
- > vödi at.

Etuvob vödi at in vödabuk hiela Midgley. :-)

- > Adyö büfo, (Dönupenö!) (Adyö binon vöd tu nämik!)

Itikädob etosi, ab vätälü jenöfot, das tradut(od) binon "good-bye" in vödabuks olik bofik (e no "farewell"), e vätälü jenöfot, das vödabuks olik no labons vödis votik pro "good-bye", äsludob ad gebön onik. No tuvob vödi "Dönupenö" in vödabuk olik, bisä sinifon "(gxis) re-skribo".

- > > "Ädajonon vot lorda ele Jona, hicil ela Amitai,
- > > sagöl:"
- >
- > "Ädajonon vöd Söla ele Yonas, hicil ela Amitai,
- > sagöl:"

Itikädob nemi "Yona", ab no nemi "Yonas" bi tonat "s" (nema "Yonas") kömon de [Greek]änapük, e binon diateka nulik te.

Mi ne certis pri "lorda", cxar kiel mi komprenas la aferon, temas pri la vorto "Jehovo", tradukite kiel Lord, Herr, kaj la Eternulo en la diversaj tradukoj.

KJV: Now the word of the LORD came unto Jonah, son of amitai saying:

Martin Luthers Uebersetzung (neu bearbeitet):

Es geschah das Wort des Herrn zu Jona dem Sohn Amittais:

LLZ: Aperis vorto de la eternulo al Jona filo de Amitaj dirante:

Tefü "vot", tikob, das setelan efidon brein obik.

- > > Si, baivögob.

> Si, baicedob.

Beide stehen als "to agree with" in Ihrem Wörterbuch.
Ist "baivögön" vielleicht ein gramatischer Ausdruck?

Dönupenö!

Thomas Alexander

Seimos löpü lein at no binon de Thomas.

823. Re: [volapuk] Polish: Poligi/Poluri e Setelans (ebinon::Volapuko)

Ralph & Betty Midgley (Oct 24 2:50 PM)

----- Original Message -----

From: "salivanto" <salivanto@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: Monday, October 24, 2005 1:04 PM

Subject: [volapuk] Polish: Poligi/Poluri e Setelans (ebinon::Volapuko)

Glidis, o Ralph,

No esienob, das koräkön penodis obik. Yufosüv mödo
NO ESENOB, DAS KORÄKOL PENEDIS OBIK. YUFOSÖV MÖDO
obi, if saitolüv penodi obik, e su lein sököl penolüv
OBI, IF SAITOLÖV PENEDI OBIK, E SU LEIN SÖKÖL PENOLÖV
koräkis. Medü mot at kanobüv lögön plu fasiliko
KORÄKOTIS. MEDÜ MOD AT OKANOB LOGÖN FASILIKUMO
kelosi steifülol sagön obe.
UTOSI, KELOS STEIFÜLOL AD SAGÖN OBE.

> > >Don't worry! The Volapük you use is very good;

> > > it just needs polishing up a little!

> > Kiel la "Polapüka lingvo" de Mattos. :-)

>

> Vi devos klarigi al mi chi tiu afero!

"Polish" signifas kaj "poluro/poluri" kaj "pola".

Kiam vi skribis ke mia volapuko "needs polishing"

mi sxerce interpretis gxin kiel "bezonas poligon".
Se oni poligas volapukon, la rezulto estus miksajxo
de volapuko kaj la pola, cxu ne. Hazarde, Geraldo
Mattos skribis artikolon kun titolo "La Polapüka
Esperanto" en kiu li priskribas la influon de la
pola kaj volapuko al Esperanto kaj aparte al la
praEsperanto de 1881.

Dankon. Mi lernis chi tie ion, kiun mi antawe ne sciis.

> Vöd "büfo" kömon se Volapük rigik. Ab ebo etuvob
> vödi at in vödabuk hiela de Jong. Seko binon i vöd
> Volapüka nulädik! Mutob koefön, das neai egebob
> vödi at.

Etuvob vödi at in vödabuk hiela Midgley. :-)
Süpäd kion! Jenöfo no sevob ninädi vödabuka obik!!

> Adyö büfo, (Dönupenö!) (Adyö binon vöd tu nämik!)

Itikädob etosi, ab vätälü jenöfot, das tradut(od)
IBETIKOB OSI, AB KODÜ JENÖFOT, DAS TRADUTOD
binon "good-bye" in vödabuks olik bofik (e no
"farewell"), e vätälü jenöfot, das vödabuks olik no
KODÜ
labons vödis votik pro "good-bye", äsludob ad gebön
ISLUDOB
onik. No tuvob vödi "Dönupenö" in vödabuk olik, bisä
ONI. ITUVOB KEL
sinifon "(gxis) re-skribo".

"Adyö" pagebon ven obinon tim lunik büä ologol fleni dönu. Vöd
gudikum
binon "Dönulogö!" u "Dönupenö!" tefü pened.
Oläükob vödis tel at in vödabuks obik suno. Danö demü mob ola!

> > "Ädajonon vot lorda ele Jona, hicil ela Amitai,
> > sagöl:"
>
> "Ädajonon vöd Söla ele Yonas, hicil ela Amitai,
> sagöl:"

Itikädob nemi "Yona", ab no nemi "Yonas" bi tonat "s"
(nema "Yonas") kömon de [Greek]änapük, e binon diateka

nulik te.

Mi ne certis pri "lorda", cxar kiel mi komprenas la aferon, temas pri la vorto "Jehovo", tradukite kiel Lord, Herr, kaj la Eternulo en la diversaj tradukoj.

KJV: Now the word of the LORD came unto Jonah, son of amitai saying:

Martin Luthers Uebersetzung (neu bearbeitet):

Es geschah das Wort des Herrn zu Jona dem Sohn Amittais:

LLZ: Aperis vorto de la eternulo al Jona filo de Amitaj dirante:

Tefü vöd LORD dabinons vöds tel, samo: SÖL, NÄMAL ad bepenön HERR, DER ALLMÄCHTIGE.

Tefü "vot", tikob, das setelan efidon brein obik.

> > Si, baivögob.

> Si, baicedob.

Beide stehen als "to agree with" in Ihrem Wörterbuch. Ist "baivögön" vielleicht ein gramatischer Ausdruck?

Im Wörterbuch von de Jong, die Übersetzung von "baicedön" ist "übereinstimmen." Mit Bezug auf "baivögön" übersetzt man :
einstimmen,
übereinstimmen. Beide haben die selbe Bedeutung. (Kein gramatischer Ausdruck!)

Dönupenö!

Thomas Alexander

Seimos löpü lein at no binon de Thomas.

*** Volapük olik binon tu vetik. Steifülolös, begö! ad gebön vödis balugikum. Ekö kikodo binos veütikum ad fistudön tidodemi ad tuvön vödis pötikum. Ab äsä ya esagob osi, Volapük olik binon gudik -
te neodoy "smufetön" oni boso!

Valikosi Gudikün Ole ed Olikanes sedom Ralph.

Yahoo! Groups Links

846. Re: Polish: Poligi/Poluri e Setelans (ebinon::Volapuko)

Thomas Alexander (Nov 3, 2005)

Ralph,

Today I've been looking through some messages from this list which I've been saving to study or reply to. Of course, I have more questions.

- > > No esienob, das koräkön penodis obik.
- > NO ESENOB, DAS KORÄKOL PENEDIS OBIK.

I was trying to say that I hadn't *noticed* or that I wasn't *aware* that you were correcting my messages. Doesn't "senön" have to do with over all physical or emotional being -- such as "I feel sick" or "I feel happy"?

- > > Yufosöv mödo obi, if saitolöv penodi obik,
- > > e su lein sököl penolöv koräkis.
- > YUFOSÖV MÖDO OBI, IF SAITOLÖV PENEDI OBIK,
- > E SU LEIN SÖKÖL PENOLÖV KORÄKOTIS.

Danö. Eyufos mödo!

- > > Medü mot at kanobüv lögön plu fasiliko
- > > kelosi steifülol sagön obe.

- > MEDÜ MOD AT OKANOB LOGÖN FASILIKUMO
- > UTOSI, KELOS STEIFÜLOL AD SAGÖN OBE.

Whoops, mode, not mother.

What I was trying to say was "in this way, I would be able to see more easily what you are trying to say to me." You changed it to "in this way, I WILL be able to see more easily the one who is trying to tell me <something>". Now that I know you are correcting my messages as you forward back to me, it's easy enough to tell *who* is writing to me. What is more difficult is to pick through a message in a barely familiar language and remember exactly what I wrote and compare it to how I am quoted. It was a huge help the way you did it in this message - with or without the CAPS. It was great to see the original and corrected sentences side by side.

- > Süpäd kion! Jenöfo no sevob ninädi vödabuka obik!!

Looking at it again today, I've got to think that büfo means what we call "provizore" in Esperanto, which would make "adyö büfo" (adiaux provizore) rather strange indeed.

- > > Itikädob etosi,
- > IBETIKOB OSI,

Again, here's a question about the dictionary. Is there any reason *not* to use "tikädön - to consider, to take into consideration" here if I'm trying to say "I took that into consideration"? I'm also confused why I would use "os" (listed as "abstract it") instead of "etos" (that), considering that the "that" I was referring to was the fact that "adyö" is a "vöd tu nämik"?

- > > ab vätälü jenöfot, das tradut(od) binon "good-bye"

> > in vödabuks olik bofik (e no "farewell"),
> > e vätälü jenöfot, das vödabuks olik no labons
> > vödis votik pro "good-bye",
> AB KODÜ JENÖFOT, DAS TRADUTOD

I take it that "kodü" is more common than "vätälü",
but is there any reason not to use "vätälü" here?
I was saying that I was weighing or considering
this fact. If I were writing in English, I would
use a word like "considering" here and not just
"because of."

Amike salutas,
Thomas/Tomaso ALEXANDER.
www.NightinGael.Net
---Anything below this line is not from Thomas ---

Yahoo! Mail - PC Magazine Editors' Choice 2005
<http://mail.yahoo.com>

849. Re: [volapuk] Re: Polish: Poligi/Poluri e Setelans (ebinon::Volapuko)

Ralph & Betty Midgley (Nov 4, 2005)

----- Original Message -----
From: "Thomas Alexander" <salivanto@...>
To: <volapuk@yahoogroups.com>
Sent: Thursday, November 03, 2005 8:15 PM
Subject: [volapuk] Re: Polish: Poligi/Poluri e Setelans
(ebinon::Volapuko)

> Ralph,
>
> Today I've been looking through some messages from

> this list which I've been saving to study or reply
> to. Of course, I have more questions.
>
>> > No esienob, das koräkön penodis obik.
>> NO ESENOB, DAS KORÄKOL PENEDIS OBIK.
>
> I was trying to say that I hadn't *noticed* or that
> I wasn't *aware* that you were correcting my messages.
> Doesn't "senön" have to do with over all physical or
> emotional being -- such as "I feel sick" or "I feel
> happy"?

Si, verätol, ab ad moükön misuemis, kikodo no sagol-li:
"No eküpetob, das . . .

>
>> > Yufosüv mödo obi, if saitolüv penodi obik,
>> > e su lein sököl penolüv koräkis.
>> YUFOSÖV MÖDO OBI, IF SAITOLÖV PENEDI OBIK,
>> E SU LEIN SÖKÖL PENOLÖV KORÄKOTIS.
>
> Danö. Eyufos mödo!
>
>> > Medü mot at kanobüv lögön plu fasiliko
>> > kelosi steifülol sagön obe.
>> MEDÜ MOD AT OKANOB LOGÖN FASILIKUMO
>> UTOSI, KELOS STEIFÜLOL AD SAGÖN OBE.

Ups! "Okanob logön utosi, kelosI steifülol . . . "

> Whoops, mode, not mother.
>
> What I was trying to say was "in this way, I would
> be able to see more easily what you are trying to
> say to me." You changed it to "in this way, I WILL
> be able to see more easily the one who is trying to
> tell me <something>". Now that I know you are
> correcting my messages as you forward back to me,
> it's easy enough to tell *who* is writing to me.
> What is more difficult is to pick through a message
> in a barely familiar language and remember exactly
> what I wrote and compare it to how I am quoted. It
> was a huge help the way you did it in this message -
> with or without the CAPS. It was great to see the
> original and corrected sentences side by side.

Studans Linglänik (e Lamerikäniks) Volapüka tuvons fikulis gretik tefü stipabidir. Linglänapük jenöfo migebon oni, bi gebon oni, igo ven stip verik no dabinon. In Volapük, ye, mutoy labön stipi fümik. Is laboy sami gudik.

>> > Itikädob etosi,

>> IBETIKOB OSI,

>

> Again, here's a question about the dictionary. Is
> there any reason *not* to use "tikädön - to consider,
> to take into consideration" here if I'm trying to
> say "I took that into consideration"? I'm also
> confused why I would use "os" (listed as "abstract
> it") instead of "etos" (that), considering that
> the "that" I was refering to was the fact that
> "adyö" is a "vöd tu nämik"?

No. Dalol gebön "tikädön" e dalol i gebön "etos."
Bofiks binons gudiks. Tefos väli pösodik oba is.

>> > ab vätälü jenöfot, das tradut(od) binon "good-bye"

>> > in vödabuks olik bofik (e no "farewell"),

>> > e vätälü jenöfot, das vödabuks olik no labons

>> > vödis votik pro "good-bye",

>> AB KODÜ JENÖFOT, DAS TRADUTOD

>

> I take it that "kodü" is more common than "vätälü",

> but is there any reason not to use "vätälü" here?

> I was saying that I was weighing or considering

> this fact. If I were writing in English, I would

> use a word like "considering" here and not just

> "because of."

"kodü," äsä sagol, binon fe kösömikum. "Vätälü"
binon boso "vetik." No glömolös, begö! das no
gebobs Linglänapüki - mutobs tikön balugikum!

POSPENÄD: "Bimoin" dekömon de vöd Deutänik :
"Bimsstein." Liedo edopedom klavi dobik! Ups dönu!

>
>
>
>
>
>
>
>
>
>
>
>
>
>
>
>
>
>

> Yahoo! Groups Links



821. Errata - erraten?

donald gasper (Oct 24 6:33 AM)

O spuk flen☎fik,

Vilol-li sag☎n "erraten"?

Glidis de sp☎k flen☎fik,

Don

From: "salivanto" salivanto@...

O Sp☎k flen☎fik,

Die Bedeutung konnte ich leicht **erwähnen**, aber es war mir ganz nicht klar, warum man "geb~~o~~lo" und nicht "geb~~o~~no" schreibt. Ba l~~o~~rnob tu vifo (? Ba l~~o~~rnob viftuo / vifo tu ?)

824. 80 vods

Thomas Alexander (Oct 27 6:06 AM)

Glidis,

Kü larnob püki nulik, larnob büiküno vods de lised de el Berlitz "Around the world in 80 words." Volapük no binon plääm. Kü primob tidodemi e logob vodi "tigrid", sentob ot jevodis tironis vab. Votaflanö, ba volapük binon pük, kel no lönedon pö sit at. Kanoy givön blöfastabi, das sets niludo frutiks obiks non binons frutikums ka sets votik volapükik. Kikodo tikob, das "tigrids binons dadeadiks" no binon as frutik as "bank binon-li maifik?" o "nogs at gutons gutiks."?

Amike salutas,
Thomas/Tomaso ALEXANDER.
www.NightinGael.Net
---Anything below this line is not from Thomas ---

Yahoo! FareChase: Search multiple travel sites in one click.
<http://farechase.yahoo.com>

827. Re: [volapük] 80 vods

Ralph & Betty Midgley (Oct 27 12:56 PM)

O flen löfik Thomas!

Fredob, das eprimol ad juitön lärnodi balid tidodema tiädü "VOLAPÜK JÄFEDIK"

Äsä oküpedol, dil lärnoda dedieton oki telspikotes, e binos in dil at kö okanol fino betävön voli me vöds jöldeg.

Ab zeil tidodema binon ad mödükumön vödastoki valemik, e tigrids sovadik dalabons nitedi gretik, no-li?

Valikosi Gudikün Ole ed Olikanes sedom Ralph.

----- Original Message -----

From: "Thomas Alexander" <salivanto@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: Thursday, October 27, 2005 2:06 PM

Subject: [volapuk] 80 vods

> Glidis,

>

> Kü lärnob püki nulik, lärnob büiküno vodis de lised

> de el Berlitz "Around the world in 80 words."

> Volapük no binon pläam. Kü primob tidodemi e logob

> vodi "tigrid", sentob ot jevodis tironis vab.

> Votaflanö, ba volapük binon pük, kel no lönedon pö

> sit at. Kanoy givön blöfastabi, das sets niludo

> frutiks obiks non binons frutikums ka sets votik

> volapükik. Kikodo tikob, das "tigrids binons

> dadeadiks" no binon as frutik as "bank binon-li

> maifik?" o "nogs at gutons gutiks."?

>

> Amike salutas,

> Thomas/Tomaso ALEXANDER.

> www.NightinGael.Net

> ---Anything below this line is not from Thomas ---

>

>

>

- >
- >

- > Yahoo! FareChase: Search multiple travel sites in one click.
- > <http://farechase.yahoo.com>
- >
- >
- >
- >
- > Yahoo! Groups Links
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >

828. Re: 80 vods

Thomas Alexander (Oct 27 6:31 PM)

O flen löfik Ralph!

- > Ab zeil tidodema binon ad mödükumön vödastoki
- > valemik, e tigrids sovadik dalabons nitedi gretik,
- > no-li?

Zeil obik no äbinon (ad) lukrütön tidodemi, o (ad) sagön, das tigrids no binons nitedik, ab (ad) säkön va kanoy igo sagön va vod volapükik o vod volapükik votik binon frutik. Lio mödik (?) mens esäkons "kitopo binon banacem?" e ägetons gesag volapükik? Ba "tigrid" binon jenöfo vod frutikum.

Dönupenö!

Thomas Alexander

Seimos löpü lein at no binon de Thomas.

Yahoo! Mail - PC Magazine Editors' Choice 2005
<http://mail.yahoo.com>

830. Re: [volapuk] Re: 80 vods

Ralph & Betty Midgley (Oct 28 2:23 PM)

----- Original Message -----

From: "Thomas Alexander" <salivanto@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: Friday, October 28, 2005 2:31 AM

Subject: [volapuk] Re: 80 vods

>O flen löfik Ralph!

>

>> Ab zeil tidodema binon ad mödükumön vödastoki

>> valemik, e tigrids sovadik dalabons nitedi gretik,

>> no-li?

>

> Zeil obik no äbinon ad lukrütön tidodemi, u ad

> sagön, das tigrids no binons nitediks, ab ad säkön

> va kanoy igo sagön va vöd volapükik u vöd volapükik

> votik binon frutik. Liomödotikna säkoy-li :

> "kitopo binon banacem?" e getoy gesag volapükik?

> Ba "tigrid" binon jenöfo vöd frutikum.

TIGRID NO BINON VÖD FRUTIKUM KA BANACEM - PATO VEN
MUTOY VISITÖN ONI!

>

>

> Dönupenö!

> Thomas Alexander

> Seimos donü lein at no binon de Thomas.

>

'LÖPÜ' SINIFON 'ABOVE'!

>

- >
- >
- >
- > Yahoo! Mail - PC Magazine Editors' Choice 2005
- > <http://mail.yahoo.com>
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >

826. Tradutod Deutänik "VOLAPÜK IN AKTION"

Ralph & Betty Midgley (Oct 27 12:33 PM)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tradutod Deutänapükik dila balid tidodema :: VOLAPÜK IN AKTION : pubon anu bevü ragivs obsik.

Spelob, das Deutänapükans ojuitons tidodemi. Tiäd in ragiv binon : VIA(D1).

Die deutsche Übersetzung des ersten Teils : VOLAPÜK IN AKTION : befindet sich jetzt unter unseren Archiven.

Ich hoffe, dass die Deutschsprechenden Leser diesen Kurs gern haben werden. Er heißt ; VIA (D1)

R. Midgley
Flenef Bevünetik Volapüka

829. vods jöldeg

Thomas Alexander (Oct 28 5:32 AM)

Ekö vods jöldeg Söla Berlitz. Odanob pro koräks.

good day deli gudik / glidis
good evening soari gudik
how are you lio saun ola stodon-li?
very well gudiko vemo
happy to meet you fredob tefü kolkömön oli
goodbye adyö / dönulogö
my name nem obik
your name nem olik
mr {and) Söl (e)
mrs Läd
miss Lädül
yes si
no, not no
excuse me begob säkusadi
please begö!
thank you danö
you're welcome ?????
again dönu
wait stebedön/stebedolöd
enough saidik(o)
where is Kitopo binon...
the telephone telefonöm
the toilet banacem
the airport flitapof (?)
the train station (ferodarutavega)stajon
(a bicycle) (saikul)
subway stajon disglunik (?)
my baggage päkem obik
the train for tren pro
the bus for nibud pro
the boat for bot pro
what time düp kinik
now, not now nu, no nu
later latumiko

a bank bank
a drugstore pötekan
a taxi loatatood
a market maket
a departement store caniselidöp
far, not far fagik, no fagik
left, right nedetig, detig
here, there is, us
open/closed maifik / pefärmik (?)
beautiful jönik
how much? Lio mödo
very expensive jerik
less expensive nejerikum
larger gretikum
smaller smalikum
hotel lotidöp
a room (with bath) cem (ko banacem)
today adel(o)
tomorrow ädel(o)
___ days del(i)s ___
what number? kin num
Good. not good gudik, no gudik (negudik?)
a restaurant staudöp
soup sup
meat mit
chicken gokül
fish ?????
eggs/omlett/rice nög/loetanög?/risat
vegetables härbats
potatoes pötet
bread bod
mineral water minavat
wine <or> beer vin (o) bir
coffee, tea kaf, tied
milk milig
dessert poszib
delicious benosmekik
police pold
doctor sanan
dentist tutisanavan
sick malädik
pain dol?
do you understand? suemol-li?
I don't understand no suemob

Slowly nevfiko
Possible mögik
What is this? kis binon atos?
no's 1-10bal tel kil fol lul mäl vel jöl zül deg

Amike salutas,
Thomas/Tomaso ALEXANDER.
www.NightinGael.Net
---Anything below this line is not from Thomas ---

Yahoo! FareChase: Search multiple travel sites in one click.
<http://farechase.yahoo.com>

832. Re: vods jöldeg

Thomas Alexander (Oct 29 8:21 AM)

O flen löfik Ralph!

Danö pro koräks, ab nu labob säkis votik.

> > Ba "tigrid" binon jenöfo vöd frutikum.
> TIGRID NO BINON VÖD FRUTIKUM KA BANACEM
> - PATO VEN MUTOY VISITÖN ONI!

Ö, tikob, das dü kolköm "vifik" (in person), binos
negudik ad yurinön in blit okik. Güä, binos negudikum,
if, lilöl "ekö tigrid! Mofugolsöd!", löoy nes suemön.
No-li?

(Cetere, ankoraux ne estas klare al mi, cu mi skribu
"binos negudik ad <verb>" au "<verb> binon negudik.")

Luveratikum binon, das spikoy volapüki vüresodo. Ufö,
binos nitedikum ad bespikön tigridis patädik ka seiti

klünacema okik.

- > "Seimos donü lein at no binon de Thomas."
- > 'LÖPÜ' SINIFON 'ABOVE'!

Danö. (Peinlich, peinlich! Jetzt weiss ich nicht mehr, ob das im Anfang ein Witz war, oder einfach ein Fehler.)

Pri la listo de 80 vortoj...

Foje mi pensas, ke mi havas la malgxustan vortaron. Mi havas kopion de versio HTML-a. Cxu eble aliformataj vortaroj havas pli da vortoj aux malpli da eraroj?

Ekzemple, por "how are you" mi uzis "lio saun ola stadon-li?" kiun mi prenis sensxangxe de via vortaro, sed vi korektis gxin al "Lio stanol-li?" Mi vidas nun ke la unua frazo signifas "kiel statas via sano" kaj la dua "kiel statas vi", sed tute ne estas evidente de la klarigo en la vortaro ke "stadön" signifas "farti", fakte male. Oni povus facile supoze de la ekzemplo ke "kiel vi sanas" estas normala esprimo por demandi pri farto en volapuko. Cxu vere "lio saun ola stadon-li?" estas nur por medicine demandi pri sanstato?

Maybe this is all a test to see if I read the last page of Volapük in Action with "(vemo gudik, ed ol-li?" :-)

- > > happy to meet you
- > > fredob tefü kolkömön oli
- > fredob vemo ad kolkömön oli

Mi vidis en la vortaro ke demü kaj tefü estas la verboj por "fredön." Cxu eble estas escepto por infinitivoj? Cxu mi rajtas supoze ke kiam temas pri infinitivo, mi cxiam uzu "ad" kiel prepozicion por cxiu verbo? We had discussed before whether a

certain rule of thumb (presented in one of the Volapük pages I read) was valid. The rule was that "ad" with an infinitive always means "in order to." I understood from your answer that this was a valid rule of thumb, with the exception of "binön", but now I'm not so sure. It's starting to look like you always use "ad" unless specifically instructed not to (kiel cxe bleibön, dalön, dälön, kanön, koedön, leadön, mutön, nedön, sötön, kaj vilön)

- > > excuse me
- > > begob säkusadi
- > begob säkusadi ole!

Mi simple kopiis la esprimon de la vortaro "begön säkusadi = to beg pardon". Lauxvorte, tiu esprimo devus signifi "I supplicate an apology" aux "I beg an excuse", tio estas la malo de pardonpeto. Tial mi supozis ke "begön säkusadi" estas idiotismo (angle:idiom). Mi kredas ke oni povus reskribi la artikolon pri "säkusad" por pli bone klarigi la uzon de tiu vorto.

Mi vidas nun ke sub "begön" trovigxas "begön säkusadi (eke)", sed ecx tiel mi ne supozus ke "ole" vere necesus. Se mi, ofendinte vin, diras al vi "I apologize" cxu vi supozus ke mi pardonpetas ne al vi sed al alia persono, eble al mia Onklo Fritz? Alivorte, cxu vere la vorto "ole" estas deviga tie cxi se la kunteksto jam estas klara?

En la ali-direkta vortaro, trovigxas: (to) apologize - gidükön oki; begön säkusadi, lauxvorte "to justify to o.s." kaj "supplicate an excuse". De tio, fakte, mi supozus ke "ole" ne estas deviga en mia frazo. Mi ne volas aserti ke mia frazo estas pli bona ol via korekto, sed ke se mi eraris, mi eraris cxar la klarigoj vortaraj estas misgvidaj kaj plibonigeblaj.

- > > wait

- > > stebedön/stebedolöd
- > wait stebedön/stebedolös!

Mi komprenas ke "-ös" estas pli gxentila ol "-öd", sed ne estas klare, kiam oni uzu la pli gxentilan formon. Sxajnas al mi ke se oni cxiam uzas la pli gxentilan, tiam la malpli gxentila komencos aspekti simple "malgxentila" kaj tiel estus evitenda. Cxu estas tiel?

- > > where is
- > > Kitopo binon...
- > Kitopo binon.../Kiöp binos ...

Was ist eigentlich der Unterschied zwischenkiöpö, kiplado, und kitopo? Es war mir gar nicht klar von Wörterbuch.

- > > the toilet
- > > banacem
- > klünacem

Tio estas "deponejo" (cloakroom). Eble la kutimo estas malsame en Volapukio, sed cxe mi kutime ne trovigxas necesejoj en deponejo. Se mi deponus mian necesajxon, mi ne volus rehavi gxin! (It gives a whole new meaning to "check wee-wee".) Fakte "banacem" ankaux ne sxajnas tauxga, cxar oni ne volas "banön" sed "yurinön" kaj (Verdammt! Es sieht aus, dass Volapükans kein Aa machen - das Wort steht nicht im Wörterbuch.)

- > > the train station
- > > (ferodarutavega)stajon
- > trenastajon

Noch einmal kopierte ich einfach aus dem Wörterbuch. "Trenstajon" ist viel leichter als die Uebersetzung

von "railway station." Danö.

- > > the train [bus, boat] for
- > > tren [bus, bot] pro
- > [...] lü

This has gotten me wondering what this even means in English. I myself would tend to say "the train to", but for some reason, phrase books always have "the train for." I've assumed it means "the train for (going to) X". I can also imagine asking "Which bus is for Smith St" but not "Which bus is to Smith St". You'd have to say "which bus GOES to Smith St". Ab, if Volapüki edatuvom deutänapükan, kanob kredön, das egebom "lü" ("nach", nicht Wahr?) in allen Fällen. Danö.

- > > what time
- > > düp kinik
- > what time is it?
- > düp kinik binos-li?

Hic, io crede, tu ha cambiate le senso original de Senior Berlitz. Si, per exemplo, on ha demandate "Ubi es le autobus a (o pro) Roma", on va comprender le parolas "que hora" como "a que hora parta le autobus?" sed se on dicerea "que ora es?" le responsa esserea le hora presente, e non la horo del partita del autobus.

- > > now, not now
- > > nu, no nu
- > nu, no anu

Kis binon dif vü "nu" e "anu"? Etikob, das binon dif kazeta. Epölob-li?

- > > here, there

- > > is, us
- > here, there is / is, dabino(n)s ...

Evilob penön "here=is / there=os."
"There is" (dabinos) no binon bevü sets Söla
Berlitz.

- > > open/closed
- > > maifik / pefärmik (?)
- > maifik / färmik

Klülükö! Jemob obi.

Min konfuzis la vorto en vortaro "pefärmüköl - closed"
- cxu tio ne devus esti "having been closed"?

- > > what number?
- > > kin num
- > liomödotik?

Would this also work for "what number is my room?"?
This is the same as the word you used for "how much
(does it cost)?".

- > > police
- > > pold
- > poldanef

I'm curious why you corrected this one. Pold is
listed
as "(the) police" and "poldanef" is listed as "police
(force)". If we imagine our linguistically-limited
traveler in a country where Volapük is spoken, which
word would equip him better to call for help? Which
is semantically most correct? Which has the broadest
meaning. Looking through the words which end in -ef,
I take it that this ending means a group of something
(like -aro in Esperanto.) If so, then I think "pold"

would be better here, since in Esperanto at least, it would be silly to ask where the polic-an-aro is (they are spread out around the city) or to ask that someone summon the entire polic-an-aro when someone grabs your handbag. Requesting the location of "the police" or asking someone to bring "the police" would be understood as requesting a representative - whether an officer who represents the police, or the building where these officers do their paperwork. Is it not the same in Volapük?

One last question -- I haven't been able to discern a pattern as to when a question needs to have -li in it and when it doesn't. Certainly questions based on statements need it, but when there's another question word, it's less clear. For "where is", we have "kitopo binon..." (no -li) but for "what time" the -li was included (düp kinik binos-li?). Is there a pattern I should be seeing.

Dönupenö!

Thomas Alexander

Seimos donü lein at no binon de Thomas.

Yahoo! FareChase: Search multiple travel sites in one click.
<http://farechase.yahoo.com>

850. Re: Re: vods jöldeg

Thomas Alexander (Nov 4, 2005)

Ralph,

I'm still going through past messages to make sure I caught everything and to digest the bits which need more attention. Dönu openob volapüko, ab no adelo.

I had written... you replied:

- > > Ö, tikob, das dü kolköm "vifik" (in person),
- > > binos negudik ad yurinön in blit okik.
- > > Güä, binos negudikum, if, lilöl "ekö tigrid!
- > > Mofugolsöd!", löoy nes suemön. No-li?
- > IN TEF AT, SAGOY: BINOS NEGUDIK AD YURINÖN IN BLIT
- > OKIK äsi YURINÖN IN BLIT OKIK BINOS NEGUDIK. FOMS
- > BOFIK DABINONS.

I was thinking that in both cases (not knowing where the toilet is, as well as the sudden appearance of a dangerous carnivore) could lead to "yurinön in blit okik", but as I write this, it finally hit me what you are telling me -- that the "ad" is not necessary if the verb stands between the infinitive and the word describing it, but in either case, the verb will end in -os. Right?

If so, is it safe to assume that this sentence is correct:

- > > Luveratikum binon, das spikoy volapüki vüresodo.

I ask, because in the light of your second sentence above (... binos negudik), I would expect "binos" here.

By the way, at the risk of appearing overly interested in this sort of thing, I'm wondering how to say "go poo" in Volapük. I also didn't quite catch what the final answer was on "klünacem" - is that a room with a toilet or a room for checking coats?

- > > Mi vidis en la vortaro ke demü kaj tefü estas la
- > > verboj por "fredön."

Whoops, "verboj" should have been "prepozicioj". I think you caught my meaning anyway - although I didn't really understand the answer. The sentence in question was "fredob vemo ad kolkömön oli" and

why you used "ad". Based on what I see in the dictionary, I would have written it with demü or tefü ("I am happy about meeting you.")

I've seen the rule of thumb (which you seem to confirm) that "ad" is used when you can say "in order to" in English, yet some of the examples you give seem to contradict this. That's why I asked if they were "exceptions."

- > "AD" ALWAYS MEANS "(IN ORDER) TO" BEFORE A VERB,
- > EXCEPT FOR THE ONES YOU NOTE IN BRACKETS, WHICH,
- > IN FACT, ARE AUXILIARY VERBS IN GERMAN. "BINÖN"
- > IS NO EXCEPTION, FOR EXAMPLE: "BINOS BLESIR AD
- > GETÖN PENEDI OLA".

Since you don't say "it's a pleasure in order to get your letter", I'd say that is an exception, or at least a different meaning of "to".

- > "AD" ALSO MEANS: "FOR THE PURPOSE OF" : EVISITOB OLI
- > AD ATOS = I'VE VISITED YOU FOR THIS PURPOSE.

This looks to me like the same meaning. "I eat (in order) to live" is more or less the same as "I eat for the purpose of living."

Thinking a bit about German, it seems that they would use "sich freuen" with a da-compound and a dass-phrase or with an infinitive phrase including the word "zu." This makes it easy to believe that infinitives might be treated differently than nouns when it comes to which preposition to use - although I hesitate to jump to that conclusion, since earlier you said that when joining an intransitive verb to another verb by means of a preposition, the prepositions vary according to the sense of the first verb - which I took to mean that you had to check the dictionary to see which preposition to use.

BTW, I'll be ordering a grammar book soon, so maybe I'll ease up on the questions once I get it. :-)

- > > Was ist eigentlich der Unterschied zwischen kiöpö,
- > > kiplado, und kitopo? Es war mir gar nicht klar
- > > von Wörterbuch.
- >
- > HIER IST DIE BEDEUTUNG EIGENTLICH DIESELBE.

I'd noticed that in some cases for "where is", the verb was "binos" and "binon/s" for others. I figured this had to do with grammatical differences between the various words above for "where." I haven't been able to find an explanation of these differences.

- > LE PRIME SIGNIFICATION SEREA :
- > "TÜ DÜP KINID VABON-LI NIBUD LÜ . . . ?

Sure, but our hypothetical tourist could get by with "düp kinik?" in this situation. (Why kinid here, though?)

- > "NU" BINON VÖD, KELI GEBOY DU BETIKOY SETI SÖKÖL
- > (WELL, NOW . . .) "ANU" SINIFON "TÜ TIMÜL AT"

So should "now / not now" be "anu / nu anu"?
(at the present moment / not at the present moment)

- > > Klülikö! Jemob obi.

I think now this should just be "jemob" - I'm ashamed.
Right?

- > NÜM KION LABON-LI CEM OBA?

I've seen "kion" a bit but haven't been able to find

it in the dictionaries. What does it mean?

Dönupenö!

Thomas Alexander

Seimos donü lein at no binon de Thomas.

Yahoo! FareChase: Search multiple travel sites in one click.

<http://farechase.yahoo.com>

831. Re: [volapuk] vods jöldeg

Ralph & Betty Midgley (Oct 28 2:56 PM)

----- Original Message -----

From: "Thomas Alexander" <salivanto@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: Friday, October 28, 2005 1:32 PM

Subject: [volapuk] vods jöldeg

- > Ekö vods jöldeg Söla Berlitz. Odanob pro koräks.
- >
- > good day deli gudik !/ glidis!
- > good evening soari gudik!
- > how are you ? Lio stanol-li? > very well! Stanob gudiko, danö!
- > happy to meet you/ fredob vemo ad kolkömön oli
- > goodbye adyö / dönulogö
- > my name nem obik
- > your name nem olik
- > mr {and) Söl (e)
- > mrs Läd
- > miss Lädül
- > yes si
- > no, not /no
- > excuse me /begob säkusadi ole!
- > please begö!
- > thank you danö

- > you're welcome > benokömö!
- > again dönu
- > wait stebedön/stebedolös!
- > enough saidik(o)
- > where is Kitopo binon.../Kiöp binos ...
- > the telephone telefonöm
- > the toilet / klünacem
- > the airport / flitapof
- > the train station /trenastajon
- > (a bicycle) (saikul)
- > subway disglunaveg
- > my baggage päkem obik
- > the train for/ tren lü ...
- > the bus for/ nibud lü ...
- > the boat for / bot lü ...
- > what time is it?/ düp kinik binos-li?
- > now, not now nu, no anu
- > later/ latikumo
- > a bank/ bank
- > a drugstore / pötekan
- > a taxi/ loatatood
- > a market maket
- > a departement store caniselidöp
- > far, not far fagik, no fagik
- > left, right nedetik, detik
- > here, there is / is, dabino(n)s ...
- > open/closed maifik / färmik
- > beautiful jönik
- > how much? Liomödotik?
- > very expensive / mu jerik
- > less expensive /nejerikum
- > larger gretikum
- > smaller smalikum
- > hotel lotidöp
- > a room (with bath) cem (ko ban)
- > today adel(o)
- > tomorrow odel(o)
- > ___ days del(i)s ___
- > what number? liomödotik?
- > Good. not good gudik, no gudik
- > a restaurant staudöp
- > soup sup
- > meat mit
- > chicken gokül

- > fish / fit
- > eggs/omlette/rice nögs/moelät/risat
- > vegetables här bats
- > potatoes pötets
- > bread bod
- > mineral water minavat
- > wine <or> beer vin (u) bir
- > coffee, tea kaf, tied
- > milk milig
- > dessert poszib
- > delicious benosmekik
- > police poldanef
- > doctor sanan
- > dentist tutisanavan
- > sick malädik
- > pain dol
- > do you understand? suemol-li?
- > I don't understand no suemob
- > Slowly nevifiko
- > Possible mögik
- > What is this? kis binon atos?
- > no's 1-10bal tel kil fol lul mäl vel jöl zül deg
- >
- >
- >
- > Amike salutas,
- > Thomas/Tomaso ALEXANDER.
- > www.NightinGael.Net
- > ---Anything below this line is not from Thomas ---
- >
- >
- >
- >
- > _____
- > Yahoo! FareChase: Search multiple travel sites in one click.
- > <http://farechase.yahoo.com>
- >
- >
- >
- >
- > Yahoo! Groups Links
- >
- >
- >
- >

>
>
>

834. Re: [volapuk] Re: vods jöldeg

Ralph & Betty Midgley (Oct 29 1:26 PM)

----- Original Message -----

From: "Thomas Alexander" <salivanto@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: Saturday, October 29, 2005 4:21 PM

Subject: [volapuk] Re: vods jöldeg

>O flen löfik Ralph!

> GLIDIS O FLEN LÖFIK!

> Danö pro koräks, ab nu labob säkis votik.

>

>> > Ba "tigrid" binon jenöfo vöd frutikum.

>> TIGRID NO BINON VÖD FRUTIKUM KA BANACEM

>> - PATO VEN MUTOY VISITÖN ONI!

>

> Ö, tikob, das dü kolköm "vifik" (in person), binos

> negudik ad yurinön in blit okik. Güä, binos negudikum,

> if, lilöl "ekö tigrid! Mofugolsöd!", löoy nes suemön.

> No-li?

> IN TEF AT, SAGOY: BINOS NEGUDIK AD YURINÖN IN BLIT OKIK

äsi YURINÖN IN

> BLIT OKIK BINOS NEGUDIK.

FOMS BOFIK DABINONS.

> (Cetere, ankoraux ne estas klare al mi, cu mi skribu

> "binos negudik ad <verb>" au "<verb> binon negudik.")

>

> Luveratikum binon, das spikoy volapüki vüresodo. Üfo,

> binos nitedikum ad bespikön tigridis patädik ka seiti

> klünacema okik.

BAICEDOB KO OL!

>
 >> "Seimos donü lein at no binon de Thomas."
 >> 'LÖPÜ' SINIFON 'ABOVE'!
 >
 > Danö. (Peinlich, peinlich! Jetzt weiss ich nicht
 > mehr, ob das im Anfang ein Witz war, oder einfach
 > ein Fehler.)
 >
 > Pri la listo de 80 vortoj...
 >
 > Foje mi pensas, ke mi havas la malgxustan vortaron.
 > Mi havas kopion de versio HTML-a. Cxu eble aliformataj
 > vortaroj havas pli da vortoj aux malpli da eraroj?
 >
 > Ekzemple, por "how are you" mi uzis "lio saun ola
 > stodon-li?" kiun mi prenis sensxangxe de via vortaro,
 > sed vi korektis gxin al "Lio stanol-li?" Mi vidas
 > nun ke la unua frazo signifas "kiel statas via sano"
 > kaj la dua "kiel statas vi", sed tute ne estas
 > evidente de la klarigo en la vortaro ke "stadön"
 > signifas "farti", fakte male. Oni povus facile
 > supoze de la ekzemplo ke "kiel vi sanas" estas
 > normala esprimo por demandi pri farto en volapuko.
 > Cxu vere "lio saun ola stodon-li?" estas nur por
 > medicine demandi pri sanstato?

KIEL SALUTO, LIO STANOL-LI? ESTAS PLEJ BONA,
 KAJ GHENERALE ONI INTENCAS NUR SALUTI KAJ NE DEMANDI
 PRI LA SANSTATO.

SED EN TIU KAZO ONI DIRUS: LIO STANON-LI SAUNI OLA?

>
 > Maybe this is all a test to see if I read the
 > last page of Volapük in Action with "(vemo gudik,
 > ed ol-li?" :-)
 >
 >> > happy to meet you
 >> > >> fredob vemo ad kolkömön oli
 >
 > Mi vidis en la vortaro ke demü kaj tefü estas la
 > verboj por "fredön." Cxu eble estas escepto por
 > infinitivoj? Cxu mi rajtas supozi ke kiam temas
 > pri infinitivo, mi cxiam uzu "ad" kiel prepozicion
 > por cxiu verbo? We had discussed before whether a
 > certain rule of thumb (presented in one of the

> Volapük pages I read) was valid. The rule was
> that "ad" with an infinitive always means "in order
> to." I understood from your answer that this was
> a valid rule of thumb, with the exception of
> "binön", but now I'm not so sure. It's starting
> to look like you always use "ad" unless specifically
> instructed not to (kiel cxe bleibön, dalön, dälön,
> kanön, koedön, leadön, mutön, nedön, sötön, kaj vilön)

"AD" ALWAYS MEANS "(IN ORDER) TO" BEFORE A VERB,
EXCEPT FOR THE ONES YOU NOTE IN BRACKETS, WHICH,
IN FACT, ARE AUXILIARY VERBS IN GERMAN. "BINÖN" IS NO
EXCEPTION,
FOR EXAMPLE: "BINOS BLESIR AD GETÖN PENEDI OLA".
"AD" ALSO MEANS: "FOR THE PURPOSE OF" : EVISITOB OLI AD
ATOS =
I'VE VISITED YOU FOR THIS PURPOSE.

>

>> > excuse me

>> > begob säkusadi

>> begob säkusadi ole!

>

> Mi simple kopiis la esprimon de la vortaro "begön
> säkusadi = to beg pardon". Lauxvorte, tiu esprimo
> devus signifi "I supplicate an apology" aux "I beg
> an excuse", tio estas la malo de pardonpeto. Tial
> mi supozis ke "begön säkusadi" estas idiotismo
> (angle:idiom). Mi kredas ke oni povus reskribi la
> artikolon pri "säkusad" por pli bone klarigi la uzon
> de tiu vorto.

>

> Mi vidas nun ke sub "begön" trovigxas "begön säkusadi
> (eke)", sed ecx tiel mi ne supozus ke "ole" vere
> necesus. Se mi, ofendinte vin, diras al vi "I
> apologize" cxu vi supozus ke mi pardonpetas ne al vi
> sed al alia persono, eble al mia Onklo Fritz?
> Alivorte, cxu vere la vorto "ole" estas deviga tie
> cxi se la kunteksto jam estas klara?

CHIO DEPENDAS JE LA KUNTEKSTO. SE GHI JAM ESTAS
KLARA, CHIO ESTAS EN ORDO. CHI TIE VOLAPÜK ESTAS
KIEL LA GERMANA : ICH BITTE UM ENTSCHULDIGUNG.

>

>

> En la ali-direkta vortaro, troviĝas: (to) apologize -
> ĝidükön oki; begön säkusadi, lauxvorte "to justify to
> o.s." kaj "suplicate an excuse". De tio, fakte, mi
> supozus ke "ole" ne estas deviga en mia frazo. Mi
> ne volas aserti ke mia frazo estas pli bona ol via
> korekto, sed ke se mi eraris, mi eraris cxar la
> klarigoj vortaraj estas misgvidaj kaj plibonigeblaj.

JES, VI PRAVAS.

>
>> > wait
>> > stebedön/stebedolöd
>> wait stebedön/stebedolös!
>
> Mi komprenas ke "-ös" estas pli gxentila ol "-öd",
> sed ne estas klare, kiam oni uzu la pli gxentilan
> formon. Sxajnas al mi ke se oni cxiam uzas la
> pli gxentilan, tiam la malpli gxentila komencos
> aspekti simple "malgxentila" kaj tiel estus evitenda.
> Cxu estas tiel?

"-ÖD" ESTAS ORDONO, EKZEMPLE: LA CHEFO DIRAS AL DUNGITO:
"DUNOLÖD OSI! E LA DUNGITO SCIAS, KE LI DEVAS OBEI.

>
>> > where is
>> > Kitopo binon...
>> Kitopo binon.../Kiöp binos ...
>
> Was ist eigentlich der Unterschied zwischenkiöpö,
> kiplado, und kitopo? Es war mir gar nicht klar
> von Wörterbuch.

HIER IST DIE BEDEUTUNG EIGENTLICH DIESELBE.

>
>> > the toilet
>> > banacem
>> klünacem
>
> Tio estas "deponejo" (cloakroom). Eble la kutimo
> estas malsame en Volapukio, sed cxe mi kutime ne
> troviĝas necesejoj en deponejo. Se mi deponus
> mian necesajxon, mi ne volus rehavi gxin! (It gives
> a whole new meaning to "check wee-wee".) Fakte
> "banacem" ankaux ne sxajnas tauxga, cxar oni ne volas

- > "banön" sed "yurinön" kaj (Verdammt! Es sieht
- > aus, dass Volapükans kein Aa machen - das Wort steht
- > nicht im Wörterbuch.)

MI DEVAS KONFESI, KE TIU VORTO (KLÜNACEM)
ESTAS EN LA VORTARO KUN TIU SIGNIFO!

>

- >> > the train station
- >> > (ferodarutavega)stajon
- >> trenastajon

>

- > Noch einmal kopierte ich einfach aus dem Wörterbuch.
- > "Trenstajon" ist viel leichter als die Uebersetzung
- > von "railway station." Danö.

>

- >> > the train [bus, boat] for
- >> > tren [bus, bot] pro
- >> [...] lü

>

- > This has gotten me wondering what this even means in
- > English. I myself would tend to say "the train to",
- > but for some reason, phrase books always have "the
- > train for." I've assumed it means "the train for
- > (going to) X". I can also imagine asking "Which bus
- > is for Smith St" but not "Which bus is to Smith St".
- > You'd have to say "which bus GOES to Smith St". Ab,
- > if Volapükan edatuvom deutänapükan, kanob kredön, das
- > egebom "lü" ("nach", nicht Wahr?) in allen Fällen.
- > Danö.

>

- >> > what time
- >> > düp kinik
- >> what time is it?
- >> düp kinik binos-li?

>

- > Hic, io crede, tu ha cambiate le senso original de
- > Senior Berlitz. Si, per exemplo, on ha demandate
- > "Ubi es le autobus a (o pro) Roma", on va comprender
- > le parolas "que hora" como "a que hora parta le
- > autobus?" sed se on dicerea "que ora es?" le responsa
- > esserea le hora presente, e non la horo del partita
- > del autobus.

LE PRIME SIGNIFICATION SEREA : "TÜ DÜP KINID VABON-LI

NIBUD LÛ . . . ?

>

>> > now, not now

>> > nu, no nu

>> nu, no anu

>

> Kis binon dif vü "nu" e "anu"? Etikob, das binon

> dif kazeta. Epölob-li?

"NU" BINON VÖD, KELI GEBOY DU BETIKOY SETI SÖKÖL
(WELL, NOW . . .) "ANU" SINIFON "TÛ TIMÛL AT"

>

>> > here, there

>> > is, us

>> here, there is / is, dabino(n)s ...

>

> Evilob penön "here=is / there=us."

> "There is" (dabinos) no binon bevü sets Söla

> Berlitz.

>

>> > open/closed

>> > maifik / pefärmik (?)

>> maifik / färmik

>

> Klülikö! Jemob obi.

>

> Min konfuzis la vorto en vortaro "pefärmüköl - closed"

> - cxu tio ne devus esti "having been closed"?

JES. EKZEMPLE: "PO YANS PEFÄRMÜKÖL" =
BEHIND CLOSED DOORS.

>

>> > what number?

>> > kin num

>> liomödotik?

>

> Would this also work for "what number is my room?"?

> This is the same as the word you used for "how much

> (does it cost)?".

NÛM KION LABON-LI CEM OBA?

>

>> > police
>> > pold
>> poldanef
>
> I'm curious why you corrected this one. Pold is
> listed
> as "(the) police" and "poldanef" is listed as "police
> (force). If we imagine our linguistically-limited
> traveler in a country where Volapük is spoken, which
> word would equip him better to call for help? Which
> is semantically most correct? Which has the broadest
> meaning. Looking through the words which end in -ef,
> I take it that this ending means a group of something
> (like -aro in Esperanto.) If so, then I think "pold"
> would be better here, since in Esperanto at least, it
> would be silly to ask where the polic-an-aro is (they
> are spread out around the city) or to ask that someone
> summon the entire polic-an-aro when someone grabs
> your handbag. Requesting the location of "the police"
> or asking someone to bring "the police" would be
> understood as requesting a representative - whether
> an officer who represents the police, or the building
> where these officers do their paperwork. Is it not
> the same in Volapük?

I SUPPOSE REALLY THAT "POLDAN" WOULD BE BEST
IN THAT SITUATION.

>
> One last question -- I haven't been able to discern
> a pattern as to when a question needs to have -li
> in it and when it doesn't. Certainly questions based
> on statements need it, but when there's another
> question word, it's less clear. For "where is", we
> have "kitopo binon..." (no -li) but for "what time"
> the -li was included (düp kinik binos-li?). Is there
> a pattern I should be seeing.

SORRY1 AN OVERSIGHT. I WOULD SAY:

KITOPU BINON-LI . . . ?

I MUST SAY I'M VERY KEEN ON THE UNACCENTED
-LI, EVEN WHERE THE ACCOMPANYING WORD
IS REALLY A QUESTION WORD. OTHERS WOULD
PERHAPS NOT AGREE WITH ME IN THIS.

>

Pro utans, kels vilons reidön gasedilis obsik pasetik, kanoy dunön osi nen fikul. Visitolsös, begö! ladeti :

<http://www.geocities.com/sirkuylapenayd/>

kö laboy väli mödik gasedilas pasetik.

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

839. Lio vedoy-li Volapükan?

Ralph & Betty Midgley (Nov 1, 2005)

O flen löfik Thomas!

Ereidoy penedis, kelis epenol Cifale ko nited mödik.

Lio lärnöy-li Volapüki? No baicedob, das lärnölo vödis anik a del binon mod gudikün. Balido, Volapük no binon äsä binon samo Sperantapük u el Interlingua. No nitedoy tefü Volapük bi binon fasilikum, ka lomänapük. Lärnöy oni, bi binon pük fikulikum ka at. Ab votaflano binon pük medü kel kanoy dunön plu ka medü on. Lärnölo oni, vedoy pösod difik. No tikoy äsä tikoy in lomänapük, ab ön mod tikavikum.

Telido mutoy senön oki konveniäliki ko pük. Mod ad gudikumo dunön atosi binon ad suemön lölöfiko gramati püka, bi medü nol dibik at, dalaboy bimoinis veütikün. Noli at elärnob bü yels mödik, sevabo: ad dagetön vödastoki saidik ad lärnön gramati binon step veütik. Ekö stababumäd fimik su kel kanoy steifülön ad vedön Volapükan!

Cedob, das kanoy fidunön atosi ünü vigs za degs. Kilido mutoy reidön literati alsotik Volapüka ad dagetön vödastoki cenöfik. Folido mutoy sevön vio penön Volapüki su stab löpik. Fino osteifüloy ad spikön püki, ed okanoy dunön osi fasilikumo labü nol ya pemäniotöl.

Ologoy, das steps ad dalärnön Volapüki binons güiks tefü püks lomänik, bi in tef at spikoy, täno reidoy, fino penoy oni. Ab Volapük no binon lomänapük; binon pük ad dünön alikanis.

Tidodem tiädü : Volapük pro Alan binon fluk plaka obik. Lärnöy gramati Volapüka medü vödastok balugik e pemiedüköl. Poso, medü tidodem tiädü Volapük Jäfedik dagetoy vödastoki alsotik. E din veütikün binon, das no mutoy sukön vödis in vödabuks, bi vöds ya binons us fo logs. Bi vöds Volapükik suvo no binons äs vöds pesevöl, plonoy, das neodoy timi mödik ad sesukön vödis nepesevöl; ab no in tidodem at, bi, äsä ya esagob osi, vöds binons fo logs ad pagebön; seko no peroy timi e nitedi sukölo onis. Fino dalärnöy vödis pianiko.

Nebuäd Volapüka binon, das no kanoy spikön ko Volapükans votik. Ekö fikul ad vikodön, ed if binobsöv Volapükans verätik, fūmo ovikodobs fikuli at. In tidodem pemäniotöl, lärnoy spikoti anik stepo, sodas kanoy fino dalabön okfiedi ad spikön ko votikans.

Din bal binon fūmik, sevabo: no olärnoy Volapüki ünü del bal, u ünü vig bal, u ünü mul bal, ab pos yel bal osenoy oki boso Volapükani.

Valikosi Gudikün Ole, o flen löfik, ed utanes, kels vilons vedön Volapükans!

Ralph.

840. Lio vedoy-li Volapükan?

Thomas Alexander (Nov 1, 2005)

O flenef löfik,

Ralf epenom:

- > No baicedob, das lärnölo vödis anik a del binon
- > mod gudikün.

Mutols sevön, das flen Ralph fövom spikoti, kel eprimon in pot privatik.

Ekö dil spikota at:

Epenob:

- > While there is more to learning a language than
- > learning vocabulary, it's the vocabulary which I
- > usually watch when pacing myself when trying to
- > learn something new. I think 3 words a day or
- > 1000 words a year is a reasonable goal.

O flen löfik Ralph, epenob dinis gudik mödik, ab "predol kanitanefe."

- > No nitedoy tefü Volapük bi binon fasilikum,
- > ka lomänapük. Lärnoy oni, bi binon pük fikulikum
- > ka at.

For my part, I can say that Volapük is far easier than I thought it was going to be. No doubt I have a long way to go, but I've learned some national languages for a year and only then really started to have the feeling that I could come up with my own sentences (and not just fill in blanks). It's late now, so I'm giving in to the temptation to write in English, but that I can even imagine having a conversation in Volapük after learning it for just two weeks, and that the comments I get is that my Volapük is "too heavy" (and not just "all wrong") is very encouraging. I haven't felt like this since I started learning Esperanto.

By the way, I was interested in Volapük because of its history. Not because it's hard.

I wasn't able to figure out what "bimoinis" and "fidunön" mean. You also used the word "cenöfik" which I was unable to find. My best guess is that it either means "changing" or was a typo for "jenöfik", which seems to make more sense in the context.

The advice you're giving me now is the same advice I give to people who contact me about learning Esperanto. In addition to my flash cards, I'm writing messages on this list (ömna igo penedis volapükik!), working through the various lessons, and even reading your letters out loud onto an audio tape which I listen to in the car (even if I don't understand everything yet.)

Kredob, das baicedobs ko ods.

Dönupenö!
Thomas Alexander
Seimos donü lein at no binon de Thomas.

Yahoo! FareChase: Search multiple travel sites in one click.
<http://farechase.yahoo.com>

841. Lio vedoy-li Volapükan?

Thomas Alexander (Nov 2, 2005)

O flen löfik Ralph,

Begob sakusi ole. Ebinos latik ven epenob penedi obik, ed evilob geükön sunädiko. Emekob pölis ed esäkob tefü dins, kels kanob tuvün obo.

"O flenef löfik,"
*O flens löfik,

- > No baicedob, das lärnölo vödis anik a del binon
- > mod gudikün.

I ob no baicedob. Ekö kodä no lärnob vödis te.

"I wasn't able to figure out what 'bimoinis' and 'fidunön' mean."

I had a hunch that fidunön had to do with dunön, but "fi" is not listed in either of the HTML-format dictionaries. I found it this morning in Bartlett's "volagram" file. (Surely a sign that I stil have a long way to go.) "Fidunön" apparently means "acomplish", but I'm still stuck on "bimoin" and "cenöfik."

Is "lomänapük" one's native language or any national language? If "national language" ba nebaicedobs kods. Volapük binon pük, e lärnöy pükis me mod ad lärnön pükis. Gebob modi fa söl Barry Farber. Epenom buki tiädü "How to learn any language."

Speaking of dictionaries, it turns out that I can open the word-format dictionaries on my palm pilot. I haven't used them enough to notice whether the are at all different from the HTML versions. I tried asking this question in Volapük but haven't seen a reply. Are all the dictionaries available on the web (in different formats) more or less the same, or are some more complete or more recently updated than others?

- > no olärnöy Volapüki ünü del bal, u ünü vig bal, u
- > ünü mul bal,

Baicedob.

Amike salutas,
Thomas/Tomaso ALEXANDER.
www.NightinGael.Net
---Anything below this line is not from Thomas ---

Yahoo! FareChase: Search multiple travel sites in one click.
<http://farechase.yahoo.com>

844. Re: Lio vedoy-li Volapükan?

Thomas Alexander (Nov 2, 2005)

Ralph,

Thanks for the corrections. I'm still puzzled in places though.

- > > Begob sakusi ole.
- > Begob säkusadi ole.

Believe it or not, I was headed down the road this morning and I suddenly realized I forgot the umlaut in säkusadi.

- > > Ebinos latik ven epenob penedi obik, ed
- > > evilob geükön sunädiko.
- > Ebinos latik ven epenob penedi obik, ed
- > evilob gespikön sunädo.

Doesn't this change the meaning of what I wrote? Part of what I was offering säkusad for was that I was *reacting* rather than answering.

I saw "sunädo" in the dictionary English-Volapük and "sunädik" in the Volapük-English dictionary.

The former says "immediate" and the latter says "immediately" and the former "immediate". Since the parts of speech of the gloss didn't seem to match the parts of speech of the Volapük word, I took my best guess based on our previous conversation (e.g. gudo, vifo). I wasn't sure what a "sunäd" would be.

- > > Emekob pölis
- > Epölob

I'd had "epölob" written down, but I changed it to "emekob pölis" because in the languages I'm most familiar with, the verb form "to err/irren/erari" means that one mistake was made. Since I'd made several, I wanted to find a way to express that. "epölsob" popped into my mind, but I thought it was doubtful.

- > > ed esäkob tefü dins, kels kanob tuvün obo.
- > ed esäkob tefü dins, kelis kanob tuvön obo.

Oops.

- > > I ob no baicedob. Ekö kodä no lärnob vödis te.
- > Id ob baicedob. Ekö kikodo no lärnob te vödis.

I see why I needed the d on "id", and I assume that you removed the "no" in the first sentence either as an oversight or because you didn't know what I was trying to say -- but why did you change "kodä" to "kikodo"?

The information I have is that "kikodo" is used to form a question and that "kodä" is called a "conjunction". Since I'm not asking a question, I didn't think "kikodo" would be the right choice. On the other hand, the role of the word "why" is the same in the following sentences:

- Let me tell you why I did it.
- Here is why I did it.

This is what comes to my mind when I think of "why as conjunction." Is it not this kind of "why" that you're using when you say "ekö kodä/kikodo"? (Behold the reason for which I did it.)

Finally, I'm not sure why you changed the word order of "te". If the general pattern is that modifiers follow the words they modify, then in "lärnob te vödis", "te" modifies "lärnob" -- so the sentence would seem to mean "I am merely learning words [not speaking them or writing them or changing them.]" On the other hand, in "lärnob vödis te", "te" modifies "vödis" and the meaning would seem to be "I am only learning words [and not grammar, etc.] It was the second meaning that I was shooting for.

- > bimoin = pumiko; id ob epölob is. Ävilob sagön :
- > bumädoins = (poyümot -oin = ston).

I see. "With a deep knowledge, one possesses important building stones." I wonder, though, why "bim-oin" would mean pumice. If bim means tree, I would have guessed that it meant petrified wood. (Except that "petrified buildings" doesn't fit in the context.)

- > Cenöfik = varieca.

Kanob tikodön atosi.

- > > Volapük binon pük, e lärnoy pükis me mod
- > > ad larnön pükis.
- > Volapük binon pük, e lärnoy pükis ön mod pükik.

I was trying to say "Volapük is a language and one

learns languages by a method for learning languages."
That is, a method for learning languages will be good
for learning Volapük, since Volapük is also a
language. The correction looks to me like "one learns
languages by a lingual method", which isn't what I
was trying to say.

> > O flen löfik Ralph, epenob dinis gudik mödik, ab
> > "predol kanitanefe."
> O flen löfik Ralph, epenob (epenol?) dinis gudik
> mödik, ab "predol kanitanefe."

Si, ävilob sagön "epenol".

Amike salutas,
Thomas/Tomaso ALEXANDER.
www.NightinGael.Net
---Anything below this line is not from Thomas ---

Yahoo! Mail - PC Magazine Editors' Choice 2005
<http://mail.yahoo.com>

~~~~~

## **842. Re: [volapuk] Lio vedoy-li Volapükan?**

### **Ralph & Betty Midgley (Nov 2, 2005)**

----- Original Message -----  
From: "Thomas Alexander" <[salivanto@...](mailto:salivanto@...)>  
To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>  
Sent: Wednesday, November 02, 2005 1:34 PM  
Subject: [volapuk] Lio vedoy-li Volapükan?

>O flen löfik Ralph,

>  
> Begob säkusadi ole. Ebinos latik ven epenob penedi  
> obik, ed evilob gespikön sunädo. Epölob ed  
> esäkob tefü dins, kelis kanob tuvön obo.

>  
> "O flenef löfik,"

> \*O flens löfik,

>  
>> No baicedob, das lärnölo vödis anik a del binon  
>> mod gudikün.

>  
> Id ob baicedob. Ekö kikodo no lärnob te vödis.

>  
> "I wasn't able to figure out what 'bimoinis' and  
> 'fidunön' mean."

>  
> I had a hunch that fidunön had to do with dunön, but  
> "fi" is not listed in either of the HTML-format  
> dictionaries. I found it this morning in Bartlett's  
> "volagram" file. (Surely a sign that I still have a  
> long way to go.) "Fidunön" apparently means  
> "accomplish", but I'm still stuck on "bimoin" and  
> "cenöfik."

> bimoin = pumiko; id ob epölob is. Ävilob sagön :  
bumädoins = (poyümot -oin = ston). Cenöfik = varieca.

> Is "lomänapük" one's native language or any national  
> language? If "national language" ba nebaicedobs ko  
> ods. Volapük binon pük, e lärnöy pükis ön mod pükik.  
Gebob modi fa söl Barry Farber>  
Epenom buki tiädü "How to learn any language."

Lomänapük binon pük, keli ai espikol. Sekü atos, sinif ona  
binon sinif balid fa ol pemäniotöl.

>  
> Speaking of dictionaries, it turns out that I can  
> open the word-format dictionaries on my palm pilot.  
> I haven't used them enough to notice whether they  
> are at all different from the HTML versions. I tried  
> asking this question in Volapük but haven't seen a  
> reply. Are all the dictionaries available on the web  
> (in different formats) more or less the same, or are  
> some more complete or more recently updated than



> others?

No binob räyunan tefü nünöms, ab dalaban resodatopeda edunom (u ädunom!) vödabukis ma fomäts difik.

Äsagom, das somikos äbinon gudikum, bi no nedoy stebedön lunüpo ad dagetön dokümi. Vödabuki nulikün (labü vöds nulik) kanoy fasiliko dasevön, bi dalabon kB mödikum, ka votiks!

>

>> no olärnoy Volapüki ünü del bal, u ünü vig bal, u

>> ünü mul bal,

>

> Baicedob.

> Anu sevol modi gudikün ad lärnön Volapüki!

> Amike salutas,

> Thomas/Tomaso ALEXANDER.

> www.NightinGael.Net

> ---Anything below this line is not from Thomas ---

Valikosi Gudikün Ole ed Olikanes sedom Ralph.

>

>

>

>

> 

---

Yahoo! FareChase: Search multiple travel sites in one click.

> <http://farechase.yahoo.com>

>

>

>

>

> Yahoo! Groups Links

>

>

>

>

>

>

>

>

**843. Re: [volapuk] Lio vedoy-li Volapükan?**

## Ralph & Betty Midgley (Nov 2, 2005)

----- Original Message -----

From: "Thomas Alexander" <[salivanto@...](mailto:salivanto@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Wednesday, November 02, 2005 3:53 AM

Subject: [volapuk] Lio vedoy-li Volapükan?

>O flenef löfik,

>

> Ralf epenom:

>> No baicedob, das lärnölo vödis anik a del binon

>> mod gudikün.

>

> Mutols sevön, das flen Ralph fövom spikoti, kel

> eprimon in pot privatik.

>

> Ekö dil spikota at:

>

> Epenob:

>> While there is more to learning a language than

>> learning vocabulary, it's the vocabulary which I

>> usually watch when pacing myself when trying to

>> learn something new. I think 3 words a day or

>> 1000 words a year is a reasonable goal.

>

> O flen löfik Ralph, epenob (epenol?) dinis gudik mödik, ab

> "predol kanitanefe."

>

>> No nitedoy tefü Volapük bi binon fasilikum,

>> ka lomänapük. Lärnoy oni, bi binon pük fikulikum

>> ka at.

>

> For my part, I can say that Volapük is far easier

> than I thought it was going to be. No doubt I have

> a long way to go, but I've learned some national

> languages for a year and only then really started

> to have the feeling that I could come up with my

> own sentences (and not just fill in blanks). It's

> late now, so I'm giving in to the temptation to write

> in English, but that I can even imagine having a

> conversation in Volapük after learning it for just

> two weeks, and that the comments I get is that my  
> Volapük is "too heavy" (and not just "all wrong") is  
> very encouraging. I haven't felt like this since  
> I started learning Esperanto.  
>  
> By the way, I was interested in Volapük because of  
> its history. Not because it's hard.  
>  
> I wasn't able to figure out what "bimoinis" and  
> "fidunön" mean. You also used the word "cenöfik"  
> which I was unable to find. My best guess is that  
> it either means "changing" or was a typo for  
> "jenöfik", which seems to make more sense in the  
> context.  
>  
> The advice you're giving me now is the same advice  
> I give to people who contact me about learning  
> Esperanto. In addition to my flash cards, I'm writing  
> messages on this list (ömna igo penedis volapükik!),  
> working through the various lessons, and even reading  
> your letters out loud onto an audio tape which I  
> listen to in the car (even if I don't understand  
> everything yet.)  
>  
> Kredob, das baicedobs ko ods.  
>  
> Dönupenö!  
> Thomas Alexander  
> Seimos donü lein at no binon de Thomas.  
>  
>  
>  
> \_\_\_\_\_  
> Yahoo! FareChase: Search multiple travel sites in one click.  
> <http://farechase.yahoo.com>  
>  
>  
>  
>  
> Yahoo! Groups Links  
>  
>  
>  
>

>  
>  
>  
>

---

## 847. Re: [volapuk] Re: Lio vedoy-li Volapükan?

**Ralph & Betty Midgley (Nov 3, 2005)**

----- Original Message -----

From: "Thomas Alexander" <[salivanto@...](mailto:salivanto@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Thursday, November 03, 2005 3:00 AM

Subject: [volapuk] Re: Lio vedoy-li Volapükan?

> Ralph,

>

> Thanks for the corrections. I'm still puzzled in  
> places though.

>

>> > Begob sakusi ole.

>> Begob säkusadi ole.

>

> Believe it or not, I was headed down the road  
> this morning and I suddenly realized I forgot  
> the umlaut in säkusadi.

>

Id ob glömob malis at seimüpo!

>> > Ebinos latik ven epenob penedi obik, ed

>> > evilob geükön sunädiko.

>> Ebinos latik ven epenob penedi obik, ed

>> evilob gespikön sunädo.

>

> Doesn't this change the meaning of what I wrote?

> Part of what I was offering säkusad for was that

> I was \*reacting\* rather than answering.

Lesi! Pos kleilükam olik kanob logön difi. Danö!

>

> I saw "sunädo" in the dictionary English-Volapük  
> and "sunädik" in the Volapük-English dictionary.  
> The former says "immediate" and the latter says  
> "immediately" and the former "immediate". Since  
> the parts of speech of the gloss didn't seem to  
> match the parts of speech of the Volapük word, I  
> took my best guess based on our previous  
> conversation (e.g. gudo, vifo). I wasn't sure  
> what a "sunäd" would be.

"Sunäd" binon "baldawa momento." Ovestigob vödis pemäniotöl fa ol in vödabuk.

>

>> > Emekob pölis

>> Epölob

>

> I'd had "epölob" written down, but I changed it to  
> "emekob pölis" because in the languages I'm most  
> familiar with, the verb form "to err/irren/erari"  
> means that one mistake was made. Since I'd made  
> several, I wanted to find a way to express that.  
> "epölsob" popped into my mind, but I thought it  
> was doubtful.

Verätol is. No kanoy sagön "pölsob" ad jonön plu  
ka pöls bal. "Pölob" sinifon pölis bal u tumis, ab daloy  
sagön: "Epölob anikna"

>> > ed esäkob tefü dins, kels kanob tuvün obo.

>> ed esäkob tefü dins, kelis kanob tuvön obo.

>

> Oops.

>

>> > I ob no baicedob. Ekö kodä no lärnob vödis te.

>> Id ob baicedob. Ekö kikodo no lärnob te vödis.

>

> I see why I needed the d on "id", and I assume that  
> you removed the "no" in the first sentence either as  
> an oversight or because you didn't know what I was  
> trying to say -- but why did you change "kodä" to  
> "kikodo"?

Emoükob eli "no" bi äcedob, das jenöfo äbaicedol  
ko utos, kelosi isagob.

"kikodo" binon gudikum, ka "kodä" in tef at, bi binon  
kosädapükikum. (= Umgangssprachlicher), ab "kodä"  
i veräton!

I no glömolös, das "te" no kanon stanön as vöd lätik  
seta.

Since I'm not asking a question,

> I didn't think "kikodo" would be the right choice.

> On the other hand, the role of the word "why" is

> the same in the following sentences:

>

> - Let me tell you why I did it.

> - Here is why I did it.

>

> This is what comes to my mind when I think of

> "why as conjunction." Is it not this kind of

> "why" that you're using when you say "ekö

> kodä/kikodo"? (Behold the reason for which

> I did it.)

and e word order

> of "te". If the general pattern is that modifiers

> follow the words they modify, then in "lärnob te

> vödis", "te" modifies "lärnob" -- so the sentence

> would seem to mean "I am merely learning words [not

> speaking them or writing them or changing them.]"

> On the other hand, in "lärnob vödis te", "te" modifies

> "vödis" and the meaning would seem to be "I am only

> learning words [and not grammar, etc.] It was the

> second meaning that I was shooting for.

In tef at, sagolös: "Lärnob vödis soeliko."

ol sagol:

>> bumädoins = (poyümot -oin = ston).

>

> I see. "With a deep knowledge, one poses important

> building stones." I wonder, though, why "bim-oin"

> would mean pumice. If bim means tree, I would have

- > guessed that it meant petrified wood. (Except that
- > "petrified buildings" doesn't fit in the context.)

bimoin = pumiko dekömon de vöd Deutänapükik:  
Birnsstein.

Volapükbinon pük, e lärnöy pükis me mod

>> > ad lärnön pükis.

>> Volapük binon pük, e lärnöy pükis ön mod pükik.

>

> I was trying to say "Volapük is a language and one

> learns languages by a method for learning languages."

> That is, a method for learning languages will be good

> for learning Volapük, since Volapük is also a

> language. The correction looks to me like "one learns

> languages by a lingual method", which isn't what I

> was trying to say.

Sekü atos:

Lärnöy pükis dub metod ad pükilärn. Is logoy "ad" kel  
sinifon "zeilü"

>> O flen löfik Ralph, epenob (epenol?) dinis gudik

>> mödik, ab "predol kanitanefe."

>

> Si, ävilob sagön "epenol".

>

> Amike salutas,

> Thomas/Tomaso ALEXANDER.

> www.NightinGael.Net

> ---Anything below this line is not from Thomas ---

>

>

>

>

>

> 

---

> Yahoo! Mail - PC Magazine Editors' Choice 2005

> <http://mail.yahoo.com>

>

>

>

>

> Yahoo! Groups Links

>

>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>

---

## 848. kosa"dapu"k

**Thomas Alexander (Nov 3, 2005)**

Glidis O Ralph,

- > "kikodo" binon gudikum, ka "kodä" in tef at, bi
- > binon kosädapükikum. (= Umgangssprachlicher), ab
- > "kodä" i veräton!

Ich bin nicht bereit für die Umgangssprache  
Volapüks! :-)

No binon blümik ad kosädapük volapüka! :-)

- > In tef at, sagolös: "Lärnob vödis soeliko."

Gudikö. No lärnob vodis soeliko. ;-)

- > > petrified wood.

Whoops -- PETRA-fied. (English spelling is Greek  
to me.)

- > bimoin = pumiko dekömon de vöd Deutänapükik:



> Birnsstein.

That's very interesting. BTW, I suspect that biRNsstein is a scan-o. Both my dictionaries show it as biMsstein.

Amike salutas,  
Thomas/Tomaso ALEXANDER.  
www.NightinGael.Net  
---Anything below this line is not from Thomas ---

---

Yahoo! FareChase: Search multiple travel sites in one click.  
<http://farechase.yahoo.com>

---

## 851. kinid e kinik

### Thomas Alexander (Nov 5, 2005)

O flen löfik Ralph,

Agödo estudob lärnodis balid e telidi kursüda "Volapük Vifik." Kü elogob vodis "lärnod telid", ememob säki obik tefü "tü düp kinid". I wondered whether this -id ending was the same in both words (telid/kinid) - and not unlike the Esperanto dua/kioma. If so, then I still don't understand why a question about the current time would be with "kinik", while these others are with "kinid."

- Düp kinik binos-li?
- Tü düp kinid vabon-li nibud lü ...?

I've been doing the readings for these lessons out loud onto a tape recorder. The accent is getting easier, but I was having a hard time saying "i labom" in a way that it doesn't sound like "ilabom". It

almost seems as if these single letter words need to receive a rather strong stress to avoid sounding like prefixes. Is this right?

Another random question, does the word "fis" or fisön exist? While I have no guess as to what it would mean, I have guessed that it exists, but it's not in the dictionaries.

Something else that came up. While reading a bit more last night from Mattos's article, I came upon the word "penod" glossed as "skriba komuniko." This was one of the "mistakes" in one of my earlier messages. (You changed it to "pened." I wondered whether I was trying to say something different - like missive, message, note, e-mail - rather than saying "pened/letter" all the time. Since "penod" is not in the dictionaries I'm using, I can only conclude that in this case it was either a typo or a case of bad memory. Still, if "penod" is in fact a real word with the listed meaning, is there any reason not to use it in this context (i.e. "I didn't realize you were correcting my writing")?

One final story ... a few days ago, I was reading some of my flashcards onto cassette when my son came in to tell me it was time for me to take him to the bus. Before switching off the recorder, I taped him saying "lio stanol-li?" If a sound recording of a five year old native Esperanto speaker pronouncing volapük better than his old man is of interest, I'd be willing to share.

Dönupenö!

Thomas Alexander

Seimos donü lein at no binon de Thomas.

---

Yahoo! FareChase: Search multiple travel sites in one click.

<http://farechase.yahoo.com>

---

## 856. Re: [volapuk] Re: Re: vods jöldeg

**Ralph & Betty Midgley (Nov 5, 2005)**

----- Original Message -----

From: "Thomas Alexander" <[salivanto@...](mailto:salivanto@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Saturday, November 05, 2005 1:44 AM

Subject: [volapuk] Re: Re: vods jöldeg

> Ralph,

>

> I'm still going through past messages to make sure  
> I caught everything and to digest the bits which need  
> more attention. Dönu openob volapüko, ab no adelo.

>

> I had written... you replied:

>> > Ö, tikob, das dü kolköm "vifik" (in person),

>> > binos negudik ad yurinön in blit okik.

>> > Güä, binos negudikum, if, lilöl "ekö tigrid!

>> > Mofugolsöd!", löoy nes suemön. No-li?

>> IN TEF AT, SAGOY: BINOS NEGUDIK AD YURINÖN IN BLIT

>> OKIK äsi YURINÖN IN BLIT OKIK BINOS NEGUDIK. FOMS

>> BOFIK DABINONS.

>

> I was thinking that in both cases (not knowing where  
> the toilet is, as well as the sudden appearance of a  
> dangerous carnivore) could lead to "yurinön in blit  
> okik", but as I write this, it finally hit me what  
> you are telling me -- that the "ad" is not necessary  
> if the verb stands between the infinitive and the  
> word describing it, but in either case, the verb will  
> end in -os. Right?

>

> If so, is it safe to assume that this sentence is  
> correct:

>> > Luveratikum binon, das spikoy volapüki vüresodo.

>

> I ask, because in the light of your second sentence  
> above (... binos negudik), I would expect "binos"

> here.

Mutoy gebön eli -os in tef at (= es ist/it is)  
= Luveratikum binos . . .

Äsä ya sevol, "ad" zesüdon ad yümön värbi  
bal ko värb sököl, pläämü värbs sekidik:  
bleibön, büedön, dalön, jinön, kanön, klülädön,  
koedön, leadön, lielön, loegön, mutön, nedön,  
sötön e vilön, kels no neodons yümavödi fo värb  
sököl. Ven geboy te nenfümbidiri, at stanon soaliko.  
(= yurinön in blit okik . . .)

> By the way, at the risk of appearing overly interested  
> in this sort of thing, I'm wondering how to say "go  
> poo" in Volapük. I also didn't quite catch what the  
> final answer was on "klünacem" - is that a room with  
> a toilet or a room for checking coats?

klünacem = Toilettenzimmer = tualetejo (= chambro por  
sinpurigado kaj sinvestado).

Vödabuk jonon vödis : jiedöp; prifet; tvalet. Pösodiko  
buükob "tvalet" in tef at.

>

>> > Mi vidis en la vortaro ke demü kaj tefü estas la  
>> > verboj por "fredön."

>

> Whoops, "verboj" should have been "prepozicioj". I  
> think you caught my meaning anyway - although I  
> didn't really understand the answer. The sentence  
> in question was "fredob vemo ad kolkömön oli" and  
> why you used "ad". Based on what I see in the  
> dictionary, I would have written it with demü or  
> tefü ("I am happy about meeting you.")

No, mutoy gebön "ad" in tef at ad koboyümön värbis  
somik tel. (Logolös löpikumo)

>

> I've seen the rule of thumb (which you seem to  
> confirm) that "ad" is used when you can say "in order  
> to" in English, yet some of the examples you give  
> seem to contradict this. That's why I asked if they

> were "exceptions."

>

>> "AD" ALWAYS MEANS "(IN ORDER) TO" BEFORE A VERB,  
>> EXCEPT FOR THE ONES YOU NOTE IN BRACKETS, WHICH,  
>> IN FACT, ARE AUXILIARY VERBS IN GERMAN. "BINÖN"  
>> IS NO EXCEPTION, FOR EXAMPLE: "BINOS BLESIR AD  
>> GETÖN PENEDI OLA".

>

> Since you don't say "it's a pleasure in order to  
> get your letter", I'd say that is an exception, or  
> at least a different meaning of "to".

AD binon: a) vöd, kel sinifon "zeilü" valöpo;  
ä) yümavöd vü värbs tel (pläamü värbs sekidik)

>

>> "AD" ALSO MEANS: "FOR THE PURPOSE OF" : EVISITOB OLI  
>> AD ATOS = I'VE VISITED YOU FOR THIS PURPOSE.

>

> This looks to me like the same meaning. "I eat (in  
> order) to live" is more or less the same as "I eat  
> for the purpose of living."

>

> Thinking a bit about German, it seems that they would  
> use "sich freuen" with a da-compound and a dass-phrase  
> or with an infinitive phrase including the word "zu."  
> This makes it easy to believe that infinitives might  
> be treated differently than nouns when it comes to  
> which preposition to use - although I hesitate to jump  
> to that conclusion, since earlier you said that when  
> joining an intransitive verb to another verb by means  
> of a preposition, the prepositions vary according to  
> the sense of the first verb - which I took to mean  
> that you had to check the dictionary to see which  
> prepositon to use.

Ad kleilükön dini:

a) "ad" yümon värbis tel (pläamü värbs sekidik);  
ä) Fo vöds, kels no binons värbs, nedoy gebön  
semikna präpodis votik, samo: Kömof lü obs;  
nitedäloms tefü musig.

> > BTW, I'll be ordering a grammer book soon, so maybe

> I'll ease up on the questions once I get it. :-)

>  
>> > Was ist eigentlich der Unterschied zwischen kiöpö,  
>> > kiplado, und kitopo? Es war mir gar nicht klar  
>> > von Wörterbuch.

>>  
>> HIER IST DIE BEDEUTUNG EIGENTLICH DIESELBE.

>  
> I'd noticed that in some cases for "where is", the  
> verb was "binos" and "binon/s" for others. I figured  
> this had to do with gramamtical differences between  
> the various words above for "where." I haven't been  
> able to find an explanation of these differences.

binos = es ist/it is  
binons = es sind/there are  
wo ist?/where is? = kiöp(o)?

>  
>> LE PRIME SIGNIFICATION SEREA :  
>> "TÜ DÜP KINID VABON-LI NIBUD LÜ . . . ?

>  
> Sure, but our hypothetical tourist could get by  
> with "düp kinik?" in this situation. (Why kinid  
> here, though?)

>  
>> "NU" BINON VÖD, KELI GEBOY DU BETIKOY SETI SÖKÖL  
>> (WELL, NOW . . . ) "ANU" SINIFON "TÜ TIMÜL AT"

>  
> So should "now / not now" be "anu / nu anu"?  
> (at the present moment / not at the present moment)

not now = no anu

>  
>> > Klülikö! Jemob obi.

>  
> I think now this should just be "jemob" - I'm ashamed.  
> Right? Si!

>  
>> NÜM KION LABON-LI CEM OBA?

>  
> I've seen "kion" a bit but haven't been able to find  
> it in the dictionaries. What does it mean?

Säkusadolös obi, begö! Set muton binön:  
"Nüm kinik . . . ?



- > > that I wasn't \*aware\* that you were correcting
- > > my messages. [...]
- >
- > Si, verätol, ab ad moükön misuemis,
- > kikodo no sagol-li: "No eküpetob, das . . .

Küpeton" is listed specifically as an oral comment. Do you mean "küpedön"? This word doesn't seem to fit either. The second gloss is "to watch", which would suggest that I would be standing behind you observing you making corrections to my notes. What I want to say is that this phenomenon of correction hadn't yet come under the domain of my senses. From the dictionary available to me, anyway, "sienön" seems like the best word to express that.

- > Studans Linglänik (e Lamerikäniks) Volapüka tuvons
- > fikulis gretik tefü stipabidir. Linglänapük jenöfo
- > migebon oni, bi gebon oni, igo ven stip verik no
- > dabinon. In Volapük, ye, mutoy labön stipi fümik.
- > Is laboy sami gudik.

It is true that I am American, and it is also true that I have not yet made a detailed study on the certain conditions which would invoke the use of the ending -öv in Volapük, but I have some experience with similar "moods" in German and Esperanto.

I was going on the examples in Volapük Vifik which show the conditional being used in a "if only" contrary-to-fact sort of way:

"If stom binonöv koldikum, ba nifosöv"  
 "If ikömomöv, agivoböv ome givoti"

You seem to be indicating that I used the ending correctly when I wrote "yufosüv mödo obi, if saitolüv penodi obik, e su lein sököl penolüv koräkis." Should I conclude from this that -öv is always used (if and only if) there is an if in the sentence? That doesn't seem right, since the same "mood" seems like it should



continue on to the next idea: "Medü mod at kanobüv lögön fasilikumo utosi, kelosi steifülol sagön obe."

"In this way which may or may not happen, I would be able to tell who is saying what to whom, if only it were to happen in this way."

In other words, if this is a good example of how native English speakers misuse the conditional mood in Volapük, what guidelines should I use.

(This last question is a tangent on my original point which, as it turns out, seems to be based on a typo on your part (kelos vs kelosi). Oh well, at least it's an interesting tangent.)

- > > I was saying that I was weighing or considering
- > > this fact. If I were writing in English, I would
- > > use a word like "considering" here and not just
- > > "because of."

[...]

- > No glömolös, begö! das no gebobs Linglänapüki -
- > mutobs tikön balugikumo!

That's probably good advice when writing for certain audiences, but we should also remember that I didn't make up the word vätälü on my own; I found it in your dictionary. (Only after the fact did I notice the possible side-connotation of "weighing.") If I could reword my above statement slightly, I'd write this: if I were writing in a fully expressive language in which I was more fluent, I would chose a word which expresses the idea that there was a bit of thinking and pondering going on (in contrast to mere billiard-ball cause-and-effect).

Do we believe that Volapük is a "fully expressive language"? I suspect so. For my part, the fact that it has several words for "consider" - based on weighing, seeing, and two on thinking (betik,tikäd) - suggests that it is. Labons vodis at. Kikodo no

gebons onis?

- > Äsä ya sevol, "ad" zesüdon ad yümön värbi bal ko
- > värb sököl, pläamü värbs sekidik: bleibön, büedön,
- > dalön, jinön, kanön, klülädön, koedön, leadön,
- > lielön, loegön, mutön, nedön, sötön e vilön, kels no
- > neodons yümavödi fo värb sököl. Ven geboy te
- > nenfumbidiri, at stanon soaliko.(= yurinön in blit
- > okik . . . )

That's very clear. I think I get it finally.

- > klünacem = Toilettenzimmer = tualetejo (= chambro
- > por sinpurigado kaj sinvestado).
- > Vödabuk jonon vödis : jiedöp; prifet; tvalet.
- > Pösodiko buükob "tvalet" in tef at.

Danke. Jiedön ist wahrscheinlich "Aa machen." Ich sehe jetzt "jiedamedin". I also see "tvalet" now. I don't understand how I could have missed it.

I'd asked:

- > > I'd noticed that in some cases for "where is",
- > > the verb was "binos" and "binon/s" for others.
- > > I figured this had to do with gramamtical
- > > differences between the various words above for
- > > "where." I haven't been able to find an
- > > explanation of these differences.

Specifically, when asking for the location of a telephone, toilet, my baggage, and so on, you gave two choices for "where is":

- Kitopo binon...
- Kiöp binos ...

Why not "kitopo binos" and "kiöp binon"? Why binos at all? Isn't the subject of the sentence the object sought after? (E.g. the subject of "where

is the beef" is "beef".)

In answer to my question you wrote:

- > binos = es ist/it is
- > binons = es sind/there are
- > wo ist?/where is? = kiöp(o)?

I don't follow this. Do Germans even say "es sind" except in old stories or as a grammatical trick to get the verb before the subject? Can "kiöp" stand without a verb? How would you use it? Perhaps "kiöp saikul"? What is the difference in Volapük between "es sind" and "es gibt"? Heck, what's the difference between them in German?

- > > So should "now / not now" be "anu / nu anu"?
- > > (at the present moment / not at the present

moment)

- >
- > not now = no anu

Whoops, typo. So is now=anu right?

Amike salutas,  
Thomas/Tomaso ALEXANDER.  
www.NightinGael.Net  
---Anything below this line is not from Thomas ---

---

Yahoo! Mail - PC Magazine Editors' Choice 2005  
<http://mail.yahoo.com>

**859. Re: [volapuk] Sa"ks jo"ldeg**

## Ralph & Betty Midgley (Nov 7, 2005)

----- Original Message -----

From: "Thomas Alexander" <[salivanto@...](mailto:salivanto@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Sunday, November 06, 2005 9:37 PM

Subject: [volapuk] Sa"ks jo"ldeg

>O flen löfik Ralph!

>

> Danö pro koräks, pato pro "luveratikum BINOS, das  
> spikoy volapüki vüresodo."

>

>> > > No esienob, das koräkön penodis obik.

>> > > NO ESENOB, DAS KORÄKOL PENEDIS OBIK.

>> >

>> > I was trying to say that I hadn't \*noticed\* or  
>> > that I wasn't \*aware\* that you were correcting  
>> > my messages. [...]

>>

>> Si, verätol, ab ad moükön misuemis,  
>> kikodo no sagol-li: "No eküpetob, das . . .

>

> KÜPETON" is listed specifically as an oral comment.  
> Do you mean "küpedön"? This word doesn't seem to fit  
> either. The second gloss is "to watch", which would  
> suggest that I would be standing behind you observing  
> you making corrections to my notes. What I want to  
> say is that this phenominon of correction hadn't yet  
> come under the domain of my senses. From the  
> dictionary available to me, anyway, "sienön" seems  
> like the best word to express that.

KÜPETÖN sinifon : "to notice"

"SENÖN" tefon FÄKIS;

"SIENÖN" tefon SIENIS LUL.

Baicedob ko ol in tef at :

"SIENÖN" binon vöd gudikün is.

>

>> Studans Linglänik (e Lamerikäniks) Volapüka tuvons  
>> fikulis gretik tefü stipabidir. Linglänapük jenöfo  
>> migebon oni, bi gebon oni, igo ven stip verik no

>> dabinon. In Volapük, ye, mutoy labön stipi fümik.  
 >> Is laboy sami gudik.  
 >  
 > It is true that I am American, and it is also true  
 > that I have not yet made a detailed study on the  
 > certain conditions which would invoke the use of  
 > the ending -öv in Volapük, but I have some experience  
 > with similar "moods" in German and Esperanto.  
 >  
 > I was going on the examples in Volapük Vifik which  
 > show the conditional being used in a "if only"  
 > contrary-to-fact sort of way:  
 >  
 > "If stom binonöv koldikum, ba nifosöv"  
 > "If ikömomöv, agivoböv ome givoti"  
 >  
 > You seem to be indicating that I used the ending  
 > correctly when I wrote "yufosüv mödo obi, if saitolöv  
 > penodi obik, e su lein sököl penolöv koräkis." Should  
 > I conclude from this that -öv is always used (if and  
 > only if) there is an if in the sentence? That doesn't  
 > seem right, since the same "mood" seems like it should  
 > continue on to the next idea: "Medü mod at kanoböv  
 > lögön fasilikumo utosi, kelosi steifülol sagön obe."  
 > "In this way which may or may not happen, I would be  
 > able to tell who is saying what to whom, if only it  
 > were to happen in this way."

In set balid laboy stipi fümik; in set telid, dotob, das okömom; sekü atos, stip binon "if kömomöv" (bi no cedob, das okömom jenöfo).

No ävilob säkuradükön oli! Epenob, das Volapük olik äbinon "tu vetik." In jenet at penoy : "Oyufos obi if osaitol pölis obik." [Penölo "if saitolöv pölis obik" sinifon, das dotol boso, va okoräkob pölis ola!]

"Ön mod at okanob logön utosi, kelosi vilol sagön obe."  
 Is no dabinon stip veratik ma tikäl Volapükana.

Stipabidir pagebon mödo ko "if" ed "üf," ab no ai.  
 Samo sagoy : "Ko vamot geilikum, saun ofa binonöv fefik."

>

- > In other words, if this is a good example of how
- > native English speakers misuse the conditional mood
- > in Volapük, what guidelines should I use?

Linglänapük migebon vemo bidiri at. Samo:

"I would be glad if you would come today. If your brother would also come, that would be nice. Would you ask your mother (if it would be no trouble) if she would look after the children?"

Ö! Betikolös elis -oböv, -olöv, -oföv, -omöv, -osöv!

Ab: "If he dies, you will be in trouble" = If deadomöv . . . !

AD GEBÖN STIPABIDIRI, MUTOY LABÖN STIPI(S) VERATIK!

(This last question is a tangent on my original point  
> which, as it turns out, seems to be based on a typo  
> on your part (kelos vs kelosi). Oh well, at least  
> it's an interesting tangent.)

>

>> > I was saying that I was weighing or considering  
>> > this fact. If I were writing in English, I would  
>> > use a word like "considering" here and not just  
>> > "because of."

> [...]

>> No glömolös, begö! das no gebobs Linglänapüki -  
>> mutobs tikön balugikumo!

>

> That's probably good advice when writing for certain  
> audiences, but we should also remember that I didn't  
> make up the word vätälü on my own; I found it in your  
> dictionary. (Only after the fact did I notice the  
> possible side-connotation of "weighing.") If I could  
> reword my above statement slightly, I'd write this:  
> if I were writing in a fully expressive language in  
> which I was more fluent, I would chose a word which  
> expresses the idea that there was a bit of thinking  
> and pondering going on (in contrast to mere billiard-  
> ball cause-and-effect).

Äsä sagol, sekidos de mens, keles spikol!

>  
> Do we believe that Volapük is a "fully expressive  
> language"? I suspect so. For my part, the fact that  
> it has several words for "consider" - based on  
> weighing, seeing, and two on thinking (betik,tikäd) -  
> suggests that it is. Labons vodis at. Kikodo no  
> gebons onis?  
>  
>> Äsä ya sevol, "ad" zesüdon ad yümön värbi bal ko  
>> värb sököl, pläämü värbs sekidik: bleibön, büedön,  
>> dalön, jinön, kanön, klülädön, koedön, leadön,  
>> lielön, loegön, mutön, nedön, sötön e vilön, kels no  
>> neodons yümavödi fo värb sököl. Ven geboy te  
>> nenfumbidiri, at stanon soaliko.(= yurinön in blit  
>> okik . . . )  
>  
> That's very clear. I think I get it finally.  
>  
>> klünacem = Toilettenzimmer = tualetejo (= chambro  
>> por sinpurigado kaj sinvestado).  
>> Vödabuk jonon vödis : jiedöp; prifet; tvalet.  
>> Pösodiko buükob "tvalet" in tef at.  
>  
> Danke. Jiedön ist wahrscheinlich "Aa machen." Ich  
> sehe jetzt "jiedamedin". I also see "tvalet" now.  
> I don't understand how I could have missed it.  
>  
> I'd asked:  
>> > I'd noticed that in some cases for "where is",  
>> > the verb was "binos" and "binon/s" for others.  
>> > I figured this had to do with gramamtical  
>> > differences between the various words above for  
>> > "where." I haven't been able to find an  
>> > explanation of these differences.  
>  
> Specifically, when asking for the location of a  
> telephone, toilet, my baggage, and so on, you gave  
> two choices for "where is":  
>  
> - Kitopo binon...  
> - Kiöp binos ...  
>  
> Why not "kitopo binos" and "kiöp binon"? Why  
> binos at all? Isn't the subject of the sentence

> the object sought after? (E.g. the subject of "where  
> is the beef" is "beef".)

Si! Verätol.

>

> In answer to my question you wrote:

>> binos = es ist/it is

>> binons = es sind/there are

>> wo ist?/where is? = kiöp(o)?

>

> I don't follow this. Do Germans even say "es sind"

> except in old stories or as a grammatical trick to

> get the verb before the subject? Can "kiöp" stand

> without a verb? How would you use it? Perhaps "kiöp

> saikul?"? What is the difference in Volapük betwen

> "es sind" and "es gibt"? Heck, what's the difference

> between them in German?

Ganz recht! Was für eine Frage!!

EKÖ OF! KIÖP(O)? ab:

KIÖP(O) BINON SAIKUL?

>

>

>> > So should "now / not now" be "anu / nu anu"?

>> > (at the present moment / not at the present  
> moment)

>>

>> not now = no anu

>

> Whoops, typo. So is now=anu right?

Lesi!

>

> Amike salutas,

> Thomas/Tomaso ALEXANDER.

> www.NightinGael.Net

> ---Anything below this line is not from Thomas ---

>

>

>

>

>

> \_\_\_\_\_  
> Yahoo! Mail - PC Magazine Editors' Choice 2005



> <http://mail.yahoo.com>  
>  
>  
>  
>  
> Yahoo! Groups Links  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>

## **894. Re: Sa"ks jo"ldeg**

**Thomas Alexander (Nov 20, 2005)**

O flen löfik Ralph!

This is a reply to your note from 7 November, which was a reply to my note from 6 November. I've forgotten what we were talking about. It seems to go even further back (to 24 October), when I wrote: "No esienob, das koräkön penodis obik."

We went on to the various alternatives:

- No esienob, das koräkön penodis obik.
- NO ESENOB, DAS KORÄKOL PENEDIS OBIK.
- No eküpetob, das . . .

Then in this latest note, you wrote:

- > KÜPETÖN sinifon : "to notice"
- > "SENÖN" tefon FÄKIS;
- > "SIENÖN" tefon SIENIS LUL.
- > Baicedob ko ol in tef at :
- > "SIENÖN" binon vöd gudikün is.

I'm glad you agree that my original choice of words

was okay, but I'm confused over the meaning of "küpetön" as "to notice." The HTML dictionaries list "küpet" as "an oral remark" and "küpetön" as "to remark", which I take to mean "to make a comment". While it is true that "remark" is one of the entries in my thesaurus for "notice", it's difficult to imagine - at least based on the material available to me at this moment - that a verb derived from a word meaning "a comment made" would mean "to become aware". It seems clear that there is a mistake in one of the dictionaries somewhere, perhaps based on the same overlap in their broader meanings which permit them to be listed together in a thesaurus.

We were also discussing when to use the -öv ending. In the meanwhile, I came upon Schleyer's 30 reasons why Volapük is better than Esperanto (in the files section here). His 23rd point seems to relate to this. I still don't understand.

- > > "If stom binonöv koldikum, ba nifosöv"
- > > "If ikömomöv, agivoböv ome givoti"
- > >
- > > You seem to be indicating that I used the ending
- > > correctly when I wrote "yufosöv mödo obi, if
- > > saitolöv penodi obik, e su lein sököl penolöv
- > > koräkis." Should I conclude from this that -öv
- > > is always used (if and only if) there is an if
- > > in the sentence? That doesn't seem right, since
- > > the same "mood" seems like it should continue on
- > > to the next idea: "Medü mod at kanoböv lögön
- > > fasilikumo utosi, kelosi steifülol sagön obe."
- > > "In this way which may or may not happen, I would
- > > be able to tell who is saying what to whom, if
- > > only it were to happen in this way."
- >
- > In set balid laboy stipi fümik;
- > in set telid, dotob, das okömom;
- > sekü atos, stip binon "if kömomöv"
- > (bi no cedob, das okömom jenöfo).

Now I'm really confused. First, it's not clear to

me which set of two sentences you're referring to - the two I quoted, or the two I wrote myself. The safer bet seems to be the ones I quoted, since there's the reference to "komön" in both of them. Still, I'm confused since the second sentence of that pair has "ikomöv" in past tense, but you refer to it as doubt over a future event.

Perhaps the problem is that you've attributed a specific meaning to "stip fümik" and/or "stip veratik", which I understand as "a certain condition" and "true condition(al)", respectively, with no specific meaning.

Taking a few wild guesses here, I might make sense out of the above thusly (correct me if I'm wrong):

1) "stip fümik" is a grammatical term referring to repeatable events which always play out a certain way under certain conditions -- such as blood coming forth from the wringing of the nose. In a sentence like "if you wring the nose, you'll bring forth blood", you would use the -öv ending.

2) If we do not have this kind of conditional (e.g. if you churn milk you'll get butter), then you can refer to a future event over which there is doubt by using a past tense and the -öv ending. (If he would only come, then I would give him a present = "If ikömomöv, agivoböv ome givoti")

3) If there is not significant doubt over the future event, one should use "if" and a future tense, but no "-öv" ending: if okömom, ogivob ome givoti; if no okönom, no ogivob oni ome.

Again, these are wild guesses here. If I'm anywhere near the mark, then I suspect Schleyer was off his when he made his 23rd comment, but that's another story -- and a big if; maybe even a big if-öv.

Even still, I don't understand why I shouldn't use -öv in "Medü mot at kanobüv lögön plu fasiliko kelosi steifülol sagön obe." Like the forcing of wrath

bringing forth strife, the using of 'mot at' will bring forth ease for Thomas in telling who said what to whom. Is this not "stip fümik" as in condition 1 above?

> No ävilob säkuradükön oli!

Not at all. I'll get it sooner or later. I just don't get it yet.

> Epenob, das Volapük olik äbinon "tu vetik." In jenet  
> at penoy : "Oyufos obi if osaitol pölis obik."  
> [Penölo "if saitolöv pölis obik" sinifon, das dotol  
> bosu, va okoräkob pölis ola!]

Now I'm really confused. The first time you corrected my sentence you suggested it should keep the -öv (you wrote: YUFOSÖV MÖDO OBI, IF SAITOLÖV PENEDI OBIK, E SU LEIN SÖKÖL PENOLÖV KORÄKOTIS.) Also, why do we see this as a once-in-the-future event and not a recurring condition like snowing in winter? (Every time you quote the mistake as you're correcting it, I am helped to see what my mistake was.) By the way, correcting the mistake and quoting the mistake as you correct not the same thing.

And speaking of mistakes, I just realised I used the word "pok" several times in recent messages when I meant to write "pök". Oops.

> "Ön mod at okanob logön utosi, kelosi vilol sagön  
> obe." Is no dabinon stip veratik ma tikäl  
> Volapükana.

With "okanob", I perceive a level of certainty which doesn't seem reasonable given the situation. Can I assume that someone with their own established habits of composing e-mail will change these habits simply because it suits me? I wouldn't. However, if the

milk is churned, we'll see butter.

Suddenly, I'm wondering if the sentence way above should be translated "if the weather is cold it snows" or "if the weather were cold NOW, it would be snowing NOW". If the latter, that shoots my condition 1.

- > Stipabidir pagebon mödo ko "if" ed "üf," ab no ai.
- > Samo sagoy : "Ko vamot geilikum, saun ofa binonöv
- > fefik."

I think I can see the point here. "Her fever's going down, thank goodness - with a fever any higher, she'd be in terrible shape." However, if the only time to use "-öv" is when there is a strong suggestion that something isn't true or won't happen, how should we interpret a sentence like:

"Ekö fikul ad vikodön, ed if binobsöv Volapükans verätik, fūmo ovikodobs fikuli at."

Something like "That's the difficulty to overcome, and if we really were real Volapükists (but we are not), then we surely will (would?) overcome this difficulty"?

Amike salutas,  
Thomas/Tomaso ALEXANDER.  
www.NightinGael.Net  
---Anything below this line is not from Thomas ---

---

Yahoo! Mail - PC Magazine Editors' Choice 2005  
<http://mail.yahoo.com>



## **862. VOLAPÜK EM AÇãO (1)**

### **Ralph & Betty Midgley (Nov 9, 2005)**

O flen löfik Laändär!

Danob oli demü tradutod balid tidodema nulik. Dabinon pöl te bal, sevabo: Lio stanon-li? At binon neverätik. Set binon: Lio stanol-li?

Vilol-li menodön oni, begö!

Valikosi Gudikün Ole sedom Ralph.

## **864. Re: VOLAPÜK EM AÇãO (1)**

### **vekigulacerbon (Nov 9, 2005)**

O flen löfik Ralph,

Dönu sedob grupe ragivi ko menods.

Jü pöt votik!



## **865. LIO STADOL-LI?**

### **Ralph & Betty Midgley (Nov 10, 2005)**

O flen löfik Laändär!

Vö! glömob Volapüki! Drimob jenöfo!! Como você está? binos LIO STADOL-LI?

Säkusadolös obi, begö!

Ralph

---

## 869. reidan

### Thomas Alexander (Nov 12, 2005)

O flen löfik Ralph,

Elilob, das binol reidan demü tonodagased pro bleinans.

Emutol-li getön tid patik pro dunon oni?

Amike salutas,

Thomas/Tomaso ALEXANDER.

[www.NightinGael.Net](http://www.NightinGael.Net)

---Anything below this line is not from Thomas ---

---

Yahoo! FareChase: Search multiple travel sites in one click.

<http://farechase.yahoo.com>

## 871. Re: [volapuk] reidan

### Ralph & Betty Midgley (Nov 12, 2005)

O flen löfik Thomas,

No egetob tidi ad reidön pro bleinans, ab mutoy spikön kliliko e sevön vio pronön vödis verätiko. Noe reidob pro bleinans, abi välob utosi, kelosi mutoy reidön. Sekü atos, ya sevob vödemis!

Valikosi Gudikün Ole ed Olikanes sedom Ralph.

----- Original Message -----

From: "Thomas Alexander" <[salivanto@...](mailto:salivanto@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Saturday, November 12, 2005 11:37 AM

Subject: [volapuk] reidan

>O flen löfik Ralph,  
>  
> Elilob, das binol reidan demü tonodagased pro  
> bleinans.  
> Emutol-li getön tidi patik ad dunon oni?  
>  
> Amike salutas,  
> Thomas/Tomaso ALEXANDER.  
> www.NightinGael.Net  
> ---Anything below this line is not from Thomas ---  
>  
>  
>  
>  
> \_\_\_\_\_  
> Yahoo! FareChase: Search multiple travel sites in one click.  
> <http://farechase.yahoo.com>  
>  
>  
>  
>  
> Yahoo! Groups Links  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>

## **870. reidan**

### **Thomas Alexander (Nov 12, 2005)**

> Emutol-li getön tid patik pro dunon oni?

.... ad dunon oli?



---

Yahoo! FareChase: Search multiple travel sites in one click.  
<http://farechase.yahoo.com>

## 872. Re: [volapuk] reidan

### Ralph & Betty Midgley (Nov 13, 2005)

Si! Mutoy sagön : "ad dunön oni." 'Pro' no pagebon fo värb.

----- Original Message -----

From: "Thomas Alexander" <[salivanto@...](mailto:salivanto@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Sunday, November 13, 2005 1:07 AM

Subject: [volapuk] reidan

>> Emutol-li getön tid patik pro dunon oni?

> .... ad dunon oli?

>

>

>

>

> 

---

> Yahoo! FareChase: Search multiple travel sites in one click.

> <http://farechase.yahoo.com>

>

>

>

>

> Yahoo! Groups Links

>

>

>

>

>

>

>

>

>

## **893. Re: reidan**

**Thomas Alexander (Nov 20, 2005)**

O flen löfik Ralph,

Danö demü gesag tefü reidön pro bleinans.  
Dini bal no esevob löliko:

- > Noe reidob pro bleinans, abi
- > välob utosi, kelosi mutoy reidön.

Kelosi kin muton reidön. Kin binon "oy"? Ol-li?  
u mens votik? Kredob, das oy binos ol. No-li?  
Reidön vögo binos fenükon, no-li?

Dönupenö!  
Thomas Alexander  
Seimos donü lein at no binon de Thomas.

---

Yahoo! Mail - PC Magazine Editors' Choice 2005  
<http://mail.yahoo.com>

## **901. Re: [volapük] Re: reidan**

**Ralph & Betty Midgley (Nov 22, 2005)**

O flen löfik Thomas!

Tefü gased spiköl pro bleinans, dabinons pösods teldegtel, kels reidons da yel. Zuo man bal, kel no binom reidan, registarom tonatanilis. Ob (kel binom i reidan) välob nulodis ad reidön, seitob onis ini kövs patik, e sedob onis reidanes.

Ekö noms tefü geb stipabidira in Volapük:

1) Dabin stipa

Ogivob ome buki if kömomöv (= Ogivob oni ome stipä kömom);  
Neodob jisekretani, kel spikof Fransänapüki. Läd at vilof  
vobön as sekretan oba; spelabo cäloböv ofi (= stipä spikof  
Fransänapüki!)

2) Do suemod dota leduton binäliko lü mögabid, i stipabid kanon jonön  
doti bosik, samo:

Oglidob ofi if telefonoföv obi (Linglänapüko: I would greet  
her if she telephoned me)

Ab jenöfo dif vü 1) e 2) binon mu nabik! Ba osagoy, das no  
dabinons noms tel, ab nom te bal, bi nom balid sekidon  
de nom telid!

3) Sekü atos, te pösod, kel spikon, sevon, va noms löpik tel  
pefölon, u no.

Säks valik ola pakleilükons fa noms löpik tel (u bal!)

Ai blümik ad yufön oli binom Ralph.

----- Original Message -----

From: "Thomas Alexander" <[salivanto@...](mailto:salivanto@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Sunday, November 20, 2005 9:45 PM

Subject: [volapuk] Re: reidan

>O flen löfik Ralph,

>

> Danö demü gesag tefü reidön pro bleinans.

> Dini bal no esevob löliko:

>

>> Noe reidob pro bleinans, abi

>> välob utosi, kelosi mutoy reidön.

>

> Kelosi kin muton reidön. Kin binon "oy"? Ol-li?

> u mens votik? Kredob, das oy binos ol. No-li?

> Reidön vögo binos fenükon, no-li?

>

> Dönupenö!

> Thomas Alexander

- > Seimos donü lein at no binon de Thomas.
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- > 

---
- > Yahoo! Mail - PC Magazine Editors' Choice 2005
- > <http://mail.yahoo.com>
- >
- >
- >
- >
- >
- > Yahoo! Groups Links
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >

## **919. Re: Re: reidan**

**Thomas Alexander (Nov 26, 2005)**

O flen löfik Ralph,

- > Tefü gased spiköl pro bleinans, dabinons pösods
- > teldegtel, kels reidons da yel. Zuo man bal, kel
- > no binom reidan, registarom tonatanilis. Ob (kel
- > binom i reidan) välob nulodis ad reidön, seitob
- > onis ini kövs patik, e sedob onis reidanes.

Danü pro plani.

- > Ekö noms tefü geb stipabidira in Volapük:
- > 1) Dabin stipa

- > Ogivob ome buki if kömomöv
- > (= Ogivob oni ome stipä kömom);
- > Neodob jisekretani, kel spikof Fransänapüki.
- > Läd at vilof vobön as sekretan oba;
- > spelabo cäloböv ofi (= stipä spikof
- > Fransänapüki!)

I know I've asked this before, but from the lines above, it's still not clear to me whether you can use if without -öv. In my mind, a "stip" (condition) can come both if there is doubt that it will come (if he starts treating her right) or if it's a regular, repeatable event (if you're baking cookies, you need to preheat the oven.)

Concerning the second sentence, I don't see the difference between that and:

"Medü mod at kanoböv lögön fasilikumo utosi, kelosi steifülol sagön obe."

... in the condition that you use this method - which you may or may not do, being an individual with his own habits, customs, and will - I would be able to see all this stuff more easily.

- > 2) Do suemod dota leduton binäliko lü mögabid,
- > i stipabid kanon jonön doti bosik, samo:
- > Oglidob ofi if telefonoföv obi (Linglänapüko:
- > I would greet her if she telephoned me)
- >
- > Ab jenöfo dif vü 1) e 2) binon mu nabik!

Indeed, I don't see any difference.

I haven't finished reading Cherpillod's Gramat Brefik, but flipping through it this morning, I find barely three lines on the -öv ending. Checking the list of suffixes and both sides of his dictionary, we could bring this up to 6 lines total - in every case, he says simply that Vp:-öv = Eo:-us.

This is interesting for a few reasons. First, in his 30 reasons why Vp is better than Eo (from the files section of this list), Scheleyer expresses concern that Esperanto combines the "Konjunktiv" and the "Konditionalis" into one ending. Up till now, I'd understood that it takes more than one ending in Vp to cover what Esperanto expresses with -us. Either Schleyer misunderstood Esperanto (fairly likely based on some of his other comments), I misunderstood Schleyer, Volapük changed, or Cherpillod is oversimplifying things.

Another observation is that Cherpillod seems to use Esperanto differently from me in a few cases - one of them being his use of the -us ending in the following sentence (speaking of Volapük as a treasure for the whole world):

Ni ne devas akcepti, ke tiu trezoro perdigxus.  
No mutobs dasumön, das div at uperonöv.

En tiu okazo, mi ne uzus us-modon, sed u-modon ("ke tiu trezoro perdigxu"). Cxu eble mi miskomprenas la sencon? Cxu -öv estas gxusta en tiu okazo?

- > Ba osagoy, das no dabinons noms tel, ab nom
- > te bal, bi nom balid sekidon de nom telid!
- > 3) Sekü atos, te pösod, kel spikon, sevon,
- > va noms löpik tel pefölon, u no.
- > Säks valik ola pakleilükons fa noms löpik tel
- > (u bal!) Ai blümik ad yufön oli binom Ralph.

At this point, I think my best move would be to focus on learning other aspects of the language and writing more in it. (I still read it very slowly, so I get behind - thus so many questions in English.)

And then in another note...

- > Eglömob ad gespikön säki olik tefü vöd "küpetön."

- > KÜPETÖN = rimarki; bemerken; to notice.
- > Vöd, keli gebob ad sinifön : "to remark (orally)"
- > binon "mäniotön."

I will add this to my list of errors in the HTML dictionary.

One last unrelated question: There appears to be a conspicuous absense of the -u ending in Cherpillod's grammar. In contrast, he lists the following sentence:

"Ätuvob krodavödaräti at nitediki"

Would this be a situation where -u could be used? ("Ätuvob krodavödaräti at nitediku")

Amike salutas,  
Thomas/Tomaso ALEXANDER.  
www.NightinGael.Net  
---Anything below this line is not from Thomas ---

---

Yahoo! Mail - PC Magazine Editors' Choice 2005  
<http://mail.yahoo.com>

## **922. Re: [volapuk] Re: Re: reidan**

### **Ralph & Betty Midgley (Nov 26, 2005)**

----- Original Message -----  
From: "Thomas Alexander" <[salivanto@...](mailto:salivanto@...)>  
To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>  
Sent: Saturday, November 26, 2005 2:07 PM  
Subject: [volapuk] Re: Re: reidan

>O flen löfik Ralph,  
>

>> Tefü gased spiköl pro bleinans, dabinons pösods  
>> teldegtel, kels reidons da yel. Zuo man bal, kel  
>> no binom reidan, registarom tonatanilis. Ob (kel  
>> binom i reidan) välob nulodis ad reidön, seitob  
>> onis ini kövs patik, e sedob onis reidanes.

>

> Danö pro plän.

>

>> Ekö noms tefü geb stipabidira in Volapük:

>> 1) Dabin stipa

>> Ogivob ome buki if kömomöv

>> (= Ogivob oni ome stipä kömom);

>> Neodob jisekretani, kel spikof Fransänapüki.

>> Läd at vilof vobön as sekretan oba;

>> spelabo cäloböv ofi (= stipä spikof

>> Fransänapüki!)

>

> I know I've asked this before, but from the lines  
> above, it's still not clear to me whether you can use  
> if without -öv. In my mind, a "stip" (condition)  
> can come both if there is doubt that it will come  
> (if he starts treating her right) or if it's a  
> regular, repeatable event (if you're baking cookies,  
> you need to preheat the oven.)

>

> Concerning the second sentence, I don't see the  
> difference between that and:

>

> "Medü mod at kanoböv lögön fasilikumo utosi,  
> kelosi steifulol sagön obe."

>

> ... in the condition that you use this method -  
> which you may or may not do, being an individual  
> with his own habits, customs, and will - I would  
> be able to see all this stuff more easily.

>

>> 2) Do suemod dota leduton binäliko lü mögabid,

>> i stipabid kanon jonön doti bosik, samo:

>> Oglidob ofi if telefonoföv obi (Linglänapüko:

>> I would greet her if she telephoned me)

>>

>> Ab jenöfo dif vü 1) e 2) binon mu nabik!

>

> Indeed, I don't see any difference.



- >
- > I haven't finished reading Cherpillod's Gramat Brefik,
- > but flipping through it this morning, I find barely
- > three lines on the -öv ending. Checking the list of
- > suffixes and both sides of his dictionary, we could
- > bring this up to 6 lines total - in every case, he
- > says simply that Vp:-öv = Eo:-us.

ED IGO HIEL DE JONG NO SAGOM MÖDIKOSI  
TEFÜ ATOS. ÄS OL, ILABOB FIKULIS AD  
SUEMÖN GEBI STIPABIDIRI! CEDÜ OB,  
STIPABIDIR MERITON PLU KA LIENS KIL!

- >
- > This is interesting for a few reasons. First, in his
- > 30 reasons why Vp is better than Eo (from the files
- > section of this list), Schleyer expresses concern
- > that Esperanto combines the "Konjunktiv" and the
- > "Konditionalis" into one ending. Up till now, I'd
- > understood that it takes more than one ending in Vp
- > to cover what Esperanto expresses with -us. Either
- > Schleyer misunderstood Esperanto (fairly likely based
- > on some of his other comments), I misunderstood
- > Schleyer, Volapük changed, or Cherpillod is over-
- > simplifying things.

- >
- > Another observation is that Cherpillod seems to use
- > Esperanto differently from me in a few cases - one
- > of them being his use of the -us ending in the
- > following sentence (speaking of Volapük as a treasure
- > for the whole world):

- >
- > Ni ne devas akcepti, ke tiu trezoro perdigxus.
- > No mutobs dasumön, das div at uperonöv.
- >
- > En tiu okazo, mi ne uzus us-modon, sed u-modon ("ke
- > tiu trezoro perdigxu"). Cxu eble mi miskomprenas la
- > sencon? Cxu -öv estas gxusta en tiu okazo?

NO PLIDOB TRADUTODI ELA CHERPILLOD IS,  
KEL BINON LINGLÄNAPÜKO : WE MUST NOT ACCEPT  
THAT THIS TREASURE WILL HAVE BEEN LOST.  
KIÖPO BINON-LI STIP? CEDÜ OB NO DABINON!

>

>> Ba osagoy, das no dabinons noms tel, ab nom  
>> te bal, bi nom balid sekidon de nom telid!  
>> 3) Sekü atos, te pösod, kel spikon, sevon,  
>> va noms löpik tel pefölons, u no.  
>> Säks valik ola pakleilükons fa noms löpik tel  
>> (u bal!) Ai blümik ad yufön oli binom Ralph.

>

> At this point, I think my best move would be to focus  
> on learning other aspects of the language and writing  
> more in it. (I still read it very slowly, so I get  
> behind - thus so many questions in English.)

GUDIKÜNOS BINOS AD REIDÖN LARTÜGIS  
E KONOTIS VOLAPÜKO. ÖN MOD AT KÖSÖMÜKOY  
FASILIKUMO PÜKE.

>

> And then in another note...

>

>> Eglömob ad gespikön säki olik tefü vöd "küpetön."  
>> KÜPETÖN = rimarki; bemerken; to notice.  
>> Vöd, keli gebob ad sinifön : "to remark (orally)"  
>> binon "mäniotön."

>

> I will add this to my list of errors in the HTML  
> dictionary.

>

> One last unrelated question: There appears to be a  
> conspicuous absense of the -u ending in Cherpillod's  
> grammar. In contrast, he lists the following sentence:

>

> "Ätuvob krodavödaräti at nitediki"

>

> Would this be a situation where -u could be used?  
> ("Ätuvob krodavödaräti at nitediku")

SI. HIEL DE JONG ÄVILOB NÜDUGÖN SUEMODI  
PREDIKATODA INI GRAMAT, AB CIFAL ETTIMIK  
NO ÄCEDOM, DAS SUEMOD SOMIK ÄBINON VIPABIK.  
(REIDOLÖS DÖ ATOS IN "GRAMAT VOLAPÜKA IN  
VOLAPÜK" (NOET DEGVELID).

>

> Amike salutas,  
> Thomas/Tomaso ALEXANDER.  
> www.NightinGael.Net

- > ---Anything below this line is not from Thomas ---
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- > \_\_\_\_\_
- > Yahoo! Mail - PC Magazine Editors' Choice 2005
- > <http://mail.yahoo.com>
- >
- >
- >
- >
- > Yahoo! Groups Links
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >



## **875. Remembering words**

### **Thomas Alexander (Nov 15, 2005)**

Right when I subscribed to the list there was a discussion on mnemonics for Volapük. I thought I'd share a few of the (most likely unintentional) connections which have jumped out at me since then.

Egg = Nög - egg nog, get it? The dots over the O are a little bit of extra nutmeg sprinkled on the top.

Säk = Question - säk is an anagram of äsk.

Härbats = vegetables - I imagine a bunch of vegetables with bat wings flying into someone's hair.

Loatatood = taxi - I'm sure this is a compound word (it is, I just checked - loat+tood - rent-car), but it sounds to me like someone who sees a taxi, but then lets it get away: LO, A TAXi, TA! Oh Damn.

Mödik = many. (Is this related to mode as in mean, median, and mode?)

lad = heart - Lad- is tin in Esperanto, and the tinman has no heart.

glad = ice - In Esperanto, glad- is a hot iron and it's the opposite in Volapük. Alternatively, we can just say "glad you didn't slip on the ice."

Göd = morning - I guess I've been to enough men's prayer breakfasts in my youth to associate God with anything other than morning. The dots over the O? Those are my two eyes trying to stay open.

Stebedön = wait - STAY in BED ad WAIT there.

Love = Over - aren't there already enough songs about this?

staudöp = restaurant - people line up to get in. (German stau = stopped traffic waiting for the cars in front of them to move on.)

Topön = to be located - it's located on top.

Amike salutas,  
Thomas/Tomaso ALEXANDER.  
www.NightinGael.Net  
---Anything below this line is not from Thomas ---

---

Start your day with Yahoo! - Make it your home page!  
<http://www.yahoo.com/r/hs>

---

## 876. Volapu"k binon-li cog?

**Thomas Alexander (Nov 15, 2005)**

O flens löfik,

Volapükaf lens ti valiks us ya sevons, das nited obik anuik dö Volapük eprimon me cog. I elilob, das flens sevädikün valik primo älogons püki äs cog. Bevü sperantapükans, Volapük pageböl äs cogastöf - as sam "etos binon Volapük" pro pük no pasevöl. (Äsä linglänapüko: etos binon [greek]länapük obe, o [french]apüko "etos binon tsynänapük."). Sam votik binon vestigan in film televidik "Pasporto al la Tuta Mondo", hikel binos volapükan plaklänedöl.

Tikob, das atos jenöfon bi Volapük binon yegäd sefik ad cogön. Si cogoyüv dö pük netik, spikans pükas ba skänükons. Si cogoyüv dö pük pasuköl votik, ba tikoy dö trätans, ab bi nek födon Volapüki äs pük pro vol lölik, näisinif träta no dabinon.

Atos sinifon-li, das Volapük it binon cok, o das obs äs volapükans mütons skänükön? Tikob, no. Nited obik dö sperantapük eprimon me cogs in film televidik "Red Dwarf". Yofob cogis at nog adelo. Medü cogs, läron vedos juitön. (Binob anu mödikün fefik tefü volapük anu äs tefü sperantapük büo.) If obinobs fefik, ab no tu fefik, volapük obinon juit pro valikos.

Dönupenö!

Thomas Alexander

Seimos donü lein at no binon de Thomas.

---

Yahoo! Mail - PC Magazine Editors' Choice 2005

<http://mail.yahoo.com>

---

## 878. Usage questions: at/atos, ko/kol/kobo

**Jim Henry (Nov 18, 2005)**

What is the difference in the use of "at" & "atos"? Both are glossed as "this". "atos" is used in the readings for Volapük Vifik but does not occur in the lessons' word-lists. "atos" appears in the readings for Sprague's Handbook but not in the lessons' text. I've inferred that "at" roughly corresponds to E-o "tiu" and "atos" to "tio"; is this correct?

Similarly, "ko", "kol" are both glossed as "with" and "kobo" as "together". Is there some derivation relationship between them or merely mnemonic resemblance?

"top" and "plad" are both glossed as "place". They seem to be back-formations of "topön" and "pladön", which differ only in transitivity as far as I can tell; are they redundant synonyms or do they differ slightly?

There are a fair number of other words used in the course readings but not glossed in the word lists: poscil, sekü, ya, us, ad ... I've found them in a dictionary (A-Z\_Voydasbuk.txt), but the first lesson of the course ought to say something about where to find good dictionaries, and some particles like "us" and "ad" need usage explanation and not a mere gloss.

VV lesson 3 has:

- >Glidis! Binob fat hiela Robert, kel binom fat
- >elas Samül, Peter e Janin: sekü atos, jimatan
- >ed ob binobs lepals omas.

Does this last line have "omas" as a typo  
for "onas" or is there a subtlety I'm missing?

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry/conlang.htm>

...Mind the gmail Reply-to: field

## **879. Re: [volapuk] Usage questions: at/atos, ko/kol/kobo**

### **Ralph & Betty Midgley (Nov 18, 2005)**

----- Original Message -----

From: "Jim Henry" <[jimhenry1973@...](mailto:jimhenry1973@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Friday, November 18, 2005 7:32 PM

Subject: [volapuk] Usage questions: at/atos, ko/kol/kobo

What is the difference in the use of "at" & "atos"?

Both are glossed as "this". "atos" is used in the readings  
for Volapük Vifik but does not occur in the lessons' word-lists.

"atos" appears in the readings for Sprague's Handbook

but not in the lessons' text. I've inferred that

"at" roughly corresponds to E-o "tiu" and "atos"

to "tio"; is this correct?

AT = TIU CHI

ET = TIU

ATOS = TIO

Similarly, "ko", "kol" are both glossed as "with"  
and "kobo" as "together". Is there some derivation  
relationship between them or merely mnemonic  
resemblance?

KO (PREPOSITION) = WITH

KOL = TOWARDS : BINOM RITIK KOL FLEN OKA =

HE IS LOYAL TOWARDS HIS BROTHER.

DIVODOM VEMO KOL BLOD OFA =

HE IS VERY DEVOTED TOWARDS HER BROTHER.  
SHE ESTEEMS HIS MOTHER = LABOF STÜMI KOL  
MOT OMA.

KOBO (ADVERB) = TOGETHER  
FAMÜLANS FIDONS KOBO = THE FAMILY  
MEMBERS EAT TOGETHER.

"top" and "plad" are both glossed as "place".  
They seem to be back-formations of "topön"  
and "pladön", which differ only in transitivity  
as far as I can tell; are they redundant synonyms  
or do they differ slightly?

TOP = PLACE (GEOGRAPHIC)  
DE TOP KELIK EKÖMOL-LI? = WHENCE HAVE YOU COME?  
LÜ TOP KELIK OGOLOBS-LI? = WHITHER SHALL WE GO?  
PLAD = PLACE (SPACE, PERSONAL SITUATION)  
PLADÖ! = MAKE ROOM!  
BINOS-LI NOG PLAD? = IS THERE STILL ROOM?  
IN PLAD OBA, KISI DUNOLÖV-LI? = IN MY PLACE, WHAT  
WOULD YOU DO?

There are a fair number of other words used in the  
course readings but not glossed in the word lists:  
poscil, sekü, ya, us, ad ... I've found them in a  
dictionary (A-Z\_Voydasbuk.txt), but the first  
lesson of the course ought to say something  
about where to find good dictionaries, and  
some particles like "us" and "ad" need usage explanation  
and not a mere gloss.

VV lesson 3 has:

>Glidis! Binob fat hiela Robert, kel binom fat  
>elas Samül, Peter e Janin: sekü atos, jimatan  
>ed ob binobs lepals omas.

Does this last line have "omas" as a typo  
for "onas" or is there a subtlety I'm missing?

NO SUBTLETY! IT SHOULD BE "ONAS"  
TO REPRESENT BOTH SEXES.



--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry/conlang.htm>

...Mind the gmail Reply-to: field

Yahoo! Groups Links

## **880. Usage questions: at/atos, ko/kol/kobo**

**Thomas Alexander (Nov 18, 2005)**

Hi Jim,

I see that Ralph replied while I was composing this note. I'll send it anyway.

Usage questions: at/atos, ko/kol/kobo

- > What is the difference in the use of
- > "at" & "atos"?

"Atos" is the noun form of "at".

"kis binon atos" - "what is this"

"in tef at" - "in this regard"

- > I've inferred that "at" roughly corresponds
- > to E-o "tiu" and "atos" to "tio"; is this
- > correct?

Except not as in "kiu estas tiu". (No-li, o Ralph?)

- > "top" and "plad" are both glossed as "place".
- > [...] do they differ slightly?

Tikob dö vodis "loko" e "situo" sperantapüka.

- > and some particles like "us" and "ad" need
- > usage explanation and not a mere gloss.

I've been asking about "ad" here for the last few weeks and it's finally starting to click. For now, I'm trying the rule of thumb "use 'ad' more or less when you would use 'zu' in German."

- > VV lesson 3 has:

I just did VV3 today.

- > > Glidis! Binob fat hiela Robert, kel binom fat
- > > elas Samül, Peter e Janin: sekü atos, jimatan
- > > ed ob binobs lepals omas.
- >
- > Does this last line have "omas" as a typo
- > for "onas" or is there a subtlety I'm missing?

"As a result of this, my wife and I are their grandparents." The M means that all three grandchildren are male. All this time I'd been thinking Janin was a girl's name. Whoops.

(Oh, I see that Ralph says that it should have been an N here. Ralph, while you're correcting that lesson, note that the name "Samül" is missing the final L the first time it comes up.)

Amike salutas,  
Thomas/Tomaso ALEXANDER.

www.NightinGael.Net

---Anything below this line is not from Thomas ---

---

Yahoo! Mail - PC Magazine Editors' Choice 2005  
<http://mail.yahoo.com>

## **881. Re: [volapuk] Usage questions: at/atos, ko/kol/kobo**

**Jim Henry (Nov 18, 2005)**

On 11/18/05, Ralph & Betty Midgley <[rmidgley@...](mailto:rmidgley@...)> wrote:

- > From: "Jim Henry" <[jimhenry1973@...](mailto:jimhenry1973@...)>
- > "top" and "plad" are both glossed as "place".
- > They seem to be back-formations of "topön"
- > and "pladön", which differ only in transitivity
- > as far as I can tell; are they redundant synonyms
- > or do they differ slightly?
- >
- > TOP = PLACE (GEOGRAPHIC)
- > DE TOP KELIK EKÖMOL-LI? = WHENCE HAVE YOU COME?
- > LÜ TOP KELIK OGOLOBS-LI? =WHITHER SHALL WE GO?
- > PLAD = PLACE (SPACE, PERSONAL SITUATION)
- > PLADÖ! = MAKE ROOM!
- > BINOS-LI NOG PLAD? = IS THERE STILL ROOM?
- > IN PLAD OBA, KISI DUNOLÖV-LI? = IN MY PLACE, WHAT
- > WOULD YOU DO?

Gudö... sag ola plänon sinifi subsatik onas.  
Ab sag at neplänon sinifi velibik de "topön" e  
"pladön"...

"topön" sinifon jiniko, das din som  
binon in top semik: gudö. Ab "pladön"  
muton jiniko sinifon, das laboy pladi in top semik,  
u das bos binon in plad semik.

Vodabuk sagon, das vod at sinifon,  
das man som kodon das din binön plade semik.  
Kikodö?

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry/conlang.htm>

...Mind the gmail Reply-to: field

## **886. Re: [volapuk] Usage questions: at/atos, ko/kol/kobo**

### **Ralph & Betty Midgley (Nov 19, 2005)**

----- Original Message -----

From: "Jim Henry" <[jimhenry1973@...](mailto:jimhenry1973@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Saturday, November 19, 2005 4:15 AM

Subject: Re: [volapuk] Usage questions: at/atos, ko/kol/kobo

On 11/18/05, Ralph & Betty Midgley <[rmidgley@...](mailto:rmidgley@...)> wrote:

> From: "Jim Henry" <[jimhenry1973@...](mailto:jimhenry1973@...)>

> "top" and "plad" are both glossed as "place".

> They seem to be back-formations of "topön"

> and "pladön", which differ only in transitivity

> as far as I can tell; are they redundant synonyms

> or do they differ slightly?

>

> TOP = PLACE (GEOGRAPHIC)

> DE TOP KELIK EKÖMOL-LI? = WHENCE HAVE YOU COME?

> LÜ TOP KELIK OGOLOBS-LI? =WHITHER SHALL WE GO?

> PLAD = PLACE (SPACE, PERSONAL SITUATION)

> PLADÖ! = MAKE ROOM!

> BINOS-LI NOG PLAD? = IS THERE STILL ROOM?

> IN PLAD OBA, KISI DUNOLÖV-LI? = IN MY PLACE, WHAT

> WOULD YOU DO?

Gudö... gespik ola plänon sinifi subsatik onas.

Ab gespik at no plänon sinifi väröbik de "topön" e

"pladön"...

"topön" sinifon jiniko, das din semik  
binon in top semik: gudö!  
Ab "pladön"  
muton jiniko sinifön, das laboy pladi in top semik,  
u das bos binon in plad semik.  
Sinif värba at in Vödabuk binon, das kodoy dini ad  
dabinön in plad semik.  
Kikodo?

SAMS KO "TOPÖN" E "PLADÖN" :-

ZIF TOPON IN LINGLÄN  
DOMIL TOPON LEN FLUMED  
PLADOB FLADIS INI RAMAR  
PLADOBS OBIS = WE SIT DOWN

SEKÜ ATOS, "PLADÖN" KODON DINI U  
PÖSODI AD BINÖN IN PLAD SEMIK.  
E KIKODO? SÖKOY GEBI LINGLÄNIK/DEUTÄNIK.

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry/conlang.htm>

...Mind the gmail Reply-to: field

Yahoo! Groups Links

## **895. Re: [volapuk] Usage questions: at/atos, ko/kol/kobo**

**Jim Henry (Nov 21, 2005)**

On 11/19/05, Ralph & Betty Midgley <[rmidgley@...](mailto:rmidgley@...)> wrote:

> SEKÜ ATOS, "PLADÖN" KODON DINI U  
> PÖSODI AD BINÖN IN PLAD SEMIK.  
> E KIKODO? SÖKOY GEBI LINGLÄNIK/DEUTÄNIK.

Danö. Ab geb ola me "sek-" e "sök-"  
kodon obi ad säkön: liko "sekön" difon de  
"sökön"? Kikodo no esagol " sekoy gebi  
linglänik/deutänik"? u "züpädoy gebi linglänik/deutänik"?

Li-kanol komedön obe vodabuki konfidadigikum  
ka "A-Z\_Voydasbuk.txt"?

On 11/19/05, Thomas Alexander <[salivanto@...](mailto:salivanto@...)> wrote:

> Epenol:  
> > Gudö... sag ola plänon sinifi subsatik onas.  
> > Ab sag at neplänon sinifi velibik de "topön" e  
> > "pladön" ...  
>  
> Not sure what "velibik" means...

Ralph corrected me: it should be "värbik".  
The dictionary I was using listed "velib"  
for verb, and (it turns out) doesn't list "värb"  
though it generally seems to be nulik rather than rigik.

> The difference between these two verbs, as explained  
> in the HTML dictionaries, seems to be more than just  
> a difference of transitivity. Without looking back  
> at the dictionary, I would translate "topön" as  
> "situi" or "trovigxi", whereas "pladön" would be  
> "meti" or "enlokigi". The English gloss for "top"

I.e., lokigi and lokigxi -- a difference in transitivity,  
right? What other difference is there?

> and "plad" were something like "place" and "place,  
> seat on bus". Would thinking of top and plad these  
> as "Stelle" and "Platz" help and/or be correct? Both

It might help if I knew German better.

I was just puzzled because the differences  
in the noun senses did not seem to follow

from the verb senses. They still don't,  
but now I know more clearly what  
the differences in usage actually are.

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry>

...Mind the gmail Reply-to: field

## **896. Re: Usage questions: at/atos, ko/kol/kobo**

**Thomas Alexander (Nov 21, 2005)**

Jim,

I think you might want to search out the HTML  
dictionary I'm using. I don't have the full URL, but  
it saved to my computer as

"Volapük - English Dictionary.htm"

so you might be able to seek it out that way. Many  
of your questions are answered in this file, which  
seems a bit different from the one you're using.

For example, you asked about the difference between  
"sek-" and "sok-". "Sek" is not listed as a naked  
root in the dictionary, but the verbs are clearly  
defined:

sökön - to follow (after)

sekön - to result

Starting from these definitions, the sentences  
"sekoy gebi linglänik/deutänik" seems like nonsense.  
I can imagine that your dictionary might gloss both  
these roots as "result", but even that can be  
justified by familiar patterns:

sekvo - consequence

sekvi - to follow

rezulto - result  
rezulti - to result

So:

Q: Kikodo no sagoy "sekoy gebi linglänik/deutänik"?

A: Sekü geb linglänik/deutänik. :-)

As for "züpädoy gebi linglänik/deutänik", this is glossed as "to emulate/imitate". Doesn't that seem like a much stronger word? Going on the English gloss alone, it seems like "to follow" simply suggests a similar path, or that one thing results in another. Emulate/imitate suggests a desire to be the same in many details.

- > I.e., lokigi and lokigxi -- a difference in
- > transitivity, right? What other difference is
- > there?

Not to turn this into a discussion of Esperanto word formation, but "lokigxi" means "to go into a place", which is not the same as "trovigxi" or "situi", which describe the position of the place already occupied. So, the difference between enlokigi/loki and situi/trovigxi is more than transitivity.

- > > Would thinking of top and plad [...] help and/or be correct?
- > > "Stelle" and "Platz" help and/or be correct?
- >
- > It might help if I knew German better.

Eeh, good point. We could try "localle" and "spot/space", but the etymological connection would not be as strong.

- > I was just puzzled because the differences
- > in the noun senses did not seem to follow
- > from the verb senses. They still don't,
- > but now I know more clearly what the



> differences in usage actually are.

Well, it's not too hard to try to justify them  
after the fact, e.g.

top - localle/location - trovigxo  
topön - to be located - trovigxi  
plad - spot/space/place - loko  
pladön - to place/put - loki

Amike salutas,  
Thomas/Tomaso ALEXANDER.  
www.NightinGael.Net  
---Anything below this line is not from Thomas ---

---

Start your day with Yahoo! - Make it your home page!  
<http://www.yahoo.com/r/hs>

## **897. Re: [volapuk] Re: Usage questions: at/atos, ko/kol/kobo**

**Jim Henry (Nov 21, 2005)**

On 11/19/05, Thomas Alexander <[salivanto@...](mailto:salivanto@...)> wrote:

> O flen löfik Jim,  
>  
> Labol säkis mödik!  
>  
> > "lot" and "lotan" both are glossed as "guest" (n).  
> > Are they true synonyms or does the usage differ?  
>  
> I'm tempted to search out that dictionary you're  
> using because the one I've saved to my disk is  
> clearly different - at least a different version.

It's A-Z\_Voydasbuk.txt, from the files section of  
this [volapuk] Yahoo group.

- > I've got some dictionaries in a html format which
- > has different entries from what you have been bringing
- > up.

The plain text dictionary is a bit easier to search quickly than Ralph Midgeley's HTML dictionaries, but maybe I'd better start using the latter since the former seems to be so unreliable.

(There seem to be some errors in the latter as well, perhaps scanning errors -- lop for löp, for instance.)

- > I'm expecting my copy of Cherpillod's dictionary
- > to arrive any day now, so I'll hold off on seeking out
- > any new dictionaries until I see what Cherpillod's is
- > like. Still, it seems that one area in which one

I find it hard to believe that it could be worse than the online ones.

- > could really help out is in the revision and combining
- > of the various on-line dictionaries into one
- > comprehensive version.

Yes, quite. Such a revised dictionary should also give some example phrases and sentences for many of the words, and cross-references to words of similar meaning, and show the morpheme boundaries in compound words. Maybe we could do it with Wiktionary?

- > To that, we could also ask whether geted (from
- > getedön) has its own meaning.

I suppose it must be "akcepto" or "ricevo".  
That's another hole in some or all of the online dictionaries

-- listing a compounded word but not all of the roots  
it's derived from.

- > Which leads to another potential question -- what does
- > -id mean? It's not listed in the on-line dictionary
- > I have, and it's not on Bartlett's summary either.
- > (I'll check my new dictionary when I get it.) Looking
- > through words in the dictionary which end in -id, I
- > see that it is a numeric suffix (-th, as in first,
- > second, third), and also has an unmy meaning, related
- > to, but not quite "ek-" in Esperanto.
- >
- > fil - fire
- > filid - ignition (of car)
- > filidön - to ignite, kindle, light.

O polysemy! It's also the form of "i" preceding  
a vowel, right? But Esperanto has a handful  
of morphemes with completely unrelated meanings  
too, like "al" "toward" and "alo" "ale".

On 11/21/05, Thomas Alexander <[salivanto@...](mailto:salivanto@...)> wrote:

- > I think you might want to search out the HTML
- > dictionary I'm using. I don't have the full URL, but
- > it saved to my computer as
- >
- > "Volapük - English Dictionary.htm"

I've got it now.

- > For example, you asked about the difference between
- > "sek-" and "sok-". "Sek" is not listed as a naked
- > root in the dictionary, but the verbs are clearly
- > defined:
- >
- > sökön - to follow (after)
- > sekön - to result
- >
- > Starting from these definitions, the sentences

- > "sekoy gebi linglänik/deutänik" seems like nonsense.
- > I can imagine that your dictionary might gloss both
- > these roots as "result", but even that can be
- .....
- > Q: Kikodo no sagoy "sekoy gebi linglänik/deutänik"?
- > A: Sekü geb linglänik/deutänik. :-)

OK, that makes some sense -- seeing as how the polysemy of English "follow" and words of similar meaning in other European languages seems to be imitated here.

- > As for "züpädoy gebi linglänik/deutänik", this is
- > glossed as "to emulate/imitate". Doesn't that seem
- > like a much stronger word? Going on the English gloss
- > alone, it seems like "to follow" simply suggests a
- > similar path, or that one thing results in another.
- > Emulate/imitate suggests a desire to be the same in
- > many details.

Maybe "züpädön" isn't the best word; but I was looking for a more literal alternative other than relexing the polysemous metaphoric use of "follow".

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry/esp.htm>

...Mind the gmail Reply-to: field

## **903. Re: [volapuk] Usage questions: at/atos, ko/kol/kobo**

**Ralph & Betty Midgley (Nov 22, 2005)**

O flen löfik Jim!

Vulavöds "sök" e "sek" dekömons de vöd latinik "sequi."

Dif vü ons binon, das "sekön" binon neloveädik labü sinif Linglänapükik : "to take place." Sekü neloveädöf ona, no kanoy sagön : sekoy gebi . .

."

Flanü votik, "sökön" binon loveädik labü sinif : "to follow." Sekü loveädöf ona, kanoy sagön : "sökoy gebi . . . "

Äsä ologol, sinifs vödas löpik difons.

Ab si! kanoy sagön : "züpädoy gebi . . . " Binos mod votik ad sagön binäliko otosi!

Glidis sedom Ralph.

----- Original Message -----

From: "Jim Henry" <[jimhenry1973@...](mailto:jimhenry1973@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Monday, November 21, 2005 5:16 PM

Subject: Re: [volapuk] Usage questions: at/atos, ko/kol/kobo

On 11/19/05, Ralph & Betty Midgley <[rmidgley@...](mailto:rmidgley@...)> wrote:

> SEKÜ ATOS, "PLADÖN" KODON DINI U  
> PÖSODI AD BINÖN IN PLAD SEMIK.  
> E KIKODO? SÖKOY GEBI LINGLÄNIK/DEUTÄNIK.

Danö. Ab geb ola me "sek-" e "sök-"  
kodon obi ad säkön: liko "sekön" difon de  
"sökön"? Kikodo no esagol " sekoy gebi  
linglänik/deutänik"? u "züpädoy gebi linglänik/deutänik"?

Li-kanol komedön obe vodabuki konfidadigikum  
ka "A-Z\_Voydasbuk.txt"?

On 11/19/05, Thomas Alexander <[salivanto@...](mailto:salivanto@...)> wrote:

> Epenol:  
> > Gudö... sag ola plänon sinifi subsatik onas.  
> > Ab sag at neplänon sinifi velibik de "topön" e  
> > "pladön"..  
>  
> Not sure what "velibik" means...

Ralph corrected me: it should be "värbik".  
The dictionary I was using listed "velib"  
for verb, and (it turns out) doesn't list "värb"  
though it generally seems to be nulik rather than rigik.

> The difference between these two verbs, as explained  
> in the HTML dictionaries, seems to be more than just  
> a difference of transitivity. Without looking back  
> at the dictionary, I would translate "topön" as  
> "situi" or "trovigxi", whereas "pladön" would be  
> "meti" or "enlokigi". The English gloss for "top"

I.e., lokigi and lokigxi -- a difference in transitivity,  
right? What other difference is there?

> and "plad" were something like "place" and "place,  
> seat on bus". Would thinking of top and plad these  
> as "Stelle" and "Platz" help and/or be correct? Both

It might help if I knew German better.

I was just puzzled because the differences  
in the noun senses did not seem to follow  
from the verb senses. They still don't,  
but now I know more clearly what  
the differences in usage actually are.

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry>

...Mind the gmail Reply-to: field

Yahoo! Groups Links

**904. Re: [volapuk] Usage questions: at/atos, ko/kol/kobo**

**Jim Henry (Nov 22, 2005)**

On 11/22/05, Ralph & Betty Midgley <[rmidgley@...](mailto:rmidgley@...)> wrote:

> Vulavöds "sök" e "sek" dekömons de vöd latinik "sequi."  
>  
> Dif vü ons binon, das "sekön" binon neloveädik labü sinif  
Linglänapükik  
> : "to take place." Sekü neloveädöf ona, no kanoy sagön : sekoy gebi .  
.  
> . "

Vöd "loveäd" no topon in vödabuks obik. Tikob, das sinifon so:

love = over, above?  
loveäd = superset, more general category?  
neloveäd = subset, more specific cateogory?  
neloveädik [in bun at] = having a more specific sense  
neloveädöf = quality of being more specific

> Flanü votik,

Kanoy-li sagön i : "Votaflanü, ...." ?

> "sökön" binon loveädik labü sinif : "to follow."

Vöd linglänapüka "to follow" labon sinifs mödik.  
Sinifon-li "sökön" = "come after, postdate,  
walk [or run, ride, etc.] behind"  
e (loveädiko) "to be modeled upon, to model  
oneself upon, to imitate, be a disciple of, ...." ?

Danö pro pläns olik.

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry/esp.htm>

...Mind the gmail Reply-to: field

## 913. Re: [volapuk] Usage questions: at/atos, ko/kol/kobo

**Ralph & Betty Midgley (Nov 23, 2005)**

----- Original Message -----

From: "Jim Henry" <[jimhenry1973@...](mailto:jimhenry1973@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Tuesday, November 22, 2005 4:46 PM

Subject: Re: [volapuk] Usage questions: at/atos, ko/kol/kobo

On 11/22/05, Ralph & Betty Midgley <[rmidgley@...](mailto:rmidgley@...)> wrote:

> Vulavöds "sök" e "sek" dekömons de vöd latinik "sequi."

>

> Dif vü ons binon, das "sekön" binon neloveädik labü sinif  
Linglänapükik

> : "to take place." Sekü neloveädöf ona, no kanoy sagön : sekoy gebi .

.

> . "

Vöd "loveäd" no topon in vödabuks obik. Tikob, das  
sinifon so:

love = over, above?

loveäd = superset, more general category?

neloveäd = subset, more specific category?

neloveädik [in bun at] = having a more specific sense

neloveädöf = quality of being more specific

LOVEÄDIK = TRANSITIVE

NELOVEÄDIK = INTRANSITIVE

LOVEÄDÖF = TRANSITIVITY

> Flanü votik,

Kanoy-li sagön i : "Votaflanü, ...." ?

> "sökön" binon loveädik labü sinif : "to follow."

Vöd Linglänapüka "to follow" labon sinifis mödik.

Sinifon-li "sökön" = "come after, postdate,

walk [or run, ride, etc.] behind"



e (loveädiko) "to be modeled upon, to model oneself upon, to imitate, be a disciple of, ...." ?

SÖKÖN = TO COME AFTER

GOLÖN PO . . . = TO WALK BEHIND

SÜMÄDÖN = TO IMITATE

ZÜPÖN = TO BE A DISCIPLE

MAGULÖN OKI (SU) = TO MODEL ONESELF (UPON)

PAMAGULÖN(SU) = TO BE MODELED (ON)

Danö pro pläns olik.

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry/esp.htm>

...Mind the gmail Reply-to: field

Yahoo! Groups Links

## **916. Re: Usage questions: at/atos, ko/kol/kobo**

**Thomas Alexander (Nov 24, 2005)**

Hello Jim and others,

Checking through recent messages, I found:

> love = over, above?

I had the same question. Last night, I was surprised to notice that Cherpillod (perhaps in the grammar, but I see now that he does the same in his dictionary) translated "love" as "trans", which would make sense if we thought of it as DE:über or sang "my bonnie lies over the ocean", but which was not my first guess when I saw the word on Paul Bartlett's page or in the

HTML dictionaries.

Checking through the html dictionaries, Cherpillod's translation seems well justified, since "love" is used in expressions like jump over, to cross by water, transmit, zebra crossing, and even twice in "to cross over". All this time I'd been assuming that "love" was "above." Apparently not. That's "sus":

over - love, sus  
love - over  
sus - above, over

I will add to my list of corrections and updates the suggestion that "love" be glossed with "across, over". (Not to be confused with "travarü" which I just noticed as I logged on to send this note - but I don't have time to look into that at the moment - although C glosses this as "tra" and not "trans", so I'll add this to my "ask later" file.)

However, I am confused as to why in the other side of his dictionary, Cherpillod includes "love" as one of the translations of "super". I checked PIV, and it seems that "dö" (which is not listed) would be easier to justify than "love" here.

--

Dönupenö!

Thomas Alexander

P.S. Ralph, I see that you replied to my note called "Familians Tomasa", but I don't see where you added or changed anything. Did I overlook something, or was your computer giving you grief again?

--

Seimos donü lein at no binon de Thomas.

---

Yahoo! Mail - PC Magazine Editors' Choice 2005  
<http://mail.yahoo.com>

## 917. Re: [volapuk] Re: Usage questions: at/atos, ko/kol/kobo

### Ralph & Betty Midgley (Nov 24, 2005)

----- Original Message -----

From: "Thomas Alexander" <[salivanto@...](mailto:salivanto@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Thursday, November 24, 2005 12:09 PM

Subject: [volapuk] Re: Usage questions: at/atos, ko/kol/kobo

> Hello Jim and others,

>

> Checking through recent messages, I found:

>

>> love = over, above?

>

> I had the same question. Last night, I was surprised  
> to notice that Cherpillod (perhaps in the grammar, but  
> I see now that he does the same in his dictionary)  
> translated "love" as "trans", which would make sense  
> if we thought of it as DE:über or sang "my bonnie  
> lies over the ocean", but which was not my first guess  
> when I saw the word on Paul Bartlett's page or in the  
> HTML dictionaries.

>

> Checking through the html dictionaries, Cherpillod's  
> translation seems well justified, since "love" is used  
> in expressions like jump over, to cross by water,  
> transmit, zebra crossing, and even twice in "to cross  
> over". All this time I'd been assuming that "love"  
> was "above." Apparently not. That's "sus":

VULAVÖD "LÖP" BINON "ABOVE"

>> over - love, sus

> love - over

> sus - above, over

>

> I will add to my list of corrections and updates the  
> suggestion that "love" be glossed with "across, over".  
> (Not to be confused with "travarü" which I just  
> noticed

> as I logged on to send this note - but I don't have  
> time to look into that at the moment - although C  
> glosses this as "tra" and not "trans", so I'll add  
> this to my "ask later" file.)  
>  
> However, I am confused as to why in the other side of  
> his dictionary, Cherpillod includes "love" as one of  
> the translations of "super". I checked PIV, and it  
> seems that "dö" (which is not listed) would be easier  
> to justify than "love" here.

"SUPER" BINON "SUS." SAMO:  
SUSMEN = SUPERMAN (= ÜBERMENSCH)  
SUSDIGIK = INESTIMABLE  
SUSGUD = SUPREME GOODNESS  
ATOS TUON SUS COG! = THAT'S BEYOND A JOKE!

> --  
> Dönupenö!  
> Thomas Alexander  
> P.S. Ralph, I see that you replied to my note called  
> "Familans Tomasa", but I don't see where you added or  
> changed anything. Did I overlook something, or was  
> your computer giving you grief again?

> --  
> Seimos donü lein at no binon de Thomas.

>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
> \_\_\_\_\_  
> Yahoo! Mail - PC Magazine Editors' Choice 2005  
> <http://mail.yahoo.com>

>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
> Yahoo! Groups Links

>  
>  
>  
>  
>  
>  
>

>  
>

## **931. Re: [volapuk] Re: Usage questions: at/atos, ko/kol/kobo**

**Jim Henry (Nov 28, 2005)**

On 11/24/05, Ralph & Betty Midgley <[rmidgley@...](mailto:rmidgley@...)> wrote:

> From: "Thomas Alexander" <[salivanto@...](mailto:salivanto@...)>  
> > Checking through the html dictionaries, Cherpillod's  
> > translation seems well justified, since "love" is used  
> > in expressions like jump over, to cross by water,  
> > transmit, zebra crossing, and even twice in "to cross  
> > over". All this time I'd been assuming that "love"  
> > was "above." Apparently not. That's "sus":

> VULAVÖD "LÖP" BINON "ABOVE"

vol-eng.htm sagon das "sus" = "above, over".  
Atos binon-li pök?

"löpü" sinifon-li otiko as "sus"?

"travärü" sinifon-li otiko as "love"?

> > I will add to my list of corrections and updates the  
> > suggestion that "love" be glossed with "across, over".

...beyond, on the other side of?

Tikob, das mobob püki oba gjâ-zym-byn  
pro miedots (sinifapläns) präpodas.  
Präpods gäsumbunapükas binons  
mu kuladiks.

<http://www.pobox.com/~jimhenry/gzb/grammar.htm#postp>

love ?= ri, rin, rij; ro, ron, roj; (laux Cherpillod) sij, soj  
(Kikodo no sagoy-li "lovei" pro muf?)  
travärü ?= rol, ril  
sus ?= sij, sir  
susi ?= soj, sor  
su ?= sin  
sui ?= son

--

Jim Henry  
<http://www.pobox.com/~jimhenry/conlang.htm>  
...Mind the gmail Reply-to: field

### **933. Re: [volapuk] Re: Usage questions: at/atos, ko/kol/kobo**

#### **Ralph & Betty Midgley (Nov 28, 2005)**

----- Original Message -----

From: "Jim Henry" <[jimhenry1973@...](mailto:jimhenry1973@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Monday, November 28, 2005 9:43 PM

Subject: Re: [volapuk] Re: Usage questions: at/atos, ko/kol/kobo

On 11/24/05, Ralph & Betty Midgley <[rmidgley@...](mailto:rmidgley@...)> wrote:

> From: "Thomas Alexander" <[salivanto@...](mailto:salivanto@...)>

> > Checking through the html dictionaries, Cherpillod's

> > translation seems well justified, since "love" is used

> > in expressions like jump over, to cross by water,

> > transmit, zebra crossing, and even twice in "to cross

> > over". All this time I'd been assuming that "love"

> > was "above." Apparently not. That's "sus":

> VULAVÖD "LÖP" BINON "ABOVE"

vol-eng.htm sagon das "sus" = "above, over".

Atos binon-li pök?

"löpü" sinifon-li otiko as "sus"?

"travärü" sinifon-li otiko as "love"?

FLEN THOMAS ALEXANDER SE TATS-PEBALÖL  
EJÄFIKOM ME DIN AT. LOGOLÖS, BEGÖ! PENETIS  
OMA.

> > I will add to my list of corrections and updates the  
> > suggestion that "love" be glossed with "across, over".

...beyond, on the other side of?

Tikob, das mobob püki oba gjâ-zym-byn  
pro miedots (sinifapläns) präpodas.  
Präpods gäsumbunapükas binons  
mu kuladiks.

NO SEVOB DÖ ATOS, AB DANÖ DEMÜ  
LADET LEÄKTRONIK.

<http://www.pobox.com/~jimhenry/gzb/grammar.htm#postp>

love ?= ri, rin, rij; ro, ron, roj; (laux Cherpillod) sij, soj  
(Kikodo no sagoy-li "lovei" pro muf?)  
travärü ?= rol, ril  
sus ?= sij, sir  
susi ?= soj, sor  
su ?= sin  
sui ?= son

PIDÖ! NO KANOB SUEMÖN LÖPIKOSI!

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry/conlang.htm>

...Mind the gmail Reply-to: field

Yahoo! Groups Links



**882. More usage questions: lot / lotan , möd/mödot, mat/mated, mu/vemo...**

**Jim Henry (Nov 18, 2005)**

"lot" and "lotan" both are glossed as "guest" (n). Are they true synonyms or does the usage differ?

What is the difference between "möd" and "mödot", "mödik" and "mödotik"?

How do "mat" and "mated" differ -- does the first refer to the institution of marriage in general, and the second to a particular couple's marriage, or what?

Or are these affixes redundant and optional -- like the synonymy of Esperanto "sagxo" and "sagxeco", etc?

Is "mödikna" the only valid form for affixing -na to a general quantity word rather than a specific number, or would "mödna" (or "mödotna"?) be equally acceptable?

"mu" and "vemo" are also glossed as "very, extremely"; which (if either) has greater force? Do they have specific domains of use?

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry>

...Mind the gmail Reply-to: field

---

**883. More usage questions: lot / lotan, möd/mödot, mat/mated, mu/vemo...**

**Thomas Alexander (Nov 19, 2005)**

O flen löfik Jim,



Labol säkis mödik!

- > "lot" and "lotan" both are glossed as "guest" (n).
- > Are they true synonyms or does the usage differ?

I'm tempted to search out that dictionary you're using because the one I've saved to my disk is clearly different - at least a different version. I've got some dictionaries in a html format which has different entries from what you have been bringing up. I'm expecting my copy of Cherpillod's dictionary to arrive any day now, so I'll hold off on seeking out any new dictionaries until I see what Cherpillod's is like. Still, it seems that one area in which one could really help out is in the revision and combining of the various on-line dictionaries into one comprehensive version.

I already have the word "lotidäb" in my flashcards as "guest", which I take to mean "hotel guest". The E-V dictionary I have lists:

guest - lotan, lotidan, lotidäb, vüdäb

To that, we could also ask whether geted (from getedön) has its own meaning.

Vüdäb is "recipient or victim of an invitation." I also found "daifidäb" -- which is glossed as "guest" but appears to mean something like "invitito" or participant in a "festumo".

Which leads to another potential question -- what does -id mean? It's not listed in the on-line dictionary I have, and it's not on Bartlett's summary either. (I'll check my new dictionary when I get it.) Looking through words in the dictionary which end in -id, I see that it is a numeric suffix (-th, as in first, second, third), and also has an umy meaning, related to, but not quite "ek-" in Esperanto.

fil - fire

filid - ignition (of car)  
filidön - to ignite, kindle, light.

gebön - to use  
gebidön - to have at hand.

My wild guess answer to your question is that "lot" has more to do with living somewhere or means something like "gastado" on a longer-term basis, where "lotan" clearly is the person who does this.

- > What is the difference between "möd" and
- > "mödot", "mödik" and "mödotik"?

Guessing at "möd" based on dib/dibot, I'd say that "möd" is quantity or greatness in general (grando), mödot is a noun meaning a specific number (glossed as "quantity" in my dictionary - grandeco). Mödik is an adjective (many). Mödotik is not listed, but another wild guess = "having the quality of a crowd."

- > How do "mat" and "mated" differ

I've seen "mated" as a wedding in the readings, and "mat" is glossed as "marriage" (presumably the institution) in the html dictionary.

- > Or are these affixes redundant and optional --
- > like the synonymy of Esperanto "sagxo" and
- > "sagxeco", etc?

Actually, according to PIV, sxagxo and sxagxeco are not synonyms. I suspect there's a similar relationship between many of the vp words in your list.

- > "mu" and "vemo" are also glossed as "very,
- > extremely"; which (if either) has greater

> force? Do they have specific domains of use?

The HTML dictionary suggests that "mu" has more force than "vemo."

hth.

Amike salutas,  
Thomas/Tomaso ALEXANDER.  
www.NightinGael.Net  
---Anything below this line is not from Thomas ---

---

Yahoo! FareChase: Search multiple travel sites in one click.  
<http://farechase.yahoo.com>

## **885. RE: [volapuk] More usage questions: lot / lotan, möd/mödot, mat/mated, mu/vemo...**

**donald gasper (Nov 19, 2005)**

O flens l♦fik!

lotidan = Deut. Gastwirt, Wirt, Beherberger Ling. host

lot = Deut. Einkehr

geted = Deut. Empfang Ling. reception, acceptance (e.g. of guests)

m♦d = Deut. Vielheit Ling. multitude

m♦dot = Deut. Menge, Quantität Ling. amount, quantity

m♦dotik = Deut. quantitativ Ling. quantitative

m♦dik = Deut. viel, zahlreich Lin. many, numerous

mu = Deut. meist Ling. most

mat = Deut. Heirat Ling. marriage

mated = Deut. Hochzeit Ling. wedding

Flenfiko,

Don

---

From: Thomas Alexander <salivanto@...>

Reply-To: volapuk@yahogroups.com

To: volapuk@yahogroups.com

Subject: [volapuk] More usage questions: lot / lotan, m/d/m.dot, mat/mated, mu/vemo...

Date: Sat, 19 Nov 2005 05:43:40 -0800 (PST)

O flenfik Jim,

Labol sokis mdik!

> "lot" and "lotan" both are glossed as "guest" (n).  
> Are they true synonyms or does the usage differ?

I'm tempted to search out that dictionary you're using because the one I've saved to my disk is clearly different - at least a different version. I've got some dictionaries in a html format which has different entries from what you have been bringing up. I'm expecting my copy of Cherpillod's dictionary to arrive any day now, so I'll hold off on seeking out any new dictionaries until I see what Cherpillod's is like. Still, it seems that one area in which one could really help out is in the revision and combining of the various on-line dictionaries into one comprehensive version.

I already have the word "lotidb" in my flashcards as "guest", which I take to mean "hotel guest". The E-V dictionary I have lists:

guest - lotan, lotidan, lotidb, vdb

To that, we could also ask whether geted (from getedn) has its own meaning.

V◊d◊b is "recipient or victim of an invitation." I also found "daifid◊b" -- which is glossed as "guest" but appears to mean something like "invitito" or participant in a "festumo".

Which leads to another potential question -- what does -id mean? It's not listed in the on-line dictionary I have, and it's not on Bartlett's summary either. (I'll check my new dictionary when I get it.) Looking through words in the dictionary which end in -id, I see that it is a numeric suffix (-th, as in first, second, third), and also has an umy meaning, related to, but not quite "ek-" in Esperanto.

fil - fire

filid - ignition (of car)

filid◊n - to ignite, kindle, light.

geb◊n - to use

gebid◊n - to have at hand.

My wild guess answer to your question is that "lot" has more to do with living somewhere or means something like "gastado" on a longer-term basis, where "lotan" clearly is the person who does this.

> What is the difference between "m◊d" and

> "m◊dot", "m◊dik" and "m◊dotik"?

Guessing at "m◊d" based on dib/dibot, I'd say that "m◊d" is quantity or greatness in general (grando), m◊dot is a noun meaning a specific number (glossed as "quantity" in my dictionary - grandeco). M◊dik is an adjective (many). M◊dotik is not listed, but another wild guess = "having the quality of a crowd."

> How do "mat" and "mated" differ

I've seen "mated" as a wedding in the readings, and "mat" is glossed as "marriage" (presumably the institution) in the html dictionary.

> Or are these affixes redundant and optional --

> like the synonymy of Esperanto "sagxo" and

> "sagxeco", etc?

Actually, according to PIV, sxagxo and sxagxeco are not synonyms. I suspect there's a similar relationship between many of the vp words in your list.

> "mu" and "vemo" are also glossed as "very, > extremely"; which (if either) has greater > force? Do they have specific domains of use?

The HTML dictionary suggests that "mu" has more force than "vemo."

hth.

## **889. RE: [volapuk] More usage questions: lot / lotan, möd/mödöt, mat/mated, mu/vemo...**

**donald gasper (Nov 19, 2005)**

O flens löfik!

lotidan = Deut. Gastwirt, Wirt, Beherberger Ling. host

lot = Deut. Einkehr

geted = Deut. Empfang Ling. reception, acceptance (e.g. of guests)

möd = Deut. Vielheit Ling. multitude

mödöt = Deut. Menge, Quantität Ling. amount, quantity

mödötik = Deut. quantitativ Ling. quantitative

mödik = Deut. viel, zahlreich Lin. many, numerous

mu = Deut. meist Ling. most

mat = Deut. Heirat Ling. marriage

mated = Deut. Hochzeit Ling. wedding

Flenfiko,

Don

---

From: Thomas Alexander <salivanto@...>

Reply-To: volapuk@yahogroups.com

To: volapuk@yahogroups.com

Subject: [volapuk] More usage questions: lot / lotan, m d/m dot, mat/mated, mu/vemo...

Date: Sat, 19 Nov 2005 05:43:40 -0800 (PST)

O flenfik Jim,

Labol s kis m dik!

> "lot" and "lotan" both are glossed as "guest" (n).  
> Are they true synonyms or does the usage differ?

I'm tempted to search out that dictionary you're using because the one I've saved to my disk is clearly different - at least a different version. I've got some dictionaries in a html format which has different entries from what you have been bringing up. I'm expecting my copy of Cherpillod's dictionary to arrive any day now, so I'll hold off on seeking out any new dictionaries until I see what Cherpillod's is like. Still, it seems that one area in which one could really help out is in the revision and combining of the various on-line dictionaries into one comprehensive version.

I already have the word "lotid b" in my flashcards as "guest", which I take to mean "hotel guest". The E-V dictionary I have lists:

guest - lotan, lotidan, lotid b, v d b

To that, we could also ask whether geted (from geted n) has its own meaning.

V◊d◊b is "recipient or victim of an invitation." I also found "daifid◊b" -- which is glossed as "guest" but appears to mean something like "invitito" or participant in a "festumo".

Which leads to another potential question -- what does -id mean? It's not listed in the on-line dictionary I have, and it's not on Bartlett's summary either. (I'll check my new dictionary when I get it.) Looking through words in the dictionary which end in -id, I see that it is a numeric suffix (-th, as in first, second, third), and also has an unmy meaning, related to, but not quite "ek-" in Esperanto.

fil - fire

filid - ignition (of car)

filid◊n - to ignite, kindle, light.

geb◊n - to use

gebid◊n - to have at hand.

My wild guess answer to your question is that "lot" has more to do with living somewhere or means something like "gastado" on a longer-term basis, where "lotan" clearly is the person who does this.

> What is the difference between "m◊d" and

> "m◊dot", "m◊dik" and "m◊dotik"?

Guessing at "m◊d" based on dib/dibot, I'd say that "m◊d" is quantity or greatness in general (grando), m◊dot is a noun meaning a specific number (glossed as "quantity" in my dictionary - grandeco). M◊dik is an adjective (many). M◊dotik is not listed, but another wild guess = "having the quality of a crowd."

> How do "mat" and "mated" differ

I've seen "mated" as a wedding in the readings, and "mat" is glossed as "marriage" (presumably the institution) in the html dictionary.

> Or are these affixes redundant and optional --

> like the synonymy of Esperanto "sagxo" and



> "sagxeco", etc?

Actually, according to PIV, sxagxo and sxagxeco are not synonyms. I suspect there's a similar relationship between many of the vp words in your list.

> "mu" and "vemo" are also glossed as "very, > extremely"; which (if either) has greater > force? Do they have specific domains of use?

The HTML dictionary suggests that "mu" has more force than "vemo."

hth.

## **899. Re: [volapuk] More usage questions: lot / lotan, möd/mödöt, mat/mated, mu/vemo...**

**Jim Henry (Nov 21, 2005)**

On 11/19/05, Thomas Alexander <[salivanto@...](mailto:salivanto@...)> wrote:

> O flen löfik Jim,  
>  
> Labol säkis mödik!  
>  
> > "lot" and "lotan" both are glossed as "guest" (n).  
> > Are they true synonyms or does the usage differ?  
>  
> I'm tempted to search out that dictionary you're  
> using because the one I've saved to my disk is  
> clearly different - at least a different version.

It's A-Z\_Voydasbuk.txt, from the files section of this [volapuk] Yahoo group. It has 35,000+ entries, with multiple entries for some words -- some definitions in German, some in English, some in both; some words given several English definitions...

A quick awk script shows it has over 27000 unique words listed.

Further investigation shows it has both rigik and nulik forms for at least some words, (lilädön and reidön), and only rigik forms for others (velib instead of värb), with no indication of which is which -- so it's perhaps not very reliable -- but still helpful for double-checking something when the entry in the HTML dictionary looks fishy.

- > I've got some dictionaries in a html format which
- > has different entries from what you have been bringing
- > up.

The plain text dictionary is a bit easier to search quickly than Ralph Midgley's HTML dictionaries, but maybe I'd better start using the latter since the former seems to be so unreliable. (There seem to be some errors in the latter as well, perhaps scanning errors -- lop for löp, for instance.)

- > I'm expecting my copy of Cherpillod's dictionary
- > to arrive any day now, so I'll hold off on seeking out
- > any new dictionaries until I see what Cherpillod's is
- > like. Still, it seems that one area in which one

I find it hard to believe that it could be worse than the online ones.

- > could really help out is in the revision and combining
- > of the various on-line dictionaries into one
- > comprehensive version.

Yes, quite. Such a revised dictionary should also give some example phrases and sentences for

many of the words, and cross-references to words of similar meaning, and show the morpheme boundaries in compound words. Maybe we could do it with Wiktionary?

The dictionary-to-come should list rigik forms as well as nulik, but should mark the former with [rigik] or [archaic] or some such, and give a cross-reference to the corresponding nulik form.

- > To that, we could also ask whether geted (from
- > getedön) has its own meaning.

I suppose it must be "akcepto" or "ricevo". That's another hole in some or all of the online dictionaries -- listing a compounded word but not all of the roots it's derived from. Neither of them seem to list many if any affixes, either. However, I found my copy of Konciza Gramatiko de Volapuko by Cherpillod today (at the bottom of a box at the bottom of a stack of boxes), and it has a good ten-page section on all of the affixes except some obscure ones used in chemistry.

- > Which leads to another potential question -- what does
- > -id mean? It's not listed in the on-line dictionary
- > I have, and it's not on Bartlett's summary either.
- > (I'll check my new dictionary when I get it.) Looking
- > through words in the dictionary which end in -id, I
- > see that it is a numeric suffix (-th, as in first,
- > second, third), and also has an umy meaning, related
- > to, but not quite "ek-" in Esperanto.
- >
- > fil - fire
- > filid - ignition (of car)
- > filidön - to ignite, kindle, light.

O polysemy! It's also the form of "i" preceding a vowel, right? But Esperanto has a handful

of morphemes with completely unrelated meanings too, like "al" "toward" and "alo" "ale".

Cherpillod lists three senses for suffix -id:

1. indikas reversan agon: bailön "luigi", --> bailidön "lui".....
2. indikas provizon per: lektin "elektro" --> lektinidön "elektrizi"....
3. indikas vicajn numeralojn: ....

One can see how the diverse senses of "-an" are related, but why such three unrelated senses for -id? What was Fr. Schleyer thinking?

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry>

...Mind the gmail Reply-to: field

---

## **884. Pok Tomasa - begob sakusadi**

**Thomas Alexander (Nov 19, 2005)**

Evilob penön elis "sagxo" e "sagxeco". Epokob kodä epenön vifiko kodä emutob blinön sörüli obik sanane. Labof doli in lil detik ofik.

Amike salutas,

Thomas/Tomaso ALEXANDER.

[www.NightinGael.Net](http://www.NightinGael.Net)

---Anything below this line is not from Thomas ---

---

Start your day with Yahoo! - Make it your home page!

<http://www.yahoo.com/r/hs>

---

## 887. Re: [volapuk] More usage questions: lot / lotan, m öd/mödöt, mat/mated, mu/vemo...

### Ralph & Betty Midgley (Nov 19, 2005)

----- Original Message -----

From: "Jim Henry" <[jimhenry1973@...](mailto:jimhenry1973@...)>

To: <[volapuk@yahoogleroups.com](mailto:volapuk@yahoogleroups.com)>

Sent: Saturday, November 19, 2005 4:15 AM

Subject: [volapuk] More usage questions: lot / lotan, möd/mödöt,  
mat/mated,  
mu/vemo...

"lot" and "lotan" both are glossed as "guest" (n). Are they true synonyms or does the usage differ?

LOT (ROOT) = ACCOMMODATION

LOT-AN (+ SUFFIX) = GUEST

What is the difference between "möd" and "mödöt",  
"mödik" and "mödötik"?

MÖD (ROOT) = MULTIPLICITY

MÖD-İK (ADJ) = MUCH, MANY

MÖD-ÖT (+ SUFFIX) = QUANTITY

MÖDÖT-İK (ADJ) = ACCORDING TO QUANTITY,

FOR EXAMPLE: LIFAYELIS LIOMÖDÖTIK LABOM-LI?

= HOW OLD IS HE?

How do "mat" and "mated" differ -- does the first refer to the institution of marriage in general, and the second to a particular couple's marriage, or what?

MAT (ROOT) = MARRIAGE (INSTITUTION)

MAT-ED (+ SUFFIX) = MARRIAGE (CEREMONY)

Or are these affixes redundant and optional -- like the synonymy of Esperanto "sagxo" and "sagxeco", etc?

AFFIXES ARE NEVER REDUNDANT IN VOLAPÜK!

Is "mödikna" the only valid form for affixing -na to a general quantity word rather than a specific number, or would "mödna" (or "mödotna"?) be equally acceptable?

THE LAST TWO WORDS DO NOT EXIST!

"mu" and "vemo" are also glossed as "very, extremely"; which (if either) has greater force? Do they have specific domains of use?

"MU" HAS GREATER FORCE THAN "VEMO"

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry>

...Mind the gmail Reply-to: field

Yahoo! Groups Links

---

**888. Re: Usage questions: at/atos, ko/kol/kobo  
jack\_longshadow**

**Thomas Alexander (Nov 19, 2005)**

O flen löfik Jim,

Epenol:

- > Gudö... sag ola plänon sinifi subsatik onas.
- > Ab sag at neplänon sinifi velibik de "topön" e
- > "pladön"...

Not sure what "velibik" means...

The difference between these two verbs, as explained

in the HTML dictionaries, seems to be more than just a difference of transitivity. Without looking back at the dictionary, I would translate "topön" as "situi" or "trovigxi", whereas "pladön" would be "meti" or "enlokigi". The English gloss for "top" and "plad" were something like "place" and "place, seat on bus". Would thinking of top and plad these as "Stelle" and "Platz" help and/or be correct? Both of these German words could be glossed as "place" in English.

We could then think of "pladön" as "platzieren" (not "platzen"), but of course "topon" is NOT "stellen", but "sich befinden". Does the German noun "das Befinden" (state) have an archaic meaning of "location"? (c.f. "befindlich")

Amike salutas,  
Thomas/Tomaso ALEXANDER.  
www.NightinGael.Net  
---Anything below this line is not from Thomas ---

---

Yahoo! FareChase: Search multiple travel sites in one click.  
<http://farechase.yahoo.com>

~~~~~

890. Pok Tomasa II

Thomas Alexander (Nov 19, 2005)

Un poca mas poks!

Epenob:

- > Evilob penön elis "sagxo" e "sagxeco". Epokob
- > kodä epenön vifiko kodä emutob blinön sörüli
- > obik sanane. Labof doli in lil detik ofik.

One of these days I'll be able to correct one error without making another... and I was so pleased with myself that I'm starting to be able to write a sentence or two of things that I actually want to say without needing a dictionary. Maybe a bit too pleased because...

... evilob penön:

"kodä emutob blinön DAUTüli obik sanane." Sörs obik no lödon nilo. Balan lödon in el Arizona e votikan lödon in Linglän. Kanofs blinön okis sanane, if nedofs.

Amike salutas,

Thomas/Tomaso ALEXANDER.

www.NightinGael.Net

---Anything below this line is not from Thomas ---

Yahoo! Mail - PC Magazine Editors' Choice 2005

<http://mail.yahoo.com>

898. Re: [volapuk] Pok Tomasa II

Jim Henry (Nov 21, 2005)

On 11/19/05, Thomas Alexander <salivanto@...> wrote:

- > Un poca mas poks!

"pok" binon-li pök?

> "kodä emutob blinön DAUTüli obik sanane."

Kesenälö! Spelob, das osanükof.

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry>

900. Säk geba nog: sev / nol / kesev

Jim Henry (Nov 22, 2005)

Plänoy "sevön" asä "to know, understand", e "nolön" asä "to know (facts)". Jinos, das dif no binon otos as in Sperantapük "scii/koni" u Fransapük "savoir/connaître".

I plänoy "kesev" asä "knowledge", ab vöd at pladon te in vödabuk "A-Z_Voydashbuk.txt"; no binon in "vol-eng.htm", klu mögo binon vöd rigik u pökik...

Vöds at difons-li? Lio?

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry/esp.htm>

...Mind the gmail Reply-to: field

902. KÜPETÖN

Ralph & Betty Midgley (Nov 22, 2005)

O flen löfik Thomas!

Eglömob ad gespikön säki olik tefü vöd küpetön.

KÜPETÖN = rimarki; bemerkten; to notice.

Vöd, keli gebob ad sinifön : to remark (orally) binon mäniotön.

Glidis sedom ole Ralph.

906. Re: [volapuk] KÜPETÖN

Jim Henry (Nov 22, 2005)

On 11/22/05, Ralph & Betty Midgley <rmidgley@...> wrote:

- >
- > O flen löfik Thomas!
- >
- > Eglömob ad gespikön säki olik tefü vöd „küpetön."
- >
- > KÜPETÖN = rimarki; bemerkten; to notice.

Klu, kioni sifinon "küpön"?

"küp" = "perception",

"küpet" = "observation"

"küpön ==> rimarki ...; to perceive, to notice?

Lio difons vöds at?

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry>

...Mind the gmail Reply-to: field

905. Re: [volapuk] Säk geba nog: sev / nol / kesev

Ralph & Betty Midgley (Nov 22, 2005)

----- Original Message -----

From: "Jim Henry" <jimhenry1973@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: Tuesday, November 22, 2005 12:45 PM

Subject: [volapuk] Säk geba nog: sev / nol / kesev

Plänoy "sevön" asä "to know, understand", e "nolön" asä "to know (facts)". Jinos, das dif no binon otos as in Sperantapük "scii/koni" u Fransapük "savoir/connâître".

NO! SEVÖN = TO KNOW (FACTS)

NOLÖN = TO KNOW (PEOPLE)

I plänoy "kesev" asä "knowledge", ab vöd at pladon te in vödabuk "A-Z_Voydasbuk.txt"; no binon in "vol-eng.htm", klu mögo binon vöd rigik u pökik...

KESEV = JOINT KNOWLEDGE

KESEVAN = SOMEONE WHO IS "IN THE KNOW"

Vöds at difons-li? Lio?

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry/esp.htm>

...Mind the gmail Reply-to: field

Yahoo! Groups Links

907. Re: [volapuk] Säk geba nog: sev / nol / kesev

Jim Henry (Nov 22, 2005)

On 11/22/05, Ralph & Betty Midgley <rmidgley@...> wrote:

- > From: "Jim Henry" <jimhenry1973@...>
- > Plänoy "sevön" asä "to know, understand", e "nolön" asä
- > "to know (facts)". Jinos, das dif no binon otos as in
- > Sperantapük "scii/koni" u Fransapük "savoir/connaitre".
- >
- > NO! SEVÖN = TO KNOW (FACTS)
- > NOLÖN = TO KNOW (PEOPLE)

Kikodo vol-eng.htm sagon, das :

nol = knowledge
nolav = science
nolavan = scientist
etc.

- > I plänoy "kesev" asä "knowledge", ab vöd at pladon te
- > in vödabuk "A-Z_Voydasbuk.txt"; no binon in
- > "vol-eng.htm", klu mögo binon vöd rigik u pökik...
- >
- > KESEV = JOINT KNOWLEDGE
- > KESEVAN = SOMEONE WHO IS "IN THE KNOW"

No lelib atosi, u kikodo tik at labon
vödi lölnik. Sinifon-li "collective wisdom"
u "things generally well-known" u bosi somik?

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry/review/log.htm> [new review 10/2005]

<http://www.pobox.com/~jimhenry/conlang.htm>

<http://www.pobox.com/~jimhenry/esp.htm>

...Mind the gmail Reply-to: field

910. Re: [volapuk] Säk geba nog: sev / nol / kesev

Ralph & Betty Midgley (Nov 23, 2005)

----- Original Message -----

From: "Jim Henry" <jimhenry1973@...>

To: <volapuk@yahoogle.com>

Sent: Tuesday, November 22, 2005 7:31 PM

Subject: Re: [volapuk] Säk geba nog: sev / nol / kesev

On 11/22/05, Ralph & Betty Midgley <rmidgley@...> wrote:

> From: "Jim Henry" <jimhenry1973@...>

> Plänoy "sevön" asä "to know, understand", e "nolön" asä

> "to know (facts)". Jinos, das dif no binon otos as in

> Sperantapük "scii/koni" u Fransapük "savoir/connaître".

>

> NO! SEVÖN = TO KNOW (FACTS)

> NOLÖN = TO KNOW (PEOPLE)

Kikodo vol-eng.htm sagon, das :

nol = knowledge

nolav = science

nolavan = scientist

etc.

> I plänoy "kesev" asä "knowledge", ab vöd at pladon te

> in vödabuk "A-Z_Voydasbuk.txt"; no binon in

> "vol-eng.htm", klu mögo binon vöd rigik u pökik...

>

> KESEV = JOINT KNOWLEDGE

> KESEVAN = SOMEONE WHO IS "IN THE KNOW"

No elilob atosi, u kikodo tik at labon

vödi lölnik. Sinifon-li "collective wisdom"

u "things generally well-known" u bosik somik?

MORE LIKE "COLLECTIVE KNOWLEDGE"

~jimhenry/review/log.htm [new review 10/2005]

<http://www.pobox.com/~jimhenry/conlang.htm>

<http://www.pobox.com/~jimhenry/esp.htm>

...Mind the gmail Reply-to: field

Yahoo! Groups Links

908. Familans Tomasa (was: Re: Pok Tomasa II)

Thomas Alexander (Nov 23, 2005)

O flen löfik Jim,

- > > Un poca mas poks!
- > "pok" binon-li pök?

Si, ab non desinik.

- > > "kodä emutob blinön DAUTüli obik sanane."
- > Kesenälö! Spelob, das osanükof.

Danö, si. Egivoy ofe medini (antibiotic), e (äsä paspetöl) pos din bal ebinof nomik löliko. Ab ädelo no elabobs neiti gudik.

Lefat jimatana obik elabom nudi bludik (äsä lebludam in nud omik). Dubü [a causa de] medin omik bludom fasilik. Lemat no vabaf gudiko neito, kludo evedob joför. Poso, son bäldikün omik esputom tim bal pos votik, e son nebäldikün (putül obsik) no evilom slipikön.

Daut obsik, votaflanö, stadof legudiko.

--

Dönupenö!
Thomas Alexander

Seimos donü lein at no binon de Thomas.

--

P.S. My Volapük books arrived today as I was writing ths note. I already used the dictionary to check a few words. Woo hoo!

Yahoo! FareChase: Search multiple travel sites in one click.
<http://farechase.yahoo.com>

911. Re: [volapuk] Familans Tomasa (was: Re: Pok Tomasa II)

Ralph & Betty Midgley (Nov 23, 2005)

----- Original Message -----

From: "Thomas Alexander" <salivanto@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: Wednesday, November 23, 2005 6:39 PM

Subject: [volapuk] Familans Tomasa (was: Re: Pok Tomasa II)

>O flen löfik Jim,

>

>> > Un poca mas poks!

>> "pok" binon-li pök?

>

> Si, ab no desino.

>

>> > "kodä emutob blinön DAUTüli obik sanane."

>> Kesenälö! Spelob, das osanükof.

>

> Danö, si. Egivoy ofe medini (antibiotic), e (äsä

> paspetöl) pos din bal ebinof nomik löliko. Ab ädelo

> no elabobs neiti gudik.

>

> Lefat jimatana obik elabom nudi bludik (äsä lebludam

> in nud omik). Dub [a causa de] medin omik bludom

> fasiliko. Lemat no vaibof gudiko neito, kludo evedob

> joför. Poso, son bäldikün omik esputom tim bal pos

> votik, e son nebäldikün (putül obsik) no evilom
> slipikön.
>
> Daut obsik, votaflanö, stadof legudiko.
>
> --
> Dönupenö!
> Thomas Alexander
> Seimos donü lein at no binon de Thomas.
> --
> P.S. My Volapük books arrived today as I was writing
> ths note. I already used the dictionary to check a
> few words. Woo hoo!
>
>
>
>
> _____
> Yahoo! FareChase: Search multiple travel sites in one click.
> <http://farechase.yahoo.com>
>
>
>
>
> Yahoo! Groups Links
>
>
>
>
>
>
>
>

918. Re: [volapuk] Familans Tomasa (was: Re: Pok Tomasa II)

Ralph & Betty Midgley (Nov 24, 2005)

----- Original Message -----

From: "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: Wednesday, November 23, 2005 9:31 PM

Subject: Re: [volapuk] Familans Tomasa (was: Re: Pok Tomasa II)

>
> ----- Original Message -----
> From: "Thomas Alexander" <salivanto@...>
> To: <volapuk@yahogroups.com>
> Sent: Wednesday, November 23, 2005 6:39 PM
> Subject: [volapuk] Familans Tomasa (was: Re: Pok Tomasa II)

>
>

>> O flen löfik Jim,

>>

>>> > Un poca mas poks!

>>> "pok" binon-li pök?

>>

>> Si, ab no desino. (EKÖ KORÄKOT!)

>>

>>> > "kodä emutob blinön DAUTüli obik sanane."

>>> Kesenälö! Spelob, das osanükof.

>>

>> Danö, si. Egivoy ofe medini (antibiotic), e (äsä

>> paspetöl) pos din bal ebinof nomik löliko. Ab ädelo

>> no elabobs neiti gudik.

>>

>> Lefat jimatana obik elabom nudi bludik (äsä lebludam

>> in nud omik). Dub [a causa de] medin omik bludom

>> fasiliko. Lemat no vaibof gudiko neito, kludo evedob

>> joför. Poso, son bäldikün omik esputom tim bal pos

>> votik, e son nebäldikün (putül obsik) no evilom

>> slipikön.

>>

>> Daut obsik, votaflanö, stadof legudiko.

>>

>> --

>> Dönupenö!

>> Thomas Alexander

>> Seimos donü lein at no binon de Thomas.

>> --

>> P.S. My Volapük books arrived today as I was writing

>> ths note. I already used the dictionary to check a

>> few words. Woo hoo!

>>

>>

>>

>>
>> Yahoo! FareChase: Search multiple travel sites in one click.
>> <http://farechase.yahoo.com>
>>
>>
>>
>>
>>
>> Yahoo! Groups Links
>>
>>
>>
>>
>>
>>
>>
>>
>
>
>
>
>
>
>
> Yahoo! Groups Links
>
>
>
>
>
>
>
>
>
>

920. Re: Familans Tomasa (was: Re: Pok Tomasa II)

Thomas Alexander (Nov 26, 2005)

Ralph,

I just figured out what your reply my message (about the sick people in my my house) was about. It seems that what looked like simply a quote of my message

(with no new text) was a corrected version of my note. I'm mildly tickled by that given our discussion of the ending -öv and whether that means something unlikely to occur. In this case, apparently so. :-)

- > > > "pok" binon-li pök?
- > > Si, ab non desinik.
- > Si, ab no desino.

I thought about putting it that way. Isn't this about the same as the difference between "yes, but not on purpose" and "yes, but not an intentional one"?

Speaking against this supposition of mine, Cherpillod doesn't list the word "desinik" in his dictionary, and while "intenci" is "desinön", "intence" is "desino" and "intenco" is "desin", the word "intenca" is glossed with an entirely different root (vilik), which, in turn is translated back as "intenca, vola", which strikes me as a bit of a clash in meanings, since "vola" means "pertaining to the will" (okay, so Krause does say that "vastasence", one can use "vola" to mean "intenca", but it seems odd to me - although not as odd as the "missing" adjective form of "desin."

- > > Dubü [a causa de] medin omik bludom fasilik.
- > Dub [a causa de] medin omik bludom fasiliko.

Thanks. I even see that Cherpillod glosses "dub" as "kauzde". Now I'm wondering how I went wrong. I suspect I looked for the word "because" in the HTML dictionary and found:

dubä - because
dubo - thereby

And then by analogy with kodä/kodü, I tried to make it a preposition. Oh well, now that I have Cherpillod's dictionary, I probably would have just checked "pro" and found "dub."

- > > Lemat no vabaf gudiko neito,
- > Lemat no vaibof gudiko neito,

From the various HTML dictionaries (all that I had when I wrote my note):

vabön = to drive - to go in a vehicle,
to motor (this last one must be British.)
vaibön = to drive (a vehicle)
to drive a vehicle = vabükön vabi

From Cherpillod's (combining comments in both the grammar and dictionary.):

vabön = veturi
vaibön = stiri, veturigi/konduki

From all this, it seems clear that your correction is warranted, but I think this indicates some problems with the glosses in the HTML dictionary:

- vabön should not be glossed as "drive" but rather as "to ride (in a vehicle.)"
- the gloss for "to drive a vehicle" should be "vaibön vabi" and not "vabükön vabi".
- the expression "vabükön vabi" seems to mean "to transport a vehicle in another vehicle." (Note that "veturigi" has two meanings, only one of which appears to apply to vaibön.)

Please correct me if I'm wrong.

Amike salutas,
Thomas/Tomaso ALEXANDER.
www.NightinGael.Net
---Anything below this line is not from Thomas ---

Yahoo! Mail - PC Magazine Editors' Choice 2005
<http://mail.yahoo.com>

921. Re: [volapuk] Re: Familans Tomasa (was: Re: Pok Tomasa II)

Ralph & Betty Midgley (Nov 26, 2005)

----- Original Message -----

From: "Thomas Alexander" <salivanto@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: Saturday, November 26, 2005 4:20 PM

Subject: [volapuk] Re: Familans Tomasa (was: Re: Pok Tomasa II)

> Ralph,

>

> I just figured out what your reply my message (about
> the sick people in my my house) was about. It seems
> that what looked like simply a quote of my message
> (with no new text) was a corrected version of my note.
> I'm mildly tickled by that given our discussion of the
> ending -öv and whether that means something unlikely
> to occur. In this case, apparently so. :-)

>

>> > > "pok" binon-li pök?

>> > Si, ab non desinik.

>> Si, ab no desino.

>

> I thought about putting it that way. Isn't this
> about the same as the difference between "yes, but
> not on purpose" and "yes, but not an intentional one"?

LESI!

>

> Speaking against this supposition of mine, Cherpillod
> doesn't list the word "desinik" in his dictionary, and
> while "intenci" is "desinön", "intence" is "desino"
> and "intenco" is "desin", the word "intenca" is
> glossed with an entirely different root (vilik),
> which, in turn is translated back as "intenca, vola",

- > which strikes me as a bit of a clash in meanings,
- > since "vola" means "pertaining to the will" (okay, so
- > Krause does say that "vastasence", one can use "vola"
- > to mean "intenca", but it seems odd to me - although
- > not as odd as the "missing" adjective form of "desin."

AB "DESINIK" PUBON IN VÖDABUK HIELA DE JONG AS
VORSÄTZLICH, ABSICHTLICH (= WITH INTENT, ON PURPOSE)

- >
- >> > Dubü [a causa de] medin omik bludom fasilik.
- >> Dub [a causa de] medin omik bludom fasiliko.
- >
- > Thanks. I even see that Cherpillod glosses "dub"
- > as "kauze de". Now I'm wondering how I went wrong.
- > I suspect I looked for the word "because" in the HTML
- > dictionary and found:
- >
- > dubä - because
- > dubo - thereby
- >
- > And then by analogy with kodä/kodü, I tried to make
- > it a preposition. Oh well, now that I have
- > Cherpillod's dictionary, I probably would have just
- > checked "pro" and found "dub."
- >
- >> > Lemat no vabaf gudiko neito,
- >> Lemat no vaibof gudiko neito,
- >
- > From the various HTML dictionaries (all that I had
- > when I wrote my note):
- >
- > vabön = to drive - to go in a vehicle,
- > to motor (this last one must be British.)
- > vaibön = to drive (a vehicle)
- > to drive a vehicle = vabükön vabi
- >
- > From Cherpillod's (combining comments in both the
- > grammar and dictionary.):
- >
- > vabön = veturi
- > vaibön = stiri, veturigi/konduki
- >
- > From all this, it seems clear that your correction
- > is warranted, but I think this indicates some problems

- > with the glosses in the HTML dictionary:
- >
- > - vabön should not be glossed as "drive" but rather
- > as "to ride (in a vehicle.)"
- > - the gloss for "to drive a vehicle" should be
- > "vaibön vabi" and not "vabükön vabi".
- > - the expression "vabükön vabi" seems to mean "to
- > transport a vehicle in another vehicle." (Note
- > that "veturigi" has two meanings, only one of
- > which appears to apply to vaibön.)
- >
- > Please correct me if I'm wrong.

VÖDABUK ELA HTML JINON NINÄDÖN
PÖKIS MÖDIK, NO-LI? VÖDABUK GUDIKÜN
BINON IN LISED LABÜ PLU KA KB. 600.

- >
- > Amike salutas,
- > Thomas/Tomaso ALEXANDER.
- > www.NightinGael.Net
- > ---Anything below this line is not from Thomas ---
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- > _____
- > Yahoo! Mail - PC Magazine Editors' Choice 2005
- > <http://mail.yahoo.com>
- >
- >
- >
- >
- >
- > Yahoo! Groups Links
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >

935. Re: [volapuk] Re: Familans Tomasa (was: Re: Pok Tomasa II)

Jim Henry (Dec 1, 2005)

On 11/26/05, Ralph & Betty Midgley <rmidgley@...> wrote:

> VÖDABUK ELA HTML JINON NINÄDÖN
> PÖKIS MÖDIK, NO-LI? VÖDABUK GUDIKÜN
> BINON IN LISED LABÜ PLU KA KB. 600.

Kin binon-li nünedanem ona?
Binons nüned s mödik in ragiv liseda...

--

Jim Henry
<http://www.pobox.com/~jimhenry/gzb/gzb.htm>
...Mind the gmail Reply-to: field

936. Re: [volapuk] Re: Familans Tomasa (was: Re: Pok Tomasa II)

Ralph & Betty Midgley (Dec 2, 2005)

----- Original Message -----

From: "Jim Henry" <jimhenry1973@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: Friday, December 02, 2005 12:03 AM

Subject: Re: [volapuk] Re: Familans Tomasa (was: Re: Pok Tomasa II)

On 11/26/05, Ralph & Betty Midgley <rmidgley@...> wrote:

> VÖDABUK ELA HTML JINON NINÄDÖN
> PÖKIS MÖDIK, NO-LI? VÖDABUK GUDIKÜN
> BINON IN LISED LABÜ PLU KA KB. 600.

Kin binon-li nünedanem ona?

EVDIC.DOC/VOLAPÜK_A-Z.DOC

Binons nüeds mödik in ragiv liseda...

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry/gzb/gzb.htm>

...Mind the gmail Reply-to: field

Yahoo! Groups Links

909. Re: Säk geba nog: sev / nol / kesev

Thomas Alexander (Nov 23, 2005)

Jim,

In response to your questions re sevön and nolön, I checked through my copies of the HTML dictionaries and found a few interesting things. I put that information aside and then the mail came with Cherpillod's dictionary.

- > > SEVÖN = TO KNOW (FACTS)
- > > NOLÖN = TO KNOW (PEOPLE)

Ralph, should I add this to my list of errata in the on-line materials? The html dictionary I have lists:

- sevön - to know, to understand
- nolön - to know (= facts)

Cherpillod's dictionary seems to confirm Ralph's explanation. The various related forms are interesting

however. I haven't been able to discern a pattern. For instance, if we think about sci-ence as being related to "scii" (like Wissenschaft being related to wissen), we'd expect "nol-av" to have been derived from sevön (scii/wissen) and not nolön (koni/?kennen). On the other hand, I recall in my early days of learning Esperanto, that I was disturbed by the less than perfect mapping between wissen/kennen and scii/koni. (Although at the moment I can't think of any examples.) Also, looking through my German-German dictionary entries on both words and seeing how each word is used to define the other, it's understandable that there would be a lot of overlap between words built from nol and words built from sev. (e.g. the use of "sev" in words like dasevön and memosevöm [?-ön] in the face of er-kennen and re-koni).

Amike salutas,
Thomas/Tomaso ALEXANDER.
www.NightinGael.Net
---Anything below this line is not from Thomas ---

Yahoo! Mail - PC Magazine Editors' Choice 2005
<http://mail.yahoo.com>

~~~~~

## 912. Re: [volapuk] KÜPETÖN

**Ralph & Betty Midgley (Nov 23, 2005)**

----- Original Message -----  
From: "Jim Henry" <[jimhenry1973@...](mailto:jimhenry1973@...)>  
To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>  
Sent: Tuesday, November 22, 2005 6:09 PM  
Subject: Re: [volapuk] KÜPETÖN

> On 11/22/05, Ralph & Betty Midgley <[rmidgley@...](mailto:rmidgley@...)> wrote:

>>

>> O flen löfik Thomas!

>>

>> Eglömob ad gespikön säki olik tefü vöd „küpetön."

>>

>> KÜPETÖN = rimarki; bemerken; to notice.

>

> Klu, kion sinifon-li "küpön"?

> "küp" = "perception",

> "küpet" = "observation"

> "küpön ==> rimarki ...; to perceive, to notice?

> SI! VERÄTOL.

> Lio difons-li vöds at?

KÜPET BINON JAPIKUM, KA KÜP.

>

> --

> Jim Henry

> <http://www.pobox.com/~jimhenry>

> ...Mind the gmail Reply-to: field

>

>

>

>

> Yahoo! Groups Links

>

>

>

>

>

~~~~~

914. Re: [volapuk] Re: Säk geba nog: sev / nol / kesev

Ralph & Betty Midgley (Nov 23, 2005)

----- Original Message -----

From: "Thomas Alexander" <salivanto@...>
To: <volapuk@yahoo.com>
Sent: Wednesday, November 23, 2005 8:24 PM
Subject: [volapuk] Re: Säk geba nog: sev / nol / kesev

> Jim,

>

> In response to your questions re sevön and nolön, I
> checked through my copies of the HTML dictionaries and
> found a few interesting things. I put that information
> aside and then the mail came with Cherpillod's
> dictionary.

>

>> > SEVÖN = TO KNOW (FACTS)

>> > NOLÖN = TO KNOW (PEOPLE)

> Ralph, should I add this to my list of errata in the
> on-line materials? > SI! ATS BINONS VERÄTIKS.
>

The html dictionary I have lists:

> - sevön - to know, to understand

> - nolön - to know (= facts)

ATS BINONS NEVERÄTIKS.

>

> Cherpillod's dictionary seems to confirm Ralph's
> explanation. The various related forms are interesting
> however. I haven't been able to discern a pattern.
> For instance, if we think about sci-ence as being
> related to "scii" (like Wissenschaft being related
> to wissen), we'd expect "nol-av" to have been derived
> from sevön (scii/wissen) and not nolön (koni/?kennen).
> On the other hand, I recall in my early days of
> learning Esperanto, that I was disturbed by the less
> than perfect mapping between wissen/kennen and scii/
> koni. (Although at the moment I can't think of any
> examples.) Also, looking through my German-German
> dictionary entries on both words and seeing how each
> word is used to define the other, it's understandable
> that there would be a lot of overlap between words
> built from nol and words built from sev. (e.g. the
> use

> of "sev" in words like dasevön and memosevöm [?-ön] in
> the face of er-kennen and re-koni).
>
> Amike salutas,
> Thomas/Tomaso ALEXANDER.
> www.NightinGael.Net
> ---Anything below this line is not from Thomas ---
>
>
>
>
>
> _____
> Yahoo! Mail - PC Magazine Editors' Choice 2005
> <http://mail.yahoo.com>
>
>
>
>
> Yahoo! Groups Links
>
>
>
>
>
>
>
>
>
>
>

973. Re: [volapuk] Re: Säk geba nog: sev / nol / kesev

Jim Henry (Dec 16, 2005)

On 11/23/05, Ralph & Betty Midgley <rmidgley@...> wrote:

> From: "Thomas Alexander" <salivanto@...>

> >> > SEVÖN = TO KNOW (FACTS)
> >> > NOLÖN = TO KNOW (PEOPLE)
>
> > Ralph, should I add this to my list of errata in the

- > > on-line materials?
- > SI! ATS BINONS VERÄTIKS.

- > The html dictionary I have lists:
- > > - sevön - to know, to understand
- > > - nolön - to know (= facts)
- >
- > ATS BINONS NEVERÄTIKS.

vol-eng.htm i sagon:

seivön - to get to know (people and places)

Gospul ma el Lucas petradutöl fa el Arie de Jong
sagon (1:4):

....dat *seivolös* fümo dinis, kelis etidoy ole!

vol-eng.htm sagonöd-li "to learn, to get to know (facts)"?

Dabinon-li vöd "nölön" kel sinifon "to get to know (people
and places)", u sagoy-li "nolikön" u "nolidön" u....?

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry>

974. Re: [volapuk] Re: Säk geba nog: sev / nol / kesev

Ralph & Betty Midgley (Dec 16, 2005)

----- Original Message -----

From: "Jim Henry" <jimhenry1973@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: Friday, December 16, 2005 5:31 PM

Subject: Re: [volapuk] Re: Säk geba nog: sev / nol / kesev

On 11/23/05, Ralph & Betty Midgley <rmidgley@...> wrote:

> From: "Thomas Alexander" <salivanto@...>

> >> > SEVÖN = TO KNOW (FACTS)
> >> > NOLÖN = TO KNOW (PEOPLE)
>
> > Ralph, should I add this to my list of errata in the
> > on-line materials?
> SI! ATS BINONS VERÄTIKS.

> The html dictionary I have lists:
> > - sevön - to know, to understand
> > - nolön - to know (= facts)
>
> ATS BINONS NEVERÄTIKS.

vol-eng.htm i sagon:

seivön - to get to know (people and places)

SI! AT BINON VERÄTIK

Gospul ma el Lucas petradutöl fa el Arie de Jong
sagon (1:4):

....dat *seivolös* fūmo dinis, kelis etidoy ole!

vol-eng.htm sagonöd-li "to learn, to get to know (facts)"?

ARIE DE JONG TRADUTOM "SEIVÖN" = KENNEN LERNEN,
BEKANNTSCHAFT MACHEN MIT (= to get to know,
to make acquaintance with) TRADUTODS AT TEFONS I
PÖSODIS, I DINIS.

Dabinon-li vöd "nölön" kel sinifon "to get to know (people
and places)", u sagoy-li "nolikön" u "nolidön" u....?

"NÖLÖN," "NOLIKÖN" E "NOLIDÖN" NO DABINONS.
MUTOY SAGÖN "SEIVÖN" (=TO GET TO KNOW PEOPLE
OR PLACES).

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry>

975. Re: [volapuk] Re: Säk geba nog: sev / nol / kesev

Jim Henry (Dec 16, 2005)

On 12/16/05, Ralph & Betty Midgley <rmidgley@...> wrote:

- > From: "Jim Henry" <jimhenry1973@...>
- > vol-eng.htm i sagon:
- >
- > seivön - to get to know (people and places)
- >
- > SI! AT BINON VERÄTIK
- >
- > Gospul ma el Lucas petradutöl fa el Arie de Jong
- > sagon (1:4):
- >
- >dat *seivolös* fūmo dinis, kelis etidoy ole!
- >
- > vol-eng.htm sagonöd-li "to learn, to get to know (facts)"?
- >
- > ARIE DE JONG TRADUTOM "SEIVÖN" = KENNEN LERNEN,
- > BEKANNTSCHAFT MACHEN MIT (= to get to know,
- > to make acquaintance with) TRADUTODS AT TEFONS I
- > PÖSODIS, I DINIS.
- >
- > Dabinon-li vöd "nölön" kel sinifon "to get to know (people
- > and places)", u sagoy-li "nolikön" u "nolidön" u....?
- >
- > "NÖLÖN," "NOLIKÖN" E "NOLIDÖN" NO DABINONS.
- > MUTOY SAGÖN "SEIVÖN" (=TO GET TO KNOW PEOPLE
- > OR PLACES).

Klu, "seivön" no tefon bai "sevön", ab bai "nölön", no-li?

Värbpärs mödik labons tefis bai vokatacein, klu etikob
das "sevön" e "seivön" binons värbpär som. Ab

jinon, das värbpärs binons:

sevön : lärnön
:: nolön : seivön

No-li?

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry>

976. Re: [volapuk] Re: Säk geba nog: sev / nol / kesev

Ralph & Betty Midgley (Dec 17, 2005)

----- Original Message -----

From: "Jim Henry" <jimhenry1973@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: Friday, December 16, 2005 11:04 PM

Subject: Re: [volapuk] Re: Säk geba nog: sev / nol / kesev

On 12/16/05, Ralph & Betty Midgley <rmidgley@...> wrote:

> From: "Jim Henry" <jimhenry1973@...>

> vol-eng.htm i sagon:

>

> seivön - to get to know (people and places)

>

> SI! AT BINON VERÄTIK

>

> Gospul ma el Lucas petradutöl fa el Arie de Jong

> sagon (1:4):

>

>dat *seivolös* fūmo dinis, kelis etidoy ole!

>

> vol-eng.htm sagonöd-li "to learn, to get to know (facts)"?

>

> ARIE DE JONG TRADUTOM "SEIVÖN" = KENNEN LERNEN,

> BEKANNTSCHAFT MACHEN MIT (= to get to know,

> to make acquaintance with) TRADUTODS AT TEFONS I

> PÖSODIS, I DINIS.

>

> Dabinon-li vöd "nölön" kel sinifon "to get to know (people
> and places)", u sagoy-li "nolikön" u "nolidön" u....?

>

> "NÖLÖN," "NOLIKÖN" E "NOLIDÖN" NO DABINONS.

> MUTOY SAGÖN "SEIVÖN" (=TO GET TO KNOW PEOPLE
> OR PLACES).

Klu, "seivön" no tefon bai "sevön", ab bai "nölön", no-li?

Värbpärs mödik labons tefis bai vokatacein, klu etikob
das "sevön" e "seivön" binons värbpär som. Ab
jinon, das värbpärs binons:

sevön : lärnön

:: nolön : seivön

No-li?

NO. VÄRBAPÄR BALID BINON:

SEVÖN (TO KNOW FACTS)

SEIVÖN (TO KNOW PEOPLE)

NÖLÖN (TO HAVE KNOWLEDGE
OF THINGS OR PEOPLE)

VOLAPÛKAFLENS ANIK EPENONS:

NOLOB MANI AT GUDIKO, AB ATOS

NO BINOS KURATIK. BINOS:

SEIVOB MANI AT GUDIKO.

"NOL" DEKÖMON DE VÖD LINGLÄNA-

PÛKIK : KNOWLEDGE, E MUTON

PAMIEDÛKÖN SO:

MAN NOLIK = A KNOWLEDGEABLE MAN

NOLAV = SCIENCE (CORPUS OF KNOWLEDGE)

NÖLÖN = TO HAVE KNOWLEDGE OF

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry>

Yahoo! Groups Links

980. Re: [volapuk] Re: Säk geba nog: sev / nol / kesev

Jim Henry (Dec 19, 2005)

On 12/17/05, Ralph & Betty Midgley <rmidgley@...> wrote:

- > From: "Jim Henry" <jimhenry1973@...>
- > On 12/16/05, Ralph & Betty Midgley <rmidgley@...> wrote:
- > > From: "Jim Henry" <jimhenry1973@...>

- > > "NÖLÖN," "NOLIKÖN" E "NOLIDÖN" NO DABINONS.
- > > MUTOY SAGÖN "SEIVÖN" (=TO GET TO KNOW PEOPLE
- > > OR PLACES).
- >
- > Klu, "seivön" no tefon bai "sevön", ab bai "nolön", no-li?
- >
- > Värbpärs mödik labons tefis bai vokatacein, klu etikob
- > das "sevön" e "seivön" binons värbpär som. Ab
- > jinon, das värbpärs binons:
- >
- > sevön : lärnön
- > :: nolön : seivön
- >
- > No-li?
- >
- > NO. VÄRBAPÄR BALID BINON:
- > SEVÖN (TO KNOW FACTS)
- > SEIVÖN (TO KNOW PEOPLE)
- > NOLÖN (TO HAVE KNOWLEDGE
- > OF THINGS OR PEOPLE)

Kofudikob. Ün 22id novula, epenol:

- >NO! SEVÖN = TO KNOW (FACTS)
- >NOLÖN = TO KNOW (PEOPLE)

Nu miedetol vödis at difiko. No suemob.

- > VOLAPÜKAFLENS ANIK EPENONS:
- > NOLOB MANI AT GUDIKO, AB ATOS
- > NO BINOS KURATIK. BINOS:
- > SEIVOB MANI AT GUDIKO.
- >
- > "NOL" DEKÖMON DE VÖD LINGLÄNA-
- > PÜKIK : KNOWLEDGE, E MUTON

- > PAMIEDÜKÖN SO:
- > MAN NOLIK = A KNOWLEDGEABLE MAN
- > NOLAV = SCIENCE (CORPUS OF KNOWLEDGE)
- > NOLÖN = TO HAVE KNOWLEDGE OF

Klu-li:

nolön ~ = scii pri
sevön das ~ = scii ke
seivön ~ = koni, ekkoni

U nesuemob-li nog?

Sets samik at binons-li kuratiks?

1. Nolob pükavi.
2. Sevob, das pükav binon nitedik.
3. Seivob pükavani et.

(Set kilid sinifon-li "I am acquainted with that linguist"
or "I am getting acquainted with that linguist"?)

--

Jim Henry

<http://www.esperanto-atlanta.org>

...Mind the gmail Reply-to: field

981. Re: [volapuk] Re: Säk geba nog: sev / nol / kesev

Ralph & Betty Midgley (Dec 20, 2005)

----- Original Message -----

From: "Jim Henry" <jimhenry1973@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: Monday, December 19, 2005 11:58 PM

Subject: Re: [volapuk] Re: Säk geba nog: sev / nol / kesev

On 12/17/05, Ralph & Betty Midgley <rmidgley@...> wrote:

> From: "Jim Henry" <jimhenry1973@...>

> On 12/16/05, Ralph & Betty Midgley <rmidgley@...> wrote:

> > From: "Jim Henry" <jimhenry1973@...>

> > "NÖLÖN," "NOLIKÖN" E "NOLIDÖN" NO DABINONS.
> > MUTOY SAGÖN "SEIVÖN" (=TO GET TO KNOW PEOPLE
> > OR PLACES).

>

> Klu, "seivön" no tefon bai "sevön", ab bai "nolön", no-li?

>

> Värbpärs mödik labons tefis bai vokatacein, klu etikob

> das "sevön" e "seivön" binons värbpär som. Ab

> jinon, das värbpärs binons:

>

> sevön : lärnön

> :: nolön : seivön

>

> No-li?

>

> NO. VÄRBAPÄR BALID BINON:

> SEVÖN (TO KNOW FACTS)

> SEIVÖN (TO KNOW PEOPLE)

> NOLÖN (TO HAVE KNOWLEDGE

> OF THINGS OR PEOPLE)

Kofudikob. Ün 22id novula, epenol:

>NO! SEVÖN = TO KNOW (FACTS)

>NOLÖN = TO KNOW (PEOPLE)

Nu miedetol vödis at difiko. No suemob.

> VOLAPÜKAFLENS ANIK EPENONS:

> NOLOB MANI AT GUDIKO, AB ATOS

> NO BINOS KURATIK. BINOS:

> SEIVOB MANI AT GUDIKO.

>

> "NOL" DEKÖMON DE VÖD LINGLÄNA-

> PÜKIK : KNOWLEDGE, E MUTON

> PAMIEDÜKÖN SO:

> MAN NOLIK = A KNOWLEDGEABLE MAN

> NOLAV = SCIENCE (CORPUS OF KNOWLEDGE)

> NOLÖN = TO HAVE KNOWLEDGE OF

Klu-li:

nolön ~ = scii pri
sevön das ~ = scii ke
seivön ~ = koni, ekkoni

U nesuemob-li nog?

Sets samik at binons-li kuratiks?

1. Nolob pükavi.
2. Sevob, das pükav binon nitedik.
3. Seivob pükavani et.

(Set kilid sinifon-li "I am acquainted with that linguist"
or "I am getting acquainted with that linguist"?)

PIDOB VEMO, DAS EKOFUDÜKOB OLI.
FINO SUEMOL SINIFI E GEBI VERATIKS
VÄRBAS AT.
SETS KIL, KELIS EPENOL LÖPO, BINONS
KURATIKS.
SET KILID SINIFON: I AM ACQUAINTED WITH
THAT LINGUIST.
I AM GETTING ACQUAINTED WITH THAT
LINGUIST = SEIVOB AI GUDIKUMO PÜKAVANI ET.

--

Jim Henry

<http://www.esperanto-atlanta.org>

...Mind the gmail Reply-to: field

Yahoo! Groups Links

915. Re: [volapuk] KÜPETÖN

donald gasper (Nov 23, 2005)

O flens lɔfik!

kɔpɔn = to perceive, notice; gewahr werden, bemerken (de lat. perCIPere)

kɔpetɔn = to remark (make a remark); anmerken

kɔpedɔn = to observe; beobachten

Glidis!

Don

From: Jim Henry <jimhenry1973@...>

Reply-To: volapuk@yahoogroups.com

To: volapuk@yahoogroups.com

Subject: Re: [volapuk] KɔPETɔN

Date: Tue, 22 Nov 2005 13:09:25 -0500

On 11/22/05, Ralph & Betty Midgley <rmidgley@...> wrote:

>

> O flen lɔfik Thomas!

>

> Eglɔmob ad gɔspikɔn sɔki olik tefɔ vɔd kɔkɔpetɔn."

>

> KɔPETɔN = rimarki; bemerken; to notice.

Klu, kioni sifinon "kɔpɔn"?

"kɔp" = "perception",

"kɔpet" = "observation"

"kɔpɔn" ==> rimarki ...; to perceive, to notice?

Lio difons vɔds at?

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry>

...Mind the gmail Reply-to: field

----- Yahoo! Groups Sponsor -----~-->

Give at-risk students the materials they need to succeed at DonorsChoose.org!

<http://us.click.yahoo.com/wISUMA/LpQLAA/E2hLAA/9VOoIB/TM>

-----~-->

Yahoo! Groups Links

<*> To visit your group on the web, go to:
<http://groups.yahoo.com/group/volapuk/>

<*> To unsubscribe from this group, send an email to:
volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

<*> Your use of Yahoo! Groups is subject to:
<http://docs.yahoo.com/info/terms/>

926. Nols goka - ebinos: Re: Nog Pok

Thomas Alexander (Nov 27, 2005)

Glidis o flen löfik Ralph,

Dels anik epasetikons sis tim ven steifülob ad (*)
penön volapüko. Reidob mödo, ab no penob u spikob.
Steifülob adelo.

(*) I used "ad" here because I would have used "zu"
here in German. Please tell me I got it right this
time!

["resodaToped" u "resodaDoped"]

> EKÖ PÖK NOG BAL. "DOPED" NO DABINON. BINOS "TOPED"

Anu labom lisedi veratik pökas. Binon balat papüra
su völ omik. Binos nitedik, das el "toped" no
dabinons in vodabük ela Cherpillod. (**) Dabinos
el "top" te.

(**) What a funny experience it is to write in
Volapük. Sometimes I feel like I have to look up
every word. Other times, I write an entire sentence,

like this last one without skipping a beat. I hope it's right, although suddenly I have doubts whether it should be "dabinons" or "dabinos".

> > kitopo lödom son olik?
> LÖDOM IN TAT "ALABAMA"

Se tats lamerikāna, ele Alabama labob yumis pu. (***)

(***) I wavered here over whether I should write "yumis pu" or "nemu yumis". Both are listed as "malplej" in Cherpillod, but the gloss in the HTML suggests that neither is correct here. (For that matter, I'm also not sure about "yumis" for "connections". BTW, I just realised that I'm replying to an off-list note here. I hope I'm not taking too many liberties by sending this reply to the list.

> IF VILOL SAGÖN "OF YOU" = DE OLS

Sevob, das labob mödikosi ad lārnon... Still, it troubles me that I haven't been able to figure out when to say "de ols" and when to say "olas." "Of you" is "olas" in "balan olas", no-li?

I'd asked whether in a different context, "valikans olas" could mean "all the people which you all own", and you said that this would have to be "VALIKANS, KELIS DALABOLS." I guess I was too specific. You wouldn't use "kelis dalabols" in something like "all of YOUR PEOPLE need to be working on the design for the footing, because without it, none OF MINE have any work to do." Perhaps "own" is too strong a word when talking about "your people" and "my people." That's why asked about "valikans olik".

> > Do Brits eat baby chickens, or do we all eat them
> > and I just don't realise it?
>

> IF GOK NO BINON GOKÜL, TÄNO SAGOY : GOKAMIT

Evilob säkon dö kösömot fidik olik. As cein, no binos säk pükik. :-)

I had written:

> > The word listed is "Güauml;". I'm not
> > sure whether that should be "güä",

I finally just realized that "uml;" must stand for "umlaut". Binob visedälikum ka ber zänedik!

Dönupenö!
Thomas Alexander
Seimos donü lein at no binon de Thomas.

Yahoo! Mail - PC Magazine Editors' Choice 2005
<http://mail.yahoo.com>

928. Re: [volapuk] Nols goka - ebinos: Re: Nog Pok

Ralph & Betty Midgley (Nov 27, 2005)

----- Original Message -----

From: "Thomas Alexander" <salivanto@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: Sunday, November 27, 2005 1:17 PM

Subject: [volapuk] Nols goka - ebinos: Re: Nog Pok

> Glidis o flen löfik Ralph,
>
> Dels anik epasetikons sis tim ven steifülob ad (*)
> penön volapüko. Reidob mödo, ab no penob u spikob.
> Steifülob adelo.

>
> (*) I used "ad" here because I would have used "zu"
> here in German. Please tell me I got it right this
> time!
>
> ["resodaToped" u "resodaDoped"]
>> EKÖ PÖK NOG BAL. "DOPED" NO DABINON. BINOS "TOPED"
>
> Anu labom lisedi veratik pökas. Binon balat papüra
> su vöL omik. Binos nitedik, das el "toped" no
> dabinons in vodabük ela Cherpillod. (**) Dabinos
> el "top" te.
>
> (**) What a funny experience it is to write in
> Volapük. Sometimes I feel like I have to look up
> every word. Other times, I write an entire sentence,
> like this last one without skipping a beat. I hope
> it's right, although suddenly I have doubts whether
> it should be "dabinons" or "dabinos".

AB PLAK KINIK GUDIK! BI SAGOL : TOPED,
MUTOL GEBÖN "DABINON."
I PENETOLÖS : "LEN VÖL OBIK."
"DABINOS TE VÖD : TOP" TONOS GUDIKUMO.

>
>> > kitopo lödom son olik?
>> LÖDOM IN TAT "ALABAMA"
>
> Se tats lamerikäna, ele Alabama labob yumis pu. (***)
>
> (***) I wavered here over whether I should write
> "yumis pu" or "nemu yumis". Both are listed as
> "malplej" in Cherpillod, but the gloss in the HTML
> suggests that neither is correct here. (For that
> matter, I'm also not sure about "yumis" for
> "connections". BTW, I just realised that I'm
> replying to an off-list note here. I hope I'm
> not taking too many liberties by sending this reply
> to the list.

IN VÖDABUK ELA DE JONG REIDOY:
NEMU = WENIGSTENS, AM WENIGSTEN,
AM MINDESTEN.
NEMUIK = MINDEST, GERINGST.

(NO DABINON VÖD "PU" IN VÖDABUK OMA)

TOO, IN VÖDABUK OBA REIDOY:
PU = AT THE VERY LEAST.

NO CEDOL-LI, DAS VÖDS NEMÖDIKUM =
FEWER U NEMÖDIKÜN = FEWEST
OBINONS GUDIKUMS IS? SAMO:
IN TAT ELA ALABAMA LABOB YUMIS
NEMÖDIKUM/NEMÖDIKÜN.

>

>> IF VILOL SAGÖN "OF YOU" = DE OLS

>

> Sevob, das labob mödikosi ad lännon... Still, it
> troubles me that I haven't been able to figure out
> when to say "de ols" and when to say "olas." "Of
> you" is "olas" in "balan olas", no-li?

>

> I'd asked whether in a different context, "valikans
> olas" could mean "all the people which you all own",
> and you said that this would have to be "VALIKANS,
> KELIS DALABOLS." I guess I was too specific. You
> wouldn't use "kelis dalabols" in something like
> "all of YOUR PEOPLE need to be working on the
> design for the footing, because without it, none OF
> MINE have any work to do." Perhaps "own" is too
> strong a word when talking about "your people" and
> "my people." That's why asked about "valikans olik".

SET AT OBINON:

VALIKANS MENAS OLA NEODONS AD VOBÖN . . .

BI VOTO, MENS NONIK OBA OLABONS VOBI

AD DUNÖN.

>

>> > Do Brits eat baby chickens, or do we all eat them
>> > and I just don't realise it?

>>

>> IF GOK NO BINON GOKÜL, TÄNO SAGOY : GOKAMIT

>

> Evilob säkon dö kösömot fidik olik. As cein, no bins
> säk pükik. :-)

NO FIDOY GOKÜLIS, JENÖFO FIDOY GOKIS.

>

> I had written:
>> > The word listed is "Güauml;". I'm not
>> > sure whether that should be "güä",
>
> I finally just realized that "uml;" must stand for
> "umlaut". Binob visedälikum ka ber zänedik!
>
> Dönupenö!
> Thomas Alexander
> Seimos donü lein at no binon de Thomas.
>
>
>
>
>
>
> _____
> Yahoo! Mail - PC Magazine Editors' Choice 2005
> <http://mail.yahoo.com>
>
>
>
>
> Yahoo! Groups Links
>
>
>
>
>
>
>
>

955. Re: Nols goka - ebinos: Re: Nog Pok

Thomas Alexander (Dec 11, 2005)

Heya Ralph,

As usual, my mail is kind of discomboobulated... this is a reply to a note from 27 November.

Ralph wrote:

- > IN VÖDABUK ELA DE JONG REIDOY:
- > NEMU = WENIGSTENS, AM WENIGSTEN,
- > AM MINDESTEN.
- > NEMUIK = MINDEST, GERINGST.
- > (NO DABINON VÖD "PU" IN VÖDABUK OMA)
- >
- > TOO, IN VÖDABUK OBA REIDOY:
- > PU = AT THE VERY LEAST.

At this point, I forgot what I was trying to say.
 Oh here it is: "Se tats lamerikäna, ele Alabama labob yumis pu" - of the American states, I have the fewest connections to Alabama.

I can't figure out at this point why I thought "yum" was right. Now I'd write: Se tats lamerikäna, ele Alabama labob nemu yümetis.

- > NO CEDOL-LI, DAS VÖDS NEMÖDIKUM =
- > FEWER U NEMÖDIKÜN = FEWEST
- > OBINONS GUDIKUMS IS? SAMO:
- > IN TAT ELA ALABAMA LABOB YUMIS
- > NEMÖDIKUM/NEMÖDIKÜN.

I think you're right. I think I fell into the trap of translating words rather than ideas here. Given your advice, I think it should be: Se tats lamerikäna, ele Alabama labob yümetis nemödikün.

- > SET AT OBINON:
- > VALIKANS MENAS OLA NEODONS AD VOBÖN . . .
- > BI VOTO, MENS NONIK OBA OLABONS VOBI
- > AD DUNÖN.

What if it was a mixture of humans and animals as in Bedknobs and Broomsticks. "Menas olas" would mean "the human members of your group" no-li? (Some day, I'll make an end to these nutty questions, ab no adelo.)

> NO FIDOY GOKÜLIS, JENÖFO FIDOY GOKIS.

Danö. Now I've got to figure out why Red Dwarf has that line in it, but that's another problem.

Dönupenö!
Thomas Alexander
Seimos donü lein at no binon de Thomas.

Do You Yahoo!?
Tired of spam? Yahoo! Mail has the best spam protection around
<http://mail.yahoo.com>

957. Re: [volapuk] Re: Nols goka - ebinos: Re: Nog Pok

Ralph & Betty Midgley (Dec 11, 2005)

----- Original Message -----
From: "Thomas Alexander" <salivanto@...>
To: <volapuk@yahoogroups.com>
Sent: Sunday, December 11, 2005 7:24 PM
Subject: [volapuk] Re: Nols goka - ebinos: Re: Nog Pok

> Heya Ralph,
>
> As usual, my mail is kind of discomboobulated... this
> is a reply to a note from 27 November.
>
> Ralph wrote:
>> IN VÖDABUK ELA DE JONG REIDOY:
>> NEMU = WENIGSTENS, AM WENIGSTEN,
>> AM MINDESTEN.
>> NEMUIK = MINDEST, GERINGST.
>> (NO DABINON VÖD "PU" IN VÖDABUK OMA)
>>
>> TOO, IN VÖDABUK OBA REIDOY:
>> PU = AT THE VERY LEAST.
>

> At this point, I forgot what I was trying to say.
> Oh here it is: "Se tats lamerikāna, ele Alabama
> labob yumis pu" - of the American states, I have
> the fewest connections to Alabama.

>
> I can't figure out at this point why I thought
> "yum" was right. Now I'd write: Se tats lamerikāna,
> ele Alabama labob nemu yümetis.

>
>> NO CEDOL-LI, DAS VÖDS NEMÖDIKUM =
>> FEWER U NEMÖDIKÜN = FEWEST
>> OBINONS GUDIKUMS IS? SAMO:
>> IN TAT ELA ALABAMA LABOB YUMIS
>> NEMÖDIKUM/NEMÖDIKÜN.

>
> I think you're right. I think I fell into the
> trap of translating words rather than ideas here.
> Given your advice, I think it should be: Se tats
> lamerikāna, ele Alabama labob yümetis nemödikün.

>
>> SET AT OBINON:
>> VALIKANS MENAS OLA NEODONS AD VOBÖN . . .
>> BI VOTO, MENS NONIK OBA OLABONS VOBI
>> AD DUNÖN.

>
> What if it was a mixture of humans and animals
> as in Bedknobs and Broomsticks. "Menas olas"
> would mean "the human members of your group"
> no-li? (Some day, I'll make an end to these
> nutty questions, ab no adelo.)

SI! AB IN JENET AT MUTOL SAGÖN:
VALIKANS NIMAS E MENAS OLA . . .
IN VOLAPÜK, KLEILÖF BINON VEÜTIKÜN!

>> NO FIDOY GOKÜLIS, JENÖFO FIDOY GOKIS.

>
> Danö. Now I've got to figure out why Red Dwarf
> has that line in it, but that's another problem.

>
>
> Dönupenö!
> Thomas Alexander
> Seimos donü lein at no binon de Thomas.

>
>
> _____
> Do You Yahoo!?
> Tired of spam? Yahoo! Mail has the best spam protection around
> <http://mail.yahoo.com>
>
>
>
>
> Yahoo! Groups Links
>
>
>
>
>
>
>
>
>
>
>

**962. Re: [volapuk] Re: Nols goka - ebinos: Re: Nog Pok
Jim Henry (Dec 12, 2005)**

On 12/11/05, Ralph & Betty Midgley <rmidgley@...> wrote:

> From: "Thomas Alexander" <salivanto@...>

> > Oh here it is: "Se tats lamerikäna, ele Alabama
> > labob yumis pu" - of the American states, I have
> > the fewest connections to Alabama.

> >

> > I can't figure out at this point why I thought
> > "yum" was right. Now I'd write: Se tats lamerikäna,
> > ele Alabama labob nemu yümetis.

...

> > Given your advice, I think it should be: Se tats
> > lamerikäna, ele Alabama labob yümetis nemödikün.

Kis binon dif vödas "yum" e "yüm"?
vol-eng.htm miedeton balidi asä "connection, joining"
e telidi asä "joining, linking".

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry/gzb/gzb.htm>

...Mind the gmail Reply-to: field

965. Re: [volapuk] Re: Nols goka - ebinos: Re: Nog Pok

Ralph & Betty Midgley (Dec 13, 2005)

----- Original Message -----

From: "Jim Henry" <jimhenry1973@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: Monday, December 12, 2005 10:54 PM

Subject: Re: [volapuk] Re: Nols goka - ebinos: Re: Nog Pok

On 12/11/05, Ralph & Betty Midgley <rmidgley@...> wrote:

> From: "Thomas Alexander" <salivanto@...>

> > Oh here it is: "Se tats lamerikäna, ele Alabama

> > labob yumis pu" - of the American states, I have
> > the fewest connections to Alabama.
> >
> > I can't figure out at this point why I thought
> > "yum" was right. Now I'd write: Se tats lamerikāna,
> > ele Alabama labob nemu yümetis.
...
> > Given your advice, I think it should be: Se tats
> > lamerikāna, ele Alabama labob yümetis nemödikün.

Kis binon dif vödäs "yum" e "yüm"?
vol-eng.htm miedeton balidi asä "connection, joining"
e telidi asä "joining, linking".

REIDOLÖS, BEGÖ! GESPIKI OBA TEFÜ ATOS,
KELI ESEDOB FLENE ALEXANDER.

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry/gzb/gzb.htm>

...Mind the gmail Reply-to: field

Yahoo! Groups Links

927. trava"r vs love

Thomas Alexander (Nov 27, 2005)

Dear Ralph,
(and anybody else who is listening ... does Paul
Bartlett follow this list?)

In my "ask later" file, I have a question on words
based on TRAVÄR compared to words based on LOVE.
We've already discussed "love", but then I see in
the HTML dictionaries:

travärön - to cross
travärü - across
across - travärü
cross - [...] travärön

Compare this to Cherpillod:

travärön - iri transverse
travärü - tra, trae de

Considering the HTML entry "sütitraväröp" (crossroad), I think that "iri transverse" must be right on and that "travär" means "the crosswise direction". I'm confused however, how that becomes "through" when it becomes a preposition (travärü) - but that seems more likely than "across". In the other direction for "tra", Cherpillod has some other words which seem more likely.

So, here is what I'm ready to conclude (as usual, I could be all wet, so correct me if I'm wrong):

- Cherpillod could consider glossing "travärü" as "transverse tra" in future editions. (I don't really understand what "trae de" could mean ("from one side to the other of"), and "tra" seems potentially misleading because it leaves out the element of crossways.)
- The following changes should be made in the HTML dictionary:

travärön - to cross -> to cross perpendicular to
travärü - across -> crosswise through
across - travärü -> add "love"
cross - krod; travärön -> move travärön to its own line below with a usage example, like there already is for "lovegolön."

Does any of this make sense?

Amike salutas,
Thomas/Tomaso ALEXANDER.
www.NightinGael.Net
---Anything below this line is not from Thomas ---

Yahoo! Mail - PC Magazine Editors' Choice 2005
<http://mail.yahoo.com>

929. Re: [volapuk] trava"r vs love

Ralph & Betty Midgley (Nov 27, 2005)

----- Original Message -----

From: "Thomas Alexander" <salivanto@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: Sunday, November 27, 2005 4:39 PM

Subject: [volapuk] trava"r vs love

- > Dear Ralph,
- > (and anybody else who is listening ... does Paul
- > Bartlett follow this list?)
- >
- > In my "ask later" file, I have a question on words
- > based on TRAVÄR compared to words based on LOVE.
- > We've already discussed "love", but then I see in
- > the HTML dictionaries:
- >
- > travärön - to cross
- > travärü - across
- > across - travärü
- > cross - [...] travärön
- >
- > Compare this to Cherpillod:
- > travärön - iri transverse
- > travärü - tra, trae de
- >
- > Considering the HTML entry "sütitraväröp" (crossroad),
- > I think that "iri transverse" must be right on and
- > that "travär" means "the crosswise direction". I'm
- > confused however, how that becomes "through" when it

- > becomes a preposition (travärü) - but that seems more
- > likely than "across". In the other direction for
- > "tra", Cherpillod has some other words which seem
- > more likely.
- >
- > So, here is what I'm ready to conclude (as usual, I
- > could be all wet, so correct me if I'm wrong):
- >
- > - Cherpillod could consider glossing "travärü" as
- > "transverse tra" in future editions. (I don't
- > really understand what "trae de" could mean
- > ("from one side to the other of"), and "tra"
- > seems potentially misleading because it leaves
- > out the element of crossways.)
- > - The following changes should be made in the HTML
- > dictionary:
- >
- > travärön - to cross -> to cross perpendicular to
- > travärü - across -> crosswise through
- > across - travärü -> add "love"
- > cross - krod; travärön -> move travärön to its
- > own line below with a usage example, like there
- > already is for "lovegolön."
- >
- > Does any of this make sense?

SI! UTOS, KELOSI SAGOL BINOS VERÄTIK. SINIFS
 OLAS BINONS KURATIKS. AB FINO SEKIDOS DE
 KALIET VÖDABUKA, NO-LI? KANOY REMÖN
 VÖDABUKIS, KELS GIVONS SINIFIS MU BREFIKIS;
 TIKOB IS DÖ POKAVÖDABUKILS. VÖDABUKS
 KALIETA GUDIKUM GIVONS SINIFIS LUNIKUM E
 KURATIKUMIS. TEFÜ VÖDABUKS OBA,
 EPRIMONS AS VÖDABUKILS LABÜ VÖDS KILMIL
 ED EGLOFONS YEL POS YEL. SEMIKNA
 KONTROLOB ONIS, NOSÜKOB VÖDIS DOBIK
 E LÄÜKOB VÖDIS VOTIK. SAMO, ENINÄDOB
 SINIFIS KURATIKUM OLIK TEFÜ "TRAVÄRÜ."
 NEODOBS KADÄMI VOLAPÜKA AD XAMÖN E
 GUDÜKUMÖN ONIS!

- > Amike salutas,
- > Thomas/Tomaso ALEXANDER.
- > www.NightinGael.Net

> ---Anything below this line is not from Thomas ---
>
>
>
>
>
>
>
>
> Yahoo! Mail - PC Magazine Editors' Choice 2005
> <http://mail.yahoo.com>
>
>
>
>
>
> Yahoo! Groups Links
>
>
>
>
>
>
>
>
>
>
>

930. vo"dapuk volap"ka

Thomas Alexander (Nov 28, 2005)

Hi Ralph,

I think you've written me on several topics but I haven't had a chance to put it all together yet.

> AB "DESINIK" PUBON IN VÖDABUK HIELA DE JONG AS
> VORSÄTZLICH, ABSICHTLICH (= WITH INTENT, ON
> PURPOSE)

I can't tell whether "ab" means that your point is a contrast to my point or a contrast to what I

found in Cherpillod's dictionary. At any rate, if you change "with intent" to "intentional", then I think this is clear. (In fact, my bilingual German dictionary lists the adjective form of "absichtlich" as "intentional.")

- > VÖDABUK ELA HTML JINON NINÄDÖN
- > PÖKIS MÖDIK, NO-LI? VÖDABUK GUDIKÜN
- > BINON IN LISED LABÜ PLU KA KB. 600.

Well, that may be a good point. I haven't looked for a different on-line dictionary for a few reasons:

- The first one I saw on line was in a format which I can't open.
- The HTML dictionary is credited to you. Someone else (Hermann Philipps) only takes credit for converting it to HTML, which I had assumed could be done with minimal errors. That is, I'd been assuming that the content of this html dictionary was the same as the other ones I've been seeing.
- The text dictionary which Jim had been using seems to be a hodgepodge of several dictionaries, including old and new forms of Volapük.
- Up until recently, I thought you had access to correct some of these mistakes and were interested in doing so.
- A copy of Cherpillod's dictionary was already in the mail for me.

Ironically, because of the program I use to read files on my palm pilot, I had to use a different version of the dictionary there. (I believe that the one I have on my palm is the "first one" mentioned above -- in Word format.) Checking through some of the entries in my error file, I see that it contains many of the same issues as the HTML dictionary, even though it's clear that they are not 100% the same in content.

I was able to open the 602KB dictionary with no problem. Comparing it to my list of errors, I see

many of the same ones.

above löpo, lopü, sus
(to) comment küpetön
to drive a vehicle = vabükön vabi

In fact, now that I've gone through my list (not counting the ones which are in my e-mail archives which I need to dig through), the 602kb dictionary has all of the issues I've been asking about. The other erros were in the other side of the dictionary. That is, in the Volapük->English direction, not covered by the 602kb dictionary.

- > > [Cherpillod] says simply that Vp:-öv = Eo:-us.
- > ED IGO HIEL DE JONG NO SAGOM MÖDIKOSI
- > TEFÜ ATOS. ÄS OL, ILABOB FIKULIS AD
- > SUEMÖN GEBI STIPABIDIRI! CEDÜ OB,
- > STIPABIDIR MERITON PLU KA LIENS KIL!

Kanob dasumön atos.

- > > Ni ne devas akcepti, ke tiu trezoro perdigxus.
- > > No mutobs dasumön, das div at uperonöv.
- >
- > NO PLIDOB TRADUTODI ELA CHERPILLOD IS,
- > KEL BINON LINGLÄNAPÜKO : WE MUST NOT ACCEPT
- > THAT THIS TREASURE WILL HAVE BEEN LOST.
- > KIÖPO BINON-LI STIP? CEDÜ OB NO DABINON!

That's interesting, since the Esperanto also doesn't seem quite right to me. (Cherpillod is indeed worthy of respect, but at times he seems to have his own dialect of Esperanto, flaunting odd-ball words like "estiel" or saying "vivi" (to be alive) instead of "logxi" (to reside)). I guess this is more evidence that -us and -öv (in Eo and Vp) are indeed similar.

- > GUDIKÜNOS BINOS AD REIDÖN LARTÜGIS
- > E KONOTIS VOLAPÜKO. ÖN MOD AT KÖSÖMÜKOY

> FASILIKUMO PÜKE.

That's been my plan anyway. Now that I've got a dictionary, I'll be able to put some of these articles on my palm pilot and read them away from my computer.

> UTOS, KELOSI SAGOL BINOS VERÄTIK. SINIFS
> OLAS BINONS KURATIKS. AB FINO SEKIDOS DE
> KALIET VÖDABUKA, NO-LI?

At this stage, I'd be happy if I could contribute by learning the language and to help iron out some of the obvious glitches in the current set of on-line dictionaries. Perhaps this list is not the right place to do this second task, but I don't know where else to turn.

Whoops, I just realized I misread "kaliet vödabuka" as "kadäm volapüka." I suppose my response still makes sense. As for the quality, at least a few of the issues I'm pointing out seem to be related to typos and homonyms.

> KANOY REMÖN VÖDABUKIS, KELS GIVONS SINIFIS MU
> BREFIKIS; TIKOB IS DÖ POKAVÖDABUKILS. VÖDABUKS
> KALIETA GUDIKUM GIVONS SINIFIS LUNIKUM E
> KURATIKUMIS. TEFÜ VÖDABUKS OBA, EPRIMONS
> AS VÖDABUKILS LABÜ VÖDS KILMIL ED EGLOFONS YEL POS
> YEL. SEMIKNA KONTROLOB ONIS, NOSÜKOB VÖDIS DOBIK
> E LÄÜKOB VÖDIS VOTIK. SAMO, ENINÄDOB SINIFIS
> KURATIKUM OLIK TEFÜ "TRAVÄRÜ."

That's how I would expect it all to happen, although one problem seems to be that many people have copied your dictionary (often giving you full credit), but it's not clear which is the master version or when the various spin-offs were last updated.

> NEODOBS KADÄMI VOLAPÜKA AD XAMÖN E GUDÜKUMÖN

ONIS!

Perhaps so. For now, though, we will have to make do with me. I figure (or as Jim would say, I reckon) that one advantage I have at this point is I often do need to check every word as I go, which means I'm looking closer at the dictionary than some more advanced speakers might.

One last question... are there any other dictionaries, other than Cherpillod's, which are still in print?

Amike salutas,
Thomas/Tomaso ALEXANDER.
www.NightinGael.Net
---Anything below this line is not from Thomas ---

Yahoo! Music Unlimited
Access over 1 million songs. Try it free.
<http://music.yahoo.com/unlimited/>

932. Re: [volapuk] vo"dapuk volap"ka

Ralph & Betty Midgley (Nov 28, 2005)

----- Original Message -----
From: "Thomas Alexander" <salivanto@...>
To: <volapuk@yahoogroups.com>
Sent: Monday, November 28, 2005 9:28 PM
Subject: [volapuk] vo"dapuk volap"ka

> Hi Ralph,
>
> I think you've written me on several topics but I
> haven't had a chance to put it all together yet.
>
>> AB "DESINIK" PUBON IN VÖDABUK HIELA DE JONG AS

>> VORSÄTZLICH, ABSICHTLICH (= WITH INTENT, ON
>> PURPOSE)

>

> I can't tell whether "ab" means that your point is
> a contrast to my point or a contrast to what I
> found in Cherpillod's dictionary. At any rate, if
> you change "with intent" to "intentional", then I
> think this is clear. (In fact, my bilingual German
> dictionary lists the adjective form of "absichtlich"
> as "intentional.")

>

>> VÖDABUK ELA HTML JINON NINÄDÖN
>> PÖKIS MÖDIK, NO-LI? VÖDABUK GUDIKÜN
>> BINON IN LISED LABÜ PLU KA KB. 600.

>

> Well, that may be a good point. I haven't looked for
> a different on-line dictionary for a few reasons:
> - The first one I saw on line was in a format which
> I can't open.
> - The HTML dictionary is credited to you. Someone
> else (Hermann Philipps) only takes credit for
> converting it to HTML, which I had assumed could be
> done with minimal errors. That is, I'd been
> assuming
> that the content of this html dictionary was the
> same as the other ones I've been seeing.
> - The text dictionary which Jim had been using
> seems to be a hodgepodge of several dictionaries,
> including old and new forms of Volapük.
> - Up until recently, I thought you had access to
> correct some of these mistakes and were interested
> in doing so.

SI! YA EKORÄKOB SINIFIS TEFÜ "TRAVÄRÜ"
IN VÖDABUK OBIK GRETIKUM.

> - A copy of Cherpillod's dictionary was already in
> the mail for me.

>

> Ironically, because of the program I use to read
> files on my palm pilot, I had to use a different
> version of the dictionary there. (I believe that
> the one I have on my palm is the "first one" mentioned
> above -- in Word format.) Checking through some of

> the entries in my error file, I see that it contains
> many of the same issues as the HTML dictionary, even
> though it's clear that they are not 100% the same in
> content.

>
> I was able to open the 602KB dictionary with no
> problem. Comparing it to my list of errors, I see
> many of the same ones.

>
> above löpo, lopü, sus
> (to) comment küpetön
> to drive a vehicle = vabükön vabi

>
> In fact, now that I've gone through my list (not
> counting the ones which are in my e-mail archives
> which I need to dig through), the 602kb dictionary
> has all of the issues I've been asking about. The
> other errors were in the other side of the dictionary.
> That is, in the Volapük->English direction, not
> covered by the 602kb dictionary.

>
>> > [Cherpillod] says simply that Vp:-öv = Eo:-us.
>> ED IGO HIEL DE JONG NO SAGOM MÖDIKOSI
>> TEFÜ ATOS. ÄS OL, ILABOB FIKULIS AD
>> SUEMÖN GEBI STIPABIDIRI! CEDÜ OB,
>> STIPABIDIR MERITON PLU KA LIENS KIL!

>
> Kanob dasumön atosi.

>
>> > Ni ne devas akcepti, ke tiu trezoro perdigxus.
>> > No mutobs dasumön, das div at uperonöv.

>>
>> NO PLIDOB TRADUTODI ELA CHERPILLOD IS,
>> KEL BINON LINGLÄNAPÜKO : WE MUST NOT ACCEPT
>> THAT THIS TREASURE WILL HAVE BEEN LOST.
>> KIÖPO BINON-LI STIP? CEDÜ OB NO DABINON!

>
> That's interesting, since the Esperanto also doesn't
> seem quite right to me. (Cherpillod is indeed worthy
> of respect, but at times he seems to have his own
> dialect of Esperanto, flaunting odd-ball words like
> "estiel" or saying "vivi" (to be alive) instead of
> "logxi" (to reside)). I guess this is more evidence
> that -us and -öv (in Eo and Vp) are indeed similar.

>
>> GUDIKÜNOS BINOS AD REIDÖN LARTÜGIS
>> E KONOTIS VOLAPÜKO. ÖN MOD AT KÖSÖMÜKOY
>> FASILIKUMO PÜKE.

>
> That's been my plan anyway. Now that I've got a
> dictionary, I'll be able to put some of these articles
> on my palm pilot and read them away from my computer.

>
>> UTOS, KELOSI SAGOL BINOS VERÄTIK. SINIFS
>> OLAS BINONS KURATIKS. AB FINO SEKIDOS DE
>> KALIET VÖDABUKA, NO-LI?

>
> At this stage, I'd be happy if I could contribute
> by learning the language and to help iron out some
> of the obvious glitches in the current set of on-line
> dictionaries. Perhaps this list is not the right
> place to do this second task, but I don't know
> where else to turn.

>
> Whoops, I just realized I misread "kaliet vödabuka"
> as "kadäm volapüka." I suppose my response still
> makes sense. As for the quality, at least a few of
> the issues I'm pointing out seem to be related to
> typos and homonyms.

>
>> KANOY REMÖN VÖDABUKIS, KELS GIVONS SINIFIS MU
>> BREFIKIS; TIKOB IS DÖ POKAVÖDABUKILS. VÖDABUKS
>> KALIETA GUDIKUM GIVONS SINIFIS LUNIKUM E
>> KURATIKUMIS. TEFÜ VÖDABUKS OBA, EPRIMONS
>> AS VÖDABUKILS LABÜ VÖDS KILMIL ED EGLOFONS YEL POS
>> YEL. SEMIKNA KONTRÖLOB ONIS, NOSÜKOB VÖDIS DOBIK
>> E LÄÜKOB VÖDIS VOTIK. SAMO, ENINÄDOB SINIFIS
>> KURATIKUM OLİK TEFÜ "TRAVÄRÜ."

>
> That's how I would expect it all to happen, although
> one problem seems to be that many people have copied
> your dictionary (often giving you full credit), but
> it's not clear which is the master version or when
> the various spin-offs were last updated.

>
>> NEODOBS KADÄMI VOLAPÜKA AD XAMÖN E GUDÜKUMÖN
ONIS!

>

- > Perhaps so. For now, though, we will have to make do
- > with me. I figure (or as Jim would say, I reckon)
- > that one advantage I have at this point is I often do
- > need to check every word as I go, which means I'm
- > looking closer at the dictionary than some more
- > advanced speakers might.
- >
- > One last question... are there any other dictionaries,
- > other than Cherpillod's, which are still in print?

SI! KANOY REMÖN SAMÄDI VÖDABUKA GRETIK
FA HIEL ARIE DE JONG DE:
SAMMLUNG FÜR GEPLANTE SPRACHEN UND
ESPERANTO-MUSEUM,
JOSEFSPLATZ 1,
A-1010 - WIEN.

VÖDABUK AT BINON VP - DEUTÄNAPÜK/
DEUTÄNAPÜK - VP.

- >
- > Amike salutas,
- > Thomas/Tomaso ALEXANDER.
- > www.NightinGael.Net
- > ---Anything below this line is not from Thomas ---
- >
- >
- >
- >
- > _____
- > Yahoo! Music Unlimited
- > Access over 1 million songs. Try it free.
- > <http://music.yahoo.com/unlimited/>
- >
- >
- >
- >
- > Yahoo! Groups Links
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >

934. Präpods e pük pameköl gjâ-zym-byn

Jim Henry (Nov 28, 2005)

On 11/28/05, Ralph & Betty Midgley <rmidgley@...> wrote:

- > Jim Henry epenom:
 - > Tikob, das mobob püki oba gjâ-zym-byn
 - > pro miedots (sinifapläns) präpodas.
 - > Präpods gäsumbunapükas binons
 - > mu kuladiks.
 - >
 - > NO SEVOB DÖ ATOS, AB DANÖ DEMÜ
 - > LADET LEÄKTRONIK.
 - >
 - > <http://www.pobox.com/~jimhenry/gzb/grammar.htm#postp>
 - >
 - > love ?= ri, rin, rij; ro, ron, roj; (laux Cherpillod) sij, soj
 - > (Kikodo no sagoy-li "lovei" pro muf?)
 - > travärü ?= rol, ril
 - > sus ?= sij, sir
 - > susi ?= soj, sor
 - > su ?= sin
 - > sui ?= son
 - >
 - > PIDÖ! NO KANOB SUEMÖN LÖPIKOSI!

Ecogob (mödadilo). gjâ-zym-byn (u gäsumbunapük) binon pük pameköl oba, kel labon präpodemi sitik e kuladiki. Thomas e ob äspikobs mödiko dö on in lised AUXLANG e pot pösodik. Präpods linglänapük e deutapük (i sperantapük) binons lufümik ka präpods gäsumbunapükas, klu tikob das sinifapläns präpodas neodon pük kuladik. Ab no men spikon pük at pläämü ob...

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry/conlang.htm>

...Mind the gmail Reply-to: field

940. predicate case and -li

Thomas Alexander (Dec 4, 2005)

Ralph,

Some time ago I asked about the following sentence from Cherpillod's grammar:

"Ätuvob krodavödaräti at nitediki"

I wanted to know if it could be written as:

"Ätuvob krodavödaräti at nitediku"

You answered:

- > SI. HIEL DE JONG ÄVILOB NÜDUGÖN SUEMODI
- > PREDIKATODA INI GRAMAT, AB CIFAL ETTIMIK
- > NO ÄCEDOM, DAS SUEMOD SOMIK ÄBINON VIPABIK.
- > (REIDOLÖS DÖ ATOS IN "GRAMAT VOLAPÜKA IN
- > VOLAPÜK" (NOET DEGVELID).

So what's the final answer? I've also read the note in question (although, honestly, I didn't check all unknown words.) It looks as if de Jong was asked not to include this u-case in his grammar and he did so anyway. Is this the way it is? If so, does that mean that it's not officially part of Volapük and therefore Cherpillod's sentence above is correct and mine is strictly "unofficial"?

On another topic, somewhere along the line I'd asked whether all questions have to have the particle -li in them, even when there is another question word. You gave me an answer, but you hedged it saying that not everybody would agree with you. From what I can tell, Cherpillod and de Jong agree with you. Who disagrees? From what I have seen, it seems pretty clear that a sentence without -li in it cannot be seen as a question. Something like "kitopo binon telefonöm" means "where the telephone is" and is not a question.

Dönupenö!
Thomas Alexander
Seimos donü lein at no binon de Thomas.

Yahoo! DSL. Something to write home about.
Just \$16.99/mo. or less.
dsl.yahoo.com

941. Re: [volapuk] predicate case and -li

Jim Henry (Dec 5, 2005)

On 12/4/05, Thomas Alexander <salivanto@...> wrote:

> On another topic, somewhere along the line I'd
> asked whether all questions have to have the
> particle -li in them, even when there is
> another question word. You gave me an answer,
> but you hedged it saying that not everybody
> would agree with you. From what I can tell,
> Cherpillod and de Jong agree with you. Who
> disagrees? From what I have seen, it seems
> pretty clear that a sentence without -li in
> it cannot be seen as a question. Something like

- > "kitopo binon telefonöm" means "where the
- > telephone is" and is not a question.

I thought Vp distinguished relatives (kel etc.) from interrogatives (kin etc.)? Or does it only do this for the pronouns, and not for the relative/interrogative adverbs?

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry>

<http://www.pobox.com/~jimhenry/conlang.htm>

<http://www.pobox.com/~jimhenry/gzb/gzb.htm>

<http://www.pobox.com/~jimhenry/esp.htm>

...Mind the gmail Reply-to: field

943. Re: [volapuk] predicate case and -li

Ralph & Betty Midgley (Dec 5, 2005)

----- Original Message -----

From: "Thomas Alexander" <salivanto@...>

To: <volapuk@yahoogle.com>

Sent: Sunday, December 04, 2005 7:45 PM

Subject: [volapuk] predicate case and -li

> Ralph,

>

> Some time ago I asked about the following

> sentence from Cherpillod's grammar:

>

> "Ätuvob krodavödaräti at nitediki"

>

> I wanted to know if it could be written as:

>

> "Ätuvob krodavödaräti at nitediku"

>

> You answered:

>

>> SI. HIEL DE JONG ÄVILOB NÜDUGÖN SUEMODI
>> PREDIKATODA INI GRAMAT, AB CIFAL ETTIMIK
>> NO ÄCEDOM, DAS SUEMOD SOMIK ÄBINON VIPABIK.
>> (REIDOLÖS DÖ ATOS IN "GRAMAT VOLAPÜKA IN
>> VOLAPÜK" (NOET DEGVELID).

>

> So what's the final answer? I've also read
> the note in question (although, honestly, I
> didn't check all unknown words.) It looks
> as if de Jong was asked not to include this
> u-case in his grammar and he did so anyway.
> Is this the way it is? If so, does that mean
> that it's not officially part of Volapük and
> therefore Cherpillod's sentence above is
> correct and mine is strictly "unofficial"?

NO. SET OLA BINON CALÖFIK! AB CIFAL
ETTIMA ÄCEDOM, DAS NINÜKAM SUEMODA
AT IN GRAMAT NO ÄBINON VIPABIK, BI VOLAPÜK
DUBO ODISTONÖV TU MÖDO TEFÜ PÜKS VOTIK
MÖDIKÜN. AB CEDÜ OM, KOMANDABOS-LA AD
GEBÄDÖN DEKLINAFOMI AT IN STÜL
SUBLIMIK LITERATA. NILUDOB, DAS ÄTIKOM
FÜMIKO DÖ POED IN TEF AT.

> On another topic, somewhere along the line I'd
> asked whether all questions have to have the
> particle -li in them, even when there is
> another question word. You gave me an answer,
> but you hedged it saying that not everybody
> would agree with you. From what I can tell,
> Cherpillod and de Jong agree with you. Who
> disagrees? From what I have seen, it seems
> pretty clear that a sentence without -li in
> it cannot be seen as a question. Something like
> "kitopo binon telefonöm" means "where the
> telephone is" and is not a question.

SAMO GETOB PENEDIS, KELS GEBONS ELI "KIKODO"
AS SÖKÖL: KIKODO NO VILOM SPIKÖN?
FÜMIKO "KIKODO" BINON SÄKAVÖD, AB PÖSODIKO
BUÜKOB: KIKODO NO VILOM-LI SPIKÖN?
IN JENET AT LABOY SÄKAVÖDIS TEL, AB CEDÜ OB,
VOLAPÜKASTUKOT AT BINON GUDIUM.
(KI- VÖDS BINONS AI SÄKAVÖDS!)

> Dönupenö!
> Thomas Alexander
> Seimos donü lein at no binon de Thomas.
>
>
>
>
> _____
> Yahoo! DSL - Something to write home about.
> Just \$16.99/mo. or less.
> dsl.yahoo.com
>
>
>
>
>
> Yahoo! Groups Links
>
>
>
>
>
>
>
>

944. Re: [volapuk] predicate case and -li

Ralph & Betty Midgley (Dec 5, 2005)

----- Original Message -----
From: "Jim Henry" <jimhenry1973@...>
To: <volapuk@yahoogroups.com>
Sent: Monday, December 05, 2005 1:31 PM
Subject: Re: [volapuk] predicate case and -li

On 12/4/05, Thomas Alexander <salivanto@...> wrote:

> On another topic, somewhere along the line I'd
> asked whether all questions have to have the
> particle -li in them, even when there is

> another question word. You gave me an answer,
> but you hedged it saying that not everybody
> would agree with you. From what I can tell,
> Cherpillod and de Jong agree with you. Who
> disagrees? From what I have seen, it seems
> pretty clear that a sentence without -li in
> it cannot be seen as a question. Something like
> "kitopo binon telefonöm" means "where the
> telephone is" and is not a question.

I thought Vp distinguished relatives
(kel etc.) from interrogatives (kin etc.)?
Or does it only do this for the pronouns,
and not for the relative/interrogative
adverbs?

KIM(S), KIF(S), KIN(S), KIS BINONS
SÄKAVÖDS.
KI- FO VÖD, SAMO; KITOPO, KIPLADO,
KIKODO, I BINONS SÄKAVÖDS.
VEN PENOB U SPIKOB VOLAPÜKI,
LÄÜKOB AI -LI POS VÄRB, SAMO:
KIM(S) BINOM(S)-LI IN DOM?
KITOPO SEATON-LI LEGLÜG?
AB BI SÄKAVÖD YA DABINON,
KANOY SAGÖN, DAS -LI NO BINON
ZESÜDIK.
("KEL" NO BINON SÄKAVÖD).

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry>

<http://www.pobox.com/~jimhenry/conlang.htm>

<http://www.pobox.com/~jimhenry/gzb/gzb.htm>

<http://www.pobox.com/~jimhenry/esp.htm>

...Mind the gmail Reply-to: field

Yahoo! Groups Links

946. Re: [volapuk] predicate case and -li

Jim Henry (Dec 5, 2005)

On 12/5/05, Ralph & Betty Midgley <rmidgley@...> wrote:

- > From: "Jim Henry" <jimhenry1973@...>
- > I thought Vp distinguished relatives
- > (kel etc.) from interrogatives (kin etc.)?
- > Or does it only do this for the pronouns,
- > and not for the relative/interrogative
- > adverbs?

- > KIM(S), KIF(S), KIN(S), KIS BINONS
- > SÄKAVÖDS.
- > KI- FO VÖD, SAMO; KITOPO, KIPLADO,
- > KIKODO, I BINONS SÄKAVÖDS.
- > VEN PENOB U SPIKOB VOLAPÜKI,
- > LÄÜKOB AI -LI POS VÄRB, SAMO:
- > KIM(S) BINOM(S)-LI IN DOM?
- > KITOPO SEATON-LI LEGLÜG?
- > AB BI SÄKAVÖD YA DABINON,
- > KANOY SAGÖN, DAS -LI NO BINON
- > ZESÜDIK.

Danö. Plän at binon kleilik.

- > ("KEL" NO BINON SÄKAVÖD).

Atosi ya esevob.

Labob säk votik. El Charles Sprague esagom,
das kanoy läükön vödili "li" u po u fo värb;
läükoyöd "li" fo värb if värb at labon "l" u
konsonatis tel. Klu, "binon-li?", "sagom-li?"
ab "li-binol?" u "li-binons?"

Aspikoy atoso in Volapük Nulik?

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry/conlang.htm>

...Mind the gmail Reply-to: field

947. Re: [volapuk] predicate case and -li

Ralph & Betty Midgley (Dec 6, 2005)

----- Original Message -----

From: "Jim Henry" <jimhenry1973@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: Monday, December 05, 2005 11:14 PM

Subject: Re: [volapuk] predicate case and -li

On 12/5/05, Ralph & Betty Midgley <rmidgley@...> wrote:

> From: "Jim Henry" <jimhenry1973@...>

> I thought Vp distinguished relatives
> (kel etc.) from interrogatives (kin etc.)?
> Or does it only do this for the pronouns,
> and not for the relative/interrogative
> adverbs?

> KIM(S), KIF(S), KIN(S), KIS BINONS
> SÄKAVÖDS.
> KI- FO VÖD, SAMO; KITOPO, KIPLADO,
> KIKODO, I BINONS SÄKAVÖDS.
> VEN PENOB U SPIKOB VOLAPÜKI,
> LÄÜKOB AI -LI POS VÄRB, SAMO:
> KIM(S) BINOM(S)-LI IN DOM?
> KITOPO SEATON-LI LEGLÜG?
> AB BI SÄKAVÖD YA DABINON,
> KANOY SAGÖN, DAS -LI NO BINON
> ZESÜDIK.

Danö. Plän at binon kleilik.

> ("KEL" NO BINON SÄKAVÖD).

Atosi ya esevob.

Labob säk votik. El Charles Sprague esagom,
das kanoy läükön vödili "li" u po u fo vërb;
läükoy eli "li" fo vërb if vërb at labon "l" u
konsonatis tel. Klu, "binon-li?", "sagom-li?"
ab "li-binol?" u "li-binons?"
Binos-li otos in Volapük Nulik?

NO. IN VOLAPÜK NULÄDIK NO KANOY
DUNÖN OSI. NOM BINON, DAS -LI NO
MUTON PAKAZETÖN. NILUDOB, DAS FO
VÄRB LI- BINON FASILIK AD KAZETÖN;
BINOS-LI KOD AD LÄÜKÖN ONI POS VÄRB?

TEFÜ -LI POS SÄKAVÖDS, IGO VEN DABINON TE
VÖD BAL, LÄÜKOB -LI POSO, SAMO:

KIKODO-LI?
KIPLADO-LI?

AB VOTIKANS BUÜKONS AD SAGÖN:

KIKODO?
KIPLADO?

NEN -LI.

Jim Henry
<http://www.pobox.com/~jimhenry/conlang.htm>
...Mind the gmail Reply-to: field

Yahoo! Groups Links

948. Re: [volapuk] predicate case and -li

Jim Henry (Dec 6, 2005)

On 12/6/05, Ralph & Betty Midgley <rmidgley@...> wrote:

- > ----- Original Message -----
- > On 12/5/05, Ralph & Betty Midgley <rmidgley@...> wrote:
- > > From: "Jim Henry" <jimhenry1973@...>

- > Labob säk votik. El Charles Sprague esagom,
- > das kanoy läükön vödili "li" u po u fo vārb;
- > läükoy eli "li" fo vārb if vārb at labon "l" u
- > konsonatis tel. Klu, "binon-li?", "sagom-li?"
- > ab "li-binol?" u "li-binons?"
- > Binos-li otos in Volapük Nulik?
- >
- > NO. IN VOLAPÛK NULÄDIK NO KANOY
- > DUNÖN OSI. NOM BINON, DAS -LI NO
- > MUTON PAKAZETÖN. NILUDOB, DAS FO
- > VÄRB LI- BINON FASILIK AD KAZETÖN;
- > BINOS-LI KOD AD LÄÜKÖN ONI POS VÄRB?

El Sprague esagom in bligäd teldegkil buka "Handbook of Volapük":

- >Li should not be placed after the verb, when this
- >would bring two l's or three consonants together,
- >as
- >li-binoms ?
- >not
- >binoms-li?

Ed egivom seti at:

- > Li-ebinol lonedo in zif?

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry>

...Mind the gmail Reply-to: field

950. Re: [volapuk] predicate case and -li

Ralph & Betty Midgley (Dec 6, 2005)

----- Original Message -----

From: "Jim Henry" <jimhenry1973@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: Tuesday, December 06, 2005 2:47 PM

Subject: Re: [volapuk] predicate case and -li

On 12/6/05, Ralph & Betty Midgley <rmidgley@...> wrote:

> ----- Original Message -----

> On 12/5/05, Ralph & Betty Midgley <rmidgley@...> wrote:

> > From: "Jim Henry" <jimhenry1973@...>

> Labob säk votik. El Charles Sprague esagom,

> das kanoy läükön vödili "li" u po u fo vërb;

> läükoy eli "li" fo vërb if vërb at labon "l" u

> konsonatis tel. Klu, "binon-li?", "sagom-li?"

> ab "li-binol?" u "li-binons?"

> Binos-li otos in Volapük Nulik?

>

> NO. IN VOLAPÜK NULÄDIK NO KANOY

> DUNÖN OSI. NOM BINON, DAS -LI NO

> MUTON PAKAZETÖN. NILUDOB, DAS FO

> VÄRB LI- BINON FASILIK AD KAZETÖN;

> BINOS-LI KOD AD LÄÜKÖN ONI POS VÄRB?

El Sprague esagom in bligäd teldegkil buka "Handbook of Volapük":

>Li should not be placed after the verb, when this

>would bring two l's or three consonants together,

>as

>li-binoms ?

>not

>binoms-li?

Ed egivom seti at:

> Li-ebinol lonedo in zif?

AB ÄSÄ YA ESAGOB, EL SPRAGUE GEBON VOLAPÜKI
RIGIK, KEL NO PLU LONÖFON.

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry>

...Mind the gmail Reply-to: field

Yahoo! Groups Links

953. Re: predicate case and -li

Thomas Alexander (Dec 11, 2005)

Glidis o Ralph, Jim, e flens votik,

Ob epenob:

- > > From what I have seen, it seems pretty clear that
- > > a sentence without -li in it cannot be seen as a
- > > question. Something like "kitopo binon telefonöm"
- > > means "where the telephone is" and is not a
- > > question.

El Jim Henry epenom:

- > I thought Vp distinguished relatives
- > (kel etc.) from interrogatives (kin etc.)?
- > Or does it only do this for the pronouns,
- > and not for the relative/interrogative
- > adverbs?

Äpökülob is. Set balid binon gudik. Nen el -li, set no binon säk. Set telid binon pökül. Lilolöv eli Gramat brefik Volapüka fa flen Cherpillod (XIII, 5 & XIV, 6). Emutob penön "wherever the telephone is."

Esäkob:

- > > If so, does that mean that it's not officially

- > > part of Volapük and therefore Cherpillod's
- > > sentence above is correct and mine is strictly
- > > "unofficial"?

Ralph epenob:

- > NO. SET OLA BINON CALÖFIK! AB CIFAL
- > ETTIMA ÄCEDOM, DAS NINÜKAM SUEMODA
- > AT IN GRAMAT NO ÄBINON VIPABIK, BI VOLAPÜK
- > DUBO ODISTONÖV TU MÖDO TEFÜ PÜKS VOTIK
- > MÖDIKÜN.

Nitedikö, ab kis tikoböd-li tefü set ela Cherpillod?
 Jinos ma is, das gramat olik defon fomi calöfik.
 Cxu estas diversaj "skoloj" inter la volapukistoj?
 Forsan tio estas simple sekvo de lia kutimo uzi
 nekutimaj vortoj ankaux en Esperanto. (Cetere, cxu
 flen Cherpillod iam partoprenas tiun liston?)

- > SAMO GETOB PENEDIS, KELS GEBONS ELI "KIKODO"
- > AS SÖKÖL: KIKODO NO VILOM SPIKÖN?
- > FÜMIKO "KIKODO" BINON SÄKAVÖD, AB PÖSODIKO
- > BUÜKOB: KIKODO NO VILOM-LI SPIKÖN?
- > IN JENET AT LABOY SÄKAVÖDIS TEL, AB CEDÜ OB,
- > VOLAPÜKASTUKOT AT BINON GUDIKUM.
- > (KI- VÖDS BINONS AI SÄKAVÖDS!)

At the risk of making a fool out of myself and/or
 insulting the author of the letters, I'll ask this.
 Is there any reason to assume that a sentence like
 that is a mistake in the light of what Cherpillod
 has under his XIV, section 6, and what de Jong
 writes at the end of the section "PÖNOPS SÄKIK":

"Nen säkavödil: -li, kluo i nen säkamalül po set,
 pönops säkik kanons lüsumön kaladi pönopas nefümik."

I do notice this time that he says they **can** take
 on such a quality, not necessarily that they have to.
 On the other hand, it's interesting to see the
 certitude in the first line, as if a sentence without

-li in it cannot have a question mark at the end.

Dönupenö!

Thomas Alexander

Seimos donü lein at no binon de Thomas.

Do You Yahoo!?

Tired of spam? Yahoo! Mail has the best spam protection around
<http://mail.yahoo.com>

959. Re: [volapuk] Re: predicate case and -li

Ralph & Betty Midgley (Dec 11, 2005)

----- Original Message -----

From: "Thomas Alexander" <salivanto@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: Sunday, December 11, 2005 4:17 PM

Subject: [volapuk] Re: predicate case and -li

> Glidis o Ralph, Jim, e flens votik,

>

> Ob epenob:

>> > From what I have seen, it seems pretty clear that

>> > a sentence without -li in it cannot be seen as a

>> > question. Something like "kitopo binon telefonöm"

>> > means "where the telephone is" and is not a

>> > question.

>

> El Jim Henry epenom:

>> I thought Vp distinguished relatives

>> (kel etc.) from interrogatives (kin etc.)?

>> Or does it only do this for the pronouns,

>> and not for the relative/interrogative

>> adverbs?

>

> Äpökülob is. Set balid binon gudik. Nen el -li, set

> no binon säk. Set telid binon pökül. Lilolöv eli

> Gramat brefik Volapüka fa flen Cherpillod (XIII, 5

> & XIV, 6). Emutob penön "wherever the telephone is."

SI! BAICEDOB KO OL IN TEF AT. IN SET OLIK,
NO PLU TEFON SÄKI.

>

> Esäkob:

>> > If so, does that mean that it's not officially
>> > part of Volapük and therefore Cherpillod's
>> > sentence above is correct and mine is strictly
>> > "unofficial"?

>

> Ralph epenob:

>> NO. SET OLA BINON CALÖFIK! AB CIFAL
>> ETTIMA ÄCEDOM, DAS NINÜKAM SUEMODA
>> AT IN GRAMAT NO ÄBINON VIPABIK, BI VOLAPÜK
>> DUBO ODISTONÖV TU MÖDO TEFÜ PÜKS VOTIK
>> MÖDIKÜN.

>

> Nitedikö, ab kis tikoböd-li tefü set ela Cherpillod?
> Jinos ma is, das gramat olik defon fomi calöfik.
> Cxu estas diversaj "skoloj" inter la volapukistoj?
> Forsan tio estas simple sekvo de lia kutimo uzi
> nekutimaj vortoj ankaux en Esperanto. (Cetere, cxu
> flen Cherpillod iam partoprenas tiun liston?)

MISUEMOD DABINON IS. KÜPETS OBIK LÖPO
ÄTEFONS TE GEBI OLIK FINOTA -U (PREDIKATOD).
CERTE NE ESTAS SKOLOJ DIVERSAJ INTER LA
VOLAPÜKISTARO.

>

>> SAMO GETOB PENEDIS, KELS GEBONS ELI "KIKODO"
>> AS SÖKÖL: KIKODO NO VILOM SPIKÖN?
>> FÜMIKO "KIKODO" BINON SÄKAVÖD, AB PÖSODIKO
>> BUÜKOB: KIKODO NO VILOM-LI SPIKÖN?
>> IN JENET AT LABOY SÄKAVÖDIS TEL, AB CEDÜ OB,
>> VOLAPÜKASTUKOT AT BINON GUDIUM.
>> (KI- VÖDS BINONS AI SÄKAVÖDS!)

>

> At the risk of making a fool out of myself and/or
> insulting the author of the letters, I'll ask this.
> Is there any reason to assume that a sentence like
> that is a mistake in the light of what Cherpillod

- > has under his XIV, section 6, and what de Jong
- > writes at the end of the section "PÖNOPS SÄKIK":
- >
- > "Nen säkavödil: -li, kluo i nen säkamalül po set,
- > pönops säkik kanons lüsumön kaladi pönopas nefümik."
- >
- > I do notice this time that he says they *can* take
- > on such a quality, not necessarily that they have to.
- > On the other hand, it's interesting to see the
- > certitude in the first line, as if a sentence without
- > -li in it cannot have a question mark at the end.

KOFUDOB TEFÜ SÄK OLIK. PRIMOB SÖS DÖNU!
VILOL-LI PENÖN SÄKI OLA KLEILIKUMO? DANÖ!

- >
- > Dönupenö!
- > Thomas Alexander
- > Seimos donü lein at no binon de Thomas.
- >
- >
- > _____
- > Do You Yahoo!?
- > Tired of spam? Yahoo! Mail has the best spam protection around
- > <http://mail.yahoo.com>
- >
- >
- >
- >
- > Yahoo! Groups Links
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >

blakesleej (Dec 5, 2005)

Glidis,

I was wondering if the 1931 Wörterbuch der Weltsprache by de Jong might still be available, perhaps in a reprinted or photocopied form. I am interested in obtaining a copy. Any info/ideas welcome.

Thanks,
Jeff

1554. Wörterbuch der Weltsprache

andremalafaya (Sep 8, 2008)

Hi, all.

I wonder where I could have access to de Jong's "Wörterbuch der Weltsprache". Is there a digitised copy on the Internet?

Regards,
André Malafaya

1559. Re: [volapuk] Wörterbuch der Weltsprache

keslopan valemäpüka (Sep 16, 2008)

In bevüresod elogob vödabuki Volapükik-Deutänapükik
tö plad fovik:

<http://www.filip.ouvaton.org/vp/foev/foevots2.html>

Binon gretik bai logot okik, ab mögos binön, das ya sevol oni.
Binon bo pad bevüresodik te balik ko vödabuk at.

Menefe bal püki bal

Igor

--- On **Mon, 9/8/08**, andremalafaya <malafaya@...> wrote:

From: andremalafaya <malafaya@...>
Subject: [volapuk] Wörterbuch der Weltsprache
To: volapuk@yahooogroups.com
Date: Monday, September 8, 2008, 5:34 PM

Hi, all.

I wonder where I could have access to de Jong's "Wörterbuch der Weltsprache" . Is there a digitised copy on the Internet?

Regards,
André Malafaya

945. Re: [volapuk] Wörterbuch der Weltsprache

Ralph & Betty Midgley (Dec 5, 2005)

----- Original Message -----

From: "blakesleej" <blxli@...>

To: <volapuk@yahooogroups.com>

Sent: Monday, December 05, 2005 5:51 PM

Subject: [volapuk] Wörterbuch der Weltsprache

Glidis,

I was wondering if the 1931 Wörterbuch der Weltsprache by de Jong might

still be available, perhaps in a reprinted or photocopied form. I am interested in obtaining a copy. Any info/ideas welcome.

Thanks,

Jeff

SI! KANOL REMÖN KOPIEDI VÖDABUKA AT DE :
SAMMLUNG FÜR GEPLANTE SPRACHEN UND ESPERANTO-
MUSEUM,
JOSEFSPLATZ 1,
A-1010 WIEN (VIENNA).

Yahoo! Groups Links

952. Re: Wörterbuch der Weltsprache

blakesleej (Dec 7, 2005)

Thanks! I will look into that.

-Jeff

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@o...> wrote:

>

>

> ----- Original Message -----

> From: "blakesleej" <blxli@e...>

> To: <volapuk@yahoogroups.com>

> Sent: Monday, December 05, 2005 5:51 PM

> Subject: [volapuk] Wörterbuch der Weltsprache

>

>

> Glidis,

> I was wondering if the 1931 Wörterbuch der Weltsprache by de Jong might

> still be available, perhaps in a reprinted or photocopied form. I am
> interested in obtaining a copy. Any info/ideas welcome.

> Thanks,

> Jeff

>

> SI! KANOL REMÖN KOPIEDI VÖDABUKA AT DE :

> SAMMLUNG FÜR GEPLANTE SPRACHEN UND ESPERANTO-
> MUSEUM,

> JOSEFSPLATZ 1,

> A-1010 WIEN (VIENNA).
>
>
>
>
>
>
>
>
>
>
>
>
>
> Yahoo! Groups Links
>



949. Dabinons-li fabs hiela Aesop in Volapük?

Jim Henry (Dec 6, 2005)

Dabinons-li ya fabs hiela Aesop in Volapük?
Tikob, das otradutob bo bali u telis onas
volapüke ad okskilükamön.

--
Jim Henry
<http://www.pobox.com/~jimhenry/conlang.htm>
...Mind the gmail Reply-to: field



951. Re: [volapuk] Dabinons-li fabs hiela Aesop in Vola pük?

Ralph & Betty Midgley (Dec 6, 2005)

----- Original Message -----
From: "Jim Henry" <jimhenry1973@...>
To: <volapuk@yahoogroups.com>
Sent: Tuesday, December 06, 2005 7:53 PM
Subject: [volapuk] Dabinons-li fabs hiela Aesop in Volapük?

Dabinons-li ya fabs hiela Aesop in Volapük?
Tikob, das otradutob bo bali u telis onas
volapüko ad okskilükam..

ELOGOB TE BALI FABAS ELA AESOPOS IN VP. EKÖ ON:
Sasenan pejeiköl dub konsien badik e fa pöjutans oka,
ärivom pos fug lunüpik dü dels e neits fino flumedi ela "Nil."
Ya äniludom, das nu äbinom sefik, ed ädesinom ad nämükön
limedis dafenik oka len jol koldülik in jad bima.

Ye töbo idoseitom oki, ven lup fa soaf pilümoföl äkodon, das
dönu älöbunom. Spidiko äbegrämom bimi e dönu äniludom
sefi oka. Süpiko tuigs nilü om änoidons e snek ätatakön omi
linegölo de bledem densitik. Blut in fesüls oma ti ästifikon, e
lafo dub jek, lafo ad fugön, älivükom doatis de letuig, keli
idagleipom. Bi ye letuig at äzugon sus flumed, sasenan ädofalom
ini vefs flumeda. Nog äfägom ad savön oki medü svim, ab mifät
äneleton i savamögi lätik at. Pö stur oka krokod älöpiokömon
se vat, äjonon cavi, kedis tutas japik ninädöli, ed äslugom omi.

SEVOL-LI FABI AT FA EL "AESOPOS" ?

Jim Henry
<http://www.pobox.com/~jimhenry/conlang.htm>
...Mind the gmail Reply-to: field

Yahoo! Groups Links

~~~~~  
**954. Bal dini ola"rnob peno"n lingla"napu"ki**

**Thomas Alexander (Dec 11, 2005)**

> Is there any reason to asume that a

> sentence like that is a mistake

Evilob peno"n:  
NOT to assume...

Amike salutas,  
Thomas/Tomaso ALEXANDER.  
www.NightinGael.Net  
---Anything below this line is not from Thomas ---

---

Do You Yahoo!?  
Tired of spam? Yahoo! Mail has the best spam protection around  
<http://mail.yahoo.com>

## **958. Re: [volapuk] Bal dini ola"rnob peno"n lingla"napu"ki**

### **Ralph & Betty Midgley (Dec 11, 2005)**

----- Original Message -----

From: "Thomas Alexander" <[salivanto@...](mailto:salivanto@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Sunday, December 11, 2005 5:35 PM

Subject: [volapuk] Bal dini ola"rnob peno"n lingla"napu"ki

>> Is there any reason to asuume that a

>> sentence like that is a mistake

>

> Evilob peno"n:

> NOT to assume...

DINI BAL OLÄRNOB AD PENÖN LINGLÄNAPÜKO  
= I WILL LEARN TO WRITE ONE THING IN ENGLISH

>

> Amike salutas,

> Thomas/Tomaso ALEXANDER.

> www.NightinGael.Net

> ---Anything below this line is not from Thomas ---

- >
- >
- > \_\_\_\_\_
- > Do You Yahoo!?
- > Tired of spam? Yahoo! Mail has the best spam protection around
- > <http://mail.yahoo.com>
- >
- >
- >
- >
- >
- > Yahoo! Groups Links
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >

---

## 960. Säkastad e pökastad

**Thomas Alexander (Dec 11, 2005)**

Glidis o Ralph,

- > SI! AB IN JENET AT MUTOL SAGÖN:
- > VALIKANS NIMAS E MENAS OLA . . .
- > IN VOLAPÜK, KLEILÖF BINON VEÜTIKÜN!

Vilob, das röbolöv leüli su brein omik ad läsükön doli!

- > DINI BAL OLÄRNOB AD PENÖN LINGLÄNAPÜKO
- > = I WILL LEARN TO WRITE ONE THING IN ENGLISH

Maybe it will take one for English and two for



Volapük. Evilob penön "deli" e no "dini". Deli semik olärnob ad penön i Volapüko i Linglänapüko.

- > KOFUDOB TEFÜ SÄK OLIK. PRIMOB SÖS DÖNU!
- > VILOL-LI PENÖN SÄKI OLA KLEILIKUMO? DANÖ!

I think you answered it already, but basically, if someone writes "KIKODO NO VILOM SPIKÖN?", while it may be perfectly clear that the writer \*intended\* to ask a question, is there not a sense in which one can say that they are making an error (or at the very least using a rather casual or unofficial style of Volapük) given what de Jong said about use of words like "kikodo" without -li?

Specifically, he wrote:

"Nen säkavödil: -li, kluo i nen säkamalül po set, pönops säkik kanons lüsumön kaladi pönopas nefümik."

Two things jump out at me here.

First, he says "kanons lüsumön"... that they \*can\* have this meaning, not that they must or always do. At first I thought this spoke to a "no" answer to my question. However...

Second, he says a sentence without -li will consequently not have a question mark at the end. (I am reading this right, no-li?) This strikes me as a resounding "yes" to my question. The implicit assumption here is that all sentences in Volapük which end in a question mark must also have the säkavödil "-li" in it. Another way to word my question would be: is there anything I'm overlooking in coming to this conclusion?

Dönupenö!

Thomas Alexander

Seimos donü lein at no binon de Thomas.

---

Do You Yahoo!?

Tired of spam? Yahoo! Mail has the best spam protection around  
<http://mail.yahoo.com>

---

## 961. Re: [volapuk] Säkastad e pökastad

### Ralph & Betty Midgley (Dec 12, 2005)

----- Original Message -----

From: "Thomas Alexander" <[salivanto@...](mailto:salivanto@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Monday, December 12, 2005 2:43 AM

Subject: [volapuk] Säkastad e pökastad

> Glidis o Ralph,

>

>> SI! AB IN JENET AT MUTOL SAGÖN:

>> VALIKANS NIMAS E MENAS OLA . . .

>> IN VOLAPÜK, KLEILÖF BINON VEÜTIKÜN!

>

> Vilob, das röbolöv leüli su brein obik ad läsükön

> doli!

>

>> DINI BAL OLÄRNOB AD PENÖN LINGLÄNAPÜKO

>> = I WILL LEARN TO WRITE ONE THING IN ENGLISH

>

> Maybe it will take one for English and two for

> Volapük. Evilob penön "deli" e no "dini". Deli

> semik olärnob ad penön i Volapüko i Linglänapüko.

>

>> KOFUDOB TEFÜ SÄK OLIK. PRIMOB SÖS DÖNU!

>> VILOL-LI PENÖN SÄKI OLA KLEILIKUMO? DANÖ!

>

> I think you answered it already, but basically, if

> someone writes "KIKODO NO VILOM SPIKÖN?", while it

> may be perfectly clear that the writer \*intended\* to

> ask a question, is there not a sense in which one can

> say that they are making an error (or at the very

> least using a rather casual or unofficial style of

> Volapük) given what de Jong said about use of words

- > like "kikodo" without -li?
- >
- > Specifically, he wrote:
- > "Nen säkavödil: -li, kluo i nen säkamalül po set,
- > pönops säkik kanons lüsumön kaladi pönopas nefümik."
- >
- > Two things jump out at me here.
- >
- > First, he says "kanons lüsumön"... that they \*can\*
- > have this meaning, not that they must or always do.
- > At first I thought this spoke to a "no" answer to my
- > question. However...
- >
- > Second, he says a sentence without -li will
- > consequently not have a question mark at the end.
- > (I am reading this right, no-li?) This strikes me
- > as a resounding "yes" to my question. The implicit
- > assumption here is that all sentences in Volapük
- > which end in a question mark must also have the
- > säkavödil "-li" in it. Another way to word my
- > question would be: is there anything I'm overlooking
- > in coming to this conclusion?

GUDIKO ETRADUTOL SETI, KELI EPENOM  
HIEL DE JONG, SEVABO:

"WITHOUT THE INTERROGATIVE WORD -LI,  
AND CONSEQUENTLY WITHOUT A QUESTION  
MARK AFTER THE SENTENCE, THE  
INTERROGATIVE PRONOUNS MAY ASSUME  
THE CHARACTERISTICS OF INDEFINITE PRONOUNS."

VERATOL, DAS SETS, KELS NINÄDONS ELI -LI,  
I MUTONS LABÖN SÄKAMALÜLI. SAMO, EKÖ  
SET LABÜ "KIKODO" E "KIPLADO" NEN EL -LI:

"EL KIKODO ED EL KIPLADO NO NITEDONS OBI =  
THE WHY AND THE WHEREABOUTS DO NOT  
INTEREST ME.

IS "KIKODO" E "KIPLADO" EVEDONS VÖDS  
NEFÜMIK.

CEDOB, DAS GUDIKO ESUEMOL DISTIS AT.

GLIDIS LADÖFIKÜN OLE SEDOM RALPH.

> Dönupenö!

> Thomas Alexander

> Seimos donü lein at no binon de Thomas.

>

>

---

> Do You Yahoo!?

> Tired of spam? Yahoo! Mail has the best spam protection around

> <http://mail.yahoo.com>

>

>

>

>

> Yahoo! Groups Links

>

>

>

>

>

>

>

---

## 963. Re: Re: Nols goka

### Thomas Alexander (Dec 12, 2005)

> Kis binon dif vödas "yum" e "yüm"?

> vol-eng.htm miedeton balidi asä "connection,

> joining" e telidi asä "joining, linking".

Ma Cherpillod binons "aligxo" e "juntado"

- bofik binons "joining" linglänapüko

(maybe: joining and shunting.)

Amike salutas,

Thomas/Tomaso ALEXANDER.

www.NightinGael.Net

---Anything below this line is not from Thomas ---

---

Do You Yahoo!?

Tired of spam? Yahoo! Mail has the best spam protection around  
<http://mail.yahoo.com>

## **964. Re: [volapuk] Re: Re: Nols goka**

**Ralph & Betty Midgley (Dec 13, 2005)**

----- Original Message -----

From: "Thomas Alexander" <[salivanto@...](mailto:salivanto@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Tuesday, December 13, 2005 3:20 AM

Subject: [volapuk] Re: Re: Nols goka

>> Kis binon dif vödäs bevü "yum" e "yüm"?  
>> vol-eng.htm miedeton balidi as "connection,  
>> joining" e telidi as "joining, linking".  
>  
> Ma Cherpillod binons "aligxo" e "juntado"  
> - bofik binons "joining" linglänapüko  
> (maybe: joining and shunting.)

TEFOS SINIFS NELOVEÄDIK E LOVEÄDIK.  
"YUMÖN" BINON NELOVEÄDIK LABÛ SINIF :  
"KUNIGHI" (TO BE(COME) CONNECTED)  
SEKO "YUM" = CONNECTION.  
"YÜMÖN" VOTAFLANO BINON LOVEÄDIK  
LABÛ SINIF : JUNTI, KUNLIGI (TO JOIN, LINK  
SOMETHING TO SOMETHING ELSE).  
SEKÛ ATOS:  
YUM = CONNECTION, JOINT, LINK  
(PEFINÜKÖL)  
YÜM = CONNECTION, JOINT, LINK  
(AS DIL LÖLOTA)  
>  
> Amike salutas,  
> Thomas/Tomaso ALEXANDER.

> www.NightinGael.Net  
> ---Anything below this line is not from Thomas ---  
>  
>  
> \_\_\_\_\_  
> Do You Yahoo!?  
> Tired of spam? Yahoo! Mail has the best spam protection around  
> <http://mail.yahoo.com>  
>  
>  
>  
>  
> Yahoo! Groups Links  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>

## **966. Re: [volapuk] Re: Re: Nols goka**

**Jim Henry (Dec 13, 2005)**

On 12/13/05, Ralph & Betty Midgley <[rmidgley@...](mailto:rmidgley@...)> wrote:

> >> Kis binon dif vödäs bevü "yum" e "yüm"?  
> TEFOS SINIFS NELOVEÄDIK E LOVEÄDIK.

...

Klu, yümön == yumükön?

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry/esp.htm>

...Mind the gmail Reply-to: field

## 968. Re: [volapuk] Re: Re: Nols goka

**Ralph & Betty Midgley (Dec 14, 2005)**

----- Original Message -----

From: "Jim Henry" <[jimhenry1973@...](mailto:jimhenry1973@...)>

To: <[volapuk@yahoogleroups.com](mailto:volapuk@yahoogleroups.com)>

Sent: Tuesday, December 13, 2005 10:41 PM

Subject: Re: [volapuk] Re: Re: Nols goka

On 12/13/05, Ralph & Betty Midgley <[rmidgley@...](mailto:rmidgley@...)> wrote:  
> >> Kis binon dif vödäs bevü "yum" e "yüm"?

> TEFOS SINIFS NELOVEÄDIK E LOVEÄDIK.

...

Klu, yümön == yumükön?

NO. YÜMÖN (LABÜ KAZET PEPENÖL) BINON LOVEÄDIK,

SAMO:

OYÜMOB DILIS DIFIK MOTORA.

YUMÖN (NEN KAZET PEPENÖL) BINON NELOVEÄDIK.

SAMO:

YUM OBA KO LAMERIKÄN

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry/esp.htm>

...Mind the gmail Reply-to: field

Yahoo! Groups Links

## 970. Re: [volapuk] Re: Re: Nols goka

**Jim Henry (Dec 14, 2005)**

On 12/14/05, Ralph & Betty Midgley <[rmidgley@...](mailto:rmidgley@...)> wrote:

> On 12/13/05, Ralph & Betty Midgley <[rmidgley@...](mailto:rmidgley@...)> wrote:  
> > >> Kis binon dif vödäs bevü "yum" e "yüm"?  
>  
> > TEFOS SINIFS NELOVEÄDIK E LOVEÄDIK.  
> ...  
>  
> Klu, yümön == yumükön?  
  
> NO. YÜMÖN (LABÜ KAZET PEPENÖL) BINON LOVEÄDIK,

Si, atosi suemob. Ab poyümot "-ük" loveädükon  
vödäs neloveädik, no-li?

Kikodo yum-ük-ön no sinifon-li oto asä yüm-ön?

--

Jim Henry  
<http://www.pobox.com/~jimhenry>

## **972. Re: [volapuk] Re: Re: Nols goka**

### **Ralph & Betty Midgley (Dec 15, 2005)**

----- Original Message -----  
From: "Jim Henry" <[jimhenry1973@...](mailto:jimhenry1973@...)>  
To: <[volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)>  
Sent: Wednesday, December 14, 2005 10:00 PM  
Subject: Re: [volapuk] Re: Re: Nols goka

On 12/14/05, Ralph & Betty Midgley <[rmidgley@...](mailto:rmidgley@...)> wrote:

> On 12/13/05, Ralph & Betty Midgley <[rmidgley@...](mailto:rmidgley@...)> wrote:  
> > >> Kis binon dif vödäs bevü "yum" e "yüm"?  
>  
> > TEFOS SINIFS NELOVEÄDIK E LOVEÄDIK.  
> ...  
>  
> Klu, yümön == yumükön?



> NO. YÜMÖN (LABÜ KAZET PEPENÖL) BINON LOVEÄDIK,

Si, atosi suemob. Ab poyümot "-ük" loveädükon  
vödis neloveädik, no-li?

Kikodo yum-ük-ön no sinifon-li oto asä yüm-ön?

SI! AB VÜYÜMOT -ÜK- PAGEBON AD LOVEÄDÖN  
VÖDIS, KELS NO KANONS DUNÖN OSI VOTO. "YUMÖN"  
DUNON OSI ME KAZET PEPENÖL SU VOKAT BALID.

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry>

Yahoo! Groups Links

---

## 967. YUM/YÜM

### Ralph & Betty Midgley (Dec 14, 2005)

Tefü penets dö vöds : YUM e YÜM, dist no dabinon in sinif, kel binon ot, sevabo: CONNECTION/LINK, ab in geb:

YUM = CONNECTION/LINK (sinif valemik);

YÜM = CONNECTION, LINK (bal se lölot)

Ekö sams tefik:

Yum bevü tikamagots at binon ot = The connection/link between these ideas is identical.

Yum oba ko Lalabamän binon nesuvik = My connection/link with Alabama is sporadic.

Yum oma ko of no binon flenöfik = His connection/link with her is unfriendly.

Ab:

Dabinons yüms mödik in televidöm = There are many connections in a TV set.

Yüms lektinik at binons riskädiks = These electrical connections are dangerous.

Yüm et binon dobik = That connection is wrong (= yüm se mödiks)

### NO GLÖMOBSÖS I MÖGI YÜMOTAS AD LÖLÖFÜKÖN SINIFI VÖDAS

Sinif vöda binon klilik se yumed = The meaning of the word is clear from the context.

Yümöf konota binon stunidabik = The continuity of the story is astonishing.

Yümots Volapüka binons frutiks = The affixes in Vp are useful.

Foyümots e poyümots = Prefixes and suffixes.

Lüyüms suvo binons gudiks in zibs = Supplements are often good in foods.

Vüyümot -ÜK- loveädon värbis neloveädik = The infix -ÜK- ,makes intransitive verbs transitive.

---

## **969. Pened volapu" kik**

**Thomas Alexander (Dec 14, 2005)**

Heya Folks,

Yesterday I got an interesting surprise letter from a new volapükan. Composing my reply while resisting the tempation to use another language has taken all the starch out of me, so I'm continuing my bad habit of writing in English here.

Since I don't have permission to forward this letter, I'm only including my reply below (which contains only the smallest quotes from the original message.) I'm sure my note has its share of mistakes, so I welcome comments and corrections.

The letter at first appeared to me to be in Vp rigik (using words like "flent" for "frans" and -s- for 10), but I also saw the word "ini" which is from Vp nulik, no-li?

My reply:

O flen löfik ---!

Äbinob mu panitedöl ad getön penedi olik. Sevol-li, das penol volapüko rigiko? (Me vods votik, sevol-li das älärnol volapüki rigik?) Ob lärnob volapüki nulik ma/segun ceins fa el Arie de Jong ün yel 1931. No esevob, das ösuemob penedi papenöl me Volapük Rigik.

Kiüpaol lärnol-li Volapüki. Eprimob ün tobul (= in october.) Kimodo etuvol-li ladeti obik, e kimodo esevol-li, das spikob Volapüki. Sevol-li lisedi ela Yahoo pro volapükans?

> Pükob Flentapüki e Nelijapüki

Spikol fransapüki e linglänapüki, no-li? Suemob te nemödiko fransapüki, ab linglänapüki gudikumo. Suemol-li sperantapüki?

> golob ini gümnod.

Ba vilol penön, das golol ini niver. No suemob vodi "gümnod." Vod "ini" no dabinon in Volapük Rigik, no-li? Penol-li me migäd rigika e nulika?

Nolol-li flenis Cherpillod e Combot? Ba kanoms yufön ole ad tuvön bukis ad lärnon Volapüki. Ob lärnob anu ledino se el Konciza Gramatiko de Volapuko (sperantapükik) fa söl Cherpillod.

Dönupenö!

Thomas Alexander

Seimos donü lein at no binon de Thomas.

---

Do You Yahoo!?

Tired of spam? Yahoo! Mail has the best spam protection around

<http://mail.yahoo.com>

**971. Re: [volapuk] Pened volapu" kik**

**Jim Henry (Dec 14, 2005)**

On 12/14/05, Thomas Alexander <[salivanto@...](mailto:salivanto@...)> wrote:

- > The letter at first appeared to me to be in Vp rigik
- > (using words like "flent" for "frans" and -s- for 10),
- > but I also saw the word "ini" which is from Vp nulik,
- > no-li?

"ini" äbinon in Vp-1888, ab ba no äbinon in Vp-1880. El Charles Sprague espikom dö atos in kapit 25 de Handbook of Volapük :

===

In English we make a distinction between in and into.

Into expresses motion from the outside to the interior, while in relates wholly to the interior.

This distinction is expressed in Volapük either by putting the noun into the kimifal or by adding -i to the preposition.

Binob in gad, I am in the garden.  
Golob in gadi, or  
golob ini gad, I am going into the garden.

--

Jim Henry  
<http://www.pobox.com/~jimhenry>

~~~~~  
982. VIL GUDIK = PÜD VALEMIK

Ralph & Betty Midgley (Dec 24, 2005)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Pö Kritid, yela 2005.

O Volapükaf lens Valöpo!

Kritid binon tim patik pro mens vila gudik da vol lölik.

Pö Kritid tiks obas jäfikons me püd, e me utans, kels ededietons lifi okas ad propagidön püdi da vol. Mens somik binons vo heroedans!

Liedo in dils mödik vola no nog dabimon püd, bi mens nemödik no vilons labön oni. Ab pluamanum menas ledesirons püdi, bi püd sinifon koteni e benoläbi, äsi gidi pro alan.

Okömon-li tim, ven püd oreigon valöpo? Ekö säk mu fikulik, ab läns, kö püd ya reigon, binons äs lits nämik, kels nidons in dag.

El Schleyer ätikom, das if mens ökanonsöv suemön odis medü pük bal valemik, täno öbinonöv püd, ab atos no binos verat. Vil gudik zesüdon ad rivön püdi veratik, e vil at defon mödikna. Ab jüs vil somik obinon jenöfot, püd no okanon reigön.

Betikobsös pö Kritid utanis, kels juitons püdi, e binobsös danöfiks. Ab betikobsös id utanis, kels no nog labons püdi, e spelobsös, das buäds püda fino osüadükons duganis somanas ad föfükön oni.

Liömödotikna jünü emäniotob-li vödi : PÜD ? Jenöfo naeds degtel, kel jonos veüti stada at.

Pö Kritid kanitobs : Püd menes vila gudik, ab ven olaboy vili gudik, püd oreigon valöpo!

Glidis Gudikün Oles valöpo sedom

R. Midgley
Flenef Bevünetik Volapüka

987. Ekö pened, keli äpenob volapüko dilo.

Thomas Alexander (Dec 28, 2005)

Ekö pened, keli äpenob volapüko dilo.

O flen löfik Klea!

- > O flen löfik Thomas!
- > I don't know if you speak Esperanto.
- > Many Volapükists speak esperanto too.
- > Cxu vi parolas esperanton?

Lekleliko, spikob sperantapüki. Ya epenob ole sperantapüko, no-li? Dabinos-li volapükan, kel no nolon sperantapüki?

- > Mi estas lerta esperantistino. Diru al mi se vi
- > parolas esperanton... mi volus havi korespondadon
- > kun vi cxu en volapüko cxu en esperanto.

Äsä vilol.

- > The only way I have to learn modern volapük is:
- > through correspondence with smart persons like you.
- > Please help me!

Si vous non cessez a ecrire in anglais, je ve devoir responder in francais, e mon francais est tant mal, que il fait dolor grand, n'est pas?

- > My volapük is so old fashioned...but I made my
- > efforts to improve it. Gümnod is a "grammar school"
- > in esperanto: "gimnazio" I had no problems to learn
- > Esperanto and I can speak it very well.

Laux mia kompreno, "gimnazio" ne estas "gramamr school." Mia plej agxa infano estas en "grammar school", sed li ne iros al gimnazio gxis post dek jaroj.

- > I have also a correspondence in Esperanto...from
- > many countries. Why I took up Volapük? Because I
- > want to speak many languages...and I consider
- > volapük like latin is for french...many elements
- > were taken from volapük in order to make Esperanto
- > grammar.

No baicedob ko ol. Nolol-li lartügi "La polapüka lingvo" fa Gerardo Mattos?

- > One can never be a complete esperantist without
- > knowing volapük and its structure. This is my
- > opinion.

Tikob, das volapük binon dil veütik jenotema pükas bevünetik. In tef at, baicedob ko ol.

- > Volapük has many things, which are very interesting:
- > the declensions of the substantives (pul, pula,
- > pule, puli) as latin had declensions and they
- > disappeared in french...Esperanto has only a case
- > of declension: the accusative (and I don't
- > understand why this must be a problem for many
- > esperantists!) there are languages, which have 15
- > cases of declension and agglutinated languages (such
- > as basque or finnish) and many esperantists on the
- > "gxangalo" often speak about "the problem of
- > accusative in Esperanto" I don't agree with "ido" or
- > "novial" or "interlingua" or "occidental" in my
- > opinion those are "corruptions of Esperanto".

Spikob eli Interlingua, ed ereidob bukis kil elo Ido. Ba baicedob, das el Ido binon rübod sperantapüka, ab el Interlingua binon din votik.

Mi anku (al certe grado) poven skriba alie lingvo, kvu esten parto de la historio Esperante. Num vos rekognosken ho? Ho venen de la anuo 1894.

- > I tried to subscribe to the yahoo groups for volapük
- > ...but I made some errors I think, and I receive
- > nothing. I took also contact with Ralph Midgley but
- > he told me nothing about the correct way to join to
- > the mailing list. What must I do? It would be kind
- > of you to tell me the correct way to do it...and you
- > are a nice person...I know it! I want to take part
- > in the list...in order to improve my volapük...and
- > at last I'll can say: I speak volapük and esperanto
- > ...I know there are many friends who could help me
- > ...even if I could read their letters!

Iru al groups.yahoo.com. Tie vi trovos klarigon por aligxi grupojn. Se ial vi ne sukcesos, Ralph kapablus rekte enskribigi vin en la liston. Mi kredas ke vi devas nur sendi retmesagxon al la jena adreso:

volapuk-subscribe@yahoogleroups.com

- > What do you think about my English? Can you
- > understand everything? I speak french, english,
- > spanish, german...esperanto and soon volapük.
- > Pükob volapüki gudiko...I wait for your reply..
- > many thanks for your letter...and a happy new year!
- > Your friend jivolapükan Klea Milas...many kisses!

No vilob spodon linglänapüko ko ol. Kiüpo penol volapüko, lärnob. Vilob lärnnon volapüki.

Amike salutas,
Thomas/Tomaso ALEXANDER.
www.NightinGael.Net
---Anything below this line is not from Thomas ---

Yahoo! DSL Something to write home about.
Just \$16.99/mo. or less.
dsl.yahoo.com

988. Re: [volapuk] Ekö pened, keli äpenob volapüko dilo.

Ralph & Betty Midgley (Dec 28, 2005)

----- Original Message -----

From: "Thomas Alexander" <salivanto@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: Wednesday, December 28, 2005 3:09 PM

Subject: [volapuk] Ekö pened, keli äpenob volapüko dilo.

> Ekö pened, keli äpenob volapüko dilo.

> ---

> O flen löfik Klea!

>

>> O flen löfik Thomas!

>> I don't know if you speak Esperanto.

>> Many Volapükists speak esperanto too.

>> Cxu vi parolas esperanton?

>

> Lekleliko, spikob sperantapüki. Ya epenob ole

> sperantapüko, no-li? Dabinos-li volapükan, kel no

> nolon sperantapüki?

>

>> Mi estas lerta esperantistino. Diru al mi se vi

>> parolas esperanton... mi volus havi korespondadon

>> kun vi cxu en volapüko cxu en esperanto.

>

> Äsä vilol.

>

>> The only way I have to learn modern volapük is:

>> through correspondence with smart persons like you.

>> Please help me!

>

> Si vous non cessez a ecrire in anglais, je ve devoir

> responder in francais, e mon francais est tant

> mal, que il fait dolor grand, n'est pas?

>

>> My volapük is so old fashioned...but I made my

>> efforts to improve it. Gümnod is a "grammar school"

>> in esperanto: "gimnazio" I had no problems to learn
>> Esperanto and I can speak it very well.

>

> Laux mia kompreno, "gimnazio" ne estas "gramamr
> school." Mia plej agxa infano estas en "grammar
> school", sed li ne iros al gimnazio gxis post
> dek jaroj.

>

>> I have also a correspondence in Esperanto...from
>> many countries. Why I took up Volapük? Because I
>> want to speak many languages...and I consider
>> volapük like latin is for french...many elements
>> were taken from volapük in order to make Esperanto
>> grammar.

>

> No baicedob ko ol. Nolol-li lartügi "La polapüka
> lingvo" fa Gerardo Mattos?

>

>> One can never be a complete esperantist without
>> knowing volapük and its structure. This is my
>> opinion.

>

> Tikob, das volapük binon dil veütik jenotema pükas
> bevünetik. In tef at, baicedob ko ol.

>

>> Volapük has many things, which are very interesting:
>> the declensions of the substantives (pul, pula,
>> pule, puli) as latin had declensions and they
>> disappeared in french...Esperanto has only a case
>> of declension: the accusative (and I don't
>> understand why this must be a problem for many
>> esperantists!) there are languages, which have 15
>> cases of declension and agglutinated languages (such
>> as basque or finnish) and many esperantists on the
>> "gxangalo" often speak about "the problem of
>> accusative in Esperanto" I don't agree with "ido" or
>> "novial" or "interlingua" or "occidental" in my
>> opinion those are "corruptions of Esperanto".

>

> Spikob eli Interlingua, ed ereidob bukis kil elo Ido.
> Ba baicedob, das el Ido binon rübod sperantapüka, ab
> el Interlingua binon din votik.

>

> Mi anku (al certe grado) poven skriba alie lingvo,

> kvu esten parto de la historio Esperante. Num vos
> rekognosken ho? Ho venen de la anuo 1894.
>
>> I tried to subscribe to the yahoo groups for volapük
>> ...but I made some errors I think, and I receive
>> nothing. I took also contact with Ralph Midgley but
>> he told me nothing about the correct way to join to
>> the mailing list. What must I do? It would be kind
>> of you to tell me the correct way to do it...and you
>> are a nice person...I know it! I want to take part
>> in the list...in order to improve my volapük...and
>> at last I'll can say: I speak volapük and esperanto
>> ...I know there are many friends who could help me
>> ...even if I could read their letters!
>
> Iru al groups.yahoo.com. Tie vi trovos klarigon por
> aligxi grupojn. Se ial vi ne sukcesos, Ralph kapablus
> rekte enskribigi vin en la liston. Mi kredas ke vi
> devas nur sendi retmesagxon al la jena adreso:
>
> volapuk-subscribe@yahoogroups.com
>
>> What do you think about my English? Can you
>> understand everything? I speak french, english,
>> spanish, german...esperanto and soon volapük.
>> Pükob volapüki gudiko...I wait for your reply...
>> many thanks for your letter...and a happy new year!
>> Your friend jivolapükan Klea Milas...many kisses!
>
> No vilob spodon linglänapüko ko ol. Kiüpo penol
> volapüko, lärnob. Vilob lärnon volapüki.
>
> Amike salutas,
> Thomas/Tomaso ALEXANDER.

DANOB OLI TEFÜ SPOD AT KO JIFLEN KLEA.
EREIDOB VALIKOSI KO BLESIR MÖDIK. AB ANU
JIEL KLEA BINOF LIMEDAN VOLAPÜKALISEDA.
NO KANOB DASUMÖN MENIS INI LISED, TE
DALABAN TOPEDA, SEVABO: JAY BOWKS
DALOM DUNÖN OSI. IN RAGIVÖP OKANOF
TÜVÖN DINIS NITEDIKÜN SA TIDODEMS,
VÖDEMS E JE NE SAIS QUOI!
BENOKÖMÖ OFE ÄSI PÖSODES KIL VOTIK,

KELS ID EVEDONS LIMEDANS.

- > www.NightinGael.Net
- > ---Anything below this line is not from Thomas ---
- >
- >
- >
- >
- > _____
- > Yahoo! DSL - Something to write home about.
- > Just \$16.99/mo. or less.
- > dsl.yahoo.com
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- > Yahoo! Groups Links
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >



989. Dalaban topeda

Thomas Alexander (Dec 28, 2005)

Glidis, o Ralph,

- > NO KANOB DASUMÖN MENIS INI LISED, TE
- > DALABAN TOPEDA, SEVABO: JAY BOWKS
- > DALOM DUNÖN OSI.

Oops. Enolob, das el Jay Bowks binon dalaban topeda,

ab äglomob. Danö.

Dönupenö!

Thomas Alexander

Seimos donü lein at no binon de Thomas.

Yahoo! DSL Something to write home about.

Just \$16.99/mo. or less.

dsl.yahoo.com

992. Tradutod: bosil ela Borges

Sérgio Meira (Dec 29, 2005)

Glidis Volapükik valikanes,

Yufü "Volapük Vifik" ela Ralph Midgley, elärnob stabalienis gramata Volapüka. Binob pükavan in niver in Leiden (Neidän), kö vobob dö bepenam gramata pükas nesevadik Braziläna. Nitedälob i dö püks mekavik, ab te me Vüresod ekanob tuvön tidodemi Volapüka. Pük jönik at dido meriton pladi mödikum! Vodems in grup at binons leigo vemo nitediks e frutiks pro primans äs ob.

Labob, fümiko, säkis mödik dö gramat e sinif vödas. Jinos obe, ye, das obinos gudikum ad primön me vodem bal -- konotil brefik ela Jorge Luis Borges, balan lautanas pabuüköl fa ob --, keli etradutob ini Volapük. Vemo löfob traduti, e spelob, das okonob tradutön vodems votik mödiks ini Volapük. Fümiko nedob yufi ad gudikumön, ad penön e spikön veräto, ab grup at binon nenduto plad verätik ad tuvön yufanis. Danob oles ya pro koräkods e küpets fütürik olsik!

Flenöfiko,

Sérgio Meira

P.S.: Sevols-li, if binons Volapükans in Neidän
(in u nelü Leiden), ko kels kanoböv spikön Volapüki?
Binons-li tonatanils, CDs, .wav-nüneds Volapükik?

P.P.S.S.: Säk balid: mögik-li gebön vödi „jenav“
me sinif „konot verätik“ (as sam, Linglänapüko:
"A history of Rome"), ü te me sinif „nolav dö jenots
pasetik“ (as sam: "A specialist in history")?
(Sinifi balid notoday i me vöd „jenotem“, if no
pökob, ab ya elogof in grup at vödi „jenav“
pageböli me sinif at.)

= = = = =

GODAVAN IN DEADAM (Jorge Luis Borges)

Sülans ekonons obe, das, ven ädeadam Melanchton, pägivon
ome in vol votik dom luspetiko sümik utose, keli älabom su
tal. (Otos jenon ti valikanes, kels änu ekömons ini laidüp,
e sekü atos kredons, das nu edeadons.) Yegs domik äbinons
ebo ots: tab, bür ko ragids e maps, buks. Ün timül, kü Me-
lanchton ägalikom in dom at, äfövom nemediko vobis litera-
tik oka äsva no äbinom fun e äpenom dü dels ömik tefü gid-
ikam me fied. Sökölü kösömoti okik, no äsagom igo vöd bal
dö gudäl. Sülans äsienons moädami at ed äsedons pösodis ad
dasäkön omi. Melanchton äsagom omes: "Ejonülob nedotiko,
das lan no nedon gudäli: ad ninikön ini sül saidon feid."
Dinis at äsagom omes rogiko e no äsevol, das ya ideadam e
das plad omik no äbinon sül. Ven sülans älilons spikäd at,
äklemons omi.

Pos vigs nemödik, möbs äprimons ad späkikön pianiko, e
fino ävedons nelogädik, pläämü bradastul, tab, blogs papü-
rik e nigjär. Zuo, völs cema nu älabons stenis zema e glun
mioti yelovik. Klots omik ya äbinons vemo grobikums. Äföv-
om, too, vobi okik, ed äläidälom pö noam gudäla, e, sekü
atos, äpladons omi ini bür distalik, kö äbinons godavans
votik äs om. Us äbinom dü dels ömik, päfarmüköl me lök, ed
äprimom ad dotön tefü ceds okik, ed ädälons ome gegolön.

Klots omik äbinons küir grobik, ab äsüadam, das klots rigik äbinons fomälod ed älaijäfom leloböl feidi e noföl gudäli. Ün poszedel semik äsenom koldi. Ägolom da dom ed äfümükom, das cems votik ya no äbinons sümiks cemes doma omik su tal. Bal onas äbinon fulik stumas nesevädik; votikos so äsmalikon, das no kanoy ninikön ini on; votikos nu ävotikon, ab dese fenäts ona logoy däsärt sabik gretik. Cem pödik äbinon fulik pösodas, kels äleplekons omi e dönuamo äsagons, das godavan nonik äbinom so sagatik äs om. Leplekam at äpliton omi, ye, nü anans pösodas at no älabons logodi e votikans jinons deadiks, fino änaütom ed äbadinilüdom. Tāno äsludom ad penön lelobi gudäla, ab blogs pepenöl adelo ädavedons odelo peradöls. Atos ajënon bi äjafom onis nekredölo.

Pävisitom suvo fa deadans nulik, ab äjemom demü stad omik so miserabik. Ad süadükön omis, das äbinom in sül, äbalädükom ko magivan bal utas de cem pödik ad cütön visitanis me sümädots freda e jöna ninik. Sosus visitans äsegolons, dajonons oki dönu pöf i miot, e semikna bosil büo.

Nuns lätik demü Melanchton äsagons, das magivan e balan pösodas nen logod ämosumons omi ini däsärt e nu äbinom as dūnan diabas.

* * *

993. Re: [volapuk] Tradutod: bosil ela Borges

Ralph & Betty Midgley (Dec 30, 2005)

----- Original Message -----

From: "Sérgio Meira" <S.Meira@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: Friday, December 30, 2005 6:00 AM

Subject: [volapuk] Tradutod: bosil ela Borges

O flen nulik Sérgio!

Fred kinik ad reidön penedi ola! Mutob koefön, das penol Volapüki äs pösod, kel epenon oni sis yels mödik!

Jinos, das labol cali nitedik pö niver. Studs patik somik labons nitedi mödik pro mens i mödiks. Suemob, sekü studs ola, das nitedälol tefü püks alsotik.

Ereidob konoti brefik, keli etradutol, e tuvob oni legudiki. Evotükob pökis nemödik, kelis etuvob in vödem. Dalob-li bükön oni in "Vög Volapüka," kel binon gased almulik lölöfiko in Volapük?

No seivob Volapükaflenis in Nedän (plä ol), ab bü yels luldeg Volapük älabon flenis mödik us. Dokan de Jong äbinon Nedänan, äsi söl Uittenbogaard, kel labom bäldoti lifayelas mödik, e ma nol oba, binom vemo malädik in malädanöp.

Tefü el CD, desinob ad dunön sirkoti somik ünü yel okömöl.

"Jenav" binon vöd valemik, ab "jenotem" dajonon jenotis patik. Samo: "Jenotem Volapüka" bepenon jenotis Volapüka bal pos votik. Äkanoy klülisko sagön: "Jenav Volapüka," ab "Jenotem" binon patädikum.

Benovipob oli dönu demü nol legudik ola püka!

Glidis se Linglän sedom ole Ralph.

Glidis Volapükik valikanes,

Yufü "Volapük Vifik" ela Ralph Midgley, elärnob stabalienis gramata Volapüka. Binob pükavan in niver in Leiden (Nedän), kö vobob dö bepenam gramata pükas nesevadik Brasiläna. Nitedälob i dö püks mekavik, ab te me Vüresod ekanob tuvön tidodemi Volapüka. Pük jönik at dido meriton pladi mödikum! Vödems in grup at binons leigo vemo nitediks e frutiks pro primölans äs ob.

Labob, fümiko, säkis mödik dö gramat e sinif vödas. Jinos obe, ye, das obinos gudikum ad primön me vödem bal -- konotil brefik ela Jorge Luis Borges, balan lautanas

pabuüköl fa ob --, keli etradutob ini Volapük. Vemo löfob traduti, e spelob, das okanob tradutön vödemis votik mödik ini Volapük. Fümiko neodob yufi ad gudikumön, ad penön e spikön verätiko, ab grup at binon nendoto plad verätik ad tuvön yufanis. Danob oles ya pro koräkods e küpets fütürik olsik!

Flenöfiko,

Sérgio Meira

P.S.: Sevols-li, if binons Volapükans in Nedän (in u nilü Leiden), ko kels kanoböv spikön Volapüki? Binons-li tonatanils, CDs, .wav-nüneds Volapükik?

P.P.S.S.: Säk balid: mögos-li gebön vödi „jenav“ me sinif „konot verätik“ (as sam, Linglänapüko: "A history of Rome"), ü te me sinif „nolav dö jenots pasetik“ (as sam: "A specialist in history")? (Sinifi balid notodoy i me vöd „jenotem“, if no pökob, ab ya elogob in grup at vödi „jenav“ pageböli me sinif at.)

= = = = =

GODAVAN PÖ DEADAM
(Jorge Luis Borges)

Sülans ekonons obe, das, ven ädeadam Melanchton, pägivon ome in vol votik dom luspetiko sümik utose, keli älabom su tal. (Otos jenon ti valikanes, kels änu ekömons ini laidüp, e sekü atos kredons, das nu edeadons.) Yegs domik äbinons ebo ots: tab, bür ko ragivs e maps, buks. Ün timül, kü Melanchton ägalikom in dom at, äfövom nemediko vobis literatik oka äsva no äbinom fun ed äpenom dü dels ömik tefü gidikam me fied. Sököl kösömoti okik, no äsagom igo vöd bal dö gudäl. Sülans äsienons moädami at ed äsedons pösodis ad dasäkön omi. Melanchton äsagom omes: "Ejonülob nedotiko, das lan no neodon gudäli: ad lükömön lü sül saidon fied." Dinis at äsagom ones rogiko e no äsevol, das ya ideadam e

das plad omik no äbinon sül. Ven sülans älilons spikädi at, äklemons omi.

Pos vigs nemödik, möbs äprimons ad späkikön pianiko, e fino ävedons nelogädik, pläämü bradastul, tab, blogs papürik e nigjär. Zuo, völs cema nu älabons zemastenis e glun miotik yelovik. Klots omik ya äbinons vemo grobikums. Äfövom, too, vobi okik, ed äläidälom pö noam gudäla, e, sekü atos, äpladons omi ini bür distalik, kö äbinons godavans votik äs om. Us äbinom dü dels ömik, päfarmüköl me lök, ed äprimom ad dotön tefü ceds okik, ed ädälons ome gegolön. Klots omik äbinons küir grobik, ab äsüadam, das klots rigik äbinons fomälod ed äbleibom lelobön fiedi e nofön gudäli. Ün poszedel semik äsenom koldi. Ägolom da dom ed äfümükom, das cems votik ya no äbinons sümiks cemes doma omik su tal. Bal onas äbinon fulik stumas nesevädik; votikos so äsmalikon, das no kanoy kömön ini on; votikos nu ävotikon, ab dese fenäts ona logoy däsärti sabik gretik. Cem pödik äbinon fulik pösodas, kels äleplekons omi e dönuamo äsagons, das godavan nonik äbinom so sagatik äs om. Leplekam at äpliton omi, ye, do anans pösodas at no älabons logodi e votikans äjinons deadiks, fino änaütom oki ed äbadiniludom bosi. Tāno äsludom ad penön lelubi gudäla, ab blogs pepenöl adelo ädavedons odelo peröls. Atos äjenos bi äjafom onis nekredölo.

Pävisitom suvo fa deadans nulik, ab äjemom demü stad omik so miserabik. Ad süadükön omis, das äbinom in sül, äbalädükom ko magivan bal se cem pödik ad cütön visitanis me sümädots freda e jöna ninik. Sosus visitans äsegolons, dajonons okis dönu pöfikis i miotikis, e semikna bosilo büo. Nuns lätik demü Melanchton äsagons, das magivan e balan pösodas nen logod imosumons omi ini däsärt e nu äbinom as dūnan diabas.

* * *

Yahoo! Groups Links

995. Re: Tradutod: bosil ela Borges

Sérgio Meira (Dec 31, 2005)

O flen Ralph!

Danob obi mödiko pro vöds jönik ola!
Binos nog fikulik obe penön verätiko.
Delis tel eneodob ad tradutön konotili
ela Borges -- te vöds lultum! Nen tidodem
„Volapük Vifik" e vödabuks fa ol,
binosöv nemögik!... Ab spelod, das tim
oyufon obi ad dalabön plaki. (Ya eprimob
ad tradutön konoti votik ela Borges;
me läb, ofinükob oni ünü vig okömöl. Zuo,
niver egivon obe spadi in resodapads onik;
opladob us bepenami sukama obik, ba kobo
ko tradutod Volapükik e Sperantapükik.
If, fümiko, olabob timi... Zu vob, labom
i jimatani, kel binof filosofan e dünof i
of sukami in niver, e dauti bal yelas tel,
kel mosumof timi nekredoviko mödik!...)

I ob ai änitedälob e nu nitedälob dö
püks vola. Bi binob Brazilänan (Brasilänan?),
stud pükas lödanas rigik läna obik ätirädon
obi. Püks at binons vemo difiks e fikulks;
leigodü öms onas, Volapük binon pük balugik,
ko gramat fasilik e patediko Yuropik. (If
binon nited, kanob penön plu dö atos.)

Stim kion obe, das vilol бүкөн tradutodi
obik in "Vög Volapüka"! Dälob klüliko. Lio
kanob-li remön u lebonedön Vögi Volapüka?
(Tefü buks Volapükik: etuvob tiädi bal in
Vüresod, „Jenotem valemäpüka Volapük" fa
hiel J. Schmidt. Sevol-li, kiöp kanob-li
tuvön buki at?)

Danob düno pro koräkods e küpets olik!

Nol e fäg ola binons mu magädabiks. Primob ad kredön, das Volapük binon motapük ola...
Metodi kinik mutoy gebön ad lärnön oni so gudiko?

Jinos obe, das etuvob nog pökis nemödik retik in tradutod oba:

- no äsagom igo vöd bal --> no äsagom igo vödi bal
- äjemom demü stad omik --> äjemom demü stad okik
- dajonons okis --> ädajonons okis

Labob i säkis nemödik dö koräkods e küpets ola:

- ‚Godavan PÖ Deadam' plas ela ‚Godavan IN Deadam'? Lio difon-li el ‚pö' de el ‚in'? (Rigiko: "un teólogo en la muerte" = "a theologian in death")
- ‚lan no neodon gudäli' plas ela ‚lan no nedon gudäli': in vodäbuk olik patuvon ‚nedön" e ‚neodön"; lio difons-li?
- ‚glun miotik yelovik' plas ‚glun mioti yelovik': is vilob tradutön el ‚y el piso (tenía) una suciedad amarilla" ("and the floor (had) some (kind of) yellow dirt") -- Volapükiko ‚glun (älabon) mioti yelovik', no-li? ‚Dirt' no binon ‚miot' in Volapük? If no, ba mutoy gebön ‚slimi' --> ‚glun slimi yelovik', nen el ‚älabon', ad no dönuön oni in set ot)
- ‚peröls' plas ela ‚peradöls' -- no ekanob tuvön ‚peröl' u fomis votik ona in vodäbuk olik. If ‚radön' = ‚to erase', ‚erased' = ‚pe-rad-öl', no-li? Rigiko: ‚aparecían mañana borradas'.

Säki bal finik: ad tradutön elis ‚ángeles' ("angels") ela Borges, ägebob eli ‚sülan'. In vödabuk votik de grup Volapüka ätuvob eli ‚silanan', kel, äjinos obe, binon neverätik: kikodo el ‚-an' tel, äsi el ‚sil' = "sky"? Kikodo no el ‚sül' = 'heaven'?

Danob dönu pro yuf e nited,

Glidis se Nidän valikanes sedom
Sérgio Meira

1002. Re: [volapuk] Re: Tradutod: bosil ela Borges

Ralph & Betty Midgley (Jan 1, 2006)

----- Original Message -----

From: "Sérgio Meira" <S.Meira@...>

To: <volapuk@yahoogleroups.com>

Sent: Sunday, January 01, 2006 7:21 AM

Subject: [volapuk] Re: Tradutod: bosil ela Borges

O flen Ralph!

Danob obi mödiko pro vöds jönik ola!
Binos nog fikulik obe penön verätiko.
Delis tel eneodob ad tradutön konotili
ela Borges -- te vöds lultum! Nen tidodem
„Volapük Vifik" e vödabuks fa ol,
binosöv nemögik!... Ab spelob, das tim
oyufon obi ad dalabön plaki. (Ya eprimob
ad tradutön konoti votik ela Borges;
me läb, ofinükob oni ünü vig okömöl. Zuo,
niver egivon obe spadi in resodapads onik;
opladob us bepenami sukama obik, ba kobo
ko tradutod Volapükik e Sperantapükik.
If, fümiko, olabob timi... Zu vob, labom
i jimatani, kel binof filosofan e dünof id
of sukami in niver, e dauti bal yelas tel,
kel mosumof timi nekredoviko mödik!...)

Id ob ai änitedälob e nu nitedälob dö
püks vola. Bi binob Brasilänan,
stud pükas lödanas rigik läna obik ätirädon
obi. Püks at binons vemo difiks e fikuliks;
leigodü öms onas, Volapük binon pük balugik,
ko gramat fasilik e patediko Yuropik. (If
dabinon nited, kanob penön plu dö atos.)

Stim kion obe, das vilol бүкөн tradutodi
obik in "Vög Volapüka"! Dälob klüliko. Lio
kanob-li remön u lebonedön Vögi Volapüka?
(Tefü buks Volapükik: etuvob tiädi bal in
Vüresod, „Jenotem valemäpüka Volapük" fa

hjel J. Schmidt. Sevol-li, kiöp kanob-li
tuvön buki at?)

Danob düno pro koräkods e küpets olik!
Nol e fäg ola binons mu magädabiks. Primob ad
kredön, das Volapük binon motapük ola...
Metodi kinik mutoy gebön ad lärnön oni so
gudiko?

Jinos obe, das etuvob nog pökis nemödik
retik in tradutod oba:

- no äsagom igo vöd bal --> no äsagom igo vödi bal
- äjemom demü stad omik --> äjemom demü stad okik
- dajonons okis --> ädajonons okis

Labob i säkis nemödik dö koräkods e küpets ola:

- ‚Godavan PÖ Deadam' plas ela ‚Godavan IN Deadam'?
Lio difon-li el ‚pö' de el ‚in'? (Rigiko: "un teólogo
en la muerte" = "a theologian in death")
- ‚lan no neodon gudäli' plas ela ‚lan no nedon gudäli':
in vodäbuk olik patuvon ‚nedön" e ‚neodön"; lio
difons-li?
- ‚glun miotik yelovik' plas ‚glun mioti yelovik':
is vilob tradutön el ‚y el piso (tenía) una suciedad
amarilla" ("and the floor (had) some (kind of) yellow
dirt") -- Volapükiko ‚glun (älabon) mioti yelovik',
no-li? ‚Dirt' no binon ‚miot' in Volapük? If no,
ba mutoy gebön ‚slimi' --> ‚glun slimi yelovik',
nen el ‚älabon', ad no dönuön oni in set ot)
- ‚peröls' plas ela ‚peradöls' -- no ekanob tuvön
‚peröl' u fomis votik ona in vodäbuk olik. If ‚radön'
= ‚to erase', ‚erased' = ‚pe-rad-öl', no-li? Rigiko:
‚aparecían mañana borradas'.

Säki bal finik: ad tradutön elis ‚ángeles' ("angels")
ela Borges, ägebob eli ‚sülan'. In vödabuk votik de
grup Volapüka ätuvob eli ‚silanan', kel, äjinos obe,
binon neverätik: kikodo el ‚-an' tel, äsi el ‚sil' = "sky"?
Kikodo no el ‚sül' = 'heaven'?

Danob dönu pro yuf e nited,

Glidis se Nedän valikanes sedom
Sérgio Meira

O flen löfik Sérgio!

Fredob vemo, das dalol obe bükön konoti fa ol
petradutöli in "Vög Volapüka." Fümob, das reidans
otuvons oni de nited mödik.

If pösod lautom lartügis pro gased, ai getom samädi
gaseda glato. Me vöds votik, if lautol lartügis ai pro
gased, ogetol onis glato!

Buki "Jenotem Valemapüka Volapük" kanoy getön de:
André Cherpillod, Imprimerie 'La Blanchetière,
F-72320 - COURGENARD, Fransän. Lisedi osedom
ole tefü bukis in/dö Volapük.

Ereidob säkis olik tefü koräkots obik. Ekö küpedots obik:

Egebob "pö" pla "in" bi ecedob, das äbinon vöd gudikum.
In tef at, reidolös ragivi "Correct Use of PÖ" Vöd "in"
fümo no binon dobik.

Värbi "nedön" kösömiko gebob as värb sa värb sököl,
ab klüliko kanoy gebön oni is in vödem olik.

"El piso (tenía) una suciedad amarilla" = Glun älabon
miot yelovik." If no vilol gebön värbi, täno sagoy:
"Glun labü miot yelovik."

"Peröl" binon partisipabidir värba. Noms tefü on
pubons in tidodems bofik oba.

Si! "peradöl" binon verätik!

silanan = angel
sülanan = lödan süläna, samo: Saludan Petrus!

Valikosi Gudikün Ole sedom Ralph.

Yahoo! Groups Links

996. YEL NULIK 2006

Ralph & Betty Midgley (Jan 1, 2006)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Yel Nulik 2006.

O Volapükaf lens Valöpo!

Tü Kritid esedob vipis gudik valikanes da vol, bi binon zäl, kel tefon püdi e vili gudik.

Ye pötü yelacen, sedob glidis ladöfikün Volapükaf lens, kels estütöns püki obsik noe dub vob jäfedik, abi dub kom fiedik pö resodatoped at.

No glömolsös, das binobs famülans famüla bal, kel stäänikon da vol. No binobs mödikans, ab dins gretik kösömiko pedunons fa nemödikans. Jenav it jonon verati somik. Bi binobs famülans, sötobs kuradükön odis, dat alikans kanons senön, das ledutons lü famül verik.

Pato sötobs kuradükön utanis, kels eprimons ad lärnön Volapüki. Semikna vobod at no binon fasilik, ab if senons, das pazüons fa flens votik, vobod vedon fasilikum. If tuvons fikulis in tef at, flens votik binons frutiks, bi kanons lofön mödikna yufi. Studans püka binons limedans völadik famüla obsik, bi pladulons

fütüri Volapüka!

Pro obs, kels binobs slopans pesüädüköl püka, no valikos binos ai fasilik. Suvo neodobs yufi votikanas. In jenet at, no glömobös, id obs, das binobs limedans famüla bal, ed obinobs nämikums sekü atos.

Mens anik cedons, das binobs fopans kodü löf obsik Volapüka. Lü kis fruton-li? Binon per tima! Ab ekö pöt gudik ad propagidön püki! Balido Volapük binon frutik bi koedon obes gebön tikäli. Telido binon frutik, bi dasevobs, das binon pük lölöfik, bi binon pük mekavik nen döfs pükas netik. Dub on kanobs logön jäfidi dilas patik pükas in valem. Bi estudob Volapüki, logob klilikumo vio jäfidon püki lomänik oba. Sekü atos, binon-li jenöfo per tima? No cedob osi!

I sagoy, das Volapük obsik no binon Volapük ela Schleyer, ab pük difik. Mens at, estudons-li Volapüki? Eleigodons-li pükis tel? If dunons osi, otuvons, das Volapük ela Schleyer e Volapük obsik binons pük ot. Kodü atos, kikodo perevidon-li? Bi Volapük iplöpon ai mödikumo, mans anik äcedoms, das äkanoms gudükumön oni ito. Äbinoms mans nesufädik, no äkanoms stebedön; äcedoms, das oms it äbinoms pükidugans. Sekü atos, dialegs votik püka ämotedons. Stad somik no äbinon gudik. Seko isludoy poso ad balön püki, kelosi jenöfo pädunos. Volapük obsik binon pük at pebalöl. Püks valik daglofons, e Volapük no binon pläam nome at. Adelo dalabon vödis nulädik pro dins, kels no ädabinons büo. Volapük malekon ini fütüratim ko limedans oka. Labon lekonfidi gretik, bi binobs lifablud püka, kel äbinon pük balid somik ad vikodön voli.

Finü yel at kotenob vemo, das binob limedan famüla Volapükik. Se balionats tala, binob privilegäb ad ledutön lü grup smalik at, kel gebon püki ela Schleyer. E lo Nulayel, kis obinon-li slud obik? Ad binön ai limedan fiedik Volapüka, bi Volapük sekidon de ob. If binob nämik, id obinon Volapük it nämik! Ed atos tefon Volapükafleni alik da vol. If Volapükaflens binons nämiks, täno Volapük obinon nämik ä saunik.

Gleipob pöti at ad danön ladöfiküno utanis, kels eyufons obi dü yel epasetöl, e spelob, das ofövons yufi löfik onas i da yel nulik.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

1016. RE: [volapuk] YEL NULIK 2006

Brennus Legranus (Jan 2, 2006)

O volapükaflen ledigik obas, Ralph!

At binon lartüg vemo jönik.

Vönaoloveiko cifal penom glidis nulayela ad volapükan. Ab atos fa ol binon jönikum. Kodü atos, begob oli, das in nüm okömöl gaseda olik (noö obsik!) pobüköl bü yel 2007, openol lartügi sümik nemü olk, bi ai dins medü papür pasedöls jinons ailadiks

Glidis binälik.

Cifal

From: volapuk@yahoogroups.com [mailto:volapuk@yahoogroups.com] On Behalf Of
Ralph & Betty Midgley
Sent: 01 January 2006 11:43
To: volapuk@yahoogroups.com
Subject: [volapuk] YEL NULIK 2006

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Yel Nulik 2006.

O Volapükaf lens Valöpo!

Tü Kritid esedob vipis gudik valikanes da vol, bi binon zäl, kel tefon püdi e vili gudik.

Ye pötü yelacen, sedob glidis ladöfikün Volapükaf lens, kels estütöns püki obsik noe dub vob jäfedik, abi dub kom fiedik pö resodatoped at.

No glömolsös, das binobs famülans famüla bal, kel stäänikon da vol. No binobs mödikans, ab dins gretik kösömiko pedunons fa nemödikans. Jenav it

jonon verati somik. Bi binobs famülans, sötobs kuradükön odis, dat alikans kanons senön, das ledutons lü famül verik.

Pato sötobs kuradükön utanis, kels eprimons ad lärnön Volapüki. Semikna vobod at no binon fasilik, ab if senons, das pazüons fa flens votik, vobod vedon fasilikum. If tuvons fikulis in tef at, flens votik binons frutiks, bi kanons lofön mödikna yufi. Studans püka binons limedans völadik famüla obsik, bi pladulons fütüri Volapüka!

Pro obs, kels binobs slofans pesüädüköl püka, no valikos binos ai fasilik. Suvo neodobs yufi votikanas. In jenet at, no glömobös, id obs, das binobs limedans famüla bal, ed obinobs nämikums sekü atos.

Mens anik cedons, das binobs fopans kodü löf obsik Volapüka. Lü kis fruton-li? Binon per tima! Ab ekö pöt gudik ad propagidön püki! Balido Volapük binon frutik bi koedon obes gebön tikäli. Telido binon frutik, bi dasevobs, das binon pük lölöfik, bi binon pük mekavik nen döfs pükas netik. Dub on kanobs logön jäfidi dilas patik pükas in valem. Bi estudob Volapüki, logob klilikumo vio jäfidon püki lomänik oba. Sekü atos, binon-li jenöfo per tima? No cedob osi!

I sagoy, das Volapük obsik no binon Volapük ela Schleyer, ab pük difik. Mens at, estudons-li Volapüki? Eleigodons-li pükis tel? If dunons osi, otuvons, das Volapük ela Schleyer e Volapük obsik binons pük ot. Kodü atos, kikodo perevidon-li? Bi Volapük iplöpon ai mödikumo, mans anik äcedoms, das äkanoms gudükumön oni ito. Äbinoms mans nesufädik, no äkanoms stebedön; äcedoms, das oms it äbinoms pükidugans. Sekü atos, dialegs votik püka ämotedons. Stad somik no äbinon gudik. Seko isludoy poso ad balön püki, kelosi jenöfo pädunos. Volapük obsik binon pük at pebalöl. Püks valik daglofans, e Volapük no binon pläam nome at. Adelo dalabon vödis nulädik pro dins, kels no ädabinons büo. Volapük malekon ini fütüratim ko limedans oka. Labon lekonfidi gretik, bi binobs lifablud püka, kel äbinon pük balid somik ad vikodön voli.

Finü yel at kotenob vemo, das binob limedan famüla Volapükik. Se balionats tala, binob privilegäb ad ledutön lü grup smalik at, kel gebon püki ela Schleyer. E lo Nulayel, kis obinon-li slud obik? Ad binön ai limedan fiedik Volapüka, bi Volapük sekidon de ob. If binob nämik, id obinon Volapük it nämik! Ed atos tefon Volapükafleni alik da vol. If Volapükaflens binons nämiks, täno Volapük obinon nämik ä saunik.

Gleipob pöti at ad danön ladöfiküno utanis, kels eyufons obi dü yel epasetöl, e spelob, das ofövons yufi löfik onas i da yel nulik.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

R. Midgley
Flenef Bevünetik Volapüka

YAHOO! GROUPS LINKS

Visit your group "volapuk" on the web.

To unsubscribe from this group, send an email to:
volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

Your use of Yahoo! Groups is subject to the Yahoo! Terms of Service.

~~~~~

## 997. VÖG VOLAPÜKA - YANUL 2006

### Ralph & Betty Midgley (Jan 1, 2006)

#### FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del balid yanula, yela 2006.

O Volapükaf lens Valöpo!

Ko blesir gretik nunob olis, das eprimobs yelodi nulik gasedila obsik, sevabo: yelod degmälid.

Flen Pontnau se Fransän epenom krüti nitedik tefü buk tiädü: Stalin - Lă Kur Zara Redik. I kanoy reidön poedoti fa hiel Philipp Schmitt ün yel 1889 pelautöli, e reidoy oni nen fikul adelo, pos yels baltum degmäli!

Ed eprimoy magodakonoti tiädü : Cils Käptena Grant fa hiel Jules Verne. If no slipols gudiko, kanols reidön lartügi dö säkäd at.

Fino kanoy reidön lartügi, kel jonon obes, das sevobs pükis votik gudikumo ka cedobs.

Noe lartügs löpik, abi cogs, Limericks e pened de Cifal.

Leboned a yel binon dolars deglul/yurods deglul/pouns sterling deg.

If vilols lebonedön gasedi at, sedolsös obe suämi löpik in köv lü:

Flenef Bevünetik Volapüka,  
24 Staniwell Rise,  
SCUNTHORPE,  
DN17 1TF  
Greta-Britän.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

R. Midgley  
Flenef Bevünetik Volapüka

---

## **1000. Lartig tefü Volapük in gased "Pravda"**

**donald gasper (Jan 1, 2006)**

O flens ledigik!

Lartig tefü Volapük epubon in gased "Pravda":

[http://english.pravda.ru/main/18/90/363/16690\\_language.html](http://english.pravda.ru/main/18/90/363/16690_language.html)

Glidis pro Nulayel 2006

sedom

Donald

---

### **1001. PE-RAD-ÖL**

**Ralph & Betty Midgley (Jan 1, 2006)**

O flen Sérgio!

Säkusadolös obi! Drimälob!! Ätikob (neveratiko) das ävilol sagön: per-öl = perdiendo; jenöfo ävilol sagön per-radöl = borrado.

Äbinos misuemod flanü ob.

Glidis sedom ole Ralph.

---

### **1003. Flens Nulik!**

**Thomas Alexander (Jan 1, 2006)**

O flen nulik Sérgio,

Fredob dö pened olik. Id ob binob priman tefü volapük ed if kanol penön volapüko löliko, id ob mutob

steifülöb osi. Danö pro stigäd.

- > Zu vob, labom i jimatani, kel binof filosofan e
- > dünof i of sukami in niver, e dauti bal yelas tel,
- > kel mosumof timi nekredoviko mödik!...)

Labob cilis kil. Daut obik labof yelis kil. Mosumons-  
li timi? No nolob. Neodobs timi. Flagobs timi. Ab  
vod "mosumön" jinon bisarilik is.

Säk obik adelik binon: kimodo sagoy "dinosaur"  
volapuko? Ba-li "dallasär"?

Amike salutas,  
Thomas/Tomaso ALEXANDER.  
[www.NightinGael.Net](http://www.NightinGael.Net)  
---Anything below this line is not from Thomas ---

---

Yahoo! DSL Something to write home about.  
Just \$16.99/mo. or less.  
[dsl.yahoo.com](http://dsl.yahoo.com)

---

**1004. 2006 läbik!**

**reyespresidente (Jan 1, 2006)**

Glidis, o flens! Vipob oles läbi ün yel nulik at! Do no penob is suvo,  
reidob nunis mödik olas.

Domingo

---



## **1005. Liomödiks binons Volapükans?**

**Sérgio Meira (Jan 1, 2006)**

Nulayeli gudik e läbiki valikanes!

Sevols-li, liomödiks binons Volapükans adelo?  
Gretot Volapükälän, pöpa Volapükik? Naedilo  
binob nulälik...

---

## **1006. DINOSAUR**

**Ralph & Betty Midgley (Jan 1, 2006)**

Ma Vödabuk : Vp - Linglänapük dinosaur binon DINOSAUR.

Süpäd kion!

E Volapükans liomödötik-li? Anu ko Bevüresod no sevob - ab bü yels deg ilabob liisedi labü Volapükans kildeg.

## **1007. DINOSAUR**

**Thomas Alexander (Jan 2, 2006)**

Glidis o flen löfik Ralph,

- > Ma Vödabuk : Vp - Linglänapük
- > dinosaur binon DINOSAUR.

No suemob. Vod "dinosaur" no dabinon in vödabuk olik  
ela "602 kb". Dö vödabuk kinik spikol-li?

- > Süpäd kion!

Jenöfö!

- > E Volapükans liomödotik-li? Anu ko Bevüresod no
- > sevob - ab bü yels deg ilabob liisedi labü
- > Volapükans kildeg.

Kis binon-li volapükan? If sagoy das dabinos  
volapükans teldeg, kalkuloy i primölans as ob?  
Stunob dö num primölans nulik, kels eprimons pos  
tim primöla obik. (Vilob sagön, kels dajonons okis  
lisede tobulo, novulo, o dekulo.)

Amike salutas,  
Thomas/Tomaso ALEXANDER.  
www.NightinGael.Net  
---Anything below this line is not from Thomas ---

---

Yahoo! DSL Something to write home about.  
Just \$16.99/mo. or less.  
dsl.yahoo.com

## **1009. Re: [volapuk] DINOSAUR**

### **Ralph & Betty Midgley (Jan 2, 2006)**

----- Original Message -----  
From: "Thomas Alexander" <[salivanto@...](mailto:salivanto@...)>  
To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>  
Sent: Monday, January 02, 2006 2:29 PM  
Subject: [volapuk] DINOSAUR

- > Glidis o flen löfik Ralph,
- >
- >> Ma Vödabuk : Vp - Linglänapük
- >> dinosaur binon DINOSAUR.
- >



>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>

## **1017. Re: DINOSAUR**

**Thomas Alexander (Jan 2, 2006)**

O flen Ralph,

- > DÖ VÖDABUK : VP - LINGLÄNAPÜK IN LISED.
- > ID EPENOB VÖDI ANU ID IN VÖDABUK L - VP.

Klulabiko labob kopiedi bäldik. :-(

- > NO PLIDOB VÖDI : VOLAPÜKAN.
- > BUÜKOB VÖDI : VOLAPÜKAFLEN, KEL
- > BINON UTAN, KEL UD EPRIMON AD LÄRNÖN
- > PÜKI, UD ELÄRNON ONI LÖLÖFIKO.

Bevü utans, kels epenons in lised volapüka, binos man, kel ya eprimon ad lärnön volapüki, ab no binom flen püka obsik. Binom-li "volapükaflen"?

Amike salutas,

Thomas/Tomaso ALEXANDER.

[www.NightinGael.Net](http://www.NightinGael.Net)

---Anything below this line is not from Thomas ---

---

Yahoo! for Good - Make a difference this year.  
<http://brand.yahoo.com/cybergivingweek2005/>

## 1021. Re: [volapuk] Re: DINOSAUR

**Ralph & Betty Midgley (Jan 3, 2006)**

----- Original Message -----

From: "Thomas Alexander" <[salivanto@...](mailto:salivanto@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Monday, January 02, 2006 11:46 PM

Subject: [volapuk] Re: DINOSAUR

>O flen Ralph,

>

>> DÖ VÖDABUK : VP - LINGLÄNAPÜK IN LISED.

>> ID EPENOB VÖDI ANU ID IN VÖDABUK L - VP.

>

> Klülabiko labob kopiedi bäldik. :-(

>

>> NO PLIDOB VÖDI : VOLAPÜKAN.

>> BUÜKOB VÖDI : VOLAPÜKAFLEN, KEL

>> BINON UTAN, KEL UD EPRIMON AD LÄRNÖN

>> PÜKI, UD ELÄRNON ONI LÖLÖFIKO.

>

> Bevü utans, kels epenons in lised volapüka, binos

> man, kel ya eprimon ad lärnön volapüki, ab no binom

> flen püka obsik. Binom-li "volapükaflen"?

O DIN NITEDIKÜN! IF NO BINOM FLEN PÜKA,

KIKODO VILOM-LI LÄRNÖN ONI?

VOTAFLANO, ELÄRNOLO ONI, OVEDON FLEN!

>

> Amike salutas,

> Thomas/Tomaso ALEXANDER.

> [www.NightinGael.Net](http://www.NightinGael.Net)

> ---Anything below this line is not from Thomas ---

>

>

>

- >
- >
- > Yahoo! for Good - Make a difference this year.
- > <http://brand.yahoo.com/cybergivingweek2005/>
- >
- >
- >
- >
- >
- > Yahoo! Groups Links
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >



## **1008. Ladet potik**

### **Ralph & Betty Midgley (Jan 2, 2006)**

O flen Sérgio!

Vilol-li, begö! sedön obe ladeti olik potik, dat kanob sedön ole samädi gasedila.

Glidis sedom ole Ralph.

## **1013. Re: Ladet potik**

### **Sérgio Meira (Jan 2, 2006)**

O flen Ralph!

Ekö ladet potik oba:

Sérgio Meira

Lyonnetstraat 143  
2522ND 's-Gravenhage (The Hague)  
NEDERLAND

Danö milna!

Elogob adelo eli „Leerboek der Wereldtaal", keli epladol ini grup Volapük. Ven äreidob, das päpubon in Leiden, äsökob in bukem nivera e ätuvob oni. Binon in buk at ladet ela Arie de Jong: Broekslootkade 5, Voorburg. No vemo fagiko de plad, kö lödob... minuts teldeg trämo. Ba ogolob usio, ad tuvedön, kins lödons anu pö ladet oma.

Flenöfiko,

Sérgio

## **1023. Re: [volapuk] Re: Ladet potik**

### **Ralph & Betty Midgley (Jan 3, 2006)**

----- Original Message -----

From: "Sérgio Meira" <[S.Meira@...](mailto:S.Meira@...)>

To: <[volapuk@yahoogleroups.com](mailto:volapuk@yahoogleroups.com)>

Sent: Monday, January 02, 2006 7:27 PM

Subject: [volapuk] Re: Ladet potik

O flen Ralph!

Ekö ladet potik oba:

Sérgio Meira  
Lyonnetstraat 143  
2522ND 's-Gravenhage (The Hague)  
NEDERLAND

Danö milna!

Elogob adelo eli „Leerboek der Wereldtaal", keli

epladol ini grup Volapük. Ven äreidob, das päpubon in Leiden, esukob in bukem nivera ed etuvob oni. Binon in buk at ladet ela Arie de Jong: Broekslootkade 5, Voorburg. No vemo fagiko de plad, kö lödob... minuts teldeg trämo. Ba ogolob usio, ad tuvedön, kins lödons anu pö ladet oma.

DANÖ! OSEDOB OLE SAMÄDI ELA "VÖG VOLAPÜKA."  
NITEDÄLOB VEMO DÖ UTOS, KELI SAGOL TEFÜ LADET  
BÜIK HIELA ARIE DE JONG.

Flenöfiko,

Sérgio

Yahoo! Groups Links

---

## **1010. VÖDABUKS NULIK 2006**

### **Ralph & Betty Midgley (Jan 2, 2006)**

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Ko blesir mödik nunob, das esedom vödabukis labü vöds nulik lü ragiv.

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

## **1014. Re: VÖDABUKS NULIK 2006**



## **Sérgio Meira (Jan 2, 2006)**

O Ralph,

kiöpo topon vödabuk nulik? No etuvob oni in el ‚Files‘.

Sérgio Meira

## **1019. Pök?**

### **Sérgio Meira (Jan 2, 2006)**

O flen Ralph!

Ya etuvob vödabuki nulik ola. Pidob vemo, das etupob oli!

Ab labob säki bal:

In vödabuk nulik etuvob: internet = vüretod.

In vödabuk bäldik ye: internet = vüresod.

In pened semik in Volapükalised etuvob i „bevüresodi“.

Fom kinik binon verätikum?

Flenöfiko,

Sérgio Meira

---

## **1011. Kiom da Volapükans**

### **Thomas Alexander (Jan 2, 2006)**

O flens löfik,

Begob säkusadi, das openob sperantapüko. Evilob veratiko penön te volapüko, ab i vilob notodön

tikamagot at, e mutob penön vifiko anu.

Multaj ja scivolas pri la nombro da volapükistoj en la mondo. Pri tiu temo mi ne vere enmiksigxos, krom por diri ke Don Harlow foje citas la ciferon "10", kaj Brian Bishop foje "20."

En septembro 2002, Ralph skribis ke estas 55 membroj en tiu cxi retlisto. Tio ne signifas ke ankoraux estas tiu numero (mi ne povas kontroli) kaj tio certe ne signifas ke 55 personoj fakte parolas Volapukon.

Mi jxus trarigradis tri kvaronojn de la mil mesagxoj de tiu retlisto kaj notis la nomojn de cxiu afisxinto. Dudek tri personoj iam afisxis almenaux unu mesagxon tute en volapuko. Mi certe trovos ankoraux kelkajn pliajn nomojn se mi trarigardos la alian kvaronon. (Mi ne kalkulis mallongajn mesagxojn kiel "glidis, binob volapükan nulik, adyö".)

Al tiuj 23, mi povus atesti pri ankoraux du listanoj kiuj skribis al mi eksterliste en volapuko, kaj trovigxas ankoraux du nomojn en la vortaro de Cherpillod, kiuj versxajne ne afisxis inter la 750 mesagxojn kiujn mi kontrolis - do minimume 27 personoj kapablas verki almenaux unu mesagxon en volapük almenaux unufoje en la vivo antaux ol plene forgesi la lingvon.

Amike salutas,  
Thomas/Tomaso ALEXANDER.  
[www.NightinGael.Net](http://www.NightinGael.Net)  
---Anything below this line is not from Thomas ---

---

Yahoo! DSL Something to write home about.  
Just \$16.99/mo. or less.  
[dsl.yahoo.com](http://dsl.yahoo.com)

## **1012. Kiom da Volapükans**

**Sérgio Meira (Jan 2, 2006)**

Amiko Thomas,

mi legis ie en interreto, ke iu iam serchis volapukiston (estis necese traduki tekston kaj vohlegi ghin), sed trovis neniun. "Chu Volapuko jam mortis?" li skribis.

Estus interese ekscii, se la unuafazaj volapukistoj, che la komenco de la movado, fakte estis tiel multaj, kiel paroladis propagandistoj. Kiom da homoj povis paroli kaj skribi volapukon? Chu diploma garantiis tiajn sciojn, aù simple konfirmis ghustajn respondojn che mallonga lingva ekzameneto? (Oni diras, ke dum la tria kongreso la malfacileco de volapuko kiel chiutaga lingvo ighis tiel evidenta, ke neniue plue defendis ghin kiel lingvon internacian. Mi ne kredas, ke tio fakte okazis tiel; sed oni povus eble konkludi, ke estis malmulte da (sufiche) bonaj parolantoj...)

Flenöfiko,

Sérgio Meira

## **1015. Kiom da Volapükans**

**Thomas Alexander (Jan 2, 2006)**

O flen löfik, Sérgio!

Danö pro peneds olik. Baicedob, das mutoy "lifön" in pük ad lännon oni. Binos fikulik patiko ad "lifön" in volapük, ab vilob steifön ad lännon legudiko. Pato steifob ad lännon spikön volapüki so gudiko äs penob oni.

- > mi legis ie en interreto, ke iu iam serchis
- > volapukiston (estis necese traduki tekston kaj
- > vohlegi ghin), sed trovis neniun. "Chu Volapuko
- > jam mortis?" li skribis.

Binosöv nitedik ad nolön modikumos tefü atos.

- > Estus interese ekscii, se la unuafazaj volapukistoj,
- > che la komenco de la movado, fakte estis tiel
- > multaj, kiel paroladis propagandistoj.

Komandob buki "Historio de la universala lingvo  
Volapuko" fa Johann Schmidt (trad: P.Combot.)

- > Oni diras, ke dum la tria kongreso la malfacileco
- > de volapuko kiel chiutaga lingvo ighis tiel
- > evidenta, ke neniue plue difendis ghin kiel lingvon
- > internacian.

Id ob ililob ed ekredob osi, ab lärnölo volapüki e  
jenotem oni (oki?), no kredob osi anu. Mi preferas la  
vortojn de Andre Cherpillod pri tiu tria kongreso:  
"Balidna ün jenotem menefa, kongred bevünetik äspikon  
püki bevünetik." No vilob sagön, das volapük no  
elabon fikulis ün tim at, ab no kredob anu, das  
kongred kilid ebinon kaot pükik.

Dönupenö!  
Thomas Alexander  
Seimos donü lein at no binon de Thomas.

---

Yahoo! DSL Something to write home about.  
Just \$16.99/mo. or less.  
dsl.yahoo.com

**1018. Volapük binon-li pük fikulik?**

**Sérgio Meira (Jan 2, 2006)**

O flen löfik, Thomas!

Id ob baicedob, das Volapük no binon so fikulik.  
Binon pük fümiko yuropik; püks rigik Frikopa u  
Nolüdameropa (?) binons löliko difiks. (If vilol  
lärnön püki verätiko fikuliki, komandob el ‚Navajo‘,  
ü pükis votik famüla el ‚Athabaskan‘. Ag!  
Glamat ela Navajo... vemo „talaplödikum“ (??)  
ka glamat Volapüka. Mens vemo nemödik eplöpons ad  
elärnön oni. Mens, kelis no plitons pron elas ‚ä‘,  
‚ö‘, ‚ü‘ Volapüka, mutons logedön lü püks famüla ela  
‚Salishan‘, as sam el ‚Bella Coola‘, el ‚Lilloet‘...  
Us binos jenöfo pron säkädik e fikulik. (Ü, if no binon  
motapük onas... mutons logedön lü Linglänapük. As  
Brasiläna kanob sagön, das Linglänapükans verätiko  
etuvons vokatis fikulikün vola valik! :-).

>  
> > mi legis ie en interreto, ke iu iam serchis  
> > volapukiston (estis necese traduki tekston kaj  
> > vochlegi ghin), sed trovis neniun. "Chu Volapuko  
> > jam mortis?" li skribis.  
>

> Binosöv nitedik ad nolön modikumos tefü atos.

Ö!... No memob, kiöpo älogob padi et. Säkusadob!...  
Osteifülob ad tuvön oni.

> Komandob buki "Historio de la universala lingvo  
> Volapuko" fa Johann Schmidt (trad: P.Combot.)

El Ralph Midgley ägivom obe ladeti, de kel mögos  
remön buki at, in volapük. (Etuvob oni i in bukem  
nivera ela Amsterdam. Ven olabob timi... Ba ün vig  
okömöl...)

> > Oni diras, ke dum la tria kongreso la malfacileco  
> > de volapuko kiel chiutaga lingvo ighis tiel  
> > evidenta, ke neni plus difendis ghin kiel lingvon

- > > internacian.
- >
- > Id ob ililob ed ekredob osi, ab lärnölo volapüki e
- > jenotem oni (oki?), no kredob osi anu. Mi preferas la
- > vortojn de Andre Cherpillod pri tiu tria kongreso:
- > "Balidna ün jenotem menefa, kongred bevünetik äspikon
- > püki bevünetik." No vilob sagön, das volapük no
- > elabon fikulis ün tim at, ab no kredob anu, das
- > kongred kilid ebinon kaot pükik.

Id ob no kredob miteodi et. Fikuls volapüka, äsä esagom büo, no binons gretikums ka fikuls pükas votik Yuropa (pro uts, kels no nog sevons oni).

Püks äs Sperantapük u Interlingua binons nefikuliks te bi pluamanum lärnanas ya sevons püki(s) yuropik. Ba jafam vödas nulik (samo me poyümots äs -od, -ot, -et, -ed, -äd...) jinos obe verätiko fikulik. (Ya esäkob obi, lio pajafons vöds volapükik nulik. Volapükans valik dalons-li jafön vöds nulik, ü te Cifal?)

Flenöfiko,

Sérgio Meira

---

## 1020. Re: [volapuk] Pök?

**Ralph & Betty Midgley (Jan 3, 2006)**

----- Original Message -----

From: "Sérgio Meira" <[S.Meira@...](mailto:S.Meira@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Tuesday, January 03, 2006 1:11 AM

Subject: [volapuk] Pök?

O flen Ralph!

Ya etuvob vödabuki nulik ola. Pidob vemo, das

etupob oli!

Ab labob säki bal:

In vödabuk nulik etuvob: internet = vüretod.

In vödabuk bäldik ye: internet = vüresod.

In pened semik in Volapükalised etuvob i „bevüresodi“.

Fom kinik binon verätikum?

"VÜRETOD" BINON DOBIK.

"VÜRESOD" BINON FOM BREFIKUM DE "BEVÜRESOD,"  
KEL BINON FOM VERÄTIK.

Flenöfiko,

Sérgio Meira

Yahoo! Groups Links

---

**1022. Re: [volapuk] Re: VÖDABUKS NULIK 2006**

**Ralph & Betty Midgley (Jan 3, 2006)**

----- Original Message -----

From: "Sérgio Meira" <[S.Meira@...](mailto:S.Meira@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Monday, January 02, 2006 7:34 PM

Subject: [volapuk] Re: VÖDABUKS NULIK 2006

O Ralph,

kiöpo topon vödabuk nulik? No etuvob oni in el ‚Files‘.

DABINONS IN "FILES." LINGLÄNAPÜK - VP DALABON  
KB 606 E VÖDABUK VP - L. DALABON KB 595.

UTAN, KEL SUKON, OTUVON!

Sérgio Meira

Yahoo! Groups Links



**1025. Flen-li?**

**Thomas Alexander (Jan 4, 2006)**



Mi intencis sendi tiun mesagxon al nia listo hieraux sed missendis gxin. Mi pardonpetas. Mi resendas gxin nun.

Glidis o flens löfik,

Adelo ereidob vögo de pened ela Ralph (YEL NULIK 2006) pro vafädön proni e gebi mikroфона. Dautül obik äsagof, das vilof labön turni ko mikrofon. Äspetob, das ösagof bosu linglänapüo o sperantapüko, ab sagof "Odäli alawaha, osi yelala, hi!" Tikob, das kredof, das spikof volapüki.

Ralph:

- > Mens anik cedons, das binobs fopans kodü löf obsik
- > Volapüka. Lü kis fruton-li?

Valikans sagons, das pük vola muton labön atosi u etosi. Tikons das labons tikamagotis nulik. No nolons, das Volapük ya labon somikosi. If länronsöv Volapüki, suemonsöv gudikumo pükis mekavik.

Sérgio:

- > Id ob no kredob miteodi et. Fikuls volapüka, äsä
- > esagom büo, no binons gretikums ka fikuls pükas
- > votik Yuropa (pro uts, kels no nog sevons oni).
- > Püks äs Sperantapük u Interlingua binons nefikuliks
- > te bi pluamanum länanas ya sevons püki(s) yuropik.

Tio estas por mi tre interesa temo (eble "tro" interesa, cxar eble mi malsxparas tro da tempo pripensante gxin). Finfine, mi provas akcepti ke Volapük estas tiel facila (aux malfacila) kiel gxi estas. Estus (almenaux por mi) pli utile pasigi tempon por lerni gxin, ol cedi al la tenton filozofiumi pri tiu aux jena ero de la lingvo kaj cxu gxi faciligas aux malfaciligas la lingvon. Mi ja auxdacas konkludi ke Volapük estas multe pli facile ol oni kredus de la kutimaj klarigoj esperantistaj. :-)

- > Ba jafam vödäs nulik (samo me poyümots äs -od, -ot,  
> -et, -ed, -äd...) jinos obe verätiko fikulik.

LEbaicedob ko ol. :-)

Ralph:

- > O DIN NITEDIKÜN! IF NO BINOM FLEN PÜKA,  
> KIKODO VILOM-LI LÄRNÖN ONI?

No sevob kikodo. "Flen" at binom taädik e vödafeitiälik. Ba evilob feitön ko volapükans.

- > VOTAFLANO, ELÄRNOLO ONI, OVEDON FLEN!

Epenom penedi bal volapüko, e vödafeitis mödik votapükik. No evedom volapükaflen.

Amike salutas,  
Thomas/Tomaso ALEXANDER.  
www.NightinGael.Net  
---Anything below this line is not from Thomas ---

---

Yahoo! DSL Something to write home about.  
Just \$16.99/mo. or less.  
dsl.yahoo.com

## **1026. Re: [volapuk] Flen-li?**

### **Ralph & Betty Midgley (Jan 4, 2006)**

----- Original Message -----  
From: "Thomas Alexander" <[salivanto@...](mailto:salivanto@...)>  
To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>  
Sent: Wednesday, January 04, 2006 1:41 PM

Subject: [volapuk] Flen-li?

> Mi intencis sendi tiun mesagxon al nia listo hieraux  
> sed missendis gxin. Mi pardonpetas. Mi resendas gxin  
> nun.  
>  
> Glidis o flens löfik,  
>  
> Adelo ereidob vögo de pened ela Ralph (YEL NULIK 2006)  
> pro vafädön proni e gebi mikrofonta. Dautül obik  
> äsagof, das vilof labön turni ko mikrofonto. Äspetob,  
> das ösagof bosi linglänapüo o sperantapüko, ab sagof  
> "Odäli alawaha, osi yelala, hi!" Tikob, das kredof,  
> das spikof volapüki.

\*\*\* PRO OF BINOS VENTÜR JUITABIK, NO-LI?

>  
> Ralph:  
>> Mens anik cedons, das binobs fopans kodü löf obsik  
>> Volapüka. Lü kis fruton-li?  
>  
> Valikans sagon, das pük vola muton labön atosi u  
> etosi. Tikons das labons tikamagotis nulik. No  
> nolons, das Volapük ya labon somikosi. If lärnonsöv  
> Volapüki, suemonsöv gudikumo pükis mekavik.  
>  
> Sérgio:  
>> Id ob no kredob miteodi et. Fikuls volapüka, äsä  
>> esagom büo, no binons gretikums ka fikuls pükas  
>> votik Yuropa (pro uts, kels no nog sevons oni).  
>> Püks äs Sperantapük u Interlingua binons nefikuliks  
>> te bi pluamanum lärnanas ya sevons püki(s) yuropik.  
>  
> Tio estas por mi tre interesa temo (eble "tro"  
> interesa, cxar eble mi malsxparas tro da tempo  
> pripensante gxin). Finfine, mi provas akcepti ke  
> Volapük estas tiel facila (aux malfacila) kiel  
> gxi estas. Estus (almenaux por mi) pli utile pasigi  
> tempon por lerni gxin, ol cedi al la tenton  
> filozofiumi pri tiu aux jena ero de la lingvo kaj cxu  
> gxi faciligas aux malfaciligas la lingvon. Mi ja  
> auxdacas konkludi ke Volapük estas multe pli facile ol  
> oni kredus de la kutimaj klarigoj esperantistaj. :-)

\*\*\* SPERANTAPÜKANS ANIK EREIDONS DINIS BADIK  
DÖ VOLAPÜK IN SPERANTAPÜK, E KREDONS ONIS, AB  
IF SPERANTAPÜKAN LÄRNON VOLAPÜKI, E POSO  
SAGON, DAS BINON BADIK, TÄNO KANOB DIGIDÖN  
CEDI SOMIK.

>

>> Ba jafam vödäs nulik (samo me poyümots äs -od, -ot,  
>> -et, -ed, -äd...) jinos obe verätiko fikulik.

>

> LEbaicedob ko ol. :-)

\*\*\* IN RAGIVS OBSIK, KANOY REIDÖN DÖ DIST  
BEVÜ POYÜMOTS LÖPIK. SEMIKNA KLEILÜKAMS  
BINONS FRUTIKS, AB BUÜKOB AD LÄRNÖN VÖDIS  
AT AS VÖDS LÖLÖFIK. BINOS FASILIKUM!

>

> Ralph:

>> O DIN NITEDIKÜN! IF NO BINOM FLEN PÜKA,  
>> KIKODO VILOM-LI LÄRNÖN ONI?

>

> No sevob kikodo. "Flen" at binom taädik e  
> vödafeitiälük. Ba evilob feitön ko volapükans.

>

>> VOTAFLANO, ELÄRNOLO ONI, OVEDON FLEN!

>

> Epenom penedi bal volapüko, e vödafeitis mödik  
> votapükik. No evedom volapükaflen.

\*\*\* AB STUNIDOB OMI, BI SEVOM UTOSI, KELOSI  
KRÜTOM.. NO BINOM BLEINAN, KEL DUGOM  
BLEINANIS VOTIK!

>

> Amike salutas,

> Thomas/Tomaso ALEXANDER.

> www.NightinGael.Net

> ---Anything below this line is not from Thomas ---

>

>

>

>

> \_\_\_\_\_  
> Yahoo! DSL - Something to write home about.

> Just \$16.99/mo. or less.

> dsl.yahoo.com

>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>

> Yahoo! Groups Links

---

## **1029. Lehrbuch**

**Thomas Alexander (Jan 6, 2006)**

Saluton Volapükaflens  
(aparte tiuj, kiuj komprenas la Germanan)

Mi tralegas kaj tradukas (tra-legas sed ne tra-dukas)  
la libron "Lehrbuch der Weltsprache Volapük" de Johann  
Schmidt. Mi bone parolas la germanan (kaj denaske  
la anglan) sed mi ne sukcesas traduki la jenan frazon:

> Man gebrauche len nur, um das Verbundensein  
> (oder die entspr. Tätigkeit) auszudrücken.

My provisional translation is:  
"Only use 'len' in order to express conjointness  
or the corresponding activity."

This is "provisional" in the sennse that it seems  
meaningless, and thus is a bad translation.

Sxajnas al mi ke "Verbundensein" kontrastas kun "Beisein", kaj eble mia traduko estu jena:

"Only use 'len' to express physical contact or motion towards the object which will result in physical contact."

If this is in fact an accurate translation, it reveals another problem which I will need to address. That is, since the original text book regularly makes reference to the German language to explain how Volapük works, to what extent should I do the same in my translation, and to what extent is it wise to interpret the ideas and express them in relation to English, which would be more accessible to an English-speaking audience? Since it is my purpose to another first-generation document accessible to those who don't speak German well enough to rely on the original, I have been striving to avoid adding any second-generation interpretation - except where not doing so would be ridiculous.

Also, wenn dieser Satz im Lehrbuch steht, weil "an" entweder "räumliche Nähe" oder "Kontakt" bedeutet, diese Erklärung wird überflüssig, wenn ich "an" mit "on" übersetze. I'd need instead something like "only use "len" to express contact with the face of an object, not with the top of an object."

Amike salutas,  
Thomas/Tomaso ALEXANDER.  
[www.NightinGael.Net](http://www.NightinGael.Net)  
---Anything below this line is not from Thomas ---

---

Yahoo! DSL Something to write home about.  
Just \$16.99/mo. or less.  
[dsl.yahoo.com](http://dsl.yahoo.com)

## 1031. Re: [volapuk] Lehrbuch

**Ralph & Betty Midgley (Jan 6, 2006)**

O FLEN THOMAS!

EREIDOB TIDODEMI AT FA HIEL SCHMIDT, E DO BINON TIDODEM BINÄLIKO GUDI, NO BINON TIDODEM, KEL LEDUTON LÜ MENÄD OBSIK. BALIDO, NO PROGEDOY PIANIKO. MUTOY DICETÖN DILIS BIGIK NOLA, SEK KELA BINON MIDICETAM, KEL NO BINON PLITIK!

NO LÄRNOY PÜKI DUB KUP NOLA INI BREIN; NEODOY TAKÄDI AD DICETÖN UTOSI, KELI ESTUDOY. TIDODEM LÖPIK DEFON IN TEF AT.

ELÄRNOY LOVE YELS AD PROGEDÖN NEVIFIKO, AB FÜMIKO. TIDODEM FA EL SCHMIDT DEFON TEFÜ VIM, PÖTS AD FIMÜKÖN NOLI PELÄRNÖL, E NITED VALEMIK.

TIDODEM PRO NEDÄNANS (PÖ RAGIVÖP OBSIK) FA DE JONG BINON GUDI, BI DALABON KALITIS PEMÄNIOTÖL.

MEDÜ VÖDS NEMÖDIK, TIDODEM AT NO PÖTON PRO YELTUM TELDEGBALID.

RALPH.

----- Original Message -----

From: "Thomas Alexander" <[salivanto@...](mailto:salivanto@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Friday, January 06, 2006 4:53 PM

Subject: [volapuk] Lehrbuch

- > Saluton Volapükaf lens
- > (aparte tiuj, kiuj komprenas la Germanan)
- >
- > Mi tralegas kaj tradukas (tra-legas sed ne tra-dukas)
- > la libron "Lehrbuch der Weltsprache Volapük" de Johann
- > Schmidt. Mi bone parolas la germanan (kaj denaske

> la anglan) sed mi ne sukcesas traduki la jenan frazon:  
>  
>> Man gebräuche len nur, um das Verbundensein  
>> (oder die entspr. Tätigkeit) auszudrücken.  
>  
> My provisional translation is:  
> "Only use 'len' in order to express conjointness  
> or the corresponding activity."  
>  
> This is "provisional" in the sense that it seems  
> meaningless, and thus is a bad translation.  
>  
> Sxajnas al mi ke "Verbundensein" kontrastas kun  
> "Beisein", kaj eble mia traduko estu jena:  
>  
> "Only use 'len' to express physical contact or motion  
> towards the object which will result in physical  
> contact."  
>  
> If this is in fact an accurate translation, it reveals  
> another problem which I will need to address. That is,  
> since the original text book regularly makes reference  
> to the German language to explain how Volapük works,  
> to what extent should I do the same in my translation,  
> and to what extent is it wise to interpret the ideas  
> and express them in relation to English, which would  
> be more accessible to an English-speaking audience?  
> Since it is my purpose to another first-generation  
> document accessible to those who don't speak German  
> well enough to rely on the original, I have been  
> striving to avoid adding any second-generation  
> interpretation - except where not doing so would be  
> ridiculous.  
>  
> Also, wenn dieser Satz im Lehrbuch steht, weil "an"  
> entweder "räumliche Nähe" oder "Kontakt" bedeutet,  
> diese Erklärung wird überflüssig, wenn ich "an" mit  
> "on" übersetze. I'd need instead something like  
> "only use "len" to express contact with the face of  
> an object, not with the top of an object."  
>  
> Amike salutas,  
> Thomas/Tomaso ALEXANDER.  
> [www.NightinGael.Net](http://www.NightinGael.Net)



> ---Anything below this line is not from Thomas ---  
>  
>  
>  
>  
> \_\_\_\_\_  
> Yahoo! DSL - Something to write home about.  
> Just \$16.99/mo. or less.  
> dsl.yahoo.com  
>  
>  
>  
>  
>  
> Yahoo! Groups Links  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>

## **1032. Re: Lehrbuch**

**Thomas Alexander (Jan 7, 2006)**

O flen Ralph,

Ven esäkob ole dö tidodem at, esagob te das primon  
fasiliko, ab no "progredons nevifiko e stepo." Vöds  
nämik obik anu süpädons obi.

> NO BINON TIDODEM, KEL LEDUTON LÜ MENÄD OBSIK.

Ekö kikodo tidodem binon nitedik obe.

Ven leigodob tidodemis nulik ko od, logob taöfis.  
No kanob sevön kin binon gidik. Me tidodem menäda

rufatas, sevob das lärnob volapüki rufatas.

> NO LÄRNOY PÜKI DUB KUP NOLA INI BREIN;

Votaflano sevob vio ob lärnob pükis.

> TIDODEM PRO NEDÄNANS (PÖ RAGIVÖP OBSIK) FA DE  
> JONG BINON GUDIKUM, BI DALABON KALIETIS PEMÄNIOTÖL.

Ven ofinükob traduti obik, osukob tidodemi pro nedänans. Danö.

Dönupenö!  
Thomas Alexander  
Seimos donü lein at no binon de Thomas.

---

Yahoo! DSL Something to write home about.  
Just \$16.99/mo. or less.  
dsl.yahoo.com

## **1034. Re: [volapuk] Re: Lehrbuch**

### **Ralph & Betty Midgley (Jan 7, 2006)**

----- Original Message -----  
From: "Thomas Alexander" <[salivanto@...](mailto:salivanto@...)>  
To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>  
Sent: Saturday, January 07, 2006 2:02 PM  
Subject: [volapuk] Re: Lehrbuch

>O flen Ralph,  
>  
> Ven esäkob ole dö tidodem at, esagob te das primon  
> fasiliko, ab no "progredons nevifiko e stepo." Vöds

- > nämik obik anu süpādons obi.
- >
- >> NO BINON TIDODEM, KEL LEDUTON LÜ MENÄD OBSIK.
- >
- > Ekö kikodo tidodem binon nitedik obe.
- >
- > Ven leigodob tidodemis nulik ko od, logob taöfis.
- > No kanob sevön kin binon gidik. Me tidodem menäda
- > rufatas, sevob das lärnob volapüki rufatas.
- >
- >> NO LÄRNOY PÜKI DUB KUP NOLA INI BREIN;
- >
- > Votaflano sevob vio ob lärnob pükis.
- >
- >> TIDODEM PRO NEDÄNANS (PÖ RAGIVÖP OBSIK) FA DE
- >> JONG BINON GUDIKUM, BI DALABON KALIETIS PEMÄNIOTÖL.
- >
- > Ven ofinükob traduti obik, osukob tidodemi pro
- > nedänans. Danö.

DESINOL-LI AD TRADUTÖN TIDODEMI LÖLIK  
FA EL SCHMIDT?

- >
- > Dönupenö!
- > Thomas Alexander
- > Seimos donü lein at no binon de Thomas.
- >
- >
- >
- >
- > \_\_\_\_\_
- > Yahoo! DSL - Something to write home about.
- > Just \$16.99/mo. or less.
- > dsl.yahoo.com
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- > Yahoo! Groups Links
- >
- >
- >
- >
- >

>  
>  
>

## **1037. Re: Re: Lehrbuch**

**Thomas Alexander (Jan 8, 2006)**

O flen Ralph,

Epenol:

> DESINOL-LI AD TRADUTÖN TIDODEMI LÖLIK  
> FA EL SCHMIDT?

Yes. I've already finished provisinal translations of "Abschnitt" I-V of XXV - with the exception of the one sentence I asked about the other day. The provisional translation is fairly fast work which I'm doing at the same time that I work through the course. Once I'm done, I'm sure it could stand another read-through to make the English more natural.

Amike salutas,

Thomas/Tomaso ALEXANDER.

[www.NightinGael.Net](http://www.NightinGael.Net)

---Anything below this line is not from Thomas ---

---

Yahoo! DSL. Something to write home about.

Just \$16.99/mo. or less.

[dsl.yahoo.com](http://dsl.yahoo.com)

## **1038. Re: [volapuk] Re: Re: Lehrbuch**

**Ralph & Betty Midgley (Jan 8, 2006)**

----- Original Message -----

From: "Thomas Alexander" <[salivanto@...](mailto:salivanto@...)>

To: <[volapuk@yahoogle.com](mailto:volapuk@yahoogle.com)>

Sent: Sunday, January 08, 2006 5:07 PM

Subject: [volapuk] Re: Re: Lehrbuch

>O flen Ralph,

>

> Epenol:

>> DESINOL-LI AD TRADUTÖN TIDODEMI LÖLIK

>> FA EL SCHMIDT?

>

> Yes. I've already finished provisional translations

> of "Abschnitt" I-V of XXV - with the exception of

> the one sentence I asked about the other day. The

> provisional translation is fairly fast work which I'm

> doing at the same time that I work through the course.

> Once I'm done, I'm sure it could stand another read-

> through to make the English more natural.

JINOS, DAS NO EPRIMOL TRADUTODI LÄRNODA

BALID AD DUNÖN LÄRNODIS BAL POS VOTIK.

TUVOL-LI, DAS METOD SOMIK BINON GUDIKUM?

LÄRNODS PRIMIK OBINONS FASILIKUMS AD DUNÖN,

NO-LI?

>

> Amike salutas,

> Thomas/Tomaso ALEXANDER.

> [www.NightinGael.Net](http://www.NightinGael.Net)

> ---Anything below this line is not from Thomas ---

>

>

>

>

> 

---

> Yahoo! DSL - Something to write home about.

> Just \$16.99/mo. or less.

> [dsl.yahoo.com](http://dsl.yahoo.com)

>

>

>

>

> Yahoo! Groups Links

>

>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>

## **1039. Re: Re: Re: Lehrbuch**

**Thomas Alexander (Jan 8, 2006)**

I'm sorry, Ralph, but I'm having trouble following the tense in this note:

> JINOS, DAS NO EPRIMOL TRADUTODI LÄRNODA  
> BALID AD DUNÖN LÄRNODIS BAL POS VOTIK.  
> TUVOL-LI, DAS METOD SOMIK BINON GUDIKUM?  
> LÄRNODS PRIMIK OBINONS FASILIKUMS AD DUNÖN,  
> NO-LI?

"It seems that you did not start the translation of the first lesson to do the lessons one after the other. Do you find that such a method is better? The first lessons will be easier to do, right?"

I didn't really follow the first sentence. What I've done is taken the German text of the course and a copy of the course which has been run through a machine translator and read them both in parallel. I sometimes need to verify a word from the German text to understand it (especially some of the grammatical terms which appear to be somewhat archaic) and while reading the English "translation", I constantly have to reword things to get them to match the meaning of the German. (The machine translation, however, is remarkably good.) When I am done "reading" a section, the result is an English text that someone with no knowledge of German could

read and understand. I make no promises that the first run-through will win any prize for great writing. So, have I started a translation and to what purpose am I doing it. I suppose that's a definitional question. When there are exercises, I take a break from reading/translating/editing and do the exercise.

As to whether I find this "better"... better than what? Certainly it's better than not taking the course. I also find it better than just reading the German text. First, with the exception of archaic grammatical terms, it saves me from looking up words I don't know. Rewriting the text forces me to stay focused on what I'm reading.

As far as the translation from German goes, I think all lessons will be the same. So far the volapük which has been introduced is fairly simple (remember I've read through VV and through Cherpillod's grammar as well) and the biggest problem I have is that I often have to double check the vocabulary. Glancing ahead in the course, I don't see that the later lessons will present a problem.

Is this what you wanted to know?

For those who find this as amusing as I do, here is an example of the stages the text goes through:

Original: Das Mittelwort ist durch die Endung öl gekennzeichnet ; z. B. polöl = tragend

Machine: The central word is characterized by the ending oil; e.g. pole oil = basic

First edit: The participle is characterized by the ending "öl"; e.g. poleöl = carrying

In this case, I'm fairly happy with the way the sentence is after the initial edit. Other times it ends up looking something like this:

"Since a world language on phonetic basis must

be developed, one is eager to oneself a good, articulation."

This might end up something more like "since a world language must be built up from a phonetic foundation, one should take care to cultivate a good clear pronunciation."

(Original sentence: Da eine Weltsprache auf phonetischer Grundlage ausgebaut sein muß, befließige man sich einer guten, deutlichen Aussprache.)

Amike salutas,  
Thomas/Tomaso ALEXANDER.  
www.NightinGael.Net  
---Anything below this line is not from Thomas ---

---

Yahoo! DSL. Something to write home about.  
Just \$16.99/mo. or less.  
dsl.yahoo.com

## **1041. Re: Lehrbuch**

**Sérgio Meira (Jan 9, 2006)**

Lieber Thomas!

Ich kann deutlich sehen, dass Du sehr viel Interesse für Sprachen im Allgemeinen hast. Das finde ich sehr schön. Ich bin auch einer der Menschen dieser fremden Art :-)... Wenn Du glaubst, dass das Übersetzen des Schmidtschen Textbuches nicht nur einen neuen Lernmittel zur Verfügung der Interessierten stellt, sondern auch Dir beim Beherrschen des Volapüks hilft, dann kann sicher keiner daran zweifeln, das das Unternehmen die Mühe wert ist. (Ich stimme jedoch mit Ralph zu, dass das Büchlein von Arie de Jong einen besseren Kurs darstellt. Natürlich ist es nicht vollkommen; ich selbst würde mich sehr darauf freuen, eine gute



Beschreibung des richtigen Gebrauchs der vielen Zeitformen -- ist „e-“ Perfekt oder Imperfekt? Muss „i-“ nur -- oder meistens -- in Nebensätzen benutzt werden, oder darf es auch in Hauptsätzen auftreten? Und auch „ö-“ und „ü-“? usw. usw. usw... -- ergens zu finden. Um die Wahrheit auszudrücken, habe ich oft den Eindruck, als ob viele Frage der Grammatik und des Gebrauchs des Volapüks unbeantwortet geblieben sind, weil die Erfolgsphase dieser Sprache nicht lange genug gedauert hat. Und selbst die Fragen, die doch beantwortet wurden, haben oft dem deutschen Modell bedingungslos gefolgt, was meiner Meinung nach nicht immer empfehlenswert wäre. Vieles im Volapük existiert scheinbar nur, um das Deutsche nachzuahmen; das ist besonders merkwürdig bei den Ableitungssilben.)

Da ich mich sehr für die Übersetzungskunst interessiere, will ich gern auch Deine Frage + Kommentar besprechen (Achtung! Persönliche Meinungen folgen!)

Ich auch finde Deine letzte Übersetzung besser:

„Man gebrauchte ‚len‘ nur, um das Verbundensein (oder die entspr. Tätigkeit) auszudrücken.“

-->

"Only use 'len' to express physical contact or motion towards the object which will result in physical contact."

Hier hast Du den Zusammenhang auch erklärt, weil er auf Deutsch und auf Englisch anders ist. Und das finde ich wichtig bei jedem Übersetzungsprojekt: Nicht nur genau das wiedergeben, was der Autor selbst geschrieben hat, sondern sich auch bemühen, dem Leser die für das völlige Verstehen notwendige Hilfe anzubieten. Als Folge kommt, dass, falls Du noch deutsche Beispiele („an“ bzw. „bei“, was meines Erachtens hinter dem Unterschied zwischen „len“ und „lä“ steht) verwenden willst, dann musst Du unbedingt sie auch auf Englisch erläutern, sonst werden sie für den nicht-deutschsprachigen Leser bedeutungslos. Kurzum: egal, ob Du deutsche Beispiele mit „an“ oder „bei“ gebrauchst oder nicht, musst Du sowieso auch dem Leser alles über „Verbundensein“ und „Beisein“ auf Englisch auseinandersetzen.

Natürlich stellt dann sich die Frage, ob diese volapükische Elementen tatsächlich dieselben Werte haben, wie die entsprechenden deutschen Übersetzungen. Ist „lä“ wirklich „an“? Und „len“ wirklich „bei“? Wenn man sich die Beispiele Ralph Midgleys ansieht, entstehen gleich Zweifeln.

Das grösste, immer noch ungelöste Problem ist, meiner Meinung nach, dass alle Volapük-Einführungen und -Textbücher nur allgemeine Hinweise geben, sondern sich über den Nuancen des alltäglichen Gebrauchs zu kümmern. Vielleicht dachten sie, dass die noch nicht besprochene Fragen im Laufe der Zeit zufriedenstellende Antworten bekommen würden. Das ist aber leider nicht passiert, da die Bewegung zurückgetreten ist. Und jetzt haben wir nur sehr beschränkte Erklärungen über z.B. den Gebrauch von „len“ und „lä“, viele Zweifelsfälle, und keinen Volapükist der Erfolgsphase, derer Meinung wir gebrauchen könnten. Es ist, als ob wir manchmal selber die Antworten erfinden sollten... Man kann das pessimistisch betrachten -- es gibt keine Lösung! -- oder auch kreativ -- wir können die Lösungen selber schaffen (immer den Geist der originellen Idee, der inneren Sprachform des Volapüks, in Ehre haltend)! (Eine solche Phase hat es auch in der Geschichte der Esperanto-Bewegung gegeben; selbst heute bleiben er noch offene Fragen (z.B. in PMEG zu finden). Zamenhof hat viele Fragen mit anderen Esperantisten ausführlich diskutiert, vor der Zeit der Akademio de Esperanto.)

Für mein eigenes Studium versuche ich jetzt, eine Datenbank aufzustellen, die alle Sätze in den Textbüchern des Volapük Perevidöl (Arie de Jong, Johann Schmidt) auftreten und auch in den neuen Quellen auf dem Internet (Ralph Midgleys VV, die „Vög Volapüka“, die Briefe in der Volapük-Gruppe, usw.); wenn ich mich dann fragen werde, wie ich ein bestimmtes Problem beim Übersetzung ins Volapük lösen soll, werde ich dann in dieser Datenbank suchen, was andere Volapükisten mit vergleichbaren Problemen gemacht haben. Im Vergleich zum Esperanto-Material ist das Volapük-Corpus natürlich sehr klein, und sicher werden viele Frage ohne Antwort bleiben; es ist doch immer ein Anfang. Ich hoffe, dass ich dadurch mit dem Volapük-Materialien (und dem dazugehörenden „Sprachgefühl“) vertraut genug werde, um sinnlose Vorschläge anbieten zu können.

Valikosi gudikün sedom  
el Sérgio se Nedän

P.S. Ich frage mich, ob es sich lohnte, auch die alten Materialien des Volapük Rigik (Schleyers Version) zu versammeln. Ich habe ein paar Büchlein dieser älteren Phase gefunden; die Grammatik ist überraschend anders („sör at“ = „ji-blod ji-at“? Und die Infinitiv-Endung nach einer Personendung: /log-ob-ön/ 'mein Sehen'? War es dann ursprünglich möglich, Sätze zu bauen wie:

„Ekömob ad logobön obi"? Eigenartig...

## **1042. Re: Lehrbuch (whoops)**

**Sérgio Meira (Jan 9, 2006)**

Lieber Thomas!

Äh... natürlich wollte ich „sinnvolle", nicht „sinnlose Vorschläge" sagen. Pölam binon menik...

Sérgio

## **1046. Re: [volapuk] Re: Re: Re: Lehrbuch**

**Ralph & Betty Midgley (Jan 9, 2006)**

----- Original Message -----

From: "Thomas Alexander" <[salivanto@...](mailto:salivanto@...)>

To: <[volapuk@yahoogleroups.com](mailto:volapuk@yahoogleroups.com)>

Sent: Monday, January 09, 2006 1:33 AM

Subject: [volapuk] Re: Re: Re: Lehrbuch

- > I'm sorry, Ralph, but I'm having trouble
- > following the tense in this note:
- >
- >> JINOS, DAS NO EPRIMOL TRADUTODI LÄRNODA
- >> BALID AD DUNÖN LÄRNODIS BAL POS VOTIK.
- >> TUVOL-LI, DAS METOD SOMIK BINON GUDIKUM?
- >> LÄRNODS PRIMIK OBINONS FASILIKUMS AD DUNÖN,
- >> NO-LI?
- >
- > "It seems that you did not start the translation of
- > the first lesson to do the lessons one after the
- > other. Do you find that such a method is better?
- > The first lessons will be easier to do, right?"
- >
- > I didn't really follow the first sentence.

JINOS, DAS NO EPRIMOL TRADUTODI LÄRNODA  
BALID AD DUNÖN LÄRNODIS BAL POS VOTIK =  
IT SEEMS THAT YOU HAVE NOT STARTED THE  
TRANSLATION OF THE FIRST LESSON IN ORDER  
TO DO THE LESSONS ONE AFTER THE OTHER.  
LÄRNODS PRIMIK OBINONS FASILIKUMS AD  
DUNÖN, NO-LI? = THE FIRST LESSONS WILL BE  
EASIER TO DO, DON'T YOU THINK?

AB ESUEMOL FINO UTOSI, KELOSI ÄVILOB SAGÖN!  
DANÖ!

What I've

- > done is taken the German text of the course and a
- > copy of the course which has been run through a
- > machine translator and read them both in parallel.
- > I sometimes need to verify a word from the German
- > text to understand it (especially some of the
- > grammatical terms which appear to be somewhat archaic)
- > and while reading the English "translation", I
- > constantly have to reword things to get them to
- > match the meaning of the German. (The machine
- > translation, however, is remarkably good.) When I
- > am done "reading" a section, the result is an English
- > text that someone with no knowledge of German could
- > read and understand. I make no promises that the
- > first run-through will win any prize for great
- > writing. So, have I started a translation and to
- > what purpose am I doing it. I suppose that's a
- > definitional question. When there are exercises,
- > I take a break from reading/translating/editing and
- > do the exercise.

>

- > As to whether I find this "better"... better than
- > what? Certainly it's better than not taking the
- > course. I also find it better than just reading the
- > German text. First, with the exception of archaic
- > grammatical terms, it saves me from looking up words
- > I don't know. Rewriting the text forces me to stay
- > focused on what I'm reading.

>

- > As far as the translation from German goes, I think
- > all lessons will be the same. So far the volapük

> which has been introduced is fairly simple (remember  
> I've read through VV and through Cherpillod's grammar  
> as well) and the biggest problem I have is that I  
> often have to double check the vocabulary. Glancing  
> ahead in the course, I don't see that the later  
> lessons will present a problem.

>

> Is this what you wanted to know?

>

> For those who find this as amusing as I do, here is  
> an example of the stages the text goes through:

>

> Original: Das Mittelwort ist durch die Endung öl  
> gekennzeichnet ; z. B. polöl = tragend

>

> Machine: The central word is characterized by the  
> ending oil; e.g. pole oil = basic

>

> First edit: The participle is characterized by the  
> ending "öl"; e.g. poleöl = carrying

>

> In this case, I'm fairly happy with the way the  
> sentence is after the initial edit. Other times it  
> ends up looking something like this:

>

> "Since a world language on phonetic basis must  
> be developed, one is eager to oneself a good,  
> articulation."

>

> This might end up something more like "since a world  
> language must be built up from a phonetic foundation,  
> one should take care to cultivate a good clear  
> pronunciation."

>

> (Original sentence: Da eine Weltsprache auf  
> phonetischer Grundlage ausgebaut sein muß,  
> befließige man sich einer guten, deutlichen  
> Aussprache.)

>

> Amike salutas,  
> Thomas/Tomaso ALEXANDER.

> [www.NightinGael.Net](http://www.NightinGael.Net)

> ---Anything below this line is not from Thomas ---

>

- >
- >
- >
- > 

---
- > Yahoo! DSL - Something to write home about.
- > Just \$16.99/mo. or less.
- > dsl.yahoo.com
- >
- >
- >
- >
- >
- > Yahoo! Groups Links
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >

## **1045. Re: Lehrbuch**

**Thomas Alexander (Jan 9, 2006)**

Lieber Sérgio!

Vielen dank für deine Gedanken und Erklärungen.

- > (Ich stimme jedoch mit Ralph zu, dass das Büchlein
- > von Arie de Jong einen besseren Kurs darstellt.

Helaas spreek ik het nederlaans niet so goed als het  
duits.

- > Natürlich ist es nicht vollkommen; ich selbst
- > würde mich sehr darauf freuen, eine gute
- > Beschreibung des richtigen Gebrauchs der vielen
- > Zeitformen -- ist „e-“ Perfekt oder Imperfekt?
- > Muss „i-“ nur -- oder meistens -- in Nebensätzen

- > benutzt werden, oder darf es auch in Hauptsätzen
- > auftreten? Und auch „ö-“ und „ü-“? usw. usw.
- > usw... -- ergens zu finden.

Die Grammatik von Andre Cherpillod erklärt das alles, und ich glaube, dass es auch in der Grammatik von Arie de Jong (in Volapük) zu finden ist. Logolöv in ragiv. Leider beherrsche ich Volapük um seine Grammatik zu lesen ohne riesige Mühe.

- > Um die Wahrheit auszudrücken, habe ich oft den
- > Eindruck, als ob viele Frage der Grammatik und des
- > Gebrauchs des Volapüks unbeantwortet geblieben sind,
- > weil die Erfolgsphase dieser Sprache nicht lange
- > genug gedauert hat.

Vielleicht, aber meiner Meinung nach, ein grösseres Problem ist, dass heutzutage Wenige Volapük auslernen, und darum werden die neue Beschreibungen nur von Dilletanten geschrieben. Selbst unsere Experten haben kaum die Gelegenheit Volapük richtig zu benutzen und auszulernen.

- > Natürlich stellt dann sich die Frage, ob diese
- > volapükische Elementen tatsächlich dieselben Werte
- > haben, wie die entsprechenden deutschen
- > Übersetzungen. Ist „lä“ wirklich „an“? Und
- > „len“ wirklich „bei“? Wenn man sich die
- > Beispiele Ralph Midgleys ansieht, entstehen gleich
- > Zweifeln.

Lieber "Ist „lä“ wirklich „bei“? Und „len“ wirklich „an“?", nicht wahr?

Mi kredas ke la respondo devus esti ke jes vere. Sendube "len" (vere) signifas "an" (oder 'aan' - kaj cxiam kun kontakto) pli ol gxi signifas "at, on" oder "apud, cxe, sur". Mi rimarkas en la leerboek la frazon "Hilubegan ägolom ko dog oka len jain", kiu klarigblas nur kun analogio kun la frazo "den Hund

an die Leine nehmen" - kaj malpli per "hundo cxe/apud/  
sur sxnuro."

For fun, I just cross-checked use of the word "len" in  
the copy of "peneds de paulus" which I downloaded from  
the files section. I believe it's an authentic de Jong  
document. In every case, my New Luthor translation  
rendered the same phrase with the word "an".

Rom 9:33. pladob in Siun stoni, len kel jokoy,  
- "stein des ANstosses"

1 Cor 10:21. no kanols kompenön len tab Söla,  
e len tab diabas.  
- am Tisch des Herrn .. am Tisch der bösen Geister

Gal 3:13. Alan pamaleditonöd, kel palägon len stafäd  
- der am Holtz hängt

Phil 2:8. jü deadam len krod.  
- zu Tode am Kreuz.

Col 1:20. dubä kodom püdi dub blud omik len krod,  
- durch sein Blut am Kreuz.

My English Bible uses a variety of prepositions (or  
no preposition) to translate these same phrases.

> (z.B. in PMEG zu finden).

Cxu vi scias ke PMEG baldaux aperos libroformate?

> Zamenhof hat viele Fragen mit anderen Esperantisten  
> ausführlich diskutiert, vor der Zeit der Akademio  
> de Esperanto.)

Cxu ne diferenco inter Volapuko kaj Esperanto estas  
auxtoritato? Cxu ni ne povos trovi tiun auxtoritato  
en la skribajxoj de Arie de Jong kaj Johann Schmidt?  
Se ni uzos ilin kiel modelojn, cxu oni povus diri ke



nia lingvouzo ne estas auxtenta? En Esperanto mi preferus sekvi la modernan uzon de la nunaj uzantoj. En volapük, mi preferus sekvi la patrojn de la lingvo.

- > Ich frage mich, ob es sich lohnte, auch die alten
- > Materialien des Volapük Rigik (Schleyers Version)
- > zu versammeln. Ich habe ein paar Büchlein dieser
- > älteren Phase gefunden; die Grammatik ist
- > überraschend anders („sör at" = „ji-blod ji-at"?)
- > Und die Infinitiv-Endung nach einer Personendung:
- > /log-ob-ön/ 'mein Sehen'? War es dann ursprünglich
- > möglich, Sätze zu bauen wie: „Ekömob ad logobön
- > obi"? Eigenartig...

Das frage ich mich auch. Ich kenne die beide Sprachen noch nicht gut genug um sie richtig zu vergleichen, aber es wär schön wenn jemand (qualifiziert) alle alten Materialien sammeln und in Vp nulädik übersetzen könnten. D.h. nur die kleinsten Änderungen machen.

Amike salutas,  
Thomas/Tomaso ALEXANDER.  
www.NightinGael.Net  
---Anything below this line is not from Thomas ---

---

Yahoo! DSL Something to write home about.  
Just \$16.99/mo. or less.  
dsl.yahoo.com

## **1061. Re: Lehrbuch**

**Ken Caviness (Jan 20, 2006)**

--- Je [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), Thomas Alexander <salivanto@y...> skribis:

- > For those who find this as amusing as I do, here is

- > an example of the stages the text goes through:
- >
- > Original: Das Mittelwort ist durch die Endung öl
- > gekennzeichnet ; z. B. polöl = tragend
- >
- > Machine: The central word is characterized by the
- > ending oil; e.g. pole oil = basic
- >
- > First edit: The participle is characterized by the
- > ending "öl"; e.g. poleöl = carrying

Jen erareto: "poleöl" => "polöl"

Übrigens, wird das ganze Buch auch auf Deutsch verfügbar sein? Du musst ja sowieso alles einmal reintippen, oder?

Ken

## **1063. Re: Lehrbuch**

**Thomas Alexander (Jan 21, 2006)**

Glidis O Ken,

- > Übrigens, wird das ganze Buch auch auf Deutsch
- > verfügbar sein?

Buk deutik at ya binon gebidik.

- > Du musst ja sowieso alles einmal reintippen, oder?

Nö. Buk ya binon in bevüresod. Danö, o Philippe Combot.

<http://filip.ouvaton.org/vp/lehrbuch/index.html>

Reto, sukob volapükafleni, kel kanon kontrolön

tradutodi oba (Volapükik.) (Tradutodi buka deutik at  
ini linglänapuk okontrolob ob it jü ofinob.)

Amike salutas,  
Thomas/Tomaso ALEXANDER.  
www.NightinGael.Net  
---Anything below this line is not from Thomas ---

---

Do You Yahoo!?  
Tired of spam? Yahoo! Mail has the best spam protection around  
<http://mail.yahoo.com>

## **1066. Re: Lehrbuch**

### **Ken Caviness (Jan 23, 2006)**

Glidis, O Thomas!

--- En [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), Thomas Alexander <salivanto@y...>  
skribis:

- > Nö. Buk ya binon in bevüresod. Danö, o Philippe
- > Combot.
- >
- > <http://filip.ouvaton.org/vp/lehrbuch/index.html>

Legudikö!

Danö,

Ken

Ken Caviness  
<<http://personal.southern.edu/~caviness/Volapuk/>>

~~~~~

1047. Re: [volapuk] Präpods nulik?

Ralph & Betty Midgley (Jan 9, 2006)

----- Original Message -----

From: "Sérgio Meira" <S.Meira@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: Monday, January 09, 2006 1:26 PM

Subject: [volapuk] Präpods nulik?

O flen Ralph!

As näijenot sököl pö sökod ola „The Correct Use Of...”... kisi dö „dub, bai, mö”? (Ba i „näi”?)

LESI! OJÄFIKOB ME ATS.

Flenöfiko esedom
el Sérgio

Yahoo! Groups Links

~~~~~

## 1049. Dilbert petradutöl ini Volapük?

**Sérgio Meira (Jan 10, 2006)**

O flens löfik!

Ebo etradutob padis tel ela „Dilbert”,  
fa hiel Scott Adams, ini Volapük. Epladob  
onis disi „Files”. If labols timi,  
logolsös oni ad gudükumön oni! Ba binons  
nog pöls...

Flenöfiko,

Sérgio

---

**1051. Fwd: [elna-membroj] Esperanto unu el la lingvoj por DVD**

**Jim Henry (Jan 12, 2006)**

----- Forwarded message -----

From: Arlyn Kerr <[arlynkerr@...](mailto:arlynkerr@...)>

Date: Jan 12, 2006 10:27 PM

Subject: [elna-membroj] Esperanto unu el la lingvoj por DVD

To: [elna-membroj@yahoogleroups.com](mailto:elna-membroj@yahoogleroups.com)

Ni ekscitigxis kiam ni vidis Esperanton en la "Lingva-Kodo Listo" por nia nova Sony DVD-aparato. Sed nia gxajo malpligrandigxis kiam ni rimarkis ke, ankaux en la listo de 135 lingvoj, trovigxas Volapuk!

Arlyn Kerr

Yahoo! Groups Links

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry>

<http://www.pobox.com/~jimhenry/gzb/gzb.htm>  
<http://www.pobox.com/~jimhenry/esp.htm>  
<http://www.esperanto-atlanta.org>  
<http://www.pobox.com/~jimhenry/conlang.htm>

...Mind the gmail Reply-to: field

## **1056. RE: [volapuk] Fwd: [elna-membroj] Esperanto unu el la lingvoj por DVD**

**Brennus Legranus (Jan 15, 2006)**

Karaj amikoj,

Mi tute ne scias kial Arlyn malplighojighis post kiam li/shi legis, ke Volapuko trovighis en tiu listo. Strange, jes, malghoje, ne.

Volapuko ne plu minacas aw volas minaci Esperanton. Mi, nuna 'cifal' (prezidento) citu antawa antaw multaj jaroj: "Ni deziras zorgi pri Volapuko, tiel, kiel ni zorgas pri la antikva greka aw la antikjva saksa lingvoj"

Bondeziroj, ech al idistoj, k.t.p.

> -----Original Message-----

> From: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

[mailto:[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)] On Behalf

> Of Jim Henry

> Sent: 13 January 2006 03:32

> To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

> Subject: [volapuk] Fwd: [elna-membroj] Esperanto unu el la lingvoj por DVD

>

> ----- Forwarded message -----

> From: Arlyn Kerr <[arlynkerr@...](mailto:arlynkerr@...)>

> Date: Jan 12, 2006 10:27 PM

> Subject: [elna-membroj] Esperanto unu el la lingvoj por DVD

> To: [elna-membroj@yahoogroups.com](mailto:elna-membroj@yahoogroups.com)

>

>

> Ni ekscitigxis kiam ni vidis Esperanton en la "Lingva-Kodo Listo"

por

- > nia nova Sony DVD-aparato. Sed nia gxajo malpligrandigxis kiam ni
- > rimarkis ke, ankaux en la listo de 135 lingvoj, trovigxas Volapuk!
- >
- > Arlyn Kerr

## **1058. Re: Fwd: [elna-membroj] Esperanto unu el la lingvoj por DVD**

**julian\_pardoe (Jan 16, 2006)**

--- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), "Brennus Legranus" <brennus@l...> wrote:

- > Mi tute ne scias kial Arlyn malplighojighis post kiam li/shi legis, ke
- > Volapuko trovighis en tiu listo. Strange, jes, malghoje, ne.
- >
- > Volapuko ne plu minacas aw volas minaci Esperanton.

I don't think that it's because Vp is a threat to Eo that Arlyn malghojis. It's because the initial reaction on seeing Eo in the list was "Wow, they're going to use Eo for DVDs". When whoever it was came across Vp in the list they realised that this wasn't the case -- because it's effectively impossible for anyone to be planning to use Vp for anything, except the few of us here and a handful of other individuals.

-- jP --

## **1062. RE: [volapuk] Fwd: [elna-membroj] Esperanto unu el la lingvoj por DVD**

**Ian Roberts (Jan 20, 2006)**

Vivu kaj lasu vivi.

Ian Roberts

**Brennus Legranus** <brennus@...> wrote:

Karaj amikoj,

Mi tute ne scias kial Arlyn malplighojighis post kiam li/shi legis, ke Volapuko trovighis en tiu listo. Strange, jes, malghoje, ne.

Volapuko ne plu minacas aw volas minaci Esperanton. Mi, nuna 'cifal' (prezidento) citu antawa antaw multaj jaroj: "Ni deziras zorgi pri Volapuko, tiel, kiel ni zorgas pri la antikva greka aw la antikva saksa lingvoj"

Bondeziroj, ech al idistoj, k.t.p.

> -----Original Message-----

> From: volapuk@yahoogroups.com [mailto:volapuk@yahoogroups.com] On Behalf

> Of Jim Henry

> Sent: 13 January 2006 03:32

> To: volapuk@yahoogroups.com

> Subject: [volapuk] Fwd: [elna-membroj] Esperanto unu el la lingvoj por DVD

>

> ----- Forwarded message -----

> From: Arlyn Kerr <arlynkerr@...>

> Date: Jan 12, 2006 10:27 PM

> Subject: [elna-membroj] Esperanto unu el la lingvoj por DVD

> To: elna-membroj@yahoogroups.com

>

>

> Ni ekscitigxis kiam ni vidis Esperanton en la "Lingva-Kodo Listo" por

> nia nova Sony DVD-aparato. Sed nia gxojto malpligrandigxis kiam ni

> rimarkis ke, ankaux en la listo de 135 lingvoj, trovigxas Volapuk!

>

> Arlyn Kerr



---

## 1057. Esperanto unu el la lingvoj por DVD

**Thomas Alexander (Jan 16, 2006)**

Saluton Brian,

- > Mi tute ne scias kial Arlyn malplighojighis post
- > kiam li/shi legis, ke Volapuko trovighis en tiu
- > listo. Strange, jes, malghoje, ne.

Suemob tiki ofik somo. Logölo sperantapüki in lised püka, elabof fred gretik bi etikof, das binos gudik, das sperantapük binon in lised ko püks gretik vola. Fred ofik äsmalükon ven älogof Volapüki, bi äkonstatof das lised binon i pro pükis "deadik".

- > Volapuko ne plu minacas aw volas minaci Esperanton.
- > Mi, nuna 'cifal' (prezidento) citu antawa antaw
- > multaj jaroj: "Ni deziras zorgi pri Volapuko, tiel,
- > kiel ni zorgas pri la antikva greka aw la antikjva
- > saksa lingvoj"

Mi ja unue komprenis la mesagxon de Arlyn kiel reagon al "minaco" (kaj ecx respondis en volapuko en la koncerna listo), sed poste mi decidis ke pli versxajne temas, kiel mi priskribis supre, pri konstato ke se ecx lingvo kun nur 20 parolantoj povas eniri la lingvoliston por DVD, la cxeesto de Esperanto ne estas aparte prifierinda afero.

- > Bondeziroj, ech al idistoj, k.t.p.

Nu, ni ne troigu, cxu? :-)

Mi kaptas la okazon reklami tie cxi pri la ret-listo

"Bablo", kie oni ja bonevenigas Esperantistojn,  
Interlingvanoj, Idistojn... kaj foje toleras ankaux  
reformemulojn kaj volapukemulojn. La celo de la listo  
estas cxefe babilado kaj interkonatigxo, kaj ankaux  
gxuado de la diversaj lingvoj sen troa kverelado pri  
la demando pri kiu lingvo estas la plej "prava."  
Lastatempa temo estas "Europanto, cxu gxi helpas aux  
malhelpas la movadon por monda lingvo?"

Por aligxi, iru al GoogleGroups (ne al Yahoo Groups)  
aux sendu aligx-peton al mia persona retadreso.

Amike salutas,  
Thomas/Tomaso ALEXANDER.  
www.NightinGael.Net  
---Anything below this line is not from Thomas ---

---

Do You Yahoo!?  
Tired of spam? Yahoo! Mail has the best spam protection around  
<http://mail.yahoo.com>

## **1059. Esperanto unu el la lingvoj por DVD**

**Thomas Alexander (Jan 16, 2006)**

O flens lifik, ;-)

Ägetob penedi soköl in pot pösodik, ab tikob das  
evilom sedön oli lisede.

Date: Mon, 16 Jan 2006 17:43:02 -0000  
From: "naupontr" <[naupontr@...](mailto:naupontr@...)>  
Subject: Esperanto unu el la lingvoj por DVD

Glidis o volapükafLens valikans!  
Binob nog Sperantapükan ab elärnob eli Ido ed anu  
Volapüki. Mutob  
konstatön,das Sperantapükans mödik binons segiäliks  
tefü yufapüks  
valik. Demü at esmalikon nited obik dö Serantapük.

Robert Pontnau

(Mi estas ankoraŭ esperantisto sed mi lernis Idon kaj nun Volapukon. Mi devas konstati, ke multaj esperantistoj estas sektemaj rilate al aliaj planlingvoj. Pro tio malgranighis mia intereso pri Espernato

Amike salutas,  
Thomas/Tomaso ALEXANDER.  
www.NightinGael.Net  
---Anything below this line is not from Thomas ---

---

Do You Yahoo!?

Tired of spam? Yahoo! Mail has the best spam protection around  
<http://mail.yahoo.com>

## **1060. Esperanto unu el la lingvoj por DVD**

### **Thomas Alexander (Jan 19, 2006)**

Julian wrote:

- > I don't think that it's because Vp is a threat to
- > Eo that Arlyn malghojis.

For what it's worth, Arlyn confirmed that her intention was more or less as we supposed - "ke se ecx lingvo kun nur 20 parolantoj povas eniri la lingvoliston por DVD, la cxeesto de Esperanto ne estas aparte prifierinda afero." Any offence which resulted from other interpretations was unintentional and regrettable.

Amike salutas,  
Thomas/Tomaso ALEXANDER.  
www.NightinGael.Net  
---Anything below this line is not from Thomas ---

---

Do You Yahoo!?

Tired of spam? Yahoo! Mail has the best spam protection around

<http://mail.yahoo.com>

---

**1069. Volapuk on Jeopardy (TV Quiz show)**

**Thomas Alexander (Jan 30, 2006)**

I just heard the following question on Jeopardy

Answer: "Volapük was the first one of these to gain popularity."

Question "What is artificial language."

(Wording is not exact.)

Amike salutas,

Thomas/Tomaso ALEXANDER.

www.NightinGael.Net

---Anything below this line is not from Thomas ---

---

Do You Yahoo!?

Tired of spam? Yahoo! Mail has the best spam protection around

<http://mail.yahoo.com>

---

**1070. Säk**

**Jim Henry (Jan 31, 2006)**

Lio sagoy volapüko "one day", "one morning", "one time"? Vilob sagön äsä sperantapüko "iun tagon", "je certa mateno", "iam".

No tikob, das "bal del", "bal göd", "bal naed" binons lönadik.

Sagoy-li "uqn del anik....", u bosì votik?

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry/conlang.htm>

---

## 1071. Re: [volapuk] Säk

### Ralph & Betty Midgley (Jan 31, 2006)

----- Original Message -----

From: "Jim Henry" <[jimhenry1973@...](mailto:jimhenry1973@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Tuesday, January 31, 2006 11:40 AM

Subject: [volapuk] Säk

Lio sagoy volapüko "one day", "one morning", "one time"? Vilob sagön äsä sperantapüko "iun tagon", "je certa mateno", "iam". No tikob, das "bal del", "bal göd", "bal naed" binons lönadik.

Sagoy-li "ün del anik...", u bosì votik?

-----

Sagoy: ün del semik, ün göd semik, ün naed semik.

iun tagon = ün del semik;

je certa mateno = ün göd bal;

iam = seimüpo.

-----

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry/conlang.htm>

Yahoo! Groups Links

---

**1072. komentoj de Jan van Steenbergen pri Volapük -- Fwd:  
[relay] The Torch of Ring A is in the safe hands of Christian  
Thalman now...**

**Jim Henry (Feb 2, 2006)**

Kompenön pö pled traduta; ätradutob volapüko de <Da Mätz se Basa>  
fa el <Henrik Theiling>, ed <Jan van Steenbergen> etradutom de Volapük  
ini <Wenedyk> fa ok. Esagom atos dö Volapük:

----- Forwarded message -----

From: Jan van Steenbergen <[ijzeren\\_jan@...](mailto:ijzeren_jan@...)>

Date: Feb 2, 2006 8:02 AM

Subject: [relay] The Torch of Ring A is in the safe hands of Christian  
Thalman now...

To: [relay@...](mailto:relay@...)

People, ring A has proceeded one step: I've decyphered Jim's Volapük  
text, created my own version in Wenedyk, and sent it on to the wise  
and intrepid Mr. Christian Thalman. Good luck to him!

I really enjoyed translating from Volapük. It's such a funny  
language! Tastes a bit like an old cigar, if you ask me...

Of course, the bit I liked best was the part in which the gods  
created the stars... ;)

Jan

"If you think you are too small to make a difference, try sleeping in  
a closed room with a mosquito."

<http://steen.free.fr/>

---

## **1075. VÖG VOLAPÜKA - FEBUL 2000**

**Ralph & Betty Midgley (Feb 5, 2006)**

### FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Nüm telid gaseda (febul, yelod degmälid) binon gebidik anu.

Ninädon dili telid magodakonota tiädü : Cils Käptena Grant fa hiel Jules Verne;  
Iartügi brefik tefü litalekäl dü muls nifüpik e tradutodi hiel Sérgio Meira konota fa  
Jorge Luís Borges tiädü : Godavan pö Deadam sa poedotils e konotils votik.

Mu juitabik!

Leboned (yanul jü dekul a yelod):

Sterling : £10

Dolars : 15

yurods : 15

Ad vitön fikulis ko bank, vilol-li ninükön zötis tefik ini köv e sedolös onis obe.  
Danö!

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

---

## **1076. Gased febula**

**Norman Divall (Feb 6, 2006)**

Su pad 11 Vöga febula etuvob vödi "banorem" ab liedö no sevob sinifi  
onik. Kanol-li yufön? noordiva

## **1077. RE: [volapuk] Gased febula**

**donald gasper (Feb 6, 2006)**

Banorem = panorama

---

From: "Norman Divall" <noordiva@...>  
Reply-To: volapuk@yahogroups.com  
To: volapuk@yahogroups.com  
Subject: [volapuk] Gased febula  
Date: Mon, 06 Feb 2006 17:24:57 -0000  
Su pad 11 V♦ga febula etuvob v♦di "banorem" ab lied♦ no sevob sinifi  
onik. Kanol-li yuf♦n?           noordiva

## **1078. Benovipob Vicifali!**

**naupontr (Feb 6, 2006)**

Benovipob Vicifali Volapüka nulik. Kanol penön obe Volapüko, anu gudiko reidob e penob Volapüko, ed obinos nog gudikün, bi otävob ini Linglän, ad spikön Volapüko ko Cifal e Guvan Midgley. Binob nog Ido- Speranta- e Interlinguapükan, ab pük nitedikün binon Volapük. Obekomob SAT-kongredi in Serbän ed obekomob id Idokongredi lä Berlin, spelob, das okömol. Flen olik Robert Pontnau

## **1079. RE: [volapuk] Gased febula**

**norman divall (Feb 6, 2006)**

Danö ladöfik

Norman



=====  
Message Received: Feb 06 2006, 05:59 PM  
From: "donald gasper"  
To: volapuk@yahoogleups.com  
Cc:  
Subject: RE: [volapuk] Gased febula

Banorem = panorama

---

From: "Norman Divall"  
Reply-To: volapuk@yahoogleups.com  
To: volapuk@yahoogleups.com  
Subject: [volapuk] Gased febula  
Date: Mon, 06 Feb 2006 17:24:57 -0000  
Su pad 11 Vöga febula etuvob vödi "banorem" ab liedö no sevob sinifi  
onik. Kanol-li yufön? noordiva

## 1080. Re: [volapuk] Gased febula

### Ralph & Betty Midgley (Feb 7, 2006)

----- Original Message -----

From: "Norman Divall" <[noordiva@...](mailto:noordiva@...)>  
To: <[volapuk@yahoogleups.com](mailto:volapuk@yahoogleups.com)>  
Sent: Monday, February 06, 2006 5:24 PM  
Subject: [volapuk] Gased febula

Su pad 11 Vöga febula etuvob vödi "banorem" ab liedö no sevob sinifi  
onik. Kanol-li yufön? noordiva

Lesi! Vöd at sinifon "panorama" Ralph

Yahoo! Groups Links

---

## **1084. artikolo volata por \_Kontakto\_ pri Volapük**

**Jim Henry (Feb 22, 2006)**

----- Forwarded message -----

From: Kontakto <[kontakto@...](mailto:kontakto@...)>

Date: Feb 21, 2006 4:09 PM

.....

Mi volus konsultigxi kun vi pri jena afero. La tria numero 2006 de Kontakto temos pri lingvoj, kaj vi certe povos konsili al mi multajn utilajn aferojn.

Mi sxatus aperigi artikolojn pri kelkaj aliaj artefaritaj lingvoj, ekz., Toki Pona (nu, eble ecx intervjeti Sonja-n), klingona (aux eble iuj aliaj sci-fi-lingvoj), volapuko...

.....

Versxajne, ne estos problemo pri volapuko (estas kelkaj delegitoj en la Jarlibro), sed tamen, se vi konas iun verkeman volapukiston, cxu vi povas kontakti min kun li/sxi?

---

## **1094. Volapük in tradutacän mekavikapüka**

**Jim Henry (Mar 20, 2006)**

Logolsös padi at:

[http://www.conlang.info/relay13/ring\\_a.html](http://www.conlang.info/relay13/ring_a.html)

Pük telid binon Volapük; konoti et tradutob volapüke.  
Nu tradutacän binon pefimeköl.

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry/conlang.htm>

## **1095. RE: [volapuk] Volapük in tradutacän mekavikapüka donald gasper (Mar 21, 2006)**

Benovipis ole!

---

From: "Jim Henry" <jimhenry1973@...>  
Reply-To: volapuk@yahogroups.com  
To: volapuk@yahogroups.com  
Subject: [volapuk] Volapük in tradutacän mekavikapüka  
Date: Mon, 20 Mar 2006 23:57:50 -0500  
Logols s padi at:

[http://www.conlang.info/relay13/ring\\_a.html](http://www.conlang.info/relay13/ring_a.html)

Pük telid binon Volapük; konoti et tradutob volapüke.  
Nu tradutacän binon pefimeköl.

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry/conlang.htm>

---

## **1100. VÖG VOLAPÜKA (PRILUL 2006)**

## Ralph & Betty Midgley (Apr 6, 2006)

### FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Ko blesir mödik nunob oles, das Vög Volapüka (prilul 2006) epubon anu.

Ninäd gaseda binädon, bevü votikos, me mobils ad spikön Volapüki, dil telid täva lü Faeruäns keli edunom hiel Robert Pontnau, fövot magodakonot fa hiel Jules Verne tiädü Cils Käptena Grant, dil telid konota fa hiel Jorge Borges Loter tö Babülonän, legudiko petradutöl fa hiel Sérgio Meira, e lartüg nitedik tefü ladilekäl fa hiel John Redgwell.

Leboned binon pouns sterling deg, yurods deglul u dolars deglul a yelod, sevabo: de yanul jü dekul 2006.

Gudükumolsös noli Volapüka adelik medü Vög Volapüka, gased almulik löliko in Volapük!

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

---

## 1104. VOLAPÜK PRO ALAN

## Ralph & Betty Midgley (Apr 13, 2006)

### FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Fino, pos yel za bal, efidunob tidodemi lölik tiädü : Volapük pro Alan, kel binädon se dils tel, sevabo: tidodem staböfik gramata labü vödastok pemiedüköl, e Volapük Jäfedik, kel vidükon vödastoki püka.

Tidodem lölöfik (= dils tel) dabimon in Linglänapük. Dil balid tidodema binon gebidik in Fransänapük, Deutänapük, Nedänapük, Litaliyänapük, Spanyolapük e Portugänapük.

Utans, kels dalabons nünömi, kanons gebön tidodemi at sunädo; too pro utans, kels no dalabons nünömi, ab kels vilons dunön tidodemi, kanob sedön ones u sirkoti CD u tanodi magnetik tidodema ta suäm pounis sterling deg, u yurods deglul, u dolars deglul.

---

Eindelijk, na bijna één jaar, heb ik geëindigd de volledige gerechtigde cursus : Volapük voor lederen, welke uit twee delen bestaat, namelijk: een basiscursus van de grammatica met een beperkte woordenschat, en Volapük in Action, welke de woordenschat verwijdt.

De gehele cursus (= twee delen) is beschikbaar in het Engels. Het eerste deel van de cursus is beschikbaar in het Frans, het Duits, het Nederlands, het Italiaans, het Spaans en het Portugees.

Zij die een computer hebben kunnen de cursus onmiddellijk gebruiken, evenwel voor zij die geen computer hebben, kan ik hen of CD of magnetische band bij de prijs van £ sterling tien, euros vijftien of dollars vijftien verzenden.

---

Finalmente, após quase um ano, eu tenho terminado o curso completo intitulado: Volapük para todo o Mundo, que consiste em duas partes, a saber: um curso básico da gramática com um vocabulário limitado, e Volapük em Ação, que amplia o vocabulário da língua.

O curso inteiro (= duas partes) está disponível em inglês. A primeira parte do curso está disponível em francês, em alemão, em holandês, em italiano, em espanhol e em português.

Aqueles que têm um computador podem usar o curso imediatamente; porém para aqueles que não têm nenhum computador, eu posso lhes enviar um CD ou uma fita magnética no preço do £ dez sterling, ou euros quinze ou dólares quinze.

---

Schließlich, nach fast einem Jahr, habe ich den kompletten Kurs unter dem Titel : Volapük für Jedermann beendet. Er besteht aus zwei Teilen, nämlich: ein grundlegender Kurs der Grammatik mit einem begrenzten Wortschatz und Volapük in Aktion, der den Wortschatz verbreitert.

Der vollständige Kurs (= zwei Teile) ist auf englisch vorhanden. Das erste Teil des Kurses ist auf französisch, deutsch, holländisch, italienisch, spanisch und portugiesisch vorhanden.

Die, die einen Computer haben, können den Kurs sofort verwenden; aber für die, die keinen Computer haben, kann ich ihnen entweder ein CD oder Magnetband zum Preis von £ Sterling zehn, oder Euros fünfzehn oder Dollars fünfzehn zuschicken.

---

Enfin, après presque un an, j'ai fini le cours complet intitulé: Volapük pour tout le Monde, qui se compose de deux parties, à savoir : un cours de base de la grammaire avec un vocabulaire limité, et Volapük en Action, qui élargit le vocabulaire de la langue.

Le cours entier (= deux parties) est disponible en anglais. La première partie est disponible en français, allemand, hollandais, italien, espagnol et portugais.

Ceux qui ont un ordinateur peuvent employer le cours immédiatement; toutefois pour ceux qui n'ont aucun ordinateur, je peux leur envoyer un CD ou une bande magnétique au prix de dix livres sterling, ou : euros quinze

ou : dollars quinze.

---

At last, after almost one year, I have finished the complete course entitled : Volapük for Everyone, which consists of two parts, namely: a basic course of the grammar with a limited vocabulary, and Volapük in Action, which widens the vocabulary of the language.

The whole course (= two parts) is available in English. The first part of the course is available in French, German, Deutch, Italian, Spanish and Portuguese.

Those who have a computer can use the course immediately; however for those who have no computer, I can send them either a CD or magnetic tape at the price of £ Sterling 10, or fifteen Euros or fifteen dollars.

---

Finalmente, dopo quasi un anno, ho finito il corso completo, intitolato : Volapük per Tutti, che consiste di due parti, cioè: un corso di base di grammatica con un vocabolario limitato, e Volapük in Azione, che amplia il vocabolario della lingua.

Il corso intero (= due parti) è disponibile in inglese. La prima parte del corso è disponibile in francese, tedesco, olandese, italiano, spagnolo e portoghese.

Colori che hanno un calcolatore possono usare immediatamente il corso; comunque per colori che non hanno nessun calcolatore, posso inviare loro o un CD o nastro magnetico al prezzo di £ sterlina dieci, o euro quindici, o dollari quindici.

---

Finalmente, después de casi un año, he acabado el curso completo que se titula : Volapük para Todos, que consiste en dos partes, a saber: un curso básico de la gramática con un vocabulario limitado, e Volapük en Acción, que amplía el vocabulario de la lengua.

El curso entero (= dos partes) está disponible en inglés. La primera parte del curso está disponible en francés, alemán, holandés, italiano, español y portugués.

Los que tienen una computadora pueden utilizar el curso inmediatamente; no obstante para los que no tengan ninguna computadora, puedo enviarles o un CD o una cinta magnética a un precio de £ esterlina diez, o euros quince, o dólares quince.

R. Midgley,  
Flenef Bevünetik Volapüka

---

~~~~~

1108. Glidis / Olá / Hola / Hello

Lucas Yassumura (Apr 16, 2006)

Glidis, Olá, Hola, Hello!

Meu nome é Lucas e gostaria de saber se há volapukistas brasileiros que se encontram, pessoalmente ou pela internet, para conversar sobre o idioma e falar nele. Acredito ser o Volapük uma criação fantástica de uma mente brilhante e fico no aguardo de informações.

Obrigado.

Soy Lucas Yassumura y me gustaría saber si hay volapukistas hispanoparlantes que se encuentran virtualmente por la internet para conversar sobre el idioma e incluso en él. Creo ser el Volapük una creación fantástica de una mente brillante y aguardo informaciones.

Gracias.

I am Lucas Yassumura, and I'd like to know whether there are English native speakers who are volapukists, and also meet regularly on the internet to talk about and in the language. I believe Volapük is a fantastic creation from a fantastic mind. I'm waiting for further information.

Thank you.

Lucas Yassumura
Jundiaí, SP - Brasil, Brazil

~~~~~

## **1109. Information Request**

**Ken Caviness (Apr 17, 2006)**

I have received this request for information:

...

I have been researching a man, Francis [Frank] Graeme Davis (1881-1938), who published a periodical El Gasedil (I presume that means The Little Newspaper) in Volapuk between 1898 and 1905. Place of publication was mostly Vermillion, South Dakota. Reportedly, El Gasedil had subscribers in 26 countries at one point.

I wonder if you are aware of any bibliography of publications in Volapuk? Or any institutions with significant holdings of periodicals in Volapuk?

Thanks in advance for any help.

...

If you can help him, please contact Mr. Faig directly at: Kenneth Faig <KFaig\_@\_PolySystems\_.\_com> (First remove all the underscores in the address.)

## **1110. Information Request**

**donald gasper (Apr 18, 2006)**

Dear Kenneth Faig,

Ken Caviness passed on your request regarding Graeme Davis.

I found the following reference to Mr Davis in the article

# **A History of the National Amateur Press Association**

By Truman Spencer

From his book *History of Amateur Journalism*



Published through the good offices of *The Fossils* and *Sheldon Wesson*

<http://www.thefossils.org/horvat/aj/napahistory.htm>)

"Meeting in New York City in 1917 the Association chose as President Harry E. Martin of Ohio. He had successively published the *American Star*, the *Sprite* and the *Buckeye*. He served the Association well, and was succeeded by Graeme Davis, elected at Chicago in 1918. Davis had received his first printing press at the age of 11 and almost at once he had begun to issue small papers. Later he published *El Gasedil*, devoted at first to the international language, Esperanto, in which Davis had always been interested, but in 1905 the paper became an all- amateur journal. In 1910 he issued the *Lingerer*, one number of which contained 50 beautifully printed pages of first-class literary matter. In 1917 he was elected Official Editor, and in addition to the *National Amateur* he published the *National Amateur Review of Reviews* as a supplement. President Davis was ordained a priest and served a church in Cleveland, Ohio, and one in Wisconsin, but, his health failing, he returned to his old home in South Dakota. Later he became chaplain and professor of languages at the State University."

The article contains a photograph of those attending the 1919 NAPA convention in Newark. Perhaps one of them is Davis?

Another source [Early Amateur Journalism in South Dakota](#) says that Davis issued the *Lingerer* in Vermillion, Dakota already in 1889. ([www.thefossils.org/horvat/aj/states/SouthDakota.htm](http://www.thefossils.org/horvat/aj/states/SouthDakota.htm))

There is a list of Volapük periodicals in Petro Stojan's "Bibliografio de internacia lingvo" Geneva 1929, reprinted by Georg Olms Verlag, Hildesheim-New York, 1973

You may also consult Reinhard Haupenthal's "Volapük-Bibliographie" from the same publisher, 1982

The Centre pour la Documentation de la Langue Internationale (CDELI) in La Chaux-de-Fonds, Switzerland, would be a good place to search for Volapük periodicals.

Best regards,

Donald Gasper

P.S. As you are no doubt aware, Davis had a bitter feud with H.P. Lovecraft. Do you know what it was about?

From: "Ken Caviness" <caviness@...>

Reply-To: volapuk@yahoogleups.com

To: volapuk@yahoogleups.com

Subject: [volapuk] Information Request

Date: Mon, 17 Apr 2006 19:36:27 -0000

I have received this request for information:

...

I have been researching a man, Francis [Frank] Graeme Davis (1881-1938), who published a periodical El Gasedil (I presume that means The Little Newspaper) in Volapuk between 1898 and 1905. Place of publication was mostly Vermillion, South Dakota. Reportedly, El Gasedil had subscribers in 26 countries at one point.

I wonder if you are aware of any bibliography of publications in Volapuk? Or any institutions with significant holdings of periodicals in Volapuk?

Thanks in advance for any help.

...

---

## 1111. Re: [volapuk] Glidis / Olá / Hola / Hello

### Ralph & Betty Midgley (Apr 20, 2006)

----- Original Message -----

From: [Lucas Yassumura](#)

To: [volapuk@yahoogleups.com](#)

Sent: Sunday, April 16, 2006 12:53 PM

Subject: [volapuk] Glidis / Olá / Hola / Hello

O flen löfik Lucas!

Binob Volapükaflen e spikom skilädiko püki. Atimo no dabinon medöm ad spikön Volapüki ko flens votik. Do no binob kaenavan, cedob, das kanoy gebön Bevüresodi ad kolkömön e spikotön ko votikans da vol, ab äsä ya esagob, no binob kaenavan in tef at.

Ba votikans olabons mobilis ad atos.

Niludob, das kanol spikön Volapüki saidiko ad dunön spikoti. Säkob osi, bi epenol medü püks votik, pläamü Volapük.

Glidis Ladöfikün sedom Ralph.

Glidis, Olá, Hola, Hello!

Meu nome é Lucas e gostaria de saber se há volapukistas brasileiros que se encontram, pessoalmente ou pela internet, para conversar sobre o idioma e falar nele. Acredito ser o Volapük uma criação fantástica de uma mente brilhante e fico no aguardo de informações.

Obrigado.

----

Soy Lucas Yassumura y me gustaría saber si hay volapukistas hispanoparlantes que se encuentran virtualmente por la internet para conversar sobre el idioma e incluso en él. Creo ser el Volapük una creación fantástica de una mente brillante y aguardo informaciones.

Gracias.

----

I am Lucas Yassumura, and I'd like to know whether there are English native speakers who are volapukists, and also meet regularly on the internet to talk about and in the language. I believe Volapük is a fantastic creation from a fantastic mind. I'm waiting for further information.

Thank you.

----

Lucas Yassumura  
Jundiaí, SP - Brasil, Brazil

## **1112. Re: [volapuk] Glidis / Olá / Hola / Hello**

**Jim Henry (Apr 20, 2006)**

> ----- Original Message -----  
> From: Lucas Yassumura

> I am Lucas Yassumura, and I'd like to know whether there are  
English native  
> speakers who are volapukists, and also meet regularly on the  
internet to  
> talk about and in the language.

No kanob spikön Volapüki, ab penob oni bosil. Kanoy bevüpenön  
me glup at. No nolob dö bevüspiköp vöga.

I can't speak Volapük, but I can write it a little bit. One can  
converse textually on this listgroup, but I don't know of any voice chat  
areas (e.g. with Skype or other such tools).

>I believe Volapük is a fantastic creation  
> from a fantastic mind. I'm waiting for further information.

Volapük has its flaws, but it is cooler than many later-developed  
constructed languages, and it's pretty impressive as the  
first known constructed language to be a fully developed and  
speakable independent language, not just a sketch or a  
partial relex of a natural language.

--

Jim Henry  
<http://www.pobox.com/~jimhenry>

---

## **1115. VÖDS NULIK**

**Ralph & Betty Midgley (Apr 28, 2006)**

## FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Ekö lisedil vödäs nulik:-

|                    |                |
|--------------------|----------------|
| <b>BLÄGAKOLAT</b>  | anthracite     |
| <b>BRAUNAKOLAT</b> | soft coal      |
| <b>DILÄM</b>       | dilemma        |
| <b>LIFAMOTAMIK</b> | viviparous     |
| <b>MAETÜT</b>      | amethyst       |
| <b>POALAIN</b>     | opal           |
| <b>POALOIN</b>     | opal           |
| <b>POALÖN</b>      | (to) opalise   |
| <b>PÖLATIMED</b>   | anachronism    |
| <b>SAFIRAIN</b>    | sapphire       |
| <b>SÄREN</b>       | mermaid, siren |
| <b>TACED</b>       | oaradox        |
| <b>TATIMÄDIM</b>   | anachronism    |

Vödis löpik kanoy tuvön anu in Vödabuks tel, sevabo: Vp - Linglänapük / Linglänapük - Vp.

R.Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

## **1116. RE: [volapuk] VÖDS NULIK**

**donald gasper (Apr 28, 2006)**

"Braunakoalat" ya patuvon in "Vödabuk Volapüka" (Wörterbuch der Weltsprache) fa dokan Arie de Jong.

(Kluliko "oaradox" binon pöl pro "paradox")

---

From: "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@...>

Reply-To: volapuk@yahogroups.com

To: <volapuk@yahogroups.com>

Subject: [volapuk] VÖDS NULIK

Date: Fri, 28 Apr 2006 13:30:38 +0100

## FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Ekö lisedil vödäs nulik:-

|             |                |
|-------------|----------------|
| BL◊GAKOLAT  | anthracite     |
| BRAUNAKOLAT | soft coal      |
| DIL◊M       | dilemma        |
| LIFAMOTAMIK | viviparous     |
| MAET◊T      | amethyst       |
| POALAIN     | opal           |
| POALÖIN     | opal           |
| POAL◊N      | (to) opalise   |
| P◊LATIMED   | anachronism    |
| SAFIRAIN    | sapphire       |
| S◊REN       | mermaid, siren |
| TACED       | oaradox        |
| TATIM◊DIM   | anachronism    |

V◊dis I◊pik kanoy tuv◊n anu in V◊dabuks tel, sevabo: Vp - Lingl◊nap◊k / Lingl◊nap◊k - Vp.

R.Midgley

Flenef Bev◊netik Volap◊ka

- 
- 
- 

---

## 1123. VÖDABUKS BAITIMÄDIK

**Ralph & Betty Midgley (May 18, 2006)**

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Ko blesir gretik nunob oles, das epotob vödabukis baitimädik ragive Volapüka, kiöp okanols logön onis.

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

---

## 1124. Lekoned nulik dö Volapük e Sperantapük in Skotlän

**Jim Henry (Jul 27, 2006)**

A Handbook Of Volapük  
And An Elementary Manual Of Its Grammar And Vocabulary, Prepared From  
The Gathered Papers Of Gemmell Hunter Ibidem Justice; Together With An  
Account Of Events Relating To The Annual General Meeting Of 1891 Of  
The Edinburgh Society For The Propagation Of a Universal Language

fa Andrew Drummond

"In April 1891, two matters greatly excite the inhabitants of Edinburgh:  
the decennial Population Census and the Annual General Meeting of the  
Edinburgh  
Society for the Propagation of a Universal Language. The General Secretary, Mr  
Justice, is a militant champion of the highly popular language  
'Volapuk'; but he is locked  
in a battle for with Dr Bosman, a shameless apologist for 'Esperanto'.  
Mr Justice  
travels the east coast of Scotland in part conducting classes in the  
grammar and  
vocabulary of Volapuk. En route, he recruits a secret ally - an  
ill-behaved old gentleman  
who has promised to bring the majority over to the Volapuk camp. But,  
when the AGM  
does not deliver the expected victory, treachery is revealed. After an  
epic debate, some  
scones, and many cups of tea, Mr Justice decides to kidnap Dr. Bosman, teach  
him some grammar, and retreat with him to the Mavisbank Private Lunatic  
Asylum.  
Tragically, Bosman is the Census Officer for Edinburgh, and his absence during  
the Census brings unwelcome attention from the authorities."

<http://www.booksfromscotland.com/Books/A-Handbook-Of-Volapuk-1904598676>

Tikob, das oremob e oreidob büki at.

--

Jim Henry  
<http://www.pobox.com/~jimhenry>

---

## **1125. Re: [volapuk] Lekoned nulik dö Volapük e Sperantapük in Skotlän**

### **Ralph & Betty Midgley (Jul 28, 2006)**

Ab buk at obinon te dönuam buka, kel ninädon gramati rigik fa el Schleyer. Volapük adelik patuvon fasiliko in ragivs obsik. Kikodo lifön-li ün paset, ven okanoy lifön ün presenatim? Dif cifik binon, das Volapük nulädik progedon, ab Volapük rigik stanon nenmufo.

----- Original Message -----

From: "Jim Henry" <[jimhenry1973@...](mailto:jimhenry1973@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Thursday, July 27, 2006 3:25 PM

Subject: [volapuk] Lekoned nulik dö Volapük e Sperantapük in Skotlän

A Handbook Of Volapük  
And An Elementary Manual Of Its Grammar And Vocabulary, Prepared  
From  
The Gathered Papers Of Gemmell Hunter Ibidem Justice; Together  
With An  
Account Of Events Relating To The Annual General Meeting Of 1891  
Of  
The Edinburgh Society For The Propagation Of a Universal Language

fa Andrew Drummond

"In April 1891, two matters greatly excite the inhabitants of  
Edinburgh:  
the decennial Population Census and the Annual General Meeting of  
the  
Edinburgh  
Society for the Propagation of a Universal Language. The General  
Secretary,



Mr Justice, is a militant champion of the highly popular language 'Volapuk'; but he is locked in a battle for with Dr Bosman, a shameless apologist for 'Esperanto'. Mr Justice travels the east coast of Scotland in part conducting classes in the grammar and vocabulary of Volapuk. En route, he recruits a secret ally - an ill-behaved old gentleman who has promised to bring the majority over to the Volapuk camp. But, when the AGM does not deliver the expected victory, treachery is revealed. After an epic debate, some scones, and many cups of tea, Mr Justice decides to kidnap Dr. Bosman, teach him some grammar, and retreat with him to the Mavisbank Private Lunatic Asylum. Tragically, Bosman is the Census Officer for Edinburgh, and his absence during the Census brings unwelcome attention from the authorities."

<http://www.booksfromscotland.com/Books/A-Handbook-Of-Volapuk-1904598676>

Tikob, das oremob e oreidob büki at.

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry>

Yahoo! Groups Links

**1126. Re: [volapuk] Lekoned nulik dö Volapük e Sperantapük in Skotlän**

## Jim Henry (Jul 28, 2006)

On 7/28/06, Ralph & Betty Midgley <[rmidgley@...](mailto:rmidgley@...)> wrote:

- > Ab buk at obinon te dönuam buka, kel ninädon gramati rigik fa el Schleyer.
- > Volapük adelik patuvon fasiliko in ragivs obsik. Kikodo lifön-li ün paset,
- > ven okanoy lifön ün presenatim? Dif cifik binon, das Volapük nulädik
- > progedon, ab Volapük rigik stanon nenmufo.

No ereidob ya lekoned i at, ab tikob, das no binon badik lautön lekoned i dö tims pasetik. Volapük rigik binon maged vemo nitedik, e yegäd lönedik pro lekoned jenavik.

Eremob ya büki at de amazon.co.uk; kü osivob oni, oreidob oni e openob dö on.

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry/gzb/gzb.htm>

## 1127. RE: [volapuk] Lekoned nulik dö Volapük e Sperantapük in Skotlän

### Brennus Legranus (Jul 29, 2006)

Kim esagom, das soged nen jenav binon soged nen lif?

- > -----Original Message-----
- > From: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)
- > [mailto:[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)] On Behalf
- > Of Jim Henry
- > Sent: 28 July 2006 22:39
- > To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)
- > Subject: Re: [volapuk] Lekoned nulik dö Volapük e Sperantapük in Skotlän
- >
- > On 7/28/06, Ralph & Betty Midgley <[rmidgley@...](mailto:rmidgley@...)> wrote:

>  
> > Ab buk at obinon te dönuam buka, kel ninädon gramati rigik fa el  
> Schleyer.  
> > Volapük adelik patuvon fasiliko in ragivs obsik. Kikodo lifön-li ün  
> paset,  
> > ven okanoy lifön ün presenatim? Dif cifik binon, das Volapük  
nulädik  
> > progedon, ab Volapük rigik stanon nenmufo.  
>  
> No ereidob ya lekoned i at, ab tikob, das no binon badik lautön  
> lekoned dö tims pasetik. Volapük rigik binon maged vemo  
> nitedik, e yegäd lönedik pro lekoned jenavik.  
>  
> Eremob ya büki at de amazon.co.uk; kü osivob oni, oreidob oni e  
> openob dö on.  
>  
> --  
> Jim Henry  
> <http://www.pobox.com/~jimhenry/gzb/gzb.htm>  
>  
>  
>  
> Yahoo! Groups Links  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>

## **1128. RE: [volapuk] Lekoned nulik dö Volapük e Sperantapük in Skotlän**

**donald gasper (Jul 30, 2006)**

No sevob, ab Arthur Schlesinger (yuniukan) esagom: "Sog◊d nen jenav binon  
so◊s pos◊d nen mem".

soged = komitetanef (Ling. "committee")

From: "Brennus Legranus" <brennus@...>

Reply-To: volapuk@yahoogroups.com

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Subject: RE: [volapuk] Lekoned nulik d Volap e Sperantap k in Skotl n

Date: Sat, 29 Jul 2006 20:32:26 +0100

Kim esagom, das soged nen jenav binon soged nen lif?

> -----Original Message-----

> From: volapuk@yahoogroups.com [mailto:volapuk@yahoogroups.com] On Behalf

> Of Jim Henry

> Sent: 28 July 2006 22:39

> To: volapuk@yahoogroups.com

> Subject: Re: [volapuk] Lekoned nulik d Volap e Sperantap k in Skotl n

>

> On 7/28/06, Ralph & Betty Midgley <rmidgley@...> wrote:

>

> > Ab buk at obinon te d nuam buka, kel nin don gramati rigik fa el

> Schleyer.

> > Volap k adelik patuvon fasiliko in ragivs obsik. Kikodo lif n-li n

> paset,

> > ven okanoy lif n n presenatim? Dif cifik binon, das Volap k nul dik

> > progedon, ab Volap k rigik stanon nenmufo.

>

> No ereidob ya lekoned i at, ab tikob, das no binon badik laut n

> lekoned i d tims pasetik. Volap k rigik binon maged vemo

> nitedik, e yeg d l nedik pro lekoned jenavik.

>

> Eremob ya b ki at de amazon.co.uk; k osivob oni, oreidob oni e

> openob d on.

>

> --

> Jim Henry

> <http://www.pobox.com/~jimhenry/gzb/gzb.htm>

>

>

>

> Yahoo! Groups Links

>

>

>

>

>

>

>

Yahoo! Groups Links

<\*> To visit your group on the web, go to:  
<http://groups.yahoo.com/group/volapuk/>

<\*> To unsubscribe from this group, send an email to:  
[volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com](mailto:volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com)

<\*> Your use of Yahoo! Groups is subject to:  
<http://docs.yahoo.com/info/terms/>

---

## 1129. Kaenav.

### latinovique (Aug 10, 2006)

Kaenav.

Vüresodik lised "Kaenav" binon lised lü gebäds plagik  
Volapüka: kaenav, ted, gitäts menik, zugot, futaglöpäd, porniselidöps,  
filosop, bolit, lefred, e rets.

Baliko ok no komandon reigäbis äs: Volapük, Sperantapük,  
Novialapük, pukav, e rets.

Ladet vüresodik: <http://es.groups.yahoo.com/group/kaenav/>

---

## 1130. säks

### Abdoer-Ragmaan Lombard (Aug 10, 2006)

Glidis! Lödob in Lösterän e vilob lärnön Volapüki (fat obik binon Sulüda-Frikopan e mot obik Deutänan).

Sorry to write in English, but I have only reached "lärnod kilid" of Rigley's "Volapük Vifik". Still busy learning :))

I have started a Volapük section in the Afrikaans and German Wiktionaries and have added a few Afrikaans words (and of a few other languages) to the Volapük Wiktionary:  
[http://af.wiktionary.org/wiki/Kategorie:Woorde\\_in\\_Volap%C3%BCk](http://af.wiktionary.org/wiki/Kategorie:Woorde_in_Volap%C3%BCk) and  
[http://vo.wiktionary.org/wiki/Category:V%C3%B6ds\\_in\\_Frikopap%C3%BCk](http://vo.wiktionary.org/wiki/Category:V%C3%B6ds_in_Frikopap%C3%BCk).

1) In order to add other languages I would need to know the Volapük names of some cases (deklinafoms):

I have found so far:

nominative: nominatif  
genitive: genitif  
dative: datif  
accusative: kusatif  
vocative: vokatif

but what about

instrumental:

locative:

ablative:

praepositive:

2) What is a peacock (peafowl) in Volapük?

3) How do you say "North-East" in Volapük, for instance North-East Africa?

Danke!!!

Glidis sedob

Manie

---

## 1131. Re: [volapuk] säks

### Ralph & Betty Midgley (Aug 11, 2006)

O flen löfik!

Fredob vemo, das eprimol ad lärnön Volapüki. Äsä sagol, edunol jünü tidodis kil, ab no dunolös tu mödikosi tu suniko. Balido, lärnolös püki gudiko - täno okanol pledön ko on!

Dono läükob ole vödis Volapükik, kels defons ole.

Valikosi Gudikün Ole ed Olikanes sedom Ralph (Rigley!!)

----- Original Message -----

From: "Abdoer-Ragmaan Lombard" <[manielom@...](mailto:manielom@...)>

To: <[volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)>

Sent: Friday, August 11, 2006 12:53 AM

Subject: [volapuk] säks

Glidis! Lödob in Lösterän e vilob lärnön Volapüki (fat obik binon Sulüda-Frikopan e mot obik Deutänan).

Sorry to write in English, but I have only reached "lärnod kilid" of Rigley's "Volapük Vifik". Still busy learning :))

I have started a Volapük section in the Afrikaans and German Wiktionaries and have added a few Afrikaans words (and of a few other languages) to the Volapük Wiktionary:  
[http://af.wiktionary.org/wiki/Kategorie:Woorde\\_in\\_Volap%C3%BCk](http://af.wiktionary.org/wiki/Kategorie:Woorde_in_Volap%C3%BCk) and  
[http://vo.wiktionary.org/wiki/Category:V%C3%B6ds\\_in\\_Frikopap](http://vo.wiktionary.org/wiki/Category:V%C3%B6ds_in_Frikopap)

[%C3%BCk.](#)

1) In order to add other languages I would need to know the Volapük names of some cases (deklinafoms):

I have found so far:

nominative: nominatif

genitive: genitif

dative: datif

accusative: kusatif

vocative: vokatif

but what about

instrumental: strumentif

locative: topif

ablative: blaatif

praepositive: präpodif

2) What is a peacock (peafowl) in Volapük? PAF

3) How do you say "North-East" in Volapük, for instance North-East Africa? FRIKOP NOLÜDALOFÜDIK

Danke!!!

Glidis sedob

Manie

Yahoo! Groups Links



## 1132. Re: säks

### Abdoer-Ragmaan Lombard (Aug 14, 2006)

O tidan obas!

Danob vemo pro vöds Volapükik, kels edefons obe!! But what does "jünu" mean? :((

Sevob, das mutob (balid/o?) lärnön Volapüki! That is why I concetrate on adding Afrikaans, German, French ... words to the wikti. The reason why I did not take the form "Sulüda-Frikopapük" is, that it woul not be political correct. The MOST Afrikaans country in the world is Namibia (although only English is the official language), and a Herero, Himba, Nama, German or Sab would not be happy with the term "Suid-Afrikaans (South-African)", instead of "Afrikaans (African)".

May I still ask some more? If this is not the place here to ask for translations, please do tell me!!

- 1) "Cedön": is it pronouced "chedön" or "jedön"?
- 2) Lio "transliteration (transliteration is orthographically accurate i.e. the original spelling can be recovered)" tonon-li Volapüko?
- 3) Lio "transliteration (transcription is phonetically accurate, the pronunciation can be reproduced)" tonon-li Volapüko?
- 4) Lio "orthodox (pertaining to Eastern Orthodox Christianity)" tonon-li Volapüko? (Catholic = katuplik ? I found "katuplim" for Catholicism; Protestant = "gospulik" ?)
- 5) Lio "Lutheran" tonon-li Volapüko? Luteranik?

I have started a Volapük sections here:

<http://de.wiktionary.org/wiki/Kategorie:Volap%C3%BCk>

and

<http://is.wiktionary.org/wiki/Flokkur:V%C3%B3lapuk>

Glidis sedob

Manie

### **1133. Re: [volapuk] Re: säks**

#### **Jim Henry (Aug 14, 2006)**

On 8/14/06, Abdoer-Ragmaan Lombard <[manielom@...](mailto:manielom@...)> wrote:

- > Danob vemo pro vöds Volapükik, kels edefons obe!! But what
- > does "jünu" mean? :((

till now / gxis nun / jusqu'a l'heure

- > wikti. The reason why I did not take the form "Sulüda-Frikopapük"
- > is, that it woul not be political correct. The MOST Afrikaans
- > country in the world is Namibia (although only English is the
- > official language), and a Herero, Himba, Nama, German or Sab
- would
- > not be happy with the term "Suid-Afrikaans (South-African)",
- instead
- > of "Afrikaans (African)".

I'm curious why there isn't the same objection to the name "Afrikaans"; it seems like taken literally "African language" would be even more audaciously proprietary than "South African language". Maybe a translation of "African Dutch" or "Dutch African".... "Nederlanda-frikopapük" ?

- > 4) Lio "orthodox (pertaining to Eastern Orthodox Christianity)"

- > tonon-li Volapüko? (Catholic = katuplik ? I found "katuplim" for
- > Catholicism; Protestant = "gospulik" ?)

"gospulik" ? O vöd diseinätik ... äsva katuplimans no binons gospuliks?

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry/conlang.htm>

## **1135. Re: säks**

### **Abdoer-Ragmaan Lombard (Aug 14, 2006)**

Yes, Afrikaans means "African (language)". It is a language, which developed in Africa. But not only in South Africa. The term "African Dutch" has never been used by us, so why then in Volapük. You get the term "Cape Dutch", which was used long time ago. You seem to have a problem with the name "Afrikaans (= African)". Well, that IS what it is called, can't help it. Other languages either use "Afrikaans" or translate it properly as ("African") for instance:

Bosnian: afrikanski

Breton: Affricaneg

Croatian: afrikanski

Czech: afrikántina

Basque: afrikarra

Faeroese: afrískt

Icelandic: afríkanska

Irish: Afracáinis

Guarani: ahykañe'ě

Slovak: afrikánčina

Slovene: afrikančina,...

So why then "South-African"?

By the way, we also call inhabitants of the United States "Americans", although Chileans, Canadians, Mexicans are also Americans.

Glidis sedob

## 1138. Dö pük in grup obsik

### Brennus Legranus (Aug 15, 2006)

O flens digik, o grupal digik!

Enu ereidob penedis in grup obsik pepenölis medü pük linglänik et sperantapükiko. No dälobs-li gebön Volapüki?

Kisi cedols-li?

---

## 1134. pron (c, j, x, z)

### Abdoer-Ragmaan Lombard (Aug 14, 2006)

Glidis!

I am quite confused :( How does one pronounce c, j, x and z?

1) as **CH, SH, KS, TS**

In "Volapük die WeltSprache" Johann Martin Schleyer writes:

**c** = **tsch** (im ruSS. Worte **tsch**ass Stunde)  
**j** = **Sch** (in den ruSS. Wörtern **sche** auch, und **schar** Kugel)  
**x** = **ks** (im deutSchen Worte **Axe**)  
**z** = **z** (im ruSS. Worte **zar** Zar, KaiSer)"

"Los sonidos del volapük" (by Arturo Espinoza Cervantes):

**c** se pronuncia como **ché**;  
**j** se pronuncia como **chemin** (en francés);  
**z** se pronuncia como **tzeda**;"

"A Sound Guide to Volapük Pronunciation":

**c** as in: **CHurCH**  
**j** as in: **SHoe**

**X** as in: e**X**ercise

**Z** as in: bi**TS**"

"Guia de sons do volapük" (by Aender dos Santos):

**c** como na combinação **TCH** da palavra **TCH**au".

**j** como **X** em **X**icara".

**x** sempre soa como o **X** em flu**X**o".

**z** sempre soa como os **TS** em **TS**é-**TS**é".

2) as **J, ZH, KS, DZ**

In "het Volapükalphabet" Arie de Jong writes:

**c** (**dz**jee) als **J** in den Engelschen naam: **J**ohn

**j** (**z**jee) als **j** in het Fransche woord: **j**us

**x** (**x**ee) als **X** in **X**antippe

**z** (**d**zee) als **z** in het Italiaansche woord: **mezzo**"

3) as **J, SH, KS, TS**

But in "die Laute im Volapük" Arie de Jong states:

**c** wird wie **dsch**"

**j** wird wie **schon**"

(Die übrigen Buchstaben werden wie im Deutschen gelesen.)"

"Lehrbuch der Weltsprache Volapük"

**c** = **dsch. cil** (sprich : **dschil**)

**j** = **sch. jad** (sprich : **schad**)

(alle anderen Buchstaben werden wie im Deutschen ausgesprochen)"

4) midway between **CH and J, SH, KS, TS and DZ**

"A Quick Look at Volapük":

**c** as in **CH**ar**GE**\*

**j** as in **SH**oe

**x** as in **FiX**

**z** as in bi**DS**/bi**TS**\*.

(\* = *Midway between the two sounds.*)"

5) as **CH or J, SH or ZH, KS or GZ, TS or DZ**

"Mallonga gramatiko de volapuko" ([volapuko](#)):

**c** = **^c** au **^g**  
**j** = **^s** au **^j**  
**x** = **ks** au **gz**  
**z** = **c** au **dz**

Glidis

Manie

## **1136. Re: [volapuk] pron (c, j, x, z)**

**Jim Henry (Aug 14, 2006)**

On 8/14/06, Abdoer-Ragmaan Lombard <[manielom@...](#)> wrote:

> I am quite confused . How does one pronounce c, j, x and z?

The essential thing to notice in synthesizing all the contradictory advice in various sources, is that voicing is not contrastive or phonemic. You can pronounce |c| and |j| as /tS/ and /S/ or /dZ/ and /Z/, as you prefer; the voiced and voiceless sounds are in free variation. Ditto with |x| = /ks/, /gz/ and |z| = /ts/, /dz/ -- and for that matter, |s| = /s/, /z/. (I tend to pronounce it /s/ when it's by itself, or in a cluster with an unvoiced consonant, and /z/ when it's in a cluster with a voiced consonant: e.g. kats = /kats/, tikoms = /tikomz/. But you don't have to do that.)

Vp has voicing contrast for the stops or plosives - k / g, t / d, p / b -- and for one fricative pair, f / v. Other than that it has no voicing contrasts.

- > 4) midway between CH and J, SH, KS, TS and DZ
- >
- >
- > "A Quick Look at Volapük":
- >
- >
- > "c as in CHarGE\*
- > j as in SHoe
- > x as in FiX
- > z as in biDS/biTS\*.
- > (\* = Midway between the two sounds.)"

I'm not sure what this "midway between" is supposed to mean. It could mean they are supposed to be unvoiced but not aspirated, or that they're voiced but aspirated, or that they start out unvoiced and become voiced partway through... but really, this is all moot, since these phonemes are not in contrast with other phonemes having the same point and manner of articulation but different voicing or aspiration. So you can pronounce them with any voicing or aspiration you like. An auxlang, almost by definition, doesn't have as tightly defined a phonology as a natlang; its sounds can & should have a wide range of valid pronunciations, several allophones in free variation.

Perhaps it's significant of something about the Vp movement that nowhere can you find a description of Vp phonology in terms of the IPA or real phonological terminology - it's always described using vague natural language equivalents.

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry/conlang.htm>

**1137. RE: [volapuk] pron (c, j, x, z)**

**Brennus Legranus (Aug 15, 2006)**

Noö!

Kleilikün de Jong ägivob 'Lafabi fonetik' in 'Gramat Volapüka' (1931), pp.6-11. Buk at binon nämät bal zesüdik pro obs.

A.s. brefikölo:

c -- äs j in joy, justice, age (Lin.); gia, giorno (Lit.)

j -- äs s in pleasure, occasion (Lin.); jardin, jouer, pigeon (Fr.)

x -- äs x in example, exact, figs (Lin.); exact (Fr.)

z -- äs ds in birds, lands, reads (Lin.); mezzo (Lit.)

Ats binons kleilikün sökü tonats natapükas; ab, üf vipol lafabi fonetik, us patuvon segun lafab fonetik ela Schleyer.

E kanoy gudikumo e saidiko suemön lafabi fonetik bevünetik ot medü tonats netapükas.

Klüliko, valan pronom tonatis püka votik nilikumü pük okik, e pük valik, netik e pemeköl labon dialegis okik (suvo nepasuemovikis); ab if sökobs konsälis at, no kanoy deikön in Volapük.

O Jim e Abdoer-Ragmaan! kikodo no gebols-li Volapüki patiko bevü Volapükans? Bi püki bal kobädik bevü limans pükas difik labobs, gudikumos gebön oni. Pük linglänik (e Tatas Pebalöl) no binon pük bevünetik.

Glidis valikanes.

> -----Original Message-----

> From: [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)

[mailto:[volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)] On Behalf

> Of Jim Henry

> Sent: 14 August 2006 17:27

> To: [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)

> Subject: Re: [volapuk] pron (c, j, x, z)

>

> On 8/14/06, Abdoer-Ragmaan Lombard <[manielom@...](mailto:manielom@...)> wrote:

>

> > I am quite confused . How does one pronounce c, j, x and z?

>

> The essential thing to notice in synthesizing all the

> contradictory advice in various sources, is

> that voicing is not contrastive or phonemic. You can pronounce

> [c] and [j] as /tʃ/ and /ʃ/ or /dʒ/ and /ʒ/, as you prefer;

> the voiced and voiceless sounds are in free variation.



> Ditto with |x| = /ks/, /gz/ and |z| = /ts/, /dz/ -- and for  
> that matter, |s| = /s/, /z/. (I tend to pronounce it /s/ when  
> it's by itself, or in a cluster with an unvoiced consonant,  
> and /z/ when it's in a cluster with a voiced consonant:  
> e.g. kats = /kats/, tikoms = /tikomz/. But you don't  
> have to do that.)

>

> Vp has voicing contrast for the stops or plosives - k / g,  
> t / d, p / b -- and for one fricative pair, f / v.  
> Other than that it has no voicing contrasts.

>

>

> > 4) midway between CH and J, SH, KS, TS and DZ

> >

> >

> > "A Quick Look at Volapük":

> >

> >

> > "c as in CHarGE\*

> > j as in SHoe

> > x as in FiX

> > z as in biDS/biTS\*.

> > (\* = Midway between the two sounds.)"

>

> I'm not sure what this "midway between" is supposed  
> to mean. It could mean they are supposed to be unvoiced  
> but not aspirated, or that they're voiced but aspirated,  
> or that they start out unvoiced and become voiced  
> partway through... but really, this is all moot, since these  
> phonemes are not in contrast with other phonemes  
> having the same point and manner of articulation but  
> different voicing or aspiration. So you  
> can pronounce them with any voicing or aspiration you  
> like. An auxlang, almost by definition, doesn't  
> have as tightly defined a phonology as a natlang;  
> its sounds can & should have a wide range of valid  
> pronunciations, several allophones in free variation.

>

> Perhaps it's significant of something about the Vp movement  
> that nowhere can you find a description of Vp phonology  
> in terms of the IPA or real phonological terminology - it's  
> always described using vague natural language equivalents.

---

## **1140. Volapuk books for download in Google Books**

**jonathanhbadger (Sep 1, 2006)**

Dear all (apologies for not writing in Volapuk),

You may have heard that Google is now allowing PDF downloads of thousands of public domain scanned books from university libraries. Among these books are several Volapuk classics:

Kerkhoffs' Abridged Grammar of Volapuk (from 1888)

<http://books.google.com/books?vid=OCLC12074668>

Linderfelt's Volapuk: An Easy Method of Aquiring the Universal Language (1888)

<http://books.google.com/books?vid=OCLC07079138>

Sprague's Handbook of Volapuk (1888) -- yes, I know that this one has been up on the Web in HTML for years

<http://books.google.com/books?vid=OCLC00581532>

Wood's Dictionary of Volapuk (1889)

<http://books.google.com/books?vid=OCLC09125554>

## **1148. Re: Volapuk books for download in Google Books**

**blakesleej (Sep 13, 2006)**

Klüliko, in buks at valik paträiton Volapük rigik.

Pro deutänapükans, etuvob i ati:

Die Kunst, die internationale Verkehrsprache "Volapük" schnell zu erlernen (Julius Lott, 1888)

<http://books.google.com/books?id=1wWEz3B3y5cC>

Fleniko,

Jeff

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "jonathanhbadger"  
<jonathanhbadger@...> wrote:

- >
- > Dear all (apologies for not writing in Volapuk),
- >
- > You may have heard that Google is now allowing PDF downloads of
- > thousands of public domain scanned books from university libraries.
- > Among these books are several Volapuk classics:
- >
- > Kerkhoffs' Abridged Grammar of Volapuk (from 1888)
- > <http://books.google.com/books?vid=OCLC12074668>
- >
- > Linderfelt's Volapuk: An Easy Method of Aquiring the Universal
- > Language (1888)
- > <http://books.google.com/books?vid=OCLC07079138>
- >
- > Sprague's Handbook of Volapuk (1888) -- yes, I know that this one

has

- > been up on the Web in HTML for years
- > <http://books.google.com/books?vid=OCLC00581532>
- >
- > Wood's Dictionary of Volapuk (1889)
- > <http://books.google.com/books?vid=OCLC09125554>
- >

## **1149. Re: [volapuk] Re: Volapuk books for download in Google Books**

**Ralph & Betty Midgley (Sep 14, 2006)**

----- Original Message -----

From: "blakesleej" <[blxli@...](mailto:blxli@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Wednesday, September 13, 2006 3:37 PM

Subject: [volapuk] Re: Volapuk books for download in Google Books

Klüliko, in buks at valik paträiton Volapük rigik.

Pro deutänapükans, etuvob i ati:

Die Kunst, die internationale Verkehrssprache "Volapük" schnell zu erlernen (Julius Lott, 1888)

<http://books.google.com/books?id=1wWEz3B3y5cC>

Fleniko,  
Jeff

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "jonathanhbadger" <jonathanhbadger@...> wrote:

- >
- > Dear all (apologies for not writing in Volapuk),
- >
- > You may have heard that Google is now allowing PDF downloads of
- > thousands of public domain scanned books from university libraries.
- > Among these books are several Volapuk classics:
- >
- > Kerkhoffs' Abridged Grammar of Volapuk (from 1888)
- > <http://books.google.com/books?vid=OCLC12074668>
- >
- > Linderfelt's Volapuk: An Easy Method of Aquiring the Universal
- > Language (1888)
- > <http://books.google.com/books?vid=OCLC07079138>
- >
- > Sprague's Handbook of Volapuk (1888) -- yes, I know that this one
- has
- > been up on the Web in HTML for years
- > <http://books.google.com/books?vid=OCLC00581532>
- >
- > Wood's Dictionary of Volapuk (1889)
- > <http://books.google.com/books?vid=OCLC09125554>

Binos legudik, das kanoy reidön bukis löpik medü bevüresod. Ab labob fikulis ad rivön vödabuki hiela Woods. Vödabuk at labon dilis tel, sevabo:

Volapük / Linglänapük e Linglänapük - Volapük. Ävilob sukön vödi Volapükik, kel sinifon LANDSCAPE. Sekü atos, ebükob vödi at in fenätil.

Dil pada tefik äpubon se dil Volapük / Linglänapük, ab ävilob logön vödi

Linglänapükik ko tradutod Volapüko. Ästeifülob modis votik, ab nenplöpo.

No kanoy-li logön i vödis in dil Volapük - Linglänapük?

Ralph.

>

Yahoo! Groups Links

## **1151. Re: Volapuk books for download in Google Books**

### **blakesleej (Sep 14, 2006)**

O Ralph! In vödabuk at, vöds Volapükik e Linglänapükik pajonons in pad ot. Ekö! pad ut, keli sukol:

<http://books.google.com/books?>

vid=OCLC09125554&id=RFsKAAAIAAJ&pg=PA165

-Jeff

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"

<rmidgley@...> wrote:

> Binos legudik, das kanoy reidön bukis löpik medü bevüresod. Ab labob

> fikulis ad rivön vödabuki hiela Woods. Vödabuk at labon dilis tel, sevabo:

> Volapük / Linglänapük e Linglänapük - Volapük. Ävilob sukön vödi

> Volapükik, kel sinifon LANDSCAPE. Sekü atos, ebükob vödi at in fenätil.

> Dil pada tefik äpubon se dil Volapük / Linglänapük, ab ävilob logön vödi

> Linglänapükik ko tradutod Volapüko. Ästeifülob modis votik, ab nenplöpo.

>

> No kanoy-li logön i vödis in dil Volapük - Linglänapük?

>

> Ralph.

> >

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

## **1152. Re: Volapuk books for download in Google Books**

**Sérgio Meira (Sep 14, 2006)**

O flen Jeff!

Ästeifülob ad reidön vödabuki ela Wood in pad at, ab te logob tegodi buka at. No tuvob ninädi e no kanob reidön vödis. Kanol-li yufön obi? Danö!

Sérgio

-- In [volapuk@yahoo.com](mailto:volapuk@yahoo.com), "blakesleej" <blxli@...> wrote:  
>  
> O Ralph! In vödabuk at, vöds Volapükik e Linglänapükik pajonons in  
> pad ot. Ekö! pad ut, keli sukol:  
> [http://books.google.com/books?](http://books.google.com/books?vid=OCLC09125554&id=RFsKAAAAIAAJ&pg=PA165)  
> vid=OCLC09125554&id=RFsKAAAAIAAJ&pg=PA165  
>  
> -Jeff  
>

---

## 1141. Volapük obsik in grup obsik

**Sérgio Meira (Sep 8, 2006)**

O Volapükaflens valik!

Bacedob ko cifal, das Volapük muton pagebön in grup at; if no gebobs-la oni is, in Volapükagrup, kiöpo-li pogebon? If vilobs dönulifükön oni, igo if te bosilo, mutobs penön Volapüko, e grup at binon klüliko top gudikün pro atos.

Sevobs ye, das binos suvo fikuliko ad penön gudiko e vifiko Volapüko pro primölans, kels binons, bai sev oba, dil gretikün Volapükaflenas atimik. Bi, samo, flen Abdoer-Ragman no sevom Volapüki saidiko, no kanom penön vödemis gudik ä reidoviks pro votikans. Dido vilom, ab no nog kanom; zesüdos ome ad lailärnön püki obsik. Sekü atos jinos lü ob gudikumo ad zepön, igo if tavilo, i gebi natapükas in lised at. Utans, kels kanons penön Volapüko, mutons dunön osi; ab utans, kels no kanons, labons däli ad gebön natapüki votik. Klülos, das i gepens popenons natapüko, dat lautan penedi balid, kel no sevon Volapüki saidiko, okanon suemön oni.

Binon-li atos lügik? Ba si... Äsva utans it, kels löfons Volapüki e sevons oni gudikumo, pamütönsöv ad kevobön ta on!... Kodü atos mobob is, das grup votik pajafön, pro utans, kels no nog sevons Volapüki saidiko gudiko e labons säkis, dotis u säkädis, dö kels vilons sevön mödikumosi. In grup at pro primölans pogebons natapüks valik; in grup obsik, te Volapük. Utans, kels sevons gudiko Volapüki, obinons limans grupas bofik, dat okanons yufön primölanis (in grup onsik) ed

i ottimo kosikön ko ods Volapüko (in Volapükagrup). Primölans obinons limans i Volapükagrupa, dat okanons reidön penendis in Volapük pepenölis ad lärnön mödikumosi; ab säks natapükik okanons sedön te grupe pro primölans. Ven osevons Volapüki saidiko ad penön penedis e ad kompenön pö spikots, okanons klüliko i dunön osi.

Kisi cedols-li dö mob at?

Glidis sedom  
el Sergio se Nedän

---

## **1142. Dö pron elas c, j, x**

### **Sérgio Meira (Sep 8, 2006)**

O cifal obsik,

Fe äpenom Dokan de Jong (medü lafab fonetik oka), das pron elas c, j, x muton binön te bal: c = dZ ('joy'), j = Z ('pleasure'), x = gz ('exact'), z = dz ('birds'). Ab Volapükans ädabinons, igo i timü Dokan de Jong, kels äpronons tonatis at in mod votik (as sam, if no pölob, läxcifal Schmidt), o.b. ädabinons e laidabinons dists demü pron tonatas at. No binosöv-li ba gudikumo ad bespikön säkädi at bevü Volapükflens nuik? Vilobs-li proni te bal pro tonats at? Vilobs-li sökön mobis ela de Jong tefü ons?

Glidis löfikün sedom  
el Sergio se Nedän

## **1143. RE: [volapuk] Dö pron elas c, j, x**

### **Brennus Legranus (Sep 9, 2006)**

O volapükaflen gudik!

Siö ai okanobs bespikön pronis. Ab veratiko no logob fini. Esagol veratiko das ai Volapükans pronons tonatis in mod votik. Nendoto ai



opronons, ed ai no obinons fikuls. Prons calöfik binons pron dokana Arie de Jong, e no zesüdos votükön onis. Votiko ai povotükons sökü bespiks.

Fe ob sagob vödi 'cif' äsä in linglapük 'chief', vöd rigik, ab dif no veütikos. Difs binons vemo nemödikum ka difs bevü latin calöfik Glüga e latin calöfik sogedas püka.

Glidis gesedob.

> -----Original Message-----

> From: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

[mailto:[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)] On Behalf

> Of Sérgio Meira

> Sent: 08 September 2006 18:55

> To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

> Subject: [volapuk] Dö pron elas c, j, x

>

> O cival obsik,

>

> Fe äpenom Dokan de Jong (medü lafab fonetik oka), das pron elas c, j,

> x muton binön te bal: c = dZ ('joy'), j = Z ('pleasure'), x = gz

> ('exact'), z = dz ('birds'). Ab Volapükans ädabinons, igo i timü Dokan

> de Jong, kels äpronons tonatis at in mod votik (as sam, if no pölob,

> läxcifal Schmidt), o.b. ädabinons e laidabinons dists demü pron

> tonatas at. No binosöv-li ba gudikumo ad bespikön säkädi at bevü

> Volapükflens nuik? Vilobs-li proni te bal pro tonats at? Vilobs-li

> sökön mobis ela de Jong tefü ons?

>

> Glidis löfikün sedom

> el Sergio se Nedän

>

>

>

>

>

>

>

>

> Yahoo! Groups Links

>

>

>

>

>  
>  
>  
>  
>  
>  
>

---

**1144. Re: [volapuk] Dö pron elas c, j, x**

**Ralph & Betty Midgley (Sep 10, 2006)**

----- Original Message -----

From: "Brennus Legranus" <[brennus@...](mailto:brennus@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Saturday, September 09, 2006 7:04 PM

Subject: RE: [volapuk] Dö pron elas c, j, x

Pösodiko no kanob suemön kikodo hiel de Jong äceinom pronasiti  
Datuvala,  
kel äbinon sit klilik e nen fikuls.

O volapükaflen gudik!

Siö ai okanobs bespikön pronis. Ab veratiko no logob fini. Esagol  
veratiko das ai Volapükans pronons tonatis in mod votik. Nendoto ai  
opronons, ed ai no obinons fikuls. Prons calöfik binons prons dokana  
Arie  
de Jong, e no zesüdos votükön onis. Votiko ai povotükons sökü  
bespiks.

Fe ob sagob vödi 'cif' äsä in linglapük 'chief', vöd rigik, ab dif no  
veütikos. Difs binons vemo nemödikum ka difs bevü latin calöfik Glüga  
e  
latin calöfik sogedas püka.

Glidis gesedob.

> -----Original Message-----

> From: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

[mailto:[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)] On Behalf

> Of Sérgio Meira

> Sent: 08 September 2006 18:55

> To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

> Subject: [volapuk] Dö pron elas c, j, x

>

> O cifal obsik,

>

> Fe äpenom Dokan de Jong (medü lafab fonetik oka), das pron elas c,  
j,

> x muton binön te bal: c = dZ ('joy'), j = Z ('pleasure'), x = gz

> ('exact'), z = dz ('birds'). Ab Volapükans ädabinons, igo i timü Dokan

> de Jong, kels äpronons tonatis at in mod votik (as sam, if no pölob,

> läxcifal Schmidt), o.b. ädabinons e laidabinons dists demü pron

> tonatas at. No binosöv-li ba gudikumo ad bospikön säkädi at bevü

> Volapükflens nuik? Vilobs-li proni te bal pro tonats at? Vilobs-li

> sökön mobis ela de Jong tefü ons?

>

> Glidis löfikün sedom

> el Sergio se Nedän

>

>

>

>

>

>

>

> Yahoo! Groups Links

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

## 1145. Re: Dö pron elas c, j, x

**Sérgio Meira (Sep 10, 2006)**

Obo, tuvob id ob proni Datuvala saidiko gudiki. Ab kredob, das suemob, kikodo el de Jong ävilom siti nulik. Jinos lü ob, das ädesirom, das Volapük övedon „nesekidikum" de Deutänapük. Vödis semik ävotükom, ätikob, bi äbinons tu „deutänapükik", as sam: el „lovepolön" ävedon el „tradutön", el „sepük" ävedon el „pron" e r. Pronasit nulik oma, cedü ob, ädünon, id on, desiri at. If vöd: „jönik", samo, papronon bai sit rigik Datuvala, sümon mödikumo ad vöd deutänapükik: „schön", ab no if papronon ma sit nulik Dokana de Jong (o.b. äs "j" fransänapükik), bi Deutänapük no labon tonati at. Atos äbinon desin oma, u nemuiko atos binon teorod obik.

Sérgio Meira

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@...> wrote:

>

> Pösodiko no kanob suemön kikodo hiel de Jong äceinom pronasiti

Datuvala,

> kel äbinon sit klilik e nen fikuls.

>

>

> ----- Original Message -----

> From: "Brennus Legranus" <brennus@...>

> To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

> Sent: Saturday, September 09, 2006 7:04 PM

> Subject: RE: [volapuk] Dö pron elas c, j, x

- >
- > O volapükaflen gudik!
- >
- > Siö ai okanobs bespikön pronis. Ab veratiko no logob fini.

Esagol

- > veratiko das ai Volapükans pronons tonatis in mod votik. Nendoto

ai

- > opronons, ed ai no obinons fikuls. Prons calöfik binons pron

dokana Arie

- > de Jong, e no zesüdos votükön onis. Votiko ai povotükons sökü

bespiks.

- >
- > Fe ob sagob vödi 'cif' äsä in linglapük 'chief', vöd rigik, ab dif

no

- > veütikos. Difs binons vemo nemödikum ka difs bevü latin calöfik

Glüga e

- > latin calöfik sogedas püka.
- >
- > Glidis gesedob.
- >
- > > -----Original Message-----
- > > From: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)
- > > [mailto:[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)]

On Behalf

- > > Of Sérgio Meira
- > > Sent: 08 September 2006 18:55
- > > To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)
- > > Subject: [volapuk] Dö pron elas c, j, x
- > >
- > > O cifal obsik,
- > >
- > > Fe äpenom Dokan de Jong (medü lafab fonetik oka), das pron elas

c, j,

> > x muton binön te bal: c = dZ ('joy'), j = Z ('pleasure'), x = gz  
> > ('exact'), z = dz ('birds'). Ab Volapükans ädabinons, igo i timü

Dokan

> > de Jong, kels äpronons tonatis at in mod votik (as sam, if no

pölob,

> > läxcifal Schmidt), o.b. ädabinons e laidabinons dists demü pron  
> > tonatas at. No binosöv-li ba gudikumo ad bespikön säkädi at bevü  
> > Volapükflens nuik? Vilobs-li proni te bal pro tonats at? Vilobs-

li

> > sökön mobis ela de Jong tefü ons?

> >

> > Glidis löfikün sedom

> > el Sergio se Nedän

> >

> >

> >

> >

> >

> >

> >

> > Yahoo! Groups Links

> >

> >

> >

> >

> >

> >

> >

> >

> >

> >

>

>

>

>

>

>

>

>  
> Yahoo! Groups Links  
>

---

## 1146. Re: [volapuk] Re: Dö pron elas c, j, x

### Ralph & Betty Midgley (Sep 11, 2006)

----- Original Message -----

From: "Sérgio Meira" <[S.Meira@...](mailto:S.Meira@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Monday, September 11, 2006 7:48 AM

Subject: [volapuk] Re: Dö pron elas c, j, x

Obo, tuvob id ob proni Datuvala saidiko gudiki. Ab kredob, das suemob, kikodo el de Jong ävilom siti nulik. Jinos lü ob, das ädesirom, das Volapük övedon „nesekidikum" de Deutänapük. Vödis semik ävotükom, ätikob, bi äbinons tu „deutänapükik", as sam: el „lovepolön" ävedon el „tradutön", el „sepük" ävedon el „pron" e r. Pronasit nulik oma, cedü ob, ädünon, id on, desiri at. If vöd: „jönik", samo, papronon bai sit rigik Datuvala, sümon mödikumo ad vöd deutänapükik: „schön", ab no if papronon ma sit nulik Dokana de Jong (o.b. äs "j" fransänapükik), bi Deutänapük no labon tonati at. Atos äbinon desin oma, u nemuiko atos binon teorod obik.

Sérgio Meira

Klud ola binon tikavik. Bi sevob gudiko Deutänapüki, jinos obe bisarik ad pronön eli "juk" as "zhuk" e "jön" as "zhön." Nofülön seni pükik oba. Votaflano no binos bisarik ad pronön : "juks" as "shukz," bi dunoy otosi in Linglänapük. E dotob, va kanoy pronön eli "s" sijidöl pos tonat "d," samo: "danüds." Pron vöda at lä mens pluamanumik obinon : "danüdz." In jenet at "danüds" gebü el "s" sijidik otonon : "danüts." Datuval jenöfo ävilom labön tonodi bal pro konsonat bal, ab äsä kanoy suemön, atos no binos nen fikuls.

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@...> wrote:

>  
> Pösodiko no kanob suemön kikodo hiel de Jong äceinom pronasiti  
Datuvala,  
> kel äbinon sit klilik e nen fikuls.

>  
>  
> ----- Original Message -----  
> From: "Brennus Legranus" <brennus@...>  
> To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>  
> Sent: Saturday, September 09, 2006 7:04 PM  
> Subject: RE: [volapuk] Dö pron elas c, j, x

>  
> O volapükaflen gudik!  
>  
> Siö ai okanobs bespikön pronis. Ab veratiko no logob fini.  
Esagol  
> veratiko das ai Volapükans pronons tonatis in mod votik. Nendoto  
ai  
> opronons, ed ai no obinons fikuls. Prons calöfik binons prons  
dokana Arie  
> de Jong, e no zesüdos votükön onis. Votiko ai povotükons sökü  
bespiks.

>  
> Fe ob sagob vödi 'cif' äsä in linglapük 'chief', vöd rigik, ab dif  
no  
> veütikos. Difs binons vemo nemödikum ka difs bevü latin calöfik  
Glüga e  
> latin calöfik sogedas püka.

>  
> Glidis gesedob.

>  
> > -----Original Message-----  
> > From: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
[mailto:[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)]

On Behalf

> > Of Sérgio Meira  
> > Sent: 08 September 2006 18:55





>  
> Yahoo! Groups Links  
>

Yahoo! Groups Links

## **1147. Re: Dö pron elas c, j, x**

### **Sérgio Meira (Sep 12, 2006)**

If no pölob, dabinons püks, in kels el "ds" papronon "ds", o.b. ko "s" sijidöl (ba macaränapük?). Ab jenöfo, atos no jenon suvo. Pluamanum pükas no labon "ds" soik.

Ab nitedälob dö ceds Volapükaflenas votik demü vöds cifala: das pron Volapüka nulik ya labon fomi calöfik, kel binon pronasit Dokana de Jong, e no zesüdos ad vötükön oni: "j" = zh e r. Logob mögis tel:

(a) Nämät Dokana binon nestipöfik (bi om äjafom Volapüki nuik, e labom gitäti ad miedükön valikosi; kodü atos, laboy bligi ad stimön omi, voto no jenöfo geboy Volapüki ab klänedo moboy pükasiti nulik. Me vöds votik: Gramat Volapüka ed el „Wörterbuch der Weltsprache" fa de Jong binons stabs nevtükovik Volapüka calöfik.

(ä) Nämät Dokana binon legretik ab no nestipöfik, e kanoy mobön „votükamilis" (a.s. pron tonatas c,j,x, geb malülas e r.), samo stabü mobs Datuvala, u stabü tikav, u stabü geb natöfik Volapükaflenas nuik (kelos no sinifon, das no stimoy Dokani de Jong).

Pö jenet (a), mutoy ai sökön Dokani, i, a.s., demü geb malülas (":", ">" e r.), kelosi no valikans dunons leigoäsä äkomandom.

Pö jenet (ä), „votükamils" kinik padälons? Dabinon riskäd tuükama.

--- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"  
<rmidgley@...> wrote:

> Klud ola binon tikavik. Bi sevob gudiko Deutänapüki, jinos obe  
bisarik ad

> pronön eli "juk" as "zhuk" e "jön"  
> as "zhön." Nofülön seni pükik oba. Votaflano no binos bisarik

ad pronön

> : "juks" as "shukz," bi dunoy otosi in Linglänapük. E dotob, va  
kanoy

> pronön eli "s" sijidöl pos tonat "d," samo: "danüds." Pron  
vöda at lä

> mens pluamanumik obinon : "danüdz." In jenet at "danüds" gebü  
el "s"

> sijidik otonon : "danüts." Datuval jenöfo ävilom labön tonodi  
bal pro

> konsonat bal, ab äsä kanoy suemön, atos no binos nen fikuls.

>

>

>

>

> --- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"

> <rmidgley@> wrote:

> >

> > Pösodiko no kanob suemön kikodo hiel de Jong äceinom pronasiti

> Datuvala,

> > kel äbinon sit klilik e nen fikuls.

> >

> >

> > ----- Original Message -----

> > From: "Brennus Legranus" <brennus@>

> > To: <[volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)>  
> > Sent: Saturday, September 09, 2006 7:04 PM  
> > Subject: RE: [volapuk] Dö pron elas c, j, x  
>  
>  
> >  
> > O volapükaflen gudik!  
> >  
> > Siö ai okanobs bespikön pronis. Ab veratiko no logob fini.  
> Esagol  
> > veratiko das ai Volapükans pronons tonatis in mod votik.

Nendoto

> ai  
> > opronons, ed ai no obinons fikuls. Prons calöfik binons pronis  
> dokana Arie  
> > de Jong, e no zesüdos votükön onis. Votiko ai povotükons sökü  
> bespiks.  
> >  
> > Fe ob sagob vödi 'cif' äsä in linglapük 'chief', vöd rigik, ab

dif

> no  
> > veütikos. Difs binons vemo nemödikum ka difs bevü latin calöfik  
> Glüga e  
> > latin calöfik sogedas püka.  
> >  
> > Glidis gesedob.  
> >  
> > > -----Original Message-----  
> > > From: [volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)  
> [mailto:[volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)]  
> > On Behalf  
> > > Of Sérgio Meira  
> > > Sent: 08 September 2006 18:55  
> > > To: [volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)  
> > > Subject: [volapuk] Dö pron elas c, j, x  
> > >  
> > > O cival obsik,  
> > >  
> > > Fe äpenom Dokan de Jong (medü lafab fonetik oka), das pron  
elas



> >  
> >  
> >  
> >  
> >  
> >  
> >  
> >  
> > Yahoo! Groups Links  
> >  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
> Yahoo! Groups Links  
>

## **1150. Re: [volapuk] Re: Dö pron elas c, j, x**

**Ralph & Betty Midgley (Sep 14, 2006)**

----- Original Message -----

From: "Sérgio Meira" <[S.Meira@...](mailto:S.Meira@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Tuesday, September 12, 2006 9:55 PM

Subject: [volapuk] Re: Dö pron elas c, j, x

Spikol dö nämät. Baicedob, das nämät ela de Jong binon nestipöfik.

Nämät

at igo pluon tefü Datuval it, bi de Jong äjäfom Volapüki perevidöl ko zep

Kadäma. Pösodiko buükob pronasiti Datuvala, bi tons binons lifiks; votaflano pronasit ela de Jong binon nejapik. Ab bi edasumobs püki perevidöl, mutobs i dasumön proni perevidöl. Sekü atos, orevidob i pronasiti in buks oba.

If no pölob, dabinons püks, in kels el "ds" papronon "ds",

o.b. ko "s" sijidöl (ba macaränapük?). Ab jenöfo, atos no jenon suvo. Pluamanum pükas no labon "ds" soik.

Ab nitedälob dö ceds Volapükaflenas votik demü vöds cifala: das pron Volapüka nulik ya labon fomi calöfik, kel binon pronasit Dokana de Jong, e no zesüdos ad vötükön oni: "j" = zh e r. Logob mögis tel:

(a) Nämät Dokana binon nestipöfik (bi om äjafom Volapüki nuik, e labom gitäti ad miedükön valikosi; kodü atos, laboy bligi ad stimön omi, voto no jenöfo geboy Volapüki ab klänedo moboy pükasiti nulik. Me vöds votik: Gramat Volapüka ed el „Wörterbuch der Weltsprache" fa de Jong binons stabs nevtükovik Volapüka calöfik.

(ä) Nämät Dokana binon legretik ab no nestipöfik, e kanoy mobön „votükamilis" (a.s. pron tonatas c,j,x, geb malülas e r.), samo stabü mobs Datuvala, u stabü tikav, u stabü geb natöfik Volapükaflenas nuik (kelos no sinifon, das no stimoy Dokani de Jong).

Pö jenet (a), mutoy ai sökön Dokani, i, a.s., demü geb malülas (":", ">" e r.), kelosi no valikans dunons leigoäsä äkomandom. Pö jenet (ä), „votükamils" kinik padälons? Dabinon riskäd tuükama.

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@...> wrote:

> Klud ola binon tikavik. Bi sevob gudiko Deutänapüki, jinos obe bisarik ad  
> pronön eli "juk" as "zhuk" e "jön"  
> as "zhön." Nofülon seni pükik oba. Votaflano no binos bisarik ad pronön  
> : "juks" as "shukz," bi dunoy otosi in Linglänapük. E dotob, va kanoy  
> pronön eli "s" sijidöl pos tonat "d," samo: "danüds." Pron vöda at lä  
> mens pluamanumik obinon : "danüdz." In jenet at "danüds" gebü el "s"  
> sijidik otonon : "danüts." Datuval jenöfo ävilom labön tonodi bal pro  
> konsonat bal, ab äsä kanoy suemön, atos no binos nen fikuls.  
>

>  
>  
> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"  
> <rmidgley@> wrote:  
> >  
> > Pösodiko no kanob suemön kikodo hiel de Jong äceinom pronasiti  
> Datuvala,  
> > kel äbinon sit klilik e nen fikuls.  
> >  
> >  
> > ----- Original Message -----  
> > From: "Brennus Legranus" <brennus@>  
> > To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>  
> > Sent: Saturday, September 09, 2006 7:04 PM  
> > Subject: RE: [volapuk] Dö pron elas c, j, x  
>  
>  
> >  
> > O volapükaflen gudik!  
> >  
> > Siö ai okanobs bespikön pronis. Ab veratiko no logob fini.  
> Esagol  
> > veratiko das ai Volapükans pronons tonatis in mod votik.  
Nendoto  
> ai  
> > opronons, ed ai no obinons fikuls. Prons calöfik binons prons  
> dokana Arie  
> > de Jong, e no zesüdos votükön onis. Votiko ai povotükons sökü  
> bespiks.  
> >  
> > Fe ob sagob vödi 'cif' äsä in linglapük 'chief', vöd rigik, ab  
dif  
> no  
> > veütikos. Difs binons vemo nemödikum ka difs bevü latin calöfik  
> Glüga e  
> > latin calöfik sogedas püka.  
> >  
> > Glidis gesedob.  
> >  
> > > -----Original Message-----  
> > > From: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
[mailto:[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)]  
> On Behalf  
> > > Of Sérgio Meira



> > > Sent: 08 September 2006 18:55

> > > To: [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)

> > > Subject: [volapuk] Dö pron elas c, j, x

> > >

> > > O cival obsik,

> > >

> > > Fe äpenom Dokan de Jong (medü lafab fonetik oka), das pron elas

> c, j,

> > > x muton binön te bal: c = dZ ('joy'), j = Z ('pleasure'), x = gz

> > > ('exact'), z = dz ('birds'). Ab Volapükans ädabinons, igo i timü

> Dokan

> > > de Jong, kels äpronons tonatis at in mod votik (as sam, if no

> pölob,

> > > läxcifal Schmidt), o.b. ädabinons e laidabinons dists demü pron

> > > tonatas at. No binosöv-li ba gudikumo ad bospikön säkädi at bevü

> > > Volapükflens nuik? Vilobs-li proni te bal pro tonats at?

Vilobs-

> li

> > > sökön mobis ela de Jong tefü ons?

> > >

> > > Glidis löfikün sedom

> > > el Sergio se Nedän

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > > Yahoo! Groups Links

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> >  
> >  
> >  
> >  
> >  
> >  
> >  
> >  
> >  
> > Yahoo! Groups Links  
> >  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
> Yahoo! Groups Links  
>

Yahoo! Groups Links



**1153. to delete,..**

**Abdoer-Ragmaan Lombard (Sep 16, 2006)**

Glidis!!

Lio tonons-li "to delete", "to log in", "to log out" in Volapük?

Danö

Manie

## 1154. RE: [volapuk] to delete,..

### donald gasper (Sep 16, 2006)

To delete = vat d n

To log in = nun d n oki

To log out = denun d n oki

---

Manie epenon:

Glidis!!

Lio tonons-li "to delete", "to log in", "to log out" in Volapük?

Dan

Manie

## 1155. Re: to delete,..

### Abdoer-Ragmaan Lombard (Sep 17, 2006)

Danö, o volapükaflen!

E "create an account", "user", "password" (pro Vükivödabuk)?

Glidis

Manie

## 1156. Re: [volapuk] to delete,..

**Ralph & Betty Midgley (Sep 18, 2006)**

----- Original Message -----

**From:** [donald.gasper](mailto:donald.gasper)

**To:** [volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)

**Sent:** Sunday, September 17, 2006 6:10 AM

**Subject:** RE: [volapuk] to delete,..

To delete = vatädön (Ma de Jong, vārb at pagebon tefü zem (= Löschung). Kikodo no radön u sädunön-li?)

To log in = nunädön oki

To log out = denunädön oki (U : senunädön-li?)

---

Manie epenon:

Glidis!!

Lio tonons-li "to delete", "to log in", "to log out" in Volapük?

Danö

Manie

## 1157. Re: [volapuk] to delete,..

**donald gasper (Sep 18, 2006)**

Mobs gudik!

Ralph epenon:

>To delete = vat d n (Ma de Jong, vrb at pagebon tef zem (= Lschung). Kikodo no rad u  
> s dun -li?)

>To log in = nun d n oki

>To log out = denun d n oki (U : senun d n-li?)

---

From: "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@...>  
Reply-To: volapuk@yahoogroups.com  
To: <volapuk@yahoogroups.com>  
Subject: Re: [volapuk] to delete,..  
Date: Mon, 18 Sep 2006 10:24:04 +0100

----- Original Message -----

**From:** [donald gasper](mailto:donald.gasper)

**To:** [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

**Sent:** Sunday, September 17, 2006 6:10 AM

**Subject:** RE: [volapuk] to delete,..

To delete = vat d n (Ma de Jong, vrb at pagebon tef zem (= Lschung). Kikodo no rad u  
u s dun -li?)

To log in = nun d n oki

To log out = denun d n oki (U : senun d n-li?)

---

Manie epenon:

Glidis!!

Lio tonons-li "to delete", "to log in", "to log out" in Volapok?

Dan

Manie

**1161. Re: [volapuk] Re: to delete,..**

**Ralph & Betty Midgley (Sep 21, 2006)**

----- Original Message -----

From: "Abdoer-Ragmaan Lombard" <[manielom@...](mailto:manielom@...)>

To: <[volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)>

Sent: Sunday, September 17, 2006 9:44 AM

Subject: [volapuk] Re: to delete,..

Danö, o volapükafle!

E "create an account", "user", "password" (pro Vükivödabuk)?

(to) create an account = jafön kali

user = hi/jigeban

password = kikavöd

Glidis

Manie

Yahoo! Groups Links

**1162. Re: to delete,..**

**Abdoer-Ragmaan Lombard (Sep 23, 2006)**

Danö Ralph e Betty!!

Glidis

Manie

---

## **1158. RE: volapük**

**Ken Caviness (Sep 19, 2006)**

Hello, Hannah!

I'm forwarding your message to the Volapük users group at [yahoogroups.com](http://yahoogroups.com). Perhaps someone there can better answer your question. For myself, no, I haven't read Drummond. Interesting book title though, compare it with Sprague's 1887 book online at this site: <http://personal.southern.edu/~caviness/Volapuk/HBoV/>

Yes, Volapük is as real, constructed language, the first "successful" planned language, one of the handful that ever developed a support base -- many thousands, perhaps hundreds of thousands of speakers at one time. Although there have been more than 1000 created languages, most never got off the drawing board, so to speak. Only about a dozen have been used by more than the inventor! I do not know the current number of Volapük speakers: I think it is small, but perhaps more than the 20-30 suggested by the wikipedia article. I would include myself as a (basic-level) speaker, although I'm not very fluent and must look up some words: I learned the language for the challenge, for the fun of it. I don't use it very much, but I worked through the free course and helped to make it available online, as well as some other materials in the language -- that's why my name appears in some links you found.

Anyway, I hope that some of the group members will have more useful information for you.

All the best,

Ken

P.S. Incidentally, there have been several best-selling science fiction authors who refer to a planned language in their works. Robert Heinlein includes casual mention of Interlingua, Esperanto and "Basic" (perhaps meaning Basic English). Harry Harrison's famous "Stainless Steel Rat" series postulates a far future when Esperanto is used for all interplanetary communication, no matter what the "local" language on a particular planet might be. ;-) And there have been numerous less-famous authors who have guessed that some planned language will eventually come into widespread use. It seems to be an idea which crops up again and again.

---

**From:** Hannah Adcock [mailto:hannah.adcock@...]

**Sent:** Tuesday, September 19, 2006 8:55 AM

**To:** Ken Caviness

**Subject:** volapük

Hello,

I work as a freelance writer. I have a question about Volapük if you'd be so kind. I've just finished reading Andrew Drummond's novel '*A Hand-book of Volapük*'.

To my surprise I discovered, courtesy of Wikipedia, that Volapük was a real, constructed language. The novel mixes fact in fiction in such a manner that this was always in some doubt.

I'm really interested in what the Volapük community think of Drummond's novel? Have you read it? How much is true??!

I'd be very grateful for any information/opinions.

Best wishes,

Hannah Adcock



## 1159. Re: [volapuk] RE: volapük

**Jim Henry (Sep 19, 2006)**

> From: Hannah Adcock [mailto:[hannah.adcock@...](mailto:hannah.adcock@...)]  
> Sent: Tuesday, September 19, 2006 8:55 AM  
> To: Ken Caviness  
> Subject: volapük  
>

> I work as a freelance writer. I have a question about Volapük if you'd be so kind. I've just finished reading Andrew Drummond's novel 'A Hand-book of Volapük'.

>  
>  
>

> To my surprise I discovered, courtesy of Wikipedia, that Volapük was a real, constructed language. The novel mixes fact in fiction in such a manner that this was always in some doubt.

Sir Thomas Urquhart and his prospectus for a universal language are real too, as are Solresol and of course Esperanto.

> I'm really interested in what the Volapük community think of Drummond's novel? Have you read it? How much is true??!

As far as I know I'm the only Volapük speaker (at least among those in the volapuk Yahoo mailing list) to have read the book. I enjoyed it a lot, and have written a review of it which will appear in Esperanto USA (I can send you a copy if you want) & am in the process of interviewing Mr. Drummond by email.

The basic facts about the nature and history of Volapük up to 1889, as presented in the novel, are all correct as far as I know. Whether there was an Edinburgh Society for the Propagation of a Universal Language which was in turmoil in 1891 about whether

to support Volapük or Esperanto or something else, or whether there were any Scottish supporters of Volapük in 1891, I don't know; but the events of the novel are at least representatively true about the way several societies and clubs throughout Europe and America that initially supported Volapük later switched to supporting Esperanto or some other constructed language.

I am not sure how many of the characters besides Sir Thomas are real historical persons. From some of Mr. Drummond's comments I think the balloonist character and his achievement are real, or perhaps based loosely on a real person and event, and there really was a census in Scotland in 1891.

--

Jim Henry  
<http://www.pobox.com/~jimhenry>

---

## **1160. Re: [volapuk] RE: volapük**

### **Ralph & Betty Midgley (Sep 20, 2006)**

----- Original Message -----

From: "Jim Henry" <[jimhenry1973@...](mailto:jimhenry1973@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>; "Hannah Adcock" <[hannah.adcock@...](mailto:hannah.adcock@...)>

Sent: Tuesday, September 19, 2006 9:09 PM

Subject: Re: [volapuk] RE: volapük

> From: Hannah Adcock [mailto:[hannah.adcock@...](mailto:hannah.adcock@...)]  
> Sent: Tuesday, September 19, 2006 8:55 AM  
> To: Ken Caviness  
> Subject: volapük

Though I have not read the novel "A Hand-book of Volapük," I have, in fact, read the review about it. I must say that I was very amuzed at what I read, because I think that those in the international language movement

ought to laugh a lot more than they do. I even did a translation of the review into Volapük, which will appear in next month's issue of "The Voice of Volapük."

Do no ereidob lekoned "Tidabuk Volapüka." jenöfo ereidob bukakrüti in tef at. Mutob sagön, das pämuadob fa ut, keli ereidob, bi cedob, das utans mufü pük bevünetik sötöns smilön mödikumo, ka dunons. Igo etradutob bukakrüti ini Volapük, kel opubon in gased okömöl ela "Vög Volapüka."

It is said that the novel includes a short grammar of Volapük, which almost certainly will be the original language, and not the up-to-date version in use to-day, of which you have an example here.

Sagoy, das lekoned ninükon gramati brefik Volapüka, kel ti fümiko obinon pük rigik, e no pük nulädik, keli geboy adel, e kela labol sami is.

>

> I work as a freelance writer. I have a question about Volapük if you'd be  
> so kind. I've just finished reading Andrew Drummond's novel 'A Hand-book  
> of Volapük'.

>

>

>

> To my surprise I discovered, courtesy of Wikipedia, that Volapük was a  
> real, constructed language. The novel mixes fact in fiction in such a  
> manner that this was always in some doubt.

Sir Thomas Urquhart and his prospectus for a universal language are real too, as are Solresol and of course Esperanto.

> I'm really interested in what the Volapük community think of

Drummond's

> novel? Have you read it? How much is true??!

As far as I know I'm the only Volapük speaker (at least among those in the volapuk Yahoo mailing list) to have read the book. I enjoyed it a lot, and have written a review of it which will appear in \_Esperanto USA\_ (I can send you a copy if you want) & am in the process of interviewing Mr. Drummond by email.

The basic facts about the nature and history of Volapük up to 1889, as presented in the novel, are all correct as far as I know. Whether there was an Edinburgh Society for the Propagation of a Universal Language which was in turmoil in 1891 about whether to support Volapük or Esperanto or something else, or whether there were any Scottish supporters of Volapük in 1891, I don't know; but the events of the novel are at least representatively true about the way several societies and clubs throughout Europe and America that initially supported Volapük later switched to supporting Esperanto or some other constructed language.

I am not sure how many of the characters besides Sir Thomas are real historical persons. From some of Mr. Drummond's comments I think the balloonist character and his achievement are real, or perhaps based loosely on a real person and event, and there really was a census in Scotland in 1891.

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry>

Yahoo! Groups Links

---

## **1163. A Hand-book of Volapük**

**Norman Divall (Sep 26, 2006)**

Änu ereidob buki at, kel vo binon vemo muädik. Klüliko träiton  
Volapüki rigik.  
Norman Divall

---

## **1164. Säk dö poyümots**

**Sérgio Meira (Sep 27, 2006)**

O Volapükaf lens valik!

Ekö! labob säki dö geb poyümotas -an, -af, -ep, -än, -ak...  
Dokan de Jong penom:

"If geboy in vödem Volapükik vödis natapükik, kanos zesüdön pö  
jenets patik ad lenyümön len lartig poyümoti seimik. So kanoy gebön:

el -an ad malön pösödi: elan  
el -af ad malön nimi: elaf  
el -ep ad malön plani: elep  
el -än ad malön läni: elän  
el -eän ad malön nisuli: eleän  
el -el ad malön meli: elal  
el -ak ad malön laki: elak  
el -äd ad malön stelädi: eläd  
el -ed ad malön beli: eled  
el -ot ad malön yegi: elot"

Poyümot: -an ye no palenyümon te len lartig, abi len ladyeks,  
("olikan", "gudikan", "votikan"), len värbs ("belödan", "tidan"),  
len subsats ("julan")... Mögos-li ad dunön otosi me poyümots votik  
löpo pemäniotöls? Samo:

"Valikosi gudik ole ed olikanes (ed olikafes ed olikepes?)"

"Belödans läna at binons gretiks."

"Belödafs läna at binons gretiks."

"Is binons mens kil. Balan binon gudik, votikans binons badiks.  
Vilobs moükön badikani!"

"Is binons nims kil. Balaf binon gudik, votikafs binons badiks.  
Vilobs moükön badikafi!"

"Is binons plans kil. Balep binon gudik, votikeps binons badiks.  
Vilobs moükön badikepi!"

"Löfob länis valik: smalikänis, gretikänis..."

Lio cedols-li? Binon-li gudik geb at? No ekanob tuvön samis  
in vödems ela Arie de Jong; ab geb at no jinon obe netikavik...

---

## **1165. Re: [volapuk] Säk dö poyümots**

**Ralph & Betty Midgley (Sep 28, 2006)**

----- Original Message -----

From: "Sérgio Meira" <[S.Meira@...](mailto:S.Meira@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Wednesday, September 27, 2006 7:38 PM

Subject: [volapuk] Säk dö poyümots

O Volapükaf lens valik!

Ekö! labob säki dö geb poyümotas -an, -af, -ep, -än, -ak...

Dokan de Jong penom:

"If geboy in vödem Volapükik vödis natapükik, kanos zesüdön pö  
jenets patik ad lenyümön len lartig poyümoti seimik. So kanoy gebön:

el -an ad malön pösödi: elan

el -af ad malön nimi: elaf

el -ep ad malön plani: elep

el -än ad malön läni: elän  
el -eän ad malön nisuli: eleän  
el -el ad malön meli: elel  
el -ak ad malön laki: elak  
el -äd ad malön stelädi: eläd  
el -ed ad malön beli: eled  
el -ot ad malön yegi: elot"

Poyümot: -an ye no palenyümon te len lartig, abi len ladyeks,  
("olikan", "gudikan", "votikan"), len värbs ("belödan", "tidan"),  
len subsats ("julän")... Mögos-li ad dunön otosi me poyümots votik  
löpo pemäniotöls? Samo:

"Valikosi gudik ole ed olikanes (ed olikafes ed olikepes?)"  
VÖD 'OLIKAN' BINON MU TIKAVIK; SINIFON PÖSODI, KEL LABON  
RÖLETI PATIK OLE,  
SAMO: RÖLETAN U FLEN NÄTIMIK. PÖSOD, KEL LABON LÖFI  
PATIK PRO NIMS E  
TRÄITON ONIS ÄS FAMÜLANS ID ÄKANON PENÖN 'OLIKAFES' YE  
NO CEDOB, DAS  
PÖSODS MÖDIK LABONS DIVODI SOMIK PLANES, KELS NO  
DALABONS SENÄLI ÄS NIMS (E  
BÖDS) AD PENÖN 'OLIKEPES'.....TOO FOM AT, DO SMILÖFIK,  
BINON MÖGIK, BA ÄS  
COG TEFÜ PÖSOD, KEL ÄBINON LEZILAN PRO PLANS.

"Belödans läna at binons gretiks."  
"Belödafs läna at binons gretiks."  
"Is binons mens kil. Balan binon gudik, votikans binons badiks.  
Vilobs moükön badikani!"  
"Is binons nims kil. Balaf binon gudik, votikafs binons badiks.  
Vilobs moükön badikafi!"  
"Is binons plans kil. Balep binon gudik, votikeps binons badiks.  
Vilobs moükön badikepi!"  
LESI! SETS LÖPIK BINONS VERÄTIKS!

"Löfob länis valik: smalikänis, gretikänis..."  
SET AT NO BINON GUDIK, BI GEBON DÖNUAM TUIK. YA EPENYOY,  
DAS LÖFOY LÄNIS  
VALIK; SEKO LADYEKS SÖKÖL LEDUTONS LÜ SUBYET SETA,  
SEVABO: LÄNS.

Lio cedols-li? Binon-li gudik geb at? No ekanob tuvön samis

in vödems ela Arie de Jong; ab geb at no jinon obe netikavik...

Yahoo! Groups Links

## **1166. RE: [volapuk] Säk dö poyümots**

**Brennus Legranus (Sep 28, 2006)**

O ji-, hi- e ho- volapükans, deivolapükigebans, laivolapükipükans, si- e vola- e mela- volapükans, volapükafs, volapükäbefs, volapükümüilöfeps, ledigiküns!

Frut püka obsik (i läs sperantapüka) binos, das kanoy po plag no te vödis meköñ, ab i tikodis lölöfiko nulikis, kodü binod ona.

No sagob, das vöds e tikods binons gudik: te binons. Binons olik ed ob kanob lovesumön onis, üf vilob. Nonan[!] kanom refudön gitäti olik. Ab zesüdos memön, das vöd no pasuemöl fa votikan nonikos.

Leglidünis olsavalikans.

> -----Original Message-----  
> From: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
> [mailto:[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)] On Behalf  
> Of Ralph & Betty Midgley  
> Sent: 28 September 2006 22:04  
> To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
> Subject: Re: [volapuk] Säk dö poyümots  
>  
>  
> ----- Original Message -----  
> From: "Sérgio Meira" <[S.Meira@...](mailto:S.Meira@...)>  
> To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>



> Sent: Wednesday, September 27, 2006 7:38 PM  
> Subject: [volapuk] Säk dö poyümots  
>  
>  
> O Volapükaf lens valik!  
>  
> Ekö! labob säki dö geb poyümotas -an, -af, -ep, -än, -ak...  
> Dokan de Jong penom:  
>  
> "If geboy in vödem Volapükik vödis natapükik, kanos zesüdön pö  
> jenets patik ad lenyümön len lartig poyümoti seimik. So kanoy  
gebön:  
>  
> el -an ad malön pösödi: elan  
> el -af ad malön nimi: elaf  
> el -ep ad malön plani: elep  
> el -än ad malön läni: elän  
> el -eän ad malön nisuli: eleän  
> el -el ad malön meli: elel  
> el -ak ad malön laki: elak  
> el -äd ad malön stelädi: eläd  
> el -ed ad malön beli: eled  
> el -ot ad malön yegi: elot"  
>  
> Poyümot: -an ye no palenyümon te len lartig, abi len ladyeks,  
> ("olikan", "gudikan", "votikan"), len värbs ("belödan", "tidan"),  
> len subsats ("julan")... Mögos-li ad dunön otosi me poyümots votik  
> löpo pemäniotöls? Samo:  
>  
> "Valikosi gudik ole ed olikanes (ed olikafes ed olikepes?)"  
> VÖD 'OLIKAN' BINON MU TIKAVIK; SINIFON PÖSODI, KEL  
LABON RÖLETI PATIK  
> OLE,  
> SAMO: RÖLETAN U FLEN NÄTIMIK. PÖSOD, KEL LABON LÖFI  
PATIK PRO NIMS E  
> TRÄITON ONIS ÄS FAMÜLANS ID ÄKANON PENÖN 'OLIKAFES'  
YE NO CEDOB, DAS  
> PÖSODS MÖDIK LABONS DIVODI SOMIK PLANES, KELS NO  
DALABONS SENÄLI ÄS NIMS  
> (E  
> BÖDS) AD PENÖN 'OLIKEPES'.....TOO FOM AT, DO SMILÖFIK,  
BINON MÖGIK, BA ÄS  
> COG TEFÜ PÖSOD, KEL ÄBINON LEZILAN PRO PLANS.  
>

- > "Belödans läna at binons gretiks."
- > "Belödafs läna at binons gretiks."
- > "Is binons mens kil. Balan binon gudik, votikans binons badiks.
- > Vilobs moükön badikani!"
- > "Is binons nims kil. Balaf binon gudik, votikafs binons badiks.
- > Vilobs moükön badikafi!"
- > "Is binons plans kil. Balep binon gudik, votikeps binons badiks.
- > Vilobs moükön badikepi!"
- > LESI! SETS LÖPIK BINONS VERÄTIKS!
- >
- >
- > "Löfob länis valik: smalikänis, gretikänis..."
- > SET AT NO BINON GUDIK, BI GEBON DÖNUAM TUIK. YA  
EPENYOY, DAS LÖFOY LÄNIS
- > VALIK; SEKO LADYEKS SÖKÖL LEDUTONS LÛ SUBYET SETA,  
SEVABO: LÄNS.
- >
- > Lio cedols-li? Binon-li gudik geb at? No ekanob tuvön samis
- > in vödems ela Arie de Jong; ab geb at no jinon obe netikavik...

## 1167. Re: Säk dö poyümots

### Sérgio Meira (Oct 1 3:19 AM)

O cifal palestümöl (e Volapükans votik valik)!

Jenöfo, bal jönas püka obsik binon, das kanoy fomön vödis nulik so, das tradutons tikodis nulik, e mögos ad dunön osi fasilikum volapüko, kas in püks yuropik votik. Baicedob ye ko ol, das cödal finik binon pükane valik, kel kanon laigebön (u no laigebön) vödi nulik alik. (Obo, tuvob mu nitediki jenöfoti, das bevü Volapükans dabinons bespikams dö vöds nulik: mobs pubons, pabespikons e pazepons u parefudons. Atos jenon i bevü Speräntapükans, ab läs suvo: el Zamenhof ga äsagom, das Speräntapükän alik kanon datuvön e gebön vödis nulik, ma neod oka, bi om, difü Schleyer, no äbinom reg Speräntamufa. Ab lä Volapükans, if vöd bal no pälasumon, no däloy ad gebön oni; leigo no däloy ad jafön vödi nulik pro tikamagot semik, if ya dabinon vöd päzepöl in vödabuks calöfik -- a.s. ut Dokana de Jong, u in liseds vödä nulik, kelis äpübom in Volapükagased pro Nedänapükans, u in liseds nulik fa Volapükans nutimik päbespiköls. Atos -- jinos lü ob -- binon nitedikum ka utos, kelosi dunons

Speräntapükans.)

Too, no kanob sagön, das „ejafob" vödís, dö kels äsäkob in pened büik oba. Semikís ituvob in vödems ya pepübols (a.s. „obikaf-li ud olikaf?" in „Vög Volapüka" lätik). E, cedü ob, säk obik tefon i „volamagoti" Volapüka, no te vödífomami gramatik. If lautan semik penon dö nims, söton-li gebön eli -af pla el -an? As sam, if traduton fabís, in kels nims kanons spikön: nims at binons „pösods" metaforik. Saidon-li atos ad dälön gebi poyümota: -an? Ed if lautan no traduton fabi, ab lartügi nolavik dö lif nimas? A.s.: 'Nims (a.s. dogs, kats) yufons utafís, kels no kanons jelodön oki: malädafs, yunafs, u bälðafs.' In jenet at, kanoy-li sagön, das poyümot -an, bi tefon pösodís, no pöton?

Atos binon, klülíko, säk pro Volapükígebans valík. No (te) tikav lonon, va dälöy u no dälöy ad gebön eli -af ön mod at, ab Volapükans, kels kanons cedön, das atos binon te bisarik (o.b. ne-yuropík), e das dälöy ad gebön eli -an ed in jenets at (o.b.: 'Nims yufons utanis... : malädans, yunans, bälðans...'), u ba poyümoti noník (Nims yufon utís...: malädíks, yuníks, bälðíks...').

> O jí-, hí- e hó- volapükans

Tíkamagot ela „hovolapükan" binon bosílo lügík, nó-li? (Ab: el „hokanítans" binonöv ba tradutod gudík pro el: „castratí"...)

Glídís vönaoleodíks sedom  
el Sérgío se Nedän

---

**1168. Re: [volapuk] Re: Säk dö poyümots**

**Ralph & Betty Midgley (Oct 2 11:23 AM)**

----- Original Message -----

From: "Sérgio Meira" <[S.Meira@...](mailto:S.Meira@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Sunday, October 01, 2006 11:19 AM

Subject: [volapuk] Re: Säk dö poyümots

O flens valöpo!

Stad adelik tefü jaf vödäs nulik no binon gudik. Cedü ob, neodobs Kadämi ad lonädön vödäs somik. Ab cedob fümiko ko ol, das vöds, kels no pagebons fa Volapükans no binons vödäs vero pezepölis.

Glidis Gudikün sedom Ralph.

O cifal palestümöl (e Volapükans votik valik)!

Jenöfo, bal jönas püka obsik binon, das kanoy fomön vödäs nulik so, das tradutons tikodis nulik, e mögos ad dunön osi fasilikum volapüko, kas in püks yuropik votik. Baicedob ye ko ol, das cödal finik binon pükanef valik, kel kanon laigebön (u no laigebön) vödi nulik alik. (Obo, tuvob mu nitediki jenöfoti, das bevü Volapükans dabinons bespikams dö vöds nulik: mobs pubons, pabespikons e pazepons u parefudons. Atos jenon i bevü Speräntapükans, ab läs suvo: el Zamenhof ga äsagom, das Speräntapükan alik kanon datuvön e gebön vödäs nulik, ma neod oka, bi om, difü Schleyer, no äbinom reg Speräntamufa. Ab lä Volapükans, if vöd bal no pälasumon, no däloy ad gebön oni; leigo no däloy ad jafön vödi nulik pro tikamagot semik, if ya dabinon vöd päzepöl in vödabuks calöfik -- a.s. ut Dokana de Jong, u in liseds vödäs nulik, kelis äpübom in Volapükagased pro Nedänapükans, u in liseds nulik fa Volapükans nutimik päbespiköls. Atos -- jinos lü ob -- binon nitedikum ka utos, kelosi dunons Speräntapükans.)

Too, no kanob sagön, das „ejafob" vödäs, dö kels äsäkob in pened büik oba. Semikis ituvob in vödems ya pepübols (a.s. „obikaf-li ud olikaf?" in „Vög Volapüka" lätik). E, cedü ob, säk obik tefon i „volamagoti" Volapüka, no te vödifomami gramatik. If lautan semik penon dö nims, söton-li gebön eli -af pla el -an? As sam, if traduton fabis, in kels nims kanons spikön: nims at binons „pösods" metaforik. Saidon-li atos ad dälön gebi poyümota: -an? Ed if lautan no traduton fabi, ab lartügi nolavik dö lif nimas? A.s.: 'Nims (a.s. dogs, kats) yufons utafis, kels no kanons jelodön oki: malädafs, yunafs, u bäldafs.' In jenet at, kanoy-li sagön, das poyümot -an, bi tefon pösodis, no pöton?

Atos binon, klüliko, säk pro Volapükigebans valik. No (te) tikav

lonon, va däloy u no däloy ad gebön eli -af ön mod at, ab Volapükans, kels kanons cedön, das atos binon te bisarik (o.b. ne-yuropik), e das däloy ad gebön eli -an ed in jenets at (o.b.: 'Nims yufons utanis... : malädans, yunans, bäldans...'), u ba poyümoti nonik (Nims yufon utis...: malädiks, yuniks, bäldiks...').

> O ji-, hi- e ho- volapükans

Tikamagot ela „hovolapükan" binon bosilo lügik, no-li? (Ab: el „hokanitans" binonöv ba tradutod gudik pro el: „castrati"...)

Glidis vönaoleodiks sedom  
el Sérgio se Nedän

Yahoo! Groups Links

---

## **1169. Säk votik dö foyümots timik**

**Sérgio Meira (Oct 7 8:28 PM)**

O Volapükaf lens digik!

Ekö! labob säkili votik, anu tefü geb foyümots timik (ä-, e-, i-, o-, u-, ö-, ü-). Äsä äkanob logön, foyümots at pagebons noe in fümabidir (älogob, elogob, ilogob...), abi in partisipabidir (älogöl, elogöl, ilogöl...). Ab, du ädönureidob vödemis Volapükagaseda pro Nedänapükans, etuvob samis äs:

Äsegolof kanitölo

e:

Äsegolof äkanitölo

Sekü atos, ävilob säkön: binons-li sams at otsinifiks? If no, lio difons-li? If si, sötobs-li ai gebön foyümoti ot ko värbs in partisipabidir, kels sekidons de värb votik? A.s.:

Äsegolof äkanitölo  
Esegolof ekanitölo  
Osegolof okanitölo  
Isegolof ikanitölo  
Usegolof ukanitölo

Lio cedols-li dö atos?

E zuo: sötobs-li gebön foyümotis at ko värbs in nenfümbidir? A.s.:

Vilof kanitön  
Ävilof äkanitön  
Evilof ekanitön  
Ovilof okanitön, e r.

(No etuvob samis tefik in vödems Volapükagaseda; kredob, das geb foyümotas at ko nenfümbidir binon, if mögik, mu seledik... Ab no äfägob ad tuvön kodi tikavik pro atos. Lio cedols-li?)

Glidis flenöfikün sedom  
el Sérgio se Nedän

---

**1170. Re: [volapuk] Säk votik dö foyümots timik**

**Ralph & Betty Midgley (Oct 8 10:45 AM)**

----- Original Message -----

From: "Sérgio Meira" <[S.Meira@...](mailto:S.Meira@...)>

To: <[volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)>

Sent: Sunday, October 08, 2006 4:28 AM

Subject: [volapuk] Säk votik dö foyümots timik

O Volapükaf lens digik!

CEDÜ OB, SAMS AT TEFONS BAIÄDI, DO MUTOB SAGÖN, DAS NO  
KANOB DIGIDÖN BUÄDI  
PÜKASTUKAS SOMIK. SETS AS "ÄSEGOLOF OKANITÖLO" U  
"ESEGOLOF IKANITÖLO"  
BINON GEB GUDIKUM PARTISIPABIDIRA IN TEF AT, BI SINIF  
VEÜTIK PELÄÜKON  
SETES, SEVABO: ÄLABOF KÖSÖMI AD SEGOLÖN E DÜ TIM AT  
ÄPRIMOF AD KANITÖN, ED  
ESEGOLOF, AB BÜO IKANITOF, KÖ PARTISIPABIDIR LABON ZEILI  
FRUTIK PÖ SINIF  
SETA. SAMS TELID BINONS BISARIKS, BI DÖNUONS  
NUNI VÄRBA BALID, AB, ÄS LÖPO, "VILOF OKANITÖN" GIVON  
NUNI ZUIK E SEKO BINON  
FRUTIK.

Ekö! labob säkili votik, anu tefü geb foyümots timik (ä-, e-, i-, o-,  
u-, ö-, ü-). Äsä äkanob logön, foyümots at pagebons noe in  
fümabidir (älogob, elogob, ilogob...), abi in partisipabidir  
(älogöl, elogöl, ilogöl...). Ab, du ädönureidob vödemis  
Volapükagaseda pro Nedänapükans, etuvob samis äs:

Äsegolof kanitölo

e:

Äsegolof äkanitölo

Sekü atos, ävilob säkön: binons-li sams at otsinifiks? If no, lio  
difons-li? If si, sötobs-li ai gebön foyümoti ot ko värbs in  
partisipabidir, kels sekidons de värb votik? A.s.:

Äsegolof äkanitölo

Esegolof ekanitölo

Osegolof okanitölo

Isegolof ikanitölo

Usegolof ukanitölo

Lio cedols-li dö atos?

E zuo: sötobs-li gebön foyümotis at ko värbs in nenfümbidir? A.s.:

Vilof kanitön

Ävilof äkanitön

Evilof ekanitön  
Ovilof okanitön, e r.

(No etuvob samis tefik in vödems Volapükagaseda; kredob, das geb foyümotas at ko nenfümbidir binon, if mögik, mu seledik... Ab no äfägob ad tuvön kodi tikavik pro atos. Lio cedols-li?)

Glidis flenöfikün sedom  
el Sérgio se Nedän

Yahoo! Groups Links

## **1171. Re: Säk votik dö foyümots timik**

**Sérgio Meira (Oct 11 8:14 PM)**

O Ralph löfik!

Id ob cedob, das sams dono pemäniotöl tefons baiädi. „Buäd" *stricto sensu* no dabimon; ab kanoy säkön, va baiädasit at äbinon jenöfiko vil Dokana de Jong pro Volapük perevidöl omik.

Cedü ob, dabinions sits mögik tel demü geb timafoyümotas pö partisipabidir, kels kanonsöv panemön „timasit sekidik" (*dependent time system*) e „timasit nesekidik" (*independent time system*).

Sam balida binon timasit partisipas Sperantapükik. Timavokats *a, i, o*, kels patuvons in fümabidir värbas (*faras / faris / faros*), patuvons id in partisipabidir (*faranta, farinta, faronta; farata, farita, farota*). Pö foms fümabidira, sinif binon *nesekidik* ü *leverik (nestipöfik)*: el *-as* malon presenatimi (o.b. dun *nutimik*), el *-is* pasetatimi (o.b. dun *pasetik*, ya pefinüköl), ed el *-as* fütüratimi (o.b. dun *fütürik*, no nog peprimöl). Pö partisips, sinif timavokatas binon ye votik: el *-a* malon duni, kel jenon ottimo ko ut värba cifik, el *-i* duni, kel jenon bü ut värba cifik, ed el *-o* duni, kel jenon pos ut värba cifik. Sekü atos, el *-i* partisipik kanon malön duni fütürik: a.s. el *Li eliros kantinte* sinifon, das osegolom posä okanitom -- e das no nog esegolom e no nog ekanitom, o.b. das duns bofik oma



binons nog fütüriks.

Sam sita telid binon ut, keli ba logoy in geb „baiädik" partisipas Volapükik. If suemob verätiko, if no pölob (ed at binon, äsä sagoy Linglänapüko, el if gretik...), els *a-* (ü nos), *ä-*, *e-*, *o-* malons timi *leverik* ü *neseکیدiki*, ed in foms fümabidira ed in uts partisipabidira; timi *tefik* ü *seکیدiki* malons te els *i-* ed *u-*. If atos veraton, tän el *kanitöl* sinifon: kel kaniton ün timül nuik; el *äkanitöl*: kel äkaniton bü timül nuik; el *okanitöl*: kel okaniton pos timül nuik. Samo:

*Segolom kanitölo = Li eliras kantante*

*Äsegolom äkanitölo = Li eliras kantante*

*Osegolom okanitölo = Li eliros kantante*

Sekü plänäd at, sets äs *Äsegolom kanitölo* binonsöv nemögiks: lio kanom-li segolön *büo kanitölo ün timül nuik*? Leigo binosöv netikavik ad sagön: *Äsegolom e kanitom (ottimo)*; mutoy sagön: *Äsegolom ed äkanitom (ottimo)*. Sed lio tradutoy-li üfo elis *kantinte* e *kantonte* Sperantapükik? If, nog sekü plänäd obik, timasit partisipabidira binon neseکیدik, soäsä timasit fümabidira, tän noms ot mutons pagebön:

*Segolom äkanitölo = Li eliras kantinte* (o.b. *Segolom, posä äkanitom*);

*Äsegolom ikanitölo = Li eliris kantinte* (o.b. *Äsegolom, posä ikanitom*);

*Osegolom ukanitölo = Li eliros kantinte* (o.b. *Osegolom, posä ukanitom*);

*Segolom okanitölo = Li eliras kantonte* (o.b. *Segolom, e pos atos okanitom*);

*Isegolom äkanitölo = Li eliris kantonte* (o.b. *Isegolom, e pos atos äkanitom*);

*Usegolom okanitölo = Li eliros kantonte* (o.b. *Usegolom, e pos atos okanitom*).

Sets lätik tel no binons go koveniks; binos ba gudikum ad vitön onis, ud ad sagön pla ons samo: *Äsegolom ävilölo kanitön*, ud: *Äsegolom äkanitikölo* (ed: *Osegolom ovalölo kanitön*, ud: *Osegolom okanitikölo*), sets, kels no sinifon ebo otosi, ka sets Sperantapükik lätik tel löpo...

Klüliko, kanoy bespikön säkädis timasitas at, kanoy buükön siti balid u telidi. Bai ced obik, sit balid, ut Sperantapüka, binon fasilikum, e sekü atos binon gudikum; buükoböv oni, if laboböv nämäti pro atos... *Ab säk veütikün binon ye, va Dokan de Jong ävilom siti balid u telidi pro Volapük perevidöl okik*. Liedo no äpenom bosi dö atos in gramat okik... In vödems Volapükagaseda omik, etuvob samis mödik sita telid („leverik" ü „neseکیدik" ü „labü baiäd"), äs el *Äsegolom äkanitölo*. Ab etuvob i (läs suvo) samis, kels koedön tikön dö sit

balid (äs el *Äsegolom kanitölo*). Binons-li pöks?... Cebü ob, si; ed el de Jong ävilom siti balid, do no ipenom dö atos. Täno säk balid binon: vilobs-li laigebön siti at? U buükobs-li siti balid (ma ced oba tikavikumi), kel binon id ut Sperantapüka?

Glidis flenöfik (no te säkis filosopik!)

sedom el Sérgio se Nedän

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph & Betty Midgley"  
<rmidgley@...> wrote:

>

>

> ----- Original Message -----

> From: "Sérgio Meira" S.Meira@...

> To: volapuk@yahoogroups.com

> Sent: Sunday, October 08, 2006 4:28 AM

> Subject: [volapuk] Säk votik dö foyümots timik

>

>

> O Volapükaf lens digik!

>

> CEDÜ OB, SAMS AT TEFONS BAIÄDI, DO MUTOB SAGÖN, DAS  
> NO KANOB DIGIDÖN BUÄDI

> PÜKASTUKAS SOMIK. SETS AS "ÄSEGOLOF OKANITÖLO" U  
> "ESEGOLOF IKANITÖLO"

> BINON GEB GUDIKUM PARTISIPABIDIRA IN TEF AT, BI SINIF  
> VEÜTIK PELÄÜKON

> SETES, SEVABO: ÄLABOF KÖSÖMI AD SEGOLÖN E DÜ TIM AT  
> ÄPRIMOF AD KANITÖN, ED

> ESEGOLOF, AB BÜO IKANITOF, KÖ PARTISIPABIDIR LABON ZEILI  
> FRUTIK PÖ SINIF

> SETA. SAMS TELID BINONS BISARIKS, BI DÖNUONS

> NUNI VÄRBA BALID, AB, ÄS LÖPO, "VILOF OKANITÖN" GIVON  
> NUNI ZUIK E SEKO BINON

> FRUTIK.

>

> Ekö! labob säkili votik, anu tefü geb foyümots timik (ä-, e-, i-, o-

> , u-, ö-, ü-). Äsä äkanob logön, foyümots at pagebons noe in

- > fümabidir (älogob, elogob, ilogob...), abi in partisipabidir
- > (älogöl, elogöl, ilogöl...). Ab, du ädönureidob vödemis
- > Volapükagaseda pro Nedänapükans, etuvob samis äs:
- >
- > Äsegolof kanitölo
- >
- > e:
- >
- > Äsegolof äkanitölo
- >
- > Sekü atos, ävilob säkön: binons-li sams at otsinifiks? If no, lio
- > difons-li? If si, sötobs-li ai gebön foyümoti ot ko värbs in
- > partisipabidir, kels sekidons de värb votik? A.s.:
- >
- > Äsegolof äkanitölo
- > Esegolof ekanitölo
- > Osegolof okanitölo
- > Isegolof ikanitölo
- > Usegolof ukanitölo
- >
- > Lio cedols-li dö atos?
- >
- > E zuo: sötobs-li gebön foyümotis at ko värbs in nenfümbidir? A.s.:
- >
- > Vilof kanitön
- > Ävilof äkanitön
- > Evilof ekanitön
- > Ovilof okanitön, e r.
- >
- > (No etuvob samis tefik in vödems Volapükagaseda; kredob, das geb
- > foyümotas at ko nenfümbidir binon, if mögik, mu seledik... Ab no
- > äfägob ad tuvön kodi tikavik pro atos. Lio cedols-li?)
- >
- > Glidis flenöfikün sedom
- > el Sérgio se Nedän
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- > Yahoo! Groups Links
- >

---

## 1172. Re: [volapuk] Re: Säk votik dö foyümots timik

**Ralph & Betty Midgley (Oct 13 7:38 AM)**

----- Original Message -----

**From:** [Sérgio Meira](mailto:Sérgio Meira)

**To:** [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)

**Sent:** Thursday, October 12, 2006 4:14 AM

**Subject:** [volapuk] Re: Säk votik dö foyümots timik

O Sérgio löfik!

Ebetikob utosi, kelosi epenol tefü foyümots tima.

Timasit värbas e vödas vär bik pledon rouli veütik in Volapük. Äsä sagol, timasit somik muton binön i tikavik i klilik. Dälolös obe, begö! kleilükön tikädöpi oba in tef at.

Ven reidob vödi äsegolom, primikob sunädo ad lifön in pasetatim. No dabinon dot seimik, das jenot binon in paset, bi kleiliko emaloy somikosi medü foyümot ä -. So, ven reidob vödi sököl, sevabo: kanitölo, lifob nog in paset. No kofudob tefü tim, bi sevob, das stadob fimiko in paset, e das kanitölo läükön sinifi votik lü värb segolön. (kel binon in paset). e suemob gudiko, das kanitölo leduton in jenet at lü pasetatim. Säkäd nonik pro ob! Ab if reidob setili : Äsegolom ikanitölo, samo, tikäl obik suemon dinis distik tel, sevabo: binob in paset, ed ekö bos, kel ya ejenon bü. Dönu säkäd nonik! Votaflano, if reidob : Äsegolom okanitölo, tikäl oba suemon, das binon ai in paset, ab das bos no nog ejenon (in paset). Kanob reidön vödemi somik nen misuem, e tikäl oba no nofülon sekü atos. Sit pebepeñöl löpo fölon vipi dokana de Jong, das pük perevidöl oma söton binön balugik ä tikavik.

Kleiliko if lautan vilon penön : äsegolom äkanitölo, e rets, benö! Do binos boso bisarik, odasumon oni - ab cedü ob tefon tuükami. Tikob dö vob ela de Jong tefü baiäd ko subsats e ladyeks. No ävilom penön : Logob domi nuliki, bi ya emaloy kusatifi medü finot -i, seko no äzesüdos ad läükön finoti at ladyeke dönu. Ye binos votikos ven penoy : Logob nuliki domi u Logob domi töbo nuliki, bi me sam balid, tikäl obas no kanon misuemön, das vöd, kel sökön obinon ga kusatifi; ed otos me sam telid, tikälasökod oba peroapon boso fa vöd töbo, seko binos konsälöfik ad gememidön obi, das nuliki leduton lü vöd dom.

Sevob gudiko, das sams tel pejonöl no binons kuratiko ots, ab din, kel balon onis binon baiäd, e kanobs sevön tikädöpi ela de Jong in tef at. Sekü atos, Äkanitölo äsegolom . . . u Äsegolom ya

äkanitölo jinons lobedön vipis ela de Jong gudikumo tefü baiäd.

Too binos verätik, das de Jong no ebevobom säki at su pads gramata oka; niludabiko ävilom, das Volapükans pos om lölöfükonsös vobi at.

Glidis Volapükaflenes da vol lölik sedom Ralph.

O Ralph löfik!

Id ob cedob, das sams dono pemäniotöl tefons baiädi. „Buäd" *stricto sensu* no dabinon; ab kanoy säkön, va baiädasit at äbinon jenöfiko vil Dokana de Jong pro Volapük perevidöl omik.

Cedü ob, dabinons sits mögik tel demü geb timafoyümotas pö partisipabidir, kels kanonsöv panemön „timasit sekidik" (*dependent time system*) e „timasit nesekidik" (*independent time system*).

Sam balida binon timasit partisipas Sperantapükik. Timavokats *a*, *i*, *o*, kels patuvons in fümabidir värbas (*faras / faris / faros*), patuvons id in partisipabidir (*faranta, farinta, faronta; farata, farita, farota*). Pö foms fümabidira, sinif binon *nesekidik* ü *leverik* (*nestipöfik*): el *-as* malon presenatimi (o.b. dun *nutimik*), el *-is* pasetatimi (o.b. dun *pasetik*, ya pefinüköl), ed el *-as* fütüratimi (o.b. dun *fütürik*, no nog peprimöl). Pö partisips, sinif timavokatas binon ye votik: el *-a* malon duni, kel jenon ottimo ko ut värba cifik, el *-i* duni, kel jenon bü ut värba cifik, ed el *-o* duni, kel jenon pos ut värba cifik. Sekü atos, el *-i* partisipik kanon malön duni fütürik: a.s. el *Li eliros kantinte* sinifon, das osegolom posä okanitom -- e das no nog esegolom e no nog ekanitom, o.b. das duns bofik oma binons nog fütüriks.

Sam sita telid binon ut, keli ba logoy in geb „baiädik" partisipas Volapükik. If suemob verätiko, if no pölob (ed at binon, äsä sagoy Linglänapüko, el if gretik...), els *a-* (ü nos), *ä-*, *e-*, *o-* malons timi *leverik* ü *nesekidiki*, ed in foms fümabidira ed in uts partisipabidira; timi *tefik* ü *sekidiki* malons te els *i-* ed *u-*. If atos veraton, tän el *kanitöl* sinifon: kel kaniton ün timül nuik; el *äkanitöl*: kel äkaniton bü

timül nuik; el *okanitöl*: kel okaniton pos timül nuik. Samo:

*Segolom kanitölo = Li eliras kantante*

*Äsegolom äkanitölo = Li eliras kantante*

*Osegolom okanitölo = Li eliros kantante*

Sekü plänäd at, sets äs *Äsegolom kanitölo* binonsöv nemögiks: lio kanom-li segolön *büo kanitölo ün timül nuik*? Leigo binosöv netikavik ad sagön: *Äsegolom e kanitom (ottimo)*; mutoy sagön: *Äsegolom ed äkanitom (ottimo)*. Sed lio tradutoy-li üfo elis *kantinte e kantonte* Sperantapükik? If, nog sekü plänäd obik, timasit partisipabidira binon nesekek, soäsä timasit fümabidira, tän noms ot mutons pagebön:

*Segolom äkanitölo = Li eliras kantinte* (o.b. *Segolom, posä äkanitom*);

*Äsegolom ikanitölo = Li eliris kantinte* (o.b. *Äsegolom, posä ikanitom*);

*Osegolom ukanitölo = Li eliros kantinte* (o.b. *Osegolom, posä ukanitom*);

*Segolom okanitölo = Li eliras kantonte* (o.b. *Segolom, e pos atos okanitom*);

*Isegolom äkanitölo = Li eliris kantonte* (o.b. *Isegolom, e pos atos äkanitom*);

*Usegolom okanitölo = Li eliros kantonte* (o.b. *Usegolom, e pos atos okanitom*).

Sets lätik tel no binons go koveniks; binos ba gudikum ad vitön onis, ud ad sagön pla ons samo: *Äsegolom ävilölo kanitön*, ud: *Äsegolom äkanitikölo* (ed: *Osegolom ovalölo kanitön*, ud: *Osegolom okanitikölo*), sets, kels no sinifon ebo otosi, ka sets Sperantapükik lätik tel löpo...

Klüliko, kanoy bespikön säkädis timasitas at, kanoy buükön siti balid u telidi. Bai ced obik, sit balid, ut Sperantapüka, binon fasilikum, e sekü atos binon gudikum; buükoböv oni, if laboböv nämäti pro atos... *Ab säk veütikün binon ye, va Dokan de Jong ävilom siti balid u telidi pro Volapük perevidöl okik*. Liedo no äpenom bosid dö atos in gramat okik... In vödems Volapükagaseda omik, etuvob samis

mödik sita telid („leverik" ü „neseکیدik" ü „labü baiäd"), äs el *Äsegolom äkanitölo*. Ab etuvob i (läs suvo) samis, kels koedön tikön dö sit balid (äs el *Äsegolom kanitölo*). Binons-li pöks?... Cebü ob, si; ed el de Jong ävilom siti balid, do no ipenom dö atos. Täno säk balid binon: vilobs-li laigebön siti at? U buükobs-li siti balid (ma ced oba tikavikumi), kel binon id ut Sperantapüka?

Glidis flenöfik (no te säkis filosopik!)

sedom el Sérgio se Nedän

--- In volapuk@yahoo.com, "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@...> wrote:

>

>

> ----- Original Message -----

> From: "Sérgio Meira" S.Meira@...

> To: volapuk@yahoo.com

> Sent: Sunday, October 08, 2006 4:28 AM

> Subject: [volapuk] Säk votik dö foyümots timik

>

>

> O Volapükaf lens digik!

>

> CEDÜ OB, SAMS AT TEFONS BAIÄDI, DO MUTOB SAGÖN, DAS NO KANOB DIGIDÖN BUÄDI

> PÜKASTUKAS SOMIK. SETS AS "ÄSEGOLOF OKANITÖLO" U "ESEGOLOF IKANITÖLO"

> BINON GEB GUDIKUM PARTISIPABIDIRA IN TEF AT, BI SINIF VEÜTIK PELÄÜKON

> SETES, SEVABO: ÄLABOF KÖSÖMI AD SEGOLÖN E DÜ TIM AT ÄPRIMOF AD KANITÖN, ED

> ESEGOLOF, AB BÜO IKANITOF, KÖ PARTISIPABIDIR LABON ZEILI FRUTIK PÖ SINIF

> SETA. SAMS TELID BINONS BISARIKS, BI DÖNUONS

> NUNI VÄRBA BALID, AB, ÄS LÖPO, "VILOF OKANITÖN" GIVON NUNI ZUIK E SEKO BINON

> FRUTIK.

>

> Ekö! labob säkili votik, anu tefü geb foyümots timik (ä-, e-, i-, o-





|>

## 1173. Re: Säk votik dö foyümots timik

**Sérgio Meira (Oct 14 6:18 PM)**

O Ralph löfik!

Bepenam olik vobama tikäla ola pö reid värbas ("äsegolom kanitölo", e r.) binon lanaviko verätik pro spikan püka, in kel dabnon "timasit tefik". I tikäl obik dunon otosi; motapük oba binon, id on, pük yuropik, e labon timasiti tefik. Foms partisipabidira, seko, sekidons timo de foms fümabidira, kelis tefons: "Ele entrou cantando", "Ele entrará cantando", "Ele entra cantando", valiks me fom ot "cantando".

Ab kanob fomälön i siti votik "leverik", ma kel timafom värba in partisipabidir no sekidon de timafom värba cifik (keli tefon värb partisipik). Siti at gebobs vo pro värbs cifik, kels sökons odi. Sagobs samo:

"Äkömof, älogof jifleni oka, ed äsmililof."

No sagobs:

"Äkömof, logof jifleni oka, e smililof.",

to kanoyöv lesagön, das el "ä-" balid ya saidon ad malön timi pasetik pro set lölik (u: das, pos reid värba balid, ya lifobs in paset, e kanobs lailifön in paset ven reidobs värbis sököl). Nö! Pro värbs nesekidik, in fümabidir, ai vilobs foyümotis timik. Ven reidob, seko, setis äs el "äsegolom äkanitölo", tikob: lautan vilon gebön timasiti nesekidik, leverik, o.b. vilon gebön pro partisips nomis ot, kelis gebon i pro värbs in fümabidir.

Säk ye no binon, kisi buükobsöv as tivakivum, ab kisi ävilom dokan de Jong. Binos vo liedik, das no äpenom mödikumosi dö atos; so ämütom obis ad rätön lecedi oka yufü vödems okik, u yufü noms gramatik votik, kelis ejaform ed ebepenom. Cedü ob, ävilom "timasiti nesekidik" (ü "baiädik"), bi tuvobs in vödems Volapükagaseda omik samis äs:

"Ab änoidülölo me tuts, äkipölo häti oka su kap me nam bal oka, ed äpedölo me votik spatastafi ta koap oka, äfugom ko vif valik."

"No äkanölo sludikön, ävokom oni balugiko me „O kat! o kat!" "

"Ven äkômom lo reg, äbiegom talio, äsagölo: „Dabeni ole! o söl tribütas zül!"

"Äsmililölo ko cügs redik äseatof su deadamabed, voiko jivirganiko."

"Mödikans okômoms me nem obik, osagölo: <Ob binob Kristus>."

e nog mödiks. To cedob, das timasit sekidik binon fasilikum ä tikavikum (i.e. buükoböv ad gebön partisipis presenatimik in sams löpo pemaniotöls), suemob de sams at, das Dokan de Jong ävilom timasiti "baiädik": ottimöf pajonon me foyümots ot pro värb cifik e pro värb in partisipabidir, kel sekidon de on. C'est la vie...

Leigod olik vü "Äsegolom kanitölo", "Äkanitölo äsegolom", "Äsegolom ya äkanitölo" e kusatif ("logob domi nulik", "logob nuliki domi", "logob domi töbo nuliki" e r.) jinon obe mu nitedik ä tikavik; lobedon "lani püka" jöniko. If suemob gudiko, mobol, das partisipafoms no mutons baiädön ko värbs cifik, de kels sekidons, if sökons onis nenmedo. Bi partisipafoms pagebons suvikumo fagü värbs, de kels sekidons, no äkanob tuvön samis mödik in vödems Volapükagaseda. Ats äbinons valiks: (dabinons ye liunül vü värb cifik e värb partisipik...)

"el ‚Gandolfo Moccenigo‘: hiköst söla noubik: ‚Sylvio‘, ägekômom, ädeadölo se Dalmatän,..."

"Dü del lölik jikasedal lunedìk äseadof, äninälölo me medit lügik, in tümacem stilik,..."

"..., ven skrädan änükômom, ägolölo mu nilo ve möns, ini ‚Bourg-le-Roi‘."

"Pastan protästik de lesed Danänik de ‚Tranquebar‘ ägesagom äpaelikölo lesedäbe katulik:..."

--- In [volapuk@yahoo.com](mailto:volapuk@yahoo.com), "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@...> wrote:

>

>

> ----- Original Message -----

> From: Sérgio Meira

- > To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)
- > Sent: Thursday, October 12, 2006 4:14 AM
- > Subject: [volapuk] Re: Säk votik dö foyümots timik
- > O Sérgio löfik!
- >
- > Ebetikob utosi, kelosi epenol tefü foyümots tima.
- >
- > Timasit värbas e vödäs värbik pledon rouli veütik in

Volapük. Äsä sagol, timasit somik muton binön i tikavik i klilik. Dälolös obe, begö! kleilükön tikädöpi oba in tef at.

- >
- > Ven reidob vödi "äsegolom," primikob sunädo ad lifön in

pasetatim. No dabimon dot seimik, das jenot binon in paset, bi kleiliko emaloy somikosi medü foyümot ä -. So, ven reidob vödi sököl, sevabo: "kanitölo," lifob nog in paset. No kofudob tefü tim, bi sevob, das stadob fimiko in paset, e das "kanitölo" läükon sinifi votik lü värb "segolön." (kel binon in paset). e suemob gudiko, das "kanitölo" leduton in jenet at lü pasetatim. Säkäd nonik pro ob! Ab if reidob setili : "Äsegolom ikanitölo," samo, tikäl obik suemon dinis distik tel, sevabo: binob in paset, ed ekö bos, kel ya ejenon büo. Dönu säkäd nonik! Votaflano, if reidob : "Äsegolom okanitölo," tikäl oba suemon, das binon ai in paset, ab das bos no nog ejenon (in paset). Kanob reidön vödemi somik nen misuem, e tikäl oba no nofülon sekü atos. Sit pebepenöl löpo fölon vipi dokana de Jong, das pük perevidöl oma söton binön balugik ä tikavik.

- >
- > Kleiliko if lautan vilon penön : "äsegolom äkanitölo," e

rets, benö! Do binos boso bisarik, odasumon oni - ab cedü ob tefon tuükami. Tikob dö vob ela de Jong tefü baiäd ko subsats e ladyeks. No ävilom penön : "Logob domi nuliki," bi ya emaloy kusatifi medü finot -i, seko no äzesüdos ad läükön finoti at ladyeke dönu. Ye binos votikos ven penoy : " Logob nuliki domi" u "Logob domi töbo nuliki," bi me sam balid, tikäl obas no kanon misuemön, das vöd, kel sökön obinon ga kusatif; ed otos me sam telid, tikälasökod oba peropon boso fa vöd "töbo," seko binos konsälöfik ad gememidön obi, das "nuliki" leduton lü vöd "dom."

- >
- > Sevob gudiko, das sams tel pejonöl no binons kuratiko ots,

ab din, kel balon onis binon baiäd, e kanobs sevön tikädöpi ela de Jong in tef at. Sekü atos, "Äkanitölo äsegolom . . ."  
u "Äsegolom ya äkanitölo" jinons lobedön vipis ela de Jong gudikummo tefü baiäd.

>  
> Too binos verätik, das de Jong no ebevobom säki at su pads

gramata oka; niludabiko ävilom, das Volapükans pos om lölöfükonsös vobi at.

>  
> Glidis Volapükaflenes da vol lölik sedom Ralph.

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

> O Ralph löfik!

>

> Id ob cedob, das sams dono pemäniotöl tefons baiädi. „Buäd“

stricto sensu no dabinon; ab kanoy säkön, va baiädasit at äbinon jenöfikö vil Dokana de Jong pro Volapük perevidöl omik.

>

> Cedü ob, dabinons sits mögik tel demü geb timafoyümotas pö

partisipabidir, kels kanonsöv panemön „timasit sekidik“ (dependent time system) e „timasit nesekidik“ (independent time system).

>

> Sam balida binon timasit partisipas Sperantapükik. Timavokats a,

i, o, kels patuvons in fümabidir värbas (faras / faris / faros), patuvons id in partisipabidir (faranta, farinta, faronta; farata, farita, farota). Pö foms fümabidira, sinif binon nesekidik ü leverik (nestipöfik): el -as malon presenatimi (o.b. dun nutimik), el -is pasetatimi (o.b. dun pasetik, ya pefinüköl), ed el -as fütüratimi (o.b. dun fütürik, no nog peprimöl). Pö partisips, sinif timavokatas

binon ye votik: el -a malon duni, kel jenon ottimo ko ut värba cifik, el -i duni, kel jenon bü ut värba cifik, ed el -o duni, kel jenon pos ut värba cifik. Sekü atos, el -i partisipik kanon malön duni fütürik: a.s. el Li eliros kantinte sinifon, das osegolom posä okanitom -- e das no nog esegolom e no nog ekanitom, o.b. das duns bofik oma binons nog fütüriks.

>

> Sam sita telid binon ut, keli ba logoy in geb „baiädik“

partisipas Volapükik. If suemob verätiko, if no pölob (ed at binon, äsä sagoy Linglänapüko, el if gretik...), els a- (ü nos), ä-, e-, o-malons timi leverik ü nesekidiki, ed in foms fümabidira ed in uts partisipabidira; timi tefik ü sekidiki malons te els i- ed u-. If atos veraton, tän el kanitöl sinifon: kel kaniton ün timül nuik; el äkanitöl: kel äkaniton bü timül nuik; el okanitöl: kel okaniton pos timül nuik. Samo:

>

> Segolom kanitölo = Li eliras kantante

>

> Äsegolom äkanitölo = Li eliras kantante

>

> Osegolom okanitölo = Li eliros kantante

>

> Sekü plänäd at, sets äs Äsegolom kanitölo binonsöv nemögiks: lio

kanom-li segolön büo kanitölo ün timül nuik? Leigo binosöv netikavik ad sagön: Äsegolom e kanitom (ottimo); mutoy sagön: Äsegolom ed äkanitom (ottimo). Sed lio tradutoy-li üfo elis kantinte e kantante Sperantapükik? If, nog sekü plänäd obik, timasit partisipabidira binon nesekik, soäsä timasit fümabidira, tän noms ot mutons pagebön:

>

> Segolom äkanitölo = Li eliras kantinte (o.b. Segolom, posä

äkanitom);

>

> Äsegolom ikanitölo = Li eliris kantinte (o.b. Äsegolom, posä

ikanitom);

>

> Osegolom ukanitölo = Li eliros kantinte (o.b. Osegolom, posä

ukanitom);

>

> Segolom okanitölo = Li eliras kantonte (o.b. Segolom, e pos atos

okanitom);

>

> Isegolom äkanitölo = Li eliris kantonte (o.b. Isegolom, e pos

atos äkanitom);

>

> Usegolom okanitölo = Li eliros kantonte (o.b. Usegolom, e pos

atos okanitom).

>

> Sets lätik tel no binons go koveniks; binos ba gudikum ad vitön

onis, ud ad sagön pla ons samo: Äsegolom ävilölo kanitön, ud:  
Äsegolom äkanitikölo (ed: Osegolom ovilölo kanitön, ud: Osegolom  
okanitikölo), sets, kels no sinifon ebo otosi, ka sets Sperantapükik  
lätik tel löpo...

>

> Klüliko, kanoy bespikön säkädis timasitas at, kanoy buükön siti

balid u telidi. Bai ced obik, sit balid, ut Sperantapüka, binon  
fasilikum, e sekü atos binon gudikum; buükoböv oni, if laboböv  
nämäti pro atos... Ab säk veütikün binon ye, va Dokan de Jong ävilom  
siti balid u telidi pro Volapük perevidöl okik. Liedo no äpenom bosi  
dö atos in gramat okik... In vödem Volapükagaseda omik, etuvob  
samis mödik sita telid („leverik" ü „neseکیدik" ü „labü  
baiäd"), äs el Äsegolom äkanitölo. Ab etuvob i (läs suvo) samis,  
kels koedön tikön dö sit balid (äs el Äsegolom kanitölo). Binons-li  
pöks?... Cebü ob, si; ed el de Jong ävilom siti balid, do no ipenom  
dö atos. Täno säk balid binon: vilobs-li laigebön siti at? U buükobs-  
li siti balid (ma ced oba tikavikumi), kel binon id ut Sperantapüka?

>

>

>

> Glidis flenöfik (no te säkis filosofik!)

>

> sedom el Sérgio se Nedän

>  
>  
>  
>  
> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"

<rmidgley@> wrote:

> >  
> >  
> > ----- Original Message -----  
> > From: "Sérgio Meira" S.Meira@  
> > To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
> > Sent: Sunday, October 08, 2006 4:28 AM  
> > Subject: [volapuk] Säk votik dö foyümots timik  
> >  
> >  
> > O Volapükaf lens digik!  
> >  
> > CEDÜ OB, SAMS AT TEFONS BAIÄDI, DO MUTOB SAGÖN, DAS  
> > NO KANOB

DIGIDÖN BUÄDI

> > PÜKASTUKAS SOMIK. SETS AS "ÄSEGOLOF OKANITÖLO" U  
> > "ESEGOLOF

IKANITÖLO"

> > BINON GEB GUDIKUM PARTISIPABIDIRA IN TEF AT, BI SINIF  
> > VEÜTIK

PELÄÜKON

> > SETES, SEVABO: ÄLABOF KÖSÖMI AD SEGOLÖN E DÜ TIM AT  
> > ÄPRIMOF AD

KANITÖN, ED

> > ESEGOLOF, AB BÜO IKANITOF, KÖ PARTISIPABIDIR LABON  
> > ZEILI

FRUTIK PÖ SINIF

> > SETA. SAMS TELID BINONS BISARIKS, BI DÖNUONS  
> > NUNI VÄRBA BALID, AB, ÄS LÖPO, "VILOF OKANITÖN" GIVON

## NUNI

### ZUIK E SEKO BINON

> > FRUTIK.

> >

> > Ekö! labob säkili votik, anu tefü geb foyümots timik (ä-, e-,

i-, o-

> > , u-, ö-, ü-). Äsä äkanob logön, foyümots at pagebons noe in

> > fümabidir (älogob, elogob, ilogob...), abi in partisipabidir

> > (älogöl, elogöl, ilogöl...). Ab, du ädönureidob vödemis

> > Volapükagaseda pro Nedänapükans, etuvob samis äs:

> >

> > Äsegolof kanitölo

> >

> > e:

> >

> > Äsegolof äkanitölo

> >

> > Sekü atos, ävilob säkön: binons-li sams at otsinifiks? If no,

lio

> > difons-li? If si, sötobs-li ai gebön foyümoti ot ko värbs in

> > partisipabidir, kels sekidons de värb votik? A.s.:

> >

> > Äsegolof äkanitölo

> > Esegolof ekanitölo

> > Osegolof okanitölo

> > Isegolof ikanitölo

> > Usegolof ukanitölo

> >

> > Lio cedols-li dö atos?

> >

> > E zuo: sötobs-li gebön foyümotis at ko värbs in nenfümbidir?

A.s.:

> >

> > Vilof kanitön

> > Ävilof äkanitön

> > Evilof ekanitön

> > Ovilof okanitön, e r.



> >

> > (No etuvob samis tefik in vödems Volapükagaseda; kredob, das

geb

> > foyümotas at ko nenfümbidir binon, if mögik, mu seledik... Ab

no

> > äfägob ad tuvön kodi tikavik pro atos. Lio cedols-li?)

> >

> > Glidis flenöfikün sedom

> > el Sérgio se Nedän

> >

> >

> >

> >

> >

> >

> > Yahoo! Groups Links

> >

>



## 1174. Planets?

### Sérgio Meira (Oct 18 6:43 AM)

O Volapükaf lens digik!

Ebo ätävob, das in vödabuk hiela De Jong no dabinon nem planeta: „Pluto“ (Fr. „Pluton“, Sp. „Plutón“, Port. „Plutão“). Kod binon balugik: planet at petüvon pos dabükot vödabuka omik. No ätävob nemi ela „Pluto“ in fövots omik, in bevüresod pepladöls; sevols-li, va el De Jong äjafom vödi at? (If no äjafom, fom mögik binon: plutod; ab atos kanon pasuemön as: plu-tod, „Mehr-Trost“ ü „more-defiance“. Ba plutog? plutok? Kisi cedols-li?)

Glidis flenöfikün cedom  
el Sérgio se Nedän koldiköl

## **1175. Re: [volapuk] Planets?**

**Ralph & Betty Midgley (Oct 19 3:55 AM)**

----- Original Message -----

From: "Sérgio Meira" <[S.Meira@...](mailto:S.Meira@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Wednesday, October 18, 2006 2:43 PM

Subject: [volapuk] Planets?

O Volapükaf lens digik!

Ebo ätävob, das in vödabuk hiela De Jong no dabinon nem planeta: „Pluto" (Fr. „Pluton", Sp. „Plutón", Port. „Plutão"). Kod binon balugik: planet at petüvon pos dabükot vödabuka omik. No ätävob nemi ela „Pluto" in fövots omik, in bevüresod pepladöls; sevols-li, va el De Jong äjafom vödi at? (If no äjafom, fom mögik binon: plutod; ab atos kanon pasuemön as: plu-tod, „Mehr-Trost" ü „more-defiance". Ba plutog? plutok? Kisi cedols-li?

Glidis flenöfikün cedom  
el Sérgio se Nedän koldiköl

KIKODO NO VÖD BEVÜNETIK : PLUTON ?

Yahoo! Groups Links

## **1176. Re: Planets?**

**Sérgio Meira (Oct 19 8:18 AM)**

O Ralph löfik e Volapükaf lens valik!

„Pluton" binon mögik, ab tikodükon dö plu-ton, „more-sound"; pläo sümon ad värb, „on pluton", „obs plutobs" e r. No tuvob suvo eli „on" len fin vödä fa el De Jong pejaföls, äsvo ävilom vitön oni (ba bi binon pönop ä finot värbik). (Dabinons klüliko sams: a.s. ton. Ab binons go nemödiks.) Ätikob dö el „plutod" (bi el De Jong ijafom „venud" pro „Venus", ab tikodükon dö plu-tod... Kisi cedols-li dö atos?

glidis nenfinik sedom  
el Sérgio

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@...> wrote:

>  
>  
> ----- Original Message -----  
> From: "Sérgio Meira" <S.Meira@...>  
> To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>  
> Sent: Wednesday, October 18, 2006 2:43 PM  
> Subject: [volapuk] Planets?  
>  
>  
> O Volapükaflens digik!  
>  
> Ebo ätävob, das in vödabuk hiela De Jong no dabinon nem  
> planeta: „Pluto" (Fr. „Pluton", Sp. „Plutón",

Port. „Plutão").

> Kod binon balugik: planet at petüvon pos dabükot vödabuka omik.  
> No ätävob nemi ela „Pluto" in fövots omik, in bevüresod

pepladöls;

> sevols-li, va el De Jong äjafom vödi at? (If no äjafom, fom mögik  
> binon: plutod; ab atos kanon pasuemön as: plu-tod, „Mehr-Trost"  
> ü „more-defiance". Ba plutog? plutok? Kisi cedols-li?  
>  
> Glidis flenöfikün cedom  
> el Sérgio se Nedän koldiköl  
>  
> KIKODO NO VÖD BEVÜNETIK : PLUTON ?  
>  
>

- >
- >
- >
- > Yahoo! Groups Links
- >

## 1177. Re: Planets?

**Sérgio Meira (Oct 19 8:18 AM)**

O Ralph löfik e Volapükaflens valik!

„Pluton" binon mögik, ab tikodükon dö plu-ton, „more-sound"; pläo sümon ad värb, „on pluton", „obs plutobs" e r. No tuvob suvo eli „on" len fin vödäs fa el De Jong pejaföls, äsvo ävilom vitön oni (ba bi binon pönop ä finot värbik). (Dabinons klüliko sams: a.s. ton. Ab binons go nemödiks.) Ätikob dö el „plutod" (bi el De Jong ijafom „venud" pro „Venus", ab tikodükon dö plutod... Kisi cedols-li dö atos?

glidis nenfinik sedom  
el Sérgio

--- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@...> wrote:

- >
- >
- > ----- Original Message -----
- > From: "Sérgio Meira" <S.Meira@...>
- > To: <[volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)>
- > Sent: Wednesday, October 18, 2006 2:43 PM
- > Subject: [volapuk] Planets?
- >
- >
- > O Volapükaflens digik!
- >
- > Ebo ätävob, das in vödabuk hiela De Jong no dabinon nem
- > planeta: „Pluto" (Fr. „Pluton", Sp. „Plutón",

Port. „Plutão").

- > Kod binon balugik: planet at petüvon pos dabükot vódabuka omik.
- > No ätuvob nemi ela „Pluto" in fövots omik, in bevüresod

pepladöls;

- > sevols-li, va el De Jong äjafom vödi at? (If no äjafom, fom mögik
- > binon: plutod; ab atos kanon pasuemön as: plu-tod, „Mehr-Trost"
- > ü „more-defiance". Ba plutog? plutok? Kisi cedols-li?
- >
- > Glidis flenöfikün cedom
- > el Sérgio se Nedän koldiköl
- >
- > KIKODO NO VÖD BEVÜNETIK : PLUTON ?
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- > Yahoo! Groups Links
- >

## 1180. Re: [volapuk] Re: Planets?

**Ralph & Betty Midgley (Oct 20 3:56 AM)**

----- Original Message -----  
 From: "Sérgio Meira" <[S.Meira@...](mailto:S.Meira@...)>  
 To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>  
 Sent: Thursday, October 19, 2006 4:18 PM  
 Subject: [volapuk] Re: Planets?

O Ralph löfik e Volapükaf lens valik!

„Pluton" binon mögik, ab tikodükon dö plu-ton, „more-sound"; pläo sümon ad värb, „on pluton", „obs plutobs" e r. No tuvob suvo eli „on" len fin vödas fa el De Jong pejaföls, äsvo ävilom vitön oni (ba bi binon pönop ä finot värbik). (Dabinons klülisko sams: a.s. ton. Ab binons go nemödiks.) Ätikob dö el „plutod" (bi el De Jong ijafom „venud" pro „Venus", ab tikodükon dö plutod... Kisi cedols-li dö atos?

# LESI! BAICEDOB KO "PLUTOD" SÜMÄDÜ "VENUD"

glidis nenfinik sedom  
el Sérgio

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"  
<rmidgley@...> wrote:

>

>

> ----- Original Message -----

> From: "Sérgio Meira" <S.Meira@...>

> To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

> Sent: Wednesday, October 18, 2006 2:43 PM

> Subject: [volapuk] Planets?

>

>

> O Volapükaflens digik!

>

> Ebo ätävob, das in vödabuk hiela De Jong no dabinon nem

> planeta: „Pluto" (Fr. „Pluton", Sp. „Plutón",

Port. „Plutão").

> Kod binon balugik: planet at petüvon pos dabükot vödabuka omik.

> No ätävob nemi ela „Pluto" in fövots omik, in bevüresod

pepladöls;

> sevols-li, va el De Jong äjafom vödi at? (If no äjafom, fom mögik

> binon: plutod; ab atos kanon pasuemön as: plu-tod, „Mehr-Trost"

> ü „more-defiance". Ba plutog? plutok? Kisi cedols-li?

>

> Glidis flenöfikün cedom

> el Sérgio se Nedän koldiköl

>

> KIKODO NO VÖD BEVÜNETIK : PLUTON ?

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

> Yahoo! Groups Links

Yahoo! Groups Links

## 1179. Re: [volapuk] Re: Planets?

### Ralph & Betty Midgley (Oct 20 3:57 AM)

----- Original Message -----

From: "Sérgio Meira" <[S.Meira@...](mailto:S.Meira@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Thursday, October 19, 2006 4:18 PM

Subject: [volapuk] Re: Planets?

O Ralph löfik e Volapükaf lens valik!

„Pluton" binon mögik, ab tikodükon dö plu-ton, „more-sound"; pläo sümon ad värb, „on pluton", „obs plutobs" e r. No tuvob suvo eli „on" len fin vödäs fa el De Jong pejaföls, äsvo ävilom vitön oni (ba bi binon pönop ä finot värbik). (Dabinons klüliko sams: a.s. ton. Ab binons go nemödiks.) Ätikob dö el „plutod" (bi el De Jong ijafom „venud" pro „Venus", ab tikodükon dö plutod... Kisi cedols-li dö atos?

LESI! BAICEDOB KO "PLUTOD" SÜMÄDÜ "VENUD"

glidis nenfinik sedom  
el Sérgio

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley" <[rmidgley@...](mailto:rmidgley@...)> wrote:

>

>

> ----- Original Message -----

> From: "Sérgio Meira" <[S.Meira@...](mailto:S.Meira@...)>

> To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

> Sent: Wednesday, October 18, 2006 2:43 PM

> Subject: [volapuk] Planets?

>

>

- > O Volapükaf lens digik!
- >
- > Ebo ätävob, das in vödabuk hielä De Jong no dabinon nem
- > planeta: „Pluto" (Fr. „Pluton", Sp. „Plutón",
- Port. „Plutão").
- > Kod binon balugik: planet at petüvon pos dabükot vödabuka omik.
- > No ätävob nemi ela „Pluto" in fövots omik, in bevüresod
- pepladöls;
- > sevols-li, va el De Jong äjafom vödi at? (If no äjafom, fom mögik
- > binon: plutod; ab atos kanon pasuemön as: plu-tod, „Mehr-Trost"
- > ü „more-defiance". Ba plutog? plutok? Kisi cedols-li?
- >
- > Glidis flenöfikün cedom
- > el Sérgio se Nedän koldiköl
- >
- > KIKODO NO VÖD BEVÜNETIK : PLUTON ?
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- > Yahoo! Groups Links
- >

Yahoo! Groups Links

## 1178. RE: [volapuk] Planets?

**donald gasper (Oct 21 8:45 AM)**

O flens l<sup>ö</sup>fik!

Komitetanef bev<sup>ö</sup>netik enu esludon dat <sup>ö</sup>Pluto<sup>ö</sup> no binon planet.

Glidis,



Donald

---

Sérgio Meira [S.Meira@...](mailto:S.Meira@...) epenom:

O Volapükaf lens digik!

Ebo t vob, das in v dabuk hiela De Jong no dabinon nem planeta: „Pluto“ (Fr. „Pluton“, Sp. „Plutón“, Port. „Plutão“).

Kod binon balugik: planet at pet von pos dab kot v dabuka omik.

No tuvob nemi ela „Pluto“ in f vots omik, in bev resod peplad s;

sevols-li, va el De Jong ja fom v di at? (If no ja fom, fom m gik

binon: plutod; ab atos kanon pasuem n as: plu-tod, „Mehr-Trost“

„more-defiance“. Ba plutog? plutok? Kisi cedols-li?

Glidis flen fik n cedom

el Sérgio se Ned n koldik l

---

Don't just search. Find. [MSN Search](#) Check out the new MSN Search!

## 1181. Re: [volapuk] Planets?

**Ralph & Betty Midgley (Oct 22 5:32 AM)**

----- Original Message -----

**From:** [donald.gasper](mailto:donald.gasper)

**To:** [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

**Sent:** Saturday, October 21, 2006 4:45 PM

**Subject:** RE: [volapuk] Planets?

O flens löfik!

Komitetaneſ bevünetik enu esludon dat Pluto no binon planet.

Glidis,

Donald

LEVI! Pubon ya in vödabuk as planet!

---

*Sérgio Meira [S.Meira@...](#) epenom:*

O Volapükaf lens digik!

Ebo ätävob, das in vödabuk hiela De Jong no dabinon nem planeta: „Pluto“ (Fr. „Pluton“, Sp. „Plutón“, Port. „Plutão“).

Kod binon balugik: planet at petüvon pos dabükot vödabuka omik.

No ätävob nemi ela „Pluto“ in fövots omik, in bevüresod pepladöls; sevols-li, va el De Jong äjafom vödi at? (If no äjafom, fom mögik binon: plutod; ab atos kanon pasuemön as: plu-tod, „Mehr-Trost“ ü „more-defiance“. Ba plutog? plutok? Kisi cedols-li?)

Glidis flenöfikün cedom

el Sérgio se Nedän koldiköl

---

Don't just search. Find. [MSN Search](#) Check out the new MSN Search!

## 2578. Planets?

**daivedwardkennard (Feb 1, 2012)**

Labobs-li vödis pro planets valik?

Mercury - ?  
Venus Venud  
Earth Tal  
Mars Mard  
Jupiter Yupitär  
Saturn Saturnus  
Uranus - ?  
Neptune - ?  
Pluto Plutod]

## 2579. Re: [volapuk] Planets?

**Michael Everson (Feb 1, 2012)**

On 1 Feb 2012, at 13:03, daivedwardkennard wrote:

- > Labobs-li vödis pro planets valik?
- >
- > Mercury - ?

Märkur

- > Venus – Venud
- > Earth – Tal
- > Mars – Mard
- > Jupiter – Yupitär
- > Saturn – Saturnus

Saturn

- > Uranus - ?

Luran

> Neptune - ?

Näptun

> Pluto – Plutod]

"Plutod" no binon in vödabuk ela de Jong. Ab plutod no binon planet, ab....  
nänplanet?

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2580. Re: Planets?**

**daivedwardkennard (Feb 1, 2012)**

Danö, o flen Michael. Val obik binon nu lölöfik!

Vödabuk ela de Jong binon-li Vödabuk labü vöds 35000+?

David

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Michael Everson <everson@...>  
wrote:

>

>

> On 1 Feb 2012, at 13:03, daivedwardkennard wrote:

>

> > Labobs-li vödis pro planets valik?

> >

> > Mercury - ?

>

> Märkur  
>  
> > Venus Venud  
> > Earth Tal  
> > Mars Mard  
> > Jupiter Yupitär  
> > Saturn Saturnus  
>  
> Saturn  
>  
> > Uranus - ?  
>  
> Luran  
>  
> > Neptune - ?  
>  
> Näptun  
>  
> > Pluto Plutod]  
>  
> "Plutod" no binon in vödabuk ela de Jong. Ab plutod no binon  
planet, ab.... nänplanet?  
>  
> Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>  
>

## **2582. Re: [volapuk] Re: Planets?**

**Michael Everson (Feb 1, 2012)**

On 1 Feb 2012, at 15:30, daivedwardkennard wrote:

> Vödabuk ela de Jong binon-li Vödabuk labü vöds 35000+?

No enümädob onis...

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

---

## 1182. Plutod?

**Sérgio Meira (Oct 22 5:42 PM)**

O Volapükaf lens digik!

Guvan: Ralph Midgley baicedom ko „plutod" as nem pro läxplanet lätik solasita obsik. Tuvedot at pliton obi. (Ätikob i dö mög: „plutun", pefomöl dub votükam vokata lätik vöda bevünetik „pluton", dat vöd Volapükik no sümon ad värba fom; ab i „plutod" binon, cedü ob, gudik, ed i bosilo jönikum. Kisi cedols-li?)

If baicedols ko „plutod", ogebob vödi at in tradutod, keli nu bejäfob.

Glidis,

Sérgio

## 1184. Re: [volapuk] Plutod?

**Ralph & Betty Midgley (Oct 23 2:38 PM)**

----- Original Message -----

From: "Sérgio Meira" <[S.Meira@...](mailto:S.Meira@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Monday, October 23, 2006 1:42 AM

Subject: [volapuk] Plutod?

O Volapükaf lens digik!

Guvan: Ralph Midgley baicedom ko „plutod" as nem pro läxplanet lätik solasita obsik. Tuvedot at pliton obi. (Ätikob i dö mög: „plutun", pefomöl dub votükam vokata lätik vöda bevünetik „pluton", dat vöd Volapükik no sümon ad värba fom; ab i „plutod" binon, cedü ob, gudik, ed i bosilo jönikum. Kisi cedols-li?)

CEDÜ OB, "PLUTOD" BINON NEM GUDIK, BI SÛMÄDON ELIS  
"VENUD," E "MARD,"

If baicedols ko „plutod", ogebob vödi at in tradutod, keli nu  
bejäfob.

Glidis,

Sérgio

Yahoo! Groups Links

---

### **1183. Ladet olik no nog jäfidon**

#### **Ralph & Betty Midgley (Oct 23 2:44 PM)**

O flen Méira!

Edönusedob ole penedis tefik, ab jinos, das ladet olik no nog jäfidon.

Glidis sedom Ralph

### **1185. Re: Ladet olik no nog jäfidon**

#### **Sérgio Meira (Oct 23 5:37 PM)**

O flen löfik Ralph!

Äbinos bos bisarik in cifanünöm nivera obik. Ab kredob, das atos ya  
pegudükumon; kanol dönusedön penedis olik, e naedü at nendoto ogetob  
onis.

Danö!

Glidis sedom  
el Sérgio

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"  
<rmidgley@...> wrote:

>  
> O flen Méira!  
>  
> Edönusedob ole penedis tefik, ab jinos, das ladet olik no nog

jäfidon.

>  
> Glidis sedom Ralph  
>

---

## **1187. Spad pro ragivs**

### **vekigulacerbon (Oct 23 8:27 PM)**

Glidis, o Ralph!

No plu dabinos spad in grup at ad pladön ragivis. Esteifülob ad pladön ragivi nulik, ab no ekanob.

Jü pöt votik, danö.

## **1188. Re: [volapuk] Spad pro ragivs**

### **Ralph & Betty Midgley (Oct 24 7:15 AM)**

----- Original Message -----

From: "vekigulacerbon" <[vekigulacerbon@...](mailto:vekigulacerbon@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Tuesday, October 24, 2006 4:27 AM



Subject: [volapuk] Spad pro ragivs

Glidis, o Ralph!

No plu dabinos spad in grup at ad pladön ragivis. Esteifülob ad pladön ragivi nulik, ab no ekanob.

Jü pöt votik, danö.

O FLEN LÖFIK!

DABINOS SPAD SAIDIK IN GRUP AT!

SEDOLÖS OBE, BEGÖ! RAGIVIS OLA, ED OPLADOB ONIS IN RAGIVS TEFIK,

VALIKOSI GUDIKÜN OLE SEDOM RALPH.

Yahoo! Groups Links

---

## **1189. Volapük nen Töbid**

**Sérgio Meira (Oct 26 6:25 PM)**

O Volapükaf lens digik!

Epladob eli „Volapük nen Töbid“ (tiäd nulik tidodema, keli lautob; vödems petradutons ini Sperantapük) ad pologön fa ols.

Glidis sedom  
el Sérgio se Nedän

---

## 1191. Krüptograf-li?

**Sérgio Meira (Oct 26 7:29 PM)**

O flens löfik!

Bü muls anik äsäkob olis dö tradutod  
vöda: „cryptography“, „cryptographie“, e r., ini Volapük.  
Äsludols ad lasumön mobi: „krüptograf“. Ab ebo etuvob in Vödabuk ela  
de Jong vödi: jüf 'Geheimschriftzeichen, Chiffre' (l.: jüfam: 'das  
Chifrieren'; jüfan: 'Chiffrierer'; jüfön: 'chiffrieren'), e nu dotob,  
va no sötobsöv sagön „jüfav“ pla „krüptograf“. Lio cedols-li?

Glidis flenöfik sedom  
el Sérgio se Nedän.

---

## 1192. Re: [volapuk] Volapük nen Töbid

**Ralph & Betty Midgley (Oct 27 1:36 AM)**

----- Original Message -----  
From: "Sérgio Meira" <[S.Meira@...](mailto:S.Meira@...)>  
To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>  
Sent: Friday, October 27, 2006 2:25 AM  
Subject: [volapuk] Volapük nen Töbid

O Volapükaf lens digik!

Epladob eli „Volapük nen Töbid“ (tiäd nulik tidodema, keli lautob;  
vödems petradutons ini Sperantapük) ad pologön fa ols.

Glidis sedom  
el Sérgio se Nedän

DANÖ! OBINON YUF GRETIK PRO FLENS SPERANTAPÜKIK OBAS.

Yahoo! Groups Links

---

## 1193. Re: [volapuk] Krüptograf-li?

**Ralph & Betty Midgley (Oct 27 1:34 AM)**

----- Original Message -----

From: "Sérgio Meira" <[S.Meira@...](mailto:S.Meira@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Friday, October 27, 2006 3:29 AM

Subject: [volapuk] Krüptograf-li?

O flens löfik!

Bü muls anik äsäkob olis dö tradutod

vöda: „cryptography“, „cryptographie“, e r., ini Volapük.

Äsludols ad lasumön mobi: „krüptograf“. Ab ebo etuvob in Vödabuk  
ela

de Jong vödi: jüf 'Geheimschriftzeichen, Chiffre' (l.: jüfam: 'das  
Chifrieren'; jüfan: 'Chiffrierer'; jüfön: 'chiffrieren'), e nu dotob,  
va no sötobsöv sagön „jüfav“ pla „krüptograf“. Lio cedols-li?

LESI! NO BÜO EKOLKÖMOB VÖDI AT, AB JINOS OBE, DAS BINON  
VERÄTIK. NENDOTO

VÖD "KRÜPTOGRAF" BINON SEVÄDIKUM, AB EKÖ VÖD VERO  
VOLAPÜKIK AD LÄBÜKÖN OBIS.

SEKÜ AT, ENINÄDOB ONI IN VÖDABUKS FLANÜ "KRÜPTOGRAF."

Glidis flenöfik sedom  
el Sérgio se Nedän.

---

## **1194. Säks dö vöds pro Vükiped**

**Sérgio Meira (Oct 29 5:35 PM)**

O Volapükaflens digik!

Anu jäfob me tradutam vödas anik pro Vükiped Volapükik (sitanüns), e ya labob jenetis säkädik. Samo, lio tradutolsöv-li elis:

'template'

'stub' (mob obik: sid)

'Media' (a.s. 'Media file')

---

## **1195. Nog vödi Vükipedik bal.**

**Sérgio Meira (Oct 29 6:35 PM)**

Ekö! nog säki bal dö vöd Vükipedik. Lio kanoy-li sagön eli "interface" in Volapük? (Soäsä in: "a graphic user interface", o.b. nünömaprogram, kel traduton atosi, kelosi sagon geban, ini nünömapük, e kel i traduton atosi, kelosi dunon/sagon nünöm, ini pük nünömagebana. El "Windows" binon el "interface" bal vü nünöm e gebana onik. Füsüdans spikons i dö el "interface" bevü sits füsüdik difik: binon pün, kö sits at "kontagons" odi, "flunons" odi, mied lifik bevü ons.)

---

## **1196. Vödili Vükipedik nog bali!**

**Sérgio Meira (Oct 30 2:03 AM)**

O Volapükaf lens löfik!

Nog vödi bal: lio sagoy-li eli „documentation" Volapüko?  
(Vilob tradutön eli: „GNU Free Documentation License", soäsä: „This is done under / in agreement with the GNU Free Documentation License".

Danö!

Sérgio

---

**1197. Re: [volapuk] Vödili Vükipedik nog bali!**

**Ralph & Betty Midgley (Oct 30 11:16 AM)**

----- Original Message -----

From: "Sérgio Meira" <[S.Meira@...](mailto:S.Meira@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Monday, October 30, 2006 10:03 AM

Subject: [volapuk] Vödili Vükipedik nog bali!

O Volapükaf lens löfik!

Nog vödi bal: lio sagoy-li eli „documentation" Volapüko?  
(Vilob tradutön eli: „GNU Free Documentation License", soäsä: „This is done under / in agreement with the GNU Free Documentation License".

Danö!

Sérgio

documentation (= geb dokümas tefik) = dokümam

GNU Free Documentation Licence = Dokümadälazöt Glatik GNU  
This is done under / in agreement with =At padunos baicedü . . .

Yahoo! Groups Links

---

## 1198. DOKÜMS

**Ralph & Betty Midgley (Oct 30 11:22 AM)**

Vöd 'documentation' dalabon sinifis binälik tel, sevabo:

Geb dokümas tefik = **doküamam**

Mödot dokümas = **dokümem**

---

## 1199. Re: [volapuk] Säks dö vöds pro Vükiped

**Ralph & Betty Midgley (Oct 30 10:40 AM)**

----- Original Message -----

From: "Sérgio Meira" <[S.Meira@...](mailto:S.Meira@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Monday, October 30, 2006 1:35 AM

Subject: [volapuk] Säks dö vöds pro Vükiped

O Volapükaflens digik!

Anu jäfob me tradutam vödäs anik pro Vükiped Volapükik (sitanüns), e ya labob jenetis säkädik. Samo, lio tradutolsöv-li elis:

'template' = jablod

'stub' (mob obik: sid) Vilol-li kleilükön sinifi vöda 'stub'?

'Media' (a.s. 'Media file') = nūnamakanādem = ragiv nūnamakanādas

Yahoo! Groups Links

## **1201. Re: Säks dö vöds pro Vükiped**

**Sérgio Meira (Oct 30 3:57 PM)**

O Ralph löfik!

El 'stub' sinifon, in Vükiped Linglänapükik, lartügi tu brefik (suvo bagaf te bal, labü sets nemödik), kel nog neodon bevobi e stäänükami. (Els 'stubs' soik suvo pepenons te ad jafön padi nulik, kö jäfüdans okanons poso lautön lartügis legik.) In Vükipeds votik, suvo pagebons metafor „sida" (in Vükiped Sperantapükik, a.s., sagoy eli „gxermo"); sekü atos ävilob mobön vödi: „sid".

Dö „doküam": jinos obe, das vöd: „documentation", plä „geb dokümas tefik" e „dokümem", labon nog sinifi bal: „registaram nūnas yegādi semik tefölas (a.s. pro geb posik)" (a.s. „the documentation of exotic cultures by means of video recordings"; „this war has been fully documented by journalists on the spot"; „the aim of this foundation is to document the current climatic changes resulting from an increased level of atmospheric carbon monoxide"). Pöton-li vöd: „doküam" i pro sinif at?

Tefü vöd: „jablon" as tradutod ela „template": el Manie imobom vöd: „rot", keli etuvob in Fövots ela Arie de Jong pätradutöli as: „Schablonenwesen". Binons-li els „rot" e „jablon" otsinifiks? If no binons, lio difons-li?

In Vükiped pagebon nog vöd: „category", kel tefön padis labü liseds padas votik. As sam, pad tiadü: „Category:Astronomy" labonöv lisedi padas votik valik stelavi tefölas. Vöd kinik pötonöv-li gudiküno ad tradutön eli „category" at? (Ätikob dö el „klad"; el Manie ämobob eli „rood", ab äjinos lü ob, das el „rood" binon





---

## 1200. Re: [volapuk] Nog vödi Vükipedik bal.

**Ralph & Betty Midgley (Oct 30 10:54 AM)**

----- Original Message -----

From: "Sérgio Meira" <[S.Meira@...](mailto:S.Meira@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Monday, October 30, 2006 2:35 AM

Subject: [volapuk] Nog vödi Vükipedik bal.

Ekö! nog säki bal dö vöd Vükipedik. Lio kanoy-li sagön eli "interface" in Volapük? (Soäsä in: "a graphic user interface", o.b.

nünömaprogram,

kel traduton atosi, kelosi sagon geban, ini nünömapük, e kel i traduton atosi, kelosi dunon/sagon nünöm, ini pük nünömagebana.

El "Windows" binon el "interface" bal vü nünöm e gebana onik.

Füsüdans

spikons i dö el "interface" bevü sits füsüdik difik: binon pün, kö sits at "kontagons" odi, "flunons" odi, mied lifik bevü ons.)

interface = loveiköm (nünöm)

interface = kontagapün (füsüdav)

Yahoo! Groups Links

---

## 1202. Nog vödis anik pro Vükiped

**Sérgio Meira (Oct 31 8:08 AM)**

O Volapükaflens valöpo!

Nu vilob säkön, va mutoy tradutön vödis: 'copyright' (ba

kopiedagität?), 'transcription' (ba lovepenam/lovepenot? värb: lovepenön?) e 'transliteration' (ba featonatam/featonatot? värb: featonatön?).

---

## 1203. E nog vödi bal!

**Sérgio Meira (Oct 31 9:40 AM)**

O flens fümiko ya mu feniks!

E lio mutoy-li sagön eli „version" (a.s. Version 1.1 programa semik, u a.s. in: „list of versions of this page")?

Sérgio

---

## 1204. Re: [volapuk] Nog vödis anik pro Vükiped

**Ralph & Betty Midgley (Oct 31 11:09 AM)**

----- Original Message -----

From: "Sérgio Meira" <[S.Meira@...](mailto:S.Meira@...)>

To: <[volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)>

Sent: Tuesday, October 31, 2006 4:08 PM

Subject: [volapuk] Nog vödis anik pro Vükiped

O Volapükaf lens valöpo!

Nu vilob säkön, va mutoy tradutön vödis: 'copyright' (ba kopiedagität?), 'transcription' (ba lovepenam/lovepenot? värb: lovepenön?) e 'transliteration' (ba featonatam/featonatot? värb: featonatön?).

copyright = kopiedagität  
transcription = lovepenam (valemik)  
lovepenät (balik)

lovepenön (värb loveädik)  
transliteration = featonatam (valemik)  
featonatät (balik)  
featonatön (värb loveädik)

Yahoo! Groups Links

---

**1205. Re: [volapuk] E nog vödi bal!**

**Ralph & Betty Midgley (Oct 31 10:50 AM)**

----- Original Message -----  
From: "Sérgio Meira" <[S.Meira@...](mailto:S.Meira@...)>  
To: <[volapuk@yahoogleroups.com](mailto:volapuk@yahoogleroups.com)>  
Sent: Tuesday, October 31, 2006 5:40 PM  
Subject: [volapuk] E nog vödi bal!

O flens fümiko ya mu feniks!

E lio mutoy-li sagön eli „version" (a.s. Version 1.1 programa semik,  
u a.s. in: „list of versions of this page")?

Sérgio

version = fomam  
fomam 1.1  
fomamalised pada at

Yahoo! Groups Links

---

## 1206. Danö! e nog vödi bal

**Sérgio Meira (Oct 31 11:51 AM)**

E lio sagoy-li vödi: „context“? (ba: „kevödem“-li? A.s.: 'The context of this literary piece...'; 'In this context, this word has a different meaning...'; e .r.)

---

## 1207. Ai vöds nulik...

**Sérgio Meira (Oct 31 12:02 PM)**

O Ralph,

isagol obe bü brefüp tradutodi Volapükik vödas:  
„harem“ (kö voms reigana slamik topons) e „hierarchy“  
(ba dinitaleod?). Ävilob säkön i: „plagiarism“, ed i  
„square brackets“ ([ ]) (ed i „curly brackets“: { }); els ‚brackets‘  
nomik binons, if no pölol, kläms, no-li?)

E lio tradutoyöv-li vödi: 'Board of Trustees'? (Ätikob dö: Leguvanef;  
poso älogob in vödem Volapükana votik: 'Kipedalef de fünam', kel  
äjino obe nejöniko.)

Glidis se Vükiped  
sedom el „Sérgio“

---

## 1208. Nog, vö! vödi bal

**Sérgio Meira (Oct 31 12:16 PM)**

E lio mutoy-li sagön el „gallery" (a.s. „painting gallery", ab i „gallery (of .jpg images)"? Ba „magodem", u „pänotem"? U ba „pänotemöp", „magodemöp" (if tefos pladi)?

Sérgio

---

## **1209. Danö! e nogna!**

**Sérgio Meira (Oct 31 1:53 PM)**

O Ralph löfik!

Anu vöd: „profile" (a.s. "her profile against the sun"; ed i: "user profile" (nünömapük)).

Sérgio

---

## **1210. Nogna! Nogna!**

**Sérgio Meira (Oct 31 2:06 PM)**

O Ralph löfik!

E lio sagoy-li vödi: „default"? (A.s.: „Default choices"; „default parameters"; e r.)

Sérgio

## **1216. Re: [volapuk] Nogna! Nogna!**

**Ralph & Betty Midgley (Nov 2, 2006)**

----- Original Message -----

From: "Sérgio Meira" <[S.Meira@...](mailto:S.Meira@...)>  
To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>  
Sent: Tuesday, October 31, 2006 10:06 PM  
Subject: [volapuk] Nogna! Nogna!

O Ralph löfik!

E lio sagoy-li vödi: „default“? (A.s.: „Default choices“; „default parameters“; e r.)

Sérgio

Osedob vödis at kadāmanes.

Yahoo! Groups Links



## **1211. Nogna! El ,browser'!**

**Sérgio Meira (Oct 31 2:08 PM)**

O Ralph löfik!

Ad tradutön vödi: „(web) browser“, egebob eli: „(bevüresoda)tävöm“.  
Kisi cedol-li dö atos?

Danö!

Sérgio

## **1221. Re: [volapuk] Nogna! El ,browser'!**

## Ralph & Betty Midgley (Nov 2, 2006)

----- Original Message -----

From: "Sérgio Meira" <[S.Meira@...](mailto:S.Meira@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Tuesday, October 31, 2006 10:08 PM

Subject: [volapuk] Nogna! El ,browser'!

O Ralph löfik!

Ad tradutön vödi: „(web) browser“, egebob eli: „(bevüresoda)tävöm“.  
Kisi cedol-li dö atos?

Danö!

Sérgio

browser = penädafenätil

Yahoo! Groups Links

---

## 1212. Nogna!

### Sérgio Meira (Oct 31 2:09 PM)

O Ralph löfik!

E lio sagoy-li eli „privacy“ (a.s. „privacy statement“, „privacy conditions“, e r.)?

Danö!

Sérgio

## **1218. Re: [volapuk] Nogna!**

**Ralph & Betty Midgley (Nov 2, 2006)**

----- Original Message -----

From: "Sérgio Meira" <[S.Meira@...](mailto:S.Meira@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Tuesday, October 31, 2006 10:09 PM

Subject: [volapuk] Nogna!

O Ralph löfik!

E lio sagoy-li eli „privacy" (a.s. „privacy statement", „privacy conditions", e r.)?

Danö!

Sérgio

privacy = klänik

privacy statement = setäd klänik

privacy conditions = stips klänik

Yahoo! Groups Links



## **1213. Nogna, nenfino...**

**Sérgio Meira (Oct 31 2:17 PM)**

O Ralph löfik!

Ekö! vöds ad tradutön:



„reset" (a.s.: „reset this page"; „reset this computer"; lio sagoy-li „revert to default settings"?)

„nostalgia" (pasetadesir?)

„preview": büologed?

Danö!

Sérgio

## **1217. Re: [volapuk] Nogna, nenfino...**

### **Ralph & Betty Midgley (Nov 2, 2006)**

----- Original Message -----

From: "Sérgio Meira" <[S.Meira@...](mailto:S.Meira@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Tuesday, October 31, 2006 10:17 PM

Subject: [volapuk] Nogna, nenfino...

O Ralph löfik!

Ekö! vöds ad tradutön:

„reset" (a.s.: „reset this page"; „reset this computer"; lio sagoy-li „revert to default settings"?)

„nostalgia" (pasetadesir?)

„preview": büologed?

Danö!

Sérgio

(to) reset (the computer) = gesedön lü ser

(to) reset (a page) = dubükön

(to) revert to default settings = (openob kadämanes in tef at)

nostalgia = pasetaledesir  
preview = büologed

Yahoo! Groups Links

---

## **1214. Nogna...**

**Sérgio Meira (Oct 31 2:57 PM)**

O Ralph löfik!

E lio mutoy-li sagön elis „time zones" (UTC, e r.)?

Danö nogna...

Sérgio

## **1224. Re: [volapuk] Nogna...**

**Ralph & Betty Midgley (Nov 2, 2006)**

----- Original Message -----

From: "Sérgio Meira" <[S.Meira@...](mailto:S.Meira@...)>

To: <[volapuk@yahoogleroups.com](mailto:volapuk@yahoogleroups.com)>

Sent: Tuesday, October 31, 2006 10:57 PM

Subject: [volapuk] Nogna...

O Ralph löfik!

E lio mutoy-li sagön elis „time zones" (UTC, e r.)?

Danö nogna...

Sérgio

time zone = düpakoun

Yahoo! Groups Links

---

## 1215. Re: [volapuk] Re: Säks dö vöds pro Vükiped

**Ralph & Betty Midgley (Nov 1, 2006)**

----- Original Message -----

From: "Sérgio Meira" <[S.Meira@...](mailto:S.Meira@...)>

To: <[volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)>

Sent: Monday, October 30, 2006 11:57 PM

Subject: [volapuk] Re: Säks dö vöds pro Vükiped

O Ralph löfik!

El 'stub' sinifon, in Vükiped Linglänapükik, lartügi tu brefik (suvo bagaf te bal, labü sets nemödik), kel nog neodon bevobi e stäänükami. (Els 'stubs' soik suvo pepenons te ad jafön padi nulik, kö jäfüdans okanons poso lautön lartügis legik.) In Vükipeds votik, suvo pagebons metafor „sida" (in Vükiped Sperantapükik, a.s., sagoy eli „gxermo"); sekü atos ävilob mobön vödi: „sid".

CEDÜ OB, VÖD "SID" NO SAIDON AD SINIFÖN UTOSI, KELOSI  
PENETOL.

SINIF OTA BINON TU VALEMIK. TIKODÜKOB VÖDI ÄS  
"SIDAPENET," KEL

KLEILÜKON GUDIKUMO ROULI VÖDA TEFÜ YUMED SOMIK.

Dö „doküamam": jinos obe, das vöd: „documentation", plä „geb

dokümas tefik" e „dokümem", labon nog sinifi bal: „registaram nünas yegädi semik tefölas (a.s. pro geb posik)" (a.s. „the documentation of exotic cultures by means of video recordings"; „this war has been fully documented by journalists on the spot"; „the aim of this foundation is to document the current climatic changes resulting from an increased level of atmospheric carbon monoxide"). Pöton-li vöd: „dokümam" i pro sinif at?

IN TEF AT, VÖD "DOKÜMAM" PUBON IN VÖDABUK ELA DE JONG KO SINIF "DOKUMENTIERUNG" E CEDOB, DAS VÖD AT BINON VÖD CALÖFIK. IN LINGLÄNAPÜK VÖD "DOCUMENTATION" TEFON AI MÖDOTI DOKÜMAS. SEKÜ ATOS, VÖD "DOKÜMAM" BINON FOM AD GEBÖN.

Tefü vöd: „jablon" as tradutod ela „template": el Manie imobom vöd: „rot", keli etuvob in Fövots ela Arie de Jong pätradutöli as: „Schablonenwesen". Binons-li els „rot" e „jablon" otsinifiks? If no binons, lio difons-li?

CEDÜ OB, "JABLON" BINON VÖD GUDIKUM AD NOTODÖN ELI "TEMPLATE," AB BI DE JONG EJAFON VÖDI VOTIK (KELI NO BÜO ILOGOB), BINON VÖD PÖTIKUM. SEVOL-LI DEFOMAMI VÖDA?

In Vükiped pagebon nog vöd: „category", kel tefön padis labü liseds padas votik. As sam, pad tiadü: „Category:Astronomy" labonöv lisedi padas votik valik stelavi tefölas. Vöd kinik pötonöv-li gudiküno ad tradutön eli „category" at? (Ätikob dö el „klad"; el Manie ämobob eli „rood", ab äjinos lü ob, das el „rood" binon gebovik te tefü lifav: „rood: mitifidafs" = „Ordo: Carnivora". Ba i vöd: „yegäd"?)

CEDÜ OB, "KLAD" BINON PÖTIKUM.

Glidis flenöfik sedom  
el Sérgio se Nedän smalik

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@...> wrote:

>

>

> ----- Original Message -----

> From: "Sérgio Meira" <S.Meira@...>

> To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

> Sent: Monday, October 30, 2006 1:35 AM  
> Subject: [volapuk] Säks dö vöds pro Vükiped  
>  
>  
>  
> O Volapükaflens digik!  
>  
> Anu jäfob me tradutam vödäs anik pro Vükiped Volapükik  
(sitanüns),  
e  
> ya labob jenetis säkädik. Samo, lio tradutolsöv-li elis:  
>  
> 'template' = jablod  
> 'stub' (mob obik: sid) Vilol-li kleilükön sinifi vöda 'stub'?  
> 'Media' (a.s. 'Media file') = nünamakanädem = ragiv  
nünamakanädas  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
> Yahoo! Groups Links  
>

Yahoo! Groups Links

---

## 1219. Re: [volapuk] Ai vöds nulik...

**Ralph & Betty Midgley (Nov 2, 2006)**

----- Original Message -----

From: "Sérgio Meira" <[S.Meira@...](mailto:S.Meira@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Tuesday, October 31, 2006 8:02 PM  
Subject: [volapuk] Ai vöds nulik...

O Ralph,

isagol obe bü brefüp tradutodi Volapükik vödas:  
„harem" (kö voms reigana slamik topons) e „hierarchy"  
(ba dinitaleod?). Ävilob säkön i: „plagiarism", ed i  
„square brackets" ([ ]) (ed i „curly brackets": { }); els „brackets"  
nomik binons, if no pölol, kläms, no-li?)

E lio tradutoyöv-li vödi: 'Board of Trustees'? (Ätikob dö: Leguvanef;  
poso älogob in vödem Volapükana votik: 'Kipedalef de fünam', kel  
äjinon obe nejöniko.)

Glidis se Vükiped  
sedom el „Sérgio"

harem = härem  
hierarchy = dinitaleod, kleraleod (sinif relik)  
square brackets ([ ]) = De Jong gebom vödi "kläms" noe tefü ( ), abi  
tefü  
[ ], ab kanoy penön "kläms kvadik" e "kläms lafasirköfik" äsi "kläms  
fridöfik" ad kleilükön fomi otas.  
Board of Trustees = kipedalef

Yahoo! Groups Links

---

**1220. Re: [volapuk] Danö! e nog vödi bal**

## Ralph & Betty Midgley (Nov 2, 2006)

----- Original Message -----

From: "Sérgio Meira" <[S.Meira@...](mailto:S.Meira@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Tuesday, October 31, 2006 7:51 PM

Subject: [volapuk] Danö! e nog vödi bal

E lio sagoy-li vödi: „context"? (ba: „kevödem"-li? A.s.: 'The context of this literary piece...'; 'In this context, this word has a different meaning...'; e .r.)

context = yumed

Yahoo! Groups Links



## 1222. Re: [volapuk] Nog, vö! vödi bal

## Ralph & Betty Midgley (Nov 2, 2006)

----- Original Message -----

From: "Sérgio Meira" <[S.Meira@...](mailto:S.Meira@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Tuesday, October 31, 2006 8:16 PM

Subject: [volapuk] Nog, vö! vödi bal

E lio mutoy-li sagön el „gallery" (a.s. „painting gallery", ab i „gallery (of .jpg images)"? Ba „magodem", u „pänotem"? U ba „pänotemöp", „magodemöp" (if tefos pladi)?

Sérgio

"magodemöp" binon legudik!

Yahoo! Groups Links

---

**1223. Re: [volapuk] Danö! e nogna!**

**Ralph & Betty Midgley (Nov 2, 2006)**

----- Original Message -----

From: "Sérgio Meira" <[S.Meira@...](mailto:S.Meira@...)>

To: <[volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)>

Sent: Tuesday, October 31, 2006 9:53 PM

Subject: [volapuk] Danö! e nogna!

O Ralph löfik!

Anu vöd: „profile" (a.s. "her profile against the sun"; ed i: "user profile" (nünömapük)).

Sérgio

profile (againstg the sun) = jadot

user profile = gebanaprofül

Yahoo! Groups Links

---



## **1225. Volapük in el Orkut**

**vekgulacerbon (Nov 2, 2006)**

O flens Volapükik valiks!

If labols padi pösodik in el Orkut - [www.orkut.com](http://www.orkut.com) -, kömölsös lü grup nemü Volapük e yufolsös oni koboglofön ko obs medü vobs e bespiks obas pro pük vola. If no labols padi pösodik, okanob sedön vüdanuni ovilöfikanes ad yufön.

Ledanö! Stebedob olis us.



## **1226. Lio kanol-li pavüdön ad el orkut tefü Volapük?**

**Sérgio Meira (Nov 6, 2006)**

Viloböv kompenön pö spikots dö Volapük in el orkut. Kanol-li vüdön obi?

Sérgio Meira



## **1227. Vükiped e Vükifon; ed i vöds anik**

**Sérgio Meira (Nov 7, 2006)**

O Volapükaflens löfik!

Ebo efinükobs (ob ed el Manie) tradutami sitanünas ela Vükiped ini Volapük. Kanols logön onis pö: <http://vo.wikipedia.org> (ed i sagön obes, pöks kinik nog dabinons, dat okanobs koräkön onis).

Ebejäfob i Vükifoni (el "Wikisource"), kö kanoy pladön vödemis rigädik (no labü kopiedagität!!!) in püks valik. Ejafob cifapadi ed epladob vödemis valasotik se Volapükagased pro Nedänapükans, äsi Diateki Nulik ela Arie De Jong (kel ya äbinon in bevüresod;

ekopiedob oni in Vükifon te ad lölöfükön konleti onik bibas valapükik...). Epladob usio i cifaladalebüdis votik, kels etuvob (ab no ekanob tuvön dalebüdis ela F. J. Krüger, ed etuvob dalebüdis ela Brian Bishop te telis). If labols vödemi dalebüdas votik, kanols pladön oni(s) su pads at. Logolsös cifapadi:

<http://wikisource.org/wiki/Cifapad:Volap%C3%BCk>

e sagolsös obes, begö! kiöpo binons pöks retik.

Bi Vükiped e Vükifon binons "siklopedes libik", kanols pladön nulodis ed i votükön vödemis us ya pepladölis ad keblünön!

Tefü vöd pro planet: "Pluto": Mutob i sagön, das etuvob in vödems ela De Jong ya vöd: 'pluton'. ,Alas!'... Ya ädabinon nem planeta(?) at. Etuvob i vöd "penul", keli el De Jong ägebom ad sinifön: "transcription/transliteration" (l. a.s. padi balid Diateka Nulid in bevüresod, kö spikom dö "penuls" pro püks votik, kels no gebons lafabi latinik...) In el Wörterbuch der Weltsprache okik äpenom: 'penul: Transkription', ed i: 'penulön (lov.) (me): transcribieren (die eigene Buchstabenschrift einer Sprache in eine andere übersetzen).' ,Alas!' nogna... Säkusadolsös obi, begö! bi no älogob büo in vödabuk omik e no ätuvob vödis at!

Fino, säkili bal dö tradutod ela "web browser": "penädafenätil" binon ba kuratik, ab no kredol-li ba, o Ralph!, das samo "tävöm" u "naföm" (= navigator) binonöv gudikumö?

Glidis flenöfik sedom  
el Sérgio se Nedän

---

**1228. Re: [volapuk] Vükiped e Vükifon; ed i vöds anik**

**Ralph & Betty Midgley (Nov 9, 2006)**

----- Original Message -----

From: "Sérgio Meira" <[S.Meira@...](mailto:S.Meira@...)>

To: <[volapuk@yahoo.com](mailto:volapuk@yahoo.com)>

Sent: Wednesday, November 08, 2006 12:49 AM

Subject: [volapuk] Vükiped e Vükifon; ed i vöds anik

O Volapükaf lens löfik!

Ebo efinükobs (ob ed el Manie) tradutami sitanünas ela Vükiped ini Volapük. Kanols logön onis pö: <http://vo.wikipedia.org> (ed i sagön obes, pöks kinik nog dabinons, dat okanobs koräkön onis).

Ebejäfob i Vükifoni (el "Wikisource"), kö kanoy pladön vödemis rigädik (no labü kopiedagität!!!) in püks valik. Ejäfob cifapadi ed epladob vödemis valasotik se Volapükagased pro Nedänapükans, äsi Diateki Nulik ela Arie De Jong (kel ya äbinon in bevüresod; ekopiedob oni in Vükifon te ad lölöfükön konleti onik bibas valapükik...). Epladob usio i cifaladalebüdis votik, kels etuvob (ab no ekanob tuvön dalebüdis ela F. J. Krüger, ed etuvob dalebüdis ela Brian Bishop te telis). If labols vödemi dalebüdas votik, kanols pladön oni(s) su pads at. Logolsös cifapadi: <http://wikisource.org/wiki/Cifapad:Volap%C3%BCk> e sagolsös obes, begö! kiöpo binons pöks retik.

Bi Vükiped e Vükifon binons "sikloped libik", kanols pladön nulodis ed i votükön vödemis us ya pepladolis ad keblünön!

O FLEN LÖFIK! MUTOB BENOVIPÖN OLI TEFÜ VOB MÖDIK, KELI DUNOL IN RAGIVS AT.  
MENS VOTIK OKANONS ANU FRUTIDÖN NUNIS AT. DANÖ OLE E KEVOBAN OLIK!

Tefü vöd pro planet: "Pluto": Mutob i sagön, das etuvob in vödems ela De Jong ya vöd: 'pluton'. ,Alas!'... Ya ädabinon nem planeta(?) at. Etuvob i vöd "penul", keli el De Jong ägebom ad sinifön: "transcription/transliteration" (l. a.s. padi balid Diateka Nulid in bevüresod, kö spikom dö "penuls" pro püks votik, kels no gebons lafabi latinik...) In el Wörterbuch der Weltsprache okik äpenom: 'penul: Transkription', ed i: 'penulön (lov.) (me): transcribieren (die eigene Buchstabenschrift einer Sprache in eine andere übersetzen).' ,Alas!' nogna... Säkusadolsös obi, begö! bi no älogob büo in vödabuk omik e no ätuvob vödis at!

ÄS OL, NO BÜO ESEVOB DÖ DABIN VÖDA "PENUL."  
AB ANU KANOY GEBÖN ONI AS VÖD PEZEPÖL.

Fino, säkili bal dö tradutod ela "web browser": "penädafenätäl" binon ba kuratik, ab no kredol-li ba, o Ralph!, das samo "tävöm"

u "naföm" (= navigator) binonöv gudikumo.

MUTOB SAGÖN, DAS NO PLIDOB FOMIS : TÄVÖM/NAFÖM.  
FOM "PENÄDAFENÄTIL" BEPENON DIALIKO DINI AT, BI  
LOGOY DA FENÄTIL PENÄDIS, KELS BINONS IN RAGIV.

Glidis flenöfik sedom  
el Sérgio se Nedän

Yahoo! Groups Links

---

## 1229. Länanems...

### Sérgio Meira (Nov 11, 2006)

O Volapükaf lens valöpo!

Ebo ebepikob ko hiel „Mani“: kevoban olik demü Vükiped ä Vükifon, säkädi läna- e pükänemas. El Mani ya eprimom ad jafön padis dö läns valik, ye no ai dabinons nems pro ons (bi läns anik no nog ädabinons timü de Jong). Äpenob lisedi länas at, pro kels no ätuvob tradutodi in Vödabuk ela de Jong, kobü mobs obik. (Kanos i binön, das ya dabinons tradutods pro länanems anik, samo in Fövots ela de Jong, kels no pepladons in bevüresod. If ek sevon tradutodis at, sagol(s) ös, begö! obes!

Belize BELISÄN?

Guinea-Bissau GINEYÄN-,BISAU'?

Benin BENINÄN?

Herzegovina HÄRZEGOVÄN?

Bangladesh BANGLÄN?

Djibouti CIBUTÄN?

Ghana GANÄN?

Granada GRANADEÄN?

Kazakhstan KAZAKISTÄN?

Kiribati KIRIBATEÄN? KIRIBATUÄNS?  
Comores KOMORUÄNS?  
Kyrgyzstan KIRGISTÄN?  
Equatorial Guinea GINEYÄN KVEATORIK?  
Antigua & Barbuda ANTIGUYEÄN E BARBUDEÄN?  
United Arab Emirates LEMIRÄNS LARABIK PEBALÖL?  
Lebanon LÜBANÄN?  
Jordania CORDÄN?  
Macedonia MAKEDÄN?  
Malawi MALAVIYÄN?  
Mali MALIYÄN?  
Mozambique MOSAMBIKÄN?  
Mianmar MIANMARÄN (Arie älabom eli „Birmän" bäldik.)  
Namibia NAMIBÄN  
Nauru NAUREÄN?  
Niger NIGERÄN?  
Pakistan PAKISTÄN?  
Palau PALAUÄNS?  
United Kingdom (!) REIGÄN PEBALÖL?  
Solomon islands SOLOMONUÄNS  
St. Kitty and Nevis SÄNKITEÄN E NEVISEÄN? NISULS ‚ST. KITTY E NEVIS’?  
Saint Lucia SÄNLUCEÄN?  
São Tomé e Príncipe SÄNTOMEÄN?  
St. Vincent SÄNVICENTEÄN?  
and Granadines E GRANADINUÄNS?  
Zambia ZAMBÄN? SAMBÄN?  
Seychelles SEYCELUÄNS?  
Sierra Leone, SIERALEONÄN?  
Zimbabwe, ZIMBABÄN?  
Slovakia SLOVAKÄN?  
Slovenia SLOVENÄN?  
Lesotho LESOTÄN?  
Tadjikistan TACIKISTÄN?  
Tanzania TANZÄN?  
Thailand TAILÄN?  
Tobago TOBAGEÄN?  
Tuvalu TUVALUÄNS?  
Vanuatu VANUATUÄNS?  
Vietnam VIETÄN? (ab ya dabinons: "viet"...)  
Botswana BOCVÄN? BOTSUVÄN?

Glidis e danis mödikis  
sedom el Sérgio se Nedän

---

## **1230. Nog länanem bal: „South Africa**

**Sérgio Meira (Nov 11, 2006)**

Ö! Äglömob eli: „South-Africa". Dö vöd at vilob sagön sökölösi: etuvob balna tradutodi: „Sulüda-Frikop", ab, if suemob gudiko vobamodi ela de Jong, „Sulüda-Frikop" no binon länanem, ab te nem dila Frikopa. Soäsä „Merop" no binon länanem (l. Lamerikän), e soäsä „Stralop" no binon länanem (l. Laustralän), cedü ob nedoy nemi pro län, kel difon de nem dila Frikopa (kö binons i läns votik, no te el „South Africa"). Mob obik binon: Südafrikän.

Glidis dönu sedom  
el Sérgio se Nedän

---

## **1231. E lio mutoy tradutön eli „Bangladesh"?**

**Sérgio Meira (Nov 14, 2006)**

El De Jong älabom vödi: „Bängalän", ab me sinif votik (Bängalän äbinon ziläk Lindäna Linglänik, in kel id el „Bangladesh" nuik ätopon, ab kel äbinon gretikum). Ba „Bängaladejän"?

Sérgio

---

## **1232. Re: [volapuk] E lio mutoy tradutön eli „Banglad esh"?**

**Ralph & Betty Midgley (Nov 14, 2006)**

----- Original Message -----

**From:** [Sérgio Meira](#)

**To:** [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)

**Sent:** Tuesday, November 14, 2006 3:38 PM

**Subject:** [volapuk] E lio mutoy tradutön eli „Bangladesh“?

SÄKS TEFÜ LÄNS, KELS NO NOG DALABONS FOMIS VOLAPÜKIK, BINONS MU  
NITEDIKS.  
TÜ TIM AT, NILUDOB, DAS BAL DINAS AD DUNÖN BINON AD GEBÖN VÖDI EL BÜ  
FOM BEVÜNEDIKÜN LÄNA, JÜS NEM VOLAPÜKIK POTUVON. ÄSÄ SAGOL, LÄNS ANIK  
AT NO  
ÄDABINONS DIS NEMS ADELIK ÜN TIM ELA DE JONG. OSEDOB LÄNANEMIS PEMOBÖL  
FA  
OL DILEKANEFÉ MUFA AD SÄKÖN I MOBIS OMAS. FÜMIKO PÖTOS, DAS LÄNS  
NULÄDIK AT  
LABONSÖS NEMI LÖNIK VOLAPÜKO. DANÖ DEMÜ MOBS OLIK.

El De Jong älabom vödi: „Bängälän“, ab me sinif votik (Bängälän  
äbinon ziläk Lindäna Linglänik, in kel id el „Bangladesh“ ' ' nuik  
ätopon, ab kel äbinon gretikum). Ba „Bängaladejän“ ' ' ?

Sérgio

---

## 1233. RE: volapuk question

**Ken Caviness (Nov 24, 2006)**

I'm sorry, I don't know the answer to your question, so I'm forwarding it to [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)

Cheers,

Ken

---

**From:** Jacek Tuszynski [mailto:nalecz@...]  
**Sent:** Friday, November 24, 2006 1:12 PM  
**To:** Ken Caviness  
**Subject:** volapuk question

Ken Caviness,

I saw your name/email on a web page about Volapuk. I have a question for you if you can answer it. I heard somewhere long ago that Benjamin Franklin once proposed using Volapuk as the national language of the United States. Is that true? Are there any references available online which would confirm that?

Jack Tuszynski

---

Everyone is raving about [the all-new Yahoo! Mail beta](#).

## **1234. Re: [volapuk] RE: volapuk question**

**Jim Henry (Nov 24, 2006)**

> From: Jacek Tuszynski [mailto:[nalecz@...](#)]  
> . I heard somewhere long ago that Benjamin Franklin once proposed  
> using Volapuk as the national language of the United States. Is that  
> true? Are there  
> any references available online which would confirm that?

Since Benjamin Franklin died some years before the inventor of Volapük was born, this is hardly possible. However, the American Philosophical Society at least briefly supported Volapük in the 1880s, and Franklin was, if I recall correctly,



associated with the APS at the time of its founding a hundred-odd years earlier. That might be the germ of truth in the urban legend you've heard.

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry/conlang.htm>

---

## 1235. VOLAPÜK EM AÇÃO 3 E 4

### Ralph & Betty Midgley (Dec 4, 2006)

O flen Laändär!

Fino ekanob sedön lärnodis 3 e 4 ini ragivs. Danob oli ladöfiküno demü vob olik; if odunol lärnodis votik, vilol-li begö! sedön onis obe?

Ralph.

## 1237. Re: [volapuk] VOLAPÜK EM AÇÃO 3 E 4

### Laändär (Dec 11, 2006)

O flen, Ralph!

Älabob säkädi in nünöm obik ed eperob lärnodis 5 e 6, i ragivis votik. Otradutob onis dönu e osedob ole onis.

Jü.

**Ralph & Betty Midgley** <*rmidgley@...*> escreveu:

O flen Laändär!

Fino ekanob sedön lärnodis 3 e 4 ini ragivs. Danob oli ladöfiküno demü vob olik; if odunol lärnodis votik, vilol-li begö! sedön onis obe?

Ralph.

---

O Yahoo! está de cara nova. Venha [conferir!](#)

---

**1238. Re: [volapuk] VOLAPÜK EM AÇÃO 3 E 4**

**Ralph & Betty Midgley (Dec 12, 2006)**

----- Original Message -----

**From:** [Laändär](#)

**To:** [volapuk@yahoogleroups.com](mailto:volapuk@yahoogleroups.com)

**Sent:** Tuesday, December 12, 2006 2:42 AM

**Subject:** Re: [volapuk] VOLAPÜK EM AÇÃO 3 E 4

O flen, Ralph!

Älabob säkädi in nünöm obik ed eperob lärnodis 5 e 6, i ragivis votik. Otradutob onis dõnu e osedob ole onis.

Jü.

DANIS OLE, O LAÄNDÄR, TEFÜ VOB LEGUDIK OLA!

**Ralph & Betty Midgley** <[rmidgley@onetel.com](mailto:rmidgley@onetel.com)> escreveu:

O flen Laändär!

Fino ekanob sedön lärnodis 3 e 4 ini ragivs. Dano b oli ladöfiküno demü vob olik; if odunol lärnodis votik, vilol-li begö! sedön onis obe?

Ralph.

---

O Yahoo! está de cara nova. Venha [conferir!](#)

---

**1247. New member "ennowiru " asked for help with translation...**

**Jacinto Javier Bowks de la Rosa (Jan 23, 2007)**

----quoted message from new member----

"hello i would an help for a short translation (4 sentences)in volapuk. thanks from france  
-- jyves"

---

**1248. short volapuk traslation**

**Pouemes Yahoo (Jan 23, 2007)**

Hello ,

I should be happy to get an help for a short translation (4 sentences) in volapuk.

I have a website with some of my poems, one is already translated in more of 60 languages and i should be happy to get more translations.

all translations are here

<http://pouemes.free.fr/poesie/pouemes-traductions.htm>

français is the original,

anglais for english as no verses no rythm but is near french

i hope you could help me and give me a new translation

thanks from france

jyves

---

**1249. POED FOLLIÄNIK**

**Ralph & Betty Midgley (Jan 24, 2007)**

# LOK

In lok maged ola  
Poed gudikün oba.  
Ab vifö! ya nepubon;  
Löfob oli fisagon.

---

**1250. Poedot rimik Linglänapükik**

**Ralph & Betty Midgley (Jan 24, 2007)**

THE MIRROR

Your true image in the mirror  
my best poetry shall deliver.  
But be quick! From sight it flew:  
For it's my last : I love you!

---

**1251. Re: [volapuk] Poedot rimik Linglänapükik**

**Pouemes Yahoo (Jan 24, 2007)**

hello  
the true english from french translation is

the mirror

Your image in the mirror  
Is my best poetry  
But be quick it disappears  
It's my last "I love you"

is that the same in volapuk?

# LOK

In lok maged ola  
Poed gudikün oba.  
Ab vifö! ya nepubon;  
Löfob oli fisagon.

**1252. Re: [volapuk] Poedot rimik Linglänapükik**

**Pouemes Yahoo (Jan 24, 2007)**

hello,

i think better not try to make verses  
i just prefer to get a translation of this  
anyways thanks

The mirror

Your image in the mirror  
Is my best poetry  
But be quick it disappears  
It's my last "I love you"

-  
**LOK**

-  
In lok maged ola  
Poed gudikün oba.  
Ab vifö! ya nepubon;  
Löfob oli fisagon

not this

THE MIRROR

Your true image in the mirror  
my best poetry shall deliver.  
But be quick! From sight it flew:  
For it's my last : I love you!

**1254. Re: [volapuk] Poedot rimik Linglänapükik**

**Ralph & Betty Midgley (Jan 25, 2007)**

----- Original Message -----

**From:** [Pouemes Yahoo](mailto:Pouemes Yahoo)

**To:** [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

**Sent:** Wednesday, January 24, 2007 1:23 PM

**Subject:** Re: [volapuk] Poedot rimik Linglänapükik

Ab poedotil Linglänik ola no rimon; no cedol-li, das poedot rimüköl  
binon gudikum?

hello

the true english from french translation is

the mirror

Your image in the mirror

Is my best poetry

But be quick it disappears

It's my last "I love you"

is that the same in volapuk?

# LOK

In lok maged ola  
Poed gudikün oba.  
Ab vifö! ya nepubon;  
Löfob oli fisagon.

## 1255. Re: [volapuk] Poedot rimik Linglänapükik

### Pouemes Yahoo (Jan 25, 2007)

thanks for your help  
but sorry ralph or betty,  
i dont understand volapuk  
jy

----- Original Message -----

**From:** [Pouemes Yahoo](#)

**To:** [volapuk@yahoogleroups.com](mailto:volapuk@yahoogleroups.com)

**Sent:** Wednesday, January 24, 2007 1:23 PM

**Subject:** Re: [volapuk] Poedot rimik Linglänapükik

Ab poedotil Linglänik ola no rimon; no cedol-li, das poedot rimüköl  
binon gudikum?

hello

the true english from french translation is

the mirror

Your image in the mirror

Is my best poetry

But be quick it disappears

It's my last "I love you"

is that the same in volapuk?

**LOK**



In lok maged ola  
Poed gudikün oba.  
Ab vifö! ya nepubon;  
Löfob oli fisagon.

**1256. Re: [volapuk] Poedot rimik Linglänapükik**

**Pouemes Yahoo (Jan 25, 2007)**

i just mean, that i think what you do is more an adaptation than a translation...  
no?

----- Original Message -----

**From:** [Pouemes Yahoo](#)

**To:** [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)

**Sent:** Wednesday, January 24, 2007 1:23 PM

**Subject:** Re: [volapuk] Poedot rimik Linglänapükik

Ab poedotil Linglänik ola no rimon; no cedol-li, das poedot rimüköl  
binon gudikum?

hello

the true english from french translation is

the mirror

Your image in the mirror

Is my best poetry

But be quick it disappears

It's my last "I love you"

is that the same in volapuk?

LOK

In lok maged ola  
Poed gudikün oba.  
Ab vifö! ya nepubon;  
Löfob oli fisagon.

**1257. Re: [volapuk] Poedot rimik Linglänapükik**

**Ralph & Betty Midgley (Jan 26, 2007)**

----- Original Message -----

**From:** [Pouemes Yahoo](#)

**To:** [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)

**Sent:** Thursday, January 25, 2007 11:49 AM

**Subject:** Re: [volapuk] Poedot rimik Linglänapükik

And yet all the essentials are there! Furthermore it rhymes, which gives it a living quality which the bare bones translation does not possess.

i just mean, that i think what you do is more an adaptation than a translation. ...

no?

----- Original Message -----

**From:** [Pouemes Yahoo](#)

**To:** [volapuk@yahoogleups.com](mailto:volapuk@yahoogleups.com)

**Sent:** Wednesday, January 24, 2007 1:23 PM

**Subject:** Re: [volapuk] Poedot rimik Linglänapükik

Ab poedotil Linglänik ola no rimon; no cedol-li, das poedot rimüköl  
binon gudikum?

hello

the true english from french translation is

the mirror

Your image in the mirror

Is my best poetry

But be quick it disappears

It's my last "I love you"

is that the same in volapuk?

LOK

In lok maged ola  
Poed gudikün oba.  
Ab vifö! ya nepubon;  
Löfob oli fisagon.

| |

**1258. Re: [volapuk] Poedot rimik Linglänapükik  
Pouemes Yahoo (Jan 27, 2007)**

hello ralph and betty,

i put your translation, with just your firstname... tell me if all is good and if you want i put your email.

thanks from france

<http://pouemes.free.fr/oesie/pouemes-traductions.htm>

jy

**1259. Re: [volapuk] Poedot rimik Linglänapükik  
Ralph & Betty Midgley (Jan 28, 2007)**

----- Original Message -----

**From:** [Pouemes Yahoo](#)

**To:** [volapuk@yahoogleps.com](mailto:volapuk@yahoogleps.com)

**Sent:** Saturday, January 27, 2007 10:10 PM

**Subject:** Re: [volapuk] Poedot rimik Linglänapükik

Yes, all is fine!

hello ralph and betty,

i put your translation, with just your firstname... tell me if all is good and if you want i put your email.

thanks from france

<http://pouemes.free.fr/oesie/pouemes-traductions.htm>

jy

---

**1253. Re: [volapuk] POED FOLLIÄNIK**

**Pouemes Yahoo (Jan 24, 2007)**

hello,

is it the translation of my poem?

thanks

**LOK**

In lok maged ola  
Poed gudikün oba.  
Ab vifö! ya nepubon;  
Löfob oli fisagon.

---

**1275. Interview with Andrew Drummond (auth or of A Hand-Book of Volapük) posted**

**Jim Henry (Apr 25, 2007)**

I've just posted to my web site an interview I did with Andrew Drummond (author of A Hand-Book of Volapük) last Fall, which appeared in Esperanto USA a few months ago.

<http://www.pobox.com/~jimhenry/review/drummond-interview.htm>

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry/review/log.htm>

New book reviews 2007/4/25



**1276. Re: [volapuk] Interview with Andrew Drummond  
(author of A Hand-Book of Volapük) posted**

**Ralph & Betty Midgley (Apr 28, 2007)**

Sorry! This page cannot be displayed is as far as I get here. Ralph.

----- Original Message -----

**From:** [Jim Henry](mailto:jimhenry@pobox.com)

**To:** [International Auxiliary Languages](mailto:volapuk@yahooogroups.com) ; [Constructed Languages List](mailto:volapuk@yahooogroups.com) ;  
[volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)

**Sent:** Wednesday, April 25, 2007 8:03 PM

**Subject:** [volapuk] Interview with Andrew Drummond (author of A Hand-Book of Volapük)  
posted

I've just posted to my web site an interview I did with Andrew Drummond (author of A Hand-Book of Volapük) last Fall, which appeared in Esperanto USA a few months ago.

<http://www.pobox.com/~jimhenry/review/drummond-interview.htm>

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry/review/log.htm>

New book reviews 2007/4/25

**1277. Re: [volapuk] Interview with Andrew Drummond  
(author of A Hand-Book of Volapük) posted**

## **Jim Henry (Apr 29, 2007)**

> From: Jim Henry  
> I've just posted to my web site an interview I did with Andrew  
Drummond (author  
> of A Hand-Book of Volapük ) last Fall, which appeared in  
Esperanto USA  
> a few months ago.  
>  
> <http://www.pobox.com/~jimhenry/review/drummond-interview.htm>

On 4/28/07, Ralph & Betty Midgley <[rmidgley@...](mailto:rmidgley@...)> wrote:

>  
>  
> Sorry! „This page cannot be displayed" is as far as I get here. Ralph.

The link works fine for me now; maybe Bellsouth or Pobox was temporarily down at the moment you tried. Try again sometime.

--

Jim Henry  
<http://www.pobox.com/~jimhenry/gzb/gzb.htm>

---

## **1282. First post**

### **Robert Morris (Jun 9, 2007)**

Glitis, o kevolapükans!

Leadolsös obi nüdujön obi. Nem oba binon Robert, lödob in Linglän e binob studan vestigik.

Ätävob püki at bü muls ömik, e löfilob mödo oni. Nitedälob so dö pük, das elautob padi elik Internet tefü on. Gololsös lü:

<http://www.freewebs.com/volapoke/>

Digidoböv mödo osi, if ologedolsöv lü on - niludob, das dabinons us pöls anik.

Spelob, das suemols atosi, keli epenob. E spelob, das olöfilols padi.

Adyö!

Robert.

PS, äpenob padi bü ilogob ragivs grupa... Oreidob ons!

## **1285. Re: [volapuk] First post**

**Ralph & Betty Midgley (Jun 11, 2007)**

----- Original Message -----

**From:** [Robert Morris](#)

**To:** [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)

**Sent:** Saturday, June 09, 2007 6:43 PM

**Subject:** [volapuk] First post

O flen Robert!

Ereidob ko nited mödik gramati brefik ola in Linglänapük. Valikos binon gudik pläämü sets anik, kelis lofol as sams.

Mod gudikum ad spikön dö her ola binon : Her (= her bal) ola binon-li köl kinik? Ab pösodiko no sagoböv osi. Cedü ob, : köl kinik binon-li herem ola : binon gudikum. Leod seta dö jevod i binon bisarik. Man monitom jevodi bäldik : binon balugikum. Leod vödas tefü sam olik kanon kofudükön studani - kanoy suemön in tef at : Jevod bäldik, keli man monitom.

Fino, dö bod dagik ä sägik, sam ola no binon verätik : Bod vemo dagik e vemo sägik : binon gudik, ab buükob : bod mu dagik e vemo sägik.

Glidis (no Glitis) sedom ole Ralph.



Glitis, o kevolapükans!

Leadolsös obi nüdügön obi. Nem oba binon Robert, lödob in Linglän e binob studan vestigik.

Ätävob püki at bü muls ömik, e löfilob mödo oni. Nitedälob so dö pük, das elautob padi elik Internet tefü on. Gololsös lü:

<http://www.freewebs.com/volapoke/>

Digidoböv mödo osi, if ologedolsöv lü on - niludob, das dabinons us pöls anik.

Spelob, das suemols atosi, keli epenob. E spelob, das olöfilols padi.

Adyö!

Robert.

PS, äpenob padi bü ilogob ragivs grupa... Oreidob ons!

## **1286. Re: el**

### **kalvoup (Jun 12, 2007)**

GliDob oli, o Ralph, e danob oli pro begesag ola. Edunob votükis anik.

Ereidob, das ladvärbs befoons (ai) ladyeks. Nilud oba binon, das pladoy onis VÜ ladyeks ed subsats. (Buks neai pereidöl, pereidöl neai buks). Atos binon-li verätik?

Tikol-li kio dö ced oba tefü kimefal?

Danö!

Robert.

## **1288. Re: [volapuk] Re: el**

## Ralph & Betty Midgley (Jun 12, 2007)

----- Original Message -----

**From:** [kalvoup](mailto:kalvoup)

**To:** [volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)

**Sent:** Tuesday, June 12, 2007 1:17 PM

**Subject:** [volapuk] Re: el <Volapoke>

Cedü ob, no gidetol. Kanoy sagön : Buks pereidöl neai mojedons : u : Buks pereidöl mojedons neai.

Ladvärb pagebon ad fümetön kuratikumo värbi, ladyeki, vödi votik seta, u seti it.

Mutob reidön dönu cedi ola tefü datif.

GliDob oli, o Ralph, e danob oli pro begesag ola. Edunob votükis anik.

Ereidob, das ladvärbs befoons (ai) ladyeks. Nilud oba binon, das pladoy onis VÜ ladyeks ed subsats. (Buks neai pereidöl, pereidöl neai buks). Atos binon-li verätik?

Tikol-li kio dö ced oba tefü kimefal?

Danö!

Robert.

## 1289. Re: el

### kalvoup (Jun 13, 2007)

No kanob tuvön "mojedön" in vödabuks : cedon kio?

Pladoy-li neai eli <participle> bü subsat?

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"  
<rmidgley@...> wrote:

>  
>  
> ----- Original Message -----  
> From: kalvoup  
> To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
> Sent: Tuesday, June 12, 2007 1:17 PM  
> Subject: [volapuk] Re: el <Volapoke>  
>  
> Cedü ob, no gidetol. Kanoy sagön : Buks pereidöl neai

mojedons : u : Buks pereidöl mojedons neai.

> Ladvärb pagebon ad fümetön kuratikumo värbi, ladyeki, vödi votik  
seta, u seti it.

>  
> Mutob reidön dönu cedi ola tefü datif.  
>  
>  
> GliDob oli, o Ralph, e danob oli pro begesag ola. Edunob votükis  
anik.

>  
> Ereidob, das ladvärbs befoons (ai) ladyeks. Nilud oba binon, das  
pladoy

> onis VÜ ladyeks ed subsats. (Buks neai pereidöl, pereidöl neai  
buks).

> Atos binon-li verätik?  
>  
> Tikol-li kio dö ced oba tefü kimefal?  
>  
> Danö!  
>  
> Robert.  
>

## 1290. Re: [volapuk] Re: el

### Ralph & Betty Midgley (Jun 13, 2007)

----- Original Message -----

From: [kalvoup](mailto:kalvoup)

To: [volapuk@yahoogleups.com](mailto:volapuk@yahoogleups.com)

Sent: Wednesday, June 13, 2007 11:33 AM

Subject: [volapuk] Re: el <Volapoke>

Mo-jedön sinifon : to throw away; wegwerfen; jeter, tirar.  
Partisip papladon pos subsat.

No kanob tuvön "mojedön" in vödabuks : cedon kio?

Pladoy-li neai eli <participle> bü subsat?

--- In [volapuk@yahoogleups.com](mailto:volapuk@yahoogleups.com), "Ralph & Betty Midgley"  
<rmidgley@.. .> wrote:

>

>

> ----- Original Message -----

> From: kalvoup

> To: [volapuk@yahoogleups.com](mailto:volapuk@yahoogleups.com)

> Sent: Tuesday, June 12, 2007 1:17 PM

> Subject: [volapuk] Re: el <Volapoke>

>

> Cedü ob, no gidetol. Kanoy sagön : Buks pereidöl neai  
mojedons : u : Buks pereidöl mojedons neai.

> Ladvärb pagebon ad fümetön kuratikumo värbi, ladyeki, vödi votik  
seta, u seti it.

>

> Mutob reidön dönu cedi ola tefü datif.

>

>

> GliDob oli, o Ralph, e danob oli pro begesag ola. Edunob votükis  
anik.

>

> Ereidob, das ladvärbs befoons (ai) ladyeks. Nilud oba binon, das

pladoy  
> onis VÜ ladyeks ed subsats. (Buks neai pereidöl, pereidöl neai buks).  
> Atos binon-li verätik?  
>  
> Tikol-li kio dö ced oba tefü kimefal?  
>  
> Danö!  
>  
> Robert.  
>

## 1291. Re: el

### kalvoup (Jun 14, 2007)

Binos gudik, das no imojedol vödabuki ola, o Ralph ;-)

Sets at binons-li verätik?

«Ädrinom tumölo rojaniki drini» (He worryingly drank an orange drink).

Ed

«Ädrinom rojaniki tumölo drini» (He drank a worryingly orange drink).

--- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"  
<rmidgley@...> wrote:

>  
>  
> ----- Original Message -----  
> From: kalvoup  
> To: [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)  
> Sent: Wednesday, June 13, 2007 11:33 AM  
> Subject: [volapuk] Re: el <Volapoke>  
>  
>  
> "Mo-jedön" sinifon : to throw away; wegwerfen; jeter, tirar.

> Partisip papladon pos subsat.  
> No kanob tuvön "mojedön" in vödabuks : cedon kio?  
>  
> Pladoy-li neai eli <participle> bü subsat?  
>  
> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"  
> <rmidgley@> wrote:  
> >  
> >  
> > ----- Original Message -----  
> > From: kalvoup  
> > To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
> > Sent: Tuesday, June 12, 2007 1:17 PM  
> > Subject: [volapuk] Re: el <Volapoke>  
> >  
> > Cedü ob, no gidetol. Kanoy sagön : Buks pereidöl neai  
> > mojedons : u : Buks pereidöl mojedons neai.  
> > Ladvärb pagebon ad fümetön kuratikumo värbi, ladyeki, vödi

votik

> seta, u seti it.  
> >  
> > Mutob reidön dönu cedi ola tefü datif.  
> >  
> >  
> > GliDob oli, o Ralph, e danob oli pro begesag ola. Edunob

votükis

> anik.  
> >  
> > Ereidob, das ladvärbs befoons (ai) ladyeks. Nilud oba binon,

das

> pladoy  
> > onis VÜ ladyeks ed subsats. (Buks neai pereidöl, pereidöl neai  
> > buks).  
> > Atos binon-li verätik?  
> >  
> > Tikol-li kio dö ced oba tefü kimefal?  
> >  
> > Danö!  
> >

> > Robert.  
> >  
>

## 1292. Re: [volapuk] Re: el

### Ralph & Betty Midgley (Jun 14, 2007)

----- Original Message -----

From: [kalvoup](mailto:kalvoup)

To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

Sent: Thursday, June 14, 2007 10:27 AM

Subject: [volapuk] Re: el <Volapoke>

Fümiko no emojedob vödabuki oba; taädo läükob one vöd is nulik ai. Komandob, das kopiedol vödabukis tel oba de Volapükalised lä ladet [volapük@yahoogroups.com](mailto:volapük@yahoogroups.com) (Vp : Linglänapük e Linglänapük : Vp) Otuvol onis mu frutikis.

No plidob setis ola. Buükob : Edrinom rojatadrini kudo/Kudo edrinom rojatadrini =  
Apprehensively he drank an orangeade.

Binos gudik, das no imojedol vödabuki ola, o Ralph ;-)

Sets at binons-li verätik?

«Ädrinom tumölo rojaniki drini» (He worryingly drank an orange drink).

Ed

«Ädrinom rojaniki tumölo drini» (He drank a worryingly orange drink).

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"  
<rmidgley@.. .> wrote:

>  
>

> ----- Original Message -----

> From: kalvoup  
> To: [volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)  
> Sent: Wednesday, June 13, 2007 11:33 AM  
> Subject: [volapuk] Re: el <Volapoke>  
>  
>  
> "Mo-jedön" sinifon : to throw away; wegwerfen; jeter, tirar.  
> Partisip papladon pos subsat.  
> No kanob tuvön "mojedön" in vödabuks : cedon kio?  
>  
> Pladoy-li neai eli <participle> bü subsat?  
>  
> --- In [volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"  
> <rmidgley@> wrote:  
> >  
> >  
> > ----- Original Message -----  
> > From: kalvoup  
> > To: [volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)  
> > Sent: Tuesday, June 12, 2007 1:17 PM  
> > Subject: [volapuk] Re: el <Volapoke>  
> >  
> > Cedü ob, no gidetol. Kanoy sagön : Buks pereidöl neai  
> > mojedons : u : Buks pereidöl mojedons neai.  
> > Ladvärb pagebon ad fümetön kuratikumo värbi, ladyeki, vödi  
> votik  
> seta, u seti it.  
> >  
> > Mutob reidön dönu cedi ola tefü datif.  
> >  
> >  
> > GliDob oli, o Ralph, e danob oli pro begesag ola. Edunob  
> votükis  
> anik.  
> >  
> > Ereidob, das ladvärbs befoons (ai) ladyeks. Nilud oba binon,  
> das  
> pladoy  
> > onis VÜ ladyeks ed subsats. (Buks neai pereidöl, pereidöl neai  
> buks).  
> > Atos binon-li verätik?  
> >  
> > Tikol-li kio dö ced oba tefü kimefal?  
> >



> > Danö!  
> >  
> > Robert.  
> >  
>

## 1293. Re: el

### kalvoup (Jun 15, 2007)

Egebob vödabukis (ola) su pad :

<http://personal.southern.edu/~caviness/Volapuk/>

Atos binons-li saidik?

Do sets et oba binons neverätik, \*leod\* binon-li verätik?

I, if moükoy -ik de ladyek, laboy-li "subsat nesiädik"?

Fino (säks mödik!), geereidol cedi oba tefü datif?

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"  
<rmidgley@...> wrote:

>  
>  
> ----- Original Message -----  
> From: kalvoup  
> To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
> Sent: Thursday, June 14, 2007 10:27 AM  
> Subject: [volapuk] Re: el <Volapoke>  
>  
> Fümiko no emojedob vödabuki oba; taädo läükob one vödis nulik

ai. Komandob, das kopiedol vödabukis tel oba de Volapükalised lä  
ladet volapük[k@yahoogroups.com](mailto:k@yahoogroups.com) (Vp : Linglänapük e Linglänapük :  
Vp) Otuvol onis mu frutikis.

>  
> No plidob setis ola. Buükob : Edrinom rojatadrini kudo/Kudo

edrinom rojatadrini = Apprehensively he drank an orangeade.

>  
> Binos gudik, das no imojedol vödabuki ola, o Ralph ;-)  
>  
> Sets at binons-li verätik?  
>  
> «Ädrinom tumölo rojaniki drini» (He worryingly drank an orange

drink).

>  
> Ed  
>  
> «Ädrinom rojaniki tumölo drini» (He drank a worryingly orange

drink).

>  
> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"  
> <rmidgley@> wrote:

> >  
> >

> > ----- Original Message -----

> > From: kalvoup

> > To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

> > Sent: Wednesday, June 13, 2007 11:33 AM

> > Subject: [volapuk] Re: el <Volapoke>

> >  
> >

> > "Mo-jedön" sinifon : to throw away; wegwerfen; jeter, tirar.

> > Partisip papladon pos subsat.

> > No kanob tuvön "mojedön" in vödabuks : cedon kio?

> >  
> >

> > Pladoy-li neai eli <participle> bü subsat?

> >  
> >

> > --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"

> > <rmidgley@> wrote:

> > >  
> > >

> > > ----- Original Message -----

> > > From: kalvoup

> > > To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

> > > Sent: Tuesday, June 12, 2007 1:17 PM

> > > Subject: [volapuk] Re: el <Volapoke>

> > >  
> > > Cedü ob, no gidetol. Kanoy sagön : Buks pereidöl neai  
> > > mojedons : u : Buks pereidöl mojedons neai.  
> > > Ladvärb pagebon ad fümetön kuratikumo värbi, ladyeki, vödi  
> > > votik  
> > > seta, u seti it.  
> > >  
> > > Mutob reidön dönu cedi ola tefü datif.  
> > >  
> > >  
> > > GliDob oli, o Ralph, e danob oli pro begesag ola. Edunob  
> > > votükis  
> > > anik.  
> > >  
> > > Ereidob, das ladvärbs befoons (ai) ladyeks. Nilud oba binon,  
> > > das  
> > > pladoy  
> > > onis VÜ ladyeks ed subsats. (Buks neai pereidöl, pereidöl

neai

> > > buks).  
> > > Atos binon-li verätik?  
> > >  
> > > Tikol-li kio dö ced oba tefü kimefal?  
> > >  
> > > Danö!  
> > >  
> > > Robert.  
> > >  
> > >  
> > >  
> > >

**1294. Re: [volapuk] Re: el**

**Ralph & Betty Midgley (Jun 15, 2007)**

----- Original Message -----

From: [kalvoup](mailto:kalvoup)

To: [volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)

**Sent:** Friday, June 15, 2007 4:33 PM

**Subject:** [volapuk] Re: el <Volapoke>

Liedo no binons saidiks, bi no binons baitimädiks äs ladet lä el yahoo.  
If osedol obe ladeti leäktronik ola, oläükob ole kopiedi baitimädik  
vödabukas  
bofik.

Do no plidob leodi, keli egebol, in Vp kanoy gebön leodi seimik ifü sinif  
binon  
kleilik.

If moükoy -ik de ladyek, laboy subsati siämü stab fimik, de kel vöds  
votik labü  
sinif tefik kanons dekömön.

No nog ereidol dönu cedi ola tefü datif, ab odunob osi odelo, ed  
osedob ole  
penetis obik.

Egebob vödabukis (ola) su pad :

<http://personal.southern.edu/~caviness/Volapuk/>

Atos binons-li saidik?

Do sets et oba binons neverätik, \*leod\* binon-li verätik?

I, if moükoy -ik de ladyek, laboy-li "subsat nesiädik"?

Fino (säks mödik!), geereidol cedi oba tefü datif?

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"  
<rmidgley@.. .> wrote:

>

>

> ----- Original Message -----

> From: kalvoup

> To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

> Sent: Thursday, June 14, 2007 10:27 AM

> Subject: [volapuk] Re: el <Volapoke>  
>  
> Fümiko no emojedob vödabuki oba; taädo läükob one vödis nulik  
ai. Komandob, das kopiedol vödabukis tel oba de Volapükalised lä  
ladet volapük@yahoogroups.com (Vp : Linglänapük e Linglänapük :  
Vp) Otuvol onis mu frutikis.  
>  
> No plidob setis ola. Buükob : Edrinom rojatadrini kudo/Kudo  
edrinom rojatadrini = Apprehensively he drank an orangeade.  
>  
> Binos gudik, das no imojedol vödabuki ola, o Ralph ;-)  
>  
> Sets at binons-li verätik?  
>  
> «Ädrinom tumölo rojaniki drini» (He worryingly drank an orange  
drink).  
>  
> Ed  
>  
> «Ädrinom rojaniki tumölo drini» (He drank a worryingly orange  
drink).  
>  
> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"  
> <rmidgley@> wrote:  
> >  
> >  
> > ----- Original Message -----  
> > From: kalvoup  
> > To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
> > Sent: Wednesday, June 13, 2007 11:33 AM  
> > Subject: [volapuk] Re: el <Volapoke>  
> >  
> >  
> > "Mo-jedön" sinifon : to throw away; wegwerfen; jeter, tirar.  
> > Partisip papladon pos subsat.  
> > No kanob tuvön "mojedön" in vödabuks : cedon kio?  
> >  
> > Pladoy-li neai eli <participle> bü subsat?  
> >  
> > --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"  
> > <rmidgley@> wrote:  
> > >  
> > >  
> > > ----- Original Message -----

> > > From: kalvoup  
> > > To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
> > > Sent: Tuesday, June 12, 2007 1:17 PM  
> > > Subject: [volapuk] Re: el <Volapoke>  
> > >  
> > > Cedü ob, no gidetol. Kanoy sagön : Buks pereidöl neai  
> > mojedons : u : Buks pereidöl mojedons neai.  
> > > Ladvärb pagebon ad fümetön kuratikumo värbi, ladyeki, vödi  
> votik  
> > seta, u seti it.  
> > >  
> > > Mutob reidön dönu cedi ola tefü datif.  
> > >  
> > >  
> > > GliDob oli, o Ralph, e danob oli pro begesag ola. Edunob  
> votükis  
> > anik.  
> > >  
> > > Ereidob, das ladvärbs befoons (ai) ladyeks. Nilud oba binon,  
> das  
> > pladoy  
> > > onis VÜ ladyeks ed subsats. (Buks neai pereidöl, pereidöl  
neai  
> > buks).  
> > > Atos binon-li verätik?  
> > >  
> > > Tikol-li kio dö ced oba tefü kimefal?  
> > >  
> > > Danö!  
> > >  
> > > Robert.  
> > >  
> >  
>

**1295. Re: el**

**kalvoup (Jun 16, 2007)**

Ekopiedob "EVdic.doc" e "VEDic.doc" sui nünöm oba. Binons-li

baitimädik?

Dabinon-li bit ad lüükön vödis nulik vödabuke? Niludob, das mens prodons ömna mobis (as sam : "züzigün" pro "uzi").

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@...> wrote:

>  
>  
> ----- Original Message -----  
> From: kalvoup  
> To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
> Sent: Friday, June 15, 2007 4:33 PM  
> Subject: [volapuk] Re: el <Volapoke>  
>  
> Liedo no binons saidiks, bi no binons baitimädiks äs ladet lä el

yahoo.

> If osedol obe ladeti leäktronik ola, oläükob ole kopiedi

baitimädik vödabukas

> bofik.  
>  
> Do no plidob leodi, keli egebol, in Vp kanoy gebön leodi seimik

ifü sinif binon

> kleilik.  
>  
> If moükoy -ik de ladyek, laboy subsati siämü stab fimik, de kel

vöds votik labü

> sinif tefik kanons dekömön.  
>  
> No nog ereidol dönu cedi ola tefü datif, ab odunob osi odelo, ed

osedob ole

> penetis obik.  
>  
>  
>

>  
>  
> Egebob vödabukis (ola) su pad :  
> <http://personal.southern.edu/~caviness/Volapuk/>  
> Atos binons-li saidik?  
>  
> Do sets et oba binons neverätik, \*leod\* binon-li verätik?  
>  
> I, if moükoy -ik de ladyek, laboy-li "subsat nesiädik"?  
>  
> Fino (säks mödik!), geereidol cedi oba tefü datif?  
>  
> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"  
> <rmidgley@> wrote:  
>  
>  
>  
> > ----- Original Message -----  
> > From: kalvoup  
> > To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
> > Sent: Thursday, June 14, 2007 10:27 AM  
> > Subject: [volapuk] Re: el <Volapoke>  
> >  
> > Fümiko no emojedob vödabuki oba; taädo läükob one vödis nulik  
> > ai. Komandob, das kopiedol vödabukis tel oba de Volapükalised lä  
> > ladet volapük[k@yahoogroups.com](mailto:k@yahoogroups.com) (Vp : Linglänapük e Linglänapük :  
> > Vp) Otuvol onis mu frutikis.  
> >  
> > No plidob setis ola. Buükob : Edrinom rojatadrini kudo/Kudo  
> > edrinom rojatadrini = Apprehensively he drank an orangeade.  
> >  
> > Binos gudik, das no imojedol vödabuki ola, o Ralph ;-)  
> >  
> > Sets at binons-li verätik?  
> >  
> > «Ädrinom tumölo rojaniki drini» (He worryingly drank an orange  
> > drink).  
> >  
> > Ed  
> >  
> > «Ädrinom rojaniki tumölo drini» (He drank a worryingly orange  
> > drink).  
> >  
> > --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"  
> > <rmidgley@> wrote:



> > >  
> > >  
> > > ----- Original Message -----  
> > > From: kalvoup  
> > > To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
> > > Sent: Wednesday, June 13, 2007 11:33 AM  
> > > Subject: [volapuk] Re: el <Volapoke>  
> > >  
> > >  
> > > "Mo-jedön" sinifon : to throw away; wegwerfen; jeter, tirar.  
> > > Partisip papladon pos subsat.  
> > > No kanob tuvön "mojedön" in vödabuks : cedon kio?  
> > >  
> > > Pladoy-li neai eli <participle> bü subsat?  
> > >  
> > > --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"  
> > > <rmidgley@> wrote:  
> > > >  
> > > >  
> > > > ----- Original Message -----  
> > > > From: kalvoup  
> > > > To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
> > > > Sent: Tuesday, June 12, 2007 1:17 PM  
> > > > Subject: [volapuk] Re: el <Volapoke>  
> > > >  
> > > > Cedü ob, no gidetol. Kanoy sagön : Buks pereidöl neai  
> > > > mojedons : u : Buks pereidöl mojedons neai.  
> > > > Ladvärb pagebon ad fümetön kuratikumo värbi, ladyeki, vödi  
> > > votik  
> > > seta, u seti it.  
> > > >  
> > > > Mutob reidön dönu cedi ola tefü datif.  
> > > >  
> > > >  
> > > > GliDob oli, o Ralph, e danob oli pro begesag ola. Edunob  
> > > votükis  
> > > anik.  
> > > >  
> > > > Ereidob, das ladvärbs befoons (ai) ladyeks. Nilud oba

binon,

> > das  
> > > pladoy

> > > > onis VÜ ladyeks ed subsats. (Buks neai pereidöl, pereidöl  
> neai  
> > > buks).  
> > > > Atos binon-li verätik?  
> > > >  
> > > > Tikol-li kio dö ced oba tefü kimefal?  
> > > >  
> > > > Danö!  
> > > >  
> > > > Robert.  
> > > >  
> > >  
> >  
>

## 1297. Re: [volapuk] Re: el

**Ralph & Betty Midgley (Jun 16, 2007)**

----- Original Message -----

**From:** [kalvoup](mailto:kalvoup)

**To:** [volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)

**Sent:** Saturday, June 16, 2007 5:01 PM

**Subject:** [volapuk] Re: el <Volapoke>

Si! Binons baitimädiks.

Si! Kadäm Volapüka lüükon vödis nulik vödabukes.

Ekopiedob "EVdic.doc" e "VEDic.doc" sui nünöm oba. Binons-li baitimädik?

Dabinon-li bit ad lüükön vödis nulik vödabuke? Niludob, das mens prodons ömna mobis (as sam : "züzigün" pro "uzi").

--- In [volapuk@yahooogroups .com](mailto:volapuk@yahooogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"

<rmidgley@.. .> wrote:

>

>  
> ----- Original Message -----  
> From: kalvoup  
> To: [volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)  
> Sent: Friday, June 15, 2007 4:33 PM  
> Subject: [volapuk] Re: el <Volapoke>  
>  
> Liedo no binons saidiks, bi no binons baitimädiks äs ladet lä el  
yahoo.  
> If osedol obe ladeti leäktronik ola, oläükob ole kopiedi  
baitimädik vödabukas  
> bofik.  
>  
> Do no plidob leodi, keli egebol, in Vp kanoy gebön leodi seimik  
ifü sinif binon  
> kleilik.  
>  
> If moukoy -ik de ladyek, laboy subsati siämü stab fimik, de kel  
vöds votik labü  
> sinif tefik kanons dekömön.  
>  
> No nog ereidol dönu cedi ola tefü datif, ab odunob osi odelo, ed  
osedob ole  
> penetis obik.  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
> Egebob vödabukis (ola) su pad :  
> <http://personal.southern.edu/~caviness/Volapuk/>  
> Atos binons-li saidik?  
>  
> Do sets et oba binons neverätik, \*leod\* binon-li verätik?  
>  
> I, if moukoy -ik de ladyek, laboy-li "subsat nesiädik"?  
>  
> Fino (säks mödik!), geereidol cedi oba tefü datif?  
>  
> --- In [volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"  
> <rmidgley@> wrote:  
> >  
> >  
> >  
> > ----- Original Message -----

> > From: kalvoup  
> > To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
> > Sent: Thursday, June 14, 2007 10:27 AM  
> > Subject: [volapuk] Re: el <Volapoke>  
> >  
> > Fümiko no emojedob vödabuki oba; taädo läükob one vödis nulik  
> > ai. Komandob, das kopiedol vödabukis tel oba de Volapükalised lä  
> > ladet volapük[@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com) (Vp : Linglänapük e Linglänapük  
> > :  
> > Vp) Otuvol onis mu frutikis.  
> >  
> > No plidob setis ola. Buükob : Edrinom rojatadrini kudo/Kudo  
> > edrinom rojatadrini = Apprehensively he drank an orangeade.  
> >  
> > Binos gudik, das no imojedol vödabuki ola, o Ralph ;-)  
> >  
> > Sets at binons-li verätik?  
> >  
> > «Ädrinom tumölo rojaniki drini» (He worryingly drank an  
> > orange  
> > drink).  
> >  
> > Ed  
> >  
> > «Ädrinom rojaniki tumölo drini» (He drank a worryingly orange  
> > drink).  
> >  
> > --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"  
> > <rmidgley@> wrote:  
> > >  
> > >  
> > > ----- Original Message -----  
> > > From: kalvoup  
> > > To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
> > > Sent: Wednesday, June 13, 2007 11:33 AM  
> > > Subject: [volapuk] Re: el <Volapoke>  
> > >  
> > >  
> > > "Mo-jedön" sinifon : to throw away; wegwerfen; jeter, tirar.  
> > > Partisip papladon pos subsat.  
> > > No kanob tuvön "mojedön" in vödabuks : cedon kio?  
> > >  
> > > Pladoy-li neai eli <participle> bü subsat?  
> > >

> > > --- In [volapuk@yahoogroups .com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"  
> > > <rmidgley@> wrote:  
> > > >  
> > > >  
> > > > ----- Original Message -----  
> > > > From: kalvoup  
> > > > To: [volapuk@yahoogroups .com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
> > > > Sent: Tuesday, June 12, 2007 1:17 PM  
> > > > Subject: [volapuk] Re: el <Volapoke>  
> > > >  
> > > > Cedü ob, no gidetol. Kanoy sagön : Buks pereidöl neai  
> > > > mojedons : u : Buks pereidöl mojedons neai.  
> > > > Ladvärb pagebon ad fümetön kuratikumo värbi, ladyeki,  
vödi  
> > votik  
> > > seta, u seti it.  
> > > >  
> > > > Mutob reidön dönu cedi ola tefü datif.  
> > > >  
> > > >  
> > > > GliDob oli, o Ralph, e danob oli pro begesag ola. Edunob  
> > votükis  
> > > anik.  
> > > >  
> > > > Ereidob, das ladvärbs befoons (ai) ladyeks. Nilud oba  
binon,  
> > das  
> > > pladoy  
> > > > onis VÜ ladyeks ed subsats. (Buks neai pereidöl, pereidöl  
> neai  
> > > buks).  
> > > > Atos binon-li verätik?  
> > > >  
> > > > Tikol-li kio dö ced oba tefü kimefal?  
> > > >  
> > > > Danö!  
> > > >  
> > > > Robert.  
> > > >  
> > >  
> >  
>

---

## 1283. Lartig dö Volapük

**donald gasper (Jun 9, 2007)**

Lartig dö Volapük in gased lösteränik "Der Standard" :

<http://derstandard.at/?url=?id=2880683>

---

Express yourself instantly with MSN Messenger! [MSN Messenger](#) Download today it's FREE!

---

## 1284. Re: [volapuk] Lartig dö Volapük

**Ralph & Betty Midgley (Jun 11, 2007)**

----- Original Message -----

From: [donald gasper](#)

To: [volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)

Sent: Sunday, June 10, 2007 5:52 AM

Subject: [volapuk] Lartig dö Volapük

Danob oli tefü nun at, ab no kanob rivön ladeti, keli egivol. Ralph.

Lartig dö Volapük in gased lösteränik "Der Standard" :

<http://derstandard.at/?url=?id=2880683>

---

Express yourself instantly with MSN Messenger! [MSN Messenger](#) Download today it's FREE!

---

## 1287. (verätük vifik)

### Robert Morris (Jun 12, 2007)

Pereidöl neai buks -> Pereidöls neai buks

---

## 1296. Prom oba tefü datif

### Ralph & Betty Midgley (Jun 16, 2007)

The foregoing remarks lead into my first bone of contention with Vp: the fact that *nouns adopt the nominative case when they follow prepositions*. This might sound fairly innocuous, but the reality of the situation is that it turns the dative case into a piece of *excess baggage which can be omitted*, meaning that in effect **-e** is just *an optional alternative* to **lü + word**. With the **de/-a** choice existing as well, we find ourselves staring at what is almost an Esperanto-esque two-case system. In my book, you should either have nominative + acc + dat (and others) or none. My opinion is that dative nouns should at least have the option of always being marked as such, and that the dative case should be expanded to become in effect everything that isn't nominative, accusative, genitive or predicative cases so it would cover the various ablatives, the locative, and so on. Unlike all my other thoughts and opinions, this is something that I would actually campaign to see brought into effect.

---

Ereidob cedi ola tefü datif, e vilob sagön sökölösi:

1. Datif medü **-e** pagebon ai;
2. Nom dö värbs neloveädik binon kleilik, sevabo: primü u zänodü set, värb neloveädik muton pasökön fa präpod, samo:  
golob **lü** dom; slipob **in** bed; seadob **su** stul; efalob **de** jevod;
3. Pläamü : golob **lü** bed : buükol ad penön : golob bede (u: golob bedio). Pläamü : efalob **de** jevod : buükol ad penön : efalob jevoda (u: efalob jevoda**o**).

4. In Vp präpods **lü** e **de** no pladulons teoriko datifi e genitifi, bi binons präpods, kels reigons kusatifi.
5. No binos verätik ad sagön, das kodü **lü** geb datifa no plu labon zeili, bi präpod at no pagebon mödo; güo datif pagebon mödiküno.
6. Seko, no tuvob cedi ola tefü datif tikaviki, bi noms püka pasökons lölöfiko.
7. Ab kanoy ai gudükumön nomis. Cedü ob, noms tefü datif medü **-e** in valem äsi dö präpods valasotik, kels pasökons fa kusatif, binons noms gudik e kleiliks. Esäkob obi, va ceini somik öbinon frutik pro Vp. Pösodiko cedob, das no binonöv frutik.  
Ab kisi cedons-li lisedans votik?

## 1298. Re: Prom oba tefü datif

### kalvoup (Jun 17, 2007)

(Vilob sagön, das binon "bone of contention" balik oba, demü Vp.)

Danö pro gesag lunik ola, o Ralph! Ogespikob oni valik.

1. So <I drove the car to the city> binon-li ai <ävabükob toodi \*zife\*> e binon neai <ävabükob toodi \*lü zif\*> ?

2 e 3. No äsevob eti. Süpädos obi, das distid at dabinon ; eniludoböv neai, das <glob bede> cedon <glob bedio> !

4. Sevabo : <lü> e <de> jonons-li mufi ?

5. No logob datifi suvo as plidoböv.

6 e 7. Tikob, das noms binons is pagudükumovik ; tikob, das \*kanön\* gebön ai -e, gudükumosöv püki nen kodön vödemis valik püka vedön neverätik.

--- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@...> wrote:

>

> "The foregoing remarks lead into my first "bone of contention" with

Vp: the fact that nouns adopt the nominative case when they follow



prepositions. This might sound fairly innocuous, but the reality of the situation is that it turns the dative case into a piece of excess baggage which can be omitted, meaning that in effect -e is just an optional alternative to lü + word. With the de/-a choice existing as well, we find ourselves staring at what is almost an Esperanto-esque two-case system. In my book, you should either have nominative + acc + dat (and others) or none. My opinion is that dative nouns should at least have the option of always being marked as such, and that the dative case should be expanded to become in effect "everything that isn't nominative, accusative, genitive or predicative cases" so it would cover the various ablatives, the locative, and so on. Unlike all my other thoughts and opinions, this is something that I would actually campaign to see brought into effect."

>  
>  
> -----

-----

>  
>  
> Ereidob cedi ola tefü datif, e vilob sagön sökölösi:  
>  
> 1. Datif medü -e pagebon ai;  
>  
> 2. Nom dö värbs neloveädik binon kleilik, sevabo: primü u

zänodü set, värb neloveädik muton pasökön fa präpod, samo:

> golob lü dom; slipob in bed; seadob su stul; efalob de

jevod;

>  
> 3. Pläamü : golob lü bed : buükol ad penön : golob bede (u:

golob bedio). Pläamü : efalob de jevod : buükol ad penön : efalob jevoda (u: efalob jevodao).

>  
> 4. In Vp präpods lü e de no pladulons teoriko datifi e genitifi,

bi binons präpods, kels reigons kusatifi.

>

> 5. No binos verätik ad sagön, das kodü lü geb datifa no plu

labon zeili, bi präpod at no pagebon mödo; güo datif  
pagebon mödiküno.

>

> 6. Seko, no tuvob cedi ola tefü datif tikaviki, bi noms püka

pasökons lölöfiko.

>

> 7. Ab kanoy ai gudükumön nomis. Cedü ob, noms tefü datif

medü -e in valem äsi dö präpods valasotik, kels pasökons fa kusatif,  
binons noms gudik e kleiliks. Esäkob obi, va ceini somik öbinon  
frutik pro Vp. Pösodiko cedob, das no binonöv frutik.

> Ab kisi cedons-li lisedans votik?

>

---

## 1299. Dö «Volapoke»

### Brennus Legranus (Jun 17, 2007)

O Volapükaf lens digik!

Ko nited gretik ereidob spodi ela «Volapoke» dö datif ad sinifön mufi.

Logolsös 'Gramati Volapüka' fa dokan Arie de Jong, §230:

"Vöd stadon in datif

1. as demod:

Givom ome buki,

Äpenof ele 'Jeanne' penedi lunik,

2. as läod:

Legivot mote,

Pened blote oma."

Nosi äsagom dö mufovi.

In püks valik zesüdos kälön, dat no tikobs linglapükiko, kö präpod 'to'

sinifon dinis mödik, igo nenfumbidir. In pük latinik plä anikna (plä selediko e vonotiko in poed), no kanoy gebön datifi ad sinifön mufovi. Ba flens, kels pükoms deutapükiko u rusapükiko ud in püks netik valik ovipoms sagön utosi, kelosi dunons datif uso. Lefümiko in Volapük dabinons 'usao' = de top et, ed 'usio' = lü top et. Vüklämodiko bü dels ömik seiman esagof, das in pük mu gölikün linglapükik e latinik datif värba äbinon nenfumbidir: blöfi no ägivof. Ab in gramats votik Volapüka ko subsats neai kanoy gebön deklinafomi ad sinifön mufovi.

I logolsös statudis sogeda obsik §1.1.: Nem Sog Bevünetik Volapüka binon konlet utanas, kels löükons namis ad nämükön sevi okas e volapanas tefü pük bevünetik Volapük fa hiel Johann Martin Schleyer e ma revids ela Arie de Jong.

Klu no kanoy, däloy, mögoy, sötoy, mutoy cenön Volapüki. If vipoy seimiküno cenön püki zesüdos nemön cenoti votiko, a.s. 'Volapoke', 'Idiom neutral' u nem nemas mödik püka votik. Noö 'Volapük'. Fümiko, äsä in geb püka latinik nudelik, blig obas binon notodön dinis nulik medü pük at vönik, si veriko zesüdos medü vöds nulik, ab gramat binon ai necänovik.

Äsagom leveratiko Cifal büik, Johann Schmidt: "Vilobs kälön püki at leigoso äsä käloy vöno-Grikänapüki u vöno saxadapüki".

Glidis mödikün.

Brian Bishop, Cifal Volapüka

## **1300. Re: Dö «Volapoke»**

### **kalvoup (Jun 18, 2007)**

Glidis o Cifal! Paplitob mödo labön kälädi ola e Ralpha.

Leadolsös obi sagön balido : no vilob jafön püki nulik, keli binon 99% Vp e 1% tikamagots oba ; no binob «säkädel» ;-)

Ikredob, das muf pasinifon baliko fa präpods e ladvärbs, as sam :

1. «Rönlöd in cem» (in the room, run about)
2. «Rönlöd ini cem» (run into the room)
3. «Rönlöd cemio» (run towards the room)

Ed i:

4. «Rönlöd se cem»

5. «Rönlöd cema»

Ikredob i, das in sams 1, 2 e 4, das vöd «cem» binon datif bi binon demod. Pöl oba binon-li is ?

Ralph kodom obi tikön, das «rönlöd ceme» binon otos as sam kilid, bi «rönön» binon värb neloveädik. Tikob, das atos binon pülisko bisarik ; ven värb binon loveädik, cedon kio '-e' ? If binons otos, labobs kikodo '-io' ed '-ao'? ; if no binons otos, binos komplit in pük.

--- In [volapuk@yahoo.com](mailto:volapuk@yahoo.com), "Brennus Legranus" <brennus@...> wrote:

- >
- > O Volapükaf lens digik!
- >
- > Ko nited gretik ereidob spodi ela «Volapoke» dö datif ad sinifön

mufi.

- >
- > Logolsös 'Gramati Volapüka' fa dokan Arie de Jong, §230:
- > "Vöd stadon in datif
- > 1. as demod:
- > Givom ome buki,
- > Äpenof ele 'Jeanne' penedi lunik,
- > 2. as läod:
- > Legivot mote,
- > Pened blote oma."
- > Nosi äsagom dö mufovi.
- >
- > In püks valik zesüdos kälön, dat no tikobs linglapükiko, kö

präpod 'to'

- > sinifon dinis mödik, igo nenfümbidir. In pük latinik plä anikna

(plä

- > selediko e vonotiko in poed), no kanoy gebön datifi ad sinifön

mufovi. Ba

> flens, kels pükoms deutapükiko u rusapükiko ud in püks netik valik  
ovipoms

> sagön utosi, kelosi dunons datif uso. Lefümiko in Volapük  
dabinons 'usao'

> = de top et, ed 'usio' = lü top et. Vüklämodiko bü dels ömik  
seiman

> esagof, das in pük mu gölikün linglapükik e latinik datif värba  
äbinon

> nenfumbidir: blöfi no ägivof. Ab in gramats votik Volapüka ko  
subsats

> neai kanoy gebön deklinafomi ad sinifön mufovi.

>

> I logolsös statudis sogeda obsik §1.1.: Nem

> Sog Bevünetik Volapüka binon konlet utanas, kels löükons namis ad

nämükön

> sevi okas e volapanas tefü pük bevünetik Volapük fa hiel Johann

Martin

> Schleyer e ma revids ela Arie de Jong.

>

> Klu no kanoy, däloy, mögoy, sötoy, mutoy cenön Volapüki. If vipoy

> seimiküno cenön püki zesüdos nemön cenoti votiko,

a.s. 'Volapoke', 'Idiom

> neutral' u nem nemas mödik püka votik. Noö 'Volapük'. Fümiko,

äsä in geb

> püka latinik nudelik, blig obas binon notodön dinis nulik medü pük

at vönik,

> si veriko zesüdos medü vöds nulik, ab gramat binon ai necänovik.

>

> Äsagom leveratiko Cifal büik, Johann Schmidt: "Vilobs kälön püki  
at leigoso

- > äsä käloy vöno-Grikänapüki u vöno saxadapüki".
- >
- > Glidis mödikün.
- >
- > Brian Bishop, Cifal Volapüka
- >

---

## **1301. Dö datif.**

### **Brennus Legranus (Jun 18, 2007)**

Rönlöd ini cem. Präpod binon in datif, no subsat.

Cemio/Cemao. Binons ladvärbs. Too binons kleilikum gebön präpodis 'lü' u 'se'.

## **1302. Re: Dö datif.**

### **kalvoup (Jun 18, 2007)**

Tikob, das esoulob müsteri pro ob. Säkäd äbinon, das no äsevob difi vü els 'to' tel linglänapükik. Kredob nu, das '-e' pagebon ko värbs, kels labons yegodis e nemedik e nenemedik (= värbs loveädik). As sam, binon veratik penön <givom bomi doge> e binon neveratik penön <givom bomi lü dog>.

Esoulob-li müsteri oba, o mans?

(If si, ovotükon eli Volapoke.)

--- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), "Brennus Legranus" <brennus@...> wrote:

- >
- >
- > Rönolöd ini cem. Präpod binon in datif, no subsat.
- >
- > Cemio/Cemao. Binons ladvärbs. Too binons kleilikum gebön

präpodis 'lü' u

- > 'se'.
- >



### 1303. Re: [volapuk] Re: Dö datif.

**Ralph & Betty Midgley (Jun 19, 2007)**

----- Original Message -----

**From:** [kalvoup](mailto:kalvoup)

**To:** [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)

**Sent:** Monday, June 18, 2007 9:57 PM

**Subject:** [volapuk] Re: Dö datif.

Lesi! Lölöfiko esuemol dini. Äsä sagol, kanoy penön te : Givom bomi doge : ab : Bom leduton lü dog, bi lü binon präpod, kel yümon värbi (neloveädik) läode.

Tikob, das esoulob müsteri pro ob. Säkäd äbinon, das no äsevob difi vü els 'to' tel linglänapükik. Kredob nu, das '-e' pagebon ko värbs, kels labons yegodis e nemedik e nenemedik (= värbs loveädik). As sam, binon veratik penön <givom bomi doge> e binon neveratik penön <givom bomi lü dog>.

Esoulob-li müsteri oba, o mans?

(If si, ovotükon eli Volapoke.)

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Brennus Legranus" <brennus@...>  
>  
wrote:  
>  
>  
> Rönolöd ini cem. Präpod binon in datif, no subsat.  
>  
> Cemio/Cemao. Binons ladvärbs. Too binons kleilikum gebön  
präpodis 'lü' u  
> 'se'.  
>

---

## 1304. Re: [volapuk] Re: Prom oba tefü datif

**Ralph & Betty Midgley (Jun 19, 2007)**

----- Original Message -----

**From:** [kalvoup](mailto:kalvoup)

**To:** [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

**Sent:** Sunday, June 17, 2007 10:11 AM

**Subject:** [volapuk] Re: Prom oba tefü datif

1. Lesi! bi : vabükön : binon värb loveädik. Ab : Ekömob lü zif : bi värb binon neloveädik.
2. & 3, Poyümot **-io** sinifon : *mufi lü*, e poyümot **-ao** sinifon : *mufi mo*. Ab äsä epenom Cifal, ömikna binos gudikum ad penön : **ini** u **se** : ad penetön kleilikumo sinifi tefik.
4. Si! Präpod **lü** jonon mufi, ab sinif sästantik präpoda **de** binon : *of*, ab kanon i malön mufi. Jenöfo Volapük dalabon modis anik ad sefükön kleili seta in tef at.
5. Ab datif pagebon lemödikumomo ka **lü**!



6. & 7, No cedob pösodiko, das noms in tef at binons gudükumoviks, bi binons kleiliks, e no kanoy dotön dö geb onas.

(Vilob sagön, das binon "bone of contention" balik oba, demü Vp.)

Danö pro gesag lunik ola, o Ralph! Ogespikob oni valik.

1. So <I drove the car to the city> binon-li ai <ävabükob toodi \*zife\*> e binon neai <ävabükob toodi \*lü zif\*> ?

2 e 3. No äsevob eti. Süpädos obi, das distid at dabinon ; eniludoböv neai, das <golob bede> cedon <golob bedio> !

4. Sevabo : <lü> e <de> jonons-li mufi ?

5. No logob datifi suvo as plidoböv.

6 e 7. Tikob, das noms binons is pagudükumovik ; tikob, das \*kanön\* gebön ai -e, gudükumosöv püki nen kodön vödemis valik püka vedön neverätik.

--- In [volapuk@yahoo.com](mailto:volapuk@yahoo.com), "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@.. .> wrote:

>

> "The foregoing remarks lead into my first "bone of contention" with

Vp: the fact that nouns adopt the nominative case when they follow prepositions. This might sound fairly innocuous, but the reality of the situation is that it turns the dative case into a piece of excess baggage which can be omitted, meaning that in effect -e is just an optional alternative to lü + word. With the de/-a choice existing as well, we find ourselves staring at what is almost an Esperanto-esque two-case system. In my book, you should either have nominative + acc + dat (and others) or none. My opinion is that dative nouns should at least have the option of always being marked as such, and that the dative case should be expanded to become in effect "everything that isn't nominative, accusative, genitive or predicative cases" so it would cover the various ablatives, the locative, and so on. Unlike all my other thoughts and opinions,

this is something that I would actually campaign to see brought into effect."

>

>

> -----

-----

>

>

> Ereidob cedi ola tefü datif, e vilob sagön sökölösi:

>

> 1. Datif medü -e pagebon ai;

>

> 2. Nom dö värbs neloveädik binon kleilik, sevabo: primü u zänodü set, värb neloveädik muton pasökön fa präpod, samo:

> golob lü dom; slipob in bed; seadob su stul; efalob de jevod;

>

> 3. Pläämü : golob lü bed : buükol ad penön : golob bede (u: golob bedio). Pläämü : efalob de jevod : buükol ad penön : efalob jevoda (u: efalob jevoda).

>

> 4. In Vp präpods lü e de no pladulons teoriko datifi e genitifi, bi binons präpods, kels reigons kusatifi.

>

> 5. No binos verätik ad sagön, das kodü lü geb datifa no plu labon zeili, bi präpod at no pagebon mödo; güo datif pagebon mödiküno.

>

> 6. Seko, no tuvob cedi ola tefü datif tikaviki, bi noms püka pasökons lölöfiko.

>

> 7. Ab kanoy ai gudükumön nomis. Cedü ob, noms tefü datif medü -e in valem äsi dö präpods valasotik, kels pasökons fa kusatif, binons noms gudik e kleiliks. Esäkob obi, va ceini somik öbinon frutik pro Vp. Pösodiko cedob, das no binonöv frutik.

> Ab kisi cedons-li lisedans votik?

>

## 1305. Re: Prom oba tefü datif

## kalvoup (Jun 19, 2007)

Suomob e baicedob ko vöds ola, o Ralph. Spelob, das atos binon fin dina.

--- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@...> wrote:

>  
>  
> ----- Original Message -----  
> From: kalvoup  
> To: [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)  
> Sent: Sunday, June 17, 2007 10:11 AM  
> Subject: [volapuk] Re: Prom oba tefü datif  
>  
> 1. Lesi! bi : vabükön : binon värb loveädik. Ab : Ekömob lü

zif : bi värb binon neloveädik.

>  
> 2. & 3, Poyümot -io sinifon : mufi lü, e poyümot -ao sinifon :

mufi mo. Ab äsä epenom Cifal, ömikna binos gudikum ad penön : ini u se : ad penetön kleilikumo sinifi tefik.

>  
> 4. Si! Präpod lü jonon mufi, ab sinif sästantik präpoda de

binon : of, ab kanon i malön mufi. Jenöfo Volapük dalabon modis anik ad sefükön kleili seta in tef at.

>  
> 5. Ab datif pagebon lemödikumo ka lü!

>  
> 6. & 7, No cedob pösodiko, das noms in tef at binons

gudükumoviks, bi binons kleiliks, e no kanoy dotön dö geb onas.

>  
>  
>  
>  
>  
> (Vilob sagön, das binon "bone of contention" balik oba, demü Vp.)

- >
- > Danö pro gesag lunik ola, o Ralph! Ogespikob oni valik.
- >
- > 1. So <I drove the car to the city> binon-li ai <ävabükob toodi
- > \*zife\*> e binon neai <ävabükob toodi \*lü zif\*> ?
- >
- > 2 e 3. No äsevob eti. Süpädos obi, das distid at dabinon ;

eniludoböv

- > neai, das <golob bede> cedon <golob bedio> !
- >
- > 4. Sevabo : <lü> e <de> jonons-li mufi ?
- >
- > 5. No logob datifi suvo as plidoböv.
- >
- > 6 e 7. Tikob, das noms binons is pagudükumovik ; tikob, das

\*kanön\*

- > gebön ai -e, gudükumosöv püki nen kodön vödemis valik püka vedön
- > neverätik.
- >
- > --- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"
- > <rmidgley@> wrote:
- > >
- > > "The foregoing remarks lead into my first "bone of contention"

with

- > Vp: the fact that nouns adopt the nominative case when they

follow

- > prepositions. This might sound fairly innocuous, but the reality

of

- > the situation is that it turns the dative case into a piece of

excess

- > baggage which can be omitted, meaning that in effect -e is just

an

> optional alternative to lü + word. With the de/-a choice existing  
> as well, we find ourselves staring at what is almost an Esperanto-  
> esque two-case system. In my book, you should either have  
> nominative + acc + dat (and others) or none. My opinion is that  
> dative nouns should at least have the option of always being

marked

> as such, and that the dative case should be expanded to become in  
> effect "everything that isn't nominative, accusative, genitive or  
> predicative cases" so it would cover the various ablatives, the  
> locative, and so on. Unlike all my other thoughts and opinions,  
> this is something that I would actually campaign to see brought

into

> effect."

> >

> >

> > -----

> -----

> >

> >

> > Ereidob cedi ola tefü datif, e vilob sagön sökölösi:

> >

> > 1. Datif medü -e pagebon ai;

> >

> > 2. Nom dö värbs neloveädik binon kleilik, sevabo: primü u  
> zänodü set, värb neloveädik muton pasökön fa präpod, samo:  
> > golob lü dom; slipob in bed; seadob su stul; efalob de  
> jevod;

> >

> > 3. Pläamü : golob lü bed : buükol ad penön : golob bede (u:  
> golob bedio). Pläamü : efalob de jevod : buükol ad  
> penön : efalob jevoda (u: efalob jevoda).

> >

> > 4. In Vp präpods lü e de no pladulons teoriko datifi e

genitifi,

> bi binons präpods, kels reigons kusatifi.

> >

> > 5. No binos verätik ad sagön, das kodü lü geb datifa no plu  
> labon zeili, bi präpod at no pagebon mödo; güo datif  
> pagebon mödiküno.

> >  
> > 6. Seko, no tuvob cedi ola tefü datif tikaviki, bi noms püka  
> pasökons lölöfiko.  
> >  
> > 7. Ab kanoy ai gudükumön nomis. Cedü ob, noms tefü datif  
> medü -e in valem äsi dö präpods valasotik, kels pasökons fa

kusatif,

> binons noms gudik e kleiliks. Esäkob obi, va ceini somik öbinon  
> frutik pro Vp. Pösodiko cedob, das no binonöv frutik.  
> > Ab kisi cedons-li lisedans votik?  
> >  
>

## **1306. Re: [volapuk] Re: Prom oba tefü datif**

**Ralph & Betty Midgley (Jun 19, 2007)**

----- Original Message -----

**From:** [kalvoup](mailto:kalvoup)

**To:** [volapuk@yahoogleroups.com](mailto:volapuk@yahoogleroups.com)

**Sent:** Tuesday, June 19, 2007 7:38 PM

**Subject:** [volapuk] Re: Prom oba tefü datif

Binos ai blesir gretik ad yufön fleni, kel lärnön Volapüki, bi no binon pük fasilik, ab pük kel meriton studi dibik. If olabol säkis votik seimik, säkolös, begö!

Suomob e baicedob ko vöds ola, o Ralph. Spelob, das atos binon fin dina.

--- In [volapuk@yahoogleroups.com](mailto:volapuk@yahoogleroups.com), "Ralph & Betty Midgley"

<rmidgley@.. .> wrote:

>

>

> ----- Original Message -----

> From: kalvoup

> To: [volapuk@yahoogroups .com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
> Sent: Sunday, June 17, 2007 10:11 AM  
> Subject: [volapuk] Re: Prom oba tefü datif  
>  
> 1. Lesi! bi : vabükön : binon värb loveädik. Ab : Ekömob lü  
zif : bi värb binon neloveädik.  
>  
> 2. & 3, Poyümot -io sinifon : mufi lü, e poyümot -ao sinifon :  
mufi mo. Ab äsä epenom Cifal, ömikna binos gudikum ad penön : ini  
u se : ad penetön kleilikumo sinifi tefik.  
>  
> 4. Si! Präpod lü jonon mufi, ab sinif sästantik präpoda de  
binon : of, ab kanon i malön mufi. Jenöfo Volapük dalabon modis  
anik ad sefükön kleili seta in tef at.  
>  
> 5. Ab datif pagebon lemödikumo ka lü!  
>  
> 6. & 7, No cedob pösodiko, das noms in tef at binons  
gudükumoviks, bi binons kleiliks, e no kanoy dotön dö geb onas.  
>  
>  
>  
>  
>  
> (Vilob sagön, das binon "bone of contention" balik oba, demü Vp.)  
>  
> Danö pro gesag lunik ola, o Ralph! Ogespikob oni valik.  
>  
> 1. So <I drove the car to the city> binon-li ai <ävabükob toodi  
> \*zife\*> e binon neai <ävabükob toodi \*lü zif\*> ?  
>  
> 2 e 3. No äsevob eti. Süpädos obi, das distid at dabinon ;  
eniludoböv  
> neai, das <glob bede> cedon <glob bedio> !  
>  
> 4. Sevabo : <lü> e <de> jonons-li mufi ?  
>  
> 5. No logob datifi suvo as plidoböv.  
>  
> 6 e 7. Tikob, das noms binons is pagudükumovik ; tikob, das  
\*kanön\*  
> gebön ai -e, gudükumosöv püki nen kodön vödemis valik püka  
vedön  
> neverätik.

>  
> --- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"  
> <rmidgley@> wrote:  
> >  
> > "The foregoing remarks lead into my first "bone of contention"  
with  
> Vp: the fact that nouns adopt the nominative case when they  
follow  
> prepositions. This might sound fairly innocuous, but the reality  
of  
> the situation is that it turns the dative case into a piece of  
excess  
> baggage which can be omitted, meaning that in effect -e is just  
an  
> optional alternative to lü + word. With the de/-a choice existing  
> as well, we find ourselves staring at what is almost an Esperanto-  
> esque two-case system. In my book, you should either have  
> nominative + acc + dat (and others) or none. My opinion is that  
> dative nouns should at least have the option of always being  
marked  
> as such, and that the dative case should be expanded to become in  
> effect "everything that isn't nominative, accusative, genitive or  
> predicative cases" so it would cover the various ablatives, the  
> locative, and so on. Unlike all my other thoughts and opinions,  
> this is something that I would actually campaign to see brought  
into  
> effect."  
> >  
> >  
> > -----  
> -----  
> >  
> >  
> > Ereidob cedi ola tefü datif, e vilob sagön sökölösi:  
> >  
> > 1. Datif medü -e pagebon ai;  
> >  
> > 2. Nom dö värbs neloveädik binon kleilik, sevabo: primü u  
> zänodü set, värb neloveädik muton pasökön fa präpod, samo:  
> > golob lü dom; slipob in bed; seadob su stul; efalob de  
> jevod;  
> >  
> > 3. Pläamü : golob lü bed : buükol ad penön : golob bede (u:  
> golob bedio). Pläamü : efalob de jevod : buükol ad



- > penön : efalob jevoda (u: efalob jevoda).
- > >
- > > 4. In Vp präpods lü e de no pladulons teoriko datifi e genitifi,
- > bi binons präpods, kels reigons kusatifi.
- > >
- > > 5. No binos verätik ad sagön, das kodü lü geb datifa no plu labon zeili, bi präpod at no pagebon mödo; güo datif
- > pagebon mödiküno.
- > >
- > > 6. Seko, no tuvob cedi ola tefü datif tikaviki, bi noms püka pasökons lölöfiko.
- > >
- > > 7. Ab kanoy ai gudükumön nomis. Cedü ob, noms tefü datif medü -e in valem äsi dö präpods valasotik, kels pasökons fa kusatif,
- > binons noms gudik e kleiliks. Esäkob obi, va ceini somik öbinon
- > frutik pro Vp. Pösodiko cedob, das no binonöv frutik.
- > > Ab kisi cedons-li lisedans votik?
- > >
- >

---

## 1307. Atos

### kalvoup (Jun 24, 2007)

Dist binon kio vü «atos» ed «at» äs subsat ?

Sams : Löfilob atosi ; Löfilob ati.

## 1308. Re: [volapuk] Atos

### Ralph & Betty Midgley (Jun 25, 2007)

----- Original Message -----

From: [kalvoup](mailto:kalvoup)

To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

Sent: Sunday, June 24, 2007 3:48 PM

Subject: [volapuk] Atos

at tefon tikamagoti fümik; atosi tefon tikamagoti valemikum, samo:

Dalabob kati. Löfilob ati.

Hetäd binon maläd. No dotob atosi.

Dist binon kio vü «atos» ed «at» äs subsat ?

Sams : Löfilob atosi ; Löfilob ati.

## 1309. Re: Atos

### kalvoup (Jun 26, 2007)

Suemob etosi, danö!

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"  
<rmidgley@...> wrote:

>

>

> ----- Original Message -----

> From: kalvoup

> To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

> Sent: Sunday, June 24, 2007 3:48 PM

> Subject: [volapuk] Atos

>

> "at" tefon tikamagoti fümik; "atosi" tefon tikamagoti

valemikum, samo:

>

> Dalabob kati. Löfilob ati.

- > Hetäd binon maläd. No dotob atosi.
- >
- >
- >
- > Dist binon kio vü «atos» ed «at» äs subsat ?
- >
- > Sams : Löfilob atosi ; Löfilob ati.
- >

---

## 1310. Tonats deklinas

### kalvoup (Jun 30, 2007)

In «Gramat Volapäka», deklinafoms paloseitons in leod at : Nominatif, genitif, datif, kusatif, vokatif ; tonats onas binons : -, a, e, i, o. Binos-li veratik, das tonats at pevälons bi et binon leod onas in tonatem ? U, \*deklins\* peloseitons-li in leod et ad konön onis binön fasilikum lärnön ?

## 1311. Re: [volapuk] Tonats deklinas

### Ralph & Betty Midgley (Jul 2, 2007)

----- Original Message -----

**From:** [kalvoup](mailto:kalvoup)

**To:** [volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)

**Sent:** Saturday, June 30, 2007 6:41 PM

**Subject:** [volapuk] Tonats deklinas

Ekö säk nitedik. Mutob koefön, das no sevob kodi leoda tonatas. Ba ek sevon-li?

In «Gramat Volapäka», deklinafoms paloseitons in leod at : Nominatif,

genitif, datif, kusatif, vokatif ; tonats onas binons : -, a, e, i, o.  
Binos-li veratik, das tonats at pevälons bi et binon leod onas in  
tonatem ? U, \*deklins\* peloseitons- li in leod et ad konön onis binön  
fasilikum lärnön ?

## 1312. Re: Tonats deklinas

### kalvoup (Jul 4, 2007)

Etikob ai, das tonats at binons pavälöl gudiko, so osüpadosöv obi if  
Schleyer ivälom onis me tonatem.

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"  
<rmidgley@...> wrote:

>  
>  
> ----- Original Message -----  
> From: kalvoup  
> To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
> Sent: Saturday, June 30, 2007 6:41 PM  
> Subject: [volapuk] Tonats deklinas  
>  
> Ekö säk nitedik. Mutob koefön, das no sevob kodi leoda tonatas.  
> Ba ek sevon-li?  
>  
>  
> In «Gramat Volapäka», deklinafoms paloseitons in leod at :

Nominatif,

> genitif, datif, kusatif, vokatif ; tonats onas binons : -, a, e,

i, o.

> Binos-li veratik, das tonats at pevälons bi et binon leod onas in  
> tonatem ? U, \*deklins\* peloseitons-li in leod et ad konön onis

binön

> fasilikum lärnön ?

>

## 1313. Re: [volapuk] Re: Tonats deklinas

**Ralph & Betty Midgley (Jul 5, 2007)**

----- Original Message -----

From: [kalvoup](mailto:kalvoup)

To: [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)

Sent: Wednesday, July 04, 2007 10:33 AM

Subject: [volapuk] Re: Tonats deklinas

Tuvoy kusatifi medü -i in Grikänapük, keli istudom el Schleyer, ab no sevob, va finots votik binons tuvoviks in püks votik. Dabinons-li mens labü nol pükavik veitikum, ka ob, kels sevons osi?

Etikob ai, das tonats at binons pavälöl gudiko, so osüpadosöv obi if Schleyer ivälom onis me tonatem.

--- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), "Ralph & Betty Midgley" <[rmidgley@..](mailto:rmidgley@..)> wrote:

>

>

> ----- Original Message -----

> From: kalvoup

> To: [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)

> Sent: Saturday, June 30, 2007 6:41 PM

> Subject: [volapuk] Tonats deklinas

>

> Ekö säk nitedik. Mutob koefön, das no sevob kodi leoda tonatas.

> Ba ek sevon-li?

>

>

> In «Gramat Volapäka», deklinafoms paloseitons in leod at :  
Nominatif,

> genitif, datif, kusatif, vokatif ; tonats onas binons : -, a, e,  
i, o.

> Binos-li veratik, das tonats at pevälons bi et binon leod onas in

> tonatem ? U, \*deklins\* peloseitons- li in leod et ad konön onis  
binön  
> fasilikum lärnön ?  
>

---

## **1316. Volapükan Brasilänik**

### **Aender dos Santos (Jul 11, 2007)**

Glidis, o Volapükaf lens!

Visitolsös padi nulik pro Volapük:

<http://vlpkbr.blogspot.com>

Jü pöt votik!

## **1317. Re: Volapükan Brasilänik**

### **kalvoup (Jul 12, 2007)**

Glidis, o Aender!

Et binon pad gudik, kel emekol.

(Spelob, das no binol hiel Big Phil Scolari!!)

Robert.

--- In [volapuk@yahoo.com](mailto:volapuk@yahoo.com), "Aender dos Santos"  
<aenderdossantos@...> wrote:

>  
> Glidis, o Volapükaf lens!  
>  
> Visitolsös padi nulik pro Volapük:

>  
> <http://vlpkbr.blogspot.com>  
>  
> Jü pöt votik!  
>

---

## **1318. Nepalogov**

### **kalvoup (Jul 15, 2007)**

Ekö säk negeböfik : if dabinon-la pilul, kel kodon oyi vedön nepalogovik, oslugolöv oni ?

---

## **1328. El "Premier League" (Futaglöpäd)**

### **kalvoup (Aug 8, 2007)**

Kvip kinik ogaenon futaglöpädafedi linglänik in 2007/08 ? E kvips kil kinik posedons donio ? Tikob, das el Man Utd dönu ogaenon oni, e das nekoteniks kil obinons el Wigan, el Derby, ed el Middlesboro.

## **1329. Re: El "Premier League" (Futaglöpäd)**

### **kalvoup (Aug 10, 2007)**

Tikob, das eglömob -li's oba in nun et...

No binos fin vola :-)

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "kalvoup" <robert.morris@...> wrote:  
>

- > Kvip kinik ogaenon futaglöpädafedi linglänik in 2007/08 ? E kvips kil
- > kinik posedons donio ? Tikob, das el Man Utd dönu ogaenon oni, e das
- > nekoteniks kil obinons el Wigan, el Derby, ed el Middlesboro.
- >

---

## 1330. Säks tel

### kalvoup (Aug 29, 2007)

(He! kitopo binons-li volapükans??)

Logedükolös setis at:

«Kat, kel binof blägik, binof su tapäd.»

«Kat, kel äbinof blägik, binof su tapäd.»

Pro balid, kanoy lautön «Kat blägik...». Pro telid, kanoy-li lautön ati: «Kat äblägik binof su tapäd» ?

Ekö säk telid. Ven ladvärb lönedon ladvärbi votik, kio binon-li leod?  
As sam, «I walked very slowly» :

«Äspatob vemo nevifiko.»

ud

«Äspatob nevifiko vemo.»

u ba

«Äspatob vemonevifiko.»

ud

«Äspatob nevifikovemo.»

## 1331. Volapük ya evikodon Sperantapüki in vükipe d!



## Donald Gasper (Sep 15, 2007)

Volapük ya evikodon Sperantapüki in vükiped!

<http://www.liberafolio.org/2007/volapukapedio/>

---

Discover the new Windows Vista [Learn more!](#)

## 1332. Re: Volapük ya evikodon Spera ntapükiki in vükiped!

### kalvoup (Sep 16, 2007)

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Donald Gasper <don\_gasper@...> wrote:

>  
>  
>  
> Volapük ya evikodon Sperantapükiki in vükiped!  
>  
> <http://www.liberafolio.org/2007/volapukapedio/>  
>  
> \_\_\_\_\_  
> Discover the new Windows Vista  
> <http://search.msn.com/results.aspx?q=windows+vista&mkt=en-US&form=QBRE>  
>

Stad kion! Ven ävisitob eli Wikipedia ed älogob, das el Wiki Volapüka (Vükiped) äbinon bal de 15 geilükün vola, o flens, tio äfalob sua stul oba! Viloböv binön «musak su völ» in lebüdadom Sperantapüka :-)

(AB, Vükiped labon "depth" ser, kel sinifon, das lartügs binons brefik levemo...)

---

## 1333. Vükiped Volapükik

**Sérgio Meira (Sep 16, 2007)**

O flens löfik Volapükaliseda at!

Vö! Vükiped Volapükik evedon bal Vükipedas gretikün 15. Ab küpälolsös, das kaliet onik no binon gudik: dil gretikün (za 90%) yegedas in Vükiped binons vemo brefiks (els "sids" sonemik) e tefons zifis e vilagis länas difik vola. Dabinons i yegeds lunikum (logolsös a.s. "filosop", "matemat", "Arie de Jong", "Johann Martin Schleyer", "Auguste Kerckhoffs"... ed i "Milan Kundera", "Anais Nin", "Ismail Kadare"...), kels ye binons vemo nemödiks. Atos kleilükon räti klänöfik: lio Vükiped evedon-li so vemo gretik? Ob epenob nünömaprogramis, kels itjäfidiko ekopiedons nünis dö zifs mödik de Vükipeds votik ini Vükiped Volapükik. Ünü muls kil, nünömaprograms at ekopiedons ed "elautons" benosekiko yegedis plu 100 000.

Kikodo edunob-li atosi? Binos-li gudik ad gretükön Vükipedi ön mod at? Vödems, nendoto, no binons vemo nitediks... Ab: spelob, das kodü "gretükam nenmiedik at" pösods votik, kels no nog sevons Volapüki, oseivons oni, ed i ba (kikodo no-li?...) onitedälons in on. Ba ovilons i keblünön medü laut vödemas rigädik nulik, u medü tradutods yegedas Vükipedas votik.

Vilols-li yufön? Nitedälols-li id ols dö Vükiped? Okanols primön ad penön yegedis nulik sosus ovilols. If no sevols Vükipedi i/u vobamodi onik, kanols reidön yegedi: "Wikipedia" in Vükiped Linglänapükik (<http://en.wikipedia.org/wiki/Wikipedia>), u yegeds tefü Vükiped in püks votik (in yeged: "Wikipedia" dabinons yüms lü püks votik). Kanols i logedön Vükipedi Volapükik: sukön yegedis, reidön onis (a.s. utis, kelis ämäniotob löpo). Kanols i redakön onis, ud igo penön nulikis! So okanols keyufön ad gretükön komi Volapüka in bevüresod!

Sérgio Meira

P.S.: Egetob vo penedis Sperantapükanas (ed i votikanas), kels äcedons, das "gretikam nenmiediek" Vükipeda Volapükik no binon gudik. Ebespikob cedis onsik e kodis obik su bespikapad obik (l. <http://vo.wikipedia.org/wiki/Gebanibespik:Smeira>).

## 1334. Re: Vükiped Volapükik

### kalvoup (Sep 18, 2007)

So ol, o flen Sérgio, binol men, kel ekodom atosi! Elautol nemi ola ini jenavabuk Volapüka :-)

Olautoböv yegedis pro Vükiped (balido mutob lärnön lio gebön dini et).

--- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), Sérgio Meira <S.Meira@...> wrote:  
>  
> O flens löfik Volapükaliseda at!  
>  
>  
> Vö! Vükiped Volapükik evedon bal Vükipedas gretikün 15. Ab  
> küpälolsös, das kaliet onik no binon gudik: dil gretikün (za 90%)  
> yegedas in Vükiped binons vemo brefiks (els "sids" sonemik) e  
> tefons  
> zifis e vilagis länas difik vola. Dabinons i yegeds lunikum  
> (logolsös a.s. "filosop", "matemat", "Arie de Jong", "Johann Martin  
> Schleyer", "Auguste Kerckhoffs"... ed i "Milan Kundera", "Anaïs  
> Nin", "Ismail Kadare"...), kels ye binons vemo nemödiks. Atos  
> kleilükon räti klänöfik: lio Vükiped evedon-li so vemo gretik? Ob  
> epenob nünömaprogramis, kels itjäfidiko ekopiedons nünis dö zifs  
> mödik de Vükipeds votik ini Vükiped Volapükik. Ünü muls kil,  
> nünömaprograms at ekopiedons ed "elautons" benosekiko yegedis  
> plu  
> 100 000.  
>  
> Kikodo edunob-li atosi? Binos-li gudik ad gretükön Vükipedi ön mod  
> at? Vödems, nendoto, no binons vemo nitediks... Ab: spelob, das  
> kodü "gretükam nenmiedik at" pösods votik, kels no nog sevons  
> Volapüki, oseivons oni, ed i ba (kikodo no-li?... ) onitedälons in  
> on. Ba ovilons i keblünön medü laut vödemas rigädik nulik, u medü  
> tradutods yegedas Vükipedas votik.

- >
- > Vilols-li yufön? Nitedälols-li id ols dö Vükiped? Okanols primön ad
- > penön yegedis nulik sosus ovilols. If no sevols Vükipedi i/u
- > vobamodi onik, kanols reidön yegedi: "Wikipedia" in Vükiped
- > Linglänapükik (<http://en.wikipedia.org/wiki/Wikipedia>), u yegeds
- > tefü Vükiped in püks votik (in yeged: "Wikipedia" dabinons yüms lü
- > püks votik). Kanols i logedön Vükipedi Volapükik: sukön yegedis,
- > reidön onis (a.s. utis, kelis ämäniotob löpo). Kanols i redakön
- > onis, ud igo penön nulikis! So okanols keyufön ad gretükön komi
- > Volapüka in bevüresod!
- >
- >
- > Sérgio Meira
- >
- >
- > P.S.: Egetob vo penedis Sperantapükanas (ed i votikanas), kels
- > äcedons, das "gretikam nenmiediek" Vükipeda Volapükik no binon
- > gudik. Ebspikob cedis onis e kodis obik su bspikapad obik (l.
- > <http://vo.wikipedia.org/wiki/Gebanibespik:Smeira>).
- >

---

## 1335. Re: [volapuk] Säks tel

**Ralph & Betty Midgley (Sep 17, 2007)**

----- Original Message -----

**From:** [kalvoup](mailto:kalvoup)

**To:** [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)

**Sent:** Wednesday, August 29, 2007 11:27 AM

**Subject:** [volapuk] Säks tel

Pidob vemo, das esufob fikulis anik tefü virudisjolöm nünöma obik,  
Jenöfo viruds dredükons obi, ab valikos binon sefik anu!

Tefü säk balid ola, no kanoy sagön kat äblägik . . . Niludob, das kat tefik no  
äbinon kösömiko blägik, ab das ifalon ini miot semik. Sekü atos, sagoy Kat,  
kel iblägikon, äbinon su tapäd.

Äspatob vemo nevifiko u Äspatob mu nevifiko if spatoy vemo, vemo nevifiko!

(He! kitopo binons-li volapükans??)

Logedükolös setis at:

«Kat, kel binof blägik, binof su tapäd.»

«Kat, kel äbinof blägik, binof su tapäd.»

Pro balid, kanoy lautön «Kat blägik...». Pro telid, kanoy-li lautön ati: «Kat äblägik binof su tapäd» ?

Ekö säk telid. Ven ladvärb lönedon ladvärbi votik, kio binon-li leod? As sam, «I walked very slowly» :

«Äspatob vemo nevifiko.»

ud

«Äspatob nevifiko vemo.»

u ba

«Äspatob vemonevifiko.»

ud

«Äspatob nevifikovemo.»

## 1337. Re: Säks tel

### kalvoup (Sep 23, 2007)

Danis ole, o Ralph, pro gesags kleilik ola. Spelob, das pokudol no plu fa viruds, ut binon sot onas!

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@...> wrote:

>

>  
> ----- Original Message -----  
> From: kalvoup  
> To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
> Sent: Wednesday, August 29, 2007 11:27 AM  
> Subject: [volapuk] Säks tel  
>  
> Pidob vemo, das esufob fikulis anik tefü virudisiolöm nünöma

obik, Jenöfo viruds dredükons obi, ab valikos binon sefik anu!

>  
> Tefü säk balid ola, no kanoy sagön "kat äblägik . . . "

Niludob, das kat tefik no äbinon kösömiko blägik, ab das ifalon ini miot semik. Sekü atos, sagoy "Kat, kel iblägikon, äbinon su tapäd."

>  
> "Äspatob vemo nevifiko" u "Äspatob mu nevifiko" if spatoy vemo,

vemo nevifiko!

>  
>  
>  
>  
> (He! kitopo binons-li volapükans??)  
>  
> Logedükolös setis at:  
>  
> «Kat, kel binof blägik, binof su tapäd.»  
> «Kat, kel äbinof blägik, binof su tapäd.»  
>  
> Pro balid, kanoy lautön «Kat blägik...». Pro telid, kanoy-li

lautön

> ati: «Kat äblägik binof su tapäd» ?  
>  
> Ekö säk telid. Ven ladvärb lönedon ladvärbi votik, kio binon-li

leod?

> As sam, «I walked very slowly» :  
>  
> «Äspatob vemo nevifiko.»

> ud  
> «Äspatob nevifiko vemo.»  
>  
> u ba  
>  
> «Äspatob vemonevifiko.»  
> ud  
> «Äspatob nevifikovemo.»  
>

---

## 1336. Re: [volapuk] Vükiped Volapükik

**Ralph & Betty Midgley (Sep 17, 2007)**

----- Original Message -----

**From:** [Sérgio Meira](#)

**To:** [volapuk@yahoogle.com](mailto:volapuk@yahoogle.com)

**Sent:** Monday, September 17, 2007 4:39 AM

**Subject:** [volapuk] Vükiped Volapükik

O Volapükaf lens löfik!

Ko blesir legretik reidob mäniotis fa flen Meira dö Vükiped Volapükik. Gleipob pöti at ad ladöfikö danön omi demü vob gretik, keli edunom in tef at. I no glömob Volapükaf lens votik, kels epenons yegedis nitedik alsotik.

Mutob sagön, das cedü ob, vükiped at muton fövön ai vobi gudik püka bevünetik medü yegeds in pük balid somik ad pagebönd da vol. Binos pöti legudik pro Sperantapükans, kels studons jenavi püka bevünetik, ad sevön bosu tefü Volapük e ad lärnön ai plu dö stad püka bevünetik bü moted Sperantapüka.

Glidis valikanes sedom Ralph

O flens löfik Volapükaliseda at!

Vö! Vükiped Volapükik evedon bal Vükipedas gretikün 15. Ab küpälolsös, das kaliet onik no binon gudik: dil gretikün (za 90%) yegedas in Vükiped binons vemo brefiks (els "sids" sonemik) e tefons zifis e vilagis länas difik vola. Dabinons i yegeds lunikum

(logolsös a.s. "filosop", "matemat", "Arie de Jong", "Johann Martin Schleyer", "Auguste Kerckhoffs". .. ed i "Milan Kundera", "Anaïs Nin", "Ismail Kadare"...), kels ye binons vemo nemödiks. Atos kleilükon räti klänöfik: lio Vükiped evedon-li so vemo gretik? Ob epenob nünömaprogramis, kels itjäfidiko ekopiedons nünis dö zifs mödik de Vükipeds votik ini Vükiped Volapükik. Ünü muls kil, nünömaprograms at ekopiedons ed "elautons" benosekiko yegedis plu 100 000.

Kikodo edunob-li atosi? Binos-li gudik ad gretükön Vükipedi ön mod at? Vödems, nendoto, no binons vemo nitediks... Ab: spelob, das kodü "gretükam nenmiedik at" pösods votik, kels no nog sevons Volapüki, oseivons oni, ed i ba (kikodo no-li?...) onitedälons in on. Ba ovilons i keblünön medü laut vödemas rigädik nulik, u medü tradutods yegedas Vükipedas votik.

Vilols-li yufön? Nitedälols-li id ols dö Vükiped? Okanols primön ad penön yegedis nulik sosus ovilols. If no sevols Vükipedi i/u vobamodi onik, kanols reidön yegedi: "Wikipedia" in Vükiped Linglänapükik (<http://en.wikipedia.org/wiki/Wikipedia>), u yegeds tefü Vükiped in püks votik (in yeged: "Wikipedia" dabinons yüms lü püks votik). Kanols i logedön Vükipedi Volapükik: sukön yegedis, reidön onis (a.s. utis, kelis ämäniotob löpo). Kanols i redakön onis, ud igo penön nulikis! So okanols keyufön ad gretükön komi Volapüka in bevüresod!

Sérgio Meira

P.S.: Egetob vo penedis Sperantapükanas (ed i votikanas), kels äcedons, das "gretikam nenmiediek" Vükipeda Volapükik no binon gudik. Ebespikob cedis onisik e kodis obik su bespikapad obik (l. <http://vo.wikipedia.org/wiki/Gebanibespik:Smeira>).

---

## 1338. "VÖG VOLAPÜKA" NULIK

**Ralph & Betty Midgley (Sep 29, 2007)**



## FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

O flens löfik da vol!

Nu, das egetob virudisolömi votik, fredob ad nunön ninädi gaseda Volapükaneffa, kel gebidon anu.

Atmulo labobs konoti nulik fa hiel Frank Roger tiädü Potakads Sapa, kel tefon visiti lü Lägüptän, e kel muadiko mebon obis dö töb pekodöl fa ons;

Kanobs i reidön dili lätik tefü visit hiela Robert Pontnau lü Kubeän, nisul et klänöfik;

Kadäman Meira etradutom poedoti brefik fa hiel Jorge Luis Borges, kö poedan stedom fami oka me liäns mä!

Hiel John Redgwell jonom votöfi vödasinifas in Linglänapük e Fransänapük;

Lifajenäd nitedik hiela Arie de Jong anu erivon fini; pepenöl fa om it bü yels mödik, sevükom obes jenöfotis no büo pesevölis;

Magodakonot fövon ventüris profesoräna Diagoras ko mekavamen riskädik, keli ejaform;

Fino, redakan penom dö el Glosa, keli enu elärnom, e leigodom oni ko Volapük.

Spelob, das lebonedans gaseda ojuitons oni, e das utans, kels no nog lebonedons oni, pokuradükons ad getön samädi glatik ad ito plakön gasedi obsik.

Glidis Ladöfikün sedom

R. Midgley,

Flenef Bevünetik Volapüka

---

### **1340. Vög hiela Zamenhof**

**kalvoup (Oct 5 12:59 PM)**

Is dabinon samed vöga hiela Zamenhof (kel ämekom Sperantapüki):

[http://members.at.infoseek.co.jp/peneter/esp/zamenhof\\_e.htm](http://members.at.infoseek.co.jp/peneter/esp/zamenhof_e.htm)

---

## 1342. Kadäm?

**Sérgio Meira (Oct 26 4:45 AM)**

O Volapükaflens digik,

viloböv sevön, stadi kinik labon anu Kadäm Volapüka (ad penön dö ön yegedili in Vükiped Volapükik). Plä cifal, vicifal, pükikonsalal e guvan stimiks, kins binons-li Kadämans? Labons-li ladeti leäktronik, dat okanob penön ones? Danö!

Glidis flenöfik se Nedän  
sedom el Sérgio

## 1343. Re: Kadäm?

**kalvoup (Oct 27 6:13 AM)**

Dabinon-li kadäm? Nolob, das Flenef Bevünetik dabinon, ab ätikob, das et äbinon grup balik in "Vol Volapüka".

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Sérgio Meira <S.Meira@...> wrote:

>

> O Volapükaflens digik,

>

> viloböv sevön, stadi kinik labon anu Kadäm Volapüka (ad penön dö ön

> yegedili in Vükiped Volapükik). Plä cifal, vicifal, pükikonsalal e

> guvan stimiks, kins binons-li Kadämans? Labons-li ladeti leäktronik,

> dat okanob penön ones? Danö!

>

>

> Glidis flenöfik se Nedän

> sedom el Sérgio

>

## 1344. Re: Kadäm?

**Sérgio Meira (Oct 28 3:37 AM)**

Brefabüo cifal: Brian Bishop ädiseinom ad dönulifükön Kadämi Volapüka -  
- ma utos, kelosi äreidob balna is, in Volapükagrup. Kodü atos  
säkob... vilob penön bosü dö Kadäm e Kadämans in Vükiped Volapükik.  
(Binol-li, o flen kalvoup, el Robert kel äprimom ad penön yegedi in  
Vükiped bü dels anik?)

Glidis flenöfik sedom  
el Sérgio se Nedän

---

## 1345. Repüblik-li, u Repüblikän?

**Sérgio Meira (Oct 28 3:39 AM)**

Glidis!

Vilob säkön, fomi kinik cedols gudikumi: "repüblik" u "repüblikän"?  
Etuvob fomis tel at in vödems Volapükik, e no sevob, kisi sötob gebön.  
(Ba "repüblik" binon reigasit, e "repüblikän" län as repüblik  
pareigöl? Ab atos ni binon in vödabuk ela de Jong, ni in Fövots  
bevüresodik...)

Sérgio

---

## 1346. Re: [volapuk] Re: Kadäm?

**Ralph & Betty Midgley (Oct 28 5:53 AM)**

----- Original Message -----

From: [kalvoup](mailto:kalvoup)

To: [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)

**Sent:** Saturday, October 27, 2007 1:13 PM

**Subject:** [volapuk] Re: Kadäm?

O flen löfik!

Kadäm Volapüka pabepon in bagafs IV e V sököl Statudas Volapükanefa:

#### **IV KADÄM**

Kadäm dabinon:

- 4.1 Ad fovön zeilis Soga Bevünetik Volapüka;
- 4.2 Ad calöfiko jafön e dälädön vödis nulik, e kleilükon sinifis vödas nulädik, kels no nog dalabons leigafomis Volapükik;
- 4.3 Ad kleil  
ükön pünis dotik tefü vöds e gramat Volapüka;
- 4.4 Ad zepön tidodemis, vödabukis e xamis Volapüka;
- 4.5 Ad sludön tefü stips limanama Soga, e, medü Guvan, ad glidön limanis nulik pötik.

#### **V. NOGANÜKAM KADÄMA**

- 5.1 Limanam löpikün Kadäma binädon me Cifal, Vicifal e Guvan.
- 5.2 Num kadämanas binon jöl. Utans, kels sevons Volapüki, e kels edabükons literati tefik, kanons pakomandön as kadämans baicedü Cifal.
- 5.3 Büsid Kadäma podunon u medü pot kösömik, u medü pot leäktronik.
- 5.4 Sluds Kadäma popübons fa Guvan dub med u meds ya pemäniotöls.
- 5.5 If kadämans no komons u spodiko, u pösodiko, u vögo, sluds pomekons fa slofans komöl.
- 5.6 Kadäm dabinik Volapüka fovon Kadämi, kel pebestidon pötü Dalebüd Cifala (Diläd III) dätü 1934, tü del balid yanula.

Limans Kadäma tü dät anuik binons:

- 1. Brian R. Bishop (Cifal)
- 2. Donald Gasper (Vicifal)
- 3. R. Midgley (Guvan)
- 4. Jean-Claude Caraco
- 5. Sérgio Meira
- 6. Vagik
- 7. Vagik
- 8. Vagik

Pösod(s), kel(s) labon(s) noli legudik Volapüka, e kel(s) eblufon(s) osi, pakomandon(s) Cifale fa Guvan. Cifal xamom kälöfiko lisitani(s) somik büä stimom oni(s) (u no) as liman(s) Kadäma

medü Dalebüd.

Sluds Kadäma pubons su pads Vöga Volapüka.

Binos vemo nitedik ad leigodön Kadämi adelik ko Kadäm yela 1934.

R. Midgley

Guvan Volapükaneffa.

Dabinon-li kadäm? Nolob, das Flenef Bevünetik dabinon, ab ätikob,  
das  
et äbinon grup balik in "Vol Volapüka".

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Sérgio Meira <S.Meira@... >  
wrote:

>

> O Volapükaf lens digik,

>

> viloböv sevön, stadi kinik labon anu Kadäm Volapüka (ad penön dö  
ön

> yegedili in Vükiped Volapükik). Plä cifal, vicifal, pükikonsalal e

> guvan stimiks, kins binons-li Kadämans? Labons-li ladeti

leäktronik,

> dat okanob penön ones? Danö!

>

>

> Glidis flenöfik se Nedän

> sedom el Sérgio

>

**1348. Re: [volapuk] Re: Kadäm?**

**Ralph & Betty Midgley (Oct 28 7:06 AM)**

----- Original Message -----

**From:** [Sérgio Meira](#)

**To:** [volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)

**Sent:** Sunday, October 28, 2007 10:37 AM

**Subject:** [volapuk] Re: Kadäm?

O flen Sérgio!

Ya esedob Volapükagrupe nunis dö Kadäm anuik. No sevob, kikodo no elükömon; ba nünöm seimo in jain no jäfidon. Id esedob (jiniko neplöpo) gespiki flene Gonçalo. If flen at osedom obe ladeti leäktronik oka, osteifülob dönu!

Brefabüo cifal: Brian Bishop ädiseinom ad dönulifükön Kadämi Volapüka -

- ma utos, kelosi äreidob balna is, in Volapükagrup. Kodü atos säkob... vilob penön bosu dö Kadäm e Kadämans in Vükiped Volapükik.

(Binol-li, o flen kalvoup, el Robert kel äprimom ad penön yege di in Vükiped bü dels anik?)

Glidis flenöfik sedom  
el Sérgio se Nedän

## **1349. Kadäman!**

### **Sérgio Meira (Nov 1, 2007)**

O flen Ralph,

Ilogob vödemi Cifala: Brian Bishop tefü noganükam Kadäma anuik, ab no lisedi kadämanas; logob anu me blesir gretikün, das pelasumob as kadäman. Memob, das isagol balna, das ävilol mobön nemi obik ad dinit at, kel vemo fredükon obi. Danö! Sosus olabob yege di reidovik dö Kadäm e jenotem onik, osedob penedi valanes. (Dü muls lätik tel levemo äjäfob me säkäds Vükipeda -- Vükipedan votik isedom Mobi ad

Färmükön Vükipedi Volapükik, bi "no dabinons Volapükans saidik ad gidükön dabini proyega siklopedik at Volapük", ed pämütob ad jelodön oni... Sekü atos te selediko ebinob is in Volapükagrup.

Glidis flenöfikün  
sedom Sérgio: kadäman pleidik nulik!

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@...> wrote:

>  
>  
> ----- Original Message -----  
> From: Sérgio Meira  
> To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
> Sent: Sunday, October 28, 2007 10:37 AM  
> Subject: [volapuk] Re: Kadäm?  
>  
> O flen Sérgio!  
>  
> Ya esedob Volapükagrupe nunis dö Kadäm anuik. No sevob,

kikodo no elükömon; ba nünöm seimo in jain no jäfidon.

> Id esedob (jiniko neplöpo) gespiki flene Gonçalo. If flen at  
osedom obe ladeti leäktronik oka, osteifülob dönu!

>  
>  
> Brefabüo cifal: Brian Bishop ädiseinom ad dönulifükön Kadämi

Volapüka -

> - ma utos, kelosi äreidob balna is, in Volapükagrup. Kodü atos  
> säkob... vilob penön bosü dö Kadäm e Kadämans in Vükiped

Volapükik.

> (Binol-li, o flen kalvoup, el Robert kel äprimom ad penön yegedi

in

> Vükiped bü dels anik?)

>  
> Glidis flenöfik sedom  
> el Sérgio se Nedän  
>

---

## 1347. Re: [volapuk] Repüblik-li, u Repüblikän?

**Ralph & Betty Midgley (Oct 28 6:56 AM)**

----- Original Message -----

**From:** [Sérgio Meira](#)

**To:** [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)

**Sent:** Sunday, October 28, 2007 10:39 AM

**Subject:** [volapuk] Repüblik-li, u Repüblikän?

Cedob, das plän ola binon legudik.

Glidis!

Vilob säkön, fomi kinik cedols gudikumi: "repüblik" u "repüblikän"?  
Etuvob fomis tel at in vödems Volapükik, e no sevob, kisi sötob  
gebön.

(Ba "repüblik" binon reigasit, e "repüblikän" län as repüblik  
pareigöl? Ab atos ni binon in vödabuk ela de Jong, ni in Fövots  
bevüresodik.. .)

Sérgio

---

## 1350. mev-li?



## Gonçalo Neves (Nov 4, 2007)

Lio nemoy-li Vpo bödi, kel panemon 'seagull' (En), Fr 'mouette' (Fr), 'Möwe' (De), 'mevo' (Eo), 'gaivota' (Pt)?

Ekö sek vestiga obik:

- (1) In vodabük En-Vp fa Midgley etuvob: see-gull = möv.
- (2) In vodabük Eo-Vp fa Cherpillod etuvob: mevo = mev.
- (3) In vodabük De-Vp fa de Jong no etuvob vödi 'Möwe'.
- (4) In vodabük Vp-De fa de Jong etuvob ni vödi 'möv' ni vödi 'mev'.
- (5) In fövot 9-id etuvob: smilamev (=,larus ridibundus L.' lat.) = Lachmöwe.
- (6) In fövot 13-id etuvob: mövalemüf = Rangiermaschine; mövan = Rangierer; mövarut = Rangiergeleise

Sekü atos cedol, das:

- (a) 'möv' ya binon Vpavöd calöfik e sinifon 'shunt' (En), 'Rangieren' (De).
- (b) 'mev' ya binon Vpavöd calöfik e sinifon 'seagull' (En), Fr 'mouette' (Fr), 'Möwe' (De), 'mevo' (Eo).

Kisi cedols-li?

Glidis,

Gonçalo Neves

## 1351. Re: [volapuk] mev-li?

### Ralph & Betty Midgley (Nov 5, 2007)

Gidetol! Vöd möv binon pöl. Vöd mev sinifon 'seagull/Möwe Sekü atos, ekoräkob vödabuki obik. Danö!

----- Original Message -----

**From:** [Gonçalo Neves](mailto:Gonçalo_Neves)

**To:** [volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)

**Sent:** Sunday, November 04, 2007 3:16 PM

**Subject:** [volapuk] mev-li?

Lio nemoy-li Vpo bödi, kel panemon seagull (En), Fr mouette (Fr), Möwe (De), mevo (Eo), gai vota (Pt)?

Ekö sek vestiga obik:

(1) In vodabük En-Vp fa Midgley etuvob: see-gull = möv.

(2) In vodabük Eo-Vp fa Cherpillod etuvob: mevo = mev.

(3) In vodabük De-Vp fa de Jong no etuvob vödi Möwe.

(4) In vodabük Vp-De fa de Jong etuvob ni vödi möv ni vödi mev.

(5) In fövot 9-id etuvob: smilamev (=,larus ridibundus L.' lat.) = Lachmöwe.

(6) In fövot 13-id etuvob: mövalemüf = Rangiermaschine; mövan = Rangierer; mövarut = Rangiergeleise

Sekü atos cedol, das:

(a) möv ya binon Vpavöd calöfik e sinifon shunt (En), Rangieren (De).

(b) mev ya binon Vpavöd calöfik e sinifon seagull (En), Fr mouette (Fr), Möwe (De), mevo (Eo).

Kisi cedols-li?

Glidis,

| Gonçalo Neves

### **1353. RE: [volapuk] mev-li?**

**Gonçalo Neves (Nov 6, 2007)**

Ralph epenom:

< Gidetol! Vöd „möv” binon pöl. Vöd „mev” sinifon 'seagull/Möwe' Sekü atos, ekoräkob vödabuki obik. Danö! >

Ob danob oli demü gespik ola.

I etuvob in vödabuk En-Vp: “ace = truf”, ab **in** vödabuk Vp-En etuvob: “had = an ace; truf = a trump (card)”. [‘trump’ defon in vödabuk En-Vp]. Niludob, das tradutot balid binon pölik.

Glidis,

Gonalo Neves

---

### **1356. Vöds nulik anik**

**kalvoup (Nov 9, 2007)**

O Volapükaf lens!

Ko yuf flena famik obas, Sérgio, lautob yegedi dö el "Genetic Algorithm" pro Vükiped Volapükik. Vöds nulik anik mutons pajafön. Ob e Sérgio ejafobs ani, e vilobs, das ologedols onis, bi vöds nulik sötöns

labön lobüli Volapükanas liföl.

Ekö vöds et, in Lin. ed in Vp:

Algorithm: Gorim

[Electronic] circuit: Platot [leäktronik]

Robot: Cinamen (pla Mäikamen)

Chromosome: Kromosom

Cedob, das vöd al binon gudik. Ob e Sérgio no baicedobs dö "Gorim": cedom, das "Gorit" binonöv gudikum. Muifom dö finot "-im", ab cedob, das "-im" gudikumo sümon "-ithm" (kel panolon bevünetiko).

---

## 1357. Re: [volapuk] Vöds nulik anik

**Ralph & Betty Midgley (Nov 10, 2007)**

----- Original Message -----

**From:** [kalvoup](mailto:kalvoup)

**To:** [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)

**Sent:** Friday, November 09, 2007 5:35 PM

**Subject:** [volapuk] Vöds nulik anik

O flen löfik!

Balido vilob ledanön oli demü vob gretik ko kadäman Meira tefü Vükiped.

Penetob vödis nulik, kelis esedol, e vöds at pavätälons anu fa Kadäm Volapüka.

Osedob ole sludis ota sosus oslüdon onis.

Glidis Ladöfikün sedom ole

R. Midgley

Guvan Volapükaneffa

O Volapükaf lens!

Ko yuf flena famik obas, Sérgio, lautob yegedi dö el "Genetic Algorithm" pro Vükiped Volapükik. Vöds nulik anik mutons pajafön.

Ob e

Sérgio ejafobs ani, e vilobs, das ologedols onis, bi vöds nulik sötöns labön lobüli Volapükanas liföl.

Ekö vöds et, in Lin. ed in Vp:

Algorithm: Gorim

[Electronic] circuit: Platot [leäktronik]

Robot: Cinamen (pla Mäikamen)

Chromosome: Kromosom

Cedob, das vöd al binon gudik. Ob e Sérgio no baicedobs dö "Gorim": cedom, das "Gorit" binonöv gudikum. Muifom dö finot "-im", ab cedob, das "-im" gudikumo sümon "-ithm" (kel panolon bevünetiko).

## 1358. Re: Vöds nulik anik

### kalvoup (Nov 10, 2007)

Binon "vob löfa", o Ralph :-)

Leadolös obi ad kleilükumön dini, pro Kadäm. Ob e Sérgio stütöbs "Kromosom" (chromosome) e "Platot leäktronik" (electronic circuit-board); bleiböbs bespikön "Gorim" e "Cinamen". Tefü "gorim", tio baicedöbs; tefü "cinamen", no fümöbs. Klu, vöd "cinamen" no nog sötön pavätälön fa Kadäm.

Danö pro begesag vifik ola!

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@...> wrote:

>

>  
> ----- Original Message -----  
> From: kalvoup  
> To: [volapuk@yahooroups.com](mailto:volapuk@yahooroups.com)  
> Sent: Friday, November 09, 2007 5:35 PM  
> Subject: [volapuk] Vöds nulik anik  
>  
> O flen löfik!  
>  
> Balido vilob ledanön oli demü vob gretik ko kadäman Meira

tefü Vükiped.

>  
> Penetob vödis nulik, kelis esedol, e vöds at pavätälons anu

fa Kadäm Volapüka.

>  
> Osedob ole sludis ota sosus osludon onis.  
>  
> Glidis Ladöfikün sedom ole  
>  
> R. Midgley  
> Guvan Volapükaneffa  
>  
>  
> O Volapükaf lens!  
>  
> Ko yuf flena famik obas, Sérgio, lautob yegedi dö el "Genetic  
> Algorithm" pro Vükiped Volapükik. Vöds nulik anik mutons pajafön.

Ob e

> Sérgio ejafobs ani, e vilobs, das ologedols onis, bi vöds nulik

sötons

> labön lobüli Volapükanas liföl.  
>  
> Ekö vöds et, in Lin. ed in Vp:  
>  
> Algorithm: Gorim  
> [Electronic] circuit: Platot [leäktronik]  
> Robot: Cinamen (pla Mäikamen)

- > Chromosome: Kromosom
- >
- > Cedob, das vöd al binon gudik. Ob e Sérgio no baicedobs

dö "Gorim":

- > cedom, das "Gorit" binonöv gudikum. Muifom dö finot "-im", ab cedob,
- > das "-im" gudikumo sümon "-ithm" (kel panolon bevünetiko).
- >

---

## 1359. krax-li?

### Gonçalo Neves (Nov 13, 2007)

O flens Vpa,

In vödabuk Vp-Sperantapük fa el Cherpillod etuvob:

krax = korvobleko; kraxön = korvobleki

In vödabuk Sperantapük-Vp fa lautan ot etuvob:

graki = gratön; kraxön; ~ado = grat; krax  
korvo = rab; ~obleki = kraxön; ~obleko = krax

In vödabuk Vp-Linglänapük fa el Ralph etuvob:

kraxön = to crow

Ab in vödabuk Linglänapük-Vp fa lautan ot te etuvob:

crow = krov

Ye jinos, das vöd "krax" binon nemögik in Vp, bi plunum ona binonöv nepronovik (\*kraxs), vo-li? Ibo ereidob in Gramat brefik fa el Cherpillod: "Oni vidas do, ke chiu volapuka radiko komencighas kaj finighas per konsonanto. La komenca konsonanto povas esti iu ajn el la konsonantoj, sed

la fina ne povas esti c, h, j, x, z." (p. 3). Klu vöd "krax" ba binon pöl in vödabuks pemäniotöl, vo-li?

In VV fa el de Jong no etuvob vödi "krax". Plao etuvob:

krav = Gekräh, das Krähen

kravön = krähen

In fövot 7-id etuvob:

higokakrav = Hahnenkräh, Hahnenkraht, Hahnenkrei, Hahnenruf, Hahnenschrei

In fövot 13-id etovob:

rabagrat = Rabengekrächze

Klu jinos, das vöd "grat" binon pötik ad notodön vögi raba ü krova, pla vöd "krax" bo pölik. Kisi cedols-li?

Glidis gretik valikanes,

Gonçalo Neves

## **1360. RE: [volapuk] krax-li?**

**Donald Gasper (Nov 14, 2007)**

O flen Gonçalo,

Benovipob oli demü pened olik balid (?) in volapük!

Cedob das "krax" e "kraxön" binons pöls pla "krav" e "kravön".

Glidis ole e valikanes,

Donald

> To: volapuk@yahogroups.com

> From: g-neves@...



- > Date: Wed, 14 Nov 2007 00:21:51 +0000
- > Subject: [volapuk] krax-li?
- >
- > O flens Vpa,
- >
- > In vödabuk Vp-Sperantapük fa el Cherpillod etuvob:
- >
- > krax = korvobleko; kraxön = korvobleki
- >
- > In vödabuk Sperantapük-Vp fa lautan ot etuvob:
- >
- > graki = gratön; kraxön; ~ado = grat; krax
- > korvo = rab; ~obleki = kraxön; ~obleko = krax
- >
- > In vödabuk Vp-Linglänapük fa el Ralph etuvob:
- >
- > kraxön = to crow
- >
- > Ab in vödabuk Linglänapük-Vp fa lautan ot te etuvob:
- >
- > crow = krov
- >
- > Ye jinos, das vöd "krax" binon nemögik in Vp, bi plunum ona binonöv
- > nepronovik (\*kraxs), vo-li? Ibo ereidob in Gramat brefik fa el Cherpillod:
- > "Oni vidas do, ke chiu volapuka radiko komencighas kaj finighas per
- > konsonanto. La komenca konsonanto povas esti iu ajn el la konsonantoj, sed
- > la fina ne povas esti c, h, j, x, z." (p. 3). Klu vöd "krax" ba binon pöl
- in
- > vödabuks pemäniotöl, vo-li?
- >
- > In VV fa el de Jong no etuvob vödi "krax". Plao etuvob:
- >
- > krav = Gekräh, das Krähen
- > kravön = krähen
- >
- > In fövot 7-id etuvob:
- >
- > higokakrav = Hahnenkräh, Hahnenkraht, Hahnenkrei, Hahnenruf, Hahnenschrei
- >
- > In fövot 13-id etuvob:

- >
- > rabagrat = Rabengekrächze
- >
- > Klu jinos, das vöd "grat" binon pötik ad notodön vögi raba ü krova,  
pla vöd
- > "krax" bo pölik. Kisi cedols-li?
- >
- > Glidis gretik valikanes,
- >
- > Gonçalo Neves
- >

---

Explore the seven wonders of the world [Learn more!](#)

## 1361. Re: [volapuk] krax-li?

**Ralph & Betty Midgley (Nov 14, 2007)**

----- Original Message -----

**From:** [Gonçalo Neves](#)

**To:** [volapuk@yahoogle.com](mailto:volapuk@yahoogle.com)

**Sent:** Wednesday, November 14, 2007 12:21 AM

**Subject:** [volapuk] krax-li?

Tefü vöd krax, kel sinifon noidi leraudik krovas, kleiliko no kanoy pladön eli s pos x, ab in tef at no binos zesüdik, bi krax binon noid valemik krovas, samo: krax krovas (= krovs valik kraxons nen pläam). Too if bliboy su tikädöp at, täno zesüdös ad läükön poyümoti -ot subsate, sevabo: kraxot; anu kanoy läükön eli s. Krax pagebon te balnumo ad jonülön verati valemik (das krovs valik kraxons) äsi penamastüli gudik.

Vöd krav binon votaflano noid sofikum, ab id in tef at, no geboy vödi at in plunum sekü kod löpik pekleilüköl.

O flens Vpa,

In vödabuk Vp-Sperantapü k fa el Cherpillod etuvob:

krax = korvobleko; kraxön = korvobleki

In vödabuk Sperantapük-Vp fa lautan ot etuvob:

graki = gratön; kraxön; ~ado = grat; krax  
korvo = rab; ~obleki = kraxön; ~obleko = krax

In vödabuk Vp-Linglänapük fa el Ralph etuvob:

kraxön = to crow

Ab in vödabuk Linglänapük-Vp fa lautan ot te etuvob:

crow = krov

Ye jinos, das vöd "krax" binon nemögik in Vp, bi plunum ona binonöv nepronovik (\*kraxs), vo-li? Ibo ereidob in Gramat brefik fa el Cherpillod:

"Oni vidas do, ke chiu volapuka radiko komencighas kaj finighas per konsonanto. La komenca konsonanto povas esti iu ajn el la konsonantoj, sed

la fina ne povas esti c, h, j, x, z." (p. 3). Klu vöd "krax" ba binon pöl in vödabuks pemäniotöl, vo-li?

In VV fa el de Jong no etuvob vödi "krax". Plao etuvob:

krav = Gekräh, das Krähen

kravön = krähen

In fövot 7-id etuvob:

higokakrav = Hahnenkräh, Hahnenkraht, Hahnenkrei, Hahnenruf, Hahnenschrei

In fövot 13-id etuvob:

rabagrat = Rabengekrächze

Klu jinos, das vöd "grat" binon pötik ad notodön vögi raba ü krova, pla vöd

"krax" bo pölik. Kisi cedols-li?

Glidis gretik valikanes,

Gonçalo Neves

## 1362. Re: krax-li?

### Sérgio Meira (Nov 15, 2007)

O flen Gonçalo (ba soäs ob Brasilänan?),

Baicedob ko ol tefü nepöt vöda: krax. Jiniko, vöd at no tuvabon in vödabuk ela Arie de Jong, in fövots omik ed in diläds: Vöds Nulik Volapükagaseda pro Nedänapükans fa om e hiel J.G.M.Reynders pepüböla (do ba binon in fövots votik oma, no nog pepüböls in bevüresod; pükakonsälan: Caraco ba sevon mödikosi in tef at). Jiniko vöd at no pejafon fa el de Jong, ab fa ek votik (a.s. cifals: Schmidt, Krüger u Bishop, u ba Volapükaflen votik). Nitedälob dö licin vöda at. Demü fom, soäsä esagol, binon säkädik: vöd votik nonik labon finatonati: x. Ab, äsä sagon guvan: Ralph Midgley, kanoy läükön finota: -ot (kraxot) ad vitön säkädi at (o.b. el krax binon nu no vöd, ab te vödavul; l. a.s. eli loxin: sam sümik); ön mod at dagetoy vödis tel: kraxot e krav (ed i kilidi: grat) ad notodön sinifi: vögasots difik raba. O vödalieg kion!

Fredob, das nitedälol in säkäds tefü sinifs Volapükavödas. Ba vilolli kevobön pö Vükivödabuk Volapükik? Steifülob ad pladön usio vödis valik Vödabuka ela de Jong (bevobob anu tonati: f).

Glidis flenöfik  
sedom el Sergio se Nedän

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Gonçalo Neves <g-neves@...> wrote:

>

> O flens Vpa,

>

- > In vödabuk Vp-Sperantapük fa el Cherpillod etuvob:
- >
- > krax = korvobleko; kraxön = korvobleki
- >
- > In vödabuk Sperantapük-Vp fa lautan ot etuvob:
- >
- > graki = gratön; kraxön; ~ado = grat; krax
- > korvo = rab; ~obleki = kraxön; ~obleko = krax
- >
- > In vödabuk Vp-Linglänapük fa el Ralph etuvob:
- >
- > kraxön = to crow
- >
- > Ab in vödabuk Linglänapük-Vp fa lautan ot te etuvob:
- >
- > crow = krov
- >
- > Ye jinos, das vöd "krax" binon nemögik in Vp, bi plunum ona binonöv
- > nepronovik (\*kraxs), vo-li? Ibo ereidob in Gramat brefik fa el Cherpillod:
- > "Oni vidas do, ke chiu volapuka radiko komencighas kaj finighas per
- > konsonanto. La komenca konsonanto povas esti iu ajn el la konsonantoj, sed
- > la fina ne povas esti c, h, j, x, z." (p. 3). Klu vöd "krax" ba binon pöl in
- > vödabuks pemäniotöl, vo-li?
- >
- > In VV fa el de Jong no etuvob vödi "krax". Plao etuvob:
- >
- > krav = Gekräh, das Krähen
- > kravön = krähen
- >
- > In fövot 7-id etuvob:
- >
- > higokakrav = Hahnenkräh, Hahnenkraht, Hahnenkrei, Hahnenruf, Hahnenschrei
- >
- > In fövot 13-id etuvob:
- >
- > rabagrat = Rabengekrächze
- >
- > Klu jinos, das vöd "grat" binon pötik ad notodön vögi raba ü krova, pla vöd

> "krax" bo pölik. Kisi cedols-li?  
>  
> Glidis gretik valikanes,  
>  
> Gonçalo Neves  
>

## **1366. RE: [volapuk] krax-li?**

**Gonçalo Neves (Nov 15, 2007)**

O flen Ralph,

Dani gretikün demü plän lekleilik ola.

Glidis,

Gonçalo N.

---

**De:** volapuk@yahoogroups.com [mailto:volapuk@yahoogroups.com] **Em nome de** Ralph & Betty Midgley

**Enviada:** quarta-feira, 14 de Novembro de 2007 20:53

**Para:** volapuk@yahoogroups.com

**Assunto:** Re: [volapuk] krax-li?

----- Original Message -----

**From:** [Gonçalo Neves](#)

**To:** [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

**Sent:** Wednesday, November 14, 2007 12:21 AM

**Subject:** [volapuk] krax-li?

Tefü vöd „krax,” kel sinifon noidi leraudik krovas, kleiliko no kanoy pladön eli „s” pos „x,” ab in tef at no binos zesüdik, bi krax binon noid valemik krovas, samo: krax krovas (= krovs valik kraxons nen plääm). Too if bliboy su tikädöp at, täno zesüdos ad läükön poyümoti „-ot” subsate, sevabo: „kraxot;” anu kanoy läükön eli „s.” „Krax” pagebon te balnumo ad jonülön verati valemik (das krovs valik kraxons) äsi penamastüli gudik.

Vöd „krav” binon votaflano noid sofikum, ab id in tef at, no geboy vödi at in plunum sekü kod löpik pekleilüköl.

## **1367. RE: [volapuk] Re: krax-li?**

**Gonçalo Neves (Nov 15, 2007)**

O flen Sergio,

Dani gretik demü gespik ola.

I danob oli demü ved olik ad kevbön pö Vükivödabuk Vpik. Calo binob tradutan e vödabukel. Sekü atos, nitedälob dö valikos tefü vödabukav, vödabukelav, tümologav e jäfüds sümik. Too anu no kanob kevbön pö disins soik, bi te binob läranan Vpa. Nog fikuliko reidob e penob igo Vpapedi balugik... Kodü atos gesäk obik binon: si ab no anu.

Glidis flenöfik sedom

Gonçalo N. (se Portugän)

## 1396. Vödabuk

**Sérgio Meira (Nov 30, 2007)**

O flen löfik Gonçalo,

Id ob nitedälob calo in vödabuks. Vobob as pükavan me bepenam pükas lindivanik Brasiläna, ed anu penob vödabukis tel (Tiriyó-Linglänapük e Bakairi-Linglänapük) as dil vestigamas obik. (Dabinons i buks dö vödabukav, kels tefons pato pükis smalik nen literat, ed i pükis so distikis de Lindo-Yuropik, das davedükons säkädis lönik pro vödabukels...)

Jinos lü ob, das nol olik Volapüka no binon so vemo pülik, äsä esagol. Güo: kanoy sagön, das fägol ad gebön gudiko püki jönik obsik. (Nitedälob: lio e kikodo eprimol-li ad lärnön oni?) If kanol tuvön timi (o fikul kion!) ad kevobön pö Vükivödabuk, u pö Vükiped, penolös obe! Keyuf alikana veüton.

Gilids flenöfikün sedom  
el Sérgio se Nedän

---

## 1363. SLUDS KADÄMA

**Ralph & Betty Midgley (Nov 15, 2007)**

### KADÄM VOLAPÜKA

Tefü geb vödas CINAMEN; GORIM, KROMOSOM, PLATOT (leäktronik), Volapükakadämans esludoms ad zepön vödis:

**KROMOSOM** = Chromosome  
**PLATOT** (leäktronik) = (electronic) circuit

ab refudoms ad zepön vödis tel votik. Pla ons zepoms vödis sököl:



**LALGORIT** = an algorithm (Ya dabinon vöd LOGORIT)  
**MEKAVAMEN** = a robot

R. Midgley

Guvan Volapükanefa

## **1368. Re: SLUDS KADÄMA**

### **kalvoup (Nov 15, 2007)**

Kadäm espikon! Löfilob ali de vöds et; danob Kadämanis pro vob gudik omas.

--- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"  
<rmidgley@...> wrote:

>  
> KADÄM VOLAPÜKA  
>  
> Tefü geb vödäs CINAMEN; GORIM, KROMOSOM, PLATOT  
(leäktronik),

Volapükakadämans esludoms ad zepön vödis:

>  
> KROMOSOM = Chromosome  
> PLATOT (leäktronik) = (electronic) circuit  
>  
> ab refudoms ad zepön vödis tel votik. Pla ons zepoms vödis sököl:  
>  
> LALGORIT = an algorithm (Ya dabinon vöd LOGORIT)  
> MEKAVAMEN = a robot  
>  
> R. Midgley  
> Guvan Volapükanefa  
>

---

## 1364. Tiks anik privatik

**Ralph & Betty Midgley (Nov 15, 2007)**

TIKS ANIK PRIVATIK

Eneito egolob ko fred  
Ad zälön motedadeli flena;  
Tü düp latik igolob lü bed.  
Islipob dibiko, sek fena.  
Ab süpo galikob ad lilön voki cöda:  
Krax krovas e krav gokas tü düp mälid göda.

Ädrimob dö luspik e dö drins,  
E dö valikos votik muadik;  
Dönulifob plakis e dins;  
Tikäl oba ya binon kofudik.  
Ab süpo galikob ad lilön voki cöda:  
Krax krovas e krav gokas tü düp mälid göda.

Nu galükob, slip emofugon.  
Feniko klotob koapi fenik;  
Fe galükian obik ekludon,  
Das no plu dünön neodis menik.  
E kikodo-li? Kleilö! kodü vok cöda:  
Krax krovas e krav gokas tü düp mälid göda!

## 1365. Re: Tiks anik privatik

**Sérgio Meira (Nov 15, 2007)**

O flen löfik Ralph!

Ekö! poedot jönik! Kin binon-li lautan onik? Pepübon-li in Vög  
Volapüka, ud in gased votik? If si, kiüpo-li? Dalob-li pladön oni ini  
Vükifonät Volapükik?

Glidis flenöfik  
sedom el Sergio se Nedän

## 1369. Re: [volapuk] Re: Tiks anik privatik

**Ralph & Betty Midgley (Nov 15, 2007)**

----- Original Message -----

**From:** [Sérgio Meira](mailto:Sergio.Meira)

**To:** [volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)

**Sent:** Thursday, November 15, 2007 12:20 PM

**Subject:** [volapuk] Re: Tiks anik privatik

O flen Sérgio!

Binob, ob it, lautan poedota. No epubon in gased votik, bi nur anu epenob oni ad dislienükön cifo vödi krax.

If vilol osi, dalol pladön oni ini Vükifonät Volapükik.

Glidis Gudikün sedom ole Ralph.

O flen löfik Ralph!

Ekö! poedot jönik! Kin binon-li lautan onik? Pepübön-li in Vög Volapüka, ud in gased votik? If si, küpo-li? Dalob-li pladön oni ini Vükifonät Volapükik?

Glidis flenöfik  
sedom el Sergio se Nedän

---

## 1370. Volapüque

## **Aender dos Santos (Nov 15, 2007)**

<http://br.groups.yahoo.com/group/volapuque/>

### **1372. Re: Volapuque**

#### **kalvoup (Nov 16, 2007)**

"Volapükän" glofon!

--- In [volapuk@yahoogleups.com](mailto:volapuk@yahoogleups.com), "Aender dos Santos" <aenderdossantos@...> wrote:

>  
> <http://br.groups.yahoo.com/group/volapuque/>  
>

### **1373. Re: [volapuk] Re: Volapuque**

#### **Ralph & Betty Midgley (Nov 16, 2007)**

----- Original Message -----

**From:** [kalvoup](mailto:kalvoup)

**To:** [volapuk@yahoogleups.com](mailto:volapuk@yahoogleups.com)

**Sent:** Friday, November 16, 2007 9:30 AM

**Subject:** [volapuk] Re: Volapuque

Legudö! Demü atos danob ladöfiküno flenis lanälik. Äsä sagob nenstopo ven binobs nämiks, täno Volapük it binon nämik

"Volapükän" glofon!

--- In [volapuk@yahoogleups.com](mailto:volapuk@yahoogleups.com), "Aender dos Santos" <aenderdossantos@...> wrote:

>  
> <http://br.groups.yahoo.com/group/volapuque/>

|>

---

### **1371. Volapük**

**Aender dos Santos (Nov 15, 2007)**

<http://www.orkut.com/Community.aspx?cmm=2148563>

---

### **1374. nimavögs**

**Gonçalo Neves (Nov 17, 2007)**

O volapükaf lens,

Yufolsös obi ad lölöfükön (ä koräkön) lisedi seköl nimavögas:

dog vaulon

kat miovon

jevod hinon

cuk striyon

bub luyon

jip mäyon

kapar ??on

svin grunon

pijun turturon

rab e krov kraxons

mev ??on

bödils yälons

higok kravon

jigok ??on

?? graton

frog kvadon

dök ??on

gan ??on

leon e tigrid rorons

lup ??on

mug ??on

bien e musak brumons

hum drumon

krik tyirpon

stäg ??on

jamod ??on

leefad ??on

snek sijidon

man (lu)spikon, luvokädon...

Glidis mödik sedom valikanes

Gonçalo Neves

---

**1375. Re: [volapuk] nimavögs**

**Ralph & Betty Midgley (Nov 17, 2007)**

----- Original Message -----

**From:** [Gonçalo Neves](#)

**To:** [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)

**Sent:** Saturday, November 17, 2007 10:18 AM

**Subject:** [volapuk] nimavögs

O volapükaf lens,

Yufolsös obi ad lölöfükön (ä koräkön) lisedi seköl nimavögas:

dog vaulon

kat miovon

jevod hinon

cuk striyon

bub luyon

jip mäyon

kapar mäyülon

svin grunon

pijun turturon

rab e krov kraxons\*

mev luvokädon

bödils yälons

higok kravon

jigok glukon

frog graton

dök kvagon

gan sijidon

leon e tigrid lerorons

lup roron

mug feifülon

bien e musak brumons

hum drumon

krik tyirpon

stäg ??on (no sevob noidi, keli dunon stäg. Mobs-li?)

jamod muron

leefad trompeton

snek sijidon

**\* krax binon noid leraudik, kel fagao palilon; grat binon noid nelaodikum in gug.**

man (lu)spikon, luvokädon...

Glidis mödik sedom valikanes

Gonçalo Neves

---

**1376. Re: nimavögs**



## **Gonçalo Neves (Nov 17, 2007)**

< stäg ??on (no sevob noidi, keli dunon stäg. Mobs-li?) >

Lin: to bell; Deu: röhren; Fr: bramer, raire

In fövot 13-id etuvob: rorön (nel.) = röhren

ab in VV etuvob: rorön = heulen, brüllen

Cedü ob noid stäga (pato stäga rütöl) difon mödo de noid lupa. Sekü atos mobob vödi nulik: rör.

Glidis,

Gonçalo Neves

---

## **1377. Nimavögs (II)**

### **Gonçalo Neves (Nov 17, 2007)**

Ekö dots votik oba:

In vödabuk fa el Cherpillod etuvob:

kvaki = kvagön

kluki = gakön, glukön, kagön

In VV etuvob: glukön = glucken

In fövot 13-id etuvob: kagön (nel.) = quäken, quäcken

Etuvob vödis kvag e gak ni in VV ni in fövots. Binons-li calöfiks?

If jigok glukon e dök kvagon, nims kinik gakons e kagons? E lio panemon-li noid patik dinduna?

Glidis,

Gonçalo Neves

---

**1378. Re: [volapuk] Nimavögs (II)**

**Ralph & Betty Midgley (Nov 18, 2007)**

----- Original Message -----

**From:** [Gonçalo Neves](mailto:Gonçalo_Neves)

**To:** [volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)

**Sent:** Sunday, November 18, 2007 1:12 AM

**Subject:** [volapuk] Nimavögs (II)

O flen Gonçalo!

Baicedob ko ol, das suvo tradutods noidas fa nims e böds pedunons no binons ai kuratiks in vödabuks. Samo värbs gakön e kagön, kisi sinifons-li jenöfo? Pösodiko gebob kagön ad sinifön noidi patik gana. Valemo gan kagon (Linglänapüko: cackle) ven binon ko gans votik, ab ven gan patädon, täno sijidon. Dindun gakon (Linglänapüko: gobble).

Tefü noid stäga, danob oli demü mob olik. Osäkob Kadämanes ad betikön oni (sevabo: stäg röron) ed osedob ole sludi tefik omas.

Glidis sedom Ralph.

Ekö dots votik oba:

In vödabuk fa el Cherpillod etuvob:

kvaki = kvagön

kluki = gakön, glukön, kagön

In VV etuvob: glukön = glucken

In fövot 13-id etuvob: kagön (nel.) = quäken, quäcken

Etuvob vödis kvag e gak ni in VV ni in fövots. Binons-li calöfikis?

If jigok glukon e dök kvagon, nims kinik gakons e kagons? E lio panemon-li noid patik dinduna?

Glidis,

Gonçalo Neves

---

## 1379. Bisarikos

### Ralph & Betty Midgley (Nov 19, 2007)

O flens Volapükaliseda Portugänik!

No suemob kikodo no kanob rivön Volapükalisedi nulik; valikos binon Sperantapükik. No nog jäfidon-li grup nulik?

Glidis sedom Ralph.

## 1380. RE: [volapuk] Bisarikos

### Gonçalo Neves (Nov 19, 2007)

Lisedi kinik bespikol-li?

---

**De:** volapuk@yahoogroups.com [mailto:volapuk@yahoogroups.com] **Em nome de** Ralph & Betty Midgley

**Enviada:** segunda-feira, 19 de Novembro de 2007 13:42

**Para:** volapuk@yahoogroups.com

**Assunto:** [volapuk] Bisarikos

O flens Volapükaliseda Portugänik!

No suemob kikodo no kanob rivön Volapükalisedi nulik; valikos binon Sperantapükik. No nog jäfidon-li grup nulik?

Glidis sedom Ralph.

---

## 1381. "Ser" ed "ut"

**kalvoup (Nov 24, 2007)**

Vilob nolön vio sagön: "I saw no men". Sagoy-li: "älogob manis ser" u "älogob no manis"? (Cedü ob: balid.)

Nolob, das vöds "ki-" mutons pagebön ko "-li" ad jafön säkis. Ab nen "-li", lio distons-li de "[vöd votik] ut"? If dists no dabinons, kikodo mutoy-li gebön ai "-li" ko vöds "ki-"?

## 1382. RE: [volapuk] "Ser" ed "ut"

**Donald Gasper (Nov 24, 2007)**

"älogob manis nonik"

- >
- > Vilob nolön vio sagön: "I saw no men". Sagoy-li: "älogob manis ser"
- > u "älogob no manis"? (Cedü ob: balid.)
- >

### 1383. Re: [volapuk] "Ser" ed "ut"

**Ralph & Betty Midgley (Nov 25, 2007)**

----- Original Message -----

**From:** [kalvoup](mailto:kalvoup)

**To:** [volapuk@yahoogleroups.com](mailto:volapuk@yahoogleroups.com)

**Sent:** Saturday, November 24, 2007 4:56 PM

**Subject:** [volapuk] "Ser" ed "ut"

Vöds ki- no dalabons eli -li? poso. Logolös Gramati Vpa in Vp in ragivs obsik; (bagaf 83)  
Bagaf 84 jonon, das el ki- no binon ai säkik. Kodü atos, mutoy läükön eli -li pos värb(s), kels pubon(s) ko el -ki

Vilob nolön vio sagön: "I saw no men". Sagoy-li: "älogob manis ser" u "älogob no manis"? (Cedü ob: balid.)

Nolob, das vöds "ki-" mutons pagebön ko "-li" ad jafön säkis. Ab nen "-

li", lio distons-li de "[vöd votik] ut"? If dists no dabinons, kikodo mutoy-li gebön ai "-li" ko vöds "ki-"?

### 1384. Re: "Ser" ed "ut"

**kalvoup (Nov 25, 2007)**

Danob oli pro vöd nulik et, o Donald.

--- In [volapuk@yahoogleroups.com](mailto:volapuk@yahoogleroups.com), Donald Gasper <don\_gasper@...> wrote:

>  
>

>  
> "älogob manis nonik"  
> > > Vilob nolön vio sagön: "I saw no men". Sagoy-li: "älogob manis  
ser" > u "älogob no manis"? (Cedü ob: balid.)>  
>  
> \_\_\_\_\_  
> Explore the seven wonders of the world  
> [http://search.msn.com/results.aspx?q=7+wonders+world&mkt=en-  
US&form=QBRE](http://search.msn.com/results.aspx?q=7+wonders+world&mkt=en-US&form=QBRE)  
>

**1385. Re: "Ser" ed "ut"**

**kalvoup (Nov 25, 2007)**

Etosi änolob, o Ralph. Etos, keli no nolob, binon dist vü sets at (as sams):

1. Reidob kini, keli lautom.
2. Reidob uti, keli lautom.

--- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@...> wrote:

>  
>  
> ----- Original Message -----  
> From: kalvoup  
> To: [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)  
> Sent: Saturday, November 24, 2007 4:56 PM  
> Subject: [volapuk] "Ser" ed "ut"  
>  
> Vöds "ki-" no dalabons eli "-li?" poso. Logolös "Gramati Vpa in

Vp" in ragivs obsik; (bagaf 83)

> Bagaf 84 jonon, das el "ki-" no binon ai säkik. Kodü atos, mutoy läükön eli "-li" pos värb(s), kels pubon(s) ko el "-ki"

>  
>  
> Vilob nolön vio sagön: "I saw no men". Sagoy-li: "älogob manis ser"

> u "älogob no manis"? (Cedü ob: balid.)  
>  
> Nolob, das vöds "ki-" mutons pagebön ko "-li" ad jafön säkis. Ab nen "-

> li", lio distons-li de "[vöd votik] ut"? If dists no dabinons, kikodo

> mutoy-li gebön ai "-li" ko vöds "ki-"  
>

## 1386. Re: [volapuk] Re: "Ser" ed "ut"

**Ralph & Betty Midgley (Nov 25, 2007)**

----- Original Message -----

**From:** [kalvoup](mailto:kalvoup)

**To:** [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)

**Sent:** Sunday, November 25, 2007 2:05 PM

**Subject:** [volapuk] Re: "Ser" ed "ut"

Pidob vemo, o flen! Dist vü sets tel binon:

- 1, Eu leio qualquer (livro) que escreve (= no general);
2. Eu leio o (livro) que escreve (= no detalhe)

Set (2) binon kuratik, ab mutob koefön, das neai elogol seti (1) medü fom at. Ad tradutön sinifi somik, penoböv: 1. Reidob buki kisotik, keli lautom. If no tefos buki, täno: 1. Reidob dini kisotik, keli lautom.

Etosi ä nolob, o Ralph. Etos, keli no nolob, binon dist vü sets at (as sams):

1. Reidob kini, keli lautom.
2. Reidob uti, keli lautom.

--- In [volapuk@yahogroups .com](mailto:volapuk@yahogroups.com), "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@.. .> wrote:

>

>

> ----- Original Message -----

> From: kalvoup

> To: [volapuk@yahogroups .com](mailto:volapuk@yahogroups.com)

> Sent: Saturday, November 24, 2007 4:56 PM

> Subject: [volapuk] "Ser" ed "ut"

>

> Vöds "ki-" no dalabons eli "-li?" poso. Logolös "Gramati Vpa in Vp" in ragivs obsik; (bagaf 83)

> Bagaf 84 jonon, das el "ki-" no binon ai säkik. Kodü atos, mutoy läükön eli "-li" pos värb(s), kels pubon(s) ko el "-ki"

>

>



> Vilob nolön vio sagön: "I saw no men". Sagoy-li: "älogob manis  
ser"  
> u "älogob no manis"? (Cedü ob: balid.)  
>  
> Nolob, das vöds "ki-" mutons pagebön ko "-li" ad jafön säkis. Ab  
nen "-  
> li", lio distons-li de "[vöd votik] ut"? If dists no dabinons,  
kikodo  
> mutoy-li gebön ai "-li" ko vöds "ki-"  
>

## 1387. Re: "Ser" ed "ut"

### kalvoup (Nov 26, 2007)

Is that Portuguese? You got the longitude right but the latitude wrong, for I'm an Englishman ;-)

I think everything de Jong did in his revision was an improvement except for the rule about always needing -li's with ki- words.

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@...> wrote:

>  
>  
> ----- Original Message -----  
> From: kalvoup  
> To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
> Sent: Sunday, November 25, 2007 2:05 PM  
> Subject: [volapuk] Re: "Ser" ed "ut"  
>  
> Pidob vemo, o flen! Dist vü sets tel binon:  
>  
> 1, Eu leio qualquer (livro) que escreve (= no general);  
> 2. Eu leio o (livro) que escreve (= no detalhe)  
>  
> Set (2) binon kuratik, ab mutob koefön, das neai elogol seti (1)

medü fom at. Ad tradutön sinifi somik, penoböv: 1. Reidob buki

kisotik, keli lautom. If no tefos buki, täno: 1. Reidob dini  
kisotik, keli lautom.

>  
>  
> Etosi äno lob, o Ralph. Etos, keli no nolob, binon dist vü sets at

(as

> sams):  
>  
> 1. Reidob kini, keli lautom.  
> 2. Reidob uti, keli lautom.  
>  
> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"  
> <rmidgley@> wrote:  
> >  
> >  
> > ----- Original Message -----  
> > From: kalvoup  
> > To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
> > Sent: Saturday, November 24, 2007 4:56 PM  
> > Subject: [volapuk] "Ser" ed "ut"  
> >  
> > Vöds "ki-" no dalabons eli "-li?" poso. Logolös "Gramati Vpa in  
> > Vp" in ragivs obsik; (bagaf 83)  
> > Bagaf 84 jonon, das el "ki-" no binon ai säkik. Kodü atos,  
> > mutoy läükön eli "-li" pos värb(s), kels pubon(s) ko el "-ki"  
> >  
> >  
> > Vilob nolön vio sagön: "I saw no men". Sagoy-li: "älogob manis  
> > ser"  
> > u "älogob no manis"? (Cedü ob: balid.)  
> >  
> > Nolob, das vöds "ki-" mutons pagebön ko "-li" ad jafön säkis.

Ab

> nen "-  
> > li", lio distons-li de "[vöd votik] ut"? If dists no dabinons,  
> > kikodo  
> > mutoy-li gebön ai "-li" ko vöds "ki-"  
> >  
> >  
>

## 1388. Re: [volapuk] Re: "Ser" ed "ut"

Ralph & Betty Midgley (Nov 26, 2007)

----- Original Message -----

**From:** [kalvoup](mailto:kalvoup)

**To:** [volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)

**Sent:** Monday, November 26, 2007 11:17 AM

**Subject:** [volapuk] Re: "Ser" ed "ut"

Pidob levemo, o flen! Säkusadolös obi, begö! das evälob püki negidik!

Ekö dönu sets tefik:

1. I read whatever he writes (= in a general sense)
2. I read what he writes (= in particular)

Sekü atos, ologol kleiliko distis vü sets tel.

Ab no ai neodoy säkavödili -li ko vöds labü el ki-! Nom binon, das el -li te pagebon, ven set binon säkik, samo:

Kitimo flen obik okömom-li lomio? (säk, seko -li)

**ab:** Oglidom omi, kitimo flen obik okömom lomio = I shall greet him whenever he comes back home. (Is pönop säkik lüsumon kaladi pönopa nefümik - seko el -li no dabinon)

Ekö sams votik:

Kimödo debob-li ole? = How much do I owe you?

Ostümob omi, kimödo debom obe = I shall esteem him, however much he owes me.

Kisotik binon-li buk, keli reidol? = What kind of book are you reading?

Buks kisotik obas ojemükons olis = Our kind of books will scandalize you.

Is that Portuguese? You got the longitude right but the latitude wrong, for I'm an Englishman ;-)

I think everything de Jong did in his revision was an improvement except for the rule about always needing -li's with ki- words.

--- In [volapuk@yahoogroups .com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@.. .> wrote:

>

>

> ----- Original Message -----

> From: kalvoup

> To: [volapuk@yahoogroups .com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

> Sent: Sunday, November 25, 2007 2:05 PM

> Subject: [volapuk] Re: "Ser" ed "ut"

>

> Pidob vemo, o flen! Dist vü sets tel binon:

>

> 1. Eu leio qualquer (livro) que escreve (= no general);

> 2. Eu leio o (livro) que escreve (= no detalhe)

>

> Set (2) binon kuratik, ab mutob koefön, das neai elogol seti (1) medü fom at. Ad tradutön sinifi somik, penoböv: 1. Reidob buki kisotik, keli lautom. If no tefos buki, täno: 1. Reidob dini kisotik, keli lautom.

>

>

> Etosi äno lob, o Ralph. Etos, keli no nolob, binon dist vü sets at (as

> sams):

>

> 1. Reidob kini, keli lautom.

> 2. Reidob uti, keli lautom.

>

> --- In [volapuk@yahoogroups .com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"

> <rmidgley@> wrote:

> >

> >

> > ----- Original Message -----

> > From: kalvoup

> > To: [volapuk@yahoogroups .com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

> > Sent: Saturday, November 24, 2007 4:56 PM  
> > Subject: [volapuk] "Ser" ed "ut"  
> >  
> > Vöds "ki-" no dalabons eli "-li?" poso. Logolös "Gramati Vpa in  
> Vp" in ragivs obsik; (bagaf 83)  
> > Bagaf 84 jonon, das el "ki-" no binon ai säkik. Kodü atos,  
> mutoy läükön eli "-li" pos värb(s), kels pubon(s) ko el "-ki"  
> >  
> >  
> > Vilob nolön vio sagön: "I saw no men". Sagoy-li: "älogob manis  
> ser"  
> > u "älogob no manis"? (Cedü ob: balid.)  
> >  
> > Nolob, das vöds "ki-" mutons pagebön ko "-li" ad jafön säkis.  
Ab  
> nen "-  
> > li", lio distons-li de "[vöd votik] ut"? If dists no dabinons,  
> kikodo  
> > mutoy-li gebön ai "-li" ko vöds "ki-"  
> >  
>

### **1389. Volapük in "Facebook".**

**Donald Gasper (Nov 26, 2007)**

In "Facebook" binon grup volapükik. ([www.facebook.com](http://www.facebook.com))

-

---

Invite your mail contacts to join your friends list with Windows Live Spaces. It's easy! [Try it!](#)

### **1390. RE: [volapuk] Volapük in "Facebook".**

## Gonçalo Neves (Nov 26, 2007)

Dani gretik demü nun ola. Id evedob liman grupa at.

Glidis,

G.

---

**De:** volapuk@yahogroups.com [mailto:volapuk@yahogroups.com] **Em nome de** Donald Gasper  
**Enviada:** segunda-feira, 26 de Novembro de 2007 17:27  
**Para:** volapuk@yahogroups.com  
**Assunto:** [volapuk] Volapük in "Facebook".

In "Facebook" binon grup volapükik. ([www.facebook.com](http://www.facebook.com))

## 1391. Re: "Ser" ed "ut"

### kalvoup (Nov 27, 2007)

Pids nonik pazesüdons, o flen.

Kredob, das nu nolob uti, kelosi «ut» sinifon.

--- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"  
<rmidgley@...> wrote:

>  
>  
> ----- Original Message -----  
> From: kalvoup  
> To: [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)  
> Sent: Monday, November 26, 2007 11:17 AM  
> Subject: [volapuk] Re: "Ser" ed "ut"

>

> Pidob levemo, o flen! Säkusadolös obi, begö! das evälob püki

negidik!

>

> Ekö dönu sets tefik:

>

> 1. I read whatever he writes (= in a general sense)

> 2. I read what he writes (= in particular)

>

> Sekü atos, ologol kleiliko distis vü sets tel.

>

> Ab no ai neodoy säkavödili -li ko vöds labü el ki-! Nom binon,

das el -li te pagebon, ven set binon säkik, samo:

>

> Kitimo flen obik okömom-li lomio? (säk, seko -li)

> ab: Oglidom omi, kitimo flen obik okömom lomio = I shall greet

him whenever he comes back home. (Is pönop säkik

> lüsumon kaladi pönopa nefümik - seko el -li no dabinon)

>

> Ekö sams votik:

>

> Kimödo debob-li ole? = How much do I owe you?

> Ostümob omi, kimödo debom obe = I shall esteem him, however

much he owes me.

>

> Kisotik binon-li buk, keli reidol? = What kind of book are you

reading?

> Buks kisotik obas ojemükons olis = Our kind of books will

scandalize you.

>

>

>

>

>

>  
>  
> Is that Portuguese? You got the longitude right but the latitude  
> wrong, for I'm an Englishman ;-)  
>  
> I think everything de Jong did in his revision was an improvement  
> except for the rule about always needing -li's with ki- words.  
>  
> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"  
> <rmidgley@> wrote:  
>  
>  
>  
> > ----- Original Message -----  
> > From: kalvoup  
> > To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
> > Sent: Sunday, November 25, 2007 2:05 PM  
> > Subject: [volapuk] Re: "Ser" ed "ut"  
> >  
> > Pidob vemo, o flen! Dist vü sets tel binon:  
> >  
> > 1. Eu leio qualquer (livro) que escreve (= no general);  
> > 2. Eu leio o (livro) que escreve (= no detalhe)  
> >  
> > Set (2) binon kuratik, ab mutob koefön, das neai elogol seti

(1)

> medü fom at. Ad tradutön sinifi somik, penoböv: 1. Reidob buki  
> kisotik, keli lautom. If no tefos buki, täno: 1. Reidob dini  
> kisotik, keli lautom.  
> >  
> >  
> > Etosi äno lob, o Ralph. Etos, keli no nolob, binon dist vü sets

at

> (as  
> > sams):  
> >  
> > 1. Reidob kini, keli lautom.  
> > 2. Reidob uti, keli lautom.  
> >  
> > --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"  
> > <rmidgley@> wrote:



> > >  
> > >  
> > > ----- Original Message -----  
> > > From: kalvoup  
> > > To: [volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)  
> > > Sent: Saturday, November 24, 2007 4:56 PM  
> > > Subject: [volapuk] "Ser" ed "ut"  
> > >  
> > > Vöds "ki-" no dalabons eli "-li?" poso. Logolös "Gramati Vpa

in

> > Vp" in ragivs obsik; (bagaf 83)  
> > > Bagaf 84 jonon, das el "ki-" no binon ai säkik. Kodü atos,  
> > > mutoy läükön eli "-li" pos värb(s), kels pubon(s) ko el "-ki"  
> > >  
> > >  
> > > Vilob nolön vio sagön: "I saw no men". Sagoy-li: "älogob

manis

> > ser"  
> > > u "älogob no manis"? (Cedü ob: balid.)  
> > >  
> > > Nolob, das vöds "ki-" mutons pagebön ko "-li" ad jafön säkis.  
> Ab  
> > nen "-  
> > > li", lio distons-li de "[vöd votik] ut"? If dists no

dabinons,

> > kikodo  
> > > mutoy-li gebön ai "-li" ko vöds "ki-"  
> > >  
> >  
>

## **1392. Re: Volapük in "Facebook".**

**kalvoup (Nov 27, 2007)**

Ba hiel Ken Caviness ovilomöv lüükön grupi at pade oka.

<http://personal.southern.edu/~caviness/Volapuk/>

--- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), Gonçalo Neves <g-neves@...>  
wrote:  
>  
> Dani gretik demü nun ola. Id evedob liman grupa at.  
>  
>  
>  
> Glidis,  
>  
>  
>  
> G.  
>  
>  
>  
> De: [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com) [mailto:[volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)]  
Em  
nome de  
> Donald Gasper  
> Enviada: segunda-feira, 26 de Novembro de 2007 17:27  
> Para: [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)  
> Assunto: [volapuk] Volapük in "Facebook".  
>  
>  
>  
> In "Facebook" binon grup volapükik. (www.facebook.com)  
>

**1393. RE: [volapuk] Re: Volapük in "Facebook".**

**Gonçalo Neves (Nov 27, 2007)**

Osedol-li nuni e ladeti ome?

---

**De:** volapuk@yahoogroups.com [mailto:volapuk@yahoogroups.com] **Em nome de** kalvoup  
**Enviada:** terça-feira, 27 de Novembro de 2007 12:29  
**Para:** volapuk@yahoogroups.com  
**Assunto:** [volapuk] Re: Volapük in "Facebook".

Ba hiel Ken Caviness ovilomöv lüükön grupi at pade oka.

<http://personal.southern.edu/~caviness/Volapuk/>

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Gonçalo Neves <g-neves@...> wrote:

>  
> Dani gretik demü nun ola. Id evedob liman grupa at.  
>  
>  
>  
> Glidis,  
>  
>  
>  
> G.  
>  
>  
>  
> De: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

[mailto:[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)] Em nome de

> Donald Gasper  
> Enviada: segunda-feira, 26 de Novembro de 2007 17:27  
> Para: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
> Assunto: [volapuk] Volapük in "Facebook".  
>  
>  
>  
> In "Facebook" binon grup volapükik. (www.facebook.com)  
>

## 1394. Re: Volapük in "Facebook".

**kalvoup (Nov 27, 2007)**

No kanob tuvön Volapükagrupi in [www.facebook.com](http://www.facebook.com)... If ek givon ladeti obe, osedob oni ome.

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Gonçalo Neves <g-neves@...> wrote:

>  
> Osedol-li nuni e ladeti ome?  
>  
>  
>  
> De: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com) [mailto:[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)]  
Em  
nome de  
> kalvoup  
> Enviada: terça-feira, 27 de Novembro de 2007 12:29  
> Para: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
> Assunto: [volapuk] Re: Volapük in "Facebook".  
>  
>  
>  
> Ba hiel Ken Caviness ovilomöv lüükön grupi at pade oka.  
>  
> <http://personal.southern.edu/~caviness/Volapuk/>  
>  
> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
<mailto:volapuk%40yahoogroups.com> ,  
Gonçalo  
> Neves <g-neves@> wrote:  
> >  
> > Dani gretik demü nun ola. Id evedob liman grupa at.  
> >  
> >  
> >  
> > Glidis,  
> >  
> >  
> >  
> > G.  
> >

> >  
> >  
> > De: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
<mailto:volapuk%40yahoogroups.com>  
> [mailto:[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com) <mailto:volapuk%  
40yahoogroups.com> ] Em  
> nome de  
> > Donald Gasper  
> > Enviada: segunda-feira, 26 de Novembro de 2007 17:27  
> > Para: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
<mailto:volapuk%40yahoogroups.com>  
> > Assunto: [volapuk] Volapük in "Facebook".  
> >  
> >  
> >  
> > In "Facebook" binon grup volapükik. (www.facebook.com)  
> >  
>

---

## **1395. Re: Volapük in "Facebook".**

**Gonçalo Neves (Nov 27, 2007)**

Ladet grupa binon:

<http://www.facebook.com/group.php?gid=20517070128>

Too te limans ela "Facebook" dalons nügolön grupi.

---

**De:** volapuk@yahoogroups.com [mailto:volapuk@yahoogroups.com] **Em nome de** kalvoup  
**Enviada:** terça-feira, 27 de Novembro de 2007 19:01  
**Para:** volapuk@yahoogroups.com

**Assunto:** [volapuk] Re: Volapük in "Facebook".

No kanob tuvön Volapükagrupi in www.facebook.com... If ek givon ladeti obe, osedob oni ome.

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Gonçalo Neves <g-neves@...> wrote:

>  
> Osedol-li nuni e ladeti ome?  
>  
>  
>  
> De: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

[mailto:[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)] Em nome de

> kalvoup  
> Enviada: terça-feira, 27 de Novembro de 2007 12:29  
> Para: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
> Assunto: [volapuk] Re: Volapük in "Facebook".  
>  
>  
>  
> Ba hiel Ken Caviness ovilomöv lüükön grupi at pade oka.  
>  
> <http://personal.southern.edu/~caviness/Volapuk/>  
>  
> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

<mailto:volapuk%40yahoogroups.com> ,  
Gonçalo

> Neves <g-neves@> wrote:  
> >  
> > Dani gretik demü nun ola. Id evedob liman grupa at.  
> >  
> >  
> >  
> > Glidis,  
> >  
> >  
> >

> > G.  
> >  
> >  
> >  
> > De: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

<mailto:volapuk%40yahoogroups.com>

> [mailto:[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

<mailto:volapuk%  
40yahoogroups.com> ] Em

> nome de  
> > Donald Gasper  
> > Enviada: segunda-feira, 26 de Novembro de 2007 17:27  
> > Para: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

<mailto:volapuk%40yahoogroups.com>

> > Assunto: [volapuk] Volapük in "Facebook".  
> >  
> >  
> >  
> > In "Facebook" binon grup volapükik. (www.facebook.com)  
> >  
>

---

## **1397. Vöds nulik: "epic", "elegiac", "lyric(al)"**

**Sérgio Meira (Nov 30, 2007)**

O Volapükaf lens valik!

Anu sukob tradutodis pötik pro vöds at: "epic", "elegiac" e "lyric (al)" (a.s. "poetry"). Kanols-li yufön obi?

Glidis flenöfik  
se Nedän

sedom  
el Sérgio

### **1398. Re: Vöds nulik: "epic", "elegiac", "lyric(al)"**

**kalvoup (Nov 30, 2007)**

Vöds nefasilik, o Sérgio...

Pro "lyrical", omiedetoböv vödi Vp-ik pro "lyre" (a.s. "lüram"), e täno ojafobövä vödi it se et ("lüramik").

(Ohetol vödi "lüram" kodü "lü-" ed "-am" :-) )

--- In [volapuk@yahoo.com](mailto:volapuk@yahoo.com), Sérgio Meira <S.Meira@...> wrote:

>

> O Volapükaflens valik!

>

> Anu sukob tradutodis pötik pro vöds at: "epic", "elegiac" e "lyric

> (al)" (a.s. "poetry"). Kanols-li yufön obi?

>

>

> Glidis flenöfik

> se Nedän

> sedom

> el Sérgio

>

### **1399. RE: [volapuk] Vöds nulik: "epic", "elegiac", "lyric(al)"**

**Gonçalo Neves (Dec 1, 2007)**

Ekö mob oba:

epic = peopik [stamäd "peop" binon in vödabuk ela Cherpillod]



elegiac = glumapoedik

lyric(al) = lürimik

Glidis,

Gonçalo Neves

### **1407. Re: Vöds nulik: "epic", "elegiac", "lyric(al)"**

**Sérgio Meira (Dec 14, 2007)**

O Volapükaflens löfik valik!

Tefü vöds löpo pemäniotöls: adelo ätuvob fädo vödis sököl in Fövots  
ela Arie de Jong (su bevüresod pepüböls:

<http://filip.ouvaton.org/vp/foev/foevotem/valod.html> ):

lürig = Lyrik (9)

lürigan = Lyriker (9)

lürigik = lyrisch (9)

konapoed = Epik (5)

konapoedik = episch (5)

Glidis flenöfik valikanes

sedom el Sérgio se Nedän smalik

### **1408. Re: Vöds nulik: "epic", "elegiac", "lyric(al)"**

**kalvoup (Dec 14, 2007)**

Tuvedots gudik kions! ;-)

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Sérgio Meira <S.Meira@...> wrote:  
>  
> O Volapükaflens löfik valik!  
>  
> Tefü vöds löpo pemäniotöls: adelo ätuvob fädo vödis sököl in Fövots  
> ela Arie de Jong (su bevüresod pepüböls:  
> <http://filip.ouvaton.org/vp/foev/foevotem/valod.html> ):  
>  
> lüurig = Lyrik (9)  
> lüriگان = Lyriker (9)  
> lüurigik = lyrisch (9)  
>  
> konapoed = Epik (5)  
> konapoedik = episch (5)  
>  
> Glidis flenöfik valikanes  
> sedom el Sérgio se Nedän smalik  
>

---

## 1400. VÖG VOLAPÜKA (DEKUL)

**Ralph & Betty Midgley (Dec 2, 2007)**

### FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Vög Volapüka dekula epubon anu. Ekö ninäd ota:

1. TÜ DEL BALID KRITIDA  
kel tefon kaniti Kritidazäla.
2. ELS MURPHY'S BLUES  
kel binon konot boso dramatik.
3. FAT KRITID LÖDOM IS!  
kel binon konot muadik.

4. DOKAN SELEDIK

Magodakonot, kö mekavamen finükon komipi ko dokan.

E no glöombsös penedi redakana!

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

---

## **1403. Volapük in el 'hood**

### **kalvoup (Dec 2, 2007)**

O flens, bos stunik jenon: pük obas vedon paspikön in els 'hood" linglänapükik! Ekö vöds 2, kelis gebons mens yunik: mans" pro men", e blod" (paspikon äs blod" de Vp.) pro brother" u mate".

Ba vöd Vp-ik sököl onas obinon glidis!" :-D

---

## **1404. DABÜKOTS NULIK**

### **Ralph & Betty Midgley (Dec 8, 2007)**

Ma gased tiädü : Vef Sperantapüka, dabüköp lltis (Fransän) blümon ad dabükön ünü yel at: Lifibepenami fa el Johann Martin Schleyer medü Deutänapük (se yel 1886, ko penets e bibliograf fa el R. Hauptenthal ), Volapük-bibliografi fa el Johann Schmidt e spikädi fa el R. Hauptenthal tö Wien, Lösterän (telpükik).

In yeged tiädü : Bukems mekavapükas e kaenavs nulik tefü kolköm tö Wien, pö kel mödikans ebepikons dini at, el R. Hauptenthal, lautan de Mekavapük Volapük in ragivs e bukems, cedom, das zesüdos ad dunön lisedi tefü Volapükots valik, bi pük et leduton lü primayels mufa Sperantapükik.

## **1406. Re: DABÜKOTS NULIK**

### **kalvoup (Dec 9, 2007)**

Binos gudik pro Vp, das Sperantapükaf lens vilons kipedön jenavi mekavapükas.

--- In [volapuk@yahoo.com](mailto:volapuk@yahoo.com), "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@...> wrote:

>  
> Ma gased tiädü : "Vef Sperantapüka," dabüköp "Iltis" (Fransän)

blümon ad dabükön ünü yel at: Lifibepenami fa el Johann Martin Schleyer medü Deutänapük (se yel 1886, ko penets e bibliograf fa el R. Hauptenthal ), Volapük-bibliografi fa el Johann Schmidt e spikädi fa el R. Hauptenthal tö Wien, Lösterän (telpükik).

>  
> In yeged tiädü : "Bukems mekavapükas e kaenavs nulik" tefü kolköm

tö Wien, pö kel mödikans ebespikons dini at, el R. Hauptenthal, lautan de "Mekavapük Volapük in ragivs e bukems," cedom, das zesüdos ad dunön lisedi tefü Volapükots valik, bi pük et leduton lü primayels mufa Sperantapükik.

>

---

## **1405. EL HANNS MARTIN SCHLEYER**

### **Ralph & Betty Midgley (Dec 8, 2007)**

Su pad degid delagaseda tiädü Le Monde tü dödel, del 25-id tobula atyelik, tuvoy yegedi lunik dö dalenef ela Johann Martin Schleyer, nemü Hanns Martin Schleyer.

Brigad Redik, tü del 5-id setula, yela 1977, äfanäböpon eli Hanns Martin, e bi reiganef Deutänik no ävilon libükön cifis brigada, päsasenom kobü votikans pos oksasens cifas Brigada Redik in leziöb tü del 24-id tobula etyela.

Kodü atos, Fund Hanns Martin Schleyer änoganükon zeli calöfik kildeg yels poso ad memidön pideidanis lo ministerans gida e länanina, e ko vobots, e ko doküms tefiks.

---

## 1410. Värbs pemeköl

### kalvoup (Dec 19, 2007)

Mutob sagön, o kevolapükans, das dabinons vöds nemödik, kelis no plidob. Binons värbs pemeköl, kels labons elis vowel" tö prim. As sams:

itjäfidön (to automate)  
oksasenön (to commit suicide)  
oktidön (to self teach)

Säkäd binon, das bluv dabinon tefü timafom. Logedolös ati:

Oksasenom."

Man at \*A\*deidom oki. Els vowel tö prim värbas kösömiko jonons fütüratimi, klu is tikoy ba, das man at \*O\*deidom oki latikumo! Dist kion!

Cedob, das ven ats värbs binons in presen, sötoy ai gebön a-" (a.s. aoksasenom"). Kio cedols-li dö atos?

---

## 1411. Re: [volapuk] Värbs pemeköl

### Ralph & Betty Midgley (Dec 19, 2007)

----- Original Message -----

From: [kalvoup](#)

To: [volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)

Sent: Wednesday, December 19, 2007 2:24 PM

Subject: [volapuk] Värbs pemeköl

Kanob gudiko suemön cedi olik is. Ab votaflano vöds it ed ok binons vöds mödikna pageböls e gudiko pasevöls. Samo no kanob misuemön värbi :

itjäfidön : voto nem värba obinon tjäfidön, kel no dabinon. Leigoso tefü värbs :  
ksasenön e ktidön. Ab kanob suemön cedi ola in tef at!

Ab liomodo jafoy-li timi pasetik värba itjäfidön e fütüratimi värbas oktidön ed  
oksasenön? Mutoy moükön elis it ed ok. Samo: Cin at lölöfiko päjäfidon ito  
= This machine was fully automated; cil otidon oki = the child will teach itself;  
spelob, das no osasenoms okis = I hope they will not commit suicide, e soiko  
tefü tims värba votik.

Ab kanob gudiko dasuemön cedi ola!

Mutob sagön, o kevolapükans, das dabinons vöds nemödik, kelis no  
plidob. Binons värbs pemeköl, kels labons elis vowel" tö prim. As  
sams:

itjäfidön (to automate)  
oksasenön (to commit suicide)  
oktidön (to self teach)

Säkäd binon, das bluv dabinon tefü timafom. Logedolös ati:

Oksasenom."

Man at \*A\*deidom oki. Els vowel tö prim värbas kösömiko jonons  
fütüratimi, klu is tikoy ba, das man at \*O\*deidom oki latikumo! Dist  
kion!

Cedob, das ven ats värbs binons in presen, sötoy ai gebön a-"  
(a.s. aoksasenom") . Kio cedols-li dö atos?

---

## 1412. It-/ot-/ok- + värb

### Brennus Legranus (Dec 20, 2007)

In din at, sötoob betikön no gramati ab disein: 'oksasenön' binon disein

bal'; ab in 'om esasenom oki' disein labon dilis kil, bi betikoy (1) mani (kim dunom), (2) värbi e tim oka (dun), (3) kusatifi (kim getom duni). No sötob betikön gebi in linglapük; ab kanoy tikön, das linglapükans sagoms 'suicide', ab no 'he suicided', bi 'suicide' no betikos dö utan, kel dunom, nek dö utan, kel getom, soeliko dö tikamagot balügik.

### **1413. Re: It-/ot-/ok- + värb**

#### **kalvoup (Dec 21, 2007)**

Danis oles, o Cifal e Guvan. Cedob, das binos lügik, das timanom peflegon is, ab as äsagols, sevoy vödis it.

No-li el "oo-" ed el "ii-", o Ralph?

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Brennus Legranus" <brennus@...> wrote:

>

> In din at, sötob betikön no gramati ab disein: 'oksasenön' binon disein

> bal'; ab in 'om esasenom oki' disein labon dilis kil, bi betikoy (1) mani

> (kim dunom), (2) värbi e tim oka (dun), (3) kusatifi (kim getom duni). No

> sötob betikön gebi in linglapük; ab kanoy tikön, das linglapükans sagoms

> 'suicide', ab no 'he suicided', bi 'suicide' no betikos dö utan, kel dunom,

> nek dö utan, kel getom, soeliko dö tikamagot balügik.

>

---

### **1414. Re: [volapuk] Re: It-/ot-/ok- + värb**

#### **Ralph & Betty Midgley (Dec 21, 2007)**

----- Original Message -----

**From:** [kalvoup](mailto:kalvoup)

**To:** [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

**Sent:** Friday, December 21, 2007 4:03 PM

**Subject:** [volapuk] Re: It-/ot-/ok- + värb

No! Vp no jäfidon ma mod et.

Danis oles, o Cifal e Guvan. Cedob, das binos lügik, das timanom peflegon is, ab as äsagols, sevoy vödis it.

No-li el "oo-" ed el "ii-", o Ralph?

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Brennus Legranus" <brennus@...>

> wrote:

>

> In din at, sötob betikön no gramati ab disein: 'oksasenön' binon disein

> bal'; ab in 'om esasenom oki' disein labon dilis kil, bi betikoy (1) mani

> (kim dunom), (2) värbi e tim oka (dun), (3) kusatifi (kim getom duni). No

> sötob betikön gebi in linglapük; ab kanoy tikön, das linglapükans sagoms

> 'suicide', ab no 'he suicided', bi 'suicide' no betikos dö utan, kel dunom,

> nek dö utan, kel getom, soeliko dö tikamagot balügik.

>

## 1415. Re: It-/ot-/ok- + värb

### kalvoup (Dec 22, 2007)

Dö mod kinik spikol-li? Säkob bi etuvob vödis at: siik, ziikön; kootik, rood, too.

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@...> wrote:



>  
>  
> ----- Original Message -----  
> From: kalvoup  
> To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
> Sent: Friday, December 21, 2007 4:03 PM  
> Subject: [volapuk] Re: It-/ot-/ok- + värb  
>  
> No! Vp no jäfidon ma mod et.  
>  
>  
> Danis oles, o Cifal e Guvan. Cedob, das binos lügik, das timanom  
> peflegon is, ab as äsagols, sevoy vödis it.  
>  
> No-li el "oo-" ed el "ii-", o Ralph?  
>  
> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Brennus Legranus" <brennus@>

wrote:

> >  
> > In din at, sötob betikön no gramati ab disein: 'oksasenön'

binon

> disein  
> > bal'; ab in 'om esasenom oki' disein labon dilis kil, bi

betikoy (1)

> mani  
> > (kim dunom), (2) värbi e tim oka (dun), (3) kusatifi (kim getom  
> duni). No  
> > sötob betikön gebi in linglapük; ab kanoy tikön, das

linglapükans

> sagoms  
> > 'suicide', ab no 'he suicided', bi 'suicide' no betikos dö

utan, kel

> dunom,  
> > nek dö utan, kel getom, soeliko dö tikamagot balügik.  
> >  
>

## 1416. Re: [volapuk] Re: It-/ot-/ok- + värb

**Ralph & Betty Midgley (Dec 22, 2007)**

----- Original Message -----

**From:** [kalvoup](mailto:kalvoup)

**To:** [volapuk@yahoogleups.com](mailto:volapuk@yahoogleups.com)

**Sent:** Saturday, December 22, 2007 12:44 PM

**Subject:** [volapuk] Re: It-/ot-/ok- + värb

Tonats, kels jonons timi, kanons pubön te fo konsonats, samo: gespik osiik (kel spelabo obinon gespik siik ün fütür); nulod eziikon da vol; ekö fid pekootik; ab vöd rood no binon värb e vöd toobinon ladvärb.

Egespikob gudiko säki ola in tef at? If no, givolös obe, begö! samis fa ol it ad kleilükön säki ola.

Dö mod kinik spikol-li? Säkob bi etuvob vödis at: siik, ziikön; kootik, rood, too.

--- In [volapuk@yahoogleups.com](mailto:volapuk@yahoogleups.com), "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@.. .> wrote:

>

>

> ----- Original Message -----

> From: kalvoup

> To: [volapuk@yahoogleups.com](mailto:volapuk@yahoogleups.com)

> Sent: Friday, December 21, 2007 4:03 PM

> Subject: [volapuk] Re: It-/ot-/ok- + värb

>

> No! Vp no jäfidon ma mod et.

>

>

> Danis oles, o Cifal e Guvan. Cedob, das binos lügik, das timanom  
> peflegon is, ab as äsagols, sevoy vödis it.

>

> No-li el "oo-" ed el "ii-", o Ralph?

>

> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Brennus Legranus"  
<brennus@>  
wrote:  
> >  
> > In din at, sötob betikön no gramati ab disein: 'oksasenön'  
binon  
> disein  
> > bal'; ab in 'om esasenom oki' disein labon dilis kil, bi  
betikoy (1)  
> mani  
> > (kim dunom), (2) värbi e tim oka (dun), (3) kusatifi (kim getom  
> duni). No  
> > sötob betikön gebi in linglapük; ab kanoy tikön, das  
linglapükans  
> sagoms  
> > 'suicide', ab no 'he suicided', bi 'suicide' no betikos dö  
utan, kel  
> dunom,  
> > nek dö utan, kel getom, soeliko dö tikamagot balügik.  
> >  
>

## **1417. Re: It-/ot-/ok- + värb**

### **kalvoup (Dec 23, 2007)**

Si, egespikol gudiko säki it, o Ralph, ab bos nulik elöädon nu!

No sötön-li "fid pekootik" binön "fid pekootöl"? Ut, keli älautol, jinon breikön nomi, keli obe äjonol in nun #1335.

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"  
<rmidgley@...> wrote:

>  
>  
> ----- Original Message -----  
> From: kalvoup  
> To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
> Sent: Saturday, December 22, 2007 12:44 PM

> Subject: [volapuk] Re: It-/ot-/ok- + vārb  
>  
> Tonats, kels jonons timi, kanons pubōn te fo konsonats, samo:

gespik osiik (kel spelabo obinon gespik siik ün fütür); nulod eziikon da vol; ekö fid pekootik; ab vöd "rood" no binon vārb e vöd "too"binon ladvārb.

>  
> Egespikob gudiko säki ola in tef at? If no, givolös obe, begö!

samis fa ol it ad kleilükōn säki ola.

>  
>  
> Dö mod kinik spikol-li? Säkob bi etuvob vödis at: siik, ziikōn;  
> kootik, rood, too.  
>  
> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"  
> <rmidgley@> wrote:  
> >  
> >  
> > ----- Original Message -----  
> > From: kalvoup  
> > To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
> > Sent: Friday, December 21, 2007 4:03 PM  
> > Subject: [volapuk] Re: It-/ot-/ok- + vārb  
> >  
> > No! Vp no jäfidon ma mod et.  
> >  
> >  
> > Danis oles, o Cifal e Guvan. Cedob, das binos lügik, das

timanom

> > peflegon is, ab as äsagols, sevoy vödis it.  
> >  
> > No-li el "oo-" ed el "ii-", o Ralph?  
> >  
> > --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Brennus Legranus"  
> <brennus@>  
> wrote:  
> > >  
> > > In din at, sötob betikōn no gramati ab disein: 'oksasenōn'  
> > binon

> > disein  
> > > bal'; ab in 'om esasenom oki' disein labon dilis kil, bi  
> > betikoy (1)  
> > mani  
> > > (kim dunom), (2) värbi e tim oka (dun), (3) kusatifi (kim

getom

> > duni). No  
> > > sötob betikön gebi in linglapük; ab kanoy tikön, das  
> > linglapükans  
> > sagoms  
> > > 'suicide', ab no 'he suicided', bi 'suicide' no betikos dö  
> > utan, kel  
> > dunom,  
> > > nek dö utan, kel getom, soeliko dö tikamagot balügik.  
> > >  
> >  
>

## 1418. Re: [volapuk] Re: It-/ot-/ok- + värb

**Ralph & Betty Midgley (Dec 23, 2007)**

----- Original Message -----

From: [kalvoup](mailto:kalvoup)

To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

Sent: Sunday, December 23, 2007 10:46 AM

Subject: [volapuk] Re: It-/ot-/ok- + värb

Lesi! Gidetol. Pardö!!

Si, egespikol gudiko säki it, o Ralph, ab bos nulik elöädon nu!

No sötön-li "fid pekootik" binön "fid pekootöl"? Ut, keli älautol, jinon breikön nomi, keli obe äjonol in nun #1335.

--- In [volapuk@yahoogroups .com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"

<rmidgley@.. .> wrote:  
>  
>  
> ----- Original Message -----  
> From: kalvoup  
> To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
> Sent: Saturday, December 22, 2007 12:44 PM  
> Subject: [volapuk] Re: It-/ot-/ok- + vārb  
>  
> Tonats, kels jonons timi, kanons pubön te fo konsonats, samo:  
gespik osiik (kel spelabo obinon gespik siik ün fütür); nulod  
eziikon da vol; ekö fid pekootik; ab vöd "rood" no binon vārb e  
vöd "too"binon ladvārb.  
>  
> Egespikob gudiko säki ola in tef at? If no, givolös obe, begö!  
samis fa ol it ad kleilükön säki ola.  
>  
>  
> Dö mod kinik spikol-li? Säkob bi etuvob vödis at: siik, ziikön;  
> kootik, rood, too.  
>  
> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley"  
> <rmidgley@> wrote:  
> >  
> >  
> > ----- Original Message -----  
> > From: kalvoup  
> > To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
> > Sent: Friday, December 21, 2007 4:03 PM  
> > Subject: [volapuk] Re: It-/ot-/ok- + vārb  
> >  
> > No! Vp no jäfidon ma mod et.  
> >  
> >  
> > Danis oles, o Cifal e Guvan. Cedob, das binos lügik, das  
timanom  
> > peflegon is, ab as äsagols, sevoy vödis it.  
> >  
> > No-li el "oo-" ed el "ii-", o Ralph?  
> >  
> > --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Brennus Legranus"  
<brennus@>  
> wrote:  
> > >

> > > In din at, sötob betikön no gramati ab disein: 'oksasenön'  
 > binon  
 > > disein  
 > > > bal'; ab in 'om esasenom oki' disein labon dilis kil, bi  
 > betikoy (1)  
 > > mani  
 > > > (kim dunom), (2) värbi e tim oka (dun), (3) kusatifi (kim  
 getom  
 > > duni). No  
 > > > sötob betikön gebi in linglapük; ab kanoy tikön, das  
 > linglapükans  
 > > sagoms  
 > > > 'suicide', ab no 'he suicided', bi 'suicide' no betikos dö  
 > utan, kel  
 > > dunom,  
 > > > nek dö utan, kel getom, soeliko dö tikamagot balügik.  
 > > >  
 > >  
 >

---

## 1420. Volapük in televid?

**Sérgio Meira (Dec 28, 2007)**

Pos gloy gretik (liedo no fa mens...) Vükipeda Volapükik,  
 televidagasedan bal (se kanäd: RTL-4 in Nedän) äpenom obe mobi ad  
 dunön programili smalik dö Volapük (as dil programa onsik: RTL in  
 het land, in kel nomiko pabespikons yegäds pladik, "faits divers"  
 e sömikos). O süpäd kion! Ekopiedob dono mobi omik (liedo in  
 Nedänapük; spelob, das okanols suemön bosi...). Kisi cedols-li?  
 (Vilob votükön ya mödikosi; söl: Schut vilom nemön obi "fatan anuik  
 Volapüka", kelos fümiko no veräton. Ab tikamagot it binon jiniko  
 gudik, no-li?)

Glidis flenöfik sedom  
 el Sérgio se Nedän.

=====

geachte heer Meira,

Dit is een opzetje voor een item over volapük. In deze versie bent u de enige spreker. Er kan nog vanalles aan veranderd worden, we kunnen vooral niet veel langer worden.

-----

presentatietekst: Volapük, een taal waarvan bijna niemand weet dat hij bestaat, is met uitsterven bedreigd. Er zijn nog maar tussen de 25 en 30 sprekers. Toch is in de internet-encyclopedie Wikipedia dit Volapük de 14e grootste taal in de wereld (checken). Groter dan bijvoorbeeld het Grieks, Deens, Bahasa Indonesia en Arabisch om maar wat te noemen. (In studio-oog achter de presentatie het beeld van dikke volapük-woordenboeken en een camerapan over een computerscherm-Wikipediapagina) (20 sec)

We starten de band:

Voice op beeld van een van de grootste bibliotheken op de wereld en wat shots van universiteitsbibliotheken: (maar kan van alles zijn: wereldkaart, pratende mensen etc)

Er zijn circa (aantal opzoeken) talen op de wereld. Er zijn ook talen die recent ontwikkeld zijn. Zo is dat met Volapük, een kunsttaal die in 1880 is ontwikkeld. Volapük is ontworpen als wereldtaal om te kunnen communiceren met mensen uit andere landen. In een paar jaar waren er een miljoen mensen die het spraken. Maar toen in 1887 de concurrerende wereldtaal Esperanto verscheen, was het snel gedaan met het volapük.

20 seconden

Op loopshot van Meira een bibliotheek in:

Sergio Meira is de huidige 'vader' van het Volapük. Deze wetenschapper, verbonden aan de universiteit van Leiden, probeert in zijn vrije tijd de taal levend te houden.

Soundbyte Meira: Geeft een NL woord en de vertaling in het Volapük. Repetitie van steeds 3 woorden , maar 3 keer.

Quote Meira: over zijn bezigheden om Volapük levend te houden. (BOT-Wikipedia-uitleg)

Voice: Ook houdt Meira zijn taal levend door met zijn Volapük collega via webcam te spreken. (Steenbergen of andere volapükist?) (maar wordt waarschijnlijk: Ook discussieert hij met de andere volapükisten op het volapük-forum)(van yahoo)



Quote Meira: Over waarom hij volapükist is. Wat daar zo leuk, interessant of belangrijk aan is.

Voice: De taal volapük is de hobby van Meira, voor zijn beroep onderzoekt hij de talen van de indianen van het Amazonegebied; talen die ook dreigen uit te sterven.

Quote Meira: over bedreigde taal ondersteunen door wikipedia

slot: een paar woordjes volapük.

Met vriendelijke groet,  
RTL Nederland  
Bart Schut

## **1421. Re: Volapük in televid?**

### **kalvoup (Dec 28, 2007)**

Das Vp obinon in televidaprogram, binos süperik!

Ba-li "Fat Vükipeda Volapükik" ?

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Sérgio Meira <S.Meira@...> wrote:  
>  
> Pos glöf gretik (liedo no fa mens...) Vükipeda Volapükik,  
> televidagasedan bal (se kanäd: RTL-4 in Nedän) äpenom obe mobi  
> ad  
> dunön programili smalik dö Volapük (as dil programa onsik: RTL in  
> het land, in kel nomiko pabespikons yegäds pladik, "faits divers"  
> e sömikos). O süpäd kion! Ekopiedob dono mobi omik (liedo in  
> Nedänapük; spelob, das okanols suemön bos...). Kisi cedols-li?  
> (Vilob votükön ya mödikosi; sö: Schut vilom nemön obi "fatan anuik  
> Volapüka", kelos fümiko no veräton. Ab tikamagot it binon jiniko  
> gudik, no-li?)  
>  
> Glidis flenöfik sedom  
> el Sérgio se Nedän.

>

>

=====

> geachte heer Meira,

>

> Dit is een opzetje voor een item over volapük. In deze versie bent

u

> de enige spreker. Er kan nog vanalles aan veranderd worden, we

> kunnen vooral niet veel langer worden.

> -----

>

> presentatietekst: Volapük, een taal waarvan bijna niemand weet dat

> hij bestaat, is met uitsterven bedreigd. Er zijn nog maar tussen de

> 25 en 30 sprekers. Toch is in de internet-encyclopedie Wikipedia dit

> Volapük de 14e grootste taal in de wereld (checken). Groter dan

> bijvoorbeeld het Grieks, Deens, Bahasa Indonesia en Arabisch om

maar

> wat te noemen. (In studio-oog achter de presentatie het beeld van

> dikke volapük-woordenboeken en een camerapan over een

computerscherm-

> Wikipediapagina) (20 sec)

>

> We starten de band:

> Voice op beeld van een van de grootste bibliotheken op de wereld

en

> wat shots van universiteitsbibliotheken: (maar kan van alles zijn:

> wereldkaart, pratende mensen etc)

> Er zijn circa (aantal opzoeken) talen op de wereld. Er zijn ook

> talen die recent ontwikkeld zijn. Zo is dat met Volapük, een

> kunsttaal die in 1880 is ontwikkeld. Volapük is ontworpen als

> wereldtaal om te kunnen communiceren met mensen uit andere

landen.

> In een paar jaar waren er een miljoen mensen die het spraken.

Maar

> toen in 1887 de concurrerende wereldtaal Esperanto verscheen,

was

> het snel gedaan met het volapük.

> 20 seconden

>

> Op loopshot van Meira een bibliotheek in:

> Sergio Meira is de huidige 'vader' van het Volapük. Deze

> wetenschapper, verbonden aan de universiteit van Leiden, probeert

in

> zijn vrije tijd de taal levend te houden.

- >
- > Soundbyte Meira: Geeft een NL woord en de vertaling in het Volapük.
- > Repetitie van steeds 3 woorden , maar 3 keer.
- >
- > Quote Meira: over zijn bezigheden om Volapük levend te houden. (BOT-
- > Wikipedia-uitleg)
- >
- > Voice: Ook houdt Meira zijn taal levend door met zijn Volapük
- > collega via webcam te spreken. (Steenbergen of andere volapükist?)
- > (maar wordt waarschijnlijk: Ook discussieert hij met de andere
- > volapükisten op het volapük-forum)(van yahoo)
- >
- > Quote Meira: Over waarom hij volapükist is. Wat daar zo leuk,
- > interessant of belangrijk aan is.
- >
- > Voice: De taal volapük is de hobby van Meira, voor zijn beroep
- > onderzoekt hij de talen van de indianen van het Amazonegebied;
- talen
- > die ook dreigen uit te sterven.
- >
- > Quote Meira: over bedreigde taal ondersteunen door wikipedia
- >
- > slot: een paar woordjes volapük.
- >
- >
- >
- > Met vriendelijke groet,
- > RTL Nederland
- > Bart Schut
- >

---

## 1422. Volapük in televid

### Ralph & Betty Midgley (Dec 28, 2007)

Ereidob ko fred mödik mobi fa televidakompenät Nedänik ad dajonön programi dö Volapük. Ekö pöti gudik ad propagidön püki at.

Is in Linglän, el B.B.C. edunon programis tel dö Volapük, kels äbinons vemo nitediks. Bal onas id ejonon volapükis votik. Dü program Cifal ed ob ekleilükobs zeilis Volapüka, e fino ekanitobs hümi Volapüka.

Benovipsis sedob flene Meira, kel edunom so mödikosi pro pük obas!

## **1450. Re: Volapük in televid**

### **Sérgio Meira (Feb 9, 2008)**

Danö pro benovipsis olik, o Ralph!

Telspikot poregistarom in niver, finü mul at (febul); kredob, das el RTL-4 odajenon oni dü vig osököl. Spelob, das benosekiko!...

El B.B.C. ya edunon programis dö Volapük? O fred kion! Sevol-li tiädi programa at? Ba okanob tuvön oni su bevüresod.

Glidis flenöfikün sedom  
el Sérgio se Nedän smalik

--- In [volapuk@yahoo.com](mailto:volapuk@yahoo.com), "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@...> wrote:

>  
> Ereidob ko fred mödik mobi fa televidakompenät Nedänik ad dajonön

programi dö Volapük. Ekö pöti gudik ad propagidön püki at.

>  
> Is in Linglän, el B.B.C. edunon programis tel dö Volapük, kels

äbinons vemo nitediks. Bal onas id ejonon volapükis votik. Dü program Cifal ed ob ekleilükobs zeilis Volapüka, e fino ekanitobs hümi Volapüka.

>  
> Benovipsis sedob flene Meira, kel edunom so mödikosi pro pük obas!  
>

## 1470. Re: Volapük in televid

**kalvoup (Mar 4, 2008)**

Dil televidaprograma, kel jonon Volapüki, pepladon in el YouTube:

<http://www.youtube.com/watch?v=vCCuwtvV8g>

Cifal e Guvan binoms us.

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@...> wrote:

>

> Ereidob ko fred mödik mobi fa televidakompenät Nedänik ad dajonön

programi dö Volapük. Ekö pöti gudik ad propagidön püki at.

>

> Is in Linglän, el B.B.C. edunon programis tel dö Volapük, kels

äbinons vemo nitediks. Bal onas id ejonon volapükis votik. Dü program Cifal ed ob ekleilükobs zeilis Volapüka, e fino ekanitobs hümi Volapüka.

>

> Benovipis sedob flene Meira, kel edunom so mödikosi pro pük obas!

>

---

## 1423. Yels

**kalvoup (Dec 31, 2007)**

Yel votik beigolon, e pük at pro vol bleibon lifön! Lifon bi mens gebons oni. Se mens at, cedob, das flens Ralph e Sérgio binons veütikünans. So, tü fin yela 2007, vilob sagön manes et: "Volapük danon

olis!"

Yeli nulik läbik alane!

## **1424. Re: Yels**

### **kalvoup (Dec 31, 2007)**

(binoms!)

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "kalvoup" <robert.morris@...> wrote:  
>  
> Yel votik beigolon, e pük at pro vol bleibon lifön! Lifon bi mens  
> gebons oni. Se mens at, cedob, das flens Ralph e Sérgio binons  
> veütikünans. So, tü fin yela 2007, vilob sagön manes et: "Volapük  
danon  
> olis!"  
>  
> Yeli nulik läbik alane!  
>

---

## **1425. GASED YANULA 2008**

### **Ralph & Betty Midgley (Dec 30, 2007)**

#### FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Pedabükon anu gased Vög Volapüka yanula yela 2008. Ekö ninäd ota:-

Sekuns Kildeg fa hiel Frank Roger binon konot muadik dö jäpan;

Fo Lon binon konot fa hiel Franz Kafka petradutöl fa Kadäman Meira;

Sludis Kadäma Volapüka tü fin yela 2007 kanoy studön. Kadäm ezepon vödis nulik deg, nemis Volapükik

länas nulädik foldegkil äsi vödis ad bepenön noidis, kelis dunons nims, böds e näsäks.

Magodakonot nulik eprimon, sevabo: Div Rega Salomon.

I kanoy reidön penedi Cifala primü yel, äsi nunis pluik.

Atmulo gased i labon diskudi CD. Zeil ota binon ad kösömükön reidanis prone püka, e ad gevön ones pöti gudik ad suemön püki pespiköl. Bi redakan dedietom oni reidane alik *pösodiko*, tiäd binon : Redakan spikom reidane. Vög Volapüka, ma sev oba, binon gased soelik püka bevünetik ad lofön reidanefe yufi somik.

Leboned yelik gaseda binon: pouns deg (sterling); yurods teldeg; dolars teldeg.

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

---

## 1429. Nem läna

### andremalafaya (Jan 5, 2008)

Glidis, o flens Volapükik.

Ün yel 2007, Kadäm Volapüka äzepon fomi Volapükik läna: Nigeriyän (Linglänapüko: "Niger"). Begö! Vilob sevön: kio-li binon fom nema läna (i Linglänapüko): "Nigeria".

Danö! Fleniko,  
André Malafaya Baptista  
(Nulan Volapükik, se Portugän)

## 1430. RE: [volapuk] Nem läna

### Donald Gasper (Jan 5, 2008)

"Nigeriyän" binon nem läna, kel linglänapüko binon "Nigeria".

Nem läna, kel linglänapüko binon "Niger", binon "Nigerän".

Fleniko,

Donald

> To: volapuk@yahoogroups.com  
> From: amalafaya@...  
> Date: Sat, 5 Jan 2008 23:09:11 +0000  
> Subject: [volapuk] Nem läna  
>  
> Glidis, o flens Volapükik.  
>  
> Ün yel 2007, Kadäm Volapüka äzepon fomi Volapükik läna:  
Nigeriyän  
> (Linglänapüko: "Niger"). Begö! Vilob sevön: kio-li binon fom nema  
läna  
> (i Linglänapüko): "Nigeria".  
>  
> Danö! Fleniko,  
> André Malafaya Baptista  
> (Nulan Volapükik, se Portugän)

---

Express yourself instantly with MSN Messenger! [MSN Messenger](#)

---

## 1431. Länanems

**Sérgio Meira (Jan 6, 2008)**

O Volapükaflens valik!

Ba bi ladet leäktronik obik ([s.meira@...](#)) binon anu säkädik, no egetob cedis Kadämanas vodik tefü länanems. (El [caribista@...](#) binon atimo gudikum.) Reidob in "Büsid Kadäma", das vöd: 'Nigeriyän' sinifon Linglänapüko: "Niger", e no tuvob vödi: "Nigerän"; vöds, tefü kels flen: Malafaya vilom nünis pluik.



Vilob i säkön cedis olsik tefü länanems anik, pro kels ba dabinon fom mögiko gudikum.

Tefü vöd: Gineyän-Bisauän, va no binosöv pötikum ad no dönuön poyümoti: -än. Bi alo el Bisau binon nem zifa, medü kel län at padistükon de Kveatora-Gineän, ed as zif no kanon prinsipo getön, cedü ob, poyümoti kaladik länas, buükoböv fomi: Gineyän-Bisau (u ba Bisau-Gineyän, kel sümon ma fom ad Kveatora-Gineyän).

Tefü vöd: Granadeän: su bevüresod tuvob in Linglänapük fomi: Grenada (me tonat: "e"). Nisul petüvon fa Spanyolans, e nem onik in Spanyolnapük binon: Granada, me tonat: "a"; ab, bi Linglänapük binon atimo pük calöfik nisula at, no binosöv-li pötikum ad nemön oni: Granadeän?

Tefü vöd: Säceluäns: if no pölob, pron vöda at (in püks calöfik nisulema at: Fransänapük e Linglänapük) binon (me lotograf Linglänapükik: "say-shell", no "say-chell". No binosöv-li pötikum ad nemön onis: Säjeluäns?

Glidis flenöfikün sedom  
el Sérgio se Nedän

---

## **1432. Läns nog tels (se el Wörterbuch ela de Jong)**

### **Sérgio Meira (Jan 8, 2008)**

Glidis valikanes!

Eglömob ad mäniotön i länanemis: Yapän e Gruisyän, kels no palisedons in büsid Kadäma yela epasetiköl. Tefü nem: "Yapän", guvan: Midgley bü tim anik ya isagom, das no binon vemo pötik, bi nem Yapänapükik läna at binon "Nihon" u "Nip-pon". Täno nem Volapükik ba mutonöv binön "Nipän", "Nihän", "Nihonän" u "Niponän".

Otosi kanoy sagön tefü nem: "Grusiyän", kel pedefomon de nem Rusänapükik läna at (Grusiya). Ma Volapükaflen: Malafaya, kel sevon nemödo Grusiyänapüki, länanem in pük at binon "Sakartvelo" (pük it panemon "kartuli"). Ba binosöv pötikum ad bespikön nemi

nulik: "Sakartvelän" u "Kartvelän" u "Kartulän".

Glidis flenöfik sedom  
el Sérgio se Nedän.

### **1433. Re: Läns nog tels (se el Wörterbuch ela de Jong)**

#### **andremalafaya (Jan 8, 2008)**

Tefü Grusiyän, ed if ovotükoy nemi onik, cedob, das "Kartvelän" binon verätik pluik (Sperantapüko: "Kartvelio").

--- In [volapuk@yahoo.com](mailto:volapuk@yahoo.com), Sérgio Meira <S.Meira@...> wrote:  
>  
> Glidis valikanes!  
>  
> Eglömob ad mäniotön i länanemis: Yapän e Gruisyän, kels no palisedons  
> in büsid Kadäma yela epasetiköl. Tefü nem: "Yapän", guvan: Midgley bü  
> tim anik ya isagom, das no binon vemo pötik, bi nem Yapänapükik läna  
> at binon "Nihon" u "Nip-pon". Täno nem Volapükik ba mutonöv  
> binön "Nipän", "Nihän", "Nihonän" u "Niponän".  
>  
> Ototi kanoy sagön tefü nem: "Grusiyän", kel pedefomon de nem  
> Rusänapükik läna at (Grusiya). Ma Volapükaflen: Malafaya, kel sevon  
> nemödo Grusiyänapüki, länanem in pük at binon "Sakartvelo" (pük it  
> panemon "kartuli"). Ba binosöv pötikum ad bespikön nemi  
> nulik: "Sakartvelän" u "Kartvelän" u "Kartulän".  
>  
> Glidis flenöfik sedom  
> el Sérgio se Nedän.  
>

### **1434. RE: [volapuk] Läns nog tels (se el Wörterbuch ela de J**

ong)

## Donald Gasper (Jan 8, 2008)

Segun ced obik, nem läna in pük läna rigik no binon so veütik äs fom in püks mödik.

Volapük labon "Deutän" e "Suomiyän" ab "Cinä" (no "Djungguoän") e "Lindän" (no "Bharatän").

"Grusiyän" binon fom in püks mödik, keninükamu püks türkänik e cinänik.

[S.Meira@...](#) epenol:

- > Eglömob ad mäniotön i länanemis: Yapän e Gruisyän, kels no palisedons
- > in büsid Kadäma yela epasetiköl. Tefü nem: "Yapän", guvan: Midgley bü
- > tim anik ya isagom, das no binon vemo pötik, bi nem Yapänapükik läna
- > at binon "Nihon" u "Nip-pon". Täno nem Volapükik ba mutonöv
- > binön "Nipän", "Nihän", "Nihonän" u "Niponän".
- >
- > Ototi kanoy sagön tefü nem: "Grusiyän", kel pedefomon de nem > Rusänapükik läna at (Grusiya). Ma Volapükaflen: Malafaya, kel >sevon nemödo Grusiyänapüki, länanem in pük at binon >"Sakartvelo" (pük it > panemon "kartuli"). Ba binosöv pötikum ad bespikön nemi > nulik: "Sakartvelän" u "Kartvelän" u "Kartulän".
- >
- > Glidis flenöfik sedom
- > el Sérgio se Nedän.

---

Express yourself instantly with MSN Messenger! [MSN Messenger](#)



## 1435. Volapük letter frequencies

**kalvoup (Jan 11, 2008)**

O flens!

I've taken the advanced readings and stories from Ralph's website and tallied up the letters. I can now reveal (for the first time?) the frequency distribution!

<http://www.freewebs.com/volapoke/vpfreq.png>

[http://www.freewebs.com/volapoke/vpfreq\\_ar.png](http://www.freewebs.com/volapoke/vpfreq_ar.png)

[http://www.freewebs.com/volapoke/vpfreq\\_kon.png](http://www.freewebs.com/volapoke/vpfreq_kon.png)

There is, of course, no "exact" distribution, but I hope that the three I've produced give a reasonably accurate impression of how things are.



## 1436. -(ik)o

**kalvoup (Jan 19, 2008)**

Kikodo pladoy-li eli <ik> fo el <o> pro ladvärbs? Dabinon(s)-li dist(s) vü sets at? :

"Spikof vifiko."

"Spikof vifo."

## 1437. Re: -(ik)o

**kalvoup (Jan 22, 2008)**

In nüned is, Ralph epenom ati:

-----

Mutob sagön balido, das labob ladeti nulik, sevabo:  
[midgleyr@...](mailto:midgleyr@...), kel kodon obe fikulis mödik; jinos, das no nog

kanob penön penedis kösömik.

Tefü säk löpik, `spikof vifiko' tefon dinädi patik, samo: ven kolkömob lädi, kel vilof ba fanön nibudi, treni, fleni, e ret, mutof spikön vifiko obe, voto operof onis.

Ab läd, kel `spikof vifo' dalabof klienäli ad spikön ai vifo. (Mutob koefön, das no dalabob klienäli at, bi spikob nevifo!)

-----

Süpäd kion! No änoLOB, das dist et ädabinon. Binon-li nom, das el "-iko" binon valemo pro dinäds patik?

Cedü ob, el "-o ud -iko" binonöv lüük gudik grupe nünedas: "Correct use of...".

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "kalvoup" <robert.morris@...> wrote:

>

> Kikodo pladoy-li eli <ik> fo el <o> pro ladvärbs? Dabinon(s)-li dist (s)

> vü sets at? :

>

> "Spikof vifiko."

> "Spikof vifo."

>

~~~~~

1440. Kins vilons-li binön balionans?

kalvoup (Feb 4, 2008)

Ven ladyäk pagebon äs subset, if pladulon meni, pagivon eli "-an".
Sam: "mens liegik gämöns me rulät" = "liegikans gämöns me rulät".

Ecedoböv, das "mens balion" = "balionans" ... ab vöd "balionans" sinifon "millionaires"!

Bi vöd "balionans" labon *sinifis tel*, sötobs-li jafön vödi nulik pro "millionaire"? (Moboböv: "balionamen".)

1458. Vöds nulik paneodons!

Sérgio Meira (Feb 17, 2008)

O Volapükaf lens löfik valik!

Sukob anu tradutodi pötik pro vöd Linglänapükik: "datum", "data". Ed i pro el "database"... Ba vöd: "nünod" pöton ad tradutön eli "datum/data", e "nünodem" eli "database". Kisi cedols-li?

Sérgio

1459. Re: Vöds nulik paneodons!

kalvoup (Feb 18, 2008)

Vöd nünod = nün + od ? In vödabuk is, sagos, das "nüns" = "terms (of business)", das "nüned" = "a (computer) file", e das "nünöm" = "a computer". Pakofudikob...

--- In volapuk@yahoo.com, Sérgio Meira <S.Meira@...> wrote:
>
> O Volapükaf lens löfik valik!
>
> Sukob anu tradutodi pötik pro vöd Linglänapükik: "datum", "data".
Ed
i
> pro el "database"... Ba vöd: "nünod" pöton ad tradutön
> eli "datum/data", e "nünodem" eli "database". Kisi cedols-li?
>
> Sérgio
>

1460. Re: Vöds nulik paneodons!

kalvoup (Feb 19, 2008)

Moboböv atis:

A datum = nunilod

A piece of information = nunilot

--- In volapuk@yahoogroups.com, "kalvoup" <robert.morris@...> wrote:
>
> Vöd nünod = nün + od ? In vödabuk is, sagos, das "nüns" = "terms (of
> business), das "nüned" = "a (computer) file", e das "nünöm" = "a
> computer". Pakofudikob...
>
> --- In volapuk@yahoogroups.com, Sérgio Meira <S.Meira@> wrote:
> >
> > O Volapükaf lens löfik valik!
> >
> > Sukob anu tradutodi pötik pro vöd Linglänapükik: "datum",
> "data".
> Ed
> i
> > pro el "database"... Ba vöd: "nünod" pöton ad tradutön
> > eli "datum/data", e "nünodem" eli "database". Kisi cedols-li?
> >
> > Sérgio
> >
>

1461. ZEVÖDABUK GRETIK

kalvoup (Feb 20, 2008)

Vödabuk dabinon-li, kel kipädon vödis valik püka? If no, cedob, das vödabuk som (ba nemü: Zevödabuk Gretik) soton pajafön, u tö el <Yahoo Group> at u top votik.

1462. Re: ZEVÖDABUK GRETIK

Sérgio Meira (Feb 21, 2008)

--- In volapuk@yahoogroups.com, "kalvoup" <robert.morris@...> wrote:

>
> Vödabuk dabinon-li, kel kipädon vödis valik püka? If no, cedob, das
> vödabuk som (ba nemü: Zevödabuk Gretik) soton pajafön, u tö el
> <Yahoo
> Group> at u top votik.
>

O flen löfik: kalvoup!

Atimo vödabuk huela Ralph binon lölöfikün (labon i vödis pezepöl nulikün). Ba vöds nulik fa Kadäm pebepiköls (ed in grup at pepüböls) no nog patuvons in vödabuk at, ab vöds valik votik binons us.

In nünöms ela Wikimedia Foundation, dabinon i proyeg: Vükivödapuk (ladet: <http://vo.wiktionary.org/>), pö kel vobob. Steifülob anu ad pladön usio vödis valik vödabuka ela Arie de Jong (ko tradutods rigik ini Deutänapük). Drim obik binon, das vöds valik ologotons äs vöd: gudik (l. <http://vo.wiktionary.org/wiki/gudik>), ab zesüdos nog ad dunön mödikosi ad jenöfikön zeili at... Pluamanum vödas binons nog vägiks. (Üf vilol kevobön... ofredob vemo!)

Glidis flenöfik sedom
el Sérgio se Nedän.

1467. El(s) turnip

kalvoup (Mar 3, 2008)

In vödabuk ela <Yahoo Group>, vöds 2 dabinons, kels
sinifons "turnip" : "navät" e "rap". Kin binon-li vöd verätik?

1468. RE: [volapuk] El(s) turnip

Donald Gasper (Mar 3, 2008)

Bofik.

"rap" = F. rave, D. weisze Rübe, Ling. white turnip, Lat. Brassica rapa

"navät" = F. navet, D. Rübe mit grözeren Knollen, Ling. yellow turnip, Lat.
Brassica napus

"Vödabuk Volapüka" ela Dr. Arie de Jong cänidon vödis at.

Donald

> To: volapuk@yahogroups.com
> From: robert.morris@...
> Date: Mon, 3 Mar 2008 10:30:41 +0000
> Subject: [volapuk] El(s) turnip
>
> In vöabuk ela <Yahoo Group>, vös 2 dabinons, kels
> sinifons "turnip" : "navät" e "rap". Kin binon-li vöd verätik?

Express yourself instantly with MSN Messenger! [MSN Messenger](#)

1469. Re: El(s) turnip

kalvoup (Mar 4, 2008)

Binol man ko gesags valik, o Donald. Danö!

-- In volapuk@yahoogroups.com, Donald Gasper <don_gasper@...> wrote:
>
>
> Bofik. "rap" = F. rave, D. weisze RÃ¼be, Ling. white turnip, Lat. Brassica rapa "navÃ¶t" = F. navet, D. RÃ¼be mit grÃ¶szeren Knollen, Ling. yellow turnip, Lat. Brassica napus "VÃ¶dabuk VolapÃ¼ka" ela Dr. Arie de Jong cÃ¶nidon vÃ¶dis at.
>
> Donald> To: volapuk@yahoogroups.com> From: robert.morris@...> Date: Mon, 3 Mar 2008 10:30:41 +0000> Subject: [volapuk] El(s) turnip> > In vÃ¶abuk ela <Yahoo Group>, vÃ¶s 2 dabinons, kels > sinifons "turnip" : "navÃ¶" e "rap". Kin binon-li vÃ¶ verÃ¶ik?
>
> Express yourself instantly with MSN Messenger! Download today it's FREE!
> <http://messenger.msn.click-url.com/go/onm00200471ave/direct/01/>
>

1471. Vöd nulik?

Sérgio Meira (Mar 12, 2008)

O Volapükaf lens digik!

Sevols-li, va ya dabinon vöd pötik ad tradutön eli "ecology" Linglänapükik? (If no dabinon, moboböv vödi: "kolog", stabü dabin vöda: "konöm(av)" = "economics".)

Glidis flenöfik se Nedän smalik sedom el Sérgio

1472. Re: Vöd nulik?

kalvoup (Mar 13, 2008)

Cedü ob, "kolog(av)" u "[habitat](av)" binonöv gudik. Dabinon-li vöd pro "habitat" ? If no, "löäd" ?

-- In volapuk@yahoo.com, Sérgio Meira <S.Meira@...> wrote:
>
> O Volapükaflens digik!
>
> Sevols-li, va ya dabinon vöd pötik ad tradutön eli "ecology"
> Linglänapükik? (If no dabinon, moboböv vödi: "kolog", stabü dabin
> vöda: "konöm(av)" = "economics".)
>
> Glidis flenöfik se Nedän smalik
> sedom el Sérgio
>

1474. Nefödam

kalvoup (Mar 24, 2008)

Elogob (in "An Introduction to Vp" fa Ed Robertson) das Guvan Ralph lödom in Scunthorpe e das Cifal lödom in Essex. Lödob in Leicestershire.

In kvipef telid futaglöpäda Linglänik, kvips kil panefödons tü fin yela al. Jinos anu, das kvips et obinons: Colchester United (di Essex), Scunthorpe, e Leicester City.

http://news.bbc.co.uk/sport1/hi/football/eng_div_1/table/default.stm

Nuns badik kion pro limans Linglänik grupa at !

1481. Re: Nefödam

kalvoup (Mar 27, 2008)

Ralph äpenom:

==PRIM==

Nulod enuik no binon gudik pro kvipanef di Scunthorpe. Ab milag kanon, igo anu, savön obis.

Nulods jenöfo binons fefikums pro kvipanefs di Colchester e di Leicester, bi kösömons ad komponön ko leklubs geilikum.

Tefü kvipanef di Scunthorpe, kanoy sagön, das ejuitoy glori brefik obas, bi no ispelobs ad pledön ko leklubs so famiks. Do cif obsik binom balionär, e fümiko binom man giviälik, pledans gudikün no viloms kömön lü gadazifil obas ad pledön if kanoms pledön tö Colchester u Leicester!

UP THE IRON! (= Plöponös kvipanef di Scunthorpe!)

==FIN==

Obinos mu nitedik, logön uti, kel jenon ven Leicester pledon Scunthorpe tü zädel.

Etikob, o Ralph, das ad lüükön is nunis, kanolöv jafön vüresodaladeti nulik.

--- In volapuk@yahoogroups.com, "kalvoup" <robert.morris@...> wrote:
>
> Elogob (in "An Introduction to Vp" fa Ed Robertson) das Guvan Ralph
> lödom in Scunthorpe e das Cifal lödom in Essex. Lödob in Leicestershire.
>
> In kvipef telid futaglöpäda Linglänik, kvips kil panefödons tü fin yela
> al. Jinos anu, das kvips et obinons: Colchester United (di Essex),
> Scunthorpe, e Leicester City.
>
> http://news.bbc.co.uk/sport1/hi/football/eng_div_1/table/default.stm
>
> Nuns badik kion pro limans Linglänik grupa at !
>

1502. Re: Nefödam

kalvoup (May 6, 2008)

LCFC penefödon...

--- In volapuk@yahogroups.com, "kalvoup" <robert.morris@...> wrote:

>
> Ralph äpenom:
>
> ==PRIM==
>
> Nulod enuik no binon gudik pro kvipanef di Scunthorpe. Ab milag
> kanon, igo anu, savön obis.
>
> Nulods jenöfo binons fefikums pro kvipanefts di Colchester e
> di Leicester, bi kösömons ad kompenön ko leklubs geilikum.
>
> Tefü kvipanef di Scunthorpe, kanoy sagön, das ejuitoy glori
> brefik obas, bi no ispelobs ad pledön ko leklubs so famiks. Do
cif
> obsik binom balionär, e fümiko binom man giviälik, pledans gudikün
no
> viloms kömön lü gadazifil obas ad pledön if kanoms pledön tö
> Colchester u Leicester!
>
> UP THE IRON! (= Plöponös kvipanef di Scunthorpe!)
>
> ==FIN==
>
> Obinos mu nitedik, logön uti, kel jenon ven Leicester pledon
> Scunthorpe tü zädel.
>
> Etikob, o Ralph, das ad lüükön is nunis, kanolöv jafön
vüresodaladeti
> nulik.
>
> --- In volapuk@yahogroups.com, "kalvoup" <robert.morris@> wrote:

> >
> > Elogob (in "An Introduction to Vp" fa Ed Robertson) das Guvan
Ralph
> > lödom in Scunthorpe e das Cifal lödom in Essex. Lödob in
> Leicestershire.
> >
> > In kvipef telid futaglöpäda Linglänik, kvips kil panefödons tü
fin
> yela
> > al. Jinos anu, das kvips et obinons: Colchester United (di
Essex),
> > Scunthorpe, e Leicester City.
> >
> >
http://news.bbc.co.uk/sport1/hi/football/eng_div_1/table/default.stm
> >
> > Nuns badik kion pro limans Linglänik grupa at !
> >
>

1491. Nems tonatas

kalvoup (Apr 13, 2008)

Tonats (a, ä, b, c, ...) labons-li nemis ?

1492. Re: Nems tonatas

kalvoup (Apr 14, 2008)

If no, moboböv: ha, hä, boy, coy, doy, he, foy ...

--- In volapuk@yahoogroups.com, "kalvoup" <robert.morris@...>
wrote:
>

> Tonats (a, ä, b, c, ...) labons-li nemis ?
>

1493. Re: Nems tonatas

kalvoup (Apr 14, 2008)

U, pro els vowel: av, äv, ev, iv ... (ad labön elis consonant tö fin nema al).

--- In volapuk@yahooogroups.com, "kalvoup" <robert.morris@...> wrote:

>
> If no, moboböv: ha, hä, boy, coy, doy, he, foy ...

>
>
> --- In volapuk@yahooogroups.com, "kalvoup" <robert.morris@...> wrote:

> >
> > Tonats (a, ä, b, c, ...) labons-li nemis ?
> >
>

1496. Tiren Yümotas no Zesüdik

kalvoup (Apr 29, 2008)

Nolobs, das ven jafoy Volapükavödi nulik, sötoy no labön yümotis su vöd. Vöd muton no labön foyümoti tö prim u poyümoti tö fin. As sam: Sötoy no jafön vödi, kel primon me "ge" u "le", u kel finon me "ed" u "öf".

Dabinons yümots mödik (30+ ba) kels pagebons ti neai. Kodü yümots at, miedöfükam dabinon in vödijafam. As sam, no kanobsöv labön vödi "dobuf" kodü "do-" e "-ug".

Cedob, das miedöfukam, keli yümots at kodon, sötön patovön. Cedis olas?

1497. Re: Tiren Yümotas no Zesüdik

kalvoup (Apr 29, 2008)

(Pro "dobug", reidolsöd "dopälug")

1503. El "Tagalog" e lised pükanemas

andremalafaya (May 13, 2008)

Glidis!

Tefü pük: "Tagalog" (pük Filipuänas), labon-li nemi calöfik in Volapük?
Dabinon lised pükanems calöfik lölöfik?

Danö!

André Malafaya

1506. Subsäts in genitif

kalvoup (May 28, 2008)

Pro: "The man's dog chases the woman's dog" (samiko), sagoy: "Dog mana pöjuton dogi voma". Ab lio sagoy-li ati: "The man's chases the woman's" ? Sagoböv ba: "Ut mana pöjuton uti voma."

Labob mobi. Kanobsöv jafön subsätis genitifik me "-y", so: "The man's chases the woman's" = "manay pöjuton vomayi." Mob gudik?

1509. Re: Subsäts in genitif

kalvoup (Jun 6, 2008)

Ekö mob votik: lartig "il". Sam:

"The man's chases the woman's" = "il man pöjuton ili vom."

Cedob, das "il" u "-ay" obinonöv gudik pro pük obas.

--- In volapuk@yahoogroups.com, "kalvoup" <robert.morris@...> wrote:

>

> Pro: "The man's dog chases the woman's dog" (samiko), sagoy: "Dog mana

> pöjuton dogi voma". Ab lio sagoy-li ati: "The man's chases the

> woman's" ? Sagoböv ba: "Ut mana pöjuton uti voma."

>

> Labob mobi. Kanobsöv jafön subsätis genitifik me "-y", so: "The man's

> chases the woman's" = "manay pöjuton vomayi." Mob gudik?

>

1510. Vöds 5

kalvoup (Jun 9, 2008)

O Volapükaflens!

Penob dö "Dokan Kim" (Doctor Who) in Vükiped, e dabinons vöds lul, kels binons fikulik pro ob. Ekö vöds e tradutods oba:

-"Checkmate" (in cög) : Finastöbet

-"Airlock" : Nügolöp Härmetik

-"Corona" : Sikron

-"Doom"

-"Cybernetic"

Pro "doom" e "cybernetic", moboböv vödis nulik (ba "deum" e "sibärik").

Ceds?

1513. Sosit

andremalafaya (Jun 27, 2008)

Ma vödabuk "EVDic" hiela Ralph Midgley, vöd: "sosit" binon "sausage" ab i "saucepan" in Linglänapük. Atos binon-li verätik? "sosit" labon-li sinifis tel?

Danö,
André

1515. Re: Sosit

kalvoup (Jun 27, 2008)

Glidö, o André, flen oba se Vükiped!

In Vödabuk "VEDic.doc" (is):

1. "Sosit" = "sausage"
2. "Cafäd" = "saucepan"
3. "Cafed" = "kettle"

Kanol anu fidön sositis ola in püd ;-)

--- In volapuk@yahoogroups.com, "andremalafaya" <malafaya@...> wrote:

>

> Ma vödabuk "EVDic" hiela Ralph Midgley, vöd: "sosit" binon "sausage"

> ab i "saucepan" in Linglänapük. Atos binon-li verätik? "sosit"

> labon-li sinifis tel?

> Danö,

> André
>

1516. Re: Sosit

andremalafaya (Jul 1, 2008)

Glidis, o Robert e Ralph.

Danö pro pläns olas.

So, dabidon pök smalik in EVDic.doc in vöd: "saucepan".

Ofidob sositis oba anu ;).

Danö,
André

--- In volapuk@yahogroups.com, "kalvoup" <robert.morris@...>
wrote:

>
> Glidö, o André, flen oba se Vükiped!
>
> In Vödabuk "VEDic.doc" (is):

>
> 1. "Sosit" = "sausage"
> 2. "Cafäd" = "saucepan"
> 3. "Cafed" = "kettle"

>
> Kanol anu fidön sositis ola in püd ;-)

>
> --- In volapuk@yahogroups.com, "andremalafaya" <malafaya@>
wrote:

> >
> > Ma vödabuk "EVDic" hiela Ralph Midgley, vöd: "sosit" binon
"sausage"
> > ab i "saucepan" in Linglänapük. Atos binon-li verätik? "sosit"
> > labon-li sinifis tel?
> > Danö,
> > André
> >
> >
>

1521. ay, oy, uy

kalvoup (Jul 19, 2008)

In pad Volapüka in Vükiped linglänapükik (is: <http://en.wikipedia.org/wiki/Volap%C3%BCK>), sagon:

"Note: ä, ö and ü are sometimes written ay, oy and uy respectively (similar to the German alternative spelling of ae, oe, ue)."

Obe, atos logodon äs neverätik. Binos-li nom de Vp klatädik?

1522. RE: [volapuk] ay, oy, uy

Brennus Legranus (Jul 19, 2008)

Atos no kanon binön verätik, bi kanos votükön sinifis vödis.

Neseimo elogob mobi, dub kel kanoy (no kanö!) penön vokatis nen malüls. Dö atos 'Gramat Volapüka' ela de Jong nosi sagon.

Blebon säk: liomodo kanoy penön vokatis nen malüls? Sperantapük gebon tonati 'x', keli no votiko gebon: Volapük no gebon tonati 'q'. Tonats bofik at fasiliko patuvons nilü nam nedetik klavöma nünöma.

Zesüdos-li tomön oki dö atos? Nen töb penob malüls medü CTL+ALT bü tonat, u medü A.S.C.I.I. ä 0228, Ä 0196, e.r. I kanoy penön onis medü ALT+x.

From: volapuk@yahoogroups.com [mailto:volapuk@yahoogroups.com] On
Behalf Of kalvoup
Sent: 19 July 2008 10:02
To: volapuk@yahoogroups.com
Subject: [volapuk] ay, oy, uy

In pad Volapüka in Vükiped linglänapükik (is: <http://en.wikipedia.org/wiki/Volap%C3%BCk> <<http://en.wikipedia.org/wiki/Volap%C3%BCk>>), sagon:

"Note: ä, ö and ü are sometimes written ay, oy and uy respectively (similar to the German alternative spelling of ae, oe, ue)."

Obe, atos logodon äs neverätik. Binos-li nom de Vp klatädik?

1523. Re: ay, oy, uy

kalvoup (Jul 19, 2008)

Oredakob padi in Vükiped.

Cedob, das el "W" ed el "Q" sötöns pagebön in Vp -- *in vöds no Volapükik* -- komulön eli [w] (a.s. in vöd linglänik "we"), ed eli [x] (a.s. in vöd deutänik "ich"). Baicedob ko ol, o cifal, das no neodobs bosì nulik is.

--- In volapuk@yahogroups.com, "Brennus Legranus" <brennus@...> wrote:

- >
- >
- > Atos no kanon binön verätik, bi kanos votükön sinifis vödis.
- >
- > Neseimo elogob mobi, dub kel kanoy (no kanö!) penön vokatis nen

malüls. Dö

- > atos 'Gramat Volapüka' ela de Jong nosi sagon.
- >
- > Blebon säk: liomodo kanoy penön vokatis nen malüls? Sperantapük

gebon

- > tonati 'x', keli no votiko gebon: Volapük no gebon tonati 'q'.

Tonats

> bofik at fasiliko patuvons nilü nam nedetik klavöma nünöma.
>
> Zesüdos-li tomön oki dö atos? Nen töb penob malülis medü
CTL+ALT

bü tonat,

> u medü A.S.C.I.I. ä 0228, Ä 0196, e.r. I kanoy penön onis medü

ALT+x.

>
> _____
>
> From: volapuk@yahoogroups.com

[mailto:volapuk@yahoogroups.com] On

> Behalf Of kalvoup
> Sent: 19 July 2008 10:02
> To: volapuk@yahoogroups.com
> Subject: [volapuk] ay, oy, uy
>
>
>
> In pad Volapüka in Vükiped linglänapükik (is:
> <http://en.wikipedia.org/wiki/Volap%C3%BCk>
> <<http://en.wikipedia.org/wiki/Volap%C3%BCk>>), sagon:
>
> "Note: ä, ö and ü are sometimes written ay, oy and uy

respectively

> (similar to the German alternative spelling of ae, oe, ue)."
>
> Obe, atos logodon äs neverätik. Binos-li nom de Vp klatädik?
>

~~~~~

**1524. Ini defäliär**

## **kalvoup (Jul 23, 2008)**

Vöd pro "dustbin" binon "defälotaninädian" - els syllable 8 ! (Kio binon-li vöd pro "syllable"? Ba "silabul"?) Kanoy jafön vödi "defaliär", kel labon sinifi ot äs votik, ab els syllable 4. Sötobs-li jedön defälotaninädiani ini defaliär ä gebön vödi "defaliär"?

---

## **1535. which volapuk to learn**

### **idolinguo (Aug 4, 2008)**

Glidis,

I wonder which Volapuk is now in use, or to be preferred. Are you still using the «original» version of Martin Schleyer or some reformed version. Wikipedia offers 2 versions of the Lord's prayer in Volapuk.

How many volapukists there are in the world. Paul LaFarge asserts 20!

<http://www.villagevoice.com/2000-08-01/art/p-k-memory/>

Martin

## **1537. which volapuk to learn**

### **Thomas Leigh (Aug 7, 2008)**

idolinguo skribis:

- > Glidis,
- > I wonder which Volapuk is now in use, or to be preferred. Are you still
- > using the «original» version of Martin Schleyer or some reformed
- > version. Wikipedia offers 2 versions of the Lord's prayer in Volapuk.

Glidis o flen! / Bon jorno, amik'!

The short answer is: the reformed Volapük of Arie de Jong, which was officially adopted by the Volapük Academy of the time.

Personally, I have to admit that overall, I prefer Schleyer's original language to de Jong's; with a few notable exceptions (the numbers, for example) I find de Jong's "reforms" to have been arbitrary and completely unnecessary — what was the point, for example, of changing the suffix "-ad" (=E-o/Ido "-ar-") to "-ef"? There's no logic I can see behind that change, but it had the effect of rendering all the Volapük logos, including the one on the title page of this Yahoo group, incorrect. Looking at longer passages of Schleyerian Volapük, I am struck by a unique aesthetic feel and a strength of character that are not as present in de Jong's version of the language, which I personally find rather watered-down and emasculated by comparison.

However, my grumbling is just the impotent griping of a crotchety old semi-Volapükist ;-)... de Jong's reformed Vp is the only "official" one, and the form which (to the best of my knowledge) all remaining Volapükists use today, and the one which you'll find used in this group and on other Volapük language sites on the web.

> <http://www.villagevoice.com/2000-08-01/art/p-k-memory/>  
> Martin

Thanks for that interesting link! I'd never seen that article before.

Best,

Thomas

## **1539. Re: which volapuk to learn**

### **kalvoup (Aug 9, 2008)**

We use the revised version. The revision was \*official\* and accepted, unlike the Esperanto one, which wasn't. There's nothing like the Esperanto/Ido rift in "Volapükän" :-)

I disagree with Thomas (see other message), and think that almost every revision de Jong made was an improvement. Examples: Three



imperatives is too many, whereas two is good. The pronouns "om, of, on" are preferable to "om, of, om" for "he she it". The article "el" is very helpful.

20's a reasonable estimate of the numbers of speakers/users.

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "idolinguo" <idolinguo@...> wrote:  
>  
> Glidis,  
>  
> I wonder which Volapuk is now in use, or to be preferred. Are you still  
> using the «original» version of Martin Schleyer or some reformed  
> version. Wikipedia offers 2 versions of the Lord's prayer in  
> Volapuk.  
>  
> How many volapukists there are in the world. Paul LaFarge asserts  
> 20!  
>  
> <http://www.villagevoice.com/2000-08-01/art/p-k-memory/>  
>  
> Martin  
>

---

## **1538. alt.language.artificial**

**martin\_lavallee (Aug 7, 2008)**

Dear friends,

In the newsgroup alt.language.artificial, Anonymous wrote:

It is true that one fanatic used a computer program to generate nearly 100,000 articles in the Volapuk-language Wikipedia.

These computer-generated articles are brief, low quality "stubs". In many cases they are not well translated.

The sole purpose of generating so many stubs was to raise the ranking of the Volapuk Wikipedia in the list of wikipedias ranked by number of articles.

It is not unusual for auxiliary language fanatics to behave this way.

--  
-30-

## **1540. Re: alt.language.artificial**

### **kalvoup (Aug 9, 2008)**

The word "fanatic" is too strong here. And his reason's were not solely to get Vükiped high up in the ranking, but to increase awareness of the language's existence and to create reading material for people.

--- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), "martin\_lavallee"  
<martin\_lavallee@...> wrote:

>  
> Dear friends,  
>  
> In the newsgroup alt.language.artificial, Anonymous wrote:  
>  
> It is true that one fanatic used a computer program to generate  
> nearly 100,000 articles in the Volapuk-language Wikipedia.  
>  
>  
> These computer-generated articles are brief, low quality "stubs".

In

> many cases they are not well translated.  
>  
>

> The sole purpose of generating so many stubs was to raise the ranking  
> of the Volapük Wikipedia in the list of wikipedias ranked by number  
> of articles.  
>  
>  
> It is not unusual for auxiliary language fanatics to behave this way.

>  
>  
> --  
> -30-  
>

---

## **1545. Date for Zamenhof quote**

### **Thomas Alexander (Aug 17, 2008)**

Does anybody know the date (or at least the year) of the Zamenhof quote listed below? What is the context? That is, where did that quote appear?

I know that by 1894, Zamenhof was not interested in saying anything bad about Volapük, because it was already clear to him that it was in decline.

It's nice to hear from my old friend Marteno, but I'm sorry to see that he hasn't let go of his feud with S-ano Auclair.

> 1a. zamenhof quote sent to auclair  
> Posted by: "martin\_lavallee"  
> [martin\\_lavallee@...](mailto:martin_lavallee@...) martin\_lavallee  
> Date: Wed Aug 13, 2008 10:03 am ((PDT))  
>

> Glidis!  
>  
> I sent the very interesting quote by Zamenhof to Sylvain  
> Auclair thru the website [esperanto.qc.ca](http://esperanto.qc.ca).  
>  
> Martin  
> <http://bahai-guardian.com/>  
>  
>  
> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "kalvoup"  
> <[robert.morris@...](mailto:robert.morris@...)> wrote:  
> >  
> > (Pro utans, kels no sevons Sperantapüki)  
> >  
> > Vp:  
> >  
> > Volapükans ut, kels cedons, das Volapük binon veg  
> > gudikün, sötöns  
> > blebön ko on; utans, kels no labons cedi, sötöns  
> > studön leigo  
> > Volapüki e Sperantapüki (bi labön pükis bevünetik  
> > tel binos gudikum  
> > ka labön nonis)  
> >  
> > Eng:  
> >  
> > Those Volapukists who believe that Vp is the true way  
> > should remain  
> > faithful to it; those who don't know what to  
> > choose should work  
> > equally at Vp and Eo (because it is better for us to  
> > have two  
> > international languages than none)  
> >  
> > --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Aender dos  
> > Santos" <[aender@](mailto:aender@)>  
> > wrote:  
> > >  
> > >  
> > > (...) Tiuj volapükistoj, kiuj kredas, ke  
> > > Volapük estas vojo vera,  
> > > devas resti al gxi fidelaj; tiuj, kiuj ne scias  
> > > kion elekti, povas  
> > > labori egale por Volapük kaj Esperanto (cxar pli

> bone estos se ni  
> > > havus du lingvojn tutmondajn, ol se ni havos  
> neniun); (...)  
> > >  
> > > L. L. Zamenhof, Originala Verkaro, pagxo 270,  
> tria parto.  
> > >  
> > >  
> > >  
> > >  
> > >  
> -----  
> > >  
> > >  
> > >  
> > > --- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com),  
> "idolinguo" <idolinguo@> wrote:  
> > > >  
> > > > Glidis!  
> > > >  
> > > > Even if the article by Sylvain Auclair is  
> not so positive, at  
> > least  
> > > > it is an indirect publicity;-)  
> > > >  
> > > > Where is that discussion at Vukiped?  
> > > >  
> > > > Which percentage of the articles at Vukiped  
> are machine  
> generated?  
> > > >  
> > > > I personally know Sylvain Auclair, he seems  
> to be a strict  
> > > > Esperantist of the Interna Ideo, quasi  
> religion of Zamenhof.  
> > > >  
> > > > Aren't you confused (: intimidated, shy,  
> unsure) by the  
> > fanfaronado  
> > > > of Esperantistoj who love to cite cases of  
> «conversion» to the  
> > > > language of Dro Esperanto by Volapukist  
> clubs like the one of  
> > > > Nuremberg?  
> > > >

> > > > If some of you would like to translate into  
> Volapuk that  
> > Wikipedia  
> > > article on the Orthodox Baha'is, that  
> would be great!  
> > > >  
> > > >  
> [http://en.wikipedia.org/wiki/Orthodox\\_Bah%C3%A1%27%C3%AD\\_Faith](http://en.wikipedia.org/wiki/Orthodox_Bah%C3%A1%27%C3%AD_Faith)  
> > > >  
> > > > Thanks a bunch, Danob milda,  
> > > >  
> > > > Martin  
> > > >  
> > > > > Glidis!  
> > > > >  
> > > > > Dankin por montrir ico ad ni.  
> > > > >  
> > > > > Several people have already criticised  
> "Vükiped", so this is  
> > > > nothing  
> > > > > new. There is (or was) a discussion  
> about this at Vükiped.  
> NB,  
> > many  
> > > > of the articles \*were\* machine  
> generated :-)  
> > > > >  
> > > > > As for Volapük being difficult to  
> learn, that's rubbish. It's  
> > no  
> > > > > harder to learn than Esperanto, though  
> I must confess the  
> > longer  
> > > > > words can be hard to speak. And I  
> don't know what  
> > these "political  
> > > > > problems" are.  
> > > > >  
> > > > > Enfin, je dirai que les pensées de Mme  
> Auclair ne sont pas  
> > claires !  
> > > > >  
> > > > > --- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com),

> "idolinguo" <idolinguo@>  
> wrote:  
> > > > >  
> > > > > Glidis!  
> > > > >  
> > > > > My Volapuk is very limited so I  
> write here in English. I  
> > could  
> > > > write  
> > > > > in Interlingua, Ido or Esperanto.  
> There was an article  
> about  
> > the  
> > > > > Volapuk Wikipedia in La Riverego.  
> It asserts that this  
> > language  
> > > > is  
> > > > > a  
> > > > > > fiasco as it is very difficult to  
> learn and because of  
> > political  
> > > > > problems(?).  
> > > > >  
> > > > > I would like to know about the  
> reactions of Volapukists on  
> > this  
> > > > > article.  
> > > > >  
> > > > > The author of the article, Sylvain  
> Auclair, thinks that the  
> > > > > translations could have be made by  
> a machine translator. I  
> > quote  
> > > > > here  
> > > > > the entire article that can be  
> found at  
> > > > >  
> > > > >  
> <http://www.esperanto.qc.ca/files/riverego/riverego-090.pdf>  
> > > > >  
> > > > >  
> > > > > > Vikipedio : Volapük superas  
> Esperanton, ĉu?  
> > > > >

> > > > > >  
> > > > > Lastatempe, ni eksciis kun  
> konsterno, ke Esperanto falis al  
> > la  
> > > > 19a  
> > > > > loko, laŭ nombro de  
> artikoloj, en la listo de lingvoj  
> en  
> > la  
> > > > > reta  
> > > > > multverkista enciklopedio  
> Vikipedio (Wikipedia). Tio ne  
> estus  
> > > > plej  
> > > > > alarmiga, se oni ne vidus, ke  
> Volapük estas en la 15a loko,  
> > en la  
> > > > > malgranda grupo de lingvoj kun pli  
> ol 100 000 artikoloj.  
> > > > (Kontrolo  
> > > > > mem ĉe  
> > > > >  
> > > >  
> > > >  
> >  
> [http://meta.wikimedia.org  
/wiki/Complete\\_list\\_of\\_language\\_Wikipedias\\_a.  
..\)](http://meta.wikimedia.org/wiki/Complete_list_of_language_Wikipedias_a..)  
> > > > > ..)  
> > > > >  
> > > > >  
> > > > > Tamen, kvankam aldono de kvalitaj  
> artikoloj estas tute  
> > bonvena  
> > > > kaj  
> > > > > donus pli belan reklamon al  
> Esperanto, ni eble ne tro zorgu  
> > pri  
> > > > > tio.  
> > > > > Mi iris esplori la volapukan  
> artikolaron, kaj trovis NUR  
> > > > mallongajn  
> > > > > klarigojn pri loknomoj,  
> tradukitaj, eble maŝine, el  
> > aliaj



> > > > > lingvoj,  
> > > > > kaj el NUR kelkaj landoj (Usono,  
> Francio, Brazilo,  
> Germanio,  
> > > > > Aŭstrio,  
> > > > > Svisio, Estonio kaj unu de  
> Kanado).

> > > > > >

> > > > > >

> > > > > > Ni memoru, ke Volapük estas

> projekto de internacia lingvo

> > naskita

> > > > > naŭ

> > > > > > jarojn antaŭ Esperanto,

> kaj kiu fiaskis pro

> > lingvistikaj —

> > > > > ĝi estis

> > > > > > apenaŭ lernebla,

> eĉ de ĝia kreinto — kaj

> > > > > internpolitikaj problemoj.

> > > > > >

> > > > >

> > > >

> > >

> >

>

>

>

>

> Messages in this topic (15)

>

>

>

>

>

>

> -----  
> Yahoo! Groups Links

>

>

>

> -----

## **1546. Re: Date for Zamenhof quote**

**Aender dos Santos (Aug 17, 2008)**

Glidis!

I've taken this quote from the book Originala Verkaro. I got the book from the library of my Faculty:

[http://webpergamum.adm-serv.ufmg.br/arquivos/340000/344300/93\\_344328.htm?codBib=](http://webpergamum.adm-serv.ufmg.br/arquivos/340000/344300/93_344328.htm?codBib=)

Tomorrow I'll take it again and give you more information.

JĀ¼!

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Thomas Alexander <salivanto@...> wrote:

>

> Does anybody know the date (or at least the year) of the  
> Zamenhof quote listed below? What is the context? That  
> is, where did that quote appear?

>

> I know that by 1894, Zamenhof was not interested in saying  
> anything bad about VolapĀ¼k, because it was already clear to  
> him that it was in decline.

>

> It's nice to hear from my old friend Marteno, but I'm  
> sorry to see that he hasn't let go of his feud with  
> S-ano Auclair.

>

## **1548. Re: Date for Zamenhof quote**

**Aender dos Santos (Aug 19, 2008)**

Glidis!

The quote is in the third part (pages 258-275) of the book Originala Verkaro(L. L.

Zamenhof; antauxparoloj, gazetartikoloj, traktajxoj, paroladoj, leteroj, poemoj; kolektitaj kaj ordigitaj de D-ro Joh. Dietterle; Ferdinand Hirt & Sohn en Leipzig/1929). There we can read:

1889-1890

N-ro 1.

Esperanto kaj Volapük

Traktajxo nefinita el „La Esperantisto" 1889/90 (1889, pagx. 2-6; pagx. 9-12. -- 1890, pagx. 24-27; pagx. 37-38.) La artikolo estas skribita en germana lingvo kaj en Esperanto.

The quote is in the page 270.

I'll try to scan this traktajxo and send it to the group.

Jü!!!

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Aender dos Santos" <aender@...> wrote:

>

> Glidis!

>

> I've taken this quote from the book Originala Verkaro. I got the

book

> from the library of my Faculty:

>

> <http://webpergamum.adm->

[serv.ufmg.br/arquivos/340000/344300/93\\_344328.htm?codBib=](http://serv.ufmg.br/arquivos/340000/344300/93_344328.htm?codBib=)

>

> Tomorrow I'll take it again and give you more information.

>

> JÃ¼!

>

>  
>  
> --- In volapuk@yahoogroups.com, Thomas Alexander <salivanto@>  
wrote:  
> >  
> > Does anybody know the date (or at least the year) of the  
> > Zamenhof quote listed below? What is the context? That  
> > is, where did that quote appear?  
> >  
> > I know that by 1894, Zamenhof was not interested in saying  
> > anything bad about Volapük, because it was already clear to  
> > him that it was in decline.  
> >  
> > It's nice to hear from my old friend Marteno, but I'm  
> > sorry to see that he hasn't let go of his feud with  
> > S-ano Auclair.  
> >  
>

## **1556. Re: Date for Zamenhof quote**

### **Aender dos Santos (Sep 12, 2008)**

Glidis!

I've scanned the file which contains the quote. If someone wants to have it, please send me an e-mail: vekigulacarbon AT yahoo.com.br  
The zipped file size is 6,62 MB large.

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Aender dos Santos" <aender@...>  
wrote:  
>  
> Glidis!  
>  
> I've taken this quote from the book Originala Verkaro. I got the  
book  
> from the library of my Faculty:

>  
>  
> [http://webpergamum.adm-serv.ufmg.br/arquivos/340000/344300/93\\_344328.htm?codBib=](http://webpergamum.adm-serv.ufmg.br/arquivos/340000/344300/93_344328.htm?codBib=)  
>  
> Tomorrow I'll take it again and give you more information.  
>  
> JÃ¼!  
>  
>  
>  
> --- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), Thomas Alexander <salivanto@> wrote:  
> >  
> > Does anybody know the date (or at least the year) of the  
> > Zamenhof quote listed below? What is the context? That  
> > is, where did that quote appear?  
> >  
> > I know that by 1894, Zamenhof was not interested in saying  
> > anything bad about VolapÃ¼k, because it was already clear to  
> > him that it was in decline.  
> >  
> > It's nice to hear from my old friend Marteno, but I'm  
> > sorry to see that he hasn't let go of his feud with  
> > S-ano Auclair.  
> >  
>

---

## 1551. "Parameter"

**andremalafaya (Sep 1, 2008)**

Glidis!

Kio-li binon vöd Volapükik pro vöd Linglänapükik "parameter"?  
Dabinon-li "paramet"?

Danö!

André Malafaya

---

## **1553. Volapuk modified by Prof. Kerckhoffs**

### **interlinguistica (Sep 6, 2008)**

I am very keen on Volapuk and I have been studying the language for some months.

I have had a sight at the Schleyer's and de Jong's versions, but it has been completely impossible for me to trace the Volapuk version of Kerckhoffs, notwithstanding I have tried to know something contacting more than one expert by e-mail.

I'm just kindly asking now here, whether there is anyone who could inform me about the matter in this Group and if it is not possible to obtain a course or a book on it, I will be happy just to know at least all the differencies existing from other versions.

Thank You so much in advanced for kind reply and attention to everyone would answer my question.

Regards to all people will read my request.

---

## **1558. Delabuk bevüresodik in Volapük**

### **keslopan valemapäka (Sep 16, 2008)**

Glidis valikanes,

No äpenob lü Volapükalised sis lunüp, do binob liman Volapükaseda dü yels mäl, ti sis prim onik. Tāno äpenob saido suvo.

Ye reidob ai nunis, kels kömons isio.

Atna penob dönu, bi vilob nunön, das ün setul äprimob ad penön delabuki bevüresodik in Volapük. Balido ävilob logön, va dabinons ya delabuks seimik Volapüko papenöls.

Too älogob vödi el Volapük in delabuks anik, ye papenons linglänapüko e te mäniotons Volapüki.

Obo, penob delabuki obik te Volapüko. Desin oba binon ad penön vödemis distöfik, mödadilo tradutodis. As sam, plidob ad tradutön märis hiela Andersen e desinob ad dajonön onis in delabuk obik.

Jünu epenob tradutodi mära saido famika, sevabo "Jifey"

fa Charles Perrault pälautöla. Labon tradutodis in püks mekavik, fümiko aniks. Tefü jenav Volapüka e buks in Volapük päpenöls, no fümob va märs valik huela Andersen e samo mär at huela Perrault pätradutons ini Volapük, ab mekob tradutis at ob it. If fädo somikos no pitraduton ini Volapük bü tradutam obik, täno kanob keblünön somo lü vödems Volapükik ya dabinöls. If labols nitedi, visitolsös delabuki obik.

Ekö ladet:

<http://menefebal.blogspot.com/>

Penob in Volapük nulädik, ün yel 1931 fa hiel Arie de Jong pärevidöl.

Menefe bal püki bal

Igor

## **1560. Re: Delabuk bevüresodik in Volapük**

### **kalvoup (Sep 19, 2008)**

Glidö, o Igor!

At, keli dunol, binon süperik! Ogolol ini el "Guinness Book of World Records" as lautan delabuka balid in Volapük :-)

Robert.

--- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), keslopan valemapäka <igor\_selva@...> wrote:

- >
- > Glidis valikanes,
- >
- > No äpenob lü Volapükalised sis lunüp, do binob liman Volapükaseda
- > dü yels mäl, ti sis prim onik. Täno äpenob saido suvo.
- > Ye reidob ai nunis, kels kömons isio.
- > Atna penob dönu, bi vilob nunön, das ün setul äprimob
- > ad penön delabuki bevüresodik in Volapük. Balido ävilob logön,
- > va dabinons ya delabuks seimik Volapüko papenöls.

- > Too älogob vödi el Volapük in delabuks anik, ye papenons
- > linglänapüko e te mäniotons Volapüki.
- > Obo, penob delabuki obik te Volapüko. Desin oba binon ad penön
- > vödemis distöfik, mödadilo tradutodis. As sam, plidob ad tradutön
- > märis hiela Andersen e desinob ad dajonön onis in delabuk obik.
- > Jünu epenob tradutodi mära saido famika, sevabo "Jifey"
- > fa Charles Perrault pälautöla. Labon tradutodis in püks
- > mekavik, fümiko aniks. Tefü jenav Volapüka e buks
- > in Volapük päpenöls, no fümob va märs valik hiela
- > Andersen e samo mär at hiela Perrault pätradutons ini Volapük,
- > ab mekob tradutis at ob it. If fädo somikos no pitraduton
- > ini Volapük bü tradutam obik, täno kanob keblünön somo lü
- > vödems Volapükik ya dabinöls.
- > If labols nitedi, visitolsös delabuki obik.
- >
- > Ekö ladet:
- >
- > <http://menefebal.blogspot.com/>
- >
- > Penob in Volapük nulädik, ün yel 1931 fa hiel Arie de Jong

pärevidöl.

- >
- > Menefe bal püki bal
- >
- > Igor
- >

## **1561. Re: [volapuk] Re: Delabuk bevüresodik in Volapük keslopan valemapäka (Sep 19, 2008)**

Glidö, o Robert!

Fredob vemo, das lobülol delabuki obik.

Voiko plidoböv ad gebön vödi el blog, ab zogob ad gebön oni, bi vödabuk Volapükik ya dalabon vödi et, ab ko sinif boso difik.

Ye cedob, das delabuk obik binon te keblünot smalik. Utans, kels cedü ob vo sötöns golön ini Buk hiela Guinness binons pösods ut, kels ya büo ädunons mödikosi pro Volapük nutimik!



Obleibob penön delabuki at ko fred.

Menefe bal püki bal

Igor

--- Ün **fridel, 9/19/08, kalvoup** <*robert.morris@...*> äpenom:

From: kalvoup <robert.morris@...>  
Subject: [volapuk] Re: Delabuk bevüresodik in Volapük  
To: volapuk@yahooogroups.com  
Date: Friday, September 19, 2008, 10:28 AM

Glidö, o Igor!

At, keli dunol, binon süperik! Ogolol ini el "Guinness Book of World Records" as lautan delabuka balid in Volapük :-)

Robert.

--- In [volapuk@yahooogroups .com](mailto:volapuk@yahooogroups.com), keslopan valemäpüka <igor\_selva@ ...> wrote:

- >
- > Glidis valikanes,
- >
- > No äpenob lü Volapükalised sis lunüp, do binob liman Volapükaseda
- > dü yels mäl, ti sis prim onik. Täno äpenob saido suvo.
- > Ye reidob ai nunis, kels kömons isio.
- > Atna penob dönu, bi vilob nunön, das ün setul äprimob
- > ad penön delabuki bevüresodik in Volapük. Balido ävilob logön,
- > va dabinons ya delabuks seimik Volapüko papenöls.
- > Too älogob vödi el Volapük in delabuks anik, ye papenons
- > linglänapüko e te mäniotons Volapüki.
- > Obo, penob delabuki obik te Volapüko. Desin oba binon ad penön
- > vödemis distöfik, mödadilo tradutodis. As sam, plidob ad tradutön
- > märis hiela Andersen e desinob ad dajonön onis in delabuk obik.
- > Jünu epenob tradutodi mära saido famika, sevabo "Jifey"

- > fa Charles Perrault pälautöla. Labon tradutodis in püks
- > mekavik, fümiko aniks. Tefü jenav Volapüka e buks
- > in Volapük päpenöls, no fümob va märs valik hiela
- > Andersen e samo mär at hiela Perrault pätradutons ini Volapük,
- > ab mekob tradutis at ob it. If fädo somikos no pitraduton
- > ini Volapük bü tradutam obik, täno kanob keblünön somo lü
- > vödems Volapükik ya dabinöls.
- > If labols nitedi, visitolsös delabuki obik.
- >
- > Ekö ladet:
- >
- > <http://menefebal.blogspot.com/>
- >
- > Penob in Volapük nulädik, ün yel 1931 fa hiel Arie de Jong pärevidöl.
- >
- > Menefe bal püki bal
- >
- > Igor
- >

## **1562. RE: [volapuk] Delabuk bevüresodik in Volapük**

**Donald Gasper (Sep 21, 2008)**

Glidis, o Igor!

Binob vemo fredik tuvön oli is.

Lödol-li nog in Yapän?

Don

Igor "Selva" epenom:

- >
  - > Glidis valikanes,
  - >
  - > No äpenob lü Volapükalised sis lunüp, do binob liman Volapükaseda
  - > dü yels mäl, ti sis prim onik. Täno äpenob saido suvo.
  - > Ye reidob ai nunis, kels kömons isio.
  - > Atna penob dönu, bi vilob nunön, das ün setul äprimob
  - > ad penön delabuki bevüresodik in Volapük. Balido ävilob logön,
  - > va dabinons ya delabuks seimik Volapüko papenöls.
  - > Too älogob vödi el Volapük in delabuks anik, ye papenons
  - > linglänapüko e te mäniotons Volapüki.
  - > Obo, penob delabuki obik te Volapüko. Desin oba binon ad penön
  - > vödemis distöfik, mödadilo tradutodis. As sam, plidob ad tradutön
  - > märis hielä Andersen e desinob ad dajonön onis in delabuk obik.
  - > Jünu epenob tradutodi mära saido famika, sevabo "Jifey"
  - > fa Charles Perrault pälautöla. Labon tradutodis in püks
  - > mekavik, fümiko aniks. Tefü jenav Volapüka e buks
  - > in Volapük päpenöls, no fümob va märs valik hielä
  - > Andersen e samo mär at hielä Perrault pätradutons ini Volapük,
  - > ab mekob tradutis at ob it. If fädo somikos no pitraduton
  - > ini Volapük bü tradutam obik, täno kanob keblünön somo lü
  - > vödems Volapükik ya dabinöls.
  - > If labols nitedi, visitolsös delabuki obik.
  - >
  - > Ekö ladet:
  - >
  - > <http://menefebal.blogspot.com/>
  - >
  - > Penob in Volapük nulädik, ün yel 1931 fa hiel Arie de Jong
  - > pärevidöl.
  - >
  - > Menefe bal püki bal
  - >
  - > Igor
  - >
  - >
  - >
  - >
  - >
-

Discover the new Windows Vista [Learn more!](#)

## **1563. RE: [volapuk] Delabuk bevüresodik in Volapük keslopan valemäpüka (Sep 22, 2008)**

Glidis, o flen Don!

Id ob fredob, das penol isio.

Lesi! Lödob in Yapän, binos fagik de Zänabür Volapüka, ab binos nefagik de plad, kö Vicifal lödom, no-li?

Ko glids flenöfik

Igor

--- On **Sun, 9/21/08, Donald Gasper <don\_gasper@...>** wrote:

From: Donald Gasper <don\_gasper@...>  
Subject: RE: [volapuk] Delabuk bevüresodik in Volapük  
To: volapuk@yahogroups.com  
Date: Sunday, September 21, 2008, 7:49 PM

Glidis, o Igor!

Binob vemo fredik tuvön oli is.

Lödol-li nog in Yapän?

Don

Igor "Selva" epenom:

>

> Glidis valikanes,

>

> No äpenob lü Volapükalised sis lunüp, do binob liman Volapükaseda

> dü yels mäl, ti sis prim onik. Tāno äpenob saido suvo.

> Ye reidob ai nunis, kels kömons isio.

- > Atna penob dönu, bi vilob nunön, das ün setul äprimob
- > ad penön delabuki bevüresodik in Volapük. Balido ävilob logön,
- > va dabinons ya delabuks seimik Volapüko papenöls.
- > Too älogob vödi el Volapük in delabuks anik, ye papenons
- > linglänapüko e te mäniotons Volapüki.
- > Obo, penob delabuki obik te Volapüko. Desin oba binon ad penön
- > vödemis distöfik, mödadilo tradutodis. As sam, plidob ad tradutön
- > märis hiela Andersen e desinob ad dajonön onis in delabuk obik.
- > Jünu epenob tradutodi mära saido famika, sevabo "Jifey"
- > fa Charles Perrault pälautöla. Labon tradutodis in püks
- > mekavik, fümiko aniks. Tefü jenav Volapüka e buks
- > in Volapük päpenöls, no fümob va märs valik hiela
- > Andersen e samo mär at hiela Perrault pätradutons ini Volapük,
- > ab mekob tradutis at ob it. If fädo somikos no pitraduton
- > ini Volapük bü tradutam obik, täno kanob keblünön somo lü
- > vödems Volapükik ya dabinöls.
- > If labols nitedi, visitolsös delabuki obik.
- >
- > Ekö ladet:
- >
- > <http://menefebal.blogspot.com/>
- >
- > Penob in Volapük nulädik, ün yel 1931 fa hiel Arie de Jong pärevidöl.
- >
- > Menefe bal püki bal
- >
- > Igor
- >
- >
- >
- >

---

Discover the new Windows Vista [Learn more!](#)



## 1570. Robots

### kalvoup (Oct 20 12:38 PM)

In #1363, pasagos das vöd pro "robot" binon mekavamen ("artificial person"). Icedob, das at äbinon vöd gudik, ab nu, logob säkädi smalik. Cin, kel binon äs pösod, binon el "android". El "robot" no muton binön äs pösod. Ba sötobs votükön sinifi vöda mekavamen ini "android", e jafön vödi nulik pro "robot" (ba "dacin").

## 1571. Re: Robots

### Hermann Philipps (Oct 23 5:59 AM)

Jenöfo, vöd "robot" it binon vöd slavik siniföl "voban". Bi "robot" no binon pösod ab cin, vöd verätik binon-la "vobian" (cin dunöl bos, kel men i kanon-la dunön, ab nevifikumo). Vöd nulik no jinon zesüdik.

Atosi cedom,  
Hermann

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "kalvoup" <robert.morris@...> wrote:  
>  
> In #1363, pasagos das vöd pro "robot" binon mekavamen ("artificial  
> person"). Icedob, das at äbinon vöd gudik, ab nu, logob säkädi  
> smalik.  
> Cin, kel binon äs pösod, binon el "android". El "robot" no muton  
> binön  
> äs pösod. Ba sötobs votükön sinifi vöda mekavamen ini "android", e  
> jafön vödi nulik pro "robot" (ba "dacin").  
>

## 1572. Re: Robots

### kalvoup (Oct 23 9:41 AM)

Et binon mob gudik, o Hermann.

--- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), "Hermann Philipps" <hphilipps@...> wrote:

>  
> Jenöfo, vöd "robot" it binon vöd slavik siniföl "voban". Bi "robot"

no

> binon pösod ab cin, vöd verätik binon-la "vobian" (cin dunöl bosì,

kel

> men i kanon-la dunön, ab nevifikumo). Vöd nulik no jinon zesüdik.

>

> Atosi cedom,

> Hermann

>

>

> --- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), "kalvoup" <robert.morris@> wrote:

> >

> > In #1363, pasagos das vöd pro "robot" binon mekavamen

("artificial

> > person"). Icedob, das at äbinon vöd gudik, ab nu, logob säkädi

smalik.

> > Cin, kel binon äs pösod, binon el "android". El "robot" no muton

binön

> > äs pösod. Ba sötobs votükön sinifi vöda mekavamen ini "android",

e

> > jafön vödi nulik pro "robot" (ba "dacin").

> >

>

## 1649. Re: Robots

### kalvoup (Jan 4, 2009)

Din votik. Kredob, das vöd nonik dabinon pro "cyber-". Mobob eli "sibär", kel givon:

Sibärav = cybernetics

Sibärik = cyber(netic)

Sibäran = cyborg/cyberman (men ko dils sibärik)

Atos givon vödis at:

Mekavamen (in vödabuk) = android (cin äs men)

Vobian = robot (mekavamens e cins votik, a.s. R2D2)

Sibäran = cyborg

Spelob, das Kadäm olüükon atis vödabuke :-)

```
--- In volapuk@yahoogroups.com, "kalvoup" <robert.morris@...>
wrote:
>
> Et binon mob gudik, o Hermann.
>
> --- In volapuk@yahoogroups.com, "Hermann Philipps"
<hphilipps@>
> wrote:
> >
> > Jenöfo, vöd "robot" it binon vöd slavik siniföl "voban".
Bi "robot"
> no
> > binon pösod ab cin, vöd verätik binon-la "vobian" (cin dunöl
bosi,
> kel
> > men i kanon-la dunön, ab nevifikumo). Vöd nulik no jinon zesüdik.
> >
> > Atosi cedom,
> > Hermann
> >
> >
> > --- In volapuk@yahoogroups.com, "kalvoup" <robert.morris@>
wrote:
> > >
```



> > > In #1363, pasagos das vöd pro "robot" binon mekavamen  
> ("artificial  
> > > person"). Icedob, das at äbinon vöd gudik, ab nu, logob säkädi  
> smalik.  
> > > Cin, kel binon äs pösod, binon el "android". El "robot" no  
muton  
> binön  
> > > äs pösod. Ba sötobs votükön sinifi vöda mekavamen  
ini "android",  
> e  
> > > jafön vödi nulik pro "robot" (ba "dacin").  
> > >  
> >  
>

## **1650. Re: Robots**

### **kalvoup (Jan 4, 2009)**

Gudikumo:

Sibärot = cyborg (jafäb seimik, kel binon sibärik)

Sibäran = cyborg/cyberman (sibärot menik)

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "kalvoup" <robert.morris@...>  
wrote:

>  
> Din votik. Kredob, das vöd nonik dabinon pro "cyber-". Mobob  
> eli "sibär", kel givon:  
>  
> Sibärav = cybernetics  
> Sibärik = cyber(netic)  
> Sibäran = cyborg/cyberman (men ko dils sibärik)  
>  
> Atos givon vödis at:  
>  
> Mekavamen (in vödabuk) = android (cin äs men)  
> Vobian = robot (mekavamens e cins votik, a.s. R2D2)  
> Sibäran = cyborg  
>

> Spelob, das Kadäm olüükon atis vödabuke :-)  
>  
> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "kalvoup" <robert.morris@>  
wrote:  
> >  
> > Et binon mob gudik, o Hermann.  
> >  
> > --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Hermann Philipps"  
<hphilipps@>  
> > wrote:  
> > >  
> > > Jenöfo, vöd "robot" it binon vöd slavik siniföl "voban".  
> > Bi "robot"  
> > no  
> > > binon pösod ab cin, vöd verätik binon-la "vobian" (cin dunöl  
> > bosu,  
> > kel  
> > > men i kanon-la dunön, ab nevifikumo). Vöd nulik no jinon  
zesüdik.  
> > >  
> > > Atosi cedom,  
> > > Hermann  
> > >  
> > >  
> > > --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "kalvoup" <robert.morris@>  
wrote:  
> > > >  
> > > > In #1363, pasagos das vöd pro "robot" binon mekavamen  
> > > ("artificial  
> > > > person"). Icedob, das at äbinon vöd gudik, ab nu, logob  
säkädi  
> > > smalik.  
> > > > Cin, kel binon äs pösod, binon el "android". El "robot" no  
> > muton  
> > binön  
> > > > äs pösod. Ba sötobs votükön sinifi vöda mekavamen  
> > ini "android",  
> > > e  
> > > > jafön vödi nulik pro "robot" (ba "dacin").  
> > > >  
> > >  
> >  
>

---

## **1574. Volapük-Kurs auf Deutsch / Volapük Course in German**

**Hermann Philipps (Nov 5, 2008)**

This is to notify all German-speaking Volapük friends that a Volapük course is online under [http://www.geocities.com/hphilipps\\_2000/](http://www.geocities.com/hphilipps_2000/) .

This course was written by one Johann Schmidt from Weisskirchen am Taunus / Germany in the unhappy year of 1933, and approved by Arie de Jong. I have slightly amended the text.

The Internet presence is not yet complete but over half of the course is already available.

"Vilobs lärnön Volapüki!"

-----

Unter [http://www.geocities.com/hphilipps\\_2000/](http://www.geocities.com/hphilipps_2000/) steht ein deutscher Volapük-Kurs im Internet zur Verfügung.

Er wurde ursprünglich im unglückseligen Jahr 1933 von einem gewissen Johann Schmidt aus

Weißkirchen am Taunus verfasst und von Arie de Jong genehmigt. Ich habe den Kurs geringfügig überarbeitet, er ist aber noch nicht ganz vollständig.

"Wir wollen Volapük lernen!"

## **1577. Re: Volapük-Kurs auf Deutsch / Volapük Course in German**

**kalvoup (Nov 8, 2008)**

Vob gudik, o Hermann :-)

I saw the slogan "Desirobs ad lärnön Volapüki" on the site. I don't

understand why that "ad" is there, and from your message (in which you write "Vilobs lärnön Volapüki" -- no "ad") I presume you feel too that it shouldn't be there.

I've noticed "ad" a lot in Ralph's writing, usually without my understanding it... I thought it meant "in order to", but in many of the instances (such as the example in this message) it looks unnecessary.

Can anyone explain exactly how to use it? I once heard that it's essentially the same as the German word "zu", but Hermann wrote "Wir wollen Volapük lernen!", not "Wir wollen Volapük zu lernen!", so that clearly isn't the case.

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Hermann Philipps" <hphilipps@...> wrote:

>  
> This is to notify all German-speaking Volapük friends that a  
> Volapük  
> course is online under [http://www.geocities.com/hphilipps\\_2000/](http://www.geocities.com/hphilipps_2000/)  
> <[http://www.geocities.com/hphilipps\\_2000/](http://www.geocities.com/hphilipps_2000/)> .  
>  
> This course was written by one Johann Schmidt from Weisskirchen  
am  
> Taunus / Germany in the unhappy year of 1933, and approved by  
Arie

de

> Jong. I have slightly amended the text.  
>  
> The Internet presence is not yet complete but over half of the

course

> is already available.  
>  
> "Vilobs lärnön Volapüki!"  
>  
> -----  
>  
> Unter [http://www.geocities.com/hphilipps\\_2000/](http://www.geocities.com/hphilipps_2000/)  
> <[http://www.geocities.com/hphilipps\\_2000/](http://www.geocities.com/hphilipps_2000/)> steht ein deutscher  
> Volapük-Kurs im Internet zur Verfügung.

- > Er wurde ursprünglich im unglückseligen Jahr 1933 von einem
- > gewissen Johann Schmidt aus
- > Weißkirchen am Taunus verfasst und von Arie de Jong genehmigt.
- Ich
- > habe den Kurs geringfügig überarbeitet, er ist aber noch nicht
- > ganz
- > vollständig.
- >
- > "Wir wollen Volapük lernen!"
- >

## **1578. Re: Volapük-Kurs auf Deutsch / Volapük Course in German**

### **Hermann Philipps (Nov 8, 2008)**

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "kalvoup" <robert.morris@...> wrote:

Glidis, o kalvoup,

Very good question. As is so often the case, one carries the habits of one's own language over to the constructed one.

In German you would always say "wir wollen Volapük lernen" but you could never say "wir wünschen Volapük lernen". Foreigners with a poor

grasp of German might commit such a crime. We would always say "wir

wünschen Volapük ZU lernen".

In fact, the "zu" is always used after ordinary verbs, the only exceptions being a number of very frequently used verbs such as "wollen", "mögen", "sollen", "können", "müssen", "dürfen", or, in English: will, should, must, can, may, or might. All the other verbs require the "to".

But you are actually right, this use of "ad" in Volapük seems unnecessary. I just cannot find any pertaining reference in my short grammars of Volapük. Perhaps Volapülaflen Ralph can tell us more.

He,

o Ralph, kiosi sagol?

For the time being, I will keep the "ad" in "desirobs ad lännon" but I

shall not hesitate to change this as soon as I will have been better informed.

Danö vemo,  
Hermann

>  
> Vob gudik, o Hermann :-)  
>  
> I saw the slogan "Desirobs ad lärnön Volapüki" on the site. I don't  
> understand why that "ad" is there, and from your message (in which  
> you write "Vilobs lärnön Volapüki" -- no "ad") I presume you feel too  
> that it shouldn't be there.  
>  
> I've noticed "ad" a lot in Ralph's writing, usually without my  
> understanding it... I thought it meant "in order to", but in many of  
> the instances (such as the example in this message) it looks  
> unnecessary.  
>  
> Can anyone explain exactly how to use it? I once heard that it's  
> essentially the same as the German word "zu", but Hermann wrote  
"Wir  
> wollen Volapük lernen!", not "Wir wollen Volapük zu lernen!", so  
that  
> clearly isn't the case.  
>  
>

## **1579. Re: Volapük-Kurs auf Deutsch / Volapük Course in German**

**Aender dos Santos (Nov 8, 2008)**

Glidis, o flens!

Ba ragiv THE CORRECT USE OF THE PREPOSITION AD" in ragivs grupa obinon frutik oles.

Jü!

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Hermann Philipps" <hphilipps@...> wrote:

>

> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "kalvoup" <robert.morris@> wrote:

> Glidis, o kalvoup,

>

> Very good question. As is so often the case, one carries the habits of  
> one's own language over to the constructed one.

> In German you would always say "wir wollen Volapük lernen" but  
you

> could never say "wir wünschen Volapük lernen". Foreigners with a  
poor

> grasp of German might commit such a crime. We would always say  
"wir

> wünschen Volapük ZU lernen".

> In fact, the "zu" is always used after ordinary verbs, the only

> exceptions being a number of very frequently used verbs such as

> "wollen", "mögen", "sollen", "können", "müssen", "dürfen", or, in

> English: will, should, must, can, may, or might. All the other verbs

> require the "to".

> But you are actually right, this use of "ad" in Volapük seems

> unnecessary. I just cannot find any pertaining reference in my short

> grammars of Volapük. Perhaps Volapülaflen Ralph can tell us more.

He,

> o Ralph, kiosi sagol?

>

> For the time being, I will keep the "ad" in "desirobs ad lärnon" but I

> shall not hesitate to change this as soon as I will have been better

> informed.

>

> Danö vemo,

> Hermann

>

> >

> > Vob gudik, o Hermann :-)

> >

> > I saw the slogan "Desirobs ad lärnön Volapüki" on the site. I don't

> > understand why that "ad" is there, and from your message (in  
which

> > you write "Vilobs lärnön Volapüki" -- no "ad") I presume you feel

too  
> > that it shouldn't be there.  
> >  
> > I've noticed "ad" a lot in Ralph's writing, usually without my  
> > understanding it... I thought it meant "in order to", but in many of  
> > the instances (such as the example in this message) it looks  
> > unnecessary.  
> >  
> > Can anyone explain exactly how to use it? I once heard that it's  
> > essentially the same as the German word "zu", but Hermann  
wrote "Wir  
> > wollen Volapük lernen!", not "Wir wollen Volapük zu lernen!", so  
that  
> > clearly isn't the case.  
> >  
> >  
>

## **1580. Re: Volapük-Kurs auf Deutsch / Volapük Course in German**

### **kalvoup (Nov 9, 2008)**

(I didn't know that rule about the use of "zu", Hermann, so thanks für telling me it.)

Ereidob eli "Correct use of the preposition AD", kel ninädon samis at:

1. Binof tu bäldik ad matikön = She is too old to marry.
2. Okanitom ad takedükön oli = He will sing to calm you.
3. Ad plitön omi, egivobs ome bukis = To please him we have given him books.
4. No kanob sufälön ad logön omi suföli = I cannot bear to see him suffering.

Cedob, das sam 2 ä 3 binons löliko verätiks, ab das sam 1 ä 4 no binons. In sam 1, cedob, das vöd "ad" söton binön "adas", e cedob,



das sam 4 sötön binön as at:

4b. No kanob sufälön logön omi sufölu.

Kisi cedols-li?

--- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), "Aender dos Santos" <aender@...> wrote:

>  
> Glidis, o flens!  
>  
> Ba ragiv THE CORRECT USE OF THE PREPOSITION AD" in ragivs  
grupa  
> obinon frutik oles.  
>  
> Jü!  
>  
>  
>  
> --- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), "Hermann Philipps"  
<hphilipps@>

wrote:

> >  
> > --- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), "kalvoup" <robert.morris@>  
wrote:  
> > Glidis, o kalvoup,  
> >  
> > Very good question. As is so often the case, one carries the

habits of

> > one's own language over to the constructed one.  
> > In German you would always say "wir wollen Volapük lernen" but  
you  
> > could never say "wir wünschen Volapük lernen". Foreigners with  
a

poor

> > grasp of German might commit such a crime. We would always  
say "wir

> > wünschen Volapük ZU lernen".  
> > In fact, the "zu" is always used after ordinary verbs, the only  
> > exceptions being a number of very frequently used verbs such as  
> > "wollen", "mögen", "sollen", "können", "müssen", "dürfen", or, in  
> > English: will, should, must, can, may, or might. All the other

verbs

> > require the "to".  
> > But you are actually right, this use of "ad" in Volapük seems  
> > unnecessary. I just cannot find any pertaining reference in my

short

> > grammars of Volapük. Perhaps Volapülaflen Ralph can tell us  
more.

He,

> > o Ralph, kiosi sagol?  
> >  
> > For the time being, I will keep the "ad" in "desirobs ad lännon"

but I

> > shall not hesitate to change this as soon as I will have been

better

> > informed.  
> >  
> > Danö vemo,  
> > Hermann  
> >  
> > >  
> > > Vob gudik, o Hermann :-)  
> > >  
> > > I saw the slogan "Desirobs ad lännon Volapüki" on the site. I

don't

> > > understand why that "ad" is there, and from your message (in

which

> > > you write "Vilobs lännon Volapüki" -- no "ad") I presume you

feel too

> > > that it shouldn't be there.  
> > >  
> > > I've noticed "ad" a lot in Ralph's writing, usually without my  
> > > understanding it... I thought it meant "in order to", but in

many of

> > > the instances (such as the example in this message) it looks  
> > > unnecessary.  
> > >  
> > > Can anyone explain exactly how to use it? I once heard that

it's

> > > essentially the same as the German word "zu", but Hermann  
wrote "Wir

> > > wollen Volapük lernen!", not "Wir wollen Volapük zu lernen!",

so that

> > > clearly isn't the case.  
> > >  
> > >  
> >  
>

## **1582. Re: Volapük-Kurs auf Deutsch / Volapük Course in German**

**Hermann Philipps (Nov 9, 2008)**

O Volapükaflens löfik!

Kludo jinos, das el "AD" no pagebon yumü yufavärbs ü värbs sekidik  
(äsä panemons in vödabuk ela "Arie de Jong").  
Mutobs lärnön nepluikis värbis at, kels binons "sekidiks".

Glidis,

Hermann

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Aender dos Santos" <aender@...> wrote:

>

> Glidis, o flens!

>

> Ba ragiv THE CORRECT USE OF THE PREPOSITION AD" in ragivs grupa

> obinon frutik oles.

>

> Jü!

>

## **1598. Re: Volapük-Kurs auf Deutsch / Volapük Course in German**

**kalvoup (Nov 25, 2008)**

Sököl binon in el "Handbook of Volapük" fa hiel Sprague.

---Prim---

Olemob buki al studön volapüki, I shall buy a book, to study Volapük.

Here "to" means "in order to." In this case the infinitiv must be preceded by al. To test („al blufön") whether al should be used or not, see if you can change the English phrase into an equivalent one containing "for," or if it answers the question "for what ?"

---Fin---

Bü el "ad-gate", icedob, das votükam al, keli hiel de Jong ädunom in Vp, äbinon gudikumed. Nu cedob, das el de Jong ädunom pöki bal. Is logoy eli yin in el yang.

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Hermann Philipps" <hphilipps@...> wrote:

>

>  
> O Volapükaflens löfik!  
>  
> Kludo jinos, das el "AD" no pagebon yumü yufavärbs ü värbs sekidik  
> (äsä panemons in vödabuk ela "Arie de Jong").  
> Mutobs lärnön nepluikis värbis at, kels binons "sekidiks".  
>  
> Glidis,  
> Hermann  
>  
> --- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), "Aender dos Santos" <aender@>  
wrote:  
> >  
> > Glidis, o flens!  
> >  
> > Ba ragiv THE CORRECT USE OF THE PREPOSITION AD" in  
ragivs grupa  
> > obinon frutik oles.  
> >  
> > Jü!  
> >  
>

---

## 1584. Vär

### kalvoup (Nov 13, 2008)

Ekö säk famik pro ols.

Vär binon-li lafo fulik u lafo vagik?

## 1585. RE: [volapuk] Vär

### Donald Gasper (Nov 13, 2008)

Bofiko.

> To: volapuk@yahoogroups.com  
> From: robert.morris@...  
> Date: Thu, 13 Nov 2008 18:38:00 +0000  
> Subject: [volapuk] Vär  
>  
> Ekö säk famik pro ols.  
>  
> Vär binon-li lafo fulik u lafo vagik?

---

Explore the seven wonders of the world [Learn more!](#)

## **1586. RE: [volapuk] Vär**

**Donald Gasper (Nov 13, 2008)**

Bofiko.

> To: volapuk@yahoogroups.com  
> From: robert.morris@...  
> Date: Thu, 13 Nov 2008 18:38:00 +0000  
> Subject: [volapuk] Vär  
>  
> Ekö säk famik pro ols.  
>  
> Vär binon-li lafo fulik u lafo vagik?

---

Connect to the next generation of MSN Messenger [Get it now!](#)

## **1587. Re: Vär**

**kalvoup (Nov 14, 2008)**

Ai plitol pösodis valik, o Donald :-)

Sagoböv, das vär binon lafo fulik, bi fulöf kanon müedön dub tel, ab

vagöf - bos lufümik - no kanon patolatön somo.

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Donald Gasper <don\_gasper@...> wrote:  
>  
>  
> Bofiko.> To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)> From: robert.morris@...>  
Date:  
Thu, 13 Nov 2008 18:38:00 +0000> Subject: [volapuk] Vär> > Ekö  
sök  
famik pro ols.> > Vär binon-li lafo fulik u lafo vagik?  
>  
> \_\_\_\_\_  
> Connect to the next generation of MSN Messenger  
> <http://imagine-msn.com/messenger/launch80/default.aspx?locale=en-us&source=wmlmailtagline>  
>

## 1590. Re: Vär

### Hermann Philipps (Nov 14, 2008)

Cedob, das as patöf el vag i kanon dabinön lafiko.

Reto, vöd "tolatön" koräkiko binon "tölatön" (logolöd eli "Vödabuk Volapüka" fa Arie de Jong).

Glidis, Hermann

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "kalvoup" <robert.morris@...> wrote:  
>  
> Ai plitol pösodis valik, o Donald :-)  
>  
> Sagoböv, das vär binon lafo fulik, bi fulöf kanon müedön dub tel, ab  
> vagöf - bos lufümik - no kanon patolatön somo.  
>  
> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Donald Gasper <don\_gasper@>

wrote:

> >

> >

> > Bofiko.> To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)> From: robert.morris@>

Date:

> Thu, 13 Nov 2008 18:38:00 +0000> Subject: [volapuk] Vär> > Ekö

säk

> famik pro ols.> > Vär binon-li lafo fulik u lafo vagik?

> >

> > 

---

Connect to the next generation of MSN Messenger

> > <http://imagine-msn.com/messenger/launch80>

> > [/default.aspx?locale=en-](http://imagine-msn.com/messenger/launch80/default.aspx?locale=en-us&source=wmlmailtagline)

> > [us&source=wmlmailtagline](http://imagine-msn.com/messenger/launch80/default.aspx?locale=en-us&source=wmlmailtagline)

> >

>

## 1591. RE: [volapuk] Re: Vär

**Donald Gasper (Nov 14, 2008)**

If hog binon dibik metis tel, lio dibik binon hog lafik?

> To: volapuk@yahoogroups.com

> From: robert.morris@...

> Date: Fri, 14 Nov 2008 09:46:39 +0000

> Subject: [volapuk] Re: Vär

>

> Ai plitol pösodis valik, o Donald :-)

>

> Sagoböv, das vär binon lafo fulik, bi fulöf kanon müedön dub tel, ab

> vagöf - bos lufümik - no kanon patolatön somo.

>

---

Explore the seven wonders of the world [Learn more!](#)

## 1592. Re: Vär



## kalvoup (Nov 15, 2008)

Gespikü fleni Hermann ä Donald, labob blöfädis sököl. Su planet at, vagöf kanon pabepenön äs "fulöf ko lut". Klu, ven tölatoy vagöfi, jenöfo tölatoy bosu dabinöl (lut, is).

Blöfäd votik binon se filosof. "Nos" binon kobonumam noikas : ven sagoy "nosi labob in slipacem oba", jenöfo sagoy "in slipacem oba, labob stulis nonik, tabis nonik, dogis nonik, katis nonik, e ret, e ret, pro al in vol". Kodü atosi, fulöf binon patöf dabalid, e vagöf binon patöf datelid.

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Donald Gasper <don\_gasper@...> wrote:  
>  
>  
> If hog binon dibik metis tel, lio dibik binon hog lafik?> To:  
> [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)> From: robert.morris@...> Date: Fri, 14  
> Nov  
> 2008 09:46:39 +0000> Subject: [volapuk] Re: Vär> > Ai plitol pösodis  
> valik, o Donald :-)> > Sagoböv, das vär binon lafo fulik, bi fulöf  
> kanon müedön dub tel, ab > vagöf - bos lufümik - no kanon patolatön  
> somo.>  
>  
> \_\_\_\_\_  
> Explore the seven wonders of the world  
> <http://search.msn.com/results.aspx?q=7+wonders+world&mkt=en-US&form=QBRE>  
>

---

## 1594. VIA portugänapükik

### Aender dos Santos (Nov 18, 2008)

Glidis, o Ralph!

Esedob ole privatiko ragivis de VIA ko tradutods oba. Egetol-li onis?

---

**1595. Vöd: dese**

**kalvoup (Nov 24, 2008)**

Sinif-li ona?

**1596. Re: Vöd: dese**

**Hermann Philipps (Nov 24, 2008)**

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "kalvoup" <robert.morris@...> wrote:

>  
> Sinif-li ona?  
>

Sinif präpoda "dese" jinos binön "out of". Ba binon linglänimed (anglicism). Vöd at no dabinon in vödabuk rigik ela "Arie de Jong".

Glidis,  
Hermann

**1597. Re: Vöd: dese**

**kalvoup (Nov 25, 2008)**

Danö, o H.

So gebön eli "dese" plas el "se" binos äs gebön eli "ina" : nenkodedik.

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Hermann Philipps" <hphilipps@...> wrote:

>  
> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "kalvoup" <robert.morris@...>  
> wrote:  
> >  
> > Sinif-li ona?

- > >
- > Sinif präpoda "dese" jinos binön "out of". Ba binon linglänimed
- > (anglicism). Vöd at no dabinon in vödabuk rigik ela "Arie de Jong".
- >
- > Glidis,
- > Hermann
- >

## **1599. Poedot**

### **Donald Gasper (Nov 25, 2008)**

Strofs se koned "Reveno al Badik" fa Roberto Tresoldi:

"Men nonik kanom nolön valikosi,  
men nonik kanom numön stelis sila.  
No kanon pükön ko nets valik,  
te kanon pükön ko man ut,  
kel vilom binön libik in lad omik..."

---

Invite your mail contacts to join your friends list with Windows Live Spaces. It's easy! [Try it!](#)

---

## **1600. Kontinäns**

### **kalvoup (Nov 26, 2008)**

Dabinons-li vöds pro el Arctica ed el Antarctica ? (Kontinäns, no povs onas.)

## **1601. Re: Kontinäns**

### **kalvoup (Nov 27, 2008)**

If no, moboböv: "Larkop" e "Lantop".

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "kalvoup" <robert.morris@...> wrote:  
>  
> Dabinons-li vöds pro el Arctica ed el Antarctica ? (Kontinäns, no  
povs  
> onas.)  
>

## 1602. Re: [volapuk] Re: Kontinäns

**Fernando Rodriguez (Nov 27, 2008)**

Antartica = Lantartik

--- El **jue 27-nov-08**, **kalvoup** <*robert.morris@...*> escribió:

De:: kalvoup <robert.morris@...>  
Asunto: [volapuk] Re: Kontinäns  
A: volapuk@yahoogroups.com  
Fecha: jueves, 27 noviembre, 2008, 3:46 am

If no, moboböv: "Larkop" e "Lantop".

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "kalvoup" <robert.morris@...> wrote:  
>  
> Dabinons-li vöds pro el Arctica ed el Antarctica ? (Kontinäns,  
no  
povs  
> onas.)  
>

## 1603. Re: [volapuk] Re: Kontinäns

### Fernando Rodriguez (Nov 27, 2008)

Arctica = Lartik

Antarctica = Lantartik

--- El **jue 27-nov-08**, **Fernando Rodriguez** <*gelarseg@...*> escribió:

De:: Fernando Rodriguez <gelarseg@...>  
Asunto: Re: [volapuk] Re: Kontinäns  
A: volapuk@yahoogroups.com  
Fecha: jueves, 27 noviembre, 2008, 9:10 am

Antartica = Lantartik

--- El **jue 27-nov-08**, **kalvoup** <*robert.morris@ learner.dmu.ac.uk*> escribió:

De:: kalvoup <robert.morris@ learner.dmu. ac.uk>  
Asunto: [volapuk] Re: Kontinäns  
A: volapuk@yahoogroups .com  
Fecha: jueves, 27 noviembre, 2008, 3:46 am

If no, moboböv: "Larkop" e "Lantop".

--- In [volapuk@yahoogroups .com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "kalvoup" <robert.morris@ ...> wrote:

>  
> Dabinons-li vöds pro el Arctica ed el Antarctica ?  
(Kontinäns, no  
povs  
> onas.)  
>

---





- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- >
- > ¡Todo sobre Amor y Sexo!
- > La guía completa para tu vida en Mujer de

Hoy.

- > <http://mx.mujer.yahoo.com/>
- >

## **1605. Re: [volapuk] Re: Kontinäns**

**Fernando Rodriguez (Nov 27, 2008)**

Larktikan dabinon in:

<http://vo.wikipedia.org/wiki/Laurasiyop>

Lantartikan no tuvob ibo, ab kredob mögos das.

---

¡Todo sobre Amor y Sexo!

La guía completa para tu vida en Mujer de Hoy:

<http://mx.mujer.yahoo.com/>

## **1606. Re: Kontinäns**

**kalvoup (Nov 28, 2008)**

Danö!

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Fernando Rodriguez <gelarseg@...> wrote:

- >
- > Larktikan dabinon in:



- > <http://vo.wikipedia.org/wiki/Laurasiyop>
- >
- > Lantartikän no tuvob ibo, ab kredob mögos das.
- >
- >
- > ¡Todo sobre Amor y Sexo!
- > La guía completa para tu vida en Mujer de Hoy.
- > <http://mx.mujer.yahoo.com/>
- >

## 1607. Re: [volapuk] Re: Kontinäns

### Fernando Rodriguez (Nov 28, 2008)

Glidis O Kalvoup!

Ab Larktikän binon sean, no kontinän vero!, Lantartikän binob Lantartikyop.  
Ob kredob.

--- El **vie 28-nov-08, kalvoup <*robert.morris@...*>** escribió:

De:: kalvoup <*robert.morris@...*>  
Asunto: [volapuk] Re: Kontinäns  
A: volapuk@yahoogroups.com  
Fecha: viernes, 28 noviembre, 2008, 4:21 am

Danö!

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Fernando Rodriguez  
<*gelarseg@...*> wrote:

- >
- > Larktikän dabinon in:
- > <http://vo.wikipedia.org/wiki/Laurasiyop>
- >
- > Lantartikän no tuvob ibo, ab kredob mögos das.
- >
- >
- > ¡Todo sobre Amor y Sexo!
- > La guía completa para tu vida en Mujer de Hoy.
- > <http://mx.mujer.yahoo.com/>
- >

---

iTodo sobre Amor y Sexo!

La guía completa para tu vida en Mujer de Hoy:

<http://mx.mujer.yahoo.com/>

## **1632. Re: Kontinäns**

### **kalvoup (Nov 29, 2008)**

Ekö kaeds an:

<http://www.worldatlas.com/webimage/countrys/polar/arctic.gif>  
<http://pubs.usgs.gov/fs/2005/3055/antarctica.jpg>

Baicedob ko ol, o Fernando. Tefü Lantarktikan, cedob das nems bofik ("Lantarktikan" e "Lantartikop") binons süeniks, bi binon kontinän, kel binon äs län.

Ab tefü Larktikan, bi binon sean, nem "Larktikean" binonöv gudikum. Okanoy bespikön atosi in Vükiped, ven pad(s) pajafon(s).

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Fernando Rodriguez <gelarseg@...> wrote:

- >
- > Glidis O Kalvoup!
- > Ab Larktikan binon sean, no kontinän vero!, Lantarktikan binob

Lantarktikyop. Ob kredob.

- >
- > --- El vie 28-nov-08, kalvoup <robert.morris@...> escribió:
- >
- > De:: kalvoup <robert.morris@...>
- > Asunto: [volapuk] Re: Kontinäns
- > A: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)
- > Fecha: viernes, 28 noviembre, 2008, 4:21 am
- >

>  
>  
>  
>  
>  
>  
> Danö!  
>  
> --- In volapuk@yahoogroups .com, Fernando Rodriguez <gelarseg@  
>

wrote:

> >  
> > Lartikän dabinon in:  
> > [http://vo.wikipedia](http://vo.wikipedia.org/wiki/Laurasiyop) .org/wiki/ Laurasiyop  
> >  
> > Lantartikän no tuvob ibo, ab kredob mögos das.  
> >  
> >  
> > ¡Todo sobre Amor y Sexo!  
> > La guía completa para tu vida en Mujer de Hoy.  
> > [http://mx.mujer](http://mx.mujer.yahoo.com/) yahoo.com/  
> >

> >

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

> ¡Todo sobre Amor y Sexo!

> La guía completa para tu vida en Mujer de

Hoy.

> <http://mx.mujer.yahoo.com/>  
>

---

## **1631. Volapük on Spiegel online**

**Ralf (Nov 28, 2008)**

The Spiegel is the most influential left-wing German magazine known for its well-done online edition. Yesterday they published an article about artificial languages also featuring Volapük, the most beautiful language ever spoken, giving the O Fat obas:

<http://einestages.spiegel.de/external/ShowTopicAlbumBackground/a3182/10/15/F.html>

---  
Ralf

---

## **1633. Volapük in "Der Spiegel"**

**Ralph Midgley (Nov 29, 2008)**

O flen löfik !

Danob oli vemo demü mäniot Volapüka su pads ela Der Spiegel.

Ya ereidob yegedi tefik. Pidabiko ebükoy eli Pater Noster ma pük rigik, kel no lonöfon anu.

Mutob koefön, das elärnob mödikosi dö püks votik us pemäniotöls, ab kikodo no eninükoy Sperantapüki, kel dalabon slopanis mödikün?

Valikosi Gudikün ole sedom Ralph.

---

## **1634. Gekömam de Ralph**

**kalvoup (Nov 29, 2008)**

Pabladonsöd trompets! Ralph dönu kanom is penön!

Gekömaglidö, o Guvan! :-)

---

## **1641. NOATS VOLAPÜKAHÜMA**

**Ralph Midgley (Dec 20, 2008)**

O flens!

If ek vilon getön noatis Volapükahüma, penolös obe, begö! ed osedob onis ole.

---

## **1642. KRITIDANUN 2008**

**Ralph Midgley (Dec 25, 2008)**

### FLNEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

O Volapükaf lens da vol lölik!

Kritid pededieton ai famüle. Tü tim at famülans kolkömons odis dönu, ed if no kanons kobiokömön kodü fagots gretik u kodü kods votik, kanons kosädön ko ods medü bal milagas kaenava.

Volapükaf lens i binons limans famüla bevünetik. No binon famül gretik, ab binädon me mens, kels dalabons dini bal kobo. Löfons Volapüki, e bi löfons oni,

neai kanons glömön utosi, kelosi edunon pük at love yels mödik.

Balido, Volapük äbinon duin profetama. Ün tims vönik, mens komunik ikoslogons ai timüli jenava ven ökanoy kosädön ko ods da vol lölik medü pük bal. Mödikans isteifülons büo ad duinön profetami at, ab Volapük obsik äbinon jenöfo balid ad jenöfükön drimi.

Telido, Volapük äbinon fon volapükas votik; visü plöp püka obsik, mens eprimons ad meköm volapükis votik: aniks eplöpons, aniks eneplöpons, ab aliks älanons kodü Volapük ed älabons zeili ot, sevabo: ad balön menis valöpo in vol dub pük bal, kel epladulon ai diali bal.

Sekü atos, kanobs gido pleidön dö Volapük. Neai oglömobes benedis, kelis eblinon menes. Ab menef no ai ävilon zepön yufi at. Mödikans ya eglömons lölöfiko Volapüki; anikans igo nofons oni, e steifülons ad nemödükön fluni ona veütik da vol.

Binobs limans danöfik Volapükafamüla. Pösodiko, etuvob voli nulik bevü flens alsotik kodü on. Tü Kritid, tim püda, freda e plüda, vip oba binon, das valans odigidons levemo divi pükik at, kel eblinon, e kel fövon ad blinön nunis freda gretik menefe valöpo.

Suno yel 2008 omogolon; neai opubon dönu. Yel 2008 äbinon yel gudik pro Volapük. Anu plu ka mens teltum kanons nemuiko reidön püki. Ekö plöp gretik! Bü yels teldeg, ti nek äkanon u suemön, u gebön Volapüki. Anu Volapük dalabon resodatopedis nitedik alsotik, kels sevädükons oni da vol. Flen lanälik in Polän vilom primön topedi pro yunanef. Spelobsös, das Volapük oplöpon somo da yel okömöl, dat neai oglö moy oni.

Glidis pro Kritid äsi pro Nulayel

sedom alikane olas Ralph.

**1643. Re: KRITIDANUN 2008**

**kalvoup (Dec 26, 2008)**

Ed otis ole, o R!

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

>

> FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

>

> O Volapükaf lens da vol lölik!

>

> Kritid pededieton ai famüle. Tü tim at famülans kolkömons odis dönu, ed if no kanons kobiokömön kodü fagots gretik u kodü kods votik, kanons kosädön ko ods medü bal milagas kaenava.

>

> Volapükaf lens i binons limans famüla bevünetik. No binon famül gretik, ab binädon me mens, kels dalabons dini bal kobo. Löfons Volapüki, e bi löfons oni, neai kanons glömön utosi, kelosi edunon pük at love yels mödik.

>

> Balido, Volapük äbinon duin profetama. Ün tims vönik, mens komunik ikoslogons ai timüli jenava ven ökanoy kosädön ko ods da vol lölik medü pük bal. Mödikans isteifülons büo ad duinön profetami at, ab Volapük obsik äbinon jenöfo balid ad jenöfükön drimi.

>

> Telido, Volapük äbinon fon volapükas votik; visü plöp püka obsik, mens eprimons ad mekön volapükis votik: aniks eplöpons, aniks enepöpons, ab aliks älanons kodü Volapük ed älabons zeili ot, sevabo: ad balön menis valöpo in vol dub pük bal, kel epladulon ai diali bal.

>

> Sekü atos, kanobs gido pleidön dö Volapük. Neai oglömons benedis, kelis eblinon menes. Ab menef no ai ävilon zepön yufi at. Mödikans ya eglömons lölöfiko Volapüki; anikans igo nofons oni, e steifülons ad nemödükön fluni ona veütik da vol.

>

> Binobs limans danöfik Volapükafamüla. Pösodiko, etuvob voli nulik bevü flens alsotik kodü on. Tü Kritid, tim püda, freda e plüda, vip oba binon, das valans odigidons levemo divi pükik at, kel eblinon, e kel fövon ad blinön nunis freda gretik menefe valöpo.

>

> Suno yel 2008 omogolon; neai opubon dönu. Yel 2008 äbinon yel gudik pro Volapük. Anu plu ka mens teltum kanons nemuiko reidön püki. Ekö plöp gretik! Bü yels teldeg, ti nek äkanon u suemön, u gebön Volapüki. Anu Volapük dalabon resodatopedis nitedik alsotik,

kels sevädükons oni da vol. Flen lanälik in Polän vilom primön topedi pro yunaneſ. Spelobsös, das Volapük oplöpon somo da yel okömöl, dat neai oglö moy oni.

>

> Glidis pro Kritid äsi pro Nulayel

>

> sedom alikane olas Ralph.

>

---

## 1644. VIPIS GUDIKÜN VALIKANES!

### Ralph Midgley (Jan 1, 2009)

#### FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del balid yela nulik, sedob alikane olas vipis ladöfikün oba.

Konsäl oba oles visü yel nulik no leduton obe. Leduton otdialane Arturo Alfandari, kel ädeedom bü yels ömik. Ekö konsäls kil oma ad votafomön voli:

- 1) Löfolsös ladöfiko kemenis olsik. Steifülolsös ad leadön nüdranön dibiko löfi at ini ols it; no binonöd te sürfatik.
- 2) Blebolsös natäla fredaladälik, e smililolsös. No blebolös konsäl at te desin, ab ojenöfikonös tü del alik yela.
- 3) Va cal olsik, keli mutols dunön ad kosididön olis, u palis, u famülis olsik plidon oles u no, sukolsös vobedi, keli löfob, e läükolsös bosidialima ä jafäda ad malön somo goulis olsik su tal.

Kim äbinom-li hiel Arturo Alfandari? Äbinom man, kel ävilom gudükumön voli. Äbinom man, kel ilifädöm yelis tepikün e bludikünis jenava menätik. Ab to valikos, neai iperom kani fredima. Äs obs, äcedom ladöfiküno, das volapük öbinon dini gudik ad balön menis alsotik da vol. Examölo pükis at ya dabinöls, no äcedom, das ifölons zeili pedesiröl - no sevob kikodo, ab ekö leced omik. Sekü atos, äsludom ad dunön püki bevünetik oka. Püki at enemom eli Neo. Ba ya elilöls-la nemi at, ba no. El Neo no eplöpon kodü dead ela Alfandari, kel no älabom timi saidik ad propagidön oni. No glömolsös, das pük somik plöpon danü steifüls flenas oka poso. Jinos, das el Neo älabon flenis nemödik, kels no ävilons kälön oni poso.



Ab el Alfandari älabom filosopi mu balugiki. Datuvans pükas bevünetik votik mödadilo älaboms desini ad balön menäti dub pük somik; el Alfandari, votaflano, älabom disini ad gudükumön pösodi alik büä äkanoy gudükumön voli lölik.

Konsäl balid oma tefon kemenis obas. If no kanobs dalestimön utanis, kels binons nilädans obsik; if, taädo, kösömobas ad lustimön onis, täno säkäd badik dabinon.

Konsäl telid oma tefon obis it. Cedü ob, konsäl at söton binön konsäl balid. If no binobs-la fredaladälik, if no kanobs smililön, täno säkäd no leduton kemenes obsik, ab obes it!

Konsäl kilid oma binon konsäl mu frutik. If dunobs-la cali, kel no pliton obes, if lif aldelik binon sekü atos miserik, täno neodobs ad votükön oni ad kanön fölon konsälis tel büik.

Bi cedob, das filosof el Alfandari binon legudik, e bi sagom obes mödikumosi tefü lif läbik, etradutob penedi omik se Fransänapük (pük rigik) ini volapük obas, dat kanols juitön oni äsä ejuitob oni ob it.

Posä ureidols penedi omik, spelob, das ulärnols bosu ad gebön dü yel nulik, keli benokömaglidobs adelo.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes da vol

sedom

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

---

## 1652. Pronunciation of Vowels

### Paul Bartlett (Jan 6, 2009)

I apologize in advance that I am not able to write this in Volapük. I have an uncertainty concerning the pronunciation of certain vowels in Volapük. Some of the materials I have in English say to pronounce <'x'> as in "such-and-such a word." The problem is that the

pronunciation of VOWELS ABOVE ALL differs from dialect to dialect of English. For example, I am a native speaker of General American English, and I am fully aware that we use different vowels in the same words from, say, BBC Received Pronunciation. So to say "pronounce <'x'> as in 'y'" is not always helpful, depending on the dialect of the writer, which may well differ from the dialect of the reader. So in particular, I am still uncertain how to pronounce the Volapük vowels

ä  
e  
i

As nearly as I can tell, they are to be pronounced approximately according to the General American pronunciation of the words, respectively, 'met', 'mate', and 'meet', but the problem is that these words themselves are not necessarily pronounced uniformly through the English-speaking world. What we need is a standard specification according to a generally recognized professional phonetic alphabet (such as SAMPA for internet usage).

--

Paul Bartlett

## **1653. Re: Pronunciation of Vowels**

**kalvoup (Jan 7, 2009)**

Hi there Paul,

You're right in what you assume about <ä e i>. Though I'm not 100% sure, I think the phonetic values of the vowels are as follows (in SAMPA). The ones in the left brackets are the ideal ones, and the ones in the right brackets are acceptable allophones. Every one of them can be lengthened too (e.g. <a> can be [A:]).

<a> = [a\] or [a A]

<ä> = [E]

<e> = [e]

<i> = [i] or [I]

<o> = [o O] or [Q]

<ö> = [2 9] or [@]

<u> = [u] or [U]

<ü> = [y] or [Y]

You also got the occasional diphthong, e.g.

<oy> = [OI]

<ay> = [a\I]

And I think English-style realisations of certain vowels are acceptable, e.g.

<e> = [EI]

<o> = [əU]

Hope this solves all your problems :-)

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Paul Bartlett <bartlett@...> wrote:

>

> I apologize in advance that I am not able to write this in Volapük. I

> have an uncertainty concerning the pronunciation of certain vowels in

> Volapük. Some of the materials I have in English say to pronounce

> <'x'> as in "such-and-such a word." The problem is that the

> pronunciation of VOWELS ABOVE ALL differs from dialect to dialect of

> English. For example, I am a native speaker of General American

> English, and I am fully aware that we use different vowels in the same

> words from, say, BBC Received Pronunciation. So to say "pronounce

> <'x'> as in 'y'" is not always helpful, depending on the dialect of the

> writer, which may well differ from the dialect of the reader. So in

> particular, I am still uncertain how to pronounce the Volapük vowels

>

> ä

> e

> i

>

> As nearly as I can tell, they are to be pronounced approximately

> according to the General American pronunciation of the words,

> respectively, 'met', 'mate', and 'meet', but the problem is that

these

- > words themselves are not necessarily pronounced uniformly through the
- > English-speaking world. What we need is a standard specification according to a generally recognized professional phonetic alphabet (such as SAMPA for internet usage).
- >
- > --
- > Paul Bartlett
- >

## **1654. Re: Pronunciation of Vowels**

### **Hermann Philipps (Jan 7, 2009)**

Same with me, my Volapük would not suffice for lengthier pieces.

The vowels are simple: ä is as in bad, lad, fad (long) or cat, mat, latter (short), e would be as in bed, fed, shred (short) or crate, late, mate as the Scottish would pronounce these words, that is, without the diphthongish quality. The i is as in mitten, kitten, fiddle (short) or meet, creed, screech (long). On the whole, vowels should be pronounced with middle length but one would tend to pronounce the stressed syllable (in Volapük always the last) a bit longer than the rest. This doesn't matter a lot, though. But who SPEAKS Volapük, anyway?

Regards, Hermann

- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Paul Bartlett <bartlett@...> wrote:
- >
- > I apologize in advance that I am not able to write this in Volapük. I have an uncertainty concerning the pronunciation of certain vowels in
- > Volapük. Some of the materials I have in English say to pronounce <'x'> as in "such-and-such a word." The problem is that the pronunciation of VOWELS ABOVE ALL differs from dialect to dialect of
- > English. For example, I am a native speaker of General American

> English, and I am fully aware that we use different vowels in the  
> same  
> words from, say, BBC Received Pronunciation. So to say "pronounce  
> <'x'> as in 'y'" is not always helpful, depending on the dialect of the  
> writer, which may well differ from the dialect of the reader. So in  
> particular, I am still uncertain how to pronounce the Volapük vowels  
>  
> ä  
> e  
> i  
>  
> As nearly as I can tell, they are to be pronounced approximately  
> according to the General American pronunciation of the words,  
> respectively, 'met', 'mate', and 'meet', but the problem is that these  
> words themselves are not necessarily pronounced uniformly  
through the  
> English-speaking world. What we need is a standard specification  
> according to a generally recognized professional phonetic alphabet  
> (such as SAMPA for internet usage).  
>  
> --  
> Paul Bartlett  
>

## 1655. Re: [volapuk] Re: Pronunciation of Vowels

**Ralph Midgley (Jan 7, 2009)**

----- Original Message -----

**From:** [Hermann Phillipps](mailto:Hermann.Phillipps)

**To:** [volapuk@yahoogle.com](mailto:volapuk@yahoogle.com)

**Sent:** Wednesday, January 07, 2009 1:56 PM

**Subject:** [volapuk] Re: Pronunciation of Vowels

Same with me, my Volapük would not suffice for lengthier pieces.

The vowels are simple: ä is as in bad, lad, fad (long) or cat, mat, latter (short), e would be as in bed, fed, shred (short) or crate, late, mate as the Scottish would pronounce these words, that is,

without the diphthongish quality. The i is as in mitten, kitten, fiddle (short) or meet, creed, screech (long). On the whole, vowels should be pronounced with middle length but one would tend to pronounce the

stressed syllable (in Volapük always the last) a bit longer than the rest. This doesn't matter a lot, though.

But who SPEAKS Volapük, anyway?

**I DO!**

Regards, Hermann

--- In [volapuk@yahoo.com](mailto:volapuk@yahoo.com), Paul Bartlett <bartlett@.. .>

wrote:

>

> I apologize in advance that I am not able to write this in Volapük. I

> have an uncertainty concerning the pronunciation of certain

vowels in

> Volapük. Some of the materials I have in English say to pronounce

> <'x'> as in "such-and-such a word." The problem is that the

> pronunciation of VOWELS ABOVE ALL differs from dialect to

dialect of

> English. For example, I am a native speaker of General American

> English, and I am fully aware that we use different vowels in the

same

> words from, say, BBC Received Pronunciation. So to say

"pronounce

> <'x'> as in 'y'" is not always helpful, depending on the dialect of

the

> writer, which may well differ from the dialect of the reader. So in

> particular, I am still uncertain how to pronounce the Volapük

vowels

>

> ä

> e

> i

>

> As nearly as I can tell, they are to be pronounced approximately

> according to the General American pronunciation of the words,

> respectively, 'met', 'mate', and 'meet', but the problem is that

these

> words themselves are not necessarily pronounced uniformly

through the

> English-speaking world. What we need is a standard specification

> according to a generally recognized professional phonetic

alphabet  
> (such as SAMPA for internet usage).  
>  
> --  
> Paul Bartlett  
>

## 1656. Re: [volapuk] Pronunciation of Vowels

**Ralph Midgley (Jan 7, 2009)**

----- Original Message -----  
**From:** [Paul Bartlett](#)  
**To:** [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)  
**Sent:** Wednesday, January 07, 2009 1:28 AM  
**Subject:** [volapuk] Pronunciation of Vowels

ä = mAtē  
e = mEt  
i = mEEt

I apologize in advance that I am not able to write this in Volapük. I have an uncertainty concerning the pronunciation of certain vowels in Volapük. Some of the materials I have in English say to pronounce <'x'> as in "such-and-such a word." The problem is that the pronunciation of VOWELS ABOVE ALL differs from dialect to dialect of English. For example, I am a native speaker of General American English, and I am fully aware that we use different vowels in the same words from, say, BBC Received Pronunciation. So to say "pronounce <'x'> as in 'y'" is not always helpful, depending on the dialect of the writer, which may well differ from the dialect of the reader. So in particular, I am still uncertain how to pronounce the Volapük vowels

ä

e  
i

As nearly as I can tell, they are to be pronounced approximately according to the General American pronunciation of the words, respectively, 'met', 'mate', and 'meet', but the problem is that these words themselves are not necessarily pronounced uniformly through the English-speaking world. What we need is a standard specification according to a generally recognized professional phonetic alphabet (such as SAMPA for internet usage).

--

Paul Bartlett

## **1658. Re: [volapuk] Re: Pronunciation of Vowels**

**Paul Bartlett (Jan 7, 2009)**

On Wed, 7 Jan 2009, kalvoup wrote:

> Hi there Paul,  
>  
> You're right in what you assume about <ä e i>. Though I'm not  
100%  
> sure, I think the phonetic values of the vowels are as follows (in  
> SAMPA). [...]

Thank you. This is more or less what I thought, also, and is MUCH more helpful, i.e., using a phonetic alphabet. My whole point was/is that pronunciation varies so much among dialects that "pronounce 'a' as in word 'b'" may actually be seriously misleading, if you and I pronounce word 'b' in very different ways. Even to say "pronounce 'a' in the way X-ethnic-group pronounces word 'b'" may not help if I am not familiar with how X-ethnic-group pronounces the word in the first place. So a phonetic alphabet specification of pronunciation is a far superior method.

--



Paul Bartlett

## **1659. RE: [volapuk] Re: Pronunciation of Vowels**

**Donald Gasper (Jan 7, 2009)**

Not "ä" but "a" is pronounced as you describe.

By the way, some of us do SPEAK it.

Hermann Philipps epenon:

- > Same with me, my Volapük would not suffice for lengthier pieces.
- >
- > The vowels are simple: ä is as in bad, lad, fad (long) or cat, mat,
- > latter (short), e would be as in bed, fed, shred (short) or crate,
- > late, mate as the Scottish would pronounce these words, that is,
- > without the diphtongish quality. The i is as in mitten, kitten, fiddle
- > (short) or meet, creed, screech (long). On the whole, vowels should
- > be pronounced with middle length but one would tend to pronounce
- the
- > stressed syllable (in Volapük always the last) a bit longer than the
- > rest. This doesn't matter a lot, though.
- > But who SPEAKS Volapük, anyway?
- >
- > Regards, Hermann
- >

---

check out the rest of the Windows Live™. More than mail–Windows Live™ goes way beyond your inbox. [More than messages](#)

## **1660. RE: [volapuk] Re: Pronunciation of Vowels**

**Tyler Eldredge (Jan 7, 2009)**

Isn't "ä" pronounced like "day" or "tray" or "may"? The umlauted vowels are the same as they are in German, no?

-Tyler

---

To: volapuk@yahoogroups.com  
From: don\_gasper@...  
Date: Thu, 8 Jan 2009 02:23:53 +0000  
Subject: RE: [volapuk] Re: Pronunciation of Vowels

Not "ä" but "a" is pronounced as you describe.

By the way, some of us do SPEAK it.

Hermann Philipps epenon:

- > Same with me, my Volapük would not suffice for lengthier pieces.
- >
- > The vowels are simple: ä is as in bad, lad, fad (long) or cat, mat,
- > latter (short), e would be as in bed, fed, shred (short) or crate,
- > late, mate as the Scottish would pronounce these words, that is,
- > without the diphthongish quality. The i is as in mitten, kitten, fiddle
- > (short) or meet, creed, screech (long). On the whole, vowels should
- > be pronounced with middle length but one would tend to pronounce
- the
- > stressed syllable (in Volapük always the last) a bit longer than the
- > rest. This doesn't matter a lot, though.
- > But who SPEAKS Volapük, anyway?
- >
- > Regards, Hermann
- >

---

check out the rest of the Windows Live™. More than mail–Windows Live™ goes way beyond your inbox. [More than messages](#)

---

Windows Live™: Keep your life in sync. [Check it out.](#)

## **1661. RE: [volapuk] Pronunciation of Vowels**

**Tyler Eldredge (Jan 7, 2009)**

Ä: [ɛ] [E]

E: [e]

I: [i]

This is what I was taught. It's pretty much the same as German. Are you clear on Ö and Ü?

-Tyler

---

To: volapuk@yahoogroups.com  
From: bartlett@...  
Date: Tue, 6 Jan 2009 20:28:29 -0500  
Subject: [volapuk] Pronunciation of Vowels

I apologize in advance that I am not able to write this in Volapük. I have an uncertainty concerning the pronunciation of certain vowels in Volapük. Some of the materials I have in English say to pronounce <'x'> as in "such-and-such a word." The problem is that the pronunciation of VOWELS ABOVE ALL differs from dialect to dialect of English. For example, I am a native speaker of General American English, and I am fully aware that we use different vowels in the same words from, say, BBC Received Pronunciation. So to say "pronounce <'x'> as in 'y'" is not always helpful, depending on the dialect of the writer, which may well differ from the dialect of the reader. So in particular, I am still uncertain how to pronounce the Volapük vowels

ä

e

i

As nearly as I can tell, they are to be pronounced approximately according to the General American pronunciation of the words, respectively, 'met', 'mate', and 'meet', but the problem is that these words themselves are not necessarily pronounced uniformly through the

English-speaking world. What we need is a standard specification according to a generally recognized professional phonetic alphabet (such as SAMPA for internet usage).

--  
Paul Bartlett

---

Windows Live™: Keep your life in sync. [Check it out.](#)

## 1667. Re: Pronunciation of Vowels

**Aender dos Santos (Jan 7, 2009)**

Glidis, o flens!

In spad ragivas okanols tuvãñn keblã¼noti obik pro bespikot dãñ tonods volapã¼kik nemã¼ „Reading exercises\_Tonods volapã¼kik\_te sperimã¼ntikoâ. Keblã¼not no binon nendãñfik ab on binon ya primâ;

Jã¼s!

---

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Tyler Eldredge <i\_love\_eire@...> wrote:

>

>

> Ã: [É] [E]

> E: [e]

> I: [i]

>

> This is what I was taught. It's pretty much the same as German. Are you clear on Ã and ã?

>

> -Tyler

>

>

>

> To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

> From: bartlett@...

> Date: Tue, 6 Jan 2009 20:28:29 -0500

> Subject: [volapuk] Pronunciation of Vowels

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

>

> I apologize in advance that I am not able to write this  
in Volapük. I

>

> have an uncertainty concerning the pronunciation of certain vowels  
in

>

> Volapük. Some of the materials I have in English say to pronounce

>

> <'x'> as in "such-and-such a word." The problem is that the

>

> pronunciation of VOWELS ABOVE ALL differs from dialect to  
dialect of

>

> English. For example, I am a native speaker of General American

>

> English, and I am fully aware that we use different vowels in the  
same

>

> words from, say, BBC Received Pronunciation. So to say "pronounce

>

> <'x'> as in 'y'" is not always helpful, depending on the dialect of the

>

> writer, which may well differ from the dialect of the reader. So in



>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>

---

> Windows Live™: Keep your life in sync.  
> [http://windowslive.com/explore?ocid=TXT\\_TAGLM\\_WL\\_t1\\_allup\\_explore\\_012009](http://windowslive.com/explore?ocid=TXT_TAGLM_WL_t1_allup_explore_012009)

## 1668. Re: Pronunciation of Vowels

**kalvoup (Jan 8, 2009)**

Danö vemo pro ets!

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Aender dos Santos" <aender@...> wrote:

>  
> Glidis, o flens!  
>  
> In spad ragivas okanols tuvÄ¶n keblÄ¶noti obik pro bespikot dÄ¶

tonods

> volapÄ¶kik nemÄ¶ „Reading exercises\_Tonods volapÄ¶kik\_te sperimÄ¶ntikoâ.

> KeblÄ¶not no binon nendÄ¶fik ab on binon ya primâ!

>

> JÄ¶s!

> -----

>

> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Tyler Eldredge <i\_love\_eire@> wrote:

> >

> >





> > have an uncertainty concerning the pronunciation of certain  
vowels in

> >  
> > Volapük. Some of the materials I have in English say to

pronounce

> >  
> > <'x'> as in "such-and-such a word." The problem is that the  
> >  
> > pronunciation of VOWELS ABOVE ALL differs from dialect to  
dialect

of

> >  
> > English. For example, I am a native speaker of General American  
> >  
> > English, and I am fully aware that we use different vowels in the

same

> >  
> > words from, say, BBC Received Pronunciation. So to say  
"pronounce  
> >  
> > <'x'> as in 'y'" is not always helpful, depending on the dialect

of the

> >  
> > writer, which may well differ from the dialect of the reader. So

in

> >  
> > particular, I am still uncertain how to pronounce the Volapük

vowels

> >  
> >  
> >  
> > Å



> >  
> >  
> >  
> >  
> >  
> >  
> >  
> >  
> >  
> >

---

> > Windows Live™: Keep your life in sync.  
> > <http://windowslive.com/explore?>

ocid=TXT\_TAGLM\_WL\_t1\_allup\_explore\_012009

> >  
>

## 1669. Re: Pronunciation of Vowels

### Aender dos Santos (Jan 8, 2009)

I danob ole pro dan olik obe.

-----

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "kalvoup" <robert.morris@...>  
wrote:

>

> Daniĉ<sup>1</sup>/<sub>2</sub> vemo pro ets!

>

> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Aender dos Santos" <aender@>  
> wrote:

> >

> > Glidis, o flens!

> >

> > In spad ragivas okanols tuvĀĳn keblĀ<sup>1</sup>/<sub>4</sub>noti obik pro bespikot dĀĳ  
> tonods

> > volapĀ<sup>1</sup>/<sub>4</sub>kik nemĀ<sup>1</sup>/<sub>4</sub> „Reading exercises\_Tonods volapĀ<sup>1</sup>/<sub>4</sub>kik\_te  
> sperimĀĳntikoâ.

> > KeblĀ<sup>1</sup>/<sub>4</sub>not no binon nendĀĳfik ab on binon ya primâ!

> >

> > JÃ¼s!

> > -----

> >

> > --- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), Tyler Eldredge <i\_love\_eire@>  
wrote:

> > >

> > >

> > > Ã: [É] [E]

> > > E: [e]

> > > I: [i]

> > >

> > > This is what I was taught. It's pretty much the same as German.

> > Are

> > you clear on Ã and Ã?

> > >

> > > -Tyler

> > >

> > >

> > >

> > > To: [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)

> > > From: bartlett@

> > > Date: Tue, 6 Jan 2009 20:28:29 -0500

> > > Subject: [volapuk] Pronunciation of Vowels

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > > I apologize in advance that I am not able to write

> this  
> > in Volapük. I  
> > >  
> > > have an uncertainty concerning the pronunciation of certain  
> vowels in  
> > >  
> > > Volapük. Some of the materials I have in English say to  
> pronounce  
> > >  
> > > <'x'> as in "such-and-such a word." The problem is that the  
> > >  
> > > pronunciation of VOWELS ABOVE ALL differs from dialect to  
dialect  
> of  
> > >  
> > > English. For example, I am a native speaker of General  
American  
> > >  
> > > English, and I am fully aware that we use different vowels in  
the  
> same  
> > >  
> > > words from, say, BBC Received Pronunciation. So to say  
"pronounce  
> > >  
> > > <'x'> as in 'y'" is not always helpful, depending on the dialect  
> of the  
> > >  
> > > writer, which may well differ from the dialect of the reader. So  
> in  
> > >  
> > > particular, I am still uncertain how to pronounce the Volapük  
> vowels  
> > >  
> > >  
> > >  
> > > Ä  
> > >  
> > > e  
> > >  
> > > i  
> > >  
> > >  
> > >

> > > As nearly as I can tell, they are to be pronounced approximately

> > >

> > > according to the General American pronunciation of the words, > > >

> > > respectively, 'met', 'mate', and 'meet', but the problem is that > these

> > >

> > > words themselves are not necessarily pronounced uniformly through > the

> > >

> > > English-speaking world. What we need is a standard specification

> > >

> > > according to a generally recognized professional phonetic alphabet

> > >

> > > (such as SAMPA for internet usage).

> > >

> > >

> > >

> > > --

> > >

> > > Paul Bartlett

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

---

> > > Windows Live™: Keep your life in sync.

> > > <http://windowslive.com/explore?>  
> ocid=TXT\_TAGLM\_WL\_t1\_allup\_explore\_012009  
> > >  
> >  
>

## **1675. Re: Pronunciation of Vowels**

### **Hermann Philipps (Mar 2, 2009)**

Not "Ãœ" but "a" is pronounced as you describe.

As I wrote, the Volapük "Ãœ" is as in "bat" or "bad" (or as in French "père") while the Volapük "a" is as in "father" (long) or similar to "but", "nut", "luck" (short), respectively.

The German "Ãœ" never is as in "mate" or "fate". It always is as in "fat" or "bad". Volapük basically being a very German language, the pronunciation of the "Ãœ" and "Ã¶" should be as in German.

Glidis,  
Hermann

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Donald Gasper <don\_gasper@...>  
wrote:  
>  
>  
> Not "iɨ½" but "a" is pronounced as you describe.  
>  
> By the way, some of us do SPEAK it.  
>

## **1676. Re: Pronunciation of Vowels**

### **Hermann Philipps (Mar 2, 2009)**

Dear Don,

on second thought: In the German language, "Ä" is frequently pronounced just like the "e". So, there actually is no difference in pronunciation between "BÄcker" Schultze (a baker) and Boris "Becker" (a tennis player).

The long German "Ä" is often pronounced like a long "e", so "MÄdchen" (girl) is usually pronounced like "mehdchen". And as native speakers of English are unable to pronounce a long, undiphthongized "e", teachers of German often suggest a pronunciation as in "lake" as this sound at least comes close to a German long "Ä". This sound [ey] actually does not exist in German except in some dialects.

But in Volapük, the correct pronunciation of "Ä" and "e" is critical as there are words where this does in fact distinguish the meaning (deg, dÄg, dem, dÄm, etc.). For the same reason it is not advisable to confuse "Ä" with "ei" in Volapük.

I admire all people who are actually able to speak Volapük. I, in contrast, do not even understand written Volapük without heavy use of a dictionary. This contrasts with Ido where I understand most of a text even without much instruction of that language.

Glidis ladÄlik,

Hermann

--- In [volapuk@yahoo.com](mailto:volapuk@yahoo.com), "Hermann Philipps" <hphilipps@...> wrote:

> Don Gasper wrote:

> Not "Ä" but "a" is pronounced as you describe.

>

My reply:

> As I wrote, the Volapük "Ä" is as in "bat" or "bad" (or as in French

> "pÄre") while the Volapük "a" is as in "father" (long) or similar to

> "but", "nut", "luck" (short), respectively.

>

> The German "Ä" never is as in "mate" or "fate". It always is as in

> "fat" or "bad". Volapük basically being a very German language, the



> pronunciation of the "Ãœ" and "Ã¶" should be as in German.  
>  
> Glidis,  
> Hermann  
>  
>  
> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Donald Gasper <don\_gasper@>  
wrote:  
> >  
> >  
> > Not "i½" but "a" is pronounced as you describe.  
> >  
> > By the way, some of us do SPEAK it.  
> >  
>

---

## 1674. FEN NO BINON BEN

**Ralph Midgley (Feb 28, 2009)**

O Volapükaf lens lefenik!

Ko stun gretik elogob, das dü mul lölik febula, te flen bal (Iuvokädob: TE FLEN BAL) epenom lisede at. Se limans teltum, no äbinos-li plu ka balan, kel ävilon penön bos niteda? If säkoy-la obe: Volapükaf lens, binons-li pösods nitedik? Temunü mul at mutob gespikön: No! Jenöfo binons pösods mu nenitediks!

Visitans lü resodatoped obas osagons: Äsä ya ätikob, Volapük edeadon, bi nek (u ti nek) nitedälon plu dö pük deadöl somik - bonedobsöd nenzogo sarki!

Volapük sekidon de flens ona. Nen flens, pük nendoto odeadon.

Dü mul febula, kisi edunols-li pro Volapük? BOS/NOS - dislienükolsös vödi tefik.

Bevüresod binon veütik pro obs! Enu evisitob resodatopedis pro el Ido (pük bevünetik smalik, äs Volapük). Kisi etuvob-li us? Jäfedi mödik, ninädü

tradutöms leäktronik! E kikodo-li? El Ido dalabon flenis gudik. Volapük dalabon nosi somikosa. Kod muton binön, das binobs lefeniks. Sekü atos vokädob:

# Galikolsös - Volapüke liedo defons flens!

Nekoteniko  
Ralph

**1677. Re: FEN NO BINON BEN**

**kalvoup (Mar 7, 2009)**

Ced oba:

Els "Yahoo Group" binons gudiks pro nüns, ab badiks pro spikam. Els "message board" tefo binons gudikums. Ba Volapükän nedon eli(s) message board.

Binos tu gölik pro sepülam!

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

>

> O Volapükaflens lefenik!

>

> Ko stun gretik elogob, das dü mul lölik febula, te flen bal (luvokädob: TE FLEN BAL) epenom lisede at. Se limans teltum, no äbinos-li plu ka balan, kel ävilon penön bosi niteda? If säkoy-la obe: Volapükaflens, binons-li pösods nitedik? Temunü mul at mutob gespikön: No! Jenöfo binons pösods mu nenitediks!

>

> Visitans lü resodatoped obas osagons: Äsä ya ätikob, Volapük edeadon, bi nek (u ti nek) nitedälon plu dö pük deadöl somik -

bonedobsöd nenzogo sarki!

>

> Volapük sekidon de flens ona. Nen flens, pük nendoto odeadon.

>

> Dü mul febula, kisi edunols-li pro Volapük? BOS/NOS -  
dislienükolsös vödi tefik.

>

> Bevüresod binon veütik pro obs! Enu evisitob resodatopedis pro el  
Ido (pük bevünetik smalik, äs Volapük). Kisi etuvob-li us? Jäfedi mödik,  
ninädü tradutöms leäktronik! E kikodo-li? El Ido dalabon flenis gudik.  
Volapük dalabon nosi somikosa. Kod muton binön, das binobs lefeniks.  
Sekü atos vokädob:

>

> Galikolsös - Volapüke liedo defons flens!

>

> Nekoteniko

> Ralph

>

## **1678. Re: [volapuk] Re: FEN NO BINON BEN**

### **Magnus Henoeh (Mar 8, 2009)**

Hm... id ob binob bal fenikanas. (Dü slipam volapükik oba, etuvob eli  
toki pona, kel (ä)fredükon mödo obi. E niteds votik mödik egebons  
timi oba...)

Tefü el message board: votocedob. Yunanem adelik (in kel ob) no labon  
timi ad reidön e penön in tops somik. Obe plidob el identi.ca -  
resodatop, gebans kela vükosädons me penäds brefik, labü te tonats tum  
foldeg (140). Änu ejafob grupi us: <http://identi.ca/group/volapuk> .  
Kuradükob olis alik limikön in resodatop at e penön grupe volapüko :)

Telido, cedob das vödabuks lödöl in <http://web.onetel.com/~rmidgley/>  
labonsös mögodi pabesukön se resod, nen pasäfledön. If/ven olabob  
timi, obevobilob atos ma mögods oba...

Flenöfo,  
Magnus

## **1679. La utópica niña bosa i**

**Donald Gasper (Mar 16, 2009)**

This message was sent to the Volapük group on Facebook:

' Glidis!

I got this nice request - perhaps we can help her? /Rikard

Glidis!!

My name is Stela Sánchez, I'am a young producer from Spain. Nowadays I'm working in a short film called La utópica niña bosai (The Utopian bonsai girl). It's an entirely surreal story about the relation between a mother and her daughter. I'd love shoot this short in Volapük because I like very much this language. The problem is that, although I'm studying it, I haven't enough knowledge in order to translate my short script to this wonderful language. I wonder if you could help me to translate it or if you could introduce me somebody who could do it.

I wait an answer with "no" or "yes". Thank you so much! Danö!!  
Stela'

---

See all the ways you can stay connected [to friends and family](#)

## **1682. RE: [volapuk] La utópica niña bosai**

**Brennus Legranus (Mar 18, 2009)**

Üf num vödäs non binon tu gretik, ob viloböv yufön.

Brian

---

From: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com) [mailto:[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)] On

Behalf Of Donald Gasper  
Sent: 16 March 2009 20:46  
To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
Subject: [volapuk] La utópica niña bosai

This message was sent to the Volapük group on Facebook:

' Glidis!

I got this nice request - perhaps we can help her? /Rikard

Glidis!!

My name is Stela Sánchez, I'am a young producer from Spain. Nowadays I'm working in a short film called La utópica niña bosai (The Utopian bonsai girl). It' s an entirely surreal story about the relation between a mother and her daughter. I'd love shoot this short in Volapük because I like very much this language. The problem is that, although I'm studing it, I haven't enough knowledge in order to translate my short script to this wonderful language.I wonder if you could help me to translate it or if you could introduce me somebody who could do it.

I wait an answer with "no" or "yes". Thank you so much! Danö!!  
Stela'

---

See all the ways you can stay connected to friends and family  
<<http://www.microsoft.com/windows/windowlive/default.aspx>>

o

**1683. Re: [volapuk] La utópica niña bosai**

## arturo espinoza (Mar 19, 2009)

yes! si! si! yes!! si!!

-- El **lun 16-mar-09, Donald Gasper <don\_gasper@...>** escribió:

De:: Donald Gasper <don\_gasper@...>  
Asunto: [volapuk] La utópica niña bosai  
A: volapuk@yahoogroups.com  
Fecha: lunes, 16 marzo, 2009, 2:45 pm

This message was sent to the Volapük group on Facebook:

' Glidis!

I got this nice request - perhaps we can help her? /Rikard

Glidis!!

My name is Stela Sánchez, I'am a young producer from Spain. Nowadays I'm working in a short film called La utópica niña bosai (The Utopian bonsai girl). It' s an entirely surreal story about the relation between a mother and her daughter. I'd love shoot this short in Volapük because I like very much this language. The problem is that, although I'm studying it, I haven't enough knowledge in order to translate my short script to this wonderful language. I wonder if you could help me to translate it or if you could introduce me somebody who could do it.

I wait an answer with "no" or "yes". Thank you so much! Danö!!  
Stela'

---

See all the ways you can stay connected [to friends and family](#)

---

Correo Yahoo!

Espacio para todos tus mensajes, antivirus y antispam ¡gratis!

Regístrate ya - <http://correo.yahoo.com.mx/>

-----

## 1680. Re: [volapuk] La utópica niña bosai

**Ralph Midgley (Mar 17, 2009)**

----- Original Message -----

**From:** [Donald Gasper](#)

**To:** [volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)

**Sent:** Monday, March 16, 2009 8:45 PM

**Subject:** [volapuk] La utópica niña bosai

YES! YES!! YES!!

This message was sent to the Volapük group on Facebook:

' Glidis!

I got this nice request - perhaps we can help her? /Rikard

Glidis!!

My name is Stela Sánchez, I'am a young producer from Spain. Nowadays I'm working in a short film called La utópica niña bosai (The Utopian bonsai girl). It' s an entirely surreal story about the relation between a mother and her daughter. I'd love shoot this short in Volapük because I like very much this language. The problem is that, althoug I'm studing it, I haven't enought knowledge in order to translate my short script to this wonderful language.I wonder if you could help me to translate it or if you could introduce me somebody who could do it.

I wait an answer with "no" or "yes". Thank you so much! Danö!!  
Stela'

YES! YES! YES!!!

---

See all the ways you can stay connected [to friends and family](#)

## 1681. RE: [volap uk] La utó pica niña bosai

**Tyler Eldredge (Mar 17, 2009)**

You should post the script and let all of us help you do the translation! I think that would be the best, that way we can all correct each others translations.

-Tyler

---

To: volapuk@yahooogroups.com  
From: midgleyr@...  
Date: Tue, 17 Mar 2009 09:03:09 +0000  
Subject: Re: [volapuk] La utópica niña bosai

----- Original Message -----

From: [Donald Gasper](#)

To: [volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)

Sent: Monday, March 16, 2009 8:45 PM

Subject: [volapuk] La utópica niña bosai

YES! YES!! YES!!

This message was sent to the Volapük group on Facebook:

' Glidis!

I got this nice request - perhaps we can help her? /Rikard

Glidis!!

My name is Stela Sánchez, I'am a young producer from Spain. Nowadays I'm working in a short film called La utópica niña bosai (The Utopian bonsai girl). It' s an entirely surreal story about the relation between a mother and her daughter. I'd love shoot this short in Volapük because I like very much this language. The problem is that, althought I'm



studing it, I haven't enough knowledge in order to translate my short script to this wonderful language. I wonder if you could help me to translate it or if you could introduce me somebody who could do it.

I wait an answer with "no" or "yes". Thank you so much!

Danö!!

Stela'

YES! YES! YES!!!

---

See all the ways you can stay connected [to friends and family](#)

---

Windows Live™: Keep your life in sync. [Check it out.](#)

---

~~~~~

1684. ZELOBS YELIS BALTUM KILDEG!

Ralph Midgley (Mar 31, 2009)

Tü del 31-id mázula, yela 2009.

O Volapükaf lens Valöpo!

Tü del 31-id mázula ayela, yels baltum kildeg upasetikons sis Volapük pedatikon fa hiel Johann Martin Schleyer.

Nuns balid mekavapüka at pälasumons ini el Sionsharfe, e dabükot balid gramata, sa vödalised balid Volapüka, äpubon ün 1880. Täno sev püka letälenik at ästäänikon ünü yels anik love vol kulivik lölik. Senäloy dönu süikami lanäla pö reid benosekas Volapüka. Ün yels balid dabina onik, Volapükaklubs päfünons in dils valik tala; tidabuks e vödabuks Volapüka äpubons, Volapükagaseds päpübons, e valöpo äprimoy ad studön ziliko Volapüki. In läns mödik kobikams slopanas päjenükons. Poso kongreds tel pänoganükons. Pos kongred telid, ün 1887, Volapük ädageton stäänikam gretikün e sömitapüni fama oka.

Ab sekü blöfäds biedik tefü votükams ad gudükumön püki, baläl so vemo

zesüdik pro valemäpük bevünetik päbreikon. Slit ävedon jenöfot. Pianiko slofans ädeflekons okis de Volapük.

Adelo Volapük binon te jad mufa gretik büätik. Dabinons ba slofans kildeg da vol lölik. Bü yels teldeg, nek äsevom dö dabin Volapüka. Ab adelo, danü bevüresod, mens mödikum elärnons bosü dö on.

Anu dabinons i püks bevünetik votik, kels steifülons ad vedön bevünetiko pezepöls, ab vano, bi reiganefs no vilons propagidön pükis somik. In tef at, Volapük äbinon pük bald somik ad jonön tatis valik, das pük bevünetik binon mögik, e sekü atos, binon pük klatädik bevü püks bevünetik anuik. Seko drinobsös väri vina gudik stimü Volapük!

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

1685. RE: [volapuk] ZELOBS YELIS BALTUM KILDEG!

Donald Gasper (Mar 31, 2009)

Ereidob das jenöfo äbinon vin "Volapük".

Dabenö!

To: volapuk@yahoogroups.com
From: midgleyr@...
Date: Tue, 31 Mar 2009 08:59:02 +0100
Subject: [volapuk] ZELOBS YELIS BALTUM KILDEG!

Tü del 31-id mätzula, yela 2009.

O Volapükaf lens Valöpo!

Tü del 31-id mätzula ayela, yels baltum kildeg upasetikons sis Volapük pedatikon fa hiel Johann Martin Schleyer.

Nuns balid mekavapüka at pälasumons ini el „Sionsharfe,” e dabükot balid

gramata, sa vödalised balid Volapüka, äpubon ün 1880. Tāno sev püka letālenik at ästäänikon ünü yels anik love vol kulivik lölik. Senāloy dönu süikami lanāla pö reid benosekas Volapüka. Ün yels balid dabina onik, Volapükaklubs päfünons in dils valik tala; tidabuks e vödabuks Volapüka äpubons, Volapükagaseds päpübons, e valöpo äprimoy ad studön ziliko Volapüki. In läns mödik kobikams slopanas päjenükons. Poso kongreds tel pānoganükons. Pos kongred telid, ün 1887, Volapük ädageton stäänikam gretikün e sömitapüni fama oka.

Ab sekü blöfäds biedik tefü votükams ad gudükumön püki, baläl so vemo zesüdik pro valemäpük bevünetik päbreikon. Slit ävedon jenöfot. Pianiko slopanas ädeflekons okis de Volapük.

Adelo Volapük binon te jad mufa gretik büätik. Dabinons ba slopanas kildeg da vol lölik. Bü yels teldeg, nek äsevom dö dabin Volapüka. Ab adelo, danü bevüresod, mens mödikum elārnons bosü dö on.

Anu dabinons i püks bevünetik votik, kels steifülons ad vedön bevünetiko pezepöls, ab vano, bi reiganefs no vilons propagidön pükis somik. In tef at, Volapük äbinon pük bald somik ad jonön tatis valik, das pük bevünetik binon mögik, e sekü atos, binon pük klatädik bevü püks bevünetik anuik. Seko drinobsös väri vina gudik stimü Volapük!

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

What can you do with the new Windows Live? [Find out](#)

1686. RE: [volapuk] ZELOBS YELIS BALTUM KILDEG!

Brennus Legranus (Mar 31, 2009)

Glidis Volapükānes valik zälü del yela baltumkildegid püka obsik, ven, ma Schleyer, tü soar ädatikom prinsipis ona.

Benü Johann Martin Schleyer, benü obs e benü Volapük drinobsös väri vina u bira gudiks!

To: volapuk@yahogroups.com
From: midgleyr@...
Date: Tue, 31 Mar 2009 08:59:02 +0100
Subject: [volapuk] ZELOBS YELIS BALTUM KILDEG!

Tü del 31-id mázula, yela 2009.

O Volapükaflens Valöpo!

Tü del 31-id mázula ayela, yels baltum kildeg upasetikons sis
Volapük pedatikon fa hiel Johann Martin Schleyer.

Nuns balid mekavapüka at pälasumons ini el Sionsharfe, e
dabükot balid gramata, sa vödalised balid Volapüka, äpubon ün 1880. Täno
sev püka letälenik at ästäänikon ünü yels anik love vol kulivik lölik.
Senäloy dönu süikami lanäla pö reid benosekas Volapüka. Ün yels balid
dabina onik, Volapükaklubs päfünons in dils valik tala; tidabuks e
vödabuks Volapüka äpubons, Volapükagaseds päpübons, e valöpo äprimoy ad
studön ziliko Volapüki. In läns mödik kobikams slopanas päjenükons. Poso
kongreds tel pänoganükons. Pos kongred telid, ün 1887, Volapük ädageton
stäänikam gretikün e sömitapüni fama oka.

Ab sekü blöfäds biedik tefü votükams ad gudükumön püki, baläl so
vemo zesüdik pro valemepük bevünetik päbreikon. Slit ävedon jenöfot.
Pianiko slopanas ädeflekons okis de Volapük.

Adelo Volapük binon te jad mufa gretik büätik. Dabinons ba
slopanas kildeg da vol lölik. Bü yels teldeg, nek äsevom dö dabin Volapüka.
Ab adelo, danü bevüresod, mens mödikum elärnons bosü dö on.

Anu dabinons i püks bevünetik votik, kels steifülons ad vedön
bevünetiko pezepöls, ab vano, bi reiganefs no vilons propagidön pükis somik.
In tef at, Volapük äbinon pük bald somik ad jonön tatis valik, das pük
bevünetik binon mögik, e sekü atos, binon pük klatädik bevü püks bevünetik
anuk. Seko drinobsös väri vina gudik stimü Volapük!

R. Midgley
Flenef Bevünetik Volapüka

1688. Tomat u podor?

Donald Gasper (Apr 25, 2009)

Segun vödabuk hiela Cherpillod "tomato" binon "tomat", ab segun vödabuk hiela Midgley binon "tomat" u "podor". Ni "tomat" ni "podor" binons in vödabuk hiela De Jong.

Kim u kif kanon tradutön lidi at?

"Things have come to a pretty pass.
Our romance is growing flat.
For you like this and the other
While I go for this and that.
Goodness knows where the end will be
Or I don't know where it's at.
It looks as if we two will never be one
Something must be done.
You say POTEYTO, and I say POTATO;
You say TOMEYTO, and I say TOMATO.
Poteyto, potato;
Tomeyto, tomato.
Let's call the whole thing off!"-

Get news, entertainment and everything you care about at Live.com. [Check it out!](#)

1689. Re: [volapuk] Tomat u podor?

Ralph Midgley (Apr 25, 2009)

Bisarikos kion ! Ni in vödabuks, ni in fövots de Jong etuvob vödi 'tomato.' Ba no äplidons Volapükans tima et fluki/härbati at. Binos gudik, das anu dabinon väl bevü 'tomat' e 'podor.'

Ekö tradutod obik lida:

**Stad dinas binon säkädik,
Löfid obas vedon nen klat,
Bi ol plidol nu ati, nu eti,**

Du pro ob saidon ed et ed at.
No sevoy efe finodi okömöl,
U verätikumo stadi in verat.
Jinos, das obs neai obalobs:
Zesüdos efe das bosu dunobs !
OI sagol : PÖTÄTI
Ob sagob : : PÖTETI
OI sagol : TOMÄTI
Ob sagob : TOMATI.
PÖTÄTI, PÖTETI,
TOMÄTI, TOMATI
- Klemobsös dini lölöfik !

----- Original Message -----

From: [Donald Gasper](mailto:Donald.Gasper)

To: volapuk@yahooogroups.com

Sent: Saturday, April 25, 2009 5:22 PM

Subject: [volapuk] Tomat u podor?

Segun vödabuk hiela Cherpillod "tomato" binon "tomat", ab segun vödabuk hiela Midgley binon "tomat" u "podor". Ni "tomat" ni "podor" binons in vödabuk hiela De Jong.

Kim u kif kanon tradutön lidi at?

"Things have come to a pretty pass.
Our romance is growing flat.
For you like this and the other
While I go for this and that.
Goodness knows where the end will be
Or I don't know where it's at.
It looks as if we two will never be one
Something must be done.
You say POTEYTO, and I say POTATO;
You say TOMEYTO, and I say TOMATO.
Poteyto, potato;
Tomeyto, tomato.
Let's call the whole thing off!"-

Get news, entertainment and everything you care about at Live.com.
[Check it out!](#)

1690. RE: [volapuk] Tomat u podor?

Donald Gasper (Apr 26, 2009)

Evotükob boso:

**Stad dinas binon säkädik,
Löfid obas vedon nen klat,
Bi ol plidol nu ati, nu eti,
Du pro ob saidon ed et ed at.
No sevoy efe finodi okömöl,
U verätikumo stadi in verat.
Jinos, das obs neai obalobs:
Zesüdos efe das bosu dunobs!
Sagol: POTATI.
E ob: TALAPODI.
Sagol: TOMATI.
E sagob: PODORI.
TALAPODI, TOMATI,
PODORI, POTATI.
- Klemobsös dini lölöfik !**

To: volapuk@yahoogroups.com
From: midgleyr@...
Date: Sat, 25 Apr 2009 20:42:48 +0100
Subject: Re: [volapuk] Tomat u podor?

Bisarikos kion ! Ni in vödabuks, ni in fövots de Jong etuvob vödi 'tomato.' Ba no äplidons Volapükans tima et fluki/härbati at. Binos gudik, das anu dabinon väl bevü 'tomat' e 'podor.'

Ekö tradutod obik lida:

**Stad dinas binon säkädik,
Löfid obas vedon nen klat,
Bi ol plidol nu ati, nu eti,**

Du pro ob saidon ed et ed at.
No sevoy efe finodi okömöl,
U verätikumo stadi in verat.
Jinos, das obs neai obalobs:
Zesüdos efe das bosu dunobs !
OI sagol : PÖTÄTI
Ob sagob : : PÖTETI
OI sagol : TOMÄTI
Ob sagob : TOMATI.
PÖTÄTI, PÖTETI,
TOMÄTI, TOMATI
- Klemobsös dini lölöfik !

----- Original Message -----

From: [Donald Gasper](#)

To: volapuk@yahooogroups.com

Sent: Saturday, April 25, 2009 5:22 PM

Subject: [volapuk] Tomat u podor?

Segun vödabuk hiela Cherpillod "tomato" binon "tomat", ab segun vödabuk hiela Midgley binon "tomat" u "podor". Ni "tomat" ni "podor" binons in vödabuk hiela De Jong.

Kim u kif kanon tradutön lidi at?

"Things have come to a pretty pass.
Our romance is growing flat.
For you like this and the other
While I go for this and that.
Goodness knows where the end will be
Or I don't know where it's at.
It looks as if we two will never be one
Something must be done.
You say POTEYTO, and I say POTATO;
You say TOMEYTO, and I say TOMATO.
Poteyto, potato;
Tomeyto, tomato.
Let's call the whole thing off!"-

check out the rest of the Windows Live™. More than mail–Windows Live™ goes way beyond your inbox. [More than messages](#)

1691. MAYULA-GLIDIS !

Ralph Midgley (May 1, 2009)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del balid mayula, yela 2009.

O Volapükaf lens Valöpo !

Stunidobsös dönu milagi nata ün tim et; anu juitobsös lifi nulik, kölagik, solik pos dels lunik daga. Benokömö ! o florüp spelafulik !! Kanobs logön floris, florabimis e florüpaplanis votik in gads valöpo. Kodü atos, fredobsös mödikumo e deimobsös däsperi alsotik !

Volapük binon äs flor u bim jönik, ab if nekälobs oni, ofainikon, e fino odeadon. Nen flens lanälik, pük obas pianiko onepubon ! Seko, kis binon-li roul Volapüka tü tim at ? Mutobs binön jenöfimans. Sevobs gudiko, das pük at neai pogebon dönu da vol; dels glorik at binons mo. Ab Volapük binon balik; no binon pük äs püks votik. Meriton fümiko ad pakonsefön - e vobod veütik at leduton obes - binon privileg obsik.

Sperantapük, votaflano, binon vikodan pükas valik somik tefü num slopanas e noganükam. Stunidob vemo püki at. Äbinon pük somik balid, keli elärnob. Sperantapük binon noe sogod gretik, ab igo rel pro mödikans. Binon vol votik. Ab Sperantapük eblöfon dini bal, sevabo, das pük mekavik neai podaopton äs pük telid ad balön menefi dis lestän püka telid pro menef lölik. Ab äsä ya esagob, Sperantapük eplöpon ad fünön voli lölöfiko patiki, kel binon lomän bevünetik pro balionans. If el Zamenhof äkanom logön plöpi jafota okik anu, nendoto öbinom neläbik, das pük oka neai pidaopton as pük telid pro alikan, bi sevob, das at äbinon vip gretikün oma; votaflano öbinom lefredik, das Sperantapük dalabon slopanis lemödik, e das fövon ad jonön vole nedanöfik, das pük bevünetik okanon vedön jenöf bisü vilöf reiganas vola.

Glidis Florüpik sedom alane

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

1693. Re: MAYULA-GLIDIS !

Hermann Philipps (May 3, 2009)

Dear Ralph,

Thank you for your good words about Volapük and Esperanto. I have always admired you for your work as the greatest promoter of Volapük in our time. I have often wondered how things might have developed if Schleyer had been a more accomodating person, or if Zamenhof had supported the reformed Esperanto called Ido. Is it possible that the great idea of a simple, well designed auxiliary language for all mankind only failed because of the shortcomings of two men?

There seems to have been a few decades around the turn of the 19th to the 20th century when an auxiliary language might indeed have caught on ... had it not been for the endless strife and controversy between the inventors and supporters of various language systems.

Be that as it may, all those efforts will not have been in vain. One day, mankind might again pick up the concept of a cleverly designed auxiliary language, and then, people will know from the start how to do it properly.

Volapük and a lot of other systems will be preserved in books and websites, and, perhaps, even in a few minds (although I have always suspected that the "life" of such a language is just a "borrowed" one in that it is grafted on the existing native language of an individual).

It is also possible that constructed languages were a dead end of human thinking like so many other concepts such as certain religions and "weltanschauungen".

Mankind will move on regardless.

A very nice springtime for you, and despite some lost hopes, you can still quietly enjoy Volapük, Esperanto, Ido and Neo!

Kind regards,

Hermann

1695. Re: [volapuk] Re: MAYULA-GLIDIS !

Ralph Midgley (May 4, 2009)

O flen löfik Hermann !

Penol: Niludob va dins binonsöv-la difiks if el Schleyer ibinom-la prevenikum; if el Samenhof istütom-la eli Ido-revidi püka okik. Gespik brefik binon : No !

Tikamagot püka bevünetik mekavik eneplöpon, (e jenöfo neai oplöpon), bi reiganefs vola no vilons labön püki somik.

Adelo dalaboy püki bevünetik. Nem ota binon : Linglänapük. No kanoy noön, das pük at anu binon pük bevünetik, kel balon menis länas valik. Dabinons tidabuks lemödik, tidans lemödik, literat lemödik, mens lemödik, kels spikons oni, e kels po-odstanons ad lärnön oni. Binobsös jenöfimans. No neodoy püki bevünetik, bi somikos ya dabinon !

Äsä penol fino : Kottenükobsös ad lärnön Volapüki, Esperanto, Ido, Glosa, Neo, Occidental, Interlingua, igo Sol-ré-sol ad muadön obis, ab veütikos binon ad no drimön dö fütür tugretik tefü ons.

Is in Linglän slavans mödik elükömons ad studön u ad vobön. Binons yunans e binons vemo plütiks. Golob ad studön id ob in Bukem Zifik tö Lincoln, ed ekö ons, kels spikons odes medü püks slavik. Ün del bal etikob: Ekö slavans yunik; lomän Sperantapüka binon in slaväns. Kludo esludob ad glidön onis medü Sperantapük - fümiko osuemons obi! Ab - - - gespik nonik, dotob va igo ililobs dö Sperantapük. Ed eblufob ömikna, e nesuemi lölöfik egetob ai. Ab din bal binon fümik, sevabo, das suemons saidiko püki bevünetik votik, keli ya emäniotob, bi medü pük at kanons tuvön vobi e gaenön moni.

Sevob, das baicedol ko ob, o flen löfik, bi binol jenöfiman, äs ob!

Labob anu e-ladeti nulik : midgleyr@...

Glidis Ladöfikün sedom ole Ralph.

----- Original Message -----

From: [Hermann Philipps](#)

To: volapuk@yahogroups.com

Sent: Sunday, May 03, 2009 7:36 PM

Subject: [volapuk] Re: MAYULA-GLIDIS !

Dear Ralph,

Thank you for your good words about Volapük and Esperanto. I have always admired you for your work as the greatest promoter of Volapük in our time.

I have often wondered how things might have developed if Schleyer had been a more accomodating person, or if Zamenhof had supported the reformed Esperanto called Ido. Is it possible that the great idea of a simple, well designed auxiliary language for all mankind only failed because of the shortcomings of two men?

There seems to have been a few decades around the turn of the 19th to the 20th century when an auxiliary language might indeed have caught on ... had it not been for the endless strife and controversy between the inventors and supporters of various language systems.

Be that as it may, all those efforts will not have been in vain. One day, mankind might again pick up the concept of a cleverly designed auxiliary language, and then, people will know from the start how to do it properly.

Volapük and a lot of other systems will be preserved in books and websites, and, perhaps, even in a few minds (although I have always suspected that the "life" of such a language is just a "borrowed" one in that it is grafted on the existing native language of an individual).

It is also possible that constructed languages were a dead end of human thinking like so many other concepts such as certain religions and "weltanschauungen" .

Mankind will move on regardless.

A very nice springtime for you, and despite some lost hopes, you can

still quietly enjoy Volapük, Esperanto, Ido and Neo!

Kind regards,

Hermann

1696. RE: [volapuk] Re: MAYULA-GLIDIS !

Brennus Legranus (May 4, 2009)

Dear Hermann,

Are you suggesting that Schleyer should have been more accommodating towards the legion of split-off systems, or that Zamenhof should have supported Ido? Are you suggesting that neither are simple or well-designed? I beg to differ.

In both cases we saw that the schismatics schismaticized (if I might create a word in English along their word-forming lines). The break-aways from Volapük tended to create completely new systems, getting more and more a-posteriori with vernaculars, whilst those from Esperanto often (mis)used Esperanto titles, rather like the pseudo-Latinids. The creators of the originals had no alternative to holding the line, which both did as well as could ever be done. They both had as near perfect a system as is possible, as is proved by their sorry imitators. We can all point to what seem faults to us, each in a different way; but the faults are like those in a Persian carpet in that they shew that it has been made by a human, with all the advantages of ingenuity that that involves. Volapük and Esperanto are both miracles: speaking is often considered to be a God-given skill, yet one man in each case constructed something that actually works and works well. It would be interesting to ponder on what management techniques could have saved the day. It is a sad fact that idealists can seldom accept the original concept, as can be observed in the political break-aways in the Labour movement and and those in Christianity and Islam. Although there is sometimes a similar phenomenon, even in business endeavours.

I should like to point to Latin as the only language that has lasted in use in pristine condition for two and a half millennia, constantly adding to its culture. Even there, however, we have the dozens of people who have vainly

attempted to "simplify" it over the centuries, of which 'Latine sine flexione' is the best known example. It has now become a minority language; but it is still on a firm base.

You are quite right, however, in that the international language concept has failed -- so far -- because of the internecine warfare. It has also failed because of vested interests: translators and teachers fear (unnecessarily) for their livelihood; intellectuals fear something so simple might (as it does) make them look stupid; politicians are fighting for their own chauvinisms; the monied want an immediate return on their investment.

Yes, I hope that, by our efforts, we shall ensure that the society and linguistic concept of Volapük, will be preserved, both passively on the shelves and actively through our movement; for a language can only be really appreciated by those who use it.

Yes, I agree with your grafting idea, if you mean that such a language should be additional to, and not instead of vernacular languages. But that may apply to any second language one learns.

As we move from Spring into Summer, I hope that you -- and those reading this correspondence -- will enjoy the beauties and perfections because imperfect of Volapük.

Best wishes,

Brian.

From: volapuk@yahoogleroups.com [mailto:volapuk@yahoogleroups.com] On
Behalf Of Hermann Philipps
Sent: 03 May 2009 19:37
To: volapuk@yahoogleroups.com
Subject: [volapuk] Re: MAYULA-GLIDIS !

Dear Ralph,

Thank you for your good words about Volapük and Esperanto. I have always admired you for your work as the greatest promoter of Volapük in our time.

I have often wondered how things might have developed if Schleyer had been a more accomodating person, or if Zamenhof had supported the reformed Esperanto called Ido. Is it possible that the great idea of a simple, well designed auxiliary language for all mankind only failed because of the shortcomings of two men?

There seems to have been a few decades around the turn of the 19th to the 20th century when an auxiliary language might indeed have caught on ... had it not been for the endless strife and controversy between the inventors and supporters of various language systems.

Be that as it may, all those efforts will not have been in vain. One day, mankind might again pick up the concept of a cleverly designed auxiliary language, and then, people will know from the start how to do it properly.

Volapük and a lot of other systems will be preserved in books and websites, and, perhaps, even in a few minds (although I have always suspected that the "life" of such a language is just a "borrowed" one in that it is grafted on the existing native language of an individual).

It is also possible that constructed languages were a dead end of human thinking like so many other concepts such as certain religions and "weltanschauungen".

Mankind will move on regardless.

A very nice springtime for you, and despite some lost hopes, you can still quietly enjoy Volapük, Esperanto, Ido and Neo!

Kind regards,

Hermann

1698. Re: MAYULA-GLIDIS !

Hermann Philipps (May 5, 2009)

Dear Brennus,

With regard to Schleyer I thought not of the schismatics but of his total refusal to even listen to those of his own supporters who suggested that some points might be improved in Volapük. In particular, I thought of Kerckhoffs who did a lot to promote Volapük over France and a number of other countries and whose suggestions and quite well conceived simplifications were utterly and summarily rejected by Schleyer. I doubt very much that Schleyer would have been pleased with Arie de Jong's changes to Volapük.

As to Zamenhoff, he himself initially was quite willing to have his Esperanto altered "beyond recognition" by a qualified body of scientists so that it might be accepted by that "Delegation for the Adoption of an International Auxiliary Language" around 1907/8 as THE auxiliary second language for all. Ido was created after thorough linguistic discussions, with Esperanto as the basis. But Zamenhoff suddenly withdrew his support. Had this not been the case, Esperantists and Idists around the world might now be a united force with a language fairly close to Esperanto but with significant improvements.

Having said this, there is, of course, the point so clearly made by Ralph, namely that the powers of those days had other things in mind, i.e. war mongering and subduing their neighbours: intentions still highly popular today.

By my notion about constructed languages being grafted on the mother tongues of the speakers of Esperanto, Ido, Volapük etc., I wanted to suggest that such languages have no underlying life of their own. They only work because their speakers have an Indoeuropean language background.

By the way: Not surprisingly, original Volapük was a very "German-style" language while Esperanto has a Slavic ring to it whereas Ido smells heavily of French.

Be that as it may: The language engineers will not die out. For all Slavic people there is now SLOVIO: <http://www.slovio.com/>

Although heavily fragmented, the constructed language movement is stronger than ever, and who knows what delicious fruits will yet result?

Florüpi jönik wishas ad omni,

Hermann

--- In volapuk@yahoo.com, "Brennus Legranus" <brennus@...> wrote:

>
>

1699. RE: [volapuk] Re: MAYULA-GLIDIS !

Brennus Legranus (May 5, 2009)

Dear Hermann,

I reply in English as you write in English.

I think you are too keen to see what you think of as the faults in Volapük and Esperanto. Yes, both Schleyer and Zamenhof were not averse to considering slight modifications; but they saw that they were the thin end of the wedge, which, as was shewn by their break-aways and the break-aways from the break-aways, led, to mix my metaphors, down a slippery slope. In fact the languages, perhaps not perfect in your and others' views, were perfectly practical, as has been demonstrated over the years.

You may be correct about the possible pleasure of Schleyer to Arie de Jong's slight changes. However, de Jong claimed that they were derived from Schleyer's own thoughts. That Schleyer in fact introduced some modifications in the early stages, suggests that he was not quite so entrenched as you suggest. The differences are in fact slight, and speakers of Schleyer's standard original and those of de Jong's consolidation can understand each other quite adequately. By eliminating inflections (?simplifying), you change the nature of the language.

There is some controversy as to how far Zamenhof knew or went along with de Beaufront's proposals to the small self-appointed Academy. I wonder how far a contrafactual collaboration would have resembled Esperanto. I wonder whether a union of Idists and Esperantists would in fact have enlarged the movement significantly.

You suggest that both languages, having a European language base were limited to Europe or speakers of European languages. Consider, however, the large support for both languages in the Far East. I would suggest that Volapük, by its willingness to modify its roots, made it more acceptable to non-Europeans, although it had a demonstrated European following.

You are aware that there is a scale of constructed languages from the a priori, such as Bishop Wilkins' 'Real Character' to the a posteriori, such as 'Basic English' and the multitude of simplified Latin, Spanish, etc. Volapük and Esperanto are in the middle of the scale, and the more you move from that central position, the less practical the schemes seem to be. Thus Sol-re-sol vocabulary is fiendishly difficult to cope with and the Interlingua/e's have the complexities and limited geography of the vernaculars on which they are based.

Whatever happened in history, the fact remains that Esperanto holds the ground now and has developed an important culture, whilst Volapük stays in the background as an elder brother. Yes, it is an intellectual challenge to create a new language. However, only Volapük and Esperanto, not other creations or modifications, have so far had success. Can one really expect some new creation to come along now and sweep the board?

Best wishes

From: volapuk@yahoogroups.com [mailto:volapuk@yahoogroups.com] On Behalf Of Hermann Philipps
Sent: 05 May 2009 13:20
To: volapuk@yahoogroups.com
Subject: [volapuk] Re: MAYULA-GLIDIS !

Dear Brennus,

With regard to Schleyer I thought not of the schismatics but of his total refusal to even listen to those of his own supporters who suggested that some points might be improved in Volapük. In particular, I thought of Kerckhoffs who did a lot to promote Volapük over France and a number of other countries and whose suggestions and quite well conceived simplifications were utterly and summarily rejected by Schleyer. I doubt very much that Schleyer would have been pleased with Arie de Jong's changes to Volapük.

As to Zamenhoff, he himself initially was quite willing to have his Esperanto altered "beyond recognition" by a qualified body of scientists so

that it might be accepted by that "Delegation for the Adoption of an International Auxiliary Language" around 1907/8 as THE auxiliary second language for all. Ido was created after thorough linguistic discussions, with Esperanto as the basis. But Zamenhoff suddenly withdrew his support. Had this not been the case, Esperantists and Idists around the world might now be a united force with a language fairly close to Esperanto but with significant improvements.

Having said this, there is, of course, the point so clearly made by Ralph, namely that the powers of those days had other things in mind, i.e. war mongering and subduing their neighbours: intentions still highly popular today.

By my notion about constructed languages being grafted on the mother tongues of the speakers of Esperanto, Ido, Volapük etc., I wanted to suggest that such languages have no underlying life of their own. They only work because their speakers have an Indoeuropean language background.

By the way: Not surprisingly, original Volapük was a very "German-style" language while Esperanto has a Slavic ring to it whereas Ido smells heavily of French.

Be that as it may: The language engineers will not die out. For all Slavic people there is now SLOVIO: <http://www.slovio.com/>
<<http://www.slovio.com/>>

Although heavily fragmented, the constructed language movement is stronger than ever, and who knows what delicious fruits will yet result?

Florüpi jönik wishas ad omni,

Hermann

1700. RE: [volapuk] Re: MAYULA-GLIDIS !

Paul Bartlett (May 5, 2009)

On Tue, 5 May 2009, Brennus Legranus wrote:

> Dear Hermann,
>

> I reply in English as you write in English.

Despite my interest in Volapük, I am not (yet, at least) competent to write in it.

> I think you are too keen to see what you think of as the faults in Volapük
> and Esperanto. Yes, both Schleyer and Zamenhof were not averse to
> considering slight modifications; but they saw that they were the thin end
> of the wedge, which, as was shewn by their break-aways and the break-aways
> from the break-aways, led, to mix my metaphors, down a slippery slope. In
> fact the languages, perhaps not perfect in your and others' views, were
> perfectly practical, as has been demonstrated over the years.
> [remainder trimmed for brevity]

Proposals for reform are always a problem. At what point do reforms stop? The constructed international auxiliary language (conIAL) movement is littered with reform proposals that went nowhere but attracted a few adherents and thereby sapped the energy of the conIAL movement. And yet, we must ask ourselves, must any conIAL project (as both Volapük and Esperanto were in the beginning) be accepted without any adjustments, come what may, regardless of what experience may show?

I myself (and speaking only for myself) can see one serious reform proposal for a conIAL after it has some period of initial use. For example, I can see Arie de Jong's proposals for Volapük, or the Delegation's proposals (Ido) for Esperanto. Beyond that, the everlasting tinkering must end and the using begin. There is no such thing as "perfection" in a conIAL. One man's essential feature is another man's fatal flaw. Good enough is good enough. At the risk of blowing my own horn, I will suggest my essay (in English) "Thoughts on IAL Success" at <http://www.panix.com/~bartlett/thoughts.html> .

--

Paul Bartlett

1694. How to learn Volapük?

andromeda83 (May 4, 2009)

Glidis!

I am sorry for writing in English, but my Volapük is not so good. Although I am a member of the group since a long time I have not been so active. I finally got tired with all pseudo-Latin based auxlangs and my interest in Volapük has grown recently since it is complete different and sounds very interesting. Also it is great that the Volapük Wikipedia is still bigger than the Esperanto Wikipedia. This is disturbing for the Espis because they always behave arrogant against all other auxlangs.

My question: How can I learn Volapük? Which websites/books/dictionaries (I guess they are just existing online) can you recommend? Volapük seems not so easy to understand and to learn. How active is the Volapük community today? Are there still any journals and organizations in Volapük?

Danö ed adjoy!
Doro

1697. Re: [volapuk] How to learn Volapük?c

Paul Bartlett (May 4, 2009)

On Mon, 4 May 2009, andromeda83 wrote:

- > Glidis!
- >
- > [...]
- >
- > My question: How can I learn Volapük? Which
- > websites/books/dictionaries (I guess they are just existing online)
- > can you recommend? Volapük seems not so easy to understand and
- > to
- > learn. How active is the Volapük community today? Are there still

any
> journals and organizations in Volapük?

For English speakers I have a very brief summary at
<http://www.panix.com/~bartlett/volgram.html> . I invite correction
from those more knowledgeable for any errors I may have made

--
Paul Bartlett

1701. SLUD RÄTÖFIK FA DE JONG

Ralph Midgley (May 7, 2009)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

O Volapükaf lens Valöpo !

Pron Volapüka binon nitedik, ab jinos, das pron tonatas ömik binon rätöfik. Pluamanum tonatas dalabons proni fa Datuval it peslödöli, ab sis revid dokana de Jong, tonats ömik jinons dalabön anu proni votik, keli Datuval no elobülom. Tonats at binons : **ce, je, se, ze, xe**, kelas pron, ma de Jong, sötön binön *nevögiks*, sevabo *nejapiks*. Sagolös seti : Julans se zif Cilänik dunons xamis sodas tonats pedislienüköls binons *nevögiks*, *nejapiks*. Pron at ye no äbinon pron ela Schleyer. Om ävälom tonatis *vögik*, ko tonods *japik*. Sagolös seti ot ko pron ela Schleyer. Saidiko difik, no-li? Mutob koefön, das difs vü pron vögik e pron nevögik no binons tu gretiks; pron votik tonatas no neleton suemi fraseodas at, ab binon saidiko difik.

Sevob gudiko, das dokan de Jong ästunidom eli Schleyer vemo, ed erevidom patis ömik Volapüka rigik, kels, cedü kadämans ün tim et, no äbinons gudiks; ab pron-li? Kikodo ävilom-li votükön proni tonatas lul at? Äcedom-li, das tonats nevögik äbinons bevünetikums? Jenöfo su pads Gramata Volapüka, id ejonom pronis japik, (sevabo : vögik) tonatas ot. Jinos, das do om it äbuükom tonatis nevögik (sevabo : nejapik), egevom Volapükanes däli ad pronön tonatis at u

vögiko, u nevögiko (sevabo : japiko u nejapiko).

Kins binons-li buäds e nebuäds pronas tel? Binos-li, das tonats nevögik binons, (ko plääms ömik), tonods bevünetikum? Cedü ob, tonats vögik binons klülikums. Ab pron nonik binon nendöfik. Samo, vöd : Si ! (ko el se japik) binon klülikum, äsi vöds : studan, spidik e stom, e fümob, das okanoy tuvön vödis votik. Ab binos-li dälovik ad gebön tonodis difik tonatas ven klül flagedon osi? Äsä sagoy : No kanoy kotenükön alikanisalna, ab kanoy ga kotenükön pluamanumanis pö naeds mödikün ! Ab kis binon-li daced pluamanumanas?

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes.

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

1707. Re: SLUD RÄTÖFIK FA DE JONG

Aender dos Santos (May 17, 2009)

Glidis, o Ralph!

Pronob fraseodi "Julans se zif Cilänik dunons xamis" äsä kanol dalilön in ragiv fimüköl "Julans se zif Cilänik dunons xamis.zip".

Jüs!

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

>

> FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

>

>

> O Volapükaf lens Valöpo !

>

> Pron Volapüka binon nitedik, ab jinos, das pron tonatas ömik binon rätöfik. Pluamanum tonatas dalabons proni fa Datuval it peslödöli, ab sis revid dokana de Jong, tonats ömik jinons dalabön anu proni votik, keli Datuval no elobülom. Tonats at binons : ce, je, se, ze, xe, kelas pron, ma de Jong, söton binön nevögiks, sevabo nejapiks. Sagolös seti : "Julans se zif Cilänik dunons xamis" sodas tonats pedislienüköls binons nevögiks, nejapiks. Pron at ye no äbinon pron ela Schleyer. Om ävälom tonatis vögik, ko tonods japik. Sagolös seti ot ko pron ela Schleyer. Saidiko difik, no-li? Mutob koefön, das difs vü pron vögik e pron nevögik no binons tu gretiks; pron votik tonatas no neleton suemi fraseodas at, ab binon saidiko difik.

>

>

> Sevob gudiko, das dokan de Jong ästunidom eli Schleyer vemo, ed erevidom patis ömik Volapüka rigik, kels, cedü kadämans ün tim et, no äbinons gudiks; ab pron-li? Kikodo ävilom-li votükön proni tonatas lul at? Äcedom-li, das tonats nevögik äbinons bevünetikums? Jenöfo su pads Gramata Volapüka, id ejonom pronis japik, (sevabo : vögik) tonatas ot. Jinos, das do om it äbuükom tonatis nevögik (sevabo : nejapik), egevom Volapükanes däli ad pronön tonatis at u vögiko, u nevögiko (sevabo : japiko u nejapiko).

>

> Kins binons-li buäds e nebuäds pronas tel? Binos-li, das tonats nevögik binons, (ko plääms ömik), tonods bevünetikum? Cedü ob, tonats vögik binons klülikums. Ab pron nonik binon nendöfik. Samo, vöd : Si ! (ko el se japik) binon klülikum, äsi vöds : studan, spidik e stom, e fümob, das okanoy tuvön vödis votik. Ab binos-li dälovik ad gebön tonodis difik tonatas ven klül flagedon osi? Äsä sagoy : No kanoy kotenükön alikanis alna, ab kanoy ga kotenükön pluamanumanis pö naeds mödikün ! Ab kis binon-li daced pluamanumanas?

>

> Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes.

>

> R. Midgley

> Flenef Bevünetik Volapüka

>

esperantist@ymail.com (May 16, 2009)

Glidis, O flens -

I apologize for not composing in Volapük as I am still learning the language and haven't yet acquired sufficient knowledge to send an e-mail with it.

To introduce myself to the group (if I haven't already) -

My name is Brian and I am a language enthusiast with many types of languages. I specifically love constructed and/or obscure languages, and have attained a working knowledge of Esperanto so far. I also study Chinese, Latin, Norwegian, Maltese, Albanian, Papiamento, German, Niuean and more...!

My /lernu!/ profile is here: <http://en.lernu.net/komunikado/uzantoj/prezento.php?id=53656>

Anyway...

I want to inform everyone about a new little weblog that I made for practicing, learning and discussing in Volapük.

I figured that writing in the language would help me to improve, and the commenting system on the website is great if any of you would like to add, discuss, correct, suggest, etc. anything to me or others.

Here's the link: <http://volapuko.wordpress.com/>

I hope you like it and feel free to send a reply or drop a comment soon!

Thank you to all who participate in keeping Volapük alive; I'm happy to be learning such an interesting language.

Divodikün onsik,
Brian

(By the way - I'm currently studying Classical (unrevised) Volapük; however, either one is fine)

1703. RE: [volap uk] Blog n ulik Volap ükik

Tyler Eldredge (May 16, 2009)

Glidis o flen! Welcome to the Volapuk group!

-Tyler

To: volapuk@yahoogroups.com
From: emailbriangreco@...
Date: Sat, 16 May 2009 18:08:00 +0000
Subject: [volapuk] Blog nulik Volapükik

Glidis, O flens -

I apologize for not composing in Volapük as I am still learning the language and haven't yet acquired sufficient knowledge to send an e-mail with it.

To introduce myself to the group (if I haven't already) -

My name is Brian and I am a language enthusiast with many types of languages. I specifically love constructed and/or obscure languages, and have attained a working knowledge of Esperanto so far. I also study Chinese, Latin, Norwegian, Maltese, Albanian, Papiamento, German, Niuean and more...!

My /lernu!/ profile is here: <http://en.lernu.net/komunikado/uzantoj/prezento.php?id=53656>

Anyway...

I want to inform everyone about a new little weblog that I made for practicing, learning and discussing in Volapük.

I figured that writing in the language would help me to improve, and the commenting system on the website is great if any of you would like to add, discuss, correct, suggest, etc. anything to me or others.

Here's the link: <http://volapuko.wordpress.com/>

I hope you like it and feel free to send a reply or drop a comment soon!

Thank you to all who participate in keeping Volapük alive; I'm happy to be learning such an interesting language.

Divodikün onsik,
Brian

(By the way - I'm currently studying Classical (unrevised) Volapük; however, either one is fine)

Hotmail® has a new way to see what's up with your friends. [Check it out.](#)

1704. Spikot e delabuk nulik in Volapük!

Radu (May 16, 2009)

Primo, jonodobÄs oki! Nem obik binon Radu e lifob in RomanÄrn, in zif Bukarest. LÄrnob Volapük, kel kredob das binon vemo shÄnik e boso bisarik (binos din gudik pro ob)! Plu veÄtiko, vilob meÄn Volapük pÄku lifik! So, Äjafob cemi obas Volapük su IRC! KäÄmolsÄs ko ob ad spikÄn Volapük aldeliko su spikotacem Volapük!

BÄtod: irc.unilang.org

Cem: #volapuk

Telido, Äjafob delabuki kÄÄ openob dinis distÄfik ad plÄÄÄn Volapük obik! NunedÄÄ! Papenon fovÄÄ noms gramatik nulik, steifÄlik!

Ladet onik binon: <http://www.nulapyk.blogspot.com>

GlidÄÄ!

DanÄÄ!

1705. Re: [volapuk] Spikot e delabuk nulik in Volapük!

Ralph Midgley (May 17, 2009)

O flen löfik Radu !

Cedob, das neai büo ekolkömob oli.

Evestigob padis nulik ola. Binons fümo nitediks, ab omutob studön onis dibikumo büä okanob gebön onis.

Glidis Gudikün e Danis Ladöfikün sedom ole Ralph.

----- Original Message -----

From: Radu

To: volapuk@yahoo.com

Sent: Sunday, May 17, 2009 3:26 AM

Subject: [volapuk] Spikot e delabuk nulik in Volapük!

Primo, jonodobÄs oki! Nem obik binon Radu e lifob in RomanÄrn, in zif Bukarest. LÄrnob Volapük, kel kredob das binon vemo shÄnik e boso bisarik (binos din gudik pro ob)! Plu veÄtiko, vilob meÄn Volapük pÄku lifik! So, Äjafob cemi obas Volapük su IRC! KämsÄs ko ob ad spikÄn Volapük aldoliko su spikotacem Volapük!

BÄtod: irc.unilang.org

Cem: #volapuk

Telido, Äjafob delabuki käÄ openob dinis distÄfik ad plÄgÄn Volapük obik! NunedÄ! Papenon fovÄ noms gramatik nulik, steifÄlik!

Ladet onik binon: <http://www.nulapyk.blogspot.com>

GlidÄ!

DanÄ!

1709. Re: Spikot e delabuk nulik in Volapük!

Radu (May 17, 2009)

O Söl Ralph!

Stunidob duinodis olas pro Volapük e cedob das binol man in vol kel löfol Volapük mötikün! Binob stimikün ad kanön spodön ko ol e danob ole pro vöds olas jöniks! Kredob das änotodol gudikün löfi ekik pro püks valemiko ä pro Volapük patiko, ven esagol in registarod olik ko Cifal Brian su YouTube, ven gasedan flagedon obes "Drimols-li in Volapük?" e sagol "No drimol in Volapük laidiko, ab ven drimol binos nedöfiko gramatik!". E poso, ol e Cifal Brian smilols ka cils tel gretik! Dastunik! Löfob mödo registarodi at!

Pad obik pro Volapük kipädon plägs obik ad lärnön Volapüki. Votüks usao binons te steifüls e no noms finiks. No vilob mekön oni notik, ab elogob das mens pluiks ä pluiks binons nitediks in Volapük ed äyumob ones bi vilob das Volapük glöfon! Vilob das Volapük bleibon balik e no vilob jafön breiki medü pad obik! Te vilob logön Volapük pägeböl in spikots jenöfiks e tikob vio logodonöv Volapük poso pänedöfikon fa geb. Cedob das mens muik kels penons in Volapük anu, te gebons vödabuki, ab no sevons (u no diseinons okes) pükön oni in lejenöf. Ob i, ägebob vödabuk mödo ad penön penedi at. U disein obik binon kanön spikön Volapüki, nen yuf, nen vödabuk. Vilob das valikans kel labons diseini ot, ad yümön obe su spikot Volapükik das ejafob!

So, valikane: kolkömobös su IRC!
irc.unilang.org
cem: #volapuk

For those who aren't so proficient in Volapük (yet):
Join us on IRC, the server irc.unilang.org, room #volapuk (Just type /join #volapuk once you're logged in to the server)

Danö! Stebedobs flens Volapüka valik!

1710. Re: [volapuk] Re: Spikot e delabuk nulik in Volapuk!

Ralph Midgley (May 17, 2009)

----- Original Message -----

From: [Radu](#)

To: volapuk@yahooogroups.com

Sent: Sunday, May 17, 2009 3:38 PM

Subject: [volapuk] Re: Spikot e delabuk nulik in Volapuk!

O Söl Ralph!

Stunidob duinodis olas pro Volapük e cedob das binol man in vol kel löfol Volapüki mötikün! Binob stimikün ad kanön spodön ko ol e danob ole pro vöds olas jöniks! Kredob das änotodol gudikün löfi ekik pro püks valemiko ä pro Volapük patiko, ven esagol in registarod olik ko Cifal Brian su YouTube, ven gasedan flagedon obes "Drimols-li in Volapük?" e sagol "No drimol in Volapük laidiko, ab ven

drimol binos nedöfiko gramatik!". E poso, ol e Cifal Brian smilols ka cils tel gretik! Dastunik! Löfob mödo registrarodi at!

Pad obik pro Volapük kipädon plägs obik ad lärnön Volapüki. Votüks usao binons te steifüls e no noms finiks. No vilob mekön oni notik, ab elogob das mens pluiks ä pluiks binons nitediks in Volapük ed äyumob ones bi vilob das Volapük glöfon! Vilob das Volapük bleibon balik e no vilob jafön breiki medü pad obik! Te vilob logön Volapük pägeböl in spikots jenöfiks e tikob vio logodonöv Volapük poso pänedöfikon fa geb. Cedob das mens muik kels penons in Volapük anu, te gebons vödabuki, ab no sevons (u no diseinons okes) pükön oni in lejenöf. Ob i, ägebob vödabuk mödo ad penön penedi at. U disein obik binon kanön spikön Volapüki, nen yuf, nen vödabuk. Vilob das valikans kel labons diseini ot, ad yümön obe su spikot Volapükik das ejafob!

So, valikane: kolkömobsös su IRC!
irc.unilang.org
cem: #volapuk

For those who aren't so proficient in Volapük (yet):
Join us on IRC, the server irc.unilang.org, room #volapuk (Just type /join #volapuk once you're logged in to the server)

Danö! Stebedobs flens Volapüka valik!

1711. Re: [volapuk] Re: Spikot e delabuk nulik in Volapuk!

Ralph Midgley (May 17, 2009)

O flen Radu !

Baicedob ko ol ! Volapük ti neai paspikon fa studans püka - pidabiko ! Binosöv gudik ad labön yunanis tel, kels spikons (pianiko) dilis difik telspikota. Samo kanoyöv primön me:

Pösod balid: Glidis ole! Lio stadol-li ?

Pösod telid: Gudiko, danö! Ed ol-li ?

Pösod balid: Legudiko, danö !

No binos mödikos, ab binos prim. Studans suno lärnonsöv ad sagön okkonfido setis

brefik at.

Poso, kanoyöv läükön setis mödikum (no tu mödikis) samo:

Pösod balid: Kisi edunol-li dü vigafin ?

Pösod telid: Eglob lü teatöp, ed ol-li ?

Pösod balid: Eglob lü bioskopöp.

Nu läükoy telspikoti balid telspikote telid.

Somo kanoyöv fasiliko (e plitiko) lärnön ad spikön Volapüko dö dins aldelik.

Ladöfiküno - Ralph.

----- Original Message -----

From: Radu

To: volapuk@yahogroups.com

Sent: Sunday, May 17, 2009 3:38 PM

Subject: [volapuk] Re: Spikot e delabuk nulik in Volapuk!

O Söl Ralph!

Stunidob duinodis olas pro Volapük e cedob das binol man in vol kel löfol Volapüki mötikün! Binob stimikün ad kanön spodön ko ol e danob ole pro vöds olas jöniks! Kredob das änotodol gudikün löfi ekik pro püks valemiko ä pro Volapük patiko, ven esagol in registarod olik ko Cifal Brian su YouTube, ven gasedan flagedon obes "Drimols-li in Volapük?" e sagol "No drimol in Volapük laidiko, ab ven drimol binos nedöfiko gramatik!". E poso, ol e Cifal Brian smilols ka cils tel gretik! Dastunik! Löfob mödo registarodi at!

Pad obik pro Volapük kipädon plägs obik ad lärnön Volapüki. Votüks usao binons te steifüls e no noms finiks. No vilob mekön oni notik, ab elogob das mens pluiks ä pluiks binons nitediks in Volapük ed äyumob ones bi vilob das Volapük glöfon! Vilob das Volapük bleibon balik e no vilob jafön breiki medü pad obik! Te vilob logön Volapük pägeböl in spikots jenöfiks e tikob vio logodonöv Volapük poso pänedöfikon fa geb. Cedob das mens muik kels penons in Volapük anu, te gebons vödabuki, ab no sevons (u no diseinons okes) pükön oni in lejenöf. Ob i, ägebob vödabuk mödo ad penön penedi at. U disein obik binon kanön spikön Volapüki, nen yuf, nen vödabuk. Vilob das valikans kel labons diseini ot, ad yümön obe su spikot Volapükik das ejafob!

So, valikane: kolköombsös su IRC!

irc.unilang. org

cem: #volapuk

For those who aren't so proficient in Volapük (yet):

Join us on IRC, the server irc.unilang.org, room #volapuk (Just type /join #volapuk once you're logged in to the server)

Danö! Stebedobs flens Volapüka valik!

1714. Re: [volapuk] Spikot e delabuk nulik in VolapÄ¼k!

Ralph Midgley (May 17, 2009)

----- Original Message -----

From: Radu

To: volapuk@yahoogroups.com

Sent: Sunday, May 17, 2009 3:26 AM

Subject: [volapuk] Spikot e delabuk nulik in VolapÄ¼k!

Primo, jonodobÄ¼s oki! Nem obik binon Radu e lifob in RomanÄ¼n, in zif Bukarest. LÄ¼rnob VolapÄ¼ki, kel kredob das binon vemo shÄ¼nik e boso bisarik (binos din gudik pro ob)! Plu veÄ¼tiko, vilob meÄ¼n VolapÄ¼ki pÄ¼ku lifik! So, Ä¼jafob cemi obas VolapÄ¼kik su IRC! Kä¼molsÄ¼s ko ob ad spikÄ¼n VolapÄ¼ki aldeliko su spikotacem VolapÄ¼kik!

BÄ¼tod: irc.unilang. org

Cem: #volapuk

Telido, Ä¼jafob delabuki kä¼ openob dinis distÄ¼fik ad plÄ¼gÄ¼n VolapÄ¼ki obik! NunedÄ¼! Papenon fovÄ¼ noms gramatik nulik, steifÄ¼lik!

Ladet onik binon: <http://www.nulapyk.blogspot.com>

GlidÄ¼!

DanÃ¶!

1713. Re: [volapuk] Spikot e delabuk nulik in VolapÃ¼k!

Ralph Midgley (May 17, 2009)

O flen löfik !

Lü ladet kinik sedoy-li nunis ?

Ralph.

----- Original Message -----

From: Radu

To: volapuk@yahoogroups.com

Sent: Sunday, May 17, 2009 3:26 AM

Subject: [volapuk] Spikot e delabuk nulik in VolapÃ¼k!

Primo, jonodobÃ¶s oki! Nem obik binon Radu e lifob in RomanÃ¶n, in zif Bukarest. LÃ¶rnob VolapÃ¼ki, kel kredob das binon vemo shÃ¶nik e boso bisarik (binos din gudik pro ob)! Plu veÃ¼tiko, vilob meÃ¶n VolapÃ¼ki pÃ¼ku lifik! So, Ã¶jafob cemi obas VolapÃ¼kik su IRC! KÃ¶molsÃ¶s ko ob ad spikÃ¶n VolapÃ¼ki aldeliko su spikotacem VolapÃ¼kik!

BÃ¶tod: irc.unilang.org

Cem: #volapuk

Telido, Ã¶jafob delabuki kÃ¶ openob dinis distÃ¶fik ad plÃ¶gÃ¶n VolapÃ¼ki obik! NunedÃ¶! Papenon fovÃ¼ noms gramatik nulik, steifÃ¼lik!

Ladet onik binon: <http://www.nulapyk.blogspot.com>

GlidÃ¶!

DanÃ¶!

1706. Re: [volapuk] Blog nulik Volapükik

Ralph Midgley (May 17, 2009)

O flen Brian !

Binos gudikos, das eläükob Volapüki nole olik pükas so mödikas !

Vipob ole plöpi mödik tefü disin nulik ola.

Glidis Ladöfikün sedom ole Ralph.

----- Original Message -----

From: Tyler Eldredge

To: volapuk@yahooqgroups.com

Sent: Saturday, May 16, 2009 9:46 PM

Subject: RE: [volapuk] Blog nulik Volapükik

Glidis o flen! Welcome to the Volapuk group!

-Tyler

To: volapuk@yahooqgroups.com

From: emailbriangreco@gmail.com

Date: Sat, 16 May 2009 18:08:00 +0000

Subject: [volapuk] Blog nulik Volapükik

Glidis, O flens -

I apologize for not composing in Volapük as I am still learning the language and haven't yet acquired sufficient knowledge to send an

e-mail with it.

To introduce myself to the group (if I haven't already) -
My name is Brian and I am a language enthusiast with many types of languages. I specifically love constructed and/or obscure languages, and have attained a working knowledge of Esperanto so far. I also study Chinese, Latin, Norwegian, Maltese, Albanian, Papiamento, German, Niuean and more...!
My /lernu!/ profile is here: <http://en.lernu.net/komunikado/uzantoj/prezento.php?id=53656>

Anyway...

I want to inform everyone about a new little weblog that I made for practicing, learning and discussing in Volapük.
I figured that writing in the language would help me to improve, and the commenting system on the website is great if any of you would like to add, discuss, correct, suggest, etc. anything to me or others.
Here's the link: <http://volapuko.wordpress.com/>

I hope you like it and feel free to send a reply or drop a comment soon!

Thank you to all who participate in keeping Volapük alive; I'm happy to be learning such an interesting language.

Divodikün onsik,
Brian

(By the way - I'm currently studying Classical (unrevised) Volapük; however, either one is fine)

Hotmail® has a new way to see what's up with your friends. [Check it out.](#)

1712. Re: [volapuk] Blog nulik Volapükik

Ralph Midgley (May 17, 2009)

O flen löfik!

Lü ladet kinik osedoy-li nunis ?

Ralph.

----- Original Message -----

From: esperantist@...

To: volapuk@yahogroups.com

Sent: Saturday, May 16, 2009 7:08 PM

Subject: [volapuk] Blog nulik Volapükik

Glidis, O flens -

I apologize for not composing in Volapük as I am still learning the language and haven't yet acquired sufficient knowledge to send an e-mail with it.

To introduce myself to the group (if I haven't already) -

My name is Brian and I am a language enthusiast with many types of languages. I specifically love constructed and/or obscure languages, and have attained a working knowledge of Esperanto so far. I also study Chinese, Latin, Norwegian, Maltese, Albanian, Papiamentu, German, Niuean and more...!

My /lernu!/ profile is here: <http://en.lernu.net/komunikado/uzantoj/prezento.php?id=53656>

Anyway...

I want to inform everyone about a new little weblog that I made for practicing, learning and discussing in Volapük.

I figured that writing in the language would help me to improve, and the commenting system on the website is great if any of you would like to add, discuss, correct, suggest, etc. anything to me or others.

Here's the link: <http://volapuko.wordpress.com/>

I hope you like it and feel free to send a reply or drop a comment soon!

Thank you to all who participate in keeping Volapük alive; I'm happy to be learning such an interesting language.

Divodikün onsik,
Brian

(By the way - I'm currently studying Classical (unrevised) Volapük;
however, either one is fine)

1722. Re: Blog nulik Volapükik

esperantist@ymail.com (May 20, 2009)

Glidis -

Binob läbik, das blog nulik oba plidom.

Debegob, das Volapük oba no binom gudik vemo.

Danö,
Brian

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@...>
wrote:

>

> O flen Brian !

>

> Binos gudikos, das eläükob Volapüki nole olik pükas so mödikas !

>

> Vipob ole plöpi mödik tefü disin nulik ola.

>

> Glidis Ladöfikün sedom ole Ralph.

>

>

> ----- Original Message -----

> From: Tyler Eldredge

> To: volapuk@yahoogroups.com

> Sent: Saturday, May 16, 2009 9:46 PM

> Subject: RE: [volapuk] Blog nulik Volapükik

>

>

>

>

>

> Glidis o flen! Welcome to the Volapuk group!

>

> -Tyler

>

>

>

>

>

>

> -----

> To: volapuk@yahoogroups.com

> From: emailbriangreco@...

> Date: Sat, 16 May 2009 18:08:00 +0000

> Subject: [volapuk] Blog nulik Volapükik

>

>

>

>

> Glidis, O flens -

>

> I apologize for not composing in Volapük as I am still learning the language and haven't yet acquired sufficient knowledge to send an e-mail with it.

>

> To introduce myself to the group (if I haven't already) -

> My name is Brian and I am a language enthusiast with many types of languages. I specifically love constructed and/or obscure languages, and have attained a working knowledge of Esperanto so far. I also study Chinese, Latin, Norwegian, Maltese, Albanian, Papiamento, German, Niuean and more...!

> My /lernu!/ profile is here: <http://en.lernu.net/komunikado/uzantoj/prezento.php?id=53656>

>

> Anyway...

> I want to inform everyone about a new little weblog that I made for practicing, learning and discussing in Volapük.

> I figured that writing in the language would help me to improve, and the commenting system on the website is great if any of you would like to add, discuss, correct, suggest, etc. anything to me or others.

> Here's the link: <http://volapuko.wordpress.com/>

>

> I hope you like it and feel free to send a reply or drop a comment soon!

> Thank you to all who participate in keeping Volapük alive; I'm happy

to be learning such an interesting language.

>

> Divodikün onsik,

> Brian

>

> (By the way - I'm currently studying Classical (unrevised) Volapük;
however, either one is fine)

>

>

>

>

>

> -----

> Hotmail® has a new way to see what's up with your friends. Check
it out.

>

1717. Stan Volapuka

Radu (May 18, 2009)

Evestigob sta"ni Volapu"ka e no etuvob mo"do su yego"d. Sevols-li bosu tefu" on?
Eko" keli etuvob:

- Su grup at, etuvob kluri Volapu"ka, ab in viet e bla"g. Eko"lob oni ed eko"
seki:

<http://img269.imageshack.us/img269/3118/vplogo.png>

Ab, atos binon te klur e no sta"n

- Su Vu"kiped Volapu"kik, etuvob lartu"gi at:

http://vo.wikipedia.org/wiki/St%C3%A4n_Volap%C3%BCka

tefu" sta"ni pa"jafo"l u"n 1994. Eda"sinob oni, ed eko" oni:

<http://img32.imageshack.us/img32/4816/taiwana.png>

E atos binon valikos kel etuvob. Ab! Evilob jafo"n sta"ni obik. A"vigo,
eda"sinob atosi:

<http://img32.imageshack.us/my.php?image=volapstan.png>

Asoaro, spiko"l ko David su IRC (RETO: Adelo su spikot, ebinon vemo benosekiko!

Ko"molso"s i ols!), elabob letiki! Fa beyu"ma"to"l ko"li viola"tik, kel elogob das binon buik de gebans grupa at ko klur obik, pa"da"sinol go"likumo sta"ni vemo jo"nik pro Volapu"k! Eko" mobi obik pro sta"n Volapu"kik:

<http://img20.imageshack.us/img20/31118/vplogo.png>

Cedob das binon dastunik! Kis tikols-li tefu" on?

[Note: Sorry but I seem to have problems when I post text with umlauts in it, it appears as a mess. I use alt codes to type the umlauts. Any one has any idea about why this happens and how i can fix this?]

1718. Re: [volapuk] Stan Volapuka

Paul Bartlett (May 18, 2009)

On Mon, 18 May 2009, Radu wrote:

> [Note: Sorry but I seem to have problems when I post text with
> umlauts in it, it appears as a mess. I use alt codes to type the
> umlauts. Any one has any idea about why this happens and how i
can
> fix this?]

Unfortunately, there is no one single simple answer to your problem. There are many factors involved, including the type of computer you have (Mac, PC, something else); the operating system (MacOS, WinXP, WinVista, Unix, Linux, something else); the email client you have and how it is used (too many to list here, including whether it honors ISO and/or UTF protocols); the editor your email client uses (again, ISO and/or UTF); and possibly other factors as well. I am no expert, but possibly if you post more technical information, someone (not necessarily myself) may be able to assist you. I myself have no difficulty in writing, sending, and reading (in ISO Latin-1) the unlauded letters, but obviously your situation is different.

(My apology to the group that I am not able to compose this reply in Volapük.)

--

Paul Bartlett

1719. Re: Stan Volapuka

Hermann Philipps (May 19, 2009)

You could choose "German" as the language for the message.
Turkish would also be an option but it has no ä.
Finnish and Swedish have ä and ö but no ü.

German, however, excels in ü, ö and ä.

"Am deutschen Wesen mag die Welt genesen" [The German essence will heal the world], Emanuel Geibel, 1861

Glidis gudikün,

Hermann

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Radu" <metaforik@...> wrote:

>

>

> [Note: Sorry but I seem to have problems when I post text with
umlauts in it, it appears as a mess. I use alt codes to type the umlauts.
Any one has any idea about why this happens and how i can fix this?]

>

1720. Re: Stan Volapuka

Radu (May 19, 2009)

Glidis!

Estitob fonti Volapükik keli emekob, e sperob das anu jäfidon. Nun at binon bluf.
ÄÖÜäöü :) Jäfidon-li?

If vilols fonti keli emekob, sagolsös obe ad givön oni oles. Labon tonats "y" e "z" in staned verätik.

E lio dö stän-li? Pledon-li oles? :)

1723. Re: [volapuk] Re: Blog nulik Volapükik

Ralph Midgley (May 21, 2009)

O flen löfik Brian!

Kanob rivön retaspadi olik medü ladet leäktronik, keli ejonol obe, ab ladeti kinik ogebob ad sedön nunis ole?

Ladöfiküno, Ralph.

----- Original Message -----

From: esperantist@...

To: volapuk@yahoogroups.com

Sent: Thursday, May 21, 2009 12:46 AM

Subject: [volapuk] Re: Blog nulik Volapükik

Glidis -

Binob läbik, das blog nulik oba plidom.

Debegob, das Volapük oba no binom gudik vemo.

Danö,
Brian

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@.. .> wrote:

>

> O flen Brian !

>

> Binos gudikos, das eläükob Volapüki nole olik pükas so mödikas !

>
> Vipob ole plöpi mödik tefü disin nulik ola.
>
> Glidis Ladöfikün sedom ole Ralph.
>
>
> ----- Original Message -----
> From: Tyler Eldredge
> To: [volapuk@yahoogroups .com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)
> Sent: Saturday, May 16, 2009 9:46 PM
> Subject: RE: [volapuk] Blog nulik Volapükik
>
>
>
>
>
> Glidis o flen! Welcome to the Volapuk group!
>
> -Tyler
>
>
>
>
>
>
>
>
> -----
> To: [volapuk@yahoogroups .com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)
> From: emailbriangreco@ ...
> Date: Sat, 16 May 2009 18:08:00 +0000
> Subject: [volapuk] Blog nulik Volapükik
>
>
>
>
> Glidis, O flens -
>
> I apologize for not composing in Volapük as I am still learning the
language and haven't yet acquired sufficient knowledge to send an
e-mail with it.
>
> To introduce myself to the group (if I haven't already) -
> My name is Brian and I am a language enthusiast with many types
of languages. I specifically love constructed and/or obscure
languages, and have attained a working knowledge of Esperanto so

far. I also study Chinese, Latin, Norwegian, Maltese, Albanian, Papiamento, German, Niuean and more...!

- > My /lernu!/ profile is here: <http://en.lernu.net/komunikado/uzantoj/prezento.php?id=53656>
- >
- > Anyway...
- > I want to inform everyone about a new little weblog that I made for practicing, learning and discussing in Volapük.
- > I figured that writing in the language would help me to improve, and the commenting system on the website is great if any of you would like to add, discuss, correct, suggest, etc. anything to me or others.
- > Here's the link: <http://volapuko.wordpress.com/>
- >
- > I hope you like it and feel free to send a reply or drop a comment soon!
- > Thank you to all who participate in keeping Volapük alive; I'm happy to be learning such an interesting language.
- >
- > Divodikün onsik,
- > Brian
- >
- > (By the way - I'm currently studying Classical (unrevised) Volapük; however, either one is fine)
- >
- >
- >
- >
- >
- > -----
- > Hotmail® has a new way to see what's up with your friends. Check it out.
- >

1725. YUNULA-GLIDIS

Ralph Midgley (Jun 1, 2009)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

O Volapükaf lens Valöpo !

Volapük dalabon patöfi mu veätiki. If leigodoy oni kuratiko tä mekavapüks nu pageböls, Volapük binon valemavük mu neudik. E ma ced oba, pük bevünetik muton binön neudik leigodü püks natik vola. Patöf at binon veriko zesüdik.

I dokan de Jong äcedom, das mekavapük bevünetik muton stadön lölöfiko neudiko tefü länapüks difik. Geb bala pükas lifik as volapük posenälön fa lödans reigänas votik as privilegam läna(s) ut, kela(s) pük pagebon as volapük.

E tefü mekavapüks votik, Volapük binon neudikün. Ba osagoy, das vödastok Volapüka no binon jenöfo neudik, bi vöds dekömons cifo de Linglänapük e Deutänapük.

Dunobsös sperimänti sököl: Jonolsös vödemi seimik Volapüka Linglänane u Deutänane, e säkolsös pösodi(s) at, va suemon(s) oni, va jenöfo kanon(s) tuvön vödis mä, kels binons sevädiks one(s). Anu jonolsös padi ela Interlingua, ud ela Ido, ud ela Glosa, u Sperantapüka one(s), e sunädo otuvon(s) vödis mödik, kels binons mu sevädiks.

Cedob, das obaicedols, das binos so. Stab mekavapükas votik binon cifo püks romenik. Sekü atos, binons püks sästantiko Yuropiks. Tsyinänan, samo, osagon: Ats no binons püks bevünetik, binons püks Yuropik. Ab Volapük no dalabon logoti somik. Do stab püka binon, äsä ya esagob, Lingläna-/Deutänapük, atos no binos klülabik, e Vesüdänans äsi Lofüdänans mutons lärnön oni äs pük nulik bofikanes. Sekü atos, Lofüdänans no osenälons, das läns Yuropik labon buädi sus ons - ekö dem mu vetik tefü pük veriko bevünetik.

Glidis Gudikün Valikanes sedom Ralph.

1726. Säks 3

kalvoup (Jun 14, 2009)

Glidis ale! Säkis 3 labob.

1. Kin(s) binon(s)-li difik(s) vü vöds "ven" ä "kü" ?

2. Lio tradutoy-li ini Volapük seti at: "I watched the mouse eat(ing) the cheese" ?

3. Dabinon-li set, in kel MUTOY gebön vödi "ut" ? (In set: "plidof uti, keli logof", kanoy i penön: "plidof oni, keli logof". Ed in set: "utan, kel riskon, gaenon", kanoy i penön: "kin, kel riskon, gaenon".) Ba vöd "ut" no paneodon.

1727. SÄKS KIL

Ralph Midgley (Jun 14, 2009)

(1) Kin(s) binon(s)-li difs vü vöds **VEN** e **KÜ** ?

(1a) **VEN** binon subyun; sevabo: nüdügon näiseti, samo: Ven liegoy, laboy flenis mödik.

KÜ binon vöd tefik; samo: Jü tim at, kü pük pobespikon valöpo . . .

Sam votik: Ven spikom, alan dalilon kälöfiko; semikna kü spikom tu vifiko, no kanoy suemön omi.

(2) Lio tradutoy-li: I watched the mouse eat(ing) the cheese ?

(2a) Älülogob mugi, kel äfidon fromadi. (NO: Älülogob mugi fidöl fromadi, bi atos sinifos, das ob it äfidob fromadi !)

(3) Dabinon-li set in kel MUTOY gebön vödi UT ?

(3a) UT binon pönop, kel dalabon sinifi kuratik, e mutoy pagebön in tef at. Samo: Plidof uti (the one [se mödot]. Plidof oni (it [nekuratik - sinif valemik].

(4) Kanoy-li penön : Kin, kel riskon, gaenon ? No, penoy : Kin riskon, gaenon : ven sinif binon valemik (= whoever). Utan, kel riskon, gaenon binon kuratik = the one, that one.

1728. Re: SÄKS KIL

kalvoup (Jun 15, 2009)

Danö pro gesags ola, o Ralph.

Tefü el (1) ä (4): suemob.

Tefü el (3): cedob das suemob, ab jinos obe, das ladyek UT = "the" !

Tefü el (2): atos no binon fasilik... Vilob sagön: "älülogob osi", kö "osi" = "mug äfidon fromadi". No vilob sagön: "älülogob oni", kö "oni" = "mug (kel äfidon fromadi)". If fromad et no äbinon us, kanoböv sagön ati: "älülogob mugi äfidölu" (predikat binon flen oba!).

Vilob sagön, das älülogob fidami, in kel ädabinons mug ä fromad. Kanoböv-li penön : "Älülogob, das mug äfidön fromadi" (ko "-ön", no "-on") ?

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

>

> (1) Kin(s) binon(s)-li difs vü vöds VEN e KÜ ?

>

> (1a) VEN binon subyun; sevabo: nüdugon näseti, samo: Ven liegoy, laboy flenis mödik.

> KÜ binon vöd tefik; samo: Jü tim at, kü pük pobespikon valöpo . . .

>

> Sam votik: Ven spikom, alan dalilon kälöfiko; semikna kü spikom tu vifiko, no kanoy suemön omi.

>

> (2) Lio tradutoy-li: I watched the mouse eat(ing) the cheese ?

>

> (2a) Älülogob mugi, kel äfidon fromadi. (NO: Älülogob mugi fidöl fromadi, bi atos sinifos, das ob it äfidob fromadi !)

>

> (3) Dabinon-li set in kel MUTOY gebön vödi UT ?

>

> (3a) UT binon pönop, kel dalabon sinifi kuratik, e mutoy pagebön in tef at. Samo: Plidof uti (the one [se mödot]. Plidof oni (it [nekuratik - sinif valemik].

>

> (4) Kanoy-li penön : Kin, kel riskon, gaenon ? No, penoy : Kin riskon, gaenon : ven sinif binon valemik (= whoever). Utan, kel riskon, gaenon binon kuratik = the one, that one.

>

1729. Re: [volapuk] Re: SÄKS KIL

Ralph Midgley (Jun 15, 2009)

UT/UTS = the one(s) which . . .

Predikat äbinon te mob fa dokan de Jong. Cifal tima et no ekuradükon gebi ota, bi äcedom, das äbinon tu komplitik; seko tikamagot at neai pägebön fa Volapükans. Dü yels plu ka teldegs no elogob oni in literat Volapükik. Ab fūmo kanoy gebön predikati, do nulälob, va mödikans osuemons oni. Zeil pūka binon ad notodön sinifi setas balugikūno.

No kanoy sagön: Älūlogob, das mug äfidön fromadi. Fom nilikūn obinon: Älūlogob mugi fromadi äfidöli.

----- Original Message -----

From: kalvoup

To: volapuk@yahooogroups.com

Sent: Monday, June 15, 2009 7:11 PM

Subject: [volapuk] Re: SÄKS KIL

Danö pro gesags ola, o Ralph.

Tefü el (1) ä (4): suemob.

Tefü el (3): cedob das suemob, ab jinos obe, das ladyek UT = "the" !

Tefü el (2): atos no binon fasilik... Vilob sagön: "älūlogob osi", kö "osi" = "mug äfidon fromadi". No vilob sagön: "älūlogob oni", kö "oni" = "mug (kel äfidon fromadi)". If fromad et no äbinon us, kanoböv sagön ati: "älūlogob mugi äfidölu" (predikat binon flen oba!).

Vilob sagön, das älūlogob fidami, in kel ädabinons mug ä fromad. Kanoböv-li penön : "Älūlogob, das mug äfidön fromadi" (ko "-ön", no "-on") ?

--- In volapuk@yahogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@.. .> wrote:

>

> (1) Kin(s) binon(s)-li difs vü vöds VEN e KÜ ?

>

> (1a) VEN binon subyun; sevabo: nüdugon näiseti, samo: Ven liegoy, laboy flenis mödik.

> KÜ binon vöd tefik; samo: Jü tim at, kü pük pobespikon valöpo . . .

>

> Sam votik: Ven spikom, alan dalilon kälöfiko; semikna kü spikom tu vifiko, no kanoy suemön omi.

>

> (2) Lio tradutoy-li: I watched the mouse eat(ing) the cheese ?

>

> (2a) Älülogob mugi, kel äfidon fromadi. (NO: Älülogob mugi fidöl fromadi, bi atos sinifos, das ob it äfidob fromadi !)

>

> (3) Dabinon-li set in kel MUTOY gebön vödi UT ?

>

> (3a) UT binon pönop, kel dalabon sinifi kuratik, e mutoy pagebön in tef at. Samo: Plidof uti (the one [se mödot]. Plidof oni (it [nekuratik - sinif valemik].

>

> (4) Kanoy-li penön : Kin, kel riskon, gaenon ? No, penoy : Kin riskon, gaenon : ven sinif binon valemik (= whoever). Utan, kel riskon, gaenon binon kuratik = the one, that one.

>

1730. Re: SÄKS KIL

kalvoup (Jun 16, 2009)

Pasuemos, danö!

--- In volapuk@yahogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

>

> UT/UTS = the one(s) which . . .

>
 > Predikat äbinon te mob fa dokan de Jong. Cifal tima et no ekuradükon gebi ota, bi äcedom, das äbinon tu komplitik; seko tikamagot at neai pägebon fa Volapükans. Dü yels plu ka teldegs no elogob oni in literat Volapükik. Ab fūmo kanoy gebön predikati, do nulälob, va mödikans osuemons oni. Zeil pūka binon ad notodön sinifi setas balugikūno.

>
 > No kanoy sagön: Älülogob, das mug äfidön fromadi. Fom nilikün obinon: Älülogob mugi fromadi äfidöli.

> ----- Original Message -----
 > From: kalvoup
 > To: volapuk@yahogroups.com
 > Sent: Monday, June 15, 2009 7:11 PM
 > Subject: [volapuk] Re: SÄKS KIL

>
 >
 >
 >
 >
 >
 > Danö pro gesags ola, o Ralph.

>
 > Tefü el (1) ä (4): suemob.

>
 > Tefü el (3): cedob das suemob, ab jinos obe, das ladyek UT = "the" !

>
 > Tefü el (2): atos no binon fasilik... Vilob sagön: "älülogob osi", kö "osi" = "mug äfidon fromadi". No vilob sagön: "älülogob oni", kö "oni" = "mug (kel äfidon fromadi)". If fromad et no äbinon us, kanoböv sagön ati: "älülogob mugi äfidölu" (predikat binon flen oba!).

>
 > Vilob sagön, das älülogob fidami, in kel ädabinons mug ä fromad. Kanoböv-li penön : "Älülogob, das mug äfidön fromadi" (ko "-ön", no "-on") ?

>
 > --- In volapuk@yahogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@> wrote:

> >
 > > (1) Kin(s) binon(s)-li difs vü vöds VEN e KÜ ?
 > >
 > > (1a) VEN binon subyun; sevabo: nüdugon näiseti, samo: Ven liegoy, laboy flenis mödik.
 > > KÜ binon vöd tefik; samo: Jü tim at, kü pük pobespikon valöpo . . .
 > >

> > Sam votik: Ven spikom, alan dalilon kälöfiko; semikna kü spikom tu vifiko, no kanoy suemön omi.
> >
> > (2) Lio tradutoy-li: I watched the mouse eat(ing) the cheese ?
> >
> > (2a) Älülogob mugı, kel äfidon fromadi. (NO: Älülogob mugı fidöl fromadi, bi atos sinifos, das ob it äfidob fromadi !)
> >
> > (3) Dabinon-li set in kel MUTOY gebön vödi UT ?
> >
> > (3a) UT binon pönop, kel dalabon sinifi kuratik, e mutoy pagebön in tef at. Samo: Plidof uti (the one [se mödot]. Plidof oni (it [nekuratik - sinif valemik].
> >
> > (4) Kanoy-li penön : Kin, kel riskon, gaenon ? No, penoy : Kin riskon, gaenon : ven sinif binon valemik (= whoever). Utan, kel riskon, gaenon binon kuratik = the one, that one.
> >
>



1731. VolapÄ¼k community growth

Radu (Jun 23, 2009)

Glidis, o VolapÄ¼kaf lens!

I will write this post in plain English, since it seems to me that not everybody bothers (or has the knowledge) to read/answer posts written in VolapÄ¼k.

My friends, the VolapÄ¼k community is flourishing! You wouldn't tell, by looking at the activity level of this group, but the truly active VolapÄ¼kans have come a long way in the past month, and there's still a lot in our minds that should be done soon! All I'm asking from you, long-time VolapÄ¼kans, is more involvement- join our efforts to make VolapÄ¼k a living language! (and I can honestly say IT IS BECOMING A LIVING LANGUAGE!)

First of all, the IRC chat that I founded proved to be a success, and in less than a month we have gathered about 6 regulars, all of which are actively interested in learning VolapÄ¼k, and above all, have a level of emotional involvement into

the progress of this language. Moreover, all of those who actively involved themselves, say they prefer Volapük to Esperanto, so they're not just Esperantists who treat Volapük as a curiosity.

Second, we have registered the website: www.volapuk.info We are working to develop it into THE meeting place of Volapükans. Our view is based on creating a place where the Volapük students/speakers can meet each other, more than creating a resource page (of which there are plenty, thankfully). But of course, it will feature some of our future planned resources such as YouTube lessons, etc.

Third, we have a Volapük Twitter page! Just use your Twitter account (or create one if you don't have it already) and end any message with the code #volapuk, and it will appear on the Volapük page! This way we can achieve some kind of asynchronous chatting, which is good since not everyone can be online at the same time!

Join us today! Go to www.volapuk.info and use the link to join the IRC channel! Or write to us on Twitter! Volapük needs YOU!

Menad bal, pük bal!!

1732. Re: Volapük community growth

master1077 (Jun 23, 2009)

That is awesome!

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Radu" <metaforik@...> wrote:

>

> Glidis, o Volapükaf lens!

>

> I will write this post in plain English, since it seems to me that not everybody bothers (or has the knowledge) to read/answer posts written in Volapük.

>

> My friends, the Volapük community is flourishing! You wouldn't tell, by looking at the activity level of this group, but the truly active Volapükans have come a long way in the past month, and there's still a lot in our minds that should be done soon! All I'm asking from you, long-time Volapükans, is more involvement- join our efforts to

make Volapük a living language! (and I can honestly say IT IS BECOMING A LIVING LANGUAGE!)

>

> First of all, the IRC chat that I founded proved to be a success, and in less than a month we have gathered about 6 regulars, all of which are actively interested in learning Volapük, and above all, have a level of emotional involvement into the progress of this language. Moreover, all of those who actively involved themselves, say they prefer Volapük to Esperanto, so they're not just Esperantists who treat Volapük as a curiosity.

>

> Second, we have registered the website: www.volapuk.info We are working to develop it into THE meeting place of Volapükans. Our view is based on creating a place where the Volapük students/speakers can meet each other, more than creating a resource page (of which there are plenty, thankfully). But of course, it will feature some of our future planned resources such as YouTube lessons, etc.

>

> Third, we have a Volapük Twitter page! Just use your Twitter account (or create one if you don't have it already) and end any message with the code #volapuk, and it will appear on the Volapük page! This way we can achieve some kind of asynchronous chatting, which is good since not everyone can be online at the same time!

>

> Join us today! Go to www.volapuk.info and use the link to join the IRC channel! Or write to us on Twitter! Volapük needs YOU!

>

> Menad bal, pük bal!!

>

1733. Re: [volapuk] Volapük community growth

Ralph Midgley (Jun 23, 2009)

O flen löfik Radu!

Jinos obe, das Volapük no binon pük liföl if nek spikon u penon oni. Mödikans nitedälons tefü Volapük ad lifön dönu gloris tima pasetik; ab liedo no medü

Volapük.

Dabinons tidodems anik Volapüka. Sagob utanes, kels dalabons lanäli saidik: Studolsös onis, e pose gebolsös noli, kel obinon fluk studas olsik.

Valikosi Gudikün Alanes sedom Ralph.

----- Original Message -----

From: [Radu](#)

To: volapuk@yahoogroups.com

Sent: Tuesday, June 23, 2009 10:56 AM

Subject: [volapuk] Volapük community growth

Glidis, o Volapükaf lens!

I will write this post in plain English, since it seems to me that not everybody bothers (or has the knowledge) to read/answer posts written in Volapük.

My friends, the Volapük community is flourishing! You wouldn't tell, by looking at the activity level of this group, but the truly active Volapükans have come a long way in the past month, and there's still a lot in our minds that should be done soon! All I'm asking from you, long-time Volapükans, is more involvement- join our efforts to make Volapük a living language! (and I can honestly say IT IS BECOMING A LIVING LANGUAGE!)

First of all, the IRC chat that I founded proved to be a success, and in less than a month we have gathered about 6 regulars, all of which are actively interested in learning Volapük, and above all, have a level of emotional involvement into the progress of this language. Moreover, all of those who actively involved themselves, say they prefer Volapük to Esperanto, so they're not just Esperantists who treat Volapük as a curiosity.

Second, we have registered the website: www.volapuk.info We are working to develop it into THE meeting place of Volapükans. Our view is based on creating a place where the Volapük students/speakers can meet each other, more than creating a resource page (of which there are plenty, thankfully). But of course, it will feature some of our future planned resources such as YouTube lessons, etc.

Third, we have a Volapük Twitter page! Just use your Twitter account (or create one if you don't have it already) and end any message with the code #volapuk, and it will appear on the Volapük page! This way we can achieve some kind of asynchronous chatting, which is good since not everyone can be online at the same time!

Join us today! Go to www.volapuk.info and use the link to join the IRC channel! Or write to us on Twitter! Volapük needs YOU!

Menad bal, pük bal!!

1734. Re: Volapuk community growth

Radu (Jun 23, 2009)

O löfik Ralph!

Binol balan de nemödikans kel ai gesagons penädes valiks su grup at. Epenob penädis büik in Linglänapük, bi epenob büo in Volapük is, e nek (pläämü ol!) egesagon obe. Vilob blinön menis kels no ya sevons pükön volapüki su pad e spikot volapükik! Binons vemo gudiks pro utans, kels vilons lärnön volapüki! Sis gebob spikotacemi, volapüki oba e votikanas egudükömob mödiko ün timüp nemödik!

Bacedob ko ol, e sevol das esagob oni büo, das mutoy spikön volapüki, gebön oni, e noe panitedälön dö on. In cem spikota su IRC, SPIKOBS e GEBOBS volapüki! No esuemob vemo gudiko sinifi vödäda ola. Sagol-li das utans, kels kömons us no sevons volapüki? Kredob das binos gudikum ad spikön volapüki döfiko, ka leno spikön oni! Geböl spikotacemi IRC, studoy e lärnöy volapüki mu mödikum ka te readöl de buks. Binos stum de stud volapüka! Kanoy lärnön de kursüds ed i geböl spikotacemi e grup de Twitter, kelis emekobs.

Te vilob jafön stum adas kolkömoy e studoy püki gudikum!

Binosöv stim legretik pro obs, if visitolöv www.volapuk.info e kömolöv su spikot obas! Labob stimi e löfi gretiküns pro ol pösodiko!

Stebedobs oli e valikanis kels vilons vedön spikans volapüka e noe nitedälans ona!

1736. Re: Volapuk community growth

kalvoup (Jun 26, 2009)

Binob balan se pösods, kels gebons IRC-spikacemi et (gebananem usik oba binon Vuman). Binon vemo fasilik adas panügolön e pagebön. Sagob Volapükanes valik: kömö ini spikacem Volapüka !

(Dabinons vöds an, kelis evilobs gebön, ab kelis no änolobs: el "pizza" ed el "tournament". Lio-li? Ba "pizar" e "tornäm" kanons pajafön.)

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Radu" <metaforik@...> wrote:

>

> O löfik Ralph!

>

> Binol balan de nemödikans kel ai gesagons penädes valiks su grup at. Epenob penädis büik in Linglänapük, bi epenob büo in Volapük is, e nek (pläamü ol!) egesagon obe. Vilob blinön menis kels no ya sevons pükön volapüki su pad e spikot volapükik! Binons vemo gudiks pro utans, kels vilons lärnön volapüki! Sis gebob spikotacemi, volapüki oba e votikanas egudukömob mödiko ün timüp nemödik!

>

> Baicedob ko ol, e sevol das esagob oni büo, das mutoy spikön volapüki, gebön oni, e noe panitedälön dö on. In cem spikota su IRC, SPIKOBS e GEBOBS volapüki! No esuemob vemo gudiko sinifi vödas ola. Sagol-li das utans, kels kömons us no sevons volapüki? Kredob das binos gudikum ad spikön volapüki döfiko, ka leno spikön oni! Geböl spikotacemi IRC, studoy e lärnoy volapüki mu mödikum ka te readöl de buks. Binos stum de stud volapüka! Kanoy lärnön de kursüds ed i geböl spikotacemi e grup de Twitter, kelis emekobs.

>

> Te vilob jafön stum adas kolkö moy e studoy püki gudikum!

>

> Binosöv stim legretik pro obs, if visitolöv www.volapuk.info e kömolöv su spikot obas! Labob stimi e löfi gretiküns pro ol pösodiko!

>

> Stebedobs oli e valikanis kels vilons vedön spikans volapüka e noe nitedälans ona!

>

1738. Re: [volapuk] Re: Volapuk community growth

Ralph Midgley (Jun 26, 2009)

O flen Radu!

Tefü vöd pizza, at binon nem tedik, seko vöd no dalaböl leigäti Volapükik. somo kanoy tradutön oni medü el = el Pizza u kanoy bepenön oni me vöds anik. Cedob, das el Pizza binon gudikün, bi alan sevon sinifi ota. Tefü vöd tournament, cedob, das mäted u lemäted (kel binon mäted veütikum) binon gudik.

Fredob, das dunol so mödikosi tefü Volapük obas. Danob oli vemo, e spelob ladöfiko, das votikans onitedälons dö pük at noe jönik (kel smilon ai!) abi nitedik.

Glidis sedom ole Ralph.

----- Original Message -----

From: kalvoup

To: volapuk@yahoogroups.com

Sent: Friday, June 26, 2009 12:22 PM

Subject: [volapuk] Re: Volapuk community growth

Binob balan se pösods, kels gebons IRC-spikacemi et (gebananem usik oba binon Vuman). Binon vemo fasilik adas panügolön e pagebön. Sagob Volapükanes valik: kömö ini spikacem Volapüka !

(Dabinons vöds an, kelis evilobs gebön, ab kelis no änolobs: el "pizza" ed el "tournament" . Lio-li? Ba "pizar" e "tornäm" kanons pajafön.)

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Radu" <metaforik@...> wrote:

>

> O löfik Ralph!

>

> Binol balan de nemödikans kel ai gesagons penädes valiks su grup at. Epenob penädis büik in Linglänapük, bi epenob büo in Volapük is, e nek (pläämü ol!) egesagon obe. Vilob blinön menis kels no ya

sevons pükön volapüki su pad e spikot volapükik! Binons vemo gudiks pro utans, kels vilons lärnön volapüki! Sis gebob spikotacemi, volapüki oba e votikanas egudükömob mödiko ün timüp nemödik!

>

> Baicedob ko ol, e sevol das esagob oni büo, das mutoy spikön volapüki, gebön oni, e noe panitedälön dö on. In cem spikota su IRC, SPIKOBS e GEBOBS volapüki! No esuemob vemo gudiko sinifi vödas ola. Sagol-li das utans, kels kömons us no sevons volapüki? Kredob das binos gudikum ad spikön volapüki döfiko, ka leno spikön oni! Geböl spikotacemi IRC, studoy e lärnöy volapüki mu mödikum ka te readöl de buks. Binos stum de stud volapüka! Kanoy lärnön de kursüds ed i geböl spikotacemi e grup de Twitter, kelis emekobs.

>

> Te vilob jafön stum adas kolkö moy e studoy püki gudikum!

>

> Binosöv stim legretik pro obs, if visitolöv www.volapuk.info e kömolöv su spikot obas! Labob stimi e löfi gretiküns pro ol pösodiko!

>

> Stebedobs oli e valikanis kels vilons vedön spikans volapüka e noe nitedälans ona!

>

1739. Re: Volapuk community growth

Radu (Jun 26, 2009)

My friends,

I am very glad that I received some great feedback on our efforts to revive the World Language. We will continue to take initiative to help Volapük. We might not re-live the past days of glory, however our goal is to help those who want to learn this language to meet online, and to provide them with easy access to learning material!

I have a deep admiration for those who, in the past decades, have kept the volapük flame alive. But I think the Volapük community was too spread out and communication in this language was limited to mailing. Nobody was speaking Volapük anymore! We are redesccovering the joy and beauty of actually using volapük between each other.

Join us and discover this joy! If you're a long-time volapükan and you have spent hours and hours translating and wishing there was somebody out there to answer to your "Glidis!", I'm sure this experience will be so much more emotional for you!

Dear Ralph, I think you confused me with Robert :) However, we are both warmly waiting for you on the volapuk chat!

Can anyone provide information on how the Volapük organisations work at this moment? I mean the official organisation, because, aside from knowing that the Cifal is Mr. Brian Reynolds Bishop, I don't know anything about how things work in the Volapük world. Does the Academy still exist? Is the Cifal the leader of the Academy too? How many other members does the leading board have? How and where are the decisions published? How can new words and/or changes to the language get approved and published?

Remember, Volapükans! Get in touch with each other with www.volapuk.info

Menad bal, pük bal! Mekobsös Volapüki püku lifik

1740. Re: Volapuk community growth

kalvoup (Jun 27, 2009)

(Yep, me and Radu are two different people :-)

El pizza it is! Regarding "mät", there are three words I want to know: "match" (e.g. Man Utd v Liverpool), "league" (e.g. the Premier League), and "tournament" (e.g. the FA Cup). These are three different things, and the dictionaries are a bit unclear over them. If they can all be formed from the root "mät", that'd be nice.

To Radu: I think this is a better way to say it:

"Lifükobsös Volapüki!"

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Radu" <metaforik@...> wrote:
>
> My friends,
>

> I am very glad that I received some great feedback on our efforts to revive the World Language. We will continue to take initiative to help Volapük. We might not re-live the past days of glory, however our goal is to help those who want to learn this language to meet online, and to provide them with easy access to learning material!

>

> I have a deep admiration for those who, in the past decades, have kept the volapük flame alive. But I think the Volapük community was too spread out and communication in this language was limited to mailing. Nobody was speaking Volapük anymore! We are redesccovering the joy and beauty of actually using volapük between each other.

>

> Join us and discover this joy! If you're a long-time volapükan and you have spent hours and hours translating and wishing there was somebody out there to answer to your "Glidis!", I'm sure this experience will be so much more emotional for you!

>

> Dear Ralph, I think you confused me with Robert :) However, we are both warmly waiting for you on the volapuk chat!

>

> Can anyone provide information on how the Volapük organisations work at this moment? I mean the official organisation, because, aside from knowing that the Cifal is Mr. Brian Reynolds Bishop, I don't know anything about how things work in the Volapük world. Does the Academy still exist? Is the Cifal the leader of the Academy too? How many other members does the leading board have? How and where are the decisions published? How can new words and/or changes to the language get approved and published?

>

> Remember, Volapükans! Get in touch with each other with
> www.volapuk.info

>

> Menad bal, pük bal! Mekobsös Volapüki püku lifik

>

1742. Re: Volapuk community growth

Hermann Philipps (Jun 27, 2009)

Dear Volapükans and Ralph especially,

there were several instances when I actually were close to responding to postings in this Volapük group.

Alas, my Volapük has become so rusty that even trying to understand a Volapük text is a tedious affair, not to mention answering in Volapük.

The grammar is no problem but I simply don't remember all those strange words. When it comes to creating a new word, Volapükans always have to ask themselves how to distort an existing word so that it will conform to accepted Volapük standards. But this is not easy as a large number of possible endings is already reserved for one of the dozens of Volapük suffixes. Naturally, the way out is leaving the word "as is" and marking it as a "foreign" word by quotation marks.

Thus, a Volapük article about the manufacturing of ferroelectric random access memory chips designed for embedded applications in industrial control and automation would probably consist mainly of quotation marks.

In my opinion, the main problem with Volapük is its restrictiveness with regard to the appearance of words. It just is a horror that "auto" (French word for 'car', pronounced "otó") must become "tood".

Now, this is often cited to underline the neutrality of Volapük.

This argument might be acceptable if ... the grammar and syntax of Volapük were not totally of the Indoeuropean type with its declination of nouns, its conjugation, times and modes of verbs, its subordinate clauses, its complicated and overscrupulous system of prepositions and conjunctions, et cetera, --- and, as such, very difficult to comprehend by speakers of non-Indoeuropean languages.

So, in terms of neutrality, I feel that little is gained by unfamiliar words but much is lost in terms of comprehensibility by those already familiar with an Indoeuropean-style grammar and syntax.

However, I warmly recommend Volapük to all who require a secret language or who do not want their writings to be easily understood by others.

And then, of course, there is always the joy of "l'art pour l'art". This, naturally, I do not wish to mar.

I might even brush up my Volapük for this reason.

Glidis gudikün,

Hermann

--- In volapuk@yahogroups.com, "Radu" <metaforik@...> wrote:

>

> My friends,

>

> I am very glad that I received some great feedback on our efforts to revive the World Language. We will continue to take initiative to help Volapük. We might not re-live the past days of glory, however our goal is to help those who want to learn this language to meet online, and to provide them with easy access to learning material!

>

> I have a deep admiration for those who, in the past decades, have kept the volapük flame alive. But I think the Volapük community was too spread out and communication in this language was limited to mailing. Nobody was speaking Volapük anymore! We are redesccovering the joy and beauty of actually using volapük between each other.

>

> Join us and discover this joy! If you're a long-time volapükkan and you have spent hours and hours translating and wishing there was somebody out there to answer to your "Glidis!", I'm sure this experience will be so much more emotional for you!

>

> Dear Ralph, I think you confused me with Robert :) However, we are both warmly waiting for you on the volapuk chat!

>

> Can anyone provide information on how the Volapük organisations work at this moment? I mean the official organisation, because, aside from knowing that the Cifal is Mr. Brian Reynolds Bishop, I don't know anything about how things work in the Volapük world. Does the Academy still exist? Is the Cifal the leader of the Academy too? How many other members does the leading board have? How and where are the decisions published? How can new words and/or changes to the language get approved and published?

>

> Remember, Volapükans! Get in touch with each other with

> www.volapuk.info

>

> Menad bal, pük bal! Mekobsös Volapüki püku lifik

>

1743. Re: Volapük community growth

kalvoup (Jun 28, 2009)

I nominate this for the anti-Volapük rant of the year :-D

I would agree that there are too many affixes. Many of them are seldom if ever used, and on those rare occasions when they're needed, a compound word would probably be better. But I like the "game" of forming Vp words, and the resultant words make up the visual image of the language, which is one of its selling points.

Regarding speakers of non-IE languages, true as it may be that several of the morphological features of IE-based IALs are "hard" for them, how much do they care? I once tried to find a non-IE IAL, and all I could find was one pan-African one that didn't seem to have got past the drawing board. What I'm saying is, if non-IE people want an IAL better suited to themselves, they should make one! I'd be genuinely interested to study it, particularly to see if there were any features "hard" for an IE-person like me.

And on the subject of the "role" of Vp, I think Brian Bishop's analogy with a steam engine is excellent. It's a remarkable piece of linguistic machinery that we like to play with but which we wouldn't seriously try to promote for universal use.

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Hermann Philipps" <hphilipps@...> wrote:

>

>

> Dear Volapükans and Ralph especially,

>

> there were several instances when I actually were close to responding to postings in this Volapük group.

> Alas, my Volapük has become so rusty that even trying to understand a Volapük text is a tedious affair, not to mention answering in Volapük.

>

> The grammar is no problem but I simply don't remember all those strange words. When it comes to creating a new word, Volapükans always have to ask themselves how to distort an existing word so that it will conform to accepted Volapük standards. But this is not easy as a

large number of possible endings is already reserved for one of the dozens of Volapük suffixes. Naturally, the way out is leaving the word "as is" and marking it as a "foreign" word by quotation marks.

>

> Thus, a Volapük article about the manufacturing of ferroelectric random access memory chips designed for embedded applications in industrial control and automation would probably consist mainly of quotation marks.

>

> In my opinion, the main problem with Volapük is its restrictiveness with regard to the appearance of words. It just is a horror that "auto" (French word for 'car', pronounced "otó") must become "tood".

>

> Now, this is often cited to underline the neutrality of Volapük.

> This argument might be acceptable if ... the grammar and syntax of Volapük were not totally of the Indoeuropean type with its declination of nouns, its conjugation, times and modes of verbs, its subordinate clauses, its complicated and overscrupulous system of prepositions and conjunctions, et cetera, --- and, as such, very difficult to comprehend by speakers of non-Indoeuropean languages.

>

> So, in terms of neutrality, I feel that little is gained by unfamiliar words but much is lost in terms of comprehensibility by those already familiar with an Indoeuropean-style grammar and syntax.

>

> However, I warmly recommend Volapük to all who require a secret language or who do not want their writings to be easily understood by others.

>

> And then, of course, there is always the joy of "l'art pour l'art". This, naturally, I do not wish to mar.

>

> I might even brush up my Volapük for this reason.

>

> Glidis gudikün,

>

> Hermann

>

> --- In volapuk@yahoogroups.com, "Radu" <metaforik@> wrote:

> >

> > My friends,

> >

> > I am very glad that I received some great feedback on our efforts to revive the World Language. We will continue to take initiative to

help Volapük. We might not re-live the past days of glory, however our goal is to help those who want to learn this language to meet online, and to provide them with easy access to learning material!

> >

> > I have a deep admiration for those who, in the past decades, have kept the volapük flame alive. But I think the Volapük community was too spread out and communication in this language was limited to mailing. Nobody was speaking Volapük anymore! We are redesccovering the joy and beauty of actually using volapük between each other.

> >

> > Join us and discover this joy! If you're a long-time volapükan and you have spent hours and hours translating and wishing there was somebody out there to answer to your "Glidis!", I'm sure this experience will be so much more emotional for you!

> >

> > Dear Ralph, I think you confused me with Robert :) However, we are both warmly waiting for you on the volapuk chat!

> >

> > Can anyone provide information on how the Volapük organisations work at this moment? I mean the official organisation, because, aside from knowing that the Cifal is Mr. Brian Reynolds Bishop, I don't know anything about how things work in the Volapük world. Does the Academy still exist? Is the Cifal the leader of the Academy too? How many other members does the leading board have? How and where are the decisions published? How can new words and/or changes to the language get approved and published?

> >

> > Remember, Volapükans! Get in touch with each other with

> > www.volapuk.info

> >

> > Menad bal, pük bal! Mekobsös Volapüki püku lifik

> >

>

1744. RE: [volapuk] Re: Volapuk community growth

Brennus Legranus (Jun 28, 2009)

It is always easy to criticise any language, Latin and Ancient Greek for being agglutinative, English for its spelling problems and lack of grammar,

German for its plethora of irregular cases and verbs, French for its unpronouncibility, Italian for Berlusconi, Greek and Russian (and even more so Oriental languages) for having other alphabets, and so on. But to the speaker of each one, all its geese are swans. Esperanto in its day has received many criticisms for its accusative and agreements among other idioms -- which leads to a whole tribe of misbegotten improvements.

For that reason, you either take Volapük or leave it, warts and all. The fact of the matter is that it worked -- and still works. It has proved, and still proves, itself capable of any expression.

But let me address the references to the "too many affixes". If you do not feel that you need them, you do not have to use them. Of course many of them are seldom used -- they seldom need to be used. And if you think that you can convey the concept with a compound word or even a circumlocution, that is fine. Providing you use the established grammar and vocabulary, the language is yours to use as you see fit.

Surely we have had enough experiments over the past millennium for International Auxiliary Languages. As I have stated above, no "natural" language is perfect. [Please undeceive me if you can -- no voting for your own mother-tongue.] Similarly no individual- or committee-produced language is going to be perfect. However, there can be no doubt that the century and a quarter of Volapük and Esperanto have put them under sufficient tests, and both have come through with flying colours. The only difference between them is that Esperanto, for better or worse, has by far the largest number of speakers and publishers. Any "improvement" will be superficial, and, even if effected, will lead either to splintering or to overriding later "improvements". And there is no point in Volapük challenging the prestige of Esperanto, which would be to the detriment of interlanguages in general and to itself in particular. Let us cherish it for being the forerunner of Esperanto and for its own merits (and even demerits).

I write this reluctantly in the unfortunately most commonly-used international "natural" language, despite its hegemony, which happens to be my mother-tongue, because that is what some colleagues find more attractive, to the detriment of their own mother-tongues. Would it not be better to use the prime neutral language, Esperanto, or, better, to concentrate on the neutral common language which is the object of this blog, and which therefore deserves greater attention from us all?

Menefe bal püki bal! Volapük ya binon pük lifik.

From: volapuk@yahoogroups.com [mailto:volapuk@yahoogroups.com] On
Behalf Of kalvoup
Sent: 28 June 2009 11:29
To: volapuk@yahoogroups.com
Subject: [volapuk] Re: Volapuk community growth

I nominate this for the anti-Volapük rant of the year :-D

I would agree that there are too many affixes. Many of them are seldom if ever used, and on those rare occasions when they're needed, a compound word would probably be better. But I like the "game" of forming Vp words, and the resultant words make up the visual image of the language, which is one of its selling points.

Regarding speakers of non-IE languages, true as it may be that several of the morphological features of IE-based IALs are "hard" for them, how much do they care? I once tried to find a non-IE IAL, and all I could find was one pan-African one that didn't seem to have got past the drawing board. What I'm saying is, if non-IE people want an IAL better suited to themselves, they should make one! I'd be genuinely interested to study it, particularly to see if there were any features "hard" for an IE-person like me.

And on the subject of the "role" of Vp, I think Brian Bishop's analogy with a steam engine is excellent. It's a remarkable piece of linguistic machinery that we like to play with but which we wouldn't seriously try to promote for universal use.

--- In volapuk@yahoogroups.com <mailto:volapuk%40yahoogroups.com> ,
"Hermann Philipps" <hphilipps@...> wrote:

>
>
> Dear Volapükans and Ralph especially,
>
> there were several instances when I actually were close to

responding to postings in this Volapük group.

> Alas, my Volapük has become so rusty that even trying to

understand a Volapük text is a tedious affair, not to mention answering in Volapük.

>

> The grammar is no problem but I simply don't remember all those

strange words. When it comes to creating a new word, Volapükans always have to ask themselves how to distort an existing word so that it will conform to accepted Volapük standards. But this is not easy as a large number of possible endings is already reserved for one of the dozens of Volapük suffixes. Naturally, the way out is leaving the word "as is" and marking it as a "foreign" word by quotation marks.

>

> Thus, a Volapük article about the manufacturing of ferroelectric

random access memory chips designed for embedded applications in industrial control and automation would probably consist mainly of quotation marks.

>

> In my opinion, the main problem with Volapük is its

restrictiveness with regard to the appearance of words. It just is a horror that "auto" (French word for 'car', pronounced "otó") must become "tood".

>

> Now, this is often cited to underline the neutrality of Volapük.

> This argument might be acceptable if ... the grammar and syntax of

Volapük were not totally of the Indoeuropean type with its declination of nouns, its conjugation, times and modes of verbs, its subordinate clauses, its complicated and overscrupulous system of prepositions and conjunctions, et cetera, --- and, as such, very difficult to comprehend by speakers of non-Indoeuropean languages.

>

> So, in terms of neutrality, I feel that little is gained by

unfamiliar

> words but much is lost in terms of comprehensibility by those

already familiar with an Indoeuropean-style grammar and syntax.

>

> However, I warmly recommend Volapük to all who require a secret

language or who do not want their writings to be easily understood by others.

>

> And then, of course, there is always the joy of "l'art pour

l'art". This, naturally, I do not wish to mar.

>

> I might even brush up my Volapük for this reason.

>

> Glidis gudikün,

>

> Hermann

>

> --- In volapuk@yahoogroups.com

<mailto:volapuk%40yahoogroups.com>

, "Radu" <metaforik@> wrote:

> >

> > My friends,

> >

> > I am very glad that I received some great feedback on our

efforts to revive the World Language. We will continue to take initiative to help Volapük. We might not re-live the past days of glory, however our goal is to help those who want to learn this language to meet online, and to provide them with easy access to learning material!

> >

> > I have a deep admiration for those who, in the past decades,

have kept the volapük flame alive. But I think the Volapük community was too spread out and communication in this language was limited to mailing. Nobody was speaking Volapük anymore! We are redesccovering the joy and beauty of actually using volapük between each other.

> >

> > Join us and discover this joy! If you're a long-time volapükan

and you have spent hours and hours translating and wishing there was somebody out there to answer to your "Glidis!", I'm sure this experience will be so much more emotional for you!

> >

> > Dear Ralph, I think you confused me with Robert :) However, we

are both warmly waiting for you on the volapuk chat!

> >

> > Can anyone provide information on how the Volapük organisations

work at this moment? I mean the official organisation, because, aside from knowing that the Cifal is Mr. Brian Reynolds Bishop, I don't know anything about how things work in the Volapük world. Does the Academy still exist? Is the Cifal the leader of the Academy too? How many other members does the leading board have? How and where are the decisions published? How can new words and/or changes to the language get approved and published?

> >

> > Remember, Volapükans! Get in touch with each other with

> > www.volapuk.info

> >

> > Menad bal, pük bal! Mekobsös Volapüki püku lifik

> >

>

1745. Re: [volapuk] Re: Volapuk community growth

Jim Henry (Jun 28, 2009)

On Sun, Jun 28, 2009 at 6:29 AM, kalvoup<robert.morris@...> wrote:

> But I like the "game" of forming Vp words, and the resultant words make up the visual image of the language, which is one of its selling points.

I too like the derivational morphology of Vp, and its look and sound. I've gotten rusty in Vp since I used it for the thirteenth conlang translation relay, but the renewed activity in this group and, I hear,

in the new IRC channel, makes me want to brush up on it.

> Regarding speakers of non-IE languages, true as it may be that several of the morphological features of IE-based IALs are "hard" for them, how much do they care?

A few care a lot; most, apparently, not much, seeing as how Esperanto is more popular in Japan and China than in North America.

> I once tried to find a non-IE IAL, and all I could find was one pan-African one that didn't seem to have got past the drawing board. What I'm saying is, if non-IE people want an IAL better suited to themselves, they should make one! I'd be genuinely interested to study it, particularly to see if there were any features "hard" for an IE-person like me.

There are a fair number of non-IE auxlangs -- search for "worldlangs". Only a few however are created by native speakers of non-IE languages -- I think a couple by speakers of Japanese, one by a Finn, one by an Algerian speaker of Arabic.

> And on the subject of the "role" of Vp, I think Brian Bishop's analogy with a steam engine is excellent. It's a remarkable piece of linguistic machinery that we like to play with but which we wouldn't seriously try to promote for universal use.

Tikob sümiko.

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry/>

1746. Re: Volapuk community growth

kalvoup (Jun 29, 2009)

Vemo spelob, das set balid in nun büik oba, kel äbinon sarkadilik ("ironic"), no pemisueumon. Sis yels tel estudob äd egebob Volapük, e binob löfan püka at.

To Jim: A brief search has yielded several such languages. I'll be checking them out - many thanks!

--- In volapuk@yahoogroups.com, Jim Henry <jimhenry1973@...> wrote:

>

> On Sun, Jun 28, 2009 at 6:29 AM, kalvoup<robert.morris@...> wrote:

> > But I like the "game" of forming Vp words, and the resultant words make up the visual image of the language, which is one of its selling points.

>

> I too like the derivational morphology of Vp, and its look and sound.

> I've gotten rusty in Vp since I used it for the thirteenth conlang

> translation relay, but the renewed activity in this group and, I hear, in the new IRC channel, makes me want to brush up on it.

>

>

> > Regarding speakers of non-IE languages, true as it may be that several of the morphological features of IE-based IALs are "hard" for them, how much do they care?

>

> A few care a lot; most, apparently, not much, seeing as how Esperanto

> is more popular in Japan and China than in North America.

>

> > I once tried to find a non-IE IAL, and all I could find was one pan-African one that didn't seem to have got past the drawing board. What I'm saying is, if non-IE people want an IAL better suited to themselves, they should make one! I'd be genuinely interested to study it, particularly to see if there were any features "hard" for an IE-person like me.

>

> There are a fair number of non-IE auxlangs -- search for "worldlangs".

> Only a few however are created by native speakers of non-IE languages

> -- I think a couple by speakers of Japanese, one by a Finn, one by an

> Algerian speaker of Arabic.

>

> > And on the subject of the "role" of Vp, I think Brian Bishop's analogy with a steam engine is excellent. It's a remarkable piece of linguistic machinery that we like to play with but which we wouldn't seriously try to promote for universal use.

>

> Tikob sümiko.

>

> --

> Jim Henry

> <http://www.pobox.com/~jimhenry/>

>

1747. Re: Volapük community growth

niviasia@ymail.com (Jun 29, 2009)

Glidis!

I like Volapük although I just started to learn it. I also like the attitude of the small community here. The people here learn it because its linguistically interesting and not because of a dream that Volapük is becoming the second world language. All this fanatic messianism leads to nothing!

Even Esperanto failed with that and will never achieve its great aim, but when languages like Interlingua, Ido etc claim themselves the future world languages then everything becomes more than ridiculous. All these languages together have not even 1000 speakers!

All these Roman-based "world languages" are similar to each other and relatively boring. Volapük is a nice alternative to it. The new initiatives of the community with the IRC chat is a good motivation for me to learn it.

So lets have fun with Volapük and make it a living language!

Nadine

1748. Re: [volapük] Re: Volapük community growth

Ralph Midgley (Jun 29, 2009)

O flen löfik !

Steifüls obik ad rivön retodaspadi, kiöp mens stebedons ad bespikön dinis Volapükik, liedo no nog eplöpons. Kanol-li sagön obe (stepo) uti, keli mutob dunön ad lükömöm usio? Jinos obe ad binön tikamagoti vemo gudik, ab (a) kin binon-li ladeti kuratik ad lükömön lü retodaspad patik; (ladet: www.volapuk.info givon topädis, kels te bepenons püki) ed (ä) kin binon-li ladet ven viloy sedön nuni usio? No glömolös, begö! das no binob leskilik tefü nünömanolav; kleilükolös obe dinis balugiko, begö!

Tefü statuds Volapükamufa, kanoy tuvön onis in ragiv liseda at. Ab ad gespikön säkis patik:

(a) Kadäm dabinon; Dugans Kadäma binons Cifal, Vi-Cifal e Guvan; Kadäm binädon se limans jöl, sevabo: B. R. Bishop, D. Gasper, R. Midgley, Jean-Claude Caraco e S. Meira; (plads kil binons vagiks). If no mögos ole reidön statudis in ragiv liseda, sedolös obe ladeti leäktronik ola, ed osedob onis ole as läükot.

(b) Sludis Kadäma, kobü nuns votik/poedots/konots/cogs/e ret, kanoy reidön su pads gaseda Vög Volapüka, kel pabükon ün mul alik yela.

Ko Glids Ladöfikün.

Ralph.

----- Original Message -----

From: Radu

To: volapuk@yahooogroups.com

Sent: Friday, June 26, 2009 11:10 PM

Subject: [volapuk] Re: Volapuk community growth

My friends,

I am very glad that I received some great feedback on our efforts to revive the World Language. We will continue to take initiative to help Volapük. We might not re-live the past days of glory, however our goal is to help those who want to learn this language to meet online, and to provide them with easy access to learning material!

I have a deep admiration for those who, in the past decades, have kept the volapük flame alive. But I think the Volapük community was

too spread out and communication in this language was limited to mailing. Nobody was speaking Volapük anymore! We are redesccovering the joy and beauty of actually using volapük between each other.

Join us and discover this joy! If you're a long-time volapükan and you have spent hours and hours translating and wishing there was somebody out there to answer to your "Glidis!", I'm sure this experience will be so much more emotional for you!

Dear Ralph, I think you confused me with Robert :) However, we are both warmly waiting for you on the volapuk chat!

Can anyone provide information on how the Volapük organisations work at this moment? I mean the official organisation, because, aside from knowing that the Cifal is Mr. Brian Reynolds Bishop, I don't know anything about how things work in the Volapük world. Does the Academy still exist? Is the Cifal the leader of the Academy too? How many other members does the leading board have? How and where are the decisions published? How can new words and/or changes to the language get approved and published?

Remember, Volapükans! Get in touch with each other with www.volapuk.info

Menad bal, pük bal! Mekobsös Volapüki püku lifik

1751. Re: Volapuk community growth

Radu (Jun 29, 2009)

Glidis, o Ralph!

Pro Ralph e votikans kels vilons kolkömön Volapükanis votiks:

Kanol rivön spikotacemi volapükik, golöl ladeti:

www.volapuk.info

e pos, gö lü liud "Join us now" e pedö su vöds "web-based client".

pos, välö länemi e pedö su "Connect". Voila! Binol us!

Danö pro steifuds ola e pro vöds ola, sinifons mödo pro ob :) Pened flena ola binon cogikün! Sperantapükans cedons das "expectoranto" binon volazän, ab ret vola no kälälön dö Sperantapük! Ed obs sevobs das Volapük ai ebinon e binon balid e gudikün!

For Ralph and others who want to meet other Volapükans:

You can reach the chatroom in volapük, by going to the adress:

www.volapuk.info

and, after that, go to the link "Join us now" and click on the words "web-based client".

after that, choose nickname and click on "connect". Voila! You're there already!

> O flen löfik !

>

> Steifüls obik ad rivön retodaspadi, kiöp mens stebedons ad bespikön dinis Volapükik, liedo no nog eplöpons. Kanol-li sagön obe (stepo) uti, keli mutob dunön ad lükömöm usio? Jinos obe ad binön tikamagoti vemo gudik, ab (a) kin binon-li ladeti kuratik ad lükömön lü retodaspad patik; (ladet: www.volapuk.info givon topädis, kels te bepenons püki) ed (ä) kin binon-li ladet ven viloy sedön nuni usio? No glömolös, begö! das no binob leskilik tefü nünömanolav; kleilükolös obe dinis balugiko, begö!

>

> Tefü statuds Volapükamufa, kanoy tuvön onis in ragiv liseda at. Ab ad gespikön säkis patik:

>

> (a) Kadäm dabinon; Dugans Kadäma binons Cifal, Vi-Cifal e Guvan; Kadäm binädon se limans jöl, sevabo: B. R. Bishop, D. Gasper, R. Midgley, Jean-Claude Caraco e S. Meira; (plads kil binons vagiks). If no mögos ole reidön statudis in ragiv liseda, sedolös obe ladeti leäktronik ola, ed osedob onis ole as läükot.

>

> (b) Sludis Kadäma, kobü nuns votik/poedots/konots/cogs/e ret, kanoy reidön su pads gaseda "Vög Volapüka," kel pabükon ün mul alik yela.

>

> Ko Glids Ladöfikün.

>

> Ralph.

1753. Re: Volapuk community growth

Hermann Philipps (Jun 30, 2009)

>...I once tried to find a non-IE IAL, and all I could find was one
>pan-African one that didn't seem ...

For an IAL with an non-Indoeuropean grammar (allegedly a Chinese grammar), see <http://www.glosa.org/en/index.html>

The words are mostly Greek or Latin, though, in order to profit from words already widely known.

But as I wrote myself, there is much enjoyment in "l'art pour l'art". Ranting against Volapük would be an anachronism today. That was not my intention. I rather was justifying my not writing in Volapük (although, a few years ago, I was not too bad in Volapük).

And in doing so I got carried away.

I once even placed a German Volapük course on the Web (<http://home.debitel.net/user/hphilipps/volapuk/>)

Glidis ladöfikün,
Hermann

1754. Re: Volapuk community growth

Radu (Jun 30, 2009)

Danö i pro gesag ola dö Volapükamuf. Kanol-li sagön obe vödis öms dö Flenef Bevünetik, keli mastol? Lio kanoy vedön liman Flenefa Bevünetik? E tefü Vöga Volapükik, espikob ko Robert e Rasmus ed etikobs das if vilol, kanobs yufön ole ko penam lartügas e dins votiks. Liomödo redakans dabinons-li?

P.P (pos-penam): Rasmus binon mastan resodapadi volapuk.info e vilon yumädön grupi at, ab no egeton lobüli de mastan grupa, sevol-li kin binon mastan grupa at?

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

>

> O flen löfik !

>

> Steifüls obik ad rivön retodaspadi, kiöp mens stebedons ad bespikön dinis Volapükik, liedo no nog eplöpons. Kanol-li sagön obe (stepo) uti, keli mutob dunön ad lükömöm usio? Jinos obe ad binön tikamagoti vemo gudik, ab (a) kin binon-li ladeti kuratik ad lükömön lü retodaspad patik; (ladet: www.volapuk.info givon topädis, kels te bepenons püki) ed (ä) kin binon-li ladet ven viloy sedön nuni usio? No glömolös, begö! das no binob leskilik tefü nünömanolav; kleilükolös obe dinis balugiko, begö!

>

> Tefü statuds Volapükamufa, kanoy tuvön onis in ragiv liseda at. Ab ad gespikön säkis patik:

>

> (a) Kadäm dabinon; Dugans Kadäma binons Cifal, Vi-Cifal e Guvan; Kadäm binädon se limans jöl, sevabo: B. R. Bishop, D. Gasper, R. Midgley, Jean-Claude Caraco e S. Meira; (plads kil binons vagiks). If no mögos ole reidön statudis in ragiv liseda, sedolös obe ladeti leäktronik ola, ed osedob onis ole as läükot.

>

> (b) Sludis Kadäma, kobü nuns votik/poedots/konots/cogs/e ret, kanoy reidön su pads gaseda "Vög Volapüka," kel pabükon ün mul alik yela.

>

> Ko Glids Ladöfikün.

>

> Ralph.

>

>

1755. Re: [volapuk] Re: Volapuk community growth

Paul Bartlett (Jun 30, 2009)

On Tue, 30 Jun 2009, Hermann Philipps wrote:

>> ...I once tried to find a non-IE IAL, and all I could find was one

- >> pan-African one that didn't seem ...
- >
- > For an IAL with an non-Indoeuropean grammar (allegedly a Chinese
- > grammar), see <http://www.glosa.org/en/index.html>
- > [...]

The original poster might have been referring to Afrihili, which was (allegedly) intended as a pan-African conIAL. There is probably little available about it in the west, although the presentation language was English. I once saw what was supposedly the first of several booklets on Afrihili in the US Library of Congress in Washington, DC.

As for Glosa, no, it definitely does **not** have a non-Indo-European grammar. You might have been thinking of its progenitor Interglossa, which was actually a quite different language. Some years ago I was briefly involved with Glosa until I realized that Glosa is actually little more than slightly modified relexified English. The principals of Glosa (Ron Clark and Wendy Ashby) took Interglossa and warped it entirely into something else.

--

Paul Bartlett

1756. Re: [volapuk] Re: Volapuk community growth

Ralph Midgley (Jul 1, 2009)

O flens löfik !

Efünob Flenefi Bevünetik Volapüka (FBV) bü yels plu ka teldegs. Ün tim et Volapük äbinon lafa-deadik - jenöfo äbinon cog bevü spikans mekavapükas votik. Sekü atos, esludob ad dunön bosü. Ekö prim ela FBV. Din balid ad dunön äbinon ad bükön penedi pro Volapükaf lens da vol, kels äbinons ün tim et lölöfikö nen yuf. Tiäd ota äbinon : Pened Komunik Volapükaf lens da Vol, ed äbinon bügolan gaseda : Vög Volapüka. (dekul/yanul 1989-90). Din telid äbinon ad dabükön tidodemis nulik Volapüka. Love yels anik ebevobob tidodemis : Volapük Vifik (pro utans, kels ävilons lärnön püki vifiko); Loged Vifik Volapüka (pro utans, kels te änitädälons tefü pük, kels ävilons dalabön noli ömik dö on, ab kels no ävilons lärnön oni); Lovelogam Volapüka (gramat kobü vödastok smalik); Volapük pro Alan e Volapük Jäfedik (dils tel tidodema nulikün pro utans, kels vilons dalabön noli dibik püka, e kels binons in ragivaspad). Pos yels teldeg, mödikans u elärnons Volapüki, u egebons nunis ad sevön bosü plu dö pük. Zeil ela FBV äbinon ledino ad propagidön püki, ed

edunon atosi ko plöp mödik.

Tefü Vög Volapüka : Yegedis nitedik alsotik dasumob ko blesir mödik. Utans, kels sedons yegedis (u potu, u leäktroniko) getons samädi gaseda tefik glato. Binob redakan soalik e gididob dö ninäd gaseda. If ol, Robert e Rasmus vilols yufön obi ko penam yegedas pro gased, obinob mu danöfik. Yegeds somik mutons pasedön obe stedo lä midgleyr@... kobü nem lautana. Dalob dasumön/refudön/verätükön yegedi alik.

Mastan grupa at binom ne-Volapükan, kel plidom ad jafön resodaspadis pro püks bevünetik. Binom tidan calöfik, e seko no dalabom timi mödik ad gevön jafotes oma. Ekö kikodo utans, kels vilons limön grupe mutons semikna stebedön lunüpo. Ab dunom pro Volapük utosi, kelosi ob it no kanob dunön, e binob mu danöfik ome in tef at. Sagolös ele Rasmus, begö! das ob it binob vero danöfik ome demü vob omik; ats no binons te vöds, ab dekömons de lad obik. Danob ome ladöfiküno !

Spelob, das egespikob valikosi, ab if no, leadolös sevön obi onu.

Valikosi Gudikün Oles sedom Ralph.

----- Original Message -----

From: Radu
To: volapuk@yahooogroups.com
Sent: Tuesday, June 30, 2009 9:51 PM
Subject: [volapuk] Re: Volapuk community growth

Danö i pro gesag ola dö Volapükamuf. Kanol-li sagön obe vödis öms dö Flenef Bevünetik, keli mastol? Lio kanoy vedön liman Flenefa Bevünetik? E tefü Vöga Volapükik, espikob ko Robert e Rasmus ed etikobs das if vilol, kanobs yufön ole ko penam lartügas e dins votiks. Liomödo redakans dabinons-li?

P.P (pos-penam): Rasmus binon mastan resodapadi volapuk.info e vilon yumädön grupi at, ab no egeton lobüli de mastan grupa, sevol-li kin binon mastan grupa at?

--- In volapuk@yahooogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@.. .> wrote:

>
> O flen löfik !
>

> Steifüls obik ad rivön retodaspadi, kiöp mens stebedons ad
bepikön dinis Volapükik, liedo no nog eplöpons. Kanol-li sagön obe
(stepo) uti, keli mutob dunön ad lükömöm usio? Jinos obe ad binön
tikamagoti vemo gudik, ab (a) kin binon-li ladeti kuratik ad lükömön
lü retodaspad patik; (ladet: www.volapuk. info givon topädis, kels te
bepenons püki) ed (ä) kin binon-li ladet ven viloy sedön nuni usio?
No glömolös, begö! das no binob leskilik tefü nünömanolav;
kleilükolös obe dinis balugiko, begö!

>

> Tefü statuds Volapükamufa, kanoy tuvön onis in ragiv liseda at. Ab
ad gespikön säkis patik:

>

> (a) Kadäm dabimon; Dugans Kadäma binons Cifal, Vi-Cifal e
Guvan; Kadäm binädon se limans jöl, sevabo: B. R. Bishop, D.
Gasper, R. Midgley, Jean-Claude Caraco e S. Meira; (plads kil binons
vagiks). If no mögos ole reidön statudis in ragiv liseda, sedolös obe
ladeti leäktronik ola, ed osedob onis ole as läükot.

>

> (b) Sludis Kadäma, kobü nuns votik/poedots/ konots/cogs/ e ret,
kanoy reidön su pads gaseda "Vög Volapüka," kel pabükon ün mul
alik yela.

>

> Ko Glids Ladöfikün.

>

> Ralph.

>

>

1735. Re:Volapük community growth

Brian Greco (Jun 25, 2009)

Hello all!

The site looks really amazing; can't wait.

I was actually thinking of starting a Volapük website of some sort in
addition!

I was wondering if you could put my blog in Volapük under the section of Blogs on the site; it's just little but it's something!
I need to keep practicing. It's at: <http://www.volapuko.wordpress.com>

Thank you; the site looks great!
Brian

1737. Re:Volapük community growth

kalvoup (Jun 26, 2009)

Hello (or should that be "saluton"? ;-)

I think your blog title, "Blog Oba Volapükik", needs changing. The word "blog" means sheet; the word "delabuk" is used for blog. And "oba" is a genitive pronoun, not a possessive adjective, so that adjective "Volapükik" modifies THAT instead of "blog". Basically, you should either move "oba" to the end, or replace it with "obik", which IS a possessive adjective.

Benokömö ini vol obas (welcome to our world) !

--- In volapuk@yahoogroups.com, Brian Greco <emailbriangreco@...> wrote:

>
> Hello all!
>
> The site looks really amazing; can't wait.
> I was actually thinking of starting a Volapük website of some sort in
> addition!
>
> I was wondering if you could put my blog in Volapük under the
section
> of Blogs on the site; it's just little but it's something!
> I need to keep practicing. It's at:
<http://www.volapuko.wordpress.com>
>
> Thank you; the site looks great!
> Brian
>

1741. Re:Volapük community growth

esperantist@ymail.com (Jun 27, 2009)

Glidis / Sal' / Hello -

Thank you for your help!

As I said, I'm still in the process of learning the language.

I'll be sure to make the updates,

Divodikün onsik,

Brian

(Yes, I learn Classical Volapük ;))

--- In volapuk@yahoogroups.com, "kalvoup" <robert.morris@...> wrote:

>

> Hello (or should that be "saluton"? ;-)

>

> I think your blog title, "Blog Oba Volapükik", needs changing. The word "blog" means sheet; the word "delabuk" is used for blog. And "oba" is a genitive pronoun, not a possessive adjective, so that adjective "Volapükik" modifies THAT instead of "blog". Basically, you should either move "oba" to the end, or replace it with "obik", which IS a possessive adjective.

>

> Benokömö ini vol obas (welcome to our world) !

>

> --- In volapuk@yahoogroups.com, Brian Greco <emailbriangreco@> wrote:

> >

> > Hello all!

> >

> > The site looks really amazing; can't wait.

> > I was actually thinking of starting a Volapük website of some sort in

> > addition!

> >

> > I was wondering if you could put my blog in Volapük under the section

> > of Blogs on the site; it's just little but it's something!

> > I need to keep practicing. It's at:
<http://www.volapuko.wordpress.com>
> >
> > Thank you; the site looks great!
> > Brian
> >
>

1749. Süperans telsotik

Ralph Midgley (Jun 29, 2009)

O flens löfik !

Egetob penedi de flen in Tats Pebalöl, kel emuadon obi vemo. Ekö bagafil lätik se on:

Binos nitedikos, das Sperantapükans jinons ad cedön mekavapükis valik kuratiko äs ret vola cedon Sperantapüki, (sevabo: das pük at edeadon bü degats ömik . . .) In vol vidikum laboy süperanis Linglänispiköl; in vol smalikum laboy süperans Sperantispiköl.

No nog estopom ad smilön Ralph..

1750. Peneds nitedikün tefü Volapük

Ralph Midgley (Jun 29, 2009)

O flens löfik !

Lefred kion ad reidön penedis valik olsik pos vigafin. Danö !

As redakan gaseda almulik Vög Volapüka, cedob, das obinon tikamagot legudik ad bükön onis in gased obas. Täno reidans gaseda, kels no dalabons nünömi, kanons i juitön onis.

Ab peneds valik at päpenons liedo medü Linglänapük. Atos sinifos, das mutob tradutön

onis ini Volapük !

Vero, lif redakana no binon ai fasilik, ab plonölan fümiko no binom Ralph !

1752. New look for www.volapuk.info! Be sure to check it out!

Radu (Jun 29, 2009)

Glidis, o flens!

Nulods gudiks pro Volapükans valüpo! Resodapad volapükik ebo pægdikumon! Kanoy tuvün padi nulik lä ladet ot, ab in loged nulik! Volapük neai elogodon so gudik!

Noet: Nun büik kel eninædon geidi dü gebam spikotacema pacenon boso. Mutoy göün su pad "Communicate" e pedün su lied gretik "Chat on #volapuk in your browser". Pos, væloy läxnemi e pedoy su knop "Connect"

Visitolsün www.volapuk.info! Stebedobs olis valiks!

[Lingläxnepük]

Greetings, friends!

Good news for Volapükans everywhere! The Volapük webpage has just been improved! It can be found at the same address, but with a new look! Volapük never looked so good!

Note: The previous message containing a guide on how to use the chatroom is changed a bit. You must go on the "Communicate" page and press the big link "Chat on #volapuk in your browser". Then, choose your nickname and press on button "Connect"

Visit www.volapuk.info! We wait for you all!

1757. YULULA-GLIDIS

Ralph Midgley (Jul 1, 2009)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

O Volapükaf lens Valöpo !

Cifal büik, hiel Johann Krüger, äsagom tefü Volapük, das binon äs vöno-Grikänapük e vöno-Saxadapük; sevabo, das no sötoy glömön onis, ab sötoy kälön onis as divs tima pasetik.

Ab Volapük - binon-li verätiko äs vöno-Grikänapük e vöno-Saxadapük ? Vöds nulädik binons zesüdiks ad garanön, das püks olifons ün nutim. Dalabons-li vöno-Grikänapük e vöno-Saxadapük vödis nulädik ? Dalabons-li gasedis ? Mutob koefön, das neai elilob dö ons. Lelogobsös latini. Latin pagebon adelo, ab ma nol obik, ni vöno-Grikänapük, ni vöno-Saxadapük, bi ats binons te äs loks me kels logoy e studoy kulivis vönik. E latin binon i lok somik, ab dist veütik binon, das latin neai lölöfiko edeadon, bi geboy oni ün nutim i mudöfiko, i penamiko.

Volapük sümedon boso ko vöno-Grikänapük e vöno-Saxadapük. Ün yels balid, pük ela Schleyer äjuiton plöpi mödik; if Datuval äkanom gekömöm ün tim at ed äkanom logön gasedi obsik, ökanomöv-li dasevön püki oka ? Ba ösagomöv, das pük iprogedon sis lifüp oka - vöds nulik ad notodön suemodis nulik; gramat boso difik ad kleilükön pünis vönik pebefeitöl - ab Volapük verik, too.

Mens ömik studons Volapüki ad gebön oni te äs lok, medü kel kanons lifädön dönu yelis pasetik püka bevünetik; pro obs, ye, binon pük i vola nulädik, kel binon pötöfik ad gebön visü menäd obsik. Neai lüvobsös oni fäte vöno-Grikänapüka u vöno-Saxadapüka !

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

Ralph

1760. Re: YULULA-GLIDIS

kalvoup (Jul 2, 2009)

Gekömam de Schleyer - tikäd kion!

Plidon obe, tikön das Schleyer olöfom-la Volapüki nulik, ab ced veratik oba binon, das ozunikom-la kodü votükams. Ätadunom votükamis valik dü lif oka, bi (cedü ob) tu älöfom tikädis rigik oka.

Alan nolon, das nulik binon gudikum ka rigik. To etos, keli epenob in setem büik, ba Schleyer obaicedom-la ko obs.

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

>

> FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

>

> O Volapükaf lens Valöpo !

>

> Cifal büik, hiel Johann Krüger, äsagom tefü Volapük, das binon äs vöno-Grikänapük e vöno-Saxadapük; sevabo, das no sötoy glömön onis, ab sötoy kälön onis as divs tima pasetik.

>

> Ab Volapük - binon-li verätiko äs vöno-Grikänapük e vöno-Saxadapük ? Vöds nulädik binons zesüdiks ad garanön, das püks olifons ün nutim. Dalabons-li vöno-Grikänapük e vöno-Saxadapük vödis nulädik ? Dalabons-li gasedis ? Mutob koefön, das neai elilob dö ons. Lelogobsös latini. Latin pagebon adelo, ab ma nol obik, ni vöno-Grikänapük, ni vöno-Saxadapük, bi ats binons te äs loks me kels logoy e studoy kulivis vönik. E latin binon i lok somik, ab dist veütik binon, das latin neai lölöfiko edeadon, bi geboy oni ün nutim i mudöfiko, i penamiko.

>

> Volapük sümedon boso ko vöno-Grikänapük e vöno-Saxadapük. Ün

yels balid, pük ela Schleyer äjuiton plöpi mödik; if Datuval äkanom gekömöm ün tim at ed äkanom logön gasedi obsik, ökanomöv-li dasevön püki oka ? Ba ösagomöv, das pük iprogedon sis lifüp oka - vöds nulik ad notodön suemodis nulik; gramat boso difik ad kleilükön pünis vönik pebefeitöl - ab Volapük verik, too.

>

> Mens ömik studons Volapüki ad gebön oni te äs lok, medü kel kanons lifädön dönu yelis pasetik püka bevünetik; pro obs, ye, binon pük i vola nulädik, kel binon pötöfik ad gebön visü menäd obsik. Neai lüvobsös oni fäte vöno-Grikänapüka u vöno-Saxadapüka !

>

> Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

>

> sedom

>

> Ralph

>

2389. YULULA-GLIDIS

Ralph Midgley (Jul 7, 2011)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del 1-id yulula, yela 2011.

O Volapükaf lens Valöpö!

Mens mödik da vol neai elärnons ad reidön. Pro obs, atos binos nekredovik, bi utans, kels no sevons blesiri reida no dalabons lifi fulik. In läns Vesüdäna, pluamanum menas gebons aldeliko legivoti at. Jenöfo no kanobs fomälön lifi nen kanön reidön, samo, nemis sütas lä obs, delagasedis, penedis . . .

. . . E bukis! Mödikans reidons bukis, kels givons obes noli alsotik. Jenöfo buks ebinons divöp nola sis cilüp. In jul, buks efövons dugäli obas. Su pads bukas kanobs juitön konotis, kanobs visitön länis votik nen lüvön bradastul, kanobs dunön mödikosi. Buks binons äs flens gudik.

Büo mens äreidons bukis aldeliko. Lüköm televida, ye, esäkuradükon menis mödik in tef at. Anu mödikans buükons ad seidön okis fo

televiđom ad logön magodis leäktronik. No plu vilons reidön bukis äs büo. Mutob sagön, das televiđaprograms ömik binons legudiks, fūmo, ab mödikna enekälobs täleni reida kodü datuvot at.

Neai glö mobsös buädi obsik ad kanön reidön alsotikosi, pato bukis.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

Ralph

1759. Yufapüks

kalvoup (Jul 2, 2009)

(Thanks to the various people who've supplied information on worldlangs recently.)

Fin nuna brefik.

1764. The Good, the Bad, and the Ugly

kalvoup (Jul 13, 2009)

Glidis valanes!

Kio binon-li dif vü sets at?

1. Gudan, Badan, e Nejönan.
2. Gudikan, Badikan, e Nejönikan.

1765. Re: [volapuk] The Good, the Bad, and the Ugly

Ralph Midgley (Jul 13, 2009)

1. Valemik, samo: Vol binon fulü gudans, badans e nejönans;
2. Pösodöfik, samo: El Max binom gudikan; diab binom badikan; ob binob nejönikan.

----- Original Message -----

From: kalvoup

To: volapuk@yahooogroups.com

Sent: Monday, July 13, 2009 7:21 PM

Subject: [volapuk] The Good, the Bad, and the Ugly

Glidis valanes!

Kio binon-li dif vü sets at?

1. Gudan, Badan, e Nejönan.
2. Gudikan, Badikan, e Nejönikan.

1766. Re: The Good, the Bad, and the Ugly

kalvoup (Jul 14, 2009)

Baiö.

Dist et dabinon-li in ladyeks ela UM äd ÜN ? Samo: gudikums e gudums.

I, gololös isio:

<http://widget.mibbit.com/?settings=b7979beaded7832bccd41c7594386dee&server=irc.unilang.org&channel=%23volapuk&noServerNotices=true&noServerMotd=true&autoConnect=true>

If givoy nemi seimik e pedoy eli "connect", täno pos sekuns ömik, onügoloy eli "IRC channel" Volapüka.

--- In volapuk@yahogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

>
> 1. Valemik, samo: Vol binon fulü gudans, badans e nejönans;
> 2. Pösodöfik, samo: El Max binom gudikan; diab binom badikan; ob binob nejönikan.

>
>
> ----- Original Message -----
> From: kalvoup
> To: volapuk@yahogroups.com
> Sent: Monday, July 13, 2009 7:21 PM
> Subject: [volapuk] The Good, the Bad, and the Ugly

>
>
>
>
>
> Glidis valanes!
>
> Kio binon-li dif vü sets at?
>
> 1. Gudän, Badan, e Nejönan.
> 2. Gudikan, Badikan, e Nejönikan.
>

1767. Re: The Good, the Bad, and the Ugly

kalvoup (Jul 14, 2009)

Kleilikumo, cedob atis:

Gudik = "good"
Gudan = "good person" (valemik)
Gudikan = "good person" (pösodöfik)
Gudikum = "better"
Guduman = "better person" (val.)
Gudikuman = "better person" (pös.)

No-li?

--- In volapuk@yahoogroups.com, "kalvoup" <robert.morris@...> wrote:

>

> Baiö.

>

> Dist et dabnon-li in ladyeks ela UM äd ÜN ? Samo: gudikums e gudums.

>

> I, gololös isio:

>

> <http://widget.mibbit.com>

> [/?settings=b7979beaded7832bccd41c7594386dee&server=irc.unilang.org&channel=%23volapuk&](http://widget.mibbit.com/?settings=b7979beaded7832bccd41c7594386dee&server=irc.unilang.org&channel=%23volapuk&noServerNotices=true&noServerMotd=true&autoConnect=true)

> [noServerNotices=true&noServerMotd=true&autoConnect=true](http://widget.mibbit.com/?settings=b7979beaded7832bccd41c7594386dee&server=irc.unilang.org&channel=%23volapuk&noServerNotices=true&noServerMotd=true&autoConnect=true)

>

> If givoy nemi seimik e pedoy eli "connect", täno pos sekuns ömik, onügoloy eli "IRC channel" Volapüka.

>

> --- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@> wrote:

> >

> > 1. Valemik, samo: Vol binon fulü gudans, badans e nejönans;

> > 2. Pösodöfik, samo: El Max binom gudikan; diab binom badikan; ob binob nejönikan.

> >

> >

> > ----- Original Message -----

> > From: kalvoup

> > To: volapuk@yahoogroups.com

> > Sent: Monday, July 13, 2009 7:21 PM

> > Subject: [volapuk] The Good, the Bad, and the Ugly

> >

> >

> >

> >

> >

> > Glidis valanes!

> >

> > Kio binon-li dif vü sets at?

> >

> > 1. Gudan, Badan, e Nejönan.

> > 2. Gudikan, Badikan, e Nejönikan.

> >

>

1768. Re: [volapuk] Re: The Good, the Bad, and the Ugly

Ralph Midgley (Jul 14, 2009)

No kuratiko. Kalads valemik e pösodöfikis tefons te fümafomi, samo: gudans/gudikans,' ab no pluamafomi u muamafomi; sekü atos, -ikum ed -ikün mutons palenlägön ad jonön i kaladis valemik e pösodöfikis, samo: gudikumans/gudikünans. * In tef at, if viloy jonön sinifi valemik patiko, penolös: gudikumanis/gudikünanis valemik/valöpo.*

Seko:

Gudik = good
Gudan(s) = good people (valemik)
Gudikan(s) = good people (pösodöfik)
Gudikum = better
Gudikuman(s) = better people (valemik */pösodöfik)
Gudikün = best
Gudikünan(s) = (the) best people (valemik */pösodöfik)

----- Original Message -----

From: kalvoup
To: volapuk@yahooogroups.com
Sent: Tuesday, July 14, 2009 1:10 PM
Subject: [volapuk] Re: The Good, the Bad, and the Ugly

Kleilikumo, cedob atis:

Gudik = "good"
Gudan = "good person" (valemik)
Gudikan = "good person" (pösodöfik)
Gudikum = "better"
Guduman = "better person" (val.)
Gudikuman = "better person" (pös.)

No-li?

--- In volapuk@yahooogroups.com, "kalvoup" <robert.morris@ ...> wrote:

>

> Baiö.
>
> Dist et dabinon-li in ladyeks ela UM äd ÜN ? Samo: gudikums e
gudums.
>
> I, gololös isio:
>
> [http://widget.mibbit.com/?settings=b7979beaded7832bccd41c7594386dee&server=irc.unilang.org&channel=%23volapuk&noServerNotices=true&noServerMotd=true&autoConne ct=true](http://widget.mibbit.com/?settings=b7979beaded7832bccd41c7594386dee&server=irc.unilang.org&channel=%23volapuk&noServerNotices=true&noServerMotd=true&autoConnect=true)
>
> If givoy nemi seimik e pedoy eli "connect", täno pos sekuns ömik,
onügoloy eli "IRC channel" Volapüka.
>
> --- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@>
wrote:
> >
> > 1. Valemik, samo: Vol binon fulü gudans, badans e nejönans;
> > 2. Pösodöfik, samo: El Max binom gudikan; diab binom badikan;
ob binob nejönikan.
> >
> >
> > ----- Original Message -----
> > From: kalvoup
> > To: volapuk@yahoogroups.com
> > Sent: Monday, July 13, 2009 7:21 PM
> > Subject: [volapuk] The Good, the Bad, and the Ugly
> >
> >
> >
> >
> >
> >
> > Glidis valanes!
> >
> > Kio binon-li dif vü sets at?
> >
> > 1. Gudan, Badan, e Nejönan.
> > 2. Gudikan, Badikan, e Nejönikan.
> >
> >
>

1769. Re: The Good, the Bad, and the Ugly

kalvoup (Jul 14, 2009)

Pesuemos. Dönu danö, o Ralph mu gudik.

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

>

> No kuratiko. Kalads valemik e pösodöfiks tefons te fümafomi, samo: gudans/gudikans,' ab no pluamafomi u muamafomi; sekü atos, -ikum ed -ikün mutons palenlägön ad jonön i kaladis valemik e pösodöfikis, samo: gudikumans/gudikünans. * In tef at, if viloy jonön sinifi valemik patiko, penolös: gudikumanis/gudikünanis valemik/valöpo.*

>

> Seko:

>

> Gudik = good

> Gudan(s) = good people (valemik)

> Gudikan(s) = good people (pösodöfik)

> Gudikum = better

> Gudikuman(s) = better people (valemik */pösodöfik)

> Gudikün = best

> Gudikünan(s) = (the) best people (valemik */pösodöfik)

>

> ----- Original Message -----

> From: kalvoup

> To: volapuk@yahoogroups.com

> Sent: Tuesday, July 14, 2009 1:10 PM

> Subject: [volapuk] Re: The Good, the Bad, and the Ugly

>

>

>

>

>

> Kleilikumo, cedob atis:

>

> Gudik = "good"

> Gudan = "good person" (valemik)

> Gudikan = "good person" (pösodöfik)

> Gudikum = "better"

> Guduman = "better person" (val.)
> Gudikuman = "better person" (pös.)
>
> No-li?
>
> --- In volapuk@yahoogroups.com, "kalvoup" <robert.morris@>
wrote:
> >
> > Baiö.
> >
> > Dist et dabinon-li in ladyeks ela UM äd ÜN ? Samo: gudikums e
gudums.
> >
> > I, gololös isio:
> >
> > [http://widget.mibbit.com
/?settings=b7979beaded7832bccd41c7594386dee&
server=irc.unilang.org&channel=%23volapuk&
noServerNotices=true&noServerMotd=true&autoConnect=true](http://widget.mibbit.com/?settings=b7979beaded7832bccd41c7594386dee&server=irc.unilang.org&channel=%23volapuk&noServerNotices=true&noServerMotd=true&autoConnect=true)
> >
> > If givoy nemi seimik e pedoy eli "connect", täno pos sekuns ömik,
onügoloy eli "IRC channel" Volapüka.
> >
> > --- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@>
wrote:
> > >
> > > 1. Valemik, samo: Vol binon fulü gudans, badans e nejönans;
> > > 2. Pösodöfik, samo: El Max binom gudikan; diab binom
badikan; ob binob nejönikan.
> > >
> > >
> > > ----- Original Message -----
> > > From: kalvoup
> > > To: volapuk@yahoogroups.com
> > > Sent: Monday, July 13, 2009 7:21 PM
> > > Subject: [volapuk] The Good, the Bad, and the Ugly
> > >
> > >
> > >
> > >
> > > Glidis valanes!
> > >
> > > Kio binon-li dif vü sets at?

> > >
> > > 1. Gudan, Badan, e Nejönan.
> > > 2. Gudikan, Badikan, e Nejönikan.
> > >
> >
>

1770. Countries and languages names

andremalafaya (Jul 19, 2009)

Hi.

I would like to request that countries and languages names be added to the dictionary EVdic.doc. There are many new countries since de Jong and hardly any resources to check how these are in Volapük (officially).

Thanks,
André

1771. Re: [volapuk] Countries and languages names

Ralph Midgley (Jul 20, 2009)

Lisedi länas nulik kanoy logön in ragiv obsik (tiäd: BÜsid Kadäma Volapüka (2007))

----- Original Message -----

From: andremalafaya

To: volapuk@yahooogroups.com

Sent: Sunday, July 19, 2009 1:24 PM

Subject: [volapuk] Countries and languages names

Hi.

I would like to request that countries and languages names be added to the dictionary EVdic.doc. There are many new countries since de

Jong and hardly any resources to check how these are in Volapük (officially) .

Thanks,
André

1772. Re: Countries and languages names

kalvoup (Jul 21, 2009)

I would get the country names from Vükiped. (I presume that Sergio waited till they'd been officialised before uploading them.)

Re words, the Academy ought to consider the robot-related stuff in message 1650 (et al.) here.

E dabinon-li vöd sinifü "ransom" ?

--- In volapuk@yahogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

>

> Lisedi länas nulik kanoy logön in ragiv obsik (tiäd: Büsid Kadäma Volapüka (2007)

>

>

> ----- Original Message -----

> From: andremalafaya

> To: volapuk@yahogroups.com

> Sent: Sunday, July 19, 2009 1:24 PM

> Subject: [volapuk] Countries and languages names

>

>

> Hi.

> I would like to request that countries and languages names be added to the dictionary EVdic.doc. There are many new countries since de Jong and hardly any resources to check how these are in Volapük (officially).

>

> Thanks,

> André
>

1773. Re: [volapuk] Re: Countries and languages names Ralph Midgley (Jul 21, 2009)

RANSOM - LIVÜKAMAMON

----- Original Message -----

From: kalvoup

To: volapuk@yahoogroups.com

Sent: Tuesday, July 21, 2009 7:10 PM

Subject: [volapuk] Re: Countries and languages names

I would get the country names from Vükiped. (I presume that Sergio waited till they'd been officialised before uploading them.)

Re words, the Academy ought to consider the robot-related stuff in message 1650 (et al.) here.

E dabinon-li vöd sinifü "ransom" ?

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@.. .> wrote:

>

> Lisedi länas nulik kanoy logön in ragiv obsik (tiäd: Büsid Kadäma Volapüka (2007)

>

>

> ----- Original Message -----

> From: andremalafaya

> To: volapuk@yahoogroups.com

> Sent: Sunday, July 19, 2009 1:24 PM

> Subject: [volapuk] Countries and languages names

>

>

> Hi.

> I would like to request that countries and languages names be added to the dictionary EVdic.doc. There are many new countries

since de Jong and hardly any resources to check how these are in Volapük (officially) .

>

> Thanks,

> André

>

1774. Nun Viga

kalvoup (Jul 28, 2009)

Vom kanof binön nepuedik nes binön genavoban!

1776. GLIDIS PRO GUSTUL 2009

Ralph Midgley (Aug 1, 2009)

ELENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü d. 1-id gustula, yela 2009.

O Volapükaf lens Valöpo !

Dü mul pasetik esaitob sagodi Cifala büik, sevabo: Mutobs kälön Volapüki äsä kälöbs vöno-Grikänapüki e vöno-Saxadapüki. (Liedo epökob in tef at; nem Cifala äbinon jenöfo : Johann Schmidt, no sö! Krüger. Pardö !)

Anu vilob saitön vödis ömik Cifala anuik, hiel Brian Bishop. Vöds omik binons: Volapük binon äs dil cinema pükavik küpädik. Baicedob lölöfiko ko vöds at. Ab Volapükaf lens votik, hiel Robert Morris, läükom cedi oka, sagölo: Plidobs ad pledön ko cinem somik, ab no steifülobsös fefiko ad födön oni pro gebäd valemik. Ab sagob: E kikodo no-li ? Volapük, binon-li so fikulik, das pro pluamanum menas binon nelärnovik ? Ob cedob, das in tefs ömik Volapük binon jenöfo fasilikum ad lärnön ka püks lofüdänik, samo.

Ma hiel Hermann Philipps no tuvom gramati Volapüka fikuliki, ab labom säkädi gretik ko vöds, kels, cedü om, binons so pölatüliks, das no kanom seivön mödikis onas. Sit Volapükik ad meikön defomamavödis fūmo no plidom omi. Ma om, def at no binon buäd pro pük obsik.

Votaflano flen Morris plidom vemo ad pledön ko vöds. Sagom, das pled somik binon bal buädas Volapüka. Ma om, kanoy stukön magodi logovik püka äs pled nitedikün. Id ob plidob pledi at vemo. Volapük dalabon vödis nivodas difik; samo, stabavödis geboy lesuvo, seko lärnöy onis vifiko. Kleiliko, ven reidoy yegedi nolavik, vöds binons fikulikums, bi mutons notodön tikamagotis komplitikum, ab ekö pöt nulik ad studön dibikumo püki e ad pledön ko vöds. Anu mödikans lärnons lanäliko Tsyinänapüki e Yapänapüki : pro lärnölan vesüdänik, *vöd alik* binon neseivik ! Nemuiko Volapük no dalabon nebuädi at.

Dasevobsös Volapüki as pük balik. Äsä sagom el Brian Bishop, binon cinem pükavik küpädik; sekü atos, gebobsös oni, juitobsös oni e sev pükavik obas oglofon aldeliko ai plu.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes.

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

1777. Re: GLIDIS PRO GUSTUL 2009

kalvoup (Aug 2, 2009)

Loged usik nema obik efredükon obi :-)

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

>

> FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

>

> Tü d. 1-id gustula, yela 2009.

>

>

> O Volapükaf lens Valöpo !

>

> Dü mul pasetik esaitob sagodi Cifala büik, sevabo: "Mutobs kälön Volapüki äsä kälöbs vöno-Grikänapüki e vöno-Saxadapüki." (Liedo epökob in tef at; nem Cifala äbinon jenöfo : Johann Schmidt, no söl

Krüger. Pardö !)

>

> Anu vilob saitön vödis ömik Cifala anuik, hiel Brian Bishop. Vöds omik binons: "Volapük binon äs dil cinema pükavik küpädik." Baicedob lölöfiko ko vöds at. Ab Volapükaflen votik, hiel Robert Morris, läükom cedi oka, sagölo: "Plidobs ad pledön ko cinem somik, ab no steifülobsös fefiko ad födön oni pro gebäd valemik." Ab sagob: E kikodo no-li ? Volapük, binon-li so fikulik, das pro pluamanum menas binon nelärnovik ? Ob cedob, das in tefs ömik Volapük binon jenöfo fasilikum ad lärnön ka püks lofüdänik, samo.

>

> Ma hiel Hermann Philipps no tuvom gramati Volapüka fikuliki, ab labom säkädi gretik ko vöds, kels, cedü om, binons so pölatüliks, das no kanom seivön mödikis onas. Sit Volapükik ad meikön defomamavödis fümo no plidom omi. Ma om, "def" at no binon buäd pro pük obsik.

>

> Votaflano flen Morris plidom vemo ad "pledön" ko vöds. Sagom, das "pled" somik binon bal buädas Volapüka. Ma om, kanoy stukön "magodi logovik" püka äs pled nitedikün. Id ob plidob "pledi" at vemo. Volapük dalabon vödis nivodas difik; samo, stabavödis geboy lesuvo, seko lärnöy onis vifiko. Kleiliko, ven reidoy yegeedi nolavik, vöds binons fikulikums, bi mutons notodön tikamagotis komplitikum, ab ekö pöt nulik ad studön dibikumö püki e ad "pledön" ko vöds. Anu mödikans lärnons lanäliko Tsyinänapüki e Yapänapüki : pro lärnölan vesüdänik, vöd alik binon neseivik ! Nemuiko Volapük no dalabon nebuädi at.

>

> Dasevobsös Volapüki as pük balik. Äsä sagom el Brian Bishop, binon cinem pükavik küpädik; sekü atos, gebobsös oni, juitobsös oni e sev pükavik obas oglofon aldeliko ai plu.

>

> Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes.

>

> R. Midgley

> Flenef Bevünetik Volapüka

>

1778. Re: GLIDIS PRO GUSTUL 2009

Radu (Aug 3, 2009)

Glidis ladöfiks ele Ralph, ele Robert ed Volapükanes valiks!
Gustul binon mul gudikün pro Volapük ad glofön, sekü atos, kolkömobsös su
spikotacem volapükik! Nolols kiplado ad tuvön oni :P

<http://volapuk.info/communicate>

O Robert, Thild gekömon! Ven ogelogobs oli dönu?

Kömobsös alans, mekobsös Volapüki pük lifik!

1779. Papag Volapükik

kalvoup (Aug 5, 2009)

Seiman nolon-li if papag föro petidon vödis Volapüka ?

1780. Re: Papag Volapükik

Radu (Aug 5, 2009)

--- In volapuk@yahogroups.com, "kalvoup" <robert.morris@...> wrote:

>
> Seiman nolon-li if papag föro petidon vödis Volapüka ?
>

Cedob das no, ab kredob das binonöv mögik ad tidön oni vödis volapükiks, äs
binos mögik ad tidön papagi vödis in pük seimik. Papags no suemons vödis, te
memons toni vödas at.

1781. Re: Papag Volapükik

kalvoup (Aug 7, 2009)

--- In volapuk@yahogroups.com, "Radu" <metaforik@...> wrote:

>
> --- In volapuk@yahoogroups.com, "kalvoup" <robert.morris@>
wrote:
> >
> > Seiman nolon-li if papag föro petidon vödis Volapüka ?
> >
>
> Cedob das no, ab kredob das binonöv mögik ad tidön oni vödis
volapükiks, äs binos mögik ad tidön papagi vödis in pük seimik.
Papags no suemons vödis, te memons toni vödas at.
>

Büosagob das papag glömonöv kusatifi :-)

1782. Re: Papag Volapükik

Radu (Aug 7, 2009)

> > > Seiman nolon-li if papag föro petidon vödis Volapüka ?
> > >
> >
> > Cedob das no, ab kredob das binonöv mögik ad tidön oni vödis
volapükiks, äs binos mögik ad tidön papagi vödis in pük seimik.
Papags no suemons vödis, te memons toni vödas at.
> >
>
> Büosagob das papag glömonöv kusatifi :-)
>

Fümiko, if binonöv papag ela Ralph, binonöv vemo küpälik me kusatif e gramat
ona, e no glömonöv oni :) Ab if binonöv papag ola ud oba, binonöv plu votastidik
:)))

1783. Kusatifaböd

Ralph Midgley (Aug 8, 2009)

O flens !

Nulälols tefü papag obik:

Papagi dalabob stuniki,

Bödi no vemo spikotiki.

Gödo: Deli gudik !

Tän: Neiti püdik !

Dalabon kusatifispiki !

(Pospenot: No glömlösös näikazeti í in vöd lätik. Danö !)

1784. Re: Kusatifaböd ed els Hai-ku

Radu (Aug 8, 2009)

> O flens !

>

> Nulälols tefü papag obik:

>

> Papagi dalabob stuniki,

> Bödi no vemo spikotiki.

> Gödo: "Deli gudik !"

> Tän: "Neiti püdik !"

> Dalabon kusatifispiki !

>

> (Pospenot: No glömlösös näikazeti "í" in vöd lätik. Danö !)

Stuniko! Ai juitob elis Limerick ola :)

Kio ticolöv dö penön elis haiku in Volapük? Cedob das binos nitedik e fasilik, bi texts in Volapük binons brefikums ka in püks votiks, e so kanoyöv ninädön sinifis pluiks! Ekö eli haiku bal "nostalgik" oba:

Memol-li litis

In zif nilü flumed,

Nivüpi magivik?



1785. Re: [volapuk] Re: Kusatifaböd ed els Hai-ku

Ralph Midgley (Aug 9, 2009)

O flen !

El haiku ola tiädü: Lomidolasen binon gudik. No glömolös skemati klatädik silabas lul/vel/lul, kel givon vobedi gudikün.

Fino, vilol-li sagön: 'nifüpi' ?

Glidis sedom Ralph.

----- Original Message -----

From: [Radu](#)

To: volapuk@yahooogroups.com

Sent: Saturday, August 08, 2009 12:56 PM

Subject: [volapuk] Re: Kusatifaböd ed els Hai-ku

> O flens !

>

> Nulälols tefü papag obik:

>

> Papagi dalabob stuniki,

> Bödi no vemo spikotiki.

> Gödo: "Deli gudik !"

> Tän: "Neiti püdik !"

> Dalabon kusatifispiki !

>

> (Pospenot: No glömolsös näikazeti "í" in vöd lätik. Danö !)

Stuniko! Ai juitob elis Limerick ola :)

Kio ticolöv dö penön elis haiku in Volapük? Cedob das binos nitedik e fasilik, bi texts in Volapük binons brefikums ka in püks votiks, e so kanoyöv ninädön sinifis pluiks! Ekö eli haiku bal "nostalgik" oba:

Memol-li litis

In zif nilü flumed,

Nivüpi magivik?

1786. Lurdunän-li u Yordän?

andremalafaya (Aug 14, 2009)

Nem lana: "Jordan", binon-li "Lurdunän" u "Yordän"?
Danö!
André Malafaya

1787. Re: Lurdunän-li u Yordän?

kalvoup (Aug 15, 2009)

--- In volapuk@yahogroups.com, "andremalafaya" <malafaya@...> wrote:

>
> Nem lana: "Jordan", binon-li "Lurdunän" u "Yordän"?
> Danö!
> André Malafaya
>

Ba binon Dsyordän, o André...

1788. Re: Lurdunän-li u Yordän?

andremalafaya (Aug 15, 2009)

--- In volapuk@yahogroups.com, "kalvoup" <robert.morris@...> wrote:

>
> --- In volapuk@yahogroups.com, "andremalafaya" <malafaya@>
wrote:
> >
> > Nem lana: "Jordan", binon-li "Lurdunän" u "Yordän"?
> > Danö!
> > André Malafaya

> >
>
> Ba binon Dsyordän, o André...
>

In "Büsid yela 2007 Kadäma Volapüka", papenon vödi nulik "Yordän", ab in Bevüresod, tüvoy "Lurdunäni"...

1789. Re: [volapuk] Re: Lurdunän-li u Yordän?

Ralph Midgley (Aug 15, 2009)

O flen André !

Ma vödabuk binon YORDANÄN.

Flenöfiko, Ralph.

----- Original Message -----

From: kalvoup

To: volapuk@yahogroups.com

Sent: Saturday, August 15, 2009 9:13 AM

Subject: [volapuk] Re: Lurdunän-li u Yordän?

--- In volapuk@yahogroups.com, "andremalafaya" <malafaya@.. .> wrote:

>
> Nem lana: "Jordan", binon-li "Lurdunän" u "Yordän"?
> Danö!
> André Malafaya
>

Ba binon Dsyordän, o André...

1790. Re: [volapuk] Re: Lurdunän-li u Yordän?

Ralph Midgley (Aug 15, 2009)

Kiöpo in bevüresod pubon-li Lurdunän ?

----- Original Message -----

From: andremalafaya

To: volapuk@yahoogleroups.com

Sent: Saturday, August 15, 2009 12:22 PM

Subject: [volapuk] Re: Lurdunän-li u Yordän?

--- In volapuk@yahoogleroups.com, "kalvoup" <robert.morris@ ...> wrote:

>

> --- In volapuk@yahoogleroups.com, "andremalafaya" <malafaya@>

wrote:

> >

> > Nem lana: "Jordan", binon-li "Lurdunän" u "Yordän"?

> > Danö!

> > André Malafaya

> >

>

> Ba binon Dsyordän, o André...

>

In "Büsid yela 2007 Kadäma Volapüka", papenon vödi nulik "Yordän", ab in Bevüresod, tüvoy "Lurdunäni".. .

1791. Re: Lurdunän-li u Yordän?

andremalafaya (Aug 15, 2009)

Ekö:

<http://vocabularies.gbif.org/node/92902>

<http://www.geonames.org/JO/other-names-for-jordan.html>

<http://www.google.pt/search?q=Lurdun%C3%A4n&ie=utf-8&oe=utf-8&aq=t&rls=org.mozilla:en-US:official&client=firefox-a>

E "Yordän"-li, ma ragiv: "Büsid yela 2007 Kadäma Volapüka"? Binon-li neverätik?

André

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

>

> Kiöpo in bevüresod pubon-li "Lurdunän ?"

>

>

>

> ----- Original Message -----

> From: andremalafaya

> To: volapuk@yahoogroups.com

> Sent: Saturday, August 15, 2009 12:22 PM

> Subject: [volapuk] Re: Lurdunän-li u Yordän?

>

>

> --- In volapuk@yahoogroups.com, "kalvoup" <robert.morris@> wrote:

> >

> > --- In volapuk@yahoogroups.com, "andremalafaya" <malafaya@> wrote:

> > >

> > > Nem lana: "Jordan", binon-li "Lurdunän" u "Yordän"?

> > > Danö!

> > > André Malafaya

> > >

> >

> > Ba binon Dsyordän, o André...

> >

>

> In "Büsid yela 2007 Kadäma Volapüka", papenon vödi nulik "Yordän", ab in Bevüresod, tüvoy "Lurdunäni"...

>

1792. Re: Lurdunän-li u Yordän?

andremalafaya (Aug 15, 2009)

Glidis, o flens Volapükans.

Allow me to state in English what is my current knowledge about this:

* the file "Büsid Yela 2007 Kadäm Volapük.doc" (present in the Files section of this Yahoo group) mentions the creation of the new word "Yordän" for the country "Jordan".

* Ralph mentions the word "Yordanän" according to a dictionary (I'm assuming de Jong's... I do not have a copy of it). If that's the case, why was a new word needed?

* Searches across the Internet reveal the word "Lurdunän". I don't know where it started but it seems quite widespread, even in Wiktionaries. At least, it looks "ethymologically" correct.

Are all these synonyms or are there wrong words? What is the officially approved word?

I take the opportunity to ask how (if possible) I can obtain a copy (digital or paper) of de Jong's dictionary.

Thanks,
André

--- In volapuk@yahoogroups.com, "andremalafaya" <malafaya@...> wrote:

>

> Ekö:

>

> <http://vocabularies.gbif.org/node/92902>

>

> <http://www.geonames.org/JO/other-names-for-jordan.html>

>

> <http://www.google.pt/search?q=Lurdun%C3%A4n&ie=utf-8&oe=utf-8&aq=t&rls=org.mozilla:en-US:official&client=firefox-a>

>

> E "Yordän"-li, ma ragiv: "Büsid yela 2007 Kadäma Volapüka"? Binon-
li neverätik?

>

> André

>

> --- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@>
wrote:

> >

> > Kiöpo in bevüresod pubon-li "Lurdunän ?"

> >

> >

> >

> > ----- Original Message -----

> > From: andremalafaya

> > To: volapuk@yahoogroups.com

> > Sent: Saturday, August 15, 2009 12:22 PM

> > Subject: [volapuk] Re: Lurdunän-li u Yordän?

> >

> >

> > --- In volapuk@yahoogroups.com, "kalvoup" <robert.morris@>
wrote:

> > >

> > > --- In volapuk@yahoogroups.com, "andremalafaya"
<malafaya@> wrote:

> > > >

> > > > Nem lana: "Jordan", binon-li "Lurdunän" u "Yordän"?

> > > > Danö!

> > > > André Malafaya

> > > >

> > >

> > > Ba binon Dsyordän, o André...

> > >

> >

> > In "Büsid yela 2007 Kadäma Volapüka", papenon vödi nulik
"Yordän", ab in Bevüresod, tüvoy "Lurdunäni"...

> >

>

1793. Re: [volapuk] Re: Lurdunän-li u Yordän?

Ralph Midgley (Aug 16, 2009)

Danö!

Nem calöfik, keli eväloms Kadämans binon : Yordän.

Mutob koefön, das neai büo elogob nemi Lurdunän."

----- Original Message -----

From: andremalafaya

To: volapuk@yahoogleroups.com

Sent: Saturday, August 15, 2009 8:49 PM

Subject: [volapuk] Re: Lurdunän-li u Yordän?

Ekö:

<http://vocabularies.gbif.org/node/92902>

<http://www.geonames.org/JO/other-names-for-jordan.html>

<http://www.google.pt/search?q=Lurdun%C3%A4n&ie=utf-8&oe=utf-8&aq=t&rls=org.mozilla:en-US:official&client=firefox-a>

E "Yordän"-li, ma ragiv: "Büsid yela 2007 Kadäma Volapüka"? Binon-li neverätik?

André

--- In volapuk@yahoogleroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@.. .> wrote:

>

> Kiöpo in bevüresod pubon-li "Lurdunän ?"

>

>

>

> ----- Original Message -----

> From: andremalafaya

> To: volapuk@yahoogleroups.com

> Sent: Saturday, August 15, 2009 12:22 PM

> Subject: [volapuk] Re: Lurdunän-li u Yordän?

>

>

> --- In volapuk@yahoogleroups.com, "kalvoup" <robert.morris@ >

wrote:

> >

> > --- In volapuk@yahoogroups.com, "andremalafaya"

<malafaya@> wrote:

> > >

> > > Nem lana: "Jordan", binon-li "Lurdunän" u "Yordän"?

> > > Danö!

> > > André Malafaya

> > >

> >

> > Ba binon Dsyordän, o André...

> >

>

> In "Büsid yela 2007 Kadäma Volapüka", papenon vödi nulik
"Yordän", ab in Bevüresod, tüvoy "Lurdunäni".. .

>

1794. Re: Lurdunän-li u Yordän?

andremalafaya (Aug 16, 2009)

Danö pro gesag olik, o Ralph!

E vöd: "Yordanän", keli emäniotol büo, i dabinon-li?

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@...>
wrote:

>

> Danö!

>

> Nem calöfik, keli eväloms Kadämans binon : Yordän.

>

> Mutob koefön, das neai büo elogob nemi "Lurdunän."

>

>

> ----- Original Message -----

> From: andremalafaya

> To: volapuk@yahoogroups.com

> Sent: Saturday, August 15, 2009 8:49 PM

> Subject: [volapuk] Re: Lurdunän-li u Yordän?
>
>
> Ekö:
>
> <http://vocabularies.gbif.org/node/92902>
>
> <http://www.geonames.org/JO/other-names-for-jordan.html>
>
> <http://www.google.pt/search?q=Lurdun%C3%A4n&ie=utf-8&oe=utf-8&aq=t&rls=org.mozilla:en-US:official&client=firefox-a>
>
> E "Yordän"-li, ma ragiv: "Büsid yela 2007 Kadäma Volapüka"? Binon-
li neverätik?
>
> André
>
> --- In volapuk@yahooogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@>
wrote:
> >
> > Kiöpo in bevüresod pubon-li "Lurdunän ?"
> >
> >
> >
> > ----- Original Message -----
> > From: andremalafaya
> > To: volapuk@yahooogroups.com
> > Sent: Saturday, August 15, 2009 12:22 PM
> > Subject: [volapuk] Re: Lurdunän-li u Yordän?
> >
> >
> > --- In volapuk@yahooogroups.com, "kalvoup" <robert.morris@>
wrote:
> > >
> > > --- In volapuk@yahooogroups.com, "andremalafaya"
<malafaya@> wrote:
> > > >
> > > > Nem lana: "Jordan", binon-li "Lurdunän" u "Yordän"?
> > > > Danö!
> > > > André Malafaya
> > > >
> > > >
> > > Ba binon Dsyordän, o André...
> > >

> >
> > In "Büsid yela 2007 Kadäma Volapüka", papenon vödi nulik
"Yordän", ab in Bevüresod, tüvoy "Lurdunäni"..
> >
>

1796. Re: [volapuk] Re: Lurdunän-li u Yordän?

Ralph Midgley (Aug 17, 2009)

Vöd : Yordanän : pubon in vödabuk Volapük - Sperantapük, ab äsä esagob büo,
vöd calöfik binon : Yordän. (Logolös Büsid Kadäma . . .) in ragiv obsik.

----- Original Message -----

From: andremalafaya

To: volapuk@yahoogroups.com

Sent: Sunday, August 16, 2009 7:03 PM

Subject: [volapuk] Re: Lurdunän-li u Yordän?

Danö pro gesag olik, o Ralph!

E vöd: "Yordanän", keli emäniotol büo, i dabinon-li?

--- In [volapuk@yahoogroups .com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph Midgley" <midgleyr@.. .>
wrote:

>

> Danö!

>

> Nem calöfik, keli eväloms Kadämans binon : Yordän.

>

> Mutob koefön, das neai büo elogob nemi "Lurdunän."

>

>

> ----- Original Message -----

> From: andremalafaya

> To: [volapuk@yahoogroups .com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

> Sent: Saturday, August 15, 2009 8:49 PM

> Subject: [volapuk] Re: Lurdunän-li u Yordän?

>

>
> Ekö:
>
> <http://vocabularies.gbif.org/node/92902>
>
> <http://www.geonames.org/JO/other-names-for-jordan.html>
>
> <http://www.google.pt/search?q=Lurdun%C3%A4n&ie=utf-8&oe=utf-8&aq=t&rls=org.mozilla:en-US:official&client=firefox-a>
>
> E "Yordän"-li, ma ragiv: "Büsid yela 2007 Kadäma Volapüka"?
Binon-li neverätik?
>
> André
>
> --- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@>
wrote:
> >
> > Kiöpo in bevüresod pubon-li "Lurdunän ?"
> >
> >
> >
> > ----- Original Message -----
> > From: andremalafaya
> > To: volapuk@yahoogroups.com
> > Sent: Saturday, August 15, 2009 12:22 PM
> > Subject: [volapuk] Re: Lurdunän-li u Yordän?
> >
> >
> > --- In volapuk@yahoogroups.com, "kalvoup" <robert.morris@>
wrote:
> > >
> > > --- In volapuk@yahoogroups.com, "andremalafaya"
<malafaya@> wrote:
> > > >
> > > > Nem lana: "Jordan", binon-li "Lurdunän" u "Yordän"?
> > > > Danö!
> > > > André Malafaya
> > > >
> > >
> > > Ba binon Dsyordän, o André...
> > >
> >

> > In "Büsid yela 2007 Kadäma Volapüka", papenon vödi nulik
"Yordän", ab in Bevüresod, tüvoy "Lurdunäni".. .

> >
>

1795. Urdu

André Malafaya Baptista (Aug 17, 2009)

Glidis!

Dabinon-li vöd calöfik pro pük: "Urdu"? Ba "lurdu" u "Yordänapük"?
Danö!

André

Área de Clientes Clix – Toda a gestão dos seus serviços online!
<http://cliente.clix.pt/>

1797. Re: [volapuk] Urdu

Ralph Midgley (Aug 17, 2009)

Si! Vöd calöfik binon : lurduv

----- Original Message -----

From: André Malafaya Baptista

To: volapuk@yahogroups.com

Sent: Monday, August 17, 2009 11:06 AM

Subject: [volapuk] Urdu

Glidis!

Dabinon-li vöd calöfik pro pük: "Urdu"? Ba "lurdu" u "Yordänapük"?
Danö!

André

Área de Clientes Clix – Toda a gestão dos seus serviços online!
<http://cliente.clix.pt/>.

1798. RE: [volapuk] Urdu

Donald Gasper (Aug 17, 2009)

E lurduv no binon pük Yordäna!

Ralph Midgley epenon:

Si! Vöd calöfik binon : lurduv

From: [André Malafaya Baptista](#)
To: volapuk@yahogroups.com
Sent: Monday, August 17, 2009 11:06 AM
Subject: [volapuk] Urdu

Glidis!
Dabinon-li vöd calöfik pro pük: "Urdu"? Ba "lurdu" u "Yordänapük"?
Danö!

André

See all the ways you can stay connected [to friends and family](#)

1799. Re: Urdu

andremalafaya (Aug 17, 2009)

Si! Danö, o Ralph e Donald.

Vöd: "lurduv", kiöpo pubon-li? In Vödabuk hiela de Jong?

-- In volapuk@yahoogroups.com, Donald Gasper <don_gasper@...> wrote:

>

>

> E lurduv no binon pÄ¼k YordÄœna!

>

>

>

> Ralph Midgley epenon:

>

>

> i»ĉ

>

>

> Si! VÄ¼d calÄ¼fik binon : lurduv

>

>

>

> From: AndrÄ© Malafaya Baptista

> To: volapuk@yahoogroups.com

> Sent: Monday, August 17, 2009 11:06 AM

> Subject: [volapuk] Urdu

>

>

>

> Glidis!

> Dabinon-li vÄ¼d calÄ¼fik pro pÄ¼k: "Urdu"? Ba "lurdu" u "YordÄœnapÄ¼k"?

> DanÄ¼!

>

> AndrÄ©

>

>

>

>

>
>
>
>
>
>
>

> Show them the way! Add maps and directions to your party invites.
> <http://www.microsoft.com/windows/windowlive/products/events.aspx>

1800. Re: [volapuk] Re: Urdu

Ralph Midgley (Aug 17, 2009)

LURDUV pubon in vödabuk : Volapük - Sperantapük (fa André Cherpillod)
Getovik de : Dabüköp La Blanchetière,
F-72320 - COURGENARD, Fransän.

----- Original Message -----

From: andremalafaya

To: volapuk@yahoogroups.com

Sent: Monday, August 17, 2009 9:21 PM

Subject: [volapuk] Re: Urdu

Si! Danö, o Ralph e Donald.

Vöd: "lurduv", kiöpo pubon-li? In Vödabuk hiela de Jong?

--- In volapuk@yahoogroups.com, Donald Gasper <don_gasper@ ...> wrote:

>
>
>
>
>
>
>
>
>
>
>

> E lurduv no binon pÄ¼k YordÄrna!

> Ralph Midgley epenon:

> i»ċ
>
>
> Si! VÃġd calÃġfik binon : lurduv
>
>
>
> From: AndrÃ© Malafaya Baptista
> To: volapuk@yahoogroups.com
> Sent: Monday, August 17, 2009 11:06 AM
> Subject: [volapuk] Urdu
>
>
>
> Glidis!
> Dabinon-li vÃġd calÃġfik pro pÃ¼k: "Urdu"? Ba "lurdu" u
> "YordÃġnapÃ¼k"?
> DanÃġ!
>
> AndrÃ©
>
>
>
>
>
>
>
>
>
>
> _____
> Show them the way! Add maps and directions to your party
> invites.
> [http://www.microsoft.com/windows/windowslive/products/
events.aspx](http://www.microsoft.com/windows/windowslive/products/events.aspx)
>

~~~~~  
**1801. Katalonän e pük onik**

**andremalafaya (Aug 24, 2009)**

Glidis!

Pük Katalonäna (in Spanyän), binon-li Katalonänapük u Katalänapük (äs in <http://vo.wiktionary.org/wiki/Katal%C3%A4nap%C3%BCk>)?

Danö!  
André Malafaya

## **1802. RE: [volap uk] Katalo nän e pük onik**

**Donald Gasper (Aug 24, 2009)**

Segun Arie de Jong "Katalonänapük".

André Malafaya epenon:

> Glidis!  
>  
> Pük Katalonäna (in Spanyän), binon-li Katalonänapük u Katalänapük  
(äs in <http://vo.wiktionary.org/wiki/Katal%C3%A4nap%C3%BCk>)?  
>

---

Share your memories online with anyone you want [anyone you want](#).

---

## **1803. Re: [volapuk] Katalonän e pük onik**

**Ralph Midgley (Aug 25, 2009)**

KATALONÄNAPÜK ma Vödabuk hielä Arie de Jong.

|----- Original Message -----

**From:** [andremalafaya](mailto:andremalafaya)  
**To:** [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)  
**Sent:** Tuesday, August 25, 2009 12:03 AM  
**Subject:** [volapuk] Katalonän e pük onik

Glidis!

Pük Katalonäna (in Spanyol), binon-li Katalonänapük u Katalänapük (äs in [http://vo.wiktionar.y.org/wiki/ Katal%C3%A4nap%C3%BCk](http://vo.wiktionar.y.org/wiki/Katal%C3%A4nap%C3%BCk) )?

Danö!  
André Malafaya

## **1818. RE: [volapuk] Katalonän e pük onik**

### **Brennus Legranus (Aug 29, 2009)**

Nem läna, i ma vödabuk ela André Cherpillod, binon 'Katalonän' de vöds rigik 'Catalunya', 'Català/Catalana'.

'Katalän' binonöv 'län kata(s)' u 'län katacifa'! Kiöpo dabinon?

---

From: [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com) [mailto:[volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)] On Behalf Of Ralph Midgley  
Sent: 25 August 2009 12:31  
To: [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)  
Subject: Re: [volapuk] Katalonän e pük onik

KATALONÄNAPÜK ma Vödabuk hiela Arie de Jong.

----- Original Message -----

From: andremalafaya <mailto:[malafaya@...](mailto:malafaya@...)>

To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com) <mailto:[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Tuesday, August 25, 2009 12:03 AM

Subject: [volapuk] Katalonän e pük onik

Glidis!

Pük Katalonäna (in Spanyol), binon-li Katalonänapük u Katalänapük (äs in <http://vo.wiktionary.org/wiki/Katal%C3%A4nap%C3%BCk> <<http://vo.wiktionary.org/wiki/Katal%C3%A4nap%C3%BCk>> )?

Danö!  
André Malafaya

## **1819. RE: [volapuk] Katalonän e pük onik**

### **Brennus Legranus (Aug 29, 2009)**

I mutob sagön, das vöd rigik latinik läna at binon 'Catalonia/Catalaunia'.

---

## **1804. Pük Laosäna**

### **André Malafaya Baptista (Aug 25, 2009)**

E tefü Laosän: pük binon-li Laosänapük u Laoänapük?

Danö!  
André Malafaya

----

Área de Clientes Clix – Toda a gestão dos seus serviços online!  
<http://cliente.clix.pt/>

---

## 1805. Re: [volapuk] Pük Laosäna

**Ralph Midgley (Aug 25, 2009)**

El Laos no nog dalabon nemi Volapükik. Sekü atos, penoy „pük ela Laos.”

----- Original Message -----

**From:** [André Malafaya Baptista](mailto:André.Malafaya.Baptista@yahoogroups.com)

**To:** [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

**Sent:** Tuesday, August 25, 2009 1:51 PM

**Subject:** [volapuk] Pük Laosäna

E tefü Laosän: pük binon-li Laosänapük u Laoänapük?

Danö!

André Malafaya

-----

Área de Clientes Clix – Toda a gestão dos seus serviços online!

<http://cliente.clix.pt/>

## 1806. Re: PÄ¼k LaosÄrna

**raduchinan (Aug 26, 2009)**

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

>

> El Laos no nog dalabon nemi VolapÄ¼kik. SekÄ¼ atos, penoy  
> âpÄ¼k ela Laos.â

Ed, if no labon nemi VolapÄ¼kik, no kanobs-li givÄ¼n one nemi? Kin stopon obis? Cedob das LaosÄrn binos form kel vobon gudikÄ¼n.

Cedob i das VolapÄ¼k nidon vÄ¼ds pluiks, i vulavÄ¼ds. Kin sagon das formam ela de Jong muton binÄ¼n necÄ¼nÄ¼fik? Ven emekon cÄ¼nis ats, VolapÄ¼k ela

Johann Schleyer pãlogon i nedoatãfik.

Ed, valemo, tikob das binobs tu kãlãfiks ko pats ats smaliks. As sam, Sãll Andre Malafaya, emekob yegãrdi pro lãxn alik, ven cedob das no binon problem so gretik. Samo, ven Thild spikon de lãxn ofa su IRC, sagon "Suomãxn", e kredob das binos gidik ad vãlãlln nemi lãxna ofa, binãll spikan teik se Suomãxn.

Cedob das veã¼tikã¼n binos ad spikãlln Volapã¼ki e grãllfãlln komotanefi volapã¼kik! So, Sãlls ladãllfiks, stebedobs oles. Nolols kãll kanols kolkãllmãlln komotanefi spikanas Volapã¼ka su spikot IRC. Kredob das emekob notedi at mãlldikna, ab nelãxbiko, nek se grup at ekãllmon us. Ab nog stebedobs oles.

Lifonãlls Volapã¼k!  
(visitolsãlls volapuk.info)

---

## **1807. Re: [volapuk] Re: Pã¼k Laosãxna**

### **Ralph Midgley (Aug 27, 2009)**

O flen löfik !

Ven meikoy vödis nulik in Volapük, no binos ai fasilik. Samo, no kanoy sagön LAOS, bi el 's' binon tonat, kel fomon plunumi subsatas/ladyekas; leigüpo LAOD no mögon, bi dalabon sinifi votik.

Te Kadãm Volapüka dalon jafön vödis nulik, e jünu nem läna at petraduton me lartig fo nem läna it.

Kleiliko kanoy daoptön vödi : Laosän (Laosänapük), ab fom at binon ma väl pösodik, e no calöfik. Dialiko dil valik vöda muton baiädön bai noms püka, kel no binos mögik in tef at, (bi no mögos ad penön LAOS). Sekü atos, nem läna kobü lartig jinon gudikün.

Äbinos vemo fikulik ad reidön penedi olik, bi no egebol klavis tefik ad fomön kazetis pepenöl. No kanol-li penön : ä, Ä, ö, Ö, ü, Ü medü klavem smalik detü klavöma olik?

Äsä sagol, SUOMÄN binon dasuemovik, ab no binon verätik. Baicedob ko ol, das ven spikoy püki, no geboy ai vödis calöfik, ab ven penoy oni, jonoy, va ebemastoy püki, u no.

Komandob gebi Volapüka pespiköl, ab liedo no dalabob mögi kaenik ad dunön osi, ma pro utans, kels kanons dunön osi, binon din mu frutik.

Valikosi Gudikün Ole sedom Ralph.

----- Original Message -----

**From:** [raduchinan](mailto:raduchinan)

**To:** [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

**Sent:** Wednesday, August 26, 2009 7:24 PM

**Subject:** [volapuk] Re: PÄ¼k LaosÄna

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph Midgley" <midgleyr@.. .> wrote:

>

> El Laos no nog dalabon nemi VolapÄ¼kik. SekÄ¼ atos, penoy äpÄ¼k ela Laos.â

Ed, if no labon nemi VolapÄ¼kik, no kanobs-li givÄ¼n one nemi? Kin stopon obis? Cedob das LaosÄn binos form kel vobon gudikÄ¼n.

Cedob i das VolapÄ¼k nidon vÄ¼ds pluiks, i vulavÄ¼ds. Kin sagon das formam ela de Jong muton binÄ¼n necÄnÄ¼fik? Ven emekon cÄnis ats, VolapÄ¼k ela Johann Schleyer pÄ¼logon i nedoatÄ¼fik.

Ed, valemo, tikob das binobs tu kÄ¼lÄ¼fiks ko pats ats smaliks. As sam, SÄ¼l Andre Malafaya, emekob yegÄ¼di pro lÄn alik, ven cedob das no binon problem so gretik. Samo, ven Thild spikon de lÄn ofa su IRC, sagon "SuomÄn", e kredob das binos gidik ad vÄ¼lÄ¼n nemi lÄna ofa, binÄ¼l spikan teik se SuomÄn.

Cedob das veÄ¼tikÄ¼n binos ad spikÄ¼n VolapÄ¼ki e grÄ¼fÄ¼n komotanefi volapÄ¼kik! So, SÄ¼ls ladÄ¼fiks, stebedobs oles. Nolols kÄ¼ kanols kolkÄ¼mÄ¼n komotanefi spikanas VolapÄ¼ka su spikot IRC. Kredob das emekob notedi at mÄ¼dikna, ab nelÄ¼biko, nek se grup at ekÄ¼mon us. Ab nog stebedobs oles.

LifonÄ¼s VolapÄ¼k!

(visitolsÄ¼s volapuk.info)



## 1808. Re: PÃ¼k LaosÃ¼na

raduchinan (Aug 27, 2009)

--- In [volapuk@yahoo.com](mailto:volapuk@yahoo.com), "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

- >
- > O flen löfik !
- >
- > Ven meikoy vödis nulik in Volapük, no binos ai fasilik. Samo, no kanoy sagön LAOS, bi el 's' binon tonat, kel fomon plunumi subsatas/ladyekas; leigüpo LAOD no mögon, bi dalabon sinifi votik.
- >
- > Te Kadäm Volapüka dalon jafön vödis nulik, e jünu nem läna at petraduton me lartig fo nem läna it.
- >
- > Kleiliko kanoy daoptön vödi : Laosän (Laosänapük), ab fom at binon ma väl pösodik, e no calöfik. Dialiko dil valik vöda muton baiädön bai noms püka, kel no binos mögik in tef at, (bi no mögos ad penön LAOS). Sekü atos, nem läna kobü lartig jinon gudikün.
- >
- > Äbinos vemo fikulik ad reidön penedi olik, bi no egebol klavis tefik ad fomön kazetis pepenöl. No kanol-li penön : ä, Ä, ö, Ö, ü, Ü medü klavem smalik detü klavöma olik?
- >
- > Äsä sagol, SUOMÄN binon dasuemovik, ab no binon verätik. Baicedob ko ol, das ven spikoy püki, no geboy ai vödis calöfik, ab ven penoy oni, jonoy, va ebemastoy püki, u no.
- >
- > Komandob gebi Volapüka pespiköl, ab liedo no dalabob mögi kaenik ad dunön osi, ma pro utans, kels kanons dunön osi, binon din mu frutik.
- >
- > Valikosi Gudikün Ole sedom Ralph.
- >

Glidis, o Ralph!

Kanol binön fümik das, bi äprimob mekön mobis tefü formam vödis nuliks in Volapük, esuemob lio vobons. Nolob das Söl Schleyer eprüdon das vuls no

finons in yümäts fikuliks ad pronön, u in tonats kels, kobü plunom "-s" binon nemögik ad pronön (-c, -h, -j, -s, -x, -z).

Ab vilob säkön oni: binon-li "LAOS" vul? Ven geboy vuli at soelik? Gesag binon: NEAI. Ed, if no baicedol ko ob, sagob ole te vöd votik: LINGLÄN. Si, Linglän. If "LINGL" binos vul, täno binon vul neverätik, bi finon in yümät nepronöfik.

Täno, kio ad dunön? Cänön i "Linglän"? Cedob das no. Cedob das, kö labobs vul kel neai pagebon soeliko, kanobs breikön nomis, bi in pläg, no binons problem verik!

Sam votik (e dabinons mu pluiks): famül. Binol-li el "diminutive" se "fam"? No bi "fam" no dabinon. No binon problem jenöfik.

Kredob das kanobs gebön Laosän nen problem.

Cedob das Kadem nidon betikön lüükön vuls nuliks Volapüke, ed no te els "derivatives".

Cedob das, in Volapük päspiköl nidobs tuvön jöti bevü noms püka oba e vöds brefikums, kleilikums. Ed, in püks valiks vola, cäns in pük päspiköl mögado vedons cäns cälöfik in pük päpenöl, pos timüp. Atos panemon "volf" e sinifon das pük at no binon deadik, ab pük lifik, as obs valiks vilobs Volapük obas ad binön!

PP: Ralph e votikans, pro "n"-na:

Spikot IRC no binon vögaspikot. Obs penobs, abs penobs plu vifiko e geböl vöds balugikums. Atos yufon gudükön pük oya mödiko! Kanol rivön oni lü ladet: <http://volapuk.info/communicate> e pedö su liud BIGIK "Chat on #volapuk on your browser", pos pedö su "Connect". Vemo, vemo balugik! Stebedobs onis valiks!

## **1809. Re: [volapuk] Re: PÄ<sup>1</sup>/<sub>4</sub>k LaosÄrna**

### **Ralph Midgley (Aug 27, 2009)**

O flen löfik !

Vöd alik in Volapük primon me stabavöd, len kel läükoy finotis ad notodön sinifis difik. Mäniotol stabavödi : LINGL, e sagol, das stabavöd at binon nepronovik. Vero-li? Pro obs Linglänans no - samo, dingle, jingle, mingle, pringle, single, tingle. (Ab no glömolös, das el

-i binon lunik, no brefik äs in Linglänapük). -GL binon fümiko pronovik. E geb stabavöda somik-li? Do no elogob gebi sököl stabavöda at, cedob, das sets somik binons nemuiko mögiks : Senoy Lingli kaladik oma (= kaladis binälik Linglänik); dabinon lüod Lingle in vol adelik; (= geböfes Linglänik). Äsä esagob, no nog elogob notodotis at, ab fūmo binons mögiks. E Cifal it suvo penom : Linglapüki. Atos blufon, das Volapük volfon, ed ovolfon fütüro, ab buikumo ma noms pezepöl püka.

Vöd fam dabinon, e dalabon sinifi kleilik. Jenöfo famül it binon stabavöd, se kel sinifs votik dub lenlägam poyümotas pajafons.

Ekö yegäd nitedik ad bespikön, ud is, ud in resodatop votik.

Glidis Ladöfikün sedom alikanes Ralph.

----- Original Message -----

**From:** [raduchinan](mailto:raduchinan)

**To:** [volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)

**Sent:** Thursday, August 27, 2009 2:45 PM

**Subject:** [volapuk] Re: PÄ¼k LaosÄ±na

--- In [volapuk@yahooogroups .com](mailto:volapuk@yahooogroups.com), "Ralph Midgley" <midgleyr@.. .> wrote:

>

> O flen löfik !

>

> Ven meikoy vödis nulik in Volapük, no binos ai fasilik. Samo, no kanoy sagön LAOS, bi el 's' binon tonat, kel fomon plunumi subsatas/ladyekas; leigüpo LAOD no mögon, bi dalabon sinifi votik.

>

> Te Kadäm Volapüka dalon jafön vödis nulik, e jünü nem läna at petraduton me lartig fo nem läna it.

>

> Kleiliko kanoy daoptön vödi : Laosän (Laosänapük), ab fom at binon ma väl pösodik, e no calöfik. Dialiko dil valik vöda muton baiädön bai noms püka, kel no binos mögik in tef at, (bi no mögos ad penön LAOS). Sekü atos, nem läna kobü lartig jinon gudikün.

>

> Äbinos vemo fikulik ad reidön penedi olik, bi no egebol klavis tefik ad fomön kazetis pepenöl. No kanol-li penön : ä, Ä, ö, Ö, ü, Ü medü klavem smalik detü klavöma olik?

>

> Äsä sagol, SUOMÄN binon dasuemovik, ab no binon verätik. Baicedob ko ol, das ven spikoy püki, no geboy ai vödis calöfik, ab ven penoy oni, jonoy, va ebemastoy püki, u no.

>

> Komandob gebi Volapüka pespiköl, ab liedo no dalabob mögi kaenik ad dunön osi, ma pro utans, kels kanons dunön osi, binon din mu frutik.

>

> Valikosi Gudikün Ole sedom Ralph.

>

Glidis, o Ralph!

Kanol binön fümik das, bi äprimob mekön mobis tefü formam vödis nuliks in Volapük, esuemob lio vobons. Nolob das Söl Schleyer eprüdon das vuls no finons in yümäts fikuliks ad pronön, u in tonats kels, kobü plunom "-s" binon nemögik ad pronön (-c, -h, -j, -s, -x, -z).

Ab vilob säkön oni: binon-li "LAOS" vul? Ven geboy vuli at soelik? Gesag binon: NEAI. Ed, if no baicedol ko ob, sagob ole te vöd votik: LINGLÄN. Si, Linglän. If "LINGL" binos vul, täno binon vul neverätik, bi finon in yümät nepronöfik.

Täno, kio ad dunön? Cänön i "Linglän"? Cedob das no. Cedob das, kö labobs vul kel neai pagebon soeliko, kanobs breikön nomis, bi in pläg, no binons problem verik!

Sam votik (e dabinons mu pluiks): famül. Binol-li el "diminutive" se "fam"? No bi "fam" no dabinon. No binon problem jenöfik.

Kredob das kanobs gebön Laosän nen problem.

Cedob das Kadem nidon betikön lüükön vuls nuliks Volapüke, ed no te els "derivatives" .

Cedob das, in Volapük päspiköl nidobs tuvön jöti bevü noms püka oba e vöds brefikums, kleilikums. Ed, in püks valiks vola, cäns in pük päspiköl mögado vedons cäns cälöfiks in pük päpenöl, pos timüp. Atos panemon "volf" e sinifon das pük at no binon deadik, ab pük lifik, as obs valiks vilobs Volapük obas ad binön!

PP: Ralph e votikans, pro "n"-na:

Spikot IRC no binon vögaspikot. Obs penobs, abs penobs plu vifiko e

geböl vöds balugikums. Atos yufon gudükön pük oya mödiko! Kanol rivön oni lü ladet: <http://volapuk.info/communicate> e pedö su liud BIGIK "Chat on #volapuk on your browser", pos pedö su "Connect". Vemo, vemo balugik! Stebedobs onis valiks!

## 1810. Re: PĀ¼k LaosĀrna

### raduchinan (Aug 27, 2009)

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

- >
- > O flen löfik !
- >
- > Vöd alik in Volapük primon me stabavöd, len kel läükoy finotis ad notodön sinifis difik. Mäniotol stabavödi : LINGL, e sagol, das stabavöd at binon nepronovik. Vero-li? Pro obs Linglänans no - samo, dingle, jingle, mingle, pringle, single, tingle. (Ab no glömolös, das el -i binon lunik, no brefik äs in Linglänapük). -GL binon fümiko pronovik. E geb stabavöda somik-li? Do no elogob gebi sököl stabavöda at, cedob, das sets somik binons nemuiko mögiks : Senoy Lingli kaladik oma (= kaladis binälik Linglänik); dabimon lüod Lingle in vol adelik; (= geböfes Linglänik). Äsä esagob, no nog elogob notodotis at, ab fūmo binons mögiks. E Cifal it suvo penom : Linglapüki. Atos blufon, das Volapük volfon, ed ovolfon fütüro, ab buikumoma ma noms pezepöl püka.
- >
- > Vöd "fam" dabimon, e dalabon sinifi kleilik. Jenöfo "famül" it binon stabavöd, se kel sinifs votik dub lenlägam poyümotas pajafons.
- >
- > Ekö yegäd nitedik ad bespikön, ud is, ud in resodatop votik.
- >
- > Glidis Ladöfikün sedom alikanes Ralph.
- >

O Ralph löfik!

1. Cedob das noms vödafomam Volapüka no papenons, ab pasenols. Samo, nek epenol nomi dö vöds finiköl in (-c, -h, -j, -s, -x, -z), ab kanoy klunöl oni. Pro

nevolapükans, vöds volapüka kanonsöv jenön bisariks e vilädiks, ab obs sevobs das dabinsons noms kleiliks pro vödafomam. I, binos mögik pro pösods difiks, ad klunön nomis difiko!

Ab, kredob das no kanoy sagön das "Lingl-" binon vul (stabavöd) verätik! No dabimon vöd votik kel finikön in konsonat + "L". Sukolös oni! E bi no dabimon vöd in mils de vöds kel finikön in konsonat + "L", kanoy klunön das atos binon nom, e das Schleyer e pos ol, de Jong, evitons oni! Schleyer e de Jong evitons tonatis mu fasilikum ad pronön ka "gl" finöl, so binob fümo das "gl" finöl no binon verätik!

Dido, "gl" binon pronik. Fa ol, ed i fa ob. Ab kredob nämiko das Schleyer eviton yümäti at. Id, in sams ola Linglänapükiks, "gl" no binon finöl, ab pafovon fa vokat, el "schwa" (@). As pro sams tefü "Lingl-", kredob das te bi binon mögik ad mekön onis (ab, äs esagol ok, neai etuvol onis), no sinifos das nidobs lovekodadön dinis, ta sävadov vödä. I, sam nonik efinikon in "gl". Ebinons "lingli", "lingle", "linglapük".

Tefü "fam", emekob pöli! Ab! Atos te blöfon vödafeiti oba! Kanoy tikön de "famül" as el "diminutiv" ela "fam". If no dasumons Laosän, täno nidobs no dasumön "famül" bi, ba, alan KANONÖV tikön lü sam in kel "famül" binonöv el "diminutiv" ela "fam". Ab kredob das no sötobs dunön dini at, bi no binon problem jenöfik! Otmodo, vuls (stabavöds) länas neai binon (in jenöf) pägeböls soeliks.

2. Binons jenöfo nitediks ad bespikön, so kikodo no kömön su spikotacem? Andre Malafaya ya ekömöl edelo! Danö, o Andre. Stebedobs oli, o Ralph! (e valikanis votiks!!)

## **1811. Re: PÃ¼k LaosÆna**

**hphilipps\_2000 (Aug 28, 2009)**

Dear Ralph,

sorry, but my Volapük has become excessively rusty.

You can make those umlauts visible by manually changing the character code to Unicode UTF-8.

Normally we use Western ISO-8859-1, Western-8859-15 or Western Windows-1251.

Those codings will show the umlauts correctly on your system but some systems automatically use Unicode UTF-8 which will cause strange encryptions for the Volapu:k umlauts -- and this is also true the other way round.

Alternatively, all Volapu:kans could work around those umlauts by some other means such as a:, o:, ü:.

Glidis lado:fik,  
Hermann

--- In [volapuk@yahoo.com](mailto:volapuk@yahoo.com), "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

>

> ☞binos vemo fikulik ad reid☞n penedi olik, bi no egebol klavis tefik ad fom☞n kazetis pepen☞l. No kanol-li pen☞n : ☞, ☞, ☞, ☞, ☞, ☞ med☞ klavem smalik det☞ klav☞ma olik?

>

> ☞s☞ sagol, SUOM☞N binon dasuemovik, ab no binon ver☞tik. Baicedob ko ol, das ven spikoy p☞ki, no geboy ai v☞dis cal☞fik, ab ven penoy oni, jonoy, va ebemastoy p☞ki, u no.

>

> Komandob gebi Volap☞ka pespik☞l, ab liedo no dalabob m☞gi kaenik ad dun☞n osi, ma pro utans, kels kanons dun☞n osi, binon din mu frutik.

>

> Valikosi Gudik☞n Ole sedom Ralph.

>

>

>

## 1812. Re: PÃ¼k LaosÃ¼na

### kalvoup (Aug 28, 2009)

Cedob das vöd "Linglapük" binon badik, bi vöd "Lingl" no dabimon e bi vöd "Linglän" binon vul. E tikav kel sagon das kanoy penön "Linglapük" i sagon das, pro Danänapük, kanoyöv penön "Danapük", kel sinifon "thanks-language!"

Obs lobedö nomis!

## 1813. Re: [volapuk] Re: PÄ¼k LaosÅªna

### Ralph Midgley (Aug 28, 2009)

O Hermann löfik !

Danö tefü nuns olik. Ab spodan oba in pened sököl jenöfo eceinom siti ad baicedön ko sit obik. Fümo gudikum pro ob, kel tuvob kaenavi mu fikuliki.

Danö dönu demü yuf olik.

Ralph.

----- Original Message -----

**From:** [hphilipps\\_2000](mailto:hphilipps_2000)

**To:** [volapuk@yahoogleroups.com](mailto:volapuk@yahoogleroups.com)

**Sent:** Friday, August 28, 2009 10:23 AM

**Subject:** [volapuk] Re: PÄ¼k LaosÅªna

Dear Ralph,

sorry, but my Volapük has become excessively rusty.  
You can make those umlauts visible by manually changing the character code to Unicode UTF-8.

Normally we use Western ISO-8859-1, Western-8859-15 or Western Windows-1251.

Those codings will show the umlauts correctly on your system but some systems automatically use Unicode UTF-8 which will cause strange encryptions for the Volapu:k umlauts -- and this is also true the other way round.

Alternatively, all Volapu:kans could work around those umlauts by some other means such as a:, o:, ü:.

Glidis lado:fik,  
Hermann



--- In [volapuk@yahoogroups .com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph Midgley" <midgleyr@.. .> wrote:

>

> &#65533;binos vemo fikulik ad reid&#65533; n penedi olik, bi no egebol klavis tefik ad fom&#65533;n kazetis pepen&#65533; l. No kanol-li pen&#65533;n : &#65533;, &#65533;, &#65533;, &#65533;, &#65533;, &#65533;, med&#65533; klavem smalik det&#65533; klav&#65533; ma olik?

>

> &#65533;s&#65533; sagol, SUOM&#65533; N binon dasuemovik, ab no binon ver&#65533;tik. Baicedob ko ol, das ven spikoy p&#65533;ki, no geboy ai v&#65533;dis cal&#65533;fik, ab ven penoy oni, jonoy, va ebemastoy p&#65533;ki, u no.

>

> Komandob gebi Volap&#65533; ka pespik&#65533; l, ab liedo no dalabob m&#65533;gi kaenik ad dun&#65533;n osi, ma pro utans, kels kanons dun&#65533;n osi, binon din mu frutik.

>

> Valikosi Gudik&#65533; n Ole sedom Ralph.

>

>

>

## 1814. Re: [volapuk] Re: PÃ¼k LaosÃ¼na

### Ralph Midgley (Aug 28, 2009)

O flen löfik !

Cifal tü timül no binom lomo, ab om it mutom kleilükön gebi Linglapüka. Cedü ob, Linglapük tefon Linglänapüki, kel paspikon in Tats-Pebalöl, Kanadän, Laustralän e Nula-Seleän, kel

no binon kuratiko pük ot Lingläna, ab äsä esagob, om it mutom kleilükön atosi.

Bi Volapük volfon ai, kim sevom-li fütüro volfamodi ota?

Valikosi Gudikün ole.

Ralph

----- Original Message -----

**From:** [kalvoup](mailto:kalvoup)

**To:** [volapuk@yahoo.com](mailto:volapuk@yahoo.com)

**Sent:** Friday, August 28, 2009 11:05 AM

**Subject:** [volapuk] Re: PÄ¼k LaosÄrna

Cedob das vöd "Linglapük" binon badik, bi vöd "Lingl" no dabinon e bi vöd "Linglän" binon vul. E tikav kel sagon das kanoy penön "Linglapük" i sagon das, pro Danänapük, kanoyöv penön "Danapük", kel sinifon "thanks-language! "

Obs lobedö nomis!

## **1815. Re: [volapuk] Re: PÄ¼k LaosÄrna**

### **Ralph Midgley (Aug 28, 2009)**

O flen löfik !

Danö demü küpedots olik.

1. Baicedob ko ol, das vödifomam Volapüka mödikna pasenon, e senob, das Lingl binon stabavöd, de kel fomoy vödis: Linglän, Linglänik, Linglänan, e r. Fovo, no cedob, das tikamod at binon ta noms püka.

2. Lesagol, das no dabinon vöd votik, kel finikon me -l. Ekö aniks : bel, cel, del, fel, geil, ad lofön te samis ömik.

3. Sams, kelis egivob, dido ilabon läükoti vokatas -i, -e, ma noms püka. Ab sam votik binonöv : Lingl reigon volü,[????!!!] (= valikos, kel ekömon de flun Linglänik) ab koefob dönu, das no elogob gebi somik vöda. Too set binon pronovik, suemovik, e ma noms püka.

4. Tefü famül, kobopladam vödas suno ojonon, das famül no binon smalükam vöda fam. Samo: Famül obsik dalabon pösodis vel; Famüladam ofa binon gretik; Lireyänans älabons famülis mödik; Fam famüla omik pasevon gudiko, e r.

Flenöfiko,

Ralph.

----- Original Message -----

**From:** [raduchinan](mailto:raduchinan)

**To:** [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

**Sent:** Thursday, August 27, 2009 10:40 PM

**Subject:** [volapuk] Re: PÄ¼k LaosÅªna

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph Midgley" <midgleyr@.. .> wrote:

>

> O flen löfik !

>

> Vöd alik in Volapük primon me stabavöd, len kel läükoy finotis ad notodön sinifis difik. Mäniotol stabavödi : LINGL, e sagol, das stabavöd at binon nepronovik. Vero-li? Pro obs Linglänans no - samo, dingle, jingle, mingle, pringle, single, tingle. (Ab no glömolös, das el -i binon lunik, no brefik äs in Linglänapük). -GL binon fümiko pronovik. E geb stabavöda somik-li? Do no elogob gebi sököl stabavöda at, cedob, das sets somik binons nemuiko mögiks : Senoy Lingli kaladik oma (= kaladis binälik Linglänik); dabinon lüod Lingle in vol adelik; (= geböfes Linglänik). Äsä esagob, no nog elogob notodotis at, ab fümo binons mögiks. E Cifal it suvo penom : Linglapüki. Atos blufon, das Volapük volfon, ed ovolfon fütüro, ab buikumoma ma noms pezepöl püka.

>

> Vöd "fam" dabinon, e dalabon sinifi kleilik. Jenöfo "famül" it binon stabavöd, se kel sinifs votik dub lenlägam poyümotas pajafons.

>

> Ekö yegäd nitedik ad bespikön, ud is, ud in resodatop votik.

>

> Glidis Ladöfikün sedom alikanes Ralph.

>

O Ralph löfik!

1. Cedob das noms vödafomam Volapüka no papenons, ab pasenols. Samo, nek epenol nomi dö vöds finiköl in (-c, -h, -j, -s, -x, -z), ab kanoy klunöl oni. Pro nevolapükans, vöds volapüka kanonsöv jenön bisariks e vilädiks, ab obs sevobs das dabinons noms kleiliks pro vödafomam. I, binos mögik pro pösods difiks, ad klunön nomis difiko!

Ab, kredob das no kanoy sagön das "Lingl-" binon vul (stabavöd)

verätik! No dabinon vöd votik kel finikön in konsonat + "L". Sukolös oni! E bi no dabinon vöd in mils de vöds kel finikön in konsonat + "L", kanoy klunön das atos binon nom, e das Schleyer e pos ol, de Jong, evitons oni! Schleyer e de Jong evitons tonatis mu fasilikum ad pronön ka "gl" finöl, so binob fūmo das "gl" finöl no binon verätik!

Dido, "gl" binon pronik. Fa ol, ed i fa ob. Ab kredob nämiko das Schleyer eviton yümäti at. Id, in sams ola Linglänapükiks, "gl" no binon finöl, ab pafovon fa vokat, el "schwa" (@). As pro sams tefü "Lingl-", kredob das te bi binon mögik ad mekön onis (ab, äs esagol ok, neai etuvol onis), no sinifos das nidobs love-kodadön dinis, ta sävadov vödäs. I, sam nonik efinikon in "gl". Ebinons "lingli", "lingle", "linglapük".

Tefü "fam", emekob pöli! Ab! Atos te blöfon vödafeiti oba! Kanoy tikön de "famül" as el "diminutiv" ela "fam". If no dasumons Laosän, täno nidobs no dasumön "famül" bi, ba, alan KANONÖV tikön lü sam in kel "famül" binonöv el "diminutiv" ela "fam". Ab kredob das no sötobs dunön dini at, bi no binon problem jenöfik! Otmodo, vuls (stabavöds) länas neai binon (in jenöf) pägeböls soeliks.

2. Binons jenöfo nitediks ad bespikön, so kikodo no kömön su spikotacem? Andre Malafaya ya ekömöl edelo! Danö, o Andre. Stebedobs oli, o Ralph! (e valikanis votiks!!)

## **1817. Dö nems pükas**

### **Brennus Legranus (Aug 29, 2009)**

O flen digik, Ralph, e flens votik kels panitedoms dö dinät at!

Baicedob ko ol, das 'Lingl', 'Frans', 'Deut' binons stabavöds u rigavöds, das poyümot '-än' sinifon län, e kludo das 'Linglänapük' binon pük te läna at. Too no konon lautoti (patiko 'Gramat Volapüka' ela de Jong), in kel patuvon nemi püka nen poyümot '-än': ba tikamod binon das atos sinifon län rigik püka.

Kisi odunobs? Cedob too, das binos saidiko kleilik gebön vödis 'Linglapük', 'Fransapük', 'Spanyapük' dinädü pük, keli geboy in Lamerikän, Laustralän, igo Lindän, e das tikamod at no binon ta noms püka obsik.

Ologols, das penob a.s. "vöd 'Linglapük'". Lautots valik, kelis ereidob, penonsöv "vöd: Linglapük", kö dabimon telpün [:] e foginamalül deutäniko in lien ot äsä liunül [,]. Atos jinos obe mod deutänik, e no sevob kikodo no kanoy penön modo pükas votik.

Vöds olik, kels finikons me '-l' labons tonati bal e kanoy fasiliko pronön onis; binos fikulik pükön vödi 'Lingl'. Too ven ovipoy gebön vödi at nen poyömot? Kisi sinifon stabavödi 'Lingl'? Cedob, das ai olabon poyömoti u vödi kobik, a.s. 'Linglän', 'Linglöf', 'Linglapük'.

Atos sagob äsä pösod privatik, no äsä Cifal, no 'ex cathedra'.

Ladöfiko.

Brian.

---

From: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com) [mailto:[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)] On Behalf Of Ralph Midgley  
Sent: 28 August 2009 20:53  
To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
Subject: Re: [volapuk] Re: PÄ¼k LaosÄrna

O flen löfik !

Danö demü küpedots olik.

1. Baicedob ko ol, das vödifomam Volapüka mödikna pasenon, e senob, das Lingl binon stabavöd, de kel fomoy vödis: Linglän, Linglänik, Linglänan, e r. Fovo, no cedob, das tikamod at binon ta noms püka.

2. Lesagol, das no dabimon vöd votik, kel finikon me -l.  
Ekö aniks : bel, cel, del, fel, geil, ad lofön te samis ömik.

3. Sams, kelis egivob, dido ilabon läükoti vokatas -i, -e, ma noms püka. Ab sam votik binonöv : Lingl reigon voli,[????!!!] (=

valikos, kel ekömon de flun Linglänik) ab koefob dönu, das no elogob gebi somik vöda. Too set binon pronovik, suemovik, e ma noms püka.

4. Tefü famül, kobopladam vödäs suno ojonon, das famül no binon smalükam vöda fam. Samo: Famül obsik dalabon pösodis vel; Famüladam ofa binon gretik; Lireyänans älabons famülis mödik; Fam famüla omik pasevon gudiko, e r.

Flenöfiko,

Ralph.

---

## **1816. Nems pükas kels paspikons in läns pluik ka bal**

### **kalvoup (Aug 29, 2009)**

Pos ereidön nuni änuik de Ralph, cedob das nedobs pükanemis nulik nemödik. Püks at binons püks kels paspikons in läns pluik ka bal, samo: Spanyol(än)apük, Frans(än)apük, Rus(än)apük, e klüliko Lingl(än)apük. Kadäm kanon betikön atosi.

---

## **1820. SETULA-GLIDIS !**

### **Ralph Midgley (Aug 31, 2009)**

#### FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

O Volapükaf lens Valöpo !

Poed Volapüka binon kaen patik. Sis datüv püka, poed epledon rouli veütik. In pluamanum pükas bevünetik, poed emuton sufön moädi alsotik, ab in Volapük no. E kikodo no-li ? Pük obsik dalabon vödis mödik brefik, ed atos yufon ad penön liänis labü ritmut lönedik. No neodoy ad becöpön vödis u ad votükön onis ad rimükön liänis.

Cedob, das pro reidans poeda Volapükik, fikul gretikün binon ad verätiko kazetön vödis plusilabik, de kel sekidon vobed patik poedota. Bi kazetoy silabi lätik vödäs somik, kazet at koslogon ai vödi okömöl; sekü kod et, reided dalabon flifi äsi nämoti nekösömikis.

Poedot atmulik, keli etradutob, binon fa poedan Fransänik, hiel Fernand Gregh. No binom poedan valöpo sevädik, ab cedü ob, poedot oma : Liäns Goldik binon fulü sinif klänik. Reidolsös diso e poedoti rigik, e tradutodi oba, kobü küpedots obik.

Oküpetols, das dils patik vödas plusilabik binons blägiks, samo: Blibö**lan** in bed da del lö**lik** / Nendoto dalabon tiki dö**lik**. Atos jonon kiöpo mutoy kazetön vödis, voto odobükoy vobedi poedota.

Volapük lönedon pro literat valemik, ab mutoy koefön, das binon patiko legudik tefü poed. Reidolsös laodiko poedoti fa el Gregh, e plakolsös, ols it, senäli plitülik ota.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

Ralph Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

---

Ven tradutoy poedoti de pük bal ini pük votik, sökölös binon mu veütik:

- 1) Fom tradutoda muton mögiküno baiädön bai poedot rigik;
  - 2) No daloy votükön sinifi poedota rigik.
- 

VERS DORÉS

(de Fernand Gregh)

La vie, heureuse ou triste, est belle; accepte-la  
D'une âme qui s'enivre au spectacle du monde;  
La vie est belle toute, et la mort, au delà,  
Fait sa beauté plus pathétique et plus profonde.

Accepte joie ou deuil d'un coeur sage et viril  
Qu'après le clair matin le pâle soir n'étonne:  
Il n'est rien de plus beau qu'une fleur en avril,  
Sinon la feuille d'or qui tombe au vent d'automne.

LIÄNS GOLDIK

Lif, baiton**ik** e lüg**ik**, binon jön**ik**.  
Dasumolös oni ko lan, kel, lo voläd,  
Brietikon demü lejön ota lö**nik**.  
Lif binon jön**ik**, e dead loveflano

Dibükon jöni oka mu lügalano.

Dasumolös fredī, glifi, ko lad sapik  
E manöfik, sodas pos nid glorik göda,  
Soar paelik no obinon tu vemik;  
Din ga jönikum no dabinon, ka floril prilula,  
Ifü ba fal bleđa goldik vienü ya fluküpa.

---

KÜPEDOTS :

- 1) Liäns kil tradutoda obik binons boso lunikums;
  - 2) Ad gudikumo tradutön poedoti rigik, emutob läükön liäni nog bali liäneme alik;
  - 3) Cedob, das efanob ritmuti poedota rigik.
- 

Obinos frutik ad getön tikamagotis olas tefü tradutod obik.  
Cedols-li, das eplöpob ad fölön stipis 1) e 2) löpo?  
Begob oles, if labols mobis tefik, ad sedön onis obe.  
In tef at, kanobsöv ba yufön odis.  
Danis lanöfik oles !

~~~~~

1822. LÄstikan begÄ¶ kvÄnonÄ¶s liti ! :)

raduchinan (Sep 29, 2009)

Kio jenos-li? Kiplado dabinons valikans? Jinos das Setul binon mul nedunÄ¶fikÄ¼n!

PP\ O Ralph, begÄ¶, kanol-li sedÄ¶n obe in nun privatik ladeti ola lektronik? VilobÄ¶v spodÄ¶n ko ol. Valikosi gudik!

Glids kÄ¶rÄ¶fiks valikanes (if ek readon atosi..)

1823. Statiti tef¹/₄ v¹/₄dafins volap¹/₄kiks

raduchinan (Sep 30, 2009)

Statiti bal tef¹/₄ m¹/₄dot v¹/₄das kels labons v¹/₄dafinis dist¹/₄fiks, se v¹/₄dabuk keli gebob plu suvo:

http://vo.wikibooks.org/wiki/V%C3%B6dabuk_Volap%C3%BCk-Lingl%C3%A4nap%C3%BCk

Dabinons v¹/₄ds 7000 in v¹/₄dabuk valik.

Tikob das binon nitedik. Ek¹/₄:

-ad 20 -al 10 -am 140 -an 360
-at 20 -ag <10 -av 40
-¹/₄b 30 -¹/₄d 150 -¹/₄l 60 -¹/₄t 80
-ed 140 -ef 20 -el <10
-em 40 -ep <10 -et 60
-ian 30 -i¹/₄l 10 -i¹/₄r 10 -id 20
-iel 0 -il 60 -im 10
-od 120 -ot 120 -ov <10
-¹/₄f 40 -¹/₄m 70 -¹/₄p 90
-¹/₄l 60 -¹/₄m <10 -¹/₄p 20

Tikob das dabinons poy¹/₄mots kels kanons payum¹/₄d¹/₄n, bi binons vemo selediks. P¹/₄s¹/₄d m¹/₄diks ya esagons cedis onas pro balug¹/₄kam sista volap¹/₄kik de poy¹/₄mots. Kio cedols-li?

1824. TOBULAGLIDIS !

Ralph Midgley (Oct 1 3:00 AM)

O Volapükaf lens Valöpo !

Setul binon mul ven juls maifükons yanis dönu pos vakens lunik. Spelabo lärnans, kels primons yeli nog bali, oplöpons ad rivön zeili okas.

I studans bäldikum ogolons da yan ad lärnön skilis difik dü soar pos vob in bürs e fabriköps.

Yunans ostudons lomänapüki, jenavi, taledavi, matemati, e r, ab studans bäldikum okanons studön ma buükam oksik.

Dugäl adelik steifulon ad sevädükön menis natas difik dub stud patik läna(s) votik, lespats lü läna(s) tefik ad logön lifamodi us, e ad spikön boso püki läna et; poso, studans läna okömons ad logön lifamodi obsik e ad spikön boso püki obsik.

Tikamagot mu gudik, bi lärnöy ad suemön odis gudikumo. Jenöfo jaföy püdi bevü mens, kel binos mu veütik ün tim at.

Ab juls liomödotik olofons-li tidodemis dö pük bevünetik ? Cedob, das juls nonik odunons osi. Ab dub tidam somik, yunans e bäldikumans kanonsöv suno spodön ko mens da vol lölik e rivön zeili ot.

Too juls no vilons osi. Bü yels ömik, älabob tidani e fleni Deutänik, kel ätidom studanes Volapüki pos stadadüps calöfik. Äpenons obe Volapüko dö lif e dasteifis okas. Peneds at ägivons id obe blesiri gretikün.

Ab pos yels so mödiks, julidilekans no nog sevons buädi püka bevünetik. Bisarikos, no-li?

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

Ralph

1826. Fw: Volapuk in Desterro

Ralph Midgley (Oct 15 11:25 AM)

----- Original Message -----

From: "costeira1" <costeira1@...>

To: "Ralph & Betty Midgley" <rmidgley@...>

Sent: Thursday, October 15, 2009 5:11 PM

Subject: Volapuk in Desterro

Dears friends,

I'm not a volapuk student, but I found your message associated with Abelardo Sousa. I want to inform you that a single site was dedicated to

Volapuk in Florianopolis (Brazil) between 1887 and 1890, as follow:

<http://costeira1.astrodatabase.net/brazilicio/vpk/volapuk.htm>

with regards,

Alex Amorim

1827. Vikiped

Donald Gasper (Oct 17 12:20 PM)

"La Esperanto-vikipedio atingis 120.000 artikolojn. Nia vikipedio laŭ la nombro de artikoloj nun tenas la 21-an lokon inter la diverslingvaj versioj; la volapukan version oni preterpasis antaŭ kelkaj semajnoj, la 22-an de septembro."

Keep your friends updated— [even when you're not signed in.](#)

1828. Re: VÅ¼ikiped

kalvoup (Oct 22 2:59 AM)

Yels glorik efinons...

-- In volapuk@yahoogroups.com, Donald Gasper <don_gasper@...> wrote:

>

>

> "La Esperanto-vikipedio atingis 120.000 artikolojn. Nia vikipedio laŭ la nombro de artikoloj nun tenas la 21-an lokon inter la diverslingvaj versioj; la volapukan version oni preterpasis antaŭ kelkaj semajnoj, la 22-an de septembro."

>

>

>

>

> Keep your friends updatedâ"even when youâre not signed in.

> <http://www.microsoft.com/middleeast/windows/windowslive/see-it-in-action/social-network->

basics.aspx?ocid=PID23461::T:WLMTAGL:ON:WL:en-xm:SI_SB_5:092010

>

1830. NOVULAGLIDIS OLES !

Ralph Midgley (Nov 1, 2009)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del balid novula, yela 2009.

O Volapükaf lens Valöpo !

Dü muls kil ekanob nunön oles stadi legudik Volapüka in el Wikipedia bevüresodik.

Numi yegedas me püks mekavik jünu peredaköli jonoy almuliko, e Volapük äbinon ai tö sömit liseda at. Ab liedo no plu. Sperantapük fino ebeigolon Volapüki ma lised nulikün. Ekö statits nulik:

Sperantapük elabon yegedis 119.191
Volapük elabon yegedis 118.782

Sekü atos, Sperantapük elabon yegedis 409 mödikum ka Volapük.

Lezilans bevü Sperantapükans noe äbinons mu glötiks, abi mu zuniks dö stad geilikün Volapüka in lised almulik at. No äkanons kredön, das Volapük äbinon nämikum in tef at ka Sperantapük. Jenöfo ävilons proibön publi statita somik. Ab vaniko. Too Sperantapük anu binon tö sömit liseda, ed obs Volapükaf lens no vilons proibön dabüki statita somik, ab votaflano vilobs benovipön Sperantapükans tefü plöp somik!

Volapük elabon mulis glorik tö sömit liseda, ab äsä sagoy : Sic transit gloria mundi. Binobsös danöfikis pro valikos, kel propagidon püki obsik, e no glömobsös ad danön ladöfiko pösodi(s), kel(s) ävobädon(s) plöpis at.

Fino Cifal epenom obe ad sagön, das dalabon anu resodaladeti nulik,

sevabo: brennusvp@... Vilols-li penetön ladeti nulik at pro geb fütürik? Danö !!

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

R. Midgley
Flenef Bevünetik Volapüka

1831. Re: NOVULAGLIDIS OLES !

raduchinan (Nov 1, 2009)

Glidis, o Ralph digik!

Glids ola muliks ai binon lartüg keli Volapükans valiks stebedons :)

Bacedob ko ob das Sperantapükans ämutons binön vemo zuniks bi Vükiped de Volapük älabon yegedis pluiks ka Vükiped Sperantapükik. E jenot das binons so frediks das eplöpons ad reivön numi yegedas binon boso cogik, letiköl das Sperantapük labon spikanis 1 balion e Volapük labon 20 (fredismiko).

Begö, kanol-li penön ladeti lölik Cifala, e ladet lölik ola? In nun büik, kanoy logön oni te nenlöliko. Vilob penön one ed ole.

Köröfiko,
Radu

1832. LADETS

Ralph Midgley (Nov 1, 2009)

O flen löfik !

Ladet obik binon : Flenef Bevünetik Volapüka, 24 Staniwell Rise, Scunthorpe, DN17 1TF, G-B

Ladet Cifala binon; Zänabür Volapüka, 155 Leighton Avenue, Leigh-on-Sea, SS9 1PX, G-B

Danö demü pened flenöfik ola !

Ralph.

1833. Re: LADETS

raduchinan (Nov 1, 2009)

> O flen löfik !

>

> Ladet obik binon : Flenef Bevünetik Volapüka, 24 Staniwell Rise,
Scunthorpe, DN17 1TF, G-B

> Ladet Cifala binon; Zänabür Volapüka, 155 Leighton Avenue, Leigh-
on-Sea, SS9 1PX, G-B

>

> Danö demü pened flenöfik ola !

>

> Ralph.

Flen oba löfik,

Ven esagob "ladet lölik", esinifob "ladet lektronik lölik", bi kanob logön te dil primik ladeta Cifala "brennusvp@....". Ed i, ävilol sis tim lunik ad labön ladeti ola lektronik. So, if kanol, begö, penolös obe i ladetis ats.

Ab anu, das labob ladetis olas potiks, primob ad tikön das ba openob oles penedi realik lü ladet kelis egivol obe, igo if neai epenob ed esedob penedi in Linglän!

Ed i, säkob frenis oba Volapükiks se grup at: "Kiplado binols-li?"

Kömolsös, novul binon mul frukik pro Volapük, in num nunas, spikobsös kobo is!

Glidis valikanes,

Radu

1834. Re: LADETS

raduchinan (Nov 5, 2009)

No binon zesüdik ad gesagön is, änu etuvob ladetis ats su l-pot keli binon vonädikum. Ecänob l-poti oba päkosädöl ko kol at ini ladet yahoo keli gebob anu.

Danö, o flens!

1837. DEKULAGLIDIS OLES !

Ralph Midgley (Dec 2, 2009)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del balid dekula, yela 2009.

O Volapükaf lens Valöpo !

Ekö Kritid dönu. Yels mofugons. Tü yel alik spikobs e kanitobs dö püd valemik, ab liedo püd no dabimon in läns mödik vola. Spelobsös, das pianiko, mu pianiko, läns somik odasuemons fino, das püd binon gudikum ka krig, ab dasuem somik no vifon, e kanobs te sufädön e komandön menes valöpo buädis püda valemik.

If reiganefs vola dasumonsöv püki telid valemik, binosöv fümiko step frutik ad vitön misuemis, kels binons neflens püda: jenöfo step bal föfio, ab te step bal binosöv step stepas mödik zeilü bened so lobabik.

Volapük ya epledon rouli veütik in tef at. Sagoy, das anu püks bevümetik votik, kels pälanons fa benosek Volapüka, labons mögi gudikum ad padaoptön as pük valemik, ab no suädob, ed ekö kikodo :

Pük valemik no muton binädön me vöds te vesüdänas; vol binon gretikum ka vesüd. No glömobös, das lofüdäns i dalabons kulivi mu veütiki. Pük, kel pasuemon mu fasiliko te fa vesüdänans no binon pük dialik pro vol lölik.. Tsyinänans, Yapänans, Lindiyanänans e Larabänans sötöns tuvön bosu in pük valemik, kel tefon onis, voto bidäds at no okanons dientifükön okis ko on. Pük, kel dalabon kaladi te vesüdik, no binon pötik pro lofüdänans; Vesüdänan, kel läronon püki bi vöds lemödik binons suemoviks one, no suemon tikädöpi lofüdänana, kel suemon vödis te anikis. Utan osagon : No pledon rouli veütik pro ob. Balan jenöfo labon buädi gretikum ka votikan, ed atos no binos gidik. Pük somik no sötön gönön netis te anikis.

Jünü te Volapük efölon stipi veütik at, ab ün fütür ba omoton-la pük valemik, kel ofölon neodis pükik valikanas da vol lölik.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

Ralph

1838. Re: [volapuk] DEKULAGLIDIS OLES !

Gonçalo Neves (Dec 3, 2009)

Pened notik ola tefon yegädi, keli cedob vemo nitediki: Vp binon-li fasilikum pro lofüdänans (samo, pro Tsyinänans) ka püks mekavik retik? Edunoy-li sperimänti tefü atos?

Sevoy, das Vp rigik pägebön id in Tsyinän (kel tän pänemon Cinän), e das gased Vpik päpübön in län et. Ek sevon-li , va Tsyinänans tänik älärnons Vpi fasiliko ed ägebons oni verätiko?

Ed anu dabinons-li Vpans in Tsyinän? (fakipü el "Don Gasper", kel binom Britänan, ga "vesüdik").

Glidis mödik sedom

Gonçalo Neves

2009/12/2 Ralph Midgley <midgleyr@...>

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del balid dekula, yela 2009.

O Volapükaf lens Valöpo !

Ekö Kritid dönu. Yels mofugons. Tü yel alik spikobs e kanitobs dö püd valemik, ab liedo püd no dabinon in läns mödik vola. Spelobsös, das pianiko, mu pianiko, läns somik

odasuemons fino, das püd binon gudikum ka krig, ab dasuem somik no vifon, e kanobs te sufädön e komandön menes valöpo buädis püda valemik.

If reiganefs vola dasumonsöv püki telid valemik, binosöv fümiko step frutik ad vitön misuemis, kels binons neflens püda: jenöfo step bal föfio, ab te step bal binosöv step stepas mödik zeilü bened so lobabik.

Volapük ya epledon rouli veütik in tef at. Sagoy, das anu püks bevümetik votik, kels pälänons fa benosek Volapüka, labons mögi gudikum ad padaoptön as pük valemik, ab no suädob, ed ekö kikodo :

Pük valemik no muton binädön me vöds te vesüdänas; vol binon gretikum ka vesüd. No glöombsös, das lofüdäns i dalabons kulivi mu veütiki. Pük, kel pasuemon mu fasiliko te fa vesüdänans no binon pük dialik pro vol lölik.. Tsyinänans, Yapänans, Lindiyanänans e Larabänans sötöns tuvön bosu in pük valemik, kel tefon onis, voto bidäds at no okanons dientifükön okis ko on. Pük, kel dalabon kaladi te vesüdik, no binon pötik pro lofüdänans; Vesüdänan, kel lännon püki bi vöds lemödik binons suemoviks one, no suemon tikädöpi lofüdänana, kel suemon vödis te anikis. Utan osagon : No pledon rouli veütik pro ob. Balan jenöfo labon buädi gretikum ka votikan, ed atos no binos gidik. Pük somik no sötön gönön netis te anikis.

Jünü te Volapük efölon stipi veütik at, ab ün fütür ba omoton-la pük valemik, kel ofölon neodis pükik valikanas da vol lölik.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

Ralph

1840. Re: [volapuk] DEKULAGLIDIS OLES !

Ralph Midgley (Dec 6, 2009)

O flen löfik

Cedob, das jenöfo no edunoy sperimänti ad sevön va Volapük binon fasilikum pro lofüdänans ka püks mekavik votik.

Gidetol fūmo, das Volapük rigik pägebon in Lofüdän bü yels mödik. In tef at, te Lofüdänan kanon gespikön säki olik.

If Lofüdänan ya sevon püki(s) stabü latin, täno püks äs el Interlingua obinon fasilikum ad lärnön. Ab atos no binon blöfäd oba. Taans obas osagons, das i Volapük seaton stabü püks vesüdänik, e gidetons. Ab in tef at, bi vöds Volapüka no binons sunädo seivoviks, alan muton lärnön onis, igo vesüdänans!

Ab äsä esagob fino, ba omoton-la pük mekavik, kel olabon propori gidikum vödas vesüdänik/lofüdänik. Kin sevon-li osi?

Glidis Gudikün alikanes sedom Ralph.

----- Original Message -----

From: [Gonçalo Neves](mailto:Gonçalo_Neves)

To: volapuk@yahooogroups.com

Sent: Thursday, December 03, 2009 10:30 PM

Subject: Re: [volapuk] DEKULAGLIDIS OLES !

Pened notik ola tefon yegädi, keli cedob vemo nitediki: Vp binon-li fasilikum pro lofüdänans (samo, pro Tsyinänans) ka püks mekavik retik? Edunoy-li sperimänti tefü atos?

Sevoy, das Vp rigik pägebön id in Tsyinän (kel tän pänemon Cinän), e das gased Vpik päpübön in län et. Ek sevon-li , va Tsyinänans tänik älärnons Vpi fasiliko ed ägebons oni verätiko?

Ed anu dabinons-li Vpans in Tsyinän? (fakipü el "Don Gasper", kel binom Britänan, ga "vesüdik").

Glidis mödik sedom

Gonçalo Neves

2009/12/2 Ralph Midgley <midgleyr@talktalk.net>

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del balid dekula, yela 2009.

O Volapükaf lens Valöpo !

Ekö Kritid dönu. Yels mofugons. Tü yel alik spikobs e kanitobs dö püd valemik, ab liedo püd no dabinon in läns mödik vola. Spelobsös, das pianiko, mu pianiko, läns somik odasuemons fino, das püd binon gudikum ka krig, ab dasuem somik no vifon, e kanobs te sufädön e komandön menes valöpo buädís püda valemik.

If reiganefs vola dasumonsöv püki telid valemik, binosöv fümiko step frutik ad vitön misuemis, kels binons neflens püda: jenöfo step bal föfio, ab te step bal binosöv step stepas mödik zeilü bened so lobabik.

Volapük ya epledon rouli veütik in tef at. Sagoy, das anu püks bevümetik votik, kels pälanons fa benosek Volapüka, labons mögi gudikum ad padaoptön as pük valemik, ab no suädob, ed ekö kikodo :

Pük valemik no muton binädön me vöds te vesüdānas; vol binon gretikum ka vesüd. No glömobsös, das lofüdāns i dalabons kulivi mu veütiki. Pük, kel pasuemon mu fasiliko te fa vesüdānans no binon pük dialik pro vol lölik.. Tsyinānans, Yapānans, Lindiyanānans e Larabānans sötöns tuvön bosi in pük valemik, kel tefon onis, voto bidāds at no okanons dientifükön okis ko on. Pük, kel dalabon kaladi te vesüdik, no binon pötik pro lofüdānans; Vesüdānan, kel lārnon püki bi vöds lemödik binons suemoviks one, no suemon tikädöpi lofüdānana, kel suemon vödis te anikis. Utan osagon : No pledon rouli veütik pro ob. Balan jenöfo labon buādi gretikum ka votikan, ed atos no binos gidik. Pük somik no sötön gönön netis te anikis.

Jünu te Volapük efölon stipi veütik at, ab ün fütür ba omoton-la pük valemik, kel ofölon neodis pükik valikanas da vol lölik.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

Ralph

1841. Re: [volapuk] DEKULAGLIDIS OLES !

Gonçalo Neves (Dec 6, 2009)

Cedob, das ya efinikon jafatim pükas mekavik. Püks nulik, kels äs funigs pubons in el "youtube" ud in resodatopedes votik, binons te pledadins lautanas lupleidik.

In pened olik spikol dö "taans obas". Vp nog labon-li taanis? Kins binons-li taans Vpa atimo?

Glidis mödik,

Gonçalo Neves

2009/12/6 Ralph Midgley <midgleyr@...>

O flen löfik

Cedob, das jenöfo no edunoy sperimänti ad sevön va Volapük binon fasilikum pro lofüdänans ka püks mekavik votik.

Gidetol fümo, das Volapük rigik pägebön in Lofüdän bü yels mödik. In tef at, te Lofüdänan kanon gespikön säki olik.

If Lofüdänan ya sevön püki(s) stabü latin, täno püks äs el Interlingua obinon fasilikum ad lärnön. Ab atos no binon blöfäd oba. Taans obas osagons, das i Volapük seaton stabü püks vesüdänik, e gidetons. Ab in tef at, bi vöds Volapüka no binons sunädo seivoviks, alan muton lärnön onis, igo vesüdänans!

Ab äsä esagob fino, ba omoton-la pük mekavik, kel olabon propori gidikum vödäs vesüdänik/lofüdänik. Kin sevön-li osi?

Glidis Gudikün alikanes sedom Ralph.

----- Original Message -----

From: [Gonçalo Neves](mailto:Gonçalo_Neves)

To: volapuk@yahogroups.com

Sent: Thursday, December 03, 2009 10:30 PM

Subject: Re: [volapuk] DEKULAGLIDIS OLES !

Pened notik ola tefon yegädi, keli cedob vemo nitediki: Vp

binon-li fasilikum pro lofüdänans (samo, pro Tsyinänans)
ka püks mekavik retik? Edunoy-li sperimänti tefü atos?

Sevoy, das Vp rigik pägebön id in Tsyinän (kel tän
pänemön Cinän), e das gased Vpik päpübön in län et. Ek
sevon-li , va Tsyinänans tänik älärnons Vpi fasiliko ed
ägebons oni verätiko?

Ed anu dabinons-li Vpans in Tsyinän? (fakipü el "Don
Gasper", kel binom Britänan, ga "vesüdik").

Glidis mödik sedom

Gonçalo Neves

2009/12/2 Ralph Midgley <midgleyr@...>

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del balid dekula, yela 2009.

O Volapükaf lens Valöpo !

Ekö Kritid dönu. Yels
mofugons. Tü yel alik spikobs e kanitobs dö
püd valemik, ab liedo püd no dabinon in läns
mödik vola. Spelobsös, das pianiko, mu
pianiko, läns somik odasuemons fino, das püd
binon gudikum ka krig, ab dasuem somik no
vifon, e kanobs te sufädön e komandön menes
valöpo buädis püda valemik.

If reiganefs vola dasumonsöv püki telid
valemik, binosöv fümiko step frutik ad vitön
misuemis, kels binons neflens püda: jenöfo
step bal föfio, ab te step bal binosöv step stepas
mödik zeilü bened so lobabik.

Volapük ya epledon rouli veütik in tef at. Sagoy, das anu püks bevümetik votik, kels pālanons fa benosek Volapüka, labons mögi gudikum ad padaoptön as pük valemik, ab no suädob, ed ekö kikodo :

Pük valemik no muton binädön me vöds te vesüdānas; vol binon gretikum ka vesüd. No glöombsös, das lofüdāns i dalabons kulivi mu veütiki. Pük, kel pasuemon mu fasiliko te fa vesüdānans no binon pük dialik pro vol lölik.. Tsyinānans, Yapānans, Lindiyanānans e Larabānans sötöns tuvön boši in pük valemik, kel tefon onis, voto bidāds at no okanons dientifükön okis ko on. Pük, kel dalabon kaladi te vesüdik, no binon pötik pro lofüdānans; Vesüdānan, kel lārnon püki bi vöds lemödik binons suemoviks one, no suemon tikädöpi lofüdānana, kel suemon vödis te anikis. Utan osagon : No pledon rouli veütik pro ob. Balan jenöfo labon buādi gretikum ka votikan, ed atos no binos gidik. Pük somik no sötön gönön netis te anikis.

Jünü te Volapük efölon stipi veütik at, ab ün fütür ba omoton-la pük valemik, kel ofölon neodis pükik valikanas da vol lölik.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

Ralph

1842. Re: [volapuk] DEKULAGLIDIS OLES !

Ralph Midgley (Dec 7, 2009)

O flen löfik !

Si ! Baicedob ko ol. Yels „goldik” püka valemik binons mo. Te Sperantapük dalabon mufi gretik, ab no so gretik äs büo. Is in Linglän vobons Polänans mödik. Tü del seimik in bukem espikob (ud esteifülob ad spikön) ko ons medü Sperantapük. Ab no, noli nonik dalabons püka et (pö süpäd oba).

Taans nemödik obas dutons in valem lü Sperantapük, ab atans i binons taans pükas mekavik valik (pläämü Sperantapük).

In län obik, tidodems pükas „bevünetik” no dabinons; jenöfo nemödikans nitedälons dö ons, ab sagob ai, das pük somik binon tikamagot gudik. Jinos, das binob balan utanas, kels vokädons in däsärt !

Glidis Ladöfikün ole sedom Ralph.

----- Original Message -----

From: [Gonçalo Neves](#)

To: [undisclosed-recipients:](#)

Sent: Monday, December 07, 2009 1:11 AM

Subject: Re: [volapuk] DEKULAGLIDIS OLES !

Cedob, das ya efinikon jafatim pükas mekavik. Püks nulik, kels äs funigs pubons in el "youtube" ud in resodatopedes votik, binons te pledadins lautanas lupleidik.

In pened olik spikol dö "taans obas". Vp nog labon-li taanis? Kins binons-li taans Vpa atimo?

Glidis mödik,

Gonçalo Neves

2009/12/6 Ralph Midgley <midgleyr@talktalk.net>

O flen löfik
mödikans

Cedob, das jenöfo no edunoy sperimänti ad sevön va Volapük binon fasilikum pro lofüdänans ka püks mekavik votik.

Gidetol fūmo, das Volapük rigik pägebön in Lofüdän bü yels mödik. In tef at, te Lofüdänan kanon gespikön säki olik.

If Lofüdänan ya sevön püki(s) stabü latin, täno püks äs el Interlingua obinon fasilikum ad lärnön. Ab atos no binon blöfäd oba. Taans obas osagons, das i Volapük seaton stabü püks vesüdänik, e gidetons. Ab in tef at, bi vöds Volapüka no binons sunädo seivoviks, alan muton lärnön onis, igo vesüdänans!

Ab äsä esagob fino, ba omoton-la pük mekavik, kel olabon propori gidikum vödäs vesüdänik/lofüdä nik. Kin sevön-li osi?

Glidis Gudikün alikanes sedom Ralph.

----- Original Message -----

From: [Gonçalo Neves](mailto:Gonçalo_Neves)

To: volapuk@yahooogroups.com

Sent: Thursday, December 03, 2009 10:30 PM

Subject: Re: [volapuk] DEKULAGLIDIS OLES !

Pened notik ola tefon yegädi, keli cedob vemo nitediki: Vp binon-li fasilikum pro lofüdänans (samo, pro Tsyinänans) ka püks mekavik retik? Edunoy-li sperimänti tefü atos?

Sevoy, das Vp rigik pägebön id in Tsyinän (kel tän pänemon Cinän), e das gased Vpik päpübön in län et. Ek sevon-li , va Tsyinänans tänik älärnons Vpi fasiliko ed ägebons oni verätiko?

Ed anu dabinons-li Vpans in Tsyinän? (fakipü el "Don Gasper", kel binom Britänan, ga "vesüdik").

Glidis mödik sedom

Gonçalo Neves

2009/12/2 Ralph Midgley <midgleyr@talktalk.net>

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del balid dekula, yela 2009.

O Volapükaf lens Valöpo !

Ekö Kritid dönu. Yels mofugons. Tü yel alik spikobs e kanitobs dö püd valemik, ab liedo püd no dabinon in läns mödik vola. Spelobsös, das pianiko, mu pianiko, läns somik odasuemons fino, das püd binon gudikum ka krig, ab dasuem somik no vifon, e kanobs te sufädön e komandön menes valöpo buädis püda valemik.

If reiganefs vola dasumonsöv püki telid valemik, binosöv fümiko step frutik ad vitön

misuemis, kels binons neflens püda: jenöfo step bal föfio, ab te step bal binosöv step stepas mödik zeilü bened so lobabik.

Volapük ya epledon rouli veütik in tef at. Sagoy, das anu püks bevümetik votik, kels pälansons fa benosek Volapüka, labons mögi gudikum ad padaoptön as pük valemik, ab no suädob, ed ekö kikodo :

Pük valemik no muton binädön me vöds te vesüdänas; vol binon gretikum ka vesüd. No glöombsös, das lofüdäns i dalabons kulivi mu veütiki. Pük, kel pasuemon mu fasiliko te fa vesüdänans no binon pük dialik pro vol lölik.. Tsyinänans, Yapänans, Lindiyanänans e Larabänans sötöns tuvön bosin in pük valemik, kel tefon onis, voto bidäds at no okanons dientifükön okis ko on. Pük, kel dalabon kaladi te vesüdik, no binon pötik pro lofüdänans; Vesüdänan, kel lärnön püki bi vöds lemödik binons suemoviks one, no suemon tikädöpi lofüdänana, kel suemon vödis te anikis. Utan osagon : No pledon rouli veütik pro ob. Balan jenöfo labon buädi gretikum ka votikan, ed atos no binos gidik. Pük somik no sötön gönön netis te anikis.

Jünü te Volapük efölon stipi veütik at, ab ün fütür ba omoton-la pük valemik, kel ofölon neodis pükik valikanas da vol lölik.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

Ralph

1839. Dekulaglidis (pespiköl)

Ralph Midgley (Dec 5, 2009)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü d. 5-id dekula, yela 2009.

O flens löfik !

Ekö pened obik pespiköl dekula, yela 2009.

Spelob, das ojuitols oni. Vödemi tefik dela balid dekula u ya ereidols, u kanols reidön bevü nunem resodatopeda at.

Glidis Ladöfik sedom

R. Midgley

Flenef Bev ünetik Volapüka

1843. Re: Dekulaglidis (pespiköl)

raduchinan (Dec 23, 2009)

>
> FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA
>
> Tü d. 5-id dekula, yela 2009.
>
> O flens löfik !
>

- > Ekö pened obik pespiköl dekula, yela 2009.
- >
- > Spelob, das ojuitols oni. Vödemi tefik dela balid dekula u ya ereidols, u kanols reidön bevü nunem resodatopeda at.
- >
- > Glidis Ladöfik sedom
- >
- > R. Midgley
- > Flenef Bev ünetik Volapüka
- >

Bravö! Binos ai plid gretik ad dalilön Volapüki päspiköl! Edalilob registaroti at sis prim Dekula, ab liedo no elabob timi ad penön is sis täno.

Binob nulälik, do: binon-li vög ola, o Ralph, u binon-li robot? Ejinob obe das vög sümos tradutis itjäfidiks se deutänapük :)

In jenet alik, steifülobsös ad spikön e gebön Volapüki mödikumo! Binon mod teik in kel Volapük kanon dabinön in fütür. Dalilöl penedi Volapükik päspiköl binon ai, pro valikans kels kälälons dö Volapük, plit gretik!

1844. Re: [volapuk] Re: Dekulaglidis (pespiköl)

Ralph Midgley (Dec 23, 2009)

O flen löfik!

Si! kanob siön, das vög duton obe!!

Ralph

----- Original Message -----

From: raduchinan

To: volapuk@yahooogroups.com

Sent: Wednesday, December 23, 2009 1:35 PM

Subject: [volapuk] Re: Dekulaglidis (pespiköl)

- >
- > FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA
- >
- > Tü d. 5-id dekula, yela 2009.
- >
- > O flens löfik !
- >
- > Ekö pened obik pespiköl dekula, yela 2009.
- >
- > Spelob, das ojuitols oni. Vödemi tefik dela balid dekula u ya ereidols, u kanols reidön bevü nunem resodatopeda at.
- >
- > Glidis Ladöfik sedom
- >
- > R. Midgley
- > Flenef Bev ünetik Volapüka
- >

Bravö! Binos ai plid gretik ad dalilön Volapüki päspiköl! Edalilob registaroti at sis prim Dekula, ab liedo no elabob timi ad penön is sis täno.

Binob nulälik, do: binon-li vög ola, o Ralph, u binon-li robot? Ejinos obe das vög sümos tradutis itjäfidiks se deutänapük :)

In jenet alik, steifülobsös ad spikön e gebön Volapüki mödikumo! Binon mod teik in kel Volapük kanon dabinön in fütür. Dalilöl penedi Volapükik päspiköl binon ai, pro valikans kels kälälons dö Volapük, plit gretik!

1845. KRITIDAVÖDS PRO NATAL, YELA 2009

Ralph Midgley (Dec 25, 2009)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

-

Tü del 25-id dekula, yela 2009.

̄
O Volapükaf lens Valöpo!

Kritid kömon ai dönu, e nun patik, keli dalilobs tü tim at binon nun litik, nun püdik, nun löfik.

In Vesüdän, pos tims dagik kriga e hetäda, fino erivobs stadi pluuneplu gudik in tef at, ab taädo in läns tu mödiks vola stad anuik no binon gudik. Pla lit dag reigon; pla püd deidoy odis; pla löf hetäd binon mastan. Daglof binon suvo maged dolik; soäs lä mens, soäs lä nets. Mutoy lärnön dub plak, e lärn at binon suvo nevifik: ye no glömonsös, das ün pasetatim id obs äsufälobs stadi somik. Sekü atos, no dalobs cödön alikanis.

Menef progedon neleigo; in valem ye tuvoy, das län, kel stümon diniti votikanas, binon län benolabikum ka ut, kel taon ta dial somik.

Gleipobsös pöti gönik at ad xamön lifi privatik obas. Binobs-li ai nunans püda? Dalabobs-li pösodöfi litik visü nilädans obsik? Emoükobs-li hetädi valik se lif obas? Spiket benosevik binon gidik, sevabo: If vilol votükön voli, mutol primön me ol it !

Obs, kels komandobs püki bevünetik mekavik ad dünön menefi; püki telid, medü kel kanobs kosädön ko blods e sörs obas da vol lölik, ya erivobs stadi läbik at. Dalabobs vafi vobedik ad taön ta badikos mödik e ad balön menis vilöfik.

Atos äbinos te dial bü yels mödik, ab dial at binon anu jenöf. Büo mens täläktik äkanons gebön latini ad kosädön ko fuginans, ab anu alan dalabon mögi ad dünön otosi medü pük bevünetik balugik. Pluamanum reiganefas vola, too, no vilons dalilön utosi, keli eblöfobs, nen dot semik, love yels mödik.

Ab no säkuradikobsös. Binobs dido nunans püda e löfa bevünetiks - kodü atos, Kritid binon pro obs timi patik ad propagidön jafädi kobädas menas, kels gebons püki netik oka ad kosädön ko ods, ab kels i sevons ad gebön püki bevünetik mekavik ad kosädön ko kemens da vol lölik - ekö zeil steifülas obsik!

Kritid binonös pro mens ai mödikums timi püdik fulü löf rezipik - vipi ladöfik somik, keli no kanob gudükumön, sedom valikanes olas

R. Midgley
Flenef Bevünetik Volapüka

~~~~~  
**1847. VÃ¼d pro KolkÃ¼m Spikotacemik Sudelik VolapÃ¼ka  
raduchinan (Dec 26, 2009)**

Glidis e Kritidi fredik ole e frenes valiks Volapüka! In vig at, elabobs päsädis nuliks mädikis kelis ekämob in spikotacem obas Volapükik. Vädob oli l Kolkäm Sudelik Volapüka, Sudel at (Dekul 27id) tädäp 18 GMT (19 CET, 20 EET, 13 EST)! Primans pabenokäm! Ad konektän l spikotacem, gol l ladet at: <http://embed.mibbit.com/?server=irc.unilang.org&channel=%23volapuk>, e pos ninäkoläs läxnemi ola e klikoläs "Connect". Mekobsäs atosi kolkäm Volapükik gretikum ela 2009!

Hello and Merry Christmas to you and all the friends of Volapük! This week, we had many new persons which came to our IRC Volapük chatroom. I invite you to the Sunday Volapük meeting, this Sunday (december 27th) at 18 GMT (19 CET, 20 EET, 13 EST)! Beginners are welcome! To connect to the chatroom, go to this address: <http://embed.mibbit.com/?server=irc.unilang.org&channel=%23volapuk>, then enter your nickname and click connect. Let us make this the biggest Volapük meeting of 2009!

---

## **1848. KRITIDAVÖD S PRO NATA L E NULAYE L**

**Donald Gasper (Dec 26, 2009)**

Sedob flenes valik püka bevünetik glidis ladöfik timü Kritid e Nulayel.

Donald

---

Windows Live: Make it easier for your friends to see [what you're up to on Facebook](#).

---

## **1851. NULAYELAGLIDIS OLES 2010**

**Ralph Midgley (Jan 1, 2010)**

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA



O Volapükaf lens Valöpo!

Yeli Nulik mu läbiki oles! Konsäl obik pro yel nulik no leduton obe. Leduton otdialane Arturo Alfandari, kel ädeadam bü yels ömik. Filosop oma binon mu balugik. Ekö on:

1. Löfolsös ladöfikio kemenis olsik.
2. Dakipolsös natäli fredaladälik, e smililolsös.
3. Sukolsös vobedi, keli löfols, e läükolsös ote bosu fredaladäla.

Kim äbinom-li hiel Arturo Alfandari? Äbinom man, kel ävilom gudükumön voli. Äbinom man, kel ilifädöm yelis tepikün e bludikünis jenava menätik. Ab to valikos, neai äperom kani fredima. Äs obs, äcedom ladöfiküno, das volapük öbinon dini gudik ad balön menis alsotik da vol. Sekü atos, äsludom ad lautön püki bevünetik oka. Püki at änemom eli Neo. Ab, äs lautan onik, el Neo ädeadon. Jinos, das no älabon flenis, kels ävilons kälön oni. In tef at, no glömonsös, das pük somik plöpon danü steifüls flenas oka.

Datuvans pükas bevünetik votik mödadilo älaboms desini ad balön menäti dub pük dialik, ab el Alfandari älabom disini ad gudükumön pösodi alik büä ökanoy gudükumön voli lölik.

If alikan obas kanon löfön kemenis obas äs obs it, (e atos no binon ai vobed fasilik); if anikan olas kanon binön fredaladälik ko smilil pro mens votik; if vobed, keli dunobs, fredükon obis - täno binobs mens liegikün.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

Ralph

---

## 1852. The "plural of time" for prepositions (?)

**kalvoup (Jan 4, 2010)**

(Excuse me for writing in English - my Volapük has lapsed during the last year...)

Vp already has an "accusative of motion" and a "genitive of motion" for the prepositions, e.g. SUI (onto) and SUA (off) from SU (on). Having seen the words PO (after, spatially) and POS (after, in time) I'm wondering: is there a "plural of

time" ? That is, for prepositions that can have temporal as well as spatial applications, is the default form spatial and a temporal form produced by suffixing an -S ? This would be cool, and a good example of its use would be the following oft-heard line from the UK quizshow Mastermind.

"Binob vüs vobeds."

## **1853. Re: [volapuk] The "plural of time" for prepositions (?)**

**Ralph Midgley (Jan 5, 2010)**

O flen löfik!

No fümob, va suemol mobi olik.

PO tefon topis, samo: *binob po dom*. Kanoy sagön: glob poi dom (muf).  
Votaflano, POS tefon timi, samo: *pos düps kil*. No kanoy sagön: posi düps kil.

Jonolös obe begö! samis mödikum tefü geb plunuma ko präpods.

Ralph.

----- Original Message -----

**From:** [kalvoup](mailto:kalvoup)

**To:** [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)

**Sent:** Monday, January 04, 2010 10:27 AM

**Subject:** [volapuk] The "plural of time" for prepositions (?)

(Excuse me for writing in English - my Volapük has lapsed during the last year...)

Vp already has an "accusative of motion" and a "genitive of motion" for the prepositions, e.g. SUI (onto) and SUA (off) from SU (on).

Having seen the words PO (after, spatially) and POS (after, in time) I'm wondering: is there a "plural of time" ? That is, for prepositions that can have temporal as well as spatial applications, is the default form spatial and a temporal form produced by suffixing an -S ? This would be cool, and a good example of its use would be the following oft-heard line from the UK quizshow Mastermind.

"Binob vüs vobeds."

## 1854. Re: The "plural of time" for prepositions (?)

### kalvoup (Jan 6, 2010)

Glidis dönu, o guvan!

Is binons sams ömik:

Golö ini cem = go into the room  
Danüdön inis neit = to dance into the night

Po ol = behind you (in space)  
Pos ol = after you (in time)

Ädeadam bü pled = he died in front of the game  
Ädeadam büs pled = he died before the game

De län et = from that country  
Des vig et = since that week

Lü fot = (up) to the forest  
Lüs fot nelogädikon = until the forest disappears

Kanoy logön das nen el S, preposids (vöd verätik?) tefons topis, e das kun el S, tefons timi.

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

>

> O flen löfik!

>

> No fümob, va suemol mobi olik.

>

> PO tefon topis, samo: binob po dom. Kanoy sagön: golob poi dom (muf). Votaflano, POS tefon timi, samo: pos düps kil. No kanoy sagön: posi düps kil.

>  
> Jonolös obe begö! samis mödikum tefü geb plunuma ko präpods.  
>  
> Ralph.  
>  
>  
> ----- Original Message -----  
> From: kalvoup  
> To: [volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)  
> Sent: Monday, January 04, 2010 10:27 AM  
> Subject: [volapuk] The "plural of time" for prepositions (?)  
>  
>  
>  
> (Excuse me for writing in English - my Volapük has lapsed during  
the last year...)  
>  
> Vp already has an "accusative of motion" and a "genitive of motion"  
for the prepositions, e.g. SUI (onto) and SUA (off) from SU (on).  
Having seen the words PO (after, spatially) and POS (after, in time)  
I'm wondering: is there a "plural of time" ? That is, for prepositions  
that can have temporal as well as spatial applications, is the default  
form spatial and a temporal form produced by suffixing an -S ? This  
would be cool, and a good example of its use would be the following  
oft-heard line from the UK quizshow Mastermind.  
>  
> "Binob vüs vobeds."  
>

## **1855. Re: [volapuk] Re: The "plural of time" for prepositions (?)**

**Ralph Midgley (Jan 6, 2010)**

O flen löfik!

Examob samis olik, ab cedob, das geb Volapüka pezepöl diso binon  
gudikum:-

De län et / Sis vig et

Lü fot / jüs fot nelogädikon.

Ädeadom fo pled(ans)

Ädeadom bü pled

Golön ini cem

Danüdön jü düps gölik göda

Bi tonat S binon sästantiko mal plunama, buükob ad no gebön oni tefü gramatafoms votik.

Glidis sedom Ralph

----- Original Message -----

**From:** [kalvoup](mailto:kalvoup)

**To:** [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)

**Sent:** Wednesday, January 06, 2010 10:22 AM

**Subject:** [volapuk] Re: The "plural of time" for prepositions (?)

Glidis dönu, o guvan!

Is binons sams ömik:

Golö ini cem = go into the room

Danüdön inis neit = to dance into the night

Po ol = behind you (in space)

Pos ol = after you (in time)

Ädeadom bü pled = he died in front of the game

Ädeadom büs pled = he died before the game

De län et = from that country

Des vig et = since that week

Lü fot = (up) to the forest

Lüs fot nelogädikon = until the forest disappears

Kanoy logön das nen el S, preposids (vöd verätik?) tefons topis, e das kun el S, tefons timi.

--- In [volapuk@yahoogleups.com](mailto:volapuk@yahoogleups.com), "Ralph Midgley" <midgleyr@.. .> wrote:

>

> O flen löfik!

>

> No fümob, va suemol mobi olik.

>

> PO tefon topis, samo: binob po dom. Kanoy sagön: golob poi dom (muf). Votaflano, POS tefon timi, samo: pos düps kil. No kanoy sagön: posi düps kil.

>

> Jonolös obe begö! samis mödikum tefü geb plunuma ko präpods.

>

> Ralph.

>

>

> ----- Original Message -----

> From: kalvoup

> To: [volapuk@yahoogleups.com](mailto:volapuk@yahoogleups.com)

> Sent: Monday, January 04, 2010 10:27 AM

> Subject: [volapuk] The "plural of time" for prepositions (?)

>

>

>

> (Excuse me for writing in English - my Volapük has lapsed during the last year...)

>

> Vp already has an "accusative of motion" and a "genitive of motion" for the prepositions, e.g. SUI (onto) and SUA (off) from SU (on). Having seen the words PO (after, spatially) and POS (after, in time) I'm wondering: is there a "plural of time" ? That is, for prepositions that can have temporal as well as spatial applications, is the default form spatial and a temporal form produced by suffixing an -S ? This would be cool, and a good example of its use would be the following oft-heard line from the UK quizshow Mastermind.

>

> "Binob vüs vobeds."

>

## 1856. Re: The "plural of time" for prepositions (?)

**kalvoup (Jan 7, 2010)**

So, et no binon nom Volapüka. Ebinonüv gudik, ba.

Danis.

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

>

> O flen löfik!

>

> Examob samis olik, ab cedob, das geb Volapüka pezepöl diso binon gudikum:-

>

> De län et / Sis vig et

> Lü fot / jüs fot nelogädikon.

>

> Ädeadom fo pled(ans)

> Ädeadom bü pled

>

> Golön ini cem

> Danüdön jü düps gölik göda

>

> Bi tonat "S" binon sästantiko mal plunama, buükob ad no gebön oni tefü gramatafoms votik.

>

> Glidis sedom Ralph

>

>

>

>

> ----- Original Message -----

> From: kalvoup

> To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

> Sent: Wednesday, January 06, 2010 10:22 AM

> Subject: [volapuk] Re: The "plural of time" for prepositions (?)

>

>

>  
>  
>  
> Glidis dönu, o guvan!  
>  
> Is binons sams ömik:  
>  
> Golö ini cem = go into the room  
> Danüdön inis neit = to dance into the night  
>  
> Po ol = behind you (in space)  
> Pos ol = after you (in time)  
>  
> Ädeadom bü pled = he died in front of the game  
> Ädeadom büs pled = he died before the game  
>  
> De län et = from that country  
> Des vig et = since that week  
>  
> Lü fot = (up) to the forest  
> Lüs fot nelogädikon = until the forest disappears  
>  
> Kanoy logön das nen el S, preposids (vöd verätik?) tefons topis, e  
das kun el S, tefons timi.  
>  
> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph Midgley" <midgleyr@>  
wrote:  
> >  
> > O flen löfik!  
> >  
> > No fümob, va suemol mobi olik.  
> >  
> > PO tefon topis, samo: binob po dom. Kanoy sagön: golob poi dom  
(muf). Votaflano, POS tefon timi, samo: pos düps kil. No kanoy sagön:  
posi düps kil.  
> >  
> > Jonolös obe begö! samis mödikum tefü geb plunuma ko präpods.  
> >  
> > Ralph.  
> >  
> >  
> > ----- Original Message -----  
> > From: kalvoup  
> > To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)



> > Sent: Monday, January 04, 2010 10:27 AM  
> > Subject: [volapuk] The "plural of time" for prepositions (?)  
> >  
> >  
> >  
> > (Excuse me for writing in English - my Volapük has lapsed during  
the last year...)  
> >  
> > Vp already has an "accusative of motion" and a "genitive of  
motion" for the prepositions, e.g. SUI (onto) and SUA (off) from SU  
(on). Having seen the words PO (after, spatially) and POS (after, in  
time) I'm wondering: is there a "plural of time" ? That is, for  
prepositions that can have temporal as well as spatial applications, is  
the default form spatial and a temporal form produced by suffixing an  
-S ? This would be cool, and a good example of its use would be the  
following oft-heard line from the UK quizshow Mastermind.  
> >  
> > "Binob vüs vobeds."  
> >  
> >  
>

---

## **1858. FEBULAGLIDIS OLES (2010)**

### **Ralph Midgley (Feb 1, 2010)**

#### FLENEF BEVÜNĒTIK VOLAPÜKA

Tü del 1-id febula, yela 2010.

-  
Ö Volapükaf lens Valöpo!

-  
Fat oba, kel ädeadom bü yels za kildegs, änitedälom vemo tefü kaenav. Jenöfo om it idatuvom pömömi, kel äbinon nulädikum ka pömöms ettimo pegeböls. Id älabobs televidömi, danü om, dü yels gölik mageda at. Äbinom kaenal skilik, ed äjuitom ai ad dunön sperimäntis alsotik.

Da tumyel teldegid elogobs progedis gretikum kaenavik ka büo. Ekömobs jenöfo se timäd, dü kel täv äjenon love tal e mel, jü timäd lutatäva skutilemofik; jü timäd dü kel motor nifilükamik ninü vab nen jevod reigon lifi obas; jü timäd dü kel mans fino estepoms sui mun, ed anu steifüloms ad nüdranön dibikumo ini leval.

If fat oba äkanom gekömön isio tü tim at, öbinos din stunidabik pro om; öcödom, das kaenav adelik idunon milagis!

Ab bevü milags alsotik adelik, milag bal no nog ejenon. Spikob dö nelab püka neudik ad balön menis zänedik da vol. Püki bal menefe bal. Säkäd bevüpükik menefa no epubon ebo anu. Dabinon sis yels lemödik. Ab do kaenans kanoms lükömön lü mun, do kaenans kanoms dunön milagis votik alsotik, no nog ekömon tim ad daoptön püki neudik ad balön menefi lölik, kel öbinon vo milag gretikün!

Ekö jenöf nenoamovik! E kikodo-li? Nets nämädikum vola vilons, das pük okas vedonös pük bevünetik. Tü del seimik ba ogalikons-la! Kin sevon-li osi!

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes.

R. Midgley  
Flenef Bevünetik Volapüka

---

## **1864. Vödem oba balid in Volapük**

### **Dorothea (Feb 9, 2010)**

Glidis flens löfik Volapüka!

Fino eplöpob ad lärnon nemödiko Volapüki. Volapük fümiko no binon pük fasil, ab pük vemo nitedik.

Ätradutob kaniti fa Samara de biomagedom Lin" (The Ring), keli binon vödem oba balid in Volapük.

"Golobs klöpiko  
Vol tülob  
Ven stopon  
Enu beginon

Sol sülöpikon  
Smilobs e drenobs

Sol modonikon  
E tanö deadobs

Bü deadol  
Ologol linu!"

Adyö!  
Doro

---

## 1865. Re: [volapuk] Vödem oba balid in Volapük

**Ralph Midgley (Feb 9, 2010)**

O flen Doro!

Danis demü pened ola balid; ereidob oni ko blesir gretik. Spelob ladöfiko, das ogetobs penedis mödikum de ol.

Id ejuitob tradutodi balid ola. Te mob bal - *büä* deadol, bi tefon värbi. 'Bü' stanon fo subsats.

Cedob, das binol vom balik bevü obs!

Valikosi Gudikün Ole sedom Ralph.

----- Original Message -----

**From:** [Dorothea](#)

**To:** [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)

**Sent:** Tuesday, February 09, 2010 5:24 PM

**Subject:** [volapuk] Vödem oba balid in Volapük

Glidis flens löfik Volapüka!

Fino eplöpob ad lärnon nemödiko Volapüki. Volapük fümiko no binon pük fasil, ab pük vemo nitedik.

Ätradutob kaniti fa Samara de biomagedom Lin" (The Ring), keli binon vödem oba balid in Volapük.

"Golobs klöpiko  
Vol tülöb  
Ven stopon  
Enu beginon  
  
Sol sülöpikon  
Smilobs e drenobs  
Sol modonikon  
E tanö deadobs  
  
Bü deadol  
Ologol linu!"  
  
Adyö!  
Doro

## **1866. Re: Vödem oba balid in Volapük**

**raduchinan (Feb 12, 2010)**

Glidis, o flens oba!

Atos binon post primik in yel at pro ob, e vilob glidön volapükanis valiks kels nog binons su grup at (pido, no mödiks). Dorothea, benakömam in komotanad Volapükanas! If memob gudo, esteifülob ad spodön ole, ab no egetob gesagi se ol. If vilol ok-skilükön volapüki ola, kanol penön obe, ed ogesagob frediko!

Ralph, kio jenos? Logob das su grup at, nek äpenon in muls pasetiks. Fümiko, nedobs komotanad balik pro volapükans. Cedob das evüdob ole mödikna büo, ab ebüovitol gesagi: obinos plesir gretik pro ob ad labön oni su spikotacem volapükik. Begö, gesagolös obe dö at! No nedol sevam mekavik, te nedol klikön su liud bal.. Ed if ereidolöv gudikumo kio epenob, elogolöv das ya dabinon ji-spikan volapüka: Niina se Finlandän :) Of spikon Volapüki sis yels 2 e binon kösöman su spikotacem de Volapük. Nog stebedon lobüli grupamastana ad kanön penön su grup at.

Vip oba binon das Volapük binonöv pük lifik, pägeböl par mens pluiks, ab liedo cedob das no dabinons mens saidiks kels nitedons in Volapük anu. Su grup at e su resodapads votiks (grup Facebook, etc) logob gebanis mödiks (50-100) ab nek penön! Atos binon bi no realiko nitedons in Volapük, ab te binons löfans

mekavapukas valemiko. Fūmo, vemo bosiks de ons löfons Volapüki! Igo Cifal obas jinos das eglömol obis e no epenon is sis tim mödikün! Kiplado binons-li valikans? Nen nofön votikans, cedob das binol balan kel realiko löfon Volapüki in grup at (ed, if dälol obe, id ob).

Fino, vilob sagön das epenob penedi at ti nen vödabuk. Pos muls zül, kanob penön e spikön volapüki mu gudikumo ka in prim. So, primans valiks Volapükiks, kömonsös ad spikön/penön volapüki kobo!

p.p: "pöls" valiks in pened at binons pädesinöls.

Ai köroviko,  
Radu

---

## **1867. Yubid Volapüka, Mäzul 31id!**

### **raduchinan (Feb 12, 2010)**

Ekän mobi oba keli labob pos reidän vändemis ämiks se grup volapükik at, plu kuratiko mapälis pänemäls "djforeword.htm" (Foreword, Dr. ARIE DE JONG, Member of the Volapük Academy, Voorburg, March 31st, 1930, Broekslootkade 5) e "how\_the\_inventor.htm" (How the Inventor of the World Language Arrived at the Idea of his Invention, by Schleyer J. M., datuval volapüka). Dabinon dät vemo veätik in peneds bofiks - Mäzul 31id. Cedob das dokan deJong nen-fädiko evälon ad bükän reform ona in del ot ka Datuval Volapüka ibükon päki in 1879. So, no sevob if ämpo atos ebinon zäladel Volapüka, ud if edabinon zäladel Volapüka, ab mobob oles valiks ad labän deli partik ad yubidän päki obas jänik! If Sperantapük labon zäladeli, ed if mekavapüks votiks labons bal, kikodo no Volapük, bi binos vänädikum e jänikum ka ons? Cedob das, par yubid at, jonobs käli obas lödö Volapüki e mekobs stepi votik ad yumän komotanadi obas!

Kio sagols-li tefä mob oba? Del keli evälob jinos-li oles gudik? Vilolsäv-li labän zäl Volapüka?

---

## **1869. Re: [volapuk] Re: Vödem oba balid in Volapük**

## Ralph Midgley (Feb 14, 2010)

O flen löfik Radu!

No sevob, kio jenos! Äsä sagol, limans muik grupa no vero löfons Volapüki. Jenöfo no sevob kikodo binons limans grupa!

Sagol, das evitob ad gespikön penedis ola. Atos no binos verik. Valemo gespikob penedes oba tü del ot. If no egespikob onis, kod binon, das no kanob reidön onis, bi peneds büik ola äbinons noreidoviks pö lüköm is. Fredo kanob reidön penedis enuik ola.

Spikotacem Volapükik binon tikamagot legudik. Ko blesir mödik ovisitob oni ad spikön ko flens votik. Vilol-li sedön obe däti okömöl kü ojenos äsi düpi kolköma ma Greenwich Mean Time. (GMT) Danö!

No kanob spikön pro cifal u pro vicifal. Mutoms spikön pro oks it.

Tefü löf obas Volapüka, vilob gemebön limanis valik, das dabinon gasedil nitedik, lölöfiko in Volapük, kel pubon almuliko. Reidanef binon mu smalik, ab vilob dislienükön, das te püks mekavik ömik dalabons dabükoti somik, kel pubon almuliko.

Flanü ob, dunob mögikünosi ad kompenön ko grup at as kanoy logön de ragiv.

Valikosi Gudikün ole ed olikanes sedom Ralph.

----- Original Message -----

**From:** [raduchinan](mailto:raduchinan)

**To:** [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)

**Sent:** Friday, February 12, 2010 10:03 PM

**Subject:** [volapuk] Re: Vödem oba balid in Volapük

Glidis, o flens oba!

Atos binon post primik in yel at pro ob, e vilob glidön volapükanis valiks kels nog binons su grup at (pido, no mödik). Dorothea, benakömam in komotanad Volapükanas! If memob gudo, esteifülob

ad spodön ole, ab no egetob gesagi se ol. If vilol ok-skilükön volapüki ola, kanol penön obe, ed ogesagob frediko!

Ralph, kio jenos? Logob das su grup at, nek äpenon in muls pasetiks. Fümiko, nedobs komotnad balik pro volapükans. Cedob das evüdob ole mödikna büo, ab ebüovitol gesagi: obinos plesir gretik pro ob ad labön oni su spikotacem volapükik. Begö, gesagolös obe dö at! No nedol sevam mekavik, te nedol klikön su liud bal.. Ed if ereidolöv gudikumo kio epenob, elogolöv das ya dabimon ji-spikan volapüka: Niina se Finlandän :) Of spikon Volapüki sis yels 2 e binon kösöman su spikotacem de Volapük. Nog stebedon lobüli grupamastana ad kanön penön su grup at.

Vip oba binon das Volapük binonöv pük lifik, pägeböl par mens pluiks, ab liedo cedob das no dabinions mens saidiks kels nitedons in Volapük anu. Su grup at e su resodapads votiks (grup Facebook, etc) logob gebanis mödiks (50-100) ab nek penön! Atos binon bi no realiko nitedons in Volapük, ab te binons löfans mekavapükas valemiko. Fümo, vemo bosiks de ons löfons Volapüki! Igo Cifal obas jinos das eglömol obis e no epenon is sis tim mödikün! Kiplado binons-li valikans? Nen nofön votikans, cedob das binol balan kel realiko löfon Volapüki in grup at (ed, if dälol obe, id ob).

Fino, vilob sagön das epenob penedi at ti nen vödabuk. Pos muls zül, kanob penön e spikön volapüki mu gudikumo ka in prim. So, primans valiks Volapükiks, kömonsös ad spikön/penön volapüki kobo!

p.p: "pöls" valiks in pened at binons pädesinöls.

Ai köroviko,  
Radu

---

**1870. Re: [volapuk] Yubid VolapÄ¼ka, MÄ¸zul 31id!**

**Ralph Midgley (Feb 14, 2010)**

O flen löfik Radu!

No kanob reidön penedi olik, bi binon noreidovik. Kanob te tuvedön ninädi ota. Emäniotob fikuli at in pened büik oba ole.

Pos stud saidik peneda, kanob suemön, das vilol sevön, kio ojenos tü datüvadät püka. Ekö mob obik: alikan komonös ini el chatroom ad spikotön kobo.

Ralph.

----- Original Message -----

**From:** [raduchinan](#)

**To:** [volapuk@yahoo.com](mailto:volapuk@yahoo.com)

**Sent:** Friday, February 12, 2010 11:01 PM

**Subject:** [volapuk] Yubid Volapükä, Mäzul 31id!

Ekän mobi oba keli labob pos reidän vädemis ämiks se grup volapükik at, plu kuratiko mapälis pänemäls "djforeword.htm" (Foreword, Dr. ARIE DE JONG, Member of the Volapük Academy, Voorburg, March 31st, 1930, Broekslootkade 5) e "how\_the\_inventor.htm" (How the Inventor of the World Language Arrived at the Idea of his Invention, by Schleyer J. M., datuval volapükä). Dabinon dät vemo vätik in peneds bofiks - Mäzul 31id. Cedob das dokan deJong nen-fädiko evälon ad bükän reform ona in del ot ka Datuval Volapükä ibükon päki in 1879. So, no sevob if ämpo atos ebinon zäladel Volapükä, ud if edabinon zäladel Volapükä, ab mobob oles valiks ad labän deli partik ad yubidän päki obas jänik! If Sperantapük labon zäladeli, ed if mekavapük votiks labons bal, kikodo no Volapük, bi binos vänädikum e jänikum ka ons? Cedob das, par yubid at, jonobs käli obas läodä Volapükä e mekobs stepi votik ad yumän komotanadi obas!

Kio sagols-li tefä mob oba? Del keli evälob jinos-li oles gudik? Vilolsäv-li labän zäl Volapükä?

~~~~~  
1872. Fw: Dö tims nuik e posik Volapüka

Ralph Midgley (Feb 23, 2010)

----- Original Message -----

From: "Brennus Volapükan" <brennusvp@...>

To: <volapuk@yahoo.com>

Cc: "Ralph Midgley" <midgleyr@...>

Sent: Tuesday, February 23, 2010 5:43 PM

Subject: Dö tims nuik e posik Volapüka

>O Volapükaf lens ledigik!

>

> Radu gidetof (tü d. 12-id), ven eküpetof, das Cifal -- sevabo ob --
dunob

> nemödi (no nosi, e fümiko neai glömob olis), pro pük obsik, plä
pened

> nulayelik e nuns seimnaik in gased, keli Ralph almuliko redakom e
sesedom

> so vemo kuratiko e keli obs leigiko reidobs e studobs .

>

> Kanob ye pleidön te tefü duns obik dü yels pasetik -- das äspodob ko

> cifals e vobans tima бүtimik mufa (b.v. Arie de Jong, Johann

Schmidt,

> Johann Krüger); das äkonsefob bukis e timapenädikis lemödikis, kelis

> äfeapladob ini bibliotek Sogeda Britänik Sperantapüka zifilü

Barlaston

> nilü Stoke-on-Trent Lingläna, dat no operikons; das äblinob püki ini
timi

> nulik. Veratiko kanob pleidön, das dü plu ka lafatumyel, eslopükob

> Volapüki, ed eslipükob flenis e röletanis medü lobs e lofs dö on.

>

> Pidob e koefob, das ob no suemob e no kanob gebön modis e medis
nulädikis

> a.s. bevüresodi. Sekü atos, mödiko fredob e danob eli Ralph, das so

> lunüpiko e ziliko laidükom Soga Volapüka. Kims odugons vobi pos
obs?

>

> Kisi dunons volapükans votik? Siö, binons utans, kels in gased e

> bevüresod penoms yegedis jenöfotik, konotis nitedik e betikotis
gramatik.

> Gudö! Pluiko, Radu vipof vidükumön dunotis valasotik et
mödikumön stutanis

> valagenik Volapüka adelik. Gudö! Nunolös obes, o Radu!, kisi ol ya

- > edunol in tef at, dat id obs okanobs fovön e sümädön.
- >
- > Ed ols, o volapükans votik!, sagolsös alaniko liomodo okanoy fölon zeili
- > so vemo desirabik at ela Radu ed ela obs valik. Zesüdos dunis, no vödis,
- > fümiko. A.s. lio okanobs zälön motedadeli 131-id püka e privatiko e
- > notiko? Spelob vemiko, das mödikans onügolons in spikacem e das dunots
- > mödik osegolons se spikacem tü d. 31-id mázula. Sis lunüp no epubon igo
- > bukil in pük obsik.
- >
- > O Ralph! nemis liomödik dabinons in lised bevüresodagrupa? Grupans
- > liomödik penoms? If, pos yel, pösod no penom, kanol-li moükön oni?
- > Baicedob -- neodobs nemis zilik.
- >
- > Yufö! Glidob olis volapükanis ladöfiko, lädis e manis läbikis e
- > manidikis.
- >
- > Brian



1873. MÄZULAGLIDIS OLES! (2010)

Ralph Midgley (Mar 1, 2010)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

-

Tü del balid mázula, yela 2010.

O Volapükaf lens Valöpo!

Dist vü Volapük e püks netik binon, das püks netik no binons fasiliks ad lärnön, bi dalabons nenomotis so mödikis, noe tefü gramat, abi tefü vödastok. Ven vilob tuvön vödi nepesevöl, samo in Deutänapük, mutob sukön oni in vödabuk gretik.

Volapük no dalabon fikuli somik. Neodob te sukön vulavödi, e de vöd at kanob stukön vödi tefik ma noms tikavik.

Ven logoy vödabuki obas sleniki, sagoy: Vödabuk at no kanon ninükön vödis saidik ad gudiko notodön belifotis valik menefa. Vödabuk püka obik binon vo gretikum!

Ekö buäd püka mekavik. Bi sevobs konfidiko ad fomön vödi bal de vöd votik, e bi sit legudik foyümotas e poyümotas leadon obes votöfön sinifi vödadas ad kotenükön neodis pükik obas, no neodobs spadi lemödik in vödabuk. Vötaflano stuk vödadas nulik binon äs ventür stigedöl.

Dub atos pakuradobs ad gudiko suemön sinifi vödadas, kelis gebobs. Jenöfo mödikans no suemons sinifi vödis pluuneplu mödikis; ab ven stukoy vödis, mutoy suemön sinifi otas, voto vöd pejaföl no obinon vöd gudik. Danü vödastok smalikum Volapüka, pöt nulik somik palofon obes in tef at.

Gramat tikavik e vödastok nomik vo binon bened gretik obes.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

R. Midgley
Flenef Bevünetik Volapüka

1874. Sarkozy

Donald Gasper (Mar 15, 2010)

http://www.expatica.com/fr/news/french-rss-news/sarkozy-word-has-a-certain-je-ne-sais-quoi_30342.html

Hotmail: Trusted email with Microsoft's powerful SPAM protection. [Sign up now.](#)

1875. PRILULAGLIDIS 2010

Ralph Midgley (Apr 1, 2010)

FLenef BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del 1-id prilula, yela 2010.

O Volapükaf lens Valöpo!

Sagoy, das net nämik dabinon stabü famül. Net alik binädon sästantiko me famüls, kels binons bumablögs veütik ota. Famüls nämik mekons nämikis netis.

In famül lärnöy lärnodis veütikün lifa. Utan, kel kömon de famül gudik, binon buädi gretik nete, bi sevom ad kobolifön püdo ko kemens oka e ad fruto keblünön skilis oka ad dünön sogädi in valem.

I lärnöy vödis balid püka netik in famül. Cils vifiko lärnons lomänapüki. Ab ömikna pals cilas no labons netäti ot. In tef at, cils labons pöti ad lärnön, plä lomänapük, püki telid, kelosi dunons nen fikul gretik.

Is in Greta-Britän dabinon län vemo smalik nemü Velsän, kela pük lifon nog. To mäted Linglänapüka, igo pöjuts in pasetatims, pük Velsänik neai edeadon. E kikodo-li? Kodü famül, kel egaledon oni love tumyels. In Velsän cils mödik lärnons Velsänapüki balido, bi binon pük famüla. Sevoy gudiko, das cils vifiko olärnons Linglänapüki poso. Ye if no lärnons Velsänapüki in famül as pük balid, mögos, das neai olärnons oni.

I Sperantapük lofon sami frutik obes. Denaskaj Esperantistoj binons jenöfot lifa. Lärnöy lomänapüki ad kosädön ko flens, calasvists, otlänans valemö; ab me Sperantapük lärnöy ad kosädön ko ret menas da vol, danü famül.

Valikos blöfon veüti famüla in tef at. Famül gudik kanon noe dugälön sifani gudik, abi nunani volapüda medü pük bevünetik!

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom Ralp;h

1876. Re: A question about Volapük

Ralph Midgley (Apr 5, 2010)

Many thanks for your further letter and photocopies of Mr Post's Volapük Course. I do believe that I can help you in this regard, as we have an excellent website with over a hundred members. I will post your communication there. Perhaps someone will know something.

I am also sending a copy to Brian R. Bishop, who is the Cifal (pr. Chee-fal) of the movement in direct succession to Johann Martin Schleyer, a German priest who was the author of the language. It is possible that he may be able to help. I am sure he will be in contact with you anyway, because this is a most interesting case.

Should any information be forthcoming from the website, I will contact you at once.

----- Original Message -----

From: [Oborn, Kathy M.](#)

To: [Ralph Midgley](#)

Sent: Sunday, April 04, 2010 9:21 PM

Subject: RE: A question about Volapuk

Thanks for the reply. I have attached the PDF of the book he wrote, or at least we think he wrote..I am not sure how common his name was in the 1890's. Are you part of a group of people that speak Volapuk, or practice speaking it? If so, could you ask within your group? Alfred Augustus Post was a relative of mine and it would help to complete the puzzle if I knew it was he that wrote the book. And then my next question would be, how it was that he learned of Volapuk?

Kathy Oborn

Professor of Criminal Justice & Sociology; Chair of Poli Sci/Econ/CJ/Law & Chicano Studies

and Professional Growth & Development Coordinator

Pierce College

818.710.2587 - office

818.710.2527 - fax

[obornkm@...](#)

From: Ralph Midgley [mailto:midgleyr@...]

Sent: Sun 4/4/2010 11:27 AM

To: Oborn, Kathy M.

Subject: Re: A question about Volapuk

Dear Kathy,

Sorry, never even heard of this gentleman!

Ralph.

----- Original Message -----

From: "BoneDigger" <obornkm@...>

To: <midgleyr@...>

Sent: Sunday, April 04, 2010 7:28 AM

Subject: A question about Volapuk

I was researching one of my relatives and I found that he, Alfred A. Post, wrote a book called Volapuk in 1890. My question is, do you know anything about an Alfred A. Post? I just want to make sure it is my Alfred A. Post.

Kathy Oborn
Professor
Pierce College

1877. How to say "stripe" in Volapük?

Dado (Apr 8, 2010)

I've looked in all the dictionaries on the Internet, as well as in those on the hard drive, but there is no this word (or, at least, I haven't been able to find it); so, how to say "stripe" (as in "Stars and Stripes") in Volapük?

Thanks a lot

1878. Re: [volapuk] How to say "stripe" in Vol apük?

Ralph Midgley (Apr 8, 2010)

STÄN TATAS PEBALÖL NOLÜDALAMERIKÄN: STELS E STRIPS

----- Original Message -----

From: [Dado](#)

To: volapuk@yahoo.com

Sent: Thursday, April 08, 2010 8:02 AM

Subject: [volapuk] How to say 'stripe' in Volapük?

I've looked in all the dictionaries on the Internet, as well as in those on the hard drive, but there is no this word (or, at least, I haven't been able to find it); so, how to say 'stripe' (as in 'Stars and Stripes') in Volapük?

Thanks a lot



1879. OS

kalvoup (Apr 23, 2010)

Glidis Guvane e votikanes!

Ebinob plödü Volapükavol dü muls ömik, ab nu egekömob! Koefob das bü muls, no änob va föro gekömoböv isio, ab äs esagob flenes oba in el "IRC channel": Volapük binon tu magifik adas glö moy oni!

Ädelo äreidob dönu eli "Summary of Volapük", ad binön fümik das iglömob nosi. Etuvob dini kel kofudükon obi, dö kel vilob säkön is.

Reidoy ati: "03.06. As to a quality expressed by an adjective used in isolation, this may be made into a noun by appending the suffix OS. Gudikos buka moikon dub stül grobik."

Tän reidoy atis: "05.03. The abstract third person is not usually used independently, but as a verb ending indicating weather or to refer to the subject

matter of the sentence. Nifos; tonäros; reinos. Skänos omi, das no pevüdom. Binos veratik, das men tusuvo pacedon ma klotem oka."

"05.12. Both demonstrative and determinative pronouns can use the prefixes HI- and JI- as well as suffixes AN and OS. Utans, kels dunons atosi, binons flens. Kiodifikis gretotis puls labons! Si! ab hiatans binoms smalikums ka jiatans."

I reidoy ati, keli alan nolon gudiko: "06.16. The personal endings of the verb are formed by appending to the verbal root those personal pronouns already given (under 05.02)"

Ai änolob eli "05.03", eli "05.12", ed eli "06.16", ab no änolob eli "03.06". Memob das bü yels tel, Kadäman Meira äsagom obe das ven poyümotoy plasubsati pösodik ladyeke, jafoy värbi kel sinifon: vedön as ladyek et. Samo, el "gudikobs" sinifon eli "vedobs gudikans" (ed el "gudobs" sinifon eli "binobs gudikans").

So, ven poyümotoy plasubsati "OS" vödes "at,et,it,ot,ut,kel" (05.12), vedons plasubsatis da-nekopiks (äs vöd "os"). E ven poyümotoy plasubsati "OS" vödes votik valik, jafoy värbis.

Kinik binon-li verätik: el "05.03" ud utos, keli hiel Sergio äsagom? It kredob eli Sergio; set samik in el "05.03" (Gudikos buka moikon dub stül grobik) kanon fasiliko vedön: "GUDÖF buka moikon dub stül grobik". E vöd badik "valikos" (keli elogob züo) kanon vedön eli "val", no-li?

Lätiko, spelob das nun at no binon tu lunik! :-)

1880. Stelakrigs

kalvoup (Apr 26, 2010)

Is binon säk smalikum ä fasilikum: Li elogols filmis "Star Wars"? If si, pledons-li oles? Ed if no, dabinon-li kod?

1881. MAYULAGLIDIS 2010

Ralph Midgley (May 1, 2010)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del 1-id mayula, yela 2010.

O Volapükaf lens Valöpo!

Enu äbetikob vobi nätäpretanas. In Noganükam Netas Pebalöl (NNP), nets nulik vedons limans noganükama at, seko nätäpretans ai mödikums pasukons ad nätäpretön püki seimik de pük seimik votik. Äsä gudiko odasuemols, fräds tefik binons gianagretiks. Dabinons anu tums nätäpretanas, num kelas glofon ai.

Mutob sagön, das stunidob jäfüdisevans at, bi vob no binon fasilik. Flanü votik ye, lemesed nätäpretana binon mu gudik. Nendoto okösömikons ad spikäds e bespiks, kelis mutons vödiko nätäpretön, ab dunons vobi at lemödo - seko vobod ovedon fasilikum. Ab skil nätäpretana binon skil patik. Alikan obas no dalabon legivoti pükas.

Ab ven betikobs moni lemödik, keli segivoy ad davedükön atosi, süadükobs-li, das no dabinon mod gudikum ad bejäfön dini? Noe tefos eli NNP, abi dinäds votik sümik, samo in juls, in kels lärnons studans, kels no ai dalabons sevi gudik püka pegeböl, e kels fovo no kanons lekonfidön nätäpretani. No binosöv-li gudikum ad labön püki telid neudik, keli lärnoy kobü lomänapük? Täno fikuls ya pemäniotöls nepubonsöv, ed alan kanonöv suemön odi.

Ab . . . mödikans no plidonöv osi, samo, nätäpretans, kels no plu labonsöv vobi ko lemesed gudik. Ab pösods skilöfik somik suno tuvonsöv vobi difik, no-li?

Too neai nefölobsös ad laodiko nunön cifodanes valöpo, das te pük telid neudik, fa valikans pezepöl, obinon med gudikün ad spälön lemöditi mona, ab mu veütikumo, ad balön menis valöpo.

Valikosi Gudikün sedom oles ed olikanes

1882. Lömins kiemavik

André Malafaya Baptista (May 4, 2010)

Glidis, o flens Volapükans!

I was investigating the chemical elements in Volapük and there seems to be

some
missing.

These are (the ones I couldn't find or be sure about):

Tc, Hf, Pm, Re, Po, At, Fr, Ac, Pa, Np, Pu, Am, Cm, Bk, Cf, Es, Fm, Md, No, Lr,
Rf, Db, Sg, Bh, Hs, Mt, Ds, Rg, Uub, Uut, Uuq, Uup, Uuh, Uus, Uuo

Is there a list of all available chemical elements in Volapük? Are there elements
(recent ones) that are still lacking a word in Volapük?

Thanks in advance for your replies,
André Malafaya

Área de Clientes Optimus Clix – Toda a gestão dos seus serviços online!
<http://cliente.clix.pt/> .

1883. Re: [volapuk] Lömins kiemavik

Ralph Midgley (May 4, 2010)

O flen André!

Esukob in lised löminas fa hiel de Jong, ab no eplöpob ad tuvön utis, kelis
ejonol. Kodü atos, cedob, das no nog dabinons in Vp.

Ralph.

----- Original Message -----

From: André Malafaya Baptista

To: volapuk@yahoogroups.com

Sent: Tuesday, May 04, 2010 4:18 PM

Subject: [volapuk] Lömins kiemavik

Glidis, o flens Volapükans!

I was investigating the chemical elements in Volapük and there

seems to be some
missing.

These are (the ones I couldn't find or be sure about):

Tc, Hf, Pm, Re, Po, At, Fr, Ac, Pa, Np, Pu, Am, Cm, Bk, Cf, Es, Fm,
Md, No, Lr,
Rf, Db, Sg, Bh, Hs, Mt, Ds, Rg, Uub, Uut, Uuq, Uup, Uuh, Uus, Uuo

Is there a list of all available chemical elements in Volapük? Are
there elements
(recent ones) that are still lacking a word in Volapük?

Thanks in advance for your replies,
André Malafaya

Área de Clientes Optimus Clix – Toda a gestão dos seus serviços
online! <http://cliente.clix.pt/> .

1884. TRADUTODS CALÖFIK LÖMINAS JÜNU NEN NEMS VOLA PÜKIK

Ralph Midgley (May 20, 2010)

KADÄM VOLAPÜKA

Tü d. 20-id mayula, yela 2010.

O Volapükaf lens Valöpo!

Dü nelunüp Kadämans ejäfikoms me stud löminas jünü nen nems Volapükik, e
fino ebaicedoms ko tradutods, kelis läükob in ragiv obas dis tiäd lömins.xl.

Sekü atos, nems at binons anu nems calöfik löminas tefik.

R. Midgley

Sekretan : Kadäm Volapüka

1885. YUNULAGLIDIS 2010

Ralph Midgley (Jun 1, 2010)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü d. 1-id yunula, yela 2010.

O Volapükaf lens Valöpo!

Spikobs suvo dö pük bevünetik. Ab pro obs, is in Vesüdän, kis tefon-li vödi : bevünetik? Tefon-li netis vola? Lenö! Nets at binons lölöfiko in vesüd. Seko vöd bevünetik no binon saidiko kuratik in tef at. Sötobs kuratikumo sagön: pük bevünetik netas vesüdik.

Vol dalabon noe netis vesüdik, abi netis votik mödik, samo in lofüd, kela kuliv binon difik. Ömna, blufodobs ad cedön, das kuliv vesüdik binon veütikum ka kulivs votik, ab no gidetobs, bi kuliv länas votik binon mu veütik pro lödanef länas at, e no sötobs glömön osi.

Slopans pükas bevünetik ömik obas pleidülons dö vöds bevünetik, kelis dalabons, ab vöds somik suviküno dekömons de vuls grikanapükik u latinapükiks. Seko miedükons gretiko sinifi bevünetöfa verik.

In Lindän lurdut paspikon fa balions menas; lurduv i paspikon fa mens lemödik. Suemob, das dist cifik vü püks tel at binon jenöfo penamasit, voto binons ti äs pük bevünetik netas Lindänik. I sevobs, das Tsyinän dalabon püki, keli suemoy penäto, if no ai mudo. Kanobs verato sagön, das i pük at binon sot püka bevünetik love län mu veitik, ti kontinän. In pük vero bevünetik, i püks somik sötöns papladulön tä spikanef otas.

Ma nol oba, nek jünü eplöpon ad datuvön püki proporü püks cifik vola, noe Vesüdäna, abi Lofüdäna, nen spikön dö püks Sulüdäna e Nolüdäna. Utan, kel plöponöv ad datuvön püki somik binonöv datuvan püka bevünetikum, ka püks bevünetik adelik. Betikolsös oni.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

R. Midgley
Flenef Bevünetik Volapüka

1886. "Laos"

andremalafaya (Jun 13, 2010)

Län: "Laos", binon-li "Laosän" u "Laoän"? Kiel-li binon fon (buk?) rigik onik?

Danö!
André Malafaya Baptista

1887. Re: "Laos"

raduchinan (Jun 14, 2010)

- > Län: "Laos", binon-li "Laosän" u "Laoän"? Kiel-li binon fon (buk?)
rigik onik?
- > Danö!
- > André Malafaya Baptista

Glidis!

Pos mem oba, nolob das espikobs tefü subyek at büo. Memob das el Ralph esagon das form verätik binon "el Laos", bi vöd "Laos" finon in "s", so vul vöda no kanon finön in tonat at. Memob i das esteifülob givön oni ta-sam, ab no etuvob sami gudik.

Cedü ob, kanol gebön "Laosän" nen problem. No nedol säkön eli Ralph u Kadämi pro zep ad gebön vödi keli cedol verätik. Ed, bi subyek egekömon, nedol givön eli Ralph ta-sams keli esötob givön inu:

Kio sagol-li dö FranSän e RuSän? Te if kanoy betikön samis komplitik, kiplado geboy vul äs vöd (egivol obe sami ko vöd "Lingl"), no sinifos das atons binons

jenets realiks. Kanoy te vitön onis.

Laosän binon äs gudik äs atons tel.

Andre, logob das fövol vobi ola al Vükiped. Aton sinifon das nog nitedol in Volapük. Viloböv spodön e bespikön Volapüki ko ol e ko Volapükans valiks kels (nog) dabinon in vol.

Primo spikobs Volapüki!

Glidis

1888. RE: [volapuk] "Laos"

Donald Gasper (Jun 14, 2010)

In Vükiped fom binon "Laosän".

> Län: "Laos", binon-li "Laosän" u "Laoän"? Kiel-li binon fon (buk?)
rigik onik?

> André Malafaya Baptista

Hotmail: Trusted email with Microsoft's powerful SPAM protection. [Sign up now.](#)

1889. YULULAGLIDIS 2010

Ralph Midgley (Jul 1, 2010)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del 1-id yulula, yela 2010.

O Volapükaflens Valöpo!

Alikan obas sevon, das mon binon jenöfot lifa. Anikans dalabons moni mödik, votikans dalabons ti moni nonik. Fümo mon binon mu veütik. Vobans vola pasetons yelis mödik ad getön moni saidik ad kanön nulüdön famüli, ad kanön juitön boso lifi. Anikans dalabons moni so mödiki, das no sevens kisi dunön ko on; votikans dalabons moni, kelis egetons dub jäfeds no ai loniks. Jenöfo mon pledon rouli veütik valöpo. Ko mon kanoy dunön mödikumosi, ka nen on.

Valikans sevens, das pük mekavik binonöv mu frutik ad balön menis vola. In tef at, püks mekavik valik dalabons deziri ot, sevabo: ad lofön püki oka ad pagebön as pük bevünetik. Ab ad propagidön püki somik, mon mödik binon zesüdik. Nen mon mödik no kanoy jenöfo dunön mödikosi. Fümiko nets gretik, kels vilons lofön vole pükis netik okas ad pagebön as püks bevünetik, dalabons buädi, bi dalabons moni mödik ad dedietön vobe at.

Kosäd ko mens da vol binon disein püka bevünetik. I binon disein netas, kels vilons stäänükön fluni oka da vol. Nets somik lofons menes pötis gönik ad visitön onis, igo ad tuvön vobi lä ons ad lärnön püki netik fasilikumo e vifikumo.

Ab nets gretik no dalabons buädis valik. Püks onas no paspikons valöpo da vol, e no binons so fasiliko lärnoviks äs püks mekavik. Bi püks mekavik no labons buädis netas gretik, mäted binon mu fikulik, e sekü atos mödikans eklemons otis. Ye to fikuls gretik somik, püks mekavik eplöpons ad kosükön menis noe neta bal, abi menis netas difik da vol.

So, kisi mutobs-li dunön? Mutobs propagidön ai püki bevünetik neudik ad pagebön valöpo!

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

Ralph.

1890. Re: YULULAGLIDIS 2010

raduchinan (Jul 1, 2010)

Baicedob ko ol, o flen löfik, das nedobs komipön pro benosek pükas mekaviks. Ons binons püks gudikums ka püks netiks pro zeil kosäda bevünetik. Igo if kod binon uton, kel päperol lunüpo. Obs, utans kels kanons nemön okis VOLAPÜKANS, binobs pato pleidiks de pük obas!

U binobs-li?

Ob binob vemo pleidik ad nemön obi Volapükan. Ed i, ol e votikans nemödiks. Ab ret?

Äs liedo kanol logön, obs no nog binobs mödiks. Esteifülob in muls pasetiks, ad balön komotanefi volapükik, ab anu grup at (e spikotacem IRC) binons neduniks.

Vero, kod oba pro lärnön e propagön Volapüki no binon fütür ona äs pük bevünetik. No cedob das Volapük, u Sperantapük, u mekavapük votik ovedon jenöfo pük vola valik. Volapük balugiko plidon obe. Dabinos balugiko lütir bevü ob e pük at.

Kods votikanas? No kanob sevön, ab büocedob das Volapük binon pro ons u bal de püks mekaviks das nitedons oni valädo, u bisarikot pasetik.

Ob löfülob mekavapükis votiks i. Ab no binon Sperantapükan, e no cedob das Sperantapük binon in mod anik gudikum ka Volapük. No senob tani so gretik bevü ob e pük votik, ka bevü ob e Volapük.

Fovonsös ad komipön pro Volapük it, pro pük keli löfob(s) no äs pük bevünetik, no äs kaenavot pükavik nitedik, ab bi kanobs nemön oni "PÜK OBA"

1891. Re: [volapuk] Re: YULULAGLIDIS 2010

Ralph Midgley (Jul 2, 2010)

Id ob baicedob ko ol, das mutobs komipön pro benosek püka mekavik ad pagebön da vol. Ab sis yels plu ka tum, reiganefs vola elogons prozedi pükas somik, ab no evilons välön püki bal bevü ons - bi no nitedälons tefü tuvedot säkäda at dub pük valemik neudik. No neodoy binön profäsoran ad dasevön, das nets nämik neai obaicedons tefü pük valemik neudik, balugiko bi no vilons daoptön püki somik. Sekü atos, nek lärnölös bali

pukas bevünetik, bi cedon, das obinon seimüpo pük vola lölik. If sevol pösodi, kel cedon osi, pösod at no binon jenöfiman. Äsä esagob osi mödikna, Volapük obinon pük valemik at tü tim ot Sperantapüka, bi sevob, das nets vola lölöfiko no vilons igo demön pükis somik - nitedälons te dö stäänükam fluni okas da vol - ekö verat!

I baicedob, das Volapükaf lens da vol binons nemödiks. Ün yunüp oba (bü yels mödik!) Volapük äbinon fun. Ab ünü yels luldegas (danü cifo bevüresod), fun at eprimon ad natemön dönu. Mens äprimons ad lärnön Volapüki, ad reidön gasedi Vög Volapüka, ad penön odes Volapüko, igo ad kolkömön odi. Äbinon tim gudik pro Volapük.

Ab anu-li? Lanäl somik no efövon. Glidob ladöfiküno Volapükaf lens anuik, ab pos dead obik, odugedon-li Volapük obi ini sepül? Id odeadon-li Vög Volapüka almulik? Fümiko odabinon nog toped vüresodik obas, ab ovedon-li te toped nejäfedik? Ud okömons-li Volapükaf lens no nog pemotöls ad löükön lestäni e ad fövön vobi obas?

Baicedob ko ol, o flen löfik, das nedobs komipön pro benosek pukas mekaviks. Ons binons püks gudikums ka püks netiks pro zeil kosäda bevünetik. Igo if kod binon uton, kel päperol lunüpo. Obs, utans kels kanons nemön okis VOLAPÜKANS, binobs pato pleidiks de pük obas!

U binobs-li?

Ob binob vemo pleidik ad nemön obi Volapükan. Ed i, ol e votikans nemödiks. Ab ret?

Äs liedo kanol logön, obs no nog binobs mödiks. Esteifülob in muls pasetiks, ad balön komotanefi volapükik, ab anu grup at (e spikotacem IRC) binons neduniks.

Vero, kod oba pro lärnön e propagön Volapüki no binon fütür ona äs pük bevünetik. No cedob das Volapük, u Sperantapük, u mekavapük votik ovedon jenöfo pük vola valik. Volapük balugiko plidon obe. Dabinos balugiko lütir bevü ob e pük at.

Kods votikanas? No kanob sevön, ab büocedob das Volapük binon pro ons u bal de püks mekaviks das nitedons oni valädo, u bisarikot pasetik.

Ob löfülob mekavapükis votiks i. Ab no binon Sperantapükan, e no cedob das Sperantapük binon in mod anik gudikum ka Volapük. No senob tani so gretik bevü ob e pük votik, ka bevü ob e Volapük.

Fovonsös ad komipön pro Volapük it, pro pük keli löfob(s) no äs pük bevünetik, no äs kaenavot pükavik nitedik, ab bi kanobs nemön oni "PÜK OBA"

1892. GUSTULAGLIDIS OLES (2010)

Ralph Midgley (Aug 1, 2010)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del 1-id gustula, yela 2010.

O Volapükaf lens Valöpo!

Gustul binon mul pro vakenans. Stom gudik, neits litikum, ledesir ad dunön dinis difik dü brefüp kodons mödikans ad päkön trökis e ad lifädön ventüris nulik.

Mens alik neodons vakeni, e kikodo-li?

Balido, vaken binon cein de rot kösömik. Ömikans sagon: No labob moni saidik ad pelön vakeni. In tef at, matans ko famül tuvons flani finenik fikuliki. Yunans, votaflano, tävons valöpio, bi no labons gididis somik. Do yunans tävons suvo lü tops fagoseatik vola, no cedobsös, das atos binon zesüdik ad vaken gudik. Cedoy tusuvo, das vaken gudik sekidon de mon mödik, ab atos no binon ai so, pato pro matans ko famül. Dü yels büik, sevob, das äspäloy moni nemödik alvigiko ad pelön vakeni dü hitüp. Cils koslogons vakeni alyeliko, e binon pöti gönik ad juitön vakeni famülik neglömövik.

Telido, vaken binon tim livüpa; dü tim gretikün yela, mots mutofs kvisinön fidädis e lekluinön domi; fats binoms in voböp, cils binons in jul, ab dü brefüp alyeliko no neodoy dunön dinis somik - kanoy juitön oki !

Kilido, ekö pöt legudik ad kolkömön menis votik e ad kosädön ko ons, e pato pro obs, kels nitedälobs dö pük(s) bevünetik, dabinons kongreds e kobikams alsotik. Sperantapük labon kongredi gretik alyeliko äsi el Ido ed el Interlingua, kels jenöfikons kolkömis smalikum. Ed ifü no kanoy spikön pükis at, dabinons ai tidodems us pro primölans. Neläbiko Volapük no plu labon kongredis äs dü yels büik, ab seimüpo ün fütür . . kin sevon-li, va pöt gönik somik okömon dönu, u no?

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

Ralph

1893. Re: GUSTULAGLIDIS OLES

raduchinan (Aug 7, 2010)

Glidis, o flen oba Volapükik!

Tikamagoti atik, pro noganükön kongredi volapükik, elabob sis eprimob lännon püki. Nen spikön e kolkömön spikans votiks, län püka no binon frutik. Liedo, ver binon das anu Volapük no labon spikans saidiks ad nöganükön kongredi. Äs epenob büo, binons 3 Volapükans veriks attimo. E lio kanons-li binön mödikum if Cifal it tikedon das Volapük binon te dil de kaenav pükavik? Pro ob, Volapük no binon bisarikot, binon part lifa valdelik!

Ab osteifülob ad meköm nemu kolkömi volapükik in fütür nilik. Problem balik binon mon. Emeikoböv oni igo yelo at if elaboböv moni.

Sedob ole glidis gudiküns e vipob ole sani gudik!

E no dredös, Volapük no odeadon!

Radu,
Volapükan

1894. Re: [volapuk] Re: GUSTULAGLIDIS OLES

Ralph Midgley (Aug 8, 2010)

O flen löfik !

Jinos, das gloradels Volapüka binons in paset. Ya sevobs atos, ab fredob mödo ad reidön penedi ola, in kel sagol, das ol it noganükolöv kongredi if idalabol moni saidik ad atos. Vöds olik fredükons obi plu ka sevol osi.

Liedo spikans püka defons. Ma ol, dabinons Volapükaspikans kil. Volapükaspikans kil binons tofil in sean gretik.

Ab dabinons Volapükapenans mödikum. Jenöfo cedob, das dabinons pösods za kiltum, kels sevons penön Volapüki.

Ünü yels kildeg pasetik pösods mödik elärnons Volapüki; sevob osi, bi äpenons obe. Tidän in Deutän ätidom länmanis yunik Volapüki, ed äbinons lanälik tefü atos, ab anu no plu nitedälons dö on. Ed otosi kanob sagön dö pösods mödikum, kels vilöfo elärnons püki, ab anu eperons nitedäli.

Pö kongred binonöv pöt gudik ad plägön püki pespiköl, bi, äsä verätiko sagol, Volapükaf lens no dalabon konfidi saidik ad spikön ko votikans, bi votikans no dabinons.

Vög Volapüka binon gased lölöfiko in Volapük, kel pubon almuliko. Us binons yegeds alsotik, konots, poedots, cogs e peneds de reidans. Gased almulik! No dabinons püks bevünetik mödik, kels dalabons gasedis somik. Progreso (gased me el ldo) pubon nesuvo, e flen oba getof gasedi calöfik ela Sperantapük, e yegeds mödik

binons *in Linglänapük!*

Bü yels anik, Robert Pontnau älärnom Volapüki, ed äbinom so lanöfik, das äpenom obe *tü del alik*. Poso evisitom obi is in Linglän; kobo edunobs registarami leäktronik su diskud, lölöfiko in Volapük, ab anu eperom nitedäli tefü pük. I hiel S. Meira elärnom Volapüki; äbinom studan legudik; fino äkanom dunön Volapüki gudikumo ka ob it! Jenöfo Cifal enemom omi limani Kadäma Volapüka. Ab sis lunüp no getob penedi igo bali de om, do epenob ome mödikna. No sevob, kiöp binom, no egespikom penedis oba. Binom rätöfik - enepubom!

Penob dinis at, dat sevol, das guvan Volapükamufil no labon cali fasilik.

Ünü yels za luls bo odeadob. I deadon-li Volapük? Spelob, das Volapük otuvon flenis mödikum äs ol, ab operol-li nitedäli äs votikans? Tim it obinon temunan gudikün atosa.

Meditölo ai dö dins somik,

Ralph.

----- Original Message -----

From: raduchinan

To: volapuk@yahooogroups.com

Sent: Saturday, August 07, 2010 10:04 PM

Subject: [volapuk] Re: GUSTULAGLIDIS OLES

Glidis, o flen oba Volapükik!

Tikamagoti atik, pro noganükön kongredi volapükik, elabob sis eprimob lärnön püki. Nen spikön e kolkömön spikanis votiks, lärn püka no binon frutik. Liedo, ver binon das anu Volapük no labon spikans saidiks ad nöganükön kongredi. Äs epenob büo, binons 3 Volapükans veriks attimo. E lio kanons-li binön mödikum if Cifal it tikedon das Volapük binon te dil de kaenav pükavik? Pro ob, Volapük no binon bisarikot, binon part lifa valdelik!

Ab osteifülob ad meköm nemu kolkömi volapükik in fütür nilik. Problem balik binon mon. Emeikoböv oni igo yelo at if elaboböv moni.

Sedob ole glidis gudiküns e vipob ole sani gudik!

E no dredös, Volapük no odeadon!

Radu,
Volapükan

|

1895. Älis in Milaglän

Michael Everson (Aug 8, 2010)

I am not sure if I am permitted to write in English on this forum, but I have a question about Volapük literature.

Is there any? It's hard to find much that isn't

I have published Alice's Adventures in Wonderland in a number of languages: Cornish, English, English-on-words-of-one-syllable, Esperanto, French, German, Irish, and Welsh have already been published, with Danish, IPA, Italian, Latin, Lojban, Low German, Scots, Swedish, Ulster Scots. I have three chapters of Through the Looking-Glass which were translated into Interlingua and I've been discussing the possibility of an Interlingua version.

So, my question is for you, would the Volapük community like to collaborate on a translation of this great book into Volapük? If you translate it, I'll publish it.

Glids,

Michael Everson

<http://www.evertype.com/>

<http://alice-in-wonderland-books.com/>

1896. Re: [volapuk] Älis in Milaglän

Michael Everson (Aug 8, 2010)

On 8 Aug 2010, at 16:17, Michael Everson wrote:

> Is there any? It's hard to find much that isn't

... a grammar or reader for learners.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

1899. Re: [volapuk] Älis in Milaglän

Michael Everson (Aug 8, 2010)

A sample, a few pages from the Esperanto Alice can be seen at <http://www.evertype.com/books/alice-eo-sample.pdf> -- I use the same design for each translation.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

1897. Re: [volapuk] Älis in Milaglän

Ralph Midgley (Aug 8, 2010)

Dear Mr Everson,

Will you tell us a little more about yourself and your enterprise?

Many thanks.

Ralph Midgley

----- Original Message -----

From: Michael Everson

To: volapuk@yahogroups.com

Sent: Sunday, August 08, 2010 4:17 PM

Subject: [volapuk] Älis in Milaglän

I am not sure if I am permitted to write in English on this forum, but I have a question about Volapük literature.

Is there any? It's hard to find much that isn't

I have published Alice's Adventures in Wonderland in a number of languages: Cornish, English, English-on-words-of-one-syllable,

Esperanto, French, German, Irish, and Welsh have already been published, with Danish, IPA, Italian, Latin, Lojban, Low German, Scots, Swedish, Ulster Scots. I have three chapters of Through the Looking-Glass which were translated into Interlingua and I've been discussing the possibility of an Interlingua version.

So, my question is for you, would the Volapük community like to collaborate on a translation of this great book into Volapük? If you translate it, I'll publish it.

Glids,
Michael Everson
<http://www.evertype.com/>
<http://alice-in-wonderland-books.com/>

1898. Re: [volapuk] Älis in Milaglän

Michael Everson (Aug 8, 2010)

On 8 Aug 2010, at 17:19, Ralph Midgley wrote:

- > Dear Mr Everson,
- >
- > Will you tell us a little more about yourself and your enterprise?

Me? Well, I'm a linguist and font designer who got into character encoding, typesetting and publishing. There's more at http://en.wikipedia.org/wiki/Michael_Everson which concentrates on my career as a specialist in writing systems and Unicode.

(By the way I have thought about encoding the early Volapük characters which were later replaced by Ä, Ö, and Ü, but all I have to hand is Lott's short introduction c. 1887, which does not give texts, but merely shows the letters.)

I first got into Alice when I published Nicholas Williams' Irish translation in 2003. Following on from that was Through the Looking-Glass in Irish, then Alice in Cornish, then Alice in Esperanto, and now I've published quite a collection of editions of Alice in various languages.

In 2015 there will be a festival in New York celebrating 150 years of Alice. I and some others are also preparing a book about Alice translations in general.

I am a great admirer of constructed languages, and am pleased to have published Alice in Esperanto and to be preparing it in Lojban. It's fun, and it's good for learners of those languages.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

1900. Re: [volapuk] Älis in Milaglän

Ralph Midgley (Aug 9, 2010)

Dear Mr Everson,

Thank you for the very useful information which you have sent me.

One thing immediately comes to mind. Your enterprise will obviously be dependent on funding. I cannot imagine you running at a loss. As you know, the Volapük Community is a very small one, therefore sales in this respect would be low. Would this not worry you? On the other hand, you may be wanting to have the translation of Alice in Wonderland merely as a linguistic curiosity, in which case it would be funded by the other more lucrative language communities.

Another question is: Why Alice in Wonderland in particular? From what you send me I notice that you seem to have a great devotion to this work of literature. As far as I am aware, Alice in Wonderland has not yet been translated into Volapük, but I could easily make inquiries about this. A story for children which has already been translated into Volapük, however, and is immediately available, is Le Petit Prince by St.-Exupéry. Would this not serve your purpose just as well? There are also Volapük translations (approx. 50) of short stories by Frank Roger, the well-known Belgian author.

I should be pleased to receive your comments on the above.

Best Wishes
Ralph Midgley

----- Original Message -----
From: [Michael Everson](mailto:Michael.Everson@evertype.com)

To: volapuk@yahoogroups.com
Sent: Sunday, August 08, 2010 5:35 PM
Subject: Re: [volapuk] Älis in Milaglän

On 8 Aug 2010, at 17:19, Ralph Midgley wrote:

> Dear Mr Everson,
>
> Will you tell us a little more about yourself and your enterprise?

Me? Well, I'm a linguist and font designer who got into character encoding, typesetting and publishing. There's more at http://en.wikipedia.org/wiki/Michael_Everson which concentrates on my career as a specialist in writing systems and Unicode.

(By the way I have thought about encoding the early Volapük characters which were later replaced by Ä, Ö, and Ü, but all I have to hand is Lott's short introduction c. 1887, which does not give texts, but merely shows the letters.)

I first got into Alice when I published Nicholas Williams' Irish translation in 2003. Following on from that was Through the Looking-Glass in Irish, then Alice in Cornish, then Alice in Esperanto, and now I've published quite a collection of editions of Alice in various languages.

In 2015 there will be a festival in New York celebrating 150 years of Alice. I and some others are also preparing a book about Alice translations in general.

I am a great admirer of constructed languages, and am pleased to have published Alice in Esperanto and to be preparing it in Lojban. It's fun, and it's good for learners of those languages.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

1901. Re: [volapuk] Älis in Milaglän

Michael Everson (Aug 9, 2010)

Dear Ralph,

On 9 Aug 2010, at 15:33, Ralph Midgley wrote:

> Dear Mr Everson,

You can call me Michael.

> Thank you for the very useful information which you have sent me.

My pleasure.

> One thing immediately comes to mind. Your enterprise will obviously be dependent on funding. I cannot imagine you running at a loss. As you know, the Volapük Community is a very small one, therefore sales in this respect would be low. Would this not worry you?

I do the typesetting and pay the setup costs myself, and send the copyright library copies out. So yes, there is a cost for me. But I am confident that the book would pay for itself in due course. The current market would be Volapükists, Carrollian collectors, and people interested in constructed languages generally. A potential market would be people who might be attracted to Volapük because of the book.

> On the other hand, you may be wanting to have the translation of „Alice in Wonderland“ merely as a linguistic curiosity, in which case it would be funded by the other more lucrative language communities.

I don't expect to make a lot of money of of the Lojban edition of Alice either. But one can be surprised. Last year between Halloween and Christmas I sold 17 copies of Alice in Esperanto. That's a runaway best-seller! The books sell, perhaps at a trickle, but my only real concern is that my initial outlay is made back, which it will be, in due course. The real pleasure is having it out there.

No, no fortune could be made. But I still consider it worthwhile to consider a Volapük translation -- if the idea of doing the translation interests the community. As I said in my first message, it's difficult to find much literature at all in Volapük; most books seem to be *about* the language.

> Another question is: Why „Alice in Wonderland” in particular?

Because it's a joy. Its nonsense is fun for the translator (so say those people whom I know who have translated it...) And it's just such a classic.

> From what you send me I notice that you seem to have a great devotion to this work of literature. As far as I am aware, „Alice in Wonderland” has not yet been translated into Volapük, but I could easily make inquiries about this.

Sometimes it surprises me what languages don't have an Alice. Yiddish, for instance, still has no complete translation. It would be great if a

> A story for children which has already been translated into Volapük, however, and is immediately available, is „Le Petit Prince” by St.-Exupéry. Would this not serve your purpose just as well?

Well, my project as a Carrollian publisher is to make available Alices, Looking-Glasses, and the better parodies and sequels. I personally have no great affection for "Le Petit Prince", perhaps because I didn't read it as a child. I haven't hitherto considered other publications in Volapük, perhaps indeed because of my present focus on Carrollian materials.

Best regards,
Michael

1907. Re: [volapuk] Älis in Milaglän

Ralph Midgley (Aug 10, 2010)

Dear Michael,

By it, I mean : Volapük-Esperanto and Esperanto-Volapük in one volume.

Ralph

|----- Original Message -----

From: [Michael Everson](#)
To: volapuk@yahooogroups.com
Sent: Tuesday, August 10, 2010 6:01 PM
Subject: Re: [volapuk] Älis in Milaglän

On 10 Aug 2010, at 17:59, Ralph Midgley wrote:

> Dear Michael,
>
> Again very many thanks. This answers my question.

Ok.

> By the way, in my other letter, I want you to ignore what I have said about Cherpillod's Volapük/Esperanto/Volapük Dictionary. I have since found that this is incorrect. Radu is not the new owner of it.

"It"? Surely there is not only one copy...

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

1902. Re: Gustulaglids

Ralph Midgley (Aug 10, 2010)

----- Original Message -----

From: "Brennus Volapükan" <brennusvp@...>
To: <metaforik@...>; "Ralph Midgley" <midgleyr@...>
Sent: Monday, August 09, 2010 9:24 PM
Subject: Gustulaglids

>O flen löfik, Radu!
>
> "Cifal it tikedon das Volapük binon te dil de kaenav pükavik". Cifal
> kimik esagom atosi? Fümiko, dasevob, das pük 'Esperanto' plöpon
plu ka
> pük valemik semik, e das ta pöls mödik püka at, binosöv ta gud, üf

- > valemepük seimik, steifonöv komipön ta sperantapük. Cifal Schmidt
- > äpenom, "Vilobs kälön püki at [Volapüki] leigoso äsä kälöy
- > vöno-Grikänapüki u vöno-saxadapüki". Ob it kälöb latini, e vönädo
- > bekomob viga kö epükobs te latiniko.
- >
- > Kludo, baicedob lölöfiko ko ol, das obinosöv gudikos, if kolköm okanon
- > panoganükön.
- >
- > Nendoto opölobs ed ozogobs, ab ogudikumobs ed ofredikobs, äsä Ralph gudiko
- > sevom du kolköm obsik bü yels tumödik.
- >
- > No dredob; fümob, das Volapük ailifon.
- >
- > Glidis ladöfikün,
- >
- > Brian
- >
- >
- >
- > O flen löfik !
- >
- > Jinos, das gloradels Volapüka binons in paset. Ya sevoobs atosi, ab
- > fredob mödo ad reidön penedi ola, in kel sagol, das ol it noganükolöv
- > kongredi if idalabol moni saidik ad atos. Vöds olik fredükons obi plu ka
- > sevol osi.
- >
- > Liedo spikans püka defons. Ma ol, dabinons Volapükaspikans kil.
- > Volapükaspikans kil binons tofil in sean gretik.
- > Ab dabinons Volapükapenans mödikum. Jenöfo cedob, das dabinons pösods za
- > kiltum, kels sevons penön Volapüki.
- >
- > Ünü yels kildeg pasetik pösods mödik elärnons Volapüki; sevob osi,
- > bi äpenons obe. Tidän in Deutän ätidom lärnanis yunik Volapüki, ed
- > äbinons lanälik s tefü atos, ab anu no plu nitedälons dö on. Ed otosi
- > kanob sagön dö pösods mödikum, kels vilöfo elärnons püki, ab anu eperons
- > nitedäli.
- >
- > Pö kongred binonöv pöt gudik ad plägön püki pespiköl, bi, äsä

verätiko

> sagol, Volapükaf lens no dalabon konfidi saidik ad spikön ko votikans, bi

> votikans no dabinons.

>

> "Vög Volapüka" binon gased lölöfiko in Volapük, kel pubon almuliko.

> Us binons yegeds alsotik, konots, poedots, cogs e peneds de reidans.

> Gased almulik! No dabinons püks bevünetik mödik, kels dalabons gasedis

> somik. "Progreso" (gased me el Ido) pubon nesuvo, e flen oba getof gasedi

> calöfik ela Sperantapük, e yegeds mödik binons in Linglänapük!

>

> Bü yels anik, Robert Pontnau älärnom Volapüki, ed äbinom so lanöfik,

> das äpenom obe tü del alik. Poso evisitom obi is in Linglän; kobo

> edunobs registarami leäktronik su diskud, lölöfiko in Volapük, ab anu

> eperom nitedäli tefü pük. I hiel S. Meira elärnom Volapüki; äbinom

> studan legudik; fino äkanom dunön Volapüki gudikumo ka ob it !

Jenöfo

> Cifal enemom omi limani Kadäma Volapüka. Ab sis lunüp no getob penedi

> igo bali de om, do epenob ome mödikna. No sevob, kiöp binom, no

> egespikom penedis oba. Binom rätöfik - enepubom!

>

> Penob dinis at, dat sevol, das guvan Volapükamufil no labon cali

> fasilik.

>

> Ünü yels za luls bo odeadob. I deadon-li Volapük? Spelob, das

> Volapük otuvon flenis mödikum äs ol, ab operol-li nitedäli äs

votikans?

> Tim it obinon temunan gudikün atosa.

>

> Meditölo ai dö dins somik,

>

> Ralph.

> ----- Original Message -----

> From: raduchinan

> To: volapuk@yahoogroups.com

> Sent: Saturday, August 07, 2010 10:04 PM

> Subject: [volapuk] Re: GUSTULAGLIDIS OLES

>

- >
- >
- > Glidis, o flen oba Volapükik!
- >
- > Tikamagoti atik, pro noganükön kongredi volapükik, elabob sis eprimob
- > lärnon püki. Nen spikön e kolkömön spikanis votiks, lärn püka no binon
- > frutik. Liedo, ver binon das anu Volapük no labon spikans saidiks ad
- > nöganükön kongredi. Äs epenob büo, binons 3 Volapükans veriks attimo. E
- > lio kanons-li binön mödikum if Cifal it tikedon das Volapük binon te dil
- > de kaenav pükavik? Pro ob, Volapük no binon bisarikot, binon part lifa
- > valdelik!
- >
- > Ab osteifülob ad meköm nemu kolkömi volapükik in fütür nilik. Problem
- > balik binon mon. Emeikoböv oni igo yelo at if elaboböv moni.
- >
- > Sedob ole glidis gudiküns e vipob ole sani gudik!
- >
- > E no dredös, Volapük no odeadon!
- >
- > Radu,
- > Volapükan
- >
- >

1909. Re: Gustulaglids

raduchinan (Aug 10, 2010)

Gesag Cifale Volapükamufa

Cifal löfik,

danö pro gesag ola penede oba. Binos veratiko jönik ad labön oli su grup at. Tefü set oba, esagob das isagol: "Volapük binon te dil de kaenav pükavik", saitöl vödis ola in Linglänapük "Volapük is a beautiful piece of linguistic engineering"

se klip at se YouTube: <http://www.youtube.com/watch?v=vCCuwtvV8g> .

I, no binob taan Sperantapüka. Te esagob das on no plidon obe e das no vilob binön Sperantapükan. Ba nedobs pluanis ne-Sperantapükiks bi Volapük klienon ad binön te bisarikot pro mekavapükalöfans. Ed aton binon kio realiko evilob sagön: pro ob Volapük binon pük lifik, valdeliko!

Tefü buk "Alice in Milagän", kanobs kobön Volapükkanis veriks kels nog dabinons ad kosvobön su proyek at? Cedob das binon pöt gretik pro balam de pük obas. Ed, par bükam ona, ad stirön nitedi votikanas dö pük obas.

Kolköm Volapüka binosöv drim pro ob! If plöpobs ad kobön menis saidiks pro kolköm (5 binosöv el minimum, cedob), kanolöv-li kömön? Säk ot pro Ralph e Kadämans votiks. Binosöv gretik ad labön kolköm calöfik, päsevädöl par Kadäm Volapüka. If no, täno igo kolköm flenöfik kiplado Volapük paspikonöv, binosöv vemo gudik.

Stümiko,
Radu

1903. Re: [volapuk] Älis in Milaglän

Ralph Midgley (Aug 10, 2010)

Dear Michael,

Again, many thanks for your letter, which answers the questions I asked.

I do agree with you that Volapük should have its own „Alice” translation.

However, after having read your copyright clause, I am not too sure. Please let me explain. Some years ago, someone wanted to publish my Volapük-English-Volapük Dictionary, which would have carried with it a very severe copyright clause. I declined this, because I wanted the dictionary to be generally available to everyone, for whom it is intended. Under the terms of this particular copyright, the dictionary would have become someone else's property, and could not have been used everywhere by everyone in the sense that it now is. Under the terms of your copyright, would the new

„Alice“ translation be freely available to those who wanted to include it on their web-site?

Sorry for bringing up all these stumbling blocks, but it is best to get everything sorted out to start with.

Yours sincerely,
Ralph.

----- Original Message -----
From: "Michael Everson" <everson@...>
To: <volapuk@yahoogle.com>
Sent: Monday, August 09, 2010 5:00 PM
Subject: Re: [volapuk] Älis in Milaglän

Dear Ralph,

On 9 Aug 2010, at 15:33, Ralph Midgley wrote:

> Dear Mr Everson,

You can call me Michael.

> Thank you for the very useful information which you have sent me.

My pleasure.

> One thing immediately comes to mind. Your enterprise will obviously be
> dependent on funding. I cannot imagine you running at a loss. As you know,
> the Volapük Community is a very small one, therefore sales in this respect
> would be low. Would this not worry you?

I do the typesetting and pay the setup costs myself, and send the copyright library copies out. So yes, there is a cost for me. But I am confident that the book would pay for itself in due course. The current market would be

Volapükists, Carrollian collectors, and people interested in constructed languages generally. A potential market would be people who might be attracted to Volapük because of the book.

- > On the other hand, you may be wanting to have the translation of „Alice in Wonderland” merely as a linguistic curiosity, in which case it would be
- > funded by the other more lucrative language communities.

I don't expect to make a lot of money of of the Lojban edition of Alice either. But one can be surprised. Last year between Halloween and Christmas

I sold 17 copies of Alice in Esperanto. That's a runaway best-seller! The books sell, perhaps at a trickle, but my only real concern is that my initial outlay is made back, which it will be, in due course. The real pleasure is having it out there.

No, no fortune could be made. But I still consider it worthwhile to consider a Volapük translation -- if the idea of doing the translation interests the community. As I said in my first message, it's difficult to find much literature at all in Volapük; most books seem to be *about* the language.

- > Another question is: Why „Alice in Wonderland” in particular?

Because it's a joy. Its nonsense is fun for the translator (so say those people whom I know who have translated it...) And it's just such a classic.

- > From what you send me I notice that you seem to have a great devotion to
- > this work of literature. As far as I am aware, „Alice in Wonderland” has
- > not yet been translated into Volapük, but I could easily make inquiries
- > about this.

Sometimes it surprises me what languages don't have an Alice.

Yiddish, for instance, still has no complete translation. It would be great if a

- > A story for children which has already been translated into Volapük,
- > however, and is immediately available, is „Le Petit Prince” by
- > St.-Exupéry. Would this not serve your purpose just as well?

Well, my project as a Carrollian publisher is to make available Alices, Looking-Glasses, and the better parodies and sequels. I personally have no great affection for "Le Petit Prince", perhaps because I didn't read it as a child. I haven't hitherto considered other publications in Volapük, perhaps indeed because of my present focus on Carrollian materials.

Best regards,
Michael

Yahoo! Groups Links

1904. Re: [volapuk] Älis in Milaglän

Michael Everson (Aug 10, 2010)

Dear Ralph,

On 10 Aug 2010, at 16:37, Ralph Midgley wrote:

> Again, many thanks for your letter, which answers the questions I asked.

Certainly.

> I do agree with you that Volapük should have its own „Alice” translation.

Splendid!

> However, after having read your copyright clause, I am not too sure. Please let me explain. Some years ago, someone wanted to publish my Volapük-English-Volapük Dictionary, which would have carried with it a very severe copyright clause. I declined this, because I wanted the dictionary to be generally available to everyone, for whom it is intended.

That's quite reasonable. You've been giving your dictionary files away for years anyway.

> Under the terms of this particular copyright, the dictionary would have become someone
> else's property, and could not have been used everywhere by everyone in the sense that it now is.

Well that's odd. The copyright to the text of your dictionary is yours. Nothing I could do would not change that.

> Under the terms of your copyright, would the new „Alice” translation be freely available to those who wanted to include it on their web-site?

Well, since I'm not going to be doing the translation, I wouldn't be able to stipulate otherwise. Copyright would rest with the people who worked on the translation.

> Sorry for bringing up all these stumbling blocks, but it is best to get
> everything sorted out to start with.

Take my Esperanto edition. The text is now in the public domain. It is on the Gutenberg site, for instance. The pictures are also in the public domain. I hold a copyright on the specific typeset arrangement I have made in my edition. That's what "Ĉi tiu eldono © 2009 Michael Everson" means. It means nobody should go and photocopy a printed copy of my book and re-issue it as a book or PDF with the same format. The formatting is the "value added" which I would have a copyright on. But this would not prevent the copyright holder of the text from putting the text on the web if they wanted to.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

1905. Re: [volapuk] Älis in Milaglän

Ralph Midgley (Aug 10, 2010)

Dear Michael,

Again very many thanks. This answers my question.

By the way, in my other letter, I want you to ignore what I have said about Cherpillod's Volapük/Esperanto /Volapük Dictionary. I have since found that this is incorrect. Radu is not the new owner of it.

Many thanks.

Ralph.

----- Original Message -----

From: [Michael Everson](#)

To: volapuk@yahooogroups.com

Sent: Tuesday, August 10, 2010 4:59 PM

Subject: Re: [volapuk] Älis in Milaglän

Dear Ralph,

On 10 Aug 2010, at 16:37, Ralph Midgley wrote:

> Again, many thanks for your letter, which answers the questions I asked.

Certainly.

> I do agree with you that Volapük should have its own „Alice” translation.

Splendid!

> However, after having read your copyright clause, I am not too sure. Please let me explain. Some years ago, someone wanted to publish my Volapük-English-Volapük Dictionary, which would have carried with it a very severe copyright clause. I declined this,

because I wanted the dictionary to be generally available to everyone, for whom it is intended.

That's quite reasonable. You've been giving your dictionary files away for years anyway.

> Under the terms of this particular copyright, the dictionary would have become someone
> else's property, and could not have been used everywhere by everyone in the sense that it now is.

Well that's odd. The copyright to the text of your dictionary is yours. Nothing I could do would not change that.

> Under the terms of your copyright, would the new „Alice” translation be freely available to those who wanted to include it on their web-site?

Well, since I'm not going to be doing the translation, I wouldn't be able to stipulate otherwise. Copyright would rest with the people who worked on the translation.

> Sorry for bringing up all these stumbling blocks, but it is best to get
> everything sorted out to start with.

Take my Esperanto edition. The text is now in the public domain. It is on the Gutenberg site, for instance. The pictures are also in the public domain. I hold a copyright on the specific typeset arrangement I have made in my edition. That's what "Ĉi tiu eldono © 2009 Michael Everson" means. It means nobody should go and photocopy a printed copy of my book and re-issue it as a book or PDF with the same format. The formatting is the "value added" which I would have a copyright on. But this would not prevent the copyright holder of the text from putting the text on the web if they wanted to.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

1906. Re: [volapuk] Älis in Milaglän

Michael Everson (Aug 10, 2010)

On 10 Aug 2010, at 17:59, Ralph Midgley wrote:

- > Dear Michael,
- >
- > Again very many thanks. This answers my question.

Ok.

- > By the way, in my other letter, I want you to ignore what I have said about Cherpillod's Volapük/Esperanto/Volapük Dictionary. I have since found that this is incorrect. Radu is not the new owner of it.

"It"? Surely there is not only one copy...

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

**1908. Re: Ā◊lis in MilaglĀrn
raduchinan (Aug 10, 2010)**

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

>
> Dear Michael,
>
> Again very many thanks. This answers my question.
>
> By the way, in my other letter, I want you to ignore what I have said
about Cherpillod's Volapük/Esperanto/Volapük Dictionary. I have
since found that this is incorrect. Radu is not the new owner of it.
>
> Many thanks.
>
> Ralph.
>

I? The owner of the copyrights to a Volapük-Expectoranto dictionary? Why,
never!

By the way, what dictionary is this really about, I'm a bit puzzled that my name
was mentioned.

1910. Re: [volapuk] Re: Älis in MilaglÄxn

Ralph Midgley (Aug 11, 2010)

O flen löfik Radu!

Din at tefon vödabuki ela Cherpillod (Volapük-Sperantapük/Sperantapük-Volapük).

Liedo emäniotob nemi olik as dalaban nulik vödabuka at. Ädrimob !! Säkusadolös obi, begö !!!

Ralph.

----- Original Message -----

From: raduchinan

To: volapuk@yahoogroups.com

Sent: Tuesday, August 10, 2010 11:45 PM

Subject: [volapuk] Re: Æ�lis in MilaglÃœn

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

>

> Dear Michael,

>

> Again very many thanks. This answers my question.

>

> By the way, in my other letter, I want you to ignore what I have said about Cherpillod's VolapÃ¼k/Esperanto/VolapÃ¼k Dictionary. I have since found that this is incorrect. Radu is not the new owner of it.

>

> Many thanks.

>

> Ralph.

>

I? The owner of the copyrights to a Volapük-Expectoranto dictionary? Why, never!

By the way, what dictionary is this really about, I'm a bit puzzled that my name was mentioned.

1911. Arie de Jong

Michael Everson (Aug 11, 2010)

Did Arie de Jong write a book describing his changes, or... ?

Perhaps I am looking for an annotated bibliography. I assume that the original books from the 1880s are of little use due to the later reform.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

1912. Re: Æ�lis in MilaglÃœn

andremalafaya (Aug 11, 2010)

This was a misunderstanding caused by myself.

I told Ralph I had "acquired" the Cherpillod's dictionary and it was understood as me having acquired the copyrights of that dictionary, not just a copy.

Then, from Andre (me) to Radu, it was a small step :).

My apologies,
Andre

--- In volapuk@yahogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

>

> O flen löfik Radu!

>

> Din at tefon vödabuki ela Cherpillod (Volapük-Sperantapük/Sperantapük-Volapük).

>

> Liedo emäniotob nemi olik as dalaban nulik vödabuka at. Ädrimob !!
> Säkusadolös obi, begö !!!

>

> Ralph.

>

>

> ----- Original Message -----

> From: raduchinan

> To: volapuk@yahogroups.com

> Sent: Tuesday, August 10, 2010 11:45 PM

> Subject: [volapuk] Re: Ä✧lis in MilaglÄœn

>

>

>

> --- In volapuk@yahogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@> wrote:

> >

> > Dear Michael,

> >

> > Again very many thanks. This answers my question.

> >

> > By the way, in my other letter, I want you to ignore what I have said about Cherpillod's VolapÄ¼k/Esperanto/VolapÄ¼k Dictionary. I have since found that this is incorrect. Radu is not the new owner of

it.

> >

> > Many thanks.

> >

> > Ralph.

> >

>

> I? The owner of the copyrights to a Volapük-Expectoranto dictionary? Why, never!

>

> By the way, what dictionary is this really about, I'm a bit puzzled that my name was mentioned.

>

1913. Re: Älis in MilaglÄän

raduchinan (Aug 12, 2010)

--- In volapuk@yahoogroups.com, "andremalafaya" <malafaya@...> wrote:

>

> This was a misunderstanding caused by myself.

> I told Ralph I had "acquired" the Cherpillod's dictionary and it was understood as me having acquired the copyrights of that dictionary, not just a copy.

> Then, from Andre (me) to Radu, it was a small step :).

>

> My apologies,

> Andre

Nen problem, o flen Andre!

Fredob das binol jäfedik, evilob kontaktön oni büo! Gebol-li Volapüki mödiko attimo? Kanol-li kontribön al proyek at? Ba kanobs spikotön ömdelo su spikotacem ud el "messenger program".Kio sagol-li?

1915. Re: [volapuk] Re: Älis in Milaglän

washirei (Aug 12, 2010)

O flens löfik,

If Volapükanef osلودon ad tradutön eli "Älis in Milaglän" ini Volapük e keblünans poneodons ad dunön osi, binob blümik ad yufön. Kanoyöv dilädoen valikosi bevü tradutans e fino konletön tradutodis et, dunön koräkami finik e spelabo vob ogolon smudiko. No fümob, va "Älis in Milaglän" älabon ya tradutodi Volapükik, ab no kanob tuvön oni. Jinos, das vob at binonöv balidnaedik. Lio cedols-li?

ladöfiko,

Igor

--- On **Thu, 8/12/10, raduchinan <metaforik@...>** wrote:

From: raduchinan <metaforik@...>
Subject: [volapuk] Re: Ä�lis in MilaglÄ�n
To: volapuk@yahogroups.com
Date: Thursday, August 12, 2010, 7:19 PM

--- In volapuk@yahogroups.com, "andremalafaya" <malafaya@...> wrote:

>
> This was a misunderstanding caused by myself.
> I told Ralph I had "acquired" the Cherpillod's dictionary and it was understood as me having acquired the copyrights of that dictionary, not just a copy.
> Then, from Andre (me) to Radu, it was a small step :).
>
> My apologies,
> Andre

Nen problem, o flen Andre!

Fredob das binol jäfedik, evilob kontaktön oni büo! Gebol-li Volapüki mödiko attimo? Kanol-li kontribön al proyek at? Ba kanobs spikotön ömdelo su spikotacem ud el "messenger program".Kio sagol-li?

1916. Re: Ælis in MilaglÄrn

andremalafaya (Aug 13, 2010)

Glidis, o Raduchinan!

Binon verätik: binob jäfedik latiko. Labob cilüli (ti muls 9), kel gevof obe vobi mödik! :)

No gebob el "messenger". Ba gebol i el "Skype"? If si, sedolös obe nemi olik su el "Skype".

Danö!
André

--- In volapuk@yahoogroups.com, "raduchinan" <metaforik@...>
wrote:

>

> > [...]

>

> Nen problem, o flen Andre!

> Fredob das binol jäfedik, evilob kontaktön oni büo! Gebol-li Volapüki mödiko attimo? Kanol-li kontribön al proyek at? Ba kanobs spikotön ömdelo su spikotacem ud el "messenger program".Kio sagol-li?

>

1917. Airport

andremalafaya (Aug 14, 2010)

Glidis, o valikans löfiks!

Dabinon-li vöd Volapükik pro vöd: "airport" Linglänapükiko?
Sevob ya das flitöm binon "airplane", bai vödabuk hiela Ralph.

Danö!

André

1918. Re: [volapuk] Airport

washirei (Aug 15, 2010)

Glidis!

Tefü vöd el "airport" - moboböv vödi "lutapof":

- lutapof ("lut" - air, "pof" - port, haven)

Mögs votik (necalöfik-li?) binonsöv:

- flitapof ("flit" - flight)

- flitömöp ("flitöm" - airplane, "-öp" - place)

Jenöfo, vöd el "lutapof" binon in vödabuk
linglänapükik-Volapükik, klu cedob das
"lutapof" binon calöfik ä pötikün.

Fleniko

Igor

--- On **Sun, 8/15/10, andremalafaya <malafaya@...>** wrote:

From: andremalafaya <malafaya@...>
Subject: [volapuk] Airport
To: volapuk@yahogroups.com
Date: Sunday, August 15, 2010, 3:32 AM

Glidis, o valikans löfiks!

Dabinon-li vöd Volapükik pro vöd: "airport" Linglänapükiko?
Sevob ya das flitöm binon "airplane", bai vödabuk hiela Ralph.

Danö!
André

1919. Re: Airport

andremalafaya (Aug 15, 2010)

DanÃ¶, o Igor!

O Ralph, vÃ¶ds valik in vÃ¶dabuk olik binons calÃ¶fik, verÃ¶tiko-li?

AndrÃ¶©

--- In volapuk@yahoo.com, washirei <igor_selva@...> wrote:

>

> Glidis!

> Â

> TefÃ¼ vÃ¶d el "airport" - mobobÃ¶v vÃ¶di "lutapof":

> Â

> - lutapof ("lut" - air, "pof" - port, haven)

> Â

> MÃ¶gs votik (necalÃ¶fik-li?) binonsÃ¶v:

> Â

> - flitapof ("flit" - flight)

> - flitÃ¶mÃ¶p ("flitÃ¶m" - airplane, "-Ã¶p" - place)

> Â

> JenÃ¶fo, vÃ¶d el "lutapof" binon in vÃ¶dabuk

> linglÃ¶napÃ¼kik-VolapÃ¼kik, klu cedob das

> "lutapof" binon calÃ¶fik Ã¶ pÃ¶tikÃ¼n.

> Â

> Fleniko

> Â

> Igor

>

>

> --- On Sun, 8/15/10, andremalafaya <malafaya@...> wrote:

>

>

> From: andremalafaya <malafaya@...>

> Subject: [volapuk] Airport

> To: volapuk@yahoogroups.com
> Date: Sunday, August 15, 2010, 3:32 AM
>
>
> Â
>
>
>
> Glidis, o valikans lâfiks!
>
> Dabinon-li vâd Volapükik pro vâd: "airport"
Linglâxnâpükiko?
> Sevob ya das flitâm binon "airplane", bai vâdabuk hiela Ralph.
>
> Danâ!
> Andrâ©
>

1920. VÖDS CALÖFIK

Ralph Midgley (Aug 16, 2010)

In vödabuk oba, dabinons vöds i calöfiks, i necalöfiks. Ven viloy notodön tikamagoti(s) nulik, kel(s) no nog dabinons in Volapük, mutoy mobön vödi(s) pötik. If vöd(s) somik binon(s) gudik(s), podaopton(s) fa slopan; if no, vöd(s) votik potuvon(s) fa ons e pogebon(s). Otos jenos lä püks votik.

Ralph

1921. Re: VÖDS CALÖFIK

andremalafaya (Aug 16, 2010)

O Ralph löfik,

no binonöv frutik ad "noetön" vödis somik in vödabuk olik? Ai etikob das vöds valik äbinom calöfik.

André

--- In volapuk@yahoo.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

>

> In vödabuk oba, dabinons vöds i calöfiks, i necalöfiks. Ven viloy notodön tikamagoti(s) nulik, kel(s) no nog dabinons in Volapük, mutoy mobön vödi(s) pötik. If vöd(s) somik binon(s) gudik(s), podaopton(s) fa slopan; if no, vöd(s) votik potuvon(s) fa ons e pogebon(s). Otos jenos lä püks votik.

>

> Ralph

>

1922. Re: [volapuk] Re: VÖDS CALÖFIK

Ralph Midgley (Aug 17, 2010)

O flen André!

Cedü ob, no binosöv tikamagot gudik ad noetön vödis necalöfik äs in el Ido.

Samo, ven tradutob yegedi nolavik u somikosi pro gased Vög Volapüka, kel pubon almuliko, tim saidik no dabinon ad stebedön sludi de Kadäm, kel jäfidon vemo kälöfiko e nevifiko.

In tef at, sinif säasantik tikamagota patraduton ini Volapük. If slopan gebons vödi somik mödikna, tän sagoy, das leduton Volapüke. Ab kanos binön, das slopan votik no binons koteniks demü vöd at, e gebons vöd distöfik, kel, ma ons, jonon sinifi gudikumo. Bi Volapük no dalabon slopanis mödik, vöds nulik somik padaoptons fa valikans, ab mög dabinon ai, das kanoy plaädön vödi nulik somik.

Veütikos binon, das vöds nulik sinifons gudiko tikamagoti tefik.

Fredob vemo, das epenol medü Volapük. Lärnolös püki legudiko, begö! Alan, kel vilon yufön mufi obsik, muton penön oni legudiko. Studol-li püki ma tidem lunik in ragiv is? Reidol-li yegedis mödik in ragiv ad labön plagi mödik? Us dabinons reideds alsotik mödik. In fütürayels, spelob ladöfiko, das okanol dunön Volapüki nenpölik ad fövön vobi obas.

Hiel Radu ed ol binols lanäliks. No perolsös lanäli at, begö! Bo spikob Cifale e Vicifale fütüriks mufa - kim

sevom-li osi?

Glidis spelafulik sedom

Ralph

----- Original Message -----

From: andremalafaya

To: volapuk@yahooogroups.com

Sent: Tuesday, August 17, 2010 12:57 AM

Subject: [volapuk] Re: VÖDS CALÖFIK

O Ralph löfik,

no binonöv frutik ad "noetön" vödis somik in vödabuk olik? Ai etikob das vöds valik äbinom calöfik.

André

--- In volapuk@yahooogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

>

> In vödabuk oba, dabinons vöds i calöfiks, i necalöfiks. Ven viloy notodön tikamagoti(s) nulik, kel(s) no nog dabinons in Volapük, mutoy mobön vödi(s) pötik. If vöd(s) somik binon(s) gudik(s), podaopton(s) fa slopan; if no, vöd(s) votik potuvon(s) fa ons e pogebon(s). Otos jenos lä püks votik.

>

> Ralph

>

1923. Volapükans su Skype

raduchinan (Aug 19, 2010)

Glidis, o Andre e votikans! Anu kanols kolkömön Volapükans votiks su program

Skype, fa sukön grupi "Volapük".

Länem oba binon 'raduchinan'. Stebedob olis pro spikotön in e tefü Volapük.

Andre, Ralph, washirei, kio sagols-li demü aton?

1924. Re: Volapükans su Skype

igor_selva (Aug 19, 2010)

O flens löfik,

Balido vilob begön pardi, bi jinos obe,
das in nuns oba büiks nükotam elas 'umlaut'
bo äkodon kaoti e seko vödem no äbinon reidovik.
Nünöm, keli gebob döbon, bi sit ona panükoton
as yapänapük, kludo ven äpenob elis "umlaut",
valikos äcenon. Nemuiko jinos somo obe.

Tikamagot tefü el Skype binon gudik. Älabob eli
Skype dü tim semik, ab jenöfo no ägebob oni
e zuo äbinon ze vetik. Kodü atos äsästitob oni.
Ab kanob ai stitön oni dönu e nem, keli ai gebob,
binon el washirei.

Igor

<http://menefebal.blogspot.com/>

--- In volapuk@yahoogroups.com, "raduchinan" <metaforik@...> äpenom:

>

> Glidis, o Andre e votikans! Anu kanols kolkömön Volapükans votiks
su program Skype, fa sukön grupi "Volapük".

>

> Länem oba binon 'raduchinan'. Stebedob olis pro spikotön in e tefü
Volapük.

>

> Andre, Ralph, washirei, kio sagols-li demü aton?

>

1925. Re: Volapükans su Skype

andremalafaya (Aug 19, 2010)

Gudö, o Radu!

Eluükob oli in Skype obik.
Ed ol, o Ralph. Vilol-li yümön oli obes?

Fleniko,
André

--- In volapuk@yahogroups.com, "raduchinan" <metaforik@...>
wrote:
>
> Glidis, o Andre e votikans! Anu kanols kolkömön Volapükans votiks
su program Skype, fa sukön grupi "Volapük".
>
> Länem oba binon 'raduchinan'. Stebedob olis pro spikotön in e tefü
Volapük.
>
> Andre, Ralph, washirei, kio sagols-li demü aton?
>

2000. Re: Volapükans su Skype

raduchinan (Aug 30, 2010)

O nissa_amas_katoj e votikans!

If vilol lärnön Volapüki gudikum e spikön ko votikans, kanol lüükön obi su
program Skype: us binob "raduchinan"

Kanobs kolkömön e bspikon Volapüki jenöfo



1926. Re: [volapuk] Volapükans su Skype

Ralph Midgley (Aug 19, 2010)

O flens löfik!

Binon tikamagot vemo gudik! Ab liedo no nog kanob pösodiko kolkömön olis dub geb ela Skype.

Nun veütikün! Lärnolsös Volapüki medü Volapük pro Alans äsi sökot ota. Binons tidodems vo gudiks! Dalabob diskudis tel, sevabo: Dalilobsös Volapüki e Spikobsös Volapüki If vilols getön onis, sedolsös ladetis olas, ed osedob onis oles.

Ralph.

----- Original Message -----

From: raduchinan

To: volapuk@yahogroups.com

Sent: Thursday, August 19, 2010 11:17 AM

Subject: [volapuk] Volapükans su Skype

Glidis, o Andre e votikans! Anu kanols kolkömön Volapükans votiks su program Skype, fa sukön grupi "Volapük".

Länem oba binon 'raduchinan'. Stebedob olis pro spikotön in e tefü Volapük.

Andre, Ralph, washirei, kio sagols-li demü aton?

1947. Re: Volapükans su Skype

raduchinan (Aug 23, 2010)

--- In volapuk@yahogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

>

> O flens löfik!

>

> Binon tikamagot vemo gudik! Ab liedo no nog kanob pösodiko kolkömön olis dub geb ela Skype.

>

> Nun veütikün! Lärnolsös Volapüki medü "Volapük pro Alans" äsi sökot ota. Binons tidodems vo gudiks! Dalabob diskudis tel, sevabo: "Dalilobsös Volapüki" e Spikobsös Volapüki" If vilols getön onis, sedolsös ladetis olas, ed osedob onis oles.

>

> Ralph.

>

Glidis! Grup volapükans su Skype grofon! Labobs limanis jöl anu! O Ralph, säkäd kinik labol-li, dat no kanol pösodiko kolkömön volapükans da vol lölik? Fümob das valikans ovilons ad kolkömön oli e spikön ko ol! If nedol oni, kanob givön oli lejonodis ad kanön konektön al el Skype

1927. VENTÜRS JIELA ALICE IN STUNALÄN

Ralph Midgley (Aug 21, 2010)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

O Volapükaf lens Löfik!

Ün yel 2015, yelam baltum luldegid konota pro cils tiädü : Ventürs jiela Alice in Stunalän : fa hiel Lewis Carroll ojenon.

Sekü atos, obinons lezälizels da vol.

Atimo no dabinon tradutod Volapükik konota, seko ekö pöt gönik ad primön vobodi at. Dabinons kobo kapits degtel, seko if kapit bal a mul pafidunon, buk lölik oblümon ünü tim saidik bü yelam.

Anu efinükob tradutodi kapita balid, keli kanols tuvön in ragiv is dis tiäd : Ventürs jiela Alice in Stunalän : Edunob tradutodi at vifiko, e vilob, das oreidols da on kälöfiko ad tuvön pölis alik, kelis edunob. Oyufols obi mödo in tef at e danob olis ladöfiküno. Bo obinos frutikum ad reidön bagafi alik turno, e poso küpetön demü dins tefik. Äsä ya esagob, atos oyufob obi mödo, ed obinos plag gudik id oles.

Sedolsös, begö! küpetis olas resodatopede at, sodas reidans valik okanons i kompenön ko bespiks, if vilons osi, u me püks netik, u me Volapük.

Danis Ladöfikün alikanes sedom oles Ralph.

- - - - -

Dear friends of Volapük,

In 2015 it will be the one hundred and fiftieth anniversary since the publication of the story for children entitled: Alice in Wonderland. by Lewis Carroll. Therefore there will be celebrations throughout the world.

At present there is no Volapük translation of this story, so this will be a very good opportunity to set about this task. There are twelve chapters in all, so if one chapter a month can be finished, the whole book will be ready in good time for the anniversary.

I have now finished the translation of the first chapter, which you can see in the files section under the heading Ventürs jiela Alice in Stunalän. I have done the translation quickly, and would like you to read through it carefully in order to find all the mistakes I have made. This will be of great help to me, and I thank you in advance. Perhaps it will be best to read each paragraph in turn, then make relevant comments afterwards regarding appropriate matters. As I have said, this will help me a great deal, and will also be good practice for you.

Please send your comments to this website so that all the readers will also be able to participate in the discussions if they want to, either in national languages or in Volapük.

Most sincere thanks to each one of you from Ralph.

1928. VENTÜRS JIELA ALICE IN STUNALÄN

Michael Everson (Aug 21, 2010)

O flen Ralph,

How wonderful it is to see this first chapter appear!

I would like to ask -- early on -- if it wouldn't be preferable to assimilate dear Alice to the world of Volapük.

Her name as it is would be pronounced [ali'tʃe] (aliCHAY), but in my view she *deserves* a Volapük name of her own. I have seen that "Jesus" is rendered in Volapük as "Yesus" and even Alice's cat has been assimilated in your draft as "Dainah". In the second chapter Alice will speak of her girl-friends "Ada" and

"Mabel", and their names should be part of the world of Volapük as well. (There aren't all that many personal names in Carroll's work.)

I know that Alice's name, beginning with a vowel and ending with an [s] sound, is problematic for Volapük phonology.

Other translations of Alice have altered her name. In Welsh and Cornish she is "Alys"; in Irish she is "Eilís", in Manx "Ealish". Nabokov called her "Anyá". In Esperanto she is "Alicio", and in Latin "Alicia".

I would suggest that we do assimilate her name. If "Lälis" or "Lalis" is problem, the name "Alison" could be used for "Lälison" or "Lälisan" or whatever made better sense for adding the case endings to.

Since "Yesus", "Yesusa", "Yesuse" is common, I think that this most famous little girl deserves a Volapük name.

And I think it would be a lot more natural than calling her "el Alice" throughout the whole book. Especially since the pronunciation of "Alice" could be doubtful.

Thus, I think "Ventürs Lälisa in Stunaland" or "Ventürs Lälisona in Stunaland" is more congenial than "Ventürs jiela Alice in Stunaland".

I know that "lälis" is the accusative plural of "läl" 'garlic' but the reader should learn the character's name quickly enough.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

1929. Re: [volapuk] VENTÜRS JIELA ALICE IN STUNAL ÄN [1 Attachment]

Michael Everson (Aug 21, 2010)

In Chapter III, the Mouse reads "the driest thing I know" and the text is about Mercia and Northumbria. In the Irish translation this text was substituted by some of the Middle Irish genealogies (which are pretty dry). The Scots translation (which I have just received) makes a similar substitution.

Just as a random thought... if there is any old, dry text written in Volapük, say, about the history of Esperanto or something, that would fit, it's somewhat traditional to make use of such a text.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

1930. DIENTIF VOLAPÜKIK JIELA "ALICE"

Ralph Midgley (Aug 22, 2010)

I've been thinking about a special Volapük identity for Alice. The language prefers to have meaningful words rather than just made-up ones, so on these lines, I thought about : LIÄLID (Made up of prefixes: -li? which asks a question, -äl which is a mental quality, and -id which indicates a reverse action). In other words, someone who has mental qualities, (?), but who perhaps (sometimes) goes against them. I think this describes Alice, but is somewhat negative.

I must admit that my favourite is : LÄLID (made up of preposition LÄ meaning to be near to, and the noun LID which means a song). A person near to a song is almost always happy, and with certain infrequent exceptions, I think this describes Alice very well.

What do you think of it?

Emeditob dientifi patik ela Alice Volapüko. Pük buükon ad gebön vödis sinifafulik ka vöds nen sinif; sekü atos etuvob nemi : LIÄLID : (ninüköl foyümotis: -li? kel säkon, -äl kel jonon tiki, ed -id kel jonon duni taik). Seko ek, kel dalabon kalietis tikälik (?) ab kel bo (anikna) taspikon onis. Cedob, das atos bepenon eli Alice, ab binon boso noik.

Mutob koefön, das nem gönäbik oba binon : LÄLID : (ninüköl präpodi LÄ, ko sinif 'nilü' e subsati LID, keli kanitoy. Pösod nilü lid, binon ti ai pösod läbik, e ko pläams nesuvik ömik, cedob, das atos bepenon eli Alice legudiko.

Kisi cedol-li?

1931. Re: [volapuk] DIENTIF VOLAPÜKIK JIELA "ALICE "

Michael Everson (Aug 22, 2010)

I like "Lälid" very much, and I think it is a good coinage. Since the name derives from Germanic Adalheidis, it could even also be defended as L- volapük prefix + ALID < Adalheid.

"Ventürs Lälida in Stunalän", then?

Regarding the translation.... I know this text pretty well, having read it in English, Irish, Cornish, German, French, Swedish, and Esperanto. If there are any queries as to the meaning of

Being only an absolute beginner in Volapük I won't venture a word about grammar... but the terminology of names is something I know rather a lot about. I hope this will be useful.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

1932. DIENTIF VOLAPÜKIK JIELA "ALICE"

Michael Everson (Aug 22, 2010)

For "Volapük translation by Ralph M" would I say "Tradutod Volapükik fa Ralph M."?

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

1933. Re: [volapuk] DIENTIF VOLAPÜKIK JIELA "ALICE"

Ralph Midgley (Aug 23, 2010)

Agreed! However, the title will be *Ventürs jielä Lälid in Stunalän* according to Volapük usage.

Baicedö! Tiäd ye obinon *Ventürs jielä Lälid in Stunalän* ma geb Volapüka.

----- Original Message -----

From: Michael Everson

To: volapuk@yahoogle.com

Sent: Sunday, August 22, 2010 3:14 PM

Subject: Re: [volapuk] DIENTIF VOLAPÜKIK JIELA "ALICE"

I like "Lälid" very much, and I think it is a good coinage. Since the name derives from Germanic Adalheidis, it could even also be defended as L- volapük prefix + ALID < Adalheid.

"Ventürs Lälida in Stunalän", then?

Regarding the translation.... I know this text pretty well, having read it in English, Irish, Cornish, German, French, Swedish, and Esperanto. If there are any queries as to the meaning of

Being only an absolute beginner in Volapük I won't venture a word about grammar... but the terminology of names is something I know rather a lot about. I hope this will be useful.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

1934. Re: [volapuk] DIENTIF VOLAPÜKIK JIELA "ALICE"

Ralph Midgley (Aug 23, 2010)

Excellent! You are learning fast.

Legudik! Lärno! vifiko.

----- Original Message -----

From: [Michael Everson](mailto:Michael.Everson@evertype.com)
To: volapuk@yahogroups.com
Sent: Sunday, August 22, 2010 5:02 PM
Subject: [volapuk] DIENTIF VOLAPÜKIK JIELA "ALICE"

For "Volapük translation by Ralph M" would I say "Tradutod Volapükik fa Ralph M."?

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

1935. Re: [volapuk] DIENTIF VOLAPÜKIK JIELA "ALICE "

Michael Everson (Aug 23, 2010)

On 23 Aug 2010, at 12:04, Ralph Midgley wrote:

> Agreed! However, the title will be „Ventürs jiela Lälid in Stunalän” according to Volapük usage.

I have a question about the assimilation, then...

Is she going to be called "el Lälid" througout the book? Is Jesus called "el Yesus"? What would "The adventures of Jesus in Wonderland" be as a book title? Wold it be "Ventürs hiela Yesus in Stunalän"? I thought that "Yesus" declined as "Yesusa" in the genitive, and that "Lälid" would do likewise as "Lälida".

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

1936. Quotation marks

Michael Everson (Aug 23, 2010)

How firmly entrenched is the convention of using „German quotation marks“ as opposed to “English quotation marks” in Volapük?

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

1940. Re: [volapuk] Quotation marks

Ralph Midgley (Aug 23, 2010)

These are not „German quotation marks,” but European ones. We are all „Europeans” now, don't you know?

Ats no binons malüls „Deutänik” ab Yuropiks. Valans obas binons „Yuropans” anu, no sevol-li osi?

----- Original Message -----

From: "Michael Everson" <everson@...>

To: <volapuk@yahoogleroups.com>

Sent: Monday, August 23, 2010 12:52 PM

Subject: [volapuk] Quotation marks

How firmly entrenched is the convention of using „German quotation marks“ as opposed to “English quotation marks” in Volapük?

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

Yahoo! Groups Links

1941. Re: [volapuk] Quotation marks

Michael Everson (Aug 23, 2010)

On 23 Aug 2010, at 16:19, Ralph Midgley wrote:

> These are not „German quotation marks,” but European ones. We are all „Europeans” now, don't you know?

Ha!

Well, yes, and no. Because in addition to the high-66/high-99 “English” quotes and the low-99/high-66 „German” quotes, there are the high-99/high-99 “Swedish” quotes, and the low-99/high-99 „Croatian” quotes.

And then there are « French » guillemets and «Russian» guillemets and also »Danish« guillemets.

The “English” quotes are used -- according to http://en.wikipedia.org/wiki/Quotation_mark,_non-English_usage -- in Afrikaans, Chinese, Dutch,

English, Esperanto, Hebrew, Indonesian, Irish, Korean, Brazilian Portuguese, Thai, and Welsh.

The „German“ ones are used in Albanian, Bulgarian, Czech, Estonian, Georgian, German, Icelandic, Lithuanian, Macedonian, Romanian, Serbian, and Sorbian.

Personally I've never liked the low-99 quote because I find it too similar to the baseline comma.

Interestingly, while the „German“ ones are European (more or less in areas which have had some German influence really), the “English” ones are used worldwide.

Here's a question... what is the demographic for Volapük users these days? Where do Volapükists live?

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

1943. Re: [volapuk] Quotation marks

Jim Henry (Aug 23, 2010)

On Mon, Aug 23, 2010 at 11:40 AM, Michael Everson <everson@...> wrote:

> The “English” quotes are used -- according to http://en.wikipedia.org/wiki/Quotation_mark,_non-English_usage -- in Afrikaans, Chinese, Dutch, English, Esperanto, Hebrew, Indonesian, Irish, Korean, Brazilian Portuguese, Thai, and Welsh.

I've seen guillemets and German quotation marks used in Esperanto books from different publishers, as well. Also fairly common is the convention to start a paragraph of dialogue with an em dash.

--

Jim Henry
<http://www.pobox.com/~jimhenry/>

1944. Re: [volapuk] Quotation marks

Ralph Midgley (Aug 23, 2010)

Well, the 'English' quotes seem to win (but only just!) Let's go for them!

Present-day Volapük supporters live in England, France, Germany, U.S.A. and South America as far as my personal experience goes.

Benö! Saitamalüls "Linglänik" jinons gaenön (vö!) Daoptobsös onis!

Slopans Volapüka adelo lödons in Linglän, Fransän, Deutän, Tats-Pebalöl e Sulüda-Lamerikän ma plak pösodik oba.

----- Original Message -----

From: "Michael Everson" <everson@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Sent: Monday, August 23, 2010 4:40 PM

Subject: Re: [volapuk] Quotation marks

On 23 Aug 2010, at 16:19, Ralph Midgley wrote:

> These are not „German quotation marks,” but European ones. We are all
> „Europeans” now, don't you know?

Ha!

Well, yes, and no. Because in addition to the high-66/high-99 “English” quotes and the low-99/high-66 „German“ quotes, there are the high-99/high-99 “Swedish” quotes, and the low-99/high-99 „Croatian” quotes.

And then there are « French » guillemets and «Russian» guillemets and also »Danish« guillemets.

The “English” quotes are used -- according to http://en.wikipedia.org/wiki/Quotation_mark,_non-English_usage -- in

Afrikaans, Chinese, Dutch, English, Esperanto, Hebrew, Indonesian, Irish, Korean, Brazilian Portuguese, Thai, and Welsh.

The „German“ ones are used in Albanian, Bulgarian, Czech, Estonian, Georgian, German, Icelandic, Lithuanian, Macedonian, Romanian, Serbian, and Sorbian.

Personally I've never liked the low-99 quote because I find it too similar to the baseline comma.

Interestingly, while the „German“ ones are European (more or less in areas which have had some German influence really), the “English” ones are used worldwide.

Here's a question... what is the demographic for Volapük users these days?
Where do Volapükists live?

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

Yahoo! Groups Links

1945. Re: [volapuk] DIENTIF VOLAPÜKIK JIELA "ALICE"

Ralph Midgley (Aug 23, 2010)

----- Original Message -----

From: [Michael Everson](#)

To: volapuk@yahooogroups.com

Sent: Monday, August 23, 2010 4:56 PM

Subject: Re: [volapuk] DIENTIF VOLAPÜKIK JIELA "ALICE"

On 23 Aug 2010, at 16:11, Ralph Midgley wrote:

> Very good question! I have just read the rules on this matter.

Where are the rules, please?

(Gramat Volapüka fa Dokan Arie de Jong (Leiden 1931))

> Here they are:

>

> 1. If words which have no equivalent in Volapük are used, it is recommended they are preceded by 'el' in its various forms. This is to warn the reader that it is a 'foreign' word, which does not appear in the dictionary.

OK, well, the first question which one is "the" dictionary?

(Wörterbuch der Weltsprache (Arie de Jong))

> 2. However, in the vocative case, 'el' may be omitted, e.g. O Lälid!

That's fine.

> So . . .

> Is 'Jesus' in the Volapük Dictionary? Yes, it is, therefore it is not a 'foreign' word.

> Is 'Lälid' in the Dictionary. No, it isn't, therefore it is classed as a 'foreign' word.

This begs a question, however. A human being coined "Jesus", and put it into the dictionary. That human being (or committee of beings, whatever) chose to assimilate the word to the language, and PUT it in the dictionary.

(That's right)

My recommendation was that we do the same: we have devised "Lälid", a proper Volapük form of the name "Alice" -- a new (and excellent) coinage. Is it not now to be put into "the" dictionary?

(Yes. Absolutely no reason why not)

> As stated above, the object of the 'el' is to forewarn the reader that it is a word not in the Dictionary.

Don't you mean "to forewarn the reader that it is a personal name, whether assimilated or not?"

(Not always personal names. Other examples are Edelweiss, Sputnik, and so on)

> I think it is a good thing to use 'jiela' to start with to tell the reader it is a person. Afterwards it is a recommendation, not an obligation.

>

> What do you think?

Perhaps it might be a sensible rule could be to use hiel or jiel in any text to mark a personal name, assimilated or not? Assimilated names would decline like other nouns though, right? So "Lälida" and "jiela Lälid" and "ela Lälid" would all be equally grammatical?

(That sounds fine to me. To make sure at the beginning that the reader knows that "Lälid" is a girl's name, thereafter to just decline the name itself).

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

1946. Re: Quotation marks

raduchinan (Aug 23, 2010)

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

> Present-day Volapük supporters live in England, France, Germany, U.S.A. and

> South America as far as my personal experience goes.

>

> -----

> Slopans Volapüka adelo lödons in Linglän, Fransän, Deutän, Tats-Pebalöl e

> Sulüda-Lamerikän ma plak pösodik oba.

>

Kanol lüükön volapükanis in: Rumanän, Finlandän, Svedän, Polän, Rusän, Portugän, el Hong Kong e Yapän!
Begö no glömolös obis!

1948. Re: [volapuk] DIENTIF VOLAPÜKIK JIELA "ALICE"

Paul Bartlett (Aug 23, 2010)

As the text showed up in my mail reader, I am not quite sure just who wrote what, but I will make an attempt. :)

On Mon, 23 Aug 2010, Ralph Midgley wrote:

> [most omitted for brevity]

> Perhaps it might be a sensible rule could be to use hiel or jiel in
> any text to mark a personal name, assimilated or not? Assimilated
> names would decline like other nouns though, right? So "Lälida"
and
> "jiela Lälid" and "ela Lälid" would all be equally grammatical?
> (That sounds fine to me. To make sure at the beginning that the
> reader knows that "Lälid" is a girl's name, thereafter to just
> decline the name itself).

Certainly I would say that in first instance, 'jiel' (and its inflected forms) would definitely be appropriate, in order to indicate unambiguously that we are dealing with a foreign name/noun referring to a female human person. However, I am wondering why 'Lälid' and not 'Lälis', given that many unassimilated proper nouns beginning with a vowel now tend to begin in Volapük with 'L'. But why end in 'd' rather than 's', which would be closer to the original English form? Am I missing something?

--

Paul Bartlett

1949. Re: [volapuk] Quotation marks

Michael Everson (Aug 23, 2010)

On 23 Aug 2010, at 19:40, Jim Henry wrote:

> I've seen guillemets and German quotation marks used in Esperanto books from different publishers, as well.

My Esperanto Alice used English quotes. I am not sure what was in the 1910 edition of the same book, but it was published in London so it (like Carroll's original) probably used English quotes.

> Also fairly common is the convention to start a paragraph of dialogue with an em dash.

I've always despised that typographic convention. But I do come from Anglophonia.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

1950. Re: [volapuk] DIENTIF VOLAPÜKIK JIELA "ALICE "

Michael Everson (Aug 23, 2010)

On 23 Aug 2010, at 20:36, Ralph Midgley wrote:

>> Perhaps it might be a sensible rule could be to use hiel or jiel in any text to mark a personal name, assimilated or not? Assimilated names would decline like other nouns though, right? So "Lälida" and "jiela Lälid" and "ela Lälid" would all be equally grammatical?

>

> (That sounds fine to me. To make sure at the beginning that the reader knows that "Lälid" is a girl's name, thereafter to just decline the name itself).

All right then. Since this ought to be mechanical, I'll apply this to the draft you sent out and return it to you. It's attached to this mail. Not sure if Yahoo will let it through though.

But having "Jiel" as the first word in the book is a bit different from having it in the title of the book. So what's the (functional? semantic?) difference between

VENTÜRS JIELA LÄLID IN STUNALÄN

and

VENTÜRS LÄLIDA IN STUNALÄN

?

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

1951. Re: [volapuk] DIENTIF VOLAPÜKIK JIELA "ALICE "

Michael Everson (Aug 23, 2010)

On 23 Aug 2010, at 23:26, Paul Bartlett wrote:

> However, I am wondering why 'Lälid' and not 'Lälis', given that many unassimilated proper nouns beginning with a vowel now tend to begin in Volapük with 'L'. But why end in 'd' rather
> than 's', which would be closer to the original English form? Am I missing something?

I guess strictly speaking "lälis" is the genitive plural of "läl" 'garlic', and Volapük tends to try to avoid final -s in nouns since that's a plural ending.

Since the name Alice derives from Adalheidis (in Anglo-Saxon roots "Ethelhood" I guess), -älid seems as reasonable as -älis. I think Lälid is a nice coinage. It's true that when I first appeared on the 8th of August, knowing less about nominal morphology than I do now, I suggested Älis.

(Oughtn't Jesus have been Yehud? Anyway...)

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

1962. Re: DIENTIF VOLAPÜKIK JIELA "ALICE"

andremalafaya (Aug 26, 2010)

Wouldn't it be better with the article "hiel":
"Tradutod fa hiel Ralph M." ?

No binosöv-li gudikumos ko lartig: "hiel":
"Tradutod fa hiel Ralph M." ?

André

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:
>
> Excellent! You are learning fast.
>
> Legudik! Lärnol vifiko.
>
> ----- Original Message -----
> From: Michael Everson
> To: volapuk@yahoogroups.com
> Sent: Sunday, August 22, 2010 5:02 PM
> Subject: [volapuk] DIENTIF VOLAPÜKIK JIELA "ALICE"
>
>
>
> For "Volapük translation by Ralph M" would I say "Tradutod Volapükik fa Ralph M."?
>
> Michael Everson * <http://www.evertype.com/>
>



1939. Re: [volapuk] DIENTIF VOLAPÜKIK JIELA "ALICE"

Ralph Midgley (Aug 23, 2010)

Very good question! I have just read the rules on this matter. Here they are:

1. If words which have no equivalent in Volapük are used, it is recommended they are preceded by 'el' in its various forms. This is to warn the reader that it is a 'foreign' word, which does not appear in the dictionary.
2. However, in the vocative case, 'el' may be omitted, e.g. O Lälid!

So . . .

Is 'Yesus' in the Volapük Dictionary? Yes, it is, therefore it is not a 'foreign' word.

Is 'Lälid' in the Dictionary. No, it isn't, therefore it is classed as a 'foreign' word.

As stated above, the object of the 'el' is to forewarn the reader that it is a word not in the Dictionary.

I think it is a good thing to use 'jiela' to start with to tell the reader it is a person. Afterwards it is a recommendation, not an obligation.

What do you think?

Säk vemo gudik! Ebo anu ereidob nomis in tef at. Ekö ons:

1. Ven vöds nen leigät Volapükik pagebons, komandoy, das foonsös fa vöd 'el' ma foms tefik gramatik. Atos binon ad nunedön reidani, das tefon vödi 'foginik,' kel no pubon in vödabuk.

2. In vokatif, ye, vöd 'el' dalon moädön, samo: O Lälid!

Sekü atos . . .

Dabinon-li vöd 'Yesus' in Vödabuk Volapüka? Si! sekü atos no binon vöd 'foginik.'

Dabinon-li vöd 'Lälid' in Vödabuk Volapüka? No! sekü atos cedoy, das binon vöd 'foginik.'

Äs löpo pepenöl, zeil vöda 'el' binon ad nunedön reidani, das binon vöd, kel no dabinon in vödabuk.

Cedob, das binos tikamagot gudik ad gebön vödi 'jiela' ninü tiäd ad nunön reidani, das tefon nemi pösoda.

Poso tefon komandi, no bligi.

Kisi cedol-li?

----- Original Message -----

From: "Michael Everson" <everson@...>

To: <volapuk@yahoogleroups.com>

Sent: Monday, August 23, 2010 12:50 PM

Subject: Re: [volapuk] DIENTIF VOLAPÜKIK JIELA "ALICE"

On 23 Aug 2010, at 12:04, Ralph Midgley wrote:

> Agreed! However, the title will be „Ventürs jiela Lälid in Stunalän”
> according to Volapük usage.

I have a question about the assimilation, then...

Is she going to be called "el Lälid" througout the book? Is Jesus called "el Jesus"? What would "The adventures of Jesus in Wonderland" be as a book title? Wold it be "Ventürs hiela Yesus in Stunalän"? I thought that "Yesus" declined as "Yesusa" in the genitive, and that "Lälid" would do likewise as "Lälida".

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

Yahoo! Groups Links

1942. Re: [volapuk] DIENTIF VOLAPÜKIK JIELA "ALICE "

Michael Everson (Aug 23, 2010)

On 23 Aug 2010, at 16:11, Ralph Midgley wrote:

> Very good question! I have just read the rules on this matter.

Where are the rules, please?

> Here they are:

>

> 1. If words which have no equivalent in Volapük are used, it is recommended they are preceded by 'el' in its various forms. This is to warn the reader that it is a 'foreign' word, which does not appear in the dictionary.

OK, well, the first question which one is "the" dictionary?

> 2. However, in the vocative case, 'el' may be omitted, e.g. O Lälid!

That's fine.

> So . . .

> Is 'Jesus' in the Volapük Dictionary? Yes, it is, therefore it is not a 'foreign' word.

> Is 'Lälid' in the Dictionary. No, it isn't, therefore it is classed as a 'foreign' word.

This begs a question, however. A human being coined "Jesus", and put it into the dictionary. That human being (or committee of beings, whatever) chose to assimilate the word to the language, and PUT it in the dictionary.

My recommendation was that we do the same: we have devised "Lälid", a proper Volapük form of the name "Alice" -- a new (and excellent) coinage. Is it not now to be put into "the" dictionary?

> As stated above, the object of the 'el' is to forewarn the reader that it is a word not in the Dictionary.

Don't you mean "to forewarn the reader that it is a personal name, whether assimilated or not?"

> I think it is a good thing to use 'jiela' to start with to tell the reader it is a person. Afterwards it is a recommendation, not an obligation.

>

> What do you think?

Perhaps it might be a sensible rule could be to use hiel or jiel in any text to mark a personal name, assimilated or not? Assimilated names would decline like other nouns though, right? So "Lälida" and "jiela Lälid" and "ela Lälid" would all be equally grammatical?

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

1954. RAGIV NULIK

Ralph Midgley (Aug 24, 2010)

O flen Michael!

Esteifülob ad rivön ragivi olik nulik, ab nünöm oba no kanon tuvön oni.

Vilol-li dunön ladeti votik.

Danö! Ralph

Have tried to access your new file, but my computer cannot find it.

Will you arrabge a new address.

Thanks. Ralph

1955. Re: [volapuk] RAGIV NULIK

Michael Everson (Aug 24, 2010)

O flen Ralph,

I have put the file in the folder "Jiel Lälid in Stunalän " in the Files section.

Michael

1956. Vödabuk Nulik

Ralph Midgley (Aug 26, 2010)

O flens löfik!

Balan flenas oba etuvom su Bevüresod vödabuki nulik fa ek nemü Wood. Ekö ladet tefik:

http://www.amazon.co.uk/Dictionary-Volapuk-Volapuk-English-English-Volapuk-Wood/dp/1142200183/ref=sr_1_1?ie=UTF8&s=books&qid=1282752209&sr=8-1

Neai büo elilob dö vödabuk at. Nem lautana nitedon obi. Bü yels mödik balan Volapükaflenas obik äbinon Thomas Wood, kel ün tim et älödom in provin ela Lancashire. Nulälob, va binom pösod ot.

Glidis sedom Ralph

1957. Re: [volapuk] Vödabuk Nulik

Michael Everson (Aug 26, 2010)

On 26 Aug 2010, at 15:36, Ralph Midgley wrote:

> Balan flenas oba etuvom su Bevüresod vödabuki nulik fa ek nemü Wood. Ekö ladet tefik:

>

> http://www.amazon.co.uk/Dictionary-Volapuk-Volapuk-English-English-Volapuk-Wood/dp/1142200183/ref=sr_1_1?ie=UTF8&s=books&qid=1282752209&sr=8-1

That will be a reprint of <http://www.archive.org/details/dictionaryofvola00woodiala> -- Bibliobazaar does not retypeset its books, they just take what's on the internet archive and sends them to a print-on-demand printer.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

1959. Re: Vödabuk Nulik

ralphmidgley (Aug 26, 2010)

--- In volapuk@yahoogroups.com, Michael Everson <everson@...> wrote:

>
> On 26 Aug 2010, at 15:36, Ralph Midgley wrote:
>
> > Balan flenas oba etuvom su Bevüresod vödabuki nulik fa ek nemü
Wood. Ekö ladet tefik:
> >
> > http://www.amazon.co.uk/Dictionary-Volapuk-Volapuk-English-English-Volapuk-Wood/dp/1142200183/ref=sr_1_1?ie=UTF8&s=books&qid=1282752209&sr=8-1
>
> That will be a reprint of <http://www.archive.org/details/dictionaryofvola00woodiala> -- Bibliobazaar does not retypeset its books, they just take what's on the internet archive and sends them to a print-on-demand printer.
>
> Michael Everson * <http://www.evertype.com/>
>

Do you think it might possibly be my dictionary? Interesting.
Cedol-li, das binon ba vödabuk obik? Nitedikos.

1960. Re: [volapuk] Re: Vödabuk Nulik

Michael Everson (Aug 26, 2010)

On 26 Aug 2010, at 16:14, ralphmidgley wrote:

- > Do you think it might possibly be my dictionary? Interesting.
- > Cedol-li, das binon ba vödabuk obik? Nitedikos.

No, it's Wood's dictionary:

<http://www.archive.org/details/dictionaryofvola00woodiala>

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

1961. Re: Vödabuk Nulik

andremalafaya (Aug 26, 2010)

Thanks for the info, Michael. I was curious too.

Ralph, the original edition dates back to 1889, so definitely not your dictionary :).

I thought the letter R was not used at all in original Schleyer's Volapük. In this dictionary, there are many Volapük words starting with R.

Cheers,
André

--- In volapuk@yahoogroups.com, Michael Everson <everson@...> wrote:

- >
- > On 26 Aug 2010, at 16:14, ralphmidgley wrote:
- >
- > > Do you think it might possibly be my dictionary? Interesting.
- > > Cedol-li, das binon ba vödabuk obik? Nitedikos.
- >
- > No, it's Wood's dictionary:
- >
- > <http://www.archive.org/details/dictionaryofvola00woodiala>
- >
- > Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

>

1964. Re: Vödabuk Nulik

nissa_amas_katoj (Aug 26, 2010)

That's really interesting to me as I am collecting information on Old Volapük for a web site I am putting together and so now I have access to 3 Old Volapük books--- the Wood dictionary, Sprague-s Handbook, and Volapük Grammatica e Lessicologia (in Italian which I don-t speak).

--- In volapuk@yahoogroups.com, "andremalafaya" <malafaya@...> wrote:

>

> Thanks for the info, Michael. I was curious too.

>

> Ralph, the original edition dates back to 1889, so definitely not your dictionary :).

>

> I thought the letter R was not used at all in original Schleyer's Volapük. In this dictionary, there are many Volapük words starting with R.

>

> Cheers,

> André

>

> --- In volapuk@yahoogroups.com, Michael Everson <everson@> wrote:

> >

> > On 26 Aug 2010, at 16:14, ralphmidgley wrote:

> >

> > > Do you think it might possibly be my dictionary? Interesting.

> > > Cedol-li, das binon ba vödabuk obik? Nitedikos.

> >

> > No, it's Wood's dictionary:

> >

> > <http://www.archive.org/details/dictionaryofvola00woodiala>

> >

> > Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

> >

>

1958. Book Cover

Ralph Midgley (Aug 26, 2010)

Dear Michael,

Thank you for the 'Alice' cover.

It is very nice, but the letters don't seem to be very striking; would it be possible to have either a lighter background, bigger, or more contrasting letters?

Ralph

Danob oli demü sed 'Lälidapada'

Binon jönik, ab tonats no jinons binön vemo logädiks; mögos-li u ad labön pödagluni kleilikum, u tonats gretikum u tapladikums?

1965. Re: [volapuk] Book Cover

Michael Everson (Aug 27, 2010)

O Ralph löfik,

On 26 Aug 2010, at 15:59, Ralph Midgley wrote:

> It is very nice, but the letters don't seem to be very striking; would it be possible to have either a lighter background, bigger, or more contrasting letters?

Don't worry about that... when printed as a real book they look just fine. I've used the same design already for Cornish, English, Esperanto, French, German, Irish, Manx, and Welsh.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

1966. Re: Book Cover

nissa_amas_katoj (Aug 27, 2010)

I finally found where I can see the cover you are all talking about (it's in the files), and it looks very cool.

So--- the 'Alice' translation is going to be printed as a real book?

crap

Now I gotta learn Volapük. ;)

1969. Re: [volapuk] Re: Book Cover

Michael Everson (Aug 27, 2010)

On 27 Aug 2010, at 16:01, nissa_amas_katoj wrote:

> I finally found where I can see the cover you are all talking about (it's in the files), and it looks very cool.

>

> So--- the 'Alice' translation is going to be printed as a real book?

Yes.

So please, everyone, read Ralph's translation and make comments. If it's perfect or if you have no problems with it, tell him that. So far he's not getting much feedback, and this is important.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

1970. Re: Book Cover

nissa_amas_katoj (Aug 27, 2010)

I'm an absolute beginner so I was lucky to understand 'Kapit Balid'. I liked that part...

Mind you my absolute ignorance hasn't stopped me from starting a blog in Volapuk: <http://katerat.blogspot.com>

--- In volapuk@yahoogroups.com, Michael Everson <everson@...> wrote:
>
> On 27 Aug 2010, at 16:01, nissa_amas_katoj wrote:
>
> > I finally found where I can see the cover you are all talking about (it's in the files), and it looks very cool.
> >
> > So--- the 'Alice' translation is going to be printed as a real book?
>
> Yes.
>
> So please, everyone, read Ralph's translation and make comments. If it's perfect or if you have no problems with it, tell him that. So far he's not getting much feedback, and this is important.
>
> Michael Everson * <http://www.evertype.com/>
>

1973. Re: [volapuk] Re: Book Cover

Ralph Midgley (Aug 28, 2010)

O flen Nissa!

Benovipö demü resodaspad ola stimü Volapük. Ab prüdö! Nissa löfof katj̄s = Nissa amas katojn̄. No-li?

Ralph

----- Original Message -----

From: nissa_amas_katoj

To: volapuk@yahoogleroups.com

Sent: Friday, August 27, 2010 6:01 PM

Subject: [volapuk] Re: Book Cover

I'm an absolute beginner so I was lucky to understand 'Kapit Balid'. I liked that part...

Mind you my absolute ignorance hasn't stopped me from starting a blog in Volapuk: <http://katerat.blogspot.com>.

--- In volapuk@yahoogleroups.com, Michael Everson <everson@...> wrote:

>

> On 27 Aug 2010, at 16:01, nissa_amas_katoj wrote:

>

> > I finally found where I can see the cover you are all talking about (it's in the files), and it looks very cool.

> >

> > So--- the 'Alice' translation is going to be printed as a real book?

>

> Yes.

>

> So please, everyone, read Ralph's translation and make comments. If it's perfect or if you have no problems with it, tell him that. So far he's not getting much feedback, and this is important.

>

> Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

>

1976. Re: Book Cover

nissa_amas_katoj (Aug 28, 2010)

O flen Ralph!

Thanks. I shall be sure to use the accusative case when I write in my blog, however my screen name remains nissa-amas-katoj as it's meant to be all-one-word, besides which people have a hard enough time pronouncing it without a -jn combination at the end.

My blog at <http://katerat.blogspot.com> is coming along nicely. I'm writing a little 'story' in very, very simple Volapük, and also posting verses from the Volapük New Testament along with the same verse in English and Esperanto, for folks to practice on.

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

>

> O flen Nissa!

>

> Benovipö demü resodaspad ola stimü Volapük. Ab prüdö! Nissa löfof katis = Nissa amas katojn. No-li?

>

> Ralph

>

> ----- Original Message -----

> From: nissa_amas_katoj

> To: volapuk@yahoogroups.com

> Sent: Friday, August 27, 2010 6:01 PM

> Subject: [volapuk] Re: Book Cover

>

>

>

> I'm an absolute beginner so I was lucky to understand 'Kapit Balid'. I liked that part...

>

> Mind you my absolute ignorance hasn't stopped me from starting a blog in Volapük: <http://katerat.blogspot.com>

>

> --- In volapuk@yahoogroups.com, Michael Everson <everson@> wrote:

> >

> > On 27 Aug 2010, at 16:01, nissa_amas_katoj wrote:

> >

> > > I finally found where I can see the cover you are all talking about (it's in the files), and it looks very cool.

> > >

> > > So--- the 'Alice' translation is going to be printed as a real

book?

> >

> > Yes.

> >

> > So please, everyone, read Ralph's translation and make comments. If it's perfect or if you have no problems with it, tell him that. So far he's not getting much feedback, and this is important.

> >

> > Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

> >

>

1977. Re: [volapuk] Re: Book Cover

Michael Everson (Aug 29, 2010)

I have blogged about Lälid. See <http://evertype.com/blog/?p=238>

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

1978. Re: [volapuk] Re: Book Cover

Ralph Midgley (Aug 29, 2010)

O flen Nissa!

Binob balidan slopanas retaspada jönik olik. Ereidob vali us - binon vemo nitedik.

Benovipis ole sedom Ralph.

----- Original Message -----

From: nissa_amas_katoj

To: volapuk@yahoogroups.com

Sent: Sunday, August 29, 2010 5:13 AM

Subject: [volapuk] Re: Book Cover

O flen Ralph!

Thanks. I shall be sure to use the accusative case when I write in my blog, however my screen name remains nissa-amas-katoj as it's meant to be all-one-word, besides which people have a hard enough time pronouncing it without a -jn combination at the end.

My blog at <http://katerat.blogspot.com> is coming along nicely. I'm writing a little 'story' in very, very simple Volapük, and also posting verses from the Volapük New Testament along with the same verse in English and Esperanto, for folks to practice on.

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

>

> O flen Nissa!

>

> Benovipö demü resodaspad ola stimü Volapük. Ab prüdö! Nissa löfof katis = Nissa amas katojn. No-li?

>

> Ralph

>

> ----- Original Message -----

> From: nissa_amas_katoj

> To: volapuk@yahoogroups.com

> Sent: Friday, August 27, 2010 6:01 PM

> Subject: [volapuk] Re: Book Cover

>

>

>

> I'm an absolute beginner so I was lucky to understand 'Kapit Balid'. I liked that part...

>

> Mind you my absolute ignorance hasn't stopped me from starting a blog in Volapük: <http://katerat.blogspot.com>.

>

> --- In volapuk@yahoogroups.com, Michael Everson <everson@> wrote:

> >

> > On 27 Aug 2010, at 16:01, nissa_amas_katoj wrote:

> >

> > > I finally found where I can see the cover you are all talking about (it's in the files), and it looks very cool.

> > >

> > > So--- the 'Alice' translation is going to be printed as a real

| book?

> >

> > Yes.

> >

> > So please, everyone, read Ralph's translation and make comments. If it's perfect or if you have no problems with it, tell him that. So far he's not getting much feedback, and this is important.

> >

> > Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

> >

>

2002. Volapük colours and flag

Michael Everson (Aug 30, 2010)

On 30 Aug 2010, at 16:54, António MARTINS-Tuválkin wrote:

> Hello, Michael!

>

> I must say that only now I understood that your goal is not (only) to research about Volapük symbols and putative flags actually used back when but to propose and adopt anew symbols for the (current) Volapük movement. This is exciting, and I congratulate you on your initiative — please keep

> me informed about this, too.

I will, and I am cc'ing this response to the community as well.

>>> The logo has a long association with Volapük, but the entire thing might be a little too "busy" for a flag.

>>

>> It really is, in my view.

>

> Me too.

OK, you, a vexillologist, and I agree, anyway. I'm still lobbying the community. ;-)
So far there seem to be a variety of different views.

- >> It has a "vol" in it (or a "tal"). As does the logo.
- >
- > About the ⊕ Earth symbol for Volapük — is this your own proposal, a new one?

Yes, this is my proposal. Both the old logo as used <http://volapuk.evertype.com/volaflags.html> and de Jong's symbol http://vo.wikipedia.org/wiki/Ragiv:Volap%C3%bck_Symbol.jpg use a globe of the earth... with continents and lines of longitude and latitude. I have proposed to use a symbolic representation of the World rather than a representational image of the World because it makes for better flag design.

- >> Flags are also useful to identify software keyboard layouts. And as favicons.
- >
- > I'd love to hear your ideas about flags of languages, and other flags (national, regional, etc.) as (un)suitable symbols for languages.

Is there a vexillological forum for that?

- >> The Lojbanists have a flag which is actually reminiscent of the Volapük logo, if you take two circles and an arrow to be two hemispheres and a caduceus. <http://flagspot.net/flags/qy-jbo.html>
- >
- > With a horrible image on that page. Likewise, will be updated next week.

I wondered where you got the blue background.

- >> <http://volapuk.evertype.com/>
- >
- > Awesome. But why not a link to < <http://vo.wikipedia.org/wiki/Cifapad> >?

Not a bad idea.

Keep watching <http://volapuk.evertype.com/volaflags.html> as new candidates are added.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

1963. Re: [volapuk] Re: DIENTIF VOLAPÜKIK JIELA "ALICE"

Ralph Midgley (Aug 26, 2010)

Glidis ole, o André!

No, I think there is no doubt involved when both the first and last names are given. (I have always been keen on using el, hiel, jiel - but as the Cifal pointed out, this does get very tiring when constantly repeated).

Best Wishes from Ralph.

----- Original Message -----

From: andremalafaya

To: volapuk@yahoogroups.com

Sent: Thursday, August 26, 2010 8:52 PM

Subject: [volapuk] Re: DIENTIF VOLAPÜKIK JIELA "ALICE"

Wouldn't it be better with the article "hiel":
"Tradutod fa hiel Ralph M." ?

No binosöv-li gudikumos ko lartig: "hiel":
"Tradutod fa hiel Ralph M." ?

André

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

>
> Excellent! You are learning fast.
>
> Legudik! Lärnol vifiko.
>

> ----- Original Message -----
> From: Michael Everson
> To: volapuk@yahoogle.com
> Sent: Sunday, August 22, 2010 5:02 PM
> Subject: [volapuk] DIENTIF VOLAPÜKIK JIELA "ALICE"
>
>
>
> For "Volapük translation by Ralph M" would I say "Tradutod
Volapükik fa Ralph M."?
>
> Michael Everson * <http://www.evertype.com/>
>

1967. Volapük für Jedermann

nissa_amas_katoj (Aug 27, 2010)

I see you have this file in German and a bunch of other languages. Is it also in English? Or Esperanto?

Also, would it be OK if I put up VfJ on a web site and-or blog?

Also - I have an Esperanto blog called 'kaj la hundo iris kun ili' (and the dog went with them) and would be very thankful if some one could translate this phrase into proper Volapük for me. I-m very unsure of myself in Vp so far (but still want to have a blog about it).

1971. Re: Volapük für Jedermann

andremalafaya (Aug 27, 2010)

Hi, "Nissa...".

"Volapük für Jedermann" is called "Volapük for Everyone" in English. You can find it in the files section, divided by lessons and keys. The filenames start with

"VFE(...".

Enjoy!
André

--- In volapuk@yahoogroups.com, "nissa_amas_katoj" <nissa_amas_katoj@...> wrote:
>
> I see you have this file in German and a bunch of other languages. Is it also in English? Or Esperanto?
>
> Also, would it be OK if I put up VfJ on a web site and-or blog?
>
> Also - I have an Esperanto blog called 'kaj la hundo iris kun ili' (and the dog went with them) and would be very thankful if some one could translate this phrase into proper Volapük for me. I-m very unsure of myself in Vp so far (but still want to have a blog about it).
>

1972. Re: Volapük für Jedermann

nissa_amas_katoj (Aug 27, 2010)

Thanks! I did find it already after I posted. It's so cool that it's in so many languages. I've printed out the first couple of lessons and am starting to work on them. Perhaps if I learn a few more words my blog in Volapük will improve.

"Bz the waz" I am using the German keyboard (in Windows) in order to be able to type ö, ä and ü, and the fact that the letters z and y are in the opposite places is beginning to drive me nuts.....

--- In volapuk@yahoogroups.com, "andremalafaya" <malafaya@...> wrote:
>
> Hi, "Nissa...".
>
> "Volapük für Jedermann" is called "Volapük for Everyone" in English. You can find it in the files section, divided by lessons and keys. The filenames start with "VFE(...".

>
> Enjoy!
> André
>
> --- In volapuk@yahoogroups.com, "nissa_amas_katoj"
<nissa_amas_katoj@> wrote:
> >
> > I see you have this file in German and a bunch of other
languages. Is it also in English? Or Esperanto?
> >
> > Also, would it be OK if I put up VfJ on a web site and-or blog?
> >
> > Also - I have an Esperanto blog called 'kaj la hundo iris kun ili'
(and the dog went with them) and would be very thankful if some one
could translate this phrase into proper Volapük for me. I-m very
unsure of myself in Vp so far (but still want to have a blog about it).
> >
>

1968. Re: [volapuk] Volapük für Jedermann

Ralph Midgley (Aug 27, 2010)

Put VfJ on another website or blog? Yes, that would be fine!

Kaj la hundo iris kun ili = E dog ägolon ko ons

Unsure about your Volapük? Then choose a course from the files. Why not VfJ, followed by VIA?

----- Original Message -----

From: nissa_amas_katoj

To: volapuk@yahoogroups.com

Sent: Friday, August 27, 2010 4:12 PM

Subject: [volapuk] Volapük für Jedermann

I see you have this file in German and a bunch of other languages. Is it also in English? Or Esperanto?

Also, would it be OK if I put up VfJ on a web site and-or blog?

Also - I have an Esperanto blog called 'kaj la hundo iris kun ili' (and the dog went with them) and would be very thankful if some one could translate this phrase into proper Volapük for me. I-m very unsure of myself in Vp so far (but still want to have a blog about it).

1974. KAPIT TEL LÄLIDA IN STUNALÄN

Ralph Midgley (Aug 28, 2010)

FLENEF BE VÜNETIK VOLAPÜKA

O Volapükaf lens stimik!

Suno oprimob tradutodi kapita telid dö Lälid in Stunalän. Äsä esagom Michael, öbinos gudik ad getön tikamagotis de Volapükaf lens votik tefü vödem.

Balido edunob kapiti balid löliko, ab bo äbinon tumödik pro Volapükaf lens, bo pedredükons fa vödem so mödik kobo.

Tü del balid mula okömöl, otradutob te bagafi bal alna - seko obinos fasilikum ad dareidön oni e sedön küpedotis tefik ed igo koräkis (No binob nepölik!)

Begob yufi olik - binon vo keblünöt Volapükane fa stimü konot stunik at.

Valikosi Gudikün Oles

sedom Ralph.

Esteemed friends of Volapük,

Soon I shall start translating the second chapter of Alice in Wonderland. As Michael said, it will be good to receive feedback from friends of Volapük regarding the text.

First of all I did the first chapter as a whole, but perhaps it was too much, perhaps the friends of Volapük were put off by so much text together.

On the first of the coming month, I will translate only one paragraph each time - therefore it will be easier to read it through and send relevant observations, and even corrections. (I am not infallible!)

Please give me your help - it is, after all, Volapük's contribution in honour of this amazing story.

All the Best to you

Ralph.

1975. Re: KAPIT TEL LÄLIDA IN STUNALÄN

andremalafaya (Aug 28, 2010)

O Ralph löfik,

Vipob vemo reidön tradutodi olik, ab äs sevol, atimo binosöv fikulik.
Bagafi bal alna? Gudö! Cedob, das obinos fasilikum ad reidön vöbot olik.
Opubol-li i vödem rigik Linglänapükik?

André

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

>

> FLENEF BE VÜNETIK VOLAPÜKA

>

> O Volapükaf lens stimik!

>

> Suno oprimob tradutodi kapita telid dö Lälid in Stunalän. Äsä esagom Michael, öbinos gudik ad getön tikamagotis de Volapükaf lens votik tefü vödem.

>

> Balido edunob kapiti balid löliko, ab bo äbinon tumödik pro Volapükaf lens, bo pedredükons fa vödem so mödik kobo.

>

> Tü del balid mula okömöl, otradutob te bagafi bal alna - seko obinos fasilikum ad dareidön oni e sedön küpedotis tefik ed igo koräkis (No binob nepölik!)

>
> Begob yufi olik - binon vo keblünot Volapükanefa stimü konot stunik
at.
>
> Valikosi Gudikün Oles
>
> sedom Ralph.
>
> -----

>
> Esteemed friends of Volapük,
>
> Soon I shall start translating the second chapter of Alice in
Wonderland. As Michael said, it will be good to receive feedback from
friends of Volapük regarding the text.
>
> First of all I did the first chapter as a whole, but perhaps it was too
much, perhaps the friends of Volapük were put off by so much text
together.
>
> On the first of the coming month, I will translate only one
paragraph each time - therefore it will be easier to read it through
and send relevant observations, and even corrections. (I am not
infallible!)
>
> Please give me your help - it is, after all, Volapük's contribution in
honour of this amazing story.
>
> All the Best to you
>
> Ralph.
>



1979. Re: [volapuk] Re: KAPIT TEL LÄLIDA IN STUNALÄN

Ralph Midgley (Aug 29, 2010)

O flen André!

Fümiko obükob i vödemi rigik, dat okanol leigodön oni ko tradutod obik.

(Benovipob oli demü pened löliko in Volapük!)

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

Ralph

----- Original Message -----

From: andremalafaya

To: volapuk@yahogroups.com

Sent: Sunday, August 29, 2010 12:46 AM

Subject: [volapuk] Re: KAPIT TEL LÄLIDA IN STUNALÄN

O Ralph löfik,

Vipob vemo reidön tradutodi olik, ab äs sevol, atimo binosöv fikulik. Bagafi bal alna? Gudö! Cedob, das obinos fasilikum ad reidön vöbot olik. Opubol-li i vödem rigik Linglänapükik?

André

--- In volapuk@yahogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

>

> FLENEF BE VÜNETIK VOLAPÜKA

>

> O Volapükaf lens stimik!

>

> Suno oprimob tradutodi kapita telid dö Lälid in Stunalän. Äsä esagom Michael, öbinos gudik ad getön tikamagotis de Volapükaf lens votik tefü vödem.

>

> Balido edunob kapiti balid löliko, ab bo äbinon tumödik pro Volapükaf lens, bo pedredükons fa vödem so mödik kobo.

>

> Tü del balid mula okömöl, otradutob te bagafi bal alna - seko obinos fasilikum ad dareidön oni e sedön küpedotis tefik ed igo koräkis (No binob nepölik!)

>

> Begob yufi olik - binon vo keblünot Volapükane fa stimü konot

stunik at.

>

> Valikosi Gudikün Oles

>

> sedom Ralph.

>

> -----

>

> Esteemed friends of Volapük,

>

> Soon I shall start translating the second chapter of Alice in Wonderland. As Michael said, it will be good to receive feedback from friends of Volapük regarding the text.

>

> First of all I did the first chapter as a whole, but perhaps it was too much, perhaps the friends of Volapük were put off by so much text together.

>

> On the first of the coming month, I will translate only one paragraph each time - therefore it will be easier to read it through and send relevant observations, and even corrections. (I am not infallible!)

>

> Please give me your help - it is, after all, Volapük's contribution in honour of this amazing story.

>

> All the Best to you

>

> Ralph.

>

1981. Volapük colours and flag

Michael (Aug 29, 2010)

We all know that Esperanto is identified by the green star, and that they have a flag, which could be blazoned "Vert, on a canton argent a star vert" (a green

flag with a green star in a white canton). Green is certainly the colour of Esperanto. <http://flagspot.net/images/g/qy-eo.gif>

It turns out that Volapük also has colours: Gold and Purple. Or Yellow and Lilac.

The source for this is a web page on Danish Volapükist Malling Hansen, <http://www.malling-hansen.org/malling-hansen-the-volapykist.html>
Here is the text:

Paa en av Charlottenborg-Udstillingerne i Firserne var udstillet et Maleri af Engelsted, forestillende den saakaldte Kvartet: Malling-Hansen, Overlærer Kaper (Borgmesterens Far), Direktør Ritzau (Grundlæggeren af R. B.) og Arkivar i Krigsministeriet, Kaptajn Feilberg ved L'hombrebordet. Disse 4 og deres Hustruer, der alle var dus, samledes i Vintertiden en Gang om Ugen til Kortspil hos hinanden, men havde ofte tillige en eller anden Spøg for, bl. a. gav M.-H. saaledes paa den Tid en Volapyk-Middag, med Menuen hektograferet baade paa Volapyk og Dansk kun gik Vinen paa begge sprog op i en højere Enhed under benevnelsen Pumpenhejmer Lamper behængte med og Bordet dækket i volapykiske Farver, Gul og Lila. Det var meget festlig og morsomt."

One of the Charlottenburg Art Exhibitions during the 1880s included a painting by Engelsted depicting the so-called Quartet: Malling-Hansen, head teacher Kaper (father of the mayor), Director Ritzau (the founder of Ritzau's News Agency), and the keeper of the archives of the War Office, captain Feilborg, as they are sitting around a table playing a game of ombre. These 4 men and their wives all of them on familiar terms with each other used to meet during the winter season once a week for a game of cards. Quite often this was combined with some other amusing activity, for instance M.-H arranged a Volapük-dinner, having copied the menu in Danish as well as Volapük except for the wine which in both languages was designated "pumpenhejmer". The lamps and the table were decorated and covered with the Volapük colours yellow and mauve. It was very festive and amusing."

Danish "gul" certainly means 'yellow', and "lilla" means 'mauve, lilac'.

I think we should celebrate this by using these colours!

There is a sort of logo with two hemispheres and a caduceus which as everyone knows has been associated with Volapük for a long time. I'm not really sure what the <http://en.wikipedia.org/wiki/Caduceus> represents. That "logo" is very "busy" it seems to me -- too busy for a flag, for instance.

For what it is worth, I made three flags.

<http://www.evertype.com/volapuk/flag-vo-logo.png>
<http://www.evertype.com/volapuk/flag-vo-terra.png>
<http://www.evertype.com/volapuk/flag-vo-cadeuceus.png>

What do you think?

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

1982. Re: [volapuk] Volapük colours and flag

Michael Everson (Aug 29, 2010)

I received the following response from a vexillologist colleague....

On 29 Aug 2010, at 16:46, António MARTINS-Tuválkin wrote:

> In our site at <qy-vo.html>, a "conjectural flag" of Volapük is presented. It is based on a reasonable assumption that such a flag could have been made by putting an emblem on a white background. The emblem presented was taken from [rod97].

I guess the assumption is reasonable, but black-logo-on-white-flag does not seem very inspiring.

The use of yellow and lilac is certainly more interesting.

> Later on I come across more information about emblems and symbols used by creators and adepts of constructed languages in the turn of the century (19th to 20th). (More details later.)

I would like more details.

> A different emblem for Volapük was a "MBPB" monogram made from the initials of the motto «_Menad[e] bal, pük[i] bal_»; I register its use in several occasions, more than once in ex-libris and personal CoAs, here Pectra-Sancta hatched for purpure monogram or. Such design is attached as <qy-vo!2.gif>.

I posted António's gif at <http://www.evertype.com/volapuk/flag-vo-monogram.png> -- warning, these colours are... bright.

Personally I don't find it very inspiring. Heraldry and vexillology involving alphabetic letters has always seemed to be to be in bad taste. Having said that, I would be interested to see the ex-libris and personal coats of arms and their provenance.

On 29 Aug 2010, at 17:47, António MARTINS-Tuválkin wrote:

>> Green is certainly the colour of Esperanto. <http://flagspot.net/images/q/qy-eo.gif>

>

> You can link to the page < <http://flagspot.net/flags/qy-eo.html> >.

OK.

>> It turns out that Volapük also has colours: Gold and Purple. Or Yellow and Lilac.

>

> This matches what I had some across, through a different, and less clear, source.

I'd like to see that source.

> This research matter was not yet concluded (and thank you for your Malling Hansen link, it allows to wrap up about the Volapük colors, at least!),

It would be really great to find an image of that original painting... but googling turned up nothing.

> and the few things already posted to the FotW mailing list were not yet added to its site: < <http://flagspot.net/flags/qy-vo.html> >.

Well,

>> I think we should celebrate this by using these colours!

>

> Should I conclude you're one of the modern-day _Volapükans_?

Just a beginner.

>> <http://www.evertype.com/volapuk/flag-vo-logo.png>

>> <http://www.evertype.com/volapuk/flag-vo-terra.png>

>> <http://www.evertype.com/volapuk/flag-vo-cadeuceus.png>

>>

>> What do you think?

>

> Nice design, but I'm sure that the MBPB monogram is the most suitable of all Volapük emblems, as per the message above.

Well, as I say, I have my doubts. I'd like to see your evidence.

Personally I like <http://www.evertype.com/volapuk/flag-vo-terra.png> best.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

1985. Re: Volapük colours and flag

nissa_amas_katoj (Aug 29, 2010)

I liked the first one the best, the second looked too Heathen and the third too medical.

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Michael" <everson@...> wrote:

>

> We all know that Esperanto is identified by the green star, and that they have a flag, which could be blazoned "Vert, on a canton argent a star vert" (a green flag with a green star in a white canton). Green is certainly the colour of Esperanto. [http://flagspot.net/images/q/qy-
eo.gif](http://flagspot.net/images/q/qy-
eo.gif)

>

> It turns out that Volapük also has colours: Gold and Purple. Or Yellow and Lilac.

>

> The source for this is a web page on Danish Volapükist Malling Hansen,

> <http://www.malling-hansen.org/malling-hansen-the-volapykist.html>

> Here is the text:

>

> Paa en av Charlottenborg-Udstillingerne i Firserne var udstillet et Maleri af Engelsted, forestillende den saakaldte Kvartet: Malling-Hansen, Overlærer Kaper (Borgmesterens Far), Direktør Ritzau (Grundlæggeren af R. B.) og Arkivar i Krigsministeriet, Kaptajn Feilbergved L'hombrebordet. Disse 4 og deres Hustruer, der alle var dus, samledes i Vintertiden en Gang om Ugen til Kortspil hos

hinanden, men havde ofte tillige en eller anden Spøg for, bl. a. gav M.-H. saaledes paa den Tid en Volapyk-Middag, med Menuen hektograferet baade paa Volapyk og Dansk kun gik Vinen paa begge sprog op i en højere Enhed under benevnelsen Pumpenhejmer Lamper behængte med og Bordet dækket i volapykiske Farver, Gul og Lila. Det var meget festlig og morsomt."

>

> One of the Charlottenburg Art Exhibitions during the 1880s included a painting by Engelsted depicting the so-called Quartet: Malling-Hansen, head teacher Kaper (father of the mayor), Director Ritzau (the founder of Ritzau's News Agency), and the keeper of the archives of the War Office, captain Feilborg, as they are sitting around a table playing a game of ombre. These 4 men and their wives all of them on familiar terms with each other used to meet during the winter season once a week for a game of cards. Quite often this was combined with some other amusing activity, for instance M.-H arranged a Volapük-dinner, having copied the menu in Danish as well as Volapük except for the wine which in both languages was designated "pumpenhejmer". The lamps and the table were decorated and covered with the Volapük colours yellow and mauve. It was very festive and amusing."

>

> Danish "gul" certainly means 'yellow', and "lilla" means 'mauve, lilac'.

>

> I think we should celebrate this by using these colours!

>

> There is a sort of logo with two hemispheres and a caduceus which as everyone knows has been associated with Volapük for a long time. I'm not really sure what the <http://en.wikipedia.org/wiki/Caduceus> represents. That "logo" is very "busy" it seems to me -- too busy for a flag, for instance.

>

> For what it is worth, I made three flags.

>

> <http://www.evertype.com/volapuk/flag-vo-logo.png>

> <http://www.evertype.com/volapuk/flag-vo-terra.png>

> <http://www.evertype.com/volapuk/flag-vo-caduceus.png>

>

> What do you think?

>

> Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

>

1986. Re: [volapuk] Volapük colours and flag

Paul Bartlett (Aug 29, 2010)

On Sun, 29 Aug 2010, Michael wrote:

> [trim]

> For what it is worth, I made three flags.

>

> <http://www.evertype.com/volapuk/flag-vo-logo.png>

The logo has a long association with Volapük, but the entire thing might be a little too "busy" for a flag.

> <http://www.evertype.com/volapuk/flag-vo-terra.png>

To me this one is too abstract and too difficult to associate with Volapük.

> <http://www.evertype.com/volapuk/flag-vo-cadeuceus.png>

As was pointed out in the Wikipedia article, the caduceus symbol has become erroneously associated in the USA with medicine, which would be too misleading.

> What do you think?

I would go for the color scheme with just the motto without the maps and caduceus.

Incidentally, the Esperantists seem to be the only ones, so far as I know, really to have a flag or even symbol (the green star) well associated with their auxiliary language. Idists have a sort of logo,

as far as I understand, but I have never seen it used other than on printed materials, although some of them may now be using it online. The (IALA) Interlinguists in some online fora have haggled about a symbol or logo, but I don't know if there has been any widespread agreement. But I think the idea is a reasonable one.

--

Paul Bartlett

1987. Re: [volapuk] Re: Volapük colours and flag

Michael Everson (Aug 29, 2010)

On 29 Aug 2010, at 20:25, nissa_amas_katoj wrote:

> I liked the first one the best, the second looked too Heathen and the third too medical.

Heathen? It uses the astronomical symbol for the Earth...

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

1988. Re: Volapük colours and flag

nissa_amas_katoj (Aug 29, 2010)

Oh, I didn't remember that that symbol meant the earth as well... I just remembered seeing it in the list of symbols in a lot of Heathen (Norse Pagan) books and web sites as one of the many symbols of the faith. (I wasn't meaning to be dismissive of your work, which is über-cool, just trying to explain why I liked the first one the best.)

ANY of the flags would be a good symbol--- but perhaps the first has the advantage in that it might be recognizable to some one who has learned Volapük from some old book? Since the symbol seems to have been widely used on Volapük materials.....

--- In volapuk@yahoogroups.com, Michael Everson <everson@...> wrote:
>
> On 29 Aug 2010, at 20:25, nissa_amas_katoj wrote:
>
> > I liked the first one the best, the second looked too Heathen and the third too medical.
>
> Heathen? It uses the astronomical symbol for the Earth...
>
> Michael Everson * <http://www.evertype.com/>
>

1991. Re: [volapuk] Re: Volapük colours and flag

Michael Everson (Aug 30, 2010)

On 30 Aug 2010, at 03:35, nissa_amas_katoj wrote:

> Oh, I didn't remember that that symbol meant the earth as well... I just remembered seeing it in the list of symbols in a lot of Heathen (Norse Pagan) books and web sites as one of the many symbols of the faith.

Yes, a circle with a cross in it is known as "Odin's cross". But then, you can find a circle with a cross in it in ancient China as well, meaning "field" (it is now drawn as a square with a cross in it). It means a wheel, too. It's also called the Sun Cross http://en.wikipedia.org/wiki/Sun_cross
But I was thinking of http://en.wikipedia.org/wiki/Earth_in_culture#Planetary_symbol

> ANY of the flags would be a good symbol--- but perhaps the first has the advantage in that it might be recognizable to some one who has learned Volapük from some old book?

I think -- as you'll see in a page I'll post shortly -- that it should be very simple.

> Since the symbol seems to have been widely used on Volapük materials.....

Well, yes, but if we started using something, it would be ours and become ours.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

1992. Re: [volapuk] Volapük colours and flag

Michael Everson (Aug 30, 2010)

At the end of this post is a link to a new page with lots of flags on it.

On 30 Aug 2010, at 00:12, Paul Bartlett wrote:

> > <http://www.evertype.com/volapuk/flag-vo-logo.png>

>

> The logo has a long association with Volapük, but the entire thing might be a little too "busy" for a flag.

It really is, in my view.

> > <http://www.evertype.com/volapuk/flag-vo-terra.png>

>

> To me this one is too abstract and too difficult to associate with Volapük.

Well. It has a "vol" in it (or a "tal"). As does the logo. How does the star represent Esperanto? "When you wish... upon a star...."?

> > <http://www.evertype.com/volapuk/flag-vo-cadeuceus.png>

>

> As was pointed out in the Wikipedia article, the caduceus symbol has become erroneously associated in the USA with medicine, which would be too misleading.

I definitely agree.

> I would go for the color scheme with just the motto without the maps and caduceus.

In general I really don't like text on flags. When the flag is displayed reversed for instance there's a problem unless the cloth flag is reversed.

> Incidentally, the Esperantists seem to be the only ones, so far as I know, really to have a flag or even symbol (the green star) well associated with their auxiliary language.

Yes: <http://flagspot.net/flags/qy-eo.html>

> Idists have a sort of logo, as far as I understand, but I have never seen it used other than on
> printed materials, although some of them may now be using it online.

Yes: <http://flagspot.net/flags/qy-io.html> reminds me of NATO:
<http://flagspot.net/flags/nato.html> but I guess that is superficial.
Symbols is symbols.

> The (IALA) Interlinguists in some online fora have haggled about a symbol or logo, but I don't know if there has been any widespread agreement.

Just conjectures, evidently: <http://flagspot.net/flags/qy-ia.html>

> But I think the idea is a reasonable one.

Flags are also useful to identify software keyboard layouts. And as favicons.

The Lojbanists have a flag which is actually reminiscent of the Volapük logo, if you take two circles and an arrow to be two hemispheres and a caduceus. <http://flagspot.net/flags/qy-jbo.html>

I have put up a page showing all of the flags so far, with (biased) commentary of my own ;-)

<http://volapuk.evertype.com/volaflags.html>

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

1993. Re: Volapük colours and flag

raduchinan (Aug 30, 2010)

Glidis, o flens!

..will reply to this message in English, so that I can be understood by all who participate in the discussion.

The question of a volapük flag has interested me since I started seriously learning the language, and I was quite surprised to find out that there was no reference to an "official" volapük flag, neither nowadays or from old sources.

I have raised the question one year ago on this board but nobody has bothered to answer.

However, I have come up with a version of my own which I think is well suited and aesthetic. I have been using it for more than one year already, and I really feel good about it. You can see it on my blog, on the left of page:

<http://volapukan.blogspot.com>

I have tried to disseminate it on the IRC chatroom and skype group, and those who participated in those discussions might remember it. I think it has several advantages over other proposals:

- it preserves the "Mars Rod" symbol which is strongly associated with volapük (maybe the most recognizable one)
- it updates it in a more colourful manner
- it uses a purple background, which is the color associated with volapük
- is overall balanced and aesthetic looking

The proportion of the flag that i've chosen is 5:3 because I wanted to add to the horizontal size to balance the dominating vertical symbol

Since this flag exists already, I strongly propose it to be adopted as an official flag by all volapükans. What do you think about it?

1994. Re: [volapuk] Re: Volapük colours and flag

Michael Everson (Aug 30, 2010)

On 30 Aug 2010, at 11:56, raduchinan wrote:

> However, I have come up with a version of my own which I think is well suited and aesthetic. [...] I think it has several advantages over other proposals:

>

> - it preserves the "Mars Rod" symbol which is strongly associated with volapük (maybe the most recognizable one)

Whatever symbol we use will be what becomes associated with Volapük. The caduceus or Rod of Hermes' or of Mercury... well, what does it mean

> - it updates it in a more colourful manner

I believe the logo is too complicated for a good flag. See the notes at the top of <http://volapuk.evertype.com/volaflags.html>

> - it uses a purple background, which is the color associated with volapük

Purple and gold are mentioned in 1888, as we now know.

> - is overall balanced and aesthetic looking

But it is too complicated to draw easily or to be legible at small sizes.

> The proportion of the flag that i've chosen is 5:3 because I wanted to add to the horizontal size to balance the dominating vertical symbol

>

> Since this flag exists already, I strongly propose it to be adopted as an official flag by all volapükans. What do you think about it?

I hate to sound negative, but in fact the old Volapük logo isn't that unique.

Here [http://commons.wikimedia.org/wiki/File:F.A._Davis_logo_\(from_Psychopathia_Sexualis,_1892\).jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:F.A._Davis_logo_(from_Psychopathia_Sexualis,_1892).jpg) we have the logo of the [http://en.wikipedia.org/wiki/F. A. Davis Company](http://en.wikipedia.org/wiki/F._A._Davis_Company) -- which published textbooks and reference books for the medical, nursing, and health-related professions fields, including the http://en.wikisource.org/wiki/Psychopathia_Sexualis .

I think, and hope, it's time for something new.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

1995. Re: Volapük colours and flag

nissa_amas_katoj (Aug 30, 2010)

Loved the flag page. Maybe you are correct about the flag-version with the old Volapük symbol being too hard to read at the tiny size. We are living in the internet age after all. It is good to be able to have a tiny version as an internet icon.

--- In volapuk@yahoogroups.com, Michael Everson <everson@...> wrote:

>

> At the end of this post is a link to a new page with lots of flags on it.

>

> I have put up a page showing all of the flags so far, with (biased) commentary of my own ;-)

>

> <http://volapuk.evertype.com/volaflags.html>

>

> Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

>

1996. RE: [volap uk] Re: Vo lapük colo urs and fl ag

Donald Gasper (Aug 30, 2010)

I think this is the best of the proposals so far.

- > To: volapuk@yahoogroups.com
- > From: metaforik@...
- > Date: Mon, 30 Aug 2010 10:56:43 +0000
- > Subject: [volapuk] Re: Volapük colours and flag
- >
- > Glidis, o flens!
- >
- > ..will reply to this message in English, so that I can be understood by all who participate in the discussion.
- >
- > The question of a volapük flag has interested me since I started seriously learning the language, and I was quite surprised to find out that there was no reference to an "official" volapük flag, neither nowadays or from old sources.
- >
- > I have raised the question one year ago on this board but nobody has bothered to answer.
- >
- > However, I have come up with a version of my own which I think is well suited and aesthetic. I have been using it for more than one year already, and I really feel good about it. You can see it on my blog, on the left of page: <http://volapukan.blogspot.com>
- >
- > I have tried to disseminate it on the IRC chatroom and skype group, and those who participated in those discussions might remember it. I think it has several advantages over other proposals:
- >
- > - it preserves the "Mars Rod" symbol which is strongly associated with volapük (maybe the most recognizable one)
- > - it updates it in a more colourful manner
- > - it uses a purple background, which is the color associated with volapük
- > - is overall balanced and aesthetic looking
- >
- > The proportion of the flag that i've chosen is 5:3 because I wanted to add to the horizontal size to balance the dominating vertical symbol
- >

> Since this flag exists already, I strongly propose it to be adopted as an official flag by all volapükans. What do you think about it?

>
>
>

1997. RE: [volap uk] Volapü k colours and flag

Donald Gasper (Aug 30, 2010)

The Ido star is widely used on badges, t-shirts and other publicity material.

There are also full-size flags, as displayed at this month's Ido conference in Germany.

Paul Bartlett epenon:

>
> On Sun, 29 Aug 2010, Michael wrote:
>
> > [trim]
>
> > For what it is worth, I made three flags.
> >
> > <http://www.evertype.com/volapuk/flag-vo-logo.png>
>
> The logo has a long association with Volapük, but the entire thing
> might be a little too "busy" for a flag.
>
> > <http://www.evertype.com/volapuk/flag-vo-terra.png>
>
> To me this one is too abstract and too difficult to associate with
> Volapük.
>
> > <http://www.evertype.com/volapuk/flag-vo-cadeuceus.png>
>
> As was pointed out in the Wikipedia article, the caduceus symbol
has
> become erroneously associated in the USA with medicine, which
would be

> too misleading.
>
> > What do you think?
>
> I would go for the color scheme with just the motto without the
maps
> and caduceus.
>
> Incidentally, the Esperantists seem to be the only ones, so far as I
> know, really to have a flag or even symbol (the green star) well
> associated with their auxiliary language. Idists have a sort of logo,
> as far as I understand, but I have never seen it used other than on
> printed materials, although some of them may now be using it
online.
> The (IALA) Interlinguaists in some online fora have haggled about a
> symbol or logo, but I don't know if there has been any widespread
> agreement. But I think the idea is a reasonable one.
>
> --
> Paul Bartlett
>

1998. RE: [volap uk] Volapü k colours and flag

Donald Gasper (Aug 30, 2010)

The caduceus was, along with the winged sandals, one of the symbols of Hermes (Mercury), the messenger of the gods, who was also associated with healing. However, in this context it stands for rapid communication - and has therefore been used by some telecommunications companies - which is very appropriate for Volapük.

Michel Everson epenon:

>
> There is a sort of logo with two hemispheres and a caduceus which
as everyone knows has been associated with Volapük for a long time.
I'm not really sure what the <http://en.wikipedia.org/wiki/Caduceus>

represents. That "logo" is very "busy" it seems to me -- too busy for a flag, for instance.

>

2006. Re: [volapuk] Volapük colours and flag

Paul Bartlett (Aug 30, 2010)

On Mon, 30 Aug 2010, Michael Everson wrote:

> At the end of this post is a link to a new page with lots of flags on it.

> [most trimmed for brevity]

> I have put up a page showing all of the flags so far, with (biased)
> commentary of my own ;-)

> <http://volapuk.evertype.com/volaflags.html>

Of these, I tend to think well of the "Volaflag" with Globe (the very bottom one, although I would also think well of a more lilac field). It conveys the globe symbol with Vo's reference to being a world language but still in a relatively simple form, readily adaptable to a flag canton.

--

Paul Bartlett

2007. Re: [volapuk] Volapük colours and flag

Michael Everson (Aug 31, 2010)

On 31 Aug 2010, at 02:03, Paul Bartlett wrote:

>> <http://volapuk.evertype.com/volaflags.html>

>

> Of these, I tend to think well of the "Volafleg" with Globe (the very bottom one, although I would also think well of a more lilac field).

You'll see above several lilacs... which of those do you favour? The French one, perhaps? It should not be too pale or too bright. There is also an "Old Mauve" colour which I shall try out.

> It conveys the globe symbol with Vo's reference to being a world language but still in a relatively simple form, readily adaptable to a flag canton.

Yes, at least one person suggested that the Circled Cross was too schematic, so it did seem sensible to use a circle with meridians, since that is both more schematic/symbolic and since both the logo and de Jong's badge have them.

(Other auxiliary languages have used a similar globe. Compare the proposed flag for interlingua at <http://flagspot.net/flags/qy-ia.html> -- but note that they have not adopted an official logo. Note too that, for instance, a single star is used by a number of countries just as it is by Esperantists. I don't think anybody has a claim on heraldic and vexillological charges.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2008. Re: [volapuk] Volapük colours and flag

Michael Everson (Aug 31, 2010)

On 31 Aug 2010, at 02:03, Paul Bartlett wrote:

> Of these, I tend to think well of the "Volafleg" with Globe (the very bottom one, although I would also think well of a more lilac field). It conveys the globe symbol with Vo's reference to being a world language but still in a relatively simple form, readily adaptable to a flag canton.

I have updated <http://volapuk.evertype.com/volaflags.html>, changing most of the

Circled Crosses to Globes, and adding two flags with Mauve replacing the Purple.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2011. Re: Volapük colours and flag raduchinan (Aug 31, 2010)

--- In volapuk@yahoogroups.com, Michael Everson <everson@...> wrote:

>
> On 31 Aug 2010, at 02:03, Paul Bartlett wrote:
>
> > Of these, I tend to think well of the "Volafлаг" with Globe (the
> very bottom one, although I would also think well of a more lilac
> field). It conveys the globe symbol with Vo's reference to being a
> world language but still in a relatively simple form, readily adaptable
> to a flag canton.
>
> I have updated <http://volapuk.evertype.com/volaflags.html>,
> changing most of the Circled Crosses to Globes, and adding two flags
> with Mauve replacing the Purple.
>
> Michael Everson * <http://www.evertype.com/>
>

You know what? I think I might actually be ok with the new version, as the globe logo works better than the earth symbol for me, aesthetically. But I do prefer the one that has the symbol in the middle of the flag. The Mercury Rod (sic!) version still appeals to me as it is the one has *any* kind of relation with Volapük. Maybe it could be used on a separate flag of its own. And I think the V-bands version and the V in an O version are nice too (it doesn't necessarily resemble Mazda that much, so i'd appreciate if you presented it more objectively).

Michael, your presence and initiatives have clearly given a momentum to the Volapük movement. But my oppinion is that you mustn't rush things in a community that usually moves slowly. I know this from my own experience. I think we should gather more flag variants, choose a few that are different enough from each other, and over a period of time (a few months) let them be

absorbed by the community. Then see which one sticks best. What do you say, o Volapükans?

2016. Re: [volapuk] Re: Volapük colours and flag

Michael Everson (Aug 31, 2010)

Re: <http://volapuk.evertype.com/volaflags.html>

On 31 Aug 2010, at 14:25, raduchinan wrote:

> You know what? I think I might actually be ok with the new version, as the globe logo works better than the earth symbol for me, aesthetically.

I agree, and chatting with you offline last night was helpful. While both the Globe and the Earth symbols are schematic, the Globe is more evocative of the lines of longitude and latitude in the Logo and the Badge.

> But I do prefer the one that has the symbol in the middle of the flag.

I think it looks very lonely. Also it would not look so great in a small pixel size. And moreover, I really do think that having a charge in a canton -- as does the Esperanto flag, and the flags of Abkhazia, Austgralia, Chile, Taiwan, Greece, Liberia, Malaysia, Myanmar, New Zealand, Samoa, Togo, Togna, Tuvalu, the United States, and Uruguay -- makes for a better flag.

> The Mercury Rod (sic!) version still appeals to me as it is the one has *any* kind of relation with Volapük.

I don't understand the relation. I think a Globe (Vol) has a better relation. Plus, as I pointed out, the two-hemispheres-and-caduceus symbol is not unique to Volapük:

[http://en.wikisource.org/wiki/File:F.A._Davis_logo_\(from_Psychopathia_Sexualis,_1892\).jpg](http://en.wikisource.org/wiki/File:F.A._Davis_logo_(from_Psychopathia_Sexualis,_1892).jpg)

> Maybe it could be used on a separate flag of its own. And I think the V-bands version and the V in an O version are nice too (it doesn't

necessarily resemble Mazda that much, so i'd appreciate if you presented it more objectively).

Hey, you were the one who told me it looked like Mazda. For my part I have said that I dislike designs that look like the letter V -- I think that's heavy-handed, no matter how subtly designed.

That's why my favourite solution is to use the colours of Volapük (lilac/mauve and gold) and the globe from the Logo and Badge.

Regarding the colours, there are a number of purples and lilacs and mauves on the Volaflags page. Which is the best?

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2020. Re: [volapuk] Volapük colours and flag

Paul Bartlett (Aug 31, 2010)

On Tue, 31 Aug 2010, Michael Everson wrote:

> On 31 Aug 2010, at 02:03, Paul Bartlett wrote:

>

>> Of these, I tend to think well of the "Volaflag" with Globe (the
>> very bottom one, although I would also think well of a more lilac
>> field). It conveys the globe symbol with Vo's reference to being a
>> world language but still in a relatively simple form, readily
>> adaptable to a flag canton.

>

> I have updated <http://volapuk.evertype.com/volaflags.html>,
changing

> most of the Circled Crosses to Globes, and adding two flags with
> Mauve replacing the Purple.

First, before all else, I commend you for your efforts. That said, I myself would support the "Globe flag" with any of the various purple / mauve / lilac fields, although my personal choice is for what you called on your samples page simply the "Globe flag," i.e., a more or

less purple/violet field and canton background color.

--

Paul Bartlett

2038. Re: Volapük colours and flag

kalvoup (Sep 7, 2010)

My two penneth. The majority of the flags on that webpage say to me: "I'm a Volapük imitation of the Esperanto flag." We mustn't be perceived to be lamely copying Eo.

I would take Radu's Logo Flag and simplify it by replacing the globes with "circled crosses" and the central rod+snakes+eagle with the "Cadeuceus". The slogan "Menefe Bal Püki Bal" would be optional.

Truth be told, however, I've always been happy with ye olde logo :-)

--- In volapuk@yahoogroups.com, Paul Bartlett <bartlett@...> wrote:
>
> On Tue, 31 Aug 2010, Michael Everson wrote:
>
> > On 31 Aug 2010, at 02:03, Paul Bartlett wrote:
> >
> >> Of these, I tend to think well of the "Volafleg" with Globe (the
> >> very bottom one, although I would also think well of a more lilac
> >> field). It conveys the globe symbol with Vo's reference to being
> a
> >> world language but still in a relatively simple form, readily
> >> adaptable to a flag canton.
> >
> > I have updated <http://volapuk.evertype.com/volaflags.html>,
changing
> > most of the Circled Crosses to Globes, and adding two flags with
> > Mauve replacing the Purple.
>
> First, before all else, I commend you for your efforts. That said, I
> myself would support the "Globe flag" with any of the various
purple /

> mauve / lilac fields, although my personal choice is for what you
> called on your samples page simply the "Globe flag," i.e., a more or
> less purple/violet field and canton background color.
>
> --
> Paul Bartlett
>

1983. Re: [volapuk] Volapük colours and flag

Ralph Midgley (Aug 29, 2010)

Vemo nitedik! Plidob sümboli ola pro "Menefe Bal, Püki Bal" Binon go nulädik!

Very interesting! I like your symbol for "(To) One Mankind, One Language". It's really modern!

Ralph

----- Original Message -----

From: "Michael Everson" <everson@...>

To: <volapuk@yahoogroups.com>

Cc: "António MARTINS-Tuválkin" <antonio@...>

Sent: Sunday, August 29, 2010 6:13 PM

Subject: Re: [volapuk] Volapük colours and flag

I received the following response from a vexillologist colleague....

On 29 Aug 2010, at 16:46, António MARTINS-Tuválkin wrote:

> In our site at <qy-vo.html>, a "conjectural flag" of Volapük is presented.
> It is based on a reasonable assumprion that such a flag could have been
> made by putting an emblem on a white background. The emblem presented was

> taken from [rod97].

I guess the assumption is reasonable, but black-logo-on-white-flag does not seem very inspiring.

The use of yellow and lilac is certainly more interesting.

> Later on I come across more information about emblems and symbols used by
> creators and adepts of constructed languages in the turn of the century
> (19th to 20th). (More details later.)

I would like more details.

> A different emblem for Volapük was a "MBPB" monogram made from the
> initials of the motto «_Menad[e] bal, pük[i] bal_»; I register its use in
> several occasions, more than once in ex-libris and personal CoAs, here
> Pectra-Sancta hatched for purple monogram or. Such design is attached as
> <qy-vo!2.gif>.

I posted António's gif at <http://www.evertype.com/volapuk/flag-vo-monogram.png> -- warning, these colours are... bright.

Personally I don't find it very inspiring. Heraldry and vexillology involving alphabetic letters has always seemed to be to be in bad taste.

Having said that, I would be interested to see the ex-libris and personal coats of arms and their provenance.

On 29 Aug 2010, at 17:47, António MARTINS-Tuválkin wrote:

>> Green is certainly the colour of Esperanto.
>> <http://flagspot.net/images/q/qy-vo.gif>
>
> You can link to the page < <http://flagspot.net/flags/qy-vo.html> >.

OK.

>> It turns out that Volapük also has colours: Gold and Purple. Or Yellow

>> and Lilac.

>

> This matches what I had some across, through a different, and less clear,

> source.

I'd like to see that source.

> This research matter was not yet concluded (and thank you for your Malling

> Hansen link, it allows to wrap up about the Volapük colors, at least!),

It would be really great to find an image of that original painting... but googling turned up nothing.

> and the few things already posted to the FotW mailing list were not yet

> added to its site: < <http://flagspot.net/flags/qy-vo.html> >.

Well,

>> I think we should celebrate this by using these colours!

>

> Should I conclude you're one of the modern-day _Volapükans_?

Just a beginner.

>> <http://www.evertype.com/volapuk/flag-vo-logo.png>

>> <http://www.evertype.com/volapuk/flag-vo-terra.png>

>> <http://www.evertype.com/volapuk/flag-vo-cadeuceus.png>

>>

>> What do you think?

>

> Nice design, but I'm sure that the MBPB monogram is the most suitable of

> all Volapük emblems, as per the message above.

Well, as I say, I have my doubts. I'd like to see your evidence.

Personally I like <http://www.evertype.com/volapuk/flag-vo-terra.png> best.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

Yahoo! Groups Links

1984. Re: [volapuk] Volapük colours and flag

Ralph Midgley (Aug 29, 2010)

Plidob mödiküno sümboli nulädik!

I like best of all the modern symbol!

Ralph

----- Original Message -----

From: Michael

To: volapuk@yahogroups.com

Sent: Sunday, August 29, 2010 4:42 PM

Subject: [volapuk] Volapük colours and flag

We all know that Esperanto is identified by the green star, and that they have a flag, which could be blazoned "Vert, on a canton argent a star vert" (a green flag with a green star in a white canton). Green is certainly the colour of Esperanto. [http://flagspot.net/images/q/qy-
eo.gif](http://flagspot.net/images/q/qy-
eo.gif)

It turns out that Volapük also has colours: Gold and Purple. Or Yellow and Lilac.

The source for this is a web page on Danish Volapükist Malling Hansen,

<http://www.malling-hansen.org/malling-hansen-the-volapykist.html>

Here is the text:

Paa en av Charlottenborg-Udstillingerne i Firserne var udstillet et Maleri af Engelsted, forestillende den saakaldte Kvartet: Malling-Hansen, Overlærer Kaper (Borgmesterens Far), Direktør Ritzau (Grundlæggeren af R. B.) og Arkivar i Krigsministeriet, Kaptajn Feilberg ved L'hombrebordet. Disse 4 og deres Hustruer, der alle var dus, samledes i Vintertiden en Gang om Ugen til Kortspil hos hinanden, men havde ofte tillige en eller anden Spøg for, bl. a. gav M.-H. saaledes paa den Tid en Volapyk-Middag, med Menuen hektograferet baade paa Volapyk og Dansk kun gik Vinen paa begge sprog op i en højere Enhed under benevnelsen Pumpenhejmer Lamper behængte med og Bordet dækket i volapykiske Farver, Gul og Lila. Det var meget festlig og morsomt."

One of the Charlottenburg Art Exhibitions during the 1880s included a painting by Engelsted depicting the so-called Quartet: Malling-Hansen, head teacher Kaper (father of the mayor), Director Ritzau (the founder of Ritzau's News Agency), and the keeper of the archives of the War Office, captain Feilborg, as they are sitting around a table playing a game of ombre. These 4 men and their wives all of them on familiar terms with each other used to meet during the winter season once a week for a game of cards. Quite often this was combined with some other amusing activity, for instance M.-H arranged a Volapük-dinner, having copied the menu in Danish as well as Volapük except for the wine which in both languages was designated "pumpenhejmer". The lamps and the table were decorated and covered with the Volapük colours yellow and mauve. It was very festive and amusing."

Danish "gul" certainly means 'yellow', and "lilla" means 'mauve, lilac'.

I think we should celebrate this by using these colours!

There is a sort of logo with two hemispheres and a caduceus which as everyone knows has been associated with Volapük for a long time. I'm not really sure what the <http://en.wikipedia.org/wiki/Caduceus> represents. That "logo" is very "busy" it seems to me -- too busy for a flag, for instance.

For what it is worth, I made three flags.

<http://www.evertype.com/volapuk/flag-vo-logo.png>

<http://www.evertype.com/volapuk/flag-vo-terra.png>
<http://www.evertype.com/volapuk/flag-vo-cadeuceus.png>

What do you think?

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

1990. A new home for Flenef Bevünetik Volapüka

Michael (Aug 30, 2010)

Ralph's pages on the onetel site <http://web.onetel.net.uk/~rmidgley> load very very slowly indeed. It seems that they are not really supporting that server. Some of you may remember the Geocities service that they pulled the plug on... many web pages were lost when they did that.

After speaking to Ralph the other day, I took copies of all of his files, and put new headers and stylesheets on to them. I used dark lilac and pale yellow for the colour theme.

I am pleased to announce a new home and a new look for Flenef Bevünetik Volapüka <http://volapuk.evertype.com>

Some spacing issues in the Basic Lessons need to be addressed; I only re-formatted Lesson One.

1999. Re: A new home for Flenef Bevünetik Volapüka

raduchinan (Aug 30, 2010)

Good work, it looks better and loads very fast!
Nice touch to have a Volapük flags page, and I'm really glad we are discussing having a Volapük flag seriously

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Michael" <everson@...> wrote:

- >
- > Ralph's pages on the onetel site <http://web.onetel.net.uk/~rmidgley> load very very slowly indeed. It seems that they are not really supporting that server. Some of you may remember the Geocities service that they pulled the plug on... many web pages were lost when they did that.
- >
- > After speaking to Ralph the other day, I took copies of all of his files, and put new headers and stylesheets on to them. I used dark lilac and pale yellow for the colour theme.
- >
- > I am pleased to announce a new home and a new look for Flenef Bevünetik Volapüka <http://volapuk.evertype.com>
- >
- > Some spacing issues in the Basic Lessons need to be addressed; I only re-formatted Lesson One.
- >

2001. Re: [volapuk] Re: A new home for Flenef Bevünet ik Volapüka

Michael Everson (Aug 30, 2010)

On 30 Aug 2010, at 16:31, raduchinan wrote:

- > Good work, it looks better and loads very fast!
- > Nice touch to have a Volapük flags page, and I'm really glad we are discussing having a Volapük flag seriously

The Cifal has reminded me that de Jong made a kind of updated logo:

<http://wikisource.org/wiki/File:Volap%c3%bckagasedProNed%c3%a4nap%c3%bckans1.png>

In my opinion, the Circled Cross really encapsulates the Earth in the same way that de Jong's badge does -- without worrying about longitude and latitude lines or projections or continents which make it too busy and complex. I think it is in the same spirit -- it is just simpler.

I know Radu has been interested in this for some time. Here's how I see it:

I look at the Esperanto flag and I see something vibrant. You can see people using it http://3.bp.blogspot.com/_hx87Mj8BBt4/SobdppX4g5I/AAAAAAAAAGI/oTDxunxRMac/s1600-h/with+e+flag.jpg and it's on buttons http://www.zazzle.com/esperanto_flag_button-145869150223617314 and coasters <http://www.cafepress.com/+esperanto+coasters> and T-Shirts http://www.cafepress.com.au/+esperanto-flag+long_sleeve_tees

And Volapük should compete with this... and neither the old logo nor de Jong's design per se are inspired. That's why I tried to use a *symbolic* World, rather than a *representational* World (with lines and continents) along with the Volapük colours and along with a canton-style flag design which we know has marketed well.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2005. Re: A new home for Flenef Bevünetik Volapüka

nissa_amas_katoj (Aug 30, 2010)

Yes, very excellent work on the Flenef Bevünetik Volapüka site, I'm putting up a link to it on my blogs, and I agree a flag page would be nice. (I also have a link up to "raduchinan"s Volapük blog on mine.)

For the official Volapük flag... Michael-s favorite, the one with the Earth symbol, is starting to grow on me. I also very much like the one with the Earth symbol in yellow centered on a purple flag, it-s my favorite so far as it seems a bit more calm-colored than the other one. ` But whichever flag the community picks will be fine, it would be a step forward to have a new symbol....

--- In volapuk@yahoogroups.com, "raduchinan" <metaforik@...> wrote:

>

> Good work, it looks better and loads very fast!

> Nice touch to have a Volapük flags page, and I'm really glad we are discussing having a Volapük flag seriously

>

> --- In volapuk@yahoogroups.com, "Michael" <everson@> wrote:

> >
> > Ralph's pages on the onetel site <http://web.onetel.net.uk/~rmidgley> load very very slowly indeed. It seems that they are not really supporting that server. Some of you may remember the Geocities service that they pulled the plug on... many web pages were lost when they did that.
> >
> > After speaking to Ralph the other day, I took copies of all of his files, and put new headers and stylesheets on to them. I used dark lilac and pale yellow for the colour theme.
> >
> > I am pleased to announce a new home and a new look for Flenef Bevünetik Volapüka <http://volapuk.evertype.com>
> >
> > Some spacing issues in the Basic Lessons need to be addressed; I only re-formatted Lesson One.
> >
>

2003. Re: [volapuk] Re: A new home for Flenef Bevünetik Volapüka

Ralph Midgley (Aug 30, 2010)

Very, very many thanks to you, Michael. The site looks lovely. The dictionaries, however, are well out of date, so to start with, I'm sending you the up-to-date copies. Again very many thanks to you.

Danob oli vemiküno, o Michael. Resodatoped binon jönik. Vödabuks, ye, binons vo vöniks, seko ad primön, sedob ole sunädo kopiedis nulikün. Danob oli dönu levemo.

----- Original Message -----

From: raduchinan

To: volapuk@yahogroups.com

Sent: Monday, August 30, 2010 4:31 PM

Subject: [volapuk] Re: A new home for Flenef Bevünetik Volapüka

Good work, it looks better and loads very fast!

Nice touch to have a Volapük flags page, and I'm really glad we are discussing having a Volapük flag seriously

--- In volapuk@yahooogroups.com, "Michael" <everson@...> wrote:
>
> Ralph's pages on the onetel site <http://web.onetel.net.uk/~rmidgley> load very very slowly indeed. It seems that they are not really supporting that server. Some of you may remember the Geocities service that they pulled the plug on... many web pages were lost when they did that.
>
> After speaking to Ralph the other day, I took copies of all of his files, and put new headers and stylesheets on to them. I used dark lilac and pale yellow for the colour theme.
>
> I am pleased to announce a new home and a new look for Flenef Bevünetik Volapüka <http://volapuk.evertype.com>
>
> Some spacing issues in the Basic Lessons need to be addressed; I only re-formatted Lesson One.
>

2004. Re: [volapuk] Re: A new home for Flenef Bevünet ik Volapüka

Michael Everson (Aug 30, 2010)

On 30 Aug 2010, at 18:57, Ralph Midgley wrote:

> Very, very many thanks to you, Michael. The site looks lovely. The dictionaries, however, are well out of date, so to start with, I'm sending you the up-to-date copies. Again very many thanks to you.

I have updated the dictionaries, and I have added Volapük Vifik to the site.

There are problems with all of the Volapük Vifik files. In many cases two words have been run together. This was in the source files as well; I did not introduce the error.

One way of getting that corrected would be for you to print them out, proof

them in red pen, and post the proofs to me.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2009. Proper Names in Volapuk

nissa_amas_katoj (Aug 31, 2010)

Glidis!

I have been wondering about the issue of proper names in Volapük. On Evertime's blog (<http://evertype.com/blog/?p=238=>, there is a good explanation of why Lälid is the Volapükized form of Alice (and I would assume of related names like Adelheid and Alyssa).

Are there other names which have been Volapükized? I've noticed in the Diatek Nulik proper names tend to be in brackets which I assume means that they are untranslated names (from the Greek?).

2010. Re: Proper Names in Volapuk

raduchinan (Aug 31, 2010)

--- In volapuk@yahogroups.com, "nissa_amas_katoj" <nissa_amas_katoj@...> wrote:

>

> Glidis!

>

> I have been wondering about the issue of proper names in Volapük. On Evertime's blog (<http://evertype.com/blog/?p=238=>, there is a good explanation of why Lälid is the Volapükized form of Alice (and I would assume of related names like Adelheid and Alyssa).

>

> Are there other names which have been Volapükized? I've noticed in the Diatek Nulik proper names tend to be in brackets which I assume means that they are untranslated names (from the Greek?).

>

Names in Volapük do not need to be assimilated, unlike *another* language that effectively mutilates them to fit its chevron-fest ortography. This is done elegantly by using the article "el". I did not agree with volapükizing Alice's name, but in the end it was the author's choice. In case you do assimilate a name, though, i think it is useless to use the article. And if you do use it, i think "el" is enough, as "hiel" and "jiel" are very tiresome.

Nissa, did you see my post about connecting on Skype? Would you be interested to practice your Volapük? In the end, learning and speaking the language is the best way we can help it. The rest are details.

Flenöfiko olas,
Radu

2012. Re: [volapuk] Re: Proper Names in Volapuk

Ralph Midgley (Aug 31, 2010)

O flen löfik Radu!

Slud ad "volapükükön" nemi no äbinon oba; pluamanumans ävilons oni. Äbinob kotenik ad labön nemi "Alice" kobü "jiel" in tiäd, kö äbinon zesüdik ad jonön reidanes, das binon nem pösoda vomik.

Ralph

----- Original Message -----

From: raduchinan

To: volapuk@yahoogroups.com

Sent: Tuesday, August 31, 2010 2:17 PM

Subject: [volapuk] Re: Proper Names in Volapuk

--- In volapuk@yahoogroups.com, "nissa_amas_katoj"

<nissa_amas_katoj@...> wrote:

>

> Glidis!

>

> I have been wondering about the issue of proper names in Volapük. On Evertime's blog (<http://evertime.com/blog/?p=238>), there is a good explanation of why Lälid is the Volapükized form of

Alice (and I would assume of related names like Adelheid and Alyssa).

>

> Are there other names which have been Volapükized? I've noticed in the Diatek Nulik proper names tend to be in brackets which I assume means that they are untranslated names (from the Greek?).

>

Names in Volapük do not need to be assimilated, unlike *another* language that effectively mutilates them to fit its chevron-fest ortography. This is done elegantly by using the article "el". I did not agree with volapükizing Alice's name, but in the end it was the author's choice. In case you do assimilate a name, though, i think it is useless to use the article. And if you do use it, i think "el" is enough, as "hiel" and "jiel" are very tiresome.

Nissa, did you see my post about connecting on Skype? Would you be interested to practice your Volapük? In the end, learning and speaking the language is the best way we can help it. The rest are details.

Flenöfiko olas,
Radu

2013. Re: [volapuk] Proper Names in Volapuk

Ralph Midgley (Aug 31, 2010)

O flen Nissa!

Arie de Jong, ven ätradutom Diateki Nulik no ävilom votükön nemis, ab äkipedom nemis rigik (ko "el" fo ons ad jonön, das no dabinon fom volapükik nema).

Ralph

----- Original Message -----

From: nissa_amas_katoj

To: volapuk@yahooogroups.com

Sent: Tuesday, August 31, 2010 2:00 PM

Subject: [volapuk] Proper Names in Volapuk

Glidis!

I have been wondering about the issue of proper names in Volapük. On Evertime's blog (<http://evertime.com/blog/?p=238>), there is a good explanation of why Lälid is the Volapükized form of Alice (and I would assume of related names like Adelheid and Alyssa).

Are there other names which have been Volapükized? I've noticed in the Diatek Nulik proper names tend to be in brackets which I assume means that they are untranslated names (from the Greek?).

2014. Re: [volapuk] Re: Proper Names in Volapuk

Jim Henry (Aug 31, 2010)

On Tue, Aug 31, 2010 at 9:17 AM, raduchinan <metaforik@...> wrote:

> --- In volapuk@yahoogroups.com, "nissa_amas_katoj" <nissa_amas_katoj@...> wrote:
> In case you do assimilate a name, though, i think it is useless to use the article. And if you do use it, i think "el" is enough, as "hiel" and "jiel" are very tiresome.

Would it not make sense to use "hiel" or "jiel" the first time a proper name is used, and then "el" simply after that? One can't necessarily assume that all readers of a text in an auxlang will know the gender implied by a name from a natlang other than their own (or, for that matter, will make the right assumptions about the gender of names, even for persons of their own language and culture).

For that matter, I think it makes sense, in fiction at least, assimilate names to a language's phonology and orthography, even if you try to avoid modifying the name more than is absolutely required by phonology and orthography (that is, not adding morphological prefixes or suffixes). Or if you keep the original orthography, you should indicate its approximate pronunciation in the auxlang's

orthography (and perhaps in IPA as well) in a footnote the first time it's used. I used to think as you do, but an experience at the Esperanto immersion course in San Francisco changed my mind -- some of the native speakers of Japanese were bewildered at the very first page of the novel we were reading, Raymond Schwartz's *_Kiel Akvo de l' Rivero_*, which had a bunch of French person- and place-names in the original orthography and no notes to indicate pronunciation. I would certainly be annoyed if a Japanese person writing a novel in Esperanto or Volapük used Japanese person and place-names in kanji or kana with no footnotes indicating their pronunciation.

In nonfiction, I think it's more important to preserve the original orthography of proper names, but one should still give a pronunciation guide in auxlang orthography or IPA or both. But perhaps even in nonfiction it would be less distracting for most readers to have the names in the text itself be in assimilated form, while footnotes give the original-language orthography thereof.

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry/>

2015. Re: Proper Names in Volapük

raduchinan (Aug 31, 2010)

O flen Ralph,

pidö, emekob pöli, no ämutob sagön "lautan", ab "redakan". In kad seimik, no cedob das lartigi binon zesüdik. Samo, in linglänapük, sagoy: "Alice", nen patamön geni pösöda. If in linglänapük, aton no binon zesüdik, täno cedob das no binon ni in volapük.

2017. Re: [volapük] Re: Proper Names in Volapük

Michael Everson (Aug 31, 2010)

On 31 Aug 2010, at 14:17, raduchinan wrote:

> Names in Volapük do not need to be assimilated, unlike *another* language that effectively mutilates them to fit its chevron-fest ortography.

This is hogwash. Sorry but I have to say it.

In Irish names are assimilated regularly. Most were assimilated in the past, sure. Mícheál. Aindréas. Pál. Séamas. Tomás. Eilís. Seoirse. Máire. Sinéad. (Michael, Andrew, Paul, James, Thomas, Alice, George, Mary, Janet).

Name assimilation is not "mutilation".

> This is done elegantly by using the article "el".

I'd say it's elegant in that it's a decent workaround for an unassimilated name. But I think that there should be an attempt made to decently assimilate more names than probably have been.

Say, is there a list of assimilated personal names?

> I did not agree with volapükizing Alice's name, but in the end it was the author's choice. In case you do assimilate a name, though, i think it is useless to use the article. And if you do use it, i think "el" is enough, as "hiel" and "jiel" are very tiresome.

I agree with Ralph on this one. In the title and first line of the book, I think "jiel" makes good sense, as it helps to highlight that it is a name, not some other word. Then in the text of the book, Lälid will be declined normally. I suppose that for emphasis or clarity in some context it might be useful to use "jiel" or "el" elsewhere in the book.

In German one often puts the definite article with a personal name, deictically. "Der Michael ist noch nicht angekommen" 'Michael (the one we'd be talking about) has not yet come.' Elsewhere in the conversation the article would not be used.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2018. Re: Proper Names in Volapuk

nissa_amas_katoj (Aug 31, 2010)

O flen Ralph!

I actually understood a bit of that without a dictionary. The reason I like the idea of using Volapükized names is that otherwise in order to actually speak or read aloud one might have to learn enough of French, English, German, Russian and other languages to pronounce the names.....

-- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

>

> O flen Nissa!

>

> Arie de Jong, ven ätradutom Diateki Nulik no ävilom votükön nemis, ab äkipedom nemis rigik (ko "el" fo ons ad jonön, das no dabinon fom volapükik nema).

>

> Ralph

>

> ----- Original Message -----

> From: nissa_amas_katoj

> To: volapuk@yahoogroups.com

> Sent: Tuesday, August 31, 2010 2:00 PM

> Subject: [volapuk] Proper Names in Volapuk

>

>

>

> Glidis!

>

> I have been wondering about the issue of proper names in Volapük. On Evertime's blog (<http://evertime.com/blog/?p=238>), there is a good explanation of why Lälid is the Volapükized form of Alice (and I would assume of related names like Adelheid and Alyssa).

>

> Are there other names which have been Volapükized? I've noticed in the Diatek Nulik proper names tend to be in brackets which I assume means that they are untranslated names (from the Greek?).

>

2019. Re: [volapuk] Re: Proper Names in Volapuk

Ralph Midgley (Aug 31, 2010)

Si! Mutob koefön, das nems foginik rigik kodons säkädis.

Ralph

----- Original Message -----

From: nissa_amas_katoj

To: volapuk@yahogroups.com

Sent: Tuesday, August 31, 2010 6:59 PM

Subject: [volapuk] Re: Proper Names in Volapuk

O flen Ralph!

I actually understood a bit of that without a dictionary. The reason I like the idea of using Volapükized names is that otherwise in order to actually speak or read aloud one might have to learn enough of French, English, German, Russian and other languages to pronounce the names.....

--- In volapuk@yahogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

>

> O flen Nissa!

>

> Arie de Jong, ven ätradutom Diateki Nulik no ävilom votükön nemis, ab äkipedom nemis rigik (ko "el" fo ons ad jonön, das no dabimon fom volapükik nema).

>

> Ralph

>

> ----- Original Message -----

> From: nissa_amas_katoj

> To: volapuk@yahogroups.com

> Sent: Tuesday, August 31, 2010 2:00 PM

> Subject: [volapuk] Proper Names in Volapuk

>

>

>

- > Glidis!
- >
- > I have been wondering about the issue of proper names in Volapük. On Evertime's blog (<http://evertime.com/blog/?p=238>), there is a good explanation of why Lälid is the Volapükized form of Alice (and I would assume of related names like Adelheid and Alyssa).
- >
- > Are there other names which have been Volapükized? I've noticed in the Diatek Nulik proper names tend to be in brackets which I assume means that they are untranslated names (from the Greek?).
- >

2021. Re: [volapuk] Re: Proper Names in Volapuk

Paul Bartlett (Aug 31, 2010)

On Tue, 31 Aug 2010, Michael Everson wrote:

- > On 31 Aug 2010, at 14:17, raduchinan wrote:
- >
- >> Names in Volapük do not need to be assimilated, unlike *another*
- >> language that effectively mutilates them to fit its chevron-fest
- >> ortography.
- >
- > [trim]

- > Name assimilation is not "mutilation".

I agree, at least to some extent. However, in the distant past I was around some (to me) foreign language communities, and although there were assimilated forms of my first name (Paul), I was admittedly somewhat uncomfortable when I was addressed by those assimilated forms rather than by my own form. It was not merely a difference of pronunciation, inasmuch as the "foreign" assimilated forms when back-transliterated into the Latin alphabet had distinctly other spellings.

To me, assimilation is a somewhat touchy matter. Personal names are, well, personal, and many people do not like their personal names to be changed. In a work of literature referring to a fictional character? I am undecided, especially if the fictinal character's name still regularly exists in the original language of the work.

- >> This is done elegantly by using the article "el".
- >
- > I'd say it's elegant in that it's a decent workaround for an
- > unassimilated name. But I think that there should be an attempt
- made
- > to decently assimilate more names than probably have been.

This is an issue which the Lojbanists, among others, have tried to deal with (so that "Mary" becomes "maris" or something like that). I see no easy solution. When it comes to literature, I would say it becomes a judgment call, and not all will agree. In any case, I think that the front matter of any translation should provide the original form of the name, so that those who know the original language do not become confused or bewildered.

> [trim]

--

Paul Bartlett

2044. Re: Proper Names in Volapuk

kalvoup (Sep 9, 2010)

I'd like to add a comment about the Alice/Lälid situation. As has already been said, with the exception of Jesus Christ's, names aren't assimilated into Vp; rather, the article EL is used with the native form. It seems to me that the main reason for breaking the mold with Alice is to avoid tediously over-using JIEL throughout the novel. However, Sergio Meira at Vükiped adopted the practise -- with people -- of using HIEL or JIEL in the first instance, and thereafter just EL. I think this is very logical and sensible, and would recommend it for Alice.

--- In volapuk@yahoogroups.com, Paul Bartlett <bartlett@...> wrote:

>

> On Tue, 31 Aug 2010, Michael Everson wrote:

>

> > On 31 Aug 2010, at 14:17, raduchinan wrote:

> >

> >> Names in Volapük do not need to be assimilated, unlike
another

> >> language that effectively mutilates them to fit its chevron-fest

> >> ortography.

> >

> > [trim]

>

> > Name assimilation is not "mutilation".

>

> I agree, at least to some extent. However, in the distant past I was
> around some (to me) foreign language communities, and although
there

> were assimilated forms of my first name (Paul), I was admittedly

> somewhat uncomfortable when I was addressed by those

assimilated forms

> rather than by my own form. It was not merely a difference of

> pronunciation, inasmuch as the "foreign" assimilated forms when

> back-transliterated into the Latin alphabet had distinctly other

> spellings.

>

> To me, assimilation is a somewhat touchy matter. Personal names
are,

> well, personal, and many people do not like their personal names to
be

> changed. In a work of literature referring to a fictional character?

> I am undecided, especially if the fictinal character's name still

> regularly exists in the original language of the work.

>

> >> This is done elegantly by using the article "el".

> >

> > I'd say it's elegant in that it's a decent workaround for an

> > unassimilated name. But I think that there should be an attempt
made

> > to decently assimilate more names than probably have been.

>

> This is an issue which the Lojbanists, among others, have tried to

deal
> with (so that "Mary" becomes "maris" or something like that). I see
no
> easy solution. When it comes to literature, I would say it becomes a
> judgment call, and not all will agree. In any case, I think that the
> front matter of any translation should provide the original form of
the
> name, so that those who know the original language do not become
> confused or bewildered.
>
> > [trim]
>
> --
> Paul Bartlett
>

2046. Re: Proper Names in Volapük

nissa_amas_katoj (Sep 9, 2010)

So if I am talking about one of my cats I would write:

Jiel ꞑꞑꞑ ꞑꞑ binon kat.

If I continue to write about her I'd use 'el ꞑꞑꞑ ꞑꞑ', is that right? ;)

What about using a transliterated form of names--- written in the Volapük alphabet and sound system, but not fully assimilated, and perhaps using 'el'?

Mind you if someone wants to be addressed only by the original form of his name in his native tongue, fine. But I do think it's good when you don't have to learn to read French, English, Korean or Russian in order to read a Volapük sentence.

(but that's just my opinion....)

nissa_amas_katoj

--- In volapuk@yahoogroups.com, "kalvoup" <robert.morris@...> wrote:

>

> I'd like to add a comment about the Alice/Lälid situation. As has already been said, with the exception of Jesus Christ's, names aren't assimilated into Vp; rather, the article EL is used with the native form. It seems to me that the main reason for breaking the mold with Alice is to avoid tediously over-using JIEL throughout the novel. However, Sergio Meira at Vükiped adopted the practise -- with people -- of using HIEL or JIEL in the first instance, and thereafter just EL. I think this is very logical and sensible, and would recommend it for Alice.

>

>

> --- In volapuk@yahoogroups.com, Paul Bartlett <bartlett@> wrote:

> >

> > On Tue, 31 Aug 2010, Michael Everson wrote:

> >

> > > On 31 Aug 2010, at 14:17, raduchinan wrote:

> > >

> > >> Names in Volapük do not need to be assimilated, unlike *another*

> > >> language that effectively mutilates them to fit its chevron-fest

> > >> ortography.

> > >

> > > [trim]

> >

> > > Name assimilation is not "mutilation".

> >

> > I agree, at least to some extent. However, in the distant past I was

> > around some (to me) foreign language communities, and although there

> > were assimilated forms of my first name (Paul), I was admittedly

> > somewhat uncomfortable when I was addressed by those assimilated forms

> > rather than by my own form. It was not merely a difference of

> > pronunciation, inasmuch as the "foreign" assimilated forms when

> > back-transliterated into the Latin alphabet had distinctly other

> > spellings.

> >

> > To me, assimilation is a somewhat touchy matter. Personal names are,

> > well, personal, and many people do not like their personal names to be

> > changed. In a work of literature referring to a fictional character?
> > I am undecided, especially if the fictinal character's name still
> > regularly exists in the original language of the work.
> >
> > >> This is done elegantly by using the article "el".
> > >
> > > I'd say it's elegant in that it's a decent workaround for an
> > > unassimilated name. But I think that there should be an
attempt made
> > > to decently assimilate more names than probably have been.
> >
> > This is an issue which the Lojbanists, among others, have tried to
deal
> > with (so that "Mary" becomes "maris" or something like that). I
see no
> > easy solution. When it comes to literature, I would say it becomes
a
> > judgment call, and not all will agree. In any case, I think that the
> > front matter of any translation should provide the original form of
the
> > name, so that those who know the original language do not
become
> > confused or bewildered.
> >
> > > [trim]
> >
> > --
> > Paul Bartlett
> >
>

2047. Re: Proper Names in Volapuk

kalvoup (Sep 9, 2010)

Yep. Here's an example using a cat called Lizzie (the name you used is showing up as numbers on my screen...):

Jiel Lizzie binof kat. Ädelo, el Lizzie ejiedof in gad oba.

Regarding hard-to-pronounce names, I think it's an intractable problem; you

either struggle to pronounce them, or you distort them. I think Vp offers a good solution.

--- In volapuk@yahoogroups.com, "nissa_amas_katoj" <nissa_amas_katoj@...> wrote:

>

> So if I am talking about one of my cats I would write:

> Jiel ꞑꞑ ꞑꞑ ꞑꞑ binon kat.

>

> If I continue to write about her I'd use 'el ꞑꞑ ꞑꞑ', is that right? ;)

>

> What about using a transliterated form of names--- written in the Volapük alphabet and sound system, but not fully assimilated, and perhaps using 'el'?

>

> Mind you if someone wants to be addressed only by the original form of his name in his native tongue, fine. But I do think it's good when you don't have to learn to read French, English, Korean or Russian in order to read a Volapük sentence.

>

> (but that's just my opinion....)

>

> nissa_amas_katoj

>

>

>

> --- In volapuk@yahoogroups.com, "kalvoup" <robert.morris@> wrote:

> >

> > I'd like to add a comment about the Alice/Lälid situation. As has already been said, with the exception of Jesus Christ's, names aren't assimilated into Vp; rather, the article EL is used with the native form. It seems to me that the main reason for breaking the mold with Alice is to avoid tediously over-using JIEL throughout the novel. However, Sergio Meira at Vükiped adopted the practise -- with people -- of using HIEL or JIEL in the first instance, and thereafter just EL. I think this is very logical and sensible, and would recommend it for Alice.

> >

> >

> > --- In volapuk@yahoogroups.com, Paul Bartlett <bartlett@> wrote:

> > >
> > > On Tue, 31 Aug 2010, Michael Everson wrote:
> > >
> > > > On 31 Aug 2010, at 14:17, raduchinan wrote:
> > > >
> > > >> Names in Volapük do not need to be assimilated, unlike
another
> > > >> language that effectively mutilates them to fit its chevron-
fest
> > > >> ortography.
> > > >
> > > > [trim]
> > >
> > > > Name assimilation is not "mutilation".
> > >
> > > I agree, at least to some extent. However, in the distant past I
was
> > > around some (to me) foreign language communities, and
although there
> > > were assimilated forms of my first name (Paul), I was
admittedly
> > > somewhat uncomfortable when I was addressed by those
assimilated forms
> > > rather than by my own form. It was not merely a difference of
> > > pronunciation, inasmuch as the "foreign" assimilated forms
when
> > > back-transliterated into the Latin alphabet had distinctly other
> > > spellings.
> > >
> > > To me, assimilation is a somewhat touchy matter. Personal
names are,
> > > well, personal, and many people do not like their personal
names to be
> > > changed. In a work of literature referring to a fictional
character?
> > > I am undecided, especially if the fictinal character's name still
> > > regularly exists in the original language of the work.
> > >
> > > >> This is done elegantly by using the article "el".
> > > >
> > > > I'd say it's elegant in that it's a decent workaround for an
> > > > unassimilated name. But I think that there should be an
attempt made
> > > > to decently assimilate more names than probably have been.

> > >
> > > This is an issue which the Lojbanists, among others, have tried
to deal
> > > with (so that "Mary" becomes "maris" or something like that). I
see no
> > > easy solution. When it comes to literature, I would say it
becomes a
> > > judgment call, and not all will agree. In any case, I think that
the
> > > front matter of any translation should provide the original form
of the
> > > name, so that those who know the original language do not
become
> > > confused or bewildered.
> > >
> > > > [trim]
> > >
> > > --
> > > Paul Bartlett
> > >
> >
>

2022. SETULAGLIDS (2010)

Ralph Midgley (Sep 1, 2010)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del 1-id setula, yela 2010.

O Volapükaf lens Valöpo!

Suno juls oprimons yeli kadämik nulik. Pösods mödik ovisitons lärnodis alsotik ad dunön kisi-li? Ad lärnön, klulabiko! Ab ad lärnön kisi-li? Ad reidön, ad penön, ad kalkulön. Ed osaidos-li atos?

Dugäl verik binädon me daglof pösoda lölöfik, sevabo: 1) koapik; 2) tikälik; 3) lanöfik.

Dil koapik binon mu veütik, bi lifobs in züamöp stöfik. Ab plä atos, dalabobs legivoti tikäla, e kanobs i tikön. Lätiko, labobs dili lanöfik. No sevobs mödikosi tefü dil at, ab nemödikans gebons oni, bi dub neküpäl ti eglömons legivoti somik. Ab pösod lölöfik sevon ad gebön dilis kil at sagato e netuiko. Pösod, kel pareigon fa dil bal no binon lölöfik, bi leigavet pösoda somik binon döfik.

Dil koapik tefon koapi e dunodis ota. Samo, lif nimas e näsakas binon lölika koapik. Ab binobs plu ka nims e näsaks. Too dabinons pösods, kels jäfikons cifo me koap. Danöfo binons nemödiks, bi mens mödikün i gebons dili tikalik okas : betikons dinis, studons, labons lifi täläktik. Tefü dil lanöfik, nemödikans jenöfo sevidons oni. Neai tikons dö lif geilikum, dö tikamagots sublimik, dö rig lifa it; vögi ninik, kel geidon obis da lif, no lilons.

Dugäl verik no jäfon me dil te bal dilas at, ab zeilon ad sevädükön tidäbi tefü dabin dilas nog telas. Sosus sevoy dö dabin otas, kanoy steifulön ad gebön onis ad fomön pösodi lölöfik, sevabo : ad dakipön baitoni vü ons ma veüt alik otas. Ekö vobod, kel anikna dulon dü yels mödik.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

Ralph

2024. LÄLID KAPIT 2 (1)

Ralph Midgley (Sep 1, 2010)

KAPIT TELID (1)

Lulak Drenas

Bisarikikum! ai bisarikikum!! ävokädoF Lälid (päsupädoF vo so mödo, das tü timül at iglömof ad spikön Volapüki gudik), anu semaifob äs daleskop gretikün ai! Adyö! o futs!! bi ven ädoniologedof futis oka, äjinos äsif äbinons tio nelogädoViks, bi äfagikons so). Ö! o futils keliedabik oba, nulälob, kin olenükon-li oles jukis e stogis anu, o löfäbs? Fümob, das ob it no okanob dunön osi! Obinob vo tu fagik ad favön dö ols: omutols träitön säkädi at so gudiko äsä okanols - ab mutob binön gudalik in tef onsik ätikof Lälid, u bo no ovilons golön ve veg, keli vilob begolön! Logobös! Ogivob ones päri nulik butas tü Kritid alik.

CHAPTER II (1)

The Pool of Tears

Curiouser and curiouser! cried Alice (she was so much surprised, that for the moment she quite forgot

how to speak good English); now Im opening out like the largest telescope that ever was! Goodbye, feet!! (for when she looked down at her feet, they seemed to be almost out of sight, they were getting so far off). Oh, my poor little feet, I wonder who will put on your shoes and stockings for you now, dears? Im sure I shant be able! I shall be a great deal too far off to tgrouble myself about you: you must manage the best way you can but I must be kind to them, thought Alice, or perhaps they wont walk the way I want to go! Let me see: Ill give them a new pair of boots every Christmas.

2025. Re: LÄLID KAPIT 2 (1)

raduchinan (Sep 1, 2010)

Ereidob traduti ola e cedob das, äs ai, binon gretik! Labob säkädülis aniks do:

- Kikodo "bisarikikum" e no "bisarikum"?

- Cedob das vil lautana ebinon ad sagön balugiko das Alice no äkanof nog spikon. Ebinon cogik das etradutol "Linglanapüki" äs "Volapüki" (bi vödem binon Volapükik), ab cedob das Alice spikof Linglaniko :) In kad seimik, ced oba binon das lindifos püki keli gebof. Kanoy balugiko sagön "das tü timül at ti iglömof ad spikön gudiko" (Küp.: "gudiko", no "gudik", no-li?)

- Küpet valemik: jinos obe das ven tradutoy ini Pük Obas, geboy vokädamalis ("!") tu mödik. Samo: "Bisarikikum! ai bisarikikum!!"; Logobös!; Adyö! o futs!!. Cedob das aton binon tuik;

2026. Re: [volapuk] Re: LÄLID KAPIT 2 (1)

Michael Everson (Sep 1, 2010)

On 1 Sep 2010, at 14:37, raduchinan wrote:

> Ereidob traduti ola e cedob das, äs ai, binon gretik! Labob säkädülis aniks do:

>

> - Kikodo "bisarikikum" e no "bisarikum"?

The grammar is meant to be bad. "Curiouser and curiouser" in correct English is "More and more curious".

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2027. LÄLID KAPIT 2 (3)

Ralph Midgley (Sep 2, 2010)

KAPIT TELID (2)

Ed ädisinof ai kimodo lonoföv atosi. Polan mutom blinön onis, ätikof, ed ojinis vo bisarikos ad sedön legivotis futes lönik! E ladet it obinon vemo nekösömik!

Lestimike Fute detik Lälida, Tapädil fo filöp, nilü filastöb (ko glids löfik de Lälid)

Levi! nesiämi kion spikob! Ebo änu kap ofa iflapof ta nufed lecema; jenöfo älabof geiloti piedas plu ka zül, e, nenzogo, äsumof kikili goldinik, ed ämospidof lü gadayan.

- - - - -

And she went on planning to herself how she would manage it. They must go by the carrier, she thought; and how funny itll seem, sending presents to ones own feet! And how odd the directions will look!

Alices Right Foot, Esq. Hearthrug, near the Fender, (with Alices love).

Oh dear, what nonsense Im talking!

Just then her head struck against the roof of the hall; in fact she was now more than nine feet high, and she at once took up the little golden key and hurried off to the garden door.

2028. Re: LÄLID KAPIT 2 (3)

nissa_amas_katoj (Sep 2, 2010)

O flen Ralph!

I enjoyed today's portion of the translation very much. Adding the English below is a real help for a beginner like me, it helps me learn a few new words....

-- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

>

> KAPIT TELID (2)

>

>

>

> Ed ädisinof ai kimodo lonoföv atosi. "Polan mutom blinön onis," ätikof, "ed ojinof vo bisarikos ad sedön legivotis futes lönik! E ladet it obinon vemo nekösömik!

>

>

>

> Lestimike Fute detik Lälida, Tapädil fo filöp, nilü filastöb (ko glids löfik de Lälid)

>

>

>

> Levi! nesiämi kion spikob!" Ebo änu kap ofa iflapof ta nufed lecema; jenöfo älabof geiloti piedas plu ka zül, e, nenzogo, äsumof kikili goldinik, ed ämospidof lü gadayan.

>

>

>

> -----

>

>

>

> And she went on planning to herself how she would manage it. "They must go by the carrier," she thought; and how funny it'll seem, sending presents to one's own feet! And how odd the directions will look!

>

>

>

> Alice's Right Foot, Esq. Hearthrug, near the Fender, (with Alice's love).

>

>

>

> Oh dear, what nonsense I'm talking!"

>

>

>

> Just then her head struck against the roof of the hall; in fact she was now more than nine feet high, and she at once took up the little golden key and hurried off to the garden door.
>

2029. KAPIT TELID (3)

Ralph Midgley (Sep 3, 2010)

O Lälid keliedabik! No äkanof dunön plu ka seitön oki flanü bal ad dalogön ini gad me log bal, ab ad nüdranön usio äbinos ai nemögikum. Äseidof oki ed äprimof ad drenön dönu. Sötöl jemön demü ol it, äsagof Lälid, pul gretik äs ol, (äsagof osi gideto), ad drenön ai somo! Stöpolöd osi onu, büdob oli! Ab äfovof otosi, ed äspilof drenis lemödik jüs ädabinon lulak voik zü of dibü puids za fol, kel ästäänikon jü zänod lecema.

Poor Alice! It was as much as she could do, lying down on one side, to look through into the garden with one eye; but to get through was more hopeless than ever: she sat down and began to cry again. You ought to be ashamed of yourself, said Alice, a great girl like you, (she might well say this), to go on crying in this way! Stop this moment, I tell you! But she went on all the same, shedding gallons of tears, until there was a large pool all round her, about four inches deep and reaching half down the hall.

2030. Re: KAPIT TELID (3)

nissa_amas_katoj (Sep 3, 2010)

You have a quotation mark before 'No' (fourth word) which isn't there in the English, perhaps a mistake?

I'm beginning to pick up on more Volapük words every time....

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

>

> O Lälid keliedabik! "No äkanof dunön plu ka seitön oki flanü bal ad dalogön ini gad me log bal, ab ad nüdranön usio äbinos ai nemögikum.

Äseidof oki ed äprimof ad drenön dönu. "Sötol jemön demü ol it," äsagof Lälid, "pul gretik äs ol, (äsagof osi gideto), "ad drenön ai somo! Stöpolöd osi onu, büdob oli!" Ab äfovof otosi, ed äspilof drenis lemödik jüs ädabinon lulak voik zü of dibü puids za fol, kel ästäänikon jü zänod lecema.

>

>

>

> Poor Alice! It was as much as she could do, lying down on one side, to look through into the garden with one eye; but to get through was more hopeless than ever: she sat down and began to cry again. "You ought to be ashamed of yourself," said Alice, "a great girl like you," (she might well say this), "to go on crying in this way! Stop this moment, I tell you! But she went on all the same, shedding gallons of tears, until there was a large pool all round her, about four inches deep and reaching half down the hall.

>

2031. Kapit 2 (4)

Ralph Midgley (Sep 4, 2010)

Pos tim ömik äлилof fagao flapülami futas, e vifiko isägükof logis oka ad logön kisi äkömon. Äbinon Krolig Vietik, kel ägekömon; päkloton vo klotugiko: namü bal älabon päri glufas vietik kaparaküirik, namü votik älabon fäni gretik. Ätrotom spidü gretik, lumüröl oke it äsä äkömon; Ag! Jidük, Jidük! Ag! viokruälik obinof if ekoedob stebedön ofi!

After a time she heard a little pattering of feet in the distance, and she hastily dried her eyes to see what was coming. It was the White Rabbit returning, splendidly dressed, with a pair of white kid gloves in one hand and a large fan in the other; he came trotting along in a great hurry, muttering to himself as he came: Oh! the Duchess, the Duchess! Oh! wont she be savage if Ive kept her waiting!

2032. Reasons why one learns Volapük

nissa_amas_katoj (Sep 5, 2010)

I got a response to the small article I wrote about Volapük in Esperanto.com.

A fellow from Croatia was interested in Volapük but said, 'Donu al mi bonan kialon por lerni volapukon!' (Give me a good reason for learning Volapük)

I was wondering what reasons people here have had for becoming interested in Volapük and learning Volapük.

Particularly the reasons of those who are also currently Esperantists.

2035. Re: [volapuk] Reasons why one learns Volapük

Michael Everson (Sep 5, 2010)

On 5 Sep 2010, at 13:59, nissa_amas_katoj wrote:

> A fellow from Croatia was interested in Volapük but said, 'Donu al mi bonan kialon por lerni volapukon!' (Give me a good reason for learning Volapük)

Ĉar estas tiel bona kiel iu ajn alia lingvo lerni. Lerni Esperanton. Lerni Irlandon. Lerni Lerni Latinan. Lerni Grekan. Lerni Sumerion. Lerni Klingonon.

Because it is as good as any other language to learn. Learn Esperanto. Learn Irish. Learn Latin. Learn Greek. Learn Sumerian. Learn Klingon.

Yes, with some of these you might have more correspondents than with others. But it doesn't matter how many, so long as you enjoy it. Reading it. Writing it. Puzzling it out.

> I was wondering what reasons people here have had for becoming interested in Volapük and learning Volapük.

It is all the better that Ralph is now translating a wonderful book into Volapük.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2037. Re: Reasons why one learns Volapük

kalvoup (Sep 6, 2010)

Hello all.

As someone who knows Vp and Eo well, and who considers them equally good, my opinion is that the main superiority of Vp over Eo is its suffix "-am" (which corresponds to "-tion" in English). Surprisingly, Eo doesn't have an equivalent, and it is sometimes the case that a sentence must be modified or restructured to get round this absence.

-- In volapuk@yahoogroups.com, Michael Everson <everson@...> wrote:

>

> On 5 Sep 2010, at 13:59, nissa_amas_katoj wrote:

>

> > A fellow from Croatia was interested in Volapük but said, 'Donu al mi bonan kialon por lerni volapukon!' (Give me a good reason for learning Volapük)

>

> Äar estas tiel bona kiel iu ajn alia lingvo lerni. Lerni Esperanton. Lerni Irlandon. Lerni Lerni Latinan. Lerni Grekan. Lerni Sumerion. Lerni Klingonon.

>

> Because it is as good as any other language to learn. Learn Esperanto. Learn Irish. Learn Latin. Learn Greek. Learn Sumerian. Learn Klingon.

>

> Yes, with some of these you might have more correspondents than with others. But it doesn't matter how many, so long as you enjoy it. Reading it. Writing it. Puzzling it out.

>

> > I was wondering what reasons people here have had for becoming interested in Volapük and learning Volapük.

>

> It is all the better that Ralph is now translating a wonderful book into Volapük.

>

> Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

>

2045. Re: [volapuk] Reasons why one learns Volapük

washirei (Sep 9, 2010)

Kikodo älärnob-li Volapüki e kikodo ävedob-li Volapükan?
In jenet oba, balido ibinob ya Sperantapükan. Äbinos bit
natic, das suno äprimob ad nitedälön dö püks valemik
votik e vifiko ätuvob Volapüki. Äreidob gudiko, das ibinon
Volapükamuf legretik ya bü Sperantapük e das jenöfö ebo
Volapük ibinon balid ad jonülön neodi püka valemik in vol.
Obs valikans sevobs osi. Sekü atos äprimob ad reidön vödemis
balid e din balid, kel äflapob obi äbinon müster e deköf semik,
kels äsegolons se vödems et. Pädafredükob sunädo ed äsagob:
"Vilob lärnön püki at nekösömik!" Ed äprimob studami.
Äbinos ba bü yels zül. Klüliko kod cifik äbinon magif e klotug
püka at - äbinons kods balugiko pükik. Konot balid fefik, keli
äprimob ad reidön äbinon "Kafibötädöp de Surat". Äbinon vödem
fulü vöds nesevadik ettimo, ab no äklemob. Ven tim äpasetikon,
äkanob suemön valikosi e säkäds primik änepubons. Äsevob, das
Volapüki gebons pösods nemödik in vol, ab votaflano mödikans
nitedälöns dö on. Tāno äsenob pleidi semik, äpleidob, das
äbinob Volapükan. Sevols gudiko - binos fäk dibik e fūmo Volapükans
votik kanons senön bosü sümik. Pöso in yel 2008 äprimob delabuki
bevüresodik e primo äpenob mödiko, ab poso pianiko änosükob penami
kodü dinöfs distöfik e nelab tima. Ye ayelo ägekömob e steifülob
ad penön nomiko dönu. Senob, das mutob bitön gönü pük at magifik,
kel votikanes jinon ba bisarik, ab no jäfob me ceds somik.
Binos privileg ad binön Volapükan.

Igor

Polānan in Yapān

<http://menefebal.blogspot.com/>

--- On **Sun, 9/5/10, nissa_amas_katoj** <nissa_amas_katoj@...>
wrote:

From: nissa_amas_katoj <nissa_amas_katoj@...>
Subject: [volapuk] Reasons why one learns Volapük

To: volapuk@yahoogroups.com
Date: Sunday, September 5, 2010, 9:59 PM

I got a response to the small article I wrote about Volapük in Esperanto.com.

A fellow from Croatia was interested in Volapük but said, 'Donu al mi bonan kialon por lerni volapukon!' (Give me a good reason for learning Volapük)

I was wondering what reasons people here have had for becoming interested in Volapük and learning Volapük.

Particularly the reasons of those who are also currently Esperantists.

2033. Kapit 2 (5)

Ralph Midgley (Sep 5, 2010)

Lälid äbinof so däsperik, das äblümof ad begön yufi semane; seko, ven Krolig äbinon näi of, äprimof, me vög nelaodik, plafik: Begö! o Söl - - - Krolig mu dredülik äleadon falön glufis vietik kaparaküirik äsi fäni, ed ämorönon so vifiko äsä äkanon. Lälid älasumof fäni e glufis, e, bi lecem äbinon go vamik, äfänof oki du äspikof nenropiko : Sülö! Viobisariko binon valikos adelo!

Alice felt so desperate that she was ready to ask help of anyone, so, when the Rabbit came near her, she began, in a low, timid voice; If you please, Sir - The Rabbit started violently, dropped the white kid gloves and the fan, and skurried away into the darkness as hard as he could go. Alice took up the fan and gloves, and, as the hall was very hot, she kept fanning herself all the time she went on talking: Dear, dear! How queer everything is to-day!

2034. Re: [volapuk] Reasons why one learns Volapük

Ralph Midgley (Sep 5, 2010)

Jen kelkaj bonaj kialoj por lerni Volapükon:

1. En antawaj jaroj, tiuj Esperantistoj, kiuj volis gajni diplomon (mi ne scias pri la nunaj tagoj), devis lerni pri la historio de Volapük, kiu estas la unua sukcesa lingvo internacia. Mi ne nur lernis pri la historio de la lingvo, mi ankaw lernis la lingvon mem!
2. La interlingvoj gherale estas bazitaj sur la latinidaj lingvoj, kiuj donas al la lingvo vere okcidentan aspekton. Volapük estas pli neuwtra; oni devas lerni ghin, char ties vortaro ne estas tuj rekonebla. Tiuj, kiuj vidas aw awdas Volapük-on ne pensas: Ankoraw alia okcidenta lingvo, kiu celas la internaciecon!
3. Volapük havas tre logika gramatiko. sekve ties lernado plibonigas la mensajn kapablojn.
4. Esperanto antawe sekvis la ekzemplon de Volapük rilate la konstruadon de vortoj. Nuntempe ghi ofte adoptas vortojn de aliaj lingvoj sen hezito (char oni rekonas ilin pli facile). Tio ne estis la kutimo de Zamenhof, kiu preferis la internacian metodon de Volapük, (kiun ghi ancoraw praktikas), nome, ghi priskribas la koncepton de la vorto.
5. Volapük estas tre altira lingvo por lingvistoj pro ties logikeco kaj inghenieco.

Mi tre admiras Esperanton, sed mi nun scias, ke ghi neniam estos lingvo internacia. Nuntempe la Angla ludas tian rolon en la mondo. Esperanto fakte malkontentigis min, char, ekster Esperantaj kunvenoj/ekskursoj, mi neniam trovis aliajn personojn, kun kiuj mi povis paroli ghin. Tie, kie mi habitas, estas multe da laboristoj de Polujo. Neniu el ili (kiun mi ghisnun renkontis) parolas la lingvon, ech ne awdis pri ghi. E tiuj venas el la lando de Zamenhof . . .

----- Original Message -----

From: nissa_amas_katoj

To: volapuk@yahogroups.com

Sent: Sunday, September 05, 2010 1:59 PM

Subject: [volapuk] Reasons why one learns Volapük

I got a response to the small article I wrote about Volapük in Esperanto.com.

A fellow from Croatia was interested in Volapük but said, 'Donu al mi bonan kialon por lerni volapukon!' (Give me a good reason for learning Volapük)

I was wondering what reasons people here have had for becoming interested in Volapük and learning Volapük.

Particularly the reasons of those who are also currently Esperantists.

2040. Re: [volapuk] Reasons why one learns Volapük

Jim Henry (Sep 7, 2010)

2010/9/5 Ralph Midgley <midgleyr@...>

> Jen kelkaj bonaj kialoj por lerni Volapükon:

> 1. En antawaj jaroj, tiuj Esperantistoj, kiuj volis gajni diplomon (mi ne scias pri la nunaj tagoj), devis lerni pri la historio de Volapük, kiu estas la unua sukcesa lingvo internacia. Mi ne nur lernis pri la historio de la lingvo, mi ankaw lernis la lingvon mem!

Tio ankaŭ estis mia ĉefa kialo eklerni volapukon, kvankam mi ĝis nun ne serioze provis fluiĝi en ĝi. Por pli profunde kompreni la historion de artaj lingvoj, mi volis ne nur scii kelkajn onidiraĵojn pri Volapuko, sed iom scipovi la lingvon mem, por persone juĝi ĉu estas probable ke ĝi malsukcesis pro troa malfacileco (kiel diras iuj historiistoj), aŭ pro politikaj kialoj (konflikto inter Schleyer kaj Kerckhoffs ktp), kiel diras aliaj.

Nun mi pensas, ke mi eble iam verkos romanon de alternativa historio, en kiu (inter aliaj ŝanĝoj) Volapuko rolas pli-malpli kiel Esperanto rolas en nia tempomondo -- parolata de kelkdek aŭ kelkcent miloj, kun multaj kongresoj kaj gazetoj, ekvivalento de Pasporta Servo, ktp. Se mi verkos tiun romanon mi devos pli bone lerni la lingvon, do mi nun re-atentas la volapukan listgrupon.

Thomas Alexander, kiam li iam aktivis pri Volapuko, donis alian kialon lerni kaj uzi ĝin: ĝi havas historian gravecon, kiel la plej malnova vivanta arta lingvo (kun daŭra parol-komunumo el la jaroj 1870aj) -- do indas konservi ĝin, kiel oni konservas antikvajn domojn, tombejojn, artaĵojn, ktp. Oni tiel respektas la prapatrojn kaj dotas la prafilojn per konservo de kultura kontinueco.

> 4. Esperanto antawe sekvis la ekzemplon de Volapük rilate la konstruadon de vortoj. Nuntempe ghi ofte adoptas vortojn de aliaj lingvoj sen hezito (char oni rekonas ilin pli facile). Tio ne estis la kutimo de Zamenhof, kiu preferis la internacian metodon de Volapük,

Prave. Estas tamen multaj esperantistoj, kiuj sekvas la principon kaj ekzemplon de Claude Piron en La Bona Lingvo (kaj de Zamenhof antaŭ li), evitante sennecesajn pruntaĵojn.

> Mi tre admiras Esperanton, sed mi nun scias, ke ghi neniam estos lingvo internacia.

Nu, ĝi ja estas *internacia* -- kaj tia ankaŭ estas, je iom malplia grado, Interlingva, Ido, Lojban, Toki Pona, kaj Volapük; ili ĉiuj peras konversaciojn inter homoj de malsamaj denaskaj lingvoj -- sed verŝajne ili neniam estos *universala*.

> Esperanto fakte malkontentigis min, ĉar, ekster Esperantaj kunvenoj/ekskursoj, mi neniam trovis aliajn personojn, kun kiuj mi povis paroli ghin.

Se tio estas valida objeto pri Esperanto, certe ĝi estas pli forta objeto pri ĉiu alia arta lingvo, ĉu ne? Oni ne hazarde renkontas okazojn paroli ilin, oni devas zorge krei okazojn. Sed ja eblas, kaj ĝuindas, tion fari.

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry/>

2042. Re: Reasons why one learns Volapük

nissa_amas_katoj (Sep 8, 2010)

O flen Jim!

Mi esperas, ke vi vere verkos la romanon de alternativa historio en kiu Volapuko havas rolon. Mi (eble) verkos fantazian romanon, en kiu Volapuko kaj Esperanto havos rolojn.

Ralph diras: 'Esperanto fakte malkontentigis min, ĉar, ekster Esperantaj kunvenoj/ekskursoj, mi neniam trovis aliajn personojn, kun kiuj mi povis paroli ghin.'

Mi trovas aliajn personojn, kiu parolas Esperanton, en interreto. Ankaŭ aliajn personojn kiu parolas Volapukon!

[English]

I hope you do write the alternative history novel in which Volapük plays a role. I (perhaps) will write a fantasy novel, in which both Volapük and Esperanto play roles.

Ralph writes: 'Esperanto discontents me because, outside of Esperanto conventions and excursions, I have never found other people with whom I could speak it.'

I find other people who speak Esperanto on the Internet. Also other people who speak Volapük!

nissa_amas_katoj

--- In volapuk@yahoogroups.com, Jim Henry <jimhenry1973@...> wrote:

>

> 2010/9/5 Ralph Midgley <midgleyr@...>

> > Jen Ĉ kelkaj Ĉ bonaj kialoj por lerni Volapükon:

> > 1. Ĉ Ĉ Ĉ En antaŭaj jaroj, tiuj Esperantistoj, kiuj volis gajni diplomon (mi ne scias pri la nunaj tagoj), devis lerni pri la historio de Volapük, kiu estas Ĉ la unua sukcesa lingvo internacia. Ĉ Ĉ Mi ne nur lernis pri la historio de la lingvo, mi ankoraŭ lernis la lingvon mem!

>

> Tio ankoraŭ estis mia Ĉefa kialo eklerni volapukan, kvankam mi Ĉis nun

> ne serioze provis flui Ĉi en Ĉi. Por pli profunde kompreni la

> historion de artaj lingvoj, mi volis ne nur scii kelkajn onidiraĉojn

> pri Volapuko, sed iom scipovi la lingvon mem, por persone ju Ĉi Ĉu

> estas probable ke Ĉi malsukcesis pro troa malfacileco (kiel diras iuj

> historiistoj), aĈ pro politikaj kialoj (konflikto inter Schleyer kaj

> Kerckhoffs ktp), kiel diras aliaj.

>

> Nun mi pensas, ke mi eble iam verkos romanon de alternativa historio,

> en kiu (inter aliaj Ĉanĉoj) Volapuko rolas pli-malpli kiel Esperanto

> rolas en nia tempomondo -- parolata de kelkdek aĈ kelkcent miloj, kun

> multaj kongresoj kaj gazetoj, ekvivalento de Pasporta Servo, ktp. Se

> mi verkos tiun romanon mi devos pli bone lerni la lingvon, do mi nun

> re-atentas la volapukan listgrupon.

>

> Thomas Alexander, kiam li iam aktivis pri Volapuko, donis alian kialon

> lerni kaj uzi Ĉin: Ĉi havas historian gravecon, kiel la plej malnova

> vivanta arta lingvo (kun daĈra parol-komunumo el la jaroj 1870aj) --

> do indas konservi Ĉin, kiel oni konservas antikvajn domojn, tombejojn,

> artaĉojn, ktp. Oni tiel respektas la prapatrojn kaj dotas la

> prafilojn per konservo de kultura kontinueco.

>

> > 4. Ĉi tiu Esperanto antaŭe sekvis la ekzemplon de Volapük
rilate la konstruadon de vortoj. Nuntempe ĝi ofte adoptas
vortojn de aliaj lingvoj sen hezito (ĉar oni rekonas ilin pli
facile). Tio ne estis la kutimo de Zamenhof, kiu preferis la
internacian metodon de Volapük,
>
> Prave. Estas tamen multaj esperantistoj, kiuj sekvas la principon kaj
> ekzemplon de Claude Piron en _La Bona Lingvo_ (kaj de Zamenhof
antaŭ
> li), evitante sen necesajn pruntaĵojn.
>
> > Ĉi tiu ĉi Mi tre admiras Esperanton, sed mi
nun scias, ke ĝi neniam estos lingvo internacia.
>
> Nu, ĉi ja estas *internacia* -- kaj tia ankaŭ estas, je iom malplia
> grado, Interlingva, Ido, Lojban, Toki Pona, kaj Volapük; ili ĉiuj
peras
> konversaciojn inter homoj de malsamaj denaskaj lingvoj -- sed
verŝajne
> ili neniam estos *universala*.
>
> > Ĉi Esperanto fakte malkontentigis min, ĉar, ekster Esperantaj
kunvenoj/ekskursoj, mi neniam trovis aliajn personojn, kun kiuj mi
povis paroli ĝin.
>
> Se tio estas valida obĵeto pri Esperanto, certe ĉi estas pli forta
> obĵeto pri ĉiu alia arta lingvo, ĉu ne? Oni ne hazarde renkontas
> okazojn paroli ilin, oni devas zorge krei okazojn. Sed ja eblas, kaj
> ĉi tamen fari.
>
> --
> Jim Henry
> <http://www.pobox.com/~jimhenry/>
>

2036. KAPIT TELID (6)

Ralph Midgley (Sep 6, 2010)

KAPIT TELID (6)

Ed ädelo val äjenon kösömiko. Nulälob, va ecenob-li dü neit? Tikobös: äbinob-li pösod ot agödo ven älöädob se bed? Ti tikob, das kanob memön, das äsenälob boso difik. Ab if no binob otan, säk okömöl binon : Kin jenöfo binob-li? Ag! ekö rät gretik. Ed äprimof ad tikön dö cils valik, kelis sevof bäldota ot äs of it ad fümetön, va pitökof tökü balan onas.

And yesterday things went on just as usual. I wonder if Ive been changed in the night? Let me think: was I the same when I got up this morning? I almost think I can remember feeling a little different. But if Im not the same, the next question is, Who in the world am I? Ah, thats the great puzzle! And she began thinking over all the children she knew that were of the same age as herself, to see if she could have been changed for any of them.

2039. KAPIT TELID (7)

Ralph Midgley (Sep 7, 2010)

KAPIT TELID (7)

Fümob, das no binob jiel Lädah, äsagof, bi herem ofa labon herakrugülis linafomik, e herem obik fümiko no labon herakrugülis linafomik, e fümob, das no kanob binön jiel Mäbl, bi sevob dinis alsotik, ed of, ö! sevof vo nemödikosi! Zuo of binof of, ed ob binob ob, e, - sülö! val binon rät! Osteifülob ad sevön, va sevob dinis valik, kelis büo äsevob. Logobös: folna lul binos degtel, e folna mäl binos degkil.

Im sure Im not Ada, she said, for her hair goes in such long ringlets, and mine doesnt go in ringlets at all; and Im sure I cant be Mabel, for I know all sorts of things, and she, oh! she knows such a very little! Besides, shes she, and Im I, and - o dear, how puzzling it all is! Ill try if I know all the things I used to know. Let me see: four times five is twelve, and four times six is thirteen.

2041. KAPIT TELID (8)

Ralph Midgley (Sep 8, 2010)

KAPIT TELID (8)

e folna vel binos - ag! ön mod neseimik orivob teldegi. Ye naedamataib no sinifon mödikosi:

steifülobsös taledavi: London binon cifazif ela Paris, e Paris binon cifazif ela Roma, e Roma - nö!
atos neveräton lölöfiko, fümö! Nendoto etökoy obi tökü Mäbl! Osteifülob ad sagön: *Lio krokod
smalik* - ed äpladof namis oka sui kiens, bal love votik, äsif äprimof ad plagön lärnodis, ed äprimof
ad dönuamön oni, ab vög ofik ätonon raudik, bisarik, e vöds no pälesagons äs büo:

and four times seven is - oh dear! I shall never get to twenty at that rate! However, the
Multiplication Table doesnt signify: lets try Geography. London is the capital of Paris, and Paris is
the capital of Rome, and Rome - no, *thats* all wrong, Im certain! I must have been changed for
Mabel! Ill try and say *How doth the little* - and she crossed her hands on her lap as if she were
saying lessons, and began to repeat it, but her voice sounded hoarse and strange, and the words did
not come the same as they used to do:

2043. KAPIT TELID (9)

Ralph Midgley (Sep 9, 2010)

KAPIT TELID (9)

Lio plöpom-li ga et krokodil
Ad menodön nidiki göbüli,
Poso ad gifön vati ela Nil
Sui alik, mu goldik tegül-li?

Läbiko om jinom grinedön,
E kluvis leodik ya tenom
Ad fitilis vö! benokömön
Vü maxüls löfidik, du smilom!

How doth the little crocodile
improve his shining tail,
And pour the waters of the Nil
On every golden scale!

How cheerfully he seems to grin,
How neatly spread his claws,
And welcome little fishes in
With gently smiling jaws!

(Noets: Is ologols fikulis ad tradutön poedotis; cedob, das efanob sinifä sästantik poedota rigik. Ab mobs olsik obinons
benokömiks in tef at. Ejonob dilis vödas ad kazetön me tonats tefik blägik. Bi emutob boso ceinön tiädi, emutoy i ceinön
vödis tefik kapita telid (8). Ats nu obinons: *Lio plöpom-li ga et krokodil* -)

2048. KAPIT TELID (10)

Ralph Midgley (Sep 10, 2010)

Fümob, das ats no binons vöds pötöfik, äsagof Lälid keliedabik, e logs ofa äfulikons me drens dönu äsä äfovof: Klülabiko binob Mäbl, ed omutob belödön ludomi et smalik, ed olabob pledadinis ti nonikis, ed ag! lärnodis so mödikis ad lärnön! No, ya esludob in tef at. If binob Mäbl, oblibob is dono! No ojonidos, das biegons kapi, sagölo: Xänolös dönu, o löfäb!

Im sure those are not the right words, said poor Alice, and her eyes filled with tears again as she went on, I must be Mabel afterf all, and I shall have to go and live in that poky little house, and have next to no toys to play with and oh! ever so many lessons to learn! No, Ive made up my mind about it; if Im Mabel, Ill stay down here! Itll be no use their putting their heads down and saying Come up again, dear!

2049. KAPIT TELID (11)

Ralph Midgley (Sep 11, 2010)

Te osuilogedob ed osagob: Kin jenöfo binob-li? Sagolös osi obe balido, tän, if plidob ad binön pösod somik, oxänob, ab if no, oblibob is dono jüs binob pösod votik - ab, ag! ävokädof Lälid, mö flumot süpik drenas, Viloböv, das doniojoikonsöv kapis okas! Lölöfiko no plidob ad soalön is.

I shall only look up and say Who am I then? Tell me that first, and then, if I like being that person, Ill come up: if not, Ill stay down here till Im somebody else - but, oh dear! cried Alice, with a sudden burst of tears, I do wish they would put their heads down! I am so very tired of being all alone here!

2050. Lehrbuch der Weltsprache Volapük by Johann Schmidt

nissa_amas_katoj@yahoo.com (Sep 11, 2010)

There is a Volapük book called 'Lehrbuch der Weltsprache Volapük' by Johann

Schmidt which was published in 1933.

I was wondering if anyone knew if this book was in the public domain yet; if it is I was hoping to get it republished in real-book form on Lulu.com. I was also hoping to translate it into English.

There aren't any books in Modern Volapük available on Amazon.com right now and so I thought it would be good to make one available.

2051. Re: [volapuk] Lehrbuch der Weltsprache Volapük by Johann Schmidt

Jim Henry (Sep 11, 2010)

2010/9/11 <nissa_amas_katoj@...>:

- > There is a Volapük book called 'Lehrbuch der Weltsprache Volapük' by Johann Schmidt which was published in 1933.
- > I was wondering if anyone knew if this book was in the public domain yet;

Since he died in 1977 (according to http://vo.wikipedia.org/wiki/Johann_Schmidt), I suspect it would remain in copyright in 2047 in most countries (70 years later). I don't know how much work it would be to figure out who inherited the copyright to this book, whether his blood kin or his successors as Cifal or someone else.

It might be public domain in Australia; I think there the law is life + 30 years.

--

Jim Henry
<http://www.pobox.com/~jimhenry/>

2053. Re: [volapuk] Lehrbuch der Weltsprache Volapük by Johann Schmidt

Paul Bartlett (Sep 11, 2010)

On Sat, 11 Sep 2010, nissa_amas_katoj@... wrote:

- > There is a Volapük book called 'Lehrbuch der Weltsprache Volapük'
- by
- > Johann Schmidt which was published in 1933.
- >
- > I was wondering if anyone knew if this book was in the public domain
- > yet; if it is I was hoping to get it republished in real-book form on
- > Lulu.com. I was also hoping to translate it into English.
- >
- > There aren't any books in Modern Volapük available on Amazon.com
- > right now and so I thought it would be good to make one available.

Copyright law (as well as patent and trademark law) can be very tricky. There are law firms who do nothing but intellectual property law, and I suppose they make good money. Also, laws differ very much from country to country, and international conventions come into play. For instance, if that book had been originally published and copyrighted in the USA, then whether it is in the public domain here would depend on whether the copyright had been explicitly renewed in 1961. But since it was published somewhere else, conventions and treaties come into play. About all I can say is that you would need to consult (and thus probably pay for) an intellectual property attorney to be sure.

--

Paul Bartlett

2052. Re: [volapuk] Lehrbuch der Weltsprache Volapük by Johann Schmidt

Ralph Midgley (Sep 11, 2010)

Tefü lien lätikün peneda olik, säkäd nonik! Kanob sedön ladete olik literati nulädik, keli kanol sedön lü el Amazon. Sedolös obe, begö! e-ladeti privatik ola.

----- Original Message -----

From: nissa_amas_katoj@...

To: volapuk@yahoogroups.com

Sent: Saturday, September 11, 2010 2:52 PM

Subject: [volapuk] Lehrbuch der Weltsprache Volapük by Johann Schmidt

There is a Volapük book called 'Lehrbuch der Weltsprache Volapük' by Johann Schmidt which was published in 1933.

I was wondering if anyone knew if this book was in the public domain yet; if it is I was hoping to get it republished in real-book form on Lulu.com. I was also hoping to translate it into English.

There aren't any books in Modern Volapük available on Amazon.com right now and so I thought it would be good to make one available.

2054. KAPIT TELID (12)

Ralph Midgley (Sep 12, 2010)

Äsä äsagof atosi, ädoniologedof lü nams oka, e päsupädof ad logön, das ilenükof bali glufilas vietik Kroliga du äspikof. Lio kanob edunön osi? ätikof. Bo smalikob nog. Älöükof dönu ed ägolof lü tab ad mafön oki len on, ed ätүvof, so kuratiko äsä äkanof, das geilot oka äbinon za pıeds tel, e das äfovof ad trakön vıfıko; ätүvof sunıko, das kod otosa äbinon fän, keli äkipof, ed äleadof falön oni vıfıko, töbo ko tim saidik ad no motrakön lölöfıko.

As she said this she looked down at her hands, and was surprised to see that she had put on one of the Rabbits little white kid gloves while she was talking. How can I have done that? she thought. I must be growing small again. She got up and went to the table to measure herself by it, and found that, as nearly as she could guess, she was now about two feet high, and was going on shrinking rapidly: she soon found out that the cause of this was the fan she was holding, and she dropped it hastily, just in time to avoid shrinking away altogether.

2055. KAPIT TELID (13)

Ralph Midgley (Sep 13, 2010)

Skeap töbik kion! äsagof Lälid, vemo pejeköl sekü cein süpik, ab go läbik ad tuvön, das ädabinof nog, e nu lü gad! ed ägerönof levifiko lü yanil; ab, levi! yanili ifärmükoy dönu, e kikel goldinik äseaton, äs büo, su tab glätik, e dins binons badikumo ka büo, ätikof cil keliedabik, bi neai büo äbinob so smalik, neai! E lesagob, das val binon vo tu badik!

That *was* a narrow escape! said Alice, a good deal frightened at the sudden change, but very glad to find herself still in existence; and now for the garden! and she ran with all speed back to the little door: but, alas! the little door was shut again, and the little golden key was lying on the glass table as before, and things are worse than ever, thought the poor child, for I never was so small as this before, never! And I declare its too bad, that it is!

2056. LÄLID KAPIT TELID (14)

Ralph Midgley (Sep 14, 2010)

Du äsagof vödis at, fut oka süpo islifädon, ed ünü timil brefikün, plac! vat salöfik irivon ya cüni ofa. Tik balid ofa äbinon, das in mod seimik ifalof ini mel, ed ün jenet somik, okanob gevegön medü trenaveg, äsagof oke it. (Lälid ivegof te balna dü lif oka lü melajol, ed isüadof, das seimio tävoy su melajol, otuvoy banacinis ömik in mel, cilis anik, kels jüpons in sab me jüpils boadik, tän kedi lödadomas, e fino po on trenastajoni).

As she said these words her foot slipped, and in another moment, splash! she was up to her chin in salt water. Her first idea was that she had somehow fallen into the sea, and in that case I can go back by railway, she said to herself. (Alice had been to the seaside once in her life, and had come to the general conclusion, that wherever you go to on the English coast you find a number of bathing machines in the sea, some children digging in the sand with wooden spades, then a row of lodging houses, and behind them a railway station).

2057. LÄLID KAPIT TELID (15)

Ralph Midgley (Sep 15, 2010)

Ye ädasevof suniko, das äbinof in lulak drenas, keli idunof dub drens lemödik ven älabof geiloti

pedas zül. Ö! das no idrenob so mödiko! äsagof Lälid, äsä äzüsvimof, steifülöl ai ad tuvön seimöpi ad sekömön. Niludo popönob anu medü noy in drens lönik oba! Ekö din verato bisarik! Too adel val binon bisarik! Ebo tü timil at, älihof nilo lemüri in vat, ed äsvimof nilikumio ad tuvön kodi osa: balido, äcedof, das binon u valrod, u flumedajevod, ab tän ämemof, das anu binof vemo smalik, e suniko tüvof, das binon te mug, kel, äs of, islifädon ini lulak.

However, she soon made out that she was in the pool of tears which she had wept when she was nine feet high. I wish I hadnt cried so much!! said Alice, as she swam about, trying to find her way out. !I shall be punished for it now, I suppose, by being drowned in my own tears! That *will* be a queer thing, to be sure! However, everything is queer to-day. Just then she heard something splashing about in the pool a little way off, and she swam nearer to make out what it was: at first, she thought it must be a walrus or hippopotamus, but then she remembered how small she was now, and she soon made out that it was only a mouse that had slipped in like herself.

2058. LÄLID KAPIT TELID (16)

Ralph Midgley (Sep 16, 2010)

Obinos-li frutik, ätikof Lälid, ad spikön muge anu? Val binon so nekösömik is dono; cedob, das mög spika ko on vo dabinon: steifül üfo no odämos. Seko äprimof: O mug, sevol-li lio kanoy sekömön se lulak at? Svim laidik züo fenikon obi, o Mug! (Lälid ätikof, das atos öbinos mod gidikün ad spikön muge: neai idunof somikosi büo, ab ämemof, das ilogof in Gramat Latinik bloda okik: Mug - muga - muge - mug bal - o mug!

Would it be of any use, now, thought Alice, to speak to this mouse? Everything is so out-of-the-way down here, that I should think very likely it can talk: at any rate, theres no harm in trying. So she began: O Mouse, do you know the way out of this pool? I am very tired of swimming about here, o Mouse! (Alice thought this must be the right way of speaking to a mouse: she had never done such a thing before, but she remembered having seen in her brothers Latin Grammar, A mouse of a mouse to a mouse a mouse, O mouse!

2059. LÄLID KAPIT TELID (17)

Ralph Midgley (Sep 17, 2010)

Mug älogedon lü of ze nuläliko, e magälü of, äjinson jedön ofe, dub färm-maifükam vifik bala logas,

nuni seimik, ab äsagon nosi. Ba no suemon Volapüki, ätikof Lälid; ba binon mug Fransänik, kel ekömon isio ko hiel Vilhelm Konkeran. (bi, to nol ofik jenava, Lälid no ädalabof noli gudik dö jenots jenavik). Sekü atos, ägeprimof: Oü est ma chatte? kel äbinon set balid in tidabuk Fransänapüka ofik. Ab mus sunädo ibunon se vat, e koap lölik ona äjinon dremön dub jek.

The Mouse looked at her rather inquisitively, and seemed to her to wink with one of its little eyes, but it said nothing. Perhaps it doesn't understand English, thought Alice; I daresay it's a French mouse, come over with William the Conqueror. (For, with all her knowledge of history, Alice had no very clear notion how long ago anything had happened). So she began again: Oü est ma chatte? which was the first sentence in her French lesson-book. The Mouse gave a sudden leap out of the water, and seemed to quiver all over with fright.

2424. Re: LÄLID KAPIT TELID (17)

kalvoup (Sep 16, 2011)

Glidis valanes, ob dönu.

I was wondering the other day (as you do) what the Vp words for blink and wink are. I couldn't find them in any dictionaries, but I see that one of them cropped up in Lälid. The concept of winking was there rendered by circumlocution, namely as "färm-maifükam vifik bala logas" (fast close-opening of one of the eyes). I wonder if these concepts shouldn't have their own word(s), like in Sperantapük. Something for the Kadäm to consider perhaps.

-- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

>

> Mug älogedon lü of ze nuläliko, e magälü of, äjinon jedön ofe, dub färm-maifükam vifik bala logas, nuni seimik, ab äsagon nosi. "Ba no suemon Volapüki," ätikof Lälid; ba binon mug Fransänik, kel ekömon isio ko hiel Vilhelm Konkeran." (bi, to nol ofik jenava, Lälid no ädalabof noli gudik dö jenots jenavik). Sekü atos, ägeprimof: "Oü est ma chatte?" kel äbinon set balid in tidabuk Fransänapüka ofik. Ab mus sunädo ibunon se vat, e koap lölik ona äjinon dremön dub jek.

>

>

>

> The Mouse looked at her rather inquisitively, and seemed to her to wink with one of its little eyes, but it said nothing. "Perhaps it doesn't understand English," thought Alice; "I daresay it's a French mouse,

come over with William the Conqueror." (For, with all her knowledge of history, Alice had no very clear notion how long ago anything had happened). So she began again: "Où est ma chatte?" which was the first sentence in her French lesson-book. The Mouse gave a sudden leap out of the water, and seemed to quiver all over with fright.

>

2425. Re: LÄLID KAPIT TELID (17)

kalvoup (Sep 22, 2011)

In sperantapük binons ats: okulo = eye, okulumo = ogling, okulsigno = wink, palpebro = eyelid, palpebrumo = blinking. Ba sötobs kopiedön atis ini pük isik.

--- In volapuk@yahoogroups.com, "kalvoup" <robert.morris@...> wrote:

>

>

>

>

>

>

> Glidis valanes, ob dönu.

>

> I was wondering the other day (as you do) what the Vp words for blink and wink are. I couldn't find them in any dictionaries, but I see that one of them cropped up in Lälid. The concept of winking was there rendered by circumlocution, namely as "färm-maifükam vifik bala logas" (fast close-opening of one of the eyes). I wonder if these concepts shouldn't have their own word(s), like in Sperantapük. Something for the Kadäm to consider perhaps.

>

> --- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@> wrote:

> >

> > Mug älogedon lü of ze nuläliko, e magälü of, äjinon jedön ofe, dub färm-maifükam vifik bala logas, nuni seimik, ab äsagon nosi. "Ba no suemon Volapüki," ätikof Lälid; ba binon mug Fransänik, kel ekömon isio ko hiel Vilhelm Konkeran." (bi, to nol ofik jenava, Lälid no ädalabof noli gudik dö jenots jenavik). Sekü atos, ägeprimof: "Où est

ma chatte?" kel äbinon set balid in tidabuk Fransänapüka ofik. Ab mus sunädo ibunon se vat, e koap lölik ona äjinon dremön dub jek.

> >

> >

> >

> > The Mouse looked at her rather inquisitively, and seemed to her to wink with one of its little eyes, but it said nothing. "Perhaps it doesn't understand English," thought Alice; "I daresay it's a French mouse, come over with William the Conqueror." (For, with all her knowledge of history, Alice had no very clear notion how long ago anything had happened). So she began again: "Où est ma chatte?" which was the first sentence in her French lesson-book. The Mouse gave a sudden leap out of the water, and seemed to quiver all over with fright.

> >

>

2454. Re: LÄLID KAPIT TELID (17)

Wolfe (Dec 17, 2011)

Atos fon sagon vödi Volapükik ibä "to blink" binon "logalipön":

http://vo.wikibooks.org/wiki/V%C3%B6dabuk_Lingl%C3%A4nap%C3%B6k-Volap%C3%B6k

Ötikob vödi ibä "to wink" öbinon "logalipön lafik".

--- In volapuk@yahoogroups.com, "kalvoup" <robert.morris@...> wrote:

>

> In sperantapük binons ats: okulo = eye, okulumo = ogling, okulsigno = wink, palpebro = eyelid, palpebrumo = blinking. Ba sötobs kopiedön atis ini pük isik.

>

> --- In volapuk@yahoogroups.com, "kalvoup" <robert.morris@...> wrote:

> >

> >

> >

> >

> >

> >

> > Glidis valanes, ob dönu.

> >

> > I was wondering the other day (as you do) what the Vp words for blink and wink are. I couldn't find them in any dictionaries, but I see that one of them cropped up in Lälid. The concept of winking was there rendered by circumlocution, namely as "färm-maifükam vifik bala logas" (fast close-opening of one of the eyes). I wonder if these concepts shouldn't have their own word(s), like in Sperantapük. Something for the Kadäm to consider perhaps.

> >

> > --- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@> wrote:

> > >

> > > Mug älogedon lü of ze nuläliko, e magälü of, äjimon jedön ofe, dub färm-maifükam vifik bala logas, nuni seimik, ab äsagon nosi. "Ba no suemon Volapüki," ätikof Lälid; ba binon mug Fransänik, kel ekömon isio ko hiel Vilhelm Konkeran." (bi, to nol ofik jenava, Lälid no ädalabof noli gudik dö jenots jenavik). Sekü atos, ägeprimof: "Où est ma chatte?" kel äbinon set balid in tidabuk Fransänapüka ofik. Ab mus sunädo ibunon se vat, e koap lölik ona äjimon dremön dub jek.

> > >

> > >

> > >

> > > The Mouse looked at her rather inquisitively, and seemed to her to wink with one of its little eyes, but it said nothing. "Perhaps it doesn't understand English," thought Alice; "I daresay it's a French mouse, come over with William the Conqueror." (For, with all her knowledge of history, Alice had no very clear notion how long ago anything had happened). So she began again: "Où est ma chatte?" which was the first sentence in her French lesson-book. The Mouse gave a sudden leap out of the water, and seemed to quiver all over with fright.

> > >

> >

>

2455. Re: [volapuk] Re: LÄLID KAPIT TELID (17)

Ralph Midgley (Dec 18, 2011)

O flen löfik!

Danob oli vemo demü mobs olik.

Cedob, das tradutod ola me 'logalipön' (= to blink) binon gudikum. Tefü 'logalipön lafik,' ye, tradutod ota obinon 'lafalotalipön' u 'logalipön lafiko,' ab buükob tradutodi balid (do binon lunikum!)

Reidans votik, labols-li mobis votik?

Ralph

On 17/12/2011 20:36, Wolfe wrote:

> Atos fon sagon vödi Volapükik ibä "to blink" binon "logalipön":

>

> http://vo.wikibooks.org/wiki/V%c3%b6dabuk_Lingl%c3%a4nap%c3%bck-Volap%c3%bck

>

> Ötikob vödi ibä "to wink" öbinon "logalipön lafik".

>

> --- In volapuk@yahoogroups.com, "kalvoup" <robert.morris@...> wrote:

>> In sperantapük binons ats: okulo = eye, okulumo = ogling, okulsigno = wink, palpebro = eyelid, palpebrumo = blinking. Ba sötobs kopiedön atis ini pük isik.

>>

>> --- In volapuk@yahoogroups.com, "kalvoup" <robert.morris@...> wrote:

>>>

>>>

>>>

>>>

>>>

>>> Glidis valanes, ob dönu.

>>>

>>> I was wondering the other day (as you do) what the Vp words for blink and wink are. I couldn't find them in any dictionaries, but I see

that one of them cropped up in Lälid. The concept of winking was there rendered by circumlocution, namely as "färm-maifükam vifik bala logas" (fast close-opening of one of the eyes). I wonder if these concepts shouldn't have their own word(s), like in Sperantapük. Something for the Kadäm to consider perhaps.

>>>

>>> --- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@> wrote:

>>>> Mug älogedon lü of ze nuläliko, e magälü of, äjinon jedön ofe, dub färm-maifükam vifik bala logas, nuni seimik, ab äsagon nosi. "Ba no suemon Volapüki," ätikof Lälid; ba binon mug Fransänik, kel ekömon isio ko hiel Vilhelm Konkeran." (bi, to nol ofik jenava, Lälid no ädalabof noli gudik dö jenots jenavik). Sekü atos, ägeprimof: "Où est ma chatte?" kel äbinon set balid in tidabuk Fransänapüka ofik. Ab mus sunädo ibunon se vat, e koap lölik ona äjinon dremön dub jek.

>>>>

>>>>

>>>>

>>>> The Mouse looked at her rather inquisitively, and seemed to her to wink with one of its little eyes, but it said nothing. "Perhaps it doesn't understand English," thought Alice; "I daresay it's a French mouse, come over with William the Conqueror." (For, with all her knowledge of history, Alice had no very clear notion how long ago anything had happened). So she began again: "Où est ma chatte?" which was the first sentence in her French lesson-book. The Mouse gave a sudden leap out of the water, and seemed to quiver all over with fright.

>>>>

>

>

>

> -----

>

> Yahoo! Groups Links

>

>

>

>

2456. Re: [volapuk] Re: LÄLID KAPIT TELID (17)

Ralph Midgley (Dec 18, 2011)

O flen löfik!

Danob oli vemo demü mobs olik.

Cedü ob, 'logalipön' binon tradutod gudikum. Ab tradutod i gudikum 'logalipön lafik' binon 'lafallogalipön' u 'logalipön lafiko,' ab mutob sagön, das buükob tradutodi balid (do binon lunikum!)

O reidans, labons-li mobis votik?

Ralph

On 17/12/2011 20:36, Wolfe wrote:

> Atos fon sagon vödi Volapükik ibä "to blink" binon "logalipön":

>

> http://vo.wikibooks.org/wiki/V%c3%b6dabuk_Lingl%c3%a4nap%c3%bck-Volap%c3%bck

>

> Ötikob vödi ibä "to wink" öbinon "logalipön lafik".

>

> --- In volapuk@yahoogroups.com, "kalvoup" <robert.morris@...> wrote:

>> In sperantapük binons ats: okulo = eye, okulumo = ogling, okulsigno = wink, palpebro = eyelid, palpebrumo = blinking. Ba sötobs kopiedön atis ini pük isik.

>>

>> --- In volapuk@yahoogroups.com, "kalvoup" <robert.morris@...> wrote:

>>>

>>>

>>>

>>>

>>>

>>> Glidis valanes, ob dönu.

>>>

>>> I was wondering the other day (as you do) what the Vp words for blink and wink are. I couldn't find them in any dictionaries, but I see that one of them cropped up in Lälid. The concept of winking was there rendered by circumlocution, namely as "färm-maifükam vifik

bala logas" (fast close-opening of one of the eyes). I wonder if these concepts shouldn't have their own word(s), like in Sperantapük. Something for the Kadäm to consider perhaps.

>>>

>>> --- In volapuk@yahoo.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@> wrote:

>>>> Mug älogedon lü of ze nuläliko, e magälü of, äjinon jedön ofe, dub färm-maifükam vifik bala logas, nuni seimik, ab äsagon nosi. "Ba no suemon Volapüki," ätikof Lälid; ba binon mug Fransänik, kel ekömon isio ko hiel Vilhelm Konkeran." (bi, to nol ofik jenava, Lälid no ädalabof noli gudik dö jenots jenavik). Sekü atos, ägeprimof: "Où est ma chatte?" kel äbinon set balid in tidabuk Fransänapüka ofik. Ab mus sunädo ibunon se vat, e koap lölik ona äjinon dremön dub jek.

>>>>

>>>>

>>>>

>>>> The Mouse looked at her rather inquisitively, and seemed to her to wink with one of its little eyes, but it said nothing. "Perhaps it doesn't understand English," thought Alice; "I daresay it's a French mouse, come over with William the Conqueror." (For, with all her knowledge of history, Alice had no very clear notion how long ago anything had happened). So she began again: "Où est ma chatte?" which was the first sentence in her French lesson-book. The Mouse gave a sudden leap out of the water, and seemed to quiver all over with fright.

>>>>

>

>

>

> -----

>

> Yahoo! Groups Links

>

>

>

>

2457. Re: LÄLID KAPIT TELID (17)

Wolfe (Dec 19, 2011)

Baicedob ko oli. "Lafalogalipön" binon jönikum ka "Logalipön lafiko". Binob lärnan nulik Volapüke, so no kanob ad meköm tradutod gudikün.

--- In volapuk@yahoo.com, Ralph Midgley <midgleyr@...> wrote:
>
> O flen löfik!
>
> Danob oli vemo demü mobs olik.
>
> Cedob, das tradutod ola me 'logalipön' (= to blink) binon
> gudikum. Tefü 'logalipön lafik,' ye, tradutod ota obinon
> 'lafalogalipön' u 'logalipön lafiko,' ab buükob tradutodi balid (do
> binon lunikum!)
>
> Reidans votik, labols-li mobis votik?
>
> Ralph
>
>
>
>
> On 17/12/2011 20:36, Wolfe wrote:
> > Atos fon sagon vödi Volapükik ibä "to blink" binon "logalipön":
> >
> > http://vo.wikibooks.org/wiki/V%3%b6dabuk_Lingl%3%a4nap%3%bck-Volap%3%bck
> >
> > Ötikob vödi ibä "to wink" öbinon "logalipön lafik".
> >
> > --- In volapuk@yahoo.com, "kalvoup" <robert.morris@> wrote:
> >> In sperantapük binons ats: okulo = eye, okulumo = ogling, okulsigno = wink, palpebro = eyelid, palpebrumo = blinking. Ba sötobs kopiedön atis ini pük isik.
> >>
> >> --- In volapuk@yahoo.com, "kalvoup" <robert.morris@> wrote:
> >>>
> >>>
> >>>
> >>>
> >>>

> >>> Glidis valanes, ob dönu.

> >>>

> >>> I was wondering the other day (as you do) what the Vp words for blink and wink are. I couldn't find them in any dictionaries, but I see that one of them cropped up in Lälid. The concept of winking was there rendered by circumlocution, namely as "färm-maifükam vifik bala logas" (fast close-opening of one of the eyes). I wonder if these concepts shouldn't have their own word(s), like in Sperantapük. Something for the Kadäm to consider perhaps.

> >>>

> >>> --- In volapuk@yahoo.com, "Ralph Midgley"

<midgleyr@> wrote:

> >>>> Mug älogedon lü of ze nuläliko, e magälü of, äjion jedön ofe, dub färm-maifükam vifik bala logas, nuni seimik, ab äsagon nosi. "Ba no suemon Volapüki," ätikof Lälid; ba binon mug Fransänik, kel ekömon isio ko hiel Vilhelm Konkeran." (bi, to nol ofik jenava, Lälid no ädalabof noli gudik dö jenots jenavik). Sekü atos, ägeprimof: "Où est ma chatte?" kel äbinon set balid in tidabuk Fransänapüka ofik. Ab mus sunädo ibunon se vat, e koap lölik ona äjion dremön dub jek.

> >>>>

> >>>>

> >>>>

> >>>> The Mouse looked at her rather inquisitively, and seemed to her to wink with one of its little eyes, but it said nothing. "Perhaps it doesn't understand English," thought Alice; "I daresay it's a French mouse, come over with William the Conqueror." (For, with all her knowledge of history, Alice had no very clear notion how long ago anything had happened). So she began again: "Où est ma chatte?" which was the first sentence in her French lesson-book. The Mouse gave a sudden leap out of the water, and seemed to quiver all over with fright.

> >>>>

> >

> >

> >

> > -----

> >

> > Yahoo! Groups Links

> >

> >

> >

> >

>

> > > Atos fon sagon vödi Volapükik ibä "to blink" binon "logalipön":
> > >
> > > http://vo.wikibooks.org/wiki/V%c3%b6dabuk_Lingl%c3%a4nap%c3%bck-Volap%c3%bck

> > >
> > > Ötikob vödi ibä "to wink" öbinon "logalipön lafik".
> > >

> > > --- In volapuk@yahoogroups.com, "kalvoup" <robert.morris@> wrote:

> > >> In sperantapük binons ats: okulo = eye, okulumo = ogling, okulsigno = wink, palpebro = eyelid, palpebrumo = blinking. Ba sötobs kopiedön atis ini pük isik.

> > >>
> > >> --- In volapuk@yahoogroups.com, "kalvoup" <robert.morris@> wrote:

> > >>>
> > >>>
> > >>>
> > >>>
> > >>>

> > >>> Glidis valanes, ob dönu.

> > >>>
> > >>> I was wondering the other day (as you do) what the Vp words for blink and wink are. I couldn't find them in any dictionaries, but I see that one of them cropped up in Lälid. The concept of winking was there rendered by circumlocution, namely as "färm-maifükam vifik bala logas" (fast close-opening of one of the eyes). I wonder if these concepts shouldn't have their own word(s), like in Sperantapük. Something for the Kadäm to consider perhaps.

> > >>>
> > >>> --- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@> wrote:

> > >>>> Mug älogedon lü of ze nuläliko, e magälü of, äjiron jedön ofe, dub färm-maifükam vifik bala logas, nuni seimik, ab äsagon nosi. "Ba no suemon Volapüki," ätikof Lälid; ba binon mug Fransänik, kel ekömon isio ko hiel Vilhelm Konkeran." (bi, to nol ofik jenava, Lälid no ädalabof noli gudik dö jenots jenavik). Sekü atos, ägeprimof: "Où est ma chatte?" kel äbinon set balid in tidabuk Fransänapüka ofik. Ab mus sunädo ibunon se vat, e koap lölik ona äjiron dremön dub jek.

> > >>>>
> > >>>>
> > >>>>

> > >>>> The Mouse looked at her rather inquisitively, and seemed to her to wink with one of its little eyes, but it said nothing. "Perhaps

it doesn't understand English," thought Alice; "I daresay it's a French mouse, come over with William the Conqueror." (For, with all her knowledge of history, Alice had no very clear notion how long ago anything had happened). So she began again: "Où est ma chatte?" which was the first sentence in her French lesson-book. The Mouse gave a sudden leap out of the water, and seemed to quiver all over with fright.

> > >>>>

> > >

> > >

> > >

> > > -----

> > >

> > > Yahoo! Groups Links

> > >

> > >

> > >

> > >

> >

>

2459. Re: [volapuk] Re: LÄLID KAPIT TELID (17)

Michael Everson (Dec 20, 2011)

On 20 Dec 2011, at 14:26, kalvoup wrote:

> Hiel Michael Everson eprimom-li ya bükön Lälidi? If si, ba binobs tu latik! :-)

No binols tu latik!

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2610. Re: LÄLID KAPIT TELID (17)

Philippe (Apr 16, 2012)

O flens stimik,

Dabinon pölil in vödem donik: "Ab mus sunädo" muton pokoräkön ini: "Ab mug sunädo" u "Ab Mug sunädo" (bi lautan gebom tonata gretik).

Ladöfiko,

Filip

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

>

> Mug älogedon lü of ze nuläliko, e magälü of, äjinon jedön ofe, dub färm-maifükam vifik bala logas, nuni seimik, ab äsagon nosi. "Ba no suemon Volapüki," ätikof Lälid; ba binon mug Fransänik, kel ekömon isio ko hiel Vilhelm Konkeran." (bi, to nol ofik jenava, Lälid no ädalabof noli gudik dö jenots jenavik). Sekü atos, ägeprimof: "Où est ma chatte?" kel äbinon set balid in tidabuk Fransänapüka ofik. Ab mus sunädoibunon se vat, e koap lölik ona äjinon dremön dub jek.

>

>

>

> The Mouse looked at her rather inquisitively, and seemed to her to wink with one of its little eyes, but it said nothing. "Perhaps it doesn't understand English," thought Alice; "I daresay it's a French mouse, come over with William the Conqueror." (For, with all her knowledge of history, Alice had no very clear notion how long ago anything had happened). So she began again: "Où est ma chatte?" which was the first sentence in her French lesson-book. The Mouse gave a sudden leap out of the water, and seemed to quiver all over with fright.

>

2611. Re: [volapuk] Re: LÄLID KAPIT TELID (17)

Ralph Midgley (Apr 16, 2012)

O flen Filip!

Vöd 'mug' ya dabinon us in tradutod obik.

Ralph

On 16/04/2012 10:12, Philippe wrote:

> O flens stimik,

> Dabinon pölil in vödem donik: "Ab mus sunädo" muton pokoräkön ini: "Ab mug sunädo" u "Ab Mug sunädo" (bi lautan gebom tonata gretik).

> Ladöfiko,

> Filip

>

> --- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

>> Mug älogedon lü of ze nuläliko, e magälü of, äjnon jedön ofe, dub färm-maifükam vifik bala logas, nuni seimik, ab äsagon nosi. "Ba no suemon Volapüki," ätikof Lälid; ba binon mug Fransänik, kel ekömon isio ko hiel Vilhelm Konkeran." (bi, to nol ofik jenava, Lälid no ädalabof noli gudik dö jenots jenavik). Sekü atos, ägeprimof: "Où est ma chatte?" kel äbinon set balid in tidabuk Fransänapüka ofik. Ab mus sunädo ibunon se vat, e koap lölik ona äjnon dremön dub jek.

>>

>>

>>

>> The Mouse looked at her rather inquisitively, and seemed to her to wink with one of its little eyes, but it said nothing. "Perhaps it doesn't understand English," thought Alice; "I daresay it's a French mouse, come over with William the Conqueror." (For, with all her knowledge of history, Alice had no very clear notion how long ago anything had happened). So she began again: "Où est ma chatte?" which was the first sentence in her French lesson-book. The Mouse gave a sudden leap out of the water, and seemed to quiver all over with fright.

>>

>

>

>

> -----

>

> Yahoo! Groups Links

>

>

>

>

>

2612. Re: LÄLID KAPIT TELID (17)

Philippe (Apr 17, 2012)

Ha, si! Vöd pekoräkon in vödem finik, benö!
E danö dub tradutod ola. Zilo oreidob oni, ed efe ojuitob reidami at.
Flenöfiko,
Filip

--- In volapuk@yahoogroups.com, Ralph Midgley <midgleyr@...> wrote:

>
> O flen Filip!
>
> Vöd 'mug' ya dabinon us in tradutod obik.
>
> Ralph
>
>
> On 16/04/2012 10:12, Philippe wrote:
> > O flens stimik,
> > Dabinon pölil in vödem donik: "Ab mus sunädo" muton pokoräkön ini: "Ab mug sunädo" u "Ab Mug sunädo" (bi lautan gebom tonata gretik).
> > Ladöfiko,
> > Filip
> >
> > --- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@> wrote:
> >> Mug älogedon lü of ze nuläliko, e magälü of, äjinon jedön ofe, dub färm-maifükam vifik bala logas, nuni seimik, ab äsagon nosi. "Ba no suemon Volapüki," ätikof Lälid; ba binon mug Fransänik, kel ekömon isio ko hiel Vilhelm Konkeran." (bi, to nol ofik jenava, Lälid no ädalabof noli gudik dö jenots jenavik). Sekü atos, ägeprimof: "Où est ma chatte?" kel äbinon set balid in tidabuk Fransänapüka ofik. Ab mus sunädo ibunon se vat, e koap lölik ona äjinon dremön dub jek.
> >>
> >>
> >>
> >> The Mouse looked at her rather inquisitively, and seemed to her to wink with one of its little eyes, but it said nothing. "Perhaps it doesn't understand English," thought Alice; "I daresay it's a French mouse, come over with William the Conqueror." (For, with all her

knowledge of history, Alice had no very clear notion how long ago anything had happened). So she began again: "Où est ma chatte?" which was the first sentence in her French lesson-book. The Mouse gave a sudden leap out of the water, and seemed to quiver all over with fright.

> >>
> >
> >
> >
> >
> > -----
> >
> > Yahoo! Groups Links
> >
> >
> >
> >
> >
> >
>

2060. LÄLID KAPIT TELID (18)

Ralph Midgley (Sep 18, 2010)

Ag! Säkusadolös obi! ävokädof spido Lälid, pejeköl, das nedesino itöbof ladäli nima keliedabik. Eglömob, das no plidol katis. Eglömol, das no plidob katis! ävokädon mug me vög japik, zunik. Plidolöv-li katis üf binolöv ob-li? Ö ba no, äsagof Lälid me vög takedüköl. Ab no zunolös so. Ye viloböv jonön ole kati obsik nemü Daynah. Cedob, das plidolöv katis, if te äkanolöv logön ofi.

Oh, I beg your pardon! cried Alice hastily, afraid that she had hurt the poor animals feelings. I quite forgot you didnt like cats. Not like cats! cried the Mouse, in a shrill, passionate voice. Would you like cats if you were me? Well, perhaps not, said Alice in a soothing tone: dont be angry about it. And yet I wish I could show you our cat Dinah: I think youd take a fancy to cats if you could only see her.

2061. LÄLID KAPIT TELID (19)

Ralph Midgley (Sep 19, 2010)

Jiel Daynah binof nim so keinik, takedik, äfövofof Lälid trögik, svimölo nen zeil in lulak, e seadof so koteniko fo filöp, snurölo e läkölo lufutis oka, lavöl i logodi - binof nim so molik ad zadidön su kiens - e binof mugifanaf legudik - ag! säkusadolös obi, begö! ävokädofof Lälid dönu, bi anu mug lölöfiko älädon, äs reinad, heremi oka, e Lälid tio äfümof, das atna inofülof oni. No plu obespikobs ofi, if buükol ad no dunön osi.

She is such a dear quiet thing, Alice went on, half to herself, as she swam lazily about in the pool, and she sits purring so nicely by the fire, licking her paws, and washing her face and she is such a nice soft thing to nurse and shes such a capital one for catching mice - oh, I beg your pardon! cried Alice again, for this time the Mouse was bristling all over, and she felt certain it must be really offended. We wont talk about her any more if youd rather not.

2062. LÄLID KAPIT TELID (20)

Ralph Midgley (Sep 20, 2010)

Obs-li? dido! ävokädon Mug, kel ädremon jü tipot göba. Äsif viloböv bespikön dini somik! Famül obsik äheton ai katis : ekö nims badik, bapik, grobik! No sagolöd obe vödi at dönu! Dido no odunob osi! äsagof Lälid, kel levifiko ävilof ceinön yegädi spikota. Löfilol-li - löfilol-li - dogis? Mug no ägespikon ofe, seko Lälid fefo äfövofof: Dabinon dogil nilü dom obsik, keli viloböv jonön ole!

We, indeed! cried the Mouse, who was trembling down to the end of his tail. As if I would talk on such a subject! Our family always hated cats: nasty, low, vulgar things! Dont let me hear the name again! I wont indeed! said Alice, in a great hurry to change the subject of conversation. !Are you - are you fond - of - of dogs? The Mouse did not answer, so Alice went on eagerly: There is such a nice little dog near our House I should like to show you!

2063. Fw: LÄLID KAPIT TELID (21)

Ralph Midgley (Sep 21, 2010)

----- Original Message -----

From: [Ralph Midgley](#)
To: Vvolapuk@yahoogroups.com
Sent: Tuesday, September 21, 2010 9:14 AM
Subject: LÄLID KAPIT TELID (21)

Taladogil, sevol-li? kel labon krugülaheremi braunik jönik. Ed oramenon dinis alsotik, kelis jedoy, ed obegon fidoti, seadöl su göb oka, e labon nimaskililis alsotik votik - no memob lafi otas - e leduton lü farman, sevol-li? kel sagom, das binon so frutik, das völadon pounis nemu tumis! Sagom, das deidon ratis valik, e - ö levi! ävokädoF Lälid me vögäd glumik, cedob, das enofülön oni dönu!

A little bright-eyed terrier, you know, with oh, such long curly brown hair! And itll fetch things when you throw them, and itll sit up and beg for its dinner, and all sorts of things - I cant remember half of them - and it belongs to a farmer, you know, and he says its so useful, its worth a hundred pounds! He sahys it kills all the rats and - oh dear! cried Alice in a sorrowful tone, Im afraid Ive offended it again!

2064. LÄLID KAPIT TELID (22)

Ralph Midgley (Sep 22, 2010)

Mug ämosvimon de of so vifiko äsä äkanon, e, dunölo osi, änoidon saidiko in lulak. Seko ävokädoF one: O Mug löfik! Gekömolös dönu, begö! e no obespikobs u katis, u dogis, if no plidol onis. Sosos Mug ililon atosi, äflekön oki, ed ägesvimon nevifiko lü of: logod ona äbinon go paelik (me fäkädäl, ma Lälid) ed äsagon ofe me vög takedik, dremöl: Svimobsös lü jol, tän okonob ole konoti lifa obik, e poso osuemol gudiko kikodo hetob i katis, i dogis.

For the Mouse was swimming away from her as hard as it could go, and making quite a commotion in the pool as it went. So she called softly after it, Mouse dear! Do come back again, and we wont talk about cats or dogs either, if you dont like them! When the Mouse heard this, it turned round and swam slowly back to her: its face was quite pale (with passion, Alice thought), and it said in a low, trembling voice, Let us get to the shore, and then Ill tell you my history, and youll understand why it is I hate cats and dogs.

2065. LÄLID KAPIT TELID (23)

Ralph Midgley (Sep 23, 2010)

Tim ya ikömon ad mogolön, bi lulak äfulikon me böds e nims, kels ifalons ini on: äbinons us dök e dodod, papag e kvilül, äsi jafäbs bisarik votik ömik. Lälid äsvimof foi ons, e valikans äsvimons kobo lü jol.

It was high time to go, for the pool was getting quite crowded with the birds and animals that had fallen into it: there were a Duck and a Dodo, a Lory and an Eaglet, and several other curious creatures. Alice led the way, and the whole party swam to the shore.

2067. El

kalvoup (Sep 26, 2010)

I'd like to clarify something regarding the article EL. The dictionaries says it means "the", but is it not the case that it's actually an adefinite article, rather than a definite one? This puts it in line with Volapük nouns, which are also adefinite.

Here are a couple of examples:

"I want a Twix" = Vilob eli Twix (indef.)

"You want the twix" = Vilol eli Twix (def.)

Also, did you see what I wrote about the use of (J)EL in a previous message (w.r.t. the Alice project)?

2068. Re: [volapuk] El

Michael Everson (Sep 26, 2010)

On 26 Sep 2010, at 13:01, kalvoup wrote:

> I'd like to clarify something regarding the article EL. The dictionary says it means "the", but is it not the case that it's actually an indefinite article, rather than a definite one? This puts it in line with Volapük nouns, which are also indefinite.

"Indefinite" is not an English word.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2069. Re: El

kalvoup (Sep 26, 2010)

I used that word because I couldn't find one that means "definite or indefinite". And because "a-" is an English prefix, and "definite" is an English word, it's arguably legitimate.

--- In volapuk@yahoogroups.com, Michael Everson <everson@...> wrote:

>

> On 26 Sep 2010, at 13:01, kalvoup wrote:

>

> > I'd like to clarify something regarding the article EL. The dictionary says it means "the", but is it not the case that it's actually an indefinite article, rather than a definite one? This puts it in line with Volapük nouns, which are also indefinite.

>

> "Indefinite" is not an English word.

>

> Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

>

2070. Re: [volapuk] Re: El

Michael Everson (Sep 26, 2010)

On 26 Sep 2010, at 14:47, kalvoup wrote:

> I used that word because I couldn't find one that means "definite or indefinite". And because "a-" is an English prefix, and "definite" is an English word, it's arguably legitimate.

No, since it doesn't mean anything. "a-" is the Greek privative prefix and is derived from Proto-Indo-European vocalic n-, just as Latin "in-" is.

"Adefinite" would not mean "definite or indefinite" and in any case your examples with Twix did not prove anything but that a translator can choose to translate a definite article literally, or not, thus:

"Ich hab' den Paul gestern gesehen" 'I saw Paul yesterday'.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2071. Re: El

kalvoup (Sep 26, 2010)

The word I coined may be dodgy, but my examples are not. I will wait for Ralph, Malafaya, or someone else who knows Volapük to reply about them.

If you don't like the coining of dodgy new words, why did you encourage the creation of the word "Lälid"? I've read many Volapük texts, and it is always the case that people's names are kept unchanged, and preceded by an article (HIEL, JIEL, or EL). It surprises me somewhat that Ralph has agreed to break this longstanding convention for the Alice translation on the whim of a newcomer.

I'd like to add that I approve of the Alice project, and a year or so ago, when I was really into Volapük, I'd probably have contributed. I very probably won't, however, because I can't afford to spend many hours (unpaid?) on a very difficult translation whose end product will, alas, probably only be read by ten people.

-- In volapuk@yahogroups.com, Michael Everson <everson@...> wrote:
>
> On 26 Sep 2010, at 14:47, kalvoup wrote:
>
> > I used that word because I couldn't find one that means "definite or indefinite". And because "a-" is an English prefix, and "definite" is an English word, it's arguably legitimate.
>
> No, since it doesn't mean anything. "a-" is the Greek privative prefix and is derived from Proto-Indo-European vocalic n-, just as Latin "in-" is.
>
> "Adefinite" would not mean "definite or indefinite" and in any case your examples with Twix did not prove anything but that a translator can choose to translate a definite article literally, or not, thus:
>
> "Ich hab' den Paul gestern gesehen" 'I saw Paul yesterday'.
>
> Michael Everson * <http://www.evertype.com/>
>

2072. Re: [volapuk] Re: El

Ralph Midgley (Sep 26, 2010)

The question about Alice in Wonderland arose because we asked ourselves: Do we simply want a literal translation of the story, or do we want to Volapük-ize it? Michael was very keen on the latter, because he has seen dozens of different translations of the story, and thought this was quite effective. It does, however, mean altering the story a bit, e.g. where Alice makes a mistake in English, this has to be a mistake in Volapük. There may be other instances later on. Anyway it's something quite novel!

The question of spending hours on translating something which probably about ten people might read is a valid one. However, to me it's not the number of hours that counts, but the value for me as a translator. The story is full of English idioms, some of which we say, and of which we know not the real meaning. For example, (Alice might well say that!) has given me quite a lot of trouble. Oddly enough, it was said frequently when I was a child (You might well say that!) But what does it mean? To start with, I thought it really meant: "you ought to say that (because it's true) and translated it accordingly. My wife and I discussed it. She thought it was a relic of hearing one's mother/nurse/governess say it, but that didn't really show what its meaning is. My latest insight is that it means: "that's only your opinion!" So you see, the translator gets more out of it than he puts into it, so to speak. I'm sure this is a common experience.

Ralph.

----- Original Message -----

From: kalvoup

To: volapuk@yahoogleroups.com

Sent: Sunday, September 26, 2010 5:55 PM

Subject: [volapuk] Re: El

The word I coined may be dodgy, but my examples are not. I will wait for Ralph, Malafaya, or someone else who knows Volapük to reply about them.

If you don't like the coining of dodgy new words, why did you encourage the creation of the word "Lälid"? I've read many Volapük texts, and it is always the case that people's names are kept unchanged, and preceded by an article (HIEL, JIEL, or EL). It surprises me somewhat that Ralph has agreed to break this longstanding convention for the Alice translation on the whim of a newcomer.

I'd like to add that I approve of the Alice project, and a year or so ago, when I was really into Volapük, I'd probably have contributed. I very probably won't, however, because I can't afford to spend many hours (unpaid?) on a very difficult translation whose end product will, alas, probably only be read by ten people.

--- In volapuk@yahoogleroups.com, Michael Everson <everson@...> wrote:

>

> On 26 Sep 2010, at 14:47, kalvoup wrote:

>

> > I used that word because I couldn't find one that means "definite or indefinite". And because "a-" is an English prefix, and "definite" is an English word, it's arguably legitimate.

>

> No, since it doesn't mean anything. "a-" is the Greek privative prefix and is derived from Proto-Indo-European vocalic n-, just as Latin "in-" is.

>

> "Adefinite" would not mean "definite or indefinite" and in any case your examples with Twix did not prove anything but that a translator can choose to translate a definite article literally, or not, thus:

>
> "Ich hab' den Paul gestern gesehen" 'I saw Paul yesterday'.
>
> Michael Everson * <http://www.evertype.com/>
>

2073. Re: [volapuk] Re: El

Michael Everson (Sep 26, 2010)

On 26 Sep 2010, at 18:52, Ralph Midgley wrote:

> It does, however, mean altering the story a bit, e.g. where Alice makes a mistake in English, this has to be a mistake in Volapük.

Actually, most translations localize this to the target language.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2079. Re: [volapuk] El

Jim Henry (Sep 26, 2010)

On Sun, Sep 26, 2010 at 8:01 AM, kalvoup
<robert.morris@...> wrote:

> I'd like to clarify something regarding the article EL. The dictionaries says it means "the", but is it not the case that it's actually an adefinite article, rather than a definite one? This puts it in line with Volapük nouns, which are also adefinite.

I'm not sure it actually has anything to do with definiteness. It's a proper name marker, more like certain Loglan/Lojban particles perhaps than anything in natlangs or in most older auxlangs. I suspect de Jong described it as a definite article because some

language, e.g. ancient Greek, use definite articles with proper names. But that's a marginal use of the definite article in Greek, if I understand correctly, the more central use being, y'know, to mark *definiteness*. Proper names are definite by their very nature; a language will generally either always mark them with the definite article, or never do so, or do so always with certain names (e.g. The Hague) and never with others -- it's an arbitrary rule in any given language, not done on a case by case basis according to whether this specific use of a proper name in this particular sentence is definite or not. (Sometimes English, at least, will use a proper name not to signify the person that name normally refers to but a type of person of whom they're an exemplar; in which case we'll generally use an indefinite article with the name -- e.g. "he had the strength of *an Achilles*".)

In an auxlang or engelang, you often have more or less unassimilated proper names from foreign languages -- a lot more often than you have in typical natlang discourse, where most proper names mentioned are traditional names within a given culture, or at least are thoroughly assimilated to the language's phonotactics, orthography, and morphology. An auxlang or engelang doesn't always have that luxury, thus de Jong's ingenious invention of "el" and the (probably independent) reinvention of similar particles by James Cooke Brown for Loglan.

On Sun, Sep 26, 2010 at 10:14 AM, Michael Everson <everson@...> wrote:

> On 26 Sep 2010, at 14:47, kalvoup wrote:

>

>> I used that word because I couldn't find one that means "definite or indefinite". And because "a-" is an English prefix, and "definite" is an English word, it's arguably legitimate.

>

> No, since it doesn't mean anything. "a-" is the Greek privative prefix and is derived from Proto-Indo-European vocalic n-, just as Latin "in-" is.

> "Adefinite" would not mean "definite or indefinite"

I like the idea of a word that means "unmarked for definiteness". I'm not sure that "adefinite" is the best possible coinage for that meaning, but your arguments against kalvoup's coinage seem weak to me,

and I can't think of a better word for that concept. Etymology is not destiny, and there are other examples of English coinages using a- with a given stem in contrast to an older im- or in- negative used with that stem; for instance, "arational" coined in contrast to "rational" and "irrational" to signify something to which reason doesn't apply or which transcends reason in some way, or (with a different kind of contrast) "amoral" vs. "moral" and "immoral" to signify someone who's not simply violating morality in one particular way but a sociopath who ignores morality entirely.

On Sun, Sep 26, 2010 at 2:36 PM, Michael Everson <everson@...> wrote:

> On 26 Sep 2010, at 18:52, Ralph Midgley wrote:

>

>> It does, however, mean altering the story a bit, e.g. where Alice makes a mistake in English, this has to be a mistake in Volapük.

>

> Actually, most translations localize this to the target language.

Indeed, it seems that failing to do -- for instance, trying to render the English mistake as literally as possible and explaining in a footnote that this corresponds to a grammatical error in the source language, or simply translating it in normally grammatical Volapük -- would be a cop-out. Rendering that sort of thing into an analogical construction in the target language is of the essence of translation; one can't always do so for every sentence of a work, but if you aren't going to try to do so as often as possible, why bother to translate something?

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry/>

2074. Re: El

kalvoup (Sep 27, 2010)

Oh absolutely, it should be a free translation rather a literal one. I'm sure the hardest part will be finding Vp equivalents for English puns and idioms. Michael may be able to help here, being very familiar with numerous other translations.

And yes, the fun of translating, particularly into an artificial language, goes a long way to making it worthwhile :-)

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

>

> The question about Alice in Wonderland arose because we asked ourselves: Do we simply want a literal translation of the story, or do we want to Volapük-ize it? Michael was very keen on the latter, because he has seen dozens of different translations of the story, and thought this was quite effective. It does, however, mean altering the story a bit, e.g. where Alice makes a mistake in English, this has to be a mistake in Volapük. There may be other instances later on. Anyway it's something quite novel!

>

> The question of spending hours on translating something which probably about ten people might read is a valid one. However, to me it's not the number of hours that counts, but the value for me as a translator. The story is full of English idioms, some of which we say, and of which we know not the real meaning. For example, (Alice might well say that!) has given me quite a lot of trouble. Oddly enough, it was said frequently when I was a child (You might well say that!) But what does it mean? To start with, I thought it really meant: "you ought to say that (because it's true) and translated it accordingly. My wife and I discussed it. She thought it was a relic of hearing one's mother/nurse/governess say it, but that didn't really show what its meaning is. My latest insight is that it means: "that's only your opinion!" So you see, the translator gets more out of it than he puts into it, so to speak. I'm sure this is a common experience.

>

> Ralph.

>

> ----- Original Message -----

> From: kalvoup

> To: volapuk@yahoogroups.com

> Sent: Sunday, September 26, 2010 5:55 PM

> Subject: [volapuk] Re: El

>

>

>

> The word I coined may be dodgy, but my examples are not. I will wait for Ralph, Malafaya, or someone else who knows Volapük to reply

about them.

>

> If you don't like the coining of dodgy new words, why did you encourage the creation of the word "Lälid"? I've read many Volapük texts, and it is always the case that people's names are kept unchanged, and preceded by an article (HIEL, JIEL, or EL). It surprises me somewhat that Ralph has agreed to break this longstanding convention for the Alice translation on the whim of a newcomer.

>

> I'd like to add that I approve of the Alice project, and a year or so ago, when I was really into Volapük, I'd probably have contributed. I very probably won't, however, because I can't afford to spend many hours (unpaid?) on a very difficult translation whose end product will, alas, probably only be read by ten people.

>

> --- In volapuk@yahoogroups.com, Michael Everson <everson@> wrote:

> >

> > On 26 Sep 2010, at 14:47, kalvoup wrote:

> >

> > > I used that word because I couldn't find one that means "definite or indefinite". And because "a-" is an English prefix, and "definite" is an English word, it's arguably legitimate.

> >

> > No, since it doesn't mean anything. "a-" is the Greek privative prefix and is derived from Proto-Indo-European vocalic n-, just as Latin "in-" is.

> >

> > "Adefinite" would not mean "definite or indefinite" and in any case your examples with Twix did not prove anything but that a translator can choose to translate a definite article literally, or not, thus:

> >

> > "Ich hab' den Paul gestern gesehen" 'I saw Paul yesterday'.

> >

> > Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

> >

>

2075. Re: [volapuk] Re: El

Michael Everson (Sep 28, 2010)

On 26 Sep 2010, at 17:55, kalvoup wrote:

> The word I coined may be dodgy, but my examples are not.

Sure they are.

"Vilob eli Twix" and "Vilol eli Twix" show no syntactic differences whatsoever apart from the personal agent of the verb.

Whether "the" is obligatory or optional in translation is a matter for the target language of the translation. As I showed in my German example, it is often the case that a definite article is left untranslated when rendering a sentence in English.

Irish has an interesting way of handling definiteness. Proper nouns are by default definite. So where you would say "leabhar an dochtúra" 'the book of the doctor, the doctor's book' you would say "leabhar Sheáin" 'Seán's book'.

> If you don't like the coining of dodgy new words,

Even if the category you proposed had merit (something both definite and indefinite; or was it neither definite nor indefinite?) the privative a- would not be a way of expressing it, in my opinion.

> why did you encourage the creation of the word "Lälid"?

Because Alice deserves to be assimilated to the world of Volapük.

> I've read many Volapük texts, and it is always the case that people's names are kept unchanged,

Jesus is not kept unchanged, and declines (Yesusa, Yesusi, Yesuse).

<http://volapuk.evertype.com/volapuk-vifik-03.html> shows Peter, Samül, Mikäl, Janin, Marian, and Robert. You can't say that Samül and Mikäl are "unchanged". Are you saying that "Mikäl" should not be declined (Mikäla, Mikäli, Mikäle)?

Many names are conventionally kept unchanged, but there is no rule forbidding assimilation. And not assimilating them makes it hard for people to know how they are to be pronounced. Is "Alice ['ælis], or [ali'tʃe]?"

> and preceded by an article (HIEL, JIEL, or EL).

Even assimilated names are often preceded by "hiel" or "jiel" the first time they are mentioned, or with "el(a/i/e)" when it makes sense. Which is what will happen with Alice.

> It surprises me somewhat that Ralph has agreed to break this longstanding convention for the Alice translation on the whim of a newcomer.

I gave arguments for my position; it was not whim. I am a newcomer, it is true.

> I'd like to add that I approve of the Alice project, and a year or so ago, when I was really into Volapük, I'd probably have contributed. I very probably won't, however, because I can't afford to spend many hours (unpaid?) on a very difficult translation whose end product will, alas, probably only be read by ten people.

What we'd like is for you (if you wish) to read Ralph's translations and make comments where warranted.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2076. Re: El

kalvoup (Sep 28, 2010)

--- In volapuk@yahoogroups.com, Michael Everson <everson@...> wrote:

>
> On 26 Sep 2010, at 17:55, kalvoup wrote:
>

- > > The word I coined may be dodgy, but my examples are not.
- >
- > Sure they are.
- >
- > "Vilob eli Twix" and "Vilol eli Twix" show no syntactic differences whatsoever apart from the personal agent of the verb.
- >

Exactly! This is the point I'm making, namely that the Volapük article EL is neither definite nor indefinite, when the dictionaries imply that it's definite.

- >
- > > If you don't like the coining of dodgy new words,
- >
- > Even if the category you proposed had merit (something both definite and indefinite; or was it neither definite nor indefinite?) the privative a- would not be a way of expressing it, in my opinion.
- >

(Forget about the word "adefinite".) The category does have merit because that's how things are in various languages, e.g. Russian, Polish, Latin.

- > > why did you encourage the creation of the word "LÃœlid"?
- >
- > Because Alice deserves to be assimilated to the world of Volapük.
- >

The novel, yes, but the girl's name, no.

- > > I've read many Volapük texts, and it is always the case that people's names are kept unchanged,
- >
- > Yesus is not kept unchanged, and declines (Yesusa, Yesusi, Yesuse). <http://volapuk.evertype.com/volapuk-vifik-03.html> shows Peter, SamÃ¼l, MikÃœl, Janin, Marian, and Robert. You can't say that SamÃ¼l and MikÃœl are "unchanged". Are you saying that "MikÃœl" should not be declined (MikÃœla, MikÃœli, MikÃœle)?
- >

Jesus is exceptional (hence I mentioned it in my earlier message) because of his/His unique role in world history and culture. I'd say that treating a non-Volapük word (e.g. the name Sam) as a Volapük one is a bit naughty, and though you can get away with it, it shouldn't be done.

> > It surprises me somewhat that Ralph has agreed to break this longstanding convention for the Alice translation on the whim of a newcomer.

>

> I gave arguments for my position; it was not whim. I am a newcomer, it is true.

You asked for something that's not been done for 80 years because you like the concept of name assimilation.

Okay, time to knock this topic on the head. I only stopped by here to express an opinion about the place of foreign words in Volapük. I didn't come here for a debate or to rub anyone up the wrong way. At the end of the day, I'm a lapsed Vp-ist, and the decisions of the main men (i.e. Ralph and the other Kadämans and activists, plus Michael the editor/instigator) are what count, not mine.

I hope the project successfully reaches completion. Tara :-)

2078. Re: [volapuk] Re: El

Michael Everson (Sep 28, 2010)

On 28 Sep 2010, at 19:58, kalvoup wrote:

>> "Vilob eli Twix" and "Vilol eli Twix" show no syntactic differences whatsoever apart from the personal agent of the verb.

>

> Exactly! This is the point I'm making, namely that the Volapük article EL is neither definite nor indefinite, when the dictionaries imply that it's definite.

In "Ich habe den Paul gesehen" 'I have seen (a/the particular) Paul' the word Paul is clearly marked with a definite article. You might not *translate* the

accusative definite article "den" into English, but it is there in the original. Similarly, the accusative definite article "eli" in the two sentences you gave is clearly present regardless of the translation you might choose to give.

> (Forget about the word "adefinite".) The category does have merit because that's how things are in various languages, e.g. Russian, Polish, Latin.

Languages which do not have articles are different from languages which do not have them. Volapük has an article, even if it is chiefly only used with personal names.

>>> why did you encourage the creation of the word "Lälid"?
>>
>> Because Alice deserves to be assimilated to the world of Volapük.
>>
> The novel, yes, but the girl's name, no.

Her name merits assimilation as much as Jesus' does.

> Yesus is exceptional (hence I mentioned it in my earlier message) because of his/His unique role in world history and culture.

One begs to differ. Alice's influence is profound.

> I'd say that treating a non-Volapük word (e.g. the name Sam) as a Volapük one is a bit naughty, and though you can get away with it, it shouldn't be done.

I disagree. I think that if Volapük is to be credible, it need to do better than putting angle brackets around unassimilated names.

>> I gave arguments for my position; it was not whim. I am a newcomer, it is true.
>
> You asked for something that's not been done for 80 years because

you like the concept of name assimilation.

I take such assimilation as self-evident, because all languages, natural and otherwise, do it. Esperanto: Alicio; Irish Eilís. Et cetera. Even if Volapük took a holiday from such a practice, that doesn't mean the practice isn't normal or sound, which it is.

> At the end of the day, I'm a lapsed Vp-ist, and the decisions of the main men (i.e. Ralph and the other Kadämans and activists, plus Michael the editor/instigator) are what count, not mine.

What would certainly count is if you were to read Ralph's paragraphs and comment if there were anything to comment about. Contribute! This is an historic translation!

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2077. TEDAFEDS

Ralph Midgley (Sep 28, 2010)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü d. 28-id setula, yela 2910

O flens valöpo!

Nunob olis ko blesir gretik, das kanols anu logön televidabiomagodemi brefik dö tedafeds labü distiäds Volapükik.

Ladet binon : <http://www.youtube.com/v/PWvuOqCEU9U&hl=vo>

Glidis valikanes.

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

2081. TOBULAGLIDIS 2010

Ralph Midgley (Oct 1 5:07 AM)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü d. 1-id tobula, yela

2010.

O Volapükaf lens Valöpo!

Menef stanon su sömit jafäda logädik. Sekü atos, labon gididis veütik. Gididon noe demü ret menäta, abi demü ret jafäda züo: jafots alsotik, äsi züamöp valemik.

Duns menefa labons sekis, e seks somik kanons u födön, u distukön planeti obsik.

Seks at ninädons i dunis netik, id utis bevünetik. U nets kanons kevobön, u kanons lekomipön. Seks dunota balid binons gudiks; seks dunota votik binons jeikiks.

Seks at ninädons i dunis pösodik alikanas. Ven kondötobs äs mens snatik, seks binons sästantiko gudiks, ab ven mikondötobs äs mens nesnatik, seks tefik binons badiks.

Labiäl, jalud, lasiviäl e hetäd binons dins, kels dalabons sekis kruälik, e kelis mutobs ai mögiküno tadunön, bi seks otas binons nekredoviks.

Alikans obas labons gididis somik. Propagidobs püki bevünetik ad püko balön voli, ab atos no binos saidik. No vilobs balön voli hetäda, ab voli vilöfa. Ad atos, pük bevünetik kanon pledön rouli veütik, ab verato sekidobs de mens vilöfik ad dunön balido veütikünosi, sevabo, ad gudiko sevädükön menefe lölik gididi binälik oka tefü sogäd valemik.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

Ralph

2082. LÄLID K3-1

Ralph Midgley (Oct 1 6:48 AM)

KAPIT KILID

MÄTARÖN E MUGAKONOT LUNIK (3.1)

Fümo äbinon kolkömanef bisarik, kel ästanon su jol̄ - böds plümilabik luimik; nims, kelas pläd tofik äklebon ta skin okas; alikans äbinons leluimiks, skäniks, nekoveniks. Säk balid äbinon: lio säluimükön okis dönu? : äbespikons atosi, e pos minuts ömik, äjinos Lälide din vo kösömik ad spikön nätimiko ko ons, äsif isevädof ko ons dü lif lölik oka.

A CAUCUS-RACE AND A LONG TALE (3.1)

They were indeed a queer-looking party that assembled on the bank - the birds with draggled feathers, the animals with their fur clinging close to them, and all dripping wet, cross, and uncomfortable. The first question of course was, how to get dry again: they had a consultation about this, and after a few minutes it seemed quite natural to Alice to find herself talking familiarly with them, as if she had known them all her life.

~~~~~

**2085. Fw: Dö 'el'**

**Ralph Midgley (Oct 1 7:17 AM)**

----- Original Message -----

From: "Brennus Legrae" <[brennus@...](mailto:brennus@...)>

To: "Ralph Midgley" <[midgleyr@...](mailto:midgleyr@...)>

Sent: Thursday, September 30, 2010 5:21 PM

Subject: Dö 'el'

>O flen digik Ralph!

>

> Letolös obi sagön, das ko Everson baicedob. No plitos obi votükön nemis

> ini sperantapük.

>

> Kanoy in spanyapük sagön 'El Pablo'; ab sinifos respekton. Kanoy sagön

> "I saw that Paul" u "I saw the Paul you mentioned yesterday" linglapükiko;

> ab binos geb mu patik, dü vöd 'el' in pük obsik no labon pati.

- >
- > No kredob, das nem ela 'Alice' meriton fom volapükik plu, ka, a.s.,  
ela
- > 'London', u ela 'Ralph', u ela 'Johann Martin Schleyer'. Cedü ob,  
binon
- > konot famik, siö, ab no binon so vemo veütik ad labön fomi patik  
> volapükik.
- >
- > 'Yesus' binon e nem e tikod patiks: fümiko difon.
- >
- > Logolös, begö, bagafis 48 e 49 'Gramata vpa'.
- >
- > Ab, too, ol binol lautan, e dälol dunön utosi, kelos plitos oli. Üf  
> ovipol gebön vödi 'Lälid', ba ovipol, in fospik bü poedot, bevü dins  
> votik, sagön bosü dö atos.
- >
- > Glidis.

---

## 2087. LILÄD K3.2

### Ralph Midgley (Oct 2 1:11 AM)

Dido, äblöfädoſ go lunüpo ko papag, kel fino ätodikon, ed äsagon te: Binob bäldikum ka ol, seko *ob* sevob plu, ab Lälid no ävilof baicedön nen sevön bäldoti ona, e bi papag lölöfiko no ävilon sagön ofe bäldoti oka, no äkanoy dunön plu in tef at. Fino Mug, kel äjinon binön pösod nämäti dalaböl bevü ons, ävokädon: Seadolsös, alikans olas, e dalilolsös obi!

Indeed, she had quite a long argument with the Lory, who at last turned sulky, and would only say, I am older than you, and must know better, and this Alice would not allow without knowing how old it was, and, as the Lory positively refused to tell its age, there was no more to be said. At last the Mouse, who seemed to be a person of authority among them, called out, Sit down, all of you, and listen to me!

---

## 2088. LÄLID K3.3

### Ralph Midgley (Oct 3 4:06 AM)

*Ob* suno osägükob olis! Alikans äseidons okis fomü sirkül gretik, e Mug äbinon in zänod ota. Logs Lälida fimo älogons oni, bi äfümof, das ökoldätikof vemo if no äsáluimikof go suno. Dalilolsöd! äsagon Mug ko logodajäst fefik, binols-li blümiks? Ekö din sägikün, keli sevob. Seil valöpo, begö!

*Ill* soon make you dry enough! They all sat down at once, in a large ring, with the Mouse in the middle. Alice kept her eyes anxiously fixed on it, for she felt sure she would catch a bad cold if she did not get dry very soon. Ahem! said the Mouse with an important air, are you all ready? This is the driest thing I know. Silence all round, if you please!

---

## 2089. LÄLID K3.4

### Ralph Midgley (Oct 4 1:24 AM)

Vilhelm Konkeran, kela dunot pästüton fa papal, suno ikonkerom pöpi Linglänik, kel ävilon labön cifis, e kel änu ikösömon tumödo ad nämädigleip e vikod fa neflens. Lädvin e Morkar, higras Merzäna e Nolüdumāna - Ag! Levi!! äsagon papag, dremilölo. Pidö! äsagon Mug, fronölo, ab go plütiko. Espikol-li?

William the Conqueror, whose cause was favoured by the pope, was soon submitted to by the English, who wanted leaders, and had been of late much accustomed to usurpation and conquest. Edwin and Marcar, the earls of Mercia and Northumbria. Ugh! said the Lory, with a shiver. I beg your pardon! said the Mouse, frowning, but very politely. Did you speak?

---

## 2090. LÄLID K3.5

### Ralph Midgley (Oct 5 1:28 AM)

Ob no äsagon vifiko papag. Etikob, ke si, äsagon Mug. Fövob: Lädvin e Morkar, grafas Merzäna e Nolüdumāna, ävedons paletans oma, ed igo hiel Stigand, Lebijop lomänälük zifa Canterbury, ituvom osi konsäläbik Ituvom *kion*-li? äsagon Dök. Ituvom *osi*, ägespikon Mug ze skäniko: klülükö sevol sinifi vöda *osi*.

Not I said the Lory hastily. I thought you did, said the Mouse. I proceed: Edwin and Morcar, the earls of Mercia and Northumbria, declared for him, and even Stigand, the patriotic archbishop of Canterbury, found it advisable Found *what?* said the Duck. Found *it*, the Mouse replied rather crossly: of course you know what it means.



---

## 2091. LÄLID K3.6

### Ralph Midgley (Oct 6 1:50 AM)

Sevob vemo gudiko sinifi vöda osi ven *ob* tuvob dini, äsagon Dök: binon valemo frog u vum. Säkäd oba binon: Kisi etuvom-li lebijop? Mug no äküpeton säki at, e vifiko äfövon: ituvom osi konsälabik ad ducedön hiel Lädgar Läteling ad kolkömön eli Vilhelm e ad lofön ome kroni. Balido, kondöt ela Vilhelm äbinon tämik, ab rog Normānanas - Lio stadol-li anu, o flen oba? äfövon Mug, flekōlo oki lü Lälid, äsä äspikon.

I know what it means well enough, when *I* find a thing, said the Duck: its generally a frog or a worm. The question is, what did the archbishop find? The Mouse did not notice this question, but hurriedly went on, found it advisable to go with Edgar Atheling to meet William and offer him the crown. Williams conduct at first was moderate. But the insolence of his Normans How are you getting on my dear? it continued, turning to Alice as it spoke.

---

## 2092. LÄLID K3.7

### Ralph Midgley (Oct 7 1:42 AM)

So luimik äs ai, äsagof Lälid me vögäd glumaladälük: valiko no jinos säluimükön obi. So, äsagon Dodod fefo, äsä älöstanon, mobob, das kolköm at zögonös ad daopt tuvedotas nämetikum - Spikolöd Volapüki! äsagon Kvilül. No sevob sinifi lafa lunikas vödas at, e fovo, cedob, das id ol no sevol oni!

As wet as ever, said Alice in a melancholy tone: it doesnt seem to dry me at all. In that case, said the Dodo solemnly, rising to its feet, I move that the meeting adjourn, for the immediate adoption of more energetic remedies -. Speak English! said the Eaglet. I dont know the meaning of half those long words, and, whats more, I dont believe you do either!

---

## 2093. LÄLID K3.8

### Ralph Midgley (Oct 8 8:36 AM)

E Kvilül äblegükon kapi oka ad klänedön smilili; böds votik ömik äsijidasmilons liloviko. Utos,

kelosi ävilob sagön, äsagon Dodod me vög penofülöl, äbinos, das din gudikün ad säluimükön obis öbinon Kaukad-mätarön. Ab kis kuratiko binon Kaukad-mätarön? äsäkof Lälid; jenöfo no ävilof sevön osi, ab Dodod ipaudon äsif ätikon, das *ek* söton spikön, ab äjinos, das nek ävilon sagön bosi.

And the Eaglet bent down its head to hide a smile; some of the other birds tittered audibly. What I was going to say, said the Dodo in an offended tone, was that the best thing to get us dry would be a Caucus-race. What *is* a Caucus-race? said Alice; not that she wanted much to know, but the Dodo had paused as if it thought that *somebody* ought to speak, and no one else seemed inclined to say anything.

---

## 2094. LÄLID K3.9

### Ralph Midgley (Oct 9 1:38 AM)

Benö! äsagon Dodod, mod gudikün ad kleilükön osi binon ad dunön osi. (E, bi ol it bo oplitol ad blufön osi ün del seimik nifüpa, osagob ole vio Dodod ikleilükon oni). Balido emaledon rönakuli boso sirkafomik. (Fom kuratik no binon veütik, äsagon). Tän kompenans ästanons joko ve kul. No vokedoy: Bal, tel, kil - mo! ab primons ad rönön ma blesir okas, seko no äbinos fasilik ad sevön kü rön ifinikon.

Why, said the Dodo, the best way to explain it is to do it. (And, as you might like to try the thing yourself some winter day, I will tell you how the Dodo managed it). First it marked out a race-course in a sort of circle, (the exact shape doesnt matter, it said). and then all the party were placed along the course, here and there. There was no One, two, three, and away, but they began running when they liked, and left off when they liked, so that it was not easy to know when the race was over.

---

## 2095. LÄLID K3.10

### Ralph Midgley (Oct 10 3:17 AM)

Ye, posä irönons dü za lafadüp, ed äbinons saidiko sägiks dönu, Dodod süpo ävokädon: Mätarön pefinikon! e valikans nennatemiko äzüons oni, ed äsäkons: Ab kin egaenon-li? Säkädi at Dodod no äkanon gespikön nen tik lemödik; seko äseidon oki dü tim lunik, doat bal ta flom oka pepedöl, (äs staned kösömik ela Shakespeare in pöträts oma); e votikans seilo vüo ästebedons. Fino Dodod äsagon: *Valikans* egaenons, e *valikans* mutons getön premis.

However, when they had been running half an hour or so, and were quite dry again, the Dodo suddenly called out: The race is over! and they all crowded round it, panting, and asking: But who

has won? This question the Dodo could not answer without a great deal of thought, and it sat for a long time with one finger pressed upon its forehead (the position in which you usually see Shakespeare, in the pictures of him), while the rest waited in silence. At last the Dodo said: *Everybody* has won, and all must have prizes.

---

## 2096. LÄLID K3.11

### Ralph Midgley (Oct 11 12:46 AM)

Ab kin ogivon premis? ĉsakon kor saidik vōgas. Klūliko *of*, ĉsagon Dodod, kel ājonon eli Lālid me doat bal; ed alikans sunādo āzūons ofi, luvokādōls ofe go kofudiko; Premis! Premis! Lālid vo no āsevoŝ kisi dunōn, e dāsperiko ejoikof nami oka ini pok, ed esetirof būgi svidotas, (lābiko vat salōfik no inūdranon ini būg), ed āgivoŝ onis alikanes ās prems. Ābinos kuratiko balat a balaf.

But who is to give the prizes? quite a chorus of voices asked. Why, *she*, of course, said the Dodo, pointing to Alice with one finger; and the whole party at once crowded round her, calling out in a confused way, Prizes! Prizes! Alice had no idea what to do, and in despair she put her hand in her pocket, and pulled out a box of comfits, (luckily the salt water had not got into it), and handed them round as prizes. There was exactly one apiece all round.

## 2097. LÄLID K3.11

### Ralph Midgley (Oct 12 1:26 AM)

Ab kin ogivon premis? ĉsakon kor saidik vōgas. Klūliko *of*, ĉsagon Dodod, kel ājonon eli Lālid me doat bal; ed alikans sunādo āzūons ofi, luvokādōls ofe go kofudiko; Premis! Premis! Lālid vo no āsevoŝ kisi dunōn, e dāsperiko ejoikof nami oka ini pok, ed esetirof būgi svidotas, (lābiko vat salōfik no inūdranon ini būg), ed āgivoŝ onis alikanes ās prems. Ābinos kuratiko balat a balaf.

But who is to give the prizes? quite a chorus of voices asked. Why, *she*, of course, said the Dodo, pointing to Alice with one finger; and the whole party at once crowded round her, calling out in a confused way, Prizes! Prizes! Alice had no idea what to do, and in despair she put her hand in her pocket, and pulled out a box of comfits, (luckily the salt water had not got into it), and handed them round as prizes. There was exactly one apiece all round.

---

## 2098. LÄLID K3.13

### Ralph Midgley (Oct 13 1:33 AM)

Lälid ätikof, das din lölik äbinon vemo tatikälük, ab älabons logodi so fefiki, das no äriskof ad smilön, e, bi äkanof tikön dö nos sagabik, te äbiegof ed äsumof doatalini ko logodajäst so zeliko äsä äkanof. Din okömöl äbinon ad fidön svidotis; atos äkodos noidi e kofudi saidiki, bi böds gretik äplonons, das no äkanons smeikön svidotis okas, e böds smalük äteafons, ed ämutoy flapilön onis su bäk.

Alice thought the whole thing very absurd, but they all looked so grave that she did not dare to laugh, and, as she could not think of anything to say, she simply bowed, and took the thimble, looking as solemn as she could. The next thing was to eat the comfits: this caused some noise and confusion, as the large birds complained that they could not taste theirs, and the small ones choked and had to be patted on the back.

---

## 2099. LÄLID K3.14

### Ralph Midgley (Oct 14 2:00 AM)

Fino, ye, idunons valikosi, ed äseidons okis dönu sirkafofomiko, ed älebegons Mugi ad sagön bosu plu. Epromol obe ad konön obe pri lifagol olik, no-li? äsagof Lälid, e kikodo hetol elis C e D, äläükof one me visip, bi ädredilof, das pönofülöv oni dönu. Konot oba binon lügikum e lunikum ka göb oba! äsagom Mug, flekolo oki lü Lälid ko seif dibik. Binon göb *go* lunik, fümö! cir Lälid, kel bluviko ädoniologedof lü göb Muga, ab kikodo nemol-li oni lügiki?

However, it was over at last, and they sat down again in a ring, and begged the Mouse to tell them something more. You promised to tell me your history, you know, said Alice, and why it is you have C and D, she added in a whisper, half afraid that it would be offended again. Mine is a long and a sad tale! said the Mouse, turning to Alice, and sighing. It *is* a long tail certainly, said Alice, looking down with wonder at the Mouses tail, but why do you call it sad?

---

## 2100. LÄLID K3.15

## Ralph Midgley (Oct 15 2:06 AM)

Du Mug äspikon, äkofudof nog dö atos, seko suem ofa konota äbinon sökölös:- <Vut muge äsagon, / keli domo kolkömon, :::: Fe lü cödöp golobsös, / Oli ocädädobös, :::: No sagolöd nö! / Vilob cädädön vö! :::: Bi agödo, veratos / Obe tim libik retos. :::: Ab Mug doge gespiköl: / Fe cödäd at, o Söl / :::: Nen yulanef u Cödal / Obinon dädik in val. :::: Vut lukäfik, obinob / E yulanef, e cödob : Ed oba-li cödod?/ Si! deidapönod!>

And she kept on puzzling about it while the Mouse was speaking, so that her idea of the tale was something like this: - Fury said to a mouse / That he met in the house, Let us both go to law: / I will prosecute *you*. / Come, Ill take no denial; / We must have a trial; For really this morning / Ive nothing to do. Said the mouse to the cur, / Such a trial, dear Sir, With no jury or judge would be wasting our breath. !Ill be judge, Ill be jury, / said cunning old Fury: / Ill try the whole cause, / and condemn you to death.

---

## 2101. LÄLID K3.16

### Ralph Midgley (Oct 16 1:30 AM)

No küpälol! äsagon Mug seväriko ele Lälid. Kisi betikol-li? Säkusadolös obi, begö! äsagon Lälid go mükiko: irivol blegodi lulid, no-li? No ob! ävokädon Mug stübiko, igo zuniko. Snobi-li? äsagof Lälid, kel ai ävilof jäfikön me frutikos, e kel äzilogedof dredäliko. Oh! leadolös obi yufön oli ad sädunön oni, begö!

You are not attending! said the Mouse to Alice severely. What are you thinking of? I beg your pardon, said Alice very humbly: you had got to the fifth bend, I think? I had *not*! cried the Mouse, sharply and very angrily. A knot! said Alice, always ready to make herself useful, and looking anxiously about her. Oh, do let me help to undo it!

---

## 2102. LÄLID K3.17

### Ralph Midgley (Oct 17 4:18 AM)

No odunob somikosi, äsagon Mug, kel älöädon ed ämogolon. Spikölo nesiämi at lukofol obi! No desinob ad lukofön oli! äpläidof Liläd keliedabik, ab jiniko nofüloy oli so fasiliko, no-li? Mug gespiko te äyamedon. Begob oli, das gekömolös ad finükön konoti ola! Lälid ävokädo, e retafs valik id ävokädons koro, Si, begobs oli! ab Mug te elemufükon kapi nesufädiko, ed ämogolon

vifikumo.

I shall do nothing of the sort, said the Mouse, getting up and walking away. You insult me by talking such nonsense! I didnt mean it! pleaded poor Alice, but youre so easily offended, you know! The Mouse only growled in reply. Please come back and finish your story! Alice called after it; and the others all joined in chorus, Yes, please do! but the Mouse only shook its head impatiently, and walked a little quicker.

---

## 2103. LÄLID K3.18

### Ralph Midgley (Oct 18 1:34 AM)

Spal kion, das no ävilon blibön! äseifon Papag, sosus pänelogädikon, e Jikrab bäldik ägleipon pöti gönik ad sagön daute oka: So, o cil oba! Lärnolös kodü atos ad neai zunülön, id o! Seilolös id ol, o Motül! äsagon Krab yunik, boso zaniäliko. Blufolöv sufädi igo hüita! Ag! if te Dainah obsik binonös is! äsagof laodiko Lälid, spiköl neke pato. Suno geramenoföv oni!

What a pity it wouldnt stay! sighed the Lory, as soon as it was quite out of sight; and an old Crab took the opportunity of saying to her daughter: Ah, my dear! Let this be a lesson to you never to lose *your* temper! Hold your tongue, Ma! said the young Crab, a little snappishly. Youre enough to try the patience of an oyster! I wish I had our Dinah here, I know I do! said Alice aloud, addressing nobody in particular. Shed soon fetch it back!

---

## 2104. LÄLID K3.17

### lordgro (Oct 18 2:28 PM)

Message

---

1. LÄLID K3.17

Posted by: "Ralph Midgley" [midgleyr@...](mailto:midgleyr@...) ralphmidgley

Date: Sun Oct 17, 2010 4:18 am ((PDT))

"No odunob somikosi," äsagon Mug, kel älöädon ed ämogolon. "Spikölo nesiämi at lukofol obi!" "No desinob ad lukofön oli!" äpläidof Liläd . .

"Lälid", no-li?

---

## 2105. LÄLID K3.19

### Ralph Midgley (Oct 19 12:57 AM)

E kin binon-li Dainah, if dalob sākön osi? äsagon Papag. Lälid ägespikof lanäliko, bi äblümof ai ad spikön dö nimül oka: Dainah binon kat obsik, E no kanol fomälön skili oka legudik ad fanön mugis! Ed ö! te vidolös ofi, kel yagof bödis! Dido, ofidof bödi smalik nen küpetön osi! Vöds at äkodon bluvi küpädik bevü komanef.

And who is Dinah, if I might venture to ask the question? said the Lory. Alice replied eagerly, for she was always ready to talk about her pet: Dinahs our cat. And shes such a capital one for catching mice you cant think! And oh, I wish you could see her after the birds! Why, shell eat a little bird as soon as look at it! This speech caused a remarkable sensation among the party.

---

## 2106. Re: [volapuk] LÄLID K3.17

### Ralph Midgley (Oct 19 1:06 AM)

Lesi! gidetol.

----- Original Message -----

From: [lordgro](#)

To: [volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)

Sent: Monday, October 18, 2010 10:28 PM

Subject: [volapuk] LÄLID K3.17

Message

---

1. LÄLID K3.17

Posted by: "Ralph Midgley" [midgleyr@...](mailto:midgleyr@...) ralphmidgley

Date: Sun Oct 17, 2010 4:18 am ((PDT))

"No odunob somikosi," äsagon Mug, kel älöädon ed ämogolon.

"Spikölo nesiämi at lukofol obi!" "No desinob ad lukofön oli!"  
äpläidof Liläd . .

"Lälid", no-li?

---

## 2107. LÄLID K3.20

### Ralph Midgley (Oct 20 2:15 AM)

Böds ömik ämovifons onu: Piak bäldik bal äprimon ad tegön oki kälöfiko, sagölo: Dido mutob golön lomio; neitalut no lönedon guge oba. E Kanair ävokädon ciles oka me vög dremöl: Kömolsös! o löfäbs! Tim ya ekömon ad bedön! Demü kodüls distöfik valikafs ämogolons, e suno Lälid äblebof soaliko.

Some of the birds hurried off at once: one old Magpie began wrapping itself up very carefully, remarking, I really must be getting home; the night-air doesnt suit my throat! and a Canary called out in a trembling voice to its children, Come away, my dears! Its high time you were all in bed! On various pretexts they all moved off, and Alice was soon left alone.

---

## 2108. LÄLID K3.21

### Ralph Midgley (Oct 21 1:16 AM)

Nu desirop, das neai imäniotob eli Dainah! äsagof oke me vög glumälik. Nek jinon ad plidön ofi is dono, e fümob, das binof kati gudikün vola lölik. Ag! O Dainah löfik oba! Säkob obi, va ologob oli dönu! Ed anu Lälid keliedabik äprimof ad drenön dönu, bi äsenof oki vemo soaliki e säkuradüköli. Pos tim ömik, ye, elilof dönu tonodili stepas fagoto; äsuilogedof ledesiriko, spelölo, das Mug ivotacedikon, ed ägekömon ad finükön konoti ona.

I wish I hadnt mentioned Dinah! she said to herself in a melancholy tone. Nobody seems to like her down here, and Im sure shes the best cat in the world! Oh, my dear Dinah! I wonder if I shall ever see you any more! And here poor Alice began to cry again, for she felt very lonely and low-spirited. In a little while, however, she again heard a little pattering of footsteps in the distance, and she looked up eagerly, half hoping that the Mouse had changed his mind, and was coming back to finish his story.



---

## 2111. Volapuk at LibriVox?

**darth\_maul\_8065 (Oct 22 5:41 AM)**

Hi,

Has anyone thought of doing some readings of public domain (pre-1923) Volapuk texts for LibriVox.org?

There's already Esperanto stuff there, so it would be cool to have some Volapuk readings as well.

Nicholas

---

## 2112. LÄLID K4.1

**Ralph Midgley (Nov 1, 2010)**

Äbinon Krolig Vietik, kel ägetroton nevifiko, e kel äzilogedon dredäliko äsif iperon bos; älilof oni, kel älumüron oke: Ag, lo Dükin! Ag, lo Dükin! Ag, nemü lufuts löfik oba! Ag, nemü pläd e cügabalib oba! Ocödetadeidof obi fümö!

It was the White Rabbit, trotting slowly back again, and looking anxiously about as it went, as if it had lost something; and she heard it muttering to itself: The Duchess! The Duchess! Oh my dear paws! Oh my fur and whiskers! Shell get me executed, as sure as ferrets are ferrets!

---

## 2114. GLIDIS NOVULA 2010 VOLAPÜKANES VALÖPO

**Ralph Midgley (Nov 1, 2010)**

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

O Volapükaf lens Valöpo!

Sog adelik binädon me mens alsotik; liegikans pladulons flani bal lemuik soga, e pöfikans flani lemuik votik. Ab vü flans tel at dabinons pluamanumans, sevabo: utans, kels fūmo no binons pöfik, ab votaflano, kels no binons liegiks. Too alikans mutons steifülön ad kobolifön püdo.

Liegikans valemō dalabons buädi gretik in vol, bi dalabons moni, e mon kanon remön ti valikosi; pöfikans, votaflano, komipons ad lifön, bi suvo mon saidik defon ones. Ab mens zänodü klads tel at dalabons buädi ad no binön tu liegiks, e otüpo ad no binön tu pöfik. Jenöfo ekö stad dialik!

Suvo dalab mona mödik binon nebuäd, bi kanoy fasiliko lifädön lifi nefrutik, to lieg; abi pöfikanes monadef sädütön bätodis mödik, e rete menas, tāmōf sötön binön kikavöd.

Da jenav reidoy dö mens pöfik, kels, dub vobiäl okas, evedons liegiks; i reidoy dö mens liegik, kels, dub lif nespälik, eperons valikosi.

Mens dalabons stimiäli, e dub kaliet somik, kanons votafomön lifi, noe pro ons it, abi pro votikans. Sam gudik otosa binon datuvot pūka bevünetik mekavik, kel ya ebalon mödikanis da vol. Do maged at no nog ebinon slüdik, ebinon too step veütik täva menefa jui kosäd valemik.

In tef at, binobsös danöfik jenidanes obsik.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

Ralph

---

## 2115. LÄLID K4.2

### Ralph Midgley (Nov 2, 2010)

Säkob obi, kiöpo eleadob-li onis falön? Lälid äniludof suno, das äsukon fäni e päri glufas kaparaküirik, e, vemo gudäliko, id äprimof ad sukön onis, ab no äkanof tuvön onis seimo val äjinon difik sisä äsvimof in lulak, e lecem gretik labü tab glätik e yan smalik, lölöfiko inepubons.

Where *can* I have dropped them, I wonder? Alice guessed in a moment that it was looking for the fan and the pair of white kid gloves, and she very good-naturedly began hunting about for them, but they were nowhere to be seen - everything seemed to have changed since her swim in the pool, and the great hall, with the glass table and the little door, had vanished completely.

---

## 2116. LÄLID K4.3

### Ralph Midgley (Nov 3, 2010)

Suno l Krolig äkupon eli Lälid äsä äsukof ai, ed ävokädon ofe vögädü skänik: Sagolöd obe, o Mariy Nan, *kisi* dunol-li is? Rönolöd sunädo lomio, e ramenolöd obe päri glufas ä fäni! Vifö! E Lälid, vemo pejeiköl, sunädo ämorönof ä l veg fa it pejonöl, nen steifön ad kleilükön pöli fa it pedunöli.

Very soon the Rabbit noticed Alice, as she went hunting about, and called out to her in an angry tone, Why, Mary Ann, what *are* you doing out here? Run home this moment, and fetch me a pair of gloves and a fan! Quick, now! And Alice was so much frightened that she ran off at once in the direction it pointed to, without trying to explain the mistake it had made.

---

## 2117. LÄLID K4.4

### Ralph Midgley (Nov 4, 2010)

Ätikom, das binob dünan oma, äsagof oke rönölo. Posüpädom, sosis otuvom dientifi veratik oba! Ab mutob blinön ome fäni e glufis oma - ifü okanob tuvön onis. Sagölo atosi, älükömof lü domil näitik, len yan kela äbinon platäd lätenik glimik, su kel pägavon nemi V. KROLIG.

He took me for his housemaid, she said to herself as she ran. How surprised hell be when he finds out who I am! But Id better take him his fan and gloves - that is, if I can find them. As she said this, she came upon a neat little house, on the door of which was a bright brass plate with the name W. RABBIT engraved upon it.

---

## 2118. LÄLID K4.5

## **Ralph Midgley (Nov 5, 2010)**

Änügolof ini dom nen nokön, ed äbexänof spidiko tridemi; ädredof, das ökanof jenöfo kolkömön eli Mariy Nan it, e das pöjedof se dom büä ituvof fäni e glufis. Bisarikos kion! äsagof Lälid oke it, binön nunan pro krolig! Niludob, das el Dainah osedof obe nunis bü nelunüp. Ed äprimof ad fomälön dini bisarik, kel öjenos anu:

She went in without knocking, and hurried upstairs, in great fear lest she should meet the real Mary Ann, and be turned out of the house before she had found the fan and gloves. How queer it seems, Alice said to herself, to be going messages for a rabbit! I suppose Dinahll be sending me on messages next! And she began fancying the sort of thing that would happen:

---

## **2119. LÄLID K4.6**

### **Ralph Midgley (Nov 6, 2010)**

O lädül Lälid! Kömolös isio onu, e blümolös ad spatön! Minuti nog bali, begö! o tütan! Mutob galedön mugahogi at jü geköm ela Dainah ad fümön, das mug no omorönon. Ab no cedob, äfövofof Lälid, das leadoyöv blibön eli Dainah in dom if primonöv ad бүdön alikanis somo!

Miss Alice! Come here directly, and get ready for your walk! Coming in a minute, nurse. But Ive got to watch this mouse-hole till Dinah comes back, and see that the mouse doesnt get out. Only I dont think, Alice went on, that theyd let Dinah stop in the house if it began ordering people about like that!

---

## **2120. LÄLID 4.7**

### **Ralph Midgley (Nov 7, 2010)**

Jünu igolof ini cemil ko tab in fenät, e su tab (äsä äspelof) äbinon fän e pärs kil glufas vietik kaparaküirik: äsumof fäni e päri bal glufas, ed äprimof ad lüvön cemi, kü äküpetof fladili, kel äbinon nilü lok.

By this time she had found her way into a tidy little room with a table in the window, and on it (as she had hoped) a fan and two or three pairs of tiny white kid gloves: she took up the fan and a pair of the gloves, and was just going to leave the room, when her eye fell

upon a little bottle that stood near the looking-glass.

---

## 2121. LÄLID K4.8

### Ralph Midgley (Nov 8, 2010)

Atna no äbinon ninädapenäd labü vöds DRINOLÖS OBI, too äsäkoegabuonof oni ed älöükof oni jui lips. Sevob, das *bos* nitedikosa jenon alna ven fidob o drinob bos; äsagof oke it, seko ologob vobedi atosa. Spelob vemo, das ogretükon omi dönu, bi jenöfo no vilob binön smalikan ai!

There was no label this time with the words DRINK ME, but nevertheless she uncorked it and put it to her lips. I know *something* interesting is sure to happen, she said to herself, whenever I eat or drink anything; so Ill just see what this bottle does. I do hope itll make me grow large again, for really Im quite tired of being such a tiny little thing!

---

## 2122. LÄLID K4.9

### Ralph Midgley (Nov 9, 2010)

Bos jenöfo äjenon, e sunikumo, ka ispetof; büä idrinof lafi flumota in flad, äsevedof, das kap ofa äjoikon ta nufed, ed ämutof biegon ad no breikön särvi. Vifiko idoseitof fladi, sagölo oke: Saidö!  
- Spelob, das no oglofob mödikumo - anu no kanob segolön se yan - ga sio kanoböv dunön osi, if no idrinoböv somödo!

It did so indeed, and much sooner than she had expected; before she had drunk half the bottle, she found her head pressing against the ceiling, and had to stoop to save her neck from being broken. She hastily put down the bottle, saying to herself: Thats quite enough - I hope I shant grow any more - As it is, I cant get out at the door - I do wish I hadnt drunk quite so much!

---

## 2123. LÄLID K4.10

### Ralph Midgley (Nov 10, 2010)

Levi! Äbinos tu latik ad pidön atosi! Äglofof ai, e suniko ämutof dokienön su glun; ünü minut spad no äsaidon ad atos, ed ästeifülof ad seatön, kübit bal ta yan, e kübit votik zü kap. Ab äglofof nunog, e as tuvedot lemuik, ätenükof brad bal da fenät, e fut bal löpio ini cim, sagölo oke: Nu no kanob dunön plu, to jenot alseimik. *Kisi* ojenos-li obe?

Alas! it was too late to wish that! She went on growing and growing, and very soon had to kneel down on the floor: in another minute there was not even room for this, and she tried the effect of lying down with one elbow against the door, and the other arm curled round her head. Still she went on growing, and as a last resource, she put one arm out of the window, and one foot up the chimney, and said to herself Now I can do no more, whatever happens. What *will* become of me?

---

## 2124. LÄLID K4.11

### Ralph Midgley (Nov 11, 2010)

O Lälid läbik! Vobed fladila magivik äbinon anu lölöfik; sekü atos, no äglofof nogna; ab äbinof vemo nekovenik, e, bi äjinos, das mögäd ad sekömön se cem at dönu no ädabinon, kanoy gudiko suemön senäli ofa nekotena. Äbinos fümiko gudikum lä ob; ätikom Lälid keliedabik, us mi no äglofob ai gretikumo e smalikum - us mugs e kroligs no äbemastons obi. Pidob tio, das seimna enexänob kroligahogi et.

Luckily for Alice, the little magic bottle had now had its full effect, and she grew no larger: still it was very uncomfortable, and, as there seemed to be no sort of chance of her ever getting out of the room again, no wonder she felt unhappy. It was much pleasanter at home, thought poor Alice, when one wasnt always growing larger and smaller, and being ordered about by mice and rabbits. I almost wish I hadnt gone down that rabbit hole.

---

## 2125. K4.12

### Ralph Midgley (Nov 12, 2010)

- e too - e too - binos bisarik, no-li? lif atsotik! Säkob obe ai, *kis* ejenos obe! Ven äreidob märis, äcedob, das somikos neai jenon, ab anu ekö ob zänodü märi somik. Mutoy lautön buki dö ob it, fümob! E sosus edaglofob, ob it olautob buki somik - ab ya edaglofob anu, äläükof Lälid vögädü glumik, nemuiko no dabinon spad saidik ad glofön ai plu *is*.

- and yet - and yet - its rather curious, you know, this sort of life! I do wonder what *can* have

happened to me! When I used to read fairy-tales, I fancied that kind of thing never happened, and now here I am in the middle of one! There ought to be a book written about me, that there ought! And when I grow up, Ill write one but Im grown up now, she added in a sorrowful tone, at least theres no room to grow up any more *here*.

---

## 2126. LÄLID K4.13

### Ralph Midgley (Nov 13, 2010)

Ab . . . ätikof Lälid, *neai* obäldikob-li? Olabob-li *ai* bäldoti ot? Flanü bal obinos gudik - neai obinob bäldan - ab . . . omutob ai dunön lärnodis! Ag! tikamagot *at* no plidon obi! Ö! Lälid fopik! ägespikof oke it. Vio kanol-li dunön lärnodis is! Vö! Is dabinon töbo spad saidik ad ninükön oli, e fūmo spad nonik ad kipedön tidabukis!

But then, thought Alice, shall I *never* get any older than I am now? Thatll be a comfort, one way never to be an old woman - but then - always to have lessons to learn! Oh, I shouldnt like *that*! Oh, you foolish Alice! she answered herself. How can you learn lessons in here! Why, theres hardly room for you, and no room at all for any lesson-books!

---

## 2127. LÄLID K4.14

### Ralph Midgley (Nov 14, 2010)

E so äfövof: balido äbinof proan ceda bal, täno ceda votik, ed idunof spikotadini saidiko lunik kobo, ab pos minuts ömik, älilof plödo vögi, ed ästopof ad dalilön oni. O Mariy Nan! o Mariy Nan! äsagon vög, blinolöd obe sunädo glufis oba. Poso älilof flapülami futas su tridem. Lälid äsevof, das äbinon Krolig, kel igekömom ad sukön ofi,

And so she went on, taking first one side and then the other, and making quite a conversation of it altogether; but after a few minutes she heard a voice outside, and stopped to listen. Mary Ann! Mary Ann! said the voice, Fetch me my gloves this moment! Then came a little pattering of feet on the stairs. Alice knew it was the Rabbit coming to look for her,

## 2128. LÄLID K4.15

### Ralph Midgley (Nov 15, 2010)

ed ädremof jüs ilemufükof domi; ab jenöfo iglömof, das anu äbinof za milna gretikum ka Krolig, e kod ad dredön oni no plu ädabinon. Suno Krolig ilükömon lü yan, ed ästeifülon ad maifükön oni; ab, bi yan te äkanon maifikön ninio, e bi kubit ela Liläd äpedon ta on, steifül at no äplöpon. Liläd älielof oni sagön go takädiko: Üfo ogolob poi dom ed onükömob da fenät.

and she trembled till she shook the house, quite forgetting that she was now about a thousand times as large as the Rabbit, and had no reason to be afraid of it. Presently the Rabbit came up to the door, and tried to open it; but, as the door opened inwards, and Alices elbow was pressed hard against it, that attempt proved a failure. Alice heard it say to itself: Then Ill go round and get in at the window.

---

## 2129. LÄLID K4.16

### Ralph Midgley (Nov 16, 2010)

Täno Lälid älielof vögi zunik vögi Kroliga - Pat! Pat! Kiöp binol-li? E poso, vögi, kel neai ililof büo, Fümo binob is! Sebob ad tuvön podis, o stiman! Ad tuvön podis-li? egespikon zuno Krolig. Kömolöd isio ad yufön obi ad sekömön de *din at!* (Noid gläta pebreiköl mödikum). Nu sagolöd obe, o Pat! kis binon-li etos in fenät?

Next came an angry voice the Rabbits Pat! Pat! Where are you? And then a voice she had never heard before, Sure then Im here! Digging for apples, yer honour! Digging for apples, indeed! said the Rabbit angrily. Here! Come and help me out of *this!* (Sounds of more broken glass). Now tell me, Pat, whats that in the window?

---

## 2130. LÄLID K4.17

### Ralph Midgley (Nov 17, 2010)

Fümö! binon brad, o stiman! (ipronom vödi äs burad). Brad-li, o fopan! Elogon-li seiman bradi gretota somik? Vö! fulükon fenäti lölik! Fümö! o stiman! ab binon too brad. Üfo no sötön binön us, verato: mosumolöd oni! Seil lunik äsökön, e Lälid äkanof te lilön ömna visipis, samo: Fümö! lölöfiko no plidos obe, o stiman, no, no!



Sure, its an arm, yer honour! (He pronounced it arrum). An arm, you goose! Who ever saw one that size? Why, it fills the whole window! Sure, it does, yer honour: but its an arm for all that. Well, its got no business there, at any rate: go and take it away! There was a long silence after this, and Alice could only hear whispers now and then, such as, Sure, I dont like it, yer honour, at all, at all!

---

## 2131. LÄLID K4.18

### Ralph Midgley (Nov 18, 2010)

Dunolöd äsä бүдob oli, o dredöfan! e fino ästäänükof nami se fenät dönu ed ädunof faniblufami votik in lut. Atna älihof luvokädilis *tel* äsi brekoti dönuik gläta. Mödot kion kügavitüröpas jino dabinons us! ätikof Lälid. Nulälob, kiosi odunons poso!  
Dö tikamagot ad tirön obi se fenät, te viloböv, das kanonsöv *dunön* osi! Fümob, das *ob* no vilob blibön is lunüpikumo!

Do as I tell you, you coward! and at last she spread out her hand again, and made another snatch in the air. This time there were *two* little shrieks, and more sounds of broken glass. What a number of cucumber-frames there must be! thought Alice. I wonder what theyll do next! As for pulling me out of the window, I only wish they *could*! Im sure *I* dont want to stay in here any longer!

---

## 2132. LÄLID K4.19

### Ralph Midgley (Nov 19, 2010)

Ästebedof dü tim ömik nen lilön plu: fino älihof noidi luvabaluibas smalik, äsi vögas mödik: äkanof lilön vödis: Kiöp binon-li xänöm votik? - Benö! Ämutob blinön te bali. Hiel Bill labon votiki - He Bill! blinolöd oni isio! - Isio! pladolöd nis pö gul at - No! balido yümolöd nis - no nog binons saidiko geiliks.

She waited for some time without hearing anything more: at last came a rumbling of little cart-wheels, and the sound of a good many voices all talking together: she made out the words: Wheres the other ladder? - Why, I hadnt to bring but one, Bills got the other - Hei, Bill! fetch it here, lad! - Here, put em up at this corner - No, tie em together first they dont reach half high enough yet.

---

## 2133. LÄLID K4.20

### Ralph Midgley (Nov 20, 2010)

- Si! atos binos saidiko gudik; no binolöd tu kuratälik Ekö, o Bill! fanolöd jaini at Nuf, binon-li saidiko nämik? Ekö slet livik, prüdö! Ag! dofalon! Prüdö!! (Troiv laodik) Nu, kiu ekodon atosi?  
- Cedü ob, äbinom Bill - Kiu onexänom-li cimi? - *Ob* no, fümö! *Ol* dunol osi! - Fümiko no! - Bill mutom nexänön - He, Bill! Cif sagom, das mutol nexänön cimi!

- Oh! theyll do well enough; dont be particular - Here, Bill! catch hold of this rope - Will the roof bear? - Mind that loose slate - Oh, its coming down! Heads below! (a loud crash) - Now, who did that? - It was Bill, I fancy - Whos to go down the chimney? - Nay, *I* shant! *You* do it! - *That* I wont, then! - Bills to go down - Here, Bill! the master says youre to go down the chimney!

---

## 2134. LÄLID K4.21

### Ralph Midgley (Nov 21, 2010)

Ö! Bill onexänom cimi, vo-li? äsagof oke Lälid. So, jinos obe, das Bill mutom dunön valikosi! Fümiko no viloböv binön Bill in tef at: filetatop at binon nabik, verato, ab *tikob*, das kanob nog tagön boso! Ädoitirof futi oka donü cim so fagiko äs mögik, ed ästebedof jüs älielof doigrämön, ai kratölo, nimili (no äsefov bidädi ota) in cim löpü of: täno, sagölo oke Ekö Bill! süpo itagof balna, ed anu ästebedof ad sevön sekis ota.

Oh! So Bills got to come down the chimney, has he? said Alice to herself. Why, they seem to put everything upon Bill! I wouldnt be in Bills place for a good deal: this fireplace is narrow, to be sure; but *I think* I can kick a little! She drew her foot as far down the chimney as she could, and waited till she heard a little animal (she coulnt guess of what sort it was) scratching and scrambling about in the chimney close above her: then, saying to herself This is Bill! she gave one sharp kick, and waited to see what would happen next.

---

## 2135. LÄLID K4.22

### Ralph Midgley (Nov 22, 2010)

Din balid, keli älielof, äbinon leror valemik: Ekö Bill, löpo! täno vög Kroliga soelik Fanolsöd omi,

ols nilü buid! pos seil, vögs nog kofudiks - löükolöd kapi omik konyak anu No teifolöd omi - Kis ejenos-li, o flen? Kis ejenos-li ole? Sagolös obes bosu dö atos! Täno äliloy vögi fibik, feifülik, (At binon Bill, pensir Lälid), Ag! töbo sevob danö! Konyak at saidon, danö! Benö! benö! - ab binob tu kofudik ad sagön oles bosu - te sevob, das bos, äs bokamanil, eflapon obi e löpio egolob äs raket ini sil!

The first thing she heard was a general chorus of There goes Bill! then the Rabbits voice alone Catch him, you by the hedge! then silence, and then another confusion of voices - Hold up his head - Brandy now - Dont choke him How was it, old fellow? What happened to you? Tell us all about it! Last came a little feeble, squeaking voice, (Thats Bill, thought Alice), Well, I hardly know No more, thank ye; Im better now but Im a deal too flustered to tell you - all I know is, something comes at me like a Jack-in-the-box, and up I goes like a sky-rocket!

---

## 2136. LILÄD K4.23

### Ralph Midgley (Nov 23, 2010)

Äbinos fümiko soik, o flen! äsagoms votikans. Mutobs filükön domi! äsagon vög Kroliga; e Liläd ävokädofo so laodiko äsä äkanof: If odunols osi, ostigädob eli Daynah ad tatakön olis! Sunädo leseil, e Liläd pensir: Säkob obi: Ed anu kion-li? If binons süeniks, odeükons nufi. Pos minuts bal/tel, äprimons ad jäfikön dönu, e Liläd älihof Kroligi, kel äsagon: Bruät fulik, balido, osaidon.

So you did, old fellow! said the others. We must burn the house down! said the Rabbits voice; and Alice called out as loud as she could, If you do, Ill set Dinah at you! There was a dead silence instantly, and Alice thought to herself, I wonder what *will* they do next! If they had any sense, theyd take the roof off. After a minute or two, they began moving about again, and Alice heard the Rabbit say, A barrowful will do, to begin with.

---

## 2137. LÄLID K4.24

### Ralph Midgley (Nov 24, 2010)

Bruät fulik *kisa*-li? ätikof Lälid; ab no ädotof dö atos lunüpo, bi suno stür stonülas äflitons, krotölo, da fenät, ed ans otas äflapons logodi ofa. Ostöpob atosi äsagof oke it, ed ävokädofo zuniko: No riskolsöd ad dunön atosi dönu! Seil lölöfik nog bal. Ab Lälid äküpetof, das anu stonüls, kels

äseatons su glun, ävedons kekils, e tikamagot legudik ekömon süpo ofe.

A barrowful of *what?* thought Alice; but she had not long to doubt, for the next moment a shower of little pebbles came rattling in at the window, and some of them hit her in the face. Ill put a stop to this, she said to herself, and shouted out: Youd better not do that again! which produced another dead silence. Alice noticed with some surprise that the pebbles were all turning into little cakes as they lay on the floor, and a bright idea came into her head.

## 2181. LÄLID K4.24

### Ralph Midgley (Dec 24, 2010)

Ob ob binob jipulil, äsagof Lälid, boso dotäliko, memölo numi ceinas pesufölis dü del et. Cedid dido nekredovik! äsagon Pijun go sarkadiko. Elogob jipulis mödik dü lif oba, ab neai jipuli *bal* ko särvig somik! No! no!! Ol binol snek, e binos nefrutik ad noön osi. Ba osagol obe nu, das neai esmeikol nögi!

I - Im a little girl, said Alice, rather doubtfully, as she remembered the number of changes she had gone through that day. A likely story indeed! said the Pigeon in a tone of the deepest contempt. Ive seen a good many little girls in my time, but never *one* with such a neck as that! No, no! Youre a serpent; and theres no use denying it. I suppose youll be telling me next that you never tasted an egg!

---

## 2138. LÄLID K4.25

### Ralph Midgley (Nov 25, 2010)

If ofidob bal kekilas at, ätikof, fümiko gretot oba oceinon *boso*; e bi no mögos, das ogretükon obi, niludob, das muton smalükön obi. Seko äslugof bali kekilas, e pälejuitof ad tuvön, das äprimof ad trakön sunädo. Sosus äbinof saidiko smalik ad segolön se yan, äronöf se dom ed ätuvof mödoti nimilas e bödas, kels ästebedons plödo.

If I eat one of these cakes, she thought, its sure to make *some* change in my size; and as it cant possibly make me larger, it must make me smaller, I suppose. So she swallowed one of the cakes, and was delighted to find that she began shrinking directly. As soon as she was small enough to get through the door, she ran out of the house, and fund quite a crowd of little animals and birds waiting outside.

---

## 2139. LILÄD K4.26

### Ralph Midgley (Nov 26, 2010)

Lasäril keliedabik nemü Bill äbinon zänodü kaveads tel, kels äkipons omi, e kels ägivons ome bosu se fladil. Sosus ilogoms eli Lälid, äjutedoms lü of; ab of imorönof mu vifiko e suno äbinof sefik in fot densitik. Din balid, keli mutob dunön anu, äsagof Liläd oke it äsä ägolof nenzeilo in fot, binon ad dalabön nomiki gretoti obik dönu, e din telid binon ad tuvön gadi jönik et. Cedob, das tikamagot at binon gudikün.

The poor little Lizard, Bill, was in the middle, being held up by two guinea-pigs, who were giving it something out of a bottle. They all made a rush at Alice he moment she appeared; but she ran off as hard as she could, and soon found herself safe in a thick wood. The first thing Ive got to do, said Alice to herself, as she wandered about in the wood, is to grow to my right size again; and the second thing it to find my way into that lovely garden. I think that will be the best plan.

---

## 2140. LÄLID K4.27

### Ralph Midgley (Nov 27, 2010)

Nendoto äjinos binön tikamagot legudik, ä vemo plitülik ä balugik; ab ädabinon te fikul bal, sevabo, das lölöfiko no äsevof vio jenöfükön oni; e du äsülogedof dredäliko bevü bims, älihof vaulili japik löpü kap oka, e vifiko äsuilogedof. Dogül gretik ädoniologof lü of. Logs ona äbinons i gretiks, i klöpiks, e fibiko ätenükon lufuti bal, steifülölo ad kontagön ofi.

It sounded an excellent plan, no doubt, and very neatly and simply arranged; the only difficulty was tht she had not the smallest idea how to set about it; and while she was peering about anxiously among the trees, a little sharp bark just over her head made her look up in a great hurry. An enormous puppy was looking down at her with large round eyes, and feebly stretching out one paw, trying to touch her.

---

## 2142. LÄLID K4.28

## Ralph Midgley (Nov 28, 2010)

Ö nimül keliedabik! äsagof Lälid me vög flätöl, ed ästeifülof vemo ad feifön one, ab ädredof ai lo tik, das kanon faemön; üfo bo ölüfidon ofi, to flät ofa. Nen sevöl jenöfo utosi, kelosi ädunof, älasumof tuigili, ed äkipof oni fo dogül, kel sunädo äbunon ini lut ko luvok lefreda, rönölo lü tuigil ad jiniko lemufükön mäpetiko oni; tän Lälid ävifof poi til gretik ad no dätagön fa lufuts dogüla; e sunädo, ven äpubof flanü votik, tuigil in nam, dogül ästeifülon dönu ad gleipön oni, ed ästuron ko kap foloveik; tän Lälid, kel ätikof, das äsümos vemo ko pled tirajevodik, e bi äspetof ai ad dätagön dis lufuts dogüla, äzürönof zü til dönu; poso dogül äprimon ad vifiko lürönön lü tuigil, alna boso föfio, tän geo fagotao gretikum, vaulölo ai raudiko, jüs äseadon fagotü saidik, spasmonatemöl, lineg lagölo se lemud e logs gretik lafafärmik. Nu äjinos ele Lälid pöt gönik ad skeapön; seko imogolof sunädo, ed irönöf so vifiko, das fino äbinof ä fenik, ä nennatemik; ab anu vaul nelaodik dogüla äbinon fagik. Ye, äbinon dogül löfik! äsagof Lälid, stutölo ta ranunk ad takädön, e fänölo oki me bal bledas.

Por little thing! said Alice, in a coaxing tone, and she tried hard to whistle to it; but she was terribly frightened all the time at the thought that it might be hungry, in which case it would be very likely to eat her up in spite of all her coaxing. Hardly knowing what she did, she picked up a little bit of stick, and held it out to the puppy; whereupon the puppy jumped into the air off all its feet at once with a yelp of delight, and rushed at the stick and made believe to worry it; then Alice dodged behind a great thistle, to keep herself from being run over; and the moment she appeared on the other side, the puppy made another rush at the stick, and tumbled head over heels in its hurry to get hold of it; then Alice, thinking it was very like having a game of play with a cart-horse, and expecting every moment to be trampled under its feet, ran round the thistle again; then the puppy began a series of short charges at the stick, running a very little way forwards each time and a long way back, and barking hoarsely all the while, till at last it sat down a good way off, panting, with its tongue hanging out of its mouth, and its great eyes half shut. This seemed to Alice a good opportunity for making her escape; so she set off at once, and ran till she was quite tired and out of breath, and till the puppys bark sounded quite faint in the distance. And yet what a dear little puppy it was! said Alice, as she leant against a buttercup to rest herself, and fanned herself with one of the leaves.



## 2143. LÄLID K4.29

### Ralph Midgley (Nov 29, 2010)

Elöfoböv vemo ad tidön one skililis, ifü ifü binoböv gretot pötik ad atos! Levi! tio iglömob, das mutob glofön dönu! Logobös *lio* kanob-li dunön osi? Niludob, das sötob fidön u drinön bos; ab säk gretik binon, kisi-li? Säc gretik fūmo äbinon, kisi-li? Lälid äküpedof floris e bledis yeba zü of, ab äkanof logön nosi, kel älogodon äs fidod u drinod pötik.

I should have liked teaching it tricks very much, if - if Id only been the right size to do it! Oh dear! Id nearly forgotten that Ive got to grow up again! Let me see - how *is* it to be managed? I suppose I ought to eat or drink something or other; but the great question is, what? The great question certainly was, what? Alice looked all round her at the flowers and the blades of grass, but she could not see anything that looked like the right thing to eat or drink under the circumstances.

---

## 2146. LÄLID K4.30

### Ralph Midgley (Nov 30, 2010)

Äbinon garid gretik nilü of, za gretot ot ofa; e posä ilogedof disü on, ä flanis bofik ona, ä po on, tikamagot ikömon ofe ad xamön i löpoti ona. Seko ästanof su teanatipots, ed älülogof love siem garida, e logs ofa sunädo älogons logis jönula gretik blövik, kel äseadon us; brad love brad pepliföl, takediko smököl pipi lunik Türkänik. Jönul no ädemon üd ofi, ü seimosi.

There was a large mushroom growing near her, about the same height as herself; and when she had looked under it, and on both sides of it, and behind it, it occurred to her that she might as well look and see what was on the top of it. She stretched herself up on tiptoe, and peeped over the edge of the mushroom, and her eyes immediately met those of a large blue caterpillar, that was sitting on the top with its arms folded, quietly smoking a long hookah, and taking not the smallest notice of her or of anything else.

---

## 2147. LÄLID K5.1

### Ralph Midgley (Dec 1, 2010)

KAPIT LULID

Jönul e Lälid älogedons lü od seilo dü tim ömik: fïno Jönul ätiron pipi Türkänik se mud, ed äspikon ofe me vög trögik e slipöfik: Kif binol-li? Ekö vöds spikota no kuradüköla. Lälid ägespikof, bosilo nekonfidiko: Ob - id ob töbo sevob osi, o söl, tü timül at nemuiko ise vob kif äbinob gödu at sosus isebedob, ab tikob, das e cenob ömikna poso.

The Caterpillar and Alice looked at each other for some time in silence: at last the Caterpillar took the hookah out of its mouth, and addressed her in a languid, sleepy voice. Who are you? said the Caterpillar. This was not an encouraging opening for a conversation. Alice replied, rather shyly: I - I hardly know, sir, just at present - at least I know who I was when I got up this morning, but I think I must have been changed several times since then.

---

## 2148. LÄLID K5.2

### Ralph Midgley (Dec 2, 2010)

Kisi vilol-li sagön dub atos? äsagon Jönul, seväriko. Kleilükolöd osi obe ! Liedo no kanob kleilükön osi *obe* äsagof Lälid, bi no binob ob it, suemol-li? No suemob, äsagon Jönul. Pidob, das no kanob kleilükön osi ole kleilikumo, ägespikof Lälid go plütiko, bi primo no kanob suemön osi, ob it, e bi gretot obik cenon mödikna dü del alik, atos kofudükos obi vemo.

What do you mean by that? said the Caterpillar sternly. Explain yourself! I cant explain *myself*, Im afraid, sir, said Alice, because Im not myself, you see. I dont see, said the Caterpillar. Im afraid I cant put it more clearly, Alice replied very politely, for I cant understand it myself to begin with; and being so many different sizes in a day is very confusing.

---

## 2149. LÄLID K5.3

### Ralph Midgley (Dec 3, 2010)

No baicedob, äsagon Jönul. Benö! ba ol no etuvol osi soiko jünü, äsagof Lälid, ab ven omutol cenön ini krusalid - ed atos ojenos ün del seimik, no sevol-li? e pos atos ini pab, niludob, das o senol boso kofudik, no-li? Lölöfiko no, äsagon Jönul. Benö! ba senäl ola no sümon ko senäl oba, äsagof Lälid, fümiko sevob, das senäl *oba* binonöv vemo bisarik.

It isnt, said the Caterpillar. Well, perhaps you havent found it so yet, said Alice; but when you have to turn into a chrysalis - you will some day, you know and then after that into a butterfly, I should



think youll feel it a little queer, wont you? Not a bit, said the Caterpillar. Well, perhaps your feelings may be different, said Alice; all I know is, it would feel very queer to *me*.

---

## 2150. LÄLID K5.4

### Ralph Midgley (Dec 4, 2010)

Ol-li! äsagon Jönul nestümiko, Kif binol *ol*-li? Nu äbinons primü spikot dönu. Lälid päskänof boso, bi küpets Jönula äbinons sovemo brefiks; tän Lälid, boso pleidik, äsagof go fefiko: Cedob, das sötöl sagön obe, kin *ol* binol, primo. Kikodo-li? äsagon Jönul.

You! said the Caterpillar contemptuously, Who are *you*? Which brought them back again to the beginning of the conversation. Alice felt a little irritated at the Caterpillars making such *very* short remarks, and she drew herself up and said, very gravely, I think you ought to tell me who *you* are, first. Why? said the Caterpillar.

---

## 2151. LÄLID K5.5

### Ralph Midgley (Dec 5, 2010)

Ekö säki votik kofudik; e bi Lälid no äkanof datikön kodi gudik seimik, e bi äjinos, das Jönul äbinon vemo mivimik, ämogolof. Kömolöd isio! Jönul ävokädon ofe, labob veütikosi ad sagön ole! Fümiko atos äjion ofe gudik: Lälid äflekof oki ed ägekömof. No zunolöd, äsagon Jönul.

Here was another puzzling question; and as Alice could not think of any good reason, and as the Caterpillar seemed to be in a *very* unpleasant state of mind, she turned away. Come back! the Caterpillar called after her, Ive something important to say! This sounded promising, certainly: Alice turned and came back again. Keep your temper, said the Caterpillar.

---

## 2152. LÄLID K5.6

### Ralph Midgley (Dec 6, 2010)

Atos, binos-li valikos? äsagof Lälid, kel mögo ästeifülof ad bemastön zuni oka. No, äsagon Jönul. Bi no älabof votikosi ad dunön, Lälid äcedof, das Jönul bo sagonöv ofe frutikosi. Dü minuts ömik äsmökon nen spikön, ab fino äneplifon bradis, ätiron pipi Türkänik se mud oka dönu, sagölo: Benö! cedol, das ecenol, vo-li?

Is that all? said Alice, swallowing down her anger as well as she could. No, said the Caterpillar. Alice thought she might as well wait, as she had nothing else to do, and perhaps after all it might tell her something worth hearing. For some minutes it puffed away without speaking, but at last it unfolded its arms, took the hookah out of its mouth again, and said, So you think youre changed, do you?

---

## 2153. LÄLID K5.7

### Ralph Midgley (Dec 7, 2010)

Si, o söl, äsagob Lälid, pidob vemo, das ecenob; No kanob memön dinis äs büo - e gretot oba cenon ai! No kanol memön *kisi*? äsagon Jönul. Benö! ästeifülob ai ad deklamön *Lio bienil jäfedik* . . . ab val ätonon go difik! ägespikof Lälid me vög glumaladälük. Deklamölöd: *Bäldikol. o Fat Wilhelm*, äsagon Jönul ofe. Lälid kobiofaldis namis oka, ed äprimof :-

Im afraid I am, sir, said Alice; I cant remember things as I used - and I dont keep the same size for ten minutes together! Cant remember *what* things? said the Caterpillar. Well, Ive tried to say *How doth the little busy bee*, but it all came different! Alice replied in a very melancholy voice. Repeat, *You are old, Father William*, said the Caterpillar. Alice folded her hands, and began:-

---

## 2154. LÄLID K5.8

### Ralph Midgley (Dec 8, 2010)

Kazetolsös tonatis blägik, begö!

Bäldikol, o Fat Vilhelm, man yunik äsagom,  
E Herem ola binon go vietik;  
Ab blibol, güüko, su kapaflom -  
Bäldotü ol, binos-li vo gidik?

You are old, Father William, the young man said,

And your hair has become very white;  
And yet you incessantly stand on your head  
Do you think, at your age, it is right?

Dü yun **oba**, nu egespikom fatül sone,  
Ädred**ob**, das at ba öbados breine;  
Ab **anu** füm**ob**, das breini no lab**ob**,  
Atosi nu **dunob** nenstopo id obe.

In my youth, Father William replied to his son,  
I feared it might injure the brain;  
But, now that I'm perfectly sure I have none,  
Why, I do it again and again.

---

## 2155. LÄLID K5.9

### Ralph Midgley (Dec 9, 2010)

Bäldik binol, äsä esagob ya büo,  
E binol nu vo tu pinädik;  
Ab kömölo da yan, fe sirkabuno  
Säkob obe: demü kod kisik?

You are old, said the youth, as I mentioned before,  
And have grown most uncommonly fat;  
Yet you turned a back-somersault in at the door  
Pray, what is the reason of that?

In yun **oba**, äsagom sapan,  
Lemufükölo krugülis gedik,  
Limis ilabob, uts de blegovikan,  
Danü nugvet mö suäm nejerik;  
Te jilid a bokül! o gudälan!  
Ekö lofot ga no dönuovik!!

"In my youth," said the sage, as he shook his grey locks,  
"I kept all my limbs very supple  
By the use of this ointment - one shilling the box -  
Allow me to sell you a couple?"

---

## 2156. LÄLID K5.10

### Ralph Midgley (Dec 10, 2010)

Yunan Bældikol, äsagom, ko maxüls tu fibiks,  
Ad nosi düfikum ka lepin ad fidön;  
Ab efifidol gani, dilis zu bomiks,  
Igo honedi. Lio äkanol-li osi dunön?

You are old, said the youth, and your jaws are too weak  
For anything tougher than suet;  
Yet you finished the goose, with the bones and the beak  
Pray how did you manage to do it?

In yun oba, äsagom fat oma, estudob gitavi,  
Ed äblöfädob säkädis valik ko matan;  
E nämi sekik maxüla o levi!  
Ai nog dalabob as man."

In my youth, said his father, I took to the law,  
And argued each case with my wife;  
And the muscular strength, which it gave to my jaw,  
Has lasted the rest of my life.

---

## 2157. LÄLID K5.11

### Ralph Midgley (Dec 11, 2010)

Ma yunan, Bældikol, e ti no kanoy kredön,  
Das log ola binon ai stedik;  
Ab pili tülöl tipotü nud ad kipön!  
Kiöpaovö! skilod tälenik?

You are old, said the youth, one would hardly suppose  
That your eye was as steady as ever;  
Yet you balanced an eel o the end of your nose  
What made you so awfully clever?

Egespikob säkis kil, ed atos saidon,

Fat **sagom**, no **somo** bitolöd ko vem;  
Cedol-li, das midin aldelo polilon?  
Mo! ud oli otagob donio tridem!

I have answered three questions, and that is enough,  
Said his father; dont give yourself airs!  
Do you think I can listen all day to such stuff?  
Be off, or Ill kick you down stairs!

---

## 2158. LÄLID K5.12

### Ralph Midgley (Dec 12, 2010)

Deklam ola no binon löliko gidik, äsagon Jönul. Pidob, das binon no *löliko* gidik, äsagof Lälid, plafiko; vöds ömik peceinons. No gideton de prim jü finot äsagon Jönul fimiko, e seil äsökon dü minuts ömik. Jönul äspikon balido. Gretoti kinik vilob-li labön? äsäkon. Ö! tefü gretot, lindifos obe, Alis ägespikof vifiko: ab no plidoy ad ceinön suvo, sevol-li?

That is not said right, said the Caterpillar. Not *quite* right, Im afraid, said Alice, timidly; some of the words have got altered. It is wrong from beginning to end, said the Caterpillar decidedly, and there was silence for some minutes. The Caterpillar was the first to speak. What size do you want to be? it asked. Oh, Im not particular as to size, Alice hastily replied; only one doesnt like changing so often, you know.

---

## 2159. Old letters for transcription of foreign sounds

### Michael Everson (Dec 12, 2010)

W. A. Seret's 1887 "Volapük: the language of the world" purports to be a translation of Schleyer's original text, which I don't have a copy of. He mentions a number of interesting features of early classical Volapük.

"h" was originally [x], and "" was [h], though the few words with [x] were later (according to Lott) replaced by [k] leaving "h" available for [h] as it is today.

Then:

"Besides these 28 letters, Volapük has 10 other accents, only used, however, in translation, to interpret sounds and accents peculiar with some people or language; they are:

â, say ao, for the English a in all.  
ħ, say ta, for the English th in the.  
l', say la, for the French ll in fille.  
rr, say ra, for the double r in ferry.  
m̂, say ma, for the French m in nom.  
n̂, say na, for the French n in mon.  
ŋ, say na, for the English ng in song.  
f, say sa, for the sharp sound before vowels.  
j, say zya, for the French j in je.  
c', say tzya, for the English ch in child.

See also [http://en.wikipedia.org/wiki/File:Schleyer\\_Volap%C3%B6ck\\_letters.png](http://en.wikipedia.org/wiki/File:Schleyer_Volap%C3%B6ck_letters.png) which has different shapes for l' and c'.

Seret gives

c, like the English j in John  
j, like the English sh in shore  
s, like the English s in storm  
s, like the English z in zero, when in the same syllable it stands before a vowel.

Nowadays,  
c is [tʃ] or [dʒ]  
j is [ʃ] or [ʒ]  
s is [s] or [z]  
z is [ts] or [dz]

I'm interested in this because of the question of what to do about representing foreign names in Volapük. In de Jong's New Testament, for instance, it's clear that he is using (more or less) the Latin names of people and places. Of course, the people's and places' \*real\* names were not Latin, so it seems extremely strange just to write them all as though they were.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2161. Diatek Nulik**

## Michael Everson (Dec 13, 2010)

Yesterday I said:

> In de Jong's New Testament, for instance, it's clear that he is using (more or less) the Latin names of people and places. Of course, the people's and places' \*real\* names were not Latin, so it seems extremely strange just to write them all as though they were.

I thought it would be a nice idea to put this book into print, so I've begun typesetting it. It's an important book

But de Jong wasn't entirely consistent in representing names, and I think I would recommend the following changes in some of the Latin and Greek names:

ae > ä (unless disyllabic)  
c > k (or s but I think most are k)  
ch > k  
i > y (consonantal in initial position)  
oe > ö (unless disyllabic)  
oy > oi (diphthong)  
ph > f  
th > t  
y > ü

This isn't just something imposed on de Jong's text. He already writes Cilician as Kilikiyän, for instance, and in the text I found both Thyatira and Thüatira.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## 2162. Re: [volapuk] Diatek Nulik

### Ralph Midgley (Dec 13, 2010)

I do agree that we should be consistent with names, i.e. not having more than one version of one name.

**From:** [Michael Everson](mailto:Michael.Everson@evertype.com)

| **To:** [volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)

**Sent:** Monday, December 13, 2010 11:51 AM

**Subject:** [volapuk] Diatek Nulik

Yesterday I said:

> In de Jong's New Testament, for instance, it's clear that he is using (more or less) the Latin names of people and places. Of course, the people's and places' \*real\* names were not Latin, so it seems extremely strange just to write them all as though they were.

I thought it would be a nice idea to put this book into print, so I've begun typesetting it. It's an important book

But de Jong wasn't entirely consistent in representing names, and I think I would recommend the following changes in some of the Latin and Greek names:

ae > ä (unless disyllabic)  
c > k (or s but I think most are k)  
ch > k  
i > y (consonantal in initial position)  
oe > ö (unless disyllabic)  
oy > oi (diphthong)  
ph > f  
th > t  
y > ü

This isn't just something imposed on de Jong's text. He already writes Cilician as Kilikiyän, for instance, and in the text I found both Thyatira and Thüatira.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2165. Re: Diatek Nulik**

**lordgro (Dec 15, 2010)**

--- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), Michael Everson <everson@...> wrote:



>  
> . . oy > oi (diphthong) . .  
>

But, in Volapük, two consecutive vowels are never pronounced as a diphthong. "oy" is the specific Volapük spelling of the sound that we hear in English in "noise" and "oyster".

Rich Ware

## **2166. Re: Diatek Nulik**

**raduchinan (Dec 15, 2010)**

> >  
> >  
> > . . oy > oi (diphthong) . .  
> >  
>  
> But, in Volapük, two consecutive vowels are never  
> pronounced as a diphthong. "oy" is the specific Volapük spelling  
> of the sound that we hear in English in "noise" and "oyster".  
>

But have you tried to actually speak Volapük? Of course a rule is a rule, but in practice, especially medially, vowel groups get diphtongised. Of course, clarity should be taken into consideration, for example i would always take care with a word like "neai", but not with, say, "breikön" which comes from an original diphtongue (in english).

As far as Michael's proposals go, I agree with having an unitary manner for "volapükising" original names. However I am a bit surprised that he now accepts initial vowels and ending "-s"'s, seeing as how much he insisted in adopting a distorted name like "Lälid" for "Alice". I would have gone with "Alis".

My oppinion is that we should be more flexible, especially with names, since bar extreme cases you can't really derive them into something else. But, on the other hand, my view on volapük could be different from others' since for me it is a day to day reality and not a linguistic curiosity. I don't care too much about translatin g literary works and other difficult texts and i don't think this helps

the language become a living language. Unfortunately, there aren't many who would dedicate more time to actually speaking it and putting it to day to day use.

Also, I add that original greek "y"(pronounced like "ü" in ancient greek) is volapükised as "ü" (even in common nouns).

## **2167. Re: [volapuk] Re: Diatek Nulik**

**Michael Everson (Dec 15, 2010)**

On 15 Dec 2010, at 10:18, lordgro wrote:

> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Michael Everson <everson@...>  
wrote:  
>>  
>> .. oy > oi (diphthong) ..  
>  
> But, in Volapük, two consecutive vowels are never pronounced as a  
diphthong. "oy" is the specific Volapük spelling of the sound that we  
hear in English in "noise" and "oyster".

In Schleyerian Volapük there seems to be no description of "diphthong" at all. I do see that in de Jongian Volapük there is a pronoun "oy".

In the New Testament I think there is only one name that is affected here anyway... the name for Moses, which de Jong gives as "Moyses". This could be "Moises" [moi'ses] or "Moyses" [mɔr'ses].

Is there a difference? In any case, if there is no need to prefer "Moises" to "Moyses" I am fine with keeping the latter.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2168. Re: [volapuk] Re: Diatek Nulik**

**Michael Everson (Dec 15, 2010)**

On 15 Dec 2010, at 12:04, raduchinan wrote:

> But have you tried to actually speak Volapük? Of course a rule is a rule, but in practice, especially medially, vowel groups get diphthongised. Of course, clarity should be taken into consideration, for example i would always take care with a word like "neai", but not with, say, "breikön" which comes from an original diphthongue (in english).

Yes; "neai" is trisyllabic, but is "breikön"?

> As far as Michael's proposals go, I agree with having an unitary manner for "volapükising" original names.

Actually what I am doing is nor really volapükization... I am keeping them in Latin -- I am however spelling them according to Volapük orthographic rules, so for instance I must replace "c" by "k" where the sound is [k] and not [tʃ].

> However I am a bit surprised that he now accepts initial vowels and ending "-s"'s, seeing as how much he insisted in adopting a distorted name like "Lälid" for "Alice". I would have gone with "Alis".

Well, I object to your representation here. "Lälid" is a borrowing, a naturalization, of a foreign name. "Yesus" is also such a naturalization, even including the rare -s. "Yesus" declines in the singular gen. "Yesusa" acc. "Yesusi" dat. "Yesuse". I don't think Volapük has a rule for how to represent the nom. pl. of "Yesus", though the oblique forms would be "Yesusas" "Yesusis" and "Yesuses" regularly.

I argued that Alice deserved to be naturalized into Volapük, and that's how "Lälid" was devised. In the history of Volapük, there have been other personal names which have been naturalized. Why not Alice? (Alice's name is regularly naturalized into other languages.)

For the New Testament, I notice that de Jong has a tendency to use "el" with names at least in their first instances. He also uses the bizarre (and frankly unacceptable) convention of writing foreign names in <angle brackets>.

> My opinion is that we should be more flexible, especially with names, since bar extreme cases you can't really derive them into something else.

As I say, I've opted to keep de Jong's Latin names, but to respell them where the Latin letter has a different value from the Volapük. Since the names in question are Latin, Greek, Hebrew, and Aramaic anyway this seems to be unobjectionable. I'll put up a page to show the changes I've made so that people can disagree with any particular names.

> But, on the other hand, my view on volapük could be different from others' since for me it is a day to day reality and not a linguistic curiosity. I don't care too much about translating literary works and other difficult texts and i don't think this helps the language become a living language.

I think that reading good translations helps people to improve their use of any language. Not that I have myself tried to do much with Volapük actively (like writing) yet. But different people approach languages differently.

> Unfortunately, there aren't many who would dedicate more time to actually speaking it and putting it to day to day use.

>

> Also, I add that original greek "y"(pronounced like "ü" in ancient greek) is volapükised as "ü" (even in common nouns).

I've continued that convention.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2169. Re: Diatek Nulik**

**raduchinan (Dec 15, 2010)**

>

> Yes; "neai" is trisyllabic, but is "breikÄ¶n"?

>

Yes, theoretically it should be "bre-i-kon"

- >
- > I'll put up a page to show the changes I've made so that people can
- > disagree with any particular names.

Good idea!

Radu

## **2170. Re: [volapuk] Re: Diatek Nulik**

**Michael Everson (Dec 15, 2010)**

On 15 Dec 2010, at 14:29, raduchinan wrote:

- >> I'll put up a page to show the changes I've made so that people can > disagree with any particular names.
- >
- > Good idea!

See <http://www.evertype.com/volapuk/nems-diateka.html>

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

---

## **2160. LÄLID K5.13**

**Ralph Midgley (Dec 13, 2010)**

Jenöfo *no* sevol, äsagom Jönul. Lälid äsagof nosi: neai büo itaspikoy ofe sovemo, ed äsenof, das äprimof ad zunön. Binol-li kotenik anu? äsagon ofe Jönul. Benö! Viloböv labön gretoti *boso* mödikumi, plidö! äsagom Lälid; puids kil binon gretot negudik. Puids kil binon gretot vemo gudik, dido! äsagom Jönul zuniko, löikölo äsä äspikon. (Jönul älabon gretoti kuratiko puidas kil).

I *dont* know, said the Caterpillar. Alice said nothing: she had never been so much contradicted in all her life before, and she felt that she was losing her temper. Are you content now? said the Caterpillar. Well, I should like to be a *little* larger, sir, if you wouldnt mind, said Alice; three inches is such a wretched height to be. It is a very good height indeed! said the Caterpillar angrily, rearing itself upright as it spoke (It was exactly three inches high).

---

## 2163. LÄLID K5.14

### Ralph Midgley (Dec 14, 2010)

Ab no kösömob ad atos! äpläidof keliediko Lälid. Vüo ätikof oke: Ag, viloböv, das kreitäbs at no nofonsöv so vifiko! Okösömol ad atos pos tim ömik, äsagon Jönul, kel isumon pipi Türkänik ini mud, ed äprimon ad smökön dönu. Atna Lälid ästebedof sufädiko jüs äbüadon ad spikön. Ünü minuts ömik, Jönul äsetiron pipi se mud, äcavon balna, igo telna, e fino älemufükon oki.

But Im not used to it! pleaded poor Alice in a piteous tone. And she thought to herself, I wish the creatures wouldnt be so easily offended! Youll get used to it in time, said the Caterpillar; and it put the hookah into its mouth and began smoking again. This time Alice waited patiently until it chose to speak again. In a minute or two the Caterpillar took the hookah out of its mouth and yawned once or twice, and shook itself.

---

## 2164. LÄLID K5.15

### Ralph Midgley (Dec 15, 2010)

Tän änexänon de garid, ed ämokripon in yeb, sagölo: Flan bal ogretükumon oli, e flan votik osmalükumon oli. Flan bal de *kis*-li? Flan votik de *kis*-li? ätikof Lälid oke. De garid, äsagon Jönid, äsif isäkof oni laodiko, ab ünü timül brefik äbinon nelogädik.

Then it got down off the mushroom, and crawled away into the grass, merely remarking as it went, One side will make you grow taller, and the other side will make you grow shorter. One side of *what?* The other side of *what?* thought Alice to herself. Of the mushroom, said the Caterpillar, just as if she had asked it aloud; and in another moment it was out of sight.

---

## 2171. LÄLID K5.16

### Ralph Midgley (Dec 16, 2010)

Lälid äblijof nenmufiko e kälöfiko älogedof lü garid dü timül, steifülölo ad tuvön flanis tel ota; e bi garid äbinon lölöfiko sirköfik, ätuvof säki at go fikuliki. Ye, fino ätenidükof bradis mögiküno zü garid ed äbreikof diledi ota. Nu, kis binon-li flan bal, e kis binon-li flan votik? äsagof oke it, beitolö diledi detik ad blufön vobedi:

Alice remained looking thoughtfully at the mushroom for a minute, trying to make out which were the two sides of it; and as it was perfectly round, she found this a very difficult question. However, at last she stretched her arms round it as far as they would go, and broke off a bit of the edge with each hand. And now which is which? she said to herself, and nibbled a little of the right-hand bit to try the effect:

---

## 2172. LÄLID K5.17

### Ralph Midgley (Dec 17, 2010)

ün timül ot äsenof flapi mäpetik dis cün: iflapon futi ofa! Et cein süpik vemo ädredükon ofi, ab äsenof, das no mutof perön timili, bi ätrakof go vifiko; sekü atos, äprimof sunädo ad fidön bosili dileda nedetik. Cün ofa päpedon ta fut ofa somödo, das töbo äbinon spad saidik ad maifükön mudi; ab fino ädunof atos, ed äplöpof ad slugön bosili dileda nedetik.

the next moment she felt a violent blow underneath her chin: it had struck her foot! She was a good deal frightened by this very sudden change, but she felt that there was no time to be lost, as she was shrinking rapidly; so she set to work at once to eat some of the other bit. Her chin was pressed so closely against her foot, that there was hardly room to open her mouth; but she did it at last, and managed to swallow a morsel of the left-hand bit.

---

## 2173. LÄLID K5.18

### Ralph Midgley (Dec 18, 2010)

Benö! kap oba binon fino libik! äsagof Lälid lefrediko, ab pos timül, ven ituvof, das no äkanof logön jotis ofa, - te särvigü lunafomü gretik, kel äjinon löikön äs stäm se mel bledas grünik disü of, - lefred ofa, ün timül sököl, ävedon laramasenäl.

Come, my heads free at last! said Alice in a tone of delight, which changed into alarm in another moment, when she found that he shoulders were nowhere to be found: all she could see, when she looked down, was an immense length of neck, which seemed to rise like a stalk out of a sea of green leaves that lay far below her.

## 2174. Re: [volapuk] LÄLID K5.18

**Velislav Petkov (Dec 18, 2010)**

---

**From:** Ralph Midgley <midgleyr@...>  
**To:** volapuk@yahoogroups.com  
**Sent:** Sat, December 18, 2010 3:16:22 PM  
**Subject:** [volapuk] LÄLID K5.18

“Benö! kap oba binon fino libik!” äsagof Lälid lefrediko, ab pos timül, ven ituvof, das no äkanof logön jotis ofa, - te särvigü lunafomü gretik, kel äjinon löikön äs stäm se mel bledas grünik disü of, - lefred ofa, ün timül sököl, ävedon laramasenäl.

“Come, my head’s free at last!” said Alice in a tone of delight, which changed into alarm in another moment, when she found that he shoulders were nowhere to be found: all she could see, when she looked down, was an immense length of neck, which seemed to rise like a stalk out of a sea of green leaves that lay far below her.

>Hm,this is a very good translation of you,I think.Congratulations!

---

## 2175. LÄLID K5.19

**Ralph Midgley (Dec 19, 2010)**

*Kis* binon grünikos valik et? äsagof Lälid, e *kiöpo* binons-li jots oba? Ag! nams keliedabik oba, kikodo no kanob-li logön olis? Älemufükof onis äsä äspikof, ab nos äjenos, pläämü muf bosik bevü



bleds grünik fagik. Bi äjinos, das no ökanof löükön namis ofa jü kap, ästeifülof ad donükön kapi oka jü nams,

What *can* all that green stuff be? said Alice, and where *have* my shoulders got to? And oh, my poor hands, how is it I cant see you? She was moving them about as she spoke, but no result seemed to follow, except a little shaking among the distant green leaves. As there seemed to be no chance of getting her hands up to her head, she tried to get her head down to them,

---

## 2176. LÄLID K5.20

### Ralph Midgley (Dec 20, 2010)

Snek! äluvokädon Pijun. No binob snek! äsagof Lälid leskaniko. No kontagolöd obi! Snek, sagob osi dönu! ädönuob Pijun, ab me vög takedikum ka büo, läükölo, ko slok seimik: Egebob medamis valik, ab nos jinos plitön onis! Lölöfiko no sevob dö kis spikol, äsagof Lälid. Egebob bimavulis, ed egebob klivis äsi buidis, äfövon Pijun, nen küpälükön ofi; ab sneks at! No kanoy plitön onis!

Serpent! screamed the Pigeon. Im not a serpent! said Alice indignantly. Let me alone! Serpent, I say again! repeated the Pigeon, but in a more subdued tone, and added with a kind of sob, Ive tried every way, and nothing seems to suit them! I havent the least idea what youre talking about, said Alice. Ive tried the roots of trees, and Ive tried banks, and Ive tried hedges, the pigeon went on, without attending to her; but those serpents! Theres no pleasing them!

---

## 2177. LÄLID K5.20 (Pidob pöli!)

### Ralph Midgley (Dec 20, 2010)

ed äbinof go fredik ad tuvön, das särvig oka öblegikon nen fikul valöpio, äs snek. Ebo iplöpof ad donioblegükön oni ini zikzak keinik, ed äprimikof ad daivön ini bleds, ab ätuvof, das ats te äbinons sömits bimas, disü kels äzigolof büo. Süpo sijidi japik älilof, e vifiko ägegolädof: pijun gretik iflition ta logod ofa, ed äflapon ofi mäpetiko me flitäms ona.

and was delighted to find that her neck would bend about easily in any direction, like a serpent. She had just succeeded in curving it down into a graceful zigzag, and was going to dive in among the leaves, which she found to be nothing but the tops of the trees under which she had been wandering, when a sharp hiss made her draw back in a hurry: a large pigeon had flown into her face, and was beating her violently with its wings.

---

## 2178. LÄLID K5.21

### Ralph Midgley (Dec 21, 2010)

Snek! äluvokädon Pijun. No binob snek! äsagof Lälid leskaniko. No kontagolöd obi! Snek, sagob osi dönu! ädönuob Pijun, ab me vög takedikum ka büo, läükölo, ko slok seimik: Egebob medamis valik, ab nos jinos plitön onis! Lölöfiko no sevob dö kis spikol, äsagof Lälid. Egebob bimavulis, ed egebob klivis äsi buidis, äfövon Pijun, nen küpälükön ofi; ab sneks at! No kanoy plitön onis!

Serpent! screamed the Pigeon. Im not a serpent! said Alice indignantly. Let me alone! Serpent, I say again! repeated the Pigeon, but in a more subdued tone, and added with a kind of sob, Ive tried every way, and nothing seems to suit them! I havent the least idea what youre talking about, said Alice. Ive tried the roots of trees, and Ive tried banks, and Ive tried hedges, the pigeon went on, without attending to her; but those serpents! Theres no pleasing them!

---

## 2179. LÄLID K5.22

### Ralph Midgley (Dec 22, 2010)

Lälid äkofudof ai plu, ab cedü of, no ofrutos ad sagön mödikumosi jüs Pijun ofinükon plonis. Saidiko böladon obi bligäd ad dakuvön nögis, äsagon Pijun: ab mutob neito e delo galädön ta sneks! Äkanob vo neai slipön dü vigs kil at! Pidob vemo, das atos efavükos oli, äsagof Lälid, kel äprimof anu ad suemön sinifi ota.

Alice was more and more puzzled, but she thought there was no use in saying anything more till the Pigeon had finished. As if it wasnt trouble enouh hatching the eggs, said the Pigeon; but I must be on the look-out for serpents night and day! Why, I havent had a wink of sleep these three weeks! Im very sorry youve been annoyed, said Alice, who was beginning to see its meaning.

---

## 2180. LILÄD K5.23

### Ralph Midgley (Dec 23, 2010)

Ed ebo ven ivälob bimi geilükün fota, äfövon Pijun, me vög fino lerorik, ed ebo ven ätikob, das öbinob libü ons, ekö ons dönu, muföls äs sneks donio se sil it. Ag! Snek! Ab ob *no* binob snek, dönuob osi! äsagof Lälid. Binob -, binob - Benö! *Kis* binol-li äsagon Pijun. Klülabiko steifülob ad tuvön kodüli semik!

And just as Id taken the highest tree in the wood, continued the Pigeon, raising its voice to a shriek, and just as I was thinking I should be free of them at last, they must needs come wriggling down from the sky! Ugh, Serpent! But Im *not* a serpent, I tell you! said Alice. Im a -, Im a Well! *What* are you? said the Pigeon. I can see youre trying to invent something!

---

## 2182. LÄLID K5.25

### Ralph Midgley (Dec 25, 2010)

*Ya* esmeikob nögis, fūmo, äsagof Lälid, kel äbinof cil go veratiälik; ab jipulils fidofs nögis somödiko asä sneks fidons onis, no-li? No kredob osi, äsagon Pijun; ab if jenöfo dunofs osi, täno binofs äs snek, e no kanob sagön plu. Tikamagot at äjinon binön nulik ele Lälid; seko äseilof dü tim ömik. Dü seil, Pijun ägleipon pöti gönik at ad läükön: Sukol nögis, sevob atosi gudiko, e lindifos obe, va binol jipulil u snek!

I *have* tasted eggs, certainly, said Alice, who was a very truthful child; but little girls eat eggs quite as much as serpents do, you know. I dont believe it, said the Pigeon; but if they do, why then theyre a kind of serpent, thats all I can say. This was such a new idea to Alice, that she was quite silent for a minute or two, which gave the Pigeon the opportunity of adding, Youre looking for eggs, I know *that* well enough; and what does it matter to me whether yhoure a little girl or a serpent?

---

## 2183. KRITIDA-GLIDS

### Ralph Midgley (Dec 25, 2010)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü d. 25. dekula, yela 2010

O Volapükaf lens Valöpo!

Ven spikobs dö kosäd bevünetik, spikobs dö jenöfot anuik. Kösömikobs sovemo ad jenöfot at, das ti eperobs sieni stuna obsik lo maged so stunik. Maged somik äbinon drim magifik dalefatas obsik, ab anu logobs vobädi drima omsik.

Tü tim at, danü kaenav, vol evedon smalikum ka büo.

Danü flitöms, kanobs tävön ünü düps ömik lü tops fagoseatik vola.

Danü telefon e radion, mens kanons spikön odes love fagots legretik. Net bal spikon go fasiliko nete votik, igo su flan votik talaglöpa.

Kritid binon i bevünetik, bi dalabon nuni bevünetik, nuni dialik, sevabo: püd menes vilöfik valöpo.

E fino Volapük binon bevünetik, bi steifülon ad balön menis valöpo medü pük mekavik bevünetik.

Sekü atos, vipob reidanes e slopanes valöpo : Kritidi Läbik e Bevünetiki!

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

Ralph

---

## 2185. LÄLID K5.26

### Ralph Midgley (Dec 26, 2010)

Lölöfiko no lindifos *obe*, vifiko äsagof Lälid, ab no sukob nögis anu, ed if jenöfo sukoböv onis, no viloböv fidön *olikus*. Nögs krüdik no plitons obe. Gololöd üfo mo! äsagon Pijun neplütiko äsä älomädikon oki dönu in näst oka. Lälid äkropikof bevü bims so gudiko äsä äkanof, bi särvig ofa äkomplitikon ai bevü tuigs, e semikna ämutof stopön ad setirädön oni.

It matters a good deal to *me*, said Alice hastily; but Im not looking for eggs, as it happens; and if I was, I shouldnt want *yours*: I dont like them raw. Well, be off, then! said the Pigeon in a sulky tone, as it settled down again into its nest. Alice crouched down among the trees as well as she could, for her neck kept getting entangled among the branches, and every now and then she had to stop and untwist it.

---

## 2186. LÄLID K5.27

### Ralph Midgley (Dec 27, 2010)

Pos timüls ömik ämemof, das äkipof nog diledis ömik garida in nams, e nu äprimof ad tuetön len diled bal, poso len diled votik; semanaedo äglofof gretikumo, semanaedo brefikumo, jüs iplöpof ad labön gretoti kösömik oka. Äbinos vo lunüp sis ilabof dönu gretoti za lönik. Balido äsenälof boso bisarik, ab ünü minuts ömik ikösömikof ad atos, ed äprimof ad spikön ko ok it, äs kösömiko.

After a while she remembered that she still held the pieces of mushroom in her hands, and she set to work very carefully, nibbling first at one and then at the other, and growing sometimes taller and sometimes shorter, until she had succeeded in bringing herself down to her usual height. It was so long since she had been anything near the right size, that it felt quite strange at first, but she got used to it in a few minutes, and began talking to herself, as usual.

---

## 2187. LÄLID K5.28

### Ralph Midgley (Dec 28, 2010)

Ekö disin oba lafo pedunöl anu! Ceins at binons vemo bisariks! Neai föro sevob dientifi oba! Ab anu irivob gretoti lönik oba: Nu mutob golön ini gad jönik et - ab niludob, lio okanob-li dunön osi? Sagölo atosi, älükömofof süpo lü spad kamik; us äbinon domil geilotü pieds za fol.

Come, theres half my plan done now! How puzzling all these changes are! Im never sure what Im going to be, from one minute to another! However, Ive got back to my right size: the next thing is to get into that beautiful garden - how *is* that to be done, I wonder? As she said this, she came suddenly upon an open place, with a little house in it about four feet high.

---

## 2188. LÄLID K5.29

### Ralph Midgley (Dec 29, 2010)

Kins kanons lödön us? ätikof Lälid. Laböl gretoti somik, no sötob kolkömön onis: vo deidredükoböv onis! Sekü atos, äprimof ad tuetön len diled detik garida dönu, e no älabof kuradi saidik ad nilikön lü domil jüs älabof gretoti za puidas zül.

Whoever lives there, thought Alice, itll never do to come upon them *this* size: why, I should frighten them out of their wits! So she began nibbling at the right-hand bit again, and did not venture to go near the house till she had brought herself down to nine inches high.

---

## 2189. NULAYELAGLIDS 2011

### Ralph Midgley (Jan 1, 2011)

#### FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

-

Tü del balid yanula, yela 2011.

O Volapükaf lens löfik!

Ekö obs dönu in yel nulik! Balido säkobsös : Kisi edunobs-li ünü yel pasetik? Elifädobs-li yeli frutik? Te balan obas sevon osi.

Ed ünü yel nulik at? Esludobs-li ad dunön bosi stigedikosi, u te odabinobs-li de del bal jü del votik? Meditob numi : baltum jöldegbal. E kikodo-li?

Bi dabinons limans baltum jöldegbal is in Volapükalised at. Liomödodikna epenons-li penedi ad notodön cedis alsotik? Cedü ob, nesuvo, ba neai. Sekü atos, kikodo binons-li limans? Ekö tikamagot gudik pro nulayel. Penedolsös, begö! ad sagön kikodo binols limans Volapükaliseda. Lilob ploni gretik: Ab nol oba Volapüka no saidon ad atos. Kanob gudiko suemön osi, bi pöt gönik ad spikön Volapüki no jenon suvo. Ab kanoy reidön is mödikosi Volapüko, e balan limanas obas noganükom delis ven Volapükaf lens kanons spikön ko ods. In tef at, vilob gleipön pöti at ad ladöfiküno danön fleni legudik at.

Seko, säkob limanes alik baltum veldegzül säki : Kikodo binol-li Volapükaf len? If no penol püki obsik okkonfidoviko, täno penolös medü pük netik ola. Peneds valik obinons frutiks pro alans.

Vipob alane Nulayeli Gudik e Nitedik, e dibü lad obik Volapükik.

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

---

## 2191. K6.1

### Ralph Midgley (Jan 1, 2011)

#### KAPIT MÄL

#### PUTÜLASVIN E PEP

Dü minuts bal-tel, Lälid ästanof us ad logedön domili, e lecedof ai kisi dunön anu; subite ekö noubidünädan jöniko leigedapeklotöl, kel irönom spido se fot - (äcedof, das äbinom noubidünädan demü leigedaklotam oma: voto, cedü of, logod oma älogodon kuratiko äs fit). Änokom laodiko len yan me noks.

For a minute or two she stood looking at the house, and wondering what to do next, when suddenly a footman in livery came running out of the wood - (she considered him to be a footman because he was in livery: otherwise, judging by his face only, she would have called him a fish) - and rapped loudly at the door with his knuckles.

---

## 2193. K6.2

### Ralph Midgley (Jan 2, 2011)

Yan pämaifükon fa noubidünädan votik leigedapeklotöl, labü logod klöpik, e logs gretik äs frog, e Lälid äküpor, das herem omsik pepuinädöl e krugülik, ätegons kapi lölik bofikanas. Änulälikof dö atos, ed ekömof seilo se fot ad dalilön. Fit-dünädan äprimom ad tirön disao brad penedi gretik, gretota ebo ot äs om it, keli ägivom votikane, lefefe sagöl: Pro Jiduk. Vüd de Kōradaim ad pledön krökid.

It was opened by another footman in livery, with a round face, and large eyes like a frog; and both footmen, Alice noticed, had powdered hair that curled all over their heads. She felt very curious to know what it was all about, and crept a little way out of the wood to listen. The Fish-Footman began by producing from under his arm a great letter, nearly as large as himself, and this he handed over to the other, saying, in a solemn tone, For the Duchess. An invitation from the Queen to play croquet.

---

## 2194. K6.3

### Ralph Midgley (Jan 3, 2011)

Frog-Dünādan edōnuom oti i lezaliko; te eecinom boso roodi vōdas: De Kōradaim. Vūd Jiduke ad pledōn krōkid. Poso bofikans ābiegoms lo od, e krugūls omas ākomplitikons. Lālid āsmilof so laodiko, das āmutof morōnōn ini fot dōnu, voto ōlieloms ofi. Ven esūlogedof poso, Fit-Dünādan ābinom mo, e votikan āseadom su glun nilū yan, ed ālogetom stupiko lōpio ini sil.

The Frog-Footman repeated, in the same solemn tone, only changing the order of the words a little, From the Queen. An invitation for the Duchess to play croquet. Then they both bowed low, and their curls got entangled together. Alice laughed so much at this, that she had to run back into the wood for fear of their hearing her; and when she next peeped out, the Fish-Footman was gone, and the other was sitting on the ground near the door, staring stupidly up into the sky.

---

## 2195. K6.4

### Ralph Midgley (Jan 4, 2011)

Lālid lūgolof plafiko lū yan, e nokof. Nokōn ta yan no frutos, āsagom Dünādan, e sekū kods tel. Balido, bi stanob oflanke yan, ās ol; telido, bi ninū domil noidoy somōdiko, das nek oliloy oli len yan. E fūmo ābinon nino lenoid lōlōfiko nekōsōmik viam e snid laidiks, e troiv gretik semiknaik āsif u bov u caf pidābreikon.

Alice went timidly up to the door, and knocked. Theres no sort of use in knocking, said the Footman, and that for two reasons. First, because Im on the same side of the door as you are; secondly, because theyre making such a noise inside, no one could possibly hear you. And certainly there was a most extraordinary noise going on within a constant howling and sneezing, and every now and then a great crash, as if a dish or kettle had been broken to pieces.

---

## 2196. K6.5

### Ralph Midgley (Jan 5, 2011)

Begō! āsagof ome Lālid, lio kanob-li nūgolōn? Binosōv bo siāmōfik ad nokōn, āsagom dūnādan,



nen igo kŭpŏn ofi, ifŭ yan äbinon vŭ obs. Samo, if äbinol nino, ökanol nokŏn, ed ob ömaifŭkob yani ad leadŏn oli mogolŏn, no-li? Älogetom ai ini sil ven äspikom - kondöt lölöfiko neplütik ma Lälid. Ab ba no kanom dunŏn voto, äsagof oke; logs oma binons go löpo su kap.

Please, then, said Alice, how am I to get in? There might be some sense in your knocking, the Footman went on without attending to her, if we had the door between us. For instance, if you were inside, you might knock, and I could let you out, you know. He was looking up into the sky all the time he was speaking, and this Alice thought decidedly uncivil. But perhaps he cant help it; she said to herself; his eyes are so very nearly at the top of his head.

---

## 2197. K6.6

### **Ralph Midgley (Jan 6, 2011)**

Too mög dabinon, das kanomöv gespikŏn säkis. Lio kanob-li nügolŏn? ädönuof Lälid me vög laodik. Oseadob is, äsagom Dünädan, jŭ odel - Tŭ timül at, ekö boved, kel süpo fliton se yan maifik domila stedo lüodü kap oma; junon te pŭliko nudi omik, e däbrekon ta bal bimas po om. u ba jŭ udel, äfövom Dünädan, kuratiko äsif nos ijenon.

But at any rate he might answer questions. How am I to get in? she repeated, aloud. I shall sit here, the Footman remarked, till tomorrow At this moment the door of the house opened, and a large plate came skimming out, straight at the Footmans head; it just grazed his nose, and broke to pieces against one of the trees behind him. or next day, maybe, the Footman continued in the same tone, exactly as if nothing had happened.

---

## 2198. K6.8

### **Ralph Midgley (Jan 8, 2011)**

Ab *kisi* mutob dunŏn? äsagof Lälid. Seimosi, kel pliton ole, äsagom Dünädan, e primom ad feifŏn. Ag! spikam ko om binon lölöfiko nefrutik, äsagof däsperiko Lälid, binom fopan! Seko ämaifŭkof yani ed änügolof. Yan ädugon stedo lŭ kvisinöp gretik, kel äbinon valöpo fulü smok. Jiduk, kel äseadof in zänod su lustul labü lögs kil, äkälädof putŭli; jikvisinan äblegikof sus fil, ed ämufilof kipädi cafa gretik, kel äjinon binŏn fulü sup.

But what am *I* to do? said Alice. Anything you like, said the Footman, and began whistling. Oh, theres no use in talking to him, said Alice desperately: hes perfectly idiotic! And she opened the

door and went in. The door led right into a large kitchen, which was full of smoke from one end to the other: the Duchess was sitting on a three-legged stool in the middle, nursing a baby; the cook was leaning over the fire, stirring a large cauldron which seemed to be full of soup.

---

## **2199. K6.9**

### **Ralph Midgley (Jan 9, 2011)**

Fümiko binon pep tu mödik in sup et! äsagof oke Lälid, snidölo levemiko. Fümo äbinon pep tu mödik in lut. Igo jiduk äsnidof semiknaiko, e putül id äsnidon ed ävion ceno nen paudön. Dins teik in kvisinöp, kels no äsnidons äbinons jikvisinan e kat gretik, kel äseadon su filetaton, e kel älusmililon ai de lil bal jü lil votik.

Theres certainly too much pepper in that soup! Alice said to herself, as well as she could for sneezing. There was certainly too much of it in the air. Even the Duchess sneezed occasionally; and as for the baby, it was sneezing and howling alternately without a moments pause. The only things in the kitchen that did not sneeze were the cook and a large cat which was sitting on the hearth and grinning from ear to ear.

---

## **2200. K6.10**

### **Ralph Midgley (Jan 10, 2011)**

Vilol-li sagön obe, begö! äsagof Lälid boso plafiko, bi no äfümof, va öbinos südik, das spikofös balido. Kikodo kat olik lusmililon-li soiko? Bi kat kömon se grafän Cheshire, äsagof Jiduk, ekö kikodo. Svinet! Esagof vödi lätik so mäpetiko, das Lälid ädredälikof kodü atos, ab poso, äsuemof, das Jiduk älüspikof lü putül, e no ofe it.

Please would you tell me, said Alice, a little timidly, for she was not quite sure whether it was good manners for her to speak first, why yur cat grins like that? Its a Cheshire cat, said the Duchess, and that;s why. Pig! She said the last word with such sudden violence that Alice quite jumped; but she saw in another moment that it was addressed to the baby, and not to her,

---

## 2201. K6.11

### Ralph Midgley (Jan 11, 2011)

seko akuradükof, ed asagof: No sevob, das els Cheshire-kats lusmililons ai; jenöfo, no sevob, das kats kanons lusmililön. Valiks smililons, asagof Jiduk, e pluamanum nas jenöfo dunons osi. No sevob katis, kels lusmililons, ägespikof Lälid go plütiko; äbinof vemo kotenik, das fino äkompenof ko spikot. No sevol mödikosi, asagof Jiduk, fümiko no.

so she took courage, and went on again: I didnt know that Cheshire cats always grinned; in fact, I didnt know that cats *could* grin. They all can, said the Duchess, and most of em do. I dont know of any that do, Alice said very politely, feeling quite pleased to have got into a conversation. You dont know much, said the Duchess, and thats a fact.

---

## 2202. K6.12

### Ralph Midgley (Jan 12, 2011)

Lälid lölöfiko no äplidof sagi at, e sunädo äsenof desiri gretik ad mobön spikotayegädi votik. Du ästeifülof ad tuvön pötöfikosi, jikvisinan ätovof cafî moamü fil, e sunädo äprimof ad jedön valikosi zü of ad flapön Jiduki äsi putüli - balido furnodastumemi; täno stomüli cafâdas, bovas e bovedas.

Alice did not at all like the tone of this remark, and thought it would be as well to introduce some other subject of conversation. While she was trying to fix on one, the cook took the cauldron of soup off the fire, and at once set to work throwing everything within her reach at the Duchess and the baby - the fire-irons came first; then followed a shower of saucepans, plates and dishes.

---

## 2203. K6.13

### Ralph Midgley (Jan 13, 2011)

Zijedis mödik at Jiduk lölöfiko no äküpälof, igo ven äflapons ofi, e putül ya ävion somödo. das no äkanoy sevön, va igeton vunis, u no. Ag! prüdö! begö! ävokädof ai laodikumo Lälid, kel äbunof mo e ge lejekiko. Ag! nud *löfik* oma!! ävokädof dönu, kodü cafâd gretik, kel ifliton näi on, e kel tio imopolon oni.

The Duchess took no notice of them even when they hit her; and the baby was howling so much

already, that it was quite impossible to say whether the blows hurt it or not. Oh, *please* mind what you're doing! cried Alice, jumping up and down in an agony of terror. Oh, there goes his *precious* nose, as an unusually large saucepan flew close by it, and very nearly carried it off.

---

## 2204. K6.14

### Ralph Midgley (Jan 14, 2011)

If alan kudonöv dö kuds lönik, äsagof Jiduk raudiko, vol tulonöv vifikumo, ka anu. Atos lölöfiko *no* binosöv buädik, äsagof Lälid, kel äbinof vemo kotenik ad dajonön noli bosik oka. Te betikolös säkädis dela äsi neita! Sevol-li, das tal neodon düpis teldegfol ad tulön xabo zü sol - ? Xab-li? Spikobsöd buikumo dö lecüd! Dekötobsöd kapi ofik!!

If everybody minded their own business, the Duchess said in a hoarse growl, the world would go round a deal faster than it does. Which would *not* be an advantage, said Alice, who felt very glad to get an opportunity of showing off a little of her knowledge. Just think of what work it would make with the day and night! You see the earth takes twenty-four hours to turn round on its axis - Talking of axes, said the Duchess, chop off her head!

## 2205. Re: K6.14

### andremalafaya (Jan 14, 2011)

Glidis, o flen: Ralph!

Jiduk u Jidük-li? In Wörterbuch der Weltsp., dabinons vöds: "dük" e "jidük" pro Deutänapüko "Herzog" e "Herzogin". Vödi: "duk" (nen vokät) no petuvol in vödabuk hiela de Jong.

André

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

>

> "If alan kudonöv dö kuds lönik," äsagof Jiduk raudiko, "vol tulonöv vifikumo, ka anu." "Atos lölöfiko no binosöv buädik," äsagof Lälid, kel äbinof vemo kotenik ad dajonön noli bosik oka. "Te betikolös säkädis dela äsi neita! Sevol-li, das tal neodon düpis teldegfol ad tulön xabo zü

sol - ?" "Xab-li? Spikobsöd buikumo dö lecüd! Dekötobsöd kapi ofik!!"

>

>

>

> "If everybody minded their own business," the Duchess said in a hoarse growl, "the world would go round a deal faster than it does." "Which would not be an advantage," said Alice, who felt very glad to get an opportunity of showing off a little of her knowledge. "Just think of what work it would make with the day and night! You see the earth takes twenty-four hours to turn round on its axis - " "Talking of axes," said the Duchess, "chop off her head!"

>

## **2207. Re: [volapuk] Re: K6.14**

### **Ralph Midgley (Jan 15, 2011)**

Glidis Ole, o flen André!

Si! Gidetol. Fom verätik binon 'jidük.' Danö!

Ralph

----- Original Message -----

From: "andremalafaya" <[malafaya@...](mailto:malafaya@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Friday, January 14, 2011 11:57 PM

Subject: [volapuk] Re: K6.14

Glidis, o flen: Ralph!

Jiduk u Jidük-li? In Wörterbuch der Weltsp., dabinons vöds: "dük" e "jidük"

pro Deutänapüko "Herzog" e "Herzogin". Vödi: "duk" (nen vokät) no petuvol in

vödabuk hiela de Jong.

André

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph Midgley" <[midgleyr@...](mailto:midgleyr@...)>

wrote:

>

> "If alan kudonöv dö kuds lönik," äsagof Jiduk raudiko, "vol tulonöv  
> vifikumo, ka anu." "Atos lölöfiko no binosöv buädik," äsagof Lälid,  
kel

> äbinof vemo kotenik ad dajonön noli bosik oka. "Te betikolös säkädīs  
> dela äsi neita! Sevol-li, das tal neodon düpis teldegfol ad tulön xabo  
> zü sol - ?" "Xab-li? Spikobsöd buikumo dö lecüd! Dekötobsöd kapi  
> ofik!!"

>

>

>

> "If everybody minded their own business," the Duchess said in a  
hoarse

> growl, "the world would go round a deal faster than it does." "Which  
> would not be an advantage," said Alice, who felt very glad to get an  
> opportunity of showing off a little of her knowledge. "Just think of  
what

> work it would make with the day and night! You see the earth takes  
> twenty-four hours to turn round on its axis - " "Talking of axes,"  
> said the Duchess, "chop off her head!"

>

-----

Yahoo! Groups Links

---

## 2206. K6.15

### Ralph Midgley (Jan 15, 2011)

Ko dredäl, Lälid vifo älogedof lü jikvisinan ad sevön va öledunof atosi, ab kvisinan ämufilef ai supi, ed äjinos, das no ililof jidüki; seko Lälid äfövof: Düps teldegfol, *tikob*, u ba düps degtel-li? Ob - Ag! no tomolöd obi, äsagof jidük, bi neai äkanob sufön numatis! Ed äprimof ad kälädön putüli oka dönu. Kälädölo oni, äkanitof kanitüli, e nämo älemufükof oni finü liän alik:

Alice glanced rather anxiously at the cook, to see if she meant to take the hint; but the cook was busily stirring the soup, and seemed not to be listening, so she went on again: Twenty-four hours, I *think*; or is it twelve? I Oh, dont bother me, said the Duchess; I never could abide figures! And with that she began nursing her child again, singing a sort of lullaby to it as she did so, and giving it a violent shake at the end of every line:

---

## 2208. Krab e cil ona

### vekgulacerbon (Jan 16, 2011)

Pelönedükam de Äsop\*, fab 151.

<http://vlpkbr.blogspot.com/2011/01/krab-e-cil-ona.html>

---

## 2209. K6.17

### Ralph Midgley (Jan 17, 2011)

Du jidük äkanitof setüli telid kanita, äjedof putüli mäpetiko ai löpio e donio, e putül äviom somödo, das Lälid äkanof töbo lilön vödis:

Seväriko spikob putüle oba,  
E flapob omi, ven nu snidom;  
Bi löfom ga lölo smeiki ota  
Pepa, seimüpo ven plidom.

GEKANIT

Vi! Vi!! Vi!!!

While the Duchess sang the second verse of the song, she kept tossing the baby violently up and down, and the poor little thing howled so, that Alice could hardly hear the words:

I speak severely to my boy,  
I beat him when he sneezes;  
For he can thoroughly enjoy  
The pepper when he pleases!

CHORUS

Wow! wow!! wow!!!

---

## 2210. K6.18

### Ralph Midgley (Jan 18, 2011)

Ekö! Kälädolös oni boso, if vilol! äsagof Jidük ele Lälid. Äjedof putüli ofe äsä äsagof: Mutob golön ad blümükön obi ad pledön krökid ko Kordam, ed äspidof se cem. Kvisinan äjedof loetamapaäl pos of, ab änedrefon ofi. Lälid fikulo äfanof putüli, bi äbinon jafäb fomü bisarik, kel äkoltentükon bradis e lögis valöpo, kuratiko äs melastel, äcedof Lälid.

Here! you may nurse it a bit, if you like! the Duchess said to Alice, flinging the baby at her as she spoke, I must go and get ready to play croquet with the Queen, and she hurried out of the room. The cook threw a frying-pan after her as she went out, but it just missed her. Alice caught the baby with some difficulty, as it was a queer-shaped little creature, and held out its arms and legs in all directions, just like a starfish, thought Alice.

---

## 2211. K6.19

### Ralph Midgley (Jan 19, 2011)

Sosus Lälid iplöpof ad fanön oni, putül keliedabik ähaugoblodon äs stemacin, telöl e löiköl koapili ai, sodas, dü timüls ömik, töbo äkanof kipön oni. Fino ätuvof metodi gudikün ad kälädön oni; (sevabo, ad zütülön koapili ini tuf semik, täno ad kipön lili detik e futili nedetik, nendas äkanon netülön oki), äpolof oni ini lut lardik.

The poor little thing was snorting like a steam-engine when she caught it, and kept doubling itself up and straightening itself out again, so that altogether, for the first minute or two, it was as much as she could do to hold it. As soon as she had made out the proper way of nursing it, (which was to twist it up into a sort of knot, and then keep tight hold of its right ear and left foot, so as to prevent its undoing itself), she carried it out into the open air.

---



## 2212. K6.20

### Ralph Midgley (Jan 20, 2011)

If no mopolob putüli at, ätikob Lälid, odeidoy oni ünü dels ömik: if no mopolob oni, fūmo odöbikob demü deid ona, id ob, no-li? Äsagof vödis lätik laodiko, e putül ägrunon gespiko (no plu äsnidon anu). No grunolös, äsagof Lälid, at no binon med gudik ad notodön senälis. Putül ägrunon dönu, e Lälid äküpedof logodi ona go dredäliko ad tuvön kodi atosa.

If I dont take this child away with me, thought Alice, theyre sure to kill it in a day or two: wouldnt it be murder to leave it behind? She said the last words out loud, and the little thing grunted in reply (it had left off sneezing by this time). Dont grunt, said Alice; thats not at all a proper way of expressing yourself. The baby grunted again, and Alice looked very anxiously into its face to see what was the matter with it.

---

## 2213. K6.21

### Ralph Midgley (Jan 21, 2011)

Älabon nudi *vemo* svinik, kel äsūmon plu ko nud svinik ka nud putüla; i logs onas äsmalikons vemo, no äs logs putüla; Lälid lölöfiko no plidof logodi ona. Ab ba te äslokön, ätikof, ed älogedof lü logs dönu ad tuvön drenis. Ab . . . drenis nonik. If ovedol svinet, o löfäb, äsagof Lälid fefo, no vilob plu kälädön oli. Prüdö!

There could be no doubt that it had a *very* turn-up nose, much more like a snout than a real nose, also its eyes were getting extremely small for a baby; altogether Alice did not like the look of the thing at all. But perhaps it was only sobbing, she thought, and looked into its eyes again, to see if there were any tears. No, there were no tears. If youre going to turn into a pig, my dear, said Alice, seriously, Ill have nothing more to do with you. Mind now!

---

## 2214. k6.22

### Ralph Midgley (Jan 22, 2011)

Putül keliedabik äslokön dönu (ud ägrunon, bi änemögos ad sagön kuratiko va sloki, va gruni), e so äfovons seilo dü tim ömik. Lälid äprimof anu ad letikön: Benö! Kisi odunob-li ko jafäb at lomo? Putül ägrunon dönu so mäpetiko, das ädoniologof dredäliko lü logod ona. Atna no ädabinon dot:

ekö jenöfo svinül, e cedü of, äbinos tatikälük ad polön oni fagikumo.

The poor little thing sobbed again (or grunted, it was impossible to say which), and they went on for some while in silence. Alice was just beginning to think to herself, Now, what am I to do with this creature when I get it home? when it grunted again, so violently, that she looked down into its face in some alarm. This time there could be no mistake about it; it was neither more nor less than a pig, and she felt that it would be quite absurd for her to carry it any further.

---

## 2215. K6.23

### Ralph Midgley (Jan 23, 2011)

Seko edonükof sunädo jafäbi smalik, ed äbinof kotenik ad loegön motrotön oni takediko ini fot. If ivedon svin madik, äsagof oke it, nendoto uvedonöv cil vemo nejönik; ab votaflano cedob, das binon svin jönik. Ed äprimof ad betikön cilis votik sevädik, kels lönedonsöv äs svins legudik, ed ebo äsagof oke: If te sevoyöv metodi ad ceinön onis kü päsupädof boso ad logön Kati se Cheshire, kel äseadon su bimatui gogotilü of.

So she set the little creature down, and felt quite relieved to see it trot away quietly into the wood. If it had grown up, she said to herself, it would have made a dreadfully ugly child; but it makes rather a handsome pig, I think. And she began thinking over other children she knew, who might do very well as pigs, and was just saying to herself, If one only knew the right way to change them - when she was a little startled by seeing the Cheshire Cat sitting on a bough of a tree a few yards off.

---

## 2216. K6.24

### Ralph Midgley (Jan 24, 2011)

Logölo eli Lälid, Kat älusmililon ai. Äjinon labön natäli fredaladälük, cedü of: ab id ädalabon kluvis *vemo* lunikis, äsi tutis mödik; sekü atos, ätikof, das sötoy trätön oni stümo. O Kat se grafän Cheshire, äsagof boso plafiko, bi lölöfiko no äsevof, va plidonöv nemi at; ye, te älusmililon boso vidikumo. Benö! Jinos, das jünü plidon oni, ätikof Lälid, ed äfövof: Vilol-li sagön obe, begö! kiöpio söto b gölön isao?

The Cat only grinned when it saw Alice. It looked good-natured, she thought: still it had *very* long claws and a great many teeth, so she felt that it ought to be treated with respect. Cheshire Puss, she began, rather timidly, as she did not at all know whether it would like the name; however, it only

grinned a little wider. Come, its pleased so far, thought Alice, and she went on, Would you tell me, please, which way I ought to go from here?

---

## 2217. K6.25

### Ralph Midgley (Jan 25, 2011)

Atos sekidon fūmo de tävazeil ola, äsagon Kat. Tävazeil lindifon obe äsagof Lälid. Veg üfo no binon veütik, äsagon Kat. - Bisä olükömob lü top *seimik*, äkleilükof Lälid. Ö! Binos fūmik, das odunol osi, äsagon Kat, bis ogolol dü tim saidik. Lälid äsenälof, das no ökanoy noön atosi, seko äsäkof säki nog bali:

That depends a good deal on where you want to get to, said the Cat. I dont much care where said Alice. Then it doesnt matter which way you go, said the Cat. - So long as I get *somewhere*, Alice added as an explanation. Oh, youre sure to do that, said the Cat, if you only walk long enough. Alice felt that this could not be denied, so she tried another question:

---

## 2218. K6.26

### Ralph Midgley (Jan 26, 2011)

Pösods liosotik lödons nilo? Lüodü *at*, äsagon Kat, lefänölo lufuti detik, lödom Hätel; e lüodü *et*, äsagon Kat, lefänölo lufuti votik, lödom Mäzul-Liev. Visitolös seimani omas; bofikans binons lienetans. Ab no vilob kolkömön lienetanis, äsagof Lälid. Ab no okanol vitön atosi, äsagon Kat; Is alans binons lienetiks. Ob binob lienetik. Id ol binol lienetik.

What sort of people live about here? In *that* direction, the Cat said, waving its right paw round, lives a Hatter: and in *that* direction, waving the other paw, lives a March Hare. Visit either you like: theyre both mad. But I dont want to go among mad people, Alice remarked. Oh, you cant help that, said the Cat; were all made here. Im mad. Youre mad.

---

## 2219. K6.27

## Ralph Midgley (Jan 27, 2011)

Lio sevol-li, das binob lienetik? äsagof Lälid. Binos klülabik, äsagon Kat, pläo no binolöv is. Ab Lälid lölöfiko no ätikof, das blöf ädabinon; too, äfövof: E lio sevol-li, das *ol* binol lienetik? Balido, äsagon Kat, dog no binon lienetik. Baicedol-li? Niludob sio, äsagof Lälid. Benö! äfövon Kat, dog yamedon ven zunon, e lemufükon göbi ven binon läbik. Ab *ob* yamedob ven binob läbik, e lemufükob göbi ven zunob. Kodü atos, lienetob.

How do you know Im mad? said Alice. You must be, said the Cat, or you wouldnt have come here. Alice didnt think that proved it at all; however, she went on: And how do you know that youre mad? To begin with, said the Cat, a dogs not mad. You grant that? I suppose so, said Alice. Well, then, the Cat went on, you see, a dog growls when its angry, and wags its tail when its pleased. Now I growl when Im pleased, and wag my tail when Im angry. Therefore Im mad.

---

## 2220. K6.28

### Ralph Midgley (Jan 28, 2011)

*Ob* nemob atosi snurön, no yamedön, äsagof Lälid. Nemolös osi ma ced olik, äsagon Kat. Opledol-li krökidi adelo ko Koradam? Pled somik plidonöv vemo obi, äsagof Lälid, ab no nog egetob vüdi.

Ologol obi us, äsagon Kat, ed äbinon onu mo. Lälid lölöfiko no päsüpädof dubo, bi ya äkösömikof ad dins bisarik at. Du älogedof lü bimatuig, kö Kat iseadon büo, ekö on dönu.

*I* call it purring, not growling, said Alice. Call it what you like, said the Cat. Do you play croquet with the Queen to-day? I should like it very much, said Alice, £but I havent been invited yet. Youll see me there, said the Cat, and vanished. Alice was not much surprised at this, she was getting so used to queer things happening. While she was looking at the place where it had been, it suddenly appeared again.

---

## 2221. K6.29

### Ralph Midgley (Jan 29, 2011)

Reto, kis ejenos-li putüle? äsagon Kat. Tio eglömob ad säkön. It evedon svin, äsagof Lälid, takediko, kuratiko äsif äbinon jenot aldelik. Ätikob, das atos öjenos, äsagon Kat, e dönu äbinon mo. Lälid ästebedof boso, lafaspelöl ad logön oni dönu, ab no ägekömon, e pos minuts du-tel, ägolof ve veg, kö, ma sagäd, Mäzul-Liev lödom.

By-the-bye, what became of the baby? said the Cat. I'd nearly forgotten to ask. It turned into a pig, Alice quietly said, just as if it had come back in a natural way. I thought it would, said the Cat, and vanished again. Alice waited a little, half expecting to see it again, but it did not appear, and after a minute or two she walked on in the direction in which the March Hare was said to live.

---

## 2222. K6.30

### Ralph Midgley (Jan 30, 2011)

Elogob hätelis büo, äsagof oke it, Mäzul-Liev obinon nitedikün, e ba no obinon lelienetik, bi anu binos mayul nemuiko no so lienetik äsä äbinon mulü mäzul. Sagölo atosi, älöpiologof, ed ekö Kat se Cheshire dönu, kel äseadon su bimatuig. Esagol-li svinili, u figili? äsagon Kat. Esagob svinili, ägespikof Lälid, e no kömolös e mogolölös so spidiko: suidikob boso.

I've seen hatters before, she said to herself; the March Hare will be much the most interesting, and perhaps as this is May, it won't be raving mad - at least not so mad as it was in March. As she said this, she looked up, and there was the Cat again, sitting on a branch of a tree. Did you say pig, or fig? said the Cat. I said pig, replied Alice; and I wish you wouldn't keep appearing and vanishing so suddenly: you make one quite giddy.

---

## 2223. K6.31

### Ralph Midgley (Jan 31, 2011)

Benö! äsagon Kat, e atna änelogädikon saidiko nevifiko; balido finod göba änelogädikon, e fino lusmilil, kel äreton pos nelogädikam reta. So! Elogob suvo kati nen lusmilil, ätikof Lälid, ab lusmilil nen kat . . . ! Ekö din bisarikün lifa lölik oba! No igolof go fagikumo ven äkanof logön domi Mäzul-Lieva: ätikof, das binon dom, keli äsukof, bi kamens äbinons fomü lils e nuf pätegon me pläd. Dom äbinon so gretik, das no älabof kuradi saidik ad golön nilikumo jüs ituetof diletu nedetik mödikum garida; anu älabof geiloti za piedas tel, ab igo anu änilikof lü on boso plafiko, sagölo ofe it: Ed üf büoced valemik lelienetikama ona binonöv verätik! Tio vilob, das igolob ad visitön häтели plao!

All right, said the Cat, and this time it vanished quite slowly, beginning with the end of the tail, and ending with the grin, which remained some time after the rest of it had gone. Well! I've often seen a cat without a grin, thought Alice, but a grin without a cat! It's the most curious thing I ever saw in all

my life! She had not gone much farther before she came in sight of the house of the March Hare: she thought it must be the right house, because the chimneys were shaped like ears and the roof was thatched with fur. It was so large a house, that she did not like to go nearer till she had nibbled some more of the left-hand bit of mushroom, and raised herself to about two feet high: even then she walked up towards it rather timidly, saying to herself: Suppose it should be raving mad after all! I almost wish I'd gone to see the Hatter instead!

---

## 2224. K7.1

**Ralph Midgley (Feb 1, 2011)**

**KAPIT VELID**  
**TIEDAZÄLÜL LIENETIK**

Fo dom äbinon tab dis bim, e lo Mäzul-Liev äsi l Hätel ädrinoms tiedi len on. I Liron slipik äseadon vü oms; telans votik ägebons Liron äs kusen. Kubits omas äbinons su on, ed äspikotoms love kap ota. Liron muton binön vemo nekovenik, ätikof Lälid, ab, bi slipon, niludob, das no taädon ko atos.

**CHAPTER 7**  
**A MAD TEA-PARTY**

There was a table set out under a tree in front of the house, and the March Hare and the Hatter were having tea at it: a Dormouse was sitting between them, fast asleep, and the other two were using it as a cushion, resting their elbows on it, and talking over its head. Very unfomfortable for the Dormouse, thought Alice, only, as its asleep, I suppose it doesnt mind.

---

## 2226. FEBULAGLIDIS OLES!

**Ralph Midgley (Feb 1, 2011)**

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del 1-id febula, yela 2011.

O Volapükaf lens Valöpo!

Dü lif obas okolkömob s pösodis zunik. Atos binos jenöfot. Zun no binon din gudik, bi seks ota binons ledämiks.

Sek zuna, samo, in famül, binon dred. If fat u mot binons pösods zunik, odredükons cilis; poso, ven cils at omadons, mögos, das obinons tirenans in jul, bi sam, keli ägetons lomo no äbinon sam gudik.

Igo pö voböp, somans obinons tirenans ta calasvists. Do sek zuna nu obinon suvo dredäl, sek nulik kanon binön desir vindita lä calasvists somik, kels no vilons binön viktims kondöta somik. Dü lif lölik zunana, te seks badik ojenons kodü kondöt at.

Ab fefikumo obinon zun, ven näfäton cifalis netik tefü negits, u jenöfiks, u pemisuemöls. In tef at, seks kanons binön mu riskädiks. Zun somik kanon kodön levolutis netik, igo komips ta nets votik.

Zun jonon oki valöpo: in rels difik, in kompains, igo in mufs pededietöl propagide pükas bevünetik. Valöpo zun löükon kapi nejönik oka.

If viloy dalabön püdi : püdi in famüls, püdi bevü nets, zun no dalabon gitäti seimik, mens ritik, mens stedälik, kels neai osufons lejemi somik, mutons lölöfiko distukön zuni valöpo in vol.

Votaflano, dabimon fūmo zun gidik : zun kodü pöf, zun kodü negid, zun kodü krim alsotik. If vilobs zunön, täno zunobsös demü kods negidetik.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

Ralph



## 2228. K7.2

### Ralph Midgley (Feb 2, 2011)

Tab äbinon gretik, ab valans päbesteigädons kobo len gul bal. Spad nonik! Spad nonik! ävokädoms sosus ilogoms eli Lälid. Dabinon spad *mödik*, äsagof Lälid leskaniko, ed äseidof oki su bradastul gretik tö flan föfik taba. Sumolös vini, äsagom ofe Mäzul-Liev, kuradükölo. Lälid äzülogedof zü tab, ab su on te tied ädabinon. No logob vini, äsagof. Jenöfo no dabinon, äsagom Mäzul-Liev.

The table was a large one, but the three were all crowded together at one corner of it. No room! No room! they cried out when they saw Alice coming. Theres *plenty* of room! said Alice indignantly, and she sat down in a large armchair at one end of the table. Have some wine, the March Hare said in an encouraging tone. Alice looked all round the table, but there was nothing on it but tea. I dont see any wine, she remarked. There isnt any, said the March Hare.

---

## 2229. K7.3

### Ralph Midgley (Feb 3, 2011)

No äbinos üfo plütik ad lofön oni obe, äsagof zuno Lälid. Id ol no äbinol plütik ad seidön oli nenvüdo, äsagom Mäzul-Liev. No äsevob, das tab äleduton *ole*, äsagof Lälid, Pestofedoy oni pro pösods mödikum ka kils. Herem ola neodon kötoti, äsagom Hätel. Dü tim ömik älogedom lü Lälid se nuläl, ed äbinon naed balid, das ispikom. Lölöfiko no plütos ad krütön votanis, äsagof Lälid, boso seväriko, binos vemo neplütik.

Then it wasnt very civil of you to offer it, said Alice angrily. It wasnt very civil of you to sit down without being invited, said the March Hare. I didnt know it was *your* table, said Alice; its laid for a great many more than three. Your hair wants cutting, said the Hatter. He had been looking at Alice for some time with great curiosity, and this was his first speech. You should learn not to make personal remarks, Alice said with some severity; its very rude.

---

## 2232. K7.4

### Ralph Midgley (Feb 4, 2011)

Lilölo atosi, Hätel ämaifükom vidiko logis; ab äsagom te : Kikodo rab binon-li äs püpit? Benö! anu pomuadobs, ätikof Lälid. Kotenikob, das eprimoms ad dunön rätis. - Tikob, das ob kanob rätön



oni, älääukof laodiko. Cedol-li, das okanol jenöfo rätön oni? äsagom ofe Mäzul-Liev. Si! si! äsagof Lälid. Ab sagolös üfo utosi, kelosi vilol sagön, äfövom Mäzul-Liev.

The Hatter opened his eyes very wide on hearing this; but all he *said* was, Why is a raven like a writing-desk? Come, we shall have some fun now, thought Alice. Im glad theyve begun asking riddles. - I believe I can guess that, she added aloud. Do you mean that you think you can find out the answer to it? said the March Hare. Exactly so, said Alice. Then you should say what you mean, the March Hare went on.

## **2234. Re: [volapuk] K7.4**

### **Michael Everson (Feb 5, 2011)**

On 4 Feb 2011, at 09:12, Ralph Midgley wrote:

Does

> "Si! si!" äsagof Lälid.

really correspond to

> "Exactly so, " said Alice.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2237. Re: [volapuk] K7.4**

### **Ralph Midgley (Feb 6, 2011)**

The literal translation would be: "Kuratiko so," but this seemed a bit heavy for such a little girl, who would be more likely to offer an emphatic "si! si!"

----- Original Message -----

From: "Michael Everson" <[everson@...](mailto:everson@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Saturday, February 05, 2011 8:39 PM

Subject: Re: [volapuk] K7.4

On 4 Feb 2011, at 09:12, Ralph Midgley wrote:

Does

> "Si! si!" äsagof Lälid.

really correspond to

> "Exactly so, " said Alice.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

-----

Yahoo! Groups Links

## **2238. Re: [volapuk] K7.4**

### **Michael Everson (Feb 6, 2011)**

On 6 Feb 2011, at 12:03, Ralph Midgley wrote:

> The literal translation would be: "Kuratiko so," but this seemed a bit  
> heavy for such a little girl, who would be more likely to offer an  
emphatic  
> "si! si!"

I'd say that the little Victorian girl would probably say "Kiratiko so." Remember how she talks about how she likes to be thought clever.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2240. Re: [volapuk] K7.4**

## Ralph Midgley (Feb 7, 2011)

Fine! I'll alter it.

----- Original Message -----

From: "Michael Everson" <[everson@...](mailto:everson@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Sunday, February 06, 2011 1:56 PM

Subject: Re: [volapuk] K7.4

> On 6 Feb 2011, at 12:03, Ralph Midgley wrote:

>

>> The literal translation would be: "Kuratiko so," but this seemed a bit

>> heavy for such a little girl, who would be more likely to offer an

>> emphatic

>> "si! si!"

>

> I'd say that the little Victorian girl would probably say "Kiratiko so."

> Remember how she talks about how she likes to be thought clever.

>

> Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

>

>

>

> -----

>

> Yahoo! Groups Links

>

>

>

---

## 2233. K7.5

## Ralph Midgley (Feb 5, 2011)

Atosi dunob, ägespikof Lälid vifiko, nemuiko vilob sagön utosi, kelosi sagob binos otos, no-li?

Lölöfiko no! äsagom Hätel. Kanoyöv üfo sagön, das <Logob utosi, kelosi fidob> dalabon sinifi ot äs <Fidob utosi, kelosi logob>! I kanoyöv üfo sagön, das <Plidob utosi, kelosi getob> dalabon sinifi ot äs <Getob utosi, kelosi plidob>! äläükom Mäzul-Lep. E Liron, kel äjinon spikön slipo, id äläükon: E ven sagoy <Natemob ven slipob> atos dalabon sinifi ot äs <Slipob ven natemob>!

I do, Alice hastily replied; at least - at least I mean what I say - thats the same thing, you know. Not the same thing a bit! said the Hatter. You might just as well say that <I see what I eat> is the same thing as <I eat what I see>! You might just as well say, added the March Hare, that <I like what I get> is the same as <I get what I like!> You might just as well say, added the Dormouse, who seemed to be talking in his sleep, that <I breathe when I sleep> is the same thing as <I sleep when I breathe>!

## **K7.6**

---

## **2235. O Volapükans!**

**dibbs629 (Feb 5, 2011)**

My Volapük isn't good enough to convey what I want to say, so I'm going to write it in English.

I contribute to a website called Tatoeba. This site's main goal is to collect sentences in different languages in order to facilitate the learning of a new language. I recently got Volapük added to this website and there are 104 sentences. However, I'm sure that my sentences have errors and I don't want to teach people Volapük wrong, so I was hoping that there would be some more experienced Volapükans that would be willing to join the website and contribute by checking my sentences and translating sentences into Volapük. I believe this website could benefit Volapük greatly, as it could contain potentially thousands of example sentences. If anyone is interested or would like more information, please post back.

www.tatoeba.org

## 2375. O Volapükans!

**dibbs629 (Jun 15, 2011)**

Ad yüfön Volapüki, Keblünob resodatopede panemon "Tatoeba". Finot ela "Tatoeba" binon ad konletön setis sam. Elüükob Volapüki resodatopede e labon nu 302 setis. Nedob yufi ad glofön numi setas in Volapük.

www.tatoeba.org

---

## 2236. K7.6

**Ralph Midgley (Feb 6, 2011)**

Fümo binon ebo otos lä ol, äsagom Hätel, ed in tef at, spikoti no äfövoy. Alans äblebons seiliks dü nelunüp, du Lälid ästeifülof ad memön noli oka dö rabs e püpits, ab ut no äbinon mödik. Poso Hätel äbinom balidan ad spikön. Kis binon-li del mula? äsagom, flekolo oki lü Lälid: itirom glokili oka se pok, ed älogedom lü on dredäliko; älemufükom oni semikna, ed äkipom oni ta lil oka.

*It is the same thing with you,* said the Hatter, and here the conversation dropped, and the party sat silent for a minute, while Alice thought over all she could remember about ravens and writing-desks, which wasnt much. The Hatter was the first to break the silence. What day of the month is it? he said, turning to Alice: he had taken his watch out of his pocket, and was looking at it uneasily, shaking it every now and then, and holding it to his ear.

---

## 2239. K7.7

**Ralph Midgley (Feb 7, 2011)**

Lälid ätikädof boso osi, poso äsagof: binos del folid mula. Ag! Distöf delas tel! äseifom Hätel. Esagob ole, das bör no binon pötöfik äs smiv, äläükom, logedölo zuno lü Mars-Liev. Ab äbinon bör gudikün, ägespikom mükiko. Si, ab klülabiko ädabinons us i bodabreküls, ämurom Hätel: no sötöl

ninükön oni me bodaneif.

Alice considered a little, and then said The fourth. Two days wrong! sighed the Hatter. I told you butter wouldnt suit the works! he added, looking angrily at the March Hare. It was the *best* butter, the March Hare meekly replied. Yes, but some crumbs must have got in as well, the Hatter grumbled: you shouldnt have put it in with the bread-knife.

---

## 2241. K7.8

### Ralph Midgley (Feb 8, 2011)

Mäzul-Liev äsumom pokagloki ed äxamom oni skano; täno äblunom oni ini bovül tieda, ed äxamom oni dönu; ab no äkanom sagön gudikumosi, ka küpet balid oka, sevabo: Vo äbinon bör *gudikün!* Lälid vüo älogedof nuläliko love jot oma. Glok bisarik binon! äsagof. Jonon deli mula, ab no düpi! E kikodo no-li? älumürom Hätel. Glok ola, jonon-li ole yeli?

The March Hare took the watch and looked at it gloomily; then he dipped it into his cup of tea, and looked at it again; but he could think of nothing better to say than his first remark, It was the *best* butter, you know. Alice had been looking over his shoulder with some curiosity. What a funny watch! she remarked. It tells the day of the month, and doesnt tell what oclock it is! Why should it? muttered the Hatter. Does *your* watch tell you what year it is?

---

## 2242. K7.9

### Ralph Midgley (Feb 9, 2011)

Fümiko no, ägespikof sunädo Lälid: ab kod atosa binon, das yel ot dulon so lunüpiko. E binos otos ko glokil *oba*, äsagom Hätel. Lälid äkofudof vemo. Küpet Hätela no äjinon dalabön sinifi seimik, ab votaflano fümü äbinon Volapük. No lölöfiko suemob oli, äsagof so plütiko äsä äkanof osi. Glir slipon dönu, äsagom Hätel, ed egifom vamiki tiedi nemödik sui nud.

Of course not, Alice replied very readily: but thats because it stays the same year for such a long time together. Which is just the case with *mine*, said the Hatter. Alice felt dreadfully puzzled. The Hatters remark seemed to have no sort of meaning in it, and yet it was certainly English. I dont quite understand you, she said as politely as she could. The Dormouse is asleep again, said the Hatter, and he poured a little hot tea upon its nose.

---

## 2243. K7.10

### Ralph Midgley (Feb 10, 2011)

Glir älemufükon kapi nesufädiko, ed äsagon, nen maifükön logis: Klüliko, klüliko, ebo otosi äprimob, id ob, ad sagön. No nog erätol-li räti? äsagom Hätel, kel äflekom dönu lü Lälid. No, yilidob, ägespikof Lälid, Kis binon-li tuvedot? Lölöfiko no sevob oni, äsagom Hätel. Ni ob, äsagom Mars-Liev.

The Dormouse shook its head impatiently, and said, without opening its eyes, Of course, of course, just what I was going to remark myself. Have you guessed the riddle yet? the Hatter said, turning to Alice again. No, I give it up, Alice replied: whats the answer? I havent got the slightest idea, said the Hatter. Nor I, said the March Hare.

---

## 2244. K7.11

### Ralph Midgley (Feb 11, 2011)

Lälid äseifof tufaviko. Cedob, das kanolöv lifädön timi gudikumo, äsagof, ka nespälön oni ad säkön räti, kels no labons tuvedotis. If äsevol Timi äs ob, äsagom Hätel, no spikolöv dö nespäli *ona*. Binon jenöfo *oma*. No sevob, kisi vilol sagön, äsagof Lälid. Klülabiko no, äsagom Hätel, lemufükölo kapi nestümiko. Niludob, va föro espikol Time!

Alice sighed wearily. I think you might do something better with the time, she said, than waste it in asking riddles that have no answers. If you knew Tim as well as I do, said the Hatter, you wouldnt talk about wasting *it*. Its *him*. I dont know what you mean, said Alice. Of course you dont, the Hatter said, tossing his head contemptuously. I dare say you never even spoke to Time!

---

## 2245. K7.12

### Ralph Midgley (Feb 12, 2011)

Ba no, ägespikof Lälid prüdo: ab sevob, das mutob flapülön misuri ven lärnob musigi. Ag! ekö kod

atosa, ävokädom Hätel. Flapulam no pliton ome. Nu, if äbinol ai flen oma, ödunomöv tio vali ko lokil ma desir ola. Samo, if binos düp zülid göda, sevabo tidadüp, te omutol visipön Time, e jonians gloka otulonsöv mu vifiko. Ekö düp balid e laf poszedela - fidedadüp!

Perhaps not, Alice cautiously replied: but I know I have to beat time when I learn music. Ah! that accounts for it, said the Hatter. He wont stand beating. Now, if you only kept on good terms with him, hed do almost anything you liked with the clock. For instance, suppose it were nine oclock in the morning, just time to begin lessons: youd only have to whisper a hint to Time, and round goes the clock in a twinkling! Half-past one, time for dinner!

---

## 2246. K7.13

### Ralph Midgley (Feb 13, 2011)

(Bis äbinos so, evisipon Mäzul-Lep oke it). Atos binonöv legudik, fūmo, äsagof Lälid, medito: ab faem obik üfo no binonöv saidik, no-li? Balido, ba no, äsagom Hätel, ab düp balid e laf binonöv fidedadüp ola so lunüpo äsä plitos ole. Ed *ol* dunob-li soiko? äsäkof Lälid. Hätel älemufükom kapi lügo. Ob no! ägespikom. Ünü Mäzul pasetik ezanobs - ebo nelunüp bü *om* elienetikom, sevol-li?

(I only wish it was, the March Hare said to itself in a whisper). That would be grand, certainly, said Alice thoughtfully: but then I shouldnt be hungry for it, you know. Not at first, perhaps, said the Hatter: but you could keep it to half-past one as long as you liked. Is that the way *you* manage? Alice asked. The Hatter shook his head mournfully. Not I! he replied. We quarrelled last March just before *he* went mad, you know

---

## 2247. K7.14

### Ralph Midgley (Feb 14, 2011)

(jonölo Mäzul-Liev me spun oka) Ejenos pö konsärt gretik Kōradaima, ed imutob kanitön:

Glimolös, glimolös, flitamugil!  
Sākob obi dö dunot lönikil!

Sevol-li ba kaniti at? Elilob sümikosi, äsagof Lälid. Id osevol, das vöds sököl binons:



Löpü talaglöp mu gretik flitol  
Äs tiedaboed silo vebol.  
Glimolös, glimolös -

(pointing with his teaspoon at the March Hare) - It was at the great concert given by the Queen of Hearts, and I had to sing:

Twinkle, twinkle, little bat!  
How I wonder what youre at!

You know the song, perhaps? Ive heard something like it, said Alice. It goes on, you know, the Hatter continued, in this way:

Up above the world you fly,  
Like a tea-tray in the sky.  
Twinkle, twinkle

---

## 2248. K7.15

### Ralph Midgley (Feb 15, 2011)

Anu Liron älemufükom oki, ed äprimom ad kanitön du äslipom: *Glimolös, glimolös, glimolös, glimolös* - ed äkaniton so lunüpo, das ämutoy knibön oni ad stöpön omi. Benö! Töbo ifinükob setüli balid, äsagom Hätel, van Kōradam älöpiobunof ed äluvokädof: Deidom misuri! Säcöpoyöd kapi omik! Kruäl dredabik kion! ävokädof Lälid.

Here the Dormouse shook itself, and began singing in its sleep *Twinkle, twinkle, twinkle, twinkle* and went on so long that they had to pinch it to make it stop. Well, Id hardly finished the first verse, said the Hatter, when the Queen jumped up and bawled out, Hes murdering the time! Off with his head! How dreadfully savage! exclaimed Alice.

---

## 2249. K7.16

### Ralph Midgley (Feb 16, 2011)

Ed ai sis tim et, äfövom Hätel, lügo, vilom dunön nosi, keli säkob ome! Binos ai düp mälid anu. Süpo, Lälid älabof tikamagoti legudik. Binos-li kod, das tiedadins somödik binons is? äsäkof. Si, gidetol, ägesagom Hätel, seifölo: binon ai tiedadüp, e no labobs timi saidik vütimo ad lavön tiedadinis. Seko niludob, das zümufols ai zü tab, äsagof Lälid.

And ever since that, the Hatter went on in a mournful tone, he wont do a thing I ask! Its always six oclock now. A bright idea came into Alices head. Is that the reason so many tea-things are put out here? she asked. Yes, thats it, said the Hatter with a sigh: its always tea-time, and weve no time to wash the things between whiles. Then you keep moving round, I suppose? said Alice.

---

## 2250. K7.17

### **Ralph Midgley (Feb 17, 2011)**

Kuratiko so, äsagom Hätel: sosus efgebobs dinis. Ab kis jenos-li ven lükömols lü plad balid dönu? Lälid äriskof ad säkön. Bepikobsös üfo yegädi votik, äropon Mäzul-Lep, cavölo. Favikob dö atos. Mobob, das lädül konof obes konoti. Liedo no sevob konoti, äsagof Lälid, boso pemuifüköl lo mob at. Liron üfo odunom osi! ävokädons bofikans omas. Galikolöd, o Liron! E bofikans äkniboms otüpo flanis bofik oma.

Exactly so, said the Hatter: as the things get used up. But what happens when you come to the beginning again? Alice ventured to ask. Suppose we change the subject, the March Hare interrupted, yawning. Im getting tired of this. I vote the young lady tells us a story. Im afraid I dont know one, said Alice, rather alarmed at the proposal. Then the Dormouse shall! they both cried. Wake up, Dormouse! And they pinched it on both sides at once.

---

## 2251. K7.18

### **Ralph Midgley (Feb 18, 2011)**

Liron ämaifükom nevifiko logis oka. No äslipob, äsagom me vög raodik, fibik: Elilob vödis alik, kelis ols äsagols. Konolöd obes konoti! äsagom Mäzula-Lep. Si, begob oli! älebegof Lälid. E vifö! älüükom Hätel, voto oslipikol büä okonol oni. Seimikna ädabinofs sörs smalik tel, äprimom Liron, go spidiko, Ed änemofs Lisül, Lasül e Tilül; ed alikans älödofs donü fonäd -

The Dormouse slowly opened his eyes. I wasnt asleep, he said in a hoarse, feeble voice: I heard every word you fellows were saying. Tell us a story! said the March Hare. Yes, please do! pleaded

Alice. And be quick about it, added the Hatter, or youll be asleep again before its done. Once upon a time there were three little sisters, the Dormouse began in a great hurry; and their names were Elsie, Lacie, and Tillie; and they lived at the bottom of a well -

---

## 2252. K7.19

### Ralph Midgley (Feb 19, 2011)

Ab kisi äfidofs-li? äsagof Lälid, kel ai äñitedälof dö fid e drin. Äfidofs te melatis, äsagom Liron pos tik ömik. Ab no ukanofsöv dunön soiko, äsagof sofiko Lälid, pläo umalädikofsöv. E jenöfo ämalädofs, äsagom Liron; ämalädofs *vemo*. Lälid ästeifülof ad magälön lifamodi nekösömik somik, ab äbluvof tumödo dub atos; seko äfövof: Ab kikodo älödofs-li donü fonäd?

What did they live on? said Alice, who always took a great interest in questions of eating and drinking. They lived on treacle, said the Dormouse, after thinking a minute or two. They couldnt have done that, you know, Alice gently remarked; theyd have been ill. So they were, said the Dormouse; *very* ill. Alice tried to fancy to herself what such an extraordinary way of living would be like, but it puzzled her too much, so she went on: But why did they live at the bottom of a well?

---

## 2253. K7.20

### Ralph Midgley (Feb 20, 2011)

"Drinolös tiedi mödikum, begö!" äsagom Mäzul-Liev ele Lälid go fefiko. "No edrinob nosi jünu," ägespikof Lälid me vög vemo skänik, "seko no kanob drinön mödikumosi." "Vilol sagön, das no kanol drinön *neplu*," äsagom Hätel: "binos vemo fasilik ad drinön *mödikumosi*, ka nosi." "Nek ävilom sevön cedi *olik*," äsagof Lälid. "Ag! Kif pikof neplütiko anu?" äsäkom Hätel levikodiko."

"Take some more tea," the March Hare said to Alice, very earnestly. "I've had nothing yet," Alice replied in an offended tone, "so I can't take more." "You mean you can't take *less*," said the Hatter: "it's very easy to take *more* than nothing." "Nobody asked *your* opinion," said Alice. "Who's making personal remarks now?" the Hatter asked triumphantly.

---

## 2254. K7.21

### Ralph Midgley (Feb 21, 2011)

Lälid jenöfo no äsefov lio gespikön atosi: seko äsumof tiedi, bodi e böri ömik, tän flekof oki dönu lü Liron, e dönuof säki oka: Kikodo älödofs-li donü fonäd? Liron betikom säki ofa dü minuts ömik. Fino sagom: Äbinon jenöfo melatafonäd. Din somik no dabinon! äprimof ad sagön Lälid, zunölo, ab Hätel e Mäzula-Lep äsagoms: Sö! Sö! e Liron äsagom todäliko: If no kanol plütön, finükolöd konoti, ol it.

Alice did not quite know what to say to this: so she helped herself to some tea and bread and butter, and then turned to the Dormouse, and repeated her question: Why did they live at the bottom of a well? The Dormouse again took a minute or two to think about it, and then said: It was a treacle well. Theres no such thing! Alice was beginning very angrily, but the Hatter and the March Hare went Sh! sh! and the Dormouse sulkily remarked: If you cant be civil, youd better finish the story for yourself.

---

## 2255. KADÄM VOLAPÜKA

### Ralph Midgley (Feb 21, 2011)

#### KADÄM VOLAPÜKA

Vilob nunön oles sludi nulik fa limans Kadäma pedunöli tefü vöds kil, kels jünü no dalabons leigätis saidik Volapüko. Vöds kil at binons :

FOLLÖGUL = rectangle, Rechteck, rectángulo, rettangolo.

LÖGUL = right angle, rechtwinklig, angle droit, ángulo recto, angolo retto.

LÖGULÖM = setsquare (T-Square), Zeichendreieck, équerre, cartabón, squadra a triangulo.

R. Midgley,  
Sekretan Kadäma

---

## 2257. K7.22

### Ralph Midgley (Feb 22, 2011)

Nö! Fövolös konoti ola, begö! äsagof Lälid vemo mükiko; no oropol oli dönu. Ba dabinon *bali*. Bali, dido! äsagon Liron, leskaniko. Ye äbaicedom ad fövön konoti. Ed ibo sörs kil at - älärnofs ad däsinön - Kisi ädäsinofs-li? äsäkof Lälid (kel ya iglömof promi oka ad no ropön). Melatis, äsagom Liron, löliko nen vätälön atna gespiki.

No, please go on! Alice said very humbly; I wont interrupt again. I dare say there may be *one*. One, indeed! said the Dormouse, indignantly. However, he consented to go on. And so these three little sisters - they were learning to draw, you know - What did they draw? said Alice, quite forgetting her promise. Treacle, said the Dormouse, without considering at all this time.

---

## 2258. K7.23

### Ralph Midgley (Feb 23, 2011)

Vilob labön bovüli klinik, äropom Hätel: mufobsös lü plad bal föfio. Ämufom äsä äspikom, e Liron äsökom omi: nu Mäzul-Liev ämufom ini plad Lirona, e Lälid boso nevilöfo ämufof ini plad Mäzul-Lieva. Jenöfo Hätel äbinom utan, kel ifrutidom ceni, e stad ela Lälid äbinon jenöfo badikum ka büo, bi Mäzul-Liev ebo anu ispilom miligi ömik se luflad ini boved oka.

I want a clean cup, interrupted the Hatter: lets all move one place on. He moved on as he spoke, and the Dormouse followed him: the March hare moved into the Dormouses place, and Alice rather unwillingly took the place of the March Hare. The Hatter was the only one who got any advantage from the change: and Alice was a good deal worse off than before, as the March Hare had just upset the milk-jug into his plate.

---

## 2259. K7.24

### Ralph Midgley (Feb 24, 2011)

Lälid no ävilom nofön Lironi dönu, seko äprimob ad spikön vemo prüdiko: Ab no suemob. Kiöpao äkupofs-li melati? Kanoy kupön vati se fonäd, äsagom Hätel, sekü atos, cedob, das kanoyöv kupön i

melati se melatafonäd - no-li? o fopan? Ab äbinons *in* fonäd, äsagof Lälid Lirone. (Isludof ad nedemön küpedoti lätik at).

Alice did not wish to offend the Dormouse again, so she began very cautiously: But I dont understand. Where did they draw the treacle from? You can draw water out of a water-well, said the Hatter; so I should think you could draw treacle out of a treacle-well - eh, stupid? But they were *in* the well, Alice said to the Dormouse, not choosing to notice this last remark.

---

## 2260. K7.26

### Ralph Midgley (Feb 26, 2011)

Anu Liron ifärmükom logis, ed äprimom ad slipülön dönu; ab, pekriböl fa Hätel, egalikon ko lunoidil, ed äfövon: - kel primom me tonat M, samo mugiträps, e mun, e mem, e möd - samo, sagoy, das dins binons möda mödik - elogol-li föro däsinoti, kel pladulon mödi? Nu ke säkol osi obe, äsagof Lälid, vemo pekofudüköl, no cedob -

The Dormouse had closed its eyes by this time, and was going off into a doze; but, on being pinched by the Hatter, it woke up again with a little shriek, and went on: that begins with an M, such as mouse-traps, and the moon, and memory, and muchness - you know you say things are much of a muchness - did you ever see such a thing as a drawing of a muchness? Really, now you ask me, said Alice, very much confused. I dont think

---

## 2261. K7.27

### Ralph Midgley (Feb 27, 2011)

No sötöl üfo spikön, äsagom Hätel. Lälid lölöfiko no äkanof sufälön neplüti somik: sekü atos, älöädof fulü naudod, ed ämogolof. Sunädo Liron eslipikom, e votikans lölöfiko no äküpedoms ofi, do äpödiologedof ömikna, lafaspelöl, das övokoms ofi: Lätikna, kü ilogof omis, ästeifüloms ad joikön Lironi ini tiedaskal. Fümo, neai ogolob *usio* dönu! äsagof Lälid, kälöfiko golöl da fot. Tiedazälül at binon stupädikün, ko kel föro äkompenob! Sagölo atosi, iküpop, das bal bimas älabon yanili, kel änüdugon stedo ini on. Atos binos vemo bisarik! ätikof. Ab val binon bisarik adelo. Kredob, das obinon tikamagot gudik ad nügolön onu. E jenöfo inügolof.

Then you shouldnt talk, said the Hatter. This piece of rudeness was more than Alice could bear: she got up in great disgust, and walked off; the Dormouse fell asleep instantly, and neither of the

others took the least notice of her going, though she looked back once or twice, half hoping that they would call after her: the last time she saw them they were trying to put the Dormouse into the teapot. At any rate Ill never go *there* again! said Alice as she picked her way through the wood. Its the stupidest tea-party I ever was at in all my life! Just as she said this, she noticed that one of the trees had a door leading right into it. Thats very curious! she thought. But everythings curious today. I think I may as well go in at once. And in she went.

---

## 2262. Fw: K7.25

### Ralph Midgley (Feb 28, 2011)

----- Original Message -----

**From:** [Ralph Midgley](#)

**To:** [volapuk@...](#)

**Sent:** Friday, February 25, 2011 8:54 AM

**Subject:** K7.25

Klüliko äbinons us, äsagom Liron, dibiko in fonäd. Gespik at ikofudükof eli Lälid vemo, seko ädalof fövön Liron nen ropön omi. Älärnofs ad däsinön, äfövom Liron, kel äcavom ed äröbom logis, bi äbinom slipöfikum; ed ädäsinofs dinis alsotik - valikos, kel primon me tonat M - Kikodo el M? äsagof Lälid. Kikodo no-li? äsagom Mäzul-Liev. Lälid äsagof nosi.

Of course they were, said the Dormouse; well in. This answer so confused poor Alice, that she let the Dormouse go on for some time without interrupting it. They were learning to draw, the Dormouse went on, yawning and rubbing its eyes, for it was getting very sleepy; and they drew all manner of things - everything that begins with an M Why with an M? said Alice. Why not? said the March Hare. Alice was silent.

---

## 2263. K7.28

### Ralph Midgley (Feb 28, 2011)

Äbinof dönu in lecem lunik nilü tabil glätik. Nu, oplöpob gudikumo atna, äsagof oke it, ed eprimof ad sumön kiki goldinik ad mailökön yani, kel ädugon ini gad. Tän äprimof ad tuetön len garid (ilabof

nog diledi ota in pok) jüs geilot ofa äbinon za pied bal: poso ägolof ve luyal smalik: *täno* - ekö of fino in gad jönik, bevü florabets nidik e foneds koldülik.

Once more she found herself in the long hall, and close to the little glass table. Now, Ill manage better this time, she said to herself, and began by taking the little golden key, and unlocking the door that led into the garden. Then she set to work nibbling at the mushroom (she had kept a piece of it in her pocket) till she was about a foot high: then she walked down the little passage: and *then* - she found herself at last in the beautiful garden, among the bright flower-beds and the cool fountains.

---

## 2264. K8.1

**Ralph Midgley (Mar 1, 2011)**

KAPIT JÖLID  
KRÖKIDÖP KÖRADAIMA

Nilü nügolöp gada ästanon rosadabim gretik: rosads, kels äglafons us, äbinons vietiks, ab ekö gadans kil, kels jäfädiko äpänoms onis redikis. Cedü Lälid, atos äbinos vemo bisarik, seko änilikof lü oms ad küpedön omis; lükömölo lü oms, älielof balani omas sagön: Prüdö! o Lul! No skutolöd obi soiko me kölam! No äkanob vitön osi, äsagom Lul me vög todik: Vel ejoikom kubiti oba.

CHAPTER 8  
THE QUEENS CROQUET-GROUND

A large rose-tree stood near the entrance of the garden: the roses growing on it were white, but there were three gardeners at it, busily painting them red. Alice thought this a very curious thing, and she went nearer to watch them, and just as she came up to them, she heard one of them say: Look out now, Five! Dont go splashing paint over me like that! I couldnt help it, said Five in a sulky tone; Seven jogged my elbow.

---

## 2265. GLIDIS PRO MÄZUL 2011

**Ralph Midgley (Mar 1, 2011)**

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü d. 1-id mätzula, yela 2011.



O Volapükaf lens Valöpo!

Pükinol binon legivot stunidabik. Binon med ti magivik ad kosädön ko mens mödik.

Ästudob pükis difik in yunüp obik, ab ätuvob ai nebuädi gretik. Bi Linglän binon nisul, no äkanob saidiko plägön pükis, kelis ilärnob jü nivod gudik. Ün yels et, äkanob nesuvo kolkömön menis se foginän. Te in zifs gretik äkanoy remön delagasedis foginik.

Ab studans foginik älabons buädi gretik, bi läns votik binons fasiliko lügoloviks; seko, älabons pöti gönikum ad kolkömön foginanis votik.

Is ämutobs gebön radioni ad dalilön pükis votik (televid no nog ädabinon). Ad visitön länis difik äbinon tu jerik pro yunans mödik.

Ab anu, studans kanons visitön, igo lödön in läns, kelas pükis studons.

Proged gudik kion!

Valiukosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

Ralph

---

## 2266. K8.2

### Ralph Midgley (Mar 2, 2011)

Tän Vel älöpiologedom, sagölo: Ekö ol! o Lul! kel blamol ai votanis! *Ol* no sötöl spikön, äsagom Lul. Te ädelo elielob sagön köradaimi, das meritöl ad perön kapi olik! Kikodo-li? äsagom utan, kel ispikom balido. Kudolöd dö kuds *lönik*, o Tel! äsagom Vel. Ab lesi, *fümiko* tefon kudi oma! äsagom Lul, ed osagob ome kodi: bi eblinom kvisinane tulipavulis pla bebs.

On which Seven looked up and said: Thats right, Five! Always lay the blame on others! *Youd* better

not talk! said Five. I heard the Queen say only yesterday you deserved to be beheaded! What for? said the one who had spoken first. Thats none of *your* business, Two! said Seven. Yes it *is* his business! said Five, and Ill tell him - it was for bringing the cook tulip-roots instead of onions.

---

## 2267. K8.3

### Ralph Midgley (Mar 3, 2011)

El Vel ädoniojedom kefi oka, ed ebo anu iprimom ad sagön: Nu, se dins negidik valik ven fädo ilogom eli Lälid, kel äküpedof onis, e sunädo äbemastom zuni oka: votans i zilogedom, ed äbiegoms dibiko lo of. Vilol-li sagön obe, begö! äsagof Lälid boso plafiko, kikodo kölols-li rosadis et? Els Lul e Vel äsagoms nosi, ab äflekoms lü Tel. Tel äprimom me vög nelaodik: Benö! Jenöfo, o Lädül, bim et emuton labön rosadis redik, ab liedo pölo eplanobs bimi ko rosads vietik, ed if Köradaim otüvof osi, obs operobs kapi obas, fümö!

Seven flung down his brush, and had just begun Well, of all the unjust things - when his eye chanced to fall upon Alice, as she stood watching them, and he checked himself suddenly: the others looked round also, and all of them bowed low. Would you tell me, said Alice, a little timidly, why you are painting those roses? Five and Seven said nothing, but looked at Two. Two began in a low voice, Why the fact is, you, see, Miss, this here ought to have been a red rose-tree, and we put a white one in by mistake, and if the Queen was to find out, we should all have our heads cut off, you know.

---

## 2268. K8.4

### Ralph Midgley (Mar 4, 2011)

Seko, o Lädül, dunobs mögikünos bü lüköm ofa ad - Tü timül at, el Lul, kel älogedom dredäliko love gad, ävokom: Köradaim! Köradaim! e gadans kil efaloms sunädo sui logods. Äbinon noid stepas mödik, e Lälid, kel äledesirof logön Köradaimi, äzilogedof.

So you see, Miss. were doing our best, afore she comes, to - At this moment Five, who had been anxiously looking across the garden, called out: The Queen! The Queen! and the three gardeners instantly threw themselves flat upon their faces. There was a sound of many footsteps, and Alice looked round, eager to see the Queen.

## 2269. K8.4

### **Ralph Midgley (Mar 4, 2011)**

Seko, o Lädül, dunobs mögikünosi bü lüköm ofa ad - Tü timül at, el Lul, kel älogedom dredäliko love gad, ävokom: Kōradaim! Kōradaim! e gadans kil efaloms sunädo sui logods. Äbinon noid stepas mödik, e Lälid, kel äledesirof logön Kōradaimi, äzilogedof.

So you see, Miss. were doing our best, afore she comes, to - At this moment Five, who had been anxiously looking across the garden, called out: The Queen! The Queen! and the three gardeners instantly threw themselves flat upon their faces. There was a sound of many footsteps, and Alice looked round, eager to see the Qjeuen.

---

## 2270. K8.5

### **Ralph Midgley (Mar 5, 2011)**

Balido ämalekoms soldats, kels äpoloms trifis; soldats at älaboms koapis platik e follögulikis, äs gadans kil, ko nams e futs len guls fol: poso äkōmons kurans deg; kelas koap löliko pädekon me kars, e kels ägoloms telo, äs soldats. Pos utans, äkōmons cils regik; äbinons deg, e lelöfikans pepärüköl at, namils peyumädöl, fredo äbunons vego; pädekons me körs.

First came ten soldiers carryng clubs; these were all shaped like the three gardeners, oblong and flat, with their hands and feet at the corners: next the ten courtiers; these were ornamented all over with diamonds, and walked two and two, as the soldiers did. After these came the royal children; there were ten of them, and the little dears came jumping merrily along hand in hand, in couples: they were all ornamented with hearts.

---

## 2271. K8.6

### **Ralph Midgley (Mar 6, 2011)**

Poso äkōmons vüdäbs, mödadilo Kōraregef, e bevü ons, Lälid ämemosevof Kroligi Vietik: äspikom vifiko, nārvodiko; äsmililom dö valikos, ed egolom bei of nen küpetön ofi. Ekö nu Kōralupul, kel äpolom su kusen veluvik kroni rega; e lätiküno, finü prozed regik magifik at, äkōmons KÖRAREG E KÖRADAIM.

Next came the guests, mostly Kings and Queens, and among them Alice recognised the White Rabbit: it was talking in a hurried nervous manner, smiling at everything that was said, and went by without noticing her. Then followed the Knave of Hearts, carrying the Kings crown on a crimson velvet cushion; and, last of all in this grand procession came THE KING AND QUEEN OF HEARTS.

---

## 2272. K8.7

### **Ralph Midgley (Mar 7, 2011)**

Lälid ädotof boso, va sötöf i seatön su logod äs gadans kil, ab no äkanof memön, das ililof föro nomi somik tefü prozed; e zuo, ätikof, kise öjonidon prozed, if alan omuton seatön su logod? Lölöfiko no ologoy oni! Sekü atos, ästanof us takediko, stebedölo.

Alice was rather doubtful whether she ought not to lie down on her face like the three gardeners, but she could not remember ever having heard of such a rule at processions; and besides, what would be the use of a procession, thought she, if people had all to lie down upon their faces, so that they couldnt see it? So she stood still where she was, and waited.

---

## 2273. K8.8

### **Ralph Midgley (Mar 8, 2011)**

Sosus prozed ikömon visü Lälid, valans estopons ed elülogedons lü of, e Kōradaim äsagof sevāriko: Kif binof-li? Äsagof atosi Kōralupule, kel äbiegom dibiko ed äsmililom gespikü of. O diotan! äsagof Kōradaim, lemufükölo kapi nesufädiko. Tān äflekof lü Lälid, ed äfövof: Lio panemol-li, o cil? Nem obik binon Lälid, o Mayed Orik, äsagof Lälid mu plütiko; ab äsagof oke it: Benö! Binon te kadapledem. Lölöfiko no dredükon obi!

When the procession came opposite to Alice, they all stopped and looked at her, and the Queen said severely Who is this? She said it to the Knave of Hearts, who only bowed and smiled in reply. Idiot! said the Queen, tossing her head impatiently; and, turning to Alice, she went on, Whats your name, child? My name is Alice, so please your Majesty, said Alice very politely; but she added to herself, Why, theyre only a pack of cards, after all. I neednt be afraid of them!

---

## 2274. K8.9

### Ralph Midgley (Mar 9, 2011)

E kims binoms *utans*? äsagof Kōradaim, kel äjonof doato gadanis kil, kels äseatoms su logods zū rosadep. Bi dāsin su bāk omas äbinon dientifik ko ret kadas, no äsevof, va äbinoms gadans, u soldats u kurans, u kil cilas lönik. Kikodo *ob* sötob-li sevön osi? äsagof Lälid, kela kurad isüpädon ofi vemo. No tefon *obi*.

-  
And who are *these*? said the Queen, pointing to the three gardeners who were lying round the rose-tree; for, you see, as they were lying on their faces, and the pattern on their backs was the same as the rest of the pack, she could not tell whether they were gardeners, or soldiers, or courtiers, or three of her own children. How should *I* know? said Alice, surprised at her own courage. Its no business of *mine*.

---

## 2275. K8.10

### Ralph Midgley (Mar 10, 2011)

Kōradaim äredikof me lezun, e, posä ilülogetof lü of, äs nim sovadik, dü timül, äluvokof: Säcopölöd kapi ofik! Säcopölöd . . . Nesiäm! äsagof Lälid go laodiko e fümäliko, e Kōradaim äseilof. Kōrereg äseitom nami oka sui brad ofa, sagölo : Betikolös dini, o löfäb! Binof te cil! Ab Kōradaim zuniko äflekof mo de om, ed äsagof Kōralupule: Gükölöd omis! Kōralupul kälöfiko edunom atosi me fut bal.

The Queen turned crimson with fury, and, after glaring at her for a moment like a wild beast, screamed Off with her head! Off - Nonsense! said Alice, very loudly and decidedly, and the Queen was silent. The King laid his hand upon her arm, and timidly said: Consider, my dear: she is only a child! The Queen turned angrily away from him, and said to the Knave, Turn them over! The Knave did so, very carefully, with one foot.

---

## 2276. K8.11

### Ralph Midgley (Mar 11, 2011)

Löädolsöd! äsagof Kōradaim me vög laodik, japik; e gadans kil sunädo älobunoms, ed äprimoms ad biegon lo Kōrareg, Kōradaim, cils regik, e valikans. No dunolsöd osi! äluvokädo Kōradaim. Koedols suidikön obi. Tān iflekof lū rosadep, ed äfövo: *Kisi* edunols-li is? O Mayed Orik! äsagom go mükiko el Tel, kel ädokienom sui kien bal äsä äspikom, ästeifülobs ad -

Get up! said the Queen, in a shrill, loud voice, and the three gardeners instantly jumped up, and began bowing to the King, the Queen, the royal children, and everybody else. Leave off that! screamed the Queen. You make me giddy. And then, turning to the rose-tree, she went on, What *have* you been doing here? May it please your Majesty, said Two, in a very humble tone, going down on one knee as he spoke, we were trying -

---

## 2277. K8.12

### **Ralph Midgley (Mar 12, 2011)**

Suemob! äsagof Kōradaim, kel vūo ixamof rosadis. Säcopolsöd kapis! e prozed äföfiogolon; soldats kil äbleboms pödo ad säkapön gadanis liedik, kels ärönoms lū Lälid ad pajelön. No osäkapoyöd olis! äsagof Lälid, ed ejoikof omis ini floraskal gretik, kel äbinon nilo. Soldats kil äzügoloms dü minuts ömik ad sukön omis, ab poso emomalekoms pödü votans.

I see! said the Queen, who had meanwhile been examining the roses. Off with their heads! and the procession moved on; three of the soldiers remaining behind to execute the unfortunate gardeners, who ran to Alice for protection. You shant be beheaded! said Alice, and she put them into a large flower-pot that stood near. The three soldiers wandered about for a minute or two, looking for them, and then quietly marched off after the others.

---

## 2278. K8.13

### **Ralph Midgley (Mar 13, 2011)**

Esäcöpols-li kapis omas? äluvokädo Kōradaim. Kaps omas binons mo, o Mayed Orik, äluvokädoms soldats gespiko. Benö! äluvokädo Kōradaim. Sevol-li ad pledön krökidi? Soldats äseiloms ed älülogedoms lū Lälid, bi säk klülabiko äbinon pro of. Ya! äluvokädo Lälid. Kömolöd üfo! älerorof Kōradaim, e Lälid ekompenof ko prozed, ed äsäkof oki: Kis ojenon anu?

Are their heads off? shouted the Queen. Their heads are gone, if it please your Majesty! the soldiers shouted in reply. Thats right! shouted the Queen. Can you play croquet? The soldiers were silent,

and looked at Alice, as the question was evidently meant for her. Yes! shouted Alice. Come on, then! roared the Queen, and Alice joined the procession, wondering very much what would happen next.

---

## 2279. K8.14

### Ralph Midgley (Mar 14, 2011)

Stom - stom binon vemo gudik adelo! äsagon vög plafik flanü of. Ägolof flanü Krolog Vietik, kel äsülogedom dredäliko ini logod ofa. Si! vemo gudik, äsagof Lälid - Kiöpo binof-li jidük! Stilö! Stilö! äsagom Krolog me vög nelaodik, vifik. Äzülogedom äsä äspikom, tän älöädöm oki sui teanatipots, e, mud nilü lil ofa, ävisipom: Edeadacödetoy ofi.

Its - its a very fine day! said a timid voice at her side. She was walking by the White Rabbit, who was peeping anxiously into her face. Very, said Alice, - wheres the Duchess! Hush! Hush! said the Rabbit in a low, hurried tone. He looked anxiously over his shoulder as he spoke, and then raised himself upon tiptoe, put his mouth close to her ear, and whispered: Shes under sentence of execution.

---

## 2280. K8.15

### Ralph Midgley (Mar 15, 2011)

Kikodo-li? äsagof Lälid. Esagol-li : Spal kion!? äsäkom Krolog. No, äsagof Lälid. No cedob, das binos jenöfo spal. Esagob: Kikodo-li? Bi iflapof cügi Kōradaima - äprimom Krolog. Lälid äsmilarorülof. Ag, stilö! ävisipom ofe dredäliko Krolog. Kōradaim olilof oli!

What for? said Alice. Did you say What a pity!? the Rabbit asked. No, I didnt, said Alice: I dont think its at all a pity. I said What for? She boxed the Queens ears - the Rabbit began. Alice gave a little scream of laughter. Oh, hush! the Rabbit whispered in a frightened tone. The Queen will hear you!

---

## 2281. K8.16

### **Ralph Midgley (Mar 16, 2011)**

Ekömof boso latiko, e lo Kōradaim esagof - Labülolsöd pladis olsik! älerorof Kōradaim me vög tonära, e valans äprimons ad rönön valöpio mo e ge; änokons ta ods, ab fino, ünü brefüp, alikan ituvon pladi oka, e pled eprimon. Lälid äcedof, das neai büo ilogof krökidöpi so bisariki; äbinädon me vefaliens fagotaleigik, glöps äbinons lüstrids lifik, krökidafögs äbinons flamens lifik, e soldats ämutoms bieädön ad doatön gluni fo oks, sevabo ad bobotikön.

You see, she came rather late, and the Queen said "Get to your places!" shouted the Queen in a voice of thunder, and people began running about in all directions, tumbling up against each other; however, they got settled down in a minute or two, and the game began. Alice thought she had never seen such a curious croquet-ground in all her life; it was all ridges and furrows; the balls were live hedgehogs, the mallets live flamingoes, and the soldiers had to double themselves up and to stand on their hands and feet, to make the arches.

---

## 2282. K8.17

### **Ralph Midgley (Mar 17, 2011)**

Lälid ätuvof, das fikul gretikün äbinon ad reigön flameni. Äplöpof gudiko ad koveniko pladön koapi ona dis brad oka, ko lögs lagöl pödü of, ab suviküno, ven iplöpof ad löükön särviggi ota, ed äblümof ad flapön lüstridi ko kap flamena, at äzütulon oki ed älöpiologedon lü of me logodajäst so kofudik, das Lälid lölöfiko no äkanof vitön smilarorüli.

The chief difficulty Alice found at first was in managing her flamingo: she succeeded in getting its body tucked away, comfortably enough, under her arm, with its legs hanging down, but generally, just as she had got its neck nicely sraightened out, and was going to give the hedgehog a blow with its head, it would twist itself round and look up in her face with such a puzzled expression that she could not help bursting out laughing:

---

## 2283. K8.18

### **Ralph Midgley (Mar 18, 2011)**



e ven fino iplöpof ad donükön kapi flamera, ed ävilof primön dönu, ekö lüstrid, kel isevilupon, ed ämokripon; zuo, glun, kiöpio ävilof sedön lüstridi, äbinon vemo vefik, e soldats pebiegädöl älökoms okis ai ad golön lü plads votik krökidöpa. Lälid suno äsüadof, das pled äbinon dido go fikulik.

and when she had got its head down, and was going to begin again, it was very provoking to find that the hedgehog had unrolled itself, and was in the act of crawling away: besides all this, there was generally a ridge or furrow in the way wherever she wanted to send the hedgehog to, and, as the doubled-up soldiers were always getting up and walking off to other parts of the ground, Alice soon came to the conclusion that it was a very difficult game indeed.

---

## 2284. K8.19

### Ralph Midgley (Mar 19, 2011)

Pledans valik äpledons otüpo nen stebedön turnis okas; äzanons ai, ed äkomipons ta ods ad getön lüstridis. Ünü brefüp Kōradaim äzunikof levemo. Äzimalekof, ed älerorof: Säcöpoyöd kapi omik! u Säcöpoyöd kapi ofik! za balna a minut. Kodü atos, Lälid äbinof go dredälik: fūmo no nog ifeitof ko Kōradaim, ab äsevof, das atos ökanos jenön seimna; täno, ätikof, kis öjenos-li obe?

The players all played at once without waiting for turns, quarrelling all the while, and fighting for the hedgehogs; and in a very short time the Queen was in a furious passion, and went stamping about, and shouting Off with his head! or Off with her head! about once in a minute. Alice began to feel very uneasy: to be sure, she had not as yet had any dispute with the Queen, but she knew that it might happen any minute, and then, thought she, what would become of me?

---

## 2285. K8.20

### Ralph Midgley (Mar 20, 2011)

Plidoy vemo ad säkapön menis is; binos stunidabik, das pösod igo bal bleibon lifik! Äzilogedof ad tuvön pöti gönik ad morönön, id anulälof, va ökanof mogolön nen palogön fa ek. Vüo äküpedof publi bisarik in lut: balido äkofudof vemo, ab posä ilogedof oni brefüpo, äkonstatof, das äbinos lusmil, ed äsagof oke: Ekö Kat se grafän Cheshire: anu okanob spikön eke.

Theyre dreadfully fond of beheading people here; the great wonder is, that theres anyone left alive! She was looking about for some way of escape, and wondering whether she could get away without

being seen, when she noticed a curious appearance in the air: it puzzled her very much at first, but, after watching it a minute or two, she made it out to be a grin, and she said to herself, Its the Cheshire Cat: now I shall have somebody to talk to.

---

## 2286. K8.21

### Ralph Midgley (Mar 21, 2011)

Pledol-li gudiko? äsagon ofe Kat, sosus mud saidik ad spikön ipubon. Lälid ästebedof jüs pub logas, tän änutof. Ab lölöfiko no frutos ad spikön one, ätikof, jüs lils opubons, u nemuiko bal onas. Ünü minut nog bal, ekö kap lölik. Lälid ädoseitof flameni, ed äprimof ad bepenön one pledi. Binof fredik anu, das labof dalilani. Kat äcedon, das ya binon saidiko logädik, seko koap mödikum no epubon.

How are you getting on? said the Cat, as soon as there was mouth enough for it to speak with. Alice waited till the eyes appeared, and then nodded. Its no use speaking to it, she hought, till its ears have come, or at least one of them. In another minute the whole head appeared, and then Alice put down her flamingo, and began an account of the game, feeling very glad she had someone to listen to her. The Cat seemed to think that there was enough of it now n sight, and no more of it appeared.

---

## 2287. K8.22

### Ralph Midgley (Mar 22, 2011)

Ma ob, pledoy go negidiko, äprimof Lälid me vög boso plonik, e valikans zanons sovemo, das no kanoy lilön vögi lönik e jinos, das no dabinons pledanoms patik; nemuiko if jenöfo dabinons noms, nek lobedon onis - e bi val binon lifik, no kanol fomälön kofudi valemik; samo, bobot, keli mutob zeilön, spaton pö flan votik krökidöpa - ed ebo anu, ämutob fögaflapön lüstridi Kōradaima, ab sosus elogob obi, emokripon vifiko!

I dont think they play at all fairly, Alice began, in rather a complaining tone, and they all quarrel so dreadfully, one cant hear oneself speak - and they dont seem to have any rules in particular; at least, if there are, nobody attends to them - and youve no idea how confusing it is all the things being alive; for instance, theres the arch Ive got to go through next walking about at the other end of the ground - and I should have croqueted the Queens hedgehog just now, only it ran away when it saw mine coming!

---

## 2288. K8.23

### Ralph Midgley (Mar 23, 2011)

Plidol-li Kōradaimi? āsagon Kat nelaodiko. Lölōfiko no, āgespikof Lälid, binof so vemo - Ab ebo anu kŭpof Kōradaimi, kel binof nilo pödü of, e kel dalilof valikosi, keli sagoy; seko āfövofo: skilik; sekü atos, nek votanas olabon mögodi pŭlikün ad gaenön pledi. Kōradaim āsmililof, ed emogolof. *Kine* spikol-li? āsagom Kōrareg, kel ānilikom lü Lälid, e kel älogedom lü kap Kata go nuläliko.

How do you like the Queen? said the Cat in a low voice. Not at all, said Alice: shes so extremely Just then she noticed that the Queen was close behind her, listening, so she went on: likely to win, that its hardly worth while finishing the game. The Queen smiled and passed on. Who *are* you talking to? said the King, coming up to Alice, and looking at the Cats head with great curiosity.

---

## 2289. K8.24

### Ralph Midgley (Mar 24, 2011)

Ekö flen oba - Kat se grafän ela Cheshire, āsagof Lälid, Dälörös obe ad jonodön oni Ore. Fümiko no lobülob lülogedi ona, āsagom Kōrareg; Dalon ye kidön nami oba, if plidon. Buob ad no dunön osi, ekŭpeton Kat. No binolöd mäpüdik, āsagom Kōrareg, e no lülogetolöd obi soiko! Ägolom poi Lälid āsä āspikom. Kat dalon lülogön lü reg, āsagof Lälid. Ereidob osi seimo in buk, ab liedo eglömob tiädi buka.

Its a friend of mine - a Cheshire Cat, said Alice, allow me to introduce it. I dont like the look of it at all, said the King; however, it may kiss my hand if it likes. Id rather not, the Cat remarked. Dont be impertinent, said the King, and dont look at me like that! He got behind Alice as he spoke. A cat may look at a king, said Alice. Ive read that in some book, but I dont remember where.

---

## 2290. K8.25

## **Ralph Midgley (Mar 25, 2011)**

Dido, mutoy moükön oni, äsagom Körareg go fümäliko, ed äluvokom lü Köradaim, kel äbeigolof: O löfäb! Vilob, das moükol kati at! Ad moükön nedasumovi alik, gretik u smalik, Köradaim sagof, nen igo zülogedön: Säcöpoyöd kapi onik! Osukob boyadi ob it! äsagom reg ledesiriko, ed emospidom. Lälid äcedof, das öbinon tikamagoti gudik ad kontrolön progedi pleda, bi äkanof lilön vögi Köradaima fago, kel äluvokädon zuniko.

Well, it must be removed, said the King very decidedly, and he called to the Queen, who was passing at the moment, My dear! I wish you would have this cat removed! The Queen had only one way of settling all difficulties, great or small. Off with his head! she said, without even looking round. Ill fetch the executioner myself! said the King eagerly, and he hurried off. Alice thought she might as well go back, and see how the game was going on, as she heard the Queens voice in the distance, screaming with passion.

---

## **2291. K8.26**

### **Ralph Midgley (Mar 26, 2011)**

Ya ilielof ofi, kel icödetof pledanis kil ad pasäkapön, bi iseletons turnis okas; i proged pleda lölöfiko no äpliton eli Lälid, bi ädareigon us kofud sovemik, das neai äsevof, va äbinon turn oka, u no. Seko emogolof ad sukön lüstridi oka. Ab lüstrid ofik äjäfon me feit ta lüstrid votik. Atos äjinos binön pöti legudik pro Lälid ad krökidaflapön bali onas me lüstrid votik;

She had already heard her sentence three of the players to be executed for having missed their turns, and she did not like the look of things at all, as the game was in such confusion that she never knew whether it was her turn or not. So she went in search of her hedgehog. The hedgehog was engaged in a fight with another hedgehog, which seemed to Alice an excellent opportunity for croqueting one of them with the other;

---

## **2292. K8.27**

### **Ralph Midgley (Mar 27, 2011)**

fikul teik äbinon, das flamen ofa igolon lü flan votik gada, kö Lälid äkanof logön oni, kel esteifülon, nekaniko, ad flitön ini bim. Ab ven ifanof flameni, ed igeblihof oni lü krökidöp, feit ifinükon, e lüstrids bofik äbinons selogädo: ab jenöfo lindifos obe, äcedof Lälid, bi bobots valik id emogolons

de flan at krökidöpa. Sekü atos, ejoikof flameni dis brad oka, sodas no äkanon skeapön dönu, ed egolof ad fövön spikoti ko flen oka.

the only difficulty was that her flamingo was gone across to the other side of the garden, where Alice could see it trying in a helpless sort of way to fly up into a tree. By the time she had caught the flamingo and brought it back, the fight was over, and both the hedgehogs were out of sight: but it doesnt matter much, thought Alice, as all the arches are gone from this side of the ground. So she tucked it away under her arm, that it might not escape again, and went back for a little more conversation with her friend.

-  
-

---

## 2293. K8.28

### Ralph Midgley (Mar 28, 2011)

Gekömölo lü Kat se grafän Cheshire, Lälid äsüpädof ad tuvön menamödoti saidiko gretiki zü on, e disput gretik äjenon bevü boyad, Körareg e Köradaim. Alikan äspikon otüpo; retans äseilons, ed ädredälikons ai plu. Sosus Lälid äpubof, kilans valik elebegons ofi ad büadön tefü din at. Äprimons ad dönuön blöfädis ofe, ab, bi äspikons otüpo, ätuvof fikuli gretik ad lilön utosi, kelosi äsagons.

When she got back to the Cheshire Cat, she was surprised to find quite a large crowd collected round it; there was a dispute going on between the executioner, the King, and the Queen, who were all talking at once, while all the rest were quite silent, and looked very uncomfortable. The moment Alice appeared, she was appealed to by all three to settle the question, and they repeated their arguments to her, though, as they all spoke at once, she found it very hard indeed to make out exactly what they said.

---

## 2294. K8.29

### Ralph Midgley (Mar 29, 2011)

Blöfäd boyada binon, das no kanoy säcöpön kapi, if no dabinson koap: das neai büo idunom somikosi,

ed anu *om* äbinom tu bäldik ad primön febodi nulik. Blöfäd Kōrarega binon, das kanoy säkapön valikosi, kel dalabon kapi, e das no mutoy spikön nesiämi. Blöfäd Kōradaima binon, das if no dunoy bosu in tef at ünü brefüp, valikans posäkapons in top et. (Äbinon küpet lätik at, kel idredälükon valikanis us).

The executioners argument was that you couldnt cut off a head unless there was a body to cut it off from: that he had never had to do such a thing before, and he wasnt going to begin at *his* time of life. The Kings argument was, that anything that had a head could be beheaded, and that you werent to talk nonsense. The Queens argument was, that if something wasnt done about it in less than no time, shed have everybody executed, all round. (It was this last remark that had made the whole party look so grave and anxious).

---

## 2295. K8.30

### Ralph Midgley (Mar 30, 2011)

Lälid no äsefov kion sagön plä leduton lü Jidük: säkolsös cedi *ofik*. Binof in fanäböp, äsagof Kōradaim boyade: ramenolöd ofi isio, e boyad emogolom äs sagit se car. Sunädo pos mogol oma, kap Kata äprimon ad nelogädikön, e ven igekömom ko Jidük, äbinon lölöfiko mo; sekü atos, Kōrareg e boyad ärönoms mo e ge ad sukön oni, e retans egolons dönu ad kompenön ko pled.

Alice could think of nothing else to say but it belongs to the Duchess: youd better ask *her* about it. Shes in prison, the Queen said to the executioner: fetch her here. And the executioner went off like an arrow. The Cats head began fading away the moment he was gone, and, by the time he had come back with the Duchess, it had entirely disappeared; so the King and the executioner ran wildly up and down looking for it, while the rest of the party went back to the game.

---

## 2296. K9.1

### Ralph Midgley (Apr 1, 2011)

#### KAPIT ZÜLID KONOT MELALUTORTUGA

No kanol fomälön fredu obik ad logön oli dönu, ö flen löfik oba, äsagof Jidük, kel löfiko äyümofof bradi ela Lälid me brad oka, ed emogolofs kobo. / Lälid äbinof vemo kotenik ad tuvön ofi benovimo, ed ätikof oke, das äbinon bo pep, kel idavedükon ofi so neplitiki pö kolköm büik in kvisinöp. / If *ob*

ovedob jidük, äsagof oke, (too, lölöfiko ne fulü spel), odalabob pepi *nonik* in kvisinöp oba.

-

## CHAPTER 9

### THE MOCK TURTLES STORY

You cant think how glad I am to see you again, you dear old thing! said the Duchess, as she tucked her arm affectionately into Alices, and they walked off together. / Alice was very glad to find her in such a pleasant temper, and thought to herself that perhaps it was only the pepper that had made her so savage when they met in the kitchen./ When *Im* a Duchess, she said to herself, (not in a very hopeful tone though), I wont have any pepper in my kitchen *at all*.

---

## **2297. PRILULAGLIDS 2011**

### **Ralph Midgley (Apr 1, 2011)**

#### FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü d. 1-id prilula, yela 2011.

O Volapükaf lens Valöpo!

Protests alsotik fa lödanef läna seimik esüvokon cedis distöfik tefü kods otas.

Ömans cedons, das protests somik binons sek dunamoda reiganefas anikna tirenikas, kels eglömons neodi votastida; votans cedons, das binons sek säkädas konömik e sogik, kels glifükons pluamanumi lödanefa, ledino yunanefa.

Cedü ob, lödans länas tirenik kanons kösömükön okis reiganefe somik, bi pluamanum onas neai esevons votikosi, ab ven visitons länis demokratik e logons us siti somik jäfedik, sids nekotena paplanons.

Säkäd gretik ti valöpo binon nenvob. If no laboy vobi, no dalaboy moni saidik ad remön dinis zesüdik. In tef at, fütür pro yunans no binon gudik. Zuo komipons ta niflat konömik, kel tio nemögükon speli lifastada fümikum.

I dins votik zesüdik, samo: lödöps, sanameds e juls no saidons pro mödikans.

Vüo, distöf glofon ai vü utans, kels dalabons moni mödik, ed utans, kels no dalabons moni saidik.

Ekö kods cifik nekotena. Yunanef patiko vilon logön votastidi sitas vönedik, kels no plu dünons neodis pluamanumanas.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

Ralph

---

## 2298. K9.2

### Ralph Midgley (Apr 2, 2011)

Sup binon vemo gudik nen pep - ba pep binon ai kod zuniäla lä mens, äfövof; äbinof go kotenik, das itüvof soti noma nulik, i vinig binon kod züdöfa lä ons - e kamomil binon kod bieda e e te juegots e dins somik binons kod svidöfa lä cils. Bis mens äsevons osi, no öbinons so späliäliks, no-li? /

Soup does very well without Maybe its always pepper that makes people hot-tempered, she went on, very much pleased at having found out a new kind of rule, and vinegar that makes them sour - and camomile that makes them bitter - and - and barley-sugar and such things that make children sweet-tempered. I only wish people knew that: then they wouldnt be so stingy about it, you know /

---

## 2299. K9.4

### Ralph Midgley (Apr 4, 2011)

Lälid lölöfiko no äplidof tunilikami somik: balido, bi Jidük äbinof vemo nejönik, e telido, bi älabof geiloti ebo lönediki ad seitön cüni nekoeniko japik oka sui jot ela Lälid. No ävilom ye binön neplütik sekü atos äsufälof mögiküno osi. / Pled jinon progedön gudikumo anu, äsagof, ad kuradükön boso spikoti. / Baicedob! äsagof Jidük: nendoto et tidon obes sökölösi O, bin löf, bin löf, das tülon voli! /



Alice did not much like keeping so close to her: first, because the Duchess was *very* ugly; and secondly, because she was exactly the right height to rest her chin upon Alices shoulder, and it was an uncomfortably sharp chin. However, she did not like to be rude, so she bore it as well as she could. / The games going on rather better now, she said, by way of keeping up the conversation a little. Tis so, said the Duchess: and the moral of that is - Oh, tis love, tis love, that makes the world go round! /

---

## 2300. K9.5

### Ralph Midgley (Apr 5, 2011)

Ek esagon, ävisipof Lälid, stipü valan kudonöd kudis lönik! / Benö! sinif binon ti otos, äsagof Jidük, kel äsleifof cünili japik oka ini jot ela Lälid, läükölo: ed *etos* tidon sökölösi: Bejäfoyöd sinifi, e tonods obejäfoyons oyis. / Alna vilof tuvön sinifi klänik dinas, ätikof oke Lälid.

Somebody said, Alice whispered, that its done by everybody minding their own business! / Ah, well! It means much the same thing, said he Duchess, digging her sharp little chin into Alices shoulder as she added, and the moral of *that* is Take care of the sense, and the sounds will take care of themselves. / How fond she is of finding morals in things! Alice thought to herself. /

---

## 2301. K9.6

### Ralph Midgley (Apr 6, 2011)

Ba stunol, das no züob zekoapi olik me brad oba, äsagof Jidük pos paud; kod binon, das dotob vemo benovimi flamera olik. Vilol-li, das dunob sperimänti? / Ba obeiton, äsagof Lälid, kel ga no ävilof kuradükön sperimänti somik. / Go verato, äsagof Jidük: E flamens e mutar beiton. Et tidon Böds bridota ot flitons ai kobo./

I dare say youre wondering why I dont put my arm round your waist, the Duchess said after a pause; the reason is, that Im doubtful about the temper of your flamingo. Shall I try the experiment? / He might bite, Alice cautiously replied, not feeling at all anxious to have the experiment tried. / Very true, said the Duchess: flamingoes and mustard both bite. And the moral of that is - Birds of a feather flock together. /

---

## 2302. Fw: K9.3

### Ralph Midgley (Apr 7, 2011)

----- Original Message -----

**From:** [Ralph Midgley](#)

**To:** [volapuk@...](#)

**Sent:** Sunday, April 03, 2011 12:18 PM

**Subject:** K9.3

Jünu ya iglömof Jidüki, ed ädredülof boso ad lilön vögi ofa nilo. Meditol bosu, o flen löfik! seko glömol ad spikön. No kanob kleilükön ole südöfi atosa, ab omemob osi ünü brefüp. / Ba no dabinon südöf in tef at, Lälid äbrafof ad sagön. / Fi, fi, o cil! äsagof Jidük. Val dalabon südöfi, ifü kanol tuvön oni. E spikölo soiko, äpedof oki nämikumota Lälid. /

She had quite forgotten the Duchess by this time, and was a little startled when she heard her voice close to her ear. Youre thinking about something, my dear, and that makes you forget to talk. I cant tell you just now what the moral of that is, but I shall remember it in a bit. / Perhaps it hasnt one, Alice ventured to remark. / Tut, tut, child! said the Duchess. Everythings got a moral, if only you can find it. And she squeezed herself up closer to Alices side as she spoke. /

---

## 2303. K9.7

### Ralph Midgley (Apr 7, 2011)

Ab mutar no binon böd, äsagof Lälid. / Gidetol, äs kösömiko, äsagof Jidük: Labol modi legudik ad kleilükön vali! / Mutar binon minik - *kredob*, äsagof Lälid. / Ya, nendoto, äsagof Jidük, kel jino ävilof baicedön ko val, keli äsagof Lälid; in niläd at dabinon mutar-mein gretik. Ed atos tidon, das plü dalab obik, plü nelab ola. / Ag! sevob osi gudiko! ävokädof Lälid, kel no ililof küpeti lätikün, mutar binon härbat, do no sümon ko on. /

Only mustard isnt a bird, Alice remarked. / Right, as usual, said the Duchess: what a clear way you have of putting things! / Its a mineral, I *think*, said Alice./ Of course it is, said the Duchess, who seemed ready to agree to everything that Alice said; theres a large mustard-mine near here. And the

moral of that is - The more there is of mine, the less there is of yours. / Oh, I know! exclaimed Alice, who had not attended to this last remark, its a vegetable. It doesnt look like one, but it is. /

---

## **2304. K9.8**

### **Ralph Midgley (Apr 8, 2011)**

Lölüko baicedob ko ol, äsagof Jidük; e tidam etosa binon : Binolöd utan, kel jinol binön u if vilol labön kleilükami balugikum Neai fomälolöd, das no binol voto ka utos, kel ud äbinol, ud ökanol binön, kel no äbinos voto, ka ibinol, u kel öjinos alikanes voto. / Cedü ob, äsagof Lälid go plütiko, gudikumo osuemol oli penamiko, ab no kanob löliko suemön oli mudöfiko.

I quite agree with you, said the Duchess; and the moral of that is - Be what you would seem to be - or if youd like it put more simply - Never imagine yourself not to be otherwise than what it might appear to others that what you were or might have been was not otherwise than what you had been would have appeared to them to be otherwise. / I think I should understand that better, Alice said very politely, if I had it written down: but I cant quite follow it as you say it. /

---

## **2305. K9.9**

### **Ralph Midgley (Apr 9, 2011)**

Jenöfo kanoböv sagön mödikumosi in tef at, if te ävilob, ägespikof koteniko Jidük. /No töbolös oli ad sagön oni lunikumo, begö! äsagof Lälid. / No mäniotolös töbis! äsagof Jidük, Valikos, keli esagob ole jünü, givob ole äs legivot. / Legivot nejerik kion! ätikof Lälid. Fredob, das no givoy legivotis somik pötü motedadels! Ab no älabof kuradi saidik ad sagön oni laodikumo.

Thats nothing to what I could say if I chose, the Duchess replied, in a pleased tone. / Pray dont trouble yourself to say it any longer than that, said Alice. / Oh, dont talk about trouble! said the Duchess, I make you a present of everything Ive said as yet. / A cheap sort of present! thought Alice. Im glad they dont give birthday presents like that! But she did not venture to say it out loud.

---

## **2306. K9.10**

## **Ralph Midgley (Apr 10, 2011)**

Tikol-li dönu? äsäkof Jidük, e Lälid äsenof pedili nog bali cünila japik ofa sui jot. / Dalob tikön, äsagof Lälid ofe seväriko, bi äprimof ad patupön bosilo. / Fümiko dalol dunön osi, äküpetof Jidük, as svins dalons flitön, e et ti / Ab anu, pö süpād gretik ela Lälid, vög Jidüka äfainon, ebo zänodü vöd pebuüköl oka, sevabo: tidon, e brad peyümöl ko ut ela Lälid äprimon ad dremön.

Thinking again? the Duchess asked, with another dig of her sharp little chin. / Ive a right to think, said Alice sharply, for she was beginning to feel a little worried. / Just about as much right, said the Duchess, as pigs have to fly; and the m / But here, to Alices great surprise, the Duchesses voice died away, even in the middle of her favourite word moral, and the arm that was linked into hers began to tremble.

---

## **2307. K9.11**

### **Ralph Midgley (Apr 11, 2011)**

Lälid äsuilogedof, ed ekö Kōradaim fo ofs, brads peyümöl, kel äfrontükof flomi äs mistom. / Binon del gudik, no-li? o Mayed Orik! äprimof ad sagön Jidük me vög nelaodik e fibik. / Nu, ebo meibob oli gidiko, ävokādof ofe Kōradaim, tagölo gluni du äspikof, ud ol, u kap olik posäcöpon ünü tim nelunikün! Välolöd! / Jidük evälof mu vifiko, ed emorönof sunädo. /

Alice looked up, and there stood the Queen in front of them, with her arms folded, frowning like a thunderstorm. / A fine day, your Majesty! the Duchess began in a low, weak voice. / Now, I give you fair warning, shouted the Queen, stamping on the ground as she spoke, either you or your head must be off, and that in about half no time! Take your choice! / The Duchess took her choice, and was gone in a moment. /

---

## **2308. K9.12**

### **Ralph Midgley (Apr 12, 2011)**

Fövobsöd pledi, äsagof Kōradaim ele Lälid, kel äbinof tu dredik ad sagön vödi bal, ab äsökof ofi nevifiko lü krökidöp. / Pledans votik, kels ifrutidons nekomi Kōradaima, ätakādons dis bims: sosus ye ilogons Kōradaimi, kel ägekömof, imospidons ad pledön dönu, e lo Kōradaim te äküpetof, das if öbinon zög brefikün, öperons lifi. /

Lets go on with the game, the Queen said to Alice; and Alice was too much frightened to say a word, but slowly followed her back to the croquet-ground. / The other guests had taken advantage of the Queens absence, and were resting in the shade: however, the moment they saw her, they hurried back to the game, the Queen merely remarking that a moments delay would cost them their lives. /

---

## **2309. K9.13**

### **Ralph Midgley (Apr 13, 2011)**

Dü pledatim lölik, Kōradaim neai ästopof ad zanön ko pledans votik; ävokädof ai:  
Säkapoyöd omi! u Säkapoyöd ofi! Etans, kels päcödets, päfanäbükons fa soldats, kels, ad dunön osi, no äkanoms i bobotikön. Sekü atos, finü lafadüp, bobots no ädabinons, e pledans valik, plä Kōrareg, Kōradaim e Lälid pifanäbükons e pideidacödets. /

All the time they were playing, the Queen never left off quarrelling with the other players, and shouting Off with his head! or Off with her head! Those whom she sentenced were taken into custody by the soldiers, who of course had to leave off being arches to do this, so that by the end of half an hour or so, there were no arches left, and all the players, except the King, the Queen, and Alice, were in custody and under sentence of execution. /

---

## **2310. K9.14**

### **Ralph Midgley (Apr 14, 2011)**

Täno Kōradaim no plu äluvokädof, bi äbinof nennatemik, ed äsagof ele Lälid: Elogol-li jünü Melajelädafi Süpädik? / No, äsagof Lälid. No sevob kisi binon Melajelädaf Süpädik. / Melajelädaf Süpädik binon binäd cifik supa labü nem ot, äsagof Kōradaim. / Neai elogob balafi, neai elilob dö somikos, äsagof Lälid. / Kömolös nu, äsagof Kōradaim, ed okonom ole konoti oma.

Then the Queen left off, quite out of breath, and said to Alice, Have you seen the Mock Turtle yet? / No, said Alice. I dont even know what a Mock Turtle is. / Its the thing Mock Turtle Soup is made from, said the Queen. / I never saw one, or heard of one, said Alice. / Come on, then, said the Queen, and he shall tell you his history.

---

## 2311. K9.15

### Ralph Midgley (Apr 15, 2011)

Äsä ämogolof kobo, Lälid älielof sagön Kōraregi nelaodiko alikanes: Valikans pepardons. / Benö!  
*Et* binon gudikos! äsagof Lälid oke, bi äbinof saidiko nekoteni sekü num deidacōdetas, kelis  
Kōradaim ibüdo. / Suno etuvons Grifoni, kel äslipon dibiko dis sol. (If no sevol lio logoton  
Grifon, logolös magodi). Lö! o trögan! äsagof Kōradaim, e dugadolöd lädüli at lü Melajäledaf  
Süpädik ad dalilön konoti lifa omik./

As they walked off together, Alice heard the King say in a low voice to the company generally, You  
are all pardoned. / Come, *thats* a good thing! she said to herself, for she had felt quite unhappy at the  
number of executions the Queen had ordered. / They very soon came upon a Gryphon, lying fast  
asleep in the sun. (If you dont know what a Gryphon is, look at the picture). Up, lazy thing! said the  
Queen, and take this young lady to see the Mock Turtle, and to hear his history./

---

## 2312. K9.16

### Ralph Midgley (Apr 16, 2011)

Mutob mogolön ad leodükön cōdetadeidis anik, kelis ebüdo; ed emogolof. Lälid äbinof anu soalik  
ko el Grifon. Vere no äplidof oni, ab äcedof, das lelölo öbinos sefikum ad blibön ko on, ka ad sökön  
Kōradaimi kruälik: sekü atos, estebedof. / El Grifon älöikon ed äröbon logis: poso älogedon  
Kōradaimi jüs äbinof nelogädik: täno ägluksmilon. Drol kion! äsagon el Grifon, lafo oke, e lafo ele  
Lälid. /

I must go back and see after some executions I have ordered; and she walked off, leaving Alice alone  
with the Gryphon. Alice did not quite like the look of the creature, but on the whole she thought it  
would be quite as safe to stay with it as to go after that savage Queen: so she waited. / The Gryphon  
sat up and rubbed its eyes: then it watched the Queen till she was out of sight: than it chuckled.  
What fun! said the Gryphon, half to itself, half to Alice. /

---

## 2313. K9.17

### Ralph Midgley (Apr 17, 2011)

Ab kis *binon*-li drol? äsagof Lälid. / *Of* jenöfo binof drol, äsagon el Grifon. Valikos dabinon te in

magäl ofa. Neai cödetadeidoy neki, sevol-li? Ab . . . Vifö! / Alikan sagon vifö! is, ätikof Lälid, äsä nevifo äsökof oni. Neai büo pebüdob so, neai! / No igolons fagiko, ven älogons Melajelädaf Süpädik, kel äseidon oki su flan klifa seimik. Äbinom soalik e lügik. Lälid äkanof lielön seifön omi, äsif äriskädikom ad breikön oke ladi.

What *is* the fun? said Alice. / Why, *she*, said the Gryphon. Its all her fancy, that: they never executes nobody, you know. Come on! / Everybody says come on! here, thought Alice, as she went slowly after it: I never was so ordered about in all my life, never! / They had not gone far before they saw the Mock Turtle in the distance, sitting sad and lonely on a little ledge of rock, and, as they came nearer, Alice could hear him sighing as if his heart would break.

---

## 2314. K9.18

### Ralph Midgley (Apr 18, 2011)

Äkeliedof dibiko ko om. Kis binon-li dol omik? äsäkof eli Grifon, kel ägespikon ofe tio me vöds ot büik. Val binädon ma magäl omik; no vere labom doli. Ab vifö! / Kluo egolons stedo lü Melajelädaf Süpädik, kel älogedom lü ons me logs fulü drens, ab kel esagom nosi. / Lädül at yunik, äsagon el Grifon, vilof dalilön lifajenotemi olik, jenöfo. /

She pitied him deeply. What is his sorrow? she asked the Gryphon, and the Gryphon answered very nearly in the same words as before, Its all his fancy, that: he hasnt got no sorrow, you know. Come on! / So they went up to the Mock Turtle, who looked at them with large eyes full of tears, but said nothing. / This here young lady, said the Gryphon, she wants for to know your history, she do. /

---

## 2315. K9.19

### Ralph Midgley (Apr 19, 2011)

Okonob oni ofe, äsagom Melajelädaf Süpädik me vög dibik, kevöfik: Seidolsös olis, bofikans olas, e no sagolsös vödi bal jü finot konota. / Ibo äseidons okis, e nek äspikon dü minuts anik. / Lälid ätikof oke: No sevob, va *föro* ofinükom konoti oma, if no oprimom oni. Ab ästebedof sufädiko. Seimüpo, äsagom Melajelädaf Süpädik fino, ko seif dibik, äbinob Melatortug jenöfik. /

Ill tell it her, said the Mock Turtle in a deep, hollow tone: sit down, both of you, and dont speak a word till Ive finished. / So they sat down, and nobody spoke for some minutes. / Alice thought to

herself, I dont see how he can *ever* finish, if he doesnt begin. But she waited patiently. Once, said the Mock Turtle at last, with a deep sigh, I was a real Turtle. /

---

## 2316. K9.20

### Ralph Midgley (Apr 20, 2011)

Vöds at päsökons fa seil vemo lunik, kel päropon te fa vokäd semiknaik ela Hjckrrh! fa el Grifon, äsi fa sloks laidulik e vemiks Melajelädafa Süpädik. Lälid äprimikof ad löädön e ad sagön: Danob oli, o söl, demü konot nitedik ola, ab no äkanof vitön ad tikön, das *mutos* sökön mödikumos; sekü atos, äseadof nenmufo, ed äsagof nosi. /

These words were followed by a very long silence, broken only by an occasional exclamation of Hjckrrh! from the Gryphon, and the constant heavy sobbing of the Mock Turtle. Alice was very nearly getting up and saying, Thank you, sir, for your interesting story, but she could not help thinking threere *must* be more to come, so she sat still and said nothing. /

---

## 2317. K9.21

### Ralph Midgley (Apr 21, 2011)

Ven äbinobs smaliks, äfövom fino Melajelädafa Süpädik, anu takedikumo, do äslokom boso semikna, ägolobs lü jul in mel. Julamastan äbinom Melatortug - änemobs omi valemo te Tortugi Kikodo änemols-li omi Tortugi, if no äbinom Tortug? äsäkof Lälid. / Änemobs omi Tortugi, kodü tudug, keli ägivom obes, äsagom skäniko Melajelädafa Süpädik: Vö! Binol go dölik! /

When we were little, the Mock Turtle went on at last, more calmly, though still sobbing a little now and then, we went to school in the sea. The master was an old Turtle - we used to call him Tortoise

Why did you call him Tortoise, if he wasnt one? Alice asked. / We called him Tortoise because he taught us, said the Mock Turtle angrily: really you are very dull! /

---

## 2318. K9.22



## Ralph Midgley (Apr 22, 2011)

Sötöl jemön ad säkön säki so balugiki, äläükon el Grifon; poso bofikans äseidons okis e seilo äloedons lü Lälid, kel dubo pätöbof so vemo. Fino el Grifon äsagon Melajelädafe Süpädik: Fövolös, o flen gudik! No kanobs stebedön is dü del lölik! E Melajelädafe Süpädik efövom me vöds sököl: Si! Ägolobs lü jul in mel, do ba ol no okredol osi - /

You ought to be ashamed of yourself for asking such a simple question, added the Gryphon; and then they both sat silent and looked at poor Alice, who felt ready to sink into the earth. At last the Gryphon said to the Mock Turtle, Drive on, old fellow! Dont be all day about it! and he went on in these words: / Yes, we went to school in the sea, though you maynt believe it - /

---

## 2319. K9.23

### Ralph Midgley (Apr 23, 2011)

Neai esagob, das no kredob osi! äropof Lälid. / Vere esagol osi, ägespikom Melajelädafe Süpädik./ Seilolöd! äläükon el Grifon, büä Lälid äkanof spikön dönu. Melajeläd Süpädik äfövon: Egetobs dugäli gudikün - jenöfo, ägolobs lü jul tü del alik. / Id ob egolob lü jul tü del alik, äsagof Lälid; dö atos no neodol pleidülön. / Ko lärnods zuik-li? äsäkom Melajeläd Süpädik boso kudiko.

I never said I didnt! interrupted Alice. / You did, said the Mock Turtle. / Hold your tongue! added the Gryphon, before Alice could speak again. The Mock Turtle went on, We had the best of educations in fact, we went to school every day / Ive been to a day-school, too, said Alice; you neednt be so proud as all that. / With extras? asked the Mock Turtle a little anxiously. /

---

## 2320. K9.24

### Ralph Midgley (Apr 24, 2011)

Si! äsagof Lälid, elärnobs Fransänapüki e musigi. / E klotilavi-li? äsäkom Melajelädafe Süpädik. / Fümiko no! äsagof Lälid leskaniko. / Ag! Jenöfo jul olik no äbinon seko jul gudik, äsagom Melajelädafe Süpädik, - takedükam kion! In jul *obsik*, dido, finü kalot iläükoy: Fransänapüki, musigi, e klotilavi (zuik). / Ab klüliko at no äbinon tidadüp vemo frutik, äsagof Lälid, bi älifols lestabü mel.

Yes, said Alice, we learned French and music. / And washing? said the Mock Turtle. / Certainly

not! said Alice indignantly. / Ah! then yours wasnt a really good school, said the Mock Turtle in a tone of great relief. Now at *ours* they had at the end of the bill, French, music, and washing extra. / You couldnt have wanted it much, said Alice; living at the bottom of the sea.

---

## 2321. K9.25

### Ralph Midgley (Apr 25, 2011)

No älabob moni saidik ad lärnön oni, äsagom Melajelädaf Süpädik, seifölo. Edunob te tidodemi nomädik. / E kis äbinon-li etos? äsäkof Lälid. / Ad primön - Zütulam e Blegükam, klüliko, ägesagom Melajelädaf Süpädik; e poso diläds distöfik kalkulava: Labiälisaed, Deduginäed, Nejönükaminaed e Kofiälamüed. Neai elilob vödi Nejönükaminaed, Lälid äriskof ad sagön, Kis binon-li?

I couldnt afford to learn it, said the Mock Turtle with a sigh. I only took the regular course. / What was that? inquired Alice. / Reeling and Writhing, of course, to begin with, the Mock Turtle replied; and then the different branches of Arithmetic Ambition, Distraction, Uglification and Derision. I never heard of Uglification, Alice ventured to say, What is it? /

---

## 2322. K9.26

### Ralph Midgley (Apr 26, 2011)

El Grifon älöükon süpado lufutis bofik oka. Kio! Neai elilol-li vödi nejönükaminaed? ävokädon. Niludob, das suemol vödi jönükam. / Si! äsagof Lälid, dotälo, vöd sinifon ad jönükön bos. Täno, äfövon el Grifon, if no suemol sinifi vöda nejönükam, binol balugälan. Lälid no äbinof saido kuradik ad säkön plu in tef at, seko, äflekof lü Melajelädaf Süpädik, ed äsagof ome: E tidadüpis votik ämutol-li dunön?

The Gryphon lifted up both its paws in surprise. What! Never heard of uglifying! it exclaimed, You know what to beautify is, I suppose? / Yes, said Alice doubtfully: it means to make anything prettier. Well, then, the Gryphon went on, if you dont know what to uglify is, you *are* a simpleton. Alice did not feel encouraged to ask any more questions about it, so she turned to the Mock Turtle, and said What else had you to learn?

---

## 2323. K9.27

### Ralph Midgley (Apr 27, 2011)

Benö! älärnob Müsterajenavi, ägespikom Melajelädaf Süpädik, kel änumon tidadüpis me kläpöms oka: Müsterajenavi vönik e nulädiki, äsi Melataledav: poso Disspikadäsinav mastan at äbinon melapil bäldik, kel äkōmom balna a vig: *om* ätidom obes Disspikadäsini, Tenidükamaskäti e Suidaplutileülapenavi. Lio äbinos-li atos? äsagof Lälid. Ag! no fägob, ob it, ad jonön osi ole, äsagom Melajelädaf Süpädik; binob tu stifik. Ed el Grifon neai elärnob osi. Tim saidik ädefon obe, äsagon el Grifon: Ägolob ye lü mastan Literata klatädik. *Om* äbinom krab vere bäldik. Neai egolob lü om, äsagom Melajelädaf Süpädik ko seif: äsagoy, das ätidom Smili e Glumi. Si! Si!! Binos verat, äsagon el Grifon, kel id äseifon: e jafäbs bofik äklänedons logodis vü lufuts. / E düps liomödik ädunols-li lärnodis somik? äsäkof Lälid, bi ävilof vifiko spikön dö votikos. / Düpis tel tü del balid, äsagom Melajelädaf Süpädik: düpis zül tü del fovik, ai nepluükölis love dels retik. /

Well, there was Mystery, the Mock Turtle replied, counting off the subjects on his flappers, Mystery, ancient and modern, with Seaography: then Drawling the Drawling-master was an old conger-eel, that used to come once a week: *he* taught us Drawling, Stretching and Fainting in Coils. What was *that* like? said Alice. / Well, I cant show it you myself, the Mock Turtle said: Im too stiff. And the Gryphon never learnt it. Hadnt time, said the Gryphon: I went to the Classical master, though. He was an old crab, *he* was. I never went to him, the Mock Turtle said with a sigh: he taught Laughing and Grief, they used to say. So he did, so he did, said the Gryphon, sighing in his turn; and both creatures hid their faces in their paws. / And how many hours a day did you do lessons? said Alice, in a hurry to change the subject. / Ten hours the first day, said the Mock Turtle: nine the next, and so on. /

---

## 2324. K9.28

### Ralph Midgley (Apr 27, 2011)

Disein bisarik kion! ävokädofof Lälid. Ekö kikodo nemoy onis lärnodis, äküpeton el Grifon: bi nepluikons de del bal jü del votik. / Tikamagot at äjinon lölöfiko nulik ele Lälid, ed ebetikof oni boso büä küpetof: Del degbalid binon-li üfo vaken? / Lesi! ägespikom Melajelädaf Süpädik. / E tü del degtelid-li? äfövofof Lälid. / Saidos tefü lärnods, äropon go fümälo el Grifon: sagolös ofe bosu dö pleds anu. /

What a curious plan! exclaimed Alice. Thats the reason theyre called lessons, the Gryphone remarked: because they lessen from day to day. / This was quite a new idea to Alice, and she though it over a little before she made her next remark, Then the eleventh day must have been a holiday? /

Of course it was, said the Mock Turtle./ And how did you manage on the twelfth? Alice went on eagerly. / Thats enough about lessons, the Gryphon interrupted in a very decided tone: tell her something about the games now. /

---

## 2325. K10.1

### Ralph Midgley (May 1, 2011)

#### KAPIT DEGID HUMARAKVADRIL

Melajelädaf Süpädik dibiko äseifom, ed ätirom flani posik kläpeda bal love logs oka. Älogedom lü Lälid, ed esteifülom ad spikön, ab dü minuts bal-tel, vög oma päteifon fa sloks. Äsif ilabom bomili in gug omik, äsagon el Grifon; e sunädo äprimon ad lemufükön e ad daflapön ome bäki. Fino Melajelädaf Süpädik ätuvom vögi oka dönu, e, drens doirönölo doi cügs oma, äfövom:

The Mock Turtle sighed deeply, and drew the back of one flapper across his eyes. He looked at Alice, and tried to speak, but for a minute or two sobs choked his voice. Same as if he had a bone in his throat, said the Gryphon: and it set to work shaking him and punching him in the back. At last the Mock Turtle recovered his voice, and, with tears running down his cheeks, he went on again:

---

## 2326. MAYULA-GLIDIS OLES! (2011)

### Ralph Midgley (May 1, 2011)

#### FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü d. 1-id mayula, yela 2011.

O Volapükaf lens Valöpo!

Floratim ekömon dönu! Ko läb mödik logob narzidis jönik, kels eglofons so vifiko, e kels nunons florüpi nog bali. Pos dels lunik, dagik, benokömaglidobs vamöfi sola.

Ab i betikob topädis vola kö püd no dabinon. Du juitobs florüpi jönik lä obs, dabinons läns,

kö mens deidons menis läna ot nenmiseriko. Jinos, das mens somik neai olärnons buädis püda; buükons plao ad komipön ta ods, ka ad lifön kobo, püdo. Anikans sagon, das kod atosa binon balugik. Lif onas in läns anik binon so yamik, das buükoy deadi pla lif it. Dead binon jenöfo lib gretik pro länans miserik at.

Mens somik belifons deli bal pos del votik nen vob, suvo nen fidot saidik, nenspelo. E dugans netas at no kälons viktimis. Ledesirons te nämäti, no benofäti menas.

Vesüdans tävons lü läns at ad yufön onis. Too no kanons dunön valikosi.

Seimüpo äkredoy, das pük mekavik bevünetik öbinon tuvedoti fikulas valik somik, ab anu sevobs, das ced at binon pölik.

Tuvedot jenöfik binädon me dugans lanälik e giviälik, kels sevons lio guverön, äsi me mens vilöfik, kels dalabons libi, ab veütiküno, kels gudiko sevons, lio gebön oti!

Valikosi Gudikün Olers ed Olikanes

sedom

Ralph

---

## 2329. K10.2

### Ralph Midgley (May 2, 2011)

No elifol bo mödo dis mel. - Ob no, äsagof Lälid - e ba neai peseivol humari - (Lälid äprimikof ad sagön: Seimüpo egutob ab vifiko estopof, sagölo: No! neai) seko no kanol magälön dini lejuitikum ka Humara Kvadril! No, fümiko no! äsagof Lälid. Danüd kisotik binon-li?

You may not have lived much under the sea - I havent, said Alice and perhaps you were never even introduced to a lobster - (Alice began to say I once tasted - but checked herself hastily, and said No, never) so you can have no idea what a delightful thing a Lobster Quadrille is! No, indeed,! said Alice. What sort of a dance is it?

---

## 2330. K10.3

## **Ralph Midgley (May 3, 2011)**

Benö! äsagon el Grifon, balido fomoy kedädi ve melajol Kedädis tel! ävokädon Melajelädaf Süpädik. Fukas, melatortugas, salmas, e ret; poso, ven emoimufoy qualis valik - *Atos* dulon dü tim anik, äropon el Grifon. Telna föfio kömoy Alan ko humarakedanüdan! ävokädon el Grifon. Lesi! äsagon Melajelädaf Süpädik: Föfio telna, tuloy ko kedanüdan Cänidoy humara-kedanüdani, e gekömoy otkeo, äfövon el Grifon.

Why, said the Gryphon, you first form into a line along the sea-shore - Two lines! cried the Mock Turtle. Seals, turtles, salmon, and so on; then, when youve cleared all the jelly-fish out of the way - *That* generally takes some time, interrupted the Gryphon. you advance twice - Each with a lobster as a partner! cried the Gryphon. Of course, the Mock Turtle said: advance twice, set to partners - change lobsters, and retire in same order, continued the

---

## **2331. K10.4**

### **Ralph Midgley (May 4, 2011)**

## **2332. K10.4**

### **Ralph Midgley (May 4, 2011)**

Poso, sevol-li, äfövon Melajelädav Süpädik, jedoy Humaris! ävokädon el Grifon, kel ebunon ini lut. so fagio äsä kanoy love mel - E svimoy pos ons! äluvokädon el Grifon. Daivüloy in mel! ävokädon Melajelädav Süpädik, kel äbunon fäkädo. Dönu ceinoy humaris! äleroron el Grifon. Svimoy dönu jü melajol - ekö muf balid, äsagon Melajelädav Süpädik, kel süpo espikom nelaodiko;

Then, you know, the Mock Turtle went on, you throw the The lobsters! shouted the Gryphon, with a bound into the air. as far out to sea as you can Swim after them! screamed the Gryphon. Turn a somesault in the sea! cried the Mock Turtle capering wildly about. Change lobsters again! yelled the Gryphon. Back to land again, and thats all the first figure, said the Mock Turtle, suddenly dropping his voice;

---

## 2333. K10.5

### Ralph Midgley (May 5, 2011)

e jafäbs tel, kelsibunons valöpo äs lienetans dü tim at, nu äseidons okis go lügiko e takediko, ed äloedons lü Lälid. Jinos obe, das danüd somik binon vemo jönik, äsagof Lälid, plafiko. Oplidol-li ad logön dili danüda? äsagon Melajelädav Süpädik. Lesi! äsagof Lälid. Kömolös üfo ad dunön dili balid! äsagom Melajelädav Süpädik ele Grifon. Kanobs dunön oni nen humars. Kim okanitom-li? *O!* kanitolös, äsagon el Grifon. Eglömob vödis.

and the two creatures, who had been jumping about like mad things all this time, sat down again very sadly and quietly, and looked at Alice. It must be a very pretty dance, said Alice timidly. Would you like to see a little of it? said the Mock Turtle. Very much indeed, said Alice. Come, lets try the first figure! said the Mock Turtle to the Gryphon. We can do without lobsters, you know. Which shall sing? Oh, *you* sing, said the Gryphon. Ive forgotten the words.

---

## 2334. K10.6

### Ralph Midgley (May 6, 2011)

Sekü atos, ädanüdon ai zü Lälid; semiknaiko äsutridons teanis ofa ven äbeigolons tu nilo. Ad maledön ritmuti, älemufükons lufutis föfik onas, e Melajelädav Süpädik äkaniton vemo nevifiko, e lügiko, sökölosi:

Vifikumo gololös! / vietafit sufädik / snele nevifik fe sagon,  
Ekö melasvin pödü obs, / kel ya nilikon / e su göb oba tridon.  
Ko humars e tortugs / valiks otas baläliks / föfio spido kömons,  
Stebedons su joad / lunüpo blebons / ko danüd ba okompenons.  
Vilols-li, u no? / Vilols-li, u no? / Ko danüd ba okompenons.  
Vilols-li, u no? / Vilols-li, u no? / Ko danüd ba okompenons.

So they began solemnly dancing round and round Alice, every now and then treading on her toes when they passed too close, and waving their forepaws to mark the time, while the Mock Turtle sang this, very slowly and sadly:

Will you walk a little faster? said the whiting to a snail.  
Theres a porpoise close behind us, and hes treading on my tail.  
See how eagerly the lobsters and the turtles all advance!

They are waiting on the shingle - will you come and join the dance?  
Will you, wont you, will you, wont you, wont you join the dance?  
Will you, wont you, will you, wont you, wont you join the dance?

---

## 2335. K10.7

### Ralph Midgley (May 7, 2011)

Seni labön no kanoy / dö leplit stunik / fümiko, nendoto, ad sekön,  
Ven kesumoy obis, / ko humars valik, / nämöfikio melio ad jedön.  
Ab snel esagon: / No! tu fagio! / Leadolöd obi, begö! in püd,  
Vietafiti edanon, / ab lölo no vilon / jäfedo kompenön ko danüd.  
No vilon, no kanon, no vilon, no kanon, no kanon kompenön ko danüd.  
No vilon, no kanon, no vilon, no kanon, no kanon kompenön ko danüd.

You can really have no notion how delightful it will be  
When they take us up and throw us, with the lobsters, out to sea!  
But the snail replied: Too far, too far! and gave a look askance -  
Said he thanked the whiting kindly, but he would not join the dance.  
Would not, could not, would not, could not, would not join the dance.  
Would not, could not, would not, could not, would not join the dance.

---

## 2336. K10.8

### Ralph Midgley (May 8, 2011)

Vö! Lindifos obe / fagot ad golön, / flen tegülik oma gespikon.  
Jol votik dabinon / love mel veitik, / flen ot senöfik tikädon.  
Fagiko de Linglän, / jol nilikün verato / leduton nendoto lü Fransän.  
No paelikolös! / o snel lelöfik! / ab nu danüdolös nen skän!  
Vilol-li, u no, / vilol-li, u no, / vilol-li ko danüd kompenön?  
Vilol-li, u no, / vilol-li, u no, / vilol-li ko danüd kompenön?"

What matters it how far we go? his scaly friend replied.  
There is another shore, you know, upon the other side.



The further off from England, the nearer is to France Then turn not pale, beloved snail, but come and join the dance.

Will you, wont you, will you, wont you, will you join the dance?

Will you, wont you, will you, wont you, will you join the dance?

---

## 2337. K10.9

### Ralph Midgley (May 9, 2011)

Danö! Danüd at binon vemo nitedik, äsagof Lälid, kel äbinof go kotenik, das danüd fino ifinon, e plidob vemo kaniti et bisarik tefü vietafit! Benö! äsagon Melajelädaf Süpädik, tefü vietafit, onis - elogol onis, nendoto? Si, äsagof Lälid, suvo elogob onis pö fi e vifiko iseilof. No sevob kiöpo binon Pöfi, äsagom Melajelädaf Süpädik, ab if elogol onis suvo, tän fümiko osevol onis.

Thank you, its a very interesting dance to watch, said Alice, feeling very glad that it was over at last; and I do so like that curious song about the whiting! Oh, as to the whiting, said the Mock Turtle, they - youve seen them, of course? Yes, said Alice, Ive often seen them at dinn she checked herself hastily. I dont know where Dinn may be, said the Mock Turtle, but if youve seen them so often, of course you know what theyre like.

---

## 2338. K10.10

### Ralph Midgley (May 10, 2011)

Si! Cedob osi, ägespikof Lälid, medito. Göb onas binon in mud - e me bodabreküls petegons. No gidetol tefü bodabreküls, äsagom Melajelädaf Süpädik: voto bodabreküls pömoükons ini mel. Ab si! labons göbi in mud, e kod atosa binon Tän Melajelädaf Süpädik äcavon ed äfärmükom logis oka. Plänolöd ofe kodi, e ret, äsagom ele Grifon.

I believe so, Alice replied thoughtfully. They have their tails in their mouths - and theyre all over crumbs. Youre wrong about the crumbs, said the Mock Turtle: crumbs would all wash off in the sea. But they have their tails in their mouths; and the reason is - Here the Mock Turtle yawned and shut his eyes. Tell her about the reason and all that, he said to the Gryphon.

---

## 2339. K10.11

### Ralph Midgley (May 11, 2011)

Kod atosa binon, asagon el Grifon, das alaidulons ad danüdön ko humars. Sekü atos, ajedoy onis fagio ini mel. Sekü atos, fal onas äbinon gretik. Sekü atos, göb onas ästegon in mud. Sekü atos, no äkanons livükön oni. Ekö val. Danö! asagof Lälid, binos go nitedik. Neai büo esevob somödikosi tefü vietafit. If vilol osi, kanob konön ole mödikumosi, asagon el Grifon. Sevol-li, kikodo nemoy oni vietafit? Neai büo ebetikob osi, asagof Lälid. Kikodo-li?

The reason is, said the Gryphon, that they *would* go with the lobsters to the dance. So they got thrown out to sea. So they had to fall a long way. So they got their tails fast in their mouths. So they couldnt get them out again. Thats all. Thank you, said Alice, its very interesting. I never knew so much about a whiting before. I can tell you more than that, if you like, said the Gryphon. Do you know why its called a whiting? I never thought about it, said Alice, why?

---

## 2340. K10.12

### Ralph Midgley (May 12, 2011)

*Bi smufeton butis e jukis*, ägespikon el Grifon go zeliko. Plän at lölöfiko äbluvükon eli Lälid. Smufeton butis e jukis! ädönuof me vög pestunüköl. Benö! asagon el Grifon, kimodo smufetoy-li jukis *ola?* äfövon el Grifon. Vilob sagön: kikodo binons-li so niediks? Lälid ädoilogof lü ons, ed äbetikof säki boso büä egespikof. Cedob, das smufetoy onis me blägükaväk. Ab dis mel, buts e juks smufetons me vietükaväk, äfövon el Grifon me vög dibik. Anu sevol osi.

*It does the boots and shoes*, the Gryphon replied very solemnly. Alice was thoroughly puzzled. Does the boots and shoes! she repeated in a wondering tone. Why, what are *your* shoes done with? said the Gryphon. I mean what makes them so shiny? Alice looked down at them, and considered a little before she gave her answer. Theyre done with blacking, I believe. Boots and shoes under the sea, the Gryphon went on in a deep voice, are done with whiting. Now you know.

---

## 2341. K10.13

### Ralph Midgley (May 13, 2011)

E se kis pefabrikons? asäkof Lälid, nuläliko. Klüliko pafabrikons se sölits (= sömäls) e pils (=

hils), ägespikon el Grifon boso nesufädiko: krevätil alseimik äkanonöv sagön osi ole. If ibinoböv vietafit, äsagof Lälid, kel ai äbetikof kaniti, ösagob melasvine: Mogololöd! No vilobs, das *ol* kompenol ko obs! Ab äzesüdos, das melasvin kompenonös onis, äsagon Melajelädaf Süpädik, bi fit alik sagatik no ögolon seimio nen melasvin zeilik.

And what are they made of? Alice asked in a tone of great curiosity Soles and eels, of course, the Gryhon replied rather impatiently: any shrimp could have told you that. If Id been the whiting, said Alice, whose thoughts were still running on the song, Id have said to the porpoise, Keep back, please: we dont want *you* with us! They were obliged to have him with them, the Mock Turtle said: no wise fish would go anywhere without a porpoise.

---

## 2342. K10.15

### **Ralph Midgley (May 15, 2011)**

Kanob konön oles ventüris obik - primölo tü göd at, äsagof Lälid boso plafiko; ab no binos frutik ad primön ädelo, bi tü tim et äbinob pösod difik. Kleilükolös obes atosi balido, äsagom Melajelädaf Süpädik. No! no! Dalilobsös ventüris balido, äsagon el Grifon, nesufädiko; kleilükams neodons timi tu mödiki. Sekü atos, Lälid äprimof ad konön ones ventüris oka de tim, kü ilogof balido Kroligi Vietik.

I could tell you my adventures - beginning from this morning, said Alice a little timidly; but its no use going back to yesterday, because I was a different person then. Explain all that, said the Mock Turtle. No, no! The adventures first, said the Gryphon in an impatient tone; explanations take such a dreadful time. So Alice began telling them her adventures from the time when she first saw the White Rabbit.

---

## 2343. K10.16

### **Ralph Midgley (May 16, 2011)**

Primo äbinof boso närvodik; jafäbs tel at änilikons lü of sovemo, bal flanü detik, bal flanü nedetik, logs e muds onas *so* vidiko pemaifüköls; too ägaenof pianiko kuradi mödikum. Dalilans ofa ätakedons jü deklam ofa lo jönul poedota : *Bäldikol, o Fat Vilhelm* : e vöds, kelis äsagof, äbinons lölöfiko bisariks. Fino Melajelädaf Süpädik änünatemom dibiko, sagölo: Ekö bisarikos vemik.

She was a little nervous about it just at first, the two creatures got so close to her, one on each side,

and opened their eyes and mouths so *very* wide, but she gained courage as she went on. Her listeners were perfectly quiet till she got to the part about her repeating *You are old, Father William*, to the Caterpillar, and the words all coming different, and then the Mock Turtle drew a long breath, and said *Thats very curious*.

---

## 2344. K10.17

### Ralph Midgley (May 17, 2011)

Töbo äkanonöv binön bisarikum, äsagon el Grifon. Vöds pespikons negidiko, ädönuom Melajelädaf Süpädik, medito. Plidoböv ad dalilön ofi, kel östeifülof ad deklamön bosu anu. Sagolöd ofe, das primofös. Älülogedom lü el Grifon äsif dalabon nämäti semik tefü Lälid. Löädolöd e deklamolöd poedoti *Binon vög slipöfikana*, äsagon ofe el Grifon. Jafäbs at fūmo būdons ai obi ad deklamön. Binos äsif äbinob nogna in jul. Too, älöädof ad deklamön oni, ab kap ofa äbinon fulü vöds Humarakvadrila, das töbo äsevedof utosi, kelosi äsagof, e vöds fe äbinons mu bisariks:

Its all about as curious as it can be, said the Gryphon. It all came different! the Mock Turtle repeated thoughtfully. I should like to hear her try and repeat something now. Tell her to begin. He looked at the Gryphon as if he thought it had some kind of authority over Alice. Stand up and repeat *Tis the voice of the sluggard*, said the Gryphon. How the creatures order one about, and make one repeat lessons! thought Alice; I might as well be at school at once. However, she got up, and began to repeat it, but her head was so full of the Lobster Quadrille, that she hardly knew what she was saying, and the words came very queer indeed:

---

## 2345. K10.18

### Ralph Midgley (May 18, 2011)

*Binon vög jenöfik humara, elielob omi fe sagön,  
Ebakol obi tu braunik, heremi mutob juegön  
Äs dök me logalips, id om medü nud ya leodükon  
E zönüli e knopis, e vö! dubo teanis stäänükon.*

No binos utos, kelosi elärnob dü cilüp oba, äsagon el Grifon. Voiko, neai elilob osi büo, äsagom Melajelädaf Süpädik, ab cedü ob, binos nesiäm mu lölöfik.

*Tis the voice of the Lobster; I heard him declare,*

*You have baked me too brown, I must sugar my hair.  
As a duck with its eyelids, so he with his nose  
Trims his belt and his buttons, and turns out his toes.*

Thats different from what I used to say when I was a child, said the Gryphon. Well, I never heard it before, said the Mock Turtle, but it sounds uncommon nonsense.

---

## **2346. Posän**

**andremalafaya (May 18, 2011)**

Glidis, o flens!

Kin-li sinifön vöd: "Posän"?

Danö,  
André

---

## **2347. Re: [volapuk] Posän**

**Ralph Midgley (May 19, 2011)**

O flen André!

Kiöpo etuvol-li vödi at? Poyümot -än sinifon läni.

Ralph

----- Original Message -----

From: "andremalafaya" <[malafaya@...](mailto:malafaya@...)>

To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>

Sent: Wednesday, May 18, 2011 1:47 PM  
Subject: [volapuk] Posän

Glidis, o flens!

Kin-li sinifön vöd: "Posän"?

Danö,  
André

-----  
Yahoo! Groups Links

## **2349. Re: Posän**

### **andremalafaya (May 19, 2011)**

Glidis, o Ralph!

Sevob, das poyümot sinifon läni, ab el "Pos-"....  
Etuvob vödi at in Vükivödabuk as vöd calöfik se Vödabuk hiel de Jong.  
(logolös: <http://vo.wiktionary.org/wiki/Pos%C3%A4n> )

André

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph Midgley" <midgleyr@...>  
wrote:

>

> O flen André!

>

> Kiöpo etuvol-li vödi at? Poyümot -än sinifon läni.

>

> Ralph

>

>

> ----- Original Message -----

> From: "andremalafaya" <malafaya@...>  
> To: <[volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)>  
> Sent: Wednesday, May 18, 2011 1:47 PM  
> Subject: [volapuk] Posän  
>  
>  
> Glidis, o flens!  
>  
> Kin-li sinifön vöd: "Posän"?  
>  
> Danö,  
> André  
>  
>  
>  
> -----  
>  
> Yahoo! Groups Links  
>

---

## 2348. K10.19

### Ralph Midgley (May 19, 2011)

Lälid äsagof nosi; iseidof oki, logod vü nams, ed änulälof, va bos *föro* öjenon ma mod natik. Vilob, das kleilükoy osi obe, äsagom Melajelädaf Süpädik. No kanof kleilükön osi, äsagon vifiko el Grifon. Deklamoföd läneni sököl. Ab tefü teans oma-li? äläidulom Melajelädaf Süpädik. Sagolös obe, lio *äkanom* -li stäänükön onis medü nud?

Alice said nothing; she had sat down with her face in her hands, wondering if anything would *ever* happen in a natural way again. I should like to have it explained, said the Mock Turtle. She cant explain it, said the Gryphon hastily. Go on with the next verse. But about his toes? the Mock Turtle persisted. How *could* he turn them out with his nose, you know?

---

## 2350. K10.20

## Ralph Midgley (May 20, 2011)

Binon danüdaстанed balid, äsagof Lälid, ab din lölik äbluvükon ofi sovemo, das ävilof ladöfiko bespikön yegädi votik. Deklamolöd liänemi sököl, ädönuom el Grifon, nesufädiko: primon *Ebeigolob gadi omik*. Lälid no äriskof ad nelobedön, do ya pä süädükof, das vöds öbinons bisariks; too äfövof poedoti me vög dremöl:

Its the first position in dancing, Alice said, but was dreadfully puzzled by the whole thing, and longed to change the subject. Go on with the next verse, the Gryphon repeated impatiently: it begins *I passed by his garden*. Alice did not dare to disobey, though she felt sure it would all come wrong, and she went on in a trembling voice:

---

## 2351. Re: [volapuk] Re: Posän

### Ralph Midgley (May 20, 2011)

O flen André!

Jenöfo binon län! Etuvob oni in lised länas fa de Jong. Deutänapüko binon : 'Posen', ab no kanob tuvön tradutodi vöda at in Linglänapük.

Dabinon-li bo ek is, kel kanon sagön obes fomi Linglänik?

Glidis sedom Ralph.

----- Original Message -----  
From: "andremalafaya" <[malafaya@...](mailto:malafaya@...)>  
To: <[volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)>  
Sent: Thursday, May 19, 2011 5:30 PM  
Subject: [volapuk] Re: Posän

Glidis, o Ralph!

Sevob, das poyümot sinifon läni, ab el "Pos-"....



Etuvob vödi at in Vükivödabuk as vöd calöfik se Vödabuk hiel de Jong.  
(logolös: <http://vo.wiktionary.org/wiki/Pos%C3%A4n> )

André

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Ralph Midgley" <midgleyr@...>  
wrote:

>  
> O flen André!  
>  
> Kiöpo etuvol-li vödi at? Poyümot -än sinifon läni.  
>  
> Ralph  
>  
>  
> ----- Original Message -----  
> From: "andremalafaya" <malafaya@...>  
> To: <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>  
> Sent: Wednesday, May 18, 2011 1:47 PM  
> Subject: [volapuk] Posän  
>  
>  
> Glidis, o flens!  
>  
> Kin-li sinifön vöd: "Posän"?  
>  
> Danö,  
> André  
>  
>  
>  
> -----  
>  
> Yahoo! Groups Links  
>

-----  
Yahoo! Groups Links

## 2352. RE: [volap uk] Re: Po sän

**Donald Gasper (May 20, 2011)**

O flens löfik!

"Posen" no binon lan ab nem deutik zifa "Poznan", kel binon nu in Polän.

Glidis sedom Donald

> To: volapuk@yahoogroups.com  
> From: midgleyr@...  
> Date: Fri, 20 May 2011 09:28:10 +0100  
> Subject: Re: [volapuk] Re: Posän  
>  
> O flen André!  
>  
> Jenöfo binon län! Etuvob oni in lised länas fa de Jong. Deutänapüko  
> binon : 'Posen', ab no kanob tuvön tradutodi vöda at in Linglänapük.  
>  
> Dabinon-li bo ek is, kel kanon sagön obes fomi Linglänik?  
>  
> Glidis sedom Ralph.  
>  
>  
> ----- Original Message -----  
> From: "andremalafaya" <malafaya@...>  
> To: <volapuk@yahoogroups.com>  
> Sent: Thursday, May 19, 2011 5:30 PM  
> Subject: [volapuk] Re: Posän  
>  
>  
>  
>  
>  
> Glidis, o Ralph!  
>  
> Sevob, das poyümot sinifon läni, ab el "Pos-"....  
> Etuvob vödi at in Vükivödabuk as vöd calöfik se Vödabuk hiel de  
> Jong.

> (logolös: <http://vo.wiktionary.org/wiki/Pos%C3%A4n> )  
>  
> André  
>  
> --- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@...>  
wrote:  
> >  
> > O flen André!  
> >  
> > Kiöpo etuvol-li vödi at? Poyümot -än sinifon läni.  
> >  
> > Ralph  
> >  
> >  
> > ----- Original Message -----  
> > From: "andremalafaya" <malafaya@...>  
> > To: <volapuk@yahoogroups.com>  
> > Sent: Wednesday, May 18, 2011 1:47 PM  
> > Subject: [volapuk] Posän  
> >  
> >  
> > Glidis, o flens!  
> >  
> > Kin-li sinifön vöd: "Posän"?  
> >  
> > Danö,  
> > André  
> >  
> >  
> >  
> > -----  
> >  
> > Yahoo! Groups Links  
> >  
>  
>  
>  
>  
>  
> -----  
>  
> Yahoo! Groups Links  
>  
>  
>

>  
>  
> -----  
>  
> Yahoo! Groups Links  
>  
> <\*> To visit your group on the web, go to:  
> <http://groups.yahoo.com/group/volapuk/>  
>  
> <\*> Your email settings:  
> Individual Email | Traditional  
>  
> <\*> To change settings online go to:  
> <http://groups.yahoo.com/group/volapuk/join>  
> (Yahoo! ID required)  
>  
> <\*> To change settings via email:  
> [volapuk-digest@yahoogroups.com](mailto:volapuk-digest@yahoogroups.com)  
> [volapuk-fullfeatured@yahoogroups.com](mailto:volapuk-fullfeatured@yahoogroups.com)  
>  
> <\*> To unsubscribe from this group, send an email to:  
> [volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com](mailto:volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com)  
>  
> <\*> Your use of Yahoo! Groups is subject to:  
> <http://docs.yahoo.com/info/terms/>  
>

---

## 2353. K10.21

### Ralph Midgley (May 21, 2011)

*Ebeigolob gadi omik; eküpob ko log bal jeneti,  
Das jiniko lül e pantär äporükons ode basteti -*

Deklam somik labon-li zeili kinik? äropon Melajelädaf Süpädik, if no kleilükol vödis äsä progedol?  
*Mi neai edalilob dini somik kofudikum! Si, äbaicedon el Grifon, cedob, das binos gudik ad no  
fövön. Jenöfo Lälid äbinof vemo kotenik ad stopön. Vilol-li, das danüdots mödikumosi  
Humarakvadrila? äfövon el Grifon, U buükol-li, das Melajelädav Süpädik kaniton?*

*I passed by his garden, and marked, with one eye,  
How the Owl and the Panther were sharing a pie -*

What is the use of repeating all that stuff, the Mock Turtle interrupted, if you dont explain it as you go on? Its by far the most confusing thing I ever heard! Yes, I think youd better leave off, said the Gryphon, and Alice was only too glad to do so. Shall we try another figure of the Lobster Quadrille? the Gryphon went on. Or would you like the Mock Turtle to sing you a song?

---

## 2354. K10.23

### Ralph Midgley (May 23, 2011)

*O sup jönik, densitik, grünik,  
Takädöl us in supiär vamik!  
Kim no desirom-li supi somik?  
Sup soara, o sup jönik!  
O s - u - p jö - nik!  
O s - u - p jö - nik!  
O s - u - p soara,  
O sup mu jönik!*

*Beautiful Soup, so rich and green,  
Waiting in a hot tureen!  
Who for such dainties would not stoop?  
Soup of the evening, beautiful Soup!  
Soup of the evening, beautiful Soup!  
Beau ootiful Soo - oop!  
Beau ootiful Soo oop!  
Soo oop of the e e evening,  
Beautiful, beautiful Soup!*

---

## 2355. K10.24

### Ralph Midgley (May 24, 2011)

*O sup jönik! Kim nu fiti aldelik,  
Jibi, u zibi vilom-li seimik?  
E kim no yilom-li dinis valik*

*Tä pänids te tel supa jönik?  
O s u p j ö n i k!  
O s u p j ö n i k!  
O s u p s o a r a,  
O S U P J Ö - N I K!*

*Beautiful Soup! Who cares for fish,  
Game, or any other dish?  
Who would not give all else for two  
pennyworth only of beautiful Soup?  
Beau ootiful Soo oop!  
Beau ootiful Soo oop!  
Soo oop of the e e evening,  
Beautiful, BEAUTI - FUL SOUP!*

-

—

---

## **2356. K10.25**

### **Ralph Midgley (May 25, 2011)**

Kanitobsös gekaniti dönu! ävokädon el Grifon, e lo Melajelädaf Süpädik iprimom ad kanitön oni dönu, ven älieloy vokädön fagao: Cödäd primon! Kömolös! ävokädon el Griphon, e, fanölo nami ela Lälid, ämospidon, nen stebedön finoti kanita.

Chorus again! cried the Gryphon, and the Mock Turtle had just begun to repeat it, when a cry of The trials beginning! was heard in the distance. Come on! cried the Gryphon, and, taking Alice by the hand, it hurried off, without waiting for the end of the song.

---

## 2357. K10.26

### Ralph Midgley (May 26, 2011)

Cödäd kisotik binon-li? äsagof Lälid lenatemölo du ärönof, ab el Grifon ägespikon te : Vifö! ed ärönon igo vifikumo. Fagao äkanoy lilön, ai plu nelaodiko, vödis glumaladälük sököl, kels päpolons su vienil, kel äsökon onis:

*O S - u - p so - a - ra,  
O Sup jönik, o sup jönik!*

What trial is it? Alice panted as she ran; but the Gryphon only answered : Come on! and ran the faster, while more and more faintly came, carried on the breeze that followed them, the melancholy words:

*Soo oop of the e - e - evening,  
Beautiful, beautiful Soup!*

## 2358. Re: [volapuk] K10.26

### Michael Everson (May 26, 2011)

Probably "O Su-up so-a-ara" would look more like Carroll's convention

On 26 May 2011, at 09:25, Ralph Midgley wrote:

> "O S - u - p so - a - ra,  
>

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

---

## 2359. K11.1

### Ralph Midgley (Jun 1, 2011)

KAPIT DEGBALID  
KIM ETIFOM TOEDIS?

Pö lüköm elas Grifon e Lälid, Kōrareg e Kōradaim äseadons su tron; lemōdot äkolkōmon zū ons bōdils e nimils valasotik, äsi kadapäk lölik: Kōraman pejänädöl ästanom fo ons; soldats ästanoms flanü oma ad galedön omi. Nilü Kōrareg äbinom Krolig Vietik, kel äkipom trompeti namü bal, e pärgameni namü votik.

CHAPTER 11  
WHO STOLE THE TARTS?

The King and Queen of Hearts were seated on their throne when they arrived, with a great crowd assembled about them - all sorts of little birds and beasts, as well as the whole pack of cards: the Knave was standing before them in chains, with a soldier on each side to guard him; and near the King was the White Rabbit, with a trumpet in one hand, and a scroll of parchment in the other.

~~~~~

2360. YUNULAGLIDIS 2011

Ralph Midgley (Jun 1, 2011)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü d. 1-id yunula, yela 2011

O Volapükaf lens Valöpo!

Bü vigs tel neai ililob dö lautan e poedan Nedänik, jiel Marion Bloem.

Epenof poedoti tiädü Lib, e bü vigs tel ek epenon obe ad begön tradutodi Volapükik poedota at. Jenöfo poedot petraduton ya ini püks mödik, bi labon nuni veütik. Do nol oba Nedänapüka no binon gretik, ekanob getön kopiedi poedota medü bevüresod, ed etradutob oni pianiko yufü vödabuk.

Spelob ladöfiko, das oplidon olis, e das otuvols us yegädis anik ad meditön:

If libön sinifon: färmükolöd mudi ola

bi mutob sagön bosi;

If libön sinifon: fainikol po värul, bi
tän no neodobs ad dredön oli,
bi binol difik e dunol ma vil ola;

If libön sinifon: deli de göd
kuratiko ad miedetön
sodas adel binon neveütik;

If libön sinifon: slipön ai takediko,
bi esekötoy desino
linegi votanas;

If libön sinifon: fidön utosi, kelosi vilol, e seimo,
ab leadön falön jalis ini delagaseds,
kö faem peseilükon;

If lib sinifon: no mutön sevön utosi,
kelos elibükon obi,
kelos kipedon obi libiko,
kelos fanon obi tü del alik libo;

If libön sinifon: stebedön jü tim, ven votikan
olibon obi de dreds, kelis
reliko fiedob;

If lib züon obi valöpo
e lebladon nenstopo,
ab fa ol no binon fanovik;

If lib jelon obi
ta tikamagots olik,
kels pro ob binons tu distöfik;

If lib pro ob adelo
jinon so klülabik, ed ol no
sevol sinifi ota,
tän lib pro ob binon levöladik
e zänedöfik pro ol;
So binon lib te lut e viläd;

Ab okanob bo gevön ole
diledi liba obik plidöli

(ko rajan rezipik, klülikö!)
dü tim u brefik, u lunik,
ad libükön oli
de lib teiföl oba.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom Ralph

If libön sinifon: färmükön yanis,
e libiko logedön lü jonetil,
kel binon fago, in sef;

2361. K11.2

Ralph Midgley (Jun 2, 2011)

Kuratiko zānodü cödöp äbinon tab, su kel äbinon bov gretik toedas: älogodons so benosmekiks, das te logot onas äfaemükon eli Lälid - Spelob, das cödäd no odulon lunüpo, ätikof, bi poso okanobs gutön toedis! Ab mögod at no äjinon gudik, seko äprimof ad küpedön valikosi nilü of ad moukön frutiko timi.

In the very middle of the court was a table, with a large dish of tarts upon it: they looked so good, that it made Alice quite hungry to look at them - I wish theyd get the trial done, she thought, and hand round the refreshments! But there seemed to be no chance of this, so she began looking at everything about her, to pass away the time.

2362. K11.3

Ralph Midgley (Jun 3, 2011)

Lälid neai büo ibinof in cödöp, ab ireidof dö ons in buks, ed äbinof saidiko kotenik ad tuvön, das sefov nemis ti valikis us. Ekö cödal, äsagof oke, bi lenlabom heroti gretik. Cödal, reto, äbinom Körareg, e, bi älenlabom kroni oka su herot, lölo no äjinom kovenik, e fūmo no äbinos valemo

koveniälik .

Alice had never been in a court of justice before, but she had read about them in books, and she was quite pleased to find that she knew the name of nearly everything there. Thats the judge, she said to herself, because of his great wig. The judge, by the way, was the King, and as he wore his crown over the wig, he did not look at all comfortable, and it was certainly not becoming.

2363. K11.4

Ralph Midgley (Jun 3, 2011)

Ed ekö yulanöp, ätikof Lälid, e jafäbs degtel (ämutof sagön vödi jafäbs, bi ömans äbinons nims, ed ömans äbinons böds). Niludob, das binon yulanef. Esagof oke vödi at lätikün tel- u kilna, bi äbinof boso pleidik dö atos; bi ätikof, e gidiko, das jipuls ga nemödiks bäldota ofik ösevofs sinifi vöda. Ye yulans äbinon vöd leigo pötöfik.

And thats the jury-box, thought Alice, and those twelve creatures, (she was obliged to say creatures, you see, because some of them were animals, and some were birds). I suppose they are the jurors. She said this last word two or three times over to herself, being rather proud of it: for she thought, and rightly too, that very few little girls of her age knew the meaning of it at all. However, jury-men would have done just as well.

2364. K11.5

Ralph Midgley (Jun 5, 2011)

Yulans degtel äpenons go jäfädiko su sletots. Kisi dunons-li? ävisipof Lälid ele Grifon. No okanons penön bosu büä oprimon cödäd. Penons nemis okas, ävisipon el Grifon ele Lälid, dat no oglömons onis bü finot cödäda. O fopans! ävokädofof Lälid, laodiko, ab suno äseilof, bi Krolig Vietik ävokädon: Seilö in cödöp! e Körareg elenükom lünätis oka, e kudiko ezilogom ad fümön, kim äspikom.

The twelve jurors were all writing very busily on slates. What are they doing? Alice whispered to the Gryphon. They cant have anything to put down yet, before the trials begun. Theyre putting down their names, the Gryphon whispered in reply, for fear they should forget them before the end of the trial. Stupid things! Alice began in a loud, indignant voice, but she stopped hastily, for the White Rabbit cried out: Silence in the court! and the King put on his spectacles and looked anxiously

round, to make out who was talking.

2365. K11.6

Ralph Midgley (Jun 6, 2011)

Lälid äkanof logön so kliliko äsif älogedof love jots onas, das yulans valik äpenons vödis dins fopik! su sletots, ed igo äkanof logön, das bal onas no sevon ad tonatön vödi : fopik, sodas ämuton säkön nilädani ad yufön. Sletots onas obinons mu neleodiks bü finot cödäda! äcedof Lälid. E bal yulanas ädalabon stibi, kel äkraton ai. Atosi Lälid *lölo no* äkanof sufälön: sekü atos, ägolof lü on, e suno ägleipof pöti gönik ad sädütön one stibi.

Alice could see as well as if she were looking over their shoulders, that all the jurors were writing down stupid things! on their slates, and she could even make out that one of them didnt know how to spell stupid, and that he had to ask his neighbour to tell him. A nice muddle their slatesll be in before the trials over! thought Alice. One of the jurors had a pencil that squeaked. This, of course, Alice could *not* stand, and she went round the court and got behind him, and very soon found an opportunity of taking it away.

2366. K11.7

Ralph Midgley (Jun 7, 2011)

Ädunof osi so vifiko, das yulanil pöfik (äbinon Lasär nemü Bill) no äkanom sevön, kiöpo binon. Posä vaniko isukom valöpo, ämutom penön me doat bal dü ret dela: ed atos no äfrutos, bi no äkanom jenöfo logädiko penön su sletot oka. O notükan, reidolöd kusadi! äsagom Reg. Nu Krolig Vietik ätonädöm kilna me trompet, e poso äsärolom pärgameni, ed äreidom sökölösi:

She did it so quickly that the poor little juror (it was Bill, the Lizard) could not make out at all what had become of it; so, after hunting all about for it, he was obliged to write with one finger for the rest of the day; and this was of very little use, as it left no mark on the slate. Herald, read the accusation! said the King. On this, the White Rabbit blew three blasts on the trumpet, and then unrolled the parment scroll, and read as follows:-

2367. K11.8

Ralph Midgley (Jun 8, 2011)

*Köradaim ebakof toedis ömik,
Ya ün hitüpadel semik:
Köraman etifom toedis valik,
Emosumom toedi vö! alik!*

Vätälolsöd cödöti olas, äsagom Reg yulanes. No nog, no nog! vifiko äropon Krolig. Balido, binos mödikos ad dunön! Lävokolös temunani balid, äsagom Reg, e Krolig Vietik ätonädon dönu me trompet kilna, ed ävokädon: Temunani balid!

*The Queen of Hearts, she made some tarts,
All on a summer day:
The Knave of Hearts, he stole those tarts,
And took them quite away!*

Consider your verdict, the King said to the jury. Not yet, not yet! the Rabbit hastily interrupted. There's a great deal to come before that! Call the first witness, said the King, and the White Rabbit blew three blasts on the trumpet, and called out: First witness!

2368. K11.9

Ralph Midgley (Jun 9, 2011)

Temunan balid äbinom Hätel. Enükömom ko tiedabovül namü bal e diled bod peböröl namü votik. Säkusadolös obi, begö! o Mayed Orik, äprimom, das eblinob atis: ab ven elävokol obi, no nog ifidob tiedafidädi obik. Sötöl efinükön oni, äsagom Körareg. Tü düp kinik eprimol-li ad fidön oni? Hätel älülogedom Mäzulalievi, kel isökon omi ini cödöp, bradü brad Lirona. Tü del degfolid mätzula, *cedob*, äsagom.

The first witness was the Hatter. He came in with a teacup in one hand and a piece of bread and butter in the other. I beg pardon, your Majesty, he began, for bringing these in: but I handnt quite finished my tea when I was sent for. You ought to have finished, said the King. When did you begin? The Hatter looked at the March Hare, who had followed him into the court, arm in arm with the Dormouse. Fourteenth of March, I *think* it was, he said.

2369. K11.10

Ralph Midgley (Jun 10, 2011)

Del deglulid, äsagon Mäzulaliev. Del degmälid, äläükon Liron. Penolsöd etosi, äsagom Körareg yulanefe, e yulanef lanäliko epenon dätis at kil su sletots; poso esaedons onis, fino efeajafons valodi ad jilids e pänids. Ko hät deik! Reg äsagom Hätele. Hät no leduton obe, äsagom Hätel. *Petiföl!* ävokädom Reg, ed eflekom oki lü yulanef, kel sunädo edunon mebi jenöfa.

Fifteenth, said the March Hare. Sixteenth, added the Dormouse. Write that down, the King said to the jury, and the jury eagerly wrote down all three dates on their slates, and then added them up, and reduced the answer to shillings and pence. Take off your hat, the King said to the Hatter. It isnt mine, said the Hatter. *Stolen!* the King exclaimed, turning to the jury, who instantly made a memorandum of the fact.

2370. K11.11

Ralph Midgley (Jun 11, 2011)

Kipob onis ad selön, äplänom Hätel. Hät nonik leduton obe. Binob hätel. Nu Köradaim ilenükof lünäti, ed äprimof ad logetön lü Hätel, kel äpaelikom ed ämuifikom. Temunolöd! äsagom Reg ome, e no plafolöd, voto odeidacödetob oli is. Vöds at lölöfiko no äkuradükons temunani, ed äprimom ad stanön balido sui fut detik, tän sui fut nedetik, lülogedöl ai lü Köradaim. Igo äbeitom balati gretik se tiedabovül plas se bod peböröl.

I keep them to sell, the Hatter added as an explanation: Ive none of my own. Im a hatter. Here the Queen put on her spectacles, and began staring at the Hatter, who turned pale and fidgeted. Give your evidence, said the King; and dont be nervous, or Ill have you executed on the spot. This did not seem to encourage the witness at all: he kept shifting from one foot to the other, looking uneasily at the Queen, and in his confusion he bit a large piece out of his teacup instead of the bread and butter.

2371. K11.12

Ralph Midgley (Jun 12, 2011)

Ebo anu Lälid äsenof dranädi bisarik, kel äbluvükon ofi mödo, jüs edasevof kodi ota: äprimof ad glofön dönu, e balido, isludof ad lüvön cödöpi; ab pos tik mödikum, isludof ad blibön us, bisä spad

saidik äreton ad kipädön ofi. No pedolös obi soiko, äsagon Liron, kel äseadon nilü of. Töbo kanob natemön.

Just at this moment Alice felt a very curious sensation, which puzzled her a good deal until she made out what it was: she was beginning to grow larger again, and she thought at first she would get up and leave the court; but on second thoughts she decided to remain where she was as long as there was room for her. I wish you wouldnt squeeze so, said the Dormouse, who was sitting next to her. I can hardly breathe.

2372. K11.13

Ralph Midgley (Jun 13, 2011)

Jenöfo no kanob, äsagof Lälid go mükiko, bi glofob. No dalol glofön is, äsagon Liron. No spikolös nesiämi, äsagof Lälid, boldikumo: sevol, das id ol glofol. Si, ab *ob* glofob pö spid süenik, äsagon Liron: e no ma mod et smilöfik. E, vemo todiko, älöükon ed ägolon lü flan votik cödöpa.

I cant help it, said Alice very meekly: Im growing. Youve no right to grow here, said the Dormouse. Dont talk nonsense, said Alice more boldly: you know youre growing too. Yes, but *I* grow at a reasonable pace, said the Dormouse: not in that ridiculous fashion. And he got up very sulkily and crossed over to the other side of the court.

2373. K11.14

Ralph Midgley (Jun 13, 2011)

Dü tim lölik at, Kōradaim neai istopof ad logetön lü Hätel, e, ebo anu, ven Liron iloveikon love cödöp, äsagof balane calanas: Blinolöd obe lisedi kanitanas pö konsärt brefabüik! Nu Hätel miserik ädremom so vemo, das juks bofik oma idoniofalons sui glun. Temunolöd! ädönuom zuniko Kōrareg, voto odeidacödetob oli, va binol nārvodik, u no.

All this time the Queen had never left off staring at the Hatter, and, just as the Dormouse crossed the court, she said to one of the officers of the court, Bring me the list of the singers in the last concert! on which the wretched Hatter trembled so, that he shook both his shoes off. Give your evidence, the King repeated angrily, or Ill have you executed, whether youre nervous or not.

2374. K11.15

Ralph Midgley (Jun 15, 2011)

Binob man pöfik, o Mayed Orik, äspikom Hätel dremölo, e no nog iprimob tiedafidädi oba - no bü za vig - e bi bod peböröl äbinon ai mänsidikum - äsi tiedanidül - *Tiedanidül*-li? äsagom Reg. *Eprimos* ko tied, ägespikom Hätel. Klülisko tiedanidül primon ko T! äsagom Reg seväriko. Cedol-li, das binob stupan? Nu fövolöd!

Im a poor man, your Majesty, the Hatter began in a trembling voice, - and I hadnt begun my tea - not above a week or so - and what with the bread and butter getting so thin - and the twinkling of the tea - The twinkling of the *what?* said the King. It *began* with the tea, the Hatter replied. Of course twinkling begins with a T! said the King sharply. Do you take me for a dunce? Go on!

2376. K11.16

Ralph Midgley (Jun 16, 2011)

Binob pöfikan, äfövom Hätel, e dins mödikün änidülons poso - Ob no! äropom Mäzulaliev vifiko. Ab si! äsagom Hätel. Noob osi! äsagom Mäzulaliev. Noom osi, äsagom Körareg: No notükolöd etosi. Benö äsagom Liron Hätel id äzilogom dredälisko ad lilön, va önoom osi, u no; ab Liron änoom nosi, bi ya islipikom.

Im a poor man, the Hatter went on, and most things twinkled after that - only the March Hare said - I didnt! the March Hare interrupted in a great hurry. You did! said the Hatter. I deny it! said the March Hare. He denies it, said the King: leave out that part. Well, at any rate, the Dormouse said - the Hatter went on, looking anxiously round to see if he would deny it, too; but the Dormouse denied nothing, being fast asleep.

2377. K11.17

Ralph Midgley (Jun 17, 2011)

Poso, äfövom Hätel, ekötob bodi peböröl mödikum Ab kisi äsagon-li Liron? äsäkon balan yulanefa. Atosi no memob, äsagom Hätel. *Mutol* memön, äflagom Körareg, voto odeidacödetob

oli. Hätel miserik äleadom falön tiedabovüli e bodi peböröl, ed ädokienom sui kien bal. Binob pöfik, o Mayed Orik, äprimom. Binol *spikan vemo* pöfik, äsagom Kōrareg.

After that, continued the Hatter, I cut some more bread and butter But what did the Dormouse say? one of the jury asked. That I cant remember, said the Hatter. You *must* remember, remarked the King, or Ill have you executed. The miserable Hatter dropped his teacup and bread and butter, and went down on one knee. Im a poor man, your Majesty, he began. Youre a *very poor speaker*, said the King.

2378. K11.18

Ralph Midgley (Jun 18, 2011)

Anu bal kaveadas älobülavokädon, e sunädo pästöpädon fa calans cödöpa. (Bi vöd at binon boso fikulik, okleilükob ole vio atos pädunos. Ilaboy kanevadasakäd gretik, kela mud päyümon fa tanods: ini sakäd somik äseitoy kaveadi, ko kap foloveik, e fino äseadoy su on). Binob kotenik, das elogob atosi, ätikof Lälid. Go suvo, ereidob in delagaseds, finü cödäds, das esteifüloy ad plodön, kelos pestöpädon fa calans cödöpa, e jünü neai esuemob sinifi ota.

Here one of the guinea-pigs cheered, and was immediately suppressed by the officers of the court. (As that is rather a hard word, I will just explain to you how it was done. They had a large canvas bag, which tied up at the mouth with strings: into this they slipped the guinea-pig, head first and then sat upon it). Im glad Ive seen that done, thought Alice. Ive so often read in the newspapers, at the end of trials, There was some attempt at applause, which was immediately suppressed by the officers of the court, and I never understood what it meant till now.

2379. K11.19

Ralph Midgley (Jun 19, 2011)

If no sevol mödikumosi in tef at, äfövom Kōrareg, dalol nexänön. No kanob nexänön donikumo, cir l Hätel, binob ya su glun. Kanol üfo *seidön* oli, ägespikom Kōrareg. Nu kavead votik älobülavokädon, e sunädo pästöpädon. Benö!, ätikof Lälid, kaveads binons mo! Anu kanobs gudikumo progedön. Buükob ad fifidön tiedafidädi obik, äsagom Hätel, kel älülogedom lü Kōradaim, kel ädareidof lisedi kanitanas.

If that's all you know about it, you may stand down, continued the King. I can't go no lower, said the Hatter: I'm on the floor as it is. Then you may sit down, the King replied. Here the other guinea-pig cheered, and was suppressed. Come, that finishes the guinea-pigs! thought Alice. Now we shall get on better. I'd rather finish my tea, said the Hatter, with an anxious look at the Queen, who was reading the list of singers.

2380. K11.20

Ralph Midgley (Jun 20, 2011)

Dalol mogolön, äsagom Körareg, e Hätel spido ämogolom nen igo lenükön jukis oka. e säkapolöd omi plödü cödöp! äläükof Köradaim balane calanas, ab Hätel ya äbinom selogädo büä calan äkanom rivön yani. Lävokolöd temunani sököl! äsagom Körareg. Temunan sököl äbinon jikvisinan jidüka.

You may go, said the King, and the Hatter hurriedly left the court, without even waiting to put his shoes on. and just take his head off outside, the Queen added to one of the officers: but the Hatter was out of sight before the officer could get to the door. Call the next witness! said the King. The next witness was the Duchess's cook.

2381. K11.21

Ralph Midgley (Jun 21, 2011)

Äpolof namo pepiäri, e Lälid ya irätof dientifi ofa, igo büä lüköm ofa ini cödöp, bi mens nilü yan äprimons ad snidön onu. Temunolöd! äsagom Körareg. Refudob, äsagof kvisinan. Reg älülogedom dredäliko lü Krolog Vietik, kel äsagom rege vögü lövik: Mayed Orik mutom taxamön temunani at.

She carried the pepper-box in her hand, and Alice guessed who it was, even before she got into the court, by the way the people near the door began sneezing all at once. Give your evidence, said the King. Shant, said the cook. The King looked anxiously at the White Rabbit, who said in a low voice, Your Majesty must cross-examine this witness.

2382. K11.22

Ralph Midgley (Jun 22, 2011)

Benö! äsagom Kōrareg, glumaladäliko, if mutob dunön osi, täno mutob osi. Ko brads pekrodöl, e fronüköl flomi jüs äkanoy töbo logön logis oma, äsagom vögü dibik kvisinane: Se kis bakoy toedis? Mödadilo se pep, äsagof kvisinan. Se melat, äsagon vög slipöfik po of. Fanolöd Lironi et! ärorof Kōradaim. Säkapolöd Lironi et!

Well, if I must, I must, the King said, with a melancholy air, and, after folding his arms and frowning at the cook till his eyes were nearly out of sight, he said in a deep voice: What are tarts made of? Pepper, mostly, said the cook. Treacle, said a sleepy voice behind her. Collar that Dormouse, the Queen shrieked out. Behead that Dormouse!

2383. K11.23

Ralph Midgley (Jun 23, 2011)

Jedolöd Lironi et se cödöp! Stöpädolöd omi! Knibolöd omi! Säkötolöd cügabalibi oma! Dü minuts ömik, cödöp lölik äbinon kaotik dü stöpäd Lirona, e, ven itakedükoy fino vali, jikvisinan inelogädikof. No jäfikolös! äsagom Kōrareg, vemo petakedüköl. Lüvokolöd temunani sököl!

Turn that Dormouse out of court! Suppress him! Pinch him! Off with his whiskers! For some minutes the whole court was in confusion, getting the Dormouse turned out, and, by the time they had settled down again, the cook had disappeared. Never mind! said the King, with an air of great relief. Call the next witness.

2384. K11.24

Ralph Midgley (Jun 24, 2011)

E, vögü lövik, äsagom Kōradaime: O löfäb! *ol* omutul taxamön temunani sököl. Atos dolon flomi obik! Alis älülogedof lü Krolig Vietik, kel äsenidom da lised. Änulälükof dö dientif temunana sököl, bi no *nog* egetoy temunodi mödik, äsagof oke. Fomälolös süpädi gretik ofa, ven Krolig Vietik, vögü japik, laodiko ävokom nemi Lälid.

And he added in an undertone to the Queen, Really, my dear, *you* must cross-examine the next

witness. It quite makes my forehead ache! Alice watched the White Rabbit as he fumbled over the list, feeling very curious to see what the next witness would be like, - for they havent got much evidence *yet*, she said to herself. Imagine her surprise, when the White Rabbit read out, at the top of his shrill little voice, the name Alice!

2385. 12.1

Ralph Midgley (Jul 4, 2011)

KAPIT DEGTELID

TEMUNOD ELA LÄLID

Ekö ob! ävokädoſ Lälid, kel iglömof pö fäkädükam timüla et, das iglofof gretikumo dü minuts ömik paſetik, ed äbunof ſui futs ſo ſpidiko, das ägüflekof yulanöpi me ſim juüpa okik; yulans valik äfalons ſui kaps menamödota dono, ed ekö ons, kels fino äſeatons ſu glun. Atos ämebos ofi mödo dö gef goldafitas, keli fädo ijoikof bü vig bal.

CHAPTER 12

ALICES EVIDENCE

Here! cried Alice, quite forgetting in the flurry of the moment how large she had grown in the last few minutes, and she jumped up in such a hurry that she tipped over the jury-box with the edge of her skirt, upsetting all the jurymen on to the heads of the crowd below, and there they lay sprawling about, reminding her very much of a globe of goldfish she had accidentally upset the week before.

2386. 12.2

Ralph Midgley (Jul 5, 2011)

Ag! Säkusadolsös obi, *begö!* ävokädoſ pebluvükölo, ed äprimof ad vifiküno laſumön onis, bi meib gefa fulü goldafits no ilüvon ofi, ed ätikof lufümiko, das ödeadons if no pöſeitons dönu ini yulanöp. No kanoy fovön me cödäd jüs yulans *valik* obinons in yulanöp, äſagom Kөрareg, feſiko - valiks, ädönuom kazeto; ed älülogedom ſeväriko lü Lälid äſä äſpikom.

Oh, I *beg* your pardon! she exclaimed in a tone of great dismay, and began picking them up again as quickly as she could, for the accident of the goldfish kept running in her head, and she had a vague sort of idea that they must be collected at once and put back into the jury-box, or they would die. The

trial cannot proceed, said the King in a very grave voice, until *all* the jurymen are back in their proper places - all; he repeated with great emphasis, looking hard at Alice as he said so.

2387. 12.3

Ralph Midgley (Jul 6, 2011)

Lälid lülogedof lü yulanöp. ed eküpedof, das sekü spid ofik, iseitof Lasär usio ko kap foloveik, e nimil pöfik älemufükon göbi onik glumaladäliko, e no äkanom mufön. Suno äsetirädof oni dönu, ed egüükof oni; Ab atos lölöfiko no lindifos, äsagof oke: Cedü ob, el Bill olabon völadı leigik pö cödäd, va güik, va negüik.

Alice looked at the jury-box, and saw that, in her haste, she had put the Lizard in head downwards, and the poor little thing was waving its tail about in a melancholy way, being quite unable to move. She soon got it out again, and put it right; not that it signifies much, she said to herself; I should think it would be *quite* as much use in the trial one way up as the other.

2388. 12.4

Ralph Midgley (Jul 7, 2011)

Sosus yulanef boso igetakikon, e sletots e stibs dönu pituvons e pilovegivons ones, äprimons ziliko ad penön nunodi tefü mijenot, sesümü Lasär, kel te älogeton föfio lü nuf cödöpa sekü jek jeikik, keli ibelifon.

As soon as the jury had a little recovered from the shock of being upset, and their slates and pencils had been found and handed back to them, they set to work very diligently to write out a history of the accident, all except the Lizard, who seemed too much overcome to do anything but with its mouth open, gazing up into the roof of the court.

2391. Conlang exhibit at the World Science Fiction Convention

Jim Henry (Jul 7, 2011)

Several conlangers are going to this year's World Science Fiction Convention in Reno. We're doing an exhibit table, with books in and about constructed languages and flyers promoting conlanging in general and probably specific conlangs. I'm going to have at least one flyer promoting Esperanto; if anyone wants to send a stack of flyers or pamphlets promoting one or more other conlangs, or lend books or other items to be exhibited on the table, contact me offlist. I'll pay the return postage (media rate) if you pay to send the books or flyers to the convention site, but I won't pay to make lots of photocopies of a lot of flyers promoting specific auxlangs I don't strongly care about.

Among the books I'm exhibiting are Andrew Drummond's historical fantasy *_A Hand-Book of Volapük_*, Jack Vance's *_The Languages of Pao_*, and the Esperanto sf anthologies *_Sferoj 4_* and *_Orbito 0_*, besides some translated sf in Esperanto.

--

Jim Henry

<http://www.pobox.com/~jimhenry/>

2392. 12.5

Ralph Midgley (Jul 8, 2011)

Kisi sevol-li dö atos? äsagom Körareg ele Lälid. Nosi, äsagof Lälid. Leveriko nosi-li? äläidulom Körareg. Leveriko nosi, äsagof Lälid. Atos binos go veütik, äsagom Körareg, flekölo oki lü yulanef. Iprimons ad penetön atosi su sletots okas, ven Krolig Vietik äropom: *Neveütik*, o Mayed Orik, klüliko vilor sagön, äsagom Körarege mu stimo, fronükölo flomi, ko jäst dodik.

What do you know about this business? the King said to Alice. Nothing, said Alice. Nothing *whatever?* persisted the King. Nothing whatever, said Alice. Thats very important, the King said, turning to the jury. They were just beginning to write this down on their slates, when the White Rabbit interrupted: *Unimportant*, your Majesty means, of course, he said in a very respectful tone, but frowning and making faces at him as he spoke.

2393. 12.6

Ralph Midgley (Jul 9, 2011)

Neveütik klüliko ävilob sagön, vifiko äsagom Körareg, ed äsagom oke go takediko: veütik - neveütik - neveütik - veütik - äsif ävilom dunön sperimänti ad tuvön vöd kelik labon tonodi gudikün. Yulans ömik äpenons vödi veütik; votikans vödi neveütik. Lälid äkanof logön atosi, bi äbinof saidiko nilik ad logön love sletots onas, ab lölöfiko lindifos, ätikof.

Unimportant, of course, I meant, the King hastily said, and went on to himself in an undertone, important - unimportant unimportant important as if he were trying which word sounded best. Some of the jury wrote it down important, and some unimportant. Alice could see this, as she was near enough to look over their slates; but it doent matter a bit, she thought to herself.

2394. 11.6

Ralph Midgley (Jul 9, 2011)

Alis pir vidi as ben as es el mirir sure zas spalos, ke tot juranos skribir stupidayos on zas tabelos, ed el pir an vidi, ke un de eos no spir kom speli stupida, e ke il shir ski l elpo de un de la vezos. Sendube zas tabelos sor tote malorde prel endo del proces! pensir Alis. Un del juranos ir un lap grinsanda. Nature Alis tote *no* pir toleri eto. Konseke el gir inye l kort, starir senrume dre il, e sune trir l ox po it asporti.

Alice could see as well as if she were looking over their shoulders, that all the jurors were writing down stupid things! on their slates, and she could even make out that one of them didnt know how to spell stupid, and that he had to ask his neighbour to tell him. A nice muddle their slatesll be in before the trials over! thought Alice. One of the jurors had a pencil that squeaked. This, of course, Alice could *not* stand, and she went round the court and got behind him, and very soon found an opportunity of taking it away.

2395. K12.7

Ralph Midgley (Jul 10, 2011)

Tü timül at, Körareg, kel jünü äpenom jäfädiko in penetabukil oka, ävokädom Seilö! ed äreidom laodiko se bukil : Nom Foldeg du : *Pösods valik, kela geilot binon plu ka liöl bal, mutons lüvön*

cödöpi. Alikans älülogedons lü Lälid. *Ob* no labob geiloti plu ka liöl bal, äsagof Lälid. Ab si, äsagom Kōrereg. Geiloti tio liölas tel, äläükof Kōradaim.

At this moment the King, who had been for some time busily writing in his note-book, called out Silence! and read out from his book, Rule Forty-two. *All persons more than a mile high to leave the court.* Everybody looked at Alice. *Im* not a mile high, said Alice. You are, said the King. Nearly two miles high, added the Queen.

2396. K12.8

Ralph Midgley (Jul 11, 2011)

Lölöfiko refudob ad mogolön, äsagof Lälid: Alo nom et no binon nomik: edatuvol oni, ol it, ebo anu. Binon nom baldikün in buk, äsagom Kōrereg. Täno etos sōton binön üfo Nom Balid, äsagof Lälid. Kōrereg äpaelikom, e vifiko äfärmükom penetabukili. Vätälolsöd cödöti olas, äsagom yulanefa, me vög lövik e dremöl. Ab dabinon temunods nog mödikum ad dalilön, o Mayed Oriik, äsagom Krolig Vietik, kel vifikoibunom sui futs; elasumoy ebo anu papüri at.

Well, I shant go, at any rate, said Alice: besides, thats not a regular rule: you invented it just now. Its the oldest rule in the book, said the King. Then it ought to be Number One, said Alice. The King turned pale, and shut his note-book hastily. Consider your verdict, he said to the jury, in a low trembling voice. Theres more evidence to come yet, please your Majesty, said the White Rabbit, jumlasuping up in a great hurry; this paper has just been picked up.

2397. K12.9

Ralph Midgley (Jul 12, 2011)

Kis binon-li? äsagof Kōradaim. No nog emaifükob oni, äsagon Krolig Vietik, ab jinos, das binon pened fa fanāban pepenöl - eke. Fümiko äbinos so, äsagom Kōrereg, üf jenöfo päpenon neke, kel no binos kösömik, no-li? Kime peladeton? äsagom balan yulanefa. No labon ladeti, äsagon Krolig Vietik: jenöfo dabinos nos *plödü* papür pepenöl.

Whats in it? said the Queen. I havent opened it yet, said the White Rabbit, but it seems to be a letter, written by the prisoner to - to somebody. It must have been that, said the King, unless it was written to nobody, which isnt usual, you know. Who is it directed to? said one of the jurymen. It isnt directed at all, said the White Rabbit; in fact, theres nothing written on the *outside*.

2398. VÖDS ELA ZAMENHOF LOBÜ J. M. SCHLEYER

Ralph Midgley (Jul 13, 2011)

VÖDS FA EL ZAMENHOF LOBÜ JOHANN MARTIN SCHLEYER

Ekö tradudot bagafa finik yege da Vöds ela Zamenhof lobü Johann Martin Schleyer fa volapükavan (ab no volapükän) hiel Reinhard Haupenthal in segiv lätik gasesa Vef Sperantapüka (La Ondo de Esperanto) 2011:7, pad 17:

Dü yel 2012 pozälon binod 125-yelik Sperantapüka, i pomemon deadadel 100-yelik ela Schleyer. Dö jenots bofik Bukem Tatik Bayänik zifü München odedieton dajonädi e sümposi, kelas pats kanoy tuvön ladetü.

www.bsb-muenchen.de/Einzeldarstellung.403+M5d573d27caa.0.html

Ologoy us telpükiko, das dajonäd maifikon bevü dels 15.6 e 9.9 atyelo. If pedoy sui tiäd ESPERANTO VOLAPŬK, ed if pedoy sui vöd vor, id otuvoy magodis nitedik.

Yege in Vef Sperantapüka träiton vödis flenöfikün ela Zamenhof dö Schleyer pö Kongred velid Sperantapüka in zif Antwerpen, e krütön verati lobas. Schleyer ye äbüadom ad no gepenön telegrami kongreda.

B. R. Bishop
Cifal Volapükaneffa

2399. K12.10

Ralph Midgley (Jul 13, 2011)

Äsäplifom papüri äsä äspikom, ed äläükom: No ga binon pened; ekö liänems ömik. E penät, binon-li ut fanäba? äsagom yulan votik. Jenöfo no, äsagom Krolig Vietik, ed ekö din bisarikün tefü atos. (Yulans älogotons bluviks). Bo ezüpädöm penäti votana, äsagom Körareg. (Logodajäst yulanas valik äklilon dönu).

He unfolded the paper as he spoke, and added It isnt a letter, after all: its a set of verses. Are they in the prisoners handwriting? asked another of the jurymen. No, theyre not, said the White Rabbit, and thats the queerest thing about it. (The jury all looked puzzled). He must have imitated somebody elses hand, said the King. (The jury all brightened up again).

2400. K12.11

Ralph Midgley (Jul 14, 2011)

If plitos Ole, o Mayed Orik, äsagom Kōraman, no epenob oni, e no kanoy blöfön, das epenob oni: no dabinson dispenäd dono. If no edispenol oni, äsagom Kōrareg. atos badükumos nofüli. Fūmo edesinol jäpi seimik, voto üdispenol nemi olik äs man snatik. Lelobül valemik äsökon vödis at; äbinos jenöfo din balid siämöfik, keli Kōra-Reg isagom dü del lölik.

Please your Majesty, said the Knave, I didnt write it, and they cant prove I did: theres no name signed at the end. If you didnt sign it, said the King, that only makes the matter worse. You *must* have meant some mischief, or else youd have signed your name like an honest man. There was a general clapping of hands at this: it was the first really clever thing the King had said that day.

2401. K12.12

Ralph Midgley (Jul 15, 2011)

Atos *blöfon* döbi oma, äsagof Kōradaim. Atos blöfon nosi! äsagof Lälid. Nu, igo no sevol me kion jäfoy! Reidolöd onis, äsagom Kōrareg. Krolig Vietik älenükom lünäti oka. Kiöpo mutob primön, o Mayed Orik? äsäkom. Primolöd primü poedot, äsagom fefiko Kōrareg, e fövolöd jü finot; tän stopolöd. Ekö strofs, kelis äreidom Krolig Vietik:

That *proves* his guilt, said the Queen. It proves nothing of the sort! said Alice. Why, you dont even know what theyre about! Read them, said the King. The White Rabbit put on his spectacles. Where shall I begin, please your Majesty? he asked. Begin at the beginning, the King said gravely, and go on till you come to the end: then stop. These were the verses the White Rabbit read:

2402. K12.13

Ralph Midgley (Jul 16, 2011)

"Esagons obe, das igolol ofe,
Ed emäniotol fe obi ome:
Kaladi gudik egivof obe,
Ab esagof: 'no svimom, efe.'

'No nog egolom,' enunom ones
(Sevobs, das verat binon):
Ab üf olaidülof ad lapelön lones,
Kis jenöfo-li ole ojenon?

Egivob bali ofe; egivons telis ome,
Kilis, u pli, egivol obes, he! he!
Val ekömon de om dönu ole,
Do iledutons büo verato obe.

Üf ob ud of ba okompenobs, o doll!
Ko ludin at (äsä sagoy),
Spelom, das onis olibükol,
Kuratiko äsä äbinoy.

Ced oba, das ol nu ibinol
(Büä ilabof vimi et)
Neletian, kel liedo ga ikömol
Vü om, ed obs it, e ret.

No sagolös ome, begob ole,
Das gudiküno onis äplidof;
Bi atos obinon klän gretik te obe,
Ed ole, no votanes, so vilof."

"They told me you had been to her,
And mentioned me to him:
She gave me a good character,
But said I could not swim.

He sent them word I had not gone
(We know it to be true):

If she should push the matter on,
What would become of you?

I gave her one, they gave him two,
You gave us three or more;
They all returned from him to you,
Though they were mine before.

If I or she should chance to be
Involved in this affair,
He trusts to you to set them free,
Exactly as we were.

My notion was that you had been
(Before she had this fit)
An obstacle that came between
Him, and ourselves, and it.

Don't let him know she liked them best,
For this must ever be
A secret, kept from all the rest,
Between yourself and me."

2406. K12.15

Ralph Midgley (Jul 17, 2011)

Ekö temunod veütikün, keli elilobs jünu, äsagom Kõrareg, kel ärõbom namis; nu yulanef - If yulan semik kanom kleilükön oni, äsagof Lälid, (dü minuts ömik pasetik iglofof so gretiko, das no ädredof ad ropön omi), ogivob ome pänidis mäl. *Ob* no cedob, das dabinon sinif pülikün us. Yulans valik äpenoms su sletots: *Of* no cedof, das dabinon sinif pülikün us, ab yulan nonik ästeifülom ad kleilükön vödis papüra.

Thats the most important piece of evidence weve heard yet, said the King, rubbing his hands; so now let the jury If any one of them can explain it, said Alice, (she had grown so large in the last few minutes that she wasnt a bit afraid of interrupting him), Ill give him sixpence. *I* dont believe theres an atom of meaning in it. The jury all wrote down on their slates, *She* doesnt believe theres an atom of meaning in it, but none of them attempted to explain the paper.

2403. K12.15

Ralph Midgley (Jul 18, 2011)

Üf vöds at no dalabons sinifi semik, äsagom Kōrareg, seko no kudobsös dö ons, bi üf sinif no dabinon us, no nedobs sukön oti. Too verato no sevob dö atos, äfövom, ed äseitom strofis love kiens oka. Äxamom onis me log bal. Jinos, das dalabons sinifi semik, - *esagof: no svimom, efe - !* Ol no kanol svimön, no-li? äläükom, ed äflekome lü Kōraman.

If theres no meaning in it, said the King, that saves a world of trouble, you know, as we neednt try to find any. And yet I dont know, he went on, spreading out the verses on his knee, and looking at them with one eye. I seem to see some meaning in them, after all. - *said I could not swim - !* you cant swim, can you? he added, turning to the Knave.

2404. K12.16

Ralph Midgley (Jul 19, 2011)

Kōraman älemufükome kapi lügiko. Jinos-li Ole, o Mayed Orik, das kanob svimön? (Fümo *no*, bi pefabrikome lölöfiko se karton). Gudö jünü! äsagom Kōrareg, ed äfövom, lumüröl oke strofis. *Sevobs, das verat binon - fümiko spikoy dö yulanef, nendoto - Egivob bali ofe, egivons telis ome - Benö!* Vöds at mutons sinifön utosi, kelosi edunom ko toeds, no-li? Ab tän sagoy *Val ekömon de om dönu ole*, äsagof Lälid. Fümö! Ekö ons!! äsagom levikodiko Kōrareg, kel äjonome me doat toedis su tab. Nos binos klülabikum, ka *etos*.

The Knave shook his head sadly. Do I look like it? he said. (Which he certainly did *not*, being made entirely of cardboard). All right so far, said the King, and he went on muttering over the verses to himself. *We know it to be true* - thats the jury, of course - *I gave her one, they gave him two* - why, that must be what he did with the tarts, you know - But it goes on *they all returned from him to you*, said Alice. Why, there they are! said the King triumphantly pointing to the tarts on the table. Nothing can be clearer than *that*.

2405. K12.17

Ralph Midgley (Jul 20, 2011)

E dönu *Büä ilabof mivimi et* - cedob, das ol neai elabol mivimi, o löfäb oba, no-li? äsagom Köradaime. Neai! äsagof zuniko, ed ejedof nigjäri ta lasär äsä äspikof. (Hiel Bill liedik istopon ad penön su sletot me doat bal, bi ätuvom, das no äkanom dunön mäki semik, ab anu äprimom dönu ad penön ko nig retik, kel ätofon love logod omik).

Then again - *before she had this fit* you never had fits, my dear, I think? he said to the Queen. Never! said the Queen furiously throwing an inkstand at the Lizard as she spoke. (The unfortunate little Bill had left off writing on his slate with one finger, as he found it made no mark; but he now hastily began again, using the ink, that was trickling down his face, as long as it lasted).

2407. K12.18

Ralph Midgley (Jul 21, 2011)

Vöds at üfo no tefons oli, äsagom Körareg, kel smililölo äzilogedom zi cödöp. Binos te vödapled, äläükom, jiniko penoföl, e valans äsmilons. Betikonsös yulans cödispikedi onas, äsagom Körareg za teldegidna dü del et. No! No!! äsagof Köradaim: Balido cödēt cödispiked poso. Nesiäm diotik! äsagof laodiko Lälid. Te jidiotan somik vilof labön balido cödēti! Seilolöd! äsagof Köradaim, kel ya ävedof purpurik.

Then the words dont fit you, said the King, looking round the court with a smile. Its a pun! the King added in an offended tone, and everybody laughed. Let this jury consider their verdict, the King said, for about the twentieth time that day. No, no! said the Queen. Sentence first - verdict afterwards. Stuff and nonsense! said Alice loudly. The idea of having the sentence first! Hold your tongue! said the Queen, turning purple.

2408. K12.19

Ralph Midgley (Jul 22, 2011)

No oseilob! äsagof Lälid. Säkapolöd ofi! älerorof Köradaim mu laodiko. Nek ämufon. Kin kudon-li dö ol? äsagof Lälid. (Anu älabof greti muik). Ols binons te kadapäk! Nu kads valik älöädons ini lut, ed änexänons donio sui of: äluvokädof vögü japik, - lafadredo, lafazuno, - ed ästeifülof ad moukōn onis, ab ekö! nu äbinof su yebakliv dönu: kap ofa äseaton su kiens söra, kel ämoukof sofiko bledis deadik, kels ädoifalons sui logod ofa de bims ömik nilo.

I wont! said Alice. Off with her head! the Queen shouted at the top of her voice. Nobody moved. Who cares for you! said Alice. (she had grown to her full size by this time). Youre nothing but a pack of cards! At this the whole pack rose up into the air, and came flying down upon her: she gave a little scream, half of fright and half of anger, and tried to beat them off, and found herself lying on the bank, with her head in the lap of her sister, who was gently brushing away some dead leaves that had fluttered down from the trees upon her face.

2409. K12.20

Ralph Midgley (Jul 23, 2011)

2410. K12.20

Ralph Midgley (Jul 23, 2011)

Galikolös, o Lälid löfik! äsagof sör ofa. Dido, eslipol go lunüpo! Ag! Edrimob drimi so bisariki! äsagof Lälid, ed ekonof söre, so gudiko äsä äkanof memön onis, Ventüris mödik bisarik, dö kels ereidols ebo anu; ven ikonof vali, sör äkidof ofi, sagölo: Ekö drim bisarik fūmo: ab anu gololös ad juitön tiedafidi ola, bi latikos ya.

Wake up, Alice dear! said her sister. Why, what a long sleep youve had! Oh, Ive had such a curious dream! said Alice, and she told her sister, as well as she could remember them, all these strange Adventures of hers that you have just been reading about; and when she had finished, her sister kissed her, and said, It was a curious dream, dear, certainly: but now run in to your tea; its getting late.

2411. RE: [volapuk] K12.20

Donald Gasper (Jul 23, 2011)

E K12.14?

Glidis,

Donald

To: volapuk@yahooogroups.com
From: midgleyr@...
Date: Sat, 23 Jul 2011 09:05:23 +0100
Subject: [volapuk] K12.20

“Galikolös, o Lälid löfik!” äsagof sör ofa. “Dido, eslipol go lunüpo!” “Ag! Edrimob drimi so bisariki!” äsagof Lälid, ed ekonof söre, so gudiko äsä äkanof memön onis, Ventüris mödik bisarik, dö kels ereidols ebo anu; ven ikonof vali, sör äkidof ofi, sagölo: “Ekö drim bisarik fūmo: ab anu gololös ad juitön tiedafidi ola, bi latikos ya.

“Wake up, Alice dear!” said her sister. “Why, what a long sleep you’ve had!” “Oh, I’ve had such a curious dream!” said Alice, and she told her sister, as well as she could remember them, all these strange Adventures of hers that you have just been reading about; and when she had finished, her sister kissed her, and said, “It was a curious dream, dear, certainly: but now run in to your tea; it’s getting late.”

2413. Re: [volapuk] K12.20

Ralph Midgley (Jul 24, 2011)

Säkusadolös obi, begö!

Binob bäldikan anu, e atos binon din klülabik.

Ab kapits obinons nomiks in lautot finik finü mul.

Ralph

----- Original Message -----

From: [Donald Gasper](#)

To: volapuk@yahooogroups.com

Sent: Saturday, July 23, 2011 9:17 AM

Subject: RE: [volapuk] K12.20

E K12.14?

Glidis,

Donald

To: volapuk@yahoogroups.com

From: midgleyr@...

Date: Sat, 23 Jul 2011 09:05:23 +0100

Subject: [volapuk] K12.20

“Galikolös, o Lälid löfik!” äsagof sör ofa. “Dido, eslipol go lunüpo!” “Ag! Edrimob drimi so bisariki!” äsagof Lälid, ed ekonof söre, so gudiko äsä äkanof memön onis, Ventüris mödik bisarik, dö kels ereidols ebo anu; ven ikonof vali, sör äkidof ofi, sagölo: “Ekö drim bisarik fūmo: ab anu gololös ad juitön tiedafidi ola, bi latikos ya.

“Wake up, Alice dear!” said her sister. “Why, what a long sleep you’ve had!” “Oh, I’ve had such a curious dream!” said Alice, and she told her sister, as well as she could remember them, all these strange Adventures of hers that you have just been reading about; and when she had finished, her sister kissed her, and said, “It was a curious dream, dear, certainly: but now run in to your tea; it’s getting late.”

2412. K12.22

Ralph Midgley (Jul 24, 2011)

Seko Lälid elöädof ed emorönof; äsä ärönof, äcedof, (ko gitöf semik), das drim oka ibinon stunabik, ab sör ofa äseadof us ai, stutöl kapi oka ta nam. Älogof modonikami sola, ed ätikof dö Lälidül e dö

Ventürs stunabik ofa. Nu äprimof, of it, ad semo drimön: ekö drim ofik:

So Alice got up and ran off, thinking while she ran, as well she might, what a wonderful dream it had been. But her sister sat still just as she left her leaning her head on her hand, watching the setting sun, and thinking of little Alice and all her wonderful Adventures, till she too began dreaming after a fashion, and this was her dream:

12.23

2414. K12.23

Ralph Midgley (Jul 25, 2011)

Balido, ädrimof dö Lälidül it, e dönu namils ofa kobopedons su kien ofa, e logs nidik, ledesirik suilogedons lü logs ofa - äkanof lilön tonis it vöga söra, e logön mufili et bisarik kapa ofik ad moukön heris livik, kels äkontagons logis ai - ed äsä ädalilof, ud äjinof dalilön, top lölik zi of äfulikon ko jafäbs lifik, bisarik drima söra.

First, she dreamed of little Alice herself, and once again the tiny hands were clasped upon her knee, and the bright eager eyes were looking up into hers - she could hear the very tones of her voice, and see that queer little toss of her head to keep back the wandering hair that would always get into her eyes - and still as she listened or seemed to listen, the whole place around her became alive with the strange creatures of her little sisters dream.

2415. K12.23

Ralph Midgley (Jul 26, 2011)

Yeb lunik äseifon zi futs ofa äsva Krolig Vietik ämospidom - Mug dredälik äsvimon da vatöp nilik - äkanof lilön lekroti bovülas äsva Mäzula-Liev e flens äfidons fidädi nenfinik, äsi vögi Kōradaima, kel äcödetof lotanis liedik oka ad cödetadeid - nogna svinaputül äsnidon su kien jidüka, e vüo bovs e boveds ätroivons ai zi on -

The long grass rustled at her feet as the White Rabbit hurried by - the frightened Mouse splashed his way through the neighbouring pool - she could hear the rattle of the teacups as the March Hare and his friends shared their never-ending meal, and the shrill voice of the Queen ordering off her unfortunate guests to execution - once more the pig-baby was sneezing on the Duchess knee, while

plates and dishes crashed around it -

2416. K12.25

Ralph Midgley (Jul 27, 2011)

nogna leror ela Grifon, knir stiba lasära su sletot, e teaf kaveadas pestöpädöl äfulükons luti, kobü sloks fagik Tortatortuga Süpädik. Seko äseadof us ai, logs pefärmüköl, ed älafakredof, das äbinof in Stunalän it, do gudiko äsevofo, das ven ömaifükof logis dönu, val övedon dönu lejenöf dofik - yeb öseifon äs ai in vien, e vat ömufon ma muf ridas -

once more the shriek of the Gryphon, the squeaking of the Lizards slate-pencil, and the choking of the suppressed guinea-pigs, filled the air, mixed up with the distant sobs of the miserable Mock Turtle. So she sat on, with closed eyes, and half believed herself in Wonderland, though she knew she had but to open them again, and all would change to dull reality - the grass would be only rustling in the wind, and the pool rippling to the waving of the reeds -

2417. K12.26

Ralph Midgley (Jul 28, 2011)

Bovüls krotöl övedons jipaklokils kloköl, e luvokäds japik Kōradaima övedons vög jipagaledana yunik - e snid putüla, luvokäd ela Grifon, äsi noids votik bisarik övedons (äsevofo osi) lunoid kofudik farmayada jäfädik - e luy vetera fagao öplaädon slokis vemik Tortatortugo Süpädik.

The rattling teacups would change to tinkling sheep-bells, and the Queens shrill cries to the voice of the shepherd boy - and the sneeze of the baby, the shriek of the Gryphon, and all the other queer noises, would change (she knew) to the confused clamour of the busy farm-yard - while the lowing of the cattle in the distance would take the place of the Mock Turtles heavy sobs.

2418. K12.27

Ralph Midgley (Jul 29, 2011)

Fino, äfomälof oke, das söril at öbinof, of it, vom daülik poso; das ömebof, da yels madikum okömöl, ladi balugik e löfiki cilüpa oka, e das ökonof cililes votik konotis mödik bisarik ad litükön i logis onas ledesirikis.

Lastly, she pictured to herself how this same little sister of hers would, in the after-time, be herself a grown woman; and how she would keep, through all her riper years, the simple and loving heart of her childhood: and how she would gather about her other little children, and make *their* eyes bright and eager with many a strange tale,

2419. K12.28

Ralph Midgley (Jul 30, 2011)

igo ba ko drim Stunaläna yelas büik: e ba ökesenälof kudis balugik valik onas, ed ötuvof blesiri pö freds balugik valik onas, memöl ai cilüpalifi ofa, e delis hitüpik fredik.

FINOT

perhaps even with the dream of Wonderland of long ago: and how she would feel with all their simple sorrows, and find a pleasure in all their simple joys, remembering her own child-life, and the happy summer days.

THE END

2420. Re: [volapuk] K12.28

Michael Everson (Jul 30, 2011)

On 30 Jul 2011, at 13:23, Ralph Midgley wrote:

> igo ba ko drim Stunaläna yelas büik: e ba ökesenälof kudis balugik
> valik onas, ed ötuvof blesiri pö freds balugik valik onas, memöl ai
> cilüpalifi ofa, e delis hitüpik fredik.

>

> FINOT

>

> perhaps even with the dream of Wonderland of long ago: and how she would feel with all their simple sorrows, and find a pleasure in all their simple joys, remembering her own child-life, and the happy summer days.

>

> THE END

Benovipis!

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2421. Re: K12.28

Ken (Jul 31, 2011)

Legudiko!

Valikosi gudikün sedom

Ken

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Ralph Midgley" <midgleyr@...> wrote:

>

> igo ba ko drim Stunaläna yelas büik: e ba ökesenälof kudis balugik valik onas, ed ötuvof blesiri pö fredes balugik valik onas, memöl ai cilüpalifi ofa, e delis hitüpik fredik.

>

>

>

> FINOT

>

>

>

> perhaps even with the dream of Wonderland of long ago: and how she would feel with all their simple sorrows, and find a pleasure in all their simple joys, remembering her own child-life, and the happy summer days.

>

>

>
> THE END
>

2422. GLIDS GUSTULA 2011

Ralph Midgley (Aug 1, 2011)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del l-id gustula, yela 2011.

O Volapükaf lens Valöpo!

Valikans sevons, das Grikän plakon tü tim at fikulis gretik tefü mon. Län at no dalabon moni saidik. Sekü atos, mutoy spälön. Ab Grikänans no vilons spälön. Anu in televid elogobs jenotis mekädik fa mens, kels protestons ta lons nulik ad tuvedön fikulis somik.

Mon binon jenöfot lifa aldelik. Mon binon go veütik. Sekü atos, mutoy lärnön ad gudiko tölatön oni. Noe nets, abi pösod alik, muton dalabön skili at, voto seks okömöl obinons badiks.

Tefü Grikän, nen yuf län obankrutikon. Klüliko atos obinos sek badik, e guvans läna vilons vitön somikosi. Seko mutoy getön prünöti.

Binos otos i lä obs. If pelots obsik pluükons lemesedi, keli getobs, fino omutobs prünön obes moni mödikum. Sekü atos. mutobs pelön dötumi gretik, ab no vilobs dunön atosi. Mutobs üfo getön moni mödikum: u fat mutom sukön vobi, kel pelon lemesedi gretikum, u mot mutof tuvön vobi, u mutobs refudön lüxüödis anik. Ekö stad Grikäna.

Mon binon god gretik tü tim at. Mens stimodons oni. Ad getön moni ai plu, voboy, tädooy, cütöoy, igo deidooy. Binos fikulik ad fomälön lifi nen mon. No kanoy noön, das mon binon veütik; semans jäfikons me mon dü timül alik dela alik, ab men kotenikün binon jenöfo utan, kel sevon ad lifön ma dinäds oka.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

Ralph

2423. SETULAGLIDIS!

Ralph Midgley (Sep 1, 2011)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del balid setula, yela 2011.

O Volapükaf lens Valöpo!

Skan binon jenöf lifa aldelik obas. Mödikans plidons ad reidön dö skans difik, ud in buks, ud in delagaseds. Pötit publüga in tef at binon gretik, pato ven pösods, kels kompenons ko jäfeds somik, binons u dramatanans sevädik, u limans reiganefa.

Ab kis binon-li sästantiko skan? Skan binädon me dunots, kels binons negidetiks. Kodü atos, mödikans juitons onis, bi lif pro ons eperon stigedi; lif binon igo näütik, e skan votafomon lifi votiko kösömik ini lif pitikum. Jenöfo buükoy semikna ad lifön ma noms votikanas, pla ma noms lönik.gudikum.

Skan binon kod neläba pro votikans, kluo binon badik. Gidid utanas, kels binons sevädiks, binon gretikum ka onas, kels binons sifans aldelik, bi sevädans flunons menis mödikumo, e jenöfo kuradükons onis ad mikondötön.

Skan alik binon deimabik demü neläb, kel kodon valöpo, äsi demü sam badik, kel jonon alikanes obas.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

Ralph

2426. Grup Volapükik in el Facebook

washirei (Sep 24, 2011)

O flens löfik,

Vilob nunön oles, das in el Facebook grup Volapükik ävedon vemo jäfedik dü dels lätik. Anu dabinons us pösods 14, ab niludob das i nulikans okömons. Pötü jäfed at äsludob ad gekömön i lü delabuk obik tö el Blogger e penön dönu, bi jinos das Volapükamuf kanon gaenön anu slopanis nulik.

Ekö ladet grupa et tö el Facebook
<http://www.facebook.com/groups/volapuk/>

e zuo delabuk oba:
<http://menefebal.blogspot.com/>

Ko glids flenik

Igor

2435. Re: Grup Volapükik in el Facebook

Radu (Oct 31 4:40 PM)

Jenöfo grup at binon jäfädik e kanoy spikön us ko volapükans votik :)
Kolkomobsös us!

--- In volapuk@yahoogroups.com, washirei <igor_selva@...> wrote:
>
> O flens löfik,
>
> Vilob nunön oles, das in el Facebook grup Volapükik ävedon vemo jäfedik dü dels lätik.
> Anu dabinons us pösods 14, ab niludob das i nulikans okömons.

- Pötü jäfed at äsludob ad gekömön
> i lü delabuk obik tö el Blogger e penön dönu, bi jinos das
Volapükamuf kanon gaenön anu slopanis nulik.
>
> Ekö ladet grupa et tö el Facebook
> <http://www.facebook.com/groups/volapuk/>
>
> e zuo delabuk oba:
> <http://menefebal.blogspot.com/>
>
> Ko glids flenik
>
> Igor
>

2427. Tobulaglidis Oles!

Ralph Midgley (Oct 2 1:38 AM)

O Volapükaf lens Valöpo!

Spelob, das elifädols vakenis memabik in tops jönik, e das anu
klietols, e blümols ad fövön cali olas äs büo.

Zuo dabinons tidodems difik, kelis kanoy visitön tü tim at ad
studön dinis alsotik.

Mödikans nitedälons dö püks foginik, e dabinons pöts gudik in tef at.

Liedo püks bevünetik no labons flenis mödik äs ün pasetatim, seko
mutoy sukön votaseimo ad tuvön zänis dunik.

Bevüresod binon medöm gudik pro utans, kels dalabons nünömi. Yufü
bevüresod kanoy kolkömön pösodis votik lanälik, kels vilons u lärnön, u
gebön pükis somik.

Läns nämik valöpo buükons ad propagidön pükis lönik, e kanons
fasiliko dunön osi, bi dalabons moni mödik ad atos.

Votaflano, ekö püks bevünetik, nen flens mödik, nen mon, kels komipons ai, e kelas keslopans binons mödadilo zifans necädik, ab kels dalabons medömi ad votöfön sogädi obsik.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

Ralph

2428. DJ VOLABLUD - Volablud

washirei (Oct 12 4:59 AM)

DJ VOLABLUD - Volablud

<http://www.youtube.com/watch?v=FLFK5gOltZc>

2429. Kanoy säfledön eli Volablud

washirei (Oct 15 5:56 AM)

O flens,

If ek olas binon lezilan ela Hardcore, kanols anu säfledön eli DJ VOLABLUD - Volablud ko migäds kil:

1. DJ VOLABLUD - Volablud (Dönumigäd Radionik) 3:05
2. DJ VOLABLUD - Volablud (Rigik) 5:07
3. DJ VOLABLUD - Volablud (Dönumigäd Dredatimik) 3:16

Säfledolsöd is:

<http://www.mediafire.com/?4komk2vnd7pptdb>

2430. Schleyer Day?

Michael Everson (Oct 24 8:58 AM)

Esperantists celebrate http://en.wikipedia.org/wiki/Zamenhof_Day in honour of Zamenhof's birthday on 15 December... I was wondering if Volapükists had a similar tradition of celebrating a Schleyer Day on 18 July.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2431. RE: [volapuk] Schleyer Day?

Donald Gasper (Oct 24 10:25 AM)

Well when he was still alive, yes.

For example, the Volapük association in Konstanz celebrated on the Saturday before his birthday in 1887 with music and dance in the Little Venice Guesthouse.

> To: volapuk@yahoogroups.com
> From: everson@...
> Date: Mon, 24 Oct 2011 16:58:06 +0100
> Subject: [volapuk] Schleyer Day?
>
> Esperantists celebrate http://en.wikipedia.org/wiki/Zamenhof_Day
> in honour of Zamenhof's birthday on 15 December... I was wondering
> if Volapükists had a similar tradition of celebrating a Schleyer Day on
> 18 July.
>
> Michael Everson * <http://www.evertype.com/>
>
>
>
> -----
>
> Yahoo! Groups Links
>
> <*> To visit your group on the web, go to:
> <http://groups.yahoo.com/group/volapuk/>

>
> <*> Your email settings:
> Individual Email | Traditional
>
> <*> To change settings online go to:
> <http://groups.yahoo.com/group/volapuk/join>
> (Yahoo! ID required)
>
> <*> To change settings via email:
> volapuk-digest@yahoogroups.com
> volapuk-fullfeatured@yahoogroups.com
>
> <*> To unsubscribe from this group, send an email to:
> volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com
>
> <*> Your use of Yahoo! Groups is subject to:
> <http://docs.yahoo.com/info/terms/>
>

2432. Re: [volapuk] Schleyer Day?

Michael Everson (Oct 24 12:03 PM)

On 24 Oct 2011, at 18:25, Donald Gasper wrote:

> Well when he was still alive, yes.
>
> For example, the Volapük association in Konstanz celebrated on the
> Saturday before his birthday in 1887 with music and dance in the
> Little Venice Guesthouse.

Well, I think we should celebrate it then. Not quite sure how to translate Zamenhofa Tago into Volapük... Jlayera Del looks a bit strange. ;-) Perhaps we could just celebrate Volapükadel!

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2433. RE: [volapuk] Schleyer Day?

Donald Gasper (Oct 24 6:18 PM)

Del Jlayera, Del Jlayerik

> To: volapuk@yahoogroups.com
> From: everson@...
> Date: Mon, 24 Oct 2011 20:03:11 +0100
> Subject: Re: [volapuk] Schleyer Day?
>
> On 24 Oct 2011, at 18:25, Donald Gasper wrote:
>
> > Well when he was still alive, yes.
> >
> > For example, the Volapük association in Konstanz celebrated on
> the Saturday before his birthday in 1887 with music and dance in the
> Little Venice Guesthouse.
>
> Well, I think we should celebrate it then. Not quite sure hot to
> translate Zamenhofa Tago into Volapük... Jlayera Del looks a bit
> strange. ;-) Perhaps we could just celebrate Volapükadel!
>
> Michael Everson * <http://www.evertype.com/>
>
>

2434. Re: Schleyer Day?

Radu (Oct 31 4:31 PM)

I have proposed (and celebrated) Volapükadel on the IRC channel and ex-Facebook group with the other Volapükans on March 31th last year and this year.

This day is chosen because it is the day Volapük was published (in 1879), as well as the day when de Jong published his reform in 1930.

On my blog, I proposed a few days to be celebrated over the year by the

Volapükamuf:

- mǎzul 31id Volapükadel;
- yulul 18id Datuvaladel: Schleyer's day;
- setul 28id Johann Schmidt del;
- tobul 18id Arie de Jong del

If other Volapükans would still be interested, we ought arrange a more festive Volapükadel next year!

2436. GLIDIS NOVULA

Ralph Midgley (Nov 2, 2011)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del balid novula, yela 2011.

O Volapükaf lens Valöpo!

Se püks bevünetik mekavik valik, Sperantapük ebinon plöpikün otas.

Ekö kods cifik:

1. Noganükam püka binon legudik;
2. Limans mödik binons lanälik;
3. Literat alsotik binon gebidik.

Ab plu ka tumyel pos jafäd ota, Sperantapük jenöfo no evikodon voli. E kikodo no-li?

Ŭn yels pasetik, mens älabons timi modikum ad tŭvön e ad juitön dinis nulik; ad reidön, ad skilükön okis, ab nu dabinon säjäfälükam tu mödik; seko studans mödik no dalabons stigädi saidik ad lärnön.mödikosi.

Do Sperantapük labon slofans in läns mödik, no eplöpons ad süadükön menis dö zesüd püka bevünetik mekavik. Plao reiganefs okiälik neai ekuradükons disinis somik.

Too, äsä epenob löpo, Sperantapük jünu ebinon pük plöpikün ad tuvedön säkädi mödapükik, ed edunon vobi legudik in tef at. Ab liedo buäds no ebinons saidiko nämiks ad ceinön stadi reigöl da vol.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

Ralph

2437. Some names in Ralph's translation of Alice

Michael Everson (Nov 24, 2011)

Dear Ralph,

As I typeset Ventŭrs jiela Lälid in Stunalän, I come across a few names which you have volapükized, but not, I think entirely successfully. Nevertheless you have inspired me to think of some possible improvements:

First, a place-name: Doesn't de Jong give "Rom" for 'Rome'? You've got "Roma".

Second, Alice's cat and girl-friends in Chapter II:

For Dinah, you have Dainah and Daynah

For Ada, you have Lädah

For Mabel, you have Mäbl

Why not use the affectionate -ül here?

Dinül 'little thing' (a nice name for a dear little thing)

Ladül 'little heart'

Mabül 'little marble' or Mebül 'little memory' (I like the second more)

In the Dormouse's tale, I see for Elsie, Lacie, and Tillie you have:

Lisül '?'

Lasül '?'; Läsül would be 'little less'

Tilül 'little thistle'

Elsie is "L.C." (Lorina Charlotte, one of Alice's sisters)

Lacie is an anagram of "Alice"

Tillie is "Matilda" (a nickname for Edith, another of Alice's sisters)

If "Lorina" is like "Lory", compare "glory" 'glol' and then step backwards to "lol" 'rose' and we could call Elsie "Lolül" 'little rose'

Keeping "Tilül" for "Tillie" keeps to this the flower theme 'little thistle'

Alice is "Alice Pleasance Liddell"... 'pleasant' is "plitik", which reminds me of "lit", and if we called her Litül 'little light' it would play on her surname!

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2438. [volapuk] Some names in Ralph's translation of Alice

Michael Everson (Nov 24, 2011)

Dear Ralph,

Another one: You've got the Rabbit's servant as "Mariy Nan". In Volapük Vifik you use "Marian", though; I think we should use that.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2440. Re: [volapuk] Some names in Ralph's translation of Alice

Michael Everson (Nov 24, 2011)

Dear Ralph,

What do we do with Bill the Lizard? Your translation doesn't use "el" with him much, and -ll is not at all Volapükik.

Some (most?) other translations change Bill's name. The 19th-century German edition calls him "Wabbel". The 2010 Low German translation calls him "Willem". (In the Caucus-Race you do talk about "Vilhelm Konkeran".) In the 19th-century French he's called "Jacques". In Latin he's called "Gaius". In the 1910 Esperanto he's called "Bil"; the 1990 Esperanto translation calls him "Vilĉjo".

Noting that Schleyer could have actually read the first German translation of Alice, in which "Wabbel" occurs, I have to say I don't know what that name means. Now "wabbelig" or "wabblig" means 'wobbly' and "Wabe" is 'honeycomb'. If I have it right "dream" is Volapük for "wobble" (< tremble?) Or do we go with Vilhelm? That's from "wil" 'will, desire' plus "helm" 'helmet, protection'. Sticking with -ül, we could have:

Vilül 'little will'

Bilül 'little beer'

Vebül 'little hoverer'

Vobül 'little work'

Vabül 'little vehicle' (note that he arrives with a rumbling of cart-wheels)

I am not necessarily convinced by any of these. Vilül is probably best since we have "Vilhelm". I wonder what But I don't think I like "Bill" since the rest of the names have been volapükized.

Oh! There's also "Pat"! Patrick means 'noble' so we could call him Nobül, which would be ironic since he's a servant.

Say, about -ül... we've used that for characters who are all female. Perhaps Bill and Pat should have a different suffix?

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2443. Re: [volapuk] Some names in Ralph's translation of Alice

Michael Everson (Nov 25, 2011)

Dear Ralph,

On 26 Nov 2011, at 09:27, Ralph Midgley wrote:

> When I translated this chapter, I thought (hiel) Bill was rather ingenious, because I had in mind the English word 'bill' (for payment.) and I thought this was a kind of play on words.

I'm not sure what if anything Carroll had in mind about Bill. The Annotated Alice is schtum about it.

> Otherwise 'Vilhelm' is the equivalent in Volapük, but we do need an ending to describe him somewhat. He is described as being very obedient, very small, even a bit rough. 'Luvilhelm' seems a bit hard on him, therefore 'Vilhelmil' would be kinder, even 'Vilmil' to catch the shortened name 'Bill'.

I like Vilm < Vilhelm, and I like -il as a suffix. Vilmil is rather nice.

The Rabbit's servant Pat, who is meant to be Irish, is Patrick, a name which means 'noble, patrician'.

Nobil 'little noble'

Padil 'little page'

Pädil 'little priest'

Patil 'little detail'

Patsil 'little special'

Pätıl 'little patent'

Podil 'little apple' (he's digging for apples, which are likely pommes de

terre or potatoes)
Potil 'little post'

Of these Nobil, Pädil, and Podil appeal most to me. Another possibility would be to call him Kavil, assuming that he is a Guinea-Pig. This is not stated in the book, but has been speculated on in The Annotated Alice.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2442. Re: [volapuk] Some names in Ralph's translation of Alice

Michael Everson (Nov 25, 2011)

Kat se Cheshire? Or Cejirakat? Or Cesterjirakat? Or Kat se Cesterjir?

The spelling "Cheshire" gives [tʃheshi're] in Volapük.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2439. Re: [volapuk] Some names in Ralph's translation of Alice

Ralph Midgley (Nov 25, 2011)

Yes, I agree with 'Marian'.

By the way, while we are on the subject of names, the name of 'Jesus' can either be declined: Yesus, Yesusa, Yesuse, or el Yesus, ela Yesus, ele Yesus, whichever is most suitable in a particular text.

Returning to our previous letter:

1. Yes, 'Rom' is the correct form;
2. Dinül (the cat),
Lädül (this is lovely, making one also think of 'Lädül = young lady);

Like you, I prefer 'Mebül'

3. You have very useful background information here, therefore:
'Lolül' us very nice. (In the invention of this name, you have stepped backwards; and you have literally 'stepped backwards' since the words 'lol' (= rosad) and 'glol' (= glor) are in fact from original Volapük).
Perhaps 'Litül' could be used just for the purpose of this chapter. (Lälid Litül)

In other words, I agree with all your suggestions, which I know are a great improvement on my own. Thank you!

On 24/11/2011 19:57, Michael Everson wrote:

> Dear Ralph,

>

> Another one: You've got the Rabbit's servant as "Mariy Nan". In Volapük Vifik you use "Marian", though; I think we should use that.

>

> Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

>

>

> -----

>

> Yahoo! Groups Links

>

>

>

>

2441. Re: [volapuk] Some names in Ralph's translation of Alice

Ralph Midgley (Nov 26, 2011)

Dear Michael,

When I translated this chapter, I thought (hiel) Bill was rather ingenious, because I had in mind the English word 'bill' (for payment.) and I thought this was a kind of play on words.

Otherwise 'Vilhelm' is the equivalent in Volapük, but we do need an ending to describe him somewhat. He is described as being very obedient, very small, even a bit rough. 'Luvilhelm' seems a bit hard on him, therefore 'Vilhelmil' would be kinder, even 'Vilmil' to catch the shortened name 'Bill'.

Perhaps someone else may have a better solution?

Ralph

On 24/11/2011 22:03, Michael Everson wrote:

> Dear Ralph,

>

> What do we do with Bill the Lizard? Your translation doesn't use "el" with him much, and -ll is not at all Volapükik.

>

> Some (most?) other translations change Bill's name. The 19th-century German edition calls him "Wabbel". The 2010 Low German translation calls him "Willem". (In the Caucus-Race you do talk about "Vilhelm Konkeran".) In the 19th-century French he's called "Jacques". In Latin he's called "Gaius". In the 1910 Esperanto he's called "Bil"; the 1990 Esperanto translation calls him "Vilĉjo".

>

> Noting that Schleyer could have actually read the first German translation of Alice, in which "Wabbel" occurs, I have to say I don't know what that name means. Now "wabbelig" or "wabblig" means 'wobbly' and "Wabe" is 'honeycomb'. If I have it right "dream" is Volapük for "wobble" (< tremble?) Or do we go with Vilhelm? That's from "wil" 'will, desire' plus "helm" 'helmet, protection'. Sticking with -ül, we could have:

>

> Vilül 'little will'

> Bilül 'little beer'

> Vebül 'little hoverer'

> Vobül 'little work'

> Vabül 'little vehicle' (note that he arrives with a rumbling of cart-wheels)

>

- > I am not necessarily convinced by any of these. Vilül is probably best since we have "Vilhelm". I wonder what But I don't think I like "Bill" since the rest of the names have been volapükized.
- >
- > Oh! There's also "Pat"! Patrick means 'noble' so we could call him Nobül, which would be ironic since he's a servant.
- >
- > Say, about -ül... we've used that for characters who are all female. Perhaps Bill and Pat should have a different suffix?
- >
- > Michael Everson * <http://www.evertype.com/>
- >
- >
- > -----
- >
- > Yahoo! Groups Links
- >
- >
- >
- >

2445. Re: [volapuk] Some names in Ralph's translation of Alice

Michael Everson (Nov 26, 2011)

On 27 Nov 2011, at 19:19, Ralph Midgley wrote:

- > Regarding Patrick, I think that 'Pädil' would be nice, reflecting, as it does, the fervent Catholicism of his native land.

Well... as it would have been in 1865. Things have changed a lot recently.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2446. Re: [volapuk] Some names in Ralph's translation of

Alice

Michael Everson (Nov 27, 2011)

Dear Ralph,

De Jong has Kōravom for Queen of Hearts; you have Kōradaim, and I don't find "daim" in de Jong. (I actually prefer Kōradaim though.)

De Jong also has Kōraman for Knave of Hearts; you have Kōralupul, but I don't think it's that kind of Knave (lu-pul is disparaging). Should we revert to Kōraman?

The names for suits which you give are very interesting. I take it that they are from Austrian German. Here's why:

en_GB Hearts, Clubs, Diamonds, Spades
vo_GB Kör, Trif, Kar, Pik
de_AT Herz 'heart', Treff 'clover (from French)', Karo (from French), Pik
de_DE Herz 'heart', Kreuz 'cross', Karo (from French), Pik
fr_Fr Cœur 'heart', Trèfle 'clover, trefoil', Carreau 'square', Pique 'pike (weapon)'

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2447. Re: [volapuk] Some names in Ralph's translation of Alice

Michael Everson (Nov 27, 2011)

Dear Ralph,

you have translated "Off with her head!" twice, once as "Säcopolöd kapi ofik!" and once as "Säcöpoyöd kapi ofik!" What is the difference? I think the same phrase should be used in both instances.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2444. Re: [volapuk] Some names in Ralph's translation of

Alice

Ralph Midgley (Nov 27, 2011)

Regarding Patrick, I think that 'Pädil' would be nice, reflecting, as it does, the fervent Catholicism of his native land.

Ralph

On 25/11/2011 10:16, Michael Everson wrote:

> Dear Ralph,

>

> On 26 Nov 2011, at 09:27, Ralph Midgley wrote:

>

>> When I translated this chapter, I thought (hiel) Bill was rather ingenious, because I had in mind the English word 'bill' (for payment.) and I thought this was a kind of play on words.

> I'm not sure what if anything Carroll had in mind about Bill. The Annotated Alice is schtum about it.

>

>> Otherwise 'Vilhelm' is the equivalent in Volapük, but we do need an ending to describe him somewhat. He is described as being very obedient, very small, even a bit rough. 'Luvilhelm' seems a bit hard on him, therefore 'Vilhelmil' would be kinder, even 'Vilmil' to catch the shortened name 'Bill'.

> I like Vilm< Vilhelm, and I like -il as a suffix. Vilmil is rather nice.

>

> The Rabbit's servant Pat, who is meant to be Irish, is Patrick, a name which means 'noble, patrician'.

>

> Nobil 'little noble'

> Padil 'little page'

> Pädil 'little priest'

> Patil 'little detail'

> Patsil 'little special'

> Pätil 'little patent'

> Podil 'little apple' (he's digging for apples, which are likely pommes de terre or potatoes)

> Potil 'little post'

>

> Of these Nobil, Pädil, and Podil appeal most to me. Another possibility would be to call him Kavil, assuming that he is a Guinea-

Pig. This is not stated in the book, but has been speculated on in The Annotated Alice.

>

> Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

>

>

>

> -----

>

> Yahoo! Groups Links

>

>

>

>

2448. Re: [volapuk] Some names in Ralph's translation of Alice

Ralph Midgley (Nov 28, 2011)

'Daim' is problematic; it appears to relate to the game of draughts; perhaps 'köravom' may be better.

In my Vp'-'English dictionary I also have 'Köraman.'

You are correct in your last supposition.

Ralph

On 27/11/2011 11:44, Michael Everson wrote:

> Dear Ralph,

>

> De Jong has Köravom for Queen of Hearts; you have Köradaim, and I don't find "daim" in de Jong. (I actually prefer Köradaim though.)

>

> De Jong also has Köraman for Knave of Hearts; you have Köralupul, but I don't think it's that kind of Knave (lu-pul is disparaging). Should we revert to Köraman?

>
> The names for suits which you give are very interesting. I take it that they are from Austrian German. Here's why:
>
> en_GB Hearts, Clubs, Diamonds, Spades
> vo_GB Kör, Trif, Kar, Pik
> de_AT Herz 'heart', Treff 'clover (from French)', Karo (from French), Pik
> de_DE Herz 'heart', Kreuz 'cross', Karo (from French), Pik
> fr_Fr Cœur 'heart', Trèfle 'clover, trefoil', Carreau 'square', Pique 'pike (weapon)'
>
> Michael Everson * <http://www.evertype.com/>
>
>
>
> -----
>
> Yahoo! Groups Links
>
>
>
>

2449. Re: [volapuk] Some names in Ralph's translation of Alice

Ralph Midgley (Nov 28, 2011)

I remember doing these two. Will you send me the English text for the second one, please? The first is obviously "Chop off her head!"

On 27/11/2011 13:37, Michael Everson wrote:

> Dear Ralph,
>
> you have translated "Off with her head!" twice, once as "Säcopölöd kapi ofik!" and once as "Säcöpoyöd kapi ofik!" What is the difference? I think the same phrase should be used in both instances.
>
> Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

- >
- >
- >
- > -----
- >
- > Yahoo! Groups Links
- >
- >
- >
- >

2450. Valikos Gudikün pro Kritid

Ralph Midgley (Dec 2, 2011)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

2011.

Tü del balid dekula, yela

O Volapükaf lens Valöpo !

Ekö Kritid dönu. Yels mofugons. Tü yel alik spikobs e kanitobs dö püd valemik, ab liedo püd no dabinon in läns mödik vola. Spelobsös, das pianiko, mu pianiko, läns somik odasuemons fino, das püd binon gudikum ka krig, ab dasuem somik no vifon, e kanobs te sufädön e komandön menes valöpo buäd is püda valemik.

If reiganefs vola dasumonsöv püki telid valemik, binosöv fümiko step frutik ad vitön misuemis, kels binons neflens püda: jenöfo step bal föfio, ab te step bal binosöv step stepas mödik zeilü bened so lobabik.

Volapük ya epledon rouli veütik in tef at. Sagoy, das anu püks bevümetik votik, kels pālanons fa benosek Volapüka, labons mögi gudikum ad padaoptön as pük valemik, ab no suädob, ed ekö kikodo :

Pük valemik no muton binädön me vöds te vesüdänas; vol binon gretikum ka vesüd. No glömobsös, das lofüdäns i dalabons kulivi mu veütiki. Pük, kel pasuemon mu fasiliko te fa vesüdänans no binon pük dialik pro vol lölik.. Tsyinänans, Yapänans, Lindiyanänans e Larabänans sötöns tuvön bosin in pük valemik, kel tefon onis, voto bidäds at no okanons dientifükön okis ko on. Pük, kel dalabon kaladi te vesüdik, no binon pötik pro lofüdänans; Vesüdänan, kel läronon püki bi vöds lemödik binons suemoviks one, no suemon tikädöpi lofüdänana, kel suemon vödis te anikis. Utan osagon : No pledon rouli veütik pro ob. Balan jenöfo labon buädi gretikum ka votikan, ed atos no binos gidik. Pük somik no sötön gönön netis te anikis.

Jünu te Volapük efölon stipi veütik at, ab ün fütür ba omoton-la pük valemik, kel ofölon neodis pükik valikanas da vol lölik.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

Ralph

2451. Valikos Gudikün pro Kritid 2011

Ralph Midgley (Dec 2, 2011)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del balid dekula, yela 2011.

O Volapükaf lens Valöpo !

Ekö Kritid dönu. Yels mofugons. Tü yel alik spikobs e kanitobs dö püd valemik, ab liedo püd no dabinon in läns mödik vola. Spelobsös, das pianiko, mu pianiko, läns somik odasuemons fino, das püd binon gudikum ka krig, ab dasuem somik no vifon, e kanobs te sufädön e komandön menes valöpo buädis püda valemik.

If reiganefs vola dasumonsöv püki telid valemik, binosöv fümiko step frutik ad vitön misuemis, kels binons neflens püda: jenöfo step bal föfio, ab te step bal binosöv step stepas mödik zeilü bened so lobabik.

Volapük ya epledon rouli veütik in tef at. Sagoy, das anu püks bevümetik votik, kels pälanons fa benosek Volapüka, labons mögi gudikum ad

padaoptön as pük valemik, ab no suädob, ed ekö kikodo :

Pük valemik no muton binädön me vöds te vesüdänas; vol binon gretikum ka vesüd. No glöombsös, das lofüdäns i dalabons kulivi mu veütiki. Pük, kel pasuemon mu fasiliko te fa vesüdänans no binon pük dialik pro vol lölik.. Tsyinänans, Yapänans, Lindiyanänans e Larabänans sötöns tuvön bosü in pük valemik, kel tefon onis, voto bidäds at no okanons dientifükön okis ko on. Pük, kel dalabon kaladi te vesüdik, no binon pötik pro lofüdänans; Vesüdänan, kel läronon püki bi vöds lemödik binons suemoviks one, no suemon tikädöpi lofüdänana, kel suemon vödis te anikis. Utan osagon : No pledon rouli veütik pro ob. Balan jenöfo labon buädi gretikum ka votikan, ed atos no binos gidik. Pük somik no sötön gönön netis te anikis.

Jünu te Volapük efölon stipi veütik at, ab ün fütür ba omoton-la pük valemik, kel ofölon neodis pükik valikanas da vol lölik.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

Ralph

2461. 2012

Michael Everson (Dec 31, 2011)

Glidis dö Nulayel!

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2462. Re: 2012

Wolfe (Dec 31, 2011)

Labolsös nulayeli gudik!

--- In volapuk@yahoogroups.com, Michael Everson <everson@...>
wrote:

>

> Glidis dö Nulayel!

>

> Michael Everson * <http://www.evertype.com/>
>

2467. Re: [volapuk] 2012

Ralph Midgley (Jan 1, 2012)

Id oles!

On 31/12/2011 23:16, Michael Everson wrote:

> Glidis dö Nulayel!

>

> Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

>

>

>

> -----

>

> Yahoo! Groups Links

>

>

>

>

2464. VÖDS ÖMIK PRO NULAYEL

Ralph Midgley (Dec 31, 2011)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del balid yanula, yela 2012.

O Volapükaf lens Valöpo!

Ekö Nulayel nulik! Glidis Ladöfikün sedob oles.

Gelogobsös begö! yeli pasetik: vol obas, binon-li stadü gudikum anu, ka dü yel et?

Liedo no! Jinos, das mens mödik eglömons ad gudiko lifön. Däspër gleipon pöpis mödik da vol. In läns ömik pug binon jenöf aldelik. Püd lölo no dabimon. Adelo mebobsös pöpis somik lelügik e plekobsös, das del fino okömon, ven mens valöpo ovedons flens, e ven olifons kobo in püd äs famül legretik bevünetik. I danöfobs, das is in Vesüdän egaenobs püdi laidik, kö valans kanons sefo lifön bevü ods.

Ba elogols ya vödabuki fa de Jong in bevüresod, keli etradutob ini Linglänapük, e kel glofon aldeliko. Ekö jenav ota:

Bü yels mödik, söl Robertson se zif Edinburgh esagom obe, das öyufom obi ad tradutön vödabuki : Volapük - Deutänapük (1931) ini Linglänapük. Täno äcedob, das tikamagot omik öbinon gudik pro fütür püka. Sekü atos, eprimob vobi gretik at. Ab pos tim ömik, jinos, das iperom nitedi tefü atos, e neai äpenom obe dönu. Jenöfo no sevob, va lifom anu, u deadom.

Tonatis 'A' jü 'L' etradutob: poso no efövob vobi plu. Enu söl Everson vilom dunön tradutodi ot, ed espikob dö disein dö söl Robertson ed ob in tef at. Nitedälom dö vob ya pedunöl, kel pianiko sedob lü bevüresod ün tim at.

Anu vilob lapelön lü flens Volapüka (e pato lü flens Deutänik) ad yufön obi, sevabo: reidolsös, begö! Tradutodis vödä Deutänapükik, kelis edunob, ad fümükön, das ats binons tradutods verätik. Danobs pösodis somik mu ladöfiko.

I de tim at, obükob dabükotis nulik gaseda obas: "Vög Volapüka" almuliko in Volapükaspad obas, (dis tiäd : VÖG VOLAPÜKA (YELOD TELDEGTELID) dat flens valik Volapüka okanons gleipön pöti gönik ad reidön oni.

Valikosi Gudikün alikanes olas

sedom

Ralph

2466. Date locale for Volapük

Michael Everson (Jan 1, 2012)

If we were to have a CLDR date locale for Volapük, computers could display the date (for instance) in the computer menus. Esperanto has such a locale, for instance.

One of the things that's needed is abbreviations for month and week names. Here are my suggestions:

yanul, febul, mäzul, prilul, mayul, yunul, yulul, gustul, setul, tobul, novul, dekul

yan feb mäs pril may yun yul gust set tob nov dek --

or should we use pri or prl and gus or gst for prilul and gustul?

Y F M P M Y Y G S T N D --

there's a lot of duplication here; another option might be

A F Ä P M Y L G S T N D

or

Y F Z P M N L G S T V D

sudel, mudel, tudel, vedel, dödel, fridel, zädel

sud mud tud ved död fri zäd

S M T V D F Z

What do you think?

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2473. Re: Date locale for Volapük

Wolfe (Jan 9, 2012)

I would love for my computer to display the date in Volapük. It doesn't seem like we can eloquently shorten the months to one letter, but the three letter month abbreviations are quite nice (I'd go with prl and gst for Prilul and Gustul).

For the days of the week, why not just su, mu, tu, ve, dö, fr, and zä?

--- In volapuk@yahoogroups.com, Michael Everson <everson@...> wrote:

>
> If we were to have a CLDR date locale for Volapük, computers could display the date (for instance) in the computer menus. Esperanto has such a locale, for instance.
>
> One of the things that's needed is abbreviations for month and week names. Here are my suggestions:
>
> yanul, febul, mäzul, prilul, mayul, yunul, yulul, gustul, setul, tobul, novul, dekul
>
> yan feb mäs pril may yun yul gust set tob nov dek --
>
> or should we use pri or prl and gus or gst for prilul and gustul?
>
> Y F M P M Y Y G S T N D --
>
> there's a lot of duplication here; another option might be
>
> A F Ä P M Y L G S T N D
> or
> Y F Z P M N L G S T V D
>
> sudel, mudel, tudel, vedel, dödel, fridel, zädel
>
> sud mud tud ved död fri zäd
>
> S M T V D F Z
>

- > What do you think?
- >
- > Michael Everson * <http://www.evertype.com/>
- >

2468. Volapük: Grammatica e Lessicologia ad uso degli Italiani

Ken (Jan 3, 2012)

Epenol Andrew Sly:

- > Saluton!
- >
- > Eble interesas vin, ke ni preparas plenan transskribon de la
- > malnova libro "Volapük: Grammatica e Lessicologia ad uso degli
- > Italiani"
- > <http://www.pgdp.net/c/project.php?id=projectID496fc7b29fdb9>
- >
- > C`u vi povas helpi, se mi havas kelkajn demandojn pri la Volapukaj
- > vortoj?
- >
- > Dankon,
- > Andrew

Jes, vi povas transdoni mian mesaĝon. Espereble, mi baldaŭ havos liston de demandoj pri necertaĵoj.

--Andrew

Je 2011/12/6 Ken Caviness <caviness@...> skribis:

- > Jes, tio interesas min, kvankam nuntempe mi ne multe uzas la
- > lingvon, kaj neniam estis spertulo pri g`i. Sed c`u vi konas la
- > grupon, <http://groups.yahoo.com/group/volapuk/> ? Mi opinias, ke
- > la tieaj plispertuloj pli bone povus helpi.

>
> C`u vi permesas, ke mi transdonu vian mesag`on al tiu grupo? Au`
> eble vin interesus mem alig`i, c`u?
>
> Amikajn salutojn de
>
> Ken Caviness

-----Original Message-----

From: Andrew Sly [mailto:andrewpsly@...]
Sent: Thursday, 22 December 2011 3:03 AM
To: Ken Caviness
Subject: Re: Volapük

Ok, I've been slowly working through, and here are a few places where I'm not sure about single characters, where the page scans are not completely clear. Let me know if it would be better for me to describe them in Esperanto.

Li-epenol pedikölosi? <i>Hai scritto il dettato? (ciò che è stato dettato)</i>

[pedikölesi?]
=====

Li-labons buki obik u li-onsiki? <i>Ha Ella il mio libro o il suo?</i>

[should "li-onsiki" have a hyphen?]
=====

<i>Tradurre in tedesco</i>, lovepolön in deutapük; oppure lovepolön deutapüko; <i>parlare italiano</i>, pükön täliko; oppure tälapükön.

[täl?pükön is that letter "a"?]

=====

Al lenadön volapüki zesüdos timi nemödik, pük at binöl nefikulikün. Vatükobok. Efiapobs obis. Enifos du dels kil.

[** is that "Eflapobs"]
=====

Of-kösel obik ed of-flens ofik äililä-*dofs penedi olik ed äsmilofs.

[should that be "äililä-dofs" or "äililädofs"?] =====

Pailöfonsös fa flens onsik[**n?] <i>Possa Ella essere amato sempre dai suoi amici</i>

[should have "n" on the end? there is not one in source]

=====

vantaggio</i>, pöföd.

[pöföd or pöfud?]

~~~~~

## 2469. "It's Greek to me"

### Michael Everson (Jan 8, 2012)

In English we say "It's Greek to me" about something, usually speech or writing, which is incomprehensible.

It's probably well-known that in Danish "Det er rene volapyk" 'That is pure Volapük' and in Esperanto "Tio estas Volapukaĵo" 'That is Volapükage' mean the same thing.

[http://en.wikipedia.org/wiki/Greek\\_to\\_me](http://en.wikipedia.org/wiki/Greek_to_me) shows many examples, and interestingly, Chinese is the one language most targeted for representing incomprehensibility.

How shall we say this in Volapük?

I think we might wish to stay away from Spanish, Greek, or Chinese. Another conlang perhaps? Candidates (I would guess) are Esperanto of course, but also Spokil <http://en.wikipedia.org/wiki/Spokil>, Bolak <http://en.wikipedia.org/wiki/Bolak> (Blue Language), and Solresol.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## 2470. RE: [volapuk] "It's Greek to me"

**Donald Gasper (Jan 8, 2012)**

Esperanto is the obvious candidate and this would be poetic justice for "Tio estas Volapukaĵo". One can imagine a character in Drummond's novel using such an expression!

- > To: volapuk@yahogroups.com
- > From: everson@...
- > Date: Sun, 8 Jan 2012 19:35:32 +0000
- > Subject: [volapuk] "It's Greek to me"
- >
- > In English we say "It's Greek to me" about something, usually speech or writing, which is incomprehensible.
- >
- > It's probably well-known that in Danish "Det er rene volapyk" 'That is pure Volapük' and in Esperanto "Tio estas Volapukaĵo" 'That is Volapükage' mean the same thing.
- >
- > [http://en.wikipedia.org/wiki/Greek\\_to\\_me](http://en.wikipedia.org/wiki/Greek_to_me) shows many examples, and interestingly, Chinese is the one language most targeted for representing incomprehensibility.
- >
- > How shall we say this in Volapük?
- >
- > I think we might wish to stay away from Spanish, Greek, or Chinese. Another conlang perhaps? Candidates (I would guess) are Esperanto of course, but also Spokil <http://en.wikipedia.org/wiki/Spokil>, Bolak [http://en.wikipedia.org/wiki/Bolak\\_\(Blue\\_Language\)](http://en.wikipedia.org/wiki/Bolak_(Blue_Language)), and Solresol.
- >
- > Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>
- >

## 2471. Re: [volapuk] "It's Greek to me"

## Jim Henry (Jan 8, 2012)

>> From: [everson@...](mailto:everson@...)  
>> course, but also Spokil <http://en.wikipedia.org/wiki/Spokil>, Bolak  
>> [http://en.wikipedia.org/wiki/Bolak\\_\(Blue\\_Language\)](http://en.wikipedia.org/wiki/Bolak_(Blue_Language)), and Solresol.

On 1/8/12, Donald Gasper <[don\\_gasper@...](mailto:don_gasper@...)> wrote:

>  
> Esperanto is the obvious candidate and this would be poetic justice  
for "Tio  
> estas Volapukaĵo". One can imagine a character in Drummond's  
novel using  
> such an expression!

But is Esperanto a proverbially difficult or obscure conlang for  
today's Volapük users? Probably not. I'd go with something that  
precedes Volapük and is less well-known, like Solresol or Lingua  
Ignota, or something famously difficult even if it postdates Volapük,  
like Ithkuil or Lojban.

--

Jim Henry  
<http://www.pobox.com/~jimhenry/>

## 2472. Re: "It's Greek to me"

### Wolfe (Jan 9, 2012)

Part of me wants to go with Esperanto because of its expression on Volapük, but  
at the same time I feel we should go with something more complex, probably  
Ithkuil.

Though, it doesn't have to be an actual language. We could always use a word  
like "Nesiämapük" or "Nesiämavöds".

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Jim Henry <[jimhenry1973@...](mailto:jimhenry1973@...)>  
wrote:

>  
> >> From: [everson@...](mailto:everson@...)  
> >> course, but also Spokil <http://en.wikipedia.org/wiki/Spokil>,

Bolak

> >> [http://en.wikipedia.org/wiki/Bolak\\_\(Blue\\_Language\)](http://en.wikipedia.org/wiki/Bolak_(Blue_Language)), and Solresol.

>

> On 1/8/12, Donald Gasper <don\_gasper@...> wrote:

> >

> > Esperanto is the obvious candidate and this would be poetic justice for "Tio

> > estas VolapukaÄµo". One can imagine a character in Drummond's novel using

> > such an expression!

>

> But is Esperanto a proverbially difficult or obscure conlang for

> today's VolapÄ¼k users? Probably not. I'd go with something that

> precedes VolapÄ¼k and is less well-known, like Solresol or Lingua

> Ignota, or something famously difficult even if it postdates

VolapÄ¼k,

> like Ithkuil or Lojban.

>

> --

> Jim Henry

> <http://www.pobox.com/~jimhenry/>

>

## 2474. Re: [volapuk] "It's Greek to me"

**Stéphane LELAURE (Jan 10, 2012)**

The perfect candidate would be Klingon, of course, which is both famous and difficult!

--

Stéphane LELAURE

---

**De** : Jim Henry <[jimhenry1973@...](mailto:jimhenry1973@...)>

**Répondre à** : <[volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)>

**Date** : Sun, 8 Jan 2012 20:58:14 -0500

**À** : <[volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com)>

**Objet** : Re: [volapuk] "It's Greek to me"

>> From: [everson@...](#)  
>> course, but also Spokil <http://en.wikipedia.org/wiki/Spokil>, Bolak  
>> <http://en.wikipedia.org/wiki/Bolak> (Blue\_Language), and Solresol.

On 1/8/12, Donald Gasper <[don\\_gasper@...](#)> wrote:

>  
> Esperanto is the obvious candidate and this would be poetic justice for "Tio > estas Volapukaĵo". One can imagine a character in Drummond's novel using > such an expression!

But is Esperanto a proverbially difficult or obscure conlang for today's Volapük users? Probably not. I'd go with something that precedes Volapük and is less well-known, like Solresol or Lingua Ignota, or something famously difficult even if it postdates Volapük, like Ithkuil or Lojban.

--

Jim Henry  
<http://www.pobox.com/~jimhenry/>

## **2475. Re: [volapuk] "It's Greek to me"**

### **Michael Everson (Jan 10, 2012)**

On 10 Jan 2012, at 15:44, Stéphane LELAURE wrote:

> The perfect candidate would be Klingon, of course, which is both famous and difficult!

I'm inclined to prefer an \*older\* formulation... Klingon dates only to 1989. Ithkuil too dates to 1978... Loglan to 1955. Shouldn't this sort of proverb have a



feeling of age to it?

Some how I think Lingua Ignota is a bit too distant... and it's nothing anyone would hear and fail to understand. That's why I suggested Solresol (1827) or Spokil (1887) or Bolak (1899).

Of course poking back at Esperanto is tempting... though Esperanto is really easy to understand.

I love that someone went to the trouble to make this: <http://sites.google.com/site/miespaispokil/>

Ah the chart at [http://en.wikipedia.org/wiki/International\\_auxiliary\\_language#List\\_of\\_languages](http://en.wikipedia.org/wiki/International_auxiliary_language#List_of_languages) reminds me of <http://en.wikipedia.org/wiki/Universalglot> though it's too Latinate to work.

Or we could go for Hungarian.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

---

## **2476. Language variant tagging and Volapük**

### **Michael Everson (Jan 11, 2012)**

As many of you know, Volapük has a two-letter ISO 639-1 code "vo" and a three letter ISO 639-2/639-3 code, "vol". There is an internet RFC which specifies the use of subtags in order to make precise (if necessary) which variety of language is being used, for instance, in a web page. Thus we can distinguish en-GB for British English and en-US for American English, and en-sco for Scots and en-sco-ulster for Ulster Scots.

I recently proposed two tags for potential use for Volapük. (The usage is not obligatory.)

vo-jleyer would be for "Volapük rigik" or "Schleyerian Volapük"

vo-dejong would be for "Volapük nulik", "Volapük perevidöl", "Dejongian Volapük", "Modern Volapük"

Questions have been raised:

Why jleyer and not schleyer? (My answer was, I liked it that jleyer and de Jong have the same number of letters)

Why not "rigik" and "nulik"? My answer was:

> But as most people don't know Volapük even if they know about it (many Esperantists know quite a lot about Volapük and its place in the history of international auxiliary languages) using "nulik" and "rigik" is not necessarily as transparent as referring to Schleyer (who devised the original version of Volapük) and de Jong (who revised Volapük), whose names are well known indeed. And people might get confused that "Volapük rigik" is sort of a Riksvolapük, and "Volapük nulik" as a sort of Nyvolapük.... ;-)

So then I said I would ask people here on this list. And say, there are 185 people subscribed to this list, and I'd like to hear from more than four of you!

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2478. Re: Language variant tagging and Volapük**

**Wolfe (Jan 11, 2012)**

I think they should probably be as short as possible. Why not vo-jley and vo-jong? Or simply vo-old and vo-new?

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Michael Everson <everson@...> wrote:

>

> As many of you know, Volapük has a two-letter ISO 639-1 code "vo" and a three letter ISO 639-2/639-3 code, "vol". There is an internet RFC which specifies the use of subtags in order to make precise (if necessary) which variety of language is being used, for instance, in a web page. Thus we can distinguish en-GB for British English and en-US for American English, and en-sco for Scots and en-sco-ulster for Ulster Scots.

>

> I recently proposed two tags for potential use for Volapük. (The

usage is not obligatory.)

>

> vo-jleyer would be for "Volapük rigik" or "Schleyerian Volapük"

>

> vo-dejong would be for "Volapük nulik", "Volapük perevidöl",  
"Dejongian Volapük", "Modern Volapük"

>

> Questions have been raised:

>

> Why jleyer and not schleyer? (My answer was, I liked it that jleyer  
and dejong have the same number of letters)

>

> Why not "rigik" and "nulik"? My answer was:

>

> > But as most people don't know Volapük even if they know about it  
(many Esperantists know quite a lot about Volapük and its place in the  
history of international auxiliary languages) using "nulik" and "rigik"  
is not necessarily as transparent as referring to Schleyer (who devised  
the original version of Volapük) and de Jong (who revised Volapük),  
whose names are well known indeed. And people might get confused  
that "Volapük rigik" is sort of a Riksvolapük, and "Volapük nulik" as a  
sort of Nyvolapük.... ;-)

>

> So then I said I would ask people here on this list. And say, there  
are 185 people subscribed to this list, and I'd like to hear from more  
than four of you!

>

> Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

>

## **2479. Re: [volapuk] Re: Language variant taggin g and Volapük**

**Michael Everson (Jan 11, 2012)**

On 11 Jan 2012, at 14:12, Wolfe wrote:

> I think they should probably be as short as possible. Why not vo-jley and vo-jong? Or simply vo-old and vo-new?

Three- and four-letter extensions are not permitted (3-letter extensions must be ISO 639 language codes (like "sco" in en-sco-ulster for Ulster Scots), and 4-letter extensions must be ISO 15924 script codes (vo-Cyrl would be Volapük in Cyrillic).

Thus jleyer/dejong and rigik/nulik are valid. There is also nothing in principle to require that the two sets be the same length, so schleyer/dejong would be valid, but I like them when they're the same length.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2483. Re: Language variant tagging and Volapük**

### **Wolfe (Jan 11, 2012)**

In which case, vo-jleyer and vo-dejong are okay. Replacing "sch" in Schleyer with a "j" seems a weird, though. If we want equal length, why not vo-schley and vo-dejong?

I'm not sure which I like better; both seem slightly awkward.

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Michael Everson <everson@...> wrote:

>

> On 11 Jan 2012, at 14:12, Wolfe wrote:

>

>> I think they should probably be as short as possible. Why not vo-jley and vo-jong? Or simply vo-old and vo-new?

>

> Three- and four-letter extensions are not permitted (3-letter extensions must be ISO 639 language codes (like "sco" in en-sco-ulster for Ulster Scots), and 4-letter extensions must be ISO 15924 script codes (vo-Cyrl would be Volapük in Cyrillic).

>

> Thus jleyer/dejong and rigik/nulik are valid. There is also nothing in principle to require that the two sets be the same length, so schleyer/dejong would be valid, but I like them when they're the same length.

>

> Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

>

## **2485. Re: Language variant tagging and Volapük**

### **Wolfe Padawer (Jan 11, 2012)**

I didn't know Jleyer was also a spelling. With that knowledge, I think vo-jleyer and vo-dejong are the best choices.

On Wed, 11 Jan 2012 13:04:11 -0700, Michael Everson <[everson@...](mailto:everson@...)> wrote:

> On 11 Jan 2012, at 19:51, Wolfe wrote:

>

>> In which case, vo-jleyer and vo-dejong are okay. Replacing "sch" in Schleyer with a "j" seems a weird, though. If we want equal length, why not vo-schley and vo-dejong?

>

> The form Jleyer was used in some publications in the 19th century.

>

>> I'm not sure which I like better; both seem slightly awkward.

>

> Well, there's vo-rigik and vo-nulik.

>

> Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

>

## **2484. Re: Language variant tagging and Volapük**

### **Michael Everson (Jan 11, 2012)**

On 11 Jan 2012, at 19:51, Wolfe wrote:

> In which case, vo-jleyer and vo-dejong are okay. Replacing "sch" in Schleyer with a "j" seems a weird, though. If we want equal length, why not vo-schley and vo-dejong?

The form Jleyer was used in some publications in the 19th century.

> I'm not sure which I like better; both seem slightly awkward.

Well, there's vo-rigik and vo-nulik.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2486. RE: [volap uk] Re: Language variant tagging and Volapük**

**Donald Gasper (Jan 11, 2012)**

On the other hand, the spelling "Schleyer" is much more well known in the wider community.

It seems weird to use "j" with the sound "sh" in one name but with the sound "y" in the other.

I prefer vo-schleyer and vo-dejong. No need for them to be of equal length.

> To: everson@...

> From: everson@...

> Date: Wed, 11 Jan 2012 13:07:16 -0700

> Subject: [volapuk] Re: Language variant tagging and Volapük

>

> I didn't know Jleyer was also a spelling. With that knowledge, I think vo-jleyer and vo-dejong are the best choices.

>

> On Wed, 11 Jan 2012 13:04:11 -0700, Michael Everson

<everson@...> wrote:

>  
> > On 11 Jan 2012, at 19:51, Wolfe wrote:  
> >  
> >> In which case, vo-jleyer and vo-dejong are okay. Replacing "sch"  
in Schleyer with a "j" seems a weird, though. If we want equal length,  
why not vo-schley and vo-dejong?  
> >  
> > The form Jleyer was used in some publications in the 19th  
century.  
> >  
> >> I'm not sure which I like better; both seem slightly awkward.  
> >  
> > Well, there's vo-rigik and vo-nulik.  
> >  
> > Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>  
> >  
>

## **2487. Re: [volapuk] Re: Language variant taggin g and Volapük**

**Michael Everson (Jan 11, 2012)**

On 12 Jan 2012, at 00:49, Donald Gasper wrote:

> On the other hand, the spelling "Schleyer" is much more well known in the wider community.

Well... I bet that the only people who would be tagging any data in any variety of Volapük are Volapükists and Esperantists. ;-)

> It seems weird to use "j" with the sound "sh" in one name but with the sound "y" in the other.

>

> I prefer vo-schleyer and vo-dejong. No need for them to be of equal length.

Noted. That's two votes so far... Still looking for more opinions!

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2490. Re: [volapuk] Language variant tagging and Volapük**

### **Michael Everson (Jan 12, 2012)**

So far we don't have enough votes in to be able to give a recommendation.

Mark Shoulson prefers vo-rigik and vo-nulik (personal communication)

Wolf Padawer prefers vo-jleyer and vo-dejong

Don Gasper prefers vo-schleyer and vo-dejong

More opinions, please!

Michael

On 11 Jan 2012, at 10:38, Michael Everson wrote:

> As many of you know, Volapük has a two-letter ISO 639-1 code "vo"



and a three letter ISO 639-2/639-3 code, "vol". There is an internet RFC which specifies the use of subtags in order to make precise (if necessary) which variety of language is being used, for instance, in a web page. Thus we can distinguish en-GB for British English and en-US for American English, and en-sco for Scots and en-sco-ulster for Ulster Scots.

>

> I recently proposed two tags for potential use for Volapük. (The usage is not obligatory.)

>

> vo-jleyer would be for "Volapük rigik" or "Schleyerian Volapük"

>

> vo-dejong would be for "Volapük nulik", "Volapük perevidöl", "Dejongian Volapük", "Modern Volapük"

>

> Questions have been raised:

>

> Why jleyer and not schleyer? (My answer was, I liked it that jleyer and dejong have the same number of letters)

>

> Why not "rigik" and "nulik"? My answer was:

>

>> But as most people don't know Volapük even if they know about it (many Esperantists know quite a lot about Volapük and its place in the history of international auxiliary languages) using "nulik" and "rigik" is not necessarily as transparent as referring to Schleyer (who devised the original version of Volapük) and de Jong (who revised Volapük), whose names are well known indeed. And people might get confused that "Volapük rigik" is sort of a Riksvolapük, and "Volapük nulik" as a sort of Nyvolapük.... ;-)

>

> So then I said I would ask people here on this list. And say, there are 185 people subscribed to this list, and I'd like to hear from more than four of you!

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

**2491. Re: [volapuk] Language variant tag ging and Volapük**

**Hermann Philipps (Jan 12, 2012)**

I'm for vo-schleyer and vo-dejong. These tags would pinpoint the two dialects to their exact origins.

Hermann Philipps

Michael Everson schrieb:

- >
- >
- > So far we don't have enough votes in to be able to give a recommendation.
- >
- > Mark Shoulson prefers vo-rigik and vo-nulik (personal communication)
- >
- > Wolf Padawer prefers vo-jleyer and vo-dejong
- >
- > Don Gasper prefers vo-schleyer and vo-dejong
- >
- > More opinions, please!
- >
- > Michael
- >
- > On 11 Jan 2012, at 10:38, Michael Everson wrote:
- >
- > > As many of you know, Volapük has a two-letter ISO 639-1 code "vo" and
- > > a three letter ISO 639-2/639-3 code, "vol". There is an internet RFC
- > > which specifies the use of subtags in order to make precise (if
- > > necessary) which variety of language is being used, for instance, in a
- > > web page. Thus we can distinguish en-GB for British English and en-US
- > > for American English, and en-sco for Scots and en-sco-ulster for Ulster
- > > Scots.
- > >
- > > I recently proposed two tags for potential use for Volapük. (The
- > > usage is not obligatory.)
- > >
- > > vo-jleyer would be for "Volapük rigik" or "Schleyerian Volapük"
- > >
- > > vo-dejong would be for "Volapük nulik", "Volapük perevidöl",
- > > "Dejongian Volapük", "Modern Volapük"

> >  
> > Questions have been raised:  
> >  
> > Why jleyer and not schleyer? (My answer was, I liked it that jleyer  
> and dejong have the same number of letters)  
> >  
> > Why not "rigik" and "nulik"? My answer was:  
> >  
> >> But as most people don't know Volapük even if they know about  
it  
> (many Esperantists know quite a lot about Volapük and its place in  
the  
> history of international auxiliary languages) using "nulik" and  
"rigik"  
> is not necessarily as transparent as referring to Schleyer (who  
devised  
> the original version of Volapük) and de Jong (who revised Volapük),  
> whose names are well known indeed. And people might get  
confused that  
> "Volapük rigik" is sort of a Riksvolapük, and "Volapük nulik" as a  
sort  
> of Nyvolapük.... ;-)  
> >  
> > So then I said I would ask people here on this list. And say, there  
> are 185 people subscribed to this list, and I'd like to hear from more  
> than four of you!  
>  
> Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>  
>  
>

## **2492. Re: [volapuk] Re: Language variant tagging and Volapük**

**Kevin Ring (Jan 12, 2012)**

I agree with Herman.

On Thursday, January 12, 2012, Hermann Philipps <[hphilipps@...](mailto:hphilipps@...)> wrote:

> I'm for vo-schleyer and vo-dejong. These tags would pinpoint the two  
> dialects to their exact origins.  
>  
> Hermann Philipps  
>  
> Michael Everson schrieb:  
>>  
>>  
>> So far we don't have enough votes in to be able to give a recommendation.  
>>  
>> Mark Shoulson prefers vo-rigik and vo-nulik (personal communication)  
>>  
>> Wolf Padawer prefers vo-jleyer and vo-dejong  
>>  
>> Don Gasper prefers vo-schleyer and vo-dejong  
>>  
>> More opinions, please!  
>>  
>> Michael  
>>  
>> On 11 Jan 2012, at 10:38, Michael Everson wrote:  
>>  
>> > As many of you know, Volapük has a two-letter ISO 639-1 code "vo" and  
>> a three letter ISO 639-2/639-3 code, "vol". There is an internet RFC  
>> which specifies the use of subtags in order to make precise (if  
>> necessary) which variety of language is being used, for instance, in a  
>> web page. Thus we can distinguish en-GB for British English and en-US  
>> for American English, and en-sco for Scots and en-sco-ulster for Ulster  
>> Scots.  
>> >  
>> > I recently proposed two tags for potential use for Volapük.  
(The  
>> usage is not obligatory.)  
>> >  
>> > vo-jleyer would be for "Volapük rigik" or "Schleyerian Volapük"  
>> >

>> > vo-dejong would be for "Volapük nulik", "Volapük perevidöl",  
>> "Dejongian Volapük", "Modern Volapük"  
>> >  
>> > Questions have been raised:  
>> >  
>> > Why jleyer and not schleyer? (My answer was, I liked it that  
jleyer  
>> and dejong have the same number of letters)  
>> >  
>> > Why not "rigik" and "nulik"? My answer was:  
>> >  
>> >> But as most people don't know Volapük even if they know  
about it  
>> (many Esperantists know quite a lot about Volapük and its place in  
the  
>> history of international auxiliary languages) using "nulik" and  
"rigik"  
>> is not necessarily as transparent as referring to Schleyer (who  
devised  
>> the original version of Volapük) and de Jong (who revised  
Volapük),  
>> whose names are well known indeed. And people might get  
confused that  
>> "Volapük rigik" is sort of a Riksvolapük, and "Volapük nulik" as a  
sort  
>> of Nyvolapük.... ;-)  
>> >  
>> > So then I said I would ask people here on this list. And say,  
there  
>> are 185 people subscribed to this list, and I'd like to hear from  
more  
>> then four of you!  
>>  
>> Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>  
>>  
>>  
>  
>  
> -----  
>  
> Yahoo! Groups Links  
>  
> <\*> To visit your group on the web, go to:  
> <http://groups.yahoo.com/group/volapuk/>

>  
> <\*> Your email settings:  
> Individual Email | Traditional  
>  
> <\*> To change settings online go to:  
> <http://groups.yahoo.com/group/volapuk/join>  
> (Yahoo! ID required)  
>  
> <\*> To change settings via email:  
> [volapuk-digest@yahoogroups.com](mailto:volapuk-digest@yahoogroups.com)  
> [volapuk-fullfeatured@yahoogroups.com](mailto:volapuk-fullfeatured@yahoogroups.com)  
>  
> <\*> To unsubscribe from this group, send an email to:  
> [volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com](mailto:volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com)  
>  
> <\*> Your use of Yahoo! Groups is subject to:  
> <http://docs.yahoo.com/info/terms/>  
>  
>

## **2493. Re: [volapuk] Language variant tagg ing and Volapük**

**Tony Harris (Jan 12, 2012)**

I agree with the notion of naming them by their originator instead of rigik and nulik, for the reasons you have given below.

For whether to use schleyer or jleyer, which is the only other question, I think it depends on whether one customarily names dialects based on the internal designation to the language, or on what one would call the dialect in English. So for an invented example (since I can't think of a real one off the top of my head), if a language named Smurfish (code: xm) has a dialect spoken in a region called natively Ippich, but which English speakers routinely call Smurfhill, would the resulting code generally be assigned as xm-ippich or as xm-smurfhill?

If the norm would say that you would use xm-ippich, then that means you normally let the language's own speakers and internal naming/spelling dictate the code, and we would use vo-jleyer. If the norm is that all codes use the English spelling/designation of the dialect, then we would use vo-schleyer as the more internationally recognizable name.

On 01/12/2012 12:28 PM, Michael Everson wrote:

So far we don't have enough votes in to be able to give a recommendation.

Mark Shoulson prefers vo-rigik and vo-nulik (personal communication)

Wolf Padawer prefers vo-jleyer and vo-dejong

Don Gasper prefers vo-schleyer and vo-dejong

More opinions, please!

Michael

On 11 Jan 2012, at 10:38, Michael Everson wrote:

> As many of you know, Volapük has a two-letter ISO 639-1 code "vo" and a three letter ISO 639-2/639-3 code, "vol". There is an internet RFC which specifies the use of subtags in order to make precise (if necessary) which variety of language is being used, for instance, in a web page. Thus we can distinguish en-GB for British English and en-US for American English, and en-sco for Scots and en-sco-ulster for Ulster Scots.

>

> I recently proposed two tags for potential use for Volapük. (The usage is not obligatory.)

>

> vo-jleyer would be for "Volapük rigik" or "Schleyerian Volapük"

>

> vo-dejong would be for "Volapük nulik", "Volapük perevidöl", "Dejongian Volapük", "Modern Volapük"

>

> Questions have been raised:

>

> Why jleyer and not schleyer? (My answer was, I liked it that jleyer and dejong have the same number of letters)

>

> Why not "rigik" and "nulik"? My answer was:

>

>> But as most people don't know Volapük even if they know about it

(many Esperantists know quite a lot about Volapük and its place in the history of international auxiliary languages) using "nulik" and "rigik" is not necessarily as transparent as referring to Schleyer (who devised the original version of Volapük) and de Jong (who revised Volapük), whose names are well known indeed. And people might get confused that "Volapük rigik" is sort of a Riksvolapük, and "Volapük nulik" as a sort of Nyvolapük.... ;-)

>

> So then I said I would ask people here on this list. And say, there are 185 people subscribed to this list, and I'd like to hear from more than four of you!

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2494. Re: [volapuk] Language variant tag ging and Volapük**

### **Hermann Philipps (Jan 12, 2012)**

By the way, if an equal number of letters is an issue here, it would be quite acceptable to shorten 'schleyer' to 'schley'. The cognoscenti would still know who this is.

Cheers,  
Hermann

Tony Harris schrieb:

>

>

> I agree with the notion of naming them by their originator instead of

> rigik and nulik, for the reasons you have given below.

>

> For whether to use schleyer or jleyer, which is the only other question,

> I think it depends on whether one customarily names dialects based on

> the internal designation to the language, or on what one would call the

> dialect in English. So for an invented example (since I can't think of



> a real one off the top of my head), if a language named Smurfish  
(code:  
> xm) has a dialect spoken in a region called natively Ippich, but  
which  
> English speakers routinely call Smurfhill, would the resulting code  
> generally be assigned as xm-ippich or as xm-smurfhill?  
>  
> If the norm would say that you would use xm-ippich, then that  
means you  
> normally let the language's own speakers and internal  
naming/spelling  
> dictate the code, and we would use vo-jleyer. If the norm is that all  
> codes use the English spelling/designation of the dialect, then we  
would  
> use vo-schleyer as the more internationally recognizable name.  
>  
>  
>  
> On 01/12/2012 12:28 PM, Michael Everson wrote:  
>  
>>  
>>  
>> So far we don't have enough votes in to be able to give a  
recommendation.  
>>  
>> Mark Shoulson prefers vo-rigik and vo-nulik (personal  
communication)  
>>  
>> Wolf Padawer prefers vo-jleyer and vo-dejong  
>>  
>> Don Gasper prefers vo-schleyer and vo-dejong  
>>  
>> More opinions, please!  
>>  
>> Michael  
>>  
>> On 11 Jan 2012, at 10:38, Michael Everson wrote:  
>>  
>> > As many of you know, Volapük has a two-letter ISO 639-1 code  
"vo"  
>> and a three letter ISO 639-2/639-3 code, "vol". There is an  
internet  
>> RFC which specifies the use of subtags in order to make precise  
(if

>> necessary) which variety of language is being used, for instance,  
in a  
>> web page. Thus we can distinguish en-GB for British English and  
en-US  
>> for American English, and en-sco for Scots and en-sco-ulster for  
>> Ulster Scots.  
>> >  
>> > I recently proposed two tags for potential use for Volapük. (The  
>> usage is not obligatory.)  
>> >  
>> > vo-jleyer would be for "Volapük rigik" or "Schleyerian Volapük"  
>> >  
>> > vo-dejong would be for "Volapük nulik", "Volapük perevidöl",  
>> "Dejongian Volapük", "Modern Volapük"  
>> >  
>> > Questions have been raised:  
>> >  
>> > Why jleyer and not schleyer? (My answer was, I liked it that  
jleyer  
>> and dejong have the same number of letters)  
>> >  
>> > Why not "rigik" and "nulik"? My answer was:  
>> >  
>> >> But as most people don't know Volapük even if they know  
about it  
>> (many Esperantists know quite a lot about Volapük and its place in  
the  
>> history of international auxiliary languages) using "nulik" and  
>> "rigik" is not necessarily as transparent as referring to Schleyer  
>> (who devised the original version of Volapük) and de Jong (who  
revised  
>> Volapük), whose names are well known indeed. And people might  
get  
>> confused that "Volapük rigik" is sort of a Riksvolapük, and  
"Volapük  
>> nulik" as a sort of Nyvolapük.... ;-)  
>> >  
>> > So then I said I would ask people here on this list. And say,  
there  
>> are 185 people subscribed to this list, and I'd like to hear from  
more  
>> then four of you!  
>>  
>> Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

>>  
>

## **2495. Re: [volapuk] Language variant tagging and Volapük**

**Michael Everson (Jan 14, 2012)**

On 12 Jan 2012, at 17:35, Hermann Philipps wrote:

> I'm for vo-schleyer and vo-dejong. These tags would pinpoint the  
two  
> dialects to their exact origins.

So would vo-jleyer, though.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2496. Re: [volapuk] Language variant tagging and Volapük**

**Michael Everson (Jan 14, 2012)**

On 12 Jan 2012, at 17:41, Tony Harris wrote:

> I agree with the notion of naming them by their originator instead  
of rigik and nulik, for the reasons you have given below.  
>  
> For whether to use schleyer or jleyer, which is the only other  
question, I think it depends on whether one customarily names  
dialects based on the internal designation to the language, or on what  
one would call the dialect in English.

There is a wide variety of choices used in the Registry... For instance for Western Armenian and Eastern Armenian, instead of using -western and -eastern (which could be applied to \*any\* language) the terms 'arevmda' and 'arevela' were used.

> So for an invented example (since I can't think of a real one off the top of my head), if a language named Smurfish (code: xm) has a dialect spoken in a region called natively Ippich, but which English speakers routinely call Smurfhill, would the resulting code generally be assigned as xm-ippich or as xm-smurfhill?

Buddhist Hybrid Sanskrit is "bauddha" not "buddhhyb" for instance.

> If the norm would say that you would use xm-ippich, then that means you normally let the language's own speakers and internal naming/spelling dictate the code, and we would use vo-jleyer. If the norm is that all codes use the English spelling/designation of the dialect, then we would use vo-schleyer as the more internationally recognizable name.

Googling "jleyer volapük" gets 85 hits, which is fewer than the 139,000 which "schleyer volapük" gets. Not that this would be unexpected.

I have another idea about pointing to specific dictionaries. See the next entry in this thread.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2497. Re: [volapuk] Re: Language variant taggin g and Volapük**

**Michael Everson (Jan 14, 2012)**

Other options would be:

vo-1888vbuk

vo-1931vbuk

where "vbuk" = "vödabuk" and the references are to Schleyer's 4th edition and to de Jong's 6th edition. (Schleyer wrote 5 editions:

1882 2nd edition

1884 3rd edition  
1888 4th edition (648 pp)  
1897 5th edition (unfinished: 224 pages, only from "a" to "back")

I am not sure when the 1st edition was.)

This format has often been used for subtags:

1606nict (Late Middle French to 1606) - added 2007-03-20  
1694acad (Early Modern French) - added 2007-03-20  
baku1926 (Unified Turkic Latin Alphabet) - added 2007-04-18  
1959acad (Academic/Governmental Belarusian) - added 2008-09-30  
petr1708 (Russian orthography 1708-1917) - added 2010-10-10  
luna1918 (Russian orthography post-1917) - added 2010-10-10

So either vbuk1931 or 1931vbuk would probably be fine. More precise than rigik/nulik or jleyer/dejong. On the other hand, perhaps less mnemonic.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2498. Re: Language variant tagging and Volapük**

**Ken (Jan 14, 2012)**

I haven't voiced an opinion until now, but I like the date option. In fact, why not

vo-1888  
vo-1931

or

vo1888  
vo1931

?

Ken

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Michael Everson <everson@...>  
wrote:  
>

- > Other options would be:
- >
- > vo-1888vbuk
- > vo-1931vbuk
- >
- > where "vbuk" = "vödabuk" and the references are to Schleyer's 4th edition and to de Jong's 6th edition. (Schleyer wrote 5 editions:
- >
- > 1882 2nd edition
- > 1884 3rd edition
- > 1888 4th edition (648 pp)
- > 1897 5th edition (unfinished: 224 pages, only from "a" to "back")
- >
- > I am not sure when the 1st edition was.)
- >
- > This format has often been used for subtags:
- >
- > 1606nict (Late Middle French to 1606) - added 2007-03-20
- > 1694acad (Early Modern French) - added 2007-03-20
- > baku1926 (Unified Turkic Latin Alphabet) - added 2007-04-18
- > 1959acad (Academic/Governmental Belarusian) - added 2008-09-30
- > petr1708 (Russian orthography 1708-1917) - added 2010-10-10
- > luna1918 (Russian orthography post-1917) - added 2010-10-10
- >
- > So either vbuk1931 or 1931vbuk would probably be fine. More precise than rigik/nulik or jleyer/dejong. On the other hand, perhaps less mnemonic.
- >
- > Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>
- >

## **2499. Re: [volapuk] Re: Language varia nt tagging and Volapük**

### **Hermann Philipps (Jan 14, 2012)**

True. I join this opinion. Not that it would matter a lot. Volapük is -- like all the rest of the constructed languages with the possible exception of Godes's Interlingua which, at least considering its good alignment to how languages really work, might still have some

potential -- a dead horse.

Hermann

Ken schrieb:

>  
>  
> I haven't voiced an opinion until now, but I like the date option. In  
> fact, why not  
>  
> vo-1888  
> vo-1931  
>  
> or  
>  
> vo1888  
> vo1931  
>  
> ?  
>  
> Ken  
>  
> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
<mailto:volapuk%40yahoogroups.com>,  
> Michael Everson <everson@...> wrote:  
> >  
> > Other options would be:  
> >  
> > vo-1888vbuk  
> > vo-1931vbuk  
> >  
> > where "vbuk" = "vödabuk" and the references are to Schleyer's  
> 4th  
> edition and to de Jong's 6th edition. (Schleyer wrote 5 editions:  
> >  
> > 1882 2nd edition  
> > 1884 3rd edition  
> > 1888 4th edition (648 pp)  
> > 1897 5th edition (unfinished: 224 pages, only from "a" to "back")  
> >  
> > I am not sure when the 1st edition was.)  
> >  
> > This format has often been used for subtags:

> >  
> > 1606nict (Late Middle French to 1606) - added 2007-03-20  
> > 1694acad (Early Modern French) - added 2007-03-20  
> > baku1926 (Unified Turkic Latin Alphabet) - added 2007-04-18  
> > 1959acad (Academic/Governmental Belarusian) - added  
2008-09-30  
> > petr1708 (Russian orthography 1708-1917) - added 2010-10-10  
> > luna1918 (Russian orthography post-1917) - added 2010-10-10  
> >  
> > So either vbuk1931 or 1931vbuk would probably be fine. More  
precise  
> than rigik/nulik or jleyer/dejong. On the other hand, perhaps less  
mnemonic.  
> >  
> > Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>  
> >  
>  
>

## **2500. Re: [volapuk] Re: Language variant taggin g and Volapük**

**Michael Everson (Jan 14, 2012)**

On 14 Jan 2012, at 18:25, Ken wrote:

> I haven't voiced an opinion until now, but I like the date option. In  
fact, why not  
>  
> vo-1888  
> vo-1931  
>  
> or  
>  
> vo1888  
> vo1931

vo- is the existing prefix. Most web pages or whatever can be tagged "vo"  
already. No problem. But if you want to distinguish the different orthographies,



you need a variant tag.

Four-digit standalone tags are not permitted -- apart from "1990" which describes the German spelling reform ("die Schlechtschreibung") which was added before the rule was made. As I showed in my last message, the practice with dates now is mostly to use four letters with them. as 1694acad. That's why I suggested "YYYYvbuk".

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2501. Re: [volapuk] Re: Language variant taggin g and Volapük**

**Michael Everson (Jan 14, 2012)**

On 14 Jan 2012, at 18:34, Hermann Philipps wrote:

> True. I join this opinion. Not that it would matter a lot. Volapük is -- like all the rest of the constructed languages with the possible exception of Godes's Interlingua which, at least considering its good alignment to how languages really work, might still have some potential -- a dead horse.

Yes. That's why I'm learning it, and preparing to publish a 27,000-word novel in it.

There's nothing wrong with an intellectually-stimulating hobby. Yes, most people interested in Volapük today are Volapükologists rather than Volapükists, to borrow the distinction made by the Esperantists. <http://en.wikipedia.org/wiki/Volap%c3%bckologist>

Anyway, language tagging is useful, and the distinction here is certainly something it would be handy to be able to tag.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2504. Re: [volapuk] Re: Language vari ant tagging and**

# Volapük

## Hermann Philipps (Jan 15, 2012)

I'm pleased to read this. It is a wonderful hobby, and I might even consider brushing up my own Volapük so I can read your novel. Have fun!

Glidis ladöfik,  
Hermann

Michael Everson schrieb:

- >
- >
- > On 14 Jan 2012, at 18:34, Hermann Philipps wrote:
- >
- > > True. I join this opinion. Not that it would matter a lot. Volapük is
- > > -- like all the rest of the constructed languages with the possible
- > > exception of Godes's Interlingua which, at least considering its good
- > > alignment to how languages really work, might still have some
- > > potential
- > > -- a dead horse.
- >
- > Yes. That's why I'm learning it, and preparing to publish a 27,000-
- > word
- > novel in it.
- >
- > There's nothing wrong with an intellectually-stimulating hobby. Yes,
- > most people interested in Volapük today are Volapükologists rather
- > than
- > Volapükists, to borrow the distinction made by the Esperantists.
- > <http://en.wikipedia.org/wiki/Volapükologist>
- >
- > Anyway, language tagging is useful, and the distinction here is
- > certainly something it would be handy to be able to tag.
- >
- > Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>
- >
- >

## **2506. Re: [volapuk] Re: Language variant taggin g and Volapük**

**Michael Everson (Jan 20, 2012)**

Discussion here and on the IETF language tags list is still so far inconclusive, considering the number of people who have responded and the number of people subscribed to this list.

I did some general googling just to see what sorts of terms are out there.

168000 "De Jong" Volapük  
139000 Schleyer Volapük  
054800 Volapük nulik  
002700 Volapük rigik  
001410 Volapük perevidöl  
001270 "Volapük perevidol"  
001230 "De Jong's" Volapük  
000884 DeJong Volapük  
000859 "Volapük rigik"  
000149 "Volapük nulik"  
000103 Jleyer Volapük  
000024 Schleyerian Volapük  
000006 "De Jong's Volapük"  
000003 "Schleyerian Volapük"  
000003 "De Jongian Volapük"  
000000 "DeJong's Volapük"

Obviously search engine results are search engine results. I notice a distinct difference between spelling de Jong's name correctly (as two words) and incorrectly as one. It is interesting to see "perevodöl" do well, but I doubt we can insist on an ö in a meta-subtag. Here I have pared the list down to the front runners:

168000 "De Jong" Volapük correctly spelt  
139000 Schleyer Volapük  
054800 Volapük nulik  
002700 Volapük rigik  
000884 DeJong Volapük incorrectly spelt  
000859 "Volapük rigik"  
000149 "Volapük nulik"  
000103 Jleyer Volapük

I'd like to respect de Jong's name, to be honest, which to me means we should go with:

vo-rigik  
vo-nulik

(It would also, on reflection, be perverse to write "jleyer" if not alongside "deyong".)

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2507. Re: [volapuk] Re: Language variant taggin g and Volapük**

**Michael Everson (Jan 20, 2012)**

Some additional counts added, marked with \*\*:

On 20 Jan 2012, at 10:53, Michael Everson wrote:

168000 "De Jong" Volapük  
139000 Schleyer Volapük  
054800 Volapük nulik  
002700 Volapük rigik  
001410 Volapük perevidöl  
001270 "Volapük perevidol"  
001230 "De Jong's" Volapük  
000978 "Modern VolapÜk" \*\*  
000884 DeJong Volapük  
000859 "Volapük rigik"  
000608 "Original Volapük" \*\*  
000435 "New Volapük" \*\*  
000325 "Classic Volapük" \*\*  
000149 "Volapük nulik"  
000103 Jleyer Volapük  
000024 Schleyerian Volapük  
000010 "Volapük nulädik" \*\*  
000006 "De Jong's Volapük"  
000003 "Schleyerian Volapük"  
000003 "De Jongian Volapük"

000000 "DeJong's Volapük"  
000000 "Volapük klatädik" \*\*

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

---

## **2477. Administrivia: Keeping the list relevant**

**Michael Everson (Jan 11, 2012)**

O flens Volapüka!

We had 185 people subscribe to the list... a great many of whom had their delivery choices set to "no-mail", instead of "individual mail" or "daily digest" or "special notice". Many of those e-mail addresses may simply be non-existent, so I have set them all to "individual mail" globally so that I can determine which should be unsubscribed. Doing this will be one way of gauging interest in Volapük and this list.

Sorry for any inconvenience, but if you would like to revert your settings to "no-mail" or "daily digest", please do.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2480. Re: [volapuk] Administrivia: Keeping the list relevant**

**Michael Everson (Jan 11, 2012)**

Begob säkusadi!

I really hate to say it, but in doing this I appear to have accidentally unsubscribed 59 people. Although I might blame Yahoo's interface slightly, this is entirely my fault. We now have 126 people subscribed. I will go back over the logs of the past year to make sure that anyone who has posted since then is re-subscribed.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

On 11 Jan 2012, at 10:53, Michael Everson wrote:

> O flens Volapüka!

>

> We had 185 people subscribe to the list... a great many of whom had their delivery choices set to "no-mail", instead of "individual mail" or "daily digest" or "special notice". Many of those e-mail addresses may simply be non-existent, so I have set them all to "individual mail" globally so that I can determine which should be unsubscribed. Doing this will be one way of gauging interest in Volapük and this list.

>

> Sorry for any inconvenience, but if you would like to revert your settings to "no-mail" or "daily digest", please do.

## **2481. Re: [volapuk] Administrivia: Keeping the list relevant**

### **Michael Everson (Jan 11, 2012)**

I found 28 addresses for people who have posted since 1 January 2006 whose address was deleted, and have sent them a Yahoo invitation to re-join the list. I did not try going back into the archives earlier than that (I can if necessary); as it is, it is likely that many of the 2006 addresses are now defunct.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2482. Re: Administrivia: Keeping the list relevant**

### **andremalafaya (Jan 11, 2012)**

I was one of the "victims" :). I rejoined today.

André

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Michael Everson <everson@...> wrote:

>

> I found 28 addresses for people who have posted since 1 January 2006 whose address was deleted, and have sent them a Yahoo

invitation to re-join the list. I did not try going back into the archives earlier than that (I can if necessary); as it is, it is likely that many of the 2006 addresses are now defunct.

>

> Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

>

---

## **2488. Accidental Volapük unsubscription**

### **vekigulacerbon (Jan 11, 2012)**

Mifätö! I'm back on the track, Jack! Even if people don't post here since 2006 (I think that's not my case; certainly it's not from this message on)I think they had their reasons to join the group, even if now they are just a number, it's left for them to choose going away.

-----  
De: Michael Everson <everson@...>

Para: Michael Everson <everson@...>

Enviadas: Quarta-feira, 11 de Janeiro de 2012 14:01

Assunto: Accidental Volapük unsubscription

O flen!

Today while administering the Volapük list I accidentally deleted 59 subscribers.

You were one of 28 people who has posted since 1 January 2006 whose address was deleted. I did not try going back into the archives earlier than that (I can if necessary); as it is, it is likely that many of the 2006 addresses are now defunct.

Anyway, Yahoo will shortly send you an "invitation" to subscribe to the list. Please do, and accept my apologies for accidentally deleting you.

Michael Everson \* <http://www.volapük.com/>

## **2489. Re: [volapuk] Accidental Volapük unsubscription**

### **Michael Everson (Jan 12, 2012)**

On 12 Jan 2012, at 02:37, vekigulacerbon wrote:

> Mifätö! I'm back on the track, Jack! Even if people don't post here since 2006 (I think that's not my case; certainly it's not from this message on)I think they had their reasons to join the group, even if now they are just a number, it's left for them to choose going away.

I said yesterday that the deletion was an accident.

Benokömö ge.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

---

**2502.**

**Kevin Ring (Jan 14, 2012)**

I am interested in hearing more about that novel!

And let us not get into a comparison of the IALs. We all have our likes and hobbies.

I would like to see more living volapuk usage, podcasts, etc.

**2503. Re: [volapuk]**

**Michael Everson (Jan 14, 2012)**

On 14 Jan 2012, at 20:11, Kevin Ring wrote:

> I am interested in hearing more about that novel!

Ventürs jiela Lälid in Stunalän, petradutöl fa hiel Ralph Midgley.



> I would like to see more living volapuk usage, podcasts, etc.

For my part as a learner I do find it hard to find an "accent" for Volapük. At present I'm translating a short children's book into Volapük to help me learn.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

---

## **2505. Benokömö**

**Michael Everson (Jan 15, 2012)**

Cifal obsik binom benoköm do lised obsik!

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

---

## **2508. LANGUAGE SUBTAG REGISTRATION FORM: Volapük rigik**

**Michael Everson (Jan 20, 2012)**

LANGUAGE SUBTAG REGISTRATION FORM

1. Name of requester:

Michael Everson

2. E-mail address of requester:

[everson@...](mailto:everson@...)

3. Record Requested:

Type: variant

Subtag: rigik

Description: Volapük rigik

Description: Schleyer's Volapük

Description: Original Volapük

Description: Classic Volapük

Prefix: vo

4. Intended meaning of the subtag:

This variant subtag is used to identify the original version of Volapük published by Johann Martin Schleyer in 1879. "Volapük rigik" means 'Original Volapük'.

5. Reference to published description of the language (book or article):

Schleyer, Johann Martin. 1888. Grofses Wörterbuch der Universalsprache volapük. Vierte, sehr vermehrte Auflage. Konstanz am Bodensee: Verlag von Schleyers Zentralbüro der Weltsprache.

6. Any other relevant information:

<http://en.wikipedia.org/wiki/Volap%C3%bck>

<http://eo.wikipedia.org/wiki/Volapuko>

Michael Everson \* <http://www.evertype.com>

---

## **2509. LANGUAGE SUBTAG REGISTRATION FORM: Volapük nu lik**

**Michael Everson (Jan 20, 2012)**

LANGUAGE SUBTAG REGISTRATION FORM

1. Name of requester:

Michael Everson

2. E-mail address of requester:

[everson@...](mailto:everson@...)

3. Record Requested:

Type: variant  
Subtag: nulik  
Description: Volapük nulik  
Description: Volapük perevidöl  
Description: Volapük nulädik  
Description: de Jong's Volapük  
Description: New Volapük  
Description: Revised Volapük  
Description: Modern Volapük  
Prefix: vo

#### 4. Intended meaning of the subtag:

This variant subtag is used to identify the revised version of Volapük published by Arie de Jong in 1931. "Volapük nulik" means 'New Volapük'; "perevidöl" means 'revised'; "nulädik" means 'modern'.

#### 5. Reference to published description of the language (book or article):

de Jong, Arie. 1931. Wörterbuch der Weltsprache: Vödabuk Volapüka pro deutänapükans. Dabükot mälid, pebevoböl fa Dr Arie de Jong. Leiden: E. J. Brill.

#### 6. Any other relevant information:

<http://en.wikipedia.org/wiki/Volapük>

[http://vo.wikipedia.org/wiki/Volapük\\_perevidöl](http://vo.wikipedia.org/wiki/Volapük_perevidöl)

[http://eo.wikipedia.org/wiki/Volapüka\\_reformo\\_de\\_Jong](http://eo.wikipedia.org/wiki/Volapüka_reformo_de_Jong)

Michael Everson \* <http://www.evertype.com>

---

## 2510. Consonants in Volapük

### Michael Everson (Jan 22, 2012)

It is interesting to look at how different sources prescribe the pronunciation of Volapük. Everyone seems to agree on how to pronounce a, b, d, f, g, h, i, k, l, m, n, o, ö, p, s, t, u, ü, v, x, and y. Thus ä, c, e, i, j, r, and z deserve some attention.

In this thread I will discuss some thoughts I have about the consonants.

Regarding b d g and p t k, however, I note that none of the manuals ever say whether the latter three should be aspirated as in English and German [b g d p<sup>h</sup> t<sup>h</sup> k<sup>h</sup>]. I assume that aspiration is preferred, given the origin of the language.

Regarding f, h, m, n, s, v, w, x, y nothing would seem to need to be said: [f h m n s v ks j] are clear enough. Where W appears in de Jong's dictionary it indicates [v] in two borrowings from German. Lott c1889 says that Q is used for [x] in personal names (Raquel, MÜNqen).

Regarding l and r, nothing appears in the literature. One might assume that the intent is to stick to the German and French "light" [l] found also in in English "lit" and to avoid the "dark" English [ɫ] in "fall", "bell". But in German [ɻ] and [ʀ] and [r] are in free variation with one another. It's unlikely that English [ɹ] is permitted. Personally I prefer the flapped [r]. The question is, should [l] and [ɫ] be considered allophones of /l/, and [ɻ] and [ʀ] and [r] be considered allophones of /r/?

Now for c, j, and z.

In Volapük rigik, we have the following descriptions:

Schleyer 1888: c = dsch [dʒ], j = sch [ʃ], z = z [ts].

Kerckhoffs 1888: c = j anglais [dʒ], j = ch français [ʃ], z = z allemand [ts].

Sprague 1888: c = j [dʒ], j = sh [ʃ], z = ts [ts].

Lott c. 1889: c = tsch [tʃ], j = sch [ʃ], z = z [ts].

In Volapük nulik, we have the following descriptions:

De Jong Aperçu c1929: c = John [dʒ], j = j [ʒ], z = mezzanine [ts].

De Jong Short grammar c1929: c = joy [dʒ], j = shoe [ʃ], z = czar [ts].

De Jong Kurze Grammatik c1929: c = dsch [dʒ], j = Page [ʒ], z = z [ts].

De Jong WBuch 1931: c = dsch [dʒ], j = Page [ʒ], z = z [ts].

De Jong Leerboek 1932: c = John [dʒ], j = jus [ʒ], z = mezzo [dz].

De Jong Lehrbuch 1933: c = dsch [dʒ], j = sch [ʃ], z = ts [ts].

Cherpillod Vortaro 2003: c = ĉ [tʃ] (kelkaj ĝ [dʒ]), j = ĵ [ʃ] (kelkaj ĵ [ʒ]), z = c [ts] (kelkaj dz [dz]).

Should "cil" 'child' be (even occasionally) pronounced [dʒil] as though it were derived from \*jild? I don't believe so. Surely the recommendation should be c [tʃ] regularly.

Should "jip" 'sheep' be (even occasionally) pronounced [ʒip] as though it were derived from \*zheep? I don't believe so. Surely the recommendation should be j [ʃ] regularly.

And should "zigar" 'cigar' be pronounced [dzigar] as though it were derived from German \*Dzigarre rather than German Zigarre? I don't believe so. Surely the recommendation should be z [ts] regularly.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

---

## **2511. Dö pron Volapüka**

### **Brennus Volapükan (Jan 22, 2012)**

O volapükaflen Michael e volapükaf lens grupa valik!

Dö pron tonatas Volapüka, logolös, begö! dilädi balid, bagafis 2+ 'Gramata Volapüka' ela de Jong, yela 1931.

Too, cedü ob, in püks valik dabinons difs, e no zesüdos mödiko in pük obsik kleilükön tu mödiko, a.s. va p,t,k labons proni palatonatik u haugik.

Glidis.

## **2512. Re: [volapuk] Dö pron Volapüka**

### **Michael Everson (Jan 22, 2012)**

On 22 Jan 2012, at 19:44, Brennus Volapükan wrote:

- > Dö pron tonatas Volapüka, logolös, begö! dilädi balid, bagafis 2+ 'Gramata
- > Volapüka' ela de Jong, yela 1931.

No labob buki at, lügiko.

- > Too, cedü ob, in püks valik dabinons difs, e no zesüdos mödiko in pük obsik
- > kleilükön tu mödiko, a.s. va p,t,k labons proni palatonatik u haugik.

Kredob, das onedoy vödis 'aspiratik' e 'neaspiratik' is.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

---

## **2515. Re: [volapuk] Vowels in Volapük**

**Arden R. Smith (Jan 22, 2012)**

The "Volapük on a Page" flyer that I got from the Zänabür Volapüka in 1996 has an even more bewildering set of examples:

*a* as in English *slant*  
*e* as in English *set*  
*i* as in English *sit*  
*o* as in English *sot*  
*u* as in English *suit*  
*ä* as in English *sate*  
*ö* as in English *surf*  
*ü* as in French *su*

Try to reconcile that with other pronunciation guides!

Oh, and by the way....

Glidis, o flens!

Binob nu liman grupa at. Liedö eglömob Volapüki mödik (e Volapükasev obik neföro ebinon vemo gudik). Neodob okskilükami, ab no labob livüpi mödik.

\*\*\*\*\*

Arden R. Smith [erilaz@...](mailto:erilaz@...)

Perilme metto aimaktur perperienta.  
--Elvish proverb

\*\*\*\*\*

## 2516. Re: [volapuk] Vowels in Volapük

**Michael Everson (Jan 23, 2012)**

On 22 Jan 2012, at 23:49, Arden R. Smith wrote:

> The "Volapük on a Page" flyer that I got from the Zänabür Volapüka in 1996 has an even more bewildering set of examples:

>

> a as in English slant

> ä as in English sate

> e as in English set

> i as in English sit

> o as in English sot

> ö as in English surf

> u as in English suit

> ü as in French su

>

> Try to reconcile that with other pronunciation guides!

Well I would give a ä e i o u ü as [ɑ æ e~ε i o u y] but that list there is [æ e ε ɪ ɔ œ ju y]; while œ is not unexpected, they're got the rest all wrong.

Does your own pronunciation match the description I've been talking about with regard to ä e c j and z? To summarize, I would recommend

ä [æ] as in land [lænd], thus: län [læn]  
e [e] as in rain [rem] in open syllables, thus: rein [re'in]  
e [ɛ] as in friend [frend] in closed syllables, thus: flen [flɛn]  
c [tʃ] as in child [tʃaɪld], thus: cil [tʃil]  
j [ʃ] as in sheep [ʃip], thus: jip [ʃip]  
z [ts] as in German Zigarre [tsigarə], thus: zigar [tsi'gər]

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## 2517. RE: [volap uk] Vowels in Volapü k

**Donald Gasper (Jan 23, 2012)**

I do not really see a justification for the shift to

ä = [æ] a as in man

which seems to have crept in through just the English version of De Jong's 1929 grammar.

The pronunciation of English vowels is highly idiosyncratic and varies greatly according to

Since ö and ü are pronounced as in German, why not the same with ä?

In other words, ä = [ɛ], as in Cherpillod's booklet.

> To: volapuk@yahoogroups.com

> From: everson@...

> Date: Mon, 23 Jan 2012 17:05:20 +0000

> Subject: Re: [volapuk] Vowels in Volapük

>

> On 22 Jan 2012, at 23:49, Arden R. Smith wrote:

>

> > The "Volapük on a Page" flyer that I got from the Zänabür  
Volapüka in 1996 has an even more bewildering set of examples:

> >

> > a as in English slant

> > ä as in English sate

> > e as in English set

> > i as in English sit

> > o as in English sot



> > ö as in English surf  
> > u as in English suit  
> > ü as in French su  
> >  
> > Try to reconcile that with other pronunciation guides!  
>  
> Well I would give a ä e i o u ü as [ɑ æ e~ε i o u y] but that list there  
is  
> [æ e ε ɪ ɔ ø ju y]; while ø is not unexpected, they're got the rest all  
wrong.  
>  
> Does your own pronunciation match the description I've been  
talking about with regard to ä e c j and z? To summarize, I would  
recommend  
>  
> ä [æ] as in land [lænd], thus: län [læn]  
> e [e] as in rain [rem] in open syllables, thus: rein [re'in]  
> e [ε] as in friend [frend] in closed syllables, thus: flen [flɛn]  
> c [tʃ] as in child [tʃaɪld], thus: cil [tʃil]  
> j [ʃ] as in sheep [ʃip], thus: jip [ʃip]  
> z [ts] as in German Zigarre [tsigarə], thus: zigar [tsi'gər]  
>  
> Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>  
>  
>  
>  
> -----  
>  
> Yahoo! Groups Links  
>  
> <\*> To visit your group on the web, go to:  
> <http://groups.yahoo.com/group/volapuk/>  
>  
> <\*> Your email settings:  
> Individual Email | Traditional  
>  
> <\*> To change settings online go to:  
> <http://groups.yahoo.com/group/volapuk/join>  
> (Yahoo! ID required)  
>  
> <\*> To change settings via email:  
> [volapuk-digest@yahoogroups.com](mailto:volapuk-digest@yahoogroups.com)  
> [volapuk-fullfeatured@yahoogroups.com](mailto:volapuk-fullfeatured@yahoogroups.com)  
>

> <\*> To unsubscribe from this group, send an email to:  
> volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com  
>  
> <\*> Your use of Yahoo! Groups is subject to:  
> <http://docs.yahoo.com/info/terms/>  
>

## 2518. Re: [volapuk] Vowels in Volapük

**Arden R. Smith (Jan 23, 2012)**

On Jan 23, 2012, at 9:05 AM, Michael Everson wrote:

Well I would give a ä e i o u ü as [α æ e~ε i o u y] but that list there is [æ e ε ɪ ɔ ø~ju y]; while ø is not unexpected, they're got the rest all wrong.

My point exactly.

Does your own pronunciation match the description I've been talking about with regard to ä e c j and z? To summarize, I would recommend

ä [æ] as in land [lænd], thus: län [læn]  
e [e] as in rain [reɪn] in open syllables, thus: rein [re'in]  
e [ε] as in friend [frend] in closed syllables, thus: flen [flɛn]  
c [tʃ] as in child [tʃaɪld], thus: cil [tʃil]  
j [ʃ] as in sheep [ʃip], thus: jip [ʃip]  
z [ts] as in German Zigarre [tsɪgarə], thus: zigar [tsi'gɑr]

For <ä>, <c>, <j>, and <z>, yes, that's how I would pronounce them.

I see no justification in the literature for allophonic variation of <e>. I would pronounce it with tense [e] in all positions (and not with the diphthongal pronunciation one hears in English, of course).

Pronouncing <e> as [ε] in closed syllables could lead to confusion, since (as has been pointed out) [ε] is the recommended pronunciation for <ä> in most of the literature, particularly in works not written in English. If someone were to say [bɛl], for example, would that mean <bäl> 'berry' or <bel> 'mountain'? This is why I also prefer the pronunciation [æ] for <ä>: it makes the distinction between <ä> and <e> a bit more clean-cut.

Arden

\*\*\*\*\*

Arden R. Smith [erilaz@...](mailto:erilaz@...)

Perilme metto aimaktur perperienta.  
--Elvish proverb

\*\*\*\*\*

## 2519. Re: [volapuk] Vowels in Volapük

**Michael Everson (Jan 24, 2012)**

Danob ele Donald ed ele Arden, kels gespikoms

On 24 Jan 2012, at 01:49, Donald Gasper wrote:

- > I do not really see a justification for the shift to
- > ä = [æ] a as in man
- >
- > which seems to have crept in through just the English version of De Jong's 1929 grammar.

"Crept in"? Well, if he had wanted to write [ɛ] he could have written "men". He didn't, though: he wrote "man" [æ].

- > The pronunciation of English vowels is highly idiosyncratic and varies greatly according to dialect. This can lead to confusion.

It is easy to say this, but there are nevertheless standard dialects of English and one tends to refer to these in such matters.

I don't know many Volapük \*speakers\*, and as I learn Volapük I find that it is difficult to discover what kind of "accent" I should use. Now, I am a talented phonologist (if I may say so myself): In my German, Spanish, Danish, Irish, and French I have a good accent. I've got a good ear and am no stranger (particularly with Danish and Irish!) to large vowel repertoires. To my knowledge there aren't any recordings apart from Ralph's to listen to -- and his gentle Yorkshire accent

certainly informs his phonetic repertoire and intonation.

> Since ö and ü are pronounced as in German, why not the same with ä?

>

> In other words, ä = [ɛ], as in Cherpillod's booklet.

Ah, but why not ö and ü and ä as in Swedish or Estonian?

Perhaps references to German "Bär" and French "mère" are because those languages lack a proper [æ], and [ɛ] is their best approximation. It certainly is the case that in German at least stressed /e/ may be realized as [ɛ] or [e:] (cf denn and dehn), and whether it is correct or not I believe I have heard Ralph say "flens" as [flɛns] rather than [fle(:)ns].

On 24 Jan 2012, at 03:56, Arden R. Smith wrote:

>> ä [æ] as in land [lænd], thus: län [læn]

>> e [e] as in rain [rem] in open syllables, thus: rein [re'in]

>> e [ɛ] as in friend [frend] in closed syllables, thus: flen [flɛn]

>> c [tʃ] as in child [tʃaɪld], thus: cil [tʃil]

>> j [ʃ] as in sheep [ʃip], thus: jip [ʃip]

>> z [ts] as in German Zigarre [tsɪgarə], thus: zigar [tsi'gər]

>>

> For <ä>, <c>, <j>, and <z>, yes, that's how I would pronounce them.

Before we get back to the vowels, do you see a justification for voicing c/j/z?

> I see no justification in the literature for allophonic variation of <e>. I would pronounce it with tense [e] in all positions

So [flɛns] and never [flens] for you. OK.

> (and not with the diphthongal pronunciation one hears in English, of course).

(This goes without saying.)

> Pronouncing <e> as [ɛ] in closed syllables could lead to confusion,

Evidently so, because I have heard [ɛ] as representing /e/ and not /ä/

in the recordings I have heard.

> since (as has been pointed out) [ɛ] is the recommended pronunciation for <ä> in most of the literature, particularly in works not written in English. If someone were to say [bɛl], for example, would that mean <bäl> 'berry' or <bel> 'mountain'?

Quite right; I've been wrestling with this overlap.

> This is why I also prefer the pronunciation [æ] for <ä>: it makes the distinction between <ä> and <e> a bit more clean-cut.

I agree here too. The greater the distance between /e/ and /ä/, the clearer the language can be for the listener. Do you think that the reason [ɛ] was recommended is that French and German don't have [æ]?

For my part I think that "äsagon" and "esagon" are more easily distinguished as [æsɑ'gon] and [esɑ'gon] than as [ɛsɑ'gon] and [esɑ'gon]. Both you and Donald have convinced me that allowing an allophonic distinction [e]~[ɛ] for /e/ should be considered a mistake. If there should be any allophony, it should be in recognizing a range [æ]~[ɛ] for /ä/.

Note that allaphony is not, in principle, counter to the rules in Volapük, since /tʃ/ has been explicitly described as [tʃ]~[dʒ], /ʃ/ as [ʃ]~[ʒ], and /ts/ as [ts]~[dz]. And since no description of whether /r/ should be realized as [r]~[ʀ]~[ʁ] (or even [ɹ]?).

I would love to hear recordings of both you and Donald -- and also of Radu. (In chats with Radu he has told me he tends to prefer [æ] for /ä/.)

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2520. Re: Vowels in Volapük**

**daivedwardkennard (Jan 24, 2012)**

The problem I see with pronouncing ä (a umlaut) as [æ] (i.e. as in `man' in S.E. English pronunciation), is that it makes things unnecessarily difficult for the

vast majority of humanity. Of the many European languages I have studied over the years the sound [æ] occurs naturally only in English, Finnish and Estonian. I imagine it is equally rare among non-European languages (from my dabblings in Swahili, Chinese, Japanese and Maori).

It would seem a lot easier if ä (a umlaut) were pronounced as in French `mère', a much easier sound for the vast majority of people to produce and "hear" correctly.

As for `e', I too prefer to pronounce it as [e] (i.e. closed) even when followed by two consonants, if only for the sake of consistency and absolute phoneticity of the language. So I would prefer the vowel sound to remain uniform for both the singular and plural of 'flen'.

David Kennard  
Somerset

## **2521. Re: [volapuk] Re: Vowels in Volapük**

**Michael Everson (Jan 24, 2012)**

Glidis o David!

On 24 Jan 2012, at 10:58, davidewardkennard wrote:

> The problem I see with pronouncing ä (a umlaut) as [æ] (i.e. as in `man' in S.E. English pronunciation), is that it makes things unnecessarily difficult for the vast majority of humanity.

Perhaps, but we no longer have the expectation that "the vast majority of humanity" is going to learn Volapük, do we?

Moreover, it begs the question as to the (supposed) difficulty of ö [ø] and ü [y], doesn't it?

> Of the many European languages I have studied over the years the sound [æ] occurs naturally only in English, Finnish and Estonian.

As you can see from this interesting chart [http://en.wikipedia.org/wiki/Near-open\\_front\\_unrounded\\_vowel](http://en.wikipedia.org/wiki/Near-open_front_unrounded_vowel) [æ] occurs in Ahtna, Arabic, Azerbaijani, Bengali, English, Danish, Finnish, Bern German, Hindi,

Jalapa Mazatec, Lithuanian, Norwegian, Persian, Polish, Russian, Sinhala, Slovak, Swedish, Turkish, northern Vietnamese, West Frisian, and Yaghan.

Some of those languages are spoken *\*very\** widely indeed.

> I imagine it is equally rare among non-European languages (from my dabblings in Swahili, Chinese, Japanese and Maori).

Of those Chinese has [œ] (approaching [ø]) and [y], and Japanese has [u] (not exactly [y] but still exotic).

> It would seem a lot easier if ä (a umlaut) were pronounced as in French `mère', a much easier sound for the vast majority of people to produce and "hear" correctly.

Would it? To me it would seem a lot easier for the phonemes of Volapük to be as far apart as possible. I put a chart up at <http://volapük.com/volapuk-vowels.png> where you can see that Volapük's vowels are pretty far apart. i/ü and e/ö are distinguished by rounding. But comparing the distance from e to ä to a you'll see that [æ] is more distinct from [e] than [ɛ] is -- shouldn't that be a help to the listener?

> As for `e', I too prefer to pronounce it as [e] (i.e. closed) even when followed by two consonants, if only for the sake of consistency and absolute phoneticity of the language. So I would prefer the vowel sound to remain uniform for both the singular and plural of 'flen'.

While I have observed [flɛn] in Ralph's recordings (I am not bashing my friend Ralph here! And we need more recordings from others!) I take Arden's point, and agree that [e] is really the proper target.

For ä however, I favour [æ] over [ɛ] for its distinctness.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2522. Re: Vowels in Volapük**

**daivedwardkennard (Jan 24, 2012)**

Yes, you are right. I now recognise and remember the Norwegian use of `æ'. As for the Russian to my embarrassment my degree was in Russian, yet I have never consciously noticed this opening of the letter `a' when followed by a palatalised `t'. I guess there are degrees of openness I don't recall a Russian pronouncing `пяты' with the degree of openness that I myself use for the English word `bat', but then I suppose we only hear what we expect to hear. I wonder if there a symbol for a vowel sound half way between `a' and `æ'?

You are right that we do not expect even a tiny minority of our 7 billion fellow human beings to learn Volapük. It's just that I've always felt a little sorry for all my European friends over the decades who just cannot pronounce `æ' comfortably when speaking English.

[æ] is certainly a lot more distinct from [e] than [ɛ:] so long as the [æ] doesn't go so far that it starts to become confused with [a]!

However over the next few days I'll see how I get on with pronouncing ä as [æ] as I read out loud from my Kindle while walking the dogs across the fields and hills of Somerset. The cows, at least, seem to appreciate it and as for the sheep the vowel sound [æ] seems to be the only one they know.

David Kennard

Somerset [or could I say 'Solalän' based on the Welsh and Cornish names for my county?]

## **2523. Re: Vowels in Volapük**

**davidedwardkennard (Jan 24, 2012)**

Sorry ... that meaningless string `пяты' in my last message is simply the four-letter Russian word for 'five'.

## **2524. Re: [volapuk] Re: Vowels in Volapük**

**Michael Everson (Jan 24, 2012)**

On 24 Jan 2012, at 12:32, davidedwardkennard wrote:



> Sorry ... that meaningless string `пять' in my last message is simply the four-letter Russian word for 'five'.

That is, пять (pjat'). Whatever you're using for an e-mail client converted that into Unicode hexadecimal. Do you see the Russian in my message here? I have set your mail settings to "Traditional" rather than "Fully Featured" just to see if that makes a difference. If you do see the пять, try sending it again to the list.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2525. Re: [volapuk] Re: Vow els in Volapük**

### **David Kennard (Jan 24, 2012)**

Thank you, Michael. Everything now looks just as I expected it to.

David

-----Original Message-----

From: Michael Everson <everson@...>  
To: volapuk <volapuk@yahoogroups.com>  
Sent: Tue, 24 Jan 2012 12:36  
Subject: Re: [volapuk] Re: Vowels in Volapük

On 24 Jan 2012, at 12:32, daivedwardkennard wrote:

> Sorry ... that meaningless string `&#1087;&#1103;&#1072;&#1090;&#1100;' in my last message is simply the four-letter Russian word for 'five'.

That is, пять (pjat'). Whatever you're using for an e-mail client converted into Unicode hexadecimal. Do you see the Russian in my message here? I have your mail settings to "Traditional" rather than "Fully Featured" just to see that makes a difference. If you do see the пять, try sending it again to the list.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

-----

## Yahoo! Groups Links

- <\*> To visit your group on the web, go to:  
<http://groups.yahoo.com/group/volapuk/>
- <\*> Your email settings:  
Individual Email | Traditional
- <\*> To change settings online go to:  
<http://groups.yahoo.com/group/volapuk/join>  
(Yahoo! ID required)
- <\*> To change settings via email:  
[volapuk-digest@yahoogroups.com](mailto:volapuk-digest@yahoogroups.com)  
[volapuk-fullfeatured@yahoogroups.com](mailto:volapuk-fullfeatured@yahoogroups.com)
- <\*> To unsubscribe from this group, send an email to:  
[volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com](mailto:volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com)
- <\*> Your use of Yahoo! Groups is subject to:  
<http://docs.yahoo.com/info/terms/>

## **2526. Re: Vowels in Volap<sup>h</sup>¼k**

**daivedwardkennard (Jan 24, 2012)**

Oops! Correction to my 'mistranslation' of Somerset. It should be Hitüpalän.

## **2527. Re: [volapuk] Re: Vowels in Volapük**

**Arden R. Smith (Jan 24, 2012)**

Incidentally, the British "Received Pronunciation" of English /æ/ when de Jong and his contemporaries were writing was in fact closer to [ɛ] than it is now. I've noticed this in recordings of J.R.R. Tolkien and old movies, for example, and the Wikipedia article on RP likewise makes note of it:

"Like all accents, RP has changed with time. For example, sound recordings and films from the first half of the 20th century demonstrate that it was usual for speakers of RP to pronounce the /æ/ sound, as in *land*, with a vowel close to [ɛ], so that *land* would sound similar to a present-day pronunciation of *lend*. RP is sometimes

known as **the Queen's English**, but recordings show that even Queen Elizabeth II has changed her pronunciation over the past 50 years, no longer using an [ɛ]-like vowel in words like *land*."

[http://en.wikipedia.org/wiki/Received\\_Pronunciation#Historical\\_variation](http://en.wikipedia.org/wiki/Received_Pronunciation#Historical_variation)

\*\*\*\*\*

Arden R. Smith [erilaz@...](mailto:erilaz@...)

Perilme metto aimaktur perperienta.  
--Elvish proverb

\*\*\*\*\*

## 2528. Re: [volapuk] Vowels in Volapük

**Paul Bartlett (Jan 24, 2012)**

On Tue, 24 Jan 2012 04:52:34 -0500, Michael Everson <[everson@...](mailto:everson@...)> wrote:

- > Danob ele Donald ed ele Arden, kels gespikoms
- >> The pronunciation of English vowels is highly idiosyncratic and varies
- >> greatly according to dialect. This can lead to confusion.
- >
- > It is easy to say this, but there are nevertheless standard dialects of
- > English and one tends to refer to these in such matters.

Perhaps yes and no. I am a reasonably well educated speaker of General American English and have conversed with reasonably well educated speakers of British dialects (but which one[s] is/are standard? RP?) Nevertheless, I would say that we tend to pronounce vowels differently in different phonetic settings, in some cases quite differently, even though we as educated people can generally understand one another. So even for English speakers, "Pronounce vowel 'X' as in word 'Y'" can be of little help if the writer speaks a significantly different "standard dialect of English" from that of the would-be learner.

I am finding this thread of interest, because I have often been unsure of the Volapük vowels, especially <ä> and <ö>.

--

Paul Bartlett

## **2529. Re: [volapuk] Re: Vowels in Volapük**

**Michael Everson (Jan 24, 2012)**

On 24 Jan 2012, at 17:03, Arden R. Smith wrote:

> Incidentally, the British "Received Pronunciation" of English /æ/ when de Jong and his contemporaries were writing was in fact closer to [ɛ] than it is now.

That is interesting indeed. Perhaps we are just having the same sort of thing in Volapük. :-)

As I've said, I think that the distance between [e] and [æ] and [ɑ] is a better, clearer distribution that makes words easier to distinguish. Just looking at a word at random from the introduction to Cherpillod's Vortaro, "pigebädon", I think it is clearer to say [pigebæ'don] than [pigebe'don] especially as both vowels precede the stressed syllable.

On 24 Jan 2012, at 18:52, Paul Bartlett wrote:

> I am a reasonably well educated speaker of General American English and have conversed with reasonably well educated speakers of British dialects (but which one[s] is/are standard? RP?)

There is a mean standard which forms the recommended pronunciation in dictionaries, whether Oxford or Websters or what. Native speakers may have idiolects of various kinds. But there is still something that the learner of English aims for. And that's not really rural Dorset or rural Maine.

> I am finding this thread of interest, because I have often been

unsure of  
> the Volapük vowels, especially <ä> and <ö>.

Ö is pretty much just [ø], that is, [e] with lip-rounding.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2559. Re: Vowels in Volapük**

**julian\_pardoe (Jan 27, 2012)**

In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), Donald Gasper <don\_gasper@...> wrote:

> Since ö and ü are pronounced as in German, why not the same with  
> ä?

>

> In other words, ä = [É], as in Cherpillod's booklet.

(Hope the accented letters come out OK!)

"As in German" has always been my view -- more precisely with the "vowel quality" of the German long vowels (where 'ä' is distinct from 'e'), but with the "quantity" only short. This gives only one surprise: 'o' is mid-high (Italian ó) rather than mid-low as one might expect (Italian ò). One could treat this as an exception, but I don't feel the need.

Schleyer was a German-speaker wasn't he?

-- jP --

## **2562. Re: Vowels in Volapük**

**Hermann (Jan 30, 2012)**

Yes, he was an ultra-conservative, reactionary catholic priest from Franconia. He was moved from an area of a mixed catholic/protestant population where he, as a teacher in religion class, tried to spread discord in religiously mixed families.

His seniors were much embarrassed by Schleyer's behaviour and moved him to a catholic-only area in southern Germany. He was never promoted, much against the desires of Schleyer himself who thought he had deserved better. Schleyer desired much to become a martyr for his ultramontane attitudes, and he succeeded: He got four months in prison for ranting from the pulpit against governmental decrees during church services. There are some rather strange poems from him (in German) about priests risking their lives for God, and about Mary, the Mother of God, whom he adored in a rather exaggerated manner (100 Pearls of the Celestial Crown of Mary, a Wreath of Sonnets Wound from Eulogies of Saintly Souls.)

When Schleyer was an old-age pensioner, Pope Leo VIII awarded him the titel of 'papal house prelate'.

He certainly was a remarkable man.

Glidis ladöfik,  
Hermann

--- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), "julian\_pardoe" <julian.pardoe@...> wrote:

>

>

>

> In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), Donald Gasper <don\_gasper@> wrote:

> > Since ö and ü are pronounced as in German, why not the same with ä?

> >

> > In other words, ä = [É], as in Cherpillod's booklet.

>

> (Hope the accented letters come out OK!)

>

> "As in German" has always been my view -- more precisely with the "vowel quality" of the German long vowels (where 'ä' is distinct from 'e'), but with the "quantity" only short. This gives only one surprise: 'o' is mid-high (Italian ó) rather than mid-low as one might expect (Italian ò). One could treat this as an exception, but I don't feel the need.

>

> Schleyer was a German-speaker wasn't he?

>  
> -- jP --  
>

## **2563. Re: [volapuk] Re: Vowels in Volapük**

### **Ralph Midgley (Jan 30, 2012)**

O Hermann!

Papal Leo VIII ideadom lunüpo bü moted ela Schleyer!

Ralph

On 30/01/2012 12:04, Hermann wrote:

> Yes, he was an ultra-conservative, reactionary catholic priest from Franconia. He was moved from an area of a mixed catholic/protestant population where he, as a teacher in religion class, tried to spread discord in religiously mixed families.

>

> His seniors were much embarassed by Schleyer's behaviour and moved him to a catholic-only area in southern Germany. He was never promoted, much against the desires of Schleyer himself who thought he had deserved better. Schleyer desired much to become a martyr for his ultramontane attitudes, and he succeeded: He got four months in prison for ranting from the pulpit against governmental decrees during church services. There are some rather strange poems from him (in German) about priests risking their lives for God, and about Mary, the Mother of God, whom he adored in a rather exaggerated manner (100 Pearls of the Celestial Crown of Mary, a Wreath of Sonnets Wound from Eulogies of Saintly Souls.)

>

> When Schleyer was an old-age pensioner, Pope Leo VIII awarded him the titel of 'papal house prelate'.

>

> He certainly was a remarkable man.

>

> Glidis ladöfik,  
> Hermann  
>  
>  
>  
> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "julian\_pardoe"  
<julian.pardoe@...> wrote:  
>>  
>>  
>> In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Donald Gasper<don\_gasper@>  
wrote:  
>>> Since ö and ü are pronounced as in German, why not the same  
with ä?  
>>>  
>>> In other words, ä = [É], as in Cherpillod's booklet.  
>> (Hope the accented letters come out OK!)  
>>  
>> "As in German" has always been my view -- more precisely with  
the "vowel quality" of the German long vowels (where 'ä' is distinct  
from 'e'), but with the "quantity" only short. This gives only one  
surprise: 'o' is mid-high (Italian ó) rather than mid-low as one might  
expect (Italian ò). One could treat this as an exception, but I don't feel  
the need.  
>>  
>> Schleyer was a German-speaker wasn't he?  
>>  
>> -- jP --  
>>  
>  
>  
>  
> -----  
>  
> Yahoo! Groups Links  
>  
>  
>  
>

**2564. Re: [volapuk] Re: Vowels in Volapük**



## Michael Everson (Jan 30, 2012)

On 28 Jan 2012, at 07:10, julian\_pardoe wrote:

> In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Donald Gasper <don\_gasper@...> wrote:  
>> Since ö and ü are pronounced as in German, why not the same with ä?  
>>  
>> In other words, ä = [ɛ], as in Cherpillod's booklet.  
>  
> "As in German" has always been my view -- more precisely with the "vowel quality" of the German long vowels (where 'ä' is distinct from 'e'), but with the "quantity" only short.

Not sure what you're saying here. "dehnen" is ['de:nən]; "Mähler" is ['mɛ:lɐ].

> This gives only one surprise: 'o' is mid-high (Italian ó) rather than mid-low as one might expect (Italian ò). One could treat this as an exception, but I don't feel the need.

Donald asks "Since ö and ü are pronounced as in German, why not the same with ä?" and again my answer is "Why not as in Swedish and Estonian?" When I see "ä" in Volapük I just see [æ]. (And I do speak German, and when I speak German I do say [ɛ:] and [ɛ].) But I find the greater distance between [e] and [æ] to be easier for differentiating Volapük words.

> Schleyer was a German-speaker wasn't he?

Yes, and his native dialect is likely to have been East Franconian, if I have the dialect ranges right. If so, his ä was certainly [ɛ]. Lovely examples at <http://franken-wiki.de/index.php/Kategorie:Fr%c3%a4nkisch-W%c3%b6rterbuch>

It would also mean his /r/ would have been [r], initial [r:], not the uvular varieties of elsewhere.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2565. Re: [volapuk] Re: Vowels in Volapük**

**Michael Everson (Jan 30, 2012)**

On 30 Jan 2012, at 12:04, Hermann wrote:

> Yes, he was an ultra-conservative, reactionary catholic priest from Franconia. [...] Schleyer desired much to become a martyr for his ultramontane attitudes, and he succeeded: He got four months in prison for ranting from the pulpit against governmental decrees during church services. There are some rather strange poems from him (in German) about priests risking their lives for God, and about Mary, the Mother of God, whom he adored in a rather exaggerated manner (100 Pearls of the Celestial Crown of Mary, a Wreath of Sonnets Wound from Eulogies of Saintly Souls.)

Just the kind of person they like to beatify.

Michael  
writing from post-Catholic Ireland

## **2566. Re: [volapuk] Re: Vowels in Volapük**

**Hermann Philipps (Jan 30, 2012)**

O Ralph löfik,

veratö! Äbinos Leo XIII.

Ralph Midgley schrieb:

> O Hermann!  
>  
> Papal Leo VIII ideadom lunüpo bü moted ela Schleyer!  
>  
> Ralph  
>  
>  
>  
>

> On 30/01/2012 12:04, Hermann wrote:

>> Yes, he was an ultra-conservative, reactionary catholic priest from Franconia. He was moved from an area of a mixed catholic/protestant population where he, as a teacher in religion class, tried to spread discord in religiously mixed families.

>>

>> His seniors were much embarassed by Schleyer's behaviour and moved him to a catholic-only area in southern Germany. He was never promoted, much against the desires of Schleyer himself who thought he had deserved better. Schleyer desired much to become a martyr for his ultramontane attitudes, and he succeeded: He got four months in prison for ranting from the pulpit against governmental decrees during church services. There are some rather strange poems from him (in German) about priests risking their lives for God, and about Mary, the Mother of God, whom he adored in a rather exaggerated manner (100 Pearls of the Celestial Crown of Mary, a Wreath of Sonnets Wound from Eulogies of Saintly Souls.)

>>

>> When Schleyer was an old-age pensioner, Pope Leo VIII awarded him the titel of 'papal house prelate'.

>>

>> He certainly was a remarkable man.

>>

>> Glidis ladöfik,

>> Hermann

>>

>>

>>

>> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "julian\_pardoe"

<julian.pardoe@...> wrote:

>>>

>>> In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Donald Gasper<don\_gasper@> wrote:

>>>> Since ö and ü are pronounced as in German, why not the same with ä?

>>>>

>>>> In other words, ä = [É], as in Cherpillod's booklet.

>>> (Hope the accented letters come out OK!)

>>>

>>> "As in German" has always been my view -- more precisely with the "vowel quality" of the German long vowels (where 'ä' is distinct from 'e'), but with the "quantity" only short. This gives only one surprise: 'o' is mid-high (Italian ó) rather than mid-low as one might expect (Italian ò). One could treat this as an exception, but I don't feel

the need.

>>>

>>> Schleyer was a German-speaker wasn't he?

>>>

>>> -- jP --

>>>

>>

>>

>> -----

>>

>> Yahoo! Groups Links

>>

>>

>>

>>

>

>

>

> -----

>

> Yahoo! Groups Links

>

>

>

>

>

> -----

> eMail ist virenfrei.

> Von AVG überprüft - [www.avg.de](http://www.avg.de)

> Version: 2012.0.1901 / Virendatenbank: 2109/4775 - Ausgabedatum:  
29.01.2012

>

>

## **2567. Re: [volapuk] Re: Vowels in Volapük**

**Michael Everson (Jan 30, 2012)**

On 30 Jan 2012, at 13:20, Hermann Philipps wrote:

> Äbinos Leo XIII.

Grammar question. Why -os here? I thought -os was only for impersonal subjects like "it rains". OK, yes, one would say "It was Leo XIII" but I would have expected "äbinon".

Just a learner still,  
Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2568. Re: [volapuk] Re: Vowels in Volapük**

### **Hermann Philipps (Jan 30, 2012)**

My Volapük is rather rusty, so at the moment I certainly cannot pose as an expert.

My line of thinking was: True, it was Leo XIII (who awarded him the title of 'papal house prelate). The 'it' was meant to refer to the act of awarding the title. It was not meant to refer to the pope.

But I can see the logical flaw in this thinking. So let it be something like: Veratö! Nem papala et äbinon Leo XIII.

Leigo lärnöl,  
Hermann

Michael Everson schrieb:

> On 30 Jan 2012, at 13:20, Hermann Philipps wrote:  
>  
>> Äbinos Leo XIII.  
>  
> Grammar question. Why -os here? I thought -os was only for impersonal subjects like "it rains". OK, yes, one would say "It was Leo XIII" but I would have expected "äbinon".  
>  
> Just a learner still,  
> Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>  
>  
>  
>  
> -----

>  
> Yahoo! Groups Links  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
> -----  
> eMail ist virenfrei.  
> Von AVG überprüft - www.avg.de  
> Version: 2012.0.1901 / Virendatenbank: 2109/4775 - Ausgabedatum:  
29.01.2012  
>  
>  
>

## **2569. Re: [volapuk] Re: Vowels in Volapük**

**Ralph Midgley (Jan 30, 2012)**

O Michael!

Ab buikumo : äbinom, no-li? bi spikoy dö man.

Ralph

On 30/01/2012 13:22, Michael Everson wrote:  
> On 30 Jan 2012, at 13:20, Hermann Philipps wrote:  
>  
>> Äbinos Leo XIII.  
> Grammar question. Why -os here? I thought -os was only for  
impersonal subjects like "it rains". OK, yes, one would say "It was Leo  
XIII" but I would have expected "äbinon".  
>  
> Just a learner still,  
> Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>  
>

- >
- >
- > -----
- >
- > Yahoo! Groups Links
- >
- >
- >
- >

---

## 2530. Dö tons e geb Volapüka

### Brennus Volapükan (Jan 24, 2012)

O Volapükagrupaflens digik!

Ob binob utan, kel bü yels mödik älautob eli 'Volapük on a page' [Volapük in pad bal] pro lingapükans. No äpenob oni pro pükavans, patiko äs ols. Ton koräkik vokata 'ä' no fasiliko patuvon in linglapük, e kodü atos ägebob proni ela de Jong. Votiko, baicedob, das non binon ton valiko verätik -- ab saidon. Id ävipob jonön difi bevü vokatas in vöds sümik linglapüka. Ovipom-li, o Arden, kludo sagön liomodo lised et binon "bewildering" [kofodüköl] pro linglapükan, e mobön vödis lönedikum?

Cedü ob, steifüls obsik ad distükön so feiniko bevü prons vokatas e konsonatas vemiko kofodükons e semofons utani, kel lükömom lü pük obsik. Äsä ejonom flen Michael, dabinons difs mödik bevü tons tonatas in pük seimik alik ma dilän; e dabinons difs bevü pösods ed igo bevü pösod ot, ed igo ma tons votik bevü kels ton tuvon oki.

Siö, bevü utans, kels gudiko sevoms Volapüki, kanoms, igo pabligoms, vestigön dinis somik. Otüpo zesüdos betikön modis, in kels kanobs jonön püki obsik votikanes.

Demü atos, e bi grup obsik binon bevünetik e trätobs bepüki, lönedos obes, das gebobsös püki obsik, igo üf anikna pölobs (kodü sev u käl nesaidiks); somo okanobs koräkön balan votikani e lärnön. Plää, utans, kels tuvoms siti obsik osagoms, das obs kels vipobs trätön Volapüki so dibiko, binobs bisarik, bi no kanobs gebön püki at oksik.

Glidis ladöfik valikanes.

Brian.

## 2531. Gramat Volapüka ela de Jong

### Michael Everson (Jan 24, 2012)

Does anyone of you have this? Could you provide a scanned PDF of it? It would be best scanned in glack-and-white, not greyscale.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## 2533. Re: [volapuk] Dö tons e geb Volapüka

### Arden R. Smith (Jan 24, 2012)

On Jan 24, 2012, at 11:55 AM, Brennus Volapükan wrote:

Ovipom-li, o Arden, kludo sagön liomodo lised et binon "bewildering"  
[kofodüköl] pro linglapükan, e mobön vödis lönedikum?

Lesi, o Cifal!

Ekö sams de "Volapük in pad bal," ko leigätods me Lafab Fonetik Bevünetik:

*a* as in English *slant* = [æ]  
*ä* as in English *sate* = [eɪ]  
*e* as in English *set* = [ɛ]

Ekö pläns vokatas ot de "Short grammar of Volapük" fa Dokan de Jong, ko leigätods me Lafab Fonetik Bevünetik:

*a* as *a* in *father* = [ɑ]  
*ä* as *a* in *man* = [æ]  
*e* as *é* in the French *épée* = [e]

Kanoy logön, das pläns in liseds at difons. Leigätod ela "a" in lised balid e leigätod ela "ä" in lised



telid leigons. Leigätod ela "ä" in lised balid e leigätod ela "e" in lised telid sümons (do ton [e] binon vokat klinik e ton [eɪ] binon telvokat Linglapükik). Zuo, pläns mödik gebons proni [ɛ] pro tonat "ä" (äsä hiel Michael epenom), ab "Volapük in pad bal" gebons proni at pro tonat "e". Kluo lised in "Volapük in pad bal" äkofudükon obi.

Pläns lönedikum pro Linglapükans binons (as sam):

*a* as in English *carp* = [ɑ]

*ä* as in English *cap* = [æ] (or as in English *kept* = [ɛ])

*e* as in English *cape* = [eɪ] (but preferably without the off-glide, as in French *épée* = [e])

Arden

\*\*\*\*\*

Arden R. Smith [erilaz@...](mailto:erilaz@...)

Perilme metto aimaktur perperienta.  
--Elvish proverb

\*\*\*\*\*

## 2536. Re: [volapuk] Dö tons e geb Volapüka

**Arden R. Smith (Jan 25, 2012)**

On Jan 24, 2012, at 11:46 PM, Arden R. Smith wrote:

| *a* as in English *slant* = [æ]

Iglömob, das Linglänans gebons proni [slɑ:nt]. Klu "a as in English *slant*" binon plän lönedik pro Linglänans, ab bleibon plän badik pro Lamerikänans.

Arden

\*\*\*\*\*

Arden R. Smith [erilaz@...](mailto:erilaz@...)

Perilme metto aimaktur perperienta.

--Elvish proverb

\*\*\*\*\*

## **2537. Re: [volapuk] Dö tons e geb Volapüka**

**Michael Everson (Jan 25, 2012)**

On 25 Jan 2012, at 15:55, Arden R. Smith wrote:

> Iglömob, das Linglänans gebons proni [slɑ:nt].

Ba, ya.

> Klu "a as in English slant" binon plän lönedik pro Linglänans, ab bleibon plän badik pro Lamerikänans.

Klu at binonov lönedik te pro Linglänans balädik. No binonov lönedik in Lireyän, u in mödiks tops in Linglän.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2542. Re: [volapuk] Dö tons e geb Volapüka**

**Hermann Philipps (Jan 25, 2012)**

In his "Leerboek der wereldtaal" Arie de Jong gives the following guide for pronouncing a, ä, e:

a als aa in paard

ä als è in het Fransche woord: mère

e als ee in meer

Those amongst us who have some Dutch will find, that Arden's

conclusive explanation would also be backed by Arie de Jong.

Glidis,  
H.

Arden R. Smith schrieb:

- >
- >
- >
- > On Jan 24, 2012, at 11:55 AM, Brennus Volapükan wrote:
- >
- >> Ovipom-li, o Arden, kludo sagön liomodo lised et binon "bewildering"
- >> [kofodüköl] pro linglapükan, e mobön vödis lönedikum?
- >
- > Lesi, o Cifal!
- >
- > Ekö sams de "Volapük in pad bal," ko leigätods me Lafab Fonetik Bevünetik:
- >
- > /a/ as in English sl/a/nt = [æ]
- > /ä/ as in English s/a/te = [eɪ]
- > /e /as in English s/e/t = [ɛ]
- > /
- > /
- > Ekö pläns vokatas ot de "Short grammar of Volapük" fa Dokan de Jong, ko
- > leigätods me Lafab Fonetik Bevünetik:
- >
- > /a /as /a/ in /father/ = [ɑ]
- > //ä /as /a/ in /man/ = [æ]/
- > /e /as /é /in the French /épée/ = [e]
- > /
- > /
- > Kanoy logön, das pläns in liseds at difons. Leigätod ela "a" in lised
- > balid e leigätod ela "ä" in lised telid leigons. Leigätod ela "ä" in
- > lised balid e leigätod ela "e" in lised telid sümons (do ton [e] binon
- > vokat klinik e ton [eɪ] binon telvokat Linglapükik). Zuo, pläns
- > mödik gebons proni [ɛ] pro tonat "ä" (äsä hiel Michael epenom),
- > ab "Volapük in pad bal" gebons proni at pro tonat "e". Kluo lised in
- > "Volapük in pad bal" äkofudükon obi.
- >
- > Pläns lönedikum pro Linglapükans binons (as sam):

>  
> /a/ as in English c/a/rp = [ɑ]  
> //ä /as in English c/a/p = [æ] (or as /in English k/e/pt = [ɛ])  
> /e /as in English c/a/pe = [eɪ] (but preferably without the off-glide,  
> as in French /é/pée = [e])  
>  
> Arden  
>  
>  
> \*\*\*\*\*  
>  
> Arden R. Smith [erilaz@...](mailto:erilaz@...) <mailto:[erilaz@...](mailto:erilaz@...)>  
>  
>  
> Perilme metto aimaktur perperienta.  
>  
> --Elvish proverb  
>  
>  
> \*\*\*\*\*  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
> eMail ist virenfrei.  
> Von AVG überprüft - [www.avg.de](http://www.avg.de) <<http://www.avg.de>>  
> Version: 2012.0.1901 / Virendatenbank: 2109/4764 - Ausgabedatum:  
24.01.2012  
>

**2556. RE: [volap uk] Gramat Volapüka ela de Jon g**

**Donald Gasper (Jan 26, 2012)**

Dabüköp binon E.J. Brill, LEIDEN.

Michael Everson epenom:

>  
> Does anyone of you have this? Could you provide a scanned PDF of  
it? It would be best scanned in glack-and-white, not greyscale.  
>

## **2557. Re: [volapuk] Gramat Volapüka ela de Jong**

**Michael Everson (Jan 27, 2012)**

On 27 Jan 2012, at 04:14, Donald Gasper wrote:

> Dabüköp binon E.J. Brill, LEIDEN.

Si, si, ab no kanoy getön buki da Brill adelo, kanoy-li?

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2570. RE: [volap uk] Gramat Volapüka ela de Jon g**

**Donald Gasper (Jan 30, 2012)**

[http://wikisource.org/wiki/Gramat\\_Volapüka](http://wikisource.org/wiki/Gramat_Volapüka)

> To: volapuk@yahoogroups.com  
> From: everson@...  
> Date: Fri, 27 Jan 2012 09:03:28 +0000  
> Subject: Re: [volapuk] Gramat Volapüka ela de Jong  
>  
>  
> Si, si, ab no kanoy getön buki da Brill adelo, kanoy-li?  
>

> Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>  
>  
>

**2572. Re: [volapuk] Gramat Volapüka ela de Jong  
Michael Everson (Jan 30, 2012)**

On 30 Jan 2012, at 16:47, Donald Gasper wrote:

> [http://wikisource.org/wiki/Gramat\\_Volap%c3%bcka](http://wikisource.org/wiki/Gramat_Volap%c3%bcka)

Nedob kopiedi lölöfik ed ad logön padis votik.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

**2573. RE: [volap uk] Gramat Volapüka ela de Jon g  
Donald Gasper (Jan 30, 2012)**

<http://books.google.co.jp/books?id=bCMVAAAAIAAJ&printsec=frontcover&hl=ja#v=onepage&q&f=false>

Michael Everson epenom:

>  
> Nedob kopiedi lölöfik ed ad logön padis votik.  
>

**2574. Re: [volapuk] Gramat Volapüka ela de Jong  
Michael Everson (Jan 31, 2012)**

On 31 Jan 2012, at 06:00, Donald Gasper wrote:

> <http://books.google.co.jp/books?id=bCMVAAAAIAAJ&printsec=frontcover&hl=ja#v=onepage&q&f=false>

Is there a download link, Donald? I don't read Japanese. Ah. if I change "ja" in that URL to "en" I get

<http://books.google.co.jp/books?id=bCMVAAAAIAAJ&printsec=frontcover&hl=en#v=onepage&q&f=false>

Which tells me that this is a preview, not a complete copy of the book.

I need an actual copy of the book, whether hardcopy to scan for myself, or a proper copy, or a complete PDF, or a complete set of scanned images made by someone who is able to scan it at 600 dpi in black and white. I don't just want to read the book in a browser.

Ab danob ole, das esteifülol.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2575. Re: [volapuk] Gramat Volapüka ela de Jong**

### **Kevin Ring (Jan 31, 2012)**

The red button is "get the print edition of the book," according to Google's translator.

BTW, I have emailed Brill in the past to see if I could get a reprint and they told me that it was only available in second hand bookshops; good luck with that!

2012/1/31 Michael Everson <[everson@...](mailto:everson@...)>

On 31 Jan 2012, at 06:00, Donald Gasper wrote:

> <http://books.google.co.jp/books?id=bCMVAAAAIAAJ&printsec=frontcover&hl=ja#v=onepage&q&f=false>

Is there a download link, Donald? I don't read Japanese. Ah. if I

change "ja" in that URL to "en" I get

<http://books.google.co.jp/books?id=bCMVAAAAIAAJ&printsec=frontcover&hl=en#v=onepage&q&f=false>

Which tells me that this is a preview, not a complete copy of the book.

I need an actual copy of the book, whether hardcopy to scan for myself, or a proper copy, or a complete PDF, or a complete set of scanned images made by someone who is able to scan it at 600 dpi in black and white. I don't just want to read the book in a browser.

Ab danob ole, das esteifulol.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

-----

#### Yahoo! Groups Links

<\*> To visit your group on the web, go to:

<http://groups.yahoo.com/group/volapuk/>

<\*> Your email settings:

Individual Email | Traditional

<\*> To change settings online go to:

<http://groups.yahoo.com/group/volapuk/join>

(Yahoo! ID required)

<\*> To change settings via email:

[volapuk-digest@yahoogroups.com](mailto:volapuk-digest@yahoogroups.com)

[volapuk-fullfeatured@yahoogroups.com](mailto:volapuk-fullfeatured@yahoogroups.com)

<\*> To unsubscribe from this group, send an email to:

[volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com](mailto:volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com)

<\*> Your use of Yahoo! Groups is subject to:

<http://docs.yahoo.com/info/terms/>



---

## 2532. Pizza

**Michael Everson (Jan 24, 2012)**

Nedobs vödi dö "pizza" in Volapük. Mobob "pizot".

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## 2534. Re: Pizza

**ed-robertson@teleosvet.co.uk (Jan 25, 2012)**

Hi

Maybe we need to avoid what Esperanto has done, i.e. to translate the Italian word "pizza" by "pico".

We now have the difficulty in Esperanto as to how to translate the slightly less common Italian concept "pizzo" (Mafia protection money).

For that reason, I'd advocate "pizat" for "pizza" and "pizot" for "pizzo".

Ed

--- In volapuk@yahoogroups.com, Michael Everson <everson@...> wrote:

>  
> Nedobs vödi dö "pizza" in Volapük. Mobob "pizot".  
>  
> Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>  
>

## 2535. Re: [volapuk] Re: Pizza

## **Michael Everson (Jan 25, 2012)**

On 25 Jan 2012, at 10:28, [ed-robertson@...](#) wrote:

- > Maybe we need to avoid what Esperanto has done, i.e. to translate the Italian word "pizza" by "pico".
- >
- > We now have the difficulty in Esperanto as to how to translate the slightly less common Italian concept "pizzo" (Mafia protection money).

That's their problem. They could use picio or something.

Anyway I never heard of "pizzo"; I have heard of "protection money" which is the core concept (with or with Mafia).

- > For that reason, I'd advocate "pizat" for "pizza" and "pizot" for "pizzo".

The reason I suggested -ot rather than -at is that -ot indicates a concrete example whereas -at indicates an amount of something. Or so I have read. I've never seen a list of foodstuffs in Volapük. I don't mind tho whether it's "pizet" or "pizut" or "pizem" or what. But I think we should do better than "el pizza".

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2538. Re: [volapuk] Re: Pizza**

### **Hermann Philipps (Jan 25, 2012)**

Obviously Volapük must have its own root word for 'pizza'; anything else would be a poor show. The meanings of special endings such as -ot, -at, etc. do not matter in this case as they can only be attached to roots, and piz- cannot be a Volapük root because of the sibillant ending consonant. Now, 'pizat' comes closest to the original 'pizza'; so it is an obvious candidate.

A one-syllable root would be preferable, thoudh, but alas, the obvious choices 'pit' or 'pid' are already occupied (as are pif, pil, pin, pip, and piv), so one could choose among pib, pig, pik, pim, pir. Now,

although distorting words beyond recognition is a Volapük special, the latter possibilities would probably taking this a bit too far. How about 'pist' as being sufficiently similar to the prohibited root 'piz'? --> Löfobs fidön pistis mödik!

Glidis ladöfik,  
Hermann

Michael Everson schrieb:

- > On 25 Jan 2012, at 10:28, [ed-robertson@...](mailto:ed-robertson@...) wrote:
- >
- >> Maybe we need to avoid what Esperanto has done, i.e. to translate the Italian word "pizza" by "pico".
- >>
- >> We now have the difficulty in Esperanto as to how to translate the slightly less common Italian concept "pizzo" (Mafia protection money).
- >
- > That's their problem. They could use picio or something.
- >
- > Anyway I never heard of "pizzo"; I have heard of "protection money" which is the core concept (with or with Mafia).
- >
- >> For that reason, I'd advocate "pizat" for "pizza" and "pizot" for "pizzo".
- >
- > The reason I suggested -ot rather than -at is that -ot indicates a concrete example whereas -at indicates an amount of something. Or so I have read. I've never seen a list of foodstuffs in Volapük. I don't mind tho whether it's "pizet" or "pizut" or "pizem" or what. But I think we should do better than "el pizza".
- >
- > Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>
- >
- >
- >
- > -----
- >
- > Yahoo! Groups Links
- >
- >
- >

>  
>  
> -----  
> eMail ist virenfrei.  
> Von AVG überprüft - [www.avg.de](http://www.avg.de)  
> Version: 2012.0.1901 / Virendatenbank: 2109/4764 - Ausgabedatum:  
24.01.2012  
>  
>  
>

## **2539. Re: [volapuk] Re: Pizza**

**Michael Everson (Jan 25, 2012)**

On 25 Jan 2012, at 16:41, Hermann Philipps wrote:

> Obviously Volapük must have its own root word for 'pizza'; anything else would be a poor show. The meanings of special endings such as -ot, -at, etc. do not matter in this case as they can only be attached to roots, and piz- cannot be a Volapük root because of the sibillant ending consonant.

Ah, I see.

> Now, 'pizat' comes closest to the original 'pizza'; so it is an obvious candidate.

Yes.

> How about 'pist' as being sufficiently similar to the prohibited root 'piz'?

Well, a pizza's base is made of dough, and the word for dough is 'pest', and 'pestül' means 'pasta, paste' so another option would be... pestil 'little dough'.

I am happy with a disyllabic root "pizat" or "pizad" though.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2541. Re: [volapuk] Re: Pizza**

### **Hermann Philipps (Jan 25, 2012)**

OK, Shall we make it 'pizad', then? I prefer the -d as it is not so obviously audible as -t.

Now I will definitely flash out my German Volapük course by Johann Schmidt of Weisskirchen who, I think, was the Cifal in the 1930s.

Glidis,  
H.

Michael Everson schrieb:

- > On 25 Jan 2012, at 16:41, Hermann Philipps wrote:
- >
- >> Obviously Volapük must have its own root word for 'pizza'; anything else would be a poor show. The meanings of special endings such as -ot, -at, etc. do not matter in this case as they can only be attached to roots, and piz- cannot be a Volapük root because of the sibillant ending consonant.
- >
- > Ah, I see.
- >
- >> Now, 'pizat' comes closest to the original 'pizza'; so it is an obvious candidate.
- >
- > Yes.
- >
- >> How about 'pist' as being sufficiently similar to the prohibited root 'piz'?
- >
- > Well, a pizza's base is made of dough, and the word for dough is 'pest', and 'pestül' means 'pasta, paste' so another option would be... pestil 'little dough'.
- >
- > I am happy with a disyllabic root "pizat" or "pizad" though.

>  
> Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>  
>  
>  
>  
> -----  
>  
> Yahoo! Groups Links  
>  
>  
>  
>  
>  
> -----  
> eMail ist virenfrei.  
> Von AVG überprüft - [www.avg.de](http://www.avg.de)  
> Version: 2012.0.1901 / Virendatenbank: 2109/4764 - Ausgabedatum:  
24.01.2012  
>  
>  
>

## **2545. RE: [volapuk] Re: Pizza**

### **Donald Gasper (Jan 25, 2012)**

Incidentally, there is a view that Italian 'pizza' does in fact derive from Latin 'pistum', something kneaded or pounded - from the verb 'pinsere'.

The word 'pesto' has the same origin.

So 'pist' would not be a bad choice.

On 25 Jan 2012 Michael Hermann Everson wrote:

>  
> > Obviously Volapük must have its own root word for 'pizza';  
anything else would be a poor show. The meanings of special endings  
such as -ot, -at, etc. do not matter in this case as they can only be  
attached to roots, and piz- cannot be a Volapük root because of the  
sibillant ending consonant.

- >
- > Ah, I see.
- >
- > > Now, 'pizat' comes closest to the original 'pizza'; so it is an obvious candidate.
- >
- > Yes.
- >
- > > How about 'pist' as being sufficiently similar to the prohibited root 'piz'?
- >
- > Well, a pizza's base is made of dough, and the word for dough is 'pest', and 'pestül' means 'pasta, paste' so another option would be... pestil 'little dough'.
- >
- > I am happy with a disyllabic root "pizat" or "pizad" though.

## **2547. Re: [volapuk] Re: Pizza**

### **Michael Everson (Jan 26, 2012)**

On 26 Jan 2012, at 05:00, Donald Gasper wrote:

- > Incidentally, there is a view that Italian 'pizza' does in fact derive from Latin 'pistum', something kneaded or pounded - from the verb 'pinsere'.
- >
- > The word 'pesto' has the same origin.
- >
- > So 'pist' would not be a bad choice.

If true. The OED says:

Etymology: < Italian regional (Naples) "pizza" (1531), of uncertain origin, apparently originally from the region of Abruzzo and its vicinity; perhaps < an unattested Langobardic cognate of Old High German "bizzo" bite, piece bitten off, morsel, lump, cake made of flour (see "bit" n.2). Compare post-classical Latin "piza", "pizza" flat bread (from 997 in central Italian sources; also in 14th

cent. as "pissa"), flat bread, apparently with a topping of cheese (14th cent. in central Italian sources). Compare "pitta" n.2

I think I still prefer "pizad".

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

---

## **2540. Spreading Volapük**

**dibbs629 (Jan 25, 2012)**

Since there seems to be more activity here, I'll take a shot at posting this again.

I'd like to invite all Flens Volapüka to the Tatoeba Project (<http://tatoeba.org>). It is a project dedicated to collecting example sentences in different languages. When a user adds a sentence, other users translate these sentences into languages they know well. Currently, Volapük has 324 sentences. Anyone who speaks Volapük may join and translate sentences into Volapük from 93 other languages. I'll be happy to answer any questions anyone has, and my username on that website is Nero. You can feel free to contact me there as well.

Here is a overview of the project:

<http://blog.tatoeba.org/2010/02/how-to-be-good-contributor-in-tatoeba.html>

---

## **2543. El 'pizza'**

**Brennus Volapükan (Jan 25, 2012)**

Volapük binon pük balugik e fasilik. No neodon vödastoki plu gretik ka veriko zesüdos. If ninükobs fidotis e drinodis valiks länas valik, olabobs vödabuki plu gretik ka 'Oxford English dictionary'.

El 'pizza' (siö, no sötobs u kanobs dunön gudikumo ka atos) binon fidot litaliyänik. If vipobs kvisinön eli 'pizza', mutobs dunön atosi dub mod litaliyik. Püks valik gebons vödi 'pizza'.



Volapük gebonöd vödis äs eli 'pizza', fromadi 'mozzarella', vini 'Chianti', e.r.

Brian.

## **2544. Re: [volapuk] El 'pizza'**

### **Michael Everson (Jan 25, 2012)**

On 25 Jan 2012, at 18:27, Brennus Volapükan wrote:

> Volapük binon pük balugik e fasilik. No neodon vödastoki plu gretik ka veriko zesüdos.

Ab "pizza" binon vöd bal. E Volapük ela de Jong labon

> Püks valik gebons vödi 'pizza'.

In Kurdanapük labons "pîza".  
In Lasärbäcänapük labons "pitsa".  
In Latänapük labons Placenta Neapolitana!  
In Latviy labons "pica"  
In Lietuv labons "pica"  
In Lireyänapük labobs "píotsa".  
In Samogitiyanapük labons "péca".  
In Slovenänapük labons "pica"  
In Sperantapük labons "pico".

Labobsös vödi nulik "pizad" in Volapük! Fom vöda binon gudik e balugik! E "pizad" no binon vöd (u zib) seledik. If labobs vödis "züdöfabrasid" e "züdöfaloet" e "körd",\* ökanobs lanön vödi dö "pizad".

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

(\* Sauerkraut, Sauerbraten, Quark)

---

## 2546. Spaghetti

**davidedwardkennard (Jan 26, 2012)**

While we are on the subject of Italian food, do we have a word for spaghetti? According to the etymology of the Italian word this could be accurately converted to 'fadils', except that only in the Italian mind is spaghetti a plural noun ... "These spaghetti \*are\* cold" "Fadils at binons koldiks". In fact all forms of pasta in Italian are plural, i.e. countable nouns.

## 2550. Re: [volapuk] Spaghetti

**Michael Everson (Jan 26, 2012)**

On 26 Jan 2012, at 09:31, davidedwardkennard wrote:

> While we are on the subject of Italian food, do we have a word for spaghetti? According to the etymology of the Italian word this could be accurately converted to 'fadils', except that only in the Italian mind is spaghetti a plural noun ... "These spaghetti \*are\* cold" "Fadils at binons koldiks". In fact all forms of pasta in Italian are plural, i.e. countable nouns.

Fadil... little thread? I think that's string, not pasta, though. We do already have "pestül" for 'pasta, paste' (Fönot 7), so I would think that some sort of compound using "pestül" should be used for 'spaghetti'.

Hm, what is 'tomato'? Potato is "pötet" and apple is "pod". Cherpillod's Vortaro says it's "tomat", but I do not find that word in De Jong or the Supplements. "Tomatapestül" though.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

---

## 2548. Vödabuk Volapüka ela de Jong podabükon

## **Michael Everson (Jan 26, 2012)**

Egetob adelo penadi da posdaut ela Arie de Jong Jr, kel binon son ela Arie de Jong, kel äpenon Vödabuki Volapüka. Famül ela de Jong egivon obe zepi da dabükön Vödabuki dönu.

Kio del milagik dö flens e lärnans Volapüka!

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2549. Re: [volapuk] Vödabuk Volapüka ela de Jong podabükön**

### **Ralph Midgley (Jan 26, 2012)**

O flen löfik Michael!

Ekö nulod legudik! Benovipis ole demü töbids valik ola.

Sevob, das Volapükaflens ömik (spelabo: mödik) vilons dalabön vödabuki at.

Ledanis ole dönuom Ralph.

On 26/01/2012 14:08, Michael Everson wrote:

> Egetob adelo penadi da posdaut ela Arie de Jong Jr, kel binon son  
> ela Arie de Jong, kel äpenon Vödabuki Volapüka. Famül ela de Jong  
> egivon obe zepi da dabükön Vödabuki dönu.

>

> Kio del milagik dö flens e lärnans Volapüka!

>

> Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

>

>

>

> -----

>

- > Yahoo! Groups Links
- >
- >
- >
- >

## **2551. Re: Vödabuk Volapüka ela de Jong podabükon**

**Wolfe (Jan 26, 2012)**

Päfäkädob ven äreidob nulodi! Kanob stebedön töbo jü vödabuki nulik dabükon!

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Michael Everson <everson@...> wrote:

- >
- > Egetob adelo penadi da posdaut ela Arie de Jong Jr, kel binon son ela Arie de Jong, kel äpenon Vödabuki Volapüka. Famül ela de Jong egivon obe zepi da dabükön Vödabuki dönu.
- >
- > Kio del milagik dö flens e lärnans Volapüka!
- >
- > Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>
- >

---

## **2552. Vuls nulik**

**Brennus Volapükan (Jan 26, 2012)**

O Volapükagrupa flens digik!

Ai fümob, das no sötobs jafön vödavulis nulik nen kod gudikün e nen tikam lunik. Volapük binon no soeliko pük obas, ab igo büanas e fütüranas. If büans no eneodoms vödi anik, no zesüdos obes lemekön oni, patiko demü vöds pro dins patiko netik, äs el 'pizza', nenkodo. Schleyer e de Jong ädatuvoms püki fasilikün ko vödastok smalik: no fikulükobsös oni ni

gretükobsös vödemi. Medü studam e gebam vobiäliks e ziliks, mögos tuvön vuli u kobükoti vulas lönedikis.

Dö vöd Volapükik pro vöd litalyipükik 'pizza': toä André Cherpillod äninükom vödi 'pizad' pro sperantapükik 'pico', e toä flen Michael ejonom obes, das püks ömik, kels kösömons votükön vödis foginik, bi no labons el 'el', u kels kösömons penön onis bai fonet okik, no logob kodi ad volapükükön nemi ela 'pizza'.

Bevü kläms, esoaro vom ed ob ezelobs zäli ela Robert Burns, poedan famik skotik in staudöp. Dil fideda binon 'haggis'. If vipol sevön plu, reidolös <http://en.wikipedia.org/wiki/Haggis>. Dü fided, kösömons jenön lezäladunots, a.s. spikot lü el 'haggis' (poedot ela Burns), prozed ela 'haggis' pasököla fa sakaflutülan e kvisinans, e himens lenlaboms skotagunilis. I desiroy-li vödi volapükik pro el 'haggis'?

Glidis.

Brian.

## **2553. Re: [volapuk] Vuls nulik**

### **Michael Everson (Jan 26, 2012)**

On 26 Jan 2012, at 19:55, Brennus Volapükan wrote:

> I desiroy-li vödi volapükik pro el 'haggis'?

Skotablöged!

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

---

## **2554. El haggis**

### **Brennus Volapükan (Jan 26, 2012)**

Siö, o Michael, mob gudik. Ab no 'blöged', bi binon fid. Ba 'skotasosit' u '-miticöpot' u vöd votik gudikum. If zesüdos, kanoy lüükön 'nemü haggis'. Ya labobs vödi 'skotagunil' pro 'kilt'. No zesudos mekön vuli votik. Danö!

Brian

=====

On 26 Jan 2012, at 19:55, Brennus Volapükan wrote:

> I desiroy-li vödi volapükik pro el 'haggis'?

Skotablöged!

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2555. Re: [volapuk] El haggis**

### **Michael Everson (Jan 26, 2012)**

On 26 Jan 2012, at 20:52, Brennus Volapükan wrote:

> Siö, o Michael, mob gudik. Ab no 'blöged', bi binon fid. Ba  
> 'skotasosit'  
> u '-miticöpot' u vöd votik gudikum. If zesüdos, kanoy lüükön 'nemü  
> haggis'. Ya labobs vödi 'skotagunil' pro 'kilt'. No zesudos mekön vuli  
> votik. Danö!

It is not clear from the dictionary whether "pudding" is like Irish "white pudding" or "black pudding" (very similar to haggis) or whether it is the sweet after dinner.

Ab "skotasosit" binon gudik!

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

---

## 2558. El 'haggis' ed el 'black pudding'

**Brennus Volapükan (Jan 27, 2012)**

O Michael digik!

Vödabuk kinik? Ab binon-li binäl ela 'haggis' das binon sosit? Fidoy-li oni sositi? No in fidöp kö ägolob. Ba binon gudikum 'skotamitacöpot (nemü haggis)'.  
E kimodo tradutön eli 'black pudding' nolüda Lingläna, bi nem no binon linglapükiko 'sausage', e kludo binäl binon bläg? Too buükob 'sosit blägik (Lingläna nolüdik)'.  
Glidis.  
Brian.  
=====

On 26 Jan 2012, at 20:52, Brennus Volapükan wrote:

> Siö, o Michael, mob gudik. Ab no 'blöged', bi binon fid. Ba 'skotasosit'

> u '-miticöpot' u vöd votik gudikum. If zesüdos, kanoy lüükön 'nemü

> haggis'. Ya labobs vödi 'skotagunil' pro 'kilt'. No zesudos mekön vuli

> votik. Danö!

It is not clear from the dictionary whether "pudding" is like Irish "white pudding" or "black pudding" (very similar to haggis) or whether it is the sweet after dinner.

Ab "skotasosit" binon gudik!

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

---

## **2560. Ladeti nulik**

### **Radu (Jan 30, 2012)**

Glidis, o Volapükans! Bi at binon penot primik oba yelü 2012, cedob das nog kanob vipön oles "Nulayeli gudik"!

Evotikob l-ladeti oba su grup at ini ladet nulükidikum.

Fredob das grup at binon plu jäfädik yelo at. Glidob Volapükans vönikum ed i nulikum kels penons is.

Glidob patiko Cifali obas, kel eyämon lisede obas!

## **2561. Re: [volapuk] Ladeti nulik**

### **Michael Everson (Jan 30, 2012)**

On 30 Jan 2012, at 11:33, Radu wrote:

> Glidis, o Volapükans! Bi at binon penot primik oba yelü 2012, cedob das nog kanob vipön oles "Nulayeli gudik"!

Ed obe, o flen Radu!

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

---

## **2571. Dö tiäds, geb püka, Schleyer**

### **Brennus Volapükan (Jan 30, 2012)**



Balido, vipoböv mobön, das, ven votükoy yegädi bevüresodapeneda, votükoy i tiädi.

Telido, vipoböv nogna dränön utanis, kels vokams okis Volapükans, das penoms medü pük okik, igo üf -- äs ob suvo -- pöloms. Äsä elogoy, kanobs gudükön obis medü bevüresodapad at notido u kläno.

Nu dö Schleyer. Siö, ma noms adelik, Schleyer äbinom lemuikün; ab ma noms länadil e tim okik, äkrigom pro fied okik. In Deutän täno ädabinon krig tikodas nen sufäl. Spelob, das obs is osufälobs tikodis odas.

If vipoy reidön poedotis omik se fanäböp, päpübons in 'Vög Volapüka' bü yels bal u tel.

Brian.

---

## **2577. GLIDIS VALIKANES!**

**Ralph Midgley (Feb 1, 2012)**

### FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

-

Tü del 1-id febula, yela 2012.

-

O Volapükaf lens Valöpo!

Mon pledon rouli veütik in lif aldelik obas. Neodobs moni ad remön zesüdotis lifa. Ün yels pasetik, äkanoy, ko pläots nesuvik, tuvön vobi alsotik ad gaenön moni saidik ad atos. Ab sis yels ömik stad finenik da vol enegudikon.

Enu mödikans protestons ta sit finenik it. Sagons, das binon dobik, bi liegikans liegikons ai, du pöfikans pöfikons ai, e bi pöfikans pladulons pluamanumi sifanas, riskäd dabinon , das krim oglofon vifiko in läns valöpo.

Ab lio eliegikons-li liegikans? Cedü ob, dabinons klads fol in tef at:

Mens ömik liegik egetons moni mödik sekü gerots; mens nemödik äbinons läbiks ad getön moni mödik de loter. Büsidacifs egetons moni mödik, bi büsid eplöpon sekü geid onsik, e mutoy koefön, das emeritons oni, bi evobons noe dü del, abi dü neit it.

Ab i dabinons mens, samo: kanitans, bioskopastelans, famans in radion e televid, kels binons vemo liegiks. Ab kikodo binons-li liegiks? Bi mens valemik (ninädü pöfikans mödik) evilons juitön skilis onas, e vilöfo epelons moni se poks lönik ad atos.

Seko, pläämü klads balid, telid e kilid, kanoy anu gespikön säki: Lio eliegikons-li liegikans? Binons so liegiks, bi obs valiks eliegükons onis. Ab do pöf binon nendoto badik, tulieg binon badikum. Ekö konsäl gudik e sapik pro valikans: Steifülobsös ad blibön semo vü flans at lemuik tel, ed obinobs ai koteniks!

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

Ralph

---

## **2581. Dö planeds**

### **Brennus Volapükan (Feb 1, 2012)**

André Cherpillod (binom-li slopan bevüresodagrup obsik?) in vödabuk okik labom nemis osököl (Sperantapük/Volapük). Cedü ob saidons.

Merkuro - Märkür

Venuso - Venud

Tero (planedo) - Tal

Marso - Mard

Jupiter - Yupitär

Saturno - Saturn

Urano - Luran

Neptuno - Neptun

Plutono - Pluton

Danö bi penols Volapüko.

Brian

## **2583. Re: [volapuk] Dö planeds**

### **Michael Everson (Feb 1, 2012)**

On 1 Feb 2012, at 16:05, Brennus Volapükan wrote:

- > André Cherpillod (binom-li slopan bevüresodagrup obsik?) in vödabuk okik
- > labom nemis osököl (Sperantapük/Volapük). Cedü ob saidons.
- >
- > Merkuro - Märkür

Märkur in vödabuk ela de Jong.

- > Venuso - Venud
- > Tero (planedo) - Tal
- > Marso - Mard
- > Jupiter - Yupitär
- > Saturno - Saturn
- > Urano - Luran
- > Neptuno - Neptun

Näptun in vödabuk ela de Jong.

- > Plutono - Pluton

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

---

## **2585. help**

### **put\_me\_trough (Feb 5, 2012)**

Dear all,

please excuse my use of English ere, but I have to say my Volapuk proficiency is not yet such as to allow me to write properly.

My name is Paolo and I am From Italy. I have come accross Volapuk a lot of years ago but I have never been able to study it due to several reasons. I re-discovered this language recently and I find it very inspiring and intersting. I like how it sounds and its grammar. I have noticed how many words are made

up by adding prefixes and suffixes to basic radicals, but with all the information I gathered until now I have become a little confused: what if I want to use a new word that doesn't show in the vocabulary (or vocabularies, there are more than one...which one is to be used)? I might look for appropriate radicals and build it up myself...but how can I do this properly? how can I express, for example, a causative verb? I think that word formation is not well explained anywhere. Could anybody help? Are there resources for this on the internet? Maybe a good vocabulary with word-formation information for each lemma could be useful...

thanks

Paolo

## **2586. Re: [volapuk] help**

### **Hermann Philipps (Feb 5, 2012)**

Dear Paolo,

you could look here:

<http://web.onetel.com/~rmidgley/>

Glidis,  
Hermann

put\_me\_trough schrieb:

> Dear all,

>

> please excuse my use of English ere, but I have to say my Volapuk proficiency is not yet such as to allow me to write properly.

> My name is Paolo and I am From Italy. I have come accross Volapuk a lot of years ago but I have never been able to study it due to several reasons. I re-discovered this language recently and I find it very inspiring and intersting. I like how it sounds and its grammar. I have noticed how many words are made up by adding prefixes and suffixes to basic radicals, but with all the information I gathered until now I have become a little confused: what if I want to use a new word that doesn't show in the vocabulary (or vocabularies, there are more than one...which one is to be used)? I might look for approrpiate radicals and build it up myself...but how can I do this properly? how can I

express, for example, a causative verb? I think that word formation is not well explained anywhere. Could anybody help? Are there resources for this on the internet? Maybe a good vocabulary with word-formation information for each lemma could be useful...

>

> thanks

>

> Paolo

>

>

>

> -----

>

> Yahoo! Groups Links

>

>

>

>

>

> -----

> eMail ist virenfrei.

> Von AVG überprüft - [www.avg.de](http://www.avg.de)

> Version: 2012.0.1913 / Virendatenbank: 2112/4789 - Ausgabedatum:  
04.02.2012

>

>

## **2587. Re: [volapuk] help**

**Michael Everson (Feb 5, 2012)**

On 5 Feb 2012, at 04:33, Hermann Philipps wrote:

> you could look here:

> <http://web.onetel.com/~rmidgley/>

That site is no longer maintained. All the material should be on <http://volapük.com> by now.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2588. Re: [volapuk] help**

### **Hermann Philipps (Feb 5, 2012)**

My browser tells me "Server not found" whenever I click on <http://volapük.com> directly from my email program (Thunderbird). The "ü" seems to be the problem.

Only entering "<http://volapük.com>" directly in the browser causes the correct redirection to the actual address which is <http://xn--volapk-7ya.com/>

Life can be difficult.

Glidis,  
Hermann

Michael Everson schrieb:

- > On 5 Feb 2012, at 04:33, Hermann Philipps wrote:
- >
- >> you could look here:
- >> <http://web.onetel.com/~rmidgley/>
- >
- > That site is no longer maintained. All the material should be on <http://volapük.com> by now.
- >
- > Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>
- >
- >
- >
- > -----
- >
- > Yahoo! Groups Links
- >
- >
- >

>  
>  
> -----  
> eMail ist virenfrei.  
> Von AVG überprüft - www.avg.de  
> Version: 2012.0.1913 / Virendatenbank: 2112/4790 - Ausgabedatum:  
05.02.2012  
>  
>  
>

## **2589. Re: [volapuk] help**

**Paul Bartlett (Feb 6, 2012)**

On Mon, 06 Feb 2012 01:51:11 -0500, Hermann Philipps  
<hphilipps@...> wrote:

> My browser tells me "Server not found" whenever I click on  
> <http://volapük.com> directly from my email program (Thunderbird).  
> The "ü" seems to be the problem.  
>  
> Only entering "<http://volapük.com>" directly in the browser causes  
the  
> correct redirection to the actual address which is  
> <http://xn--volapk-7ya.com/>  
>  
> Life can be difficult.

I have no difficulty with the mail agent part of Opera (11.60), so it may  
be something to do with Thunderbird.

--  
Paul Bartlett

## **2590. Re: [volapuk] help**



## Hermann Philipps (Feb 6, 2012)

Jünu ägebob dabükoti bäldik ela "Thunderbird" (version 2). Adelo estitob dabükoti nulik (version 10). Nu yumäd stedöfik lü el "browser" jäfidon nendöfiko.

Glidis,  
Hermann

Am 06.02.2012 20:46, schrieb Paul Bartlett:

```
> On Mon, 06 Feb 2012 01:51:11 -0500, Hermann Philipps
> <hphilipps@...> wrote:
>
>> My browser tells me "Server not found" whenever I click on
>> http://volapük.com directly from my email program (Thunderbird).
>> The "ü" seems to be the problem.
>>
>> Only entering "http://volapük.com" directly in the browser causes
the
>> correct redirection to the actual address which is
>> http://xn--volapk-7ya.com/
>>
>> Life can be difficult.
>
> I have no difficulty with the mail agent part of Opera (11.60), so it
may
> be something to do with Thunderbird.
>
```

---

## 2591. Lojban?

### balindsey (Feb 8, 2012)

Since Esperanto is called Sperantapük in Volapük ...

Is Lojban called Tikavapük? Something like that?

## **2592. Re: [volapuk] Lojban?**

**Michael Everson (Feb 8, 2012)**

On 8 Feb 2012, at 08:14, balindsey wrote:

- > Since Esperanto is called Sperantapük in Volapük ...
- >
- > Is Lojban called Tikavapük? Something like that?

Why would it be?

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2593. Re: [volapuk] Lojban?**

**Michael Everson (Feb 8, 2012)**

On 8 Feb 2012, at 08:14, balindsey wrote:

- > Since Esperanto is called Sperantapük in Volapük ...
- >
- > Is Lojban called Tikavapük? Something like that?

Ah, 'tikav' logic. Well, there's Loglan too.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2594. Re: [volapuk] Lojban?**

**Hermann Philipps (Feb 8, 2012)**

Proper names only need to be adjusted slightly to conform to Volapük rules.

So Locbanapük should do. Tikavapük would not be recognizable.

Hermann

Am 08.02.2012 17:14, schrieb balindsey:

> Since Esperanto is called Sperantapük in Volapük ...  
>  
> Is Lojban called Tikavapük? Something like that?  
>  
>  
>  
>  
> -----  
>  
> Yahoo! Groups Links  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
> -----  
> eMail ist virenfrei.  
> Von AVG überprüft - [www.avg.de](http://www.avg.de)  
> Version: 2012.0.1913 / Virendatenbank: 2112/4796 - Ausgabedatum:  
08.02.2012  
>  
>  
>

## **2595. Re: [volapuk] Lojban?**

**Michael Everson (Feb 8, 2012)**

On 8 Feb 2012, at 10:41, Hermann Philipps wrote:

> Proper names only need to be adjusted slightly to conform to  
Volapük  
> rules. So Locbanapük should do. Tikavapük would not be  
recognizable.

Lojban [lojˈban]~[loʒˈban]  
Locban [lotʃˈban]~[lodʒˈban]

I'd just stick with the former.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

---

## 2596. Lojban

### Brennus Volapükan (Feb 8, 2012)

O flens digik!

No zesüdos labön nemi patik pro pük Lojban. Votiko ozesüdos labön nemis patik pro püks bevünetik 2.000 valik. Id ozesüdosöv ma sams vödastoka labön vokali bevü 'j'/'c' e 'b'.

Kredob, das ob äjafob nemi 'Sperantapük'. Ädunob atosi, bi kredob, das pük at binon vemo veütikün e famik. If no baicedols, okanols sagön "pük: 'Esperanto': no otaob.

Büüpo esagob, das Volapük binon pük vemo fasilik: no zesüdos labön vodis, kelis no neodobs, patiko nemis dinas patik, kelis kanobs penön ninü noms gramata. Votiko olabobs vödabuki nenfinik.

Glidis,

Brian.

---

## 2597. Stän Vpa

### Brennus Volapükan (Feb 11, 2012)

O Volapükaflens digik!

Äsüpädikob ven ätuvob magodis stäna Volapüka. Älabon vödis 'Menad bal; pük

bal'. At binos pöl. Vöds binons 'Menade bal, püki bal', sökü vöds hüma obsik.

Glidis

## **2598. Re: [volapuk] Stän Vpa**

**Arden R. Smith (Feb 11, 2012)**

Si, vöds Datuvana Vpa fe binons "Menade bal, püki bal!" Ab sümbol su stän at (ko vöds "Menad bal, pük bal") edavedon ün degyel 1880 ed epubon su tiädapads bukas "Hand-book of Volapük" fa hiel Charles E. Sprague (1888) e "Dictionary of Volapük" fa hiel M. W. Wood (1889). No binon nulikos.

Seledo, sümbol Vpa, kel epubon in buks fa hiel Arie de Jong, a.s. "Wörterbuch der Weltsprache" (1931), labon spikedi votik: "Menefe bal, püki bal!"

Arden

On Feb 11, 2012, at 9:48 AM, Brennus Volapükan wrote:

- > O Volapükaf lens digik!
- >
- > Äsüpädikob ven ätuvob magodis stäna Volapüka. Älabon vödis 'Menad
- > bal; pük
- > bal'. At binos pöl. Vöds binons 'Menade bal, püki bal', sökü
- > vöds hüma
- > obsik.
- >
- > Glidis
- >
- >
- >
- > -----
- >
- > Yahoo! Groups Links
- >

>  
>

---

## 2600. PENED FLENES OBA (MÄZUL 2012)

**Ralph Midgley (Mar 1, 2012)**

### FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del balid mätzula, yela 2012.

O Volapükaf lens Valöpo!

Dü yunöf oba, äjuitob ai ad reidön bukis fa hiel Robert Louis Stevenson. Buks oma äbinons vemo nitediks. Äbinob dü düps ömik in vol votik. Neai oglömob onis. Ab te ün tim at etuvob, das Stevenson id älabob filosopi lifa lönik. Ekö bepenam ota fa om it:

“Man u vom fredik binon түv so jeragik äs bankazöt. Binons lom, kel sedon valöpo stralis vilöfa, e nüköm onas ini cem binon äsif kandel ebo pifilidon . Lindifob, va okanons tuvedön teorodi matematik foldegvelid. Dunons jenöfo bosi gudikum - blöfons plägo teori sököl gretik, sevabo: das lif binon lifovik.”

Pro obs in Vesüdän, lif vero binon lifovik. Ab no binon so da vol lölik. Is labobs privilegis mödik, kelis votikans in läns däsptik no dalabons. Lib binon din jeragik, ab utans, kels mutons lifön dis futs tirenanas dalabons ba suemi gudikum ka obs. Mödikans onas etuvons kläni dö lif lifovik: El Florian

nunom oni obes in poedotil jönik oma:

Ad sukön fredi otävoy  
fagiko,  
Ab vano jäfikoy me zeil  
somo:

Fred at dabinon in obs it,  
kläniko,  
Kö nat visedik kälön oni lomo.

Vallikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

Ralph

---

**2601. NUNIL DRANÖFIK HIELE WOLFE PADAWER SE TAT  
'UTAH' (TATS PEBALÖL)**

**Ralph Midgley (Mar 8, 2012)**

**NUNIL DRANÖFIK HIELE WOLFE PADAWER SE TAT 'UTAH' (TATS  
PEBALÖL)**

O flen löfik!

Egetob penedi ola, ab liedo eperol ladeti olik, kel epenol te su köv, e no su  
pened it. Vilol-li sedön obe ladeti olik dönu, dat kanob penön ole poto.

R. Midgley

---

**2603. Vödabuk Volapüka**

**Michael Everson (Mar 10, 2012)**

Adelo odabükob dabükoti nulik Vödabuka ela de Jong!

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

**2604. Re: [volapuk] Vödabuk Volapüka**

**Arden R. Smith (Mar 10, 2012)**

On Mar 10, 2012, at 9:54 AM, Michael Everson wrote:

| Adelo odabükob dabükoti nulik Vödabuka ela de Jong!

BENOVIPÖ!

\*\*\*\*\*

Arden R. Smith [erlaz@...](mailto:erlaz@...)

Perilme metto aimaktur perperienta.  
--Elvish proverb

\*\*\*\*\*



**2605. Fwd: GLIDIS OLES DÖNU!**

**Ralph Midgley (Apr 1, 2012)**

----- Original Message -----  
**Subject:**GLIDIS OLES DÖNU!



**Date:**Sun, 01 Apr 2012 08:48:27 +0100  
**From:**Ralph Midgley <[midgleyr@...](mailto:midgleyr@...)>  
**To:**[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

2012. Tü del balid prilula, yela

O Volapükaf lens Valöpo!

Bü yels jöldeg "Vödabuk Volapüka" päpübon. Atos äbinon del mebabik pro Volapükaneft, bi äbinon prim timäda nulik jenava püka obsik. Nu, yels jöldeg pos dabükot vödabuka fa de Jong, ekö dabükot nulik ota, kel binon gebidik dönu pro alans.

Vödabuk nitedik at pepübon fa fiam "Evertype" suämü : pouns:30.95/yurods :34.95/dolars : 42.95.

Sevob, das mödikans ävilons remön vödabuki at, ab liedo samäds valik ya ifigebons. Cedob, das äbinob bevü remans lätikün vödabuka rigik. Ed äbinob balan ad remön vödabuki nulik.

Kis binon-li dist vü vödabuks tel? Nendoto dist küpovikün binädön me köslifik. Buk, keli egetob äbinon lölöfiko gedik, ab buk nulik dalabon klotis nulädik, fulü köl, e pub buka binon dido jönik.

Ninäd buka binon dientifik ko buk rigik (sevabo: Deutänapük - Volapük e Volapük - Deutänapük) bi binon kopied buka rigik, ab söl Everson, kel binom dilekan fiam "Evertype" eläükom tradutodis in Linglänapük fospika e gramata brefik fa de Jong, kel obinon frutik pro utans, kels no gudiko suemons Deutänapüki. Cödöt oba tefü vödabuk at binon, das binon stunidabik, e pleidob ad dalabön samädi ota.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

Ralph

---

## 2606. Jazz, pop, and rock

### Michael Everson (Apr 7, 2012)

De Jong gave us "cäsd" for 'jazz', evidently based on German, which has two pronunciations (according to the Wikipedia, [dʒæz] and [jats]). The esperanto is "ĵazo" ['ʒazo]. I expect "cäsd" is to be pronounced [tʃæzd] rather than [tʃæst].

Since we have a word for 'jazz', it seems that we ought to have a word for 'rock' too. Esperanto has "rok-muziko" and German "Rockmusik". The word derives from the English verb 'to rock', compare 'to swing'.

In de Jong's supplement 9 he gives "pop" as 'Magsame', which is 'poppy-seed' as far as I can tell; apparently "Mohn" is more common than 'Mag'.

De Jong has no root "rok" though he has "rokadön" 'to castle (of a rook and king)' and "rokokik" 'rococo'.

A 'rocking-horse' in German is a 'Schaukelpferd'; 'schaukeln' is "klädön" in Volapük, deriving from English "cradle".

I always read Arden's "Volapop" as having "pop" as 'popular', as in pop-music. Would we say cäsdamusig, popamusig?

Rokamusig? Since we have "cäsd", we have to do better than "musig ela rock", I think.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## 2607. Re: [volapuk] Jazz, pop, and rock

**Arden R. Smith (Apr 7, 2012)**

On Apr 7, 2012, at 10:10 AM, Michael Everson wrote:

De Jong gave us "cäsd" for 'jazz', evidently based on German, which has two pronunciations (according to the Wikipedia, [dʒæz] and [jats]).

[jats] is the older of the two and (as I understand it) is generally used nowadays to refer to traditional Dixieland jazz, whereas [dʒæz] is used for modern jazz.

I always read Arden's "Volapop" as having "pop" as 'popular', as in pop-music.

That was my intent, though I've always seen it as a Volapük-English hybrid. As I wrote on my introductory page: 'Tiäd "Volapop!" binon mig binü pükanem "Volapük" ed el "pop", kel binon vöd Linglänapükik ko sinif "pöpedik" (in el "pop culture", el "pop music" e ret).' I considered "Volapöp!" as an alternative, but that wouldn't have worked, since that would simply mean 'people of the world'. So instead I chose the option that would in pure Volapük mean 'poppy-seed of the world', which isn't entirely inappropriate, since pop culture could be regarded as an opiate of the masses!

\*\*\*\*\*  
Arden R. Smith [erilaz@...](mailto:erilaz@...)

Perilme metto aimaktur perperienta.  
--Elvish proverb

\*\*\*\*\*

---

## **2608. Dabükot nulik Vödabuka ela de Jong**

**Michael Everson (Apr 8, 2012)**

Pleidob vemo, das idabükob dabükoti nulik Vödabuka ela de Jong!

De adelo jü 1-id mayul 2012, osumob bonedis pro buk, a suäm tanäda ko sed glato, if pelol ko PayPal. If nitedälikol, sedolöd obe ladeti olik e telefonanumi olik stedöfiko, ed osedob ole kali.

<http://www.evertype.com/books/dejong-worтерbuch.html>

I am very proud to have published a new edition of de Jong's Dictionary.

From today until the 1st of May 2012, I will take orders for the book for cover price with free shipping if you pay by PayPal. If you are interested, send your address and phone number to me directly and I will send you an invoice.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2609. Re: Dabükot nulik Vödabuka ela de Jong**

**Ken (Apr 9, 2012)**

Congrats!

Valikosi gudikün ole,

Ken

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Michael Everson <everson@...> wrote:

>

> Pleidob vemo, das idabükob dabükoti nulik Vödabuka ela de Jong!

>

> De adelo jü 1-id mayul 2012, osumob bonedis pro buk, a suäm

tanäda ko sed glato, if pelol ko PayPal. If nitedälikol, sedolöd obe ladeti olik e telefonanumi olik stedöfiko, ed osedob ole kali.

>

> <http://www.evertype.com/books/dejong-worтерbuch.html>

>

> I am very proud to have published a new edition of de Jong's Dictionary.

>

> From today until the 1st of May 2012, I will take orders for the book for cover price with free shipping if you pay by PayPal. If you are interested, send your address and phone number to me directly and I will send you an invoice.

>

> Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

>

---

## 2613. CLDR and date formats

### Michael Everson (Apr 21, 2012)

What is "BC" and "AD" in Volapük? What is "BCE" and "CE" in Volapük? De Jong's dictionary does not have "n. Chr" or "v. Chr."; and Schleyer notwithstanding, we need secular terms today too.

I've found the following "full date" format for Volapük:

zädel, 2012 prilula d. 21id

Does this mean that the "long date" is:

2012 prilul 21

And the medium date

2012 prl. 21

And the short date

2012-04-21

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2614. Re: [volapuk] CLDR and date formats**

**Ralph Midgley (Apr 21, 2012)**

Dear Michael,

BC is 'bü Kristus' and AD is 'timädü Kristus.' BCE is 'bü timäd komunik' ' and CE is therefore 'timäd komunik.'

Regarding the date, de Jong says that there are different ways to which different people are accustomed (which he gives), but for my part, I much prefer: 'tü d. 21id prilula, yela 2012' which I think looks very smart. Each man to his own, as the saying goes.

You will see that I have just finished translating the letter 'S' which has been a very long job, not without its setbacks, so could you take it, then delete it from the site. Thank you.

I am now a bit stuck. My computer has ganged up against me. It refuses to download the de Jong dictionary onto the site. It tells me it is too long. In view of this I decided to download it in two parts: VÖDABUK VOLAPÜKA (DE JONG) DABÜKOT LINGLÄNAPÜKIK (DIL BALID - A

- M) then do the same (DIL TELID - N - Z). But it also rejected this. Here I am asking for your help, because I know you are a wizard on the computer. I enclose the dictionary for you to download. I would really like it in one entry, but if this is impossible, then I leave it to you as to how you do it. Could you do it fairly quickly, please, otherwise those who are following it bit by bit will start to panic. Sorry to be such a nuisance, but your help will be very much appreciated.

Yours sincerely,

Ralph.

On 21/04/2012 10:34, Michael Everson wrote:

> What is "BC" and "AD" in Volapük? What is "BCE" and "CE" in  
> Volapük? De Jong's dictionary does not have "n. Chr" or "v. Chr."; and  
> Schleyer notwithstanding, we need secular terms today too.

>

> I've found the following "full date" format for Volapük:

>

> zädel, 2012 prilula d. 21id

>

> Does this mean that the "long date" is:

>

> 2012 prilul 21

>

> And the medium date

>

> 2012 prl. 21

>

> And the short date

>

> 2012-04-21

>

>

>

> Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

>

>

>

> -----

>

> Yahoo! Groups Links

>

>

>

>

>

>

## **2615. Re: [volapuk] CLDR and date formats**

**Michael Everson (Apr 21, 2012)**

O flen Ralph!

On 21 Apr 2012, at 11:57, Ralph Midgley wrote:

> BC is 'bü Kristus' and AD is 'timädü Kristus.' BCE is 'bü timäd  
komunik' ' and CE is therefore 'timäd komunik.'

Would that be "timädü komunik"?

Abbreviating these is difficult, since we would have "BK" and "TK" on  
the one hand and "BTK" and "TK" on the other -- two "TK"s! We might  
have:

"bKr" and "tKr"; "btk" and "tk"

or

"b. Kr." and "t. Kr."; "b. t. k." and "t. k."

In German instead of "Common Era" they say "our time", so they have  
"vor unserer Zeitrechnung" and "unserer Zeitrechnung" which they  
abbreviate as "v. u. Z." and "n. u. Z."

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2616. Re: [volapuk] CLDR and date formats**

### **Ralph Midgley (Apr 21, 2012)**

On 21/04/2012 16:24, Michael Everson wrote:

> O flen Ralph!

>

> On 21 Apr 2012, at 11:57, Ralph Midgley wrote:

>

>> BC is 'bü Kristus' and AD is 'timädü Kristus.' BCE is 'bü timäd  
komunik' ' and CE is therefore 'timäd komunik.'

> Would that be "timädü komunik"?

No. I have used noun/adjective, which is a literal translation.

Abbreviating these is difficult, since we would have "BK" and "TK" on  
the one hand and "BTK" and "TK" on the other -- two "TK"s! We might



have: "bKr" and "tKr"; "btk" and "tk" or "b. Kr." and "t. Kr."; "b. t. k." and "t. k." In German instead of "Common Era" they say "our time", so they have "vor unserer Zeitrechnung" and "unserer Zeitrechnung" which they abbreviate as "v. u. Z." and "n. u. Z."

I see the problem with the two TKs. However we could overcome this by expressing AD as 'pos Kristus'

I had no idea of how the Germans expressed 'common era.' To copy them we could say: 'bü kal obsik' and 'pos kal obsik' (b.k.o and p.k.o.) , but don't you think our way looks better?

Michael Everson \*

<http://www.evertype.com/> ----- Yahoo!

---

## **2617. PENED LÜ FLENS OBA (MAYUL 2012)**

**Ralph Midgley (Apr 30, 2012)**

### FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

tü del balid mayula, yela 2012.

O Volapükaf lens Valöpo!

Spikobs suvo dö pük "bevünetik." Ab pro obs is in Vesüdän, vöd at binon boso nekuratik. Dabinon-li jenöfo pük ninü kel nets valik taleda kanons tuvön vödis sevädik? No ai. Nets somik binons valemo in Vesüdän. Sekü atos, sinif vödäs "bevünetik" no binon saidiko kuratik. Sötobs gudikumo sagön "pük bevünetik netas vesüdik".

Ab vol binädön noe me nets vesüdik, ab me nets votik mödik, samo: nets lofüdik, kelas kulivs binons distiks. Blufodobs ad kredön, das kuliv vesüda binon gudikum ka ut netas votik, ab pölasplikobs in tef at, bi kuliv alik netas votik binon veütikün pro lödäns otas, ed obs no mutobs glömön atosi.

Slopans ömik pükas penemöl "bevünetiks" pleidülons dö

vödem "bevünetik," keli dalabons cedü ons, ab vöds at dekömons mödadilo de vuls ü grikiiks, ü latiniks. Sekü atos binons dils kuliva te vesüdika.

In Lindän, hindiy paspikon fa mens plu ka balion; e leigo tefü lurduv. Suemob, das dif cifik vü püks tel at binon penamasit, voto binons äs püks bevünetik su tikontinän Lindänik. E ya sevobs, das Tsyinän dalabon püki, keli kanoy suemön penamo, if no ai pespiköli. Sevobs zuo, das pük at binon "bevünetik" da län gretik at. In pük verätiko bevünetik i püks somik sötons papladulön.

Cedü ob, nek jünu eplöpon ad lofön obes püki somik, sevabo: püki, kel pladulon pükis valik taleda, noe vesüdikis, abi lofüdikis, nen mäniotön pükis topädas votik da vol. Pösod somik, kel plöponöv ad datuvön püki somik, binonöv datuvan püka bevünetikum ka uts, kelis panemons "bevünetik" ün tim anuik. Säkob obi: Binos-li mög, u te drimäl?

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

Ralph

~~~~~

2618. V.V. (YELOD TELDEGTELID)

Ralph Midgley (May 1, 2012)

VÖG VOLAPÜKA

YELOD TELDEGTELID

1

—

-

O Volapükaf lens valavolik!

YANUL 2012

(Pads 1 jü 8)

PÖTÜ YELACEN

Kis ejenos-li oles ünü yel 2011? Nunolsös osi, begö!

Sevob, das din bal veütik ejenos, keli elogols almuliko in 'Vög Volapüka' Volapükamufa - penot balid saidiko lunik dü yels mödik. Penob dö tradut fa Guvan e Redakan obsik, Ralph Midgley, konota famik petiädöl volapükiko 'Lälid in Milagän' ela 'Lewis Carroll'. Atos binos vobot vemo gretik ela Ralph, plä segivam almulik gaseda soelik volapüko pepüböla.

Ed ols, o reidans lestümik? Kisi pro pük obsik edunols-li lätiko? Üf no nunols osi, no kanobs sevön. Volapükan seimik lezilik esagom obe, das mökom lartügi dö pük obsik in dil e tim fagiks vola.

Yel okömöl obinos tumyelazäl deadama datuvala Johann Martin Schleyer. Obinos-li zäl in 2012 tü del 16-id gustula? E kis ejenos tü del at in Chaux de Fonds? Spelobsös, das seiman onunon obes dö jenot at.

Ed obs-li? Liomodo ozälobs zeli at ün gustul okömöl?

Vobö!

Brian R. Bishop

Cifal Volapükaneffa

—

2:1:2012

-

SLETOT KLINIK

(fa hiel Frank Roger)

Hiel Sammy äsmililom ven äloegom kömön grupi töranas. Ägekömons de Lak Panddhra, kö nendoto istunidons länadi jönik e failotis, kels ägelokons su niv takedik vata. Anu ästebedons nibudi lä stopöp nilik.

I memotiselans ömik votik ästebedons grupi nulik 'dünetabas,' bi äbinos pöt dialik ad tedön. Törans at te ozükons jüs lüköm nibuda, e so obinons drefäbs 'fasilik.'

Ästebedom grupi at lükömanas, ävälom balani utanas, ed änilikom lü om - man pinädik bäldotü yels foldegas, kel äsuetom vemo in plöjit leluimik oka.

"Ekö däsinots jönik," äsagom, tovöl 'lekanotis.' "Nejeriks - remots gudik. Kil suämü dolars lul. Te xamolsös onis ol it."

Man äsmililom, logedöl vifiko däsinotis. "Däsinots blägik/vietik legudik," äsagom. "Edunol-li atis, ol it?"

El Sammy änutom. "Lekanots kalieta legudik, no-li?" E suämü gidik. Memot lölöfik."

Man äxamom däsinotis valik, kels äjonons patis länoda zü Lak Panddhra, keli ivisitom ebo anu. Änutom lobülo, sagöl: "Benö! Dolaris teldeg lofob ole ta däsinots valik. Baicedol-li?"

Nu el Sammy päsüpädom. Atos äbinos nekösömik. Kösömiko mutoy süädükön menis, tän ävilädons vemo, ab fino äremons däsinotis ömik ta muikos dolars tel-kil. Nek büo iremon stoki lölik oma, e nek ilofon ome dolaris teldeg äs anu. Man at, äbinom-li u mu liegik, u

te stupädik? Too ekö pöt legudik ad gaenön dolaris teldeg.

“Gudö!” äsagom el Sammy. “Dolaris teldeg odasumob.” Ägivom ome stoki lölik däsinotas ta dolars teldeg. Ädanom mani ed ämogolom. No ävilom blibön is, bi no labom canis votik. Nu omutom dunön däsinotis mödikum.

Lomo äpleidom, das ilevikodom dönu töranis - atna levikod go frutik. Ästeifülom ad fomälön logodi viktima oka, ven ulasumom

3:1:2012

däsinotis oma latikumo ad tuvön, das nig ififainikon, e te mödot padas vagik äreton - pads, kels ifrädons dolaris teldeg.

Ekö metod ela Sammy ad vinditön töranis e ad pönön onis demü tup, keli ikodons in vilag lifamode oma. Iivotükons vali, seko äcedom, das ägidetom ad sukön vinditi. Ekö metod oma ad kotenükön neodülis omik lä ons; lölöfiko no ädämükos büsidi oma as memotiselan. Äbinon sit, kel äjäfidon legudiko, e kela äpleidom.

Ämebom nog delis, ven lif vilaga äbinon balugik. Äbinon jenöfo vilag takedik päskaranas, kö mens älifons ed ävobons ma mod vönaoloveik. Anu päskarans äkanoms gaenön moni mödikum dub fotografots, kels ädunons törans, ka dub päskar. Konöm pigüflekon, foginans ilükömons, ed äbüdons vali anu; mans mödik iperons vobi, ed anu töbo äkanoms stütön famülis. Dels gudik büik äbinons ya mo. Seko vikodil alik äkuradükon omi. Äjokom name ini pok, äsetirädom zöti dolaras teldeg, ed ätovom oni äs vikodamal.

Ab . . . kion, nemü diab, ijenon-li? Äxanom zöti, äzüom oni ai dönu, äsukom da poks, . . . ab ätuvom nosi! Papüril at jenöfo ibinon zöt dolaras teldeg, ab nu äbinon vagik . . . papür nen völad seimik. Ibinon zöt pedobüköl me nig fino nelogamovik - kuratiko äs däsinots omik.

El Sammy äröloom papüri ini glop, ed ämojedom oni. Diabö! Ädästurom sui bed, lemufüköl puni lü törän maeditik. Klülabiko man äsevom omi, äsi cüt omik. Ba flen u röletan ibinon is enu, ed iremom däsinotis ömik somik. Isagom ome bo vali. Nu ästebedom eli Sammy ad remön 'lekani' omik. Ekö kod vilöfa omik ad remön, nen viläd, stoki lölik oma ta mon mödik - mon pedobüköl.

El Sammy äbinom lezunik. Ädasevom, das anu cüt omaifinikon. Repüti oma fino itüvoy. Omutom revidön disini oka, tuvön bosi nulik, primön dönu ko sletot klinik.

Si, ätikom, äsä ävätälom zöti vagik, äsi däsinotis, kels anu fümiko uprimons ad nelogädikön.

VÖDS SAPIK (1)

Sevol-li, kikodo God egivom obes lilis tel, ab te mudi bal?

4:1:2012

-

LÄLID - KAPIT MÄLID (3)

2619. DITRET

Ralph Midgley (May 1, 2012)

O Volapükaf lens Valöpo!

Liedo elabob fikulis ko nünöm oba e no kanob sedön 'Vög Volapüka (Yelod Teldegtelid)' lü ragivs. Esteifülob ad sedön oni as pened, ab

vano. (Binon tu gretik).

Spelob ad spikön ko son oba in Tats Pebalöl ad leodükön vali.

Hetob nünömis (do binons so milagiks ven jäfidons)!

Ralph

2620. VÖDABUK (DE JONG) VP - LINGLÄNA PÜK

Ralph Midgley (May 19, 2012)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del 19-id mayula yela 2012.

O flens löfik!

Fino edunob tradutodi vödabuka de Jong (Vp -
Linglänapük).

Fümob, das epölob, bi no binob nepölovik. Begob olis
ad gebön tradutodi at, e ven otuvob pölis, penolsös obe,
begö! ad jonön pöli tefik. Edunob vobi, ab no kanob
gudiko kontrolön, ob it, vobi oba.

No ai etradutob vödis ömik, bi no äkanob tuvön sinifi
pötik otas. In tef at, epenob säkamalülis kil pos vöd.
Valemo äkanob tradutön vödis Deutänapükik nulädik, ab
dabinons vöds vönik, kelis no äkanob jenöfo suemön.
Flens Deutänik (äsi votikans ko nol legudik püka) okanons
bo yufön obi in tef at.

Gebolsös, begö! vödabuki, bi tradutod Linglänapükik at
ofruton pro utans, kels no sevons Deutänapüki, ed ekö
naed balid, das elabons tradutodi nulik.

Valikosi Gudikün Oles

sedom

Ralph.

2621. Re: [volapuk] VÖDABUK (DE JONG) VP - LINGLÄNAPÜK

Hermann Philipps (May 19, 2012)

Dear Ralph,

Good work!
Probably I shall be able to fill in the ??? gaps.

Glidis ladöfik,
Hermann

Am 19.05.2012 18:21, schrieb Ralph Midgley:

- >
- >
- > _FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA_
- >
- > Tü del 19-id mayula yela 2012.
- >
- > O flens löfik!
- >
- > Fino edunob tradutodi vödabuka de Jong (Vp - Linglänapük).
- >
- > Fümob, das epölob, bi no binob nepölovik. Begob olis ad gebön
- > tradutodi at, e ven otuvob pölis, penolsös obe, begö! ad jonön
- > pöli tefik. Edunob vobi, ab no kanob gudiko kontrolön, ob it, vobi
- > oba.
- >
- > No ai etradutob vödis ömik, bi no äkanob tuvön sinifi pötik otas.
- > In tef at, epenob säkamalülis kil pos vöd. Valemo äkanob tradutön
- > vödis Deutänapükik nulädik, ab dabinons vöds vönik, kelis no
- > äkanob jenöfo suemön. Flens Deutänik (äsi votikans ko nol legudik
- > püka) okanons bo yufön obi in tef at.
- >

- > Gebolsös, begö! vödabuki, bi tradutod Linglänapükik at ofruton pro
- > utans, kels no sevons Deutänapüki, ed ekö naed balid, das elabons
- > tradutodi nulik.
- >
- > Valikosi Gudikün Oles
- >
- > sedom
- >
- > Ralph.
- >
- >
- >
- >
- >

2622. RE: [volap uk] VÖDABU K (DE JONG) VP - LIN GLÄNAPÜK

Donald Gasper (May 19, 2012)

Benovipob ladöfiko!

Donald

To: volapuk@yahoogroups.com
From: midgleyr@...
Date: Sat, 19 May 2012 17:21:36 +0100
Subject: [volapuk] VÖDABUK (DE JONG) VP - LINGLÄNAPÜK

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del 19-id mayula yela 2012.

O flens löfik!

Fino edunob tradutodi vödabuka de Jong (Vp -
Linglänapük).

Fümob, das epölob, bi no binob nepölovik. Begob olis ad gebön tradutodi at, e ven otuvob pölis, penolsös obe, begö! ad jonön pöli tefik. Edunob vobi, ab no kanob gudiko kontrolön, ob it, vobi oba.

No ai etradutob vödis ömik, bi no äkanob tuvön sinifi pötik otas. In tef at, epenob säkamalülis kil pos vöd. Valemo äkanob tradutön vödis Deutänapükik nulädik, ab dabinons vöds vönik, kelis no äkanob jenöfo suemön. Flens Deutänik (äsi votikans ko nol legudik püka) okanons bo yufön obi in tef at.

Gebolsös, begö! vödabuki, bi tradutod Linglänapükik at ofruton pro utans, kels no sevons Deutänapüki, ed ekö naed balid, das elabons tradutodi nulik.

Valikosi Gudikün Oles

sedom

Ralph.

2625. Re: VÖDABUK (DE JONG) VP - LINGLÄNAPÜK

Hermann (May 28, 2012)

Dear Ralph,

you certainly mastered a heavy workload with this new dictionary. Meanwhile I have completed those words which you had marked by '???'. Mostly it was names of ethnic groups and chemical compounds many of which are outdated.

In doing this I noticed a large number of such other errors as are common to scanned documents (inconsistent formatting, false renderings of letters, no reproduction of subscripts and superscripts, inconsistent spacing, etc.) So, currently I am reviewing the dictionary to correct those errors, as well.

I also noticed the large number of chemical expressions. Arie de Jong obviously was good at chemistry. However, such words burden a normal dictionary

unnecessarily and should be put into a special glossary of chemical expressions. As I can see, you gave up translating them in the later parts of the dictionary.

As an interim solution I have uploaded my preliminarily amended version.

Glidis ladöfikün,
Hermann

--- In volapuk@yahoogroups.com, Ralph Midgley <midgleyr@...> wrote:

- >
- > _FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA_
- >
- > Tü del 19-id mayula yela 2012.
- >
- > O flens löfik!
- >
- > Fino edunob tradutodi vödabuka de Jong (Vp - Linglänapük).
- >
- > Fümob, das epölob, bi no binob nepölovik. Begob olis ad gebön
- > tradutodi at, e ven otuvob pölis, penolsös obe, begö! ad jonön pöli
- > tefik. Edunob vobi, ab no kanob gudiko kontrolön, ob it, vobi oba.
- >
- > No ai etradutob vödis ömik, bi no äkanob tuvön sinifi pötik
- > otas. In tef at, epenob säkamalülis kil pos vöd. Valemo äkanob
- > tradutön vödis Deutänapükik nulädik, ab dabinons vöds vönik, kelis
- > no äkanob jenöfo suemön. Flens Deutänik (äsi votikans ko nol
- > legudik püka) okanons bo yufön obi in tef at.
- >
- > Gebolsös, begö! vödabuki, bi tradutod Linglänapükik at ofruton
- > pro utans, kels no sevons Deutänapüki, ed ekö naed balid, das
- > elabons tradutodi nulik.
- >
- > Valikosi Gudikün Oles
- >
- > sedom
- >
- > Ralph.
- >

2627. Re: [volapuk] Re: VÖDABUK (DE JONG) V P - LINGLÄNAPÛK

Ralph Midgley (May 28, 2012)

O flen löfik Hermann!

Danob oli ladöfiküno demü vob gretik, keli ya edunol tefü tradutod Linglänapükik vödabuka de Jong.

Äsä penol, tonats A - L dalabons pölis mödik bükavik. Kod atosa binon, das dil at pädunon medü penamacin (bü dels nünöma). Tü tim et, dü tumyel büik, flen Robertson se Skotän ävilom dunön tradutodi somik kobü ob. Pos tonat 'L' ye, jiniko iperom nitedi ad atos, seko no ifövob kobovobi in tef at. Ab ven flen Everson ämobom dini ot, ämemob vobi ya pedunöl bü yels so mödiks. Sekü atos, äkopiedob dokümis at. Kopiedöm oba binon gudik, ab no legudik - ekö kod pölas bükavik. Too äbinon yuf gudik äsi kuradükam veütik. Pos kopied tefik, ästeifülob ad koräkön pölis bükavik somik, ab klülabiko no äplöpob ad dunön valis. Pidob, das emutol dunön koräkotis retik, e danob oli ladöfiküno demü vob olik in tef at.

Ab vöds, kelis suvo no äkanob suemön, äsä epenetol osi, äbinons nems tribütas vönik, e pato notodis kiemavik, kelis ekanol jenöfo tuvön. Danis dönu ole!

Anu desinob ad kopiedön vödemi pekoräköl ola e ad plaädön tradutodi obik me tradutod perevidöl ola. Sosus odunol koräkotis zesüdik votik, odunob oto.

Mil danis sedom ole Ralph.

On 28/05/2012 09:26, Hermann wrote:

> Dear Ralph,

>

> you certainly mastered a heavy workload with this new dictionary.

> Meanwhile I have completed those words which you had marked by

'???'.

> Mostly it was names of ethnic groups and chemical compounds many of which are outdated.

> In doing this I noticed a large number of such other errors as are common to scanned documents (inconsistent formatting, false renderings of letters, no reproduction of subscripts and superscripts, inconsistent spacing, etc.) So, currently I am reviewing the dictionary to correct those errors, as well.

>

> I also noticed the large number of chemical expressions. Arie de Jong obviously was good at chemistry. However, such words burden a normal dictionary unnecessarily and should be put into a special glossary of chemical expressions. As I can see, you gave up translating them in the later parts of the dictionary.

>

> As an interim solution I have uploaded my preliminarily amended version.

>

> Glidis ladöfikün,

> Hermann

>

>

>

> --- In volapuk@yahogroups.com, Ralph Midgley<midgleyr@...> wrote:

>> _FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA_

>>

>> Tü del 19-id mayula yela 2012.

>>

>> O flens löfik!

>>

>> Fino edunob tradutodi vödabuka de Jong (Vp - Linglänapük).

>>

>> Fümob, das epölob, bi no binob nepölovik. Begob olis ad gebön
>> tradutodi at, e ven otuvob pölis, penolsös obe, begö! ad jonön pöli
>> tefik. Edunob vobi, ab no kanob gudiko kontrolön, ob it, vobi oba.

>>

>> No ai etradutob vödis ömik, bi no äkanob tuvön sinifi pötik
>> otas. In tef at, epenob säkamalülis kil pos vöd. Valemo äkanob
>> tradutön vödis Deutänapükik nulädik, ab dabinons vöds vönik,
kelis

>> no äkanob jenöfo suemön. Flens Deutänik (äsi votikans ko nol
>> legudik püka) okanons bo yufön obi in tef at.

>>

>> Gebolsös, begö! vödabuki, bi tradutod Linglänapükik at ofruton
>> pro utans, kels no sevons Deutänapüki, ed ekö naed balid, das
>> elabons tradutodi nulik.
>>
>> Valikosi Gudikün Oles
>>
>> sedom
>>
>> Ralph.
>>
>
>
>
> -----
>
> Yahoo! Groups Links
>
>
>
>
>
>

2636. Re: VÖDABUK (DE JONG) VP - LINGLÄNAPÜK

Hermann (Jun 12, 2012)

Dear Ralph,

I hope to be able writing in Volapük shortly. For the time being, English will have to do.

Today I uploaded the preliminarily complete version of your Vp-Eng dictionairy along the lines of Arie de Jong. In doing so, I noticed a few general areas requiring looking at, and I also corrected in passing a few things which cought my eyes although this was not a consideration with priority. To give some examples for the latter:

"tivomül = fried fish". Arie de Jong gives the German "Backfish" which, indeed, normally is a fried fish. But actually, "Backfish" also is an outdated word for a female teenager which is nicely expressed by the Volapük "ti-vom-ül".

Another example is the "tungudan = do-gooder (person)". Actually, a "tungudan" is an outdated word denoting a member of the Eastern Siberian "Tungus" people, now called "Evenks".

Two general areas requiring a closer look at are:

1.

Words ending in the suffix -am. Usually the English renderings are correct but sometimes there seems to be uncertainty about the meaning of this suffix. Often such words were translated as if they were adjectives or verbs, or with meanings not consistent with the meaning of this suffix. In de Jong's original, -am always denotes a verbal noun or "gerund". In German, the ending -ung is often used which, however, can mean both a result of the action and the action itself. This can be confusing for the translator. The Vp -am always denotes the action.

Examples:

"laigam = lacquer, varnish" (de Jong: Lackierung). In fact the action of varnishing or lacquering is meant.

"laliadam = alloy" (de Jong: Legierung, das Legieren). De Jong's entry clarifies that "laliadam" is not the alloy as such but the action of alloying. In German, both meanings are possible.

"nedöfukam = to make perfect". This looks as if "nedöfukam" were a verb. Something like "(the) perfecting / making perfect" would be more correct.

The second area to be reconsidered is the arrangement of derivations pertaining to a root word. De Jong usually has separate entries for each of such derivations -- listed alphabetically so that some derivations occasionally are separated from each other by words of a different root. In the Vp-English rendering I noticed that, occasionally, words pertaining to different, unrelated roots are listed under one entry.

Examples:

"vir = swirling, whirling: viräd = swirling, whirling: vireb = vertebra (medical): virebem = spinal column: virik = swirling, whirling: virön [nel.] = to swirl, whirl."

"vireb" is a different and unrelated root word (there is no suffix -eb in Vp) and should, therefore, be entered separately.

"vi: vi! = oh dear! viam = lamentation: vian = wailer: vibijop = suffragan (bishop): viön [nel.] = to complain, lament: vivokäd = woeful cry: vivokädan = person who raises a woeful cry."

The "vi" in vibijob" is no way related to the "vi" of the root "vi". It is a remnant of "Weih-" (meaning "consecrating") in the German "Weihbischof"

I suggest that de Jong's original word order be restored to avoid such errors and to make finding a word easier.

Some work to be done, still, before this dictionary is fully usable.

Anyway, continued work on this should preferably use this newly uploaded version as its formatting is tolerably consistent and already contains a number of corrections.

I intend to go through this dictionary again with a focus on correct meanings and disentangling entries. I do this mainly for my own linguistic enjoyment, so if you have other plans, don't feel interfered with.

Glidis ladöfikün,
Hermann

--- In volapuk@yahoogroups.com, Ralph Midgley <midgleyr@...> wrote:
>
> O flen löfik Hermann!
>
> Danob oli ladöfiküno demü vob gretik, keli ya edunol tefü tradutod
> Linglänapükik vödabuka de Jong.
>
> Äsä penol, tonats A - L dalabons pölis mödik bükavik. Kod atosä
> binon, das dil at pädunon medü penamacin (bü dels nünöma). Tü
tim et,
> dü tumyel büik, flen Robertson se Skotän ävilom dunön tradutodi
somik
> kobü ob. Pos tonat 'L' ye, jiniko iperom nitedi ad atos, seko no
> ifövob kobovobi in tef at. Ab ven flen Everson ämobom dini ot,
ämemob
> vobi ya pedunöl bü yels so mödiks. Sekü atos, äkopiedob dokümis
at.

> Kopiedöm oba binon gudik, ab no legudik - ekö kod pölas bükavik.
Too
> äbinon yuf gudik äsi kuradükam veütik. Pos kopied tefik, ästeifülob
ad
> koräkön pölis bükavik somik, ab klülabiko no äplöpob ad dunön
valis.
> Pidob, das emutol dunön koräkotis retik, e danob oli ladöfiküno
demü vob
> olik in tef at.
>
> Ab vöds, kelis suvo no äkanob suemön, äsä epenetol osi, äbinons
> nems tribütas vönik, e pato notodis kiemavik, kelis ekanol jenöfo
> tuvön. Danis dönu ole!
>
> Anu desinob ad kopiedön vödemi pekoräköl ola e ad plaädön
tradutodi
> obik me tradutod perevidöl ola. Sosus odunol koräkotis zesüdik
votik,
> odunob oto.
>
> Mil danis sedom ole Ralph.
>
>
>
>
>
> On 28/05/2012 09:26, Hermann wrote:
> > Dear Ralph,
> >
> > you certainly mastered a heavy workload with this new dictionary.
> > Meanwhile I have completed those words which you had marked
by '???'.
> > Mostly it was names of ethnic groups and chemical compounds
many of which are outdated.
> > In doing this I noticed a large number of such other errors as are
common to scanned documents (inconsistent formatting, false
renderings of letters, no reproduction of subscripts and superscripts,
inconsistent spacing, etc.) So, currently I am reviewing the dictionary
to correct those errors, as well.
> >
> > I also noticed the large number of chemical expressions. Arie de
Jong obviously was good at chemistry. However, such words burden a
normal dictionary unnecessarily and should be put into a special
glossary of chemical expressions. As I can see, you gave up
translating them in the later parts of the dictionary.

> >
> > As an interim solution I have uploaded my preliminarily amended version.
> >
> > Glidis ladöfikün,
> > Hermann
> >
> >
> >
> > --- In volapuk@yahoogroups.com, Ralph Midgley<midgleyr@> wrote:
> >> _FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA_
> >>
> >> Tü del 19-id mayula yela 2012.
> >>
> >> O flens löfik!
> >>
> >> Fino edunob tradutodi vödabuka de Jong (Vp - Linglänapük).
> >>
> >> Fümob, das epölob, bi no binob nepölovik. Begob olis ad gebön
> >> tradutodi at, e ven otuvob pölis, penolsös obe, begö! ad jonön
> >> pöli
> >> tefik. Edunob vobi, ab no kanob gudiko kontrolön, ob it, vobi
> >> oba.
> >>
> >> No ai etradutob vödis ömik, bi no äkanob tuvön sinifi pötik
> >> otas. In tef at, epenob säkamalülis kil pos vöd. Valemo äkanob
> >> tradutön vödis Deutänapükik nulädik, ab dabinons vöds vönik,
> >> kelis
> >> no äkanob jenöfo suemön. Flens Deutänik (äsi votikans ko nol
> >> legudik püka) okanons bo yufön obi in tef at.
> >>
> >> Gebolsös, begö! vödabuki, bi tradutod Linglänapükik at ofruton
> >> pro utans, kels no sevons Deutänapüki, ed ekö naed balid, das
> >> elabons tradutodi nulik.
> >>
> >> Valikosi Gudikün Oles
> >>
> >> sedom
> >>
> >> Ralph.
> >>
> >
> >

> >
> > -----
> >
> > Yahoo! Groups Links
> >
> >
> >
> >
> >
> >
>

2637. Re: [volapuk] Re: VÖDABUK (DE JONG) V P - LINGLÄNAPÜK

Ralph Midgley (Jun 12, 2012)

O flen löfik Hermann!

Danis lemödik demü yuf veütikün ola!

Mutob koefön, das neföro büo äsevob, das "Backfish" äsinifon "tivomül." Nol nulik obe, kel sion völädi pösoda, kel labon Deutänapüki as lomänapük. E 'tungudan' id estäänükon vödemi oba!

Vöds, kels finikons me -am binons suvo fikuliks ad gudiko tradutön ini Linglänapük. Volapük dalabon kurati, kel anikna defon in pük oba. Otuvol, das suvo egebob vödi Linglänik mödikna ad tradutön vödis Volapükik labü foyümots/poyümots difik.

Gidetol fümo, das vuls vödä no binons ai fasiliks ad dasevön. Läköl samis gudik. Danö!

Plidob gebi ela Cherpillod, kel ninükom vödis vula ot in bagaf bal. Cedü ob, atos binon gudik, e yufon studanis ad lärnön vödis vifikumo. Sekü atos, ävilob sümädön omi in tef at, ab äsä logob anu, no ai plöpo.

Geb ela de Jong äbinon ad dunön lisedi lafabik, e atos bo binos gudikum. Fümo binos gudikum ad tradutön dili Linglänapük - Volapük, ab lärnöy dunölo, no-li?

Äsä sagol, vödabuk, do döfik, kanon pagebön anu, e fūmo pro utans, kels no sevons Deutānapūki.

Mutob siön, das binob danöfik ole demü vob legudik, keli (o)dunol.

Danis milnaik sedom

Ralph.

On 12/06/2012 10:46, Hermann wrote:

> Dear Ralph,

>

> I hope to be able writing in Volapük shortly. For the time being, English will have to do.

> Today I uploaded the preliminarily complete version of your Vp-Eng dictionary along the lines of Arie de Jong. In doing so, I noticed a few general areas requiring looking at, and I also corrected in passing a few things which cought my eyes although this was not a consideration with priority. To give some examples for the latter:

> "tivomül = fried fish". Arie de Jong gives the German "Backfish" which, indeed, normally is a fried fish. But actually, "Backfish" also is an outdated word for a female teenager which is nicely expressed by the Volapük "ti-vom-ül".

> Another example is the "tungudan = do-gooder (person)". Actually, a "tungudan" is an outdated word denoting a member of the Eastern Siberian "Tungus" people, now called "Evenks".

>

> Two general areas requiring a closer look at are:

> 1.

> Words ending in the suffix -am. Usually the English renderings are correct but sometimes there seems to be uncertainty about the meaning of this suffix. Often such words were translated as if they were adjectives or verbs, or with meanings not consistent with the meaning of this suffix. In de Jong's original, -am always denotes a verbal noun or "gerund". In German, the ending -ung is often used which, however, can mean both a result of the action and the action itself. This can be confusing for the translator. The Vp -am always denotes the action.

>

> Examples:

> "laigam = lacquer, varnish" (de Jong: Lackierung). In fact the action

of varnishing or lacquering is meant.

>

> "laliadam = alloy" (de Jong: Legierung, das Legieren). De Jong's entry clarifies that "laliadam" is not the alloy as such but the action of alloying. In German, both meanings are possible.

>

> "nedöfukam = to make perfect". This looks as if "nedöfukam" were a verb. Something like "(the) perfecting / making perfect" would be more correct.

>

> The second area to be reconsidered is the arrangement of derivations pertaining to a root word. De Jong usually has separate entries for each of such derivations -- listed alphabetically so that some derivations occasionally are separated from each other by words of a different root. In the Vp-English rendering I noticed that, occasionally, words pertaining to different, unrelated roots are listed under one entry.

>

> Examples:

> "vir = swirling, whirling: viräd = swirling, whirling: vireb = vertebra (medical): virebem = spinal column: virik = swirling, whirling: virön [nel.] = to swirl, whirl."

>

> "vireb" is a different and unrelated root word (there is no suffix -eb in Vp) and should, therefore, be entered separately.

>

> "vi: vi! = oh dear! viam = lamentation: vian = wailer: vibijop = suffragan (bishop): viön [nel.] = to complain, lament: vivokäd = woeful cry: vivokädan = person who raises a woeful cry."

>

> The "vi" in vibijop" is no way related to the "vi" of the root "vi". It is a remnant of "Weih-" (meaning "consecrating") in the German "Weihbischof"

>

> I suggest that de Jong's original word order be restored to avoid such errors and to make finding a word easier.

>

> Some work to be done, still, before this dictionary is fully usable.

>

> Anyway, continued work on this should preferably use this newly uploaded version as its formatting is tolerably consistent and already contains a number of corrections.

>

> I intend to go through this dictionary again with a focus on correct

meanings and disentangling entries. I do this mainly for my own linguistic enjoyment, so if you have other plans, don't feel interfered with.

>

> Glidis ladöfikün,

> Hermann

>

>

>

>

>

>

>

>

>

> --- In volapuk@yahoogroups.com, Ralph Midgley<midgleyr@...> wrote:

>> O flen löfik Hermann!

>>

>> Danob oli ladöfiküno demü vob gretik, keli ya edunol tefü tradutod

>> Linglänapükik vödabuka de Jong.

>>

>> Äsä penol, tonats A - L dalabons pölis mödik bükavik. Kod atosä

>> binon, das dil at pädunon medü penamacin (bü dels nünöma). Tü

tim et,

>> dü tumyel büik, flen Robertson se Skotän ävilom dunön tradutodi somik

>> kobü ob. Pos tonat 'L' ye, jiniko iperom nitedi ad atos, seko no

>> ifövob kobovobi in tef at. Ab ven flen Everson ämobom dini ot,

ämembob

>> vobi ya pedunöl bü yels so mödiks. Sekü atos, äkopiedob dokümis at.

>> Kopiedöm oba binon gudik, ab no legudik - ekö kod pölas bükavik.

Too

>> äbinon yuf gudik äsi kuradükam veütik. Pos kopied tefik,

ästeifülob ad

>> koräkön pölis bükavik somik, ab klülabiko no äplöpob ad dunön valis.

>> Pidob, das emutol dunön koräkotis retik, e danob oli ladöfiküno demü vob

>> olik in tef at.

>>

>> Ab vöds, kelis suvo no äkanob suemön, äsä epenetol osi, äbinons

>> nems tribütas vönik, e pato notodis kiemavik, kelis ekanol jenöfo

>> tuvön. Danis dönu ole!

>>

>> Anu desinob ad kopiedön vödem i pekoräköl ola e ad plaädön tradutodi

>> obik me tradutod perevidöl ola. Sosus odunol koräkotis zesüdik votik,

>> odunob oto.

>>

>> Mil danis sedom ole Ralph.

>>

>>

>>

>>

>> On 28/05/2012 09:26, Hermann wrote:

>>> Dear Ralph,

>>>

>>> you certainly mastered a heavy workload with this new dictionary.

>>> Meanwhile I have completed those words which you had marked by '???'.

>>> Mostly it was names of ethnic groups and chemical compounds many of which are outdated.

>>> In doing this I noticed a large number of such other errors as are common to scanned documents (inconsistent formatting, false renderings of letters, no reproduction of subscripts and superscripts, inconsistent spacing, etc.) So, currently I am reviewing the dictionary to correct those errors, as well.

>>>

>>> I also noticed the large number of chemical expressions. Arie de Jong obviously was good at chemistry. However, such words burden a normal dictionary unnecessarily and should be put into a special glossary of chemical expressions. As I can see, you gave up translating them in the later parts of the dictionary.

>>>

>>> As an interim solution I have uploaded my preliminarily amended version.

>>>

>>> Glidis ladöfikün,

>>> Hermann

>>>

>>>

>>>

>>> --- In volapuk@yahoogroups.com, Ralph Midgley<midgleyr@> wrote:

>>>> _FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA_

>>>>

>>>> Tü del 19-id mayula yela 2012.

>>>>

>>>> O flens löfik!

>>>>

>>>> Fino edunob tradutodi vödabuka de Jong (Vp - Linglänapük).

>>>>

>>>> Fümob, das epölob, bi no binob nepölovik. Begob olis ad gebön

>>>> tradutodi at, e ven otuvob pölis, penolsös obe, begö! ad jonön
pöli

>>>> tefik. Edunob vobi, ab no kanob gudiko kontrolön, ob it, vobi
oba.

>>>>

>>>> No ai etradutob vödis ömik, bi no äkanob tuvön sinifi pötik

>>>> otas. In tef at, epenob säkamalülis kil pos vöd. Valemo äkanob

>>>> tradutön vödis Deutänapükik nulädik, ab dabinons vöds vönik,
kelis

>>>> no äkanob jenöfo suemön. Flens Deutänik (äsi votikans ko nol

>>>> legudik püka) okanons bo yufön obi in tef at.

>>>>

>>>> Gebolsös, begö! vödabuki, bi tradutod Linglänapükik at ofruton

>>>> pro utans, kels no sevons Deutänapüki, ed ekö naed balid, das

>>>> elabons tradutodi nulik.

>>>>

>>>> Valikosi Gudikün Oles

>>>>

>>>> sedom

>>>>

>>>> Ralph.

>>>>

>>>

>>>

>>> -----

>>>

>>> Yahoo! Groups Links

>>>

>>>

>>>

>>>

>>>

>

>

>

> -----
>
> Yahoo! Groups Links
>
>
>
>
>
>

**2638. Re: VÖDABUK (DE JONG) VP - LINGLÄNAPÜK
andremalafaya (Jun 20, 2012)**

Regarding the latest version (preliminary 1), I found the following:

Cirogan = Cherokee.

tsyerocketans = Cherokees.

It feels strange that these two have different roots.

Are they both equally valid? Could we also say Cirogans (for the people) and tsyerocketan (for the individual)?

Best regards,
André Malafaya

--- In volapuk@yahogroups.com, Ralph Midgley <midgleyr@...>
wrote:

>
> O flen löfik Hermann!
>
> Danis lemödik demü yuf veütikün ola!
>
> Mutob koefön, das neföro büo äsevob, das "Backfish" äsinifon
> "tivomül." Nol nulik obe, kel sion völädi pösoda, kel labon
> Deutänapüki as lomänapük. E 'tungudan' id estäänükon vödemi
oba!
>
> Vöds, kels finikons me -am binons suvo fikuliks ad gudiko tradutön

> ini Linglänapük. Volapük dalabon kurati, kel anikna defon in pük
> oba. Otuvol, das suvo egebob vödi Linglänik mödikna ad tradutön
vödis
> Volapükik labü foyümots/poyümots difik.
>
> Gidetol fümo, das vuls vödas no binons ai fasiliks ad dasevön.
> Läukol samis gudik. Danö!
>
> Plidob gebi ela Cherpillod, kel ninükom vödis vula ot in bagaf
> bal. Cedü ob, atos binon gudik, e yufon studanis ad lärnön vödis
> vifikumo. Sekü atos, ävilob sümädön omi in tef at, ab äsä logob anu,
> no ai plöpo.
>
> Geb ela de Jong äbinon ad dunön lisedi lafabik, e atos bo binos
> gudikum. Fümo binos gudikum ad tradutön dili Linglänapük -
Volapük, ab
> lärnöy dunölo, no-li?
>
> Äsä sagol, vödabuk, do döfik, kanon pagebön anu, e fümo pro utans,
> kels no sevons Deutänapüki.
>
> Mutob siön, das binob danöfik ole demü vob legudik, keli (o)dunol.
>
> Danis milnaik sedom
>
> Ralph.
>
>
>
> On 12/06/2012 10:46, Hermann wrote:
> > Dear Ralph,
> >
> > I hope to be able writing in Volapük shortly. For the time being,
English will have to do.
> > Today I uploaded the preliminarily complete version of your Vp-
Eng dictionary along the lines of Arie de Jong. In doing so, I noticed a
few general areas requiring looking at, and I also corrected in passing
a few things which cought my eyes although this was not a
consideration with priority. To give some examples for the latter:
> > "tivomül = fried fish". Arie de Jong gives the German "Backfish"
which, indeed, normally is a fried fish. But actually, "Backfish" also is
an outdated word for a female teenager which is nicely expressed by
the Volapük "ti-vom-ül".
> > Another example is the "tungudan = do-gooder (person)".
Actually, a "tungudan" is an outdated word denoting a member of the

Eastern Siberian "Tungus" people, now called "Evenks".

> >

> > Two general areas requiring a closer look at are:

> > 1.

> > Words ending in the suffix -am. Usually the English renderings are correct but sometimes there seems to be uncertainty about the meaning of this suffix. Often such words were translated as if they were adjectives or verbs, or with meanings not consistent with the meaning of this suffix. In de Jong's original, -am always denotes a verbal noun or "gerund". In German, the ending -ung is often used which, however, can mean both a result of the action and the action itself. This can be confusing for the translator. The Vp -am always denotes the action.

> >

> > Examples:

> > "laigam = lacquer, varnish" (de Jong: Lackierung). In fact the action of varnishing or lacquering is meant.

> >

> > "laliadam = alloy" (de Jong: Legierung, das Legieren). De Jong's entry clarifies that "laliadam" is not the alloy as such but the action of alloying. In German, both meanings are possible.

> >

> > "nedöfukam = to make perfect". This looks as if "nedöfukam" were a verb. Something like "(the) perfecting / making perfect" would be more correct.

> >

> > The second area to be reconsidered is the arrangement of derivations pertaining to a root word. De Jong usually has separate entries for each of such derivations -- listed alphabetically so that some derivations occasionally are separated from each other by words of a different root. In the Vp-English rendering I noticed that, occasionally, words pertaining to different, unrelated roots are listed under one entry.

> >

> > Examples:

> > "vir = swirling, whirling: viräd = swirling, whirling: vireb = vertebra (medical): virebem = spinal column: virik = swirling, whirling: virön [nel.] = to swirl, whirl."

> >

> > "vireb" is a different and unrelated root word (there is no suffix -eb in Vp) and should, therefore, be entered separately.

> >

> > "vi: vi! = oh dear! viam = lamentation: vian = wailer: vibijop = suffragan (bishop): viön [nel.] = to complain, lament: vivokäd =

woeful cry: vivokādan = person who raises a woeful cry."

> >

> > The "vi" in vibijob" is no way related to the "vi" of the root "vi". It is a remnant of "Weih-" (meaning "consecrating") in the German "Weihbischof"

> >

> > I suggest that de Jong's original word order be restored to avoid such errors and to make finding a word easier.

> >

> > Some work to be done, still, before this dictionary is fully usable.

> >

> > Anyway, continued work on this should preferably use this newly uploaded version as its formatting is tolerably consistent and already contains a number of corrections.

> >

> > I intend to go through this dictionary again with a focus on correct meanings and disentangling entries. I do this mainly for my own linguistic enjoyment, so if you have other plans, don't feel interfered with.

> >

> > Glidis ladöfikün,

> > Hermann

> >

> >

> >

> >

> >

> >

> >

> >

> >

> >

> > --- In volapuk@yahoogroups.com, Ralph Midgley<midgleyr@> wrote:

> >> O flen löfik Hermann!

> >>

> >> Danob oli ladöfiküno demü vob gretik, keli ya edunol tefü tradutod

> >> Linglänapükik vödabuka de Jong.

> >>

> >> Äsä penol, tonats A - L dalabons pölis mödik bükavik. Kod atosa

> >> binon, das dil at pädunon medü penamacin (bü dels nünöma).

Tü tim et,

> >> dü tumyel büik, flen Robertson se Skotän ävilom dunön

tradutodi somik

> >> kobü ob. Pos tonat 'L' ye, jiniko iperom nitedi ad atos, seko no
> >> ifövob kobovobi in tef at. Ab ven flen Everson ämobom dini ot,
ämembob
> >> vobi ya pedunöl bü yels so mödik. Sekü atos, äkopiedob
dokümis at.
> >> Kopiedöm oba binon gudik, ab no legudik - ekö kod pölas
bükavik. Too
> >> äbinon yuf gudik äsi kuradükam veütik. Pos kopied tefik,
ästeifülob ad
> >> koräkön pölis bükavik somik, ab klülabiko no äplöpob ad dunön
valis.
> >> Pidob, das emutol dunön koräkotis retik, e danob oli ladöfiküno
demü vob
> >> olik in tef at.
> >>
> >> Ab vöds, kelis suvo no äkanob suemön, äsä epenetol osi, äbinons
> >> nems tribütas vönik, e pato notodis kiemavik, kelis ekanol
jenöfo
> >> tuvön. Danis dönu ole!
> >>
> >> Anu desinob ad kopiedön vödemi pekoräköl ola e ad plaädön
tradutodi
> >> obik me tradutod perevidöl ola. Sosus odunol koräkotis zesüdik
votik,
> >> odunob oto.
> >>
> >> Mil danis sedom ole Ralph.
> >>
> >>
> >>
> >>
> >>
> >> On 28/05/2012 09:26, Hermann wrote:
> >>> Dear Ralph,
> >>>
> >>> you certainly mastered a heavy workload with this new
dictionary.
> >>> Meanwhile I have completed those words which you had
marked by '???'.
> >>> Mostly it was names of ethnic groups and chemical
compounds many of which are outdated.
> >>> In doing this I noticed a large number of such other errors as
are common to scanned documents (inconsistent formatting, false
renderings of letters, no reproduction of subscripts and superscripts,
inconsistent spacing, etc.) So, currently I am reviewing the dictionary

to correct those errors, as well.

> >>>

> >>> I also noticed the large number of chemical expressions. Arie de Jong obviously was good at chemistry. However, such words burden a normal dictionary unnecessarily and should be put into a special glossary of chemical expressions. As I can see, you gave up translating them in the later parts of the dictionary.

> >>>

> >>> As an interim solution I have uploaded my preliminarily amended version.

> >>>

> >>> Glidis ladöfikün,

> >>> Hermann

> >>>

> >>>

> >>>

> >>> --- In volapuk@yahoogroups.com, Ralph Midgley<midgleyr@> wrote:

> >>>> _FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA_

> >>>>

> >>>> Tü del 19-id mayula yela 2012.

> >>>>

> >>>> O flens löfik!

> >>>>

> >>>> Fino edunob tradutodi vödabuka de Jong (Vp - Linglänapük).

> >>>>

> >>>> Fümob, das epölob, bi no binob nepölovik. Begob olis ad gebön

> >>>> tradutodi at, e ven otuvob pölis, penolsös obe, begö! ad jonön pöli

> >>>> tefik. Edunob vobi, ab no kanob gudiko kontrolön, ob it, vobi oba.

> >>>>

> >>>> No ai etradutob vödis ömik, bi no äkanob tuvön sinifi pötik

> >>>> otas. In tef at, epenob säkamalülis kil pos vöd. Valemo äkanob

> >>>> tradutön vödis Deutänapükik nulädik, ab dabinons vöds vönik, kelis

> >>>> no äkanob jenöfo suemön. Flens Deutänik (äsi votikans ko nol

> >>>> legudik püka) okanons bo yufön obi in tef at.

> >>>>

> >>>> Gebolsös, begö! vödabuki, bi tradutod Linglänapükik at ofruton

> >>>> pro utans, kels no sevons Deutänapüki, ed ekö naed balid,
das
> >>>> elabons tradutodi nulik.
> >>>>
> >>>> Valikosi Gudikün Oles
> >>>>
> >>>> sedom
> >>>>
> >>>> Ralph.
> >>>>
> >>>
> >>>
> >>> -----
> >>>
> >>> Yahoo! Groups Links
> >>>
> >>>
> >>>
> >>>
> >>>
> >>>
> >
> >
> >
> > -----
> >
> > Yahoo! Groups Links
> >
> >
> >
> >
> >
> >
>

**2640. Re: [volapuk] Re: VÖDABUK (DE JONG) VP -
LINGLÄNAPÜK**

Michael Everson (Jun 20, 2012)

On 20 Jun 2012, at 15:21, andremalafaya wrote:

- > Regarding the latest version (preliminary 1), I found the following:
- >
- > Cirogan = Cherokee.
- >
- > tsyerocketans = Cherokees.

In de Jong p. 310 he gives "cirog = Tschiroki"

In de Jong p. 476 he gives "tsyerocketans = Tscherokesen (Indianer)"

- > It feels strange that these two have different roots.
- > Are they both equally valid? Could we also say Cirogans (for the people) and tsyerocketan (for the individual)?

The current German spelling is "Cherokee". Wikipedia says "veraltet im Deutschen Tscherokesen genannt". "Tschiroki" is even older I think.

No, they should not have different roots. This seems to be a mistake of de Jong's.

I helped to encode the Cherokee script in Unicode and happen to be in contact with some Cherokees who are active in making apps and other technology support their language. I might ask them what they think.

'Cherokee' in Cherokee is Tsalagi though dialectal forms pronounce this [tsalagi], [dʒalagi], [tʃalagi], and tʃalag]. Another original form may have been Tsaragi.

This resolution of this question is one for the Kadäm Volapüka, I think. In the meantime I can try to contact my colleagues in Oklahoma.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2643. Re: [volapuk] Re: VÖDABUK (DE JONG) VP - LINGLÄNAPÜK

Michael Everson (Jun 20, 2012)

I have written to my Cherokee colleagues saying:

=====

Volapük is an artificial language invented by a German priest in 1879. It was supplanted by Esperanto. I like Volapük and enjoy writing and publishing in it. Crazy, but what can you do? It's a stimulating hobby. (I have many.)

The great Volapük/German dictionary is being translated into English, and we discovered that the compiler had two different words for Cherokee. That's a mistake, and I would like to give the Volapük Academy your opinion on what choice might be made.

On p. 310 de Jong gives "cirog = Tschiroki"

On p. 476 de Jong gives "tsyeroketans = Tscherokesen (Indianer)"

Now according to the rules both "cirog" [tʃi'rog] and "tsyeroket" [tsjero'ket] would mean 'Cherokeeness', and "cirogan" and "tsyeroketan" would be 'a Cherokee person', with "cirogans" and "tsyeroketans" would be 'Cherokee people'. You could say "hicirogan" or "hitsyeroketan" for 'Cherokee man' and "jicirogan" or "jitsyeroketan" for 'Cherokee woman' (hi- comes from English "he" and ji- comes from English "she").

I guess the question is, which do you like best?

=====

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2645. Re: [volapuk] Re: VÖDABUK (DE JONG) VP - LI NGLÄNAPÜK

Arden R. Smith (Jun 20, 2012)

On Jun 20, 2012, at 7:47 AM, Michael Everson wrote:

The current German spelling is "Cherokee". Wikipedia says "veraltet im Deutschen Tscherokesen genannt". "Tschiroki" is even older I think.

None of the older German reference works that I have at home appear

to include "Tschiroki" at all. Cannabich's *Lehrbuch der Geographie nach den neuesten Friedensbestimmungen* (1836), *Muret-Sanders enzyklopädisches Wörterbuch* (1906), and *Knaurs Lexicon* (1939) all use the form "Tscherokesen". Even more importantly, Duden Rechtschreibung has "Tscherokese", with no sign of "Tschiroki", in all the editions I have: 1904, 1915, and even the post-reform 21. Auflage from 1996 (which, incidentally, does NOT include the spelling "Cherokee").

Examples of "Tschiroki" in Google Books reside within the same general timespan, from the 19th to the early 20th century, but it does not appear ever to have been the standard German form.

Arden R. Smith erilaz@...

Perilme metto aimaktur perperienta.
--Elvish proverb

2646. Re: [volapuk] Re: VÖDABUK (DE JONG) VP - LIN GLÄNAPÜK

Hermann Philipps (Jun 20, 2012)

Very good. While not being a Cherokee, I would still rather opt for "cirog".

The "tsy" is rather far from the normal tʃ sound.

By the way, I am currently revising, reformatting and preparing for printing the German Volapük course by Johann Schmidt along the lines suggested by you.

This will give me more insight into Volapük before I continue preparing the Vp - English dictionary.

And I have found out about "nel. nem." and some other things using Cherpillods "Konciza Gramatiko de Volapuko" and de Jong's "Gramat Volapüka".

Kind regards,
Hermann

Am 20.06.2012 18:36, schrieb Michael Everson:

> I have written to my Cherokee colleagues saying:
>
> =====
> Volapük is an artificial language invented by a German priest in
> 1879. It was supplanted by Esperanto. I like Volapük and enjoy writing
> and publishing in it. Crazy, but what can you do? It's a stimulating
> hobby. (I have many.)
>
> The great Volapük/German dictionary is being translated into
> English, and we discovered that the compiler had two different words
> for Cherokee. That's a mistake, and I would like to give the Volapük
> Academy your opinion on what choice might be made.
>
> On p. 310 de Jong gives "cirog = Tschiroki"
>
> On p. 476 de Jong gives "tsyeroketans = Tscherokesen (Indianer)"
>
> Now according to the rules both "cirog" [tʃi'rog] and "tsyeroket"
> [tsjero'ket] would mean 'Cherokeeeness', and "cirogan" and
> "tsyeroketan" would be 'a Cherokee person', with "cirogans" and
> "tsyeroketans" would be 'Cherokee people'. You could say "hicirogan"
> or "hitsyeroketan" for 'Cherokee man' and "jicirogan" or
> "jitsyeroketan" for 'Cherokee woman' (hi- comes from English "he"
> and ji- comes from English "she").
>
> I guess the question is, which do you like best?
> =====
>
> Michael Everson * <http://www.evertype.com/>
>
>
>
> -----
>
> Yahoo! Groups Links
>
>
>

>

2649. Re: [volapuk] Re: VÖDABUK (DE JONG) VP - LINGLÄNAPÜK

Michael Everson (Jun 20, 2012)

On 20 Jun 2012, at 17:47, Arden R. Smith wrote:

> None of the older German reference works that I have at home appear to include "Tschiroki" at all.

OK, but see <http://de.wikipedia.org/wiki/Tschiroki>

That form might explain "cirog" though.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2651. Re: [volapuk] Re: VÖDABUK (DE JONG) VP - LI NGLÄNAPÜK

Arden R. Smith (Jun 20, 2012)

On Jun 20, 2012, at 10:02 AM, Michael Everson wrote:

| OK, but see <http://de.wikipedia.org/wiki/Tschiroki>

Which takes you to an article entitled "Cherokee", where the only instance of "Tschiroki" is in the line "(Weitergeleitet von Tschiroki)".

The spelling exists, sure, but it never appears to have been the *preferred* spelling in German.

Arden R. Smith erilaz@...

Perilme metto aimaktur perperienta.
--Elvish proverb

2653. Re: [volapuk] Re: VÖDABUK (DE JONG) VP - LINGLÄNAPÜK

Michael Everson (Jun 20, 2012)

On 20 Jun 2012, at 18:14, Arden R. Smith wrote:

> On Jun 20, 2012, at 10:02 AM, Michael Everson wrote:
>
>> OK, but see <http://de.wikipedia.org/wiki/Tschiroki>
>
> Which takes you to an article entitled "Cherokee", where the only instance of "Tschiroki" is in the line "(Weitergeleitet von Tschiroki)". The spelling exists, sure, but it never appears to have been the *preferred* spelling in German.

Indeed, but for my part I don't believe I said it was.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2656. Re: [volapuk] Re: VÖDABUK (DE JONG) VP - LINGLÄNAPÜK

Hermann Philipps (Jun 20, 2012)

With regard to the names of countries, peoples and languages there is a high degree of inconsistency not only in natural languages but in constructed languages, as well.

Looking through de Jong's dictionary, a general convention becomes obvious: peoples end in -ans (an individual member ends in -an), the related country ends in -än. There are exceptions, though.

Languages either end in -änapük, or they are the bare root words such as: süriy (Syrian language), tsyeg (Czech language), latin (classical Latin language), sved (old-Swedish language, velt (the Welsh language). Possibly many -änik words can be used both for the general attribute (as in English soccer team) and the language (speaking English),

The point I wish to make is that "cirog" most likely is the name of the Cherokee language, only.

However, the fact remains that there are two slightly different roots for the same notion.

Glidis,
Hermann

Am 20.06.2012 18:36, schrieb Michael Everson:

- > I have written to my Cherokee colleagues saying:
- >
- > =====
- > Volapük is an artificial language invented by a German priest in 1879. It was supplanted by Esperanto. I like Volapük and enjoy writing and publishing in it. Crazy, but what can you do? It's a stimulating hobby. (I have many.)
- >
- > The great Volapük/German dictionary is being translated into English, and we discovered that the compiler had two different words for Cherokee. That's a mistake, and I would like to give the Volapük Academy your opinion on what choice might be made.
- >
- > On p. 310 de Jong gives "cirog = Tschiroki"
- >
- > On p. 476 de Jong gives "tsyerocketans = Tscherolesen (Indianer)"
- >
- > Now according to the rules both "cirog" [tʃi'rog] and "tsyerocket"

[tsjero'ket] would mean 'Cherokeeeness', and "cirogan" and "tsyeroketan" would be 'a Cherokee person', with "cirogans" and "tsyeroketans" would be 'Cherokee people'. You could say "hicirogan" or "hitsyeroketan" for 'Cherokee man' and "jicirogan" or "jitsyeroketan" for 'Cherokee woman' (hi- comes from English "he" and ji- comes from English "she").

>

> I guess the question is, which do you like best?

> =====

>

> Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

>

>

>

> -----

>

> Yahoo! Groups Links

>

>

>

>

2667. Re: VÖDABUK (DE JONG) VP - LINGLÄNAPÜK

andremalafaya (Jul 2, 2012)

O Ralph e Hermann,

etuvob pöki in vödabuk at:

In pad: 129, 'pikik' muton binön 'pikit' (el 'woodpecker').

Glidis!

André Malafaya Baptista

--- In volapuk@yahoogroups.com, Ralph Midgley <midgleyr@...> wrote:

>

> O flen löfik Hermann!

>
> Danis lemödik demü yuf veütikün ola!
>
> Mutob koefön, das neföro büo äsevob, das "Backfish" äsinifon
> "tivomül." Nol nulik obe, kel sion völädi pösoda, kel labon
> Deutänapüki as lomänapük. E 'tungudan' id estäänükon vödemi
oba!
>
> Vöds, kels finikons me -am binons suvo fikuliks ad gudiko tradutön
> ini Linglänapük. Volapük dalabon kurati, kel anikna defon in pük
> oba. Otuvol, das suvo egebob vödi Linglänik mödikna ad tradutön
vödis
> Volapükik labü foyümots/poyümots difik.
>
> Gidetol fümo, das vuls vödas no binons ai fasiliks ad dasevön.
> Läukol samis gudik. Danö!
>
> Plidob gebi ela Cherpillod, kel ninükom vödis vula ot in bagaf
> bal. Cedü ob, atos binon gudik, e yufon studanis ad lärnön vödis
> vifikumo. Sekü atos, ävilob sümädön omi in tef at, ab äsä logob anu,
> no ai plöpo.
>
> Geb ela de Jong äbinon ad dunön lisedi lafabik, e atos bo binos
> gudikum. Fümo binos gudikum ad tradutön dili Linglänapük -
Volapük, ab
> lärnöy dunölo, no-li?
>
> Äsä sagol, vödabuk, do döfik, kanon pagebön anu, e fümo pro utans,
> kels no sevons Deutänapüki.
>
> Mutob siön, das binob danöfik ole demü vob legudik, keli (o)dunol.
>
> Danis milnaik sedom
>
> Ralph.
>
>
> On 12/06/2012 10:46, Hermann wrote:
> > Dear Ralph,
> >
> > I hope to be able writing in Volapük shortly. For the time being,
English will have to do.
> > Today I uploaded the preliminarily complete version of your Vp-
Eng dictionary along the lines of Arie de Jong. In doing so, I noticed a

few general areas requiring looking at, and I also corrected in passing a few things which caught my eyes although this was not a consideration with priority. To give some examples for the latter:

> > "tivomül = fried fish". Arie de Jong gives the German "Backfish" which, indeed, normally is a fried fish. But actually, "Backfish" also is an outdated word for a female teenager which is nicely expressed by the Volapük "ti-vom-ül".

> > Another example is the "tungudan = do-gooder (person)". Actually, a "tungudan" is an outdated word denoting a member of the Eastern Siberian "Tungus" people, now called "Evenks".

> >

> > Two general areas requiring a closer look at are:

> > 1.

> > Words ending in the suffix -am. Usually the English renderings are correct but sometimes there seems to be uncertainty about the meaning of this suffix. Often such words were translated as if they were adjectives or verbs, or with meanings not consistent with the meaning of this suffix. In de Jong's original, -am always denotes a verbal noun or "gerund". In German, the ending -ung is often used which, however, can mean both a result of the action and the action itself. This can be confusing for the translator. The Vp -am always denotes the action.

> >

> > Examples:

> > "laigam = lacquer, varnish" (de Jong: Lackierung). In fact the action of varnishing or lacquering is meant.

> >

> > "laliadam = alloy" (de Jong: Legierung, das Legieren). De Jong's entry clarifies that "laliadam" is not the alloy as such but the action of alloying. In German, both meanings are possible.

> >

> > "nedöfükam = to make perfect". This looks as if "nedöfükam" were a verb. Something like "(the) perfecting / making perfect" would be more correct.

> >

> > The second area to be reconsidered is the arrangement of derivations pertaining to a root word. De Jong usually has separate entries for each of such derivations -- listed alphabetically so that some derivations occasionally are separated from each other by words of a different root. In the Vp-English rendering I noticed that, occasionally, words pertaining to different, unrelated roots are listed under one entry.

> >

> > Examples:

> > "vir = swirling, whirling: viräd = swirling, whirling: vireb = vertebra (medical): virebem = spinal column: virik = swirling, whirling: virön [nel.] = to swirl, whirl."

> >

> > "vireb" is a different and unrelated root word (there is no suffix -eb in Vp) and should, therefore, be entered separately.

> >

> > "vi: vi! = oh dear! viam = lamentation: vian = wailer: vibijop = suffragan (bishop): viön [nel.] = to complain, lament: vivokäd = woeful cry: vivokädan = person who raises a woeful cry."

> >

> > The "vi" in vibijop" is no way related to the "vi" of the root "vi". It is a remnant of "Weih-" (meaning "consecrating") in the German "Weihbischof"

> >

> > I suggest that de Jong's original word order be restored to avoid such errors and to make finding a word easier.

> >

> > Some work to be done, still, before this dictionary is fully usable.

> >

> > Anyway, continued work on this should preferably use this newly uploaded version as its formatting is tolerably consistent and already contains a number of corrections.

> >

> > I intend to go through this dictionary again with a focus on correct meanings and disentangling entries. I do this mainly for my own linguistic enjoyment, so if you have other plans, don't feel interfered with.

> >

> > Glidis ladöfikün,

> > Hermann

> >

> >

> >

> >

> >

> >

> >

> >

> >

> >

> > --- In volapuk@yahoogroups.com, Ralph Midgley<midgleyr@> wrote:

> >> O flen löfik Hermann!

> >>

> >> Danob oli ladöfiküno demü vob gretik, keli ya edunol tefü tradutod

> >> Linglänapükik vödabuka de Jong.

> >>

> >> Äsä penol, tonats A - L dalabons pölis mödik bükavik. Kod atosa

> >> binon, das dil at pädunon medü penamacin (bü dels nünöma). Tü tim et,

> >> dü tumyel büik, flen Robertson se Skotän ävilom dunön tradutodi somik

> >> kobü ob. Pos tonat 'L' ye, jiniko iperom nitedi ad atos, seko no

> >> ifövob kobovobi in tef at. Ab ven flen Everson ämobom dini ot, ämemob

> >> vobi ya pedunöl bü yels so mödiks. Sekü atos, äkopiedob dokümis at.

> >> Kopiedöm oba binon gudik, ab no legudik - ekö kod pölas bükavik. Too

> >> äbinon yuf gudik äsi kuradükam veütik. Pos kopied tefik, ästeifülob ad

> >> koräkön pölis bükavik somik, ab klülabiko no äplöpob ad dunön valis.

> >> Pidob, das emutol dunön koräkotis retik, e danob oli ladöfiküno demü vob

> >> olik in tef at.

> >>

> >> Ab vöds, kelis suvo no äkanob suemön, äsä epenetol osi, äbinons

> >> nems tribütas vönik, e pato notodis kiemavik, kelis ekanol jenöfo

> >> tuvön. Danis dönu ole!

> >>

> >> Anu desinob ad kopiedön vödemi pekoräköl ola e ad plaädön tradutodi

> >> obik me tradutod perevidöl ola. Sosus odunol koräkotis zesüdik votik,

> >> odunob oto.

> >>

> >> Mil danis sedom ole Ralph.

> >>

> >>

> >>

> >>

> >> On 28/05/2012 09:26, Hermann wrote:

> >>> Dear Ralph,

> >>>

> >>> you certainly mastered a heavy workload with this new

dictionary.

> >>> Meanwhile I have completed those words which you had marked by '???'.

> >>> Mostly it was names of ethnic groups and chemical compounds many of which are outdated.

> >>> In doing this I noticed a large number of such other errors as are common to scanned documents (inconsistent formatting, false renderings of letters, no reproduction of subscripts and superscripts, inconsistent spacing, etc.) So, currently I am reviewing the dictionary to correct those errors, as well.

> >>>

> >>> I also noticed the large number of chemical expressions. Arie de Jong obviously was good at chemistry. However, such words burden a normal dictionary unnecessarily and should be put into a special glossary of chemical expressions. As I can see, you gave up translating them in the later parts of the dictionary.

> >>>

> >>> As an interim solution I have uploaded my preliminarily amended version.

> >>>

> >>> Glidis ladöfikün,

> >>> Hermann

> >>>

> >>>

> >>>

> >>> --- In volapuk@yahoogroups.com, Ralph Midgley<midgleyr@> wrote:

> >>>> _FLENEF BEVÜNĒTIK VOLAPÜKA_

> >>>>

> >>>> Tü del 19-id mayula yela 2012.

> >>>>

> >>>> O flens löfik!

> >>>>

> >>>> Fino edunob tradutodi vödabuka de Jong (Vp - Linglänapük).

> >>>>

> >>>> Fümob, das epölob, bi no binob nepölovik. Begob olis ad gebön

> >>>> tradutodi at, e ven otuvob pölis, penolsös obe, begö! ad jonön pöli

> >>>> tefik. Edunob vobi, ab no kanob gudiko kontrolön, ob it, vobi oba.

> >>>>

> >>>> No ai etradutob vödis ömik, bi no äkanob tuvön sinifi pötik

> >>>> otas. In tef at, epenob säkamalülis kil pos vöd. Valemo

äkanob

> >>>> tradutön vödis Deutänapükik nulädik, ab dabinons vöds
vönik, kelis

> >>>> no äkanob jenöfo suemön. Flens Deutänik (äsi votikans ko
nol

> >>>> legudik püka) okanons bo yufön obi in tef at.

> >>>>

> >>>> Gebolsös, begö! vödabuki, bi tradutod Linglänapükik at
ofruton

> >>>> pro utans, kels no sevons Deutänapüki, ed ekö naed balid,
das

> >>>> elabons tradutodi nulik.

> >>>>

> >>>> Valikosi Gudikün Oles

> >>>>

> >>>> sedom

> >>>>

> >>>> Ralph.

> >>>>

> >>>

> >>>

> >>> -----

> >>>

> >>> Yahoo! Groups Links

> >>>

> >>>

> >>>

> >>>

> >>>

> >

> >

> >

> > -----

> >

> > Yahoo! Groups Links

> >

> >

> >

> >

> >

>

2668. Re: [volapuk] Re: VÖDABUK (DE JONG) VP - LINGLÄNAPÜK

Hermann Philipps (Jul 2, 2012)

O flen yufiälik André,

enu epenetob atosi. Nog binons pöks mödik in lebuk at.

Atimo vipob pas fimekön tidabuki Volapükik ela Johann Schmidt zeilü pobükam.

Poso ofövob bevobami vödabuka. Alo, üf otuvol pökis zuik, begö, ai nunolöd obis tefü ons!

Danis mödik,
Hermann

Am 02.07.2012 17:58, schrieb andremalafaya:

> O Ralph e Hermann,

>

> etuvob pöki in vödabuk at:

>

> In pad: 129, 'pikik' muton binön 'pikit' (el 'woodpecker').

>

> Glidis!

> André Malafaya Baptista

>

>

> --- In volapuk@yahoogroups.com, Ralph Midgley<midgleyr@...> wrote:

>>

>> O flen löfik Hermann!

>>

>> Danis lemödik demü yuf veütikün ola!

>>

>> Mutob koefön, das neföro büo äsevob, das "Backfish" äsinifon

>> "tivomül." Nol nulik obe, kel sion völädi pösoda, kel labon

>> Deutänapüki as lomänapük. E 'tungudan' id estäänükon vödemi oba!

>>

>> Vöds, kels finikons me -am binons suvo fikuliks ad gudiko tradutön

>> ini Linglänapük. Volapük dalabon kurati, kel anikna defon in pük

>> oba. Otuvol, das suvo egebob vödi Linglänik mödikna ad tradutön vödis
>> Volapükik labü foyümots/poyümots difik.
>>
>> Gidetol fümo, das vuls vödäs no binons ai fasiliks ad dasevön.
>> Läukol samis gudik. Danö!
>>
>> Plidob gebi ela Cherpillod, kel ninükom vödis vula ot in bagaf
>> bal. Cedü ob, atos binon gudik, e yufon studanis ad lärnön vödis
>> vifikumo. Sekü atos, ävilob sümädön omi in tef at, ab äsä logob anu,
>> no ai plöpo.
>>
>> Geb ela de Jong äbinon ad dunön lisedi lafabik, e atos bo binos
>> gudikum. Fümo binos gudikum ad tradutön dili Linglänapük - Volapük, ab
>> lärnöy dunölo, no-li?
>>
>> Äsä sagol, vödabuk, do döfik, kanon pagebön anu, e fümo pro utans,
>> kels no sevons Deutänapüki.
>>
>> Mutob siön, das binob danöfik ole demü vob legudik, keli (o)dunol.
>>
>> Danis milnaik sedom
>>
>> Ralph.
>>
>>
>> On 12/06/2012 10:46, Hermann wrote:
>>> Dear Ralph,
>>>
>>> I hope to be able writing in Volapük shortly. For the time being, English will have to do.
>>> Today I uploaded the preliminarily complete version of your Vp-Eng dictionary along the lines of Arie de Jong. In doing so, I noticed a few general areas requiring looking at, and I also corrected in passing a few things which caught my eyes although this was not a consideration with priority. To give some examples for the latter:
>>> "tivomül = fried fish". Arie de Jong gives the German "Backfish" which, indeed, normally is a fried fish. But actually, "Backfish" also is an outdated word for a female teenager which is nicely expressed by the Volapük "ti-vom-ül".
>>> Another example is the "tungudan = do-gooder (person)".

Actually, a "tungudan" is an outdated word denoting a member of the Eastern Siberian "Tungus" people, now called "Evenks".

>>>

>>> Two general areas requiring a closer look at are:

>>> 1.

>>> Words ending in the suffix -am. Usually the English renderings are correct but sometimes there seems to be uncertainty about the meaning of this suffix. Often such words were translated as if they were adjectives or verbs, or with meanings not consistent with the meaning of this suffix. In de Jong's original, -am always denotes a verbal noun or "gerund". In German, the ending -ung is often used which, however, can mean both a result of the action and the action itself. This can be confusing for the translator. The Vp -am always denotes the action.

>>>

>>> Examples:

>>> "laigam = lacquer, varnish" (de Jong: Lackierung). In fact the action of varnishing or lacquering is meant.

>>>

>>> "laliadam = alloy" (de Jong: Legierung, das Legieren). De Jong's entry clarifies that "laliadam" is not the alloy as such but the action of alloying. In German, both meanings are possible.

>>>

>>> "nedöfukam = to make perfect". This looks as if "nedöfukam" were a verb. Something like "(the) perfecting / making perfect" would be more correct.

>>>

>>> The second area to be reconsidered is the arrangement of derivations pertaining to a root word. De Jong usually has separate entries for each of such derivations -- listed alphabetically so that some derivations occasionally are separated from each other by words of a different root. In the Vp-English rendering I noticed that, occasionally, words pertaining to different, unrelated roots are listed under one entry.

>>>

>>> Examples:

>>> "vir = swirling, whirling: viräd = swirling, whirling: vireb = vertebra (medical): virebem = spinal column: virik = swirling, whirling: virön [nel.] = to swirl, whirl."

>>>

>>> "vireb" is a different and unrelated root word (there is no suffix -eb in Vp) and should, therefore, be entered separately.

>>>

>>> "vi: vi! = oh dear! viam = lamentation: vian = wailer: vibijop =

suffragan (bishop): viön [nel.] = to complain, lament: vivokäd =
woeful cry: vivokädan = person who raises a woeful cry."

>>>

>>> The "vi" in vibijob" is no way related to the "vi" of the root "vi". It is a remnant of "Weih-" (meaning "consecrating") in the German "Weihbischof"

>>>

>>> I suggest that de Jong's original word order be restored to avoid such errors and to make finding a word easier.

>>>

>>> Some work to be done, still, before this dictionary is fully usable.

>>>

>>> Anyway, continued work on this should preferably use this newly uploaded version as its formatting is tolerably consistent and already contains a number of corrections.

>>>

>>> I intend to go through this dictionary again with a focus on correct meanings and disentangling entries. I do this mainly for my own linguistic enjoyment, so if you have other plans, don't feel interfered with.

>>>

>>> Glidis ladöfikün,

>>> Hermann

>>>

>>>

>>>

>>>

>>>

>>>

>>>

>>>

>>>

>>> --- In volapuk@yahoogroups.com, Ralph Midgley<midgleyr@> wrote:

>>>> O flen löfik Hermann!

>>>>

>>>> Danob oli ladöfiküno demü vob gretik, keli ya edunol tefü tradutod

>>>> Linglänapükik vödabuka de Jong.

>>>>

>>>> Äsä penol, tonats A - L dalabons pölis mödik bükavik. Kod atosa

>>>> binon, das dil at pädunon medü penamacin (bü dels nünöma).

Tü tim et,

>>>> dü tumyel büik, flen Robertson se Skotän ävilom dunön tradutodi somik
>>>> kobü ob. Pos tonat 'L' ye, jiniko iperom nitedi ad atos, seko no
>>>> ifövob kobovobi in tef at. Ab ven flen Everson ämobom dini ot, ämemob
>>>> vobi ya pedunöl bü yels so mödiks. Sekü atos, äkopiedob dokümis at.
>>>> Kopiedöm oba binon gudik, ab no legudik - ekö kod pölas bükavik. Too
>>>> äbinon yuf gudik äsi kuradükam veütik. Pos kopied tefik, ästeifülob ad
>>>> koräkön pölis bükavik somik, ab klülabiko no äplöpob ad dunön valis.
>>>> Pidob, das emutol dunön koräkotis retik, e danob oli ladöfiküno demü vob
>>>> olik in tef at.
>>>>
>>>> Ab vöds, kelis suvo no äkanob suemön, äsä epenetol osi, äbinons
>>>> nems tribütas vönik, e pato notodis kiemavik, kelis ekanol jenöfo
>>>> tuvön. Danis dönu ole!
>>>>
>>>> Anu desinob ad kopiedön vödemi pekoräköl ola e ad plaädön tradutodi
>>>> obik me tradutod perevidöl ola. Sosus odunol koräkotis zesüdik votik,
>>>> odunob oto.
>>>>
>>>> Mil danis sedom ole Ralph.
>>>>
>>>>
>>>>
>>>>
>>>> On 28/05/2012 09:26, Hermann wrote:
>>>>> Dear Ralph,
>>>>>
>>>>> you certainly mastered a heavy workload with this new dictionary.
>>>>> Meanwhile I have completed those words which you had marked by '???'
>>>>> Mostly it was names of ethnic groups and chemical compounds many of which are outdated.
>>>>> In doing this I noticed a large number of such other errors as

are common to scanned documents (inconsistent formatting, false renderings of letters, no reproduction of subscripts and superscripts, inconsistent spacing, etc.) So, currently I am reviewing the dictionary to correct those errors, as well.

>>>>>

>>>>> I also noticed the large number of chemical expressions. Arie de Jong obviously was good at chemistry. However, such words burden a normal dictionary unnecessarily and should be put into a special glossary of chemical expressions. As I can see, you gave up translating them in the later parts of the dictionary.

>>>>>

>>>>> As an interim solution I have uploaded my preliminarily amended version.

>>>>>

>>>>> Glidis ladöfikün,

>>>>> Hermann

>>>>>

>>>>>

>>>>>

>>>>> --- In volapuk@yahoogroups.com, Ralph Midgley<midgleyr@> wrote:

>>>>>> _FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA_

>>>>>>

>>>>>> Tü del 19-id mayula yela 2012.

>>>>>>

>>>>>> O flens löfik!

>>>>>>

>>>>>> Fino edunob tradutodi vödabuka de Jong (Vp - Linglänapük).

>>>>>>

>>>>>> Fümob, das epölob, bi no binob nepölovik. Begob olis ad gebön

>>>>>> tradutodi at, e ven otuvob pölis, penolsös obe, begö! ad jonön pöli

>>>>>> tefik. Edunob vobi, ab no kanob gudiko kontrolön, ob it, vobi oba.

>>>>>>

>>>>>> No ai etradutob vödis ömik, bi no äkanob tuvön sinifi pötik

>>>>>> otas. In tef at, epenob säkamalülis kil pos vöd. Valemo äkanob

>>>>>> tradutön vödis Deutänapükik nulädik, ab dabinons vöds vönik, kelis

>>>>>> no äkanob jenöfo suemön. Flens Deutänik (äsi votikans ko nol

>>>>> legudik püka) okanons bo yufön obi in tef at.
>>>>>
>>>>> Gebolsös, begö! vödabuki, bi tradutod Linglänapükik at
ofruton
>>>>> pro utans, kels no sevons Deutänapüki, ed ekö naed balid,
das
>>>>> elabons tradutodi nulik.
>>>>>
>>>>> Valikosi Gudikün Oles
>>>>>
>>>>> sedom
>>>>>
>>>>> Ralph.
>>>>>
>>>>>
>>>>>
>>>>> -----
>>>>>
>>>>> Yahoo! Groups Links
>>>>>
>>>>>
>>>>>
>>>>>
>>>>>
>>>>>
>>>
>>>
>>>
>>> -----
>>>
>>> Yahoo! Groups Links
>>>
>>>
>>>
>>>
>>>
>>
>
>
>
>
> -----
>
> Yahoo! Groups Links
>

>
>
>

2697. Re: [volapuk] Re: VÖDABUK (DE JONG) VP - LINGLÄNAPÜK

Hermann Philipps (Aug 2, 2012)

O flen löfik Ralph,

danis mödik pro vöds ola fleniks!

Siö! Binos fikulik tradutön vöds nen yumed seta. Pöls suvo binons nevitovik.

Posä efimekob eli "Lehrbuch" fa el <Johann Schmidt>, nu eprimob ad vestigön oliki tradutodi dila Vp-De ini Linglänapüki. Dü vob at, mutob dasevön, das el <Arie de Jong> vo äsevom Deutänapüki gudiko, ab das igo om äpöpam. As sam, vöd "limäd" = "Schake, Schakel". Deutänapük labon ne "Schake", ne "Schakel". Ätradutol eli "limäd" as "joker, wag" ed eli "limädön" as "to make fun of". No äkanob suemön atosi, bi "lim" sinifon "limb, member". Pos vestigam lunik (i me vödabuk Nedänik), fino ätuvob, das dabinon vöd Nedänik semik el "schakel", kel sinifon "lim yümöl (in jän e ret). E täno ätuvob vödi Deutänapükik eli "Schäkel". Vöd at sinifon "Mit einem Schraub- oder Steckbolzen verschließbarer Bügel zum Verbinden zweier Teile" --> "boib fäilökovik me skruba- u steigastaf ad yümön dilis tel" (logolös magi), Linglänapüko, "shackle".

Ekö, falaseps mödik in vödabuk ela <Arie de Jong>!

Eprimob lä tonat <n> ad bevobön, as balidos, tonati ko nüpenots vemo mödiks.

Suno osedob ole menodamobis obik tefü tonat "n" demü vestig e zep ola.

I ya äbonedob buki ola, eli "Voms filik e konots votik". Spetob oni ko nited gretik.

Ko glidis ladöfikün,
Hermann

Am 12.06.2012 17:31, schrieb Ralph Midgley:

- > O flen löfik Hermann!
- >
- > Danis lemödik demü yuf veütikün ola!
- >
- > Mutob koefön, das neföro büo äsevob, das "Backfish" äsinifon
- > "tivomül." Nol nulik obe, kel sion völädi pösoda, kel labon
- > Deutänapüki as lomänapük. E 'tungudan' id estäänükon vödemi oba!
- >
- > Vöds, kels finikons me -am binons suvo fikuliks ad gudiko tradutön
- > ini Linglänapük. Volapük dalabon kurati, kel anikna defon in pük
- > oba. Otuvol, das suvo egebob vödi Linglänik mödikna ad tradutön vödis
- > Volapükik labü foyümots/poyümots difik.
- >
- > Gidetol fūmo, das vuls vödäs no binons ai fasiliks ad dasevön.
- > Läukol samis gudik. Danö!
- >
- > Plidob gebi ela Cherpillod, kel ninükom vödis vula ot in bagaf
- > bal. Cedü ob, atos binon gudik, e yufon studanis ad lärnön vödis
- > vifikumo. Sekü atos, ävilob sümädön omi in tef at, ab äsä logob anu,
- > no ai plöpo.
- >
- > Geb ela de Jong äbinon ad dunön lisedi lafabik, e atos bo binos
- > gudikum. Fūmo binos gudikum ad tradutön dili Linglänapük -
- > Volapük, ab
- > lärnöy dunölo, no-li?
- >
- > Äsä sagol, vödabuk, do döfik, kanon pagebön anu, e fūmo pro utans,
- > kels no sevons Deutänapüki.
- >
- > Mutob siön, das binob danöfik ole demü vob legudik, keli (o)dunol.
- >
- > Danis milnaik sedom
- >
- > Ralph.
- >
- >
- > On 12/06/2012 10:46, Hermann wrote:
- >> Dear Ralph,
- >>
- >> I hope to be able writing in Volapük shortly. For the time being,

English will have to do.

>> Today I uploaded the preliminarily complete version of your Vp-Eng dictionary along the lines of Arie de Jong. In doing so, I noticed a few general areas requiring looking at, and I also corrected in passing a few things which caught my eyes although this was not a consideration with priority. To give some examples for the latter:

>> "tivomül = fried fish". Arie de Jong gives the German "Backfish" which, indeed, normally is a fried fish. But actually, "Backfish" also is an outdated word for a female teenager which is nicely expressed by the Volapük "ti-vom-ül".

>> Another example is the "tungudan = do-gooder (person)". Actually, a "tungudan" is an outdated word denoting a member of the Eastern Siberian "Tungus" people, now called "Evenks".

>>

>> Two general areas requiring a closer look at are:

>> 1.

>> Words ending in the suffix -am. Usually the English renderings are correct but sometimes there seems to be uncertainty about the meaning of this suffix. Often such words were translated as if they were adjectives or verbs, or with meanings not consistent with the meaning of this suffix. In de Jong's original, -am always denotes a verbal noun or "gerund". In German, the ending -ung is often used which, however, can mean both a result of the action and the action itself. This can be confusing for the translator. The Vp -am always denotes the action.

>>

>> Examples:

>> "laigam = lacquer, varnish" (de Jong: Lackierung). In fact the action of varnishing or lacquering is meant.

>>

>> "laliadam = alloy" (de Jong: Legierung, das Legieren). De Jong's entry clarifies that "laliadam" is not the alloy as such but the action of alloying. In German, both meanings are possible.

>>

>> "nedöfukam = to make perfect". This looks as if "nedöfukam" were a verb. Something like "(the) perfecting / making perfect" would be more correct.

>>

>> The second area to be reconsidered is the arrangement of derivations pertaining to a root word. De Jong usually has separate entries for each of such derivations -- listed alphabetically so that some derivations occasionally are separated from each other by words of a different root. In the Vp-English rendering I noticed that, occasionally, words pertaining to different, unrelated roots are listed

under one entry.

>>

>> Examples:

>> "vir = swirling, whirling: viräd = swirling, whirling: vireb = vertebra (medical): virebem = spinal column: virik = swirling, whirling: virön [nel.] = to swirl, whirl."

>>

>> "vireb" is a different and unrelated root word (there is no suffix -eb in Vp) and should, therefore, be entered separately.

>>

>> "vi: vi! = oh dear! viam = lamentation: vian = wailer: vibijop = suffragan (bishop): viön [nel.] = to complain, lament: vivokäd = woeful cry: vivokädan = person who raises a woeful cry."

>>

>> The "vi" in vibijop" is no way related to the "vi" of the root "vi". It is a remnant of "Weih-" (meaning "consecrating") in the German "Weihbischof"

>>

>> I suggest that de Jong's original word order be restored to avoid such errors and to make finding a word easier.

>>

>> Some work to be done, still, before this dictionary is fully usable.

>>

>> Anyway, continued work on this should preferably use this newly uploaded version as its formatting is tolerably consistent and already contains a number of corrections.

>>

>> I intend to go through this dictionary again with a focus on correct meanings and disentangling entries. I do this mainly for my own linguistic enjoyment, so if you have other plans, don't feel interfered with.

>>

>> Glidis ladöfikün,

>> Hermann

>>

>>

>>

>>

>>

>>

>>

>>

>>

>>

>> --- In volapuk@yahoo.com, Ralph Midgley<midgleyr@...>

wrote:

>>> O flen löfik Hermann!

>>>

>>> Danob oli ladöfiküno demü vob gretik, keli ya edunol tefü tradutod

>>> Linglänapükik vödabuka de Jong.

>>>

>>> Äsä penol, tonats A - L dalabons pölis mödik bükavik. Kod atosa
>>> binon, das dil at pädunon medü penamacin (bü dels nünöma). Tü tim et,

>>> dü tumyel büik, flen Robertson se Skotän ävilom dunön tradutodi somik

>>> kobü ob. Pos tonat 'L' ye, jiniko iperom nitedi ad atos, seko no

>>> ifövob kobovobi in tef at. Ab ven flen Everson ämobom dini ot, ämemob

>>> vobi ya pedunöl bü yels so mödiks. Sekü atos, äkopiedob dokümis at.

>>> Kopiedöm oba binon gudik, ab no legudik - ekö kod pölas bükavik. Too

>>> äbinon yuf gudik äsi kuradükam veütik. Pos kopied tefik, ästeifülob ad

>>> koräkön pölis bükavik somik, ab klülabiko no äplöpob ad dunön valis.

>>> Pidob, das emutol dunön koräkotis retik, e danob oli ladöfiküno demü vob

>>> olik in tef at.

>>>

>>> Ab vöds, kelis suvo no äkanob suemön, äsä epenetol osi, äbinons

>>> nems tribütas vönik, e pato notodis kiemavik, kelis ekanol jenöfo

>>> tuvön. Danis dönu ole!

>>>

>>> Anu desinob ad kopiedön vödemi pekoräköl ola e ad plaädön tradutodi

>>> obik me tradutod perevidöl ola. Sosus odunol koräkotis zesüdik votik,

>>> odunob oto.

>>>

>>> Mil danis sedom ole Ralph.

>>>

>>>

>>>

>>>

>>> On 28/05/2012 09:26, Hermann wrote:

>>>> Dear Ralph,

>>>>

>>>> you certainly mastered a heavy workload with this new dictionary.

>>>> Meanwhile I have completed those words which you had marked by '???'.

>>>> Mostly it was names of ethnic groups and chemical compounds many of which are outdated.

>>>> In doing this I noticed a large number of such other errors as are common to scanned documents (inconsistent formatting, false renderings of letters, no reproduction of subscripts and superscripts, inconsistent spacing, etc.) So, currently I am reviewing the dictionary to correct those errors, as well.

>>>>

>>>> I also noticed the large number of chemical expressions. Arie de Jong obviously was good at chemistry. However, such words burden a normal dictionary unnecessarily and should be put into a special glossary of chemical expressions. As I can see, you gave up translating them in the later parts of the dictionary.

>>>>

>>>> As an interim solution I have uploaded my preliminarily amended version.

>>>>

>>>> Glidis ladöfikün,

>>>> Hermann

>>>>

>>>>

>>>>

>>>> --- In volapuk@yahoogroups.com, Ralph Midgley<midgleyr@> wrote:

>>>>> _FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA_

>>>>>

>>>>> Tü del 19-id mayula yela 2012.

>>>>>

>>>>> O flens löfik!

>>>>>

>>>>> Fino edunob tradutodi vödabuka de Jong (Vp - Linglänapük).

>>>>>

>>>>> Fümob, das epölob, bi no binob nepölovik. Begob olis ad gebön

>>>>> tradutodi at, e ven otuvob pölis, penolsös obe, begö! ad jonön pöli

>>>>> tefik. Edunob vobi, ab no kanob gudiko kontrolön, ob it, vobi oba.

>>>>>

>>>>> No ai etradutob vödis ömik, bi no äkanob tuvön sinifi pötik
>>>>> otas. In tef at, epenob säkamalülis kil pos vöd. Valemo
äkanob
>>>>> tradutön vödis Deutänapükik nulädik, ab dabinons vöds
vönik, kelis
>>>>> no äkanob jenöfo suemön. Flens Deutänik (äsi votikans ko nol
>>>>> legudik püka) okanons bo yufön obi in tef at.
>>>>>
>>>>> Gebolsös, begö! vödabuki, bi tradutod Linglänapükik at
ofruton
>>>>> pro utans, kels no sevons Deutänapüki, ed ekö naed balid,
das
>>>>> elabons tradutodi nulik.
>>>>>
>>>>> Valikosi Gudikün Oles
>>>>>
>>>>> sedom
>>>>>
>>>>> Ralph.
>>>>>
>>>>
>>>>
>>>> -----
>>>>
>>>> Yahoo! Groups Links
>>>>
>>>>
>>>>
>>>>
>>>>
>>>>
>>
>>
>>
>> -----
>>
>> Yahoo! Groups Links
>>
>>
>>
>>
>>
>
>
>

> -----
>
> Yahoo! Groups Links
>
>
>
>

2698. Re: VÖDABUK (DE JONG) VP - LINGLÄNAPÜK

Hermann (Aug 2, 2012)

ini Linglänapüki --> ini Linglänapük
Pardolsös tefü pök at!

--- In volapuk@yahoogroups.com, Hermann Philipps <hphilipps@...> wrote:
>
> O flen löfik Ralph,
>
> danis mödik pro vöds ola fleniks!
> Siö! Binos fikulik tradutön vöds nen yumed seta. Pöls suvo binons
> nevitovik.
> Posä efimekob eli "Lehrbuch" fa el <Johann Schmidt>, nu eprimob
ad
> vestigön oliki tradutodi dila Vp-De ini Linglänapüki. Dü vob at,
mutob
> dasevön, das el <Arie de Jong> vo äsevom Deutänapüki gudiko, ab
das
> igo om äpöpam. As sam, vöd "limäd" = "Schake, Schakel".
Deutänapük
> labon ne "Schake", ne "Schakel". Ätradutol eli "limäd" as "joker,
> wag" ed eli "limädön" as "to make fun of". No äkanob suemön atosi,
bi
> "lim" sinifon "limb, member". Pos vestigam lunik (i me vödabuk
> Nedänik), fino ätuvob, das dabimon vöd Nedänik semik el "schakel",
kel
> sinifon "lim yümöl (in jän e ret). E täno ätuvob vödi Deutänapükik
eli
> "Schäkel". Vöd at sinifon "Mit einem Schraub- oder Steckbolzen

> verschließbarer Bügel zum Verbinden zweier Teile" --> "boib
fäilökovik
> me skruba- u steigastaf ad yümön dilis tel" (logolös magi),
> Linglänapüko, "shackle".
>
> Ekö, falaseps mödik in vödabuk ela <Arie de Jong>!
> Eprimob lä tonat <n> ad bevobön, as balidos, tonati ko nüpenots
vemo
> mödiks.
> Suno osedob ole menodamobis obik tefü tonat "n" demü vestig e zep
ola.
>
> I ya äbonedob buki ola, eli "Voms filik e konots votik". Spetob oni
> ko nited gretik.
>
> Ko glidis ladöfikün,
> Hermann
>
>
> Am 12.06.2012 17:31, schrieb Ralph Midgley:
> > O flen löfik Hermann!
> >
> > Danis lemödik demü yuf veütikün ola!
> >
> > Mutob koefön, das neföro büo äsevob, das "Backfish" äsinifon
> > "tivomül." Nol nulik obe, kel sion völadı pösoda, kel labon
> > Deutänapüki as lomänapük. E 'tungudan' id estäänükon vödemi
oba!
> >
> > Vöds, kels finikons me -am binons suvo fikuliks ad gudiko
tradutön
> > ini Linglänapük. Volapük dalabon kurati, kel anikna defon in pük
> > oba. Otuvol, das suvo egebob vödi Linglänik mödikna ad tradutön
vödis
> > Volapükik labü foyümots/poyümots difik.
> >
> > Gidetol fümo, das vuls vödas no binons ai fasiliks ad dasevön.
> > Läükol samıs gudik. Danö!
> >
> > Plidob gebi ela Cherpillod, kel ninükom vödis vula ot in bagaf
> > bal. Cedü ob, atos binon gudik, e yufon studanis ad lärnön vödis
> > vifikumo. Sekü atos, ävilob sümädön omi in tef at, ab äsä logob
anu,
> > no ai plöpo.

> >
> > Geb ela de Jong äbinon ad dunön lisedi lafabik, e atos bo binos
> > gudikum. Fümo binos gudikum ad tradutön dili Linglänapük -
Volapük, ab
> > lärnöy dunölo, no-li?
> >
> > Äsä sagol, vödabuk, do döfik, kanon pagebön anu, e fümo pro
utans,
> > kels no sevons Deutänapüki.
> >
> > Mutob siön, das binob danöfik ole demü vob legudik, keli
(o)dunol.
> >
> > Danis milnaik sedom
> >
> > Ralph.
> >
> >
> > On 12/06/2012 10:46, Hermann wrote:
> >> Dear Ralph,
> >>
> >> I hope to be able writing in Volapük shortly. For the time being,
English will have to do.
> >> Today I uploaded the preliminarily complete version of your Vp-
Eng dictionary along the lines of Arie de Jong. In doing so, I noticed a
few general areas requiring looking at, and I also corrected in passing
a few things which cought my eyes although this was not a
consideration with priority. To give some examples for the latter:
> >> "tivomül = fried fish". Arie de Jong gives the German "Backfish"
which, indeed, normally is a fried fish. But actually, "Backfish" also is
an outdated word for a female teenager which is nicely expressed by
the Volapük "ti-vom-ül".
> >> Another example is the "tungudan = do-gooder (person)".
Actually, a "tungudan" is an outdated word denoting a member of the
Eastern Siberian "Tungus" people, now called "Evenks".
> >>
> >> Two general areas requiring a closer look at are:
> >> 1.
> >> Words ending in the suffix -am. Usually the English renderings
are correct but sometimes there seems to be uncertainty about the
meaning of this suffix. Often such words were translated as if they
were adjectives or verbs, or with meanings not consistent with the
meaning of this suffix. In de Jong's original, -am always denotes a
verbal noun or "gerund". In German, the ending -ung is often used

which, however, can mean both a result of the action and the action itself. This can be confusing for the translator. The Vp -am always denotes the action.

> >>

> >> Examples:

> >> "laigam = lacquer, varnish" (de Jong: Lackierung). In fact the action of varnishing or lacquering is meant.

> >>

> >> "laliadam = alloy" (de Jong: Legierung, das Legieren). De Jong's entry clarifies that "laliadam" is not the alloy as such but the action of alloying. In German, both meanings are possible.

> >>

> >> "nedöfukam = to make perfect". This looks as if "nedöfukam" were a verb. Something like "(the) perfecting / making perfect" would be more correct.

> >>

> >> The second area to be reconsidered is the arrangement of derivations pertaining to a root word. De Jong usually has separate entries for each of such derivations -- listed alphabetically so that some derivations occasionally are separated from each other by words of a different root. In the Vp-English rendering I noticed that, occasionally, words pertaining to different, unrelated roots are listed under one entry.

> >>

> >> Examples:

> >> "vir = swirling, whirling: viräd = swirling, whirling: vireb = vertebra (medical): virebem = spinal column: virik = swirling, whirling: virön [nel.] = to swirl, whirl."

> >>

> >> "vireb" is a different and unrelated root word (there is no suffix -eb in Vp) and should, therefore, be entered separately.

> >>

> >> "vi: vi! = oh dear! viam = lamentation: vian = wailer: vibijop = suffragan (bishop): viön [nel.] = to complain, lament: vivokäd = woeful cry: vivokädan = person who raises a woeful cry."

> >>

> >> The "vi" in vibijop" is no way related to the "vi" of the root "vi". It is a remnant of "Weih-" (meaning "consecrating") in the German "Weihbischof"

> >>

> >> I suggest that de Jong's original word order be restored to avoid such errors and to make finding a word easier.

> >>

> >> Some work to be done, still, before this dictionary is fully

usable.

> >>

> >> Anyway, continued work on this should preferably use this newly uploaded version as its formatting is tolerably consistent and already contains a number of corrections.

> >>

> >> I intend to go through this dictionary again with a focus on correct meanings and disentangling entries. I do this mainly for my own linguistic enjoyment, so if you have other plans, don't feel interfered with.

> >>

> >> Glidis ladöfikün,

> >> Hermann

> >>

> >>

> >>

> >>

> >>

> >>

> >>

> >>

> >>

> >>

> >> --- In volapuk@yahoogroups.com, Ralph Midgley<midgleyr@>

wrote:

> >>> O flen löfik Hermann!

> >>>

> >>> Danob oli ladöfiküno demü vob gretik, keli ya edunol tefü tradutod

> >>> Linglänapükik vödabuka de Jong.

> >>>

> >>> Äsä penol, tonats A - L dalabons pölis mödik bükavik. Kod atosa

> >>> binon, das dil at pädunon medü penamacin (bü dels nünöma). Tü tim et,

> >>> dü tumyel büik, flen Robertson se Skotän ävilom dunön tradutodi somik

> >>> kobü ob. Pos tonat 'L' ye, jiniko iperom nitedi ad atos, seko no

> >>> ifövob kobovobi in tef at. Ab ven flen Everson ämobom dini ot, ämemob

> >>> vobi ya pedunöl bü yels so mödiks. Sekü atos, äkopiedob dokümis at.

> >>> Kopiedöm oba binon gudik, ab no legudik - ekö kod pölas bükavik. Too

> >>> äbinon yuf gudik äsi kuradükam veütik. Pos kopied tefik,

ästeifülob ad

> >>> koräkön pölis бүkavik somik, ab klülabiko no äplöpob ad dunön valis.

> >>> Pidob, das emutol dunön koräkotis retik, e danob oli ladöfiküno demü vob

> >>> olik in tef at.

> >>>

> >>> Ab vöds, kelis suvo no äkanob suemön, äsä epenetol osi, äbinons

> >>> nems tribütas vönik, e pato notodis kiemavik, kelis ekanol jenöfo

> >>> tuvön. Danis dönu ole!

> >>>

> >>> Anu desinob ad kopiedön vödemi pekoräköl ola e ad plaädön tradutodi

> >>> obik me tradutod perevidöl ola. Sosus odunol koräkotis zesüdik votik,

> >>> odunob oto.

> >>>

> >>> Mil danis sedom ole Ralph.

> >>>

> >>>

> >>>

> >>>

> >>> On 28/05/2012 09:26, Hermann wrote:

> >>>> Dear Ralph,

> >>>>

> >>>> you certainly mastered a heavy workload with this new dictionary.

> >>>> Meanwhile I have completed those words which you had marked by '???'.

> >>>> Mostly it was names of ethnic groups and chemical compounds many of which are outdated.

> >>>> In doing this I noticed a large number of such other errors as are common to scanned documents (inconsistent formatting, false renderings of letters, no reproduction of subscripts and superscripts, inconsistent spacing, etc.) So, currently I am reviewing the dictionary to correct those errors, as well.

> >>>>

> >>>> I also noticed the large number of chemical expressions. Arie de Jong obviously was good at chemistry. However, such words burden a normal dictionary unnecessarily and should be put into a special glossary of chemical expressions. As I can see, you gave up translating them in the later parts of the dictionary.

> >>>>
> >>>> As an interim solution I have uploaded my preliminarily amended version.
> >>>>
> >>>> Glidis ladöfikün,
> >>>> Hermann
> >>>>
> >>>>
> >>>>
> >>>> --- In volapuk@yahoogroups.com, Ralph Midgley<midgleyr@> wrote:
> >>>>> _FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA_
> >>>>>
> >>>>> Tü del 19-id mayula yela 2012.
> >>>>>
> >>>>> O flens löfik!
> >>>>>
> >>>>> Fino edunob tradutodi vödabuka de Jong (Vp - Linglänapük).
> >>>>>
> >>>>> Fümob, das epölob, bi no binob nepölovik. Begob olis ad gebön
> >>>>> tradutodi at, e ven otuvob pölis, penolsös obe, begö! ad jonön pöli
> >>>>> tefik. Edunob vobi, ab no kanob gudiko kontrolön, ob it, vobi oba.
> >>>>>
> >>>>> No ai etradutob vödis ömik, bi no äkanob tuvön sinifi pötik
> >>>>> otas. In tef at, epenob säkamalülis kil pos vöd. Valemo äkanob
> >>>>> tradutön vödis Deutänapükik nulädik, ab dabinons vöds vönik, kelis
> >>>>> no äkanob jenöfo suemön. Flens Deutänik (äsi votikans ko nol
> >>>>> legudik püka) okanons bo yufön obi in tef at.
> >>>>>
> >>>>> Gebolsös, begö! vödabuki, bi tradutod Linglänapükik at ofruton
> >>>>> pro utans, kels no sevons Deutänapüki, ed ekö naed balid, das
> >>>>> elabons tradutodi nulik.
> >>>>>
> >>>>> Valikosi Gudikün Oles
> >>>>>

> >>>>> sedom
> >>>>>
> >>>>> Ralph.
> >>>>>
> >>>>
> >>>>
> >>>> -----
> >>>>
> >>>> Yahoo! Groups Links
> >>>>
> >>>>
> >>>>
> >>>>
> >>>>
> >>
> >>
> >>
> >> -----
> >>
> >> Yahoo! Groups Links
> >>
> >>
> >>
> >>
> >>
> >
> >
> >
> > -----
> >
> > Yahoo! Groups Links
> >
> >
> >
> >
>

**2699. Re: [volapuk] Re: VÖDABUK (DE JONG) V P -
LINGLÄNAPÜK**

Ralph Midgley (Aug 2, 2012)

O Hermann löfik!

Pidob, das edunob pöli so gretiki! Fümo spelob, das no edunob somikis tu mödikis!

Jenöfo, vöd 'Schak-' no dabinon in vödabuk, keli gebob, ab sötob dasevön, das 'Schakel' binon vöd Linglänapükik 'Shackle' -- ag! Plao egebob vödi "Schäk-" kel pidabiko ekodon pöli. No kanob kleilükön osi, ab äbinob bo fenik tü tim et. Danö tefü galäl olik!

Dö buk fa Schmidt, keli anu efibevobol, büologob oni ko blesir mödik. Jenöfo dalabob tidodemi rigik su blede mödik. Sevob, das Michael obükom buki jönik.

Anu ureidol bo 'pötretis pepenöl' elas Michael ed Arden in gased nulikün. Sosus olabol timülis libik, vilol-li, begö! sedön obe 'pötreti pepenöl' olik. Danö! Dalebüd ola labon däti : del balid setula, yela 2012. Tü dät at, Cifal osedom ole dokümi fa om it pedispenöli.

Danis mödik sedom ole Ralph.

On 02/08/2012 12:20, Hermann wrote:

> ini Linglänapüki --> ini Linglänapük

> Pardolsös tefü pök at!

>

> --- In volapuk@yahoogroups.com, Hermann Philipps

<hphilipps@...> wrote:

>> O flen löfik Ralph,

>>

>> danis mödik pro vöds ola fleniks!

>> Siö! Binos fikulik tradutön vöds nen yumed seta. Pöls suvo binons

>> nevitovik.

>> Posä efimekob eli "Lehrbuch" fa el <Johann Schmidt>, nu eprimob ad

>> vestigön olik tradutodi dila Vp-De ini Linglänapüki. Dü vob at, mutob

>> dasevön, 'Schakel' no dabinon in vödabuk das el <Arie de Jong> vo äsevom Deutänapüki gudiko, ab das

>> igo om äpöpam. As sam, vöd "limäd" = "Schake, Schakel".

Deutänapük

>> labon ne "Schake", ne "Schakel". Ätradutol eli "limäd" as "joker,
>> wag" ed eli "limädön" as "to make fun of". No äkanob suemön
atosi, bi

>> "lim" sinifon "limb, member". Pos vestigam lunik (i me vödabuk
>> Nedänik), fino ätuvob, das dabinson vöd Nedänik semik el
"schakel", kel

>> sinifon "lim yümöl (in jän e ret). E täno ätuvob vödi Deutänapükik
eli

>> "Schäkel". Vöd at sinifon "Mit einem Schraub- oder Steckbolzen
>> verschließbarer Bügel zum Verbinden zweier Teile" --> "boib
fäilökovik

>> me skruba- u steigastaf ad yümön dilis tel" (logolös magi),

>> Linglänapüko, "shackle".

>>

>> Ekö, falaseps mödik in vödabuk ela <Arie de Jong>!

>> Eprimob lä tonat <n> ad bevobön, as balidos, tonati ko nüpenots
vemo

>> mödiks.

>> Suno osedob ole menodamobis obik tefü tonat "n" demü vestig e
zep ola.

>>

>> I ya äbonedob buki ola, eli "Voms filik e konots votik". Spetob oni

>> ko nited gretik.

>>

>> Ko glidis ladöfikün,

>> Hermann

>>

>>

>> Am 12.06.2012 17:31, schrieb Ralph Midgley:

>>> O flen löfik Hermann!

>>>

>>> Danis lemödik demü yuf veütikün ola!

>>>

>>> Mutob koefön, das neföro büo äsevob, das "Backfish" äsinifon

>>> "tivomül." Nol nulik obe, kel sion völadı pösoda, kel labon

>>> Deutänapüki as lomänapük. E 'tungudan' id estäänükon vödemi
oba!

>>>

>>> Vöds, kels finikons me -am binons suvo fikuliks ad gudiko
tradutön

>>> ini Linglänapük. Volapük dalabon kurati, kel anikna defon in pük

>>> oba. Otuvo, das suvo egebob vödi Linglänik mödikna ad

tradutön vödis

>>> Volapükik labü foyümots/poyümots difik.
>>>
>>> Gidetol fümo, das vuls vödäs no binons ai fasiliks ad dasevön.
>>> Läükol samis gudik. Danö!
>>>
>>> Plidob gebi ela Cherpillod, kel ninükom vödäs vula ot in bagaf
>>> bal. Cedü ob, atos binon gudik, e yufon studanis ad lärnön vödäs
>>> vifikumo. Sekü atos, ävilob sümädön omi in tef at, ab äsä logob
anu,
>>> no ai plöpo.
>>>
>>> Geb ela de Jong äbinon ad dunön lisedi lafabik, e atos bo binos
>>> gudikum. Fümo binos gudikum ad tradutön dili Linglänapük -
Volapük, ab
>>> lärnöy dunölo, no-li?
>>>
>>> Äsä sagol, vödabuk, do döfik, kanon pagebön anu, e fümo pro
utans,
>>> kels no sevons Deutänapüki.
>>>
>>> Mutob siön, das binob danöfik ole demü vob legudik, keli
(o)dunol.
>>>
>>> Danis milnaik sedom
>>>
>>> Ralph.
>>>
>>>
>>> On 12/06/2012 10:46, Hermann wrote:
>>>> Dear Ralph,
>>>>
>>>> I hope to be able writing in Volapük shortly. For the time being,
English will have to do.
>>>> Today I uploaded the preliminarily complete version of your
Vp-Eng dictionary along the lines of Arie de Jong. In doing so, I
noticed a few general areas requiring looking at, and I also corrected
in passing a few things which caught my eyes although this was not a
consideration with priority. To give some examples for the latter:
>>>> "tivomül = fried fish". Arie de Jong gives the German
"Backfish" which, indeed, normally is a fried fish. But actually,
"Backfish" also is an outdated word for a female teenager which is
nicely expressed by the Volapük "ti-vom-ül".
>>>> Another example is the "tungudan = do-gooder (person)".
Actually, a "tungudan" is an outdated word denoting a member of the

Eastern Siberian "Tungus" people, now called "Evenks".

>>>>

>>>> Two general areas requiring a closer look at are:

>>>> 1.

>>>> Words ending in the suffix -am. Usually the English renderings are correct but sometimes there seems to be uncertainty about the meaning of this suffix. Often such words were translated as if they were adjectives or verbs, or with meanings not consistent with the meaning of this suffix. In de Jong's original, -am always denotes a verbal noun or "gerund". In German, the ending -ung is often used which, however, can mean both a result of the action and the action itself. This can be confusing for the translator. The Vp -am always denotes the action.

>>>>

>>>> Examples:

>>>> "laigam = lacquer, varnish" (de Jong: Lackierung). In fact the action of varnishing or lacquering is meant.

>>>>

>>>> "laliadam = alloy" (de Jong: Legierung, das Legieren). De Jong's entry clarifies that "laliadam" is not the alloy as such but the action of alloying. In German, both meanings are possible.

>>>>

>>>> "nedöfukam = to make perfect". This looks as if "nedöfukam" were a verb. Something like "(the) perfecting / making perfect" would be more correct.

>>>>

>>>> The second area to be reconsidered is the arrangement of derivations pertaining to a root word. De Jong usually has separate entries for each of such derivations -- listed alphabetically so that some derivations occasionally are separated from each other by words of a different root. In the Vp-English rendering I noticed that, occasionally, words pertaining to different, unrelated roots are listed under one entry.

>>>>

>>>> Examples:

>>>> "vir = swirling, whirling: viräd = swirling, whirling: vireb = vertebra (medical): virebem = spinal column: virik = swirling, whirling: virön [nel.] = to swirl, whirl."

>>>>

>>>> "vireb" is a different and unrelated root word (there is no suffix -eb in Vp) and should, therefore, be entered separately.

>>>>

>>>> "vi: vi! = oh dear! viam = lamentation: vian = wailer: vibijop = suffragan (bishop): viön [nel.] = to complain, lament: vivokäd =

woeful cry: vivokädan = person who raises a woeful cry."

>>>>

>>>> The "vi" in vibijob" is no way related to the "vi" of the root "vi". It is a remnant of "Weih-" (meaning "consecrating") in the German "Weihbischof"

>>>>

>>>> I suggest that de Jong's original word order be restored to avoid such errors and to make finding a word easier.

>>>>

>>>> Some work to be done, still, before this dictionary is fully usable.

>>>>

>>>> Anyway, continued work on this should preferably use this newly uploaded version as its formatting is tolerably consistent and already contains a number of corrections.

>>>>

>>>> I intend to go through this dictionary again with a focus on correct meanings and disentangling entries. I do this mainly for my own linguistic enjoyment, so if you have other plans, don't feel interfered with.

>>>>

>>>> Glidis ladöfikün,

>>>> Hermann

>>>>

>>>>

>>>>

>>>>

>>>>

>>>>

>>>>

>>>>

>>>>

>>>> --- In volapuk@yahoogroups.com, Ralph Midgley<midgleyr@> wrote:

>>>>> O flen löfik Hermann!

>>>>>

>>>>> Danob oli ladöfiküno demü vob gretik, keli ya edunol tefü tradutod

>>>>> Linglänapükik vödabuka de Jong.

>>>>>

>>>>> Äsä penol, tonats A - L dalabons pölis mödik bükavik. Kod atosa

>>>>> binon, das dil at pädunon medü penamacin (bü dels nünöma).

Tü tim et,

>>>>> dü tumyel büik, flen Robertson se Skotän ävilom dunön tradutodi somik
>>>>> kobü ob. Pos tonat 'L' ye, jiniko iperom nitedi ad atos, seko no
>>>>> ifövob kobovobi in tef at. Ab ven flen Everson ämobom dini ot, ämemob
>>>>> vobi ya pedunöl bü yels so mödiks. Sekü atos, äkopiedob dokümis at.
>>>>> Kopiedöm oba binon gudik, ab no legudik - ekö kod pölas bükavik. Too
>>>>> äbinon yuf gudik äsi kuradükam veütik. Pos kopied tefik, ästeifülob ad
>>>>> koräkön pölis bükavik somik, ab klülabiko no äplöpob ad dunön valis.
>>>>> Pidob, das emutol dunön koräkotis retik, e danob oli ladöfiküno demü vob
>>>>> olik in tef at.
>>>>>
>>>>> Ab vöds, kelis suvo no äkanob suemön, äsä epenetol osi, äbinons
>>>>> nems tribütas vönik, e pato notodis kiemavik, kelis ekanol jenöfo
>>>>> tuvön. Danis dönu ole!
>>>>>
>>>>> Anu desinob ad kopiedön vödemi pekoräköl ola e ad plaädön tradutodi
>>>>> obik me tradutod perevidöl ola. Sosus odunol koräkotis zesüdik votik,
>>>>> odunob oto.
>>>>>
>>>>> Mil danis sedom ole Ralph.
>>>>>
>>>>>
>>>>>
>>>>>
>>>>> On 28/05/2012 09:26, Hermann wrote:
>>>>>> Dear Ralph,
>>>>>>
>>>>>> you certainly mastered a heavy workload with this new dictionary.
>>>>>> Meanwhile I have completed those words which you had marked by '???'.
>>>>>> Mostly it was names of ethnic groups and chemical compounds many of which are outdated.
>>>>>> In doing this I noticed a large number of such other errors

as are common to scanned documents (inconsistent formatting, false renderings of letters, no reproduction of subscripts and superscripts, inconsistent spacing, etc.) So, currently I am reviewing the dictionary to correct those errors, as well.

>>>>>

>>>>> I also noticed the large number of chemical expressions. Arie de Jong obviously was good at chemistry. However, such words burden a normal dictionary unnecessarily and should be put into a special glossary of chemical expressions. As I can see, you gave up translating them in the later parts of the dictionary.

>>>>>

>>>>> As an interim solution I have uploaded my preliminarily amended version.

>>>>>

>>>>> Glidis ladöfikün,

>>>>> Hermann

>>>>>

>>>>>

>>>>>

>>>>> --- In volapuk@yahoogroups.com, Ralph Midgley<midgleyr@> wrote:

>>>>>> _FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA_

>>>>>>

>>>>>> Tü del 19-id mayula yela 2012.

>>>>>>

>>>>>> O flens löfik!

>>>>>>

>>>>>> Fino edunob tradutodi vödabuka de Jong (Vp - Linglänapük).

>>>>>>

>>>>>> Fümob, das epölob, bi no binob nepölovik. Begob olis ad gebön

>>>>>> tradutodi at, e ven otuvob pölis, penolsös obe, begö! ad jonön pöli

>>>>>> tefik. Edunob vobi, ab no kanob gudiko kontrolön, ob it, vobi oba.

>>>>>>

>>>>>> No ai etradutob vödis ömik, bi no äkanob tuvön sinifi pötik

>>>>>> otas. In tef at, epenob säkamalülis kil pos vöd. Valemo äkanob

>>>>>> tradutön vödis Deutänapükik nulädik, ab dabinons vöds vönik, kelis

>>>>>> no äkanob jenöfo suemön. Flens Deutänik (äsi votikans ko nol

>>>>>> legudik püka) okanons bo yufön obi in tef at.
>>>>>>
>>>>>> Gebolsös, begö! vödabuki, bi tradutod Linglänapükik at
ofruton
>>>>>> pro utans, kels no sevons Deutänapüki, ed ekö naed balid,
das
>>>>>> elabons tradutodi nulik.
>>>>>>
>>>>>> Valikosi Gudikün Oles
>>>>>>
>>>>>> sedom
>>>>>>
>>>>>> Ralph.
>>>>>>
>>>>>>
>>>>>> -----
>>>>>>
>>>>>> Yahoo! Groups Links
>>>>>>
>>>>>>
>>>>>>
>>>>>>
>>>>>>
>>>>>>
>>>>
>>>>
>>>> -----
>>>>
>>>> Yahoo! Groups Links
>>>>
>>>>
>>>>
>>>>
>>>>
>>>>
>>>>
>>>>
>>>> -----
>>>>
>>> Yahoo! Groups Links
>>>
>>>
>>>
>>>
>
>

>
> -----
>
> Yahoo! Groups Links
>
>
>
>
>
>

2700. Re: [volapuk] Re: VÖDABUK (DE JONG) VP - LINGLÄNAPÜK

Hermann Philipps (Aug 2, 2012)

O flen löfik,

Ya ereidob 'pötretis pepenöl' ela Michael ed Arden, e suno openob ed osedob pötreti oba.

Glidis ladöfikün,
Hermann

Am 02.08.2012 15:10, schrieb Ralph Midgley:

> O Hermann löfik!
>
> Pidob, das edunob pöli so gretiki! Fümo spelob, das no edunob
> somikis tu mödikis!
>
> Jenöfo, vöd 'Schak-' no dabinon in vödabuk, keli gebob, ab sötob
> dasevön, das 'Schakel' binon vöd Linglänapükik 'Shackle' -- ag!
> Plao egebob vödi ''Schäk-' kel pidabiko ekodon pöli. No kanob
> kleilükön osi, ab äbinob bo fenik tü tim et. Danö tefü galäl olik!
>
> Dö buk fa Schmidt, keli anu efibevo bol, büologob oni ko blesir
> mödik. Jenöfo dalabob tidodemi rigik su bleds mödik. Sevob, das
> Michael obükom buki jönik.
>
> Anu ureidol bo 'pötretis pepenöl' elas Michael ed Arden in gased
> nulikün. Sosus olabol timülis libik, vilol-li, begö! sedön obe

- > 'pötreti pepenöl' olik. Danö! Dalebüd ola labon däti : del balid
- > setula, yela 2012. Tü dät at, Cifal osedom ole dokümi fa om it
- > pedispenöli.
- >
- > Danis mödik sedom ole Ralph.
- >
- >
- >

2623. Dabükot nulik Gramata ela de Jong

Michael Everson (May 25, 2012)

Pleidob vemo, das idabükob dabükoti nulik Gramata ela de Jong!

<http://www.evertype.com/books/dejong-gramat.html>

I am very proud to have published a new edition of de Jong's Grammar.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2624. RE: [volap uk] Dabüko t nulik Gramata ela de Jong

Donald Gasper (May 25, 2012)

Benovipis!

- > Pleidob vemo, das idabükob dabükoti nulik Gramata ela de Jong!
- >
- > <http://www.evertype.com/books/dejong-gramat.html>
- >
- > I am very proud to have published a new edition of de Jong's Grammar.
- >
- > Michael Everson

2628. PENED LÜ FLENS OBA (YUNUL 2012)

Ralph Midgley (Jun 1, 2012)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

O Volapükaf lens Valöpo!

Adelo sol nidon, e stom binon vamik. Sekü atos, fredobs vemo, bi hitüp kömon: säsun vakenas, delas lunik, memamagotas jönik.

Hiflen John Cartwright älärnom Volapüki bü yels deglul, e, pötü visit lü el 'Hampton Court,' älärnom kaniti vönik tiädü 'Sumer is icumen in' (= Nu elükömon hitüp).

Ekö tradutod omik:

Nu elükömon hitüp,

Kaniton kukuk.

Sids sprotons, e yebalän,

Glofon dönu fotil.

Kanitolös!

Lü jipül vokof jijip,

Vokof kun lü bubül.

Galikons histäg e tor,

E kaniton kukuk!

Kukuk, kukuk, ol kanitol fredo,

neföro stopolös!

Senäl yofik kion! Binon lobakanit jafäbas jafoteme, kel plakon juiti ninälik lifa nulik pos tim taka.

Danobs oli, o flen Cartwright , demü galükam pötik at.

Zelobsös, id obs, zälasäsuni stunabik somik!

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

Ralph

2629. Nems löminas nulik

Michael Everson (Jun 2, 2012)

Tü d. 10id yunula, yela 2010, ädabükon Kadäm Volapüka lisedi nemas löminas.
<http://volapük.com/kadäm/nems-löminas.html>

Lömins tel, "balbalfolin" (ununquadium) e "balbalmälin" (ununhexium), anu läbons nemis nulik. In Latinapük nems nulik binons "flerovium" e "livermorium".

<http://www.theverge.com/2012/6/1/3057261/flerovium-livermorium-periodic-table-of-elements>

Komandob nemis Volapükik "flerovin" e "livermorin" dö lömins at.

Glidis,
Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2630. [volapuk] Nems löminas nulik

Michael Everson (Jun 2, 2012)

Koräk: <http://volapük.com/kadam/nems-lominas.html>

Michael

2631. KADÄMAN S. MEIRA

Ralph Midgley (Jun 4, 2012)

KADÄM VOLAPÜKA

O flens Volapüka!

No plu kanob tuvön ladeti leäktronik Kadämana S. MEIRA.

Älödom büo in Nedän (Utrecht), ab klülabiko no lödom us anu.

If reidol atosi, o Kadäman Meira ledigik! vilol-li penön obe lä :
midgleyr@...

If flen(s) votik ba sevons, kiöpo binom, nunol(s)ös obe, begö! ladeti leäktronik oma.

Glidis Ladöfik sedom

(Kadäman) R. Midgley
Sekretan : Kadäma Volapüka

2632. KADÄMAN S. MEIRA

Ralph Midgley (Jun 11, 2012)

KADÄM VOLAPÜKA

Tü del 11^{id} yunula, yela 2012.

NUNED

O Kadäman ledigik Meira!

Jünu no egetob nunis dö steböp olik.

If, jü del 1^{id} yulula, yela 2012, no enunol obe ladeti nulik, osuemob, das no plu vilol dünön Volapüki. Obegob üfo Cifali ad mökön dalebüdi säcalükama. Atos sinifon, das neföro ün fütür okanol vedön dönu Kadäman. Opidobs vemo ad perön täleni so gretiki äs olik.

Kadäm binon jenöfo klif nämik, stabü kel stanon Volapükamuf, e privileg gretik at pegevon ole. Too mutobs labön Kadämans lekonfidik.

Spelob ad getön ladeti nulik ola jü del 1^{id} yulula 2012. Ladet obik binon : midgleyr@...

(Kadäman) R.
Midgley

Sekretan Kadäma

2633. Re: [volapuk] KADÄMAN S. MEIRA

Michael Everson (Jun 11, 2012)

O flen Ralph,

Epladob kopiedi peneda obik Kadämane Meira su pad omik ela Wikimedia. Spelob, das ologom penedi.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2634. Re: [volapuk] KADÄMAN S. MEIRA

Ralph Midgley (Jun 11, 2012)

O flen Michae!

Danob oli ladöfiko demü yuf ola.

Jenöfo Vicifal esedom obe ladeti nulik ela Meira; seko epenob ome ebo anu.

Ekontrolob padis konotas fa F. Roger, ed odelo osedob ole koräkotis (ne mödikis!) kelis etuvob. Osedob ole nümi padas äsi nümi lienas patik su pads.

Glidis Ole sedom Ralph.

On 11/06/2012 20:02, Michael Everson wrote:

> O flen Ralph,

>

> Epladob kopiedi peneda obik Kadämane Meira su pad omik ela Wikimedia. Spelob, das ologom penedi.

>

- > Michael Everson * <http://www.evertype.com/>
- >
- >
- >
- > -----
- >
- > Yahoo! Groups Links
- >
- >
- >
- >
- >



2639. Schleyer's Ää Öö Üü

Michael Everson (Jun 20, 2012)

I have a rather urgent request.

As you know Schleyer had originally designed special letters for what later became Ää, Öö, and Üü. In Lott's c. 1887 "Die Kunst ... Volapük schnell zu erlernen" he gives samples. But in Schleyer's 1888 Wörterbuch der Weltsprache he gives ä ö and ü in both roman type and italic, and they look quite different from Lott's.

<http://www.evertype.com/volapuk/magods/VolapukAOU-lott-roman.png> Lott's Roman

<http://www.evertype.com/volapuk/magods/VolapukAOU-schleyer-roman.png> Schleyer's Roman

<http://www.evertype.com/volapuk/magods/VolapukAOU-schleyer-italic.png> Schleyer's Italic

Does anyone have any samples of publications by Schleyer which have the capitals Ä Ö and Ü in the old style?

The reason for the urgency is that these six letters are being encoded in Unicode, and there is a ballot closing and I'd like to ensure the glyphs are the

best shape.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2641. Re: [volapuk] Schleyer's Ää Öö Üü

Hermann Philipps (Jun 20, 2012)

The "Mittlere Grammatik der Universalsprache Volapük" (6th edition), 1886, does not show any newly formed capital letters for umlauts. As you can see from the attached photo, he uses normal upper-case ÄÖÜ in his new alphabet while using his new letters for lower-case äöü.

Schleyer's own versions seem to be easier to distinguish than Lott's ones.

Kind regards,
Hermann

Am 20.06.2012 16:23, schrieb Michael Everson:

- > I have a rather urgent request.
- >
- > As you know Schleyer had originally designed special letters for
- > what later became Ää, Öö, and Üü. In Lott's c. 1887 "Die Kunst ...
- > Volapük schnell zu erlernen" he gives samples. But in Schleyer's
- > 1888 Wörterbuch der Weltsprache he gives ä ö and ü in both roman
- > type and italic, and they look quite different from Lott's.
- >
- > <http://www.evertype.com/volapuk/magods/VolapukAOU-lott-roman.png>
- > Lott's Roman
- >
- > <http://www.evertype.com/volapuk/magods/VolapukAOU-schleyer-roman.png>
- > Schleyer's Roman
- >
- > <http://www.evertype.com/volapuk/magods/VolapukAOU-schleyer-italic.png>
- > Schleyer's Italic

>
> Does anyone have any samples of publications by Schleyer which
have
> the capitals Ä Ö and Ü in the old style?
>
> The reason for the urgency is that these six letters are being
> encoded in Unicode, and there is a ballot closing and I'd like to
> ensure the glyphs are the best shape.
>
> Michael Everson * <http://www.evertype.com/>
>
>
>
> -----
>
> Yahoo! Groups Links
>
>

2642. Re: [volapuk] Schleyer's Ää Öö Üü

Michael Everson (Jun 20, 2012)

On 20 Jun 2012, at 17:23, Hermann Philipps wrote:

> The "Mittlere Grammatik der Universàlspràche Volapük" (6th
edition), 1886, does not show any newly formed capital letters for
umlauts. As you can see from the attached photo, he uses normal
upper-case ÄÖÜ in his new alphabet while using his new letters for
lower-case äöü.

Well, we do have other examples of at least Ü, such as in this coat of arms:

<http://www.evertype.com/volapuk/volapuka-skot-smalik2.jpg>

Now, in that, it does look like Lott's Ü.

So I am still hopeful that someone has some old Schleyer where his special Ä Ö
and Ü are used.

> Schleyer's own versions seem to be easier to distinguish than Lott's ones.

The lower-case ones certainly are, and I am re-designing the reference glyphs for those in the Standard to match. But...

Anyone got any old Schleyer? Have a look! Thanks.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2644. Re: Schleyer's Ää Öö Üü

Hermann (Jun 20, 2012)

Ahem, no automatic uploading. Please find the photo in the Photos section / Album: BUKS

Hermann

--- In volapuk@yahoogroups.com, Hermann Philipps <hphilipps@...> wrote:

>

>

> The "Mittlere Grammatik der Universalsprache Volapük" (6th edition),

> 1886, does not show any newly formed capital letters for umlauts.

As

> you can see from the attached photo, he uses normal upper-case ÄÖÜ in

> his new alphabet while using his new letters for lower-case äöü.

>

> Schleyer's own versions seem to be easier to distinguish than Lott's ones.

>

> Kind regards,

> Hermann

>

>

>
>
> Am 20.06.2012 16:23, schrieb Michael Everson:
> > I have a rather urgent request.
> >
> > As you know Schleyer had originally designed special letters for
> > what later became Ää, Öö, and Üü. In Lott's c. 1887 "Die Kunst ...
> > Volapük schnell zu erlernen" he gives samples. But in Schleyer's
> > 1888 Wörterbuch der Weltsprache he gives ä ö and ü in both
roman
> > type and italic, and they look quite different from Lott's.
> >
> > <http://www.evertype.com/volapuk/magods/VolapukAOU-lott-roman.png>
> > Lott's Roman
> >
> > <http://www.evertype.com/volapuk/magods/VolapukAOU-schleyer-roman.png>
> > Schleyer's Roman
> >
> > <http://www.evertype.com/volapuk/magods/VolapukAOU-schleyer-italic.png>
> > Schleyer's Italic
> >
> > Does anyone have any samples of publications by Schleyer which
have
> > the capitals Ä Ö and Ü in the old style?
> >
> > The reason for the urgency is that these six letters are being
> > encoded in Unicode, and there is a ballot closing and I'd like to
> > ensure the glyphs are the best shape.
> >
> > Michael Everson * <http://www.evertype.com/>
> >
> >
> >
> > -----
> >
> > Yahoo! Groups Links
> >
> >
>

2647. Re: [volapuk] Re: Schleyer's Ää Ö ö Üü

Michael Everson (Jun 20, 2012)

On 20 Jun 2012, at 17:38, Hermann wrote:

> Ahem, no automatic uploading.

I got it as an attachment.

> Please find the photo in the Photos section / Album: BUKS

http://xa.yimg.com/kq/groups/6393791/sn/1655810636/name/n_a this seems to have a capital Ü in the first line, if that is Üm.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2648. Re: [volapuk] Re: Schleyer's Ää Öö Ü ü

Hermann Philipps (Jun 20, 2012)

Indeed, I got it as an attachment in my email, too. But I could not find it in the Volapük group at Yahoo.

That "Hym volapükasoga" is convincing evidence of the existence of Schleyer's capital Umlauts. Always something new to learn.

Cheers,
Hermann

Am 20.06.2012 18:52, schrieb Michael Everson:

> On 20 Jun 2012, at 17:38, Hermann wrote:
>
>> Ahem, no automatic uploading.
>

> I got it as an attachment.
>
>> Please find the photo in the Photos section / Album: BUKS
>
> http://xa.yimg.com/kq/groups/6393791/sn/1655810636/name/n_a
this seems to have a capital Ü in the first line, if that is Üm.
>
> Michael Everson * <http://www.evertype.com/>
>
>
>
> -----
>
> Yahoo! Groups Links
>
>
>
>

2650. Re: [volapuk] Re: Schleyer's Ää Ö ö Üü

Michael Everson (Jun 20, 2012)

On 20 Jun 2012, at 18:00, Hermann Philipps wrote:

> That "Hym volapükasoga" is convincing evidence of the existence of
> Schleyer's capital Umlauts. Always something new to learn.

Look! There's a capital Ä in line 11!

But I'm really looking for typeset capitals.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2652. Re: [volapuk] Schleyer's Ää Öö Üü

Arden R. Smith (Jun 20, 2012)

I have an old book that includes italicized examples of all three capitals, I think, but I won't be able to take a closer look or scan anything until I get home from work this evening. I should be able to post something about ten hours from now.

Speaking of which, I must bid you all "adyö" for now.

Arden R. Smith erilaz@...

Perilme metto aimaktur perperienta.
--Elvish proverb

2654. Re: [volapuk] Schleyer's Ää Öö Üü

Michael Everson (Jun 20, 2012)

On 20 Jun 2012, at 18:15, Arden R. Smith wrote:

> I have an old book that includes italicized examples of all three capitals, I think, but I won't be able to take a closer look or scan anything until I get home from work this evening.

Very interested to learn what book it is. I've been browsing Schleyer's old books in the ÖNB but none seem to have letters as capitals.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2655. Re: [volapuk] Schleyer's Ää Öö Üü

Arden R. Smith (Jun 20, 2012)

On Jun 20, 2012, at 12:21 PM, Michael Everson wrote:

Very interested to learn what book it is. I've been browsing Schleyer's old books in the ÖNB but none seem to have letters as capitals.

The book is Josef Bernhaupt's *Plägabuk sa glamat e vödabuk in püks lul, al lenadön Volapüki söla Jleyer Yo'an Martin* (Überlingen: Feyel, 1886).

I've created a folder entitled "Volapük Capital Umlauts", which contains scans of the book's title page; two pages containing Ä, Ö, and Ü; and close-ups of each (in which you can also see the lower-case versions in the surrounding text):

<http://groups.yahoo.com/group/volapuk/files/Volap%80%A0%A0%FCk%20Capital%20Umlauts/>

Arden R. Smith erilaz@...

Perilme metto aimaktur perperienta.
--Elvish proverb

~~~~~  
**2657. Re: APPROVE -- sergio\_meira\_sco wants to join volapuk**

**Michael Everson (Jun 21, 2012)**

Benokömö, o Sérgio!

On 21 Jun 2012, at 02:40, Yahoo! Groups Notification wrote:

- > Glidis, o Ralph ledigik!
- > Binob el Sérgio Meira. Ladet nulik oba: asehpe at gmail dot com
- > Lif oba ekomplitikon levemo sekü jenets fädik, kels evotükons stadäti obik fefiko.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2658. Re: [volapuk] Re: APPROVE -- sergio\_meira\_sco wants to join volapuk**

**Sérgio Meira (Jun 21, 2012)**

Danö, o Michael!

Dälolös obe sagön, das buks olik, kelis etuvob sü bevüresod, binons lejönik. Dönupüb gramata e vödabuka Volapükiks hiela Arie de Jong vemo efredükon obi. (Lio etuvol-li lecilis ela de Jong? Esteifülob ad tuvön onis, sed no benosekiko...)

Sérgio

2012/6/21 Michael Everson <[everson@...](mailto:everson@...)>

Benokömö, o Sérgio!

On 21 Jun 2012, at 02:40, Yahoo! Groups Notification wrote:

> Glidis, o Ralph ledigik!  
> Binob el Sérgio Meira. Ladet nulik oba: asehpe at gmail dot com  
> Lif oba ekomplitikon levemo sekü jenets fädik, kels evotükons stadäti obik fefiko.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

---

## **2659. PENED FLENES OBIK (YULUL 2012)**

**Ralph Midgley (Jul 1, 2012)**

## FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del balid yulula, yela 2012.

-

O flens oba valöpo!

Kü äbinob yunan, tüted äbinon leod dela. Söt palik balid äbinon ad tidön ciles lobedi; ämutoy lobedön, voto . . . Ün tim et, lif äbinon sevärik. Ab anu, jiniko, kazet somik ti peperon. Hiel Arturo Alfandari äbinon Fransänan, e niludob, das dugäl omik id äbinon sevärik, bi enu ereidob vödis sököl oma in tef at:-

“No binobs saludans. Pro obs zänedans, dugäl tu sevärik no binon konsälovik, bi latikumo klienon ad kodön tavobedis riskädik. Dugäl tämik valemik, kel no votafomon blesiri ad dun krimik, mögon gudikumo ad fomön pösodi nomik e snatiki.

Lesagob igo, das dabinos bos nesüdöfa ä nesaludöfa ven predoy zänedanes heti blesira.

Blesirs lifa binons beneds Goda, e mens binons nendaniks ad no dasevön otis, e ad dedietön okis stöne e sädüte nefrutiks. Tumöd soeliko binon badik. E too . . . tumöd bosilik, ömikna, kanon binön gudik.

Val binon gudik zü obs: sil, flors, musig, gein, tab gudik, täv, reidam. Smeikolsös onis, semikna e tämiko, smeikolsös onis nelepidiko, ko konsien gudik, e danolös Godi demü val.”

No fümob, va baicedob lölöfiko ko ced flena Alfandari. Pro ob kikavöd is binon ‘tumöd’. Ad dunön semikosi tu mödiko binon, nenpläoto, badik. Tumöd binon sinod tima obsik. Jenav it ya ejonon obes verati at. Sekü atos, vitobsös ad vedön slafans tumödikosa.

Valikosi Gudikün Oles

sedom Ralph.

\*Tonodiregistaram dabimon in diläd : ‘ragivs’

~~~~~  
2660. GETED CALÖFIK KADÄMANAS TEL

Ralph Midgley (Jul 1, 2012)

KADÄM VOLAPÜKA

Tü del 1^{id} yulula, yela 2012.

O Volapükaf lens Valöpo!

Ko fred mödik nunob oles
sökölosi:-

Primü del at Cifal estimom
sölis

Michael Everson e Arden R. Smith

dub limanam in Kadäm
Volapüka.

Kobü Kadämans votik oblinoms
tälenis e nämeti nulikis

Volapükamufe.

Nemü Volapükaneſ da vol
lölik, benogetedob ladöfiko omis.

R. Midgley
Sekretan Kadäma

2663. Re: [volapuk] GETED CALÖFIK KADÄMANAS T EL

Michael Everson (Jul 1, 2012)

Danis ladöfik, o Cifal ed o Guvan, ed o limans votik Kadäma obsik.

Michael Everson
Kadäm Volapüka

2661. GETED CALÖFIK KADÄMANS NULIK TEL

Ralph Midgley (Jul 1, 2012)

KADÄM VOLAPÜKA

Tü del 1^{id} yulula, yela 2012.

O Volapükaf lens Valöpo!

Ko fred mödik nunob oles
sökölosi:-

Primü del at Cifal estimom
sölis Michael Everson e Arden R.
Smith

dub limanam in Kadäm
Volapüka.

Kobü Kadämans votik oblinoms
tälenis e nämeti nulikis
Volapükamufe.

Nemü Volapükaneft da vol lölik,
benogetedob ladöfiko omis.

R.
Midgley
Sekretan Kadäma

2662. Re: [volapuk] GETED CALÖFIK KADÄMANS NULIK TEL

Jerry Lawnings (Jul 1, 2012)

O FLENS LÖFLIK!
OB BINOB VOLAPÜKEL NULIK. ÄLENADOB
PÜKI VOLAPÜKIK SU BUK JLEYERA
VOLAPÜK PÜK VOLA (Volapük die Weltsprache)
ATOS BINOM VEMO JÖNIK!
OB VÖLIGOB IN BÜR ED OB BINOB
KALEL. OB VILOB PENÖN PENADIS
FLENES VOLAPÜKIK IN VOL VALIK.
KAPÄLOLS-LI KELOSI ÄPENOB?
VALADOB GESAGI OLSIK.
GLIDIS.

NEM OBIK BINOM JERRY LAWNINGS.
LIFOB IN DEUT. LABOB YELIS LULS.
E LIFOB SOALIK. KANOB PÜKÖN PÜKIS
MÖDIK: FLENTAPÜKI; NELIJAPÜKI; DEUTAPÜKI
SPÄNAPÜKI; BODÜGANAPÜKI.....TÄLAPÜKI.
SPERANTAPÜKI....E VOLAPÜKI.

Von: Ralph Midgley <midgleyr@...>
An: volapuk@yahoogroups.com
Gesendet: 16:38 Sonntag, 1. Juli 2012
Betreff: [volapuk] GETED CALÖFIK KADÄMANS NULIK TEL

KADÄM VOLAPÜKA

Tü del 1^{id} yulula, yela 2012.

O Volapükaf lens Valöpo!

Ko fred mödik nunob oles sökölösi:-

Primü del at Cifal estimom sölis

Michael Everson e Arden R. Smith

dub limanam in Kadäm Volapüka.

Kobü Kadämans votik oblinoms tälenis
e nämeti nulikis Volapükamufe.

Nemü Volapükanef da vol lölik,
benogetedob ladöfiko omis.

R. Midgley

Sekretan Kadäma

**2664. Re: [volapuk] GETED CALÖFIK KADÄMANS NUL IK
TEL**

Hermann Philipps (Jul 1, 2012)

O Jerry löfik,

gälikob vemo, das binoms Volapükels votik in Deut.
Benokömö!

Si, ekapälob nuni olik.

Ye nu gebobs Volapüki nuliköl. Logolöd is:

<http://www.hephi.de/volapuk/>

ud is:

<http://personal.southern.edu/~caviness/Volapuk/VolVifik/volvif00.html>

Glidis ladöfikün,
Hermann

Am 01.07.2012 17:11, schrieb Jerry Lawnings:

>
>

- > O FLENS LÖFLIK!
- > OB BINOB VOLAPÜKEL NULIK. ÄLENADOB
- > PÜKI VOLAPÜKIK SU BUK JLEYERA
- > VOLAPÜK PÜK VOLA (Volapük die Weltsprache)
- > ATOS BINOM VEMO JÖNIK!
- > OB VÖLIGOB IN BÜR ED OB BINOB
- > KALEL. OB VILOB PENÖN PENADIS
- > FLENES VOLAPÜKIK IN VOL VALIK.
- > KAPÄLOLS-LI KELOSI ÄPENOB?
- > VALADOB GESAGI OLSIK.
- > GLIDIS.
- > NEM OBIK BINOM JERRY LAWNINGS.
- > LIFOB IN DEUT. LABOB YELIS LULS.
- > E LIFOB SOALIK. KANOB PÜKÖN PÜKIS
- > MÖDIK: FLENTAPÜKI; NELIJAPÜKI; DEUTAPÜKI
- > SPÄNAPÜKI; BODÜGANAPÜKI.....TÄLAPÜKI.
- > SPERANTAPÜKI....E VOLAPÜKI.

2665. Re: [volapuk] GETED CALÖFIK KADÄMANS NULIK T EL

Ralph Midgley (Jul 1, 2012)

O flen löfik Gerry!

Ereidob penedi nitedik ola, e fredob vemo, das nitedälob dö Volapük, kel, äsä sevol osi, äbinon pük mekavik balid ad plöpön bevünetiko.

Penol ma pük rigik ela Schleyer, ab sis tim et, pük oma perevidon fa hiel Arie de Jong ünü yels 1929 jü 1931. Pos dead Datuvala, mens mödik ävilons xamön püki oma kälöfiko e gudükumön oni. Revid ela de Jong no äbinon sevârik, kanoy dasevön, das binon nog Volapük, ab pük pötöfikum ad tumyel nulädik. Jenöfo binon pük perevidöl, keli pluamanum menas gebons anu.

Bi ya sevol Volapüki rigik ela Schleyer, okanol fasiliko lärnön püki nulädik at. Is, in spad obsik, otuval tidodemis, kels binons nitediks, e medü kels olärnol püki perevidöl vifiko. I dabinson literat lemödik, e rigik, e petradutöl, keli fümiko ojuitol. Komandob, das 'zügolol' zü dins distöfik, kelis tuvol, ad gudikumo suemön lifi Volapüka adelik.

In spad at, suvo bespikoy dinis difik Volapüko ko flens alsotik, i kanoy igo lilön Volapüki pespiköl.

Do Volapük rigik binon go nitedik, cedob pösodiko, das fütür leduton lü pük nulädik obas. Kisi cedol-li?

Valikosi Gudik ole

sedom Ralph.

On 01/07/2012 16:11, Jerry Lawnings wrote:

O FLENS LÖFLIK!
OB BINOB VOLAPÜKEL NULIK. ÄLENADOB
PÜKI VOLAPÜKIK SU BUK JLEYERA
VOLAPÜK PÜK VOLA (Volapük die Weltsprache)
ATOS BINOM VEMO JÖNIK!
OB VÖLIGOB IN BÜR ED OB BINOB
KALEL. OB VILOB PENÖN PENADIS
FLENES VOLAPÜKIK IN VOL VALIK.
KAPÄLOLS-LI KELOSI ÄPENOB?
VALADOB GESAGI OLSIK.
GLIDIS.

NEM OBIK BINOM JERRY LAWNINGS.
LIFOB IN DEUT. LABOB YELIS LULS.
E LIFOB SOALIK. KANOB PÜKÖN PÜKIS
MÖDIK: FLENTAPÜKI; NELIJAPÜKI; DEUTAPÜKI
SPÄNAPÜKI; BODÜGANAPÜKI.....TÄLAPÜKI.
SPERANTAPÜKI....E VOLAPÜKI.

Von: Ralph Midgley <midgleyr@...>

An: volapuk@yahooogroups.com

Gesendet: 16:38 Sonntag, 1. Juli 2012

Betreff: [volapuk] GETED CALÖFIK KADÄMANS NULIK TEL

KADÄM VOLAPÜKA

Tü del 1^{id} yulula, yela 2012.
O Volapükaflens Valöpo!

Ko fred mödik nunob oles
sökölosi:-

Primü del at Cifal estimom sölis
Michael Everson e Arden R. Smith
dub limanam in Kadäm Volapüka.

Kobü Kadämans votik oblinoms
tälenis e nämeti nulikis
Volapükamufe.

Nemü Volapükanef da vol lölik,
benogetedob ladöfiko omis.

R.
Midgley

Sekretan Kadäma

**2666. Re: [volapuk] GETED CALÖFIK KADÄMANS NULIK TE
L**

Arden R. Smith (Jul 1, 2012)

Danob Cifali, Guvani, e Kadämanis votik, e spelob, das okanob dünön beno Volapükanefi.

Arden R. Smith
Kadäm Volapüka

2669. Volapükist and Volapükologist

Michael Everson (Jul 9, 2012)

I suspect that the terms were introduced by Esperantists.... but according to the Esperanto and English Wikipedias

<http://eo.wikipedia.org/wiki/Volapukologo>

<http://eo.wikipedia.org/wiki/Volapukisto>

<http://en.wikipedia.org/wiki/Volap%c3%bckologist>

there is a difference.

I assume that Volapükist is "Volapükan" in Volapük. Is Volapükologist "Volapükavan"?

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2670. Re: [volapuk] Volapükist and Volapükologist

Arden R. Smith (Jul 9, 2012)

On Jul 9, 2012, at 1:27 AM, Michael Everson wrote:

I assume that Volapükist is "Volapükan" in Volapük. Is Volapükologist "Volapükavan"?

That's how I would express it.

Arden R. Smith erilaz@...
Perilme metto aimaktur perperienta.
--Elvish proverb

2671. Re: [volapuk] Volapükist and Volapükologi st

Ralph Midgley (Jul 9, 2012)

On 09/07/2012 09:27, Michael Everson wrote:

I suspect that the terms were introduced by Esperantists.... but according to the Esper

<http://eo.wikipedia.org/wiki/Volapukologo>

<http://eo.wikipedia.org/wiki/Volapukisto>

<http://en.wikipedia.org/wiki/Volapükologist>

there is a difference.

I assume that Volapükist is "Volapükan" in Volapük. Is Volapükologist '

Si! Gidetol.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

Yahoo! Groups Links

<*> To visit your group on the web, go to:
<http://groups.yahoo.com/group/volapuk/>

<*> Your email settings:
Individual Email | Traditional

- <*> To change settings online go to:
<http://groups.yahoo.com/group/volapuk/join>
(Yahoo! ID required)
- <*> To change settings via email:
volapuk-digest@yahoogleroups.com
volapuk-fullfeatured@yahoogleroups.com
- <*> To unsubscribe from this group, send an email to:
volapuk-unsubscribe@yahoogleroups.com
- <*> Your use of Yahoo! Groups is subject to:
<http://docs.yahoo.com/info/terms/>

2672. Datuvaladeli läbik!

ijzeren_jan (Jul 18, 2012)

Datuvaladeli läbik volapükaflenes valik!

Jan

2673. Re: [volapuk] Datuvaladeli läbik!

Michael Everson (Jul 18, 2012)

On 18 Jul 2012, at 14:31, ijzeren_jan wrote:

> Datuvaladeli läbik volapükaflenes valik!

Siö! Motedadeli ela Jleyer yofik!

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2674. Mr, Mrs

Michael Everson (Jul 19, 2012)

A publication is delayed over this issue!

Mr Carpenter is *söl* Carpenter (or perhaps better *Söl* Carpenter). But what is Mrs Carpenter?

We have some pairs, it appears: "man/vom" 'man/woman' and "söl/läd" 'lord/lady' -- but how does this translate into titles?

In German: Herr Schmidt, Frau Schmidt 'Lord Schmidt', 'Woman Schmidt'

In French: Monsieur Lapin 'M'lord Lapin', Madame Lapin 'M'lady Lapin'.

"Söl" of course derives from French 'sieur' and "läd" from English 'lady'.

In de Jong, he gives :

söl: 'Herr'; *söl gretik* 'Großherr' (i.e. Turkish "padishah")

sölil: Herrchen, Herrlein [Herrchen is 'master', a title equiv. to "miss" for girls)

läd: Dame, Herrin, lady, Madam; (föivot 5) Signora

lädül: junge Dame, Fräulein; (föivot 5) Signora

siör: Herr oder Dame, Herrschaft

Herr: *söl*, 'Herr' oder 'Dame' = *siör*, 'jung er Herr' = *manül*, *sölül*. 2. (Gott) = *Siör*.

Frau: v. 1. = *vom*. 2. (Gattin) = *jimatan*.

Fräulein: n. = *vomil*.

John Wells' Esperanto dictionary:

fraŭlino: unmarried woman, Miss

sinjoro: Mr, gentleman, sir; *la Sinjoro* the lord

sinjorino: Mrs, lady

Miss: *fraŭlino*

Mister: *Sinjoro*

Mr: *s-ro*

Mrs: *s-ino*

Cherpillod:
fraülino: vomül, lädül
sinjoro: söl, hisiör
sinjorino: läd, jisiör
loro: lord
Siör: la Sinjoro

"El Ralph Midgley" binon "Ralph Midgley"; "el Midgley" binon "Midgley"; "sol Ralph Midgley" binon "Mr Ralph Midgley".

In the context she's not "Carpenter" but "Mrs Carpenter", "S-ino Carpenter"...
"Läd Carpenter", no-li?

Lord Carpenter = Söl Carpenter, Siör Carpenter, Hisiör Carpenter
Mr Carpenter = Söl Carpenter, Jisiör Carpenter
Lady Carpenter = Läd Carpenter
Mrs Carpenter = Läd Carpenter

Germans use "Herr" as both 'Lord' and 'lord' and 'Mr'; very similar to French "monsieur" 'm'lord'. It's true that Germans use "Frau" 'woman' for 'Mrs', and not "Dame", but the French have "madame" 'm'lady'.

Early Volapükists were as andro-centric as the late 19th century was, and so in the handbooks I really don't find much that is explicit about "Mrs" -- almost. In Kerckhoffs' grammar we have:

"Kisi vilols dlinön, Läds e Söls?" 'Que voulez-ous boire, Mesdames et Messieurs?'

"Kiöp buks olik e uts läda Pierre binoms?" 'Où sont tes livres et ceux de Madame Pierre?'

In de Bruin's 1885 Woordenboek, he gives:

"meester" 'masel' ['master']

"meeseres" 1. 'of-masel'; (vrouw van den meester:) 'ji-masel' ['mistress; (wife of the master:) 'she-master']. 2. (gebiedster:) 'of-söl'; (vrouw van den gebiedster:) 'ji-söl'

Schleyer gives only "masel" and "jimasel" (calo, ud geno) 'by occupation, or by birth). CHleyer also gives:

"Herr" 'söl'; (Gott) 'Sölal'

"Herrchen" 'sölil'

"Herrin" 'jisöl'

In the Report of the Proceedings of the North American Association for the Propagation of Volapük (NAAVP, First Annual Convention, Boston 21-23 August 1890), I find two instances of "Läds e Söls" 'Ladies and Gentlemen'.

In my view, the best terms for Mr and Mrs are Söl and Läd. For titled nobility, well, perhaps just Söl (already ambiguous as it is in German) and Jisöl can be recommended, in the way we have Reg and Jireg.

Reg 'King'
Jireg 'Queen'
Dük 'Duke'
Jidük 'Duchess'
Söl 'Lord'
Jisöl 'Lady'

That lets us use "läd" for 'madam, Mrs'. For youngsters, sölü and lädü are still available.

As for Ms... well, I would say that "Läd" means both 'Mrs' and 'Ms'. There is nothing in it to suggest marital status. "Himatan" 'husband' and "Jimatan" 'wife' exist for that.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

2675. Re: [volapuk] Mr, Mrs

Arden R. Smith (Jul 19, 2012)

On Jul 19, 2012, at 8:05 AM, Michael Everson wrote:

| That lets us use "läd" for 'madam, Mrs'.

There's never been any doubt in my mind about that.

Certainly that was how 'Mrs.' was rendered into Volapük back in its heyday. I see in lists of people who wish to correspond in Vp. in the 1889 issues of *_Volapük: Gasedil Mulik Püka Bevünetik_* such names as Läd Hutellier and Läd Louise D. Benton. In the same lists I see

"Vomül" used for 'Miss, Fräulein' in the names of Vomül Anna Daudt, Vomül Clara Eppert, and Vomül Anna Theiss.

| As for Ms... well, I would say that "Läd" means both 'Mrs' and 'Ms'.

Agreed. That's how the Germans use "Frau", for instance.

Arden R. Smith erilaz@...

Perilme metto aimaktur perperienta.
--Elvish proverb

2676. Re: [volapuk] Mr, Mrs

Hermann Philipps (Jul 19, 2012)

Am 19.07.2012 17:05, schrieb Michael Everson:

> That lets us use "läd" for 'madam, Mrs'. For youngsters, söül and lädül are still available.

Yes, that's sensible. I found one pertaining reference to "läd" in Johann Schmidt's Volapük translation of "The Oval Portrait" by E. A. Poe:

"... which have so long frowned among the Apennines, not less in fact than in the fancy of Mrs. Radcliffe."

"... kels ätopons e jenöfo sis lunüp löpo nilü gufurs Penenas, ed in magäl läda ‚Radcliffe‘.

And Arden R. Smith writes in his "Silanans in jäns":

Jiel 'Mary Woronov', kel äplösenof fanäböpagalani, ebinof in bioskops mödik, keninükamü "Lejul di 'rock 'n' roll'" (äs Lädül 'Togar'). The

latter being Miss Togar in English.

Also see http://vo.wikipedia.org/wiki/Lised_tidanas_Volap%c3%bcka about "Lised „Volapükatidelas“ (1881):

"Söl stenografan Karl Lenze in Eisleben.
Söl kadatabüran Georg Bauer in Ödenburg (Macarän).
Lädül Angelika Wirsching in Hall nilü Innsbruck (Tirol).
Söl redakan W. Emmert in Elberfeld.

1881, nüm: 2 (febul), pad: 8 (tidans 1id jü 4id pädönuons)

Söl tidal Peitz in Büren (Westfalen).
Söl Eduard Ölschig in Berlin, N. O., Landsbergerstr. 3, II.
Lädül Alma Loos in Überlingen len Bodenlank.

1881, nüm: 9 (setul), pad: 40

Söl Paul Domcke in Berlin, N. W. 6.
Söl F. W. Jacobs in Sundhausen in Elsaß.
Läd H. Wolter in Osnabrück."

German has no equivalent for "sölül", and in Volapük "sölül" as an address seems unlikely (much like in any natural Language -- except the occasional English "Master" for males too young to be called Mister.

So using "sölül" as an address would be an innovation ... and why not, if there is a lädül Togar?

But note that the German "Fräulein" is hardly used anymore as it is considered to discriminate against unmarried females.

2677. Re: [volapuk] Mr, Mrs

Jan van Steenberg (Jul 19, 2012)

2012/7/19 Hermann Philipps <hphilipps@...>

German has no equivalent for "sölül", and in Volapük "sölül" as an address seems unlikely (much like in any natural Language -- except the occasional English "Master" for males too young to be called Mister.

"Master" is a term I've seen often in Bollywood movies, referring to child actors.

I don't know of any language that has an equivalent for "sölül".

In Polish the situation is similar to German: Pan "Mr.", Pani "Mrs.", Panna "Ms.". As in German, "Panna" is falling out of use and nowadays young, unmarried ladies are addressed as "Pani" as well. The use of "Panna" is mostly restricted to the term "stara panna", which means "spinster". The diminutive "panienka" varies in meaning between "girl", "babe" etc.

There is the (even more old-fashioned) term "Panicz", which means "young (but not necessarily unmarried) nobleman".

It occurs to me that in French the use of "Mademoiselle" is still quite vivid, though.

In other words, "lädül Marple" seems quite in place!

Jan

2678. China, Chile, Czech Republic

Jan van Steenbergen (Jul 19, 2012)

Glidis!

I am a bit confused about these ones.

The Vükiped gives Tsyinän, Cilän and Tsyegän (<http://vo.wikipedia.org/wiki/Klad:L%C3%A4ns>). The Volapük wiktionary also gives Tsyinän and Cilän. The Czech language is called "Tsyeg" here, instead of the expected Tsyegänapük or something similar (see: http://vo.wiktionary.org/wiki/Klad:L%C3%A4ns_in_Volap%C3%BCk and <http://vo.wiktionary.org/wiki/Klad:P%C3%BCks>).

Another page gives Tsyinän/Tsinän, Ciliyän and Cehän

(http://volapuk.webs.com/List_of_sovereign_states.html). These three words are only examples of a lot of discrepancies between both sources.

And an online dictionary (<http://en.glosbe.com/en/vo/>) gives Tjinän/Tsyinän and Cilän; Tsyegän for the Czech Republic and Tsyegänapük for the language.

However, once upon a time there was a magazine in China called "Volapükabled cinänik"

(http://nl.wikisource.org/wiki/Kijkjes_hier_en_daar_1).

~~~

My person feeling is that sequences like TS, TSY, TJ are better avoided (unless the -S is an ending, of course). And quite frankly, I don't see why there should be a difference between the initial consonants of these three names, because for all I know, they should sound the same. Could someone please explain where these differences come from, and if possible, which forms would be the correct ones?

Danö!

Jan

## **2679. Re: [volapuk] China, Chile, Czech Republic**

**Michael Everson (Jul 19, 2012)**

I would start by seeing what de Jong gives in his dictionary, not what is on the Vükiped.

We recently found something similar with Cherokee.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2680. Re: [volapuk] China, Chile, Czech Republic**

**Jan van Steenbergen (Jul 19, 2012)**

Yes, I hope to order it one of these days, but in the meantime I'll be perusing the Volapük-English dictionary in the files section.

There are a few inconsistencies I can't quite place. When I look at names of languages, I see Deutänapük and nula-Grikänapük, but other languages have root names: kajmiriy, lietuv, sanskrit, suaheliy, tibät, tsyeg, tsyin... I'm trying to see the logic, but I can't help it. I would expect either "kajmiränapük" and "lietuvänapük", or "deut" and "grik". Even if we ignore Wikipedia and Glosbe, we still have a few other online dictionaries:

- <http://personal.southern.edu/~caviness/volapuk/hbov/hbvvocab.htm> (Ken Caviness' bidirectional dictionary) has Nelijapük "English" and flentapük "French"

- "A-Z\_Voydasbuk.zip" in the files section also gives hausapük, larabapük, lusapük/rusapük, süahilapük etc.

I've always thought that language names have the ending -(a)pük, but I may be wrong. In any case, given the logical and systematic character of Volapük, one would expect it one way or the other, but not a bit of both. Unless there is no real rule for it at all, and people are basically free to do as they please.

A second thing I noticed is this:

Bosniän, Galiziän vs. Gambiyän, Grusiyän, Suomiyän, etc.

Is there a reason for this? Is there a difference in pronunciation? Or is this just a matter of printing errors?

Jan

2012/7/19 Michael Everson <[everson@...](mailto:everson@...)>

I would start by seeing what de Jong gives in his dictionary, not what is on the Vükiped.

We recently found something similar with Cherokee.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>



## 2681. Re: [volapuk] China, Chile, Czech Republic

### Hermann Philipps (Jul 19, 2012)

Indeed, there is no inherent logic there (like in most other constructed languages).

Volapük has the suffix -än for countries which would presuppose root words like Lingl, Deut, Frans, etc. which, however, do not exist. We have to live with these numerous inconsistencies. Fortunately, in Volapük reality, it doesn't matter all that much.

Hermann

Am 20.07.2012 01:36, schrieb Jan van Steenberg:

- >
- >
- > Yes, I hope to order it one of these days, but in the meantime I'll be
- > perusing the Volapük-English dictionary in the files section.
- > There are a few inconsistencies I can't quite place. When I look at
- > names of languages, I see Deutänapük and nula-Grikänapük, but
- other
- > languages have root names: kajmiriy, lietuv, sanskrit, suaheliy,
- > tibät, tsyeg, tsyin... I'm trying to see the logic, but I can't help
- > it. I would expect either "kajmiränapük" and "lietuvänapük", or
- "deut"
- > and "grik". Even if we ignore Wikipedia and Glosbe, we still have a
- > few other online dictionaries:
- > - <http://personal.southern.edu/~caviness/volapuk/hbov/hbvvocab.htm>
- > (Ken Caviness' bidirectional dictionary) has Nelijapük "English"
- > and flentapük "French"
- > - "A-Z\_Voydasbuk.zip" in the files section also gives hausapük,
- > larabapük, lusapük/rusapük, süahilapük etc.
- > I've always thought that language names have the ending -(a)pük,
- but I
- > may be wrong. In any case, given the logical and systematic
- character
- > of Volapük, one would expect it one way or the other, but not a bit of
- > both. Unless there is no real rule for it at all, and people are
- > basically free to do as they please.
- > A second thing I noticed is this:
- > Bosniän, Galiziän vs. Gambiyän, Grusiyän, Suomiyän, etc.
- > Is there a reason for this? Is there a difference in pronunciation? Or
- > is this just a matter of printing errors?

> Jan  
> 2012/7/19 Michael Everson <[everson@...](mailto:everson@...)>  
> <<mailto:everson@...>>>  
>  
> —  
>  
> I would start by seeing what de Jong gives in his dictionary, not  
> what is on the Vükiped.  
>  
> We recently found something similar with Cherokee.  
>  
> Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>  
>  
>  
>  
>  
>  
>

## **2682. Re: [volapük] China, Chile, Czech Republic**

**Arden R. Smith (Jul 19, 2012)**

De Jong's dictionary has Tsyinän, Cilän, Tsyegän. (Technically, what he has for the last one is Tsyegän-Slovakän as a translation for Tschechoslowakien, since there was of course no Czech Republic in 1931.)

On Jul 19, 2012, at 4:36 PM, Jan van Steenbergen wrote:

There are a few inconsistencies I can't quite place. When I look at names of languages, I see Deutänapük and nula-Grikänapük, but other languages have root names: kajmiriy, lietuv, sanskrit, suaheliy, tibät, tsyeg, tsyin... I'm trying to see the logic, but I can't help it. I would expect either "kajmiränapük" and "lietuvänapük", or "deut" and "grik".

The basic theory in de Jong's revised Volapük is that languages connected with the name of a specific country have names of the form ...änapük (capitalized), whereas those not connected with the name of a country (e.g., Latin, Sanskrit) have uncapitalized root-names (latin, sanskrit). In practice, however, we find

some languages going both ways, even within de Jong's own works: thus "tsyin" in his \_Vödabuk Volapüka\_, but "Tsyinänapük" in his \_Gramat Volapüka\_. In this particular example, I prefer the latter.

I just noticed that Hebrew appears as "hebrey" in de Jong's dictionary, but as "heb" in his grammar (section 257).

- <http://personal.southern.edu/~caviness/volapuk/hbov/hbvvocab.htm> (Ken Caviness' bidirectional dictionary) has Nelijapük "English" and flentapük "French"

The problem here is that Nelijapük and Flentapük are in Schleyer's original Volapük. These languages are called Linglänapük and Fransänapük in de Jong's revised Volapük.

- "A-Z\_Voydasbuk.zip" in the files section also gives hausapük, larabapük, lusapük/rusapük, süahilapük etc.

I've always thought that language names have the ending -(a)pük, but I may be wrong. In any case, given the logical and systematic character of Volapük, one would expect it one way or the other, but not a bit of both. Unless there is no real rule for it at all, and people are basically free to do as they please.

I think you're right in desiring consistency here. Certainly it would not hurt if one were to add ...apük to the root names, and Google does in fact show a good number of hits for both Latinapük and Hebreyapük.

A second thing I noticed is this:  
Bosniän, Galiziän vs. Gambiyän, Grusiyän, Suomiyän, etc.

Is there a reason for this? Is there a difference in pronunciation? Or is this just a matter of printing errors?

De Jong lists all five of those names thus. I can't explain the inconsistency, especially since Gambiyän appears immediately below Galiziän in the dictionary.

\*\*\*\*\*

Arden R. Smith [erilaz@...](mailto:erilaz@...)

Perilme metto aimaktur perperienta.

\*\*\*\*\*

## 2683. RE: [volapuk] China, Chile, Czech Republic

**Donald Gasper (Jul 20, 2012)**

China was Cinän in Volapük rigik, but it was changed to Tsyinän in Arie De Jong's reformed Volapük.

- >
- > However, once upon a time there was a magazine in China called
- > "Volapükabled cinänik"
- > ([http://nl.wikisource.org/wiki/Kijkjes\\_hier\\_en\\_daar\\_1](http://nl.wikisource.org/wiki/Kijkjes_hier_en_daar_1)).
- >
- > ~~~
- >
- > My person feeling is that sequences like TS, TSY, TJ are better
- > avoided (unless the -S is an ending, of course). And quite frankly, I
- > don't see why there should be a difference between the initial
- > consonants of these three names, because for all I know, they
- > should
- > sound the same. Could someone please explain where these
- > differences
- > come from, and if possible, which forms would be the correct ones?
- >
- > Danö!
- >
- > Jan
- >

~~~~~

2684. Tefü nems pükas

Brennus Volapükan (Jul 20, 2012)

O flens digik Volapüka!

In bespiks tefü nems pükas vemiko buükob fomis äs 'Linglapük', 'Spanyapük'. Linglapük Lingläna no binon dientifü Linglapük Tatas Pebalöl e länas votik; Spanyolük Spanyoläna difon de püks Sulüda-Meropa; Deutapük paspikon in Lösterän. Sevob, das atos no pubon in Arie de Jong; ab kredob, das no taon lani Volapüka, sunädo pasuemon, e fasilükon jafädi nemis nulik.

Siö, Hermann, mutobs sufön nekludis pükas netik ed i pükas pemeköl -- ab nemödikis. Is no zesüdos. Too baicedob, das dil at no vemo veütikos, do Volapük labon dinöf veütik.

Tefü nems pükas e netas primöls medü 'Tsy-': jinos obe, das binos deutapükim, äsä palogos in dil deutapükik-volapükik vödabukas ela de Jong. No suemob kikodo, bi kanoy penön toni netapüka rigik medü 'Tj-'. Too no vipoböv votükön atosi nu: binos neklud ad pasufön.

Brian Bishop

2687. Re: [volapuk] Tefü nems pükas

Sérgio Meira (Jul 21, 2012)

O Volapükaf lens digik valik!

Ab... foms: "Linglapük", "Spanyapük" no komons pö vob ela Arie de Jong (kel ai äbuükom fomis: Linglänapük, Spanyolänapük i v.). Kreidols-li, das kanobs gidiko votükön nemis fa lautan volapüka perevidöl pejäfölis?

Glidis flenöfik se Nedän
sedom el Sérgio Meira

2012/7/20 Brennus Volapükan <brennusvp@...>

O flens digik Volapüka!

In bespiks tefü nems pükas vemiko buükob fomis äs 'Linglapük', 'Spanyapük'.

Linglapük Lingläna no binon dientifü Linglapük Tatas Pebalöl e länas votik;
Spanyapük Spanyoläna difon de püks Sulüda-Meropa; Deutapük paspikon in Lösterän. Sevob, das atos no pubon in Arie de Jong; ab kredob, das no taon lani Volapüka, sunädo pasuemon, e fasilükon jafädi nemis nulik.

Siö, Hermann, mutobs sufön nekludis pükas netik ed i pükas pemeköl -- ab nemödikis. Is no zesüdos. Too baicedob, das dil at no vemo veütikos, do Volapük labon dinöf veütik.

Tefü nems pükas e netas primöls medü 'Tsy-': jinos obe, das binos deutapükim, äsä palogos in dil deutapükik-volapükik vödabukas ela de Jong.
No suemob kikodo, bi kanoy penön toni netapüka rigik medü 'Tj-'.
Too no vipoböv votükön atosi nu: binos neklud ad pasufön.

Brian Bishop

2688. Re: [volapuk] Tefü nems pükas

Hermann Philipps (Jul 21, 2012)

O Sérgio digik,

Mob at no kodonöv votükots ab läfulükots prüdik.
Liedö, vödabuk e fövots ela de Jong no binons lölöfik ed ömna igo pökiks.
Ab no tuspidojös. Kanoy mobön e vätälön atosi.

Ekö, sams:

Linglapük --> "English"

Linglänapük --> "English" äsä spikoy atosi in Linglän.

Fransapük --> "French"

Fransänapük --> "French" äsä paspiköl in Fransän visü "French" paspiköl in Kanadän, e votaseimo.

Jveizäns Deutapükik no spikons Deutänapük. Labons onsiki püki lönik

Deutiki.

Dabinons Jveizäns Deutik, Jveizäns Fransik e Jveizäns Litaliyik, ab atans no binons Deutänik, Fransäniks u Litaliyäniks.

Modü at kanoyöv kleilükön gudikumo dinis tefü püks e netäts.

Glidis,

Hermann

Am 21.07.2012 13:45, schrieb Sérgio Meira:

>

>

> O Volapükaflens digik valik!

>

> Ab... foms: "Linglapük", "Spanyapük" no komons pö vob ela Arie de Jong

> (kel ai äbuükom fomis: Linglänapük, Spanyolapük i v.). Kreidols-li,

> das kanobs gidiko votükön nemis fa lautan volapüka perevidöl pejäfölis?

>

> Glidis flenöfik se Nedän

> sedom el Sérgio Meira

>

> 2012/7/20 Brennus Volapükan <brennusvp@...

> <<mailto:brennusvp@...>>>

>

> —

>

> O flens digik Volapüka!

>

> In bespiks tefü nems pükas vemiko buükob fomis äs 'Linglapük',
> 'Spanyapük'.

> Linglapük Lingläna no binon dientifü Linglapük Tatas Pebalöl e
> länas votik;

> Spanyolapük Spanyoläna difon de püks Sulüda-Meropa; Deutapük
paspikon in

> Lösterän. Sevob, das atos no pubon in Arie de Jong; ab kredob, das
no

> taon lani Volapüka, sunädo pasuemon, e fasilükön jafädi nemis
nulik.

>

> Siö, Hermann, mutobs sufön nekludis pükas netik ed i pükas
pemeköl

- > -- ab
- > nemödikis. Is no zesüdos. Too baicedob, das dil at no vemo
- > veütikos, do
- > Volapük labon dinöf veütik.
- >
- > Tefü nems pükas e netas primöls medü 'Tsy-': jinos obe, das binos
- > deutapükim, äsä palogos in dil deutapükik-volapükik vödabukas ela
- > de Jong.
- > No suemob kikodo, bi kanoy penön toni netapüka rigik medü 'Tj-'.
- > Too no
- > vipoböv votükön atosi nu: binos neklud ad pasufön.
- >
- > Brian Bishop
- >
- >
- >
- >
- >
- >

2685. Nems pükas

Brennus Volapükan (Jul 20, 2012)

Siö, o Donald -- 'C-' ela Schleyer binos gudik. Dokan de Jong ömikna sesukom fomis deutapükik. I sagom ('Gramat Volapüka'. §11, p.11) das c = [dz] (Lin. 'joy', 'justice', 'age'; Lit. 'gia', 'giorno').

2686. Re: Nems pükas

Hermann (Jul 20, 2012)

Baicedob, das el 'c' ela Schleyer in nems pükas e länas binon gudikün ka el 'tsy' ela de Jong. Ab mutob plänön, das ni ton 'tsy' ni ton [dz] (äs in Lin. 'joy' e ret) dabinons in Deutapük. El ton 'tsy' dabinon in Nedapük: Tsjaad = Tjadän, Tsjech = Tsyegan, Tsjerkessië = Tsyärkätän, tsjirpen = tyilpön/tyirpön.

Mob, das 'tj' pagebonös in jenets ömik, binon vemo gudik. Atos binon frutik ad vitön stamäds telplänovik: cinapük (machine language) visü *Tjinapük (Chinese

language), e ret.

I baicedob ko Cifal, das geb elas 'Frans', 'Deut', 'Lingl' äs stamäds "sekidik" (stamäds, kels ne kanon pagebön nen poyümots) binon vätälabik, e cedob, das pagebonsös i pö ladyeks: "Jveizän *Deutik" (bi "Jveizän Deutapükik" veratiko no binon "Deutänik", äsä Jveizänans valik ozepons); i dabinons *Deutans in Belgän, kels no binons Deutänans, ab Belgänans. E dabinons *Danans in Deutän, kels no binons Danänans, ab Deutänans, e *Linglans in Noluda-Lireyän, e ret. I geb at no viodonöv lani Volapüka.

Valikos at binon mu nitedik!

Glidis valikanes,
Hermann

2690. Nunod dö Volapük in "La Ondo de Esperanto"

vekilacerbon (Jul 29, 2012)

"Zamenhof kaj ties emocioj pri Volapük

Eseo de Andreas Künzli

Cxi-somere la amikoj de la internacilingva ideo havas du gravajn datrevenojn: 125-jarigxo de Esperanto (la Unua Libro de Zamenhof aperis la 26an de julio 1887) kaj la 100a mortodato de Johann Martin Schleyer (la auxoro de Volapük forpasis la 16an de auxgusto 1912)."

Pads 13-14-15, La Ondo de Esperanto, 213, yulul 2012.

2691. Re: Nunod dö Volapük in "La Ondo de Esperanto"

vekilacerbon (Jul 30, 2012)

O Vp-flens,

Lartüg at binon id is:

http://www.planlingvoj.ch/Zamenhof_Volapuek_Schleyer100.pdf

--- In volapuk@yahoogroups.com, "vekgulacerbon"
<vekgulacerbon@...> wrote:
>
> "Zamenhof kaj ties emocioj pri Volapük
>
> Eseo de Andreas Künzli
>
> Cxi-somere la amikoj de la internacilingva ideo havas du gravajn
datrevenojn: 125-jarigxo de Esperanto (la Unua Libro de Zamenhof
aperis la 26an de julio 1887) kaj la 100a mortodato de Johann Martin
Schleyer (la auxoro de Volapük forpasis la 16an de auxgusto 1912)."
>
> Pads 13-14-15, La Ondo de Esperanto, 213, yulul 2012.
>

2692. Re: Nunod dö Volapük in "La Ondo de Esperanto"

Hermann (Jul 30, 2012)

Ole dani mödik, o Vekigulacerbon!

Vödem at binon vemo nitedik. Oreidobs oni kälöfiko, ab spelo no osufobsös
senälis ot leigoäs el <Schleyer> ed el <Zamenhof>.

Glidis,
Hermann

--- In volapuk@yahoogroups.com, "vekgulacerbon"
<vekgulacerbon@...> wrote:
>
> O Vp-flens,
>
> Lartüg at binon id is:
>

> http://www.planlingvoj.ch/Zamenhof_Volapuek_Schleyer100.pdf
>
> -----
>
> --- In volapuk@yahoogroups.com, "vekigulacerbon"
<vekigulacerbon@> wrote:
> >
> > "Zamenhof kaj ties emocioj pri Volapük
> >
> > Eseo de Andreas Künzli
> >
> > Cxi-somere la amikoj de la internacilingva ideo havas du gravajn
datrevenojn: 125-jarigo de Esperanto (la Unua Libro de Zamenhof
aperis la 26an de julio 1887) kaj la 100a mortodato de Johann Martin
Schleyer (la auxoro de Volapük forpasis la 16an de auxgusto 1912)."
> >
> > Pads 13-14-15, La Ondo de Esperanto, 213, yulul 2012.
> >
>

2693. Schleyer e Zamenhof

Brennus Volapükan (Jul 30, 2012)

O Volapükaf lens!

Lartüg no binon lölöfiko sümik, üf vipoy gepenön.

Spelob, too, das seimans oviloms e propagidön tumyelazäli e penöm ömi e pro
gased 'Vög Volapüka' e pro gaseds valemapükas votik.

Glidis.

=====

O Vp-flens,

Lartüg at binon id is:

http://www.planlingvoj.ch/Zamenhof_Volapuek_Schleyer100.pdf

--- In volapuk@yahogroups.com, "vekigulacerbon"
<vekigulacerbon@...> wrote:

>

> "Zamenhof kaj ties emocioj pri Volapük

>

> Eseo de Andreas Künzli

>

> Cxi-somere la amikoj de la internacilingva ideo havas du gravajn
> datrevenojn: 125-jarigxo de Esperanto (la Unua Libro de Zamenhof
aperis la
> 26an de julio 1887) kaj la 100a mortodato de Johann Martin
Schleyer (la
> auxtoro de Volapük forpasis la 16an de auxgusto 1912)."

>

> Pads 13-14-15, La Ondo de Esperanto, 213, yulul 2012.

~~~~~  
**2694. PENED OBA (GUSTUL 2012)**

**Ralph Midgley (Aug 1, 2012)**

FLNEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del balid gustula, yela 2012.

O Volapükaf lens Valöpo!

Pluamanum obas binobs komuniks. Rot obas no binon komplitik. Ko plääms ömik, sevobs kisi odunobs tü del ti alik. Atos, binon-li din gudik? Anikans obas baicedobs, das binos jenöfo din gudik, bi lif somik binon takedik, nen säkäds tu mödiks. Ab votaflano anikans obas kläno ba drimobsöv dö lif ko nämäd gretik. Fomälobsöv igo lifi mastana.

Prüdö! lif mastana binon jenöfo go riskädik. If küpedobs jenotis anuik in Süriyän, kanobs kleiliko suemön osi. E seks jeikik sököl, sevabo: das mens lemödik pedeidons us, e padeidons jüesa del anuik. Binob go danöfik, das no binob mastan us. Kondan jenotas somik binon ti valemik. Sekü atos, kanobs gudiko suemön, das binos gudikün, if lif mastana oblibonös te in magäl obsik; jenöfo gidid kion jeikik! Ed if obs it sümiko ägididobs, e päkondanobs flanao valik, kondanobsöv id obis it?

Hiel Dostoyevski äsagom : “Klienäl ad deidön dabinon cärmo in balan timakompenanas obsik. Te fomälobsös badikosi, kel alikan obas ukanobsöv dunön, if te ulabobsöv pöti gönik ad atos, e binobsös mu danöfiks, das neföro omutobs välön in tef at. Meditobsös osi!

Valikosi Gudikün Oles

sedom

Ralph

(Tonodiregistaram dabinon in diläd ‘ragivs’ (Lü flens oba gustul 2012)

---

## **2695. GASED GUSTULA 2012**

**Ralph Midgley (Aug 1, 2012)**

### FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del balid gustula, yela 2012.

O flens löfik valöpo!

Kanols reidön anu gasedi nulikün obas in  
ragiv dis tiäd: Vög Volapüka: Yelod Teldegtelid.

Juitolsös oni!

Glidis sedom  
Redakan

---

## **2707. Sagons pluik fa Hiel Oscar Wilde**

**Ian Niles (Aug 10, 2012)**

Voms, äs ek sagon, löfofs dub liläms okik, soäs mans löfoms dub logäms okik, if  
seimikna löfoms seimiko.

Binos gudikum binön jönik ka binön gudik, ab binos gudikum binön gudik ka  
binön nejönik.

Nos sümedon nennefölot mödikumo ka nenprüd.

Mijenotis kanoy sufön, bi davedons plödao, binons nedesinik. Ab dolön pö  
döfäds okik – ha! ekö stegülam lifa.

Jön binon din teik, keli tim no kanon damükon. Filopsits mofalons äs sab, kreds sökons odis, ab jön binon dafred dü säsun valik, dalabot laidüpik.

## **2708. Re: [volapuk] Sagons pluik fa Hiel Oscar Wilde**

**Ralph Midgley (Aug 11, 2012)**

**Te pöls tel in set lätik, sevabo: 'dämükön' e 'filopsits'.**

On 10/08/2012 22:22, Ian Niles wrote:

Voms, äs ek sagon, löföfs dub liläms okik, soäs mans löfoms dub logäms okik, if seimikna löfoms seimiko.

Binos gudikum binön jönik ka binön gudik, ab binos gudikum binön gudik ka binön nejönik.

Nos sümedon nennefölot mödikumo ka nenprüd.

Mijenotis kanoy sufön, bi davedons plödao, binons nedesinik. Ab dolön pö döfäds okik – ha! ekö stegulam lifa.

Jön binon din teik, keli tim no kanon damükon. Filopsits mofalons äs sab, kreds sökons odis, ab jön binon dafred dü säsun valik, dalabot laidüpik.

## **2709. RE: [volapuk] Sagons pluik fa Hiel Oscar Wilde**

**Ian Niles (Aug 11, 2012)**

Dani gretikün, Ralph! Vemo digidob koräki ola.

-Ian

---

To: volapuk@yahoogroups.com  
From: midgleyr@...  
Date: Sat, 11 Aug 2012 16:09:59 +0100  
Subject: Re: [volapuk] Sagons pluik fa Hiel Oscar Wilde

**Te pöls tel in set lätik, sevabo: 'dämükön' e 'filosopasits'.**

On 10/08/2012 22:22, Ian Niles wrote:

Voms, äs ek sagon, löfofs dub liläms okik, soäs mans löfoms dub logäms okik, if seimikna löfoms seimiko.

Binos gudikum binön jönik ka binön gudik, ab binos gudikum binön gudik ka binön nejönik.

Nos sümedon nennefölot mödikumo ka nenprüd.

Mijenotis kanoy sufön, bi davedons plödao, binons nedesinik. Ab dolön pö döfäds okik – ha! ekö stegulam lifa.

Jön binon din teik, keli tim no kanon damükon. Filopsits mofalons äs sab, kreds sökons odis, ab jön binon dafred dü säsusns valik, dalabot laidüplik.

**2710. Re: Sagons pluik fa Hiel Oscar Wilde**

**Hermann (Aug 11, 2012)**

O flens löfik!

Veratö, tradutod mödipromöl!



Ya agödo ätuvol pökis votik, ab pas ävilob stebedön gespikis Volapükanas votik:

1) Sagons [-> sagods] pluik fa Hiel Oscar Wilde

2) Voms, äs [-> äsä] ek sagon, löfofs dub liläms okik, soäs [-> soäsä] mans löfoms dub logäms okik, if seimikna löfoms seimiko.

(Is zesüdos ad gebön konyunis pla präpodis, bi sökons sekidasets pla vöds balugik.)

3) Ab dolön [-> dolön oki] pö [-> dub] döfäds okik.

[El "dolön" binon värb loveädik e sinifon, Linglänapükö: "to hurt (someone)". Klu zesüdos ad nemön 'viktimi': dolön oki ("hurt oneself"). El "pö" sinifon, Linglänapükö: "in the presence of, "at (a place)". Is, doloy DUB döfäds okik ("because of, through, by means of")]

Ab id ob no binob Volapükan vemo plakugik; ba epölob. Kisi cedols-li?

Glidis ladöfikün,  
Hermann

--- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), Ralph Midgley <midgleyr@...> wrote:

>

> \*Te pöls tel in set lätik, sevabo: 'd\_ä\_mükön' e 'filosop\_a\_sits'.\*

>

>

> On 10/08/2012 22:22, Ian Niles wrote:

> >

> >

> > Voms, äs ek sagon, löfofs dub liläms okik, soäs mans löfoms dub logäms

> > okik, if seimikna löfoms seimiko.

> >

> > Binos gudikum binön jönik ka binön gudik, ab binos gudikum binön gudik

> > ka binön nejönik.

> >

> > Nos sümedon nennefölot mödikumo ka nenprüd.

> >

> > Mijenotis kanoy sufön, bi davedons plödao, binons nedesinik. Ab dolön

> > pö döfäds okik ha! ekö stegülam lifa.  
> >  
> > Jön binon din teik, keli tim no kanon damükon.Filosopsits  
mofalons äs  
> > sab,kreds sökons odis, ab jön binon dafred dü säsunis valik,  
dalabot  
> > laidüpik.  
> >  
> >  
> >  
> >  
> >  
> >  
>

## **2711. Re: Sagons pluik fa Hiel Oscar Wilde**

### **Hermann (Aug 11, 2012)**

Linglänapükö: "in the presence of, "at (a place)". Is, doloy DUB döfäds okik -->  
Linglänapükö: "in the presence of, at (a place)". Is, doloy oki DUB döfäds okik.

Pardolsös penamapöki oba!

--- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), "Hermann" <hphilipps@...> wrote:  
>  
> O flens löfik!  
>  
> Veratö, tradutod mödipromöl!  
>  
> Ya agödo ätuvol pökis votik, ab pas ävilob stebedön gespikis  
Volapükanas votik:  
>  
> 1) Sagons [-> sagods] pluik fa Hiel Oscar Wilde  
>  
> 2) Voms, äs [-> äsä] ek sagon, löfofs dub liläms okik, soäs [-> soäsä]  
mans löfoms dub logäms okik, if seimikna löfoms seimiko.  
> (Is zesüdos ad gebön konyunis pla präpodis, bi sökons sekidasets  
pla vöds balugik.)  
>  
> 3) Ab dolön [-> dolön oki] pö [-> dub] döfäds okik.

> [El "dolön" binon värb loveädik e sinifon, Linglänapükö: "to hurt (someone)". Klu zesüdos ad nemön 'viktimi': dolön oki ("hurt oneself"). El "pö" sinifon, Linglänapükö: "in the presence of, "at (a place)". Is, doloy DUB döfäds okik ("because of, through, by means of")]

>

> Ab id ob no binob Volapükan vemo plakugik; ba epölob. Kisi cedolsli?

>

> Glidis ladöfikün,

> Hermann

>

>

> --- In [volapuk@yahoo.com](mailto:volapuk@yahoo.com), Ralph Midgley <midgleyr@> wrote:

> >

> > \*Te pöls tel in set lätik, sevabo: 'd\_ä\_mükön' e 'filosop\_a\_sits'.\*

> >

> >

> > On 10/08/2012 22:22, Ian Niles wrote:

> > >

> > >

> > > Voms, äs ek sagon, löfofs dub liläms okik, soäs mans löfoms dub logäms

> > > okik, if seimikna löfoms seimiko.

> > >

> > > Binos gudikum binön jönik ka binön gudik, ab binos gudikum binön gudik

> > > ka binön nejönik.

> > >

> > > Nos sümedon nennefölot mödikumo ka nenprüd.

> > >

> > > Mijenotis kanoy sufön, bi davedons plödao, binons nedesinik.Ab dolön

> > > pö döfäds okik ha! ekö stegülam lifa.

> > >

> > > Jön binon din teik, keli tim no kanon damükon.Filosopsits mofalons äs

> > > sab,kreds sökons odis, ab jön binon dafred dü säsons valik, dalabot

> > > laidüplik.

> > >

> > >

> > >

> > >  
> >  
>

## **2712. RE: [volapuk] Re: Sagons pluik fa Hiel Oscar Wilde**

**Ian Niles (Aug 11, 2012)**

Dani gretikün pro koräks e pro pläns olas, Hermann. Atos mödo yufon obi.

-Ian

---

To: volapuk@yahoogroups.com  
From: hphilipps@...  
Date: Sat, 11 Aug 2012 16:30:02 +0000  
Subject: [volapuk] Re: Sagons pluik fa Hiel Oscar Wilde

O flens löfik!

Veratö, tradutod mödipromöl!

Ya agödo ätuvol pökis votik, ab pas ävilob stebedön gespikis Volapükanas votik:

1) Sagons [-> sagods] pluik fa Hiel Oscar Wilde

2) Voms, äs [-> äsä] ek sagon, löfofs dub liläms okik, soäs [-> soäsä] mans löfoms dub logäms okik, if seimikna löfoms seimiko.

(Is zesüdos ad gebön konyunis pla präpodis, bi sökons sekidasets pla vöds balugik.)

3) Ab dolön [-> dolön oki] pö [-> dub] döfäds okik.

[El "dolön" binon värb loveädik e sinifon, Linglänapüko: "to hurt (someone)". Klu zesüdos ad nemön 'viktimi': dolön oki ("hurt oneself"). El "pö" sinifon, Linglänapükö: "in the presence of, "at (a place)". Is, doloy DUB döfäds okik ("because of, through, by means of")]

Ab id ob no binob Volapükan vemo plakugik; ba epölob. Kisi cedols-li?

Glidis ladöfikün,  
Hermann

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Ralph Midgley <midgleyr@...> wrote:

>  
> \*Te pöls tel in set lätik, sevabo: 'd\_ä\_mükön' e 'filosop\_a\_sits'.\*

>  
>  
> On 10/08/2012 22:22, Ian Niles wrote:

> >  
> >  
> > Voms, äs ek sagon, löfofs dub liläms okik, soäs mans löfoms dub logäms  
> > okik, if seimikna löfoms seimiko.  
> >  
> > Binos gudikum binön jönik ka binön gudik, ab binos gudikum binön gudik  
> > ka binön nejönik.  
> >  
> > Nos sümedon nennefölot mödikumo ka nenprüd.  
> >  
> > Mijenotis kanoy sufön, bi davedons plödao, binons nedesinik.Ab dolön  
> > pö döfäds okik – ha! ekö stegülam lifa.  
> >  
> > Jön binon din teik, keli tim no kanon damükon.Filosopsits mofalons äs  
> > sab,kreds sökons odis, ab jön binon dafred dü säsun valik, dalabot  
> > laidüpik.  
> >  
> >  
> >  
> >  
> >  
>



## 2713. Sagods pluik fa Hiel Oscar Wilde

## **Ian Niles (Aug 15, 2012)**

Säks neai binons nenprüdiks, ab gespiks ömna binons so.

Yels teldeg löfäda jinükons vomi äs failot, ab yels teldeg mateda jinükons vomi äs publügabumot.

Din teik keli vo sevoy dö nat menik binon das cenon.

Seimikan mögon kesenälön dolis flena, ab neodoy nobaladäli ad kesenälön plöpis flena.

Okiäl no binon lifön äsä viloy lifön, plao binon begön votikanis lifön äsä viloy lifön. E nenokiäl binon laidükön, no vükomön tefü ons.

Man kel no tikom oko no tikom in mod seimik.

Nutimo mens jinons lülogön lifi as spekul. No binon spekul. Binon sakram. Deal ona binon löf. Leklinükam ona binon sakrif.

## **2714. Re: [volapuk] Sagods pluik fa Hiel Oscar Wilde**

### **Ralph Midgley (Aug 16, 2012)**

O flen Ian!

Binob, äs ol, flen gudik ela Wilde. Juitob tradutodis ola mödo. Tradutods ola binons valem legudiks, ab atna no gudiko esuemob vödis tel, kelis ejonob in vödem. E fo 'das,' mutobs penön liunüli (,).

In gased mula okömöl, egebob tradutodis ömik ola. Okanol logön onis (Vög Volapüka, yelod teldegtelid). Danö!

Glidis Gudikün ole sedom Ralph.

On 15/08/2012 17:01, Ian Niles wrote:

Säks neai binons nenprüdiks, ab gespiks ömna binons so.

Yels teldeg löfäda jinükons vomi äs failot, ab yels teldeg mateda jinükons vomi äs publügabumot.

Din teik keli vo sevoy dö nat menik binon, \_\_das cenon.

Seimikan mögon kesenälön dolis flena, ab neodoy nobaladäli ad kesenälön plöpis flena.

Okiäl no binon lifön äsä viloy lifön, plao binon begön votikanis lifön äsä viloy lifön. E nenokiäl binon laidükön, no vükomön tefü ons.

Man kel no tikom oko no tikom in mod seimik.

Nutimo mens jinons lülogön lifi as spekul. No binon spekul. Binon sakram. ?Deal? ona binon löf. Leklinükam ona binon sakrif.

## **Kis binon vöd Linglänik is?**

### **2715. Re: Sagods pluik fa Hiel Oscar Wilde**

#### **Hermann (Aug 16, 2012)**

Hi Ian,

here are my suggestions:

Säks neai binons nentödik, ab gespiks ömna binons so.

Yels teldeg löfäda logotükons vomi äs failot, ab yels teldeg mateda logotükons vomi äs bumot notidik.

Din teik, keli vo sevoy dö nat menik, binon, das cenon.

Alan kanon kesenälön liedi flena, ab neodoy nobaladäli ad kesenälön plöpi flena.

Okiäl no sinifon ad lifön äsä viloy lifön, ab ad flagedön votikanis, das lifonsöd, äsä oy it viloy lifön. E nenokiäl sinifon ad laidükön lifis votikanas nes vügolön vü ons.

Man kel no tikom in mod okik, no tikom in mod seimik.

Nutimo mens jinons tikädön lifi äs spekul. No binon spekul. Binon sakram. Dial ona binon löf. Leklinükam ona binon sakrif.

In some cases I did not understand your Volapük. So I looked for the original English wordings. As a native speaker of German, I had to grasp the MEANINGS of those English sayings before I could evaluate your Volapük. It would be too tedious to explain the details of my rewordings. Just look at my recommendations: Obviously they are not the ultimate and final word. But they might give you an idea about how English wordings often are not at all clear when translated into a strict and precise language such as Volapük.

Glidis ladöfik,



Hermann

--- In [volapuk@yahoogle.com](mailto:volapuk@yahoogle.com), Ralph Midgley <midgleyr@...> wrote:

>  
> O flen Ian!  
>  
> Binob, äs ol, flen gudik ela Wilde. Juitob tradutodis ola mödo.  
> Tradutods ola binons valemo legudiks, ab atna no gudiko esuemob vödis  
> tel, kelis ejonob in vödem. E fo 'das,' mutobs penön liunüli (,).  
>  
> In gased mula okömöl, egebob tradutodis ömik ola. Okanol logön  
> onis (Vög Volapüka, yelod teldegtelid). Danö!  
>  
> Glidis Gudikün ole sedom Ralph.  
>  
>  
> On 15/08/2012 17:01, Ian Niles wrote:  
> >  
> >  
> > Säks neai binons nenprüdiks, ab gespiks ömna binons so.  
> >  
> > Yels teldeg löfäda jinükons vomis äs failot, ab yels teldeg mateda  
> > jinükons vomis äs publügabumot.  
> >  
> > Din teik keli vo sevoy dö nat menik binon, \_\_das cenon.  
> >  
> > Seimikan mögon kesenälön dolis flena, ab neodoy nobaladäli adkesenälön  
> > plöpis flena.  
> >  
> > Okiäl no binon lifön äsä viloy lifön, plao binon begön votikanis lifön  
> > äsä viloy lifön. E nenokiäl binon laidükön, no vükomön tefü ons.  
> >  
> > Man kel no tikom oko no tikom in mod seimik.  
> >  
> > Nutimo mens jinons lülogön lifi as spekul. No binon spekul. Binon  
> > sakram.?Deal? ona binon löf. Leklinükam ona binon sakrif.  
> >  
> \*Kis binon vöd Linglänik is?\*

> > —  
> >  
> >  
> >  
> >  
> >  
>

## **2716. RE: [volapuk] Sagods pluik fa Hiel Oscar Wilde**

**Ian Niles (Aug 16, 2012)**

O flen Ralph,

Dönu danob oli demü koräks ola. Ämipenob “deal”; äsöton binön “dial”.  
Obinob vemo fredik logön tradutodis ömik obik in gased olik. Binon stim gretik  
pro ob.

Glidis,

Ian

---

To: volapuk@yahoogroups.com  
From: midgleyr@...  
Date: Thu, 16 Aug 2012 10:12:21 +0100  
Subject: Re: [volapuk] Sagods pluik fa Hiel Oscar Wilde

O flen Ian!

Binob, äs ol, flen gudik ela Wilde. Juitob tradutodis ola mödo.  
Tradutods ola binons valemö legudiks, ab atna no gudiko esuemob vödis tel,  
kelis ejonob in vödem. E fo 'das,' mutobs penön liunüli (,).

In gased mula okömöl, egebob tradutodis ömik ola. Okanol logön onis  
(Vög Volapüka, yelod teldegtelid). Danö!

Glidis Gudikün ole sedom Ralph.

On 15/08/2012 17:01, Ian Niles wrote:

Säks neai binons nenprüdiks, ab gespiks ömna binons so.

Yels teldeg löfäda jinükons vom i äs failot, ab yels teldeg mateda jinükons vom i äs publügabumot.

Din teik keli vo sevoy dö nat menik binon, \_\_das cenon.

Seimikan mögon kesenälön dolis flena, ab neodoy nobaladäli ad kesenälön plöpis flena.

Okiäl no binon lifön äsä viloy lifön, plao binon begön votikanis lifön äsä viloy lifön. E nenokiäl binon laidükön, no vükomön tefü ons.

Man kel no tikom oko no tikom in mod seimik.

Nutimo mens jinons lülogön lifi as spekul. No binon spekul. Binon sakram. ?Deal? ona binon löf. Leklinükam ona binon sakrif.

**Kis binon vöd Linglänik is?**

**2717. RE: [volapuk] Re: Sagods pluik fa Hiel Oscar Wilde**

**Ian Niles (Aug 16, 2012)**

Glidis Hermann,

Danob oli vemo! Nog dönu, äyufol mödo obi. Nu suemob, das äbinob bosilo nekälük demü väl vödäs ömik in tradutods obik. Koräkis valik ola jinons verätiks lü ob. If ol u seimikan votik volons fütüro leigodön tradutodis obik lä vödem rigik, ekö on: <http://www.gutenberg.org/files/33979/33979-h/33979-h.htm>. Tradutob sagodis ma sökaleod rigik. Danö!

-Ian

---

To: volapuk@yahoogroups.com  
From: hphilipps@...  
Date: Thu, 16 Aug 2012 12:39:47 +0000  
Subject: [volapuk] Re: Sagods pluik fa Hiel Oscar Wilde

Hi Ian,

here are my suggestions:

Säks neai binons nentödik, ab gespiks ömna binons so.

Yels teldeg löfäda logotükons vomü äs failot, ab yels teldeg mateda logotükons vomü äs bumot notidik.

Din teik, keli vo sevoy dö nat menik, binon, das cenon.

Alan kanon kesenälön liedü flena, ab neodoy nobaladäli ad kesenälön plöpi flena.

Okiäl no sinifon ad lifön äsä viloy lifön, ab ad flagedön votikanis, das lifonsöd, äsä oy it viloy lifön. E nenokiäl sinifon ad laidükön lifis votikanas nes vügolön vü ons.

Man kel no tikom in mod okik, no tikom in mod seimik.

Nutimo mens jinons tikädön lifi äs spekul. No binon spekul. Binon sakram. Dial ona binon löf. Leklinükam ona binon sakrif.

In some cases I did not understand your Volapük. So I looked for the original English wordings. As a native speaker of German, I had to grasp the MEANINGS of those English sayings before I could evaluate your Volapük. It would be too tedious to explain the details of my rewordings. Just look at my recommendations: Obviously they are not the ultimate and final word. But they might give you an idea about how English wordings often are not at all clear when translated into a strict and precise language such as Volapük.

Glidis ladöfik,  
Hermann

-- In [volapuk@yahoo.com](mailto:volapuk@yahoo.com), Ralph Midgley <midgleyr@...>  
wrote:  
>  
> O flen Ian!  
>  
> Binob, äs ol, flen gudik ela Wilde. Juitob tradutodis ola mödo.  
> Tradutods ola binons valemo legudiks, ab atna no gudiko esuemob  
vödis  
> tel, kelis ejonob in vödem. E fo 'das,' mutobs penön liunüli (,).  
>  
> In gased mula okömöl, egebob tradutodis ömik ola. Okanol logön  
> onis (Vög Volapüka, yelod teldegtelid). Danö!  
>  
> Glidis Gudikün ole sedom Ralph.  
>  
>  
> On 15/08/2012 17:01, Ian Niles wrote:  
> >  
> >  
> > Säks neai binons nenprüdiks, ab gespiks ömna binons so.  
> >  
> > Yels teldeg löfäda jinükons vomis äs failot, ab yels teldeg mateda  
> > jinükons vomis äs publügabumot.  
> >  
> > Din teik keli vo sevoy dö nat menik binon, \_\_das cenon.  
> >  
> > Seimikan mögon kesenälön dolis flena, ab neodoy nobaladäli  
adkesenälön  
> > plöpis flena.  
> >  
> > Okiäl no binon lifön äsä viloy lifön, plao binon begön votikanis  
lifön  
> > äsä viloy lifön. E nenokiäl binon laidükön, no vükomön tefü ons.  
> >  
> > Man kel no tikom oko no tikom in mod seimik.  
> >  
> > Nutimo mens jinons lülogön lifi as spekul. No binon spekul. Binon  
> > sakram.?Deal? ona binon löf. Leklinükam ona binon sakrif.  
> >

> \*Kis binon vöd Linglänik is?\*

> >

> > —

> >

> >

> >

> >

> >

>

## 2718. Re: [volapuk] Re: Sagods pluik fa Hiel Oscar Wilde

**Ralph Midgley (Aug 17, 2012)**

Prüdö! o Hermann.

Säks neai binons nentödiks

das lifonsöd äsä oy it . . . (no neodoy liunüli fo 'äsä')

Man, kel no tikom **ma** mod mod okik . . . (te ced oba, ab stül gudikum!)

On 16/08/2012 13:39, Hermann wrote:

Hi Ian,

here are my suggestions:

Säks neai binons nentödik, ab gespiks ömna binons so.

Yels teldeg löfäda logotükons vomi äs failot, ab yels teldeg mateda logotü

Din teik, keli vo sevoy dö nat menik, binon, das cenon.

Alan kanon kesenälön liedl flena, ab neodoy nobaladäli ad kesenälön plöpi

Okiäl no sinifon ad lifön äsä viloy lifön, ab ad flagedön votikanis, das l

Man kel no tikom in mod okik, no tikom in mod seimik.

Nutimo mens jinons tikädön lifi äs spekul. No binon spekul. Binon sakran

In some cases I did not understand your Volapük. So I looked for the origi

Glidis ladöfik,  
Hermann

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Ralph Midgley <[midgleyr@...](mailto:midgleyr@...)> wrote:

O flen Ian!

Binob, äs ol, flen gudik ela Wilde. Juitob tradutodis ola mödo. Tradutods ola binons valemö legudiks, ab atna no gudiko esuemob vödis tel, kelis ejonob in vödem. E fo 'das,' mutobs penön liunüli (,).

In gased mula okömöl, egebob tradutodis ömik ola. Okanol logön onis (Vög Volapüka, yelod teldegtelid). Danö!

Glidis Gudikün ole sedom Ralph.

On 15/08/2012 17:01, Ian Niles wrote:

Säks neai binons nenprüdiks, ab gespiks ömna binons so.

Yels teldeg löfäda jinükons vomi äs failot, ab yels teldeg mateda jinükons vomi äs publügabumot.

Din teik keli vo sevoy dö nat menik binon,\_\_das cenon.

Seimikan mögon kesenälön dolis flena, ab neodoy nobaladäli adkesenälö plöpis flena.

Okiäl no binon lifön äsä viloy lifön, plao binon begön votikanis lifö äsä viloy lifön.E nenokiäl binon laidükön, no vükomön tefü ons.

Man kel no tikom oko no tikom in mod seimik.

Nutimo mens jinons lülogön lifi as spekul.No binon spekul.Binon sakram.?Deal? ona binon löf.Leklinükam ona binon sakrif.

\*Kis binon vöd Linglänik is?\*

--

-----  
Yahoo! Groups Links

<\*> To visit your group on the web, go to:  
<http://groups.yahoo.com/group/volapuk/>

<\*> Your email settings:  
Individual Email | Traditional

<\*> To change settings online go to:  
<http://groups.yahoo.com/group/volapuk/join>  
(Yahoo! ID required)

<\*> To change settings via email:  
[volapuk-digest@yahoogroups.com](mailto:volapuk-digest@yahoogroups.com)  
[volapuk-fullfeatured@yahoogroups.com](mailto:volapuk-fullfeatured@yahoogroups.com)

<\*> To unsubscribe from this group, send an email to:  
[volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com](mailto:volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com)

<\*> Your use of Yahoo! Groups is subject to:  
<http://docs.yahoo.com/info/terms/>

**2719. Re: [volapuk] Re: Sagods pluik fa Hiel Oscar Wilde  
Hermann Philipps (Aug 17, 2012)**



O flen löfik,

danob oli vemo tefü gesag ola. Ai binos plitik ad getön jonis de ol.

> Säks neai binons nentödik\_s\_

Veratö! Nog binob stenöfik me el "Ido".

> das lifonsöd äsä oy it . . . (no neodoy liunüli fo 'äsä')

El "Arie de Jong" ai gebom liunüli fo "äsä", ven sekidaset sökon, as sams de "Diatik Nulik" fa 'de Jong' jonons:

1. Ven nu plekols, no ogebolsöd mödoti gretik vödäs vanik, äsä pagans dunons!
2. E pardolös obes döbotis obsik, äsä i obs pardobs utanes, kels edöbons kol obs.
3. Leigoso binos, äsä pö man, kel, ven ädetävom, ibüedom kömön hidünanis okik, ed älovegivom omes moni okik...
4. Son mena omoikom sio, äsä epenoy dö om, ab vi! lü men, fa kel Son mena paträtom.

...

Ē rets. Dabinons sams lemödiks demü el "äsä" ko liunül fostanöl. Ab mutob koefön, das ob it eglömob liunüli po el "Okiäl no sinifon ad lifön".

> Man, kel no tikom \*ma\* mod mod okik . . . (te ced oba, ab stül gudikum!)

Dönu gitedol!

Ko glids ladöfikün,  
Hermann

**2723. Re: [volapuk] Re: Sagods pluik fa Hiel Oscar Wilde**

**Ralph Midgley (Aug 20, 2012)**

Danö! o Hermann. Id ob elärnob bosu dö liunül ed äsä. Ralph.

On 17/08/2012 14:25, Hermann Philipps wrote:

> O flen löfik,

>

> danob oli vemo tefü gesag ola. Ai binos plitik ad getön jonis de ol.

>

>> Säks neai binons nentödik\_s\_

> Veratö! Nog binob stenöfik me el "Ido".

>

>> das lifonsöd äsä oy it . . . (no neodoy liunüli fo 'äsä')

> El "Arie de Jong" ai gebom liunüli fo "äsä", ven sekidaset sökon, as

> sams de "Diatik Nulik" fa 'de Jong' jonons:

> 1. Ven nu plekols, no ogebolsöd mödoti gretik vödä vanik, äsä  
pagans

> dunons!

> 2. E pardolös obes döbotis obsik, äsä i obs pardobs utanes, kels

> edöbons kol obs.

> 3. Leigoso binos, äsä pö man, kel, ven ädetävom, ibüedom kömön

> hidünanis okik, ed älovegivom omes moni okik...

> 4. Son mena omoikom sio, äsä epenoy dö om, ab vi! lü men, fa kel  
Son

> mena paträtom.

> ...

> E rets. Dabinons sams lemödiks demü el "äsä" ko liunül fostanöl.

> Ab mutob koefön, das ob it eglömob liunüli po el "Okiäl no sinifon  
ad

> lifön".

>

>> Man, kel no tikom \*ma\* mod mod okik . . . (te ced oba, ab stül  
gudikum!)

> Dönu gitedol!

>

> Ko glids ladöfikün,

> Hermann

>

>

>

>

> -----

>

> Yahoo! Groups Links

>

>

>

>

>

## **2725. Sagods pluik fa Hiel Oscar Wilde**

**Ian Niles (Aug 20, 2012)**

Pasetatimo, nek äkredon das binon bosilo gudikum ka kemen okik. Jenöfo, binön bosilo gudikum ka kemen okik tikädoy tumödo nespiritik e zänedöfik. Nutimo, pö zil nulädik obik südöfa, alan muton bitön äs dial leklinöfa, neremädo, e tugs deidöl valiks votiks vel. E kin binon-li vobed? Valikanes dofalons äs peäns, bal pos votik.

Kesenäl valik binon gudik, ab kesenäl labü lied binon nemuiko gudik.

If simüloy binön gudik, voläd stimon oyi. If simüloy binön badik, voläd no dunon so. Atos binos stup stunüköl fredima.

## **2734. Re: [volapuk] Sagods pluik fa Hiel Oscar Wilde**

**Ralph Midgley (Aug 21, 2012)**

Tikamagots anik:

. . . nek äkredon, das (liunül fo 'das')

Jenöfo, ad binön . . .

ka kemen okik, tikädoy (liunül)

(tikädoy tumödo nespiritik e zänedöfik) No binos suemovik. Vilol-li sagön:

tikädoy tumödo nespiritikosi e zänedöfikosi [vöds tel lätik binons tu luniks]

u: tikädoy nespiriti e zänedöfi tumödo, u: tikädoy tumödo nespiritiko e

zänedöfiko. Bi Volapük binon kuratikün, mutoy tradutön sinifi sästantik.

pö zil = ma zil

alan muton bitön äs dial leklinöfa, neremädova, e valikas tugas deidöls votiks vel. [Sam kurata gramatik].

Valikans dofalons . . .

If simüloy gudöfi . . . badöfi . . .

Jenöfo no ereidob vödemis rigik, ab te evilob jonön veüti sinifa.

On 20/08/2012 20:29, Ian Niles wrote:

Pasetatimo, nek äkredon das binon bosilo gudikum ka kemen okik. Jenöfo, binön bosilo gudikum ka kemen okik tikädoy tumödo nespirtik e zänedöfik. Nutimo, pö zil nulädik obik sūdöfa, alan muton bitön äs dial leklinöfa, neremädov, e tugs deidöl valiks votiks vel. E kin binon-li vobed? Valikanes dofalons äs peäns, bal pos votik.

Kesenäl valik binon gudik, ab kesenäl labü lied binon nemuiko gudik.

If simüloy binön gudik, voläd stimon oyi. If simüloy binön badik, voläd no dunon so. Atos binos stup stunüköl fredima.

**2735. RE: [volapuk] Sagods pluik fa Hiel Oscar Wilde**

**Ian Niles (Aug 22, 2012)**

Glidis Ralph,

Dönu danob mu oli demü koräks ola. Suemob mödadilo mobis ola, ab labob säkis ömik if no tasenälol-la atosi :-).

1. Tefü fraseod “tikädo tumödo nespiritik e zänedöfik”, suemob, das atos no binon kleilik. Too no kanob suemön difi bevü fraseods kil, kelis ämobol:

- a. tikädoy tumödo nespiritikosi e zänedöfikosi
- b. tikädoy nespirti e zänedöfi tumödo
- c. tikädoy tumödo nespiritiko e zänedöfiko.

Kanolöv-li plänön difi bevü fraseods at? Züo, set rigik, keli ästeifülob tradutön, sökon:

In fact, to be a bit better than one's neighbour was considered excessively vulgar and middle class.

Kanolöv-li nünön obe modi gudikün ad tradutön atos ad volapük?

2. Ämobol, das votükob seti sököl, sodas vöds in kläms plaädons vöds tel fo oks:

If simüloy binön gudik [gudöfi], voläd stimon oyi. If simüloy binön badik [badöfi], voläd no dunon so.

Binos-li dinäd dö stül? Baicedob, das väl olik vödäs binon jönikum ka ut obik. Too jinos obe, das labons sinifi leigik. Binos-li verätik?

Danö! o Ralph, tefü yuf valik ola.

-Ian

---

To: volapuk@yahoogroups.com  
From: midgleyr@...  
Date: Tue, 21 Aug 2012 20:59:47 +0100  
Subject: Re: [volapuk] Sagods pluik fa Hiel Oscar Wilde

Tikamagots anik:

. . . nek äkredon, das (liunül fo 'das')  
Jenöfo, ad binön . . .  
ka kemen okik, tikädoy (liunül)  
(tikädoy tumödo nespiritik e zänedöfik) No binos suemovik. Vilol-li sagön:  
tikädoy tumödo nespiritikosi e zänedöfikosi [vöds tel lätik binons tu luniks]  
u: tikädoy nespiriti e zänedöfi tumödo, u: tikädoy tumödo nespiritiko e  
zänedöfiko. Bi Volapük binon kuratikün, mutoy tradutön sinifi sästantik.  
pö zil = ma zil  
alan muton bitön äs dial leklinöfa, neremädova, e valikas tugas deidöls votiks  
vel. [Sam kurata gramatik].  
Valikans dofalons . . .  
If simüloy gudöfi . . . badöfi . . .

Jenöfo no ereidob vödemis rigik, ab te evilob jonön veüti sinifa.

On 20/08/2012 20:29, Ian Niles wrote:

Pasetatimo, nek äkredon das binon bosilo gudikum ka kemen okik.  
Jenöfo, binön bosilo gudikum ka kemen okik tikädoy tumödo nespiritik  
e zänedöfik. Nutimo, pö zil nulädik obik südöfa, alan muton bitön äs  
dial leklinöfa, neremädov, e tugs deidöl valiks votiks vel. E kin binon-  
li vobed? Valikanes dofalons äs peäns, bal pos votik.

Kesenäl valik binon gudik, ab kesenäl labü lied binon nemuiko gudik.

If simüloy binön gudik, voläd stimon oyi. If simüloy binön badik,  
voläd no dunon so. Atos binos stup stunüköl fredima.

**2736. Re: [volapuk] Sagods pluik fa Hiel Oscar Wilde**

**Ralph Midgley (Aug 22, 2012)**

On 22/08/2012 17:45, Ian Niles wrote:

**2737. Fwd: Re: [volapuk] Sagods pluik fa Hiel Oscar Wilde**

**Ralph Midgley (Aug 22, 2012)**

----- Original Message -----

**Subject:**Re: [volapuk] Sagods pluik fa Hiel Oscar Wilde

**Date:**Wed, 22 Aug 2012 20:31:55 +0100

**From:**Ralph Midgley <[midgleyr@...](mailto:midgleyr@...)>

**To:**[volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)

On 22/08/2012 17:45, Ian Niles wrote:

**2738. RE: [volapuk] Sagods pluik fa Hiel Oscar Wilde**

## Ian Niles (Aug 22, 2012)

Danö! Ralph. Valikos, kelosi epenol, binon suemovik obe. Vemo yufovik! Näio, sekü kod nesevik, no äkanob reidön penedi rigik ola – äpubon as nun vagik in penedabog leäktronik oba. Ämutob golön lü ragiv grupa, maifükön penedi ola, e välön el “View Source” dis el “Options” ad logön utosi, kelosi ipenol. Dönu danö!

-Ian

---

To: volapuk@yahoogroups.com  
From: midgleyr@...  
Date: Wed, 22 Aug 2012 21:04:15 +0100  
Subject: Fwd: Re: [volapuk] Sagods pluik fa Hiel Oscar Wilde

----- Original Message -----

**Subject:**Re: [volapuk] Sagods pluik fa Hiel Oscar Wilde

**Date:**Wed, 22 Aug 2012 20:31:55 +0100

**From:**Ralph Midgley <[midgleyr@...](mailto:midgleyr@...)>

**To:**[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

On 22/08/2012 17:45, Ian Niles wrote:

---

**2720. Nems bödas**



## Donald Gasper (Aug 18, 2012)

O flen digik Ralph,

In Vödabuk Volapükik-Linglänik e Vödabuk Linglänik-Volapükik etuvob 'reitak'  
= Ling. 'nightingale'.

No binon-li pöl pro 'neitak'?

Glidis ladöfik!

Donald

## 2721. Re: [volapuk] Nems bödas

### Arden R. Smith (Aug 18, 2012)

On Aug 18, 2012, at 8:55 AM, Donald Gasper wrote:

In Vödabuk Volapükik-Linglänik e Vödabuk Linglänik-Volapükik etuvob 'reitak' = Ling.  
'nightingale'.

No binon-li pöl pro 'neitak'?

No binon pöl. Vöd 'reitak' binon in "Vödabuk Volapüka pro  
Deutänapükans" fa hiel Arie de Jong ko tradutod 'Nachtigall'.  
Pedütulon de nem nolavik latinik böda: 'erithacus luscinia'.

\*\*\*\*\*

Arden R. Smith [erilaz@...](mailto:erilaz@...)

Perilme metto aimaktur perperienta.

--Elvish proverb

\*\*\*\*\*

## 2722. RE: [volap uk] Nems b ödas

**Donald Gasper (Aug 19, 2012)**

Si! Ätikob pöliko das nem 'reitak' pädütülon de nem linglänik 'nightingale'.

Flen Hermann enunon obe das 'Erithacus luscinia' binon nem nolavik latinik vönudik.

Atimo nem latinik binon 'Luscinia megarhynchos'.

Danis!

---

To: volapuk@yahoogroups.com  
From: erilaz@...  
Date: Sat, 18 Aug 2012 18:24:40 -0700  
Subject: Re: [volapuk] Nems bödas

On Aug 18, 2012, at 8:55 AM, Donald Gasper wrote:

In Vödabuk Volapükik-Linglänik e Vödabuk Linglänik-Volapükik etuvob 'reitak'  
= Ling. 'nightingale'.

No binon-li pöl pro 'neitak'?

No binon pöl. Vöd 'reitak' binon in "Vödabuk Volapüka pro  
Deutänapükans" fa hiel Arie de Jong ko tradutod 'Nachtigall'.  
Pedütülon de nem nolavik latinik böda: 'erithacus luscinia'.

\*\*\*\*\*

Arden R. Smith [erilaz@...](mailto:erilaz@...)

Perilme metto aimaktur perperienta.

--Elvish proverb

\*\*\*\*\*

## 2724. Re: [volapuk] Nems bödas

**Ralph Midgley (Aug 20, 2012)**

O Donald digik!

No. reitak (erithacus luscinia) =Nachtigall pubon su pad 440 vödabuka 'de Jong.'

Glidis ole sedom Ralph.

On 18/08/2012 16:55, Donald Gasper wrote:

O flen digik Ralph,

In Vödabuk Volapükik-Linglänik e Vödabuk Linglänik-Volapükik etuvob 'reitak' = Ling. 'nightingale'.

No binon-li pöl pro 'neitak'?

Glidis ladöfik!

Donald

---

**2726. umlaut u?**

## **Jurtin Gorbochov (Aug 20, 2012)**

Hi. I just started learning Volapuek (I can't write the special umlaut u), and I need to know something: how is the umlaut u (the u with the two dots) pronounced? I've been pronouncing sort of like the oo in cool, only deeper in the throat, but it comes out sounding too much like the umlaut o. Maybe I'm pronouncing it wrong? How is this supposed to be pronounced?

Thanks everyone.

## **2727. Re: [volapuk] umlaut u?**

### **Arden R. Smith (Aug 20, 2012)**

On Aug 20, 2012, at 2:44 PM, Jurtin Gorbochov wrote:

Hi. I just started learning Volapuek (I can't write the special umlaut u), and I need to know something: how is the umlaut u (the u with the two dots) pronounced? I've been pronouncing sort of like the oo in cool, only deeper in the throat, but it comes out sounding too much like the umlaut o. Maybe I'm pronouncing it wrong? How is this supposed to be pronounced?

The <ö> and <ü> in Volapük are supposed to be pronounced like their tense German counterparts.

Ö is the vowel in German *\_schön\_* 'beautiful' or French *\_sœur\_* 'sister'. The vowel in English *\_sir\_* (don't pronounce the "r") is close enough. You can also approximate it by pronouncing the vowel of English *\_say\_* while rounding your lips.

Ü is the vowel in German *\_Tür\_* 'door' or French *\_mur\_* 'wall'. You can approximate it by pronouncing the vowel of English *\_see\_* while rounding your lips.

A word of warning: you will need to figure out how to type the umlaut vowels, because <ü> and <ue> are very different things in Volapük! For example, *\_lüg\_* means 'sadness', but *\_lueg\_* means 'lung'. On a Macintosh, press the "option" and "u" keys simultaneously, followed by the key for the letter over which you want the dots to appear. I can't advise you on how to do it on other machines.

Cheers,  
Arden

\*\*\*\*\*  
Arden R. Smith [erilaz@...](mailto:erilaz@...)  
Perilme metto aimaktur perperienta.  
--Elvish proverb  
\*\*\*\*\*

## 2728. Re: umlaut u?

### Hermann (Aug 20, 2012)

Here is a link for an audio sample of "the Lord's Prayer" in Schleyer's original Volapük, pronounced by a German:

<http://www.bsb-muenchen.de/index.php?id=3617>

You can look at the text and watch out for "süls" (heavens) while listening.

The "umlaut u" requires to round the lips like in English "oo" (Volapük "u"). Then you move your tongue to gradually turn the sound to an English "ee" (Volapük "i"). Mid-way you will get to various versions of "ü" which all will be acceptable for Volapük purposes.

Perhaps you have access to Turkic speaking people like those of Tatar descent or even real Turks. They know everything about ü and ö.

Have them pronounce "Ürdünlü üzgündür" (Turkish for "The Jordanian is disgruntled").

Glidis ladÖfikÜn,  
Hermann

--- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), Jurtin Gorbochov <jurtin70@...> wrote:

>

> Hi. I just started learning Volapuek (I can't write the special umlaut

u), and I need to know something: how is the umlaut u (the u with the two dots) pronounced? I've been pronouncing sort of like the oo in cool, only deeper in the throat, but it comes out sounding too much like the umlaut o. Maybe I'm pronouncing it wrong? How is this supposed to be pronounced?

>

> Thanks everyone.

>

## **2729. Re: umlaut u?**

### **Hermann (Aug 20, 2012)**

If you use a computer with "Windows" you can utilize the built-in Windows "character map". Usually this is already installed, if not, you can inform yourself about this.

The character map is a table with all letters available for a letter font (such as Arial or Times New Roman). You can put it on-screen, locate the ä ö ü and copy them into your text.

Alternatively, you could simply write "a:" "o:" and "u:".

To avoid confusion you could use :: for the real colon [:].

Further to the pronuntiation of [ü]: It is not at all pronounced deep in the throat. On the contrary: It is pronounced between the lips, far to the front of your mouth.

Glidis sedom Deuta:nan 'Hermann', kel sevom vali do: voka:tamals

--- In [volapuk@yahoogle.com](mailto:volapuk@yahoogle.com), Jurtin Gorbochov <jurtin70@...> wrote:

>

> Hi. I just started learning Volapuek (I can't write the special umlaut u), and I need to know something: how is the umlaut u (the u with the two dots) pronounced? I've been pronouncing sort of like the oo in cool, only deeper in the throat, but it comes out sounding too much like the umlaut o. Maybe I'm pronouncing it wrong? How is this supposed to be pronounced?

>

> Thanks everyone.

>

## 2730. Re: umlaut u?

**Hermann (Aug 20, 2012)**

Pardolös, pronuntiation --> pronunciation !

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Hermann" <hphilipps@...> wrote:  
>  
> If you use a computer with "Windows" you can utilize the built-in Windows "character map". Usually this is already installed, if not, you can inform yourself about this.  
> The character map is a table with all letters available for a letter font (such as Arial or Times New Roman). You can put it on-screen, locate the ä ö ü and copy them into your text.  
> Alternatively, you could simply write "a:" "o:" and "u:".  
> To avoid confusion you could use :: for the real colon [:].  
>  
> Further to the pronuntiation of [ü]: It is not at all pronounced deep in the throat. On the contrary: It is pronounced between the lips, far to the front of your mouth.  
>  
> Glidis sedom Deuta:nan 'Hermann', kel sevom vali do: voka:tamals  
>  
> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Jurtin Gorbochov <jurtin70@> wrote:  
> >  
> > Hi. I just started learning Volapuek (I can't write the special umlaut u), and I need to know something: how is the umlaut u (the u with the two dots) pronounced? I've been pronouncing sort of like the oo in cool, only deeper in the throat, but it comes out sounding too much like the umlaut o. Maybe I'm pronouncing it wrong? How is this supposed to be pronounced?  
> >  
> > Thanks everyone.  
> >  
>

## **2731. Re: [volapuk] umlaut u?**

**Michael Everson (Aug 21, 2012)**

On 21 Aug 2012, at 03:30, Arden R. Smith wrote:

> On a Macintosh, press the "option" and "u" keys simultaneously, followed by the key for the letter over which you want the dots to appear.

That is if you are using the US or British keyboard layout.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

## **2732. Re: [volapuk] Re: umlaut u?**

**Paul Bartlett (Aug 21, 2012)**

On Tue, 21 Aug 2012 01:24:57 -0400, Hermann <[hphilipps@...](mailto:hphilipps@...)> wrote:

> If you use a computer with "Windows" you can utilize the built-in  
> Windows "character map". Usually this is already installed, if not,  
you  
> can inform yourself about this.  
> The character map is a table with all letters available for a letter  
> font (such as Arial or Times New Roman). You can put it on-screen,  
> locate the ä ö ü and copy them into your text.  
> Alternatively, you could simply write "a:" "o:" and "u:".  
> To avoid confusion you could use :: for the real colon [:].  
> [...]

To follow up on Hermann's remark, \*if\* you are using Windows (I cannot speak knowledgeably about other operating systems such as Mac or Unix/Linux), you do not necessarily have to use the Character Map all the time. Open the Character Map utility the first time. Highlight in turn each of the accented letters. The utility will give you the keystrokes to enter the characters for character sets that have them. With the Num Lock



key on and the Alt key pressed, enter the given keycode on the keypad (remember the leading zero), and you will get the desired character each time. For example, ä is Alt0228 with Num Lock on. These are the values in several of the major character sets given in Windows and should be good for any utf-8 compliant mail agent:

ä = Alt0228  
ö = Alt0246  
ü = Alt0252  
Ä = Alt0196  
Ö = Alt0214  
Ü = Alt0220

(By the way, Hermann, my grandfather was Hermann, and he was born in Essen, Germany, although I never knew him, as he passed away before I was born.)

--  
Paul Bartlett

## **2733. Re: [volapuk] umlaut u?**

**Ralph Midgley (Aug 21, 2012)**

O flen Jurtin!

Ad penön 'ü' = pedolös 'alt' + 0252 su klavem detik = ü / ad penön Ü = pedolös 'alt' + 0220 su klavem detik = Ü.

Pron: äs in 'Tür' (Deutänapük); mur (Fransänapük); 'muur' = Nedänapük

On 20/08/2012 22:44, Jurtin Gorbochov wrote:

Hi. I just started learning Volapuek (I can't write the special umlaut u), and I need to know something: how is the umlaut u (the u with the two dots) pronounced? I've been pronouncing sort of like the oo in cool, only deeper in the throat, but it comes out sounding too much like the umlaut o. Maybe I'm pronouncing it wrong? How is this supposed to be pronounced?

Thanks everyone.

---

## 2739. SAGODS PLUIK FA HIEL OSCAR WILDE

### Ralph Midgley (Aug 22, 2012)

O flen Ian!

No sevob kikodo, ab no eplöpob ad sedön ole gespiki oba, ab ekö püns tefik:

1. Tefü fraseod 'tikädo tumödo nespiritik e zänedöfik'  
1a Memolös, begö, das no äsevob vödemi rigik. Set ola binon nesuemovik obe, sekü atos, (stabü set olik) ämutob xamön mögis votik, kels äbinons:

tikädoy tumödo nespiritikosi e zänedöfikosi = one considers (it) too much of a witty and indifferent thing.

tikädoy nespiriti e zänedöfi tumödo = one considers wit and indifference too much.

tikädoy tumödo nespiritiko e zänedöfikiko = one considers (it) in a far too witty and indifferent way.

Ab anu, das sevob seti rigik, ekö tradutodi obik: (Votikans bo tradutonsöv oni voto)

'Jenöfo, ad binön boso gudikum ka nilädan eka, pätikädon mu komunik e zänedöfik'.

2. If simüloy binön gudik (gudöfi), voläd stimon oyi. If simüloy binön badik ((badöfi). voläd no dunon so. Binos-li dinäd dö stül?  
2a Värb 'simulön' (Prüdö! vokätamal nonik) binon loveädik, seko neodon buikumo subsati sököl. Sekü atos, eplaädob fomi värbik me subsat tefik.

Danö! o Ralph, tefü yuf valik ola.

Binos blesir gretik! Äsä gebol Volapüki mödikumo, otuval . das din veütikum binon ad lobedön nomis püka, poso okanol pianiko daoptön stüli pösodik.

Glidis Ladöfik sedom ole Ralph (Vilol-li sedön obe dönu ladeti leäktronik, kiöp kanob tuvön vödemis rigik. Danö!)

## **2740. RE: [volapuk] SAGODS PLUIK FA HIEL OSCAR WILDE**

**Ian Niles (Aug 22, 2012)**

Glidis Ralph,

Danob oli tefü dönusedam peneda olik. Ladeti leäktronik, kiöp kanol tuvön vödemis rigik, binon: <http://www.gutenberg.org/files/33979/33979-h/33979-h.htm>. Id ninädob is tradutodis, kelis ädunob jünü kobü karäks ola ed ela Hermann. Leod tradutodas binon leigü leod setas rigik.

-Ian

=====  
Klän löfa binon gretikum ka klän deada.

Voms pajafofs ad palöfön, e no ad pasuemön.

Binos nensiämik labön nomi kuratik dö utos, kelosi sötoy reidön e kelosi sötoy no reidön. Mödikum ka laf kuliva menik sekidon de utos, kelosi sötoy no reidön.

Voms, äsä ek sagon, löfofs dub liläms okik, soäsä mans löfoms dub logäms okik, if seimikna löfoms seimiko.

Binos gudikum binön jönik ka binön gudik, ab binos gudikum binön gudik ka binön nejönik.

Nos sümedon nennefölot mödikumo ka nenprüd.

Mijenotis kanoy sufön, bi davedons plödao, binons nedesinik. Ab dolön oki dub döfäds okik – ha! ekö stegulam lifa.

Jön binon din teik, keli tim no kanon dämükon. Filosopasits mofalons äs sab, kreds sökons odis, ab jön binon dafred dü säsunz valik, dalabot laidüpik.

Säks neai binons nentödiks, ab gespiks ömna binons so.

Yels teldeg löfäda logotükons vomis äs failot, ab yels teldeg mateda logotükons vomis äs bumot notidik.

Din teik, keli vo sevoy dö nat menik, binon, das cenon.

Alan kanon kesenälön liedi flena, ab neodoy nobaladäli ad kesenälön plöpi flena.

Okiäl no sinifon ad lifön äsä viloy lifön, ab ad flagedön votikanis, das lifonsöd, äsä oy it viloy lifön. E nenokiäl sinifon ad laidükön lifis votikanas nes vügolön vü ons.

Man kel no tikom in mod okik, no tikom in mod seimik.

Nutimo mens jinons tikädön lifi äs spekul. No binon spekul. Binon sakram. Dial ona binon löf. Leklinükam ona binon sakrif.

Pasetatimo, nek äkredon, das binon bosilo gudikum ka kemen okik. Jenöfo, ad binön boso gudikum ka nilädan eka, pätikädön mu komunik e zänedöfik. Nutimo, ma zil nulädik obsik sūdöfa, alan muton bitön äs dial leklinöfa, neremädova, e valikas tugas deidöl votiks vel. E kin binon-li vobed? Valikans dofalons äs peäns, bal pos votik.

Kesenäl valik binon gudik, ab kesenäl labü lied binon nemuiko gudik.

If simüloy gudöfi, voläd stimon oyi. If simüloy badöfi, voläd no dunon so. Atos binos stup stunüköl fredima.

**RECENT ACTIVITY:** [New Members 2](#) |  
[Visit Your Group](#)

[Yahoo! Groups](#)

Switch to: [Text-Only](#), [Daily Digest](#) • [Unsubscribe](#) • [Terms of Use](#)

## **2741. Re: [volapuk] SAGODS PLUIK FA HIEL OSCAR WILDE**

### **Ralph Midgley (Aug 23, 2012)**

O flen Ian!

Danob oli vemo demü pened olik kobü lised. Binon vemo frutik.

Ab no glömolös, begö! das värb 'simulön' no dalabon eli 'umlaut' (= vokätamal).

Ralph

On 22/08/2012 23:09, Ian Niles wrote:

Glidis Ralph,

Danob oli tefü dönusedam peneda olik. Ladeti leäktronik, kiöp kanol түvön vödemis rigik, binon: <http://www.gutenberg.org/files/33979/33979-h/33979-h.htm>. Id ninädob is tradutodis, kelis ädunob jünü kobü karäks ola ed ela Hermann. Leod tradutodas binon leigü leod setas rigik.

-Ian

---

Klän löfa binon gretikum ka klän deada.

Voms pajafofs ad palöfön, e no ad pasuemön.

Binos nensiämik labön nomi kuratik dö utos, kelosi sötöy reidön e kelosi sötöy no reidön. Mödikum ka laf kuliva menik sekidon de utos, kelosi sötöy no reidön.

Voms, äsä ek sagon, löfofs dub liläms okik, soäsä mans löfoms dub logäms okik, if seimikna löfoms seimiko.

Binos gudikum binön jönik ka binön gudik, ab binos gudikum binön gudik ka binön nejönik.

Nos sümedon nennefölot mödikumo ka nenprüd.

Mijenotis kanoy sufön, bi davedons plödao, binons nedesinik. Ab dolön oki dub döfäds okik – ha! ekö stegülam lifa.

Jön binon din teik, keli tim no kanon dämükon. Filosofasits mofalons äs sab, kreds sökons odis, ab jön binon dafred dü säsun valik, dalabot laidüpik.

Säks neai binons nentödiks, ab gespiks ömna binons so.

Yels teldeg löfäda logotükons vom i äs failot, ab yels teldeg mateda logotükons vom i äs bumot notidik.

Din teik, keli vo sevoy dö nat menik, binon, das cenon.

Alan kanon kesenälön liedi flena, ab neodoy nobaladäli ad kesenälön plöpi flena.

Okiäl no sinifon ad lifön äsä viloy lifön, ab ad flagedön votikanis, das lifonsöd, äsä oy it viloy lifön. E nenokiäl sinifon ad laidükön lifis votikanas nes vüglön vü ons.

Man kel no tikom in mod okik, no tikom in mod seimik.

Nutimo mens jinons tikädön lifi äs spekul. No binon spekul. Binon sakram. Dial ona binon löf. Leklinükam ona binon sakrif.

Pasetatimo, nek äkredon, das binon bosilo gudikum ka kemen okik. Jenöfo, ad binön boso gudikum ka nilädan eka, pätikädön mu komunik e zänedöfik. Nutimo, ma zil nulädik obsik sūdöfa, alan muton bitön äs dial leklinöfa, neremädova, e valikas tugas deidöl votiks vel. E kin binon-li vobed?

Valikans dofalons äs peäns, bal pos votik.

Kesenäl valik binon gudik, ab kesenäl labü lied binon nemuiko gudik.

If simüloy gudöfi, voläd stimon oyi. If simüloy badöfi, voläd no dunon so.  
Atos binos stup stunüköl fredima.

**RECENT ACTIVITY:** [New Members 2](#) |

[Visit Your Group](#)

[Yahoo! Groups](#)

Switch to: [Text-Only](#), [Daily Digest](#) • [Unsubscribe](#) • [Terms of Use](#)

## 2742. RE: [volapuk] SAGODS PLUIK FA HIEL OSCAR WILDE

**Ian Niles (Aug 23, 2012)**

O flen Ralph!

Penob osi. Emoükob vokätamalis de värb "simulön". Danö!

-Ian

---

To: volapuk@yahoogroups.com

From: midgleyr@...

Date: Thu, 23 Aug 2012 12:20:50 +0100

Subject: Re: [volapuk] SAGODS PLUIK FA HIEL OSCAR WILDE

O flen Ian!

Danob oli vemo demü pened olik kobü lised. Binon vemo frutik.

Ab no glömolös, begö! das värb 'simulön' no dalabon eli 'umlaut' (= vokätamal).



Ralph

On 22/08/2012 23:09, Ian Niles wrote:

Glidis Ralph,

Danob oli tefü dönusedam peneda olik. Ladeti leäktronik, kiöp kanol tükön vödemis rigik, binon: <http://www.gutenberg.org/files/33979/33979-h/33979-h.htm>. Id ninädob is tradutodis, kelis ädunob jünü kobü karäks ola ed ela Hermann. Leod tradutodas binon leigü leod setas rigik.

-Ian

=====

Klän löfa binon gretikum ka klän deada.

Voms pajafofs ad palöfön, e no ad pasuemön.

Binos nensiämik labön nomi kuratik dö utos, kelosi sötoy reidön e kelosi sötoy no reidön. Mödikum ka laf kuliva menik sekidon de utos, kelosi sötoy no reidön.

Voms, äsä ek sagon, löfofs dub liläms okik, soäsä mans löfoms dub logäms okik, if seimikna löfoms seimiko.

Binos gudikum binön jönik ka binön gudik, ab binos gudikum binön

gudik ka binön nejönik.

Nos sümedon nennefölot mödikumo ka nenprüd.

Mijenotis kanoy sufön, bi davedons plödao, binons nedesinik. Ab dolön oki dub döfäds okik – ha! ekö stegülam lifa.

Jön binon din teik, keli tim no kanon dämükon. Filosopasits mofalons äs sab, kreds sökons odis, ab jön binon dafred dü säsun valik, dalabot laidüpik.

Säks neai binons nentödiks, ab gespiks ömna binons so.

Yels teldeg löfäda logotükons vomis äs failot, ab yels teldeg mateda logotükons vomis äs bumot notidik.

Din teik, keli vo sevoy dö nat menik, binon, das cenon.

Alan kanon kesenälön liedis flena, ab neodoy nobaladäli ad kesenälön plöpi flena.

Okiäl no sinifon ad lifön äsä viloy lifön, ab ad flagedön votikanis, das lifonsöd, äsä oy it viloy lifön. E nenokiäl sinifon ad laidükön lifis votikanas nes vügolön vü ons.

Man kel no tikom in mod okik, no tikom in mod seimik.

Nutimo mens jinons tikädön lifi äs spekul. No binon spekul. Binon

sakram. Dial ona binon löf. Leklinükam ona binon sakrif.

Pasetatimo, nek äkredon, das binon bosilo gudikum ka kemen okik. Jenöfo, ad binön boso gudikum ka nilädan eka, pätikädon mu komunik e zänedöfik. Nutimo, ma zil nulädik obsik sūdöfa, alan muton bitön äs dial leklinöfa, neremädova, e valikas tugas deidöl votiks vel. E kin binon-li vobed? Valikans dofalons äs peäns, bal pos votik.

Kesenäl valik binon gudik, ab kesenäl labü lied binon nemuiko gudik.

If simuloy gudöfi, voläd stimon oyi. If simuloy badöfi, voläd no dunon so. Atos binos stup stunüköl fredima.

**RECENT ACTIVITY:**

**New Members 2**

[Visit Your Group](#)

[Yahoo! Groups](#)

Switch to: [Text-Only](#), [Daily Digest](#) • [Unsubscribe](#) • [Terms of Use](#)

---

## 2743. Sagods fa Hiel Oscar Wilde

### Ian Niles (Aug 27, 2012)

Binos vemo riskädik nutimo, das himatan demom jimatan okik in mod seimik lo lüloganel. Alikans ai pasüadükons, das om flapom ofi ven soalons. Voläd eminiludikon tefü seimikos, kel sümedon matanapär fredik.

Dramatans binons so läbiks. Kanons välön va opubons in lügadramat ud in

fredadramat, va obinons nefrediks u frediks, va osmilons ud odrenons. Ab lif jenöfik binon difik. Pluamanum manas ä vomas pamütöns ad plösenön in rouls, tefü kels no labons gitodis. Vol binon städ, ab rouls in dramat at pämigevons.

Mans sevoms lifi ven binos tu gölik. Voms sevöfs lifi ven binos tu lätik. Atos binos dif bevü mans e voms.

=====

It is most dangerous nowadays for a husband to pay any attention to his wife in public. It always makes people think that he beats her when they're alone. The world has grown so suspicious of anything that looks like a happy married life.

Actors are so fortunate. They can choose whether they will appear in tragedy or in comedy, whether they will suffer or make merry, laugh or shed tears. But in real life it is different. Most men and women are forced to perform parts for which they have no qualifications. The world is a stage, but the play is badly cast.

Men know life too early; women know life too late-that is the difference between men and women.

**2891. RE: [volapuk] Sagods fa Hiel Oscar Wilde**

**Ian Niles (Dec 14, 2012)**

O flen Ralph,

Danis mödik demü mobs oba. Cedob, das valiks vemo  
gudikumons tradutodis rigik oba. Spelob, das juitol Kritidazälüp!

Glidis,

Ian

---

To: volapuk@yahoogroups.com  
From: midgleyr@...  
Date: Fri, 14 Dec 2012 09:23:10 +0000  
Subject: Re: [volapuk] Sagods fa Hiel Oscar Wilde

On 12/12/2012 18:13, Ian Niles wrote:

Löfolsöd lekani pro it e täno valikos, keli neodols, poläükos  
ole. Dediet at tefü jön ä jafädam dinas jönik binon bluf  
kulivas gretik valik. Binos atos, kel fomon lifi sifana valik  
ini sakram pla spekul.

**Tratutod jönik! Mob teik oba binon ad gebön värbi  
'votafomön' = to transform (värb magifik!)**

Ai binos völadik ad säkön, do no ai so ad gespikön säki.

**Ledgudik!**

Vom lölöfiko gudik binon zesüdik ad dunön seimikosi lölöfiko  
fopiki.

**Legudik! Mob pösodik: 'Neodoy vom i gudik . . . ad  
dunön . . . (It takes . . . )**

Labü dugäl lönedik, vom kanof dunön seimikosi.

**Legudik! Mob pösodik: 'Stipü dugäl . . .**

Namabüosag binon nolav vemo riskädik, ed no söton  
pafödön, pläämä jenon dü kolköm pösodas tel.

**Fikulikum ad tradutön. Dil kilid binon tu lunik. Kikodo  
no: plä geb vü flens nätimik. (Volapük gebon vödis nemödik  
ad kuratiko notodön sinifi).**

=====

Love art for its own sake and then all things that you need  
will be added to you. This devotion to beauty and to the  
creation of beautiful things is the test of all great  
civilisations; it is what makes the life of each citizen a  
sacrament and not a speculation.

It is always worth while asking a question, though it is not  
always answering one.

It takes a thoroughly good woman to do a thoroughly stupid  
thing.

With a proper background women can do anything.

Chiromancy is a most dangerous science, and one that  
ought not to be encouraged, except in a 'tête-à-tête.'

~~~~~

2749. PENED SETULA 2012

Ralph Midgley (Sep 1, 2012)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del 1^{id} setula, yela 2012.

O Volapükaflens Valöpo!

Mul pasetik ebinon tim vemo patik pro Greta-Britän. Dü tim et, spotans mödik ekömons se läns distik vola ad mätedön ta spotans votik legudik pö Lolümpiad zifü London.

Spiked pledas Lolümpik ai ebinon : “Mens sana in corpore sano.” (= Tikäl saunik in kop saunik). Spiked at pladulon diali gretikün menas. Sek plagik spiked a somik garanöv gidäli e sauni love tal. Ab stad anuik menefa noon föli valöpo diala at, seko menef muton stepo lärnön ad progedön. Pleds at kuradükonsös obis ad dunön osi. Elogobs dunotis stunidabik du pleds it, dunotis semikna neleigodovikis. Spot alsotik pledon rouli veütik in lif menas: zeil ota binon fino mäted saunik bevü mens tikäla saunik in sogäd gidik.

Mens mödik evisitons pledis tö zif London: tumato, milato, igo balionato. (No sevob kuratikumo). Ed ebinons pelanöls. Tefü pluamanumans äbinon naed balid, ab naedi at omemons dü lif lölik. Obinon memamagot neglömovik, fon lanäla gretik, vüd balane obas ad lifön ai saunikumo, e kopo, e täläкто.

Is in Greta-Britän pleidobs, das ekanobs lofön voläde blesiri, fredy, ledunotis so tälenikis. Zuo ebinon jenäd vero bevünetik; ebinon sam gudik kevoba, lestima rezipik, lotidiäla. Kaliets valik at binons tugs verik in vol petupöl.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

Ralph

2753. LÜ FLENS OBIK (SETUL 2012)

Ralph Midgley (Sep 1, 2012)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del balid setula, yela 2012.

O Volapükaf lens Valöpo!

Esteifülob ad sedön oles tonodiregistarami peneda setula 2012, ab sit erefudon ad dunön osi. No sevön kikodo.

Ye if vilol lilön oni, gololsös lü <http://br.groups.yahoo.com/group/volapucue/> In ragiv us dabinson tiäd: Lü flens obik (septembro 2012) kiöp kanols lilön vödis respiköl.

Klülabiko sit buükon resodaspadi et. Klän kion!

Too osteifülob ad sedön oni resodaspade at latikummo.

Valikosi Gudikün Oles

sedom Ralph

2754. Re: [volapuk] LÜ FLENS OBIK (SETUL 2 012)

Hermann Philipps (Sep 1, 2012)

O flen Ralphs!

Kod binon, das esedol nünedi ko stäänasilab ".aup" pla ".mp3". Nüned at pesedöl NO ninädon kipädi, ab te büdis pro nünömoprogram: "audacity".

Glidis,
Hermann

Am 01.09.2012 12:37, schrieb Ralph Midgley:

- >
- >
- > _FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA
- >
- >
- > Tü del balid setula, yela 2012.
- >
- > O Volapükaf lens Valöpo!
- >
- > Esteifülob ad sedön oles tonodiregistarami peneda setula 2012, ab
sit
- > erefudon ad dunön osi. No sevön kikodo.
- >
- > Ye if vilol lilön oni, gololsös lü
- > <http://br.groups.yahoo.com/group/volapunque/> In ragiv us dabinon
tiäd:
- > Lü flens obik (septembro 2012)
- > kiöp kanols lilön vödis pespiköl.
- >
- > Klülabiko sit buükon resodaspadi et. Klän kion!
- >
- > Too osteifülob ad sedön oni resodaspade at latikumo.
- >
- > Valikosi Gudikün Oles
- >
- > sedom Ralph
- >
- >
- >

2755. Re: LÜ FLENS OBIK (SETUL 2012)

Hermann (Sep 1, 2012)

Ralphs --> Ralph.
Pardolös!

-- In volapuk@yahoogroups.com, Hermann Philipps <hphilipps@...> wrote:

>

> O flen Ralphs!

>

> Kod binon, das esedol nünedi ko stäänasilab ".aup" pla ".mp3".

Nüned

> at pesedöl NO ninädon kipädi, ab te бүdis pro nünömaprogram: "audacity".

>

> Glidis,

> Hermann

>

> Am 01.09.2012 12:37, schrieb Ralph Midgley:

> >

> >

> > _FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

> >

> >

> > Tü del balid setula, yela 2012.

> >

> > O Volapükaf lens Valöpo!

> >

> > Esteifülob ad sedön oles tonodiregistarami peneda setula 2012, ab sit

> > erefudon ad dunön osi. No sevön kikodo.

> >

> > Ye if vilol lilön oni, gololsös lü

> > <http://br.groups.yahoo.com/group/volapuque/> In ragiv us dabinon tiäd:

> > Lü flens obik (septembro 2012)

> > kiöp kanols lilön vödis pespiköl.

> >

> > Klülabiko sit buükon resodaspadi et. Klän kion!

> >

> > Too osteifülob ad sedön oni resodaspade at latikumo.

> >

> > Valikosi Gudikün Oles

> >

> > sedom Ralph

> >

> >

> >

>

2756. Re: [volapuk] LÜ FLENS OBIK (SETUL 2 012)

Ralph Midgley (Sep 2, 2012)

O flens valöpo!

Anu kanols dalilön vödis pespiköl oba (danädü el Hermann) in ragiv tiädü 'Lü flens obik (septembro 2012)'.
Glidis sedom valikanes Ralph.

On 01/09/2012 11:56, Hermann Philipps wrote:

> O flen Ralphs!

>

> Kod binon, das esedol nünedi ko stäänasilab ".aup" pla ".mp3".

Nüned

> at pesedöl NO ninädon kipädi, ab te büdis pro nünömaprogram:
"audacity".

>

> Glidis,

> Hermann

>

> Am 01.09.2012 12:37, schrieb Ralph Midgley:

>>

>> _FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

>>

>>

>> Tü del balid setula, yela 2012.

>>

>> O VolapükafLens Valöpo!

>>

>> Esteifülob ad sedön oles tonodiregistarami peneda setula 2012, ab
sit

>> erefudon ad dunön osi. No sevön kikodo.

>>

>> Ye if vilol lilön oni, gololsös lü

>> <http://br.groups.yahoo.com/group/volapunque/> In ragiv us dabinon
tiäd:

>> Lü flens obik (septembro 2012)

>> kiöp kanols lilön vödis pespiköl.
>>
>> Klülabiko sit buükon resodaspadi et. Klän kion!
>>
>> Too osteifülob ad sedön oni resodaspade at latikumo.
>>
>> Valikosi Gudikün Oles
>>
>> sedom Ralph
>>
>>
>>
>
> -----
>
> Yahoo! Groups Links
>
>
>
>
>
>



2757. Do you think Volapuk speakers have a higher I.Q?

Rthtrh (Sep 3, 2012)

I ask this because the language seems so difficult with many different conjugations and declinations for words. Do you think the average person would learn this? This language seems more difficult than Latin, do you agree?

2758. Re: Do you think Volapuk speakers have a higher I.Q?

dustin.goodwin70 (Sep 3, 2012)

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Rthtrh" <letmein6464@...> wrote:

>

> I ask this because the language seems so difficult with many different conjugations and declinations for words. Do you think the average person would learn this? This language seems more difficult than Latin, do you agree?

>
>

No, I do not agree. I speak Latin, as well as Volapük, and I can say, without a doubt, that Volapük is easier. As well, it is easier than most natural languages (though not as easy as Esperanto). No, a person does not need a high I.Q. to learn Volapük.

2759. Re: [volapuk] Do you think Volapuk speakers have a higher I.Q?

Ralph Midgley (Sep 3, 2012)

Fümiko no. Latin binon fikulikün, ab Volapük dalabon nomis kleilik, nen pläots. Logolös begö! "Logedi Vifik Volapüka" in ragive obsik, kel bepenon nomis pro utans, äs ol, kel vilon sevön bosu plu dö pük at. Poso, if nitedälol dö Volapük, dabinons in toped it tidodems gudik anik.

Certainly not. Latin is most difficult, but Volapük possesses clear rules, without exceptions. Do please look at "A Quick Look at Volapük" in our file, which describes the rules for those, like you, who want to know something more about this language. Afterwards, if you are interested in Volapük, there are in the same place some good courses.

On 03/09/2012 22:02, Rthtrh wrote:

> I ask this because the language seems so difficult with many different conjugations and declinations for words. Do you think the average person would learn this? This language seems more difficult than Latin, do you agree?

>
>
>
>
>
>
> -----
>

- > Yahoo! Groups Links
- >
- >
- >
- >
- >

2760. Re: [volapuk] Do you think Volapuk speakers have a higher I.Q?

Jan van Steenbergen (Sep 3, 2012)

Good heavens, no. Unless I have been misinformed all those years, Volapük has about the easiest and most straightforward system I've ever seen in an auxlang. There are no verb conjugations at all, it's very simple: personal pronouns are used as endings, a vowel is added as a prefix to denote tense, and a p- before that prefix makes the whole thing passive. It works the same way for all verbs, so you can't say there are multiple conjugations.

Same thing goes also for declension of nouns. There are four cases (five if you count the vocative, which I usually don't), the same that exist also in Latin, Greek, German, most Slavic languages, as well as a lot of other languages. Again, it works the same way for all nouns.

This has nothing to do with IQ, it's just a matter of what you are used to. For a native speaker of English or Chinese, cases might appear difficult. But for a native speaker of f.ex. a Slavic language, a language without cases is equally different and therefore equally difficult. So yes, Volapük is quite different from the average Western language, but take a good, close look behind this unfamiliar-looking façade, and you'll find that Volapük is an extremely clever, straightforward and logical construction, that simultaneous allows you to achieve a great deal of expressivity using minimal means.

Best regards,
Jan van Steenbergen

2012/9/3 Rthtrh <letmein6464@...>

I ask this because the language seems so difficult with many

different conjugations and declinations for words. Do you think the average person would learn this? This language seems more difficult than Latin, do you agree?

2761. Re: Do you think Volapuk speakers have a higher I.Q?

Hermann (Sep 4, 2012)

Fikul teik pö lärn Volapüka ba binons vöds suvo ne-sevädiks (äsä binons vöds pükas muik foginikas). Memäl gudik zesüdon, ab kanoy skilükön ati mu gudiko me Volapük.

The only difficulty with leaning Volapük perhaps are the often unfamiliar words (as with most foreign languages). A good memory is required, but you can train this very well with Volapük.

--- In volapuk@yahoo.com, Jan van Steenberg
<ijzeren.jan@...> wrote:
>
> Good heavens, no. Unless I have been misinformed all those years,
Volapük
> has about the easiest and most straightforward system I've ever
seen in an
> auxlang. There are no verb conjugations at all, it's very simple:
personal
> pronouns are used as endings, a vowel is added as a prefix to
denote tense,
> and a p- before that prefix makes the whole thing passive. It works
the
> same way for all verbs, so you can't say there are multiple
conjugations.
>
> Same thing goes also for declension of nouns. There are four cases
(five if
> you count the vocative, which I usually don't), the same that exist
also in
> Latin, Greek, German, most Slavic languages, as well as a lot of
other

> languages. Again, it works the same way for all nouns.
>
> This has nothing to do with IQ, it's just a matter of what you are
used to.
> For a native speaker of English or Chinese, cases might appear
difficult.
> But for a native speaker of f.ex. a Slavic language, a language
without
> cases is equally different and therefore equally difficult. So yes,
Volapük
> is quite different from the average Western language, but take a
good,
> close look behind this unfamiliar-looking façade, and you'll find that
> Volapük is an extremely clever, straightforward and logical
construction,
> that simultaneous allows you to achieve a great deal of expressivity
using
> minimal means.
>
> Best regards,
> Jan van Steenbergen
>
> 2012/9/3 Rthtrh <letmein6464@...>
>
> > **
> >
> >
> > I ask this because the language seems so difficult with many
different
> > conjugations and declinations for words. Do you think the
average person
> > would learn this? This language seems more difficult than Latin,
do you
> > agree?
> >
> >
> >
> >
>

2762. Re: [volapuk] Re: Do you think Volapuk speakers have a

higher I.Q?

Jan van Steenbergen (Sep 4, 2012)

I'd put it differently. Because words in Volapük are almost always based on a language I'm familiar with (usually English, sometimes German, French, Russian), words are in fact fairly easy to memorise. Especially English is very helpful in that. For example, five seconds ago I didn't know the word for "bird" in Volapük, but with some basic facts in my mind about how Volapük derives words, I imagined it should be "böd". I checked it, and indeed. And voilà, I'll probably never forget this word in my life!

No, the problem with Volapük is that words are difficult to recognise. The whole look-and-feel of Volapük is pretty alien, if you ask me. Even though words are often derived from existing languages in a fairly predictable way, they are often "mutilated" beyond recognisability. Besides, they are placed in the vastly different context of a highly agglutinating grammar.

Best regards,
Jan

2012/9/4 Hermann <hphilipps@...> epenom:

Fikul teik pö lärn Volapüka ba binons vöds suvo ne-sevädiks (äsä binons vöds pükas muik foginikas). Memäl gudik zesüdon, ab kanoy skilükön ati mu gudiko me Volapük.

The only difficulty with leaning Volapük perhaps are the often unfamiliar words (as with most foreign languages). A good memory is required, but you can train this very well with Volapük.

2764. Re: [volapuk] Re: Do you think Volapuk speakers have a higher I.Q?

Ralph Midgley (Sep 4, 2012)

Din veütik tefü Volapük binon, das tidon gebi tikava. Mens suvo gebons vödis

nen sevön sinifi verätik onas. Samo: moegenaf = shuttle (=boat) Fümiko vöd at binon nesevädik menes valemo, ab Volapükaflen sevom, das 'naf' binon 'boat, ship' e mo e ge sinifon 'forwards and backwards'. Te sam bal se vöds lemödik. Fino if lärnoy Tsyinänapüki, vöds valik binons nesevädiks. Kisi dunön-li? Mutoy lärnön onis!

The important thing with regard to Volapük is that it teaches the use of logic. People often use words without knowing the correct meaning of them. For example: moegenaf = shuttle (boat). Certainly this word is unknown to people in general, but a friend of Volapük knows that 'naf' is 'boat, ship' and 'mo e ge' means 'forwards and backwards'. Only one example out of a great many words. Finally, if one learns Chinese, all the words are unknown. What to do? One has got to learn them!

On 04/09/2012 19:34, Jan van Steenbergen wrote:

I'd put it differently. Because words in Volapük are almost always based on a language I'm familiar with (usually English, sometimes German, French, Russian), words are in fact fairly easy to memorise. Especially English is very helpful in that. For example, five seconds ago I didn't know the word for "bird" in Volapük, but with some basic facts in my mind about how Volapük derives words, I imagined it should be "böd". I checked it, and indeed. And voilà, I'll probably never forget this word in my life!

No, the problem with Volapük is that words are difficult to recognise. The whole look-and-feel of Volapük is pretty alien, if you ask me. Even though words are often derived from existing languages in a fairly predictable way, they are often "mutilated" beyond recognisability. Besides, they are placed in the vastly different context of a highly agglutinating grammar.

Best regards,
Jan

2012/9/4 Hermann <hphilipps@...> epenom:

Fikul teik pö lärn Volapüka ba binons vöds suvo ne-sevädiks (äsä binons vöds pükas muik foginikas). Memäl gudik zesüdon, ab kanoy skilükön ati mu gudiko me Volapük.

The only difficulty with leaning Volapük perhaps are the often unfamiliar words (as with most foreign languages). A good memory is required, but you

can train this very well with Volapük.

2765. Fwd: Re: [volapuk] Do you think Volapuk speakers have a higher I.Q?

Ralph Midgley (Sep 4, 2012)

----- Original Message -----

Subject:Re: [volapuk] Do you think Volapuk speakers have a higher I.Q?

Date:Mon, 03 Sep 2012 22:23:50 +0100

From:Ralph Midgley <midgleyr@...>

To:volapuk@yahoogroups.com

Volapükaf lens, dalabons-li sagatanivodi geilikum ka votans? No tefon sagati, te sieni komunik!

Do the friends of Volapük have a higher IQ than others? It's not about intelligence, just common sense!

Fümiko no. Latin binon fikulikün, ab Volapük dalabon nomis kleilik, nen pläots. Logolös begö! "Logedi Vifik Volapüka" in ragive obsik, kel bepenon nomis pro utans, äs ol, kel vilon sevön bosu plu dö pük at. Poso, if nitedälol dö Volapük, dabinons in toped it tidodems gudik anik.

Certainly not. Latin is most difficult, but Volapük possesses clear rules, without exceptions. Do please look at "A Quick Look at Volapük" in our file, which describes the rules for those, like you, who want to know something more about this language. Afterwards, if you are interested in Volapük, there are in the same place some good courses.

On 03/09/2012 22:02, Rthtrh wrote:

> I ask this because the language seems so difficult with many differer
>

>
>
>
>
>
> -----
>
> Yahoo! Groups Links
>
> <*> To visit your group on the web, go to:
> <http://groups.yahoo.com/group/volapuk/>
>
> <*> Your email settings:
> Individual Email | Traditional
>
> <*> To change settings online go to:
> <http://groups.yahoo.com/group/volapuk/join>
> (Yahoo! ID required)
>
> <*> To change settings via email:
> volapuk-digest@yahoogroups.com
> volapuk-fullfeatured@yahoogroups.com
>
> <*> To unsubscribe from this group, send an email to:
> volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com
>
> <*> Your use of Yahoo! Groups is subject to:
> <http://docs.yahoo.com/info/terms/>
>
>
>

2766. Schleyer-era articles?

balindsey (Sep 4, 2012)

I found an interesting sentence in Mario Pei's book "What's in a Word," published in 1968.

In a section on constructed languages, he devotes two short paragraphs to Volapük and includes the following sample sentence and English translation:

No vilob eli buki, sod uni buki.
I don't want the book, but a book.

I thought "el" was only used with proper nouns, for one thing. And is (was) there really an "uni"? I guess this was Schleyerian, not De Jongian Volapük.

Or were there articles to be trotted out for clarity when the situation demanded it? It seems like an odd sentence to include for a supposedly article-less language.

2767. Re: [volapuk] Schleyer-era articles?

Arden R. Smith (Sep 4, 2012)

Interesting! I'd never noticed it before, but both el and un appear in Schleyer's Großes Wörterbuch der Universalsprache volapük (4. Auflage, 1888):

el der, die, das (bestimmter Artikel, allgemein; nur, wo durchaus nötig! ...)
[el the (definite article, general; only where completely necessary! ...)]

un ein (unbest. Artikel ... ; nur, wo unumgänglich nötig; z.B. ich will nicht e i n Buch, sondern d a s Buch...)
[un a(n) (indefinite article ... ; only where unavoidably necessary; e.g. I don't want a book, but rather that book...)]

Incidentally, el is not only used with proper nouns in de Jong's Volapük, but also with non-Volapük common nouns, thus allowing them to be marked for case and number, e.g. "Nems elas 'castrati'" (Gramat Volapüka (1931), p. 20).

Cheers,
Arden

On Sep 4, 2012, at 5:24 PM, balindsey wrote:

I found an interesting sentence in Mario Pei's book "What's in a Word," published in 1968.

In a section on constructed languages, he devotes two short paragraphs to Volapük and includes the following sample sentence and English translation:

No vilob eli buki, sod uni buki.
I don't want the book, but a book.

I though "el" was only used with proper nouns, for one thing. And is (was) there really an "uni"? I guess this was Schleyerian, not De Jongian Volapük.

Or were there articles to be trotted out for clarity when the situation demanded it? It seems like an odd sentence to include for a supposedly article-less language.

2769. Re: [volapuk] Schleyer-era articles?

Ralph Midgley (Sep 5, 2012)

O flen flenöfik!

No kofudükolös Volapüki rigik ko Volapük nulädik. No glömolös begö! das Volapük tumyela teldegalid binon ut fa de Jong perevidöl.

Don't confuse the original Volapük with modern Volapük. Please don't forget that Volapük of the twenty-first century is the one revised by de Jong.

On 05/09/2012 01:24, balindsey wrote:

> I found an interesting sentence in Mario Pei's book "What's in a Word," published in 1968.

>

> In a section on constructed languages, he devotes two short paragraphs to Volapük and includes the following sample sentence and English translation:

>

- > No vilob eli buki, sod uni buki.
- > I don't want the book, but a book.
- >
- > I though "el" was only used with proper nouns, for one thing. And is (was) there really an "uni"? I guess this was Schleyerian, not De Jongian Volapük.
- >
- > Or were there articles to be trotted out for clarity when the situation demanded it? It seems like an odd sentence to include for a supposedly article-less language.
- >
- >
- >
- >
- > -----
- >
- > Yahoo! Groups Links
- >
- >
- >
- >
- >



2774. Vödastok

Francesco Bez (Sep 6, 2012)

Glidis valikans,
Vilobs nolön if dabinon volapüka vödastok lölöfik. Danö,
Francesco e Sara.

2775. Re: [volapuk] Vödastok

Ralph Midgley (Sep 6, 2012)

O Francesco e Sara flenöfiks!

Ya dabinon vödastok in ragiv obsik dis tiäd Volapük A-Z (Volapük - English) e English - Volapük (most recent), ab vödastok neföro binon lölöfik, bi vöds nulik pubons ai.

Fiam 'Everttype' ya ebükon vödabuki gretik fa de Jong (Volapük - Deutsch) e (Deutsch - Volapük), e suno odabükon vödabuki at in Linglänapük.

Glidis sedom oles Ralph.

On 06/09/2012 11:26, Francesco Bez wrote:

Glidis valikans,

Vilobs nolön if dabinon volapüka vödastok lölöfik. Danö,

Francesco e Sara.

2776. Re: [volapuk] Vödastok

Francesco Bez (Sep 6, 2012)

Danö! Etuvobs in ragiv "Volapük A-Z". Etuvobs i vödabuki mafädü telefonaparat. Nolol-li kim emekom oni?

Glidis!

Da: Ralph Midgley <midgleyr@...>

A: volapuk@yahoogroups.com

Inviato: Giovedì 6 Settembre 2012 14:40

Oggetto: Re: [volapuk] Vödastok

O Francesco e Sara flenöfiks!

Ya dabinon vödastok in ragiv obsik dis tiäd Volapük A-Z (Volapük - English) e English - Volapük (most recent), ab vödastok neföro binon lölöfik, bi vöds nulik pubons ai.

Fiam 'Evertyp' ya ebükon vödabuki gretik fa de Jong (Volapük - Deutsch) e (Deutsch - Volapük), e suno odabükon vödabuki at in Linglänapük.

Glidis sedom oles Ralph.

On 06/09/2012 11:26, Francesco Bez wrote:

Glidis valikans,

Vilobs nolön if dabinon volapüka vödastok lölöfik. Danö,

Francesco e Sara.

2777. Re: [volapuk] Vödastok

Ralph Midgley (Sep 7, 2012)

Si! Hiel Ralph edunom oni.

On 06/09/2012 22:23, Francesco Bez wrote:

Danö! Etuvobs in ragiv "Volapük A-Z". Etuvobs i vödabuki mafädü telefonaparat. Nolol-li kim emekom oni?

Glidis!

Da: Ralph Midgley <midgleyr@...>

A: volapuk@yahoogroups.com

Inviato: Giovedì 6 Settembre 2012 14:40

Oggetto: Re: [volapuk] Vödastok

O Francesco e Sara flenöfik!

Ya dabimon vödastok in ragiv obsik dis tiäd Volapük A-Z (Volapük - English) e English - Volapük (most recent), ab vödastok neföro binon lölöfik, bi vöds nulik pubons ai.

Fiam 'Evertime' ya ebükon vödabuki gretik fa de Jong (Volapük - Deutsch) e (Deutsch - Volapük), e suno odabükon vödabuki at in Linglänapük.

Glidis sedom oles Ralph.

On 06/09/2012 11:26, Francesco Bez wrote:

Glidisvalikans,

Vilobs nolön if dabimon volapüka vödastok lölöfik. Danö,

Francesco e Sara.

2784. Re: [volapuk] Vödastok

Francesco Bez (Sep 13, 2012)

O löfik Ralph,

Etuvobs vödabuk olik (<http://personal.southern.edu/~caviness/volapuk/misc/eng-vol.htm>), ab binon fikulik vestigön vödis. Sekü atos, ejäfobs resodatopedi ladetü <http://www.voydasbuk.altervista.org/> .

Nin at resodatoped kanoy vestigön vödis (Eng-Vol) ab i votükön e lüükön onis.

Ad votükön e lüükön vödis, nedoy eli password ed eli username: ejäfobs pro ol eli username 'ralphmidgley' e eli password 'ralph0987' (kanol votükön eli password nin resodatoped). If olabol timi, okanol-li logedön lü on? Ba epökobs seti anik. Suno omakobs i vödabuki VOL-ENG.

Glidis fa Francesco e Sara

2785. Re: [volapuk] Vödastok

Ralph Midgley (Sep 14, 2012)

O Francesco e Sara flenöfik!

Liedo mutob dedietön timi mödik gasede 'Vög Volapüka' bi binob redakan ota.

Mobob ye, das sedols setis dotabik resodatopedi:
volapuk@yahogroups.com kiöp flens valik kanons reidön onis. Flens votik fümiko ogudükoms onis if zesüdos. In tef at, flens valik olärnons bos. No cedols-li?

Glidis Ladöfikün sedom oles Ralph.

On 13/09/2012 21:32, Francesco Bez wrote:

O löfik Ralph,

Etuvobs vödabuk olik (<http://personal.southern.edu/~caviness/volapuk/misc/eng-vol.htm>), ab binon fikulik vestigön vödis. Sekü atos, ejäfobs resodatopedi ladetü <http://www.voydasbuk.altervista.org/> . Nin at resodatoped kanoy vestigön vödis (Eng-Vol) ab i votükön e lüükön onis. Ad votükön e lüükön vödis, nedoy eli password ed eli username: ejäfobs pro ol eli username 'ralphmidgley' e eli password 'ralph0987' (kanol votükön eli password nin resodatoped). If olabol timi, okanol-li logedön lü on? Ba epökobs seti anik. Suno omakobs i vödabuki VOL-ENG.

Glidis fa Francesco e Sara

2786. Resodatoped dö vödabuk ENG-VOL

Francesco Bez (Sep 14, 2012)

Glidis valikanes,

Frutidobs vödabuki ela Ralph Midgley (<http://personal.southern.edu/~caviness/volapuk/misc/eng-vol.htm>) ad jafön resodatopedi, kel leadon vestigön vödis nefikuliko. Resodatopedi ladetü <http://www.voydasbuk.altervista.org/> . Zuo medü ot, kanoy votükön e lüükön vödis.

If balan vilom lülogedön lü resodatopedi e vilom votükön u lüükön anikis vödis, kanom frutön eli username "guest" (nen "") e eli password "guest" (ai nen ""). Kis cedols-li dö at? (if tuvols põli anik, sagolsös obes).

Danö,

Glidis fa Francesco e Sara

2787. Re: [volapuk] Resodatopedi dö vödabuk EN G-VOL

Hermann Philipps (Sep 15, 2012)

O Francesco e Sara löfiks!

Fredob vemo tefü nited olas dö Volapük e dö vob demü vödastok Volapüka.

Ye, as Tradutan calik, mutob kleilükön, das vödaprogram ma sit in resodatop olsik no binon verato gebovik. Zesüdos, das kanoy logön vödis nilädik u sümik me logedam bal.

Atkodo vödalised lölik binon gudikum ka program, kel leadön vestigön te vödi bal e kel jonon a vödis bal o tel nen plän seimik.

Lärnolsös Volapüki so gudiko äs obinos mögikoles, ed ai töbidolsös ad kuratiko suemön sinifis vödabuki.

Atimo preparob vödabuki Volapük-Linglänapük su stab ela "Vödabuk Volapüka pro Deutänapükans" fa 'Arie de Jong'. Vödabuk at obinon vemo stäänik e ti lölöfik, ab vob at flagon obes tidi nog mödiki.

Ko glids ladöfikün,
Hermann

Am 14.09.2012 22:24, schrieb Francesco Bez:

>
>

- > Glidis valikanes,
- >
- > Frutidobs vödäsbuki ela Ralph Midgley (
- > <http://personal.southern.edu/~caviness/volapuk/misc/eng-vol.htm>
- > <<http://personal.southern.edu/%7Ecaviness/volapuk/misc/eng-vol.htm>>)
- > ad jafön resodatopedi, kel leadon vestigön vödis nefikuliko.
- > Resodatopedi ladetü <http://www.voydasbuk.altervista.org/> . Zuo medü ot,
- > kanoy votükön e lüükön vödis.
- >
- > If balan vilom lülogedön lü resodatoped e vilom votükön u lüükön
- > anikis vödis, kanom frutön eli username "guest" (nen "") e eli
- > password "guest" (ai nen ""). Kis cedols-li dö at? (if tuvols pöli
- > anik, sagolsös obes).
- >
- > Danö,
- >
- > Glidis fa Francesco e Sara
- >
- >
- >



2788. Utans vs. Ons

nathanvan2 (Sep 17, 2012)

Glidis!

I am a newcomer to Volapük, and not yet fluent. I ran across the word "utans", which I couldn't find in the dictionary, and I am wondering if "ons" can be used in its place.

Beatiks utans binons, kels ... (Mat. 5:3) (Blessed are those who ...)

-> Beatiks binons ons, kels ... (Blessed are they who ...)

Danö,
Nathan

2790. Re: Utans vs. Ons

Hermann (Sep 17, 2012)

Glidis id ole, e benokömö, o Nathan!

In vödalised ela Ralph Midgley kanol tuvön "utan, (kel) = the person, (who)". --> VOLAPA-Z.DOC in diläd nünedas ("files section").

Cedob, das kanoy gebön eli "ons" pla "utans", ab "utans" binon gudikum e pluiko ma "biba-pük".

You can find "utan, (kel) = the person, (who)" in Ralph Midgleys dictionary (VOLAPA-Z.DOC in the files section).

I think that "ons" instead of "utans" also would be permissible but "utans" seems to be better and more in line with "bible language".

Glidis ladöfikün,
Hermann (Kadäman)

--- In volapuk@yahoo.com, "nathanvan2"
<nathan.vanderhoofven@...> wrote:
>
> Glidis!
>
> I am a newcomer to Volapük, and not yet fluent. I ran across the
> word "utans", which I couldn't find in the dictionary, and I am
> wondering if "ons" can be used in its place.
>
> Beatiks utans binons, kels ... (Mat. 5:3) (Blessed are those who ...)
> -> Beatiks binons ons, kels ... (Blessed are they who ...)
>
> Danö,
> Nathan
>

2791. Re: Utans vs. Ons

Hermann (Sep 17, 2012)

Dub tik telid cedob, das "Beatiks ons binons, kels ..." no binon Volapük gudik, bi el "ons" te binon pönop pösodik, e sinif ota ya panotodon me el "-ons" in vöd "binons". Ye kanoy moädön eli "utans": "Beatiks binons, kels ...".
Ab vöded rigik binon gudikün: "Beatiks utans binons, kels ...".

On second thought I think that "Beatiks ons binons, kels ..." is ugly Volapük as "ons" is merely a personal pronoun the meaning of which is already expressed in the "-ons" of "binons". However, the "utans" could be omitted: "Beatiks binons, kels ...".

But the original passage is best: "Beatiks utans binons, kels ...".

Glidis,
Hermann

-- In volapuk@yahoogroups.com, "Hermann" <hphilipps@...> wrote:

>

> Glidis id ole, e benokömö, o Nathan!

>

> In vödalisid ela Ralph Midgley kanol tuvön "utan, (kel) = the person, (who)". --> VOLAPA-Z.DOC in diläd nünedas ("files section").

>

> Cedob, das kanoy gebön eli "ons" pla "utans", ab "utans" binon gudikum e pluiko ma "biba-pük".

>

> You can find "utan, (kel) = the person, (who)" in Ralph Midgley's dictionary (VOLAPA-Z.DOC in the files section).

>

> I think that "ons" instead of "utans" also would be permissible but "utans" seems to be better and more in line with "bible language".

>

> Glidis ladöfikün,

> Hermann (Kadäman)

>

>

> -- In volapuk@yahoogroups.com, "nathanvan2"

<nathan.vanderhoofven@> wrote:

> >

> > Glidis!

> >

> > I am a newcomer to Volapük, and not yet fluent. I ran across the word "utans", which I couldn't find in the dictionary, and I am wondering if "ons" can be used in its place.

> >

> > Beatiks utans binons, kels ... (Mat. 5:3) (Blessed are those who ...)

> > -> Beatiks binons ons, kels ... (Blessed are they who ...)

> >

> > Danö,

> > Nathan

> >

>

2792. 'Utan'

Brennus Volapükan (Sep 17, 2012)

O Volapükaf lens!

Vöds tel difik selediko labons sinifi ot in pük valik. Kodü atos zesüdos kälöfiküno betikön. Is no binon bibapük.

'Ons' binon pönop äs 'ob' u 'ols', e.r., kelis kösömiko no zesüdos gebön kobiko ko värb, a.s. "'Ob' ed 'ols' binons pönops". Täno kanoy sagön, "(Ons) binons pönops". Too if vipoy notedön pönopis at patiko, kanoy sagön a.s., " [Pönops ets] uts binons pönops". Logoyös eli 'Gramat' ela de Jong §III 81, p.30, e §VI 86, p.31: ma §III 81.2, 'ut' binon pönop büojonik.

If pükoy dö pösods, sagoy, a.s. "binoms/binofs", e täno sagoy, "Utans [=pösods, no dins] binoms/binofs ...". 'Utan' neodon värbi pösoda, '-om', '-of', bi läyümot '-an' sinifon pösodi.

Kösömiko labobs 'ut/utan, kel ...'.

Glidis.

=====

Glidis id ole, e benokömö, o Nathan!

In vödalised ela Ralph Midgley kanol tuvön "utan, (kel) = the person, (who)". --> VOLAPA-Z.DOC in diläd nünedas ("files section").

Cedob, das kanoy gebön eli "ons" pla "utans", ab "utans" binon gudikum e pluiko ma "biba-pük".

You can find "utan, (kel) = the person, (who)" in Ralph Midgleys dictionary (VOLAPA-Z.DOC in the files section).

I think that "ons" instead of "utans" also would be permissible but "utans" seems to be better and more in line with "bible language".

Glidis ladöfikün,

Hermann (Kadäman)

?

--- In volapuk@yahogroups.com, "nathanvan2" <nathan.vanderhoofven@...> wrote:

>

> Glidis!

>

> I am a newcomer to Volapük, and not yet fluent. I ran across the word

> "utans", which I couldn't find in the dictionary, and I am wondering if

> "ons" can be used in its place.

>

> Beatiks utans binons, kels ... (Mat. 5:3) (Blessed are those who ...)

> -> Beatiks binons ons, kels ... (Blessed are they who ...)

>

> Danö,

> Nathan

>

?

?

2793. Re: 'Utan'

Hermann (Sep 17, 2012)

O Brennus digik!

Nun olik binon mu nitedik. No äsevob sinifi lekuratik ela "ut", sevabo, das binon pönop büojonik. Danö!

Glidis, Hermann

--- In volapuk@yahoogroups.com, Brennus Volapükan

<brennusvp@...> wrote:

>

> O Volapükaf lens!

>

> Vöds tel difik selediko labons sinifi ot in pük valik. Kodü atos zesüdos

> kälöfiküno betikön. Is no binon bibapük.

>

> 'Ons' binon pönop äs 'ob' u 'ols', e.r., kelis kösömiko no zesüdos gebön

> kobiko ko värb, a.s. "'Ob' ed 'ols' binons pönops". Täno kanoy sagön,

> "(Ons) binons pönops". Too if vipoy notedön pönopis at patiko, kanoy sagön

> a.s., " [Pönops ets] uts binons pönops". Logoyös eli 'Gramat' ela de Jong

> §III 81, p.30, e §VI 86, p.31: ma §III 81.2, 'ut' binon pönop büojonik.

>

> If pükoy dö pösods, sagoy, a.s. "binoms/binofs", e täno sagoy, "Utans

> [=pösods, no dins] binoms/binofs ...". 'Utan' neodon värbi pösoda, '-om',

> '-of', bi läyümot '-an' sinifon pösodi.
>
> Kösömiko labobs 'ut/utan, kel ...'.
>
> Glidis.
>
> =====
>
> Glidis id ole, e benokömö, o Nathan!
>
> In vödalised ela Ralph Midgley kanol tuvön "utan, (kel) = the
person,
> (who)". --> VOLAPA-Z.DOC in diläd nünedas ("files section").
>
> Cedob, das kanoy gebön eli "ons" pla "utans", ab "utans" binon
gudikum e
> pluiko ma "biba-pük".
>
> You can find "utan, (kel) = the person, (who)" in Ralph Midgleys
dictionary
> (VOLAPA-Z.DOC in the files section).
>
> I think that "ons" instead of "utans" also would be permissible but
"utans"
> seems to be better and more in line with "bible language".
>
> Glidis ladöfikün,
>
> Hermann (Kadäman)
>
> ?
>
> --- In volapuk@yahogroups.com, "nathanvan2"
<nathan.vanderhoofven@>
> wrote:
>
> >
>
> > Glidis!
>
> >
>
> > I am a newcomer to Volapük, and not yet fluent. I ran across the
word

> > "utans", which I couldn't find in the dictionary, and I am
wondering if
> > "ons" can be used in its place.
>
> >
>
> > Beatiks utans binons, kels ... (Mat. 5:3) (Blessed are those who ...)
>
> > -> Beatiks binons ons, kels ... (Blessed are they who ...)
>
> >
>
> > Danö,
>
> > Nathan
>
> >
>
> ?
>
> ?
>

2801. PENED TOBULA 2012

Ralph Midgley (Oct 1 2:27 AM)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del 1. tobula, yela 2012.

O Volapükaf lens Valöpo!

Ekö konot vemo nitedik:

Tidan, kel äpreparom tidodi veütik pro studans, laidiko päropom fa son smalik oka, kel ävilom golön se dom ini gad ad

pledön futaglöpädi.

Bi tidan ävilom finükön vobi oka, ätuvom koboyümaräti. Rät äbinon te smalik, ab magod su on äbinon saidiko komplitik, sevabo: kaed vola.

Vifiko ägiovom pule räti ed äkuradükom omi ad fidunön oni, if äkanom osi. Äbüocedom, das ni ölilom, ni ölogom puli dü tim anik, ab stunükölo pul igekömom ünü düp bal.

Rät jenöfo pifidunon! Fat pästunom. Ab son äplänom ome, das rät labon flanis tel. Su flan güik binon magod balugik famüla, sevabo: fat, mot, hipul e jipul.

Pul äsagom ome: "No esteifülob ad kobopladön voli, ab sosis iplöpob ad kobopladön menis, täno etuvob, das vol it i pibalon!

Konot at kazeton veüti famüla, vilöfa, e püka bevünetik. Meditolsös osi, begö!

Valikosi Gudikün Oles

sedom

Ralph

2802. GASED NULIK

Ralph Midgley (Oct 1 2:33 AM)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del balid tobula, yela 2012.

O flens valöpo!

Anu kanols reidön gasedi : "Vög Volapüka" nulikün.
(Logolsös : VÖG VOLAPÜKA (YELOD TELDEGTELID)).

Spelob, das ojuitols oni.

Ralph.

2868. GASED NULIK

Ralph Midgley (Dec 1, 2012)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del balid dekula, yela 2012.

O flens löfik valöpo!

Ekö mul nulik.

Kanols reidön gasedi nulik obas dekula.

I vilob benokömön ladöfiküno Kadämani Phillipps, kel binom anu Vi-Cifal Soga Bevünetik Volapüka. Kanols logön Dalebüdi tefik in gased.

Ad multos annos!

Ladöfiküno

Ralph

2938. GASED NULIK

Ralph Midgley (Mar 1, 2013)

FLENEF BEVÜMETIK VOLAPÜKA

Tü d. 1-id mätzula, yela 2013.

O flens löfik!

Ekö del balid mula dönu! Kanols reidön gasedi nulik obas in ragiv (tiädü "Vög Volapüka" Yelod Teldegkilid - mars 2013).

Valikosi Gudikün Oles.

Ralph

3027. GASED NULIK

Ralph Midgley (Sep 3, 2013)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü d. 3id setula, yela 2013.

O Volapükaf lens valöpo!

Ma reidan bal obsik, dabinon fikul ad getön gasedi setula 2013.

Esteifülob dönu ad sedön gasedi at dis tiäd IX2k1365-78 in ragiv.

Spelob, das okanols anu juitön gasedi.

Ladöfiküno

Ralph

3028. RE: GASED NULIK

hphilipps_2000 (Sep 3, 2013)

Danö! Nu mögos ad doniolodön gasedi.

Ko glids flenöfik,

Hermann

--- In volapuk@yahoogroups.com, <midgleyr@...> wrote:

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü d. 3id setula, yela 2013.

O Volapükaf lens valöpo!

Ma reidan bal obsik, dabinon fikul ad getön gasedi setula 2013.

Esteifülob dönu ad sedön gasedi at dis tiäd IX2k1365-78 in ragiv.

Spelob, das okanols anu juitön gasedi.

Ladöfiküno

Ralph

3029. RE: RE: GASED NULIK

shido2308 (Sep 3, 2013)

O flen digik "Ralph"!

I ob egetob gasedi setulik Volapükiki plöpiko! Binob vemo fredik tefü atos. Nu kanob juitön nümi at. Danö!

Flenöfiko e ladöfiko,

Shido

--- In volapuk@yahoogroups.com, <volapuk@yahoogroups.com> wrote:

Danö! Nu mögos ad doniolodön gasedi.

Ko glids flenöfik,

Hermann

--- In volapuk@yahoogroups.com, <midgleyr@...> wrote:

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü d. 3id setula, yela 2013.

O Volapükaf lens valöpo!

Ma reidan bal obsik, dabinon fikul ad getön gasedi setula 2013.

Esteifülob dönu ad sedön gasedi at dis tiäd IX2k1365-78 in ragiv.

Spelob, das okanols anu juitön gasedi.

Ladöfiküno
Ralph

3040. GASED NULIK

Ralph Midgley (Oct 6 12:56 AM)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü d. 6id tobula, yela 2013.

O Volapükaf lens valöpo!

Läükob oles gasedi tobula ma fomäts sököl:

XI2K1381-88 pro utans, kels vilons labön gasedi papürik;

VOEG VOLAPUEKA (YELOD TELDEGKILID) pro utans, kels vilons logön gasedis yela 2013 (ninädü gased nulikün).

Glidis sedom oles Ralph

2807. VÖD(S) NULÄDIK NEN LEIGÄTAFOM(S) VOLAPÜKIK

Ralph Midgley (Oct 2 2:03 AM)

KADÄM BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü d. telid tobula, yela 2012.

O Volapükaf lens Valöpo!

Kadäm Bevünetik Volapüka jäfidon dönu pos vakens.

Üf vilons getön tradutodi(s) calöfik vöda(s) nulädik, kels no nog dalabons leigätafomi(s) Volapüko, kanons sedön Sekretane Kadäma (midgleyr@...) penedi brefik ma vödem sököl:

- - - - -
- - - - -
- - - - -

(dät)

O Sekretan digik!

No kanob tuvön vödi(s) sököl in Vödabuk Volapüka:

scanner / cafeteria (vöds at binons te sams)

Sekü atos, flagob Kadame tradutodi Volapüko vöda(s) löpik.

Lestümiko

(nem)

- - - - -
- - - - -
- - - - -

Onunob täno säki(s) somik Kadämanes, kels obejäfons dini at.

Obükob nunodi almulik in 'Vög Volapüka' dö vob e sluds Kadäma.

R. Midgley

Sekretan : Kadām Bevünetik Volapüka

2816. Fwd: Broadribb +

Gonçalo Neves (Oct 14 5:27 PM)

Gazetaraj Komunikoj

N-ro 475 (2012-10-14)

FORPISIS DONALD BROADRIBB (1933-2012)

Honora Membro de UEA, d-ro Donald Broadribb forpasis la 13-an de oktobro. Li naskiĝis en Usono sed ekde 1974 vivis en Aŭstralio. Broadribb studis filozofion, teologion kaj lingvistikon en Usono kaj Aŭstralio kaj psikanalizon en Svislando. Li esperantistiĝis en 1946 kaj membriĝis en UEA en 1950. Li redaktis plurajn Esperanto-gazetojn: *Kristana Bulteno* en Usono en la 50-aj jaroj, *Nord-Amerika Esperanto-Revuo* (1959-62), *Biblia Revuo* (1964-72), *La Nigra Cigno* (bulteno de Esperanto-Ligo de Okcidenta Aŭstralio, 1980-88), kaj *Esperanto sub la Suda Kruco* (1989-2008). En 2008 li fondis la retrevuon [Mirmekobo](#), de kiu ĝis oktobro 2012 aperis 21 numeroj. Kun G. Rust li kompilis [Terminaro de bibliaj studoj](#) (1973). En 1967 li kunfondis ĉirkaŭ "Biblia Revuo" Internacian Asocion de Bibliistoj kaj Orientalistoj. Broadribb estis grava tradukisto. Krom du verkoj de Platono, *La respubliko* kaj *Kratilo* (la unua el kiuj gajnis la OSIEK-premion en 1995), li esperantigis [Alico en mirlando](#) kaj *Trans la spegulo* de L. Carroll, [La mirinda sorĉisto de Oz](#) (L. Frank Baum), [Eposoj el Antikva Ugarito](#), *Mil naŭcent okdek kvar* (G. Orwell), kaj plurajn tekstojn el la Mortmaraj rulaĵoj *Qumran*. Amaso da artikoloj kaj tradukaĵoj el lia plumo aperis en diversaj Esperanto-gazetoj ekde 1948. Li kontribuis per tradukoj ankaŭ al [Aŭstralia antologio](#) (1988). Broadribb estis membro de la Akademio de Esperanto (1972-81 kaj 1992-2001) kaj juĝanto pri prozaĵoj ĉe la Belartaj Konkursoj de UEA (ekde 1995). Rekone pro liaj meritoj Aŭstralia Esperanto-Asocio donis al li la titolon de Fratulo en 1996. En la 82-a UK en Adelajdo en 1997 li estis nomumita Honora Membro de UEA.

Reinhard Haupenthal

Fachbuchautor und Übersetzer

La Saousse, F-84340 Malaucène

Tel. + 33 (0) 4 90 65 28 33

E-mail: RIHaupenthal@...

2823. Missing Sirkülapenäds

balindsey (Oct 20 2:33 AM)

I discovered that at this website:

<http://www.geocities.ws/sirkuylapenayd/>

... the first four items for 2002 have broken links.

I had no better luck with the Wayback Machine or google cache.

Are these available somewhere? Or can the links be fixed?

2824. Re: [volapuk] Missing Sirkülapenäds

Ralph Midgley (Oct 22 4:50 AM)

Dear Sir,

The website address you have given is unfortunately no longer working.

However, if you will send me (midgleyr@...) your postal address, I can send copies of these four items (January - April 2002).

Ralph

..

On 20/10/2012 10:33, balindsey wrote:

> I discovered that at this website:

>

> <http://www.geocities.ws/sirkuylapenayd/>

>

> ... the first four items for 2002 have broken links.

>

> I had no better luck with the Wayback Machine or google cache.

>

> Are these available somewhere? Or can the links be fixed?

>

>

>

>

> -----

>

> Yahoo! Groups Links

>

>

>

>

>

~~~~~

## **2825. "Trüth, Beaüty and Volapük"**

**balindsey (Oct 24 8:32 AM)**

"Johann Schleyer was a German priest whose irrational passion for umlauts may have been his undoing"

<http://publicdomainreview.org/2012/10/17/truth-beauty-and-volapuk/>

~~~~~

2831. PENED NOVULA 2012

Ralph Midgley (Nov 1, 2012)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del balid novula, yela 3012.

O Volapükaf lens Valöpo!

Man liegik, kel ädalabom jevodis degvel e sonis kil, ädeadom bäldotü yels jöldeg.

Igeridom sones kil jevodis degvel oka. In tästum ibüdom, das ösötoms dilön jevodis ma mod sököl: son bäldikün ögetom lafi jevodas, son telid kildili bal jevodas, e son kilid züldili bal jevodas.

Seko sons kil ädugoms jevodis ini fel ed äprimoms ad numön onis.

Äprimom ad kalkulön. Laf degvela binon jöl e laf, ab no kanoy dukötön jevodi.

“Atos binon neveütik,” äsagom blod telid, “ibä kildil bal degvela binon lul e kildils tel, e binos nog fikulikum ad dilön jevodi ad dils kil, ka ad dils tel.”

Ab blod kilid äsagom nosi, ibä vo no äkanom kalkulön züldil bal degvela!

Blod bäldikum äsagom: “Nek kanom frutidön jevodi lafik. If ols nu vilolsöv ad givön obe i lafi votik et, kludo jevodis zül, atos binonöv te gidik. Täno kanols dilön ode reti.”

“Gidik-li?” äprotestoms blods votik. “Ol ya getol dili gretikün, seko sumolöd jevodis jöl olik, e klemolöd jevodi lafik et neodü obs!

“Sekü kod kinik dunoböv-li atosi? Vilob te lobedön fati obas. Ab no gidöfos obes ad feitön. Dü lif oka, fat obas äsagom ai obe, das üf säkäds ösüikons pos dead omik: “Golobös lü flen gretikün oba, kel öbinom i flen gretikün ola, ad loseidön ome säkädi seimik.”

Ed atosi emobom blodes tel. Seko egoloms ad sukön konsäli omik.

Flen gudikün fata äbleibom ninälön dü timil me medit seilik. Tän äsmililom, sagöl: Binob man pöfik, e dalabob jevodi te bali, ab ogivob oles jevodi at; me jevods degjöl no obinos fikulik ad dunön ma büads fata edeadiköl olas.”

Primo mans yunik äprotestoms, ab flen bäldik at äbleibom flagön, das ösumos jevodi omik.

Mu danöfiko, sons kil äsumoms jevodi flena, ed ävegoms lomio. E nu no plu älaboms fikuli ad dilön jevodis degjöl ma vil fata oksik.

Blod bäldikum äsumom lafi, sevabo: jevodIs zül. Telidan äsumom jevodis mäl, e son yunikün äsumom jevodis tel.

Süpiko blod bäldikün ävokädom: O milag kion!”

Blods vifiko älükömoms, ed älogoms lestunölo jevodi zänodü fel.

“Kim eglömom-li ad kesumön jevodi at?” äsäkom bäldikünan.

Blods äprimoms ad numön ai dönu, AB dot no ädabinon: alan igetom dilodi gitöfik oka.

Blods äspidoms ad golön ko jevod lü flen gudikün fata okas, kel äsäkom: “Ekanols-li dilön jevodis ad kotenükam olas?”

“Si!” ägespikom blods. Alan obas egetom dilodi gitöfik okik, ab jevod olik äreton!”

“Lesi!” äsagom. “Egivob oles jevodi soelik oba ad nätükön püdi bevü ols. Lejonod at tidon obes, das püd famülik völadon plu ka jevods mödik!”

Verato, püd famülik binon step gretik lü püd vola, kel sötonöv
binön famül legretik.

Valikosi Gudikün Oles

sedom

Ralph

2836. TÛ DEL BALID MULA 2012

Ralph Midgley (Nov 1, 2012)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÛKA

Tü d. 1-id novula, yela 2012.

O Volapükaf lens da vol lölik!

Adelo kanols reidön samädi nulikün gaseda "Vög Volapüka" in ragiv
obas (VÖG VOLAPÛKA, YELOD TELDEGTELID).

I kanols reidön yegedi nulik fa flen Redgwell in ragiv obsik (BOSIL
ALSOTIKOSA)

Tefü pened novula, liedo reided atmulik binon tu lunik ad registrarön.
Jenöfo eregistarob oni, ab pidabiko, äsä ologols, no zepoy oni kodü lun tuik.
Too okanols reidön vödemi ota.

Glidis Valanes sedom Ralph.

2851. VOLAPÜKEL NULIK.

Jerry Lawnings (Nov 25, 2012)

Flens löflik!

Ob binob volapükel nulik e kanob penön volapükiko.

Nem obik binom Jerry. Nem famüla Lawnings.

Ob binob kotenik das kanob spodön ko volapükels valik, kels binoms in vol lölik.

Valadob penedis fa ols. Ätuvob buki püka volapükik e kanob pükön püki at. Älogob su bevüfilad flenis, kels pükoms volapüki. Kapälols-li kelosi äpenob?

Glidis fa flens olsik Jerry!

2852. RE: [volap uk] VOLAPÜ KEL NULIK.

Ian Niles (Nov 26, 2012)

O Flen Jerry,

I binob lärnan nulik volapüka. Kanob suemön penedi olik.
Benokömaglidob oli grupe volapüka.

-Ian

To: Volapuk@yahoogroups.com
From: jerrylawnings@...
Date: Mon, 26 Nov 2012 07:03:51 +0000

Subject: [volapuk] VOLAPÜKEL NULIK.

Flens löflik!

Ob binob volapükel nulik e kanob penön volapükiko.

Nem obik binom Jerry. Nem famüla Lawnings.

Ob binob kotenik das kanob spodön ko volapükels
valik, kels binoms in vol lölik.

Valadob penedis fa ols. Ätuvob buki püka volapükik

e kanob pükön püki at. Älogob su bevüfilad flenis,

kels pükoms volapüki. Kapälols-li kelosi äpenob?

Glidis fa flens olsik Jerry!

2855. Re: VOLAPÜKEL NULIK.

Hermann (Nov 26, 2012)

O flen Jerry!

Me buk kinik elärnol-li Volapüki?

Id ob lifom e vobom in Deutän. Benokömö!

Glidis,

Hermann

--- In volapuk@yahoogroups.com, Jerry Lawnings <jerrylawnings@...>
wrote:

>

> Flens löflik!

> Ob binob volapükel nulik e kanob penön volapükiko.

> Nem obik binom Jerry. Nem famüla Lawnings.

> Ob binob kotenik das kanob spodön ko volapükels

> valik, kels binoms in vol lölik.

> Valadob penedis fa ols. Ätuvob buki püka volapükik

> e kanob pükön püki at. Älogob su bevüfilad flenis,

> kels pükoms volapüki. Kapälols-li kelosi äpenob?

> Glidis fa flens olsik Jerry!

>

2858. Re: [volapuk] Re: VOLAPÜKEL NULIK.

Jerry Lawnings (Nov 26, 2012)

Hermann LÖFLIK!
No SEVOB IF KANOL KAPÄLÖN
KELOSI PENOB IN PÜK VOLAPÜKIK
AB OB PÜKOB VOLAPÜKI RIGIK.
NO KANOB LENADÖN VOLAPÜKI
NULIK BI ÄKANOB-LA FOGETÖN
VOLAPÜKI RIGIK.
OB LIFOB IN DEUT. J.M.JLEYER ÄDUNOM
PÜKI VOLAPÜKIK ATABIDO.
KIKOD OLS PÜKOLS VOLAPÜKI KELI
JLEYER NO ÄKAPÄLOM-LA?
SIBINOM-LA TUDEL PÖSOD KEL PÜKOM
VOLAPÜKI RIGIK ÄS OB?
ÄVILOB-LA SEVÖN OSI.
GLIDIS. JERRY FLEN OLIK.

Von: Hermann <hphilipps@...>

An: volapuk@yahoogroups.com

Gesendet: 19:30 Montag, 26.November 2012

Betreff: [volapuk] Re: VOLAPÜKEL NULIK.

O flen Jerry!

Me buk kinik elärnol-li Volapüki?
Id ob lifom e vobom in Deutän. Benokömö!
Glidis,
Hermann

--- In <mailto:volapuk%40yahoogroups.com>, Jerry Lawnings <jerrylawnings@...> wrote:

- >
- > Flens löflik!
- > Ob binob volapükel nulik e kanob penön volapükiko.
- > Nem obik binom Jerry. Nem famüla Lawnings.
- > Ob binob kotenik das kanob spodön ko volapükels
- > valik, kels binoms in vol lölik.
- > Valadob penedis fa ols. Ätuvob buki püka volapükik
- > e kanob pükön püki at. Älogob su bevüfilad flenis,
- > kels pükoms volapüki. Kapälols-li kelosi äpenob?
- > Glidis fa flens olsik Jerry!
- >

2885. Re: [volapuk] VOLAPÜKEL NULIK.

Jerry Lawnings (Dec 8, 2012)

O flen löflik!
Äliladob penedi olik.
Kiöpa penol-li? Ävilob nolön neti olik.
Nem obik binom Jerry e lödob in Deut.
Id ob, binob volapükel nulik.
Veköm!
Valadob gesagi olik.
Glidis, Jerry flen olik.

Von: Ian Niles <ian_niles@...>
An: "volapuk@yahogroups.com" <volapuk@yahogroups.com>
Gesendet: 17:55 Montag, 26.November 2012
Betreff: RE: [volapuk] VOLAPÜKEL NULIK.

O Flen Jerry,
I binob läranan nulik volapüka. Kanob suemön penedi olik. Benokömaglidob oli grupe volapüka.
-Ian

To: Volapuk@yahogroups.com From: jerrylawnings@... Date: Mon, 26 Nov 2012 07:03:51 +0000
Subject: [volapuk] VOLAPÜKEL NULIK.

Flens löflik!
Ob binob volapükel nulik e kanob penön volapükiko.
Nem obik binom Jerry. Nem famüla Lawnings.
Ob binob kotenik das kanob spodön ko volapükels
valik, kels binoms in vol lölik.
Valadob penedis fa ols. Ätuvob buki püka volapükik
e kanob pükön püki at. Älogob su bevüfilad flenis,
kels pükoms volapüki. Kapälols-li kelosi äpenob?
Glidis fa flens olsik Jerry!

2887. RE: [volap uk] VOLAPÜ KEL NULIK.

Ian Niles (Dec 10, 2012)

O flen Jerry,

Belödob tatis pebalöl, in tat ela Washington nilü Sean Takedik. Kiöpo lödol-li in Deutän? Lio älärnol-li Volapüki?

Glidis,
Ian

To: volapuk@yahoogroups.com
From: jerrylawnings@...
Date: Sat, 8 Dec 2012 08:59:51 +0000
Subject: Re: [volapuk] VOLAPÜKEL NULIK.

O flen löflik!
Äliladob penedi olik.
Kiöpa penol-li? Ävilob nolön neti olik.
Nem obik binom Jerry e lödob in Deut.
Id ob, binob volapükel nulik.
Veköm!
Valadob gesagi olik.
Glidis, Jerry flen olik.

Von: Ian Niles <ian_niles@...>
An: "volapuk@yahoogroups.com" <volapuk@yahoogroups.com>
Gesendet: 17:55 Montag, 26. November 2012
Betreff: RE: [volapuk] VOLAPÜKEL NULIK.

O Flen Jerry,
I binob lännan nulik volapüka. Kanob suemön penedi olik. Benokömaglidob oli grupe volapüka.
-Ian

To: Volapuk@yahoogroups.com From: jerrylawnings@... Date: Mon, 26 Nov 2012 07:03:51 +0000
Subject: [volapuk] VOLAPÜKEL NULIK.

Flens löflik!
Ob binob volapükel nulik e kanob penön volapükiko.
Nem obik binom Jerry. Nem famüla Lawnings.
Ob binob kotenik das kanob spodön ko volapükels valik, kels binoms in vol lölik.
Valadob penedis fa ols. Ätuvob buki püka volapükik e kanob pükön püki at. Älogob su bevüfilad flenis, kels pükoms volapüki. Kapälols-li kelosi äpenob?
Glidis fa flens olsik Jerry!

2853. Glidis, o flens! Binob studan nulik Volapüka.

alanhooker89 (Nov 26, 2012)

Glidis, o flens!

Panemob el Alan, e labob lifayelis teldegkil. Binob studan tö niver ela Exeter. Studob relis vönik ela Israel.

Binob fredik binön is, e spelob i lärnön is.

Senälob das mens nemödik spikons püki at, ab binon pük jönik ä nitedik. Cedob das et binon kod gudik lärnön oni!

Alan

(Spelob das penam obik binon fasilik suemön e das gramat obik i verätik).

2854. Re: Glidis, o flens! Binob studan nulik Volapüka.

Hermann (Nov 26, 2012)

Benokömö, o flen Alan!

Vö! Volapük binon pük vemo jönik, keli kanoy digidön e kälön.

Süadob, das olärnol püki vifiko, e baicedob, das jön e patöfs püka at binons kods gudik ad lärnön oni.

Ko glids flenöfik,
Hermann

--- In volapuk@yahoogroups.com, "alanhooker89" <awh204@...>
wrote:

>

> Glidis, o flens!

>

> Panemob el Alan, e labob lifayelis teldegkil. Binob studan tö niver

ela Exeter. Studob relis vönik ela Israel.

>

> Binob fredik binön is, e spelob i lärnön is.

>

> Senälob das mens nemödik spikons püki at, ab binon pük jönik ä nitedik. Cedob das et binon kod gudik lärnön oni!

>

> Alan

>

> (Spelob das penam obik binon fasilik suemön e das gramat obik i verätik).

>

2856. Re: Glidis, o flens! Binob studan nulik Volapüka.

alanhooker89 (Nov 26, 2012)

O flen Hermann,

Danob oli pro begesag olik.

Binon cog lärnön pükis, e studob i püki deutik. Ba löfilob onis bi labons tonatapünis ('umlauts'?)!

:)

Alan

--- In volapuk@yahogroups.com, "Hermann" <hphilipps@...> wrote:

>

> Benokömö, o flen Alan!

> Vö! Volapük binon pük vemo jönik, keli kanoy digidön e kälön.

> Süadob, das olärnol püki vifiko, e baicedob, das jön e patöfs püka at binons kods gudik ad lärnön oni.

>

> Ko glids flenöfik,

> Hermann

>

> --- In volapuk@yahogroups.com, "alanhooker89" <awh204@> wrote:

> >
> > Glidis, o flens!
> >
> > Panemob el Alan, e labob lifayelis teldegkil. Binob studan tö niver
ela Exeter. Studob relis vönik ela Israel.
> >
> > Binob fredik binön is, e spelob i lärnön is.
> >
> > Senälob das mens nemödik spikons püki at, ab binon pük jönik ä
nitedik. Cedob das et binon kod gudik lärnön oni!
> >
> > Alan
> >
> > (Spelob das penam obik binon fasilik suemön e das gramat obik i
verätik).
> >
>

2857. Re: Glidis, o flens! Binob studan nulik Volapüka.

Hermann (Nov 26, 2012)

O flen Alan!

Ya ätikob, das binol flen dinas e pükas nekomunik. Rels vönik Yisraeläna,
hebrej: vemo nitedik! Fredob, das studol i püki Deutik ko vokatapüns ü
vokätamals onik.

Glidis,
Hermann

--- In volapuk@yahoogroups.com, "alanhooker89" <awh204@...>
wrote:

>
>
>
> O flen Hermann,
>
> Danob oli pro begesag olik.

>
> Binon cog lärnön pükis, e studob i püki deutik. Ba löfilob onis bi labons tonatapünis ('umlauts')!
>
> :)
>
> Alan
>
> --- In volapuk@yahoogroups.com, "Hermann" <hphilipps@> wrote:
> >
> > Benokömö, o flen Alan!
> > Vö! Volapük binon pük vemo jönik, keli kanoy digidön e kälön.
> > Süadob, das olärlol püki vifiko, e baicedob, das jön e patöfs püka at binons kods gudik ad lärnön oni.
> >
> > Ko glids flenöfik,
> > Hermann
> >
> > --- In volapuk@yahoogroups.com, "alanhooker89" <awh204@> wrote:
> > >
> > > Glidis, o flens!
> > >
> > > Panemob el Alan, e labob lifayelis teldegkil. Binob studan tö niver ela Exeter. Studob relis vönik ela Israel.
> > >
> > > Binob fredik binön is, e spelob i lärnön is.
> > >
> > > Senälob das mens nemödik spikons püki at, ab binon pük jönik ä nitedik. Cedob das et binon kod gudik lärnön oni!
> > >
> > > Alan
> > >
> > > (Spelob das penam obik binon fasilik suemön e das gramat obik i verätik).
> > >
> >
>



2866. ARTURO ALFANDARI

Ralph Midgley (Nov 30, 2012)

O flens valöpo!

Sukob foto gudik hiala Arturo Alfandari, lautan püka bevünetik 'Neo.' Usnun te eplöpob ad tuvön fotografi kalieta negudik in bevüresod. Foto paneodon ad buk, keli obükoy suno. Kin okanon yufön obi in tef at? Ladet oba binon:

midgleyr@...

Je cherche une bonne photo de Arturo Alfandari, auteur de la langue internationale 'Neo'. Jusqu'ici j'en ai trouvé seulement une de mauvaise qualité. La photo est destinée à un livre à éditer sous peu. Qui pourrait m'aider à trouver une photo de bonne qualité? Mon adresse est:

midgleyr@...

Ich suche eine gute Foto von Arturo Alfandari, Autor der internationalen Sprache 'Neo'. Bis jetzt habe ich nur eine Foto schlechter Qualität im Internet gefunden. Die Foto ist für ein Buch, das soll bald erscheinen, bestimmt. Wer konnte mir helfen, eine gute Foto zu finden? Meine Anschrift ist:

midgleyr@...

Estoy buscando una buena foto de Arturo Alfandari, autor de la lengua internacional 'Neo.' Hasta ahora he podido encontrar en internet solamente una de mala calidad. La foto está destinada a un libro a editar dentro de poco. ¿Quién podría ayudarme a encontrar una buena foto? Mi dirección es:

midgleyr@...

Sto cercando una buona foto de Arturo Alfandari, autore della lingua internazionale 'Neo.' Finora ne ho potuto trovare soltanto una di cattiva qualità. La foto è destinata a un libro a uscire fra poco. Chi potrebbe aiutarmi a trovare una foto di buona qualità? Il mio indirizzo è:

[midgleyr@...](#)

Valikosi Gudikün Oles

sedom

Ralph

2867. PENED DEKULA 2012

Ralph Midgley (Dec 1, 2012)

FLENEF BEVÜNETIK
VOLAPÜKA

Tü del balid dekula, yela 2012.

O Volapükaf lens Valöpo!

Tü tim at vilob penön boso dö cils.

Kanobs bo mebön delis cilöfa obsik. Spelob, das dels et obas äbinons frediks, e das pals obsik ed älöfons, ed äkälons obis.

Pals labons gididi gretik pro cils okas. Famül veratik no dabinon nen cils. Ömikna matans vilons motön cilis, ab sekü kod semik, no kanons osi. Baisenälob lügi gretik onas, bi zeil balid matastada binon ad motön cilis.

Ab i dabinons matans, kels fūmo no vilons motön cilis, äsi utans, kels no vilons kälön onis. Bi cils valemō sekidons lölöfiko de pals, binons mu vunäliks. Kanons u sufön nekäli, u kruäli, u pamosedön lü nenpalanöps.

No glö mobsös, begö! das cils binons fütür obas. Cils fredik ti ogaranons menädi okömöl gudik. Nendoto pals labons rouli gretik ad pledön in vol adelik, sevabo: ad ritiko lifön, e dub cils onas ad votükön sogi obsik gönü gud valemik; poso okanobs jäfikön me ret vola!

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

Ralph

2872. Re: PENED DEKULA 2012

alanhooker89 (Dec 1, 2012)

Glidis, o flen Ralph!

Danö pro peneds olik, bi yufons obi lärnön Volapüki, so se Volapüki obik binonöv badik, begob säkusadi.

Epenol in pened at, das ziel balid matastada äbinon motam cilas. Ye mans tel kanoms matikön ko od. Ziel balid mata at no binon motam cilas.

So sagob, das löfam oda binon ziel balid matas alik, e das pro mats bevü man e vom, labam cilas binon sek löfa.

Ko glids flenik,

Alan.

--- In volapuk@yahoogroups.com, Ralph Midgley <midgleyr@...> wrote:
>
> _FLENEFBEVÜNETIKVOLAPÜKA_
>
> Tü del balid dekula, yela 2012.
>
> O Volapükaf lens Valöpo!
>
> Tü tim at vilob penön boso dö cils.
>
> Kanobs bo mebön delis cilöfa obsik. Spelob, das dels et obas äbinons
> frediks, e das pals obsik ed älöfons, ed äkälons obis.
>
> Pals labons gididi gretik pro cils okas. Famül veratik no dabinon nen
> cils. Ömikna matans vilons motön cilis, ab sekü kod semik, no
kanons
> osi. Baisenälob lügi gretik onas, bi zeil balid matastada binon ad
motön
> cilis.
>
> Ab i dabinons matans, kels fümo no vilons motön cilis, äsi utans,
kels
> no vilons kälön onis. Bi cils valemo sekidons lölöfiko de pals, binons
mu
> vunäliks. Kanons u sufön nekäli, u kruäli, u pamosedön lü

nenpalanöps.

>

> No glö mobsös, begö! das cils binons fütür obas. Cils fredik ti ogaranons

> menädi okömöl gudik. Nendoto pals labons rouli gretik ad pledön in vol

> adelik, sevabo: ad ritiko lifön, e dub cils onas ad votükön sozi obsik

> gönü gud valemik; poso okanobs jäfikön me ret vola!

>

> Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

>

> sedom

>

> Ralph

>

2873. Re: [volapuk] Re: PENED DEKULA 2012

Ralph Midgley (Dec 1, 2012)

O Alan flenöfik!

Tü tim at bespikoy mödo matastadi. Ab mutol koefön, das mans tel no kanoms motön cilis, e nen cils lif no kanon laidön. Tefü mans tel dabinon löf gretik, ab motam cilas lölo no mögos. Ba kanoy bepenön atosi : lelöfastad-li?

Laboy-li nemi gudikum?

Ladöiküno

Ralph

On 01/12/2012 11:48, alanhooker89 wrote:

>

> Glidis, o flen Ralph!

>

> Danö pro peneds olik, bi yufons obi lärnön Volapüki, so se Volapüki obik binonöv badik, begob säkusadi.

>

> Epenol in pened at, das ziel balid matastada äbinon motam cilas. Ye mans tel kanoms matikön ko od. Ziel balid mata at no binon motam cilas.

>

> So sagob, das löfam oda binon ziel balid matas alik, e das pro mats bevü man e vom, labam cilas binon sek löfa.

>

> Ko glids flenik,

>

> Alan.

>

>

>

> --- In volapuk@yahogroups.com, Ralph Midgley <midgleyr@...> wrote:

>> _FLENEFBEVÜNETIKVOLAPÜKA_

>>

>> Tü del balid dekula, yela 2012.

>>

>> O Volapükaf lens Valöpo!

>>

>> Tü tim at vilob penön boso dö cils.

>>

>> Kanobs bo mebön delis cilöfa obsik. Spelob, das dels et obas äbinons

>> frediks, e das pals obsik ed älöfons, ed äkälons obis.

>>

>> Pals labons gididi gretik pro cils okas. Famül veratik no dabinon nen

>> cils. Ömikna matans vilons motön cilis, ab sekü kod semik, no kanons

>> osi. Baisenälob lügi gretik onas, bi zeil balid matastada binon ad motön

>> cilis.

>>

>> Ab i dabinons matans, kels fūmo no vilons motön cilis, äsi utans, kels

>> no vilons kälön onis. Bi cils valemo sekidons lölöfiko de pals, binons mu

>> vunäliks. Kanons u sufön nekäli, u kruäli, u pamosedön lü nenpalanöps.

>>

>> No glö mobsös, begö! das cils binons fütür obas. Cils fredik ti ogaranons

>> menädi okömöl gudik.Nendoto pals labons rouli gretik ad pledön
in vol
>> adelik, sevabo:ad ritiko lifön, e dub cils onas ad votükön sozi obsik
>> gönü gud valemik; poso okanobs jäfikön me ret vola!
>>
>> Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes
>>
>> sedom
>>
>> Ralph
>>
>
>
>
> -----
>
> Yahoo! Groups Links
>
>
>
>
>

2874. Re: PENED DEKULA 2012

alanhooker89 (Dec 1, 2012)

Glidis, o flen Ralph,

Danö pro gesag olik. No cedob, das fäg motön cilis sötön miedetön mati.
Matikoy ad jonön löfi oyik matane oyik. Man ut, kel labom jimatani nefluköfik,
binom nog in matastad," do jimatan omik no labof fägi motön cilis.

Koefob dido, das mans tel no kanoms motön cilis, ab no suemob kodä atos sötön
binön kod sagön, das mans tel no kanoms binön in matastad. Miedot mata no
binon stad in kel motoy cilis."

Do koefob dönu liediko das in Linglän, mans otgeniälik kanoms labön civil
partnership" (lio sagoy-li in Volapük?), ab no panemon lono mat."

Gesagön säki olik, nem gudikum, cedü ob, binon mat."

Danob oli, das kanobs flenöfiko bespikön atosi :)

Ko glids flenik,

Alan.

--- In volapuk@yahoo.com, Ralph Midgley <midgleyr@...> wrote:
>
> O Alan flenöfik!
>
> Tü tim at bespikoy mödo matastadi. Ab mutol koefön, das mans tel
> no kanoms motön cilis, e nen cils lif no kanon laidön. Tefü mans tel
> dabimon löf gretik, ab motam cilas lölo no mögos. Ba kanoy bepenön
> atosi : lelöfastad-li?
>
> Laboy-li nemi gudikum?
>
> Ladöiküno
>
> Ralph
>
> On 01/12/2012 11:48, alanhooker89 wrote:
> >
> > Glidis, o flen Ralph!
> >
> > Danö pro peneds olik, bi yufons obi lärnön Volapüki, so se
> Volapüki obik binonöv badik, begob säkusadi.
> >
> > Epenol in pened at, das ziel balid matastada äbinon motam cilas.
> Ye mans tel kanoms matikön ko od. Ziel balid mata at no binon motam
> cilas.
> >
> > So sagob, das löfam oda binon ziel balid matas alik, e das pro
> mats bevü man e vom, labam cilas binon sek löfa.
> >
> > Ko glids flenik,
> >
> > Alan.
> >
> >
> >

> > --- In volapuk@yahoogroups.com, Ralph Midgley <midgleyr@>
wrote:
> >> _FLENEFBEVÜNETIKVOLAPÜKA_
> >>
> >> Tü del balid dekula, yela 2012.
> >>
> >> O Volapükaf lens Valöpo!
> >>
> >> Tü tim at vilob penön boso dö cils.
> >>
> >> Kanobs bo mebön delis cilöfa obsik. Spelob, das dels et obas
äbinons
> >> frediks, e das pals obsik ed älöfons, ed äkälons obis.
> >>
> >> Pals labons gididi gretik pro cils okas. Famül veratik no dabinon
nen
> >> cils. Ömikna matans vilons motön cilis, ab sekü kod semik, no
kanons
> >> osi. Baisenälob lügi gretik onas, bi zeil balid matastada binon ad
motön
> >> cilis.
> >>
> >> Ab i dabinons matans, kels fümo no vilons motön cilis, äsi utans,
kels
> >> no vilons kälön onis. Bi cils valemö sekidons lölöfiko de pals,
binons mu
> >> vunälik. Kanons u sufön nekäli, u kruäli, u pamosedön lü
nenpalanöps.
> >>
> >> No glömobsös, begö! das cils binons fütür obas. Cils fredik ti
ogaranons
> >> menädi okömöl gudik. Nendoto pals labons rouli gretik ad
pledön in vol
> >> adelik, sevabo: ad ritiko lifön, e dub cils onas ad votükön sozi
obsik
> >> gönü gud valemik; poso okanobs jäfikön me ret vola!
> >>
> >> Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes
> >>
> >> sedom
> >>
> >> Ralph
> >>
> >

> >
> >
> > -----
> >
> > Yahoo! Groups Links
> >
> >
> >
> >
> >
> >
>

2875. Re: [volapuk] Re: PENED DEKULA 2012

Ralph Midgley (Dec 2, 2012)

O flen Alan!

'Civil partnership' ma tradut obik binon 'otgenayümastad'. Bo ocedol, das binon vöd lunik, ab jenöfo no lunikum ka 'civilpartnership.'

Ladöfiküno

Ralph

On 01/12/2012 17:14, alanhooker89 wrote:

>
> Glidis, o flen Ralph,
>
> Danö pro gesag olik. No cedob, das fäg motön cilis sōton miedetön
mati. Matikoy ad jonön löfi oyik matane oyik. Man ut, kel labom
jimatani nefluköfik, binom nog in „matastad," do jimatani omik no
labof fägi motön cilis.
>
> Koefob dido, das mans tel no kanoms motön cilis, ab no suemob
kodä atos sōton binön kod sagön, das mans tel no kanoms binön in
matastad. Miedot mata no binon „stad in kel motoy cilis."
>
> Do koefob dönu liediko das in Linglän, mans otgeniälik kanoms

labön „civil partnership" (lio sagoy-li in Volapük?), ab no panemon lono „mat."

>

> Gesagön säki olik, nem gudikum, cedü ob, binon „mat."

>

> Danob oli, das kanobs flenöfiko bespikön atosi :)

>

> Ko glids flenik,

>

> Alan.

>

> --- In volapuk@yahogroups.com, Ralph Midgley <midgleyr@...> wrote:

>> O Alan flenöfik!

>>

>> Tü tim at bespikoy mödo matastadi. Ab mutol koefön, das mans tel

>> no kanoms motön cilis, e nen cils lif no kanon laidön. Tefü mans tel

>> dabimon löf gretik, ab motam cilas lölo no mögos. Ba kanoy bepenön

>> atosi : lelöfastad-li?

>>

>> Laboy-li nemi gudikum?

>>

>> Ladöiküno

>>

>> Ralph

>>

>> On 01/12/2012 11:48, alanhooker89 wrote:

>>> Glidis, o flen Ralph!

>>>

>>> Danö pro peneds olik, bi yufons obi lärnön Volapüki, so se Volapüki obik binonöv badik, begob säkusadi.

>>>

>>> Epenol in pened at, das ziel balid matastada äbinon motam cilas. Ye mans tel kanoms matikön ko od. Ziel balid mata at no binon motam cilas.

>>>

>>> So sagob, das löfam oda binon ziel balid matas alik, e das pro mats bevü man e vom, labam cilas binon sek löfa.

>>>

>>> Ko glids flenik,

>>>

>>> Alan.

>>>
>>>
>>>
>>> --- In volapuk@yahoogroups.com, Ralph Midgley <midgleyr@>
wrote:
>>>> _FLENEFBEVÜNETIKVOLAPÜKA_
>>>>
>>>> Tü del balid dekula, yela 2012.
>>>>
>>>> O Volapükaf lens Valöpo!
>>>>
>>>> Tü tim at vilob penön boso dö cils.
>>>>
>>>> Kanobs bo mebön delis cilöfa obsik. Spelob, das dels et obas
äbinons
>>>> frediks, e das pals obsik ed älöfons, ed äkälons obis.
>>>>
>>>> Pals labons gididi gretik pro cils okas. Famül veratik no dabinon
nen
>>>> cils. Ömikna matans vilons motön cilis, ab sekü kod semik, no
kanons
>>>> osi. Baisenälob lügi gretik onas, bi zeil balid matastada binon
ad motön
>>>> cilis.
>>>>
>>>> Ab i dabinons matans, kels fūmo no vilons motön cilis, äsi
utans, kels
>>>> no vilons kälön onis. Bi cils valemō sekidons lölöfiko de pals,
binons mu
>>>> vunälik. Kanons u sufön nekäli, u kruäli, u pamosedön lü
nenpalanöps.
>>>>
>>>> No glömob sös, begö! das cils binons fütür obas. Cils fredik ti
ogaranons
>>>> menädi okömöl gudik. Nendoto pals labons rouli gretik ad
pledön in vol
>>>> adelik, sevabo: ad ritiko lifön, e dub cils onas ad votükön sozi
obsik
>>>> gönü gud valemik; poso okanobs jäfikön me ret vola!
>>>>
>>>> Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes
>>>>
>>>> sedom
>>>>

>>>> Ralph
>>>>
>>>
>>>
>>> -----
>>>
>>> Yahoo! Groups Links
>>>
>>>
>>>
>>>
>>>
>>>
>
>
> -----
>
> Yahoo! Groups Links
>
>
>
>
>
>

2876. Re: [volapuk] Re: PENED DEKULA 2012

Hermann Philipps (Dec 2, 2012)

O flens Ralph ed Ian!

Mobob das yüma-malül suvikumo pagebonös diseinü reidov gudikum, äs sam:
'otgena-yümastad'.

O Ralph palestimöl!
Epenol: "... nen cils lif no kanon laidön."

If dredol, das menef dadeadonöv-la, mutob küpetön, das no dabinon def
cilas.

Tü moted oba ädabinons mens telmilbalion lultumbalion (2'500'000'000).
Nutimo dabinons mens jölmilbalion (8'000'000'000) -- ekö kilot!

Lif su tal sufon vemo dub pöpam tumödik. Säkäds fikulikons ai plu.

Cedob, das mens lulum balion (500'000'000) löliko saidonsöv -- äsä tü lifatim Yesusa.

No-li? Demü kod at mutobsöd fredön demü cil alik, kel NO pamoton.

Leköma-glidis ladöfikün sedom oles
Hermann

Am 02.12.2012 17:46, schrieb Ralph Midgley:

> O flen Alan!

>

> 'Civil partnership' ma tradut obik binon 'otgenayümastad'. Bo ocedol,

> das binon vöd lunik, ab jenöfo no lunikum ka 'civilpartnership.'

>

> Ladöfiküno

>

> Ralph

>

>

> On 01/12/2012 17:14, alanhooker89 wrote:

>>

>> Glidis, o flen Ralph,

>>

>> Danö pro gesag olik. No cedob, das fäg motön cilis söton miedetön mati. Matikoy ad jonön löfi oyik matane oyik. Man ut, kel labom jimatani nefluköfik, binom nog in „matastad," do jimatan omik no labof fägi motön cilis.

>>

>> Koefob dido, das mans tel no kanoms motön cilis, ab no suemob kodä atos söton binön kod sagön, das mans tel no kanoms binön in matastad. Miedot mata no binon „stad in kel motoy cilis."

>>

>> Do koefob dönu liediko das in Linglän, mans otgeniälik kanoms labön „civil partnership" (lio sagoy-li in Volapük?), ab no panemon lono „mat."

>>

>> Gesagön säki olik, nem gudikum, cedü ob, binon „mat."

>>

>> Danob oli, das kanobs flenöfiko bespikön atosi :)

>>
>> Ko glids flenik,
>>
>> Alan.
>>
>> --- In volapuk@yahoogroups.com, Ralph Midgley<midgleyr@...>
wrote:
>>> O Alan flenöfik!
>>>
>>> Tü tim at bespikoy mödo matastadi. Ab mutol koefön, das mans
tel
>>> no kanoms motön cilis, e nen cils lif no kanon laidön. Tefü mans
tel
>>> dabinson löf gretik, ab motam cilas lölo no mögos. Ba kanoy
bepenön
>>> atosi : lelöfastad-li?
>>>
>>> Laboy-li nemi gudikum?
>>>
>>> Ladöiküno
>>>
>>> Ralph
>>>
>>> On 01/12/2012 11:48, alanhooker89 wrote:
>>>> Glidis, o flen Ralph!
>>>>
>>>> Danö pro peneds olik, bi yufons obi lärnön Volapüki, so se
Volapüki obik binonöv badik, begob säkusadi.
>>>>
>>>> Epenol in pened at, das ziel balid matastada äbinon motam
cilas. Ye mans tel kanoms matikön ko od. Ziel balid mata at no binon
motam cilas.
>>>>
>>>> So sagob, das löfam oda binon ziel balid matas alik, e das pro
mats bevü man e vom, labam cilas binon sek löfa.
>>>>
>>>> Ko glids flenik,
>>>>
>>>> Alan.
>>>>
>>>>
>>>>
>>>> --- In volapuk@yahoogroups.com, Ralph Midgley<midgleyr@>
wrote:

>>>> _FLENEFBEVÜNETIKVOLAPÜKA_
>>>>
>>>> Tü del balid dekula, yela 2012.
>>>>
>>>> O Volapükaf lens Valöpo!
>>>>
>>>> Tü tim at vilob penön boso dö cils.
>>>>
>>>> Kanobs bo mebön delis cilöfa obsik. Spelob, das dels et obas
äbinons
>>>> frediks, e das pals obsik ed älöfons, ed äkälons obis.
>>>>
>>>> Pals labons gididi gretik pro cils okas. Famül veratik no
dabinon nen
>>>> cils. Ömikna matans vilons motön cilis, ab sekü kod semik, no
kanons
>>>> osi. Baisenälob lügi gretik onas, bi zeil balid matastada binon
ad motön
>>>> cilis.
>>>>
>>>> Ab i dabinons matans, kels fūmo no vilons motön cilis, äsi
utans, kels
>>>> no vilons kälön onis. Bi cils valemō sekidons lölöfiko de pals,
binons mu
>>>> vunälik. Kanons u sufön nekäli, u kruäli, u pamosedön lü
nenpalanöps.
>>>>
>>>> No glömobsös, begö! das cils binons fütür obas. Cils fredik ti
ogaranons
>>>> menädi okömöl gudik. Nendoto pals labons rouli gretik ad
pledön in vol
>>>> adelik, sevabo: ad ritiko lifön, e dub cils onas ad votükön sozi
obsik
>>>> gönü gud valemik; poso okanobs jäfikön me ret vola!
>>>>
>>>> Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes
>>>>
>>>> sedom
>>>>
>>>> Ralph
>>>>
>>>>
>>>>
>>>> -----

>>>>
>>>> Yahoo! Groups Links
>>>>
>>>>
>>>>
>>>>
>>>>
>>>>
>>
>>
>> -----
>>
>> Yahoo! Groups Links
>>
>>
>>
>>
>>
>>
>
>
>
>
> -----
>
> Yahoo! Groups Links
>
>
>
>

2877. Re: [volapuk] Re: PENED DEKULA 2012

Ralph Midgley (Dec 3, 2012)

O Hermann!

No binom Ian, ab Alan.

Ralph

On 02/12/2012 18:05, Hermann Philipps wrote:

> O flens Ralph ed Ian!

>

> Mobob das yüma-malül suvikumo pagebonös diseinü reidov
gudikum, äs sam:

> 'otgena-yümastad'.

>

> O Ralph palestimöl!

> Epenol: "... nen cils lif no kanon laidön."

>

> If dredol, das menef dadeadonöv-la, mutob küpetön, das no dabinon
def

> cilas.

> Tü moted oba ädabinons mens telmilbalion lultumbalion
(2'500'000'000).

> Nutimo dabinons mens jölmilbalion (8'000'000'000) -- ekö kilot!

>

> Lif su tal sufon vemo dub pöpam tumödik. Säkäds fikulikons ai plu.

>

> Cedob, das mens lultum balion (500'000'000) löliko saidonsöv -- äsä
tü

> lifatim Yesusa.

>

> No-li? Demü kod at mutobsöd fredön demü cil alik, kel NO pamoton.

>

> Leköma-glidis ladöfikün sedom oles

> Hermann

>

> -----

>

> Am 02.12.2012 17:46, schrieb Ralph Midgley:

>> O flen Alan!

>>

>> 'Civil partnership' ma tradut obik binon 'otgenayümastad'. Bo
ocedol,

>> das binon vöd lunik, ab jenöfo no lunikum ka 'civilpartnership.'

>>

>> Ladöfiküno

>>

>> Ralph

>>

>>

>> On 01/12/2012 17:14, alanhooker89 wrote:

>>> Glidis, o flen Ralph,

>>>

>>> Danö pro gesag olik. No cedob, das fäg motön cilis sötön miedetön mati. Matikoy ad jonön löfi oyik matane oyik. Man ut, kel labom jimatani nefluköfik, binom nog in „matastad," do jimatan omik no labof fägi motön cilis.

>>>

>>> Koefob dido, das mans tel no kanoms motön cilis, ab no suemob kodä atos sötön binön kod sagön, das mans tel no kanoms binön in matastad. Miedot mata no binon „stad in kel motoy cilis."

>>>

>>> Do koefob dönu liediko das in Linglän, mans otgeniälik kanoms labön „civil partnership" (lio sagoy-li in Volapük?), ab no panemon lono „mat."

>>>

>>> Gesagön säki olik, nem gudikum, cedü ob, binon „mat."

>>>

>>> Danob oli, das kanobs flenöfiko bespikön atosi :)

>>>

>>> Ko glids flenik,

>>>

>>> Alan.

>>>

>>> --- In volapuk@yahoogroups.com, Ralph Midgley<midgleyr@...> wrote:

>>>> O Alan flenöfik!

>>>>

>>>> Tü tim at bespikoy mödo matastadi. Ab mutol koefön, das mans tel

>>>> no kanoms motön cilis, e nen cils lif no kanon laidön. Tefü mans tel

>>>> dabinon löf gretik, ab motam cilas lölo no mögos. Ba kanoy bepenön

>>>> atosi : lelöfastad-li?

>>>>

>>>> Laboy-li nemi gudikum?

>>>>

>>>> Ladöiküno

>>>>

>>>> Ralph

>>>>

>>>> On 01/12/2012 11:48, alanhooker89 wrote:

>>>>> Glidis, o flen Ralph!

>>>>>

>>>>> Danö pro peneds olik, bi yufons obi lärnön Volapüki, so se

Volapüki obik binonöv badik, begob säkusadi.

>>>>>

>>>>> Epenol in pened at, das ziel balid matastada äbinon motam cilas. Ye mans tel kanoms matikön ko od. Ziel balid mata at no binon motam cilas.

>>>>>

>>>>> So sagob, das löfam oda binon ziel balid matas alik, e das pro mats bevü man e vom, labam cilas binon sek löfa.

>>>>>

>>>>> Ko glids flenik,

>>>>>

>>>>> Alan.

>>>>>

>>>>>

>>>>>

>>>>> --- In volapuk@yahoo.com, Ralph Midgley<midgleyr@> wrote:

>>>>>> _FLENEFBEVÜNETIKVOLAPÜKA_

>>>>>>

>>>>>> Tü del balid dekula, yela 2012.

>>>>>>

>>>>>> O Volapükaf lens Valöpo!

>>>>>>

>>>>>> Tü tim at vilob penön boso dö cils.

>>>>>>

>>>>>> Kanobs bo mebön delis cilöfa obsik. Spelob, das dels et obas äbinons

>>>>>> frediks, e das pals obsik ed älöfons, ed äkälons obis.

>>>>>>

>>>>>> Pals labons gididi gretik pro cils okas. Famül veratik no dabinon nen

>>>>>> cils. Ömikna matans vilons motön cilis, ab sekü kod semik, no kanons

>>>>>> osi. Baisenälob lügi gretik onas, bi zeil balid matastada binon ad motön

>>>>>> cilis.

>>>>>>

>>>>>> Ab i dabinons matans, kels fūmo no vilons motön cilis, äsi utans, kels

>>>>>> no vilons kälön onis. Bi cils valemo sekidons lölöfiko de pals, binons mu

>>>>>> vunäliks. Kanons u sufön nekäli, u kruäli, u pamosedön lü nenpalanöps.

>>>>>>

>>>>> No glömobsös, begö!das cils binons fütür obas.Cils fredik ti
ogaranons

>>>>> menädi okömöl gudik.Nendoto pals labons rouli gretik ad
pledön in vol

>>>>> adelik, sevabo:ad ritiko lifön, e dub cils onas ad votükön
sogi obsik

>>>>> gönü gud valemik; poso okanobs jäfikön me ret vola!

>>>>>

>>>>> Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

>>>>>

>>>>> sedom

>>>>>

>>>>> Ralph

>>>>>

>>>>>

>>>>> -----

>>>>>

>>>>> Yahoo! Groups Links

>>>>>

>>>>>

>>>>>

>>>>>

>>>>>

>>>>>

>>>>>

>>>>> -----

>>>>>

>>>>> Yahoo! Groups Links

>>>>>

>>>>>

>>>>>

>>>>>

>>>>>

>>>>>

>>>>>

>>>>>

>>>>> -----

>>>>>

>>>>> Yahoo! Groups Links

>>>>>

>>>>>

>>>>>

>>>>>

>>>>>

>>>>> -----

>
> Yahoo! Groups Links
>
>
>
>
>
>

2878. Re: [volapuk] Re: PENED DEKULA 2012

Hermann Philipps (Dec 3, 2012)

Hö! Gidetol.
Pardolös obe nentiki at, o flen Alan!

Glidis,
Hermann

Am 03.12.2012 09:34, schrieb Ralph Midgley:

> O Hermann!
>
> No binom Ian, ab Alan.
>
> Ralph
>
>
> On 02/12/2012 18:05, Hermann Philipps wrote:
>> O flens Ralph ed Ian!
>>
>> Mobob das yüma-malül suvikumo pagebonös diseinü reidov
gudikum, äs sam:
>> 'otgena-yümastad'.
>>
>> O Ralph palestimöl!
>> Epenol: "... nen cils lif no kanon laidön."
>>
>> If dredol, das menef dadeadonöv-la, mutob küpetön, das no
dabinon def
>> cilas.
>> Tü moted oba ädabinons mens telmilbalion lultumbalion

(2'500'000'000).

>> Nutimo dabinons mens jölmilbalion (8'000'000'000) -- ekö kilot!

>>

>> Lif su tal sufon vemo dub pöpam tumödik. Säkäds fikulikons ai plu.

>>

>> Cedob, das mens lutum balion (500'000'000) löliko saidonsöv -- äsä tü

>> lifatim Yesusa.

>>

>> No-li? Demü kod at mutobsöd fredön demü cil alik, kel NO pamoton.

>>

>> Leköma-glidis ladöfikün sedom oles

>> Hermann

>>

>> -----

>>

>> Am 02.12.2012 17:46, schrieb Ralph Midgley:

>>> O flen Alan!

>>>

>>> 'Civil partnership' ma tradut obik binon 'otgenayümastad'. Bo ocedol,

>>> das binon vöd lunik, ab jenöfo no lunikum ka 'civilpartnership.'

>>>

>>> Ladöfiküno

>>>

>>> Ralph

>>>

>>>

>>> On 01/12/2012 17:14, alanhooker89 wrote:

>>>> Glidis, o flen Ralph,

>>>>

>>>> Danö pro gesag olik. No cedob, das fäg motön cilis sötön miedetön mati. Matikoy ad jonön löfi oyik matane oyik. Man ut, kel labom jimatani nefluköfik, binom nog in „matastad," do jimatan omik no labof fägi motön cilis.

>>>>

>>>> Koefob dido, das mans tel no kanoms motön cilis, ab no suemob kodä atos sötön binön kod sagön, das mans tel no kanoms binön in matastad. Miedot mata no binon „stad in kel motoy cilis."

>>>>

>>>> Do koefob dönu liediko das in Linglän, mans otgeniälik kanoms labön „civil partnership" (lio sagoy-li in Volapük?), ab no panemon

lono „mat.“

>>>>

>>>> Gesagön säki olik, nem gudikum, cedü ob, binon „mat.“

>>>>

>>>> Danob oli, das kanobs flenöfiko bospikön atosi :)

>>>>

>>>> Ko glids flenik,

>>>>

>>>> Alan.

>>>>

>>>> --- In volapuk@yahoogroups.com, Ralph

Midgley<midgleyr@...> wrote:

>>>>> O Alan flenöfik!

>>>>>

>>>>> Tü tim at bospikoy mödo matastadi. Ab mutol koefön, das mans tel

>>>>> no kanoms motön cilis, e nen cils lif no kanon laidön. Tefü mans tel

>>>>> dabimon löf gretik, ab motam cilas lölo no mögos. Ba kanoy bepenön

>>>>> atosi : lelöfastad-li?

>>>>>

>>>>> Laboy-li nemi gudikum?

>>>>>

>>>>> Ladöiküno

>>>>>

>>>>> Ralph

>>>>>

>>>>> On 01/12/2012 11:48, alanhooker89 wrote:

>>>>>> Glidis, o flen Ralph!

>>>>>>

>>>>>> Danö pro peneds olik, bi yufons obi lärnön Volapüki, so se Volapüki obik binonöv badik, begob säkusadi.

>>>>>>

>>>>>> Epenol in pened at, das ziel balid matastada äbinon motam cilas. Ye mans tel kanoms matikön ko od. Ziel balid mata at no binon motam cilas.

>>>>>>

>>>>>> So sagob, das löfam oda binon ziel balid matas alik, e das pro mats bevü man e vom, labam cilas binon sek löfa.

>>>>>>

>>>>>> Ko glids flenik,

>>>>>>

>>>>>> Alan.

>>>>>
>>>>>
>>>>>
>>>>> --- In volapuk@yahogroups.com, Ralph
Midgley<midgleyr@> wrote:
>>>>>> _FLENEFBEVÜNETIKVOLAPÜKA_
>>>>>>
>>>>>> Tü del balid dekula, yela 2012.
>>>>>>
>>>>>> O Volapükaf lens Valöpo!
>>>>>>
>>>>>> Tü tim at vilob penön boso dö cils.
>>>>>>
>>>>>> Kanobs bo mebön delis cilöfa obsik. Spelob, das dels et
obas äbinons
>>>>>> frediks, e das pals obsik ed älöfons, ed äkälons obis.
>>>>>>
>>>>>> Pals labons gididi gretik pro cils okas. Famül veratik no
dabinon nen
>>>>>> cils. Ömikna matans vilons motön cilis, ab sekü kod semik,
no kanons
>>>>>> osi. Baisenälob lügi gretik onas, bi zeil balid matastada
binon ad motön
>>>>>> cilis.
>>>>>>
>>>>>> Ab i dabinons matans, kels fūmo no vilons motön cilis, äsi
utans, kels
>>>>>> no vilons kälön onis. Bi cils valemō sekidons lölöfiko de
pals, binons mu
>>>>>> vunäliks. Kanons u sufön nekäli, u kruäli, u pamosedön lü
nenpalanöps.
>>>>>>
>>>>>> No glömobsös, begö! das cils binons fütür obas. Cils fredik
ti ogaranons
>>>>>> menädi okömöl gudik. Nendoto pals labons rouli gretik ad
pledön in vol
>>>>>> adelik, sevabo: ad ritiko lifön, e dub cils onas ad votükön
sogi obsik
>>>>>> gönü gud valemik; poso okanobs jäfikön me ret vola!
>>>>>>
>>>>>> Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes
>>>>>>
>>>>>> sedom
>>>>>>

>>>>>> Ralph
>>>>>>
>>>>>>
>>>>>> -----
>>>>>>
>>>>>> Yahoo! Groups Links
>>>>>>
>>>>>>
>>>>>>
>>>>>>
>>>>>>
>>>>>>
>>>>
>>>> -----
>>>>
>>>> Yahoo! Groups Links
>>>>
>>>>
>>>>
>>>>
>>>>
>>>>
>>>
>>>
>>>
>>> -----
>>>
>>> Yahoo! Groups Links
>>>
>>>
>>>
>>>
>>
>> -----
>>
>> Yahoo! Groups Links
>>
>>
>>
>>
>>
>>
>
>
>
>
> -----

>
> Yahoo! Groups Links
>
>
>
>

2879. Re: PENED DEKULA 2012

alanhooker89 (Dec 3, 2012)

O flen Hermann!

No jäfikolös me pök. Binob fümik, das el Ian binom man gudik, so pökil olik no binon din badik! ;)

Ko glids flenik,

Alan.



2894. Äbinos Nei t bü Krist id

Ian Niles (Dec 18, 2012)

O Flens,

Ejafob tradutodi ela "'Twas the Night before Christmas", e eseitob oni ini ragiv grupa obsik. Spelob, das ojuitols oni. Nunolsös obi if otuvols pölis seimik.

Glidis,

Ian

2895. Re: [volapuk] Äbinos Neit bü Kristid

Ralph Midgley (Dec 19, 2012)

O flen Ian!

No kanob tuvön tradutodi olik in ragiv grupa. No 'Kristid', ab 'Kritid'.

Ladöfiküno
Ralph

On 18/12/2012 20:00, Ian Niles wrote:

O Flens,

Ejafob tradutodi ela "'Twas the Night before Christmas", e eseitob oni ini ragiv grupa obsik. Spelob, das ojuitols oni. Nunolsös obi if otuvols pölis seimik.

Glidis,

Ian

2896. Re: [volapuk] Äbinos Neit bü Kristid

Hermann Philipps (Dec 19, 2012)

O flens Ralph ed Ian!

Vokätamals e vagamals in nems nünöma-nünedas ai kodons säkädis bevü tölatasits difik. Mu pato grups di Yahoo suvo no kanons tölätön gudiko nemis somik.

Kludo no gebolsöd onis!
Eläyümob nünedi at ko nem nensäkädik.

Ko glids kritidik,
Hermann

Am 19.12.2012 11:00, schrieb Ralph Midgley:

>
>
> O flen Ian!
>
> No kanob tuvön tradutodi olik in ragiv grupa. No 'Kristid', ab
> 'Kritid'.
>
> Ladöfiküno
> Ralph
>
>
> On 18/12/2012 20:00, Ian Niles wrote:
>>
>>
>> O Flens,
>>
>> Ejafob tradutodi ela "'Twas the Night before Christmas", e eseitob
>> oni ini ragiv grupa obsik. Spelob, das ojuitols oni. Nunolsös obi if
>> otuvols pölis seimik.
>>
>> Glidis,
>>
>> Ian
>>
>>
>>
>
>
>
>
>

2897. Re: Äbinos Neit bü Kristid

Hermann (Dec 19, 2012)

O Volapükaflens!

Kanols tuvön konotili dö "neit bü kritid" in ragiv grupa ön nem "neit_kritida.pdf"

Vipob valikanes kritidi läbik.

Hermann

-- In volapuk@yahoogroups.com, Hermann Philipps <hphilipps@...> wrote:

>

> O flens Ralph ed Ian!

>

> Vokätamals e vagamals in nems nünöma-nünedas ai kodons säkädis bevü

> tölatasits difik. Mu pato grups di Yahoo suvo no kanons tölätön gudiko

> nemis somik.

> Kludo no gebolsöd onis!

> Eläyümob nünedi at ko nem nensäkädik.

>

> Ko glids kritidik,

> Hermann

>

>

> Am 19.12.2012 11:00, schrieb Ralph Midgley:

> >

> >

> > O flen Ian!

> >

> > No kanob tuvön tradutodi olik in ragiv grupa. No 'Kristid', ab 'Kritid'.

> >

> > Ladöfiküno

> > Ralph

> >

> >

> > On 18/12/2012 20:00, Ian Niles wrote:

> >>

> >>

> >> O Flens,
> >>
> >> Ejafob tradutodi ela "'Twas the Night before Christmas", e
eseitob
> >> oni ini ragiv grupa obsik. Spelob, das ojuitols oni. Nunolsös obi
if
> >> otuvols pölis seimik.
> >>
> >> Glidis,
> >>
> >> Ian
> >>
> >>
> >>
> >
> >
> >
> >
> >
> >
> >
>

2898. PENED YANULA 2013

Ralph Midgley (Jan 1, 2013)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del balid yanula, yela 2013.

O Volapükaf lens Valöpo!

Ekö Nulayel nog bal. Ya binons Nulayels mödik sis datuv
Volapüka.

Jenav püka obsik jonon obes, das bürgerans obas ädalabons
kalieti komunik, sevabo: lanäli. Pro ons, kaliet at äbinon leigo

veütik demü muf äs blud binon demü koap. Ab kikodo idalabons-li lanäli so mödiki? Balido, pük bevünetik idavedon; neföro büo ilogoy püki somik gebovik. Telido, pük somik älofon netes valik da vol mögi stunidabik, sevabo mögi ad sevädükön kulivi menas jünü foginiki. Reiganefs netas u no äkanons fövön oni, u no ävilons dunön atosi, ab ekö pöt dialik ad fövön diali so jöniki. Noe ätefon püki, abi diali! Ekö kod lanäla bügolanas obsik.

Liedo lanäl somik ti edeadon lä obs. Kikodo eperobs-li kalieti legudik at? Büo ädabinon ün paset desir ad gebön livüpi ad lärnön dinis nulik, ad dagetön noli frutik. Anu kotenoy suvo ad seadön nenkrüto fo televidöm ad logön, (no ai, ab suvo), dinis alsotik bapälik. Adelo lanäl cifik binon moniäl, kel pakuradükon valöpo. No äbinos ai so; ädabinons utans, kels büo gebonsöv livüpi okas frutikumo.

Ab betikobsös anu lanäli bevü Volapükans adelik. Balido, kin binon-li Volapükan? Dabinons utans, kels nitedälons tefü Volapük bi binon bisarikos se pasetatim; suvo binons slopans pükas votik, ab nuläl, no lanäl, davedükon onis. Ed utans binons ai benokömiks. Votaflano dabinons utans, kels propagidons püki, kels lautons yegedis, kels fövons Volapüki in bevüresod, kels dunons alsotikosi. Atans binons Volapükans verik.

Dü yel 2013 steifülobsös ad dunön bosu, te bosili pro Volapük, e steifüls somik no obinons vaniks.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

Ralph

Tonodiregistaram dabinon in diläd : 'ragivs' [LÜ FLENS OBA (yanul 2013)]



2902. YELOD TELDEGKILID

Ralph Midgley (Jan 1, 2013)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del 1. yanula, yela 2013.

O Volapükaf lens Valöpo!

Nulayeli Plöpik Oles!

In ragiv obsik (VÖG VOLAPÜKA (YELOD TELDEGKILID) kanols reidön samädi balid gaseda (yanul 2013) kel primon yelodi nulik.

Spelob, das ojuitols gasedi at, äsi gasedis okömöl dü yelod at.

Volapük binon bal mekavapükas nemödik adelik, kel dalabon nog gasedi almulik.

Valikosi Gudikün Oles.

R. Midgley

Flenef Bevünetik Volapüka

2905. Re: Säk dö vöds tel

Hermann (Jan 5, 2013)

O flen löfik!

Danö demü säks ola! Läbo gespiks binons fasiliks.

Licin vöda "sumbud" binon vöd maläyik "sumbu", e sinifon, Linglänapüko, "wick (for a lamp or candel)", Deutänapüko "Docht".

Vöd "be-yubön" padefomon de "yubön" = "to rejoice, to cheer".
Vöd at binon neloveädik (intransitive) e no kanon reigülön yegodi (accusative object). Ad fomön värbi loveädik (transitive) de "yubön", geboy foyümoti "be-".

Demü kod ad el "Volapüki beyubobs" sinifon, Linglänapüko, "we rejoice about Volapük, we acclaim / applaud Volapük enthusiastically".

Säks ai benomömons!

Glidis se
Kadäm Bevünetik Volapüka
Hermann Philipps

--- In volapuk@yahoo.com, "shido2308" wrote:

- >
- > O Volapükaflens valik! Glidis!
- >
- > Begö, yufolsös obe ad tuvedön säkis tel! Sevabo:
- >
- > 1id: kisi sinifon-li vöd "sumbud" (vöd at elogob in "Gramat Volapüka", su pad 41; saitob: "sumbud maläyo `soemboe' [sumbu])?
- >
- > 2id: vöd "beyubön" labon-li sinifi kinik? (ereidob värbi at in "Volapükahüm", sevabo: "Volapüki beyubobs." No kanob suemön poedotalieni at.)
- >
- > Begö, tradutolsös vödis at in natapüks anik, pato in Linglänapük!
- >
- > Vemo lestimöl olis,
- > Shido
- >

2906. Re: Säk dö vöds tel

Hermann (Jan 5, 2013)

Pardolös:
benomömons --> benokömons

Hermann

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Hermann" wrote:

>

> O flen löfik!

>

> Danö demü säks ola! Läbo gespiks binons fasiliks.

>

> Licin vöda "sumbud" binon vöd maläyik "sumbu", e sinifon, Linglänapüko, "wick (for a lamp or candel)", Deutänapüko "Docht".

>

> Vöd "be-yubön" padefomon de "yubön" = "to rejoice, to cheer".

> Vöd at binon neloveädik (intransitive) e no kanon reigülön yegodi (accusative object). Ad fomön värbi loveädik (transitive) de "yubön", geboy foyümoti "be-".

>

> Demü kod ad el "Volapüki beyubobs" sinifon, Linglänapüko, "we rejoice about Volapük, we acclaim / applaud Volapük enthusiastically".

>

> Säks ai benomömons!

>

> Glidis se

> Kadäm Bevünetik Volapüka

> Hermann Philipps

>

> --- In volapuk@yahoogroups.com, "shido2308" wrote:

> >

> > O Volapükaf lens valik! Glidis!

> >

> > Begö, yufolsös obe ad tuvedön säkis tel! Sevabo:

> >

> > 1id: kisi sinifon-li vöd "sumbud" (vöd at elogob in "Gramat Volapüka", su pad 41; saitob: "sumbud maläyo `soemboe' [sumbu])?

> >

> > 2id: vöd "beyubön" labon-li sinifi kinik? (ereidob värbi at in "Volapükahüm", sevabo: "Volapüki beyubobs." No kanob suemön poedotalieni at.)

> >

> > Begö, tradutolsös vödis at in natapüks anik, pato in Linglänapük!

> >

> > Vemo lestimöl olis,

> > Shido

> >

>

2907. Re: Säk dö vöds tel

shido2308 (Jan 6, 2013)

O flen digik!

Danö demü gespiks vifik e fulik!

Löföfiko e lestimölo,
Shido

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Hermann" wrote:

>

> Pardolös:

> benomömons --> benokömons

>

> Hermann

>

> --- In volapuk@yahoogroups.com, "Hermann" wrote:

> >

> > O flen löfik!

> >

> > Danö demü säks ola! Läbo gespiks binons fasiliks.

> >

> > Licin vöda "sumbud" binon vöd maläyik "sumbu", e sinifon, Linglänapüko, "wick (for a lamp or candel)", Deutänapüko "Docht".

> >

> > Vöd "be-yubön" padefomon de "yubön" = "to rejoice, to cheer".

> > Vöd at binon neloveädik (intransitive) e no kanon reigülön yegodi (accusative object). Ad fomön värbi loveädik (transitive) de "yubön", geboy foyümoti "be-".

> >

> > Demü kod ad el "Volapüki beyubobs" sinifon, Linglänapüko, "we rejoice about Volapük, we acclaim / applaud Volapük enthusiastically".

> >

> > Säks ai benomömons!

> >

> > Glidis se

> > Kadäm Bevünetik Volapüka

> > Hermann Philipps
> >
> > --- In volapuk@yahoo.com, "shido2308" wrote:
> > >
> > > O Volapükaf lens valik! Glidis!
> > >
> > > Begö, yufolsös obe ad tuvedön säkis tel! Sevabo:
> > >
> > > 1id: kisi sinifon-li vöd "sumbud" (vöd at elogob in "Gramat
Volapüka", su pad 41; saitob: "sumbud maläyo `soemboe' [sumbu])?
> > >
> > > 2id: vöd "beyubön" labon-li sinifi kinik? (ereidob värbi at in
"Volapükahüm", sevabo: "Volapüki beyubobs." No kanob suemön
poedotalieni at.)
> > >
> > > Begö, tradutolsös vödis at in natapüks anik, pato in
Linglänapük!
> > >
> > > Vemo lestimöl olis,
> > > Shido
> > >
> >
>

2908. Säk dö vöd "vilok"

shido2308 (Jan 11, 2013)

O flens Volapüka palestimöls!

Suno pos säks büik (tefü vöds "sumbud" e "beyubön") begob yufi oles dönu. Tradutolsös, begö, in natapük anik, pato in Linglänapük u Deutänapük, vödi "vilok", keli no sinifob e no ekanob tuvön in vödabuks Volapükik! Ereidob vödi at su pad 43-id ela "Gramat Volapüka" fa hiel "Arie De Jong". Cedob, das el "vilok" sinifon "egg white", üd "Eiweiß" (sümü el "yelok" siniföl "yolk (of egg)", üd "Eigelb"), ab dotob vemo!

Flenöfiko,
Shido

2909. Re: Säk dö vöd "vilok"

Hermann (Jan 11, 2013)

O flen Shido!

Gidetol, "vilok" binon "viet nöga", äsä okanol tuvön in "Vödabuk Volapüka pro Deutänapükans", pads 79 e 487.

Studol-li ud igo tradutol-li eli "Gramat Volapüka"?

Ladöfiküno,
Hermann

--- In volapuk@yahoogroups.com, "shido2308" wrote:

>

> O flens Volapüka palestimöls!

>

> Suno pos säks büik (tefü vöds "sumbud" e "beyubön") begob yufi oles dönu. Tradutolsös, begö, in natapük anik, pato in Linglänapük u Deutänapük, vödi "vilok", keli no sinifob e no ekanob tuvön in vödabuks Volapükik! Eroidob vödi at su pad 43-id ela "Gramat Volapüka" fa hiel "Arie De Jong". Cedob, das el "vilok" sinifon "egg white", üd "Eiweiß" (sümü el "yelok" siniföl "yolk (of egg)", üd "Eigelb"), ab dotob vemo!

>

> Flenöfiko,

> Shido

>

2910. Re: Säk dö vöd "vilok"

shido2308 (Jan 12, 2013)

O flen digik Hermann!

Danö demü gespik vifikün e gebovikün nulik olik!

Tefü säk olik: si, vilob tradutön eli "Gramat Volapüka" in Rusänapük, mu balid diläd tefü tümolog, bi cedob, das sevam dö vödafomam Volapüka binon vemo veütik ad geb e lärn püka at.

Flenöfiko e lestimölo,
Shido

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Hermann" wrote:

>

> O flen Shido!

>

> Gidetol, "vilok" binon "viet nöga", äsä okanol tuvön in "Vödabuk Volapüka pro Deutänapükans", pads 79 e 487.

> Studol-li ud igo tradutol-li eli "Gramat Volapüka"?

>

> Ladöfiküno,

> Hermann

>

> --- In volapuk@yahoogroups.com, "shido2308" wrote:

> >

> > O flens Volapüka palestimöls!

> >

> > Suno pos säks büik (tefü vöds "sumbud" e "beyubön") begob yufi oles dönu. Tradutolsös, begö, in natapük anik, pato in Linglänapük u Deutänapük, vödi "vilok", keli no sinifob e no ekanob tuvön in vödabuks Volapükik! Ereidob vödi at su pad 43-id ela "Gramat Volapüka" fa hiel "Arie De Jong". Cedob, das el "vilok" sinifon "egg white", üd "Eiweiß" (sümü el "yelok" siniföl "yolk (of egg)", üd "Eigelb"), ab dotob vemo!

> >

> > Flenöfiko,

> > Shido

> >

>

2911. PENED FEBULA 2013

Ralph Midgley (Feb 1, 2013)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del 1-id febula, yela 2013.

O Volapükaf lens Valöpo!

Sis Volapük, mekavapüks mödik alsotik epubons. El Schleyer it päsüädükom, das pük omik öfasilükon nunami calöfik da vol. Id el Samenhof päsüädükom, das Sperantapük binon pük gudikum, e medü on, nets okanons kobo bespikön fikulis valik pla feitön. Dials at äbinons jöniks. Ab nets nämädik vola no ävilons fövön diali at, nemuiko no medü pük atotik. Ävilons plao propagidön pükis netik lönik da vol. Bü yels tum, Fransänapük äbinon pük bevünetik, ab anu Linglänapük pledon rouli at.

Sekü atos, mödikans osagons, das mekavapüks jenöfo eneplöpons. Ab fümiko no baicedob ko ced somik: balido, dub stud oba mekavapükas, ekolkömob flenis da vol; telido, mekavapüks ejonons, das dabinon tuvedot balugik ad moükön misuemis valemik; kilido, mens valik, e pöfikans. e liegikans, kanons lärnön e gebön püki somik vifikumo, ka me püks netik.

Seko, no kanoy sagön, das mekavapüks eneplöpons, bi pagebons aldeliko, no bevü bolitans, kels suvo neodons nätäpretanis ad suemön odis, ab bevü mens komunik, kels ba no dalabons timi saidik u no binons saidiko täleniks ad dedietön okis studes atsotik, ab kels vilons too seivön menis nitedas sümik foginäno ad flenükön onis.

Verat binon, das nen mekavapüks bevünetik, vol obas nelabonöv stumi frutik.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

Ralph

(Tonodiregistaram dabinon in diläd : 'Ragivs' [Lü flens valik oba (Febul 2013)]

2912. Re: [volapuk] PENED FEBULA 2013

Hermann Philipps (Feb 1, 2013)

O flen löfik!

Danob oli vemo demü sedam rigäda ela "Leerboek der Wereldtaal".
Vemo fredob dö on ed okälob oni go kälöfiko.

Klüliko ofövob koräki ela "Vödabuk Volapüka pro Linglänapükans" olik,

ab id desinob ad notükön dabükoti nulik ela "Leerboek der Wereldtaal".

Me glids danöfik,
Hermann

Am 01.02.2013 10:38, schrieb Ralph Midgley:

- >
- >
- > _FLENEFBEVÜNETIKVOLAPÜKA_
- >
- > —
- >
- > Tü del 1-id febula, yela 2013.
- >
- > O Volapükaf lens Valöpo!
- >
- > Sis Volapük, mekavapüks mödik alsotik epubons.El Schleyer it
- > päsüädükom, das pük omik öfasilükon nunami calöfik da vol.Id el
- > Samen Hof päsüädükom, das Sperantapük binon pük gudikum, e
- medü on,
- > nets okanons kobo bespikön fikulis valik pla feitön.Dials at äbinons
- > jöniks.Ab nets nämädik vola no ävilons fövön diali at, nemuiko no
- medü
- > pük atsotik.Ävilons plao propagidön pükis netik lönik da vol.Bü yels
- > tum, Fransänapük äbinon pük bevünetik, ab anu Linglänapük
- pledon rouli at.
- >
- > Sekü atos,mödikans osagons,das mekavapüks jenöfo eneplöpons.Ab
- fümiko
- > no baicedob ko ced somik:balido,dub stud oba
- mekavapükas,ekolkömob
- > flenis da vol;telido,mekavapüks ejonons,das dabinon tuvedot
- balugik ad
- > möükön misuemis valemik;kilido,mens valik,e pöfikans. e
- > liegikans,kanons lärnön e gebön püki somik vifikumo, ka me püks
- netik.
- >
- > Seko, no kanoy sagön, das mekavapüks eneplöpons,bi pagebons
- > aldeliko,no bevü bolitans,kels suvo neodons nätäpretanis ad suemön
- > odis,ab bevü mens komunik,kels ba no dalabons timi saidik u no
- binons
- > saidiko täleniks ad dedietön okis studes atsotik,ab kels vilons too
- > seivön menis nitedas sümik foginäno ad flenükön onis.

- >
- > Verat binon, das nen mekavapüks bevünetik, vol obas nelabonöv stumi
- > frutik.
- >
- > Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes
- >
- > sedom
- >
- > Ralph
- >
- >
- > (Tonodiregistaram dabimon in diläd : 'Ragivs'[Lü flens valik oba
- > (Febul 2013]
- >
- >
- >
- >

2913. Dominikeän/Dominkeänik

andremalafaya (Feb 15, 2013)

Hi all.

I found another probable mistake in the translation of de Jong's dictionary:

peset (Spanish currency) = peseta; pesetazim = centimo; pesod = peso; peso Cilänik, Dominikeänik, Filipuänik, Kubeänik, Largäntänik, Luruguyänik, Mäxikänik, Paragvänik = peso of Chile, Dominican Republic, Philippines, Cuba, Argentina, Uruguay, Mexiko, Paraguay; pesodazim = cent Mäxikänik; centavo Cilänik, Dominikeänik, Filipuänik, Kubeänik, Largäntänik, Paragvänik; centesimo Luruguyänik.

According to the sources I've checked, Dominikeänik would be Dominican of Dominica (island), and not of Dominican Republic.

By the way, is there an official Volapük name for Dominican Republic? I've found "Repüblikän Dominiganik" in Vükiped. [<http://vo.wikipedia.org>

[/wiki/Rep%C3%BCblik%C3%A4n_Dominiganik \]](#)

Glidis,
André

2914. Re: Dominikeän/Dominkeänik

Hermann (Feb 15, 2013)

Thanks for being so watchful.

Alas, we do not know what Arie de Jong meant with Dominikeän = Dominica. Indeed, the island of Dominica is not identical with the Dominican Republic.

On the other hand, this island of Dominica was a French and later a British colony and independent member state of the British Commonwealth and NEVER had the Peso as its currency. Nowadays they have the East Caribbean dollar (XCD)

So we have to suspect that Arie de Jong got it wrong in the first place, and that this error was corrected in the English rendering of the "pesod" entry without also correcting the "Dominikeän" entry.

"Dominigan" is a monk belonging to the Dominican Order. I do not know of any reference to the "Dominican Republic" being "Repüblikän Dominiganik". The Vüküped entry does not give any source, and I do not think that Volapük would allow such a degree of ambiguity. The monks of the Dominican Republic don't have a republic, and the inhabitants of the Dominican Republic are not "Dominigans", naturally. So you should not trust the Vüküped entry in this case.

Further, I am currently examining the dictionary Volapük-English very carefully and, alas, there are very many items that require revision. So far, I have completed the letters M through R, and I am currently working on the very complicated letter "L" -- complicated, because of the large number of words using the prefixes "le", "len", "lu" and "lü" which often are difficult to render precisely in English due to the fine nuances expressed by them and not having an obvious counterpart in English.

At the moment I do not have a good and proper name for the "Dominican Republic". Because of the problems related with "Dominikeän" and "Dominigans" I suggest to use:

el 'República Dominicana' ...
as this is it's proper name and can, therefore, be used as a "foreign word".

Flenöfiko,
Hermann

--- In volapuk@yahoo.com, "andremalafaya" <malafaya@...>
wrote:
>
> Hi all.
>
> I found another probable mistake in the translation of de Jong's
dictionary:
>
> peset (Spanish currency) = peseta; pesetazim = centimo; pesod =
peso; peso Cilänik, Dominikeänik, Filipuänik, Kubeänik, Largäntänik,
Luruguyänik, Mäxikänik, Paragvänik = peso of Chile, Dominican
Republic, Philippines, Cuba, Argentina, Uruguay, Mexiko, Paraguay;
pesodazim = cent Mäxikänik; centavo Cilänik, Dominikeänik,
Filipuänik, Kubeänik, Largäntänik, Paragvänik; centesimo
Luruguyänik.
>
> According to the sources I've checked, Dominikeänik would be
Dominican of Dominica (island), and not of Dominican Republic.
>
> By the way, is there an official Volapük name for Dominican
Republic?
> I've found "Repüblikän Dominiganik" in Vükiped. [
http://vo.wikipedia.org/wiki/Rep%C3%BCblik%C3%A4n_Dominiganik]
>
> Glidis,
> André
>

2915. RE: [volap uk] Re: Do minikeän/D ominikeänik

Donald Gasper (Feb 15, 2013)

Pesos de la República Dominicana.

<http://www.google.com/search?q=dominican+peso&hl=en&tbo=u&tbm=isch&source=univ&sa=X&ei=CkoeUcqHCrDUMAXL-IHgDQ&sqi=2&ved=0CFQQsAQ&biw=1024&bih=579>

- > To: volapuk@yahoogroups.com
- > From: hphilipps@...
- > Date: Fri, 15 Feb 2013 14:42:50 +0000
- > Subject: [volapuk] Re: Dominikeän/Dominkeänik
- >
- > Thanks for being so watchful.
- >
- > Alas, we do not know what Arie de Jong meant with Dominikeän = Dominica. Indeed, the island of Dominica is not identical with the Dominican Republic.
- >
- > On the other hand, this island of Dominica was a French and later a British colony and independent member state of the British Commonwealth and NEVER had the Peso as its currency. Nowadays they have the East Caribbean dollar (XCD)
- >
- > So we have to suspect that Arie de Jong got it wrong in the first place, and that this error was corrected in the English rendering of the "pesod" entry without also correcting the "Dominikeän" entry.
- >
- > "Dominigan" is a monk belonging to the Dominican Order. I do not know of any reference to the "Dominican Republic" being "Repüblikän Dominiganik". The Vüküped entry does not give any source, and I do not think that Volapük would allow such a degree of ambiguity. The monks of the Dominican Republic don't have a republic, and the inhabitants of the Dominican Republic are not "Dominigans", naturally. So you should not trust the Vüküped entry in this case.
- >
- > Further, I am currently examining the dictionary Volapük-English very carefully and, alas, there are very many items that require revision. So far, I have completed the letters M through R, and I am currently working on the very complicated letter "L" -- complicated, because of the large number of words using the prefixes "le", "len",

"lu" and "lü" which often are difficult to render precisely in English due to the fine nuances expressed by them and not having an obvious counterpart in English.

>

> At the moment I do not have a good and proper name for the "Dominican Republic". Because of the problems related with "Dominikeän" and "Dominigans" I suggest to use:

> el 'República Dominicana' ...

> as this is it's proper name and can, therefore, be used as a "foreign word".

>

> Flenöfiko,

> Hermann

>

>

>

>

>

>

> --- In volapuk@yahoogroups.com, "andremalafaya" <malafaya@...> wrote:

> >

> > Hi all.

> >

> > I found another probable mistake in the translation of de Jong's dictionary:

> >

> > peset (Spanish currency) = peseta; pesetazim = centimo; pesod = peso; peso Cilänik, Dominikeänik, Filipuänik, Kubeänik, Largäntänik, Luruguyänik, Mäxikänik, Paragvänik = peso of Chile, Dominican Republic, Philippines, Cuba, Argentina, Uruguay, Mexiko, Paraguay; pesodazim = cent Mäxikänik; centavo Cilänik, Dominikeänik, Filipuänik, Kubeänik, Largäntänik, Paragvänik; centesimo Luruguyänik.

> >

> > According to the sources I've checked, Dominikeänik would be Dominican of Dominica (island), and not of Dominican Republic.

> >

> > By the way, is there an official Volapük name for Dominican Republic?

> > I've found "Republikän Dominiganik" in Vükiped. [

http://vo.wikipedia.org/wiki/Rep%C3%BCblik%C3%A4n_Dominiganik]

> >

> > Glidis,

> > André

> >
>
>
>
>
>
> -----
>
> Yahoo! Groups Links
>
> <*> To visit your group on the web, go to:
> <http://groups.yahoo.com/group/volapuk/>
>
> <*> Your email settings:
> Individual Email | Traditional
>
> <*> To change settings online go to:
> <http://groups.yahoo.com/group/volapuk/join>
> (Yahoo! ID required)
>
> <*> To change settings via email:
> volapuk-digest@yahoogroups.com
> volapuk-fullfeatured@yahoogroups.com
>
> <*> To unsubscribe from this group, send an email to:
> volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com
>
> <*> Your use of Yahoo! Groups is subject to:
> <http://docs.yahoo.com/info/terms/>
>

2916. Re: Dominikeän/Dominkeänik

Hermann (Feb 15, 2013)

Sure, but "Dominikeän = Dominica" (Vödabuk Volapüka by Arie de Jong), and "Dominica" is NOT the República Dominicana!

--- In volapuk@yahoogroups.com, Donald Gasper <don_gasper@...> wrote:

>

>

> Pesos de la República Dominicana.

>

> <http://www.google.com/search?q=dominican+peso&hl=en&tbo=u&tbm=isch&source=univ&sa=X&ei=CkoeUcqHCrDUMAXL-IHgDQ&sqi=2&ved=0CFQQsAQ&biw=1024&bih=579>

>

>

>

> > To: volapuk@yahoogroups.com

> > From: hphilipps@...

> > Date: Fri, 15 Feb 2013 14:42:50 +0000

> > Subject: [volapuk] Re: Dominikeän/Dominkeänik

> >

> > Thanks for being so watchful.

> >

> > Alas, we do not know what Arie de Jong meant with Dominikeän = Dominica. Indeed, the island of Dominica is not identical with the Dominican Republic.

> >

> > On the other hand, this island of Dominica was a French and later a British colony and independent member state of the British Commonwealth and NEVER had the Peso as its currency. Nowadays they have the East Caribbean dollar (XCD)

> >

> > So we have to suspect that Arie de Jong got it wrong in the first place, and that this error was corrected in the English rendering of the "pesod" entry without also correcting the "Dominikeän" entry.

> >

> > "Dominigan" is a monk belonging to the Dominican Order. I do not know of any reference to the "Dominican Republic" being "Repüblikän Dominiganik". The Vüküped entry does not give any source, and I do not think that Volapük would allow such a degree of ambiguity. The monks of the Dominican Republic don't have a republic, and the inhabitants of the Dominican Republic are not "Dominigans", naturally. So you should not trust the Vüküped entry in this case.

> >

> > Further, I am currently examining the dictionary Volapük-English very carefully and, alas, there are very many items that require revision. So far, I have completed the letters M through R, and I am currently working on the very complicated letter "L" -- complicated, because of the large number of words using the prefixes "le", "len",

"lu" and "lü" which often are difficult to render precisely in English due to the fine nuances expressed by them and not having an obvious counterpart in English.

> >

> > At the moment I do not have a good and proper name for the "Dominican Republic". Because of the problems related with "Dominikeän" and "Dominigans" I suggest to use:

> > el 'República Dominicana' ...

> > as this is it's proper name and can, therefore, be used as a "foreign word".

> >

> > Flenöfiko,

> > Hermann

> >

> >

> >

> >

> >

> >

> > --- In volapuk@yahoo.com, "andremalafaya" <malafaya@>

wrote:

> > >

> > > Hi all.

> > >

> > > I found another probable mistake in the translation of de Jong's dictionary:

> > >

> > > peset (Spanish currency) = peseta; pesetazim = centimo; pesod = peso; peso Cilänik, Dominikeänik, Filipuänik, Kubeänik, Largäntänik, Luruguyänik, Mäxikänik, Paragvänik = peso of Chile, Dominican Republic, Philippines, Cuba, Argentina, Uruguay, Mexiko, Paraguay; pesodazim = cent Mäxikänik; centavo Cilänik, Dominikeänik, Filipuänik, Kubeänik, Largäntänik, Paragvänik; centesimo Luruguyänik.

> > >

> > > According to the sources I've checked, Dominikeänik would be Dominican of Dominica (island), and not of Dominican Republic.

> > >

> > > By the way, is there an official Volapük name for Dominican Republic?

> > > I've found "Repüblikän Dominiganik" in Vükiped. [

http://vo.wikipedia.org/wiki/Rep%C3%BCblik%C3%A4n_Dominiganik]

> > >

> > > Glidis,

> > > André

> > >
> >
> >
> >
> >
> >
> > -----
> >
> > Yahoo! Groups Links
> >
> >
> >
>

2917. Dominica

Brennus Volapükan (Feb 15, 2013)

Nisul 'Dominica' pänemon fa kapiten Colom(bus), bi älükömom tü sudel (latin: dies dominica). El 'Santo Domingo'(de Jong: Sandominän) binon te dil nisula 'Haiti'. Kludo de Jong gidetom: nisul 'Dominica' = Dominikeän.

2918. Re: Dominica

Hermann (Feb 15, 2013)

In jenet at Arie de Jong no gidetom tefü:

"pesod, k.: = Peso, - Cilänik, DOMINIKEÄNIK, Kubeänik ... = chilenischer, DOMINIKANISCHER, kubanischer ... Peso" (se 'Vödabuk Volapüka pro Deutänapükans'),

bi nisul 'Dominica' neai älabon pesodi as völad. Te tat Sandominän älabon -- e nog labon -- völädi at.

Ab gudos, das nu sevobs nemi Volapükik ela "República Dominicana" (= Sandominän) e das vöded "Republikän Dominiganik" (se Vükiped) no veräton. Nem nisula et binon 'Haiteän' (Lingl., Deut. e ret: 'Hispaniola'). Tats tel dabinons su nisul Haiteän:

1) Haitiyän e

2) Sandominän.

Valikos at kanon kofudükön eki.

Glidis,
Hermann

--- In volapuk@yahoogroups.com, Brennus Volapükan <brennusvp@...> wrote:
>
> Nisul 'Dominica' pänemon fa kapiten Colom(bus), bi älükömom tü sudel (latin:
> dies dominica). El 'Santo Domingo'(de Jong: Sandominän) binon te dil
> nisula 'Haiti'. Kludo de Jong gidetom: nisul 'Dominica' = Dominikeän.
>

2919. Re: Dominica

andremalafaya (Feb 16, 2013)

ö, "Sandominän" binon-li nem calöfik läna fa de Jong?

André

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Hermann" <hphilipps@...> wrote:
>
> In jenet at Arie de Jong no gidetom tefü:
> "pesod, k.: = Peso, - Cilänik, DOMINIKEÄNIK, Kubeänik ... = chilenischer, DOMINIKANISCHER, kubanischer ... Peso" (se 'Vödabuk Volapüka pro Deutänapükans'),
> bi nisul 'Dominica' neai älabon pesodi as völäd. Te tat Sandominän älabon -- e nog labon -- völädi at.
>
> Ab gudos, das nu sevobs nemi Volapükik ela "República Dominicana" (= Sandominän) e das vöded "Repüblükän Dominiganik" (se Vükiped) no veräton.
> Nem nisula et binon 'Haiteän' (Lingl., Deut. e ret: 'Hispaniola'). Tats

tel dabinons su nisul Haiteän:

> 1) Haitiyän e

> 2) Sandominän.

>

> Valikos at kanon kofudükön eki.

>

> Glidis,

> Hermann

>

> --- In volapuk@yahoogroups.com, Brennus Volapükan

<brennusvp@> wrote:

> >

> > Nisul 'Dominica' pänemon fa kapiten Colom(bus), bi älükömom tü sudel (latin:

> > dies dominica). El 'Santo Domingo'(de Jong: Sandominän) binon te dil

> > nisula 'Haiti'. Kludo de Jong gidetom: nisul 'Dominica' = Dominikeän.

> >

>

2922. Re: Dominica

Hermann (Feb 16, 2013)

O flen André löfik!

Vöd "Sandominän" paninädon in "Vödabuk Volapüka pro Deutänapükans" fa Arie de Jong:

Sandominän = St. Domingo.

"Santo Domingo" binon nem cifazifa ela "República Dominicana" ed leigo äbinon nem vönädik läna at. Jenav nisula: 'Hispaniola' -- kela dil vesüdik binon Sandominän -- binon boso komplitik.

Logolös: http://en.wikipedia.org/wiki/Dominican_Republic

Flenöfiko,
Hermann

--- In volapuk@yahoogroups.com, "andremalafaya" <malafaya@...> wrote:

>

> ö, "Sandominän" binon-li nem calöfik läna fa de Jong?

>

> André

>

> --- In volapuk@yahoogroups.com, "Hermann" <hphilipps@> wrote:

> >

> > In jenet at Arie de Jong no gidetom tefü:

> > "pesod, k.: = Peso, - Cilänik, DOMINIKEÄNIK, Kubeänik ... = chilenscher, DOMINIKANISCHER, kubanischer ... Peso" (se 'Vödabuk Volapüka pro Deutänapükans'),

> > bi nisul 'Dominica' neai älabon pesodi as völäd. Te tat Sandominän älabon -- e nog labon -- völädi at.

> >

> > Ab gudos, das nu sevobs nemi Volapükik ela "República Dominicana" (= Sandominän) e das vöded "Republikän Dominiganik" (se Vükiped) no veräton.

> > Nem nisula et binon 'Haiteän' (Lingl., Deut. e ret: 'Hispaniola'). Tats tel dabinons su nisul Haiteän:

> > 1) Haitiyän e

> > 2) Sandominän.

> >

> > Valikos at kanon kofudükön eki.

> >

> > Glidis,

> > Hermann

> >

> > --- In volapuk@yahoogroups.com, Brennus Volapükan <brennusvp@> wrote:

> > >

> > > Nisul 'Dominica' pänemon fa kapiten Colom(bus), bi älükömom tü sudel (latin:

> > > dies dominica). El 'Santo Domingo'(de Jong: Sandominän) binon te dil

> > > nisula 'Haiti'. Kludo de Jong gidetom: nisul 'Dominica' = Dominikeän.

> > >

> >

>

2923. Re: Dominica

andremalafaya (Feb 16, 2013)

But can we assume de Jong's intention was to name the country rather than the capital city?

Also, why have these country names have been omitted from the English translation of the dictionary?

Danö vemo,
André

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Hermann" <hphilipps@...> wrote:

>

> O flen André löfik!

>

> Vöd "Sandominän" paninädon in "Vödabuk Volapüka pro Deutänapükans" fa Arie de Jong:

> Sandominän = St. Domingo.

>

> "Santo Domingo" binon nem cifazifa ela "República Dominicana" ed leigo äbinon nem vönädik läna at. Jenav nisula: 'Hispaniola' -- kela dil vesüdik binon Sandominän -- binon boso komplitik.

> Logolös: http://en.wikipedia.org/wiki/Dominican_Republic

>

> Flenöfiko,

> Hermann

>

>

>

> --- In volapuk@yahoogroups.com, "andremalafaya" <malafaya@> wrote:

> >

> > ö, "Sandominän" binon-li nem calöfik läna fa de Jong?

> >

> > André

> >

> > --- In volapuk@yahoogroups.com, "Hermann" <hphilipps@> wrote:

> > >

> > > In jenet at Arie de Jong no gidetom tefü:

> > > "pesod, k.: = Peso, - Cilänik, DOMINIKEÄNIK, Kubeänik ... = chilenischer, DOMINIKANISCHER, kubanischer ... Peso" (se 'Vödabuk

Volapüka pro Deutänapükans'),
 > > > bi nisul 'Dominica' neai älabon pesodi as völad. Te tat Sandominän älabon -- e nog labon -- völädi at.
 > > >
 > > > Ab gudos, das nu sevobs nemi Volapükik ela "República Dominicana" (= Sandominän) e das vöded "Republikän Dominiganik" (se Vükiped) no veräton.
 > > > Nem nisula et binon 'Haiteän' (Lingl., Deut. e ret: 'Hispaniola'). Tats tel dabinons su nisul Haiteän:
 > > > 1) Haitiyän e
 > > > 2) Sandominän.
 > > >
 > > > Valikos at kanon kofudükön eki.
 > > >
 > > > Glidis,
 > > > Hermann
 > > >
 > > > --- In volapuk@yahoogroups.com, Brennus Volapükan <brennusvp@> wrote:
 > > > >
 > > > > Nisul 'Dominica' pänemon fa kapiten Colom(bus), bi älükömom tü sudel (latin:
 > > > > dies dominica). El 'Santo Domingo'(de Jong: Sandominän) binon te dil
 > > > > nisula 'Haiti'. Kludo de Jong gidetom: nisul 'Dominica' = Dominikeän.
 > > > >
 > > >
 > >
 >

2924. Re: Dominica

Hermann (Feb 16, 2013)

That's simple: "Sandominän" has the ending -än which indicates that it is the name of a country, e.g. Deutän, Fransän, Rusän, Mäxikän, etc. Names of cities are not changed in Volapük. They are used in their native form with '...' (foginamalüls) to indicate that they are non-Volapük words.

The Volapük-English dictionary translation is far from complete. All those

country names will be added in due course.

Cheers,
Hermann

--- In volapuk@yahoogroups.com, "andremalafaya" <malafaya@...> wrote:

>

> But can we assume de Jong's intention was to name the country rather than the capital city?

> Also, why have these country names have been omitted from the English translation of the dictionary?

>

> Danö vemo,

> André

>

> --- In volapuk@yahoogroups.com, "Hermann" <hphilipps@> wrote:

>>

>> O flen André löfik!

>>

>> Vöd "Sandominän" paninädon in "Vödabuk Volapüka pro Deutänapükans" fa Arie de Jong:

>> Sandominän = St. Domingo.

>>

>> "Santo Domingo" binon nem cifazifa ela "República Dominicana" ed leigo äbinon nem vönädik läna at. Jenav nisula: 'Hispaniola' -- kela dil vesüdik binon Sandominän -- binon boso komplitik.

>> Logolös: http://en.wikipedia.org/wiki/Dominican_Republic

>>

>> Flenöfiko,

>> Hermann

>>

>>

>>

>> --- In volapuk@yahoogroups.com, "andremalafaya" <malafaya@> wrote:

>>>

>>> ö, "Sandominän" binon-li nem calöfik läna fa de Jong?

>>>

>>> André

>>>

>>> --- In volapuk@yahoogroups.com, "Hermann" <hphilipps@>

wrote:

> > > >

> > > > In jenet at Arie de Jong no gidetom tefü:

> > > > "pesod, k.: = Peso, - Cilänik, DOMINIKEÄNIK, Kubeänik ... = chilensischer, DOMINIKANISCHER, kubanischer ... Peso" (se 'Vödabuk Volapüka pro Deutänapükans'),

> > > > bi nisul 'Dominica' neai älabon pesodi as völad. Te tat Sandominän älabon -- e nog labon -- völädi at.

> > > >

> > > > Ab gudos, das nu sevobs nemi Volapükik ela "República Dominicana" (= Sandominän) e das vöded "Republikän Dominiganik" (se Vükiped) no veräton.

> > > > Nem nisula et binon 'Haiteän' (Lingl., Deut. e ret: 'Hispaniola'). Tats tel dabinons su nisul Haiteän:

> > > > 1) Haitiyän e

> > > > 2) Sandominän.

> > > >

> > > > Valikos at kanon kofudükön eki.

> > > >

> > > > Glidis,

> > > > Hermann

> > > >

> > > > --- In volapuk@yahoogroups.com, Brennus Volapükan <brennusvp@> wrote:

> > > > >

> > > > > Nisul 'Dominica' pänemon fa kapiten Colom(bus), bi älükömom tü sudel (latin:

> > > > > dies dominica). El 'Santo Domingo'(de Jong: Sandominän) binon te dil

> > > > > nisula 'Haiti'. Kludo de Jong gidetom: nisul 'Dominica' = Dominikeän.

> > > > >

> > > >

> > >

> >

>

2925. Re: Dominica

andremalafaya (Feb 16, 2013)

The ending -än is not only for countries but also other kinds of geographic divisions (i.e. Bayän), but you're right as I don't recall having ever seen a city name in its Volapük version.

As for the dictionary, thanks for the info. I thought it was complete regarding lemmas, but that it was just lacking a review or proofreading. Thank you for your hard work.

André

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Hermann" <hphilipps@...> wrote:

>

>

> That's simple: "Sandominän" has the ending -än which indicates that it is the name of a country, e.g. Deutän, Fransän, Rusän, Mäxikän, etc. Names of cities are not changed in Volapük. They are used in their native form with '...' (foginamalüls) to indicate that they are non-Volapük words.

>

> The Volapük-English dictionary translation is far from complete. All those country names will be added in due course.

>

> Cheers,
> Hermann

>

>

> --- In volapuk@yahoogroups.com, "andremalafaya" <malafaya@> wrote:

> >

> > But can we assume de Jong's intention was to name the country rather than the capital city?

> > Also, why have these country names have been omitted from the English translation of the dictionary?

> >

> > Danö vemo,
> > André

> >

> > --- In volapuk@yahoogroups.com, "Hermann" <hphilipps@> wrote:

> > >

> > > O flen André löfik!

> > >

> > > Vöd "Sandominän" paninädon in "Vödabuk Volapüka pro

Deutänapükans" fa Arie de Jong:

> > > Sandominän = St. Domingo.

> > >

> > > "Santo Domingo" binon nem cifazifa ela "República Dominicana" ed leigo äbinon nem vönädik läna at. Jenav nisula: 'Hispaniola' -- kela dil vesüdik binon Sandominän -- binon boso komplitik.

> > > Logolös: http://en.wikipedia.org/wiki/Dominican_Republic

> > >

> > > Flenöfiko,

> > > Hermann

> > >

> > >

> > >

> > > --- In volapuk@yahoogroups.com, "andremalafaya"

<malafaya@> wrote:

> > > >

> > > > ö, "Sandominän" binon-li nem calöfik läna fa de Jong?

> > > >

> > > > André

> > > >

> > > > --- In volapuk@yahoogroups.com, "Hermann" <hphilipps@>

wrote:

> > > > >

> > > > > In jenet at Arie de Jong no gidetom tefü:

> > > > > "pesod, k.: = Peso, - Cilänik, DOMINIKEÄNIK, Kubeänik ... = chilensischer, DOMINIKANISCHER, kubanischer ... Peso" (se 'Vödabuk Volapüka pro Deutänapükans'),

> > > > > bi nisul 'Dominica' neai älabon pesodi as völäd. Te tat Sandominän älabon -- e nog labon -- völädi at.

> > > > >

> > > > > Ab gudos, das nu sevobs nemi Volapükik ela "República Dominicana" (= Sandominän) e das vöded "Republikän Dominiganik" (se Vükiped) no veräton.

> > > > > Nem nisula et binon 'Haiteän' (Lingl., Deut. e ret: 'Hispaniola'). Tats tel dabinons su nisul Haiteän:

> > > > > 1) Haitiyän e

> > > > > 2) Sandominän.

> > > > >

> > > > > Valikos at kanon kofudükön eki.

> > > > >

> > > > > Glidis,

> > > > > Hermann

> > > > >

> > > > > --- In volapuk@yahoo.com, Brennus Volapükan
<brennusvp@> wrote:
> > > > >
> > > > > Nisul 'Dominica' pänemon fa kapiten Colom(bus), bi
älükömom tü sudel (latin:
> > > > > dies dominica). El 'Santo Domingo'(de Jong:
Sandominän) binon te dil
> > > > > nisula 'Haiti'. Kludo de Jong gidetom: nisul 'Dominica' =
Dominikeän.
> > > > >
> > > >
> > >
> >
> >
>
>

2927. Re: [volapuk] Re: Dominica

Arden R. Smith (Feb 16, 2013)

On Feb 16, 2013, at 3:28 PM, andremalafaya wrote:

The ending -än is not only for countries but also other kinds of geographic divisions (i.e. Bayän),

Bavaria (Bayän) was historically a kingdom, so it's probably not the best example. California (Kalifornän) would be a better example; the 26-day existence of the "California Republic" hardly counts!

Arden R. Smith erilaz@...
Perilme metto aimaktur perperienta.
--Elvish proverb

2928. Re: Dominica

Hermann (Feb 16, 2013)

True, "geographic division" is a more correct expression.

Veratö, 'geographic division' is binon vöded gudikum.

Danö!

Hermann

--- In volapuk@yahoogroups.com, "andremalafaya" <malafaya@...> wrote:

>

> The ending -än is not only for countries but also other kinds of geographic divisions (i.e. Bayän), but you're right as I don't recall having ever seen a city name in its Volapük version.

>

> As for the dictionary, thanks for the info. I thought it was complete regarding lemmas, but that it was just lacking a review or proofreading. Thank you for your hard work.

>

> André

>

> --- In volapuk@yahoogroups.com, "Hermann" <hphilipps@> wrote:

> >

> >

> > That's simple: "Sandominän" has the ending -än which indicates that it is the name of a country, e.g. Deutän, Fransän, Rusän, Mäxikän, etc. Names of cities are not changed in Volapük. They are used in their native form with '...' (foginamalüls) to indicate that they are non-Volapük words.

> >

> > The Volapük-English dictionary translation is far from complete. All those country names will be added in due course.

> >

> > Cheers,

> > Hermann

> >

> >

> > --- In volapuk@yahoogroups.com, "andremalafaya" <malafaya@> wrote:

> > >

> > > But can we assume de Jong's intention was to name the country rather than the capital city?

> > > Also, why have these country names have been omitted from the English translation of the dictionary?

> > >

> > > Danö vemo,

> > > André

> > >

> > > --- In volapuk@yahoogroups.com, "Hermann" <hphilipps@> wrote:

> > > >

> > > > O flen André löfik!

> > > >

> > > > Vöd "Sandominän" paninädon in "Vödabuk Volapüka pro Deutänapükans" fa Arie de Jong:

> > > > Sandominän = St. Domingo.

> > > >

> > > > "Santo Domingo" binon nem cifazifa ela "República Dominicana" ed leigo äbinon nem vönädik läna at. Jenav nisula: 'Hispaniola' -- kela dil vesüdik binon Sandominän -- binon boso komplitik.

> > > > Logolös: http://en.wikipedia.org/wiki/Dominican_Republic

> > > >

> > > > Flenöfiko,

> > > > Hermann

> > > >

> > > >

> > > >

> > > > --- In volapuk@yahoogroups.com, "andremalafaya" <malafaya@> wrote:

> > > > >

> > > > > ö, "Sandominän" binon-li nem calöfik läna fa de Jong?

> > > > >

> > > > > André

> > > > >

> > > > > --- In volapuk@yahoogroups.com, "Hermann" <hphilipps@> wrote:

> > > > > >

> > > > > > In jenet at Arie de Jong no gidetom tefü:

> > > > > > "pesod, k.: = Peso, - Cilänik, DOMINIKEÄNIK, Kubeänik ... = chilenischer, DOMINIKANISCHER, kubanischer ... Peso" (se 'Vödabuk Volapüka pro Deutänapükans'),

> > > > > > bi nisul 'Dominica' neai älabon pesodi as völäd. Te tat Sandominän älabon -- e nog labon -- völädi at.

> > > > > >
 > > > > > > Ab gudos, das nu sevobs nemi Volapükik ela "República Dominicana" (= Sandominän) e das vöded "Repüblükän Dominiganik" (se Vükiped) no veräton.
 > > > > > > Nem nisula et binon 'Haiteän' (Lingl., Deut. e ret: 'Hispaniola'). Tats tel dabinons su nisul Haiteän:
 > > > > > > 1) Haitiyän e
 > > > > > > 2) Sandominän.
 > > > > > >
 > > > > > > Valikos at kanon kofudükön eki.
 > > > > > >
 > > > > > > Glidis,
 > > > > > > Hermann
 > > > > > >
 > > > > > > --- In volapuk@yahoo.com, Brennus Volapükan <brennusvp@> wrote:
 > > > > > > >
 > > > > > > > Nisul 'Dominica' pänemon fa kapiten Colom(bus), bi älükömom tü sudel (latin:
 > > > > > > > dies dominica). El 'Santo Domingo'(de Jong: Sandominän) binon te dil
 > > > > > > > nisula 'Haiti'. Kludo de Jong gidetom: nisul 'Dominica' = Dominikeän.
 > > > > > > >
 > > > > > >
 > > > > >
 > > > >
 > > >
 > >
 > >
 >

2932. Re: Dominica

andremalafaya (Feb 18, 2013)

Still a bit on this topic,

Kolumbän = 'Colombia'

Lekvadorän = 'Ecuador'

Säkob if vöds at (nems länas) binons calöfik.

Danö,
André

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Hermann" <hphilipps@...> wrote:

>

> True, "geographic division" is a more correct expression.

> Veratö, 'geographic division' is binon vöded gudikum.

> Danö!

> Hermann

>

> --- In volapuk@yahoogroups.com, "andremalafaya" <malafaya@> wrote:

> >

> > The ending -än is not only for countries but also other kinds of geographic divisions (i.e. Bayän), but you're right as I don't recall having ever seen a city name in its Volapük version.

> >

> > As for the dictionary, thanks for the info. I thought it was complete regarding lemmas, but that it was just lacking a review or proofreading. Thank you for your hard work.

> >

> > André

> >

> > --- In volapuk@yahoogroups.com, "Hermann" <hphilipps@> wrote:

> > >

> > >

> > > That's simple: "Sandominän" has the ending -än which indicates that it is the name of a country, e.g. Deutän, Fransän, Rusän, Mäxikän, etc. Names of cities are not changed in Volapük. They are used in their native form with '...' (foginamalüls) to indicate that they are non-Volapük words.

> > >

> > > The Volapük-English dictionary translation is far from complete. All those country names will be added in due course.

> > >

> > > Cheers,

> > > Hermann

> > >

> > >

> > > --- In volapuk@yahoogroups.com, "andremalafaya" <malafaya@> wrote:

> > > >
> > > > But can we assume de Jong's intention was to name the country rather than the capital city?
> > > > Also, why have these country names have been ommited from the English translation of the dictionary?
> > > >
> > > > Danö vemo,
> > > > André
> > > >
> > > > --- In volapuk@yahoogroups.com, "Hermann" <hphilipps@> wrote:
> > > > >
> > > > > O flen André löfik!
> > > > >
> > > > > Vöd "Sandominän" paninädon in "Vödabuk Volapüka pro Deutänapükans" fa Arie de Jong:
> > > > > Sandominän = St. Domingo.
> > > > >
> > > > > "Santo Domingo" binon nem cifazifa ela "República Dominicana" ed leigo äbinon nem vönädik läna at. Jenav nisula: 'Hispaniola' -- kela dil vesüdik binon Sandominän -- binon boso komplitik.
> > > > > Logolös: http://en.wikipedia.org/wiki/Dominican_Republic
> > > > >
> > > > > Flenöfiko,
> > > > > Hermann
> > > > >
> > > > >
> > > > > --- In volapuk@yahoogroups.com, "andremalafaya" <malafaya@> wrote:
> > > > > >
> > > > > > ö, "Sandominän" binon-li nem calöfik läna fa de Jong?
> > > > > >
> > > > > > André
> > > > > >
> > > > > > --- In volapuk@yahoogroups.com, "Hermann" <hphilipps@> wrote:
> > > > > > >
> > > > > > > In jenet at Arie de Jong no gidetom tefü:
> > > > > > > "pesod, k.: = Peso, - Cilänik, DOMINIKEÄNIK, Kubeänik ... = chilenischer, DOMINIKANISCHER, kubanischer ... Peso" (se 'Vödabuk Volapüka pro Deutänapükans'),
> > > > > > > bi nisul 'Dominica' neai älabon pesodi as völäd. Te tat

Sandominän älabon -- e nog labon -- völädi at.

> > > > > > >

> > > > > > > Ab gudos, das nu sevobs nemi Volapükik ela "República Dominicana" (= Sandominän) e das vöded "Republikän Dominiganik" (se Vükiped) no veräton.

> > > > > > > Nem nisula et binon 'Haiteän' (Lingl., Deut. e ret: 'Hispaniola'). Tats tel dabinons su nisul Haiteän:

> > > > > > > 1) Haitiyän e

> > > > > > > 2) Sandominän.

> > > > > > >

> > > > > > > Valikos at kanon kofudükön eki.

> > > > > > >

> > > > > > > Glidis,

> > > > > > > Hermann

> > > > > > >

> > > > > > > --- In volapuk@yahoo.com, Brennus Volapükan <brennusvp@> wrote:

> > > > > > >

> > > > > > > Nisul 'Dominica' pänemon fa kapiten Colom(bus), bi älükömom tü sudel (latin: > > > > > > > dies dominica). El 'Santo Domingo'(de Jong: Sandominän) binon te dil > > > > > > > nisula 'Haiti'. Kludo de Jong gidetom: nisul 'Dominica' = Dominikeän.

> > > > > > >

> > > > > > >

> > > > > >

> > > > >

> > > >

> > >

> >

>

2933. Re: [volapuk] Re: Dominica

Hermann Philipps (Feb 18, 2013)

O flen André!

Si! Vöds at verätoms ma "Vödabuk Volapüka pro Deutänapükans" fa Arie de Jong.

Otuvol vödis länas u tatas nog mödikumis pö:

<http://volapuk.evertype.com/kadam/nems-tatas.html>

Limans Kadäma Volapüka ezepons nemis et, tefü kels jünu foms calöfik no nog ädabinons. Klülisko dabinons nemis tatas nog mödikis in "Vödabuk Volapüka pro Deutänapükans". Säkolös, ed ogespikoy!

Flenöfiko,
Hermann

Am 18.02.2013 14:42, schrieb andremalafaya:

> Still a bit on this topic,
>
> Kolumbän = 'Colombia'
> Lekvadorän = 'Ecuador'
>
> Säkob if vöds at (nems länas) binons calöfik.
>
> Danö,
> André
>
> --- In volapuk@yahoogroups.com, "Hermann" <hphilipps@...> wrote:
>>
>> True, "geographic division" is a more correct expression.
>> Veratö, 'geographic division' is binon vöded gudikum.
>> Danö!
>> Hermann
>>
>> --- In volapuk@yahoogroups.com, "andremalafaya" <malafaya@>
wrote:
>>>
>>> The ending -än is not only for countries but also other kinds of
geographic divisions (i.e. Bayän), but you're right as I don't recall
having ever seen a city name in its Volapük version.
>>>
>>> As for the dictionary, thanks for the info. I thought it was
complete regarding lemmas, but that it was just lacking a review or
proofreading. Thank you for your hard work.
>>>
>>> André
>>>
>>> --- In volapuk@yahoogroups.com, "Hermann" <hphilipps@>
wrote:

>>>>
>>>>
>>>> That's simple: "Sandominän" has the ending -än which indicates that it is the name of a country, e.g. Deutän, Fransän, Rusän, Mäxikän, etc. Names of cities are not changed in Volapük. They are used in their native form with '...' (foginamalüls) to indicate that they are non-Volapük words.
>>>>
>>>> The Volapük-English dictionary translation is far from complete. All those country names will be added in due course.
>>>>
>>>> Cheers,
>>>> Hermann
>>>>
>>>>
>>>> --- In volapuk@yahogroups.com, "andremalafaya" <malafaya@> wrote:
>>>>>
>>>>> But can we assume de Jong's intention was to name the country rather than the capital city?
>>>>> Also, why have these country names have been omitted from the English translation of the dictionary?
>>>>>
>>>>> Danö vemo,
>>>>> André
>>>>>
>>>>> --- In volapuk@yahogroups.com, "Hermann" <hphilipps@> wrote:
>>>>>>
>>>>>> O flen André löfik!
>>>>>>
>>>>>> Vöd "Sandominän" paninädon in "Vödabuk Volapüka pro Deutänapükans" fa Arie de Jong:
>>>>>> Sandominän = St. Domingo.
>>>>>>
>>>>>> "Santo Domingo" binon nem cifazifa ela "República Dominicana" ed leigo äbinon nem vönädik läna at. Jenav nisula: 'Hispaniola' -- kela dil vesüdik binon Sandominän -- binon boso komplitik.
>>>>>> Logolös: http://en.wikipedia.org/wiki/Dominican_Republic
>>>>>>
>>>>>> Flenöfiko,
>>>>>> Hermann
>>>>>>

>>>>>

>>>>>

>>>>> --- In volapuk@yahoogroups.com, "andremalafaya"
<malafaya@> wrote:

>>>>>>

>>>>>> ö, "Sandominän" binon-li nem calöfik läna fa de Jong?

>>>>>>

>>>>>> André

>>>>>>

>>>>>> --- In volapuk@yahoogroups.com, "Hermann"
<hphilipps@> wrote:

>>>>>>>

>>>>>>> In jenet at Arie de Jong no gidetom tefü:

>>>>>>> "pesod, k.: = Peso, - Cilänik, DOMINIKEÄNIK, Kubeänik
... = chilenischer, DOMINIKANISCHER, kubanischer ... Peso" (se
'Vödabuk Volapüka pro Deutänapükans'),

>>>>>>> bi nisul 'Dominica' neai älabon pesodi as völäd. Te tat
Sandominän älabon -- e nog labon -- völädi at.

>>>>>>>

>>>>>>> Ab gudos, das nu sevobs nemi Volapükik ela "República
Dominicana" (= Sandominän) e das vöded "Republikän Dominiganik"
(se Vükiped) no veräton.

>>>>>>> Nem nisula et binon 'Haiteän' (Lingl., Deut. e ret:
'Hispaniola'). Tats tel dabinons su nisul Haiteän:

>>>>>>> 1) Haitiyän e

>>>>>>> 2) Sandominän.

>>>>>>>

>>>>>>> Valikos at kanon kofudükön eki.

>>>>>>>

>>>>>>> Glidis,

>>>>>>> Hermann

>>>>>>>

>>>>>>> --- In volapuk@yahoogroups.com, Brennus
Volapükan<brennusvp@> wrote:

>>>>>>>>

>>>>>>>> Nisul 'Dominica' pänemon fa kapiten Colom(bus), bi
älükömom tü sudel (latin:

>>>>>>>> dies dominica). El 'Santo Domingo'(de Jong:
Sandominän) binon te dil

>>>>>>>> nisula 'Haiti'. Kludo de Jong gidetom: nisul 'Dominica'
= Dominikeän.

>>>>>>>>

>>>>>>>>

>>>>>>>>

>>>>>>
>>>>>
>>>>
>>>
>>>
>>
>
>
>
>
>
> -----
>
> Yahoo! Groups Links
>
>
>
>

2920. Säks dö Reüneän e Polänüm

shido2308 (Feb 16, 2013)

O Volapükaf lens digik!

Begob yufi oles. Yufolsös, begö, ad tuvedön säkis tel, sevabo:

1. Kinik nisul labon-li nem "Reüneän"? Tradutolsös, begö, vödi at in natapük anik. (Ereidob nisulanem at su pad: 52, in bagaf: 179 ela "Gramat Volapüka". Cedob, das Reüneän binon nisul Fransänik "Réunion", sevabo: nisul lofüdikum de Frikop, ab dotob.)

2. I sagolsös, begö, tefü vöd "Polänüm" (eloegob oni su pad: 53 ela "Gramat Volapüka"), gidetob-li, das vöd at sinifon Linglänapüko "national anthem of Poland"? E kanobs-li sagön "Volapüküm" pla "Hüm Volapüka"?

Flenöfiko, Shido

2921. Re: Säks dö Reüneän e Polänüm

Hermann (Feb 16, 2013)

O flen Shido löfik!

Tefü "Reüneän": Gidetol, vöd at malon nisuli: "Réunion".

Tefü "Polänüm": Vöd at malon danüdi: "Polonaise".

Vöds bofik paninädons in "Vödabuk Volapükik pro Deutänapükans" fa Arie de Jong.

Glidis,
Hermann

--- In volapuk@yahoogroups.com, "shido2308" <shido2308@...> wrote:

>

> O Volapükaflens digik!

>

> Begob yufi oles. Yufolsös, begö, ad tuvedön säkis tel, sevabo:

>

> 1. Kinik nisul labon-li nem "Reüneän"? Tradutolsös, begö, vödi at in natapük anik. (Ereidob nisulanem at su pad: 52, in bagaf: 179 ela "Gramat Volapüka". Cedob, das Reüneän binon nisul Fransänik "Réunion", sevabo: nisul lofüdikum de Frikop, ab dotob.)

>

> 2. I sagolsös, begö, tefü vöd "Polänüm" (eloegob oni su pad: 53 ela "Gramat Volapüka"), gidetob-li, das vöd at sinifon Linglänapüko "national anthem of Poland"? E kanobs-li sagön "Volapüküm" pla "Hüm Volapüka"?

>

> Flenöfiko, Shido

>

2926. Re: Säks dö Reüneän e Polänüm

shido2308 (Feb 16, 2013)

O flen löfik Hermann!

Danö demü gespiks vifik e fulik nulik ola! Vemo fredob demü nols, binöl nuliks pro ob, tefü Volapük!

Glidis,
Shido

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Hermann" <hphilipps@...> wrote:

>

>

> O flen Shido löfik!

>

> Tefü "Reüneän": Gidetol, vöd at malon nisuli: "Réunion".

> Tefü "Polänüm": Vöd at malon danüdi: "Polonaise".

> Vöds bofik paninädon in "Vödabuk Volapükik pro Deutänapükans"
fa Arie de Jong.

>

> Glidis,

> Hermann

>

> --- In volapuk@yahoogroups.com, "shido2308" <shido2308@>
wrote:

> >

> > O Volapükaflens digik!

> >

> > Begob yufi oles. Yufolsös, begö, ad tuvedön säkis tel, sevabo:

> >

> > 1. Kinik nisul labon-li nem "Reüneän"? Tradutolsös, begö, vödi at
in natapük anik. (Ereidob nisulanem at su pad: 52, in bagaf: 179 ela
"Gramat Volapüka". Cedob, das Reüneän binon nisul Fransänik
"Réunion", sevabo: nisul lofödikum de Frikop, ab dotob.)

> >

> > 2. I sagolsös, begö, tefü vöd "Polänüm" (eloegob oni su pad: 53
ela "Gramat Volapüka"), gidetob-li, das vöd at sinifon Linglänapüko
"national anthem of Poland"? E kanobs-li sagön "Volapüküm" pla
"Hüm Volapüka"?

> >

> > Flenöfiko, Shido

> >

>



2930. Volapükahüm

Elías Jiménez (Feb 17, 2013)

Dear Volapük friends,

I hope you will like the exact transcription of the Volapükahüm I have made for the Volapük community from a manuscript that I found in the internet.

Although I am not able now to write in Volapük, I can read it. I hope to be able of communicating in it in some time.

Yours faithfully,

Elías Jiménez

WebRep

Calificación general

Este sitio no tiene calificación(no hay votos suficientes)

2931. Re: Volapükahüm

Hermann (Feb 17, 2013)

Danö, o Elías!

Edunol atosi mu gudiko. Nu okanobs kanitön hümi Volapüka ko pianoda-musig.

Flenöfiko,

Hermann

--- In volapuk@yahoogroups.com, Elías Jiménez <heliasximenez@...> wrote:

>

> Dear Volapük friends,

>

> I hope you will like the exact transcription of the Volapükahüm I have made for the Volapük community from a manuscript that I found in the internet.

>

> Although I am not able now to write in Volapük, I can read it. I hope to be able of communicating in it in some time.

>

> Yours faithfully,

> Elías Jiménez

- > WebRep
- > Calificación general
- > Este sitio no tiene calificación
- > (no hay votos suficientes)
- >

2934. Yels deglul ela "VOLAPOP!"

Arden R. Smith (Feb 18, 2013)

El "VOLAPOP!" zelon adelo yubidi deglulyelik!

Ven resodapads obik äpubons ün yel 1998, Volapük vemo nemödikum ädabinon in bevüresod. No äkanob büosagön dinis somik äs Vükiped e grup at ela "Yahoo!" Too, do adelo kanoy logön resodapadis Volapükik mödikum, sperimänt lienetik obik blebon din balatik, nen sümädots.

Ba ün yels deglul okömöl ologobs väli vidikum resodapadas Volapükik.

Arden R. Smith

Resodamastan ela "VOLAPOP! Pads kuliva pöpedik pro Volapükans"

<http://home.earthlink.net/~erilaz/>

2935. Re: [volapuk] Yels deglul ela "VOLAPOP!"

Ralph Midgley (Feb 19, 2013)

O flen Arden!

Labob blesiri gretik ad sedön ole Benovipis oba demü yels deglul ela "Volapop," kel etuvon flenis da vol dü yels deglul dabina.

Äs ol, spelob, das ün yels okömöl okanoy reidön Volapüki ai plu in Bevüresod.

Danob oli ladöfiküno demü vob völadik ola.

Valikosi Gudikün sedom ole

Ralph

On 19/02/2013 03:57, Arden R. Smith wrote:

> El "VOLAPOP!" zelon adelo yubidi deglulyelik!

>

> Ven resodapads obik äpubons ün yel 1998, Volapük vemo
nemödikum

> ädabinon in bevüresod. No äkanob büosagön dinis somik äs Vükiped
e

> grup at ela "Yahoo!" Too, do adelo kanoy logön resodapadis
Volapükik

> mödikum, sperimänt lienetik obik blebon din balatik, nen sümädots.

>

> Ba ün yels deglul okömöl ologobs väli vidikum resodapadas
Volapükik.

>

>

> Arden R. Smith

> Resodamastan ela "VOLAPOP! Pads kuliva pöpedik pro Volapükans"

>

> <http://home.earthlink.net/~erilaz/>

>

> -----

>

> Yahoo! Groups Links

>

>

>

>

>

>

2936. Re: Yels deglul ela "VOLAPOP!"

Hermann (Feb 19, 2013)

O Volapükaflen e kokadäman löfik!

Benovipob oli ladöfiküno demü yelam deglulid resodapada olik : Volapop.
Spelobsös, das i Volapükans votik leigo odadunons spärimentis lienetik somik!

Ko glids ladöfik,
Hermann

--- In volapuk@yahoogroups.com, "Arden R. Smith" <erilaz@...>
wrote:
>
>
> El "VOLAPOP!" zelon adelo yubidi deglulyelik!
>
> Ven resodapads obik äpubons ün yel 1998, Volapük vemo
nemödikum
> ädabinon in bevüresod. No äkanob büosagön dinis somik äs Vükiped
e
> grup at ela "Yahoo!" Too, do adelo kanoy logön resodapadis
Volapükik
> mödikum, sperimänt lienetik obik blebon din balatik, nen sümädots.
>
> Ba ün yels deglul okömöl ologobs väli vidikum resodapadas
Volapükik.
>
>
> Arden R. Smith
> Resodamastan ela "VOLAPOP! Pads kuliva pöpedik pro Volapükans"
>
> <http://home.earthlink.net/~erilaz/>
>

~~~~~  
**2937. PENED OBA MÄZULA 2013**

**Ralph Midgley (Mar 1, 2013)**

# FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

**Tü del 1. mázula, yela 2013.**

O Volapükaf lens Valöpo!

Adel binon del solöfik. Benoglidob ai delis solöfik, bi binons äs flen fredik, kel pakon solami züo; bai väl obsik kanobs votükön volädi obsik ud ini ledom jönik, ud ini fanäböp.

Lif söton pamafön fa tik e dunots, no fa tim. Lif söton binön kleilik, nitedik, fredik. If vitobs menis, kels züons obis jü no kompenön ko dols ä blesirs onas, perobs mödikumo, ka kanobs fomälön. If lenükobs vafis koldik okiäla, täno mojedobs mödikis fredis gretikün lifa.

Do spel obas pro menef binon gretik, ye bäldikölo, dasuemobs ai plu, das pösods ti aliks, ün tim presenik, bejäfons ai nemödikumo dinis, kels ägivons obes blesiri gretik; sekü atos, pösods somik binons pöfik, ifi bankakal onas binon fulik.

Din veütikün tefü lif binon: blebön yunik. Men, kel sevon ad dakipön ladi cilik e spiriti yunik otuvon vegi benoseka äsi freda. Blebön ai studan, ai fulü nuläl e lifafred - ekö klän okdaglofa! Sosis perobs yunöfi veratik obsik, ekö tim ven mems vetikons plu ka spels.

Vöds at no binons vöds obik. Binons vöds sapana.  
Ledigidobsös onis!

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

Ralph

(Kanoy lilön vödemi löpik pespiköl in ragiv obas) [Lü flens oba – mätzul 2013]

---

## **2944. "Gramat Volapüka" pro Rusänapükans**

**shido2308 (Mar 10, 2013)**

O Volapükaflens digik!

Nunob, das epübob in diläd ragivik resodatopeda at tradutodi obik diläda kilid ela "Gramat Volapüka" fa hiel "Arie De Jong" in Rusänapük. Danob vemo Volapükanis alik epübölis bukis votik dö Volapük in Ragiv Grupa at ela "Yahoo!" (buxs et ebinons gebovik pro ob)! Danob patiko eli "Hermann Philipps" (Kadäman Volapüka) pro gespiks säkes oba ebinöles veütik pro vob obik tradutik!

Ladöfiko e flenöfiko,  
Shido

## **2945. Re: "Gramat Volapüka" pro Rusänapükans**

**Hermann (Mar 10, 2013)**

O Shido palestimöl!

At binon vobod sublimik, e vemo stunidob oli demü levobäd olik. Danobs oli, e spelobsöd, das vobod at ostigädon Rusänapükanis mödik ad nitedälikons tefü Volapük.

Ladöfiko,  
Hermann



--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "shido2308" <shido2308@...>  
wrote:

>

> O Volapükaf lens digik!

>

> Nunob, das epübob in diläd ragivik resodatopeda at tradutodi obik diläda kilid ela "Gramat Volapüka" fa hiel "Arie De Jong" in Rusänapük. Danob vemo Volapükani alik epübölis bukis votik dö Volapük in Ragiv Grupa at ela "Yahoo!" (büks et ebinons gebovik pro ob)! Danob patiko eli "Hermann Philipps" (Kadäman Volapüka) pro gespiks säkes oba ebinöles veütik pro vob obik tradutik!

>

> Ladöfiko e flenöfiko,

> Shido

>

## **2999. Re: "Gramat Volapüka" pro Rusänapükans**

### **shido2308 (Jun 21, 2013)**

O Volapükaf lens digik!

Nunob, das epübob (in diläd ragivik resodatopeda at, sevabo: "Grup Volapüka ela `Yahoo'") tradutodi obik rusänapükiki diläda mälid ela "Gramat Volapüka" (tefü vödeds jäfüdik, pato kiemavik). Nolob pos vobod tradutik atosi: mutoy nolön kiemavi gudiko, ad nemön koboti kiemavik!

Vipölo valikosi gudikün,  
Shido

## **3000. Re: [volapuk] Re: "Gramat Volapüka" pro Rusänapükans**

### **Ralph Midgley (Jun 22, 2013)**

O flen Shido!

Benovipis ole demü vob gudik ola pro Rusänapükans!

Liedo nol oba Rusänapüka no binon gudik, ab Volapükaf lens votik okanons reidön oni, e ba sagön vödis ömik in tef at.

Danob oli dönu, o flen, demü primät olik.

Ralph

On 21/06/2013 20:31, shido2308 wrote:

>

> O Volapükaf lens digik!

> Nunob, das epübob (in diläd ragivik resodatopeda at, sevabo: "Grup Volapüka ela `Yahoo") tradutodi obik rusänapükiki diläda mälid ela "Gramat Volapüka" (tefü vödeds jäfüdik, pato kiemavik). Nolob pos vobod tradutik atosi: mutoy nolön kiemavi gudiko, ad nemön koboti kiemavik!

>

> Vipölo valikosi gudikün,

> Shido

>

>

>

> -----

>

> Yahoo! Groups Links

>

>

>

>

>

## **3001. Re: "Gramat Volapüka" pro Rusänapükans**

**Rosto (Jun 22, 2013)**

Danob oli, o Shido.

Nolob Rusänapüki gudiko :) ereidob, oreidob "Gramati" at. Binon benogebik.

Rosto.

---

**2946. For sale: Volapük postcard from 1895**

**Ken (Mar 12, 2013)**

I received this message from someone who has a Volapük postcard for sale. If interested, please contact him directly, he will send you pictures.

KC

---

deeyou <[deeyou1@...](mailto:deeyou1@...)> writes:

We own a postcard written in Volapük. Mr. Winfield Scott Bardsley from Philadelphia PA writes to Mr. Rupert Kniele in Germany. Both seem to have played an important role regarding Volapük.

The postcard dates back to 1895 and was sent from Philadelphia.

Is anybody in your Volapük community interested? If so, please make me an offer.

Would you forward this mail to other people who might be interested?

Best regards

Danny (deeyou <[deeyou1@...](mailto:deeyou1@...)>)

---

**2947. Säk dö borin**

**shido2308 (Mar 17, 2013)**

O Volapükaf lens valöpik!

Ereidob in "Vög Volapüka" (sevabo: in nüm velid yeloda teldegid), das lömin kiemavik tumvelid (laböl malat "Bh") panemon calöfiko as "borin". Ab in buk "Gramat Volapüka" fa hiel "Arie De Jong" vöd "borin" ebinon nem lömina lulid ko malat "B".

Säk veütik dajonon oki: lio Volapükans sötöns-li difükön "borins" tel at?

Flenöfiko,  
Shido

## **2948. Re: Säk dö borin**

**Hermann (Mar 18, 2013)**

Gidetol, o flen Shido!

Id in "Vödabuk Volapüka pro Deutänapükans" fa Arie de Jong tuvoy: borin, B., 'borium' = Bor.

Pök bluvik kion!

Mobob, das nem calöfik Volapükik lömina tumvelid mekavika at binonös: bohorin.

Läbo dämükam no nog päkodon me pök at.

Flenöfiko,  
Hermann

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "shido2308" <shido2308@...> wrote:

>

> O Volapükaf lens valöpik!

>

> Ereidob in "Vög Volapüka" (sevabo: in nüm velid yeloda teldegid), das lömin kiemavik tumvelid (laböl malat "Bh") panemon calöfiko as "borin". Ab in buk "Gramat Volapüka" fa hiel "Arie De Jong" vöd

"borin" ebinon nem lömina lulid ko malat "B".  
> Säk veütik dajonon oki: lio Volapükans sötons-li difükön "borins" tel  
at?  
>  
> Flenöfiko,  
> Shido  
>

## **2949. Re: Säk dö borin**

**shido2308 (Mar 18, 2013)**

O flen digik Hermann!

Danö demü gespik vifik olik! Mekob lised fulik vödäs pageböl in Volapük e  
Rusänapük ad malön löminis kiemavik, e din at binon vemo veütik nu pro ob.

Löföfiko e lestimölo,  
Shido

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Hermann" <hphilipps@...> wrote:  
>  
>  
> Gidetol, o flen Shido!  
>  
> Id in "Vödabuk Volapüka pro Deutänapükans" fa Arie de Jong tuvoy:  
borin, B., 'borium' = Bor.  
>  
> Pök bluvik kion!  
>  
> Mobob, das nem calöfik Volapükik lömina tumvelid mekavika at  
binonös: bohorin.  
>  
> Läbo dämükam no nog päkodon me pök at.  
>  
> Flenöfiko,  
> Hermann  
>  
>  
>

>  
> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "shido2308" <shido2308@>  
wrote:  
> >  
> > O Volapükaf lens valöpik!  
> >  
> > Ereidob in "Vög Volapüka" (sevabo: in nüm velid yeloda teldegid),  
das lömin kiemavik tumvelid (laböl malat "Bh") panemon calöfiko as  
"borin". Ab in buk "Gramat Volapüka" fa hiel "Arie De Jong" vöd  
"borin" ebinon nem lömina lulid ko malat "B".  
> > Säk veütik dajonon oki: lio Volapükans sötons-li difükön "borins"  
tel at?  
> >  
> > Flenöfiko,  
> > Shido  
> >  
>

## **2991. RE: [volapuk] Re: Säk dö borin**

### **Brennus Volapükan (May 28, 2013)**

Kikodo no 'bohrin'. Nem tuvana binon Bohr. Labobs Bahruäns.

-----Original Message-----

From: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com) [mailto:[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)] On  
Behalf Of

Hermann

Sent: 18 March 2013 07:27

To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

Subject: [volapuk] Re: Säk dö borin

Gidetol, o flen Shido!

Id in "Vödabuk Volapüka pro Deutänapükans" fa Arie de Jong tuvoy: borin, B.,  
'borium' = Bor.

Pök bluvik kion!

Mobob, das nem calöfik Volapükik lömina tumvelid mekavika at binonös:

bohorin.

Läbo dämükam no nog päkodon me pök at.

Flenöfiko,  
Hermann

--- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), "shido2308" <shido2308@...>  
wrote:  
>  
> O Volapükaf lens valöpik!  
>  
> Ereidob in "Vög Volapüka" (sevabo: in nüm velid yeloda teldegid),  
das  
lömin kiemavik tumvelid (laböl malat "Bh") panemon calöfiko as  
"borin". Ab  
in buk "Gramat Volapüka" fa hiel "Arie De Jong" vöd "borin" ebinon  
nem  
lömina lulid ko malat "B".  
> Säk veütik dajonon oki: lio Volapükans sötons-li difükön "borins" tel  
at?  
>  
> Flenöfiko,  
> Shido  
>

-----  
Yahoo! Groups Links

**2992. Re: [volapuk] Re: Säk dö borin**

**Hermann Philipps (May 28, 2013)**

Gidetol, o Cifal! No iküpob, das "hr" jenöfo mögon in Volapük.  
Kluo dalobs nemön lömini at eli "bohrin". Baicedob.

Ekö, din votik: No kotenob tefü vöd "videod" pämoböl fa ob.  
Ba jenöfo kanobs-li tuvön vödi padefomöl de vöd rigik Volapüka?

Video (Lingl.) = technology of electronically recording and  
reproducing sequences of moving images plus sound --- kaenav ad  
registarön e plösenön kedis magas muföl sa ton.

Ye no kanob lofön vödedi lönedik votik. Ba labol-li tikamagodi gudik?

Ko glids flenöfik,  
Hermann

Am 28.05.2013 21:40, schrieb Brennus Volapükan:

> Kikodo no 'bohrin'. Nem tuvana binon Bohr. Labobs Bahruäns.  
>  
> -----Original Message-----  
> From: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
> [mailto:[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)] On Behalf Of  
> Hermann  
> Sent: 18 March 2013 07:27  
> To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
> Subject: [volapuk] Re: Säk dö borin  
>  
>  
> Gidetol, o flen Shido!  
>  
> Id in "Vödabuk Volapüka pro Deutänapükans" fa Arie de Jong tuvoy:  
> borin, B.,  
> 'borium' = Bor.  
>  
> Pök bluvik kion!  
>  
> Mobob, das nem calöfik Volapükik lömina tumvelid mekavika at  
> binonös:  
> bohorin.  
>  
> Läbo dämükam no nog päkodon me pök at.  
>  
> Flenöfiko,  
> Hermann



>  
>  
>  
>  
> --- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), "shido2308" <shido2308@...>  
wrote:  
>>  
>> O Volapükaf lens valöpik!  
>>  
>> Ereidob in "Vög Volapüka" (sevabo: in nüm velid yeloda teldegid),  
das  
> lömin kiemavik tumvelid (laböl malat "Bh") panemon calöfiko as  
"borin". Ab  
> in buk "Gramat Volapüka" fa hiel "Arie De Jong" vöd "borin" ebinon  
nem  
> lömina lulid ko malat "B".  
>> Säk veütik dajonon oki: lio Volapükans sötöns-li difükön "borins"  
tel at?  
>>  
>> Flenöfiko,  
>> Shido  
>>  
>  
>  
>  
>  
> -----  
>  
> Yahoo! Groups Links  
>  
>  
>  
>  
>  
> -----  
>  
> Yahoo! Groups Links  
>  
>  
>  
>

---

## 2951. PENED OBA (PRILUL 2013)

**Ralph Midgley (Apr 1, 2013)**

### FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del 1-id prilula, yela 2013.

O Volapükaf lens Valöpo!

Ad sevön fruti püka bevünetik, te neodoy ad küpedön kaoti pükik adelik da vol lölik; nendoto ad binön slopan püka mekavik, mutoy binön frediman. Badiman jenöfo no kanon jäfädön me dial somik. Cedü badimans, fredimans binoms pösods fopik, kels logoms lifi äs pölaced, e kel ün del seimik okömöl otüvom midini otosa.

Ab frediman veratik no binom pösod somik. Do gudiko sevom fikulis lifa valemik, lif oma binon veratiko jafik. Büologom dinis badik okömöl e steifülo ad nedrefön onis. Finü lif, tuvom koteni dibik, e pakom valöpo fredid.

Vöds at kanons bo bepenön lifi Volapükana veratik. Do dial it binon legudik, dasevom, das nets nämädik vola neföro odaoptons oni; too sevom, das binon dial lejönik, e kodü atos löfom oni.

Fredim binon väl - väl keli man sapik nenzogo välom ven binom yunan. Väl at slüdon lüodi lifa omik. Badimans, votaflano, vedoms künidiks, e suvo no tuvoms seimo gudi.

Hiel Goethe äsagom, das blig balid menas lo nilädan binon ad fredön. I no glömobsös, das hiel Heraklit äkredom, das bad muton dabinön kobü gud. Seko badimans i mutoms lödön su tal ot kobü fredimans. Sekü atos, keliedobsös ko utans, kels mutoms sufön somödo.

Ekö buäd pro slopan Volapüka - mutons binön ai fredimans!

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

Ralph

(Kanoy lilön vödemi löpik pespiköl in ragiv obas) (Lü flens löfik - prilul 2013)

---

## **2956. NULOD NULIKÜN**

**Ralph Midgley (Apr 1, 2013)**

O Flens Valik!

Adelo Volapük pedaopton fa UNO : Pük Bal Menefe Bal.

Ralph

## **2957. Re: NULOD NULIKÜN**

**Hermann (Apr 1, 2013)**

Läyümü nulod nulikün:  
Pö jenot tefidöl höl äloveflodon.

Hermann

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Ralph Midgley <midgleyr@...>  
wrote:

>

> O Flens Valik!

>

> Adelo Volapük pedaopton fa UNO : Pük Bal Menefe Bal.

>  
> Ralph  
>

## **2958. Re: [volapuk] Re: NULOD NULIKÜN**

### **Ralph Midgley (Apr 2, 2013)**

O Hermann löfik!

Höl peflodöl-li? Obinos-li badikum ka Höl pehitüköl-li? Spelob,  
das neföro omutob plakön somikosi.

Ven ogetol gasedi atmulik, otuvol yegedi fa Cifal tefü Volapükan bü  
yels mödik pedeadöl, sevabo: Friedrich Brönniman. Cifal esedom obe anu  
tiädi rigik: Die Kataster-Vermessung auf Grundlage der in der Schweizer  
Konkordatskantonen und im Eidg. Forstggebiet geltenden Vorschriften  
Brönniman, Friedrich 1888." Vilol-li begö! tradutön tiädi at ini  
Volapük? Cifal it lölöfiko no äktenikom dö tradutod oka.

Ladöfiküno,  
Ralph

On 01/04/2013 11:16, Hermann wrote:

> Lâyümü nulod nulikün:  
> Pö jenot tefidöl höl äloveflodon.  
>  
> Hermann  
>  
>  
>  
> --- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), Ralph Midgley <midgleyr@...>  
wrote:  
>> O Flens Valik!  
>>  
>> Adelo Volapük pedaopton fa UNO : Pük Bal Menefe Bal.  
>>  
>> Ralph  
>>

>  
>  
>  
> -----  
>  
> Yahoo! Groups Links  
>  
>  
>  
>  
>  
>

## **2959. Re: NULOD NULIKÜN**

**Hermann (Apr 2, 2013)**

O Ralph e Brian löfiks!

Tefü loveflodam höla: No dredolsös! Vo atos binon so luveratik äs dasum Volapüka fa 'UNO'.

Tefü "Die Kataster-Vermessung auf Grundlage der in der Schweizer Konkordatskantonen und im Eidg. Forstgebiet geltenden Vorschriften, Brönniman, Friedrich 1888."

Komandob tradutodi sököl:

"Geodet kadatik ma бүдүлс lonöföl in konkordatakantons Jveizänik ed in fotaläns Yulakompenik, Brönniman, Friedrich, 1888."

Konkordata-kantons: In Jveizän, i baläds bevü kantons panemons "konkordat", bi rig balädas at bevü-kantonik ätefon dinäd GLÜGIK ün yel 1803.

Spelob, das älabols pasatadelis fredik.

Glidis flenöfik,  
Hermann

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Ralph Midgley <midgleyr@...> wrote:

>  
> O Hermann löfik!  
>  
> Höl peflodöl-li? Obinos-li badikum ka Höl pehitüköl-li? Spelob,  
> das neföro omutob plakön somikosi.  
>  
> Ven ogetol gasedi atmulik, otuvol yegedi fa Cifal tefü Volapükan bü  
> yels mödik pedeadöl, sevabo: Friedrich Brönniman. Cifal esedom  
obe anu  
> tiädi rigik: Die Kataster-Vermessung auf Grundlage der in der  
Schweizer  
> Konkordatskantonen und im Eidg. Forstggebiet geltenden  
Vorschriften  
> Brönniman, Friedrich 1888." Vilol-li begö! tradutön tiädi at ini  
> Volapük? Cifal it lölöfiko no äkotenikom dö tradutod oka.  
>  
> Ladöfiküno,  
> Ralph  
>  
>  
> On 01/04/2013 11:16, Hermann wrote:  
> > Lâyümü nulod nulikün:  
> > Pö jenot tefidöl höl äloveflodon.  
> >  
> > Hermann  
> >  
> >  
> >  
> > --- In [volapuk@yahoo.com](mailto:volapuk@yahoo.com), Ralph Midgley <midgleyr@>  
wrote:  
> >> O Flens Valik!  
> >>  
> >> Adelo Volapük pedaopton fa UNO : Pük Bal Menefe Bal.  
> >>  
> >> Ralph  
> >>  
> >  
> >  
> >  
> > -----  
> >  
> > Yahoo! Groups Links  
> >  
> >

> >  
> >  
> >  
>

---

## **2960. Anabaptists, etc.?**

### **balindsey (Apr 11, 2013)**

Have Volapük words been coined for the following religious groups?:

Anabaptists  
Amish  
Mennonites

I looked on Wikipedia and other online sources and found nothing.

The last two come from proper names (Jakob Ammann and Menno Simons) if that makes a difference in how they are to be formed.

## **2961. Re: Anabaptists, etc.?**

### **Hermann (Apr 11, 2013)**

O Balindsey löfik!

To my knowledge no words have yet been coined for these religious groups.

I suggest:

Anabaptists: dönu-blunedans

Amish: slopans di 'Ammann'

Mennonites: slopans di 'Menno'

Büfo vödeds at bo saidons ..., sorry ..., for the time being, these expressions will suffice as there won't be many texts covering such matters. If a need for more concise words should arise, we must, of course, consider this more closely.

Thanks for your information.

Hermann,  
Vicifal

--- In [volapuk@yahoo.com](mailto:volapuk@yahoo.com), "balindsey" <balindsey@...> wrote:  
>  
> Have Volapük words been coined for the following religious  
groups?:  
>  
> Anabaptists  
> Amish  
> Mennonites  
>  
> I looked on Wikipedia and other online sources and found nothing.  
>  
> The last two come from proper names (Jakob Ammann and Menno  
Simons) if that makes a difference in how they are to be formed.  
>

## **2962. Re: [volapuk] Re: Anabaptists, etc.?**

**Ralph Midgley (Apr 13, 2013)**

O Hermann flenöfik!

"Dönu-blunedans" sinifon Linglänapüko "born-again Christians," kel  
binon muf relöfik votik. Vöd "Anabaptist" sinifon muf, kel binon ta  
blunedam putülas, e kel blunedon te daülanis.

Ladöfiküno  
Ralph

On 11/04/2013 14:26, Hermann wrote:  
> O Balindsey löfik!  
>  
> To my knowledge no words have yet been coined for these religious  
groups.



> I suggest:  
> Anabaptists: dönu-blunedans  
> Amish: slopans di 'Ammann'  
> Mennonites: slopans di 'Menno'  
>  
> Büfo vödeds at bo saidons ..., sorry ..., for the time being, these expressions will suffice as there won't be many texts covering such matters. If a need for more concise words should arise, we must, of course, consider this more closely.  
> Thanks for your information.  
>  
> Hermann,  
> Vicifal  
>  
> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "balindsey" <balindsey@...> wrote:  
>> Have Volapük words been coined for the following religious groups?:  
>>  
>> Anabaptists  
>> Amish  
>> Mennonites  
>>  
>> I looked on Wikipedia and other online sources and found nothing.  
>>  
>> The last two come from proper names (Jakob Ammann and Menno Simons) if that makes a difference in how they are to be formed.  
>>  
>  
>  
>  
> -----  
>  
> Yahoo! Groups Links  
>  
>  
>  
>  
>  
>

**2963. Re: Anabaptists, etc.?**

## Hermann (Apr 13, 2013)

O Ralph löfik!

Vöd "Dönu-blunedans" sinifon vödiko: "pösods, kels dönu blunedons" (Grekänapüko: anabaptista (= one who baptizes over again; Deutänapüko: "Wiedertäufer").

Pablunedam dönuik, binon-li stip ad vedön "born-again Christian"?

Äcedob ai, das "born again" krito te sinifon "dönu-motedi lanöfik".

Flenöfiko,  
Hermann

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Ralph Midgley <midgleyr@...> wrote:

- >
- > O Hermann flenöfik!
- >
- > "Dönu-blunedans" sinifon Linglänapüko "born-again Christians," kel
- > binon muf relöfik votik. Vöd "Anabaptist" sinifon muf, kel binon ta
- > blunedam putülas, e kel blunedon te daülanis.
- >
- > Ladöfiküno
- > Ralph
- >
- >
- >
- >
- > On 11/04/2013 14:26, Hermann wrote:
- > > O Balindsey löfik!
- > >
- > > To my knowledge no words have yet been coined for these
- > > religious groups.
- > > I suggest:
- > > Anabaptists: dönu-blunedans
- > > Amish: slopans di 'Ammann'
- > > Mennonites: slopans di 'Menno'
- > >
- > > Büfo vödeds at bo saidons ..., sorry ..., for the time being, these
- > > expressions will suffice as there won't be many texts covering such

matters. If a need for more concise words should arise, we must, of course, consider this more closely.

> > Thanks for your information.

> >

> > Hermann,

> > Vicifal

> >

> > --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "balindsey" <balindsey@> wrote:

> >> Have Volapük words been coined for the following religious groups?:

> >>

> >> Anabaptists

> >> Amish

> >> Mennonites

> >>

> >> I looked on Wikipedia and other online sources and found nothing.

> >>

> >> The last two come from proper names (Jakob Ammann and Menno Simons) if that makes a difference in how they are to be formed.

> >>

> >

> >

> >

> > -----

> >

> > Yahoo! Groups Links

> >

> >

> >

> >

> >

>

**2964. Re: [volapuk] Re: Anabaptists, etc.?**

**Ralph Midgley (Apr 13, 2013)**

O Hermann!

Si, gidetol, ab äcedob, das "dönu-blunedan" ökanon ba kodön misuemi(s).

Ralph

On 13/04/2013 09:46, Hermann wrote:

> O Ralph löfik!

>

> Vöd "Dönu-blunedans" sinifon vödiko: "pösods, kels dönu blunedons" (Grekänapüko: anabaptista (= one who baptizes over again; Deutänapüko: "Wiedertäufer").

>

> Pablunedam dönuik, binon-li stip ad vedön "born-again Christian"?

>

> Äcedob ai, das "born again" krito te sinifon "dönu-motedi lanöfik".

>

> Flenöfiko,

> Hermann

>

>

> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Ralph Midgley <midgleyr@...> wrote:

>> O Hermann flenöfik!

>>

>> "Dönu-blunedans" sinifon Linglänapüko "born-again Christians," kel

>> binon muf relöfik votik. Vöd "Anabaptist" sinifon muf, kel binon ta

>> blunedam putülas, e kel blunedon te daülanis.

>>

>> Ladöfiküno

>> Ralph

>>

>>

>>

>> On 11/04/2013 14:26, Hermann wrote:

>>> O Balindsey löfik!

>>>

>>> To my knowledge no words have yet been coined for these religious groups.

>>> I suggest:

>>> Anabaptists: dönu-blunedans

>>> Amish: slopans di 'Ammann'  
>>> Mennonites: slopans di 'Menno'  
>>>  
>>> Büfo vödeds at bo saidons ..., sorry ..., for the time being, these expressions will suffice as there won't be many texts covering such matters. If a need for more concise words should arise, we must, of course, consider this more closely.  
>>> Thanks for your information.  
>>>  
>>> Hermann,  
>>> Vicifal  
>>>  
>>> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "balindsey" <balindsey@> wrote:  
>>>> Have Volapük words been coined for the following religious groups?:  
>>>>  
>>>> Anabaptists  
>>>> Amish  
>>>> Mennonites  
>>>>  
>>>> I looked on Wikipedia and other online sources and found nothing.  
>>>>  
>>>> The last two come from proper names (Jakob Ammann and Menno Simons) if that makes a difference in how they are to be formed.  
>>>>  
>>>  
>>>  
>>> -----  
>>>  
>>> Yahoo! Groups Links  
>>>  
>>>  
>>>  
>>>  
>>>  
>>>  
>  
>  
>  
> -----  
>  
> Yahoo! Groups Links  
>

>  
>  
>  
>

## 2965. Re: Anabaptists, etc.?

### Hermann (Apr 13, 2013)

Ad vitön misuemis seimik, mobob vödedi: els 'anabaptists'.

Hermann

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Ralph Midgley <midgleyr@...> wrote:  
>  
> O Hermann!  
>  
> Si, gidetol, ab äcedob, das "dönu-blunedan" ökanon ba kodön  
> misuemi(s).  
>  
> Ralph  
>  
>  
> On 13/04/2013 09:46, Hermann wrote:  
> > O Ralph löfik!  
> >  
> > Vöd "Dönu-blunedans" sinifon vödiko: "pösods, kels dönu  
> blunedons" (Grekänapüko: anabaptista (= one who baptizes over  
> again; Deutänapüko: "Wiedertäufer").  
> >  
> > Pablunedam dönuik, binon-li stip ad vedön "born-again  
> Christian"?  
> >  
> > Äcedob ai, das "born again" krito te sinifon "dönu-motedi lanöfik".  
> >  
> > Flenöfiko,  
> > Hermann  
> >  
> >

> > --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Ralph Midgley <midgleyr@> wrote:

> >> O Hermann flenöfik!

> >>

> >> "Dönu-blunedans" sinifon Linglänapüko "born-again Christians," kel

> >> binon muf relöfik votik. Vöd "Anabaptist" sinifon muf, kel binon ta

> >> blunedam putülas, e kel blunedon te daülanis.

> >>

> >> Ladöfiküno

> >> Ralph

> >>

> >>

> >>

> >>

> >> On 11/04/2013 14:26, Hermann wrote:

> >>> O Balindsey löfik!

> >>>

> >>> To my knowledge no words have yet been coined for these religious groups.

> >>> I suggest:

> >>> Anabaptists: dönu-blunedans

> >>> Amish: slopan di 'Ammann'

> >>> Mennonites: slopan di 'Menno'

> >>>

> >>> Büfo vödeds at bo saidons ..., sorry ..., for the time being, these expressions will suffice as there won't be many texts covering such matters. If a need for more concise words should arise, we must, of course, consider this more closely.

> >>> Thanks for your information.

> >>>

> >>> Hermann,

> >>> Vicifal

> >>>

> >>> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "balindsey" <balindsey@> wrote:

> >>>> Have Volapük words been coined for the following religious groups?:

> >>>>

> >>>> Anabaptists

> >>>> Amish

> >>>> Mennonites

> >>>>

> >>>> I looked on Wikipedia and other online sources and found nothing.  
> >>>>  
> >>>> The last two come from proper names (Jakob Ammann and Menno Simons) if that makes a difference in how they are to be formed.  
> >>>>  
> >>>  
> >>>  
> >>> -----  
> >>>  
> >>> Yahoo! Groups Links  
> >>>  
> >>>  
> >>>  
> >>>  
> >>>  
> >>>  
> >  
> >  
> >  
> > -----  
> >  
> > Yahoo! Groups Links  
> >  
> >  
> >  
> >  
> >  
> >  
>

## **2966. Re: [volapuk] Re: Anabaptists, etc.?**

**Ralph Midgley (Apr 13, 2013)**

In Linglän e Tats-Pebalöl sagoy: Baptists

13/04/2013 12:43, Hermann wrote:

> Ad vitön misuemis seimik, mobob vödedi: els 'anabaptists'.  
>  
> Hermann  
>







>>> -----  
>>>  
>>> Yahoo! Groups Links  
>>>  
>>>  
>>>  
>>>  
>>>  
>>>  
>  
>  
>  
> -----  
>  
> Yahoo! Groups Links  
>  
>  
>  
>  
>  
>

## **2967. Re: Anabaptists, etc.?**

**Hermann (Apr 13, 2013)**

O flen löfik!

Balindsey äsäkon kazeto tefü els 'anabaptists'.  
Jinos, das els 'anabaptists' ed els 'baptists' distons.  
Reidolös is:

<http://www.learnthebible.org/baptist-and-anabaptist.html>

Ko glids flenöfik,  
Hermann

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Ralph Midgley <midgleyr@...>  
wrote:  
>  
> In Linglän e Tats-Pebalöl sagoy: Baptists  
>  
> 13/04/2013 12:43, Hermann wrote:

> > Ad vitön misuemis seimik, mobob vödedi: els 'anabaptists'.  
> >  
> > Hermann  
> >  
> > --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Ralph Midgley <midgleyr@>  
wrote:  
> >> O Hermann!  
> >>  
> >> Si, gidetol, ab äcedob, das "dönu-blunedan" ökanon ba kodön  
> >> misuemi(s).  
> >>  
> >> Ralph  
> >>  
> >>  
> >> On 13/04/2013 09:46, Hermann wrote:  
> >>> O Ralph löfik!  
> >>>  
> >>> Vöd "Dönu-blunedans" sinifon vödiko: "pösods, kels dönu  
blunedons" (Grekänapüko: anabaptista (= one who baptizes over  
again; Deutänapüko: "Wiedertäufer").  
> >>>  
> >>> Pablunedam dönuik, binon-li stip ad vedön "born-again  
Christian"?  
> >>>  
> >>> Äcedob ai, das "born again" krito te sinifon "dönu-motedi  
lanöfik".  
> >>>  
> >>> Flenöfiko,  
> >>> Hermann  
> >>>  
> >>>  
> >>> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Ralph Midgley  
<midgleyr@> wrote:  
> >>>> O Hermann flenöfik!  
> >>>>  
> >>>> "Dönu-blunedans" sinifon Linglänapüko "born-again  
Christians," kel  
> >>>> binon muf relöfik votik. Vöd "Anabaptist" sinifon muf, kel  
binon ta  
> >>>> blunedam putülas, e kel blunedon te daülanis.  
> >>>>  
> >>>> Ladöfiküno  
> >>>> Ralph  
> >>>>

> >>>>  
> >>>>  
> >>>>  
> >>>> On 11/04/2013 14:26, Hermann wrote:  
> >>>>> O Balindsey löfik!  
> >>>>>  
> >>>>> To my knowledge no words have yet been coined for these  
religious groups.  
> >>>>> I suggest:  
> >>>>> Anabaptists: dönu-blunedans  
> >>>>> Amish: slopans di 'Ammann'  
> >>>>> Mennonites: slopans di 'Menno'  
> >>>>>  
> >>>>> Büfo vödeds at bo saidons ..., sorry ..., for the time being,  
these expressions will suffice as there won't be many texts covering  
such matters. If a need for more concise words should arise, we must,  
of course, consider this more closely.  
> >>>>> Thanks for your information.  
> >>>>>  
> >>>>> Hermann,  
> >>>>> Vicifal  
> >>>>>  
> >>>>> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "balindsey"  
<balindsey@> wrote:  
> >>>>>> Have Volapük words been coined for the following  
religious groups?:  
> >>>>>>  
> >>>>>> Anabaptists  
> >>>>>> Amish  
> >>>>>> Mennonites  
> >>>>>>  
> >>>>>> I looked on Wikipedia and other online sources and found  
nothing.  
> >>>>>>  
> >>>>>> The last two come from proper names (Jakob Ammann  
and Menno Simons) if that makes a difference in how they are to be  
formed.  
> >>>>>>  
> >>>>>>  
> >>>>>> -----  
> >>>>>>  
> >>>>>> Yahoo! Groups Links  
> >>>>>>  
> >>>>>>

> >>>>>  
> >>>>>  
> >>>>>  
> >>>  
> >>>  
> >>> -----  
> >>>  
> >>> Yahoo! Groups Links  
> >>>  
> >>>  
> >>>  
> >>>  
> >>>  
> >>>  
> >  
> >  
> >  
> > -----  
> >  
> > Yahoo! Groups Links  
> >  
> >  
> >  
> >  
> >  
>

## 2968. Re: Anabaptists, etc.?

**Hermann (Apr 13, 2013)**

Ed i reidolös yegedi pö 'Wikipedia':  
<http://en.wikipedia.org/wiki/Baptists> <  
tefû difs bevü balans at e votans et.

Flenöfiko,  
Hermann

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Hermann" <hphilipps@...> wrote:  
>  
> O flen löfik!

>  
> Balindsey äsâkon kazeto tefü els 'anabaptists'.  
> Jinos, das els 'anabaptists' ed els 'baptists' distons.  
> Reidolös is:  
> <http://www.learnthebible.org/baptist-and-anabaptist.html>  
>  
> Ko glids flenöfik,  
> Hermann  
>  
> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Ralph Midgley <midgleyr@>  
wrote:  
> >  
> > In Linglän e Tats-Pebalöl sagoy: Baptists  
> >  
> > 13/04/2013 12:43, Hermann wrote:  
> > > Ad vitön misuemis seimik, mobob vödedi: els 'anabaptists'.  
> > >  
> > > Hermann  
> > >  
> > > --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Ralph Midgley <midgleyr@>  
wrote:  
> > >> O Hermann!  
> > >>  
> > >> Si, gidetol, ab äcedob, das "dönu-blunedan" ökanon ba kodön  
> > >> misuemi(s).  
> > >>  
> > >> Ralph  
> > >>  
> > >>  
> > >> On 13/04/2013 09:46, Hermann wrote:  
> > >>> O Ralph löfik!  
> > >>>  
> > >>> Vöd "Dönu-blunedans" sinifon vödiko: "pösods, kels dönu  
blunedons" (Grekänapüko: anabaptista (= one who baptizes over  
again; Deütänapüko: "Wiedertäufer").  
> > >>>  
> > >>> Pablunedam dönuik, binon-li stip ad vedön "born-again  
Christian"?  
> > >>>  
> > >>> Äcedob ai, das "born again" krito te sinifon "dönu-motedi  
lanöfik".  
> > >>>  
> > >>> Flenöfiko,  
> > >>> Hermann

> > >>>  
> > >>>  
> > >>> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Ralph Midgley  
<midgleyr@> wrote:  
> > >>>> O Hermann flenöfik!  
> > >>>>  
> > >>>> "Dönu-blunedans" sinifon Linglänapüko "born-again  
Christians," kel  
> > >>>> binon muf relöfik votik. Vöd "Anabaptist" sinifon muf, kel  
binon ta  
> > >>>> blunedam putülas, e kel blunedon te daülanis.  
> > >>>>  
> > >>>> Ladöfiküno  
> > >>>> Ralph  
> > >>>>  
> > >>>>  
> > >>>>  
> > >>>>  
> > >>>> On 11/04/2013 14:26, Hermann wrote:  
> > >>>>> O Balindsey löfik!  
> > >>>>>  
> > >>>>> To my knowledge no words have yet been coined for  
these religious groups.  
> > >>>>> I suggest:  
> > >>>>> Anabaptists: dönu-blunedans  
> > >>>>> Amish: slopans di 'Ammann'  
> > >>>>> Mennonites: slopans di 'Menno'  
> > >>>>>  
> > >>>>> Büfo vödeds at bo saidons ..., sorry ..., for the time being,  
these expressions will suffice as there won't be many texts covering  
such matters. If a need for more concise words should arise, we must,  
of course, consider this more closely.  
> > >>>>> Thanks for your information.  
> > >>>>>  
> > >>>>> Hermann,  
> > >>>>> Vicifal  
> > >>>>>  
> > >>>>> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "balindsey"  
<balindsey@> wrote:  
> > >>>>>> Have Volapük words been coined for the following  
religious groups?:  
> > >>>>>>  
> > >>>>>> Anabaptists  
> > >>>>>> Amish



> > >>>>> Mennonites

> > >>>>>

> > >>>>> I looked on Wikipedia and other online sources and found nothing.

> > >>>>>

> > >>>>> The last two come from proper names (Jakob Ammann and Menno Simons) if that makes a difference in how they are to be formed.

> > >>>>>

> > >>>>>

> > >>>>> -----

> > >>>>>

> > >>>>> Yahoo! Groups Links

> > >>>>>

> > >>>>>

> > >>>>>

> > >>>>>

> > >>>>>

> > >>>

> > >>>

> > >>> -----

> > >>>

> > >>> Yahoo! Groups Links

> > >>>

> > >>>

> > >>>

> > >>>

> > >>>

> > >

> > >

> > >

> > > -----

> > >

> > > Yahoo! Groups Links

> > >

> > >

> > >

> > >

> > >

> >

>

## 2969. Re: [volapuk] Re: Anabaptists, etc.?

**Ralph Midgley (Apr 14, 2013)**

O flen Hermann!

Danob oli demü ladet leäktronik, keli esedol, e keli ereidob kölöfiko. Kleilükam fa söl Reagan binon nitedik, ed elärnob mödo, bi ai äkredob, das nems at tel äbinons leigiks. Pösodiko änemob elis 'Baptists' ai elis 'Anabaptists,' e mutob koefön, das söl Reagan no fümom tumdötumiko in tef at. Id om it penom, das dabinon leigüpo kofud bosik.

Penom, das els 'Baptists' no blunedons dönuo, ab daut obik, kel balido peblunedof in glüg katulik poso ävedof 'Baptist,' e päblunedof dönu.

Tradut gudik vöda 'Baptists' bo binonöv 'Daüliblunedans' u 'Neputüliblunedans' -li?

Ladöfiküno,  
Ralph

On 13/04/2013 16:39, Hermann wrote:

> O flen löfik!

>

> Balindsey äsäkon kazeto tefü els 'anabaptists'.

> Jinos, das els 'anabaptists' ed els 'baptists' distons.

> Reidolös is:

> <http://www.learnthebible.org/baptist-and-anabaptist.html>

>

> Ko glids flenöfik,

> Hermann

>

> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Ralph Midgley <midgleyr@...> wrote:

>> In Linglän e Tats-Pebalöl sagoy: Baptists

>>

>> 13/04/2013 12:43, Hermann wrote:

>>> Ad vitön misuemis seimik, mobob vödedi: els 'anabaptists'.

>>>

>>> Hermann

>>>

>>> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Ralph Midgley <midgleyr@> wrote:

>>>> O Hermann!

>>>>

>>>> Si, gidetol, ab äcedob, das "dönu-blunedan" ökanon ba kodön misuemi(s).

>>>>

>>>> Ralph

>>>>

>>>>

>>>> On 13/04/2013 09:46, Hermann wrote:

>>>>> O Ralph löfik!

>>>>>

>>>>> Vöd "Dönu-blunedans" sinifon vödiko: "pösods, kels dönu blunedons" (Grekänapüko: anabaptista (= one who baptizes over again; Deutänapüko: "Wiedertäufer").

>>>>>

>>>>> Pablunedam dönuik, binon-li stip ad vedön "born-again Christian"?

>>>>>

>>>>> Äcedob ai, das "born again" krito te sinifon "dönu-motedi lanöfik".

>>>>>

>>>>> Flenöfiko,

>>>>> Hermann

>>>>>

>>>>>

>>>>> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Ralph Midgley <midgleyr@> wrote:

>>>>>> O Hermann flenöfik!

>>>>>>

>>>>>> "Dönu-blunedans" sinifon Linglänapüko "born-again Christians," kel

>>>>>> binon muf relöfik votik. Vöd "Anabaptist" sinifon muf, kel binon ta

>>>>>> blunedam putülas, e kel blunedon te daülanis.

>>>>>>

>>>>>> Ladöfiküno

>>>>>> Ralph

>>>>>>

>>>>>>

>>>>>>

>>>>>>

>>>>>>

>>>>>> On 11/04/2013 14:26, Hermann wrote:



>>>>>  
>>>>> Yahoo! Groups Links  
>>>>>  
>>>>>  
>>>>>  
>>>>>  
>>>>>  
>>>>>  
>>>>>  
>>>  
>>>  
>>> -----  
>>>  
>>> Yahoo! Groups Links  
>>>  
>>>  
>>>  
>>>  
>>>  
>>>  
>  
>  
>  
> -----  
>  
> Yahoo! Groups Links  
>  
>  
>  
>  
>  
>

---

**2970. PENED FLENES OBA (MAYUL 2013)**

**Ralph Midgley (May 1, 2013)**

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del 1-id mayula, yela 2013.

O Volapükaf lens Valöpo!

Se fenät cema obik, logob lefredo, das mayul fino elükömon kobü viel magik floras e bimas: mutob siön, dido, das yelasäsun at binon säsun buik oba, bi stom binon valemo plitik; do strals sola no binons tu vamiks. Valöpo lut labon flifädi juitik neleigodovik florüpa.

Nendoto säsun alik dalabon patis lönik. Samo florüp Volapüka äbinon vemo vifik, bi äbinon neod gretik ad atos. Ekö nets vola fagik ko belödans okik, e te liegikans, u bo täläktans äkanons seivön onis. Votaflano pöfikans e netäläktans älabons fikulis mödik ad kolkömön onis, u ad spodön ko ons, u defü mon, u defü nol, u defü bofiks.

Pro utans, Volapük äbinon kik magivik, kel äkanon maifükön yanis vola lölik. Dub pük at äkanons seivön menis netas da vol lölik. Ed ägleipons lanälisko kiki at. Horits nulik dido! Ab lif in tim et e lif in tim obsik binon äs lif su planets tel distik. In tim et, mens älärnons vilöfo dinis nulik, bi äbinon privileg gretik. Anu too dabinons dins votik nedinitik ad dunön. Lanäli mödadilo eperobs. Suvo mutobs damütön cilis ad lärnön, bi dabinons mäted somödik in tef at ad bekomipön.

Anu slopans büik edeadons, ed ekö menädi nulik. Volapük eprimon dönu, ifi pianiko, ad gaenön flenis bevünetik nulik, kels binons fütüri obsik. to fikuls timäda nulädik.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

Ralph

(Tonodiregistaram in diläf: RAGIVS [Lü Flens Oba (Mayul 2013)]



## **2971. BENOKÖMÖ! MULE JÖNIKÜN YELA**

**Ralph Midgley (May 1, 2013)**

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü d. balid mayula, yela 2013.

O Volapükaf lens Valöpo!

Fredob ad nunön oles, das kanols reidön samädi nulikün gaseda obsik in ragiv dis tiäd 'VÖG VOLAPÜK, YELOD TELDEGKILID' äs ai. Juitolsös oni, et nunolsös flenes dö dabin ota.

Valikosi Gudikün Oles,

sedom

Ralph

---

## **2975. SPAD NONIK!**

**Ralph Midgley (May 2, 2013)**

O Volapükaf lens valöpo!

Eregistarob leäktroniko penedi oba atmulik, ab nünöm nunon obe, das spad saidik liedo no dabinon.

Enosükob tonodiregistaramis ömik ad libükön spadi su nünömadiskud, ab ai spadi saidik no dabinon.

Too dalabobs väli gudik vödemas pespiköl.

Glidis oles sedom Ralph

## 2976. Re: [volapuk] SPAD NONIK!

### Hermann Philipps (May 2, 2013)

O Ralph löfik!

Nünömasiti kinik labol-li?

If labol eli 'Windows', vestigolös atosi:

<http://www.wisecleaner.com/download.html>

- 1) Wise Disk Cleaner
- 2) Wise registry Cleaner

Nünömaprograms tel at frädons nosi, e kanob komendön onis demü plak lönik.

Ko glids flenöfik,  
Hermann

Am 02.05.2013 16:14, schrieb Ralph Midgley:

- > O Volapükaflens valöpo!
- >
- > Eregistarob leäktroniko penedi oba atmulik, ab nünöm nunon obe,
- > das
- > spad saidik liedo no dabinon.
- >
- > Enosükob tonodiregistaramis ömik ad libükön spadi su
- > nünömadiskud,
- > ab ai spadi saidik no dabinon.
- >
- > Too dalabobs väli gudik vödemas pespiköl.
- >
- > Glidis oles sedom Ralph
- >
- >
- > -----
- >
- > Yahoo! Groups Links
- >
- >
- >
- >



---

## 2977. Präpods tel

### andremalafaya (May 7, 2013)

Glidis, o flens!

Kel-li binon dif vü/bevü präpods: "vü" e "bevü"?

Danö,  
André

## 2978. Re: Präpods tel

### Hermann (May 7, 2013)

Säk vemo sagatik, o André!

VÜ

Vöd at labon sinifi voik: topiko u timiko binon vü dins tel, as sams:  
tifan stanom vü poldans tel -- poldan anik stanon detü e nedetü tifan;  
Kvärabim smalik stanon vü doms gretik.

Yel 2013 binon vü yels 2012 e 2014.

I vätälölös vödeds sököl (se Vödabuk Volapüka fa Arie de Jong):

vüsüf = entr'acte

vütim = the time between, intervening period, meantime

vüyümot = infix

vüpladam = insertion (of an advertisement, etc.)

BEVÜ

Vöd ad labon sinifi nevoik:

Feit bevü flens = controversy between friends.

Bäldikün bevü ons = the oldest amongst them.

Ästanom bevü oms = he stood amongst them.

Bevünetik = international.

In säk olik, te "bevü" veräton (sinif nevoik):

Kis binon-li dif bevü präpods: "vü" e "bevü"?

Ko glids flenöfik,  
Hermann

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "andremalafaya" <malafaya@...> wrote:

>

> Glidis, o flens!

>

> Kel-li binon dif vü/bevü präpods: "vü" e "bevü"?

>

> Danö,

> André

>

## **2979. Re: Präpods tel**

### **andremalafaya (May 7, 2013)**

Danö, o Hermann!

Kludo, if dabinon dins plu tel (kil, fol, ...), no kanoy gebön "vü". Verätiko-li?

André

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Hermann" <hphilipps@...> wrote:

>

>

> Säk vemo sagatik, o André!

>

> VÜ

> Vöd at labon sinifi voik: topiko u timiko binon vü dins tel, as sams:

> tifan stanom vü poldans tel -- poldan anik stanon detü e nedetü tifan;

> Kvärabim smalik stanon vü doms gretik.

- > Yel 2013 binon vü yels 2012 e 2014.
- > I vätälölös vödeds sököl (se Vödabuk Volapüka fa Arie de Jong):
- > vüsüf = entr'acte
- > vütim = the time between, intervening period, meantime
- > vüyümot = infix
- > vüpladam = insertion (of an advertisement, etc.)
- >
- > BEVÜ
- > Vöd ad labon sinifi nevoik:
- > Feit bevü flens = controversy between friends.
- > Bäldikün bevü ons = the oldest amongst them.
- > Ästanom bevü oms = he stood amongst them.
- > Bevünetik = international.
- >
- > In säk olik, te "bevü" veräton (sinif nevoik):
- > Kis binon-li dif bevü präpods: "vü" e "bevü"?
- >
- > Ko glids flenöfik,
- > Hermann
- >
- >
- >
- >
- >
- > --- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), "andremalafaya" <malafaya@> wrote:
- > >
- > > Glidis, o flens!
- > >
- > > Kel-li binon dif vü/bevü präpods: "vü" e "bevü"?
- > >
- > > Danö,
- > > André
- > >
- >

**2980. Re: [volapuk] Präpods tel**

**Ralph Midgley (May 7, 2013)**

O flen digik!

Sinif präpoda 'bevü' = among; Sinif präpoda 'vü' = between,  
samo: Binom bäldikünan bevü oms; Labob Fransänanis bevü flens oba;  
ab: Dom obik binon vü potöp e glüg; Vü ceds tel at, buükob balidi.

Ladöfiko,

Ralph.

07/05/2013 15:04, andremalafaya wrote:

> Glidis, o flens!  
>  
> Kel-li binon dif vü/bevü präpods: "vü" e "bevü"?  
>  
> Danö,  
> André  
>  
>  
>  
> -----  
>  
> Yahoo! Groups Links  
>  
>  
>  
>  
>

## **2981. Re: Präpods tel**

### **Hermann (May 7, 2013)**

O flen André!

No löliko:  
Dom stanön vü podeps e celeps -->

podep celep  
podep DOM celep  
podep celep

Man golom vü voms e cils -->

vom cil cil vom vom vom  
vom cil vom cil vom cil vom  
vom vom MAN vom vom  
vom vom vom vom  
vom vom cil vom cil vom

In jenet at i kanoy gebön vödi: 'bevü'.

Glidis,  
Hermann

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "andremalafaya" <malafaya@...>  
wrote:  
>  
> Danö, o Hermann!  
>  
> Kludo, if dabinon dins plu tel (kil, fol, ...), no kanoy gebön "vü".  
Verätiko-li?  
>  
> André  
>  
> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Hermann" <hphilipps@> wrote:  
> >  
> >  
> > Säk vemo sagatik, o André!  
> >  
> > VÜ  
> > Vöd at labon sinifi voik: topiko u timiko binon vü dins tel, as sams:  
> > tifan stanom vü poldans tel -- poldan anik stanon detü e nedetü  
tifan;  
> > Kvärabim smalik stanon vü doms gretik.  
> > Yel 2013 binon vü yels 2012 e 2014.  
> > I vätälolös vödeds sököl (se Vödabuk Volapüka fa Arie de Jong):  
> > vüsüf = entr'acte  
> > vütim = the time between, intervening period, meantime  
> > vüyümot = infix  
> > vüpladam = insertion (of an advertisement, etc.)  
> >  
> > BEVÜ  
> > Vöd ad labon sinifi nevoik:

> > Feit bevü flens = controversy between friends.  
> > Bäldikün bevü ons = the oldest amongst them.  
> > Ästanom bevü oms = he stood amongst them.  
> > Bevünetik = international.  
> >  
> > In säk olik, te "bevü" veräton (sinif nevoik):  
> > Kis binon-li dif bevü präpods: "vü" e "bevü"?  
> >  
> > Ko glids flenöfik,  
> > Hermann  
> >  
> >  
> >  
> >  
> > --- In [volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com), "andremalafaya" <malafaya@>  
wrote:  
> > >  
> > > Glidis, o flens!  
> > >  
> > > Kel-li binon dif vü/bevü präpods: "vü" e "bevü"?  
> > >  
> > > Danö,  
> > > André  
> > >  
> >  
>

## **2985. Re: Präpods tel**

### **andremalafaya (May 8, 2013)**

"You can choose between red and blue"  
In sam at, "between" öbinon-li "vü" u "bevü"?

André

--- In [volapuk@yahooogroups.com](mailto:volapuk@yahooogroups.com), Ralph Midgley <midgleyr@...>  
wrote:  
>  
> O flen digik!

>  
> Sinif präpoda 'bevü' = among; Sinif präpoda 'vü' = between,  
> samo: Binom bäldikünan bevü oms; Labob Fransänanis bevü flens  
oba;  
> ab: Dom obik binon vü potöp e glüg; Vü ceds tel at, buükob balidi.  
>  
> Ladöfiko,  
>  
> Ralph.  
>  
>  
> 07/05/2013 15:04, andremalafaya wrote:  
> > Glidis, o flens!  
> >  
> > Kel-li binon dif vü/bevü präpods: "vü" e "bevü"?  
> >  
> > Danö,  
> > André  
> >  
> >  
> >  
> > -----  
> >  
> > Yahoo! Groups Links  
> >  
> >  
> >  
> >  
> >  
> >  
> >  
>

## **2986. Re: Präpods tel**

### **Hermann (May 8, 2013)**

Ekö sams se "Diatek Nulik" fa Arie de Jong pätradutöl:

1. Ibä distid no pavedükon vü yudans e Helänans ... = Because no difference is made between Jews and Greeks.
2. ... das daseivolsös disti vü gud e bad ... = ... that you may figure out the difference between (what is) good and (what is) bad ...

Sams at jonons, das "kanoy välön vü red e blöv".

Miedet obik notiko äbinon boso tu nabik.

Glidis,  
Hermann

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "andremalafaya" <malafaya@...>  
wrote:  
>  
> "You can choose between red and blue"  
> In sam at, "between" öbinon-li "vü" u "bevü"?  
>  
> André  
>  
> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Ralph Midgley <midgleyr@>  
wrote:  
> >  
> > O flen digik!  
> >  
> > Sinif präpoda 'bevü' = among; Sinif präpoda 'vü' = between,  
> > samo: Binom bäldikünan bevü oms; Labob Fransänanis bevü flens  
oba;  
> > ab: Dom obik binon vü potöp e glüg; Vü ceds tel at, buükob balidi.  
> >  
> > Ladöfiko,  
> >  
> > Ralph.  
> >  
> >  
> > 07/05/2013 15:04, andremalafaya wrote:  
> > > Glidis, o flens!  
> > >  
> > > Kel-li binon dif vü/bevü präpods: "vü" e "bevü"?  
> > >  
> > > Danö,  
> > > André  
> > >  
> > >  
> > >  
> > > -----  
> > >  
> > > Yahoo! Groups Links



> > >  
> > >  
> > >  
> > >  
> > >  
> > >  
> >  
>

## 2987. Re: Präpods tel

### Hermann (May 8, 2013)

no difference is made ... --> no distinction is made ...  
Pardolsös!

Hermann

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Hermann" <hphilipps@...> wrote:

>

> Ekö sams se "Diatek Nulik" fa Arie de Jong pätradutöl:

> 1. Ibä distid no pavedükon vü yudans e Helänans ... = Because no difference is made between Jews and Greeks.

> 2. ... das daseivolsös disti vü gud e bad ... = ... that you may figure out the difference between (what is) good and (what is) bad ...

>

> Sams at jonons, das "kanoy välön vü red e blöv".

>

> Miedet obik notiko äbinon boso tu nabik.

>

> Glidis,

> Hermann

>

> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "andremalafaya" <malafaya@> wrote:

> >

> > "You can choose between red and blue"

> > In sam at, "between" öbinon-li "vü" u "bevü"?

> >

> > André

> >

> > --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Ralph Midgley <midgleyr@>  
wrote:  
> > >  
> > > O flen digik!  
> > >  
> > > Sinif präpoda 'bevü' = among; Sinif präpoda 'vü' = between,  
> > > samo: Binom bäldikünan bevü oms; Labob Fransänanis bevü  
flens oba;  
> > > ab: Dom obik binon vü potöp e glüg; Vü ceds tel at, buükob  
balidi.  
> > >  
> > > Ladöfiko,  
> > >  
> > > Ralph.  
> > >  
> > >  
> > > 07/05/2013 15:04, andremaalafaya wrote:  
> > > > Glidis, o flens!  
> > > >  
> > > > Kel-li binon dif vü/bevü präpods: "vü" e "bevü"?  
> > > >  
> > > > Danö,  
> > > > André  
> > > >  
> > > >  
> > > >  
> > > > -----  
> > > >  
> > > > Yahoo! Groups Links  
> > > >  
> > > >  
> > > >  
> > > >  
> > > >  
> > > >  
> > >  
> >  
>

**2997. Re: Präpods tel**

**Hermann (Jun 12, 2013)**

Mutob koräkön utosi, kelosi äpenob büo:  
Tanamü vöd 'dif' e 'dist' Arie de Jong e Volapükans gudik votik suvo ägebons  
vödi 'vü'.  
Ba ädunons atosi, bi is dins tel patefons.

Kludo, i geb vöda 'vü' mögos tanamü vöds 'dist' e 'dif'.

Glidis,  
Hermann

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Hermann" <hphilipps@...> wrote:  
>  
>  
> Säk vemo sagatik, o André!  
>  
> VÜ  
> Vöd at labon sinifi voik: topiko u timiko binon vü dins tel, as sams:  
> tifan stanom vü poldans tel -- poldan anik stanon detü e nedetü  
tifan;  
> Kvärabim smalik stanon vü doms gretik.  
> Yel 2013 binon vü yels 2012 e 2014.  
> I vätälolös vödeds sököl (se Vödabuk Volapüka fa Arie de Jong):  
> vüsüf = entr'acte  
> vütim = the time between, intervening period, meantime  
> vüyümot = infix  
> vüpladam = insertion (of an advertisement, etc.)  
>  
> BEVÜ  
> Vöd ad labon sinifi nevoik:  
> Feit bevü flens = controversy between friends.  
> Bäldikün bevü ons = the oldest amongst them.  
> Ästanom bevü oms = he stood amongst them.  
> Bevünetik = international.  
>  
> In säk olik, te "bevü" veräton (sinif nevoik):  
> Kis binon-li dif bevü präpods: "vü" e "bevü"?  
>  
> Ko glids flenöfik,  
> Hermann  
>  
>  
>

>  
> --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "andremalafaya" <malafaya@>  
wrote:  
> >  
> > Glidis, o flens!  
> >  
> > Kel-li binon dif vü/bevü präpods: "vü" e "bevü"?  
> >  
> > Danö,  
> > André  
> >  
>

---

## 2982. BEVÜ/VÜ e NEVOIK

**Ralph Midgley (May 8, 2013)**

O flen löfik Hermann!

Id ob lärnob!

Linglänapüko, 'nevoik' sinifon 'unreal, figurative, illustrative, transferable.' Dabinon-li tradutod Linglänapükik 'gramatik' ota?

De Jong penom dö 'värbs loveädik voik' kobü sams tel. (G.V. bagaf 247). Kleilükom: Värb somik labon te yegodi bal e no demodi. Votaflano, värb neloveädik nevoik obinons-li samo 'tonön, leklärön, reinön.' Gidetob-li?

Steifülob ad tuvön vödi Linglänik 'gramatik' ad atos. Ba 'comprehensive'-li.. Samo: Värb loveädik nevoik = a comprehensive transitive verb/värb neloveädik voik = a comprehensive intransitive verb-li?

Ladöfiko  
Ralph

## 2983. Re: [volapuk] BEVÜ/VÜ e NEVOIK

**Arden R. Smith (May 8, 2013)**

On May 8, 2013, at 1:36 AM, Ralph Midgley wrote:

- > Linglänapüko, 'nevoik' sinifon 'unreal, figurative, illustrative,
- > transferable.' Dabinon-li tradutod Linglänapükik 'gramatik' ota?

Cedob, das hiel Hermann ägebom 'voik' ko sinif "concrete, literal" e 'nevoik' ko sinif "abstract, figurative".

- > De Jong penom dö 'värbs loveädik voik' kobü sams tel. (G.V. bagaf
- > 247). Kleilükom: Värb somik labon te yegodi bal e no demodi.
- > Votaflano, värb neloveädik nevoik obinons-li samo 'tonön, leklärön,
- > reinön.' Gidetob-li?
- >
- > Steifülob ad tuvön vödi Linglänik 'gramatik' ad atos. Ba
- > 'comprehensive'-li.. Samo: Värb loveädik nevoik = a comprehensive
- > transitive verb/värb neloveädik voik = a comprehensive intransitive
- > verbali?

Hiel de Jong ädilädom värbis somo:

Värb neyegik = Impersonal verb (no subject, no object)

Värb neloveädik voik = Intransitive verb (no object)

Värb neloveädik nemirik = Intransitive verb with a predicate nominative, which renames the subject

Värb loveädik voik = Transitive verb with an accusative direct object (yegod)

Värb loveädik demodik = Transitive verb with an accusative direct object (yegod) and a dative indirect object (demod)

Värb loveädik nemirik = Transitive verb with an accusative direct object and a predicate accusative, which renames the direct object

De Jong ägebom is vödi 'voik' ad sinifön "genuine, real". Ba "typical" (patedik) binon tradutod gudikum. Värb neloveädik PATEDIK labon subyeti e no yegodi (ed i no subsati predikatik). Värb loveädik PATEDIK labon subyeti e yegodi (te bal) e no demodi.

Ba "atypical" binonöv tradutod pötik vöda 'nevoik' in siäm at, ab cedob, das

dadiläd värpapatedas votik as 'nevoik' no labon diseini gudik, bi no fomons lölädi balatik.

Arden

## **2984. Re: BEVÜ/VÜ e NEVOIK**

### **Hermann (May 8, 2013)**

O flen löfik Ralph!

Säk vemo nitedik.

Flen Arden äbinom vifikumo ka ob, ab too vilob lofön gespikoti oba:

"Värb loveädik voik" panemon Linglänapüko: "monotransitive verb" ü "strictly transitive verb".

Värbs at binons "monotransitive" ü "strictly transitive", bi te kanons reigülön yegodi e no kanons labön demodi.

"Värbs loveädik demodik" äsi "värbs loveädik nemirik" panemons Linglänapüko: "ditransitive verbs".

Värbs at kanons reigülön yegodis tel u yegodi bal e demodi bal.

Vöded "värbs loveädik nevoik" no dabinon pö Arie de Jong, ab klülos, das vöded at ninädon kladis votik tel värbas loveädik, sevabo elis "värbs loveädik demodik" e "värbs loveädik nemirik".

"Värbs loveädik nemirik" binons "double-accusative verbs".

Säkäd Linglänapükanes binon, das Linglänapük tio no labon deklinafomis e kludo Linglänapükans te töbo kanons suemön kladis somik värbas.

"Värbs neyegik" ai binons i "värbs neloveädik", ab no labons subyeti: reinos, grälos, e.r.

"Värbs neloveädik nemirik" panemons, Linglänapüko: "copular verbs".

"Värbs neloveädik voik" binons värbs, kels labons subyeti, ab no kanons labön nemiri. Panemons Linglänapüko: "unergative verbs".

Glidis flenöfik,  
Hermann

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Ralph Midgley <midgleyr@...>  
wrote:  
>  
> O flen löfik Hermann!  
>  
> Id ob lärnob!  
>  
> Linglänapüko, 'nevoik' sinifon 'unreal, figurative, illustrative,  
> transferable.' Dabinon-li tradutod Linglänapükik 'gramatik' ota?  
>  
> De Jong penom dö 'värbs loveädik voik' kobü sams tel. (G.V. bagaf  
> 247). Kleilükom: Värb somik labon te yegodi bal e no demodi.  
> Votaflano, värb neloveädik nevoik obinons-li samo 'tonön, leklärön,  
> reinön.' Gidetob-li?  
>  
> Steifülob ad tuvön vödi Linglänik 'gramatik' ad atos. Ba  
> 'comprehensive'-li.. Samo: Värb loveädik nevoik = a comprehensive  
> transitive verb/värb neloveädik voik = a comprehensive intransitive  
> verb-li?  
>  
> Ladöfikö  
> Ralph  
>

## **2988. Re: [volapuk] Re: BEVÜ/VÜ e NEVOIK**

**Ralph Midgley (May 9, 2013)**

O flen Hermann!

Danis ole demü kleilükamis olik. Mutob studön atis.

Danom oli dönu Ralph.

08/05/2013 12:14, Hermann wrote:

> O flen löfik Ralph!  
>  
> Säk vemo nitedik.  
>  
> Flen Arden äbinom vifikumo ka ob, ab too vilob lofön gеспикоти oba:  
>  
> "Värb loveädik voik" panemon Linglänapüko: "monotransitive verb"  
ü "strictly transitive verb".  
> Värbs at binons "monotransitive" ü "strictly transitive", bi te kanons  
reigülön yegodi e no kanons labön demodi.  
>  
> "Värbs loveädik demodik" äsi "värbs loveädik nemirik" panemons  
Linglänapüko: "ditransitive verbs".  
> Värbs at kanons reigülön yegodis tel u yegodi bal e demodi bal.  
>  
> Vöded "värbs loveädik nevoik" no dabiron pö Arie de Jong, ab  
klülos, das vöded at ninädon kladis votik tel värbas loveädik, sevabo  
elis "värbs loveädik demodik" e "värbs loveädik nemirik".  
>  
> "Värbs loveädik nemirik" binons "double-accusative verbs".  
>  
> Säkäd Linglänapükanes binon, das Linglänapük tio no labon  
deklinafomis e kludo Linglänapükans te töbo kanons suemön kladis  
somik värbas.  
>  
> "Värbs neyegik" ai binons i "värbs neloveädik", ab no labons subyeti:  
reinos, grälos, e.r.  
>  
> "Värbs neloveädik nemirik" panemons, Linglänapüko: "copular  
verbs".  
>  
> "Värbs neloveädik voik" binons värbs, kels labons subyeti, ab no  
kanons labön nemiri. Panemons Linglänapüko: "unergative verbs".  
>  
> Glidis flenöfik,  
> Hermann  
>  
>  
>  
> --- In [volapuk@yahoo.com](mailto:volapuk@yahoo.com), Ralph Midgley <midgleyr@...>  
wrote:  
>> O flen löfik Hermann!  
>>  
>> Id ob lärnob!



>>  
>> Linglänapüko, 'nevoik' sinifon 'unreal, figurative, illustrative,  
>> transferable.' Dabinon-li tradutod Linglänapükik 'gramatik' ota?  
>>  
>> De Jong penom dö 'värbs loveädik voik' kobü sams tel. (G.V. bagaf  
>> 247). Kleilükom: Värb somik labon te yegodi bal e no demodi.  
>> Votaflano, värb neloveädik nevoik obinons-li samo 'tonön, leklärön,  
>> reinön.' Gidetob-li?  
>>  
>> Steifülob ad tuvön vödi Linglänik 'gramatik' ad atos. Ba  
>> 'comprehensive'-li.. Samo: Värb loveädik nevoik = a  
comprehensive  
>> transitive verb/värb neloveädik voik = a comprehensive  
intransitive  
>> verb-li?  
>>  
>> Ladöfiko  
>> Ralph  
>>  
>  
>  
>  
> -----  
>  
> Yahoo! Groups Links  
>  
>  
>  
>  
>  
>

---

## 2989. Gorilla

**andremalafaya (May 13, 2013)**

Glidis, o flens digik!

Binob nulälük dö kinik binon vöd Volapükik pro nim: 'gorilla'.  
Sevols-li?

Danö,  
André

## **2990. Re: [volapuk] Gorilla**

**Arden R. Smith (May 13, 2013)**

On May 13, 2013, at 8:37 AM, andremalafaya wrote:

Binob nulälik dö kinik binon vöd Volapükik pro nim: 'gorilla'.  
Sevols-li?

Vöd: 'gorul' binon in "Vödabuk Volapük-Sperantapük e Sperantapük-Volapük" fa hiel André Cherpillod. No sevob, va vöd binon calöfik.

Arden

\*\*\*\*\*  
Arden R. Smith [erilaz@...](mailto:erilaz@...)  
Perilme metto aimaktur perperienta.  
--Elvish proverb  
\*\*\*\*\*

---

## **2993. MUL NULIK**

**Ralph Midgley (Jun 1, 2013)**

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del balid yunula, yela 2013.

O Volapükaflens Valöpo!

Ekö mul nulik! Spelobsös, das stom obinon vamikum.

Äs büo, kanols reidön gasedi obsik in ragiv.

Bü lunüp, etradutob 'Pärlatis Völada Gretik' ini Volapük. Anu kanols reidön atosi in pük rigik (Linglänapük) e leigodön vödemi rigik ko tradutodi. Spelob, das no dabinons pöls tu mödiks! Ladet binon: <http://midgleyr.wix.com/pearls> Juitolsös oni!

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

Ralph

## **3116. MUL NULIK**

**Ralph Midgley (Feb 1, 2014)**

### FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü d. 1-id febula, yela 2014.

O Volapükaflens Valöpo!

Ko blesir gretik nunob sökölösi:

Vög Volapüka (febul 2014); (kopied balik);

Vög Volapüka (DIY) pro utans, kels vilons bükön kopiedi papürük);

Yelod teldegfolid (Konlet lölik usnun)

kelis okanols tuvön in ragivs tefik.

Spelob, das gased atmulik obinon nitedik.

Glidis gudikün oles de Ralph.

## **3152. MUL NULIK**

### **Ralph Midgley (Apr 1, 2014)**

O Volapükaf lens valöpo!

Muli nulik fredik oles!

Läukob oles sökölösi:

Vög Volapüka (prilul 2014) ad reidön;

Vög Volapüka (Yelod teldegfolid) ad logön gasedis valik jünü;

42k14.25-32DIY ad bükön samädi papürik gaseda.

Spelob, das ojuitols ninädi gaseda atmulik!

Glidis sedom Ralph

## **3190. MUL NULIK**

### **Ralph Midgley (Jun 1, 2014)**

#### FLNEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü d. balid yunula, yela 2014.

O Volapükaf lens valöpo!

Gleipob pöti at ad benokömön söli Hermann Philipps as cifal nulik volapükaneffa. Anu söi Philipps binom cifal sis mul bal.

Su pads gaseda cifal nulik ekleikülom obes zeilis cifalama okik, sevabo ad kälön volapüki äs lediv ad neföro paglömön: pük balatik bü yels mödik, kel ad pägebön as pük mekavik bevünetik. Anu dabinons püks somik mödik ad atos, ab te volapük obas äpledon rouli patik in tef at.

Too binob danöfik, das cifal binom jenöfiman. Sevom, das püks mekavik somik neföro oplöpons ad vedön püks bevünetik plago da vol lölik, bi nets gretik votik no vilons osi.

Söl Philipps i desirom ad kuradükön jäfedi gretikum kadäma, kel dabinon sis prim mufa. Cedü om, kadäm binon nogan veütik pro volapük, kel anu jinon liedo slipülön boso. Kadäm muton binön kolkömöp kiöpo volapükaf lens valöpo kanons dakonsälön dö vödem nulik, dö geb püka, äsi dö dins votik nitedik tefik.

Reidolsös dönu tikamagotis oma, ed otuvols, das binons gudiks.

Ob e cifal büik efeitobs dü yels mödik pro volapük; anu glidobs menädi nulik - fütür püka sekidon de ols; No trätolsös, begö! fiedi obsik.

Ekö gased yunulik in ragivöp :  
62k14.41-48 (pro utans, kels vilons reidön oni);  
62k14.41-48DIV (pro utans, kels vilons bükön samädi lönik).

Juitolsös oni!

Valikosi gudikün oles ed olikanes

sedom

Ralph

---

## **2995. "Polar bear"**

### **andremalafaya (Jun 11, 2013)**

Glidis!

In ragiv: "vp-en\_dejong31\_prelimamen\_1.doc", in pad: 133, laboy: "pov = Pole (north or south)", ab "polaber = polar bear".

Tikob, das el "polar bear" muton binön "povaber"... Kis-li cedols?

André

## 2996. Re: "Polar bear"

**Hermann (Jun 11, 2013)**

Gidetol, o André!

El 'polaber' binon bükapök. Vöd verätik binon 'povaber', äsä ya epenol. Ragiv at nu parevidon. Ye atos odulon nog lunüpo, bi dins votik mutons padunön büo.

Hermann

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "andremalafaya" <malafaya@...> wrote:  
>  
> Glidis!  
>  
> In ragiv: "vp-en\_dejong31\_prelimamen\_1.doc", in pad: 133, laboy: "pov = Pole (north or south)", ab "polaber = polar bear".  
>  
> Tikob, das el "polar bear" muton binön "povaber"... Kis-li cedols?  
>  
> André  
>

---

## 3002. Pled traduta jänik

**Rosto (Jun 23, 2013)**

Noganükobs pledi traduta jänik. Nunob grupes pükas mekavik difik.

El pled obinon sota:

Obinon vödem brefik. El vödem potraduton pükas mekavik ömik sökaleodiko. Difots vödema balid e lätik odifon mödo u nemödo. So, mödo u nemödo?

Sukobs tel menis tradutön bal Volapüke e bal de Volapük. Donald Gasper sagon nolön Volapük. Sagoy, Hermann Philips binon volapükan gretik.

Rosto.

### **3003. Re: Pled traduta jänik**

**Hermann (Jun 23, 2013)**

Benö! Okepledob.

Hermann

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Rosto" <rostislav-levchenko@...> wrote:

>

> Noganükobs pledi traduta jänik. Nunob grupes pükas mekavik difik.

>

> El pled obinon sota:

>

> Obinon vödem brefik. El vödem potraduton pükas mekavik ömik sökaleodiko. Difots vödema balid e lätik odifon mödo u nemödo. So, mödo u nemödo?

>

> Sukobs tel menis tradutön bal Volapüke e bal de Volapük. Donald Gasper sagon nolön Volapük. Sagoy, Hermann Philips binon volapükan gretik.

>

> Rosto.

>

### **3011. Re: Pled traduta jänik**

**Rosto (Jul 12, 2013)**

Dan, Hermann!

Is binon plu pats:

Tim jenota - setul, 2013, zao.

Primik e lätik pük vödema - Idiom Neutral.

Zänik nünamabür: <http://domino.postamundi.org/viewforum.php?f=5>

Rosto

--- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), "Hermann" <hphilipps@...> wrote:  
>  
> Benö! Okepledob.  
>  
> Hermann  
>  
> --- In [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com), "Rosto" <rostislav-levchenko@>  
wrote:  
> >  
> > Noganükobs pledi traduta jänik. Nunob grupes pükas mekavik  
difik.  
> >  
> > El pled obinon sota:  
> >  
> > Obinon vödem brefik. El vödem potraduton pükas mekavik ömik  
sökaleodiko. Difots vödema balid e lätik odifon mödo u nemödo. So,  
mödo u nemödo?  
> >  
> > Sukobs tel menis tradutön bal Volapüke e bal de Volapük. Donald  
Gasper sagon nolön Volapük. Sagoy, Hermann Philips binon volapükan  
gretik.  
> >  
> > Rosto.  
> >  
>

---

### **3004. Liseds difik tatas**

**shido2308 (Jun 25, 2013)**

O Volapükaf lens digik!

Eküpob difis vü pübs tel vödema (bal) otik, petiädöl "KadämVolapüka (nems tatas)" (pübot balid;  
ladet pada resodatopedik binon somik: <http://volapük.com/kadam/nems-tatas.html>) u "BÜSID



YELA 2007 KADÄMA VOLAPÜKA" ([doküm](#) de ragiv Grupa at) . Atos binon lised tatanemas nulik Volapükik, pezepöls ün yel telmilvelid (sagob verätikum: doküm telid te ninädon onis). Difis büo pemäniotöls binons:

**Lemirans Larabik Pebalöl** (*pübot 1-id*) / **LEMIRÄNSLARABIK PEBALÖL** (*2-id*);

**Nigeryän** (*1-id*); **NIGERIYÄN** (*2-id*).

No nolob, foms kelik binons veratiks e lised kelik binon veratik. Lised tatanemas binon vemo veütik pro Volapük, e cedob, das zesüdos ad redakön dokümi bal de ats, dat okanoy vitön brulükami.

Flenöfiko,

Shido

---

## **3005. GASED YULULA 2013**

**Ralph Midgley (Jul 1, 2013)**

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü d. 1-id yulula, yela 2013.

O Volapükaflens Valöpo!

Ekö mul nulik! Kanols reidön gasedi obsik nulikün dis tiäd 'Vög Volapüka (Yelod Teldegkilid)" in ragiv.

Spelob, das ojuitols gasedi!

Valikosi Gudikün Oles

sedom

Ralph

**3006. Re: [volapuk] GASED YULULA 2013**

**Michael Everson (Jul 3, 2013)**

Dear Ralph,

Did you receive Part 1 of the Volapük grammar I sent? I can send a new one if you didn't...

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

**3007. RE: [volapuk] GASED YULULA 2013**

**Brennus Volapükan (Jul 3, 2013)**

Dear Michael,

I have the de Jong 'Gramat Volapüka', nought else.

Brian

-----Original Message-----

From: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com) [mailto:[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)] On Behalf Of

Michael Everson

Sent: 03 July 2013 11:20

To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

Subject: Re: [volapuk] GASED YULULA 2013

Dear Ralph,

Did you receive Part 1 of the Volapük grammar I sent? I can send a new one if you didn't...

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

-----

Yahoo! Groups Links

## **3008. Re: GASED YULULA 2013**

### **Hermann (Jul 3, 2013)**

Generally, part one of "Gramat Volapüka" by Arie de Jong can be considered as being of "historical interest", only, - EXCEPT the section about 'mayuds e minuds' in Volapük.

That section should be studied thoroughly and carefully by all Volapükans of the English-speaking persuasion!

Valemo, DILÄD: I < ela 'Gramat Volapüka' fa Arie de Jong kanon te pacödön as "nited jenavik" - PLÄ kapit dö 'mayuds e minuds' in Volapük.

Kapit at soton pastudön staböfo e kälöfiko fa Volapükans valik 'lekoefa' Linglänapükik! ;-)

Hermann

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Brennus Volapükan <brennusvp@...> wrote:

>

> Dear Michael,

>

> I have the de Jong 'Gramat Volapüka', nought else.

>

> Brian

>

> -----Original Message-----

> From: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

[mailto:[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)] On Behalf Of

> Michael Everson

> Sent: 03 July 2013 11:20

> To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

> Subject: Re: [volapuk] GASED YULULA 2013

>

> Dear Ralph,

>

> Did you receive Part 1 of the Volapük grammar I sent? I can send a

new one  
> if you didn't...  
>  
> Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>  
>  
>  
>  
> -----  
>  
> Yahoo! Groups Links  
>

## **3009. Re: [volapuk] GASED YULULA 2013**

### **Michael Everson (Jul 3, 2013)**

On 3 Jul 2013, at 16:00, Brennus Volapükan <[brennusvp@...](mailto:brennusvp@...)> wrote:

> I have the de Jong 'Gramat Volapüka', nought else.

Oh, well, the cat's out of the bag now. No, I meant of the draft of Ralph's grammar that I'm putting together.

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

---

## **3010. Jäfüd S.B.V.**

### **Brennus Volapükan (Jul 9, 2013)**

Glidob flenes Volapüka, kels i nitedons dö Sperantapük.

Elonülob küpeti, das in pad at sperantapükanas dabinon lised jäfüdas valasotik: <http://www.uea.org/agadoj/fakoj/index.html>

Bi mödikans nitedikons dö pük obsik medü pük votik at, jinos obe, das binosöv gudik, if kanobs labön pladi bevü lised at, if dabinom, kel kanomöv dugön oni.

Glidis.

Brian

---

## **3012. Pad gaseda "Posta Mundi" in Volapük**

### **Rosto (Jul 13, 2013)**

El pad 25 gaseda "Posta Mundi", nüma 24, binon in Volapük:

[http://enioni.narod.ru/jurnal/posta\\_mundi\\_24.pdf](http://enioni.narod.ru/jurnal/posta_mundi_24.pdf)

(No binon fefik, ab volapükik)

Rosto.

## **3013. Re: Pad gaseda "Posta Mundi" in Volapük**

### **Hermann (Jul 13, 2013)**

O flen Rosto!

Vemo plidob vienüdisteli pajonöl in "Posta mundi". Danö!

Dalob-li pladön magodi at pö 'facebook'?

Hermann

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Rosto" <rostislav-levchenko@...>  
wrote:

>

- > El pad 25 gaseda "Posta Mundi", nūma 24, binon in Volapük:
- > [http://enioni.narod.ru/jurnal/posta\\_mundi\\_24.pdf](http://enioni.narod.ru/jurnal/posta_mundi_24.pdf)
- > (No binon fefik, ab volapükik)
- >
- > Rosto.
- >

## **3014. Re: Pad gaseda "Posta Mundi" in Volapük**

### **Rosto (Jul 13, 2013)**

Fümö dolol!

<http://enioni.narod.ru/skatolo/vienudastel.jpg>

Rosto.

- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Hermann" <hphilipps@...> wrote:
- >
- > O flen Rosto!
- >
- > Vemo plidob vienüdisteli pajonöl in "Posta mundi". Danö!
- > Dalob-li pladön magodi at pö 'facebook'?
- >
- > Hermann
- >
- > --- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), "Rosto" <rostislav-levchenko@> wrote:
- > >
- > > El pad 25 gaseda "Posta Mundi", nūma 24, binon in Volapük:
- > > [http://enioni.narod.ru/jurnal/posta\\_mundi\\_24.pdf](http://enioni.narod.ru/jurnal/posta_mundi_24.pdf)
- > > (No binon fefik, ab volapükik)
- > >
- > > Rosto.
- > >
- >

## **3015. L.I.A.**

## **Brennus Volapükan (Jul 13, 2013)**

O flen Rosto!

Defon püki in lised benovipas ela Posta Mundi: Latin, kel binon L.I.A.  
vemo vönik.

Bonvenit! Volapükiko Benovipis! Latino Salve!

Glidis.

Brian

## **3016. Re: L.I.A.**

### **Rosto (Jul 13, 2013)**

O digik Brian!

If penobs eli "Salve!" in Latin, kikodo no i penön in Sanskrit, Vönik Grek, Korana Arab, Glügik Slav... finö English?

Rosto.

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Brennus Volapükan  
<brennusvp@...> wrote:

>

> O flen Rosto!

>

> Defon püki in lised benovipas ela `Posta Mundi`: Latin, kel binon  
L.I.A.

> vemo vönik.

>

> Bonvenit! Volapükiko "Benovipis!" Latino "Salve!"

>

> Glidis.

>

> Brian

>

**3017. L.I.A.**

**Brennus Volapükan (Jul 14, 2013)**

O Rosto digik!

No sevob va el Sanskrit e Slavonapük Glügik äbinons püks, kelis kanobs nemön bevünetikis; ab baicedob, das (siö gidetol) Latikapük e Larabapük klatädik äbinons u binons bevünetik, e mobob, das tuvol vödis pro 'benovipis' onas. Linglapük noö, do mödikans geboms oni, bi nendoto binon pük netik.

Glidis, Brian

-----Original Message-----

From: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com) [mailto:[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)] On Behalf Of

Rosto

Sent: 14 July 2013 02:55

To: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

Subject: [volapuk] Re: L.I.A.

O digik Brian!

If penobs eli "Salve!" in Latin, kikodo no i penön in Sanskrit, Vönik Grek, Korana Arab, Glügik Slav... finö English?

Rosto.

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), Brennus Volapükan <brennusvp@...> wrote:

>

> O flen Rosto!

>

> Defon püki in lised benovipas ela `Posta Mundi`: Latin, kel binon L.I.A.

> vemo vönik.

>

> Bonvenit! Volapükiko "Benovipis!" Latino "Salve!"

>

> Glidis.

>



> Brian  
>

-----  
Yahoo! Groups Links

~~~~~  
3020. MUL NULIK : GUSTUL 2013

Ralph Midgley (Aug 1, 2013)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del balid gustula, yela 2013.

O Volapükaf lens Valöpo!

Ekö mul nulik dönu. Tim paseton vifiko!

Kanols reidön samädi nulik gaseda obsik "Vög Volapüka" in ragiv tiädü : "Vög Volapüka (Yelod Teldegkilid).

Agost binon tim vakenas pro mödikans, kels juitons pöti ad dunön dinis nekösömik.

Lälid fövof ventüris in Stunalän ed el Frank Roger elautom konoti boso muadik tiädü "Drims svidik."

Spelob, das oreidols ko blesir konotis at äsi dinis votik, kelis evälob.

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom

Ralph

3021. GASED NULIK (SETUL 2013)

Ralph Midgley (Sep 1, 2013)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü d. balid setula, yela 2013.

O Volapükaf lens Valöpo!

Kanols tuvön gasedi nulik atmulik in ragiv (Vög Volapüka - Setul 2013).

Juitolsös oni!

Glidis Gudik sedom oles Ralph.

3022. RE: GASED NULIK (SETUL 2013)

shido2308 (Sep 2, 2013)

O flen digik "Ralph"!

No kanob dagetön dokümi at. Ven isteifülob ad feapladön nümi nulik gaseda Volapükik Vüresodao, äreidob su nümömaskrin seti Linglänapükik vemo doliki, sevabo: "Document not found". No nolob: kisi omutob-li dunön ad reidön gasedi at?

Flenöfiko,

Shido

--- In volapuk@yahoogroups.com, <midgleyr@...> wrote:

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü d. balid setula, yela 2013.

O Volapükaf lens Valöpo!

Kanols tuvön gasedi nulik atmulik in ragiv (Vög Volapüka - Setul 2013).

Juitolsös oni!

Glidis Gudik sedom oles Ralph.

3023. RE: GASED NULIK (SETUL 2013)

hphilipps_2000 (Sep 2, 2013)

Yahoo have made an awful mess with their new design.
'Yahoo' ekodon pemi jekik me magedafom nulik onas.

--- In volapuk@yahoogroups.com, <shido2308@...> wrote:

O flen digik âRalphâ!

No kanob dagetÃ¼n dokÃ¼mi at. Ven isteifÃ¼lob ad feapladÃ¼n nÃ¼mi nulik gaseda VolapÃ¼kik VÃ¼resodao, Åreidob su nÃ¼mÃ¼maskrin seti LinglÃ¼napÃ¼kik vemo doliki, sevabo:
âDocument not foundâ. No nolob: kisi omutob-li dunÃ¼n ad reidÃ¼n gasedi at?

FlenÄ¶fiko,

Shido

--- In volapuk@yahoogroups.com, <midgleyr@...> wrote:

FLENEF BEVÄNETIK VOLAPÄKA

TÄ¼ d. balid setula, yela 2013.

O VolapÄ¼kaflens ValÄ¶po!

Kanols tuvÄ¶n gasedi nulik atmulik in ragiv (VÄ¶g
VolapÄ¼ka - Setul 2013).

JuitolsÄ¶s oni!

Glidis Gudik sedom oles Ralph.

3024. RE: GASED NULIK (SETUL 2013)

hphilipps_2000 (Sep 2, 2013)

Logolsös is:

<http://www.sysopt.com/showthread.php?207349-Yahoos-new-Neo-design-will-kill-them>

--- In volapuk@yahoogroups.com, <hphilipps@...> wrote:

Yahoo have made an awful mess with their new design.
'Yahoo' ekodon pemi jekik me magedafom nulik onas.

--- In volapuk@yahoogroups.com, <shido2308@...> wrote:

O flen digik ÆÄÄÄRalphÆÄÄÄ!

No kanob dagetÄÄÄÄn dokÄÄÄÄ¼mi at. Ven isteifÄÄÄÄ¼lob ad feapladÄÄÄÄn nÄÄÄÄ¼mi nulik gaseda VolapÄÄÄÄ¼kik VÄÄÄÄ¼resodao, ÄÄÄÄ¼reidob su nÄÄÄÄ¼mÄÄÄÄ¼maskrin seti LinglÄÄÄÄ¼napÄÄÄÄ¼kik vemo doliki, sevabo: ÆÄÄÄÄÄDocument not foundÆÄÄÄÄÄ. No nolob: kisi omutob-li dunÄÄÄÄÄÄn ad reidÄÄÄÄÄÄn gasedi at?

FlenÄÄÄÄÄÄfiko,

Shido

--- In volapuk@yahoogroups.com, <midgleyr@...> wrote:

FLENEF BEVÄÄÄÄNETIK VOLAPÄÄÄÄKA

TÄÄÄÄ¼ d. balid setula, yela 2013.

O VolapÄÄÄÄ¼kaflens ValÄÄÄÄ¼po!

Kanols tuvÄÄÄÄÄÄn gasedi nulik atmulik in ragiv (VÄÄÄÄ¼g VolapÄÄÄÄ¼ka - Setul 2013).

JuitolsÄÄÄÄÄÄs oni!

Glidis Gudik sedom oles Ralph.

3025. RE: GASED NULIK (SETUL 2013)

hphilipps_2000 (Sep 2, 2013)

Ed i reidolsös ati:

<http://www.dpreview.com/forums/thread/3538927>

--- In volapuk@yahoogroups.com, <hphilipps@...> wrote:

Logos is:

<http://www.sysopt.com/showthread.php?207349-Yahoos-new-Neo-design-will-kill-them>

--- In volapuk@yahoogroups.com, <hphilipps@...> wrote:

Yahoo have made an awful mess with their new design.
'Yahoo' ekodon pemi jekik me magedafom nulik onas.

--- In volapuk@yahoogroups.com,
<shido2308@...> wrote:

O flen digik Ralph!

No kanob daget in dok mi at. Ven isteif lob ad feaplad in n mi nulik gaseda Volap kik V resodao, Reidob su m maskrin seti Lingl nnap kik vemo doliki, sevabo: Document not found. No nolob: kisi omutob-li dun in ad reid in gasedi at?

Flen fiko,

Shido

--- In volapuk@yahoogroups.com,

<midgleyr@...> wrote:

FLENEF BEVÄÄÄNETIK
VOLAPÄÄÄKA

TÄÄÄ¼ d. balid setula, yela 2013.

O VolapÄÄ¼kaflens ValÄÄÄ¶po!

Kanols tuvÄÄÄ¶n gasedi nulik
atmulik in ragiv (VÄÄÄ¶g
VolapÄÄ¼ka - Setul 2013).

JuitolsÄÄÄ¶s oni!

Glidis Gudik sedom oles Ralph.

3026. Re: [volapuk] RE: GASED NULIK (SETUL 2013)

Ralph Midgley (Sep 3, 2013)

O flen löfik!

No däsperolös, begö!

Osteifülob dönu ad sedön gasedi nulik.

Ladöfiküno

Ralph

On 02/09/2013 18:47, [shido2308@...](#) wrote:

>

> O flen digik "Ralph"!

>

> No kanob dagetön dokümi at. Ven isteifülob ad feapladön nümi
nulik gaseda

> Volapükik Vüresodao, äreidob su nümömaskrin seti Linglänapükik
vemo doliki,

> sevabo: "Document not found". No nolob: kisi omutob-li dunön ad

Dabinon fikul in tef at lä ob. Ospikob ko son obik suno ed om ovestigom fikuli at. Spelob anu ad vobön äs kösömiko.

Danob olis demü sufäd olsik.

Valikosi gudikün valikanes sedom Ralph.

3031. Re: [volapuk] FINO!

Arden R. Smith (Sep 4, 2013)

On Sep 3, 2013, at 12:25 PM, Ralph Midgley wrote:

Fino eplöpob ad sedön eli 'VÖG VOLAPÜKA' nulik gudikum. Otuvols oni in ragiv (ladetü zVÖG VOLAPÜKA (YELOD TELDEGKILID), ab mutoy primön me tonat 'z'.

Dabinon fikul in tef at lä ob. Ospikob ko son obik suno ed om ovestigom fikuli at. Spelob anu ad vobön äs kösömiko.

No kanob doniolodön gasedi at. Yüm dugon obi lü nün: "Document Not Found."

Fikul binon tonats, kels no binons in löläd di ASCII, kelis sit nulik ela Yahoo klülabiko no suemon. Tiäds ko tonats <ä, ö, ü> no plu jäfidons. Tiäds nen tonats at nog jäfidons.

Te map fa hiel Shido tiädü "Rusänapükanes2" too jäfidon. Liokodo? O Shido! Viomodo änotodol-li tonatis <ä> ed <ü>?

Arden

3032. RE: Re: [volapuk] FINO!

hphilipps_2000 (Sep 4, 2013)

Gidetol. No mögos ad doniolodön ragivi nulik nemü

["zVÖG VOLAPÜKA \(YELOD TELDEGKILID\).docx"](#)

Ye esedob ragivi at ön nem: "voyg_volapuyka_setul_2013.doc" as ragiv di "Word 2000" lü diläd: "Files" grupa at.

El "Yahoo" no löfon vokatis pevokätöl.

Ko glids ladöfik,

Hermann

--- In volapuk@yahoogroups.com, <volapuk@yahoogroups.com> wrote:

On Sep 3, 2013, at 12:25 PM, Ralph Midgley wrote:

Fino eplÄŕpob ad sedÄŕn eli 'VÄG VOLAPÄKA' nulik gudikum. Otuvols oni in ragiv (ladetÄ¼ zVÄG VOLAPÄKA (YELOD TELDEGKILID), ab mutoy primÄŕn me tonat 'z'.

Dabinon fikul in tef at lÄœ ob. Ospikob ko son obik suno ed om ovestigom fikuli at. Spelob anu ad vobÄŕn Äœs kÄŕsÄŕmiko.

No kanob doniolodÄŕn gasedi at. YÄ¼m dugon obi lÄ¼ nÄ¼n: "Document Not Found."

Fikul binon tonats, kels no binons in lÄŕlÄœd di ASCII, kelis sit nulik ela Yahoo klÄ¼labiko no suemon. TiÄœds ko tonats <Äœ, Äŕ, Ä¼> no plu jÄœfidons. TiÄœds nen tonats at nog jÄœfidons.

Te map fa hiel Shido tiÄœdÄ¼ "RusÄœnapÄ¼kanes2" too jÄœfidon. Liokodo? O Shido! Viomodo Äœnotodol-li tonatis <Äœ> ed <Ä¼>?

Arden

3033. RE: RE: Re: [volapuk] FINO!

hphilipps_2000 (Sep 4, 2013)

pevokätöl --> pevokätüköl

--- In volapuk@yahoogroups.com, <volapuk@yahoogroups.com> wrote:

Gidetol. No mÄŕgos ad doniolodÄŕn ragivi nulik nemÄ¼

["zVÄG VOLAPÄKA \(YELOD TELDEGKILID\).docx"](#)

Ye esedob ragivi at Äŕn nem: "voyg_volapuyka_setul_2013.doc" as ragiv di "Word 2000" lÄ¼ dilÄŕd: "Files" grupa at.

El "Yahoo" no lÄŕfon vokatis pevokÄŕtÄŕl.

Ko glids ladÄŕfik,

Hermann

--- In volapuk@yahoogroups.com, <volapuk@yahoogroups.com> wrote:

On Sep 3, 2013, at 12:25 PM, Ralph Midgley wrote:

Fino eplÄŕpob ad sedÄŕn eli 'VÄG VOLAPÄKA' nulik gudikum. Otuvols oni in ragiv (ladetÄ¼ zVÄG VOLAPÄKA

(YELOD TELDEGKILID), ab mutoy primAA¶n me tonat 'z'.

Dabinon fikul in tef at lÃÂ¼ ob. Ospikob ko son obik suno ed om ovestigom fikuli at. Spelob anu ad vobÃÂ¶n ÃÂ¼s kÃÂ¶sÃÂ¶miko.

No kanob doniolodÃÂ¶n gasedi at. YÃÂ¼m dugon obi lÃÂ¼ nÃÂ¼n:
"Document Not Found."

Fikul binon tonats, kels no binons in lÃÂ¶lÃÂ¼d di ASCII, kelis sit nulik ela Yahoo klÃÂ¼labiko no suemon. TiÃÂ¼ds ko tonats <ÃÂ¼, ÃÂ¶, ÃÂ¼> no plu jÃÂ¼fidons. TiÃÂ¼ds nen tonats at nog jÃÂ¼fidons.

Te map fa hiel Shido tiÃÂ¼dÃÂ¼ "RusÃÂ¼napÃÂ¼kanes2" too jÃÂ¼fidon. Liokodo? O Shido! Viomodo ÃÂ¼notodol-li tonatis <ÃÂ¼> ed <ÃÂ¼>?

Arden

3034. RE: RE: Re: [volapuk] FINO!

hphilipps_2000 (Sep 4, 2013)

pevokätöl --> pevokätamalöl

--- In volapuk@yahoogroups.com, <volapuk@yahoogroups.com> wrote:

Gidetol. No mÃ¶gos ad doniolodÃ¶n ragivi nulik nemÃ¼

["zVÄG VOLAPÄKA \(YELOD TELDEGKILID\).docx"](#)

Ye esedob ragivi at Āġn nem: "voyg_volapuyka_setul_2013.doc" as ragiv di "Word 2000" lĀ¼ dilĀd: "Files" grupa at.

El "Yahoo" no lĀġfon vokatis pevokĀtĀġl.

Ko glids ladĀġfik,

Hermann

--- In volapuk@yahoogroups.com, <volapuk@yahoogroups.com> wrote:

On Sep 3, 2013, at 12:25 PM, Ralph Midgley wrote:

Fino eplĀġpob ad sedĀġn eli 'VĀĠ VOLAPĀĠKA' nulik gudikum. Otuvoġs oni in ragiv (ladetĀ¼ zVĀĠ VOLAPĀĠKA (YELOD TELDEGKILID), ab mutoy primĀġn me tonat 'z'.

Dabinon fikul in tef at lĀĠ ob. Ospikob ko son obik suno ed om ovestigom fikuli at. Spelob anu ad vobĀġn ĀĠs kĀġsĀġmiko.

No kanob doniolodĀġn gasedi at. YĀ¼m dugon obi lĀ¼ nĀ¼n: "Document Not Found."

Fikul binon tonats, kels no binons in lĀġlĀd di ASCII, kelis sit nulik ela Yahoo klĀ¼labiko no suemon. TiĀd ko tonats <ĀĠ, Ā¼> no plu jĀġfidons. TiĀd nen tonats at nog jĀġfidons.

Te map fa hiel Shido tiĀdĀ¼ "RusĀġnapĀ¼kanes2" too jĀġfidon. Liokodo? O Shido! Viomodo Āġnotodol-li tonatis <ĀĠ> ed <Ā¼>?

Arden

3035. RE: Re: [volapuk] FINO!

shido2308 (Sep 4, 2013)

El "Arden" äpenon adelo:

"Te map fa hiel Shido tiädü "Rusänapükanes2" too jäfidon. Liokodo? O Shido! Viomodo änotodol-li tonatis <ä> ed <ü>?"

Gesagob:

Ob it no nolob atosi! Pos badükams pidunöl fa el "Yahoo!" no äkanob maifükön mapi obik vönedik, keli penemon "Rusänapükanes" (i nu no kanob maifükön mapi at, i no kanob nosükob oni). Täno äjafob mapi nulik tiädü "Rusänapükanes2". Ven äpenob tonatis ko vokätamals tiäda at, täno ävälob koti (Linglänapüko "code") "UTF-8" in el "browser" Vüresodik e äkopiedob tonatis at de doküm ela "Microsoft Word". Ye i nu no kanob doniolodön dokümi mödik vönedik ko vokats pevokätamalöl in tiäds.

Flenöfiko,

Shido

--- In volapuk@yahoogroups.com, <volapuk@yahoogroups.com> wrote:

On Sep 3, 2013, at 12:25 PM, Ralph Midgley wrote:

Fino eplöpob ad sedön eli 'VÖG VOLAPÜKA' nulik gudikum. Otuvols oni in ragiv (ladetü zVÖG VOLAPÜKA (YELOD TELDEGKILID), ab mutoy primön me tonat 'z'.

Dabinon fikul in tef at lä ob. Ospikob ko son obik suno ed om

ovestigom fikuli at. Spelob anu ad vobön äs kösömiko.

No kanob doniolodön gasedi at. Yüm dugon obi lü nün: "Document Not Found."

Fikul binon tonats, kels no binons in lölad di ASCII, kelis sit nulik ela Yahoo klülabiko no suemon. Tiäds ko tonats <ä, ö, ü> no plu jäfidons. Tiäds nen tonats at nog jäfidons.

Te map fa hiel Shido tiädü "Rusänapükanes2" too jäfidon. Liokodo? O Shido! Viomodo änotodol-li tonatis <ä> ed <ü>?

Arden

3036. FW: Two USA postal cards in Volapük language

Ken Caviness (Oct 1 5:56 PM)

Forwarded message follows, if anyone here can help with a translation from (original) Volapük, contact Antonio Abreu directly, or post the translation to the group here for general interest sake.

Valikosi gudikün,

Ken

From: volapuk-owner@yahoogroups.com [mailto:volapuk-owner@yahoogroups.com]
On Behalf Of antonio abreu
Sent: Tuesday, 1 October, 2013 7:02 AM
To: volapuk-owner@yahoogroups.com

Subject: Two USA postal cards in Volapük language

Dear Sir,

I have two postalcardsstationary ofUSA written in volapük to Paris, 1888&1889.

I wonder if you can give me atranslations of them.

Thankyouu very much for your attention.

Many regaRDS,

aANTONIO aBREU (po)

3037. Re: [volapuk] Two USA postal cards in Volapük language

Arden R. Smith (Oct 1 7:35 PM)

(I am sending this message directly to Mr. Abreu, as well.)

The texts of the two postcards can be translated as follows:

[ONE CENT CARD]

May 9th, 1889

Dear Sir!

It would please me to correspond in Volapük with you (either postcard or letter), if you should wish it.

I have studied Volapük for one year and love this study very much.

I recently got the "Correspondent's Diploma" from the French Volapük Society of Paris, in France, which pleased me very much -- I have few correspondents, and desire others.

Awaiting a reply, I remain,
your most devoted servant,
Geo. C. Creelman

[TWO CENT CARD]

Cambridge, Mass., United States

August 12, 1889.

My dear friend --

I have just now received your letter containing the postal order. It has grieved me very much to know the consequence of my exportation and I regret it more than I can express to you. I desire that you tell me immediately by postcard whether you have yet received that hat-pin, and how much it cost.

I had never hoped for such a consequence and it surprises me nearly so much as it saddens me.

I will write you in a few days, certainly during this week.

My lady-friend is presently on vacation.

Your most devoted servant,
Frédéric.

The second card is particularly intriguing. I wonder what story lies behind it.

Thanks for sharing these! Old Volapük postcards like these are an interest of mine; you can see my own collection at:

<http://home.earthlink.net/~erilaz/potakad.html>

Ko glids gudikün,
Arden

3038. Re: [volapuk] FW: Two USA postal cards in Volapük language [1 Attachment]

Ralph Midgley (Oct 2 1:07 AM)

[caracojc@...](#) will be able to help.

On 02/10/2013 01:56, Ken Caviness wrote:

Forwarded message follows, if anyone here can help with a translation from (original) Volapü

Valikosi gudikün,

Ken

From: volapuk-owner@yahoogroups.com [<mailto:volapuk-owner@yahoogroups.com>] 0
Sent: Tuesday, 1 October, 2013 7:02 AM
To: volapuk-owner@yahoogroups.com
Subject: Two USA postal cards in Volapük language

Dear Sir,

I have two postalcardstationary ofUSA written in volapük to Paris, 1888&18
I wonder if you can give me atranslations of them.

Thankyouu very much for your attention.

Many regaRDS,

aNTONIO aBREU (po)

3039. Re: [volapuk] FW: Two USA postal cards in Volapük language [1 Attachment]

Ralph Midgley (Oct 2 1:08 AM)

Jean-Claude CARACO is an expert on old Volapük. I am sure he will be able to help. ([caracojc@...](#))

On 02/10/2013 01:56, Ken Caviness wrote:

> Forwarded message follows, if anyone here can help with a translation from (original) Volapük, contact Antonio Abreu directly, or post the translation to the group here for general interest sake.

>

> Valikosi gudikün,

>

> Ken

>

> From: volapuk-owner@yahoogroups.com [mailto:volapuk-owner@yahoogroups.com] On Behalf Of antonio abreu

> Sent: Tuesday, 1 October, 2013 7:02 AM

> To: volapuk-owner@yahoogroups.com

> Subject: Two USA postal cards in Volapük language

>

>

> Dear Sir,

> I have two postalcardstationary ofUSA written in volapük to Paris, 1888&1889.

> I wonder if you can give me atranslations of them.

> Thankyouu very much for your attention.

> Many regaRDS,

> aNTONIO aBREU (po)

>

3041. "action"

andremalafaya (Oct 26 2:02 PM)

Glidis, o flens!

Lio kanoy-li tradutön vödi Linglänapükik: "(an) action" ini Volapük?

Etikob, das ba "dunam" binonöv vöd gudik, ab no etüvob oni in vödabuks seimik.

Dabinon vöd "dun", ab jinon ad sinifön "activity".

Danö!

André

3043. RE: "action"

hphilipps_2000 (Oct 27 12:26 AM)

Glidis, o André!

Ma "Wörterbuch der Weltsprache" fa Arie de Jong, vöd: dun < sinifon Deutänapüko: "das Tun, das Handeln, das Treiben, Tätigkeit" (the doing, the acting, activity, activities), e malon vobedi värba: dunön. Sekidü vödemazüäd, vöd: dun < ya kanon pagebön ad sinifön eli "action", if vöd at Linglänapükik pagebon ad sinifön vobedi.

Poyümot: -am < malon vobedi värba, klu vöd: dunam < no dabinon pö Volapük, ibä, ma "Gramat Volapüka", bagaf 180: "... Klülos, das subsats no kanons pafomön me el -am de värbs, kelas stamäds binons vöds, kels it ya malons vobedi."

Ab labobs vödi: dunot, kel sinifon Deutänapüko: "Tat, Akt" (act, action).

Vöd Linglänapükik "action" labon sinifis distik e difikis 13 (ma "The American Heritage Dictionary"). Klülos, das no dalol spetön, das Volapük labon-la vödi balik, kel kuratiko baiädon ko sinifis 13 vöda et Linglänapükik.

Mutoy ai meditön, sinifi kinik viloy notodön, e täno välön vödi Volapükik lönedik, ye valemo elis: dun u dunot < osaidons.

Hermann

---In volapuk@yahogroups.com, <volapuk@yahogroups.com> wrote:

Glidis, o flens!

Lio kanoy-li tradutön vödi Linglänapükik: "(an) action" ini Volapük? Etikob, das ba "dunam" binonöv vöd gudik, ab no etüvob oni in vödabuks seimik.

Dabinon vöd "dun", ab jinon ad sinifön "activity".

Danö!
André

3042. Arctic/Antarctica

andremalafaya (Oct 26 2:48 PM)

Glidis donü, o flens!

Dabinons-li vöds Volapükik, kels sinifön elis "Arctic (region)" ed "Antarctica (continent)"?

Danö vemo!
André

3044. RE: Arctic/Antarctica

hphilipps_2000 (Oct 27 2:07 AM)

O André löfik!

Ma sev oba vöds somik Volapükik no nog dabinons.

Mobob:

Arctic (region) = nolüdapova-topäd;

Antarctica (continent) = sulüdapovop.

Glidis,
Hermann

wrote:

Glidis donü, o flens!

Dabinons-li vöds Volapükik, kels sinifön elis "Arctic (region)" ed "Antarctica (continent)"?

Danö vemo!
André

3045. RE: Arctic/Antarctica

vmorel87 (Oct 27 4:24 AM)

Buikumo tradutoböv:

Arctic (region) = lenolüdatopäd (tefü el "Great North").

Arctic (adjective) = lenolüdik ("klimat lenolüdik"), täno magoy frutön vödi "lenolüd" libiko ("Arctic flore" = lenolüdepem).

El Antarctica binon kontinän täno muton binön bumöl ebo ot. Yuropän, Amerikän, Afrikän => Antarktikan.

... koefob, das no lönedikon ad Siyop...

---In volapuk@yahoogroups.com, <hphilipps@...> wrote:

O André löfik!

Ma sev oba vöds somik Volapükik no nog dabinons.

Mobob:

Arctic (region) = nolüdapova-topäd;

Antarctica (continent) = sulüdapovop.

Glidis,

Hermann

--In volapuk@yahogroups.com, <volapuk@yahogroups.com>
wrote:

Glidis donü, o flens!

Dabinons-li vöds Volapükik, kels sinifön elis "Arctic (region)" ed
"Antarctica (continent)"?

Danö vemo!
André

3046. Re: [volapuk] Arctic/Antarctica

Arden R. Smith (Oct 27 10:49 AM)

On Oct 27, 2013, at 4:24 AM, <vmorel87@...> <vmorel87@...> wrote:

El Antarctica binon kontinän täno muton binön bumöl ebo ot. Yuropän, Amerikän, Afrikän =>
Antarktikän.

Ab nems kontinänas pafomons me poyümot: -op. Kontinäns at binons: Yurop,
Merop, Frikop. Vokat no kanon binön primatonat subsata Volapükik.

Mobs hiela Hermann gudons.

Arden

3048. RE: Arctic/Antarctica

fangthewerewolf (Oct 29 12:05 PM)

Ikredob das vöds at ädabinons e das äbinons in "Vükiped", ab no binons us anu e jinos das no dabinons!

---In volapuk@yahoogroups.com, <erilaz@...> wrote:

On Oct 27, 2013, at 4:24 AM, <vmorel87@...> <vmorel87@...> wrote:

El Antarctica binon kontinän täno muton binön bumöl ebo ot. Yuropän, Amerikän, Afrikän => Antarktikän.

Ab nems kontinänas pafomons me poyümot: -op. Kontinäns at binons: Yurop, Merop, Frikop. Vokat no kanon binön primatonat subsata Volapükik.

Mobs hiela Hermann gudons.

Arden

3050. RE: Re: [volapuk] Arctic/Antarctica

hphilipps_2000 (Oct 30 12:31 AM)

Vödabuks Vöna-Volapükik fa hiels 'Wood' e 'Seret' ninädons eli "arctic = nolüdik".

If dälobsöv, das 'north = arctic', kanobsöv fomön vödi brefikum: nolüdatopäd < siniföli eli "arctic region".

---In volapuk@yahoogroups.com, <volapuk@yahoogroups.com> wrote:

On Oct 27, 2013, at 4:24 AM, <vmorel87@...> <vmorel87@...> wrote:

El Antarctica binon kontinän täno muton binön bumöl ebo ot. Yuropän, Amerikän, Afrikän => Antarktikän.

Ab nems kontinänas pafomons me poyümot: -op. Kontinäns at binons: Yurop, Merop, Frikop. Vokat no kanon binön primatonat subsata Volapükik.

Mobs hiela Hermann gudons.

Arden

3056. RE: Arctic/Antarctica

fangthewerewolf (Oct 30 11:50 AM)

Ba sötobs i nemön "kontinäni" at :

http://en.wikipedia.org/wiki/Great_Pacific_garbage_patch

Dö el Arctic ed el Antarctica, moboböv "lartik" (ladyek) e "lantarkop".

---In volapuk@yahoogroups.com, <hphilipps@...> wrote:

Vödabuks Vöna-Volapükik fa hiels 'Wood' e 'Seret' ninädons eli "arctic = nolüdik".

If dälobsöv, das 'north = arctic', kanobsöv fomön vödi brefikum: nolüdatopäd < siniföli eli "arctic region".

---In volapuk@yahoogroups.com, <volapuk@yahoogroups.com>

wrote:

On Oct 27, 2013, at 4:24 AM, <vmorel87@...> <vmorel87@...> wrote:

El Antarctica binon kontinän täno muton binön bumöl ebo ot.
Yuropän, Amerikän, Afrikän => Antarktikän.

Ab nems kontinänas pafomons me poyümot: -op. Kontinäns at binons:
Yurop, Merop, Frikop. Vokat no kanon binön primatonat subsata
Volapükik.

Mobs hiela Hermann gudons.

Arden

3057. RE: Arctic/Antarctica

vmorel87 (Oct 30 12:00 PM)

Umobob eli "Tartikop" ad suimön tikavi Yuropa, Meropa, Frikop e Siyop bi "tar"
e "tik" ya dabinons äs vöds livätik. Tünolog natik ai jinon stabön vödis at.

---In volapuk@yahoogroups.com, <rpbmorris@...> wrote:

Ba sötobs i nemön "kontinäni" at :

http://en.wikipedia.org/wiki/Great_Pacific_garbage_patch

Dö el Arctic ed el Antarctica, moboböv "Iartik" (Iadyek) e "Iantarkop".

---In volapuk@yahoogroups.com, <hphilipps@...> wrote:

Vödabuks Vöna-Volapükik fa hiels 'Wood' e 'Seret' ninädons eli "arctic = nolüdik".

If dälobsöv, das 'north = arctic', kanobsöv fomön vödi brefikum: nolüdatopäd < siniföli eli "arctic region".

---In volapuk@yahoogroups.com, <volapuk@yahoogroups.com> wrote:

On Oct 27, 2013, at 4:24 AM, <vmorel87@...> <vmorel87@...> wrote:

El Antarctica binon kontinän täno muton binön bumöl ebo ot. Yuropän, Amerikän, Afrikän => Antarktikän.

Ab nems kontinänas pafomons me poyümot: -op. Kontinäns at binons: Yurop, Merop, Frikop. Vokat no kanon binön primatonat subsata Volapükik.

Mobs hiela Hermann gudons.

Arden

3064. Re: [volapuk] Arctic/Antarctica

Michael Everson (Oct 31 7:19 AM)

I'm travelling and do not have access to my dictionaries.

Ralph gives "Gladean" (ice-ocean < glad 'ice') for 'Arctic or Antarctic ocean'

There is no Arctic continent; only an Antarctic one. Arctic < Greek αρκτος 'bear' so one could have "Berop" for Antarctica. But there are no bears there.

It is the polar continent, so it could be "Povop". But there are two poles.

It is the southern continent, so it could be "Sulüdapov". The South pole is "Sulüdapov". The Southern Ocean https://en.wikipedia.org/wiki/Southern_Ocean could be "Sulüdean".

The Arctic ocean could be "Nolüdean"

Thus I recommend for addition to the vocabulary Nolüdean, Sulüdean, and Sulüdapov.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

3065. RE: [volapuk] Arctic/Antarctica

Brennus Volapükan (Oct 31 8:57 AM)

Baicedob.

E ladyeks ko '-ik'. 'Arctic bear/ice' = 'ber/glad nolüdeanik?'

Brian

-----Original Message-----

From: volapuk@yahoogroups.com [mailto:volapuk@yahoogroups.com] On Behalf Of Michael Everson

Sent: 31 October 2013 14:19

To: volapuk@yahoogroups.com

Subject: Re: [volapuk] Arctic/Antarctica

I'm travelling and do not have access to my dictionaries.

Ralph gives "Gladean" (ice-ocean < glad 'ice') for 'Arctic or Antarctic ocean'

There is no Arctic continent; only an Antarctic one. Arctic < Greek αρκτος 'bear' so one could have "Berop" for Antarctica. But there are no bears there.

It is the polar continent, so it could be "Povop". But there are two poles.

It is the southern continent, so it could be "Sulüdapov". The South pole is "Sulüdapov". The Southern Ocean https://en.wikipedia.org/wiki/Southern_Ocean could be "Sulüdean".

The Arctic ocean could be "Nolüdean"

Thus I recommend for addition to the vocabulary Nolüdean, Sulüdean, and Sulüdop.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

Yahoo Groups Links

~~~~~  
**3047. Licin vöda "plöd"**

**fangthewerewolf (Oct 29 11:59 AM)**

Glidis. No epenob is sis yels 4, ab nu egekömob; "balna Volapükan, ai Volapükan", ba. U binobs-li nu Volapükavans?

Änulälob dö licin vöda "plö(d)", ed ädelo, me el Google Translate, ätuvob mögis 2, kels binons:

1. Vöd rusapükik "(za) predelami" - sumoy eli "pre", el R vedon el L, e votükoy vokati.
2. Vöd deutapükik "außerhalb" - sumoy eli "alb" ("alp"), tüloy oni, e votükoy vokati.

Kio cedols-li tefü atos, o kevolapükavans?

**3049. RE: Licin vöda "plöd"**

**hphilipps\_2000 (Oct 29 10:39 PM)**

Benokömö! Fredobs dö geköm ola, e vo ekeblinol legivoti, bi baicedob, das el 'za PREDelami' mögiko binon licin vöda: plöd.

---In volapuk@yahogroups.com, <volapuk@yahogroups.com> wrote:

Glidis. No epenob is sis yels 4, ab nu egekömob; "balna Volapükan, ai Volapükan", ba. U binobs-li nu Volapükavans?

Änulälob dö licin vöda "plö(d)", ed ädelo, me el Google Translate, ätuvob mögis 2, kels binons:

1. Vöd rusapükik "(za) predelami" - sumoy eli "pre", el R vedon el L, e votükoy vokati.
2. Vöd deutapükik "außerhalb" - sumoy eli "alb" ("alp"), tüloy oni, e votükoy vokati.

Kio cedols-li tefü atos, o kevolapükavans?

## **3051. RE: Licin vöda "plöd"**

**shido2308 (Oct 30 3:00 AM)**

No sevob, va Volapük parevidöl labon vödi "plö(d)". Ye Volapük nulik labon foyümoti "plö-" e subsati "plöd" veratiko. E Volapük rigik elabon präpodi "plö". Klülükos, das subsat "plöd" pedefomon de vöd at rigik (sevabo: el "plö").

Ba fom licinik vöda "plö" äbinon-li präpod latinik "procul"? Ba hiel "Schleyer" ävotükom vödi latinik in mod at: 1) procul; 2) pro; 3) plo (tonat "l" pla el "r"); 4) plö (vokat ävotikon, bi Volapük rigik ye ilabonöv präpodi "plo" in vöd nuik "pro" pevotüköli).

Rusänapüko "za predelami" binon grup vödäs ü lölot vödäs, sevabo: präpod "za" (plö) sa "predelami" (deklinafom subsata "predel" miedi siniföla).

---In volapuk@yahogroups.com, <hphilipps@...> wrote:

Benokömö! Fredobs dö geköm ola, e vo ekeblinol legivoti, bi baicedob, das el 'za PREDelami' mögiko binon licin vöda: plöd.

---In volapuk@yahoogroups.com, <volapuk@yahoogroups.com> wrote:

Glidis. No epenob is sis yels 4, ab nu egekömob; "balna Volapükan, ai Volapükan", ba. U binobs-li nu Volapükavans?

Änulälob dö licin vöda "plö(d)", ed ädelo, me el Google Translate, ätuvob mögis 2, kels binons:

1. Vöd rusapükik "(za) predelami" - sumoy eli "pre", el R vedon el L, e votükoy vokati.
2. Vöd deutapükik "außerhalb" - sumoy eli "alb" ("alp"), tüloy oni, e votükoy vokati.

Kio cedols-li tefü atos, o kevolapükavans?

## **3052. RE: RE: Licin vöda "plöd"**

**hphilipps\_2000 (Oct 30 4:09 AM)**

Egivol obe tikodi, o Shido2308!

Ba foyümot latinik: prod- < äs in vöds: prod-ambulo (I stroll out), prod-igo (I drive out [sues in lutum - the pigs into the mud]), prod-eo (I step out) binon licinastamäd ela 'plö(d)'. Latin binon pük bo nilikum lä ladäl Datuvala 'Schleyer' ka Rusänapük.

Glidis,  
hermann

---In volapuk@yahoogroups.com, <volapuk@yahoogroups.com> wrote:

No sevob, va Volapük parevidöl labon vödi "plö(d)". Ye Volapük nulik labon foyümoti "plö-" e subsati "plöd" veratiko. E Volapük rigik elabon präpodi "plö". Klülikos, das subsat "plöd" pedefomon de vöd at rigik (sevabo: el "plö").

Ba fom licinik vöda "plö" äbinon-li präpod latinik "procul"? Ba hiel "Schleyer" ävotükom vödi latinik in mod at: 1) procul; 2) pro; 3) plo (tonat "l" pla el "r"); 4) plö (vokat ävotikon, bi Volapük rigik ye ilabonöv präpodi "plo" in vöd nuik "pro" pevotüköli).

Rusänapüko "za predelami" binon grup vödas ü lölot vödas, sevabo: präpod "za" (plö) sa "predelami" (deklinafom subsata "predel" miedi siniföla).

---In volapuk@yahoogroups.com, <hphilipps@...> wrote:

Benokömö! Fredobs dö geköm ola, e vo ekeblinol legivoti, bi baicedob, das el 'za PREDelami' mögiko binon licin vöda: plöd.

---In volapuk@yahoogroups.com, <volapuk@yahoogroups.com> wrote:

Glidis. No epenob is sis yels 4, ab nu egekömob; "balna Volapükan, ai Volapükan", ba. U binobs-li nu Volapükavans?

Änulälob dö licin vöda "plö(d)", ed ädelo, me el Google Translate, ätuvob mögis 2, kels binons:

1. Vöd rusapükik "(za) predelami" - sumoy eli "pre", el R vedon el L, e votükoy vokati.
2. Vöd deutapükik "außerhalb" - sumoy eli "alb" ("alp"), tüloy oni, e votükoy vokati.

Kio cedols-li tefü atos, o kevolapükavans?

**3054. RE: Licin vöda "plöd"**



## fangthewerewolf (Oct 30 11:28 AM)

Danis pro vöds benokömik ola, o Hermann. Memob oli e votikanis ömik de yels büik.

Tefü säk, cedob das hiel Shido egevom verätiki. Neai ätikob sukön vödi ko sinif difik. Ab kis, kanoy isao sagön das el "plö" labon gidükamis 3 pro dabin onik!

---In volapuk@yahoogroups.com, <hphilipps@...> wrote:

Egivol obe tikodi, o Shido2308!

Ba foyümot latinik: prod- < äs in vöds: prod-ambulo (I stroll out), prod-igo (I drive out [sues in lutum - the pigs into the mud]), prod-eo (I step out) binon licinastamäd ela 'plö(d)'. Latin binon pük bo nilikum lä ladäl Datuvala 'Schleyer' ka Rusänapük.

Glidis,  
hermann

---In volapuk@yahoogroups.com, <volapuk@yahoogroups.com> wrote:

No sevob, va Volapük parevidöl labon vödi "plö(d)". Ye Volapük nulik labon foyümoti "plö-" e subsati "plöd" veratiko. E Volapük rigik elabon präpodi "plö". Klülikos, das subsat "plöd" pedefomon de vöd at rigik (sevabo: el "plö").

Ba fom licinik vöda "plö" äbinon-li präpod latinik "procul"? Ba hiel "Schleyer" ävotükom vödi latinik in mod at: 1) procul; 2) pro; 3) plo (tonat "l" pla el "r"); 4) plö (vokat ävotikon, bi Volapük rigik ye ilabonöv präpodi "plo" in vöd nuik "pro" pevotüköli).

Rusänapüko "za predelami" binon grup vödäs ü lölot vödäs, sevabo: präpod "za" (plö) sa "predelami" (deklinafom subsata "predel" miedi siniföla).

---In volapuk@yahoogroups.com, <hphilipps@...> wrote:

Benokömö! Fredobs dö geköm ola, e vo ekeblinol legivoti, bi baicedob, das el 'za PREDelami' mögiko binon licin vöda: plöd.

---In volapuk@yahoogroups.com, <volapuk@yahoogroups.com> wrote:

Glidis. No epenob is sis yels 4, ab nu egekömob; "balna Volapükan, ai Volapükan", ba. U binobs-li nu Volapükavans?

Änulälob dö licin vöda "plö(d)", ed ädelo, me el Google Translate, ätuvob mögis 2, kels binons:

1. Vöd rusapükik "(za) predelami" - sumoy eli "pre", el R vedon el L, e votükoy vokati.
2. Vöd deutapükik "außerhalb" - sumoy eli "alb" ("alp"), tüloy oni, e votükoy vokati.

Kio cedols-li tefü atos, o kevolapükavans?

## **3058. RE: RE: Licin vöda "plöd"**

**shido2308 (Oct 30 10:36 PM)**

Glidis, o flens 'Fangthewerewolf' e 'Hermann'!

Ma vödabuk latinik, keli labob, foyümot püka at 'pro-' ('prod-' fo vokats) sinifon "fo" in vöds som, as 'prodeo', e präpod püka ot 'procul' labon siämi "plödü".

Ye klülikos, das vöd 'prodeo' labon sinifis difik, as sam: 1) fogolön; 2) golön plödio. Siäm foyümota at latinik "plö- (plödü)" klülikon in värb 'prodambulo' (Volapüko: "spatön", "golön plödo"), kel hiel 'Hermann' i egivom.

Ba hiel 'Schleyer' ädilädom präpodi u foyümoti latinik 'pro' ad vöds Vöna-Volapükik tel: "plo" e "plö" ("pro" e "plödü" in Volapük nuik) < ma siäms tel siämas difik latinik. I 'Schleyer' äkanom ägebön präpodi 'procul'.

Flenöfiko,

Shido

---In volapuk@yahoogroups.com, <volapuk@yahoogroups.com>  
wrote:

Danis pro vöds benokömik ola, o Hermann. Memob oli e votikanis  
ömik de yels büik.

Tefü säk, cedob das hiel Shido egevom verätiki. Neai ätikob sukön vödi ko sinif difik. Ab kis, kanoy  
isao sagön das el "plö" labon gidükamis 3 pro dabin onik!

---In volapuk@yahoogroups.com, <hphilipps@...> wrote:

Egivol obe tikodi, o Shido2308!

Ba foyümot latinik: prod- < äs in vöds: prod-ambulo (I stroll out),  
prod-igo (I drive out [sues in lutum - the pigs into the mud]), prod-eo  
(I step out) binon licinastamad ela 'plö(d)'. Latin binon pük bo nilikum  
lä ladäl Datuvala 'Schleyer' ka Rusänapük.

Glidis,  
hermann

---In volapuk@yahoogroups.com, <volapuk@yahoogroups.com>  
wrote:

No sevob, va Volapük parevidöl labon vödi "plö(d)". Ye Volapük nulik  
labon foyümoti "plö-" e subsati "plöd" veratiko. E Volapük rigik elabon  
präpodi "plö". Klülikos, das subsat "plöd" pedefomon de vöd at rigik  
(sevabo: el "plö").

Ba fom licinik vöda "plö" äbinon-li präpod latinik "procul"? Ba hiel  
"Schleyer" ävotükom vödi latinik in mod at: 1) procul; 2) pro; 3) plo  
(tonat "l" pla el "r"); 4) plö (vokat ävotikon, bi Volapük rigik ye  
ilabonöv präpodi "plo" in vöd nuik "pro" pevotüköli).

Rusänapüko "za predelami" binon grup vödas ü lölot vödas, sevabo:  
präpod "za" (plö) sa "predelami" (deklinafom subsata "predel" miedi  
siniföla).

---In volapuk@yahoogroups.com, <hphilipps@...> wrote:

Benokömö! Fredobs dö geköm ola, e vo ekeblinol legivoti, bi baicedob, das el 'za PREDelami' mögiko binon licin vöda: plöd.

---In volapuk@yahoogroups.com, <volapuk@yahoogroups.com> wrote:

Glidis. No epenob is sis yels 4, ab nu egekömob; "balna Volapükan, ai Volapükan", ba. U binobs-li nu Volapükavans?

Änulälob dö licin vöda "plö(d)", ed ädelo, me el Google Translate, ätuvob mögis 2, kels binons:

1. Vöd rusapükik "(za) predelami" - sumoy eli "pre", el R vedon el L, e votükoy vokati.

2. Vöd deutapükik "außerhalb" - sumoy eli "alb" ("alp"), tüloy oni, e votükoy vokati.

Kio cedols-li tefü atos, o kevolapükavans?

## **3062. RE: Licin vöda "plöd"**

### **fangthewerewolf (Oct 31 6:46 AM)**

Klämo, o Shido, dunob ön nem "Fang the Werewolf" in el Yahoo, e nem oba in vol jenöfik binon Robert. Kanoy tuvön sinifi nema obik pro el Yahoo if sukoy me el google :-)

---In volapuk@yahoogroups.com, <shido2308@...> wrote:

Glidis, o flens 'Fangthewerewolf' e 'Hermann'!

Ma vödabuk latinik, keli labob, foyümot püka at 'pro-' ('prod-' fo vokats) sinifon "fo" in vöds som, as 'prodeo', e präpod püka ot 'procul' labon siämi "plödü".

Ye klülikos, das vöd 'prodeo' labon sinifis difik, as sam: 1) fogolön; 2) golön plödio. Siäm foyümotata at latinik "plö- (plödü)" klülikon in värb 'prodambulo' (Volapüko: "spatön", "golön plödo"), kel hiel 'Hermann' i egivom.

Ba hiel 'Schleyer' ädilädöm präpodi u foyümoti latinik 'pro' ad vöds Vöna-Volapükik tel: "plo" e "plö" ("pro" e "plödü" in Volapük nuik) < ma siäms tel siämas difik latinik. I 'Schleyer' äkanom ägebön präpodi 'procul'.

Flenöfiko,  
Shido

---In volapuk@yahoogroups.com, <volapuk@yahoogroups.com> wrote:

Danis pro vöds benokömik ola, o Hermann. Memob oli e votikanis ömik de yels büik.

Tefü säk, cedob das hiel Shido egevom verätiki. Neai ätikob sukön vödi ko sinif difik. Ab kis, kanoy isao sagön das el "plö" labon gidükamis 3 pro dabin onik!

---In volapuk@yahoogroups.com, <hphilipps@...> wrote:

Egivol obe tikodi, o Shido2308!

Ba foyümot latinik: prod- < äs in vöds: prod-ambulo (I stroll out), prod-igo (I drive out [sues in lutum - the pigs into the mud]), prod-eo (I step out) binon licinastamäd ela 'plö(d)'. Latin binon pük bo nilikum lä ladäl Datuvala 'Schleyer' ka Rusänapük.

Glidis,  
hermann

---In volapuk@yahoogroups.com, <volapuk@yahoogroups.com> wrote:

No sevob, va Volapük parevidöl labon vödi "plö(d)". Ye Volapük nulik labon foyümoti "plö-" e subsati "plöd" veratiko. E Volapük rigik elabon präpodi "plö". Klülikos, das subsat "plöd" pedefomon de vöd at rigik (sevabo: el "plö").

Ba fom licinik vöda "plö" äbinon-li präpod latinik "procul"? Ba hiel "Schleyer" ävotükom vödi latinik in mod at: 1) procul; 2) pro; 3) plo (tonat "l" pla el "r"); 4) plö (vokat ävotikon, bi Volapük rigik ye ilabonöv präpodi "plo" in vöd nuik "pro" pevotüköli).

Rusänapüko "za predelami" binon grup vödas ü lölot vödas, sevabo: präpod "za" (plö) sa "predelami" (deklinafom subsata "predel" miedi siniföla).

---In volapuk@yahoogroups.com, <hphilipps@...> wrote:

Benokömö! Fredobs dö geköm ola, e vo ekeblinol legivoti, bi baicedob, das el 'za PREDelami' mögiko binon licin vöda: plöd.

---In volapuk@yahoogroups.com, <volapuk@yahoogroups.com> wrote:

Glidis. No epenob is sis yels 4, ab nu egekömob; "balna Volapükan, ai Volapükan", ba. U binobs-li nu Volapükavans?

Änulälob dö licin vöda "plö(d)", ed ädelo, me el Google Translate, ätuvob mögis 2, kels binons:

1. Vöd rusapükik "(za) predelami" - sumoy eli "pre", el R vedon el L, e votükoy vokati.
2. Vöd deutapükik "außerhalb" - sumoy eli "alb" ("alp"), tüloy oni, e votükoy vokati.

Kio cedols-li tefü atos, o kevolapükavans?

**3063. RE: Licin vöda "plöd"**

## fangthewerewolf (Oct 31 7:08 AM)

(The Lost Vikings 2)

---In volapuk@yahoogroups.com, <rpbmorris@...> wrote:

Klämo, o Shido, dunob ön nem "Fang the Werewolf" in el Yahoo, e nem oba in vol jenöfik binon Robert. Kanoy tuvön sinifi nema obik pro el Yahoo if sukoy me el google :-)

---In volapuk@yahoogroups.com, <shido2308@...> wrote:

Glidis, o flens 'Fangthewerewolf' e 'Hermann'!

Ma vödabuk latinik, keli labob, foyümot püka at 'pro-' ('prod-' fo vokats) sinifon "fo" in vöds som, as 'prodeo', e präpod püka ot 'procul' labon siämi "plödü".

Ye klülikos, das vöd 'prodeo' labon sinifis difik, as sam: 1) fogolön; 2) golön plödio. Siäm foyümoti at latinik "plö- (plödü)" klülikon in värb 'prodambulo' (Volapüko: "spatön", "golön plödo"), kel hiel 'Hermann' i egivom.

Ba hiel 'Schleyer' ädilädom präpodi u foyümoti latinik 'pro' ad vöds Vöna-Volapükik tel: "plo" e "plö" ("pro" e "plödü" in Volapük nuik) < ma siäms tel siämas difik latinik. I 'Schleyer' äkanom ägebön präpodi 'procul'.

Flenöfiko,  
Shido

---In volapuk@yahoogroups.com, <volapuk@yahoogroups.com> wrote:

Danis pro vöds benokömik ola, o Hermann. Memob oli e votikanis ömik de yels büik.

Tefü säk, cedob das hiel Shido egevom verätiki. Neai ätikob sukön vödi ko sinif difik. Ab kis, kanoy isao sagön das el "plö" labon gidükamis 3 pro dabin onik!

---In volapuk@yahoogroups.com, <hphilipps@...> wrote:

Egivol obe tikodi, o Shido2308!

Ba foyümot latinik: prod- < äs in vöds: prod-ambulo (I stroll out), prod-igo (I drive out [sues in lutum - the pigs into the mud]), prod-eo (I step out) binon licinastamäd ela 'plö(d)'. Latin binon pük bo nilikum lä ladäl Datuvala 'Schleyer' ka Rusänapük.

Glidis,  
hermann

---In volapuk@yahoogroups.com, <volapuk@yahoogroups.com> wrote:

No sevob, va Volapük parevidöl labon vödi "plö(d)". Ye Volapük nulik labon foyümoti "plö-" e subsati "plöd" veratiko. E Volapük rigik elabon präpodi "plö". Klülikos, das subsat "plöd" pedefomon de vöd at rigik (sevabo: el "plö").

Ba fom licinik vöda "plö" äbinon-li präpod latinik "procul"? Ba hiel "Schleyer" ävotükom vödi latinik in mod at: 1) procul; 2) pro; 3) plo (tonat "l" pla el "r"); 4) plö (vokat ävotikon, bi Volapük rigik ye ilabonöv präpodi "plo" in vöd nuik "pro" pevotüköli).

Rusänapüko "za predelami" binon grup vödäs ü lölot vödäs, sevabo: präpod "za" (plö) sa "predelami" (deklinafom subsata "predel" miedi siniföla).

---In volapuk@yahoogroups.com, <hphilipps@...> wrote:

Benokömö! Fredobs dö geköm ola, e vo ekeblinol legivoti, bi baicedob, das el 'za PREDelami' mögiko binon licin vöda: plöd.

---In volapuk@yahoogroups.com, <volapuk@yahoogroups.com> wrote:



Glidis. No epenob is sis yels 4, ab nu egekömob; "balna Volapükan, ai Volapükan", ba. U binobs-li nu Volapükavans?

Änulälob dö licin vöda "plö(d)", ed ädelo, me el Google Translate, ätuvob mögis 2, kels binons:

1. Vöd rusapükik "(za) predelami" - sumoy eli "pre", el R vedon el L, e votükoy vokati.
2. Vöd deutapükik "außerhalb" - sumoy eli "alb" ("alp"), tüloy oni, e votükoy vokati.

Kio cedols-li tefü atos, o kevolapükavans?

---

### **3053. "okömöl(s)"**

**andremalafaya (Oct 30 11:06 AM)**

Glidis, o flens!

Kio-li sagoy:

"ün muls okömöl" u "ün muls okömöls"?

E "ün muls mödik okömöls"?

(is "okömöl(s)" binon ladyek, no-li?...)

André

### **3055. RE: "okömöl(s)"**

**fangthewerewolf (Oct 30 11:36 AM)**

Glidis, o André. Kredob das els S su ladyeks et binons nezesüdiks, ab no neverätiks.

---In volapuk@yahoogroups.com, <malafaya@...> wrote:

Glidis, o flens!

Kio-li sagoy:

"ün muls okömöl" u "ün muls okömöls"?

E "ün muls mödik okömöls"?

(is "okömöl(s)" binon ladyek, no-li?...)

André

### 3059. RE: "okömöl(s)"

#### **hphilipps\_2000 (Oct 31 12:20 AM)**

Tefü ladyeks padeklinöl noms kleilik dabinons in buk: Gramat Volapüka < fa 'Arie de Jong':

-----

C. LADYEK

...

51.Kösömo ladyeks binons nemediko po subsat, lü kel dutons. Pö jenet at ladyek no padeklinon; if papladon ye fo subsat, ud if padeteilon fa vöds votik: no ladyeks < de subsat oka, ladyek lensumon deklinamali subsata, lü kel duton. Sams: **doga gretik; jipule löfik; fati gudik; bels geilik**. Löfom **jöniki musigi zelik**. **Mödiks tävans** lekani löföls elogons nilü Roma **failotis de tumyels vöna licinikis**.

-----

Kludo pö "ün muls okömöls" ed "ün muls mödik okömöls" els 's' sio NO verätöns.

Hermann

---In volapuk@yahoogroups.com, <rpbmorriss@...> wrote:

Glidis, o André. Kredob das els S su ladyeks et binons nezesüdiks, ab

no neverätiks.

---In volapuk@yahoogroups.com, <malafaya@...> wrote:

Glidis, o flens!

Kio-li sagoy:

"ün muls okömöl" u "ün muls okömöls"?

E "ün muls mödik okömöls"?

(is "okömöl(s)" binon ladyek, no-li?...)

André

### **3060. Re: "okÄ¶mÄ¶l(s)"**

**andremalafaya (Oct 31 5:59 AM)**

Ab "Ä¼n mÄ¼ls suno okÄ¶mÄ¶ls" veraton, no-li?

AndrÄ©

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), <hphilipps@...> wrote:

>

> TefÄ¼ ladyeks padeklinÄ¶l noms kleilik dabinons in buk: Gramat VolapÄ¼ka < fa 'Arie de Jong':

> -----

> C. LADYEK

> ...

> 51. KÄ¶sÄ¶mo ladyeks binons nemediko po subsat, lÄ¼ kel dutons. PÄ¶ jenet at ladyek no padeklinon; if papladon ye fo subsat, ud if padeteilon fa vÄ¶ds votik: no ladyeks < de subsat oka, ladyek lensumon deklinamali subsata, lÄ¼ kel duton. Sams: dogo gretik; jipule lÄ¶fik; fati gudik; bels geilik. LÄ¶fom jÄ¶niki musigi zelik. MÄ¶diks tÄ¶vans lekani lÄ¶fÄ¶ls elogons nilÄ¼ Roma failotis de tummyels vÄ¶na licinikis.

> -----  
 > Kludo pÅ¶ "Å¼n muls okÅ¶mÅ¶ls" ed "Å¼n muls mÅ¶dik  
 okÅ¶mÅ¶ls" els 's' sio NO verÅ¶tons.  
 >  
 > Hermann  
 >  
 >  
 >  
 >  
 > ---In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), <rpbmorris@> wrote:  
 >  
 > Glidis, o AndrÅ©. Kredob das els S su ladyeks et binons  
 nezesÅ¼diks, ab no neverÅ¶tiks.  
 >  
 >  
 >  
 > ---In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), <malafaya@> wrote:  
 >  
 > Glidis, o flens!  
 >  
 > Kio-li sagoy:  
 > "Å¼n muls okÅ¶mÅ¶l" u "Å¼n muls okÅ¶mÅ¶ls"?  
 > E "Å¼n muls mÅ¶dik okÅ¶mÅ¶ls"?  
 >  
 > (is "okÅ¶mÅ¶l(s)" binon ladyek, no-li?...)  
 >  
 > AndrÅ©  
 >

## 3061. RE: "okömöl(s)"

**hphilipps\_2000 (Oct 31 6:29 AM)**

Si! "ün muls suno okömöls" veräton.

(Yahoo labon säkädís mu legretikünis tefü vokätamals)

Hermann

---In volapuk@yahoogroups.com, <malafaya@...> wrote:

Ab "Ä¼n mä¼ls suno okÄ¼mä¼ls" veraton, no-li?

AndrÄ¼©

--- In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), <hphilipps@...> wrote:

>

> TefÄ¼ ladyeks padeklinÄ¼l noms kleilik dabinons in buk:  
Gramat VolapÄ¼ka < fa 'Arie de Jong':

> -----

> C. LADYEK

> ...

> 51. Kä¼sÄ¼mo ladyeks binons nemediko po subsat, lä¼ kel  
dutons. PÄ¼ jenet at ladyek no padeklinon; if papladon ye fo  
subsat, ud if padeteilon fa vÄ¼ds votik: no ladyeks < de  
subsat oka, ladyek lensumon deklinamali subsata, lä¼ kel  
duton. Sams: dogä gretik; jipule lä¼fik; fati gudik; bels  
geilik. Lä¼fom jÄ¼niki musigi zelik. MÄ¼diks tÄ¼vans lekani  
lä¼fÄ¼ls elogons nilÄ¼ Roma failotis de tumyels vÄ¼na  
licinikis.

> -----

> Kludo pÄ¼ "Ä¼n muls okÄ¼mä¼ls" ed "Ä¼n muls mä¼dik  
okÄ¼mä¼ls" els 's' sio NO verÄ¼tons.

>

> Hermann

>

>

>

>

> ---In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), <rpbmorris@> wrote:

>

> Glidis, o AndrÄ¼©. Kredob das els S su ladyeks et binons  
nezesÄ¼diks, ab no neverÄ¼tiks.

>

>

>

> ---In [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com), <malafaya@> wrote:

>

> Glidis, o flens!

>

- > Kio-li sagoy:
- > "Ä¼n muls okÄ¶mÄ¶l" u "Ä¼n muls okÄ¶mÄ¶ls"?
- > E "Ä¼n muls mÄ¶dik okÄ¶mÄ¶ls"?
- >
- > (is "okÄ¶mÄ¶l(s)" binon ladyek, no-li?...)
- >
- > AndrÄ©
- >

---

## 3066. Koräks

**shido2308 (Nov 1, 2013)**

O Volapükans valik, pato Rusänapükans!

Nunob oles, das ävotükob dokümi tradutodi obik diläda folid ela "Gramat Volapüka" ninädöli (in map "Ruysaynapuykanes" penemöl ragiva Grupa at ela 'Yahoo!'), me doküm ut, in kel ekoräkob pökis fa ob petuvölis. Pardolsös, begö, obe pökis at nendesinik! Begob oles ad onunön obe tefü pöks votik, kelis utuvolsöv in tradutods obik.

Flenöfiko,  
Shido

---

## 3067. NOVULAGLIDIS OLES!

**Ralph Midgley (Nov 1, 2013)**

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü d. 1-id novula, yela 2013.

O Volapükaf lens Valöpo!

Sedob oles sökölösi:

Gasedi novula 2013 (kobü nüms votik yeloda 2013);  
Gasedi novula 2013 pro utans, kels vilons dalabön gasedi papürük  
(sevabo: DIY-gased: DIY sinifon: 'Dunolös osi ol it');

Spelob, das ojuitols gasedi atmulik, kel binon gretikum ka  
kösömiko!

Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

sedom Ralph

### **3068. Re: [volapuk] NOVULAGLIDIS OLES!**

**Hermann Philipps (Nov 1, 2013)**

Danö!  
Suno osedob gasedi atmulik lü 'Facebook'.

Hermann  
-----

Am 01.11.2013 15:53, schrieb Ralph Midgley:

- >
- >
- > \_FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA\_
- >
- > Tü d. 1-id novula, yela 2013.
- >
- > O Volapükaf lens Valöpo!
- >
- > Sedob oles sökölösi:
- >
- > Gasedi novula 2013 (kobü nüms votik yeloda 2013);
- > Gasedi novula 2013 pro utans, kels vilons dalabön gasedi papürük
- > (sevabo: DIY-gased: DIY sinifon: 'Dunolös osi ol it');
- >
- > Spelob, das ojuitols gasedi atmulik, kel binon gretikum ka

kösömiko!

>

> Valikosi Gudikün Oles ed Olikanes

>

> sedom Ralph

>

>

>

---

## **3069. Yümots**

### **fangthewerewolf (Nov 7, 2013)**

Dabinon-li lised calöfik yümota alik Volapüka? Esteifob jafön lisedi somik, keli kanoy logön is:

<http://www.mediafire.com/?pweha262paa0bh4>

Seimiks yümotas at no binons-li verätiks? Dabinons-li yümots kels no binons in lised at? Samo, dabinon-li foyümot kel sinifon primami, as el "ek-" Sperantapüka?

Cedob das if dabinons yümots kels (ti) neai pagebons e kels no binons zesüdiks, Volapük benefidonöv moukami onas, e bi lised yümotas binonöv fasilikumo lärnovik e bi labobsöv liväti mödikum pro jafam stamas nulik.

## **3106. Danõ levemo!**

### **Brennus Volapükan (Nov 27, 2013)**

Zesüdos labön silabis tel pro silab balid "Da-a-nö". Pidabiko "Danöfik ob binob" no tonon gudiko.

-----Original Message-----

From: [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com) [mailto:[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)] On

Behalf Of

Ralph Midgley



Sent: 27 November 2013 19:39

To: [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)

Subject: Re: [volapuk] Tü del 25id novula yela 2013

O Brian löfik!

Lesi. Anu labob bäldoti yelas jöldegfol. Äkanob tio lilön kaniti ola. Danö!

Anu kanitob danis oba (ma melod ot):

"Danö levemo!  
Danö levemo!!  
Danö, o flen löfik,  
Danö ai plu"

Ladöfiküno  
Ralph

On 27/11/2013 16:37, Brennus Volapükan wrote:

> O flen yelas lemödik, Ralph!

>

> Nek ob esevob atosi. E no egetob nuni at büo, bi nünöm obik ebinon in

> "malädanöp", bi, igo nu, Windows 8 refudon attimükön oki.

>

> Too, evipoböv glidön oli lölaladöfiko. Lönedos obes, das kobiko kanitobs

> kaniti "Motedazäli läbik ole", igo do silabs no gudiko pakazetons in noats.

>

> Brian

>

>

>

> -----Original Message-----

> From: [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)

[mailto:[volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)] On

> Behalf Of Hermann Philipps

> Sent: 25 November 2013 18:40

> To: [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)

> Subject: Re: [volapuk] Tü del 25id novula yela 2013

>

> Danö!  
> No äsevob atosi.  
>  
> O flen löfik Ralph!  
> Kodedü yelamadel ola sedob ole glidis oba mu ladöfikün.  
> Vipob ole "mödikis dönuamis läbik" (äsä Linglapükans sagon)!  
>  
> Hermann  
>  
>  
> Am 25.11.2013 19:09, schrieb Michael Everson:  
>> Motedadeli läbik flene obsik, ele Ralph Midgley!  
>>  
>> Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>  
>>  
>>  
>>  
>> -----  
>>  
>> Yahoo Groups Links  
>>  
>>  
>>  
>>  
>>  
>  
> -----  
>  
> Yahoo Groups Links  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
> -----  
>  
> Yahoo Groups Links  
>  
>  
>  
>

-----

**3093. 'jenoten volapuka'**

**Ian Fantom (Nov 13, 2013)**

Dear list owner,

I'm trying to trace details of the book 'jenoten volapuka'.

I doesn't come up on an internet search. Can you help me.

Regards,  
Ian Fantom.

**3094. Re: [volapuk] 'jenoten volapuka'**

**Magnus Henoeh (Nov 13, 2013)**

On Nov 13, 2013 6:01 PM, "Ian Fantom" <[everson@...](#)> wrote:

>

> Dear list owner,

>

> I'm trying to trace details of the book 'jenoten volapuka'.

>

> I doesn't come up on an internet search. Can you help me.

That should be 'jenotem volapüka' (M instead of N).

Hope this helps,  
Magnus

>

> Regards,

> Ian Fantom.  
>  
>  
>  
> -----  
>  
> Yahoo Groups Links  
>  
> <\*> To visit your group on the web, go to:  
> <http://groups.yahoo.com/group/volapuk/>  
>  
> <\*> Your email settings:  
> Individual Email | Traditional  
>  
> <\*> To change settings online go to:  
> <http://groups.yahoo.com/group/volapuk/join>  
> (Yahoo! ID required)  
>  
> <\*> To change settings via email:  
> [volapuk-digest@yahoogroups.com](mailto:volapuk-digest@yahoogroups.com)  
> [volapuk-fullfeatured@yahoogroups.com](mailto:volapuk-fullfeatured@yahoogroups.com)  
>  
> <\*> To unsubscribe from this group, send an email to:  
> [volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com](mailto:volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com)  
>  
> <\*> Your use of Yahoo Groups is subject to:  
> <http://info.yahoo.com/legal/us/yahoo/utos/terms/>  
>

## **3095. RE: [volapuk] 'jenoten volapuka'**

**Donald Gasper (Nov 13, 2013)**

Hi, Ian,

Try 'Jenotem Volapüka'!

Glidis,

Donald

> To: volapuk-owner@yahoogroups.com  
> From: everson@...  
> Date: Wed, 13 Nov 2013 17:39:27 +0000  
> Subject: [volapuk] 'jenoten volapuka'  
>  
> Dear list owner,  
>  
> I'm trying to trace details of the book 'jenoten volapuka'.  
>  
> I doesn't come up on an internet search. Can you help me.  
>  
> Regards,  
> Ian Fantom.  
>  
>  
>  
> -----  
>  
> Yahoo Groups Links  
>  
> <\*> To visit your group on the web, go to:  
> <http://groups.yahoo.com/group/volapuk/>  
>  
> <\*> Your email settings:  
> Individual Email | Traditional  
>  
> <\*> To change settings online go to:  
> <http://groups.yahoo.com/group/volapuk/join>  
> (Yahoo! ID required)  
>  
> <\*> To change settings via email:  
> [volapuk-digest@yahoogroups.com](mailto:volapuk-digest@yahoogroups.com)  
> [volapuk-fullfeatured@yahoogroups.com](mailto:volapuk-fullfeatured@yahoogroups.com)  
>  
> <\*> To unsubscribe from this group, send an email to:  
> [volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com](mailto:volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com)  
>  
> <\*> Your use of Yahoo Groups is subject to:  
> <http://info.yahoo.com/legal/us/yahoo/utos/terms/>  
>

**3096. Re: [volapuk] 'jenoten volapuka'**

**Arden R. Smith (Nov 13, 2013)**

The actual full title, as it appears in my copy, is: Jenotem valemepüka ,Volapük'.

It was written by Johann Schmidt, published in 1964 by Volapükagased in Amsterdam, and printed by Drukkerij Repko in Voorburg (Netherlands). It's 35 pages long, softcover, staple bound.

Arden

On Nov 13, 2013, at 9:39 AM, Ian Fantom wrote:

- > Dear list owner,
- >
- > I'm trying to trace details of the book 'jenoten volapuka'.
- >
- > I doesn't come up on an internet search. Can you help me.
- >
- > Regards,
- > Ian Fantom.
- >
- >
- >
- > -----
- >
- > Yahoo Groups Links
- >
- >
- >

**3097. Re: [volapuk] 'jenoten volapuka'**

**Arden R. Smith (Nov 13, 2013)**

Translations of Johann Schmidt's "Jenotem valemepüka ,Volapük'" into German (Geschichte der Universalsprache Volapük) and Esperanto (Historio de la universal lingvo Volapuko) are available from the Universala Esperanto-Asocio:

<http://katalogo.uea.org/katalogo.php?inf=711>  
<http://katalogo.uea.org/katalogo.php?inf=5051>

Arden

### **3098. Re: [volapuk] 'jenoten volapuka'**

#### **Hermann Philipps (Nov 14, 2013)**

The German version (Geschichte der Universalsprache Volapük) by Johann Schmidt exists as a typescript from 1963, only. It seems to be a first draft before Schmidt translated it into Volapük while revising the text. The German version contains a large number of typos and misspellings, and differs from the Volapük text, although the general outlines correspond closely. It seems obvious that this German version was not intended for printing. It still contains a number of hand-written corrections, and Schmidt's German would have required careful editing.

Currently I am transcribing this typescript to make it available on the net to Volapükans with some German under the belt. So far, 30 pages (of 52) are done. I intend to place the Volapük and German texts in two columns side by side to allow comparison and to give assistance (for people capable of German) in understanding the Volapük.

Hermann Philipps

Am 14.11.2013 07:57, schrieb Arden R. Smith:

- >
- > Translations of Johann Schmidt's "Jenotem valemepüka ,Volapük'" into German (Geschichte der Universalsprache Volapük) and Esperanto (Historio de la universal lingvo Volapuko) are available from the Universala Esperanto-Asocio:
- >
- > <http://katalogo.uea.org/katalogo.php?inf=711>
- > <http://katalogo.uea.org/katalogo.php?inf=5051>
- >

- > Arden
- >
- >
- >
- >
- >
- > -----
- >
- > Yahoo Groups Links
- >
- >
- >
- >

---

## 3099. 'Jenotem valemapika Volapük'

### Brennus Volapükan (Nov 14, 2013)

Dabinon samäd pebuköl ela ‚Jenotem‘ in bibliotek Soga Sperantapüka Britänik.

Ekö nuns dö buk at in [https://vo.wikipedia.org/wiki/Johann\\_Schmidt](https://vo.wikipedia.org/wiki/Johann_Schmidt)

1964. *Jenotem valemapika ‚Volapük‘*. Püban: Volapükagased, Amsterdam-W, Potakät: 6021. Voorburg (Nedän): Drukkerij „Repko“. (Dabükot neseکیدik penäda büo pipüböla in *Volapükagased* - [vödem rigädik](#) se *Volapükagased*.) (Tradutod ini Deutänapük: *Geschichte der Universalsprache Volapük*, päpübon ün 1986, in Saarbrücken, lä Edition Iltis; dabükot balid tradutoda at päpübon ün 1998; namapenäd topon in bukem Sperantamuseda Bevünetik - diläd ela *Österreichische Nationalbibliothek* ü ÖNB. Ün 1996 pepübon i tradutod nelonik<sup>[1]</sup> ini Sperantapük, *Historio de la universala lingvo Volapuko*, fa Philippe Combot, Courgenard: André Cherpillod, [ISBN 2-906134-30-9](#).)

Ekö vödem rigädik se VpN

[https://wikisource.org/wiki/Jenotem\\_valemapi%C3%BCka\\_%E2%80%9AVolap](https://wikisource.org/wiki/Jenotem_valemapi%C3%BCka_%E2%80%9AVolap)



[%C3%BCk%E2%80%9B](#)

Ladet pübana Iltis: Edition Iltis, La Saousse, FR-84340 Malaucène;  
[editioniltis@...](mailto:editioniltis@...)

Pidabiko Reinhard Haupenthal refudom penön medü Volapük

~~~~~

3107. MOTEDADELI LÄBIK!

Ralph Midgley (Nov 29, 2013)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü d. 25-id novula, yela 2012.

O Volapükaf lens löfik!

Danob alikanis olas demü vips ladöfik pötü motedadel jöldegfolid oba.

Is in Linglän kanitobs vipsis ma melod e vöds balugiks. Ekö tradutodi
Volapükik:

Motedadeli läbik!
Motedadeli läbik!!
Ole, o flen, o (nem),
Motedadeli läbik!!!

Danö ai plu !,
Danö ai plu !!
Danob oli(s) vö anu,
Danö ai plu !!!

Ekanitob oni oles in ragiv dis tiäd "Motedadeli läbik!
Ladöfiküno,
Ralph

3108. BENOKÖMÖ, O DECEMBRO YELA 2013

Ralph Midgley (Dec 1, 2013)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü d. 1. dekula, yela 2013.

O flens valöpo!

Ekö mul nulik. Läkob oles:

- Gasedi nulikün (kobü gaseds votik yeloda teldegkilid) dis tiäd VÖG VOLAPÜKA (YELOD TELDEGKILID);
- Gasedi ot pro utans, kels vilons dalabön gasedi papürik, dis tiäd XII2k1393-100.

Spelob, äs ai, das ojuitol gasedi obas.

Valikos gudikün alanes olas.

Ralph

3109. Beg dö tradut

shido2308 (Dec 24, 2013)

O Volapükans, kels nolons Deutänapüki! Begob oles ad tradutön de pük at in Volapük ud in Linglänapük seti sököl de buk: "Volapük-Almanach für 1888," ü "Lekaled volapüka plo yel 1888id pelautöl fa Spielmann Sigmund".

"Bezüglich der Umstandswörter, welche mit „o“ endigen, wurde beschlossen, dass obwohl diese Endung besser wäre, als die auf „iko“, dürfe man jene Endung nicht verwenden, bevor die zukünftige Akademie über diesen Punkt

entschieden habe".

I vilob säkön, va dalob-li sagön so: "tradutön Deutänapükao Volapükio"? (gebölo poyümotis pladik: "-io" ed "-ao")

Lestimöl olis

Shido

3110. Re: [volapuk] Beg dö tradut

Sérgio Meira (Dec 24, 2013)

"Bezüglich der Umstandswörter, welche mit „o“ endigen, wurde beschlossen, dass obwohl diese Endung besser wäre, als die auf „iko“, dürfe man jene Endung nicht verwenden, bevor die zukünftige Akademie über diesen Punkt entschieden habe"

=

"With respect to adverbs that end in "o", it has been decided that, even though this ending is better than "iko", it should not be used before the future Academy decides on this"

=

"Demü ladvärbs me el "o" finiköls, peskludos, das, do finot at binon gudikum ka el "iko", no daloy gebön oni büä Kadäm obinöl nog no obespikon säkädi at."

2013/12/24 <shido2308@...>

O Volapükans, kels nolons Deutänapüki! Begob oles ad tradutön de pük at in Volapük ud in Linglänapük seti sököl de buk: "Volapük-Almanach für 1888," ü "Lekaled volapüka plo yel 1888id pelautöl fa Spielmann Sigmund".

“Bezüglich der Umstandswörter, welche mit „o“ endigen, wurde beschlossen, dass obwohl diese Endung besser wäre, als die auf „iko“, dürfe man jene Endung nicht verwenden, bevor die zukünftige Akademie über diesen Punkt entschieden habe”.

I vilob säkön, va dalob-li sagön so: “tradutön Deutänapükao Volapükio”? (gebölo poyümotis pladik: “-io” ed “-ao”)

Lestimöl olis

Shido

3111. Re: [volapuk] Beg dö tradut

Sérgio Meira (Dec 24, 2013)

peskludos --> pesludos

2013/12/24 Sérgio Meira <asehpe@...>

"Bezüglich der Umstandswörter, welche mit „o“ endigen, wurde beschlossen, dass obwohl diese Endung besser wäre, als die auf „iko“, dürfe man jene Endung nicht verwenden, bevor die zukünftige Akademie über diesen Punkt entschieden habe"

=

"With respect to adverbs that end in "o", it has been decided that, even though this ending is better than "iko", it should not be used before the future Academy decides on this"

=

"Demü ladvärbs me el "o" finiköls, peskludos, das, do finot at binon gudikum ka el "iko", no daloy gebön oni büä Kadäm obinöl nog no obespikon säkädi at."

2013/12/24 <shido2308@...>

O Volapükans, kels nolons Deutänapüki! Begob oles ad tradutön de pük at in Volapük ud in Linglänapük seti sököl de buk: "Volapük-Almanach für 1888," ü "Lekaled volapüka plo yel 1888id pelautöl fa Spielmann Sigmund".

"Bezüglich der Umstandswörter, welche mit „o“ endigen, wurde beschlossen, dass obwohl diese Endung besser wäre, als die auf „iko“, dürfe man jene Endung nicht verwenden, bevor die zukünftige Akademie über diesen Punkt entschieden habe".

I vilob säkön, va dalob-li sagön so: "tradutön Deutänapükao Volapükio"? (gebölo poyümotis pladik: "-io" ed "-ao")

Lestimöl olis

Shido

3112. RE: Beg dö tradut

hphilipps_2000 (Dec 24, 2013)

Evestigob säkädi dö geb poyümotas: '-io' ed '-ao' < in vödems plu 300 fa mastans Volapüka nuik keninükamü el 'Diatek nulik' fa 'Arie de Jong'.

Nomiko els '-io' ed '-ao' pagebons ko vöds topi malöls:

alutüpio (to where ever), domio, donio, föfio, hölio (to hell), isio, kiöpio, lomio, ninio, plödio (to the outside), sülio (to heaven), sulüdio (to the south), usio, utöpio (to that place where ...), vagio (into the distance), votaflanio (to the other side).

Ye mastans Volapüka ägebons eli 'io' i me sinif nevoik, äs sams:
deadio (until death), telio (into two), laidüpio (for evermore), soelio (into
aloneness), krigio (into the war), pönamio (into punishment), libio (into liberty),
tökio (for exchange), reidio (for reading), bludamio (till bleeding), sefükamio
(into safety).

Ekö! vöds ko '-ao':

ninao, kiöpao, isao, usao, löpao, okao (from self), oksao (from themselves),
lofüdao, primao (from the beginning), vönao (of old), rigao (from the origin),
yunao (from one's youth on).

Sams at jonons, das jenöfo kanoy gebön elis '-io' ed '-ao' i ko vöds, kels no
malons töpi voik, ab töpi nevoik ed igo timi e dinis votik.

Too neai älogob seimüpo vödedis äs '...pükio' u '...pükao', no dabinons kods ad
refudön onis. Föfiö! tradutobsös vödemis Deutänapükao Volapükio!

Kritidaglidis sedom

Hermann

3113. RE: Beg dö tradut

shido2308 (Dec 24, 2013)

O flens Volapüka: “Sérgio Meira” e “Hermann”! Danö!

Shido



3114. YEL NULIK LÄBIK OLES!

Ralph Midgley (Dec 31, 2013)

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü d. 1-id yanula yela 2014.

O Volapükaflens valöpo!

Vipob alanes olas yeli nulik läbik; spelob vemo, das pro ols obinon yel vemo gudik.

Läükob oles. äs kösömiko, sökölösi:

Gased yela nulik dis tiäd "VOEG VOLAPUEKA (YELOD
TELDEGFOLID)" äsi

Fomät pro utans, kels vilons bükön gasedi papürik dis tiäd "12k14.1-8"

Juitolsös gasedi, begö!

Ladöfo
Ralph

3115. RE: YEL NULIK LÄBIK OLES!

hphilipps_2000 (Jan 1, 2014)

Vipob ole leigikosi, o flen löfik!
I danob oli demü gased yanula yela nulik.

Hermann

3117. Volapük translation

Bas Jacobs (Feb 6, 2014)

Hello,

I'm new to the group. I have 2 questions on Volapük, which I'll split in 2 separate posts.

First one: I'm hoping somebody can help me to translate 4 lines of text (27 words) into Volapük. These are the 4 lines.

*Don't be a cuckoo if you're a nightingale.
Don't be a nightingale or a flycatcher, if you're a dog.
But anyone can make sound.
We are Underware.*

Many many thanks in advance,
Bas Jacobs

ps.

1) The word "Underware" is a name, and can remain untranslated.

2) Some background: this thing is a hobby which started out of fascination, but meanwhile grew out of hand. I've got 90 translations of this text so far, including auxlangs like Klingon, Lojban & Esperanto. But Volapük would be a real challenge of course.

3) The translator can take lots of freedom, as I can imagine it's pretty hard to make a literal translation. If certain words don't exist in Volapük, they can easily be replaced as long as the structure of the text remains. (Try to imagine the challenge a Klingon translator has... ;-)

3119. RE: Volapük translation

helloilikepie (Feb 6, 2014)

My Volapük is a bit rusty, but here's the best translation I can give. If anyone has any corrections or improvements, let me know: No binolöd kukuk, if binol reitak. No binolöd reitak u musakadefanan, if binol dog. Ab ek jafon tonodis. Binobs el „Underware.“ Note that I couldn't find a Volapük word for flycatcher, so I literally translated it as "catcher of flies." But this carries essentially the

same meaning. Also, the third line is literally "But anyone can create sounds," since I don't know if Volapük has an uncountable noun for sound. Again, if anyone else has any suggestions, by all means.

3126. RE: Volapük translation

hastalabasta (Feb 7, 2014)

Thanks a lot wolfe98.

I've been told it's a very accurate translation ;-)

groet,

Bas

3131. RE: Volapük translation

fangthewerewolf (Feb 14, 2014)

There are some people in Australia who might like this poem.

<http://underwaredesign.com/>

:-)

3118. Volapük typesetting

Bas Jacobs (Feb 6, 2014)

Hello,

I'm wondering if there are any specific Volapük related conventions in typesetting. I started to wonder about language specific typesetting conventions because of Lojban, which is often set in monospaced fonts.

So far I haven't seen any Volapük specific typesetting rules, font choices or anything else which relates to the visual appearance of this language. But maybe there are conventions/guidelines/preferences I've missed?

Thanks,
Bas Jacobs

3121. Re: [volapuk] Volapük typesetting

Michael Everson (Feb 6, 2014)

On 6 Feb 2014, at 00:54, Bas Jacobs <bas@...> wrote:

> I'm wondering if there are any specific Volapük related conventions in typesetting. I started to wonder about language specific typesetting conventions because of Lojban, which is often set in monospaced fonts.

>

> So far I haven't seen any Volapük specific typesetting rules, font choices or anything else which relates to the visual appearance of this language. But maybe there are conventions/guidelines/preferences I've missed?

A lot of the older material has some German conventions for quotation marks and such, but in books I published recently I have used English ones.

The worst Volapük convention is the one that puts quotation marks (whether "these" or „these“ or «these») around non-Volapük words and names. There's absolutely no reason for this. Names are easily identified by "el", "hiel", or "jiel", and italics are available for other kinds of foreign words as they are in other languages.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

3122. Re: [volapuk] Volapük typesetting

Michael Everson (Feb 6, 2014)

On 6 Feb 2014, at 00:54, Bas Jacobs <bas@...> wrote:

> I'm wondering if there are any specific Volapük related conventions in typesetting. I started to wonder about language specific typesetting conventions because of Lojban, which is often set in monospaced fonts.

De Jong used the font Dutch Medieval in his writings, and I have used this in some of my Volapük publications (and some in preparation) because it's a nice-looking font. In the forthcoming Alice ordinary decorative fonts will be used though.

Volapük is a language. No reason for it to have odd-ball conventions.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

3123. Re: [volapuk] Volapük typesetting

hphilipps_2000 (Feb 6, 2014)

Obviously there can be different opinions about punctuation conventions in Volapük, and the use of the term "odd-ball" in connection with Volapük might be considered by some as being impolite. ;-)

Personally, in Volapük I prefer traditional punctuation conventions although they may seem to be outdated to some. After all, they are part of Volapük as it was handed down to us, and they are generally used throughout the bulk of literature in Arie de Jong's revised Volapük.

CORRECTION: In Volapük, quotation marks ("...") [saitamalüls] are NOT used to indicate non-Volapük words and names. According to de Jong's "Gramat Volapüka", they are used for QUOTATIONS, only.

Names and non-Volapük words are marked by "foginamalüls" ('...') -- "single quotes" in English.

As English-type "quotation marks" are less confusing than German ones (,,..." and ,...'), their use is preferable.

The use of the English m-dash with no spaces to separate it from the word before and after should be avoided as this is an exclusive odd-ball convention of English and is rather confusing to readers of a different language background. There should always be a space before and after dashes. A dash does not join words but separates them. The length of the dash, however, is not a critical issue.

3124. Re: [volapuk] Volapük typesetting

Michael Everson (Feb 6, 2014)

On 6 Feb 2014, at 23:22, hphilipps@... wrote:

> Obviously there can be different opinions about punctuation conventions in Volapük, and the use of the term "odd-ball" in connection with Volapük might be considered by some as being impolite. ;-)

“Outdated” is probably better.

> Personally, in Volapük I prefer traditional punctuation conventions although they may seem to be a outdated to some. After all, they are part of Volapük as it was handed down to us, and they are generally used throughout the bulk of literature in Arie de Jong's revised Volapük.

Yes, but I don't think that retaining them is very helpful.

> CORRECTION: In Volapük, quotation marks ("...") [saitamalüls] are NOT used to indicate non-Volapük words and names. According to de Jong's "Gramat Volapüka", they are used for QUOTATIONS, only.

>

> Names and non-Volapük words are marked by "foginamalüls" ('...') -- "single quotes" in English.

Both single quotation marks and double quotation marks can be called “quotation marks” in English. When doubles are used for quotations, singles are

used for nested quotations within them. When singles are used for quotations (still a practice in Britain), doubles are used for nested quotations within them.

In any case, marking names and non-Volapük words with foginamalüls is just a bad, bad idea. Esperanto and English and German and other languages don't do that. It just looks like a cringe to natural languages.

> As English-type "quotation marks" are less confusing than German ones („...“ and ‚...‘), their use is preferable.

We agree!

> The use of the English m-dash with no spaces to separate it from the word before and after should be avoided as this is an exclusive odd-ball convention of English and is rather confusing to readers of a different language background. There should always be a space before and after dashes. A dash does not join words but separates them. The length of the dash, however, is not a critical issue.

The English convention is this:

When em-dashes are used, do not put a space before or after them. The em-dash is a separator, and its length shows the separation.

When en-dashes are used, put a space before and after them, unless they come immediately before or after a punctuation mark, or where they are used to show st-st-stuttering or a date range like 2010–2013. An en-dash can be a joiner when set without spaces but is a separator when set with spaces.

Hyphens are joiners and really never have a space before or after them.

Michael Everson * <http://www.evertype.com/>

3125. Re: [volapuk] Volapük typesetting

hphilipps_2000 (Feb 7, 2014)

Thanks for this explanation although I was quite aware of the uses of dashes in

English.

Nevertheless, from German habits I am even now always a little confused by this awkward use of the em-dash when reading English books. I still cannot easily perceive a long em-dash as a separator. My fault, I'm sure.

The em-dash in this use does not occur in any other language. Some languages use it to indicate direct speech but that is an entirely different matter.

with kind regards,
Hermann

3127. Re: [volapuk] Volapük typesetting

hastalabasta (Feb 7, 2014)

Thanks Michael, Brennus & Philippe.
It tells me Volapük is as peculiar as any other language.
groet,
Bas

3120. Volapük type conventions.

Brennus Volapükan (Feb 6, 2014)

Bas,

For the first few years of Volapük, Schleyer invented three characters to represent the modified vowels, later and today written as a,o,u, umlaut, i.e. ä, ö, ü. You can see these to the right of the page: https://en.wikipedia.org/wiki/Volapük#Orthography_and_pronunciation

I hope this helps.

-----Original Message-----

From: [<mailto:volapuk@yahogroups.com>] On Behalf Of Bas Jacobs
Sent: 06 February 2014 08:54
To: volapuk@yahogroups.com
Subject: [volapuk] Volapük typesetting

Hello,

I'm wondering if there are any specific Volapük related conventions in typesetting. I started to wonder about language specific typesetting conventions because of Lojban, which is often set in monospaced fonts.

So far I haven't seen any Volapük specific typesetting rules, font choices or anything else which relates to the visual appearance of this language. But maybe there are conventions/guidelines/preferences I've missed?

Thanks,
Bas Jacobs

Yahoo Groups Links

<*> To visit your group on the web, go to:

<http://groups.yahoo.com/group/volapuk/>

<*> Your email settings:

Individual Email | Traditional

<*> To change settings online go to:

<http://groups.yahoo.com/group/volapuk/join>

(Yahoo! ID required)

<*> To change settings via email:

volapuk-digest@yahoogroups.com

volapuk-fullfeatured@yahoogroups.com

<*> To unsubscribe from this group, send an email to:

volapuk-unsubscribe@yahoogroups.com

<*> Your use of Yahoo Groups is subject to:

<http://info.yahoo.com/legal/us/yahoo/utos/terms/>

~~~~~

**3128. Stän nulik.**

**Brennus Volapükan (Feb 9, 2014)**

O Volapükaf lens!

Anu etuvob in bevüresodasit at:

[http://tatoeba.org/eng/sentences/show\\_all\\_in/vol/epo/none](http://tatoeba.org/eng/sentences/show_all_in/vol/epo/none)

siämamäki keli no dasevob Volapüka. Binon stän redik, su kel binon sirk vietik, in kel binon krod stedik leigabradas vietik.

vol

Kiöpao binon stän at?

### **3129. Re: [volapuk] Stän nulik.**

**Arden R. Smith (Feb 9, 2014)**

On Feb 9, 2014, at 11:20 AM, Brennus Volapükan wrote:

Anu etuvob in bevüresodasit at:

[http://tatoeba.org/eng/sentences/show\\_all\\_in/vol/epo/none](http://tatoeba.org/eng/sentences/show_all_in/vol/epo/none)

siämamäki keli no dasevob Volapüka. Binon stän redik, su kel binon sirk vietik, in kel binon krod stedik leigabradas vietik.

<image003.jpg>



Kiöpao binon stän at?

Kioklänöfik! Elogob sümboli at su stäns pemoböl pro Volapük (<http://volapuk.evertype.com/volaflags.html>) e pro el Universalglot (<http://universalglot.blogspot.com/2013/08/our-new-blog.html>), ab köls stänas difons.

Arden

### **3130. Re: [volapuk] Stän nulik.**

**Ralph Midgley (Feb 11, 2014)**

Cedob, das äbinon mob ela Michael - ab te mob, bi din at muton pabespikön fa Kadäm if viloy votükön stäni rigik.

On 09/02/2014 19:20, Brennus Volapükan wrote:

> O Volapükaf lens!

>

>

>

> Anu etuvob in bevüresodasit at:

>

> [http://tatoeba.org/eng/sentences/show\\_all\\_in/vol/epo/none](http://tatoeba.org/eng/sentences/show_all_in/vol/epo/none)

>

> siämamäki keli no dasevob Volapüka. Binon stän redik, su kel binon sirk

> vietik, in kel binon krod stedik leigabradas vietik.

>

> vol

>

>

>

> Kiöpao binon stän at?

>

>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>  
>

**3137. RE: Stän nulik.**

**shiptonshoveler (Feb 20, 2014)**

Löfilob stäni talagöpik. Labob stofi resärfik, so kanob jafön fomadi jenöfik.

---

**3132. Nüdug obik**

**shiptonshoveler (Feb 19, 2014)**

O flens! Binob Robert, lärnob Volapüki sis ävigo. Tikob, das Volapük binob pük nitedik, e fredob yumädön grupi, bi vilob kolkömön Volapükans e läröb Volapüki plu, e ba ospikob skilädiko Volapük ün fütür.

(sorry if I made a few grammar mistakes)

**3135. Re: [volapuk] Nüdug obik**

**Sérgio Meira (Feb 19, 2014)**

Benokömö, o flen! ini Volapükän!

Volapük binon pük vemo nitedik, kel labon i literati gretik. Mens mödik äpenons Volapüko; dabinons buks, yegeds, tradutods e vobs literatik votik.

Sérgio

2014-02-19 9:49 GMT-03:00 <[shiptonshoveler@...](mailto:shiptonshoveler@...)>:

O flens! Binob Robert, lärnob Volapüki sis ävigo. Tikob, das Volapük binob pük nitedik, e fredob yumädön grupi, bi vilob kolkömön Volapükans e läröb Volapüki plu, e ba ospikob skilädiko Volapük ün fütür.

(sorry if I made a few grammar mistakes)

### **3136. RE: Nüdug obik**

#### **shiptonshoveler (Feb 20, 2014)**

Binob danöfik, das äsägol etosi obe. Buks Volapüka oyüfobs obi lärnob.

---

### **3133. Benokömö, o Robert!**

#### **Brennus Volapükan (Feb 19, 2014)**

Glidis mödik, o Robert, e benokömö! in Sog Bevünetik Volapüka!

No töbidolös tefü pöls: pösod, kel no pölon, nosi dunon.

Brian Bishop,

Cifal

**From:** [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com) [<mailto:volapuk@yahoogroups.com>] **On Behalf Of** [shiptonshover@...](mailto:shiptonshover@...)  
**Sent:** 19 February 2014 12:49  
**To:** [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)  
**Subject:** [volapuk] Nüdug obik

O flens! Binob Robert, lärnob Volapüki sis ävigo. Tikob, das Volapük binob pük nitedik, e fredob yumädön grupi, bi vilob kolkömön Volapükans e läröb Volapüki plu, e ba ospikob skilädiko Volapük ün fütür.

(sorry if I made a few grammar mistakes)

### **3134. RE: Benokömö, o Robert!**

**hphilipps\_2000 (Feb 19, 2014)**

Benokömö! Id ob glidob oli in grup at.  
Spelobs, das ojuitolös Volapüki.  
Hermann

---

### **3138. GLIDIS MULE NULIK !**

**Ralph Midgley (Mar 1, 2014)**

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü d. 1-id mázula, yela 2014.

O Volapükaflens valöpo!

Ekö mul nulik dönu, kel sinifon dabükoti gaseda nulik obas. Gasedi at kanols tuvön in tops sököl:

Gased ad reidön: Sukolsös in ragiv dis tiäd: VOEG VOLAPUEKA (YELOD TELDEGFOLID YFM). (Fütüro, ven doküm at no nog binon lölöfik, ojonob mulis tefik, samo: yanul, febul, mázul, e r. (=YFM). Ab ven doküm obinon lölöfik, tonats at no plu opubons).

Pro utans, kels vilons bükön samädi papürik lönik gaseda: Sukolsös in ragiv dis tiäd: VOEG VOLAPUEKA (MAEZUL 2014 DIY).

Valikosi Gudikün Oles sedom

R. Midgley  
Flenef Bevünetik Volapüka

---

## 3139. PÖL

**Ralph Midgley (Mar 1, 2014)**

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü d. 1-id mázula, yela 2014.

O Volapükaflens valöpo!

Pidabiko epölob in pened büik adelik.

Penetolsös, begö! sökölösi:

Ad bükön samädi lönik gaseda: Sukolsös in ragiv tiädi: 32k.17-24

Pidob vemo pöli at. Säkusadolsös obi, begö!

R. Midgley  
Flenef Bevünetik Volapüka

---

### **3140. El "vantag"**

**shido2308 (Mar 14, 2014)**

O Volapükaf lens!

Ireidob vödi "vantag" in pened redakana de "Vög Volapüka" mäzulik yela at e no äkanob tuvön vödi at in vödabuks Volapükik Vüresodik. Vilob säkön: kisi vöd "vantag" sinifon-li?

I pened ot labon bükapöki, sevabo: "selliban" pla "seliban". Ba omögoyöv koräkön pöki at in dabükots fovik gaseda obsik yeloda teldegfolid.

Lestimöl olis

Shido

### **3141. Re: El "vantag"**

**hphilipps\_2000 (Mar 14, 2014)**

Cedob, das 'vantag' (< adVANTAGe) söton binön 'frut'.  
Hermann

### **3142. Re: El "vantag"**

**shido2308 (Mar 16, 2014)**

O flen Hermann!

Danob oli demü gespik!

Shido

---

### 3143. Tifön selidöpes

**fangthewerewolf (Mar 21, 2014)**

Glidö! Säks 3. Kio binon-li dif vü tifam e ravam? Lio tradutolsöv-li vödi linglapükik "shoplifting" ? Tradutods 2 obik (ko vöd tif) binons: selidöpibetifam e selidöpatifam. E kikodo geboy-li elis selidön ä selidöp pla elis selön ä selöp?

### 3144. Re: [volapuk] Tifön selidöpes

**Arden R. Smith (Mar 21, 2014)**

On Mar 21, 2014, at 4:06 AM, <[rpbmorrison@...](mailto:rpbmorrison@...)> <[rpbmorrison@...](mailto:rpbmorrison@...)> wrote:

Glidö! Säks 3. Kio binon-li dif vü tifam e ravam? Lio tradutolsöv-li vödi linglapükik "shoplifting" ? Tradutods 2 obik (ko vöd tif) binons: selidöpibetifam e selidöpatifam. E kikodo geboy-li elis selidön ä selidöp pla elis selön ä selöp?

1.

Tifam: Sumoy bosì, keli votikan dalabon; linglapüko: "theft".

Ravam: Sumoy bosì, keli votikan dalabon, medü mekad; linglapüko: "robbery".

2.

Cedob, das vöd: selidöpatifam binon gudikum ka vöd: selidöpifam, bi tifoy IN selidöp e DE selidöp, ab no tifoy selidöpi it.

3.

Vöds: selön e selidön labons sinifis difik.

Selön = deut. "verkaufen", lingl. "to sell".

Selidön = deut. "verkäuflich sein, käuflich sein", lingl. "to be for sale".

Cans selidons in selidöp, ab no ai paselons.

Arden

### **3145. Re: [volapuk] Tifön selidöpes**

**hphilipps\_2000 (Mar 21, 2014)**

Arden eplänom dinis at vemo gudiko.

Ye cedob, das sinif ela 'selidöpatifam' binon: tifam selidöpa = selidöp it tifon (moni olik), kelos i kanon jenön.

In jenet at ek BETifon selidöpi, klu vöd verätikum binon: selidöpa-betifam ü betifam selidöpa.

### **3146. Re: [volapuk] Tifön selidöpes**

**hphilipps\_2000 (Mar 21, 2014)**

Mutob koräkön vödi 'tifam' it.

Vöd 'tif' ya malon vobedi värba at, klu 'tifam' no veräton.

In 'Gramat Volapük' hiel Arie de Jong äpenom:

"Klülös, das subsats no kanons pafomön me el -am de värbs, kelas stamäds binons vöds, kels it ya malons vobedi."

Kludo geboyös eli 'selidöpa-betif' pla '...-betifam'.

Hermann

### **3147. Re: [volapuk] Tifön selidöpes**

**hphilipps\_2000 (Mar 21, 2014)**

Ekö, koräk votik!

Selidöp binon yegod lä 'betif', klu vöd verätikum binon: selidöpibetif.

Atos sümon ad 'motilöf' = love to one's mother.

Hermann

### **3148. Re: [volapuk] Tifön selidöpes**



## **fangthewerewolf (Mar 22, 2014)**

Danis oles o Arden ed o Hermann. (Näio, äpenob "selidöpiBETifam" no "selidöpitifam".) Labob tuvedot/gesag/gespik-is kelis ävilob, e jinos das vöd gudikün binon selidöpibetif.

--In volapuk@yahoo.com, <hphilipps@...> wrote :

Ekö, koräk votik!

Selidöp binon yegod lä 'betif', klu vöd verätikum binon: selidöpibetif.

Atos sümon ad 'motilöf' = love to one's mother.

Hermann

---

## **3160. Dö malüls e 'Tewksbury'**

### **shido2308 (Apr 13, 2014)**

O Volapükans valik, pato Rusänapükans!

Nunob, das epübob tradutodi obik Rusänapükik diläda balid gramatabuka fa hiel 'Arie De Jong' (kanoy tuvön dokümi at tiädü "Gramat-1" in map "Ruysaynapuykanes" penemöl grupa at). Diläd balid gramata Volapükik äbinon nitedikum, ka icedob!

Pos reid vödema löpo pemäniotöla labob säkis ömik.

Balido. Hiel 'De Jong' änunom dö hiel 'E. G. Tewksbury': kleran, kel idatikom lafab fonetik Tsyinänapüke. Ba 'De Jong' äpenom dö hiel 'Elwood Gardner Tewksbury' (1865—1945), kel ivedom sekretan balid Feda Tsyinänik kritajulas sudelik ün yel: 1910 tö 'Shanghai'. Liedikos, das hiel 'De Jong' no äbepenom lafabi fonetik latinatonatik Tsyinänik fa hiel 'Tewksbury' lölöfiko, bi din at binon nitedik noe pro jenotem Volapüka, abi pro jenotem penäta. Üf ek nolon patädi lafaba Tsyinänik fa hiel 'Elwood', täno openonös dö atos, begö!

Telido. Lautan buka ot äbüdom ad distükön yümamalüli (el "-", samo fo vödils:

"-li", "-la") e teilamalüli (el "=" ü "=", samo vü lims vödäs komplitik sököl:

"Nolüda=Merop", "lampör=reg"). No sevob, va Volapükans nuik dunons ma noms at. Säk binon veütik: Volapükans dalonsöv-li, äsi in natapüks mödik, no distükön yümamalüli e teilamalüli?

Fleniko,

Shido

## 3161. Re: [volapuk] Dö malüls e 'Tewksbur y'

**Arden R. Smith (Apr 13, 2014)**

On Apr 13, 2014, at 10:08 AM, <[shido2308@...](mailto:shido2308@...)> <[shido2308@...](mailto:shido2308@...)> wrote:

Balido. Hiel 'De Jong' änunom dö hiel 'E. G. Tewksbury': kleran, kel idatikom lafab fonetik Tsyinänapüke. Ba 'De Jong' äpenom dö hiel 'Elwood Gardner Tewksbury' (1865—1945), kel ivedom sekretan balid Feda Tsyinänik kritajulas sudelik ün yel: 1910 tö 'Shanghai'. Liedikos, das hiel 'De Jong' no äbepenom lafabi fonetik latinatonatik Tsyinänik fa hiel 'Tewksbury' lölöfiko, bi din at binon nitedik noe pro jenotem Volapüka, abi pro jenotem penäta. Üf ek nolon patädi lafaba Tsyinänik fa hiel 'Elwood', täno openonös dö atos, begö!

No kanob tuvön nünis dö lafab fonetik (u latinatonatik u no) \*pedatiköl\* fa hiel 'Tewksbury', ab sevob, das ävobom ad vidükön lafabi fonetik: 'zhuyin fuhao' (rigiko: 'zhuyin zimu' e 'guoyin zimu', kosädapüko: 'bopomofo') ed ädatikom penamacini ko tonats at. Ekö yeged de gased: "Scientific American" (1920 mayul 22): <http://books.google.com/books?id=w8OxAQAAMAAJ&lpg=PA576&ots=YzSfRD1RA8&dq=tewksbury%20chinese%20phonetic&pg=PA576#v=onepage&q=tewksbury%20chinese%20phonetic&f=false>

Yeged votik dö penamacin hiela 'Tewksbury': <http://books.google.com/books?id=5SOdAQAAAMAAJ&lpg=RA14-PA22&ots=npWVYvIXU4&dq=tewksbury%20chinese%20phonetic&pg=RA14-PA22#v=onepage&q=tewksbury%20chinese%20phonetic&f=false>

Yegeds Linglapükik dö lafab: 'zhuyin':  
<http://en.wikipedia.org/wiki/Bopomofo>  
<http://www.chinaknowledge.de/Literature/Script/zhuyin.html>

Lafab at nog pagebon in buks pro cils yunik in Taiveän. Labob in konlet obik tradutodi Tsyinänapükik buka: "Green Eggs and Ham" ("Nögs grünik e häm") fa hiel 'Dr. Seuss' ko tonats di 'bopomofo'.

Arden

### **3162. Re: Dö malüls e 'Tewksbury'**

**hphilipps\_2000 (Apr 14, 2014)**

O flen Shido!

Dist sinifa vü yümamalül (-) e teilamalül (-) äbinon datuvot hielä Arie de Jong, kel neföro pägebon fa Volapükans seimik. Igo in nogan calöfik: 'Volapükagased pro Nedänapükans' kälädü Arie de Jong, teilamalül (-) neföro pägebon. Us e pö Volapükans sisik el (-) jonidon ed as yümamalül ed as teilamalül.

Hermann

### **3163. Re: Dö malüls e 'Tewksbury'**

**shido2308 (Apr 14, 2014)**

O flens digik!

Danob olis demü gespiks nitedik!

Lestimölo,  
Shido

---

### **3164. PÄRLATS VÖLADA GRETIK**

**Ralph Midgley (Apr 16, 2014)**

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü d. 16id prilula, yela 2014.

O Volapükaflens valöpo!

Ko blesir mödik nunob oles, das utans, kels sevons Linglänapüki, kanons anu leigodön tradutodi in ragiv ela 'Pärlats völada gretik' ko doküm rigik lä :

midgleyr.wix.com/pearls.

Glidis ladöfik alanes  
sedom  
Ralph

## **3165. Re: PÄRLATS VÖLADA GRETIK**

**hphilipps\_2000 (Apr 18, 2014)**

Danob oli dö rigadoküm Linglänapükik at. Bü yels mödik ya isedol obe eli "Pearls of Great Price", ye no plu äkanob tuvön oni.  
Hermann

---

## **3166. DEL MEBABIK**

**Ralph Midgley (May 1, 2014)**

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü d. 1-id mayula, yela 2014.

O Volapükaf lens valöpo!

Adel binon del patik pro Volapük. Labob blesir gretik ad benovipön söli Hermann Phillips demü cäl oma as Cifal nulik Soga Bevünetik Volapüka.

Söl Brian R. Bishop, kel legudiko edünom Volapüki dü yels mödik, ävilom lovegivön cali veütikün at pösode yunikum kodü bäldot äsi bligs votik oma.

Ladöfiküno danobs omi demü steifüls valik at.

Too spelobs, das söl Philipps okanom nämükön püki obsik e kobükön zü om menis zilik ad fövön vobi ya pedunöli da yels fütürik .

Kanols reidön plu in ragiv dis tiäd: 52k14.33-40DIY. e fümob, das ovilols dunön kopiedi papürik ad zälön jenoti mebabik at.

Ad multos annos!

Glidis gudikün oles da vol lölik

sedom

Ralph.

### **3168. Re: DEL MEBABIK**

#### **fangthewerewolf (May 4, 2014)**

Del mebabik dido! Benovipsis oba ole, o Hermann, kel binol man legiko Volapükik.

### **3169. Re: DEL MEBABIK**

#### **hphilipps\_2000 (May 4, 2014)**

Danob oli vemo, o Fangthewerewolf, demü benovips ola. Volapük lifö!

---

### **3171. How things feel**

#### **fangthewerewolf (May 10, 2014)**

Lio tradutolsöv-li fraseodi "this pillow feels hard to me" ?

**3172. Re: How things feel**

**fangthewerewolf (May 10, 2014)**

(Fulo, nun binon: senidob lekuseni at e cedob das binon düfik.)

**3173. Re: volapuk**

**hphilipps\_2000 (May 10, 2014)**

Tradut balugikum binonöv:

Lekusen at lüjinon düfik lü ob.

Hermann

**3174. Re: volapuk**

**fangthewerewolf (May 11, 2014)**

Danö!

---

**3182. Danö**

**Ratafanan (May 21, 2014)**

O Volapükflens löfik,

danob pro vödis löfik olsik.

Löfob lödön in Hameln. Is binons magods anik:  
[www.ipernity.com/home/230201](http://www.ipernity.com/home/230201)

Adelo Hameln labon ratis tu mödik. Ab rats no binons jenöfik riskäd.

In Google-Play-Store etuvob lisiti "English Volapuk" por telefonaparats klotugik.

Glidis  
Thomas

----

150 Millionen Menschen auf der Welt bräuchten eine Brille, können sich aber keine leisten. Sie können nicht lernen, nicht arbeiten und nicht für ihre Familien sorgen.

Unsere Lösung: Die EinDollarBrille.

<http://www.eindollarbrille.de/>

<http://www.onedollarglasses.org/>

### **3183. Re: [volapuk] Danö**

#### **Ralph Midgley (May 22, 2014)**

O flen Thomas!

Danob oli demü fotografots zifa Hameln. Zif jönik kion!

Rats dabinons valöpo, ab danöfiko kanobs reigön onis. Asä sagol, rats liedo binons nog tu mödikis, ab no binons jenöfo riskäd tu gretiki.

Ladöfo,  
Ralph

On 21/05/2014 17:38, Ratafanan [DO1HEB@...](mailto:DO1HEB@...) [volapuk] wrote:

> O Volapükflens löfik,

>

> danob pro vödis löfik olsik.

>

> Löfob lödön in Hameln. Is binons magods anik:

> [www.ipernity.com/home/230201](http://www.ipernity.com/home/230201)

>

> Adelo Hameln labon ratis tu mödik. Ab rats no binons jenöfik riskäd.

>

> In Google-Play-Store etuvob lisiti "English Volapuk" por  
telefonaparats klotugik.  
>  
> Glidis  
> Thomas  
>  
> ----  
> 150 Millionen Menschen auf der Welt bräuchten eine Brille, können  
sich aber keine leisten. Sie können nicht lernen, nicht arbeiten und  
nicht für ihre Familien sorgen.  
>  
> Unsere Lösung: Die EinDollarBrille.  
>  
> <http://www.eindollarbrille.de/>  
>  
> <http://www.onedollarglasses.org/>  
>  
>  
> -----  
> Posted by: Ratafanan <[DO1HEB@...](mailto:DO1HEB@...)>  
> -----  
>  
> Yahoo Groups Links  
>  
>  
>

## **3184. Re: Danö**

**hphilipps\_2000 (May 22, 2014)**

"... rats liedo binons nog tu mödikis ..."

Leigoso -- e ko verät nog pluik -- kanoyöv sagön atosi (eli "liedo binons nog tu mödikis") dö menef.

Cedob, das mens mödikum dabinons ka rats, e das kodons dämis mödikum e vemikum su tal.

kiöpo stebom-li menafanan) ;-)



---

## **3185. "English Volapuk" por Android!**

**Thomas Heberlein (May 25, 2014)**

O Volapükflens löfik,

in Google-Play-Store etuvob lisiti "English Volapuk" por telefonaparats klotugik:

<https://play.google.com/store/apps/details?id=eng.vol.dictionary>

Glidob  
Thomas

---

## **3192. Volapük pö el Ipernity**

**Ratafanan (Jun 1, 2014)**

O Volapükaflens löfik,

eprimob padi za Volapük pö el Ipernity:

[www.ipernity.com/group/835681](http://www.ipernity.com/group/835681)

Ninääd binon no nog. Ab ofövob.

Glidob ols!  
Thomas

## **3199. Re: Volapük pö el Ipernity**

**hphilipps\_2000 (Jun 6, 2014)**

Danö, o Thomas!

Esteifülob ad gebön eli Ipernity. Jinos lü ob, das binon komplitik, zu no desirob

ad binön liman in grups so mödiks.

Ye bo kanol gebön dokümis de Volapükagrup at pö 'Yahoo' ad ninükön ini grup di 'Ipernity' olik.

Glidis,  
Hermann (cifal)

---

## **3196. Group description**

### **hphilipps\_2000 (Jun 2, 2014)**

The line:

Menefe Bal Püki Bal

should be turned into:

Menefe bal püki bal

or

MENEFÉ BAL PÜKI BAL

Because in Volapük adjectives and other words except names of people, geographical names and words denoting that assumed divine being, are NEVER written with a capital first letter unless at the beginning of a new sentence. Generally, majuscules are frowned upon in Volapük.

---

## **3200. Bü(o)-**

### **fangthewerewolf (Jun 13, 2014)**

Glidö! In vöds ko ladvärb "büo" as foyümot (samo: büogolön, büomesül, büoneletön, büosagön) kikodo geboy-li ladvärbi pla präpodi "bü"?

### **3201. Re: [volapuk] Bü(o)-**

**Sérgio Meira (Jun 13, 2014)**

büo = ladvärb, keli geboy ad sinifön: "before(hand)"

bü = präpod, keli geboy üf viloy sagön: "before..." (u "ago": "bü yels degfol = 14 years ago...")

Cedob, das sinif foyümota pö värbs keli emäniotol, binon sinif ladvärbik, no präpodik...

2014-06-13 8:46 GMT-03:00 [rpbmorrison@...](mailto:rpbmorrison@...) [volapuk]  
<[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>:

Glidö! In vöds ko ladvärb "büo" as foyümot (samo: büogolön, büomesül, büoneletön, büosagön) kikodo geboy-li ladvärbi pla präpodi "bü"?

### **3202. Re: [volapuk] Bü(o)-**

**fangthewerewolf (Jun 14, 2014)**

Danö, o Sergio (binob hiel Robert in Vükiped). Suemob utosi keli esagol, ab in vödabuk, dabinons vöds nonik ko "bü-", so if dist at pamekon neai, ba el "-o-" binon nezesüdik. Seiman kanon-li jafön päri vödas, vü kels dif teik binon das bal labon eli "bü-" e votik labon eli "büo-"?

### **3203. Re: Bü(o)-**

**hphilipps\_2000 (Jun 14, 2014)**

Vö, atos binon säk vemo gudik. Soäsa hiel Sérgio ya eplänom, dif dabinon vü 'büo' e 'bü', ye prinsipo dif at no sekidon de stamäd 'bü(-)', ab de klad vöda tefik,

e mutob koefön, das dif sinifa ön jenet at no föro klülon. Suvo el 'büo-' pagebon me sinif nevoik.

bü (prepod) -- before (in time);

büo (ladvärb) -- at the outset, from the first, a priori, previously, beforehand, priorly;

Ekö, vöds anik ko 'bü' e 'büo' as foyümots (se "Vödabuk Volapüka pro Deutänapükans" fa hiel Arie de Jong):

bügolön -- to go earlier, to go on ahead, to hurry ahead, to be fast (of watches);

bügolan -- precursor, predecessor;

bügolöl -- going earlier;

Is el 'bü-' mu pato te malon, das seimikos jenon BÜ tim semik pespetöl u kösömik.

büogolön -- voraus gehen, vorher gehen = to go before;

büogolöl -- preceding, previous

büomesül -- precautionary measure.

Is el 'büo-' mu pato malon jeni pedesinöl e pespetöli.

Fikulos ad plänön difis me vöds mödik, bi mögos, das sinifs pevälons boso vilädiko:

büosagön -- to say beforehand, to prompt;

büosagön -- to prophecy, to foretell.

Kludo komandob ad konsälidön vödabuki, if vilol sevön sinifi verätik vöda seimik.

Glidis,  
Hermann

**3204. Re: Bü(o)-**

**fangthewerewolf (Jun 14, 2014)**

Danö, o cifal! Plüdos obi das no dabinon säkäd in dil at püka.

**3205. Re: [volapuk] Bü(o)-**

## **Sérgio Meira (Jun 14, 2014)**

Ab, if no pölob, verbs vemik pafomons me foms ladvärbik präpodas... Kikodo vilol-li fomön verbis at teiko me präpod plä fom ladvärbik onik?

2014-06-14 6:26 GMT-03:00 [rpbmorris@...](mailto:rpbmorris@...) [volapuk]  
<[volapuk@yahoogle.com](mailto:volapuk@yahoogle.com)>:

Danö, o Sergio (binob hiel Robert in Vükiped). Suemob utosi keli esagol, ab in vödabuk, dabinons vöds nonik ko "bü-", so if dist at pamekon neai, ba el "-o-" binon nezesüdik. Seiman kanon-li jafön päri vödas, vü kels dif teik binon das bal labon eli "bü-" e votik labon eli "büo-"?

## **3206. Re: Bü(o)-**

### **hphilipps\_2000 (Jun 14, 2014)**

Danö, e no perolös kuradi tefü Volapük, lecedolös oni letodi täläktik!

Hermann

## **3207. Re: [volapuk] Bü(o)-**

### **fangthewerewolf (Jun 15, 2014)**

Te ätikob dö gramat, ed el "bü" äbinon te sam.

## **3208. Re: Bü(o)-**

### **fangthewerewolf (Jun 15, 2014)**

Gebam Volapüka binon bal se dins nobik leklinik nemödik in vol adela! :-)

**3209. Re: Bü(o)-**

**fangthewerewolf (Jun 15, 2014)**

Geb\*

**3210. Re: Bü(o)-**

**hphilipps\_2000 (Jun 15, 2014)**

Vö! e mutoy töbidön me on lekliniko.

Pö: [http://wikisource.org/wiki/volap%c3%bckagased\\_pro\\_ned%c3%a4nap%c3%bckans](http://wikisource.org/wiki/volap%c3%bckagased_pro_ned%c3%a4nap%c3%bckans) < kanoy tuvön vödemis mödik, kelis kanoy kopiedön e reidön ad lärn geba verätik Volapüka.

**3211. Re: Bü(o)-**

**hphilipps\_2000 (Jun 15, 2014)**

Ladet leäktronik verätik ela 'Volapükagased pro Nedänapükans' binon:  
[http://wikisource.org/wiki/Volap%c3%bckagased\\_pro\\_Ned%c3%a4nap%c3%bckans](http://wikisource.org/wiki/Volap%c3%bckagased_pro_Ned%c3%a4nap%c3%bckans)

Zesüdos ad gebön i mayuds et in ladet ot!  
Hermann

**3212. Re: Bü(o)-**

**hphilipps\_2000 (Jun 15, 2014)**

... ad gebön i mayuds et... --> ... ad gebön i mayudis et ...

---

## **3213. GLIDIS OLES PRIMÜ YULUL 2014**

**Ralph Midgley (Jul 1, 2014)**

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü del 1-id yulula, yela 2014.

O Volapükaf lens valöpo!

Ekö del balid mula votik dönu! Glidis oles!

Dabinons säkäds ün tim at ad läükön gasedi nulik yulula 2014 , ab osteifülob ai ad dunön osi suniküno.

Spelob, das ojuitols gasedi atmulik. Cifal nulik obas ekolkömom enu ko cifal büik, söl Bishop, ed epenom yegedi nitedik, keli kanols reidön su pads zänik. I kanols reidön konotis kösömik fa hiels Lewis Carroll e Frank Rogers.

Fino, nunob deadi sona ela Arie de Jong, revidan Volapüka. Labom bäldoti lifayelas gretik plu züldeg (äs fat omik!) Requiescat in pace!

Valikosi gudikün oles ed olikanes

sedom

Ralph

---

## **3214. Sayk doy attim**

**shido2308 (Jul 1, 2014)**

O Volapükaf lens digik!

Vödabuks difik Volapüka labons fomis tel vöda bal: "attimo" e "atimo". Fom balid binon koboyümavöd (binädon me vöd "at" e lim

“timo”), fom telid binon defomamavöd (binädon me foyümot timasiämik “a-” e lim “timo”).

Vilob säkön, fom kinik telas at binon-li verätik?

Flenöfiko,

Shido

### **3218. Re: Sayk doy attim**

#### **hphilipps\_2000 (Jul 1, 2014)**

Foms bofik verätöns e paninädon in "Wörterbuch der Weltsprache Volapük - Vödabuk Volapüka pro Deutänapükans" fa hiel Arie de Jong. Hermann

---

### **3215. Licin ela ai**

#### **shido2308 (Jul 1, 2014)**

Ereidob in Vükivödabuk (ladet pada leäktronik: [is](#)), das vöd “ai” binon livätik tefü natapüks. Ye hiel ‘Ivan Holin’ äpenom in buk Rusänapükik tiädü “Volapük: volapük fa Schleyer” (pübayel: 1886), das vöd “ai” ilicinon de vöd Grikänapük ‘aei’ (ü ‘a’ sa ‘spiritus asper’ + ‘e’ + ‘i’ sa ‘accentus acutus’).

Nitedikos, kin binon-li verätik, e vödabuk tümologik Volapükik lölöfik dabinon-li?



## **3216. Re: [volapuk] Licin ela ai**

**Arden R. Smith (Jul 1, 2014)**

On Jul 1, 2014, at 7:10 AM, [shido2308@...](#) [volapuk] wrote:

Ereidob in Vükivödabuk (ladet pada leäktronik: [is](#)), das vöd "ai" binon livätik tefü natapüks. Ye hiel 'Ivan Holin' äpenom in buk Rusänapükik tiädü "Volapük: volapük fa Schleyer" (pübayel: 1886), das vöd "ai" ilicinon de vöd Grikänapük 'aei' (ü 'a' sa 'spiritus asper'+ 'e'+ 'i' sa 'accentus acutus').

Nitedikos, kin binon-li verätik, e vödabuk tümologik Volapükik lölöfik dabinon-li?

Neföro elogob vödabuki tümologik Volapükik lölöfik. "Vödabuk Volapük-Sperantapük e Sperantapük-Volapük" fa hiel André Cherpillod (Courgenard: La Blanchetière, 2003) ninädon tümologis mödik, ab tümologs at binons semikna vemo dotabiks.

No sevob, va vöd Grikänapükik 'aei' binon tümolog \*verätik\* vöda 'ai', ab hiel Cherpillod i givom tümologi at. Binon fe tümolog \*mögik\*. Ab malül in vöd at binon el 'spiritus lenis', no el 'spiritus asper'.

Arden

## **3217. Re: [volapuk] Licin ela ai**

**shido2308 (Jul 1, 2014)**

Lesi: 'spiritus lenis'! Pardolsös obi tefü pöl!

## 3224. Re: Licin ela ai

**fangthewerewolf (Jul 3, 2014)**

It ebetikob atosi. Nitedik.

## 3225. Re: [volapuk] Licin ela ai

**Sérgio Meira (Jul 5, 2014)**

Cedob, das tümolog at (el "ἄει" Grikānapükik) veräton; id ob ereidob oni in buk semik. Äsä sevoy gudiko, hiel Schleyer äbinom pükavan i äsevom pükis mödik, vü kels i Grikānapüki. Lio kanobs anu fümükön tümologi vöda seimik, pos dead hiela Schleyer, kel ätövom vödemi rigik, i hiela de Jong, kel ägüdükumom oni?

Sérgio

2014-07-01 12:44 GMT-03:00 'Arden R. Smith' [erilaz@...](mailto:erilaz@...) [volapuk]  
<[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>:

On Jul 1, 2014, at 7:10 AM, [shido2308@...](mailto:shido2308@...) [volapuk] wrote:

Ereidob in Vükivödabuk (ladet pada leäktronik: [is](#)), das vöd "ai" binon livätik tefü natapüks. Ye hiel 'Ivan Holin' äpenom in buk Rusānapükik tiädü "Volapük: volapük fa Schleyer" (pübayel: 1886), das vöd "ai" ilicinon de vöd Grikānapük 'aei' (ü 'a' sa 'spiritus asper'+ 'e'+ 'i' sa 'accentus acutus').

Nitedikos, kin binon-li verätik, e vödabuk tümologik Volapükik lölöfik dabinon-li?

Neföro elogob vödabuki tümologik Volapükik lölöfik. "Vödabuk Volapük-Sperantapük e Sperantapük-Volapük" fa hiel André Cherpillod (Courgenard: La Blanchetière, 2003) ninädon tümologis

mödik, ab tümologs at binons semikna vemo dotabiks.

No sevob, va vöd Grikänapükik 'aei' binon tümolog \*verätik\* vöda 'ai', ab hiel Cherpillod i givom tümologi at. Binon fe tümolog \*mögik\*. Ab malül in vöd at binon el 'spiritus lenis', no el 'spiritus asper'.

Arden

---

## **3221. GASED NULIK YULULA 2014**

**Ralph Midgley (Jul 3, 2014)**

### FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

tü d. 2-id yulula, yela 2014.

O Voilapükaf lens valöpo!

Anu kanoy reidön gasedi: Vög Volapüka (yulul 2014) ladetü:  
72k14\_49-56DIY.

Juitolös oni!

Valikosi gudikün oles sedom Ralph

---

## **3233. Yeged Vuykipedik**

**shido2308 (Sep 27, 2014)**

O Volapükaf lens!

Epenob yegedi in Vükiped, "[Teilamalül](#)"penemöli.

Nu kanols reidön e redakön vödemi at!

Flenöfiko,

Shido

## **3234. Re: Yeged Vuykipedik**

**shido2308 (Sep 27, 2014)**

No kanob golön lü pad löpo pemäniotöl medü yüm leäktronik (üd el 'hyperlink'). El 'Yahoo!' binon vemo bisarik!

Nunob ladeti leäktronik:

[Teilamalül - Vükiped](#)

image

### Teilamalül - Vükiped

Teilamalül (≠ u =) binon malül, kel teilon vödi ad lims tel u plu ka tel. Nesuvo penamasits pükas votik labons teilamalüli. Ma "Gramat Volapüka" fa hiel 'de Jong', ...

View on [vo.wikipedia.org](http://vo.wikipedia.org)

Preview by Yahoo

---

## **3236. Gased nulik**

**Ralph Midgley (Oct 1 12:27 PM)**

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Tü d. 1-id tobula, yela 2014

O Volapükaf lens valöpo!

Kanols reidön gasedi nulik tobula 2014 in ragiv obsik dis tiäd:  
102k1473-80DIY(pv) äsi lisedi gasedas jünüik kösömik.

Valikosi gudikün oles sedom Ralph.

---

### **3243. Yelam 85id ela Ralph Midgley**

**hphilipps\_2000 (Nov 25, 2014)**

Adelo, tü del degtellulid (25id) novula, motedadel ela Ralph Midgley yelon jöldeglulidnaedo.

Debobs ön maf gretik dani ele Ralph, das Volapük nog lifon atimo, bi älautom tidodemis me püks anik e vödabuks Linglänapükik, me kels ädagetom flenis mödik pro Volapük.



Yelami läbik,

yelami läbik !

Vipobs ele Ra-alph

yelami läbik !

---

### **3244. Re: [volapuk] Yelam ela Ralph**

**Ralph Midgley (Nov 26, 2014)**

Ma melod ot

Dan-ob olis!  
Dan-ob olis!!  
Danob olis ai  
Demü vips olsik!

Ralph

On 25/11/2014 15:17, [hphilipps@...](#) [volapuk] wrote:

Adelo, tü del degtellulid (25id) novula, motadel ela Ralph Midgley yelon jöldeglulidnaedo.  
Debobs ön maf gretik dani ele Ralph, das Volapük nog lifon atimo, bi äläut

♪ ♪  
Yelami läbik,  
yelami läbik !  
Vipobs ele Ra-alph  
yelami läbik !

**3246. Re: [volapuk] Yelam ela Ralph**

**fangthewerewolf (Nov 27, 2014)**

Govan e Cifal binoms Volapükugiks :-)

**3247. Re: [volapuk] Yelam ela Ralph**

**fangthewerewolf (Nov 27, 2014)**

(Guvan!)



## **3275. Doy lautots Tsyinaynapuykik**

**shido2308 (Apr 29, 2015)**

Volapükanes Tsyinänik.

Eküpob, das doküms Tsyinänapükik tefü Volapük epubons in ragivadiläd grupa at. Binos vemo fredik, das Volapükaklub dabnon in Tsyinä, e binos ba fredikum, das Tsyinänanans nu labons tidodemi Volapüka. Liedo no nolob Tsyinänapüki, ab vilob givön konsälis anik lautanes tidodema at pos reid setas Volapükik se tidodem ot.

Epenors dö foms nekösömik anik, sevabo: predikatif (labü finots: -u, -us), pönops pösodik pösoda plubalik (vöds: "og", "ogs"). Gramatafoms at pemobons in "Gramat Volapüka", ab neai pegebons plago fa Volapükans. Sekü atos daloy penön dö foms at in gramatabuks nolavik Volapüka ed in lautots tefü jenav Volapüka, ab, cedü ob, ninükam patis somik in tidodem pro valikans binon nezesüdik.

Fom plütik "or" (pla kösömik "ol") i pagebon nesuvo. Gebäd pönopa e värbafinota "ol" (u "ols") pö kosäd medü Volapük no binon, cedü ob, neplütik.

Flenöfiko,

Shido ü Daniel Morosof

## **3277. Re: Doy lautots Tsyinaynapuykik**

**hphilipps\_2000 (Apr 29, 2015)**

Benovipob eli Danny demü "Märalän" e tidodem Tsyinänapükik. Süperö! Daniel gidetom, das kösömiko geboy eli "ol" i kol pösods stimabik. Ye ba binon tikamagot gudik ad plu gebön eli "or". Vilobs binön pato plütiks, voli?

## **3278. Re: Doy lautots Tsyinaynapuykik**

**dannyzhang99 (Apr 29, 2015)**

O Shido e Hermann löfik!

Go vemo danob oris demü konsäls oras.

Lesi! Gidetors, das el „og" e predikatif te binons nüduhots brefik in tidodem, ibä nek gebon onis atimo.

El „or" difon. In Tsyinänapük e Yapänapük, ai geboy pönopis plütik somik ad stümön votanis. Tsyinänapüko te sagobs eli „你" (ol) flenes obsik. Ye id edemeibob in tidodem, das no gudots ad geboy eli „or" tumödo.

(E jenöfo nemödo gebobs eli „or" in Vpaklub.)

Anu alvigiko lautob tidodemis Volapükik. Vipob, das odabinons Volapükans Tsyinänik mödikum.

Dönu danob oris demü konsäls orsik!

Ko lestüm.  
Daniel.

### **3279. Re: Doy lautots Tsyinaynapuykik**

**shido2308 (Apr 29, 2015)**

O Daniel löfik!

Vobots orik binons veütiks pro Volapükamuf valik. Fün Volapükakluba binon plöp gretik. Ba vilor-li penön Volapüko yegedi dö klub orik e Volapükamuf nuik in Tsyinän? Cedob, das vödem somik obinonöv pübot nitedik in “Vög Volapüka”.

Stümölo,  
Daniel Morosof

### **3280. Re: Doy lautots Tsyinaynapuykik**

**dannyzhang99 (Apr 29, 2015)**



O Shido löfik!

Fümö! Fredob, das egivor obe pödi ad lautön so.

I steifülob ad födön Volapüki in Yapän, e jinos, das dabinon Yapan bal kel go nitedälom dö Volapük (Etradutom eli „Volapük Vifik" fa Söl Midgley zao bü yels kil u fol. Atimo steifülob ad spodön ko om, ye no ebegespikom. If so, efe odabinons Volapükans lofüdasiyopik.

If vipor, olautob lartügi finü vig. Gudos-li?

Danö!

Ko glids flenöfik.  
Daniel.

### **3281. Re: Doy lautots Tsyinaynapuykik**

**shido2308 (Apr 29, 2015)**

O Daniel löfik!

Lesi, penorös Volapüko, bi plag binon tidan gudik!

No binob redakan gaseda Volapükik, ab cedob, das yeged somik ofredükonöv hiel Hermann Philipps: redakan ela "Vög Volapüka". Vo-li, o Hermann?

Flenöfiko, Daniel Morosof

### **3282. Re: Doy lautots Tsyinaynapuykik**

**hphilipps\_2000 (Apr 29, 2015)**

Lesi! o flens.

Omäniotob Volapükaklubi: Märälän< ya in gased mayula, e fütüro ai spad ogebidon pro nuns e yegeds Volapükik fa Volapükans de Tsyinän (ed i de läns votik).

Hermann Philipps, cifal e redakan ela "Vög Volapüka"

**3283. Re: Doy lautots Tsyinaynapuykik**

**dannyzhang99 (Apr 29, 2015)**

O flens löfik!

Gudö! Danob oris demü pöl.

Opübob nunis dunöfas obsik is e su gasesds if omögos.

Tidodems alvigik kel binons Tsyinänapüko posedons as läükots.

Danö!

Ko glids ladöfik,  
Daniel

**3284. Re: Doy lautots Tsyinaynapuykik**

**shido2308 (Apr 29, 2015)**

O Daniel! O flen löfik!

No ekanob suemön vödi “pöl”, kel kleilo binon bükapök, bi el “pöl” sinifon ‘error’. Vöd sümik nen vokätatonat, efe “pol”, sinifon ‘carrying’, ‘transportation’. Vöd Linglänapükik ‘care’ sümedon el ‘carrying’, ab labon leigätodi Volapükik “kud”.

No kanob nemön veräto vödi ut, keli evilor gebön.

Flenöfiko,  
Daniel ü Shido

**3285. Re: Doy lautots Tsyinaynapuykik**

**dannyzhang99 (Apr 29, 2015)**

O Shido löfik!

Danob ori demü tuv ora.

Ebinon penamapök. Desino epenob eli „pöt“.

Pardorös obe pöli at.

Ko lestüm.

Daniel

---

## **3288. An important book in an important year**

### **Michael Everson (May 4, 2015)**

Ralph Midgley has translated “Alice’s Adventures in Wonderland” into Volapük, and this year, 2015, is the 150th anniversary of the publication of that book. I have typeset the book, but it needs a good proof-reading and correction of errors where they occur. My Volapük is not good enough to manage this. Can anyone help?

Michael Everson \* <http://www.evertype.com/>

---

## **3292. Vöd dabinon-li tefü linglänapükik "fun"?**

### **helloilikepie (May 28, 2015)**

In vödabuk, etuvob:

Cog(ik) - Joke, prank (jokey)

Drol(ik) - Humour (funny)

Böf(ik) - Clowning around (comical)

Vöd dabinon-li in Volapük, kel sinifon el "fun" ab no sinifon "funny"?

Is there a Volapük word meaning "fun" that doesn't also have the connotations "funny"? If not, this should be remedied immediately.

### **3328. RE: [volapuk] Re: Vöd dabinon-li tef ü linglänapükik "fun"?**

**Brennus Volapükan (Jun 8, 2015)**

Ba linglapükiko "Hello, I like pie" [Glidö, plidob toedi]?

---

**From:** volapuk@yahoogroups.com [mailto:volapuk@yahoogroups.com]  
**Sent:** 07 June 2015 23:33  
**To:** volapuk@yahoogroups.com  
**Subject:** [volapuk] Re: Vöd dabinon-li tef ü linglänapükik "fun"?

(Näinun: 'helloilikepie' e 'wolfe98' binons man liegik. Nem telid binon el "email address" oba, e nem balid binon el "username" oba, keli äsesukob su Yahoo ven älabob bäldoti yelas degbal, ed anu no nolön vio cenön oni.)

.\_.\_.\_.\_\_\_\_\_

---

Posted by: wolfe98@...

---

Image removed by sender.

[VISIT YOUR GROUP](#)

[Image removed by sender. Yahoo! Groups](#)

• [Privacy](#) • [Unsubscribe](#) • [Terms of Use](#)

---

**3296. Re: Vöd dabinon-li tefü linglänap ükik "fun"?**

**Daniel Zhang (May 28, 2015)**

O Michael löfik!

El ‚fun‘ sinifon mödikosi Linglänapüko.  
Tsyinänapüko vödi at sinifon dinis kil.

a.) 樂趣 = amusement, enjoyment  
I had fun. / I enjoyed myself. -> Ejuitob.

ä.) 滑稽 = dins cogik = jokey  
cogön = to joke

b.) 有趣 = dins drolik = se vöd Linglänapükik: ‚droll‘ <

(se vödabuk Linglänapükik - Tsyinänapükik)

Ko glids.  
Daniel ü Yutong Zhang

---

**3297. Re: Vöd dabinon-li tefü linglänap ükik "fun"?**

**Daniel Zhang (May 28, 2015)**

Ba gudos, if el ,context' dabinon. Vo-li?

---

**3329. Lio Volapüko nemoy-li menis?**

**dannyzhang99 (Jun 9, 2015)**

O Volapükaf lens löfik!

Etuvob nuni somik asä läükoti pö Volapükakaled: 1886 < jinos lü ob, das in Volapük hiela ,Schleyer' äpladoy famülanemi okik fo pösodanem, äsä in Tsyinänapük e Macaränapük. Zesüdos-li pro utans, kels spikons Volapüki perevidöl?

Äd atimo datuval: ,Schleyer' panemom-li Jleyer?

Danö!

Ko glids flenöfik.

Daniel

**3330. Re: Lio Volapüko nemoy-li menis?**

**shido2308 (Jun 9, 2015)**

Sis yel: 1887 (pos Volapükakongred telid) pösodanems, zifanems e rets pepenons ma lotograf rigik (plä nems anik tatas). Kludo: mutoy penön te eli 'Schleyer'!

Tefü sökaleod pösodanema e famülanema cedob, das sökaleod alik no paproibon. Atos no binon säkäd gramatik. Too reidorös as sam saitoti sököl se "Gramat Volapüka" fa de Jong:

"Bü d. 31id mätzula ela 1929, kludo tü timül mö yels ebo luldegs pos datik Vpa fa 'J. M. Schleyer', vobod oba äblümon".

### **3331. Re: Lio Volapüko nemoy-li menis?**

**dannyzhang99 (Jun 10, 2015)**

Danob ori vemo demü gespik ora! Vöd: Jleyer < nendoto jinon bisarön lü ob.

### **3332. Re: Lio Volapüko nemoy-li menis?**

**shido2308 (Jun 10, 2015)**

Epübor magodi se buk yela 1886. Volapük yela et äbinon vönädikum igo ka Volapük yela 1889!

---

### **3333. X-ray**

**shido2308 (Jun 13, 2015)**

O Volapükaf lens digik!

Bevü votiks bejäfob vödabuki Volapükik pro Rusänapükans. Enu etubov notodis sököl:

räyastral(s) = strals : X = strals di 'Röntgen'

Vödabuk Lingläna-Volapükik fa hiel Ralph Midgley givon värbi ko stamäd "räy":

räyon — to (do an) X-ray

Klulos, das el "räyastral" binon koboyümavöd. Kludo säks sököl edavedons: rigavöd balugik "räy" dabinon-li? E kisi vöd at sinifon-li?

Danob olis demü küpälükam,  
Shido ü Daniel

### **3334. Re: X-ray**

#### **hphilipps\_2000 (Jun 13, 2015)**

Atos binon säk nitedik, bi vöd Linglänapükik: 'ray' voiko sinifon eli "stral" Volapükik, kludo "räyastral" = stralastral ... kelos no labon siämi.

Vöd: räyastral < te dabinon telna in fövot: 13 < fa hiel Arie de Jong:

\*\*\*\*

(1) 'Röntgen' : strals di 'Röntgen' (räyastrals) = Röntgenstrahlen

(2) stral : radius (Strahl); strals : x = X-Strahlen; strals di 'Röntgen' (räyastrals) = Röntgenstrahlen.

\*\*\*\*

Stamäd: \*räy neseimo pamänioton.

Värb: räyon < panumädon in "Vortaro Volapük-Esperanto kaj Esperanto-Volapük" (räyon = 'radiografi'). Niludo hiel Ralph Midgley älovesumom värbi: räyon < de vödabuk et.

Vöds: räy, räyon, räyastral < neföro pägebons in vödems fa mastans vönädik Volapüka, ye yeged dabinon tiädü "'Henri Becquerel' (1852-1908)" in Volapükagaseds pro Nedänapükans yela: 1953. In yeged at strals et te



panemons "strals: X".

Sekü kod at mutobs lecedön vödi: räy < dotabiki.

Mögos, das stamäd at malon stralis, kelis geboy pö diagnod sanavik. Ba atos binonöv tuvedot räta.

Glidis sedom  
Hermann

### **3335. Re: X-ray**

**shido2308 (Jun 14, 2015)**

Vemo danob oli demü plän staböfik, o Hermann! Id ecedob, das nätäpret "stralastral" binonöv nesiämik.

Glidis sedom  
Daniel ü Shido



### **3336. Febäd enuik Vpakluba „Märalän"**

**dannyzhang99 (Jun 17, 2015)**

O Volapükans löfik!

Pidob vemo, das enu no ejäfedob in grup at. Ejäfob vemo me finaxam pö jul.

Ab fredob ad nunön, das klubafebäd 1id obas eprimikon ko plöp gretik. Ün dels lätik grupans esedons röletanes oksik potakadis Volapüko e Tsyinänapüko pepenöls. Zuo sedobs spodakadis dö Volapük, kels pejafons fa obs it. Volapükans in Tsyinän e Taivän lödöls ti 15 peyümons me febäd at. Vipobs, das potakads e spodakads ets oyufons födi Volapükamufa in Tsyinän äd in Lofüda=Siyop. Tel samas i pesedons lü Cifal: ‚Hermann‘ < e Guvan: ‚Ralph‘ < bi labob ladetis te oksik. Pösods, kels nitedälons dö atos, dalons bespikön ladetis oksik grupanes, dat odagetons kadis as büiko.

Pämods: ‚A Quick Look at Volapük‘ < peseagivons lü lulans u velans, kels nitedälons dö Volapük.

Fütüro opübobs almuliko gasedi Volapüko e Tsyinänapüko polautöl. Tidabuk Tsyinänapüko papenöl alvigiko posedons leätroniko me els ‚We-chat‘ e ‚Yahoo! Group‘.

\* Pardolsös gramatapökis obe! nemödo lönedikob ad penön somi Volapüko.

Ko lestüm.

Daniel Yutong Zhang

Sekretan Vpakluba „Märalän“

**3340. Re: [volapuk] Febäd enuik Vpakluba „Märal än“**

**Ralph Midgley (Jun 18, 2015)**

O flen löfik Danny!

Egetob ko blesir mödik potakadi jönik, keli esedol obe. Danö!

Binob lefredik, das dunol vobi so mödiki pro Volapük. Obinob fümiko reidan lezilik gaseda okömöl olik. (Do no sevob ad reidön Tsyinänapüki, fümiko okanob reidön Volapüki!

Danis milnaik ole e slopanes votik.

Ralph

Pospenäd: No glömolös, begö! sökölösi:

Grupans esedons röletanes oksik potakadis Volapüko e Tsyinänapüko pepenölis. (Esedons röletanes potakadis pepenöl).

On 17/06/2015 16:01, [dannyzhang99@...](mailto:dannyzhang99@...) [volapuk] wrote:

0 Volapükans löfik!

Pidob vemo, das enu no ejäfedob in grup at. Ejäfob vemo me finaxam

Ab fredob ad nunön, das klubafebäd lid obas eprimikon ko plöp greti

Pämods: ‚A Quick Look at Volapük‘ < peseagivons lü lulans u velans,

Fütüro opübobs almuliko gasedi Volapüko e Tsyinänapüko polautöl. Ti

\* Pardolsös gramatapökis obe! nemödo lönedikob ad penön somi Volapü

Ko lestüm.

Daniel Yutong Zhang  
Sekretan Vpakluba „Märalän“

### **3341. Re: [volapuk] Febäd enu ik Vpakluba „Märal än"**

**dannyzhang99 (Jun 18, 2015)**

O Ralph stimik!

Fredob vemo, das plidol potakadi pesedöl e kälälol dinis Vpakluba obsik!

Vpaklub: Märalän < atimo labon ye grupanis za deg. Spelob, das gased somik noe gudükumonös gredätis Vpa obsik abi yufonsös primi Vpamufa di Tsyinän.

Ä danob vemo demü pospenäd olik! Nendoto gidetol!

Danö!

Valikosi gudikün ole e Volapükanes valik!

Danny

---

### **3339. Hiel Napoleon e peräd nilü vilag: Waterloo**

**hphilipps\_2000 (Jun 17, 2015)**

Adelo, tü del 18id yunula, kuratiko bü yels 200, hiel Napoléon: lampöran Fransäna < äsufom perädi veütikün oka nilü vilag: Waterloo. Äsä nämädans mödik bü e pos om ävilom konkerön dilis veitik Yulopa igo jü Rusän. As sek steifas omik soldats tio kilbalions e sifans plu balion ädeadons. Okanols reidön dö kods peräda at ela Napoléon in gased: Vög Volapüka < yulula e gustula. Tiäd yege da teldilik at binon: "'Napoléon' äbinom-li malädik timü lekomip nilü 'Waterloo?'".

---

### **3342. Pads Fransänapükik**

## **Emanuelo Arbaro (Jun 23, 2015)**

Glidis!

Eküpols ba das tradut larnodema "Volapük vifik" ini Fransänapük änelogädikon. Ejafob resodaspadi nulik in kel eplabob larnodemi:

<http://glossopoete.pagesperso-orange.fr/vol/larnods.html> . Nu, 5 larnods petradutons (su 10). Resodaspad binon vagik tio, pläämü larnodem.

Efimekob i gramati brefik ini Fransänapük. Kanols logön oni in Wikipédia ( <https://fr.wikipedia.org/wiki/Volap%C3%BCk> ) ed Idéopédia ( <http://www.europalingua.eu/ideopedia/index.php5?title=Volap%C3%BCk> ).

If kanols reidön Fransänapüki, ne zogols veratükön padis at. Danö!

Emanuelo

## **3343. Re: Pads Fransänapükik**

### **dannyzhang99 (Jun 23, 2015)**

O Emanuelo löfik!

Danob vemo demü tradutod olik ela 'Volapük Vifik'!

Spelob, das vob olik primonös Vpamufi nulik in Fransän!

Ko glids flenöfik.

Daniel

---

## **3344. Spelin.**

### **dannyzhang99 (Jun 23, 2015)**

O Volapükaflens löfik!

Äsoaro etuvob buki: ‚Spelin: A Universal Language‘ fa hiel ‚George Bauer‘ pälautöli, e pädabükon ün yel: 1889. Jinos, das dokan: ‚Bauer‘ ibinom slopan fiedik Volapüka, ed 1ido ivilom revidön gramati Volapüka, jüs fino ädatuvom eli ‚Spelin‘.

Ereidob buki ko lenited. Do tio pük lölik pädefomon se Volapük, el ‚Spelin‘ igo binon nesuemovikum. a.s. :

„ me e bi glukir ! “ = „ Binolös läbik! “

„ i givui mon iv i vui u. “ = „ Ogivoböv moni, if laboböv oni. “

„ Pat do yamik give mon (tu) yaticoes. “ = „ Fata flenas egivons moni tidanes. “

If elogoyöv 1idnaedo setis at, ösue moyöv nosi tio plä vödis: ‚mon‘ e ‚give‘.

Bagaf tio alik in ‚Spelin‘ pipenöl i pätraduton ini Volapük. Jinos lü ob, das igo pos revid hiela ‚Kirchhoff‘, Volapük as bal valemäpukas nog älabon slopanis mödik, e Volapük it nog äbinon bal pukas veütikün su taled.

Ekö! sümbol ela ‚Spelin‘ (kel binon furmid bal) as läükot, ä bal padas.

Oleätronükob buki at ed opübob oni in grup fütüro, if no nog labon eli ‚copyright‘. Mu pato pük it nitedon vemo.

Ek nolon-li püki at u jenotemi ona?

Glidis!

Daniel

-----

Dear Volapük friends:

I came across with the book that introduced a derived version of Volapük: Spelin, last night. This language interests me a lot, even though its vocabulary is less comprehensible. Some of the examples are shown above. I myself, though regarded by me as a 'slopan fiedik' of Volapük (just as the inventor of Spelin), will digitalize the whole book as texts, if there's no copyright on it. At least the language itself is worthy of being remembered.

The symbol of Spelin (which is an ant) and one page of the book have been uploaded as attachments.

Is anyone here familiar with this language?

Daniel

**3345. Re: Spelin.**

**dannyzhang99 (Jun 23, 2015)**

Ekö! pads votik tefü süperods ela ‚Spelin‘.

~~~~~

3349. Volapuk Jabberwocky?

Eric Oppen (Jun 30, 2015)

Did anybody ever translate "Jabberwocky" into Volapük?

3350. Re: Volapük Jabberwocky?

helloilikepie (Jun 30, 2015)

I wonder if all the neologisms would make it easier or harder to translate while preserving the original rhyme and meter. Could one make up their own Volapük words to fit, or would it just not sound as good?

3351. Re: Volapük Jabberwocky?

shido2308 (Jul 1, 2015)

Tradutods Rusänapükik plu ka fols ela 'Jabberwocky' dabinons. Rusänapükans mödik sevons nosi dö 'Jabberwocky', ab sevons gudiko eli 'Barmaglot'.

Leigodolsös vödis at: 'Jabberwocky' e 'Barmaglot'! Vöds kiosümik! Vo-li?
Beware the Jabberwock, translators!

3352. Re: Volapük Jabberwocky?

hphilipps_2000 (Jul 1, 2015)

Volapük (like most other constructed languages) is not at all suited for texts like "Jabberwocky" with all its metaphors, word distortions, sound similarities, etc. With constructed languages, clarity of meaning is one of the most important requirements.

Volapük is even more demanding in this respect as words immediately change their meaning or become meaningless even through slight changes of letters. Translations of "Jabberwocky" require a DEEP FAMILIARITY with the target language, and that target language must allow for puns, awkward style and other peculiarities which a planned language clearly cannot allow for to be of any practical use.

As long as we stay within the framework of familiar languages, certainly much still is possible. See here a little poem by Marco Waterman in his funny interlingua book "Le ovo de Columbo e le lingua universal":

Columbus discovered l’Americ,
un continent enorm et ric.
In nord on parle angles et frances,
in sud espan et portuges.
Com on, por le diable,
cree un linge convenable,
por esser conversat
per total le humanidad?
Por que governe in al contris
felicidad, prosperidad et pis!

But this text, of course, is not even vaguely as vague as "Jabberwocky".
Translations of "Jabberwocky" are, in fact, not translations but new creations
inspired by "Jabberwocky".

3353. Jkipetaran-li? Lalbanan-li?

dannyzhang99 (Jul 1, 2015)

Glidis Volapükanes löfik!

Edelo esteifülob ad memön netanemis ömik, ed etuvob vödi somik pö vödabuk
fa dokan: ‚Arie de Jong‘ pälautöl.

Jkipetaran.

Bai vödabuk obik, sinifon Linglänapüko eli ‚Albanian‘, e vöd at ga sio pädefomon
se ut Jkipetaränapükik: **‚Shqiptarët‘**.

Pö Vükiped ye kanoy tuvön vödi votik: **Lalbanan** < kel sinifon id eli ‚Albanian‘.

Vöd at nendoto pädefomon se vöd Linglänapükik: ‚**Albanian**‘.

Lecedoy-li vödis tel simülis? ud anu no fovo geboy-li vöd: **Jkipetaran**?

Danob olis demü yuf olsik.

Ko lestüm.

Daniel

3354. Re: Jkipetaran-li? Lalbanan-li?

dannyzhang99 (Jul 1, 2015)

Pardolsös pökis obik obe. *smülikis / vödi.

3355. Re: Jkipetaran-li? Lalbanan-li?

hphilipps_2000 (Jul 1, 2015)

Vöd: **jkipetaran** malon limani pöpa, kel lödon in Lalbanän.

No etuvob vödi: **Lalbanan** (nen vokätamal).

Te vöd: **Lalbanän** (ko vokätamal) veräton, kel malön tati, kö jkipetarans lödons, ye jkipetarans i lödons in tats votik.

Vöd: **Lalbanänan** malon tatätani **Lalbanäna**.

Glidis,
Hermann

3356. Re: Jkipetaran-li? Lalbanan-li?

dannyzhang99 (Jul 1, 2015)

Geboy-li vödi: Jkipetaranapük < ud eli 'Lalbanänapük'?

Danö!

Glidis!

Daniel

3357. Re: Jkipetaran-li? Lalbanan-li?

shido2308 (Jul 1, 2015)

Soäsä Hermann Philipps ya epenom, hiel 'de Jong' ägivom vödis tel:

jkipetarans = Albanesen

Lalbanänan = Albanier (de "Lalbanän" — Albanien)

Vöds votik i binons:

Lalbanänapük

Lalbanänik

Vöd 'jkipetar', kel no edabinon in vödabuks calöfik, i kanonöv sinifön "Lalbanänapük" (leigodorös päri vödäs sököli: 'män' — 'mänan', 'ficiy' — 'Ficiyuäns', 'bask' — 'baskan', 'dravid' — 'dravidan', ...; stamäd vödäs, netis tefölas, kanon sinifön püki u reli, samo "kopt").

Miedaliens su kaed Yuropik pävotükons suvo dü tumyel teldegid, nets difik ädagetons ed äperons tatis lönik, zuo tatamieds no baiädons ai ko mieds taledatopädas fa nets difik pabelödölas, klu 'de Jong' ädalom kofudön bosilo. Binos kovenik ad labön vödis difik pro liman pöpa (jkipetaran) e pro tatätan (Lalbanänan), ab atos no binon din mögik tefü nets mödik, as sam: Rusänans.

3358. Re: Jkipetaran-li? Lalbanan-li?

dannyzhang99 (Jul 1, 2015)

Danob oli levemo demü plän ola!

Binos-li sümik tefü 'Labkasän' e 'labgad'?

Glidis!
Daniel

3359. Re: Jkipetaran-li? Lalbanan-li?

shido2308 (Jul 1, 2015)

No ekanob tuvön vödi *'Labkasän' in liseds vödäs calöfik Volapükik.

3360. Re: Jkipetaran-li? Lalbanan-li?

dannyzhang99 (Jul 1, 2015)

Etuvob vödi et pö Vükiped Volapükik.

3361. Re: Jkipetaran-li? Lalbanan-li?

shido2308 (Jul 1, 2015)

Si, lautans Vükipeda Volapükik semikna gebons vödis calöfiko no pezepölis, pato de räyun nemas taledavik.

3362. Re: Jkipetaran-li? Lalbanan-li?

dannyzhang99 (Jul 1, 2015)

Benö!

Danob vemo oli demü yuf olik!

3383. Nunod Vpakluba „Märalän“.

dannyzhang99 (Jul 23, 2015)

O Volapükaf lens löfik!

Dü muls ejafobs resodaklubi pö ‚WeChat‘, e me atos alvigiko sedobs tidodemi ä reidedi tefü Vp. ud in Vp. pelautöli.

Siso esedobs valodo tidodemis 12, e sökanis atimo labobs 26is.

Sekretans primobs ad tradutön vödalisedi ela ‚Lehrbuch der Weltsprache‘ ini Tsynänapük. Dilädi: I < kanoy tuvön tö ‚Files‘.

Kanoy xamön nunis fa obs pesedölis me skrinamagods pesedöl, ä daloy sökön klubi leäktroniko me telefon polovik.

Glidis ladöfik!

Daniel Zhang.

3392. fœvots

shido2308 (Aug 14, 2015)

O Volapükans digik! Vestigob fœvotis fa hiel 'Arie de Jong' vödabuka calöfik, pedigitükonis e pepübönis bevüresodo. Dotob tefü vöds anik, sevabo:

- 1) badereigön (binon-li bükapök pla "bedareigön"?)
- 2) böbatlaso (subsati at pedütülon latinike 'thlaspi'; binon-li fom verätik "böbatlasp"?)

Ek olas sevon-li bosin in tef at?

3393. Re: fœvots

hphilipps_2000 (Aug 15, 2015)

O Shido digik!

(1) Gidetol:

badereigön (lov.) --> bedareigön = beherrschen -- ye tradut at kanoy pöladugön gebanis. Värb at tefon dinädis, kels mu pato dabinons.

dareig = das Vorherrschen, das Vorwalten ["act or condition of) prevailing, predomination"];

dareigön (nel.) = grassieren, vorherrschen ["to prevail, to govern"].

Geboy subsati e värbi at nevoiko:

"Demü stad fikulik, kel ädareigon pos volakrig telid in Deutän, ..." =

"Demü stad fikulik, kel äbedareigon Deutäni pos volakrig telid, ..."

(2) Dönu gidetol:

böbatlaso --> böbatlasp = plan nemü "Hirtentäschel" u "Hirtentäschelkraut" Deutänapüko.

Nem verätik latinik plana at binon: "Capsella bursa-pastoris". I logolös:

https://en.wikipedia.org/wiki/Capsella_bursa-pastoris.

Nem Volapükik no veräton, bi el "thlaspi" binon plan difik, e vöd "tlasp" no

dabinon in Volapük.

Mutoy konstatön, das "föovots" vödabuka ela Arie de Jong ninädons pökis e pölis levemik sekü kods tel:

(a) In ons hiel Arie de Jong suvo ägebom vödis Deutänapükik, kels binons dotabiks ud igo nesuemoviks. Deutänapük no äbinom lomapük hiela Arie de Jong.

(ä) Doküms leäktronik ninädöns depenamapökis mödik.

Kludo mutoy gebädön prüdi pö geb fövotas at.

3394. Re: foevots

shido2308 (Aug 15, 2015)

Danob oli demü gespik!

Tefü tradutods fa hiel de Jong: leigätods omik Deutänapükik suvo no dabinons in vödabuks: Deutänapük-Rusänapük, ab täno noms vödidefomama Volapüka vemo yufons ad suemön sinifi vöda Volapükik.

3395. Fövots

Brennus Volapükan (Aug 15, 2015)

O Hermann e Shido digiks!

Nendoto Arie de Jong epöloom; ab binons-li pöls valik "levemik" ed, in pük lölöfik, "mödik"? Kisi, kludo, sötobs-li dunön tefü pöks e pölis oma? Balido sötobs konletön onis in doküm bal. Fümiko no kanobs konletön onis valik, ab tio. Äsä is, vätälobsös e bespikobsös onis. Binos vobod vemik, ab stepo paneodöl.

No kanobs blamön eli de Jong kodü depenamapöks leäktronik u votikanas. Sötobs pardön omi bi no binom valisevan, is bi no sevom gudiko nemis planas patiko in deutapük. Kodü atos, balido konletobsös pölis.

Ni ob binob planavan. Tefü 'böbatlasp', jinos, das pöl bal binon kodü kopiedam, das 'tlaso' binon 'tlasp'. E kikodo no kanobs letön vödi at 'tlasp' ini vödem, igo üf te patuvon in vödakobot isik?

Zesüdos reidön traduti lölöfik ela de Jong in 'Vödabuk Volapüka: fövots 5...'
(Evertype, 2012):

(='thlaspi, bursa pastoris' lat.) = Säckelkraut, Gänsekresse.

Dö el 'thlaspi' logolös <https://en.wikipedia.org/wiki/Thlaspi> .

Dö els 'bursa pastoris' e 'Gänsekresse', logolös

<http://www.pflanzenportraits.com/gallery/gallery.html>

Brassicaceae - Kreuzblütengewächse - Mustard or cabbage family

Arabis alpina - Alpen-Gänsekresse - Alpine Rock Cress

Capsella bursa pastoris - Gewöhnliches Hirtentäschel - Shephard's

[=shepherd's] Purse .

Dö vöds tel at e dö 'Säckelkraut'. Logolös dis §829

http://www.archive.org/stream/plantnamesinclu00lyongooq/plantnamesinclu00lyongooq_djvu.txt

Ba no pölm so vemo mödiko ud if konsälabuks pölons, kanobs pardön omi.

Plu plao plonobsös plänis planavanas.

Glidis oles e reidanes valik.

Brian.

-----Original Message-----

From: volapuk@yahoogroups.com [mailto:volapuk@yahoogroups.com]

Sent: 15 August 2015 11:02

To: volapuk@yahoogroups.com

Subject: [volapuk] Re: foevots

O Shido digik!

(1) Gidetol:

badereigön (lov.) --> bedareigön = beherrschen -- ye tradut at kanoy pöladugön gebanis. Värb at tefon dinädis, kels mu pato dabinons.

dareig = das Vorherrschen, das Vorwalten ["act or condition of) prevailing, predomination"]; dareigön (nel.) = grassieren, vorherrschen ["to prevail, to govern"].

Geboy subsati e värbi at nevoiko:

"Demü stad fikulik, kel ädareigon pos volakrig telid in Deutän, ..." = "Demü stad fikulik, kel äbedareigon Deutäni pos volakrig telid, ..."

(2) Dönu gidetol:

böbatlaso --> böbatlasp = plan nemü "Hirtentäschel" u "Hirtentäschelkraut" Deutänapüko.

Nem verätik latinik plana at binon: "Capsella bursa-pastoris". I logolös:

https://en.wikipedia.org/wiki/Capsella_bursa-pastoris.

Nem Volapükik no veräton, bi el "thlaspi" binon plan difik, e vöd "tlasp" no dabinon in Volapük.

Mutoy konstatön, das "fövots" vödabuka ela Arie de Jong ninädons pökis e pölis levemik sekü kods tel:

(a) In ons hiel Arie de Jong suvo ägebom vödis Deutänapükik, kels binons dotabiks ud igo nesuemoviks. Deutänapük no äbinom lomapük hiela Arie de Jong.

(ä) Doküms leäktronik ninädöns depenamapökis mödik.

Kludo mutoy gebädön prüdi pö geb fövotas at.

Posted by: [hphilipps@...](#)

Yahoo Groups Links

3396. Re: Fövots

shido2308 (Aug 16, 2015)

O Brian digik!

Pläned olik binon vemo nitedik. Danö! (Pro reidans votik, kels reidons ko nitedäl bespiki at, vilob penön, das nüm verätik bagafa se lebuk fa Albert Brown Lyons binon 329.)

Pöls somik efe nataviks fa Arie de Jong vo binons pardoviks, bi nolav ai volfon e nolavans it suvo menodons dadilädis nolavik, bevü votikis igo dadilädi bidas bödavola, nimavola, planavola e retas. Ob it i no binob biologan, ab kanob memükön jeni bisarik, sevabo: sagoy, das hiel John Wilkins pö fomam "filosopapüka" omik älecedom (bai nolav ettimik) valüti as bid fitas. Nu lecedoy valüti as sügaf, e no kanob büocedön, va povotükon ced biologanas tefü dadiläd nolavik planas, samo böbatlaspa. Cedob, das no dalobs votükön püki bai votükam nolava, äsä hiel Wilkins ämutomöv dunön sekü stukot filosofapüka. Klu bai ced obik daloy gebön vödi "böbatlasp".

Vöd *tlasp vo binon mögik, ab bo nek kanon sagön bosu fümik dö sinif stamäda at. Vöd "böbatlas" baiädon ko nem nolavik latinik komplitik "(Capsella) bursa-pastoris" (sotül 'Thlaspi bursa-pastoris' binon vönädik). Lim "böb" nendoto baiädon ko lim "bursa" nema nolavik, ab ko lim kinik nema ot baiädon-li stamäd -tasp? Tuvedot "pastoris" (jipigaledanik u galedanik) u "capsella" (kanon patraduton as "bogil" se latin) binonöv nesiäm ma tümolog e ma fonet. Güä tuvedot "thlaspi" (Rusänapüko: 'yarutka') binonöv nesiäm ma dadiläd nolavik nuik, e mutoy vitön, das Volapükans ut, kels no binons planavans, ocänidons planabidid difik. If hiel Arie de Jong it no egivom tradutodi calöfik vöde *tasp, zuo tradut binon dotik ä befeitovik, tän mutoy gebön stamädi at as stamäd vöda bal ü lim telid nedeteilovik vöda "böbatlas".

Ko lestüm,
Shido

3398. Re: Fövots

hphilipps_2000 (Aug 17, 2015)

Si! pöks e pöls levemik dabinons in vödabuk e fövots -- tu mödik ad konletön onis e täno ad dakonsälön dö ons.

Äsä ya suvo epenob in nuns anik, bevobob sis yels anik:

(1) vödabuki: Volapük - Linglänapük < fa Ralph petradutöl de vödabuk: Volapük - Deutänapük < fa hiel Arie de Jong. Vobod rigik at äblebon nelölöfik demü fikuls Deutänapüka hiela Arie de Jong.

(2) konleti olik (Brian) vödas de Volapükagaseds, keli nu koboyümob ko "fövots" fa hiel Arie de Jong.

Noe mutoy tradutön vödis Volapükik ini Linglänapük ön mod verätik e kuratik, abi mutoy kälöfiko bevobön vödis Deutänapükik hiela Arie de Jong. Vobob tefü atos, fe binos vobod vemo lunadulik.

Sevob, dö kis spikob. Pö bevobam vödalisedas at ämutob konstatön, das vödabuks valik, kelis labobs, ninädons numi gretik pökas e pölas.

No blamob seimani, bi dido vobod somik no balugon. Klülos, das mu pato no blamob hieli Arie de Jong. Äduinom vobodi legretik, ye no äbinom lomopükan Deutänik. Suvo ägebom vödis Deutänapükik löliko evönädiköl igo ün 1930, vöds neverätiko pepenöls, vöds, kels ba dabinons in dialegs anik, ab kelis no kanoy tuvön in vödabuks, e vöds, kelis nek gebon in Deutänapük. Vöds ömik igo no dabinons in pük at.

Mutoy legudiko sevön Deutänapüki ad koräkön pökis e pölis at, ed atos binon dinäd, keli desinob ad dunön dü cifalam obik. No sevob seimani votik, kel kanonöv yufön pö vobod at.

Sis yels 80 nek äriskon ad leodükön vödastoki Volapükik. Niludob, das änenkuradikoy. Hiel Arie de Jong: mastan gretik obas < äblebom soalik in tef at.

3399. Vödastok

Brennus Volapükan (Aug 17, 2015)

Kredob das pöks e pöls fa de Jong leigodo ko lölöf no binos “levemik” – nemu du degyels mödik oba in Volapük, no tuvob somikis ni so mödikis. E num “gretik pökas e pölas” in vödabuks sümo in lölöf no binon dredabik. Ekö: Volapükans sis yels jöldeg kanons nen fikul tuik penön püki to döfs. Too, ya binos tim “ad leodükön vödastoki”.

Baicedob, das neai okanobs konletön onis valik e koräkön onis in lifatim obas – ab okanobs primön e trätön veütikumis. Spelob, das obs no obinobs finans püka.

Fümiko traduts ini deutapük e linglapük mutons binön verätik e kuratik. Ab veütikün binon sinif, keli tradutoy. Pük nonik labon tradutis verätik e kuratik vödä alik in pük votik. Kodü atos zesüdos primo sinifi stabik tuvön e poso traduti u tradutis nilikün.

Fümiko, o Hermann, dunol lemödikosi e leveütikosi tefü Volapük: pluikosi no kanol dunön. Danö! Benovipob oli demü desin cifalama olik.

From: volapuk@yahoogroups.com [mailto:volapuk@yahoogroups.com]

Sent: 17 August 2015 17:18

To: volapuk@yahoogroups.com

Subject: [volapuk] Re: Fövots

Si! pöks e pöls levemik dabinons in vödabuk e fövots -- tu mödiks ad konletön onis e täno ad dakonsälön dö ons.

Äsä ya suvo epenob in nuns anik, bevobob sis yels anik:

(1) vödabuki: Volapük - Linglänapük < fa Ralph petradutöl de vödabuk: Volapük - Deutänapük < fa hiel Arie de Jong. Vobod rigik at äblebon nelölöfik demü fikuls Deutänapüka hiela Arie de Jong.

(2) konleti olik (Brian) vödas de Volapükagaseds, keli nu koboyümob ko "fövots" fa hiel Arie de Jong.

Noe mutoy tradutön vödis Volapükik ini Linglänapük ön mod verätik e kuratik, abi mutoy kälöfiko bevobön vödis Deutänapükik hiela Arie de Jong. Vobob tefü atos, fe binos vobod vemo lunadulik.

Sevob, dö kis spikob. Pö bevobam vödalisedas at ämutob konstatön, das vödabuks valik, kelis labobs, ninädons numi gretik pökas e pölas.

No blamob seimani, bi dido vobod somik no balugon. Klülos, das mu pato no blamob hieli Arie de Jong. Äduinom vobodi legretik, ye no äbinom lomopükan Deutänik. Suvo ägebom vödis Deutänapükik löliko evönädiköl igo ün 1930, vöds neverätiko pepenöls, vöds, kels ba dabinons in dialegs anik, ab kelis no kanoy tuvön in vödabuks, e vöds, kelis nek gebon in Deutänapük. Vöds ömik igo no dabinons in pük at.

Mutoy legudiko sevön Deutänapüki ad koräkön pökis e pölis at, ed atos binon dinäd, keli desinob ad dunön dü cifalam obik. No sevob seimani votik, kel kanonöv yufön pö vobod at.

Sis yels 80 nek äriskon ad leodükön vödastoki Volapükik. Niludob, das änenkuradikoy. Hiel Arie de Jong: mastan gretik obas < äblebom soalik in tef at.

3400. Re: Vödastok

hphilipps_2000 (Aug 18, 2015)

Voiko vöds ko pläns dotabik Deutänapükik in "Vödabuk Volapüka pro Deutänapükans" ed in "Fövots" mödadilo binons vöds, kels neföro pägebons plago. Atos binon kod bal, das te tradutans e bevobans vödabukas at plakons fikulis seimik, ven studons onis, e das ämögös sis yels: 80 ad lärnön e gebön Volapüki nen säkäds fa vödaliseds at pekodöls.

Kod telid binon, das Volapükans atimik mödadilo älärnons püki medü tidodems e vödaliseds Linglänapükiks fa hiel Ralph Midgley e ba medü vödabuk: Volapük - Sperant < fa hiel Cherpillod, -- kels ya "piklinükons".

Cedob, das vödabuk e fövots rigik fa hiel Arie de Jong ninädons vödis lemödiks, kelis nek neodon, äsä "böbatlasp". Fe atos no dalon leadön obis nekälön vödis

somik, bi no kanoy sevön, va ba seimüpo seiman oneodon-la vödís somik.

3401. FW: [volapuk] Re: Vödastok

Brennus Volapükan (Aug 18, 2015)

Baicedob, o Hermann: äsä no neodobs nemis topas smalik in pük obsik, no zesüdos steifülön nen fin ad tradutön planis e nimis valik, patiko bi labobs nemis in pük bevünetik -- latin ela Linnaeus (https://en.wikipedia.org/wiki/Linnaean_taxonomy). Nems no peplagöl ela de Jong kanons blebön in vödabuks. Ya labobs vobi saidiko gretik in atos.

Brian

-----Original Message-----

From: volapuk@yahoogroups.com [mailto:volapuk@yahoogroups.com]

Sent: 18 August 2015 17:32

To: volapuk@yahoogroups.com

Subject: [volapuk] Re: Vödastok

Voiko vöds ko pläns dotabik Deutänapükik in "Vödabuk Volapüka pro Deutänapükans" ed in "Fövots" mödadilo binons vöds, kels neföro pägebons plago. Atos binon kod bal, das te tradutans e bevobans vödabukas at plakons fikulis seimik, ven studons onis, e das ämögös sis yels: 80 ad lärnön e gebön Volapüki nen säkäds fa vödaliseds at pekodöls.

Kod telid binon, das Volapükans atimik mödadilo älärnons püki medü tidodems e vödaliseds Linglänapükiks fa hiel Ralph Midgley e ba medü vödabuk: Volapük - Sperant < fa hiel Cherpillod, -- kels ya "piklinükons".

Cedob, das vödabuk e fövots rigik fa hiel Arie de Jong ninädons vödís lemödiks, kelis nek neodon, äsä "böbatlasp". Fe atos no dalon leadön obis nekälön vödís somik, bi no kanoy sevön, va ba seimüpo seiman oneodon-la vödís somik.

Posted by: hphilipps@...

3402. Pron ela „TSY“.

dannyzhang99 (Aug 19, 2015)

Glidis Volapükanes valik!

Änu espetöfob, das hiel ‚Arie de Jong‘ ägebons tonatabinati: tsy < in vöds anik fa om pärevidöls. Samo: **tsyin, tsyosen, tsyeg**. Primiko ecedob, das binati somik pronoy äsä tonati: z < ab anu no fovo cedob so.

Vöd: tsyin < hiel ‚Arie de Jong‘ ädefomom se ut Volapükik ela ‚Schleyer‘, sevabo: **Cinä**n. Vöd: tsyosen < pädefomon se ut Yapänapükik: ‚**Chösen**‘ < keli reidoy äsva binon-la ‚cyosen‘ Volapüko.

Id ereidob boso tefü pron tonatas Nedänapükik, kel äbinon motapük hiela ‚de Jong‘. Jinos, das in Nedänapüko dabinon tonatabinat: ‚tsj‘ < kö eli ‚j‘ reidoy äsä eli ‚y‘ Volapükik. **Samo: ‚Tsjechië‘ (Tsyegän)**.

Cedob, das hiel ‚de Jong‘ ägebom binati, kel te dabinon in motapük omik, sevabo, Nedänapük. Sekü kod at, jenöfo äjafom kiltoni (triphthong). Kisi cedolsli?

Glidis ladöfik!

Daniel.

3403. Re: Pron ela „TSY”.

dannyzhang99 (Aug 19, 2015)

Ba sötöy-la pronön eli „tsy” äsä tonati: c?

3404. Re: Pron ela „TSY”.

hphilipps_2000 (Aug 20, 2015)

Hiel Arie de Jong ävilom distidön vü "c" e "tsy".
Pron verätik ela "tsy" binon "t-s-y" ü "z-y". Kösömiko atos no binon fasilik pro
mens mödik, e no cedob, das cänov vemik kanonöv davedön, if ek prononöv eli
"tsy" äsä "c" u "z" pö spik, ye ai sötöy töbidön tefü pron verätik. Kludo leno
sötöy pronön eli "tsy" äsä elis "c" u "z".

3405. Re: [volapuk] Re: Pron ela „TSY”.

Daniel Zhang (Aug 20, 2015)

Glidis, O Hermann!

Benö! danob oli demü plän olik!

Ä lio pronoy-li eli „beTjuvan”?

Danö!
Danny.

Pesedöl me ‚iPhone’.

hphilipps@... [volapuk] <volapuk@yahoogroups.com> 於 平成27年8月20日 下午
5:58 寫道 :

Hiel Arie de Jong ävilom distidön vü "c" e "tsy".
Pron verätik ela "tsy" binon "t-s-y" ü "z-y". Kösömiko atos no binon
fasilik pro mens mödik, e no cedob, das cänov vemik kanonöv
davedön, if ek prononöv eli "tsy" äsä "c" u "z" pö spik, ye ai sötöy
töbidön tefü pron verätik. Kludo leno sötöy pronön eli "tsy" äsä elis
"c" u "z".

3406. Re: [volapuk] Re: Pron ela „TSY”.

Daniel Zhang (Aug 20, 2015)

Ag! Pardolös obe pöki: beTJuvän.

Pesedöl me ‚iPhone’.

hphilipps@... [volapuk] <volapuk@yahogroups.com> 於 平成27年8月20日 下午
5:58 寫道 :

Hiel Arie de Jong ävilom distidön vü "c" e "tsy".
Pron verätik ela "tsy" binon "t-s-y" ü "z-y". Kösömiko atos no binon
fasilik pro mens mödik, e no cedob, das cänov vemik kanonöv
davedön, if ek prononöv eli "tsy" äsä "c" u "z" pö spik, ye ai sötöy
töbidön tefü pron verätik. Kludo leno sötöy pronön eli "tsy" äsä elis
"c" u "z".

3407. Re: [volapuk] Re: Pron ela „TSY”.

shido2308 (Aug 20, 2015)

Tonatakoboymot “tj” i papronon as tonats soelik tel. Ad balugükön proni, kanoy
dilädön vödi pemäniotöl ad silabs ön mod sököl: “Bet-juv-än”. Ye ba binos fasilik
ad cänidön pö spikam eli “tj” ko tonat komplitik “c”. Gudos, das Volapük no
labon vödis mödik ko tonatakoboyumot “tj”, kludo töbo ocänidobs vödis difik
demü pron neverätik ela “tj”.

Vilob penön tikis valemik tefü pron Volapükik, bi säkäd at binon bal laidüpikas
pö stud Volapüka. As sam, pron bü brefüp pebejäföl tonatagrupa “tsy” (kel
semikna befoon vokati “i”) fikulon pro nets mödik. Soäsä hiel Hermann Philipps

ya epenom, "tsy" binädon me tonats kil e no binon kilton konsonatik. Binons tonats kil, kelis mutoy pronön soelükölo.

Si, mens mödik ud igo mödiküns vola lölik no ofägons ad pronön tonatis kil at (äsi tonatis votik) sökaleodiko. Jinos, das pronastüls tel pofomons (igo pafomons atimo) in Volapük, sevabo: pron sublimik ü penamapükik, kel binon verätik ma gramatabuk fa Arie de Jong, e pron balugik ü kosädapükik, kel obinon pluunepu votik. Hiel Ralph Midgley, ven ereidom vödemi Volapükik, ejonülom pronastüli penamapükik. If viloy lilön, vio epronom samo vödi "Tsyinän", tän liloyös tonodaregistaroti reidama fa Ralph vödema tiädü "Pened lü flens oba (mayul 2012)" (registarot at binon in ragiv pö grup at; reidölan epronom vödi "Tsyinän" tü minuts: 2, sekuns: 23). Tefü pron kosädapükik vöda ot no kanob penön bosi fümik. Ye tonatakoboyumot "ts" pluikumo sümon ad tonat "z" tefü pron (if spikoy dö tonats komplitik, samo "konsonatateltons").

Tonatakoboyumots sümik (tsy, tj, ...) vo flagedons töbidis vemik pö pron verätik vödas. Ye hiel Arie de Jong ägivom konsäli frutik: "Födü lelilov Volapüka digädos komandi ad sagön nevifiko vödis...". Cedob, das Volapükan alik muton spikön Volapüki nevifikumo, kas kösömo spikon lomapüki okik.

3408. Re: [volapuk] Re: Pron ela „TSY".

Daniel Zhang (Aug 20, 2015)

O Shido löfik!

Plän olik blinon säki votik oba. Liokodo hiel ‚de Jong‘ ädefomom-li vödis somik, kelis fikulo pronoy e geboy te asä topanemis?

In Volapük vöds tio valiks ko „tj“ e „tsy“ pubons te in nems länas u netätas. Samo: tsyin, tsyosen, tsyuvat, Tjadän. Soäsä in motapük omik, sevabo, Nedänapük, tonatakoboyumots somik (tsj) pubons te in länanems.

Nedoy spetöfön, das tonatakoboyumots somik te pubon in Volapük perevidöl. Hiel ‚Schleyer‘ neföro ägebom onis, ed el „Tsyinän“ äbinon „Cinä“ ün tim et. Too hiel ‚de Jong‘ tio lölöfiko äceinom länanemis ko „c-“ ini „tsy-“ ud ini „tj-“. Kikodo-li?

Cifal eplänom obe, das ba ‚de Jong‘ äcedom-la, das „Cinä“ binon so telplänovik, das lecedoy oni „läni cinas“. Binos mögik, ab tefü nems votik jinos binön nezesüdik. (Patiko, if steifüloy ad pronön vödi: tsyuksyuvan (Chukchi)).

Jinos lü ob, das ‚de Jong‘ ärevidom so, bi ävipom ad distükön pronis: tʃ, dʒ.
Tonati: c < pronoy telsotiko, klu i kanoy pronön eli „Cinä“ telsotiko. Kredob,
das äceinom länanemis valik, kels älabons proni: tʃ, ini „tsy-“ (a.s.: tsyin,
tsyosen, tsyeg), ed ädakipom votikis, kels älabons proni: dʒ (a.s.: Camekeän).
Binos ye ced obik.

Glidis!
Danny.

張雨桐 / Daniel Zhang

在 2015年8月20日, 下午8:51, shido2308@... [volapuk]
<volapuk@yahoogroups.com> 写道 :

Tonatakoboymot "tj" i papronon as tonats soelik tel. Ad balugükön proni, kanoy dilädön vödi pemäniotöl ad silabs ön mod sököl: "Bet-juv-än". Ye ba binos fasilik ad cänidön pö spikam eli "tj" ko tonat komplitik "c". Gudos, das Volapük no labon vödis mödik ko tonatakoboyumot "tj", kludo töbo ocänidobs vödis difik demü pron neverätik ela "tj".

Vilob penön tikis valemik tefü pron Volapükik, bi säkad at binon bal laidüpikas pö stud Volapüka. As sam, pron bü brefüp pebejäföi tonatagrupa "tsy" (kel semikna befoon vokati "i") fikulon pro nets mödik. Soäsä hiel Hermann Philipps ya epenom, "tsy" binädon me tonats kil e no binon kilton konsonatik. Binons tonats kil, kelis mutoy pronön soelükölo.

Si, mens mödik ud igo mödiküns vola lölik no ofägons ad pronön tonatis kil at (äsi tonatis votik) sökaleodiko. Jinos, das pronastüls tel pofomons (igo pafomons atimo) in Volapük, sevabo: pron sublimik ü penamapükik, kel binon verätik ma gramatabuk fa Arie de Jong, e pron balugik ü kosädapükik, kel obinon pluuneplu votik. Hiel Ralph Midgley, ven ereidom vödemi Volapükik, ejonülo pronastüli penamapükik. If viloy lilön, vio epronon samo vödi "Tsyinä", tä n liloyös tonodaregistaroti reidama fa Ralph vödema tiädü "Pened lü flens oba (mayul 2012)" (registarot at binon in ragiv pö grup at; reidolan epronon vödi "Tsyinä" tü minuts: 2, sekuns: 23). Tefü pron kosädapükik vöda ot no kanob penön bosu fümik. Ye tonatakoboyumot "ts" pluikummo sümion ad tonat "z" tefü pron (if spikoy dö tonats komplitik, samo "konsonatateltons").

Tonatakoboyumots sümik (tsy, tj, ...) vo flagedons töbidis vemik pö pron verätik vödas. Ye hiel Arie de Jong ägivom konsäli frutik: "Födü leilov Volapüka digädos komandi ad sagön nevifiko vödis...". Cedob, das Volapükan alik muton spikön Volapüki nevifikumo, kas kösömo spikon lomapüki okik.

3409. Re: [volapuk] Re: Pron ela „TSY“.

shido2308 (Aug 20, 2015)

O Daniel löfik!

Teorod fa ol peloföl binon vemo nitedik e ba verätik. Danö!

Glidis,
Shido

3410. Re: [volapuk] Re: Pron ela „TSY“.

Daniel Zhang (Aug 20, 2015)

Danö! O flen! e danob oli demü plän klülik ola!

Flenöfiko.
Danny.

Pesedöl me ‚iPhone‘.

shido2308@... [volapuk] <volapuk@yahogroups.com> 於 平成27年8月21日 上午
3:00 寫道 :

O Daniel löfik!

Teorod fa ol peloföl binon vemo nitedik e ba verätik. Danö!

Glidis,
Shido

3413. Vöds dotik

shido2308 (Sep 6, 2015)

O Volapükans!

Vödabukis Volapüka vestigölo, etuvob vödis anik dotik in vödabuk: Volapük-Linglänapük < fa Ralph Midgley. Nitedos, vöds at dabinons-li in vödaliseds anik calöfik, u binons-li nezesüdiks, bi tefü ots vöds seimik calöfik siämaröletik ya dabinons? Ekö! vöds petuvöl:

moustache — bafod (de vöd Litaliyänapükik 'baffo'; pla-li "mustag"?)

balsamin — balsam (pla-li "bain"?)

brochure — brojür (pla-li "pämod"?)

paralysis — paralüd (pla-li "lem" i "flap", samo breinaflap, ladaflap, ... ?)

stroke — breinaparakalüd (pla-li u "breinaflap" u "paoplägaglepäd" ud igo "breinabludaflum"?)

sideboard — büfät (pla-li u "bötädaramar", u "bovaramar", u "kvisinöparamar"?)

Flenöfiko,

Daniel ü Shido

3416. Re: Vöds dotik

hphilipps_2000 (Sep 6, 2015)

Bo lautan vödabuka pemäniotöl ömna no ituvom vödis tefik calöfik in vödaliseds Deutänapükik, kels ya ädabinons dü tim, kü älemekom vödabuki et. Vöds nulik pemäniotöl binons nezesüdiks.

Ekö! is binons vöds verätik e calöfik:

moustache = mustag;

balsam / balm = bain;

brochure = pämod;

apoplexy = paopläg (vöds: flap e flum < no pagebons ad malön glepädi somik, ye kanoy gebön vödi: lem < ön jenets anik);

sideboard = kreden ("sideboard" no binon ramar).

Dido zesüdos, das vödabuk et pobevoBon fa ek, kel gudiko sevon Deutänapüki.

Spelob, das Volapükans i votiks openons bosI tefü dinäd at.

Flenöfiko,
Hermann

3417. Re: Vöds dotik

shido2308 (Sep 7, 2015)

Danob oli demü gespiks so vifiks e staböfiks!
Cedü ob, binos frutik demü fasilükam geba plagik, das Volapük labon vödis siämaröletik (as sam: neai — neföro, motoravab — tood, ...). Leigüpo mödot tu gretik vödas siämaröletik vemo fikulükon studi püka, klu nezesüdos ad datuvön nemis nulik pro dins ut, kels ya labons nemis Volapükik. Primo sötobsöv konletön vödis calöfik ti valikis (bai mög) Volapüka se doküms difik... Obs: kadämans < bejäfobs säkädi at, ab nek labon timi saidik ad jenöfükön desinis valik okik tüpü brefüp...

Flenöfiko,
Daniel u Shido

3424. Re: Vöds dotik

shido2308 (Sep 13, 2015)

Etuvob vödi nog bali neverätiki (atna in vödabuk: Linglänapük-Volapük), sevabo: 'traffic light' — *maletalit (pla "dakosädalitöm").
El "maletalit" muton sinifön liti as malet ü maleti litik (vöd sümik binon "maletafil").

3426. Vöd vönik nepasevöl

Brennus Volapükan (Sep 28, 2015)

Kanom-li slopan digik sagön kisi sinifon-li vöd in Volapük rigik "fästepom", begö!?

3427. Re: [volapuk] Vöd vönik nepasevöl

Arden R. Smith (Sep 28, 2015)

On Sep 28, 2015, at 2:09 PM, Brennus Volapükan brennusvp@... [volapuk] wrote:

Kanom-li slopan digik sagön kisi sinifon-li vöd in Volapük rigik "fästepom", begö!?

Vöd: "fästepom" sinifon "föfiostepom, progedom". Temunü el "Großes Wörterbuch der Universalsprache volapük" (dabükot folid, 1888), fä- = fort-, weiter-; stepön = schreiten.

Arden

3428. RE: [volapuk] Vöd vönik nepasevöl

Brennus Volapükan (Sep 29, 2015)

Ledanö!

So das no otöbob dönu slopanis, kanoy-li, begö!, nunön obe kiöpo in bevüresod okanob tuvön vodabuki at u votikis Volapüka rigik?

From: volapuk@yahoogroups.com [mailto:volapuk@yahoogroups.com]
Sent: 29 September 2015 04:53
To: volapuk@yahoogroups.com
Subject: Re: [volapuk] Vöd vönik nepasevöl

On Sep 28, 2015, at 2:09 PM, Brennus Volapükan [brennusvp@...](#) [volapuk] wrote:

Kanom-li slopan digik sagön kisi sinifon-li vöd in Volapük rigik
"fästepom", begö!?

Vöd: "fästepom" sinifon "föfiostepom, progedom". Temunü el "Großes Wörterbuch der
Universalsprache volapük" (dabükot folid, 1888), fä- = fort-, weiter-; stepön = schreiten.

Arden

3429. Re: Vöds dotik

shido2308 (Sep 29, 2015)

Ekö! ladets leäktronik anik:

1)

<http://data.onb.ac.at/dtl/3349267>

http://yadi.sk/d/8JwwnQsJ8_iKq

(Vödabuk gretik fa hiel J. Schleyer pro Deutänapükans, dabükot folid. Pö ladet
balid kanoy reidön buki, logölo magodis mödik padas. Pö ladet telid kanoy

dageton dokumis balatik fomätü 'djvu')

2)

<http://archive.org/details/dictionaryvolap00woodgoog>

<http://archive.org/details/dictionaryvolap01woodgoog>

<http://archive.org/details/dictionaryofvola00woodiala>

http://yadi.sk/d/KQ_vqQkd9qoSe

(Wood, M. W. Dictionary of Volapük : Volapük-English, English-Volapük. 1889. Pö ladet lätik kanoy tuvön dokümi fomätü 'djvu')

3430. RE: [volapuk] Vöd vönik nepasevöl

shido2308 (Sep 29, 2015)

Ekö! ladets leäktronik anik:

1)

<http://data.onb.ac.at/dtl/3349267>

http://yadi.sk/d/8JwwnQsJ8_iKq

(Vödabuk gretik fa hiel J. Schleyer pro Deutänapükans, dabükot folid. Pö ladet balid kanoy reidön buki, logölo magodis mödik padas. Pö ladet telid kanoy dageton dokumis balatik fomätü 'djvu')

2)

<http://archive.org/details/dictionaryvolap00woodgoog>

<http://archive.org/details/dictionaryvolap01woodgoog>

<http://archive.org/details/dictionaryofvola00woodiala>

http://yadi.sk/d/KQ_vqQkd9qoSe

(Wood, M. W. Dictionary of Volapük : Volapük-English, English-Volapük. 1889. Pö ladet lätik kanoy tuvön dokümi fomätü 'djvu')

3431. RE: [volapuk] Vöd vönik nepasevöl

hphilipps_2000 (Sep 29, 2015)

Danö! o Shido!

Ekopiedob vödabuki gretik fa el Schleyer de ladet, kö kanoy dageton dokümi lölik as nüned di 'djvu'.

Etuvob us foyümoti: fä-: "fä- fort-, weiter- (künftig)". Liedo no ekanob tuvön koboyümavödi seimik, kel päfomon medü foyümot at.

El "fä-" in Volapük ettimik bo baiädon ko el "lai-" in Volapük nuik.

Glidis,
Hermann

3477. Re: Vöds dotik

shido2308 (Jan 7, 2016)

O Volapükans digik!

Tu nevifiko bleibob vestigön vödabukis Volapüka e vödalisedis uta. Sekü atos säks semikna davedons pö ob, e semikna küpob neverätis.

1) As sam, nitedos obi, fom "balaloveveg" (sinif: 'Engpaß'), in sotül bevüresodik fövotas fa Arie de Jong ad vödabuk gretik fa otan paninädöl, no binon-li pökik (pla "belaloveveg")?

Vödabuk: Volapük-Linglänapük < fa hiel Ralph Midgley ninädon vödis bisarik anik, sevabo:

2) "Vüresod" (buükob fomi votik: "bevüresod"; zuo mayud nezesüdon, do vöd tefädik 'Internet' primon me mayud ma lotograf natapükas mödik);

3) *"jölät" (fom verätik binon "jölet" ma "Vög Volapüka", yelod: teldeglulid (yel 2015), pad: 92 efe nüma novulik)

Vödabuk: Linglänapük-Volapük < fa lautan ot ninädon vödis dotabik sököl:

4) el *"dinosaur" (foms verätik: rusaur, gianasaur; el "dinosaur" binonöv "saur demü dins okik");

5) el *"filmod" (el "Volapükagased pro Nedänapükans" e fövots fa Arie de Jong ninädons te stamädavödis "film", "filmot");

6) *"samot". Subsat at no epubon in vödems e nezesüdon. Subsat 'model, sample' patraduton me vöd "sam" u "pated".

7) Zuo vöd "liud" sinifon eli 'illusion'.

8) Vilob mäniotön i vödi "klad". Vödabuk: Volapük-Linglänapük < fa hiel Ralph Midgley ninädon tradutodis tel subsata at, sevabo: 'a category, a class'. Balid atas binon neverätik. Vo nezesüdos ad labön siämaröletavödi tefü els "bid", "sot". Ma fövots fa hiel Arie de Jong ad vödabuk gretik Volapüka e ma vödems se el "Volapükagased pro Nedänapükans" vöd pabejäföf efe "klad" nendoto tefon te juli. As sam, vöds somik dabinons:

balidkladan - julan tidayela balid

kladanef - grup julanas

kladalecem - lecem in jul pro kladanef

kladaneftidan - 'Klassenlehrer' (bai ced obik, vöd at sinifon tidani cifik

kladanefa seimik)

Ba subsat ot i kanon tefön nivodi masta jafüdisevik, as sam: "fizir-sanan klada telid in milit Lofüda-Lindänik". Ye dotob tefü din at.

Too ma vödems mödik geboy eli "klad" pla vöds "bid", "sot", as sam: "klad värbas, vödas, pükas, ...". Etuvob igo vödi "sogaklad", do ya dabinon subsat "sogät" (sams: sogät donik, löpik, gudikün). Liedo pöks pö geb stamäda "klad" sekü flun natapükas binons vemo suvöfik.

Flenöfiko,
Shido ü Daniel

3478. Re: Vöds dotik

hphilipps_2000 (Jan 7, 2016)

Liedo Volapüka-vödabuks dabinik valik binons dotabiks, igo ats fa hiel Arie de Jong, do vödabuks fa otan fe labons nämäti gretikün. Dido geb vödalisedas Linglänapükik flagons prüdi gretik, bi päprodons fa Linglänapükans stabü vödabuks Deutänpükik -- e dido i ninädon datuvotis dotabik anik.

Tefü vöd: klad -- liedo hiel Arie de Jong it äunedom tradutodis Deutänapükik tel, sevabo: 'Kategorie, Klasse'. Dins somik omutons paklülükön, ye cedob, das binosös gudikum at disputön dö dins somik in kadäm pla ad kofudükön Volapükanefi valemik.

Bevobob vödabukis at. Liedo ninädons vödis vemo mödikis, e vob somik flagon timi mödik.

Ag! das bemastolös Deutänapüki, o Shido ü Daniel!

3479. Re: Vöds dotik

shido2308 (Jan 7, 2016)

Danis demü gespik nitedik, o Hermann! Liedo no nolob Deutänapüki e no cedob, das fägob ad dastudön püki at saido gudiko ad suem difülas valik vobotas fa Arie de Jong.

E klülos pö ob, vobod viovemo fikulik binon tradut u laut vödabuka Volapükik (noe demü mödot vödas, abi demü döfs tradutodas rigädik), bi ob it i steifob ad

jafön vödabuki nog bali Volapüka efe pro Rusänapükans. Cedob, das bevobods ola vemo oyufons Volapükans valik.

3480. Re: Vöds dotik

hphilipps_2000 (Jan 7, 2016)

O Shido ü Daniel löfik!

Ekö! Vilob begespikön dinis anik, kelis emäniotol in nun et olik.

(1) Si! El "balaloveveg" binon penamapöl äd i tradutapök. "Balaloveveg" sinifon nosi demü vödadil: bala-

Labobs vödi: belaloveveg = Gebirgspass (Lingl.: 'mountain pass' u 'col').

Vöd Deitänapükik: 'Engpass' labon sinifis tel:

(a) Top nabig rovik in veg, süt, dugolöp.

(b) Stad fikulik ditreta konömik, ön kel tefü bos def edavedon.

(2) Baicedob ko ol. Böd verätik ai binon: bevüresod.

El "vü" malön te bos, kel binon vü dins tel: | * |. Bim vü doms. Reidön vü kedets.

(3) Ya peklülükon.

(4) Gidetol.

(5) Cedob, das kanoy zepön vödi nulik at. "Filmot" kanonöv malön kövädi vemo nebigik (ba atos binon ut, keli hiel Ralph ävilom notodön me 'substance').

(6) *Samot: Euvob vödi at in tradut diateka nulik fa hiel de Jong:

"Büröletans obsik älabons bevü oks in däsärt tabäri temunoda, soäsä om, kel äspikom lü ,Moyes', ibüdom ad meköm ma SAMOT, keli ilogom" =

"Our ancestors had the tent of testimony in the wilderness, as God directed when he spoke to Moses, ordering him to make it according to the PATTERN he had seen."

(7) Si! liud = 'illusion', no malon eli 'link'. Ömna kanoy gebön i vödi: pölaced ('erroneous opinion').

'link' = yüm, yümät, yümäd, yum, yumät, yumed (sekidos de tikodayumät).

(8) Hiel de Jong äpenetom: "klad = Klasse, Kategorie" e "Kategorie (Klasse) = klad.

Jinos, das julaklad binon sot ela 'category' in juls.

Fenöfiko,
Hermann

1.

3481. Re: Vöds dotik

shido2308 (Jan 7, 2016)

O Hermann löfik!

Gespiks kio nitediks e kio staböfiks! Danö! Pardolös obe, begö! das no esukob vödis pemäniotöl in "Diatek nulik".

Flenöfiko,
Daniel ü Shido

3439. Drined e drinot

Igor W. (Oct 29 2:55 AM)

O flens löfik!

Reidölo buki pebuüköl oba, sevabo tidabuki hiela Johann Schmidt, dü lunüp ätikob dö dif bevü vöds "drined" (Getränk) e "drinot" (Trunk). No kanob tuvön pläni gudikün, vio suemön difi at. Niludob das drined binon drined seimik, mödasotik, vöd valemik, e drinot binon drined patädik in vär. Sevon-li ek atosi nendöfiko?

Ko glids flenöfik
Igor

3440. Re: Drined e drinot

shido2308 (Oct 29 3:26 AM)

O flen löfik Igor!

Tefü vöd "drined" gidetol.

Tefü "drinot" cedob, das leigätod samo Rusänapükik binon 'glotok'. Mobob miedeti sököl:

drinot binon mödot ut drineda seimik, keli fägoy ad fidrinön üd ad slugön me naed bal.

Ba no gidetob.

3441. Re: Drined e drinot

hphilipps_2000 (Oct 29 3:50 AM)

Ag! evestigob vödi: drinot< ed etuvob, das el "drinot" binon penamapök huela Johann Schmidt.

Vöd verätik no binon "drinot", ab "drinod" (d pla t).

Dido plän ela Daniel ü Shido veräton. Ab el "drinod" kanon i binädön me els "glotka" plu bal.

3442. Re: [volapuk] Re: Drined e drinot

Igor W. (Oct 29 3:56 AM)

O flens löfik!

Si, suemob atosi, jinos binön plän vemo gudik, danö! Ätikob i dö siäm lalkoholik, as in Polänapük "trunek", kel kömon stedo de Deütänapük. Ab kredob, das no tefon te lalkoholi, klu suädob, das gidetols. Benö, omemob oni as "drinod".
Danö!

Igor

From: hphilipps@... [volapuk] <volapuk@yahoogroups.com>;

To: <volapuk@yahooogroups.com>;
Subject: [volapuk] Re: Drined e drinot
Sent: Thu, Oct 29, 2015 10:50:48 AM

Ag! evestigob vödi: drinot< ed etuvob, das el "drinot" binon penamapök hielä Johann Schmidt.

Vöd verätik no binon "drinot", ab "drinod" (d pla t).

Dido plän ela Daniel ü Shido veräton. Ab el "drinod" kanon i binädön me els "glotka" plu bal.

3443. Re: Drined e drinot

hphilipps_2000 (Oct 29 4:01 AM)

Äsä ya epenob, vöd: drinot< no dabinon, ab "drinod", kel sinifon eli "glotok" (Rusänapüko).

Liedo vöd: drinod< te pägebön telno fa mastans ettimik Volapüka, sevabo:

(1) drinod vata (in "Gramat Volapük" nen plän);

(2) in konotil sököl

"DOBÜKAM

Seimikna musaks fol äkobilifons, e dün göd seimik äfaemons. Musak balid äseidon oki sui sosit, kel älogoton vemo benosmekiko. Äfidon ko pötit gudik dilili ona, ab suno ädeadon dub ninämaflamat, ibä sosit pidobükön me nailin. - Musak telid äjanedon me meil, e sunädo äfailon dub stomägasпам, bi i meil pivenenon. - Musak kilid ädaifon lä ninäd miligaskala, ab ädeadon suno kodü bälidadol levemik.

Ven musak folid älogon atosi, ämüron as balspikot: „Benö! plü sunikum, plü gudikum“, ed äseidon oki sui papür piluimüköl labü magod deadanakrana e labü ninädamäk: „Venen ta musaks“. Äprimon ad sugön len papür at, ädrinon ko kurad däspera ed ai plu änämikumon äd älefredikumon pö drinod alik.

Do no äspeton bosi votik ka dead sunik, no ädeadon. Güö!, dunölo so, äsaunikon ed änämikon..... ibä igo venen ta musaks pidobükön."

3444. Re: Drined e drinot

shido2308 (Oct 29 4:32 AM)

I vödabuk calöfik ninädon notodotis ko vöd ot: “me drinod balik”, “dub drinod balik” (‘auf einen Zug’).

3445. Kobikam tö ‘Yekaterinburg’

shido2308 (Nov 3, 2015)

Adelo ob e hiel Oleg Temerov: Volapükan votik benosevädik Rusänik < ekolkömobs odi tö ‘Yekaterinburg’. Ebinos vemo nitedik. Stunükos, das Volapükans zilikün de Rusänans lödoms tö zif bal, sevabo tö ‘Yekaterinburg’. Ba odelo ud udelo openob mödikumosi.

Glidis,

Daniel Morosof ü Shido

3450. Nuns se Rusän

shido2308 (Nov 7, 2015)

Volapükaklub Rusänik

2015, novul 4

Nunod calöfik dö kobikam Volapükakluba Rusänik

Bü muls anik Volapükaklub Rusänik pifünon tö zif 'Yekaterinburg', ab jü dels brefobüik no äjäfidon jenöfo. Ayelo tü del kilid novula kobikam balid Volapükaluba Rusänik pejenükon in zif löpo pemäniotöl. Pö kobikam et ekomoms limans tel Volapükakluba ot, me kelans Volapükalub Rusänik nu binädon, sevabo:

Hiel Oleg Temerov. Binom nünömaprogramel süperik ed ejafom bevüresodatopi nitedikün materis lemödik tefü Volapük ninädöli. I ya sis lunüp spodom ko Volapükans länas difik.

Hiel Daniel Morosof. Binom vicifal soga bevünetik Volapüka. Etradutom ini Rusänapük dili veütikün ela "Gramat Volapüka" fa Arie de Jong e sökodi tiädü "Volapük pö geb" fa Ralph Midgley. I penom laiduliko yegedis difik dö Volapük Rusänapüko e Volapüko.

Pö kobikam säkäds mödik Volapüka e jenotema yufapüka at pebepikons. Konstatobs, das Volapük no plu muton mätön ko el 'Esperanto' äsi ko yufapüks votik, ab zesüdos, das Volapük bleibon jonülön gebi prinsipas ut, kelis Ludwik Zamenhof erefudom. As sam, tefü vödastok Volapük binon neudikum ka el 'Esperanto' e vödidefomam liegöfik Volapüka fasilo leadon datikön vödis nulik, kels no pedütülons-la natapüke seimik.

Zuo äsi yufapük alik Volapük leadön menes netas difik:

a) spikön ko od(s) nendas geboy natapüki seimik, gebäd kela binon-la fasilikum ad spikan bal ananas;

ä) tuvön flenis, kels baicedobs ko ods tefü dial yufapüka neudik.

Utans, kels ovipons ad vedön limans Volapükakluba Rusänik, okanons penön dö atos hiele Oleg Temerov u hiele Daniel Morosof, gebölo ladetis leäktronik sököl:

'temerov' sa 'snekamalül (@)' sa 'nextmail' sa 'pün (.)' sa 'ru'

'shido2308' sa 'snekamalül (@)' sa 'yahoo' sa 'pün (.)' sa 'com'

Vilobs lüspikön Rusänapükanes: gebobsös Volapüki! spodobsös Volapüko! tradutobsös Volapükio lautotis famik Rusänapükik!

Volapükaklub Rusänik

Pospenäd. Nu danädü hiel Oleg Temerov Volapükaklub Rusänik labon bevüresodapadi lönik:

<http://volapuk.temerov.org/Volapükanef/Rusänapük/Rоссийский%20волапюкоклуб.php>

3451. Re: [volapuk] Nuns se Rusän

Daniel Zhang (Nov 7, 2015)

O Shido löfik! Atos binon nun vemo gudik! Vemo fredob, das pubon Volapükaklub in Rusän! Plöpi gudik!!!

Daniel.

shido2308@... [volapuk] <volapuk@yahoogroups.com> 於 平成27年11月7日 下午 11:25 寫道 :

Volapükaklub Rusänik

2015, novul 4

Nunod calöfik dö kobikam Volapükakluba Rusänik

Bü muls anik Volapükaklub Rusänik pifünon tö zif 'Yekaterinburg', ab jü dels brefobüik no äjäfidon jenöfo. Ayelo tü del kilid novula kobikam balid Volapükakluba Rusänik pejenükon in zif löpo pemäniotöl. Pö kobikam et ekomoms limans tel Volapükakluba ot, me kelans Volapükakluba Rusänik nu binädon, sevabo:

Hiel Oleg Temerov. Binom nünömaprogramel süperik ed ejafom bevüresodatopi nitedikün materis lemödik tefü Volapük ninädöli. I ya sis lunüp spodom ko Volapükans länas difik.

Hiel Daniel Morosof. Binom vicifal soga bevünetik Volapüka. Etradutom ini Rusänapük dili veütikün ela "Gramat Volapüka" fa Arie de Jong e sökodi tiädü "Volapük pö geb" fa Ralph Midgley. I

penom laiduliko yegedis difik dö Volapük Rusänapüko e Volapüko.

Pö kobikam säkäds mödik Volapüka e jenotema yufapüka at pebespikons. Konstatobs, das Volapük no plu muton mätön ko el 'Esperanto' äsi ko yufapüks votik, ab zesüdos, das Volapük bleibon jonülön gebi prinsipas ut, kelis Ludwik Zamenhof erefudom. As sam, tefü vödastok Volapük binon neudikum ka el 'Esperanto' e vödidefomam liegöfik Volapüka fasilo leadon datikön vödis nulik, kels no pedütülons-la natapüke seimik.

Zuo äsi yufapük alik Volapük leadön menes netas difik:

a) spikön ko od(s) nendas geboy natapüki seimik, gebäd kela binon-la fasilikum ad spikan bal ananas;

ä) tuvön flenis, kels baicedobs ko ods tefü dial yufapüka neudik.

Utans, kels ovipons ad vedön limans Volapükakluba Rusänik, okanons penön dö atos hiele Oleg Temerov u hiele Daniel Morosof, gebölo ladetis leäktronik sököl:

'temerov' sa 'snekamalül (@)' sa 'nextmail' sa 'pün (.)' sa 'ru'

'shido2308' sa 'snekamalül (@)' sa 'yahoo' sa 'pün (.)' sa 'com'

Vilobs lüspikön Rusänapükanes: gebobsös Volapüki! spodobsös Volapüko! tradutobsös Volapükio lautotis famik Rusänapükik!

Volapükaklub Rusänik

Pospenäd. Nu danädü hiel Oleg Temerov Volapükaklub Rusänik labon bevüresodapadi lönik:

<http://volapuk.temerov.org/Volapükane/Rusänapük/Российский%20волапюкклуб.php>

3452. Re: [volapuk] Nuns se Rusän

shido2308 (Nov 7, 2015)

O Daniel löfik!

Danis demü benovips ladöfik! Spelob, das pub Volapükakluba okuradükon Rusänapükanis mödik ad studön dibätikummo ed ad gebön suvikumo Volapüki. Glidö! Shido

3453. Re: [volapuk] Nuns se Rusän

Igor W. (Nov 7, 2015)

O flens löfik!

Nunod vemo fredüköl! No äsevob dö dabin kluba at, kredob das nemuiko ols tel okanols dönuön kobikamis somik. Rusän binon län vemo gretik (memob das id in tidabuk hiela Schmidt set somik dabinon), klu jenöfot das lödols in zif ot yufon dinädiss vemo. Kanob fomälön, das no binosöv fasilik uf Volapükan bal lödonöv samo tö zif 'Sankt Petersburg'. Ab fino labobs bevüresodi, atos vo koveniälön, pö jenets somik ai geboyöv oni. Ye spelob das okanols kolkömön nomiko in zif olsik, bi fasilos, bisä no binols tu jäfädiks me vob. Älogob fotografotis banorema zifa 'Yekaterinburg' in bevüresod, binon zif vemo jönik.

Id ob vipob oles plöpi!

ladöfiko

Igor

From: shido2308@... [volapuk] <volapuk@yahogroups.com>;

To: <volapuk@yahogroups.com>;

Subject: Re: [volapuk] Nuns se Rusän

Sent: Sat, Nov 7, 2015 4:06:20 PM

O Daniel löfik!

Danis demü benovips ladöfik! Spelob, das pub Volapükakluba okuradükon Rusänapükanis mödik ad studön dibätikummo ed ad gebön suvikumo Volapüki. Glidö! Shido

3454. Re: [volapuk] Nuns se Rusän

shido2308 (Nov 8, 2015)

O flen löfik! Vemo danob oli demü vöds ladöfik. Tefü Volapükans votik Rusänik nutimik liedo sevoy nosi. Dü yels mödik hiel Oleg Temerov äsukom medü bevüresod Volapükans se Rusän, ab nog no etuvom eki, plä ob. Fe Rusänans anik reidons nunis pö Volapükagrups bevüresodik (ela 'Yahoo' ed ela 'Facebook'), reidans et jinons binön slopans yufapükas votik (as sam: 'Lidepla', 'Esperanto'). Jinos lü ob, das Rusänans mödik nitedälons dö mekavapükav in valem, ab te anans se otans vipons ad studön ed ad gebön Volapüki. Zuo bevüresodatop ü sogädaresod Rusänik ön nem 'VKontakte' labon grupi pro Rusänapükans, kels studons Volapüki. Liedos, das bevüresodagrup at binädon me limans nemödik (te züls keninükamü ob), e plu liedos, das nek limanas grupa ot (plä ob) jünu epenon bosu Volapüko.

Too Rusänans atimo labons pötis gudik ad studön Volapüki: kadäman bal nolom Rusänapüki, dabinsons gramatibepenot lölöfik in Rusänapük, tradutod Rusänapükik lölöfik fa Oleg Temerov vödabuka fa Ralph Midgley, küpets Rusänapükik dö geb Volapüka. Ye te mutobs dunön aldeliko bosu gönü Volapük e spelön, das num Volapükanas omödikumon.

Glidis ladöfik,
Daniel ü Shido

3455. Re: [volapuk] Nuns se Rusän

Igor W. (Nov 8, 2015)

O Shido löfik!

Bai küped oba tefü jenotem Volapüka, jinos das ün timäd Volapüka rigik äkanoy tuvön Volapükans mödikum ka poso, kelos ba kanon paplänön me statit - Volapükamuf ettimik äpleidon dub spikans so mödiks. No fümob, ab tio pasüadükob, das Volapükans Rusänik ämödons ettimo. Sevol-li, va ädabinons Volapükans in Rusän pos volakrig? Mögos, das ols tel binols-la Volapükans teik pos volakrig telid. Kredob, das maged ot tefon Poläni - Volapükans ömik ün tim datuvala, e poso nek u pösods nemödik dü tim Volapüka nulik.

Kanob suemön Rusänapüki boso, älogob vobodi, keli ädunols, stunidob atosi. Kredob, das labol noli legudik bukas dokana: Arie de Jong, kels no binons ga buks fasilik.

Golobsös föfio ko Volapük!

ko glids ladöfik
Igor

From: shido2308@... [volapuk] <volapuk@yahogroups.com>;
To: <volapuk@yahogroups.com>;
Subject: Re: [volapuk] Nuns se Rusän
Sent: Sun, Nov 8, 2015 10:32:04 AM

O flen löfik! Vemo danob oli demü vöds ladöfik. Tefü Volapükans votik Rusänik nutimik liedo sevoy nosi. Dü yels mödik hiel Oleg Temerov äsukom medü bevüresod Volapükans se Rusän, ab nog no etuvom eki, plä ob. Fe Rusänans anik reidons nunis pö Volapükagrups bevüresodik (ela 'Yahoo' ed ela 'Facebook'), reidans et jinons binön slopans yufapükas votik (as sam: 'Lidepla', 'Esperanto'). Jinos lü ob, das Rusänans mödik nitedälons dö mekavapükav in valem, ab te anans se otans vipons ad studön ed ad gebön Volapüki. Zuo bevüresodatop ü sogädaresod Rusänik ön nem 'VKontakte' labon grupi pro Rusänapükans, kels studons Volapüki. Liedos, das bevüresodagrup at binädon me limans nemödik (te züls keninükamü ob), e plu liedos, das nek limanas grupa ot (plä ob) jünu epenon bosu Volapüko.

Too Rusänans atimo labons pötis gudik ad studön Volapüki: kadäman bal nolom Rusänapüki, dabinons gramatibepenot lölöfik in Rusänapük, tradutod Rusänapükik lölöfik fa Oleg Temerov vödabuka fa Ralph Midgley, küpets Rusänapükik dö geb Volapüka. Ye te mutobs dunön aldeliko bosu gönü Volapük e spelön, das num Volapükanas omödikumon.

Glidis ladöfik,
Daniel ü Shido

3456. Re: [volapuk] Nuns se Rusän

Igor W. (Nov 8, 2015)

O Shido löfik!

Bai küped oba tefü jenotem Volapüka, jinos das ün timäd Volapüka rigik äkanoy tuvön Volapükans mödikum ka poso, kelos ba kanon paplänön me statit - Volapükamuf ettimik äpleidon dub spikans so mödiks. No fümob, ab tio pasüadükob, das Volapükans Rusänik ämödons ettimo. Sevol-li, va ädabinons Volapükans in Rusän pos volakrig? Mögos, das ols tel binols-la Volapükans teik

pos volakrig telid. Kredob, das maged ot tefon Poläni - Volapükans ömik ün tim datuvala, e poso nek u pösods nemödik dü tim Volapüka nulik.

Kanob suemön Rusänapüki boso, älogob vobodi, keli ädunols, stunidob atosi. Kredob, das labol noli legudik bukas dokana: Arie de Jong, kels no binons ga buks fasilik.

Golobsös föfio ko Volapük!

ko glids ladöfik
Igor

From: shido2308@... [volapuk] <volapuk@yahoogroups.com>;

To: <volapuk@yahoogroups.com>;

Subject: Re: [volapuk] Nuns se Rusän

Sent: Sun, Nov 8, 2015 10:32:04 AM

O flen löfik! Vemo danob oli demü vöds ladöfik. Tefü Volapükans votik Rusänik nutimik liedo sevoy nosi. Dü yels mödik hiel Oleg Temerov äsukom medü bevüresod Volapükans se Rusän, ab nog no etuvom eki, plä ob. Fe Rusänans anik reidons nunis pö Volapükagrups bevüresodik (ela 'Yahoo' ed ela 'Facebook'), reidans et jinons binön slopons yufapükas votik (as sam: 'Lidepla', 'Esperanto'). Jinos lü ob, das Rusänans mödik nitedälons dö mekavapükav in valem, ab te anans se otans vipons ad studön ed ad gebön Volapüki. Zuo bevüresodatop ü sogädaresod Rusänik ön nem 'VKontakte' labon grupi pro Rusänapükans, kels studons Volapüki. Liedos, das bevüresodagrup at binädon me limans nemödik (te züls keninükamü ob), e plu liedos, das nek limanas grupa ot (plä ob) jünu epenon bosu Volapüko.

Too Rusänans atimo labons pötis gudik ad studön Volapüki: kadäman bal nolom Rusänapüki, dabinons gramatibepenot lölöfik in Rusänapük, tradutod Rusänapükik lölöfik fa Oleg Temerov vödabuka fa Ralph Midgley, küpets Rusänapükik dö geb Volapüka. Ye te mutobs dunön aldeliko bosu gönü Volapük e spelön, das num Volapükanas omödikumon.

Glidis ladöfik,
Daniel ü Shido

3457. Re: [volapuk] Nuns se Rusän

shido2308 (Nov 8, 2015)

O Igor löfik!

Danis demü vöds kuradüköl! Sevob nosi tefü Volapükamuf in Rusän pos volakrig telid. Ye sevob, das hiel 'Stalin' (leigoäsä hiel 'Hitler') ähetom yufapükis valik e pato yufapükanis. Cedob, das üf Volapükans ädabinonsöv in Rusän ün yels teldegid tumyela teldegid, pädadeidonsöv ün yels kildegid u foldegids tumyela ot. U ba semans pämutons ad "glömön" Volapüki sekü deadidred. Alo 'Stalin' änosükom mufi gönü yufapük neudik in län okik. Pos paud lunik Sperantapükans äpubons in balatam sovyätarepüblikas te ün yels luldegid tumyela pemäniotöl jeikik. Ye calans sovyätik igo pos dead huela 'Stalin' äträitons Sperantapükanis badiniludiko, äsvo Sperantapükan alik sovyätarepüblika äbinon-la spionan.

Ko glids ladöfik,

Daniel ü Shido

3462. Re: [volapuk] Nuns se Rusän

Igor W. (Nov 12, 2015)

O vicifal löfik!

Danö! Binon jenotem nitedik. Sevol-li? In nüm mälid 'Volapükagaseda pro Nedänapükans' yela 1932 ätuvob nuni sököl:

"Evedom liman diläda valemik feda Vpaklubas: söl: ‚S. M. Selegen‘ in ‚Trostyanez‘ (Rusän)."

Klu labobs Volapükani bal, ab no binos fasilik ad tuvön votikis...

Flenöfiküno

Igor

From: shido2308@... [volapuk] <volapuk@yahoogroups.com>;

To: <volapuk@yahoogroups.com>;

Subject: Re: [volapuk] Nuns se Rusän

Sent: Sun, Nov 8, 2015 3:33:36 PM

O Igor löfik!

Danis demü vöds kuradüköl! Sevob nosi tefü Volapükamuf in Rusän pos volakrig telid. Ye sevob, das hiel 'Stalin' (leigoäsä hiel 'Hitler') ähetom yufapükis valik e

pato yufapükanis. Cedob, das üf Volapükans ädabinonsöv in Rusän ün yels teldegid tumyela teldegid, pädadeidonsöv ün yels kildegid u foldegids tumyela ot. U ba semans pämutons ad “glömön” Volapüki sekü deadidred. Alo ‘Stalin’ änosükom mufi gönü yufapük neudik in län okik. Pos paud lunik Sperantapükans äpubons in balatam sovyätarepüblikas te ün yels luldegid tumyela pemäniotöl jeikik. Ye calans sovyätik igo pos dead hiela ‘Stalin’ äträitons Sperantapükanis badiniludiko, äsvo Sperantapükan alik sovyätarepüblika äbinon-la spionan.
Ko glids ladöfik,
Daniel ü Shido

3463. Re: [volapuk] Nuns se Rusän

shido2308 (Nov 12, 2015)

Si, nün at binon vemo nitedik. Danö! Liedos, das fikulos ad fümükön veräto igo lödatopädi hiela ‘S. M. Selegen’, bi topäds (vilags e zifs) aniks Lukrayäna penemons as ‘Trostyanez’. Logolös!
[https://uk.wikipedia.org/wiki/Тростянець_\(значення\)](https://uk.wikipedia.org/wiki/Тростянець_(значення))

Glidis,
Daniel ü Shido

3464. Re: [volapuk] Nuns se Rusän

shido2308 (Nov 12, 2015)

U so:
<https://eo.wikipedia.org/wiki/Trostjaneco>
[Trostanets \(disambiguation\) - Wikipedia, the free encyclopedia](#)

Trostanets (disambiguation) - Wikipedia, the free encyclopedia

Trostanets is a popular name of localities in Ukraine. There are at least 20 populated places in Ukraine that are called so. Trostanets is a name of several rivers in Ukraine as well.

View on en.wikipedia.org

Preview by Yahoo

3465. Re: [volapuk] Nuns se Rusän

shido2308 (Nov 12, 2015)

Zuo seman ön nem ot pemäniotom in buk tiädü 'Volapük-Almanach für 1888', sevabo:

"Selegen, Sergey Michailowitsch, Trostjanez bei Charkoff"

Kanöy reidön nüni at pö bevüresodapad sököl:

https://de.wikisource.org/wiki/Volapük-Almanach_für_1888

Jinos, das hiel 'S. M. Selegen' äbinom Volapükan sis timäd di 'Schleyer', e poso äprimom ad gebön Volapüki pebevoböl. Id eklülädos, das äbinom belödan zifa 'Trostyanetz' (ziläk di 'Sumy') nilü 'Harkov'.

[Trostianets - Wikipedia, the free encyclopedia](#)

image

Trostianets - Wikipedia, the free encyclopedia

Trostianets (also Trostyanets; Ukrainian: Тростянець) is a city in Sumy Oblast, Trostianets Raion, Ukraine. It is located on the Boromlya River, 59 km (37 mi) from ...

[View on en.wikipedia.org](#)

Preview by Yahoo

3458. Tefü vödabuk hiela Johann Krüger

Igor W. (Nov 8, 2015)

O Volapükaf lens!

Do logob das pluamanum bukas Volapükik päpenon ün tim hiela Schleyer, ömna tuvob nunis nitedik dö buks Volapüka nulik, kels jinons binön seledikum ka uts Volapüka rigik.

Plidoböv ad sakön, va seiman sevon bosì dö vödabuk jiniko seledik, fa hiel Johann Krüger pälautöl. Tiäd ota binon 'English-Volapük. List of 3000 Words. The First Thousand'. Jinos das hiel Jacob Sprenger äyufom semo dabükami buka at. Labob nitedi dö vödabuk at, bi bü brefüp emökob sümikosi, keli enemob Volapük 1200 (pro Sperantapükans).

Labon-li ek vödabuki hiela Krüger, u nemuiko sevon-li bosì dö on?

flenöfiko
Igor

3459. Re: [volapuk] Tefü vödabuk hiela Johann Krüger

Arden R. Smith (Nov 8, 2015)

On Nov 8, 2015, at 3:04 PM, 'Igor W.' igor_selva@... [volapuk] wrote:

Plidoböv ad sakön, va seiman sevon bosì dö vödabuk jiniko seledik, fa hiel Johann Krüger pälautöl. Tiäd ota binon 'English-Volapük. List of 3000 Words. The First Thousand'. Jinos das hiel Jacob Sprenger äyufom semo dabükami buka at. Labob nitedi dö vödabuk at, bi bü brefüp emökob sümikosi, keli enemob Volapük 1200 (pro Sperantapükans).

Labon-li ek vödabuki hiela Krüger, u nemuiko sevon-li bosì dö on?

Labob buki at. Eremob oni de dabüköp 'Iltis' (in zif 'St. Ingbert' in Deutän) ün yel 1994 me maks 12. Su tanäd papürük redik binons tiäd e pats foviks:

English - Volapük.
List of 3000 most Frequent Words.
First Thousand.

By
F. J. Krüger.
Volapükítidan.

Printed by
Jakob Sprenger
Gams (Switzerland).
1950

Vödabuk ninädon padis 51 (+1). Pads: 1-22 = "English - Volapük"; pads: 23-51 = "Volapük - English"; pad: [52] = "List of abbreviations" (lised brefodas) e "Rectifications" (koräks). Gretot binon zimmets 21 horitätiko e zimmets 14,6 penditiko. Äs sam ninäda, ekö nüpenots deg balids:

aback = pödio.
ability [so dobiko pepenöl] = fäg.
able = fägik.
ably = fägiko.
aboard = in boid.
above = sus; löpü.
absent (a) = nekomik.
accept (v) = dasumön.
accident = fäd; mijenot.
according = bai ...; baiädik.

Ko glids flenöfik,

Arden

3460. Re: Tefü vödabuk hiela Johann Krüger

hphilipps_2000 (Nov 8, 2015)

Äxamob buki at, ed äkonstatob, das ninäd ota paninädon in vödabuks hiela Ralph M. ön mod mödo gudikum.

Ladöfiko,
Hermann

3461. Re: [volapuk] Re: Tefü vödabuk hiela Johann Krüger

Igor W. (Nov 8, 2015)

O flens löfik!

Danö! demü bepenam vemo nitedik buka at! Niludob das nutimo binos vemo fikulik ad tuvön buki somik.

E jinos obe, das pos vöds mil at vöds telmil sököl bo no äpubons, no-li?

flenöfiko

Igor

From: hphilipps@... [volapuk] <volapuk@yahoogroups.com>;

To: <volapuk@yahoogroups.com>;

Subject: [volapuk] Re: Tefü vödabuk hiela Johann Krüger

Sent: Mon, Nov 9, 2015 7:00:58 AM

Äxamob buki at, ed äkonstatob, das ninäd ota paninädon in vödabuks hiela Ralph M. ön mod mödo gudikum.

Ladöfiko,

Hermann

3467. Xenu leaflet

Eric Oppen (Nov 14, 2015)

Over at clambake.com, they've got the leaflet with the Xenu story (Scientology's biggest secret, and one of the silliest stories I've ever seen) translated into a bunch of languages---including *yuck* Esperanto!

Is there any Volapukist out there who could send them a version in Volapuk?

3468. Re: [volapuk] Xenu leaflet

Arden R. Smith (Nov 14, 2015)

On Nov 14, 2015, at 5:26 PM, Eric Oppen ravenclaweric@... [volapuk] wrote:

Over at clambake.com, they've got the leaflet with the Xenu story (Scientology's biggest secret, and one of the silliest stories I've ever seen) translated into a bunch of languages---including *yuck* Esperanto!

Is there any Volapukist out there who could send them a version in Volapuk?

You mean the Operation Clambake website at xenu.net. The clambake.com website is something else entirely.

Arden

3469. Re: [volapuk] Xenu leaflet

Eric Oppen (Nov 14, 2015)

Oh. Sorry 'bout that. As I was saying, though...could someone put that into Volapuk?

On Sat, Nov 14, 2015 at 8:12 PM, 'Arden R. Smith' erilaz@... [volapuk] <volapuk@yahoogroups.com> wrote:

On Nov 14, 2015, at 5:26 PM, Eric Oppen ravenclaweric@... [volapuk] wrote:

Over at clambake.com, they've got the leaflet with the Xenu story

(Scientology's biggest secret, and one of the silliest stories I've ever seen) translated into a bunch of languages---including *yuck* Esperanto!

Is there any Volapukist out there who could send them a version in Volapuk?

You mean the Operation Clambake website at xenu.net. The clambake.com website is something else entirely.

Arden

3488. Mud

shido2308 (Apr 20, 2016)

Enu eseivob, das gased nulik Volapükik (labü nem "Mud Volapüka") edavedon. Äsä esuemob, binon periodapenäd alvigik. Nüms primik ninädons bevü votikos dilis primik tradutoda koneda cogedik fa hiel Robert Sheckley dö milanans. Liedo vödem at ninädon pölis ömik (as sam, geb saitamalülas Fransänapükik ä Rusänapükikas, geb stripüla pö setistuk stedöfik, geb vöda: "loegön" asä värba nesekidik, e ret). Too fredükos, das penäds nulik pro Volapükans pubons. Ag! labobsös livüpi saidik ad reidön nulikis vödemis valik in Volapük!

<http://volapuk.temerov.org/Volapükanef/vol/Mud%20Volapüka.php>

3489. Re: Mud

hphilipps_2000 (Apr 20, 2016)

Esedob ele Oleg nuni sököl:

Glidis, o Oleg löfik!

Fredob vemo, das vobol so ziliko gönü Volapük.

Ereidob dilo nūmis tel balid ela "Mud Volapüka", e cedob, das geb olik Volapüka ya vemo gudon.

Ba mögos, das piano nog olärnol nomis tefü geb malülas in Volapük.

Ma sev obik el "Gramat Volapüka" fa el Arie de Jong dabinon id in Rusänapük, e zuo bo kanol reidön gramati rigik Volapüko pälautöli.

Neai ufilärnoy püki obsik.

Ladöfiko,

Hermann Philipps, cifal

3490. Re: Mud

shido2308 (Apr 20, 2016)

Geb malülas binon räyun mu säkädik Volapüka. Cedob, das Volapükans nuik sötonsös kleilükön nomis tefü geb malülas (keninükamü geb malülas pö setistuk stedöfik). Ye pro atos vestigs staböfik timiflagöl zesüdons — noe ela "Gramat Volapüka", abi vödemas se "Volapükagased pro Nedänapükans". Ya lunüpo betikob säkädis gebi malülas tefölis, ed esteifülob ad bepenön nomis tefü geb lintelekamalüla jü in pats smalikün. Ba ek olölöfukonös ud ogudukumonös yegedi at dö geb lintelekamalüla!

[Lintelekamalül - Vükiped](#)

Lintelekamalül - Vükiped

Lintelekamalül: ! < binon bal malülas cifik in püks mödik. Malon stuni, vokädi, fäki levemik, e reti. In püks mödikün komädon suviküno pö fin seta. Volapük labon nomis lönik tefü geb lintelekamalüla.

View on vo.wikipedia.org

Preview by Yahoo

3491. Re: Mud

hphilipps_2000 (Apr 23, 2016)

Vemo baicedob ko ol, e suno opreparob mobis tefü geb malülas. Noms tefik jünüik dido binons boso nekösömiks e nabätiks. As sam: Geb lintekekamalüla vo suvo no zesüdon po lintekek e vokatif, bi ots ya pamalons dub finots okas. Stripül (—) kanonöv pagebon noe ad malön elis "vüset u notodot, kels binons lölöfiko plödü setatanam" ("Gr. Vpka", § 29), abi ad kleilükön setis papenöl, ven vedons vemo luniks, äsvo as "liunül pavemüköl" ed ad malön spikamapaudis patik. Foginamalül pagebon mödo tusuvo, e saitamalüli kanoyöv gebön noe ad malön saitotis, abi ad malön notodotis nekösömik, e ret, e ret.

Bi mögos, das vicifal it opreparomös mobis lönik oka.

Glidis,

Hermann

3492. Re: Mud

shido2308 (Apr 23, 2016)

Tikamagot at binon vemo nitedik. Ye obo nolob tu nemödikosi tefü geb malülas in vödems Volapükik. Too baicedob ko ol, das lintekekamalüls po vokatif u lintekek suvo logotons bisariko.

Zuo eküpob, das notodot vü kläms tio neai binon gramatiko "plödü setatanam" (äsä el "'Gramat Volapüka" ebüdülön), bi ga padeklinon. Ekö! sams anik: "Ven pämotom tü 571 prilul 20, kritanef ya idavobon pö konsils valemik ze mödiks godaviko jüo in binäds balatik lejoni Yesusa: Kristus, ed imicödon taanis (riananis) ed i smalükumanis (nästoriyanis, monofüsitanis, monotelitanis) Godäla".

"...äsä eli ‚Otto Otterstedde‘ (ün 1891 nog tidani Vpa), eli ‚Karl Bodewees‘ (latikumo sanani: ‚Dr. med.‘), eli ‚Franz Baron‘ (latikumo glokatedani grosülik)..."

Ye tradutod vü kläms ai binon "plödü setatanam" e no padeklinon, as sam: "Pro dautil okik ävilom spälön eli ‚petit dot‘ (= jigamagivot smalik)".

"...limans kil ela ‚societas Jesu‘ (=yesuitanarod)..."

E nemu balna stripül päpladon vü setistukots stedöfik tel (kels pasagons fa pösods difik) in setem bal, sevabo:

„Binos-la vo vemo jönik“, daut äsagof neplütiko, „das ob mutob golön lü fon!“ — „Vilob, das golol usio!“ mot äsagof, „e gololöd sunädo!“ (“Volapükagased pro Nedänapükans”, yel: 1957, pad: 17, konot tiädü “Fey”)

E ba obinos-la vipabik ad finidön calöfiko teilamalüli, kel plago pägebön te telna, sevabo pö buk elas “Gramat Volapüka” e ‘Wörterbuch der Weltsprache Für Deutschsprechenden’.

Ko glids ladöfik,
Daniel ü Shido

3503. Tefü vöds tel.

dannyzhang99 (Jul 19, 2016)

Glidis grupanes valik!

Etuvob vödis somik in vödabuk Volapükik=Linglänapükik fa söl: ‚Ralph Midgley‘ < pelautöl, kels binons boso dotabiks ä nesuemoviks:

a). fajistik lady. -> Lingl.: ‚fascist‘

Bai vödabuk hiela ‚de Jong‘, ya dabinon vöd: faszid (as ut in vöd: faszidatuf) < kel sinifon ebo otosi. Lio difons-li vöds at?

ä). fail, failön

In vödabuk hiela ‚Midgley‘, vöd at sinifon eli ‚to go bankrupt (financially)‘. Too, etuvob i setis somik in ‚Gospuls Fol‘ fa ‚de Jong‘ petradutölis:

Ekö! dom olsik poleadon failön. -> ,Mattaesus' XXIII: 38

Ekö! Dom olsik obleibon binön as failot. -> ,Lucas' XIII: 35

Pläo vöd: bankrut < ya dabinon. Verätos-li?

Danob olis demü yuf olsik!

Flenöfiko.

Danny ü Daniel.

3504. Re: Tefü vöds tel.

dannyzhang99 (Jul 19, 2016)

Zu atos, kin binon-li nem calöfik ela ,Burkina Faso', Burkinän (su ,Wikipedia') u Burkinafasän (in vödabuk pro Sperantapükans), u nedabinik?

3505. Re: Tefü vöds tel.

shido2308 (Jul 20, 2016)

Glidis! o Volapükan zilik!

Ba oplöpob ad besäkön oli.

a) Atos binon säkäd fikulik. Fe vödabuks calöfik gevons te stamädi "faszid", ab plago pägebön stamäd boso fasilikum ma pron efe "fajist". El "Volapükagased pro Nedänapükans" eninädon notodoti sököl: "reigamods netasogädimik e fajistik". Volapük labon i jenetis votik sümik, as sam: daloy gebön subsatis difik tel: jiiitans e syiitans < ad suemod ot. Hiel 'Ralph Midgley' semikna egevom in vödabuks okik vödis, kels no äkomädons in fonäts vödabukik calöfik, ab

pägebons in vödems dasamik.

ä) Vöds: "fail, failots, failön" tefons te bumädis. Daloy sagön dö failots doma, kaseda, failots smoköl. I dabinon vödastab "lefail", kel labon sinifi valemikum, sevabo: lefail nämäda, tata, büsida, mufa. Liedo in vödems ömik vödastabs at päcänidons, ven lautans äpenons dö "fail Volapüka".

b) El 'Burkina Faso' ön nem at dabinon sis yel: 1984. Tat tefik edageton liväti ün yel: 1960. Kludo pö bevob vödabuka e latikumo hiel 'Arie de Jong' töbo änüdugom-la ini vödastok vödi patik ad län at. Obo sevob nosi dö nem läna at. Vödabuk fa hiel 'André Cherpillod' e diläd Volapükik ela 'Wikipedia' no binons fonäts vödabukik calöfik e ninädons vödis necalöfik, pato nemis taledavik.

Flenöfiko,
Shido ü Daniel Morosof

3506. Re: Tefü vöds tel.

hphilipps_2000 (Jul 20, 2016)

Glidis, o Volapükans zilik!

Jü 1984 nem nuik läna 'Burkina Faso' (= "län mena stedälik") äbinon 'Upper Volta' (Lingl.), 'Haute-Volta' (Frans.), 'Ober-Volta' (Deut.) e Löpa-Voltayän ("Vödabuk Volapüka" fa el Arie de Jong).

Bi vöd at bo neföro u vemo nesuvo opagebon in vödems Vpik, mobob, das no datuvoyös vödi nulik äsä elis *Burkinän u *Burkinafasän, ab das balugiko geboy "lartigi" ma § 48 ela "Gramat Volapüka", sevabo, "fo vöds natapükik, kels blebons no petradutöls in Volapük." Kludo: El Burkina Faso ud el 'Burkina Faso'.

Ettimo el Arie de Jong ädatuvom länanemis mödik, bi nog äspelom, das Volapük övedon volapük valemiko pazepöl. Nu no plu cedons atosi. Mens, kels nitedälons tefü Volapük, sötonsöd lärnön staböfo püki at, plas datuvons nulavödis nezesüdik, pato ven vöds somik bo neföro pgebons.

Tefü faszid e fajistik --

Fövot 5: faszidatuf (tuigülatuf ko cüd liktoras Romänik) = Faszes

Vöd latinik: 'fascis', plunum: 'fascēs' = tuf.

Kludo vöd: faszid < voiko no kanon malön lüäli bolitik.

Vöds: 'Faszismus' e 'Faschist' voiko no binons vöds Deutänapükik. Ai geboy fomis: 'Faschismus' e 'Faschist'.

Kludo vöds Volapükik: faszid e faszidan < (ma "Vödabuk Volapük" fa A.d.J.) binons bisariks e no kludöfiks.

If fom: fajistik < dido pägebons (ye no nog etuvob oni in vödems de

Volapükagased), tän vöd: *fajist < malonöv lejon u lüäl bolitik et, e slopan ona binonöv *fajistan.

Ag! pem kion!
Hermann

3507. Re: Tefü vöds tel.

shido2308 (Jul 20, 2016)

Danis demü gespik nitedik!

Ladyek "fajistik" dido pegebon in vödem tiädü "Lifajenäd brefik cifala: 'Jacob Sprenger' " (el "Volapükagased pro Nedänapükans", yel: 1949, nüm: 4, pad: 14). Set lölik binon: "Volakrig telid e reigamods netasogädimik e fajistik älüblinons Lelivükamafede bevünetik perotis gretik".

Jinos, das bevü subsats ko stamäd "faszid" te vöd "faszidatuf" labon sinifi kuratik. Bisarö!

Shido ü Daniel

3508. Re: Tefü vöds tel.

shido2308 (Jul 20, 2016)

Reto pad sököl ninädon fomi bisarik: 'Faszismus' (ninü saitots). Ba vöd at nu binon vönädik, ab semanaedo pägebon.

Glidö!

Shido ü Daniel

[Ludwig von Mises – Wikipedia](#)

image

Ludwig von Mises – Wikipedia

Ludwig Heinrich Edler von Mises (* 29. September 1881 in Lemberg; † 10. Oktober 1973 in New York) war ein austroamerikanischer Wirtschaftswisse...

3509. Re: Tefü vöds tel.

shido2308 (Jul 20, 2016)

E r., e r.

3510. Re: Tefü vöds tel.

hphilipps_2000 (Jul 20, 2016)

Vö! No äsevob, das vöd Deutänapüpik: 'Faszismus' < dido pägebön.
Nu säk binon, kisi odunobs-li dö el 'Faschismus' e 'Faschisten', tefädo dö vöds:
faszid / faszidan e faszidatuf? Faszidatuf no binon tuf faszida(s) (= 'bunch of
bundles' u 'bunch of fascisms), vo-li?

Mobob, das fölobsös vödabuki gretik fa el A.d.J., efe: faszid = 'fascism', faszidan
= 'fascist' sa defomamavöd: faszidik, e das moükobös vödi nensiämik:
faszidatuf. If neodoyöv vödi pro "tuigülatuf ko cüd liktoras Romänik", kanoyöv
gebön vödi foginik: 'fasces'.

3511. Re: Tefü vöds tel.

shido2308 (Jul 20, 2016)

Baicedob, das vöd: "faszidatuf" binon nezesüdik. Pö jenet et tümolog tuvemo
äflunon hiel Arie de Jong.

3512. Re: Tefü vöds tel.

dannyzhang99 (Jul 20, 2016)

Pardolsös obe gespiki latik!

Danob olis demü pläns! Jinos lü ob, das vöds bofik binons geboviks e boso calöfik, ibä mastans ettimik egeboms vödis at, do vöds dientifikosi siniföls dido bisarons.

I vipob, das logolsös vödi somik: böbatlaso < (=,thlaspi bursa pastoris' lat.) = Säckelkraut, Gänsekresse (13). Muton binön nem (subsat) plana somik, ab fovon ko tonat: o < kel malon ladvärbi. Binos-li bükapök? Kis binon-li vöd verätik?

3513. Re: Tefü vöds tel.

shido2308 (Jul 20, 2016)

Bü lunüp vöd at ya pebespikon pö grup at. Fom verätik binon "böbatlasp".

[Bespik](#)

3514. Re: Tefü vöds tel.

shido2308 (Jul 20, 2016)

Bü lunüp vöd at ya pebespikon pö grup at. Fom verätik binon "böbatlasp".

<https://groups.yahoo.com/neo/groups/volapuk/conversations/topics/3392>

3515. Re: Tefü vöds tel.

dannyzhang99 (Jul 21, 2016)

Danö! o Shido löfik! Atos binon vemo nitedik dido!



3516. Tefü vöds: böjul, böjulet.

dannyzhang99 (Jul 24, 2016)

Glidis Volapükanes valik!

Pardolsös dranädi obe! ab etuvob vödis anik se vödabuk hiela ‚de Jong‘ ä
„Diatek Nulik“, kel binons vemo dotabiks.

Ekö! vöds somik petuvons se vödabuk:

böjulasak = Scheffelsack (13)

böjulel = Scheffelmacher (13)

böjulimek = Scheffelmacherarbeit, Scheffelmacherei (13)

böjulo = scheffelweise (13)

Bai vödabuk obik, vöd: Scheffel < in Deut. sinifon telosi, efe mafoti grenas, e
ninädiani, kel mafon greni *böjulo.

Äcedob, das vöd: böjul < sinifon mafoti, bi vöd: böjulo < dabinon. Täno etuvob
setis at se „Diatek Nulik“:

„Parabi votik äkonom ones: Regän sülas sümon ad lefapest, keli vom äsumof ed
ämigof ini böjuls kil meila, jüs pämökon löliko ko lef.“ -> ‚Mattaesus‘ XIII 33

„Sümon ad lefapest, keli vom äsumof ed ämigof ini böjulets kil meila, jüs at
ivedon löliko lefik.“ -> ‚Lucas‘ XIII 21

Jinos, das hiel ,de Jong' egebom vödi: böjulet < kel no dabinon in vödabuk omik, in set otosi malöl.

Sekü atos cedob, das ba vöd: böjul < sinifon-la ninädiani, äsä in vöd: böjulimek? e vöd: böjulet < sinifon mafoti, do no dabinon in vödabuk seimik.

Lio cedols-li tefü atos?

Dani gretikün!

Danny.

3517. Re: Tefü vöds: böjul, böjulet.

shido2308 (Jul 26, 2016)

O flen digik!

Vemo danob oli demü küpäl japälik pö suk vödä, kels defons in vödabuks dabinik.

Cedob, das valemö gidetol: el "böjul" binon ninädian, el "böjulet" binon maf. Ye hiel 'Arie de Jong' it no äbinom kludöfik pö geb vödä at. Niludob, das primao bevoban famik Volapüka no imiedetom fümiko sinifi subsata "böjul", klu ägebom oni as vöd telsinifik. As sam, el "böjulasak" malon saki, kel labon spadaninädi mö böjulet bal, klu fom *böjuletasak binonöv lönedikum. Vöds "böjulel, böjulimek" nendoto no tefon mafi, ab ninädiani. Leigüpo ladvärb "böjulo" kanon tefon noe ninädiani, abi mafi, bi ämafoy greni me NINÄDIANS patik ko SPADANINÄD semik. Zuo notodot "böjul meila" binon bisarik (leigodolös notodotis sököl: väret vina, vär labü vin). Cedob, das notodot (e geb ela "böjul" ko sinif tefik) "böjul meila" ävönädikon, posä el 'Arie de Jong' inüdugom ini vödastok vödi "böjulet". Volapük ya labon samis sümikosa, saitädob te bali. Primo vöd "tiäd" äbinon telsinifik, sevabo: ämalon nemi penäda e calanemi patik

(äpenoy dö tiäds lampöras Romänik, stimatiäds pro mens, ...). Ye posä vöd "titul" ipubon, geb telsinifik somik päfinidon. Igo mekavapük, leigoäsä pük pageböl alik, volfon, sekü kod kelik ceins semikna süikons.

Ladöfiko,
Shido

3518. Re: Tefü vöds: böjul, böjulet.

dannyzhang99 (Jul 26, 2016)

O Shido stimik!

Danob oli demü plän olik!

Lölöfiko baiodob ko ol, das vöd et jinon binön boso telplänovik.

Suvo hiel ‚de Jong‘ äkleilükom sinifis vü ninädian e maf, soäsä espikol tefü vär e väret. Ba ätuvom pöki at ed äcänom sinifi vöda in „Diatek Nulik“.

Glidis ladöfik!
Danny.

3519. Re: Tefü vöds: böjul, böjulet.

hphilipps_2000 (Jul 27, 2016)

Baicedob ko ols, o Volapükans zilik!

Ma "Lehrbuch der Weltsprache" fa el Johann Schmidt poyümot: -et < yumü ninädian kanon pagebön ad malön mafi flumota. Etuvob te vödis tel somo pefomölis, sevabo elis "fladet" e "väret". In vödabuk gretik fa el A.d.J. tuvobs vödi: "namet" = 'a handful'). Kludo binos dälik ad gebön eli "-et" as maf tefik i jenetü dins, kels valemo kanons pacedön as ninädian.

El "böjul" (de vöd Linglänapükik: 'bushel' < Vöna-Fransänapük: 'boissiel' < Galiyänapük: 'bostia' = namet) kludo binon ninädian sa defomamavöd: böjulet < as maf.

Ag! Volapük ömna binon vemo kuratik, ba kuratikum, kas zesüdos.

Ko glids ladöfik,
Hermann

3520. Re: Tefü vöds: böjul, böjulet.

dannyzhang99 (Jul 27, 2016)

Danö! o Hermann stimik!

~~~~~  
**3521. Tefü vöd: cärm.**

**dannyzhang99 (Aug 3, 2016)**

O flens löfik!

Etuvob vödi somik se vödabuk hiela ‚de Jong‘: cärm < too, jinos, das vöd at binon boso neplänovik. Logolsös:

sam a). gokanögacärm = ‚Hahnentritt‘; ä). heracärm = ‚Haarkeim‘.

Lio vöd: cärm < in vöds at difon-li ko el ‚brüom“ (‚Embryo‘)?

sam b). maltacärm.

Lio difon-li ko vöd: gnob < (‚knospe‘)?

Danö!

Danny.

## 3522. Tefü vöd: 'cärm' -- e.r.

### Brennus Volapükan (Aug 3, 2016)

O grupaf lens löfik!

Cedob, das 'cärm' sinifon deutapüko 'Keim', linglapüko 'spore'. Kludo 'heracärm' = 'Haarkeim' = ling. 'zoospore' ko 'flagella' (<https://en.wikipedia.org/wiki/Zoospore>) e 'maltacärm' = ling. 'yeast' (deut. 'Bärme?'). Dö 'gokanögacärm' fümiko no fümob: ba bos in gokanög u in fom ona – kini sagons nimavans?

Labobs i eli 'spämat': 'V.V.' sagon (deutapüko) "animalisch", bi vöd deutapükik 'Same' sinifon eli 'sid'.

Us labob säki: kin binon dif vü 'sid' e 'sov' (deutapüko in 'V.V.' 'Same' e 'Saat' u 'Säen')? Cedob, ab no fümob, das 'sid' = ling. 'seed' e 'sov' = ling. 'sow(ing)'.

Ma 'V.V.' 'gnob' = deut. 'Knopf' (ling. Knob?), e deut. 'Blumenknospe' = 'floragnob': labons fomi ot tefü din nenlifik u plana.

Nendoto, ven olabom timi, Hermann obsik olabom kleilükami.

Glidis,

Brian

---

**From:** volapuk@yahoogroups.com [mailto:volapuk@yahoogroups.com]

**Sent:** 03 August 2016 09:07

**To:** volapuk@yahoogroups.com

**Subject:** [volapuk] Tefü vöd: cärm.

O flens löfik!

Etuvob vödi somik se vödabuk hiela ‚de Jong‘: cärm < too, jinos, das vöd at binon boso neplänovik.  
Logolsös:

sam a). gokanögacärm = ‚Hahnentritt‘; ä). heracärm = ‚Haarkeim‘.

Lio vöd: cärm < in vöds at difon-li ko el ‚brüom“ (‚Embryo‘)?

sam b). maltacärm.

Lio difon-li ko vöd: gnob < (‚knospe‘)?

Danö!

Danny.

**3526. Re: Tefü vöd: cärm.**

**hphilipps\_2000 (Aug 4, 2016)**

O flens löfik!

cärm = stabafom ü fomäd primik e balugik lifota. Ömna vöd at pagebon i nevoiko:

"Klub bevünetik at binon somo cärm, se kel fed nämädik Volapükaklubas kanon daglofön." (Sleumer, 1934).

Tefü plans: cärm binon sid, kel eprimon ad fomön vulis = sid sprotöl.

Tefü nims e mens: cärm binon fom gölikün nögasiüla vomik pefekunöl.

gokanögacärm = cärmaplatotil smalik vietilik su yelok gokanöga.

heracärm: vöd at tio neföro pägebon in Deutänapük, bi binon biologiko neverätik. Malon siüli in kapaskin, de kel her bal glofon. Ägeboy (neverätiko) vödi at demü süm semik ad cärmasiüls.

"brüom" e "föt" malons glofagredis latikum cärma.

maltacärm = grenasid(s) sprotöl, kel pasägükon(s) e pato pagebon(s) ad prodön BIRI ed i nulüdots anik pro nims e mens.

"gnob" = Lingl.: 'button' äs in vödeds: gnob lektinik, klokülagnob, säedagnob, yanagnob,

ab suvikumo me siäms planis teföls: bledagnob, flukagnob, planagnob, floragnob.

Vöds planis teföls malons siülempi, de kel bleds, fluks, flors süikons.

Värb: gnobön < e subsat tefik: gnobam < malön davedi planagnoba.

---

Vöds in vödabuks Vöna-Volapükik ömna frutons ad plänön vödis in Volapük nuik, ye suvo i vemükons kofudi.

Glidis, Hermann

**3527. Re: Tefü vöd: cärm.**

**hphilipps\_2000 (Aug 4, 2016)**

Pas anu eküpob, das el Danny ya edetuvom säkädis at verätiko.

**3528. Re: Tefü vöd: cärm.**

## **dannyzhang99 (Aug 4, 2016)**

O Hermann löfik!

Danob oli demü plän olik!

Seledo cedob verätiko tefü vöds at. :)

Glidis!

Danny.

---

## **3523. FW: Tefü vöd: 'cärm' -- e.r.**

### **Brennus Volapükan (Aug 3, 2016)**

O grupaf lens löfik!

Posä äpenob atosi, ävestigob vödabuki fa W.A. Seret, 'Grammar with vocabularies of Volapük' yela 1887. Yufos, cedob, logön utosi, kelosi timü Schleyer ilaboy. Ätuvob atosi:

Seed = sid, sov; sidön, sovön.

Sid = seed, sperm

Sov = sower's seed

Button = gnob

Gnob = button, knot, knob

Bud = tuigön

Knot = snob

Yeast = lef

Lef = lees, dregs, sediment

Malt = malet

No kanob tuvön: dregs, lees, sediment; spore, sperm; knob; cärm.

Dabinons vödabuks votik timü Schleyer, e sökü Arie de Jong (a.s. Patrascu), kelis no nog labob, ab kelis kanobs vestigön.

No sötobs riprodön lautanes vödabukas somik, bi no binon fasilik lautön vödabukis. Kludo, if ai lunüpfütüro konletoy vödabuki vödabukas lölik Volapüka perevidöl, sötöy ninükön valikosi, ab notedön sesukis pamoböl. Obs nutimo dunobs atosi dilo. Dabinons pöls ömik, fümiko, ab sötobs memön plöpis lemödik.

Glidis valikanes,

Brian

---

**From:** [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com) [<mailto:volapuk@yahoogroups.com>]

**Sent:** 03 August 2016 12:51

**To:** [volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)

**Subject:** [volapuk] Tefü vöd: 'cärm' -- e.r.

O grupaf lens löfik!

Cedob, das 'cärm' sinifon deutapüko 'Keim', linglapüko 'spore'. Kludo 'heracärm' = 'Haarkeim' = ling. 'zoospore' ko 'flagella' (<https://en.wikipedia.org/wiki/Zoospore>) e 'maltacärm' = ling. 'yeast' (deut. 'Bärme?'). Dö 'gokanögacärm' fümiko no fümob:

ba bos in gokanög u in fom ona – kini sagons nimavans?

Labobs i eli 'spärrnat': 'V.V.' sagon (deutapüko) "animalisch", bi vöd deutapükik 'Same' sinifon eli 'sid'.

Us labob säki: kin binon dif vü 'sid' e 'sov' (deutapüko in 'V.V.' 'Same' e 'Saat' u 'Säen')? Cedob, ab no fümob, das 'sid' = ling. 'seed' e 'sov' = ling. 'sow(ing)'.

Ma 'V.V.' 'gnob' = deut. 'Knopf' (ling. Knob?), e deut. 'Blumenknospe' = 'floragnob': labons fomi ot tefü din nenlifik u plana.

Nendoto, ven olabom timi, Hermann obsik olabom kleilükami.

Glidis,

Brian

---

**From:** [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com) [<mailto:volapuk@yahogroups.com>]

**Sent:** 03 August 2016 09:07

**To:** [volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)

**Subject:** [volapuk] Tefü vöd: cärm.

O flens löfik!

Etuvob vödi somik se vödabuk hiela ,de Jong': cärm < too, jinos, das vöd at binon boso neplänovik.  
Logolsös:



sam a). gokanögacärm = ‚Hahnentritt‘; ä). heracärm = ‚Haarkeim‘.

Lio vöd: cärm < in vöds at difon-li ko el ‚brüom“ (‚Embryo‘)?

sam b). maltacärm.

Lio difon-li ko vöd: gnob < (‚knospe‘)?

Danö!

Danny.

## **3524. Re: FW: Tefü vöd: 'cärm' -- e.r.**

**shido2308 (Aug 3, 2016)**

O flens löfik!

Ba Brüom dialik muton-la daglofön ninü koap. Atos plänonöv, kikodo vöd “gokanögacärm” (Linglänapüko: ‘germinal disc, blastodisc’, sevabo “bos in gokanög”) epubon nen gebäd stamäda “brüom”.

Tefü vöd “cärm” cedob, das leigätods Rusänapükik binons els ‘rostok, zarodysh’.

Dotob tefü Linglänapük; ba tradutod lönedik binon subsat ‘germ’ (mödadilo plana). Balna ägeboy vödi at metaforiko (metafor somik binon suemovik pro Rusänapükans e ba pro “Lindäna-Yuropans” votik), sevabo:

“Klub bevünetik at binon somo cärm, se kel fed nämädik Volapükaklubas kanon daglofön.”

Cedü ob, koboyümavöd “heracärm” (Linglänapüko: ‘hair follicle’) i binon boso metaforik, bi her peleigodon lä plan. Jinos lü ob, das ma disin ela Arie de Jong Volapükan alik muton-la binön leigüpo nemu biologan, planavan, musigan, kaenal, kiemavan e melan. Ye Volapükans no ivilons fölon tikamagoti somik, klu vöds calöfik mödik ävedons nezesüdiks e nesuemoviks pro mödikünans

Volapükanas.

Äsä esuemob, el "maltacärm" kanon patradutön ini Linglänapük dub notodot 'malt sprout'. Vöd Linglänapükik 'yeast' labon leigätodis difik, as sam: femastöf, (bira)lef.

Ma vödabuk gretik (dabükot folid), cärm pänemon medü Vöna-Volapük "vulül". Tefü vestig vödabukas fa el Schleyer e timakompenans oma cedob, das jäf at binon nitedik e semikna frutik ad suem sinifa verätik vödä ömik Volapüka pebevoböl. Ye mutobsös dunön balposvotiko. No büä ulabobs vödabuki mögiküno lölöfik Volapüka perevidöl, tim pötöfik okömon ad vestigön staböfiko vödabukis evönädiköl.

Zuo binosöv vipabik ad kobosukön e tradutön ini püks difik vödis, kels no äkomädons in maters calöfik vödabukik, do pägebons pö vödems dabinik. Bo obinosöv frutikum ad bejäfön samo vödi "daküpedön" ka eli "gokanögacärm": vöd, kel neföro plago pägebon e keli, äsä niludob, nek obas neodon.

Glidö!

Shido ü Daniel

**3525. Re: FW: Tefü vöd: 'cärm' -- e.r.**

**dannyzhang99 (Aug 3, 2016)**

O Volapükans zilik!

Danob olis demü pläns olsik!

Anu memob, das dabinon vöd sümik votik: föt < lat. ,foetus'.

Cedü ob, el „cärm" binon bos, kel davedon balido pro plans e nims, efe fom gölikum brüoma e föta. Pro plans ba kanobs nemön oni eli ,sprout (of the embryo)', sevabo eli ,gxermo' in sperant. Pro brüoms nimas binon-la el ,germ cell', u bos sümik.

Lisedobs vödis bai timasökaleod:

cärm -> brüom -> föt

Baicedob ko Shido: vöds at ömna jinons binön nezesüdiks - obs no binobs brüomavans - ni mödikans mastanas votik.

Danö!

Glidis!  
Danny.

---

## **3531. Error Correction in Vög volapük a of June, July and August, 2016**

### **hphilipps\_2000 (Aug 16, 2016)**

Tiäd konota: "Slit in spad e tim" muton binön:  
"Slitod in spad e tim"

El slit malon vobedi / duni värba: slitön = 'the (act of) splitting'. No malon eli 'rift' ü 'split'.  
Vöd verätik binon: slitod.

Hermann

---

## **3534. Säk tefü vöds fol**

### **Brennus Volapükan (Aug 21, 2016)**

O Volapükaf lens!

Moboböv: "taekwondo" (vöd netik ya bevünetik), fitikipädiär (veütikons fits), disvatanatemöm u daiv(an)anatemöm, sinaf(an)aklotem,

Glidis.

---

**From:** volapuk@yahoogroups.com [mailto:volapuk@yahoogroups.com]

**Sent:** 21 August 2016 08:58

**To:** volapuk@yahoogroups.com

**Subject:** [volapuk] Säk tefü vöds anik

O söls (ä läds) gretikün se gretiküns (pato kadämans cädik)! Utans tikäl kelas pluon fägis ela ‚Google‘ ed Vükipeda. Seiman nolol-li vödis Volapükik ko sinifs: ‚taekwondo‘ (tekvan?), ‚aquarium‘ (vat-a-küb?), ‚aqualung‘ (daiv-a-klotem?), ‚space suit‘ (‚Skaphander‘, levalaspad-a-klotem? u si-klotem?). Büodanob.

## **3535. Re: Säk tefü vöds fol**

**shido2308 (Aug 21, 2016)**

O Volapükaflens!

Säks at binons nitediks e fikuliks. Nu vilob penön bosi tefü gebäd foyümota „si-“. Foyümot at komädon te in nems stelädas, samo vöd „sidaleskop“ malon stelädi, kel sümon-la ad daleskop ma ced stelavanas. El „sidaleskop“ leno binon daleskop ad küpedön stelis. Klu buükob vödi „levalanaf“ (se vödabuks fa Ralph Midgley) ad el ‚space ship‘. Tefü el ‚space suit‘ tikob dö \*levalaspadaklotem, \*levalaspadalehät. No lecedob pötöfikumis vödis tulunik, sevabo: \*levalaspadaflitanaklotem, \*levalaspadaflitanalehät.

Glidö!

## **3536. Re: Säk tefü vöds fol**

**shido2308 (Aug 21, 2016)**

Pläot te bal dabinon, sevabo: el „silanan“.

## **3537. RE: [volapuk] Re: Säk tefü vöds fol**

**Brennus Volapükan (Aug 21, 2016)**

&

'sisfär' 'sisfer' ('Vödabuk Vpa', de Jong)

Sil> silikratabumot (Cherpillod); silabobot, silik (Vödabuk Vpa' Midgley); silablövik (15), silabobot (7), silageilik ((7), silagloub (7), silalöpik (7) (Vödabuk Vpa fövots). Do kanob mobön i 'silanaf(an)aklotem'.

No nog sevob kitöpo etuvob 'sinafan' = lingl. 'astronaut'

---

**From:** volapuk@yahoogroups.com [mailto:volapuk@yahoogroups.com]

**Sent:** 21 August 2016 17:43

**To:** volapuk@yahoogroups.com

**Subject:** [volapuk] Re: Säk tefü vöds fol

Pläot te bal dabinon, sevabo: el "silanan".

## **3541. Re: Säk tefü vöds fol**

**hphilipps\_2000 (Aug 23, 2016)**

O Volapükaf lens stimik!

Danob olis demü säks tefü vöds fol et e mobs olsik.

(1) ,taekwondo'

Baicedob ko Brian, das geboyöd vödi bevünetik at asä vödi foginik:  
el ,taekwondo', ela ,taekwondo', ele ,taekwondo', eli ,taekwondo' ... ko u nen  
foginamalüls, if geboy lartigi sonemik.

(2) ,aquarium'

At binon säk, keli no kanoy begespikön fasiliko, bi els ,Schleyer' e ,de Jong' no  
ägivoms obes vödi leigätik.

No desirops ad datuvön stamädis nulik, klu mobob vödedi: vata-loggedabog =  
Lingl.: ,water showcase'.

Suvo el ,aquarium' no ninädon fitis, ab vataplanis, vatanimis votik, e ret. No  
cedob, das kanoy-la gebön poyümoti: -iär in tef at, bi poyümot at pagebon te  
yumü yegs u dins, kelis kanoy pladön ini ninädian somik („pluuneplu deköfiko  
pebevoböl"). Logolsöd bagafi: 182 in „Gramat Volapüka".

(3) ,aqualung'

El ,aqualung' no binon klotem, ab stöm, kel nomädükön pedi natemaluta pö daiv  
ini vat dibik: ,Tauchgerät' (Deut.), ,Scuba set' (Lingl.).

Baicedob ko el Brian, e mobob vödedi: disvatnatemöm < u brefikumo:  
daivastöm.

Tefü \*disvatanatemöm küpetob, das no geboy genitifi pö dils koboyümavödas,  
kels pefomons medü präpod (logolsöd bagafi. 133, 2 in „Gramat Volapüka").

(4) ,space suit'

El ,space suit' voiko binon jelaklotem, keli geboy in levalaspad plödü  
levalaspadanafs e su mun u ba fütüro su planets e muns votik.

Cedü ob no zesüdos ad nemön oni demü levalaspad ab demü dunot klotema.  
Kludo mobob vödedi: jelaklotem (levalaspadik / munik / mardik, e ret).

Foyümot: si- < no lönedön, bi malon te dinis, kelis logoy TALAO len sil (stelis,  
stelädis e lefogis).

Sil no binon levalaspad ab bobot löpü tal e spad nesiädik, kö els ,angels'  
(silanans e ret) lödons.

Reto, jinos das foyümot: si < noe tefon sili (Lingl. ,sky') abi süli (Lingl: ,heaven'),  
bi silanans fümö no lödons in levalaspad, ab in sül.

Klülos, das atos binon te nilud obik. ;-)

Ladöfiko,  
Hermann



## 3538. Säk tefü vöds fol

### Brennus Volapükan (Aug 21, 2016)

& logolsös eli 'Gramat Volapüka', p.48, §149.2ido.

Ed etuvob in 'V.V.', p.384, rigavödi 'leval' = All, Weltall, Universum, ko kobovödis votik tefik, kels dälon's 'levalanafanaklotem'. Buükob eli 'si(la)naf(an)aklotem'.

---

**From:** volapuk@yahoogroups.com [mailto:]  
**Sent:** 21 August 2016 20:03  
**To:** volapuk@yahoogroups.com  
**Subject:** RE: [volapuk] Re: Säk tefü vöds fol

&

'sisfär' 'sisfer' ('Vödabuk Vpa', de Jong)

Sil> silikratabumot (Cherpillod); silabobot, silik (Vödabuk Vpa' Midgley); silablövik (15), silabobot (7), silageilik ((7), silagloub (7), silalöpik (7) (Vödabuk Vpa fövots). Do kanob mobön i 'silanaf(an)aklotem'.

No nog sevob kitöpo etuvob 'sinafan' = lingl. 'astronaut'

---

**From:** volapuk@yahoogroups.com [mailto:volapuk@yahoogroups.com]  
**Sent:** 21 August 2016 17:43  
**To:** volapuk@yahoogroups.com  
**Subject:** [volapuk] Re: Säk tefü vöds fol

Pläot te bal dabinon, sevabo: el “silanan”.

### **3539. Re: Säk tefü vöds fol**

**shido2308 (Aug 21, 2016)**

Si! eglömob eli “sisfer”.

Ye “silanaf” memükon obi dö eleän ‘Laputa’, no dö el ‘space ship’.

### **3540. Re: Säk tefü vöds fol**

**shido2308 (Aug 22, 2016)**

Zuo el “sinaf” (üd eläd ‘Argo’, ü sinaf: ‘Argo’) malon stelädi sököl.

[https://en.wikipedia.org/wiki/Argo\\_Navis](https://en.wikipedia.org/wiki/Argo_Navis)

---

### **3542. Geb verätik präpoda „in“**

**komunan (Aug 26, 2016)**

Glidis, o söls ä läds cädiks.

Labob säki sököl:

Lio notükön verätiko suemodi „Lised gasedas **in** e tefü Volapük“, sevabo

„Gaseds ninädöl vödemi Volapükik e/u nunapenöl dö Volapük“?

Suvo spikoys „Spikob **in** Volapük“, ab atos binon sümädot de Linglänapük u Deutänapük.



As suemob, präpod „**in**“ sinifon das yeg anik papladon **ninü** yeg votik, samo: buks papladon **in** bog, bi seitoy onis **ini** ut (usio).  
Verätikumo-li ad spikön „Spikob **me** Volapük“ u „Spikob Volapüko“, e maä „Lised gasedas **me** e tefü Volapük“? (E fövölo: „Gramat Volapüka **me** Volapük“ plas „Gramat Volapüka **in** Volapük“).  
Büodanob.

### 3543. Re: [volapuk] Geb verätik präpoda „in“

**Daniel Zhang (Aug 27, 2016)**

Glidis! o flen löfik!

Cedü ob, präpod: in < i sinifon bosu, in stad semik. Kludo kanoy somo sagön.  
Logolös sami in vödabuk hielä ‚de Jong‘: 2. = auf, - jenets valik = auf alle Fälle, - mot at, e r.

Suvo ob it sagob so: spikob Volapüki.

Präpod: me < sinifon bosu, ko kel dunot padunon. Kanoy sagön: penob me pen e papür < ab no fümob tefü el „me Volapük“.

Ladöfo.  
Danny.

[komanan@...](mailto:komanan@...) [volapuk] <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)> 於 2016/8/27 下午2:52 寫道 :

Glidis, o söls ä läds cädiks.

Labob säki sököl:

Lio notükön verätiko suemodi „Lised gasedas **in** e tefü Volapük“, sevabo „Gaseds ninädöl vödemi Volapükik e/u nunapenöl dö Volapük“?

Suvo spikoys „Spikob **in** Volapük“, ab atos binon sümädot de Linglänapük u Deutänapük.

As suemob, präpod „**in**“ sinifon das yeg anik papladon **ninü** yeg votik, samo: buks papladon **in** bog, bi seitoy onis **ini** ut (usio).

Verätikumo-li ad spikön „Spikob **me** Volapük“ u „Spikob Volapüko“, e maä „Lised gasedas **me** e tefü Volapük“? (E fövölo: „Gramat Volapüka **me** Volapük“ plas „Gramat Volapüka **in** Volapük“).

Büodanob.

### **3544. Re: Geb verätik präpoda „in“**

**hphilipps\_2000 (Aug 27, 2016)**

O Komunan stimik!

Vödabuk gretik fa ‚Arie de Jong‘ jonon: „in, pr. (örtlich und im allgemeinen) ...“  
Atos sinifon, das geboy präpodi at ad malön topi, ye kanoy i gebön oni me siäm  
"valemik", ed atos sinifon, das Volapükans suvo gebons eli "in" (ba neveräto),  
äsä gebons präpodi at in natapüks okas.

Kösömiko el "in" jenöfo malon, das bos binon ninü bos. Kludo obo buükob gebi  
ladvärba („spikön / penön Volapüko“) u präpodi: me („spikön / penön me  
Volapük“).

El "in Volapük" valemö sinifon eli ‚in the realm of Volapük‘, as sam: „In Volapük  
sötoy vitön metaforis“.

Ko glids ladöfik,  
Hermann

### **3545. Re: Geb verätik präpoda „in“**

**shido2308 (Aug 27, 2016)**

O flens löfik!

Cedob, das fo pükanem seimik präpod: “in” < baiädon ko ut Rusänapükik ‘na’.  
El “Volapükagased pro Nedänapükans” ninädons mödoti gretik tikodayumätas  
tefik, as sam:

in Volapük pelautöl  
äpubon gramat in Volapük  
gased, kanit, pened, spod, ... in Volapük

I dabinon stukot metaforik “tradut se [pük bal] ini [pük votik]” (i daloy gebön  
ladvärbis, sevabo: “tradutod Rusänapükao Volapükio”). Zuo daloy nunön, das  
vöd seimik pelasumon ini Volapük.

Ye suvo daloy gebön ladyeki pla stukot binü el “in” sa pükanem, sevabo:

pened, poedot, ... Volapükik

Äsä hiel Hermann ya epenom, kobü värb daloy gebön ladvärbi, sevabo:  
spikön, penön, lautön Volapüko

Fe präpod "me" i kanon pagebön fo pükanem, ab pö jenet somik labon sinifis difik. Sams (saitob eli "Volapükagased pro Nedänapükans"):

1) ...odalabobs me Volapük püki, kel valemö pagebon... (= danädü)

2) ...me Volapük perevidöl at omögos ad lifükön dönu Volapükamufi... (= medü, yufü)

...etuedom ön mod nidik valemöpükasäkädi me Volapük oka.

3) ...äsagom me Linglänapük badiko päspiköl... (= in)

...älaibinükons kosädi me pük at...

Cedob, das in sinif pabespiköl notodot "in Volapük" binon suemovikum ka "me Volapük" to netikav oka.

Glidö!

Shido ü Daniel

### **3547. Re: Geb verätik präpoda „in“**

**komunan (Aug 27, 2016)**

Veratiko: Volapükans viomödotik komons otmafädo ceds mödik ot dabinons.

### **3548. Re: Geb verätik präpoda „in“**

**hphilipps\_2000 (Aug 27, 2016)**

Danö, o 'Shido'.

Pläns olik vemo gudons. Ba dido sötoy gebön eli "in" pla "me" ön jenets somik.

Ye nog zogob bosilo dö atos.

Hermann

---

## **3549. Säk tefü mafs difik.**

**dannyzhang99 (Aug 28, 2016)**

Glidis! o grupaf lens löfik!

Etuvob vödi (kuratikumo mafi) somik se vödabuk hiela ,de Jong':

kenäd = Schoppen, Pinte (15)

Jinos, das vöd: kenäd < binon maf patik bira. Too, bai ,Wikipedia', el ,Schoppen' difon ko el ,Pinte', bi ,Schoppen' bal möos te ,Pinte' lafik.

Dif somik i dabinon ön pläns mafas votik, efe:

böjulet -> ,Scheffel' Deutänik-li? u ,bushel' Linglänik?

In Diatek Nulik, ,de Jong' ägebom oni so:

21. Sümon ad lefapest, keli vom äsumof ed ämigof ini böjulets kil meila, jüs at ivedon löliko lefik.

Ab tradutods vöda at difons in Bibs pükas distik.

Ba kanoy-la cedön, das dido ibä ‚de Jong‘ it äspikom Deutänapüki e vödabuk omik äjonidon ad pareidön fa Deutänapükans, mafs somik mutons jinön seivik ad ones? u ba maf at rigiko sinifon-la te uti yega patik plas mafasoti läna patik?

Danö!

Ladöfiko.

Danny.

### **3550. Re: Säk tefü mafs difik.**

#### **shido2308 (Aug 29, 2016)**

Bü lunüp maf ömik äkanon labön sotülis anik pro läns ed igo topäds difiks. Atos äbinon vönaoloveikod bisarik Yuropa (e ba kontinänas votik).

Lised vödäs nulik pö el “Volapükagased pro Nedänapükans” ninädon vödi bal sümikas, sevabo:

“bren = Brente (Maß)

bren Jveizänik = liäts 37,5” (gased löpo pemäniotöl, yel: 1934, pad: 18)

Sam at jonülon, das brens difik dabinons e das kanoy kleilükön sinifi vöda me läod. Samo daloyöv penön dö bren Jveizänik, bren Litaliyänik, igo bren di ‘Roma’, bren di ‘Torino’, ...

(logolsös yegedi sököl:

[https://de.wikipedia.org/wiki/Brenta\\_\(Hohlmaß\)](https://de.wikipedia.org/wiki/Brenta_(Hohlmaß)))

Cedob, das sümikos tefon böjuleti e kenädi. Nen läod patik nek kanon fümükön, bren, böjulet, kenäd kiniks pemäniotons. Zuo pö jenets mödikün kurat somik no binon zesüdik ad suem vödema.

Glidis!

Shido

### **3551. Re: [volapuk] Re: Säk tefü mafs difi k.**

## Daniel Zhang (Aug 29, 2016)

O Shido löfik!

Danob oli vemo demü plän olik! Fe gidetol!

Danny.

[shido2308@...](mailto:shido2308@...) [volapuk] <[volapuk@yahoo.com](mailto:volapuk@yahoo.com)> 於 2016/8/29 下午5:27 寫道 :

Bü lunüp maf ömik äkanon labön sotülis anik pro läns ed igo topäds difiks. Atos äbinon vönaoloveikod bisarik Yuropa (e ba kontinānas votik).

Lised vōdas nulik pō el "Volapükagased pro Nedānapükans" ninādon vōdi bal sūmikas, sevabo:

"bren = Brente (Maß)

bren Jveizānik = liāts 37,5" (gased löpo pemānietöl, yel: 1934, pad: 18)

Sam at jonūlon, das brens difik dabinons e das kanoy kleilükön sinifi vōda me läod. Samo daloyöv penōn dō bren Jveizānik, bren Litaliyānik, igo bren di 'Roma', bren di 'Torino', ...

(logolsōs yegedi sököl:

[https://de.wikipedia.org/wiki/Brenta\\_\(Hohlmaß\)](https://de.wikipedia.org/wiki/Brenta_(Hohlmaß)))

Cedob, das sūmikos tefon böjuleti e kenādi. Nen läod patik nek kanon fūmükön, bren, böjulet, kenād kiniks pemānietons. Zuo pō jenets mödikün kurat somik no binon zesūdik ad suem vōdema.

Glidis!

Shido

---

## 3558. Tefü gased novulik yela: 2016

### hphilipps\_2000 (Nov 8, 2016)

Tefü gased novula: Dins so mödiks anu jenons lomo pō ob, das no nog ekanob fimekōn oni. Spelob ye, das suno gased novulik yela at: 2016 < okanon papübōn.

---

## 3564. Spikotamalärnods fa el F.J. Krüger

**hphilipps\_2000 (Dec 18, 2016)**

El Filippus Johann Krüger (1911 - 1992) äbinom cifal de 1977 jü 1984. Bevü votikos älautom elis "Spikotamalärnods pro Spanyänapükans".

Spikotamalärnods at ye löliko binädons me sets Volapükik, te nems pösodas in ons labons nemis Spanyänik. Kludo alan kanon metodön Volapüki okik nes suemön kastiliyi (Spanyänapüki).

Lärnods at is opubons dü vigs okömöl.

Ekö!

[0] SPIKOTAMALÄRNODS PRO SPANYÄNAPÜKANS.

NÜDUGOT. [Dil balid].

Spikobsös Volapüki! – Deli gudik! – Dalilolös obi!

Ob binob tidan. Ol binol tidäb. Spikob Volapüki.

At binon tab. At binon gramafon. At binon gramafonasirkot.

Sirkot binon su gramafon. Gramafon stanon su tab.

Seadol su stul nilü tab. Labol buki in nam. Buk binon maifik.

Dalilol sirkoti gramafona. Lärnol ad spikön, suemön, reidön e penön Volapüki. Spikob nevifiko. If spikob nevifiko, suemol obi.

If spikob vifiko, no suemol obi.

[Dil telid].

Soari gudik! Lio stadol-li? – Vemo gudiko, danö! ed ol-li? –

Gudiko, danö! Begespikolös säkis obik! Kim binom-li tidan:

ol ud ob-li? Ol binol tidan. – Kim binom-li tidäb? Ob binob

tidäb [ü: länan]. Spikob Volapüki, no-li? Si! o söl! ab te

boso. Kisi labol-li in nam? Labob buki. [ü: Kini labol-li...]

At binon-li buk? Nö! o söl! at binon sirkot gramafona. [Kisi

[ü: Kini] logol-li?] Lü kis logol-li? [Dalogob buki obik] Dalo-

gob lü buk obik. – Kisi länol-li? Lärnob Volapüki. Suemol-li

obi, if spikob nevifiko? Si! o söl! Suemob oli fūmo [lesio].

\*\*\*

## **3661. Re: Spikotamalärnods fa el F.J. Krüger**

**hphilipps\_2000 (Mar 11, 2017)**

Ag! Eglömob ad sedön dili telid lärnoda 49id. Pardolsös!

[49-2] SPIKOTAMALÄRNODS PRO SPANYÄNAPÜKANS

LÄRNOD FOLDEGZÜLID. Dil telid: In teatöp.

Labol-li seadöpis anik pro odel?

Pro plösenot-li poszedela u neita?

Pro ut poszedela, begö! Viloböv labön seadöpis tel staola, if labol onis.

Si! tels dabinons zänodü ked: ‚H‘, ats plitons-li oli?

Gudö! Liomödotiks frädons-li kobo?

Binos pesods jöl pesodazims foldeg pro seadöps tel.

Isiö lü staol!... Pro galer\*: nedetiö! e pro lojad e bakun: detiö!... Klotikipedöp: viü top at.

Jonolös bilietis olsik lecemagaledane, om dugom olis lü seadöps olsik...

Bilietis olsik, begö! Ked: ‚H‘... nüms: 15 e 16 ( = deglul e degmäl)... Isiö! begö!

Ekö! is labols programi.

Süf balid ya efinikon, e lio ecedol-li oni?

Levemo gudik, o man! No icedob, das teat Spanyolik öbinon so fäküköl. E hidramatans e jidramatans emagulons roulis oksik nedöfiko.

Gudö! Labobs timi ad smökön ün paud zigarüli; no sogol-li obi lä atos? Blesirö!

\* galer: löpayal löpikün teatöpa labü seadöps e stanaplads.

\* \* \* \* \*

---

## **3565. Vipis tefü kritid ela 2016 e yel nulik: 2017.**

**hphilipps\_2000 (Dec 25, 2016)**

**Atosi vipob valanes.**

**Hermann Philipps, cifal**



---

## **3583. Propedeut volapüka**

### **bonavoyoalido (Jan 3, 2017)**

O volapükans löfik

Valiks yufapüks zeilon ad fopladön odisuemi in komotanev bevünetik e somodo laibinükön volapüdi.

Volapük estopon de jonön obes gretiki mögi ad ledunön bligädi at.

Ab, sperant, pük it, kel elovesumon bligädi at, i no plöpon nog ad löliko ledunön oni.

Gudikün mod ad lütirön mensis ad lärnön somiki yufapüki binon, kredob, pro obs ad setratön gretikis gaenodis se on. Ba mod pögebonöv ad zeil somik okanon binön difik de pösod lü pösod.

Ekö mods tel geba volapüka:

1) as klänapük

2) as propedeutapük

Öviloböv spikotön nemödiko dö propedeuta volapüka.

Sperant binon nämiko latinik e bevüslav binon nämiko slavik.

Balik yufapük germanik binon volapük. So, komandabikos ad gebön volapüki pro bemästama pükas germanasotikas.

Vikodan Farman

Yurop Smalik

## **3590. Re: Propedeut volapüka**

**hphilipps\_2000 (Jan 5, 2017)**

Spelobs, das olautol tidabuki tiädü "Lärnolös Deutanapüki medü Volapük!" ;-)

---

## **3591. Yegod medik (i.e. nestedöfik)**

**bonavoyoalido (Jan 5, 2017)**

Valemiko baicedons in jenet foyümots bai reigül yegoda fa värb.  
Ab, liedö, in linglänapük budareigon suemäd, te fom "to something" öbinonöv yegod nestedöfik.

In Fransänapük votaflaniko völadons valamiks jenets me valamiks präpods as yegods nestedöfik, ven somiks yegods pasenälons ad sufön fluni fa värb, ud igo ven dunan dunota panotodöl fa värb te desinon ad beflunön yegodi.

Samo, "J'ai manqué d'y aller". Dil "d'y aller" noe notodon notodi bosa ("ob" in jenet at) faikön DE dunot golama

abi notodon, das "y aller" binon yegod nestedöfik värba "manquer".

Somik setabumod dalabon buädi bal, nemiko, on kanon jonon obes telna jenöti, das jenot jenon in jenet patik (is in jenet balatif (u depolöfik).

So, öviloböv id ob dunön oti e sagön "Ob edefob de golön usio". Ab, dredob, liedo in volapük sagoy "Ob edefob AD golön usio". Bi, volapük binon nämiko pa beflunöl fa deutänapük, kö sagoyöv "ich habe verfehlt, dorthin zu gehen" u "Es ist mir mißlungen, dorthin zu gehen".

Do präpod "zu" jinon ad binon "datifik", on binon nenjenetik, plägo nenpräpodik, u kusatifik.

In deutänapük defon ye do säkäd, bi on dalabon yegodis nestedöfik büfik, samo in "davon, dafür, darum, e.v."

Sperant e sperantacil (el ido) gebons buükiko nenfümbidiri prolatifik.

Kredob, das pro daglof breina ögudikumosöv ad gebön i nenfümbidiris nestedöfik.

---

### **3598. Yümoviköf volapüka**

**bonavoyoalido (Jan 8, 2017)**

O ottikamagotans löfik!

Ädelo, ven äbinob penöl nuni bal lü obsik ottikamagotan söl Igor Wasilewski, edatüvob, das volapük dido binon geiliko yümovik. Nato muton dabimon mied, lü kel kanoy u daloy yümön fonemis ini vöd bal, sodat spikamamod öbinonöz natik. Atos sinifon, das volapük binon geiliko bepledivik. Binob fümik, das on binon geilikün in beplediviköfagred. Somik beplediviköfagred oyufon obes, kredob, igo ad lunükön obsik lifaduli, bi on odälon obes dunön breinaturi gudik.

Utan, kel kanon spikön volapüki skiliko okanon lifön lunüpo.

Vikodan Farman

Yurop Smalik

---

### **3603. Dädik, dädük, d ädikam, dädükam**

**bonavoyoalido (Jan 10, 2017)**

O ottikamagotans löfik

Sperant evedon dädük lü volapük, e.b. eprimon ad lenisumön kaladapatädi dädük lü volapük.

Jenöfo no sevob, kis ejenon bevü volapük e sperant, ab büocedob, das söl Zamenhof elovesumom mödikosi de kaladapatäds volapükik. Jenöfo om äbinom bal volapükanas.

Mödikis dins dabinöl in vol binons noe atik ed etik ab atük ed etük, e.b. kanons givön iniflunis su mödikis dins votik. If dabinon bos jönik samo "flor jönik", atos kanon binön i jönük, e.b. laböl kaladapatädi ad jönükön bosi votik, samo cemi, ladi mena, züamöpi etc..

Bofiko sperant ed el ido dalabons fomi "-iga", samo "beliga", "malbeliga", so kikodo no i volapük labon "jönük", "säjönük"?

Spelob, das volapük binonös tikük lü mödikis volapükans dö difiks mögiköfs ona.

Nemu no vilob, das volapük oblibonös pos sperant ed el ido.

Vikodan Farman

Yurop Smalik

**3605. RE: [volapuk] Dädik, dädük, dädi kam, dädükam**

**Brennus Volapükan (Jan 11, 2017)**

O volapükaflen löfik, Bonavoyalido!

Utos, kelosi esagol dö flun Volapüka in sperantapük binon vemo nitedik e veütik.

Zamenhof äsagom, das no äsevom Volapüki. Too, dabinons süms ömik. Kanos binön, das ettimo tikamagots sümik äflumons da vol. If gudiko memob Bernard Golden, macaränan u bulgaränan (no memob läni), äpenom yege di saidido lunik dö atos bü degyels nemödik.

Glidis valikanes

Brian Bishop.

---

**From:** volapuk@yahoogroups.com [mailto:volapuk@yahoogroups.com]

**Sent:** 10 January 2017 21:13

**To:** volapuk@yahoogroups.com

**Subject:** [volapuk] Dädik, dädük, dädikam, dädükam

O ottikamagotans löfik

Sperant evedon dädük lü volapük, e.b. eprimon ad lenisumön kaladapatädi dädük lü volapük. Jenöfo no sevob, kis ejenon bevü volapük e sperant, ab büocedob, das söl Zamenhof elovesumom mödikosi de kaladapatäds volapükik. Jenöfo om äbinom bal volapükanas.

Mödiks dins dabinöl in vol binons noe atik ed etik ab atük ed etük, e.b. kanons givön iniflunis su mödikis dins votik. If dabinon bos jönik samo "flor jönik", atos kanon binön i jönük, e.b. laböl kaladapatädi ad jönükön bos votik, samo cemi, ladi mena, züamöpi etc..

Bofiko sperant ed el ido dalabons fomi "-iga", samo "beliga", "malbeliga", so kikodo no i volapük labon "jönük", "säjönük"?

Spelob, das volapük binonös tikük lü mödiks volapükans dö difiks mögiköfs ona.

Nemu no vilob, das volapük oblibonös pos sperant ed el ido.

Vikodan Farman

Yurop Smalik

---

**3613. "Nüxänön ini bos" , "bexänön se bos" , "sexänön se bos" , "säxänön de bos"**

**bonavoyoalido (Jan 15, 2017)**

O ottikamagotans löfik

Utan, kel nüxänön ini motoranibud, muton i sexänön se on". Atos binon nom veütik, bi votajenefo, men mutonöv lifädön reti lifa okik in motoranibud. Otik din lonöfon i dö tren u stemanaf.

Dö somiks dinäds ob binob löliko kleilik, ab obe no lindifos, kis binon yegeed in set me "lindifön".

Binon-li bos, kel lindifon eke o binon-li ek, kel binon lindifik dö bos?

Nek sagon obe seimikis dinis dö somiks säkäds. So, olaispikob te somodo, kimodo obe jinon rigik.

Aljenefo no dabinon is in forum volapüka, seimik volapükan, kel notodon ömiki lecedi patik dö somiks säkäds.

Vikodan Farman

Yurop Smalik

**3614. Re: "Nüxänön ini bo s" , "bexänön se bos " , "sexänön se bos " , "säxänön de bos"**

**bonavoyoalido (Jan 15, 2017)**

"bexänön bos!"

**3616. Re: "Nüxänön ini bo s" , "bexänön se bos " , "sexänön se bos " , "säxänön de bos"**

**shido2308 (Jan 15, 2017)**

O meugakompenan sonemik!

Dotob, das binobs meugakompenans, bi noms Volapüka lindifons pö ol, sevabo lindifol tefü gramatanoms ed igo vödastok Volapüka. No cedob, das lindifos-la, kisi penol, if vilol gebön lüspikoti pemäniotöl.

Ko lestüm,  
Shido

**3617. Re: "Nüxänön ini bo s" , "bexänön se bos " , "sexänön se bos " , "säxänön de bos"**

**bonavoyoalido (Jan 16, 2017)**

O söl Shido lestümabik!

If difikob de spikamamods pageböl fa votiks volapükans, täno atos kanon binön i kodü desins obik i kodü nesevam obik. Ajenefo, if do valikos suemobs odis, atos saidikon ad primön me kelos.

Anu aldeliko reidob lärnods fa Krüger, e kredob ad oprimön sunädo ad penön soäsä penol.

"Lindifön pö ek" obe jinon nemödo fikulikum ad suemön ka "lindifön eke" u "lindifön lü ek".

Aljenefo binob ya blümik ad suemön zuo i "lindifön PÖ ek".

"Ek lindifon tefü bos" binon natiko vemo suemovik. Ab, no suemob gudiko kikodo vitoy sagami "ek lindifon dö bos". Spelob, das i spikamamod at binonös dasumovik.

Ko lestüm

Vikodan Farman

Yurop Smalik

**3618. Re: "Nüxänön ini bo s" , "bexänön se bos " , "sexänön se bos " , "säxänön de bos"**

**shido2308 (Jan 16, 2017)**

Jenöfo no suemob vali se utos, kelosi penol. Ba ek suemon lölöfiko nunis valik de ol, ab no ob. Volapük ma gebäd olik no binon kosädamedöm nendöfik e suemovik pro alan.

Shido

---

**3668. Saun ela Ralph Midgley**

**hphilipps\_2000 (Apr 9, 2017)**

O Volapükaflens löfik!

Enu egetob nuni de son ela Ralph Midgley.

To lifayels mödik otana, saun oma binon gudik.

Fe logamafäg ela Ralph fibon vemo.

Atos binon kod, das no plu egetobs nunis fa om.

Medü son oka sedom glidis ladöfikün Volapükanes zilik valik.

Fredob vemo, das nog stadom beno.

---



### **3672. Greetings from an Anglophone sympathizer.**

**osiris\_hades\_deathland@hotmail.com (May 23, 2017)**

Glidis!

I am the moderator of /r/Volapuk on Reddit. While I do not think Volapük is suited as an international language, as a historical curiosity, it deserves to be preserved for an audience that can appreciate it.

Besides Yahoo and the Esperanto/Volapük Telegram chat program, are there any other places for active Volapükists? And are there any live meetings or conventions these days?

Thank you muchly for your time.

### **3673. Re: Greetings from an Anglophone sympathizer.**

**hphilipps\_2000 (May 23, 2017)**

There is our Volapük group at Facebook which is very active with lots of messages and a large repository of Volapük materials. Also our monthly newsletter "Vög Volapüka" is published in the "Files" section.

<https://www.facebook.com/groups/volapukalised/>

Occasionally there are live meetings of some Volapükists on a private basis. The few really active members live far apart -- Russia, China, Japan, Germany --, and there are no conventions. However, there lively communication amongst us at the Facebook group mentioned above.

We explore linguistic aspects and possibilities of Volapük and study the language for intellectual enjoyment.

Id obs no cedobs, das Volapük pötöfon as pük bevünetik; jinos ye, das mekavapüks votik leigo no oplöpons.

We, too, do not think that Volapük is suitable as an international language; it

seems, however, that other constructed languages will not succeed either.

## **3676. Re: [volapuk] Re: Greetings from an Anglophone sympathizer.**

**Jan van Steenbergen (Jun 7, 2017)**

I'm almost surprised that you didn't mention the Vükiped, the Volapük edition of Wikipedia (<http://vo.wikipedia.org>). It is not much in use as a communication channel, which I think is a pity, but it's probably the most visible Volapük place at the moment.

Cheers,  
Jan

2017-05-24 8:47 GMT+02:00 [hphilipps@...](mailto:hphilipps@...) [volapuk]  
<[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>:

There is our Volapük group at Facebook which is very active with lots of messages and a large repository of Volapük materials. Also our monthly newsletter "Vög Volapüka" is published in the "Files" section.

<https://www.facebook.com/groups/volapukalised/>

Occasionally there are live meetings of some Volapükists on a private basis. The few really active members live far apart -- Russia, China, Japan, Germany --, and there are no conventions. However, there lively communication amongst us at the Facebook group mentioned above.

We explore linguistic aspects and possibilities of Volapük and study the language for intellectual enjoyment.

Id obs no cedobs, das Volapük pötöfon as pük bevünetik; jinos ye, das mekavapüks votik leigo no oplöpons.

We, too, do not think that Volapük is suitable as an international language; it seems, however, that other constructed languages will not succeed either.

## 3677. Re: [volapuk] Re: Greetings from an Anglophone sympathizer.

**Zhang Yutong (Jun 7, 2017)**

Glidis, o Jan löfik!

As a former editor of Vükiped I would say that Vükiped has not been used (or even edited) recently... The most active editors were Mr. Sergio Meira (who had constantly been editing until 2 years ago I believe) and Mr. Arden Smith, who had helped to add pages about dinosaurs, etc. However as you can see, in most pages one can find grammatical errors or non-existing words (especially the names of countries, which bother us quite a lot); therefore, most of us stopped to consider it quite useful now.

You may check our Telegram group, whose link was uploaded in our FB group. Cifal himself sometimes checks it as well, so I would recommend it as a better way of learning Vp.

---

Ob it äbinob redakan ela ‚Wikipedia‘ Vpik, ab nedob sagön das no nog pagebon ud igo paredakon dü muls. Redakans mu jäfediküns äbinons söls: ‚Sergio Meira‘ ed ‚Arden Smith‘ < ab igo oms äväloms ad no plu redakön resodapadis su on, bi soäsä reidol, pads mödik ninädons pökis gramatik u vödis neçalöfik, patiko utis tefü taledav. Kludo tio valiks obas estopedobs ad lecedön oni vemo frutiki. Too kanol kobikön ko obs in grup di ‚Telegram‘, kela ‚link‘ pelöpiosedon pö grup di ‚Facebook‘. Cifal it i gebom oni ömna, klu if vilolöv lonülön säkis dö Vp., binosöv med gudik. :)

Danny.

Jan van Steenberg [ijzeren.jan@...](mailto:ijzeren.jan@...) [volapuk] <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)> 於 2017/6/7 下午11:49 寫道 :

I'm almost surprised that you didn't mention the Vükiped, the Volapük edition of Wikipedia (<http://vo.wikipedia.org>). It is not much in use as a communication channel, which I think is a pity, but it's probably the most visible Volapük place at the moment.

Cheers,  
Jan

2017-05-24 8:47 GMT+02:00 [hphilipps@...](mailto:hphilipps@...) [volapuk]<[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>:

There is our Volapük group at Facebook which is very active with lots of messages and a large repository of Volapük materials. Also our monthly newsletter "Vög Volapüka" is published in the "Files" section.

<https://www.facebook.com/groups/volapukalised/>

Occasionally there are live meetings of some Volapükists on a private basis. The few really active members live far apart -- Russia, China, Japan, Germany --, and there are no conventions. However, there lively communication amongst us at the Facebook group mentioned above.

We explore linguistic aspects and possibilities of Volapük and study the language for intellectual enjoyment.

Id obs no cedobs, das Volapük pötöfon as pük bevünetik; jinos ye, das mekavapüks votik leigo no oplöpons.

We, too, do not think that Volapük is suitable as an international language; it seems, however, that other constructed languages will not succeed either.

## **3678. Re: [volapuk] Re: Greetings from an Anglophone sympathizer.**

### **Jan van Steenbergen (Jun 7, 2017)**

It's funny you mention Telegram. I had never heard of it, but just today someone else suggested Telegram as a means of communication for the Interslavic "Kadem" we're currently building. :)

Anyway. My Volapük is quite bad, but good enough for me to notice that there's a lot of stuff in the Vükiped that shouldn't be there at all. In part I'm afraid that is Arie de Jong's fault, because he hasn't be very consistent when it comes to the spelling of for example country names.

Another thing is that new articles are usually written (or rather: copied-and-pasted) by people who don't know Volapük at all, so that you get articles like "*Jiel Al Pacino äbinof dramatan lamerikänik*" (I'm making this one up, but you get what I mean).

The second thing is something that can only be stopped by a "guvan", and both of them are currently practically inactive.

The problem of bad country names, however, is something to be careful with. Wikipedia information tends to spread, and before you know it, an incorrect

piece of information becomes a hundred times more common than the truth. From Wikipedia to Wiktionary, from there to Glosbe, etc. In other words: the more you repeat a lie, the more it becomes the truth. And if you consider that the Vükiped is undoubtedly the most visible and public place where Volapük is being showcased, then I'd say it's more than worth maintaining.

Cheers,  
Jan

2017-06-07 18:10 GMT+02:00 Zhang Yutong [dannyzhang99@...](mailto:dannyzhang99@...) [volapuk]  
<[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>:

Glidis, o Jan löfik!

As a former editor of Vükiped I would say that Vükiped has not been used (or even edited) recently... The most active editors were Mr. Sergio Meira (who had constantly been editing until 2 years ago I believe) and Mr. Arden Smith, who had helped to add pages about dinosaurs, etc. However as you can see, in most pages one can find grammatical errors or non-existing words (especially the names of countries, which bother us quite a lot); therefore, most of us stopped to consider it quite useful now.

You may check our Telegram group, whose link was uploaded in our FB group. Cifal himself sometimes checks it as well, so I would recommend it as a better way of learning Vp.

---

Ob it äbinob redakan ela ‚Wikipedia‘ Vpik, ab nedob sagön das no nog pagebon ud igo paredakon dü muls. Redakans mu jäfediküns äbinons söls: ‚Sergio Meira‘ ed ‚Arden Smith‘ < ab igo oms äväloms ad no plu redakön resodapadis su on, bi soäsä reidol, pads mödik ninädons pökis gramatik u vödis necalöfik, patiko utis tefü taledav. Kludo tio valiks obas estopedobs ad lecedön oni vemo frutiki. Too kanol kobikön ko obs in grup di ‚Telegram‘, kela ‚link‘ pelöpiosedon pö grup di ‚Facebook‘. Cifal it i gebom oni ömna, klu if vilolöv lonülön säkis dö Vp., binosöv med gudik. :)

Danny.

Jan van Steenbergem [ijzeren.jan@...](mailto:ijzeren.jan@...) [volapuk]  
<[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)> 於 2017/6/7 下午11:49 寫道 :

I'm almost surprised that you didn't mention the Vükiped, the Volapük edition of Wikipedia (<http://vo.wikipedia.org>). It is not much in use as a communication channel, which I think is a pity, but it's probably the most visible Volapük place at the moment.

Cheers,  
Jan

2017-05-24 8:47 GMT+02:00 [hphilipps@onlinehome.de](mailto:hphilipps@onlinehome.de) [volapuk]<[volapu k@yahoogroups.com](mailto:volapu k@yahoogroups.com)>:

There is our Volapük group at Facebook which is very active with lots of messages and a large repository of Volapük materials. Also our monthly newsletter "Vög Volapüka" is published in the "Files" section.

<https://www.facebook.com/group s/volapukalised/>

Occasionally there are live meetings of some Volapükists on a private basis. The few really active members live far apart -- Russia, China, Japan, Germany --, and there are no conventions. However, there lively communication amongst us at the Facebook group mentioned above.

We explore linguistic aspects and possibilities of Volapük and study the language for intellectual enjoyment.

Id obs no cedobs, das Volapük pötöfon as pük bevünetik; jinos ye, das mekavapüks votik leigo no oplöpons.

We, too, do not think that Volapük is suitable as an international language; it seems, however, that other constructed languages will not succeed either.

## **3679. Re: [volapuk] Re: Greetings from an Anglophone sympathizer.**

**Daniel Zhang (Jun 7, 2017)**

Unfortunately you are correct. Even when I myself learned Vp., Wikipedia was one of the first sites that I used to improve my language skill (and that can be annoying when a great number of words you learn are actually unauthorized). The reason why they copy-and-pasted pages was, according to themselves, to bring attention to Vp., and it was indeed achieved, though what it has brought was only negative attention. Guvan himself could not maintain the website: he is now over eighty years old and suffers from poor eyesight. Vp. only has 5 or 6 speakers who at the same time can write in it well and would like to contribute to it, while the only (I should say) active place for us is Facebook.

Vp. has ceased to compete with other IALs decades ago (said the Cifal Johann Schmidt then), and people nowadays learn it only for caring it or improving their own thinking skills. However, I do believe, as you wrote, that it is necessary for newcomers to learn its proper grammar and vocabulary - and Vükiped would then be disastrous, although yes, it certainly is the most obvious Volapük site that one can view.

Danny.

Jan van Steenberg [ijzeren.jan@...](mailto:ijzeren.jan@...) [volapuk] <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)> 於 2017年6月8日 上午3:33 寫道 :

It's funny you mention Telegram. I had never heard of it, but just today someone else suggested Telegram as a means of communication for the InterSlavic "Kadem" we're currently building. :)

Anyway. My Volapük is quite bad, but good enough for me to notice that there's a lot of stuff in the Vükiped that shouldn't be there at all. In part I'm afraid that is Arie de Jong's fault, because he hasn't been very consistent when it comes to the spelling of for example country names.

Another thing is that new articles are usually written (or rather: copied-and-pasted) by people who don't know Volapük at all, so that you get articles like "*Jiel Al Pacino äbinof dramatan lamerikänik*" (I'm making this one up, but you get what I mean).

The second thing is something that can only be stopped by a "guvan", and both of them are currently practically inactive.

The problem of bad country names, however, is something to be careful with. Wikipedia information tends to spread, and before you know it, an incorrect piece of information becomes a hundred times more common than the truth. From Wikipedia to Wiktionary, from there to Glosbe, etc. In other words: the more you repeat a lie, the more it becomes the truth. And if you consider that the Vükiped is undoubtedly the most visible and public place where Volapük is being showcased, then I'd say it's more than worth maintaining.

Cheers,  
Jan

2017-06-07 18:10 GMT+02:00 Zhang Yutong [dannyzhang99@...](mailto:dannyzhang99@...)

[volapuk] <[volapuk@yahoo.com](mailto:volapuk@yahoo.com)>:

Glidis, o Jan löfik!

As a former editor of Vükiped I would say that Vükiped has not been used (or even edited) recently... The most active editors were Mr. Sergio Meira (who had constantly been editing until 2 years ago I believe) and Mr. Arden Smith, who had helped to add pages about dinosaurs, etc. However as you can see, in most pages one can find grammatical errors or non-existing words (especially the names of countries, which bother us quite a lot); therefore, most of us stopped to consider it quite useful now.

You may check our Telegram group, whose link was uploaded in our FB group. Cifal himself sometimes checks it as well, so I would recommend it as a better way of learning Vp.

---

Ob it äbinob redakan ela ‚Wikipedia‘ Vpik, ab nedob sagön das no nog pagebon ud igo paredakon dü muls. Redakans mu jäfediküns äbinons söls: ‚Sergio Meira‘ ed ‚Arden Smith‘ < ab igo oms äväloms ad no plu redakön resodapadis su on, bi soäsä reidol, pads mödik ninädons pökis gramatik u vödis necalöfik, patiko utis tefü taledav. Kludo tio valiks obas estopedobs ad lecedön oni vemo frutiki. Too kanol kobikön ko obs in grup di ‚Telegram‘, kela ‚link‘ pelöpiosedon pö grup di ‚Facebook‘. Cifal it i gebom oni ömna, klu if vilolöv lonülön säkis dö Vp., binosöv med gudik. :)

Danny.

Jan van Steenbergem [ijzeren.jan@...](mailto:ijzeren.jan@...) [volapuk]  
<[volapuk@yahoo.com](mailto:volapuk@yahoo.com)> 於 2017/6/7 下午11:49 寫道 :



I'm almost surprised that you didn't mention the Vükiped, the Volapük edition of Wikipedia (<http://vo.wikipedia.org>). It is not much in use as a communication channel, which I think is a pity, but it's probably the most visible Volapük place at the moment.

Cheers,  
Jan

2017-05-24 8:47 GMT+02:00 [hphilipps@onlinehome.de](mailto:hphilipps@onlinehome.de) [volapuk]<[volapuk@yahoo.com](mailto:volapuk@yahoo.com)>:

There is our Volapük group at Facebook which is very active with lots of messages and a large repository of Volapük materials. Also our monthly newsletter "Vög Volapüka" is published in the "Files" section.

<https://www.facebook.com/groups/volapukalised/>

Occasionally there are live meetings of some Volapükists on a private basis. The few really active members live far apart -- Russia, China, Japan, Germany --, and there are no conventions. However, there lively communication amongst us at the Facebook group mentioned above.

We explore linguistic aspects and possibilities of Volapük and study the language for intellectual enjoyment.

Id obs no cedobs, das Volapük pötöfon as pük bevünetik; jinos ye, das mekavapüks votik leigo no oplöpons.

We, too, do not think that Volapük is suitable as an international language; it seems, however, that other constructed languages will not succeed either.

## **3680. Re: [volapuk] Re: Greetings from an Anglophone sympathizer.**

### **Jan van Steenbergen (Jun 7, 2017)**

Actually the copying-and-pasting thing is not quite the same as the bot-generated articles. Sergio Meira did that some 12 years ago, indeed with the purpose of attracting some attention for Volapük, and you're right, when Volapük suddenly found itself in the Top 10 of largest Wikipedias, the attention turned quite negative. Indeed, from the 120,000 articles, there are about 109,000 about cities and towns. But the thing is, these articles aren't so bad, really. And other Wikipedias use the same trick, too.

The disadvantage of that enormous amount is rather that almost the only edits

made are people changing photos and the like. And that the sheer amount of those articles make it hard to find the articles that were really written in Volapük.

I don't really know what to do about that. Part of me says: the point has been made, all those articles are no longer necessary, so let's throw away the bulk of them and keep only the most useful specimens.

But the problem I was referring to is rather new articles that were written later, by people who don't know a word of Volapük. Most of them are ultra-short oneliners, of the type: "X binon zif in Y", "X binom dramatan lamerikänik" etc. Or articles about constructed languages, all having the format: "X binon pük mekavik, pedatiköl fa hiel Y ün Z". Or pages about years like this one: <https://vo.wikipedia.org/wiki/1951>.

My point of view is that all that stuff should be deleted. Let's face it: people do not visit the Vükiped because they are looking for information about a subject, but because they want to see Volapük in action. So let's show them some decent Volapük then, instead of articles of less than ten words yet still full of mistakes.

A year or two ago, I've done something similar with the Novial Wikipedia, which has been almost completely abandoned since 2011 or so. Thrown away almost half of all articles, most of which were practically empty, consisted only of oneliners, pictures or templates, or were written in irreparably bad Novial. The project is still as dead as it was before (partly because I didn't feel like constantly having to formally apply for prolongation as a sysop), but at least it looks better now.

Cheers,  
Jan

2017-06-07 22:28 GMT+02:00 Daniel Zhang [dannyzhang99@...](mailto:dannyzhang99@...) [volapuk] <[volapuk@yahogroups.com](mailto:volapuk@yahogroups.com)>:

Unfortunately you are correct. Even when I myself learned Vp., Wikipedia was one of the first sites that I used to improve my language skill (and that can be annoying when a great number of words you learn are actually unauthorized). The reason why they copy-and-pasted pages was, according to themselves, to bring attention to Vp., and it was indeed achieved, though what it has brought was only negative attention. Guvan himself could not maintain the website: he is now over eighty years old and suffers from poor eyesight. Vp. only has 5 or 6 speakers who at the same

time can write in it well and would like to contribute to it, while the only (I should say) active place for us is Facebook.

Vp. has ceased to compete with other IALs decades ago (said the Cifal Johann Schmidt then), and people nowadays learn it only for caring it or improving their own thinking skills. However, I do believe, as you wrote, that it is necessary for newcomers to learn its proper grammar and vocabulary - and Vükiped would then be disastrous, although yes, it certainly is the most obvious Volapük site that one can view.

Danny.

Jan van Steenberg [ijzeren.jan@...](mailto:ijzeren.jan@...) [volapuk] <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)> 於  
2017年6月8日 上午3:33 寫道 :

It's funny you mention Telegram. I had never heard of it, but just today someone else suggested Telegram as a means of communication for the Interslavic "Kadem" we're currently building. :)

Anyway. My Volapük is quite bad, but good enough for me to notice that there's a lot of stuff in the Vükiped that shouldn't be there at all. In part I'm afraid that is Arie de Jong's fault, because he hasn't been very consistent when it comes to the spelling of for example country names.

Another thing is that new articles are usually written (or rather: copied-and-pasted) by people who don't know Volapük at all, so that you get articles like "*Jiel Al Pacino äbinof dramatan lamerikänik*" (I'm making this one up, but you get what I mean).

The second thing is something that can only be stopped by a "guvan", and both of them are currently practically inactive.

The problem of bad country names, however, is something to be careful with. Wikipedia information tends to spread, and before you know it, an incorrect piece of information becomes a hundred times more common than the truth. From Wikipedia to Wiktionary, from there to Glosbe, etc. In other words: the more you repeat a lie, the more it becomes the truth. And if you consider that the Vükiped is undoubtedly the most visible and public place where Volapük is being showcased, then I'd say it's more than worth maintaining.

Cheers,  
Jan

2017-06-07 18:10 GMT+02:00 Zhang Yutong [dannyzhang99@...](mailto:dannyzhang99@...) [volapuk]  
<[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>:

Glidis, o Jan löfik!

As a former editor of Vükiped I would say that Vükiped has not been used (or even edited) recently... The most active editors were Mr. Sergio Meira (who had constantly been editing until 2 years ago I believe) and Mr. Arden Smith, who had helped to add pages about dinosaurs, etc. However as you can see, in most pages one can find grammatical errors or non-existing words (especially the names of countries, which bother us quite a lot); therefore, most of us stopped to consider it quite useful now.

You may check our Telegram group, whose link was uploaded in our FB group. Cifal himself sometimes checks it as well, so I would recommend it as a better way of learning Vp.

---

Ob it äbinob redakan ela ‚Wikipedia‘ Vpik, ab nedob sagön das no nog pagebon ud igo paredakon dü muls. Redakans mu jäfediküns äbinons söls: ‚Sergio Meira‘ ed ‚Arden Smith‘ < ab igo oms äväloms ad no plu redakön resodapadis su on, bi soäsä reidol, pads mödik ninädons pökis gramatik u vödis necalöfik, patiko utis tefü taledav. Kludo tio valiks obas estopedobs ad lecedön oni vemo frutiki. Too kanol kobikön ko obs in grup di ‚Telegram‘, kela ‚link‘ pelöpiosedon pö grup di ‚Facebook‘. Cifal it i gebom oni ömna, klu if vilolöv lonülön säkis dö Vp., binosöv med gudik. :)

Danny.

Jan van Steenbergem [ijzeren.jan@...](mailto:ijzeren.jan@...) [volapuk]  
<[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)> 於 2017/6/7 下午11:49 寫道 :

I'm almost surprised that you didn't mention the Vükiped, the Volapük edition of Wikipedia

(<http://vo.wikipedia.org>). It is not much in use as a communication channel, which I think is a pity, but it's probably the most visible Volapük place at the moment.

Cheers,  
Jan

2017-05-24 8:47 GMT+02:00 [hphilipps@onlinehome.de](mailto:hphilipps@onlinehome.de) [volapuk]<[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>:

There is our Volapük group at Facebook which is very active with lots of messages and a large repository of Volapük materials. Also our monthly newsletter "Vög Volapüka" is published in the "Files" section.

<https://www.facebook.com/groups/volapukalised/>

Occasionally there are live meetings of some Volapükists on a private basis. The few really active members live far apart -- Russia, China, Japan, Germany --, and there are no conventions. However, there lively communication amongst us at the Facebook group mentioned above.

We explore linguistic aspects and possibilities of Volapük and study the language for intellectual enjoyment.

Id obs no cedobs, das Volapük pötöfon as pük bevünetik; jinos ye, das mekavapüks votik leigo no oplöpons.

We, too, do not think that Volapük is suitable as an international language; it seems, however, that other constructed languages will not succeed either.

## **3681. Re: [volapuk] Re: Greetings from an Anglophone sympathizer.**

**Arden R. Smith (Jun 7, 2017)**

On Jun 7, 2017, at 9:10 AM, Zhang Yutong [dannyzhang99@...](mailto:dannyzhang99@...) [volapuk] <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)> wrote:

The most active editors were Mr. Sergio Meira (who had constantly been editing until 2 years ago I believe) and Mr. Arden Smith, who had helped to add pages about dinosaurs, etc.

Dinosaurs? Not me, unless you mean \*figurative\* dinosaurs: I made some revisions to an article or two about old-time Volapükists, and to the article about myself!

Glidis sedom  
Arden

## **3682. Re: [volapuk] Re: Greetings from an Anglophone sympathizer.**

**Daniel Zhang (Jun 8, 2017)**

Ah. Then it must have been someone else... My mistake.

Danny.

'Arden R. Smith' [erilaz@...](mailto:erilaz@...) [volapuk] <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)> 於 2017年6月8日 上午11:03 寫道 :

On Jun 7, 2017, at 9:10 AM, Zhang Yutong [dannyzhang99@...](mailto:dannyzhang99@...) [volapuk] <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)> wrote:

The most active editors were Mr. Sergio Meira (who had constantly been editing until 2 years ago I believe) and Mr. Arden Smith, who had helped to add pages about dinosaurs, etc.

Dinosaurs? Not me, unless you mean \*figurative\* dinosaurs: I made some revisions to an article or two about old-time Volapükists, and to the article about myself!

Glidis sedom  
Arden

## **3683. RE: [volapuk] Re: Greetings from an Anglophone**

**sympathizer.**

**brennusvp (Jun 12, 2017)**

Dear Volapük friends,

As correspondents have recently preferred to use English, I also shall today, although it goes against the grain.

Their reason may be that they have not yet achieved what they consider adequate fluency in Volapük, or that they do not have the extra time in a less familiar language, or that they may fear making errors, or there may be other very valid reasons. The use of English here suggests that we need a site in vernaculars dedicated to ananglophones [sic], so as to avoid the risk of reinforcing the pernicious hegemony of my language and its politicians to the detriment and dilution of other national languages. Otherwise the Facebook page might fulfil the rôle of an all-in-Volapük general online site outside that of the Kadäm, similar to the one in Latin, *Grex Latine Loquentium*. It successfully persists in the use of Latin only, with two rules (I translate), "(1) All correspondence must be in Latin; (2) See rule (1)". Unfortunately (or perhaps fortunately for others) I eschew Facebook and its ilk.

An earlier comment here could be misinterpreted as casting doubt on the suitability of Volapük or Esperanto as international languages. Gatherings at the time of Schleyer, fewer meetings but a plethora of writings subsequently, 'Vög Volapüka' and our correspondence in Volapük all prove that Volapük is, and always has been, suitable as an international language. However, I fully agree that its time in dominating that rôle on its own has passed. Furthermore, I would point to Esperanto as now fulfilling that rôle with a wide currency: it is quite suitable, as is evidenced by the national and international groups, printed and internet writings in books and journals, &c., &c.

Jan argues the important case for removing the dead wood from the group. Care must be taken not to throw the baby out with the bathwater. Even more care must be taken not to revise the revisions codified by Dr. Arie de Jong: that could spawn revisions such as beset Schleyer and Zamenhof which grew into quite different beasts and damaged their cause. Yes, as Danny reminds us, Cifal Johann Schmidt once wrote to me "Vilobs kälön püki at leigoso äsä käloy vöno-Grikänapüki u vöno-saxadapüki". We are curators, even restorers, not revisers.

Although proud of my language, I hope that the widespread adoption of English internationally has reached its limit and that the damage it is causing to major and minor languages and cultures, similar in effect to the environmental problems humans are wreaking on the planet, can be curtailed. I am often surprised at the unmerited support that the use of English gets from natives of other languages, which, of course without animosity, they should be supporting and promoting unstintedly. In Volapük we are engaged in a conservation activity.

Best wishes to all with an interest to any degree in Volapük.

Brian (Bishop).

---

**From:** volapuk@yahoogroups.com [mailto:volapuk@yahoogroups.com]  
**Sent:** 07 June 2017 22:26  
**To:** volapuk@yahoogroups.com  
**Subject:** Re: [volapuk] Re: Greetings from an Anglophone sympathizer.

Actually the copying-and-pasting thing is not quite the same as the bot-generated articles. Sergio Meira did that some 12 years ago, indeed with the purpose of attracting some attention for Volapük, and you're right, when Volapük suddenly found itself in the Top 10 of largest Wikipedias, the attention turned quite negative. Indeed, from the 120,000 articles, there are about 109,000 about cities and towns. But the thing is, these articles aren't so bad, really. And other Wikipedias use the same trick, too.

The disadvantage of that enormous amount is rather that almost the only edits made are people changing photos and the like. And that the sheer amount of those articles make it hard to find the articles that were really written in Volapük.

I don't really know what to do about that. Part of me says: the point has been made, all those articles are no longer necessary, so let's throw away the bulk of them and keep only the most useful



specimens.

But the problem I was referring to is rather new articles that were written later, by people who don't know a word of Volapük. Most of them are ultra-short oneliners, of the type: "X binon zif in Y", "X binom dramatan lamerikänik" etc. Or articles about constructed languages, all having the format: "X binon pük mekavik, pedatiköl fa hiel Y ün Z". Or pages about years like this one: <https://vo.wikipedia.org/wiki/1951>.

My point of view is that all that stuff should be deleted. Let's face it: people do not visit the Vükiped because they are looking for information about a subject, but because they want to see Volapük in action. So let's show them some decent Volapük then, instead of articles of less than ten words yet still full of mistakes.

A year or two ago, I've done something similar with the Novial Wikipedia, which has been almost completely abandoned since 2011 or so. Thrown away almost half of all articles, most of which were practically empty, consisted only of oneliners, pictures or templates, or were written in irreparably bad Novial. The project is still as dead as it was before (partly because I didn't feel like constantly having to formally apply for prolongation as a sysop), but at least it looks better now.

Cheers,

Jan

2017-06-07 22:28 GMT+02:00 Daniel Zhang [dannyzhang99@...](mailto:dannyzhang99@...) [volapuk]  
<[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>:

Unfortunately you are correct. Even when I myself learned Vp., Wikipedia was one of the first sites that I used to improve my language skill (and that can be annoying when a great number of words you learn are actually unauthorized). The reason why they copy-and-pasted pages was, according to themselves, to bring attention to Vp., and it was indeed achieved, though what it has brought was only negative attention. Guvan himself could not maintain the website: he is now over eighty years old and suffers from poor eyesight. Vp. only has 5 or 6 speakers who at the same time can write in it

well and would like to contribute to it, while the only (I should say) active place for us is Facebook.

Vp. has ceased to compete with other IALs decades ago (said the Cifal Johann Schmidt then), and people nowadays learn it only for caring it or improving their own thinking skills. However, I do believe, as you wrote, that it is necessary for newcomers to learn its proper grammar and vocabulary - and Vükiped would then be disastrous, although yes, it certainly is the most obvious Volapük site that one can view.

Danny.

Jan van Steenberg [ijzeren.jan@...](mailto:ijzeren.jan@...) [volapuk] <[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)> 於 2017年6月8日 上午 3:33 寫道 :

It's funny you mention Telegram. I had never heard of it, but just today someone else suggested Telegram as a means of communication for the Interslavic "Kadem" we're currently building. :)

Anyway. My Volapük is quite bad, but good enough for me to notice that there's a lot of stuff in the Vükiped that shouldn't be there at all. In part I'm afraid that is Arie de Jong's fault, because he hasn't been very consistent when it comes to the spelling of for example country names.

Another thing is that new articles are usually written (or rather: copied-and-pasted) by people who don't know Volapük at all, so that you get articles like "*Jiel Al Pacino äbinof dramatan lamerikänik*" (I'm making this one up, but you get what I mean).

The second thing is something that can only be stopped by a "guvan", and both of them are currently practically inactive.

The problem of bad country names, however, is something to be careful with. Wikipedia information tends to spread, and before you know it, an incorrect piece of information becomes a hundred times more common than the truth. From Wikipedia to Wiktionary, from there to Glosbe, etc. In other words: the more you repeat a lie, the more it becomes

the truth. And if you consider that the Vükiped is undoubtedly the most visible and public place where Volapük is being showcased, then I'd say it's more than worth maintaining.

Cheers,

Jan

2017-06-07 18:10 GMT+02:00 Zhang Yutong [dannyzhang99@...](mailto:dannyzhang99@...) [volapuk]  
<[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>:

Glidis, o Jan löfik!

As a former editor of Vükiped I would say that Vükiped has not been used (or even edited) recently... The most active editors were Mr. Sergio Meira (who had constantly been editing until 2 years ago I believe) and Mr. Arden Smith, who had helped to add pages about dinosaurs, etc. However as you can see, in most pages one can find grammatical errors or non-existing words (especially the names of countries, which bother us quite a lot); therefore, most of us stopped to consider it quite useful now.

You may check our Telegram group, whose link was uploaded in our FB group. Cifal himself sometimes checks it as well, so I would recommend it as a better way of learning Vp.

---

Ob it äbinob redakan ela ‚Wikipedia‘ Vpik, ab nedob sagön das no nog pagebon ud igo paredakon dü muls. Redakans mu jäfediküns äbinons söls: ‚Sergio Meira‘ ed ‚Arden Smith‘ < ab igo oms äväloms ad no plu redakön resodapadis su on, bi soäsä reidol, pads mödik ninädons pökis gramatik u vödis necalöfik, patiko utis tefü taledav. Kludo tio valiks obas estopedobs ad lecedön oni vemo frutiki. Too kanol kobikön ko obs in grup di ‚Telegram‘, kela ‚link‘ pelöpisedon pö grup di ‚Facebook‘. Cifal it i gebom oni ömna, klu if vilolöv lonülön säkis dö Vp., binosöv med gudik. :)

Danny.

Jan van Steenberg [ijzeren.jan@...](mailto:ijzeren.jan@...) [volapuk]  
<[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)> 於 2017/6/7 下午11:49 寫道 :

I'm almost surprised that you didn't mention the Vükiped, the Volapük edition of Wikipedia (<http://vo.wikipedia.org>). It is not much in use as a communication channel, which I think is a pity, but it's probably the most visible Volapük place at the moment.

Cheers,

Jan

2017-05-24 8:47 GMT+02:00 [hphilipps@...](mailto:hphilipps@...) [volapuk]  
<[volapuk@yahoogroups.com](mailto:volapuk@yahoogroups.com)>:

There is our Volapük group at Facebook which is very active with lots of messages and a large repository of Volapük materials. Also our monthly newsletter "Vög Volapüka" is published in the "Files" section.

<https://www.facebook.com/groups/volapukalised/>

Occasionally there are live meetings of some Volapükists on a private basis. The few really active members live far apart -- Russia, China, Japan, Germany --, and there are no conventions. However, there is lively communication amongst us at the Facebook group mentioned above.

We explore linguistic aspects and possibilities of Volapük and study the language for intellectual enjoyment.

Id obs no cedobs, das Volapük pötöfon as pük bevünetik; jinos ye, das mekavapüks votik leigo no oplöpons.

We, too, do not think that Volapük is suitable as an international

language; it seems, however, that other constructed languages will not succeed either.

## **3684. Re: Greetings from an Anglophone sympathizer.**

**komunan (Jun 13, 2017)**

Baicedob löliko ko hiel ‚Brian R. Bishop‘ cädik (b.v. läxcifal stimik obsik). No binob pükinolavanu e go no nolob Linglänapüki toä äduinob tidodemi pö jul e niver dü yels 15. Ab danädü gramat pluuneplu balugik ä tikavik Vpa, mögos ad rivön suemi gudik ona pos muls kil. Esuemob oko te foldili nuna büik Linglänapükik pepenöl fa hiel ‚Brian R. Bishop‘ e foldilis kil medü sit traduta itjäfidik. Ma ced obik, mu niludo, das ya tüi yel 2030id sits at urivon skili traduta menik (namavobik). Atos uleigükon mögis mena alik ad riv (daget) nolas valik menefa nesekidiko de motapük ed usavon pükis nedareigik (pato no binöl calöfikü pö tat seimik) de moikam.

Ekö! lesetüls anik tefü pük (büosäkusadolsös tefü geb strumentifa):

Mieds püka obik malons miedis vola obik.

‚Ludwig Wittgenstein‘

Kö tradutod zesüdon, us nedos lönülön ma dif bevü sinif veratik bosa pesagöl me pük bal ed ut ota pegivodöl me pük votik.

„Hans-Georg Gadamer“

Utos, kel kanon pasuemön, binon püku.

„Hans-Georg Gadamer“

Flag ad verät ma ruvödem (vödem rigik), keli flagobs de tradutod, no loveodon (no modunon) disti bevü püks. Tradutod alik, fefiko bitöl kol lebligäd (zeil) okik, binon balsiämikumu e primöfikumu ka ruvödem.

„Hans-Georg Gadamer“

Välobs püki no kodä ut lüjiron zesüdiku lü obs — välobs püki pro obs e medü atos vedükobs oni zesüdiki.

„Roland Barthes“

Pük u dabinon löliko u fabinon (nonon) valemo.

„Gilles Deleuze“

Ebo pük pöton (söton) ad lonön e viodön miedis leigüpo.

„Gilles Deleuze“

Pük binon medu gudikünu ad stabön flenami e baicedi (baläli).

„Erasmus Roterodamus“

---

**3687. yubid-2017**

**shido2308 (Aug 8, 2017)**

Ayel eblinon Volapüke yubidi. Ün del at efe tü del zülid gustula bü yels: 130 < kadäm balid Volapüka pästiton. Atos äjenon pö Volapükakongred valemik telid in zif Bayäna: ‘München’, tö ‘Löwenbräu-Keller’: biribötädöp benosevädik pö el

'Stiglmaierplatz'. Primo kadäm äbinädon me limans sököl:

Johann Martin Schleyer (datuval ä cifal; ba dilekal)

Auguste Kerckhoffs (dilekan, Fransän)

Julius Fieweger (Deutän)

Rudolf Herold (Deutän)

Rupert Kniele (Deutän)

Heinrich Schnepper (Deutän)

Karl Dornbusch (Linglän)

Joseph Holden (Linglän)

Angelo Ferretti (Litaliyän)

T. C. Winkler (Nedän)

Georg Bánfy (Lösterän-Macarän)

Moritz Obhlidal (Lösterän-Macarän)

Alfons von Rylski (Lösterän-Macarän)

José da Silva Teixeira (Portugän)

Waldemar Rosenberger (Rusän)

August Nilson (Svedän-Norgän) (bo cäl oma no päzepon)

Charles E. Sprague (Lamerikän)

Francisco Fernandez Iparraguirre (Spanyän)

Joseph Bernhaupt (Siyop)

Kadäm et äbüojonidon ad yufön datuvali pö menod Volapüka, ab liedo kadämans ettimik äprimons pianiko ad vobädön yufapüki nulik nes demön cedi cifala balid (samo tidabuk sevädik yela: 1889 < fa jiels 'Endernejt' e 'Korovina' pro Rusänapükans änunon, das kadäm Volapüka ifinidon tonati: x). Sekü atos päsäcälons fa hiel 'Schleyer'. Ye äneküpons igo säcäli okas e takediko äbleibons ceinön Volapüki ad el 'Idiom Neutral'...

Lätikumo el 'Schleyer' ädavedükom kadämi nulik labü limans kol ok ädivodöls

(ba kanoy nemön oni kadämi telid). In el “Jenotem brefik Volapüka” nems anik pemäniotons, sevabo: els ‘Rupert Kniele, Bernhaupt, Barazia, Plocek, Scherzinger, Foulques’. Ün yel: 1900 Volapükakadäm telidnaedo pädönunoganükon fa el ‘Schleyer’. Famülanems anik kadämanas ettimik pemäniotons in el “Volapükagased pro Nedänapükans”: els ‘Zetter, Pinth, Zamponi, Colling, Kausch, Ludwig, Moll van Santbergen, Scherezinger, Gsell, Reynders, Sleumer, Basilescu, A. de Jong, Lederer, Obhlidal, Poletti’.

Posä Volapük pirevidon, cifef Volapükaneffa ästeifon ad kobükön kadämanis e dönulifükön Volapükakadämi (bo kanoy nemön oni kadämi kilid). Ün prim steifas et Volapükakadäm äbinädon me limans sököl:

Karl Ludwig (Lösterän), † 1943

J. G. M. Reynders, Sr. (Nedän), † 1963

A. A. Moll van Santbergen (Nedän), † 1938

Ştefan Basilescu (Bazilescu) (Rumän), † 1953

Arie de Jong (Nedän), † 1957

Albert Sleumer (Deutän) (cifal ä dilekan), † 1964

Jakob Sprenger (Jveizän), † 1951

Poso hiels ‘Johann Schmidt’ († 1977) (Deutän) e ‘Filippus Johann Krüger’ († 1992) (Nedän) ävedoms kadämans.

Dü yels mödik tumyela teldegid stad bisarik äbleibon dulön: kadämans Volapüka fe ädabinoms (samo hiels ‘F. J. Krüger’, ‘B. R. Bishop’, ‘Jean-Claude Caraco’), ab kadäm Volapüka no äjäfidon as nogan calöfik. Ad vitön mistadi somik, kadäm Volapüka pädönunoganükon ma dalebüd cifala velid: ‘Brian Bishop’ ün yel: 2007. Tüi tobul yela: 2007 kadäm at (ba kanoy nemön oni kadämi folid) äbinädon me limans sököl:

Brian R. Bishop (cifal ettimik, nu stimacifal)

Donald Gasper (vicifal ettimik)

Ralph Midgley (guvan ettimik, nu stimakadämal)

Jean-Claude Caraco, † 2015

Sérgio Meira (nu stimakadäman)

Kadäm at jünü jäfidon. Nutimo binädon me limans sököl:



1. Brian Bishop (Linglän): stimacifal sis yel: 2015.
2. Donald Gasper (Honkeän): kadäman sis yel: 2006.
3. Michael Everson (Lireyän): kadäman sis yel: 2012.
4. Arden R. Smith (Lamerikän): kadäman sis yel: 2012.
5. Hermann Philipps (Deutän): kadäman sis yel: 2012, cifal ä dilekan sis yel: 2014.
6. Daniil Morozov (Rusän): kadäman ä vicifal sis yel: 2015.
7. Igor Wasilewski (Yapän, motedöp binon Polän): kadäman sis yel: 2015.
8. Zhang Yutong (Tsyinän): kadäman sis ayel.

Ba daloy lecedön kadämi nutimik geriani (medü cifals e pösods votik) kadäma balid e däti: gustul, 9 < zäladel, kel tefon kadämi cifamü cifal jölid.